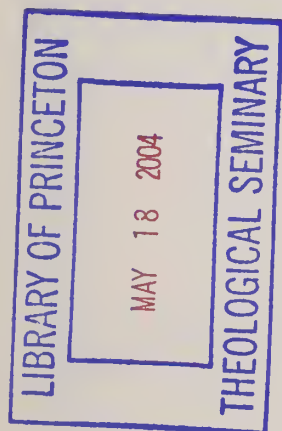




LA BIBLIA,
QUE ES, LOS SA-
CROS LIBROS DEL
VIEJO Y NUEVO TE-
STAMENTO.

Trasladada en Español.



דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

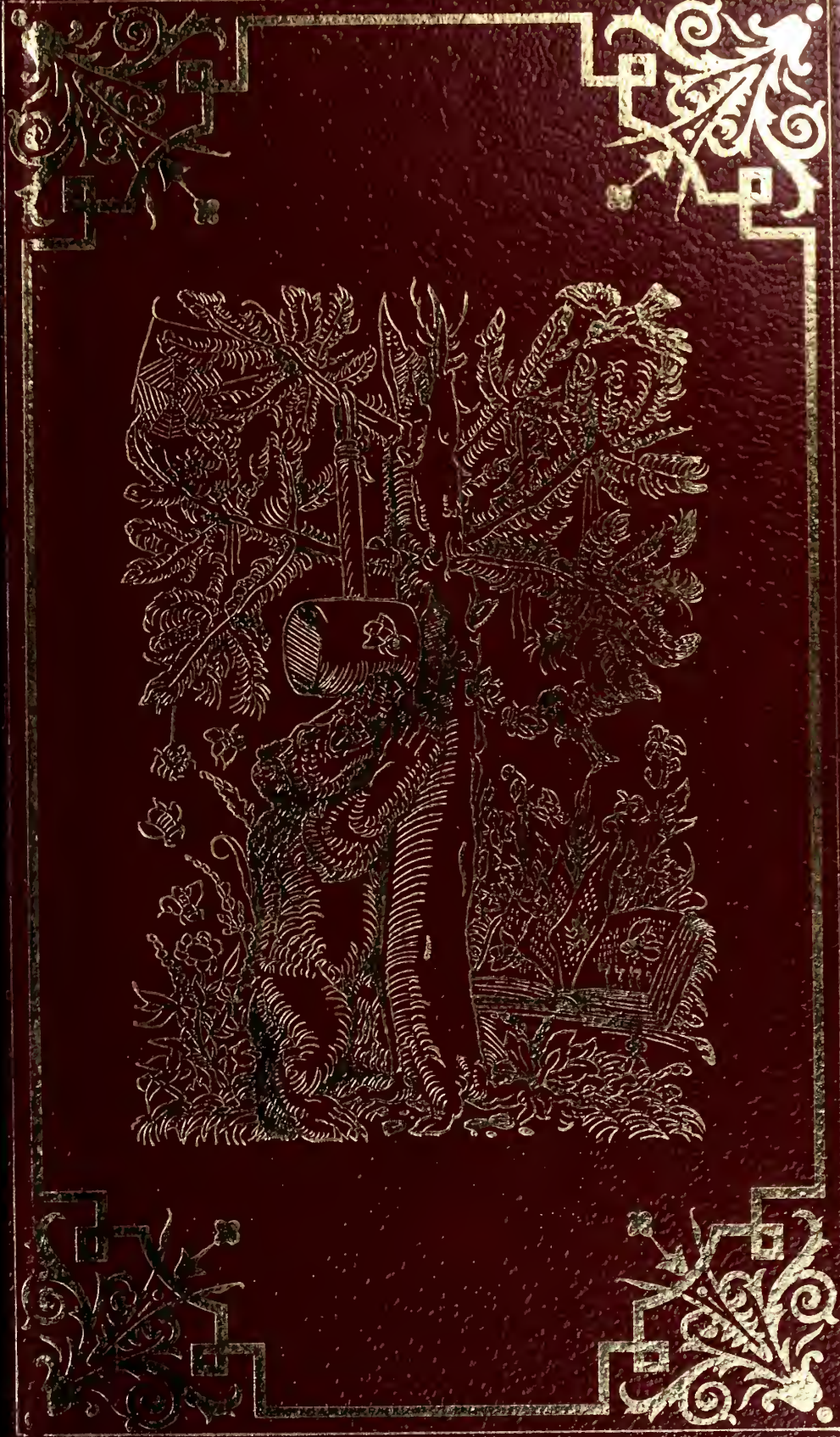
M. D. LXIX.

*Bibliotheca publice hunc librum dicit,
Calendis Januariis,*



*Este ejemplar es facsimil del original
donado al Municipio de Frankfurt por
Casiodoro de Reina, la firma del cual
aparece más arriba.*

*La oficina en España de las Sociedades
Bíblícas Unidas dispuso su publicación
limitada con motivo de la celebración,
en el mundo de lengua hispana, del IV
Centenario de la Biblia española, comun-
mente llamada "Biblia del Oso".*



DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE
libr. prohib. Regula 4.

CVM experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quàm vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessorij Bibliorum à catholicis autoribus versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere possint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quam facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non possit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO
en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

Como sea manifesto por la experiéncia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace de ello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el iuyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran aumento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recibir absolucion de sus peccados, sin auer primero buuelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

Si quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferuntur, ex punctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicae, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

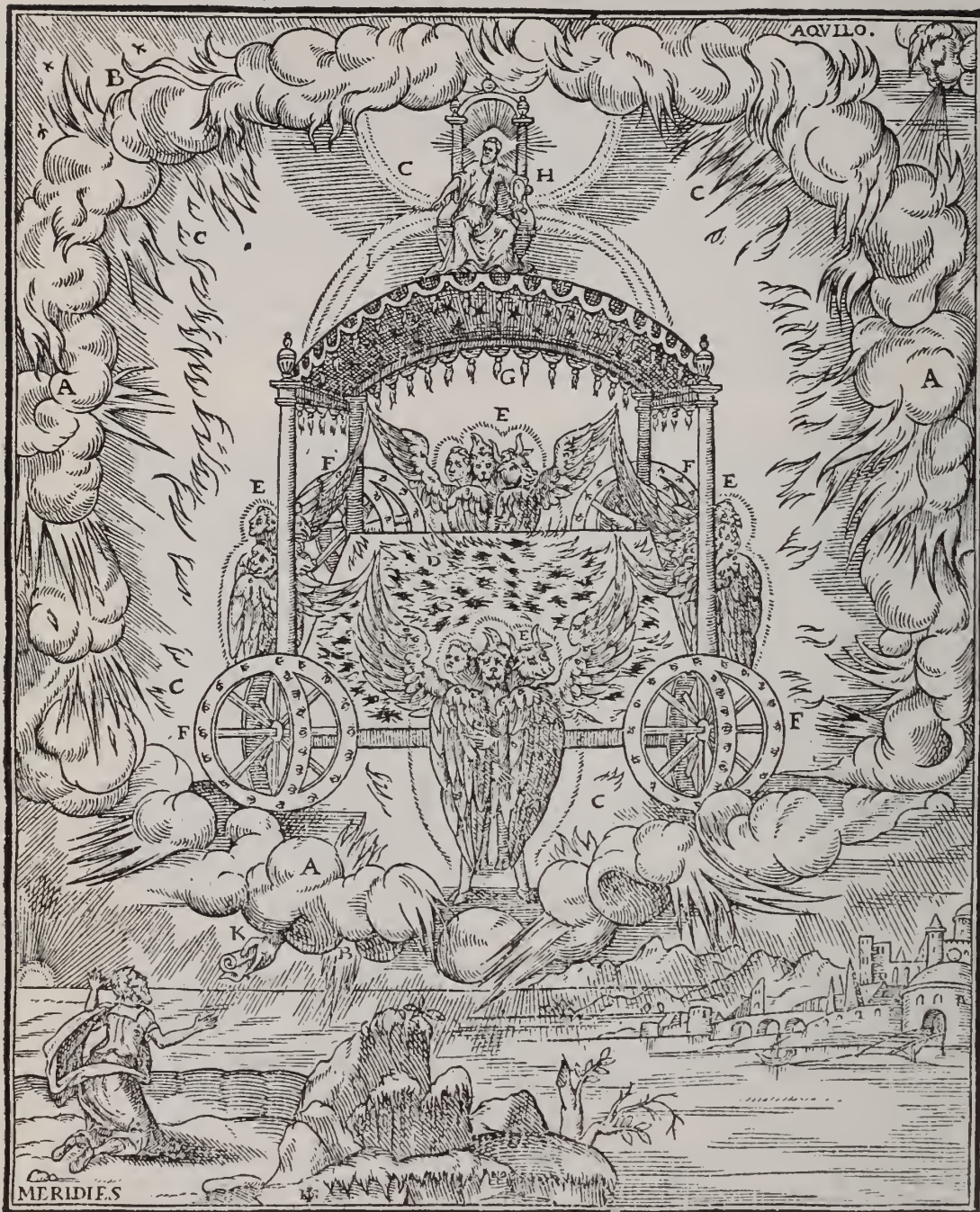
Y Si algunas anotaciones andan con las Translaciones que se permitê, podranse permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

AD SERENISS. ILLVSTRISS.
GENEROSOS, NOBILES, PRVDEN-
tes; Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, E-
quites, atq; Magistratus ciuitatum cum totius
Europæ, tum in primis S.Rom.
Imperijs,

*PRÆFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIO-
rum Interpretis, in qua exprima Visio Ezechielis Prophetæ differit de officio
piorum Principum Euangelium Christi Verè & ex animo profitentium: ac si-
mul Versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atq; ani-
mi submissione, eis commendat.*



XERCIVIT hætenus vehementer sacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem Dei Maiestatem, mirabilia quoq; animalia currum trahentia diuinus Propheta describit, neq; immeritò. Cum enim ex rebus, quæ passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis mysteria significandum, Spiritus Sanctus typos defumit, bona iam pars eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum signa Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primùm cõfingendis, cooptandisq; quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cum non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omnino sunt remota, verùm etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest difficultas, vt qui sint nobis non minus, quam res ipsæ, obscuri, ignoti, nusquam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis nostris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; incomprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se creatis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus ignotus. Dispositio deniq; totius Regni sui, atq; adeò dispensatio arcanorum suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem trahant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æthera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaq; omnia, viuientia omnia, imò & ratione angelica prædita omnia. Hæc quia in to-



- A Nubes & ignis ei admixtus ver. 4.
 B Splendor per circuitum nub. v. 4.
 C Medium nubis. & vniuersum spatium
 intra nubis ambitum igne cõstans, quĩ
 electri speciem idẽ prẽ se ferret. v.
 4. & 27.
 E Animalia, seu Cherubini. 7. 5. & cap.

- 10, 120. quaternis tum faciebus tum a-
 lis, & c. oculata vndique ex cap. 10, 12, &
 Apoc. 4, 6.
 F Rotæ duplicatæ currus quatuor. v. 15.
 & c. oculata vsquequaque. v. 18.
 G Expansio siue cælum coloris crystal-
 lini v. 22.

- H Solium & ei insidens figura humana
 supra cælum. ver. 26.
 I Similitudo yridis à lumbis & supra &
 infra super igneum spatium electro si-
 mile v. 27, 28.
 K Manus porrigẽs Prophetæ volumen
 vorandum cap. 2, 9. & c.

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleâda hæcenus quicquam præstiterè, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tētarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omiſsa, quòd scilicet hæc cæli machina folio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinîs rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figuræ cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vt-cumq; constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Principiò arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiunctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunq; excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas se-
paratim ita distribuât. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figuræ partibus ad eundem scopum dextrè collimassent, tolerabilis profecto fuisset interpretatio, neq; infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

Rabbini
de hac fig.
sententia.
Veterum.

Apoc. 4, 6,
&c.

*Recetiorum
quorundam
sententia.*

Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina foecundam, tamen (quod cum bona ipso- rum venia dixerō) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eamque, ni fallor, mutuata a Rabbiniis. Ostendi hūc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeo res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigantur, atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, reuera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, diriganturq; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine villo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & reuera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hic enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetae subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam utiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

*Canon in
figuris inter-
pretandis ob-
seruandus.*

*Aliorum sen-
tentia priori
appositior.*

Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propius ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hic describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) reiecta facie Gloriam Domini contemplantur in eandem imaginem transformamur. Et paulo post, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis fini-

2. Cor. 3, 18.
17, 4, 6.

similitudo throno insidens, non infra, sed supra cælum, quæ in præsentī figura Dei personam sustinebat, qua, nisi Christum ipsum, quid intelligas, euectum supra omnes cælos, ac sedentem ad dexteram Maiestatis in locis supercælestibus, vt ipse Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangelistæ ac verè theologi testimonio confirmatum abundè testatum nobis esse debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cecitatem asserens cùm Iesaiæ visionem sexti capitis huic præsentī similem allegaret, Christum ipsum constanter affirmat fuisse qui in throno illo tremendo sedens à Propheta fuerit visus, Hæc, inquit, dixit Eesaias, quando vidit Gloriam eius, nempe Christi, & loquutus est de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Ministrī, qui vnum Christum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maiestatem in ipso Christo conspicuam spectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipsa pīctura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Ministrorū & personis haud malè quadrare monstraremus, nisi ad institutum esset properandum, quo proposuimus visionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expositionem elicere, quam nisi Dei beneficio nacti essemus ex ipsiusmet Prophetæ verbis, nō dubium quin hanc postremam essemus amplexuri.

*Ephē. 4., 10.
Colos. 1., 15,
Heb. 1., 1.*

*Ioh. 12., 41.
Isa. 6., 9.*

Igitur, relictis suo loco aliorum sententiis, quarum nonnullæ (vt non-nihil iam attigimus) & ingeniosæ, & eruditæ, & pia doctrina aliique sunt refertæ, germana loci huius expositio ea demum existimanda est, quæ ab ipso autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipsi semper prophetæ in eiusmodi salubris nos expressè de genuino sensu admoneant, licet id etiam præstent nonnunquam: sed attentè legendum, non oscitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu semper habenda. Fit enim plerunque vt ipsi Prophetæ in sequentibus vno aut altero verbo addito in ipso orationis cursu rapidissimo subostendant, quid in obscurioribus præcedentibus ænigmatis incluserint. Illud vnum verbū si oscitantem prætereat lectorem, clauem sibi prorsus excidisse existimet, qua vna seram illam humano ingenio plus quàm obseratam referare facillè potuisset. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignorasse videri volumus, ad propria commenta recurrendū est, in quibus quò quisq; fuerit acutior, eò & sibi primū ipsi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

*Canon in lo-
ci alicuius
prophetici
abstrusioris
interpretatione
diligenter obseruan-
dus.*

Propheta ipse noster, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos postea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inseruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antithesin sit allusum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos esse, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei sunt custodes: quiq; cùm iam non lignei stipites, sed viuentes cælesti vita pro collatis sibi donis legitimè suas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtulisse, meritò dici possunt. Iam quinam isti sint, videndum super-

*visionis ger-
mana inter-
pretatio.*

*Extr. 1., 5. &
10., 20.*

*Exo. 25., 19.
3. Reg. 6., 23.*

*Cherubini
qui.*

est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

*Ezech. 28,
21, &c.*

Idem Propheta cum postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti, vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibix præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circumstantiis, licet raptim & veluti in transcurso recitatis, tamen haud obscure clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua aperte intelligant, & citra omnem hæsitacionem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, P I O S OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nō lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuētes, vita & spiritu cælesti præditi, diuinis donis atq; virtutibus ceu incōparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbis ostentent.

*3. Reg. 5, 19.
&c.*

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomonem, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiēs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nūquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeo summæ sapientiæ nomine cenferi debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incōparabilis erat per se honoris gradus: compensabat tamen illud Deus in præfens ingētib; opibus, claritate nominis eximia, regno florētissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hiram posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cōuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni.

*Ies. 23,
Ezech. 26, 2.
&c.*

dignitatis incomparabilis habetur corruptores, quā fortassis nunquam, nili in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopū transferamus: quin potius eam attentè inspiciamus, & veluti emblemata quoddam contem-plemur, in quo Christiani Regis officiū atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatā nacti sunt, vt Gloriæ Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hīc iam, qui pīj Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorū gloria, Quis eisdem in mūdo locus, Quod officiū. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquādo honores obliti sui ipsorum ex-possant, id subindè spectare debēt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiētia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cum fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nō potuerunt. Dum enim ex omni animantiū genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quæ citra controuersiam sunt præcipua, significari aperte voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nō sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eademq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxiliij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quedam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamento sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiēs est vocatus. *Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorū carnē quacunq; ex parte cōtempleris, quod vigilantissimis ac pellucetibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiā astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei vibrant ex se scintillas æris cādētis, imo & fulguris coruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquā esse apparet in vniuersa rerum natura, qd aut auertere eorū cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

*Quales sint
pīj Reges at-
que Magi-
stratus.
Ezec. 28, 2.
Deus ego
sum.*

*Quatuor ani-
malia in v-
nū simul co-
euntia, quid.
Quaternas
alæ.*

*†Ezech. 28,
14.
*Ezech. 10,
12.
Oculi.*

*Apoc. 4, 6.
Ignis quo
Cherubimicō
flagrare vi-
dētur, atq; a-
deo totus i-
pse currus.
Quæ piorū
principū ac
Magistratūū
gloria,*

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauspicatū Regem Tyri dicuntur, certò agnoscent: Tu (inquit) omnes perfectæ sapientiæ & absolutæ pulchritudinis absoluis numeros. Vestimētum tuū omni lapide pretioso ornatū, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriā, & qua maior nisi vestimēto omni vnionū genere ornato significari non potuit, & ad quā ipse etiam Deus, qui eos posuit (ait enim, Ego te posui) in lætitiā & triumphī signū tympana & tibias, quæ in ipsorum creatione, hoc est inuestitura & inauguratione regnī, audita sunt, adhibuerit, interpretari licet. **Locus**, qui, vt cætera omnia, gloriam ipsam in immēsum auget, In Edē, inquit, in Horto Dei, & in sancto eius Monte, id est, in eisdē locis in quibus Deus, cuius Gloriā ferūt, & Gloriā & Maiestatē suā hominib. patefecit familiariūs. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Descripserat antea primo cap. solium Dei in ipsius Gloria simile hasmal, siue electo candenti, ac si intus esset ignis: ipsum etiam soliū, necnon & rotæ ipsę currus videbantur esse ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagentia: haud ab re ergo fuerit, ex ista verborū collatione ipsorum locū in ipso Dei solio, suo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit augustius?

Quo sint loco.

Quod eorū officium.

Bouinus, siue rotundus.

pes.

Humane Cherubinarum manus.

Officium, vt duobus verbis dictū sit, Sacrosancti Ministerij Euangelici esse custodes: item, Reuelatā in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreque supra capita per totū orbē ad quatuor mundi plagas, quaquauersum vocarit Deus, idque bouino, siue rotundo, id est firmissimo, recto, inflexibili, ac planē elephātico pede, & à semel instituto tramite reuertī nescio: humana item manu, id est ministerio benigno & ad durissimā quæque ingenia benignitate, quo ad fieri possit, ad pietatē allicienda cōparato: quando & ministerium istud adeo sublime in homines. à Deo institutum per homines ipsos, non per sublimioris cuiuspiam naturæ creaturas administrari ipse voluit.

Rotæ quid.

Spiritu Dei ad officiū ita animatos atque concitados rotæ sequētur eodem utique spiritu impulsæ: non fallent. Quocumque ipsi se conuerterint, potè ipsos procedent rotæ non minus atque ipsi sublimes, aspectu terribiles omni carni, oculatæ vndique. Harū nomine pia illorū consilia, actionesque omnes, quibus Dei Gloriā vsquā promouebunt, intelligo. Hęc inquam, si eodē cælesti ac Gloriæ Dei studio vnice flagranti spiritu, quo ipsi Cherubini esse debent, impulsæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilantes, circumspectæque vndique erūt, vera sapiētia plenæ, aptæ quaquauersum velocem atque indefessum cursum intendere ingenti cum terrore aduersariæ cuiuscumque potestatis: neque felix euentus faller vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoque paucis attingamus) quo omnia in sacro hoc curru, atque etiā extra tota nubes, per circuitū ardere videntur, ignis alius est, quē inter rotas ipsas Cherubini gestant, dispensantque pro suo arbitrio, per manus tamen viri cuiusdā lineis indumentis vestiti, neque sine triumphantis Christi iussu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud sibi velle diuinemus, quē diuinam vindictā, quā in eodem illo curru cum ipsa Dei Gloria Cherubini

Ignis quem Cherubini in ipso curru gestant.

rubri-

rubini gerant in contemptores: Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potētia Dei est Rom. 1. in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantū bonū fastidierint. Hinc etiā in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem e medio tui, &c.

O vtinā Reges atq; potētatus omnes, quotquot Christū profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiā Evangelici dici volunt, hīc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alijs furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab alijs quibusvis vanis studiis paulisper se ad hanc picturā intuendā auocari paterentur, qua conditionem suā verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitū peræquē calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnū Tyrij Regis exemplū abūdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienū. Quia (inquit Prophe Ezec. 28, 2. ta) elatū fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo Eccl. in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuū vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multā negotiationem tuā euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiā eieci te e medio lapidum igni torum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuū sese extulit: ob splendorem tuū sapientiā tuam corrupisti. Ergo deiciam te ad terram, alijsq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarū multitudinem, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariū tuum. Ergo & ego eduxi ignem e medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescunt: dimouēre, neq; eris amplius in æternum.

Sanè eminētissimi huius gradus gloria tāta est, vt periculū sit, ne, qui in eo sunt cōstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locū, dignitatē, nō Deū ipsum, qui eos posuit (libēter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq; contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis cōdeue-niant insanīæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum e folio suo deiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tā alatus, tā oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, e folio deturbatus est, proiectus ad terrā, protritus pedibus Chaldæorū, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulētissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cōportatis, vt etiā idem Propheta fuerat illi

Ezec. 26, 12.

vaticinatus, quod vnū ad illa vsq; tēpora deesse videbatur totius prophē-
tię de Tyri vastatione complemēto. Erat hic ille ignis diuine vindiētę,
quē in sacro curru Cherubinos sacros gestare, supra ostendimus, de quo
& nūc audiuius, Ergo & ego eduxi ignē ē medio tui &c. quasi diceret,
Gestabas tu, ō Cherub eximie, vnā cum aliis sociis tuis Gloriā meā, cu-
ius vnus conspectu beabas alios, alios verò extrema miseria afficiebas:
illos, quia reuerenter Gloriā meā excepissent, hos, quia contēpserant.
Nunc verò quia eandem Maiestātē meam & ipse cōtemplisti, in idē in-
curristi vindiētę meę iudiciū, quod in hostes meos, Glorię ac Imperij
mei impios contemptores, gestare ipse eras solitus. Accurrant, accurrāt
ergo huc Christiani Reges nobilissimum suppliciū spectaturi, quo Dei
iudicio per Chaldæos carnifices primū incepto, deinde tot postea secu-
lis per Alexandrū consumato homo sui ordinis de officio in trahendo
Dei curru malē pręstīto pœnas dat in totius orbis teatro, vt & ipsi dis-
cāt manere in officio: sin verò, similia sibi, regnis suis, & vniuersę glorię
suę polliceantur: quando ad hoc spectaculū licet orbis vniuersus cōuo-
cet, tamen reges ipsi speciatim vt accurrant, admonentur: Et ostenta-
bo te, inquit, Regibus, qui in te aspicient, id est exemplo suppliciū de te
sumpti reddentur & ipsi cautiore.



A. Tyrius in continenti à Chaldæis diruta Isa. 23. Ezech. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub altus, &c. Ezech. 28, 14. D. Currus glorię Dei vt 1. cap. ex quo vir linis vestitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi suę immittit cap. 28, 18.

- I. Est iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum
publicarum Magistratus, quotquot Euangelium Christi profitemini,
ser-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblemata propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostrop te ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profecto ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim auctoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiam si complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suæ luci restitulistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangelium Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euangelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoq; pro vestra singulari prudētia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transfuersum rapti superbix æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra constantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atq; inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinē & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de vestris virtutibus. S.

Cæterum in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrociniò tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsentī prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosi, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduīs precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sequente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogìa conuenire arbitramur, quibus tutò occinì possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllā superbiam Dei dona, neque partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrumpere, neque vllò stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & supplicium incurrant. Humanum sane est ex à se recte factis laudes venari: venatur autem haud obscure, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At recte factorum, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda superfunt, omnes & animi & corporis vires intēdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaque adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neque immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplum viuorum mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tēpore conspectum illum Gloriæ suæ verè piis æquè iucundum, atque impiis formidabilem. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbaturque quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atque adoranda ipsius Prouidentia, eadē tamen qua & Tyrius lege, nepe & dignitatis incōparabilis æternum retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare cum verè laudare, vobisque & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atque ex animo bene velle arbitremini, qui ad officium excitet, hortet, urgeat, pungat. Neque is decipere vllò modo potest, quā neque eiusmodi honesta vellicatio (quæ est nostra omnium in officio segnities) nunquam non potest nobis esse peropportuna. Maçti ergo animis atque virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atque ornatissimis istis titulis non ornemus eos, quos ad vehendam Gloriam suam Deus vnxit, atque sibi ipse cōsecrauit) quo hæc vestra perpetuò dignitatē tueamini. Id verò efficietis primū, si huius emblematis prophetici tabella frequēter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamēto ferè Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, non prophetica pictura, non ab ipso Spiritu Sancto, sed ab homine philosopho cōficta admonebant homines, quo pacto deberent vitam recte instituere: quāto ergo magis egregio erit ornamēto Christiani principis aule propheticum hoc emblemata suis coloribus affabrè depictum, & in frequētiori aula loco expositum omnium oculis, & vestris imprimis, quo tantę rei sedulo admoneamini: Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodē emblemate, probe cognitis, ad illud strenuè præstandum animū seriò appuleritis. Est autem, o Sanctissimi Heroes, quæ eā imprimis picturę huius circūstantiā memoria usque repetatis, mutuū illum videlicet alarum contactum, quo Cherubini omnes in eadē sanè opera adeò simul coniunguntur, ut alterum sine altero nihil, omnes simul plurimum posse videantur, imo, ut verius dicā, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiēs) difficilè rumpitur.

*Mutu' alarū
cōtactus in-
ter Cherubi-
nos quò spe-
ctet.*

Eccl's. 4. 12.

tur. Neq; quantũ in eiusmodi etiam rebus valeat mutua sociorũ atq; fida opera, profani scriptores tacuerunt. Homerus totius Philosophiæ parẽs quærẽti Nestori in Græcorũ senatu strenuũ quempia, qui Troianorum castra exploratum iret, Diomedem sic introducit respondentem,

Me, o Nestor habeto,

Si modo des socium: fiducia quippe duobus

Maiores adest, dum se subigunt, dum sensa vicissim

Alternant: subit ambobus, quod non subit vni.

Se sociant, ita rem solidant, consultaq; firmant.

Ac si quæ mecum, vel recta, excogito solus,

Hic tamen vsq; — diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cælesti quadriga sibi quisq; Cherubinorũ velit sapere, aut solus currũ promouere, atq; ita disiunctis à se inuicẽ rotis, alisq; cõsilijis inquam & actionibus, in suã quisq; partẽ trahat, dissoluetur currus, tãtum abest vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuisa opus est, qua vna conatus omnis prosperẽ cedet. Opponẽt sese cursui vestro tum mōtes excelsi, tum terrẽ hiatus vasti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; vestrum alis vos esse à Deo prẽditos meminisse hĩc oportebit, quibus illas insuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi satrapæ ac procures cum suis populis Gloriæ Dei conspectũ, ac cælestem illã vestram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vsq; ad mare, & à flumine vsq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua sua in ipsum, regnumq; ipsius gloriosum cõspiratione, opponent sese. Eos tñ non ex bestiis correctis nominibus auspiciatissimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, sed immaniũ & trucium bestiarum titulis notari in sacris literis ex Daniele, Apocalypsi, & in Psalmis Dauidicis sæpẽ edocui sumus. Atqui sæuæ atq; ingentes istæ belluæ, permanẽtes vsq; belluæ in sacra nomenclatura, quia neq; ipsæ mutant ingenium, magnitudinẽ sacrorũ Cherubini comparatæ, quid erunt? Locustas rursus appellant diuina oracula omnes populos, qui sese Deo opponere audent, reges verò ipsorũ, locustarum locustas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Assyrius cum vniuersa sua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò q; populo etiam Dei immanitate sua terrorẽ incusserit? Principes (inquit) tui, vt locustæ: & magnates tui vt locustarum locustæ in die frigoris sepibus insidẽtes: oriẽte sole disparẽt, neq; agnoscat amplius quisquã q̃ fuerint loco. Iã quĩ metuant sibi à locustulis Cherubini illi potẽtissimi?

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus vestram nunc dignitatem & officium sacratissimum clarissimæ huius visionis interpretatione ornaremus: vos pro singulari vestra clemẽtia studium erga vos nostrum hoc munusculo testatum nequaquam aspernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitiosẽ instituimus, quos persuasum habeamus cũ ex vobis ipsis satis superq; edoctos esse, tum verò neq; domi deesse vobis doctores, quorum sedula ac pia diligẽtia de hiscere

Psal. 71, 8.

Psal. 2, 2.

† Ezec. 10, 20

Dã. 7, 1. etc.

Nahũ 3, 17.

bus incessanter admoneamini. Verum cum has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicae sacrorum Bibliorum augustissimae maiestatis vestrae patrocinio commendare statuissemus, haud aliunde ducere nos posse existimauius aptiora, efficacioraque argumenta ad id vobis persuadendum, quam ab officio vestro, & operis ipsius, tum necessitate, tum dignitate. Officium vestrum, & si illud ipsum esse quod supra ostendimus, ex compluribus aliis Scripturae locis, idque maiori perspicuitate, edisci abunde potuisset, tamen (ni vehementer fallor) vix extat ullus alius in vniuerso Scripturae sacrae codice, in quo pulchrius, viuidius, atque efficacius, addo etiam & copiosius, quam in sacro hoc emblemate sit depictum. & loci alioqui insigniter difficilis tamen ea est indoles & natura, ut quod visio est abstrusior atque admirabilior intuenti, eo magis ad intelligentiae suae desiderium excitet priorum animos, qui probe norut, post leges, praecipua, parabolas, parantias, typos, sacras ordas, quibus hoc ipsum regibus inculcat, haud frustra hoc quoque per emblemata docendi genus a Spiritu Sancto fuisse usurpatum, sed (modo fidus accedat interpretes) in magnam Ecclesiae suae usum, atque emolumentum. Eo hinc iam fit manifestum, sacri verbi Dei tutelam atque defensionem, quocumque demum sit idiomate, ad nullos, quam ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacrae Arcae Dei custodes, & Gloriam suam propagatores ab ipso Deo in tanto, tamque sublimi & gloriae & potentiae fastigio sitis constituti: atque haec de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrum officium in eius tutelam implorare, manifestior est quam quae nouis ullis indigeat argumentis. Iam dudum Satanæ regno bellum indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduersus eum vno Dei verbo potentiora arma sunt: quo fit ut dum illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriam hactenus caruere, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quod ad Dei Gloriam illustrandam & hominum salutem promouendam est magis necessarium, eo Satanæ & hominum ipsi addictorum grauiorem inuidiam incurrat. Porro eiusdem operis dignitas an non ea est,

P quae praecipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vendicat? Ergo habetis ante Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistraque ceteros populos: ponere atque a tergo extremos ad columnas Herculis Hispanos, atque de Cherubini quatuor capitibus. vnum illud est velut occiput postposita spectans, intueſque. Itaque Gloriam Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedibus. & alis, vestris item infinitis oculis, tota denique aurigatione ad Calpe Abylaque comportate. Neque Hispani Indiue, extremo illi, altero isti orbe diffusi (vobis modo prestare, atque illis accipere sacrosanctum vestrum officium liceat) minus, quam imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriae suae promotione, Cherubini Magni, Vincti, Cooperti, Gloriosissimi, atque Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornamini, arbitramur augustiores) quod sublimem illum locum vestrum possitis aeternum retinere. Amen.

Sacratissimae dignitatis vestrae obseruantis.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS

al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que dà razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.



Intolerable cosa es à Satanás * padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo : porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecé sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Esçriptura: porque sabe muy bien por la lengua experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el múdo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo : y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas : de donde viene que pereciédo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã : y si alguna restauraciõ tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abyssmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo fuyo permitta à Satanás la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos : los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Esçriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser comunicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y aparentes se leuanten contra ella, aunque por vètura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas inté-

Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñanza pensando servir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questió, Si es conueniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienén verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiéda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios comunicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escritura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran vergüenza à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cótiene no se ayan de comunicar àl vulgo. Porq las supersticiones y idolatrias todas cóque el diablo ha demétado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor de ellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciesfen algo en el mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Considerén lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seá occasió de errores. porque la Luz y la Verdad (si cófiesfan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrece. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y deshazer el engaño. El Propheta Ifayas claraméte dize, *Que su prophesia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y emboratar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandâra entonces àl Propheta que callasse, y le cerrâra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras

Isa. 6, 9.

Isa. 40, 1. y
61, 1. 7c.
1o. m. 9, 39.

Luc. 2, 34.
Isa. 8, 14.

2. Cor. 2, 16.

muchas vezes, *Que su prophesia es luz para los ciegos, cófue lo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Ifaias? El mismo Señor dize, *Que el vino àl mudo para iuyzio, para q los que no veen vean, y los q veé seá ciegos: mãdârle luego los padres de la fe de entóces q callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, *Que viene para leuantamiéro, y tambien para ruyna de muchos. Lo mismo auia dicho de el Propheta Ifaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y de ellos trompeçaran muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicaciô del Euâgelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal.

tal. Seria luëgo buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde se han de saluar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de fuyo estan ya señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabra es cosa encomendada *Deut. 6, 7.* y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros testimonios de Viejo y Nuevo *11, 19.* Testamento, que sin muy largo discurso no se podrían aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mãdamiẽ- *10f. 1, 8.* to de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los homhres, sea dexado y *Psal. 1, 2. 78.* anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por sancto que *5. Cor.* parezca, puede excusar, q̃ si Dios la dió para todos, no sea vna tyrania execrable que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar de ella, sea saber latin solamẽte, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dicen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorãtes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrían vsar bien de ella, y sacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerso juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dicen, en algunos, priuen à todos del medio conque podrían salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Job) *Job. 15, 16.* como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbrẽ y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y *Prou. 6, 26.* mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimẽto sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbrẽ el hombre ciego y habitãte en esta cauerna tenebrosa encamĩne seguramente sus passos, visto es pretẽder de *Pf. 119, 104.* tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea cõmunicada con *2. Ped. 1, 17.* aquella abundãcia con que ella se dà. * Si es escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo coque el Apostol arma àl Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda fuerte de rentacion, desfãrmado y por *Prou. 30, 5.* consiguiente vécido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita *Ephes 6, 17.* que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. * Si es vril para enseñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, *2. Tim. 3, 16.* para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar àl Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen en señamĩeto, y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado, y la confusiõ en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dà à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstãtes todos los hermosos pretextos que se podrán traer en cõtrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno de que se contienda mucho contra el: porque està claro, que ningun hombre de sano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tan necesario à todos, dado de Dios para comũ vso de todos, se deue de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener de el. Por

monstruo de desvario, enemigo del linage humano, sería tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que vsan mal del pá, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estáco deellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque rã bien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mûdo, en que opinion quieren fer tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalméte como quiera que sea, es menester que se refueluan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mûdo junta podrá ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y sería prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no se en cubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aunque losq̃ los han puesto tengan quãto buena intencion quisiere. por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa, Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permision de la Biblia en lengua vulgar. Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte, que ha dado luz à los padres del cõcilio Tridétino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, el qual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere, quitẽ del todo el escrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cõ el indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ de Dios à fer estudiosos de su palabra, podriã auer quitado. Por no auerle exceptado en el dicho Decreto ninguna nació, entẽdemos que la Española sera rãbien cõprehendida, poq̃ no es de creer que la querrã hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ se cõcede vn tan grã biẽ: y ansí recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Escritura en su lẽgua vulgar, paraq̃ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida. Quãto à loque toca àl autor de la Translació, si Catholico es, el q̃ fiel y senzillamẽte cree y professa loq̃ la santa Madre Iglesia Christiana Catholica cree, tiene, y mãtiene, determinado por Espiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Escritura, en los Sãctos Cõcilios, y en los Symbolos y summas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifesta le hará quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sãcto y sãno juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respetto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallãre auer errado como hombre.

La version comun latina. Resta que en loque à la version toca demos razon de algunas cosas, ansí paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque cõuiene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer seguido en esta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina, que está en el comun vso: porque aunque su autoridad por la antigüedad sea grande, ni lo vno

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innu-
merables vezes de la verdad del texto Hebraico : otras, añadiendo: otras, tras-
poniendo de vnos lugares en otros, todo lo qual aunque se puede bien porfiar,
no se puede negar. Anſi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quan-
to ſe puede hazer, menester fue que eſta no fueſſe nueſtra comun regla, (aunque
la conſultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) an-
tes, que conforme àl preſcripto de los antiguos concilios, y doctores ſantos
de la Igleſia, nos acercaſſemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fueſ-
ſe poſſible, (pues que ſin controuerſia ninguna de el es la primera authoridad)
lo qual hezimos ſiguiendo comunmente la translaci6 de Santes Pagnino, que *La verſi6 de*
àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenuta por la mas pura q̃ *Sates Pagni-*
hasta aora ay. En los lugares que tien6 alguna difficultad por pequeña que ſea, *no.*
ni à eſta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por ſu ſolo aſſirmar
la ſiguieſſemos, antes hemos tenido recurso al miſmo texto Hebraico, y c6fe-
ridos entre ſi los diuerſos pareceres, hemos vſado de nueſtra libertad de eſco-
ger lo que nos ha parecido lo mas c6ueniente, ſin obligarnos en eſto à vna ver-
ſion mas que à otra, pues que ſiendo los pareceres diferentes, de neceſſidad a-
uiamos de ſeguir el vno ſolo. Y para ſatisfazer en eſte caſo à todos guſtos, en
los lugares de mas importancia aſedimos en el margen las interpretaciones
diuerſas que no pudimos poner en el texto, para que el lector tome la q̃ mejor
le pareciere, ſi la que noſotros ouieremos ſeguido, no le contentãre:

De la vieja Translacion Eſpañola del Viejo Teſtamento, impreſſa en Ferra- *La verſion*
ra, nos auemos ayudado en ſemejantes neceſſidades mas que de ninguna otra *Eſpañola de*
que hasta aora ayamos viſto, no tanto por auer ella ſiempre acertado mas que *Ferrara.*
las otras en caſos ſemejantes, quanto por darnos la natural y primera ſigni-
ficacion de los vocablos Hebreos, y las diferencias de los tiempos de los ver-
bos, como eſtan en el miſmo texto, en lo qual es obra digna de mayor eſtima (à
juyzio de todos los que la entienden) que quantas hasta aora ay: y por eſta tan
ſingular ayuda, de la qual las otras translaciones no hã gozado, eſperamos que
la nueſtra por lo menos no ſerã inferior à ninguna de ellas. Fuera de eſto tie-
ne tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Chriſto: como en el
cap. 9, de Iſayas ver. 4. donde traslad6 anſi, Y llam6 ſu n6bre el Marauilloſo, el *Error aſſe-*
Confegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añadiendo de ſuyo c6 *Estado de la*
malicia Rabbinica eſte articulo (el) en todos eſtos nomb res, y no en el poſtre- *verſion de*
ro Sar-falom: ſiendo otramente aſſaz diligentes los autores de ella en no dexar *Ferrara en*
los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner lo que no hallã en el. *odio de Chriſ*
Mas en eſte lugar eſte ſacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca im- *to.*
portãcia para deẽfderſe en ſu pertinacia: porq̃ ſe vee claro, q̃ todos aquellos n6
bres ſon titulos claríſſimos del Meſſias, algunos de los quales teſtificã abierta-
mente ſu naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los pre-
cedentes y callandolo en el poſtrero, da à entender que los precedentes todos
ſon nombres de Dios, y el vltimo ſolo del Meſſias, como ſi dixefſe, El Mara-
uilloſo, el Confegero, el Dio barragan, el Padre eterno llam6 ſu nombre. (ſ.
del Meſſias) Sar-falom. Eſta maldita malicia no ha lugar, ſi ſe traslada ſiel-
mente como eſtã en el texto ſin poner el articulo (el) fobre ningun nombre,
como noſotros auemos trasladado: porque entonces aunque peſe a quien

le puede pesar de la gloria del Mefsias, el nombre Sarfalon vá con todos los precedentes, de esta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, aétua por pafs. como es frequentifsimo vfo de la Efcriptura) fu nóbre (S. del Mefsias) Marauillofo, Confegero, Dios, Fuerte (o Valiéte, o Valerofo) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por fu principal intéto, q̄ parece auer fido guardar y retener en todo la propiedad de las palabras Hebraicas (fin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significació, no folaméte a otra, mas aun à otras muchas de que fe ayuda la légua Hebraica à caufa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando folamente la natural, y muchas vezes con manifielta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de fuyo (como ay muchas por razon de diuerfos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y fe quisieron libertar algo de aquella fu fuperftició dicha, fe afieron de fus Paraphraftes (a quien ellos dan tanto credito como àl mifmo texto de la Efcriptura, o à lomenos los tiené en el primer grado defpues de ella) con los quales no pudieró dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas caufas (aliende de los errores dichos) no pudieron anfi mifmo hazer menos q̄ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mifmos fe entédieron à fi, como parece en fus frequentes asterifcos de que vfan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna dificultad ay, fi el Hebraifmo es entédido: por donde fe ve claro, Que la lengua Hebreá, en que la S. Efcriptura está efcripta, no os ni ha fido mucho tiempo ha menos peregrina à los mifmos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que juftamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nueftra auemos tenido de ella: mas auifando tambien de las faltas en que con nueftra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles fepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, fi fe quisieren aprouechar de ella. Refta que pafsemos adelante à nueftro intento.

Con toda la diligéncia que nos ha fido pofsible auemos procurado atarnos al texto finquitarle, ni añidirle. Quitarle, núca ha fido menester: y anfi creemos que en nueftra version no falta nada de lo que en el texto está, fino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repericion de verbo, que fin menoscabo de la entereza del sentido fe podria dexar, y otraméte ponerfe haria notable abfurdidad en la lengua Efpañola, pero esto será tan raro, que no me ocurre exemplo. Añidir ha fido menester muchas vezes: vnás, por dar alguna mas claridad à la fentécia, que otraméte quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo effo pretédemos auer hecho con rãta templança, que en ninguna de las versiones q̄ auemos vifto (facada fola la Efpañola de Ferrara) aya menos añediduras de estas, ni mas cortas las q̄ ay, q̄ en la nueftra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el leétor las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharfe de ellas, fi le parecieren fer àl propofito, o dexarlas del todo, (como à diligéncia humana que puede errar o acertar) y feeguir el hilo de fu texto, fi no le quadrâre, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra fuerte de adiciones fe hallarán, mayormente en Iob, en algunos Pfalmos, en los libros de Salo-

Salomõ, y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y anfi mismo enel nuevo Testamento, que sòn no de vna palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentẽcias enteras. deestas sera otro juyzio que de las precedẽres: porque son texto, y las pusimos à causa de la diuersidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [] para q̃ se conozcã: aunq̃ en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomõ, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja trãslaciõ Latina pone de mas en muchas partes, y hazer cõtexto deello con lo q̃ estaua en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. Enel Nuevo Testamento nos pareciõ ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta diferencia en algunas partes, y todos parece que son de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja versiõ Latina aña de sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto q̃mimos dexar, por parecer nos que no es fuera del proposito, y que fue possible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nuevo Testamẽto, si vuiera salido antes la versiõ Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estaua impressa, y anfi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay q̃ dubdar sino que (no obstante q̃ no sea suya la suprema authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grãde luz en muchos lugares diffìciles, como auemos visto que lo haze en los que la auemos consultado. Esto quanto à la versiõ en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados q̃ en ella auemos retenido, y anfi mismo de nuestras annotationes y argumentos de capirulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nõbre (Iehoua) no sin grauissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallará en nuestra versiõ, esta en el texto Hebreo, y nos parecio que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular cõtra la Ley de Dios, en la qual se mãda * Que no se le quite, ni se le aña da. Porq̃ si en las addiciones arriba dichas no nos mouiõ este escrupulo, ay razon differẽte: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones àl texto, sino declaraciones libres, q̃ en tanto tendrãn algun valor, en quãto son cõformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a su palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o cõstiruciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones, conque o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por supersticion. Exẽplo de lo primero puede ser, lo q̃ el Señor dize Matth. 15, 4. Porque (dize) Dios dixo, Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprouechará à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inuentarse ellos cõ este color el no entrar en casa, ni comer sin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ hasta aora se ha vsado acerca deste nombre, es expressemente quitar y añidir, ambas cosas en el hecho de quitar el nõbre (Iehoua) y poner (Señor, o Dios) en su lugar. que

*La versiõ
del nuevo Te
stamento Sy
riaco.*

*El nombre
Iehoua.*

*Deut. 4, 2.
Prov. 30, 5.*

Mar. 7, 4.

aunque en la substãcia de la cosa que significan no aya variaciõ, ay la en las circũstãcias, é la manera y razon de significar, q̃ no importa poco. Ansi mismo parecionos, que esta mutacion no se puede hazer sin contrauenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como si el vuese mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escripura declaró este nõbre, y vuiera de ser effotro. Y pues es cierto, q̃ no sin particular y grauissimo cõsejo Dios lo manifestó al mudo, y quiso que sus siervos lo conociesen y inuocassen por el; temeraria cosa es dexarlo; y supersticiõ temeraria dexarlo con pretexto de reuerencia. Y para que mejor se vea ser esto ansi, no sera fuera de propósito mostrar, dedonde ha venido esta supersticion acerca deeste sacro nõbre. Está contado en el Leuitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egipto, vn mestizo hijo de vn Egypcio y de vna Israelita riñendo cõ otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizé otros) el sacro nõbre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemó de Dios por este sacro nombre, de la manera que tãbien aora los impios, Christianos reniegã del, y lo botã y peseréan, en sus quistiones por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde a poco apedreado de todo el pueblo: y à esta ocasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuese castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nõbre, muriese por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemó aquel por cuya ocasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronũciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta supersticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la ocasion del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaró Moysen, Aaron, Iosue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Daud, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó en psalmos, y alabãças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansique de la supersticion de los modernos Rabbinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia sepultar, y poner en oluido en el pueblo de Dios su sancto nõbre, con el qual solo el quiso ser diferenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porq̃ seã los de nuestro tiempo, si no los que vinierõ despues de los Prophetas, ignorãtes de la diuina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las q̃ Dios les dió, y aun no poco ya ignorãtes de la pura y antigua légua Hebrea por el frequẽte cõmercio de las otras naciones, aunque fuerõ antes del aduenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien auer sido los Setenta interpretes, que trasladarõ primero en Griego la Escripura al Rey Ptholemeo de Egipto, los quales parecen auer dado fuerça à esta supersticiosa ley, con auer ellos falsado primero q̃ nadie el sacro texto, trasladãdo siẽpre (Señor) en lugar de (Ichoua) y supprimiendo del todo el sacro nõbre con pretexto à la verdad supersticioso, y inuidioso del biẽ de las Gẽtes, de q̃ no erã dignas de que se les comunicassen los diuinos mysterios. Vease aora, Si es biẽ q̃ esta supersticiõ vaya adelante, o que cesse, auiedõ Dios dado mejor entrẽdimiẽto: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nõbre, cõque el se dió à conõcer à los padres, y ellos le conocieron y inuocarõ, y por el qual el prometió por sus Prophetas, Que se daria à conõcer à las Gẽtes, para q̃ le inuocãse por el

Origen de la
supersticion
Iudæica en
no pronun-
ciar el nõbre
Ichoua.
Leu. 24, 10.

Este dira (dize Ifaias) Yo soy de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob: *Isa. 44.5.* el otro escriuirá cō su mano, A Iehoua, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendarō este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargará de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annūciacion del advenimēto del Mefsias, y de su Reyno glorioso, seruianse de la comū version, que entōces estaua en vso, q̄ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento. Otra obligaciō tiene, quien haze profesiō de trasladar la diuina Escripura, y darla en su enterez. Ni tãpoco acã estamos determinados de tomar questiō con nadie sobre este negocio: ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la supersticiō Iudaica le pareciere mejor q̄ la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamēto: puede passarlo quãdo leyere, o en lugar de el, pronnnciar, Señor, como hazen los Iudios, cō que nos cōfiese, Que en trasladarlo, no auemos salido de nuestro deuer: y al fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tãpoco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras. La significaciō del nōbre es muy cōueniente à lo q̄ significa: por q̄ es tomado de la primera propiedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo demas que en el mūdo es, lo tiene mēdigado deel. Por esta causa aūque todos los otros nōbres de Dios, son cōmunicados à alguuas criaturas por alguna especial dispēfacciō, este solo es incōmunicable à otre que à el: por que ser fuēte del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo cōuiene: dedōde se sigue euidentemēte, que si en la Escripura se halla cōmunicado àl Mefsias y al Espiritu Sãcto (como se halla muchas vezes) es argumēto inuincible de que son de vna misma essencia diuina cō el Padre, no obståte que el Mefsias tēga tãbien la misma naturaleza humana que nosotros. Y pues que el mismo Dios declaró á Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay para que nadie comente mas sobre ella.

El nōbre Cōcierto, que la Vieja traslacion latina comunmēte llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna dificultad. porque es nōbre theologico, y de los mas principales en toda la Escripura, y así requeria ser muy entendido, y muy en vso entre los Christianos, no menos de lo q̄ lo fue en el Pueblo viejo. El nōbre Hebreo (Berith) significa lo mismo q̄ el latino (Fœdus) que quiere dezir, no simplemēte cōcierto, si no cōcierto hecho cō solemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones: y Dios lo imitō cō Abrahã Gen. 15.9. estableciēdo con el su Cōcierto, el qual en el viejo Testamēto fue cōfirmado cō la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes erã vn rito solenne con que a quel Cōcierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Cōcierto, ratificose no cō rito, sino cō muerte real del Mefsias, y cō su sangre, la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmēte de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmēte establecedora de parte de Dios del nuevo Cōcierto hecho à su pueblo. Lo vno y lo otro dixo de ella el Señor, quando tomãdo el vaso à su vltima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamēto en mi sangre, la qual serã derramada por muchos para perdō de peccados. Siendo pues tãta la qualidad de este negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nōbre que lo significasse todo: lo qual al fin no pudiēdo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nombre Cōcierto, aunque es

Los nōbres
Concierto.
Pacto. Alian
ça. que los
70, y la vul
gar Latina
trasladaron
Testamēto.

mas general q̄ elq̄ auiamos menester, vsando algunas vezes del Latino (Paçto) y del poco vsado en Español (Aliança) para comēçar à intro duzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porq̄ à la verdad estos se llegã mas à la entera significaciõ que el vocablo Cõcierto. Mas entretãto q̄ no sòn mas vsados, menos incõueniēte nos pareció tomar vn vocablo entédido, aunque no lo signifique todo: q̄ otro q̄ lo signifique todo, y por no ser entédido del comũ, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Paçto, vsados delos Indios Españoles el primero por la Ley, y el Segũdo por el Cõcierto de Dios, por los quales nuestros Españoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en su sinoga que adorauan: y del Paçto sacaron por refran cõtraellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorãcia del verdadero Christianismo, q̄ se burlassen los Christianos de los Indios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auiã de recibir deellos. ansi que porque no se venga tan presto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vsar el mas claro, hasta que los mas propios esten en mas vso.

*Reptil.
Esculptil.
Esculptura.*

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de q̄ algunas vezes auemos vsado, nos parece q̄ tienē tabien alguna necesidad de desculpa por ser estraños de la lēgua Esp. Reptil, es animal q̄ anda arrastrãdo el pecho y viētre, como culebra, lagarto. propiamēte pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuuiesse ya ē significaciõ muy differēte del intēto. La de Ferrara fingió, como suele, vn otro vocablo ami parecer no menos estraño, Remouilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quierē dezir imagines esculpidas à sinzel o buril. La Escripura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nōbres propios que teniã entre los q̄ los hōrrauã. mas comunmēte los llama del nōbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hōbres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuuiamos del Latin (por no hallar vn vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretende significar. Esto quanto à los vocablos nuevos de que auemos vsado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante, nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras anotaciones, la escuridad de la Escripura (donde la ay) viene comunmente de dōde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamēte. Ansi parece que son necessãrias dos fuertes. de anotaciones para remedio de la escuridad. Vnas, que siruan à la declaraciõ de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es imposible que ninguna claridad de palabras pueda de veras seruir. De aqui es la mayor dificultad q̄ la diuina Escripura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunisimas, ayudada de semejanças, y parabolâs de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en vso, su dificultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte sòn celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo

que el hombre carnal y su razon puede alcáçar, como el Apostol lo enseña, di- 1. Cor. 2, 14.
ziêdo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perci-
ba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la dificultad que còlste en
solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue
pòsible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez rete-
niendo todas las formas de hablar Hebraicas que o concierran con las Espa-
ñolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente
entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua
Española, reniêdo por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho,
que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebrais-
mo tan duro, que buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo in-
intelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el
texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel quien lo entendiesse de
otra manera, pusimos lo en el margen con esta nota Heb. como esta en el He-
breo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, pero toda via
tiene dificultad, declaramos lo en el margê, como lo entendimos, con esta no-
ta. q. d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margê que nos que-
daua pequeño. De manera que todas nuestras annotations son, o diuersas
interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o
el Hebraismo, dòde es del todo absurdo en Español: o declaraciò del Hebrais-
mo donde es algo diffcil. Las annotations que conciernen à la declaracion
de las cosas guardamos o para imprimir las à parte, quando entenderemos
que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente
con el texto en otra impresiò, si el Señor fuere seruido que végamos à ella. En
las que auemos puesto, fuemos al principio de la impresiò, y aun hasta el me-
dio algo escassos porque pensauamos poner las que dexauamos al cabo del li-
bro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̄ péfamos al princi-
pio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̄ todo fue muy poco para sa-
tisfazer à nuestro desseo, y a lo q̄ fuera menester para annorar todo lo q̄ tuuiera
dificultad. Parte fue de esta falta o corredad auer traçado el margê para las an-
notaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficul-
tosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y ansi mismo en
las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo q̄ en el texto estaua ya señalado con
su letra para ser annorado: y ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin an-
notacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro
las annotations que no cupieron en sus proprios lugares.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretē- Los Summa-
dimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argu- rios, o Argu-
mêtos que siruiessen para la intelligēcia del capitulo, y las mas de las vezes to- mētos de los
da la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos capitulos.
costó poco trabajo, no se hallará en todos còmentarios: de donde no es de ma-
rauillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron al pare-
cer vn poco prolixos. Digo al parecer, porque el lector que no vá contando los
renglones, sino buscando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallara
que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue,
primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, redu-
zirlo à los menos miembros que nos fue pòsible. Lo qual por lo primero sirue

mucho a la continuació de las senténcias del todo, dóde la menudécia de miémbros que en otros vemos, muchas veces causa dificultad en la cónexion, y aun confusión. Repartido así el capitulo, ponemos el arguménto los miémbros por su orden señaládolos no por los versos del capitulo, sino por propios números el primero primero, el segúdo segundo &c. y despues distribuyédo los mismos números por el capitulo, poniédo a cada miémbro el numero que tuuo en el arguménto có vn paragrapho tal ¶. Algunas veces se hallaran estos números cófufos así en el Arguménto como en el cap.lo qual es quádo el mismo capitulo tiene la misma confusió tratádo (como si dixessemos) despues del segúdo miembro algo que pertenece al primero. entóces despues del numero segundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias al miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos pareció que deuíamos dar razón de nuestra Versiõ à la Iglesia del Señor, por el bié y cósueto de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan gráde có fuerças tã pequeñas en parte nos sea córado à temeridad, mayorméte por los que no lo cósiderá todo, o por los que nada o poco sabé agradecer, aun de aquello de que se siruê, o por los que por ser ya mas doctos ningú prouecho ni contentamiéto esperá para sí de nuestros trabajos, có todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeraméte en que auiédo hecho có toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançaró. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun có las mismas faltas y errores que tuuiere. Segúdaméte, en que tampoco pretédemos poner regla à la Iglesia, la qual de necesidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quáto es de nuestra versiõ) solaméte pretendemos ayudar có lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundáte prouisió en su Iglesia. Terceraméte, en que (para quié nos quisiere corregir có charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o có razón o sin ella presumé tato de sí, que tengá por tã acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda añadir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiéto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importátes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en este juyzio: porque ellos verán, que cuéta daran en el juyzio de Dios del buen omal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonia algun dia, que visto que ninguno de estos doctísimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necesaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puó el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, así para començarla, como para llegarla à este púto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable a Dios, por la continua asistancia de su fauor con que auemos podido llevar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanás, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras ocupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos afirmar

firmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni aflojado el estudio en quanto las fuerças así del cuerpo como del animo nos han alcanzado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra, lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cõ ninguna erudita ni luenga diligencia se puede à saz satisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido ni es la que quisiéramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre sí, para poder escojer lo mas conueniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Auemosnos ayudado del juyzio y doctrina así de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cõsultãdo las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que trata y haze principal estado la diuina Escripura, q̃ de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo auemos alcanzado todo: porque si aun cõ nuestra cortedad de vista auemos visto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion así en erudicion como en espíritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallarán muchas: aunque estamos ciertos que ninguna será tal, que por ella merezcamos en juyzio sano titulo de corrompedores de la Escripura: el qual no es justo que se dé sino alque queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para cõfirmacion de algun error de importancia, o para defacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuersal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por vna ignorancia o inaduertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y sufrir, y quando la oportunidad se ofrece, emmendarlos con toda suauidad. Lexos van de este pio y Christiano afecto los que exsagitan y suben de punto las faltas semejãtes, lleuandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios dela fe, donde las gradúan y qualifican por subuertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diabolo la hinhe de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y àl fin la ruyna, vnas vezes accusando vnos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança loque, por ventura, o que se dixera, o que se dexara, no yua tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia, no ouiera defer de mayor estima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Así que por poner ya fin à esta nuestra amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en sí, y vtil, y
aun

*Quiẽ se de-
ue llamar
corrompedor
de la diuina
Escr.
Officio de la
Charidad pa-
ra con los ye-
rros liuianos
etc.*

aun neceſſaria à la Igleſia Chriſtiana ſin ninguna cótradiciõ buena es enſi, vtil, y aun neceſſaria à la Igleſia, y harto deſſeada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nueſtra parte (las quales no negamos, aunq̃ no las ſabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calũiar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con ſanctos pretextos calũiar lo bueno, y eſtoruar todo loq̃ en el mundo puede adelátar la gloria de Dios, y la ſalud de los hóbres) mayor mēte pues que ni haſta ora ay quien en Eſpañol aya dado coſa mejor, y ni pudimos mas, ni eſtoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner verſiõ de ſumma autoridad à la Igleſia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ſer pertinaces defenſores de ellas: antes proteſtamos deláte del Señor y de todos ſus Angeles, que nada pretendemos en ella que no ſea à ſu gloria y à la edificaciõ de ſu Igleſia: y que lo que à eſtos dos fines no hiziere, deſde ora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la miſma Igleſia, por la regla de la miſma palabra de Dios que tiene y ſigue, ſea el juez.

Por cócluſiõ final de eſte propoſito diré loq̃ me parece à cerca de eſte negocio, tédrá el valor q̃ la Igleſia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya ſe entiēde q̃ el vſo de la diuina Eſcriptura en lengua vulgar es bien que ſe conceda (como el Decreto del cócilio Tridétino ha determinado) prudēcia digna de Reyes y Paſtores Chriſtianos ſeria poner orden có tiēpo en mādaz hazer vna verſiõ, no à vno ni a pocos, ſino à diez o doze hóbres eſcogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuerſidades y Igleſias del Reyno, los quales có diligēcia tal cóſultaſſen el texto Hebreo en el Viejo Teſtamēto, y el Griego en el Nueuo, y todas las verſiones q̃ ſe pudiēſſen auer, y de todas ſacaſſen vna verſiõ Latina que ſiruiēſſe para las eſcuelas, y otra vulgar que ſiruiēſſe para el vulgo: à las quales por vn publico Cócilio, a lo menos nacional, y có el ſauor del publico ſupremo Magiſtrado ſe les dieſſe ſumma authoridad para q̃ eſtas ſolas tuuiēſſen fuerça de Eſcriptura canonica, por la qual ſe decidieſſe diſſinitiuamēte, como por legitimas leyes, todo negocio o diſputa Eccleſiaſtica, y para ſer alegada por tal aſi en ſermones como en lecciones o diſputas. à la qual ſo grauíſſima pena nadie pudiēſſe quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quāto aun los dichos autores de las verſiones dichas podriá tábien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiēpo podria alcançar auer, como acótece, y aſi miſmo por euitar toda eſpecie de tyranía, ſeria de parecer q̃ quedafſe libertad à qualquiera q̃ hallaſſe alguna falta en las verſiones aſi authorizadas, no para emmédarla el de ſu authoridad, ſino para proponerla en el Cócilio o Synodo, quādo ſe tuuiēſſe, para que ſiendo exáminada en el, con autoridad del miſmo Synodo ſe emmendafſe: lo qual ſe podia hazer con nueua impreſiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella ſe emmédallē todos los exéplares viejos. En la impreſion de eſtas tales verſiones tábien me parece q̃ deuria de auer eſpecial recato. Que para euitar la corrupciõ por culpa de los muchos impreſſores, ſe ſeñalaſſe vno, el que ſe eſtimafſe ſer el mas diligente y fiel en ſu officio, el qual ſolo fueſſe qualificado por publica autoridad del Synodo o cócilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fueſſe obligado a hazer táticas impreſiones de ella al año, o de cierto en cierto tiēpo, quantas al Concilio pareciēſſe que baſtariá, para que el no auer mas de vn impreſſor de ella no fueſſe cauſa ael de auaricia, y à la Igleſia de falta. De el Señor eſpiritu en los animos de los Reyes y Paſtores Chriſtianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de ſu pueblo, conciban algun dia tales penſamientos. Amen.

Primero Libro de Moysen, llamado comunmente Genesís.

CAPITULO I.

Descríuese el origen y creación del mundo, es à saber, de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los días, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposicion del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creación de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios. III. La creación de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creación de los animales terrestres. V. La creación del hombre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.



EN el principio crió Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra estaua desadornada y vazia, y las tinieblas estauan sobre la haz del abismo, y el espíritu de

Dios se mouia sobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz era buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Día, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana Vn día.

6 * Y dixo Dios, ^aSea ^{vn} estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 * Y hizo Dios ^{vn} estendimiento, y apartó las aguas ^b que *están* debaxo del estendimiento, de las aguas ^c que *están* sobre el estendimiento: y fue así.

8 Y llamó Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el día Segundo.

9 Y dixo Dios, * Iuntenfe las aguas que *están* debaxo de los cielos en vn lugar, y descubrase la seca: y fue así.

10 Y llamó Dios à la seca Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares: y vido Dios que *era* bueno.

11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua verde, yerua q̄ haga simiente: arbol de fruto, q̄ haga fruto segū su naturaleza, q̄ su simiente *este* en el sobre la tierra: y fue así.

12 Y produjo la tierra yerua verde, yerua que haze simiente segun su naturaleza,

y arbol que haze fruto, que su simiente *està* en el segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el día Tercero.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el día y la noche: y ^d Sean por señales, y por tiempos determinados, y por días y años.

15 Y sean por luminarias en el estendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue así.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grãde para que señorease en el día, y la luminaria pequeña para que señorease en la noche, y las estrellas.

17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

18 Y para señorear en el día y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era* bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el día Quarto.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas ^e reptil de anima biuiente, y ^f aves que vuelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios ^f las grandes vallenas, ^g y toda cosa biua, que anda rastrando, que las aguas produxeron segun sus naturalezas: y toda aue de alas segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aves se multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el día Quinto.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra ^h anima biuiente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue así.

25 Y hizo Dios animales de la tierra segun su naturaleza, y bestias segun su naturaleza, y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre à nuestra ymagen, conforme à nuestra semejança: y señoreen en los peces de la mar,

II.
* Pl. 136. 7.

d Q. d. Siruá para señalar y distinguir las sazones, los meses, días y años &c.
Ier. 21. 35.

III.
e Q. d. todo animal que anda arrastrando.
f Iob. 26. 13. Serpiente tortuosa.
cap 40. Leuiathan.
g Heb. toda animal biuiente que &c.

IIII.
h Q. d. animales biuos. o. que biuã de diuersas especies

V
* Abaxa. ca. 5. 2. y 9. 6. Colof. 3. 10. 1. Cor. 11.

* Psal. 32. 7. 136. 5. Acl. 14. 15. y 17. 24. Ecclo. 18. 1.

* Heb. 11. 3.

* Psal. 33. 6.

y 136. 5.

Ier. 10. 12.

y 51. 15.

a Q. d. vna cortina

o tienda I.

Isai. 42. 5. 40

12. Pl. 105.

1. Iob. 26. 7.

* Pl. 145. 4.

b La mar.

luego ver.

10.

c Las nu-

bes. Iob.

26. 8.

* Pl. 33. 7.

y 89. 12. y

136. 6. Iob.

38. 4.

y en las aues de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

*Sab. 2. 23. 27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen, à ymagen de Dios lo crió: *macho y hembra los crió:.

*Mat. 9. 4. 28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios, Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgaldla, y señoread en los peces de la mar, y en las aues de los cielos, y en todas las bestias q̄ se mueue sobre la tierra. 29 Y dixo dios, He aqui os he dado toda yerua que haze simiente, q̄ esta sobre la haz de toda la tierra: y todo arbol en q̄ ay fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aues de los cielos, y à todo lo q̄ se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua será para comer. Y fue así.

*Exod. 31. 31 *Y vido Dios todo lo que auia hecho, y he aqui que era bueno en gran manera: y fue hacia la tarde y la mañana el dia Sexto.

Eclō 39. 26

Marc. 7. 37..

C A P I T U L O II

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y santifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Paraiso de deleyte.

III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra.

IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fruto del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia.

V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compania y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su ornamento.

2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra que hizo, y * reposó el dia Septimo de toda su obra que auia hecho.

3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y santificólo, por que en el reposó de toda su obra que auia criado Dios en b perfeccion.

4 Estos son los origines de las cielos y de la tierra quando fueron criados, el dia que hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del capo antes que fuese en la tierra: y todà yerua del campo antes que naciesse: por que aun no auia hecho llover Iehoua Dios sobre la tierra: ni aun auia hombre, para que labrasse la tierra.

6 Y vn vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra..

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre poluo de la tierra, y sopló en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente.

8 Y auia plantado Iehoua Dios vn huerto en Heden àl Oriente, y puso allí àl hombre que formó.

9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua Dios de la tierra todo arbol deeseable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.

10 ¶ Y salia vn rio de Heden para regar el huerto, y de alli se repartia en quatro ca beças.

11 El nóbre del vno era * Phison este es el que cerca toda la tierra de Fleuilah, donde ay oro:

12 Y el oro de laquella tierra es bueno: ay allí tambien bdelio, y piedra cornerina.

13 El nombre del segundo rio es Gehon: este es el que cerca toda la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio es E Hidel: este es el que vá hazia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio es Euphrates.

15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre, y puso lo en el huerto de Heden, g para que lo labrasse, y lo guardasse.

16 ¶ Y mado Iehoua Dios àl hombre diciendo, De todo arbol del huerto comerás:

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras deel: por que el dia que de el comieres, morirás.

18 ^h Y dixo Iehoua Dios, No es bueno, q̄ el hombre esté solo: hazerle ayuda i q̄ esté delante deel.

19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los cielos, y truxo las à Adam, para que viesse como les auia de llamar: y todo lo que Adam llamó * à alma biuiente, esso es su nombre.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y aue de los cielos, y a todo animal del campo: mas para Adán no halló ayuda, que estuiesse delante deel.

21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó l vna de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̄ tomó del hóbre, en muger, y truxola àl hóbre.

23 Y dixo el hombre, * Esta vez, mhueffo de mis hueffos, y carne de mi carne: Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

II. d dio le aliento de que biuiese vida animal, con el qual respira. Ief. 2. 22..

III.

* Eclō. 24. 35.

e Tigris. f Heb. Perath. g Origen del agricultura, orificio del hóbre antes del peccado:

IIII.

h Este ver. 18. se lecrá tras el 20. luego el. 21. &c.

V. i Que le parezca, y sea muy cóforme para tenerle compania. k Q. d. ato do animal. l Q. d. vna pieza de su costado.

VI. *1. Cor. 11. 8. m Oracion cortada por elvamente afecto. Q. d. Aora tégocópania, y satisfació de mi deslío. &c.

* Mat. 19. 5
Mar. 10. 7.
Eph. 5. 31.
1. Cor. 6. 16
a Heb. So-
bre esto de
xará el va-
ron &c.
b Heb. En
su muger.

24 * a Por tanto el varon dexará à su pa-
dre y à su madre, y allegarse ha b à su mu-
ger, y seran por vna carne.
25 Y estauan ambos desnudos, Adam y
su muger, y uo se auergonçauan.

CAPIT. III.

S Athanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fruto del arbol que le es-
taua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella
persuadida come del fruto, y haze que su marido
tambien coma, y luego sienten los efectos de su pec-
cado auergonçandose de verse desnudos. III. Acerca
se Dios de ellos, mas ellos confusos de su desnudez y
mala consciencia se esconden de el. II. Dios exami-
nada la causa, maldix à la serpiente, y castiga à
ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del
deleyte para que trabajen en la tierra, dōde comi-
cen à experimentar la essequucion de su castigo.
VI. Pone guarda al Parayso, porque atreuendo se à
comer del arbol de la vida sin su licencia, no vinies-
sen en mayor miseria.

E Mperó * la serpiente era astuta mas q̃
todos los animales del campo, que le
houa Dios auia hecho. la qual dixo à
la muger, c Quantomas que dios Dixo, No
comays de ningun arbol del huerto.

2 Y la muger respondió à la serpiente,
Del fruto de los arboles del huerto comen-
mos,

3 Mas del fruto del arbol que esta en me-
dio del huerto dixo Dios, No comereys
del, ni tocareys en el, porque no murays.

4 Entonces la serpiente dixo à la muger,
* No morireys.

5 Mas sabe Dios, que el dia que comier-
des, del seran abiertos vuestros ojos, y se-
reys como dioses sabiendo el bien y el mal

6 ¶ Y vido la muger que el arbol era bue-
no para comer, y que era d deesseable à los o-
jos, y arbol de cobdicia c para entender : y
tomó de su fruto, y * comio, y dió tambien
à su marido, y comió con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos am-
bos, y conocieron que estauan desnudos:
en tonces cosieron hojas de higuera, y hi-
zieron se f de delanteas.

8 ¶ Y oyeron la voz de Iehoua Dios,
que se passeaua en el huerto g alayre del
dia : y es condiose el hombre y su muger
de delante de Iehoua Dios entre los arbo-
les del huerto.

9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hōbre, y di-
xole, Donde estas tu?

10 Y el respondió, Oy ruboz en el huer-
to, y vue miedo, porque estaua desnudo, y
es condime.

21 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas
desnudo? h Has comido del arbol de que
yo te mandé que no comieses?

12 Y el hombre respondió, La muger i q̃
diste conmigo, ella me dió del arbol, y comi.

13 Entōces Iehoua Dios dixo à la muger,
Que esto heziste? Y dixo la muger, La ser-
piente me engañó, y comi.

14 Y Iehoua Dios dixo à la serpiente, Por
que heziste esto, maldita serás mas q̃ todas
las bestias, y que todos los animales del cá-
po: sobre tu pecho andarás, y poluo comer-
rás todos los dias de tu vida.

15 Y enemistad pondré entre ti y la mu-
ger, y entre tu simiente y su simiente, * ella
te herirá en la cabeça, y tu le herirás en el
calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicando mul-
tiplicarás tus dolores, y tus preñezes: con-
dolor parirás los hijos, y i à tu marido sera
tu desseo, y * el se en señoreará de ti.

17 Y àl hōbre dixo, Porque obedeciste à
la voz de tu muger, y comiste del arbol de
que te mandé diziendo, No comerás del,
Maldita sera la tierra por amor deti: con do-
lor comerás de ella todos los dias de tu
vida.

18 Espinos y cardos te produzirá, y co-
merás yerua del campo.

19 En el sudor de tu rostro comerás el
pá, hasta que vueluas à la tierra, porque de
ella fueste tomado. Porque m poluo eres, y
àl poluo serás tornado.

20 Y llamó el hombre el nombre de su
muger Heua, por quanto ella era madre de
todos los biuientes.

21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à
su muger tunicas de pieles, y vistiolos.

22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hom-
bre es n como vno de nos sabiendo el bien
y el mal: aora pues, porque no meta su ma-
no, y tome tambien del arbol de la vida,
y coma, y o biua para siempre,

23 Y sacolo Iehoua del huerto de Heden,
para q̃ labrassse la tierra, de q̃ fue tomado,

24 ¶ Y echó àl hōbre, y puso al Oriente
del huerto de Heden cherubines y p llama
de cuchillo que andaua q enderredor pa-
ra guardar el camino del arbol de la vida.

CAPIT. IIII.

E L nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de
ambos. II. Offrecē à Dios de los frutos de sus tra-
bajos, y Dios acepta el sacrificio de Abel, y desecha
el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y conceibe sin-
gular envidia y odio contra su hermano. III. Cor-
rige lo Dios, y amonestalo de su deuen, lo qual no ob-
stante, mata à su hermano. II. Dios respon-
de

h Heb. Si
has comi-
do del ar-
bol &c.
i O, Que
pusiste &c.

k Asab. la si-
miente de
la muger,
Christo,
Rō. 16. 20.
l Tu volū-
tad sera su-
bjecta à tu
marido: à
el obede-
cerás.
* 1. Cor. 14.
34.

m A 1. b. 2.
7. Hizo
àl hombre
poluo &c.

V.
n Es yro-
nia, pre-
tendiendo
ser sabio
como Di-
os ha sal-
ido tan ig-
norate &c.
o Preten-
diendo ser
tábiens im-
mortal, q̃-
de en inuer-
te irre-
mediable.
VI.
p cuchillo
de fuego.
q S. del
huerto.

por Abel, y en vengança de su sangre maldixè à Cain, el qual sale de desesperado del diuino iuyxio. V. Lamech decediente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inuectores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.

Y Conoció Adam à su muger Heua, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehoua.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.

3 ¶ Y acóteció ^a acabo de dias, que Cain truxo del fruto de la tierra ^b presente à Iehoua.

4 Y Abel truxo tambien delos primogenitos de sus ouejas, y ^c de su grossura: * y miró Iehoua à Abel y à su presente,

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y enfañose Cain en gran manera, y ^d cayeron se le sus fazes.

6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has enfañado ? y por que se te han caydo tus fazes?

7 Cierito que si bien hizieres, ^e será acepto: y sino hizieres bien, ^f à las puertas duermes el peccado; y à tiserá ^g su desseo, y tu te esfeneorearás del.

8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y acóteció, q estando ellos en el cápo, Cain se leuantó cotra Abel su hermano, y matolo.

9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dóde está Abel tu hermano? y el respondiò, No sé, Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y elle dixo, Que has hecho ? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi des de la tierra.

11 Ahora pues maldito seas tu de la tierra, q abrió su boca para recibir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te bolue ra à dar su fuerça: vagabundo y estrangero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande es mi iniquidad de perdonar.

14 He aqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presençia me esconderé: y feré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qual quiera que me hallare, me matará.

15 Y respodiolo Iehoua, Cierito qual quiera q matare à Cain, ⁱ siete vezes será castigado. Entonces Iehoua puso señal en Cain, para q no lo hiriesse qual quiera que lo hallasse.

16 Y salió Cain de delante de Iehoua, y habitó en tierra de Nod al Oriete de Hedé.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cócibiò y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Mauiael, y Mauiael engendró à Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.

19 ¶ Y tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la vna fue Ada, y el nombre de la otra Sella.

20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q habitâ en tiêdas, y * ganados.

21 Y el nombre de su hermano fue Iubal, el qual fue padre de todos los q tratâ harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal- Cain ^l acicalador de toda obra de metal, y de hierro: y su hermana de Thubal- Cain fue Noema.

23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque ^m dixè Dios me ha dado ⁿ otra simiente por Abel, à qual mató Cain.

26 Y à Seth tambien le nació ^o un hijo, y llamó su nombre Enos. Entonces començò à fer inuocado el nombre de Iehoua.

C A P I T. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

Este es el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios àl hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixolos, y llamo el nombre de ellos ⁿ Hombre el dia que fueron criados.

3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y engendró ^{hijo} à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

5 Y fueron todos los dias que biuió Adà noucientos y treynta años, y murió.

6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y biuió Seth, despues que engendró à Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth noucientos y doze años, y murió.

9 Y biuió Enos nouéta años, y engendró à Cainan.

10 Y

V.

VI.

k q son ganaderos. Sô los Scythas, o Arabes.

V.

l primer artifice de toda obra de bierro, o metal biâ queado.

VII.

m Otro hijo.

II.
a andando el tiêpo.
* Heb. 11.4
b He. Mincha. Leui. 2. 1.

III.
c De lo mas grueso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.

III.
* Sab. 10.3
Mat. 23. 35.
Ioan. 3. 12.
Iud. 15. 1. 11.
d affrento se, o entristeciose.
e Heb. acceptacion, o, exaltacion.
f Laculpay la pena de tu mala obra se te se guirá luego.
g S. de tu hermano. será tu hermano subycto à ti, no obstante q el me scá à mimas accepto. Arrib. 3. 6.

* Sab. 2. 24
Ecc. 53. 1.
Arrib. 2. 26.
Abaxo. 9. 6
n Heb. Adam.

* 1. Chrô. 1. 1.

CAPIT. VI.

10 Y biuió Enos despues que engendró à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.

11 Y fueron todos los dias de Enos noucientos y cinco años, y murió.

12 Y biuió Cainan setenta años, y engendró à Malaleel.

13 Y biuió Cainan despues que engendró à Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.

14 Y fueró todos los dias de Cainan noucientos y diez años, y murió.

15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.

16 Y biuió Malaleel despues que engendró à Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y nouenta y cinco años, y murió.

18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendró à Henoch.

19 Y biuió Iared despues que engendró à Henoch ochociētos años: y engendró hijos y hijas.

20 Y fueron todos los dias de Iared noucientos y sesenta y dos años, y murió.

*Eclō. 44, 25. Heb. 11, 15. 21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco años, y engendró à Mathusalám.

22 Y anduuo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalám trezientos años, y engendró hijos y hijas.

23 Y fueró todos los dias de Henoch trezientos y sesenta y cinco años.

a Heb. y no el. 24 Y anduuo Henoch con dios, ^a y desapareció, que lo lleuó Dios.

25 Y biuió Mathusalám ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.

26 Y biuió Mathusalá despues q̄ engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.

27 Y fueron todos los dias de Mathusalá noucientos y sesenta y nueue años, y murió.

b O, no^s dará reposo &c. 28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró vn hijo,

c Heb. y fue Noe hijo de quiniētos años, y engendró Noe &c. 29 Y llamó su nombre Noe dizēdo, Este b nos consolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestras manos de la tierra à la qual Iehoua maldixo,

30 Y biuió Lamech despues que engendró à Noe quinientos y nouenta y cinco años, y engendró hijos y hijas.

31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.

32 Y c siendo Noe de quiniētos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

R Escitanse las causas del diluuió, que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression de los grandes à los pequeños, por lo qual denunciá Dios horrible afflació de todo lo criado, auiedo dado antes al mūdo espacio de penitēcia.

11. Noe sólo se hallado pio en tā corrupta generació, con el consulta Dios su yra contra el mūdo, y su determinació de affollarlo por el diluuió; y mādale hazer vn' arca en que se salue con su famiōa, y alguna parte de animales, que fuesen como la semente del nuevo Siglo.

Y Acaesció que quádo comēçaró los hōbres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas.

2 Viendo d los hijos de Dios las hijas de los hombres que eran hermosas, tomaron-se mugeres escogiendo entre todas.

3 Y dixo Iehoua, No contendrá mi espiritu cō el hombre para siempre, porq̄ ciertamente el es carne: mas serán sus dias ciento y veynte años.

4 Auia f gigantes en la tierra en aquellos dias: y tábic despues q̄ entraró los hijos de Dios à las hijas de los hōbres, y les engendraró hijos g, estos fueró h los valientes, q̄ des de la antigüedad fueron varones de nōbre.

5 Y vido Iehoua q̄ la malicia de los hombres era mucha sobre la tierra, y * que todo el intento de los pensamiētos del coraçon de ellos ciertamēte era malo todo el tiēpo.

6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho hombre en la tierra, y pesole i en su coraçó.

7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el aue de los cielos: porque, me arrepiento de auerlos hecho.

8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehoua.

9 * Estas son las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue t en sus generaciones: con Dios anduuo Noe.

10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iapheth.

11 Y corrópióse la tierra deláte de Dios, y hinchióse la tierra de violencia.

12 Y l vido dios la tierra, y he aqui que estaua corrópida, porque toda carne auia corrompido su camino sobre la tierra.

13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido m deláte de mí: porque la tierra está llena de violencia n delante de ellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos cō la tierra.

14 Hazte vn' arca de madera de cedro: hórás apartamiētos en el arca, y betumarla has por de dētro y por de fuera cō betume.

d Los hombres, q̄ cē nē su origē de Dios.

Luc. 3, 38. Primera corrupciō del siglo,

Peruersiō del Matrimonio.

e Plazo q̄ Dios da al mundo de penitēcia.

f Q. d. tyranos, violentos: corruptiō del siglo.

g Los q̄ nacieron de aquellos matrimonios arriba dichos ver. 2.

h Violētos, tyranos, gigantes como los otros. Origē de la nobleza en el mūdo.

* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19. i Q. d. vehemētisimamente.

11. * Eclō. 44, 17. t Q. d. en aquellos tiempos o siglos tā corruptos.

12. m Por mi sentēcia. n Por los hombres.

13. o Por mi sentēcia. p Por los hombres.

14. q̄ cē nē su origē de Dios.

15. r Por mi sentēcia. s Por los hombres.

16. t Por mi sentēcia. u Por los hombres.

17. v Por mi sentēcia. w Por los hombres.

18. x Por mi sentēcia. y Por los hombres.

19. z Por mi sentēcia. aa Por los hombres.

20. ab Por mi sentēcia. ac Por los hombres.

21. ad Por mi sentēcia. ae Por los hombres.

^aLa qual vetana estará en lo alto à vn cobdo de lacubierta del area. ^btendrá tres fuelos.

15 Y de esta manera la harás : De treientos cobdos la longura del arca, y de cincoenta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

16 Vna vétana harás à l'arca, y ^a à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba : y la puerta del arca pondrás à su lado : ^b baxos, segúdos, y terceros le harás.

17 Y yo, he aquí q' yo traygo diluio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, en que aya espíritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.

18 Mas yo estableceré mi Concierto contigo, y entrarás en el arca: tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos contigo.

de todo animal, meterás macho y hembra. El numero de cada uno en el ver. 2. del cap. fig.

19 Y de todo lo q' biue, ^c de toda carne, dos de cada vno meterás en el arca, para q' tengan vida contigo: macho y hembra serán.

20 Delas aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomaré de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo lo que le mando Dios: así lo hizo.

C A P I T. V I I.

NOe entra en el arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le rassió. II. En el mismo dia comenzaron las aguas del diluio à inudar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, d'onde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demás, que entró cō el en el arca.

* 2. Ped. 2, 5.

Y * Iehoua dixo à Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

d Heb. siete siete.

2 De todo animal limpio te tomarás ^d siete pares, macho y su hembra: mas delos animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

3 Tambien delas aues de los cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raseré toda sustancia que hize, de sobre la haz dela tierra.

* Mat. 24.

32.

Luc. 12, 26.

1. Ped. 3, 20.

5 Y hizo Noe conforme à todo lo que le mandó Iehoua.

6 Y siendo Noe de seyscientos años, el di-

luio de las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el à l'arca, por las aguas del diluio.

8 De los animales limpios, y delos animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,

9 De dos endos entraron à Noe en el arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluio fueron sobre la tierra.

II.

11 * El año de seyscientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete dias del mes: à quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas. * Eclō. 40. 10.

12 Y vuo lluvia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cō el en el arca.

14 Illos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra segun su especie, y toda aue segun su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe à l'arca de dos endos, de toda carne, en que *auia* espíritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicaron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y preualecieron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas preualecieron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mōtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima preualecieron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre. * Sab. 10, 4. Eclō. 39. 26.

22 Todo lo que tenia aliento de espíritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.

23 Así rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre hasta

* 1. *Ped.* 2.
20.

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el aue del cielo: y fuerón ay dos de la tierra, * y quedó solamente Noe, y lo que con el *estaua* en el arca.

24 Y preualecieron las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta dias.

C A P I T . V I I I .

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluio, y alfin se secan del todo. II. Por su mādado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se salvaron. II I. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo a toda la tierra.

a detuie-
ronse las
pluuias.

Y Acordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estauan* con el en el arca: y hizo passar Dios *vn* viēto sobre la tierra, y cesaron las aguas.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y las vētanas de los cielos, y la pluuias de los cielos fue detenida.

b Como
cessaron las
pluuias, las
aguas co-
mēçaron a
reconocer
su primer
curso reco-
gēdose a
lamar.

3 Y ^b tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y boluiendo: y ^c descrecieron las aguas acabo de ciēto y cincuenta dias.

c Comēçaron
a des-
crecer.

4 Y reposó el arca en el mes Septimo à los diez y siete dias del mes sobre los mōtes de Armenia.

5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, àl primero del mes se descubrieron las cabeças delos montes.

d Arrib, ca.
6. 16.

6 Y fue, que àl cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, ^d que auia hecho.

7 Y embió àl cueruo, el qual salió, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secaron de sobre la tierra.

e Del arca. 8 Y embió à la paloma ^e de si, para ver si las aguas se auian aluiado de sobre la haz de la tierra.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la plāta de su pie, y boluiose à el àl arca, por que las aguas *estauan aun* sobre la haz de toda la tierra. Y el estendió su mano, y tomóla, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y boluió à embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma boluió à el à la hora de la tarde, y he aquí que *traya vna* hoja de olua tomada en su boca: y entendió Noe, que las aguas se auian aluiado de sobre la tierra.

12 Y esperó aun otros siete dias, y embió la paloma, la qual no tornó à boluer à el mas.

13 Y fué, que en el año ^f de seys cientos y ^f vno, en el mes Primero, àl primero del mes, las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra *estaua* enxuta.

14 Y en el mes Segūdo à los veynte y siete dias del mes se fecó la tierra.

15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo,

II.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *estā* cōtigo, de toda carne, de aues, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrado sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquen sobre la tierra.

18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda aue, todo lo q se mueue sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

20 ¶ Y edificó Noe altar à Ichoua, y tomó de todo animal limpio, y de toda aue limpia, y ofreció holocausto en el altar.

g Fuele
muy agra-
dable aque-
l sacrificio.

21 g Y olió Ichoua olor de reposó: y dixo Ichoua ^h en su coraçon, No tornare mas à maldezir la tierra por causa del hombre:

i porque * el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni boluer mas à herir toda cosa biua, como he hecho.

* Arrib. 6, 5

Mat. 15, 19.

h De grāde

afficion, y

con volun-
tad deter-
minada, lle-
na de mise-
ricordia pa-
ra con el
nuevo mō-
do.

22 Toda via [†] *serā* todos los tiempos de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynuerno, y dia y noche: no cessarán.

C A P I T . I X .

BEndix Dios à Noe y à sus hijos, y confirmes el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el uso de ellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborrexga el derramamiento de la sangre humana, amenazando àl que la derramare, con la pena del talien. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluio vniversal, dando el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. II II. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chā lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Laphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldix à Cham, y bendix à Sem y à Laphet.

† se conti-
nuarán to-
das las fa-
zo-
nes, y tēpo-
rales de la
tierra.

II II. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chā lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Laphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldix à Cham, y bendix à Sem y à Laphet.

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, * Arrib. 1. 28, y 8, 17.

a Todos los animales os temerán.

* Arrib. 1. 29

I I.

* Lemit. 17.

24. b Come-reys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y fructos de la tierra.

III.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales sensitivos. * Matt. 26. 52. Apoc. 13. 30. * Arrib. 1. 27. * Isai. 14. 9.

* Ecclef. 43. 32.

2 Y a vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo lo que se moverá en la tierra, y en todos los peces del mar: en vuestra mano son entregados.

3 * Todo lo que se mueve, que es biuo, tédreys por mantenimiento: b como verdura de yerua os lo he dado todo.

4 ¶ * Emperó la carne con su anima c que es su sangre, no comereys.

5 Porque ciertamente vuestra sangre que es vuestras almas, yóla demandaré: de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

6 * El que derramare sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: * porque à ymagen de Dios es hecho el hombre.

7 * Mas vosotros frutificad y multiplicad, y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos collectively, djiendo.

9 Yo, he aqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente despues de vosotros,

10 Y con toda alma biuiente que está con vosotros, en aves, en animales, y en toda bestia de la tierra que está con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

11 * Que yo estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne con aguas de diluio: y que no aurá mas diluio para destruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Esta será la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biuiete que está con vosotros, por siglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuues, el qual será por señal de Concierto entre mi y la tierra.

14 * Y será, que quando yo anublaré nuues sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuues,

15 Y acordarme he de mi Concierto que está entre mi y vosotros, y toda alma biuiente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluio para destruyr à toda carne.

16 Y estará el arco en las nuues, y verlo he para acordarme del Cóierto perpetuo entre Dios y toda alma biuiente, con toda carne que está sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios à Noe, Esta será la señal del Concierto, que he establecido entre mi y toda carne, que está sobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salie-

ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham es a el padre de Chanaan.

19 Estos tres son los hijos de Noe, y de estos fue llena toda la tierra.

20 ¶ Y comenzó Noe b à labrar la tierra, y plantó una viña.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y descubrióse en medio de su tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez de su padre, y dixo lo à sus dos hermanos c en la calle.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ropa, y pusieron la sobre sus ombros de ambos, y andado hazia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniendo bueltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

24 ¶ Y despertó Noe d de su vino, y supolo que auia hecho con el su hijo el mas chico,

25 Y dixo, Maldito sea Chanaan e siervo de siervos será à sus hermanos.

26 Dixo mas, Bendito Ichoua el Dios de Sem, y sea le Chanaan siervo.

27 f Ensanche Dios à Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y sea le Chanaan siervo.

28 Y biuió Noe despues del diluio, trezientos y cinquenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe noucentos y cinquenta años, y murió.

C A P I T . X .

R E C I T A N S E las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen de los Chaneanos, y el lugar de su habitacion. II II. La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iechan su hijo, y el lugar de su habitacion.

E S T A S son las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Chā, y Iapheth, à los quales nacieron hijos despues del diluio.

2 * Los hijos de Iapheth fueron Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thigorma.

4 Y los hijos de Iauan, Elisa, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.

5 a Por estos fueron partidas las Islas de las Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua, conforme à sus familias en sus naciones.

a La cepa de los Chaneanos.

III. b Hebr. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura en el mundo nueuo. c fuera, publicamente.

V. d de su embriaguez.

e siervo vilisimo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa en canchamiano.

* 1. Chron. 1. 1.

a Estos tomaron asiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, de donde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

17

11. 6 ¶ Los hijos de Chá fueron Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.

7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sabatha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.

8 Y Chus engendró à Nemrod. este comenzó à ser^a poderoso en la tierra.

9 Este fue^b poderoso caçador deláte de Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod poderoso caçador delante de Iehoua.

10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.

11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Chale.

12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, c la qual es la ciudad grande.

13 Y Mizraim engendró à Ludim, y Ananim, y Laabim, y Nephthum.

14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salieron los Philisteos, y à Caphtorim.

111. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.

16 Y à Iebusi, y Amorrhí, y Gergasi,

17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.

18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y d despus es se derramaron las familias de los Chaneos.

19 Y fue el termino de los Chananeos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorra, Adammam, y Seboim hasta Lasa.

20 Estos son los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.

IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron hijos: el fue^e padre de todos los hijos de Heber, hermano de Iaphet el mayor.

22 Y los hijos de Sem fueron^d Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.

24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale engendro à Heber.

25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno fue Phaleg, f porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.

26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.

27 Y à Adoram, y à Vzai, y à Declá.

28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.

29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. Todos estos fueron hijos de Iectan.

30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.

31 Estos fueron los hijos de Sem por sus fa-

miliars, por sus léguas, en sus tierras, en sus naciones.

32 Estas son las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron diuididas las gentes en la tierra después del diluio.

C A P I T. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en efecto. 11. Dios con la confusión de las lenguas castiga su soberbia, y impide la empresa, y por esta ocasion se esparzen por toda la tierra. 111. Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduciendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios. 1111. Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

Era entonces toda la tierra vna légua, y vnas mismas palabras.

2 Y acótecio, que como se partió de Oriente hallaron campo en la tierra de Sennaar, y asentaron allí.

3 Y dixerón los vnos á los otros, Dad áca, hagamos ladrillo, y cozamos lo con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixerón, Dad áca, Edifique mos nos ciudad, y torre, que téga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.

5 ¶ Y descendió Iehoua para ver la ciudad y la torre, que edificauan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehoua, Heaqui el pueblo es vno, y todos estos tienen vn lenguaje, h y aora comienzan à hazer, y aora no dexarán de efectuar todo lo que han pensado hazer.

7 Aora pues, descendamos, y mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entièda la lengua de su compañero.

8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llamado el nombre i de ella t Babel, porque alli mezcló Iehoua el lenguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

10 ¶ * Estas son las generaciones de Sem. Sem de edad de cien años engendró à Arphaxad, dos años después del diluio.

11 Y biuió Sem, después que engendró à Arphaxad, quientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco años, y engendró à Salé.

mo de aguas.

gS. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas anchas para su habitación. 11.

hHeb. y este su principio para hazer. y aora no será descendido por ellos todo lo que etc.

iS. de la ciudad. t Mezcla, confusión, rebuelta. 111.

* 1. Chron. 1, 17.

13 Y biuió Arphaxad, despues que engendró à Sale, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

14 Y biuió Salé treynta años, y engendró à Heber.

15 Y biuió Salé, despues que engendró à Heber, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

* 1. Chron
11:29.

16 * Y biuió Heber treynta y quatro años, y engendró à Phaleg.

17 Y biuió Heber, despues que engendró à Phaleg, quatrocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

18 Y biuió Phaleg treynta años, y engendró à Reu.

19 Y biuió Phaleg, despues que engendró à Reu, dozientos y nueue años, y engendró hijos y hijas.

20 Y Reu biuió treynta y dos años, y engendró à Sarug.

21 Y biuió Reu, despues que engendró à Sarug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

22 Y biuió Sarug treynta años, y engendró à Nachor.

23 Y biuió Sarug, despues que engendró à Nachor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.

24 Y biuió Nachor veynte y nueue años, y engendró à Thare.

25 Y biuió Nachor, despues que engendró à Thare, ciento y diez y nueue años, y engendró hijos y hijas.

* 1. Chron
20.

26 * Y biuió Tharé setenta años, y engendró à Abram, à Nachor, y à Aran:

Iofue 24:2.

27 Y estas son las generaciones de Tharé. Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. y Aran engendró à Lot.

28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.

29 Y tomaró Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram fue Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melchá, ^a hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iefcha.

a S. Ia qual
Sarai fue
hija &c.

30 Y Sarai fue esteril, que no tenia hijo.

IIII.

31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai su nuera, muger de Abra su hijo: Y salió con ellos de Vr de los Chaldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y assestaron alli.

* Iofue 24:
2.
Nehem. 9. 7.
2. dith. 5. 6.
Act. 7. 4.

32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y murió Tharé en Haran.

C A P I T. XII.

S Aliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan.

11. Aparecefele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. 111. Compellido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egipto, y de miedo que no le maté à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egipto la toma para si. 1111. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abra, y el conoze su peccado, y la restituye à su marido.

E Mpero * Iehoua auia dicho à Abra, Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,

* Actos 7, 2.

y de la casa de tu padre, à la tierra q

b padre y ce
pa de mu-
chos gētes.
c Abaxo ca.
22. 18. se de-
clara.

yo te mostraré:

2 Y hazerte he b en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, e y serás bendicion.

* Abaxo 18.
18. y 22. 18.
y 26. 4.
Gal. 3. 8.

3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: * y serán benditas en ti d todas las familias de la tierra.

4 Y fuefe Abram, como Iehoua le dixo, y fue con el Lot: y era Abram de edad de setenta y cinco años, quando salió de Haran.

Heb. 11. 18.
d O, todos
los linages.
Qd. Todo
el mundo.

5 Y tomó Abra à Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hacienda que auian ganado, y e las almas que auian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.

e Las bestias,
y ganados
siervos q
auia adquirido en &c.
f O, hasta el
alcornoque.
Otros la llama
nura. o. cá-
paña de &c.
I 1.

6 Y pasó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Siche, f hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeco *estaua* entonces en la tierra.

7 ¶ Y apareció Iehoua à Abram, y dixo le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edificó alli altar à Iehoua, que le auia aparecido,

* Abaxo 13.
15. y 15. 18.
y 26. 4.
Deut. 34. 4.

8 Y passófe de alli al monte al Oriente de Bethel, y tendió *all* su tienda, Beth el àl Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehoua, y inuocó el nóbre de Iehoua.

9 Y mouió Abrá de alli caminando y yendo hazia el Medio dia.

10 ¶ Y vuo hábre en la tierra, y decedió Abram à Egipto para peregrinar allá: por que era graue la hambre en la tierra.

IIII.

11 Y aconteció, que quando llegó para entrar en Egipto, dixo à Sarai su muger, He aqui aora, yo conozco, que eres muger hermosa de vista,

12 Y será, que quando te verán los Egipcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y a ti darán la uida.

* Abaxo.
30, 10.

13 * Aora pues di que cres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biua mi alma por amor de ti.

14 Y aconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabarónla à Pharaon, y fue lleuada la muger à casa de Pharaon.

a S. Pharaon.

16 Y à Abra hizo bien por causa de ella, y tuuo ouejas, y vacas, y ainos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

III.

17 ¶ Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, *Que es esto que has hecho conmigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?*

19 Porque dixiste, Es mi hermana? y yo la tomé para mi por muger? Aora pues, he aqui tu muger, toma la y vete.

20 Entonces Pharaon mandó acerca de él à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

A Bram sale rico de Egypto, y boluiéndose à la tierra de Chanaan, asuena en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiendo disension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promesa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la pasee, y peregrine por ella.

A NSI subió Abram de Egypto, hazia el Mediodia, el y su muger con todo lo que tenia, y conel Lot.

b riquissimo.

2 Y Abram y su abuelo cargado engran manera en ganado, en plata y oro.

c Heb. y anduuo por sus paridas.

3 c Y boluió por sus jornadas de la parte del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda, * antes, entre Beth-el y Hai:

* Arrib. 12, 7.

4 Al lugar del altar que auia hecho alli antes: y inuocó alli Abram el nobre de Iehoua.

d O, cabanas. q. d. ha- tos de ganado.

5 ¶ Y ansimismo Lot, que andaua co Abram, tenia ouejas y vacas, y d tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los sufria para morar juntos: * porque su hazienda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

* Abaxo. 36, 7.

7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrá, y los pastores del ganado de Lot: y el Chanaaneco y el Pherezeco habitauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrá dixo à Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque e somos hermanos. e Heb. v. 9 No *esla* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, yo yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, yo à la yzquierda.

9 No *esla* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, yo yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, yo à la yzquierda.

10 Y algó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes q destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, f como *un* fuerto de Iehoua, f amensifi- ma como vn Parayso terrenal.

11 Entóces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el vno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaá, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* malos y peccadores para con Iehoua engran manera.

14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, después q Lot se apartó g de él, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde ru estás hazia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el poluo de la tierra, que si alguno podrá contar el poluo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Leuantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram futeida, y vino, y moró h en el Alcornocal de Mamre, que es en Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

h O, en la llanura o, llanos de, &c.

CAPIT. XIII.

D A Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, bolviendo de la batalla, y lo bendix: y Abram le ofrece diezmo de toda su hacienda.

Y Aconteció en aquellos dias, que Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra cõtra Bará rey de Sodoma, y contra Bersá rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Se-meber rey de Seboim, y contra el rey de Bala, la qual es Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, i que es el mar de sal.

i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphaltite.

4 Doze años auia seruido à Chodor-laomor, y a los treze años se leuantaron.

a Heb. con el.

b O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuxim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2. 10. &c.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estauan* a de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Ham, y a Emim^b en Saue-car iathaim.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharà, que *esta* juuto àl desierto.

7 Y boluierõ, y vinierõ à En-Mispat, que es Cades, y hinieron todas las labranças de los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo, que habitaua en Halaфонthamar.

8 Y saliõ el rey de Sodoma, y el rey de Gomorra, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balà, que es Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.

9 Es a saber cõtra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elafar, c quatro reyes contra cinco.

* Por, Cinco reyes cõtra quatro.

10 Y el valle de Siddim era d lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorra, y e cayerõ alli: y los demàs huyeron àl monte.

11 Y f tomãron toda la hazienda de Sodoma y de Gomorra, y todas sus vituallas, y fueronse.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo del hermano de Abram, y à su hazienda, y fuerõse. por que el moraua en Sodoma.

d Heb. pozos pozos de &c.

13 Y vino g vno que escapõ, y denunciõ lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Alcornocal de Mamre Amorrheo hermano de Eschol, y hermano de Aner: los quales estauan confederados con Abram.

14 Y oyõ Abram que su hermano era captiuo, y armõ sus criados, los criados de su casa, trezientos y diez y ocho, y siguiõ los hasta Dan.

15 Y deramõse sobre ellos de noche el y sus siervos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah, q *esta* à la mano yzquierda de Damasco.

16 Y boluiõ toda la hazienda, y tambien à Lot su hermano, y su hazienda boluiõ à traer, y tambien las mageres y el pueblo.

17 Y saliõ el rey de Sodoma à recebirlo boluiendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes que *estauan* conel, àl valle de Saue, que es el valle del Rey.

II.

* Heb. 7. 3. h Para refresco de Abram y de los suyos. no para sacrificio.

18 ¶ * Entonces Melchi-fedech Rey de Salem h facõ pan y vino, el qual era sacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Bendito sea Abrà del Dios Alto, poseedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito sea el Dios Alto, que entregõ tus enemigos en tu mano. Y i el le diõ los diezmos de todo.

i Abram à Melchisedec.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Da me las personas, y toma parati la hazienda.

22 Y respondiõ Abram àl rey de Sodoma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Alto, poseedor de los cielos y de la tierra,

23 Que desde un hilo hasta la correa de un çapato, nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à Abram:

24 Sacando solamente lo que comierõ † Los fol macebos, y la parte de los varones que fueron conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales tomarãm su parte.

C A P I T. XV.

Aparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete hereder, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. 11. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abram, y le reuelala captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

D Espues destas cosas fue Palabra de Iehoua à Abram en vision diciendõ, No temas Abrà: Yo soy tu escudo, tu salario copioso engrámanera.

2 Y respondiõ Abram, Señor Iehoua, que me has de dar, que yo ando l solo, y el mayor domo de mi casa, el Damasceno, Eliezer?

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado simiẽte, y he aqui que m el hijo de mi casa me hereda.

4 Y luego la Palabra de Iehoua fue àel, diciendõ, No te heredarà este, mas el que saldrà de tus entrañas, a quel te heredarà.

5 Y facõlo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar: y dixole, Ansi fera tu simiente.

6 * Y creyõ à Iehoua, y n conto felo por justicia.

7 ¶ Dixole, Yõ soy Iehoua, que te saqué de Vr de los Chaldeos para dar te esta tierra que la heredes.

8 Y el respondiõ, Señor Iehoua, en que conoceré que la tengo de heredar?

9 Y respondiõle, Tomame una bezerra de tres años, y una cabra de tres años, y un carnero de tres años: una tortola tambien, y un palomino.

10 Y el tomõ todas estas cosas, y partiõlas por la mitad, y puso cada mitad en fren

1 sin hijos. y mi heredero aurà de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo. m mi criado.

* Rõ. 4. 18. Heb. 11. 12.

* Rom. 4. 3. Galat. 3. 6. Sãtiago 2.

23.

II.

n S. Dios à

Abram. Q.

d. Esta se

fue à Dios

tan agradable,

que por ella lo con-

tó por ju-

sto.

te de

te de su compañera: mas las aves no partió.
 H Y decendian aves sobre los cuerpos muertos, y oxeau las Abram.

12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aquí *una* oscuridad grande que cayó sobre él.

* *Act. 7. 6.* 13 Entonces dixo à Abram, * Decierto se pas, q tu simiente será peregrina en tierra no fuya, y servir les hán, y serán affligidos quatrocientos años.

a caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agauio.

* *Exod. 12.* 14 Mas tambien à la gente à quien servirán, ^a juzgo yo. y despues de esto saldrán con grande riqueza.

15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 * Y b en la quarta generació bolueran acá: por que aun no *esta* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.

17 Y fue que puesto el Sol, vuo *una* oscuridad: y he aquí *un* horno de humo, y *una* antorcha de fuego q passó entre las mitades.

18 * A quel dia hizo Iehoua Cócierito con Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des de el rio de Egipto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates,

19 ^d Al Cineo, y al Cenezeo, y al Cadmo neo,

20 ^d Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Rameos,

21 Al Amorrheo, también, y al Chananeo, y al Gergefeo, y al Iebuseo.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

45.

46.

47.

48.

49.

50.

51.

52.

C A P I T. XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recibir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comienza à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehoua le aparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

Y Sarai muger de Abram no le paria: y ella tenia vna sierua Egypcia, que se llamaua Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehoua me ha vedado de parir: ruego te que entres à mi sierua, por ventura e tendré hijos de ella. Y obedecio Abram al dicho de Sarai.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierua à cabo de diez años que auia habitado Abrá en la tierra de Chanaan, y diola à Abrá su marido por muger.

4 ¶ Y el entró à Agar, laqual concibió: y viendo se preñada ^f tenia en poco à su señora.

5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrenta es sobre ti: yo puse mi sierua en tu seno, y

viendo que se ha emprehado, soy menos preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre mi y ti.

6 Y respondió Abrá à Sarai, He ay tu sierua en tu mano, haz con ella lo que bueno te pareciere. Entóces Sarai la affigió, y ella se huyó de delante de ella.

7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à una fuente de agua en el desierto: junto à la fuente que *está* en el camino del Sur.

8 Y dixo le, Agar sierua de Sarai, Donde? Dedóde vienes, y à donde vas? Y ella respondió, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, He aqui tu *estás* preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su nombre Ismael, ^h porque oydo ha Iehoua tu affliction.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos contra el, y i delante de todos sus hermanos habitará.

13 Entonces ella llamó el nombre de Iehoua, que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios ^{*} de vista. porque dixo, ^l No he visto también aqui las espaldas del que me vido?

14 * Por lo qual llamó al pozo, ^m Pozo del Biuiente, que me vec. He aqui *esta* entre Cades, y Barad.

15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

16 Y Abrá era de edad de ochenta y seys años, quando parió Agar à Ismael.

C A P I T. XVII.

Aparecese Dios à Abrá la quarta vez, y renueua con el su Pacto, y en señal de cierta esperansa le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y así mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promesa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en efecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de nouenta y nueve años, Iehoua le apareció, y dixole, Yo soy el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y se perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicarte hé mucho en gran manera.

g Heb. lo bueno en tus ojos.

III.

h Ismael, oyda de Dios.

i hará pueblo a parte.

k Que se muestra y se dexa ver de los q el quiere.

l Heb. Si también a qui vide despues de mi ver.

III.

* Abaxo

24. 62.

m Beer-la-hai-roi.

* Galat. 4.

23.

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con él diciendo,
 4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gētes.
 5 Y no sellamará mas tu nombre ^a Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedumbre de gētes te he puesto.
 6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera, y poner te hé en gentes: y reyes saldrán de ti.
 7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y ^b entre tu simiente despues de ti por sus generaciones por Aliança perpetua, para fer ati por Dios, y à tu simiente despues de ti.
 8 Y dará à ti y à tu simiente despues de ti la tierra de tus peregrinatioēs, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.
 9 Y dixo ^{mas} Dios à Abraham, Tu empe- ro mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues de ti por sus generaciones.
 10 Este ^{será} ^c mi Concierto que guarda reys entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti, *Que* será * circuncidado en vosotros todo macho.
 11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y * será por señal del Concierto entre mi y vosotros.
 12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el comprado à dinero de qualquier estrágero, que no fuere de tu simiente.
 13 Circuncidando será circuncidado el nacido en tu casa y él comprado por tu dinero: y estará ^d mi Cóierto en vuestra carne para Aliança perpetua.
 14 Y el macho incircunciso que no ouiere circuncidado la carne de su capullo, aquella persona ^e será cortada de sus pueblos: mi Concierto anulló.
 15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sara tu muger no llamarás fu nombre ^f Sarai, mas Sara será su nombre.
 16 Y bendezirla hé, y también te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y ^g será por gētes: reyes de pueblos serán de ella.
 17 ¶ Entonces Abrahā cayó sobre su rostro, y ríofe, y dixo en su corazón, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de nouenta años ha de parir?
 18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael biua delante de ti.
 19 Y respondió Dios, * Cierta mente Sara tu muger te parirá ^{vn} hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto conel por Concierto perpetuo à su simiente despues del.

** Ecclesiastico 4.4.20.*
Rom. 4.11.
a Abrahā, padre alto. Abraham, padre de multitud.
** Rō. 4.17.*
b Q. d. entre tus descendientes.
** Ecclesiastico 4.4.20.*
Rom. 4.11.
c Q. d. la señal de mi concierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara. *ver. fig.*
** Actos 7.6.*
** Rō. 4.11.*
** Leui. 12.3.*
Luc. 2.21.
d Como atrib. ver. 10.
e Q. d. Será ex comulgada del pueblo.
f Sarai, seño- ra mia.
Sara, seño- ra.
g Q. d. será cepa de donde saldrán gentes.
 II.

** Abaxo 18.*
10.21.2.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He a qui yo lo bendeziré, y lo haré frutificar y multiplicar mucho en gran manera: ^h doze principes engēdrará: y poner lo he por grā gente.
 21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, à qual te parirá Sara en este tiempo el año siguiente.
 22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de con Abraham.
 23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo auia hablado con el.
 24 Era Abraham de edad de nouenta y nueue años, quando circuncidó el la carne de su capullo.
 25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando fue circuncidado la carne de su capullo.
 26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:
 27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* nacido en casa, y el comprado por dinero del estrágero fuerō circuncidados cō el.

CAPIT. XVIII.

*A*pparecese Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y comيدا creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le confirma la promessa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueua le Dios la Promessa del Mesías y de sus bendiciones, y reuelu le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorra. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Apareció le Iehoua en el Alcorno- cal de Mamre, estando el sentado à la puerta de su tienda, quando començaua el calor del dia.
 2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estauan cabeley como los vido, salió corriēdo à recibirlos de la puerta de su tienda, y inclinose à tierra,
 3 Y dixo, ⁱ Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruego te que no pases de tu siervo.
 4 To me se aora vn poco de agua, y laud vuestros pies, y recoстаos debaxo de vn arbol,
 5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustētad vuestro coraçō, despues pasareys: por que por esso aueys pasado cerca de vuestro siervo. Y ellos dixerō, Haz an si como has hablado.
 6 Entonces Abrahā fué à prīessa à la tien- da

i Endereça sus palabras al que de los tres le parecían venerable.

a S. El mas principal en cuya persona estaua Dios. Era Christo.

* Arrib.

17. 10.

Abxo. 21. 2.

Rom. 9. 9.

I I.

b Q. d. y

sin dubda

Sara tendrá

vn hijo.

c Heb. y el

detrás del

varon que

hablaua.

* 1. Ped. 3. 6.

d Christo,

aquien la

Esckriptura

da el nom-

bre de la ef-

fencia de

Dios.

e Nada se-

te escapa.

a todo alcá-

za su poder.

nada le es

imposible

ni difficil.

Luc. 1. 37.

I I I.

f Q. d. to-

maron de-

terminada

mente su ca-

mino ha-

zia, o, cótra

Sodoma.

Luc. 9. 51.

g Q. d. mu-

cha.

Abxo. 22. 7.

* Arrib. 2. 3.

h Arrib. 17. 2.

i S. ha llega-

do á mi. Es

oracion

cortada.

k Q. d. ayá

llegado ál

cabo de la

maldad. ayá

henchido

su nredida.

Arrib. 15. 16.

Heb. ayan

hecho con-

sumacioni

IIII.

l S. los dos.

Como fe

declara, ca

da á Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo dela ceniza.

7 Y corrió Abraham á las vacas, y tomó vn bezerro tierno y bueno, y diolo al moço, y dióse priesa á adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que auia adereçado, y pusolo delante de ellos: y el estaua cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixerón le, Donde está Sara tu muger? Y el respondió, Aquí en la tienda.

10 Entonces a dixo, * Boluiendo bolueré á ti segú el tiépo de la vida: by he a qui hijo á Sara tu muger. Y Sara escuchaua á la puer ta de la tienda: y c Abrahá *estaua* detras del.

11 Y Abrahá y Sara *eran* viejos, entrados en dias: ya á Sara auia cessado la costumbre de las mugeres.

12 Y rióse Sara entre si diziédo, Despues que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor *es ya* viejo.

13 Entonces d Iehoua dixo á Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo, Decier-to tengo de parir, que soy ya vieja?

14 Por ventura c escóder se há de Iehoua alguna cosa? Al tiépo señalado bolueré á ti segú el tiépo dela vida, y Sara tédra vn hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey: porque vuo miedo. Y el dixo, No *es ansi* porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se leuataron de alli, y f miraron hazia Sodoma: y Abraham yua con ellos acompañandolos.

17 Y Iehoua dixo, Encúbroyo de Abraham lo que yo hago,

18 Auiendo de ser Abraham en gran gente y g fuerte, y auiendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque yo lo hé conocido, que mandará á sus hijos y a su casa despues de si, que guarden el camino de Iehoua, haziendo iusticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua sobre Abrahá b lo que ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehoua le dixo, i El clamor de Sodoma y de Gomorra, porque se há engrandecido, y el peccado de ellos, porque se há agrauado en gran manera.

21 Decendré aora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, * se ayan consumado: y si nó, saberlo hé.

22 Y apartaronse desde alli l los varones, y fueron á Sodoma: mas Abraham estuuó aun m delante de Iehoua:

23: ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruyras tambien al iusto con el impio?

24 Por ventura ay cincuenta iustos dentro dela ciudad: destruyrás tambien, y no

perdonarás al lugar por cincuenta iustos que *estén* dentro de el?

25 Nunca tal hagas, que hagas morir al iusto con el impio. Y que sea el iusto como el impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la tierra no ha de hazor derecho?

26 Entonces respondió Iehoua, Si halláre en Sodoma cincuenta iustos dentro dela ciudad, perdonare á todo este lugar por amor de ellos.

27 Y Abrabam replicó y dixo, He a qui aora que n he començado á hablár á mi Señor, aunque soy poluo y ceniza,

28 Por ventura saltarán de cincuenta iustos cinco: destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si halláre alli quarenta y cinco.

29 Y o añidió mas á hablarle, y dixo, Por ventura se hallarán alli quarenta. Y respondió, P No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si hablár: Por ventura se hallarán alli treynta. Y respondió, No haré, si halláre alli treynta.

31 Y q dixo, He a qui aora que he r començado á hablar á mi señor, Por ventura se hallarán alli veynte. Respondió, No destruyre por veynte.

32 Y boluió a dezir, Nose enose aora mi Señor, si hablár solaméte vna vez, Por ventura se hallarán alli diez. Respódió, No destruyre por diez.

33 Y fuesse Iehoua des que acabó de hablar á Abraham: y Abrabam se boluió á su lugar.

C A P I T. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se desfienden, hiriendo á todo el pueblo con ceguedad.

II. Despues sacando de la ciudad á Lot y á su muger y hijas casi por fuerza, y señalándole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron de el, la vna á Moab padre delos Moabitas, y la otra á Ammon padre delos Ammonitas.

Vinieron pues los dos Angeles á Sodoma á la tarde: y Lot estaua sentado á la puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, leuantose á recibirlos, y inclinose la haz á tierra.

fig. ver. r. m Q. d. delante de a quel q en ser y en ofi cio repre sentaua per sona de Dios.

n Es verb. Heb. significa quèrer, cudiar, af ficionarse á algo.

o Abrahá.

p Q. d. No destruyré la tierra por respec to de estos 40. Ansi luego ver. sig. q S. Abraham. r. Arrib. ver. 27.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro sieruo, y dormireys, y lauareys vuestros pies: y por la mañana os leuantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respondierõ, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfiõ conellos mucho, y vinieron se con el, y entraron en su casa, y hizo-les vanquete, y coziõ ^a panes sin leuadura, y comieron.

4 Y antes que ^b se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca-ron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo ^c desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixerõle, Donde *estan* los varones que vinieron à ti esta noche? sacanos los, para que los conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerró las puertas tras sí,

7 Y dixo, Hermanos míos, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no han conocido varon, sacarlashe aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, ^d por q̃ porrelos vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca, y dixerõ, Vino ^e solo ^f para habitar, y juzgará juzgando. Aora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.

10 Entonces g los varones estendieron su mano, y metieron à Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 * Y à los varones, que *estauan* à la puerta de la casa, hirieron con ceguedades desde el pequeño hasta el grãde: mas ellos se fatigauan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixerõ los varones à Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca deste lugar.

13 Porque destruyamos este lugar, por q̃ h el clamor de ellos se ha engrãdecido delante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha embiado para destruyrlo.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que auian de tomar sus hijas, y dixoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue *tenido* como burlador i en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alua subia, los Angeles dieron priessa à Lot diciendo, Leuantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan *aqui*, por que no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano, y dela mano de su muger, y delas manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehoua *que era* sobre el: y * sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que sacando los fuera, * dixo, Escapate: l sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el môte te escapa, por que no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores míos:

19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que por ventura no se me pegue el mal, y muera.

20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana para huyr allá, la qual *es* pequeña, escaparme hé aora alli: no es pequeña, y biui- ra mi alma?

21 Y respondiõle, He aqui yo ^m he recibido tus fazes tambien por esto, para no destruyr la ciudad de que has hablado.

22 * Date priessa, escapate alla: por que no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nõbre de la ciudad ⁿ Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y sobre Gomorra affuete y fuego ^o de Iehoua desde los cielos.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces P su muger miró a tras de el, y fue *buelta* estatua de sal.

27 Y leuantose Abraham por la mañana àl lugar dõde auia estado q̃ delãte de Iehoua,

28 Y miró hazia Sodoma y Gomorra, y hazia toda la tierra de aquella llanura miró, y hea qui que el humo subia de la tierra, como el humo de va horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades donde Lot estava.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assentó en el monte, y sus dos hijas con el: por que vuo miedo de quedar en Segor, y assentó en *una* cueua el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, Nuestro padre *es* viejo, y no *que* da varõ en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven, demos à beuer vino à nuestro padre,

* Sabid. 10. 6.

k vno de los Angeles. l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.

m he admitido tu ruego.

* Sabid. 6.

6. n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llama ua Belah. Arrib. 14. 2. * Deut. 29. 23.

Isai. 13. 19. lerem. 50. 40.

Ezech. 16. 49.

Oscas 11. 8.

Amos 4. 11.

Luc. 17. 29.

Iud. 7.

III. o vehemente.

ssimo.

p de Lot.

q Arrib. 18. 23.

III.

a Cierta fruta de farten como hojuelas. b Lot y los de su casa. c de cabo à cabo.

d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi proteccion. e Heb. vno. f como hueped, y querá ya fer nuestro juez. g Los Angeles. * Sabid. 10. 6.

h la grãdeza de sus peccados pide ya vengança &c.

i al parecer de &c.

dre, y durmamos conel, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

a La hija.

33 Y dieron à beuer vino à su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre: y el no supo quãdo se acostó, ni quando se leuanto.

34 El dia siguiéte dixo la mayor á la menor, He aqui yo dormi la noche passada cómo padre, demos le à beuer vino también esta noche, y entra, duerme con el, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

b La hija.

35 Y dieron à beuer vino à su padre tambien a quella noche, y leuanto se la menor, y durmió con el, y el no supo quando se acostó, ni quando se leuanto.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de su padre.

c Sig. del padre.

37 Y parió la mayor un hijo, y llamó su nombre e Moab, el qual es padre de los Moabitas hasta oy.

d Sig. hijo de mi pueblo.

38 La menor tambien parió hijo, y llamó su nombre d Ben-ammi, el qual es padre de los Ammonitas hasta oy.

C A P I T. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

e Del Alcornocal de Mamre.

DE e allí se partió Abraham à la tierra del Medio dia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

f Arrib. 12.

1. Y f dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, He aqui, muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no auia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella también dixo, Mi hermano es? Con senzillez de mi coraçon, y con limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien se, que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambien te detuue de pecar contra mi, por tanto no te permiti que tocastes en ella.

g Heb. muriendo morirá.

7 Ahora pues, buelue la muger à su marido, porque es propheta, y orará por ti, y bue. Y si tu no la boluieres, sépas que g decier-to morirás con todo lo que fuere tuyo.

8 Entóces Abimelech se leuató de mañana, y llamó à todos sus sieruos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamó Abimelech à Abraham, y dixole, Que nos has hecho? y que peque-yo contra ti, q has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho conmigo.

10 Y dixo mas Abimelech à Abrahá, Que viste, h para que hizieses esto?

11 Y Abraham respondió, Porque dixes, Ciertamente no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 * Y también cierto mi hermana es, i hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y tomé la por muger.

13 Y fue, que quando Dios me hizo t salir vagabundo de la casa de mi padre, yo le dixes, ¹ Esta será tu misericordia que harás conmigo, que en todos los lugares dóde viniéremos, digas de mi, Mi hermano es.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham, y boluió le à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, He aqui mi tierra esta m delante de ti, en lo que bien te pareciere, habita.

16 Y à Sara dixo, He aqui he dado mil pesos de plata n à tu hermano: he aqui o el te es por velo de ojos à todos los que estunieren contigo, y con todos: y p escarmienta.

17 Entóces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sieruos, y parieron.

18 Porque q cerrando auia cerrado Iehoua toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

* C A P I T. XXI.

NAce Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla de el, por lo qual, por petición de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdula Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annúcia la ventura que Dios tenia aparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

Y Visitó Iehoua à Sara, * como auia dicho, y hizo Iehoua con Sara como auia hablado.

2 * Que cōcibió y parió Sara à Abrahá un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, r Isaac.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, * como Dios le mandó.

h Heb. que heziste esta palabra?

* Arrib. 12.

13.

i Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq por diuersas lineas

Arrib. cap. II. ver. 26, 29.

† Heb. errar. declaro el Apóstol Heb.

11, 8.

1 Esta merced me harás &c.

m A tu mendar.

n a Abraham.

o No niegues otra vez fer tu marido:

por que el marido es su muger

como vn velo con q son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q no la oñen ni r

sin graue crimen.

p Heb. fe reprehendida, o castigada.

q Auia qñtado la virtud de concebir.

* Arrib. 17.

19, 18, 10.

* Galat. 4.

13.

Heb. 11, 18.

Act. 7, 8.

r Rifa:

* Arrib. 17.

10.

Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quando le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá cómogó.

^a Heb. Qui- en hebré à Abrahá &c.

7 Y dixo, ^a Quien dixera à Abraham, que Sara auia de dar leche à hijos? que le he parido ^m hijo à su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

^{11.} ^{* Galat. 4.} 9 ¶ Y vido Sara àl hijo de Agar la Egi- pcia, q̄ auia parido à Abrahá, q̄ ^b se burlaua.

^{29.} 10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à su hijo, que el hijo de esta sierua no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

^{Gal. 4. 24.} 11 Este dicho ^c pareció graue en gran ma- nera a Abraham à causa de su hijo.

^c Heb. fue graue, p̄s̄, en los ojos de Abr.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca graue à causa del moço y de tu sierua, todo lo que te dixere Sara, ^d obedecele, por que ^{*} en Isaac ^e te será llamada ge- neracion.

^{* Rom. 9. 7.} 13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré en gente, por que ^e tu simiente.

^{Heb 11. 18.} 14 Entonces Abrahá se leuantó muy de mañana, y tomo pan, y ^m cuero de agua, y diólo à Agar poniendolo sobre su ombro,

^e La simien- te geaera- cion quete esta prome- tida para be- dición de todas las gē- tes, por la li- nea de Isaac

15 ¶ Y faltó el agua del cuero, y echó el mochocho debaxo de vn arbol,

^{te ha de ve- nir. llamar por poner en ser R6.} 16 Y fuefe, y sentose en derecho, alexan- dose quanto f̄ntiro de arco, diciendo, No veré quando el mochocho morira, y sentose en derecho, y ḡ alçó su boz y lloró.

^{9. 12. y 4. 17.} 17 Y oyó Dios la boz del mochocho, y el Angel de Dios dió bozes à Agar ^h desde los cielos, y dixole, Que has Agar? no ayas miedo, por que Dios ha oydo la boz del mochocho en donde está.

^{III.} 18 Leuantate, alça el mochocho, y toma- lo de tu mano, i que en gran gente lo ten- go de poner.

^f Heb. co- mo tiros de &c.

19 Entóces abrió Dios † sus ojos, y vido vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cue- ro de agua, y dió de beuer àl mochocho.

^g lloró à bo- zes altas.

20 Y fue Dios con el mochocho, y cre- ció, y habitó en el desierto, y fue ⁱ tirador de arco.

^h De alio. de arriba.

21 Y habitó en el desierto de Pharan, y su madre le tomó muger de la tierra de E- gypto.

ⁱ Arrib.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito à Abraham diziendo, Dios es có- tigo en todo quanto hazes.

^{ver. 13.} 23 Aora pues iura me aqui por Dios, que

^{† S. de A- gar.}

^{I Grã ca- dor comun mte se to- ma en mala parte en la Escripura.}

^{Arrib. 10.}

^{III.}

^{Arrib. 10.}

^{Arrib. 10.}

^{Arrib. 10.}

^{Arrib. 10.}

no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: có forme à la misericordia * q̄ yo hize contigo, harás ^m có migo, y con la tierra donde has peregrinado. ^{* Arrib. 29.}

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehedió à Abimelech à causa de ^m pozo de agua, que los sieruos de Abimelech lé auian tomado.

26 Y respondió Abimelech, yo ⁿ osé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezi- ste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomó Abrahá ouejas y vacas, y dió à Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada à parte:

29 Y dixo Abimelech à Abrahá, Que si- gnifican estas siete corderas, que has puesto à parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corde- ras tomarás de mi mano, para que me sea ^m en testimonio, que yo caué este pozo.

31 Por esto llamó à aquel lugar, ⁿ Beer-se- bor: por que alli juraron ambos.

32 Y hizieró aliança en Bersabee: y leuá- tose Abimelech y Phicol principe de su exercito, y boluieronse à tierra de los Phi- listheos.

33 Y o plantó bosque en Bersabee, y in- uocó alli el nóbre de Iehoua Dios eterno.

34 Y moró Abraham en tierra delos Phi- listheos muchos dias.

C A P I T. XXII.

Tenta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahá le obedece sin responder, ni contradezir. 11. Al punto que Abrahá va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mādamiento: y alabando su obediencia le renueva y ratifica con juramento las promessas de la multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̄ tentó Dios à Abraham, y dixole, A- braham, y el respondió, He me aqui.

2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̄ amas, Isaac, y vete à tierra de P Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre vno de los montes que yo te diré.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en albardó su asno, y tomó cõsigo dos mo- ços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña pa- ra el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham à sus moços, Esperáos aqui con el asno, y yo y el mo- chacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolueremos à vosotros.

^m Como per dere- cho de com pra- n Pozo del juramento

^o S. Abra- ham.

^p Nombre del monte donde des- pues fue edificado el Templo, y se dió el cõ- plimiento de todo lo prometido

^a Abraham. 6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y puso la sobre Isaac su hijo: y ^a el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

7 Entóces Isaac habló à Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondió, He me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas donde *está* el cordero para el holocausto?

8 Y respondió Abraham, Dios proueerá para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yuan ambos juntos.

9 Y como llegaró al lugar que Dios le auia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y compuso la leña, y ató à Isaac su hijo, y puso lo sobre el altar, sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar à su hijo.

II ^{IL} ¶ Entóces el Angel de Iehoua le dió bozes deel cielo y dixo, Abraham, Abrahá: y el respondió, He me aqui.

12 Y dixo, No estieras tu mano sobre el mochocho, ni le hagas nada, que aora conozco que temes à Dios, ^b que no me refuses tu hijo, tu vnico.

^b Heb. que no vedaste tu hijo &c. demi.

13 Entóces alçó Abraham sus ojos, y miró, y he aqui vn carnero à sus espaldas trauido en *una* mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y ofreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

^c Proueerá. ^d Se llama oy el monte &c.

14 Y llamó Abraham el noibre de aquel lugar, Iehoua ^e verá, por tanto ^d se dize oy del monte, Iehoua uerá.

15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahá la segunda vez ^e desde el cielo,

^e De arriba. * *Psál.* 104,

16 Y dixo, Por mi mismo he jurado, dixo Iehoua, que por quanto has hecho esto, ^f que no refuses à tu hijo, à tu vnico,

^g *Ecclé* 44, 21.

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la mar: y tu simiente ^g poseerá las puertas de sus enemigos.

^h *Mach.* 2, 52.

18 Y * *ENTV* SIMIENTE serán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi boz.

ⁱ *Luc.* 1, 73.

19 Y tornóse Abraham à sus moços, y leuantaronse y fueronse juntos à Bersabee, y habitó Abraham en Bersabee.

^j *Heb.* 6, 13.

20 Y acótecio despues de estas cosas, que fué dada nueua à Abraham diziendo, He aqui, que tambien Melchá ha parido hijos à Nachor su hermano,

^k *Arrib.* 12, 3, y 18, 18.

21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y à Camuel padre de Aram,

^l *Abax.* 26, 4.

22 Y à Cafed, y à Azau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

^m *Ecclé* 44, 25.

23 Y Bathuel engendró á Rebecca. Estos

ocho parió Melchá à Nachor hermano de Abraham.

24 Y su concubina, que se llamaua Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

C A P I T. XXIII.

M Vere Sara, y para su sepultura Abraham compra posesion en la tierra de Chanaán, la qual no quiere recibir dada sino vedada por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete años: tantos fueron los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, ^q es Hebron, en la tierra de Chanaan: y vino Abraham à endechar à Sara, y à llorarla.

3 Y ^h leuantose Abraham de delante de su muerto, y habló ⁱ à los hijos de Heth, diziendo,

^h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio. ⁱ A los Hethcos en cuya tierra habitaua.

4 Peregrino y aduenedizo soy entre vosotros, dadme heredad de sepultura có vosotros, y sepultaré mi muerto de deláte de mi.

5 Y respondieron los hijos de Heth à Abraham y dixerónle,

6 Oye nos señor mio, Principe de Dios eres entre nosotros: en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta tu muerto: ninguno de nosotros te [†] impedirá su sepultura para sepultar tu muerto.

[†] O, te refuses.

7 Y Abraham se leuantó, y inclinose àl pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.

8 Y habló con ellos diziendo, ^l Si teneys voluntad que yo sepulte mi muerto de deláte de mi, oy dme, y entreuenid por mi có Ephron hijo de Seor,

^l Heb. Si está con vuestra alma que &c.

9 Que me dé la cueua ^m doble que tiene àl cabo de su heredad: por precio bastante me la dé en medio de vosotros por heredad de sepultura.

^m Heb. Machpelah.

10 Este Ephron habitaua entre los hijos de Heth: y respondió Ephrō Hethco à Abraham en oydos de los hijos de Heth, ⁿ de todos los que entrauan por la puerta de su ciudad, diziendo,

ⁿ S. es asaber, de todos los que entrauá &c.

11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueua que *está* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy: sepulta tu muerto.

^Q d. en el lugar publico donde se administran los juizios.

12 Y Abraham se ynclinó deláte del pueblo de la tierra.

13 Y respondió à Ephrō en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que me oygas: yo daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi muerto.

14 Y respondió Ephrō à Abrahá diziendole.

15 Señor mio, escuchame, La tierra és de

a pesos.
b Mas esto
es muy po-
co para ha-
zerte gra-
cia dello.
c Heb. oyó
à Eph.

quatrocientos ^a siclos de plata entre mi y ti: ^b que es esto? en tierra tu muerto.

16 Entonces Abraham ^c se conuino con Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dine- ro que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos siclos de plata corriétes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estaua* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueua que *estaua* en ella, y todos los arboles que *estaua* en la heredad, y en todo su termino àl derredor,

18 Por de Abraham en possession delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrâuan por la puerta de su ciudad.

19 Y despues de esto sepultó Abraham à Sara su muger en la cueua de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que es Heb- ron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueua que *estaua* en ella, por de Abraham en heredad de sepultura ^d de los hijos de Heth.

d S.com-
prada.

C A P I T. XXIIII.

Abraham embia su sieruo à la tierra de su natu- ral, para que tome de allí muger para su hijo I- saac. II. Llegado el sieruo à la villa donde habita- ua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y decla- rada la causa de su venida, todos consienten en el ca- samiento de Rebecca con Iſaac, y así se le embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abrahã era ya viejo, y venido endias, y Iehoua auia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à su sieruo el mas viejo de su casa, el que era señor en todo lo que tenia, * ^c Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:

* Abaxo

47, 29.

c Antigua
ceremonia
de juramē-
to.

3 Y tomartehé juramēto por Iehoua Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no to- mes muger para mi hijo de las hijas de Cha- naan, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu- ral, y tomarás de allí muger para mi hijo I- saac.

5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la muger no querrá venir en pos de mi à esta tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de donde saliste?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no bueluas mi hijo allá.

7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó dela casa demi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziendo, * A tu mismo te daré esta tierra, el embiará su

* Arrib. 12,
7. y 13, 15. y
15, 18i.

Angel delante de ti, * y tomarás de allí mu- ger para mi hijo.

* Abano
26, 4.

8 Y si la muger no quisiere venir enpos de ti, serás ^f quito de este mi juramēto, sô- lamente que no bueluas allá à mi hijo.

f Heb. lim-
pio.

9 Entonces el sieruo puso su mano deba- xo del muslo de Abraham su señor, y juró- le sobre este negocio.

10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fué, *lleuando* g en su mano de lo mejor que su señor tenia, y leuantôse y fue ^h à Arã Naharaim, à la ciu- dad de Nachor.

II.
g consigo
en su po-
der.
h a Syria de
los rios.
Mesopo-
tamia.
i Heb. las
que facan
agua.

11 Y hizo arrodillar los camellos fuera de la ciudad à ⁿ pozo de agua, à la hora de la tarde, à la hora que salen ⁱ las moças por agua.

† Dame
buen en-
cuentro de
lo que bu-
sco.

12 Y dixo, Iehoua Dios de mi señor Abra- ham [†] haz encórrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abra- ham.

13 He aqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciu- dad salen por agua,

14 Sea pues, *que* la moça aquien yo dixere, Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re- spondiere, Beue: y tambien à tus camellos daré à beuer, esta *sea* la que aparejaste à tu sieruo Iſaac: y en esto conoceré que aurás hecho misericordia con mi señor.

15 Y à conteció, *que* antes que el acabasse de hablar, he aqui Rebecca que salia, * la qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre sus ombros.

* Arrib. 22
23.

16 Y la moça era muy hermosa de vista, donzella, que varon no la auia cōcido: la- qual decindió à la fuente, y hinchió su can- taro, y ^l subia.

l boluia se
a su casa.

17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y dixo, Ruego te que me des à beuer vn po- co de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondió, Beue señor mio. Y dio- se priessa à abaxar su cãtaro sobre su mano, y diole à beuer.

19 Y acabado de dar le à beuer dixo, Tá- bié para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de beuer.

20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.

21 Y el varon estaua marauillado de ella callando, para saber si Iehoua auia prospe- rado su camino, o no.

m Es cierra
ioya q̄ se po-
ne en la frē-
te, como pa-
rece abaxo
ver. 47.
n S las qua-
les puso.

22 Y fué, *que* como los camellos acabâron de beuer, el varó sacó ^m vn pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas ⁿ so- bre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondió, Yo soy hija de Bathuel hijo de Melchá al qual parió à Nachor.

a Prouisión de heno y grano para las bestias.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho a forrage, y también lugar para posar.

26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.

27 Y dixo, Bédito sea Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me lehoua en el camino à casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera al varó à la fuente.

30 Y fue, que como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varó, vino al varó, y heaqui estaua juto à los camellos à la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

111.

32 ¶ Entóces el varon vino à casa, y Laban desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies de el y los pies de los varones que *venia* cō el.

33 Y pusieron delante de el de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y b el le dixo, Habla.

b S. Laban, o. Bathuel su padre.

34 Entonces el dixo, Yo soy sieruo de Abraham,

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellós y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió vn hijo à mi señor despues de su vejez, al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chaneos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás de *alla* muger para mi hijo.

39 Y yo dixele à mi señor, Por ventura no quería venir enpos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehoua, en cuya presencia yo he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás e quito de mi juramēto, quando ouieres llegado à mi linage: y si no te la dieren, serás quito de mi juramento.

42 Y vine oy à la fuente, y dixele, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prospera oy mi camino por el qual yo ando,

43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, que la donzella que saliere por agua, à la qual yo dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,

44 Y ella me respondió, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, *esta* sea la muger que aparejo Iehoua al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cátaro sobre su ombro, y decedió à la fuente, y sacó agua: y yo le dixele, Ruego te que me des à beuer.

46 Y ella prestamente abaxó su cantaro de encima de sí, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió también de beuer à mis camellos.

47 Entóces pregútele, y dixele, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melchá. Entonces pusele vn pinjante ^d sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.

d En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixele à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino e de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

e Derecho

49 Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declarádmelo: y si nó, declarádmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Labá y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto: f no podemos hablarte malo ni bueno.

f No podemos contradecir à tu petición.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.

52 Y fue, que como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,

53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y beuieron el y los varones que *venian* con el, y durmieron: y levantandose de mañana dixo, Embiadine à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros alomenos diez dias, y despues yrá.

46 Y elles dixo, No me detengays, pues que Iehoua ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya à mi señor.

47 Ellos respondierò entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.

48 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrás tu con este varon? Y ella respondió, sí yré.

49 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y à sus varones.

60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeronle, Nuestra hermana eres, ^a seas en millares de millares: y tu generaciò posea la puer-ta de sus enemigos.

61 Leuátose entonces Rebecca y sus moças, y subierò sobre los camellos, y siguieron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y fuese.

62 Y venia Isaac * del pozo del b Biuiète que me vee, por que el habitaua en la tier-ra del Medio dia:

63 Y aura salido Isaac à orar àl campo à la hora de la tarde, y alzando sus ojos, mirò, y heaqui los camellos que venian.

64 Rebecca tambien alçò sus ojos, y vi-do à Isaac, y decidindiò del camello.

65 Porque auia preguntado àl sieruo, Quien es este varon que viene por el cam-po hazia nosotros? y el sieruo auia respon-dido, Este es mi señor: ella entonces tomó el velo, y cubriose.

66 Entonces el sieruo contó à Isaac to-do lo que auia hecho.

67 Y metiòla Isaac à la tièda de su madre Sara, y tomó à Rebecca ^c por muger: y a-mola, y consolose Isaac despues de la muerte de su madre.

C A P I T. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tã-bien generacion. II. Muere Abraham, y es se-pultado con Sara su muger en la sepultura que com-prò en la tierra de Chanaan. III. Recita se la suc-cesion de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos diferentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogeni-tura.

Y^d Abraham tomó otra muger, cuyo nombre fue Cethura,

2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecscn, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Suc.

3 Y Iecscn engendrò à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latufim, y Laomim,

4 Y hijos de Madiã, Ephra, y Ephet, y He-noch, y Abida, y Eldaa. Todos estos fueron hijos de Cethura.

5 Y Abraham diò todo loque tenia à I-saac.

6 Y à los hijos de sus concubinas diò A-braham dones: y embiòlos de cabe Isaac su hijo mientras el biuiò, àl Oriète, à la tierra Oriental.

7 ¶ Estos empero fueron los días de la vi-da de Abraham que biuiò, ciento y seten-ta y cinco años.

8 Y espirò y murió Abraham ^e en buena e Arrib. 15. vejez, viejo, y harto de dias y fue ayuntado ¹⁵ à sus pueblos.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueua doble, en la heredad de Ephrò hijo de Seor Hetheo, que estaua en frente de Mamre.

10 * La heredad que comprò Abrahá de ^{* Arrib. 23.} los hijos de Heth alli está sepultado y Sara ^{16.} su muger.

11 Y fue, que despues de muerto Abrahá, ^{* Arrib. 16,} bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac ^{14.} junto àl pozo * del Biuiente que me vee.

12 ¶ Y estas son las generaciones de Ismael ^{III.} hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierua de Sara à Abraham.

13 Estos pues son los nòbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages.

* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.

15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos son sus nombres por sus villas y por sus pa-lacios, doze principes ^f por sus familias.

17 Y estos fueron los años de la vida de Is-mael, ciento y treynta y siete años: y espi-rò y murió Ismael, y fue ayûtado à sus pue-blos.

18 Y g habitarò desde Heuila hasta el Sur, que está enfrente de Egypto vinièdo à Af-sur. h delâte de todos sus hermanos cayò.

19 i Y estas fueron las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendrò à I-saac.

20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò à Rebecca hija de Bathuel Arameo † de Padá Aram hermana de Labá Arameo, por su muger.

21 ¶ Y orò Isaac à Iehoua por su muger que era esteril, y acceptòlo Iehoua, y con-cibió Rebecca su muger.

22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y I dixo, Si ansi aua de ser para que bio-yo: Y fue à consultar à Iehoua,

^a Seas gran-de mente prosperada, y tu gene-racion pre-ualezca con tra sus ene-migos.

* Arrib. 16, 14.
^b feb. La hai-roi.

^c Heb. y fue à el por mu-ger.

^d Heb. Y aña-diò Abrahá, y tomó mu-ger, y su nò-bre &c.
* 1 Chron. 1, 32

* 1. Chron. 1, 29.
f Cada vno de los qua-les hizo fa-milia, pue-blo, y esta-do por sí.
Cúplimien-to de la promessa arrib. 17. 20.
g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
i En la pro-pagaciò de la genealo-gia de Isaac acontecie-ron las his-torias si-guientes.
† De Meso-potamia de Syria.
IIII.
I S. Rebecca:

23 Y respondiolo Iehoua, Dos gentes ay en tu viétre, y dos pueblos serán diuididos de tus entrañas: mas el ^{vn} pueblo *será* mas fuerte que el *otro* pueblo, * y el mayor seruirá al menor.

* Rom. 9, 10.

24 Y como se cumplieron sus dias para parir, he aqui mellizos en su vientre.

* Osee. 12, 3.

25 * Y salió el primero bermejo, y todo el velludo como *una* ropa, y llamaron su nombre Esau.

* Matt. 1, 2.

a Perfecto, sincero, sano: bóbbre quieto y amador de la quietud. b Heb. la caça en su boca. S. de Isaac.

V.

26 * Y despues salió su hermano, trauada su mano al calcañar de Esau: y fué llamado su nóbre Iacob. Y era Isaac de edad de sesenta años quando Rebecca los parió.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varó sabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon ^a entero, que estaua en las tiendas.

28 Y amó Isaac a Esau porque ^b comia de su caça. Mas Rebecca ^a maua a Iacob.

29 ¶ Y guiso Iacob ^{vn} guisado: y boluiendo Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau a Iacob, Ruego te que me des a comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cansado. Por tanto fue llamado su uombre, Edom.

31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este dia ^c tu primogenitura.

c El derecho de mayorazgo. d Heb. esta a mi primo genitura. * Heb. 12, 16.

32 Entonces dixo Esau, He aqui yo me voy a morir, para que pues ^d me seruirá la primogenitura?

33 Y dixo Iacob, Jura me oy en estedia. * Y el le juró, y vendió su primogenitura a Iacob.

34 Entonces Iacob dió a Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comió, y beuió, y leuantose, y fuefe. Y *así* menospreció Esau la primogenitura.

C A P I T. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar a causa de la hãbre, y renueua Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha a su padre. II. Con miedo que no le maten por la hermosura de su muger dixg que es su hermana: mas Dios le defiende. III. Bẽdixlo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua, y el cede a la questio. V. A esta causa muda lugar a Berfabee tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli a requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hethcos contra la voluntad de sus padres.

Yuo hambre en la tierra aliende de la primera hãbre, que fue en los dias de Abraham: y fuefe Isaac a Abimelech rey de los Philisteos en Gerar.

2 Y appareciolo Iehoua, y dixole, No

deciédas a Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita en esta tierra, y yo seré contigo, y te bendeziré, porque a ti y a tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento * que juré a Abraham tu padre.

* Arrib. 15,

4 Y yo multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré a tu simiente todas estas tierras, * y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

15, y 15, 18.

* Arrib. 12,

3, y 18, 18, y

22, 18 y a-

5 Porquãto oyó Abrahã mi boz, y guardó mi obseruancia, mis mãdamientos, mis estatutos, y mis leyes.

bar. 28, 14.

Galat. 2, 8.

Heb. 11, 18.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaro de su muger, y el respodió, Es mi hermana: porque vuo miedo de dezir, Es mi muger, por vëtura los varones de aquel lugar me matarãn por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

II.

8 Y fue, *que* como el estuuo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por vna ventana, vido a Isaac que jugaua con Rebecca su muger:

9 Y llamo Abimelech a Isaac, y dixo, He aqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondió, Porque ^e dixi, Por ventura moriré por causa de ella.

e S. en mi pensamien- to.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? Por poco ouiera dormido alguno del pueblo có tu muger, y ouieras traydo sobre nosotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó a todo el pueblo diziendo, El que tocara a este hombre, o a su muger, muriendo morirá.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año ^f cien modios, y bendixolo Iehoua.

f Acudiolo cien medidas de vna.

13 Y el varon se engrãdecio, y fue yëdo y engrãdecidose, hasta hazerse muy grãde.

14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de vacas, y grande apero, y los Philisteos le tuuieron embidia.

15 Y todos los pozos que auian abierto los sieruos de Abrahã su padre en sus dias, los Philisteos los auian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech a Isaac, Apartate de nosotros, porque mucho mas g fuerte que nosotros te has hecho.

g Poderoso. rico.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó alli.

IIII.

18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de agua, que auian abierto en los dias de Abraham, de su padre, y que los Philisteos auia cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nóbres que su padre los auia llamado.

a Renzilla,
o penden-
cia fraudu-
lenta y ca-
lumniosa.
b Con I-
saac.
c Odio, o,
enemistad.

V
d Enfan-
chamientoq.

VI.

e Acorda-
mos que
aya, &c.

f Ya ora ve-
mos que
Dios te ha
prospera-
do.

g Sig. Ju-
ramento.

VII.

* Abax.
27, 46.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaró allí un pozo de aguas vivas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diciendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo a Esek, porque auian altercado ^b con el.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron también sobre el: y llamo su nombre ^c Sitnáh.
22 ¶ Y passosse de allí, y abrió otro pozo, y no riñieron sobre el: y llamó su nóbre ^d Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar lehoua, y fructificaremos en la tierra.
23 Y de allí subió a Bersabee.
24 Y apareciosele Iehoua aquella noche, y dixo, Yo soy el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo soy contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi siervo.
25 Y edificó allí altar, y inuocó el nombre de Iehoua, y tendió allí su tienda, y abrieron allí los siervos de Isaac un pozo.
26 ¶ Y Abimelech vino a el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitán de su exercito.
27 Y dixoles Iehoua, Porque venis a mi pues que me auéis aborrecido, y me embiastes, que no estuuiessse con vosotros?
28 Y ellos respondieron, Auemos visto que Iehoua es contigo, y ^e diximos, Aya aora juraméto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos alianza contigo:
29 Que no nos hagas mal, como nosotros no te hemos tocado, y como solamente te auemos hecho bien, y te embiamos en paz, ^f tu aora bendito de Iehoua.
30 Entonces el les hizo vanqueto, y comieron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y juraron el vno al otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz.
32 Y fue que en aquel dia vinierón los siervos de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del pozo que auian abierto, y dixerónle, Agua hemos hallado.
33 Y llamólo ^g Sibah: por esta causa el nóbre de aquella ciudad es Bersabee hasta este dia.
34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, tomó por muger a Iudith hija de Beeri Hetheo, y a Basemath hija de Elon Hetheo.
35 * Y fueró amargura de espíritu a Isaac, y a Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendición, se esprraça a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe de el la bendición, perdiendola Esau.
¶ El padre al fin a los gemidos y lloro le dà bendición terrena. III. Aguzasele el odio a Esau contra

su hermano a causa de la bendición, y amenaza de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fué, que como Isaac enuejeció, y sus ojos se escurecieron de vista, llamó a Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme aquí.

2 Y el dixo, He aquí ya soy viejo, no se el dia de mi muerte:

3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu arco, y sal al campo, y toma parami caça.

4 Y hazme guisados, como yo amo, y traeme, y comeré, para que te bendiga mi alma antes que muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac a Esau su hijo: y fuese Esau al câpo para tomar la caça que auia de traer.

6 Entóces Rebecca habió a Iacob su hijo diciédo, He aquí yo he oydo a tu padre que hablaua con Esau tu hermano, diciédo,

7 Trae me caça, y hazme guisados, para que coma, y te bendiga ^h delante de Iehoua, antes que muera.

8 Aora pues mi hijo, obedecce a mi boz en lo que te mandó,

9 Ve aora al ganado, y toma me de allá dos cabritos de las cabras buenos, y yo haré dellos guisados para tu padre, como el ama.

10 Y tu los lleuárás a tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de su muerte.

11 Y Iacob dixo a Rebecca su madre, He aquí, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre sin pelos:

12 Por ventura me tentará mi padré, y ternemehá por burlador, y traeré sobre mi maldición y no bendición.

13 Y su madre le respondió, Hijo mio sobre mí sea tu maldición: solamente obedecce a mi boz, y ve, y ⁱ tomame.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo a su madre: y su madre hizo guisados, como su padre los amaua.

15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistió a Iacob su hijo menor.

16 Y hizole vestir sobre sus manos y sobre la ceruiz donde no tenia pelos, las pieles delos cabritos de las cabras.

17 Y dió los guisados y pan, que auia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.

18 Y el vino a su padre y dixo, Padre mio: y el respondió, Heme aquí, quié eres hijo mio?

19 Y Iacob dixo a su padre, Yo soy Esau tu primogenito: yo he hecho como me dixiste: leuantate aora, y come de mi caça, para que me bendiga tu anima.

20 Entonces Isaac dixo a su hijo, Qué es esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo [†] S. La caça, [†] que se encontrasse delante de mi.

h Con fe
delas pro-
messas de
Dios. y por
su authori-
dad.

i S. los ca-
britos que
digo.

21 Y Isaac dixo à Jacob, Llegate aora, y acentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegóse Jacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La voz, la voz es de Jacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellósas como las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondió, yo soy.

25 Y dixo, Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.

26 Y dixole Isaac su padre, Llegate aora, y besame hijo mio.

27 Y el se llegó, y besolo, y olió el olor de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo, que lehoua como bendixo.

28 cY * Dios te de del rocío del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundácia de trigo y de mosto.

29 Siruá te pueblos, y naciones se inclinẽ à ti: se señor de tus hermanos, y inclinẽse à tilos hijos de tu madre: malditos los q̃ te maldixerẽ: y benditos los q̃ te bendixerẽ.

30 Y fué, que en acabando Isaac de bédexir à Jacob, solamente saliendo auia salido Jacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Leuátete mi padre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me bendiga tu alma.

32 Entóces su padre Isaac le dixo, Quien eres tu? y el dixo, Yo soy tu hijo, tu primogenito Esau.

33 ¶ Entonces Isaac se estremeciò de vn grãde estremecimiẽto, y dixo, Quien es el que vino aqui, e q̃ tomó caça, y me truxo, y yo comi de todo, antes que tu viniesses, y yo lo bendixe, y será bendito?

34 Como Esau oyó las palabras de su padre, clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixo à su padre, Bendizeme tambien à mi padre mio.

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondió: Bien llamaron su nóbre Jacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomo me f mi primogenitura, y he aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

37 Isaac respondió, y dixo à Esau, He aqui yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus hermanos lehé dado por siervos: de trigo y de vino lo he fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?

nes una sola bédició padre mio? Bédize me tabiẽ à mi, padre mio. * Yg alçó Esau su voz y lloró.

39 Entóces Isaac su padre habló, y dixole, He aqui en grossuras de la tierra sera tu habitació, y del rocío delos cielos de arriba:

40 Y por tu cuchillo biuirás, y à tu hermano seruirás: mas será tiempo quádo te en señorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Jacob por la bédició, có q̃ su padre lo auia bédicho, y dixo en su coraçó, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y yo mataré à Jacob mi hermano.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Jacob su hijo mehor, y dixole, He aqui, Esau tu hermano i se consuela sobretti para matarte.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi voz, y leuantate, y huye te à Labán mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano f se mitigue. Hasta q̃ se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se oluide de lo q̃ le has hecho: y yo embiare, y te tomaré de allá; porque seré des hijada de vosotros ambos en vn dia?

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tégo de mi vida * à causa l delas hijas de Heth. Si Jacob toma muger de las hijas de Heth, como estas, de las hijas de esta tierra, parará que quiero la vida?

C A P I T. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Jacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. 11. Salido Jacob a su peregrinació, muestra se le Dios en visió, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con se y esfuerzo para la Cruz. 111. Jacob ansí animado entra en el Paelo con Dios protestádo de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y unge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo lo que Dios le diere.

Entonces Isaac llamó à Jacob, y bédixolo, y mandole diziẽdo, No tomes muger delas hijas de Chanaan:

2 Leuátate, ve à n Padá-Ará à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te haga fructificar, y te multipliqueo y seas en congregacion de pueblos.

4 Y te dé la bédició de Arahá, à ti, y à tu simiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Arahá.

5 * Ansi embió Isaac à Jacob, el qual fué à

* Heb. 13, 19. g Lloró à alta voz. h Habitarás en tierra gruesa y fertil.

III. * Abdias 10

i Consuela su dolor có pésar de matarte. † Heb. se buelua.

l De las mugeres de los Hethesos.

m Las mugeres de Esau.

* Arrib. 26, 35.

n Mesopotamia de Syria.

o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

aS. la viada.

b Hinchió de flores y de yeruas odoríferas * Heb. 11, 20.

c No es aqui conuincion lay, sino pñbra de affecto.

II. d Heb. Quien es aqui, O, segú otros, Quien, dónde de aquí? e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. casó caça.

* Arrib. 25, 26. f Mi derecho de mayorazgo.

hermano de Rebecca madre de Jacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac auia bédicho à Jacob, y lo auia embiado à Padã. Aram, para tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽ dixo: y que le mandó, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y que Jacob auia obedecido à su padre y a su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal à Isaac su padre,

9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth, aliene de sus mugeres. (Harán.

11. 10 ¶ Y salió Jacob de Bersabee, y fue à 11 Y encontró con vn lugar, y durmió allí porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo delas piedras de aquel lugar, y puso à su cabecera, y acostose en aquel lugar.

12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en tierra y su cabeça tocava en el cielo: y he aqui Angeles de Dios que subian y decendian por ella,

* Abax. 35, 21, y 48, 3.

13 * Y he aqui Ichoua, estaua encima de ella, el qual dixo, Yo soy Ichoua, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃ estás acostado te daré à ti y à tu simiente.

* Deut. 20, 12, 19, 14. * Arrib. 26, 4.

14 Y será tu simiente como el poluo de la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la tierra serán benditas enti, y en tu simiente.

15 Y he aqui, yo soy cõtigo, y yo te guardaré por dode quiera q̃ fueres, y yo te bolueré à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto que aya hecho lo que te he dicho.

16 Y despertó Jacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Ichoua está en este lugar, y yo nolo sabía.

17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo.

* Abax. 32, 13.

a Sobre la cima de aquel moño. b Casa de Dios.

18 Y madrugó Jacob por la mañana, y tomó * la piedra q̃ auia puesto à su cabecera, y puso la por titulo, y derramó àzeyte a sobre su cabeça:

19 Y llamó el nombre de aquel lugar b Bethel, y cierto Luza era el nombre de la ciudad primeró.

20 ¶ Y hizo Jacob voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardare en este viaje donde voy, y me diere pan para comer, y vestido para vestir,

21 Y si tornare en paz à casa de mi padre, Ichoua será mi Dios.

22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Jacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y así las toma à ambas por mugeres. IIII. Haz Dios fecunda à Lia para que su marido la ame, y pare quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Jacob sus pies, y fué à la tierra c de los Orientales.

2 dY miró, y vido vn pozo en el campo: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ yazián cerca de el: porque de aquel pozo abreuaua los ganados: y auia vna grã piedra sobré la boca del pozo.

3 Y jútause àllos todos los rebaños, y reboliua la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuaua las ouejas, y boluiá la piedra sobre la boca del pozo à su lugar.

4 Y dioxelos Jacob, Hermanos míos dedó de soys? y ellos respódiéron, De Hará somos e Alor pastores.

5 Y ellos dixo, Conoceys à Labã hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.

6 Y ellos dixo, Tienen paz? y ellos dixéron, f Vale bien Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el ganado.

7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abreuad las ouejas, y yda à pacentar.

8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta q̃ se junten todos los rebaños, y rebueluan la piedra de sobre la boca del pozo, para que abreuemos las ouejas.

9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porq̃ ella era la pastora.

10 Y fué, que como Jacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ouejas de Labã el hermano de su madre, llegó Jacob, y rebolió la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuó el ganado de Laban hermano de su madre.

11 Y Jacob besó à Rachel, y alçó su voz, y lloró.

12 Y Jacob dixo à Rachel, como era g hermanito de su padre, y como era hijo de Rebecca: y ella corrió, y dió las nuevas à su padre.

13 Y fué, que como oyó Laban h las nuevas de Jacob hijo de su hermana, corrió à recibirlo, y abraçolo, y besolo, y truxolo à su casa: y el cóto à Labã todas estas cosas.

14 Y Laban le dixo, Ciertamente huefio mio, y carne mia eres. Y estuu con el i vii mes de tiempo.

15 ¶ Y dixo Laban à Jacob, Por ser tu hermano, me has de seruir de balde? Declárame que será tu salario.

c Heb de los hijos de Oriente. d Heb. y viado y he aquí &c.

e Alor pastores.

f Vale bien

g Pariente.

h Heb. la oyda de &c.

i Heb. vn mes, de dias.

11.

a Enfermos.
El Chald.
Paraph. hermosos, de vn mirar blando. So lamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

16 Y Labá tenia dos hijas: el nóbre de la mayor era Lia: y el nóbre de la menor, Rachel.

17 Y los ojos de Lia eran ^a tiernos, y Rachel era de hermoso sembláte, y de hermoso parecer.

18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo: Yo te serviré siete años por Rachel tu hija menor.

19 Y Laban respódió, Mejor es q̃ te la dé à ti, q̃ no que la dé à otro varó: est á conmigo.

20 Ansi siruió Iacob por Rachel siete años, y parecieronle como pocos dias, por que la amaua.

21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, por que mi tiempo es cumplido, para que entre à ella.

22 Entonces Laban juntó à todos los varones de a quel lugar, y hizo vanquete.

23 Y fué, que à la tarde romó à Lia su hija, y truxola à el, y el entró à ella.

24 Y dió Labá à Zelpha su sierua à su hija Lia por sierua.

III.

25 ¶ Y venida la mañana he aquí que era Lia. y el dixo à Laban, Que es esto que me has hecho? No te he seruido por Rachel? por que pues me has engañado?

26 Y Labá respondió, No se haze ansi en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.

27 Cúple ^b la semana de esta, y dar se te há también ^c esta por el seruicio q̃ siruieres conmigo otros siete años.

28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la semana de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.

29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sierua por sierua.

30 Y entró también à Rachel, y amola también mas que à Lia: y siruió con el aun otros siete años.

IIII.

31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborrecida, y ^d abrió su matriz: y Rachel era esteril.

32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y llamó su nombre ^e Ruben, porque dixo, Por que vido Iehoua mi affliction: por táto agora me amarà mi marido.

33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborrecida, me ha dado tambien este. Y llamó su nombre ^f Simeon.

34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Ahora esta vez sera juntado mi marido conmigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por tanto llamó su nombre ^g Leui.

35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Esta vez vrez alabare à Iehoua. Por esso llamó su nombre ^h Iuda: y dexó de parir.

C A P I T. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella naciesen, fuesen avidos por suyos: y ansi recibe de ellas dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos

de su criada. II. Rachel en precio de las mádragoras de Rubé cede el uso del marido à Lia, la qual pare por veyes otros dos hijos y vna hija. III. Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por auiso de Dios, lo engaña, y se haze rico.

Y Viédo Rachel q̃ no paria à Iacob tuuo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos: y fué, y yo soy muerta.

2 Y Iacob se enojaua contra Rachel, y dezia, Soy yo en lugar de Dios, que re impidió el fructo de tu vientre?

3 Y ella dixo, He aquí mi sierua Bala, entra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y ⁱ à hijar me he yo tambien de ella.

4 Ansi le dió à Bala su sierua por muger, y Iacob entró à ella.

5 Y concibió Bala, y parió à Iacob vn hijo.

6 Y dixo Rachel, luzgome Dios, y rábié oyó mi voz, y dióme hijo. Por tanto llamó su nombre [†] Dan.

7 Y concibió otra vez Bala la sierua de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

8 Y dixo Rachel, Deluchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre [†] Nephtali.

9 Y viédo Lia q̃ auia dexado de parir, tomó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por muger, (vn hijo.

10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob ^m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. C6 ventura.

11 Y dixo Lia, ^m Vino la buena ventura. Y llamó su nombre ⁿ Gad.

12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro hijo à Iacob.

13 Y dixo Lia, Para hazerme bien aventurada: porque las mugeres me dirán bien aventurada: y llamó su nombre ^o Aser.

14 ¶ Y fue Rubé entiendo de la siega de los trigos, y halló mádragoras en el capo, y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à Lia, Ruego te que me des de las mandragoras de tu hijo.

15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sino que tambien tomes las mádragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tanto dormiré contigo esta noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob boluia del campo à la tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de entrar, porque àlquilado tehe alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.

17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierua à mi marido: por esso llamó su nombre ^p Isachar.

19 Y concibió Lia otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.

20 Y dixo Lia, Dios me ha dado buena

i O, edificar mehe &c. Haré familia.

† Luziú, o juzgar.

† Lucha.

m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. C6 ventura. n Fortuna Isai. 65. 11. o Bienaventurança,

II

d Hizola fecunda.
e Sig. Ved el hijo.

f Oyda.

g Juntado.

h C6fesi6, o alab6a.

p Salario

e Morada.

da diua esta vez morará conmigo mi marido, porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre a Zabulon.

b Iuyzio.

III.

21 Y despues parió vna hija, y llamó su nombre b Dina.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyo la Dios, y abrió su matriz,

23 Y concibió, y parió m hijo: y dixo Quitado ha Dios mi vergüença.

e Augméto

24 Y llamó su nombre c Ioseph, diziendo, Añadame Iehoua otro hijo.

25 Y fue, que como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da me mis mugeres y mis hijos por las quales he seruido contigo, porque tu sabes el seruicio que te he seruido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehoua me ha bendicho por tu causa,

28 Y dixo, Señalame tu salario, q̃ yo lo daré.

29 Y el respodió, Tu sabes come te he seruido, y quanto hasido tu ganado conmigo.

d Heb. à mi pie.

30 Porq̃ poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehoua te ha bendicho d con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres conmigo esto, bolueré à apacentar tus ouejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ouejas, para quitar de ay toda oueja pintada y manchada, y de ay canero q̃ bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y f esto será mi salario.

e Que tēga otro color que blāco, o negro.

f Lo que falliere pintado, o manchado despues de apartados los machados de lo q̃ quedará en mi guarda.
g De ay a delante.
h Laban.

33 Y responder me ha mi justicia g mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante deti: todo lo que no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ouejas, ser mehá tenido por de hurto.

34 Y dixo Labá, He aqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 Y apartó, aquel dial los cabrones cinchados y machados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo q̃ tenia alguna ceia blanca, y todo lo bermejo en las ouejas, y puso en la mano de sus hijos.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentaua las otras ouejas de Laban.

37 Y tomose Iacob varas de alamo verdes, y de al médro, y de castaño, y descortezó en ellas vnas monaduras blācas descubriendo la blancura delas varas,

38 Y puso las varas q̃ auia módado en las pilas, en los abreuaderos del agua, donde las ouejas venia à beuer, deláte de las ouejas, las quales se i callétauà viniendo à beuer:

39 Y callétauan se las ouejas de lante de-

tados, y manchados.

40 Y apartaua Iacob los corderos y ponialos t con las ouejas, los cinchados, y todo lo que era bermejo en el ható de Laban. Y ponía su ható à parte, y no lo ponía con las ouejas de Laban.

† Confus. baño,

41 Y era, que todas las vezes q̃ se callétauan las tépranas, Iacob ponía las varas delante delas ouejas en las pilas, para q̃ se calentassen delante de las varas.

42 ¶ Y quádo venian las ouejas tardias, n no ponía: ansi eran las tardias para Labá, y las tempranas para Iacob.

I Heb. yem tardando-se las ouejas &c.
n S. las varas.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuuo muchas ouejas, y sieruas, y sieruos, y camellos, y afnos.

C A P I T. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por auiso de Dios y cō el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a esdōidas de Labá) para la tierra de Chanaá con toda su hazienda, hurtaido Rachel los idolos de su padre. II. Entendiendolo Labá jura sus parientes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcápalos à siete jornadas, y altercando ambos, Labá busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliarse el vno al otro. y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Labá, q̃ deziá, Iacob ha tomado todo lo q̃ era de nuestro padre: y delo q̃ era de

nuestro padre ha hecho toda esta gloria.
2 Miráu tambien Iacob el rostro de Labá,

y via q̃ no era para cōel como ayer y antier.
3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Buelue

te à la tierra de tus padres, y à tu natural, q̃ yo seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lia à campo à sus ouejas.

5 Y dixoles, yo veo q̃ el rostro de vuestro padre no es para conmigo como ayer y antier: y el dios de mi padre ha sido conmigo.

6 Y vosotras sabeys, que contodas mis fuerças he seruido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mérito, que me ha mudado el salario diez vezes. mas Dios no leha permitido, que me hiziesse mal.

8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ouejas parian pintados: y si dezia ansi, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ouejas paria cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue que al tiēpo q̃ las ouejas se callétauan yo alcé mis ojos, y vide en sueños, y he aqui, q̃ los machos subia sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,

i Se tomauan de los morccos.

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás

a 3. Que fô todos los machos que subê sobre las ouejas^a cinchados, pintados, y petrificados, por q̃ yo he visto todo lo q̃ Labá te ha hecho

* Arrib. 28. 13 Yo soy el Dios de Bethel * donde tu vngistê el titulo, y donde me prometiste voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y bueluete à la tierra de tu naturalèza.

14 Y respondiô Rachel, y Lia, y dixerô-le, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?

b Heb. nuc 15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ stro dñc- nos vèdiô, y aũ comiêdo ha comido^b nuestro precio?

16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quitado à nuestro padre, nuestra es, y de nuestros hijos: aora pues haz todo lo q̃ Dios te ha dicho.

17 Entôces Iacob se leuantô, y alçô à sus hijos y à sus mugeres sobre los camellos,

c Mesopo- 18 Y guiô todo su ganado, y toda su haziêda que auia adquirido, el ganado de su ganancia q̃ auia adquirido en^c Padan-Arâ, para boluerse à Isâac su padre en la tierra de Chanaan,

19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus ouejas: y Rachel hurtô los ydolos de su padre.

20 Y hurtô Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

d Euphra- 21 Y huyô el con todo lo que tenia: y leuantose y passô el^d Rio, y e puso su rostro àl monte de Galaad.

e Encami- 22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero día, como Iacob auia huydo.

f sus parien- 23 Y tomo f à sus hermanos cõsigo, y fué tes. tras el camino de siete dias, y alcançôlo en el monte de Galaad.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixo le, Guardate, que no digas à Iacob bueno ni malo.

III. 25 ¶ Alcâçô pues Labá à Iacob, y Iacob auia hincado su tiêda en el monte: y Laban g S. la fuya. g hincô con sus hermanos en el monte de Galaad.

26 Y dixo Labá à Iacob, Que has hecho? h Que me hurtaſte el coraçon, y has traydo mis hijas como captiuadas à cuchillo.

h 27 Porque te escôdiste para huyr, y i me hurtaſte, y no me heziste saber, q̃ yo te embiâra con alegría, y con cançiones, con tâborino, y vihuela?

28 Que aũ no me dexaste beſar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vuestro padre me habló à noche diziêdo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias deſſeo de la casa de tu padre, porq̃ me hurtâuas mis dioses?

31 Y Iacob respôdiô, y dixo à Labá, Porque tuue miedo: que dixe, que poruentura me robarias tus hijas.

32 Enquien hallâres tus dioses, no biua: delâte de nuestros hermanos reconoce lo q̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no ſabia que Rachel los auia hurtado.

33 Y entrô Laban en la tiêda de Iacob, y en la tienda de Lia, y en la tiêda de las dos ſieruas, y † no hallô: y ſaliô de la tienda de Lia, y vino à la tienda de Rachel.

† S. los idolos.

34 Y Rachel tomô los dioses, y puso los en vna albarda de vn camello, y ſentose sobre ellos: y têtô Labá toda la tiêda, y no hallô?

35 Y ella dixo à su padre, No ſe enoje mi ſeñor, porque no me puedo leuantar delâte deti: porque tengo la costumbre de las mugeres. Y el buſcô, y no hallô los dioses.

36 Entonces Iacob ſe enojô, y riñiô con Laban, y respondiô Iacob, y dixo à Laban, Que preuaricacion es la mia? que es mi peccado, que has ſeguido en pos de mi?

37 Pues que has tentado todas mis alhajas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he eſtado cõtigo, q̃ tus ouejas y tus cabras nunca mouieron: nunca comi carnero de tus ouejas.

39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua el daño: * lo hurtado anſi de dia como de noche, de mi mano lo requerias.

* Exod. 22, 12.

40 De dia me conſumia el calor, y de noche la elada, y^l el ſueño ſe huya de mis ojos

41 Estos veynte años tẽgo en tu casa: a torze años te ſerui por tus dos hijas, y ſeys años por tus ouejas, y has mudado mi ſalarrio diez vezes.

1 Heb. mi ſueño.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y m el temor de Isâac no fuera cõmigo, cierto vazio me embiâras aora: mas vido Dios mi affliction, y el trabajo de mis manos, y reprehendiô te a noche.

m La reli- gion y piedad de &c.

43 Y respôdiô Labá, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas ſen: y los hijos, mis hijos: y las ouejas, mis ouejas: y todo lo q̃ tu vees, mio es: y à estas mis hijas q̃ tengo de hazer oy, ô à sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y ſea en teſtimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomô vna piedra, y leuantola por titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn majano, y comieron alli ſobre aq̃l majano.

a En Syria-
co. y en
Heb. Ga-
aad. Maja-
no del testi-
monio. ca-
da vno le
puso nom-
bre en su
lengua.
b Iacob.
c Atalaya.
Laban.
e Nos negá-
remos el pa-
rente sco.

47 Y llamolo Laban a Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* testi-
figo oy entre mi y ti: por effo ^bllamó su nó-
bre Galaad,
49 Y e Mispha, porq̃ ^ddixo, Atalaye Ieho-
ua entre mi y ti, quando ^enos escondiére-
mos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomáres o-
tras mugeres aliéde de mis hijas: *nadie está*
cō nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre
mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este
majano, y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.

52 Testigo sea este majano, y testigo sea
este titulo, q̃ ni yo passaré contrati este ma-
jano, ni tu passarás contrami este majano
ni este titulo para mal.

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzgué entre nosotros, el Dios de sus
padres. Y Iacob juró ^fpor el temor de I-
saac su padre.

f Por la re-
ligió de &c.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el móte,
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labā por la mañana, y be-
fó sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-
uió, y tornosé à su lugar.

C A P I T . XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro ma-
yor cō su hermano Esau. II En el temor vehe-
mte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegādo
le su promessa. III. Embia delāte de sí presentes à
su hermano para applanar su yra. IIII. La no-
che antes que se auia de ver con su hermano, lucha
Dios cō el para mostrarle por experiēcia la robusti-
dad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mascō-
ñecer la incredulidad de la carne, por señal dela lu-
cha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le mu-
da el nōbre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.

2 Y dixo Iacob quādo los vido, El
campo de Dios es este: y llamó el nōbre de
aquel lugar g Mahanaim.

g Campo,
o Real.

3 Y embió Iacob mensageros delante de
sí à Esau su hermano à la tierra de Seir, āpo
de Edom.

4 Y mādolos diziēdo, Direys anſi à mi se-
ñor Esau, Anſi dize tu sieruo Iacob, Cō La-
ban he morado, y de tenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y afnos, y ouejas, y sier-
uos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor,
por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mēfageros boluiērō à Iacob, diziē-
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tã-
biē viene à recebirte y quatrociētos hom-
bres con el.

7 Entōces Iacob vuo gra temor, y angus-
tiose, y partiō el pueblo q̃ tenia consigo, y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.

8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.

9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A-
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃
me dixiste, Bueluete à tu tierra, y à tu natu-
ral, y yo te haré bien.

10 ^hMenor soy yo q̃ todas las miséricor-
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
sieruo: i q̃ con mi bordon passé à este Iordá,
y aora ^jestoy sobre dos quadrillas.

11 Libra me aora de la manc de mi herma-
no, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por
vētura no venga, y me hiera, ^lla madre con
los hijos.

12 Y tu has dicho, yo te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃
no se puede contar por la multitud.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to-
mó de lo que le vino à la mano vn presente
para su hermano Esau:

14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,
dozientas ouejas, y veynte carneros.

15 Treynta camellas paridas cō sus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte as-
nas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada
manada por sí, y dixo à sus sieruos, Passad
delante de mi, y poned espacio entre ma-
nada y manada,

17 Y mādó àl primero diziēdo, Si Esau mi
hermano te encontráre, y te pregūtare di-
ziēdo, Cuyo eres? Y dōde vās? Y para quié
es esto que *llevas* delante de ti?

18 Entonces dirás. Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia à mi señor Esau: y he-
aqui tambien el *viene* tras nosotros.

16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien
àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à esto
hablareys à Esau, quando lo hallardes.

20 Y direys tambiē, He aqui tu sieruo Iac-
ob *viene* tras nosotros. Porq̃ ^mdixo, Apa-
ziguare su yra cō el presente que vi delan-
te de mi, y despues veré su rostro: por ven-
tura ⁿle feré accepto.

21 Y passó el presente delante deel, y el
durmió aquella noche en el real.

22 Y leuátose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze
hijos, y passó el vado de Iaboc.

23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y pas-
fó lo que tenia.

24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cō el
varon, hasta que el alua subia.

25 ¶ Y comó o vido q̃ no podia cō el, to-

II.

h Indigno
de todas
las &c.

i Solo.

j Arrib.

ver. 7.

l A mi, y à
todo, lo que
está cōmi-
go. Deut.
22, 6.

III.

m S. Iacob
enſi.
n Heb. re-
cibirá mas
fazes.

III.
o S. el Va-
ron.
V.

a S. el varo.

b Iacob.

* Abaxo.

33. 10.

c Supplan-
tador.d Batalla-
dor con

Dios.

e Ofcas

12. 4.

f Heb. Pe-

niel. faz de

Dios.

g Heb. del

encogimie

to. q. d. que

se le enco-

gió.

h El An-

gel.

có la palma de su anca, y la palma del anca de Iacob se descoyuntó luchando con el.

26 ^a Y dixo, Dexame que el alua sube. Y el dixo, No te dexaré, fino me bendizes. 27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

28 ^{*} Y el dixo, No se dirá mas tu nóbre c Iacob, fino d Israel: porq' has peleado con Dios y con los hombres, y has vencido.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, e Declárame agora tu nombre. Y el respondió, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo allí.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar f Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

31 Y fahole el Sol como pasó à Phanuel, y coxeaua de su anca.

32 Por esto no comen los hijos de Israel el niernu g encogido que esta en la palma del anca, hasta oy: por que h toco la palma del anca de Iacob en el niernu encogido.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à receber a su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta allí.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y he aquí venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el reparrió los niños entre Lia y Rachel, y las dos sieruas.

2 Y puso las sieruas y sus niños delante: luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.

3 Y el pasó delante de ellos, y inclinose à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echose sobre su cuello, y besolo, y lloraron.

i Esau.

5 Y i alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que Dios ha dado à tu sieruo.

6 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y lleo Lia con sus niños, y inclinaronse: y despues lleo Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallaste gracia en los ojos de mi señor.

9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano

mio, sea para ti lo que es tuyo.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano: ^{*} que por esso he visto tu rostro, como quien ve el rostro l de Dios, m y hazme plazer.

11 Toma aora n mi bendición q' te es trayda. porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que ay aquí es mio. Y porfió con el, y tomolo.

12 Y o dixo, Anda, y vamos: y yo yré delante deti.

13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que régo ouejas y vacas paridas: y si las fatigan, en vn dia moriran todas las ouejas.

14 Pásse aora mi señor delante de su sieruo, y yo me yré de mi espacio al passo de la hacienda, que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta que llegue à mi señor à Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pueblo que viene conmigo. Y el dixo, Porque esto? Halle yo gracia en los ojos de mi señor.

16 ¶ Anse boluió Esau a quel dia por su camino à Seir.

17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó para sí allí casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamo el nombre de aquel lugar p Socoth.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem, que es en la tierra de Chanaá, quando venia de Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.

19 Y compró vna parte del campo, donde tendió su tienda, de mano q de los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien r pieças de moneda.

20 Y assentó allí altar, y llamòle, El Fuerte Dios de Israel.

CAPIT. XXXIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerza à Dina hija de Iacob, II. Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision: la qual les hazen tomar so especie de aliãsa. III. Altiempo que la ciudad estava mas ocupada con el dolor de la circuncision, y mas descuyda de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengaron la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia parido à Iacob, por ver las donzellas de la tierra.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo

k Porque este don te será argumento de que verte me hasido muy agradable. l O, de vn] Angel. m O, esté yo en tu gracia. Heb. y quiere me. n Este mi presente. o S. Esau.

l L

p Tiendas,
o Cabañas.q De los
vassallos,
de, &c.
r O, cor-
deras.

Principe de aquella tierra, y tomola, y echose con ella, y affligiola.

3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamorose de la moça, y habló al coraçon de la moça.

4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diciendo, Tomamé esta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que auia enfuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado enel campo, y calló Iacob hasta que ellos vinieffen.

6 Y salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.

7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y en tristéciéronse los varones, y enfañaron se mucho, por que

a S. Sichem.

hizo vileza en Israel, echádose con la hija de Iacob, que no se deuia de hazer así.

8 Y Hemor habló con ellos, diciendo, El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:

9 Y cófográd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.

b A vuestro mandar.

10 Y habítad có nosotros: por que la tierra estará^b deláte de vosotros: morad y negociad en ella, y tomad en ella possesion.

c de Dina.

11 Sichem tábien dixo à c su padre y à sus hermanos. Hálle yo gracia en vuestros ojos: y yo daré lo que vosotros me dixerdes.

12 Aumétad sobre mi mucho axuar y donas, que yo daré quáto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

II.

13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y d hablaron: porque auia enfuziado à Dina su hermana.

d S. con fraude.

14 Y dixeró les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros es abominacion.

15 Mas con esta códicion os haremos plazer, Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.

16 Entonces os daremos vuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos có vosotros, y seremos vn pueblo.

17 Y fino nos oyerdes, para circuncidáros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.

18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor:

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le auia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.

20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à

los varones de su ciudad diziendo,

21 Estos varones son pacíficos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán en ella, que he aquí la tierra es ancha de lugares delante de ellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.

22 Mas con esta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, para que seamos vn pueblo, Si secircuncidare en nosotros todo varon, como ellos son circuncidados.

23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solaméte que consintamos con ellos, y habitarán con nosotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo e todos los que salían por la puerta de la ciudad, y circuncidaron à todo varon, quantos salían por la puerta de la ciudad.

e Todos los vezinos de Sichem.

25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quádo ellos f sentí el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Leui, hermanos de Dina, tomaron cada vno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y mataron à todo varon.

II I.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo mataron à filo de espada: y tomaron à Dina de casa de Sichem, y salieron se.

f Heb. esta uan dolores.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto auian enfuziado à su hermana.

28 Sus ouejas, y vacas, y sus afnos, y lo que auia en la ciudad y enel campo, tomaron.

29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres lleuaron captiuas, y robaró, y todo lo que auia en casa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Leui, Turbad me aueys, g que me aueys hecho abominable con los moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendoyo h pocos hombres: y juntar se hán cótra mi, y herirmehán, y seré destruydo yo y mi casa.

g Heb. ha-ziendo me heder con el morador, &c.

31 Y ellos respondiéron, Auia el de tratar à nuestra hermana como à una ramera?

h Heb. varones de cuenta, o de numero.

C A P I T. XXXV.

D los manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que allí le haga altar: para effeccion de lo qual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. Muere Debora ama de Rachel. III. Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promesas. IIII. De allí se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iámin, y muere del parto. V. De allí se passa à Migdal eder, donde su hijo primogé-

mogenito Ruben violó su lecho. VI. *Hazfere capitulacion de los hijos de Iacob.* VII. *Muere Iſaac: y sus dos hijos Eſau y Iacob lo ſepultan.*

**Arr. 28, 13*

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, ſube à Beth-el y eſta ay: y haz alli altar al Dios,* que te apareció, quãdo hu-
yas de tu hermano Eſau.

2 Entõces Iacob dixo à ſu familia, y à todos los que *eſtauan* conel, Quidat los dioses agenos que ay entre vosotros, y limpia-
os, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y ſubamos à Beth-el: y alli haré altar àl Dios que mé respondió enel dia demi angustia, y ha ſido cõmigo enel camino que he andado.

4 Anſi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *auia* en ſu poder, y los çarçillos que *eſtauan* en ſus orejas: y Iacob los eſcudió debaxo de vn alcornoque, que *eſtaua* en Sichem.

5 Y partieronſe, y el terror de Dios fué ſobre las ciudades q̃ *eſtaua* en ſus alderredores, y no ſiguierõ tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tierra de Chanaan, eſta es Beth-el, el y todo el pueblo que conel *eſtaua*.

^a Al Dios de Beth-el
**Arr. 28, 13.*

I L.
^b Alcornoq̃ delllato.

III.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar à El-Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de ſu hermano.

8 ¶ Entõces murió Debora ama de Rebecca, y fue ſepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de vn alcornoq̃: y llamó ſu nombre ^b Allon-Bachuth.

9 ¶ Y aparecióſe otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

^c Heb. ſera de ti.

10 Y dixole Dios, Tu nombre es Iacob, * noſe llamará mas tu nombre Iacob, mas Iſrael ſerá tu nombre: y llamó ſu nombre Iſrael.

11 Y dixole Dios, Yo ſoy el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y cõpañia de gentes c̃ ſaldrá de ti, y reyes ſaldrán de tus lomos.

12 Y la tierra que yo he dado à Abraham y à Iſaac, te daré à ti: y à tu ſimiète despues de ti daré la tierra,

13 Y fueſſe deel Dios, del lugar donde auia hablado conel.

^d Especie de ſacrificio. Lat. libamen.

14 Y Iacob puſo vn titulo enel lugar dõde auia hablado conel, vn titulo de piedra: y ^d derramó ſobreel derramadura, y echó ſobreel azeite.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar dõde Dios auia hablado cõel, Beth-el.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en ſu parto.

17 Y fué, que como vuo trabajo en ſu parir, dixole la partera, No temas, que *aun* eſte hijo tambien tendrás.

18 Y fué, que ſaliendole el alma, porque murió, llamo ſu nombre c̃ Ben-oni, mas ſu padre lo llamó f̃ Benjamin.

19 * Anſi murió Rachel, y fue ſepultada en el camino de Ephrata, eſta es Beth lehem.

20 Y puſo Iacob vn titulo ſobre ſu ſepultura, eſte es el titulo dela ſepultura de Rachel haſta oy.

21 ¶ Y partió Iſrael, y tendió ſu tienda de la otra partẽ dela torre de Eder.

22 Y fue que morando Iſrael en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de ſu padre: lo qual oyó Iſrael. ¶ Y fueron los hijos de Iſrael doze.

23 Los hijos de Lia, el primogenito de Iacob Ruben, y Simcon, y Leui, y Iuda, y Iſſachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Benjamin.

25 Y los hijos de Bala ſerua de Rachel, Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha ſerua de Lia, Gaad, y Aſer. Eſtos fuerõ los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan Aram.

27 ¶ Y vino Iacob à Iſſac ſu padre à Mãre ciudad de Arbee, eſta es Hebron, donde habiró Abraham y Iſaac.

28 Y fueron los dias de Iſaac ciento y ochenta años.

29 Y eſpiró Iſaac y murió, y fué recogido à ſus pueblos viejo, y harto de dias, y ſepultaronlo Eſau y Iacob ſus hijos.

C A P I T. XXXVI.

L As mugeres y descendencia de Eſau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales elheredó la tierra y le dió nombre II El cathalogo de los reyes que de ſu raça reynaron en la miſma tierra antes que ouieſſe rey en Iſrael.

Y Eſtã ſon las generaciones de Eſau, el qual es Edom.

2 Eſau tomó ſus mugeres ^h de las hijas de Chanaã: à Ada hija de Eló Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon ^h *Arr. 26, 34*

Heueo:

3 Y Baſemath hija de Iſmael, hermana de Nabaioth.

4 Y * Ada parió à Eſau à Eliphaz: y Baſemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. eſtos ſon los hijos de Eſau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Eſau tomó ſus mugeres, y ſus hijos, y ſus hijas, y todas las perſonas de ſu caſa, y ſus ganados, y todas ſus beſtias, y toda ſu

C ha

e Hijo de mi dolor.
f Hijo dela diestra.
* *Abaxo.*
48,9.

V.
g O, de Migdal-eder.
* *Abaxo.*
49,4.
V L.

VIL

* I. *Chrõ.*
1,29.

haziéda, que auia adquirido en la tierra de Chanaan, y fuesse à otra tierra de delante de Iacob su hermano.

* Arr. 33. 6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grãde, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Iosue. 24. 8 * Y Esau habitó en el môte de Seir, Esau es Edom.

4 del pueblo de Edom, o de Idum a. 9 Estos son los linages de Esau padre a de Edom en el monte de Seir.

* 1. Chron. 6. 35. 10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themã, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos son los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Aná, que fue hija de Sebeon, la qual parió à Esau à Iehus, Iheló, y Core.

b Capitanes, o Gobernadores. 15 Estos son b los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

c S. decendientes de &c. 16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos son los duques c de Eliphaz en la tierra de Edom: estos son los hijos de Ada.

17 Y estos son los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duq Zare, el duq Samma, y el duq Meza. Estes son los duques que salieron de Rahuel en la tierra de Edom: estos son los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos son los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Estos son los duques que salieron de Oolibama muger de Esau, hija de Aná.

19 Estos pues son los hijos de Esau y sus duques: El es Edom.

20 Y estos son los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser, y Disan. Estos son los duques de los Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fuerón, Hori y Hemam: y Thána fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fuerón Aluá, Manahath, Ebal, Sepho, y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia, y Ana. Este Aná es el que inuentó los mulos en el desierto, quando apacentaua los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oolibama hija de Aná.

26 Y estos fueron los hijos de Dison: Hamdan, Efeban, Iethran, y Charan.

27 Estos fueron los hijos de Eser: Balaan, Zauan, y Aeam.

28 Estos fueron los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Estos fuerón los duques de los Horeos: el duque Lotan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Eser, el duq Disan, estos fuerón los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos fueron los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab, y reynó por el Husam de tierra de Theman.

35 Y murió Husam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el campo de Moab: y el nombre de su ciudad fue Auth.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanã hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nóbre de su ciudad fue Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred, hija de Mezaab.

40 Estos pues son los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thána, el duque Alua, el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duq Theman, el duque Mabfar.

43 El duque Magdiel, y el duq Hirá. Estos fueron los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre d de Edom.

C A P I T . XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Ioséph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de ad-

I I.

d Del pueblo, de &c.

advertisles por venalación de Dios de su venidera condición incurre en envidia y mortal odio de ellos.

II. Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induximiento de Ruben se contentan con empozarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.

III. Por consejo de Iuda lo sacan de allí, y lo venden para ser llevado a Egipto, donde es bialto à vender. IIII. Cargan su muerte con calumnia à las bestias feras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admitir consolación.

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.

b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.

Y Habitó Iacob en la tierra ^a donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

2 Estas fueron ^b las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ovejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y Ioseph traya la mala fama de ellos à su padre.

3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auido en su vez: y hizole vna ropa de diuersas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaua mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacíficamente.

5 Y soñó Ioseph ^c un sueño, y contolo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd agora este sueño que he soñado,

7 ^c He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manojos se leuantaua, y estaua derecho: y q̄ vuestros manojos estauan al derredor y se inclinaua al mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à sus hermanos diciendo, He aqui que he soñado otro sueño: ^d Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinauan à mi.

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño es este que soñaste? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinarnos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ouieron envidia: mas su padre miraua el negocio.

II. 12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacétar las ovejas de su padre en Sicheim.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacietrá las ovejas en Sicheim, vé y embiarte he à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve agora, e mirá como estás tus hermanos, y como están las ovejas, y traemela respuesta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sicheim.

15 Y hallolo ^e un hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hombre diciendo, Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya se han ydo de aqui: y yo les oý dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fué tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de leños, antes que llegasse cerca de ellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el vno al otro, He aqui viene el soñador.

20 Agora pues venid, y matemoslo, y echemoslo en vna cisterna, y diremos, Alguna mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.

21 Y como Ruben oyó esto escapolo de sus manos, y dixo, ^f Nó lo matemos.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echadlo en esta cisterna, q̄ está en el desierto: y no metays mano en el: ^g por escaparlo de sus manos para azerlo boluer à su padre.

23 Y fue, ^{que} como Ioseph llegó à sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que ^{tenia} sobre si,

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna ^{estaua} vazia, que no, ^{auia} agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alçádo los ojos miraron, y he aqui vna compañía de Ismaelitas q̄ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga, y yuan para lleuar à Egipto.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos ^h su muerte.

27 Andad, y védamoslo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro hermano, nuestra carne es. Y ⁱ sus hermanos acordaron con el.

28 Y * como passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph de la cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte ^{pesos} de plata: y lleuaron à Ioseph à Egipto.

29 Y Ruben boluio à la cisterna, y [†] nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço ¹ no parece, y yo adonde yré yo?

31 Entóces ellos tomaró la ropa de Ioseph,

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.

f Heb. No hiramos alma.

* Abaxo.

42, 22. g S. Esto de zia Ruben por &c.

III.

h Heb. su sangre.

i Heb. y oyeron sus &c.

* Sab. 10.

† P/al. 104.

17-

† Heb. y he aqui no Ioseph.

1 Heb. no el

y degollaron vn cabrito delas cabras, y tñeron la ropa con la sangre.

32 Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à su padre, y dixeron, * Esta hemos hallado, conoce aora si es la ropa de tu hijo, o nó.

33 Y ella conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, alguna mala bestia lo tragó: despedido ha sido Ioseph.

34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose por su hijo muchos dias.

35 Y leuantaronse todos sus hijos y todas sus hijas para cófolarlo, mas el no quiso tomar cófolicion, y dixo, ^a Porque tengo de decendir à mi hijo enlutado hasta la sepultura. Y llorolo su padre.

36 Y los Madiamitas lo vendieron en Egypto à Phutiphar ^b eunucho de Pharaon capitán de los de la guarda.

C A P I T. XXXVIII.

POR *estar Iuda determinado por la diuina Providencia para que por el descendiese la genealogia del Mesias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.*

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iuda descendió de con sus hermanos, y fuese à vn varon ^c Odollamita que se llamaua Hira.

2 * Y vido alli Iuda *una* hija de vn hõbre Chananeo, el qual se llamaua Sua: y ^d tomola, y entró à ella.

3 Laqual se empenó, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Her.

4 Y empenose otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Onan.

5 Y ^e tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Selá. Y ^f estaua en Chez b quando lo parió.

6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her, la qual se llamaua Thamar.

7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y haz parentesco con ella, y leuanta simiente à tu hermano.

9 Y sabiendo Onan que la simiente no auia de ser suya, era que quando entraua à la muger de su hermano ^g corrompia en tierra, por no dar simiente à su hermano.

10 Y desagrado en ojos de Iehoua lo que hazia, y matolo tambien à el.

11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biuda en casa de tu padre hasta que crezca Selami hijo: porque ^h dixo, Que por ventura mi nuera el también como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuouo en casa de

su padre.

12 Y passará muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda ⁱ se cósoló: y subió à los tresquiladores de sus ouejas el y Hira su amigo Odollamite à Thamnás.

13 Y fué dado auiso à Thamar, diciendo, He aqui tu suegro sube à Thamnás à tresquilar sus ouejas.

14 Entonces ella quitó de sobrefi los vestidos de su biudez, y cubriose cõ *vn* velo, y arrebosose, y puso [†] à la puerta de las agnas que *están* cabe el camino de Thamnás: por que via que auia crecido Sela, y ella no era dada à el por muger.

15 Y vidola Iuda, y tuoula por ramera, porque ella auia cubierto su rostro.

16 Y apartose del camino hazia ella, y dixole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que me has de dar, si entrases à mi?

17 El respondió, Yo te embiaré de las ouejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de dár prenda hasta que lo embies.

18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu bordó que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la qual concibió de el.

19 Y leuantose y fuese: y quitose el velo de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Odollamite para que tomase la prenda de mano de la muger: y no la halló.

21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar, diciendo, Donde está la ramera de las aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron, No ha estado aqui ramera.

22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo, No la hallé: y tambien los hombres del lugar dixeron, No ha estado aqui ramera.

23 Y Iuda dixo, Tome se lo para si, porque no seamos menospreciados: he aqui *yo* he embiado este cabrito, y tu no la hallaste.

24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue dado auiso à Iuda diciendo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.

25 Y ella quado la sacauan, embió à dezir à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora, cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordon.

26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas justa es que *yo*. por quanto no la he dado à Sela mi hijo. Y nunca mas [†] la conoció.

27 Y [†] aconteció que àl tiempo del parir, he aqui dos en su vientre.

ⁱ Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.

[†] Heb. en Pethah-enaim.

[†] Tuuo con ella ayuntamiento. * Matt. 13.

* Abaxo. 44.28.

^a Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Qd. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q muera. ^b Criado muy familiar de. &c.

^c De Hadulam ciudad de Chanaan. * 1. Chr. 2.35. ^d Spormu ger.

^e S. à empenarse. ^f S. Iuda.

* Num. 26. 29,

^g Hazia abominación derramado la simiente en tierra.

^h S. Iuda cretuse si.

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano el vno, y la partera tomo lo, y ató á su mano *en hilo* de grana, diciendo, Este salió primero.

a La parte-
ra.

b Heb. Pe-
res. separa-
cion, o ro-
tura.

* 1. Chron.
2. 4.

29 Y aconteció *que* tornando el á meter la mano, heaqui su hermano salió y ^a dixo, Porque has rompido sobreti rotura? Y llamó su nombre ^b Phares.

30 * Y despues salió su hermano el q̄ tenia en su mano *el hilo* de grana, y llamó su nóbre Zará.

C A P I T. XXXIX.

TRaydo Ioseph à Egypto, y puesto en *seruidūbre*. Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. 11. Su ama enamorada de el requiere de adulterio, mas el resiste dando al mūdo *un singular exemplo* de fidelidad y limpiaça. 111. Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. 1111. Donde Dios le declara mas su fuor, y le dá tanta gracia conel mismo su amo (*que tambien era alcayde dela carcel*) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.

e Arrib. 37,
26.

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprolo Phutiphar ^c eunucho de Pharaon, capitán delos de la guarda, varon Egypciano, de mano de los Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y que todo loque el hazia, Iehoua lo prosperaua en su mano.

4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y seruiale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y aconteció, q̄ desde entonces q̄ le dió el cargo de su casa y de todo lo q̄ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo loque tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pá que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.
d. Cudicio
à Ioseph.

7 ¶ Y aconteció despues de esto, que la muger de su señor ^d alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme conmigo.

8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cómo loque *ay* en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

e Ha dexa-
do fuera de
mi comif-
sion.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa *e* me ha defendido sino à ti, por quāto tu *eres* su muger: como pues haria yo este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino vn dia como los otros à casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diciendo, Duerme conmigo, Entóces el dexole su ropa en las manos, y huyó y salióse fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̄ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera,

14 Llamó à los de casa y hablo les diciendo, Mirad, ha nos traydo *un* hōbre Hebreo para q̄ hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir conmigo, y yo di grādes bozes.

15 Y viendo el que yo alçaua la boz, y gritaua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y salióse fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su señor à su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diciendo. Vino à mi el sieruo Hebreo, q̄ nos truxiste, para deshonnar me,

18 Y como yo alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diciendo, Como esto *que* digo me ha hecho tu sieruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor à Ioseph, y puso en la casa dela carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuo alli en la casa de la carcel.

21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y ^f llegó à el *su* misertordia y dió su gracia en ojos del principe de la casa de la carcel.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estauan* en la casa dela carcel, y todo loque hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

C A P I T. XL.

DOs criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el *sucesso* de su prision. 11. Ioseph les declara los sueños, y succedelos conforme a su declaracion.

Y Acontecio despues de estas cosas, q̄ peccaron el maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestresalas, y contra el principal delos paneteros.

III.

III.
* 1. 105, 18.
f O, incli-
nó ael &c.

3 Y pusolos en la cárcel de la casa del capitán de los de la guarda, en la casa de la cárcel, donde Ioseph estava preso.

4 Y el capitán de los de la guarda dió cargo de ellos à Ioseph, y el les seruia, y estuuiéron a dias en la cárcel.

a Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada vno su sueño, vna misma noche, cada vno conforme à la declaracion de su sueño, el maestro sala y el panetero del rey de Egypto, que *estauan* presos en la cárcel.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, by parecio que *estauan* tristes.

b Heb. y he aqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estauan* en el en la cárcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?

8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sueño, y no ay quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No son de Dios las declaraciones? Contad melo aora.

11. c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas contó su sueño à Ioseph, y dixole, Yo soñaua que via vna vid delante de mi,

10 Y en la vid tres farnientos, y ella como que florecia, salia su renuevo, maduraron sus razimós de uvas,

11 Y que el vaso de Pharaon estava en mi mano, y que yo tomaba las uvas, y las esprimia en el vaso de Pharaon, y daua el vaso en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioseph, Estas son tu declaracion; Los tres farnientos, son tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaon leuántará tu cabeza, y te hara boluer en tu asiento: y darás el vaso à Pharaon en su mano como solias quando eras su maestro sala.

d Heb. accre ca de ti.

14 Por tanto acordatehas de mi dentro de ti, quando ouieres bien, y ruegote que hagas conmigo misericordia, que hagas mención de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me ouieslen de poner en cárcel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que auia declarado bien, dixo à Ioseph, Tambien yo soñaua que via tres canastillos blancos sobre mi cabeza,

e Heb. en mi sueño he aqui tres &c.

17 Y en el canastillo mas alto, de todas las viandas de Pharaon de obra de panetero: y que las comia las aues del canastillo de sobre mi cabeza.

f S. auia. g De q fuele comer Pharaon.

18 Entonces respondió Ioseph, y dixo, Estas son tu declaracion: Los tres canastillos, tres dias son.

19 Al cabo de tres dias quitarà Pharaon

tu cabeza de ti, y te harà colgar en la horca, y aues comeran tu carne de sobre ti.

20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaon, y hizo váquete à todos sus siervos: y ^h alzó la cabeza del principe de los maestresalas, y la cabeza del principe de los paneteros entre sus siervos.

h Sacolos de la cárcel.

21 Y hizo boluer al principe de los maestresalas à su officio, y dió el vaso en mano de Pharaon.

22 Y al principe de los paneteros hizo ahorcar, como le auia declarado Ioseph.

23 Y el principe de los maestresalas no se acordó de Ioseph, mas olvidose de él.

C A P I T. XLI.

Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hambre que auia de venir en la tierra, por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no sabian declarar. 11. A esta ocasion Ioseph es sacado de la cárcel que los declara, y sobre ello dà el consejo de lo que se deua hazer. 111. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despos de si en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo para que ponga en effeto el consejo que dió. 1111. Dasele muger de estima, y de ella le nacen dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioseph abre los bastimentos.

Y Aconteció que passados dos años Pharaon soñó. Pareciale, que estava cabe el rio,

i Y he aqui q estava sobre el Rio S. Nilo.

2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruesas de carne, que pacian en el prado.

3 † Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se parauan cerca de las vacas hermosas à la orilla del Rio.

† Heb. y he aqui otras &c.

4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne traguan à las siete vacas hermosas de vista, y gruesas. Y despertó Pharaon.

5 Y durmiese, y soñó la segunda vez, † Que siete espigas llenas y hermosas subian de vna embrancha:

1 Heb. y he aqui &c.

6 m Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano salia despues de ellas,

m Heb. y he aqui otras &c.

7 Y que las siete espigas menudas traguan à las siete espigas gruesas y llenas. Y despertó Pharaon, y n he aqui que era sueño.

n Pareciole q era sueño diuino.

8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se atormentó: y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contoles Pharaon sus sueños, y no auia quien los declarasse à Pharaon.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas habló à Pharaon diziendo, De mis pecados me acuerdo oy:

11.

10 Pharaon se enojó contra sus siervos, y à mi me echó en la cárcel de la casa del capitán de los de la guarda, à mi y àl príncipe de los paneteros:

11 Y yo y el soñamos sueño vna misma noche, cada vno cóforme à la declaracion de su sueño soñamos.

12 Y allí con nosotros *estaua* vn moço Hebreo siervo del capitán de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declaró nuestros sueños, y declaró à cada vno conforme à su sueño.

a Pharaon. 13 Y aconteció que como el nos declaró, así fué: à mi me ^a hizo boluer à mi asíeto, y àl otro hizo colgar.

*P/. 105, 20. 14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la cárcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino à Pharaon.

15 Y Pharaó dixo à Ioseph, *yo* he soñado sueño, y no ay quien lo declare: y yo he oydo dezir deti, q̄ oyes sueños para declararlos.

16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda ^b paz à Pharaon.

b Cosas felices y prosperas. c Heb. Haza qui yo estaua &c. 17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En mi sueño ^c parecíame que estaua à la orilla del Rio,

18 Y que del Rio subian siete vacas gruesas de carne, y hermosas de forma, q̄ pacían en el prado:

d Heb. malas de &c. 19 Y que otras siete vacas subía despues deellas, magras, y ^d feas de forma mucho, y flacas de carne: no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.

20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan à las siete vacas primeras gruesas:

21 Y *que* entrauan en sus entrañas, y no se conocía que ouiesen entrado en sus entrañas, porque el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y desperté.

e Heb. en mi sueño y he aquí &c. 22 Vi tambien ^e soñando, q̄ siete espigas subió en vna embranca llenas y hermosas:

23 Y *que* otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano salían despues deellas.

24 Y *que* las espigas menudas tragauan à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no ay quien me lo declare.

25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó, El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha mostrado à Pharaon lo que el haze.

26 Las siete vacas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es vn mismo

27 Y las siete vacas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y secas del Solano, siete años serán de hambre.

28 Esto *es* lo que *yo* respondo à Pharaon,

Lo que Dios haze ha mostrado. à Pharaon.

29 He aquí siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.

30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de hambre, que toda la hartura será oluidada en la tierra de Egypto: y la hambre consumirá la tierra.

31 Y aquella abundancia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será grauísima,

32 Y en segúdar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* q̄ la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apressura à hazerla.

33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun* varon prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.

34 Haga Pharaon, y ponga gouernadores sobre la prouincia, y quinte la tierra de Egypto en los siete años de la hartura,

35 Y junten toda la prouisión de estos buenos años que vienē, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades, y guarden.

36 Y esté aquel mantenimiento en depósito para la tierra para los siete años de la hambre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.

37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, y à sus siervos.

38 Y dixo Pharaon à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espíritu de Dios?

39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̄ Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entendido ni sabio como tu.

40 * Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se gouernará todo mi pueblo: solamente ^f en la silla seré yo mayor que tu.

41 Dixo mas Pharaó à Ioseph, He aquí *yo* te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y puso en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn collar de oro en su cuello.

43 Y hizolo subir en su ^g segundo carro, y pregonaron delante de él ^h Abrech: y puso sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaó: y sin ti ninguno alçará su mano ni supie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaó el nóbre de Ioseph ⁱ Saphenat-Paneath, y dióle por muger à Aseneth hija de Phutiphar príncipe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad de treynta años, quádó fue presétado de láte de Pharaó rey de Egypto: y salió Ioseph de láte de Pharaon, y pasó por toda la tierra de Egypto.

* P. al. 105, 21, 1.
Mach. 2 53,
Ach. 7, 10,
f S. Real.

g S. en dignidad.
h Padre tierno. Aeste honrré todos como à padre charísimo.

IIII.
i Declarador de lo oculto.

47 Y hizo la tierra à aquellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mátenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y ^a guardó manténimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el manténimiento del campo de sus alderredores.

a Heb. dió.

49 Y juntó Ioseph trigo como arena de la mar, muchò en grã manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

* Abaxo.

46, 20. y

48, 5.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On.

b Oluido.

51 Y llamó Ioseph el nombre del primogenito b Manasse, Porque *dize* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

c Crecientes.

52 Y el nombre del segundo llamó c Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

V

53 ¶ Y cumplieronse los años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto:

* Psal. 105, 16.

54 * Y començaron à venir los siete años de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo bambre en todas las prouincias, y en toda la tierra de Egypto auia pan.

55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: loque el os dixere hareys.

56 Y auia hambre fobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde auia, y vendió à Egypto: porque la hambre ^d auia crecido en la tierra de Egypto.

d Heb. se fortifico.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph: porque por toda la tierra auia crecido la hambre.

C A P I T. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calunnia à sabiendas de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin. III. Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben iamin para boluer conel à Egypto, mas el no lo quiere dar.

* Actos 7, 12.

Y* Viendo Iacob que en Egypto auia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, He aqui yo he oydo que ay alimentos en Egypto: decendid allá, y comprad para nosotros de allá, para que biuamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprar trigo à Egypto.

4 Mas à Ben iamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acótezca *algun* desfastre.

5 Y vinierò los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque auia hambre en la tierra de Chanaan.

I I.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y inclinaronse à el la haz sobre la tierra.

7 Y Ioseph como vido à sus hermanos, conociolos: y e hizo que no los conocia: y e Heb. def. conocióse à ellos.

8 Y Ioseph como vido à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordó de los sueños que auia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver f lo descubiert de la tierra auays venido.

f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le respòdieron, No señor mio: mas tus sieruos han venido à comprar alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de vn varon, hombres de verdad somos: tus sieruos nunca fueron espiones.

12 Y elles dixo, No: à ver lo descubiert de la tierra auays venido.

13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos doze hermanos hijos de vn varó en la tierra de Chanaan: y he aqui el menor *está* con nuestro padre oy, g y otro no parece.

g Ioseph. Heb. y vno no cl.

14 Y Ioseph les dixo, Eflo es loque yo he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto sereys prouados, Biue Pharaó, que no saldreys de aqui, sinó quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad vno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serán prouadas, si ay verdad con vosotros: y sinó, biue Pharaó, que soys espiones.

17 Y juntolos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y buid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hóbres de verdad, h quede preso en la casa de vuestra carcel vno de vuestros hermanos: y vosotros yd, lleuad el alimento i para la hambre de vuestra casa:

h Heb. ferá ligado en, &c. i Heb. de la, &c.

20 Y traer me eys à vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron así.

21 Y decia el vno al otro, Verdaderamente *nosotros* auenos peccado contra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogaua, y no oymos: por effo ha venido sobre nosotros esta angustia.

22. * *Arrib. 37.* Entonces Ruben les respondió, diciendo, * No os lo dezia yo, diciendo, No pequeys cótra el moço, y no oyistes? He aqui tambien su sangre es requerida.

23 Y ellos no sabian que enténdia Ioseph: porque *auia* interprete entre ellos.

24 Y apartose de ellos, y lloró: despues boluió à ellos y hablo les: y tomó de ellos à Simeon, y emprisionole delante de ellos.

25 Y mandó Ioseph q̄ hinchessen sus saccos de trigo, y les boluiessen su dinero de cada vno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho có ellos así.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronse de allí.

27 Y abriendo el vno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que estaua en la boca de su sacco.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buuelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobre saltó, y espantados el vno àl otro, dixeron, *Que es esto que nos ha hecho Dios?*

III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaron todo lo que les auia acaecido, diciendo.

30 Aquel varon señor de la tierra nos habló ^a asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

23 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el vno no parece, y el menor *esta* oy có nuestro padre en la tierra de Chanaán.

33 Y aquel varó señor de la tierra nos dixo, En esto conoceré que soys hombres de verdad: Dexad conmigo el vno de vuestros hermanos, y tomad para la hambre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, para que yo sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad: y daros hé à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziano ellos sus saccos, he aqui que en el saco de cada vno *estaua* ^b el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ouieron temor:

36 Entóces su padre Iacob les dixo, Des-hijado me aueys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-iamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Rubé hablo à su padre diziédo, Mis dos hijos harás morir, sino te lo boluiere: dalo en mi mano, que yo lo bolueré à ti.

38 Y el dixo, No decédirá mi hijo có vosotros, q̄ su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-

stre en el camino donde vays, hareys decéd-dir mis canas con dolor à la sepultura.

C A P I T. XLIII.

Al fin la hábre cōvence à Iacob que dé à Ben-i-a-min para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solene reuerencia à Ioseph, y le ofrecen dones. II. Ellos recibe humanamente, sin declarar seles, mas no pudiendo cōtenerse de piedad, se esconde de ellos y llora. III. Buelto à ellos les haze solene vāquete, dōde comē y beuē, y se huelgā con el.

Y La hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabádo de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles su padre, Bolué, cōprá para nosotros vn poco de alimento.

3 Y respondióle Iudá diciendo, Protestando nos protestó aquel varon, diziédo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiares nuestro hermano con nosotros, decendiremos, y comprarte hemos alimento.

5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̄ aquel varon nos dixo, * No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

* *Arrib. 42.*
10.

6 Y dixo Isráel, Porq̄ me hezistes mal declarádo àl varon, q̄ teniades mas hermano?

7 Y ellos respódiéron, Preguntando nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo, Biue aun vuestro padre? Teneys mas hermano? y declaramos le conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que auia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre, Embia àl moço cómigo, y leuantarnos hemos, y yremos, porque biuamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9 * Yo lo fio, ^c a mi me pedirás cuéta del: si yo no te lo boluiere, y lo pusiere delante de ti, ^d yo seré culpante à ti todos los dias.

* *Abaxo*
44. 32.
c Heb. de mi mano lo requirirás.
d Heb. pecaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.

10 Que sino nos ouieramos detenido, ciertó aora ouieramos ya buuelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respódió, Pues que así es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad à aquel varon ^e presente, vn poco de resina, y vn poco de miel, especias, y al maci-ga, piñas, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y lleuad en vuestra mano el dinero buuelto en las bocas de vuestros saccos, por ventura fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y leuátaos, y bolved à aquel varon:

14 Y el Dios Omnipotente ^e os dé misericordias deláte de aquel varon, y os fuerle àl otro vuestro hermano, y à este Ben-i-

e haga que os reciba benignamente.

a S. queda-
ré.

II.

b Animal
grueso
como para
sacrificio.

*Arrib. 42.
3.

c Justo.

d Heb. de la
paz.
e Heb. tie-
ne paz.

min, y yo ^a como des hijado des hijado.

15 Entóces aqillos varones tomaró el presente, y tomaró en su mano doblado dinero, y à Ben-iamin, y leuátaróse y decédieró à Egypto, y presentaróse deláte de Ioseph.

16 ¶ Y Ioseph vido có ellos à Ben-iamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa, y deguella ^bviñtina, y apareja, por que estos varones comerrán comigo àl medio dia.

17 Y el varó hizo como Ioseph dixo, y metio aqí varó à los hóbres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ouieron temor, quádo fueron metidos en casa de Ioseph, y decziá, Por el dinero q̄ fue buuelto en nuestros sacos la primera vez nos há metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por siervos à nosotros y à nuestros años.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la entrada de la casa,

20 Y dixerón, Señor mio, * nosotros decédimos àl principio à comprar alimentos:

21 Y acóteció, que como venimos àl meson, y abrimos nuestros sacos, heaqui que el dinero de cada vno ^e estaua en la boca de su sacco, nuestro dinero ^c por su peso: y hemos lo buuelto en nuestras manos.

22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros sacos.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros sacos: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon à ellos.

24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lauaron sus pies, y dió de comer à sus años.

25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph, àl medio dia, porq̄ auian oydo que allí auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que ^dtenian en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.

27 Entónces el les preguntó ^d como estauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, ^e vale bien? es aun biuo?

28 Y ellos respódiéron, Bien va à tu siervo nuestro padre: aun biue. Y inclináróse, y hizieron reuerencia.

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.

30 Entóces Ioseph se apressuró, q̄ se encendieró ^f sus entrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entrofe en la cama-^fra, y lloró allí.

31 ¶ Y lauó su rostro, y salió: y ^gesforçose, y dixo, Poned pan.

32 Y pusieró le àel à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.

33 Y assentaronse delante de el el mayor conforme à su mayoría, y el menor cóforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados ^h el vno al otro.

34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y ⁱ el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos eu cinco partes: y ellos beuieró, y embriagaronse conel.

C A P I T. XLIIII.

Tenta Ioseph aun mas asperamēte à sus hermanos ^jhaziendo esōder su copa en el sacco de Ben-iamin, y hallada en el, pide que Ben-iamin quede por su siervo en recōpisa del hurto. ^{II.} *Iudas, que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se ofrece à quedar por siervo de Ioseph en lugar de el, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.*

Y El mandó àl que presidia en su casa, diziendo, Hinchelos sacos de aquellos varones de alimentos, quanto pudieren llevar, y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:

2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del sacco del menor có el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.

3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus años.

4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun noscauía alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Leuantate, y sigue à aquellos hombres: y quando los tomares, diles, Por que aueys tornado mal por bien?

5 No es esta en q̄ beue mi señor? y en q̄ suele [†]S. la copā adiuinar? mal aueys hecho en lo q̄ hezistes.

6 Y como el los alcáçó, dixoles estas palabras.

7 Y ellos le respódiéron, Porq̄ dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.

8 ¹ Heaqui, el dinero q̄ hallamos en la boca de nuestros sacos te boluimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues auíamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?

9 Aquel en quié fuere hallada de tus siervos, q̄ muera. y aun nosotros seremos siervos de tu señor.

10 Y el dixo, Tambien aora sea cóforme à vue-

^f Heb. sus
misericor-
cias.

III.

^g Hizose
fuerça para
no llorar.

^h S. Miran-
dose.

ⁱ Para Ben-
iamin su
hermano
cortó ma-
yor pieça
de cinco
partes.

[†] S. la copā.

¹ Has visto
que el di-
nero &c.

à vuestras palabras. aql en quien se hallare, será mi siervo, y vosotros sereys sin culpa.

11 Ellos entóces dieron se priests, y derri baron cada vno su sacco à tierra, y abrieró cada vno su sacco.

12 Y buéscó: desde el mayor començo, y acabó enel menor: y la copa fue hallada enel sacco de Beniamin.

13 Entóces ellos rópieró sus vestidos, y cargó cada vno su asno, y boluieró à la ciudad.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Ioseph, y el estava aun ay, y prostraronse delante deel en tierra.

15 Y dixoles Ioseph, *Que obra es esta que aueys hecho? Nos abeycs vofotros que vn hōbre como yo a sabe adiuinar?*

16 ¶ Entonces Iuda dixo, *Que diremos à mi señor? Que hablaremos? o con que nos justificaremos?* Dios^b ha hallado la maldad de tus siervos: he aquí, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros tambien, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.

17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varó en cuyo poder fué hallada la copa, aquel será mi siervo, vosotros yd en paz à vuestro padre.

18 Entóces Iuda se llegó à el, y dixo, Ruego te, señor mio, ruego te que hable tu siervo vna palabra en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu siervo, pues que tu eres como Pharaon.

19 * Mi señor preguntó à sus siervos, diciendo, Teneys padre, o hermano?

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tenemos vn padre viejo, y vn^c moço nacido en su vejez, pequeño, y d^d vn hermano suyo murió, y el quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

21 Y tu dixiste à tus siervos, Traed melo, y yo pondré mis ojos sobre el.

22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no puede dexar à su padre, porque si dexare à su padre, e^e el morirá.

23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano menor no decindiere con vosotros, no veays mas mi rostro.

24 Acontoció pues, que como venimos à mi padre tu siervo, contamosle las palabras de mi señor:

25 Y dixo nuestro padre, Bolued, cópranos vn poco de alimento.

26 Y nosotros respódimos, No podemos yr: si nuestro hermano menor fuere con nosotros, yrcmos: porque no podemos ver el rostro del varon, no estando con nosotros nuestro hermano el menor.

27 Entonces tu siervo mi padre nos dixo; * Vosotros sabeys, que dos me parió mi

28 Y el vno salió de cómigo, y f^f piéso de cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he visto.

29 Y si tomardes tambien este de deláte demi, y le acótecierde algun desastre, haréys decédir mis canas có dolor à la sepultura.

30 Y aora como yo viniere à tu siervo mi padre, y el moço no fuere cómigo, porque su anima esta ligada con el anima deel,

31 Será, q̄ como el no vea al moço, morirá: y tus siervos harán decédir las canas de tu siervo nuestro padre con dolor à la sepultura.

32 Porque^g tu siervo salió por fiador por el moço con mi padre diziendo, * Si no te lo boluiere, entonces yo seré culpado à mi padre todos los dias.

33 Ruego te pues que quede aora tu siervo por el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya con sus hermanos.

34 Porq̄ como vedré yo à mi padre sin el moço? Por no ver el mal q̄ à mi padre^h vedrá.

C A P I T . X L V .

NO pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre à sus hermanos. I I. Pharaon se muestra maravillosamente beneuolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. I I I. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nuevas à penas lo creemus visto el aparato se conuence, y se determina de venir à Egypto.

ENtonces Ioseph no pudo contenerse delante de todos los que estauan cabe el, y clamó, Hazed salir de cómigo à todos. Y no quedó nadie con el para darse à conocer Ioseph à sus hermanos.

2 Entóces dió suboz cólloro, y iⁱ oyeró los Egypcios, y oyó tábíela casa de Pharaon.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo soy Ioseph: biue aun mi padre? Y sus hermanos no le pudieron responder, porque estauan turbados delante deel.

4 Entonces Ioseph dixo à sus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos se llegaron. Y el dixo, * Yo soy Ioseph vuestro hermano, el que vendistes à Egypto.

5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de auerme vendido acá, * que para vida me embió Dios delante de vosotros:

6 Que ya han sido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni aurá arada ni siega.

7 Y Dios me embió delante de vosotros para que vosotros quedassedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.

8 Así que aora, no me embiafdes vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Pharaó, y por señor à toda su casa, y por enseñoreador en toda la tierra de Egypto.

9 Daos priests, yd à mi padre y dezilde,

f Heb y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.

g Yo tu siervo salí, &c. * Arrib. 43.9.

h Heb. hallará.

i S. la venida de los hermanos de Ioseph.

* Act. 7. 13.

* Abaxo. 50. 20.

a Heb. adiuinando adiuna.

I I. b Ha descubierto.

* Arrib. 42. 13.

c Heb. moço de vejez. &c. d Mención de Ioseph.

e S. el padre.

* Arrib. 37. 33.

Anſi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por ſeñor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.

10 Y habitarás en la tierra de Geſſen, y estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.

11 Y yo te alimentaré ay, que aun quedan cinco años de hábre, por que no perezcas de pobreza tu y tu caſa, y todo loq̃ tienes.

12 Y heaqui, vueſtros ojos veen, y los ojos de mi hermano Ben-iamin, que mi boca os habla.

13 Y hareys ſaber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aueys viſto: y daos prieſta, y traed à mi padre acá.

14 Y echose ſobre el cuello de Ben-iamin ſu hermano, y lloró: y Ben-iamin tambien lloró ſobre ſu cuello.

15 Y beſó à todos ſus hermanos, y lloró ſobre ellos: y despues ſus hermanos hablaron conel.

II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la caſa de Pharaon, diziédo, Los hermanos de Ioseph hã venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de ſus ſieruos.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos, Hazed eſto, cargad vueſtras beſtias, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:

18 Y tomad à vueſtro padre, y vueſtras familias, y venid à mi, que yo os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la groſſura de la tierra.

19 Y ^a tu máda, Hazed eſto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vueſtros niños y vueſtras mugeres: y tomad à vueſtro padre, y venid.

20 Y ^b no ſeos de nada de vueſtras alhas, porque el bien de la tierra de Egypto ſerá vueſtro.

21 ¶ Y hizieron lo anſi los hijos de Iſrael: y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.

22 A todos ellos dió à cada vno mudas de veſtidos, y à Ben-iamin dió trezientos *peſos* de plata y cinco mudas de veſtidos.

23 Y à ſu padre embió eſto, diez afnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez afnas cargadas de trigo, y pan, y comida para ſu padre para el camino.

24 Y deſpidió à ſus hermanos, y fueronſe: y dixoles, No riñays porel camino.

25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob ſu padre.

26 Y dieróle las nuevas diziédo, Ioseph biue aun: y el ^c ſeñor en toda la tierra de Egypto: y ſu coraçõ ſe deſmayó: q̃ no loſ creya.

27 Y ellos le contaron todas las palabras

de Ioseph, que el les auia hablado, y viédo el los carros q̃ Ioseph embiaua para lleuarlo, el eſpiritu de Iacob ſu padre rebuió.

28 Entróces dixo Iſrael, Baſta, aũ Ioseph mi hijo biue: yo yré y verlohé antes q̃ muera.

C A P I T. XLVI.

Iacob con conſulta de Dios y por ſu conſejo, y animado cõ ſus promeſſas ſe parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanſe los hijos y deſcendencia de Iacob. III. Ioseph, llegado ſu padre y ſus hermanos cerca, los ſale à recebir, y los inſtruye de como ſe hã de auer con Pharaon,

Y Partioſſe Iſrael cõtodolo que tenia, y vino à Berſabee, y ſacrificó ſacrificios al Dios de ſu padre Iſaac.

2 Y habló Dios à Iſrael en viſiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el reſpondió, Heme aqui.

3 Y dixo, Yo ſoy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto: por que yo te pondré alli en gran gente.

4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo tambien te haré ^c boluer: y Ioseph pódra ſu mano ſobre tus ojos.

5 * Y leuátose Iacob de Berſabee, y tomaron los hijos de Iſrael à ſu padre Iacob, y à ſus niños, y à ſus mugeres en los carros q̃ Pharaon auia embiado para lleuarlo:

6 Y tomaron ſus ganados, y ſu hazienda que auian adquirido en la tierra de Chanaan, y * vinieronſe à Egypto, Iacob, y toda ſu ſimiente conſigo,

7 Sus hijos, y los hijos de ſus hijos conſigo: ſus hijas, y las hijas de ſus hijos, y à toda ſu ſimiente truxo conſigo en Egypto.

8 ¶ Y eſtos ſon los nòbres de los hijos de Iſrael, q̃ entrarõ en Egypto, Iacob, y ſus hijos. * El primogenito de Iacob Ruben.

9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Heſron, y Charui.

10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y Lamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.

11 * Y los hijos de Leui: Gerſon, y Cahath, y Merari.

12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zarah: mas Her, y Onã murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Heſron, y Hamul.

13 * Y los hijos de Iſſachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.

14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon, y Iahelel.

15 Eſtos ^d fueron los hijos de Lia que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina ſu hija: todas ^e las animas de los hijos y delas hijas de ella ^d fueron treynta y tres.

16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Eſebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

^c Heb. ſubir ſubiendo. * Act. 7. 15.

* Iofue 24. 4. *Psal.* 105. 23. *Iſa.* 52. 4.

I I. * Exod. 1. 2. *y* 6. 14. *Num.* 26. 5. *1. Chron.* 5. 1. 3. * *1. Chron.* 4. 2. * *1. Chron.* 6. 1. * *Arrib.* 38.

3. *1. Chron.* 2. 3. 4.

* *1. Chron.* 7. 1.

^d Hijos y nietos. Anſi ver. 18. 22. 25. ^e Perſonas Anſi ſiempre.

^a Palabras de Pharaon à Ioseph.

^b Heb. y vueſtro ojo no perdona à vueſtros vaſos.

III.

* 1. Chron. 17 * Y los hijos de Aser : Iamna, y Iesua, y Iessui, y Beria, y Sara hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
7,30.
18 Estos fueron los hijos de Zelpha, la que Laban dió á su hija Lia, y parió estos á Iacob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioseph, y Beniamin.

* Arrib. 41. 20 * Y nacieron á Ioseph en la tierra de
30. Egypto, que le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On, Manasse y Ephraim.

† Aquí añi- † Y fueron hijos de Manasse que le pario
den los 70. la concubina Syra, Machir. Y Machir en-
Interp. lo gendrô á Galaad. Y hijos de Ephraim her-
fig. mano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos de Sutalaam, Edem.

* 1. Chron. 21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Be-
7,6. y 8,1. cor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.

22 Estos fueron los hijos de Rachel q nacieron á Iacob, todas las animas, ^a catorze.

23 Y los hijos de Dan: Hufin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gumí, y Ieser, y Sallem.

25 Estos fuerô los hijos de Bala, la que dió Laban á Rachel su hija, y parió estos á Iacob: todas las animas, siete.

26 Todas las personas que vinieron con Iacob á Egypto, que salieron de su muslo, sin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas fueron sesenta y seys.

27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egypto, dos personas. Todas las animas de la casa de Iacob, * que entrará en Egypto fueron ^b setenta.

28 Y embió á Iuda delante de sí á Ioseph c para que le viniese á ver á Gessen, y llegaron á la tierra de Gessen.

29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino á recibir á Israel su padre á Gessen, y mostrofele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre su cuello á saz.

30 Entonces Israel dixo á Ioseph, Muera yo aora, pues que yá he visto tu rostro : que aun biues?

31 Y Ioseph dixo á sus hermanos, y á la casa de su padre, Yo subiré, y haré saber á Pharaon, y dezirle hé, Mis hermanos y la casa de mi padre, q estan en la tierra de Chanaan, han venido á mi.

32 Y los hombres son pastores de ouejas, porque son hōbres ganaderos: y han traydo sus ouejas y sus vacas, y todo lo que tenían.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, ^d Que es vuestro officio?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta aora, nosotros y nuestros padres. para que moreys en la tierra de Gessen, porque los Egypcios abominá á todo pastor de ouejas.

C A P I T. XLVII.

MEte Ioseph a sus hermanos y á su padre delante de Pharaon, y es les asignado asiseño en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. 11. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y á la fin la tierra y las personas subiectádolo todo á Pharaon. 111. Despues da siemiente á los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los frutos fuesse para el Rey. 1111. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, la qual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

YIoseph vino, y hizo saber á Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ouejas, y sus vacas, con todo lo que tienē, han venido de la tierra de Chanaan: y he aqui, estan en la tierra de Gessen. 2 Y c de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentolos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo á sus hermanos, Que son vuestros officios? y ellos respondieron á Pharaon, Pastores de ouejas tus siervos, así nosotros como nuestros padres.

4 Y dixerón á Pharaó, Por morar en esta tierra hemos venido: porque no ay pasto para las ouejas de tus siervos, que la hambre es graue en la tierra de Chanaá, por tanto aora rogamos te que habiten tus siervos en la tierra de Gessen.

5 Entonces Pharaon habló á Ioseph diciendo, Tú padre y tus hermanos han venido á ti.

6 La tierra de Egypto delante de ti esta, en lo mejor de la tierra haz habitar á tu padre y á tus hermanos: habiten en la tierra de Gessen: y si entiendes que ay entre ellos hombres valientes, poner los has por mayores del ganado sobre lo que es mio.

7 Y metió Ioseph á Iacob su padre, y presentolo delante de Pharaon, y Iacob bendixo á Pharaon.

8 Y dixo Pharaon á Iacob, Quantos son los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondió á Pharaon, Los dias de los años demi peregrinacion son ciento y treynta años: pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado

e Heb. del
cabo de sus
&c.

* Deut. 10,
21.
b Los 70.
Interp. 75. y
añi lo ale-
ga. S. Este-
uá Actos 7.
III.
c Ot. para
aparejar de-
lante de sí á
Gessen.

d Heb. Que
vuestras
obras?

gado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y salióse de delante de Pharaon.

11 Anfi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y dioles possessiõ en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameffes, como Pharaon mandó.

12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

II

13 ¶ Y no auia pan en toda la tierra, y la hábre era muy graue: y desfalleció de hábre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaã por los alimentos que comprauan deel: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan: por que moriremos delante de ti, que se ha acabado el dinero?

a. S. alimen-
802.

16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados, y yo os daré por vuestros ganados, si se ha acabado el dinero.

17 Y ellos truxerõ sus ganados à Ioseph, y Ioseph les dió alimentos por cauallos, y por el ganado de las ouejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustentolos de pan por todos sus ganados aquel año.

18 Y acabado aquel año, vinieron à el el segundo año, y dixerõle, No encubriremos de nuestro señor, que ciertamente se ha acabado el dinero, ni ganado de nuestro señor ha quedado delante de nuestro señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos anfi nosotros como nuestra tierra? Cópranos à nosotros y à nuestra tierra por pan: y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Pharaon: y dá simiente para que biuamos, y no nos muramos, y no se asuele la tierra.

20 Entõces Ioseph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada vno sus tierras, por que la hábre se fortaleció sobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y àl pueblo hizo lo passár à las ciudades desde el vn cabo del termino de Egypto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por quanto los sacerdotes te-

nian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les daua: por esso no vendieron su tierra.

23 ¶ Y Ioseph dixo à pueblo, Heaqui yo he comprado oy, à vosotros y a vuestra tierra para Pharaon: veyd aqui simiente, y sembrareys la tierra.

III.

24 Y será que de los fructos dareys el quinto à Pharaon: y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que estan en vuestras casas, y para que coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado hallemos gracia en ojos de nuestro señor, que seamos siervos de Pharaon.

26 Entõces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaon el quinto: saluo que la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Anfi habitó Israel en la tierra de Egypto, en la tierra de Gessen, y apossessionaronse en ella, y aumentaronse, y multiplicaron en gran manera.

28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto diez y siete años, y fueron los dias de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel para morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado aora gracia en tus ojos, yo te ruego que pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y ver-

III.

dad, Ruego te que no me entierres en Egypto:

30 * Mas quando durmiere con mis padres, lleuarmehás de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro de ellos. Y el respondió, Yo haré como tu dizes.

* Abax. 50.

31 Y el dixo, Jura me. Y el le juró. Entõces Israel se inclinó à la cabecera de la cama.

C A P I T. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manassé y Ephraim hijos de Ioseph. 11. Bendixelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manassé.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre esta enfermo. Y el tomó consigo sus dos hijos Manassé, y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui Ioseph tu hijo viene à ti. Entonces Israel se esforzó, y assentose sobre la cama:

3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotente me apareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo, * Arrib 28,

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te

a Por ceba
de quien
salgan pue-
blos.

* Arrib. 41.

50.

* Iosue 13.

7.29. y 26.

27.1.

b No harán

tribus y ca-

beças de li-

nages por

fi como E-

phraim y

Manassés

mas redu-

zir se han à

los tribus

destos dos.

II.

* Arrib. 35.

19.

y te multiplicaré, y te pondré a por cópaa
de pueblos: y esta tierra dará a tu simiente
después de tí por heredad perpetua.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron
en la tierra de Egypto antes q̃ yo viniessse a
tí a la tierra de Egypto, mios son * Ephraim
y Manassé: como Rubé y Simeó será mios.

6 Y los q̃ después de ellos has engrandra-
do serán tuyos: b por el nombre de sus her-
manos serán llamados en sus heredades.

7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, *
Rachel se me murió en la tierra de Chanaá
en el camino, como media legua de tierra
viniendo a Ephrata: y sepultéla allí en el ca-
mino de Ephrata, que es Beth-lehem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y
dixo, Quien son estos?

9 Y respondió Ioseph a su padre, Mis hijos
son, que Dios me ha dado aquí. Y él dixo,
Allégales aora a mí, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados
de la vjez que no podia ver. Y hizolos lle-
gar a él, y él los besó y abraçó.

11 Y dixo Israel a Ioseph, Yo no pésaua ver
tu rostro, y he aquí Dios me ha hecho ver
tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus
rodillas, y inclinóse a tierra.

13 Y tomó los Ioseph a ambos, Ephraim a
su diestra, a la siniestra de Israel: y a Manas-
sé a su siniestra, a la diestra de Israel, y hizo-
los llegar a él.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y
pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era
el menor, y su siniestra sobre la cabeça de
Manassé c haziendo entender a sus manos,
aun que Manassé era el primogenito.

15 * Y bendixo d a Ioseph, y dixo, El Dios
en cuya presencia anduieron mis padres
Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene
desde que yo soy hasta este dia,

16 * El Angel que me escapa de todo mal,
bédiga a estos moços: y mi nombre sea lla-
mado en ellos, y el nombre de mis padres
Abraham y Isaac, y multipliquen en multi-
tud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre
ponia la mano derecha sobre la cabeça de
Ephraim, pesole en sus ojos, y tomó la ma-
no de su padre, por quitarla de sobre la ca-
beça de Ephraim a la cabeça de Manassé.

18 Y dixo Ioseph a su padre, No así, pa-
dre mio, porque este es el primogenito: pon
tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, Yo lo se,
hijo mio, yo lo sé: tambien él será e en pue-
blo, y el tambien crecerá: mas su hermano
menor será mas grãde que el, y su simiente

será f plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti
bendixit a g Israel, diziendo, Pongate Dios
como a Ephraim, y como a Manassé. Y puso
a Ephraim delante de Manassé.

21 Y dixo Israel a Ioseph, He aquí, yo muel-
ro, mas Dios será con vosotros, y os hará
boluer a la tierra de vuestros padres.

22 Y yo te he dado a ti vna parte sobre
tus hermanos, que yo tomé de mano del A-
morreo con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

Legado Jacob a la hora de su passamieto haze
juntar sus hijos, y lleno de se y de espíritu de Dios
haze testamento de las promessas de Dios disponien-
do entre ellos de sus dones como de cosa propia, y da-
do a la posteridad de cada vno en nombre de cada
vno lo que la se le distava que Dios le tenia prepa-
rado. I. En particular a Ruben, Simeon, y Leui
dexa maldicion por sus peccados, no mudando el pe-
ternal affecto al uiryo de Dios II. A Iuda en fi-
gura de Christo que de él auia de descendir segun la
carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por
figuras de victorias y bienes de la tierra describe al
bino la victoria de Christo, el modo de conseguirla,
y los frutos de ella, señalando claramente el tiempo
de su venida. III. A Zabulon, Issachar, Dan, Gad,
Aser y Nephtali declara que tierras han de habitar,
que condiciones de vida han de seguir, y en que ha-
de ser cada vno singular entre los de su pueblo. IIII.
En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de
su singular se, que de todos le sacó vencedor hasta po-
nerle entãta altura: sobre esto bendize a su simien-
te de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas.
V. Da tambien su bendicion a Ben-iamin, y man-
dado que le sepultassen con sus padres, y ordenado
todo su testamento, passa de este mundo a la congre-
gacion de los justos.

Y llamó Jacob a sus hijos, y dixo, Jun-
taos, * y declararo shé lo que os há
de acontecer en los postreros dias.

2 Juntaos y oyd hijos de Jacob, y oyd a
vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu eres mi primogenito, mi for-
taleza, y el principio de mi vigor: h princi-
pal en dignidad, principal en fortaleza.

4 Corriente como las aguas: no seas el
principal, * por quanto subiste al lecho de
tu padre: entonces te enuileciste subiendolo
a mi estrado.

5 Simeon y Leui, hermanos: armas de ini-
quidad sus armas.

6 i En su secreto no entre mi alma, ni mi
honrra se junte en su compañía, * que en su
furor mataron varon, y en su voluntad ar-
rancaron muro.

7 Maldito su furor que es fuerte: y su ira,
que

f Multitud.

g El pue-
blo de Is-
rael.

* Deut. 33.
1.2.

h S. auias
de ser por
el derecho
de la pri-
mogenitu-
ra.

* Arrib.

35.22.

1. Chro. 5. 2.

i En su con-
sejo. En sus
consultas.

* Arrib. 34.

25.

e Heb. hi-
zo enten-
der a sus
manos. q.

d. no lo hi-
zo por yer-
ro, sino con
buen enten-
dimiento
de lo que
hazia.

* Heb. 11.

21.

d A los
hijos de Io-
seph.

* Arrib. 31.

29.

* *Iosue* 19, 2.

7 21, 1, 2, 3.
a Ati. S. se
endereçan
las bédic-
iones siguié-
res.

* *1. Chron.*

5, 2.

b Ot. Co-
mo leona.

* *Matt.* 8, 6.

Ioan. 1, 46.

c O, el escri-
uano o,

chanciller.

Sig. el dere-
cho de ha-
zer leyes.

la autori-
dad real.

d La felici-
dad. Sig. el

Mesías.

III.

que es dura: * y los apartaré en Iacob, y los
esparziré en Israel.

8 Iuda, a tu, Alabartehan tus hermanos:
tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los
hijos de tu padre se inclinarán a ti.

9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa su-
biste, hijo mio: encoruose, echose como le-
on, y b como leon viejo quié lo despertará?

10 * No será quitado el ceptro de Iuda, y
c el legislador de entre sus pies, hasta que
venga d s I Z O H, y a el se congregarán los
pueblos:

11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa
el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido
y en la sangre de uvas su cobertura.

12 Los ojos bermejos del vino, los dien-
tes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habita-
rá, y à puerto de nauios: y su termino será
hasta Sidon.

14 Issachar, asno de huefso echado entre
dos lios.

15 Y vido que el descanso era bueno, y q
la tierra era deleytosa, y abaxó su ombro
para lleuar, y siruió en tributo.

16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno
de los tribus de Israel.

17 Será Dan serpiète junto àl camino, bi-
uora junto à la senda, que muerde los ta-
lones de los cauallos y haze caer por detras
àl caualgador deellos.

18 Tu salud esperé ó Iehoua.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la
fin el acometerá.

20 El pan de Aser será gruefso, y el dará
deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierna c doxada: q dará di-
chos hermosos.

22 ¶ * Ramo f fructifero Ioseph, ramo
fructifero junto à fuete, g las donzellas vá
sobre el muro.

23 Y amargaronlo, y h asfatearonlo, y
aborrecieronlo i los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los
braços de sus manos se corroboraron por
las manos del Fuerte de Iacob: de alli apa-
centó la piedra de Israel:

25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayu-
dará, y del Omnipotente, el qual te bende-
zirá con bendiciones de los cielos de arri-
ba, con bendiciones del abyfmo que esta
abaxo, con bendiciones de tetas y de ma-
triz.

26 Las bendiciones de tu padre fueron
mayores que las bendiciones de mis pro-
genitores: l hasta el termino de los colla-
dos eternos serán sobre la cabeça de Io-
seph, y sobre la mollera m del Nazareo de

sus hermanos.

27 ¶ Ben-iamin, lobó n arrebatador: à la
mañana comerá la presa, y à la tarde repar-
tirá los despojos.

28 Todos estos fueron los tribus de Isra-
el, doze: y esto fue lo que su padre les dixo:
y bendixolos: à cada vno por su bendicion
los bendixo.

29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgre-
gado cõmi pueblo, sepultadme con mis
padres en la cueua que está en el campo de
Ephron el Hetheo,

30 En la cueua que está en el campo dela
dobladura, que está delante de Mamre en la
tierra de Chanaan, * la qual compró Abra-
ham conel mismo campo de Ephrō el He-
theo para heredad de sepultura.

31 Allí sepultaron à Abraham y à Sara su
muger: allí sepultaron à Isaac, y à Rebecca
su muger: allí tambien sepulté yo à Lia,

32 Compra del campo y de la cueua que
está en el, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mādamié-
tos à sus hijos, encogió sus pies en la cama,
y espiró: y fue congregado con sus padres.

C A P I T. L.

HONrra Dios con singular pompa funebre el cuer-
po de Iacob tan fatigado en su vida en la vo-
cation de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pha-
raon acompañado de sus hermanos, y de los mas ho-
rrados de la casa de Pharaō lleua a sepultar a su pa-
dre à la tierra de Chanaan, como le auia prometi-
do, y buelue à Egypto. III. Sus hermanos le piden
perdon de nuevo, y se le offrecen por siervos, mas el los
recibe con marauillosa piedad, y los consuela.
IIII. El qual despues de auer binido largos dias en
Egypto, llegaдо el tiempo de su muerte conforta à sus
hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su
padre les auia dexado en su muerte: y ansí muere, y
es depositado en Egypto.

ENTonces Ioseph se echó sobre el ro-
stro de su padre, y lloró sobrel, y
besolo.

2 Y mandó Ioseph à sus siervos medicos
que embalsamassen à su padre: y los medi-
cos embalsamaron à Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque
ansí cumplian los dias de los embalsama-
dos, y lloraronlo los Egypcios setēta dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló
Ioseph à los de la casa de Pharaon diziēdo,
Si he hallado aora gracia en vuestros ojos,
ruego os que hableys en oydos de Pharaō
diziendo,

5 Mi padre me cõiuró diziendo, Heaqui
yo muero, en mi sepulchro, * que yo caué
para mi en la tierra de Chanaan, allí me se-
pultarás:

V.

n Heb. arre-
batará.

* *Arrib.* 23,
16.

II.

* *Arrib.* 47,
29.

e Libre.

* *Chro.* 5, 2.

f O, que

crece.

g O, las

hijas &c.

Q. d. las ra-

mas del

qual vá &c.

IIII.

h Alas calú-

nias llama

saetas.

i los tira-

dores de

&c. los ca-

lunnado-

res.

† S. por las

manos del

Dios &c.

l emperó

las de Io-

seph serán

como los

montes.

m del singu-

lar entre

sus herma-

nos.

pultarás : ruego pues q̄ vaya yo aora, y sepultaré à mi padre, y bolucré.

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subieron conel todos los siervos de Pharaó,^a los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egipto,

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gessen sus niños, y sus ouejas, y sus vacas.

9 Y subieron también conel carros y gente de caualllo, y hizose vn esquadron muy grande.

10 Y llegaron hasta ^b la Era de Atad, que es de la otra parte del Iordan, y ^c lamentaron alli de grande lamentació y muy grave: y hizo à su padre ^d llanto por siete dias.

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llanto en la Era de Atad, dixeron, Llanto grande es este de los Egiptios: por esso fue llamado su nombre ^e Abel Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.

12 Y hizierō sus hijos conel como el les-mando,

13 Y lleuaronlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y * sepultaronlo en la cueua del campo de la dobladura, * que auia cóprado Abraham conel mismo campo en heredad de sepultura, de Ephrō el Hetheo, delante de Mamre.

14 Y tornose Ioseph à Egipto el y sus hermanos, y todos los que subierō conel à sepultar à supadre, desde que lo vuo sepultado.

15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Por ven-

tura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal que le hizimos.

16 Y ^f embiaron a dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diciendo, ^f Heb. mē-
daron à Ioseph diziē-
do,

17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te q̄ perdones aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, por que mal te galardonaron: por tanto aora rogamos te que perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y Ioseph llorō mientras le habluauan.

18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostrarōse delante deel, y dixerō, Henos aqui por tus siervos.

19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy yo en lugar de Dios?

20 * Vosotros pensastes mal sobremi, mas ^{* Arrib. 45,} Dios lo pensō por bien, para hazer ^{5.} lo-
que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.

21 Aora pues no tēgays miedo, yo os sustentaré ^a vosotros y à vuestros hijos. Ansi los consoló, y les hablo àl coraçon.

22 ¶ Y estuuo Ioseph en Egipto, el y la casa de su padre: y ^{III.} biuió Ioseph ciento y diez años.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: también * los hijos de Machir hijo de Manasse fueron criados sobre las rodillas de Ioseph. ^{* Num. 34,}

24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo ^{* Heb. 11,} muero, mas Dios visitando os visitará: y os ^{12.} harà subir de aquesta tierra à la tierra, que juró à Abraham, à Isaac, y à Iacob.

25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel, diciendo, Visitando os visitará Dios, y * hareys ^h lleuar de aqui mis huesos. ^{* Exod. 13,}

26 Y murió Ioseph ⁱ de edad de ciento y diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto en vn arca en Egipto. ^{19.} ^{Iosue 24.32.} ^h Heb. subir. ⁱ Heb. hijo de ciento &c.

FIN DEL GENESIS.

^a Los gobernados, o señadores.

^b Heb. Goren-atad.
^c O. onde charon &c.
^d Exequias. honrras.

^e Llanto de los Egiptios.

* Act. 7. 16.
* Arrib 23. 16.

El Segundo libro de Moysen, llamado Exodo.

C A P I T. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egipto, alcabo viene vn rey que los afflige con dura seruidumbre. II. El qual visto que por esso no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reseruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron así. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le seruia, manda en todo su pueblo, que reseruando las hembras todos los niños, que naciesen, fuesen echados en el Río.

* Genf.
46,8.



Estos * son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egipto có Jacob, cada vno entró con su familia.

2 Ruben, Simeó, Leui, y Iuda,

3 Issachar, Zabulon, y Beniamin,

4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aser.

2 Las personas. Anfi siempre. 5 Y todas las animas que salieron del mullo de Iacob fueron setenta. Y Ioseph estava en Egipto.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

* Act. 7,17. 7 * Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron aumentados y corroborados grádemente, y hinchiose la tierra de ellos.

8 Leuantose entre tanto vn nuevo rey sobre Egipto, que no conouia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.

9 Heaquí, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

b Heb. Dad. 10 b Aora pues, seamos sabios para con el, porque no se multiplique: y acótezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.

c Heb. principes de &c. d S.en aquella seruidumbre. 11 Entonces pusieron sobre el e comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: d y edificaró à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.

12 Empero quanto mas lo molestauan, tanto mas se multiplicaua, y crecia: tanto

que ellos se fastidiauan de los hijos de Israel.

13 Y los Egypcios hizieron seruir à los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargaró su vida con seruidumbre dura, en barro y ladrillo, y entoda labor del campo, y entodo su seruicio en el qual se seruian de ellos con dureza.

15 ¶ Y habló el rey de Egipto à las parteras delas Hebreas, vna de las quales se llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles, * Sabid.18.

16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes e los asiectos, si fuere hijo maldito: y si fuere hija, entoncs biua.

17 Mas las parteras temieró à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egipto, y dauan la vida à los niños.

18 Y el rēy de Egipto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho esto, que aueys dado vida a los niños?

19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son f robustas, y paren antes que la partera venga à ellas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboraró en gran manera.

21 Y porauer las parteras temido à Dios, g Dios les multiplicó también sus familias. 22 Y el les hizo casaf.

22. ¶ Entoncs Pharaon mandó à todo su pueblo diziendo: Echad en el Río todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

C A P I T. II.

A Cercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que auia de ser el libertador, emperó condenado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la riberá del Río en vna cesta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Estuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de sus hermanos. III. Casi acusado de ellos huye de Egipto à la tierra de Madian, donde Dios le da abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nuevo claman à Dios, y el los oye.

* Abaxo.
6,20.
Num.26,59

1. Chr. 23,13.
Act. 7,20.
Heb. 11,23.

a Heb. to-
mole. O, to-
mó à cl.

V N * varon de la familia de Leui fue, y tomo *por muger* vna hija de Leui.

2 Laqual concibió, y parióle *vn* hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, *3* tomo *vna* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso en ella al niño, y puso en *vn* carrizal à la orilla del Rio.

4 Y parose *vna* hermana fuya lexos para ver loque le aconteciera.

5 Y la hija de Pharaon decendió à lauar-se àl Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla en el carrizal, y embió *vna* su criada à que la tomasse.

6 Y como la abrió, vido el niño, y heaqui el niño que lloraua: y auiedo compasión de él, dixo: De los niños de los Hebreos es este.

b S. del ni-
ño. Arrib.
ver. 4.

7 Entonces *b* su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, vna ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondió: Ve. La moça entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lléua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criolo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhió, y puso por nombre Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

II.

* Heb. 11.
24.
c Sus tra-
bajos y op-
presión.

d Heb. acá
y allá.

11 ¶ * Y en aquellos dias acació que creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido *c* sus cargas: y vido *vn* varon Egypcio, que heria à *vn* Hebreo de sus hermanos.

12 Y miró *d* à todas partes, y viendo que no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escondiolo en el arena.

13 Y salio el siguiéte dia, y *e* viendo à dos Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque hieres à tu proximo?

14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste àl Egypcio? Entonces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertaméte esta cosa es descubierta.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen: mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y *f* sentose junto à vn pozo.

16 *h* El sacerdote de Madian tenia siete

hijas, las quales vinieron à sacar agua para héchir las pilas, y dar de beuer à las ouejas de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaron-las, entonces Moysen se leuanto, y defendiólas, y abreuó sus ouejas:

18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre, dixoles el: Porque aueys oy venido tá presto?

19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abreuó las ouejas.

20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? porque aueys dexado esse hombre? llamaldo para que coma pan.

21 Y Moysen *h* acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sèphora.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso nombre *i* Gersom, porque dixo, Peregrino soy en tierra agena.

* Y el nombre del segundo llamó Eliezer: porque el Dios de mi padre fue mi ayudador, y me escapó de la mano de Pharaon.

23 ¶ Y acóteció, que despues de muchos dias el rey de Egipto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la seruidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde *su* seruidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido de ellos, y acordose de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

CAPIT. III.

A Pacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios *A* se le aparece en especie de fuego que ardía en *vn* sarcal sin consumirlo. II. De allí lo llama Dios, y traéta con el de embiarlo à Egipto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequenez, Dios lo conforta, y le promete su compañía y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.

Y Apacentando Moysen las ouejas de Iethró su suegro *†* sacerdote de Madian, lleuó las ouejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios, *†* O, Principe.

h Heb.
quifo.

* Abaxo.

18,3.

1. Chro. 23.

13.

i Peregrino

alli.

* De los 70

IIII.

s Heb. y
beaqui.

2 Y apareciósele el Angel de Iehoua en vn llama de fuego en medio de vn çarçal : y el miró, y a vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.

3 Entonces Moyſen dixo: Aora yo yré, y veré esta grãde viſion, porque cauſa el çarçal no se queme.

II.

4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, llamo Dios de medio del çarçal y dixo, Moyſen Moyſen. Y el reſpondio: Heme aqui.

5 Y dixo: No tellegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu eſtas, tierra ſancta es.

* Matt. 22,
32.

Mar. 12, 26.

Luc. 20, 37.

6 Y dixo: * Yo ſoy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Iſaac, Dios de Iacob. Entonces Moyſen cubrió ſu roſtro, porque vuo miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehoua, Viendo he viſto la aſſicion de mi pueblo, que eſta en Egypto, y he oydo ſu clamor à cauſa de ſus exaſtores, por loqual yo he entendido ſus dolores.

8 Y he decendido para librarlos de mano de los Egypcios: yo los ſacaré de eſta tierra à vna tierra buena y ancha, à tierra b que corre leche y miel, à los lugares del Chaneano, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heueo, y del Iebuſeo.

B Fertilisí-
ma.

9 El clamor de los hijos de Iſrael ha venido aora delante de mi, y tambien he viſto la oppreſion con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, para que ſaques mi pueblo, los hijos de Iſrael, de Egypto.

III.

11 ¶ Entonces Moyſen reſpondió à Dios: Quien ſoy yo, para que vaya à Pharaon, y ſaque de Egypto à los hijos de Iſrael?

c Or. Cier-
ta mente
yo &c.

12 Y el le reſpondió: c Porque yo ſeré contigo, y eſto te ſera por ſeñal, de que yo te he embiado: Deſque ouieres ſacado eſte pueblo de Egypto, ſeruireys à Dios ſobre eſte monte.

d Demos-
que yo &c.

13 Y dixo Moyſen à Dios: d Heaqui yo vengo à los hijos de Iſrael, y les digo: El Dios de vueſtros padres me ha embiado à voſotros: e y ſi ellos me preguntan: Qual es ſu nombre; que les reſponderé?

e Heb. y
dzir me
han &c.

14 Y reſpondió Dios à Moyſen: Seré: El que ſeré: Y dixo: Anſi dirás à los hijos de Iſrael: Seré meha embiado à voſotros.

15 Y dixo mas Dios à Moyſen: Anſi dirás à los hijos de Iſrael. Iehoua el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abraham, Dios de Iſaac, y Dios de Iacob me há embiado à voſotros. Eſte es mi Nombre para ſiempre,

y eſte es mi memorial por todos los ſi-
glos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Iſrael, y diles: Iehoua el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abraham, de Iſaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Viſitando os he viſitado, y à loque os es hecho en Egypto,

f Heb. Ha-
ze-os he
ſubir de
&c.

17 Y dixe: Yo ſos ſacaré de la aſſicion de Egypto à la tierra del Chaneano, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heueo, y del Iebuſeo, à vna tierra que corre leche y miel.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Iſrael al rey de Egypto, y dezirle eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto noſotros yremos aora camino de tres dias por el deſierto, para que ſacrifiquemos à Iehoua nueſtro Dios.

19 Mas yo ſé, que el rey de Egypto no os dexará yr ſino por mano fuerte.

20 Mas yo eſtenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis marauillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y yo dare à eſte pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, para que quando os partierdes, no ſalgays vazios: * Abaxo 11. 2. y 12, 35.

22 Y demandará cada muger à ſu vezina y à ſu hueſpeda vafos de plata, vafos de oro, y veſtidos, los quales pondreys ſobre vueſtros hijos, y vueſtras hijas, y deſpoja-
reys à Egypto.

C A P I T. II II.

E ſcuſandose Moyſen la ſegunda vez con la incredulidad de los otros a quien era embiado, Dios le da potencia de hazer ſeñales marauilloſas con que los pudiesſe cōuencer de ſu vocacion. II. Eſcuſandose la tercera vez con la rudeza de ſu lengua, Dios le promete que el ſerá en ſu boca. III. Reſuſando del todo el ofſicio por la quarta vez, Dios ſe enoja cō el, y dize que le dará por compañero a ſu hermano Aaron. IIII. Anſi ſe va Moyſen, y deſpedido de ſu ſuegro toma ſu muger y hijos, y parteſe para Egypto. V. Aaron por auiso de Dios le ſale à recibir, y Moyſen le da cuenta de toda la empreſa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Iſrael, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les preſenta.

Entonces Moyſen reſpondió, y dixo: He aqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: Noteha aparecido Iehoua.

2 Y Iehoua le dixo: Que es eſſo, que tienes en tu mano? Y el reſpondió: vna vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornose *una* culebra: y Moysen huya de ella.

4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estiende tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su mano, y tomola, y tornose en la vara en su mano.

5 ^a Por esto creerán, que Iehoua el Dios de sus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió lamano en su seno: y como la sacó, heaqui q̄ su mano *estaua* leprosa, como la nieue.

7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu seno, y el boluió à meter su mano en su seno, y boluicndo la à sacar del seno, heaqui que era buelta ^b como la otra carne.

8 ^c Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postrera.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramaras ^d en tierra, y boluer sehan aquellas aguas que *tu* tomares del Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.

10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua: Ruego Señor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ni de antier, ni aun desde que tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de boca y pesado de lengua.

11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la boca al hombre? o, quien ^e hizo al mudo y al fardo? al que vee y al ciego? Nos *soy* yo Iehoua?

12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.

13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies pormano *del* que has de embiar.

14 Entóces Iehoua se enojó contra Moysen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te faldrá à recebir, y en viendote, se alegrará de su corazón.

15 * Tu hablarás à el y pondras en su boca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la fuya, y * os enseñaré lo que ayays de hazer.

16 Y el hablará porti al pueblo, y el te será por boca, y ^f tu serás à el por Dios.

17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual harás las señales.

18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluicndo à su suegro Iethro dixole: Yo yré aora, y bolueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto, para ver si aun bien. Y Iethró dixo à Moysen: Ve en paz.

19 Dixo también Iehoua à Moysen en Madian: Ve, y bueluete en Egypto, porque todos los que ^g te procurauan la muerte, son muertos.

20 Entonces Moysen tomó su muger y sus hijos, y pusolos sobre *un* asno, y boluiose à tierra de Egypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su mano.

21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fueres buuelto à Egypto, mira que hagas deláte de Pharaon todas las maravillas, que yo he puesto en tu mano: yo empero endureceré su corazón para que no dexé yr el pueblo.

22 Y ^h diras à Pharaon: Iehoua ha dicho ansi: Israel es mi hijo, mi primogenito.

23 Y *yo* te hedicho, que dexes yr mi hijo, para que me sirua: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio en el camino, que en vna posada ⁱ lo encótro Iehoua, y lo quiso matar.

25 Entonces Sephora arrebató vn pederual, y cortó el capullo de su hijo, y echolo ^j à sus pies diziendo: Porque tu me eres esposo ^k de sangre.

26 Entonces ^m se aparto deel. Y ella le dixo, Esposo de sangre, à causa de la circuncision.

27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à recebir à Moysen al desierto. Y el fué, y encontro lo en el Monte de Dios, y besolo.

28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las palabras de Iehoua, que lo embiaua, y todas las señales, que le auia dado.

29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Israel,

30 Y Aaron habló todas las palabras, que Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las señales delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehoua auia visitado los hijos de Israel, y que auia visto su affliccion, inclinaronse, y adoraron.

C A P I T V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de foliar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppresion durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males. III. Moysen se buelue à Dios: y le haze los mismos cargos.

a S. y dixo Dios Por esto &c.

b Heb. como su carne.
c S. y dixo Dios, Si &c.

d Heb. en la seca ansi luego.

I I.

e Heb. pufo.

* Matth. 10. 19.

III.

* Ecclicó 45. 7

* Abaxo 7. 2.

f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.

III.

g Heb. bufcauan tu anima.

h Es á sab. desde que aya prouado su dureza.

i S. A Moysen.

j S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies. l Sanguinario. V. m S. La yra de Dios.

VI.

D Espues de esto Moysen y Aaron entraron à Pharaon, y dixeronle: Ichoua el Dios de Israel dize así: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el desierto.

2 Y Pharaon respondió: Quien es Iehoua, para que yo oyga su voz, y dexé yr à Israel? Yo no conozco à Iehoua, ni tã poco dexaré yr à Israel.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos ha encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora caminando tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios: porque no nos encuentre con pestilencia, *o* ^a cuchillo.

4 Entoncec el rey de Egypto les dixo: Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl pueblo de su obra? Y os à vuestros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra es aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar de sus cargos.

6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à los quadrilleros del pueblo que tenían cargo del pueblo, y à los gouernadores del di ziendo:

7 Deaqui adelante no dareys ^b paja al pueblo para hazer el ladrillo, ^c como ayer y antier; vayan ellos, y cojanse la paja.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian ^d antes, y no les disminuyreys nada: por que estàn ociosos, y por esso dan bo zes diziendo: Vamos, y sacrificaremos à nuestro Dios.

9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos, para que se ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.

10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus gouernadores, hablaron àl pueblo diziendo: Así ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,

11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada se disminuirá de vuestra tarea.

12 Entoncec el pueblo se derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojarascas ^e en lugar de paja.

13 Y los quadrilleros *los* apremiauan diziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como quando se os daua paja.

14 Yaçotauan à los gouernadores, de los hijos de Israel, que los quadrilleros de Pharaon auia puesto sobre ellos, diziendo, Porq no aueys cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

15 Y los gouernadores de los hijos de Israel viciaron, y ^f quezaronse à Pharaon di-

ziendo: Porque lo hazes así con tus siervos?

16 No se dá paja à tus siervos, y *contodo esso* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son açotados, y ^g tu pueblo pec- ca.

17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por esso dezis: Vamos y sacrificemos à Iehoua.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

19 ¶ Entoncec los gouernadores de los hijos de Israel se vieron en affliccion, quando *les* era dicho: No se disminuirá nada de vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su dia.

20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que estauan delante de ellos quando salian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre vosotros, y juzgue, que aueys hecho heder nuestro olor delante de Pharaon, y de sus siervos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.

22 ¶ Entoncec Moysen se boluió à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges este pueblo? Para que me embiafse?

23 Porque desde que yo vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora verás lo que yo haré à Pharaon: porque con mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de su tierra.

C A P I T U L O VI.

D ios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande affliccion no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelua à hablar à Pharaon, el se excusa de nuevo oponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitase una parte delas descendencias de los hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron..

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo soy Iehoua,

2 Y yo aparecí à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra ^h en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.

4 Y Así mismo yo he oydo el gemido de los hijos de Israel, que los Egyptios los hazen.

g Nosotros (que somos tus vassallos) f Itamos de cõplir nuestra tarea por esta causa.

II.

III.

a Cõ guerras.

b Hornija o, rama para cozer los hornos. c Como ha sta aqui. d Heb. ayer, tercerro dia.

e Parahier-nija.

f Heb. claron.

h Heb. de sus peregrinaciones.

hazen servir, y he me acordado de mi. Con cierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo soy Iehoua. Y yo os sacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de su seruidumbre, y os redimiré con brazo estendido, y con juzyos grandes.

6 Yo os tomare por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreys que yo soy Iehoua vuestro Dios, que os saco de debaxo de las cargas de Egypto.

7 Yo os meteré en la tierra, por laqual alcé mi mano que la daría à Abraham, à Isaac, y à Jacob, y yo os la daré por heredad. Yo Iehoua.

8 De esta manera habló Moyfen à los hijos de Israel: mas ellos no escuchauan à Moyfen à causa de la congoxa de espíritu, y dela dura seruidumbre.

I L.

9 ¶ Y habló Iehoua à Moyfen diciendo: 10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexé yr de su tierra à los hijos de Israel.

11 Y respondió Moyfen delante de Iehoua diciendo: He aquí, los hijos de Israel no me escuchan, como pues me escuchara Pharaon, ^a mayormente siendo yó incircunciso de labios?

a Heb. y yo, &c.

12 Entonces Iehoua hablo à Moyfen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, para que sacassen à los hijos de Israel de la tierra de Egypto.

III.

13 ¶ * Estas son las cabeças de las familias de sus padres. Los hijos de Ruben el Primogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hefron, y Charmi, estas son las familias de Ruben.

* Gen. 46, 9. Num. 26, 5. 1. Chró. 5, 1.

14 * Los hijos de Simعون, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de una muger Chananca estas son las familias de Simعون.

* 1. Chron. 4, 24.

15 Estos son los nombres de los hijos de Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Leui fueron ciento y treynta y siete años.

16 * Y los hijos de Gersom fueron Lobni, y Semei, por sus familias.

* Num. 3, 17.

17 * Y los hijos de Caath fueron Amram, y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath fueron ciento y treynta y tres años.

1. Chro. 6, 1. y 23, 6. * Num. 26, 57.

18 Y los hijos de Merari fueron Moholi, y Musi, estas son las familias de Leui por sus linages.

1. Chro. 6, 1. y 23, 16.

19 Y Amram se tomó por muger à Iochabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à Moyfen. Y los años de la vida de Amram

fueron ciento y treynta y siete años.

20 Y los hijos de Isaar fueron Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisaphan, y Sethri.

22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija de Aminadab, hermana de Naafon, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar. ^{3, 2.}

23 Y los hijos de Core fueron Afer, y Elcana, y Abiasaph. estas son las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó muger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió à Phinees: y estas son las cabeças de los padres de los Leuitas por sus familias.

25 Este es Aaron, y Moyfen à los quales Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

26 Estos son los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este era Moyfen y Aaron,

27 Quando Iehoua habló à Moyfen en la tierra de Egypto.

28 ^b Entóces Iehoua habló à Moyfen diciendo: Yo soy Iehoua: di à Pharaon rey de Egypto todas las cosas, que yo te digo ^{b Repite el preposi. to del ver. 11.} à ti.

29 Y Moyfen respondió delante de Iehoua: He aquí, yo soy incircunciso de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corroborá Dios de nuevo a Moyfen dándole su prenta autoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos de lo que han de hacer con Pharaon, y de todo el suceso. I. I. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, bolviendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tan poco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehoua dixo à Moyfen: Mira, yo te he constituydo por Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu propheta.

2 Tu dirás todas las cosas que yo te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexé yr de su tierra à los hijos de Israel.

3 Y yo endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y mis maravillas.

4 Y Pharaon no os oyra, mas yo pondré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci-

D iij tos,

tos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egipto, por grandes juyzios.

5 Y sabran los Egypcios, que yo soy Iehoua quando estenderé mi mano sobre Egipto, y sacaré los hijos de Israel de en medio de ellos.

6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehoua les mandó, así lo hizieron.

7 Moysen entonces era de edad de ochenta años, y Aaró de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y hablo Iehoua à Moysen y à Aaró diciendo:

9 Si Pharaon os respondiere diciendo: ^{a Heb. Daos.} ^a Mostrad algun milagro: dirás à Aaró: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que se torne culebra.

II. 10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aaró su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y tornose culebra.

* 2. Tim. 3, 8.. 11 * Entonces llamó tambien Pharaó sabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egipto con sus encantamentos.

12 Que echó cada vno su vara, las quales se boluieró en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas de ellos.

b Arrib. ver. 3, 4. 13 Y el corazón de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua ^b lo auia dicho.

III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: El corazón de Pharaon está agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve pues por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se boluio en culebra,

16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diciendo: Dexa yr mi pueblo, para que me siruan en el desierto: y heaqui que hasta aora no has querido oyr.

17 Así pues ha dicho Iehoua: En esto conoceras, que yo soy Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que tengo en mi mano el agua que está en el Rio, y boluerse há en sangre.

18 Y los peces que están en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarán los Egypcios beuiendo el agua del Rio.

19 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiendo tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estanques, y sobre todos sus recogimientos de aguas, ^c para que se bueluan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egipto así en los vasos de madera, como en los de piedra..

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y ^a alçando la vara hirió las aguas que *estauan* en el Rio en presen- ^{* Abax. 17,} cia de Pharaon y de sus siervos, y todas las ^{5.} aguas que *estauan* en el Rio, se boluieró en ^{Isal. 78,} ^{44,} sangre.

21 Así mismo los peces, que *estauan* en el Rio, murieron: y el Rio ^d se corrompio, que ^{el Heb. he-} los Egypcios no pudieró beuer del: y vuo ^{dió.} sangre por toda la tierra de Egipto.

22 Y ^{* Sabid. 17,} los encantadores de Egipto hizieron lo mismo con sus encantamentos: y ^{7.} el corazón de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

23 Y tornando Pharaon boluiose à su casa, ^e y no puso su corazón aun en esto. ^{e Aun con esto no se conuirtió.} 24 Y entodo Egipto ^f hizieron pozos àl ^{f Heb. ca-} derredor del Rio para beuer, por que no ^{uaró aguas.} podian beuer de las aguas del Rio.

25 Y cumplieróse siete dias despues que Iehoua hirió el Rio.

C A P I T. V I I I.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda ^aplaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egipto hasta las camas y las viandas) pide à Moysen y à Aaron que oren por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obliuion siente la tercera ^aplaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieró cómo haazer. III. Herido de la ^aplaga (que fue de diuersos gencros de moscas nocivas, que hinchieró toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifique en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuesen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella ^aplaga.

Entonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho así: Dexa yr mi pueblo para q me siruan.

2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas.

4 Y las ranas subirán ^g sobreti, y sobre tu ^{g O, contra ti &c.} pueblo, y sobre todos tus siervos.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiendo tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estás para que haga venir ranas sobre la tierra de Egipto.

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egipto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egipto..

^c Heb. y fcan sangre.

* Sab. 7. 7.

7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamientos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y yo dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quando oraré porti, y por tus siervos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, y que solamente se queden en el rio.

a S. Scharí.

10 Y el dixo: Mañana. Y Moysen respondió: a Conforme à tu palabra, para que conozcas que no ay otro como Iehoua nuestro Dios.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

b Heb. he-dió.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra se corrompió.

II.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçó, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaró: Estiende tu vara, y hiere el poluo de la tierra, para que se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y ellos lo hizieron así, y Aaró estendió su mano con su vara, y hirió el poluo de la tierra, el qual se tornó en piojos así en los hombres como en las bestias. Todo el poluo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron así tambien para sacar piojos con sus encantamientos, mas no pudieron. Y auia piojos en todos los hombres como en las bestias.

c Arr. 7. 3. 4.

111

19 Entonces los magos dixerón à Pharaon: Dedo de Dios es este. Mas el coraçón de Pharaó se endureció, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, he aqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho así: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, he aqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus ca-

fas d toda suerte de moscas, y las casas de los Egyptios se henchirán de toda suerte de moscas, y así mismo la tierra donde ellos estuviere.

22 Y aquel dia yo apartaré la tierra de Gessen, en la qual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, para que sepas que yo soy Iehoua en medio de la tierra.

23 Y yo e pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana.

24 Y Iehoua lo hizo así: * que vino toda suerte de moscas molestísimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa de ellas.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios f en la tierra.

26 Y Moysen respondió: No conviene que hagamos así, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios g la abominacion de los Egyptios. He aqui, si sacrificásemos la abominacion de los Egyptios delante de ellos, no nos apedrearían.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios en el desierto, con tal que no vays mas lejos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: He aqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las fuertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon no falte mas, no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehoua.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las fuertes de moscas de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo, que no quedó vna.

32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su coraçón, y no dexó yr el pueblo.

d Heb. mezcila.

e Rescataré mi pueblo del tuyo. * Sab. 16. 9.

f S. de Egypto.

g Lo q los Egyptios adoran por dioses.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domésticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. 11. Así mismo de la 6. que fue

fue apótemas y farna en los hombres, y en las bestias. III. Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló bivo en el campo, y destruyó los labrados y heredades, salvo donde los hijos de Israel habitauan, que vno tranquilidad. IIII. Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa desta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moyſen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.

Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo, para que me ſieruan.

2 Porque ſi nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.

3 Heaqui, la mano de Iehoua ſerá ſobre tus ganados que *eſtan* en el campo, cauallos, aſnos, camellos, vacas, y ovejas con peſtilencia grauísima:

4 Y Iehoua hará ſeparacion entre los ganados de Iſrael, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Iſrael.

a Moyſen de parte de Iehoua. 5 Y ^a Iehoua ſeñaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua eſta coſa en la tierra.

6 Y el dia ſiguiente Iehoua hizo eſta coſa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Iſrael no murió vno.

7 Entonces Pharaon embió à ver y heaqui que del ganado de los hijos de Iſrael no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon ſe agrauó, y no dexó yr al pueblo.

II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen y à Aaron: Tomaos vueſtros puños llenos de la paueſa de vn horno, y eſparzala Moyſen hazia el cielo delante de Pharaon.

9 Y boluerſchá en polvo ſobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las beſtias ſe bolucrá en ſarna que eche ^b bexigas, por toda la tierra de Egypto.

b Empollas, o poſtillas.

10 Y ellos tomaron la paueſa del horno, y puſieron ſe delante de Pharaon, y eſparziola Moyſen hazia el cielo, y vino una ſarna que echau bexigas anſi en los hombres como en las beſtias.

c Parecer, venir.

11 Que los magos no podian ^c eſtar delante de Moyſen à cauſa de la ſarna, porque vno ſarna en los magos, y en todos los Jgyptios.

12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyefſe, ^d como

Iehoua lo auia dicho à Moyſen.

13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo para que me ſirua.

14 Porque *de otra manera* eſta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus ſieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora yo eſtenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Peſtilencia, y ſerás quitado de la tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he pueſto para declarar en ti mi potencia, y que ^e mi Nombre ſea contado en toda la tierra.

* Rom. 9, 17

e Se cuente de mi en &c.

1. Sam. 4, 8.

17 Tu aun te enſalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 Pues heaqui que mañana à eſtas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto deſde el dia, q ſe fundó haſta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que ſe hallare en el campo y no fuere recogido à caſa, el granizo decendirá ſobre el, y morirá.

20 El de los ſieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr ſus ſieruos y ſu ganado à caſa.

21 Mas el que no puſo en ſu coraçon la palabra de Iehoua, dexó ſus ſieruos y ſus ganados en el campo.

22 Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano hazia el cielo, para que venga granizo en toda la tierra de Egypto ſobre los hombres y ſobre las beſtias, y ſobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.

23 * Y Moyſen eſtendió ſu vara hazia el cielo, y Iehoua ^f hizo truenos, y granizo, y fuego diſcurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo ſobre la tierra de Egypto.

* [Sab. 16,

16, y 19,

f Heb. dió bozes.]

24 Y vno granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, deſde que fue ^g habitada.

g Heb. pa ra gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *eſtaua* en el campo, anſi hombres como beſtias: anſi miſmo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Geſſen, donde los hijos de Iſrael eſtauan, no vno granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à moy-

III.

III.

Moyſen y à Aarõ, y dixoles: Yo he peccado eſta vez. Iehoua es juſto, y yo y mi pueblo impio.

28 Orad à Iehoua y ceſſen los truenos de Dios y el granizo, y yo os dexare yr, y no quedarcys mas *aquí*.

29 Y reſpondiole Moyſen: En ſaliendo yo de la ciudad eſtenderé mis manos à Iehoua, y los truenos ceſſarán, y no aurá mas granizo, para que ſepas * que de Iehoua es la tierra

* *Pſal. 24.*

a Heb. y tu y tus ſieruos conoci que antes q̃ remiſtes de la preſencia &c.

30 Mas yo conozco à ti y à tus ſieruos de antes que temieſſedes de la preſencia del Dios Iehoua.

31 El lino y la ceuada fueron heridos, porque la ceuada *eſtaua ya* eſpigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos, por que eran tardios.

33 Y ſalido Moyſen de con Pharaon de la ciudad, eſtendió ſus manos à Iehoua, y ceſſaron los truenos: y el granizo, y la lluvia no cayó mas ſobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia auia ceſſado, y el granizo y los truenos, ^bperſeueró en peccar, y agrauó ſu coraçon el y ſus ſieruos,

b Heb. añdio à pecar.

35 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no dexó yr los hijos de Iſrael, como Iehoua lo auia dicho por mano de Moyſen.

C A P I T. X.

A Menazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres ſolamente à ſacrificar, y no admitiendolo Moyſen y Aaron ſon echados de delante deel. II. Es apotado de la 8. plaga, que fue langoſta. III. Affligido de eſta plaga buelue à ſingir penitencia, y pide perdon, y que ſe ore por el, lo qual Moyſen haze. IIII. Buelto Pharaon à ſu dureza es tocado de la 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando ſiempre luz en el pueblo de Dios. V. Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, ſolamente que dexen los ganados, Moyſen eſtá firme en dixer que no dexara ni à un vna vna, por lo qual Pharaon lo manda ſalir de delante deſi, y que no buelua mas a el ſó pena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, porque yo he agrauado ſu coraçon, y el coraçon de ſus ſieruos, para dar entre ellos eſtas mis ſeñales.

2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus nietos las coſas que yo hize en Egypto, y

mis ſeñales, que yo di entre ellos, y para q̃ ſepays que yo ſoy Iehoua.

3 Entonces vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los Hebreos ha dicho anſi: Haſta quando no querás humillarte delante de mí? Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan,

4 * Y ſi aun reſuſas de dexarlo yr, heaqui que yo traeré mañana langoſta en tus terminos,

* *Sab. 16. 9.*

5 La qual cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ſer viſta, y ella comerá lo que quedó ſaluo, lo que hoſ ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produzefruto en el campo.

6 Y henchirſehan tus caſas; y las caſas de todos tus ſieruos, y las caſas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos deſde que ellos fueron ſobre la tierra haſta oy. Y boluióſe, y ſalió de con Pharaon.

7 Entonces los ſieruos de Pharaon ^c le dixerón: Haſta quando nos ha de ſer ^d eſte por lazo dexa yr eſtos hombres, para q̃ ſiruan à Iehoua ſu Dios: aun no ſabes que Egypto ſe pierde?

c Al. rey. d Moyſen.

8 Y Moyſen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, ſeruid à Iehoua vuestro Dios. Quien y quien ſon, los que han de yr?

9 Y Moyſen reſpondió: Noſotros hemos de yr con nueſtros niños, y con nueſtros viejos, con nueſtros hijos y con nueſtras hijas: con nueſtras ouejas y con nueſtras vacas liemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehoua.

10 Y elles dixo: Anſi ſea Iehoua con voſotros como yo os dexaré yr à voſotros y à vuestros niños: mirad la malicia que eſtá delante de vuestro roſtro.

11 No ſera anſi. Andad agora los varones, y ſeruid à Iehoua, porque eſto es lo que voſotros demandastes: Y echarónlos de delante de Pharaon.

12. ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano ſobre la tierra de Egypto para langoſta, para que ſuba ſobre la tierra de Egypto: y pazca toda la yerua de la tierra, y todo lo que el granizo dexó.

II

13 Y eſtendió Moyſen ſu vara ſobre la tierra de Egypto, y Iehoua truxo un viento Oriental ſobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental ^e truxo la langoſta.

e Heb. alq̃

14 Y ſubió la langoſta ſobre toda la tierra de Egypto, y aſſentóſe en todos los terminos;

minos de Egipto, en gran manera graue: antes della no vuo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.

15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la tierra se escureció, y comió toda la yerua de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que auia dexado el granizo, que no quedó cosa verde en arboles ni en la yerua del campo por toda la tierra de Egipto.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessà Moysen y à Aaron, y dixo: Yo he peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cótra vosotros.

17 Mas yo ruego aora que perdoneys mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehoua vuestro Dios, que quite de mi solamente ^a esta muerte.

a O, esta mortádad.

18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

16 Y Iehoua boluió ^m viento Occidental fortíssimo, y quitó la langosta, y echola en el mar Bermejo, ni aun vna langosta quedó en todo el termino de Egipto.

20 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon, para no dexar yr los hijos de Israel.

III. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiede tu mano hazia el cielo, para que sean tinieblas sobre la tierra de Egipto, ^b tales que qualquiera las palpe.

b Heb. y palpará tinieblas.

22 Y estendió Moysen su mano hazia el cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egipto.

* Sab. 17, 2. 23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie se leuantó de su lugar en tres dias.*

* Sab. 18, 1. 24 * mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, solamente queden vuestras ouejas, y vuestras vacas: vayan tambien vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió: Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua nuestro Dios.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, porque de ellos auemos de tomar para seruir à Iehoua nuestro Dios: que tampoco nosotros sabemos *aun* conque auemos de seruir a Iehoua, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehoua endureció el coraçon de Pharaon, y no quiso dexar los yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: yo no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

MAnda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egipto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos, y con tanto se sale de delante de el.

Y Iehoua dixo ^c à Moysen: Vna plaga aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egipto despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiandoos os echará de aqui del todo.

c Afab. antes que falliese de delante de Pharaon.

2 Habla ^d aora al pueblo, que cada vno demande à su vezino, y cada vna à su vezina, vasos de plata y de oro.

d Afab. en saliendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehoua dió gracia al pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambiẽ Moysen era muy gran varon en la tierra de Egipto delante de los siervos de Pharaon, y delante del pueblo.

4 ¶ Y ^e dixo Moysen: Iehoua ha dicho así: A la media noche yo saldre por medio de Egipto,

f I. S. à Pharaon continuando esto con el ver. ult. del cap. prec.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egipto desde el primogenito de Pharaon, que *está* asentado en su throno, hasta el primogenito de la sierua, que *está* tras la muela, y todo primogenito de las bestias.

6 Y aurá gran clamor por toda la tierra de Egipto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no aurá perro, que mueua su légua, desde el hombre hasta la bestia, para que sepays que hará differencia Iehoua entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y decendirán à mi todos estos tus siervos, y inclinados delante demi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está* ^f debaxo de ti. Y despues desto yo saldre. Y saliose muy enojado de delante de Pharaon.

f Heb. à tus pies.

9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, para que mis marauillas se multipliquen en la tierra de Egipto.

10 Y Moysen y Aaron hizieron todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehoua auia endurecido el coraçon de Pharaon, para que no dexasse yr de su tierra los hijos de Israel.

CAPIT. XII.

EN memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egipto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniẽdo leyes así acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no seran habiles para celebrarla, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada ^m año, y que los padres instruyan à sus hijos así

ansi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continúe de generacion en generacion. 11. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en efecto, mata Dios todos los primogenitos de Egipto, dexando sanos y salvos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. 111. La misma noche los saca Dios de la captiuidad echandolos apran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egipto, diziendo:

2 Este mes os será cabeça de los meses, este os será Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tome se cada vno vn cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.

4 Mas si la familia fuere pequeña ^a que no baste à comer el cordero, entonces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero delas personas, cada vno ^b segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

5 El cordero será à vosotros entéro, macho, de vn año, el qual, tomareys delas ouejas, y delas cabras,

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compañía de la Congregacion de Israel ^c entre las dos tardes.

7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en los dos postes, y en los bates delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin leudadura: con yeruas amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa quedará deel hasta la mañana, y lo que auia de quedar hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys así: Cenidos vuestros lomos, y vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordon en vuestra mano, y comerlo eys apressuradamente, Esta es ^d la Pascua de Iehoua.

12 Y yo passaré por la tierra de Egipto a questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egipto, así en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egipto, Yo Iehoua.

13 ^e Y esta sangre os será por señal en las casas donde vosotros estuierdes, y quando yo viere aquella sangre, passaré por vosotros, y no aurá en vosotros plaga de mortadad, quando yo heriré la tierra de Egipto.

14 Y ser os ha este dia en memoria, y ce-

lebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin leudadura, mas el primer dia ^f hareys que no aya leuadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, ^g aquella anima será cortada de Israel.

16 El primer dia os será sancta conuocacion, y así mismo el septimo dia os será sancta conuocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente lo que toda persona ouiere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys ^h los azimos, porque en aquel mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egipto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

18 ⁱ * Enel Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin leudadura hasta los veynte y vno del mes à la tarde.

19 Por siete dias no se hallará leudadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, así estrangero como natural de la tierra, aquella anima será cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comereys panes sin leudadura.

21 Y Moysen conuocó à todos [†] los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomados corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

22 * Y tomad vn manojo de hyssopo, y mojaldo ¹ en la sangre que estará en vn bacin, ^m y vntad les bates y los dos postes cõ la sangre que estará en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

23 Porque Iehoua passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes, Iehoua passará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siepre.

25 Y será, que quãdo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys este rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito es este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta es la ⁿ Victimã de la Pascua de Iehoua, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egipto, quando hirió à los Egypcios, y libro nue-

^f Heb. hareys cessar.

^g Aquella persona será excomulgada del pueblo.

^h Los dias en q no se comerá leudado.

ⁱ S. mes. * ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

^{*} Heb. 11, 28.

¹ S. del cordero. Arrib. ver. 7. ^m O. cósa grad. Heb. acercareys el bate, &c.

[†] Los gobernadores.

ⁿ O. el sacrificio de, &c.

^a Heb. de ser al cordero.

^b Segun lo que podra comer.

^c Entre el fin del dia y el principio de la noche.

^d Figura del passo de Iehoua, como luego declara.

^e Arrib. ver. 7.

stras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehoua auia inandado à Moysen y Aàron, así lo hizieron.

Y I.

29 ¶ Y acóteció que à la media noche Iehoua hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon, que *estaua* sentado sobre su throno,

* Sab. 18, 5.

* hasta el primogenito del captiuo q̄ *estaua* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

III.

30 ¶ Y leuantose de noche Pharaon, el y todos sus sieruos, y todos los Egypcios, y auia vn gran clamor en Egypto, porq̄ no auia casa donde no ouiesse muerto.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, seruid à Iehoua, como aueys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ouejas, tambien vuestras vacas, como aueys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *ami*.

33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo dâdo se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y lleuó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus sauanas sobre sus ombros.

* Arrib. ca. 3, 22, y 11, 2.

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme àl mandamiento de Moysen, de mândando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos,

36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos despojaron à los Egypcios.

* Num. 33, 3. Iosue. 24, 6.

37 * Y partieró los hijos de Israel de Ramesses à Socoth como seyscientos mil hombres de pie, sin los niños.

a Heb. mezcla mucha subió &c.

38 Y tambien subió con ellos a grâde multitud de diuerfa suerte de gentes, y ouejas y vacas, y ganados muy muchos.

39 Y cozieron la massa, que auian sacado de Egypto, y *hizieron* tortas sin leadura, porque no auian leudado, porque echando los los Egypcios no auian podido detenerse, ni aun aparejarse comida.

* Gen. 15, 13. b Heb. la habitaciõ de los hijos &c.

40 * Y el tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egypto, fue qnatrocientos y treynta años.

41 Y passados quatrocientos y treynta años, en el mismo dia salieron todos los exercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.

c Heb. de guardas.

42 Esta es noche *c* de guardar à Iehoua, por auer los sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deue* guardar à Iehoua todos los hijos de Israel por sus edades.

43 Y Iehoua dixô à Moysen y à Aaron: Esta *será* la ordenança *d* dela Pascua. Ningû estraño comerà de ella.

d Del sacrificio de la Pascua.

44 Y todo siervo humano cõprado por dinero comerà de ella despues que lo ouieres circuncidado.

45 El estrangero y el salariado no comeran de ella.

46 * En vna casa se comerà, y no lleuarás de aquella carne fuera de casa*, ni quebrareys hueso en el.

* Nû. 9, 12. * Iosue. 19, 36.

47 Toda la Congregacion de Israel la sacrificará.

48 Mas si algun estrangero peregrinare contigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehoua, seale circuncidado todo varô, y entonces se llegará à sacrificarla, y será como el natural de la tierra, y ningun incircunciso comera de ella.

49 La misma ley será para el natural y para el estrangero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Iehoua lo mando à Moysen y à Aaton, así lo hizieron.

51 Y en aquel mismo dia Iehoua sacó los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

C A P I T. XIII.

S Alienó el Pueblo buelue Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebraciõ de aquella fiesta. 11. Item, establece Ley que venidos à la tierra de Promissõ, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le ofrescan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razõ de ella. 111. Comieçau su viaje para la tierra de Promissõ lleuando consigo los huesos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con vna nueue, y de noche cõ vna columna de fuego en testimonio de su presençia.

Y Iehoua habló à Moysen: diziendo: 2 * Sanctificame todo primogenito, & la abertura de toda matriz en los hijos de Israel así delos hombres como de las bestias, *por que* mio es.

* Aba. 22, 29, 34, y 17. Luc. 27, 26.

3 Y Moysen dixo àl pueblo: * Tened memoria de aqueste dia, en el qual aucys salido de Egypto, de la casa de seruidumbre, Como Iehoua os ha sacado de aqui cõ mano fuerte por tanto no comereys leudado.

Num. 3, 13, y 8, 16.

4 Vosotros salis oy en el mes de Abib. 5 Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananco, y del Hetheo: y del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebusco,

Luc. 2, 23. c Todo lo primero q̄ naciere. * Abaxo. 23, 15.

la qual juró à tus padres, que te daría, tier-
ra que corre leche y miel, harás este serui-
cio en aqueſte mes:

6 Siete dias comerás por leudar, y el Se-
ptimo dia ſerá ſieſta à Iehoua.

7 Por los ſiete dias ſe comerán los pa-
nes ſin leuadura, y no ſerá viſto enti ni leu-
dado ni leuadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijo di-
ziendo: Por eſto que Iehoua hizo cómigo
quando me ſacó de Egypto.

a Heb. por
ſeñal &c.

9 Y ſer te ha ^a como vna ſeñal ſobre tu
mano, y como vn memorial delante de tus
ojos, para que la Ley de Iehoua eſté en tu
boca, por quanto con mano fuerte te ſacó
Iehoua de Egypto.

10 Por tanto tu guardarás eſte rito en ſu
tiempo de año en año.

II.

11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere meti-
do en la tierra del Chaneano, como te ha
jurado à ti y à tus padres, y quando te la
ouiere dado,

* Abaxo.
22, 29, y 34,
9.
Exech. 44,
30.

12 * Haras paſſar à Iehoua todo loque
abriere la matriz: Y todo primogenito que
abriere la matriz de tus animales, los ma-
chos ſerán de Iehoua.

13 Mas todo primogenito de aſno redi-
mirás con cordero: y ſi no lo redimieres,
cortar le has la cabeça: aſí miſmo redemi-
ras todo humano primogenito de tus
hijos.

b En lo por
venir.

14 Y quando ^b mañana te preguntare
tu hijo dziendo: Que es eſto? Dezirle has:
Iehoua nos ſacó con mano fuerte de Egy-
pto, de caſa ^c de ſeruidumbre.

c Heb. de
ſieruos.

15 Y endureciendóſe Pharaon para no
dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de
Egypto à todo primogenito desde el pri-
mogenito humano haſta el primogenito
de la beſtia: y por eſta cauſa yo ſacrifico à
Iehoua ^d todo primogenito macho, y redi-
mo todo primogenito de mis hijos.

d Heb. toda
abertura de
matriz, los
machos,

16 Ser te ha pues como vna ſeñal ſobre
tu mano, y por vn memorial delante de tus
ojos, Que Iehoua nos ſacó de Egypto con
mano fuerte.

III.

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr al pueblo,
Dios no los lleuó por el camino dela tierra
de los Philiſtheos, que eſtaua cerca, por-
que dixo Dios: Que poruentura no ſe ar-
repienta el pueblo quando vieren la guer-
ra, y ſe bueluan à Egypto.

18 Mas hizo Dios al pueblo que rodeaſſe
por el camino del deſierto del mar Berme-
jo: y ſubieron los hijos de Iſrael dela tier-
ra de Egypto armados.

19 Tomó tambien con ſigo Moyſen los
hueſſos de Iofeph, el qual auia juramenta-

do à los hijos de Iſrael, dziendo: * Viſi-
tando os viſitará Dios, y hareys ſubir mis
hueſſos de aqui con voſotros.

* Gen. 50,
25.
Num. 33, 6.
Iof. 24, 32.

20 Y partidos de Socoth aſſentaron
campo en Ethan à la entrada del deſier-
to.

21 * Y Iehoua yua delante de ellos de
dia en vna coluna de nuue, para guiarlos
por el camino: y de noche en vna colu-
na de fuego para alumbrar les, para q an-
duieſſen de dia y de noche.

* Num. 14,
14.
Deut. 1, 13.
Pſal. 78, 14,
y 105, 30.
1 Cor. 10, 1.

22 Nunca ſe partió de delante del pue-
blo la coluna de nuue de dia, ni de noche
la coluna de fuego.

C A P I T. XIII.

PArtidos los Iſraelitas, Pharaõ con todo ſu exerci-
to los perſigue arrepenido de auerlos ſoltado.

11. Iſrael viendoſe encerrado de todas partes ol-
uidado del ſauor de Dios y perdida la eſperança de
biuir murmura contra Moyſen. 111. Abreles
Dios la mar al mandamiento de Moyſen, y paſſan
por medio de ella à pie enxuto, 1111 Pharaon
endurecido entra con todo ſu exercito en pos de ellos,
y al mandamiento de Moyſen la mar buelue à ſu
primer curſo, y los anega à todos delante delos ojos
de los Iſraelitas.

Y Hablo Iehoua à Moyſen dziien-
do:

2 Habla à los hijos de Iſrael, que
dén la buelta, y aſſienten ſu campo delante
de Phihahiroth entre Magdal y la mar ha-
zia Beel zephon: delante ^e de el aſſentareys
el campo junto à la mar.

e S. de Beel-
zephon.

3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Iſ-
rael: Encerrados eſtan en la tierra, el deſier
to los ha encerrado.

4 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon para que los ſiga, y ſeré glorificado en
Pharaon y en todo ſu exercito, y ſabrán los
Egyptios, que yo ſoy Iehoua. Y ellos lo hi-
zieron aſí.

5 Y fué dado auíſo al rey de Egypto co-
mo el pueblo ſe huya: y el coraçon de Pha-
raõ y de ſus ſieruos ſe boluió cótra el pue-
blo, y dixerón: Que auemos hecho, q auem-
os dexado yr a Iſrael, que no nos ſirua?

6 Y vnzió ſu carro, y tomó con ſigo ſu
pueblo,

7 Y todo ſeyscientos carros eſcogidos,
y todos los carros de Egypto, y los capita-
nes ſobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pha-
raon rey de Egypto, y ſiguió à los hijos de
Iſrael, y los hijos de Iſrael auian ya ^f ſalido
con gran poder.

f Heb. con
mano alta.

II.

9 Y siguiendo los Egypcios, tomarólos asentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Beel-zephon toda la caulleria y carros de Pharaon, su gente de cauallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos de Israel alzaron sus ojos, y heaqui los Egypcios que venian tras ellos, y temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehoua;

11 Y dixerón à Moysen: No auia sepulchros en Egypto, que nos has sacado para que muramos en el desierto? Porque lo has hecho así con nosotros, que nos has sacado de Egypto?

12 No es esto lo que te habluamos en Egypto, diciendo: Dexanos seruir à los Egypcios? Que mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir nosotros en el desierto.

13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays miedo, estaos quedos, y ved la salud de Iehoua, que el hará oy con vosotros: porque los Egypcios, que oy aueys visto, nunca mas para siempre los vereys.

a Estareys quedos. Sin obra vuestra.

14 Iehoua peleara por vosotros, y vosotros a callareys.

15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Porque me das bozes? di à los hijos de Israel q marchen.

16 Y tu alza tu vara, y estiendo tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en secco.

17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egypcios, para que los sigan, y yo me glorificaré en Pharaon, y en todo su exercito, y en sus carros y en su caulleria:

18 Y sabrán los Egypcios, que yo soy Iehoua, quando me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cauallo.

III.

19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delante del capo de Israel, se quitó, y yua en pos de ellos: y así mismo la columna de nueue, q yua delante de ellos, se quitó, y se puso à sus espaldas:

20 Y yua entre el campo de los Egypcios, y el capo de Israel, y aua nuue y tinieblas, y alumbrava la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los vnos à los otros.

b S. q soplo.

* Ios. 4, 23.

Psal. 114, 3.

* Ps. 78, 13.

59.

1. Cor. 10, 1.

Heb. 11, 29.

22 * Entonces los hijos de Israel entraró por medio de la mar en secco teniendo las guas como vn muro à su diestra y à su siniestra.

23 Y siguiendo los los Egypcios en raron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la caulleria de Pharaon, sus carros, y su gente de cauallo.

24 ¶ Y aconteció à la vela de la mañana, * que Iehoua miró àl campo de los Egypcios en la columna de fuego y nuue, y e alborotó el campo de los Egypcios,

25 Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastornólos grauemente. Entonces los Egypcios dixerón: Huyamos de delante de Israel, porque Iehoua pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, para que las aguas se bueluan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su caulleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se boluió en su fuerça quando amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella: y Iehoua derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y boluieron las aguas, y cubrieron los carros y la caulleria, y todo el exercito de Pharaon, que auia entrado tras ellos en la mar: no quedó de ellos ni vno.

29 Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en secco, teniendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Así saluó Iehoua aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Israel d aquel grande hecho q Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y à Moysen su siervo.

IIII.
* S. ib. 18, 6.
c O. q brá-
16. deshu-
zo.

d Heb. 12
grande ma-
no.

C A P I T. XV.

Vista esta marauillosa victoria, Moysen compone vna cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. I. Pasado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces. IIII. Allí les comienza Dios à dar mandamientos, y partidos de allí vienen a Elim lugar amenissimo.

Entonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Canción à Iehoua, y dixerón: Yo cantaré à Iehoua porque se ha magnificado grande mente, echando en la mar àl cauallo y al que subia en el.

2 * Iehoua es mi fortaleza, y mi cancion, el * I. Sai. 12, 2. qual me es por salud: este es mi Dios, y à Ps. 118, 14. este e adornaré: Dios de mi padre, y à este e S. de alabanzas.

3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua es su Nombre.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fueron hundidos en el mar Bermejo.

5 Los abyssos los cubrieron, como una piedra descendieron à los profundos.

6 Tu diestra, ô Iehoua, hasido magnificada en soïtaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha quebrantado àl enemigo:

7 Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se leuataron contra ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como à paja.

8 Con el soplo de tus narizes las aguas se amontonaron, pararonse las corrientes como en vn monton: los abyssos se quajaron ^a en medio de la mar.

a Heb. en el
coraçõ de
la mar.

9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé, repartiré despojos, mi anima se henchirá dellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi mano.

10 Soplaste con tu viento, cubriolos la mar; hundieronse como plomo en las vehementes aguas.

11 Quien como tu en los dieses, ô Iehoua? Quien como tu? magnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de maravillas?

12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra los trago.

13 Lleuaste con tu misericordia à este pueblo, *al qual* saluaste, lleuastele contu fortaleza à la habitacion de tu Sanctuario.

14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.

15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab temblor los tomará: desleyrfehan todos los moradores de Chanaan.

16 Cayga sobre ellos temblor y espanto, à la grandeza de tu braço enmudezcá como vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pueblo, ô Iehoua, hasta que aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.

17 Tu los meterás y plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehoua, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.

18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à delante.

19 Porque Pharaon entró caualgádo con sus carros y su gente de caualllo en la mar, y Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas dela mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.

20 Y Maria prophetisã hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las

mugeres salierõ en pos de ella con adufres y corros.

21 Y Maria les respondia: Cantad à Iehoua, porque se ha magnificado grandemente, echando en la mar àl caualllo, y alque subia en el.

22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel del mar Bermejo, y salieron àl desierto del Sur, y anduuieron tres dias por el desierto, que no hallaron agua.

23 Y llegaron à Mará, y no pudieron beuer las aguas de Mará, porque eran amargas, y por esso le pusieron nombre ^b Mará.

b Amargura.

24 ¶ Entonces el pueblo ^c murmuró contra Moysen, y dixo: Que hemos de beuer? 25 *Y Moysen clamó à Iehoua, y Iehoua le enfeño vn arbol, el qual como metio dentro de las aguas, las aguas se endulçaron.

III.
c O, se que
xó.

* Iudith. 7.

¶ * Allí les dió estatutos y derechos, y allí los tentó.

15.
III.
* Ecclesiastico 38.5.

26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, y hizieres lo resto deláte de sus ojos, y escuchares à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad, de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua tu Sanador.

27 *Y vinieron en Elim, donde auia doze fuentes de aguas, y setenta palmas, y asentaron allí junto à las aguas.

* Num. 33. 9.

C A P I T. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega àl desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moysen y Aaron, deffcando mas morir en Egypto que buir en el desierto. II. Estando Aaron reprehendiendo àl Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel * vino àl desierto de Sin, que es entre Elim y 2.

* Sabid. 11.

Sinai à los quinze dias del segũdo mes, despues que salieron de la tierra de Egypto.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.

3 Y dezianles los hijos de Israel: O si murieramos por mano de Iehoua en la tierra de Egypto, quando nos sentauamos à las ollas de las carnes, quando coniamos pan à hartura: que nos aucys sacado à este desierto, para matar de hambre toda esta multitud.

4 Y Iehoua dixo à Moysen: He aqui yo os llouaré del cielo pan, y el pueblo faldrá, y cogera para cada vn dia, para que *yo* lo tieste, si anda en mi Ley, o no.

a O, encerrár S. para comer vierns y Sabbado.

5 Mas àl sexto dia aparejarán lo que han de meter, que será el doble de lo que solían coger cada dia.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehoua os há sacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehoua, porque el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehoua: que nosotros que *somos*, para que vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen: Iehoua os dará à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: porque Iehoua ha oydo vuestras murmuraciones, conque aueys murmurado contra el: que nosotros que *somos*? vuestras murmuraciones no *son* contra nosotros, sino contra Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehoua, q̄ el ha oydo vuestras murmuraciones.

II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel, miraro hazià el desierto, y he aqui la gloria de Iehoua, que appareció en la nuue.

11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:

* Ecclesia. fl co 4. 4. b Arrib. 12. 6. 12 Yo * he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel: hablales diziendo: b Entre las dos tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys q̄ yo soy Iehoua vuestro Dios.

III.

* Num. 11. 31. 13 ¶ * Y como se hizo tarde, subiero codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana decendió rocío en derredor del real:

14 Y como el rocío cessó de decendir * he aqui sobre la haz del desierto una cosa menuda redonda, menuda, como vn rocío sobre la tierra.

15 Y viendolo los hijos de Israel, dixerón cada vno à su compañero: Este es c̄ Man: porque no sabian que era. Entonces Moysen les dixo: * Este es el pan, que Iehoua os da para comer.

16 Esto es lo que Iehoua ha mandado: Cogereys del d̄ cada vno segun pudiere comer, y vn Gomer por cabeça conforme àl numero de vuestras personas: tomareys cada vno para los que estan en su tienda.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron así, q̄ cogieron, c̄ vnos mas, otros menos.

18 Y despues medianlo por Gomer, * y no sobraua al que auia cogido mucho, ni fal-

taua àl que auia cogido poco. cada vno cogio conforme à lo que auia de comer.

19 Y dioxelos Moysen: Ninguno daxe nada de ello para mañana.

20 Mas ellos no obedecieron à Moysen, y algunos dexaron de ello para otro dia, y crió gusanos y f̄ pudriose, y enojose contra ellos Moysen.

21 Y cogianlo ḡ muy de mañana cada vno segun lo que auia de comer: y como el Sol calentaua, derretiafe.

22 En el sexto dia cogero doblada comida, dos gomer para cada vno: y todos los principes de la Congregacion vinieron à Moysen, y hizieronfelo saber:

23 Y el les dixo: Esto es lo que ha dicho Iehoua: Mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehoua, lo que ouierdes de cozer, cozeldo: y lo que ouierdes de cozinar, h̄ co zinaldo: y todo lo que os sobrare, poneldo en guarda para mañana.

24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen auia mandado, y no se pudrio, ni vuo en el gusano.

25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy es Sabbado de Iehoua: oy no lo hallareys en el campo.

26 En los feys dias lo cogereys, y el Septimo dia es Sabbado, enelqual no se hallará.

27 Y aconteció que algunos del pueblo salieron en el Septimo dia à coger, y no hallaron.

28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quando no querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado, y por esto osdà en el sexto dia pan para dos dias. Estéfe pues cada vno en su casa, y nadie salga de su lugar en el Septimo dia.

30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia:

31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor i como de hojuelas con miel.

32 Y dixo Moysen: Esto es lo que Iehoua ha mandado: Henchirás vn gomer de el para que se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que yo os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma vn vaso, y pon en el vn gomer lleno de Man, y pon lo † delante de Iehoua, para q̄ sca guardado para vuestros descendientes.

34 Y Aaron lo puso † delante del testimonio en guarda, como Iehoua lo mandó à Moysen.

35 * Ansi comieró los hijos de Israel Man quatro años, hasta que entró en la tierra habitada:

i Suauissimo de gusto.

† En el arca. I Déro del arca de la Ley. * Nehem. 9. 35. Iudith. 5. 15.

habitada: Man comieron hasta que llegaron al termino de la tierra de Chanaan.

36 Y vn Gomer es la decima parte del Ephra.

CAPIT. XVII.

PArtidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde saltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. I. Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y de ella sale agua en abundãcia. II. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen. III. Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

YToda la compaña de los hijos de Israel partiò del desierto de Sin por sus jornadas a ãl mandamiento de Iehoua, y assentaron el campo en Raphidim, y no auia agua paraque el pueblo beuiessẽ.

2 * Y riñò el pueblo con Moysen, y dixeron, Dãdnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque tentays a Iehoua?

3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmurò cõtra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

I. 4 ¶ Entonces Moysen clamò à Iehoua diziendo: Que haré con este pueblo? Deaqui à vn poco me àpedrearán.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:

6 * Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar Masrah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?

8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era, que como alcaua Moysen su mano, Israel preualecia: mas como el abaxaua su mano, preualecia Amalec.

12 Y las manos de Moysen eran pesadas, y tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo de el, y el se sentò sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y * vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto por memoria en el libro, y ^b di à Iosue que del todo tengo de raer la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

15 Y Moysen ^c edificò altar, y llamó su nombre Iehoua-^d nissi:

15 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, que Iehoua tendrá guerra con Amalec ^e de generacion en generacion.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las maravillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiesa. I. El mismo dà por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

YOyò Iethro ^f Sacerdote de Madian, ^g O Principe suegro de Moysen, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia facado à Israel de Egypto:

2 Y tomò Iethro, suegro de Moysen, à Se phora la muger de Moysen, ^h e despues que ella embió,

3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque ⁱ dixo, Peregrino he sido en tierra akena,

4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque ^j dixo El Dios de mi padre me ayudò, y me escapò del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recibir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno al otro ^k como estauan, y vinieron à la tienda.

8 Y Moysen cõtò à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaõ y à los

E ij Egy-

* *Iudith.*
4, 13.

IIII.
^b Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c.
^c Alguna pyramide o, columna para memoria.
^d Mi vanderà, o mi ensalçamiento.

^e Perpetuamente.

^f O Principe

^g Arrib: 4, 25.

^h S. Moysen.

ⁱ Arrib: 2, 12.

^j Heb. por la pa.

^k Heb. por la pa.

^a O, al dicho. Heb. à la boca de &c.

* Num. 20, 2.
Deut. 32, 51.

* Arrib: cap. 7, 20.
* Num. 20, 9.
Ysal. 77, 15.
Y 104, 41.
1 Cor. 10, 4

III.
* Deut. 25, 17.
Iudith. 4, 1.
* Sab. 11, 3.

^a Heb. que los halló en &c.

Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo ^a que auian passado en el camino, y como los auia librado Iehoua.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethró dixo: Bendito sea Iehoua, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, que escapó al pueblo de la mano de los Egypcios.

^b O, por quanto se &c.

* Arrib. ca.

1, 10, 16, 22.

y 5, 7, 14.

18, y 14, 8.

11 Aora conozco que Iehoua es grande mas que todos los dioses, porque ^b * en lo que se ensoberuecieron contra ellos, los castigó.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuuo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viédo el suegro de Moysen todo lo que el hazia có el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, vienen à mi, y yo juzgo entre el vno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo.

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, y te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, ^c y trata tu. los negocios con Dios;

^c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y lo que han de hazer;

^d Heb. verás.

21 Y tu ^d considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el auaricia, y ponderás ^e sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cinquenta, y sobre diez,

^e Sobre el pueblo.

22 Los quales juzgarán al pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio grande te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y aliuian *la carga* de sobre ti, y lleuarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrà en paz à su lugar.

24 Entóces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que el dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y puso los por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cinquenta, y sobre diez,

26 Los quales juzgauan al pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgauan ellos.

27 Y despidió Moysen à su suegro, y fue-se à su tierra.

C A P I T. XIX.

Lega el Pueblo al desierto de Sinai, y assentado allí el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con él su Alianza entreuiniendo Moysen. II. Manda Dios à Moysen que santifique al Pueblo para recibir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia puedan traspasar sin pena de muerte. III. Deciede Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayas del monte.

Al tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, ¹⁵ en aquel dia vinieron al desierto de Sinai. * Num. 33.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron al desierto de Sinai, y assentaron en el desierto, y assentó allí Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel:

* Act. 7, 38.

4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egypcios, y como os tomé ^f sobre alas de aguila, y os he traydo à mi.

* Deut. 29,

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros fereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mia es toda la tierra.

2.

f S. como

sobre &c.

notando la

marauilla

de la liber-

tad.

6 * Mas vosotros fereys mi reyno de sacerdotes y gente santa. Estas son las palabras que dirás à los hijos de Israel.

* Psal. 24, 1.

* 1. Ped. 2, 9.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia de ellos todas estas palabras, que Iehoua le auia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à vna, y dixeron, Todo lo que Iehoua ha dicho haremos.

mos.

mos. Y Moysen relató las palabras del pueblo à Iehoua.

a Efcura.
Heb. en
espeffura
de nuue.

9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo à ti en *una nuue* ^a espessa, paraque el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean para siempre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehoua.

I L 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y sanctificalos oy y mañana, y lauē sus vestidos:

11 Y estén apercebidos para el tercero dia, porque àl tercero dia Iehoua decendirá à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.

12 Y señalarás termino àl pueblo en derredor, diziēdo, Guardaos no subays àl mōte, ni toqueys à su termino: qualquiera que tocare el monte, *que* muera de muerte.

* Heb. 12,
20.

13 No le tocará mano, * mas sera apedreado, o asfeteado, sea animal o sea hombre, no biuirá. En auiedo sonado *luengamente* ^b el cuerno, subirán al monte.

b Abax.
ver. 16, 19.

14 Y decendió Moysen del monte àl pueblo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus vestidos.

15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos para el terceró dia, no llegueys à muger.

III.

c Oscura
espessa.

16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando vino la mañana, que vinieron truenos y relampagos, y ^c graue nuue sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuerte: y estremeciose todo el pobló que *estaua* en el real.

17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à recibir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.

* Deutero.
4, 11.

18 * Y todo el monte de Sinai humeaua, porque Iehoua auia decendido sobre el en fuego: y el humo de el subia, como el humo de vn horno, y todo el mōte se estremeció en gran manera.

19 Y el sonido de la bozina yua esforçandose engrá manera: Moysen hablaua, y Dios le respondia ^d en boz.

d Claramēte que todos lo oyā.
Arrib. ver. 9.

20 Y decendió Iehoua sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

e Arrib.
ver. 12.

21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciendo, requiere àl pueblo, que no derriben ^e el termino por ver à Iehoua: que caerá multitud de el.

f No los hiera de muerte.

22 Y tambien los sacerdotes que se llegan à Iehoua, se sanctifican, porque Iehoua ^f no haga en ellos portillo.

23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no podrá subir àl monte de Sinai, porque tu

nos has requerido, diziendo, Señala terminos àl monte, y ^g sanctificalo.

g. 31 mōte
paraque
nadie lo to-
que.

24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciendo, y subirás tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derribē ^h el termino por subir à Iehoua, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moysen decedió àl pueblo, y habló con ellos.

C A P I T. XX.

PRomulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. 11. El Pueblo, vista la horrible apparencia, teme y pide a Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos 111. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas palabras, diziendo.

2 Yo soy Iehoua tu Dios, que te saqué de la tierra de Egypto, de casa de siervos,

* Deut. 5, 6.
Psal. 81. 9.
11, y 97. 7.
Leuit. 26, 1.

3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.

* Deutero.
5, 8.

4 * No te harás imagé, ni ninguna semejança de cosa que *esté* arriba en el cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

h En la tercera y quarta generacion.
i S. de generaciones.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrarás: porque yo soy Iehoua tu Dios, Fuerte, Zelofo, que visto la maldad de los padres sobre los hijos, ^h sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:

* Leuit. 19, 12.

6 Y que hago misericordia ⁱ en millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

Deut. 5, 11.
Matth. 5, 33.
Ecclesiastico 23. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17.

7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu Dios en vano: porque [†] no dará por inocente Iehoua àl que tomare su Nombre en vano.

† Heb. no absoluerá Iehoua &c.
* Leuit. 19, 11.

8 * Acordarte has del dia del Sabbado, para sanctificarlo.

Deut. 5, 12.

9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

Exech. 20, 12.

10 Mas el Septimo dia *sera* Sabbado à Iehoua tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrágero, que *está* ^l dentro de tus puertas.

Abax. 31, 14.
Matth. 12, 2.
1 Entus villas, opoblaciones.

11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̄ en ello *ay*: y en el dia Septimó reposó: por tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, y lo sanctificó.

* Gen. 2, 2.
* Deut. 5, 16.
Matth. 15, 4.

12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por que tus dias sean alargados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá.

Eph. 6, 2.
Ecclesiico 23, 18.
Ecclesiico 3,

- * *Matth.* 5, 13. * No matarás.
 16. 14 No comerás adulterio.
 * *Deutero.* 15 No hurtarás.
 5, 21. 16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.
Rom. 7, 7. 17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.
 11, 32. 18 Todo el pueblo ^a vian las bozes, y ^b las llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃ humeaba. Y viendolo el pueblo temblaró, y pusieronse de lexos,
 19. 19 * Y dixeró à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.
 * *Deut.* 18, 16. 20 Entonces Moysen respondió al pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este en vuestra presencia, para que no pequeys.
 16. 21 Entonces el pueblo sepuso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual estaua Dios.
 22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃ he hablado desde el cielo con vosotros.
 23 No hagays ^c conmigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.
 24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde yo hiziere que esté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.
 25 * Y si me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque si alçares tu pico sobre el, tu lo enfuziarás.
 * *Deut.* 27, 5. 26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desuidez no sea descubierta junto à el.
16/uc 8, 31.

C A P I T. XXI:

Pone también Dios leyes políticas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II, Del que matare o hiriere à otro. III, Del que dixere mal de sus padres. IIII, Del que hurtare y vendiere hombre. V, Del buey acorueador. VI, Del que dexare abierta su cisterna.

- * *Deut* 15, 12. Y Estos son los derechos que les pondrás:
 1. * Si cõprares sieruo Hebreo, seys años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.
 2. Si entró d solo, solo saldrá: si cra maridado de muger, saldrá el y su muger con el.

- 4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos serán de su amo, mas el saldrá solo.
 5 Y si el sieruo dixere, Yo amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,
 6 Entõces su amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le horadarà la oreja con una alesia, y será su sieruo para siempre.
 7 Y quando alguno vendiere su hija ^c por sierua no saldrá como suelen salir los sieruos.
 8 Sino agradare à su señor, por lo qual no la tomó por esposa, permittirle ha que se rescate, y no la podrá veder à pueblo extraño quando la desechare.
 9 Mas si la ouiere desposado con su hijo, hará con ella segun la costumbre de las hijas.
 10 Si le tomare otra, no disminuýrá su alimento, ni su vestido, ^f ni su tiempo.
 11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldrá de gracia sin dinero.
 12 ¶ El que hiriere à alguno, y muriere, el morira.
 13 Mas el que no assechó, sino que Dios lo puso en sus manos, * entonces yo te pondré lugar àl qual huyrá.
 14 Item, si alguno se ensoberueciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.
 15 Item, el que hiriere à su padre, ò à su madre, morira.
 16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, ^g y fuere hallado en sus manos, morira.
 17 ¶ Ité, el que ^h mal dixere à su padre, ò à su madre, morirá.
 18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo cõ piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,
 19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre su bordon, entõces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará lo que holgó, y hazerloha curar.
 20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ò à su sierua, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:
 21 Mas si durare por vn dia o dos, no será castigado, porque su dinero es.
 22 Item, si algunos riñeren, y hiriere à alguna muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagará por juezes..

e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob.

f Su debito conugal à sus tiẽpos.

II. *Leuit.* 24,

17. * *Deut.* 19, 2.

IIII. g Fuere cõuencido del crimen.

II. *Leuit.* 20,

9. *Prou.* 20, 20,

Math. 15,

4. *Marc.* 7, 10,

h Dixere mal infamare.

23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,

* *Leuit. 14.* 24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

Deut. 19. 25 ^a Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

Matt. 5. 33. 26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

La censura Christiana de esta Ley. 27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el diente de su sierua, por su diente lo ahorrara.

a Señal por señal. Leui. 13. 28. 28 ¶ Item, si *algún* buey acorneare hombre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey sera abuelto.

Lo quemado &c. V 29 Mas si el buey era acorneador ^b desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.

b Desde antes que el caso aconteciesse. 30 Si le fuere impuesto rescate, entonces darapor el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à este juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey sera apedreado.

VI. 33 ¶ Item, si alguno ^c abriere alguna cisterna, o caure cisterna, y no lacubriere, y cayere alli buey o asno,

d S. de la bestia. e S. del dueño de la cist. 34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo ^d à su dueño, y lo que fue muerto sera ^e fuyo.

V. 35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere à buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey biuo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será fuyo.

CAPIT. XXII.

L Apena del ladron. II. Ley del deposito. III. Del empréstito. II. Del que engañare donzella. V. De las hechizuras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra VIII. De la charidad con el extranjero, con la viuda, y con el huérfano. IX. Del que emprestarle dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

Q Vando alguno hurtare buey, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas

2 Si el ladron fuere hallado ^t en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte.

3 Si el Sol ouiere salido ^g sobre el, ^h el será reo de muerte ⁱ pagando pagará: [†] si no tuuiere, será vendido por su hurto.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, o asno, o oueja, biuos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagará.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espigas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo ¹ plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble:

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes para jurar si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno* ^m dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los juezes, y el que los juezes condemnaren, pagará el doble à su proximo.

10 Si alguno ouiere dado à su proximo asno, o buey, o oueja, o qualquiera otro animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captiuado sin verlo nadie,

11 Iuramêto de Ichoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño ⁿ se contentará, y el otro no pagará.

12 Mas si le ouiere sido ^o hurtado, pagara lo ha à su dueño.

13 Mas si le ouiere sido ^p arrebatado, traerle ha testimonio, y no pagará lo arrebatado.

14 ¶ Item, quando alguno ouiere ^q tomado empréstito de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagará.

15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquiler, el vendrá por su alquiler.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à * alguna virgen que no fuere desposada, y 29.

* 2. Samuel 12. 6. f Minando alguna casa.

g S. sobre el ladron. h El maldor. i S. el ladron a quien se proouare hurto. † S. de que pagar.

II. I Dinero.

m Asfirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.

n Heb. temará. o Asab. por su negligencia. p S. de lobos o otras fieras.

III. q S. alguna animal.

IIII. * Deut. 22

y dormiere con ella, dotarlhá por su muger.

17 Si su padre no quisiere darsela, el le pedirá plata conforme al dote delas virgines.

V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayútamiéto con bestia, morirá.

VII. 20 ¶ * Elque sacrificaré à dioses, sino à solo Iehoua, morirá.

4. VIII. 21 ¶ * Y àl estrangero ^a no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fuestes vosotros en la tierra de Egypto.

33. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

a O, no oprimiras có calunnia. 23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, yo oyendo oyre su clamor,

24 Y mi furor se encenderá, y mataros he à cuchillo, y vuestras mugeres será biudas, y vuestros hijos huerfanos.

IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero prestado, al pobre *que está* contigo, no te aurás conel como vsutero, no le impones vsura.

26 Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol felo boluerás:

b De sus carnes. 27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido ^b de su cuerpo enq ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, yo entonces lo oyre, porque soy Misericordioso.

X. 28 ¶ * ^c A los juezes no maldirás, ni maldirás al principe en tu pueblo.

5. 29 ¶ ^d Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás, * el primo genito de tus hijos me darás.

c Heb. Alos dioses. 30 Anfi harás de tu buey, de tu oueja: siete dias estár con su madre, y al octauo dia me lo darás.

31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el campo no comereys, echarlaeys al perro.

XII. * Arrib. 13,

2, 12.

Abax. 34,

29,

d. Las primicias y

dieimos de

tu grano, y

bestia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el

peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y he-

redades al Septimo año no sean esquilmadas de sus

rino, azeite &c.

* Leuit. 22,

S.

Exech. 44,

30, 31.

C A P I T. XXIII.

DEl mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respeto del pobre, ni recibir presente. III. La bestia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y heredadades al Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente. VI. Del Sabado. VII. Que los dioses agenos ni ansean mentados enel Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas solemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los sacrificios. X. Las primicias. XI. Promessa de la perpetua asistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren. XII. Da Dios la razón por-

que no desarraygará en breue los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hazan con ellos alianza, porque no se les pague su idolatria.

NO admitirás falso rumor. No te cócertarás có el impio para ser testigo falso.

2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acoftandote tras los muchos para hazer tuerto.

3 Ni al pobre honrrarás en su causa.

4 ¶ Si encontrases el buey de tu enemigo, o su asno errado, boluiendo selobolue-

rás. 5 * Si vieres el asno delque te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces desamparado? ayudando ayudarás ^c con el.

6 ¶ No peruertirás el derecho de tu médigo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás al innocent y justo, porque yo no iustificare al impio.

8 * No recibirás ^f presente, porque el presente ciega à los q veen, y peruierte ^g las palabras de los justos.

9 ¶ Item, al estrangero no angustiarás, pues q vosotros ^h fabeys el anima del estrágero, * que fuestes estrangeros en la tierra de Egypto.

10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su renta,

11 Mas al Septimo la dexarás y soltarás, para que comá los pobres de tu pueblo, y lo q quedare comerá las bestias del campo: anfi harás de tu viña y de tu oliuar.

12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y al Septimo dia holgarás, porq huelgue tu buey, y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu lierua, y el estrangero.

13 ¶ Y entodo loque os he dicho, fereys auisados: Y nóbre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.

15 * La fiesta ⁱ de los cenzeños guardarás siete dias comerás los panes sin leuadura, de la manera que yo te mandé, en el tiempo del mes de Abib, porque enel saliste de Egypto, * y no serán vistas mis fazes en vazio.

16 Iré, [†] la fiesta de la cosecha de los primeros fructos de tus trabajos que ouieres sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quado cogeres tus trabajos del campo.

II.

III.

* Deut. 22, 1. e S. contu enemigo à leuantarlo.

I I.

* Daniel. 13, 53. * Deut. 16,

19. Ecclesiastico 20, 32.

f Cohe-

cho.

III.

g Los ne-

gocios.

V.

h Conoceys el affecto del &c.

* Genef.

46, 5.

* Leuit. 25,

3.

VI.

* Arrib. 13,

3.

VII.

Abax.

34, 22.

VIII.

i O, delos

panes por

leudar, o

de los azi-

mos.

* Deut. 16,

16.

Ecclico 35,

6.

† Abax. 34,

22.

IX

17 Tres vezes en el año parecerá todo varou tuyo delante del Señor Iehoua.

18 ¶ No sacrificarás sobre pan leudo la sangre de mi sacrificio , ni el feuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X.
* Abaxo.
34, 26.
Dent. 14, 2

XI.

19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traeras à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

20 ¶ He aqui yo embio el Angel delante de ti, para que te guarde en el camino, y te meta al lugar que yo he aparejado.

21 Guardate delante de el, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará a vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio de el.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque yo te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.

* Aba. 33, 2.
Dent. 7, 21.
Iosú. 24, 11.

a A la tierra del Amorrico, &c.

b O, talar, q. d. destruyr.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá ^a al Amorrheo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Chananeo, y al Heueo, y al Iebuseo, los quales yo haré ^b cortar.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y el bendizirá tu pan, y tus aguas, y yo quitaré enfermedad de en medio de ti.

c Hembra q. amueua.

26 Nò aurá ^c amouedera ni esteril en tu tierra, y yo cumpliré el numero de tus dias.

27 Yo embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te dará la ceruiz de todos tus enemigos.

d Iosue.

28 Y yo embiaré ^d al abispa delante de ti, que eche fuera al Heueo, y al Chananeo, y al Hetheo, de delante de ti.

XII.

29 ¶ Nolo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que ^e multipliques, y tomes la tierra por heredad.

e Euphrates.
Gen. 15, 18.

31 Y yo pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta ^e el Rio: porque yo pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y ^e los echarás de delante de ti.

32 * No harás aliança con ellos, ni con sus dioses.

* Ab ax. 34
15.
Dent. 7, 2.

33 En tu tierra no habitarán, porque por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeçon.

C A P I T. XXIIII.

Moyfen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recibir de la Ley escripta, donde estuvo quarenta dias y quarenta noches.

Y A Moyfen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moyfen solo se llegara à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.

3 Y Moyfen vino y contó al pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moyfen escriuió todas las palabras de Iehoua, y levantandose por la mañana edificó ^{vn} altar al pie del monte, y doze ^f titulos segun los doze tribus de Israel.

f Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales ofrecieron holocaustos, y sacrificaron pacíficos à Iehoua, bezeros.

6 Y Moyfen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la otra mitad de la sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q. Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 * Entonces Moyfen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, He aqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

* Heb. 9, 20.

9 ¶ Y subieron Moyfen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

II.

10 Y vieron al Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura ^g de vn ladrillo de saphiro, y como ^h el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillado, vna peaña.
h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à Dios

Dios, y comieron y beuieron.

12 Entonces Iehoua dixo à Moysen, Sube à mi àl monte y espera alla, y yo te daré *unas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que yo he escrípto para enseñarlos.

13 Y leuantose Moysen, y Iosue su ministro, y Moysen subió àl monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que boluamos à vosotros: y he aqui Aaron y Hur *están* con vosotros, el que tuuiere negocios, lleguese à ellos.

15 E entonces Moysen subió àl monte, y *una* nuue cubrió el monte,

16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el móte de Sinay, y la nuuelo cubrió por seys dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuue.

17 Y el parecer de la gloria de Iehoua era como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

18 Y entró Moysen en medio de la nuue, y subió àl monte: * y estuuo Moysen en el monte quarenta dias y quarenta noches.

* Abaxo.

34, 28.
Dent. 9, 9,
18.

C A P I T. XXV.

PIde Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de *sa* Tabernaculo y vasos deel. II. El arca del Testimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y uso. IIII. La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su uso. V. La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traza que le fué mostrada en el Monte.

* Abax. 33,
5.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel que tomen para mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys de ellos, Oro, y plata, y cobre.

a Paños de-
stas fuertes.

4 Y ^a cardeno, y purpura, y carmesí, y lino fino, y pelos de cabras.

b Heb. Te-
hassim.

5 Y cueros de carneros teñidos de rojo, y cueros de ^b texones, y madera de cedro.

6 Azeyte para la luminaria, especias para el olio de la vnção, y para el sahumerio aromatico.

c Heb. de
henchimi-
tos.

7 Piedras Onychinas, y piedras ^c de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuariò, y yo habitaré entre ellos.

9 * Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança de todos sus vasos, así hãreys.

10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro, la longura de ella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirelahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella vna corona de oro àl derredor.

12 Y para ella harás de fundicion quatro fortijas de oro, que pongas à sus quatro esquinas, las dos fortijas àl vn lado de ella, y las *otras* dos fortijas àl otro lado.

13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, lasquales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las fortijas à los lados del arca, para llevar el arca conellas.

15 Las barras se estarán en las fortijas del arca; no sequitarán de ella.

16 Y pondrás en el arca ^d el Testimonio que yo te daré.

d La Ley.

17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura de ella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

III

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlos has de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte, y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las dos alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la vná enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y en el arca pondrás el Testimonio, q yo te daré.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

23 ¶ Harás así mismo *una* mesa de madera de cedro. su longura *será* de dos cobdos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio.

24 Y cubrirelahás de oro puro, y hazerlehas *una* corona de oro àl derredor.

Aqui se
assentara
la figura
del arca y
Propicia-
torio.
IIII.

CAPIT. XXVI.

25 Hazerlehas tambien una moldura àlrededor de anchura de vna mano, à la qual moldura harás una corona de oro àlrededor.

26 Y hazerlehas quatro fortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que estarán à sus quatro pies.

27 Las fortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para llevar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubirlashás de oro, y conellas será lleuada la mesa.

29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones con que se cubrira el pan: de oro fino laso harás.

30 Y pondrás sobre la mesa el pan de la proposicion delante demi contina mente.

31 ¶ Item harás vn candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.

32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las otras tres cañas del candelero del otro sulado.

33 Tres copas b almendradas en la vna caña, una mançana y una flor: y tres copas almendradas en la otra caña una mançana y una flor, y así en las seys cañas que salen del candelero,

34 Y c enel candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, otra mançana debaxo de las otras dos cañas, de lo mismo, otra mançana debaxo de las otras dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieza, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.

39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada en el monte.

La forma del Tabernaculo y sus piezas en todo lo qual manda Dios à Moysen que siga la traza que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiẽto entre el lugar Santissimo y el otro cuerpo del Sanctuario. y que cosas avian de estar en cada vno de estos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y haras cherubines de obra d prima.

2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas la vna con la otra, y las otras cinco cortinas juntas la vna con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, en el cabo, en la juntura: y así harás en la orilla de la poftera cortina en la juntura segunda.

5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y otras cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que esta en la segunda juntura: las lazadas estarán contra puestas la vna à la otra.

6 Harás tambien cincoeta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazerleha vn Tabernaculo.

7 Harás así mismo cortinas de pelos de cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.

8 La longura de la vna cortina sera de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida tendrán las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la otra juntura.

11 Harás así mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas c la tienda, y será vna.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, es asaber la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrarà à las espaldas del Tabernaculo.

a Quesepódrá delante &c.

Aquila fig. de la mesa.

v

b De hechura de medias almendras.

c Enel martel del medio.

Aqui la figura del Candelero VL.

d Heb. de artificio, o, de artifice.

Aquila figura del tabernaculo de los cherub.

d Las dos mitades dichas q harán vn toldo

Aquila
figura del
Tab. cu-
bierto de
chamelo-
te.

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrárá sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

14 Harás tambien à la Tienda vn cobertor decueros de carneros teñidos de roxo: y otro cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla será de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la misma tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla trauadas la vna con la otra: anfi harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas al lado del Medio dia, al Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata para debaxo delas veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y anfi mismo se juntarán por su alto à vna misma fortija: anfi será de las otras dos: estarán à las dos esquinas.

25 Anfi que serán ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y otras cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y otras cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que está al Occidente.

28 Y la barra del medio passará por medio de las tablas del vn cabo al otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus fortijas haras de oro ^a para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

30 ¶ Y alçarás el Tabernaculo conforme à su traza, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien vn velo de cardeno, y

purpura, y carmesi, y de lino torcido, sera hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro columnas de cedro cubiertas de oro, ^b sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

53 Y pondras el velo ^c debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo oshará separación entre el Sancto lugar y el lugar Sanctissimo.

34 Y pôdras ^d la cubierta sobre el arca del Testimonio en el lugar Sanctissimo.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa al lado del Tabernaculo al Mediodia, y la mesa pondras al lado del Aquilon.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauelló cinco columnas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerlehas de fundicion cinco basas de metal.

CAPIT. XXVII.

EL altar del holocausto con los instrumentos ael pertencientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeite conque arda siempre el Candelero enel Sanctuario, y señalasele su asiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

HAras tambien vn altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de otros cinco cobdos de anchura: sera quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos serán de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien vna criua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro fortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y ^e llegará aquella red hasta el medio del altar.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

^b Ot. sus corchetes, anfi ver. 37.
^c Colgado de los corchetes, o, heuillas.

^d El Propiciatorio.

III.

Aqui la
figura del
Tab. des-
cubierto
por enci-
ma.

^a Heb. por lugares para las barras.

I I.

^e Heb. y será la red. &c.

7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ser lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado en el Monte, así lo harán.

9 ¶ Así mismo harás el patio del Tabernáculo à lado del Mediodía, à l'Austro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.

10 Sus columnas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las columnas y sus ^a molduras de plata.

11 Y de la misma manera à lado del Aquilón en la longura *aurá* cortinas de cien cobdos en longura, y sus columnas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio à lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus columnas *serán* diez con sus diez basas.

13 Y en la anchura del patio à lado del leuante, à l'Oriente *aurá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del vn lado *serán* de quinze cobdos, sus columnas tres, con sus tres basas.

15 Al otro lado, quinze cortinas, sus columnas tres, con sus tres basas.

16 Y à la puerta del patio *aurá* vn paueillon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesí, y lino torcido de obra de bordador: sus columnas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las columnas del patio enderredor *serán* ^b ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.

18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura ^c cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.

19 Todos los vasos del Tabernáculo en todo su seruicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te tomé azeite de oliuas, claro, ^d molido, para la luminaria para hazer arder continuamente las lamparas,

21 En el Tabernáculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* ^e delante del Testimonio: las cuales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehoua por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel,

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiú, Elcazar, y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermosura.

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios ^f de corazón, los quales *yo* he henchido de Espiritu de sabiduria, para que hagan los vestidos de Aaron para sanctificarlo para que sea mi Sacerdote. ^f Ingeniosos.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan los sanctos vestidos à Aaron tu hermano, y à sus hijos para que sean mis Sacerdotes.

5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesí, y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesí y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá ^g dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *así* se juntará. ^g Dos faldas que se junten sobre los ombreros, como vn Sambenito.

8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesí, y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la vna piedra, y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 * De obra ^h de maestro de piedras harás grauar de graaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor engastes de oro. ^{*} Sabid. 18, 24. h Delapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los ⁱ ombros del Ephod, *serán* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron lleuará los nombres de ellos delante de Iehoua en sus dos ombreros por memoria. ⁱ O, ombreras.

13 Y harás los engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença [†] en los engastes. [†] S. delas dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

15 Item harás el Pectoral ^l del juyzio de la obra prima: hazerlos conforme à la obra ^{ver. 30.}

II. Aquila figura del altar del Holocausto.

^a Heb. hilos.

^b Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10. ^c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

III. d Sacado de azeite de azeytunas molidas.

^e Heb. sobre el &c. q. d. delante del arca del Test.

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

16 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.

17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.

19 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn laspe, engastadas en oro en sus engastes.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como grauaduras de sello cada vno segun su nombre serán a los doze tribus.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás a los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los otros dos cabos delas dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás a los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tamhien otras dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̄ esta ^a a l cabo del Ephod de la parte ^b de abaxo.

27 Harás aní mismo otras dos sortijas de oro las quales pondrás a los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas a las sortijas del Ephod con vn cordón de cardeno, paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçõ, quado entrare en el Sanctuario en memoria delante de Iehoua continuamente.

30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio ^c Vrim y ^d Thūmim paraque esten sobre el coraçõ de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron ^e el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçõ siempre delante de Iehoua.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde a l ^f De texul- derredor ^f de obra de texedor, como lo. vn collar de vn cosfelete, que no se rompa.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras a l derredor: y ^g vnas campanillas de oro entre ellas al derredor.

34 Vna campanilla de oro y vna granada, otra campanilla de oro y otra granada por las orladuras del manto a l derredor.

35 Y estará sobre Aaron ^g quando ministrare, y oyrseha su sonido quando el entrare en el Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá.

36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de grauadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con vn cordón de cardeno, y estará sobre la mitra, delante de la delantera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continuamente, paraque ayan gracia delante de Iehoua.

39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.

40 Mas a los hijos de Aaron harás tunicas: hazerleshás tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.

41 Y con ellos vestirás a Aaron tu hermano, y a sus hijos conel, y vngirlos-hás, y ^h henchirás sus manos, y sanctificarlos has paraque sean mis sacerdotes.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran en el Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren a l altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuarian peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su siguiente despues deel.

* Ecclo. 45.
10.
g Heb. para
ministrar.

Aqui la
fig. del Sa-
cerdote
vestido.

h Cõsagrar
los has. Es
el rito dela
consagra-
cion. cap.
29, 24.

a Heb. a l la-
do.
b Heb. de
dentro.

c Ilumina-
ciones.
d Perfec-
ciones.
e La causa.

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Continuo que se auia de ofrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministros del serian sanctificados.

Y Esto es loque les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacerdotes.^a Toma vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros ^b perfectos.

2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leuadura amafiadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura untadas con azeyte, lasquales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offercerlashás en el canastillo con el nouillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauar los hás con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás con el cinto del Ephod.

6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el olio de la vnion, y deramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y tendrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

10 ¶ *Y harás llegar ^c el nouillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo:

11 Y matará el nouillo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y pondrás sobre los cuernos del altar contu dedo, y toda la otra sangre echarás àl cimiéto del altar.

13 *Y tomarás todo el seuo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el hígado, y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y ^d encender los has sobre el altar.

14 Empero la carne del nouillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo, ^e Es expiacion.

15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matará el carnero, y tomarás su sangre, y rociará sobre el altar àl derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus piezas, y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre sus piezas y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar. ^f Holocausto es à Iehoua, Olor ^g de holgança Offrenda encendida es à Iehoua.

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del carnero,

20 Y matará el carnero, y tomarás de su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas de ellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparzirá la sangre sobre el altar àl derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del olio de la vnion, y esparzirá sobre Aaron, y sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimentos de sus hijos conel.

22 Luego tomarás del carnero el seuo, y la cola, y el seuo que cubre los intestinos, y el redaño del hígado, y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y la espalda derecha, porque es carnero ^h de cófagraciones,

23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de pá de azeyte, y vna hojaldre del canasto de los cenzeños, que ⁱ está delante de Iehoua.

24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas ^{en} mecedura delante de Iehoua.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehoua. Offrenda encendida es à Iehoua.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecerlohas por *offrenda* mecida delante de Iehoua, y será tu porcion.

27 Y apartará el pecho de la mecedura, y la espalda de la sanctificacion, que fue mecido y que fué sanctificado del carnero

e Leuit. 4. 3.

f Leuit. 1. 3.
g Agradable.

II L

b Heb. de henchimientos.

i Arr. ver. 3.

a Leuit. 8. 2.
b Enteros sanos, sin falta.II.
*Leuit. 1. 3.
c Arr. ver. 1.*Leuit. 3. 3.
d O, q marcos has en su humero.

de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento : y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacíficos : apartamiento de ellos *será* para Iehoua.

29 Y los vestimentos sanctos que son de Aaron, serán de sus hijos después de él para ser vngidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, ^a que en su lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio à servir en el Sanctuario.

31 Y tomarás el carnero ^b de las consagraciones, y cozerás su carne en el lugar del Sanctuario.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero, * y el pan que *está* en el canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados. Y ^c el extranjero no comerá, porque son sanctidad.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que ouiere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Así pues harás à Aaron y à sus hijos, conforme à todas las cosas que yo te he mandado : por siete dias los consagrarás.

IIII.

d Es el novillo de q dixo arriba ver. ro.

e Cada dia de los 7 dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.

v.

* Nú. 28, 3. f A la tarde entre el dia y la noche.

* Nú. 15, 4. g S. de azeite molidas.

h Libamen.

39 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás ^f entre las dos tardes.

40 * Y vna diezma de flor de harina amassada con azeite ^g molido la quarta parte de vn Hin : y ^h la derramadura *será* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme al Presénte de la mañana, y conforme à su derramadura ha

rás, por olor de holganza : *será* ofrenda *encendida* à Iehoua.

42 Esto *será* holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, en el ⁱ O, hablan qual me concertaré con vosotros ⁱ para habdo os &c.

43 ¶ Y allí testificaré de mi à los hijos de Israel, y [†] será sanctificado con mi gloria. ^{V I.} [†] S. el lugar

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar : y à Aaron y à sus hijos sanctificaré para que sean mis Sacerdotes.

45 Y yo habitaré entre los hijos de Israel y serleshé por Dios.

46 Y conocerán que yo *soy* Iehoua su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio de ellos, Yo Iehoua su Dios.

C A P I T. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar en el Sanctuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuesen contados los hijos de Israel, cada vno deesse medio sico para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su asiento, y su uso. IIII. La confeccion del sancto olio, y las cosas que con el auian de ser vngidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos. VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario se ofreciese otro perfume, ni se hixesse otro como el para usar fuera del Sanctuario.

HArás así mismo vn altar de sáhumario de perfume : de madera de cedro lo harás.

2 Su longura *será* de vn cobdo, y su anchura de vn cobdo, *será* quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán del mismo.

3 Y cubrirlohás de oro puro, ¹ su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *una* corona de oro. ^{I La mesa y los costados del.}

4 Hazerlehás tambien dos sortijas de oro debaxo de su corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras con que *será* lleuado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrir lashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante ^m de la cubierta que *está* sobre el Testimonio donde yo te testificaré de mi. ^{m Del Propiciatorio.}

7 Y quemará sobre el Aaron sáhumario de

de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçare las lamparas.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre las *dos* tardes, quemará el sahumerio continamête delante de Iehoua por vuestras edades.

2 Otro del que está a-bax. 30. 34. 9 No offrecereys sobreel sahumerio ^a a-
geno, ni holocausto, ni Presente, ni tam-
poco derramareys sobreel derramadu-
ra.

10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos vna vez enel año con la sangre, de la expiación delas reconciliaciones vna vez enel año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehoua.

11. Aquila
figura del
altar del
encienso.
* Num. 1. 2. 11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen dizien-
do,

12 * Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada vno dará à Iehoua el rescate de su persona, quando los cõtares, y no aurá en ellos mortandad por auerlos contados.

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio ^b siclo conforme al siclo del Santuario. * El siclo ^c es de veynte obolos: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à Iehoua.

25. Num. 3. 47. Excl. 45. 12. 14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehoua.

15 Ni el rico aumentara, ni el pobre disminuýrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehoua para hazer expiáciõ por vuestras personas.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohas para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehoua para expiar vuestras personas.

111. 17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen diziendo,

18 Harás tambien *una* fuente de metal con su basa de metal para lauar, y ponerla has entre el Tabernaculo del Testimonio, y ^e el altar: y pondrás en ella agua.

c S. del holocausto. 19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraren enel Tabernaculo del Testimonio, lauar sehan con agua, y no morirán: Y quando se llegaren al altar para ministrár, para encender à Iehoua la offrenda encendida,

Aquí la
figura de
la fuente. 21 Entonces se lauarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo: 1111.

23 Y tu tomartehas de las principales especias, de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad deesto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de casia quiniẽtos al peso del Santuario: y de azeýte de oliuas vn hin.

25 Y harás deello el olio de la sancta vn-
cion, ^d vnguento de vnguento, obra de d Vnguen-
boticario, el qual será el olio de la Sancta te. excelen-
vnction.

26 Conel vngirás el Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio,

27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

29 Y cõsagrarlos has, y serán ^e sanctidad e Cosas san-
de sanctidades: qualquiera cosa que tocare en ellos, será sanctificada. ctissimas.

30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hijos, y sanctificarlos has para que sean mis sacerdotes.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel diziendo, Este será mi olio de la sancta vn-
cion por vuestras edades. V.

32 Sobre carne de hombre no será vntado, ni hareys *otro* semejante conforme à su composicion: sancto es, tenerloys vosotros por sancto.

33 Qualquiera que compusiere vnguento semejante, y que pusiere del sobre *algun* extraño, será cortado de sus pueblos.

34 ¶ Dixo mas Iehoua à Moysen, Toma-
te especias *aromaticas es à saber* ^f stacte, y Vña, y Galbano aromatico, y encienso limpio ^g en ygal peso,

35 Y harás dello *una* confeccion aromatica de obra de boticario, mezclada, pura, y sancta.

36 Y molerás deella puluerizando, y deella pondrás delante del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio donde yo te testificare de mi: ^h Sanctidad de sanctida-
des os será. h Cosa san-
ctissima.

37 ¶ La confeccion que harás, no os hareys *otra* segun su composicion: i Sanctidad te será para Iehoua. VII.
i Cosa muy
especial.

38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para olerla, será [†] cortado de sus
pueblos. † Excomu-
gado de to-
do Israel.

CAPIT. XXXI.

LA vocation de Beseleel y de Ooliab artífices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario.

II. Repítese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen diziendo,

* Abax. 35.
10.

2 Mira, * yo he llamado por su nombre à Beseleel hijo de Uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en inteligencia, y en ciencia, y en todo artificio,

4 Para ynuentar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.

6 Y he aqui que yo he puesto conel à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria^a en el animo de todo sabio de coraçon, para que hagan todo loque te hé mandado.

a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenio.

7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio, y la cubierta que estara sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo,

8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,

9 Y el altar del holocausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su bafa,

10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, para que sean sacerdotes.

11 Y el olio de la vnction, y el perfume aromatico para el Sanctuario, loqual harán conforme à todo loque yo te hé mandado.

III.

12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo.

13 Y tu hablarás à los hijos de Israel diziendo, Contodo esso * vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, paraq se pays que yo soy Iehoua, que os sanctifico:

* Arrib. 20.
8.
Exch. 20.
12.

14 Ansi que guardareys el Sabbado porque Sancto es à vosotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra alguna enel, aquella anima será cortada de medio de sus pueblos.

15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo será Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.

16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:

17 Señal es para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y enel septimo dia cessó, y reposó. * Gen. 1. 31.

18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas conel dedo de Dios. * Deutero. 9. 10.

CAPIT. XXXII.

Tardandose Moysen enel monte, el pueblo se amotinaba contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moysen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido al campo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la voz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI Moysen exhorta al pueblo à penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

MAs viendo el pueblo que Moysen tardaua de decendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varó que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q le aya acontecido.

* Actos 7.
40.

2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q están en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.

3 Entóces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que tenían en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.

4 Elqual los tomó de las manos de ellos, b y formolo c con buril, * y hizo de ello vn bezerro de fundicion, y dixerón, Israel, estos son tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto.

5 Y viendolo Aaró, edificó vn altar d delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana será fiesta à Iehoua.

6 Y el dia siguiente madrugaron, y offrecieron.

b Actos. 2.
quella mafa de oro de las joyas fundidas.
c Or. en molde.
* Psal. 105.
19.
d En hórta del idolo.

aaron.

cieron holocaustos, y presentaron pacificos: * y el pueblo se asentó à comer y à beuer, y leuantaronse à regozijarse.

II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Anda, decidiende, porque tu pueblo que sacaste de tierra de Egypto, se há corrompido.

* *Deut. 9. 8.* 8 * Presto se han apartado del camino que yo les mandé, y se han hecho un bezerro de fundición, y lo han adorado, y han sacrificado à el, y han dicho, * Israel, estos son tus dioses, que te sacaron de tierra de Egypto.

9 Dixo mas Iehoua à Moysen, Yo he visto à este pueblo, * ^a que cierto es pueblo de dura ceruiz.

* *Abaxo.* 33. 3. 10 Aora pues dexame, que se encienda mi furor en ellos, y los consuma, y à ti yo te bpondre sobre gran gente.

11 Entonces Moysen oró à la faz de Iehoua su Dios, y dixo, O Iehoua, * porque se encenderá tu furor en tu pueblo, que tu sacaste de la tierra de Egypto con gran fortaleza, y con mano fuerte?

* *Num. 14.* 12 * Porque hán de dezir los Egypcios, diziendo, ^c Con mal los sacó, para matarlos en los montes, y para raerlos de sobre la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo.

13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de Israel tus siervos, à los quales has jurado por ti mismo, y dicholes, * Yo multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo: y daré à vuestra simiente toda esta tierra que he dicho, y tomarán por heredad para siempre.

14 Entonces Iehoua se arrepintió del mal, que dixo, que auia de hazer à su pueblo.

III. 15 ¶ Y boluiose Moysen, y descendió del Monte trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio, las tablas escriptas por sus ambas partes: de vna parte y de otra estauan escriptas.

16 Y las tablas eran obra de Dios, y la escriptura era escriptura de Dios grauada sobre las tablas.

17 Oyendo osue la boz del pueblo que gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea ay en el campo.

18 Y el respondió, No es alarido de refusca de flacos ^d de fuertes, ni alarido de respuesta ^e de flacos: alarido ^f de cantar oygo yo.

19 Y acótecí, que como el llegó al campo, y vido el bezerro, y las danças, el furor se le encendió à Moysen, y arronjó las tablas de sus manos, y quebrolas àl pie del

Monte.

20 Y tomó el bezerro que auian hecho, y quemolo en el fuego, y moliolo hasta boluelo en poluos, y esparzió los poluos sobre las aguas, y dió lo à beuer à los hijos de Israel.

21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho este pueblo, que has traydo sobre el tan gran peccado?

22 Y respondió Aaron, No se enoje mi señor, tu conoces el pueblo, que es inclinado à mal:

23 Porque me dixerón, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que à este Moysen, el varon que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

24 Y yo les respondi, Quién tiene oro? ^g Apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el fuego, y salió este bezerro. ^{do. Arrib. ver. 2. 3.}

25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estaua desnudo, porque Aaron lo auia desnudado para verguença entre sus enemigos,

26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo, Quié es de Iehoua? Con migo. Y juntaronse con el todos los hijos de Leui.

27 Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel, Poned cada vno su espada sobre su muslo: passad y bolued de puerta à puerta porel campo, y matad cada vno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.

28 Y los hijos de Leui lo hizieron conforme àl dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29 Entonces Moysen ^h dixo, Oy ⁱ os aueys consagrado à Iehoua, porque cada vno ^h se ha consagrado en su hijo, y en su hermano para que el dé oy sobre vosotros bendicion. ^h S. a los Leui'tas. ⁱ Heb. aueys henchido vuestras manos.

30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen dixo al pueblo, Vosotros aueys peccado vn grã peccado: mas yo subiré aora à Iehoua, por ventura lo aplicaré sobre vuestro peccado. ^{VI.}

31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado un peccado grãde, porque se hizieron dioses de oro,

32 Que perdones aora su peccado, y finó, raeme aora de tu libro, que has escripto.

33 Y Iehoua respondió à Moysen, Alque peccare contra mi, à este raere yo de mi libro.

34 Ve pues aora, lleua à este pueblo donde te hé dicho: he aqui mi Angel yrà delante

^a Heb. de fortaleza.
^e Heb. de flaqueza.
^f De regozijo.

te de ti, que en el dia de mi visitacion yo visitaré en ellos su peccado.

a Enel cap. 35 Y^a hirió Iehoua al pueblo, porque auian hecho el bezerro que hizo Aaron.

C A P I T. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios al Pueblo dura mente por Moysen, y el Pueblo es reducido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable,

Y Iehoua dixo à Moysen, Vê, sube de aquí, tu y el pueblo, que facaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual yo juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diciendo; * A tu simiente la daré.

* Genes. 12,

7.

Arrib. 23,

27.

Iosue 24,

13.

Dent. 7, 21.

b Continua

se con

la fin del

ver. 1.

* Arrib. 32,

9.

Dent. 9, 13.

c Ha se de

leer antes

del ver.

prec.

d Es ame-

naza obli-

qua.

2 Y yo embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera al Chananeo, y al Amorreho, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Heueo, y al Iebuseo,

3 A la tierra que corre leche y miel: por que yo no subiré en medio de ti, * porq eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consu ma enel camino.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.

5 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios d que yo sabré loque te tengo de hazer.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte Oreb.

e Pertene-

cen estos

5. ver. al

cap. 40.

E Arrib. 29,

42.

7 Y c Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole f El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia al Tabernaculo del Testimonio, que estaua fuera del campo.

8 Y era, que quando salia Moysen al Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entraua enel Tabernaculo.

9 Y quando Moysen entraua enel Tabernaculo, la columna de nuue decendia, y se ponía à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.

ro Y viendo todo el pueblo la columna de la nuue, que estaua à la puerta del Ta-

bernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adoraua.

11 Y hablaua Iehoua à Moysen g cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase al campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.

g Familiarmente.

12 ¶ h Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me has aun declarado, à quien has de embiár conmigo: y tu dizes, Yo te he conocido por nombre, y aun has hallado gracia en mis ojos.

II. h Continua se con el ver. 6. y 2.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te i que me muestres tu camino, para que te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.

i Que te me declares: que te me muestres del todo.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.

III.

15 Y el le respondió, Si tus fazes no han de yr delante, no nos saques de aqui.

16 Y en que se parecerá aqui, que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra?

17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y t yo te he conocido por nombre.

† Arrib. ver. 12.

18 El entóces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.

19 Y el respondió, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de ti, y auré misericordia delque auré misericordia, y seré clemente alque seré clemente.

20 Dixo mas, Nopodrás ver mi faz, por que nõ me verá hombre, y biuirá.

21 Y dixo mas Iehoua, Hé aqui lugar junto à mi l y tu estarás sobre la Peña.

I Donde tu: &c.

22 Y será, que quando passare mi gloria, yo te pondré en vn resquicio de la Peña, y te cubriré cõ mi mano hasta que yo aya pasado.

23 Despues yo apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

C A P I T. XXXIII.

ADereçà Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarle. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con

ya consú pueblo, deshaga sus peccados y lo possée.

III. Promete Dios de declarar se en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renuena su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Auiendo estado Moysen con Dios en el Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con un velo.

* Deut. 10.
1.

Y Iehoua dixo à Moysen, * Alifate dos tablas de piedra como las primeras, y yo escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que estauan sobre las tablas primeras que quebraste.

a Espere
me &c.

2. Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Môre de Sinai, y a esta me alli sobre la cumbre del Monte.

3. Y no suba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey pазcan delante del Monte.

4. Y el alifó dos tablas de piedra como las primeras, y leuantose por la mañana, y subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

II.
b Ver. fig.
clamó.

5. ¶ Y Iehoua decendió en una nuue, y estauo alli con el, y b llamó por el Nombre de Iehoua.

c O, Dios.
Num. 14. 18.

6. Y passando Iehoua por deláte de el clamó, Iehoua, Iehoua, c Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en misericordia y verdad,

* Psal. 142.
2.

7. * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y que d absoluiendo no absoluerá: * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, c sobre los terceros y sobre los quartos.

* Deut. 5. 9.
Jerem. 32.
18.

8. ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y humillose,

III.
c Exod. 20.
4.

9. Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y possée nos.

III.

10. ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu estás, la obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago f contigo.

f Endereça
las palabras
à todo el
pueblo.
V.

g Enel ver.
fig.

11. ¶ Guardate g de lo que yo te mando oy: heaqui que yo echo de delante de tu presencia àl Amorrheo, y àl Chaneano, y

àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo.

12. Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra dóde has de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13. Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus ymagines, y talareys sus bosques.

14. Porque * no te ynclinarás à dios a- * Exod. 20.
geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zelofo, 4.
Dios Zelofo es.

15. * Por tanto no harás aliança con los * Arrib. 23.
moradores de aquella tierra: porque ellos 32.
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrifi-
carán à sus dioses, y llamartehán y comerán de sus sacrificios. Deut. 7. 7.

16. * O tomando de sus hijas para tus hi- * 1. Reyes
jos, y fornicado sus hijas enpos de sus dio- 12. 2.
ses, harán tambié fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

17. No harás dioses de fundicion parati.

18. La fiesta h de los cenzeños guardarás: h Arrib. 12.
siete dias comerás porleudar, como te hé 15.
mandado, enel tiempo del mes * de Abib, * Arrib. ca.
porque enel mes de Abib saliste de Egy- 13. 4.
pto.

19. i * Toda abertura de matriz miaes, y todo tu ganado será contado † el primogenito de la vaca, y de la oueja.

i Todo primogenito.
* Arrib. 13. 2.
12. y 22. 29.
Ezech. 44.
30.
† S. y será
pechado.

20. Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y fino lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi.

21. * Seys dias obrarás, mas enel septimo-
dia cessarás: enel arada y en la siega cessa-
rás. * Arrib. 23.
15.

22. * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha l à la buelta del año.

16.
Ecclicó 35.
6.

23. Tres vezes enel año será visto todo varon tuyo delante del Señoreador Iehoua, Dios de Israel.

* Arrib 23.
16.
Leuit. 23. 15.
y 25. 8.

24. Porque yo echaré las gentes de delante tu faz, y enfancharé tu termino: y ninguno cobdiçiará tu tierra, quando tu subieres m para ser visto deláte de Iehoua tu Dios tres vezes en el año.

17.
y 25. 8.
18. A la salida.
m Para parecer.

25. * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedará de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

* Arrib. ca.
23. 18.
* Arrib. 12.
10.

26. * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

* Arrib. 23.
19.
Deut. 14. 21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Eferiuete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho el Aliança contigo, y cõ Israel.

VI. 28 ¶ Y el estuuu· alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni beuió agua: ^a y éscriuió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

a S.Dios.

* Deutero.

4, 13.

29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en su mano, como decendió del Monte, el no sabia que la tez de su rostro resplandecia, despues que ^b vuo hablado con el.

b S.Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à Moysen, y heaqui q la tez de su rostro era resplandeciente, y ouieron miedo de llegarle à el.

31 Y llamolos Moysen, y tornará à el Aaron y todos los principes de la congregacion: y Moysen les habló.

32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehoua le auia dicho en el Monte de Sinai.

* 2. Cor. 3,

13,

33 * Y quando vuo acabado Moysen de hablar con ellos, puso ^m velo sobre su rostro.

34 Y quando venia Moysen delante de Iehoua para hablar con el, quitaua el velo, hasta que salia: y salido hablaua con los hijos de Israel, lo que le era mandado.

35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente, y boluia Moysen à poner el velo sobre su rostro, hastaque entroua à hablar ^e con el.

c S. con
Dios.

C A P I T. XXXV.

Propone Moysen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruancia del Sabbado, y de lo que auian de ofrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que en el auia de auer. II. El Pueblo ofrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifesa Moysen al Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y hizo juntar Moysen toda la compaña de los hijos de Israel, y dioxles, Estas son las cosas, que Iehoua ha mandado que hagays,

2. Scys dias se hará obra, mas el dia septimo os será Sancto, Sabbado de reposo à Iehoua; qualquiera que hiziere en el obra,

* Arrib. ca., * morirá.

31, 135.

3 No encendereys fuego en todas vue-

stras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto es lo que Iehoua ha mandado diziendo,

5 * Tomad de entre vosotros offrenda ^d para Iehoua: todo liberal de su coraçon la

* Arrib. 25,

tracrá à Iehoua: oro, plata, y metal,

2. d El que ouiere de

6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y pelos de cabras,

offrecer. Se

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,

r á cõ liber-

8 Y azycte para la luminaria, y especias aromaticas para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico,

tad devo-

luntad, no

por fuerça.

9 Y piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.

10 Y todo ^e sabio de coraçon, que ^{aurá} ^e Ingenio- entre vosotros, vendrán y harán todas las ^{fo} cosas que há mandado Iehoua.

11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras, sus columnas, y sus basas,

12 El arca y sus barras, ^f la cubierta, y el ^f El Propici- velo de la tienda, ^{ciatorio.}

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el pan de la proposicion,

14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candelijas, y el azycte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y sus barras, y el olio de la vnciõ, y el perfume aromatico, y el pauellõ de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocausto, y su criua de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.

17 Las cortinas del patio, sus columnas, y sus basas, y el pauellon de la puerta del patio.

18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.

19 Las vestiduras del Seruicio para ministrar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para seruir en el sacerdocio.

20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen. II.

21 Y vino todo varon aquien su coraçon ^g leuantó, y todo aquel aquien su espíritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

g Impelió, mouió.

22 Y vinieron así hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, y truxerõ axorcas, y çarçillos, y anillos, y braçletes, y toda

14 Hizo así mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.

15 La longura de la vna cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos, las onze cortinas tenía vna misma medida.

16 Y juntó por sí las cinco cortinas, y las feys corrinas por sí.

17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.

18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuese vna.

* Arrib. 26, 14. Y hizo vn cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y otro cobertor encima de cueros de texones.

III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

a Junto al &c. 22 Cada tabla tenia dos quicios enclaujados el vno ^a delante del otro, así hizo todas las tablas del Tabernaculo.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas al lado del Austro, al Medio día.

* Arrib. ca. 26, 19. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla para sus dos quicios: y otras dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo otras veynte tablas,

26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y otras dos basas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo feys tablas.

28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales se juntauan por abaxo, y así mismo por arriba à vna fortija: y así hizo à la vna y à la otra en las dos esquinas.

30 Y así eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y feys, dos basas debaxo de cada tabla.

* Arrib. 26, 17. 31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

32 Y otras cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y otras cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas del Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio passase por medio de las tablas del vn cabo al otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las fortijas de ellas * por dó de passasen las barras, y cubrió de oro las barras.

35 ¶ * Hizo así mismo el velo de cardeño, y purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

36 Y hizo para el quatro columnas de cedro, y cubriólas de oro ^b los capiteles de las quales erá de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

37 ¶ * Hizo así mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra prima.

38 Con sus cinco columnas y sus capiteles, y cubrió los capiteles de ellas y sus molduras de oro, y sus cinco basas hizo de metal.

C A P I T. XXXVII.

El Arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III. La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despauladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El olio de la sancta uncion y el Perfume.

Hizo tambien Beseleel * el arca de madera de cedro, su longura era de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura, y su altura de otro cobdo y medio.

2 Y cubrióla de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizo una corona de oro en derredor.

3 ^d Y hizo de fundicion quatro fortijas de oro à sus quatro esquinas, en el vn lado dos fortijas, y en el otro lado otras dos fortijas.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriólas de oro.

5 Y metió las barras por las fortijas à los lados del arca para lleuar el arca.

6 ¶ Hizo así mismo * el cubierta de oro puro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El vn cherubin de esta parte al vncabo, y el otro cherubin de la otra parte al otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

a S. mirado
2 la &c.

II I.

* Arr. 25, 23.

9 Y los cherubines estendiã sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines a la cubierta.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su lógura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole vna corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ vna moldura de anchura de vna mano al derredor, a la qual moldura hizo la corona de oro al derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro fortijas de oro, y pusolas a las quatro esquinas, que estaua a los quatro pies de ella.

14 Delante de la moldura estauan las fortijas por las quales se metiessen las barras para llevar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la mesa, y cubriolas de oro.

16 Item, * hizolos vasos que auian de estar sobre la mesa, sus platos, y sus cucharõs y sus cubiertas, y sus taçones conque se auia de b cubrir el pan de oro fino.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las otras tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña auia tres copas almendradas, vna mançana, y vna flor: y en la otra caña otras tres copas almendradas, otra mançana y otra flor y ansi en todas las seys cañas que salian del candelero.

20 Y e en el mismo candelero auia quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y vna mançana debaxo de las vnas dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las otras dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las otras dos cañas de lo mismo, por las seys cañas q salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieça de martillo de de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despauladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo a el y a todos sus vasos.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de la misma pieça.

26 Y cubriolo de oro puro e, su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizo le vna corona de oro al derredor.

27 Hizole tambiẽ dos fortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas a los dos lados, para passãr por ellas las barras conque auia de sêr lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el olio de la vn- cion f sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

C A P I T. XXXVIII.

EL Altar del Holocausto con su crina y sus instrumentos necessarios. II La Fuente con su basa.

III. Las cortinas y columnas del patio. IIII. El panelon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y ofrecido por los que fuerõ cõitados.

Y * Hizo el altar del holocausto de ma- dera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de otros cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura.

2 Y hizole sus cuernos a sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro fortijas para la criua de metal a los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las fortijas a los lados del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos de las que velauan a la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio a la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio eran de cien cobdos de lino torcido.

10 Sus colúnas, veynte, y las basas de ellas veynte de metal: los capiteles de las colunas e y sus molduras de plata.

11 Y a la parte del Aquilon cortinas de cien cobdos: sus columnas veynte, y las basas de ellas veynte, de metal. Los capiteles de las columnas, y sus molduras de plata.

12. A la

e Heb, su te-
chumbre.

V I.
* Arrib. 30,
23 y 24. 25.
f Heb. san-
ctidad.

* Arr. 27, 1.

II.
* Arr. 30, 18

III.
* Arrib. ca.
27. 9.
g Heb. sus
hilos.

* Arr. 25, 29
b Ot. de li-
bar. q. d. ha-
zer la offe-
da del vino.

IIII.
* Arr. 25, 31.

e En el ma-
stel del me-
dio.

V.
* Arr. 30, 1.

d Heb. deel.

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos : sus columnas diez , y las basas de ellas diez : los capiteles de las columnas y sus molduras de plata.

13 Y à la parte Oriental àl Oriente, cortinas de cincuenta cobdos .

14 Al ^{vu} lado cortinas de quinze cobdos, sus tres columnas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la vna parte y de la otra de la puerta del patio , cortinas de à quinze cobdos , sus tres columnas , con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las columnas , de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles de ellas , de plata. anfi mismo todas las columnas del patio tenian molduras de plata.

III. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido : La longura de veynte cobdos , y la altura en el anchura de cinco cobdos y conforme à las cortinas del patio.

a O, capiteles. 19 Y sus columnas quatro con sus basas quatro de metal, y sus ^a corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas , y sus molduras, de plata.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor, de metal.

b Las piezas cótadas o, por cuenta del &c. 21 Estas ^{son} ^b las cótuas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cótado por dicho de Moyfen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Leuitas.

22 Y Beseleel, hijo de Uri, hijo de Hur del tribu de Juda, hizo todas las cosas que Iehoua mandó à Moyfen.

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V. c Heb. heccho. 24 ¶ Todo el oro ^c gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fué* veynte y nueue talentos, y sietecientos y treynta siclos , àl siclo del Sanctuario.

d Arrib. 30, 42. 25 Y la plata ^d de los contados de la congregación *fué* cien talentos, y mil y siete ciéto y setenta y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

26 Medio por cabeça, medio siclo , àl siclo del Sanctuario , à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años arriba, *que fueron* seyscientos y tres mil, y quinquientos y cincuenta.

27 Vuo mas cien talentos de plata para

hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo , en cien basas cien talentos, à talento por basa.

28 Y de mil y siete ciéto y setenta y cinco siclos hizo ^e los capiteles de las columnas, y cubrió los capiteles de ellas, y las ciéto ^{e O, los corchetes. o alcayatas.}

29 Y el metal de la offrenda *fué* setenta talentos , y dos mil y quatrocientos siclos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio , y el altar de metal, y su criua de metal , y todos los vasos del altar :

31 Y las basas del patio àl derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio àl derredor.

C A P I T. XXXIX.

L Os *vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes.* II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moyfen, y el lo aprueba y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizieron * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario : y anfi mismo hizieron los sanctos vestiméto que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandó à Moyfen. ^{* Arr. 31, 10. y 35, 19.}

2 Hizio tambien * el Ephod de oro , cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido. ^{* Arr. 28, 6.}

3 Y estendiór las pláchas de oro, y cortará los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima.

4 Hizieronle * los espaldares que se juntassen, y juntauanse en sus dos lados. ^{* Arr. 28, 7.}

5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra, de oro, cardeno, y purpura , y carmesi , y lino torcido, como Iehoua lo auia mandado à Moyfen.

6 Y ^a labraró las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, grauadas de grauadura de sello có los nóbres de los hijos de Israel. ^{* Arr. 28, 11.}

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehoua lo auia mādado à Moyfen.

8 Hizio tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de vn palmo, y de otro palmo su anchura, doblado.

10 * Y engastará en el quatro ordenes de piedras. El ordē *era* Vn Rubi, vna Esfíneral, y vna Chrysolita, el primer orden. ^{* Arrib. 28 17.}

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.

12 El tercer ordẽ, vn Thopazio, vna Turquesa, y vn Amerhyſto.

13 Y el quarto orden, vn Tharſis, vn Onyx, y vn laſpe, cercadas y engastadas en ſus engastes de oro.

14 Las quales piedras *eran* cõforme à los nombres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de grauadura de ſello cada vna conforme à ſu nombre ſegun los doze tribus.

* Arr. 28, 14

15 Hizieron tãbien ſobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trẽça, de oro puro.

16 Hizierõ anſi miſmo los dos engastes, y las dos ſortijas de oro, las quales dos ſortijas de oro puſieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y puſieron las dos trenças de oro, en aquellas dos ſortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças puſieron en los dos engastes, los quales puſierõ ſobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos ſortijas de oro, q̃ puſieron en los dos cabos del Pectoral en ſu orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizieron mas *otras* dos ſortijas de oro, las quales puſierõ en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de ſu juntura ſobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de ſus ſortijas à las ſortijas del miſmo Ephod con vn cordon de cardeno, para que eſtuuieſſe ſobre el cinto del miſmo Ephod, y el Pectoral no ſe apartaſſe del Ephod, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

* Arr. 28, 31.

22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con ſu collar en medio deel, como el collar de vn coſſelete, con vn borde enderredor del collar, porque no ſe rompieſſe.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.

25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas puſieron entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y vna granada, vna * *Arrib. ca.* campanilla y vna granada en las orillas del manto àl derredor * para miniſtrar, como Iehoua lo mandò à Moyſen.

27 Y hizieron las tunicas de lino fi-

no de obra de texedor para Aaron, y para ſus hijos.

28 Anſi miſmo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el ciuro de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmeſi, de obra de reca-

mado, como Iehoua lo mandò à Moyſen. 30 * Item hizieron la plancha, la corona de la ſanctidad, de oro puro, y eſcriuieron en ella de grauadura de ſello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

* Arr. 28, 36

31 Y puſieron ſobre ella vn cordò de cardeno para ponerla ſobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

32 ¶ Y fuè acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio. Y hizieron loſ hijos de Israel como Iehoua lo auia mandado à Moyſen: anſi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moyſen. el Tabernaculo y todos ſus vaſos: ſus corchetes, ſus tablas, ſus barras, y ſus columnas y ſus baſas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.

35 El arca del Teſtimonio, y ſus barras, ^a y la cubierta.

a O, Propiciatorio.

36 La meſa, todos ſus vaſos, y el pan dela propoſicion.

37 El candelero limpio, ſus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos ſus vaſos, y el azeite de la luminaria:

38 Y el altar de oro, y el olio de la vnció, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y ſu criua de metal, ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente y ſu baſa.

40 Las cortinas del patio, y ſus columnas y ſus baſas: y el pauellon para la puerta del patio, y ſus cuerdas, y ſus eſtacas, y todos los vaſos del ſeruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio.

41 Los veſtimentos del ſeruicio para miniſtrar en el Sanctuario, los ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſtimentos de ſus hijos para miniſtrar en el ſacerdocio.

42 Conforme à todas las coſas que Iehoua auia mandado à Moyſen, anſi hizieron los hijos de Israel toda la obra.

b halló que &c.

43 Y vido Moyſen toda la obra, y ^b heaqui que la auia hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

CAPIT. XL.

Leuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mádale Dios que pueſta cada coſa en ſu lugar ſea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para ſu miniſterio.
II. La gloria de Dios ſe mueſtra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la poſſeſion deel.

YIehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.

3 Y pondrás en el arca del Testimonio, y cubrirelahás con el velo.

4 Y meterás la meſa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás ſus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el olio de la vñcion, y vngirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y ſanctificarlohás con todos ſus vaſos, y ſerá ſancto.

10 Vngirás tambien el altár del holocausto, y todos ſus vaſos: y ſanctificarás el altar, y ſerá el altar ^a ſanctidad de ſanctidades.

^a Sanctiſiſimo.

11 Anſi miſmo vngirás la fuente y ſu baſa, y ſanctificarlahás.

* *Leuit. 8.*

12 * Y harás llegar à Aaron y à ſus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarlos has con agua.

13 Y harás veſtir à Aaron los ſanctos veſtimentos, y vngirlohás, y conſagrarlohás, para que ſea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar ſus hijos, y veſtirleſhas las tunicas.

15 Y vngirlos has como vngiſte à ſu padre, y ſeran mis ſacerdotes: y ſerá, que ſu vñcion les ſerá por ſacerdotio perpetuo por ſus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo lo que Iehoua le mandó: anſi lo hizo.

* *Nam. 7. 1.*

17 * Anſi en el mes Primero, en el ſegundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.

18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puſo ſus baſas, y puſo ſus tablas, y puſo ſus barras, y hizo alçar ſus columnas.

19 Y tendió la tienda ſobre el Tabernaculo, y puſo el cobertor ſobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.

20 Y tomó, y puſo * el Testimonio en el arca, y puſo las barras ſobre el arca: y ^b la cubierta ſobre el arca encima.

* *Arrib. 31. 18. y 34. 29. b O, el Propiciatorio.*

21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y puſo el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.

* *Arrib. 26, 31.*

22 Y puſo la meſa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.

23 Y ſobre ella puſo por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

24 Y puſo el candelero en el Tabernaculo del Testimonio ^c en frête, àl lado del Mediodia del Tabernaculo.

^c *S. de la meſa.*

25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.

26 Puſo tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delate del velo.

27 Y encendió ſobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.

28 Puſo anſi miſmo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.

29 Y puſo el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció ſobre el holocausto y * Preſente, como Iehoua auia mandado à Moysen.

* *Arrib. 30 ver 9. Leuit. 2. 1. ſu inſtitucion.*

30 Y puſo la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puſo en ella agua para lauar.

31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y ſus hijos ſus manos y ſus pies.

32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando ſe llegauan àl altar ſe lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.

33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puſo el pauellon de la puerta del patio: y anſi acabó Moysen la obra.

34 ¶ Entonces *una* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo.

I I.

35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue eſtaua ſobreel, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

36 Y quando la nuue se alçaua del Tabernaculo, los hijos de Israel se mouian en todas sus partidas.

37 Y si la nuue no se alçaua, no se partian, hasta el dia que ella se alçaua.

38 Porque la nuue de Iehoua estaua de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel^a en todas sus partidas.

^a Cada vez que auian de partir.

F I N D E L E X O D O.

El Tercero libro de Moyfen, llamado comunmente Leuitico.

C A P I T. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas II. La segunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada una los ritos que en ella se auian de guardar.



Yllamó Iehoua à Moyfen, y habló cō el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quádo alguno de entre vosotros offreciere offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vuestra offrenda

* Exod. 29, 3 * Si su offrēda fuere^a holocausto de vacas, macho † entero lo offrecerá: à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecerá, segun su voluntad, delante de Iehoua.

4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holocausto, y^b el lo acceptará para expiarlo.

5 Entōces degollará el bezerro en la presencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

6 Y desollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças.

7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron cōpondrán las pieças, la cabeça^c y el redañō, sobre la leña, que *esta* sobre el fuego que

esta encima del altar.

9 Y sus intestinos y^d sus piernas lauará con agua, y el sacerdote hará perfume de todo sobre el altar: y *esto sera* holocausto, ofrenda encendida^e de olor de holgança à Iehoua.

10 ¶ Y si su offrenda fuere de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecerá.

11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.

12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redañō, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *esta* sobre el fuego, q̄ *esta* encima del altar.

13 Y sus entrañas, y sus piernas lauará con agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfume sobre al altar y *esto sera* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de offrecer à Iehoua de aues, offrecerá su offrenda de tortolas, o de palominos.

15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.

16 Y qui tarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar hazia el Oriente en el lugar de las cenizas.

17 Y henderlaha por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará deella perfume sobre el altar, sobre la leña que *esta* sobre el fuego y *esto sera* holocausto, offrenda encendida^f de olor de holgança à Iehoua.

^f Acceptissima.

Capit.

* Exod. 29, 3

19.

^a Abax. 6. 9

† Abax. 22, 22. & c.

^b Dios.

^c Ot. el cuerpo.

CAPIT II.

I Tem el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartén. IIII. La quarta de adereçado en casuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y encienso.

a Heb. Min
chah.

b S. el sacer
dote.

c Heb. per-
fumará su
perfume.

* Eccló. 7.

34.

II.

III.

IIII.

d O, offe-
cerá.

V.

VI.

* Mar. 9. 49
e Heb. y no
harás cessar
la sal &c.
Ezech. 43.

24

VII.

Y Quando alguna persona offreciere offréda de ^a Presente à Iehoua, su offréda sera flor de harina, sobre la qual echara azeyte, y pondra sobre ella encienso.

2 Y traerlahá à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de allí ^b tomara su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte còtodo su encienso, y el Sacerdote ^c hará perfume de ello sobre el altar: y *esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

3 * Y la sobra del Presente sera de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

4 ¶ Y quado offrecieres offréda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin leadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leadura vntadas con azeyte.

5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offréda de farten, *será* de flor de harina sin leadura amassada con azeyte.

6 Laqual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: *esto será* Presente.

7 ¶ Y si tu Preséte *fuere* offréda de casuela, hazerséhá de flor de harina con azeyte.

8 Y traerás à Iehoua el presente que se hará de estas cosas, y offrecerlohás al Sacerdote, el qual ^d lo llegará al altar.

9 Y tomará el Sacerdote de aqual presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: y *esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

11 ¶ Ningun Presente que offrecierdes à Iehoua, sera con leadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehoua.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehoua, mas no subirán sobre el altar por olor de holgança.

13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarás con sal, ^e y no harás que falte jamas: la sal del Aliança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offreceras sal.

14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de primicias, tostarás al fuego *las espigas ver-*

des, y el grano majado offrecerás por offréda de tus primicias.

15 Y pondrás sobre ella azeyte, y podrás también sobre ella encienso: y *esto será* Preséte.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial de su grano majado, y de su azeyte con todo su encienso, y *esto será* offrenda encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

I Te el tercero genero de sacrificios llamado de paze, O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada una auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer feno, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes, si quiere de offrecer el sacrificio ^f de vacas, macho, o hembra, ^g entero- lo offrecerá delante de Iehoua.

2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar al derredor.

3 Luego ^h offrecerá del sacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehoua el feuo que cubre los intestinos, y todo el feuo que *está* sobre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el feuo que *esta* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño q̄ *esta* sobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán de ello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *está* encima del fuego: y *esto será* offrenda de olor ⁱ de holgança à Iehoua.

6 ¶ Mas si de ovejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hembra, entero lo offrecerá.

7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecerlohá delante de Iehoua.

8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollará delante del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aaró esparziran su sangre sobre el altar al derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehoua su feuo, y la cola entera, laqual quitará de delante el espinazo, y el feuo q̄ cubre los intestinos, y todo el feuo que *esta* sobre ellos.

10 Ansi mismo los dos riñones, y el feuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar, y *esto será* vianda de offrenda encendida à Iehoua.

f De gana-
do vacuno.
g Arr. 1. 3.

h El sacer-
dote.

i Aceptis-
sima.

I L

III.
a Si de gana
do cabru-
no.

12 ¶ Mas ^a si cabra *fuere* su offrenda, offrecerla delante de Iehoua.

13 Y pondrá su mano sobre la cabeça de ella, y degollarla há delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar en derredor.

14 Despues offrecerá de ella su offrenda, por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̄ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos,

15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones,

16 Y el Sacerdote hará perfume de ello sobre el altar: y *esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua. Todo el seuo *es* de Iehoua.

17 Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun seuo, * ni ninguna sangre comereys.

* Gen. 9, 4.

C A P I T. III.

Abaxo.

7, 23, y 17, 10.

I Nstítuye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiatiõ del peccado del summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Quando *alguna* persona peccare por yerro en alguno de los mandamientos de Iehoua, ^b que no se há de hazer, y hiziere alguno de ellos,

b Negativos.

3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̄ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero à Iehoua por expiacion.

4 Y traerá el nouillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio deláte de Iehoua, y pondrá su mano sobre la cabeça del nouillo, y degollarlo há delante de Iehoua.

5 Y el Sacerdote vngido tomará de la sangre del nouillo, y ^c traerla há à l Tabernaculo del Testimonio,

c O, meterlahz.

6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehoua, hazia el velo del Santuario.

7 Y podrá el Sacerdote de aquesta sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico deláte de Iehoua, q̄ *está* en el Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del nouillo echará à l cimiento del altar del holocausto, q̄ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

8 Y todo el seuo del nouillo de la expiacion tomará deel, el seuo que cubre los in-

testinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.

9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,

10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar del holocausto.

* Arrib. ca. 3:3.

11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol,

12 Finalméte todo el nouillo * sacará fuera del campo à *vn* lugar limpio, a donde se echan las cenizas, y que marlo há en fuego sobre la lcná: en el lugar donde se echan las cenizas será quemado.

* Heb. 13, 11.

13 ¶ Y si toda la compañía de Israel ouiere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ouieren hecho alguno de los mādamiētos de Iehoua, ^d que no se hán de hazer, y ouieren peccado,

II. d De los negatiuos.

14 Desque fuere entédido el peccado sobre q̄ peccaron, entóces la cógregaciõ offrecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y traerlo hán delante del Tabernaculo del Testimonio.

15 Y los Ancianos de la congregaciõ pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo delante de Iehoua, y degollaran el nouillo delante de Iehoua.

16 Y el Sacerdote vngido meterá de la sangre del nouillo en el Tabernaculo del Testimonio.

17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehoua hazia el velo.

18 Y de aquella ságre pondrá sobre los cuernos del altar ^e q̄ *esta* delante de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la *otra* sangre derramará à l cimiento del altar del holocausto, q̄ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

e Arr. ver. 7.

19 Y quitarle há todo el seuo, y hará del perfume sobre el altar.

20 Y del nouillo hará como hizo del nouillo * de la expiaciõ, así hará de el: y *ansi* los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.

* Arrib. ver. 11, 12.

21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y quemarlo há como quemó el primer nouillo: y *esto será* expiacion de la congregacion.

22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mādamientos de Iehoua su Dios, ^f que no se hán de hazer, y peccare,

III. f Negatiuos.

23 Desque le fuere notificado su peccado, en q̄ peccó, entonces offrecerá por su offrenda *vn* cabron de las cabras, macho entero,

24 Y Pondrá su mano sobre la cabeça del cabron, y degollarlohá enel lugar donde se deguella el holocausto delante de Iehoua, y *esto sera* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la sangré de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y la *otra* sangre derramará al cimiento del altar del holocausto.

26 Y todo su seuo quemará sobre el altar, como el seuo del sacrificio de las pazes: *ansi* lo expiará el Sacerdote de su peccado, y aurá perdon.

111

27 ¶ Item, si alguna persona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los mandamientos de Iehoua que no se hán de hazer, y peccare,

28 Desque le fuere notorio su peccado que peccó, traera por su offrenda vna cabra de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.

29 Y pondrá su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion enel lugar del holocausto.

30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su sangre, y podrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y toda la *otra* sangre derramará al cimiento del altar.

* Arrib, ca.
3, 14.

31 Y quitarlehá todo su seuo, * de la manera que fue quitado el seuo del sacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de holganza à Iehoua, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.

32 Y si truxere oueja para su offrenda por el peccado, hembra entera traera.

33 Y pondrá su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollarla ha por expiacion en el lugar donde se deguella el holocausto.

34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre derramará al cimiento del altar.

* Arr. cap.
3, 9.

35 Y quitarlehá todo su seuo, * como fue quitado el seuo de sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar en offrenda encendida à Iehoua, y *ansi* lo ^a reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expi-
rá.

C A P I T. V.

Para el que ouiere perjurado se en iuyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado cosa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamente, tres fuertes de ex-

piaciones conforme à la condicion del que se expiare. II. La expiacion del sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

Item, quando alguna persona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el fuere testigo que vido, o supo, si no lo denunciare, el lleuará su peccado.

2 Item, la persona que ouiere tocado en qualquiera cosa immunda, sea cuerpo muerto de bestia immunda, o cuerpo muerto de animal immundo, o cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no lo supiere, será immunda, y aurá peccado.

3 O si tocare hombre immundo en qualquiera immundicia suya de que es immundo, y no lo supiere, mas lo supiere despues aurá peccado.

4 Item, la persona que jurare prounciando de labios de hazermal, o bien en todas las cosas que el hombre pronuncia con juramento, y el no lo supiere, mas despues lo entendiere, el que sera culpado en vna de estas cosas,

5 Y será, que quando alguno peccare en alguna de estas cosas, confessara aquello enq peccó,

6 Y traerá su expiacion à Ichoua por su peccado que peccó, vna cordera hembra de la manada, o vna cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdote lo ^b recócilirá de su peccado.

b O, expi-
rá.

7 Y sino alcançare para vn cordero, traerá en expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos à Ichoua: el vno para expiacion, y el otro para holocausto.

8 Y traerloshá al Sacerdote, el qual ofrecera primero el que es por expiacion, y quitará su cabeça de delante de su cuello, mas ^c no apartará.

c Arr. 3, 55

9 Y esparzirá de la sangre de la expiacion sobre la pared del altar: y lo que sobrare de la sangre esprimirloha al cimiento del altar y *esto* será expiacion.

10 Y del otro hará holocausto ^d conforme al rito, y *ansi* lo recócilirá el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

d Arr. 3, 15.
Heb conforme al iuyzio.

11 Mas sino alcançare su mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por su offrenda *por su peccado* q peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No podrá sobre ella azeyte, ni pondrá sobre ella encienso, porque es expiacion.

12 Mas traerla ha al Sacerdote, y el Sacerdote tomará de ella su puño lleno para su memorial, y hará perfume sobre el altar sobre

bre las otras offrendas encendidas à Iehoua y esto será expiacion.

13 Y *ansi* lo reconciliarà el Sacerdote de su peccado, que peccó, ^a en alguna de estas cosas, y aurà perdon: y será del Sacerdote, ^b como el presente.

14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

15 Quando *alguna* persona hiziere preuaricacion, y peccàre por yerro en las cosas sanctificadas à Iehoua, tracrà *por* su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado, conforme a tu estimacion, de *dos* siclos de plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.

16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añadirà sobre ella su quinto, y darlohá al Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara conel carnero de la expiacion, y aurà perdon.

III. 17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, lleuará su peccado.

18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, al Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurà perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

C A P I T. VI.

La expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su vnion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, ² Quando *alguna* persona peccàre, y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso ^a en alguna de todas las cosas en que fuele peccar el hombre,

4 Y será que ^c quando peccàre, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calúnia que calunió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdido que halló.

5 O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añadirà sobre elló su quinto, para aquel cuyo era, y

pagarlohá el dia de su expiacion.

6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn carnero entero de las ouejas * cóforme à tu estimació, al Sacerdote, para la expiacion.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehoua, y aurà perdon ^d de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender el hombre.

8 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta es la Ley del holocausto. * Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá enel.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y uestirfehà pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlashá junto al altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real al lugar limpio.

12 Y el fuego encédido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel leña cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobre el los seus * de las pazes.

13 El fuego arderá continamente en el altar; no se apagará.

14 ¶ Item, esta es la Ley * del Presente, Offrecerlohán los hijos de Aaron delante de Iehoua, delante del altar.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor ^e de reposo por su inemorial à Iehoua.

16 Y la resta de ella comerán Aaron y sus hijos, sin leuadura se comerá en el lugar sancto, enel patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con leuadura: yo la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es ^f como ^f Abax. 7. 1. la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

18 Todos los varones de los hijos de Aaron comerán de ella, fuero perpetuo sera para vuestras generaciones ^g de las offrendas encendidas de Iehoua: toda cosa que tocáre en ellas sera sanctificada.

19 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus hijos, que ofrecerán à Iehoua el dia que se-

a S. arriba dichas def de el ver. 1. hasta el. 5. b Arrib. 2. 10.

I. I.

* Arrib. ca. 5. 15. 18. d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.

II.

* Arrib. ca. 1. 3.

* Arrib. ca. 3. 5.

III. * Arrib. ca. 2. 1. &c.

e Acceptifimo.

g S. lo qual aurán de &c.

IIII.

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor de harina, Presente continuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 Enfarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del Presente offrecerás à Iehoua en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Iehoua, toda se quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos diciendo, Esta será la Ley de la expiacion del peccado: Enel lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado deláte de Iehoua *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, enel patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo loque en su carne tocara, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a quello sobre que cayere, lauarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.

29 Todo varõ de los sacerdotes la comerá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá,* con fuego será quemada.

C A P I T . V I I .

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los *pro-*
uechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III.
Tres especies del Sacrificio de las Pazas, es a *sab.* en
hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en
offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que
en ellas se auian de guardar. IIII. Prohibe Dios à
su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer. V. Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de
las pazas.

Item, esta será la Ley de la expiacion de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

1 Enel lugar donde de gollaren el holocausto, degollaran la expiacion de la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

2 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola, y el seuo que cubre los intestinos.

3 Y los dos riñones, y el seuo q̃ está sobre ellos, y el que está sobre los yjares: y el redaoño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar en offrenda encendida à Iehoua: *y esta sera expiacion de la culpa.*

6 Todo varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto *porque* es sanctidad de sanctidades.

7 ¶ Como la expiacion por el peccado *anfi* II.
será la expiacion de la culpa: vna misma ley tē-
drán, será del sacerdote, que aurá hecho la reconciliacion con ella.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto^a de alguno, el cuero del holocausto q̃^a Heb. de
offreciere, será del sacerdote. varon.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sartē, o en caçuela, será del sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte y seco, será de todos los hijos de Aaron, tanto àl vno como al otro.

11 ¶ Item, esta será la Ley^b del sacrificio de las pazas, que se offrecerá à Iehoua.

12 Si se offreciere^c en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, y flor de harina frita en tortas amassadas con azeyte.

13 Con tortas de pan leudõ offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazas.

14 Y de toda la offrenda offrecerá^d vno por offrãda à Iehoua: del sacerdote q̃ esparzire la sangre de los pacíficos, deel sera.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacíficos el dia que se offreciere, se comerá: no dexarán de ella nada para otro dia.

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere voto, o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y loque deel quedãre, comer se há el dia siguiente.

17 Y loque quedãre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere algo de la carne del sacrificio de sus pazas el tercero dia, el que lo offreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona q̃ deel comiere, lleuará su peccado.

19 Y^e la carne que tocãre à alguna cosa immunda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne.

20 Y la persona que comiere la carne del sacrificio de pazas, el qual es de Iehoua, estando immũdo, aquella persona será^f cordada de sus pueblos..

* Attrib. ca.
4. 12. y 21.
Heb. 13. 11.

a Heb. de
varon.

II.
b Attrib. 3. 10.

c O, por a-
labança. O,
por confes-
sion.

d vna cosa
de cada su-
erte.

e S. de este
sacrificio.

f Excomul-
gada de to-
do Israc.

^a Es asab.
en hombre
immundo,
o &c.

21 Item, la persona que tocáre alguna cosa immunda, ^a en immundicia de hombre, o en animal immundo, o en toda abominacion immunda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua, aquella persona será cortada de sus pueblos.

IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diciendo, * Ningun seuo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

* Arrib. 3,
ver. 16, 17.

24 El seuo de animal mortezino, y el seuo del arrebatado se aparejará para todo vso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere seuo de animal, del qual se ofrece à Iehoua offrenda encédida, la persona que lo comiere, será cortado de sus pueblos.

* Arrib. 3,
17.

26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, así de aues como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diciendo, Elque ofreciere sacrificio de sus pazes à Iehoua, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehoua.

30 Sus manos traerán las offrendas encendidas à Iehoua: traerá el seuo con el pecho: el pecho ^b para mecerlo de mecedura delante de Iehoua:

b Exod.
29, 24.

31 Y del seuo hará perfume el Sacerdote en el altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes ^c para ser apartada.

c Heb. 2.
partadura.
q. d. para
ser ofrecida.

33 El que de los hijos de Aaron ofreciere la sangre de las pazes, y el seuo, deel será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mercedura, y la espalda de la apartadura ^{yo} lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaró el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta es la vncion de Aaron, y la vncion de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehoua.

36 Las quales porciones mandó Iehoua que les diessen, desde el dia que el los vngió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta es la Ley del holocausto, del Presente, de la expiacion por el peccado, y de la expiacion de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehoua à Moysen en el monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Israel que ofreciessen sus offrendas à Iehoua, en el desierto de Sinai.

C A P I T . V I I I .

Moysen (por mandamiento de Dios) vistió, y vngió, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

H Abló mas Iehoua à Moysen, diciendo,

2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y ^d los vestimentos, y ^e el olio de la vncion, y ^f el nouillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los panes cenzeños.

d Exod.
28, 4.
e Exod.
30, 23.
f Exod. 29.

3 Y junta toda la compañía à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

4 Y hizo Moysen como Iehoua le mandó, y la compañía se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto es ^g loque Iehoua ha mandado hazer.

g Exod. 29.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y ^h lauólos con agua.

h Exod.
40, 12.

7 Y puso sobre él la tunica, y ciñiolo con el cinto, despues vistiolo el manto, y puso sobre el ⁱ el Ephod, y ciñiolo con el cinto del Ephod, y apretolo con el.

i Exod.
28, 6.

8 Y puso encima [†] el Pectoral, y puso en el Pectoral [†] el Vrim, y Thumim.

† Exod.
28, 15.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la plancha de oro, la corona de la Santidad, como Iehoua auia mandado à Moysen.

l Exod.
28, 30.

10 Y tomó Moysen el olio de la vncion, y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas que estauan en el, y sanctificolas.

11 Y esparció deel sobre el altar siete vezes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su bafá, para sanctificarlas.

12 Y derramó del olio de la vncion sobre la cabeça de Aaron, y vngiólo para sanctificarlo.

13 Despues Moysen hizo llegar los hijos de Aaron, y vistiolos las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretoles los chapeos, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

14 Y hizo llegar el nouillo de la expiación, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del nouillo de la expiacion:

15 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre,

y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la otra sangre al cimiento del altar, y santificólo para reconciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del hígado, y los dos riñones, y el seuo de ellos, y hizo Moyfen perfume sobre el altar.

17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó con fuego fuera del real, ^a como Jehoua lo auia mādado à Moyfen.

18 Despues hizo llegar ^b el canero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del canero.

19 Y degollo *lo*, y esparzió Moyfen la sangre sobre el altar en derredor.

20 Y cortó el canero, en sus piezas, y Moyfen hizo perfume de la cabeça, y piezas, y seuo.

21 Y lauó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moyfen todo el canero sobre el altar: holocausto es en olor ^c de holgança, offrenda encendida à Jehoua, como Jehoua lo auia mandado à Moyfen.

22 Despues hizo llegar el otro canero, el canero de las consagraciones, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del canero:

23 Y degollo *lo*, y tomó Moyfen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, ^d y puso Moyfen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de sus pies derechos: y esparzió Moyfen la otra sangre sobre el altar en derredor.

25 ^e Despues tomó el seuo, y la cola, y todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del hígado, y los dos riñones y el seuo de ellos, y la espalda derecha,

26 Y del canastillo de los panes cenzeños, que *estaua* delante de Jehoua, tomó una torta sin leuadura, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre, y puso lo con el seuo, y con la espalda derecha.

27 Y puso lo todo en las manos de Aaró, y en las manos de sus hijos, y hizo lo mecedura en mecedura delante de Jehoua.

28 Despues tomó aquellas cosas Moyfen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: Son las consagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Jehoua.

29 Y tomó Moyfen el pecho, y meciólo

en mecedura delante de Jehoua: del canero de las consagraciones aquella fue la parte de Moyfen, ^f como Jehoua lo auia mādado à *misimo* Moyfen.

30 * Luego tomó Moyfen del olio de la vnction, y de la sangre, que *estaua* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre los vestimetos de sus hijos con el: y santificó à Aaron y à sus vestimetos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.

31 Y dixo Moyfen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne a la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comedla allí * con el pan, que *está* en el canastillo de las consagraciones, * como yo he mandado, diciendo, Aaron y sus hijos la comerán.

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplieren los dias de vuestras consagraciones: porque por siete dias se-reys consagrados.

34 De la manera que oy se ha hecho, mādó hazer Jehoua para expiaros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, y ^g hareys la guarda delante de Jehoua, y no morireys, porque así me ha sido mādado.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas q̄ mandó Jehoua por mano de Moyfen.

C A P I T . I X .

Aaron por mandado de Moyfen y ordenacion de Dios ofrece la primera offrenda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto.

1. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y ofrece por el Presente y Pacifios. III Bendixz al Pueblo. II. Hazz Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̄ Moyfen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:

2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn canero para holocausto enteros, y ofrece los delante de Jehoua.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diciendo, Tomad vn cabró de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocausto.

4 Así mismo vn buey, y vn canero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delante de Jehoua, y ^m Presente amasado en azeyte, porque Jehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y to-

^a Exod. 29,

^{14.} Arrib. 4,

^{12.}

^b Exod. 29,

^{15.}

^c Suauisimo.

^d Exod. 29,

^{20.}

^e Exod. 29,

^{22.}

^f Arrib.

^{732.}

^g Exod. 29,

^{21.}

^h Exod. 29,

^{2.}

ⁱ Abaxo 28,

^{9.}

^j Exod. 29,

^{32.}

^k Heb. guardareys la &c.

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegose toda la compañía, y pusieronse delante de Iehoua.

6 Entonces Moysen dixo, Esto es lo que mandó Iehoua, que hagays, y la gloria de Iehoua se os aparecerá.

7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate à altar, y haz ^a tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliación por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la reconciliación por ellos, como ha mandado Iehoua.

8 Entóces llegose Aaró àl altar, y degolló su bezerro de la expiacion.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la otra sangre derramó àl cimiento del altar.

10 Y del seuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, ^b como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.

12 Degolló así mismo ^c el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus piezas, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lauó los intestinos, y las piernas, y quemolo con el holocausto sobre el altar.

11. 15 ¶ Offreció también la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que era del pueblo, y degollolo, y ofreciolo por expiacion, ^d como àl primero.

16 Y ofreció el holocausto, y hizo ^e segun el rito.

17 ^f Offreció tambien el presente, y hinchó su mano de el y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.

18 Degolló así mismo ^g el buey y el carnero que era del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar àl derredor.

19 Y los seus del buey, y del carnero la cola, y ^h la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

20 Y pusieron los seus sobre los pechos, y el quemó los seus sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha mecío Aaron con mecimiento delante de Iehoua, ⁱ como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

22 ¶ Despues Aaron [†] alzó sus manos àl

pueblo, y bendixolos: y ^l decendió de ha- ¹ Acabó de
zer la expiacion, y el holocausto, y el sacri- &c.
ficio de las pazes.

23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Ta- ^{IIII.}
bernaculo del Testimonio, y salieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se apareció à todo el pueblo.

24 Y salió ^m fuego de delante de Iehoua, el qual consumió el holocausto y los seus sobre el altar; y viendo todo el pueblo alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

C A P I T. X.

N Adab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la diuina ira, porquemetieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego extraño. II. Manda Moysen à Aaró y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiento de trístexa, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Manda les que coman la resta del Presente conforme à su institución. V. Hallando que el cabró de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno su incensario, y pusieró fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y ofrecieró delante de Iehoua fuego extraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces salió ^m fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.

3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto es lo que habló Iehoua, diziendo, En mis allegados me santificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moysen à Mifael, y à Elisaphan hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros hermanos de delante del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rópays vuestros vestidos, y no morireys, ⁿ ni ^m se ayará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lametarán el incendio que Iehoua ⁿ ha hecho. ^m S. Dios.

7 Ni saldrey de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el olio de la uncion de Iehoua ⁿ esta sobre vosotros. Y ellos hizieron conforme al dicho de Moysen. ⁿ Heb. ha encendido.

8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, ^{IIII.}

9 Tu y tus hijos contigo no beureys vino ni sidra, quando ouierdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo será por vuestras generaciones.

10 Y esto para hazer diferencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehoua les ha dicho por mano de Moysen.

III.

12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que auian quedado, Tomad el presente, que queda de las offrendas encendidas à Iehoua, y comeldo sin leuadura junto àl altar, porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sancto, porque esto será fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua, a porque así me ha sido mandado.

a Leuit. 2, 3, 10. y 6, 16. &c.

14 Y el pecho dela mecedura, y el espalda del alcamiento comereys en lugar limpio tu y tus hijos y tus hijas còtigo: b porque por fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

b Arrib. 7, 32, &c.

15 La espalda del alcamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los seus c traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehoua: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehoua lo ha mandado.

c Arrib. 7, 30.

V.

* 2. Macab. 2, 11. d Arrib. 9, 15, 16.

16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de la expiación, y hallose d que era quemado: y enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que auian quedado, diciendo.

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la dió à vosotros e para lleuar la iniquidad de la compañía paraque sean reconciliados delante de Iehoua.

e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6, 26. y 7, 6. Arrib. 6, 30.

18 Veyes que su sangre no fue metida f en el Sanctuario de adentro: auia des la de comer en el Sanctuario, como yo mandé.

19 Y respondió Aaron à Moysen, He aquí, oy g han offrecido su expiacion, y su holocausto delate de Iehoua, con todo esso me han acontecido estas cosas, pues si comiere 12' i expiacion oy, fuera accepto à Iehoua?

h Heb. plugo en sus quos..

20 Y oyó Moysen esto y h acceptolo.

C A P I T U L O X I.

S Eñala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrá por limpios para poder comer de ellos, y quales por immundos para abstenerse de ellos.

y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherán los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y así mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo à huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diciendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diciéndoles, * Estos son los animales, que comereys * Deut. 14. de todos los animales, que están sobre la 4. tierra:

3 Todo animal de pesuño, y que tiene los pesuños hédidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, y de los que tienen pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño; tenerlo eys por immundo.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlo eys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerla eys por immunda.

7 * Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerlo eys por immundo. * 2. Mach. 6, 18.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerlo eys por immundo.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que están en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys. II.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, así de todo reptil de agua, como de toda cosa biuiente que está en las aguas, tenerla eys en abominacion.

11 Y ser os hán en abominación: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon. III.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cueruo segun su especie,

16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gavián segun su especie.

17 Y el halcón, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segun su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

IIII.
a Toda
fuerte de
animal con
alas, &c.

20 ¶^a Todo reptil de aue que anduuiere sobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó esto comereys de todo reptil de aues que anda sobre quatro *pies* que tuuiere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.

22 Estos comereys de ellos, La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el hahgab segun su especie.

23 Todo otro reptil de aues, q̄ tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

V.
b S. figui-
entes.

24 ¶ Y ^b por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocara à sus cuerpos muertos, sera immundo hasta la tarde.

25 Item, qualquiera que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el pesuño hédido, ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocara, será immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andá à quatro *pies*, tendreys por immundo, qualquiera que tocara sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.

28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: ^c tenerloseys por immundos.

c S. à los ta-
les anima-
les.
d De los a-
nima-
les
que, &c.
e O. el
sapo.

29 Item, estos tendreys por immundos ^d de los reptiles que van arrastrando sobre la tierra, La comadreja, y el ratón, y ^e la rana segun su especie.

30 Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la bauosa, y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles: qualquiera que los tocara, quando fueren muertos, será immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa de ellos despues de muertos, será immundo, así vaso de madera, como vestido, o piel, o sacco: qualquiera instrumento con que se haze obra, será metido en agua, y será immundo hasta la tarde, y así será limpio.

33 Item, todo vaso de barro dentro del qual cayere algo de ellos, todo lo que estuviere en el, será immundo, y el vaso quebrareys.

34 Toda viáda que se come, sobre la qual viniere el agua, será immunda: y toda beuida que se beuiere, en todo vaso será immunda.

35 Y todo aquello sobre que cayere algo ^f de su cuerpo muerto, será immundo. El horno, y la chimenea serán derribados, immundos son, y por immundos los tendreys.

f S. de los
animales
dichos.

35 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas, serán limpias: mas lo que ouiere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.

37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuviere sembrada, será limpia.

38 Mas si ouiere puesta agua sobre la simiente, y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item, si algun animal que tuvierdes para comer, se muriere, el que tocara su cuerpo muerto, será immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: así mismo el que sacare su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.

41 Ité, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra, abominación es, no se comerá.

42 Todo lo que anda sobre el pecho, y todo lo que anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra, no comereys, porque son abominacion.

43 ¶ No enfuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos, ni seays immundos ^g por ellos. VI. O, con ellos.

44 Porque yo *soy* Iehoua vuestro Dios, por tanto vosotros os santificareys, y sereys santos, porque yo *soy* santo: y no enfuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anduuiere arrastrando sobre la tierra.

45 Porque yo *soy* Iehoua, que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys pues santos, porque yo *soy* santo.

46 Esta es la Ley de los animales, y de las aues, y de toda cosa biua, que se mueue en las aguas, y de toda ^h cosa que anda arrastrando sobre la tierra. h Heb. alma.

47 Para hazer diferencia entre immundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer, y los animales q̄ no se pueden comer.

C A P I T. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II.
De su expiacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diciendo, * La muger, quando concibiere, * Luc. 2, 22. y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del apartamiento de su menstuo será immunda: * Luc. 2, 21.
3 * Y al octauo dia circuncidara la carne ⁱ de su capullo. i S. del niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de su purgacion : ninguna cosa sancta tocará, ni vendrá al Sanctuario, hasta que sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas, conforme à su apartamiento, y fuenta y seys dias estará en las sangres de su purgacion.

II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueré cumplidos, por hijo, o por hija, traerá vn cordero de vn año para holocausto; y vn palomino, o vna tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, al Sacerdote.

a S. el sacerdote. 7 Y offrecerlohá deláte de Iehoua, y a reconciliarlahá, y será limpia del fluxo de su sangre. Esta es la ley de la que pariere macho, o hembra.

* Lucas 2, 24. b Su facultad. 8 * Y si no alcançare b su mano à saz para cordero, entonces tomará dos tortolas, o dos palominos, vno para holocausto, y otro para expiacion: y reconciliarla há el Sacerdote, y será limpia.

C A P I T. XIII.

S Eñala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mácha blanca. II. De la lepra manifestada y vieja.

III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. II. En la señal de alguna quemadura. V. De la tiña, lepra de la cabeza. VI. Delos empeynes. VII. De la calua, y de la lepra de ella. VIII. Prescriuise al leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durare. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 El hombre, quando ouiere en el cuero de su carne hinchazon, o postilla, o mancha blanca, que ouiere en el cuero de su carne como llaga de lepra, será traydo à Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdotes sus hijos,

3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de la carne: si el pelo en la llaga se boluió blanco, y la llaga pareciere mas profunda q la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirará, y c lo dara por immundo.

c Heb. lo contaminará.

d Heb. à la llaga.

4 Y si en el cuero de su carne ouiere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se ouiere buuelto blanco, entóces el Sacerdote encerrará d à llaga siete dias.

5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará: y si la llaga à su parecer, ouiere estancado, que la llaga no ouiere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirará àl septimo dia la segunda vez: y si parece auerse escurecido la llaga, y q no ha crecido la llaga en el cuero, entóces el Sacerdote e lo dara por limpio: f postilla era, y lauará sus vestidos, y será limpio.

e Heb. lo limpiará. f Ot. farna.

7 Mas si creciendo ouiere crecido la postilla en el cuero despues que fué mostrado al Sacerdote para ser limpio, sera mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ouiere crecido en el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, lepra es.

9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra en el hombre, será traydo al Sacerdote.

II.

10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buuelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de carne biua en la hinchazon,

11 Lepra es enuejecida en el cuero de su carne, y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.

12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero g del llagado desde su cabeça hasta sus pies h à toda vista de ojos del Sacerdote,

g Heb. de la llaga. h En quanto el sacerdote pudiere ver.

13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra ouiere cubierto toda su carne, dará por limpio àl llagado: todo es buuelto blanco, limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biua, será immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y darlohá por immundo. Carne biuas es: i mundo es, i lepra es.

16 Mas quando la carne biua tornare, y se boluiere blanca, entonces vendrá àl Sacerdote: i O, leproso.

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.

18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en su cuero alguna apostema, y se sanare,

III.

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca en bermejecida, será mostrado al Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouiere buuelto blanco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reuerdecio en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerare, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere

mas

^a Heb. q̄ el mas baxa ^a que la tez, antes estuuiere escura, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias.

^b Señal. 22 Y si se fuere estendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por inmundo: llaga es.

23 Empero si la mancha blanca se estuuiere en su lugar, q̄ no aya crecido, ^b quemadura del apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

IIII. 24 ¶ Item, la carne quando en su cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la sanadura del fuego mancha blanca, o bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se ouiere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdecio en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por inmundo: llaga de lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuuiere mas baxa que la tez, antes estuuiere escura, encerrarlo há el Sacerdote siete dias:

27 Y al septimo dia el Sacerdote la mirará: si se ouiere ydo estendiéndose por el cuero, el Sacerdote lo dará por inmundo, llaga de lepra es.

^c O. diuerso color como Arrib. ver. 1. 28 Empero si la mancha se estuuiere en su lugar, y no se ouiere estendido en el cuero, antes estuuiere escura, ^c hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que ^d señal de la quemadura es.

^d Heb. que madura de lo q̄mado. V. 29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barua.

30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por inmundo: tiña es lepra es de la cabeça o de la barua.

31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará al llagado de la tiña siete dias:

32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y si la tiña no pareciere auerse estendido, ni ouiere en ella pelo ruuio, ni pareciere la tiña mas profunda que ^e la tez,

^e Heb. el cuero. anfi siempre. 33 Entonces tresquilarlo han, mas no tresquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la segunda vez.

34 Y al septimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará sus vestidos, y será limpio.

35 Empero si la tiña se ouiere ydo estendiendo en el cuero despues de su purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y si la tiña ouiere crecido en el cuero, no busque el Sacerdote el pelo ruuio, inmundo es.

37 Más si le pareciere que la tiña se está *en su lugar* y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña es sana, *el será* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de su carne ouiere manchas, manchas blancas,

39 El Sacerdote mirará, y si en el cuero de su carne parecieren manchas ^f escuras blancas, empeyne es *que* reuerdecio en el cuero, limpio es.

40 ¶ Item, el varon quando se le pelare la cabeça, caluo es, limpio es.

41 Y si a la parte de su rostro se le pelare la cabeça, antecalu es, limpio es.

42 Mas quando en la calua o en la antecalu ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdecio en su calua o en su antecalu.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y si pareciere la ^g hinchazon de la llaga blanca bermeja, en su calua o antecalu, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproso es, inmundo es, el Sacerdote lo dará luego por inmundo: en su cabeça *tiene* su llaga.

45 ¶ Y el leproso en quien ouiere *tal* llaga, sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, y emboçado apregonará, Inmundo, inmundo.

46 Todo el tiempo que la llaga estuuiere en el, *será* inmundo, inmundo *será*: habitará solo, su morada *será* fuera del real.

47 ¶ Item, quando en el ^h vestido ouiere llaga de lepra, en vestido de lana, o en vestido de lino,

48 O en estambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,

49 Y que la llaga sea verde, o bermeja, en vestido, o en piel, o en estambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, la-

VI.

f Blancas algo escuras.

VII.

g O, color, arr. ver. 2.

VIII.

IX. h O, paño. anfi siépre.

ga de lepra es, mostrarsehá àl Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrará la cosa llagada siete dias.

a Heb. la llaga.
51 Y àl septimo dia mirará la llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la tal llaga, b immunda será.

b S. la cosa en que se hallare.
52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarlohá por siete dias la segunda vez.

c Heb. su faz.
55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado c su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.

56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdecendo en ella, quemarlahas en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quite, lauarsehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta es la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, para que sea dado por limpio, o por immundo,

C A P I T. XIII.

P One la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el p. pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehoua à Moysen diciendo:
2 Esta será la ley del leproso quan-

do se alimpiare: Sera traydo àl Sacerdote.

3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, d y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso. d Heb. y he aqui fue sana &c.

4 Y mandará el Sacerdote, e que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo. e Heb. y tomará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:

6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y f darloha por limpio: y soltará àl auezilla biua sobre la haz del campo. f Heb. limpiarloha.

8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarsehá con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que àl septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y será limpio.

10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna corderá de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.

11 Y el Sacerdote que alimpia presentará àl que se ha de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por expiacion de la culpa con el log de azeyte, y mecerloha todo con medadura delante de Iehoua.

13 Y degollará el cordero en el lugar dóde deguellan la expiacion por el peccado, y el holocausto en el lugar del Santuario: g por que como la expiacion por el peccado ansí tambien la expiacion por la culpa es del Sacerdote: Santidad de sanctidades es. g Arr. 7.7.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la expiacion por la culpa, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Así mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echara sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y mojará su dedo derecho en el azeite, que tiene en su mano yzquierda, y esparzirá del azeite con su dedo siete veces delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeite que tiene en su mano, pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiacion por la culpa.

18 Y lo que quedare del azeite que tiene en su mano, pondrá sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo ^a recócilíará el Sacerdote delante de Iehoua.

19. Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpíará al que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

II. 21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcangare su mano, entonces tomará vn cordero para expiacion por la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y vna decima de flor de harina amassada con azeite para Presente, y vn log de azeite.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcangare su mano, y el vno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerá al octauo dia de su purificacion al Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeite, y ^b mecerlohá el Sacerdote cō mecedura delante de Iehoua.

25 Y degollará el cordero de la expiacion por la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de la expiacion por la culpa, y pondrá sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeite sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeite, que tiene en su mano yzquierda siete veces delante de Iehoua.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeite, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho ^c en el lugar de la sangre de la expiacion por la culpa.

29 Y lo que sobrare del azeite que el Sa-

cerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 ^d Anfi mismo ofiírecerá la vna de las tortolas, o de los palo minos, lo que alcangare su mano. d Hel. Y hará vna &c.

31 El vno de loque alcangare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto aliende del Presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote alque seha de alimpíar delante de Iehoua.

32 Esta es la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcangare para alimpíarse. e S. conforme al primer rito.

33 ¶ Y habló Iehoua à Moysen y à Aaró, diziendo. II.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en posesion, y yo fuíere llaga de lepra en alguna casa de la tierra de vuestra posesion,

35 Vendrá aquel cuya fuere la casa, y dará auiso al Sacerdote, diziendo, Como llaga há aparecido en mi casa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la casa antes q̄ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no sea ^f contaminado todo loque estuviere en la casa: y despues el Sacerdote entrará à mirar la casa.

f S. à causa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren ^g llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz* de la pared.

g Manchas. Heb. y heaqui la llaga en &c.

38 El Sacerdote saldrá de la casa à la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.

39 Y al septimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga ouiere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mādará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales estuviere la llaga, y echarlashan fuera de la ciudad en vn lugar immundo.

41 Y hará descortezar la casa por dentro al derredor, y el poluo, que descortezaren, derramarán fuera de la ciudad en vn lugar immundo.

42 Y tomaran otras piedras, y ponerlahán en el lugar ^h de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la casa.

h S. que quitaron.

43 Y si la llaga boluiere à reuerdecen en aquella casa, despues que ⁱ hizo arrancar las piedras, y descortezár la casa, y despues que fue embarrada.

i S. el sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y si pareciere auerse estendido la llaga en la casa, lepra roedora está en la tal casa, immunda es.

a O, expiadora.

b Arr. 7.º.

c Arr. b. ver. 17.

45 Entóces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauará sus vestidos, y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.

III. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llaga no se há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliará la casa, y será limpia.

54 Esta es la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta es la ley de la lepra.

C A P I T. X V.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciére *fluxo* de simiente, y à todo lo que tocare, y àl que tocare lo que el ouiere tocado. II. Su expiacion, si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera *fluxo* de sangre, y su expiacion despues de auerle cesado el *fluxo*.

Y Habló Iehoua à Moyfen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israc y de zildes, Qualquier varon, quando su simiente manàre de su carne, será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su *fluxo*, Si su carne distiló por causa de su *fluxo*: o si su carne se cerró por causa de su *fluxo*, ^a el Heb. su será immundo. immundicia es.

4 Toda cama en que se acostàre el que tuuiere *fluxo*, será immunda: y toda cosa sobre que se sentàre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello en que se ouiere sentado el que tiene *fluxo*, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene *fluxo*, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene *fluxo*, escupiere sobre el limpio, ^b lauará sus vestidos, y à si se ^b S. el lim-lauará con agua, y será immundo hasta la ^{pio} tarde.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgàre el que tuuiere *fluxo*, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que ^c lo lleuare, ^c S. aquello sobre que el immundo fue sentado. lauará sus vestidos, y à si se lauará có agua, y será immundo hasta la tarde.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene *fluxo*, y no lauaré có agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará có agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocàre el que tiene *fluxo*, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su *fluxo* el que tiene *fluxo*, contaréhá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. I L.

14 Y el octauo dia tomaréhá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darlosá àl Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su *fluxo* delante de Iehoua.

16 ¶ Item, el hóbte, quando saliere deel ^{II L} derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immundo hasta la tarde.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

laurán con agua, y serán immundos hasta la tarde.

IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere fluxo de sangre y *que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estará ^a en su apartamiento: y qualquiera que tocare à ella, será immundo hasta la tarde.

^a Apartada de toda comunicació.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará cō agua: y será immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocara qualquiera alhaja, sobre laqual ella se ouiere sentado, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuviere* sobre la cama, o sobre la silla en que ella se ouiere sentado, el que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si algún durmiere con ella, y que la immundicia de ella fuere sobre el, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

25 Item, la muger, quando manáre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuuiere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costūbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

27 Qualquiera que tocáre ^b en ellas será immundo: y lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

^b En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

28 Y quādo fuere limpia de su fluxo, contarshá siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octauo dia tomarshá dos tortolas, o dos palominos, y traerlos à la Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarhá el Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de su immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Israel sus immundicias, y no morirán por sus immundicias enfuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley del que tiene fluxo *de simiente*, y del que sale derramadura de simiente, para ser immundo à causa de ella.

33 Y de la que padece su costūbre: y del que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hembra: y del hombre que durmiere con muger immunda.

CAPIT. XVI.

SEnála Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Santísimo para no morir entrando en el otramiente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. 11. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus pecados àl desierto, y otro que sea ofrecido en el Tabernaculo por expiacion. 111. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehoua, y murieron.

* Arrib. cap. 10, 2.

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sanctuario del velo a dentro delante de la cubierta, que está sobre el arca, porque no muera: porque yo appareceré en la nuue sobre la cubierta.

* Exod. 30. 10. Heb. 9. 7. c Del Precipatorio.

3 Con esto entrará Aaron en el Sanctuario, con vn nouillo hijo de vaca por expiacion, y vn carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tédra pañetes de lino, y ceñirshá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y lauará su carne con agua, y vestirlashá.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiación, y vn carnero para holocausto.

6 Y ^d hará allegar Aaron el nouillo de la expiacion que era suyo, y hará la reconciliacion por si, y por su casa.

^d O, ofrecerá.

7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarlos há delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

II. Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. se han de leer entre el. 14. y 15.

8 Y echará fuertes Aaron sobre los dos cabrones, la vna fuerte por Iehoua, y la otra fuerte por Azazel.

9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre el qual cayere la fuerte por Iehoua, y hazerlohá por expiacion.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la fuerte por Azazel, presentará biuo delante de Iehoua, para hazer la reconciliacion sobre el, para embiarlo à Azazel àl desierto.

11 ¶ ^e Y hará llegar Aaron el nouillo que era suyo, para expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollará el nouillo, que era suyo, por expiacion.

III. e Profigue el proposito del ver. 6.

12. Despues tomara el incensario lleno de

de brasas de fuego del altar de delante de Iehoua, y sus puños llenos del perfume aromático molido, y meterlohá del velo à dentro.

13 Y pondrá el perfume sobre el fuego deláte de Iehoua, y la nuue del perfume cubrirá la cubierta, q̄ esta sobre el Testimonio, y no morirá.

14 *Despues tomará de la sangre del nouillo, y esparzirá có su dedo hazia la cubierta hazia el Oréite: hazia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

15 ^a Despues degollará el cabrón, que era del pueblo, para expiacion, y meterá la sangre de él del velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del nouillo, y esparzirá sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiará el Sántuario de las immundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien àl Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estará en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entráre à hazer la reconciliacion en el Sántuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliación por sí, y por su casa, y por toda la congregación de Israel.

18 Y saldrá àl altar, que está delante de Iehoua, y expiarlohá, y tomará de la sangre del nouillo, y de la sangre del cabron, y pondrá sobre los cuernos del altar àl derredor.

19 Y esparzirá sobre el de la sangre có su dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y santificarlohá de las immundicias de los hijos de Israel.

20 ¶ Y quando ouiere acabado de expiar el Sántuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hará llegar el cabron biuo,

21 Y pondrá Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron biuo, y confesará sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerlohá sobre la cabeça del cabron, y embiarlohá àl desierto por mano de algun varon apartado para esto:

22 Y aquel cabron lleuará sobre sí todas las iniquidades de ellos à tierra inhabitable, y embiará el cabron àl desierto.

23 Despues vendrá Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehá los vestimétos de lino, que auia vestido para entrar en el Sántuario, y ponerlos ha allí,

24 Y lauará su carne con agua en el lugar del Sántuario, y ^b vestirá sus vestidos: despues saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la recócilación por sí y por el pueblo.

25 Y del seuo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que ouiere lleuado el cabron à Azazel, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

27 * Y sacará fuera del real el nouillo de la expiacion por el peccado, y el cabron de la expiacion por la culpá, la sangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sántuario: y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

28 Y el que lo quemáre, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpetuo: En el mes Septimo à los diez del mes affligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el extranjero, que peregrina entre vosotros.

30 * Porq̄ en este dia os ^c reconciliará para alimpiaros: y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehoua.

31 Sabbado de holganza será à vosotros, y affligireys vuestras personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere vngido, y cuya mano ouiere sido llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirsehá los vestimentos del lino, los vestimentos santos.

33 Y expiará el Sánto sántuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregación expiará.

34 Y esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados vna vez en el año. Y Moyseñ lo hizo como Iehoua le mandó.

C A P I T. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repite se la ley en que se vedó comer sangre, y da las causas por que. III. Item, que nadie coma carne mortexina, ni despedagada o arrastrada de bestias fieras.

* Heb. 9, 13,
y 10, 4.

^a Leerseha
esto tras el
ver. 9.

* Arrib. ca.
6, 30.
Heb. 13, 12.

III.

* Abax. 23.
27.
c Dios.

II.

Y Habló Iehoua á Moysen diziendo,
 2 Habla à Aaron, y à sus hijos,
 y à todos los hijos de Israel, y díles,
 Esto es loque ha mandado Iehoua dizen-
 do :

^a Heb. Varó
 varon. Anfi
 ver. 8. 10.
^b S. para sa-
 crificio.

3 ^a Qual quier varon de la Casa de Israel.
^b que degollâre bucy, o cordero, o cabra,
 en el real, o fuera del real,

^c Ex comul
 gado.

4 Y no lo truxere à la puerta del Taber-
 naculo del Testimonio para offrecer offré-
 da à Iehoua delâte del Tabernaculo de Ie-
 houa, sangre será imputada àl tal varó: san-
 gre derramó, el tal varon ^c será cortado de
 entre su pueblo :

5 Porque traygan los hijos de Israel
 sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz
 del campo, porque los traygan à Iehoua à
 la puerta del Tabernaculo del Testimonio
 al Sacerdote, y sacrifiqúe sacrificios de pa-
 zes ellos à Iehoua.

^d Acceptif-
 simo.

6 Y el Sacerdote esparza la sangre so-
 bre el altar de Iehoua à la puerta del Ta-
 bernaculo del Testimonio, y haga per-
 fume del seuo en olor ^d de holgança à Ie-
 houa.

7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios
 à los demonios, tras los quales fornicar:
 esto tendrán por estatuto perpetuo por sus
 edades.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de
 la Casa de Israel, o de los estrangeros, que
 peregrinan entre vosotros, que offriere
 holocausto, o sacrificio,

9 Y no lo truxere à la puerta del Taber-
 naculo del Testimonio, para hazerlo à Ie-
 houa, el tal varon tambien, sera cortado de
 sus pueblos.

II.

10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de
 Israel, y de los estrangeros que peregrinan
 entre ellos, que comiere alguna sangre, yo
 pondré mi rostro contra la persona, que
 comiere sangre, y yo la cortaré de entre su
 pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la sangre
 está: y yo os la he dado para expiar vuestras
 personas sobre el altar: por loqual la misma
 sangre expiará la persona.

12 Por tâto he dicho à los hijos de Israel,
 Ninguna persona de vosotros comerá san-
 gre, ni el estrangero, que peregrina entre
 vosotros comera sangre.

^e Heb. q̄ ca-
 sare caça.

13 Y qualquier varon de los hijos de Is-
 rael, y de los estrangeros, que peregrinan
 entre ellos, ^e que tomâre caça de animal, o
 de aue, que sea de comer, derramará su san-
 gre, y cubrirelahá con tierra.

14 Porq̄ el alma de toda carne en su san-
 gre está su alma: portanto he dicho à los.

hijos de Israel, No comereys la sangre de
 ninguna carne, porque el alma de toda car-
 ne es su sangre: qual quiera que la comiere,
 será cortado.

15 ¶ Item, qual quiera persona q̄ comiere
 cosa mortezina, o despedaçada, anfi de los
 naturales como de los estrangeros, laua-
 rá sus vestidos, y à si se lauará con agua,
 y será immunda hasta la tarde, y alimpiar
 f há.

16 Y sino ^f lauâre, ni lauare su carne, lleua-
 rá su iniquidad.

f S. sus vesti-
 dos.

C A P I T. XVIII.

VEda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egi-
 pcios de entre los quales salen, y las de los Cha-
 naneos entre los quales hân de habitar, y encarga-
 les de nuevo la observancia de sus leyes. II. Po-
 ne ciertas addiciones o appendices àl Septimo man-
 damiento declarando algunos ayuntamientos illi-
 citos.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
 2 Habla à los hijos de Israel, y dí-
 les, Yo soy Iehoua vuestro Dios.

3 No hareys como hazen en la tierra de
 Egypto, en la qual morastes: ni hareys co-
 mo hazé en la tierra de Chanaan, en la qual
 yo os meto: ni andareys en sus estatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis estatutos
 guardareys andando en ellos, yo soy Ieho-
 ua vuestro Dios:

5 * Por tanto mis estatutos y mis dere-
 chos guardareys, los quales haziendo el
 hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.

6 ¶ Ningun varon se allegue à ninguna
 cercana de su carne, para descubrir las ver-
 guenças, yo Iehoua.

7 Las verguenças de tu padre, o las ver-
 guenças de tu madre no descubrirás: tu
 madre es, no descubrirás sus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu pa-
 dre no descubrirás: las verguenças de tu pa-
 dre son.

9 Las verguenças de tu hermana, hija de
 tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa
 o nacida fuera, no descubrirás sus verguen-
 ças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo,
 o de la hija de tu hija, no descubrirás sus
 verguenças, porque tus verguenças son.

11 Las verguenças de la hija de la mu-
 ger de tu padre, engendrada de tu padre,
 tu hermana es, no descubrirás sus ver-
 guenças.

12 Las verguenças de la hermana de
 tu padre no descubrirás: parienta de tu
 padre es.

*Exech. 20,
 11.
 Rom. 10, 5.
 Gal. 3, 12.

II

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguenças.

16 Las verguenças de la muger de tu hermano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: parientas son, maldad es.

18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás a para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.

19 Item, a la muger^b en el apartamiento de su inmundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminando te en ella.

21 Item, No des de tu simiente para hazer passar c^a Moloch: ni contaminés el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayuntamiento enфуzandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntar se con el: mezcla es.

24 En ninguna de estas cosas os enfuziareys: porque en todas estas cosas sehán enfuziados las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y yo visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.

26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays ninguna de todas estas abominaciones el natural ni extranjero, que peregrina entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que fueron antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no hos vomitará, por auerla contaminado, como venitó à la Gente, qⁱ fué antes de vosotros.

29 Porque qualquiera que hiziere alguna de todas estas abominaciones, las personas que tal hizieré, seran cortadas de entre su pueblo.

30 Guardad pues mi obseruancia no haziendo algo de las leyes de las abomina-

ciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os enfuzieys en ellas: Yo Iehoua, vuestro Dios.

C A P I T. X I X.

ENcomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide a otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à toda la compaña de los hijos de Israel, y díles, Sanctos seereys, porque Sancto soy yo Iehoua vuestro Dios.

3 Cada vno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardareys: Yo Iehoua vuestro Dios.

4 No os boluereys à los idolos, ni ha-

d Heb. no mira reys à &c.

5 Y quando sacrificardes sacrificio de pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sacrificareys.

6 El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.

e Arrib. 7, 18.

7 Y si se comiere el dia terceró, será abominacion: no será accepto.

8 Y el que lo comiere, lleuará su delito, porquanto profenó la sanctidad de Iehoua: y la tal persona será cortada de sus pueblos.

9 Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haça, ni espigarás tu segada.

* Abaxo. 23, 22.

10 Item, No rebuscaras tu viña, ni cogearás^t los granos de tu viña: para el pobre y para el extranjero los dexaras: Yo Iehoua, vuestro Dios.

f Los censerrones. g S. el deposito &c.

11 No hurtareys: y no negareys: y no metireys ninguno à su proximo.

Arrib. 6, 2. &c.

12 Y no jurareys en mi nombre con metira: ni enfuziarás el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.

* Exod. 20, 7, 17. Deut. 5, 11.

13 No harás calumnia à tu proximo, ni robarás. No se detendrá el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.

20. * Eccló. 10, 7. Deut. 24, 14.

14 No maldigas al sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas aurás temor de tu Dios: Yo Iehoua.

10b. 4, 15.

15 No harás tuerto en el iuyzio: no tendrás respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgarás à tu proximo.

h Exod. 23, 3.

16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondrás contra la sangre de tu proximo: Yo Iehoua.

* Deut. 1, 17. y 16, 16. *Sancti* *ago* 2, 2. *Prouer.* 24, 23. * *Ecclicō* 19, 13. *Math.* 18, 15. *Luc.* 17, 3. 1. *Ioan.* 2 11. y 3, 15. a No te vengas. b Heb. y rescata do no fuere rescata da. c Heb. aco tadura sēra. d S. el.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehēdiendo reprehēderás à tu proximo, y no cōsentirás sobre el peccado.

18 No te vengarás: ni guardarás la injuria à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehoua.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no harás ayuntar para misturas. Tu haga no sembrar de misturas: y vestido de misturas de diuerſas cosas, a no subirá sobre ti.

20 Item el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierva desposada à alguno, b y no fuere rescata da, ni le ouiere sido dada libertad, c serán aco tados: no morirán: por quanto ella no es libre.

21 d Y traerá en expiacion por su culpa à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio y un carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehoua, por su peccado que peccó: y e perdonarle há su peccado, que peccó.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, circuncidareys su capullo de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerá:

24 Y àl quarto año todo su fruto será sanctidad de loores à Iehoua.

25 Y àl quinto año comereys el fruto del, para que os haga crecer su fruto: Yo Iehoua vuestro Dios.

26 No comereys f con sangre. No fereys agoreros: ni adiuinareys.

27 No trefquillareys enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barua.

28 Iré, no hareys rasguño en vuestra carne g por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehoua.

29 No contaminarás tu hija haziendola fornicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario h tēdreys en reuerencia: Yo Iehoua.

31 No os boluays à los encantadores y à los adiuinos: no los consulteys enfuziando os en ellos: Yo Iehoua vuestro Dios.

32 Delante de las canas te leuantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios auras tenor Yo Iehoua.

33 Item. Quado peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, no lo oprimireys.

34 Como à vn natural de vosotros tendreys àl peregrino que peregrinare entre vosotros, y amalo como à ti mismo: porque peregrinos fuistes en la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

35 No hagays tuerto en juyzio, i en medida, ni en peso, j ni en medida.

36 Balças justas, l piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazelos: Yo Iehoua.

C A P I T. XX.

Prohibe Dios ſo pena de muerte y ira ſuya alguno de ſu Pueblo dar de ſu ſimiente à Moloch. II. Anſi miſmo ſeguir los encantadores. III. Encomienda la ſanctificación por la obſervancia de ſus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à ſus padres. V. Pone ciertos appendices à 7. mandamiento ſeñalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil de ellos. VI. Encomienda à ſu Pueblo la obſervancia de ſus leyes, y el apartarſe de las leyes y coſtumbres de las Gentes cuya tierra van à poſſeer, porque la tierra no los vomite de ſi, como auia de hazer à ſus primeros habitantes.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Item, dirás à los hijos de Israel, Qualquier varó de los hijos de Israel, y de los eſtrangeros, que peregrinan en Israel, que diere m de ſu ſimiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

3 Y yo pondré mi roſtro contra el tal varon, y lo cortaré de entre ſu pueblo, por quanto dió de ſu ſimiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y enfuziando mi ſancto nombre.

4 Y li n elcondière el pueblo de la tierra ſus ojos de aquel varó, que ouiere dado de ſu ſimiente à Moloch, para no matarlo,

5 Entonces yo pondré mi roſtro contra aquel varon, y contra ſu familia, y cortarlo he de entre ſu pueblo, con todos los q fornicaren tras el, fornica do tras Moloch.

6 ¶ Ité, la perſona o que ſe boluiere à los encantadores, o adiuinos para fornica do tras ellos, yo pondré mi roſtro contra la tal perſona, y lo cortaré de entre ſu pueblo.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y ſed ſanctos, porque Yo Iehoua ſoy vuestro Dios.

8 Y guardad mis estatutos, y hazelos: Yo Iehoua, que os ſanctifico.

9 ¶ * Porque qualquier varó q maldixere à ſu padre o à ſu madre, morirá de muerte: à ſu padre, o à ſu madre maldixo? ſu ſangre ſobre el.

10 ¶ Ité, el varon, que adulterare con la

i S. de las tierras. j S. de fe co o liquido. l Pefas.

m De ſus hijos. de ſu generaciō. Arrib. 18, 21.

n Diſimuláre con el.

II. o Heb. que mirare à &c.

III. * Arrib. ca.

19, 2.

1. Ped 1, 16.

IIII. * Exod. 21,

17.

Prouerb. 20,

20.

M. 11th. 13.

4. V.

a Heb. de varon.

* Deut. 22, 22.
Iob. 8, 4.

b Confusion de parentesco.

c Heb. de ayuntamientos de muger.

* Arrib. ca. 18, 17.

d Heb. dicre.

e Tuuieren ayuntamiento carnal.
f Chal. P. rap. affrenta es. q. d. cosa vergonzosa.

g Deshonro. f. el q. cal hiziere.

VI.

* Arrib. ca. 18, 25, 28.

h No bitayes conforme a las costumbres de &c.

muger ^a de otro, que cometiére adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

11 Item * qualquiera que se echare con la muger de su padre, las verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos morirán muerte, ^b mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

13 Item, qualquiera que tuuiere ayuntamiento con macho, ^c como cō muger, abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

14 Item, * el que tomáre à la muger y à su madre, fealdad es; q̄marán en fuego à el y à ellas, porq̄ no aya fealdad entre vosotros.

15 Item, qualquiera que ^d pusiere su ayuntamiento en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiento conel, matarás à la muger, y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y e viere sus verguenças, y ella viere las suyas, ^f execrable cosa es, por tãto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguenças de su hermana descubrió? su pecado lleuará.

18 Ite, qualquiera que durmiere con muger mēstruosa, y descubriere sus verguenças, su fuente descubrió, y ella descubrió la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

19 Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto ^g descubrió su pariente, su iniquidad lleuarán.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguenças del hermano de su padre descubrió, su peccado lleuarán, sin hijos morirán.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano, suziedad es, las verguenças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os merto, para que habiteys en ella.

23 Y ^h no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, y yo los tuue en abominacion:

24 Yo he dicho à vosotros, Vosotros poseereys la tierra decellos, y yo la daré à vosotros, para q̄ la poseays por heredad,

tierra q̄ corre leche y miel: Yo Iehoua vuestro Dios, q̄ os he apartado de los pueblos. 25 Por tanto vosotros hareys diferencia entre animal limpio y immudo, y entre aue immunda y limpia: y no enfuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aues, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas yo * os he apartado por immundas.

26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, para que seays mios.

27 ¶ * Y el hōbre o la muger, en los quales ouiere espiritu * Pythonico, o de adiuinacion, morirán muerte: apedrearlos hán con piedras, su sangre sobre ellos.

C A P I T. XXI.

*M*anda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuario se halle, ni salga para ello del Sactuario, sino fuere de alguno de sus parentela en ciertos grados aqui señalados. II. De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los sacerdotes hijos de Aaró, y diles que ⁱ por ninguna alma se cõtaminé en sus pueblos:

2 Mas por su pariente cercano à si, como por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

3 O por su hermana virgen cercana à si, q̄ no aya tenido varon, † por ella se contaminará.

4 No se cõtaminara por el principe en sus pueblos enfuziandose.

5 * No hará calua en su cabeza, ni raerán la punta de su barua, ni en su carne harán rasguño.

6 Sanctos serán à su Dios, y no enfuziarán el nombre de su Dios, porque ^l los fuegos de Iehoua, el pan de su Dios ofrecen, por tanto serán sanctos.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque ^m es sancto à su Dios.

8 Y sanctificarlos hán, porque el pan de tu Dios ofrece: sancto será à ti, porque sancto soy yo Iehoua vuestro sanctificador.

9 ¶ Ité, la hija del varon Sacerdote, quando comēçare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.

10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeza fue derramado el olio de la vnciō, y ⁿ hinchio su manto para vestir los vestimētos, no descubri-

* Arrib. ca. 11, 1. &c.

III.

* Arrib. ca. 19, 2.

II.

* Deut. 18, 10.

1. Sam. 28, 7

* Arrib. ca. 19, 31. y 20, 6.

6.

ⁱ Por muerte de nadi.

† Hallarse ha à sus obsequias.

* Arrib. 19, 27.

^l Los holocaustos y el pan dela proposiciō.

II.

^m S. el sacerdote.

III.

^r.

ⁿ Fue con-

sagrado.

rá su.

rá su cabeza, ni romperá sus vestidos.

11 Ni entrará à ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.

12 Ni saldrá del Sanctuario, ni enfuizará el Sanctuario de su Dios: porque la corona de olio de la vnion de su Dios está sobre el: Yo Iehoua.

I I. 13 ¶ Item, el mismo tomará muger con su virginidad.

a Israelita.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará a de sus pueblos por muger.

15 Y no enfuizará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehoua soy el que lo santifico.

III. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diciendo,

17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, enel qual ouiere ^b falta, no se allegará para ofrecer el pan de su Dios:

b S. de o en algun miembro.

18 Porque ningun varon, enel qual ouiere falta ^c se allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado.

c Aludio à la cerimonia Exod. 29.4.

19 O varon enel qual ouiere quebradura de pie, o quebradura de mano:

20 O corcobado, o lagañoso, o que tuuiere nuue enel ojo, o que tuuiere sarna, o empeyne, o compasion quebrado.

21 Ningun varon de la simiente de Aarō Sacerdote, enel qual ouiere falta, se allegará para ofrecer las offrendas encendidas de Iehoua. Ay falta enel? no se allegará à ofrecer el pan de su Dios.

d De los derechos sacerdotales. Arrib. 2.3.10. item 6.16.

22 El pan de su Dios ^d de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta enel: y no enfuizará mi Sanctuario, porque yo Iehoua soy el que los santifico.

e Recitó estas leyes.

24 Y Moysen ^e habló à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel.

C A P I T. X X I I.

QUE todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. I I. Lo mismo manda a todo extraño que no fuere de la familia del Sacerdote. I I I. Que el animal, que ouiere de ser ofrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera acepto. Y que sea ofrecido por sacerdote legitimo.

I I I I. Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento: y que no sea degollados la madre y el hijo enel mismo dia. V. Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere ofrecido. V I. Encomien-

da la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moysen, diciendo, ² Di à Aaron, y à sus hijos, que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no enfuizen mi sancto nombre en lo que ^f ellos me sanctificá:

f Los hijos de Israel me ofrecen.

Yo Iehoua. 3 Diles, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehoua, teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehoua.

4 ^g Qualquier varon de la simiente de Aaron, que fuere leproso, o padeciere flujo de simiente, no comera de las sanctificaciones hasta que sea limpio: y el que tocara qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon ^h del qual ouiere salido derramadura de simiente,

g Heb. varon varon.

5 O el varon, que ouiere tocado ⁱ qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia,

h Arrib. 15.16.

i Arrib. 14.29. &c.

6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lauado su carne con agua.

7 Y quando el Sol se pusiere, [†] alimpiarsehá, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.

† Purificarsehá como ver. 1.

8 * [†] Mortezino ni despedaçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehoua.

* Exod. 22.31.

9 Y guarden mi obseruancia, y no lleuen peccado por ello, y mueran por ello, quando la profanaren: Yo Iehoua, que los sanctifico.

Ezec. 44.31. Arrib. 17.15.

10 ¶ Ningun ^m extraño comerá sanctificacion: el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.

I I. m El que no fuere del linage sacerdotal.

11 Mas el Sacerdote, quando cóprare persona de su dinero, esta comerá de ella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.

12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon extraño, ella no comerá de la apartadura de las sanctificaciones.

13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuuiere ⁿ simiente, y se ouiere buuelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun extraño coma deel.

n Generacion.

14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añadirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote ^o con la sanctificacion.

o Con la offrenda que comió

15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehoua.

a S los sacerdotes al pueblo gobernando por esta ley.

III.

b Arrib. 1, 2, 3.

*Deut. 15, 20.
Eclieio 35, 14.

c Ampla declaració de lo q̄ entienda por entero todas las vezes que lo pone.

d Del q̄ no fuere del linage sacerdotial.
e La offrenda.

III.

f Heb. de baxo de su madre.

V.

g Arr. 6, 7, 11, 12.

VI.

h O. infameys.

16 ^a Niles harán llevar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehoua soy el que los sanctifico.

17 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo, 18 Habla à Aarō, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles, Qualquier varō dela Casa de Israel, y de los estrāgeros en Israel, que offriere su offrēda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrieren à Iehoua en holocausto,

19 ^b De vuestra voluntad offrecereys entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porq̄ no será accepto por vosotros. 21 * Itē, el hōbre, quādo offriere sacrificio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ouejas, entero, enelqual no aurā falta, será accepto.

22 Ciego, ^c o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o farnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehoua, ni pondreys de estos offrenda encēdida sobre el altar de Iehoua.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos ^d podrās offrecer por offrēda voluntaria: mas por voto, no será accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra tierra lo hareys.

25 Itē, de mano ^d de hijo de estrāgero no offrecereys ^e el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porq̄ su corrupcion esta en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

26 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo, 27 El buey, o el cordero, o la cabra, quādo naciere, siete dias estará ^f à las tetas de su madre, mas desde el octauo dia en adelante será accepto para offrenda de sacrificio encendido à Iehoua.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en vn dia à el y à su hijo.

29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio ^g de hazimiēto de gracias à Iehoua, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del, para otro dia: Yo Iehoua.

31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehoua.

32 Y no ^h ensuzieys mi sancto nombre, y yo me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

C A P I T U L O XXIII.

EStablece las solemnidades de todo el año señalādo à cada vna su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos.

ritos. Primera mente cōfirma el Sabbado en cada semana, II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la iubilacion, o de las trōpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Habla à los hijos de Israel, y diles Las Solemnidades de Iehoua, à las quales ⁱ conuocareys, sanctas conuocaciones, serán estas, mis solemnidades.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia [†] Sabbado de holgança ^{serā}, cōuocaciō sancta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Iehoua ento das vuestras habitaciones.

4 Estas son las solēnidades de Iehoua, las conuocaciones sanctas à las quales conuocareys en sus tiempos:

5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua à Iehoua.

6 ¶ Y à los quinze dias de [†] este mes, la solemnidad de los panes cenzeños à Iehoua: siete dias comereys panes cenzeños.

7 ^m El primer dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra feruil hareys.

8 Y offrecereys à Iehoua siete dias ⁿ offrēda encendida: el septimo dia ^{serā} sancta conuocacion: ninguna obra feruil hareys.

9 Item habló Iehoua à Moysen, diziēdo, 10 Habla à Israel, y diles; Quando ouierdes entrado en la tierra, q̄ yo os doy, y segardes ^o su segada, traereys al Sacerdote

^p vn omer por primicias de vuestra segada.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehoua para q̄ seays acceptos: el siguiēte dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

12 Y el dia q̄ offrierdes el omer, offrecereys vn cordero entero de vn año en holocausto à Iehoua.

13 Cō su Presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehoua para olor de holgāça, y su [†] derramadura de vino, la quarta de vn hin.

14 Y no comereys pan, ni ^{espiga} tostada, ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̄ ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

15 ¶ * Y contareys desde el siguiēte dia del Sabbado, desde el dia en q̄ offrierdes el omer de la mecedura, siete semanas, cumplidas serán,

16 Hasta el siguiēte dia del Sabbado septimo contareys cinquenta dias: entonces offrecereys Presente nuevo à Iehoua.

17 De vuestras habitaciones traereys [†] el pan de la mecedura, dos decimas de flor de harina

i Hareys general conuocaciō de todo el pueblo.
† Exod. 20, 8.

II.
* Exod. 12, 18.

Num. 18, 16.
III.
18. Primer. ro. m S. el 15. del mes. n Holocausto.

o Los panes q̄ en ella os nacieren.
p Vn manojo, o hace de cierta cantidad.

q O. Libacion.

IIII.
* Deutero. 16, 9.

r El presente dicho ver. pr.

harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehoua.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos ^a enteros de vn año, y vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehoua: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

19 Itē, ^b offrecereys vn cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de vn año en sacrificio de pazes.

20 Y el Sacerdote los mecera, con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehoua, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehoua para el Sacerdote.

21 Y conuocareys en este mismo dia, sancta conuocacion os será: ninguna obra seruil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehoua vuestro Dios.

23 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziédo, 24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En el mes Septimo, àl primero del mes tendreys ^c Sabbado, la memoria de la jubilation, sancta conuocacion.

25 Ninguna obra seruil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

26 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziédo. 27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia ^d delas expiaciones: tédreys sancta conuocacion, y affligireys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delate de Iehoua vuestro Dios.

29 Porque toda persona, q̄ no se affligiere en este dia mismo, será ^e cortada de sus pueblos.

30 Y qualquiera persona, q̄ hiziere qualquiera obra en este dia mismo, yo destruyre la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo será por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 ^f Sabbado de holgãça será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueue del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

33 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziédo,

34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mismo mes Septimo * fera ^g la solennidad de las Cabañas à Iehoua por siete dias.

35 El primer dia será sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehoua: el octauo dia tédreys sancta conuocacion, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil hareys.

37 Estas son las solennidades de Iehoua à las quales conuocareys; sanctas conuocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa en su tiempo:

38 Aliende ^h de los Sabbados de Iehoua, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehoua.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quãdo ouierdes allegado el fruto de la tierra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sabbado.

40 Y tomaroseys el primer dia del fruto de *alguna* arbol hermoso, ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys alegria delante de Iehoua vuestro Dios por siete dias:

41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete dias cada vn año, estatuto perpetuo *sera* por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas:

43 Para que sepan vuestros decendientes, que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

44 Y Moysen ⁱ habló à los hijos de Israel de las solennidades de Iehoua.

C A P I T . XXIIII.

Repite la Ley de la prouision del azeyte del Candelero. 11. La institucion del pan de la Proposición renouado cada Sabbado, y el que se quite que sea para el Sacerdote. 111. La renzilla de vn mestizo Israelita y Egyptio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentēcia de Dios. 1111. A esta ocasion se pone Ley, que el que blasphemare el sancto Nombre, sea apedreado. V. Repiten se otras leyes pertenecientes al Sexto mandamiento.

Item, habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Manda à los hijos de Israel, q̄ te traygan azeyte de oliuas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

3 Fuera del velo del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio las aderezará

^a Arrib. 22, 22.

^b Heb. hareys.

* Arrib. 19, 9.
* Dent. 24, 19.

V.
* Num. 29, 1.
^c Fiesta solenne.

VI.
* Arrib. 16, 30.
Num. 29, 7.
^d Arrib. ca. 16.

^e Excomulgada.

^f Heb. Sabbado de sabbados. q. d. fiesta solennissima.

VII.
* Ioan. 7, 57.
^g Abaxo. ver. 43.
Exod. 29, 18,

^h S. Decada semana.

ⁱ Tuuo concioncs.

a S. las qua-
les arderan
desde &c.

Aaró desde la tarde hasta la mañana delá-
te de lehoua siépre : estatuto perpetuo por
vuestras edades.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en-
orden Aaron las lámparas delante de Iehoua
siempre.

I I.

b Exod. 25,
30.
c S. de hari-
na.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
de ella b doze tortas, cada torta será de dos
c decimas.

6 Y ponerlas has en dos ordenes, seys en
cada orden, sobre la mesa limpia delante de
Iehoua.

7 Pondrás tambien sobre cada orden en-
cienso limpio, y seruirá al pan de olor, y de
perfume a Iehoua.

8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-
den delante de Iehoua siempre, pacto sem-
piterno de los hijos de Israel.

* Exod. 29,

33.

Arrib. 8, 31.

Matib. 12,

4.

9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los qua-
les lo comerán en el lugar santo: porq̃ san-
ctidad de sanctidades es para el de las of-
rendas encendidas a Iehoua, por fuero per-
petuo.

III.
d Heb. Y fa-
lió &c.

10 ¶ En aq̃lla sazón salió un hijo de una
muger Israelita, el qual era hijo de un hom-
bre Egypcio, entre los hijos de Israel, y ri-
ñeron en el real el hijo de la Israelita y un
varon Israelita.

e O, pro-
nuació.

11 Y el hijo de la muger Israelita e decla-
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo a
Moysen: y su madre se llamaua Salomith,
hija de Dabri, del Tribu de Dan.

f S. lo que se
haria del.

12 Y pusieronlo en la carcel hasta que les
fuese declarado f por palabra de Iehoua.

13 Entonces Iehoua habló a Moysen, di-
ziendo,

14 Saca al blasphemo fuera del real, y to-
dos los que lo oyeron, pongan sus manos
sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la
compañia.

IIII.

15 ¶ Y a los hijos de Israel hablarás, dizi-
endo, Qualquier varon, que dixere mal a su
Dios, lleuara su iniquidad.

g S. blasphe-
mando, co-
mo este.

V.

* Exod. 21,

12.

h Heb. alma

por alma.

i Heb. Y va-

ron q̃ dicre

mancha en

su &c.

k Math. 5,

24.

* Exod. 21,

24

Deut. 19, 21

16 Y el que k pronunciare el nombre de
Iehoua, morirá de muerte, toda la compañia
lo apedreará así el estrangero como el na-
tural: si pronúciare el Nombre, que muera.

17 ¶ Y el hóbre que hiriere a qualquier
persona humana, que muera de muerte.

18 Y el que hiriere a algun animal, resti-
tuyrloha, h animal por animal.

19 i Ité, el que señalare a su proximo, * co-
mo hizo, así le sea hecho:

20 * Quebradura por quebradura, ojo por
ojo, diente por diente; como señaló al hon-
bre, así sea el señalado.

21 El que hiriere a algun animal, restituyrlo-
há: mas el que hiriere h ombre, que muera.

22 Un mismo derecho tendieys: como el
estrangero, así será el natural: porque Yo
Iehoua vuestro Dios.

23 Y † habló Moysen a los hijos de Israel, † S. como
y ellos sacaron al blasphemo fuera del real, está dicho.
y apedrearono con piedras: y los hijos de
Israel hizieron segun que Iehoua auia má-
dado a Moysen.

C A P I T. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen
un año de siete en siete años, y loque de suyo lle-
uaren aq̃uel año sea comun así a los hombres como
a las bestias. II. Instituye el año del lubileo de cin-
cuenta en cincuenta años, para que en el todo seruo
de la nació salga a libertad, y las posesiones enage-
nadas bueluan a sus primeros poseedores. III. Que
las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas,
y seruos, sean al respeçlo de aq̃este año, para que
ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vende-
dor para poder rescatar loque vendiere. V. Dere-
chos especiales de los Leuitas acerca de esto. VI. Que
el hermano necesitado sea ayudado en su necesi-
dad sin interese: ni vsura; y si se vendiere, no sea tra-
tado como seruo duramēte, y que su seruidumbre no
passe del año del lubileo. VII. Los seruos que no
fueren de la raza de Israel, no gozen de este priuilegio.
VIII. Que el Israelita que se vendiere al que no es
de la raza de Israel, sea rescatado por alguno de sus
parientes.

Y Tem, Iehoua habló a Moysen en el
Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla a los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra l decañará decañso
a Iehoua.

* Exod. 23,

10.

1 O. hará
Sabbado:

3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys a-
ños podarás tu uña, y cogerás sus frutos,
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabba-
do de holgança, Sabbado a Iehoua: no sem-
brarás tu tierra, ni podarás tu uña.

5 Lo que de suyo se naciere en tu segada,
no lo segarás: y las vuas m de tu apartadura m O, de tu
no vendimiarás: año de holgança será a la offrenda.
tierra.

6 Mas el Sabbado de la tierra os será pa-
ra comer, a ti, y a tu seruo, y a tu serua, y a
tu criado, y a tu estrangero, que moraren
contigo:

7 Y a tu animal, y a la bestia que ouiere en
tu tierra, será todo su fruto para comer.

II.

n Heb. sab-

bados.

o Dizese

añs por ci-

erta forma

que era to-

cada, q̃ si-

gnificaua la

libertad.

&c.

8 ¶ Y contarte has siete n semanas de a-
ños, siete vezes siete años, y ser te há los di-
as de las siete semanas de años quarenta y
nueue años.

9 Y harás passar la trompeta o de Iubila-
cion en el mes Septimo, a los diez del mes,
el dia de las expiaciones, hareys passar tró-
peta por toda vuestra tierra.

10 Y fan-

10 Y santificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos sus moradores: este os será Iubileo: y boluereys cada vno à su possessiõ: y cada vno boluera à su familia.

11 El año de los cincoëta años os será Iubileo: no sembrareys ni segareys lo que naciere de fuyo en la tierra, ni vendimiareys ^a sus apartaduras.

12 Porque es Iubileo: sancto será à vosotros: el fruto de la tierra ^b comereys.

13 En este año del Iubileo boluereys cada vno à su possessiõ.

14 ¶ Y quando vendierdes ^c algo à vuestro proximo, o comprardes de mano de vuestro proximo, no engañe ninguno à su hermano.

15 Conforme àl numero de los años despues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme àl numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Cõforme à la multitud de los años augmentaras ^d el precio, y conforme à la disminucion de los años disminuyrás el precio: porque el numero de los fructos te há de vender el.

17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo soy Iehoua vuestro Dios.

18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra seguros:

19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta hartura, y habitareys sobre ella seguros.

20 ¶ ^e Y si dixerdes, Que comeremos el septimo año? He aqui us hemos de sembrar, ni hemos de coger nuestros frutos.

21 Entonces yo os embiaré mi bendicion el año sexto, y hará fruto por tres años.

22 Y sembrareys el año octauo, y comereys del fruto añejo hasta el año noueno: hasta q venga su fruto comereys del añejo.

23 ¶ Y ^f la tierra no se venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y estrangeros ^g soys cõmigo.

24 ¶ ^h Por tãto en toda la tierra de vuestra possessiõ dareys remission à la tierra.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere ⁱ algo de su possessiõ, vendrá su rescador, ^j su parente, ^k sus cercanos, y rescatará loque su hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuuiere rescador, si alcançare ^l despues su mano, y hallare lo que basta para su rescate:

27 Entonces contará los años de su venta, y boluerá loque quedare àl varó aquien vendió, y boluera à su possessiõ.

28 Mas si no alcançare su mano lo que ba

sta para que buelua à el, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del Iubileo, y àl Iubileo ^h saldrá, y el boluerá à su possessiõ.

29 Item, el varon que vendiere casa de morada en ciudad cercada, ⁱ su remission será hasta acabar se el año de su vëta: vn año será su remission.

30 Y sino fuere rescatada dentro de vn año entero, la casa que estuuiere en ciudad que tuuiere muro, quedará rematada mente àl que la compró para sus descédientes: no saldrá en el Iubileo.

31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, seran estimadas como vna haça de tierra: tendrán remission, y saldrán en el Iubileo.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, y de las casas de las ciudades, que poseyeren, los Leuitas aurán remission siempre.

33 Y el que comprare de los Leuitas, la venta de la casa, y de la ciudad de su possessiõ saldra en el Iubileo, porquanto la casa de las ciudades de los Leuitas es la possessiõ de ellos entre los hijos de Israel.

34 Mas la tierra del exido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua possessiõ de ellos.

35 ¶ Item, Quando su hermano empobreciere, y ^l acostare su mano à ti, tu lo recibirás: ^m como peregrino y estrangero biuirá contigo.

36 No tomarás vsura decl, ni aumento: mas aurás temor de tu Dios, ⁿ y tu hermano biuirá contigo.

37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu viatalla à aumento:

38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ser vuestro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere ^o estando cõtigo, y se vendiere à ti, no lo harás seruir ^p como sieruo.

40 Como ^q criado, como estrágero estará contigo: hasta el año del Iubileo te seruirá.

41 Entonces saldrá de contigo el y sus hijos consigo, y boluera à su familia, y à la possessiõ de sus padres se boluerá:

42 Porque son mis sieruos, los quales yo saqué de la tierra de Egypto: no serán vendidos ^r como sieruos.

43 Note en señorearás deel con dureza, mas aurás temor de tu Dios.

44 ¶ Item, tu sieruo o tu sierua, que tu uieres ^s serán de las Gentes, que estan en vuestro al derredor: de ellos comprareys sieruos y sieruas.

^h S. latie-
rra libre.

ⁱ La facultad de poderse redimir.

V.

V4.

[†] Te pediré ayuda.

^l Harás cõ el piamente, como la

Ley encomienda que

se haga con los estran-

geros.

^m Ayudando à biuir à tu herma-

no.

ⁿ En tu villa.

^o Heb. en seruicio de sieruo.

^p S. que sirue tiem-

po limitado.

^q Heb. de venta de sieruos.

^r V I L.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̄ bien entre vosotros, comprareys: y de los q̄ del linage de ellos son nacidos en vuestra tierra, q̄ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possession.

46 Y possederlos por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possession, para siempre os seruireys de ellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys en el con dureza.

VIII.
a S. del pueblo de Isr.
b El natural Israelita.

47 ¶ Item, Quando la mano ^a del peregrino y extranjero, que esta contigo, alcãçare, y ^b tu hermano, que esta con el, empo-breciere, y se vendiere al peregrino o estrãgero, que estã contigo, o a la raça del linage del estrãgero,

c Podra ser rescutado.

48 Despues que se ouiere vendido, ^c tendrà redempcion: vno de sus hermanos lo rescatarã:

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatarã, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatarã: o si su mano alcãçare, el se redimirã.

50 Y contarã conelque lo compró desde el año que se vendió al hasta el año del Iubileo: y apreciarfêhã el dinero de su veta conforme al numero de los años, y hazerfêha con el conforme al tiepo de ^m criado.

d Salariado.

51 Si aun fueran muchos años, conforme a ellos boluerã su rescate del dinero ^c por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco ^f tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contarã con el, y boluerã su rescate conforme a sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año harã cõ el, no se enseñorearã en el duramente delãte de tus ojos.

g S. en los años antes del Iubileo.

54 Mas si no se redimiere ^g en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̄ yo saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

C A P I T. XXVI.

REpíte el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obsequencia de su culto. II. Promete a su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia a su pueblo ansí castigado.

* Exod. 20.

4.
Deut 5, 8
Psal 96, 7.
h Imagen esculpida
de talla.

NO * hareys para vosotros idolos, ni escultura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros a ella: porq̄ yo Iehoua soy vuestro Dios.

2 Guardad mis Sabbados, y ⁱ tened en reuerencia a mi Sanctuario: Yo Iehoua. ^{30.} i Arrib. 19.

3 ¶ * Si anduierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes, ^{II.} * Deut. 28, 1.

4 Yo daré vuestra pluuiã en su tiempo, y la tierra darã su fruto, y el arbol del campo darã su fruto.

5 Y la trilla os alcançará a la vendimia, y la vendimia alcançará a la sementera, y comereys vuestro pan a hartura, y ^{*} habitareys seguros en vuestra tierra. ^{* Iob 11, 12.}

6 Porque yo daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurã quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passará [†] cuchillo. ^{† Furia de enemigos.}

7 Y perseguireys a vuestros enemigos, y delante de vosotros cacrarã a cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirã a ciẽto, y ciento de vosotros perseguirã a diez mil: y vuestros enemigos caerã a cuchillo delante de vosotros.

9 Porque yo me boluerẽ a vosotros, y hazeroshẽ crecer, y multiplicaroshẽ, y afirmarẽ mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys aņejo envejecido, y [†] sa- [†] Echareys a mal. ^{uo.}

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominarã.

12 * Y andarẽ entre vosotros, y yo serẽ vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo. ^{* 2. Cor. 6, 16.}

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus sieruos: y ^m rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honrra. III. * Deutero. 28, 15.

14 ¶ * Empero si no me oyerdess, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciãre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y invalidando mi Concierto, ^{2. Mach. 2, 2.}

16 Yo tambiẽ harẽ con vosotros esto, Embiarẽ sobre vosotros ⁿ terror, ethica, y calamtura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerã. ^{n Espanto. turbacion. Es lo contrario de la paz.}

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearã de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdess, yo tornarẽ a castigaros siete vezes mas por vuestros peccados.

- a Heb. da-
ré.
- 19 Y q̄brantaré la soberuía de vuestra for-
taleza, y ^a tornaré vuestro cielo como hie-
rro, y vuestra tierra como metal.
- 20 Y vuestra fuerza se cōsumirá en vano,
q̄ vuestra tierra no dará su fruto, y los arbo-
les de la tierra no darán su fruto.
- b Atribuyé
do mis aq̄o
tes à la for-
tuna, o ma-
las constela-
ciones: y
no à mi ju-
sta yra.
- 21 Y si anduierdes cōmigo ^b à caso, y no
me quisierdes oyr, y o añidire sobre voso-
tros plagas siete vezes *mas* segun vuestros
peccados.
- 22 Y embiaré contra vosotros bestias fie-
ras, q̄ os deshijen, y talé vuestros animales,
y os apoquen, y vuestros caminos sean de-
siertos.
- 23 Y si con estas cosas no me fuerdes casti-
gados, *mas* ^{añ} anduierdes cōmigo à caso,
- 24 Yo tambien andaré con vosotros à ca-
so, y heriros he tambien siete vezes *mas* por
vuestros peccados.
- 25 Y meteré sobre vosotros cuchillo ven-
gador de la vengāça del Concierto, y jun-
taroseys à vuestras ciudades, y yo embiaré
pestilencia entre vosotros, y fereys entre-
gados en mano del enemigo.
- 26 Quādo yo os quebrataré el bordó del
pan, cozeran diez mugeres vuestro pan en
un horno, y boluerá vuestro pan por peso:
y comereys, y no os hartareys.
- 27 Y si con esto no me oyerdess, *mas toda*
via anduierdes cōmigo à caso,
- c Yo tábien
haré de la
fortuna ay-
rada.
- 28 ^c Yo andaré con vosotros a yra de ca-
so, y castigaros he tambien yo siete vezes
mas por vuestros peccados.
- 29 Y comereys las carnes de vuestros hi-
jos, y las carnes de vuestras hijas comereys.
- d Lugares
de falsa reli-
gion. y ido-
latria.
- 30 Y destruyré vuestros ^d altos, y talaré
vuestras imagines, y ^e pōdré vuestros cuer-
pos sobre los cuerpos de vuestros idolos,
y mi anima os abominará.
- e 2. Rey. 23,
16.
- 31 Y pondré vuestras ciudades en desier-
to, y assolaré vuestros saultuarios, y no o-
leré el olor de vuestra holganza.
- 32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten
de ella vuestros enemigos, q̄ moran en ella.
- f Ezech. 5.
- 33 ^f Y à vosotros esparziré por las gentes,
y desuaynaré cuchillo enpos de vosotros:
y vuestra tierra estara assolada, y vuestras
ciudades serán desierto.
- 34 Entonces la tierra holgará sus Sabba-
dos todos los dias que estuviere assolada,
y vosotros en la tierra de vuestros enemi-
gos: entonces la tierra sabbatizará, y hol-
gará sus Sabbados.
- 35 Todo el tiempo q̄ estará assolada, hol-
gará lo q̄ no holgó ^g en vuestros Sabbados
mientras habitauades en ella.
- g Arrib. 25,
6.
- 36 Y los q̄ q̄daren de vosotros, yo meteré
couardia en sus coraçones en la tierra de

sus enemigos, q̄ el sonido de una hoja mo-
uida los perseguirá, y huyrán como de cu-
chillo, y cacrā ^h sin auer quien los persiga.

h Heb. y no
perseguí-
dor.

37 Y trōpeçarán los vnos en los otros co-
mo deláte de cuchillo sin auer quien los
persiga, y no podreys resistir delante de
vuestros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-
rra de vuestros enemigos os consumirá.

39 Y los q̄ quedaren de vosotros se desle-
yran en las tierras de vuestros enemigos
por su iniquidad, y por la iniquidad de sus
padres, ⁱ con ellos serán desleydos:

i Con sus
padres.
IIII.

40 ¶ Y confessarán su iniquidad, y la ini-
quidad de sus padres, por su preuaticacion
con q̄ preuaticaró cōtra mi: y tambien por-
que anduieron cōmigo à caso,

41 Tambien yo [†] auré andado con ellos
à caso, y los auré metido en la tierra de sus
enemigos: y entonces se humillará su cora-
çon incircūciso, y rogarán por su peccado.

† Ver. 28.

42 Y yo me acordaré de mi Concierto *con*
Jacob, y así mismo de mi Cōcierto cō Isaac,
y tábien de mi Cōcierto cō Abrahā me acor-
daré, y auré memoria de la tierra.

43 Que la tierra estará desamparada de-
ellos, y holgará sus sabbados estādo yerma
à causa de ellos: y ellos rogarán por su pec-
cado: por quanto menospreciaron mis de-
rechos, y el anima de ellos tuuo fastidio de
mis decretos.

44 Y aun con todo esto estando ellos en
tierra de sus enemigos, yo no los deseché,
ni los abominé para consumirlos inuali-
dando mi Concierto con ellos porque yo
Iehoua ^h y su Dios.

45 Antes me acordaré de ellos *por el* Con-
cierto antiguo, quādo los saqué de la tier-
ra de Egypto en ojos de las Gentes para
ser su Dios: Yo Iehoua.

46 Estos son los decretos, derechos, y le-
yes q̄ dió Iehoua entre si y los hijos de Is-
rael en el Mōte de Sinai por mano de Moy-
sen.

C A P I T. XXVII.

S Eñala el precio por el qual seran rescatadas las
personas que se cōsagrārē a Dios con derecho de re-
scatarse, conforme à la diuersidad de las edades y de-
los sexos. II. El animal que fuere ofrecido, si fue-
re apto para sacrificio, no será rescatado ni tratado
el que no fuere apto podrá ser rescatado. III. Del
rescate de la casa que se dedicare al señor. IIII. Del
rescate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que
fuere prometido cō voto de anathema, o cherem, no
podrá ser rēdido ni rescatado: *mas si fuere heredad,*
sera perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hōbre o
animal, morirá. VI. Los diezmos de las cosas que
se sembrare, y así mismo de los ganados, serán paga-
dos al señor.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

C A P I T . I .

POr mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, tomaron por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias.

11. Los Levitas no son tomados en esta lista, por que los reserva Dios para el seruicio del Tabernaculo.



Habló Iehoua à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo ^a del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diziendo.

2 * Tomad ^b la copia de toda la compañía de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nombres, todos los varones por sus cabeças.

3 De veynte años arriba, todos los q salen à la guerra en Israel: contarlos es tu y Aaron por sus quadrillas.

4 Y estaràn con vosotros varones de cada tribu, cada vno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.

5 Y estos son los nombres de los varones, que estaràn con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Seducur.

6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.

7 De Iuda, Nahafon, hijo de Aminadab.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.

9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.

10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gammaliel hijo de Phadaffur.

11 De Ben-iamin, Abidà, hijo de Gedeò.

12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisadai.

13 De Afer, Phlegiel, hijo de Ocran.

14 De Gad, Eliasaph, hijo de Duel.

15 De Nephtali, Ahira, hijo de Enan.

16 Estos eran los nombrados de la compañía, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.

17 Tomó pues Moysen y Aaró à estos varones, q fueron declarados por sus nombres.

18 Y juntaron toda la compañía en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte

años arriba, por sus cabeças,

19 Como Iehoua lo auia mādado à Moysen: y contolos en el desierto de Sinai.

20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, ^c sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra, ^c O, sus linages. así sē pre.

21 Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil, y quinientos. De Ruben. 46500.

22 De los hijos de Simeò, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los cõtados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varones de veynte años arriba, todos los q podian salir à la guerra,

23 Los contados de ellos del Tribu de Simeò, cincuenta y nueve mil, y treziètos. De Simeò. 59300.

24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, quarèta y cinco mil, y seys ciètos y cìcuèta. De Gad. 45650.

26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los q podian salir à la guerra,

27 Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil, y seys cientos. De Iuda. 74600.

28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos os que podian salir à la guerra,

29 Los contados de ellos, del Tribu de Isachar, cincuenta y quatro mil, y quatro cientos. De Isachar. 54400.

30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

31 Los contados de ellos, del Tribu de Zabulò, cincuenta y siete mil, y quatrociètos. De Zabulò. 57400.

32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias por

a Exod. 29, 42.

* Exod. 30, 12.
b La lista o cuenta.
Heb. la cabeça.

por las casas de sus padres, conforme à la cuèta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Ephraim.
40500.

33 Los contados de ellos, del tribu de Ephraim, quarenta mil, y quinientos.

34 De los hijos de Manassè sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Manasse. 32000.

35 Los cõtados de ellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil, y dozientos.

36 De los hijos de Ben-iamin sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Beniamin.
35400.

37 Los cõtados de ellos, del Tribu de Beniamin, treynta y cinco mil, y quatro ciètos.

38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Dan.
62700.

39 Los contados de ellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.

40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Aser.
41500.

41 Los contados de ellos, del Tribu de Aser, quarenta y vn mil, y quinientos.

42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Nephthali.
53400.

43 Los cõtados de ellos, del tribu de Nephthali, cincuenta y tres mil, y quatro cientos.

44 Estos *fuerõ* los cõtados, q̃ cõtó Moyse, y Aarõ, y los doze varones principes de Israel, ^a vn varõ por casa de sus padres fuerõ.

a Arrib.
vcr.4.

45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años arriba, todos los que podiã salir à la guerra en Israel,

El todo,
603550.

46 Fueron todos los contados seys cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

II. 47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados entre ellos por el Tribu de sus padres.

48 Y habló Iehoua à Moyse, diziendo,

49 Empero tu no contarás el Tribu de Leui, ni tomarás la cuèta de ellos entre los hijos de Israel.

50 Mas tu pondrás à los Leuitas en el Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y

todos sus vasos, y ellos seruirá en el, y assentarán sus tièdas arredor del Tabernaculo.

51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los Leuitas ^b lo desarmarán: y quãdo el Tabernaculo para, e, los Leuitas ^c lo armarán: y ^d el estraño que se llegare, morirá.

b Lo haran decendir.
c Lo haran estar.
d El que no fuere Leuita.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tièdas cada vno en su esquadron, y cada vno cabe su vanderà por sus quadrillas.

53 Mas los Leuitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no aurá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Leuitas ^e tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

e Heb. guardaran-la, &c.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas, que Iehoua mando à Moyse: ansí lo hizieron.

C A P I T. I I.

Ordena Dios el asiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas, y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitán.

Y Habló Iehoua à Moyse, y à Aaron, diziendo,

2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada vno cabe su vanderà segun ^f las ensenñas de la casa de sus padres: desñiados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.

f Las armas, o blasones.

3 Estos assentaran ^g al Levante, à l Oriente, La vanderà del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *sera* Nahafon, hijo de Aminadab.

g En respecto del Tabernaculo.

4 Su esquadron, los contados de ellos *seran* setenta y quatro mil, y seys cientos.

5 Sũto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el Principe de los hijos de Isachar *sera* Nathanael, hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil, y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabulõ, y el Principe de los hijos de Zabulon *sera* Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

9 Todos los cõtados en el exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil, y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

Delaxo de la vanderà de Iuda,
186400.

10 La vanderà del exercito de Ruben à l Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *sera* Elisur, hijo de Seduc.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil, y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *sera* Salamech, hijo de Suri-faddai.

13 Y su esquadron, los contados de ellos, cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliafaph, hijo de Duel.

15 Y fu esquadro, los cótados de ellos, quarenta y cinco mil, y seys ciéto y cincuenta.

Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.
16 Todos los contados en el exercito de Ruben, ciento y cincuenta y vn mil, y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *éstos* y ran los segundos.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Leuitas en medio de los exercitos: de la manera que assiétan el campo, así caminarán, cada vno en su lugar, cabe sus vanderas.

18 La vandera del exercito del Ephraim por sus esquadrones, al Occidete: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elifama, hijo de Ammiud.

19 Y fu esquadron, y los contados de ellos, quarenta mil y quinientos.

20 Junto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadasur.

21 Y fu esquadron, y los contados de ellos, treynta y dos mil, y dozientos.

22 Item, el Tribu de Ben-iamin. Y el Principe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.

23 Y fu esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil, y quatrociéto.

Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.
24 Todos los contados en el exercito de Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por sus esquadrones: *éstos* y ran los terceros.

25 La vandera del exercito de Dan estará al Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.

26 Y fu esquadron, y los contados de ellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.

27 Junto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phieguel hijo de Ocran.

28 Y fu esquadron y los contados de ellos, quarenta y vn mil, y quinientos.

29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Principe de los hijos de Nephthali *será* Ahira, hijo de Euan.

30 Y fu esquadro, y los cótados de ellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.

31 Todos los contados en el exercito de Dan, ciento y cincuenta y siete mil, y seys ciéto: *éstos* yrá los postreros tras sus vâderas.

Debaxo de la vandera de Dan, 157600.
a Por sus appellidos o familias.
† Todo el campo, 603550.
b Arrib, 149.
32 Estos *son* los contados de los hijos de Israel ^a por las casas de sus padres, todos cótados por exercitos, por sus esquadrones, † seys ciéto y tres mil, y quinientos y cincuenta.

33 Mas los Leuitas no fueron contados entre los hijos de Israel, ^b como Iehoua lo

mandó à Moysen.

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen: así assentaró el cápo por sus vanderas, y así marcharon cada vno por sus familias, segun las casas de sus padres.

C A P I T. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aaró para que sirua en el Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son contados en el Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Así mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excedido en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El asiento de Moysen y de Aaron en el campo.

Y Estas *son* las generaciones de Aaró, ^c Los linages, o descendencias.
y de Moysen, desde que Iehoua habló à Moysen en el Monte de Sinai.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aaron: * El primogenito, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar. * Exo. 6, 23.

3 Estos *son* los nobres de los hijos de Aaron sacerdotes vngidos, cuyas manos ^d el Moysen. hinchio para administrar el Sacerdocio. Exo. 29, 24.

4 * Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehoua quando offrecieró fuego extraño delante de Iehoua en el desierto de Sinai: y no tuuieró hijos: y Eleazar y Ithamar ouieron el Sacerdocio deláte de Aaró su padre. * Abaxo. 26, 61. Leuit. 10, 1. 1. Chron. 24, 2.

5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, I I.

6 Haz llegar al Tribu de Leui, y haz lo estár deláte de Aaró el Sacerdote, para que le administren:

7 Y guarden ^e la obseruácia deel, y la obseruancia de toda la cópañia delante del Tabernaculo del Testimonio: para que administren en el seruicio del Tabernaculo: e El mandamiento.

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el seruicio del Tabernaculo.

9 Y darás los Leuitas à Aaró y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.

10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás, que guarden su Sacerdocio: Y el extraño que sellegare, morirá.

11 Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,

12 Y he aqui yo he tomado los Leuitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos ^f q abrieren la matriz, de los hijos de Israel: y los Leuitas *será* mis.

13 Porq mio es todo primogenito * desde el dia que yo maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, yo sanctifiqué à todos

f Que fueren los primeros partos.

* Abaxo. 9, 16.

Exod. 13, 1.

Leit. 27, 26. Luc. 2, 26.

todos los primogenitos en Israel anside hombres como de animales, mios seran, yo Iehoua.

III.

14 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo,

15 Cuenta los hijos de Leui por las casas de sus padres, por sus familias: contarás todos los varones de vn mes arriba.

* Exod. 6,

7.

Abaxo. 26,

57.

1. Chron.

6, 11, y 23, 6

16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehoua como le fué mandado.

17 Y los hijos de Leui fuerón estos por sus nombres, Gerson, y Caath, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias son estos, Lebni, y Semei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

26 Item, los hijos de Merari por sus familias, Mohol, y Musi. Estas son las familias de Leui por las casas de sus padres.

21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas son las familias de Gerson.

22 Los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, los contados de ellos fueron siete mil y quinientos.

Gersonitas

7500.

23 Las familias de Gerso aslétará sus tiédas à las espaldas del Tabernaculo àl Occidete.

24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas sera Eliasaph, hijo de Lael.

a Heb. 1a

guarda

de &c.

25 ^a A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio sera el tabernaculo, y la tienda, y su cubierta, y el paeuéllo de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Item, las cortinas del patio, y el paeuillon de la puerta del patio q̄ esta cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, anside mismo sus cuerdas para todo su seruicio.

27 Y de Caath era la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas son las familias Caathiticas:

Caathitas,

8600.

b Heb. que

guardauan

la &c.

28 Por la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, ocho mil y seys cientos que tenian la guarda del Sanctuario.

29 Las familias de los hijos de Caath assentarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Caath sera Elisapha, hijo de Oziel.

31 Y à cargo de ellos sera el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario conque ministran, y el velo, contodo su seruicio.

c S. del san-

ctuario.

32 Y el Principal de los principes de los Leuitas sera Elcazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari fue la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas fueron las familias de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba fueron seys mil y dozientos.

Meraritas,

6200.

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari sera Suriel, hijo de Abihaiel: assentarà àl lado del Tabernaculo al Aquilon.

36 ^d Y acargo de la guarda de los hijos de Merari sera las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas y todas sus alliajas contodo su seruicio:

d Heb. Y
prefectura
de la &c.

37 Y las columnas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

V.

38 ¶ Y los q̄ assentarán delante del Tabernaculo àl Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio àl Leuante, seran Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el extraño q̄ se llegare, morira.

39 Todos los cõtados de los Leuitas, q̄ cõtó Moysen, y Aaron, cõforme à la palabra de Iehoua, por sus familias, todos los varones de vn mes arriba fuerón veynte y dos mil.

Todos los
Leuitas.

22000.

1111.

40 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Cuèta todos los primogenitos varones de los hijos de Israel de vn mes arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.

41 Y tomarás los Leuitas parami, Yo Iehoua, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y cõtó Moysen, como Iehoua le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

43 Y fueron todos los primogenitos varones, cõforme à la cuèta de los nòbres, de vn mes arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil, y dozientos, y setenta y tres.

Los primo-
genitos de
todo el
pueblo.

22273.

44 Itê, habló Iehoua à Moysen, dizièdo,

45 Toma los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Leuitas en lugar de sus animales, y los Leuitas serà mios, yo Iehoua.

46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, q̄ sobrepujà à los Leuitas los primogenitos de los hijos de Israel,

273.

e Heb. cin-

co cinco si-

clos &c.

* Exod. 30.

13.

Leuit. 27,

25.

Abaxo.

18.26.

Exech. 45,

12.

f Heb. ge-

rah.

47 Tomarás ^e cinco siclos por cabeça, conforme àl sico del Sanctuario tomaras, * el sico veynte f obolos.

48 Y aql dinero darás à Aró y à sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobaron de más de los redimidos de los Leuitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y treientos y sesenta y cinco siclos con forme àl sico del Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

C A P I T. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,

2 Tomala cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,

3 De edad de treynta años arriba hasta cinquenta años todos los q entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

4 Este será el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santísimo:

5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desfarman el velo de la tienda, y cubriran con el el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

7 Y sobre la mesa^a de la proposición estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y^b las cubiertas, y el pan continuo estará sobre ella.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesí colorado, y cubririrlohá cō la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte con que se sirue.

10 Y ponerlohan cō todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estēderán el paño cardeno, y cubririrlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Santuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubririrlos han con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos han sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.

14 Y podrán sobre el todos sus instrumentos de q se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del

altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabádo Aaró y sus hijos de cubrir el Sântuario, y todos los vasos del Santuario, quādo el cāpo se ouiere de mudar, vdrán despues anfi los hijos de Caath para lleuar: y no tocan el Sântuario, q morirán. Estas serán las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaró el Sacerdote, será el aze yte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vnction: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo lo que está en el, en el Santuario y en sus vasos.

17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

18 ^c No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas: c No de xey's percer el &c.

19 Mas esto hareys cō ellos, para q biuan, y no muerá, Quādo llegarē àl lugar Sântísimo, vdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubriren^d las cosas sântas, que morirán. d Heb. la sântida

21 Itē habló Iehoua à Moysen, diziendo, 22 Toma la cuēta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pades, por sus familias.

23 De edad de treynta años arriba hasta cinquenta años los contarás todos los que entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este será el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.

25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que está sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q está sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo lo que esta hecho para ellos, y servirán.

27 Cōforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarlesey's en guarda todas sus cargas.

28 Este es el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: ^e y la guarda de ellos será por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote. e Tendrán su cargo por &c.

29 Los hijos de Merari, cōtar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 Des-

^a Heb. de las fazes.

^b Ot. los taçones de la libacion.

30 Desde el q̄ es de edad de treynta años arriba, hasta el que es de edad de cinquenta años los contarás, todos los que entran en compañía para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

^a Por, el cargo de lo q̄ se les dara en guarda.

31 Y esta ^asera la guarda de su cargo para todo su seruicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas.

34 Item, las columnas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su seruicio: y contareys por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo.

^b Por el go uierno de &c.

33 Este ^aserá el seruicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio, ^bpor mano de Ithamar hijo de Aaró el Sacerdote.

II.

34 ¶ Y cóto Moyse y Aaró y los principes de la Compañía a los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

Caathitas,
2 750

36 Y fueró los contados de ellos por sus familias dos mil, y siete cientos y cinquenta.

37 Estos ^afueron los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moyse y Aaron como lo mádo Iehoua, por mano de Moyse.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Gersonitas
2 630

40 Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres ^afueron dos mil, y seys cientos, y treynta.

41 Estos ^ason los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moyse y Aaron por mádo de Iehoua.

42 Y los contados de las familias, de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los q̄ entran en compañía para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

44 Los cótados de ellos por sus familias ^afueron tresmil, y dozientos.

Meraritas
3 200

45 Estos ^afueron los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales con-

taron Moyse y Aaron como lo mando Iehoua por la mano de Moyse.

46 Todos los contados de los Leuitas, q̄ contará Moyse y Aaro, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres,

47 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cinquenta años, todos los que entrauá para seruicir en el seruicio, y tener cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio:

48 Los contados de ellos fueron ochó mil y quinientos y ochenta.

46 Como lo mando Iehoua por mano de Moyse fueron contados cada vno segun su officio, y segun su cargo, los quales el cóto como le fue mandado.

Todos los q̄ lleuauan carga de los Leuitas.
8580.

C A P I T U L O V.

Por mandado de Dios, ^ason echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxu de simiente, o de contagio de muerto. II. Ley que el que ouiere damnificado a su proximo, confiese su culpa y satisfaga el daño a la parte con el quinto: y juno ouiere parte al Sacerdote, al qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, con que se provee a los celos del hombre casado para con su muger.

I Tem, Iehoua habló a Moyse, diziédo.

2 Máda a los hijos de Israel q̄ eché del campo a todo leproso, y a todos los q̄ padecen, ^dfluxo de limiente, y a todo contaminado ^esobre muerto.

^c Leuit. 13, 1. &c.
^d Leuit. 15, 1. &c.

3 Ansi hóbres como mugeres echareys, fuera del campo los echareys, porque no contaminé el campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Israel lo hizieró ansi, q̄ los echaron fuera del cápo: como Iehoua dixo a Moyse, ansi lo hizieró los hijos de Israel.

5 ¶ Ité, habló Iehoua a Moyse, diziédo,

II.

6 Habla a los hijos de Israel, *El hóbre o la muger q̄ hizieré ^aalguno de todos los peccados de los hóbres, haziédo preuincaciõ contra Iehoua, y peccare aquella persona, 7 Confessarán sus peccados que hizieró, y restituyan su culpa ^tenteramente, y añadirán su quinto sobre ello, y darlo han a aquel contra quien peccaron.

* Leuit. 6, 3.

8 Y si aquel varó no tuuiere redemptor al qual el delicto sea restituído, el delicto se restituirá a Iehoua, al Sacerdote, aliende del carnero ^ede las expiaciones có el qual lo expiará.

^e Leuit. 6, 6.

9 Y toda offréda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieré al Sacerdote, suya será.

10 Y ^hlo sanctificado de qualquiera, suyo ^hLo offrecerá: y lo que qualquiera diere al Sacerdote, suyo será.

11 ¶ Item

III

a H l. pre-
uicicare
preuarica-
cion.

b Heb. y
passare so-
bre &c.

c Abax. 19.
9. agua del
apartami-
to. Chald.
Par. del
agua de la
concha, o
fuente. S.
donde se
lauauan los
sacerdotes.

d Heb. de
baxo de tu
marido no-
tando la
subjecion y
lealtad.
e Seas libre
de &c.

f Para amar-
gos effe-
ctos.

11 ¶ Itē, Iehoua habló à Moysen, diziēdo,
12 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quā-
do la muger de alguno errare,^a y hiziere
traycion contra el,
13 Que alguno se ouiere echado con ella
por ayuntamiento de timiente, y su marido
no lo ouiere visto por auerse ella contami-
nada occulta mente, ni ouiere testigo con-
tra ella, ni ella ouiere sido tomada:
14 ^b Si viniere sobre el espiritu de celo, y
tuuiere celos de su muger auiendose ella
cōtaminada; o viniere sobre el espiritu de
celo, y tuuiere celos de su muger, no auien-
do se ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger àl
Sacerdote, y traerá su offrenda cō ella, ^{una}
diezma de ^{una} epha de harina de ceuada: no
echará sobre ella azeite, ni pondrá sobre
ella encenso, porq̃ es presente de celos, pre-
sente de recordacion, que trae en memoria
peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote ^c del agua san-
cto en ^{una} vaso de barro: y tomará tambié el
Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo
del Tabernaculo, y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la mu-
ger delante de Iehoua, y descubrirá la ca-
beça de la muger, y podrá sobre sus manos
el presente de la recordacion, ^{que} es el pre-
sente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
Si ninguno ouiere dormido contigo, y si-
no te has apartado ^d de tu marido à immu-
dicia, ^e se limpia de estas aguas amargas
malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y
te has contaminado, y alguno ouiere pu-
esto en ti su simiente, fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de
conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Ie-
houa te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo, haziēdo Iehoua à tu
muslo q̃ cayga, y à tu viētre q̃ se te hinche.
22 Y estas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viētre, y caer
tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escribirá estas maldicio-
nes en vn libro, y desleyrlas ha cō las aguas
amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas a-
margas malditas, y las aguas malditas en-
trarā en ella ^f por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el presente de los celos, y mecerlo
há delante de Iehoua, y offrecerloha de-

lante del altar.

26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-
sente en memoria de ella, y hará perfūme
de ellq̃ sobre el altar, y despues dara à beuer
las aguas à la muger.

27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que
si fuere immunda, y ouiere hecho traycion
contra su marido, las aguas malditas entra-
rán en ella en amargura, y su viētre se hin-
chará, y su muslo caerá: y la tal muger será
por maldicion en medio de su pueblo.

28 Mas si la muger no fuere immūda, mas
fuere limpia, ella será libre, y ^g se fementa-
rá simiente.

g Sera fe-
cunda.

29 Estas es la ley de los celos, quādo la mu-
ger errare ^h en poder de su marido, y se cō-
taminare:

h Heb. de-
baxo.

30 O, del marido, sobre el qual passare
espiritu de celo, y tuuiere celos de su mu-
ger, y la presentare delate de Iehoua, el Sa-
cerdote le hará toda esta Ley.

31 Y aquel varon será libre de iniquidad,
y la muger llenará su peccado.

C A P I T. VI.

Institucion y leyes del Nazareato durāte su tiem-
po. 11. Leyes conforme à las quales el Nazareo se-
rá absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere
cumplido. 111. La forma de la benediction con que
el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,

El hombre, o la muger, quando i se
apartare haziendo voto de † Nazareo, pa-
ra à partarse à Iehoua,

i Se offe-
ciere.
† Aparta-
do.

3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre
de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni be-
uerá algun liquor de uvas, ni tampoco co-
merá uvas frescas ni secas.

4 Todo el tiempo de su Nazareato, de to-
do loque se haze de vid de vino, desde los
granillos hasta el hollejo, no comerá.

5 Todo el tiēpo del voto de su Nazareato
no passará nauaja sobre su cabeça, hasta
que sean cumplidos los dias de su aparta-
miento à Iehoua: sancto será, dexará crecer
las quedejas del capello de su cabeça.

6 Todo el tiempo que se apartare à Ieho-
ua, no entrará à persona muerta.

7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre
su hermano, ni sobre su hermana, no se cō-
taminará con ellos quando murieren: por-
que ^h consagracion de su Dios tiene sobre
su cabeça.

8 Todo el tiempo de su Nazareato será
sancto à Iehoua.

9 Y si alguno muriere ^m de subito junto
à el, cōtaminara la cabeça de su Nazareato:

l Ot. coro-
na.
m Heb. de
subito lue-
go. Ot. de
subito à ca-
so.

por tanto el dia de su purificacion raerá su cabeza; al septimo dia la racará:

10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o dos palominos, al Sacerdote, a la puerta del Tabernáculo del Testimonio:

11 Y el Sacerdote hará el vno en expiacion y el otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó sobre el muerto, y sanctificará su cabeza en aquel dia.

12 Y consagrará a Iehoua los dias de su Nazareato, y traerá vn cordero de vn año en expiacion por la culpa, y los dias primeros seran anulados, por quanto fue contaminado su Nazareato.

II.

13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrá a la puerta del Tabernáculo del Testimonio,

14 Y ofrecerá por su offrenda a Iehoua vn cordero ^a entero de vn año en holocausto, y vna cordera entera de vn año en expiacion, y vn carnero entero ^b por pazes,

15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños, tortas de flor de harina amasadas cō azeite, y hojaldres cenzeños vitadas con azeite, y su presente, y sus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo ofrecerá delante de Iehoua, y hará su expiación, y su holocausto.

17 Y hará el carnero en sacrificio de pazes a Iehoua, con el canastillo de los *panes* cenzeños: hará así mismo el Sacerdote su presente, y sus derramaduras.

* Actos 21,
24.

18 * Entonces el Nazareo raerá a la puerta del Tabernáculo del Testimonio la cabeza de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeza de su Nazareato, y ponerlos há sobre el fuego, que *esta* debaxo del sacrificio de las pazes.

19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero, y vna torta sin leuadura del canastillo, y vna hojaldre sin leuadura, y ponerlos há sobre las manos del Nazareo, despues q̄ fuere raydo su Nazareato, 20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote delante de Iehoua, lo qual fera ^c sanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues beuerá vino el Nazareo.

c. Derecho
proprio
del Sac.
Leuit. 7: 31.

21 Esta es la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su offrenda a Iehoua por su Nazareato, aliende de lo que su mano alcançare: segun el voto que hiziere, así hará conforme a la Ley de su Nazareato.

22 Item, Iehoua habló a Moysen diziendo, 23 ¶ Habla a Aaró, y a sus hijos, y diles, * Así bédizireys: a los hijos de Israel, diziendoles,

24 Iehoua te bendiga, y te guardé:

25 Haga respládecen Iehoua su rostro so-

bre ti, y aya de ti misericordia:

26 Iehoua alce áti su rostro, y poga en ti paz

27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendezire.

C A P I T. VII.

Los doze principes de los doze Trib^o de Israel ofreci-
er^o seys carros cō doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para llevar el Tabernáculo. 11. Ofreci^o los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrenda cada vno en su dia.

Y ^a acoteció, que quado Moysen vuo ^{* Exod. 40,}
acabado de leuatar el Tabernaculo, ^{18.}

y vngidolo, y sanctificadololo con todos sus vasos: así mismo el altar con todos sus vasos, y vngidolos, y sanctificadololos,

2 Entonces los principes de Israel, las cabeças delas casás de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus, ^d q̄ esta-

^d Los capitanes de los tribus.

uan sobre los contados, ofrecieron, 3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehoua, seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes vn carro, y cada vno vn buey, lo qual ofrecieron delante del Tabernáculo.

4 Y Iehoua habló a Moysen, diziendo, 5 Toma lo de ellos, y será para el seruicio del Tabernáculo del Testimonio: y darlohas a los Leuitas, a cada vno cóforme a su ministerio.

6 Entonces Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo a los Leuitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió a los hijos de Gerson conforme a su ministerio:

8 Y los quatro carros y ochobueyes dió a los hijos de Merari cóforme a su ministerio ^c debaxo de la mano de Itamar hijo de Aaron Sacerdote.

^c Por el gobierno de &c.

9 Y a los hijos de Caath no dió *nada*, porq̄ lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio del Sanctuario.

10 ¶ Y ofrecieró los principes a la dedicación del altar el dia q̄ fue vngido, ofrecieró los principes su offrenda delate del altar:

II

11 Y Iehoua dixo a Moysen, El vn Principe vn dia, y el otro principe otro dia ofrecerán su offrenda a la dedicacion del altar.

12 Y el que ofreció su offrenda el primer dia fue Nahafon, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

13 Y fue su offreda vn plato de plata de peso de ciēto y treynta *siclos*, y vn jarto de plata de setēta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amasada con azeite ^f para presente.

^f Minchia.

14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

^g Leuit. 2.

16 Vn cabró delas cabras para ^b expiación, ^{4. 22.}

17 Y pa-

III.
* Ecclicio
36. 19.

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathafon, hijo de Amminadab.

18 El segúdo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.

19 Offreció por su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

22 Vn cabron de las cabras para expiación.

23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.

24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.

25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

28 Vn cabron de las cabras para expiación.

29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.

30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.

31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

34 Vn cabron de las cabras para expiación.

35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.

36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.

37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

40 Vn cabró de las cabras para expiación.

41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.

42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliafaph, hijo de Duel.

43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

46 Vn cabró de las cabras para expiación.

47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliafaph hijo de Duel.

48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.

49 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

52 Vn cabró de las cabras para expiación.

53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.

54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadaffur.

55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

58 Vn cabró de las cabras para expiación.

59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadaffur.

60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y fue su ofrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

64 Vn cabró de las cabras para expiación.

65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la ofrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 E decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.

67 Y fue su ofrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

70 Vn cabró de las cabras para expiación.

71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la ofrenda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.

72 El día onzeno, el Principe de los hijos de Afer, Phiegel hijo de Ochran.

73 Y fue su ofrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos*, al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

76 Vn cabró de las cabras para expiación.

77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la ofrenda de Phiegel hijo de Ochran.

78 El duodécimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

79 Y fue su ofrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta *siclos* al *siclo* del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.

82 Vn cabron de las cabras para expiación.

83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta fue la ofrenda de Ahirá hijo de Enan.

84 Esta fue la dedicacion del altar el dia que fue vngido por los principes de Israel, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciéto y treynta *siclos*, cada jarro de setenta, toda la plata de los vasos fue dos mil y quatrocientos *siclos* al *siclo* del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro al peso del Sanctuario: todo el oro de los cucharros fue ciento y veynte *siclos*.

87 Todos los bueyes para holocausto, fuerō doze bezerros, doze carneros, doze corderos de vn año con su presente: y doze cabrones de las cabras para expiation.

88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesenta cabrones, sesenta corderos de vn año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue vngido.

89 Y quando entraua Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar a ^a Cō Dios. el, oya laboz del que le hablaua de encima ^b de la cubierrra que estaua sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines, y ^c hablaua con el. ^b Del Propiciatorio. ^c A la visió.

C A P I T. VIII.

Haze se nueua mencion del Candelero, del asietto de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagración de los Leuitas para seruir en el Tabernaculo. III. Ley Que de veynte y cinco años comiencē à seruir, y à los cinquēta seles de vacacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, 2 Habla à Aàron, y dile, Quàdo encendieres las lamparas, las siete lamparas, arderán contra la faz del candelero. 3 Y Aaron lo hizo así, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehoua lo mandó à Moysen.

4 Y esta era la hechura del candelero; de oro de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, cōforme ^c al modelo ^c A la visió. Iehoua mostró à Moysen, así hizo el candelero.

5 ¶ Irē Iehouá habló à Moysen diziédo, 1k

6 Toma à los Leuitas de entre los hijos de Israel, y expialos.

7 Y hazerles has así para expiarlos, Ro- ^d Abax 19, cia sobre ellos el agua ^d de la expiacion, y haz passar nauaja sobre toda su carne, y la- ⁹ uarán sus vestidos, y serán expiados.

8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte:

azeite: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiación.

9 Y^a harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarás toda la compañía de los hijos de Israel,

10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y podrán los hijos de Israel sus manos sobre los Leuitas,

11 ^b Y offercerá Aaron los Leuitas deláte de Iehoua en offrenda de los hijos de Israel, y seruirán en el Ministerio de Iehoua.

12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre las cabeçes de los nouillos: Y harás el vno por expiación, y el otro en holocausto à Iehoua para expiar los Leuitas.

13 Y harás presentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y ofrrecerlos há en offreda à Iehoua.

14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Leuitas.

15 Y así despues vendrán los Leuitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarlos has, y offercerlos has en offrenda.

16 Porq̃ dados dados me son à mi los Leuitas de entre los hios de Israel * en lugar ^c de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de los primogénitos de todos los hijos de Israel me los he tomado yo.

17 Porq̃ mio es todo primogenito en los hijos de Israel, así de hōbres como de animales: desde el dia q̃ yo maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:

18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.

19 Y yo hedado dados los Leuitas à Aarō y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel à Sanctuario.

20 Y hizo Moyſen, y Aaron, y toda la compañía de los hijos de Israel de los Leuitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehoua à Moyſen à cerca de los Leuitas, así hizieron de ellos los hijos de Israel.

21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarō sus vſtidos, y Aaron ^d los offercio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

22 Y así despues vinieron los Leuitas para seruir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera q̃ mandó Iehoua à Moyſen acerca de los Leuitas, así hizieron con ellos.

23 ¶ Y habló Iehoua á Moyſen diciendo,

24 ^e Esto quánto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán ^f à hazer su officio en el seruicio del Tabernaculo del Testimonio.

25 Mas desde los cincuenta años boluerán del officio de su ministerio, y nūca mas seruirán.

26 Mas seruirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no seruirán en el ministerio. Así harás de los Leuitas ^g quánto à sus officios.

C A P I T. IX.

Los hijos de Israel por mādamiēto de Dios hazē la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto. II. A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierō celebrar la Pascua con los demás, es puesta Ley, Que el que en el tiēpo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su cōtinua asistencia en el cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego al levantamiento, o asiento dela qual el capō se levantaua, o reposaua.

Y Habló Iehoua à Moyſen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero, diciendo,

2 Los hijos de Israel harán la Pascua ^h à ^hExod.12. su tiempo:

3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y cōforme à todas sus leyes la hareys.

4 Y habló Moyſen à los hijos de Israel para que hiziesſen la Pascua:

5 Y hizieron la Pascua en el mes Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehoua à Moyſen así hizieron los hijos de Israel.

6 ¶ Y vuo ⁱ algunos q̃ estauan immudos ^{II.} à causa de muerto, y no pudierō hazer la Pascua aquel dia: y llegarō deláte de Moyſen, y delantre de Aaron aquel dia,

7 Y dixerónle aq̃llos hombres, Nosotros estamos immudos por causa de muerto, porq̃ seremos impedidos de offercer offrenda à Iehoua à su tiēpo entre los hijos de Israel?

8 Y Moyſen les respondió, Esperá, y yo oyre que mandará Iehoua acerca de vosotros.

9 Y Iehoua habló à Moyſen, diciendo,

10 Habla à los hijos de Israel, diciendo, Qualquier varon q̃ fuere immudo por causa de muerto, o fuere camino lexos, de vosotros, o de vueſtras generaciones, hara Pascua à Iehoua:

11 En el mes Segundo, à los catorze dias del

^e Loque se sigue.
^f Heb. à militar milicia en &c.

^g Heb. en sus observancias.

^a O, offercerás.

^b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c.

* Arrib. ca. 3, 19. Exod. 13, 2. Luc. 2, 20. ^c Heb. de toda abertura de matriz.

^d Como arrib. ver. 11.

ⁱ Heb. varones.
[†] Heb. por alma de hombre.

a Heb. so-
bre cenze-
ñ y amar-
gures.
* Exod. 12,
46.
Ioañ. 19, 36.

mes, entre las dos tardes la haran, ^a con pa-
nes cenzeños y yeruas amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana, * ni
quebrarán hueſſo enel: conforme à todos
los ritos de la Pascua la harán.

13 Mas el que estuuiere limpio, y no fue-
re camino, si dexare de hazer la Pascua, la
tal persona será cortada de sus pueblos: por
quáto no offrecio à su tiempo la offréda de
Iehoua, el tal hombre llevará su peccado.

14 Y si morare có vosotros *algun* peregrino,
y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme
al rito de la Pascua, y conforme à sus leyes
anſi la hará: vn mismo rito tendreys anſi el
peregrino, como el natural de la tierra.

III. 15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué le-
nantado la nuue cubrió el Tabernaculo so-
bre la tienda del Testimonio: y à la tarde
estaua sobre el Tabernaculo como vna ap-
parencia de fuego hasta la mañana.

16 Anſi era continuamente: la nuue lo cu-
bria, y de noche la apparencia de fuego.

17 Y segun que se alçaua la nuue del Ta-
bernaculo, los hijos de Israel se partian: y
en el lugar donde la nuue paraua, allí aloja-
uan los hijos de Israel.

* 1. Cor. 10, 34. 18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel
se partian, y al dicho de Iehoua assentauan
el cápo: * todos los dias que la nuue estaua
sobre el Tabernaculo, ellos estaua quedos.

19 Y quádo la nuue se detenía sobre el Ta-
bernaculo muchos dias, entonces los hijos
de Israel ^b aguardaua à Iehoua, y no partiá.

20 Y era, q quádo la nuue estaua sobre el
tabernaculo ^c pocos dias, al dicho de Ieho-
ua alojauan, y al dicho de Iehoua partian.

21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde
la tarde hasta la mañana, y à la mañana la
nuue se leuátua, ellos partian: o si *auia esta-*
do el dia, y à la noche la nuue se leuantua,
entonces partian.

22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quá-
do la nuue se detenía sobre el Tabernacu-
lo quedandose sobre el, los hijos de Israel
assentauan, y no mouian: mas quando ella
se alçaua, ellos mouian.

23 Al dicho de Iehoua assentauan, y al di-
cho de Iehoua partiá, aguardádo à Iehoua,
como lo auia dicho Iehoua ^d por Moysen.

d Heb. por
mano de
Moysen.

C A P I T. X.

MAndá Dios à Moysen que haga dos trompetas
de plata, y señala el *uso* que de ellas se tendrá
anſi en paz como en guerra. 1. Parte el Campo del
desierto de Sinai por su orden. III. Moysen ruega à
Hobab hijo de Raquel que vaya có ellos hasta la tier-
ra de Proinſiſſ para mostrarles el camino y los alo-
jamientos por el desierto. IIII. La oracion de
Moysen àlleuantar del Arca, y al af-

ſentarla.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de
obra de martillo las harás, las quales
te ſeruirán para conuocar la congregació,
y para hazer mouer el campo.

3 Y quando las tocaren, toda la compaña
se juntará à ti à la puérta del Tabernaculo
del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la vna, entonces
se congregarán à ti los principes, las cabe-
ças ^e de la multitud de Israel.

5 Y quádo tocardes jubilo, entonces mo-
uera el campo ^f de los que estan alojados àl
Oriente.

6 Y quádo tocardes jubilo la segúda vez,
entóces mouerá el campo de los que estan
alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus
partidas.

7 Empero quando juntardes la cógrega-
cion, tocareys, mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes,
tocarán las trompetas: y tenerlaseys por
estatuto perpetuo por vuestras genera-
ciones.

9 Y quando vinierdes à la guerra en v-
estra tierra contra el enemigo q os molesta-
re, jubilareys có las trompetas, y ſereys en
memoria delante de Iehoua vuestro Dios,
y ſereys ſaluos de vuestros enemigos.

10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en
vuestras ſolennidades, y en los principios
de vuestros meses tocareys las trompetas
sobre vuestros holocaustos, y sobre los ſa-
crificios de vuestras pazes, y ſer os han por
memoria delante de vuestro Dios: Yo Ieho-
ua vuestro Dios.

11 ¶ Y fue enel año segúdo, enel mes Se-
gundo à los veynte del mes, que la nuue se
alzó del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y mouieron los hijos de Israel por ſus
partidas del desierto de Sinai: y paró la nu-
ue enel desierto de Pharan.

13 Y mouieron la primera vez àl dicho de
Iehoua por mano de Moysen.

14 Y la vanderá del campo de los hijos de
Iuda començó à marchar primero por ſus
esquadrões: y Nahasson hijo de Ammina-
dab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desfarmado, y
mouieron los hijos de Gerson, y los hijos
de Merari, que lo lleuauan.

18 Luego començó à marchar la vande-
ra del campo de Ruben por ſus esquadro-
nes: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su e-
xercito.

e Heb. de
los milla-
res.
f Arrib.
cap. 2a

II.

CAPIT. XI.

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisad-dai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Duel.

21 Luego començará à marchar los Caathitas llevando el Sanctuario: y entre tãto que ellos llegauan, ^a assentaron el Tabernaculo.

22 Despues començó à marchar la vadera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Ge-deon.

25 Luego començó à marchar la vadera del cãpo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogendo todos los cãpos: y Ahiezer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

28 Estas son ^b las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y *ansi* se partieron.

29 ¶ Entóces Moysen dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua hadicho, Yo os lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien sobre Israel.

30 Y elle respondió, Yo no védre, antes me yré a mi tierra, y à mi natural.

31 Y elle dixo, Ruego te q no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamiẽtos en el desierto, y nos serás en lugar de ojos.

32 Y ferá, que si vinieres con nosotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Ansi partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concier-to de Iehoua fue delante de ellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuue de Iehoua *yua* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

35 ¶ Y fue, q en mouiẽdo el arca, Moysen dezia, * Leuantate Iehoua, y sean dissipados tus enemigos, y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

36 Y en assentando ella, dezia, Buelue Iehoua ^c à los millares de los millares de Israel.

EL Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitta el castigo à la oraciõ de Moysen. II. El Pueblo desseja comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentaua. III. Moysen oyendo el publico llanto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado.

III. Dios le mada que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el gouerno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiente. V. Moysen duda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual prophetã. VII. Iosue xela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios da codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de dõde quedó el nombre al lugar, Sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteciõ, que el pueblo se quexó en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojose su furor, y encendiofe en ellos fuego de Iehoua, y consumió ^d el vn cabo del campo.

2. Entóces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró à Iehoua, y el fuego se hudió

3. Y ^e llamó à aquel lugar ^f Taberah, porq el fuego de Iehoua se encendió en ellos.

4. ¶ Y el vulgo q era en medio del pueblo vuo dessejo, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dixerõ, * Quien nos hiziẽsse comer carne?

5. Acordamosnos del pescado, q comiamos en Egypto de balde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.

6. Y aora nuestra anima se seça, que nada sino Man *reen* nuestros ojos.

7. Y * el Man era como simiente de culan- tro: y su color, como color ^g de cristal.

8. Derramauase el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y su sabor era como sabor de azeite nueuo.

9. Y quando decedia el rocio sobre el real de noche, el Man decendia sobre el.

10. ¶ Y oyó Moysen al pueblo, que lloraua por sus familias, cada vno à la puerta de su tienda, y el furor de Iehoua se encendió en gran manera: y pareció mal à Moysen.

11. Y dixo Moysen à Iehoua, Porque has hecho mal à tu sieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que hás puesto la carga de todo este pueblo sobre mi?

12. Cõcebi yo à todo este pueblo? Engédrelo yo, q me dizes, lleualo ^h en tus braços, co- tu seno.

I iij mo

a S. los Ger-
sonitas.

b El orden
de marchar

III

IIII.

* Psal. 67. 1.

c A la grã-
de multi-
tud de Is-
rael.

d Heb. en
vn &c.

e S. Moy-
sen.
f Quema,
o incendio.

II.

* I. Cor.
10. 6.

* Exod. 16,
14.
Sab. 16. 20.
I. Sal. 77. 24
Ioan. 6. 31.
g O, de
Bdelio.

III.

h Heb. en
tu seno.

molleua el que cria àl que mama, à la tierra de la qual juraste à sus padres?

13 De donde tégoy carne para dar à todo este pueblo? porque lloran sobre mi, diciendo, Danos carne, que comamos.

14 No puedo yo solo supportar à todo este pueblo, que es mas pesado que yo.

a Heb. ma-
tando. 15 Y si así lo hazes tu cómigo, yo te ruego q me mates ^a de muerte, si he hallado gracia en tus ojos, y que yo no vea mi mal.

IIII.

16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Iúrame setéa varones de los Ancianos de Israel, q tu sabes q son Ancianos del pueblo, y sus principes: y trae los à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y esperen allí contigo.

17 Y yo decédiré, y hablaré allí contigo, y tomaré del espíritu q está enti, y pondré en ellos, y llevarán contigo la carga del pueblo, y no la llevarás tu solo.

18 Empero àl pueblo dirás, Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quâto aueys llorado en oydos de Iehoua, diziédo, Quié nos hiziéssse comer carne? Cierito mejor nos yua en Egypto. Que Iehoua os dará carne, y comereys.

19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,

20 Hasta vn mes de tiépo, hasta q os salga por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por quâto menospreciaßes à Iehoua, q está en medio de vosotros, y llorastes delante de él diziédo, Para q salimos à ca de Egypto?

V.

21 ¶ Entonces Moysen dixo, Seys cientos mil de pie es el pueblo en medio del qual yo estoy, y tu dizes, Yo les dare carne, y comerán vn mes de tiempo?

* *Isa. 6, 7.* 22 * Degollar se han para ellos ouejas y bueyes que les basten? o juntarse han para ellos todos los peces de la mar, para que ayan abasto?

23 Entonces Iehoua respondió à Moysen, * *Isai. 59, 1.* Ha se acortado la mano de Iehoua? Aora verás si te viene mi dicho, o no.

VI.

24 ¶ Y salió Moysen, y dixo àl pueblo las palabras de Iehoua: y juntó los setenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizo los estar àl derredor del Tabernaculo.

25 Entonces Iehoua decendió en la nuue, y hablóle: y tomó del espíritu que *estaba* en él, y puso en los setenta varones Ancianos: y fue, que en repósando en ellos el espíritu, prophetaron, y ^b cessaron.

b s. de prophetar.

26 Y auia qdado en el câpo dos varones: el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad, sobre los quales también reposó el espíritu, estos estauan entre los escriptos, mas no auian salido àl Tabernaculo, y comenzaron

à prophetar en el campo.

27 Y corrió vn moço, y dió auiso à Moysen, y dixo, Eldad, y Medad prophetan en el campo.

28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de Nun ministro de Moysen de sus mâcebos, y dixo, Señor mio Moysen, impídelos.

29 Y Moysen le respondió, Tienes tu celos por mi? Mas quié diéssse que todo el pueblo de Iehoua *fuesen* prophetas, que Iehoua diéssse su espíritu sobre ellos.

30 Y recogiose Moysen àl campo, el y los Ancianos de Israel.

31 ¶ * Y salió vn viéto ^c de Iehoua, y truxo codornizes de la mar, y dexolas sobre el real vn dia de camino de la vna parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos sobre la haz de la tierra.

32 Entonces el pueblo se leuátó todo aql dia, y toda la noche, y todo el dia siguiéte, y cogeronse codornizes, el que menos, cogio diez montones: y tendieron se las tendiendo en derredor del campo.

33 * Aú estaua la carne entre los diétes de ellos, antes q fuesse cortada, quâdo el furor de Iehoua se encendió en el pueblo, y hirió Iehoua el pueblo de gran plaga en gran manera.

34 Y ^d llamó el nombre de aql lugar ^e Kibrothhattaauah, por quâto allí sepultaron àl pueblo cudicioso.

35 * De Kibrothhattaauah mouió el pueblo à Haferoth, y pararon en Haferoth.

C A P I T. XII.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moysen à causa de su muger Ethiopissa. II. Dios los reprehéde defendiédo a Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el câpo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moysen por causa de la muger Ethiopissa q auia tomado: porque el auia tomado muger Ethiopissa.

2 Y dixerón, Solamente por Moysen ha hablado Iehoua? No ha hablado también por nosotros? Y oyolo Iehoua.

3 Y aql varon Moysen era muy máso mas q todos los hõbres, q eran sobre la tierra.

4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aaron, y à Maria, Salid vosotros tres àl Tabernaculo del Testimonio. Y salierõ ellos tres.

5 Entonces Iehoua decedió en la columna de la nuue, y puso se à la puerta del Tabernaculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salieron ellos ambos.

VII.

VIII.
* *Exod. 16,*
13.
* *Psal. 77, 26.*
c Grande.
O, por maldado de Iehoua.

* *Psal. 77,*
31.

d S. Moysen.
e Sepulchros de concupiscencia.
* *Abaxo 33,*
17.

II.

6 Y el les dixo, Oyde aora mis palabras, Si tuuierdes propheta de Iehoua yo le appareceré en vision, en sueños hablaré con el.

† Heb 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no es anfi; † en toda mi casa es fiel.

8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y no por figuras o semejança verà à Iehoua: porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõtra mi sieruo Moysen?

a La nuue desappareció. 9 Entonces el furor de Iehoua se encendió en ellos, y^a fuefe,

10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo: y heaqui que Maria *era* leprosa como la nieue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua* leprosa.

III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te señor mio, que no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y auemos peccado.

12 No sea ella aora como el q̃ sale muerto del vientre de su madre cõsumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, diciendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.

IIII. 14 ¶ Y Iehoua respódió à Moysen, Pues si su padre escupiendo ouiera escupido en su cara, no se auergonçaria por siete dias: sea echada fuera del real por siete dias: y despues^b se juntará.

b S. con el campo. 15 Anfi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no pasó a delante hasta q̃ Maria se juntó.

C A P I T. XIII.

Viene el Pueblo de Hazereth al desierto de Phara, de donde por mandado de Dios embia Moysen espías que reconozcā la tierra de Promisiõ. II. Buel tas las espías trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista de ella encareciẽdo la fortaleza de ella y de sus moradores.

III. Caleb vno de las espías anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouiõ el pueblo de Hazereth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.

2 Y Iehoua habló à Moysen, diciendo, 3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel, de cada tribu de sus padres embiareys vn varon cada vno principe^c entre ellos.

4 Y Moysen los embió desde el desierto de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua: y todos aquellos varones eran principes de los hijos de Israel:

5 Los nõbres de los quales son estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de Huri.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Ie-

8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.

9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de

10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo de Raphu.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-

15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo de Vapfi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos son los nombres de los varones, q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moysen le puso nombre Iosue.

18 Y embiolos Moysen à reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid al monte.

19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:

20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y q̃ tales son las ciudades habitadas: si son de tiendas, o de fortalezas.

21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessã, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçao, y coged del fruto de la tierra.^d Y el tiempo era el tiempo de las primeras vuas.

22 Y ellos subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años de^e Soan la de Egypto.

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron vn farniento con vn razimo de vuas, el qual truxeron dos en vna^f barra, y de las granadas y de los higos.

25 Y^g llamo à aquel lugar, ^h Nahal-Escol, por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.

26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

27 Y anduicieron, y vinieron à Moysen y à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraron les el fruto de la tierra.

d S. enq̃ fueron cambiados.

e Taphnes.

* Deut. 1, 24. f O, palaca de madera. g S. Moysen h El arroyo o Valle del Razimo.

II.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: laqual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto de ella.

29 Mas el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

II.

31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiendo, y poseamos la: que mas podremos que ella.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte q̃ nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que auian reconocido, con los hijos de Israel, diciendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, es tierra que traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio de ella, son hombres ^a de grande estatura.

a Heb. de medida.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros b à nuestro parecer, como lagostos: y ansi les parecíamos tambien à ellos.

b Heb. en nuestros ojos.

CAPITULO XIII.

EL Pueblo desanimado por las espías se lamenta y trata de bolverse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayraado contra ellos trata con Moysen de destruirlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à desierto en el desierto por 40 años, y amañandolos que ninguno de ellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion. saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles. V. Las espías que anian desanimado al Pueblo, mueren en castigo de su peccado. VI. Tendando el Pueblo à passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protecciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

c Heb. su voz.

ENtonces toda la congregacion alçaron grita y dieron ^c bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeron: ¿s toda la multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala murieramos.

Y porque nos trae Iehoua à esta tierra

para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos seá por presa? No nos seria mejor boluernos à Egypto?

4 Y dezian ^d el vno àl otro, Hagamos vn capitan, y boluamos nos à Egypto.

d Heb. var. a su hermano.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compañía de la congregacion de los hijos de Israel.

6 ¶ Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, ^e de los q̃ auian reconocido la tierra, rompieron sus vestidos.

I II. * Ecclō. 4o 6, 9. Math. 2, 36. e S. q̃ cran.

7 Y hablaron à toda la congregacion de los hijos de Israel, diciendo, La tierra por donde passamos para reconocerla es tierra en grande manera buena:

8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tanto no seays rebeldes contra Iehoua, ni temays àl pueblo de aquesta tierra, porq̃ nuestro pan son: ^f Su amparo se há apartado de ellos, y con nosotros es Iehoua, no los temays.

f Heb. su sombra.

10 Entonces toda la multitud ^g habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehoua se mostró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

g Heb. dixerun de &c.

11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta qué do me ha de irritar este pueblo? Hasta cuándo no me ha de creer con todas las señales q̃ he hecho en medio de ellos.

I I.

12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destruiré, y à ti ^h te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

h Heb. te haré.

13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio de el facaste à este pueblo con tu fortaleza.

* Exod. 32. 12.

14 Y i dirán los habitantes de esta tierra los quales han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, ⁱ estauas en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo aparecias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estauas sobre ellos, y que de dia yuas delante de ellos en columna de nuue, y de noche en columna de fuego,

i S. lo q̃ esta abaxo vcr. 16.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à vn hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diciendo,

16 * Porque no pudo Iehoua meter este pueblo en la tierra de la qual les auia jurado, los mató en el desierto.

* Deut. 9, 28.

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diciendo,

18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la rebellion: y [†] absoluiendo no absoluerá. Que visita

* Ps. 103, 8. Exod. 34, 6. † S. al impenio impeniente.

visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdon a ora la iniquidad deste pueblo segun la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

II II.

20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

21 Mas ciertamente biuo yo, ^a y mi gloria hinche toda la tierra,

22 Que todos los q̄ vieron mi gloria, y mis señales q̄ hecho en Egypto y en el desierto, y me han tentado ya diez vezes, y no han oydo mi voz,

23 ^b No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y q̄ ninguno, de los que me han irritado, la verá.

24 * Mas mi siervo Caleb, por quánto vuo otro espíritu en el, y cumplió de yr en pos de mi, yo lo meteré en la tierra dóde entró, y su simiente la recibirá en heredad:

25 Y aun àl Amalecita, y àl Chananeo que habitan en el valle. Bolueos mañana, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

27 * Hasta quando oyré à esta mala compañía que inrumura contra mi: las quejas de los hijos de Israel, que se quejan de mi?

28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̄ c como vosotros hablastes à mis oydos, así haré yo con vosotros.

29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y ^d todos vuestros contados por toda vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̄ murmurastes contra mi.

30 Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacado à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

31 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quaréta años, y * ellos ^c lleuarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

34 Conforme àl numero de los dias en q̄ reconocistes la tierra, * quarenta dias, día por año, día por año, lleuareys vuestras iniquidades quarenta años, y conocereys ^f mi castigo.

35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-

re à toda esta compañía mala, q̄ se ha juntado contra mi: ^g en este desierto serán, cōsumidos, y ay morirán.

36 ¶ Y los varones q̄ Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos auian hecho murmurar contra el à toda la congregación infamando la tierra,

37 * Aquellos varones, q̄ auian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehoua.

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone biuieron, de aquellos hombres que auian ydo à reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

40 ¶ Y leuantaronse por la mañana, y subieron à la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar del qual ha hablado Iehoua, por quánto aue-mos peccado.

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehoua? Esto tampoco os sucederá bien.

42 No subays, porque Iehoua no está en medio de vosotros, no seays heridos delante de vuestros enemigos.

42 Porq̄ el Amalecita, y el Chananeo *están* delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quánto os aueys tornado de seguir à Iehoua, tambien Iehoua no está con vosotros.

44 Y ^h es forçaronse à subir en la cumbre del monte, mas el arca del Concierto de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en medio del campo.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitauan en el monte, y hirieronlos, y deslazieronlos, hasta Hormá.

C A P I T. XV.

T Affa Dios el Presente que se offrecerá cō cada *ho* loca *segun* las diferencias de los animales. I. Manda que estas mismas leyes sirnā tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregación. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabieda que sea excomulgado sin expiación. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentençia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos pequelos en los caños de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, 2 Habla à lbs hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra de vuestras habitaciones q̄ yo os doy, i Dóde *vayes* 3 Y hizierdes offrenda encédida à Iehoua, à habitare.

g S. es a f-
ber que en
&c.

V.

* I. Cor. 10,
10.

Heb. 3, 10,

Iudas 5.

V I.

* Dent. 1, 4.

h Obstina-
tonse. por-
fiar 2, &c.

a Heb. la
gloria de le-
houa hin-
chirá &c.

b Heb. si ve-
rán &c.
Pf. 95, 11.

* Is. 14, 6.

* Pf. 105, 26.

* Abax. 26,
65, y 32, 10.
c Arr. ver. 3.

d Arrib. ca.
1, &c.

Exec. 4, 6.
e Exo. 20, 3.

* Pf. 95, 10.

f Heb. mi q̄-
brantami-
ro.

a Heb. para apartar. holocausto, o sacrificio, ^a para ofrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades ^b olor de holganza à Iehoua de vacas, o de ouejas,

b Sacrificio accepto. 4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrenda à Iehoua por Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeyte:

c Heb. harás. 5 Y de vino para la derramadura ^c offrecerás vna quarta de hin aliéde del holocausto, o del sacrificio por cada vn cordero.

6 Y por cada carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cō el tercio de vn hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holganza.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto, o sacrificio, para ofrecer voto, o sacrificio de pazes à Iehoua,

d Heb. y allegará. 9 ^d Offrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

11 Ansi se hará con cada vn bucy, o carnero, o cordero ansi de las ouejas como de las cabras.

e S. de los animales. 12 Conforme à ^e numero ansi hareys cō cada vno, segun el numero de ellos.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi para ofrecer offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

f O, peregrinare. 14 Y quando ^f habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̄ estuuiere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holganza, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, el qual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III. 17 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo,

18 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

g Leuit. 23, 17. 19 ^g Será que quādo començardes à comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda à Iehoua.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys vna torta en offrēda: como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras gene-

raciones.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen,

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua ^h mandó, y a delante, que vue-

h Comen-
ço à dar
mādamica-
tos.

24 Será, que si el peccado fue hecho por yerro con ignorācia de la congregaciō, toda la cōgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holganza à Iehoua, con su presente y su derramadura, cō forme ⁱ à la Ley: y vn cabron de las cabras i en expiacion.

i Arrib.
ver. 8.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciō de los hijos de Israel, y serle ha perdonado, porq̄ yerro es: y ellos traerā sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua, y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̄ peregrina entre ellos, por quāto es yerro de todo pueblo.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, offrecerā vna cabra de vn año por expiaciō

V.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recō ciliarlah, y serle ha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino q̄ peregrinare ētre ellos, vna misma ley tēdreys para el q̄ hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere [†] por mano leuantada, ansi el natural como el estrangero, à Iehoua iniurió, y la tal persona [†] será cortada de en medio de su pueblo:

VI.

† Por acurdo delib-
erado.
1 Excomulgada.

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua, y annulló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona: su yniquidad será sobre ella.

32 ¶ Y estādo los hijos de Israel en el desierto, hallaron vn hombre que ^m cogia leña en dia de Sabbado:

V II.

m Heb. fe-
regcaua.

33 Y los que lo hallaron cogēdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusieron lo en la carcel, porq̄ no estaua declarado ⁿ que le auian de hazer.

n De que
muerte auia de morir, Exod. 31, 14.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del cāpo.

36 Entonces la cōgregacion lo sacó fuera del campo, y apedrearon lo con piedras, y murió, como Iehoua mandó à Moysen.

VIII.

37 ¶ Itē, Iehoua babló à Moysen, diziēdo,

* Deut. 22, 12.

38 Habla à los hijos de Israel, y diles, Que se hagan peçuclos en los cabos de sus

Matt. 23, 5.
vesti-

vestidos por sus edades: y pongan en cada peçuelo de los cabos del vestido vn cordon de cardeno.

a Este pe-
çuelo os
servirá pa-
ra, &c.

39 ^a Y seruiros ha de peçuelo, para que quã do lo vierdes, os acordeys de todos los mã damientos de Iehoua para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

40 Para que os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehoua vuestro Dios.

C A P I T. X V I.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con doxientos y cinquenta de los principales del Pueblo rebelan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V. Tode el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los viuos, y applacala diuina ira con su incensario.

* Abaxo.
27,3.
Eclesiasti-
co 45,22.
Iudas 11.
* Abaxo.
26,9.
b Heb. lla-
mados del
ayunta-
miento.
c Ilustres,
refiere se à
los tres di-
chos.

Y Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abirom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben,

2 Y leuantârõse contra Moysen con doxientos y cinquenta varones de los hijos de Israel, principes de la congregacion, ^b de los del consejo, varones ^c de nombre.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixeron les, Basta os. porq̃ toda la cõgregaciõ, todos ellos son sanctos, y en medio de ellos estã Iehoua: poi que pues os leuantays vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y habló à Core y à toda su cõpañã, diciendo, Mañana mostrarã Iehoua quien es suyo, y àl sancto ^d hazerlo ha llegar à si: y al que el escogiere, el lo llegará à si.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su cõpañã.

7 Y ponded fuego en ellos, y ponded en ellos sahumerio delante de Iehoua mañana: y será, que el varon que Iehoua escogiere

aql será el sancto: Basteos esto hijos de Leui.

8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos de Leui.

9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios de Israel de la cõpañã de Israel, haziendo os allegar à si, para que ministrassedes en el seruicio del Tabernaculo de Iehoua, y que estuuiessedes delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que ^e te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu, y toda tu cõpañã soys los que os juntays contra Iehoua: que Aaron que es, que os quexays vosotros cõtra el?

12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respondieron, No vendremos.

13 Poco es que nos ayas hecho venir de vna tierra ^f que corre leche y miel, para ha-
zer nos morir en el desierto, sino que tãbien
te enseñorees de nosotros ^g enseñoreado? ^h Cõ duro

14 Y tãpoco tu no nos has metido en tierra q̃ corre leche y miel, ni uos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entõces Moysen se enojó engran manera, y dixo à Iehoua, ^h No mires à su presente: ni aun vn afno he tomado de ellos ni à ninguno de ellos he sido molesto.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu cõpañã poneos delante de Iehoua, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada vno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y ⁱ ofreced delãte
de Iehoua cada vno su incensario, dozien-
tos y cinquenta incensarios: y tu y Aaron
cada vno con su incensario.

18 Y tomarõ cada vno su incensario, y pusierõ en ellos fuego, y pusierõ tãbiẽ en ellos sahumerio, y pusierõse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.

19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos toda la cõpañã à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: entonces la gloria de Iehoua apareciõ à toda la congregacion.

20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron ^{III} diciendo,

21 Apartaos de entre esta cõpañã, y consumirlos he en vn momento.

22 Y t̃ ellos se echaron sobre sus fazes, y [†] Moysen dixeron: Dios, Dios de los espintus de to-
da carne, no es vn varon el que peccõ, y ayrartelã [†] tu contra toda la cõpañã?

23 Entõces Iehoua habló à Moysen, diciendo,

24 Habla à la congregacion, diciendo,
1 Apartaos de en derredor de la tienda de
Core, Dathan, y Abirom.

d Señalar-
loba por su
ministro y
sacerdote,
como lue-
go ver.9.

f Abundan-
tissima.

g Cõ duro
imperio.

h No ten-
gas respec-
to à su sa-
crificio.

i Heb. lle-
gado.

† Heb. Su-
bid, o Ie-
uantaos de:
&c.

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron enpos de el.

26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de estos impios hombres y, no toqueys ninguna cosa fuya, porque no perezcays por ventura en todos sus peccadores.

27 Y apartaronse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirom salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.

28 Y dixo Moysen, En esto conoceys que Iehoua me ha embiado para que hiziese todas estas obras, ^a que no de mi coraçon.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y ^b con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos, Iehoua no me embió.

30 Mas si Iehoua [†] criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas, y decédieren àl infierno biuos, en tonces conocereys que estos hombres irritaron à Iehoua.

31 * Yaconteciò, q̄ en acabádo el de hablar todas estas palabras, la tierra, q̄ estaua debaxo ^c de ellos se rompió,

32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos à ellos y à sus casas, y à todos los hombres de Core, y à toda su hazienda,

33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron biuos àl infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

34 Y todos Israel, los que estauan en derredor de ellos, huyeron ^d al estruendo de ellos: porque dezian, Por ventura no nos trague la tierra.

35 Y salió fuego ^e de Iehoua, y consumió los dozientos y cinquenta hombres que offrecian el sahumerio.

36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen diziendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, q̄ tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à deláte, porque son sanctificados:

38 Los incensarios de estos peccadores ^f en sus animas: y haran de ellos planchas estendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos deláte de Iehoua, son sanctificados: y seran por señal à los hijos de Israel.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal conque los quemados auian offrecido, y estendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Israel, que ningun esotraño que no sea de la simiente de Aaron, llegue à offrecer sahumerio delante de Iehoua, porq̄ no sea como Core y como su compania, como lo dixo Iehoua por mano de Moysen ^g ael.

41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de los hijos de Israel se quexaron contra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aueys muerto àl Pueblo de Iehoua.

42 Yaconteciò que como se juntó la congregacion contra Moysen y Aaron, miraron hazia el Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria de Iehoua apareció.

43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,

44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,

45 Apartaos de en medio de esta compania, y consumirlos hé en vn momento. Y ellos se echaron sobre sus fazes.

46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensario, y pon en el fuego del altar, y pó sobre el perfume, y * ve presto à la congregacion, y ^h reconcilialos, porque el furor ha salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad ha comenzado.

47 Entonces ⁱ tomó Aaron, como Moysen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui que la mortandad auia comenzado en el pueblo: y puso perfume, y reconciliò el pueblo.

48 Y puso se entre los muertos y los biuos, y la mortandad cessó.

49 Y fueron los q̄ murieron de aquella mortandad catorze mil y setecientos, sin los muertos por el negocio de Core.

50 Despues Aaron se boluió à Moysen à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad cessó.

C A P I T. XVII.

A prueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. 11. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo, ² Habla à los hijos de Israel, y toma de ellos sendas varas por las casas de los padres de todos los principes de ellos conforme à las casas de sus padres, doze varas, y escriuirás elnóbref [†] de cada vno sobre su vara.

3 Y el nombre de Aaron escriuirás sobre la vara de Leui, porque cada cabeça de familia de sus padres tendrá vna vara.

4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Testi-

a S. vine por miarbitrio.

b Con castigo vulgar.

† Hiziere nuevo prodigio.

* Aba. 27. 3. Deut. 11. 6. Psal. 105. 17. c De Dathan y de sus compañeros.

d Heb. al clamor.

e Del Tabernaculo.

IIII.

f Acosta de sus vidas.

g S.à Eleazar.

V.

* Sab. S. 21. h S. c.6 Dios

i S. su incendio.

† Deca da tribu.

f S. los Leui-
tas. Heb.
guardarán
la guarda.

a Exod.
29, 42.

b O, que-
xas.

c Delante
delarca.

† O, produ-
cido Heb.
destetado.
q. d. sacado
de leche à
maduració.
* Heb. 9, 4.
d Heb. cn
guarda.

II.

Testimonio, delante del Testimonio, ^a don de yo testifico de mi à vosotros.

5 Y será, *que* el varon *que* yo escogiere, su vara florecerá, y haré cessar de sobre mi las ^b murmuraciones de los hijos de Israel, conque murmuran contra vosotros.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes de ellos le dieron varas, cada principe por las casas de sus padres vna vara, doze varas, y la vara de Aaron *estava* entre las varas de ellos.

7 Y Moysen puso las varas, ^c delante de de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio.

8 Y aconteció, que el dia siguiente Moysen vino àl Tabernaculo del Testimonio, y heaqui que la vara de Aaron de la casa de Leui auia florecido, y auia echado flores, y brotado renueuos, y [†] sacado àl mendras.

9 E entonces, Moysen sacó todas las varas de delante de Iehoua à todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada vno su vara.

10 Y Iehoua dixo à Moysen, * Buelue la vara de Aaron delante del Testimonio ^d para que se guarde por señal à los hijos rebeldes, y harás cessar sus quejas de sobre mi, y no morirán.

11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehoua, así hizo.

12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron, à Moysen, diciendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, el que se llegare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá: auemos de acabarnos muriendo?

C A P I T. X V I I I.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en su ministerio.

II. Confirma las offrendas para el sustento del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte cō el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.

e Estareys
obligados à
los defe-
ctos q̄ ouie-
re acerca
del diuino
culto.

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo ^e lleuareys el peccado del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo lleuareys el peccado de vuestro sacerdocio.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y junten se contigo, y seruirtehan: y tu y tus hijos contigo *seruireys* delante del Tabernaculo del Testimonio.

3 Y ^f tendrán tu guarda, y la guarda de todo el Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.

4 Y juntarsehan contigo, y tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el seruicio del Tabernaculo, y ningun extraño se llegará à vosotros.

5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y la guarda del altar, y no será ^g mas la yra sobre los hijos de Israel.

6 Porq̄ heaqui yo he tomado à vuestros hermanos los Leuitas de entre los hijos de Israel, dados à vosotros en don de Iehoua, para q̄ siruan en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

7 Y tu, y tus hijos cōtigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo à dētro, y ministrareys: *porque* yo os he dado en don el seruicio de vuestro sacerdocio, y el extraño q̄ se llegare, morirá.

8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarō, Ytem, ^h heaqui yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado por la vnion: y à tus hijos, por estatuto perpetuo.

9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda de ellos de todo su [†] presente, y de toda expiacion de peccado de ellos, y la expiacion *por la culpa* de ellos, que me pagaran, sanctificacion de sanctificaciones sera para ti y para tus hijos.

10 En el Sanctuario la comerás, todo varō comerá de ella: sanctificacion será para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus dones: Todas las offrendas de los hijos de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hijas contigo por estatuto ⁱ de siglo: ^m todo limpio en tu casa comerá de ellas.

12 Todā grossura de azeite, y toda grossura de mosto y de trigo, las primicias de ello, que darán à Iehoua, à ti las he dado.

13 Las primicias de todas las cosas de la tierra de ellos, las quales traerán à Iehoua, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de ellas.

14 Todo ⁿ anathema en Israel, será tuyo.

15 Todo ^o lo q̄ abriere matriz en toda carne que offerecerán à Iehoua, en hombres y en animales, será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hombre: el primogenito de animal immundo tambien harás redimir.

16 Y de vn mes harás hazer su redemcion cōforme à tu estimació ^p por precio de cinco siclos àl siclo del Sanctuario. * de veynte obolos es.

g Side Ieho-
ua.

h Arrib. 3, 9,
y 8, 1. &c.

II.
i Arrib. 5, 9,
10.

† Heb. min-
chah.
Leuit. 2, 3, 10
y 6, 16,
Leuit. 7, 7.

i Perpetuo.
m Leuit. 22,
1. &c.

n Heb. Che-
rem. Leuit.
27, 21.

† Todo pri-
mogenito.

o Heb. dine-
ro de &c.

* Arr. 3, 47.
Exod 30, 13.

Leui. 27, 25.
Ezec. 45, 12.

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oveja, y el primogenito de cabra, no redimirás, santificados son, la sangre de ellos esparzirá sobre el altar, y la grosura de ellos quemarás: ofrenda encendida es para Jehoua en olor de holocausto.

a Leuit. 18 Y la carne de ellos será tuya, como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, será tuya.

19 Todas las ofrendas de las santificaciones, que los hijos de Israel ofrecieren à Jehoua, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Jehoua à ti y à tu simiente contigo.

20 Ité, Jehoua dixo à Aaron, De la tierra de ellos no aurás heredad, ni tendrás entre ellos parte: * yo soy tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

21 ¶ Y he aquí yo he dado à los hijos de Leui todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel à Tabernaculo del Testimonio, porque no lleuen peccado por el qual mueran.

23 Mas los Leuitas harán el seruicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos lleuarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no poseerán heredad entre los hijos de Israel.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que ofrecerán à Jehoua en ofrenda, he dado à los Leuitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no poseerán heredad.

25 Y habló Jehoua à Moysen, diciendo.

26 Y hablarás à los Leuitas, y decirles has, Quando tomardes de los hijos de Israel los diezmos que yo os he dado de ellos por vuestra heredad, vosotros ofrecereys de ellos ofrenda à Jehoua los diezmos de los diezmos.

27 Y contaros has vuestra ofrenda como grano de la era, y como henchimiento del lagar.

28 Así ofrecereys tambien vosotros ofrenda à Jehoua de todos vuestros diezmos, que ouierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys de ellos ofrenda à Jehoua à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones ofrecereys toda ofrenda à Jehoua, de toda su grosura, su santificación de ello.

30 Item, decirles has, Quando ofrecierdes lo grueso de ello, será contado à los

Leuitas por fruto de la era, y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no lleuareys peccado por ello, quando vosotros ouierdes ofrecido de ello su grosura: y no contaminareys las santificaciones de los hijos de Israel, y no moriereys.

C A P I T. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiciere el agua expiatoria o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

Item, Jehoua habló à Moysen y, à Aaró, diciendo,

2 Esta es la ordenança de la Ley, que Jehoua ha mandado, diciendo, Di à los hijos de Israel que te traygan una vaca bermeja, perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacara fuera del campo, y hazerla ha de gollar delante de sí.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá hacia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre de ella siete vezes.

5 Y hará quemar la vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesí colorado, y echarlo ha en medio del fuego de la vaca.

7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, lauará tambien su carne con agua, y despues en trará en el real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Así mismo el que la quemó, lauará sus vestidos en agua, y lauará su carne en agua y será immundo hasta la tarde.

9 Y un hombre limpio cogerá las cenizas de la vaca, y ponerlas ha fuera del campo en algun lugar limpio, y guardarlas ha la cõgregació de los hijos de Israel para el agua del apartamiento: es expiacion.

10 Y el que cogió las cenizas de la vaca, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y à el extranjero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

11 ¶ El que tocara muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

f Le mejor.

g Entera, sana &c. Lcu. 22, 23, y 23, 24.

* Heb. 9, 13.

h O, ade la sanctidad sancta. Ot. de la aspercion.

II.

a O, plenitud. q. d. como si lo ouiesdes de vuestra cosecha.

b Heb. para morir.
c Ver. 1.

e Como ver. 27.

2 O, expia-
rá.

12 Este se ^a purificará con ella al tercero dia, y al séptimo dia será limpio: y si no se purificare el tercero dia, no será limpio al séptimo dia.

13 Qualquiera que tocáre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquellá persona será cortada de Israel: por quánto ^b el agua del apartamiento no fue esparzida sobreel, immundo será, y su immundicia será sobreel:

14 Esta es la Ley, Quando alguno murie-
re en la tienda, qualquiera que entrare en da tienda, y todo loque estuviere en ella será immundo siete dias.

c Heb. que
no ayunta-
miento li-
gado sobre
el.

15 Y todo vaso abierto ^c sobre el qual no ouiere tapon, será immundo.

16 Item, qualquiera que tocara en muer-
to à cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto de *suyo*, o en hueso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

17 Y tomarán pará el immundo de la ce-
niza ^d de la quema de la expiacion, y echa-
rán sobre ella agua biua en vn vaso,

d De la va-
ca quema-
da &c.

18 Y tomará hyssopo, y ^m varon limpio mojará en el agua, y esparzirá sobre la tien-
da, y sobre todas las alhajas y sobre las per-
sonas que ay estuviereu, y sobre aquel que ouiere tocado el hueso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immun-
do al tercero dia, y al séptimo dia, y al sé-
ptimo dia lo purificará, y despues ^e lauará
sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será
limpio à la tarde.

e 8. el im-
mundo que
se expia.

20 Y el varon que fuere immundo, y no
se purificare, la tal persona sera cortada de
entre la congregacion, por quanto conta-
minó el Tabernaculo de Iehoua; agua de
apartamiento no fue esparzida sobre el im-
mundo es.

21 Y fera á ellos por estatuto perpetuo: y
el que esparziere el agua del apartamiento,
lauará sus uestidos: y el que tocáre à la
agua del apartamiento, será immundo hasta la
tarde.

22 Y todo loque el immundo tocáre, será
immundo: y la persona que ^f lo tocáre, será
immunda hasta la tarde.

f Al immu-
do.

C A P I T. XX.

Lega el Pueblo al desierto de Zin donde Maria
hermana de Aaró muere y es sepultada. II. Fal-
tando el agua el Pueblo se lameta, y riñe con Moysen.
III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con
su vara delante de toda la congregacion, de donde
salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron
son amenazados de Dios por su infidelidad, que no

meteran el Pueblo en la tierra de Promissió. V. Moy-
sen embia à demandar passo por su tierra al Rey de
Edom, el qual lo niega y defiende. VI. Viene el cam-
po al monte de Hor donde Aaron muere en pena de
su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y
Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.

Y Llegaron los hijos de Israel, toda la
congregacion, al desierto de Zin el
mes Primero, y reposó el pueblo en
Cades, y allí murió Maria, y fue sepultada
alli.

2 ¶ Y no vuo agua para la cópañia, y jun-
taronse contra Moysen, y Aaron.

II.

3 Y riñó el pueblo con Moysen, y habla-
ron diziendo. Y oxala perecieramos noso-
tros, quando perecieron ^g nuestros herma-
nos delante de Iehoua.

g Exod. 32.
23. Arrib. 1.

4 *Y porque hezistes venir la congrega-
cion de Iehoua à este desierto, para que
muramos aqui nosotros y nuestras be-
stias?

1. 34. y 14.
37. 45. y 16.
41.
* Exod. 17.
2.

5 Y porque nos has hecho venir de Egi-
pto à este mal lugar? No lugar de semente-
ra, de higueras, de viñas, ni granados, ni a-
un agua ay para beuer.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delan-
te de la congregació à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio, y echaronse sobre
sus rostros, y la gloria de Iehoua apprecio
sobre ellos.

7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, dizen-
do.

III.

8 Toma la vara, y congrega la compañia
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña
en los ojos de ellos, y ella dará su agua, y sa-
carles has aguas de la peña, y darás de be-
uer à la congregacion, y à sus bestias.

9 Entonces Moysen tomo la vara de de-
lante de Iehoua, como el le mandó,

10 Y juntaron Moysen y Aaron la con-
gregació deláte de la peña, y dixoles, Oyd
aora rebelles, * Hazeros hemos salir aguas
de esta peña?

* Exod. 17.
6.

11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió
la peña con su vara dos vezes, y salieró mu-
chas aguas, y beuió la compañia y sus be-
stias.

Dent. 32. 51.
Psal. 77. 15.
y 104. 41.
Sab. 11. 4.
1. Cor. 10. 4.

12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron,
* Por quanto no creyestes en mi pará sancti-
ficarme en ojos de los hijos de Israel, por
tanto no metereys esta compañia en la tie-
rra, que les he dado.

IIII.
* Dent. 1,
ficarme en ojos de los hijos de Israel, por
tanto no metereys esta compañia en la tie-
rra, que les he dado.
14.

13 Estas son las aguas ^h de la renzilla por
las quales riñerón los hijos de Israel con Ie-
houa, y el se sanctificó en ellos.

h Heb. Me-
ribah.

14 ¶ Y embió Moysen embaxadores à l
rey de Edom desde Cades, i Ansi dize Iira-
Ansi, &c.

el tu hermano, Tu has sabido todo el trabajo que nos ha venido,

15 Que nuestros padres descendieron en Egipto, y estuimos en Egipto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.

b Exod. 14.
9.

16 Y clamamos à Iehoua, elqual oyó nuestra voz, y embió ^b Angel, y faconos de Egipto: y heaqui estamos en Cades ciudad de tu termino.

17 Rogamoste que pafsemos por tu tierra: no pafsaremos por labrãça, ni por viña, ni beueremos agua de pozo: por el camino real yremos, sin apartarnos à diestra ni à siniestra hasta que pafsemos tu termino.

c Heb. en
cuchillo.

18 Y Edom le respondió, No pafsarás por mi, de otra manera yo saldre contrati ^c armado.

d c. toma-
remos. O,
dañaremos.

19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el camino yremos: y si beuiéremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio de ellas: ^d ciertamente ninguna cosa: con mis pies pafsaré.

20 Y el respondió, No pafsarás. Y salió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

e Deut. 2, 4.
8 c.

21 Y no quiso Edom dexar pafsar à Israel por su termino, y *ansi* Israel ^e se apartó de él.

V I.
* Abaxo 33.
37.

22 ¶ Y partidos de Cades los hijos de Israel, vinieron, toda aquella cõpañã à monte de Hor.

23 Y Iehoua habló à Moysen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edom, diciendo,

24 Aaron será juntado à sus pueblos, que no entrará en la tierra que yo di à los hijos de Israel, por quanto fuerdes rebelles ^f à mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

f Heb. à mi
boca.

25 Toma à Aaró, y à Eleazar su hijo, y haz los subir à monte de Hor,

26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y viste de ellos à Eleazar su hijo, porq̃ Aaró ^g será congregado, y morirá allí.

g S. à sus
pueblos,
como ver.
24.

27 Y Moysen hizo como Iehoua le mandó, y subieron à monte de Hor à ojos de toda la Congregacion.

28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron murió allí en la cumbre del monte, y Moysen y Eleazar descendieron del monte.

29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, ^h llorarólo treynta dias toda la casa de Israel.

h Hizitron
sus exequi-
asgo. dias.

C A P I T. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuel: todas sus ciudades por voto. 11. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. 111. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. 1111. Pafsados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defenderse lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.

1111. Pafsados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defenderse lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.

Y Ovendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitaua àl Mediodia, que venia Israel por el camino de las centinelas, peleó con Israel, y tomó de el presa.

2 Entonces Israel ⁱ hizo voto à Iehoua, y dixo, Si entregando entregares à este pueblo en mi mano, yo destruyré sus ciudades.

i Heb. vor-
tó, voto.

3 Y Iehoua oyó la voz de Israel, y entregó àl Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y ^j llamó el nombre de aquel lugar ^j Horma.

† Moysen.
1 Destruy-
cion.
11.

4 ¶ Y partieró del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué angustiada en el camino.

5 Y habló el pueblo contra Dios y Moysen: ^k Porque nos hezistis venir de Egipto para que muramos en este desierto: que ni ay pan, ni agua, y nuestra anima tiene fastidio ^k de este pan tan liuiano.

m S. diziendo: Porque
&c.

6 * Y Iehoua embió en el pueblo serpientes ^o ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho pueblo de Israel.

n El Man.
* Sabid. 16,
5.

7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixeron, Peccado auemos, por auer hablado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Iehoua que quite de nosotros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.

1. Cor. 10, 9.
o De veneno mortal
ardiente.

8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haz [†] te vna serpiente ardiente, y ponla sobre la vanderã: y será, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella biuirá.

111.
† Vna figura de
aquellas
serpiẽtes.

9 Y * Moysen hizo vna serpiente de metal, y puso la sobre la vanderã, y fue, q̃ quando alguna serpiente mordía à alguno, miraua à la serpiente de metal, y biuia.

* 2. Reyes
18, 4.

10 * Y partieron los hijos de Israel, y asentaron campo en Oboth.

10. an. 3, 14.
* Abaxo.
33, 43.

11 Y partidos de Oboth, asentãrõ en Ieabarim en el desierto que *esta* delante de Moab àl nacimiento del Sol.

12 Partidos de allí, asentaron àl arroyo de Zared.

* *Iue* 11, 13.

13 Y partidos de allí asentaron de la otra parte de Arnó, que es en el desierto, que sale del termino del Amorrheo: * porque Arnon es termino de Moab, entre Moab y el Amorrheo.

14 Por táto es dicho en el libro de las batallas de Iehoua, Loque hizo en el mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y descansa en el termino de Moab.

16 Y de allí vinieron à Beer: este es el pozo del qual Iehoua dixo à Moysen, junta el pueblo, y darleshe aguas.

17 Entonces Israel cantó esta cancion, ^a Sube pozo, cantad ^b à el.

18 Pozo, el qual cauaron los principes: cauaronlo los principes del pueblo, y ^c el legislador, con sus bordoues. Y del desierto vinieron à Mathana.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *esta* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y ^d à la vista de Iesimon.

21 * Y embió Israel embaxadores à Schó rey de los Amorrheos diciéndo.

22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beueremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, hasta que passemos tu termino.

23 Mas Schon no dexó passar à Israel por su termino: antes juntó Schon todo su pueblo, y salió contra Israel en el desierto: y vino à ^e Iisa, y peleó contra Israel.

24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte.

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habió Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesebó y en todas sus aldeas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Schon rey de los Amorrheos: el qual auia tenido guerra antes con el rey de Moab, y auia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

28 Por tanto dicen los prouerbiátes, Venid à Hesebon, edifique, y repárese la ciudad de Schon.

28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la ciudad de Schon, y consumió à Ar de Moab, à los señores de los altos de Arnon.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captiuidad por Schon rey de los Amorrheos.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Dibó, y destruyamos hasta Nophe, ^g y Medaba. ^h Heb. que hasta Medaba.

31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo. ^{V.}

32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron à Amorrheo que *estaua* allí.

33 * Y boluieron, y supieron camino de ^{* Deut. 3, 2.} Basan, y salió cóntra ellos Og rey de Basan, ^{29, 3.}

el y todo su pueblo para pelear en Edrai. 34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, à el y à todo su pueblo: y harásde el, como heziste de Schon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon.

35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo su pueblo, que ninguno quedó de el, y poseyeron su tierra.

C A P I T . X X I I .

Legado el Pueblo à los Cāpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cóntra el, embia en compañía de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiéndole Dios la venida, la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permite venir, mas en desgracia y ira suya. II. El Angel de Dios apareciéndose à afina en que yua, le estorna el caminando. V. Abre Dios la boca à afina, y por ella reprehende la temeridad del Propheteta. VI. Muestra el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque el le enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

YMouieron los hijos de Israel, y asentaron en los campos de Moab de la otra parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo loque Israel auia hecho àl Amorrheo,

3 Y Moab temió mucho ^h à causa del pueblo ^h Heb. de la faz. que era mucho, y angustiose Moab à causa de los hijos de Israel.

4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiá, Aora lamerá esta compañía todos nuestros àl derredores, como lame el buey la gramma del campo. Y Balac hijo de Sephor era entonces Rey de Moab.

5 * Y embió mensageros à Balaam hijo de Beor, à Pethor, que era junto ⁱ al Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, para que lo llamassen, diciéndo, Vn pueblo ha salido de Egypto, y he aqui cubre la haz de la tierra, [†] y habita delante de mi. ^{* Iosue 24, 9.}

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo, porque es mas fuerte que yo: por ventura podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo se que el que tu

a Ven en memoria. celebre tu memoria. b O. del. c S. Mey-sen.

III.

d Heb. y miró sobre las hazes de Ief. * *Deut.* 2, 26. *Iue* 11, 19

e Heb. Iasas. * *Iosue.* 24, 8. *Amos.* 2, 9. *Isal.* 13, 4, 11.

* *Iue* 11, 17. *1 Reyes* 11, 7. f Era el dios de los Moabitas.

† O ha, asentado.

bendixeres, será bendito, y el que tu maldixerés será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madián, con las encantaciones en su mano: y llegaron à Balaam, y dixerón le las palabras de Balac.

8 Y el les dixo, Reposad aquí esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehoua me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam, y dixole, Quien son estos varones que están contigo?

10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi diciendo,

11 He aquí este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues aora, y maldímelo; por ventura podré pelear con el, y echarlo.

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas có ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolucos à vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se levantarón, y vinieron à Balac, y dixerón, Balaam no quiso venir con nosotros.

III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos,

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixerónle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruegote que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrado te honrraré mucho, y todo lo q me dixerés, haré: ven pues aora, maldime à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de Balac, * Aunque Balac me diessé su casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehoua mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

19 Por tanto ruegos aora que reposeys aquí esta noche, para q yo sepa que me buelue à dezir Iehoua.

20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones, leuantate y ve con ellos: empero harás lo que yo te dixere.

21 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y cinchó su asna, y fué con los principes de Moab.

III. 22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en el camino por su aduersario, y el yua caualgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

* 2. Pedr. 2.
16.
Iudas 11.

23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que

estaua en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartose el asna del camino, y yua por el campo: y hirió Balaam àl asna para hazerla boluer àl camino.

24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna senda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua, appretose à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el boluio à herirla.

26 Y el Angel de Iehoua boluio à passar, y puso se en vna angostura donde no auia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua, echose debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió àl asna con el palo.

28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

29 Y Balaam respondió àl asna, Porq has escarnecido de mi: oxala ouiera espada en mimano, que aora te matára.

30 Y el asna dixo a Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado desde que has sido hasta este dia, he acostumbrao à hazerlo ansi contigo? Y el respondió, No.

31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos à Balaam, y vido àl Angel de Iehoua, q estaua en el camino, y temia su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? He aquí yo he salido por^b estorador, por esto ella se apartó del camino delante de mi.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se ouiera apartado de delante de mi, yo tambien aora te matára à ti, y à ella dexára biua.

34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, Yo he peccado, que no sabia que tu te ponias delante de mi en el camino: mas aora, si te parece mal, yo me bolueré.

35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, Ve con estos varones, empero la palabra q yo te dixere, esta hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió à recebirlo à la ciudad de Moab, que estaua junto àl termino de Arnon, que es àl cabo de los confines.

37 Y Balac dixo à Balaam, No embié yo à ti à llamarte, porque no has venido à mi? Por ventura no puedes honrrarte?

V.

a Heb. desde tu tiempo.

VI.

b S. de tu camino como arriba ver. 22.

c S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.

VII.

38 Y Balaam respondió à Balaac, He aquí yo he venido à ti: mas podré agora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, éssa hablaré.

^a Ot. de las plazas, o, de las calles.

39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de ^a Huçoth.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q^e *estaban* con el.

^b S. Balaã.

41 Y el día siguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo subir à los altos de Baal, y desde allí ^b vido el cabo del pueblo.

C A P I T. XXIII.

Balaam consulta à Dios para maldecir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. 11. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrádo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. 111. No obståte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaã dixo à Balac, Edifícame aquí siete altares, y aparejame aquí siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y ofrecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en cada altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y yo yré, por vêtura Iehoua me vendrá àl encuêtro, y qualquiera cosa que me mostrare yo te la denunciare. Y así se fue solo.

4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en cada altar he ofrecido vn bezerro, y vn carnero.

5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Balaã, y dixo le, Buelue à Balac, y hablar le has así.

^c Balac.

6 Y boluió à el, y he aquí ^c el estaua junto à su holocausto, el y todos los principes de Moab.

^d Començó su razon sentenciosa y ptophetica. parece cancion. ^e De Syria.

7 Y el ^d tomó su parabola, y dixo, ^e De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *dixiendo* Ven, maldizeme à Iacob: y, Ven, detesta à Israel.

8 Porque maldeziré yo àl que Dios no maldixo? Y porque detestaré yo àl que Iehouá no detestó?

^f Arrib. 22, 41. ^g Ot. solo. por sí.

9 Porque ^f de la cumbre de las peñas lo he visto, y desde los collados lo he mirado: he aquí vn pueblo que habitará ^g con fiado, y no será contado entre las Gentes.

10 Quien contará ^h el poluô de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el. ^h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? Yo te he tomado para que maldigas a mis enemigos, y he aquí *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para dezirlo?

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas conmigo à otro lugar desde el qual lo veas: ⁱ su cabo solamente has visto, que no lo has visto todo, y desde allí me lo maldirás. ⁱ Arrib. 22, 41.

14 Y tomolo y lleuolo àl campo de Sophin à la cumbre de Phasga, y edificó siete altares, y ofreció vn bezerro y vn carnero en cada altar.

15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aquí junto à tu holocausto, y yo yré à encôtrar [†] Arrib. 22, 41. à Dios allí.

16 Y Iehoua se encontró con Balaã, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir le has así.

17 Y vino à el, y he aquí que el estaua junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehoua?

18 Entôces ^l el tomó su parabola, y dixo, ^l Ver. 7. Balac leuátate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.

19 Dios no es hombre para que mienta; ni hijo de hóbne para que se arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo effecutará?

20 He aquí, yo he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios es con el, y ^m jubilacion de rey en el.

^m La musica de las trompetas Arrib. 12, 5. * Abaxo 24, 8.

22 * Dios los ha facado de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adiuinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Dios.

24 He aquí el pueblo, que como leon se leuantará, y como leon se enfalçará: no se echará, hasta que coma la presa, y beua sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Iehoua me dixere, aquello tengo de hazer?

III.

a Heb. re-
cto en ojos
de Dios
&c.
b Heb.
Pcor.

27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que
vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventu-
ra^a parecerá bien à Dios que desde allí me
lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaã, y *truxolo* à la cū-
bre de^b Phogor, que mira hazia Iesi-
mon.
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica
me aqui siete altares, y apareja me aqui sie-
te bezerros, y siete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y
offreció vn bezerro y vn carnero en cada
altar.

C A P I T. XXIIII.

BEndixe Balaã la tercera vez àl Pueblo de Isra-
el. I I. Balac se enoja contra el y lo embia sin
premio. III. Balaam en su despedida profetiza
la venida del Mesias, y las illustres victorias de su
Pueblo en el mundo.

c Heb. que
bueno en
ojos de Ie-
houa.

YVido Balaam^c que parecia bien à Ie-
houa, que el bendixesse à Israel, y no
fué, como la primera y segunda vez,
à encuétro de los agueros, sino puso su ro-
stro hazra el desierto,

d Heb. fuc.

2 Y alçandofus ojos vido à Israel, aloja-
do por sus tribus, y el Espiritu de Dios^d vi-
no sobre el.

e Arr. 23. 7.

f El Veyen-
te, el pro-
pheta-

g Aun que

peccador,

toda via

propheta

que en esto

dize ver

dad. Alude

a la historia

arr. 22. 31.

&c.

h Nombre

comun de

los reyes

de Amalec.

* Arrib. 23.

22.

i Gen. 49. 9.

† Gen. 12. 3.

3 Y^e tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, y dixo^f el varon de ojos
abiertos:

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el
que vido la vista del Omnipotéte, ^g caydo,
mas desatapados los ojos,

5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Iac-
cob; tus habitaciones, ô Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como
huertos junto al rio, como arboles de san-
dalos plantados por Iehoua, como cedros
junto à las aguas.

7 De sus ramos distilarán aguas, y su si-
miente *será* en muchas aguas: y en salçarfe-
há mas que^h Agag su Rey, y su reyno será
ensalçado.

8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças
como el vnicornio: comerá à las gentes sus
enemigas, y roerá sus hueslos, y asacteará
sus saetas.

9 ⁱ Encoruarsehá para echarse como le-
on, y como leó, quien lo despertará? [†] Ben-
ditos los que te bendixeren, y malditos los
que te maldixeren.

II.

10 ¶ Entonces la yra de Balac se encen-
dió contra Balaam, y batiendo sus palmas
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-

gos te he llamado, y he aqui bendiziendo
lohas bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete à tu lugar: y o di-
xe^l que te honrraria, mas he aqui que Icho-
ua te há priuado de honrra.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixe yo
tambien à tus mensageros, que me embia-
ste, diziendo,

13 * Si Balac me diessé su casa llena de pla-
ta y oro, yo no podré traspassar el dicho de
Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala^m de
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablâre, esso di-
ré yo?

14 ¶ Por tanto he aqui yo aora me voy à
mi pueblo, ven, respodertehé loq este pue-
blo ha de hazer à tu pueblo en los postri-
meros dias.

15 Yⁿ tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, dixo^o el varon de ojos
abiertos,

16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-
ua, y el que sabe sciencia del Altísimo, el
que vido la vista del Omnipotente, caydo,
mas desatapados los ojos.

17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas
no de cerca: * ^p SALDRA ESTRELLA DE
I A C O B, y leuantarseha sceptro de Israel,
y herirá los cantones de Moab, y destruyra
todos los hijos de Seth.

18 Y será^q tomada Edom, y será tomada
Seir por sus enemigos, y Israel^r se aurá va-
ronilmente.

19 Y el de Iacob se enseñoreará, y destruy-
ra de la ciudad lo que quedâre.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola,
y dixo, Amalec, cabeça de gentes:
mas su postriperia^s perecerá para siem-
pre.

21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola,
y dixo, Fuerte es tu habitaciõ, pon en la pe-
ña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Af-
sur te lleuará captiuo.

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay,
quien biuirá, quando pusiere estas cosas
Dios?

24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cit-
tim, y affligiran à Assur, affligiran tambien
à Eber: mas el tambien perecerá para siem-
pre.

25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y
boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue
por su camino.

C A P I T. XXV.

FOrnicia el Pueblo con las mugeres de Moab y de
Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinces
xela

1 Arrib. 22.
37.

* Arrib. 22.
18.

m Heb. de
mi cora-
çon.

III.

n Arrib. 23.

7.
o Ver. 3.

* Math. 2, 2.

p Heb. An-
duuo, o, vi-
no estrella
&c.

q Heb. he-
redad. o
possession.

r Heb. hara-
es fuerça.

s Heb. ha-
sta perdi-
cion.

zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios a Moysen que affligan a los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo comenzó a fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron al pueblo a los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse a sus dioses.

3 Y allegose el pueblo a Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.

a Cōuoca. 4 Y Iehoua dixo a Moysen, ^a Toma todos los principes del pueblo, y ^b ahorcalos a Iehoua delante del Sol, y la ira del furor de Iehoua se apartará de Israel.

b S. a los idolatras, como en el ver. Sig.

I I. c Heb. hizo llegar. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hijos de Israel vino, y ^c truxo vna Madianita a sus hermanos a ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos a la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

* Psal. 105, 30. 1. Mach. 2, 57. 2. Cor. 10, 8. 7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lanza en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel a la tienda, y alaceolos a ambos, al varon de Israel y a la muger ^d por su viétre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.

d Ot. en su tabernaculo. 9 Y murieron de aquella mortadad veynte y quatro mil.

IIII. 10 ¶ Entonces Iehoua habló a Moysen, diciendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaró sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por lo qual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

e S. a los hijos de Israel. 12 Por tanto ^e di, * Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

* Ecclesiastico 45, 24. 1. Mach. 2, 54. 13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quanto tuuo zelo por su Dios, y ^f expió los hijos de Israel.

f O. reconcilió. 14 Y el nombre del varó muerto, que fue muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simeon.

g Heb. casa de padre. 15 Y el nombre de la muger muerta Madianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, ^g padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehoua habló a Moysen, diziendo, IIII. 17* Affligireys a los Madianitas, y herirlos eys: * Abaxo. 31, 2.

18 Por quanto ellos os affligieron a vosotros con sus engaños con que os han engañado en el negocio de Phegor, y en el negocio de Cozbi hija del principe de Madian ^h su hermana, la qual fue muerta el día de la mortandad por causa de Phegor. h S. Madianita.

C A P I T. X X V I.

Despues de la mortandad con que Dios castigó al Pueblo, mada a Moysen que lo cuente la segunda vez, para que conforme a esta lista les sea repartida por sus fuertes la tierra de Promision. II. Los Leuitas son cōtados por si. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egipto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortadad, que Iehoua habló a Moysen, y a Eleazar hijo de Aaró Sacerdote, diziendo,

2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, a todos los que pueden salir a la guerra en Israel.

3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho, diziendo,

4 Contareys el pueblo de veynte años arriba, ⁱ como mandó Iehoua a Moysen, y a los hijos de Israel, q auian salido de tierra de Egipto. i Num. 1, 2. &c.

5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Heffron, la familia de los Heffronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: Ruben, y sus contados fueron quarenta y tres mil, 4173 0. y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathá, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los [†] del consejo de la congregacion, que [†] Arrib. hizieron el motin contra Moysen y Aaron 16, 2. con la compañía de Core, quando se amotinaron contra Iehoua.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó a ellos y a Core, quando la compañía murio, que consumio el fuego dozientos y cinquenta varones, que fueron ¹ por señal. 1 Arrib. 16, 38.

11 Mas los hijos de Coré no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron*, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

K iiij de

de Iachin, la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas : de Saul, la familia de los Saulitas.

Simeon 14 Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynete y dos mil, y dozientos.

15 Los hijos de Gad por sus familias ; de Sephoni ; la familia de los Sephonitas : de Aggi, la familia de los Aggitas : de Suni, la familia de los Sunitas.

16 De Ozni, la familia de los Oznitas : de Eri, la familia de los Eritas.

17 De Arod, la familia de los Aroditas : de Ariel, la familia de los Arielitas.

Gad. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de 40500. Gad por sus contados quarenta mil, y quinientos.

* Genef. 38, 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan : y mu- 37. rió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias ; de Sela, la familia de los Selaitas : de Phares, la familia de los Pharesitas : de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hefrón, la familia de los Hefronitas : de Hamul, la familia de los Hamulitas.

Iuda 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus 76500. contados setenta y seys mil y quinientos.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas : de Phua, la familia de los Phunitas.

24 De Iasub, la familia de los Iasubitas : de Semran, la familia de los Semranitas.

Issachar. 25 Estas *fueron* las familias de Issachar por 64300. sus contados sesenta y quatro mil, y trezi- entos.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias : de Sared, la familia de los Sareditas : de Elon, la familia de los Elonitas : de Ialel, la familia de los Ialelitas.

Zabulon 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulo- 60500. nitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse ; de Machir, la familia de los Machiritas : y Machir engendró à Galaad : de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas : de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Afriel, la familia de los Afrielitas : de Sechem, la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semida- ritas : de Hephher, la familia de los Hephheritas.

33 Y Salphaad hijo de * Hephher no tuvo * Abaxo hijos, sino hijas : y los nombres de las hijas 17,2 de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Therfi.

34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y Manasse sus contados cincuenta y dos mil, y siete 52700. cientos.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias : de Suthala, la familia de los Suthalaitas : de Becher, la familia de los Becheritas : de Thehen, la familia de los Thehenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos 32500. mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

38 Los hijos de Beniamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas : de Asbel, la familia de los Asbelitas : de Achiram, la familia de los Achiramitas.

39 De Supham, la familia de los Suphamitas : de Hupham, la familia de los Huphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman : de Hered la familia de los Hereditas : de Noeman, la familia de los Noemitas.

41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por Beniamin, sus familias : y sus contados quarenta y cin- 45600. co mil, y seys cientos.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias : de Suhá la familia de los Suhamitas : estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

43 Todas las familias de los Suhamitas Dan, por sus contados, sesenta y quatro mil, y 54400. quatrocientos.

44 Los hijos de Aser por sus familias : de Iemna, la familia de los Iemnaitas : de Iessui, la familia de los Iessuitas : de Brie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas : de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.

47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser, Aser por sus contados cincuenta y tres mil, 53400. y quatrocientos.

48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas : de Guni, la familia de los Gunitas.

49 De Ieser, la familia de los Ieseritas : de Sellem, la familia de los Sellemitas.

50 Estas *fueron* las familias de Nephthali Neptali, li por sus familias : y sus contados quarenta 45400. ta y

El todo. 601730. Arrib. 1. 46. 603550. Faltan, 1820.

ta y cinco mil, y quatro cientos.

51 Estos fueron los contados de los hijos de Israel, Seys cientos mil, y mil y siete cientos y treynta:

52 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo, 53 A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres.

54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, à cada vno se le dará su heredad conforme à sus contados.

55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme à la fuerre será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por sus familias fueron estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.

58 Estas fueron las familias de los Leuitas, La familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

* Exod. 2, 2, y 6, 20. 59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Leui, laqual nació à Leui en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y à Moysen, y à Maria su hermana.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

* Arr. 3, 4. Levit. 10, 2. 1. Chron. 24, 2. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando ofrecieron fuego extraño delante de Iehoua.

Leuitas, 23000. Arrib. 3, 39. 22000. Augmēto, 1000. 62 Y sus contados fueron veynte y tres mil, todos los varones de vn mes arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les auia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.

63 Estos fueron los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contó los hijos de Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.

III. * 1. Cor. 10, 6. 64 ¶ * Y entre estos ninguno vuo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

* Arr. 14, 22. 65 Porque Iehoua^a les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon de ellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

peccado, Moysen le ruega que provea à su Pueblo de conueniente Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conduçta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Y * las hijas de Salphaad hijo de He- pher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Therfa, llegaron, 2 Y presentaronse delante de Moysen y delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregacion * q se juntó contra Iehoua en la compañía de Core: q^b en su peccado murió, y no tuuo hijos.

4 Porq será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no auer tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

5 Y Moysen c lleuó su causa delante de Iehoua.

6 Y Iehoua respódió à Moysen, diziendo, 7 Derecho^d piden las hijas de Salphaad: darles has possession de heredad entre los hermanos de su padre, y traspassarás la heredad de su padre à ellas.

8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo, traspassareys su herencia à su hija.

9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia à sus hermanos.

10 Y si no tuuiere hermanos, dareys su herencia à los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuuiere hermanos, dareys su herencia à su pariente mas cercano de su linage, el qual la heredará: y será à los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehoua mandó à Moysen.

12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moysen, Sube à este monte Abarim, y verás la tierra q he dado à los hijos de Israel.

13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos tu tambien^e como fue ayuntado tu hermano Aaron.

14 * Como rebellastes à mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para sanctificarme en las aguas en los ojos de ellos. Estas son las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.

15 Entonces Moysen respondió à Iehoua, diziendo,

16 Poga Iehoua, Dios de los espíritus de

* Arr. 26, 52. Abaxo. 3, 6, 2, Iosue. 17, 2.

* Arrib. ca. 16, 2, 31. b Por la comun condicion de los hombres.

c Heb. allegó.

d Heb. haz blan.

II.

III. * Dent. 31, 37.

c Arr. 20, 24.

* Arr. 20, 12.

C A P I T. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possession de la herencia de su padre. II. A esta ocasion es puesta Ley conueniente àl derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su

toda carne, varon, sobre la congregacion,
17 Que salga delante de ellos, y que entre
delante de ellos, q̄ los saque y los meta: por
q̄ la congregacion de Iehoua no sea como
ouejas sin pastor.

III I.

*Dent. 3, 21

18 ¶ Y Iehoua dixo a Moysen, * Tomate
a Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay
espíritu, y pondrás tu mano sobre el.

19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sa-
cerdote, y delante de toda la congrega-
cion, y darlehas mandamientos delante de
ellos.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el,
para q̄ toda la congregacion de los hijos
de Israel lo obedezcan.

a Cusultará.
Exo. 28, 30.
b Del Sacer-
dote.
c Iosue.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacer-
dote, y a el^a preguntará en el juyzio del
Vrim delante de Iehoua: por el dicho^b de
el saldrán, y por el dicho de el entrarán^c el
y todos los hijos de Israel con el, y toda la
congregacion.

22 Y hizo Moysen, como Iehoua le man-
dó, que tomó a Iosue, y lo puso delante de
Eleazar el Sacerdote, y de toda la congre-
gacion,

23 Y puso sobre el sus manos, y dióle má-
ndamientos, como Iehoua auia mādado por
mano de Moysen.

C A P I T. XXVIII.

S Eñala Dios los sacrificios que quiere que se ha-
gan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sab-
bado. III. El primer día de cada mes. IIII. La
fiesta del pan cenzeño. V. La fiesta de Penthe-
costes.

Y Habló Iehoua a Moysen, diciendo,
2 Manda a los hijos de Israel, y di-
les, Mi offrenda, mi pan con mis of-
frendas encendidas en olor de mi holgan-
ça, guardareys, ofreciendomelo a su tiem-
po.

3 Item, dezirleshás, Esta es^d la offrenda
encendida, que ofrecereys a Iehoua, * Dos
corderos^e enteros de vn año, cada vn dia:
será el holocausto contino.

d Holocausto.

* Exod. 29,

38.

4 Leuit. 22,

22.

4 El vn cordero harás a la mañana, y el
otro cordero harás entre las dos tardes.

5 Y vna diezma de vn ephi de flor de ha-
rina amassada con vna quarta de vn hin de
azeyte^f molido en presente.

f De aze-
yunas moli-
das.

6 Holocausto contino, q̄ fué hecho en el
monte de Sinai en olor de holgança, offren-
da encendida a Iehoua.

g O libació
Arr. 15, 1.

7 Y^h su derramadura será vna quarta de vn
hin con cada vn cordero: derramaras derra-
madura de vino a Iehoua, en el Sanctuario.

8 Y el Segundo cordero harás entre las
dos tardes: conforme a la offrenda de la
mañana, y conforme a su derramadura ha-

rás, offrenda encendida en h olor de hol-
gança a Iehoua.

h Accepti-
ssima.

I L

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos
enteros de vn año, y dos diezmas de
flor de harina amassada con azeyte por pre-
sente, con su derramadura.

10 Este será el holocausto del Sabbado i ca
da Sabbado aliende del holocausto conti-
no y su derramadura.

i Heb. en su
sabado.

III.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros
meses ofrecereys en holocausto a Iehoua,
dos bezeros hijos de vaca, y vn carnero, y
siete corderos enteros de vn año.

12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ssada con azeyte por Presente con cada be-
zerro, y dos diezmas de flor de harina ama-
ssada con azeyte por Presente cō cada car-
nero.

13 Y vna diezma de flor de harina amassa-
da con azeyte en offrenda por Presente cō
cada cordero: holocausto de olor de hol-
gança, offrenda encendida a Iehoua.

14 Y sus derramaduras de vino serán me-
dio hin cō cada bezerro, y vna tercia de vn
hin cō cada carnero, y vna quarta de vn hin
con cada cordero. Esto será el holocausto

† de cada mes por todos los meses del año.

† Heb. del
mes en sus
meses por
&c.

15 Y vn cabron de las cabras en expiación
se hará a Iehoua, aliende del holocausto cō
tino, con su derramadura.

16 ¶ * Mas en el mes Primero, a los cator-
ze del mes será la Pascua de Iehoua.

17 Y a los quinze dias de aqueste mes la
Solemnidad: por siete dias se comerán^l pa-
nes cenzeños.

III I.

* Exo. 12, 18.

Leuit. 23, 1.
18. de los pa-
nes cenze-
ños.

18 El primer dia aurá sancta conuocación,
ninguna obra seruil hareys.

19 Y ofrecereys en offrenda encendida,
en holocausto a Iehoua dos bezeros hijos
de vaca, y vn carnero, y siete corderos de
vn año, enteros los tomareys.

20 Y su Presente amassado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro, y dos diez-
mas con cada carnero hareys.

21 Con cada vno de los siete corderos ha-
reys vna diezma.

22 Y vn cabron por expiacion para recó-
ciliaros.

23 Esto hareys aliende del holocausto de
la mañana, que es el holocausto contino.

24 Conforme a esto hareys^m el pan de la
offrenda encendida en olor de holgança a
Iehoua cada vno de los siete dias, hazerfe-
ha aliende del holocausto contino, con su
derramadura.

m Es el Ho-
locausto.
Leuit. 3, 11.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta con-
uocacion: ninguna obra seruil hareys.

V.

26 ¶ Item, n el dia de las primicias quā-

n Leuit. 23,
do 17.

do offrecierdes Presente nuevo à Iehoua en vuestras semanas, tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgáça à Iehoua dos bezeros hijos de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.

28 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada vno de los siete corderos vna diezma. (cilarios.

30 Vn cabron de las cabras parà recon-

31 Esto hareys aliende del holocausto cótino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

C A P I T. XXIX.

L A fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabaias.

* *Leuit.* 23, 24.

I Tem, * el Septimo mes à l'primero del mes tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys, dia de Iubilacion os será.

2 Y hareys en holocausto por olor de holgança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas có cada bezerro, dos diezmas con cada carnero,

4 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.

5 Y vn cabron de las cabras por expiación para reconciliaros.

2 *Arr.* 28, 11.

6 Aliende del holocausto ^a del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme ^b à su Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança:

b O, rito.

7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo tédreys sancta cóuocación, y affligireys vuestras personas, ninguna obra hareys.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua por olor de holgança vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiación aliéde de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III.

12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys, y celebrareys solénidad à Iehoua por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança treze bezeros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de vn año, serán enteros.

14 Y los presentes de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada vno de los treze bezeros, dos diezmas con cada vno de los dos carneros:

15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.

16 Y vn cabron de las cabras por expiación aliende del holocausto cótino, su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia, doze bezeros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

18 Y sus Prefetes, y sus derramaduras có los bezeros, có los carneros, y con los corderos segú el numero de ellos cóforme à la ley

19 Y vn cabron de las cabras por expiación aliende del holocausto contino, y su Presente y su derramadura.

20 Y el tercero dia, onze bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vnaño.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras có los bezeros, con los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos conforme à la ley.

22 Y vn cabron de las cabras por expiación, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vnaño.

24 Sus Presentes y sus derramaduras có los bezeros, có los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos conforme à la ley.

25 Y vn cabron de las cabras por expiación aliéde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quito dia, nueue bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

27 Y sus Presentes, y sus derramaduras có los bezeros, con los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos, conforme à la ley.

28 Y vn cabró por expiación aliéde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

29 Y el sexto dia, ocho bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezeros, con los carneros, y con los corderos segun el numero de ellos, conforme à la ley.

31 Y vn cabró por expiación aliende del holocausto cótino, sus Presentes y sus derramaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezeros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.

33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezeros, con los carneros, y con los corderos, segun el numero deellos, conforme à su ley.

34 Y vn cabron por expiación, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

35 El octauo dia tendreys solemnidad, ninguna obra seruil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehoua de olor de holganza, vn nouillo, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.

37 Sus presentes, y sus derramaduras con el nouillo, cõ el carnero, y cõ los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.

38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehoua en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes

^a Heb. de vuestras vu iuntades.

C A P I T. XXX.

DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moysen.

^b Heb. d las cabeças de &c.

2 Y habló Moysen ^b à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziédo, Esto es loque Iehoua ha mandado,

^c O, su persona.
^d No quebrantarà.

3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, o jure juramento, ligando ^c su anima con obligaciõ, ^d no contaminará su palabra; cõforme à todo loque salió por su boca, hará.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

^e A la promessa.

5 Si su padre oyere su promessa, y la obligacion cõque ligó su anima, y su padre callare ^e à ella, todas las promessas deella serán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado su anima, será firme.

^f S. el voto.

6 Mas si su padre ^f le vedàre el dia q̃ oyere todos sus votos, y sus ataduras cõque ella ouiere ligado su anima, no será firmes, y Iehoua la perdonará, porquanto su padre le vedó.

7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pronunciare de sus labios cosa conque obligue su anima,

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella será firmes, y el atadura conque ligó su anima, será firme.

9 Mas si quãdo su marido lo oyó, le vedó, entõces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios conque ató su anima, será ninguno, y Iehoua la perdonará.

10 Emperó todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare su anima, será firme.

11 Mas si lo ouiere hecho en casa de su marido, y ouiere ligado su anima con obligacion de juramento,

12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entõces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado su anima, será firme.

13 Mas si su marido los anuló el dia que los oyó, todo loque salió de sus labios, quanto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anuló, y Iehoua la perdonará.

14 Todo voto, o todo juramẽto de obligacion ^g para affligir la persona, su marido lo confirmará, o su marido lo anullará.

^g De abstinencia.

15 Emperó si su marido ^h callàre à ello de dia en dia, entõces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmolas, por quanto calló à ello el dia que lo oyó.

^h Heb. callando callàre.

16 Mas si las anullare despues que las oyo, entõces el lleuará el peccado de ella.

17 Estas son las ordenanças que Iehoua mandó à Moysen para entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

C A P I T. XXXI.

EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque auian reseruado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

Item, Iehoua habló à Moysen, diziédo, Haz la vengança de los hijos de Israel de los Madianitas, despues ⁱ serás recogido à tus pueblos.

^{*} Arrib.

25.17.

ⁱ Passarás desta vida.

3 Entõces Moysen habló al pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

los hijos de Israel embiareys à la guerra.

a De la multitud. 5 Anſi fuerõ dados ^a de los millares de Israel mil por cada vn tribu, doze mil à punto de guerra.

b Arrib. 10,1. 6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo de Eleazar Sacerdote fue à la guerra, con los sanctos instrumentos, ^b con las trompetas del Jubilo en su mano.

c Heb. con sus muertos. * Iosue 13,21. 7 Y pelearon contra Madian, como Iehoua lo mandó à Moysen, y mataron à todo varon.

8 Mataron tambien ^c entre los que mataron de ellos à los reyes de Madian * Eui, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: y à Balaam hijo de Beor mataron à cuchillo.

9 Y lleuaron captiuas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y todas sus bestias, y todos sus ganados, y robaron toda su hazienda.

10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y todos sus palacios quemârõ à fuego.

11 Y tomârõ todo el despojo y toda la presa anſi de hombres como de bestias.

12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la cõgregacion de los hijos de Israel, los captiuos, y la presa, y los despojos, àl campo, en los llanos de Moab, que estan junto àl Iordan de Iericho.

13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebirlos fuera del campo.

II. 14 ¶ Y Moysen se enojó cõtra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que boluian de la guerra,

15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aueys referuado?

* Arrib. 25,1. &c. d Heb. en palabra de &c. 16 He aqui ellas fueron à los hijos de Israel ^d por cõsejo de Balaam * para dar preuauicacion contra Iehoua en el negocio de Phogor, por lo qual vuo mortandad en la congregacion de Iehoua.

17 Matad pues aora todos los maehos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys biuas.

e Heb. vuestra captiuidad. 19 Y vosotros quedaos fuera del campo siete dias: y todos los que mataren persona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys àl tercero y àl septimodia, vosotros y ^e vuestros captiuos.

20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom

bres de guerra, que veniã de la guerra, Esta es la ordenança de la Ley que Iehoua mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, estaño, y plomo,

23 Todo loque entra en fuego hareys pasar por fuego, y sera limpio, empero ^f en las f Arr. 19,9. aguas de la expiacion se alimpiará: mas todo loque no entra en fuego, hareys pasar por agua.

24 Demas de esto lauareys vuestros vestidos el septimo dia, y anſi sereys limpios. y entrareys despues en el campo.

25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, III.

26 Toma la cuenta de la presa de la captiuidad, anſi de los hombres como de las bestias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la congregacion,

27 Y partirás por medio la presa entre los que pelearon, los que salieron à la guerra, y toda la congregacion.

28 Y apartarás para Iehoua el tributo de los hombres de guerra, que salieron à la guerra, de quinientos vno, anſi de los hombres como de los bueyes, de los asnos, y de las ouejas.

29 De la mitad de ellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la ofrẽda de Iehoua

30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomarás vno de cincuenta, de los hombres, de los bueyes, de los asnos, y de las ouejas, de todo animal, y darlahás à los Leuitas, que tienen la guarda del Tabernaculo de Iehoua.

31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehoua mando à Moysen.

32 Y fuẽ la presa, ^g el resto de la presa que tomaron los hombres de guerra, seyscientas y setenta y cinco mil ouejas, g Lo que quedó biuo por presa.

33 Y setenta y dos mil bueyes,

34 Y sesenta y vn mil asnos,

35 Y personas de hombres, y de mugeres que no auian conocido ayuntamiento de varo, de todas personas, treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad, la parte de los q auian salido à la guerra, el numero de las ouejas, treziẽtos y treynta y siete mil y quiniẽtas.

37 Y fue el tributo de Iehoua de las ouejas, seyscientas y setenta y cinco.

38 Y de los bueyes: treynta y seys mil: y el tributo de ellos para Iehoua setenta y dos.

39 Y de los asnos, treynta mil y quinientos: y el tributo de ellos para Iehoua, sesenta y vno.

40 Y de las personas, diez y seys mil: y el tributo de ellas para Iehoua, treynta y dos personas.

41 Y dió Moysen, el tributo de la ofrẽda de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̄ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.

45 Y de los afnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas, diez y seys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hombres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenían la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

48 ¶ Y llegaró à Moysen los capitanes de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

49 Y dixeron à Moysen, Tus siervos han tomado la copia de los hombres de guerra q̄ estan en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:

50 Por loqual ^b hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de lo q̄ ha hallado, vasos de oro, braçales, manillas, anillos, garcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de ellos, todos vasos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y seys mil y siete cientos y cinquenta ^c siclos, de los tribunos y centuriones.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para sí.

54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y centuriones, y truxeronlo à Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

C A P I T. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la posesion de ella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubé y los hijos de Gad tenia mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Elea-

zar el Sacerdote, y à los principes de la congregacion diciendo,

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra; y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,

4 La tierra q̄ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado.

5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos de esta tierra à tus siervos en heredad, no nos hagas pasar el Iordan.

6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?

7 Y porq̄ impedis ^d el animo de los hijos de Israel, para que no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?

8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embió desde Cades-Barne para q̄ viesse esta tierra.

9 *Que subieró hasta ^e el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidieró el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.

10 Y el furor de Iehoua se encendió entonces, y juró, diciendo,

11 *^f Que no verán, los varones que subieron de Egipto de veynte años ariba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, por quanto ^g no fueron perfectos en pos de mí.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezco, y Josue hijo de Nun, q̄ fueron perfectos enpos de Iehoua.

13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̄ toda aquella generacion fué acabada, q̄ auia hecho mal delante de Iehoua.

14 Y he aqui vosotros ^h aueys sucedido en lugar de vuestros padres, ⁱ criança de hombres peccadores, para añadir aun à la ira de Iehoua contra Israel.

15 Si os boluierdes de enpos de él, el boluerá otra vez [†] à dextarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.

16 Entonces ellos se llegaró à el, y dixeró. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,

17 Y nosotros nos armaremos, y yremos có diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̄ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel posean cada vno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos

III
a De la gente de guerra.

b Hemos prometido

c O, pesos.

d Heb. el coraçon.

* Arr. 13, 24.
e O. el Valle del Razimo.

* Arr. 14, 28
f Heb. Si verán.

g Heb. no cumplieró enpos &c.

h Heb. os aueys levantado.
i Hijos. cria.

† S. à Israel.

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esta parte del Iordan al Oriente.

20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes así, si os armades ^a delante de Iehoua para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q̄ aya echado sus enemigos de delante de sí,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua, y despues boluays, sereys absueltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.

23 Mas si no lo hizierdes así, heaqui aureys peccado à Iehoua, y sabed que vuestro peccado ^b os alcanzará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ovejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus siervos harán como nuestro señor ha mandado.

26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad.

27 Y tus siervos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua à la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

28 * Entonces Moysen les encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nū, y à los principes de los padres de los tribus de Israel,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desde que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darlesey la tierra de Galaad en posesion.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán posesion entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Lo que Iehoua ha dicho à tus siervos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la posesion de nuestra heredad será de esta parte del Iordan.

33 * Así Moysen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y al medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Schon Rey Amorrhéo, y el reyno de Og rey de Basán, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra al derredor..

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibó y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa,

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, ^c y majadas de ovejas.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Helebón, y à Eleale, y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nombres, y à Sabama, y pusieron nombres à las ciudades que edificaron.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echaron à Amorrhéo que *estaba* en ella. ^{* Gen. 50. 23.}

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre ^d Hauoth-Iair. ^{d Aldeas de Iair.}

42 Así mismo Nobe fué, y tomó à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nombre.

C A P I T. XXXIII.

Recapiitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egipto hasta los campos de Moab. II. Manda dios al Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen de ella todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

Estas son ^e las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egipto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron.

2 Que Moysen escriuió ^f sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua: y estas son sus partidas por sus salidas.

3 * De Rameffes partieró el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todo Egipto.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto de ellos, à todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.

5 Partieró pues los hijos de Israel de Rameffes, y asentaron campo en Socoth.

6 * Y partiendo de Socoth asentaron en Etham, que es ^g al cabo del desierto.

7 Y partiendo de Etham ^h boluieron sobre Phi-hahiroth, que es delante de Baal-sephon, y asentaron delante de Magdalo.

8 * Y partiendo de Phi hahiroth passarón por medio de la mar al desierto, y anduieron

c. S. edificaron.

* Gen. 50. 23.

d Aldeas de Iair.

e Los alojamientos.

f Los lugares de dōe salieron.

* Exod. 12. 37.

* Exod. 13. 20.

g Al principio. h Exo. 14. 1.

* Exod. 14. 22.

^aExod. 15, camino de tres dias ^a por el desierto de E-
tham, y assentaron en Mara.

* Exod. 15, 9 * Y partiendo de Mara vinieró á Elim,
27. donde auia doze fuentes de aguas y sente-
ta palmas, y assentaron allí.

10 Y partidos de Elim assentaron junto
al mar Bermejo.

* Exo. 16, 11 * Y partidos del mar Bermejo assenta-
ron en el desierto de Sin.

12 Y partidos del desierto de Sin assenta-
ron en Daphca. (Alus.

13 Y partidos de Daphca assentaron en

* Exo. 17, 14 * Y partidos de Alus assentaron en
Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas
para beuer.

* Exo. 19, 15 * Y partidos de Raphidim assentaró en
el desierto de Sinai.

16 Y partidos del desierto de Sinai assen-
taron en ^b Kibroth-Hathaaua.

^b Exod. 16, 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assen-
15. taron * en Hasseroth.

Arr. 11, 34. * Arr. 11, 34 * Y partidos de Hasseroth assentaron
* Arr. 11, 35. en Rethma.

19 Y partidos de Rethma assentaron en
Remmon Phares.

20 Y partidos de Remmon Phares assen-
taron en Lebna.

21 Y partidos de Lebna assentaró en Ressa.

22 Y partidos de Ressa assentaron en Ce-
elatha.

23 Y partidos de Cealatha assentaron en
el monte de Sepher.

24 Y partidos del monte de Sepher as-
sentaron en Harada.

25 Y partidos de Harada assentaron en
Maceloth.

26 Y partidos de Maceloth assentaró en
Thahath. (Thare.

27 Y partidos de Thahath assentaron en

28 Y partidos de Thare assentaron en
Methca.

29 Y partidos de Methca assentaron en
Hesmona.

* Dent. 10, 30 * Y partidos de Hesmona assentaron
6. en Moseroth.

31 Y partidos de Moseroth assentaron en
Bene-jaacan.

32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron
en el monte de Gadgad.

33 Y partidos del monte de Gadgad as-
sentaron en Iethebatha.

34 Y partidos de Iethebatha assentaron
en Hebrona. (Añon-gaber.

35 Y partidos de Hebrona assentaron en

36 Y partidos de Añon-gaber assentaron
c en el desierto de Zin, que es Cades.

c Arr. 20, 1. * Arrib. 20, 22. * Y partidos de Cades assentaró en el
monte de Hor en el fin dela tierra de Edó.

38 * Y subió Aaró el Sacerdote en el mó-
te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y * Arr. 20,
allí murió á los quarenta años de la salida 25.
de los hijos de Ísraél de la tierra de Egy- Deut. 32, 50
pto, en el mes Quinto, en el primero del
mes.

39 Y era Aaró de edad de ciéto y veynte y
tres años quádo murió en el móte de Hor.

40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q
habitaua ál Mediodia en la tierra de Cha- * Arr. 21, 1
naan, como auian entrado los hijos de Ís-
rael.

41 Y partidos del Monte de Hor assenta-
ron en Salmona.

42 Y partidos de Salmona assentaron en
Phunon. (en Oboth.

43 Y partidos de Phunon * assentaron

44 Y partidos de Oboth assentaron en
Ie-abarim en el termino de Mozb. * Arr. 21, 10.

45 Y partidos de Ie abarim assentaró en
Dibon-gad.

46 Y partidos de Dibon-gad assentaron
en Helmon-deblathaim.

47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
ssentaron en los montes de Abarim deláte
de Nabó.

48 Y partidos de los montes de Abarim
assentaron en los campos de Moab junto ál
Iordan de Iericho.

49 Finalmente assenraron junto ál Ior-
dan desde Beth-jesimoth hasta Abel-fatim
en los campos de Moab.

50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los
campos de Moab junto ál Iordan de Ieri-
cho, diziendo, II.

51 Habla à los hijos de Ísraél, y diles, Quá
do ouierdes passado el Iordan à la tierra de
Chanaan,

52 * Echareys à todos los moradores de
la tierra de delante de vosotros, y destruy- * Dent. 7, 1.
reys todas sus pinturas, y todas sus imagi- Josue. 11, 19.
nes de fundicion destruyreys, destruyreys
ansi mismo todos sus altos.

53 Y echareys los moradores de la tierra, y
habitareys en ella: porque yo os la he dado
para que la heredeys.

54 Y heredareys la tierra por fuertes por
vuestras familias, d'al mucho dareys mucho
por su heredad, y ál poco dareys poco por
su heredad: donde le saliere la fuerte, allí la
tendrá: por los tribus de vuestros padres
heredareys. d Arrib. 26, 54.

55 Y si no echardes los moradores de la
tierra de delante de vosotros, será, q los q
dexardes delllos serán por aguijones en vu-
estros ojos, y por espinas en vuestros costa-
dos, y affligiroshán sobre la tierra en q vo-
sotros habitareys.

56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

C A P I T. XXXIIII.

S Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission para que su Pueblo la herede. II. Señala ansimismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

I Tem, Iehoua habló à Moysen, diziendo, 2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quáo ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, es a saber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por sus terminos,

* Iosue 15, 1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y ferosha el termino del Mediodia el cabo del mar ^a de la sal hazia el Oriente.

4 Y este termino os yrà rodeando desde el Mediodia à la subida ^b de Acrabim, y pasará hasta Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y pasará hasta Asemona.

5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta ^c el arroyo de Egypto, y sus salidas serán àl Occidente.

6 Y el termino Occidental os será la grã mar: este termino os será el termino Occidental.

7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.

8 Del monte de Hor señalareys ^d à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino à Sedada.

9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.

10 Y por termino àl Oriete os señalareys desde Hazar-Enon hasta Sephama.

11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá este termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriente.

12 Y decendirá este termino àl Iordan, y serán sus salidas ^e àl mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.

13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, diziendo, Esta es la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehoua que diessé à los nueue tribus y àl medió Tribu.

14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse ^f han tomado su herencia.

15 Dos tribus y medio tomaron su here-

dad de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente, àl nacimiento *del sol*.

16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziédo, I I.

17 * Estos *son* los nombres de los varones * Iosue 14, 2. ^g que tomarán la possession de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.

18 Y tomareys de cada tribu vn principe para tomar la possession de la tierra.

19 Y estos *son* los nòbres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.

21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo de Chafelon.

22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Principe Bocci hijo de Iogli.

23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Príncipe Haniel hijo de Ephod.

24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephthan.

25 Y del Tribu de los hijos de Zabulò, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.

26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.

27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Príncipe Ahiud hijo de Salomi.

28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.

29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que hiziesen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

C A P I T. XXXV.

M Andá Dios que de todas las fuertes del Pueblo en el repartimieto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. I I. Y que de estas se señalen. 6. dode por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propia, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, conforme à la disposicion de la Ley.

Y Habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,

2 * Manda à los hijos de Israel, que den à * Iosue 21, 2. los Leuitas de la possession de su heredad ciudades en que habiten; y los exidos de las ciudades dareys à los Leuitas àl derredor de ellas.

3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos, y los exidos de ellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas estarán mil cobdos àl derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriéte dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidéte dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

* Deut. 4.
41.
Iosue 21, 3.

6 * Y de las ciudades q dareys à los Leuitas, seys ciudades serán de acogimiento, las quales dareys para que el homicida se acoja allá: y aliende de estas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q dareys à los Leuitas serán quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad de los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredarà.

II. 9 ¶ Item, Ichoua habló à Moysen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

* Deut. 19,
2.
Iosue 20, 2.
a Heb. alma.
b Al ax.
ver. 22.
c Del m. u.
arico.

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere ^a à alguno ^b por yerro.

12 Y seroshan aquellas ciudades por acogimiento ^c del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tédreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y las otras tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que moràre entre ellos, para q huyga allá qualquiera q hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muere, homicida es, el homicida morirá.

d Con pedrada.

17 Y si ^d con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muere, homicida es, el homicida morirá.

e De algun golpe.

18 Y si con instrumento de palo ^e de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

f Heb. El la sangre.

19 ^f El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontràre, el lo matará.

20 * Y si con odio lo rempujó, o echó sobre el alguna cosa por assechanças, y murió, ^{* Deutero.} 19, 11.

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirá, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontràre.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempujó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, ^g sin verlo, y muere, y el no era su enemigo, ni procuraua su mal, ^g Còigno- rancia.

24 Entonces la congregacion juzgarà entre el heridor y el pariente del muerto còforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librarà àl homicida de mano del pariente del muerto, y la cògregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiento, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido con el sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

27 Y el pariente del muerto lo hallàre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, ^h no aurà por ello muerte.

h Heb. no será à el san- gre.

28 Mas en su ciudad de acogimiento habitarà hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q muere el Grà Sacerdote el homicida boluerà à la tierra de su possession.

29 Y estas cosas os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo ⁱ no hablarà còtra persona para que muera.

III.

i No valdrá.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, [†] porque està còdemnado à muerte, mas muerte morirá.

† S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento para que buelva à biuir en su tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.

34 No contaminceys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo lehoua habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A Petición de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphaad que no se

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspasada à Tribu estraña. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegaron los principes de padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

2 Y dixeron, * Iehoua mandó à mi señor, que dicsse la tierra à los hijos de Israel por fuerte en possession: tambien Iehoua ha mandado à mi señor, que dé la possession de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:

3 Las quales se casarán con alguno de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia de ellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida à la herencia del tribu del qual serán: y será quitada de la fuerte de nuestra heredad.

4 Y quando viniere el Iubileo ^a de los hijos de Israel, la heredad de ellas será añidida à la heredad del tribu de sus maridos, y *ansi* la heredad de ellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

5 Entonces Moysen mandó à los hijos de Israel por dicho de Iehoua, diziédo, El Tri-

bu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto es lo que ha mandado Iehoua acerca de las hijas de Salphaad, diziendo, ^b Cásense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspasada de tribu en tribu: porq cada vno de los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que possedere heredad de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, para que los hijos de Israel possedan cada vno la heredad de sus padres.

9 Porq la heredad no ande rodeado de vn tribu à otro: mas cada vno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehoua mandó à Moysen, *ansi* hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron có hijos de sus tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad de ellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos son los mandamientos y los derechos que mado Iehoua por mano de Moysen à los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

^b Heb. como bueno en sus ojos para por mugeres.

IL

* Arrib.
27,1.
Ioseph 17,3.

^a Leuit.
25,8.

FIN DE LOS NUMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuataron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios leuataron del dicho Monte para venir à posseder la tierra de Promission. II. La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moysen. III. El viaje del desierto hasta Cadres Barne. IIII. El despacho de las espías à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La

falsa penitencia del Pueblo y su atrenimiento à passar a delante contra el mandamiento de Dios: y el successó de su empresa.



ESTAS son las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haferoth, y Di-zahab.

a Heb. on-
ze dias.

b S. despu-
es de la sa-
lida de Egy
pto.

* Num. 21,
24.

c Ot. co-
mençó à
&c.

d Num. 10,
11,33.

e Heb. en
lo baxo.

II.

* Exod. 18,
18.
f Gouernar
os.
g Gen. 15,5.
y 22,17. y
26,4.

2 ^a Onze jornadas ^{ay} desde Horeb cami-
no del monte de Seir hasta Cades barne.

3 Y fue, ^{que} ^b à los quarêta años, en el mes
Vndecimo, al primero del mes, Moyfen ha-
bló à los hijos de Israel con forme à todas
las cosas que Iehoua le auia mandado acer-
ca de ellos:

4 * Despues que hirió à Schon rey de los
Amorreos, que habitaua en Hesebon, y à
Og rey de Basan, q̄ habitaua en Astharoth
en Edrai,

5 De la otra parte del Iordan en tierra de
Moab ^c quiso Moyfen declarar esta Ley di-
ziendo,

6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Ho-
reb, diziendo, ^d Harto aueys estado en este
monte,

7 Bolueos, partios, y id al monte del A-
morrheo, y à todas sus comarcas en el lla-
no, en el môte, y ^e en los valles, y al Medio-
dia, y à la costa de la mar: à la tierra del Cha-
naneo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio
de Euphrates.

8 Mirad, ^{yo} he dado la tierra en vuestra
presencia, entrad y poseed la tierra, que Ie-
houa juró à vuestros padres Abrahâ, Isaac,
y Iacob, ^{que} les daria à ellos y à su simiente
despues de ellos.

9 * ¶ Y ^{yo} os hablé entonces, diziendo,
^{yo} no puedo ^f lleuaros solo,

10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplica-
do, que he aqui ^{soys} oy vosotros ^g como las
estrellas del cielo en multitud.

11 Iehoua Dios de vuestros padres añida
sobre vosotros como soys mil vezes, y os
bendiga, como os há prometido.

12 Como lleuaré ^{yo} solo vuestras molesti-
as, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vuestros varones sabios y en-
tendidos, y expertos, de vuestros tribus, pa-
ra que ^{yo} los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistesme y dixistes, Bueno es
lo que has dicho para que se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus,
varones sabios y expertos, y puse los
por principes sobre vosotros, principes de
millares, y principes de ciêtos, y principes
de cincuenta, y principes de diez, y gouer-
nadores à vuestros tribus.

16 Y entonces mandé à vuestros jueces,
diziendo, Oyd entre vuestros hermanos, y
* juzgad justamente ^h entré el hombre y su
hermano, y entre su estrangero.

17 * No tengays respeto de personas en
el juyzio: añi al pequeño como al grande
oyreis: no aueys temor de ninguno, por-
que el juyzio es de Dios: y la causa que os
fuere difícil, llegareys à mi, y ^{yo} la oyré.

18 Y entonces os mandé todo lo que ^{Leuit. 19, 15.}
ouiesseis de hazer. ^{Prouer. 24,}

19 ¶ Y ⁱ partidos de Horeb anduimos
todo este desierto grande y temeroso, que
aueys visto, por el camino del môte del A-
morrheo, como Iehoua nuestro Dios nos
lo mandó, y llegamos [†] hasta Cades bar-
ne. ^{13.}
^{Ecclesiasti-}
^{co 42, 1.}
^{Santiago}
^{23, 2.}
^{III.}

20 Y dixeos, llegado aueys al monte del
Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios
nos dá. ^{i Num. 10,}
^{33.}
^{† Num. 10,}
^{1.}

21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante
de ti la tierra: sube y posee, como Iehoua el
Dios de tus padres te ha dicho, no temas,
ni desfayes.

22 ¶ Y ¹ llegastes à mi todos vosotros, y ^{III.}
dixistes, Enviemos varones delâte de nos- ^{1 Num. 13, 5}
otros, que nos reconozcan la tierra, y nos
tornen la respuesta: el camino por dôde he-
mos de subir, y las ciudades à dôde hemos
de venir.

23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé ^{* Num. 13.}
doze varones de vosotros vn varon por tri- ^{4.}
bu,

24 Y boluieron, y subieron al monte, y
vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reco- ^{* Num. 13.}
nocieron la tierra. ^{24.}

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto
de la tierra, y truxeron nos lo, y diêrô nos
la respuesta, y dixerô, Buena es la tierra que
Iehoua nuestro Dios nos dá. ^{V.}

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes al
dicho de Iehoua vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, di-
ziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos
facó de tierra de Egypto, para entregarnos
en mano del Amorrheo para destruyr-
nos.

28 Dôde subimos? ^m Nuestros hermanos ^{m Las espi-}
han hecho desleir nuestro coraçon, dizien- ^{as.}
do, ⁿ Este pueblo es mayor y mas alto que ^{n Num. 33.}
nosotros: las ciudades grandes y encastilla-
das hasta el cielo, y tambié vimos alli hijos
de gigantes.

29 Entonces ^{yo} os dixe, No temays, ni
ayays miedo de ellos:

30 Iehoua vuestro Dios, el que va delan-
te de vosotros, el paleará por vosotros, cõ-
forme à todas las cosas que hizo con voso-
tros en Egypto delante de vuestros o-
jos;

31 Y en el desierto, has visto que Iehoua
tu Dios te ha traydo, ^o como trae el hom- ^{o En br-}
bre à su hijo, por todo el camino que ^{503.}
aueys andado, hasta que aueys venido à
este lugar.

32 Y aun con esto no aueys creydo en Ie-
houa vuestro Dios.

33 El qual yua delante de vosotros por el camino ^a para reconoceros el lugar donde auia des de assentar el campo, ^b con fuego de noche, para mostráros el camino por donde anduuiessedes: y con nuue de dia.

34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, y enojose, y juró, diziendo,

35 * ^c No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que auia dedar à vuestros padres:

36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá, y ^{yo} le daré la tierra que holló, à el y à sus hijos, por que ^d cumplió enpos de Iehoua.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehoua ^e por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.

38 Josue hijo de Nun, que está delante de ti, el entrará allá effuerçalo, porq̃ el la hará heredar à Israel.

39 ^f Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y à ellos la daré, y ellos la heredarán.

40 Y vosotros bolueos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

41 ¶ Y respondistes y dixistes me, * Pecamos à Iehoua, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehoua nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada vno de sus armas de guerra, y apercebistesos para subir àl monte,

42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays, ni peleays, porque ^{yo} no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delate de vuestros enemigos.

43 Y hahleos y no oystes; antes rebellastes àl dicho de Iehoua, y ^g porfiastes consoberuia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y boluistes, y llorastes delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuuiestes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aueys estado.

C A P I T. II.

Como passaron por los cōfines de Edō y de Moab pacíficos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mādado de Dios passaron tambien por ella pacíficos. III. La presa de Sehon rey de los Amorreos, y de toda su tierra.

Y Boluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehoua me auia dicho, y ^h rodeamos el monte de Seir por muchos dias:

2 Hasta que Iehoua me habló, diziendo, 3 Harto aueys rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.

4 Y manda àl pueblo diziendo, Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos aurán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,

5 No os reboluays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun vna holladura de vna planta de vn pie: porque ^{yo} he dado por heredad à Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys de ellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y beuereys,

7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bēdicho en toda obra de tus manos: *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehoua tu Dios *fué* cōtigo, y ninguna cosa tehá faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion gaber: y boluimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que no te daré possession de su tierra: porque ^{yo} he dado à ⁱ Ar por heredad à los hijos de Loth.

10 [†] Los Emimeos habitarō en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamauan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los [†] Horeos à los quales [†] echaron los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar de ellos, como hizo Israel en la tierra de su possession, que Iehoua les dió.

13 Leuantaos aora, y passad el arroyo de Zared; y ^m passamos el arroyo de Zared.

14 ¶ Y los dias que anduimos de Cades-Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la generacion delos hombres de guerra de en medio del campo, como Iehoua les auia jurado.

15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desde todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,

17 Iehoua me habló, diziendo,

18 Tu passarás oy el termino de Moab,

^a S. es à fab.
à Ar.

19 Y acercarte has delante de los hijos de Ammô: no los molestes, ni te rebueluas con ellos: porque no te tengo de dar posesion de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la hedado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamauan ^b los Zomzomneos,

^b Malos. a-
bominables.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de delante ^c de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

^c De los
Ammoni-
tas.

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y à los Heueos, que habitauan en Hazerim hasta Gaza ^d los Caphthoreos, q̄ salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

^d Capadoc-
tes.

III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, ^e he dado en tu mano à Schon rey de Hesebon Amorreo, y à su tierria. Comiença, posee y rebuelvete con el en guerra.

^e Heb. à
dar.
^f Heb. tu
oydo.
^g De mied-
o de ti.

25 Oy comenzaré ^e à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos *que están* debaxo de todo el cielo: los quales oyrán ^f tu fama, y temblarán, y angustiarse han ^g delante de ti.

* Num. 21,
22.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Schon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.

28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré ^h con mis pies:

^h Apic.

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passé el Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

30 Y Schon rey de Hesebon no quiso que passásemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espíritu, y obstinado su corazón, para darlo en tu mano, como oy parece.

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he començado à dar delante de ti à Schon y à su tierria, comiença, posee, para que heredes su tierra. * Amos 2.9.

32 Y Schon nos salió àl enuetro para pelear, el y todo su pueblo en Isá:

33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:

34 Y tomámos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.

35 Solamente tomamos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.

36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo lo que *está* à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo lo que Iehoua nuestro Dios mandó.

C A P I T . III.

LA presa de Og rey de Basan, de los Amorreos, y de toda su tierra. II. El repartimiento de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Josue a la conquista de la tierra de Promission.

III. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde allí la viesse, dexando para Josue la conquista de ella.

Y * Boluimos, y subimos camino de * Abaxo Basan, y salionos àl enuetro Og rey ^{29.7.} de Basan para pelear, el y todo su ^{Num. 21.33.} pueblo, en Edrai.

2 Y dixome Iehoua, No ayas temor de el, porq̄ en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás con el * como ^{* Num. 21.} heziste con Schon rey Amorreo, que ^{24.} habitaua en Hesebon.

3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano ^{* Num. 21.} à Og rey de Basan y à to- ^{33.} do su pueblo, àl qual herimos hasta no quedar de el ⁱ ninguno. ⁱ Heb. que-
^{dado.}

4 Y tomámos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomásemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:

6 Y destruyamoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesebon, destruyèdo toda ciudad, hombres, mugeres, y niños.

7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.

8 Y tomamos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorreos, que *estaua* de la otra parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.

9 (Los Sidonios llamà à Hermon, Sarió: y los Amorreos Sanir.)

10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y a todo Basan hasta Selchá y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.

11 Porque solo Og rey de Basan auia quedado de los gigantes que quedaron. ^a He aquí su lecho, vn lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura es de nucue cobdos, y su anchura de quatro cobdos àl cobdo de vn hombre.

12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *está* àl arroyo de Arnon, y la mitad del monte de Galaad con sus ciudades di à los Rubenitas y à los Gaditas:

13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob, toda Basan, que se llamaua la tierra de los gigantes.

14 ^b Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y llamola de su nombre ^c Basan Hauoth-Iair, hasta oy.

15 Y ^d à Machir di à Galaad.

16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.

17 Y la campaña, y el Iordan, y el termino, desde Cenereth hasta la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga àl Oriente.

18 Y ^e mandeos entonces diziendo, Iehoua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que la poseays: passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.

19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, porque yo se que teney mucho ganado, quedarán en

vuestras ciudades que os he dado.

20 Hasta que Iehoua dé ^f Reposo à vuestros hermanos, como à vosotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá tras el Iordan: y bolueroseys cada vno à su heredad, que yo os he dado.

21 * Mandé tambien à Iosue entonces, diciendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho ^g à aquellos dos reyes, así hará Iehoua à todos los reynos à los quales tu passarás.

22 No los temays, que Iehoua vuestro Dios, el es el que pelea por vosotros.

23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, diciendo,

24 Señor Iehoua, tu has comèçado à mostrar à tu sieruo tu gràdeza, y tu mano fuerte: porque que Dios ay en el cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?

25 Pásseyo aora, y vea aqualla tierra buena, que *está* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.

26 Mas Iehoua ^h se auia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me hables mas de este negocio.

27 Sube à la cumbre del Phasga, y alza tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y i ve por tus ojos: porque no passarás este Iordan.

28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y el les hará heredar la tierra que verás.

29 Y ⁱ parámos en el valle delante de Beth-Phogor.

CAPIT. II II.

EXhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mādamiento. II II. Protesta el desierto y las calamidades que les vendrán si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren a el. V. Profesigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararfe les tan milagrosamente, lo primero en la manera con que les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando de ella sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Refugio de esta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

^a Su lecho se muestra.

¹ I. ² Num. 32, 33.

^b La familia de Iair.

^c Aldeas de Basan de Iair.

^d A la familia de Machir.

^e S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32, 30.

^f Hcb. 4, 1.

^g Num. 27.

^h 18. ⁱ Schon, y Og.

¹ I.

¹ 37. ² Abax. 31, 20. ³ 34.

ⁱ S. la tierra.

¹ Num. 25, 1.

^a Hazier.do
los quales,
biuireys
&c.

A Ora pues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̃ yo os enseño ^a para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.

2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os mando, ni disminuyreys de ella, para que guardays los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.

* Num. 25, 4.
Isaie 22, 17.
3 Vuestros ojos vieron * lo que hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.

5 Mirad, yo os he enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, para que hagays así en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed, porque esta es vuestra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente ^b grande es esta.

b Clara,
illustre.

7 Porque que gente ay grande, que tenga los dioses cercanos à sí, como Iehoua ^c nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

c S. nos es
cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como es toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II.
d Heb. mu-
cho.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima ^d con diligencia, que no te oluides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu corazón todos los dias de tu vida: y en señalarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.

10 El dia que estuiste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quando Iehoua me dixo, Junta me el pueblo, para que yo les haga oyr mis palabras, las quales aprénderán para temerme todos los dias que biuiereis sobre la tierra, y en señalaran à sus hijos.

* Exod. 19, 28.
11 * Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.

12 Y habló Iehoua cō vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oyistes, mas figura ninguna visteis mas de la boz.

13 Y el os denunció su Cócier-to, el qual os mandó q̃ hiziesseis, las diez palabras, y escriuiolas en dos tablas de piedra.

14 Ami tambien me mandó Iehoua entōces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hiziesseis en la tierra, à la qual passays, para poseerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura visteis el dia q̃ Iehoua habló cō vosotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrópays, y hagays para vosotros ^e escultura, imagé de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

e Imagen
de talla o,
esculpida.

17 Figura de ningun animal, que sea en la tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buela por el ayre,

18 Figura de ningun animal que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun pece que este en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alcés tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há ^f concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

f S. para q̃
se sirvan
dellos.

20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, para que seas à el por pueblo de heredad, como parece en este dia:

21 * Y Iehoua se enojó contra mi sobre * Arrib. 1, 37. y 3, 26.
vuestros negocios, y juró que yo no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, Abax. 34, 1.
que Iehoua tu Dios te dá por heredad.

22 Por lo qual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os oluideys del Cócier-to de Iehoua vuestro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays escultura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que consume, Dios Zelofo. * Heb. 12, 29.

25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes escultura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo,

IIII.

26 Yo pongo oy portestigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys en ella largos dias, ^g que no seays destruydos.

g Heb. que destruyen-
do fereys
destruy-
dos.

27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̃dareys pocos hōbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuara.

28 Y seruireys alli à dioses hechos de manos de hombres, à madera, y à piedra, q̃ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 * ^h Mas si desde alli buscareis à Iehoua tu Dios, hallarlo has: si lobuscas de todo tu corazón, y de toda tu anima.

* Sab. 1, 2.
h Heb. y bu-
scareys des-
de alli &c.

30 Quando estuieres en angustia, y te hallaren.

- ^a Heb. en los, postre-ros dias. llaren todas estas cosas, ^h a la postre te boluieres a Iehoua tu Dios, y oyeres su boz,
- ³¹ Porque Dios misericordioso es Iehoua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá, ni se olvidará del Cócierto de tus padres, que les juró.
- ^{V.} ³² ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios al hombre sobre la tierra, y desde el vn cabo del cielo al otro, si se ha hecho cosa semejante a esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?
- ^b Exod. 19. y 20. 18. ³³ ^b Ha oydo pueblo la boz de Dios, que hablasse de en medio del fuego, y ha biuido, como tu la oyiste?
- ^c O, intentado. ³⁴ O ha ^c prouado dios a venir a tomar para si gente de en medio de otra gente con prueuas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y brazo estendido, y espantos grandes, como todas las cosas q hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en Egypto a tus ojos?
- ^d Exo. 20. 22. ³⁵ A ti te fué mostrado, para q supieffes, que Iehoua es Dios, no ay mas fuera de el
- ³⁶ ^d De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.
- ³⁷ Y porquanto el amó a tus padres, escogió su simiente despues de ellos, y ^{*} facote ^c delante de si de Egypto con su gran poder:
- ³⁸ Para echar de delante de ti gentes grás, y mas fuertes que tu, y para meterte a ti, y darte su tierra por heredad, como parece oy.
- ^f Heb. no mas. ³⁹ Aprende pues oy, y reduce a tu coraçon, q Iehoua es el Dios arriba en el cielo, y abaxo sobre la tierra, ^f no ay otro.
- ⁴⁰ Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, que yo te mando oy, para q ayas bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu Dios tedá ^b todo el tiempo.
- ^g Para siem pre. v l. ⁴¹ ¶ Entonces apartó Moysen tres ciudades tras el Iordan al nacimiento del Sol,
- ⁴² Para que huyesse alli el homicida, que mataba a su proximo por yerro, q no ouiesse tenido enemistad con el desde ayer ni desde antier: que huyesse a vna de estas ciudades, y biuiesse.
- ⁴³ A * Bosor en el desierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y a Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y a Golan en Ba san, de los de Manasse.
- ^{VII.} ⁴⁴ ¶ Esta pues es la Ley q Moysen propuso delante de los hijos de Israel:
- ⁴⁵ Estos son los testimonios, y los estatutos, y los derechos que Moysen ^h dixo a los hijos de Israel, quando ouieron salido de Egypto:
- ⁴⁶ Tras el Iordan en el valle, delante de Beth-phogor en la tierra de Schon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, ⁱ al qual hirió Moysen y los hijos de Israel, quando ouieron salido de Egypto.
- ⁴⁷ Y possayeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estanan* tras el Iordan al nacimiento del Sol:
- ⁴⁸ Desde Arocr, que *estaua* junto a la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte [†] de Sion, que es Hermon.
- ⁴⁹ Y toda la campaña tras el Iordan al Oriente hasta la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phasga.
- C A P I T. V.
- R**Epitela Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, a causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo *aprouó*.
- Y** [†] Llamó Moysen a todo Israel, y di ⁱ Conuocó. xoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronuncio oy en vuestros oydos, y aprendelos, y guardalos eys para hazelos.
- ² Iehoua nuestro Dios ^{*} hizo Concierto con nosotros en Horeb. ^{*Exo. 19. 5.}
- ³ No con nuestros padres hizo Iehoua este Concierto, sino có nosotros todos los que estamos aqui oy biuos.
- ⁴ Cara a cara habló Iehoua có vosotros en el monte de en medio del fuego:
- ⁵ Y yo estaua entonces entre Iehoua y vosotros, para denunciaros la palabra de Iehoua: porque vosotros tuuistes temor del fuego, y no subistes al monte, ^m diciendo, ^{mS. Iehoua. cō el ver. 4.}
- ⁶ ^{*} Yo soy Iehoua tu Dios, que te saqué de tierra de Egypto, de casa de seruos, ^{*Exo. 20. 2. Levit. 26. 1. Psal. 96. 7.}
- ⁷ No tendrás dioses estraños delante de mi.
- ⁸ No harás para ti escultura, ninguna imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.
- ⁹ No te inclinarás a ellas ni les seruirás: ^{*Exo. 34. 7. Ier. 32. 18.} ^{*} porque yo soy Iehoua tu Dios, Fuerte, Zelofo, q visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos a los que me aborrecen,
- ¹⁰ Y q hago misericordia a millares a los q me aman, y guardan mis mandamientos.
- II ^{*} No

* Exo. 20, 7. 11 * No tomarás en vano el nombre de tu
 Leui. 19, 19. Dios Iehoua, porque Iehoua ^a no dará por
 Matt. 5, 33. innocente àl que tomare en vano su nom-
 a Heb. no bre.
 absolverá. 12 Guardarás el dia del Sabbado para
 Exod. 34, 7. santificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
 Num. 14, 18. mandado.
 * Exo. 20, 8. 13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
 Exe. 20, 10. 14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
 * Gen. 2, 2. Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
 Heb. 4, 4. hijá, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
 tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu pere-
 grino, q̄ ^b está dentro de tus puertas, por q̄
 descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.
 15 Y acuerdate q̄ fueste sieruo en tierra
 de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
 con mano fuerte, y brazo estendido: por lo
 qual Iehoua tu Dios te ha mādado, que ha-
 gas el dia del Sabbado.
 * Exo. 20, 10. 16 * Honrra à tu padre y à tu madre, co-
 Eccl. 3, 9. mo Iehoua tu Dios te ha mandado, para
 Mat. 15, 5. que sean prolongados tus dias, y para que
 Eph. 6, 2. ayas bien sobre la tierra q̄ Iehoua tu Dios
 te da.
 * Mat. 5, 21. 17 * No matarás.
 18 No adulterarás,
 19 No hurtarás.
 20 No dirás falso testimonio contra tu
 proximo.
 * Rom. 6, 7. 21 * No cobdiciarás la muger de tu pro-
 ximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo,
 e O, su haça ni ^c su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
 buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
 tu proximo.
 22 Estas palabras habló Iehoua à toda
 vuestra congregacion en el monte de en
 medio del fuego, de la nuue, y de la esfeuri-
 dad, à gran boz, y ^d no asió. Y escriuió-
 las en dos tablas de piedra, las quales me-
 dio à mi.
 d Cesó de 23 ¶ Y acontecio, q̄ como vosotros oy-
 hablar. O, y stes la boz de en medio de las tinieblas, y
 no mas. 24 ^e viste al monte que ardia en fuego, e llega-
 ste à mi todos los principes de vuestros
 tribus, y vuestros ancianos,
 24 Y dixistes, He aquí, Iehoua nuestro
 Dios nos ha mostrado su gloria, y su gran-
 deza, y su boz hemos oydo de en medio
 del fuego: oy auemos visto que Iehoua ha-
 bla ál hombre, y ^f biue.
 25 Aora pues porque moriremos? que
 este gran fuego uos confumirá: si torna-
 remos à oyr la boz de Iehoua nuestro
 Dios, moriremos.
 26 Porque que es toda carne, para que
 oyga la boz del Dios biuiente que habla
 de en medio del fuego, ^g como nosotros,
 y biua?

27 Llega tu, y oye todas las cosas que di-
 xere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
 nosotros todo lo que te dixere Iehoua nu-
 estro Dios à ti, y oyremos, y haremos.
 28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras pala-
 bras, quando me hablaades à mi, y dixo
 me Iehoua, Yo he oydo la boz de las pala-
 bras deste pueblo, que há hablado: bien es
 todo lo que han dicho.
 29 Quien diessé q̄ tuuiesse tal coraçon,
 que me temiesse, y guardasse todos mis
 mandamiētos ^h todos los dias, para q̄ ouie-
 ssen bien para siempre ellos y sus hijos. ^{h Siempre.}
 30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.
 31 Y tu estáte aqui cōmigo, para que ⁱ te
 diga todos los mandamientos, y estatutos
 y derechos, que ⁱ les enseñarás que hagan
 en la tierra, que yo les doy para que la he-
 reden.
 32 Guardad pues que hagays, como Ie-
 houa vuestro Dios os ha mandado, no os
 apartays à diestra ni à siniestra.
 33 En todo camino que Iehoua vuestro
 Dios os ha mandado, andareys, porque bi-
 uays, y ayays bien, y tengays largos dias
 en la tierra, que aueys de heredar.

C A P I T. VI.

E Xhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su ^a
 amor, y àl estudio continuo de su Ley. II. Au-
 sales que por la prosperidad de la tierra de Promi-
 sion no olviden à Dios. III. Que se guarden de
 seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.
 IIII. Que no timenten à Dios, mas que obedezcan à
 sus mandamientos. V. Que den raxon à sus hijos
 de su profesion propagando en ellos la memoria de
 la libertad que Dios les dió, de Egypto.

E Stos pues son los mandamientos,
 estatutos, y derechos, q̄ Iehoua vu-
 estro Dios mandó que os enseñasse
 que hagays en la tierra à la qual vosotros
 passays para heredarla.

2 Para que ⁱ temas à Iehoua tu Dios guar-
 dando todos sus estatutos, y sus manda-
 mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el
 hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y
 que tus dias sean prolongados.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas,
 para q̄ ayas bié, y seays muy multiplicados,
 como te ha dicho Iehoua el Dios de tus
 padres, en la tierra [†] que corre leche y miel.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Ie-
 houa ¹ vno es.

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu
 coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu
 poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy
 estarán sobre tu coraçon.

ⁱ Des culto
 honrras à
 &c. no por
 tus inuen-
 ciones, si
 no por su
 palabra.

[†] Abundan-
 tísima.

* Mat. 23,
 37.

Mar. 12, 29.

Luc. 10, 27.

¹ Solo, no ay
 dios mas
 decl.

7 Y repetirlashás à tus hijos , y hablarás deellas estando en tu casa, y andádo por el camino, y acostado en la cama, y levantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos.

9 Y escreuirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

I L 10 ¶ Y será, que quando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para darte-la à ri,^a ciudades grandes y buenas, q^{tu} no edificaste.

a S. donde ay cinda-des &c.

11 Y casas llenas de todo bien, que tu no henchiste, y cisternas cauadas, que tu no cauaste: viñas y oliuares, que tu no plantaste: y comieres, y te hartáres,

12 Guardate que no te oluides de Iehoua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.

* Abax. 10, 20.

13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el seruirás, y^b por su nombre jurarás:

Mat. 4, 10. Luce. 4, 8.

III. 14 ¶ No andareys en pos de dioses agenos,^c de los dioses de los pueblos que está en vuestros àlrededores:

b El legítimo juramēto es especie de inuocacion.

15 Porque el Dios Zelofo Iehoua tu Dios en medio de ti está, que por ventura no se ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

c S. Enpos de &c.

16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro Dios, como lo tentastes en ^d Massa.

III. 17

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que te ha mandado.

* Mat. 4. 7.

18 Y harás ^e lo recto y lo bueno en ojos de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehoua juró à tus padres.

Luce. 4, 12.

19 Para q^{el} eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehoua ha dicho.

Exo. 17, 2. Num. 21, 5. d Exo. 17, 7. e Lo q^{el} Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.

V. 20 ¶ Quando ^f mañana te preguntáre tu hijo diciendo, Que son los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro Dios os mandó?

f En lo por venir.

21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros eramos siervos de Pharaó en Egypto, y Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte:

22 Y dió Iehoua señales y milagros grandes y^g malos en Egypto sobre Pharaó, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

g Daño-los.

23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar nos la tierra, que juró à nuestros padres.

24 Y mádonos Iehoua q^{hiziessemos} todos estos estatutos, ^h para q^{el} temamos à Iehoua nuestro Dios, para q^{ayamos} bié ⁱ todos los dias, para q^{el} nos dévida. como parece oy.

h O, temiendo.

i Para siempre.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo todos estos mandamientos delante de Iehoua nuestro Dios, como el nos ha mandado.

C A P I T . VII.

M Andales que entrados en la tierra de Promisió destruyá del todo los moradores de ella, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignidad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcán. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. IIII. Mandales que se acuerden de lo que hizo por ellos en Egypto, para que confien de el que tambien destruyrá las Gentes que poseen la tierra de Promision. V. Buelueles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quicmen todo à fuego.

Q * Vando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y ouiere echado las muchas gentes de delante de tu presencia, àl Hethéo, y àl Gergezeo, y àl Amorrhéo, y àl Chanaéo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

* Aba. 31, 3.

2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado delante de ti, y las hirieres, destruyêdo las destruyrás: * no harás con ellos alianza, ni los tomarás à merced:

* Exod. 23, 32, y 34, 12.

3 Y no consograrás có ellos: no darás tu hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo

4 Porque tirará à tu hijo [†] de enpos de mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de Iehoua se encenderá sobre vosotros, y destruyrte há presto.

† De mi ser uicio.

5 Sino así hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus imagines quebrareys, y cortareys sus bosques, ¹ y sus esculpturas quemareys en el fuego.

I Sus idolos de talla.

6 ¶ * Porque tu eres pueblo ^m sancto à Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha escogido para ser ael ⁿ pueblo singular mas que todos los pueblos, que están sobre la haz de la tierra.

II. * Aba. 14, 2, y 26, 18. m Confagrado.

7 No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha escogido: porque vosotros erades los mas pocos de todos los pueblos:

8 Mas porq^{el} Iehoua os amó, y quiso guardar el juramento q^{juró} à vuestros padres, os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescató ⁿ de casa de siervos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

n De c^{el} d^{el} cion seruido.

9 Y para que sepas que Iehoua tu Dios es Dios, Dios fiel, q^{guarda} el Concierto y la misericordia à los q^{lo} aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones..

a S. el ca-
stiga.

ro Y que paga en su cara àl que lo aborre-
ce destruyendolo: ^a ni dilatará àl que lo
aborrece, en su cara le pagará.

11 Guarda pues los mandamientos, y esta-
tutos, y derechos que yo te mando oy que
hagas.

III. 12 ¶ Y será, que por auer oydo estos dere-
chos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
misericordia, que juró à tus padres.

13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multi-
plicartehá: y bendezirá el fruto de tu vien-
tre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu
mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ovejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daría.

* Exod. 23,
26.

14 Bendito serás mas que todos los pue-
blos: * no aurá en ti esteril macho ni hem-
bra, ni en tus bestias.

15 Y quitará de ti Iehoua toda enferme-
dad, y todas las malas plagas de Egipto, q̃
tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las
pondrá sobre todos los que te aborrecie-
ren.

16 Y consumirás à todos los pueblos, que
Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu
ojo: no seruirás à sus dioses, que te será
trompeçon.

IIII.
b O, Si di-
xeres, &c.

17 ¶ Quando dixeres en tu coraçon,
Aquellas gentes son muchas mas que yo,
como las podré yo desfarraygar?

18 No tégas temor de ellos, acuerdate bien
de lo que hizo Iehoua tu Dios con Pharaõ,
y con todo Egipto,

19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos, y de las señales y milagros, y de la ma-
no fuerte, y brazo estendido con que Ieho-
ua tu Dios te sacó: así hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya presencia
tu temieres.

c Heb.
abísfa.

20 Y también embiará Iehoua tu Dios so-
bre ellos ^c abísfas hasta que perezcan los
que quedâren, y los que se ouieren escon-
dido de delante de ti.

* Exod. 23,
23. y 33, 2.
1o/ve 24, 11.

21 * No desfmayes delante de ellos, que Ie-
houa tu Dios *está* en medio de ti, Dios grã-
de, y temeroso.

22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego, porque las bestias del campo
no se augmenten contra ti.

23 Mas Iehoua tu Dios las entregará de-
lante de ti, y el las quebrantará de ^{vn} gran
quebrantamiento, hasta que sean destruy-
dos.

24 Y el entregará sus reyes en tu mano,
y tu destruyrás el nombre de ellos de deba-
xo del cielo: nadie parará delante de ti, ha-

sta que los destruyas.

25 ¶ Las esculturas de sus dioses * que-
marás en el fuego, no cobdiciarás plata ni ^{v.}
oro de sobre ellas para tomartelo, porque ^{2. Mach.}
no tropieces en ello, porque es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.

26 Y no meterás abominacion en tu ca-
sa, porque no seas ^{tu} anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás, y abominan-
do lo abominarás, porque es anathema.

C A P I T. V I I I.

*Encomiendales la obseruãcia de la Ley acordan-
dose del tratamiento que Dios les ha hecho por
el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II.
Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tie-
rra de Promission. III. Auísales que con la har-
tura y prosperidad de ella no se olviden de Dios, que
portantas vias se les ha declarado, y se atribuyan à
si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la
prosperidad que Dios les dará en ella por mantener
la verdad de su Concierto. IIII. Protesta les que
si de otra manera bixieren, Dios los echará tambien
a ellos de la tierra, como echó à las Gêtes que al pre-
sente la poseyan.*

Todo mandamiento, que yo os man-
do oy, guardareys para hazerlo, por-
que biuays, y seays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual ju-
ró Iehoua à vuestros padres.

2 Y acordartehas de todo el camino * ^{* Abaxo.}
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios ^{29, 5.}
estos quarêta años en el desierto para affli-
girme, por prouarte para saber lo que *estaba*
en tu coraçon, si auías de guardar sus man-
damientos, o no.

3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y su-
stentote con Man, comida que no conociste
tu, ni tus padres la conocieron, para hazer-
te saber, * que el hõbre ^d no biuirá de solo

* Matth.

pã, mas de todo lo que sale de la boca de Ie-
houa biuirá el hombre.

4. 4.
Luc. 4, 5.
d O, no bi-
ue de, &c.
ansi luego.

4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre
ti, ni el pie se te ha hinchado por estos qua-
renta años.

5 * Y sepas en tu coraçon, que como ca-
stiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te
castiga.

* Abaxo.
26, 3.

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos
de Iehoua tu Dios andando en sus cami-
nos, y temiendolo.

I I.

7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,
de fuêtes, de abismos que salen por vegas,
y por montes.

8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y hi-

higuéras, y granados: tierra de oliuas, de azeite, y de miel.

9 Tierra en la qual no comerás el pan có mezquindad: note faltará nada en ella: tierra que sus piedras son hierro, y de sus montes cortarás metal.

10 Y comerás y hartarte has, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.

III. ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que por vètura no comas y te hartes, y edifiques buenas casas en que mores,

13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo lo que tuuieres, se te aumente,

14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egipto, ^a de casa de siervos:

15 Que te sacó por vn desierto grande y espantoso, ^b de serpientes ardientes, y de escorpiones, y ^c de sed, donde ninguna agua ^{aw} ay, y * el te sacó agua de la peña, del pederal.

16 ^d Que te sustentó con Man en el desierto comida que tus padres no conocieron: ^e affligiendote, y prouandote, para ^f à la postre hazerte bien.

17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dá la potècia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró à tus padres, como parece en este dia.

III. ¶ Y serà, que si oluidádotte te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduieres en pos de dioses agenos, y les siruieres, y os inclinardes à ellos, Yo protesto contra vosotros oy, que pereciendo perecereys.

20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros así perecereys, por quanto no aureys oydo la boz de Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les cáyga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los poseedores de ella, y por mantener la verdad del pacto hecho con los padres. II. En prueba de ello les recita sus rebeliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercesion suya no son ya muchas vexes consumidos de la diuina grã.

O Y E Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q tu, ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo,

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigâtes, los cuales ya ^e tu conoces: y has oydo, ^h Quien parara delãte de los hijos i del Gigante?

3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passã delante de ti, fuego consumidor, que los destruyrà, y humillará delante de ti. y echarlos has, y destruyrlos has luego, como Iehoua te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehoua tu Dios los echare de delante de tu presencia, diciendo, Por mi justicia me ha metido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gètes Iehoua las echa de delante de ti.

5 No por tu justicia, ni por la restitut de tu coraçon entras à heredar la tierra de ellos: mas por la impiedad de estas gentes Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.

6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredas, que pueblo duro de ceruiz eres tu.

7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has prouocado à yra à Iehoua tu Dios en el desierto: desde el dia que saliste de la tierra de Egipto hasta que entrastes en este lugar a- ^{I I.} ^{* Exod. 14.} ^{10. y 16, 2.} ^{J 17, 2.}

8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.

9 Quando yo subí al monte para recibir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehoua hizo có vosotros, y * estuue en el monte quarenta dias y quarenta noches: no comi pan, ne beui agua: ^{* Exod. 24.} ^{18, y 34, 28.}

10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas † conforme à todas las palabras que Iehoua os habló en el monte de en medio del fuego ¹ el dia de la congregacion. ^{* Exod. 32.} ^{18.} ^{† S. la ley escripta cõ forme &c.} ^{1 Exod. 19.}

11 Y fué, que alcabo de los quarenta dias y quarenta noches, Iehoua me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehoua, Leuantate, deciente presto de aqui, que tu puebló que sacaste de Egipto ^m ha corrompido, presto se han apartado del camino, que yo les mandé, han se hecho ⁿ vn vaziadizo. ^{m Haidolatrado.} ^{n Vn idolo de vaziado, o. de fundicion.} ^{o Heb. he-aquí.}

13 Y hablome Iehoua diciendo, Yo he visto este pueblo, y o cierto el es pueblo duro de ceruiz.

a Heb. hare
en &c.

14 Dexame q̃ los destruya, y rayga su nõbre de debaxo del cielo, q̃yo te a pondré sobre gente fuerte y mucha mas que el.

15 Y bolui, y decendi del monte, y el môte ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis dos manos.

19 Y miré, y heaqui auia des peccado cõtra Iehoua vuestro Dios: auia des os hecho vn bezerro de vaziadizo, apartádoos presto del camino, que Iehoua os auia mandado.

17 Entonces tomé las dos tablas, y arronjelas demis dos manos, y quebrelas delante de vuestros ojos.

18 Y echeme delante de Iehoua, como antes, quarenta dias y quaréta noches, no comi pã, ni beui agua, à causa de todo vuestro peccado q̃ auia des peccado haziendo mal en ojos de Iehoua enojandolo.

19 Porque temi à causa del furor y de la yra, conq̃ Iehoua estaua enojado cõtra vosotros para destruyros: y Iehoua me oyó tambien esta vez.

20 Contra Aaron tambien se enojó Iehoua en gran manera para destruyrlo, y yo oré entonces tambien por Aaron.

21 Y tomé à vuestro peccado que auia des hecho es à saber el bezerro, y quemelo en el fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, hasta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo deel en el arroyo que decendia del monte.

22 b Y * en Thabará, y en Massá, y en Kibroth-Hathaua enojastes tãbien à Iehoua.

23 Y quando Iehoua os embió desde Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, q̃ yo os di, tambien fuestes rebeldes à dicho de Iehoua vuestro Dios, y no lo creystes, ni obedecistes à su boz.

24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el dia que yo os conozco.

25 Y echeme delante de Iehoua quarenta dias y quaréta noches, q̃ estuue echado, porque Iehoua dixo, que os auia de destruyr.

26 Y yo oré à Iehoua, diziédo, Señor Iehoua, no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has redemido con tu grandeza, à qual sacaste de Egypto con mano fuerte.

27 Acuerdate de tus sieruos Abrahã, Isãac, y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo, y à su impiedad, y à su peccado:

28 * Porq̃ no digan los de la tierra de donde nos sacaste, Porque no pudo Iehoua meterlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃ los aborrecia, los sacó para matarlos en el desierto.

29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad, que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu braço estendido.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Leuitas. II. Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediencia de sus mādamiẽtos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseverancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabanza de su Nombre por auerlos multiplicado &c.

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Alifate dos tablas de piedra como las primeras, y sube à mi al monte, y hazte vn arca de madera. * Exo. 34.

2 Y escriuiré en aquellas tablas las palabras que estauan en las tablas primeras, q̃ quebraste, y ponerlas has en el arca.

3 Y hize vn arca de madera de cedro, y alifé dos tablas de piedra como las primeras, y subí al môte con las dos tablas en mi mano.

4 Y c̃ escriuí en las tablas, conforme à la primera escriptura, las diez palabras q̃ Iehoua os auia hablado en el môte de en medio del fuego el dia de la congregacion, y diomelas Iehoua. c S. Iehoua

5 Y bolui, y decendi del môte, y puse las tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli están, como Iehoua me mandó.

6 Despues los hijos de Israel partierõ de Beroth de los hijos de Iacan * à Moserá: alli murió Aaron, y alli fue sepultado, y vuo el sacerdocio por el su hijo Eleazar. * N. 33, 30.

7 De alli partieron à Gadgad: y de Gadgad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.

8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tribu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõcierto de Iehoua, para que estuuiesse delante de Iehoua para seruirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.

9 * Por loqual d̃ Leui no tuuo parte ni heredad con sus hermanos: Iehoua es su heredad, como Iehoua tu Dios le dixo. * N. 18, 20 Abax. 18, 2

10 c Y yo estuue en el monte, como los primeros dias, quarenta dias y quaréta noches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y Iehoua no quiso destruyrte. d El tribu de Leui. e Continúa se con la fin del ca. prec.

11 Y dixome Iehoua, Leuauate, anda paraque partas delante del pueblo, paraque entren, y hereden la tierra, que juré à sus padres que les auia de dar.

12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua tu Dios de ti, si no que temas à Iehoua tu Dios, que andes en todos sus caminos, y q̃ lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima? I b

13 Que guardes los mandamientos de Iehoua

b Estos tres versos siguientes son paralelos.

* Exo. 17, 7. Num. 11, 1, 2. 34.

* N. 14, 16.

houa, y sus estatutos que yo te mando oy, para que ayas bien.

14 He aquí de Iehoua tu Dios *son* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas que *están* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehoua, para amarlos: y escogió su simiente después de ellos, à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en este día.

III.

16 ¶ Circuncidación pues el capullo de vuestro corazón: y no endurezcays más vuestra coruiz.

17 Porque Iehoua vuestro Dios es el Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande Poderoso, y terrible, * que no acepta personas, ni toma cohecho.

18 Que haze derecho àl huérfano y à la biuda: que ama tambien àl extranjero dándole pan y vestido.

19 ¶ Amareys pues àl extranjero, porq̃ extranjeros fuerdes vosotros en tierra de Egypto.

20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el seruirás, à el te allegarás, y por su nombre jurarás.

21 El *será* tu alabanza, y el *será* tu Dios, q̃ ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que tus ojos han visto.

22 * Có seté^a 2 almas descendieró tus padres à Egypto, y aora Iehoua^b te ha hecho como las estrellas del cielo en multitud.

C A P I T U L O X I.

Encargales el amor de Dios, y su obediencia trayéndoles à la memoria los favores de Dios que auian experimentado hasta entonces. **II.** Prometeles buenos tēporales en caso que le obedexā, y atemorizalos cō graue ira de Dios, si se dierē à idolatría. **III.** Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiéndoles las promessas acostumbradas.

Amarás pues à Iehoua tu Dios, y guardarás su obseruācia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los días.

2 Y sepays oy, que no *hablò* con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehoua vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su brazo estendido:

3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en medio de Egypto à Pharaon rey de Egypto, y à toda su tierra.

4 Y lo q̃ hizo àl exercito de Egypto, à sus cauallos, y à sus carros, q̃ hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quādo vinieron enpos de vosotros, y Iehoua los destruyó hasta oy.

5 Y lo q̃ ha hecho con vosotros en el desierto hasta q̃ aueys llegado à este lugar.

6 * Y lo q̃ hizo cō Dathan y Abirom hijos

de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra su boca, y trago à ellos y à sus casas, y sus tiēdas y toda la hazienda, que tenía en pie en medio de todo Israel,

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.

8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, que yo os mando oy, para que seays esforçados, y entreys, y heredeyis la tierra à la qual passays para heredarla.

9 Y porq̃ os sean prolōgados los días sobre la tierra, que juró Iehoua à vuestros padres que auia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla, no es como la tierra de Egypto, de donde aueys salido, que sembrauas tu simiente, y regauas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredarla, es tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo has de beuer las aguas.

12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura: siempre están sobre ella los ojos de Iehoua tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

13 Y será que si obedeciendo obedecierdes à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehoua vuestro Dios, y siruiéndolo con todo vuestro corazón, y con toda vuestra anima,

14 Yo daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, téprana y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeite.

15 Y daré yerua en tu tierra para tus bestias, y comerás, y hartarte hās.

16 Guardaos pues, q̃ vuestro corazón no sea engañado, y os ^c aparteyis, y siruays à dioses agenos, y os inclineys à ellos:

17 Y se encienda el furor de Iehoua sobre vosotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra de su fruto, y perezcays presto de la buena tierra, que Iehoua os da.

18 ¶ * Mas pōdreys estas mis palabras en vuestro corazón y en vuestra alma: y atarlasēys por señal en vuestra mano, y serán por frontales entre vuestros ojos.

19 Y enseñarlasēys à vuestros hijos, para que hableyis dellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostado en la cama, y leuantandote.

20 Y escreuir lashas en los postes de tu casa, y en tus portadas.

21 Para q̃ sean aumentados vuestros días, y los días de vuestros hijos sobre la tierra q̃ juró Iehoua à vuestros padres q̃ les auia de dar, ^d como los días de los cielos sobre la tierra..

* 2. Chron.

39, 7.

Iob. 34, 19.

Sab. 6, 8.

Ecclesiō. 35,

16.

Rom. 2, 11.

Gal. 2, 6.

11 II

V.

* Arr. 6, 13.

Math. 4, 10.

Luc. 4, 8.

* Gen. 46,

27.

a Personas.

b Heb. tcha

puesto.

II

cs. de Dios

III.

* Arr. 6, 6,

* Nū. 16, 31.

Psalm. 105, 17.

d Perpetua-

mente.

22 Porque si guardando guardades todos estos mandamientos, q̄ yo os mádo, para q̄ los hagays, q̄ ameyas à Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.

23 Iehoua tambien echará todas estas gentes de delante de vosotros, y poseereys gentes grandes y fuertes mas q̄ vosotros.

* *Isa. 1. 3.*

24 * Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:

27 La bendicion, si oyerdess los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdess los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardess del camino, que yo os mando oy, para andar enpos de los dioses agenos, que no conociestess.

29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra à la qual entras para he

* *Abaz. 27.*

15.

Isa. 8. 33.

redarla, *pondrás la bédicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal:

30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chanaan, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues q̄ hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

C A P I T. XII.

BVelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que seguarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Alianza, offrezcan sus sacrificios quando estuieren de asiento en la tierra. III. Previeneles el escrúpulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles de ellos solamente la sangre. IIII. Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quierian saber los ritos de ella,

ETtos son los estatutos y derechos q̄ guardareys para hazer en la tierra

que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, para que la heredes todos los dias que vosotros biuiereis sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siruieron à sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y ^a las esculturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre de ellas de aquel lugar.

^a Las imagines.

4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios.

5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitació, buscareys, y allá vendreys.

II.
* *2. Chron. 7. 12.*

6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras offrendas voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ouejas.

7 Y comereys alli delante de Iehoua vuestro Dios, y alegrarseys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui ^b aora, cada ^c vno lo que le parece:

^b Heb. oy.
^c S. que hazemos, cada vno &c.
Heb. varon el derecho de su ojo.

9 Porque aun hasta aora no aueys entrado al Reposo, y à la heredad, q̄ Iehoua vuestro Dios os da.

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos àl derredor, y habitareys seguros.

11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en ²⁹.

* *1. Reyes 8.*

el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ouierdes prometido à Iehoua.

12 Y alegraros eys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y el Leuita q̄ estuviere ^d en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni herencia ^e con vosotros.

^d Heb. en vuestras puertass.
^e S. En la tierra.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, alli offrecerás tus holocaustos

holocaustos, y allí harás todo loque yo te mando.

III.

a Heb. con todo el desseo &c. Abax, ver. 20, &c.

b Leuit. 3, 16, 17. y 7, 23.

15 ¶ Solamente ^a conforme àl desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendició de Iehoua tu Dios laqual el te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como vn corço, o como vn ciervo:

16 ^b Saluo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeite: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni tus *offendas* voluntarias, ni las *offendas* de tus manos.

18 Mas delante de Iehoua tu Dios las comerás, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu seruo y tu sierua, y el Leuita ^c *que está* en tus villas: y alegrarte has delante de Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no de sampâres àl Leuita en todos tus dias sobre tu tierra.

* Genes. 28, 14. Abax 19, 9.

20 Quando Iehoua tu Dios ensanchâre tu termino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseo tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.

• Arrib, ver. 15.

21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar, que Iehoua tu Dios escogirá, para poner ay su nôbre, matarás de tus vacas, y de tus ouejas, que Iehoua te ouiere dado, ^c como yo te he mãdado, y comerás en tus villas segun todo loque desseâre tu alina.

22 Cierito como se come el corço y el ciervo, anfi las comerás: el immûdo y el limpio tambien comerán deellas:

d Leuit. 17, 16.

23 Solaméte que te esfuerces à no comer sangre: por que la sangre ^d es el anima: y no has de comer el anima juntamente consu carne.

24 No la comerás: en tierra la derramarás, como agua.

25 No comerás de ella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues deti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehoua.

e Tus sacrificios.

26 Empero ^e tus sanctificaciones que tu uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lugar que Iehoua escogiere.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, q yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hi-

zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehoua tu Dios.

III.

29 ¶ Quando ouiere talado de delante de ti Iehoua tu Dios las gêtes donde tu vâs para heredarlas, y las heredâres, y habitâres en su tierra,

30 Guardate que no tropieces en pos deellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diciendo, De la manera que seruian aquellas gentes à sus dioses, anfi haré tambien yo.

31 No harás anfi à Iehoua tu Dios, porque todo loque Iehoua aborrece, hizierô ellôs à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemauan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás decllo.

* Arrib. 4.

2.

Prouer. 30,

6.

C A P I T . XIII.

Que el falso propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que rêga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. 11. Item, Que quando alguna villa induxida por algunos de sus moradores se determinar à seguir falsa religion, los vezinos de ella, con toda cosa viuua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada. y los despojos de ella quemados publicamente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

Quando se leuantâre en medio de ti propheta, o soñador de sueño, y te diere señal, o milagro,

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diciendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y siruamosles,

3 No oyrás las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porq Iehoua vuestro Dios os tienta por saber si amays à Iehoua vuestro Dios contodo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima.

4 En pos de Iehoua vuestro Dios andareys, y a el temereys, y sus mandamientos guardareys, y su boz oyreys, y à el seruireys, y à el os llegareys.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, ^f Pretendiô morirâ, porque ^f habló rebellion contra Iehoua vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató ^g de casa de sieruos, ^f Pretendiô persuadir.

6 De esta para echarte del camino, q Iehoua tu Dios te mandó que anduuiesses por el, y quitarás el mal de en medio de ti.

6 Quando te incitâre tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que se como tu anima, diziêdo en secreto, Vamos, y siruamos

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres conocistes,

7 De los dioses de los pueblos que están en vuestros alderredores, cercanos à ti, o le xos de ti desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo de ella,

8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni aurás compasión, ni lo encubrirás.

a Heb. ma- 9 Mas a matar lo has: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

* Abaxo 47 7

10 Y apedrearlo has con piedras, y morirá: por quanto procuró echar te de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de seruos.

11 Para que todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

II. 12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá para q morres en ellas, b que se dize,

b Heb. d - ziendo.

13 Hombres, hijos de impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diciendo, Vamos, y siruamos dioses agenos, que vosotros no conocistes,

a Heb. bie.

14 Tu inquirirás y buscarás, y preguntaris c con diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, que tal abominacion se hizo en medio de ti,

15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyéndola à filo de espada contodo loque en ella ouiere, y sus bestias:

16 Y todo el despojo de ella jutarás en medio de su plaza, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua tu Dios: y será monton perpetuo, núcamas se reedificará.

17 Y no se pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró à tus padres,

18 Quando obedecieres à la boz de Iehoua tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

C A P I T. XIIII.

Q Ve el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme al rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mñdos y mñdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huérfanos, y biudas, y estran- geros...

Hijos* soyos de Iehoua vuestro Dios, no d os fajareys, ni pondreys calua sobre vuestros ojos por muerto.

2 Porque eres pueblo Santo à Iehoua tu Dios, y Iehoua te escogió para que le seas un pueblo singular de todos los pueblos, q estan sobre la haz de la tierra.

3 ¶ Ninguna e abominacion comerás.

4 * Estos son los animales que comereys, Buey, cordero de ouejas, y cabrito de cabras.

5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron saluaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesuños, y que tiene hédadura de dos vñas, f que rumiãre entre los animales, este comereys.

7 Emperó esto no comereys de los que rumian, y tienen vña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tienen vña hendida feros hán inmundos.

8 Ni puerco, porque tiene vña hendida, mas no rumia, feros hán inmundo. Dela carne de estos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo que está en el agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuuiere ala y escama no comereys, inmundos os será.

11 Toda aue limpia comereys.

12 Y estas son de las quales no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,

13 Y ixo, y bueytie, y milamo g segun su especie.

14 Y todo cueruo segun su especie.

15 Y h abestruz, y mochuelo, y garceta, y gauilan segun su especie.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, y el pelicano, y la gauiota.

18 Y la cigüeña, y el cueruo marino segun su especie, y el abouilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será inmunda, no se comerá.

20 Toda aue limpia comereys.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: al estrangero que está entus villas la darás, y ella comerá: o vendela al estragero: porq tu eres pueblo Santo à Iehoua tu Dios.

* No cøzerás el cabrito en la leche de su madre. * Exod. 23. 19. y 34. 26.

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de tu haça cada vn año.

23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios en el lugar que el escogiere para hazer habitar su nóbre alli, el diezmo de tu grano,

de tu.

* Arrib. 7. 6.

Abaxo 26. 18. d Leuit. 19. 28.

II. e Los animales de feros en la Ley. * I euit. 11. 2. 7.

f Heb. que alça el rumio.

g De toda especie.

h Heb. hija del abestruz.

III.

de tu vino, y de tu azeite, y los primogenitos de tus vacas y de tus ouejas, para que aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere escogido para poner en el su nombre, quando Iehoua tu Dios te bendixere,

25 Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás al lugar que Iehoua tu Dios escogiere,

^a Comprará lo que quisieres. 26 Y^a darás el dinero por todo lo que tu anima dessea, por vacas y por ouejas, y por vino, y por sidra, y finalmente por todas las cosas que tu anima te demandare: y comerás allí delante de Iehoua tu Dios, y alegrarte has tu y tu casa.

^b Arrib. 27 Y no desampararás al Leuita que *habitare* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad contigo.

28 Al cabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu réta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que está en tus villas, y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

C A P I T. X V.

REpíto la Ley de la remisión del año séptimo, mādado que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o prestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, lo que ouiere menester por estar cerca el año séptimo. II. Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la offienda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.

Al cabo de los siete años harás remission.

2 Y esta es la manera de la remission. Dexará à su deudor todo aquel que prestó de su mano, conique adeudó à su proximo: no lo tornará à demádar à su proximo, o à su hermano, porque la remission de Iehoua es pregonada.

3 Del estrangero tornarás à demandar: mas lo que tuuiere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehoua en la tierra, que Dios te dá por heredad para que la posesas,

5 Si empero oyendo oyeres la voz de Iehoua tu Dios, para que guardes y hagas todos estos mādamiétos, que yo te mado oy:

6 Porque Iehoua tu Dios te bendixo, e Te aura como el te auia dicho: y emprestarás à muchas gentes, mas tu no tomarás emprestado: v enseñorearte has de muchas gentes, y de ti nose enseñorearán.

7 Si ouiere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * emprestando le emprestaras a faz lo que ouiere menester. ^{* Matth. 5, 42.}

9 Guardate que no aya en tu coraçon f peruerso pensamiento, diziendo, Cerca está el año Séptimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesterofo para no darle: que el clamará contra ti à Iehoua, y ferte ha por peccado.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus hechos, ^{g Heb. y en toda en} y en todo lo que pusieres mano. ^{biadura de tu mano.}

11 * Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, ^{h H b.} Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre y à tu menesterofo en tu tierra. ^{Abriendo abrirás, &c.}

12 ¶ * Quando se vendiere à ti tu hermano, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido seys años, al séptimo año lo embiarás de ti libre. ^{II. * Exod. 21, 2.}

13 Y quando lo embiáres de ti libre, no lo cmbiarás vazío. ^{ler. 34, 14.}

14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y de tu era, y de tu lagar: en lo que te ouiere bendicho Iehoua de ello le darás.

15 Y acordarte has, que fuese siervo en tierra de Egipto, y que Iehoua tu Dios te rescató: por tanto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que le vá bien contigo:

17 Entonces tomarás vna alceña, y darás en su oreja y en la puerta: y ferte ha siervo para siempre: así tábien harás à tu criada.

18 No te parezca duro, quando lo embiáres libre de ti, q doblado del salario de moço de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu Dios te bendezirá en todo quáto hizieres.

19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ouejas, el macho santificarás à Iehoua tu Dios: no te siruas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ouejas. ^{III. * Exod. 34, 19.}

20 Delante de Iehoua tu Dios los comerás cada vno año en el lugar que Iehoua escogiere, tu y tu casa.

* *Leuit. 22.* 21 * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera otra mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.

Ecclesiasti- co 35. 14. 22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio también *comerán* de él como de vn corço, o de vn ciervo.

23 Solamente que no comas su sangre: sobrela tierra la derramarás como agua.

C A P I T. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. De la fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gobiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.

a *Heb. de Abib. Exo- do 13. 4.* **G**uardarás el mes^a de los nuevos frutos, y harás Pascua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nuevos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egipto de noche.

b *Leuit. 23. 5.* 2 Y^b sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre en él.

* *Exod. 12.* 3. * No comerás^c cō ella leudo: siete dias comerás con ella panes por leudar, pan de affliccion, * porque apriessá saliste de tierra de Egipto: para que te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egipto, todos los dias de tu vida.

17. 4 Y no parecerá leuadura enti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q matáres à la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,

6 Sino en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en él, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egipto.

7 Y assarás, y comerás en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere, y boluerás por la mañana y tornarتهas^d à tu morada.

1 Heb. à tus tabernaculos. 8 Seys dias comerás panes cenzeños, y el septimo dia fera solénidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. 9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q començare la hoz en las mieffes començarás à contar las siete semanas.

** Leuit. 23. 35.* 10 Y harás la solemnidad de las semanas à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano fera lo que dieres, segū Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

Exod 34. 22. 11 Y alegrarتهas delante de Iehoua tu Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu seruo y tu

serua, y el Leuita q *estuuere* e en tus ciudades, y el estrangero, y el hucrfano, y la biuda, que *estuuieren* f en medio deti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre en él.

12 Y acordarte has que fuesse seruo en Egipto: por tãto guardarás, y harás estos estatutos.

13 ¶ La Solénidad de las cabañas^g harás siete dias, h quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar. *III.*

14 Y alegrarتهas en tu solennidad tu y tu hijo y tu hija, y tu seruo y tu serua, y el Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda que estan en tus villas. *g Leuit. 23. 33.* *h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.*

15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua tu Dios en el lugar que Iehoua escogiere, porque te aura bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y ferás i ciertamente alegre.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo varon tuyo delante de Iehoua tu Dios en el lugar que el escogiere: en la Solennidad de los panes cenzeños, y en la Solénidad de las semanas, y en la Solénidad de las cabañas; * y no parecerá vazío delãte de Iehoua: *i Ot. solamente.*

17 Cada vno con el don de su mano, conforme à la bendiciō de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado. ** Exod. 23. 15. y 34. 23. Ecclēcō 16. 6.*

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus f ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia. *IIII.* *f Heb. Puertas.*

19 No tuerças el derecho. * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos. ** Arrib. 1. 17 Exod. 23. 8. Leuit. 19. 15.*

20 La justicia la justicia seguirás, porque biuas, y heredes la tierra, q Iehoua tu Dios te dá.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun arbol cerca l del altar de Iehoua tu Dios, que te harás. *V.* *1 Del Sanctuario.*

22 Ni te levantarás estatua, lo qual aborrece Iehoua tu Dios.

C A P I T. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdofas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren a levantar rey sobre si, no pongā estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.

V. I. Que

VI. *Que en siendo enueitido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso de ella, y que no se ensobernuxa entre sus hermanos,*

* *Leuit. 22, 22,*

NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios buey, o cordero enel qual ayafalta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehoua tu Dios.

II. 2 ¶ Quando se hallare entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su concierto,

3 Que ouiere vdo, y seruido à dioses ajenos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual yo no mande:

4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion hasido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q ouiere hecho esta mala cosa, ^d à tus puertas, hombre omuger, y à pedrearloshás có piedras, y morirán.

6 * b Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirá el que ouiere de morir: no morirá por el dicho de vn solo testigo.

7 La mano de los testigos será primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en iuyzio ^c entre sangre y sangre, entre causa y causa, y entre llaga y llaga, ^e en negocios de renzillas en tus ciudades, entonces leuantarte has, y subirás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere:

9 Y vendras à los Sacerdotes Leuitas, y àl juez q fuere en aquellos dias; y preguntará, y enseñarte han ^d la palabra del iuyzio. 10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehoua escogiere, y guardarás que hagas segú todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el iuyzio que te dixerén, harás: de la palabra que te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere consoberuia no obedeciendo àl Sacerdote que está para ministrar alli delante de Iehoua tu Dios, o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no seran soberuios mas.

III. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-

res, y habitares en ella, y dixerés, Pódré rey sobre mi, como todas las gètes que están en mis alderredores,

15 Poniendo pondrás por rey sobretiàl que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás poner sobre ti hombre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ Solamente, que no se aumente cauallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto para augmètar cauallos: porque Iehoua os ha dicho, No procurarèys de boluer mas por este camino.

17 Ni aumentará para si mugeres, porq su coraçon ^c no se aparte: ni plata ni oro se multiplicará mucho.

18 ¶ Y será, que quando se assentàre sobre la filla de su reyno, hazerfeha escreuir esta segunda Ley en vn libro de delante de los sacerdotes Leuitas,

19 ^f El qual tendrá configo, y leerá enel todos los dias de su vida, para que aprenda à temer à Iehoua su Dios, para guardar todas las palabras de aqsta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

20 Para que no se eleue su coraçon sobre sus hermanos, ni se aparte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aya luen-gos dias en su reyno el y sus hijos en medio de Israel.

C A P I T . X V I I I .

Repite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los dixmos y primicias del Pueblo. 11. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechixeria y encantamientos. 111. Promete la venida del Mejsias amenaxando grauemente alque no le obedeciere. 1111. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tribu de Leui, no tendrán parte ni heredad con Israel: * de las ofrendas encendidas à Iehoua, ^g y de la heredad deel comerán.

2 * Y ^h no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehoua es su heredad, como el leha dicho.

3 Y este será el derecho de los sacerdotes que recibirán del pueblo, de los q sacrificarân sacrificio, buey, o cordero; ⁱ dará àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeite, y las primicias de la lana de tus ouejas le darás.

5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios de todos tustribus, para que esté para mi-

V.

c S. de la ley de Dios.
VL

f Heb. y ferá acerca del,

* Arrib, 10, 9.

1. Cor. 9,

13.

g Leuit. 7,

34,

Num. 5, 9,

10.

* Num. 18,

20.

h S. el tribu de Leui.

i El que sacrificare.

a A la puerta de tu ciudad.

* Abaxo

19, 15.

Matth. 18,

16.

2. Cor. 13, 1.

b Heb. Sobre boca

&c. Num. 35,

30.

III.

* 2. Chron.

29, 10.

c En causa de homicidio.

d Loque

mandala Ley.

nistrar àl nóbre de Iehoua, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el ouiere peregrinado, y viniere còtodo desseio de su anima àl lugar que Iehoua escogiere,

7 Ministrará àl nóbre de Iehoua su Dios, como todos sus hermanos los Leuitas que estuuieren alli delante de Iehoua.

8 Porcion como la porcion de los otros comerán, aliende de sus patrimonios.

II.

9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprende-rás à hazer segun las abominaciones de aq-llas gentes.

a en tu tier-

ra.

b Leuit. 19,

26 31.

* Leuit. 20,

29.

1. Reyes 28,

7.

c Las gen-

tes que pes-

seyan la tier-

ra de Pro-

mision.

d Te ha in-

struido.

III.

* Ioan. 1,

45.

Años 3, 22.

7 7-37.

* Exod. 20,

15.

* Ioñ. 1, 45.

e Yo le to-

mare cuen-

ta.

10 No sea hallado ^a en ti quié haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador de adiuinaciones, ni ^b agorero, ni sortilego, ni hechizero,

11 * Ni encantador de encantamentos, ni quien pregunte à pythion, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehoua qualquiera q haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehoua tu Dios ^c las echó de delante de ti.

13. Perfecto serás con Iehoua tu Dios.

14 Porque estas gentes que hás de heredar, à agoreros y à hechizeros oyá: mas tu, no así ^d te ha dado Iehoua tu Dios.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te leuántará Iehoua tu Dios, à el oyreys.

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehoua tu Dios en Horeb, el dia dela Cõgregation, diziçdo, * No buelua yo à oyr la voz de Iehoua mi Dios, ni vea yo mas este gran fuego, porque no muera.

17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.

18 * Propheta les despertará de en medio de sus hermanos, como tu: y yo pondré mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo que yo le mandare.

19 Mas será, que qualquiera que no oyere mis palabras, q el hablare en mi nóbre, ^e yo requiriré deel.

20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que yo no le aya mandado hablar, o que hablâre en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.

III.

21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?

22 Quando el propheta hablâre en nombre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni viuiere, es palabra que Iehoua no ha habla-

do: con soberuia la habló el tal propheta: no ayas temor deel.

C A P I T. XIX.

Repite la constitucion delas ciudades de Refugio declarando à que suerte de homicidas aproueharâ, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item. que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.

QVando Iehoua tu Dios talâre las gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios te dà à ti, y tu las heredares, y ha bitares en sus ciudades, y en sus casas,

2 * Apartarte hás tres ciudades en medio de tu tierra que Iehoua tu Dios te dà para q ^a las hcredes. * Exod. 21, 13. Num. 35. 9. Iosue 20, 2.

3 Adereçatte hás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huyga alli.

4 Y este es el negocio del homicida que huyrà alli, y biuirá, El que hiriere à su proximo por yerro, que no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:

5 Y el que fué con su proximo àl monte à cortar leña, y poniendo fuerça con su mano en la hacha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo, y halló à su proximo, y murió, este huyrà à vna de estas ciudades, y biuirá.

6 Porque ^f el pariete del muerto no vaya ^g Hcb. el tras el homicida quâdo se escallentare su redemidor coraçon, y lo alcance, por ser largo el camino, y lo hiera de muerte, ^h el qual no será de la sangre. S. homicida. h Con el muerto.

7 Por tanto yo temando diziendo, Tres ciudades te apartarás.

8 Y si Iehoua tu Dios ensanchâre tu termino, como lo juró à tus padres, y tediere toda la tierra, que dixo à tus padres, que auia de dar,

9 * Quando guardasses todos estos mandamiẽtos, que yo te mando oy, para hazer-los, que ames à Iehoua tu Dios y andes en sus caminos todos los dias, entonces añidirás ⁱ otras tres ciudades aliende de estas tres. * Arrib. 12. 20. Gen. 28, 14.

10 Porque no sea derramada sangre innocent en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dà por heredad, y ⁱ sean sobre ti sangres. i Seas pueblo homicida.

11 * Mas quando ouiere alguno que aborreciere à su proximo, y lo espiare, y se leuantare. * Num. 35. 20.

^a Heb. de alma.

leuantare sobre el, y lo hiriere ^a de muerte, y muriere, y huyere à alguna de estas ciudades,

12 Entonces los ancianos de su ciudad embiarán, y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano ^b del pariente del muerto, y morirá.

13 No le perdonará tu ojo: y quitarás c la sangre innocente de Israel, y aurás bien.

14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo, que señalaron los antiguos * en tu heredad que possederes en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredés.

15 ¶ * No valdrá vn testigo contra ninguno en qualquier delito, y en qualquier peccado, en qualquier peccado que se cometiere: En dicho de dos testigos, o endicho de tres testigos consistirá el negocio.

16 ¶ Quando se leuantare testigo falso contra alguno para testificar contra el rebellion,

17 Entonces los dos hombres, que pleytean, se presentarán delante de Iehoua, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,

18 Y los juezes inquirirán bien, y si pareciere ser aquel testigo falso, que testificó falso contra su hermano,

19 * Hareys à el, como el pensó hazer à su hermano, y quitarás el mal de en medio de ti.

20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no boluerán mas à hazer vna mala cosa como esta en medio de ti.

21 Y no perdonará tu ojo: ^d * vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

^b Como ver. 6.

^c La culpa del homicidio delincente.

^{I I.}
* Gen. 28, 14.

^{I I I.}
* Arrib.

17, 6.

Matt. 18, 16

Ioan. 8, 17.

2. Cor. 13, 1.

Heb. 10, 28.

^{I I I I.}

* Prou. 19, 5.

Dan. 13, 62.

^a Heb. almaporalma.

* Exod. 21,

24.

Leuit. 24,

20.

Matt. 5, 38.

C A P I T. XX.

PRescribe la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando salieren en batalla. **I I.** Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se de licencia à qualquiera que ouiere edificado casa, y no la ouiere estrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o desposado, y no se ouiere aun juntado con su esposa: y al tímido o cobarde. **I I I.** Item, que ninguna ciudad combatan sin presentarle primero paz, a condicion que se de para ser tributaria: exceptando de esta Ley à los poseedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran sin excepcion. **I I I I.** Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad, no destruyan sin arboledas de buenos frutos.

QVando salieres à la guerra contra tus enemigos, y vieres cauallos y carros, pueblo mas grande que tu, no ayas temor de ellos, que Iehoua tu Dios es contigo, que te sacó de tierra de Egypto.

2 Y será que quando os acercardes para pelear, el Sacerdote se llegará, y hablará àl pueblo:

3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os juntays oy en batalla contra vuestros enemigos: no se entenezca vuestro coraçon, no temays, ni ayays miedo, ni tengays temor delante de ellos:

4 Que Iehoua vuestro Dios anda có vosotros para pelear por vosotros contra vuestros enemigos para saluaros.

5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, diciendo, * Quien ha edificado casa nueva, y no la há estrenado? Vaya y bueluase à su casa, porque no muera por ventura en la batalla, y otro alguno la estrene.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha profanado? Vaya, y bueluase à su casa, por que por ventura no muera en la batalla y otro alguno la profane.

7 Y quien se há desposado con muger, y no la ha tomado? Vaya, y bueluase à su casa, porque por ventura no muera en la batalla y algun otro la tome.

8 Y rornarán los alcaldes à hablar àl pueblo, y diran, * Quien es hombre medroso, y ^f tierno de coraçon? vaya y bueluase à su casa, y no deslia el coraçon de sus hermanos, como su coraçon.

9 Y será, que quando los alcaldes acabaren de hablar àl pueblo, entóces los capitanes de los exercitos mādará delate del pueblo.

10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para combatirla, pregonarlehas paz.

11 Y será, que si te respondiere, Paz, y ^g te g. Si las abriere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te seran tributarios, y te seruiran.

12 Mas sino hiziere paz contigo, y hiziere contigo guerra, y la cercares,

13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano, entonces heriras à todo varon suyo à filo de espada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo lo que ouiere en la ciudad, todos sus despojos, robarás parati: y comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehoua tu Dios te entregó.

15 Anfi haras à todas las ciudades que estuieren muy lexis de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.

16 Solamente de las ciudades de estos pueblos que Iehoua tu Dios te da por

M iiii here-

^{I I.}
* Iuezes
7, 3.
1. Mach. 3,
56.

^e Hecho comun c6-
forme à la
Ley Leuit.
25, 3. O a la
otra, 19, 10.

^{I I I.}
S. las
puertas.

heredad ninguna persona dexarás à vida:

^a Del todo 17 Mas ^a destruyendo los destruyras, àl
los &c. Hettheo, y al Amorreho, y al Chaneano, y
^b Arrib. 7.1. àl Phezeo, vâl Heueo, y àl Iebuseo, ^b co-
mo Iehoua tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enseñen à hazer segú to-
das sus abominaciones, que ellos hazen à
sus dioses, y pequeys contra Iehoua vus-
tro Dios.

IIII. 19 ¶ Quádo pusieres cerco à alguna ciu-
dad quando contra ella muchos dias pa-
ra tomarla, no destruyrás su arboleda me-
tiendo en ella hacha, porque de ella comer-
rás: y no la talarás, que no es hombre el ar-
bol del cápo, que véga cótra ti en el cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es ar-
bol para comer, destruylohás y talarlo-
hás, y edificarás baluarte contra la ciudad
que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

C A P I T. XXI.

L Ey acerca del homicidio hecho en el campo y que
no se sabe quien lo hizo. II. Que la muger cap-
tiuua de los enemigos pueda ser tomada por muger
del Israelita con ciertas condiciones. III. Que el de-
recho del mayorazgo no pueda ser traspassado del
hijo mayor. IIII. Que los padres que tuieren hijo
incorregible, lo presenté al magistrado, y por el testi-
monio de ellos muera apedreado de todo el Pueblo.
V. Que el que muere en cruz por publica sentencia,
sea enterrado antes de la noche.

Q Vando fuere hallado *algun* muer-
to en la tierra que Iehoua tu Dios
redá, para que la heredes, echado
en el campo, y no se supiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes sal-
drán, y medirá hasta las ciudades que *estan*
al derredor del muerto,
3 Y será que los ancianos de aquella ciu-
dad, de la ciudad mas cercana al muerto,
tomarán vna bezerra de las vacas, que no
aya seruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad trae-
rán la bezerra à vn valle aspero, que nun-
ca aya sido arado ni sembrado, y descervui-
garan allí la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los sacerdotes hijos de Le-
ui, porque à ellos escogió Iehoua tu Dios
para que le siruan, y para bendezir en nom-
bre de Iehoua, y por el dicho de ellos ^c se
^d determinará todo pleyto, y ^d toda llaga..
6 Y todos los ancianos de aquella ciu-
dad mas cercana al muerto laurarán sus ma-
nos sobre la bezerra descervuigada en el va-
lle:
7 Y protestarán, y dirán, Nuestras manos
no han derramado esta sangre, ni nuestros
ojos lo vieron:

8 Expia à tu pueblo Israel àl qual redemi-
ste, o Iehoua, ^e y no pongas la sangre inno-
cete en medio de tu pueblo Israel. Y ^f la san-
gre les será perdonada.

9 Y tu quitarás ^g la sangre innoceente de
en medio deti, quando hiziereslo que es re-
cto en los ojos de Iehoua.

10 ¶ Quando salieres à la guerra contra
tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere
en tu mano, y tomares delllos captiuos,

11 Y vieres en tre los captiuos *alguna* mu-
ger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares
para ti por muger,

12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su ca-
beça, y ^h cortará sus vñas,

13 Y quitará de sí el vestido ⁱ de su capti-
uorio, y quedarschá en tu casa: y llorará à su
padre y à su madre vn mes de tiépo: y des-
pues entrará à ella, y tu serás su marido, y
ella tu muger.

14 Y será, que si no te agradare, dexarlahás
en su libertad, y no la venderás por dine-
ro, y no mercadearás con ella, por quanto
la affigiste.

15 ¶ Quádo *algun* varon tuuiere dos mu-
geres, la vna amada, y la otra aborrecida, y
la amada y la aborrecida le parieré hijos, y
el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será que el dia que hiziere heredar à
sus hijos lo que tuuiere, no podrá dar el de-
recho de primogenitura à los hijos de la
amada delante del hijo de la aborrecida el
primogenito.

17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá
por primogenito ^{*} para darle dos tanto de
todo lo que le fuere hallado, porque aquel
es ^l el principio de su fuerça, el derecho de
la primogenitura es suyo.

18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo con-
tumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz
de su padre ni à la boz de su madre, y auie-
do lo castigado, no les obedeciere,

19 Entóces tomarlohán su padre y su ma-
dre, y sacarlohan à los ancianos de su ciu-
dad, y à la puerta de su lugar,

20 Y dirán à los ancianos de la ciudad,
Este nuestro hijo es cõtumaz y rebelde, no
obedece à nuestra boz, ^m gloró y borracho.

21 Entonces todos los hombres de su ciu-
dad lo apedrearán con piedras, y morirá: y
quitarás el mal ⁿ de en medio de ti, y todo
Israel oyrán, y temcrán.

22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado
de sentencia de muerte, y ouiere de morir,
colgarlohás en ^o madero.

23 No anochecherà su cuerpo en el mader-
ro, mas enterrando lo enterrarás el mismo
dia, ^{*} porq̃ ⁿ maldició de Dios ^o el colga-
do: y

^e No impu-
tes el homi-
cidio del in-
nocente.
^f El homi-
cidio.
^g la culpa
del homici-
dio &c.
II.

^h Heb. hará
sus &c.
ⁱ Con que
fue toma-
da.

[†] Heb. à su
alma.

II.

^{*} 1. Chr. 5. 1.

1 Gen. 49.

IIII.

^m De tu
tierra.

V.

^{*} Galat. 3.
13.

ⁿ Maldito.

^c Heb. será.
^d Toda cau-
sa de heri-
da o daño.

do: y no contaminás tu tierra, q̄ Iehoua tu Dios te dá por heredad.

C A P I T . XXII.

Que el que hallare animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger.

III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edifique casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas diferentes en la simiente, en el arada, en el vestido. VI. Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa.

VII. Que el que achacare á su muger que no la halló virgen, si los padres de ella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presume auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague á su padre. 50. fideles y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

10. No ararás con buey y con asno juntamente. 11. No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente. 12. Hazerte has pequeños en los quatro cabos de tu manto con que te cubrieres. 13. Quando alguno tomare muger, y despues de auer entrado á ella la aborreciere, 14. Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué á ella, y no la hallé virgen: 15. Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán las virginidades de la moça á los ancianos de la ciudad á la puerta, 16. Y dirá el padre de la moça á los ancianos, Yo di mi hija á este hombre por muger, y el la aborrece, 17. Y he aqui el le pone achaques de cosas diciendo, No he hallado tu hija virgen: y he aqui las virginidades de mi hija: y entenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad. 18. Entóces los ancianos de la ciudad tomarán al hombre, y castigarlo han, 19. Y penarlo han en cien pesos de plata, los quales darán al padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerla há por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias. 20. Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades á la moça, 21. Entonces sacarán á la moça á la puerta de la casa de su padre, y apedrearlo han con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti. 22. Quando alguno fuere tomado echa do con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varó q̄ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel. 23. Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallare en la ciudad, y se echare con ella, 24. Entonces sacarlo seys á ambos á la puerta de aquella villa, y apedrearlo seys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̄ affligió á la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti. 25. Mas si el hombre halló la moça desposada.

porque no se santifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

10. No ararás con buey y con asno juntamente.

11. No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

12. Hazerte has pequeños en los quatro cabos de tu manto con que te cubrieres.

13. Quando alguno tomare muger, y despues de auer entrado á ella la aborreciere,

14. Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué á ella, y no la hallé virgen:

15. Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán las virginidades de la moça á los ancianos de la ciudad á la puerta,

16. Y dirá el padre de la moça á los ancianos, Yo di mi hija á este hombre por muger, y el la aborrece,

17. Y he aqui el le pone achaques de cosas diciendo, No he hallado tu hija virgen: y he aqui las virginidades de mi hija: y entenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18. Entóces los ancianos de la ciudad tomarán al hombre, y castigarlo han,

19. Y penarlo han en cien pesos de plata, los quales darán al padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerla há por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20. Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades á la moça,

21. Entonces sacarán á la moça á la puerta de la casa de su padre, y apedrearlo han con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

22. Quando alguno fuere tomado echa do con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varó q̄ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.

23. Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallare en la ciudad, y se echare con ella,

24. Entonces sacarlo seys á ambos á la puerta de aquella villa, y apedrearlo seys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̄ affligió á la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

25. Mas si el hombre halló la moça desposada.

e No se contamine, o corrompa la cosa, y el fruto de &c.

V I.
*Nú. 15, 38.

V II.

f Testimonios de la virginidad. g Al confesio o lugar de juicio.

V III.
*Leu. 20, 10.

h Donde aconteció el caso. i Forçó.

*Exo. 23, 4.

a Heb, cer-
cano de ti.

b Abomina
ble.

I I.

III.

I I I

c Ocasión
de muerte.
V.

d Leu. 19, 19

fada en el campo, y el la tomáre, y se echare con ella, morirá solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no harás nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se leuanta contra su proximo, y lo mata de muerte, así es esto.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no vno quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno halláre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella dará al padre de la moça cincuenta pesos de plata, y será su muger, por quanto la asfilió: no la podrá embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno la muger de su padre, ni descubrirá el manto de su padre.

C A P I T. X X I I I.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sea admitidos ellos ni sus descendientes al derecho de vecindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuviere en campo, se aparten de toda inmundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el sieruo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que bina en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea ofrecido en el santuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recibir vjura del Israelita, y cõcedela del estrañero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viua de su proximo, coma, mas no saque tãlega.

NO entrará en la Congregacion de Iehoua el quebrado de quebradura, ni el castrado.

2 No entrará bastardo en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua para siempre.

4 Por quanto no os salieron à recibir cópã y agua al camino, quando salistes de Egipto, * y porque alquiló contra ti à Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, para que te maldixesse.

5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr à Balaam, y Iehoua tu Dios te boluio la maldicion en bendicion, porque Iehoua tu Dios te amaua.

6 No procurarás la paz de ellos, ni el bien de ellos en todos los dias para siempre.

7 No abominarás à Idumeo, que tu hermano es. No abominarás à Egypcio, que estrañero fuese en su tierra.

8 Los hijos que nacieren de ellos, à la tercera generacion entrarán en la Congregacion de Iehoua.

9 ¶ Quando salieres en campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.

10 Quando ouiere en ti alguno que no fuere limpio por accidete de noche, saldra de el campo, y no entrará en el.

11 Y será que al declinar de la tarde lauar se há con agua, y quando fuere puesto el Sol, entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del campo, y allí saldrás fuera.

13 Y tendrás vna estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, cauarás có ella, y tornarás, y cubrirás tu suziedad.

14 Porque Iehoua tu Dios anda por medio de tu cápo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa inmunda, y se buelva de enpos de ti.

15 ¶ No entregará el sieruo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

16 More cõtigo, en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere: no le harás fuerza.

17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, ni aurá fornicador de los hijos de Israel.

18 ¶ No traerás precio de ramera ni precio de perro à la Casa de Iehoua tu Dios por ningun voto, porque abominacion es à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo otro.

19 ¶ No tomarás de tu hermano logro de dinero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar.

20 Del estraño tomarás logro, mas de tu hermano nolo tomarás, porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos sobre la tierra, à la qual entras para habitarla.

21 ¶ Quando prometieres voto à Iehoua tu Dios, no tardarás de pagarlo: porquẽ demandando lo demãdarà Iehoua tu Dios de ti, y aurá en ti peccado.

22 Y quando te de tuuieres de prometer, no aurá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciarẽ, guardarás, y harás como prometiste à Iehoua tu Dios loque de tu volũtad hablaste por tu boca.

b La prosperidad.

c Del Idumeo y Egypcio.

II.

d Haras tus necesidades. así luego.

e De pastorearte.

III.

f En tu tierra.

IIII.

v. O, don.

VI. h Exo. 22, 25

VII. * Ecclio. 5, 3

i Prometi. f.

a Heb. de alma.

IX.

* Nũ. 22, 5

VIII. 24 ¶ Quando entrases en la viña de tu proximo, comerás vvas ^a hasta hartar tu de lseo, mas no pondrás ^b en tu vaso.
25 ¶ Quando entrases en la miesse de tu proximo, * cortarás espigas con tu mano, mas no algarás hoz en la miesse de tu proximo.

^a Heb. segú tu alma tu hartura.
^b En cesta, o talga.
* Mat. 12, 1.

C A P I T . XXIII.

¶ Ve el que no se contentare de su muger, la repudia etc. II. Que el rezen casado sea exento de yr à la guerra, y de toda carga publica.

III. Que las alhajas necesarias para passar la vida no puedan ser pñadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra etc. VI. Que el que sa care prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los de sampaçados. X. Que la gauilla olvidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

* Mat. 5, 21.
y 19, 7.
Mar. 10, 4.

Q Vando * alguno tomare muger y se casare cõ ella, si despues no le agradare por auer hallado en ella alguna cosa torpe, escreuirlehá carta de repudio, y darsela en su mano, y embiarlahá de su casa.

2. Y salida de su casa, yrsehá, y ^c casarsehá con otro varon.

3 Y si la aborreciere el varon prostrero, y le escriuiere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon prostrero, que la tomó para si por muger,

4 No podrá su marido el primero, que la embió, boluer á tomarla, para q̃ sea su muger, despues que fue immunda, porque es abominacion delante de Iehoua, y no contaminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te da por heredad.

I I. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nueua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el alguna cosa: libre será en su casa por vn año para alegrar à su muger que tomò.

¶ III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de abaxo y la de arriba, porque es prenderla vida.

III I. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y ouiere mercadeado con ella, o la ouiere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.

V I. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardádo mucho y haziédo segun todo lo que os

enseñaren los sacerdotes Leuitas: ^d como d Leuit. 13.

9 * Acuerdate de lo que hizo Iehoua tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egypto. * Nñ. 12, 10

10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa ^e, te emprestada, no entrarás en su casa para tomarle prenda: VI. e Fiada.

11. Fuera estarás, y el hombre a quien prestatte, te sacará à fuera la prenda.

12 Y si fuere hombre pobre, no duermas con su prenda.

13 Boluendo le boluerás la prenda quando el Sol se poga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti será justicia delante de Iehoua tu Dios.

14 ¶ * No hagas violencia al jornalero pobre y menesteroso ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades. VII. * Leu. 19, 13. e. Job. 14, 5.

15 En su dia le darás su jornal, y el sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti à Iehoua, y sea en ti peccado.

16 ¶ * Los padres ^f no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada vno morirá por su peccado. VIII. * 2. Rey. 4, 3. Exe. 18, 20. f En las puniçiones politicas. IX.

17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.

18 Mas acuerdate que fueste sieruo en Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios: por tanto yo te mando que hagas esto.

19 ¶ * Quando segares tu segada en tu tierra, y olvidares alguna gauilla en el campo, no boluerás à tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos. X. * Leui. 3, 28, 19, 9.

20 Quando sacudieses tus oliuas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21 Quando vendimieres tu viña no rebuscarás tras ti, del estrágero, y del huerfano, y de la biuda será.

22 Y acuerdate que fueste sieruo en tierra de Egypto: por tanto yo te mando q̃ hagas esto.

C A P I T . XXV.

¶ Ve el que por juyzio publico ouiere de ser açoitado, no se le den mas de 40. aotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tomela muger del muerto: y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riniendo con algun hombre le trauiere de sus vergüenzas le sea

cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

^a Heb. iustificaren.

^b Segun la qualidad del delito.

^{*} 2. Cor.

^{11, 24.}

^c A loinas.

^d Heb. no añidira.

II.

^{*} 1. Cor. 9.9

^{1. Tim. 5, 18.}

III.

^{*} Matth.

^{22, 24.}

^{Mar. 12, 19.}

^{Luc. 20, 28.}

^e Al lugar del juyzio.

^f O, será:

^g Del tal

^{varon.}

^h Heb. del

descalçado

de çapato.

IIII.

V.

¹ Leuit. 19,

^{15.}

Q Vando ouiere pleyto entre algunos, y viniere à juyzio, y los juzgaren, y ^a absoluiere al justo, y condenaren al impio.

² Será, que si el impio mereciere ser açotado, entóces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de sí ^b segun su impiedad por cuenta.

³ ^{*} ^c Quarenta vezes lo hará herir, ^d no mas: porque si lo hiriere de muchos açotes aliende de estos, no se enuilezca tu hermano delante de tus ojos.

⁴ ¶ ^{*} No emboçarás al buey quando trillare.

⁵ ¶ Quando algunos hermanos estuviere juntos, y muriere alguno de ellos, y no tuviere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre extraño: su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, y hará con ella parentesco.

⁶ Y será, que el primogenito que pariere, se levantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

⁷ Y si el hombre no quisiere tomar à su cuñada, entonces su cuñada vendrá ^e à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: no quiere hazer parentesco conmigo.

⁸ Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo haran venir, y hablarán con el: y el se levantará, y dirá, Yo no quiero tomarla.

⁹ Y su cuñada se llegará à el delante de los Ancianos, y descalçarle há su çapato de su pie, y escupirle há en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi ^f sea hecho al varon, que no edificare la casa de su hermano.

¹⁰ Y ^g su nombre será llamado en Israel, La casa ^h del descalçado.

¹¹ ¶ Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano, y le traure de sus verguenças,

¹² Entonces cortarle há la mano, no perdonará tu ojo.

¹³ ¶ No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

¹⁴ No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.

¹⁵ Pesas cumplidas y justas tendrás: epha cumplida y justa tendrás: para que tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.

¹⁶ Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

¹⁷ ¶ ^{*} Acuérdate de lo que te hizo Amalec en el camino quando salistes de Egipto.

VI.

^{*} Exod. 17.

¹⁸ Que te salió al camino, y te desguarneció la retaguarda de todos los flacos que yuan de tras de ti, quando tu estauas cansado y trabajado, y no temió à Dios.

¹⁹ Y será, que quando Iehoua tu Dios te ouiere dado reposo de todos tus enemigos al derredor en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad para que la poseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

Q U E cada vno haga offrenda en el Sancluario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haciendo publica protestacion de su pobreza y captiuero pasado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia.

II. Que quando ouieren dezimado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan en el Sancluario à dar testimonio de la fidelidad que auer guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta al Pueblo al conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomándolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.

Y Será que quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y la poseyeres, y habitares en ella,

² Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y podrás en vn canastillo, y yrás al lugar que le houe tu Dios escogiere, para hazer habitar allí tu nombre,

³ Y vendrás al Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirle há, [†] Confieso oy à Iehoua tu Dios, que yo he entrado en la tierra que juró Iehoua à nuestros padres que nos auia de dar.

[†] Protec. Reconoz. co. Heb. Annuncie.

⁴ Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlo há, delante del altar de Iehoua tu Dios.

⁵ Y ¹ responderas, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereciendo de hambre descendió à Egipto, y peregrino allá con pocos hombres, ^m y allí creció en gente grande, fuerte, y mucha.

¹ Profet. guirás,

^m Heb. y fue allí, &c.

⁶ Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura seruidumbre.

⁷ Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros

padres, y oyó Iehoua nuestra boz, y vido nuestra affliccion, y nuestro trabajo, y nuestra oppressión:

8 Y sacónos Iehoua de Egipto con mano fuerte y con brazo estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros,

a Fertilisima.

9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra ^a que corre leche y miel.

10 Y aora he aqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ô Iehoua. Y dexarlohas delante de Iehoua tu Dios y inclinatarchás delante de Iehoua tu Dios.

11 Y alegratarchás con todo el bien que Iehoua tu Dios te ouiere dado ^a ti y à tu casa, tu y el Leuita y el estrangero que *esta* en medio de ti.

II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos en el año tercero, ^b el año del diezmo, darás también àl Leuita, àl estrangero, àl huerfano, y à la biuda, y comeran en tus villas, y hartarse han.

b Arrib. 14, 28.

c Loque deuia a Dios por su ley. * Arrib. 14, 27.

13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, Yo he sacado ^c la sanctidad de casa, y tambien la he dado àl Leuita, y àl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, * que me mandaste: no he pasado de tus mandamientos, ni me he olvidado.

14 No he comido de ella en miluto, ni he sacado de ella en inmundicia, ni he dado de ella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehoua mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me has mandado.

* Mis. 63, 15 Baruc. 2, 16

15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado, como juraste à nuestros padres, tierra que corre leche y miel.

III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

* Arrib. 7, 6, 14.

17 * A Iehoua has enfalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y para oyr su boz.

18 Y Iehoua te há enfalçado oy para ser à el por pueblo singular, como el telo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos:

d Paraque seas loado, nombrado y honrrado.

19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo, ^d para loor, y fama, y gloria: y para que seas pueblo sancto à Iehoua tu Dios, como el ha dicho,

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission leuanten columnas en las quales escriuan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifique altar y offrezca sacrificio. 11. Señala los tribus que estarán con los Leuitas en el monte de Garizim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones de ella, las quales prescribe.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel al pueblo, diziendo, Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuantatarchás piedras grandes, las quales encalarás con cal:

3 Y escriuirás en ellas todas las palabras de esta Ley, quando ouieres passado para entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, tierra que corre leche y miel, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y será, *que* quando ouierdes passado el Iordan, leuantareys estas piedras que yo os mando oy, en el monte de Hebal, y encalarlhas con cal. * Exod. 20, 25. 1o/ue 8, 31.

5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios, altar de piedras: no alçarás sobre ellas ^e hierro. e Exod. 20, 25.

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehoua tu Dios, y offrecerás sobre el ho locaustos à Iehoua tu Dios:

7 Y sacrificarás pacíficos, y comerás alli, y alegratarchás delante de Iehoua tu Dios.

8 Y escriuirás ^f en las piedras todas las palabras desta Ley, declarando bien. f Dichas ver. 4.

9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Leuitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehoua tu Dios.

10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios, y harás sus mandamientos y sus estatutos, que yo te mando oy.

11 ¶ Y mandó Moysen àl pueblo en aquel dia diziendo,

12 Estos estarán para bendezir el pueblo ^g sobre el monte de Garizim quando o- uierdes passado el Iordan, Simcon, y Leui, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Beniamin. g Arrib. 11 29. 1o/ue 8.

13 Y estos estarán ^h sobre la maldicion en el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali. h Para pronunciar la maldicion.

*Dan. 9, 11, 14

a Imagé de
talla, o, de
fundicion.b Ot traspa
ssare Arr.
19, 14.Heb. al-
ma.
dAl inno-
cente.

*Gal. 3, 10.

- * Y hablarán los Leuitas, y dirán à todo varon de Israel à alta boz,
- 15 Maldito el varon que hiziere ^a esculptura, y vaziadizo, abominació à Iehoua, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el puebló responderán, y diran, Amen.
- 16 Maldito el que deshonnrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 17 Maldito el que ^b estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 19 Maldito el que torciere el derecho del extranjero, del huerfano, y de la biuda. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, por quanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 21 Maldito el q̄ tuuiere parte cō qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 22 Maldito el que se echare cō su hermana, hija de su padre, o hija de su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 23 Maldito el que se echare cō su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dira todo el pueblo, Amē.
- 25 Maldito el que recibiere don para herir ^c de muerte ^d la sangre inocēte. Y dirá todo el pueblo, Amen.
- 26 * Maldito el q̄ no confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dirá todo el pueblo, Amen.

CAPIT. XXVIII.

Promete àl Pueblo singulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. 11. Amenaza lo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamidades, si se apartare de su obediencia.

*Leu. 26, 3.

- Y** * Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos sus mandamientos q̄ yo te mando oy, tambiē Iehoua tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.
- 2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y alcançartehan, quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios.
- 3 Bendito serás tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.
- 4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.
- 5 Bendito tu canastillo, y tus, sobras.

- 6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.
- 7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuā taren contra ti, heridos delante de ti: por vn camino saldrán à ti, y por siete caminos huyan delante de ti.
- 8 Embiará Iehoua contigo à la bendició en tus cilleros, y en todo aquello en q̄ pusiēres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehoua tu Dios te da.
- 9 Cōfirmarteha Iehoua por pueblo santo suyo, como te ha jurado, quando guardares los mandamiētos de Iehoua tu Dios, y anduuieres en sus caminos.
- 10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nombre de Iehoua es llamado sobre ti, y temertehan.
- 11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres q̄ te auia de dar.
- 12 Abrirtehá Iehoua su buē cillero, el cielo, para dar lluvia á tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gentes, y tu no tomaras emprestado.
- 13 Y ponerteha Iehoua ^d por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehoua tu Dios, que yo te mando oy para que guardes, y hagas.
- 14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mado oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para seruirles.
- 15 ¶ * Y será fino oyeres la boz de Iehoua tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, que yo te mando oy, vedran sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehan.
- 16 Maldito serás tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.
- 17 Maldito tu canastillo, y tus sobras.
- 18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.
- 19 Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir.
- 20 Iehoua embiará en ti la maldicion, quebranto y asōmbraimiento en todo quā to pusiēres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezas presto ^e a causa de la maldad de tus obras por las quales me aurrás dexado.
- 21 Iehoua hara que se te pegue ^f mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.
- 22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de sie-

d Honrra-
do entre las
gentes, no
abatido ni
vil. Arrib.
ver. 1.II.
*Leuit. 26,
14.
1 Bren. 2, 19
Malach. 2, 2
Baru. 1, 20.e Heb. de
la faz de la
maldad.

f Pestilēcia.

bre,

bre, y de ardor, y de calor, y de chuchillo, y de Hydropeſia, y de Ythericia, y perfe-
guirtehán haſta que perezcas .

* Lev. 26, 19

23 * Y tus cielos, que eſtan ſobre tu cabe-
za, ſerán de metal, y la tierra que eſta deba-
xo de ti, de hierro.

24 Dará Iehoua por lluvia à tu tierra pol-
vo y ceniza: de los cielos decendirá ſobre
ti haſta que perezcas .

a O, te en-
tiagará.

25 Iehoua ^a te dará herido delante de tus
enemigos: por vn camino ſaldrás à ellos, y
por ſiete caminos huyrás delante de ellos:
y ſerás por eſtreñecimiento à todos los rey-
nos de la tierra.

26 Y ſerá tu cuerpo por comida à toda
aue del cielo, y beſtia de la tierra, y no *aura*
quien *las* eſpante.

27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto
y con almorranhas, y con ſarna, y con ro-
ña de que no puedas ſer curado.

28 Iehoua te herirá con locura y con ce-
guedad, y con paſmo de coraçon.

29 Y palparas àl mediodia, como palpa
el ciego en la eſcuridad, y no ſerás proſpe-
rado en tus caminos y ſerás ſolamente op-
primido y robado todos los dias, y no *aurá*
quien *te* ſalue.

30 Deſpoſarte has con muger, y otro va-
ron dormirá con ella: edificarás caſa, y no
habitarás en ella: plátaras viña, y no la ^b pro-
phanaras.

b Arr. 20, 6.

31 Tu buey ſerá matado delante de tus
ojos, y tu no comerás dél: tu aſno *ſerá* roba-
do de delante de ti, y no boluerá à ti: tus
ouejas ſerán dadas à tus enemigos, y no
tendrás quiente ſaluo.

32 Tus hijos y tus hijas ſerán entrega-
dos à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y
deſfallecerán por ellos ^c todo el dia: y ^d no
aurá fuerça en tu mano.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo
comerá pueblo que no conocieſte: y ſola-
mente ſerás oprimido y quebrantado to-
dos los dias.

34 Y en lo que cerás à cauſa ^e de lo que ve-
rás con tus ojos.

35 Herirte ha Iehoua có mala ſarna en las
rodillas y en las piernas, que no puedas ſer
curado, deſde la planta de tu pie haſta tu
mollera.

36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouie-
res pueſto ſobre ti à gente ^f que no conocieſte
ni tus padres, y allá ſeruirás à dioſes aje-
nos, ^f àl palo y à la piedra.

37 Y ſerás [†] por paſmo, por exémplo y por
fabula à todos los pueblos à los quales Ie-
houa te lleuará.

38 * Sacarás mucha ſimiente à la tierra, y

cogerás poco, porq̃ la lágoſta lo cóſumirá.
39 Plantaras viñas y labrarás, mas no be-
uerás vino, ni cogerás, porque el guſano lo
comerá.

40 Tendrás oliuas en todo tu termino,
mas no te vngirás con el azeyte: porque tu
azeytuna fe caerá.

41 Hijos y hijas egédrarás, y no ſerán pa-
ra ti, porque yrán en captiuerio.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tie-
rra conſumirá la langoſta.

43 El eſtrangero que eſtará en medio de
ti ſubirá ſobre ti encima, encima: y tu de-
cendirás abaxo abaxo.

44 El te preſtará à ti, y tu no preſtarás á
el: ^g el ſerá por cabeza, y tu ſerás por cola.

g Arr. ver. 3

45 Y vendrán ſobre ti todas eſtas maldi-
ciones, y perfequirtehán, y àlcanſarte hán
haſta que perezcas: porquanto no aurás
oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardan-
do ſus mandamientos y ſus eſtatutos, q̃ el
te mandó.

46 Y ^h ſeran en ti por ſeñal y por mila-
gro, y en tu ſimiente para ſiempre.

h S. eſtas
maldicio-
nes.

47 Porquanto no ſeruieſte à Iehoua tu
Dios con alegría y có gozo de coraçon por
la abundancia de todas las coſas .

48 Y ſeruirás à tus enemigos, que Ieho-
ua embiare contra ti, con hambre y có ſed, y
có deſnudez, y có falta de todas las coſas: y
el pondrá i yugo de hierro ſobre tu cue-
llo haſta deſtruyrte.

i Captiue-
rio durisſo.

49 Iehoua traerá ſobre ti gente de lexos,
del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila,
gente cuya lengua no entiendas.

50 Gente [†] fiera de roſtro, q̃ no alçará el
roſtro al viejo, ni perdonará al niño.

† O, de ſue-
gocada, ſin
reſpecto.
Heb. dura
de &c.

51 Y comerá el fruto de tu beſtia y el fru-
to de tu tierra haſta que perezcas: y no te
dexará grano, ni moſto, ni azeyte, ni la cria
de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas
haſta deſtruyrte.

52 Y ponerte ha cerco en todas tus ciu-
dades, haſtaque caygan tus muros altos y
encaſtillados, en que tu conſias, en toda tu
tierra: y cercarte ha en todas tus ciudades y
en toda tu tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dió.

53 Y comerás el fruto de tu viétre, la car-
ne de tus hijos y de tus hijas, que Iehoua tu
Dios te dió, en el cerco y en el anguſtia có
que te anguſtiará tu enemigo.

54 El hõbre tierno en ti y el muy delica-
do, ⁱ ſu ojo ſerá maligno para có ſu herma-
no, y para có la muger de ſu ſeno, y para có
el reſto de ſus hijos, que le quedaran ,

i Sera inui-
dioſo, dema-
los penſa-
mientos mez-
quino. eſca-
ſo.

55 Para no dar à alguno de ellos de la car-
ne de ſus hijos, q̃ el comerá, porq̃ no le aurá
m q̃ dado en el cerco, y en el apretura con-
pagar ſu há-
bre .

f A imagi-
nes de palo
y de piedra.
† S. à los q̃
te vieren.
* Miche. 6,
15.
Aggeo. 1, 6.

que tu enemigo te appretará en todas tus ciudades.

^a Descalça.

56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar ^a sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

^b De su vientre.

57 Y para có su chiquita que sale ^b de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escôdidamente con necesidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te appretará en tus ciudades:

58 Si no guardâres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que está escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios.

^c Heb, hara marauillosas tus &c.
^d Durables.

59 Iehoua ^c aumentará marauillosamente tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes y ^d firmes, y en fermedades malas y firmes.

60 Y hará boluer en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarfchán en ti.

61 Anfi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, anfi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros à perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para poseerla.

64 Y esparzirtela Iehoua por todos los pueblos desde el *un* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la tierra: y allí seruirás à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, ^c al palo y à la piedra.

^e Arrib. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̄ allí te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

^f Leuit. 26, 36.

66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien dieffe la tardé. Y à la tarde dirás, Quien dieffe la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado: y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino del qual te ha dicho,

Nunca mas boluerás à verlo: y allí os venderán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no autá quien os compre.

C A P I T . XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama al Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenaçandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTAS son ^g las palabras del Cócierto que mandó Iehoua à Moysen, para q̄ concertasse con los hijos de Israal en la tierra de Moab, aliende del Concierto q̄ concertó con ellos en Horeb.

^g Las condiciones. Los capitulos.

2 Moysen pues llamó à todo Israél, y dioxles, * Vosotros aucys visto todo loque Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaõ y à todos sus siervos, y à toda su tierra:

* Exo. 19, 4.

3 Las prueuas grandes q̄ vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 * Y ^h yo os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehan enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos sehan enuegecido sobre vuestros pies.

* Arr. 8, 2.
^h Palabras de Moysen en persona de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq̄ supiestedes que yo soy Iehoua vuestro Dios.

7 * Y llegastes à este lugar, y salió Schon rey de Hesebon, y Og rey de Basán delante de nosotros para pelear, y herimoslos:

* Nú. 21, 33.
Arrib. 3, 1.
&c.

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y à medio tribu de Manassé.

9 Guardareys pues ⁱ las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, para que [†] entédays todo lo que hizierdes.

ⁱ Ver. 1.
[†] Ot. seays prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israél:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Para que ^m passes en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q̄ Iehoua tu Dios concierta oy contigo:

^m O, entres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac, y Jacob.

14 Y no con vosotros solos concierto yo este Concierto, y este juramento,

15 Mas con los que estan aqui estantes oy con nosotros delante de Iehoua nuestro Dios, y con los que no estan aqui oy con nosotros.

16 Porque vosotros sabey como habitamos en la tierra de Egypto, y como aue- mos passado por medio de las gentes que aueys passado,

17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus idolos, ^a madera y piedra, plata y oro que tienen consigo.

18 Por ventura aurá entre vosotros varó o muger, o familia o rribu, cuyo coraçon se buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por andar à seruir à los dioses de aquellas gentes: por ventura aurá en vosotros rayz que eché veneno y axenxo:

19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de esta maldicion, el se bendiga en su coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande segun el pensamiento de mi coraçon, ^b para añadir la embriaguez à la sed.

20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que luego humeará el furor de Iehoua y su zelo sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el toda maldicion escripta en este libro, y Iehoua raerá su nombre de debaxo del cielo.

21 Y apartarloha Iehoua de todos los tribus de Israel para mal, conforme à todas las maldiciones del Concierto escripto en este libro de la Ley.

22 Y dirá la generaciõ venidera, vuestros hijos que vendrán despues de vosotros, y el estrangero que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehoua la hizo enfermar,

23 (A sũfite, y sal, quemada toda su tierra: no será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerua ninguna, * como en la subuerfiõ de Sodoma y de Gomorra, de Admá y de Seboim, que Iehoua subuertió en su furor y en su ira,) ^{* Genef. 19,}

24 * Y c dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehoua ^d esto à esta tierra? Que ira es esta de tangran furor?

25 Y c dirán, Por quanto dexaron el Concierto de Iehoua el Dios de sus padres que el concertó con ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,

26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron, y que ninguna cosa les auian dado.

27 Y el furor de Iehoua se encendió con-

tra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.

28 Y Iehoua los desarraygó de su tierra con enojo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como *parece* oy.

29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios es descubierto à nosotros y à nuestros hijos para siempre, para que hagamos todas las palabras de esta Ley.

C A P I T . XXX.

Profiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia de el.

Y será, *que* quando te vinieren todas estas cosas, la bendicion, y la maldicion que yo he puesto delante de ti, y boluieres à tu coraçon ^f en todas las gêtes à las quales Iehoua tu Dios te echare,

2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,

3 Iehoua tambien boluerá ^g tus captiuos, y aurá misericordia de ti: y tornará, y juntaráte de todos los pueblos, à los quales te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.

4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu Dios, y de allá te tomará.

5 * Y boluerthá Iehoua tu Dios à la tierra que heredaran tus padres, y heredarálas: y hazerthá bié y multiplicarhá mas que à tus padies.

6 ¶ Y circúcidará Iehoua tu Dios tu coraçon, y el coraçon de tu semente, para que ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraço, y con toda tu anima para tu vida.

7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te persiguieron.

8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Iehoua, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.

9 Y hazerthá Iehoua tu Dios abúdar en toda obra de tus manos, ^h en el fruto de tu ^h Arrib. 25,

vienrre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para bien: porque Iehoua se cóuertirá para gozarse sobre ti en bien, de la manera que se gozó sobre tus padres,

10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quado te cóuertieres à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

^f Donde quiera que estuieres captiuo. * Psal. 105. 45.

^g Heb. tu captiuidad.

* 2. Mach. 2. 30. y 2. 18.

II.

^h Arrib. 25,

a Efcuro.
difficil de
entender.
* Rom. 10,
6.
b Subirá
por noso-
tros &c.

11 Porque este mandamiento que yo te mando oy no te es ^a encubierto, ni está le- xos.

12 No está en el cielo, para q digas, * Qui- en ^b nos subirá al cielo, y tomarnoslohá, y recitarnoslohá para que lo cumplamos?

13 Ni está de la otra parte de la mar, para que digas, Quien nos pasará la mar para q nos lo tome, y nos lo recite, para que lo cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti está el nego- cio, en tu boca y en tu coraçon para que lo hagas.

III.

15 ¶ Mira, yo he puesto delante de ti oy la vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Ie- houa tu Dios: que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos y sus estatutos, y sus derechos, porque bias y seas multi- plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas si tu coraço se apartare, y no oye- res, y fuéres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les siruieres,

18 Yo os protesto oy que pereciendo pe- recereys: no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la qual passas el Iordan, para que la heredes.

19 A los cielos y à la tierra llamo por tes- tigos oy contra vosotros, que os he pu- esto delàte la vida y la muerte, la bendició y la maldición: escoge pues la vida, porque bias tu y tu simiente:

20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy- gas su boz y te allegues à el: por que el es tu vida, y la longura de tus dias: porque habi- tes sobre la tierra que juró Iehoua à tus pa- dres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia de dar.

CAPIT. XXXI.

DEfcargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animando al Pueblo y à el a la conqui- sta de la tierra prometiendoles la presència de Dios y su perpetuo fauor. II. Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehende en una cancion toda la historia del cumplimiento de su pro- messa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la ensene à los hijos de Israel, para que de sus bo- cas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze cõgregar los gouernadores del Pue- blo para protestarles su condicion rebelde, y el casti- go de Dios que les espera, y para proponerles la can- cion dicha.

YFue Moysen, y habló estas palabras a todo Israel,
2. Y dixoles, De edad de ciento y

veynte años soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliède de esto Iehoua * me ha dicho, No passarás este Iordan.

* Arrib. 3.
26.

3 Iehoua tu Dios el passá delante de ti, el destruyrá estas gentes delante de tu faz, y heredarashás: Iosue, el passá delante de ti, * como Iehoua ha dicho.

* Num. 27,
18.
* Num. 21,
24.

4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amo- rreos, y con su tierra, que los destruyó.

5 Y darlosla Iehoua delàte de vosotros, y hareys con ellos conforme à todo lo que os he mandado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo de ellos, que Iehoua tu Dios es el que va contigo: no te dexará, ni te desamparará.

* Arrib. 7.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de todo Israel, Esfuerçate y conforta- te: porque tu entrarás con este pueblo à la tierra que juró Iehoua à sus padres, que les auia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el será contigo, no te dexará, ni te desampa- rará, no temas ni ayas miedo.

9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Leui, q lleuauá el arca del Concierto de Iehoua, y ^c à todos los Ancianos de Israel.

II.
C a todo el
senado.
d Arrib. 19,
1. &c.

10 Y mandóles Moysen, diziendo, ^d Al principio del septimo año en el tiempo del año dela Remission, en la fiesta de las Ca- basas,

11 Quàdo viniere todò Israel a presenta- se delàte de Iehoua tu Dios en el lugar que el escogiere, leerás esta Ley delante de to- do Israel en sus orejas.

12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus estrágeros que estu- uieren en tus ciudades, para que oygan y aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios, y guardé para hazer todas las palabras de- esta Ley.

13 Y sus hijos que no la supieron, oygan, y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios todos los dias q biuiéredes sobre la tierra, para yr à la qual passays el Iordan para he- redarla.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui tus dias son ya llegados para que mueras: llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moy- sen y Iosue, y esperaron en el Tabernaculo del Testimonio.

III.

15 Y aparecióse Iehoua en el Taberna- culo, en la columna de nuue, y la columna de nuue se puso sobre la puerta del Taberna- culo..

16 Y Iehoua dixo à Moysen, He aquí tu duermes con tus padres, y este pueblo se levantará, y fornicará tras los dioses ajenos de la tierra adonde va, ^a en medio de ella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que yhe concertadó con el.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, y yo los dexaré y esconderé de ellos mi rostro, y serán consumidos, y hallarlahan muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me han halladó estos males, porque no está mi Dios en medio de mí?

18 Empero yo escondiendo esconderé mi rostro en aq̃l dia, por todo el mal q̃ el aurá hecho, por auerse buuelto à dioses ajenos.

III. 19 ¶ Y aora escreuios esta cancion, y enseñala à los hijos de Israel: póla en la boca de ellos, para que esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

20 Porque yo lo meteré en la tierra que juré à sus padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartarsehá, y engordarsehá: y boluersehá à dioses ajenos, y seruirleshan: y enojarmehán, y anularán mi Concierto.

21 Y será, que quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion responderá en su cara por testigo, que no será olvidada de la boca de su fimiète: porque yo conozco su ingenio, y lo que haze oy antes que yo lo meta à la tierra que juré.

22 Y Moysen escreuió esta cancion aquel dia, y enseñola à los hijos de Israel.

c S. Dios. 23 Y c mandó à Josue hijo de Nun, y dixo, Esfuérzate, y confortate, que tu meterás los hijos de Israel en la tierra que yo les juré, y yo seré contigo.

II. 24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir las palabras de esta Ley en el libro, hasta q̃ fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, diciendo,

26 Tomad este libro de la Ley, y ponedlo en vn canto del arca del Concierto de Iehoua vuestro Dios, y esté allí por testigo d contra ti.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu ceruiz dura: he aquí que aun buiendo yo oy con vosotros soys rebeldes à Iehoua, y quánto mas c despues que yo fuere muerto?

d Contra f Idolatra- rreys. aposta tareys. V. 28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vuestros tribus, y à vuestros alcal-des, y hablaré en sus orejas estas palabras: yllamaré por testigos contra ellos los cie- los y la tierra.

29 Porque yo se, q̃ despues de yo muerto, f corrompiendo corrompereys, y os apar-

tareys del camino que os he mandado: y q̃ os ha de venir mal en los postreros dias por auer hecho mal en ojos de Iehoua, enojandolo ^b con la obra de vuestras manos. g Con vir- 30 Entonces habló Moysen en oyds de estros ido- toda la congregacion de Israel las palabras los. de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, acusa su ingratiud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que conseruia se atribuyen a si la victoria y deshechas deel. V. Amenaxalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança de ellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hyos. VII. Manda Dios a Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir allí por sus peccados.

E Scuchad cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

2 Goteará, como la lluvia, mi doctrina: distilará, como el rocío, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la yerua.

3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré, dad grandeza à nuestro Dios.

4 ^h Del Fuerte, cuya obra es perfecta: por- que todos sus caminos son i derecho, Dios de verdad: y no t ay iniquidad, justo y recto es.

5 ⁱ La corrupcion no es suya: à sus hijos la mancha de ellos, generacion torcida y peruerfa.

6 Anfi pagays à Iehoua? pueblo loco y ignorate. No es el tu padre que te possėjo? el te hizo y te compuso.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, considerad los años de generacion y generacion: pregunta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 Quando el Altissimo hizo heredar à las gentes, quado hizo diuidir los hijos de los hombres: quando estableció los terminos de los pueblos segun el numero de los hijos de Israel.

9 Porque la parte de Iehoua es su pueblo, Iacob ^m el cordel de su heredad.

10 Hallolo en tierra de desierto, y en vn desierto horrible y yermo: truxolo al derredor, instruyolo, guardolo como la niña de su ojo.

11 Como el aguilá despierta su nido, buela sobre sus pollos, estriede sus alas, tomalo,

m Su fuer- te, su here- dad. n Ier. 26.

N i lleua-

a Quando estari en ella.

III. Portáto.

c S. Dios. Arrib. ver. 14.

d Contra frael.

f Idolatra- rreys. aposta tareys.

h S. tengo de hablar. i Heb. iuyzio. j S. enef. l S. de su pueblo. re- fierese prin cipalméte à la idola- tria. q. d. de sus hijos es, que son generaciõ &c. Heb. Corrom- pió, no à el &c.

Neualo sobre sus espaldas:

12 Iehoua solo lo guió, que no vuo conel dios ageno.

13 Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo que chupasse miel de la peña, y azeyte de pedernal fuertē.

14 Manteca de vacas, y leche de ouejas, có grossura de corderos, y carneros de Basán: y cabrones, con grossura de riñones de trigo; y sangre de vua beuiste, vino.

15 Y engordó ^a el Recto, y tiró coces: engordastete engrossastete, ^b cubristete, y dexó al Dios, que lo hizo: y menosprecio ^c al Fuerte de su salud.

16 ^d Despertarólo à celos ^e con los agenos, ensañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioses, que no conocieron: nuevos, venidos de cerca, q̄ vuestros padres ^f no los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te olvidado del Dios tu criador.

19 Y vido ^{lo} Iehoua, y encendióse con yra de sus hijos y de sus hijas.

20 Y dixo, Esconderé de ellos mi rostro, veré qual ^{será} su postrimeria: que son generación de peruersidades, hijos ^g sin fe.

21 Ellos me despertaron à celos con no dios: hizieronme ensañar con sus vanidades: * y yo los despertare à celos con no pueblo, con gente loca los haré ensañar.

22 Porque fuego se encenderá en mi furor, y arderá ^h hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes.

23 Yo allegaré males sobre ellos, mis faetas acabaré en ellos.

24 Consumidos de hambre, y comidos de fiebre ardiente, y ⁱ de pestilencia amarga: y diente de bestias embiaré sobre ellos, con veneno de serpientes de la tierra.

25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras ^l amedrentamiento: anfi el macebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, yo los echaria del mundo, haria cessar de los hombres la memoria de ellos:

27 Sino temiesse la yra del enemigo, porque no enagen ^m gloria sus aduersarios, porq̄ no digan, Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Iehoua.

28 Porque ⁿ son gente de perdidos consejos, y no ay en ellos entendimiento.

29 Ojala fueran sabios, entendieran esto, entendieran su postrimeria.

30 ^o Como podria perseguir vno à mil, y dos harian huyr à diez mil, si ^p su Fuerte no los ouiesse vendido, y Iehoua no los ouiesse entregado?

31 Que ^q el fuerte de ellos no es como nuestro Fuerte: * y nuestros enemigos ^{seá} juezes.

32 ^s Por tanto de la cepa de Sodoma es la vid de ellos, y de las vides de Gomorra: las vuas de ellos ^{son} vuas ponçoñosas, razimos de amargaras tienen.

33 Veneno de dragones es ^t su vino, y ponçoña cruel de aspidēs.

34 No tengo yo ^u esto guardado, sellado en mis thesoros?

35 * Mia es la vengança y el pago al tiempo que supie vacilará: porque el dia de afflicció ^{está} cercano, y loque les esta * determinado se apresura.

36 Porque Iehoua ^y juzgará à su pueblo, y sobre sus siervos se arrepentirá, quando viere ^z q̄ la fuerça pereció sin quedar guardado ni desamparado.

37 Y ^a dirá, Donde ^{están} sus dioses, el Fuerte de quien se ampararon?

38 Que comian el seuo de sus sacrificios, beuian el vino de sus derramaduras: leuantense, y ayuden os, ^b amparen os.

39 ^c Ved aora que yo, yo soy, y no ay dioses cómogō: * yo hago morir, y yo hago biiuir: yo hiero y yo curo: y no ay quien escape de mimano.

40 Quando yo alçaré à los cielos mimano, y diré, Bino yo para siempre,

41 Si amolàre ^d mi espada reluziente, y mimano arrebatàre el iuyzio, yo bolueré la vengança à mis enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.

42 Embriagaré mis faetas en sangre, y mi cuchillo tragará carne: en la sangre de los muertos y de los captiuos ^e de las cabeças con venganças de enemigo.

43 * Alabad Gentes à su pueblo, porque el vengará la sangre de sus siervos, y boluerá la vengança à sus enemigos, y expiará su tierra, à su pueblo.

44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de Nun.

45 Y acabó Moysen de recitar todas estas palabras à todo Israel,

46 Y dixoles, ^f Poned vuestro coraçon à todas las palabras que yo protesto oy contra vosotros, paraque las mandeys à vuestros hijos, que guarden y hagan todas las palabras de esta Ley.

47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vida: y por este negocio hareys pro-

2 Sino digá lo los Egiptios &c.
3 De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptísimos en sí, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que se abreuan.
u Loque se sigue desde el ver. fig. hasta el cabo.
* Eclicó 28, 1.
Rom. 12, 19.
Heb. 10, 30.
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano se fue &c. que al iuyzio humano ya todo está desesperrado.

a El enemigo con intolerancia.
b Heb. sea sobre vosotros otros escudimiento.
c Entonces me mostraré yo.
* 1. Sam. 2, 6
Tob. 13, 2
Sab. 16, 13.
d Heb. el resplandor de mi espada.
e De los reyes y principes, como fueren los enemigos vengarán.
* 2. Mach. 7, 6.
f Estad atentos à &c.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioses.
f No los honrraró.

g Heb. no fe en ellos.
* Arrib.
ver. 16.
Jerem. 15, 14.
Rom. 10, 19.

h Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortadad. Heb. talamiecto.
o, cortamiento amargo.
o.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.

m Diziédo, n S. Los enemigos: &c.
o S. entenderian.
p Su defensor. f. de Israel.
q El dios de los enemigos.

longarlos dias sobre la tierra, para heredar la qual passays el Iordan.

** Num. 27, 12. y 33, 38.* 48 *Y habló Iehoua à Moysen aquel mismo dia, diziendo,

49 Sube à este monte de Abarim, al monte de Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Israel por heredad:

** Num. 20, 25.* 50 Y muere en el monte al qual subes, y se ayuntado à tus pueblos, * de la manera q murió Aaron tu hermano en el monte de Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:

** Num. 20, 10. y 27, 14. a O, de Meribah.* 51 Por quanto * preuicaste contra mi en medio de los hijos de Israel à las Aguas ^a de la rízilla de Cades del desierto de Zin, porque no me santificaste en medio de los hijos de Israel.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que yo doy à los hijos de Israel.

C A P I T. XXXIII.

*M*oysen, con fe del Dios Iehoua que se declaró à su pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada vno por sí particular bendicion.

11. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta es la bendicion con la qual Moysen varon de Dios bédixo à los hijos de Israel antes que muriese.

2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir les esclareció: resplandeció del monte de Pharà, y vino ^b có diez mil santos: ^c à su diestra la Ley ^d de fuego para ellos.

3 Aun amó los pueblos, * todos sus santos *están* en tu mano: ^e ellos tambien se llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moysen por heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y^f fue en el Recto Rey, quando se congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en vno.

6 Biua Ruben, y no muera: y sean sus varones en numero.

7 Y^g esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehoua la boz de Iuda, y lleualo à ^h su pueblo: sus manos le basté, y tu le seas ayuda cótra sus enemigos.

8 Y à Leui dixo, Tu ⁱ Tumim, y tu Vrim *díste* ^j à tu buen varon, al qual tentaste en Massa: y lo heziste reñir à las Aguas ^k de la Renzilla.

9 El q dixo à su padre y à su madre, Nunca los vide: ni conoció à sus hermanos, ni conoció à sus hijos: por lo qual ^m ellos guar

darán tus dichos, y obseruarán tu Concierto.

10 Ellos enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Israel: pódran el perfume à tus narizes, y el holocausto sobre tu altar.

11 Bendize ô Iehoua ⁿ loque hizieren, y en la obra de sus manos toma cóntentamiento: hiere los lomos de sus enemigos; y de los que lo aborrecieren, ^o que nunca se le uantén.

12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Iehoua habitará cófiado cerca ^p de él: cubrirlo há ^q siempre, ^r y entre sus ombros morará.

13 Y à Ioseph dixo, Bendita ^s sea de Iehoua su tierra por los regalos de los cielos, por el rocío, y por el abismo ^t que está abaxo,

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y ^u su plenitud: ^v y la gracia del q habitó en la çarça venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera ^x del apartado de sus hermanos.

17 ^y El es hermoso como el primogenito de su buey: y sus cuernos, cuernos de vni-cornio, con ellos acorneará los pueblos à vna, los fines de la tierra: y estos ^z son los diez millares de Ephraim: y estos los millares de Manasse.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando salieres: y ^a Issachar en tus tiendas.

19 Al monte llamarán pueblos, allí sacrificarán sacrificios de iusticia: por lo qual chuparan la abundancia de las mares, y los thesoros escondidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo enfanchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará brazo y mollera.

21 ^a El vido para sí lo primero, que alli estaua escondida la parte del Legislador, y vino ^c en la delantera del pueblo: la iusticia de Iehoua hará, y sus juyzios con Israel.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará desde Basán.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali hartó ^d de voluntad, y lleno de bendicion de Iehoua; el Occidente y el Mediodia hereda.

24 Y à Aser dixo, Bendito ^e mas que los hijos Aser: será agradable à sus hermanos: y mojará en azeite su pie.

25 Hierro y metal ^f serán tus cerraduras, y como tus dias ^g será tu fortaleza.

26 No ^h ay otro como el Dios ⁱ del Recto: ver. 5.

m Los hijos de Aaron tendran tu ministerio.

n Heb. fu hecho. q. d. da q su ministerio sea con fruto. o Heb. de leuantarse. p De Iehoua.

q Heb. todo el dia. r En medio de Ben-iamin se edificará templo.

s Heb. echado, que yaze abaxo. t Sus frutos. lo q lleua.

u Exod. 3, 26. x Gen. 49, 26.

y Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura. (o, honrra) à él. z S. alegrate en &c.

a Num. 32, 17. b Lo mejor. f. de la tierra. c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.

d De gracia y fauor de Dios. e Mas q los hombres.

f Arrib.

ver. 5.

cauallero en el cielo para tu ayuda, y en los cielos con su grandeza.

27- La habitacion de Dios es eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante deti al enemigo, y dirá, Destruye.

* 1. rem. 23. 28 Y Israel, la fuente de Iacob, † habitará confiado solo en tierra de grano y de vino: tambien sus cielos distilarán rocío.

6. y 33, 16.

† Num. 23.

2.

29 Bien afortunado tu Israel. Quien como tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y tu hollarás sobre sus alturas.

C A P I T. XXXIII:

Moysen vea la tierra de Promision desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es allí sepultado.

Y Subió Moysen de los campos de Moab al monte de Nebo a la cumbre de Phasga, que está enfrente de Iericho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de Galaad hasta Dan.

* Arrib. 3.

27.

2. Mach. 2.

4.

2. Y a todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manassé, y toda la tierra de Iudá hasta la mar postrera.

3 Y el Mediodía, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

4 Y dixole Iehoua, Esta es la tierra, * de * Genes. 12. que juré a Abraham, Isaac, y Iacob, dizien- 7. y 13, 15. do, A tu fimiento la daré. Hecho te la hever 7. y 18. y con tus ojos, mas no pasarás allá. 26, 4.

5 Y murió allí Moysen siervo de Iehoua, en la tierra de Moab conforme al dicho de Iehoua.

6 Y a enterrolo en el valle, en tierra de a S. Dios, o Moab enfrente de Beth-Phogor: * y nin- su mado. * Iudas ver.

7 Y era Moysen de edad de ciento y veyn- 9. te años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, b ni perdió su vigor.

8 Y lloraron los hijos de Israel a Moysen en los campos de Moab treynta dias: y cumpplieróse los dias del lloro del luto de Moysen.

b Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

9 Y Iosue hijo de Nun fue lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moysen auia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehoua mandó a Moysen.

10 Y nunca mas se leuantó propheta en Israel como Moysen, aquien aya conocido Iehoua cara a cara,

11 En todas las señales y los milagros que lo embió Iehoua a hazer en tierra de Egypto a Pharaon, y a todos sus siervos, y a toda su tierra.

12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moysen a ojos de todo Israel.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue:

C A P I T. I.

A Nima Dios a Iosue a la empresa de la conquista de la tierra de Promision prometiendole su asisistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obsequancia de su Ley. II. Iosue apercebe al Pueblo para pasar el Jordan: y a los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manassé exhorta a pasar con los demas tribus a la conquista, lo qual ellos le acuerdan.



Acontecio que despues de la muerte de Moysen Siervo de Iehoua, Iehoua habló a Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diciendó:

2 Mi siervo Moysen es muerto: leuantate pues agora, y passa este

Jordá tu; y todo este Pueblo, a la tierra que yo les doy, a los hijos de Israel.

3 * Yo os he entregado, como yo lo auia di- * Abaxo. cho a Moysen, todo lugar que pisare la plá. 14. 9. ta de vuestro pie:

4. * Desde el desierto, y este Libano * Deut. 12. hasta el gran rio de Euphrates, toda la 24. tierra de los Hethcos hasta la gran mar.

deli

del poniente del Sol, será vuestro termino.

a Heb. estará.
* Heb. 13, 5.
Dent. 31, 8.
5 Nadie ^a se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como yo fue, con Moysen, seré contigo: * No te dexaré, ni te desampararé.

b Heb. has heredes heredes.
6 Esfuercate pues y se valiente: porque tu b repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les auia de dar.

7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, para que guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te mandó: que no te apartes de ella ni à diestra ni à siniestra, para que seas prosperado: en todas las cosas que emprendieres.

8 El libro de aquesta Ley nunca se apartará de tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, para que guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Por que entonces harás prosperar tu camino, y entonces lo entenderás.

c Heb. No te he mandado, Esfuercate.
9 ^c Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque yo Ichoua tu Dios soy contigo en donde quiera que fueres.

II. 10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diciendo:

11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diciendo: Apercibios de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordan para que entreys à heredar la tierra, que Ichoua vuestro Dios os dá, para que la heredeyis.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manassé, diciendo:

* Num. 32, 20, 13 Acordaos de la palabra * que Moysen sieruo de Ichoua os mandó diciendo: Ichoua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra,

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedaran en la tierra que Moysen os ha dado de esta parte del Iordan: y vosotros passareys armados, todos los valientes de fuerça, delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,

15 Hasta tanto que Ichoua aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tambien hereden la tierra, que Ichoua vuestro Dios les dá: y despues vosotros boluereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen sieruo de Ichoua os ha dado de esta parte del Iordan hazia donde nace el Sol.

16 Entonces ellos respondieron à Iosue, diciendo: Nosotros haremos todas las cosas

que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, anfi te obedeceremos à ti: solamente Ichoua tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera q̄ fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mãdases, que muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espías que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los escondió, y embia en saluo.

YIosue hijo de Nun embió desde Setim ^d dos espías secretamēte, diciendoles: Andad, considerad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y entraróse en casa de vna muger ramera que se llamaua Raab, y posaron alli.

2 Y fue ^e dado auiso àl rey de Iericho, diciendo, He aqui que hombres de los hijos de Israel há venido aqui esta noche à espíar la tierra.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziēdo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa: porque han venido à espíar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hombres, y los auia escondido: ^f y dixo: Verdad es que hombres vinieron à mi: mas yo no supe dedonde eran.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, effos hombres se salieron, y nosé donde se fueron: seguídlos à priessa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho subir à la techumbre, y los auia escondido ^g entre unas tascas de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que ^h ellos durmiesen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dixo: les:

9 Yo se que Ichoua os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra estan ⁱ desmayados por causa de vosotros.

d Heb. dos varones espías.
* Iacob. 2, 25.
Heb. 11, 21.
e Heb. dicho al rey.

f Respondió à los que el rey embió.

g Heb. en linos de arbol.

h S. las espías.

i Heb. desleydos.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hizo fecar las aguas del Mar bermejo deláre de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto: * y loque aueys hecho à los dos reyes del Amorreos, que *estauan* deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales destruystes.

11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon: ni mas ha quedado espiritu en alguno ^a por causa de vosotros. Porq̃ Iehoua vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por Iehoua, que como yo he hecho misericordia con vosotros, así la hareys vosotros. cō la casa de mi padre, de loqual me dareys ^b vna cierta señal.

12 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre: à mis hermanos y hermanas, y à todo loque es fuyo: y q̃ escapareys vuestras vidas de la muerte.

14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehoua nos ouiere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con vna cuerda por la ventana: porque su casa *estaua* à la pared del muro: y ella biuia en el muro.

16 Y dixoles: Id os àl monte, porque los que fueron tras vosotros, no os encuentré: Y estad escondidos allà tres dias, hasta que los que os figuen, ayan buuelto: y despues os yreys vuestro camino.

17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos defobligados de este tu juramento conque nos has conjurado, *en esta manera*,

18 ^c Que quando nosotros entràremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decédiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça, y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça, si ma ^d le tocáre.

20 Mas si tu denunciardes este nuestro negocio, nosotros seremos defobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.

21 Y ella respondió: Como aueys dicho, así sea. y *ansi* los embió, y se fuerō: y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron àl monte,

y estuuiéronse allí tres dias, hasta que los que los seguian, fuesen bueltos: y los que los siguieron, buscarō por todo el camino, mas no los hallaron.

23 Y tornandose los dos varones descendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las cosas que les auian acontecido.

24 Y dixerō à Iosue: Iehoua ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

C A P I T. III.

Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual pasan en secco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y reposaron allí antes que passassen.

2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,

3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quando vierdes el arca del Cōcierto de Iehoua vuestro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q̃ la lleuan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos de ella.

4 Empero entre vosotros y ella aya dista cia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys de ella: para que sepays el camino por donde aueys de yr: por quanto vosotros no aueys pasado ^e antes de aora por este camino.

5 Y Iosue dixo àl Pueblo, Sanctificaos, porq̃ Iehoua hará mañana entre vosotros, marauillas.

6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo: Tomad el arca del Cōcierto, y passad deláte del Pueblo. Y ellos tomarō el arca del Cōcierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: para que entiendan, que como fue con Moyfen, así seré contigo.

4 Tu pues mádarás à los Sacerdotes que lleuan el arca del Concierto, diziendo: Quando vuerdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.

9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega os acá, y escuchad las palabras de Iehoua vuestro Dios.

10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conoce reys q̃ el Dios biuiete *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de deláte de vosotros àl Chananeco, y àl Hetheo, y àl Heuco, y àl Pherezeo, y àl Gergeseo, y àl Amorreco, y àl Iebuseo:

* Nú. 21, 24

^a Heb. de las fazes de vosotros.

^b Heb. señal de verdad.

^c Heb. He aquí quando &c.

^d Heb. fue con el.

^e Heb. des de ayer y antier.

11 Heaquí el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passá el Iordan delante de vosotros.

12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu vno,

13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua Señoreador de toda la tierra, ^a fueré assenaradas sobre las aguas del Iordan, las aguas del Iordan se partirán: porque las aguas que decien dian de arriba ^a se detendrán en vn monton..

^a O, repofaren.

^{*} Pf. 114, 3.

^{*} Act. 7, 45.

14 ^{*} Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo lleuando el arca del Concierto,

15 Quando los que lleuauan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que lleuauan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porque el Iordan suele reuertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)

16 Las aguas que decen dian de arriba, separaron como en vn monton bien le-
xos de la ciudad de Adam, que *está* à llo de Sarthan: y las que decen dian à la mar ^b de los llanos à la mar salada, se acabaron, y fueron partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.

^b O, del desierto.

17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua estuuieron en seco en medio del Iordan firmes, hasta que todo el Pueblo vuo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

C A P I T. IIII.

POR mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acabado de passar el Iordá, Iehoua habló à Iosue diziendo:

2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu vno:

3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlaseys en el alojamiento donde aueys de tener la noche.

4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de

Israel, de cada tribu vno:

5 Y dixoles Iosue, Passad delante del arca de Iehoua vuestro Dios por medio del Iordan, y cada vno de vosotros tome vna piedra sobre su ombro, conforme à numero de los tribus de los hijos de Israel.

6 Para que esto sea señal entre vosotros. Y quando vuestros hijos preguntaren à sus padres ^c mañana diziendo: *Que os significan* estas piedras?

^c En tiempo venidero.

7 Responderleseys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de Iehoua quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partieron: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron así como Iosue les mandó: que leuataron doze piedras del medio del Iordan, como Iehoua lo auia dicho à Iosue, cõforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo al alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien leuató doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuuieron los pies de los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo lo que Iehoua auia mandado à Iosue que hablasse à l Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen auia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió prieessa y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehoua, y los Sacerdotes en presència del Pueblo.

12 ^{*} Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les auia dicho Moysen:

^{*} Nú. 33, 29.

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron delante de Iehoua, à la guerra.

14 En aquel dia Iehoua engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como auia temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Iehoua habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

a Heb. y fue
ron como
ayer y an-
tier.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuiéron en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, ^a corriendo como antes sobre todos sus bordes.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal al lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixerén: *Que os significan estas piedras?*

22 Declarareys à vuestros hijos diziédo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta que passassedes, ^{*} de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

* Exo. 14. 12

24 Para que todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios ^b todos los dias.

b Perpetua-
mente.

C A P I T. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promision. II. Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorreos, que estauan de la otra parte del Iordan al Occidente: y todos los reyes de los Chaneos, que estauan cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon seles derriuo, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia sali-

do de Egipto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egipto.

5 Porque todos los del Pueblo que auia salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salieró de Egipto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egipto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la voz de Iehoua: por lo qual Iehoua ^{*} les juró que no les dexaria ver la tierra, de la qual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

* N.º. 14.
28. 07.

7 Mas los hijos de ellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

6 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egipto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

II L

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia siguiente, desde que comenzaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante de el, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

III L

14 No, mas yo soy el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su sieruo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondió à Iosue: Quitá tus çapatos de

de tus pies : porque el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo así.

C A P I T. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, al qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta a fuego y a sangre, reservada Raab con toda su familia. 14. Denuncia se mandaron al que reedificare a Iericho.

Iericho empero estaua cerrada, bien cerrada, a causade los hijos de Israel; nadie entraba, ni salia.

2 Mas Iehoua dixo a Iosue, Mira, yo he entregado en tu mano a Iericho, y a su rey con sus varones de guerra.

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderedor de la ciudad vna vez al dia: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete bozinas de cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas a la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará a grã boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada vno en derrecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Lleuad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen siete bozinas de cuernos de carneros delante del arca de Iehoua:

7 Y dixo al Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehoua.

8 Y desque Iosue vuo hablado al Pueblo, los siete Sacerdotes lleuando las siete bozinas de cuernos de carneros, passaron delante del arca de Iehoua, y tocaron las bozinas: y el arca de Iehoua los seguia.

9 Y los armados yuan delante de los Sacerdotes que tocauan las bozinas, y la congregacion yua de tras del arca andando y tocando bozinas.

10 Y Iosue mandó al Pueblo diciendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que yo os diga, Gritad: entonces dareys grita.

11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta al derredor de la ciudad, y vinieronse al real, en el qual tuuieronla noche.

12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:

13 Y los otros siete Sacerdotes lleuando las siete bozinas de cuernos de carneros, fueron delante del arca de Iehoua, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yuan delante de ellos, y la Congregacion yua detras del arca de Iehoua: andando y tocando las bozinas.

14 Así dieron otra buelta a la ciudad el segundo dia, y boluieronse al real: desta manera hizieron por seys dias.

15 Y al Septimo dia, leuantaronse quando el alua subia, y dieron buelta a la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor de ella siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes vueron tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo al Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será anathema a Iehoua, ella có todas las cosas que estan en ella: solamente Raab la ramera con todos los que estuuieren en casa con ella, biuirá, * porquanto escondió los mensajeros que embiamos.

2. Iu. 27, 28.

* Arr. 2. 4.

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas todo el oro y plata, y vasos de metal y de hierro sea consagrado a Iehoua, y venga al thesoro de Iehoua.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaron bozinas: y aconteció que como el Pueblo vuo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y * el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió a la villa cada vno delante de si: * y tomaronla.

* Heb. 11, 30.

* 2. Mach. 12, 15.

21 Y destruyeron todo loque auia en la villa, hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bueyes, y ouejas, y afnos, a filo de espada.

22 Mas Iosue dixo a los dos varones, * q̃ auian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla a la muger, y a todo loque fuere suyo, como le jurastes.

* Arr. 2. 14. Heb. 11, 31.

23 Y los mancebos espías entraron, y sacaron a Raab, y a su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loque era suyo: y tambien sacaron a toda su parentela: y pusieronlos fuera en el campo de Israel.

24 Y quemaron a fuego la ciudad, y todo loque estaua en ella solamente pusieron en el

the.

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la plata, los vasos de metal y de hierro.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo lo q̃ ella tenia: laqual habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mēfageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

II. 1. *Rey. 16.* 34. ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diciendo: * Maldito sea delante de Iehoua el hombre, que se leuantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor de dias asiente sus puertas.

27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nombre fue diuulgado por toda la tierra.

C A P I T . V I I .

A Chan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es ṽcida y herida de los de Hai. II. Iosue entiendo de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

* *Abaxo.*
22, 20.
1. *Chron. 2.*
7, 2.

EMpero los hijos de Israel, cometieró preuaricaciõ en el anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua se encendió contra los hijos de Israel.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el Oriente de Beth-el: y habloles diciendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y boluiédo à Iosue dixerõle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo alli: porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron de ellos como treynta y seys hombres: y siguiérõlos desde la puerta hasta Sabarim, y mataronlos en vna decendida: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, ^a como agua.

^a *Heb. y fue por aguas.*

II.

6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vestidos, y se prostro en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehoua hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel, echando polvo sobre sus cabeças.

7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziste passar à este Pueblo el Iordan, para entregarnos en las manos de los Amorreos, que nos destruyan. O si quisiéramos quedarnos de la otra parte del Iordá?

8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha

buelto ^b las espaldas delante de sus enemigos. ^b *Heb. la cruz.*

9 Porq̃ los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la tierra: entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Porque te prostras anfi sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun han hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podrán estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolueran las espaldas, por quanto han sido enel anathema. *Yo* no seré mas cõ vosotros, sino destruyeres el anathema de en medio de vosotros.

13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos para mañana, porque Iehoua el Dios de Israel dize anfi. Anathema *ay* en medio de ti Israel, no podrás estar delante de tus enemigos, hasta tanto que ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Allegaroseys pues mañana por vuestros tribus, y el tribu que Iehoua tomare, se allegará por sus familias, y la familia que Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehoua tomare, se allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado enel anathema será quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantando el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues leuantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.

17 Y haziédo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien do allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

19 Entõces Iosue dixo à Achan, Hijo mio da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y dale alabança, y declárame aora loque has hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diciendo, Verdaderaméte yo he peccado cõtra Iehoua el Dios de Israel, y he hecho anfi, y anfi.

21 Que vi entre los despojos vn manto Babylonico muy bueno, y doziétos ficos de plata: y vn cható de oro de peso de cin-

cuenta

cuéta ficos: loqual cobdicié, y tomé: y heaqui que esta escondido debaxo de tierra enel medio de mi tiéda: y el dinero *esta* debaxo deello.

22 Iosue entonces embió mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo estava* escondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehoua.

24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo de Zaré, y el dinero, y el manto y el chaton de oro, y sus hijos y sus hijas, y sus bueyes y sus asnos, y sus ouejas, y su tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y lleuaronlo todo àl valle de Achor:

25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Turbete Iehoua en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearon, y los quemaron à fuego, y los apedrearon con piedras.

26 Y leuantaró sobre ellos vn gran monton de piedras hasta oy. Y Iehoua se tornó de la yra de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de Achor, hasta oy.

C A P I T. V I I I.

Confortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre.

II. Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le auia sido mandado.

Y Iehoua dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma còtigo toda la gente de guerra, y leuantate y sube à Hai. Mira, yo he entregado en tu mano àl rey de Hai, y à su Pueblo, à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai, y à su Rey como heziste à Iericho, y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias saqueareys para vosotros. Pondrás pues emboscadas à la ciudad de tras deella.

3 Y Iosue se leuantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes los quales embió de noche.

4 Y mandoles diziendo: Mirad, pondreys emboscada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mucho de la ciudad, y estareys todos apercebidos,

5 Y yo y todo el Pueblo que *esta* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quando ellos saldrán contra nosotros, como hizieron antes, huyremos delante deellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los arráquemos de la ciudad. Porque ellos

dirán: Huyen de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros* huyremos delante deellos.

7 Entonces vosotros os leuantareys de la emboscada, y ^a tomareys la ciudad: y Iehoua vuestro Dios os la entregará en vuestras manos.

^a Heb. Echarceys fuera.

8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterlaeys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehoua. Mirad, que yo os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, àl Occidète de Hai: y Iosue se qudó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y leuantandose Iosue muy de mañana, ^b reconoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai.

^b Heb. contó.

11 Ansi mismo toda la géte de guerra, que estava con el, subieron, y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y assentaron el cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle *estava* entre el, y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hóbres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es saber*, todo el campo que *estava* à la parte del Norte, se acercó de la ciudad: y su emboscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como vido el Rey de Hai, leuantose prestamète de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear, el y todo su pueblo àl tiépo señalado, por el llano, no sabiendo que le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entonces Iosue y todo Israel como vencidos huyeron delante deellos por el camino del desierto.

16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó para seguirlos: y siguieron à Iosue: y arrancaronse de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Leuanta la lãça que tienes en tu mano hazia Hai, porque yo la entregaré en tu mano. Y Iosue leuantó la lança que tenia en su mano, hazia la ciudad.

19 Y leuantádose prestamente de su lugar los que estauà en la emboscada corrieron, como el alçó su mano, y vinieró à la ciudad y tomaronla: y à priessã le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraró à trás, vieron, y heaqui el humo de la ciudad, que ^c subia al cielo: y no tuuieron ^c poder para huir

^c Heb. manos.

huyr à vna parte ni à otra : y el pueblo que yua huyendo hazia el desierto, se tornó contra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo que los de la emboscada auian tomado la ciudad : y que el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à recibirlos : y así fueron encerrados en medio de Israel : los vnos de la vna parte y los otros de la otra . Y así los hirieron hasta que no quedó ninguno de ellos que escapasse.

23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaron de matar todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los auia perseguido, y que todos auian caydo à filo de espada hasta ser consumidos , todos los Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pusieron à cuchillo.

25 Y el numero de los que cayeron aquel dia, hombres y mugeres , fue doze mil, todos ² vezinos de Hai .

26 Y Iosue nunca retraxo su mauo que auia estendido con la lança , hasta que vuo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearó para sí las bestias, y los despojos de la ciudad, conforme à la palabra de Iehoua, q̄ el auia mandado à Iosue.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en vn monton perpetuo, assolada hasta oy.

29 Mas àl rey de Hai colgó de vn madero hasta la tarde : y como el Sol sepuso, Iosue mandó q̄ quitassén del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad , y leuantaron sobre el vn gran monton de piedras hasta oy.

II.

30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehoua Dios de Israel en el monte de Hebal:

* Exo. 20, 25 31 Como lo auia mandado Moy sen siervo de Iehoua à los hijos de Israel * como esta escripto en el libro de la Ley de Moysen : vn altar de piedras enteras , sobre las quales nadie algó hierro . Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron sacrificios pacificos.

Deut. 27, 5.

Deut. 27, 2.

32 Tambien escriuió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen , la qual el auia escripto delante de los hijos de Israel.

33 Y todo Israel , y sus Ancianos, alcaides y juezes estauan de la vna parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-

to de Iehoua : así los estrangeros como los naturales , la mitad de ellos estaua hazia el Monte de Garizim, y la otra mitad hazia el Monte de Hebal , de la manera que Moy sen siervo de Iehoua lo auia mandado antes , Que bendixessen àl Pueblo de Israel.

34 Despues de esto hizo leer todas las palabras de la Ley : las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo lo que esta escripto en el libro de la Ley.

35 No vuo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moy sen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chaneanos para venir contra Iosue . II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa a causa del juramento, mas poneselos en el seruicio del campo.

Y Acontecio que como oyero estas cosas todos los reyes que estaua de la otra parte del Iordan , así en las montañas como en los llanos : y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hethéos, Amorreos, Chaneanos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

2 Iuntaróse à vna de vn acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

3 ¶ Mas los moradores de Gabaon , como oyeron lo que Iosue auia hecho à Iericho y à Hai:

4 Ellos usaron tambien de astucia : y fueron , y fingieronse embajadores , y tomaron sacos viejos sobre sus asnos , y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre sí : y todo el pan ^{b q̄} trayan para el camino, seco y mohoso.

b Heb. de su comida.

6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galgala, y dixerónle à el y à los de Israel : Nosotros venimos de tierra muy lexos , hazed pues aora con nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondieron à los Heueos : Porvétura vosotros habitays en medio de nosotros : como pues podremos nosotros hazer aliança con vosotros?

8 Y ellos respondieró à Iosue : Nosotros somos tus siervos. Y Iosue les dixo : Quien soys vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieró : Tus siervos há venido de muy lexos tierras por la fama de Iehoua tu Dios : porque auemos oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̄ hizo à los dos reyes de los Amorrhcos, que *estauan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Ogrey de Basán, que *estauan* en Asstaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos prouision para el camino, y yd delante de ellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed aora con nosotros alianza.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia que salimos para venir à vosotros: y helo aqui aora que está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nuevos: he los aqui ya rotos. También estos nuestros vestidos y nuestros zapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su prouision del camino, y no preguntaron la boca de Iehoua.

15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató cō ellos alianza que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como erá sus vezinos, y que habitauan en medio de ellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierō los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les auian jurado por Iehoua el Dios de Israel: y toda la compañía murmuraua contra los principes.

19 Mas todos los principes respondierō à toda la compañía. Nosotros les auemos jurado por Iehoua Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarlos hemos biuir, porque no vengaira sobre nosotros à causa del juramento que les auemos hecho.

21 Y los principes les dixerō: Biuan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compañía, como los principes les há dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diciendo: Porque nos aueys engañado diciendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *seréis* malditos y no saltará de vosotros siervo, y quien cor-

te la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehoua tu Dios auia mandado à Moysen su siervo, que os auia de dar la tierra, y que auia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por vuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues henoaqui en tu mano, loque te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esto haz.

26 Y el lo hizo así, q̄ los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matalisen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compañía, y para el altar de Iehoua en el lugar que el escogiesse, hasta oyr.

CA P I T U L O X.

Molestando los Amorrhcos à los Gabaonitas porauerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrhcos. II. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer cumplida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrhcos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusalé oyó que Iosue auia tomado à Hai y que la auia assolado: *porque* como auia hecho à Iericho y à su rey, así hizo à Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon auian hecho paz con los Israelitas, y que estauan entre ellos:

1 Ouieron muy gran temor: porque Gabaon *era* vna gran ciudad, como vna de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

2 Embió pues Adoni-sedech rey de Ierusalém à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis, y à Dabir rey de Eglon, diciendo:

3 Subid à mi, y ayudadme, y combataremos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

4 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrhcos: el rey de Ierusalém: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y allentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube preflaméte à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorreos, que habitan en las montañas, sehán juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra conel, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehoua dixo á Iosue: No ayas temor de ellos: porque yo los he entregado en tu mano: y ninguno de ellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino á ellos de repente, porque toda la noche subió desde Galgala.

10 Y Iehoua los turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Bethoron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yuan huyendo de los Israelitas, à la descendida de Bethoron, Iehoua echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Afeca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel auian muerto à cuchillo.

II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua, el dia que Iehoua entregó àl Amorreo de late de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon: y Luna, en el Valle de Ajalon.

* Isa. 28, 21.
Eclie. 4, 6.
5.

13 Y el Sol se de tuno, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no esta escripto en el libro a de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se apressuró à ponerse b casi vn dia entero.

a Heb. de Iaffar, O-
tros del De-
recho.
b O como
vn dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de vn hombre: porque Iehoua peleaua por Israel.

15 Y Iosue, y todo el Pueblo có el, se boluió àl campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escó-dieron en vna cueua en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes auian sido hallados en vna cueua en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueua, y poned hombres juto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehoua vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio que como Iosue y los hi-

jos de Israel ouieron acabado de matarlos de mortádad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo se boluió c saluo àl Campo à Iosue en Maceda, que no vuo quien mouiesse su lengua contra los hijos de Israel.

c Heb. en paz.

22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueua y sacadme de ella à estos cinco reyes.

III.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaróle dela cueua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ouieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que auian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aquestos reyes: y ellos se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços de ellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi hará Iehoua à todos vuestros enemigos cótra los quales peleays.

26 Y despues de esto Iosue los hirió: y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yua à poner, mandó Iosue que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueua donde se auian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueua, hasta oy.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada. mas àl rey de Maceda hizo como auia hecho àl rey de Iericho.

IIII

29 Y de Maceda, pasó Iosue y todo Israel con el, en Lebna: y pelco contra Lebna.

30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada có todo loque en ella auia biuo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que auia hecho * àl rey de Iericho.

* Arr. 6, 21.

31 Y pasó de Lebna Iosue y todo Israel con el en Lachis: y puso campo cótra ella, y combatiola.

32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo con todo loque en ella auia biuo, como auia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió

hirió Iofue, que ninguno de ellos quedó.

34 De Lachis pasó Iofue, y todo Israel con él, en Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatiéronla:

35 Y tomaronla el mismodia, y metieronla à cuchillo: y el mismodia mataron todo lo que en ella auia biuo, como auian hecho en Lachis.

36 Y subieron Iofue, y todo Israel con él, en Eglon en Hebron, y combatiéronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, con todo lo que en ella auia biuo, sin quedar nada, como auian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo lo que en ella vuo biuo.

38 Y tornando Iofue y todo Israel con él sobre Dabir, combatióla:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella vuo biuo sin quedar nada: como auia hecho à Hebrón, así hizo à Dabir y à su rey: y como auia hecho à Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iofue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuevas cõ todos sus reyes sin q̄dar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehoua Dios de Israel lo auia mādado.

41 Y hiriólos Iofue desde Cades-barne hasta Giza, y toda la tierra de Gosen hasta Gabaon.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iofue de vna vez: porque Iehoua el Dios de Israel peleaua por Israel.

43 Y tornóse Iofue y todo Israel con él al campo en Galgala.

C A P I T. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iofue con exercito innumerable son vencidos y de muchos de él, y tomadas sus ciudades. II. Mata así mismo à todos los gigantes en la tierra de Promisión, y apoderañe de toda la tierra conforme à la promesa de Dios.

OYédo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobabrey de Madon, y al rey de Semron, y al rey de Achsaph,

1 Y à los reyes que estauan à la parte del Norte en las montañas y en el llano al Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor al Occidente.

3 Y al Chananeo que estaua al Oriente y al Occidente: y al Amorreho, y al Hethco, y al Phercezo, y al Iebuseo en las montañas: y al Heueo que estaua debaxo de Hermon en

tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, *vn* pueblo mucho en gran manera, como el arena que *esta* à la orilla de la mar, cauallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo juntarõ los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehoua dixo à Iofue, No tengas temor de ellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iofue, y con él todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos junto à las aguas de Merom.

8 Y entregolos Iehoua en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y ^a hasta las aguas calientes, y hasta el llano de Maspha, al Oriente, hiriendolos hasta que no les dexaron ninguno.

9 Y Iofue hizo con ellos como Iehoua le auia mandado; desjarretó sus cauallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornando se Iofue tomó en el mismo tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor auia sido antes cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo ^b todo quãto en ella auia biuo, destruyendo y no dexando c cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.

12 Así mismo à todas las ciudades de à quẽstos reyes, y à todos los reyes de ellas tomó Iofue, y los metió à cuchillo, y los destruyó, * como lo auia mādado Moysen siervo de Iehoua.

13 ^d Empero todas las ciudades que estaua ^e en sus cabeços, no las quemó Israel, sacando à sola Asor, la qual quemó Iofue.

14 Y los hijos de Israel saquearon para sí todos los despojos y bestias de aqueſtas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 * De la manera que Iehoua lo auia mādado à Moysen su siervo, así Moysen * lo mandó à Iofue: y Iofue lo hizo así, sin quitar palabra de todo lo que Iehoua auia mādado à Moysen.

16 Y tomó Iofue toda esta tierra, ^f las montañas, y toda la region del Mediodia: y toda la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de Israel y sus valles.

17 Desde el Monte ^g de Halak, que sube hasta Seir, hasta ^h Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermó:

^a Heb. haſta las quemaduras de las aguas.

^b Heb. à toda alma que en ella. y así ſicpre. ^c Heb. alma.

* Num. 33, 52.

Deut. 7, 2.

^d O, solamente.

^e Asentadas en lugares altos y fuertes.

Chald. Paraph. en su fuerça.

* Exod. 34,

11.

* Deut. 7, 2.

^f c.

^f Heb. el monte. y así ſicpre.

^g O, raſo, sin arboles.

^h O el llano de Gad.

10 ^a Omó así mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cō estos reyes.

19 No vuo ciudad que hiziesse paz cō los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̄ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.

20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon deellos paraque resistiesse cō guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuesse desfarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

11. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

C A P I T. XII.

Recapítulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos son los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y possayeron su tierra de la otra parte del Iordá al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, que está à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc que es vn arroyo, el quales el termino de los hijos de Ammon:

^a O del desierto. 3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar ^a de la campaña, la mar salada àl Oriēte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia de baxo de las vertientes de Phasga.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Raphcos: que ha-

bitauan en Astaroth y en Edrai.

5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, que era termino de Sehon rey de Hesebon.

6 Estos hirieron Moysen siervo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehoua dió aquella tierra en possesio à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7 Emperó estos ^{son} los reyes de la tierra q̄ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidēte, desde ^b Baalgad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, la qual tierra Iosue dió en possesio à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:

^b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertientes, àl desierto y àl Mediodia: el Hethéo, y el Amorrheo, y el Chanaanéo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.

9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que está àl lado de Beth-el, otro.

10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.

11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.

13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.

16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.

19 El rey de Madan, otro: el rey de Aser, otro.

20 El rey de ^c Semeron, otro: el rey de Ascaph, otro.

^c Heb. Simron, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro: el rey de Maggedo, otro.

22 El rey de Cedus, otro: el rey de Iachanan, de Charmel, otro.

23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro: el rey de las Gentes en Galgal, otro.

24 El rey de Thersa, otro: treynta y vn rey en todos.

CAPIT. XIII.

MAnda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. II. Recapiúlase la posesión de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

YSiendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por poseer.

2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,

a Vn arroyo de Aegyptio, de que haze mencion *Exo. 13. 3. y 15. 4.*
3 Desde el ^a Nilo que esta delante de Egipto hasta el termino de Accaró al Norte, la qual es contada entre los Chaneos: ^b cinco prouincias son de los Philisteos: Gazos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.

4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chaneos: y Mehara, que es de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorreo.

5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde sale el Sol desde ^c Baalgad a las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar à Emath.

6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, y los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.

7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueue tribus, y àl medio tribu de Manasse.

II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: y la qual les dió Moysen de la otra parte del Iordan al Oriente, como su la dió Moysen siervo de Iehoua,

9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del arroyo de Arnó, y la ciudad que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.

10 Y todas las ciudades de Schon rey de los Amorreos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monre de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó de la tierra.

13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessuri

Maachataron entre los Israelitas hasta oy.

14 Empero al Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Iehoua Dios de Israel es su heredad, * como el les auia dicho. * Num. 18.

15 Mas Moysen dió al tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:

16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está* en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.

17 Hesebon contadas sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathafar en el monte de Emec.

20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Schon rey de los Amorreos, que reynó en Hesebon, * al qual hirió Moysen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Schon, que habitauan en aquella tierra. * Num. 31. 8.

22 Tambien mataron en cuchillo los hijos de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor, ^d con los demas que mataron. ^{d Heb. con sus muertos.}

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta fue la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.

24 Y dió Moysen al Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.

25 Y el termino de ellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammó hasta Aroer, que *está* delante de Rabba.

26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphé, y Berthonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Schon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan al Oriente.

28 Esta es la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.

29 Y ^e dió Moysen al medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias, ^{e S. supo. fission.}

30 El termino de ellos fue desde Manaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, que *están* en Basan, sesenta ciudades.

31 Y la mirad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

O ij à lo

à los hijos de Machir hjo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32 Esto es lo que Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Jordan ^a de Iericho à l'Oriente.

^a Que passa cerca de Iericho.

33 Mas à l'Tribu de Leui no dió Moysen heredad: Ichoua Dios de Israel es la heredad de ellos, * como el les auia dicho.

* Num. 18, 20.

C A P I T. X I I I I.

Descriuese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y à l'mandamiento de Moysen.

Esto pues es lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, lo qual les repartieró Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y ^b los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

^b Las cabeças de las familias.

2 Por fuerte de su heredad, * como Ichoua lo auia mandado por Moysen, que dióse à los nueue tribus, y à l'medio tribu.

* Num. 34, 54.

3 Porque à los dos tribus, y à l'medio tribu Moysen les auia dado heredad de la otra parte del Jordan: mas à los Leuitas no dió heredad entre ellos:

4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dió parte à los Leuitas en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus exidos para sus ganados y rebaños:

5 De la manera que Ichoua lo auia mandado à Moysen, así lo hizieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezco le dixo: * Tu sabes lo que Ichoua dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

* Num. 14, 24.

7 Yo era de edad de quarenta años, quando Moysen siervo de Ichoua me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y yo le referi el negocio, como yo lo tenia en mi corazón.

8 Mas mis hermanos, los que auian subido conmigo, derritieron el corazón del Pueblo, empero yo cumplí siguiendo à Ichoua mi Dios.

* Arrib. 1, 3.

9 * Entonces Moysen juró diciendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiendo à Ichoua mi Dios.

10 Y aora Ichoua me ha hecho biuir, como el dixo, estos quaréta y cinco años, desde el tiempo que Ichoua habló estas palabras à Moysen, que Israel ha andado por el desierto: y aora he aquí yo soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: * qual era entóces mi fuerza, tal es aora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

* Ecclie 46, 11.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Ichoua aquel dia. porque tu oyeste en aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grandes y fuertes ciudades. Por ventura Ichoua será conmigo, y echarlosé, como Ichoua ha dicho.

13 Iosue entonces ^c lo alabó, y * dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

^c Heb. lo bendixo. * 1. Mach. 2, 56.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Cenezco por heredad hasta oy: por quanto cumplió siguiendo à Ichoua Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariath-arbe porque Arba fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de las guerras.

C A P I T. X V.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y * fue la suerte del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias: junto à l'termino de Edom del desierto de Zin à l'Mediodia al lado del Sur.

* Num. 34, 3.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa ^d de la mar salada, desde la lengua que mira hacia el Mediodia.

^d Del lago Asphaltite o de Sodoma.

3 Y de allí salia hacia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando à Hebron, y subiendo por Addar da una buelta à Carcaa.

4 De allí passaua à Asemonia, y salia ^e al arroyo de Egipto: y sale este termino à l'Occidete. Este pues os será el termino del Mediodia.

^e Arrib. ca. 13, 3.

5 El termino del Oriente es la mar salada hasta el fin del Iordán: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba: y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben:

7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, que está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Enfames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennó àl lado del Iebuseo àl Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cumbre del monte que está delante del valle de Ennon hazia el Occidente, el qual está àl cabo del valle de los Gigantes àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cumbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-iarim.

10 Y torna este termino desde Baala hazia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte, esta es Cheslon, y deciendo à Bethfames, y passa à Thamna.

11 Y sale este termino àl lado de Accaron hazia el Norte, y rodea este termino à Sechron, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termino ^a à la mar.

^a Entiende el Mar mediterraneo.

12 El termino del Occidente es la mar grande. Y este termino es el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio parte entre los hijos de Iuda conforme àl mandamiento de Iehoua à Iosue, à Cariath-arbe del padre de Enac, que es Hebron.

^a Iuxta 1, 10.

14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Sefai, Ahimam, y Tholmai, que fueron hijos de Enac.

15 De aqui subió à los que morauan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Alq hiriere à Cariath-sepher, y la tomare, yo le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dió por muger à su hija Axa.

18 Y aconteció que quando la lleuauan, el le persuadió que pidiessse à su padre tierras para labrar. Ella entonces descendió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respondió: Dame alguna bendición: pues que me has dado tierra de fecunda, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del

Tribu de los hijos de Iuda hazia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur,

22 Y Cina, y Dimona, y Adada.

27 Y Cedese, y Afor, y Iethnan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Afor Hadatha, y Carioth, Hefron, que es Afor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Aser-gadda, y Hassemon, Beth-phelet,

28 Y Hafer-sual, y Bersabee, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Efem,

30 Y Eltholad, y Cefil, y Harna,

31 Y Siceleg, y Medemena, y Sensena,

32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmó, en todas veynte y nueue ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estaol, y Sarea, y Asena,

34 Y Zanoë, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha,

36 Y Saraïm, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades có sus aldeas.

37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha, y Iethel,

39 Lachis, y Baschath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Asan,

43 Y Iephtha, y Esna, y Nesib,

44 Y Ceila, y Achzib, y Marefa, nueue ciudades con sus aldeas.

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que están a la costa de Azotho con sus aldeas.

47 Azotho có sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta el rio de Egypto, y la Gran mar con sus terminos.

48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Dána, y Cariath-senna, q es Dabir,

50 Y Anab, y Iftemo, y Anim,

51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con sus aldeas.

52 Arab, y Dumah, y Esaan,

53 Y Ianum, y Beth-thaphua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es Hebron, y Sior, nueue ciudades con sus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,

56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoë,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,

59 Y Mareth, y Beth-anorth, y Elthecon, feys ciudades con sus aldeas.

60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.

61 Enel desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.

62 Y Nebfan, y la ciudad de la sal, y Engadi, feys ciudades con sus aldeas.

III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudieró desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

C A P I T. XVI.

LA suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de una parte de su tierra, mas hizo los tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hacia el Oriente al desierto que sube de Iericho al monte de Bethel.

2 Y de Beth-el sale à Luza, y passà al termino de Archi, en Atharoth.

3 Y torna à descender hacia la mar al termino de Iephler, hasta el termino de Beth-oron la de abaxo, y hasta Gazer:^a y sale à la mar.

^a Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:

5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herencia à la parte Oriental desde Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.

6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath al Norte, y dà vuelta este termino hacia el Oriente à Thanath-Jelo, y de aqui passà del Oriente à Ianoe.

7 Y de Ianoe deciendo en Atharoth y en Naarathà, y toca en Iericho, y sale al Iordan.

8 Y de Thaphua torna este termino hacia la mar al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta es la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.

9 Vuo tambien ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herencia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.

10 Y no echaron al Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

C A P I T. XVII.

LA suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordan. I. Las hijas de Salphad pidien su posesion, y daselas conforme al mandamiento de Dios por Moyses. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les dà licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph.^b Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hōbre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.

^b Entiende los descendientes de Machir.

2 * Tuuieron tambien suerte los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, es à saber los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos fueron los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

* Num. 26. 29.

3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Therfa.

II.

* Num. 27. 1. y 36. 2.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixerón: Iehoua mandó à Moyses que nos diessse herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme al dicho de Iehoua.

5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliende de la tierra de Galaad y de Basan, que es de la otra parte del Iordan.

6 Porque las hijas de Manasse possayerón herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.

7 Y fue el termino de Manasse desde Afer Machmathath, la qual esta delante de Sichèr, y va este termino à la māderecha à los que habitan en En-thaphua.

8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse, porque la Thaphua que esta junto al termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.

9 Y deciendo este termino al arroyo de Cana hacia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de Ephraim estan entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar:

10 Ephraim al Mediodia, y Manasse al Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cō Afer à la parte del Norte: y con Issachar al Oriente.

11 Tuuo tambien Manasse en Isſiachar y en Aſſer à Beth-ſan, y ſus aldeas: y Ieblaan y ſus aldeas: y los moradores de Dor, y ſus aldeas: y los moradores de En-dor, y ſus aldeas: y los moradores de Tenach, y ſus aldeas: y los moradores de Maggedo, y ſus aldeas, tres prouincias.

III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar à los de aquellas ciudades, antes el Chanaueo quiſo habitar en la tierra.

13 Empero quando los hijos de Iſrael tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chanaueo, mas no lo echaron.

IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablarò à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad vna ſola ſuerte y vna ſola parte ſiendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha añſ^a bendezido haſta aora?

15 Y Iosue les reſpòdiò: Si eres tan grande pueblo, ſube tu àl Monte, y corta parati alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.

16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos baxará à nosotros eſte monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que eſtan en Beth-ſan, y en ſus aldeas: y los que eſtan en el valle de ſezreel.

17 Entonces Iosue reſpòdiò à la Caſa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, A la verdad tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no auras vna ſola ſuerte.

18 Mas aquel Monte ſerá tuyo: que boſque es, y tu lo cortarás, y ſeran tuyos ſus terminos: porque tu echarás àl Chanaueo aunque tenga carros herrados, y aunque ſea fuerte.

C A P I T . X V I I I .

L O reſtante de la tierra ſe deſcriue, y ſe parte en ſuertes para los otros ſiete tribus. II. La ſuerte del tribu de Ben-iamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Iſrael ſe juntò en Silo, y aſſentarò alli el Tabernaculo del Teſtimonio: deſpues que la tierra les fue ſubjeta.

1 Mas auian quedado en los hijos de Iſrael ſiete tribus, los quales aun no auia partido ſu poſſeſion.

3 Y Iosue dixo à los hijos de Iſrael: Haſta quando ſereys negligentes para venir à poſſeer la tierra qòs ha dado Iehoua el Dios de vueſtros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, para que yo los embie, y que ellos ſe leuaten, y an-

den la tierra, y la debuxen conforme à ſu^s heredades, y ſe tornen à mi.

5 Y repartiſe la tierra en ſiete partes, y Iudá eſtará en ſu termino àl Mediodia: y los de la Caſa de Ioseph eſtarán en el Suyo àl Norte.

6 Vosotros pues debuxareys la tierra en ſiete partes, y traerlaeys à mi aqui: y yo os echaré las fuertes aqui delante de Iehoua nueſtro Dios.

7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua es la heredad de ellos. Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido ſu heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les diò Moysen ſieruo de Iehoua.

8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandò Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, para que yo os eche las fuertes aqui delante de Iehoua en Silo.

9 Fueron pues aquellos varones, y paſſearon la tierra debuxandola por las ciudades en ſiete partes en vn libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.

10 Y Iosue les echò las fuertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartiò Iosue la tierra à los hijos de Iſrael por ſus partes.

II. ¶ Y ſabiò la ſuerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por ſus familias: y ſaliò el termino de ſu ſuerte entre los hijos de Iudá, y los hijos de Ioseph.

12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte deſde el Iordan: y ſube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y ſube àl Monte^b hazia el Occidente, y viene à ſa-

^b O hazia la mar.

13 Y de alli paſſa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, eſta es Beth-el. Y deciendo eſte termino de Aſtaroth-adar àl Monte que eſta àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna eſte termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia haſta el Monte que eſta delate de Beth-oron àl Mediodia: y viene à ſalir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iudá. Eſte es el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia es deſde el cabo de Cariath-iarim: y ſale el termino^c àl Oc-

^c O, à la mar.

cidente, y ſale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

16 Y deciendo aqueſte termino àl cabo del Monte, que eſta delante del Valle del hijo de Ennom que eſta en la campaña

O iiij de

de los Gigantes hazia el Norte: y deciendo àl Valle de Ennó àl lado del Iebuseo àl Mediodia, y de allí deciede à la fuéte de Rogel.

17 Y del Norte torna y sale à ^a En-femes, y de allí sale à Geliloth que *está* delante de la subida de Adommim, y decendia à la piedra de Boen hijo de Ruben:

18 Y passa àl lado que *está* delante de la campaña àl Norte, y deciendo à los llanos.

19 Y torna a passar este termino por el lado de Beth-hagda hazia el Norte, y viene à salir el termino à la lengua de la mar de la sal àl Norte, àl cabo del Iordá al Mediodia. este *es* el termino de hazia el Mediodia.

20 Y el Iordan acaba a queste termino àl lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-iamin por sus terminos al derredor conforme à sus familias.

21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y el Valle de Cafis,

22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,

23 Auim, Aphara, Ophera,

24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciudades con sus aldeas.

25 Gabaon, Rama, Beroth,

26 Mesphe, Chaphara, Amosa,

27 Recem, Iarephel, Tharella,

28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalé, Gabaath, y Chariath, catorze ciudades có sus aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-iamin con forme à sus familias.

C A P I T. XIX.

LA fuerte de Simeon. II. La de Zabulon. III. La de Isachar. II. La de Affer. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue su fuerte conforme al mandamiento de Dios.

LA segunda fuerte salió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme à sus familias: Y su heredad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.

2 Y vuieron en su heredad à Bersabee, Sabe, Molada,

3 Hafer sual, Bala, Afem,

4 El-tholad, Bethul, Harna,

5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hafer sula,

6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus aldeas.

7 Ain, Remmó, Athar, y Afan, quatro ciudades con sus aldeas:

8 Con todas las aldeas que estauan arredor de estas ciudades hasta Baalath-Beer, Ramath del Mediodia. Esta *es* la heredad

del Tribu de los hijos de Simeon segun sus familias.

9 De la fuerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la heredad de los hijos de Simeon: por quáto la parte de los hijos de Iuda era mayor que ellos: así que los hijos de Simeon tuuieron su heredad en medio de la de ellos.

10 ¶ La tercera fuerte salió por los hijos de Zabulon conforme à sus familias: y el termino de su heredad fue hasta Sarid.

11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Meralá, y llega hasta Debbaseth, y de allí llega àl arroyo, que *está* delante de Iecanam.

12 Y tornando de Sarid hazia Oriente, dódenace el Sol àl termino de Cheseleth-thabor, sale à Dabereth, y sube à laphia.

13 Y pasando de allí hazia Oriente donde nace el Sol en Geth-hepher y en Tacafin sale à Remmon, rodeando à Noa.

14 Y de aquí torna este termino àl Norte à Hanathon, viniendo à salir àl valle de Ieph-thahel,

15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.

16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por sus familias, estas ciudades con sus aldeas.

17 ¶ La quarta fuerte salió por Isachar, por los hijos de Isachar, conforme à sus familias.

18 Y fue su termino Iezrael, y Cafaloth, y Sunem,

19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,

20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,

21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda, y Beth-pheses:

22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesima, y Beth-femes: y sale su termino àl Iordan: diez y seys ciudades con sus aldeas.

23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Isachar conforme à sus familias. estas ciudades con sus aldeas.

24 ¶ Y salió la quinta fuerte por el Tribu de los hijos de Afer por sus familias.

25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Bethem, y Axaph.

26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega hasta Carmel ^e al Occidente, y à Sihor-Labanath.

27 Y tornando de donde nace el Sol à Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

^a Heb. Ebr 18 Y à ^a Abran, y Rohob, y Hámón, y Cana, hasta la gran Sydon.

^b Heb. Ra- 29 Y torna *de allí* este termino à ^b Horma mah. y hasta la fuerte ciudad ^c de Zor : y torna este termino à Hofa: y sale à la mar desde la fuerte de Achziba,

30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.

31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de Afer por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

V.

32 ¶ La Sexta fuerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali conforme à sus familias.

33 Y fue su termino desde Heleph, y Eló y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale al Iordan.

^d O hazia la mar.

34 Y tornando *de allí* este termino ^d hazia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de allí à Hucuca, y llega hasta Zabulon al Mediodia: y al Occidente confina con Afer: y con Iuda al Iordan hazia donde nace el Sol.

35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.

36 Y Edema, y Arama, y Asor,

37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-fames, diez y nueue ciudades con sus aldeas.

39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VI.

40 ¶ La Septima fuerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.

41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsfemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,

45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Arecó, con el termino *que esta* delante de Ioppe.

^e Heb. y falló el termino de los hijos de Dan de ellos.

47 ^e Y faltoles termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatieron à Lesem, y tomandola, metieron la à filo de espada, y possayeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.

48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VII.

49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio de ellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-fera, en el Môte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Estas *son pues* las heredades que entregaron por fuerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* acabaron de repartir la tierra.

^f El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las cuales yo os hablé por Moysen:

* N^o. 35. 14. Deut. 19. 2.

3 Para que se acoja allí el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiédas, que os sean por acogimiento ^g del cercano del muerto.

^g Heb. del cercano de la sangre.

4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarse ha ^h à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar que habite con ellos.

^h Asab. dō. de se hazen las audiencias y juizios.

5 Y quando el cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano al homicida, por quãto hirió à su proximo por yerro, ni tuuo con el antes enemistad.

6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiento hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicidia tornará, y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entonces señalaron à Cedes en Gallea en el Monte de Neptali: y à Sicheim en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Iordan de Iericho, al Oriente * dieron à Bosor en el desierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Manasse.

* Deut. 4. 43. Arr. 10. 9.

9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estran-

gero que morasse entre ellos , paraque se acogiesse à ellas qualquiera que hiriesse hōbre por yerro: porque no muriesse por mano ^a Heb. cercano de la sangre o vengador de la sangre. del cercano del muerto, hasta que pasreciesse delante del ayuntamiento.

CAPIT. XXI.

Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas, 11. Dase testimonio de auer Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la posesion pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Levitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

^{* Nū. 35, 2.} Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diciendo: * Jehoua mandó por Moysen que nos fuesen dadas villas para habitar, con sus exidos para nuestras bestias.

3 Entonces los hijos de Israel dieron à los Levitas de sus posesiones, conforme à la palabra de Jehoua, estas villas con sus exidos.

4 Y salió la suerte por las familias de los Caathitas: y fueron dadas por suerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-iامين treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dan, y del medio tribu de Manasse *fuero dadas* por suerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerson, por las familias del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Basan, *fueron dadas* por suerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por sus familias, por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuero dadas* doze villas.

8 Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los Levitas estas villas con sus exidos por suerte, como Jehoua lo auia mandado por ^b Moysen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron estas villas que fueron nombradas:

10 *Y la primera suerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Levi.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, estas Hebron en el

monte de Iuda con sus exidos por sus alrededores.

12 * Mas el campo de aquesta ciudad y ^{* Arr. 14. 14} sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por su posesion.

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas *es à saber* à Hebron con sus exidos. y à Lobna con sus exidos.

14 Y Iether, con sus exidos, à Estemo cō sus exidos.

15 A Helon, con sus exidos: à Dabir, con sus exidos.

16 A Ain-con sus exidos: à Iutta, con sus exidos: à Beth-fames con sus exidos, nueve villas de estos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Beniamin, à Gabaa con sus exidos: à Gabaa, con sus exidos.

18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con sus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *son* treze, con sus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Levitas, los que quedauan de los hijos de Caath, recibierō por suertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus exidos.

22 Y à Cisaim, con sus exidos: y à Bethoron, con sus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Eithécō, con sus exidos; à Gabathon, con sus exidos.

24 A Ayalon, cō sus exidos: à Gethremmon, con sus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manasse, à Thannach con sus exidos: y à Gethremmon cō sus exidos: dos villas.

26 Todas las villas de la resta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con sus exidos.

27 A los hijos de Gerson de las familias de los Levitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Isachar, à Cesion con sus exidos: à Dabereth, con sus exidos:

29 A Iaramoth; con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Aser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

^b Heb. en mano de Moysen.

^{*} 1. Chron. 6, 54.

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedec en Galilea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias fuerõ treze villas cõ sus exidos.

34 Y à las familias delos hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Ishesa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possesion de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor de ellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

II. 43 ¶ Ansi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y posseryeronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehoua les dió reposo al derredor, conforme à todo lo que auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltó palabra^a de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel: ^btodo se cumplió.

C A P I T. XXII.

EMbia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possesiones acabada la conquista de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolos los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuese. III. Ellos se purgan sufficientemente,

y los embaxadores de los otros tribus admitten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo lo que Moyseñ fieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.

3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mandamientos de Iehoua vuestro Dios.

4 Ya ora *pues* que Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possesiones, * que Moyseñ fieruo de Iehoua os dió de la otra parte del Iordan.

* Nñ. 32, 33.
Arrib. 13, 6.

5 Solamente que con diligencia guardays haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moyseñ fieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardays sus mádamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moyseñ en Basán: y àl otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos de esta parte del Iordan àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Belueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande cõpia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que es en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possesiones, de la qual eran possedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moyseñ.

10 ¶ Y llegado à los terminos del Iordá, que es en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron allí vn altar junto àl Iordan, vn altar de grande aparencia.

11 Y los hijos de Israel oyero dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio

II.

^a O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio &c.
^b Heb. todo vino.

medio Tribu de Manasse auian edificado vn altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl passo de los hijos de Israel.

12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la cõgregacion de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes cõel, vn principe de cada casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada vno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablabronles diziendo:

16 Toda la Congregacion de Iehoua dicen ansi: Que transgression *es* esta conque preuaricays contra el Dios de Israel, boluiendoos oy de seguir à Iehoua, edificàdoos altar para ser oy rebelles contra Iehoua?

* Num. 25.
4.

17 Poco nos *hasido* la maldad de Peor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la congregacion de Iehoua?

18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à Iehoua: mas sera que vosotros os rebellareys oy contra Iehoua, y mañana se ayará *el* contra toda la congregacion de Israel.

19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession *es* immunda, passaos à la tierra de la possessiõ de Iehoua, en la qual está el Tabernaculo de Iehoua, y tomad possession entre nosotros, y no os rebelley contra Iehoua, ni contra nosotros edificàdoos altar, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.

* Arrib,
7.1.

20 * Por vètura Achà hijo de Zare no cometiõ preuaricacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Cõgregacion de Israel? y aquel varõ no pereciõ solo en su iniquidad?

III.

21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixerou à los principales de la multitud de Israel:

22 DIOS DE LOS DIOSSES IEHOVA, DIOS DE LOS DIOSSES IEHOVA, El sabe, y Israel tambien entienda, si por rebellion, o por preuaricacion contra Iehoua, no nos salues oy:

23 Si auemos edificadonos altar para tornarnos de enpos de Iehoua, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobreeel sacrificios pacificos: el mismo Iehoua nos lo demande,

24 Y si no lo hezimos por temor deesto, diziẽdo, *Por ventura* diràn mañana vuestros hijos à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros con Iehoua el Dios de Israel?

25 Iehoua ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordà: no teneys vosotros parte en Iehoua: y *ansi* vuestros hijos ^a quitarà à nuestros hijos que no temà à Iehoua.

a Les priuaron del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edifiquemos vn altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas paraque sea vn testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los que vendran despues de nosotros, paraque hagan el seruicio de Iehoua delante deel con nuestros holocaustos, cõ nuestros sacrificios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehoua.

28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere que digan à nosotros, o à nuestras generaciones ^b en lo por venir *esto*, entonces respondemos: Mirad el retrato del altar de Iehoua, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas *paraque* fuesse testimonio entre nosotros y vosotros.

b Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebellemos contra Iehoua, o que nos apartemos oy de seguir à Iehoua edificando altar para holocaustos, para Presente, o para sacrificio, aliende del altar de Iehoua nuestro Dios, que *está* delante de su Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el *estauan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manasse, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manasse, Oy auemos entendido que Iehoua *está* entre nosotros, pues que no aueys intentado esta traycion contra Iehoua. Aora aueys librado los hijos de Israel ^c de la mano de Iehoua.

c De la ira de Iehoua.

32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à losquales dieron la respuesta.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y bendixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir contra ellos en guerra, y destruir la tierra en que habitauà los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre à l altar, *Hed*, Por que es testimonio entre nosotros que Iehoua es Dios.

CAPIT. XXIII.

I Osue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si así lo hizieren: y por el contrario amenazados de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

Y Acótecio que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue era viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes, y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aueys visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha pelcado por vosotros.

4 Veys aqui, yo os he repartido por herencia à vuestros tribus todas estas gentes, así las destruydas como las que quedan, desde el Jordan hasta la Gran mar à donde el Sol se pone.

5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y vosotros poseereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo que está escripto en el libro dela Ley de Moyse, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrardes à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honreys, ni os ynclineys à ellos.

8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como aueys hecho hasta oy:

9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, *el mismo* ha peleado por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:

12 Porque si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestas gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes deláte de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.

14 Y he aqui que yo entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro corazón, y con toda vuestra anima, que no se há perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido de ellas ni vna.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, así también traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado.

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que el os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIII.

El mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confesion y protestacion del Pueblo, en que promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, la qual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley levantando vna columna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huesos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissio. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y juntando Iosue todos los tribus de Israel en Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Así dize Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros padres habitaron antiguamente de esta parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estraños.

3 Y yo tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra.

* Gen. 11, 26, 33.

* Gen. 21, 2. tierra de Chansan, y aumenté su generacion, y * dile à Isaac.

* Gen. 36, 8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau di el Monte de Seir, que lo possesseyse:

* Gen. 46, 6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en Egypto.

* Exo. 3, 10. 5 * Y yo embié à Moysen, y à Aaron, y aflijí à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.

* Exo. 12, 37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto:

* Exo. 14, 9. y como llegaron * à la mar, los Egypcios figuieron à vuestros padres hasta el mar Bermejo con carros y caualleria.

7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el puso vna escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo que hize en Egypto: y estuistes muchos dias en el desierto.

8 Y metios en la tierra de los Amorreos que habitauan de la otra parte del Iordan:

* Nñ. 21, 29. * los quales pelearon cõtra vosotros, mas yo los entregué en vuestra manõ: y possesystes su tierra, y yo los destruy de delante de vosotros.

* Nñ. 22, 5. 9 * Leuantose despues Balac hijo de Saphor rey de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, para que os mal dixesse.

10 Mas yo no quise escuchar à Balaam, antes os bendixi de bendicion, y yo os libré de sus manos.

11 Y passado el Iordan venistes à Iericho,

* Arr. 3, 14. * y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorreos, Pherezeos, Chanaanicos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Iebuseos, y yo los entregué en vuestras manos.

* Dent. 7, 20. 12 * Y embié tauanos delante de vosotros que los echaron de delante de vosotros, es à saber à los dos reyes de los Amorreos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.

13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las viñas y oliuares, que no plantastes, de las quales comeys.

14 Ahora pues temed à Iehoua y seruidle con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales honrraron vuestros padres deçssotra parte del Rio, y en Egypto: y sernid à Iehoua.

15 Y si mal os parece servir à Iehoua, escogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à quien siruieron vuestros padres: quando estuuieron deçssotra parte del Rio, o à los dioses de los Amorreos, en cuya tierra habitays: q̃ yo y mi casa seruiremos à Iehoua.

16 ¶ Entonces el Pueblo respondió, y dixo: Nunca tal nos aconezca, que dexemos à Iehoua por servir à otros dioses.

17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de seruidumbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grandes señales, y nos ha guardado por todo camino por donde aue mos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos passado.

18 Y Iehoua echó de delate de nosotros à todos los pueblos: Y àl Amorreos que habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros también seruiremos à Iehoua, porque el es nuestro Dios.

19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys servir à Iehoua: porque el es Dios Sancto, y Dios Zelofo: no sufrirá vuestras rebeliones, y vuestros pecados.

20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à dioses agenos, boluerse há y maltrataros há, y confundiros ha despues que os ha hecho bien.

21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehoua seruiremos.

22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys testigos contra vosotros mismos, que vosotros os auays elegido à Iehoua, para que le siruays. Y ellos respondieron: Testigos seremos.

23 Quitad pues aora los dioses agenos, que estan entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehoua Dios de Israel.

24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz obedeceremos.

25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: y puso ordenanças y leyes en Sichem.

26 Y escriuió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios: y tomando vna grã de piedra leuantola en el mismo lugar debajo de vn alcornoq̃ q̃ estaua en el Sãctuario de Iehoua.

27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He aqui esta piedra sera entre nosotros por testigo, la qual ha oydo todas las palabras de Iehoua que el ha hablado con nosotros: y sera testigo contra vosotros, porque por vêtura† no mintays cõtra vuestro Dios.

28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno à su heredad.

29 ¶ Despues de estas cosas Iosue hijo de Nun sieruo de Iehoua murió: siendo de ciento y diez años:

30 Y enterraronlo en el termino de su posse-

II.

III.

† falcys h
fc.

possession en Thannath-saré, que es en el monte de Ephraim àl Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo de Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron despues de Iosue, y que fabian todas las obras de Iehoua que auia hecho con Israel.

32 ¶ Y tambien enterrará en Sichem los huesos de Ioseph * que los hijos de Israel

auian traydo de Egypto, en la parte del campo * que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por cien corderas: y fueron en possession à los hijos de Ioseph. * Gen. 33, 19

33 ¶ Tambié murió Eleazar hijo de Aaron: àl qual enterraron^f en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephr: V. f O, en Gíbat de Phinees.

III. * Gē. 50, 25. Exod. 13, 19.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITULO I.

POR deter minació de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promisión en su suerte. II. Los de Ben-iamin no defarraygaron los tebuscos de Ierusalem. III Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcanzan victoria de sus enemigos, mas tampoco los defarraygaron.



Aconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron^a à Iehoua, diciendo: Quien subirá por nosotros^b el primero à pelear cótra los Chananeos?

2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he aquí q^{yo} he entregado la tierra en sus manos.

3 Y^c Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube^d conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chananeo: y yo tambien^d yré contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.

4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus manos àl Chananeo, y àl Phérezee: y hirieron de ellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à^e Adoni-bezec en Bezec, y pelearon cótra el: y hirieron àl Chananeo, y àl Phérezee.

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies,

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como yo hize, así me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem, y la auian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:

9 Despues los hijos de Iuda decidieron para pelear contra el Chauaneo, que habitaua en las montañas, y àl Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, qⁱ habitaua en Hebron, * la qual se llamaua antes Cariath-arba, y hirieró à^g Sefai, à Ahiman, y à Tholmai.

11 Y de allí fue à los que habitauan en Dabir, * que antes se llamaua Cariath-sepher.

12 * Y dixo Caleb: El que hiriere à Cariath-sepher, y la tomâre, yo le daré à Axa mi hija por muger?

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor que el: y el ledió à Axa su hija por muger.

14 ^h Y quando lo lleuauan, i persuadióle que pidiese à su padre tierras para labrar. Y ella decendió del asno: y Caleb le dixo: Que as?

15 Ella entóces le respondió: Dame [†] una bendición: que pues mehas dado tierra de secadal, me dés también fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.

* Ios. 15, 14. g Tres hijos de Enac, Ios. 15, 14.

* Ios. 15, 15.

* Ios. 15, 16.

h S. à casa de su esposo. i S. su esposo.

† Vna merced.

a Heb. en Iehoua.

b Heb. en el principio. q. d. començara la guerra.

c El tribu de Iuda al de Simeon. d Teyré à ayudar à espiar los enemigos de la tuya. e El rey, o señor de Bezec.

a Num. 10,
29.
Abax. 4, 11.
b Exod. 15,
27.

c Arrib.
ver. 3.

d Heb. àl
monte.

* Num. 4,
24.
Iosue 14, 13.
y 15, 14.
e Arrib.
ver. 10.

II.

III.
f El tribu
de Ephraim
y el de Ma-
nasse.
* Genes. 28,
19.

16 Y ^a los hijos del Cineo suegro de Moy-
sen subieron ^b de la Ciudad de las palmas
con los hijos de Juda àl desierto de Juda, q
^c es àl Mediodia de Arad: y fueron y habita-
ron con el Pueblo.

17 Juda pues fue ^c a su hermano Simeon,
y hirió ^d àl Chanaan que habitaua en Se-
phath, y assolaronla: y pusieron nombre à
la ciudad Horma.

18 Tomó tambien Juda à Gaza con su ter-
mino: y à Ascaló con su termino: y à Acea-
ron con su termino.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó ^d à los
de las montañas: mas no pudo echar à los q
habitauan en las campañas, los quales teni-
an carros herrados.

20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como
Moyse auia dicho: el qualechó de allí ^e tres
hijos de Enac.

21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ie-
rusalem no echâron los hijos de Ben-iamin
antes el Iebuseo habitó cō los hijos de Bē-
iamin en Ierusalem hasta oy.

22 ¶ Tambien ^f los de la Casa de Ioseph
subieron à Beth-el: y fue Iehoua con ellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron
espías en Beth-el, * la qual ciudad antes se
llamaua Luz.

24 Y los que espiauan, vieron ^g un hombre
que salia de la ciudad, y dixeróle: Muestra-
nos aora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo misericordia.

25 Y el les mostró la entrada à la Ciudad,
y hirieronla à filo de espada, y dexaron à
aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hōbre se fue à la tierra de los
Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual lla-
mó Luz: y este es su nombre hasta oy.

27 Tampoco Manasse echo à los de Beth-san,
ni à los de sus aldeas: ni à los de Thanaeh, y sus
aldeas: ni à los que habitauā en Dor y en
sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaā,
y en sus aldeas: ni a los que habitauam en
Mageddo y en sus aldeas: mas el Chanaan
quiso habitar en esta tierra.

28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo
àl Chanaan tributario; mas no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó àl Chanaan
q habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-
naneo en medio deel en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habi-
rauan en Ceron, y à los que habitauan en
Naalol: mas el Chanaan habitó en medio
del, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Aser echó los que habita-
uan en Achob, y à los que habitauan en Si-
don, y en Ahalab, y en Achasib, y en Hel-
ba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Affer entre los Chanane-
os, que habitauan en la tierra, que no los
echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que ha-
bitauan en Beth-femes, y à los que habita-
uā en Beth-anath: mas moró entre los Cha-
naneos, que habitauan en la tierra: mas fue-
ronle tributarios los moradores de Beth-
femes, y los moradores de Beth-anath.

34 Los Amorrheos apretaron à los hijos
de Dan hasta el monte, que no los dexaron
descender à la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mō-
te de Hares, en Aialó, y en Salebim, mas co-
mo la mano de la Casa de Ioseph tomó fuer-
ças, hizieron los tributarios.

36 Y el termino del Amorrheo fue desde
la subida de Acrabim y desde ^h la Piedra, y

g Ciudad
de Arabia
Petrea.

C A P I T. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por auer hecho ali-
anças con sus enemigos contra su Concierto, y el
Pueblo llora su peccado. I. Apostata el Pueblo de
Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios
los castiga. III. Declâra su consejo en no auer de-
sarragado de todo las malas naciones que possēy-
an la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el
fin del cap. parece ser un sumario o recapitulacion
de todo el libro.

Y^h El Angel de Iehoua subio de Gal-
gal à Bochim, y dixo: Yo os saqué de
Egipto, y os meti en la tierra de la
qual auia jurado à vuestros padres, y dixi.
No inualidaré mi Concierto con vosotros
para siempre:

2 ⁱ Con tal que vosotros no hagays aliā-
ça cō los moradores de aquesta tierra, antes
destruyreys sus altares: mas vosotros no a-
ueys oydo mi boz. Porque lo aueys he-
cho?

3 Y Yo tambien [†] dixi: No los echaré de
delante de vosotros: y seroshan por [†] asote
para vuestros costados, y sus dioses por trō-
peçadero.

4 Y como el Angel de Iehoua habló estas
palabras à todos los hijos de Israel, el Pue-
blo lloró à alta boz.

5 Y llamâron por nombre à aquel lugar
[†] Bochim: y saerificâron allí à Iehoua.

6 ¶ ^m Porque ya Iosue auia embiado el
Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo
cada vno a su herencia para possierla.

7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo
el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los
Ancianos que biuieron largos dias despu-
es de Iosue: que auian visto todas las gran-

h Algun
propheta.

i Condiciō
del Pacto.
Gen. 17, 9. y
18, 19.

† Ios. 23, 13.

† Lugar de
los lloro-
fos.

11.
m Iosue 24,
28.

des obras de Iehoua, que auia hecho con Israel.

8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Iehoua siendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamnath-sare, en el monte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien ^a fue recogida con sus padres: y leuantose despues de ellos otra generaci^on, que no conocian à Iehoua, ni à la obra que el auia hecho à Israel.

11 Y los hijos de Israel ^b hizier^o lo malo en ojos de Iehoua, y siruieron ^c à los Baales.

12 Y dexaron à Iehoua el Dios de sus padres, que los auia sacado de la tierra de Egipto, y fueronse tras otros dioses, tras los dioses de los pueblos que estauan en sus alderredores, à los quales adorâr^o, y prouocaron à yra à Iehoua.

13 Y dexâr^on à Iehoua, y adorâr^on à Baal y à Astaroth.

14 Y el furor de Iehoua se encendi^o contra Israel, el qual los entregó en manos de robadores, que los robâr^on: y los vendi^o en manos de sus enemigos, que estauan en sus alderredores: y nunca mas pudieron parar delante de sus enemigos.

15 Por dondequiera que salian, la mano de Iehoua era contra ellos en mal, como auia dicho Iehoua: y como Iehoua ^d se lo auia jurado, así los affligio en gran manera.

16 Mas Iehoua despertó Iuezes, que los librasen de mano de los que los saqueâuâ:

17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes fornicâr^o tras dioses agenos, à los quales adorâr^on: y se apartâr^on presto del camino en que anduieron sus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehoua: mas ellos no hizieron así.

18 Y quando les despertâu Iehoua Iuezes, Iehoua era con el Iuez, y librâulos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehoua se arrepétia por su gemido à causa de los que los opprimian y affligian.

19 Mas en muriendo el juez ellos se tornâuan, y ^e se corrompian mas que sus padres siguiendo dioses agenos, firuendolos, y en coruandose delâte de ellos: y ^f nada disminuian de sus obras, y de su camino ^g duro.

20 ¶ Y la yra de Iehoua se encendi^o contra Israel, y dixo, Puesque esta Gente traspassa mi C^ocierto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tâpoco yo echaré mas delante de ellos à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Iosue

quando murió,

22 Para que por ellas yo prouâſſe à Israel, si ellos guardarian el camino de Iehoua, andando por el, como sus padres lo guardâr^on, o no.

23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gentes, y no las desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

C A P I T U L O III.

C Onciertanse los hijos de Israel con los Chaneos así en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con seruidumbre. II. Conuértense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y conuértense, y son librados por mano de Aod, àl qual sucedió Samgar.

E Stas pues son las gentes que dexó Iehoua para prouar con ellas à Israel, es à saber à todos los que no auian conocido todas las guerras de Chanaan.

2 Solamente las dexó para que el linaje de los hijos de Israel conocieſſe, y para enseñarlos en la guerra, à aquellos solamete que antes no lo auian conocido.

3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los Chaneos, y los Sidonios, y los Heueos que habitauan en el monte Libano desde el monte de Baal-hermon hasta llegar à Emath.

4 Estos pues fueron dexados para prouar por ellos à Israel para saber, si obedecian à los mandamientos de Iehoua, que auia mândado à sus padres por mano de Moysen.

5 Y como los hijos de Israel habitauan entre los Chaneos, Hetheos, Amorreos, Pherezeos, Heueos, y Iebuscos,

6 ^h Tomaron de sus hijas por mugeres, y diêr^o sus hijas à los hijos dellos, y siruieron à sus dioses.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos de Iehoua: y olvidados de Iehoua su Dios siruieron à los Baales, y à Astaroth.

8 Y la saña de Iehoua se encendi^o contra Israel, y vendiôlos en manos de Chufan-rafathaim rey de Mesopotamia, y siruier^o los hijos de Israel à Chufan-rafathaim ocho años.

9 ¶ Y clamó los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua despertó saluador à los hijos de Israel, y librôlos, es à saber à Othoniel hijo de Cenez ⁱ hermano menor de Caleb.

10 Y el espiritu de Iehoua fue sobre el, y juzgó à Israel, y salió en batalla, y Iehoua entregó en su mano à Chufan-rafathaim rey de Syria: y preualeció su mano contra Chufan-rafathaim.

^h Contra la prohibici^on. Exod. 34. 16. Deut. 7. 1.

ⁱ I. El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1. 13.

11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

III. 12 ¶ Y^a tornaron los hijos de Israel à hazer lo malo delâre de los ojos de Iehoua: y Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cōtra Israel, por quâto auian hecho lo malo delâre de los ojos de Iehoua.

13 Y^b juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó la ciudad de las palmas.

14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua les despertó saluador, à Aod hijo de Gera, hijo^c de Iemini, el qual^d tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron conel^{vn} presente à Eglon rey de Moab.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo agudo de ambas partes de longura de vn cōbdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon era hombre muy grueso:

18 Y desde que el vuo presentado el presente, embió^e al pueblo que auian traydo el presente.

19 Y^f tornandose desde los ydolos que estân en Galgal, ^g dixo: Rey, vna palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de delante^h de los dos los que estauan delante del.

20 Y Aod entró à el, el qual estaua sentado solo en vna salaⁱ de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios parati. El entonces se leuantó de la silla.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que^j el no Sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

23 Y saliendo Aod al patio, cerró tras si las puertas de la sala^l con la llaua.

24 Y salido el, vinieron^m sus siervos, los quales viendo las puertas dela sala cerradas, dixerón: Por venturaⁿ cubre sus pies en la sala de verano.

25 Y auiendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomaró la llaua, y abrieró. Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuuiéron, Aod se escapó, y passâdo^o los ydolos saluose en Seirath.

27 Y en entrando, ^p toca el cuerno en el monte. de Ephraim, y los hijos de Israel de-

cendieron conel del monte, y el y^{ua} delante dellos.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehoua ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y descendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan de Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hiriéron en aquel tiêpo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues^q deste, fue Samgar hijo de Anathel, qual^r hirió seyscientos hombres de los Philisteos con vna aguijada de los bueyes: y el tambien saluó à Israel.

C A P I T. IIIL.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananos: mas conuirtiendo se con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iabel muger de Haber Caneo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendo se el recogido a la tienda de ella.

MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, ^s despues de la muerte de Aod.

2. Y Iehoua los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito se llamaua Sisara, ^{9.} y el habitaua en Haroseth de las Gentes. ^t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua, porque^u aquel tenia nuevecientos carros herrados: y auia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel ^{vn} muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de ^{vn} palma entre Ramá y Beth-el en el môte de Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à iuizio.

6 Y ella embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedés de Nephthali, y dixole: No te ha mandado Iehoua Dios de Israel ^{dixiendo} Ve, y^x haz gente en el môte de Thabor: y toma contigo diez mil hōbres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon.

7 Y^y Y^{yo} atraeré à ti al arroyo de Cifon à Sisara capitan del exercito de Iabin, cō sus carros y tu exercito, y entregartelo he en tus manos?

8 Y Barac le respondió: Si^{tu} fuéres cōmigo, y^{yo} yré: y sino fueres cōmigo, no yré.

a Dezirfe-
ha que vna
muger (no
tu) venció
vn tan gran
capitan.

b Num.
ro, 29.
c Tomado
afsiento.

9 Y ella dixo, Yo yré contigo : mas no será tu honrra en el camino que vas , porque en mano de muger venderá Ichoua à Sisfara . Y leuantandose Debora vino con Barac à Cedes.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió conel.

11 Y Haber Cinco ^b de los hijos de Hobab pariente de Moysen , se auia apartado de los Cineos, y auia ^c puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que es junto à Cedes.

12 Vinieron pues las nuevas à Sisfara como Barac hijo de Abinoem auia subido al monte de Thabor.

13 Y ayuntó Sisfara todos sus carros, nuevecientos carros herrados con todo el pueblo que estava con el, desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cifon.

14 Entonces Debora dixo à Barac : Leuantate : porque este es el dia en que Iehoua ha de entregar à Sisfara en tus manos . No ha salido Iehoua delante de ti : Y Barac descendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos de el.

* Psal. 83,
10.

15 Y Iehoua quebrantó à Sisfara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delante de Barac : y Sisfara descendió del carro, y huyó à pie.

16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisfara cayó à filo de espada, hasta no quedar ni vno.

17 Y Sisfara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Haber Cineo, porque auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Haber Cineo.

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisfara, dixole : Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y el vino à ella à la tienda, y ella lo cubrió con una manta.

19 Y elle dixo : Da me à beucr aora vna poca de agua, que tengo sed. Y ella abrió vn cuero de leche, y diole de beuer, y tornólo à cubrir.

20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diciendo : Ay aqui alguno? tu responderás, que no.

21 Y Iahel la muger de Haber tomó la estaca de la tienda, y poniendo vn naço en su mano, vino à el calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y enclauolo con la tierra : y el estava cargado del sueño y cansado, y así murió.

22 Y siguiendo Barac à Sisfara, Iahel lo salió à recebir, y dixole : Ven, y mostrarte he al varon, que tu buscas, y el entró donde

ella estava, y he aqui Sisfara estava tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia ^d sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.

24 Y ^e la mano de los hijos de Israel comenzó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan, hasta que lo destruyeron.

C A P I T. V.

Cancion de Debora en alabansa de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabansas de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisfara.

Y Aquel dia cató Debora y Barac hijo de Abinoem diciendo:

2 ^f Porque ha vengado las injurias de Israel, porque ^g el pueblo se ha ofrecido de su voluntad, load à Iehoua.

3 Oyd reyes : estad attentos principes, yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua Dios de Israel.

4 ^h Quando saliste de Seir, ó Iehoua, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuues gotearon aguas.

5 Los montes se derritieron delante de Iehoua, y este Sinay, delante de Iehoua Dios de Israel.

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel ⁱ cessaron los caminos, y los que andauan por las sendas, se apartauan por sendas torcidas.

7 ^m Las aldeas auian cessado en Israel, auian cessado: hasta que yo Debora me leuanté, me leuante madre en Israel.

8 ⁿ En escogiendo nuevos dioses, la guerra estava à las puertas: Si se via escudo o lanza entre quarenta mil en Israel?

9 Mi corazón es à los principes de Israel, à los volutarios en el Pueblo, load à Iehoua.

10 ^o Los que caualgays en asnas blancas los que presidis en iuyzio, y los que ys camino, ^p Hablad.

11 A causa del estruendo de los flecheros quitado de entre los que sacan las aguas, allí recuenten ^q las justicias de Iehoua, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehoua ^r decendrá à las puertas.

12 Leuantate leuantate Debora, leuantate, leuantate: di cancion. Leuantate Barac, y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.

13 Aora ^s ha hecho que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me hizo enseñorear sobre los fuertes.

f Heb. En
vengando
las venganzas en Israel, en que riendo el pueblo.

g El tribu de Zabulón y el de Nephth. cap. 4. 10. h Deut 2. i Heb. se corrieron, o, se escorrieron.

l Exod. 19. l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.

m En los cortijos, las labranças. n S. Israel. o Era costumbre de principes, Abax. 10. 4. p Alabad à Dios.

q Los fauores justos. r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.

s S. Iehoua.

a Recitalos
q vinieron
a la guerra.
llamase à si
rayz de
Ephr.
b S. enemi-
gos.
c Del tribu
de Manasse.
d Los escri-
uanos.
e Los pen-
samientos
&c.
f Apostro-
phe al tribu
de Ruben
en que le
cubiere a-
uer tenido
mas cuyda-
do de sus
ganados q
de sus her-
manos pue-
blos en pe-
ligro.
g Refiriendo
el situ de
cada vno
de estos tri-
bus nota ca-
da vno a-
uerse que-
dado en sus
terminos.
per Galaad
en tiende el
Tribu de
Gad.
h En sus
estancias
ruynosas.
i Hebame-
nosprecio
su alma pa-
ra morir.
† Porque
estos dos
tribus Za-
bulon y Ne-
phthalia co-
pañaron a
Barac y de-
ellos se hi-
zo el cuer-
po del exer-
cito. arrib.
cap. 4. 10.
l Heb. de-
sseio (o, co-
bdicia) de
dinero no
&c.
m Josepho
Antiq. heb.
3, cap. 6.

- 14 ^a De Ephraim *salio* su rayz contra Ama-
lec: tras ti *vino* Benjamin ^b contra tus pue-
blos. ^c De Machir descendieron principes:
y de Zabulon ^d los que solian tratar sinzel-
de escriba.
15 Principes tambien de Isachar *fueron* co-
Deboray tambien Isachar, como Barac, se
puso apie en el valle: de las diuisiones de Ru-
ben *son* grandes ^e las disputas del coraçon.
16 ^f Porque te quedaste entre las majadas,
para oyr los siluos de los rebaños: Delas di-
uisiones de Ruben grandes *son* las disputas
del coraçon.
17 ^g Galaad se quedó de la otra parte del
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-
uios: Aser se assento à la ribera de la mar, y
hensus quebraduras se quedó.
18 El pueblo de Zabulon ⁱ puso su vida à
la muerte, † y Nephthali en las alturas del
armada.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thane
junto à las aguas de Mageddo, mas ^l ningu-
na ganancia de dinero lleuaron.
20 ^m De los cielos pelearon: las estrellas
desde sus caminos pelearon contra Sifara.
21 El arroyo de Cifon los barrió, el ar-
royo delas antiguedades, el arroyo de Ci-
fon: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.
22 Las vñas de los cauallos se embotará
entonces, ⁿ por los encuentros, los encuen-
tros de sus valientes.
23 Maidezid à ^o Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-
radores: porque no viniéron en socorro à
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-
ertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres
sea bendita ^p en la tienda.
25 ^q El pidió agua, y *ella le* dió leche: en ta-
çon de uobles le presento ^r manteca.
26 Su mano tendio al estaca, y su diestra
al mazo ^s de trabajadores; y majó à Sifara:
quitóle la cabeça; hirió, y pasó sus sien-
tes.
27 Cayó encorruado entre sus pies, que-
dó tendido: entre sus pies cayó encorruado:
donde se encorruó, allí cayo ^t muerto.
28 La madre de Sifara assomandose à la
ventana aulla, *mirando* por entre las rexas,
dixendo, Porque se detiene su carro, que no
viene? porque se tardan ^u las ruedas de sus
carros?
29 Las sabias mugeres de sus principes le
respondian: y aun ella à si misma se respon-
dia:
30 No han hallado despojos y los estan re-

partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
despojos de colores, à Sifara; los despojos
bordados de colores: *la ropa* de color bor-
dada de ambas partes, ^x para el cuello del
despojo.
31 Ansi parezcan todos tus enemigos ò
Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra
repoló quarenta años.

C A P I T. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregádolo Dios, ^y Ben mano de los Madianitas se conuierte à el, y el
los amonestó de su peccado por vn propheta, I. Vn
Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para
ser capitán, y librar el Pueblo. III. Por mandado
de Dios derriba el altar de Baal, y ofrece sacrificio à
Dios. IIII El Pueblo lo quiere matar por ello.
V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Is-
rael: y consultando Gedeon à Dios sobre ello, el le pro-
mete la victoria, y le da señal dello.

MAs los hijos de Israel ^y hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho y Idolatr-
ua los entregó en las manos de Ma-
dian siete años.

2. Y llaman de Madian preualecio contra
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los
Madianitas se hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.

3. Porque como los de Israel auian sem-
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,
y los de mas Orientales: subian contra e-
llos:

4. Y assentando campo contra ellos de-
struyan los frutos de la tierra: hasta llegar à
Gaza: no dexando que comer en Israel, ni
ouejas, ni bueyes, ni asnos.

5. Porque subian ellos y sus ganados, y ve-
nian confus tiendas engrande multitud co-
mo langosta, que no auia numero en ellos
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-
struyendola.

6. Y Israel era engrandemanera enpo-
brecido por los Madianitas: y los hijos de
Israel clamaron à Iehoua.

7. Y quando los hijos de Israel ouieró cla-
mado à Iehoua, a causa de los Madiani-
tas,

8. Iehoua embió ^{vn} varon Propheta à los
hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Ie-
houa Dios de Israel: Yo os saqué de Egy-
pto, y de la casa de seruidumbre os saque:

9. Yo os libré de mano de los Egypcios
y de mano de todos los que os affligieron:
à los quales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra.

10. Y dixeos: Yo soy Iehoua vuestro Dios:

a No honrreys o, girsays.
a no temays los dioses de los Amorrheos en cuya tierra habitays; mas no oyistes mi boz.

II.
b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Anfi sbaxo ver. 24.
II ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose debaxo del alcornoque que *esta* en Ephra, el qual *era* de Ioas **b** Abiezerita: y su hijo Gedeon estava sacudiendo el trigo en el lagar, para hazerlo esconder de los Madianitas.

12 Y el Angel de Iehoua se le apareció, y dixole: Iehoua es contigo **c** varó fortissimo.

13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos ha comprehendido **d** todo esto? Y donde *están* todas sus marauillas, que nuestros padres nos han contado diziendo, No nos sacó Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha desamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

c El Angel, encuya esencia estava Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. II.
14 Y mirandole **c** Iehoua, dixole: Anda ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel de la mano de los Madianitas. No te embio yo?

15 El entonces le respondió: Aora pues Señor mio, conque tengo de saluar à Israel? Heaqui que mi familia es pobre en Manasse: y yo el menor en la casa de mi padre.

16 Y Iehoua le dixo: Porque yo feré contigo: y tu herirás à los Madianitas, **f** como à vn varon.

17 Y el le respondió: Yo te ruego, que si he hallado gracia delante de ti, **g** me des señal, de que tu has hablado conmigo.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que yo buelua à ti, y saque mi Presente, y lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo esperaré hasta que bueluas.

19 Y entrandose Gedeon aparejó vn cabrito de las cabras, y panes sin leuadura de vn epha de harina, y puso la carne en vn canastillo: y el caldo en vna olla: y facandolo presentoselo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes sin leuadura, y ponlo sobre esta Peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo así.

21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el canto del bordon que *tenia* en su mano, tocó en la carne y en los panes sin leuadura: y subió fuego de la Peña, el qual consumió la carne y los panes sin leuadura: y el Angel de Iehoua desapareció de delante de el.

22 Y **h** viendo Gedeon que era el Angel de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he visto el Angel de Iehoua cara a cara.

23 Y Iehoua le dixo: Paz à ti; no ayas temor; no morirás.

24 Y edificó alli Gedeon altar à Iehoua, al qual llamó Iehoua-salom, *el qual dura hasta oy* en Ephra **†** de los Abiezeritas.

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de tu padre, y otro bezerro de siete años, y derriba el altar de Baal que tu padre tiene: y corta también el bosque que *esta* junto à el:

26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la cumbre deste peñasco en lugar conueniente; y tomado el segundo bezerro sacrificialo en holocausto sobre la leña del bosque, que aurás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus siervos, y hizo como Iehoua le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por los hombres de la ciudad, hizolo de noche.

28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciudad se levantaron, heaqui q̄ el altar de Baal estava derribado; y el bosque, q̄ *estava* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nuevo* edificado.

29 Y dixerón el vno à otro, Quien ha hecho esto? Y buscando y inquirendo, dixerónles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixerón à Ioas:

30 Saca fuera tu hijo para que muera, por quanto ha derribado el altar de Baal; y ha cortado el bosque, que *estava* cabe el.

31 Y Ioas respondió à todos los que estauan cabel; Tomareys vosotros el pleyto por Baal? o saluarloes vosotros? Qualquiera que tomare el pleyto por el, q̄ muera mañana. Si es dios, pleytee por si con el q̄ derribó su altar.

32 Y aquel dia **1** le llamó Ierobaal, por que dixo; Pleytee Baal contra el, que derribó su altar.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orietales se juntaró à vna, y passando assentaron campo en el valle de Iezrael.

34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en Gedeón, el qual como vuo tocado **m** el cuerno, **n** Abiezer se juntó con el.

35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual también se juntó con el. Y embió mensajeros à Asfer, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales **o** los salieron à recibir.

36 Y Gedeón preguntó à Dios; Has de saluar à Israel por mi mano, **p** como has dicho?

37 Heaqui que yo podré vn vellocino de lana en la era; y si el rocío estuviere en el vellocino solamente, quedádo seco toda la otra tierra, entónces entederé q̄ has de saluar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

i Como se sigue desde el ver. sig. **†** La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita. **III.**

IIII.

1 Ioas à su hijo Gedeon.

V.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, q̄ era su familia. Arrib. ver. 24. **o** A Gedeón y a su exercito.

p Arrib. ver. 16.

38 Y aconteció así porque como se leuantó de mañana, esprimiéndolo el vellocino sacó de él el rocío, y un vaso lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu ira contra mí, si aun hablare esta vez: Solamente probaré ahora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocío sobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios así: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuvo el rocío.

C A P I T. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezentos hombres, para que ael solo fuese atribuyda la gloria de la victoria. II Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Iesú. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Así mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirselha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.

Leuantandose pues de mañana Ieroobaal, el qual es Gedeón, y todo el pueblo que estava con él, asentaron el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.

2 Y Iehoua dixo à Gedeón: El pueblo que esta contigo es mucho para que yo dé à los Madianitas en su mano: porque no se alabe Israel contra mí, diciendo, Mi mano me ha saluado.

3 Haz pues ahora pregonar ^a que lo oyga el pueblo diciédo, * El que teme, y ha miedo, madrugue y bueluase desde el monte de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo veýnte y dos mil: y quedaron diez mil.

4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun es mucho el pueblo: lleualos à las aguas, y allí yo te los probaré: y del que yo te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que yo te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

5 Entonces el lleuó el pueblo à las aguas: y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiere las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: *ansi mismo* y qualquiera que se arrodillare sobre sus rodillas para beuer.

6 Y fue el numero de los que lamieró las aguas llegando con la mano à la boca trezentos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillârô sobre sus rodillas para beuer

las aguas.

7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ estos trezentos varones que lamieron el agua, os saluaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada vno à su lugar.

8 Y tomada prouision ^b para el pueblo en sus manos, con sus bozinas, embió à todos los otros Israelitas cada vno à su tienda, y reuoluió à aquellos trezentos varones: y tenia el campo de Madian abajo en el valle.

9 Y aconteció que aquella noche Iehoua le dixo: Leuantate y deciede ^c al campo: porque yo lo he entregado en tus manos.

10 Y si tienes temor ^d de decendir, deciede tu, y Phara tu criado al campo:

11 Y oyrás lo que hablan: y entonces ^e tus manos se esforçarán, y ^f decendirás al campo. Y el deciediô cõ Phara su criado al principio de la gente de armas que estava en el campo.

12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales estauan tédidos en el valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que está à la ribera de la mar en multitud.

13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon estava contando à su compañero un sueño diciendo: He aqui que yo soñé un sueño: Que via un pan de ceuada que rodaua hasta el câpo de Madian: y llegaua à las tiédas, y lashirió de tal manera que cayeron, y las trastornó de arriba abajo, y que las tiédas cayeron.

14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, que Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.

15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con su declaracion, ^g adoró; y buuelto al campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Iehoua ha entregado el câpo de Madian en vuestras manos.

16 Y repartiendo los trezentos hombres en tres escuadrones dió acada vno de ellos *sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* cantaros vazios cõ *sendos* ^h tizones ardiédo dentro de los cantaros.

17 Y dixoles, ⁱ Miradme à mí, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegare al principio del campo, como yo hiziere, así hareys vosotros.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que estarán cõmigo: y vosotros entonces tocaréis las bozinas arredor de todo el campo: y direys, Iehoua y Gedeon.

19 Llegó pues Gedeón, y los cien varones.

que:

^a Heb. en
vados del
Pueblo.

* Deut. 20.

⁵.

¹ Mach 3.

⁹⁶.

II.

^b Para la
gente que
auia de yr
con él.

^c S. de los
enemigos.
^d S. solo.

^e Tomarás
animo.
^f S. con tu
gente.

^g Hizo re-
uerencia à
Dios.

^h Teas, o
antorchas.

ⁱ Heb. De
mi vereys,
y así ha-
reys.

que *lleuaua* consigo al principio del campo al principio de la vela del medio, desperando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *lleuauan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizonas, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de Gedeon.

a Heb. corrió.

* Psal. 82, 10.

21 Y estuuiéronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo ^a fue alborotado y huyeron gritando.

22 Mas los trezientos tocauan las bozinas: y * Iehoua puso el cuchillo de cada vno contra su compañero en todo el campo. Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-rat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhath.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Aser, y de todo Manasse siguieron a los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros a todo el monte de Ephraim diciendo: Descendid al encuentro de los Madianitas, y tomaldes ^b las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

b Los vados.

* Isai. 10, 26.

Psal. 83, 12.

c En vna fortaleza llamada de su nombre.

25 * Y tomaron dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y a Oreb mataron ^c en la peña de Oreb: y a Zeb, mataron en el lagar de Zeb, y siguieron a los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb y de Zeb a Gedeon de la otra parte del Iordan.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinaron contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanne son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorío del Pueblo, contentándose con que cada vno le de los garcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios a su idolatria, y a Gedeon, que los auia librado, fuerón ingratos.

Y Los de Ephraim le dixéron. Que es esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yuas a la guerra contra Madian? Y riñeron le fuertemente.

d Lo desechado de vuestro tribu es mejor q toda mi familia.

2 A los quales el respondió: Que he hecho yo aora como vosotros? ^d El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia

de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vuestras manos ^a Oreb y a Zeb principes de Madian, y que pude yo hazer como vosotros? Entonces ^e el enojo de ellos contra el se aplacó, como el habló esta palabra.

e Heb. el espíritu.

4 ¶ Y vino Gedeon al Iordan para passar el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcance.

II.

5 Y dixo a los de Socoth: Yo os ruego que deys al pueblo que me sigue *algunos* bultos de pan. porque estan cansados, *para* que yo siga a Zebee, y a Salmana reyes de Madian.

6 Y los principales de Socoth respondieron: Está ya ^f la mano de Zebee y de Salmana en tu mano, para que ayamos *nostros* de dar pan a tu exercito?

f La fuerza has los ya vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua ouiere entregado en mimano a Zebee y a Salmana, yo trillaré vuestra carne con espinas y abrojos del desierto.

8 Y dealli subió a Phanael, y habloles las mismas palabras. Y los de Phanael le respondieron, como auian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien a los de Phanael diciendo: Quando yo tornaré ^g en paz, yo derribaré esta torre.

g Con la victoria.

10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quince mil hombres, todos los que auian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacauan espada.

11 * Y subiendo Gedeon hazia los que estauan en las tiendas a la parte Oriental de Nobe, y de legbaa, hirió el campo, porque el campo estaua seguro.

* Oseas 10, 14.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó a todo el exercito.

13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol ^h subiese.

h Saliese.

14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y ⁱ sus Ancianos, setenta y siete varones.

i Sus senadores.

15 Y entrando a los de Socoth, dixo: He aquí a Zebee, y a Salmana de los quales me çaheristes diciendo: Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano para que demos *nostros* pan a tus varones cansados?

16 Y tomó a los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y [†] castigó con ellas a los de Socoth.

† Heb. hizo conocer en ellas.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanael,

P iiii y ma-

y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebce y à Salmana, Que manera de hombres teniã aquellos que matabes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos ^a ni mas ni menos, que parecion hijos de rey.

a Heb.vno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre:biue Iehoua, que si los guardardes en vida, yo no os mataria.

20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuãtate, y matalos. mas el mochacho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̃ aun era mochacho.

b Escusan àl muchacho.

21 Entonces dixo Zebce y Salmana:Leuãtate tu, y matanos, porque ^b como es el varon *tal* es su valentia. Y Gedeon se leuantó, y mató a Zebce y à Salmana, y tomó las plãchas que sus camellos trayan àl cuello.

III. c Tuy tus succflores.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Se nuestro señor ^c tu, y tu hijo, y tu nieto: puesque nos has librado de mano de Madian.

23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.

d S. los enemigos deshechos. e Heb. Dãdo daremos.

24 Y dixoles *mas* Gedeon: Yo demando de vosotros vna demanda, que cada vno me dé los çarcillos de su despojo: (porq̃ ^d trayan çarcillos de oro, que eran Ismaelitas.)

25 Y ellos respondieron. ^e Debuenã gana los daremos. Y tendiendo vna ropa de vestir echó alli cada vno los çarcillos de su despojo.

f O, pesos.

26 Y fue el peso de los çarcillos de oro, q̃ el pidió, mil y siete ciẽtos ^f *sc̃ilos* de oro: sin las plãchas, y joyeles, y vestidos de purpura, q̃ tráya los reyes de Madiã: y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

g Exod.28, 6. h Idolatrarõ despues encl. i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios. † Ot. quebrantado.

27 Y Gedeon hizo de ellos vn ^g Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel ^h fornicaró tras del en aquel lugar, y ⁱ fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

28 Ansi fue [†] humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuantaron su cabeça: y reposó la tierra quarenta años en los dias de Gedeon.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuuo Gedeon setẽta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió vn hijo, y puso le nombre Abi-melech.

IIII.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 ¹ Y aconteció que como murió Gedeon, ¹ Arrib. 6. los hijos de Israel tornaron, y fornicarõ en pos ^m de los Baales: y se pusieron por dios à Baal-berith. ^{24.} ^m De los idolos.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos alderredor.

35 Ni hizierõ misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

C A P I T. IX.

A Bimelech hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hyos de Gedeon, que auia escapado solo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete disension entre los de Sichem y Abimelech. IIII. Enel combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y fue Abi-melech hijo de Ierobaal à Sichẽ à los hermanos de su madre, y habló cõ ellos, y cõ toda la familia de la casa del padre de su madre, diciendo:

2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, q̃ os señoreen setenta hõbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señorce vn varõ? Acordaos que yo soy huessõ vuestro, y carne vuestra.

3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon de ellos se inclinó ⁿ tras Abi-melech, porq̃ dezian: Nuestro hermano es.

n En fauor de Ab.

4 Y dieronle setẽta ^o *sc̃ilos* de plata del tẽplo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones ^p ociosos y vagabundos que le siguieron.

o O, pesos.

5 Y viniẽdo à la casa de su padre à Ephrá, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̃no hijo de Ierobaal, que se escondió.

p Heb. vazios.

6 Y juntados todos los Señores de Sichẽ ^q con toda la casa de Mello, fueró y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.

q Con todo el senado, o cabildo.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à ioatham fué, y puso se en la cumbre del môte de Garizim, y alzando su boz clamó, y dixoles. Oyd me ^r varones de Sichem, que Dios os oyga.

Mello, es. congregacion. II.

8 ^r Fueró los arboles à elegir rey sobresi, y dixeró à la oliua: Reyna sobre nosotros.

r O, señores.

s Heb. yem. do fueron

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de dexar ^a mi grossura con la qual por mi caufa Dios y los hombres son honrrados, por yr y ser grande sobre los arboles?

10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna sobre nosotros.

11 Y respondiolo la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ser grande sobre los arboles?

12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.

13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y à los hombres, por yr, y ser grande sobre los arboles?

14 Dixero pues todos los arboles àl escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.

15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me elegis por rey sobre vosotros, venid, y aseguraos debaxo de mi sombra: ^b y sinó, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.

16 Aora pues, si con verdad y con integridad ^c aueys procedido en hazer rey à Abimelech; y si lo aueys hecho bien con Iero-baal y con su casa, y si le aueys pagado conforme ^d à la obra de sus manos:

17 (Pues que mi padre peleó por vosotros, ^e y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.

18 Y vosotros os leuastastes oy contra la casa de mi padre, y matastes sus hijos, setenta varones, sobre vna piedra: y aueys puesto sobre los señores de Sichem por rey à Abimelech hijo de su criada, ^f por quanto es vuestro hermano,)

19 Si con verdad y con integridad aueys hecho oy con Iero-baal y con su casa, que gozeys de Abimelech: y el goze de vosotros:

20 Y si no, fuego salga de Abimelech que consuma los señores de Sichem, y la ^h casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que cónsuma à Abimelech.

21 Y huyó Ioathan, huyó, y fue en Beer-y allí se estuuó por caufa de Abimelech su hermano.

III. 22 ¶ Y desque Abimelech vuo dominado sobre Israel tres años,

23 Embió Dios vn espíritu malo entre Abimelech, y entre los señores de Siché, que los de Sichem se leuataron cótra Abimelech.

24 Para que el agrauio de los setenta hijos de Iero-baal ⁱ viniessse: y para que

† las sangres de ellos fuesen puestas sobre Abimelech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Siché, que corrobóron las manos deel para matar sus hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le pusieron asfehadores en las cumbres de los montes, que salteauan à todos los que passauan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado auiso à Abimelech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus hermanos, y passaronse à Sichem: y los Señores de Sichem se aseguraron con el.

27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus viñas, y ^l lagarearon: y hizieron alegrías: y entrando en el templo de sus dioses comieron y beuieron, y ^m maldixeron à Abimelech.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien es Abimelech, y quien es Sichem para que nosotros firmamos à el? No es hijo de Iero-baal? Y Zebul ⁿ es su Asistente? Seruid ⁿ à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le auiamos de servir à el?

29 Quien diessse à este pueblo debaxo de mimano: que ^o luego echaria à Abimelech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus escuadrones, y sal.

30 Y Zebul Asistente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendiofe su yra:

31 Y embió astutamente mensageros à Abimelech diziendo: He aqui que Gaal hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y he aqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Leuantate pues aora de noche tu y el pueblo que ^p está contigo, y pon emboscada en el campo.

33 Y por la mañana àl salir del Sol leuantarte has, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo que ^q está con el saldrán contra ti: y tu harás con el ^r segun que se te offrecerá.

34 Leuantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el ^s estava, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañías.

35 Y Gaal hijo de Obed salió, y puso se à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abimelech y todo el pueblo que con el ^t estava, se leuataron de la emboscada.

36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He allí pueblo que deciendo de las cumbres de los montes. Y Zebul le respondió: La sombra de de los montes, te parece hombres.

† El castigo de sus homicidios viniessse sobre &c.

^l Heb. pisaron.

^m Excomulgaron con solenne rito à &c.

ⁿ A los descendientes de &c. Gen. 34.

^o Heb. segit alcançare tu mano.

^a S. me elegis có rectitud y justicia como luego ver. fig. ^c Heb. Aueys hecho

^d A lo q el hizo por vosotros. ^e Meno preció su vida.

^f Arr. ver. 3.

^g S. aueys hecho con integridad &c. ^h A vuestro senado. ver. 6.

ⁱ S. à pagadero.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que deciende por medio de la tierra: y vn escuadron viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondió: Donde *está* ahora tu dicho que dezias: Quien es Abimelech, para que siruamos à el? Esto no es el pueblo ^a que tenias en poco? sal pues ahora, y pelea con el.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem, y peleó contra Abimelech.

40 Y Abimelech lo siguió, y el huyó de lante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abimelech se quedó en Aruma: y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̄ no morassen en Sichem.

42 Y acóteció el dia siguiente que el pueblo salió al campo: y fue dado auiso à Abimelech:

43 El qual tomando gente repartióla en tres compañías, y puso emboscadas en el campo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y leuantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abimelech y el escuadron que *estaua* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañías àcometieron à todos los que estauan en el campo, y hirieronlos.

45 Y Abimelech despues de auer combatido la ciudad todo aquel dia, tomola, y mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

46 Loqual como oyeron todos los que estauan en la torre de Sichem, entraronse en la fortaleza del templo del dios Berith.

47 Y fue dicho à Abimelech como todos los de la torre de Sichem estauá ayuntados.

48 Y Abimelech subió al monte de Salomon, el y toda la gente que *estaua* con el, y tomó Abimelech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y leuantandola pusoela sobre sus ombros diciendo al pueblo que *estaua* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tambien cada vno su rama, y siguieron à Abimelech: y pusieronla junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

50 ¶ Despues Abimelech se fue

à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estaua vna torre fuerte à laqual se retiraron todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras *si las puertas* subieronse à la techumbre de la torre.

52 Y vino Abimelech à la torre, y combatiendola llegóse a la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de vna rueda de molino sobre la cabeça de Abimelech, y quebróle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixo-le: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su escudero lo trauessó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abimelech, fueronse cada vno à su casa.

56 ^b Ansi pues pagó Dios à Abimelech el mal q̄ hizo contra su padre matando sus setenta hermanos.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y ^c la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

C A P I T. X.

Seede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiedo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas.

I I. Affligidos conuientense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abimelech ^d leuántose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varon de Isáchar, para librar à Israel: el qual habitaua en Samir en el monte de Ephraim.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió: y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el qual juzgó à Israel veynte y dos años.

4 Este tuuo treynta hijos que caualgauan sobre treynta ^e años, y tenían treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra de Galaad.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Ichoua, y siruieró à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dioses de Moab, y à los dioses de los hijos de Ammon, y à los dioses de los Philistheos

^b Heb. Y boluio Dios el mal de Abimelec.

^c Arr. ver. 20.

^d O. fue leuantado. f. por rey, O. sucedió.

^e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

steos; y dexaron à Iehoua, y no le siruieron.

^a Entregolos como por suyos por derecho. 7 Y Iehoua se ayró contra Israel, y vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estauan* de la otra parte del Iordán en la tierra del Amórreo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la casa de Ephraim: y Israel fue en grande manera affligido.

II. 10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua diziendo: *Nosotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nuestro Dios, y auemos seruido à los Baales.

^b Asab. Propheta. 11 Y Iehoua^b respondió à los hijos de Israel; No aueys sido oprimidos de Egypto, de los Amorreos, de los Ammonitas, de los Philistheos,

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamado à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aueys dexado, y aueys seruido à dioses agenos: portanto yo no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioses que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affliccion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehoua *Nosotros* auemos peccado, haz tu cō nosotros como bien te pareciere: solamente que aora nos libres ^c en este dia.

^c En este tiempo. 16 Y quitaron de entré si los dioses agenos, y siruieron à Iehoua: ^d y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

^d Tuuo Dios compasion de su Pueblo. 17 Y juntandose los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentó su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien será el que començará la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los q̄ habitan en Galaad.

C A P I T. X I.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitán del Pueblo contra los Ammonitas. II. Llega por embaxadores con el rey de los Ammoni-

tas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saltiere al encuentro batiendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija vnica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

Entonces Iephte Galaadite era ^e hombre valiente, hijo de vna ramera, à qual Iephte auia engendrado Galaad.

2 Y la muger de Galaad tambien le auia parido hijos: ^f los quales quando fueron grandes echaron *desi* à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres ^g bastardo.

3 Huyédo pues Iephte à causa de sus hermanas habitó en tierra de Tob: y juntóse con el hombres ^h ociosos: los quales fallian con el.

4 Y acóreció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenían guerra contra Israel, ⁱ los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob.

6 Y dixeró à Iephte: Ven y serás nuestro capitán para que peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porque venis aora à mi, quando estays en affliccion?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Poresta misma causa tornamos aora à ti, para que vengas con nosotros, y peles contra los hijos de Ammō, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolueys para que pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregare delante de mi, seré yo vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehoua [†] oyga entre nosotros, si no lo hizieremos ^l como tu dizes.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte ^m habló todas sus palabras delante de Iehoua en Maspha.

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores al rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes

^e Heb. valiente de fuerza.

^f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echó &c. ^g Heb. hijo de otra muger. ^h Heb. vazios.

ⁱ El senado.

[†] Sea juez. ^l Heb. como tu palabra. ^m Hizo su protestación solenne como gouernador del Pueblo.

tu conmigo, que has venido à mi, para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte. * Porqu^anto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan : por tanto tornalas aora en paz.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores al rey de los Ammonitas,

15 Diciendole: Iephte ha dicho así: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

17 * Entonces Israel embió embaxadores al rey de Edom diciendo : Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuchó. Embió tambien al rey de Moab: el qual tampoco quiso : y así quedó Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entraron por el termino de Moab: ^a porque Arnon termino es de Moab.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorreos, rey de Hesebon, diciendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra ^b hasta mi lugar.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar le passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y poseyo Israel toda la tierra del Amorreho, que habitaua en aquella tierra.

22 Possayeron tambien todo el termino del Amorreho desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 ^c Así que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorreos delante de su pueblo Israel: y ^d possaeorlos has tu?

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los possaeerias tu? Así pues possaeeremos nosotros ^e à todo aquel que echó Iehoua nuestro Dios de delante de nosotros.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura ^f tuuo el question con Is-

rael? por ventura hizo guerra contra ellos?

26 Item, habitando Israel por treientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Así que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió ^a de Zir.

29 ¶ Y el Espíritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de allí passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diziendo : Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas ^g en paz, será de Iehoua, y yo lo offreceré en holocausto. ^g Con victoria.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennith, ^h veyn ^h Syto- te ciudades : y hasta la vega de las viñas. y ^h molcs. ^h así fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, heaqui que su hija le sale à recebir con adufres yorros, à la qual tenia sola vnica : no tenia fuera de ella otro hijo ni hija.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diciendo, Ay hija mia, ⁱ de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque yo ⁱ he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar. ⁱ Heb. abatiendo me has abatido.

36 Ella entonces le respondió : Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon. [†] Heb. hecho voto. Ecclesiastes 5,5.

37 Y tornó à dezir à su padre : Hagafeme esto: dexame por dos meses que vaya y dexienda por los montes, y lllore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo : Ve. Y dexola por dos meses: y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

* Num. 21, 13.

* Num. 20, 29.

* Num. 21, 13, y 22, 26. ^a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra. ^b Hasta la tierra de Chanaan.

^c Heb. y aora Ieh. ^d S. el rey no del Amorr.

^e La tierra del que &c. * Num. 22, 3.

^f S. à causa desta tierra que à la ver

39 Passados los dos meses, boluió à su padre, y hizo de ella conforme à su voto, que auia votado: y ella nunca conoció varon.

a Heb. y fue costum bre. 40 ^a De aqui fue la costumbre: en Israel que de año en año yuan las donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias enel año.

CAPIT. XII.

LOS de Ephraim se amotinaron contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muerto Iephte, sucedenle Abesán, Elon, Abdon.

Y juntándose los varones de Ephraim, passaron hazia el Aquilon, y dixerón à Iephte: Porque fueste à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuésemos contigo? Nosotros quemaremos à fuego tu casa contigo.

b Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho. c Arrisqueme. 2 Y Iephte les respondió: b Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

3 Viendo pues que tu no me defendías, c puse mi alma en mi palma, y passé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys subido oy contra mi para pelear cómigo?

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque d auian dicho: e Vosotros soys fugitiuos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quándo alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aorapues di Siboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar ansi. Entonces echauanle mano, y degollauanlo juntó à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado f en las ciudades de Galaad.

8 Despues de el juzgó à Israel Abesán de Beth-lehem:

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales casó g fuera, y tomó de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó

à Israel siete años.

10 Y murió Abesán, y fué sepultado en Beth-lehem.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Elel Pharathonita.

14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos h que caualgauan sobre setenta asnos, y juzgó à Israel ocho años. h Arr. 10, 4-

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim enel monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Israel à idolatrar es subietado à los Philistheos. II. Dios anuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser liberto.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philisteos quarenta años.

2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su muger era esteril que nunca auia parido.

3 A esta muger se apareció el Angel de Iehoua, y dixole: He aqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás vn hijo.

4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni sidra, ni comas i cosa imunda. i Prohibida en la Ley.

5 Porque tu te empreñarás, y parirás vn hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça, porque aquel niño † Nazareo será de Dios † Num. 6. desde el vientre, y el comenzará à saluar à Israel de mano de los Philistheos.

6 Y la muger vino, y contolo à su marido diziendo, Vn varon de Dios vino à mi, cuyo parecer era como parecer de vn angel de Dios, i terrible en gran manera, y i Venerable. no le pregunté dedonde ni quien era, ni tampoco él me dixo su nombre.

7 Y dixo me: He aqui que tu concibirás, y parirás vn hijo: por tanto aora no beuas vino ni sidra, ni comas cosa imunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.

8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

obediencia contra la Ley de Dios.

mio , yo te ruegò que aquel varon de Dios, que embialte, torne aora à venir à no fotros, y nos enseñe lo que ayamos de hazer cò el niño que hà de nacer.

9 Y Iehoua oyó la boz de Manue , y el Angel de Dios boluió otra vez à la muger estando ella en el campo : mas su marido Manue no *estaua* con ella.

10 Y la muger corrió presto , y dixolo à su marido diziendole : He aqui que aquel varon que vino oy à mi, me ha aparecido.

11 Y leuantose Manue y siguió à su muger : y desque llegó al varon dixole : Eres tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y el dixo : Yo soy.

^a Heb. Ao-12 Entonces Manue dixo : ^a Cumpla se ra venga tu pues tu palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha de hazer?

13 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue: La muger se guardará de todas las cosas que yo le dixi.

^b Heb. de vid que lleue vino: no beuerà vino, ni si- 14 Ella no comerà cosa que salga ^b de vid que lleue vino: no beuerà vino, ni si- dra: y no comerà cosa immunda: finalmente guardará todo lo que le mandé.

15 Entonces Manue dixo al Angel de Iehoua: Ruego te que te detengamos, y aparejaremos delante de ti vn cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehoua respondió à Manue : Aunque me detengas , no comeré de tu pan, mas si quisieres hazer holocausto, à Iehoua lo sacrifica . Y Manue no sabia que aquel *fuese* Angel de Iehoua.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehoua: Como es tu nombre, porque quando tu pa-

^c Heb. vi- 18 Y el Angel de Iehoua respondió : Por- niere. que preguntas por mi nombre, ^d que es o- go licencia No tégo para dezir- culto?

^e Mincha 19 Y Manue tomó vn cabrito de las ca- bras, y vn ^e Presente, y sacrificó sobre vna peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de Manue y de su muger.

20 Porque àconteció , que como la llama subia del altar hacia el cielo , el Angel de Iehoua subió en la llama del altar à vista de Manue y de su muger, los quales se prostraron en tierra sobre sus hazes.

21 Y el Angel de Iehoua no tornó à apa- recer à Manue ni à su muger. Entonces

^f Heb. mu- conoció Manue que era el Angel de Ieho- riendo mo- ua.

^g Heb. mu- 22 Y dixo Manue à su muger : ^f Cierta-

mente moriremos porque à Dios auçmos visto.

23 Y su muger le respondió : Si Iehoua nos quisiera matar , no tomara de nuestras manos el holocausto y el Presente, ni nos ouiera mostrado todas estas cosas , ni ^g segun el tiempo nos ouiera anunciado esto.

24 Y la muger parió vn hijo, y llamole por nombre Samson. Y el niño creció, y Iehoua lo bendixo.

25 Y el espíritu de Iehoua lo començó à tomar por *vezes* en ^h Mahane-Dan, entre Sa- raa, y Esthaol.

^g No nos ouiera di- cho que auia yo de parir al tie- po natural. Gen. 18, 10. ^h Abax. 18, 12. Real de Dan.

C A P I T . X I I I I .

Samson se casa cò vna muger Philisthea. II. Vi- niendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel, III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declaran- do à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo Samson en Thamna- ta, visto en Thamnata, vna muger de las hijas de los Philistheos.

2 Y subió, y declarolo à su padre y à su madre, diziendo : Yo he visto en Thamna- ta vna muger de las hijas de los Philistheos : ruegoos que me la tomeys por mu- ger.

3 Y su padre y su madre le dixeron : No ay muger entre las hijas de tus hetmanos, ni en todo mi pueblo, para que vayas tu à tomar muger de los Philistheos incircunci- sos? Y Samson respondió à su padre, To- mamela por muger porque esta agradó à mis ojos.

4 Mas su padre, y su madre no sabian que esta venia de Iehoua, y que ⁱ el buscava oca- sion contra los Philistheos : porque en a- quel tiempo los Philistheos dominauan so- bre Israel.

5 ¶ Y Samson decendió con su padre y con su madre à Thamnata : y como llega- ron à las viñas de Thamnata, he aqui vn cachorro de leon, que venia bramando ha- zia el.

6 Y el espíritu de Iehoua [†] cayó sobre el, y despedaçolo como quien despedaçá vn cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió à entender à su padre ni à su madre lo que auia hecho.

7 Y viniendo, [†] habló à la muger que auia agrado à Samson.

[†] Lo ani- mó. ⁱ S. supadre. concertó el casamiento.

8 Y tornando despues de algunos dias para

para tomarla , apartose *del camino* para ver el cuerpo del leon : y heaqui *que estava* en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y vn panal de miel.

9 Y tomandolo en su manos fuese comiendolo por el camino : y como llegó à su padre y à su madre , dióles tambien à ellos que comiesßen : mas no les descubrió , que auia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger : y hizo alli Samson vanquete : porque así solian hazer los mancebos.

11 Y como^a ellos lo vieron , tomaron treynta compañeros que estuuiessen con el :

12 A los quales Samson^b dixo : Yo os pondré aora *una* pregunta , laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarades^c y hallardes , yo os daré treynta fauanas , y treynta mudas de vestidos.

13 Mas si no me la supierdes declarar , vosotros me dareys las treynta fauanas , y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron : Propone nos tu pregunta , y oyrla hemos.

14 Entonces les dixo : Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y ellos no pudieron declararle la pregunta en tres dias.

15 Y àl septimo dia dixeron à la muger de Samson , Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta , porque no te que-
remos à ti y à la casa de tu padre. Aueys-
nos llamado aqui^d para poseernos?

16 Y lloró la muger de Samson delante de él , y dixo : Solamente me aborreces , y no me amas , pues que no me declaras la pregunta que propusiste^e à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió : Heaqui , que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado ; y auietela de declarar à ti?

17 Y ella lloró delante de el los siete dias que ellos tuuieron vanquete : mas àl septimo dia el *sela* declaró , porque le confitinió à ello : Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.

18 Y àl septimo dia , antes que el Sol se pusiesse , los de la ciudad le dixeron : *Que cosa ay mas dulce que la miel?* Y *Que cosa ay mas fuerte que el leon?*

19 Y el les respondió : Si no aráades con mi nouilla , nunca halláades mi^f pregunta.

20 Y el espiritu de Iehou cayó sobre el , y vino à Acalon , y hirió treyuta hombres^g dellos ; y tomando sus despojos , dió las mudas de vestidos à los que auian sol-

tado la pregunta : y encendido en enojo vino se à casa de su padre.

21 Y la muger de Samson fué *dada* à su compañero , con el qual *antes* se^h a compa-
ñaua. h S. Samson

C A P I T. XV.

S Amson , por auerle su suegro quitado su muger , toma ocasion contra los Philistheos , y enciendeles los panes : por lo qual su muger , y su suegro y su casa , son quemados de los Philistheos. 11. Mata mil de ellos Samson con vna quixada de asno : de la qual , auiedo sed , Dios le dá agua.

Y Aconteció despues de algunos dias , que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con vni^s. entre ². cabrito de las cabras , i diziendo : Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre della no lo dexó entrar.

2 Y dixo el padre della Yo he dicho que tu la aborrecias ; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es mas hermosa que ella ? Tomala pues en su lugar.

3 Y Samson les respondió : yo sere sin culpa de esta vez para con los Philistheos , si malles hiziere.

4 Y fué Samson , y tomó trezientas zorras , y tomando tizones y juntandolas por las colas , puso entre cada dos colas vn tizon.

5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos , y quemó montones y mießes , y viñas y oliuares.

6 Y dixeronlos Philistheos , Quien hizo esto ? Y fueles dicho : Samson el yerno del Thamitate , porque [†] le quitó su muger , y la dió a su compañero. Y vinieron los Philistheos , y que maron à fuego à ella y à su padre. [†] S. el Thānateo. †

7 Entonces Samsonⁱ les dixo : Anfi lo auia des de hazer : mas yo me vengaré de vosotros , y despues cessaré.

8 Y hiriólos de gran mortandad^m pierna y muslo : y decendió , y asentóⁿ en la cueua de la Peña de Etam.

9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda , y tendieron se por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron : Porque aueys subido contra nosotros ? Y ellos respondieron : Para prender à Samson auemos subido : para hazerle como el nos ha hecho.

a Los parientes de la esposa.

b En el progreso de la fiesta.

c S. su solución.

d Para tomar nos lo-
q tenemos.

e A los mancebos de &c.

f La solución de mi pre.

g De los Philistheos de Acalon.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueua de la Peña de Etam, y dixerón à Samson: No sabes *tu* que los Philisteos dominan sobre nosotros? Porque nos has hecho esto? Y elles respondió: Yo les he hecho como ellos me hizieron.

12 Ellos entonces le dixerón: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philisteos. Y Samson les respondió: Hazedme juramento q̄ vosotros no me matareys.

13 Y ellos le respondieron diziédo, No: solamente té prèderemos, y te entregaremos en sus manos; mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la Peña.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philisteos lo salieron à recebir con alarido: y el espíritu de Iehoua cayó sobre el, y las cuerdas que *estauan* en sus braços se tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.

15 Y hallando à *mano* vna quixada de asno aun fresca, estendió la mano y tomola, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samson dixo: Con *vna* quixada de asno, vn mouton, dos montones. Con *vna* quixada de asno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de su mano la quixada, y llamó à aquel lugar ^a Ramath-lechi.

18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Iehoua, y dixo: Tu has dado esta gran salud por la mano de tu siervo: y ahora yo morire de sed, y caeré en la mano de los incircuncisos.

19 Entonces Dios quebró vna muela que *estaua* en la quixada, y salieron de allí aguas y beuió, y boluió en su espíritu, y beuió. Portantó llamó su nombre *de aquel* lugar ^b En-haccore, el qual es en Lechi hasta oy.

20 Y juzgó à Israel en dias de los Philisteos veynte años.

C A P I T. XVI.

Encerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendo-se las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en que consistia su fuerza, y descubriendolo ella à los Philisteos es preso de ellos, y quebrados los ojos les sirve de moler. III. Sacado à festejar à los Philisteos en vna fiesta, derriba el templo de sus dios, donde muere el, y mata consigo gran numero de sus enemigos.

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla vna muger ramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samson es venido acá. y cercaronlo, y pusieronle espías toda aquella noche à la puerta de la ciudad: y estuuieron callados toda à quella noche diziendo, Hasta la luz de la mañana: entonces lo mataremos.

3 Mas Samson durmió hasta la media noche: y à la media noche leuanto se, y tomó las puertas de la ciudad con sus dos pilares, y su tranca, echofelas àl ombro, y fuese, y subiose con ellas en la cùbre del monte que *está* delante de Hebron.

4 ¶ Despues desto aconteció que se ena moró de vna muger en Nakkal-forec, la qual se llamaua Dalila.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philisteos, y dixerónle: Engañalo, ^c y sabe en que *está* su fuerza *tan* grande, y como lo podriamos vencer: para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada vno de nosotros te dará mil y cien ^d siclos de plata.

6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego que me decláres, en que *está* tu fuerza *tan* grande: y como podrás ser atado, para ser atormentado.

7 Y respondióle Samson: Si me atáren cō siete sogas rezientes, que aun no esten enxutas: entonces me enlaçaré, y sere como qualquiera de los otros hombres.

8 Y los principes de los Philisteos le truxeron siete sogas rezientes, que aun no estauan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las espías estauan *escondidas* en casa de ella en vna camara. Entonces *ella* le dixo: Samson los Philisteos sobre ti. Y el rompió las sogas, como se rompe vna cuerda de estopa quãdo siente el fuego: y ^e su fuerza no fue conocida.

10 Entonces Dalila dixo à Samson: He aquí, tu me has engañado, y me has dicho mentiras: descubre me pues ahora yo te ruego como podrás ser atado.

11 Y elle dixo: Si me ataren fuertemente con maromas nuevas, con las quales ninguna cosa se aya hecho, yo me enlaçere, y sere como qualquiera de los otros hombres.

12 Y Dalila tomó maromas nuevas, y atólo con ellas: y dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Y las espías estauan en vna camara. Mas el rompió las maromas de sus braços como vn hilo.

13 Y Dalila dixo à Samson: Hasta ahora me engañas y tratas cōmigo con mentiras. Descubre me pues ahora como podrás ser atado. El entonces le dixo: Si texéres siete

II.

c Heb. Y vec.

d. Pesos.

^a Echamien to de la quixada,

^b Fuente del que llama.

^e No se fu po por entonces en q estaua su fuerza.

a Después de texidas las guedejas de Samson con la tela, embolvió la tela al enxullo, y afirmolo con la estaca.

14 Y ella ^a hincó la estaca, y ^b dioxelo: Samson los Philisteos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arracó la estaca del telar con la tela.

15 Y ella le dixo, Como dizes: Yo te amo: pues que tu corazón no ^c está conmigo? Ya me has engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que ^d está tu gran fuerza.

16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.

17 Y descubrióle todo su corazón, y dioxelo: Nunca à mi cabeza llegó nauaja: porque soy Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si me tresquilare, ^e perderé mi fuerza, y seré debilitado, y como todos los otros hombres.

18 Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su corazón, embió à llamar los principes de los Philisteos diciendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su corazón. Y los principes de los Philisteos vinieron à ella, trayendo en su mano ^d el dinero.

19 Y ella hizo que el se durmiese sobre sus rodillas: y llamado vn hombre, tresquilole siete guedejas de su cabeza: y començó ^e à affligirlo: y su fuerza se apartó del.

20 Y ella le dixo: Samson los Philisteos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo entre si Esta vez faldré como las otras, y escaparme he: no sabiendo que Iehoua se auia ya apartado de el.

21 Mas los Philisteos echaron mano de el, y facaronle los oios, y lleuaronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliese en la carcel.

III. 22 ¶ Y el cabello de su cabeza començó à nacer, después que fue tresquilado.

23 Y los principes de los Philisteos se juntaron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagó su dios, ^f y para alegrarse, y dixerón: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziendo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y àl destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.

25 Y aconteció, que ^g yendo se alegrando el corazón de ellos, dixerón: Llamad à Samson, para que ^h juegue delante de nosotros. Y llamaron à Samson de la carcel, y jugaua delante de ellos: y pusieronlo entre las columnas.

26 Y Samson dixo àl moço que lo guiava de la mano: Llegame y hazme tentar las

columnas sobre que se sustenta la casa, para que me arrime à ellas.

27 Y la casa ⁱ estava llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philisteos ⁱ estauan alli: y sobre la techúbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̄ estauan mirando el juego de Samson.

28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuérzame aora solamente esta vez ó Dios ⁱ para que de vna vez tome vengança de los Philisteos de mis dos ojos.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos columnas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó en ellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la yzquierda,

30 Y ^j haciendo esto dixo Samson: † Muera mi anima con los Philisteos. Y estribando con esfuerso cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que ^k estava en ella. Y fuero muchos mas los que de ellos mató muriendo, que los que auia muerto en su vida.

31 Y descendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuaronlo, y sepultaronlo entre Saraa, y Esthaol en el sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

C A P I T. XVII.

V Na muger con deuocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hixiese hazer vn idolo: y auendolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo gran geria de la idolatria.

F Ve vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien ^l sicles de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, ^m oyécolo yo, he aqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito seas de Iehoua, hijo mio.

3 Y después el vuo tornado à su madre los mil y cien ⁿ sicles de plata, su madre dixo: yo he dedicado este dinero à Iehoua ^o de mi mano para ti hijo mio, para que hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto yo aora telo bueluo.

4 Mas ^p boluiendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos ^o sicles de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

1 O. pesos.

m Heb. y hablauas en mis oydos.

n Heb. Diciendo he dedicado.

o Como cosa ganada por mi trabajo.

p S. no queriendo embargaçarse en esto.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.

c Eran los vasos, vestidos y instrumentos pertenecientes al culto ydolátrico.
d Heb. y hinchíó la mano &c.
e Biuia en el monte de Ephraim como estrágero.

f Heb. por dias.

483 fue puesta en casa de Michas.

5 Y tuuo este hombre Michas^a casa de dioses; y hizo se hazer^b Ephod, y^c Theraphim,^d y consagró vno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias no auia rey en Israel: mas cada vno hazia como mejor le parecia.

7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita, y^e peregrinaua allí.

8 Este varon se auia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dónde hallasse: y llegando al Monte de Ephraim, vino à casa de Michas, para de allí hazer su camino.

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Leuita le respondió: Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à biuir donde hallare.

10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sermelas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez siclos de plata^f por vn cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Leuita se quedó.

11 Y el Leuita acordó de morar con aquel hombre, y el lo tenia como à vno de sus hijos.

12 Y Michas consagró al Leuita, y aquel mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Ahora sé que Ichoua me hará bien, pues que el Leuita es hecho mi sacerdote.

C A P I T. XVIII.

Origen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerza le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

ENaquellos dias no auia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dā buscava possession para sí donde morasse: porq̃ hasta entonces^g no le auia caydo su suerte entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hōbres valietes, de Sarai y de Esthaol, para que reconociesse y considerassen bien la tierra: y dixerōles: Id, y reconocé la tierra. Estos vinieron al Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.

3 Y como estauan cerca de la casa de Michas reconocierō^h la boz del mancebo Le-

uita: y llegando se allá, dixeronle: Quien te ha traydo por acá? y que hazes aquí? y que tienes tu por aquí?

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas: y el me ha cogido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora à Dios para que sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, es [†] delate de lehoua.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron en Lais: y vieron que el pueblo, que habitaua en ella, estaua seguro, conforme à la costumbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no auia nadie en aquella regionⁱ que los perturbasse en cosa ninguna para poseer aquel Reyno: demas desto estauan lexos de los Sidonios: y no tenian negocios con ningunos hombres.

8 Boluiēdo pues ellos à sus hermanos en Sarai y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; por que nosotros auemos considerado la region, ^m y auemos visto que es muy buena; y vosotrosⁿ os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à poseer la tierra:

10 Quando allá llegardes, vendreys à vna gente segura, y vna tierra^o de ancho asfiēto; ^p pues que Dios la há entregado en vuestras manos; lugar es donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiēdo los de Dan de allí de Sarai y de Esthaol, seys cientos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron, y assentaron campo en Cariath-iarim, que es en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado^q El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de allí al mōte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixeron aquellos cinco varones, que auia ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como enestas casas ay^r Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues lo que aueys de hazer.

15 Y llegando se alla, vinieron à la casa del mancebo Leuita en casa de Michas: y preguntaronle^s como estaua.

16 Y los seys cientos hombres que eran de los hijos de Dan estauan armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que auia: ydo

i Heb. en: Dios.

† Agradable à &c.

i Heb. que auer gon- çasse pala- bra.

m Heb. y hea quibus- na mucho. n Heb. callays. o Heb. an- cha de lugares. p Con la fin del ver. prec.

q Heb. Manah- dan.

r Arrib. 175.

s Heb. pot la paz.

g No auia aun cōqui- stado su snerte.

h La Léguia:

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seyscientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros para que seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de vn hombre solo, que de vn Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vino se entre la gente.

21 Y ellos tornaron, y fueron se, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de si.

22 Y quando ya se auian alexado de la casa de Michas, los hombres que *habitauan* en las casas, que *estauan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan* tornando sus rostros, dixeron à Michas, *a* Que tienes, que has juntado gente?

24 Y el respondió: Mis dioses *b* que yo hize, que me lleuays juntamente con el sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, Que tienes?

25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes tras nosotros, que por ventura los varones *c* enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, boluiose y vino se à su casa.

27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo refugio y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no *uio* nadie que los defendiesse: porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian comercio con ningun hombre. Y la ciudad *estaua* assentanda en el valle que *esta* en Bethroboh. Y reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme àl nombre de Dan su padre *d* hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

30 Y los hijos de Dan se leuataron ymagen de talla, y Jonathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y *e* sus hijos fueron sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia *f* de la transmigracion de la tierra.

31 Y leuataron se la ymagen de Michas, la qual el auia hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuuu en Silo.

C A P I T. XIX.

C Ventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, Ocasionala de auer usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey en Israel, vuo vn Leuita que moraua como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se auia tomado muger concubina de Beth lehem de Iuda.

2 Y su concubina *g* adulteró contra el, y fue se de el à casa de su padre à Beth lehem de Iuda, y estuuu allà por tiempo de quatro meses.

3 Y leuantose su marido, y siguiola, para hablarle *h* amorosamente, y boluerla, *llevando* consigo vn su criado, y vn par de asnos: y ella lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendolo el padre de la moça saliolo à recebir gozoso, y de tuuolo su suegro el padre de la moça, y quedó en su casa tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se leuataron de mañana, leuantose tambien el Leuita para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon con vn bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y seitaron se ellos dos juntos, y comieron y beuieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarse ha tu coraçon.

7 Y leuantandose el varon para yrse, el fuego lo constringió à que tornasse y tuuiesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia leuantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se leuantó para yrse el y su concubina, y su criado. Entones su suegro el padre de la moça le dixo: He aqui

Q ij que

a Heb. que te has juntado.

b Absurdo.

c Heb. a margos de anima. desesperrados.

d Heb. que nació à Israel.

e Sus decedientes.
f De la captiuidad del pueblo de Idr.

g Chalda. Parap. lo menosprecio, y se retiró à casa

h Heb. sobre su coraçon.

que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui ^a que el dia se acaba, ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os leuantareys de mañana á vuestro camino, y llegará ^b a tus tiendas.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino leuantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalém, con su par de asnos aparejados, y su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tengamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino: passáremos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à vno de estos *dos* lugares, para tener la noche en Gabaa, o en Rama.

14 Y ^c passádo anduieron, y pusoseles el Sol junto á Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

15 Y apartáronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no vuo quié los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era* tambien del môte de Ephraim, y moraua como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* ^d hijos de lemini.

17 Y *este* hombre alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el le respodió. Passamos de Beth-lehé de Iuda a los lados del môte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehoua, y no ay quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierua, y para el criado que *está* con tu sieruo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necesidad toda *sea* solamente à mi cargo, con tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron y beuieron.

22 Y quando estuieron alegres, heaqui

los hombres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos ^e de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziendo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre q ha entrado en tu casa, para que lo conozcamos.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, puesq este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y hazed conellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacóse la fuera: y ellos la conocieron, y abusaron de ella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alua subia.

26 Y antes que fuesse de dia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estaua, hasta que fue de dia.

27 Y leuantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estaba* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y elle dixo: Leuante paraque nos vamos. Mas ella ^f no respondió. Entonces el varon la leuató, y echando la sobre su asno leuantose y fuese à su lugar.

29 Y en llegando à su casa, toma vn cuchillo, y echa mano de su concubina, y despedácala con sus huesos endoze partes, y ^g embiólas por todos los terminos de Israel.

30 Y qualquiera que via *aquel* hecho dezia: Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el tiempo que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egypto hasta oy. Considerad esto; ^h dad consejo; y hablad.

C A P I T. XX.

EL Pueblo de Israel, *vista la* crueldad de los Gabonistas, requieren al tribu de Ben iamin que los castigue: y el refusandolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de Israel, y juntose ayuntamiento, ⁱ como de vn hombre solo, desde Dan hasta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua en Maspha.

2 Y los cantones de todo el pueblo se hallaron presentes de todos los tribus de Israel en el ayuntamiento del pueblo de Dios, quatro-

e Como se dix. del diablo.

f Estaua muerta.

g S. con la relacion del caso.

h Que todo el pueblo pidio consulta publica acerca del caso.

i Todos de vn acuerdo.

d Tomase algunos vez en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

a Heb. la manís del dia.
b A tu luz.

c S. de Iebus.

cuatrocientos mil hombres de pie, que sacaban espada.

3 Y los hijos de Ben-iámin oyeron, que los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y dixeron los hijos de Israel: Dezyd como fue esta maldad.

4 Entonces el varon Leuita marido de la muger muerta respondió, y dixo: Yo llegué à Gabaa de Ben-iámin con mi concubina para tener allí la noche:

5 Y leuantandose contra mi los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y oprimieron mi cóbina de tal manera que ella fue muerta.

6 Entonces tomando yo mi concubina, cortela en piezas, y embielas portodo el termino de la possessión de Israel: por quanto han hecho maldad y crimen en Israel.

7 He aqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y consejo.

8 Entonces todo el pueblo, como vn solo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno de nosotros yrà à su tienda, ni nos apartaremos de aqui cada vno à su casa:

9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos fuertes contra ella:

10 Y Tomarémós diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diez mil mil, que lleuen bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iámin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.

11 Y juntaronse todos los varones de Israel contra ^a la ciudad, ^b como vn varon solo, ^c en compañía.

12 Y los tribus de Israel embiaró varones por todo el Tribu de Ben-iámin, diziendo: Que maldad es esta que ha sido hecha entre vosotros?

13 Entregad pues aora aquellos hombres ^d hijos de Belial, que *están* en Gabaa, para q los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-iámin no quisieron oyr la boz de sus hermanos los hijos de Israel.

14 Antes los de Beniamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-iámin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacauan espada, sin los que morauan en Gabaa *que* fueron por cuenta siete cientos varones ^e escogidos.

16 ^f De todo aquel pobló *uno* siete cientos hōbres escogidos, ^g cerrados de la mano derecha, todos los quales tirauan vna

pedra cō la hōda à vn cabello, y no errauā.

17 Y fueron cōtados los varones de Israel fuera de Ben-iámin, quatrocientos mil hōbres que sacauan espada; todos estos hombres de guerra.

18 Los quales se leuantaron, y subieron à la Casa de Dios, y consultáro con Dios los hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-iámin? Y Iehoua respondió: ^h Iuda *sera* el primero.

19 Leuantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Israel auian salido à hazer guerra contra Ben-iámin: y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto à Cabaā.

21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-iámin, derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.

22 Mas fortificádose el Pueblo, los varones de Israel, tornā à ordenar la batalla en el mismo lugar donde la auian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Israel i subieron, y lloraron delante de Iehoua hasta la tarde, y consultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-iámin? Y Iehoua les respondió: Subid contra el.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben-iámin,

25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iámin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacauan espada.

26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y lloraró, y sentaronse allí [†] delante de Iehoua: y ayunaró aquel dia hasta la tarde: y sacrificaron holocaustos y pacíficos delante de Iehoua.

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehoua: (porque el arca del Cōcierto de Dios *estaua* allí en aquellos dias:

28 Y Phinces hijo de Eleazar, hijo de Aaron ¹ estaua en su presencia en aquēlos dias:) y dixeron: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-iámin, o estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q mañana yo lo entregaré en tu mano.

29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa,

30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-iámin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

^h El tribu de Iuda.

ⁱ S. al Tabernaculo.

[†] Delante del Arca del testimonio.

¹ Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no acōtoció despues de las precedētes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promisiō.

^a S. de Gabaa.
^b Arrib.
^{ver. 1.}
^c Heb. como pañeros.

^d Arrib. 19, 22.

^e Soldados. anfi luego.
^f De todos los 26700.
^g Yzquierdos. Arrib. 315.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, vno de los quales sube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, y mataron como treynta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entrefi* Vencidos *son* deláte de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entrefi*, No *fortos* huyrémos, ^a y alexar los hemos de la ciudad hasta ^b los caminos.

^a Heb. arrá-
carlos he-
mos de &c.
^b S. dichos
ver. 31.

33 Entonces leuantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Baal-thamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa;

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, y la batalla se començó à en grauecer: y ellos no sabian que el mal se acercaua sobre ellos.

35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante de Israel: y mataron los hijos de Israel aquel dia veynte y cinco mil y cien hombres de Ben iamin, todos estos ^d que sacauan espada.

^c Los de
Beniamin.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que eran muertos. porque los hijos de Israel ^e auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ estauan confiados en las emboscadas que auia puesto detrás de Gabaa:

^d Hombres
de guerra.

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y ^f arremetieró y pusieron à cuchillo toda la ciudad.

^f Heb. aló-
garon.

38 Y los Israelitas estauan concertados có las emboscadas, que hiziessen mucho fuego, para que subiesse ^g gran humo de la ciudad

^g Heb. co-
lúna de hu-
mo.

39 Y los de Israel auian buuelto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-iamin auian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que yà ^h dezian: Ciertamente ellos han caydo

^h Los de
Ben-iamin.

delante de nosotros, como en la primera batalla.

40 Mas quando el humo començó à subir de la ciudad, Ben-iamin tornó à mirar atrás, y heaquí que el fuego de la ciudad subia àl cielo.

41 Entonces reboluiéron los varones de Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal auia venido sobre ellos.

42 Y boluiéron *las espaldas* deláte de Israel hazia el camino del desierto, mas el escuadró los alcáçó, y los de las ciudades los marta-
rauan ⁱ en medio de ellos,

ⁱ Encerran-
dolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-ia-

min, y los siguiéron y hollaron desde Mennua, hasta delante de Gabaa àl nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

45 Y [†] boluiendose, huyeron hazia el desierto à la Peña de Remmon: y ^l rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron de ellos *otros* dos mil hombres.

[†] S. los que
escaparon.
^l Los Israe-
litas.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin murieron aquel dia, veynte y cinco mil hombres, que sacauan espada, todos estos hombres de guerra,

47 Y ^m boluiéronse y huyeron àl desierto à la Peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuuiéron en la Peña de Remmon quatro meses.

^m Los que
quedaron
de Ben-ia-
min.

48 Y los varones de Israel tornaron ⁿ à los hijos de Ben-iamin, y pusieron los à cuchillo à hombres y à bestias ^o en la ciudad: finalmente à todo lo que hallauan: y así mismo pusieron fuego à todas las ciudades ^p que hallauan.

ⁿ A los que
quedauan
por la tie-
rra de Ben-
iamin.
^o De Ga-
baa.
^p Por dōde
passauan.

C A P I T. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la affolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darfelas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, mataron todos los varones, y de allí proueeen de mugeres à los de Ben-iamin. ^{††} No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros dará su hija à los de Ben-iamin por muger.

2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y estuuiéronse alli hasta la tarde ^q delante de Dios: y alçando su boz hizieron gran llanto, y dixerón:

^q Delante
del Arca
&c.

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel vn Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocausto y pacíficos.

5 Y dixerón los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió à ayuntamiento ^r à Iehoua? Porque se auia hecho gran juramento contra el que no subiesse à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá muerte.

^r Arrib. 207.

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-iamin su hermano, y dixeró: Vn Tribu es cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que há quedado? Nosotros auemos jurado por Iehoua que no les auemos dedar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixerón, Ay alguno de los tribus de Israel, que no aya subido à Iehoua à Maspha? ^a Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad auia venido àl campo ^a ni àl ayuntamiento.

9 Porque el pueblo fue contado, y no vuo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres ^b de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y los niños.

11 Mas hareys desta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que viere cono cido ayuntamiento de varon, ^c matareys.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas donzellas que no auian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Siló, que ^e es en la tierra de Chanaan.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-iamin que ^e estauan en la Peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entóces boluieron los de Ben-iamin, y dieronles por mugeres las q̄ auian guardado biuas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les bastaron ^d estas.

15 ¶ Y el Pueblo ^e vuo dolor à causa de Ben-iamin, de que Iehoua ouiesse hecho mella en los tribus de Israel.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixerón, Que haremos de mugeres à los que

han quedado? porque ^f el sexo de las mugeres auia sido raydo de Ben-iamin.

17 Y dixerón: ^g Aya Ben-iamin heredad de escapadura, y no sea raydo ^g vn Tribu de algunos. Israel.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas: porque los hijos de Israel auian jurado diziendo: Maldito sea el que diere muger à ^h alguno de Ben-iamin.

19 Y dixerón, Heaqui que cada vn año ay solennidad de Iehoua en Siló ⁱ à la parte que ⁱ está àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimiento del Sol àl camino que fube de Beth-el à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin diziendo: Id, y poned embofcada en las viñas.

21 Y ^h estad attentos: y quando vierdes salir à ⁱ las hijas de Siló à baylar en corros, ^h vosotros saldrey de las viñas, y arrebatardes cada vno muger para si de las hijas de Siló: y yroseys à tierra de Ben-iamin.

22 Y quando vinieren los padres de ellas, o sus hermanos à demandarnoslo, nosotros les diremos: Aued piedad de nosotros en lugar de ellos: pues que nosotros [†] en la guerra no tomamos mugeres para todos: y pues que vosotros no se las auays [†] dado, para que aora seays culpados.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron así, que tomaron mugeres conforme à su numero, robando de las que dançauan: y yendose, tornaronse [†] à su heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su familia, saliendo de alli cadaqual à su heredad.

25 En estos dias no ^m auia rey en Israel, cada vno hazia lo que le parecia recto ^m delante de sus ojos.

FIN DEL LIBRO DE los Juezes.

El libro de Ruth.

C A P I T. I.

Noemi buelue de Moab cō su nuera Ruth, muer-
to su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se a-
uia ydo à causa de la hambre.



Yacontecio en los di-
as q̄ gouernauan los
juezes, que vuo ham-
bre en la tierra. Y vn
varó de Beth-lehem
de Iuda fue à pere-
grinar en los câpos
de Moab, el y su mu-
ger y dos hijos suyos.

2 El nóbre de aquel varon era Elimelech,
y el de su muger era Noemi: y los nombres
de sus dos hijos eran Mahalon, y Chelion:

3 Y Elimelech el marido de Noemi mu-
rió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para sí mugeres de
Moab, el nombre de la vna fue Orpha, y el
nombre de la otra fue Ruth, y habitaron allí
como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,
y Chelion, y la muger quedó desamparada
de sus dos hijos y de su marido..

6 Y leuantose con sus nueras, y boluiose
de los campos de Moab: porque oyó en el
campo de Moab, que Iehoua auia visitado
su pueblo para darles pan..

7 Salíó pues del lugar donde auia estado,
y con ella sus dos nueras, y començaron à
caminar para boluerse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad
bolueos cada vna à la casa de su madre, Ie-
houa haga con vosotras misericordia, co-
mo la aueys hecho cō los muertos, y con-
migo.

9 Déos Iehoua que halleys descanso, ca-
da vna en casa de su marido: y besolas: y e-
llas lloraron à alta boz.

10 Y dixerónle: Ciertaméte nosotras bol-
ueremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mi-
as: para que aueys de yr cōmigo? Tengo yo
mas hijos en el vientre que puedan ser vus-
tros maridos?

12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo
soy vieja, para ser para varon. Y aunque di-
xesse, Esperança tengo, y aunque ésta noche
fuesse con varon, y aun pariesse hijos:.

13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̄

fuesse grâdes? auiades vosotras ^b de que- ^b Heb. de
daros sin casar por amor de ellos? No hijas tardaros
mias: q̄ mayor amargura tengo yo q̄ voso- para no ser
tras, porq̄ la mano de Iehoua ha salido con- à varon.
tra mi.

14 Mas ellas alçando otra vez su boz, llora-
ron: y Orpha c besó à su suegra, y Ruth se- ^c S. para
quedó con ella. boluerse.

15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buel-
to à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tu
tras della.

16 Y Ruth respodió: No me ruegues q̄ te
dexe, y me aparte de ti; porq̄ donde quiera
que tu fuéres, yré: y donde quiera que bi-
uiéres, biuire. Tu pueblo, mi pueblo: y tu
Dios, mi Dios.

17 Donde tu muriéres, moriré yo, y allí se-
ré sepultada: ansí me haga Iehoua, y ansí me
dé, que sola la muerte hará separacion en-
tre mi y ti.

18 Y viendo ella que estaua tan obstina-
da para yr con ella, dexo ^d de hablarle.. ^d S. en que-
se bolue-
sse.

19 Arduuieron pues ellas dos, hasta que
llegaron à Beth-lehem: y acōteció que en-
trando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad
se commouió por ellas, y dezian, No es esta
Noemi?

20 Y ella les respondia, No me llameys
^e Noemi, mas llamame Mará, porq̄ en grâ- ^e Sig. her-
de manera me há amargado el Todo pode- mofa. Ma-
roso. rah. amar-
ga.

21 Yo me fue de aqui llena, mas vazia me
ha buelto Iehoua. Porq̄ pues me llamareys
Noemi, pues q̄ Iehoua ^f me ha oprimido, y ^f Heb. ha
el Todo poderoso me há affligido? testificado
contra mi.

22 Y ansí boluió Noemi y Ruth Moabita
su nuera con ellas; boluió de los campos de
Moab, y llegaron à Beth-lehem en el princi-
pio de la siega de las çeuadas.

C A P I T. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz, pariente
de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

YTenia Noemi vn pariente de su ma-
rido, varon ^g poderoso y de hecho, ^g Heb. va-
de la familia de ^h Elimelech, el qual se liente de
esfuerso.
llamaua Booz. ^h Marido
de Noemi.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Rue-
go te que me dexes yr àl campo, y cogere
espigas enpos de aquel en cuyos ojos ha-
liäre gracia. Y ella le respodió, Hija mia, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en
pos de los segadores, y aconteció ⁱ à caso, ⁱ Heb. acō-
que la suerte del campo era de Booz, el qual tecimiento-
era.

a De la pro-
uincia de
Ephrata,
donde esta-
ua Beth-le-
hem. Mich.
3,2

era de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehoua sea con vosotros. Y ellos respondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el que estaua puesto sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estaua puesto sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegôte que me dexes coger y juntar espigas tras los segadores entre las gauillas: y así entró, y está aquí desde por la mañana hasta agora: si no vn poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia, no vayas à coger à otro campo, ni pases de aquí: y aquí estarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que segaren, y figuelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuuieres sed, ve à los vasos, y beue del agua que sacaren los moços.

10 Ella entonces inclinando su rostro en coruofe à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu^a me conozcas, siendo yo estrangera?

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo loque has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conoci-

b Heb. des- te^b antes.

12 Iehoua galardône tu obra, y tu salario sea lleno por Iehoua Dios de Ísrael, que has venido para cubrirte debaxo^c, de sus alas.

c S. de Ieho- uas.

13 Y ella dixo: Señor mio, halle yo gracia delante de tus ojos, porque mehas consolado, y porque has hablado àl coraçon de tu sierva, no siendo yo ni aun como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aquí, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y el le dió del potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:

15 Y leuantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja tambien entre las gauillas, y^d no la auergon-

e No solo de sendays.

e Heb. y echareys.

16 e Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexar laeys que coja, y no la reprehendays.

17 Y cogió en el cãmpo hasta la tarde, y desgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vino se à la ciudad: y su suegra vido loque auia cogido. Y ella sacó tambien loque le auia sobrado despues de harta, y dióselo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has^f trabajado? Ben- dito sea^g el que te ha conocido. Y ella declaró à su suegra loque le auia acontecido con aquel varon, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, es Booz.

f Heb. he- cho.

g Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los biuos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, h y de nuestros redemptores es.

h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes segun la Ley.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende desto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y así ella se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

C A P I T. I I I.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de rescamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descauso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el auienta esta noche la parua de las ceuadas.

3 Tu pues lauarte has, y vngirte has, y vestirte has tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de beuer.

4 Y quando el se acostare, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubrirás los pies de su cama, y acostarte has: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le respondió: Todo loque tu me mandáres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̃ su suegra le auia mandado.

a O, llamada
mente.

b Toma me
portu mu-
ger porq̃ à
ti pertenez
co segun la
Ley Dcut.
25,5.

c Todo el
senado. O
toda la villa

d S. à sus cri-
ados.

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuo bueno, entrofe adormir à vn canto del monton. Entonces ella vino ^a escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: *Quien eres?* Y ella respondió: Yo soy Ruth tu sierua: ^b estien- de el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que re- demptor eres.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has heclio mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que ^c toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemp- tor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redima- te: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudieffe cono- cer à otro, y el ^d dixo: No se sepa que la mu- ger aya venido à la era.

15 Y dixo à ella Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midió seys *medidas* de ceuada, y pufosela acuestas, y vino se à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró to- do loque con aquel varon le auia aconte- cido.

17 Y diyo: Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas va- zia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy có- cluya el negocio.

CAPIT. IIIL

Bοοζ, *escusandose el mas propinquo, toma* por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual tenace Obed abuelo de Dauid, con el qual se continua la genealo- gia del Mesias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió ^e à la puerta, y affento- e Alsenado se alli: Y heaqui passaua aquel re- demptor ^f del qual Booz auia habla- f Arrib 3,12. do. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

2 Entóces el tomó diez varones ^g de los g Delos Ancianos de la ciudad, y dixo: Setaos aqui. del senado. Y ellos sefentaron.

3 Y dixo al redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, laque boluió del cà- po de Moab.

4 Y yo dixé *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los An- cianos de mi pueblo. Si redimieres, redi- me. Y si no quisieres redimir, declarame- lo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃ redimali no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, ^h tomaste tambien à Ruth Moa- bita muger del defunto, paraque leuan- tes el nombre del muerto sobre su posse- sion.

6 Y el redemptor respondió, No pue- do yo redimir ⁱ à mi prouecho: porque por ventura echaria à perder [†] mi heredad; ⁱ redime tu mi redempcion; porque yo no podré redimir.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta cos- túbre en Israel en la redempcion o contra- to, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo da- ua [†] à su cópañero: Y este era el testimonio en Israel.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *dixiendo esto* descalçó su ça- pato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à to- do el Pueblo, Vosotros *seveys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Eli- melech, y todo loque fue de Che- lion, y de Mahalon de mano de Noe- mi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, para- que yo leuante el nombre del defuncto so- bre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus herma- nos, y ^m de la puerta de su lugar. Vosotros *seveys* oy testigos.

11 Y mixeró todos los del Pueblo q̃ estauá à la puerta con los Ancianos, *Que somos* tes- tigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las qua- les dos ⁿ edificaron la casa de Israel: y tu seas

h Te obli-
gaste à to-
mar por mu-
ger à &c.

i Heb. para
mi.
† Mi hazié-
da.

l Yo te tras
passo mi
derecho.

† à su con-
tendor.

m De la es-
gregacion
de su pue-
blo.

n Fundaró
con su sech-
dad.

^a Heb. llames nóbre. seas yllustre en Ephrata, y ^a tengas nombrada en Beth-lehem.

^{* Gē. 38. 29.} 12 Tu casa sea como la casa de Phares, * al qual parió Thamar à Iudas, de la simiente q̄ Iehoua te diere de aquesta moça. 13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibiesse, y pariesse *vn* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehoua, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel.

^b Heb. para hazerte boluer el alma. 15 El qual será ^b restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez: pues q̄ tu niera, la qual te ama, le ha parido, q̄ mas te vale esta, que siete hijos.

16 Y tomado Noemi el hijo, pufolo en su regaço, y fuele su ama.

17 Y las vezinas le pusieron nombre diciendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y llamaron le Obed. Este es padre de Isai, padre de Daud.

18 Y estas *són* las generaciones de Phares. Phares engendró à Hefron, y Hefron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engendró à Nahafon: y Nahafon engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Isai: y Isai engendró à Daud.

* 1. Chron. 2. 12. Matt. 1. 3.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITULO I.

ANNA muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el seruicio de su Tabernaculo.



VO vn varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamaua Elcana, hijo de Ierohá, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph ^c Ephrateo.

^c Habitáte entre el tribu de Ephraim. otra mente era Lcuiza.

2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la vna era Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenenna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde estauan dōs

hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.

4 Y como venia el dia, Elcaná sacrificaua y daua à Phenenna su muger, y à todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada vno ^d su parte.

5 Mas à Anna daua vna parte escogida, porque el amaua à Anna aun q̄ Iehoua ^e auia cerrado su vientre.

6 Y ^f su comperidora la irritaua enojandola y entristeciendola, porq̄ Iehoua auia cerrado su vientre.

7 Y así hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehoua, enojaua así à la otra: por lo qual *ella* lloraua, y no comia.

8 Y Elcana su marido le dixo: Anna por que lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te oy yo me jor que diez hijos?

9 Y leuantose Anna desque vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua sentado sobre *vna* silla junto à vn pilar ^g del Templo de Iehoua..

^d Asab. de lo sacrificado. ^e La auia hecho esteril. ^f Phenenna.

^g Del Tabernaculo.

10 Y ella con amargura de alma oró à Iehoua ^a llorando abundantemente.

11 Y hizo voto diciendo: Iehoua de los exercitos, Si mirando mirares el affliccion de tu sierua, y te acordares de mi, y no te oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sierua ^b simiente de varon, yo lo dedicaré à Iehoua todos los dias de su vida, y no subirá nauaja sobre su cabeça.

12 Y fue que como ella orasse luengamen te ^c delante de Iehoua, Eli le estaua mirando à su boca.

13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y solamente se mouian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuuo por borracha.

14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás borracha, ^d digiere tu vino.

15 Y Anna le respondió diciendo: No señor mio, mas yo ^e soy vna muger ^e cògoxada de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas he derramado ^f mi anima deláte de Iehoua.

16 No tengas à tu sierua por vna muger impia, porq̃ có la multitud ^g de mis congoxas, y de mi affliccion he hablado hasta aora.

17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.

18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comió, y no estuu mas triste.

19 Y leuantandose de mañana adoraron delante de Iehoua, y boluieronse, y vinieron à su casa en Rhamatha. Y Elcana conoció à Anna su muger, y Iehoua se acordó de ella.

20 Y fue ^h que passados algunos dias Anna concibió, y parió ⁱ vn hijo, y pusole nombre ⁱ Samuel, ⁱ diciendo, Porquanto lo demandé à Iehoua.

21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehoua ^j el sacrificio acostumbraado, y su voto.

22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, Yo no subiré hasta que el niño sea destetado, paraq̃ lo lleue ^k y sea presentado delante de Iehoua, y se quede alla para siépre.

23 Y Elcana su marido le respondió: Haz lo que bien te pareciere, quedate hasta que lo destètes, solamente Iehoua cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.

24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo cófigo, con tres bezerros, y vn epha de harina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehoua en Silo, ^m y el niño ⁿ era aun pequeño.

25 Y matando el ⁿ bezerro truxeron el niño à Eli.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu alma señor mio, yo ^o soy aquella muger que estuu aqui contigo orando à Iehoua.

27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió lo que le pedi.

28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: todos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y ⁿ adoró àlli à Iehoua.

n Anna.

CAPIT. II.

ANNA haze gracias al Señor que le quitó la vergüenza de su esterilidad: magnificando su Providencia, conque abate à los soberbios, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan al Pueblo del diuino culto. III. Su padre amenazado de Dios grauemente por vn propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehoua, ^o mi cuerno es ensalzado en Iehoua, ^p mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.

2 No ay ^q sancto como Iehoua, porque no ay ninguno fuera de ti, y no ay Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cesen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios ^r de las sciencias es Iehoua, y ^s las obras magnificas à el le son prestas.

4 Los arcs de los fuertes fueron quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos ^t cessaron: hasta parir siete la esteril, y laq̃ tenia muchos hijos ^u enfermó.

6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze descendir ^x à los infernos, y ^y haze subir.

7 Iehoua empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 ^z El leuáta del poluo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarle con los principes: y haze ^a que ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehoua son las columnas de la tierra, y el assentó sobre ellas el mundo.

9 ^b El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios ^c perecen en tinieblas, porque nadie con fuerza será valiente.

10 Iehoua, serán quebrantados sus aduersarios: y ^d sobre ellos tronará desde los cielos. Iehoua juzgará ^e los terminos de la tierra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalzará ^f el cuerno de su Mefsias.

11 Y Elcana se boluó à su casa en Ramatha: y el niño ministrava à Iehoua delante de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.

p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1. 6.

q Dios.

r Que sabe y conoce todas las cosas.

s El solo es cique ha zc obras maravillozas.

t S. De alquilarse.

u Se tornó esteril.

* Deut. 32.

39.

Tob. 13. 2.

Sab. 16. 13.

x A la sepultura.

y Refuscita.

z Psal. 113.

Gcn. 41.

a S. los pobres &c. q.

d. los que antes cran nada.

b S. de los lazos que el mundo les arma.

Prou. 2. 8.

y. 3. 26.

Isa. 26. 7.

c Pro. 4. 19.

Heb. callarán.

dluez. 5. 20.

Ios. 10. 11.

e Todo el mundo.

f La gloria, el Reyno.

II. 5 Heb. hijos de Be-lial.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran ^a hombres impios, y no tenía conocimiento de Iehoua.
13 Era la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estaua à cozer, trayendo en su mano vn garfio de tres ganchos.

14 Y heria conel en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua para sí. De esta manera hazia à todo Israel que venia à Silo.

b Leu. 3, 16.

15 Ansi mismo ^b antes de quemar el feuo, venia el criado del Sacerdote, y dezia àl que sacrificaua: Da carne que asse para el Sacerdote: porq̃ no tomarà de ti carne cozida, sino cruda.

c S. que sacrificaua. d Heb. Quemando quemé el, &c. e S. de los sacerdotes. f Heb. el Presente de &c. g Exod. 23, 40.

16 Y respóndiale ^c el varon: ^d Quemén de presto el feuo oy, y *después* tomate como quisieres. Y el respóndia: No, sino aora la has de dar: de otra manera yo la tomaré por fuerça.

17 Y *ansi* el peccado ^e de los moços era muy grande delante de Iehoua: porque los hombres menospreciauan ^f los sacrificios de Iehoua.

18 Y el moço Samuel ministraua delante de Iehoua vestido de ^g vn Ephod de lino.

19 Y haziale su madre vna tunica pequeña, y trayafela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio ^h acostumbrado.

i Ansi llama ma a Samuel. Ot. deste emprestido q̃ emprestó &c.

20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diciendo: Iehoua te dé simiente de esta muger en lugar ⁱ de esta petición que pidió à Iehoua: y *ansi* se boluieron à su lugar.

21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehoua.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo lo que sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian con las mugeres que velaua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles. Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos míos, porque no es buena fama la que yo oygo: que hazeys [†] peccar al pueblo de Iehoua.

† Heb. tra/passar al &c. Arr. ver. 17.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehoua, quien rogará por el? Mas ellos no oyeron la voz de su padre: porque Iehoua los queria matar.

I En gracia de Dios y de los hbres.

26 Y el moço Samuel yua creciendo, y mejorandose ¹ delante de Dios y delante de los hombres.

III.

27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y dixole. Ansi dixo Iehoua: No me manifesté

yo manifestamente ^m à la casa de tu padre, quando estauan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y yo lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, para que offreciese sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod ⁿ delante de mi, y ^o di à la casa de tu padre todos los sacrificios de los hijos de Israel.

29 Porque aueys ^p hollado mis sacrificios, y mis presentes, que yo mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel dixo, Yo auia dicho, que tu casa, y la casa de tu padre ^q andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo tal haga, porque yo honrraré à los que me honrran, y los que me tuieren en poco, serán viles.

31 He aqui vienen dias, en que cortaré ^r tu brazo, y el brazo de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y ^s veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán ^{ya} varones.

34 Y esto te *será* señal, *es à saber* lo que acontecerá à tus dos hijos. Ophni y Phinees, que ambos morirán en vn dia.

35 Y yo me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y yo le edificaré casa firme, y *el* andará delante ^t de mi Vngido todos los dias.

36 Y será que el que ouiere quedado en tu casa, vendrá à prostrarse por *auer* vn dinero de plata, y vn bocado de pan, diciendole, Ruego te ^u que me constituyas en algun ministerio para que coma vn bocado de pan.

CAPIT. III.

Lamando Dios à Samuel quatro vezes, le declaró el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua ^x era de estima en aquellos dias, no auia vision manifesta.

2 Y aconteció vndia, que estando Eli acostado en su aposento, y ^{ya} sus ojos comenzauan à escurecerse que no podia ver,

^a En el Tabernáculo.

3 Y antes que la lampara de Dios fuese apagada, Samuel estava durmiendo ^a en el Templo de Iehoua, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: para que me llamaste? Y Eli le dixo: ¿yo no he llamado: tornate y acuestate. Y ^{el} se boluió, y acostose.

6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Samuel: y levantándose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; para que me has llamado? Y ^{el} dixo: Hijo mio ¿yo no he llamado, buelee, y acuestate.

^b No era acostumbrado à semejantes reuoluciones.

7 Mas Samuel ^b aun no conocia à Iehoua, ni le auia sido reuelada palabra de Iehoua.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Samuel: y ^{el} levantándose vino à Eli, y dixo: Heme aqui para que me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu siervo oye. Así Samuel se fué, y acostose en su lugar.

10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu siervo oye.

11 Y Iehoua dixo à Samuel: He aqui que ^{yo} haré una cosa en Israel, que quien la oyere, le retifian ambas sus orejas.

^c Arr. 2. 27. ^d Todo se cumplirá.

12 Aquel dia ^{yo} despertaré contra Eli todas las cosas ^e que he dicho sobre su casa. ^d Yo començaré; y acabaré.

13 Y ^{yo} le mostraré que ^{yo} juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: que sus hijos se han enuilecido, y el no los ha estoruado.

^e Nunca se limpiara.

14 Y por tanto ^{yo} he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli ^e, no será expiada perpetuamente ni con sacrificios, ni con Presentos.

15 Y Samuel estuuu acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehoua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y ^{el} respondió, Heme aqui.

^f S. Iehoua.

17 Y ^{el} le dixo: Que es la palabra ^f que te habló? Ruego te que no me la encubras. Así te haga Dios, y así te afida, si me encubrieres palabra de todo lo que habló contigo.

le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es, haga lo que bien le pareciere.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con ^{el}, y no dexo caer à tierra ninguna de todas sus palabras.

11

20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Bersabee, que Samuel ^{era} fiel propheta de Iehoua.

21 Así tornó Iehoua à aparecer en Silo: porque Iehoua se manifestó à Samuel en Silo ^g con palabra de Iehoua.

^g Hablado le manifestó.

C A P I T. II I I

VEncidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto. III. La muger de Phinees malpàre à Ichabod, y muere en el parto.

Y ^h Samuel habló à todo Israel: y Israel salió àl encuentro en batalla à los Philistheos, y asentaron campo junto à ⁱ Eben-ezer: y los Philistheos asentaron el suyo en Aphec.

^h A sab. lo que Dios le reuelaua.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y como la batalla se dió, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quattromil hombres.

ⁱ La piedra del ayuda. Abax. 7. 12.

3 Y como el Pueblo boluió àl campo, [†] los Ancianos de Israel dixerón: Porque nos ha herido oy Iehoua delante de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Siló el arca del Concierto de Iehoua, para que viniendo ^{ella} entre nosotros nos salue de mano de nuestros enemigos.

[†] El senado

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxeró de alla el arca del Concierto de Iehoua de los exercitos, que estava asentado entre los Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni y Phinees ^{estauan} alli con el arca del Concierto de Iehoua.

5 Y aconteció, que como el arca del Concierto de Iehoua vino en el cápo, todo Israel dió grita con tan grã jubilo, que la tierra ^l tembló.

^l Otros retinó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixerón: Que boz de gran jubilo es esta en el campo de los Hebreos? Y ^m conocieron que el arca de Iehoua auia venido àl campo.

^m Entendieron por sus espías.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, porque dixerón: Ha venido el Dios al campo. Y dixerón, Ay de nosotros: que ⁿ ayer ni antier no fue así.

ⁿ Hasta ahora.

a Con mu-
chas pla-
gas.

8 Ay de nosotros: quien nos librá de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto ^a con toda plaga en el desierto.

9 Esforçaos y sed varones ò Philistheos, porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos os han seruido à vosotros. Sed varones, y pelead.

b Heb. he-
rido.

10 Y los Philistheos peleáron, y Israel fué ^b vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

c Arr. 2, 34.

11 Y el arca de Dios fue tomada, ^c y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

II.

12 ¶ Y corriendo de la batalla ^m varon de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y echada tierra sobre su cabeza.

d Heb. juto
al lugar del
camino.

13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua sentado sobre ^{vna} silla atalayando ^d junto al camino: porque su coraçõ estaua temero so por causa del arca de Dios. Y como aquel hombre llegó à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritó.

14 Y como Eli oyó el estruêdo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y era Eli de edad de nouenta y ocho años: y sus ojos se auian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyó delante de los Philistheos, y tábien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

e Arr. 3, 27.

18 Y aconteció que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de la silla junto àl lugar de la puerta, ^c y quebraronse le las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y auia ^f juzgado à Israel quarenta años.

f Gouernado.

III.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees que *estaua* preñada, cercana al parto, oyendo el rumor, que el arca de Dios era tomada; y su suegro muerto, y su marido, encorruose y parió; porque sus dolores se auian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moría, dezianle las que estauan cabe ella, No tégas temor, porque has parido hijo. Mas ellano respondió, ni paró mientes.

g A la consolacion.

21 Y llamó àl niño I-chabod, diciendo, ^h Captiua es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

h Heb. Tra-
spañada es
&c.

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel: porque era tomada el arca de Dios.

CAPITULO V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron agotados de Dios, y así mismo los de Geth donde la pasaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituirla en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben-ezer à Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y tomaron à Dagon, y boluieronlo à su lugar.

4 Y tornandose à leuantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y la cabeça de Dagó, y las dos palmas de sus manos *estauan* cortadas sobre el lumbral de la puerta, solamente auia quedado ⁱ Dagon en el.

i El cuerpo,
o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entrá en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los hirió † en los sienes en Azoto y en todos sus terminos.

II.
* Ps. 78, 66.
† Otros cõ
almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Páse el arca del Dios de Israel en Geth. Y pasaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ouierõ pasando, ^l la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad con grande quebrantamiento: q̃ hirió los

l Dios casti-
gó la ciu-
dad

hom-

a S. de àl
morranas
Pfal-78,66.

III.

hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande, a que se les cubrian los siefos.

10 ¶ Y embiaró el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diciendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

b Heb. y jú-
taron.

11 Y embiaron b à juntar todos los principes de los Philistheos diciendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque auia c quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se auia allí agrado.

c Ot. terror
de &c.

12 Y los que no morian, eran heridos en los siefos, que el clamor de la ciudad subia àl cielo.

C A P I T. VI.

Los Philistheos compelsdos de la plaga restituyē
Lel Arca con grande solemnidad. 11. Llegada en los terminos de Beth-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

Yestuu el arca de Iehoua en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehoua? Declaradnos como la auemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y ellos dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleys la expiacion: y entonces sereys sanos, y d conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

4 Y ellos dixeron: Y que será la expiacion q le pagaremos? Y ellos respondieron: Conforme àl numero de los principes de los Philistheos, cinco siefos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tienen tambien vuestros principes.

5 Hareys pues las formas de vuestros siefos, y las formas de vuestros ratones, que destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios de Israel: por ventura aliuirá su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon; * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desque el c los vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuesen?

7 Tomád pues aora, y hazed vn carro nueuo, y tomad dos vacas que crien, à las

quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehoua, y ponerlaeys sobre el carro; y f los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en vna caxeta àl lado de ella, y dexarlaeys que se vaya.

f Los siefos
y los rato-
nes.

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth sames, el nos ha hecho este mal *tan* grãde: y si nó, feremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas* que nos ha sido g accidente.

g Cosa veni-
da à cajo.

10 Y aquellos varones lo hizieron *ansi*, q tomando dos vacas que criauan, vnzieronlas àl carro, y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus siefos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth sames, y yuan h por vn mismo camino andando y bramando sin apartarse ni à dieftra ni à sinieftra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

h Concer-
tadas, como
de vn acuer-
do.

13 Y los de Beth-sames segauá el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y holgaronse quando la vieron.

14 Y el carro vino en el campo de Iosue Beth-samita, y paró allí: porque allí estaua vna gran piedra: i y ellos cortaron la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehoua.

i Asab. los
de Beth-sa-
mes.

15 Y los Leuitas decindieron el arca de Iehoua, y la caxuela que estaua cabe ella, en la qual estauan los vasos de oro: y pusieron la sobre aquella gran piedra: y los varones de Beth sames sacrificaron holocaustos, y mataron victimas à Iehoua en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, boluieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los siefos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehoua † en expiacion. Por Azoto vno; por Gaza vno; por Ascalon vno; por Geth vno; por Accaron vno.

† Arr. ver. 4

18 Y ratones de oro cōforme àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que pertenecian à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.

19 Y hasta la gran piedra sobre laqual pusieron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue Beth-samite, y m hasta oy.

1 Es oraciō
defectuosa.
Hase de sup-
plir, y *ansi*
truxeron c
Arca, hasta
la gran pie-
dra. &c.
m S. dura la
memoria
desto.

por-

d Auiendo
hecho esta
diligēcia, y
sanado, co-
nocercys la
causa de vu-
estro mal.

* Exo. 12, 31.

e Heb. obró
en ellos.

a S. de los
principa-
les.
b Del vul-
go.

c Delante
del arca
&c.

porque auian mirado el arca de Iehoua: hirió en el pueblo ^a setenta varones, y ^b cinquenta mil hombres. Y el Pueblo puso luto, porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan gran plaga.

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá estar ^c delante de Iehoua el Dios Santo? Y a quien subirá desde nosotros?

21 Y embiaron mensajeros à los de Cariath-iarim diciendo. Los Philistheos han buuelto el arca de Iehoua: decendid pues y traelda à vosotros.

C A P I T. VII.

LOs de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-sames. **II.** *Israel se conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos.* **III.** *Han singular victoria de los Philistheos.*

Y Vinierò los de Cariath-iarim, y truxeron el arca de Iehoua, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y ^d santificàron à Eleazar su hijo, para que guardasse el arca de Iehoua.

2 Y aconteció que desde el dia que llegó el arca à Cariath-iarim passaron muchos dias, veynte años: y toda la casa de Israel ^e lamentaua tras Iehoua.

3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de Israel diciendo: Si de todo vuestro coraçõ os bolueys à Iehoua, quitad los dioses agenos, y ^f à Astharoth de entre vosotros, y preparad vuestro coraçõ à Iehoua, y ^{*} seruid à el Solo, y el os librará de mano de los Philistheos.

4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los Baales, y à Astharoth, y siruieron à Solo Iehoua.

5 Y Samuel dixo à Iunta à todo Israel en Maspha, y ^g oraré por vosotros à Iehoua.

6 Y juntando se en Maspha, ^h sacaron agua, y derramàron delante de Iehoua: y ayunàron aqueldia, y ^h dixeron alli: Contra Iehoua auemos peccado. Y ⁱ juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.

7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de Israel estauan ayunados en Maspha, subieron los principes de los Philistheos contra Israel. Loqual como oyeron los hijos de Israel, uieron temor de los Philistheos.

8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, [†] Necesses declamar por nosotros à Iehoua nuestro Dios, que nos guarde de mano de los Philistheos.

9 Y Samuel tomó vncordero de leche, y sacrificolo à Iehoua en holocausto ^l entero: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Ie-

houa lo oyó.

10 Y aconteció que estando Samuel sacrificando el holocausto, los Philistheos llegaron para pelear con los hijos de Israel. Mas Iehoua tronó con gran sonido aquel dia sobre los Philistheos, y ^m quebrátoles y fueron vencidos delante de Israel.

11 Y ^{*} saliendo los hijos de Israel de Maspha, siguieron à los Philistheos hiniédolos hasta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó vna piedra, y pusola entre Maspha y Sen, y pusole nombre ⁿ E. ben-ezer, diciendo: Hasta aqui nos ayudó Iehoua.

13 Y los Philistheos fueron humillados, que no vinieron mas à termino de Israel: y la mano de Iehoua fue cótra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ciudades, que los Philistheos auian tomado à los Israelitas desde Accaron hasta Geth, con sus terminos: y Israel las libró de mano de los Philistheos: Y vuo paz entre Israel y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que biuió.

16 Y yua todos los años, y daua buelta à Beth-el, y Galgal, y Maspha, y ^o juzgaua à Israel entodos estos lugares:

17 Y boluise à Rama, porque alli ^p estaua su casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edificó alli altar à Iehoua.

C A P I T. VIII.

POR la ocasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gobernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobresi. **II.** *Dios declara a Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que sela conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel selo concede y los embia à sus casas.*

Y Aconteció que como Samuel se hizo viejo, puso sus hijos por juezes sobre Israel.

2 Y el nombre de su hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias: los quales eran juezes en Bersábee:

3 Mas no anduieron los hijos por los caminos de su padre, antes se acostaron tras el auaricia recibiendo cohecho, y peruerriendo el derecho.

4 Y todos ^p los Ancianos de Israel se ayuntaron, y vinieron à Samuel en Rama,

5 Y dixeronle: He aqui tu tehas hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

m Deshi-
zolos.

* Ecclesia-
stico 46, 21.

n Piedra de
a, uda.

o Tenia au-
diencias en
&c.

p Las cabe-
zas: los se-
nadores.

a Que nos gouierne.

tanto cōstituyenos aora rey ^a que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.

II.

*** Ofeas 9.**

14. y 13. 10.

Actos 13. 21.

b Cōdecie-

de a la peti-

cion &c.

6 ¶ **Y** * descontentó à Samuel esta palabra q̄ dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehoua.

7 Y dixo Iehoua a Samuel: **b** Oye la boz del pueblo en todo lo que te dixeren: porq̄ no te desechan a ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egipto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, anlı hazen tambien contigo.

c H b. pro-

testando

protesta-

11s.

9 Aorapues oye su boz: mas **c** protesta primero contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hã de reynar sobre ellos.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.

d El dere-

cho.

11 Y dixo *les*: Este será **d** el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerfeshã en sus carros, y en su gēte de cauallo, para que corran delante de su carro.

e H b. capi-

tan de

mil, y capi-

tan de

cincuenta.

12 Y ponerfeshã **e** por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.

13 Item, tomará vuestras hijas, para que sean vnguenteras, cozinceras, y amasfaderas.

14 Anlı mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos cliuares, y dará à sus sieruos.

15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.

f Gentiles.

hermosos.

16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras sieruas, y vuestros **f** buenos macebos, y vuestros afnos, y con ellos hará sus obras.

17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y finalmente sereys sus sieruos.

18 Y clamarcy a quel dia à causa de vuestro rey q̄ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyrã en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixeron: No, sino rey será sobre nosotros.

20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.

g. Cōdecie-

de à su pe-

uon.

22 Y Iehoua dixo à Samuel: **g** Oye suboz, y ponrey sobrellos. Entonces Samuel dixo

à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

C A P I T. I X.

Buscando Saul las afnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser ia voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia vn varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de vn varon ^h de ^h De Beniamin:

2 Este tenia vn hijo que se llamaua Saul, mancebo y ⁱ hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba subrepujaua à todo el pueblo.

ⁱ Heb. bue-

no. anlı

luego.

3 Y auianse perdido las afnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à bulcar las afnas.

4 Y ei passó el monte de Ephraim, y *de allí* passó en la tierra de Salifa: y no *las* hallãron. Y passãron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaró por la tierra de [†] Iemini, y no hallãron.

[†] De Beniamin.

5 Y quando vinieron à la tierra ^l de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las afnas estará congoxado por nosotros.

^l Arrib. i. r.

de Sophin.

6 Y el respodió. He aqui aora que ^m en esta ciudad *estã* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allã, por ventura nos enseñará ⁿ nuestro camino por donde vamos.

^m S. en Rama.

7 Y Saul respodió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: *porque* que tenemos?

ⁿ Lo que

deuemos

hazer.

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diciendo: He aqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declãre ^o nuestro camino.

^o Como en el versõ.

9 (Antiguamēte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia anlı, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora se llama propheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Biendizes. **11** pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estã* el varon de Dios:

12 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,

dad, hallaron *unas* moças que falían por agua, à las quales dixeró: Está en este lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixerón: Si. Helo aqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio ^a en el alto:

a Arr. 7, 17.

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque ^b el pueblo no comerá hasta q̃ el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cõbidados. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.

b Los com-
bidados al
sacrificio.

14 Y ellos subieron à la ciudad, y quando estuieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salta delante de ellos para subir àl alto.

* Act. 13, 21.

15 Y vn dia antes q̃ Saul viniesse, *Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziendo:

16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl qual vngirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* ^c he mirado à mi pueblo, porque el clamor de ellos ha llegado hasta mi.

c Exo. 2, 25.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: Heaqui este es el varon del qual te dixe, Esté señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy cõmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *está* en tu coraçon.

20 Y de las asnas que se te perdieron oy ha tres dias, ^d pierde cuydado de ellas, porque *ya* son halladas. Mas cuyo es ^e todo el deffeo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

d Heb. no
pongas a
ellas tu co-
raçon.

21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura no *soy* yo ^f hijo de femini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

e Todo lo
precioso y
bueno.

f Del Tri-
bu de Ben-
iamin.

22 Y trauando Samuel de Saul y de su criado, metiolo al cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los comidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la porcion, que te di, laqual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó vna espalda ^g con loque *estaua* sobre ella, y pufola delante de Saul. Y Samuel dixo, Heaqui loque ha que-

g Con la
carne de
enderre-
dor.

do, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó para ti, quando dixe: Yo he comidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul ^h sobre la techumbre.

h En vna
açotea
aparta do.

26 Y otro dia leuantaronse de mañana, àl salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Leuantate, para que te despache. Y Saul se leuantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decediendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que vaya delante. Y el moço pasó *delante*. Y tu espera ⁱ vn poco para que *yo* te decläre palabra de Dios.

i Heb. co-
mo el dia.

C A P I T. X.

S Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su vnion es buuelto otro hombre, y ve las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel conuoca el Pueblo, y le bueluc à notificar su peccado en pedirrey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la eleccion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.

Y Tomando Samuel vna ampolla de azeite, derramola sobre su cabeça, y besolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitán sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones juto àl sepulchro de Rachel, enel termino de Bē-iamin en Salefah, los quales te dirán: Las asnas, q̃ auias ydo à buscar, son halladas: y tu padre, auia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxauase por vosotros diziendo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares à la † campaña de Thabor, salirtehan àl encuentro tres varones, que subé ¹ à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.

† Otros al
enzina, o
alcorno-
que.

1 A sacrifici-
car, o à con-
sultar à
Dios.

4 Los quales, desque te ayan saluado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano de ellos.

5 De alli vendrás àl collado ^m de Dios, donde está la guarniciõ de los Philistheos, y como entràres allà en la ciudad, encotràrás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden ⁿ del alto, y delàte de ellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos ^o prophetizádo.

m Alto.
grande.

n Del lu-
gar de ora-
cion.
o Cantado
alabanças
de Dios.

6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varon.

7 Y quádo te vieren venido estas señales R ij hazte

^a Heb. loq
halláre tu
mano q. d.
loq bien te
pareciere.

hazte ^a loque te viniere à la mano : porque Dios es contigo.

8 Y descendirás delante demi en Galgal: y luego yo decendiré à ti à sacrificar holocaustos, y à matar víctimas pacíficas. Tu me esperarás siete dias hasta que yo venga à ti, y te enseñe loque has de hazer.

II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Diosle trocó su coraçon: y todas estas señales vinieron en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañía delos prophetas *que venia* à encontrarse cōel, y el espíritu de Dios lo arrebató, ^b y prophetizó entrellos.

^b Ver. 5, 6.

^c De antes.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian ^c de ayer y de antier, mirauan como prophetizaua con los prophetas. Y el pueblo dezia el vno àl otro, * Que ha acontecido àl hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

* Abaxo
19, 24.

^d Heb. varon.

12 Y ^d alguno de alli respondió, y dixo: Y quié *es* el padre de ellos? Por esta causa se tornó en proverbio, Tambien Saul entre los prophetas?

^e Ver. 5.

13 Y cessó de prophetizar, y llegó ^e àl alto. 14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado: Donde fuerdes? y el respondió: A buscar las afnas. Y como vimos que no parecian, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me decláres, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las afnas auian parecido. Mas del negocio del Reyno, de q Samuel le habló, no le descubrió nada.

III.

17 ¶ Y Samuel cóuocó el pueblo à Iehoua en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y os libré de mano delos Egypcios, y de mano de todos los reynos que os affligieron:

19 Mas vosotros aueys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras afflicciones y angustias, diziédo, No, fino pon rey sobre nosotros. Ahora pues poneos deláte de Iehoua por vuestros tribus, y por vuestras ^f quadrillas.

^f Heb. millares.
g S. Alas fuertes
Prou. 16, 32.

20 Y ^g haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-iamin.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *de ella* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntará otravez à Iehoua, si auia aun de venir alli aquel varon: y Iehoua res-

pondió: Heaqui que el *está* escóddido ^h entre el bagaje.

^h Heb. entre los vasos.

23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aueys visto àlque ha elegido Iehoua, que no ay semejante àel en todo el pueblo? Entonces el pobló clamó diziendo: Biua el Rey.

25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el * Arrib. 8, derecho del reyno, y escriuiolo en vn libro, el qual guardó delante de Iehoua.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada vno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos* del exercito, el coraçon delos quales Dios auia tocado.

ⁱ Heb. los hijos deq
Belial.
[†] Heb. fue como elq
calla.

27 Mas ⁱ los impios dixerón, Como? nos ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y no le truxeró presente: mas el [†] dissimuló.

C A P I T. X I.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana autoridad en el Pueblo. 11. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solemnidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo contra Iabes de Galaad. Y todos los de Iabes dixerón à Naas, Haz alianza con nosotros, y seruiremos.

2 Y Naas Ammonita les respondió: ⁱ Cō esta condicion hare alianza con vosotros, ⁱ esto haré &c. que à cada vno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguenga sobre todo Israel.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixerón: Darnos siete dias, paraq embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie ouiere que nos defienda, saldremos àti.

4 Y llegando los mensageros à Gabaa de Saul, dixerón estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta voz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espíritu de Dios ^m arrebató à Saul ^m Heb. pasó sobre Saul en oyendo estas palabras, y encendióse en ira en gran manera.

7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziendo: Qualquiera que no saliere en pos de

a Grande.
b Vnanim-
mes.

c Hizo la
maestra.

d S. à los
enemigos.

e S. Delos
enemigos.

* Arrib, 10,
27.

II.

de Saul, y en pos de Samuel, así será hecho à sus bueys. Y cayó temor ^a de Iehoua sobre el pueblo: y salieron *todos* ^b como vn hombre.

8 Y ^c contolos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta mil.

9 Y respondieron à los mensageros que auian venido: Así direys à los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinierô los mēfageros, y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

10 Y los de Iabes ^d dixerón: Mañana saldremos à vosotros, para que hagays cō nosotros todo lo que bien os pareciere.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinierô en medio ^e del real à la vela dela mañana, y hirieron à los Ammonitas hasta que el dia escallentaua: y los que quedaron, se derramaron, que no quedáron dos de ellos juntos.

12 El pueblo entonces dixo à Samuel: Quien *sōn* los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Dad *aquellos* hábres, y matarlos hemos.

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehoua salud en Israel.

14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid, vamos à Galgal para que renouemos alli el reyno.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enuistiéron alli à Saul por Rey delante de Iehoua en Galgal. Y sacrificará alli víctimas pacificas deláte de Iehoua: y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel.

C A P I T. XII.

S Samuel dexádo el officio del gouierno en el reyle. *cto, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su gouierno, y el Pueblo le dá testimo- nio. I I. Protestales de su peccado en auer pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. I I I. El Pueblo reconoce su peccado, mas Samuel los consuela, y les requiere que permanexcan en el temor de Dios, sōpena de ser perdidos ellos y su rey.*

f He conde-
cendido cō
vosotros.

Y Dixo Samuel à todo Israel. He aquí, yo ^f he oydo vuestra boz entodas las cosas q̄ me aueys dicho, y os he puesto este rey.

2 Aora pues he aquí vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo

he andado delante de vosotros desde mi mocedad, hasta este dia.

3 * Aquí estoy. contestad cótra mi delante de Iehoua, y delante de su Vngido, si he tomado el buey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calūniado à alguno, o si he ^h injuriado à alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual i aya cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

4 Entonces *ellos* dixerón: Nunca nos has calumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo: Iehoua es testigo cótra vosotros, y su Vngido tambien es testigo en este dia, que no aueys hallado [†] tras mi cosa ninguna. Y *ellos* respondieron: [†] Así es.

6 Entonces Samuel dixo àl pueblo, Iehoua, ^m que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó à vuestros padres de la tierra de Egipto.

7 ¶ Aora pues estad, y yo os pondré de mada deláte de Iehoua, ⁿ de todas las justicias de Iehoua, que ha hecho con vosotros, y con vuestros padres.

8 * Como Iacob vuo entrado en Egipto, y que vuestros padres clamáron à Iehoua, Iehoua embió à Moysen, y à Aarô, los quales sacáron à vuestros padres de Egipto, y los hizieron habitar en este lugar.

9 * Y olvidaron à Iehoua su Dios, y el los ^o vendió en la mano de Sisara capitan del exercito de Asor, y en la mano de los Philistheos, y en la mano del rey de Moab, los quales les hizieron guerra.

10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixerô: Peccamos, que auemos dexado à Iehoua, y auemos seruido à los Baales, y à Astaroth: libranos pues aora de la mano de nuestros enemigos, y *nosotros* te seruiremos.

11 Entonces Iehoua embió a Iero-baal, y à P Badan, y à Iephte, y à Samuel, y libro os de mano de vuestros enemigos alderredor: y habitastes seguros.

12 Y como vistes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra vosotros, dixistes me: No: sino rey reynará sobre nosotros, siendo vuestro Rey Iehoua vuestro Dios.

13 Aora pues, veys aquí vuestro rey, que elegistes, que pedistes: veys aquí que Iehoua ha puesto sobre vosotros rey.

14 *Pues* si temierdes à Iehoua, y le siruierdes, y oyerdes suboz, y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua, así vosotros como el rey que reyna sobre vosotros, sereys ^q tras Iehoua vuestro Dios.

15 Mas sino oyerdes la boz de Iehoua, y si fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

g Heb. he-
biuido.

* Eccleio
46, 22.

h Heb. he-
cho violen-
cia, o, que-
brantado.
i Disimu-
lado la
justicia.

† Heb. en
mi mano.

l Heb. Tes-
tigo.
m Que pu-
so en sus
officios à
&c.

II.
n De todos
los benefi-
cios, y ha-
zañas q̄ &c.
* Genes. 46,
5.

* Iuxta 4,

1.
o Los en-
tregó.

p Chal. Par.
Samson, del
tribu de
Dan.

q Prospera-
dos, como
gente q̄ si-
gue la vo-
luntad de
Dios.

a Heb. y en
vuestros pa-
dres.

la mano de Iehoua será cótra vosotros ^a como contra vuestros padres.

16 Y tambien aora estád, y mirad esta grá cosa, q̄ Iehoua hará deláte de vuestros ojos.

17 No es aora la siega de los trigos? Yo clamaré à Iehoua, y el dará truenos y aguas, para que conozcays y veays, que es gráde vuestra maldad, que aueys hecho en los ojos de Iehoua, pidiendo os rev.

18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió truenos y aguas en aql dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehoua y à Samuel.

III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus siervos à Iehoua tu Dios, que no muramos: porque à todos nuestros peccados hemos añedido *este* mal, de pedir rey para nosotros.

20 Y Samuel respondió àl pueblo, No temays. Vosotros aueys cometido todo este mal, mas contodo esso no os aparteyd de en pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con todo vuestro coraçon.

21 No os aparteyd en pos ^b de las vanidades, que no aprouechan, ni libran: porque son vanidades.

22 Que Iehoua no desamparará à su pueblo por su grande nombre: porque Iehoua ha querido hazeros pueblo suyo.

23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque contra Iehoua cessando de rogar por vosotros: antes os enseñaré por buen camino y derecho:

24 Solamente temed à Iehoua, y seruide de verdad contodo vuestro coraçon: porque considerad quan grandes cosas ha hecho con vosotros.

25 Mas ^c si perseuerardes en hazer mal, vosotros y vuestro rey perecereys.

C A P I T. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa. II. Iurandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, ofrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.

d Como vn
niño de vn
año, sincere-
ro, recto
&c.
e Heb. Y
escogiose
&c.

Hijo ^d de vn año era Saul quãdo reynó: y dos años reynó sobre Israel, ^e Quando Saul se escogió tres mil de Israel los dos mil estuuiéron con Saul en Machmas, y en el monte de Bethel, y los mil estuuiéron con Jonathan en Gabaa de Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo cada vn^o à sus tiendas.

3 Y Jonathan hirió la guarnicion de los Philistheos, q̄ *estaua* en el collado, y oyero los Philistheos, y Saul ^{hizo} tocar trom-

peta por toda la tierra diziendo, Oygan lo los Ebreos.

4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul ha herido la guarnicion de los Philistheos; y tambien que Israel ^g oia mal à los Philistheos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul en Galgal.

g Era abominable.
Exod. 32, 1

5 Entonces los Philistheos se juntaró para pelear con Israel, treynta mil carros, y seys mil cauallos, y pueblo como el arena que *está* à la orilla de la mar en multitud: y subieron, y asentaron campo en Machmas àl Oriente de Beth-auen.

6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose puestos en estrecho, porque el pueblo estaua ^h en estrecho, el pueblo se escondió en cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y en cisternas.

II:

h Encerrados de los
enemigos.

7 Y algunos de los Ebreos passaron el Jordan en la tierra de Gad y de Galad: y Saul se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo yua tras del temblando.

8 Y el esperó siete dias, i conforme àl pla- ⁱ *Arr. 10, 8.* zo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no venia à Galgal, y el pueblo se le yua.

9 Entóces dixo Saul: Tráedme holocausto, y sacrificios pacíficos. Y sacrificó el holocausto.

10 Y como el acabaua de hazer el holocausto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo salió à recebir [†] para saludarle.

† Heb. para

11 Entonces Samuel dixo: Que has he- bendezir- cho? y Saul respondió: Porque vide que el pueblo se me yua, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los Philistheos estauan juntos en Machmas,

12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán aora à mi en Galgal, y yo no he rogado la faz de Iehoua. ¹ Y esforceme y ofreci holocausto.

1 O, fue sacado de ofrecer &c.

13 Entóces Samuel dixo à Saul, Locamente has hecho, que no guardaste el mandamiento de Iehoua tu Dios, que el te auia mandado. Porque aora Iehoua ouiera cófirmado tu reyno sobre Israel para siempre.

14 Mas aora tu reyno ^m no será durable. ^m Heb. no ⁿ Iehoua se ha buscado varon segun su coraçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̄ sea capitan sobre su pueblo, porquato tu no has guardado loque Iehoua te mandó.

* Heb. no
estará.

* Act. 13, 22,

15 Y leuantandose Samuel subió de Galgal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul ⁿ contó el pueblo, que se hallaua con el, como seys cientos hombres.

n Hizo la muestra de los que te-
nia.

16 Y Saul y Jonathan su hijo, y el pueblo que se hallaua con ellos, se quedará en Gabaa de Ben-iamin: y los Philistheos auian puesto su campo en Machmas.

a Heb. destruydor.
b Heb. miraua.

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos tres esquadrones ^a a correr la tierra. El vn esquadron ^b marchaua por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

18 El otro esquadron marchaua hazia Beth-oron, y el tercer esquadron marchaua hazia la region que mira àl valle de Seboim hazia el desierto.

c Herrero para hazer armas.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallaua ^c official, que los Philistheos auian dicho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos no hagan espada, ò lança.

20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à los Philistheos cada vno à amolar su reja, su açadon, su hacha, ò su facho,

21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, ò en los açadones, ò en las horquillas, ò en las hachas, hasta vn aguijon que se auia de adobar.

22 Ansi aconteció que el dia de la batalla no se halló espada, ni lança en la mano de *ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con Saul y con Ionathan, *sinó* fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

C A P I T. X I I I I.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas *a: omete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria.* 11. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, *hasta que aya vencido cumplidamente: lo qual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo en el alcance: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua.* 111. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come ilegítimamente, y Saul les pretende hazer dispêçacion de la Ley, *conque maten sobre vna piedra.* 1111. La decendencia de Saul.

Y Vn dia aconteció que Ionathá hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Ven y passemos à la guarnicion de los Philistheos, que *está* à aquel lado. Y no lo hizo saber à su padre.

2 Y Saul estaua en el termino de Gabaa debaxo de vn granado que *estaua* en Magron, y el pueblo que *estaua* con el, era como seys cientos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de ^a I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehoua en Silo ^d traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se ouiese ydo.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procuraua passar à la guarnicion de los Philistheos *auia* ^e vn peñasco agudo de la vna parte, y otro de la otra parte. el vno se llama

maua Boses, y el otro Sene.

5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas, *Vé, passemos à la guarnició de estos incircúcisos, por vëtura hará Iehoua por nosotros,* que no es difficil à Iehoua saluar con multitud, ò có poco numero.* ^{* 2. Chron. 14.}

7 Y su paje de armas le respondió, Haz todo loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: He aqui, nosotros passaremos à *estos* hombres, y mostrarnos les hemos.

9 Si nos dixeran ansi, Esperad hasta q̃ lleguemos à vosotros: entóces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeran ansi, Subid à nosotros: entóces subiremos, porque Iehoua los ha entregado en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixerón: He los Ebreos, que salen de las cauer nas en que se auian escondido.

12 Y los varones de la guarnició respondieron à Ionathá y à su paje de armas, y dixerón: Subid à nosotros, y mostrarnos los el caso. Entonces Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los ha entregado en la mano de Israel.

13 Y subió Ionathan con manos y con pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã delante de Ionathan, su paje de armas, *que yua* tras del, los mataua.

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, *como en la mitad de vna hube ra que vn par de bueyes suelen arar en vn campo.*

15 Y vuo miedo en el real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y ^a los que auia ydo à correr la tierra, ^b también ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, ^f y vuo gran miedo.

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-iamin como la multitud estaua turbada, y yua *de vna parte à otra, y era deshecha.*

17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que saltaua Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estaua ^g *aquel* ^g *Entonces* dia con los hijos de Israel.

* Arrib. 4. 20.
d Era el sacerdote en el campo de Saul.
e Heb. vn diente de peca &c.

* Arrib. 13. 17.
f Heb. y fue en miedo de Dios.

19 Y acontecio que estando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *estaua* en el campo de los Philistheos, se augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul al Sacerdote: ^a De-
 a No paffes
 mas adelante
 en el officio,
 porque no ^b ay lugar.
 b Matauan-
 se vnos a
 otros los
 Phil.
 c Antes, ha-
 sta enton-
 ces.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el estaua, vinieron hasta el lugar de la batalla: y heaqui ^b que el cuchillo de cada vno era buuelto contra su compañero, y la mortandad era grande.

21 Y los Ebreos q̄ auian sido con los Philistheos ^c de ayer y de antier, y auian venido con ellos de los alderredores al campo, tambien estos *se boluieron* para ser con los Israelitas que *estauan* con Saul y con Ionathan.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se auian escondido en el monte de Ephraim, oyendo q̄ los Philistheos huyan, ellos tambien los siguieron en aquella batalla.

23 Y Iehoua saluó a Israel aqueldia, y ^d el alcance llegó hasta Beth-auen.

24 ¶ Y los varones de Israel fueron puestos en estrecho aquel dia: porq̄ Saul auia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan hasta la tarde, hasta q̄ aya tomado vengança de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.

25 Y ^e toda la tierra llegó a vn bosque, donde auia miel en la haz del campo.

26 Y entró el pueblo en el bosque, y heaquí ^f q̄ la miel corria, y ninguno vno q̄ llegasse la mano a su boca: porq̄ el pueblo ^g tenia en reuerencia el juramento.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo su padre conjuró al pueblo: y estendió la pũta de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola en vn panel del miel, y ^h llegó su mano a su boca, y ⁱ sus ojos fueron aclarados.

28 Entonces habló vno del pueblo diziendo: Conjorando ha conjurado tu padre al pueblo diziendo: Maldito *sea* el varó que comiere oy [†] nada. y el pueblo desfallecia de hambre.

29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turbado ^l la tierra. Ved aora como hã sido aclarados mis ojos por auer gustado vn poco desta miel:

30 Quantomas si el pueblo ouiera oy comido del despojo de sus enemigos que halló? No se ouiera hecho aora mayor estrago en los Philistheos?

31 Y hirieron aquel dia a los Philistheos desde Machmas hasta Aialó. mas el pueblo se cansó mucho.

32 ¶ Y el pueblo se tornó al despojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezeros, y mata-

ronlos en tierra, y el pueblo comió con sangre.

33 Y dandole de ello auiso a Saul dixeró-le: El pueblo pecca contra Iehoua comiendo có sangre. Y el dixo: ^{*} Vosotros aueys preuaricado. Reboluedme aora acá vna grande piedra.

34 Y Saul tornó a dezir: Esparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su vaca, y cada vno su oueja, y matad ^m aqui, y comed, ⁿ y no peccarẽys cótra Iehoua comiendo con sangre. Y truxeró todo el pueblo cada vno su vaca con su mano aq̄lla noche, y mataron alli.

35 Y edificó Saul altar a Iehoua, el qual altar fue el primero que ^o edificó a Iehoua.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cótra los Philistheos, y saq̄arlos hemos hasta la mañana, y no dexaremos de ellos ninguno. Y ellos dixerón: Haz lo que bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui a Dios.

37 Y Saul consultó a Dios: Decendiré tras los Philistheos? Eutregarlos has en mano de Israel? Mas Iehoua no le dió respuesta a aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos ^p los cantones del pueblo: sãbed, y mirad, por quien ha sido oy este peccado.

39 Porque biue Iehoua, que salua a Israel, que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no vno en todo el pueblo quíe le respondiessẽ.

40 Y dixo a todo Israel. Vosotros estareys a vn lado, y yo y Ionathan mi hijo estaremos a otro lado. Y el pueblo respondió a Saul, Haz lo que bien te pareciere.

41 Entonces dixo Saul a Iehoua Dios de Israel, ^q Da perfeccion. Y fueró tomados Ionathan y Saul, y el pueblo salió *por libre*.

42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entóces Saul dixo a Ionathan: Declárame q̄ has hecho. Y Ionathan se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por esso*?

44 Y Saul respondió: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que sin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo a Saul: Pues hade morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande en Israel? No será ansi. Biue Iehoua que no ha de caer vn cabello de su cabeça en tierra, puesque ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró a Ionathan, que no muriessẽ.

* Deutero. 12, 26.

m Sobre esta piedra, no entierre, como ver. 32.
 n Dispensa en la Ley de Dios có su inuicib. Math. 15, 6.
 o S. Saul.

p Las cabeças.

q Haz que la suerte declãre la verdad. Era cierta consulta en el Peccador del Sacerdote dõde estaua el Vrim, y Thumim. perfecciones, y illuminaciones. Exo. 28, 30.

r Heb. fubió de enpos de los &c.

46 Y Saul r dexó de seguir los Philistheos : y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dode quiera que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.

III. 49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Jonathan, Iesui, y Melchisua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul era Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito era Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner fueron hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via que era valiente hombre, y hombre de esfuerço, juntaua lo cõfigo.

a Heb. hijo de virtud.

C A P I T. XV.

Andando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserva al rey de ellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposición del Reyno, y de ello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el haze pedagos al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiessse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la voz de las palabras de Iehoua.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: * que se le oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.

3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y ne ayas piedad del. Mata hombres y mugeres, niños y mamâtes, vacas y ouejas, camellos y asnos.

4 Y Saul juntó el pueblo, y b reconociolos en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec

puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo e al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subia de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que esta à la frontera de Egypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor, à los gruesos, y à los carneros, y finalmente à todo lo bueno, que no lo quisieron destruyr: mas todo loq era vil y flaco destruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel II. diciendo.

11 Pefame de auer puesto por rey à Saul, porque se ha buuelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pefó à Samuel: d y clamó à Iehoua toda aquella noche.

d S.orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a recibir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diciendo, Saul es venido à Carmel: y he aqui el se ha leuantado vn e tropheo: y que bolviendo auia passado, y descendido à Galgal.

e O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito seas tu de Iehoua. Yo he cumplido la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que b lido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruyamos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho esta noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: f Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel? f Arr. 9. m.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la voz de Iehoua? antes buuelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

b Hizo la muestra en &c. donde vuo doziẽtos &c.

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la jornada donde Iehoua me embió y he traydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ouejas y vacas, ^a las primicias del anathema, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.

22 Y Samuel dixo : Tiene Iehoua tanto contentamiento con los holocaustos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehoua? * Ciertamente el obedecer es mejor que los sacrificios; y el escuchar, que ^b el feuo de los carneros.

23 Porque peccado es ^c de adiuinacion la rebellion: y idolos y idolatria, ^d el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehoua, ^e tambien te ha desechado que no seas rey.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he peccado, que he quebrantado el dicho de Iehoua y tus palabras: porque temi à pueblo, y consenti à la boz de ellos: Perdona pues aora mi peccado,

25 Y buelue cómigo para que adore à Iehoua.

26 Y Samuel respondió: à Saul: No bolueré contigo; porque desechaste la palabra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̄ no seas rey sobre Israel.

27 Y boluiendose Samuel para yrse, el echó mano del cato de su capa, y rōpiose.

28 Entōces Samuel le dixo: * Iehoua ha rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.

29 Y aun ^e el vécador de Israel no mentirá, ni se arrepentirá: porque no es hombre para que se arrepienta.

III. 30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas ruego te que me honrres delâte de los Ancianos de mi pueblo, y delâte de Israel, y buelue cómigo, para q̄ adore à Iehoua tu Dios.

31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehoua.

32 Y dixo Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec. Y Agag vino à el ^f delicadamente. Y dixo Agag: Ciertamente ^g se acercó el amargura de la muerte.

33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las mugeres sin hijos, así tu madre será sin hijo entre las mugeres. Entōces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehoua en Galgal.

34 Y Samuel se fue a Rama, y Saul subió à su casa en Gabaa de Saul.

35 Y nūca despues vido Samuel à Saul en toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̄ Iehoua se auia arrepentido de auer puesto à Saul, por rey sobre Israel.

CAPIT. XVI.

Lorando Samuel à Saul, Dios le mada que no lllore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à vngir à David por Rey, lo qual el haze. I I. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus siervos le es traydo David, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta quando has tu dellorar à Saul auendolo yo desechado, que no reyne sobre Israel? Hínche tu cuerno de azeite, y ven, embiarte che à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proueydo de rey.

2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiēre, me matará. Iehoua respondió: Toma vna bezerrá de las vacas ^h en tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he venido.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré lo que has de hazer, y vngirme has ài que yo te dixēre.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y como el lleo à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recibir con miedos: y dixeron: Es pacifica tu venida?

5 Y el respondió: Si. Vengo à sacrificar à Iehoua; santificaos, y venid cómigo àl sacrificio: y santificando el à Isai y à sus hijos llamolos àl sacrificio.

6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo: Por ventura ⁱ esta delante de Iehoua su Vngido?

7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mires à su parecer, ni à la altura de su estatura, porque yo lo deseche: porque ^j no es lo que el hombre vee. porque el hombre vee ^k lo que está delante de sus ojos, * mas Iehoua vee el coraçon.

8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehoua.

9 Y hizo passár Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehoua.

10 Y hizo passár Isai sus siete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no ha elegido à estos.

11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acabado los moços? Y el respondió: Aun queda el menor que apacienta las ouejas. Y dixo Samuel à Isai: Embia por el: porque no nos alienta: émos à la mesa hasta q̄ el venga aqui.

12 Y * el embió por el, y metiolo delante: el qual era roxo, ^l de hermofo parecer, y de bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Leuantate y vngelo, que este es.

^h Contigo.

ⁱ S. lo verda
dero. lo q̄
Dios elige.
* Psal. 7. 10

† No tie-
nes mas hi-
jos.

* 2. Sam.
7. 8.
Psal. 78. 70.
y 29. 21.
1 Heb. her-
mofo de
ojos.

* Act. 7, 46.
y 13, 12.

II.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeite, y vngiólo de entre sus hermanos: y * desde aquel día en adelante el espíritu de Iehoua tomó à Dauid. Y leuantandose Samuel boluiose à Rama.

14 ¶ Y el espíritu de Iehoua se apartó de Saul, y atormentaualo el espíritu malo de parte de Iehoua.

15 Y los criados de Saul le dixerón: He aquí aora que el espíritu malo de Dios te atormenta.

16 Diga pues nuestro Señor à tus siervos *que estan* delante de ti, *que busquen* alguno que sepa tañer harpa: para que quando fuere sobre ti el espíritu malo de Dios, el taña con su mano, y estes mejor.

17 Y Saul respondió à sus criados: Miradme pues aora por alguno que taña bien, y traedmelo.

18 Entonces vno de los criados respondió diciendo: He aquí yo he visto à vn hijo de Isái de Beth-lehem que sabe tañer: y es valiente de fuerza, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermofo, y lehoua *es* con el.

19 Y Saul embió mensageros à Isái diciéndolo, Embíame à Dauid tu hijo, el que *está* có las ouejas.

20 Y Isái tomó vn asno *cargado* de pã y vn cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras, y embiólo à Saul por mano de Dauid su hijo.

a En su servicio.
b O su paje de armas.

21 Y viniendo Dauid à Saul estuuó *a* delante de el, y el lo amó mucho, y fue hecho b su escudero.

22 Y Saul embió à dezir à Isái, Yo te ruego que esté Dauid cómigo, porque há hallado gracia en mis ojos.

c Arr. ver. 45.

23 Y quando *e* el espíritu de Dios era sobre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia có su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua mejor, y el espíritu malo se apartaua de el.

C A P I T. XVII.

Intandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel.

II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito se presenta à Saul para combatur con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por lo qual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas; y son deshechos de ellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregáronse en Socho, que es en Iudá, y asentaron campo entre Socho y Azeca en el territorio de Dómim.

2 Y tambien Saul y los varones de Israel se juntaron, y asentaron el campo en el valle *d* del al corno que: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.

d O, de Elah.

3 Y los Philistheos estauan sobre el vn monte de la vna parte, y Israel estaua sobre el otro móte de la otra parte, y el valle estaua entre ellos.

4 Y salió vn varon del campo de los Philistheos entre los dos campos, el qual se llamaua Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y vn palmo.

5 Y traya vn almete de azero en su cabeza, vestido de vnas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.

6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro, y vn escudo de azero à sus ombros.

7 El asta de su lança era como vn enxullo de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yua delante de el.

8 Y parose, y dió bozes à los esquadrones de Israel diciendoles: Para que salís à dar batalla? No soy yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul? Escoged vn varó de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear cómigo, y me véciere, nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiere mas que el, y lo véciere, vosotros sereys nuestros siervos, y nos seruireys.

10 Y añadió el Philistheo: Yo he oy deshonrrado el campo de Israel. Dadme varó que pelee cómigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ouieron gran miedo.

12 Y Dauid era hijo de vn varon *e* Ephrathéo de Beth-lehem de Iudá, cuyo nombre era Isái, el qual tenia ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y *f* de grande edad entre los hombres.

e De la provincia de Ephrata Ruth. 4.

f Heb. viniéte entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isái auian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres hijos, que auian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el según do Abinadab: y el tercero Samma.

II.

14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo ydo los tres mayores tras Saul,

15 Dauid auia ydo y buuelto de con Saul, para apacentar las ouejas de su padre en Bethlehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentauase, por quarenta dias.

17 Y Isái dixo à Dauid su hijo: Toma aora para tus hermanos vn epha de esta ceuada.

rosta-

costada, y estos diez panes, y lleualo presto à campo à tus hermanos.

18 Y estos diez quesos de leche llevarás ^a àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si estan buenos, y tomarás ^b prèdas de ellos.

^a Heb. àl cap. de los mil.

^b Señas conque yo sea cierto que has yd à allà.
^c Puestos en campo.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estauan àl valle del Alcornoque ^c peleando con los Philistheos.

20 Y Dauid se leuantó de mañana, y dexàdo las ouejas à la guarda, cargose y fuefe, como Isai le mandó: y vino à la trinchera àl exercito, el qual auia salido à la ordenança, y ya tocauan al arma en batalla.

21 Porque así los Israelitas como los Philistheos estauan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en mano del que guardaua el bagaje, y corrió àl esquadron, y como llegó, preguntaua por sus hermanos, si estauan buenos.

^d Con aquellos à quien preguntaua.

^e Arr. ver. 8. & c.

23 Y estando el hablando ^d con ellos, heaqui aquel varon que se ponía en medio de los dos campos, que se llamaua Goliath Philistheo de Geth, q̄ subía de los esquadrones de los Philistheos, hablando ^e las mismas palabras, las quales Dauid oyó.

24 Y todos los varones de Israel que vià aquel varon, huyan delante del, y auian gran temor.

25 Y cada vno de los de Israel dezía: No aueys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonnrar à Israel. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de su padre en Israel.

26 Entonces habló Dauid à los que estauan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo, y quitaré la deshonna de Israel? Porque quien ^e este Philistheo incircunciso, para que deshonre los esquadrones del Dios biuiente?

^f Ver. 25.

27 Y el pueblo le respondió ^f las mismas palabras diziendo: Así hazán àl tal varon que lo venciere.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cótra Dauid, y dixo: Para que has descendido acá? y à quien has dexado aquellas pocas ouejas en el desierto? Yo conozco tu soberuia y la malicia de tu corazón, que para ver la batalla has venido.

29 Y Dauid respondió: Que he hecho ahora? ^g Estas no son palabras?

^g Cosa comun es venir à ver el campo.

30 Y apartandose dell hazia otros, habló lo mismo, y respondieronle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que Dauid auia dicho, las quales fueron recitadas

delante de Saul: y el lo hizo venir.

32 Y dixo Dauid à Saul: ^h No desfmaye nin guno à causa del, tu sieruo yrà, y peleará con este Philistheo.

^h Heb. No cayga co-
raçon de
varon.

33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu eres moço, y el es hombre de guerra desde su juuentud.

34 Y Dauid respondió à Saul: * Tu sieruo era pastor en las ouejas de su padre, y ve nia vn leon, o vn oso, y tomaua *algun* cordero de la manada.

* Ecclesiastico 47:3.

35 Y salia yo tras el, y herialo, y escapaua lo de su boca: y si se leuantaua contra mi, yo le echaua mano de la quixada, y lo heria y mataua.

36 Fuese leon, fuese oso, tu sieruo lo mataua, pues este Philistheo incircunciso será como vno de ellos, porq̄ ha deshonnrado àl exercito del Dios Biuiente. Y añidió Dauid, 37 Iehoua que me ha librado de mano de leon y de mano de oso, el tãbien me librará de la mano de este Philistheo. Y dixo Saul à Dauid: Ve, y Iehoua sea contigo.

38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, y puso sobre su cabeça vn almete de azero, y vistiole coraças.

III.

39 Y ciñió Dauid i su espada sobre sus vestidos, y prouó à andar: porq̄ nunca ⁱ lo [†] S. yr ar- auia experimentado, y dixo Dauid à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimenté. Y echando de si Dauid aquellas cosas,

40 Tomó su cayado en su mano, y tomose cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en el sacco pastoril, o en el curron q̄ traya, y su honda en su mano vasse hazia el Philistheo.

41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à Dauid, y su escudero delàte deel.

42 Y como el Philistheo miró, y vido à Dauid, tuuolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermofo parecer.

43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixó à Dauid por sus dioses.

44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à las bestias de la tierra.

45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en el nombre de Iehoua de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Israel, que tu has deshonnrado.

46 Iehoua pues te entregará oy en mi mano, y yo te vécere, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aues del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israel.

á Solamente.

47 Y toda esta congregacion hará, que Iehoua no salua^a con espada y lança: porque de Iehoua es la guerra, y él os entregará en nuestras manos.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levantó para yr y llegar se contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió al combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo Dauid su mano en el sacco, tomó de allí vna piedra, y tirofela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.

50 Y así venció Dauid al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.

b Del Philisteo.

51 Entonces corrió Dauid, y puso se sobre el Philistheo, y tomando^b su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.

52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron a los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

c En el Tabernaculo de Iehoua, abax. 21. 9.

54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas puso^c en su tienda.

55 Mas quando Saul vido à Dauid que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregúta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando Dauid boluia de matar al Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu fieruo Isai de Beth-lehem.

C A P I T. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espíritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da à cargo vna compañía de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada à otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de

Philistheos, y trayendo el doçientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathá fue ligada con la de Dauid, y amólo Ionathan como à su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer à casa de su padre.

3 Y hizieron alianza Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola à Dauid, y otras ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y^d auia se prudentemente. Y d O, era Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y prospera era accepto en los ojos de todo el pueblo, do. y en los ojos de los criados de Saul.

6 Y aconteció que como^e ellos boluier^e Saul y rō, y Dauid boluió de matar al Philistheo, los suyos salieron las mugeres de todas las ciudades de la guerra. de Israel cantando, y con danças, con adurfres, y con alegrías y panderos à recebir al rey Saul.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.

8 Y enojó se Saul en gran manera, y desagrado esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le queda mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, à Dauid.

10 Otro dia aconteció que^f el espíritu f Arr. 16. 15. malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança à mano de Saul.

11 Y arronjó Saul la lança^g diciendo, Enclauaré à Dauid con la pared. Y^h dos veces se apartó de el Dauid.

12 Mas Saul se temia de Dauid, por cuánto Iehoua era có el, y se auia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitánⁱ de soldados. y salia y entraua delante del pueblo,

14 Y Dauid[†] se auia prudentemente en todos sus^l negocios, y Iehoua era con el.

15 Y viendo Saul que se auia tan prudentemente, temia se de el.

16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid, porque el^m salia y entraua delante de ellos.

17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hōbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas Saul

g S. entrefi.
h Por dos veces se escapó Dauid deste peligro.

i I. de mil.

† O, era prosperado. así. ver. 15.

l Heb. caminos.

m Era su capitan.

II.

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el, mas la mano de los Philistheos será contra el.

18 Y Dauid respondió à Saul: *Quien soy yo*, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.

III.

20 Mas Michol la otra hija de Saul ama uia à Dauid, y fue dicho à Saul, lo qual plugo en sus ojos.

a Ocasión de ruyna.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo se la daré, para que le sea ^a por lazo: y para que la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à Dauid, diziendole: He aqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, se pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul hablaron estas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Parecos à vosotros q̄es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hōbre pobre y de ninguna estima.

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diciendo: Tales palabras ha dicho Dauid.

25 Y Saul dixo: Dezid anſi à Dauid: No está el contentamiento del Rey en el dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensaua echar à Dauid en las manos de los Philistheos.

b S. en q̄ Dauid auia de darlos prepucios &c.

26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras, plugo la cosa en los ojos de Dauid, de ser yerno del rey. Y ^b el plazo no era aun cumplido,

* 2. S. 3. 14.

27 Y Dauid se levantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * Dauid truxo los prepucios de ellos, y entregaronlos todos àl Rey, para que el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol lo amaua,

29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, Dauid ^c se auia mas prudente mente que todos los siervos de Saul: y su nombre era muy ^d illustre.

c O, era mas prosperado &c.
d Heb. precioso.

TRatando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el se le escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por una ventana, y el se viene à Samuel.

III. Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los denas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, para que matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.

2 El qual dió auiso à Dauid diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti ^e con tiempo, y estate en secreto, y escondete.

e Heb. de mañana.

3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazerte he saber lo que viere.

4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo Dauid, pues que ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te han sido muy buenas.

5 Porque el puso su alma en su palma, y hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua una gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues peccarás contra la sangre innocent matando à Dauid sin causa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Dauid à Saul, el qual estuuó delante del ^f como antes.

f Heb. como ayer ter. erodia.

8 Y tornó à hazer se guerra: y salió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y hiriólos cō grande estrago, y huyeron delante de el.

9 Mas Y el espiritu malo de Iehoua fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança à mano: y Dauid estaua tañendo con su mano.

II.

10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el se apartó de delante de Saul, el qual hirió cō la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose aquella noche.

11 Y Saul embió mensageros à casa de Dauid, que lo guardassen, y lo mataßen en la mañana: mas Michol su muger lo descubrió à Dauid diziendo: Sino escapáres tu vida esta noche, mañana seras muerto.

12 Y Michol descolgó à Dauid por vna ventara, y el se fue, y huyo, y escapóse.

a Vn bulto.

b De chamelote.

13 Y Michol tomó ^a vna estatua, y puso-la sobre la cama, y puso por cabeça vna almohada de ^b pelos de cabra, y cubriola con vna ropa.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à Dauid, ella respondió: Está enfermo.

15 Y tornó Saul à embiar mensageros para que viesßen à Dauid, diziendo. Traed-melo en la cama para que lo mate.

c Hallaron la &c.

16 Y como los mensageros entraron, ^c heaqui la estatua *que estava* en la cama, y vna almohada de pelos de cabra por cabeça.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has así engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondió à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyó Dauid, y escapóse, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul auia hecho cō el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Naioth.

III.

19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo: Heaqui que Dauid *está* en Naioth en Rama.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à Dauid, los quales vieron vna compañía ^d de prophetas que prophetizauan, y à Samuel que estava, y les presidia. Y fue el espíritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambien prophetizaron.

d De dici-pu los de la ley, que cantauan alabazas de Dios como por officio.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron. Y Saul boluió à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid? Y fuele respondido: Heaqui *están* en Naioth en Rama.

23 Y vino allí à Naioth en Rama y fue tambien sobre el el espíritu de Dios, y vna ^e prophetizando hasta que llegó à Naioth en Rama.

e Cantado alabazas de Dios agitado de su espíritu; no de fe, ni de su voluntad.

24 Y el tambien se desnudó sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Sa-

muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tam- * Arr, 10, 11 bien Saul entre los prophetas?

C A P I T. XX.

D Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolución del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hacer. 11. El dia siguiente Ionathan escusando la ausencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid. 111. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianza que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en Rama, y vino se delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? *Que es* mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu padre que el procura quitarme mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, ^f que *f* Heb. q̄ no no me la descubra. Porque pues me en- ^{la reuele à} cubrirá mi padre este negocio? No *sera* ^{mi oreba.} así.

3 Y Dauid boluió à jurar diziendo: Tu padre ^g sabe claramente, que yo he ha- ^g Heb: sabi- biendo sabe. llado gracia delante de tus ojos: y dirá en sí, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue tu anima, que a penas ay vn passo entre mi y la muerte.

4 Y Ionathan dixo à Dauid: ^h Que dize ^h Que quie tu anima, que yo lo haré por ti. ^{res.}

5 Y Dauid respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será Nueva Luna, y yo ⁱ acostumbro sentarme con el rey à comer: ⁱ Heb. sentí do me senté con &c. mas tu me dexarás que me esconda en el cá- [†] De tras po hasta la tarde [†] del tercero dia: ^{mañana.}

6 Si tu padre hiziere inencion de mi, dirás: Rogóme mucho que le dexasse yr presto à Beth-lehem su ciudad, porque todos los del linaje tienen allá sacrificio annu- uersario.

7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene* paz. Mas si se enojare, sabe que la malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu sieruo, (puesque truxiste contigo à tu sieruo en alianza de Iehoua,) que si maldad ay en mi, tu me mates, ¹ que no ay necesidad de tra- ¹ Heb. y ha- erme hasta tu padre. ^{sta tu padre}

9 Y Ionathan le dixo: Eßo nunca ^{te} porque me acontezca: mas si yo entendiére ser consu- ^{traeras} madá- ^{ansi?}

mada la malicia de mi padre , para venir sobre ti , no telo auia yo de descubrir?

10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven , salgamos al campo . Y salieronse ambos àl campo .

a Es juramento.

Entouces dixo Ionathan à Dauid:^a Iehoua Dios de Israel , Si preguntando yo à mi padre mañana à esta hora , o despues de mañana , y si *el me hablare* bien de Dauid , si entonces no embiare à ti , y te lo descubriré ,

13 Iehoua haga ansí à Ionathan , y esto le anida . Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal , tambien te lo descubriré , y te embiaré , y te yras en paz , y sea Iehoua contigo , como fue con mi padre .

14 Y si yo biuiere , haras cómigo misericordia de Iehoua . Mas si fuere muerto ,

b Repite el juramento.

15 No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente . ^b Quando defarraygáre Iehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno , quite *tambien* à Ionathan de su casa , ^c y requiera Iehoua de la mano de los enemigos de Dauid .

c Hagala vengança de Dauid en sus enemigos.

16 Y *ansi* Ionathan hizo aliança con la casa de Dauid .

17 Y tornó Ionathá à jurar à Dauid , porque lo amaua , que como à su anima lo amaua .

18 Y dixole Ionathan : Mañana es Nueva Luna , y tu serás ^d echado menos , porque tu assiento estará vazío .

dHeb. acor dado q. d. hazer (s)ha menciõ de ti.

e Antes de la fiesta.

19 Estarás pues tres dias , y luego decendirás y veudrás àl lugar dõde estauas escõdido el dia ^e de trabajo , y esperarás junto à la piedra de Ezel :

20 Y yo tiraré tres saetas hazia aquel lado *como* exercitandome àl blanco .

21 Y luego embiaré el criado *diziendole* , Ve , ^f busca las saetas . Y si dixere àl moço : He alli las saetas mas acà de ti , tomalas . Tu vendrás , porque paz tienes , y nada ay de mal , biue Iehoua .

fHeb. halla

22 Mas si yo dixere àl moço *ansi* , He alli las saetas à delante de ti : *tu* vete , porque Iehoua te ha embiado .

23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado , sea Iehoua para siempre entre mi y ti .

1 l.

24 ¶ Dauid pues se escondió en el campo , y fue la Nueva luna , y el rey se assentó à comer pan .

25 Y el rey se assentó en su silla , como solia , en el assiento de la pared : y Ionathan se

levantó , y sentose Abner àl lado de Saul , y el lugar de Dauid estaua vazío .

26 Aquel dia Saul no dixo nada , diziendo *entre si* , Aurale acontecido algo , *por ventura* no esta limpio , porque no estará limpio .

27 El dia siguiente , el segundo dia de la Nueva Luna aconteció *tambien* que el assiento de Dauid estaua vazío : y Saul dixo à Ionathan su hijo : Porque no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer ^g àl pan ?

gAl com-bite comú.

28 Y Ionathan respondió à Saul : Dauid me pidió *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem ,

29 Y dixo , Ruegote que me dexes yr , porque teemos sacrificio del linage en la ciudad , y mi hermano mismo me lo ha mandado : por tanto si he hallado gracia en tus ojos , escaparme he aora , y visitaré à mis hermanos : y por esto no ha venido à la mesa del Rey .

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan , y dixole : Hijo de la puerua y rebelde , yo no entiendo , que tu has elegido àl hijo de Isai para confusion tuya , y para confusion de la verguença de tu madre :

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biuiere sobre la tierra , ni tu serás firme ni tu reyno . Embia pues , y traemelo en esta hora , porque ^h ha de morir .

h Heb. hijo de muerte es.

32 Y Ionathan respondió à su padre Saul ; Y dixole , Porque morirá ? Que ha hecho ?

33 Eutõces Saul le arronjó vna lança por herirlo : Y Ionathan entendió , que su padre estaua determinado de matar à Dauid .

34 ¶ Y Ionathan se levantó de la mesa con yra de furor , ⁱ y no comió pan el segundo dia de la Nueva Luna : porque tenia dolor à causa de Dauid : y porque su padre lo auia affrentado .

III. iNo estuou en el com-bite.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió àl campo àl tiempo aplazado con Dauid , y vn moço pequeño con el .

36 Y dixo à su moço , Corre y busca las saetas que yo tirare . Y como el mocho yua corriendo , el tiraua la saeta adelante de el .

37 Y llegádo el mocho adonde estaua la saeta que Ionathan auia tirado , Ionathan dio bozes tras el mocho , diziendo , La saeta no está mas adelante de ti ?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mocho , Date priessa prestamente , no te pares . Y el mocho de Ionathan cogio las saetas , y vino se à su señor .

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y Dauid entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid se leuanto de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y bestandose el vno al otro, lloraron el vno con el otro, aunque Dauid lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz: que ambos auemos jurado por el nombre de Iehoua diziendo, Iehoua sea entremi y ti; entre tu fimiente y la mia para siempre.

43 Y el se leuantó y fue: y Ionathan se entró en la ciudad.

C A P I T. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le da los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. 11. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y así escapo el peligro.

Y vino Dauid à Nobe à Achi-melech sacerdote, y Achimelech lo salió à recibir espantando, y dixole: Como vienes tu solo, y nadie contigo?

2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna de este negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señalé à los criados à vn cierto lugar.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o lo que se hallare.

4 Y el Sacerdote respondió à Dauid, y dixo: No tengo pan ^b seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados ^c se han guardado, mayormente de mugeres.

5 Y Dauid respondió al Sacerdote y dixole: Cierta ^d las mugeres nos han sido verdadas desde ayer y desde antier quando sali: y ^e los vasos de los moços fuerón sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.

6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, para que se pudiesen panes calientes el dia que ^{los otros} fueron quitados.

7 Aquel dia estaua alli vno delos siervos

de Saul ^f encerrado delante de Iehoua, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul. ^{do algun voto.}

8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de priessa.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste en el valle del Alcornoque, está aqui embuelto en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal: damelo.

10 ¶ Y leuantándose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vino à Achis rey de Geth. ^{IL}

11 Y los siervos de Achis ^g le dixerón: No es este Dauid el rey de la tierra? No es este Achis. ^{Al rey Achis.} aquien cantauan en los coros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?

12 Y Dauid ^h aduirtió à estas palabras, y vno gran temor de Achis rey de Geth. ^{h Heb. puso estas palabras en su coriçon.}

13 Y mudó ⁱ su habla delante dellos: y fingióse loco entre las manos de ellos: y escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su salua por su barua. ^{i Ot. su sentido.}

14 Y dixo Achis à sus siervos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo aueys traydo à mi?

15 Faltanme à mi locos, que trayades este, q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia de venir à mi casa?

C A P I T. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. 11. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que se lo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cō Dauid. 111. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor querido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cō toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y yendose Dauid de alli, escapose en la cueua de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinieron alli à el.

2 Y juntaronse con el todos los varones q̃ affigidos, y todo hōbre que estaua aduadado, y todos los que estauan amargos de anima: y fue hecho capitan de ellos, y ansi tuuo consigo como quatrocientos hōbres.

† Heb. de angustia.

a S. donde me hallaría.
b Comun. profano.

c S. será les licito comer de ellos.
d No auemos tocado à muger &c.

e El bagaje no ha sido contaminado cō alguna immundicia legal, aunq̃ el camino está lleno de ocasiones dello.

* Matth. 12.

3.

3 Y fuese Dauid de allí à Maspha de Moab; y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén cō vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab, y habitáron con el todo el tiempo q̄ Dauid estuuo ^a en la fortaleza.

^a En Maspha de Moab.

5 Y Gad propheta dixo à Dauid: No te es-tes en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al bosque de Hareth.

II.

6 ¶ Oyó Saul como auia parecido Dauid y los que *estauan* con el. Y Saul estaua en Gabaa debaxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estauan enderredor de el.

7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan enderredor de el: Oyd aora hijos de Iemini. Darãoos también à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros capitanes y sargentos,

8 Que todos vosotros aueys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra à lo ydo, como mi hijo ha hecho alianza con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi sieruo contra mi para q̄ me asfiche ^b como es estedia?

^b S. Lo qual es tan cierto como &c.

9 ¶ Entōces Doeg Idumeo, que ^c era señor sobre los sieruos de Saul, respondió y dixo: Yo vide al hijo de Isai, que vino à Nob, à Achi-melech hijo de Achitob:

10 Y ^d el cōsultó por el à Iehoua, y le dió prouisiō, y así mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.

11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en Nob: y todos vinieron àl Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aquí estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aueys conspirado contra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, y consultaste por el à Dios, para q̄ se leuantasse contra mi, y me asfichasse, ^e como es estedia?

^e Ver. S.

14 Entonces Achi-melech respondió àl Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus sieruos como *lo es* Dauid, y erno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He comengado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi. No imponga el rey cosa à su sieruo, ni à toda la casa de mi padre: porque tu sieruo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.

16 Y el rey dixo: Sin dubda morirás Achi-melech, tu y toda la casa de tu padre.

^f Heb. Murriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo ^g à la gente de su guarda, que estaua arredor de el: Cercad y matad los Sacerdotes de Iehoua: porque ^h la mano de ellos es tambien con Dauid: porque sabiendo ellos q̄ huya, no me lo descubrieron. Mas los sieruos del Rey no quisieron estēder sus manos para matar los Sacerdotes de Iehoua.

^g Heb. à los corredores.
^h Tienen fi ga con &c.
O, ayudan à Dauid.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue tu, y arremete cōtra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y à Nob ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo así hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ovej as *todo* à cuchillo.

20 Mas escapó vno de los hijos de Achi-melech hijo de Achi-tob, que se llamaua Abiathar, el qual huyó tras Dauid.

21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid, como Saul auia muerto los Sacerdotes de Iehoua.

22 Y dixo Dauid à Abiathar, Yo sabía que estando allí aquel dia Doeg Idumeo, el lo auia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa ⁱ contra todas las personas de la casa de tu padre.

ⁱ Heb. en toda alma.

23 Quedate cōmigo, no ayas temor: quie [†] buscāre mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

[†] Quien así quisiere matar, à mi también buscará.

C A P I T. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. I. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa. II. Estādo en el desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el alianza que antes auian hecho entresi. III. Los Ziphcos dan auiso à Saul como Dauid esta en su tierra, y siguiendo lo, y estādo bien cerca de tomarlo, es forçado de voluerse a defender la tierra cōtra los Philistheos.

Y Hizieron saber à Dauid diziendo: He aqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.

2 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehoua respondió à Dauid: Ve, ¹ hiere los Philistheos, y libra à Ceila.

¹ O, herirás. librarás.

3 Y los varones que estauan con Dauid, le dixeron: He aqui que nosotros estando aqui en Iudá, estamos con miedo, quanto mas si fuereamos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y Iehoua le respondió, y dixo: Leuantate, deciende

decien de a Ceila, que yo entregare en tu mano los Philistheos.

5 Y partiose Dauid con sus hombres a Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hirios los con grande estrago, y libró Dauid a los de Ceila.

a Heb. en su mano. 6 Y aconteció, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech a Dauid a Ceila, vino tambien a conel el ephod.

7 ¶ Y fue dicho a Saul, como Dauid auia venido a Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo a mis manos: porque el está encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.

8 Y juntó Saul todo el pueblo a la batalla, para decendir a Ceila, y poner cerco a Dauid y a los suyos.

9 Y entendiendole Dauid que Saul pensaua contra el mal, dixo a Abiathar Sacerdote: b Trae el ephod.

b Heb. Acerca. q. d. Consulta a Dios, &c. 10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Israel, tu siervo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila a destruyr la ciudad por causa mia.

11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos? Decedirá Saul, como tu siervo ha oydo? Iehoua Dios de Israel, ruego te que lo declares a tu siervo. Y Iehoua dixo: Si, que decendirá.

12 Y dixo Dauid, Entregarme han los señores de Ceila a mi y a los varones q estan conmigo en las manos de Saul? Y Iehoua respondió: Si, entregaros han.

13 Dauid entóces se levantó con sus hombres que eran como seyscientos, y salieron-se de Ceila, y c fueron-se de vna parte a otra. Y la nueva vino a Saul, como Dauid se auia escapado de Ceila: y dexó de salir.

c Heb. fueron en lo que fueró.

II I. 14 ¶ Y Dauid se estava en el desierto d en peñas, y habitaua en vn monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

15 Y viendo Dauid, que Saul auia salido e en busca de su alma, Dauid se estava en el bosque en el desierto de Ziph.

e Procurando de matarlo.

16 Y levantandose Jonathan hijo de Saul, vino a Dauid en el bosque, y f confortó su mano en Dios:

f Esforzólo, dióle animo con las promesas de Dios que le estauan hechas del reyno.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel, y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo sabe así.

g Conjuramento. 18 Y hizieron ambos alianza g delante de Iehoua: y Dauid se quedó en el bosque, y Jonathan se boluió a su casa.

IIII. 19 ¶ Y subieron los de Ziph a dezir a Saul en Gabaa, No esta Dauid escondido

h en nuestra tierra en las peñas del bosque, h Heb. en el collado de Hachila, que esta a la manoderecha del desierto?

20 Por tanto Rey decien de presto aora según todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.

21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehoua, que aueys tenido compasion de mi.

22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar i dondetiene el pie, quien lo aya visto allí: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto. i Donde tiene su asiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escondrijos donde se esconde, y bolued a mi con la certinidad, y yo yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.

24 Y ellos se leuantaró, y se fueron a Ziph delante de Saul: mas Dauid y sus varones estauan en el desierto de Maon, en la campaña que está a la diestra del desierto.

25 Y partiose Saul con sus varones a buscarlo: y fue dado auiso a Dauid, y decendio de allí a la peña, y quedose en el desierto de Maon. Loqual como Saul oyó, siguió a Dauid al desierto de Maon.

26 Y Saul yua por el vn lado del monte, y Dauid con los suyos por el otro lado del monte, y Dauid se daua priessu t para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron a Dauid y a los suyos para tomarlos. t Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino vn mensagero a Saul diciédo: Ven luego, porque los Philistheos han entrado con impetu en la tierra.

28 Y así se boluió Saul de perseguir a Dauid, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre a aquel lugar, i Sela-hanmah lecóth.

i Peña de las diuisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul a perseguir a Dauid en el desierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proveerse: y estando en ella Dauid escondido, ni el lo vido, ni Dauid quiso poner mano en el, contentandose con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. Salido Saul, el sale en pos de el, y le exhorta con tier nas palabras a dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de su mala empresa, y a confesion de su peccado.

Entonces Dauid subió de allí, y habitó m en las fortalezas de En-gaddi.

m En los lugares fuertes.

2 Y como Saul boluió de los Philistheos, dieron le auiso diciendo: He aqui que Dauid está en el desierto de En-gaddi.

3 Y romando Saul tres mil hombres es-

a Heb. sobre las fozes de &c.

b A sus necesidades.

c Se arrepiñió.

d Conueni-
ció. reprimió.

e Hizo reuerencia.
f Das oydos à &c.

g S. mis soldados.

h Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

togidos de todo Israel, fue en busca de Dauid y de los suyos ^a por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas en el camino, donde estaua vna cueua, entró Saul en ella ^b à cubrir sus pies; y Dauid y los suyos estauan sentados à los lados de la cueua.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; He aquí, el dia de que te ha dicho Iehoua, He aquí q̃ yo entregó à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y leuantose Dauid, y calladaméte cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Despues de lo qual ^c el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

7 Y dixo à los suyos, Iehoua me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q̃ yo estienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

8 Ansi ^d quebrantó Dauid los suyos con palabras, y no les permitio q̃ se leuantassen cótra Saul. Y Saul saliendo de la cueua fue-se su camino.

9 ¶ Despues tambien Dauid se leuantó, y saliendo de la cueua dió bozes à las espaldas de Saul, diciendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à tràs, Dauid inclinó su rostro à tierra, y ^e adoró.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque ^f oyes las palabras delos que dicen: He aquí que Dauid procura tu mal?

11 He aquí han visto oy tus ojos como Iehoua te há oy puesto en mis manos en esta cueua: y ^g dixeron que te matafse: mas yo te perdoné, por que dixen *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor, porque Vngido es de Iehoua.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque yo corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee ^h q̃ no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

13 Juzgue Iehoua entre mi y ti, y vengue-me de ti Iehoua, que mi mano no sea contrati.

14 Como dize el prouerbio del antiguo, Delos impios saldra la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? Aquí persegues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues será juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acontecio, que como Dauid acabo

de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando Saul su boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas justo eres tu q̃ yo, que me has pagado có bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy q̃ has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auendome Iehoua puesto en tus manos.

20 Porque quien hallára à su enemigo, y lo dexára yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por lo que en estedia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Iurame pues aora por Iehoua, que no talarás mi simiente despues de mi, ni rærás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul se fue à su casa: y tambien Dauid y los suyos se subieron ⁱ à la fortaleza.

i A su fuer-
te.

C A P I T. XXV.

M Vere Samuel. I I. Nabal del Carmelo niega prouision à Dauid, el qual viniendo contra el es prouido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntose todo Israel y [†] endecharonlo; y sepultarólo en su casa en Rama. Y Dauid se leuantó, y se fue al desierto de Pharan.

2 ¶ Y en Maon auia vn hombre que tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y aconteció, que este tresquilaua sus ouejas en el Carmelo.

3 El nombre de aquel varon era Nabal: y el nóbre de su muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimieto, y de buena gracia. mas el hóbne era ⁱ duro, y de malos hechos: y era del linage de Caleb.

4 Y Dauid oyó en el desierto, que Nabal tresquilaua sus ouejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid al Carmelo, y venid à Nabal, y ^m demandalde en mi nombre de paz.

6 Y dezilde anfi, Que binas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo lo que à ti pertenece aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores. Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, à los quales nunca hezimos fuerza, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.

i Difficil.
mal acondicionado.

m Saludal-
do en mi nombre.

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, puesq̃ue venimos ^a en buena: ruegote que des loque tuuieres à mano à tus siervos, y à tu hijo Dauid.

9 Y como llegaron los criados de Dauid, dixérõ à Nabal todas estas palabras en nombre de Dauid, y callaron.

10 Y Nabal respondió à los criados de Dauid, y dixo: Quien es Dauid? Y quien es el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.

11 Que tome yo aora mi pan, mi agua, y ^b mi víctima q̃ he aparejado para mis tresquilabores, y que la dé à hombres que no se de donde son?

12 Y tornándose los criados de Dauid, boluieronse por su camino: Y viniendo dixérõ à Dauid todas estas palabras.

13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Cíñase cada vno su espada. Y cíñose cada vno su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y subieron tras Dauid como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos con el bagaje.

14 Y vno ^c de los criados dió auiso à Abigail muger de Nabal diziendo: He aqui Dauid ha embiado mensajeros del desierto q̃ saludasen à nuestro amo, y el los ha ^d reprehendido.

15 Yaquellos hombres nos han ^e sido muy buenos, y nunca nos han hecho fuerza: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo que con ellos auemos conuersado, mientras hemos estado en el campo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ouejas con ellos.

17 Aorapues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resolutõ contra nuestro amo, y contra toda su casa. ^e que es vn hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de vuas pasadas, y dozientas ^f massas de higos pasados, y cargólo en asnos,

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentándose sobre vn asno decendió por vna parte secreta del monte: y he aqui Dauid y los suyos q̃ venian delante de ella, y ellos la encontrõ.

21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo q̃ aquel ^g tiene en el

desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado malpago por el bien.

22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos de Dauid, que no tengo de dexar de todo loque fuere fuyo de aqui à mañana, meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à Dauid, decendió prestamente del asno, y prostrandose delante de Dauid sobre su rostro inclinóse à tierra:

24 Y echándose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi ^h sea este peccado: Portanto aora hable tu sierva en tus oydos, y oye las palabras de tu sierva.

25 ⁱ No ponga aora mi señor su coraçõn à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ conformede à su nombre, ansí es. El se llama ^h Nabal, y la locura ⁱ está cõel: porque yo tu sierva no vide los criados de mi señor, que embiasse.

26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃ vengas i contra sangre, y † que tu mano te salue. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

27 Aora pues ⁱ esta bendicion que tu sierva ha traydo à mi señor, dese à los criados que siguen à mi señor:

28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierva ⁱ esta maldad: porque Iehoua hará casa firme à mi señor, por quanto mi señor haze las guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado enti en tus dias,

29 Aunque alguien se aya leuantado à perseguirte, y ^m buscar tu anima: ⁿ mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que biue con Iehoua Dios tuyo, el qual arronjará el anima de tus enemigos ^o puesta en medio de la palma de la honda.

30 Y acontecerá que quando Iehoua hiziere con mi señor cõforme à todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será, señor mio, en trompeçon y escrupulo de coraçõn, q̃ ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor ^o saluadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehoua hiziere bien à mi señor, acuerdate de tu sierva.

32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Bendito ^h sea Iehoua Dios de Israel, que te embió para que oy me encontrasses.

33 Y bendito ^h sea tu razonamiento, y bendita ^h sea tu, que me has estoruado oy de yr à sangres, y que mi mano me saluasse.

34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

^a El dia de la tresquilera dia de gran fiesta à los señores.

^b Mires q̃ he muerto para mi fiesta.

^c S. de Nabal.

^d Heb. picado.

^e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

^f Panes.

^g No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. sobre aquel &c. ^h Loco, o locura. ⁱ A matar. alegale la Ley. No matarás. [†] Que te vengas por tu mano. Leu. 19, 18. ⁱ Este presente.

^m Procure tu muerte. ⁿ Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda. ^o Végame por si mismo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no te ouieras dado priessa à venirme à encuetro, de aqui amañana no le quedára à Nabal meante à la pared.

^a Heb. recebido tus fazes.

III.

35 Y recibió Dauid de su mano lo que le auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que yo he oydo tu boz, y^a tenido te respecto.

36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua* y^a alegre enel, y estaua muy borracho; y ella no le declaró poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y à la mañana, quando y^a el vino auia salido de Nabal, su muger le declaró los negocios; y el coraçon se le esmoreció en si, y se boluió como vna piedra.

38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Nabal, y murió.

39 Y como Dauid oyó q̄ Nabal era muerto, dixo; Bendito sea Iehoua, que juzgó la causa de mi asirenta de la mano de Nabal, y detuuó del mal à su siervo, y Iehoua tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió Dauid à hablar cō Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de Dauid vinieron à Abigail enel Carmelo, y hablaron con ella diziendo: Dauid nos ha cmbiado à ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se leuantió y inclinó su rostro à tierra diziendo: Heaqui tu sierva, para que sea sierva que laue los pies de los siervos de mi señor.

42 Y leuantandose luego Abigail, sentose en vn asno, con cinco moças que la seguian. y siguió los mēfagros de Dauid, y fue su muger.

43 Tambien tomó Dauid à Achinoá de Iezrael, las quales ambas fueron sus mugeres.

44 Porq̄ Saul auia dado à Michol su hija la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̄ era de Gallim.

C A P I T. XXVI.

Saul conociendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeso çahiere à Abner su negligencia en guardar al Rey. III. Saul se conuenue de su iniquidad à he-

cho y à las raxenes de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Gaba, diziendo: Dauid no está escondido en el collado de Hachilla, delá te del desierto?

2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl desierto de Ziph lleuando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à Dauid enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto al camino. Y Dauid estaua enel desierto, y ^b entendió q̄ Saul lo seguia en el desierto. ^b Heb. vi.

4 ¶ Y embió Dauid espías, y entendió por cierto que Saul venia.

II.

5 Y leuantose Dauid, y vino al lugar donde Saul auia assentado el campo: y miró Dauid el lugar donde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchera, y el pueblo estaua por el campo en derredor de el.

6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech Hethco, y à Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, diziendo: Quien decendirá conmigo à Saul al campo? y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.

7 Y vino Dauid y Abisai al pueblo de noche, y heaqui Saul, que estaua tendido durmiendo en la trinchera, y su lança *estaua* hincada en tierra à su cabecera, y Abner y el pueblo estauan tendidos arredor de el.

8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entregado ha oy Dios à tu enemigo en tus manos: aora pues herirlo he aora con la lança, y en clauarlo he con la tierra de vn golpe, y ^c no segundaré.

9 Y Dauid respondió à Abisai: Nolo maces: porque quien estendió su mano en Vngido de Iehoua, y fue innocente?

^c No aurá meneste segundo golpe.

10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, que si Iehoua nolo hiriere, o que su dia llégue para que muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 Iehoua me guarde de estender mi mano enel Vngido de Iehoua: mas toma aora la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de agua, y vamosnos.

12 Y tomó Dauid la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fueróse, que no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porque ^d sueño de Iehoua auia caydo sobre ellos. ^d Sue-

d Gran sueño. O, Dios Ics auia echado sueño en fauor de Dauid.

13 Y passando Dauid de la otra parte, pufosse desuiado en la cumbre del monte, que auia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes Dauid al pueblo, y à Abner hijo de Ner diziendo: No respódes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quiéres tu que das bozes cabe el Rey?

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon tu? y quien ay como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado àl Rey tu señor? Que ha entrado vno del pueblo à matar à tu señor el Rey.

a Hijos de muerte.

16 Esto que has hecho, no es bien. Biue Iehoua que soys ^a dignos de muerte, que no aueys guardado à vuestro señor, al Vngido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estauan* à su cabecera.

II.

17 ¶ Y conocièdo Saul la boz de Dauid, dix: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y Dauid respondiò: Mi boz es Rey señor.

b En mis obras.

18 Y dixo: Porque persigue así mi señor à su sieruo? Que he hecho? Que mal ay ^b en mi mano?

c Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su sieruo. Si Iehoua te incita cótra mi, ^c huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presència de Iehoua, q̃ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehoua, ^d diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.

d Como si me dixes, ve &c.

20 ^e No cayga pues aora mi sangre en tierra delante de Iehoua, que ha salido el Rey de Israel à buscar vna pulga, como quien persigue vna perdiz por los montes.

e Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: Yo he peccado, bueluete hijo mio Dauid, que ningún mal te haré mas, pues que mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. He aqui, yo he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

22 Y Dauid respondiò, y dixo: He aqui la lança del Rey, passé acà vno de los criados, y tomela.

23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia, y su lealtad, que Iehoua te auia entregado oy en mi mano, mas yo no quise estender mi mano en el Vngido de Iehoua.

24 Y he aqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, así sea mi vida estimada en los ojos de Iehoua, y me libre de toda affliction.

f Al fin aurás de llegar à cabo de tus empresas.

25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito eres tu hijo mio Dauid, ^f haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces Dauid se fue su camino, y Saul se boluio à su lugar.

CAPIT. XXVII.

DAuid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis Rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá a Siceleg donde habite. I I. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

g Seré acabado, o muerto.

YDixo Dauid en su coraçon: Al fin ^g seré cortado algun dia por la mano de Saul, por rãto nada me será mejor

q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos, para que Saul ^h se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *así* me escaparé de sus manos.

2 Y leuantandose Dauid passose el y los seys cientos hombres que *estauan* con el, à Achis hijo de Maach rey de Geth.

3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y los suyos, cada vno con su familia, Dauid y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se auia luydo à Geth, y no lo buscó mas.

5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu sieruo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. De aqui fue Siceleg del rey de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que Dauid habitó en la tierra de los Philistheos, ⁱ quatro meses, y algunos dias.

i Heb. dias y quatro meses.

8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y haziã entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas, porque estos habitauan la tierra de luengo tiẽpo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à vida hombre ni muger: y lleuauase las ouejas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y las ropas, y bcluia, y veniale à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde auẽys corrido oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Mediodia de Ceni.

11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Dauid, que viniessẽ à Geth, ^l diziendo: Por ventura darian auiço de nosotros diziendo, Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre to do el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *enfi*: ^m El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *así* será siempre mi sieruo.

† De los Ierameos, o, de los Cinos aliados de los Israelitas.

l S. entrefi,

m Heb. Hediendo ha hediido en &c.

CAPIT. XXVIII.

Intandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del suceso de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia de sustrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande de mayor.

YAconteciò, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear cótra Israel. Y dixo Achis à Dauid: ⁿ Sepas decierto, que has de salir

n Heb. Sabièdo sabe.

conmigo àl campo, tu y los tuyos.

2 Y Daud respondió à Achis: Conocerás pues loque hará tu sieruo. Y Achis dixo à Daud, por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

* Arrib. 25. 3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo auia endechado, y auianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul auia echado de la tierra los encantadores y adiuinos.

* Leuit. 20. 27. Dent. 18. 10. 4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.

a Exod. 28. 30. Leuit. 8. 8. b Heb. ducña de Python. 6 Y consultó Saul à Iehoua, y Iehoua no le respondió, ni por sueños, ni por ^a Vrim, ni por prophetas.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: Buscadme alguna muger ^b que tenga python, paraque yo vaya à ella, y pregunte por medio de ella. Y sus criados le respondieron, A qui ay vna muger en Endor, q̄ tiene pytho.

8 Y disfresóse Saul, y vistiose de otros vestidos, y fuese con dos hombres, y vinieró à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adiuines có el python, y me hagas ^c subir à quien yo te dixere.

c Venir. aparecer. 9 Y la muger le dixo: He aqui tu sabes lo q̄ Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adiuinos: porq̄ pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehoua diciendo: Biue Iehoua, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entóces dixo: A quien te haré venir? y el respondió: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diciendo:

13 Porque me has engañado? que tu cres Saul. Y el Rey le dixo. No ayas temor: Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto ^d dioses que suben de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual es su manera? Y ella respondió: Vn hombre viejo viene, y cubierto de vn manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra ^e adoró.

15 ¶ Y ^f Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelcan contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por

esto te he llamado, paraq̄ me declares que tengo de hazer.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me pregútas à mi, auriendose apartado de ti Iehoua, y es tu enemigo?

17 * Iehoua pues ^g se ha hecho como habló ^{* Arrib. 15. 28. Ecclesiastico 46. 23. g O, te ha hecho.} por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey: no de tu mano, y lo há dado à tu compañero Daud:

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehoua, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto oy.

19 Y Iehoua entregará à Israel tábien cōtigo en mano de los Philistheos: y mañana fereys cōmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehoua en manos de los Philistheos.

20 En aql punto Saul cayó en tierra quan grande era, y vuo gran temor por las palabras de Samuel, q̄ no quedó enel esfuerço ninguno: por q̄ entodo aquel dia ni en toda aquella noche auia comido pan.

21 Entonces la muger vino à Saul, y viendolo en grãde manera turbado, dixole: He aqui que tu criada ha obedecido à tu boz, y ^h he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

h Mehe puesto à peli gro de la vida por obedecer te.

22 Ruegote pues q̄ tu tambien oygas la boz de tu sierua: yo pondré delante de ti vn bocado de pan, que comas, paraq̄ te esfuerces, y vayas ⁱ tu camino.

23 Y el lo refusó diciendo: No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, y el los obedeció: y leuãtose del suelo, y sentose sobre vna cama.

24 Y aquella muger ^{tenia} en su casa vn ternero grueffo, el qual mató luego; y tomó harina y amassola, y cozió decilla panes sin lecuadura.

25 Y truxolo delãte de Saul, y de sus criados; y desque ouieron comido, leuantaróse, y caminaron aquella noche.

C A P I T. XXIX.

Los principes de los Philistheos no cōsientẽ à Achis que Daud entre en la batalla, porque no se haga al vando de los Israelitas al mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus cápos en Aphec; y Israel puso su cápo junto à la fuente q̄ esta en Iezrael.

2 Y ⁱ reconociendo los principes de los Philistheos sus compañías de à ciento, y de à mil hombres, Daud y los suyos yuan en los postreros con Achis.

; Heb. pã. stando à cientos. y à millares.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos: Que hazẽ aqui estos Ebreos? Y Achis respondió,

respódió à los principes de los Philistheos. No es este Dauid el sieruo de Saul rey de Israel, que ha estado cómigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó à mi hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixerónle: * Embia à este hombre, que se buelua àl lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla, no se nos buelua enemigo: porque conque cosa boluerá mejor en gracia con su Señor q por las cabeças de estos hombres?

5 No es este Dauid de quien cantauan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles?

6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue Iehoua que tu has sido resto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo cómigo: y que niuguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

7 Bueluete pues, y vete en paz: y no hagas^a lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

8 Y Dauid respódió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu sieruo desde el dia que estby contigo hasta oy, para q yo no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo se que tu eres bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga este con nosotros à la batalla.

10 Leuantate pues de mañana, tu y los sieruos^b de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philistheos: y los Philistheos vinieron à Iezrael.

C A P I T. X X X.

ENiendiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcanza, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à Siceleg àl tercerodia, los de Amalec auian entrado: àl Mediodia y à Siceleg, y auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres q estauan en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el

mayor: mas à nadie auian muerto, si no auia los lleuado, y y dose su camino.

3 Vino pues Dauid có los suyos à la ciudad, y he aqui que estaua quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.

4 Entonces Dauid, y el pueblo q estaua con el, alzaron su boz y lloraron, hasta que les saltaron las fuerças para llorar.

5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.

6 Y Dauid fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: porq todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas Dauid se esforzó en Iehoua su Dios.

7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego^d q me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à Dauid.

8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que e decierto lo tomarás, y decierto librarás la presa.

9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos hombres que con el estauan, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y Dauid siguió el alcance con quatrocientos hombres porque los dozientos se quedaron, que estauan tan cansados que no pudieron passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, y truxeron à Dauid: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua:

12 Y dieronle tambien vn pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió enel su espiritu: por que no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.

13 Y Dauid le dixo: Cuyo eres tu? Y de dó de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias porq estaua enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aql exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuare àl exercito.

16 Y ansi lo lleuó: y he aqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beuiendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado

c No pudieron mas.

d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

e Heb. tomado lo tomarás, y librandolo librarás.

* 1. Chron. 12, 19.

a Cosa que desagrade à los p.

b De Saul.

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

a Soldados. 17 Y hiriolos Dauid desde aquella mañana hasta la tarde del día siguiente: que no escapó de ellos ninguno, si no fuerón quatro ciegos, y auian huydo.

18 Y libró Dauid todo lo que los Amalecitas auian tomado: y tambien libró Dauid à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó cosa chica ni grande, anzi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les auian tomado: todo lo tornó Dauid.

20 Tomó tambien Dauid todas las ouejas, y ganados mayores: y trayálo todo delante, y dezian: Esta es la presa de Dauid.

21 Y vino Dauid à los dozientos hombres, que auian quedado confados, y no auian podido seguir à Dauid, à los quales auian hecho quedar al arroyo de Besor: y ellos salieron à recebir à Dauid, y àl pueblo que con elestaua, y como Dauid llegó à la gente saludólos con paz.

b Heb. hijo de Belial. 22 Y todos los malos y b peruerfos que auia entre los que auian ydo có Dauid, respondieron, y dixeron: Pues que estos no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que auemos quitado, mas de à cada vno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

23 Y Dauid dixo: No hagays esso, hermanos míos, de lo que sehoua nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? Porque igual parte ha defer la de los q vienen à la batalla, y la de los que quedan àl bagage: que partan c juntamente.

e Por ignar las partes. 25 Y desde aquel día en adelante fue esto puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió de la presa a los Ancianos de Iuda sus amigos diciendo: Veys aqui d bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de sehoua.

d Presente. don. 27 A los que estauan en Beth-el, y en Ramoth àl Mediodia: y à los que estauan en Gether.

28 Y à los que estauan en Aroer: y en Sephamoth, y à los que estauan en Esthamó.

29 Y à los que estauan en Rachal: y à los que estauan en las ciudades de Ierameel: y à los que estauan en las ciudades del Cinceno.

30 Y à los que estauan en Horma, y à los que estauan en Chorasán: y à los que estauan en Athach.

31 Y à los que estauan en Hebron, y en todos los lugares donde Dauid auia estado con los suyos.

C A P I T. XXXI.

D Ase la batalla entre los Israelitas y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por trophéo a su tierra. 11. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.

L Os * Philistheos pues pelearon con * 1. Chron. 10, 1. Israel, y los de Israel huyeron delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Jonathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y alcançarólo los flecheros, y vuo gran temor de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Sacat u espada, y passame con ella, porque no végan estos incircuncios, y me passen, y me escarnezcá. Mas su escudero no queria, por que auia gran temor. Entonces Saul tomó el espada y echose sobre ella.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con el.

6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel día.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel auia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el siguiente día, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y corralonle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, para que lo denunciasen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.

11 ¶ Y oyédo los de Iabes de Galaad esto que

que los Philistheos hizieron à Saul,
 12 Todos los hombres valientes se leuan-
 taron, y anduuieron toda aquella noche,
 y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos
 de sus hijos del muro de Beth-san: y vinié-

do à Iabes, quemaron los alli.

13 Y tomando sus hueffos sepultaronlos
 debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron
 siete dias.

F I N D E L P R I M E R
 lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

*V*iene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanzas.



Aconteció despues de la muerte de Saul, que buuelto Dauid de la deshecha de los Amalecitas, estuuotres dias en Siceleg:

2 Y al tercero dia aconteció, que llegó vno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y *esparcida* tierra sobre su cabeça. Y llegando a Dauid, prostrofe en tierra, y ^a adoro.

^a Hizole reuerencia.

3 Y preguntole Dauid: Dedonde vienes? Y el respondió: Heme escapado del campo de Israel.

4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido? ruegote que me lo digas. Y el respondió: El pueblo huyó de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: también Saul, y Ionathan su hijo murieron.

^b Soldado.

5 Y dixo Dauid à aquel ^b mancebo que le daua las nueuas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?

^c Heb. y he aqui Saul &c.

6 Y el mancebo que le daua las nueuas respondió: Acafo vine al mote de Gelboe, e y hallé à Saul, que estaua recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cauallo:

7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo me: y yo dixé: Heme aqui.

8 Y el me dixo: Heme eres tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.

9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me

toman angustias, y aun toda mi anima *esta* en mi.

10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-lo: porque sabia que no podiabiuir despues de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en su cabeça, y la axorca que *traya* en su brazo, y hé las traydo acá à mi señor.

11 Entonces Dauid trauando de sus vestidos, rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estauan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa de Israel, que auian caydo à cuchillo

13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que le auia traydo las nueuas: Dedonde eres tu? Y el respondió: Yo soy hijo de vn estrágero, Amalecita.

14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste temor de estêder tu mano para matar el Vngido de Iehoua?

* Ps. 105, 15

15 Entôces Dauid llamó vno ^d de los mancebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hirió, y murió.

^d De sus soldados.

16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, pues que tu boca atestiguó contra ti diciendo: Yo maté al Vngido de Iehoua.

17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.

18 Y ^e dixo, que enseñassen al arco à los hijos de Iuda. Heaquique *ansi* esta escripto en el libro del derecho.

^e Decretó, puso ley des pues q fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.

19 ¶ La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valietes.

20 No lo denunciéis en Geth, no deys las nueuas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia

cayga

II.

III.

fS. Los qerá la &c. sá muertos &c.

a Fértiles,
de cuyos
frutos se
pueda ha-
zer offren-
da.

b Abatido,
enuilecido

c Tan vil,
como si no
ouiera sido
cōsagrado
de Dios.

d Sin ha-
zer golpe.
e En sus
fiestas.

f En el cur-
so de tus
grandes
hechos.

ca^aza sobre vosotros : ni seays tierras ^a de
offrendas : porque allí fue ^b desechado el
escudo de los valientes , el escudo de Saul ,
c como si no ouiera sido vngido de olio.

22 Sin sangre de muertos , sin seuo de va-
lientes la faeta de Ionathan nunca boluió
atrás , ni el espada de Saul se tornó ^d vazia.

23 Saul y Ionathan amados y queridos
en su vida , en su muerte tampoco fueron a-
partados . Mas ligeros que aguilas , mas fu-
ertes que leones.

24 Hijas de Israel llotad sobre Saul , que
os vestia de escarlata ^c en plazer : q̄ adorna-
uau vuestras ropas con ornamentos de
oro.

25 Como han caydo los valientes en me-
dio de la batalla , Ionathan , muerto ^f en tus
alturas.

26 Angustia tengo por ti hermano mio
Ionathan , que me fueste muy dulce , mas
marauilloso me fue tu amor , que el amor de
las mugeres.

27 Como han caydo los valiētes , y pere-
cieron las armas de guerra.

C A P I T . II.

Dauid viene à Hebron , donde es vngido por Rey
por los principales de Iuda . II. *Dá las gra-
cias à los de Iabes , por auer enterrado à Saul . III.*
Abner general del exercito de Saul auiendo hecho
proclamar rey à Isbofeth hijo de Saul , tiene vna es-
caramuza con la gente de Dauid , donde fue vécido.

Despues de esto aconteció que Da-
uid consultó à Ichoua diziendo :
Subiré à alguna de las ciudades de
Iuda ? y Ichoua le respondió : Sube . Y Dauid
tornó à dezir . Adonde subiré ? Y el le dixo :
à Hebron .

2 Y Dauid subió alla , y conel sus dos mu-
geres Achinoan Iezraelita , y Abigail , la mu-
ger de Nabal del Carmelo .

3 Y truxo tambien Dauid consigo los va-
rones que auia estado conel , cada vno con
su familia : los quales moraron en las ciuda-
des de Hebron .

4 Y vinieron los varones de Iuda , y vn-
gieron allí à Dauid por rey sobre la casa de
Iuda . Y dieron auiso à Dauid diz endo : Los
de Iabes de Galaad son los que sepultaron
à Saul .

II. ¶ Y Dauid embió mensageros à los de
Iabes de Galaad diziēdoles : Benditos seays
vosotros de Ichoua , que aueys hecho esta
misericordia con vuestro señor Saul , que lo
aueys sepultado .

6 Aorapues Ichoua hará con vosotros

misericordia y verdad : y yo tãbien os haré
bien , por esto que aueys hecho .

7 Estuercentse pues aora vuestras manos ,
y sed valientes , puesque muerto Saul vus-
tro señor , los de la casa de Iuda me han
vngido por rey , sobre si .

8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del
exercito de Saul tomó à Is-bofeth hijo de
Saul , y hizolo passar àl real .

9 Y alçólo por rey sobre Galaad , y sobre
Gessuri , y sobre Iezrael , y sobre Ephraim , y
sobre Ben-iamin , y sobre todo Israel .

10 De quarenta años era Is-bofeth hijo
de Saul , quando començó à reynar sobre
Israel , y reynó dos años , sola la casa de Iu-
da seguia à Dauid .

11 Y fue el numero de los dias que Dauid
reynó en Hebron sobre la casa de Iuda , siete
años y seys meses .

12 Y Abner hijo de Ner salió del real à
Gabaon . con los siervos de Is-bofeth hijo
de Saul .

13 Y Ioab hijo de Saruias , y los criados
de Dauid salieron , y encontraronlos junto
al estanque de Gabaon , y como se junta-
ron , los vnos se pararon de la vna parte del
estanque , y los otros de la otra .

14 Y dixo Abner à Ioab : Leuantense aora
^b los mancebos , y ^h jueguen delante de
nosotros . Y Ioab respondió : Leuanten .

15 Entonces leuantaronse y passaron do-
ze por cuenta de Ben-iamin de la parte de
Is-bofeth hijo de Saul : y otros doze de los
siervos de Dauid .

16 Y cada vno echómano de la cabeza
de su compañero , y metio su espada por el
lado de su compañero , y cayeron à vna , y
fue llamado aquel lugar ⁱ Helcath-assurim ,
el qual es en Gabaon .

17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia ,
donde Abner y los varones de Israel fueró
vencidos de los siervos de Dauid .

18 Y estauan allí los tres hijos de Saruias ,
Ioab , y Abisai , y Asael . Este Asael era suelto
de pies como vn corço del monte .

19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin
apartarse à diestra ni à siniestra en pos de
Abner .

20 Y Abner miró atrás , y dixo : No eres
tu Asael ? y el respondió : Si .

21 Entonces Abner le dixo , Apartate , o à
la derecha , o , à la yzquierda , y prendete al-
guno de los mancebos , y tomate sus des-
pojos . Y Asael no quiso apartarse de enpos
de el .

22 Y Abner tornó à dezir à Asael , Apar-
tate de enpos de mi , porque te heriré en
tierra , y despues como leuantaré mi rostro
à tu

III.

g Los sol-
dados .
b Escara-
mucen .

i La here-
dad de los
fuertes .

à tu hermano Ioab?

23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *costilla*, y la lança le salió por las espaldas, y cayó allí, y murió en aquel mismo lugar. Y todos los que venian por aquel lugar donde Asael auia caydo, y estaua muerto, se parauan.

24 Y Ioab y Abisai siguieron à Abner, y pufosé les el Sol, quando llegaron à collado de Amma, que *esta* delante de Gia, junto àl camino del desierto de Gabaon.

25 Y juntaronse los hijos de Ben-iamin en vn esquadron con Abner, y paróse en la cumbre del collado.

26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Consumirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que alcabo se sigue ^a amargura? Hasta cuándo no has de dezir àl pueblo que se bueluan de seguir à sus hermanos?

27 Y Ioab respondió: Biue Dios, ^b que si no ouieras hablado, ya desde esta mañana el pueblo ouiera cessado de seguir à sus hermanos.

28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo el pueblo se detuvo, y no siguió mas à los de Israel, ni pelco mas.

29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña toda a quella noche, y passando el Jordan caminaron por toda Beth-oron y vinieron àl real.

30 Ioab tambien buuelto de seguir à Abner, juntando todo el pueblo, saltaron de los siervos de Dauid diez y nueue hóbres, y Asael.

31 Y los siervos de Dauid hiriéron de los de Ben-iamin, y de los de Abner: treientos y sesenta hombres muriéron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo en el sepulchro de su padre en Beth-lehem.

32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los suyos: y amanecióles en Hebron.

CAPIT. III.

A Bner se passó à Dauid persuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vno gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y entendiéndose por el.

Y Vuo luenga guerra entre la casa de Saul, y la casa de Dauid: mas Dauid se yua fortificando, y la casa de Saul yua en diminucion.

* 1. Chron. 2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron. Su primogenito fue Ammon de Achinoan Iezraclita.

3 Su segundo fue Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalon hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El sexto, Ietraam de Eglá muger de Dauid: estos nacieron à Dauid en Hebron.

6 Y como auia guerra entre la casa de Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner hijo de Ner se esforçaua por la casa de Saul.

7 Y Saul auia tenido vna concubina que se llamaua Respha, hija de Aia. Y Is-boseth dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner se enojó en gran manera por las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo ^c cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho ^d oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y ^e con sus amigos y no te he entregado en las manos de Dauid, y tu ^f me has oy hecho cargo del peccado de *vna* muger.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que como ha jurado Iehoua à Dauid, ansi haga yo con ol.

10 Y que yo tràspasse el reyno de la casa de Saul, y confirme la silla de Dauid sobre Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Bersabee.

11 Y ^g el no pudo responder palabra à Abner porque auia temor deel.

12 Y embió Abner mensageros à Dauid de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz ^h aliança cômigo, y heaqui que mi mano será contigo para bolver à ti à todo Israel.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança: mas vna cosa te pido, ⁱ y es, que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

14 Despues de esto Dauid embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituyeme à mi muger Michol, * la qual yo desposé cômigo por cien prepucios de Philistheos.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su marido Phalthiel hijo de Lais.

16 Y su marido fue con ella [†] llorando por el camino en pos de ella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda buelute. Entonces el se boluió.

17 ¹ Y habló Abner con los Ancianos de Israel diziendo: ^m Ayer y antier procurauades que Dauid fuese rey sobre vosotros:

18 Aorapues, hazeldo: porque Iehoua ha

^c Capitan. q. d. yo soy general &c. no al-
gun vil &c.

^d Hasta aqui.

^e Heb. con sus compañeros, o cercanos. ^f Heb. has visitado sobre mi el peccado &c.

^g Isboseth.

^h Heb. tu aliança.

ⁱ Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.

* 1. Sam, 18, 27.

[†] Heb. yendo y llorando.

¹ Heb. y palabra de Abner fue à los &c. ^m Hasta aqui.

^a Desesperacion en los porfiadamente perseguidos, de donde vien en hazer virtud de necesidad. ^b Desafian-donos, Arr. ver. 14.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de mi seruo Dauid tengo delibrar à mi pueblo Isracl de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

a Heb. en oydos de Ben iamin.

19 Y habló tambien Abner^a à los de Beniamin: y también fue Abner à dezir à Dauid à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Beniamin.

20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrō, y con el veynte hombres: y Dauid hizo vāquete à Abner, y à los que con el auian venido.

b Heb. ento do lo q def- fea tu alma

21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo Israel para que hagan contigo alianza, y tu reynes^b como desseas. Y Dauid embió à Abner, y el se fue en paz.

II.

22 ¶ Y he aqui los seruos de Dauid y Ioab, que venian del campo, y trayan consigo gran presa. Y Abner ya no estaua con Dauid en Hebron, que ya el lo auia despedido, y el se auia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el estaua, vinieron fue dado auiso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: ¿Que has hecho? He aqui, auia se venido Abner à ti: porque pues lo dexaste q se fuesse?

25 Tu sabes que Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo lo que tu hazes?

26 Y saliendo se Ioab de con Dauid, embió mensageros tras Abner, los quales lo boluieron desde el pozo de Sira, sin saberlo Dauid.

*1. Rey. 2. 5.

27 * Y como Abner boluió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablando con el blandamente, y allí lo hirió por la quinta costilla^c por la muerte de Asael su hermano, y murió.

c En vengā sa de &c.

28 Quando Dauid supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Ichoua, para siempre, d de la sangre de Abner hijo de Ner.

d De la muer te.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca falte de la casa de Ioab hombre que padezca e fluxo, ni leproso, ni quien ande cō bordō, ni quien muera à cuchillo, ni quiē tenga fal ra de pan.

e Si de simiē te &c. sō im mundicias de la Ley.

30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, f porque el auia muerto à Asael hermano de ellos en la batalla en Ga baon.

f Arr. 2. 23.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el pueblo que con el estaua, Romped vuestros vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yua de tras de las andas.

32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alzando el Rey su boz lloró àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechado el Rey àl mismo Abner, dezia, Murió Abner^g muerte de couar des?

g Heb. co mo muere el loco, o el couarde, o vil. h Heb. de hijos de iniquidad.

34 Tus manos no erā atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante^h de malos hombres, an si cayste. Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre el.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de comer pan à Dauid, siendo aun de dia, Dauid juró diziendo: An si me ha da Dios, y an si me añida, si antes que se ponga el Sol yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.

36 An si i entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo lo que el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

i Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en tendieron aquel dia, que no auia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus seruos: No sabeys q ha caydo oy en Israel vn principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey vngido: y estos hombres, los hijos de Saruias, muy duros me son: sehoua de el pago àl que mal haze conforme à su malicia.

C A P I T. II I I I.

Baana y Rechab capitanes de Isbosheth lo ma rian en su casa, y traen su cabeça a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Isbosheth.

C Omo el hijo de Saul oyó q Abner auia sido muerto en Hebrō, las manos se le desconfuntaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañías: el nombre del vno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Beniamin: porque Beroth era contada con Beniamin.

3 Estos Berothitas se auia huydo en Gethaim, y auian sido peregrinos allí hasta entonces.

4 Y Jonathan el hijo de Saul tenia vn hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Jonathan vino de Iezrael, su ama lo tomó, y huyó: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Banaas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estaua durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entrará en medio de casa *en habito de mercaderes de grano*, y hirieronlo en la quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

7 Los quales como entraron en casa, estado el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeza. Y tomando la cabeza caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeza de Is-boseth à Dauid en Hebron, y dixerón al Rey: He aquí la cabeza de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que ^a procuraua matarte: y Iehoua ha vengado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redimido mi anima de toda angustia.

* Arr, 1.

10 * Que quando vno me dió nueuas diciendo, He aquí Saul es muerto, el qual pensaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg en premio de la buena nueua.

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à vn hombre ^b justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitaros de la tierra?

12 Entonces Dauid mandó ^c à los mancebos, y ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeza de Is-boseth, y enterrarola en el sepulchro de Abner en Hebron.

C A P I T. V.

Dauíd es vngido en Hebron por Rey sobre todo Israel, y es traydo con grande gloria à Ierusalem.

II. Toma por fuerza la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à Dauid en Hebron y hablaró diziendo: He aquí, nosotros *somos* tus

huesos y tu carne.

2 Y aun ^d aycr y antier quãdo Saul reynaua sobre nosotros, ^e tu sacauas y boluias à Israel. Demas de esto Iehoua te ha dicho:

* Tu apacentarás à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel al Rey en Hebron, y el Rey Dauid hizo con ellos alianza en Hebron ^f delante de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey sobre Israel.

4 Dauid era de treynta años, quando comenzó à reynar; y reynó quarenta años.

5 En Hebron reynó sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reyno treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem ^g al Iebuseo que habitaua en la tierra, el qual habló à Dauid diziendó: Tu no entrarás acá, sino no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra Dauid acá.

7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, la qual es la ciudad de Dauid.

8 Y dixo Dauid ^h à quel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá al Iebuseo, y ⁱ à los coxos y ciegos, à los quales el anima de Dauid aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

9 Y Dauid moró en la fortaleza, y puso le nombre la Ciudad de Dauid: y edificó al derredor desde ^j Melo para dentro.

10 Y Dauid yua creciendo y aumentando; y Iehoua Dios de los exercitos era conel.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y carpinteros, y canteros para los muros, los quales edificaron la casa de Dauid.

12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos son los nombres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

^d Los dias passados.

^e Capitanes aux à &c.

* Pl. 78, 71.

1. Rey. 2, 11.

^f Con juramento solenne.

II.

^g Córtales Iebuseos, q

habituauan.

& los quales hablaró

à Dauid &c

persuadi-

dos que Dauid (tenien-

dolos por valiétes, no

por ciegos y coxos) nu-

ca les acometeria-

h S. en el as-

salto de la fortaleza.

ⁱ A los soldados que

estaua en la fortaleza, q

por yronia se auian llama-

dado ellos mismos co-

xos y ciegos.

^j La casa de cabildo, Iu-

ez. 9, 6.

III.

* 1. Chron.

14, 1.

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

IIII. 17 ¶ Y * oyédo los Philistheos, que auia vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos los Philistheos subiéron à buscar a Dauid: loqual como Dauid oyó,^a vino à la fortaleza.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle^b de Raphaim.

19 Y Dauid consultó à Iehoua, diciendo: Iré contra los Philistheos? Entregarlos has en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

* I/4. 28, 21. 20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, ^c como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar^d Baal-pharasim.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó Dauid y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando Dauid à Iehoua, elle respondió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

24 Y quando oyeres ^{vn} ^e estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

25 Y Dauid lo hizo así, como Iehoua se lo auia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

CAPI T. VI.

TRayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grã de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustentar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grã de fiesta y solemnidad dançando el delante.

IIII. Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.

Y Dauid tornó ajuntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

2 * Y leuantóse Dauid, y fue con todo el pueblo que tenía consigo de Bahal deluda, para hazer passar de alli el arca de Dios ^f sobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en ella entre los Cherubines.

3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nuevo, y lleuaronla de la casa de Abi-

nadab que estaua en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.

4 * Y quãdo lo lleuauã de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca:

5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda fuerçe de instrumentos de madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flautas, y cimbalos.

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió *lamano* à la arca de Dios, y tuuola, porque los bueyes ^g coceauan.

7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto à la arca de Dios.

8 Y Dauid fue triste ^h por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugarⁱ Perez-ozza hasta oy.

9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

10 Y no quiso Dauid traer [†] à si el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à casa de Obed-edom Getheo.

11 Y estuuó el arca de Iehoua en casa de Obed-edom Getheo tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.

12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid diciendo: Iehoua ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo loque tiene, à causa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid^l con alegria.

13 Y como losq̃ lleuauan el arca de Dios auian andado seys passos, sacrificauan vn buey, y ^{vn} carnero grueso.

14 Y Dauid saltaua cõ toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn ephod de lino.

15 Así Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul estaua mirando desde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y bay laua delante de Iehoua: y ruuolò en poco en su coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacíficos delante de Iehoua.

18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocaustos y pacíficos, bendixo àl pueblo en el nõbre de Iehoua de los exercitos.

* 1. Sam. 7.

* 1. Chron.

15, 13.

g Ot. se apartauan.

q. d. tiraua cada vno à su parte.

h Heb. por q̃ rōpió rotura en Huza.

i Roturade Oza.

l l.

† A su casa.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

ICõ fiestas.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

IIII.

* 1. Chron.

15, 25.

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda la multitud de Israel ànfi hóbres como mugeres, à cada vno vna torta de pan, y vn pedaço de carne, y vn barril de vino. Y fuefe todo el pueblo cada vno à su casa.

20 Y boluió Dauid para bendezir su casa: y saliendo Michol à recibir à Dauid, dixo: Quá honrrado há sido oy el Rey de Israel ^a desnudandose oy delante de las criadas de sus sieruos, como se desnudâra algun chucarrero.

21 Entonces Dauid respondió à Michol: Delante de Iehoua, que me eligió mas que à tu padre, y à toda su casa mandandome q̄ fueffe principe sobre el pueblo de Iehoua, sobre Israel, dançaré delante de Iehoua.

22 Y aun meharé mas vil ^b que esta vez, y feré baxo delante de mis ojos: y delante de las criadas que dixiste, delante de ellas feré honrrado.

23 Y nunca Michol tuuo hijos ^c hasta el dia de su muerte.

C A P I T. VII.

Proponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el sêlo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno sera eterno, y prosperado de eternas bendiciones. II. Dauid entra delàte de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Mesías, y de su Reyno, y le pide firmexa y confirmacion de ella, cumpliendola à su tiempo.

* 1. Chron. 17, 1.
d Firme en su reyno.

Y * Aconteciò, que estando ya el Rey d^a assentado en su casa, y que Iehoua le auia dado repòso de todos sus enemigos al derredor,

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira aora, yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios está entre cortinas.

3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo loque está en tu coraçõ, que Iehoua es contigo.

4 Y aconteciò aquella misma noche, que fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:

5 Ve, y di à mi sieruo Dauid: Anfi dixo Iehoua: Tu mehas de edificar casa en que yo more?

6 Ciertamente no he habitado en casas desde el dia que siqué à los hijos de Israel de Egypto hasta oy, mas anduve en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los hijos de Israel, he hablado palabra en alguno de los tribus de Israel à quié aya mandado que apaciente mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me aueys edifica-

do à mi casa de cedros?

8 Aora pues, dirás anfi à mi sieruo Dauid: Anfi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te ^a 1. Sam. 16, tomé de la majada, de detras de las ouejas, ¹². para que fueses principe sobre mi pueblo, ^{Psalm. 78, 70}. sobre Israel,

9 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y delante de ti he talado todos tus enemigos: y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que son en la tierra.

10 Y yo pondré lugar à mi pueblo Israel, y yo lo plantaré; q̄ habite en su lugar, y nunca mas sea remouido: y que los malos nunca mas lo afflijan, como antes,

11 Desde el dia que puse juezes sobre mi pueblo Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemigos. Ansimismo Iehoua te haze saber, que Iehoua te quiere à ti hazer casa.

12 Y * quando tus dias fueren cumplidos, ^{* 1. Reyes 8, 20.} y durmieres có tus padres, yo afirmaré tu simiête tras ti laqual saldrá ^e de tu vientre: y yo afirmaré su Reyno. ^{e De tu linnea.}

13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo afirmaré para siempre la silla de su Reyno. ^{* 1. Reyes 5, 5, y 6, 12. 2. Chr. 22, 10.}

14 Y O L E S E R E A E L P A D R E, y el me será ami hijo. Y si el hiziêre mal, yo lo castigaré ^f con vara de hombres, y con azotes de hijos de hombres;

15 Mas mi misericordia no se apartará de el, como la aparté de Saul, àl qual quité de delante de ti.

16 Y será afirmada tu casa y tu Reyno para siempre ^g delante de tu rostro; y tu silla será firme eternamente.

17 Conforme à todas estas palabras, y conforme à toda esta vision anfi habló Nathan à Dauid.

18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quíe soy yo, y quien es mi casa, para q̄ tu me traygas hasta aqui?

19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor Iehoua, fino que hables tambien de la casa de tu sieruo en lo por venir, y que sea esta la condicion de vn hombre, Señor Iehoua.

20 ^h Y que mas puede añadir Dauid hablando contigo? Tu pues conoces tu sieruo, Señor Iehoua.

21 Todas estas grâdes magnificencias has hecho por tu Palabra, y ⁱ cóforme à tu coraçõ, haziendo las saber à tu sieruo.

22 Por tanto tu te has engrandecido Iehoua, Dios, por quanto no ay otro como tu, ni ay Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

h Nome q̄ da mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes. i Segun tu buena voluntad.

que auemos oydo de nuestros oydos.

^a La llamaf
se de fu nō-
bre Pueblo
de Iehoua.
^b Al pue-
blo.
^c De los E-
gyptios y
de fusido-
latrias.

^d Ponla en
effcto.

^e Por tu fa-
uor.

^f Hatenido
animo para
pedirte
esto.
^g Heb ver-
dad.
^h Compre-
hende todo
el querey
buena vo-
luntad de
Dios.

23 Y que *otro* ay como tu pueblo, como Is-
rael en la tierra: vna gente por la qual Dios
fuese à redemirfela por pueblo, y ^a le pu-
sifse nombre, y hiziesse ^b có vosotros grā-
des y espantosas obras en tu tierra por cau-
sa de tu pueblo que tu te redemistē de Egi-
pto, ^c de la gente, y de fus dioses?

24. Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel
para que fuesse tu pueblo perpetuamēte, y tu
Iehoua fuesse à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que
has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa
^d despiertala eternamente, y haz cóforme
à lo que has dicho.

26 Porque *así* será engrandecido tu nō-
bre para siempre; para que se diga, Iehoua
de los exercitos es Dios sobre Israel: y que
la casa de tu sieruo Dauid sea firme ^e delan-
te de ti.

27 Porque tu Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sier-
uo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta
causa tu sieruo ^f ha halladō su coraçon pa-
ra orar delante de ti esta oracion.

28 Aora pues, Iehoua Dios, tu eres Dios,
y tus palabras seran ^g firmes: pues has di-
cho à tu sieruo este bien.

29 Aora pues, ^h quiere, y bendize à la ca-
sa de tu sieruo, para que perpetuamēte per-
manezca delante de ti; pues que tu Ieho-
ua Dios has dicho, que con tu bendicion
será bendita la casa de tu sieruo para siem-
pre.

C A P I T. VIII.

D *Auid ha victoria de los Philistheos, de los Moa-
bitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II.
Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas
estas victorias.*

* ¹ Chron.
² 1.

D Espues * deesto acótecio, que Da-
uid hirió à los Philistheos, y los hu-
milló: y tomó Dauid à Methega-
ma de mano de los Philistheos.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midió-
los con cordel haziendolos echar por tie-
rra: y midiolos en dos cordeles, el *vno* para
muerte, y *otro* cordel entero para vida: y
fueron los Moabitas sieruos de Dauid ⁱ de-
baxo de tributo.

ⁱ Heb. lle-
uando pre-
fente.
[†] Adare-
zer.

3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba, yendo [†] el à esten-
der su termino hasta el rio Euphrates.

ⁱ Los caual-
los de los
carros.

4 Y tomó Dauid de ellos mil y setecien-
tos de cauallo, y veynte mil hōbres de pie,
y desjarretó Dauid ^l todos los carros: mas

cien carros de ellos dexó.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayu-
da à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió
de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la
de Damasco, y fueron los Syros sieruos de
Dauid ^m debaxo de tributo. Y Iehoua guar-
dó à Dauid donde quiera que fue. ^m Como
ver. 2.

7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que
trayan los sieruos de Adarezer, los quales
metió en Ierusalem.

8 Así mismo de Bete, y de Beroth ciuda-
des de Adarezer tomó Dauid gran copia
de metal.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de E-
math que Dauid auia herido todo el exer-
cito de Adarezer, II.

10 Embió Thou à Ioram su hijo àl rey Da-
uid à saldarlo pacificamente, y ⁿ à bende-
zirlo, porque auia peleado con Adarezer, y
lo auia vencido: porque Thou *era* ^o enemi-
go de Adarezer: y ^p lleuaua en su mano va-
sos de plata, y vasos de oro, y de metal:

ⁿ Adarle el
para bien.
^o Lleuarle
presente.
^p Heb. vas-
ron de
guerras.
^q S. el hijo
de Thou.
^q Heb. có-
sagró.

11 Los quales el rey Dauid ^q dedicó à Ie-
houa, con el oro y plata que auia dedica-
do, de todas las naciones que auia subje-
tado:

12 De los Syros, de los Moabitas, de los
Ammonitas, de los Philistheos, de los A-
malecitas, y del despojo de Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba:

13 Y ^r ganó Dauid fama, como boluio, ^r Heb. hizo-
auiendo herido de los Syros diez y ocho
mil en el Valle de la sal.

14 Así mismo puso Dauid guarnicion en
Edom, por toda Edom puso guarnicion: y
todos los Idumeos fueron sieruos de Da-
uid: y Iehoua guardó à Dauid por donde
quiera que fue.

15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia Dauid derecho y justicia à todo su pue-
blo.

16 Y Yoab hijo de Saruia ^s era general de su
exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller. ^s Heb. so-
bre el exer-
cito.

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech
hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias
era ^t Escriba.

18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los
^u Ceretheos y Pheltheos: y los hijos de
Dauid eran los principes.

^t Secreta-
rio.
^u Eran dos
legiones
insignes de
la guarda
del Rey.

C A P I T. IX.

D *Auid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan
todas las heredades que auian sido de su padre:
y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sir-
ua con toda su familia.*

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien yo haga misericordia por causa de Jonathan?

2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que se llamaua Siba, à qual como llamaron que viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu sieruo.

a Grandes mercedes. 3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la casa de Saul, à quien yo haga misericordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Jonathan, coxo de los pies.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde esta? y Siba respondió àl Rey: He aqui está en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

b Hizole grande reuerencia. 6 Y venido Miphi-boseth hijo de Jonathan hijo de Saul à Dauid, prostrose sobre su rostro, y b adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui estoy tu sieruo.

o Heb. haciendo ha-re con &c. 7 Y Dauid le dixo: No tégas temor, porque yo haré contigo misericordia por amor de Jonathan tu padre: y yo te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

d A vna cosa muy baxa. 8 Y el inclinandose dixo: Quien es tu sieruo, para que mires d à vn perro muerto como yo soy?

9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo de Saul, y dixole: Todo lo que fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de tu señor:

e S. el pan cogido. 10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus sieruos, y encerrarás para que el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.

11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à todo lo que ha mandado mi señor el Rey à su sieruo, así lo haré tu sieruo. Miphi-boseth dixo el Rey comerá à mi mesa como vno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia vn hijo pequeño, que se llamaua Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem, porque comia perpetuamente à la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonzosamente. 11. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.

D Espues * de esto acóteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo. * 1. Chron. 19.1.

2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia có Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à consolarlo por su padre. Y venidos los sieruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixerón a Hanon su señor, Dauid honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado Dauid sus sieruos à ti por reconocer y considerar la ciudad para destruyrlo?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapóles la media barua, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiólos.

5 Lo qual como fue hecho saber à Dauid, embio delante de ellos, porque ellos estauan grandemente auergonzados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barua, y entonces bolueys.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se auian f hecho odiosos con Dauid, embieron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Istob doze mil hombres. f Heb. hecho heder à Dauid.

7 Lo qual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Istob, y de Maacha ordenaron por sí en el campo.

9 Viendo pues Ioab que auia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y puso en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y puso en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.

12 Es fuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo

C A P I T. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de

a Heb. lo
bueno en
sus ojos.

pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y haga lehoua ^a lo que bien le pareciere.

13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estaua* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viendo q̄ los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de Ammon, y vino a Ierusalem.

15 Y viendo los Syros q̄ auian caydo delante de Israel, tornaronse a juntar:

b S. Euphrates-

16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros q̄ *estauan* de la otra parte ^b del Rio, los quales vinieron a Helá lleuando por capitán a Sobach general del exercito de Adarezer.

17 Y fue dado auiso a Dauid, y juntó a todo Israel, y pasando el Iordan vino a Helá: y los Syros ^c se pusieron en orden contra Dauid, y pelearon con el.

c Presentaron la batalla a Dauid.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió Dauid de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cavallo: y hirió al mismo Sobach general del exercito, y murió alli.

19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y siruieronles: y de alli adelante temieron los Syros de follar a los hijos de Ammon.

C A P I T. X I.

Dauid viendo a Bersabee muger de Vrias desde un terrado de su casa, la coblicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que *estaua* en la guerra, para que viniendo a su casa durmiese con su muger, y así se fuese atribuyda la preñez de ella: mas con ninguna persuasión ni engaño lo acaba con el. III. No succediendole el engaño, escribe a Ioab su general, que quando se diese la batalla, Vrias fuese puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen para que muriese. II II. Hecho todo así, toina a Bersabee muger de Vrias por su muger.

* 1. Chron. 20. 1. d S. a la guerra.

Y* Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que ^d salen los reyes, que Dauid embió a Ioab y sus siervos con el, y a todo Israel, y destruyeron a los Ammonitas: y pusieron cerco a Rabba: y q̄do se Dauid en Ierusalem.

2 Y aconteció que leuantandose Dauid de su cama a la hora de la tarde, paseandose por la techumbre de la casa real, vido desde la techumbre vna muger q̄ se *estaua* lauando, la qual era muy hermosa.

3 Y embió Dauid a preguntar por aque-

lla muger; y dixerone: Aquella es Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.

4 Y embió Dauid mensageros, y tomola: la qual como entró a el, el durmió con ella: y ella ^e se santificó de su inmundicia, y se boluió a su casa.

e Se purificó conforme a la Ley.

5 Y concibió la muger, y embiólo a hazer saber a Dauid diciendo: Yo *estoy* preñada.

6 ¶ Entonces Dauid embió a Ioab diciendo: Embiame a Vrias Hetheo. Y Ioab embió a Vrias a Dauid.

II.

7 Y como Vrias vino a el, Dauid le preguntó ^f por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y así mismo de la guerra.

f Heb. por la paz. &c.

8 Despues Dauid dixo a Vrias: Deciendo a tu casa, y laua tus pies. Y saliendo Vrias de casa del Rey, vino tras de el ^g comida real.

g Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió a la puerta de la casa real, con todos los siervos de su señor: y no decindió a su casa.

10 Y hizieron saber esto a Dauid diciendo: Vrias no decindió a su casa. Y Dauid dixo a Vrias: No has venido de camino? Porque pues no descendiste a tu casa?

11 Y Vrias respondió a Dauid: El arca, y Israel, y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y auia yo de entrar en mi casa para comer y para beuer, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y Dauid dixo a Vrias: Estáte aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y Dauid ^h lo combidó: y lo hizo comer, y beuer delante de si: y embriagólo. Y el salió a la tarde a dormir en su cama con los siervos de su señor: mas no decindió a su casa.

h Heb. lo llamó.

14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió vna carta a Ioab, la qual embió por mano de Vrias.

II I.

15 Y escriuió en la carta diciendo: Poned a Vrias delante de la fuerza de la batalla: y dexaldo a sus espaldas para que sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso a Vrias en el lugar donde sabía que *estauan* los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos de Dauid: y murió tambien Vrias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber a Dauid todos los negocios de la guerra.

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quando acabáres de contar al Rey todos los negocios de la guerra:

^a Heb. y será, si subiere enojo al Rey.

20 ^a Si el rey comenzare à enojarse, y te dixere: Porque os acercastes à la ciudad peleando? No sabiades lo que suélle echar del muro?

^{* Luexes 9,} 21 ^{* Quien} hirió à Abimelech hijo ^b de Ierobaal? No echó vna muger del muro vn pedaço de vna rueda de molino, y murió en Thebes? Porque os llegauades al muro? Entonces tu le dirás: Tambien tu siervo Vrias Hetheo es muerto.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó à Dauid todas las cosas, por las quales Ioab lo auia embiado.

23 Y dixo el mensagero à Dauid: Preualcieron contra nosotros los varones, salidos à nosotros al campo; mas nosotros los tornamos hasta la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del Rey: y murió también tu siervo Vrias Hetheo.

^c Ansí suele acontecer en la guerra.

^d Al mensagero.

25 Y Dauid dixo al mensagero: Dirás ansí à Ioab: No tengas pesar de esto, que ^c de esta y de esta manera fuele comer el cuchillo. Fortifica la batalla contra la ciudad, hasta que la derribes. ^d Y tu esfuerçalo.

^{IIII.} 26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y pasado el luto, embió Dauid, y recogióla à su casa: y fue su muger: y parióle vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, desplugo delante de Iehoua.

C A P I T. XII.

Embia Dios al propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae al conocimiento de su peccado, del qual le absuelve, pero denunciándole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere al niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la afrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embió Iehoua à Nathan à Dauid: el qual viniendo à el, dixole: Auia dos hombres en vna ciudad, el vno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ouejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino vna sola cordera, que auia comprado: la qual el auia criado, y auia crecido con el y con sus hijos, juntaméte, comiendo de su boca-

do de pan, y beuiendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à vna hija.

4 Y vino vno de camino al hombre rico: y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus vacas, para guisar al caminante que le auia venido: sino tomó la oueja de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le auia venido.

5 Entonces el furor se le encendió à Dauid en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathán: Bue Iehoua, que el que tal hizo ^e es digno de muerte;

6 ^{* Y} que el pagará la cordera con el quatro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo misericordia.

7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu eres aquel varon. Ansí dixo Iehoua, Dios de Israel: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu regaço: demas de esto, dite la casa de Israel y de Iuda. Y si esto es poco, yo te añadiré ^f tales y tales cosas.

9 Porque pues tuuiste en poco la palabra de Iehoua, haziendo ^g lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuaméte, por quanto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuese tu muger.

11 Ansí dixo Iehoua: Heaqui, yo despieroto sobre ti mal de tu misma casa: y yo tomaré tus mugeres delante de tus ojos, ^{* y} las daré à tu proximo, el qual dormirá con tus mugeres en la presencia de este Sol.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tambien Iehoua ha trasportado tu peccado, no morirás.

14 Mas por quanto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehoua, el hijo que te há nacido ^h morirá.

15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: y Iehoua hirió al niño, que la muger de Vrias auia parido à Dauid, y enfermó grauemente.

16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y ayunó Dauid ayuno, y vino, y pasó la noche acostado en tierra.

17 Y leuantaronse ⁱ los Ancianos de su casa à el, para hazerlo leuantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

18 Y al septimo dia el niño murió; y sus

^e Heb. hijo de muerte. ^{* Exod. 22,} 1.

^f Mucho mas. ^g Lo que el condena.

^{* Abaxo} 16.22.

^h Heb. muriendo morirá. II.

ⁱ Los gobernadores o, oficiales: los de su consejo.

fieruos no osauan hazerle saber, que el niño era muerto, diziendo *entresi*. Quando el niño aun biuia le hablauamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quáto mas mal lo hara síle dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas Dauid viendo à sus fieruos hablar *entresi*, entendió que el niño era muerto: y dixo Dauid à sus fieruos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron: Muerto es.

20 Entonces Dauid se leuantó de tierra, y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y entró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y después vino à su casa, y demandó, y pusieróle pan, y comió.

21 Y dixerónle sus fieruos: Que es esto q̄ has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayunauas y llorauas; y el muerto, leuantáste, y comiste pan?

22 Y el respondió: Biuiendo aun el niño, yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sabe, si Dios aurá compasión de mí, que biua el niño?

23 Mas aora que ya es muerto, para q̄ tengo de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo voy à el, mas el no boluerá à mí.

II. 24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su mujer, y entrañdo à ella durmió con ella, y ^a parió vn hijo, y llamó su nombre ^a Salomon, àl qual Iehoua amó:

* Matth. 1.
C.
a Pacifico.
b S. Dios.
c Amable à
Iehoua.

25 Y ^b embió por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre ^c Iedidia, por Iehoua.

III.
* 1. Chron.
21, 1.

26 ¶ Y Ioaab peleaua contra Rabba de los hijos de Ammó, y tomó la ciudad real.

27 Y embió Ioaab mensageros à Dauid diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Junta pues aora el pueblo que queda, y asienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.

29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesaua vn taléto de oro: y *auia en ella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y facó el pueblo que *estaua* en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro y de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y boluiose. Dauid contodo el pueblo à Ierusalem..

C A P I T. XIII.

A Mnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalom hermano enterado de Thamar

mar en vengença de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

D Espues de esto aconteció, que Absalom hijo de Dauid tenia vna hermana hermosa que se llamaua Thamar, de la qual se enamoró Amnon hijo de Dauid.

2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar por Thamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecia à Amnon que sería cosa dificultosa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llamaua Ionadab hijo de Semmaa hermano de Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̄ es la causa q̄ à las mañanas estás así flaco? No me lo descubrirás à mí? Y Amnon le respondió: Yo amo à Thamar la hermana de mi hermano Absalom.

5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y finge que estás enfermo: y quando tu padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que venga mi hermana Thamar, para q̄ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mí alguna vianda, para que viendola coma de su mano:

6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnon dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delante de mí dos hojuelas que coma yo de su mano.

7 Y Dauid embió à Thamar à su casa diziendo: Veluego à casa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entonces Thamar fue à casa de su hermano Amnon, el qual estaua acostado: y tomó harina, y amassó, y hizo hojuelas deláte de el, y aderezó las hojuelas.

9 Y tomando la sartén sacólas delante de el: mas el no quiso comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de aquí à todos. Y todos se salieron de allí.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, para que yo coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que auia cozido, lleuólas à su hermano Amnon à la recamara.

11 Y como ella se las puso delante para q̄ comiesse, el trauó de ella diziendole: Ven hermana mía; duermes conmigo.

12 Ella entóces le respondió: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no se haze así en Israel: No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonorra? Y aun tu serias *escondido* como vno de los locos de Israel. Yo te ruego aora q̄ hables àl Rey, que no me negará à ti.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo

mas que ella la forçó, y durmió con ella.

15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q̄ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon: Leuante, y vete.

16 Y ella le respódió: No es razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.

17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.

a Gen. 37, 3. Ot. de pie- 18 Y ella tenia vna ropa ^a de colores sobre si, (q̄las hijas virgines de los reyes vestían de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparxiola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuefe gritando.

b No ha- 20 Y dixole su hermano Absaló: Ha estado cótigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, ^b no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.

21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.

II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.

23 Y aconteció passados dos años de tiépo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Baal-hazor, que es junto à Ephraim. Y combidió Absalom à todos los hijos del Rey,

24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: He aquí, tu sieruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu sieruo.

c Heb. No 25 Y respódió el Rey à Absalom: No hijo mio, no vamos todos, porque ^c no te hagamos costa. Y porfió conel, y no quiso venir, mas ^d bendixolo.

ii. 26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruego- te que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Para que ha de yr contigo?

d Dióle licencia que fuefe con Dios. 27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.

28 Y auia mādado Absalom à sus criados diciéndo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no régayis temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed

hombres valientes.

29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subieró todos en sus mulos, y huyeró.

30 Y estando aun ellos enel camino, la fama lleugo à Dauid, diciendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado delllos.

31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.

32 Y respódió Ionadab el hijo de Samma hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estauá puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana.

33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diciéndo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.

34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estaua en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.

35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hijos del Rey que vienen, porque ansí es como tu sieruo ha dicho.

36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su voz lloraron. Y también el mismo Rey, y todos sus sieruos lloraron de muy gran lláto. 37 Mas Absalom huyó, y fuefe à Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y Dauid lloró por su hijo ^e todos los dias.

38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estuuu allà tres años.

39 Y el rey Dauid desseó ^f ver à Absaló: ^f Heb. salir por Absalom. porque ya estaua consolado à cerca de Amnon, que era muerto.

CAPIT. XIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade al Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercesion del mismo ioab entra al Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:

2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla vna muger ^g astuta, y dixole: Yo te ruego q̄ ^g O, sabia, te enlures, y te vistas de ropas de luto, y eloquente. no te vnjas con olio, antes se como vna muger que ha mucho tiépo que trae luto por algun muerto.

a Enſeñóle lo q̄ auia de dezir.

3 Y entrando àl Rey, habla con el de esta manera. Entonces ^a puso Ioab las palabras en su boca.

4 Entró pues aquella muger de Thecua àl Rey, y proſtrandose sobre su rostro en tierra adoró, y dixo: O rey, ſalua.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondió: Yo soy de cierto vna muger biuda, y mi marido es muerto.

b Heb. los eſcapaſc.

6 Y tu ſierua tenia dos hijos, y los dos riñeron en el campo: y no auiedo quien ^b los despartieſſe, hirió el vno àl otro, y matólo.

c La ſuecſion q̄ &c. d Heb. no poniendo à &c.

7 Y heaqui toda la parentela ſe há leuantado contra tu ſierua, diziendo: Entrega àl que mató à ſu hermano, para que lo mates por la vida de ſu hermano, a quien el mató: y quitemos tãbiẽ el heredero. Anſi apagará ^c el aſcua que me ha quedado, ^d no dexando à mi marido nombre ni reliquia ſobre la tierra.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu cauſa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey ſeñor mio la maldad ſea ſobre mi, y ſobre la caſa de mi padre, y el Rey y ſu ſilla ſea ſin culpa.

10 Y el Rey dixo: Alque hablãre contra ti, traelo à mi, que no te tocará mas.

e Heb. de la ſangre.

11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos ^e del muerto para echar à perder y deſtruyr à mi hijo. Y el respondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun vn cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que hable tu criada vna palabra à mi ſeñor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey eſta palabra es como culpado: por quanto el Rey no haze boluer ſu ſugitiuo.

14 Porque muriendo morimos, y como aguas derramadas por tierra, que nũca mas ſon tornadas à coger, ni Dios tendrã reſpecto à perſona: mas ^f piensa penſamietos para no echar de ſi àl deſechado.

f Buſca mancras con q̄ los perdidos buclua à ſer cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir eſto àl Rey mi ſeñor, es porque el pueblo me ha pueſto miedo. Mas tu ſierua dixo enſi, Aora yo hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey la palabra de ſu ſierua.

16 Porque el Rey oyrá para librar à ſu ſierua de mano del hombre que me quiere razer à mi y à mi hijo juntamẽte dela heredad de Dios.

17 Tu ſierua pues dize, que ſea aora ^g la g Heb. la reſpuesta de mi ſeñor el Rey para deſcanſo: palabra.

pueſque mi ſeñor el Rey es ^h como vn angel de Dios para eſcuchar lo bueno y lo malo, Y Iehoua tu Dios ſea contigo. h Condiçõ del rey para biẽ exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntare. Y la muger dixo: Diga mi ſeñor el Rey.

19 Y el Rey dixo: ⁱ No ha ſido la mano de i No ſe ha Ioab contigo en todas eſtas coſas? Y i a mu. concertado Ioab contigo &c.

ger respondió, y dixo: Por vida de tu anima Rey ſeñor mio, que no ay porque yr à mano derecha ni amano yzquierda de todo lo que mi ſeñor el Rey há hablado: porque tu ſieruo Ioab, el me mandó, y el puſo en la boca de tu ſierua todas eſtas palabras.

20 Y [†] que yo boluieſſe la forma de las pa [†] Que puſiſte tu neſeñor es ſabio cóforme à la ſabiduria de vn ſiſte tu negocio en mi exem. plo.

angel de Dios, para ſaberlo que *ſchaze* en la tierra.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago eſto. Vey haz boluer àl moço Abſalom. I Dió las gracias.

22 Y Ioab ſe proſtró en tierra ſobre ſu roſtro, y adoró, y ^l bendixo àl Rey: y dixo I Ioab: Oy há entendido tu ſieruo, que he hallado gracia en tus ojos Rey ſeñor mio; pueſque ha hecho el Rey la palabra de ſu ſieruo.

23 Y leuantose Ioab, y fue à Geſſur, y boluió à Abſalom à Ieruſalem.

24 Y el Rey dixo: Vayafe à ſu caſa, y no vea mi roſtro. Y Abſalom ſe boluió à ſu caſa, y no vido el roſtro del Rey.

25 No auia varon tan hermoſo en todo Iſrael como Abſalom, para alabar en gran manera: deſde la planta de ſu pie haſta la mollera no auia en el macula.

26 Y quando treſquilaua ſu cabeça (lo qual era cada año àl cabo del año, que el ſe treſquilaua, porque le hazia moleſtia el cabello, y treſquilaualo,) peſaua el cabello de ſu cabeça dozientos ſiclos de peſo real.

27 Y nacieronle à Abſalom tres hijos, y vna hija que ſe llamaua Thamar: la qual fue hermoſa de ver.

28 ¶ Y eſtuuo Abſalom dos años de tiepo en Ieruſalem, que nunca vido la faz del Rey. II.

29 Y embió Abſalom por Ioab para embiarlo àl Rey: mas no quiſo venir à el: ni aunque embió *por el* la ſegunda vez, quiſo venir.

a Heb. Vi-
ste la here-
dad de &c.

30 Entonces dixo à sus sieruos:^a Bien fa-
beyes las tierras de Ioab junto à mi lugar,
donde tiene sus ceuadas. Id, y pegalde fue-
go. Y los sieruos de Absalom pegaró fue-
go à las tierras.

31 Y leuantose Ioab, y vino à Absalom à
su casa, y dixole: Porque han puesto fuego
tus sieruos à mis tierras?

32 Y Absalom respondió à Ioab: Heaqui,
yo he embiado por ti, diziendo, que vini-
esses acá, para que yo te embiasse àl Rey, à
que le dixesses: Para que vine de Gessur?
Mejor me fuera estarme aun allà. Vea yo
aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado,
máteme.

33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizofelo fa-
ber: y llamó à Absalom, el qual vino àl Rey,
y inclinó su rostro à tierra delàte del Rey:
y el Rey besó à Absalom.

C A P I T . X V .

Absalom, ganados primero los animos del pueblo
con singular astucia, se leuanta contra su padre
con el reyno. I I. Oyendolo Dauid huyó de
Ierusalem acompañado del exercito y de sus ami-
gos.

Despues de esto acótecio, que Absa-
lom se hizo carros y gēte de caua-
llo, y cincuenta hombres^b que co-
riessen delante de el.

2 Y leuantauase Absalom de mañana, y
poniase à vn lado del camino^c de la puer-
ta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia
àl Rey à juyzio, Absalom lo llamaua à si, y
dezia: De que ciudad eres? Y el respon-
dia: Tu sieruo es de alguno de los tribus
de Israel.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus
palabras son buenas y justas: mas no tienes
quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pudiesse,
por juez en la tierra, para que viniessen à mi
todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃
yo les haria justicia.

5 Y acontecia que, quando alguno se lle-
gaua^d para inclinarse à el, el estendia la ma-
no, y lo tomaba, y lo besaba.

6 Y desta manera hazia con todo Israel
que venia àl Rey à juyzio: y *ansi* hurtaua
Absalom el coraçon de los de Israel.

7 Y aconteció^e despues, de quatro
años, que Absalom dixo àl Rey: Yo te ru-
ego que *medes licencia* para que vaya à pagar
mi voto à Hebron, que he prometido à Ie-
houa.

8 Porque tu sieruo hizo voto quando
estaua en Gessur en Syria diziendo: Si Ie-
houa me boluiere à Ierusalem, yo seruiré à
Iehoua.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se le-
uantó, y se fue à Hebron.

10 Y embió Absalom espías por todos los
tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes f Es alçado
el son de la trompeta, direys: Absaló^f rey- por rey.
na en Hebron.

11 Y fueron con Absalom dozientos^g O, combi
hombres de Ierusalem^h llamados *del*, los dados. f. àl
quales yuan con su simplicidad, sin saber sacrificio.

12 Tambien embió Absalom por Achito-
phel Gilonita, del consejo de Dauid à Gi-
lo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y
fue hecha vna grande conjuracion, y el
pueblo se yua augmentando con Absa-
lom.

13 ¶ Y vino el auiso à Dauid diziendo: I I.
El coraçon^h de todo Israel se va tras Absa- h Heb. del
lom. varon de
Israel.

14 Entonces Dauid dixo à todos sus si-
eruos, que *estauan* con el en Ierusalem: Le-
uantaos, y huygamos, porque no podre-
mos escapar delante de Abialom. Daos
priestia à andar, porque appressurandose el
no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y
hiera la ciudad à filo de espada.

15 Y los sieruos del Rey dixerón àl Rey.
Heaqui, tus sieruos *están prestos* à todo lo q̃
nuestro señor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces salió con toda su ca-
sa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concu-
binas, para que guardassen la casa.

17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à
pie, y pararonⁱ lexos.

18 Y todos sus sieruos passauan[†] à su la-
do, y todos^l los Ceretheos y Pheletheos, j S. de la ciu-
dad.
† Heb. ca-
be sumano.
l Arr. 3, 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Gethieo: Pa-
ra que vienes tu tambien con nosotros?
Bueluete y quedate^m con el Rey: por-
que tu *eres* estrangero, y desterrado tambie.
tu de tu lugar.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy
que mudes lugar para yr con nosotros?
Yo voyⁿ como voy: tu bueluete, y haz bol- n Heb. so-
uer à tus hermanos: o en ti ay misericordia. bre lo que
yo voy.
o Yo conoz-
co tu fide-
dad.

21 Y Ethai respondió àl Rey, diziendo:
Biue Dios, y biue mi señor el Rey, q̃, o pa-
ra muerte, o para vida, donde mi señor el
Rey estuviere, alli estará tambien tu sier-
uo.

22 Entonces Daid dixo à Ethai; Ven pues y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y todos sus siervos.

a Toda aq-
lla multi-
tud que yua
con Daid.

23 Y a toda la tierra lloró à alta voz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y despues passó el Rey y todo el pueblo passó al camino que vá al desierto.

24 Y he aqui tambien Sadoc y todos los Leuitas con el, que lleuauan el arca del Cócierto de Dios; y assentaron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo vuo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el arca de Dios à la ciudad: que si yo hallare gracia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

b O, Note
quiere.
c Heb. he
me aqui.&c

26 Y si dixere, b No me agradas, c aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyente? Buelue te en paz en la ciudad: y *essen* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé auiso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar boluieron el arca de Dios en Ierusalem, y estuieronse allí.

30 Y Daid subió la cuesta de las oliuas, subiendo y llorando; lleuando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo, cubrió cada vno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron auiso à Daid diciendo: Achithophel tambien *está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces Daid dixo: En loquece aora ó Iehoua el consejo de Achithophel.

32 Y como Daid llegó a la cumbre para adorar allí à Dios, he aqui Chusai Arachita, que le salió al encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole Daid: Si passares conmigo, fèrme has carga.

34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu siervo. Como hasta aora he sido siervo de tu padre, así se ré aora tu siervo: tu me dissiparás el consejo de Achithophel.

35 No *están* allí contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tâto todo loq oyeres en casa del rey, daras auiso de ello à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes.

36 Y he aqui que *están* con ellos sus dos

hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar; por mano de ellos me embiareys auiso de todo loque oyeredes.

37 Así se vino Chusai amigo de Daid à la ciudad; y Absalom vino en Ierusalem.

C A P I T. X V I.

Siba siervo de Miphi-boseth infamando à su amo caluniosamente gana de Daid todos los bienes de su amo. I I. Semei maldize à Daid, el qual tollera sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. I I I. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Daid passó vn poco de la cumbre del monte, he aqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salía à recebir cō vn par de afnos en albardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien ^d *massas* de higos passados, y vn cuero de vino.

d Panes de
&c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que es esto? Y Siba respondió; Los afnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa, para los criados que coman: el vino paraque beuan losque secansären en el desierto.

3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de * Aba. 19, tu señor? Y Siba respondió al Rey: Hea- 27, qui, el se ha quedado en Ierusalem; porque ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel, el Reyno de mi padre.

4 Entonces el Rey dixo à Siba: He aqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

5 ¶ * Y vino el Rey Daid hasta Bahurim: y he aqui salía vno de la familia de la * 1. Rey. 2, 8. casa de Saul, el qual se llamaua Semei, hijo de Gera: y salía ^c maldiziendo,

c Heb. salie
do y maldi-
ziendo.

6 Y echando piedras contra Daid, y cōtra todos los siervos del rey Daid y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estauan à su diestra y à su siniestra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, f varon de sangres, y varon impio.

f Homici
da.

8 Iehoua te ha dado el pago ^g de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehoua ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y he aqui tu eres *toma* do en tu maldad: porque eres varon de sangres.

g De todos
los homici-
dios.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo al Rey: Porq maldize este perro muerto à mi señor el

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

a Heb. Que
à mi y à vo-
s otros.

10 Y el Rey respondió: ^a Que tengo yo con vosotros hijos de Saruias? El maldize ansi, porque Iehoua le ha dicho que maldiga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

b De mis en-
trañas.

11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus fieruos. He aqui, que mi hijo que ha salido ^b de mi vientre, assecha à mi vida, quanto mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q maldiga: que Iehoua seloha dicho.

12 Por ventura Iehoua mirará à mi affliction, y me dará Iehoua bien por sus maldiciones oy.

13 Y como Dauid y los suyos yuan por el camino, Semei yua por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y echando piedras delante deel, y esparzien- do poluo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estaua* llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achithophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de Dauid à Absalom, Chusai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el Rey.

c Heb. esta
(es) tu mis-
ericordia.

17 Y Absalom dixo à Chusai: ^c Este es tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fuese con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, A quien auia yo de seruir? No es à su hijo? Como he seruido delante de tu padre, auisí seré delante de ti.

III.
d Heb. Da-
os consejo.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: ^d Consultad que haremos.

21 Y Achithophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho ^e aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *están* contigo.

e Heb. he-
der.

* Arr. 12, 11.

22 * Entonces pusieron vna tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que diua Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con Dauid, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

A Prouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por providencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passó el Iordan con tiempo, y Achithophel se cueiga. II. Absalom passa también el Iordan, y los amigos de Dauid le traen provision.

E Ntonces Achithophel dixo à Absalom: Yo escogeré aora doze mil hombres, y me leuantaré, y seguiré à Dauid esta noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, yo lo aterrorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huirá: y heriré àl Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ouieren buuelto, (pues aquel hombre es el q tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

4 ^f Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

f Heb. la pa-
labra fue re-
ta en ojos
de Abs.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien à Chusai Arachita, para que oygamos tambien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino à Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El consejo que ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que están *aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quando lehan quitado los hijos. Demas de esto, tu padre es hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 He aqui el estará aora escondido en alguna cueua, o en algun otro lugar. ^g Y si àl principio cayeren algunos de los tuyos, oyrlohá quien lo oyere, y dirá: El pueblo que sigue à Absalom ha sido muerto.

g Heb. Y se-
rá que caer
en ellos àl
principio
&c.

10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo coraçon sea como coraçon de leon, ^h sin dubda desfmayará. Porque todo Israel sabe, que tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el, son esforçados.

h Heb. des-
liendo será
desfleydo.

11 Mas yo aconsejo, q todo Israel se junte àti desde Dan hasta Bersabee, que sera en multitud como el arena que *está* à la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vedremos à el en qualquier lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni vno dexaremos deel, y de todos los que están con el.

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas à aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nūca mas parezca de ella piedra.

14 Entonces Absalom, y todos los de Israel dixerón: El consejo de Chusai Arachita es mejor que el consejo de Achitophel. Porque Iehoua auia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* ^a bueno, fuesse dissipado, para que Iehoua hiziesse venir mal sobre Absalom.

15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.

16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à Dauid diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sinó passá luego ^b el Iordan, porque el Rey nō sea cōsumido, y todo el pueblo que con el está.

17 Y Jonathan y Achimaas estauan junto à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada, laqual les dió el auiso, y ellos fueron, y dieron auiso àl Rey: porque ellos no podian mostrarse viniendo à la ciudad.

18 Y fueron vistos por vn moço, el qual lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hōbre en Bahurim, que tenia vn pozo en su patio, dentro del qual ellos descendieron.

19 Y toinando la muger vna manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo ^c majado, porque el negocio no fuesse entendido.

20 Y llegando los criados de Absalom à la casa à la muger, dixerónle: Donde *está* Achimaas y Jonathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, boluieronse à Ierusalem.

21 Y desque ellos se euieron ydo, *estotos* salierō del pozo, y fuerōse, y dieron el auiso àl rey Dauid, y dixerónle: Leuantaos, y daos priessa à passár las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo cōtra vosotros.

22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el pueblo que *estaua* con el, y passaron el Iordà antes que amaneciesse, sin saltar ni vno, que no passasse el Iordan.

23 Y Achitophel viendo que no se hizo su consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y fuesse à su casa, y à su ciudad, y ^d ordenó su casa, y ahorcose, y murió: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

11. 24 ¶ Y Dauid vino ^e en Mahanaim, y Absalom passó el Iorda con todos los varones de Israel.

25 Y Absalō constituyó à Amasá sobre el

exercito en lugar de Ioab, el qual Amasá fue hijo de vn varō de Israel llamado Ieter, el qual auia entrado à Abigail hija de Naas, hermana de Saruias madre de Ioab.

26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, Sobihijo de Naas, de Rabba de los hijos de Aminon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à Dauid y àl pueblo *q̄ estaua* conel, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceuada, y harina, y trigo tostado, haueras, lentejas, y *garauantos* tostados,

29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de vacas, para que comiesse: porque dixerón *entresí*. Aquel pueblo está hambrieto, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

C A P I T. XVIII.

Dase la batalla entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalō es muerto por Ioab. 11. Viene la nueva de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

Dauid pues ^f reconoció el pueblo ^g q̄ tenia consigo, y puso sobre ello tribunos y centuriones.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y otra tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey àl pueblo: Yo tâbiē saldré cō vosotros.

3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si nosotros huyeremos, ^g no harán caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no harán caso de nosotros: mas tu aora *vale tanto* como diez mil de nosotros, por tanto mejor sera que tu nos des ayuda desde la ciudad.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo que à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por amor de mi àl moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absalom à todos los capitanes.

6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dió en el bosque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Israel cayó allí delâte de los siervos de Dauid, y fue hecha allí gran matâça en aquel dia de veynte mil *hombres*.

8 Y derramandose allí ^h el exercito por la haz

a Vtil èl proposito.

b Abax. ver. 22.

c Nuevo, sacado de las espigas.

d Hizo su testamēto. Heb. mādō à su casa.

e O, àl real.

f Heb. contó.

g Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.

h S. de Absalom.

haz de toda la tierra, fueron mas los q̄ consumió el bosque de los de el pueblo, que los que consumió el cuchillo à quel dia.

9 Y Absalom se encontró con los siervos de Dauid, y Absalom yua sobre vn mulo, y el mulo se entró debaxo de vn espesso y grande alcornoque, y asiosele la cabeça al alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra, y el mulo ^a en que yua, pasó *a delante*.

10 Y viendolo vno, auiso à Ioab diziendo: He aqui que yo vide à Absalom colgado de vn alcornoque.

11 Y Ioab respondió al hombre que le daua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que yo te diera diez *siclos* de plata, y ^b vn talabarte.

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno* toque en el moço Absalom:

13 O yo ouiera hecho traycion ^c contra mi anima, pues que al Rey nada se le esconde, y tu ^d estarias delante.

14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos en el coraçõ de Absalom, que aun estaua biuo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.

16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se boluió de seguir à Israel, porque Ioab detuvo al pueblo.

17 Y tomando à Absalom, echaronlo en vn gran fosso en el bosque, y leuantarõ sobre el vn muy gran majano de piedras, y todo Israel huyó cada vno à sus estancias.

18 Y Absalom auia tomado, y auia leuantado se vna ^e columna en su vida, el qual *está* en el Valle del rey, porque auia dicho *en tres*, Yo no tengo hijo que conserue la memoria de mi nombre: y llamó à aquella columna de su nombre, y así se llamó, ^f el Lugar de Absalom, hasta oy.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: Yo correré aora y daré las nueuas al Rey, como Ichoua ^g ha defendido su causa de la mano de sus enemigos.

20 Y respondióle Ioab, Oy no llevarás las nueuas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueua, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di al Rey lo que has visto. Y Chusi hizo reuerencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à decir à Ioab. Sea lo que fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio para que has tu de correr, que no hallarás premio por las nueuas?

23 Y *el respondió*, Sea lo que fuere, yo correré, y Ioab le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y pasó delante de Chusi.

24 Y Dauid estaua assentado entre las dos puertas, y el atalaya auia ydo sobre la techumbre de la puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido à vno que corria solo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber al Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nueuas trae. Y el venia acercandose.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya al portero diziendo: He vn hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mensagero.

27 Y el atalaya boluió à decir: ^h Parece-me el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene cõ buena nueua.

28 Entonces Achimaas dixo à alta voz al Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Jehoua Dios tuyo, que ha entregado à aquellos hombres, que auian leuantado sus manos contra mi señor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Absalom ⁱ tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn grande alboroto, quando Ioab embió [†] al siervo del Rey, ¹ y à tu siervo mas nosé *q̄ era*.

30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el pasó, y paróse.

31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueua mi señor el Rey, que oy Ichoua ha defendido tu causa de la mano de todos los que se auian leuantado contra ti.

32 El Rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió. Como aquel moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se leuantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia así, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

C A P I T. X I X.

I Oab reprehende à Dauid de su lloro por Absalom.
11. Israel se conuierte al Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir
así

^a Heb. que (estaua) debaxo del.

^b Era señal militar de honrra,

^c A riesgo de mi vida. No boluerias por mi.

^e O, pyramide. Gen. 28, 18. Leu. 26, 1.

^f Heb. Ma-no de &c.

II.

^g Heb. ha juzgado.

^h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

ⁱ Es saluo?

[†] A Chusi. 1 Ami.

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon a David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba, mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzelai acompaña al Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

^a Heb. la fa
lud.

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

² Y boluióse aquel día ^a la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel día oyó el pueblo que se dezia: que el Rey tenia dolor por su hijo.

³ Aquel día el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, q̄ hahuydo de la batalla.

⁴ Mas el Rey cubierto el rostro clamaua à alta voz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo mio, hijo mio.

⁵ Y entrando Ioab en casa al Rey, dixole: Oy has auergoçado el rostro de todos tus siervos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

⁶ Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo a los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y siervos: porque yo entiendo oy, que si Absaló biuiera, y todos nosotros fuéramos muertos oy, que entonces ^b te contentaras.

⁷ Leuantate pues agora y sal fuera, y ^c hallaga à eres siervos: porque juro por Iehoua, que si no sales, ni aun vno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, q̄ de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta agora.

⁸ Entonces el Rey se leuantó, y sentose à la puerta, y fue declarado à todo el pueblo diciendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas ^d Israel auia huydo cada vno à sus estancias.

⁹ Y todo el pueblo porfaua en todos los tribus de Israel diciendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha saluado de mano de los Philistheos, y agora auia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

¹⁰ Y Absalom, que auiamos vngido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porque pues agora ^e os estays quedos para boluer el Rey?

¹¹ Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à

Abiathar Sacerdotes diciendo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque *sereys* *vosotros* los postreros à boluer el Rey à su casa, pues ^f la palabra de todo Israel ha venido al Rey de boluerlo à su casa?

¹² Vosotros soys mis hermanos: mis huelos y mi carne soys *vosotros*, porque pues sereys vosotros los postreros en boluer el Rey?

¹³ Mas à Amasa direys: Y no eres tu tambien huello mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de Ioab para siempre.

¹⁴ Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, ^g como de vn varon para que embiasen à *dezir* al Rey: Buelue tu y todos tus siervos.

¹⁵ * Y el Rey boluió, y vino hasta el Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir al Rey y passarlo el Iordan.

¹⁶ Y ^h Semei hijo de Gerá hijo de Iemini, de Bahurim dióse priestá à venir con los varones de Iuda à recebir al Rey Dauid:

¹⁷ Y con el mil hombres de Ben-iamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.

¹⁸ Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer lo que le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostro delante del Rey, pasando el el Iordan,

¹⁹ Y dixo al Rey: No me impute mi señor mi iniquidad, ni tégas memoria de los males que tu siervo hizo: el día que mi señor el Rey salió de Ierusalem, i para ponerlos el Rey sobre su coraçon.

²⁰ Porq̄ yo tu siervo conozco auer peccado, y he venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.

²¹ Y Abisai hijo de Saruias respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo al Vngido de Iehoua?

²² Dauid entonces dixo: Que teneys vosotros cômigo hijos de Saruias, que me aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir oy alguno en Israel? Yo no conozco q̄ oy soy *hecho* Rey sobre Israel?

²³ Y dixo el Rey à Semei: No morirás. Y el Rey solo juro.

²⁴ ¶ Tambien Miphiboseth [†] hijo de Saul decendió à recebir al Rey. No auia lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni tampoco auia lauado sus vestidos desde

^f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.

^g Para que vnanimemente embiasen &c.

* 1. Rey. 2. 18.

^h Arr. 16, 5.

II

ⁱ Para hazer caso de ellos.

^b Heb. recto en tus ojos.

^c Heb. habla al coraçon de tus &c.

^d Los que auian seguido à Abi.

^e Heb. callays. por cessar.

III.
[†] Nieto.

a S. del al-
dea.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

25 Y como el vino ^a en Ierusalem à recibir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por que no fueste cómigo? Y el dixo:

26 Rey señor mio, mi sieruo me ha engañado: porque tu sieruo auia dicho: En albardar vn año, y subire en el, y yré àl Rey, porque tu sieruo es coxo:

* Arr. 16, 3.

27 * Mas el rebolió à tu sieruo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es ^b como vn ángel de Dios: haz pues loq bien te pareciere.

b Sabio como conuie-
ne à vn mi-
nistro de
Dios.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los comidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

Arr. 14, 17.

c Heb. tus
palabras.

29 Y el Rey le dixo: Paraq hablas ^c mas palabras? Yo he determinado que tu y Sibapartays las tierras.

* Arr. 16, 4.

30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun to-melas el todas, pues que mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

III.

* 1. Rey. 2, 7.

31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita descendió de Rogelim, y pasó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

* Arrib. ca.
17, 27.
d Heb.
grande.

32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta años, * el qual auia dado prouision àl Rey quando estava en Mahanaim, porque era hombre muy ^d rico.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa có-migo, y yo te daré de comer cómigo en Ierusalem.

e Heb. de
los años.

34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son los dias ^e del tiempo de mi vida, para que yo suba con el Rey à Ierusalem?

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré diferencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en lo que comiere, o beuicre? Oyré mas la voz de los cantores y de las cantoras? Para que pues sería aun tu sieruo molesto à mi señor el Rey?

36 Passará tu sieruo vn poco el Iordan có el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grá de paga?

37 Yo te ruego que dexes boluer à tu sieruo, y que yo muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre; he-aquí tu sieruo Chamaam el qual passé con mi señor el Rey; à este haz loq bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passé cómigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo loque tu pidieres de

mi, yo lo haré.

39 Y todo el pueblo pasó el Iordan; y así mismo pasó el Rey, y besó el Rey à Berzellai, y bendixolo, y el se boluió à su casa.

40 El Rey entoncez pasó à Galga!, y Chamaam pasó con el; y todo el pueblo de Iuda passaron àl Rey con la mitad del pueblo de Israel.

41 ¶ Y he aquí que todos los varones de Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado àl Rey y à su casa el Iordan, y à todos los varones de Dauid con el?

V.

42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porque el Rey es ^f nuestro pariente. Mas porque os enojays vosotros de esso? Auemos nosotros comido algo del Rey? auemos recibido de el algun don?

f De nu-
estros tribu.

43 Entonces respondieron los varones de Israel, y dixeron à los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo Dauid ^g mas que vosotros; porque pues nos aueys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en boluer nuestro Rey? Mas *al fin* la razon de los varones de Iuda ^h fue mas fuerte que la de los varones de Israel.

g Heb. yo
mas que tu.

h Venció.
Heb. se en-
dureció.

C A P I T. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel.

III. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, loab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Combatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à loab de quitar el cerco dandole la cabeza de Seba, y así sepacifió la rebellion.

A Caso estava alli vn ⁱ hombre peruerso que se llamaua Seba hijo de Bochri, varon de Iemini. este tocó corneta diziendo; No tenemos nosotros parte en Dauid, ni heredad en el hijo de Isai; Israal *bueluase* cada vno à sus estancias.

i Heb. varó
de Belial.

2 Así se fueron de enpos de Dauid todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda estuieron llegados à su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que auia dexado para guardar la casa, y pusolas en vna casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron

† Por en vi-
da, de biu-
dez.

II.

daron en cercadas hasta que morieron, ten biudez de vida.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasá, Juntame los varones de Iudá para el tercero día: y tu *tá-bien* te hallarás aquí presente.

5 Y fue Amasá à juntar à Iudá, y detuvo-se mas de el tiempo que le auia sido señalado.

6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

a Las dosco-
pañias de la
guarda del
Rey.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Iobab, y ^a los Cerethes, y Pheltheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

8 Y como llegaron junto à vna grande peña, que esta en Gabaon, Amasá les salió àl encuentro. Y Iobab estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre la qual, tenia ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, el qual salió y cayó.

b Vate bi?

9 Y Iobab dixo à Amasá^b: Tienes paz hermano mio? Y tomó Iobab con la diestra la barua de Amasá para besarlo:

10 Y Amasá no se guardó del chuchillo que Iobab tenia en la mano: y el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Iobab y Abisai su hermano fuerón tras Seba hijo de Bochri.

11 Y vno de los criados de Iobab se paró junto ^c à el, diziendo: Qualquiera q amare a Iobab, y a Dauid, *vaya* tras Iobab.

c Al cuerpo
del muerto
exhortado
à los otros
à q no se de-
ruiescen.
d El siervo
de Iobab.

12 Y Amasá se auia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viendo ^d aquel hombre que todo el pueblo se paraua, apartó à Amasá del camino àl campo, y echó sobre el vna vestidura, porque via que todos los que venian, se parauan cable.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los que seguian à Iobab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

III.

14 ¶ Y el pasó por todos los tribus de Israel hasta Abela, [y Beth-maacha, y todo Barim: y ^e juntaronse: y siguieronlo tambien.

e S. los de
estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y el pueblo se puso àl muro: y todo el pueblo q estava con Iobab trabajaua de tras tornar el muro.

16 Entonces vna muger sabia dió bozes de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos

que digays à Iobab que se lleque àca, para-
que ^{yo} hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la mu-
ger: Eres tu Iobab? Y el respondió: Yo soy.
Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sier-
na. Y el respondió: Oyo.

18 Entonces ella tornó à hablar diziendo:
Antiguamente solian hablar diziendo:
f Quié preguntáre, pregúte en Abela: y así
concluan.

f Alaba à su
ciudad de
afiento an-
tiguo de sa-
biduria.

19 * ^g Yo soy de las pacíficas y fieles de
Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q
es madre en Israel. Porque destruyes la he-
redad de Iehoua.

* *Deu. 20, 11*
g Habla en
person de la
ciudad.

20 Y Iobab respondió diziendo: Nunca
tal, nunca tal me acontezca, que ^{yo} destruya
ni deshaga.

21 La cosa no es así: mas vn hombre
del Monte de Ephraim., que se llama Seba,
hijo de Bochri, ha leuantado su mano con-
tra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y ^{yo}
me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Iobab,
He aqui su cabeça te será echada desde el
muro.

22 Y la muger vino à todo el pue-
blo con su sabiduria, y ellos cortaron-
la cabeça à Seba hijo de Bochri, y charon-
la à Iobab: y el tocó la corneta, y espar-
zieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su
estancia: Y Iobab se boluió àl Rey à Ieru-
salem.

23 Y * Iobab fue puesto sobre todo el exerci-
to de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre
^h los Cerethos y Pheltheos.

* *Arr. 8, 16.*

h *Arr. 8, 18.*

24 Y Aduram sobre las rétas: y Iosaphad
hijo de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sa-
cerdotes: y Irá Iaireo fue ⁱ Sacerdote de
Dauid.

i Ot. el prin-
cipal del có-
sejo. Ot. el
principal
amigo.

C A P I T. XXI.

EMbiando Dios hambre en la tierra, y enten-
dido por Dauid que era à causa del mal tra-
tamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas,
quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la
ira de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos
de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger
y de Hadriel, para que fuesen colgados. 11, Qua-
tro guerras contra los Philisteos.

Y En los dias de Dauid vuo hambre
por tres años vno tras otro: y Dauid
consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo:
Por Saul y por la casa [†] de sangres: porque
mató à los Gabaonitas.

† Homici-
da.

2 Entóces el Rey llamó à los Gabaonitas,
y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Israel, sino de las restas de los Amorreos, * à los quales los hijos de Israel auian hecho juramento: mas Saul auia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

3 Y dixo Dauid a los Gabaonitas: Que os haré, y con que ^a expiaré para que bendigays à la heredad de Iehoua?

4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con Saul y con su casa: ni queremos que hombre de Israel muera. Y el les dixo: Loque *vosotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos respondieron àl Rey: Aquel hombre que nos destruyó, y que machinó contra nosotros, assolaremos, q̃ no quede *nada* deel en todo el termino de Israel.

6 Denosenos siete varones ^b de sus hijos, para que los crucificemos à Iehoua en Gabaà de Saul ^c el escogido de Iehoua. Y el Rey dixo: Yo los daré.

7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramento de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Dauid y Ionathan hijo de Saul:

8 Mas tomó el Rey dos hijos de Respha hija de Aia, los quales ella auia parido à Saul, ^e à saber à Armoni, y à Miphiboseth; y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella auia parido à Adriel hijo de Berzelai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificaron en el monte delante de Iehoua, y murieron juntos aq̃llos siete, los quales fueron muertos en el tiempo de la siega, en los primeros dias, en el principio de la siega de las ceuadas.

10 Y tomando Respha hija de Aia ^d vn sacco, tendioselo sobre vn peñasco desde el principio de la segada hasta que llouió sobre ellos agua del cielo: y no dexó a ninguna aue del cielo sentarse sobre ellos de dia, ni bestias del campo de noche.

11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Respha hija de Aia, concubina de Saul:

12 Y fue Dauid, y tomó los huesos de Saul, y los huesos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los auian hurtado dela plaça de Bethsan, donde los auian colgado los Philistheos, quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gelboe;

13 Y tomó los huesos de Saul, y los huesos de Ionathan su hijo, y juntaron también los huesos de los crucificados,

14 Y sepultaron los huesos de Saul, y los de Ionathã su hijo en tierra de Ben-iamin,

en Sela, en el sepulchro de Cis su padre: y ^e hizieron todo loque el Rey auia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.

15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra à Israel, y Dauid decedió, y fus siervos con el, y pelearon con los Philistheos, y Dauid ^f se cansó.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de metal, y el *estaua* ^g vestido de nueuo, este auia determinado de herir à Dauid.

17 Mas Abisai hijo de Saruias le socorrió, y hirió àl Philistheo, y matolo. Entóces los varones de Dauid le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante saldrás cō nosotros en batalla, porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra segunda guerra vuo despues en Gob cōtra los Philistheos: entóces Sobochai Hufathitha liirió à Saph, que era de los hijos del Gigante.

19 Otra guerra vuo en Gob contra los Philistheos, en la qual Elhanan hijo de Iae-re-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath Getheo, el asta de la lança del qual era como vn enxullo de telar.

20 Despues vuo otra guerra en Geth, donde vuo vn varon ^h de grande altura, el qual *tenia* doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

21 Este ⁱ desafió à Israel, y matolo Ionathan hijo de Samma hermano de Dauid.

22 Estos quatro le auia nacido † à Rapha † O, àl Gien Geth, los quales cayeró por la mano de Dauid, y por la mano de sus siervos.

C A P I T. XXII.

C Antico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras deste cantico, ^l el dia que Iehoua lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo.

2 * Iehoua es mi peña, y mi fortaleza, y mi librador.

3 Dios es mi peñasco, en el confiaré: mi escudo, y ^m el cuerno de mi salud: mi fortaleza, y mi refugio: mi saluador, que me librarás de violentia.

4 A Iehoua digno de ser loado inuocaré, y seré saluo de mis enemigos.

^e Crucificando los hijos y nietos de Saul. H.

^f O, se desmayó, f. en la batalla. ^g De nuevas armas. Heb. cefi-do.

^h Heb. de medida.

ⁱ Iniurió. denostó.

[†] O, àl Gien Geth.

^l Auien lo librado.

^m El ensalzamiento de &c.

5 Quando me cercaron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me asombraron,

6 Quando las cuerdas de la huesa me cñieron, y los lazos de muerte ^a me tomaron descuydado;

7 Quando tuue angustia, inuagué à Iehoua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto templo oyó mi boz, como mi clamor llegó à sus orejas.

8 La tierra se remouió, y tembló: los fundamentos de los cielos fueron muidos, y se caxcaron, porque el se ayró.

9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego ^b consumidor, por el qual se encendieron carbones.

10 Y abaxó los cielos y descendió: vna escuridad debaxo de sus pies.

11 Subió sobre el Cherubim, y boló: ^c aparecióse sobre las alas del viento.

12 Puso tinieblas àl derredor de si como ^d por cabañas: aguas negras, y espesas nubes.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altísimo dió su boz.

15 Arronjó saetas, y ^e desbaratelos: relápagué, y consumiolos.

16 Entonces aparecieron los manaderos dela mar, y los fundametos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehoua, por la respiracion del resuello de su nariz.

17 Estendió su mano de lo alto, y arrebatóme, y facóme delas aguas ^f impetuosas.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborreciá, los quales eran mas fuertes que yo.

19 Los quales enel dia de mi calamidad ^g me tomaron descuydado: mas Iehoua fue mi bordon.

20 Sacóme à anchura: libróme, porque ^h puse su voluntad en mi.

21 Pagóme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à la limpieza de mis manos me dió la paga.

22 Porq^{yo} guardé los caminos de Iehoua: y ⁱ no me aparté impiamente de mi Dios.

23 Porq^{yo} delante de mi tengo todas sus ordenanças: y sus fueros no me aparté deellos.

24 [†] Y fue perfecto conel, y ^l guardéme de mi iniquidad.

25 Y Pagóme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.

26 ^m Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el

peruerso, eres peruerso.

28 Y saluas à pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altiuos ⁿ para abatirlos.

29 Porque tu eres mi lampara, ô Iehoua: Iehoua da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompí exercitos, y en mi Dios passé murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua purificada, escudo es de todos los que en el esperan.

32 Porque que Dios ^{ay} mas de Iehoua? O quien es Fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios es el que con virtud me corrobora, y el que ^o escumbra mi camino.

34 El que haze mis pies como de cieras, y el que me assienta en mis alturas.

35 El que enséa mis manos para la pelea: y el que da que yo quiebre con mis brazos el arco de azero.

36 Tu me diste el escudo de tu salud, y ^p tu mansedumbre me ha multiplicado.

37 Tu ensanchaste mis passos debaxo de mi, para que no titubeasen mis rodillas.

38 Persegui mis enemigos y quebrantélos, y no me bolui hasta que los acabé.

39 Consumilos, y herilos, que no se leuataron. Y cayeron debaxo de mis pies.

40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que cõtra mí se leuantaron.

41 Tu ^q me diste la ceruiz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y que yo los tallasse.

42 Miraron, y no vuo quien los librasse: à Iehoua, mas no les respondió.

43 Yo los qbraté como à poluo dela tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzé, y los dissipé.

44 Tu me liblaste ^r de contiendas de pueblos: tu me guardaste para que fuese cabeza de Gentes: pueblos que no conocia, me siruieron.

45 Los estranos ^s titubauà à mi: en oyendome obedecian.

46 Los estranos se desleyan, y temblauà en sus encerramientos.

47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, que es la roca de mi saluamento.

48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta los pueblos debaxo de mi.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se leuantaron contra mí: liblasteme del varon. de iniquidades.

50 * Por tanto yo te confessaré en las Gentes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.

51 El que engrádecce las saludes de su Rey: wel

n Heb. humillarás.

o Me quita todos los trompadores. Ot. el q haze perfecto mi camino.

p Tu benignidad me há hecho grande.

q Sujataste à mi mis enemigos.

r De motines. y cõpiraciones malas, qual fue la de Abslom. s Temblauà à mi mãdamiento.

* Rom. 1199.

a Heb. me preuinicé o, anticiparon.

b Heb. consumirá.

c Manifestóse muy presto.

d Por su morada.

e A mis enemigos.

f Heb. muchas.

g Como ver. 6.

h Heb. quiso en &c.

i Heb. no me maleé de &c. Dize comumente de las malas mugeres.

† Anduue con senzillez de coraçon.

l Recatéme de mi corrupcion.

m Das a cada vno segun es. effectos de la diuina usucia.

y el que haze misericordia à su Vngido Dauid, y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

Protesta Dauid en el fin de su vida, auer hablando y cantado por espíritu de Dios, para que sus canciones y escriptos sean recibidos en la Iglesia por palabra de Dios, y propheta de verdad. II. Propheta de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que Dauid se ayudó en el gouerno de su Reyno.

Estas son las postreras palabras de Dauid. Dixo Dauid hijo de Isái: y dixo aquel varon, que fue leuantado alto, el Vngido del Dios de Jacob, el suaué en canticos de Israel.

2 El espíritu de Iehoua ha hablado por mi, y su palabra ha sido en mi lengua.

3 El Dios de Israel b me ha dictado: el Fuerte de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo señoreador en temor de Dios.

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuues resplandeciente, d quando cae lluuia sobre la yerua de la tierra:

5 No será así mi casa para con Dios: mas e el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guarda do, por lo qual g à toda mi salud, y a toda mi voluntad no así hará producir.

6 Mas h el impio será como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:

7 Mas el que quiere tocar en ellas, † hinchese de hierro, y de vna asta de lança, y son quemadas l en su lugar.

8 ¶ * Estos son los nombres de los varones valientes que tuuo Dauid. El que se asentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que vna vez fue sobre ochocientos muertos.

9 Despues de este fue Elcazar hijo de Dodo hijo de Ahoi, entre los tres valientes q estaua cõ Dauid, quãdo desafiãrõ à los Philistheos, q se auian juntado alli à la batalla o quando subieron los de Israel.

10 Este leuantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se ató la mano à espada. Aquel dia Iehoua hizo grã salud, y el pueblo se boluió en pos del solamente à tomar el despojo.

11 Despues de este fue Samma hijo de Age, Araréo: Que auiendo se juntado los Philistheos en vna aldea, auia alli vna sucre de

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia huydo delante de los Philistheos:

12 Este entonces se paró en medio de la fuerte de tierra, y defendiõla, y hirió à los Philistheos, y Iehoua hizo vna gran salud.

13 Estos tres que eran de los treynta principales, descendieron y vinieron en tiempo de la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y el campo de los Philistheos estaua en el valle de Raphaim.

14 Dauid entonces estaua q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos estaua q en las rocas huydo de Saul.

15 Y Dauid tuuo desseio, y dixo: Quien me diera de beuer del agua de la cisterna de Beth lehem, que está ala puerta.

16 Entonces estos tres valientes rompieron en el campo de los Philistheos, y sacaron del agua de la cisterna de Beth-lehem, que estaua ala puerta, y tomaron, y truxerõla à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino derramola à Iehoua, diziendo:

17 Lexos sea de mi o Iehoua, que yo haga esto. la sangre de los varones que fueron por ella con peligro de su vida tengo de beuer? Y no quiso beuer della. Estos tres valientes hizieron esto.

18 ¶ Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Saruias fue el principal s de tres: el qual alçó su lança contra trezientos t los quales mató: y tuuo nombre entre los tres.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero de ellos, mas no llegó à los tres primeros.

20 Banaías hijo de Ioiada, hijo de vn varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió u dos leones en Moab. Y el mismo decendiõ, y hirió vn leon en medio del fõsso en el tiempo de la nieue.

21 Y el mismo hirió à vn Egypcio x hom bre de grande estatura: y el Egypcio tenia de vsta q. d. que de le-xos se podia ver.

22 Esto hizo Banaías hijo de Ioiada, y tuuo nombre entre y los tres valientes.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó à los tres primeros. Y pusolo Dauid z en su consejo.

24 Asael hermano de Ioab fue de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-lehem.

25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Hufa.

- 28 Selmó de Hahoh. Maharai de Nethophath.
 29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.
 30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.
 31 Abi-albon de Arbath. Afinaueth de Berom.
 32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iasfem. Ionatham.
 33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.
 34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Gelon.
 35 Hefrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
 36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gad.
 37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Saruias.
 38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
 39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

C A P I T. XXIIII.

DAuid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, conñado de la misericordia de Dios. II. Dauid ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

^a S. Satan.
^u Chró. 21, 1.

YBoluió el furor de Iehoua à enojarse cōtra Israel, y ^a incitó à Dauid cōtra ellos à que dixesse: Ve, cuēta à Israel, y à Iuda.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cōsigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y contad el pueblo, para que yo sepa el numero del pueblo.

^b Heb. como ellos como ellos cien vezes.

3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua tu Dios àl pueblo ^b cien vezes tãtos como son, y que lo vea mi señor el Rey: mas para que quiere esto mi señor el Rey?

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para yr à contar el pueblo de Israel.

5 Y passando el Iordan assentarō en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *esta* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tie-

rra baxa de Hadsi: y de alli vinierō en Dan-iaan, y arredor de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chananéos, y salieron àl Mediodia de Iuda à Bersabee.

8 Y desque ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ierusalem despues de nueue meses y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hombres fuertes, ^c que sacauan espada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres. ^c Hombres de guerra.

10 Y despues que Dauid vuo contado el pueblo, ^d hirióle su coraçon, y dixo Dauid à Iehoua: Yo he peccado grauemente por auer hecho esto, mas aora Iehoua, ruego te que traspasses el peccado de tu siervo: porque yo he hecho muy locamente. ^d Pesole. remordiole la cōsciencia.

11 Y por la maña quando Dauid se leuantaua, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de Dauid, diziendo.

12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas te ofrezco: tu te escogerás de estas la vna, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à Dauid, y denuncirole, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que hyugas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilencia en tu tierra? Pienfa aora, y mira que responderé àl que me embió.

14 Entonces Dauid dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que yo cayga en la mano de Iehoua, porque sus misericordias son muchas, y q̄ yo no cayga en manos de hombres.

15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel ^e desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Bersabee setenta mil hombres. ^e Desde el dia siguiente.

16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruyr la, Iehoua se arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo: Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua estaua jūto à la era de Areuna Iebuseo.

17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vi-
do àl Angel q̄ heria àl pueblo, ^f Yo pequé, yo hize la maldad, estas ouejas que hizieron? Ruegore que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre. ^{II.} f. H. b. Y dix-
xo, Yo &c.

18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixole: Sube, y haz vn altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuseo.

19 Y Dauid subió conforme àl dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à sus sieruos que passauan à el: Y saliendo Areuna inclinose delante del Rey hazia tierra.

21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el Rey à su sieruo? y Dauid respondió: para comprar deti esta era para edificar en ella altar à Iehoua, y que la mortádad cesse del pueblo.

22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y sacrifique mi señor el Rey loque bien le pareciere. He aqui bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adereços de bueyes para

leña,

23 † Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te sea propicio.

24 Y el Rey dixo à Areuna: No, sino por precio télo compraré: porque no offreceré à Iehoua mi Dios holocaustos por nada. Entonces Dauid compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.

25 Y edificó allí Dauid un altar à Iehoua, y sacrificó holocaustos, y pacíficos, y Iehoua se aplacó con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

† Son palabras del mismo Areuna que habla de sí en tercera persona. 1. Chron. 21. 23.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

Refriado ya Dauid por la vejez, sus criados le proueen de vna donxella virgen Abisag, que duerma conel, y lo caliente y regále con toda limpieza. 11. Estando Adonias adereçando de leuantarse con el Reyno es dado auiso à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomó con toda solemnidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathán propheta. 111. Oyendolo Adonias se retráe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de sí.



Omo el rey Dauid se hizo viejo, y entrado endias, cubrianlo de vestidos, mas no se callentaua.

2 Y dixerón le sus sieruos, Busqué à mi señor el Rey vna moça virgen, que esté delante del Rey, y lo caliente, y duerma à su lado, y callentará à nuestro señor el Rey.

a Heb. en tu seno.

b Ios. 19. 18.

3 Y buscaron vna moça hermosa por todo el termino de Israel, y halláró à Abisag b Sunamita, y truxeronla àl Rey.

4 Y la moça era muy hermosa, la qual callentaua àl Rey, y le seruia: mas el Rey nunca la conoció.

11.

5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith se

leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizo se hazer carros y gente de cauallo, y cincuenta varones c que corriessen delante deel.

6 Y su padre d nunca lo entristeció en todos sus dias para dezirle: Porque hazes así? Y tambien este era de hermoso parecer: y auialo engendrado despues de Absalom. 7 c Y tenia tratos con Ioab hijo de Saruias, y có Abiathar sacerdote, los quales ayudauan à Adonias.

c Para su guarda. d Nunca lo castigó de cosa q mal hiziesse. e Heb. Y habló có Ioab &c.

8 Mas Sadoc sacerdote, y Banaías hijo de Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei, y todos los grandes de Dauid no seguian à Adonias.

9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y animales engordados junto à la Peña de Zohelath, que está cerca de la fuente de Rogel, cóbidó à todos sus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda sieruos del Rey.

10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaías, ni à los grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.

11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salomó diziendo: No has oydo que f rey- f Es alçado na Adonias hijo de Agith, sin saberlo nuestro señor Dauid?

f Es alçado por rey.

12 Ven pues aora, y toma mi consejo, para que guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado à tu sierua diciendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla? Porq̃ pues reyna Adonias?

14 Y estando tu aun hablado conel Rey, yo entraré tras ti, y ^a acabaré tus razones.

^a Heb. cūpliré.

15 Entóces Bersabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sumanita seruia àl Rey.

16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Dios, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla.

18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora el Rey mi señor no lo sabe.

19 Ha sacrificado bueyes, y animales engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general del exercito, mas à Salomon tu sieruo no ha conbidado:

20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel estan sobreti, paraque les decláres, quien se há de assentar sobre la filla de mi señor el Rey despues deel.

21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.

22 Y estado aun hablando ella conel Rey, heaqui Nathan propheta que vino,

23 Y hizieron saber al Rey diciendo: Heaqui *está* Nathá propheta el qual como entró àl Rey prostróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi filla?

25 Porque oy ha decendido, y há sacrificado bueyes, y animales engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y también à Abiathar sacerdote, y heaqui estan comiendo y beuiendo delante deel, y han dicho, Biua el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banaías hijo de Ioiaa, ni à Salomon tu sieruo ha combidado.

27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quié se auia de sentar sobre la filla de mi señor el Rey despues deel?

28 Entonces el Rey Dauid respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y puso se delante del Rey.

29 Y el Rey juró diciendo: Biue Iehoua,

b que há redinido mi anima de toda angustia,

30 Que como yo te he jurado por Iehoua Dios de Israel, diciendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi filla en mi lugar, que así lo haré oy.

b Que me ha escapado de todo peligro.

31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey y su rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.

32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathá propheta, y à Banaías hijo de Ioiaa. Y ellos entraron delante del Rey.

33 Y el Reyles dixo: Tomad con vosotros ^c los sieruos de vuestro señor, y hazed ^c subir à Salomon mi hijo en mi mula, y lleualdo à Gihon.

c Mis criados.

34 Y allí lo vngiran Sadoc sacerdote y Nathan propheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta diciendo, Biua el rey Salomon.

35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y assentarfehá en mi filla: y el reynará por mi: porq̃ à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.

36 Entóces Banaías hijo de Ioiaa respondió àl Rey, y dixo: Amen. Así lo ^d diga Iehoua Dios de mi señor el Rey.

d Cōfirme, es declaracion del Amen.

37 De la manera que Iehoua ha sido con mi señor el Rey, así sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey Dauid.

38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathá propheta, y Banaías hijo de Ioiaa, y ^e los Ceretheos, y los Pheletheos, y hizicrō ^e subir à Salomon sobre la mula del rey Dauid, y lleuaroulo à Gihon.

e Arrib. 2, Sam. 8, 18.

39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del olio del tabernaculo, vngió à Salomō: y tocaron trompeta, y dixerón todo el pueblo, Biua el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cātava el pueblo con flautas, y hazian grādes alegrías que *parecia que la tierra se hundia* conel clamor deellos.

41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que conel *estauan*, que ya auia acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido dela trompeta, dixo: Porque se alborota la ctudad con estruendo?

III.

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, àl qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre eres de esfuerço, y traeras buenas nuevas.

43 Y Ionathá respondió y dixo à Adonias: Ciertamete nuestro señor el rey Dauid ha hecho rey à Salomon.

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banaias hijo de Ioiada, y también à los Ceretheos y à los Pheletheos, los quales lo hizierõ subir en la mula del Rey,

45 Y Sadoc sacerdote y Nathan propheta lo han vngido en Gihon, por rey: y de alla há subido con alegrias, y la ciudad està llena de estruendo: y este es el alboroto que aueys oydo.

46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el throno del reyno.

47 Y aun los siervos del Rey han venido à bendezir à nuestro señor el rey Dauid, diciendo: Dios ^b haga bueno el nombre de Salomon mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey ^c adoró en la cama.

48 Y aun el Rey habló así: Bendito sea Iehoua Dios de Israel, que ha dado oy quíe se assiète en mi throno viendolo mis ojos.

49 Ellos entonces se espantáron, y levantaronse todos los combidados que *estauan* con Adonias, y fuese cada vno por su camino.

50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, leuantose, y fuese, y tomó los cuernos del altar.

51 Y fue hecho saber à Salomon diciendo: He aqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diciendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su siervo.

52 Y Salomon dixo: Si el fuere ^d virtuoso, ninguna cosa de su cabello caerá en tierra: mas si se halláre mal en el, morirá.

53 Y así embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: yel vino, y inclinóse àl rey Salomon. Y Salomó le dixo: Vere à tu casa.

C A P I T. II.

DAuid auiedo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. Salomon haze matar à Adonias, por que pidiendo por muger à Abisag fue visto afectar el Reyno. III. A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à lo ab haze matar junto àl altar, donde se auia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo enbusca de sus siervos, que se le auian huydo, la sentencia es enel effecutada.

YLlegaronse los dias de Dauid para morir, y mandó à Salomon su hijo diciendo:

2 Yo voy el camiuo de toda la tierra: esfuérgete, y sé varon.

3 Guarda ^e la obseruancia de Iehoua tu

Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mandamientos, y sus derechos, y sus testimonios * dela manera que està escripto en la Ley de Moysen, paraque ^f seas dichoso en todo loque hizieres, y en todo aquello ^g à que te tornáres.

4 Paraque confirme Iehoua la palabra ^h que me habló diciendo: Si tus hijos guardáren ⁱ su camino andando delante de mi con verdad, de todo su coraçon, y de toda su anima, jamas, dize, ^j faltará à ti varon del throno de Israel.

5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Saruias, loq hizo à dos generales del exercito de Israel, es ^k à Abner hijo de Ner, * y à Amasá hijo de Iether, los quales el mató, ^l derramando en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies.

6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no dexarás llevar sus canas à la hueßa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás ^m misericordia, que sean de los combidados de tu mesa: * porque ellos vinieron assi à mi, quando yua huyendo de Absalom tu hermano.

8 También tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixio ⁿ de una maldicion fuerte, el dia que yo yua à Mahanaim * Mas el mismo dextendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré por Iehoua diciendo: Yo no te mataré à cuchillo.

9 Mas tu aora no lo absolucrás: que hombre sabio eres, y sabes ^o como te has de auer conel; y harás descendir sus canas con sangre à la sepultura.

10 * Y Dauid durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid.

11 * Los dias que reynó Dauid sobre Israel fueron quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

12 * Y Salomon se assentó en el throno de Dauid su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

13 ¶ Entóces Adonias hijo de Hagith vino à Berisabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida es de paz? y el respódio: ^p Si.

14 Y el dixo: Una palabra tengo que decirte, Y ella dixo: Di. Y el dixo:

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel auia puesto en mi su rostro, para que yo reynára: mas el reyno yo traspassado, y vino à mi hermano: porque por Iehoua era suyo.

* Deut. 17, 16. f O, entiendo todo &c.

g Que emprendieres. h 2. Sam. 7,

12. i Su vida, biuiendo enfe. Heb. 11.

† Heb será cortado varon.

* 2. Sam. 3,

27 * 2. Sam. 20,

10. l Heb. y puso las sangres de guerra en la paz.

m Merced.

* 2. Sam. 19,

31.

* 2. Sa. 16, 5,

* 2. Sam. 19

23.

n Heb. loq harás à el.

* Acto. 2, 39.

y 13, 36.

* 2. Sam. 5,

4.

* 1. Cbr. 29,

23.

II.

o Heb. de

paz.

a A dar el para bien. b Prosperere. haga illustre. c Hizo gracias à Dios, como luego.

d Heb. hijo de virtud.

e Heb. la guarda.

a No me auerguencas.

16 Y aora yo te pido vna petició,^a no me hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables àl Rey Salomó, porq̃ el no te hará boluer tu rostro, para que me dé à Abisag Sunamita por muger.

18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti àl Rey.

19 Y vino Bersabee àl Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey se leuánto para recibirla, y se inclinó à ella, y tornose à assentar en su throno: y hizo poner vna silla à la madre del Rey, la qual se sentó à su diestra.

20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te demando, no me hagas boluer mi rostro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré boluer el rostro.

21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su madre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno. porque el es mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Saruias.

23 Y el rey Salomon juró por Iehoua diciendo: Ansí me haga Dios, y ansí me añida, que contra su vida ha hablado Adonias esta palabra.

24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cófirmado, y me ha puesto sobre el throno de Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho casa, como auia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entonces el rey Salomon embió por mano de Banaías hijo de Ioiada, el qual lo hirió, y murió.

III.

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu eres b digno de muerte. Mas yo no te mataré oy, por quanto has lleuado el arca del Señor Iehoua delanre de Dauid mi padre: demas de esto has sido trabajado en todas las cosas en que mi padre fue trabajado.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehoua, para que se cumpliesse la palabra de Iehoua, * que auia dicho sobre la casa de Heli en Silo.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien Ioab se auia acostado à Adonias, aunq̃ no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cuernos del altar.

29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃ estaua junto àl altar. Y Salomon embió à Banaías hijo de Ioiada diziédo: Ve, y ^c matale.

c Heb. Arrrenete à al.

30 Y entró Banaías àl Tabernaculo de Iehoua, y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaías boluió con esta respuesta àl Rey diziendo: Ansí habló Ioab, y ansí me respondió.

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi padre ^d la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.

d La culpa de los homicidios q̃ &c.

32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre su cabeça; que el ha muerto dos varones mas justos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi padre Dauid supiesse nada, es *afaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

* 2. Sam. 3.

27.

* 2. Sam.

20, 9.

33 Mas la sangre de ellos boluerá sobre la cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpetuamente: Y sobre Dauid y sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su throno aurá perpetuamente ^e paz de parte de Iehoua.

e Prosperidad.

34 Entóces Banaías hijo de Ioiada subió, y hiriólo, y matólo, y fue sepultado en su casa en el desierto.

35 Y el Rey puso en su lugar á Banaías hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por sacerdote en lugar de Abiathar.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *vna* casa en Ierusalé, y mora ay, y no salgas de allá à vna parte ni à otra.

IIII.

37 Porque ^f sepas de cierto que el dia que salieres, y passares el arroyo de Cedró, ^g sin dubda moriras, y tu sangre será sobre tu cabeça

f Heb. sabiendo sepas que &c. g Heb. muriendo morirás.

38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra es buena: como el Rey mi señor ha dicho, ansí lo hará tu sieruo. Y habitó Semei en Ierusalé muchos dias.

39 Y passados tres años aconteció, que se le huyero à Semei dos sieruos à Achis hijo de Maacha rey de Geth: y diéron auiso à Semei diziendo: He aqui que tus sieruos *estan* en Geth.

40 Y leuantose Semei, y enalbardó su asno, y vino en Geth à Achis à buscar sus sieruos. Y fue Semei, y boluió sus sieruos de Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei auia ydo de Ierusalem hasta Geth, y q̃ auia buuelto.

42 Entonces el Rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehoua, y te protesté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acullá, sepas de cierto que has de morir? Y tu me dixiste: La pala-

bra

† Heb. Oy. *bra es buena, † yo la obedezco.*

43 Porque pues no guardaste el juramento de Iehoua, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes todo el mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra mi padre Dauid: mas Iehoua ha tornado el mal sobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de Dauid será firme perpetuamente delante de Iehoua.

46 Entonces el Rey mandó à Banajas hijo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y murió: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon.

C A P I T. I I I.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. I I. Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales.

I I I. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dexa ser su hijo, con la sententia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

* 2. Chron.
1,1.

Y * Salomon hizo parentesco en Pharaon rey de Egypto, porque tomó por muger la hija de Pharaon, y truxo la en la ciudad de Dauid, entre tanto que acabaua de edificar su casa, y la casa de Iehoua, y los muros de Ierusalem al derredor.

2 Hasta entóces el pueblo sacrificaua en los altos: porque *aun* no auia casa edificada àl nombre de Iehoua hasta aquellos tiempos.

3 Mas Salomon amó à Iehoua andando en la institucion de su padre Dauid ^b solamente sacrificaua, y quemaua olores en altos.

4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y sacrificaua allí; mil holocaustos sacrificaua Salomon sobre aq̃l altar.

I I. **¶** Y apareciose Iehoua à Salomon en Gabaõ vna noche en sueños, y dixo Dios, Pide lo que *quisieres*, que yo te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de la manera que el anduuo delante de ti con verdad, cõ justicia, y con restitucion de coraçon para contigo: y tu lehas guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se asentasse en su throno, como *parece* en este dia.

7 Ahora pues Iehoua Dios mio, tu has puesto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Dauid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que

ni sé entrar, ni salir:

8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo, àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que ni se puede contar, ni numerar por su multitud.

9 * Da pues à tu sieruo coraçon c docil para juzgar à tu pueblo: para que pueda juzgar entre lo bueno y lo malo: porque *quie* podrá gouernar este tu pueblo tan grande? ^{* 2. Chron. 2,10. c Ot. entendid.}

10 Y agradó delante de Iehoua, que Salomon pidiesse esto.

11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti ^d muchos dias, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti intelligencia ^e para oyr iuyzio: ^{d Luenga vida. e Para poder juzgar.}

12 Heaqui yo lo he hecho conforme à tus palabras: heaqui que yo te he dado coraçoñ sabio y entendido *tanto*, que no aya auído antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se leuante *otro* como tu.

13 * Y aun tambien las cosas que no pediste, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias. ^{* Sab. 7,11.}

14 Y si anduuieres en mis caminos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre Dauid anduuo, yo alargare tus dias.

15 Y como Salomon despertó, ^f vido que era sueño y vino à Ierusalem, y presentose delante del arca de Iehoua, y *sacrificó* holocaustos, y hizo pacíficos: y hizo vanquerte à todos sus sieruos.

16 ¶ En aquella fazon vinieron dos mugeres rameras àl Rey, y presentaronse delante de el.

17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio, yo y esta muger morauamos en vna misma casa: y yo pari en casa con ella.

18 Y acóteció, que àl tercero dia despues que yo pari, esta parió tambien: y morauamos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* casa.

19 Y vna noche el hijo de esta muger murió, porque ella se acostó sobre el.

20 Y *esta* se leuantó à media noche, y tomóme mi hijo de cabe mi, *estádo* yo tu sierua durmiendo, y pusolo à su lado, y pusome à mi lado su hijo muerto.

21 Y como yo me leuanté por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que ésta* ^h muerto. Y yo mirélo ^g por la mañana, ^{h y g} A la luz vide que no era mi hijo, que yo auia parido. ^{del dia.}

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y la ^{h Heb. y he aqui no &c.}

la otra boluió à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que biue. Y *de esta manera* habluau delante del Rey.

23 El Rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es el que biue, y tu hijo es el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que biue,

24 Entonces dixo el Rey: Traedme vn cuchillo. y truxeron al Rey vn cuchillo.

25 Y el Rey dixo: partid por medio el niño biuo, y dad la mitad à la vna, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo biuo, dixo al Rey, porque ^a sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo, no lo mateys. Y la otra dixo: Ni a mi, ni a ti, *sino* partildo.

27 Entonces el Rey respondió, y dixo: Dad a esta el hijo biuo, y no lo mateys: ella es su madre.

28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que auia juzgado el Rey, y vueron temor del Rey, porque vieron que auia ^b en el sabiduria de Dios para juzgar.

C A P I T. II I I I.

DEseruise la disposicion de las provincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiõ para el sustento y de las prouisiones de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el Rey Salomon fue rey sobre todo Israel.

2 Y estos fueron los principes que tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa ^c Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

4 Banaías hijo de Ioiada *era* sobre el exercito: Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathan *era* sobre ^d los gouernadores. Zabud hijo de Nathan, ^e el principal amigo del Rey. q.

6 Y Abisár *era* Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda *era* ^f sobre el tributo.

7 Y tenia Salomon doze gouernadores sobre todo Israel, los quales mantenian al Rey, y à su casa. Cada vno de ellos *era* obligado de mantener vn mes en cada vn año:

8 Y estos *son* los nombres de ellos: El hijo de Hur, en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y en Beth-sames, y en Elon, y en Bethauen.

10 El hijo de Hefed, en Aruboth. Este tenia tambien à Socho, y toda la tierra de Ephet.

11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach, y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cerca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth-san hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambien las ciudades de Iair hijo de Manassé, las quales *estauan* en Galaad. Tenia tambien la prouincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes ciudades cercadas de muro, y de cerraduras de metal.

14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.

15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Hufi, en Aser, y en Baloth.

17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.

18 Semei hijo de Ela, en Ben iamin.

19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Sehon rey de los Amorreos, y de Og rey de Basan: ^g vn gouernador en la tierra.

20 Los de Iuda y de Israel eran muchos, como el arena que *es*ta junto à la mar en multitud, comiendo y beuiendo y alegrándose.

21 ¶ * Y Salomon señoreaui sobre todos los reynos desde ^h el Rio de la tierra de los Philistheos, hasta el termino de Egipto: y ⁱ trayan presentes, y seruian à Salomon todos los dias que biuió.

22 Y la despensa de Salomon *era* cada dia treynta coros de flor de harina, y sesenta coros de harina:

23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de pasto, cien ovejas: sin los ciervos cabras, buffanos, y aues engordadas.

24 Porque el señoreaui en toda la región que *estaua* de la otra parte del Rio del de Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio: y tuuo paz [†] con todos sus lados al derredor.

25 Y Iuda y Israel biuián [‡] seguros cada vno

^g Y aliende de estos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.

11. * Ecclieo 47. 15. h Euphrates. i. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.

† Con todos sus vezinos y con fines.

‡ Heb. con siadamec.

vno

* 2. Chron.
9, 25.
a Cavallos
de caual-
gar.

vuó debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee, todos los dias de Salomon.

26 * Tenia aliende de este Salomon quatro mil cauallos en sus cauallerizas para sus carros, y doze mil ^a cauallos.

27 Y estos gouernadores mantenian al rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y hazian que nada faltasse.

28 Y trayan tambien ceuada y paja para los cauallos, y para las bestias de carga al lugar donde el estaua, cada vno conforme al cargo que tenia.

* Ecclic.
47, 16.
b Magnanimidad.

29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y ^b anchura de coraçon, como el arena que *esta* à la orilla de la mar:

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres, y mas que Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor

e Sentencias
por seme-
janças de
otras cosas.
d Ot. mil
y cinco.

32 Y propuso tres mil ^c parabras: y sus versos fueron ^d cinco mil.

33 De los arboles tambien disputó de el cedro del Libano hasta el hysope que nace en la pared. Ansimismo disputó de los animales, de las aues, de las serpientes, de los peces.

34 Que venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomón, y de todos los reyes della tierra, donde auia llegado la fama de su sabiduria.

C A P I T. V.

*Salomon determinando de edificar el Templo con-
cierta con Hiram rey de Tyro que le de ma-
de- ray artifices para la obra, loqual el haze alegre-
mente.*

Hiram Rey de Tyro embió tambien sus siervos à Salomon, desde que oyó que lo auian vngido por rey en lugar de su padre: porque Hiram auia siempre amado à Dauid.

* 2. Chron. 2
23, 1

3 * Entonces embió Salomon à Hiram diziendo:
3 Tu sabes como mi padre Dauid no pudo edificar casa al nòbre de Iehoua su Dios por las guerras que lo cercaron, hasta que Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plantas ^c de sus pies.

e Ot de mis
pies.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay aduersario, ni mal encuentro.

5 Portáto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehoua mi Dios, * como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, * 2. Sam. 7. diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre. 13.
1. Chron. 22, 10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus siervos el salario que tu dixeris: porque tu sabes bien, que ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgose en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Dauid sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo lo que me embiaste *à dixer*: Yo haré todo lo que te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis siervos la lleuarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se desataran, y tu la tomarás: y tu tambien harás mi voluntad, dando de comer à mi familia.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo lo que quiso:

11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte mil coros de azeite limpio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn año.

12 * Dió pues Iehoua à Salomon sabiduria, como le auia dicho: y vuó paz entre Hiram y Salomon: y hizierò aliança entre ambos. * Sab. 3, 10.

13 Y ^f impuso el rey Salomon tributo à f Heb. hizo todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hô subires:

14 Los quales embiaua al Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como auian estado vn mes en el Libano, estauan se dos meses en sus casas: y Adoniram estaua sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lleuauan las cargas: y ochenta mil cortadores en el moure,

16 Siu los principales gouernadores de Salomon que *estauan puestos* sobre la obra, que eran tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el Rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.

18 Y los albañes de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortaron y aparejaron lamadera y la canteria para labrar la Casa.

C A P I T. VI.

Descríuese la traza y forma del Templo, del Oratorio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue en el año de quatrocientos y ochenta, después que los hijos de Israel salieron de Egipto: en el quarto año del principio del reyno de Salomón sobre Israel, en el mes ^a de Ziph, que es el mes Segundo, el comenzó à edificar la Casa de Iehoua.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portal del áte del Templo de la Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura era de diez cobdos, delante de la Casa.

4 Y hizo ventanas à la Casa anchas por dentro y estrechas por fuera.

5 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa vn colgadizo al derredor pegado à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras al derredor.

6 El colgadizo de abaxo era de cinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera auia hecho diminuciones à la casa àl derredor, para notrauar delas paredes de la Casa.

7 Y la Casa quando se edificaua, edificauanla de piedras ^c enteras ^d como las traían: de tal manera que quando la edificauan, ni martillos ni hachas fueron oydas en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.

8 La puerta del colgadizo del medio estava àl lado derecho de la Casa: y subíase por vn caracol àl del medio, y del medio àl tercero.

9 Y labró la Casa y ^e acabola, y cubrió la Casa de tigas y de maderas de cedro puestas por orden.

10 Y edificó tambien ^f el colgadizo en derredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual trauaua la casa con vigas de cedro.

11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon diciendo:

12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra * que hablé à Dauid tu padre:

13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

14 Ansi que Salomon labró la Casa, y acabola.

15 Y edificó las paredes de la Casa por dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dentro desde el solado de la casa hasta las paredes de la techumbre: y el solado cubrió dedentro de madera de haya.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa ^g veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissimo.

17 Y ^h la Casa tuuo quarenta cobdos, à saber, el templo dedentro.

18 Y la Casa era cubierta de cedro por dentro, y tenia ⁱ mas entalladuras de calabazas siluestres, y de botones de flores. Todo era cedro, ninguna piedra se via.

19 Y adornó el Oratorio por dentro en medio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto de Iehoua.

20 Y el Oratorio estava en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo de oro purissimo: y el altar cubrió de cedro.

21 Ansi que vistió Salomon de puro oro ^j la Casa por dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

22 Y toda la Casa vistió de oro hasta el cabo: y ansi mismo vistió de oro todo ^k el altar que estava delante del Oratorio.

23 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines de madera ^l de oliua, cada vno de altura de diez cobdos.

24 La vna ala del ^m cherubin tenia cinco cobdos, y la otra ala del ⁿ mismo cherubin otros cinco cobdos: ansi que auia diez cobdos desde la punta de la vna ala hasta la punta de la otra.

f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.

* 2. Sam. 7. 13.

1. Chron. 22. 10. Abaxo, 9. 5.

g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize. h Lo q ref. taua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

i El caxco del Oratorio. Ansi ver. 22.

† Del perfume.

l Ot. de pino. Heb. de azeite.

* 1. Chron. 3. 1.

a Abril.

b ombros sacados del grueso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo. c O, perfectas q. d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu. 27. 5, 6. d Heb. traydas.

e El albañic. Luego dize de la maderaciõ.

25 Anſi miſmo el otro Cherubin tenia diez cobdos : por que ambos cherubines eran de vn tamaño , y de vna hechura.

26 La altura del vno era de diez cobdos: y anſimiſmo el otro,

^a Dentro del Oratorio. anſi ver. 30.
27 Eſtos cherubines puſo ^a dentro de la Caſa de adentro: los quales cherubines eſtendian ſus alas, que la ala del vno tocava la pared, y el ala del otro cherubin tocava la otra pared, y las otras dos alas ſe tocauan la vna à la otra en la mitad de la Caſa.

28 Y viſtió de oro los cherubines.

29 Y eſculpíó todas las paredes de la Caſa al derredor de diuerſas figuras, de cherubines, de palmas, y de botones de flores, ^b por de dentro y ^c por de fuera.

^b Del Oratorio.
^c En el cuerno del templo. anſi ver. fig.
30 Y el folado de la caſa cubrió de oro, de dentro y de fuera.

31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliua, y el lumbral y los poſtes eran de cinco eſquinas.

32 Las dos puertas *eran* de madera de oliua, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas ^d de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.

^d Las puertas.

33 De la miſma forma hizo à la puerta del Templo poſtes de madera de oliua cuadrados.

34 Las dos ^e puertas eran de madera de haya y ^f los dos lados de la vna puerta *eran* redondos, y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.

^e Del templo.
^f Los dos quicios.

35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro ^g ajuſtado las entalladuras.

^g Muy juſto à la entalladura.

36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de vn orden de vigas de cedro.

^h Arr. ver. 1.
37 ^h En el quarto año, en el mes de Ziph ſe puſieron los cimientos de la Caſa de Iehoua.

ⁱ Octubre.
38 Y en el vndecimo año, en el mes de ⁱ Bul, que es el mes Oſtauo, la Caſa fue acabada [†] con todas ſus pertenencias, y cō todo lo neceſſario. Y edificola en ſiete años.

[†] Heb. de todas ſus palabras, y de todos ſus juyzios. ſ. quanto al edificio.

CAPIT. VII.

^a Aquí, las tracas del Templo.
L Aſtraças de la caſa real, del bosque, del portal del juyzio, y de la caſa de la reyna. 11. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y ſus aſientos. Del mar, de las fuentes, y de ſus baſas: y de otros vaſos y instrumentos pertenecientes al ſervicio del Templo.

M As ſu caſa edificó Salomō en ^a treze años, y la acabó toda.

2 Y anſi miſmo edificó la caſa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de longura, y cinquenta cobdos de anchura, y treynra cobdos de altura, ſobre quatro ordenes de columnas de cedro, con vigas de cedro ſobre las columnas.

3 Y eſtaua cubierta de planchas de cedro arriba ſobre las vigas que eſtauan pueſtas ſobre quarenta y cinco columnas, cada rincón tenia quinze columnas.

4 Las ventanas *eſtauan* por tres ordenes, vna ventana contra la otra ¹ tres vezes.

5 Y todas las puertas y poſtes *eran* cuadrados: y las vnas ventanas eſtauan enfrente de las otras tres vezes.

1 Q. d. por tres ordenes: anſi luego.

6 Y hizo vn portal de columnas que tenia en luengo cinquenta cobdos, y treynra cobdos en ancho, y aquel portal *eſtaua* delante ^m de ellas, y ſus columnas y vigas delante de ellas.

^m De las columnas. ver. 2. anſi luego. n De lobaxo haſta la techumbre.

7 Hizo anſimiſmo el portal de la ſilla en que auia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y viſtiolo de cedro ⁿ de ſuelo à ſuclo.

8 Y en la caſa en que el moraua, auia otra ſala dentro del portal de obra ſemejante à eſta. Edificó tambien Salomon vna caſa para la hija de Pharaon, que auia tomado *por muger*, de la miſma obra de aquel portal.

9 Todas aquellas obras *fueron* de piedras de precio cortadas y aſerradas con ſierra ſegun las medidas, anſi por de dentro como por de fuera, desde el cimiento haſta las vigas, y *anſimiſmo* por de fuera haſta el gran patio.

10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grâdes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.

11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à ſus medidas, y cedro.

12 Y en el gran patio àl derredor auia tres ordenes de piedras labradas, y vna orden de vigas de cedro, y *anſi* el patio de la Caſa de Iehoua el de adentro: y ^o el patio de la Caſa.

^o El primer patio.

13 [¶] Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à vn Hiram,

11.

14 El qual era hijo de vna biuda del Tribu de Neptali, y ſu padre auia ſido de Tyro, ^p que labraua en metal, lleno de ſabiduria, y de intelligencia y ſaber en toda obra de metal. Eſte vino àl Rey Salomon, y hizo toda ſu obra.

^p Hiram.

- a Por la vna se ha de entender tambien la otra * Jer^e. 52, 21.
b Vna moldura al derredor.
- 15 Este hizo dos columnas de metal el altura ^a de la vna columna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra columna cercaua ^b vn hilo de doze cobdos.
- c S. cintas o cadenas.
- 16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, para que fuesen puestos sobre las cabeças de las columnas: el altura del vn capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de otros cinco cobdos.
- d Ver. 20.
- 17 Y hizo *vnas* treças à manera de red, y vnas cintas à manera de cadenas para los capiteles que auian de ser puestos sobre las cabeças de las columnas: ^c siete para cada capitel.
- e S. del Templo.
- 18 Y quando vuo hecho las columnas, hizo tambien dos ordenes ^d de granadas al derredor en el vn enredado, para cubrir los capiteles que estauan en las cabeças de las columnas con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.
- 19 Los capiteles que estauan puestos sobre las columnas estauan obrados de flores como las que se vian ^e en el portal, por quatro cobdos.
- 20 Los capiteles que estauan sobre las dos columnas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estaua delante del enredado.
- f Confirme.
- 21 Estas columnas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando vuo enhestado la columna de la mano derecha, puso el nombre ^f lachin: y enhestando la columna de la mano yzquierda, puso el nombre ^g Boas.
- g Fortaleza
h Arr. ver. 19.
- 22 h En las cabeças de las columnas auia vna obra de lillios: y *ansi* se acabó la obra de las columnas.
- i Vna grãde bacia para agua.
† Por el medio.
- 23 Hizo *ansi* mismo ⁱ vn mar de fundicion de diez cobdos [†] del vn labio al otro, redondo al derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn cordon de treynta cobdos.
- 24 Y cercauan aquel mar por debaxo de su labio al derredor vnas bolas como calabças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* al derredor en dos ordenes, las quales auian sido fundidas en su fundicion.
- 25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes. los tres mirauan al Norte: los tres mirauan al Poniente: los tres mirauan al Mediodia: y los tres mirauan al Oriente. Sobre estos estaua el mar encima, y las traseras de ellos estauan hazia la parte de adentro.
- 26 El grueño del mar era de vn palmo, y su labio era labrado como el labio de vn caliz, ^m o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.
- 27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.
- 28 La obra de las basas era esta: tenian vnas cintas las quales estauan entre molduras:
- 29 Y sobre aquellas cintas que estauan entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa *ansi* encima como debaxo de los leones y de los bueyes auia *vnas* arieduras de obra estendida.
- 30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con ⁿ mesas de metal: y en sus quatro esquinas auia *vnos* ombrillos, los quales ^o naciau de fundicion debaxo de la fuente de cada vna parte de las arieduras.
- 31 ^p Su boca entraua ^q en el capitel vn cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura ^r de la basa de cobdo y medio. Auia tambien ^s sobre la boca en talladuras con sus cintas las quales eran quadradas, no redondas.
- 32 Las quatro ruedas estauan debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas naciau en la misma basa. El altura de cada rueda era de vn cobdo y medio.
- 33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.
- 34 *Ansí* mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa: y los ombrillos eran de la misma basa.
- 35 Y en lo alto de la basa auia ^t medio cobdo de altura redondo al derredor: y en la altura ^u de la basa sus molduras y cintas, las quales eran ^x de ella misma.
- 36 Y hizo ^y en las tablas de las molduras y ^z en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las arieduras de cada vna al derredor.
- 37 Desta forma hizo diez basas fundidas de vna misma manera, de vna misma medida, y de vna misma entalladura.
- 38 Hizo tambien diez ^a fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era ^b de quatro cobdos: y cada fuente estaua sobre vna basa en todas diez basas.
- 39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso al lado
- m O, de la forma de vna flor de lis torna- dos los labios à fuerza.
- n Los costados de la basa.
- o S. De la basa.
- p El ojo de la fuente q era el assiento.
- q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q fã la de la basa para arr.
- r Del peço dicho.
- s En el medio cobdo del peço q q daua fuer assentada la fuente q tragaua el vn cobdo.
- t Era lo que sobraua del peçon, como en la ann. prec.
- u Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
- x De la misma pieça.
- y En los costados de la gran basa.
- z En el medio cobdo del peçon.
- ver. 31. à la fin.
- a Bâcines para sobre las basas.
- b Del vn borde al otro por el medio.
- de -

derecho de la Casa àl Oriente haza del Mediodia.

40 Anſi miſmo hizo Hirá fuétes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.

a Los globos q̄ eran los capiteles dichos.

41 Es aſaber dos columnas, y los 2 vasos redondos de los capiteles que *éſtauan* en lo alto de las dos columnas, y dos redes que cubriá los dos vasos redondos de los capiteles, q̄ *éſtauan* sobre las cabeças de las columnas.

42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, es aſaber, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *éſtauan* sobre las cabeças de las columnas.

43 Item, diez baſas, y diez fuentes sobre las baſas.

44 Vii mar, y doze bueyes debaxo del mar.

b Blanco.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los otros vasos que Miram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal bacicalado.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la campaña del Iordan en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos ſin inquirir el peso del metal por la gráde multitud.

48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna meſa sobre la qual *éſtauan* los panes de la propoſicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro puriſſimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y deſpauiladeras, de oro.

50 Anſi miſmo los cantaros, vasos, bácinas, cucharros, y encenſarios de oro puriſſimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adétro, es aſaber, c del lugar ſáctiſſimo, y de las puertas del Templo, de oro.

c Heb. de la ſáctidad de ſáctidades.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomó para la Casa de Iehoua: y * *metió* Salomón d lo que Dauid ſu padre auia dedicado, es aſaber plata y oro, y vasos, y puſo ſolo *todo* en guarda en las theſorerias de la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 5, 1.
d Heb. las ſanctidades de Dauid &c.

C A P I T. VIII.

S Alomon haze juntar à todo ſu Pueblo y con gran ſolemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de vna nuue en teſtimonio de ſu preſencia. I I. Auendo hecho gracias à Dios Salomó por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oración le pide que

mueſtre ſu ſauor ſobre los que en aquel lugar le invocaren en ſus neceſidades, deſpues de la qual bendiſe al Pueblo. I I I. Dedicale el Templo con grande feſta y grande multitud de ſacrificios.

E Ntonces * Salomon juntó los Ancianos de Iſrael, y à todas las cabeças de los tribus, y à los príncipes

* 2. Chron. 5, 2.

c de las familias de los hijos de Iſrael àl rey Salomó en Ieruſalem, para traer el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion.

e Heb. de los padres de los &c.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Iſrael en el mes de f Ethamin, en dia ſolenne, que es el mes Septimo.

f Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Iſrael, y los Sacerdotes tomaron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y todos los vasos ſacros q̄ *éſtauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregación de Iſrael que à el ſe auia juntado *éſtauan* con el delante del arca, ſacrificando ouejas y vacas, q̄ por la multitud no ſe podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en ſu lugar, en el Oratorio de la caſa, en el lugar ſanctiſſimo, de baxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian eſtendidas las alas ſobre el lugar del arca: y cubriá los cherubines anſi el arca como ſus barras por encima.

8 Y hizieron ſalir las barras; y las cabeças de las barras ſe parecian deſde el Sanctuario que *éſtana* deláte del Oratorio, mas no ſe vian deſde à fuera: y anſi ſe quedaron haſta oy

9 * En el arca ninguna coſa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia pueſto allí Moysen en Horeb, quádo Iehoua hizo el Alianza con los hijos de Iſrael, quando ſalieron de la tierra de Egypto.

* Exod. 34, 27.
Heb. 9, 4.

10 Y como los Sacerdotes ſalieron del Sanctuario, vna nuue hinchió la Casa de Iehoua.

11 Y los Sacerdotes no pudieron eſtar para miniſtrar por cauſa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auia llenchido la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 6, 1.

12 *Entóces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará ^g en la eſcuridad.

g En la nuue de ſu Tabernaculo, y aora del Templo.

13 Yo he edificado caſa por morada para ti, aſiendo en que tu habites para ſiempre.

14 ¶ Y boluiédo el Rey ſu roſtro bendixo à toda la congregacion de Iſrael: y toda

I I.

la congregacion de Israel estaua en pie.

a Juntafe cō
(habló de
&c) que pre
cede.

15 Y dixo : Bendito sea Iehoua dios de Israel, q̄ habló de su boca à Dauid mi padre, y con su mano lo ha cumplido, ^a diziendo.

b Heb. y e-
cogi.

16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus de Israel para edificar Casa en la qual estuuiesse mi nombre, ^b aunque escogí à Dauid para que presidiese en mi Pueblo Israel.

* 2 Sã. 7. 5.

17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad de edificar Casa à nombre de Iehoua Dios de Israel.

18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre, Quanto à auer tu tenido en voluntad de edificar casa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad :

19 Emperó tu no edificarás la Casa, si no tu hijo, que saldrá de tus lomos : el edificará Casa à mi nombre.

20 Y Iehoua ha hecho firme su palabra que auia dicho, que mehé leuantado yo en lugar de Dauid mi padre, assentandome en la silla de Israel, como Iehoua auia dicho : y edificué la Casa à nombre de Iehoua Dios de Israel.

21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en la qual está el Concierto de Iehoua, que el hizo con nuestros padres, quando los sacó de la tierra de Egypto.

22 Y puso se Salomon delante del altar de Iehoua, en presencia de toda la Congregacion de Israel, y estendiendo sus manos àl cielo,

* 2. Mach.
2,8

23 Dixo : * Iehoua, Dios de Israel, no ay Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra : que guardas el Concierto, y la misericordia à tus siervos, los que andan delante de ti en todo su corazón.

24 Que has guardado à tu siervo Dauid mi padre lo que le dixiste : dixistelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como lo muestra este dia.

25 Aora pues Iehoua Dios de Israel, conserua à tu siervo Dauid mi padre lo que le ^c prometiste diziendo ; * ^d No faltara varon de ti delante de mi, que se asiente en la silla de Israel : con tal que tus hijos guarden su camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

26 Aora pues Dios de Israel, ^e sea firme tu palabra, que dixiste à tu siervo Dauid mi padre.

27 Es verdad que Dios aya de morar sobre ti? He aqui que los cielos, ^f los cielos de los cielos no te comprehenden, cuánto menos esta Casa que yo he edificado.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y à su rogatiua, Iehoua Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu siervo, ^g haze oy delante de ti.

g Heb. ora.
anſwer. ſig.

29 Que esté tus ojos abiertos sobre esta Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho ; * Mi nombre será allí : y q̄ ^h oygas la oracion que tu siervo hará en este lugar.

* Deu. 12. 11.

30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pueblo Israel : quando orâren en este lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cielos : que oygas, y perdones.

31 Quando alguno ouiere peccado contra su proximo, y le tomâren juramento haziendolo jurar, y ⁱ viniere el juramento de lante de tu altar en esta Casa,

h Se viniere
à hazer el ju-
ramento.

32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgarás à tus siervos condemnando àl impio, ⁱ dando su camino sobre su cabeça [†] y justificando àl justo, dando le conforme à su justicia.

i Pagando-
le como me-
reciere,

33 Quando tu Pueblo Israel ouiere caydo delante de sus enemigos, por auer peccado contra ti, y se boluieren à ti, y ¹ confessaren tu nombre, y oraren, y te rogaren con humildad en esta Casa,

† Declarâ-
do por juſ-
to àl &c.

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y boluerlos has à la tierra que diste à sus padres.

10, protesta-
rêſer tuyos
anſi ſuego
&c.

35 Quâdo el cielo se cerrare, que no aya lluias, por auer peccado contra ti, y te rogaren en este lugar, y confessaren tu nombre, y se boluieren del peccado, quâdo los ouieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñandoles el buê camino en que andé, y darás lluias sobre tu tierra, la qual diste à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra ouiere hambre ò pestilencia : ò ouiere ^m tizoncillo, ò niebla : ò ouiere langosta, ò pulgon : si sus enemigos los tuuieren cercados ⁿ en la tierra de sus puertas : qualquiera plaga ò enfermedad que sea,

m Son pla-
gas de los
panes. Ot.
q̄ nemazon.
n Por, en las
villas de su
tierra.

38 Toda oracion, y toda suplicacion, que fuere hecha por qualquier hombre, ò por todo tu Pueblo Israel, quando qualquiera sin tiêre la plaga de su corazón, y estendiere sus manos à esta Casa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitaciô de tu morada, y perdonarás, y harás, y darás à cada vno cõforme à todos sus Caminos, cuyo corazón tu conoces, porq̄ tu solo conoces el corazón de todos los hijos de los hombres,

40 Para que te teman todos los dias q̄ biuieren sobre la haz de la tierra, que tu diste à nuestros padres.

41 Ansi mismo àl estrangero, que no es de tu Pueblo Israel, q̄ ouiere venido de lexos tierras à causa de tu nombre,

42 (Porque aurán oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu brazo estédido,) y viniere à orar à esta Casa,

43 Tu oyrás en los cielos, en la habitació de tu morada, y haras conforme à todo aq̄llo por lo qual el estrangero ouiere clamado à ti: para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan ^a que tu nombre es llamado sobre esta Casa, que yo edificiqué.

44 Si tu Pueblo Israel saliere en batalla contra sus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiste, y hazia la Casa que yo edificiqué à tu nombre:

45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su suplicacion: y ^b les harás derecho.

46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no ay hombre que no peque, y tu estuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, para que los captiuén, y los lleuen à tierra de sus enemigos, sea lexos, o cerca,

47 Y ellos boluierē enfi en la tierra dóde fueren captiuos; si boluierén, y oráren àti en la tierra de que los captiuáron, y dixerén: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,
48 Y se conuirtieren àti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oráren à ti hazia su tierra, que tu diste à sus padres, *haxia* la Ciudad que tu elegiste, y *haxia* la Casa que yo he edificado à tu nombre,

49 Tu oyrás en los cielos, en la habitació de tu morada su oracion, y su suplicacion, y les harás derecho.

50 Y perdonarás à tu pueblo, q̄ auia peccado cótra ti, y à todas sus rebelliones cóq̄ aurán rebellado cótra ti: y haras que ayan de ellos misericordia los q̄ los ouieren captiuado.

51 Porq̄ ellos son tu Pueblo y tu heredad, que tu sacaste de Egipto, de en medio del horno de hierro;

52 Que tus ojos estē abiertos à la oració de tu sieruo, y à la suplicació de tu Pueblo Israel, para oyros en todo ^d loq̄ te pidieren:

53 Pueq̄ tu los apartaste parati por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de

la manera q̄ * lo dixiste por mano de Moyses tu sieruo, quando sacaste à nuestros padres de Egipto, Señor Iehoua.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehoua toda esta oracion y suplicacion, leuátose de estar de rodillas, y de tener sus manos estendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,

55 Y puso se en pie, y bendixo à toda la cōgregacion de Israel diziendo à alta boz:

56 Bédito sea Iehoua, que hà dado reposo à su Pueblo Israel cóforme à todo lo que el auia dicho: ninguna palabra ^e de todas sus promessas, que dixo por Moyses su sieruo, ^f ha faltádo.

57 Sea con nosotros Iehoua nuestro Dios, como fue có nuestros padres, y no nos desampáre, ni nos dexe:

58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, paraq̄ andemos en sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos, los quales mandó à nuestros padres.

59 Y q̄ estas mis palabras conquie he orado delante de Iehoua, estén junto de Iehoua nuestro Dios de dia y de noche: paraq̄ el haga el iuyzio de su sieruo, y de su Pueblo Israel ^g cada cosa en su tiempo.

60 Paraq̄ todos los pueblos de la tierra sepan que Iehoua es Dios, y no ay otro.

61 Y sea perfecto vuestro coraçon có Iehoua nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardádo sus mandamientos ^h como el dia de oy.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Israel cōel sacrificaron sacrificios delante de Iehoua.

63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacíficos, los quales sacrificó à Iehoua, *que fuerō* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ovejas: y dedicáron la Casa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Israel.

64 Aquel mismo dia ⁱ santificó el Rey ⁱ Consecró el medio del patio que *estaua* delante dela Casa de Iehoua: porque hizo allí los holocaustos y los Presentes, y los seus de los pacíficos, porquanto el altar de metal, que *estaua* delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierá en el los holocaustos, y los Presentes, y los seus delos pacíficos.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo Israel conel, vna grande congregacion, desde como entran en Emath hasta el arroyo de Egipto, delante de Iehoua nuestro Dios, por siete dias y otros siete dias, es afaber, por catorze dias.

66 Y al oçtauo dia despidió àl pueblo; y ellos bendiziédo àl Rey se fuerō á sus estancias alegres y gozofos de coraçon, por to-

^e Heb. de toda su palabra buena que &c.
^f Heb. há caydo.

^g Como y quando la necesidad lo demandáre.

^h Verdaderamente.

III.

^a Que esta casa se llama de tu nombre.

^b Heb. y harás su iuyzio.
* 2. Chron. 6, 36.
Ecclesiastico 7, 21.
ⁱ Ioan. 1, 8.
^c Heb. à su coraçon.

^d Heb. loq̄ te inuocaren.

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à Dauid su sieruo, y à su pueblo Iſrael.

CAPIT. IX.

Dlos apareciendose otra vez à Salomon, le testifica aver oydo su oracion, y le confirma sus promessas, aiudiendolo amenazas, si se apartassen de su obediencia. II. Paga Salomon al rey de Tyro.

III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chaneos, y à los de su Pueblo da toda libertad.

III. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

* 2. Chron.
7, 12.

Y Como * Salomon vuo acabado la obra de la Casa de Iehoua, y la Casa real, y todo lo que Salomon quiso hazer,

* Arrib. 3.
5.

2 Iehoua apareció à Salomon la segunda vez, * como le auia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehoua, Yo he oydo tu oración, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. Yo he sanctificado esta Casa que tu has edificado, * a para poner mi nombre en ella para siempre, y en ella estarán mis ojos y mi corazón todos los dias.

* Dent. 12.
11.
Arrib. 8, 29.
a Para q̃ se llame mia, Casa de Iehoua.

4 Y tu, si aduieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, en integridad de corazón, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardando mis estatutos, y mis derechos,

* 2. Sam. 7.
12, 16.
1. Chron.
2, 10.
b Heb. No será cortado de ti varon &c.

5 Yo afirmaré la silla de tu reyno sobre Iſrael para siempre, * como hablé à Dauid tu padre diziendo: b No faltará de ti varon de la silla de Iſrael.

c Talaré.

6 Mas si apartádo os apartardes de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamiéto, y mis estatutos que yo he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes:

d Heb. que fue alta.

7 Yo e cortaré à Iſrael de sobre la haz de la tierra, que yo les he entregado; y esta Casa que he sanctificado à mi nombre yo la echaré de delante de mi, y Iſrael será por proverbio y fabula à todos los pueblos.

* Deutero.
29, 24.
Ierem. 22, 8.

8 Y esta Casa d que estaua en estima, qualquiera que passare por ella se pasmará, y siluará: y dirán: * Porque ha hecho así Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

9 Y dirán: Porquanto dexáron à Iehoua su Dios, que auia sacado à sus padres de tierra de Egypto, y echáron mano à los dioses agenos, y los adoráron, y les siruieron: por esso hatraydo Iehoua sobrellos todo, aqueste mal.

II.
* 2. Chron.
8, 1.

10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que Salomó auia edificado las dos Casas, es a saber, la Casa de Iehoua, y la Casa real,

11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia traydo à Salomon madera de cedro y de haya; oro, quanto el quiso, que el rey Salomó dió à Hirá veynte ciudades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades q̃ Salomon le auia dado, y no le contentáron.

13 Y dixo: Que ciudades son estas que me has dado hermano? Y pufoles nombre, La tierra e de Chabul, hasta oy.

14 Y Hiram auia embiado al Rey ciento y veynte talentos de oro.

15 Y esta es la cuenta del tributo que el Rey Salomon f impuso para edificar la Casa de Iehoua, y su casa, y à e Mello, y el muro de Ierusalem, y à Hefer, y Maggedo, y Gazer?

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia subido, y tomado à Gazer, y quemadola: y auia muerto los Chaneos que habitauan la ciudad, y la auia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Bethoron.

18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Así mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cauallo, y todo lo que Salomon desseo edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedaron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Iſrael,

21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues de ellos, que los hijos de Iſrael no pudieron acabar: hizo Salomon que siruiesen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Iſrael impuso Salomó seruicio; sino eran, o hombres de guerra, o sus criados, o sus principes, o sus capitanes, o à principes de sus carros, o su gente de cauallo.

23 Y eran los que Salomon auia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estauan sobre el pueblo que trabajaua en aquella obra.

24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de Dauid à su casa, que Salomon le auia edificado: entonces el edificó à Mello.

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada vn año holocaustos y pacíficos sobre el altar que el edificó à Iehoua: y quemaua perfumes

e Lodofa.
Ot. Arenofa.

f Heb. hizo fubir.
g La casa de cabildo. an.
siver. 24.
II L

* 2. Chron. 8.

a Heb. y acabó la casa.

IIII.
b Heb. nao.
q. d. flota.

fumes sobre el que *estava* delante de Iehoua,^a después que la Casa fue acabada.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon^b nauios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.

27 Y embió Hiram enellos à sus siervos, marineros y diestros en la mar, con los siervos de Salomon:

28 Los quales fueron à Ophir, y tomóro de allí oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron lo àl Rey Salomon.

C A P I T. X.

Lareyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le dá presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

* 2. Chron.
9. 1.
Matth. 12,
42:
Luc. 11, 31.
c En los mysterios y culto diuino.
d Heb. hablole.
e Questiones.

Y* Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomon^c en el nombre de Iehoua, vino à tentarlo con preguntas.
2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, có camellos cargados de especierias, y oro engrande abundancia, y piedras preciosas: y como vino à Salomon^d propuso le todo lo que tenia en su coraçon.

3 Y Salomon le declaró todas sus^e palabras: ninguna cosa se le escondió àl Rey que no le declarasse.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que auia edificado,

5 Ansi mismo la comida de su mesa,^f el asiento de sus siervos, el estado y vestidos delos que le seruian, sus maestresalas: y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua,^g ella quedó fuera desí:

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hasta que he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, lo que me auia sido dicho. Tu sabiduria y biens mayor que la fama que yo auia oydo.

8 Bienauenturados tus varones, bienauenturados estos tus siervos, que estan cótinamete delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehoua há amado siempre à Israel, y te há puesto por Rey para que hagas derecho y justicia.

10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *después* tan grande multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.

11 La flota de Hirá que auia traydo el oro de Ophir, traya también de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil sustentaculos para la Casa de Iehoua, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba *†* todo lo que quiso, y todo lo que pidió, demas de lo que Salomon le dió *†* como de mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y se vino à su tierra con sus criados.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada vn año, era, leyscientos y sesenta y seys talentos de oro:

15 Sin lo de los mercaderes y dela cótratació de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paucos de oro^m estendido: seyscientos ducados de oro gastó en cada paucos:

17 Ansimismo trezientosⁿ escudos de oro estendido: en cada vn escudo gastó tres libras de oro: y pusolos el Rey en la Casa del bosque del Libano.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la vna parte y de la otra teniaⁿ arrimadizos cerca del asiento junto à los quales estauan dos leones.

20 Estauan tambien doze leones allí sobre las seys gradas dela vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de beuer del rey Salomon *erá* de oro, y ansi mismo toda la baxilla dela casa del bosque del Libano *era* de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo de Salomon no *era* de estima.

22 Porque el Rey tenia^p la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. vna vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pautos.

23 Y excedia el Rey Salomon à todos los reyes dela tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara de Salomó para oyr su sabiduria, que Dios auia puesto en su coraçon.

25 Y cada vno le traya sus presentes, *es d* q Todos *faber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, los años le armas, especieria, cauallos y azemilas *ca* trayan estas cosas.

i Varandas, o passamnos.

† Heb. toda su voluntad &c.
† Cōforme à su grãdeza.

II L
m S. d. martillo. en plãchas.
n Menores escudos, o rodela.

III.
o Los recostaderos de los brazos.

p Heb. la nao.

* 2. Chron. 16 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tenia mil y quatrociētos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades delos carros, y conel Rey en Ierusalem.

27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 Y sacauan cauallos y lienços à Salomon de Egipto: porque la compañía de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

29 Y venia, y salia de Egipto el carro por seys ciētas pieças de plata, y el cauallo por ciento y cinquēta: y así los sacauan por sus manos todos los reyes de los Hethcos, y de Syria.

C A P I T. X I.

Salomon dado al amor de las mugeres estrange-
ras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos.

I. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Iero-
boam siervo de Salomon, por lo qual procurando Sa-
lomon matarle, el huye à Egipto. III. Muere Sa-
lomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

* Deut. 17,
17.
Ecclesiasti-
co 47, 21.

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:

2 Delas gentes delas quales Iehoua auia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: porque ciertamente ellas harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

3 Y tuuo setecientas mugeres reynas, y trecientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclnaron su coraçon tras dioses ajenos, y su coraçon no era perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de su padre Dauid.

5 Porque Salomó siguió à Astaroth dios de los Sidonios: y à Melchom^a abominacion de los Ammonitas.

6 Y hizo Salomó^b lo malo en ojos de Iehoua, y^c no fue cumplidamente tras Iehoua, como su padre Dauid.

7 Entonces edificó Salomon^d vn alto à Chamos abominacion de Moab en el mōte que está enfrente de Ierusalem: y à Moloch^a abominacion delos hijos de Ammon.

8 Y así hizo à todas sus mugeres estran-

geras, las quales quemauan perfumes, y sacrificauan à sus dioses.

9 Y Iehoua se enojó contra Salomó, por quanto su coraçon era diuertido de Iehoua Dios de Israel, * que le auia aparecido dos * Arrib. 9, 2. vezes:

10 * Y le auia mandado acerca de esto, q̄ * Arri. 9, 6. no siguiessē dioses ajenos: y el no guardó loque le mandó Iehoua.

11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto ha auido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * yo romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo. * Abaxo 12, 15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de Dauid tu padre: mas yo lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no róperé todo el reyno, mas vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid mi siervo, y por amor de Ierusalem que yo he elegido.

14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Salomon, à Adad Idumeo^c de la sangre real, el qual estaua en Edom. ^{c Heb. de la simiente.}

15 * Porque quando Dauid estaua en Edom, y subió Ioab el general del exercito à 8, 1.ª enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

16 (Porque seys meses habitó allí Ioab, y todo Israel, hasta que vuo acabado à todo el sexo masculino en Edom,)

17 Entonces huyó Adad, y alguuos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à Egipto; y Adad era entonces moçacho pequeño.

18 Y f leuantaronse de Madian, y vinierō f Adad y en Pharam, y tomando consigo varones de los suyos. ver. 1.ª de Egipto, el qual le dió casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra.

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, al qual Thaphnes destetó dentro de la casa de Pharaon, y así estaua Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egipto que Dauid auia dormido cōsus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: contodo esto, g Heb. embiando me embiássa. ^g ruego te que me dexes yr.

23 Despertole tambien Dios por aduersario

^a Idolo por no llamarse dios.

^b Lo q̄ Dios condenó.

^c Heb. no cumplió en pos &c.

^d Vn lugar de culto.

fario à Razon hijo de Eliada, el qual auia huydo de su amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contra el, y auia se hecho capitan de vna compaña: quando Dauid ^a los mató, y fueronse à Damasco, y habitáron alli, y ^b hizieronlo rey en Damasco.

25 Y fue aduersario à Israel todos los dias de Salomó, y fue otro mal cóel de Adad, porque ^c aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.

26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, sieruo de Salomó, (su madre se llamaua Serua muger biuda,) alzó su mano contra el Rey.

27 ¶ Y la causa porq̃ este alzó mano contra el Rey fue esta: Salomó edificádo à Mello cerró el portillo de la ciudad de Dauid su padre:

28 Y el varon Ieroboam *era* valiente y esforçado: y viendo Salomon àl mancebo ^d q̃ era hombre de hecho, ^e encomendole todo el cargo de la casa de Ioseph.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, que saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y ^f el *estaua* cubierto con vna capa nueua: y estauan ellos ambos solos en el campo.

30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃ *senia* sobre sí, rompiola en doze pedaços,

31 Y dixo à Ieroboá: Tomate los diez pedaços: porque así dixo Iehoua Dios de Israel: Heaqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomon, y àti daré diez tribus,

32 Y el aurá el vn tribu por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalé la ciudad q̃ yo he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Altharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como Dauid su padre.

34 Empero no quitaré nada de su reyno de sus manos, mas yo lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de Dauid mi sieruo, àl qual yo elegi, y el guardó mis mandamientos y mis estatutos.

35 Mas yo quitaré el reyno de la mano de su hijo, y dartelo he àti, los diez tribus:

36 Y à su hijo daré vn tribu, para q̃ mi sieruo Dauid tenga lampara para todos los dias delante de mi faz en Ierusalé ciudad q̃ yo me elegi ^g para poner en ella mi nombre.

37 Yo te tomare pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas que desseáre tu anima: y se-

rás rey sobre Israel.

38 Y *sera que* si oyédo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduieres en mis caminos, y nizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardádo mis estatutos, y mis mandamientos, como hizo Dauid mi sieruo, yo seré cótigo, y te edificaré casa firme, como la edificué à Dauid, y yo te entregaré à Israel.

39 Y yo affligiré la simiente de Dauid à causa ^h de esto, emperó no para siempre.

40 Y procuró Salomon de matar à Ieroboam: mas leuantandose Ieroboam huyó à Egypto à Sefac rey de Egypto: y estuuó en Egypto hasta la muerte de Salomon.

41 ¶ Lo demas ⁱ de los hechos de Salomó, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas en el libro de los hechos de Salomon?

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fueró* quaréta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

C A P I T. XII.

Los diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre sí, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargar algo de los tributos. II Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa. III. Ieroboá por diuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundición en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sicheim, porq̃ todo Israel auia venido en Sicheim para hazerlo rey.

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboá hijo de Nabat q̃ aun estaua en Egypto: porque auia huydo de deláte del rey Salomon, y habitaua en Egypto,

3 Embiaron y llamaronlo. Vino pues Ieroboá y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas ahora tu disminuye *algo* dela dura seruidumbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y seruirete hemos.

5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolued à mi. Y el pueblo se fue.

6 Entóces el rey Roboá tomó cósejo có los Ancianos q̃ auian estado delante de Salomon su padre quando biuia, y dixo: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy sieruo deste pueblo y lo siruieres, y

1. Ver. 33.

III.
i Heb. de las palabras
anú luego.

* 2. Chron. 10, 1.

^a Desfizó à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
^b Heb. reynaron en &c.
^c S. Razon.
* 2. Chr. 13, 6.

^d Heb. Hacedor de obra.
^e Diose el gouerno de Ephraim y de Manasse.
^f Ahias.

^g Para q̃ se llamasse Ciudad de Iehoua.

respondiendole buenas palabras les hablá-
res, ellos te servirán para siempre.

8 Mas el dexado el consejo de los viejos
q̄ le auian dado, tomó cōsejo con los man-
cebos, que se auian criado conel, y estauan
delante de el.

9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros
que respódamos à este pueblo, que me han
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-
go que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos que se auian
criado conel, le respódieron diziendo: * An-
si hablarás à este pueblo q̄ te ha dicho estas
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:
mas tu disminuye nos *algo*, anfi les hablarás:
El menor *dado* de los mios es mas grueso q̄
los lomos de mi padre.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-
do yugo, mas yo añadiré à vuestro yugo.
Mi padre oshirió con açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones.

12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:

13 Y el Rey respondió àl pueblo duramē-
te, dexado el consejo de los Ancianos, que
le auian dado.

14 Y habloles conforme àl consejo de los
mancebos diziendo: Mi padre agrauó vuestro
yugo, mas yo añadiré à vuestro yugo:
mi padre os hirió cō açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones

15 Y no oyó el Rey àl pueblo, porque era
ordenacion de Iehoua para confirmar
su palabra, * que Iehoua auia hablado por
mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, respódióle estas pa-
labras diziendo: Que parte tenemos noso-
tros con Daud? ^b No ay heredad en el hijo
de Isai. Israel, ^c à tus estancias. ^d Prouee aora
en tu casa Daud. Entonces Israel se fue à
sus estancias.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.

18 Y el rey Roboam embió à Aduram, ^e q̄
estaua sobre los tributos, y todo Israel lo
apedreó à piedray murió. Entonces el rey
Roboá se esforçó à subir en vn carro, y hu-
y à Ierusalem.

19 Anfi rebelló Israel de la casa de Daud
hasta oy:

20 Yacontoció que oyendo todo Israel
que Ieroboam era buuelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiēto, y hizieronlo rey
sobre todo Israel, sin quedar tribu alguno q̄

siguiesse la casa de Daud, sino solo el Tri-
bu de Iuda.

21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem,
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciēto y ochēta mil *hombres* esco-
gidos de guerra, para hazer guerra à la casa
de Israēl, y reduzir el reyno à Roboam hijo
de Salomon.

22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias
Varon de Dios diziendo:

23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à toda la casa de Iuda, y de Ben-
iamin, y los demas del pueblo, dizen-
do:

24 Anfi dixo Iehoua: No vays, ni peleays
cōtra vuestros hermanos los hijos de Isra-
el: bolueos cada vno à su casa: porque este
negocio yo lo he hecho. Y ellos ^g oyerō la
palabra de Dios, y boluieron se, y fueron se,
conforme à la palabra de Iehoua.

25 Y reedificó Ieroboá à Sichē enel mōte
de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de
alli reedificó à Phanuel.

26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon:
* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da-
uid,

27 Si este pueblo subiēre à sacrificar à la
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq̄ el cora-
çon de este pueblo se conuertirá à su se-
ñor Roboam rey de Iuda, y matarmehan, y tor-
narsehan à Roboam rey de Iuda.

28 Y auido consejo, el Rey hizo dos beze-
rros de oro, ^h y dixoles: Harro aueys subi-
do à Ierusalem, * he aqui tus dioses, o Isra-
el, que te hizierō subir de la tierra de Egy-
pto.

29 Y puso el vno en Beth-el, y el otro pu-
so en Dan.

30 Y esto fue *ocasion* del peccado: porque
el pueblo yua ⁱ delante del vno hasta
Dan.

31 Hizo tambien [†] casa de altos, * y hizo
sacerdotes parte del pueblo, que no eran
de los hijos de Leui.

32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel
mes Oçtauo, à los quinze del mes confor-
me à la solennidad ^l que *se celebrava* en Iuda,
y Sacrificó sobre altar, anfi hizo en Beth-el
sacrificando à los bezeros que hizo. Y or-
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q̄
el auia hecho.

33 Y sacrificó sobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Oçtauo, el mes que el auia inuentado de
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-
rael, y subió àl altar para quemar olo-
res.

* 2. Chron.

11. 2.

† Propheta.

g Obede-
cieron à la
&c.

III.

* Arrib. 11.

37.

h A los de
su reyno.
* Exod. 32.
8.

i Por ado-
rar aquel
bezerro,
hasta &c.
† Templo
de idola-
tria.

* 2. Chron.

11. 9.

l S. enel mes
Septimo.

* Ecclicō
47. 28.

2 Ot. causa.
* Arrib. 11.
12.

b Daud ni
su successiō
no nos he-
rede. no
sean nues-
tros seño-
res.

c Bueluase
cada vno à
su casa.

d Heb. Vee
tu casa &c.

e El Cōta-
dor mayor.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus ídolos: por lo qual estendiendo el la mano para que lo prendiesse, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. 11. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluendose, Dios embia vn leon que lo mata. 111. El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hyos que quando el muriesse, lo enterrasen cabe el.

a Por mandado. O, có palab.

Y Heaqui, que vn varon de Dios ^a por palabra de Iehoua vino de Iuda à Bethel: y estando Ieroboam àl altar para quemar perfumes,

2 El clamó contra el altar por palabra de Iehoua y dixo; Altar altar, ansí dixo Iehoua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn hijo llamado Iosías, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que quemar sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huesos de hombres.

3 Y aquel mismo dia dió vna señal diciéndolo: Esta es la señal que Iehoua ^b há hablado: heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se derramará.

4 Y como el Rey oyó la palabra del varon de Dios, que auia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prendel do. mas la mano, que auia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar à sí.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se deramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios auia dado por palabra de Iehoua.

6 Entonces respondiendole el Rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que ruegues à la faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey ^c se boluió à el, y se tornó como antes.

7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.

8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si me diesses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni comeria pan ni beueria agua en este lugar:

9 Porque ansí me es mandado por palabra de Iehoua diciendole; No comas pan, ni beuas agua, ni buelvas por el camino que fueres.

10 Y ansí se vino por otro camino, y no boluió por el camino por donde auia venido à Beth-el.

11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo prophe-

ta, àl qual vino su hijo, y cõrole todo el hecho que el varon de Dios auia hecho aquel dia en Beth-el: y contaró à su padre las palabras que auia hablado àl Rey.

12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se auia tornado el varon de Dios, que auia venido de Iuda:

13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió en el.

14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estaua sentado debaxo de vn Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo soy.

15 Y el le dixo: Ven cõmigo à casa, y come del pan.

16 Y el respondió: No podré boluer contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beueré agua contigo en este lugar:

17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pã, ni beuas agua allá: ni buelvas por el camino que fueres.

18 Y el otro le dixo; Yo tambien soy propheta como tu, y vn angel me há hablado por palabra de Iehoua diciendole: Bueluelo contigo à tu casa, para que coma pan, y beua agua. Mintiole.

19 Entonces boluió con el, y comió del pan en su casa, y beuió del agua.

20 Y acontecio que estando ellos à la mesa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo auia hecho boluer:

21 Y clamó àl varon de Dios, que auia venido de Iuda, diciendole: Ansí dixo Iehoua: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehoua, y no guardaste el mandamiento que Iehoua tu Dios te auia mandado,

22 Antes boluiste, y comiste del pan, y beuiste del agua en el lugar donde Iehoua te auia dicho, que ni comieses pan, ni beuiesses agua, no entrará tu cuerpo en el sepulchro de tus padres.

23 Y como vuo cõmodo del pan, y beuido, el propheta que lo auia hecho boluer le enalbardó vn asno:

24 Y yendose, topólo vn leon en el camino, y matólo; y su cuerpo estaua echado en el camino, y el asno estaua junto à el, y el leon tambien estaua junto àl cuerpo.

25 Y heaqui vuos que passauan, y vieron el cuerpo que estaua echado en el camino, y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo en la ciudad donde el viejo propheta habitaua.

26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo auia buuelto del camino, dixo: Varó de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por

111.

* 2. Reyes 23, 15.

b S. la propheta dicha.

c Se pudo hablar como antes.

tanto Iehoua lo há entregado à leon, q lo ha quebrátado y muerto, conforme a la palabra de Iehoua, que el le dixo.

27 Y habló à sus hijos, y dixoles, Enalbardadme vn afno. Y ellos felo enalbardâron.

28 Y el fue, y halló su cuerpo tédido en el camino, y el afno y el leon estauan junto àl cuerpo. el leó no auia comido el cuerpo, ni dañado àl afno.

29 Y tomando el propheta el cuerpo del varon de Dios, puso lo sobre el afno, y tornolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad, ^a para endecharlo y enterrarlo.

30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y endecharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.

31 Y desque lo ouieron enterrado habló à sus hijos diziendo: Quando yo muriere, enterradme en el sepulchro en que está sepultado el varon de Dios: poned mis huesos cabe los suyos.

32 Porque ^b sin dubda védrá lo que el dixo à bozes por palabra de Iehoua contra el altar, que *está* en Beth-el, y contra ^c todas las casas de los altos, q *están* en las ciudades de Samaria.

33 Despues de esta palabra no se tornó Ieroboam de su camino malo: antes boluió, y hizo sacerdotes de los altos ^d parte del pueblo, y quien queria, ^e se cófagraua, y era de los sacerdotes de los altos.

34 Y esto fue causa de peccado à la casa de Ieroboam, por lo qual fue ^f cortada y rayada de sobre la haz de la tierra.

CAPIT. XIII.

Vniendo la muger de Ieroboam disfegada à consultar àl propheta Ahias a Silo, el la conoce por espíritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, succedele Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es aumentada en su reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egipto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo. y Roboam muerto succedele Abiam su hijo.

ENaquel tiempo. Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo,

2. Y dixo Ieroboam à su muger: Leuátate aora, y disfigate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *está* Ahias propheta, * el que me dixo q yo auia defer rey sobre este pueblo.

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y vna botija de miel, y vé à el: para que te decläre lo que há de ser de este moço.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo ansí: y leuantose, y fué à Silo, y vino à casa de Ahias: y Ahias no podia ya ver, que sus ojos se auian esturefcido à causa de su vejez.

5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: He aqui que la muger de Ieroboam vendrá ^g à consultarte por su hijo q está enfermo: tu pues responderle há ansí, y ansí:

6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá disimulada. Y como Ahias oyó el sonido de sus pies, que entraua por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te disimulas? emperó yo soy embiado àti *con reuelacion dura*.

7 Vé, y di à Ieroboam: Ansí dixo Iehoua Dios de Israel: Porquanto yo te leuáré de en medio del pueblo, y te hize principe sobre mi pueblo Israel,

8 Y rompi el reyno de la casa de Dauid, y telo entregué àti: y tu no has sido como Dauid mi siervo, que guardó mis mandamientos, y anduuo en pos de mi con todo su coraçon, haziendo solamente lo *que era* derecho delante de mis ojos,

9 Antes heziste lo malo sobre todos los q han sido antes deti: que fueste, y te heziste otros dioses, y fundiciones para enojarme, y à mi me echaste tras tus espaldas:

10 * ^{*} Tanto he aqui que yo traygo mal sobre la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboam *toda* meante à la pared ^h ansí el guardado como el desamparado en Israel: y yo barreré ⁱ la posteridad de la casa de Ieroboam, como es barrido el estiercol, hasta que sea acabada.

11 El que muere de los de Ieroboam en la ciudad, los perros lo comerán: y el que muere en el campo, comerlo han las aues del cielo, porque Iehoua lo ha dicho.

12 Y tu leuantate y vete à tu casa, que entrando tu pie en la ciudad, el moço morirá,

13 Y todo Israel [†] lo endechará, y enterrarlo han: porque aquel solo de los de Ieroboam entrará en sepultura, por quanto se há hallado en *alguna* ^l cosa buena de Iehoua Dios de Israel en la casa de Ieroboam.

14 Y Iehoua se despertará rey sobre Israel, que talará la casa de Ieroboam en este dia: y que, ^m aora?

15 Y Iehoua herirá à Israel, ⁿ como la caña que se mueue en las aguas: y el arrancará à Israel de esta buena tierra, que el auia dado à sus padres, y esparzирlos há de la otra parte ^o del Rio, por q uáto han hecho sus bosques, enojando à Iehoua.

^g Heb. à buscar palabra de ti sobre su &c.

^{*} Abaxo 15, 29.
^h Deut. 32, 36.
ⁱ Heb. en pos de la casa &c.

[†] Arr. 13, 29:

^l Heb. palabra buena.

^m En esta hora.

ⁿ De grandes y continos alborotos.

^o Euphrates - En Assyria.

^a Para en cerrarlo có la solennidad à costumbre.

^b Heb. siendo será lo q &c.

^c Todos los templos de idolatria.

^d Arri. 12, 13.

^e Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.
^f Talada.

^{*} Arri. 11, 31.

16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.

17 Entonces la muger de Ieroboam se levantó, y se fué, y vino à Therfa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.

18 Y enterraronlo, y todo Israel lo endechó, cóforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de su sieruo Ahias propheta.

I I. ^a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.

19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo esta escripto en el libro ^a de las historias de los reyes de Israel.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.

III. ^{* 2. Chron. 12, 13.}

21 ¶ Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando comenzó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que Iehoua eligió de todos los tribus de Israel ^b para poner allí su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.

b Para q'se llamasse de su nombre, Ciudad de Iehoua. ^c O, sobre todo. q. d. en todo &c.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo ^c mas q' todo lo que sus padres auian hecho en sus peccados, que peccaron.

23 Porque ellos tambien se edificaron altos, estatuas, y bosques en todo collado alto, y debajo de todo arbol ^d sombrío.

d O, espes-fa. ^e Heb. santificados. Antiphr. dados à todo genero de immundicia. Está Deut. 23, 17. ^{* 2. Chron. 12, 2.}

24 Vuo tambien ^e impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q' Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

25 * Al quinto año del rey Roboam subió Sefac rey de Egypto contra Ierusalem.

^{* 2. Chron. 12, 2.}

26 Y romó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la Casa real, y fàqueolo todo. Y tomó todos los escudos de oro, ^{*} que Salomon auia hecho.

f Heb. de los corredores.

27 Y hizo Roboam en lugar de ellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes ^f de los de la guarda, q' guardauan la puerta de la casa real.

28 Y quando el Rey entraua en la Casa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y después, los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?

30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmió Roboam con sus padres, y y fué sepultado con sus padres en la ciudad de Daud. El nombre de su madre fue: Naama Ammonita. Y reynó en su lugar Abiam su hijo.

C A P I T. X V.

A Biam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucede à Asa su hijo: el qual siendo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria.

II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con alianza con el Rey de Syria.

III. Muerto Asa, sucede Iosaphat su hijo.

IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno à suela toda la familia y sucesion de Ieroboam, cuyos peccados siguió.

E N * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam ^{* 2. Chron. 13, 1.} comenzó à reynar sobre Iuda. ^g Heb. reynó sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Maacha hija de Abeffalon.

3 Y anduuo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçon perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de Daud su padre.

4 Mas por causa de Daud, Iehoua su Dios le dió ^h lampara en Ierusalem despertándole su hijo después deel, y confirmando lo en Ierusalem. ^h Sucesion.

5 Porquanto Daud auia hecho lo que era recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna cosa que le mandasse se auia apartado en todos los dias de su vida, ^{* 2. Sã. 13, 4.} si no fue el negocio de Vrias Hetheo. ^{y 12, 9, 17.}

6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas ^{*} en el libro de las chronicas de los reyes ^{* 2. Chron. 13, 1.} de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam.

8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de Daud: ^{*} y reynó Asa su hijo en su lugar. ^{* 2. Chron. 14, 1.}

9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Israel Asa ⁱ comenzó à reynar sobre Iuda. ⁱ Ver. 17.

10 Y reynó quarenta y vn años en Ierusalem: el nombre de su madre fue Maacha hija de Abeffalon.

11 Y Asa hizo lo que era recto delante de los ojos de Iehoua, como Daud su padre.

12 Porque quitó [†] los impuros de la tierra, y quitó todas las [†] suziedades que sus padres auian hecho. [†] Arr. 14, 24. [†] Las idolatrias.

a De la dignidad q̄ tenia en corte por ser madre del Rey.

b Heb. mipb lezech. q. d. horror.

c Arr. 3. 2. &c.

13 Y también priuó à su madre Maacha ^a de ser princefa, porq̄ auia hecho ^b vn idolo. en vn bosque. Y Afa deshizo el idolo de su madre, y lo quemó junto àl arroyo de Cedró.

14 Mas ^c los altos no quitaró: emperó el coraçon de Afa fue perfecto cō Iehoua todo su vida.

15 Y también metió en la Casa de Iehoua lo q̄ su padre auia dedicado, y lo q̄ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y vuo guerra entre Afa y Baafa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

17 ¶ Y subió Baafa rey de Israel cōtra Iuda, y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Afa rey de Iuda.

18 Y tomando Afa toda la plata y oro q̄ auia quedado en los thesoros de la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, entrególos en las manos de sus sieruos, y embiolos el Rey Afa à Ben-adad hijo de Tabremó hijo de Hezion rey de Syria, el qual moraua en Damasco, diziendo.

19 Aliança ay entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: he aqui que yo te embio ^m presente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliãça cō Baafa rey de Israel para q̄ ^d me dexe.

20 Y Ben-adad confintió con el rey Afa, y embió los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hirió à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

21 Y oyendo esto Baafa dexó de edificar à Rama, y estuuose en Therfa.

22 Entonces el rey Afa jnnró à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaronla piedra y la madera de Rama conque Baafa edificaua, y edificó con ello el rey Afa à Gabaa de Ben-iamin, y à Maspha.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Afa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esto en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.

24 Y durmió Afa con sus padres, y fue sepulrado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Iosaphat su hijo.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam començó à reynar sobre Israel en el segundo año de Afa rey de Iuda: y reynó sobre Israel dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua ^e andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

27 Y Baafa hijo de Ahia, el qual era de la

casa de Isachar, hizo conspiraciō cōtra el y hiriolo Baafa en Gebbethon, q̄ era de los Philistheos: porq̄ Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matolo Baafa en el tercero año de Afa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los* de Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehoua, * que el habló por su sieruo Ahias Silonita,

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su prouocacion conque prouocó à enojo à Iehoua Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas q̄ hizo, no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y vuo guerra entre Afa y Baafa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Afa rey de Iuda començó à reynar Baafa hijo de Ahia sobre todo Israel en Therfa, ^t veynte y quatro años

34 Y hizo lo malo delaute de los ojos de Iehoua, y anduuu en el camino de Ieroboã, y en su peccado cō q̄ hizo peccar à Israel.

• C A P I T Ů . XVI.

DEnuncia Dios por su propheta à Baafa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. **I.** Zambri mata à Ela, y vsurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucesion de Baafa hasta sus parientes y amigos, cōforme a las amenazas de Dios. **II.** Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego al palacio real y se quema dentro. **III.** Amri edifica a Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepasados.

YFué palabra de Iehoua à Iehu hijo de Hanani contra Baafa, diziendo:

2 Porquãto yo te leuanté del poluo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo Israel prouocádome à yra en sus peccados,

3 He aqui yo barro ^s la posteridad de Baafa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la casa de Ieroboã hijo de Nabat.

4 El que de Baafa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que deel fuere muerto en el campo, comerlohan las aues del cielo.

5 Lo demas de los hechos de Baafa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no *está* todo escripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

* Arr. 14. 1o.

fs. y reynó 6.

g Heb. en pos de Baafa &c.

* Arr. 15. 2.

* 2. Chron. 16. 1.

6 Y durmió Baafá cōsus padres, y fue sepultado en Therfa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

a Heb. en mano de Iehu &c.
b En su idolo-
latria.
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboam Arr. 15.27.
d S. y reynó dos &c.
II.

7 Y así mismo auia sido palabra de Iehoua^a por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baafá y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehoua, prouocandolo à yra^b con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam: ^c y sobre que lo auia herido.

8 En el año veynte y seys de Afá rey de Iuda comenzó à reynar Ela hijo de Baafá sobre Israel en Therfa, ^e dos años..

9 ¶ Y hizo conjuración cōtra el su siervo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Therfa beuiendo, y embriago en casa de Arfa su mayordomo en Therfa,

*2. Rey. 32.
31.

10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el año veynte y siete de Afá rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando asentado en su silla, hirió toda la casa de Baafá sin dexar en ella meante a la pared, ni sus parientes ni amigos.

12 Y así rayó Zambri toda la casa de Baafá conforme à la palabra de Iehoua, q̄ auia hablado contra Baafá ^e por Iehu propheta:

13 Por todos los peccados de Baafá, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel prouocando à enojo à Iehoua Dios de Israel ^f cō sus vanidades.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

III.

15 ¶ En el año veynte y siete de Afá Rey de Iuda ^g comenzó à reynar Zambri, ^h siete dias en Therfa: y el pueblo auia asentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

16 Y el pueblo que estaua en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuración, y ha muerto al rey, entonces todo Israel leuantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el cāpo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercaron à Therfa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziendolo malo delàre de los ojos de Iehoua, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel..

20 Los demas hechos de Zambri, y su cōspiración, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue diuidido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y vno de Afá rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel; doze años: y en Therfa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el môte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte de Samaria.

25 Y hijo Amri lo malo delàre de los ojos de Iehoua, y hizo peor que todos los que auian sido antes deel.

26 Porq̄ anduuo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel prouocando à yra à Iehoua Dios de Israel ⁱ en sus vanidades.

i Arr. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias q̄ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y comenzó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Afá rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehoua sobre todos los que fuero antes deel..

31 Porq̄ le fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth baal rey de los Sydonios: y fue, y siruio à Baal, y lo adoró.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal que el edificó en Samaria.

33 Hizo también Achab bosques: y añadió Achab haziendo prouocar à yra à Iehoua Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.

34 En su tiempo Hiel de Beth-el edificó à Iericho. En Abirá su primogenito la fundó: y en Segub su hijo postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehoua. ^{* Ios. 6. 26.}
* q̄ auia hablado ^{† Heb. en} por Iosue hijo de Nuni: ^{mano de Iosue &c.}

CAPIT. XVII.

La palabra de Elias propheta se detiene la lluvia en el cielo por la impiedad de Achab: y ydo della tierra, es proueydo de sustento por los cuervos en el desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo rescueta Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era de los moradores de Galaad*, dixo à Achab: * Biue Iehoua Dios de Israel ^a delante del qual yo estoy, que no aurà lluvia, ni rocío en estos años, sino por mi palabra.

2 Y fue palabra de Iehoua à el, diziendo: 3 Apartate de aqui, y bueluate à l'Oriente, y escondete en el arroyo de Carith, que *está* ^b antes del Iordan.

4 ^c Y beuerás del arroyo, y yo he mādado à los cuervos, que te den allí de comer. 5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehoua: y fuese y asséntó junto à l'arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y beuia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secó, porque no auia llouido sobre la tierra.

II. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diziendo:

* Luc. 4. 25. 9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y allí morarás: he aqui que yo he mandado allí à vna muger biuda que te sustente.

10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, he aqui *vna* muger biuda que estaua allí cojiendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *vna* poca de agua en *vn* vaso, que beua.

11 Y yendo ella para traerfela, el la boluió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien vn bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamente vn puño de harina tengo en la tinaja, y vn poco de azeyte en vna botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y despues nos muramos.

13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz comohas dicho: emperó hazme à mi primero de ay vn pequeño pan debaxo dela ceniça y traemelo: y despues harás para ti y para tu hijo.

14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo así, la tinaja dela harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuirá, hasta à quel dia

en que Iehoua dará lluvia sobre la haz dela tierra.

15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.

16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte mēguó, cōforme à la palabra de Iehoua, que auia dicho por Elias.

17 Despues de estas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora dela casa, y la enfermedad fue *tan* graue, que no quedó en el resfúello.

18 Y ella dixo à Elias: ^d Que tengo yo contigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria ^e mis iniquidades, y para hazerme morir mi hijo?

19 Y el le dixo: Dame acá tu hijo: entonces el lotomó de su regaço, y lo lleuó à la camara donde el estaua, y puso sobre su cama:

20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?

21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio, ruegote que buelua el anima de este niño à sus entrañas.

22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el anima del niño boluió à sus entrañas, y rebuió.

23 Y tomando Elias à l'niño, truxolo de la camara à la casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo biue.

24 Entonces la muger dixo à Elias: yo conozco aora que tu *eres* varó de Dios: y que la palabra de Iehoua es ^f verdadera en tu boca.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su petition, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos à l'arroyo de Cifon. II. Haze venir lluvia del cielo en grande abundancia.

PAssados ^g muchos dias, fue palabra ^g que no de Iehoua à l'tercer año à Elias diziendo: Vé, muestrate à Achab, y yo daré ^h lluvia sobre la haz de la tierra.

2 Y Elias fue para mostrarfe à Achab: y auia grande hambre en Samaria.

3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era engráde manera temeroso de Iehoua.

^d Para q̃ venias acá?

^e Heb. Que à mi y à ti &c.

^e S. delante de Dios.

^f Heb. verdadera en &c.

^a Heb. y fue, quando &c.

4 ^a Porque quando Iezabel talaua los prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à pan y agua.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la prouincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si a dicha halláremos grama, conque conferuemos la vida à los cauallos y à las azemilas, para que no nos quedemos sin bestias.

6 Y partieron entresi la prouincia para andarla: Achab fue por si por vn camino, y Abdias fue por si por otro.

7 Y yendo Abdias porel camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostrose sobre su rostro, y dixo: No eres tu mi señor Elias?

8 Y el respondió: yo soy. Vé, di à tu amo: Heaqui Elias.

9 Y el dixo, En que he peccado, para que tu entregues tu sieruo en mano de Achab, para que me mate?

10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido nacion, ni reyno dōde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo todos, No *esta aqui*, el ha cójurado à reynos y à naciones, si te han hallado:

11 Y aorà tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?

12 Y acontecerà que desque yo me aya partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleuarà donde yo no sepa: y viuiendo yo, y dando las nuevas a Achab, y no hallandote el, el me matarà: y tu sieruo teme à Iehoua desde su mocedad.

13 No ha sido dicho à mi señor lo que hize, quando Iezabel mataua los prophetas de Iehoua: que escondi de los prophetas de Iehoua ciē varones de cincuenta en cincuenta en cueuas, y los mantuuē à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Vé, di à tu amo: Aqui está Elias, para que el me mate?

15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exercitos, ^b delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse con Achab, y diole el auiso: y Achab vino à recebir à Elias.

17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborota à Israel?

18 Y el respondió; Yo no he alborotado à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehoua, y ^c siguiendo à los Baales.

19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel enel monte de Carmelo, y los quatro cientos y cincuenta prophetas de Baal, y

los quatrocientos prophetas ^d de los boscques, que comen de la mesa de Iezabel.

20 Entonces Achab embió à todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel monte de Carmelo:

21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* ^e entre dos pensamientos? Si Iehoua es Dios, seguilo; y si Baal, yd en pos de el. Y el pueblo no respondió palabra.

22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehoua; y de los prophetas de Baal ay quatrocientos y cincuenta varones.

23 Denfenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el vno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobreleña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pondré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y vosotros inuocareys enel nombre de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nombre de Iehoua; y será, que el dios q̄ respondió por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diciendo; Es bien dicho.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y inuocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomaron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodia diciendo, Baal respondenos: mas no auia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos ^g andauan saltado cerca del altar que auian hecho.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias burlaua de ellos diciendo: Gritad à alta boz; que dios es, por ventura *tiene* ^h negocio, ó *va en* seguimiento, ó *va algun* camino, ó duerme, y despertará.

28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y sajauanse có cuchillos y con láctas cóforme à su costumbre, hasta cubrirse de sangre.

29 Y como pasó el mediodia, y ellos *aun* ⁱ prophetassen hasta el tiempo del sacrificio [†] del Presente, y no *auia* boz, ni quien respondiesse, ni escuchasse,

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el [†] reparó el altar de Iehoua que estava ruynado.

31 Y tomando Elias doze piedras, ^m Cóforme àl numero delos tribus delos hijos de Jacob, alqual auia sido palabra de Iehoua diciendo, * Israel será tu nombre,

^d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2. ^e Entre dos opiniones tan diferentes, diciendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No si no Baal.

^f Heb. Buena palabra. q. d. áceptamos lo.

^g S. conforme al rito de su culto. ^h Or. colloquio. q. d. esta hablan do con otro.

ⁱ Hizieffen sus malditos officios.

[†] Exod. 29. 38.

^l Parace q̄ auia alto; e. lugar de culto à Iehoua enel Carmelo.

^m Son palabras de Eli as àl Pueblo imputando la idolatria.

* Genes. 32. 28, 35, 10.

2. Reyes 17. 34.

^b Arr. 17, 1.

^c Heb y fustigaste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de suponer que fue Balo.

32 Edificó cō las piedras vn altar en el nõ bre de Iehoua: despues hizo vna regadera arredor del altar, quãto cupieran ^a dos fatos de simiente.

^a Dos medidas pequeñas.

33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en pieças, y puso lo sobre la leña.

34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el holocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizieronlo la tercera vez,

35 De tal manera que las aguas corriã arredor del altar, y auia tambien henchido la regadera de agua.

36 Y como llegó la hora de offrecerse el holocausto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifesto, que tu eres Dios en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por mandado tuyo he hecho todas estas cosas.

37 Respondeme Iehoua, respondeme, para que conozca este pueblo, que tu, ò Iehoua, eres el Dios, y ^b que tu boluiste à tràs el coraçon de ellos.

^b Que tu, por tus ocultos juizios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cō q̃ apostátan de ti.

^c Del cielo.

38 Entonces cayó fuego ^c de Iehoua, el qual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras, y el poluo, y aun las aguas que *estaban* en la regadera lamio.

39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron sobre sus rostros, y dixerõ: Iehoua es el Dios, Iehoua es el Dios.

40 Y dixoles Elias: Prended a los prophetas de Baal, que no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl arroyo de Citõn, y alli los mató.

II.

41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come, y beue, porque vna grande lluvia suena.

42 Y Achab subió à comer y à beuer, y Elias subió à la cūbre del Carmelo, y prostrandose à tierra puso su rostro entre las rodillas,

42 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y elle boluió à dezir: Buelue siete vezes.

^d Heb. hea- quina &c.

44 Y à la septima vez dixo: ^d Yo veo vna pequeña nuue, como la palma de la mano de vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab que vnza el carro, y decienda porque la lluvia no lo ataje.

45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuues, y viento, y hizo vna gran lluvia. Y subiendõ Achab vino à Iezrael.

46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias, el qual cinio sus lomos, y vino corrien-

do delante de Achab hasta llegar à Iezrael.

C A P I T. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va dela tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le da de comer y de beuer.

II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que ha de hazer.

III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua à Iezabel de todo loque Elias auia hecho, y como auia muerto à cuchillo todos los prophetas.

2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima como la de vno de ellos.

3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuese, ^e por escapar su vida, y vino à Bersabee, que es en Iuda, y dexó alli su criado.

^e Heb. por su alma.

4 Y el se fue por el desierto vn dia de camino; y vino, y sentose debaxo de vn Enebro, ^f y deseando morirle dixo: Baste ya, ò Iehoua, quita mi anima, q̃ no soy yo mejor que mis padres.

^f Heb. y pidió à su alma de morir.

5 Y echandose debaxo de vn Enebro, durmiese: y heaqui luego vn Angel, que le tocó, y le dixo: Leuantate, come.

6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à dormir.

7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la segunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate, come: porque gran camino te resta.

8 Y leuantose, y comió y beuió, y caminó con la fortaleza de aquella comida quarenta dias, y quarenta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.

9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde tuuo la noche. Y fue à el palabra de Iehoua, el qual le dixo: Que hazes aqui Elias.

II

10 Y el respondió: * Zelando he zelado por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y ^g procuran mi anima para quitarmela.

^g Heb. buscan.

11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el monte delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que passaua, y vn grãde y poderoso viento que rompialos montes, y quebraua las peñas delan-

a S. de tie-
rra. vn ter-
remoto.

delante de Iehouasmas Iehoua no *estaua* en el viento. Y tras el viento, ^a vn temblor: mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn siluo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y púsose en pie à la puerta de la cueua: y heaqui *una* boz à el diziendo: *Que haze aqui Elias?*

14 Y el respondió: He zelado con zelo por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluate por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namfi vngirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abel-mehula vngirás para que sea propheta en lugar de ti.

17 Y *Isrá,* * que el que escapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapáre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

18 *Y yo haré que queden en Israel *b* siete mil: todas rodillas que no se encorruaron à Baal, y todas bocas que no lo besaron,

19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante de el, echó su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelue, ^c que te he *yo* hecho?

21 Y ^d boluiose de enpos de el, y tomó vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne de ellos, y dióla àl pueblo que comicessen; y despues se leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

C A P I T. XX.

A Chab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II El qual boluendo contra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por auer Achab perdonado y sellado àl rey de Syria, es grauenmente amenaçado de Dios por vn propheta.

E Ntonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su exercito, y có el treynta y dos reyes có cauallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y cóbatiala

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Anfi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo: ^e Como tu lo dizes rey señor mio, yo *soy* tuyo, y todo lo que tengo.

5 Y boluendo los mensageros otra vez dixeró; Anfi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás; y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis siervos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus siervos, ^f y tomarán có sus manos y lleuarán todo lo precioso que tuuieres.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo noselohé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; ^g No le obedezcas, ni hagas lo que pide.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo lo que mandaste à tu siervo àl principio, haré; mas esto, nolo puedo hazer; Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziendo; Anfi me hagā los dioses, y anfi me añidan, que el poluo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo ^h q̃ me figue.

11 Y el rey de Israel respondió, y dixo; Dezilde, que no se alabe ⁱ el que se ciñe, como el que ya se descñe.

12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus siervos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey Achab, y le dixo; Anfi ha dicho Iehoua; Has visto esta tan grande compañía? heaqui yo te la entregare oy en tu mano, para que conozcas que yo *soy* Iehoua.

14 Y respondió Achab; Por *mano* de quié? Y el dixo; Anfi dixo Iehoua; Por *mano* de los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien comenzará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entóces el reconoció los criados de los principes de las prouincias, los quales fue-

e Heb. Como tu palabra-

f Heb. Y ferrarán, todo cudi-
ciable de
tus ojos, pō-
drán en su
mano y to-
marán.

g Heb. No
oygas, y no
quieras.

h Heb. q̃ en
mis pies.
i El q̃ se ar-
ma para la
guerra, co-
mo el que se
desarma aui-
da la victo-
ria.

* 2. Rey. 9, 1.
Eclieo. 4, 8,
8,

* Rō. 11, 4.
b Muchos
millares de
ficles. cuyas
rodillas no
etc. Y cuyas
bocas no
etc.

c Dios es el
q̃ te llama,
no yo. No
faltes de
boluer.
d S. Eliseo.

ron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron siete mil.*

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estaua* beuiendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que auian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las prouincias salieron los primeros Y Ben-adad auia embiado quien le dió auiso diziendo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos biuos: Y si han salido para pelear, tomaldos biuos.

19 Y los criados de los principes de las prouincias salieron de la ciudad, y después de ellos el exercito.

20 ^a Y hirió cada vno àl que venia cōtra sí, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cauallo y los carros: y deshizolos Syros con grande estrago.

II. ^b Y llegando se ^b el propheta àl Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate: sabe y mira lo que has de hazer, porque pasado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

23 Y los siervos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido. mas si peleáremos con ellos en campaña, *verfcha* si no los venceremos.

24 Haz pues ansí: faga los reyes cada vno de su lugar, y pō capitanes en lugar de ellos

25 Y tu ^c hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: caualllos por caualllos, y carros por carros; y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los venceremos. Y ellos obedeció, y hizolo ansí.

26 Pásado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

d Ot. todos juntos. 27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y ^d tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

e El de arr. ver. 22. 28 Y llegando se ^e el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansí dixo Iehoua: Porquanto los Syros han dicho: Iehoua es Dios de los mōtes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grāde multitud en tu mano: para que conozcays q yo soy Iehoua.

29 Siete dias tuuieron assentado campo

los vnos delante de los otros, y àl septimo dia se dió la batalla; y matáron los hijos de Israel de los Syros en vn dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que auian quedado: y Ben-adad vino huyēdo à la ciudad, y *escondiase* de camara en camara.

31 Entonces sus siervos le dixeron: Heaqui auemos oydo de los reyes de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y fogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel; por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y fogas à sus cabeças, y vinierō àl rey de Israel, y dixeronle: Tu siervo Ben-adad dize: Ruego-te ^f que bida mi anima. Y el respondió: Si ^f el aun bue, mi hermano es.

33 Esto tomaron aquellos varones por buen aguero, y tomaron presto ^g esta palabra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:

34 ^h Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomó àl tuyo, yo las restituyré; y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo.

35 ¶ Entōces vn varō de los hijos de los prophetas dixo ⁱ à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el otro varon nolo quiso herir.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehoua, heaqui en apartandote de mi ^m leō te herirá. Y como se apartó deel, topólo ^m leon, y hiriólo.

37 Y el topose con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el otro hombre hiriolo, ^t y hizole vna cuchillada.

38 Y fuese el propheta, y pusefse delante del Rey en el camino, y disfresose *poniendose* sobre los ojos vn velo.

39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu siervo salió entre el esquadron, y heaqui apartandose vno, truxome à otro diziendo: Guarda à este hombre, y si el saltare saltando, tu vida será por la suya, ò pagarás vn talento de plata.

40 Y como tu siervo ^l estaua ocupado à vna parte y à otra, el desaparecio. Entonces el Rey de Israel le dixo: ^m Esta será tu sentencià: tu la pronunciasse.

41 Entonces el quitó de presto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció q era de los prophetas.

^f Que me des la vida.

^g Heb. de el, y dixerō.

^h Ben-adad.

III. ⁱ A vno que vidocabtsi.

^t Heb. hiriendo y llagando.

^l Heb. fue haciendo aqui y alli, y el no el. ^m La del ver. precedente. Heb. Ansí, u juyzio.

42 Y el le dixo: Anfi dixo Iehoua: Porquãto soltaste de la mano el varon ^a de mi anathema, tu vida será por la fuya, y tu pueblo por el fuyo.

43 Y el Rey de Israel se fue à su casa triste y enojado; y vino à Samaria.

CAPIT. XXI.

NAboth por auer negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via ganó la viña de Naboth para su marido. 11. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innoçe Naboth: y humillandose Achab à esta amonestacion, Dios le relaxa la pena referuãdola para su suceffor.

PAssados estos negocios, aconteció q Naboth de Iezrael tenia vna viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu viña para vn huerto de legumbres, porque está cercana, cerca de mi casa, y yo te daré por e la otra viña mejor que esta: ofi mejor te pareciere, pagartelahe à su precio de dinero.

3 Y Naboth respondió à Achab: Guarde-me Iehous de que yo te dé à ti la heredad de mis padres.

4 Y vino se Achab à su casa triste y enojado por la palabra que Naboth de Iezrael le auia respondido, diziendo, No te daré la heredad de mis padres: y acostó se en su cama, y ^b boluió su rostro, y no comió pan.

5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole: Porque está anfi triste tu espiritu? y no comes pan?

6 Y el le respondió: Porq hablé con Naboth de Iezrael, y díxele, que me diessse su viña por dinero; o que, si mas queria, le daria otra viña por ella: y el respondió: Yo no te daré mi viña.

7 Y su muger Iezabel le dixo: ^c Eres tu aora rey sobre Israel? Leuantate, y come pan, y ^d alegrate: yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.

8 Entonces ella escriuió letras en nombre de Achab, y selló las con su anillo, y embiolas ^e à los Ancianos, y à los principales, que morauan en su ciudad con Naboth.

9 Y las letras que escriuió dezian anfi. ^f Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:

10 Y poned ^g anfi mismo dos hombres ^h peruerfos delante de el, que atestiguen contra el, y digan; Tu has ⁱ bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces sacaldo, y apedrealdo; y muera.

11 Y los de su ciudad, los Ancianos y los principales, que morauan en su ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como estaua escripto en las letras que ella les auia embiado.

12 Y pregonaró ayuno, y assentaró à Naboth en la cabecera del pueblo,

13 Y vinieron dos hombres peruerfos, y y sentaron se delante de el, y aquellos hóbres peruerfos atestiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth ha bédicho à Dios y àl Rey. Y sacaronlo fuera de la ciudad, y apedrearono con piedras, y murió.

14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuantate y possee la viña de Naboth de Iezrael, que no te la quiso dar por dinero: porq Naboth no biue, mas es muerto.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, leuantose para decendir à la viña de Naboth de Iezrael, para tomar la possesion de ella.

17 Entóces ⁱ fue palabra de Iehoua à Elias ⁱ Habló Iehoua. Anfi siempre.

18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ Achab rey de Israel, que ⁱⁱ está en Samaria: He aqui el ⁱⁱ está en la viña de Naboth, à la qual há decédido para tomar la possesion de ella.

19 Y hablarlehas diziendo: Anfi dixo Iehoua: No mataste, y tambien has posseydo? Y tornarlehas à hablar diziendo: Anfi dixo Iehoua: Enel mismo lugar donde lamieron los perros la sangre de Naboth, los perros también lamerán tu sangre, y la tuya misma.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio ¹ has me ya hallado? Y el respondió: porque ^m tehas vendido à mal hazer delante de Iehoua,

21 * He aqui yo traygo mal sobreti, y barreré ⁿ tu posteridad, y talaré de Achab todo meâte à la pared, ^o àl guardado, y àl desamparado en Israel.

22 Y yo pondré tu casa * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la casa de Baasá hijo de Ahias, por la prouocacion conque me prouocaste à yra, y conque has hecho peccar à Israel.

23 * De Iezabel también há hablado Iehoua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel en la baruacana de Iezrael.

24 El q de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y el q fuere muerto en el campo, comerlohan las aues del cielo.

25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

II.

† Heb. Tábiel la tuya.

1 Heb. he hallado.

m Tehas dado como por esclauo àl &c.

* 2. Reyes

9.9. n Heb. en pos de ti.

o Arrib. 14.

10. * Arrib. 15.

* 9. Arri. 16.3.

* 2. Reyes 9.

39.

a Que seme auia de sacrificar à mi. Leuit. 27.28.

b S. à la pared.

c Heb. Tu aora hazes reyno sobre Israel. d Heb. bonifique tu coraçõ. e Al Senado.

f Costumbre de buena humanidad, quãdo alguno auia de ser sentenciado à muerte.

g Heb. hijos de Belial. h Maldicho. dicho mal.

1 Ver. 20.

que *ansi* ^a se védieffe à hazer lo malo deláte delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel su muger lo incitaua.

26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todo loque hizierō los Amorreos, à los quales langō. Iehoua deláte de los hijos de Israel.

27 Y fue, quando Achab oyó estas palabras, rompió sus vestidos, y puso sacco sobre su carne, y ayunó, y durmió en cilicio, y anduuo humillado.

28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:

29 No has visto como Achab sehá humillado delante de mi? Pues por quanto se há humillado deláte demi, no traeré el mal en sus dias. * en los dias de sus hijos traeré el mal sobre su casa.

* 1 Reyes
9, 26.

CAPIT. XXII:

Concertando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal suceso cōtra el testimonio de 400. falsos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme à la amenaza del propheta Elias: y succede Ochozias su hijo en su lugar. III. Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, succede en su lugar Ioram su hijo.

b Estuue-
ron.

* 2 Chron.
18, 2

Reposarō ^b * tres años sin guerra entre los Syros y Israel.

2 Al tercero año aconteció, que Iosaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Israel.

3. Y el Rey de Israel dixo à sus siervos: No sabeys que es nuestra Ramoth de Galaad? Y nosotros ^c cessamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

c Nos estu-
uon. Heb.
callamos.

4. Y dixo à Iosaphat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Iosaphat respondió àl Rey de Israel: Como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tu pueblo: y como ^d mis cauallos, tus cauallos.

d Mi gente
de cauallo.
q. d. mi for-
tuna y la
tuya es vna
misma.

5 Y dixo Iosaphat àl Rey de Israel: Yo te ruego q̃ consultes oy la palabra de Iehoua.

6 Entonces el Rey de Israel juntó como quatrociētos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de Galaad, ¿dexarlahé? Y ellos dixerō: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del Rey.

7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algũ propheta de Iehoua por el qual consultemos?

8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat: Aunay vn varō, por el qual podriamos cō-

sultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas yó lo aborresco, porq̃ nunca me prophetiza bien, sino solamente mal: Y Iosaphat dixo: No hable el Rey ansi.

9. Entōces el Rey de Israel llamó à vn eunucho, y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el Rey de Israel y Iosaphat Rèy de Iuda estauan sentados cada vno en su silla *real*, vestidos de sus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos ^e los prophetas ^f prophetauan delante de ellos.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana se auia: hechó ^g vnos cuernos de hierro, y dixo: Ansi dixo Iehoua: Con estos acornearás à los Syros hasta acabarlos.

12 Y todos los prophetas prophetauā de la misma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y serás prosperado, que Iehoua la dará en mano del Rey.

13 Y el mensagero que auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras delos prophetas à vna boca *anuncian* àl Rey bien: sea aora tu palabra conforme à la palabra de alguno de ellos, y habla bien.

14 Y Micheas respondió: Biue Iehoua, q̃ todo loque Iehoua me hablare, esso diré.

15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, ¿dexarlahemos? y el le respondió: ^h Sube, que seras prosperado, y Iehoua la entregará en mano del Rey.

16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te cōjuraré que no me digas *sino* la verdad en el nonbre de Iehoua?

17. Entonces el dixo: ⁱ Yo vide à todo Israel esparzido por los montes como ouejas que no tienen pastor: y Iehoua dixo: Estos no tienen señor: buelualse cada vno à su casa en paz.

18 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No telo auia yo dicho? Este ni guna cosa buena prophetizará sobre mi sino solamente mal.

19 Entōces el dixo: Oye pues palabra de Iehoua: Yo vide à Iehoua sentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estaua cabelà su diestra y à su siniestra.

20 Y Iehoua dixo: Quien t̃nduzirá à Achab, para que suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro dezia de otra.

21 Y salió vn espiritu, y puso se delante de Iehoua, y dixo: Yo lo indaziré. Y Iehoua le dixo: ^j De que manera?

22 Y tel dixo: Yo faldré, y feré espiritu de mentira en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Induzirlehas, y aun ^m faldrás con ello.

e Los 400.
ver. 6.

f Haziā sus
officiōs à

sus dioses.

g Vna hor-
ca de alile-
tar las eras.

f. en señal
de propheta.

h Yronia
como con
formando-
se con los
muchos.

i Propheti-
za àl Rey su
muerte.

† O. engar-
nará.

l Heb. En-
que?

m Heb. pre-
ualceras.

Es: lie-
cia de Di-
os.

ello. Sal pues, y hazlo así.

23 Y aora heaqui Iehoua há puestó espí-
ritu de mentira en la boca de todos estos
tus prophetas, y Iehoua ^a há decretado
mal sobre ti.

24 Y llegandose Sedechias hijo de Cha-
naana hirió à Micheas en la mexilla dizen-
do: ^b Por donde se fue de mí el espíritu de
Iehoua para hablarte à ti?

25 Y Micheas respondió: Heaqui tu lo ve-
rás en el mismo día, quando te yrás me tien-
do de camara en canjara por esconderte.

26 Entonces el Rey de Israel dixo: Toma
à Micheas y bueluelo à Amon gouernador
de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

27 Y dirás: Así dixo el Rey: Echad à este
en la cárcel, y ^c manteneldo con pan de an-
gustia y con agua de angustia, hasta que yo
buelua en paz.

28 Y dixo Micheas: Si boluiendo bolui-
eres en paz, Iehoua no há hablado por mí. Y
tornó à dezir: ^d Oyd todos los pueblos.

29 ¶ Así subió el Rey de Israel y Iosa-
phat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.

30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat;
^e Yo me disfreçaré, y *así* entraré en la bata-
lla: y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Is-
rael se disfreçó, y entró en la batalla.

31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus
treyntra y dos capitanes de los carros di-
ziendo: No peleays vosotros con grande
ni có chico, sino cótra solo el Rey de Israel.

32 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente
este es el Rey de Israel, y vinicróse à el para
pelear *canel*: mas el Rey Iosaphat dió bozes.

33 Y viendo los capitanes de los carros
que no era el Rey de Israel, apartaron se
de el.

34 Mas vn varon flechádo su arco ^f quã-
to pudo, hirió al Rey de Israel por entre las
junturas y las coraças. Y el dixo à su carre-
tero, Buelue ^g las riendas y sacame del cam-
po que estoy flaco.

35 La batalla se auia encendido aqueldia,
y el Rey estaua en su carro delante de los
Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la
herida corria por el seno del carro.

36 Y à puesta del Sol pasó vn pregon
por el campo diziendo: Cada vno *se va* à
su ciudad: y cada vno à su tierra.

37 Y el Rey murió, y fue traydo à Sama-
ria; y sepultaron al Rey en Samaria.

38 Y lauâron el carro en el estanque de Sa-
maria, y los perros lamicró su sangre: y la-

uaron sus armas, conforme à la palabra de
Iehoua, * que auia hablado.

39 Lo demas de los hechos de Achab, y
todas las cosas que hizo, y la casa de marfil
que edificó, y todas las ciudades que edifi-
có, no esta todo escripto en el libro delas
Chronicas de los reyes de Israel?

40 Y durmió Achab con sus padres, y re-
ynó en su lugar Ochozias su hijo.

41 ¶ Y Iosaphat hijo de Afa començo à
reynar sobre Iuda en el quarto año de A-
chab Rey de Israel.

42 Y era Iosaphat de treyntra y cinco a-
ños, quando començo à reynar, y reynó
veynte y cinco años en Ierusalem. El nom-
bre de su madre fue Azuba hija de Salai.

43 Y anduuo en todo el camino de Afa
su padre sin declinar decl, haziendo lo *que*
era recto en los ojos de Iehoua.

44 Contodo esso ^h los altos no fueron ^h Arrib. 35
quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y ⁱ 44
quemaua olores en los altos.

45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Is-
rael.

46 Lo demas de los hechos de Iosaphat,
y sus valentias, que hizo, y las guerras que
hizo, no esta todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?

47 Y ⁱ los impuros que auian quedado ⁱ Arr. 14. 24.
en el tiempo de su padre Afa, el los barrió
de la tierra.

48 *Entonces no auia rey en Edom, presidé-
te auia en lugar de rey.*

49 Iosaphat auia hecho nauios en Thar-
sis, los quales auian de yr à Ophir por oro:
mas nó fueron, porque se rompieron en A-
sion-gaber.

50 Entonces Ochozias hijo de Achab di-
xo à Iosaphat: Vayan mis siervos con los
ruyos en los nauios: mas Iosaphat no quiso.

51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y
fue sepultado con sus padres en la ciudad de
Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram
su hijo.

52 Y Ochozias hijo de Achab començo
à reynar sobre Israel en Samaria el año diez
y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos
años sobre Israel.

53 Y hizo [†] lo malo en los ojos de Iehoua, [†] Loq. 1e-
yanduuo en el camino de su padre, y en el ^h oua com-
camino de su madre, y en el camino de Iero-
boá hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.

54 Porq. siruió à Baal, y lo adoró: y pro-
uocó à yra à Iehoua Dios de Israel cóforme
à todas las cosas que su padre auia hecho.

* Arrib. 21.

III.

h Arrib. 35

i 44

i Arr. 14. 24.

† Loq. 1e-

h oua com-

FIN DEL PRIMERO LIBRO

de los reyes.

Y ij

a Heb. ha-
bió.

b 1. Chr. 18.
Porq. con-
duo?

c Dalde de
comermuy
escasamé-
te del pan y
del agua.

I I.
d Cita el
propheta
por testi-
gos à to-
dos los pro-
fetas.
e Heb. Mu-
darfe, y en-
trar en &c.

f Heb. en
su perfección.

g Heb. tu
mano.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

Enfermado Ochozias de vna cayda, embia à cōsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prēder por dos vexes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mādado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y así muere, y le sucede Ioram.



DIXOLE de la muerte de Achab.^a Moab se rebelló contra Israel:

2. Y Ochozias cayó por las rexas de vna sala de la casa que tenia en Samaria: y estādo

enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y cōsultad en Beel-zebub dios de Accaró, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

3. Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte con los mensageros del Rey de Samaria, y dezirles hās: Por dicha por no auer Dios en Israel ys à cōsultar en Beel-zebub dios de Accaron?

4. Portanto anſi dixo Iehoua: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriendo morirás. Y Elias fué.

I I. 5. ¶ Y como los mensageros se boluieron àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys buelto?

6. Y ellos le respondierōn, Encontramos vn varó que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey que os embió, y dezilde; Anſi dixo Iehoua; Pordicha por no auer Dios en Israel embias tu à cōsultar en Beel-zebub dios de Accaron? Portāto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

7. Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?

8. Y ellos le respondierō; Vn varó b velloſo, y ceñia sus lomos con vna cinta de cuero. Entonces el dixo; Elias Thesbita es..

9. Y embió à el vn capitā de cinquenta hombres con sus cinquenta, el qual subió à el, y heaquí que el estaua sentado en la cūbre del monte; y el le dixo; ^c Varon de Dios el Rey há dicho, ^d que decindas..

10. Y Elias respondió, y dixo àl capitā de cinquenta; Si yo ſoy varon de Diós, deciēda fuego del cielo, y consumate có tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cinquenta.

11. El Rey boluió à embiar à el otro capitā de cinquenta hombres con sus cinquenta, y hablóle, y dixo; Varó de Dios, el Rey há dicho anſi; Deciēde presto.

12. Y respondióle Elias, y dixo; Si yo ſoy varon de Dios, deciēda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cinquenta.

13. ¶ Y boluió à embiar el tercer capitā de cinquenta hombres con sus cinquenta; y subiendo aquel tercero capitā de cinquenta hincose de rodillas delāte de Elias, y rogóle diziendo; Varó de Dios ruegote que ſea de valor delante de tus ojos mi vida, y la vida de estos tus cinquenta ſieruos.

14. Heaquí há decendido fuego del cielo, y há consumido à dos capitāes de cinquenta hombres los primeros con sus cinquenta: ſea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15. Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias, Deciēde con el, no ayas miedo deel. Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;

16. Y dixole; Anſi dixo Iehoua; Porquāto embiaſte mensageros à cōsultar en Beel-zebub dios de Accaron, por ventura porq̃ no auia Dios en Israel, para cōsultar en su palabra, portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

17. Y murió conforme à la palabra de Iehoua que auia hablado Elias; y reynó en su lugar ^e Ioram el ſegūdo año de Ioram hijo de Ioſaphat Rey de Iudā, porque ^f no tuuo hijo.

18. Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está todo eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexādo à Eliſeo en su lugar. II. Eliſeo boluió a passar el Iordan hiriendo las aguas con el manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierō en lugar de Elias, y le ſina las aguas de aquel lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriāan, ſon muertos de dos ofes viniendo el à Betsi-el..

Y acon-

a Abax.
cap. 3.
1.

II.

e Hijo de
Achab.
abax. 3, 1.
f Ochozias..

b A cauſa
de la ropa
que era de
pieles.
c Era nom-
bre comun
de los pro-
phetas.
d Heb. De-
cir ande.

Y Aconteció, que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino al cielo, Elias venia có Eliseo de Galgal.

2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, q̃ no te dexaré. Y descendieron à Beth-el.

3 Y saliendo ^a los hijos de los prophetas, que *estauan* en Beth-el, à Eliseo, dixerónle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor ^b de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo se. callád.

4 Y Elias le boluió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.

5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, à Eliseo, y dixéronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondió: Si, yo lo se: callad.

6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos ambos.

7 Y vinieron cinquenta varones de los hijos de los prophetas, y paráronse delante desde lexos, y ^c los dos paráron junto al Iordan.

8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la vna parte y à la otra: Y passáron ambos en feco.

9 Y como ouieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide lo que quieres que haga porti, antes que sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que ^d las dos partes de tu espíritu sean sobre mi.

10 Y el le dixo: ^e Cosa difficil has pedido. Si me vieres, quando fuere quitado de ti, fertehe hecho *ansi*: mas sinó, no.

11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y ^{*} Elias subió al cielo en vn toruellino.

12 Y viendolo Eliseo clamaua: Padre mio, padrè mio ^f carro de Israel y su gēte de cauallo. Y nunca mas lo vido: y trauádo de sus vestidos, rompiolos en dos partes.

13 Y alçando el manto de Elias, que se le auia caydo, boluióse, y parose à la orilla del Iordan.

II. **14** ¶ Y tomando el manto de Elias, que se le auia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehoua el Dios de Elias, tábien el? Y como hirió las aguas, fueron partidas de la vna parte y de la otra, y Eliseo passó.

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, ^g de la otra parte, dixerón: El espíritu de Elias reposa sobre Eliseo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse à el en tierra:

16 Y dixerónle: Heaqui ay con tus sieruos cinquēta varones fuertes, vayá aora, y busquen à tu señor, por ventura lo ha leuando ^h el espíritu de Iehoua, y lo há echado en algun móte, o en algun valle. Y el les dixo: No embieys.

17 Mas ellos lo importunaron ⁱ hasta que auergonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cinquēta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallaró.

18 Y como boluiērō à el, que se auia quedado en Iericho, el les dixo: Noos dixe yo, q̃ no fuessēdes?

19 Y los varones de la ciudad dixerō à Eliseo: Heaqui la habitacion de esta ciudad es buena, como mi señor vee, mas las aguas [†] son malas, y la tierra [†] enferma:

20 Entonces el dixo: Traedme vna botija nueva, y poned en ella sal: y truxeronfela.

21 Y saliendo el à los manaderos de las aguas, echó dētro la sal, y dixo: Aúsi dixo Iehoua: Yo sané estas aguas: y no aurá mas en ellas muerte, ni enfermedad.

22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, cóforme à la palabra que habló Eliseo.

23 ¶ Después subió de allí à Bethel: y subiēdo por el camino, salieró los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Caluo sube, caluo sube.

24 Y el mirando átrás, vidolos, y maldixolos en el nóbre de Iehoua: y salieron dos ossas del monte, y despedaçaró dellos quarenta y dos mochachos.

25 De allí fue al monte de Carmelo, y de allí boluió à Samaria.

C A P I T . III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel después de la muerte de Achab, Iorá rey de Israel se conierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y saltandoles el agua en el desierto, consultan à Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria: y *ansi* se cumple.

Y Iorá hijo de Achab ^I començó à reynar en Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Iosaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.

2 Y ^m hizo lo malo en los ojos de Iehoua, aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Baal, que su padre auia hecho.

3 Mas llegose à los peccados de Ieroboá hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de ellos.

g S. del Iordan.

h Algū grā viente &c.

i Heb. hasta auergonçarse, y dixo &c. Ot. ha st. tardarse.

† Heb. mata-hijos.

III

i Heb. reynó.

m Lo q̃ Dios códena.

a Los discipulos de &c.
b Lleuádo-lo en alto, por cima deti.

c Elias y Eliseo.

d Tu espíritu tan abundante. H. b. medida de dos de tu espíritu.
e Per el misterio.
f Heb. Endureciste de mandando.
* Ecclicó

48. 15.
2. Mac. 2.
53.

f La fuerza y armas de Israel.

^a Tenia ganado.

4 Entonces Mesa rey de Moab ^a era pastor, y pagaua al Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel.

7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diciendo: El rey de Moab ha rebellado contra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: ^f Si yré, porque ^b como yo, así tu: y como mi pueblo, así también tu pueblo: como mis cauallos, así también tus cauallos.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respondió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuiéron rodeando por el desierto siete dias de camino, saltolos el agua para el exercito, y para las bestias, ^c que los seguian.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, para que consultemos à Iehoua por el? Y vno delos siervos del rey de Israel respondió, y dixo: Aquí ^e está Eliseo hijo de Saphat, ^d que daua agua à manos à Elias.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y descendieron à el el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.

13 Entonces Eliseo dixo al rey de Israel: ^e Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No así, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos ^f en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto al rostro de Iosaphat rey de Iuda, no miràra à ti, ni te viera.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobre el:

16 Y dixo; Así dixo Iehoua; Hazed este valle ^g muchas acquias.

17 Porque Iehoua ha dicho así, No vereys viento, ni vereys lluvia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto es cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa ^h hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyereys con piedras.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se ofrece ⁱ el sacrificio, he aquí vinieron ⁱ las aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

21 Y todos los de Moab, como oyeron à los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos ^j los que cenian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

22 Y como se leuantaró por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixerón, Sangre es esta ^k de cuchillo. Los reyes sehán rebuelto, y cada vno há muerto à su cópañero. Aora pues, à la presa Moab.

24 Y como llegàron al campo de Israel, leuantàronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante de ellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y entodas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuétes delas aguas, y derribàron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexàron ^m sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

26 Y quando el rey de Moab vió que la batalla le vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vno grande enojo en Israel, y ⁿ retiraronse deel, y bolicieronse à su tierra.

CAPIT. III.

Eliso por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tanta copia de azyme, que con el paga sus deudas, y biue de la resta. 11. Alcança de Dios que su huésped esteril aya vn hijo, el qual muerto después se lo resuscita. 111. Amendó vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. 1111. De poco pau dà de comer a vna grãde compañía en tanta abundancia que les sobra.

^h Heb. escogida.

ⁱ Heb. el Presente Minchaba.

^j Los hombres de guerra hasta los q no eran.

^k De alguna batalla.

^m Las ruynas.

ⁿ S. Contandose cõ aquella satisfacion.

^a De los
discipulos
de &c.
^b Se que-
xó.

VNa muger de las mugeres ^a de los
hijos de los prophetas, ^b clamó à Eli-
seo diziendo: Tu sieruo mi marido
es muerto: y tu sabes que tu sieruo era te-
meroso de Iehoua: y há venido el acreedor
para tomarse dos hijos míos por sieruos.
² Y Eliseo le dixo: Que te haré yo? declá-
rame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sier-
ua ninguna cosa tiene en casa, sino vna bo-
tija de azeyte.

^c Heb. de
fuera.
^d Heb. no
apocues.

³ Y elle dixo: Ve, y demádate vasos: ^c em-
prestados, de todos tus vezinos, vasos va-
zios, ^d no pocos:

⁴ Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras
tus hijos: y echa en todos los vasos, y en es-
tando vno lleno, ponlo aparte.

⁵ Y partiose la muger deel, y cerró la pu-
erta tras si y tras sus hijos, y ellos le llega-
uan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.

⁶ Y como los vasos fueron llenos, dixo à
su hijo. llegame aun *otro vaso*. Y el dixo: No
ay mas vasos. entonces el azeyte cesó.

⁷ Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios:
el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y
paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bi-
uid de lo que quedare.

II. ⁸ ¶ Aconteció tambien, que vndia Eli-
seo passaua por Suna: y auia alli vna muger
^c principal, la qual lo constriníó à que co-
miesse del pan: y *ansi* quando passaua por
alli, veníase à su casa à comer del pan.

^e Heb. grã-
dc.

⁹ Y ella dixo à su marido Heaquí aora yo
entiendo q̃ este, que siempre passa por nues-
tra casa, es varon de Dios sancto.

¹⁰ Yo te ruego que hagamos vna peque-
ña camara de paredes, y pongamos en ella
cama, y mesa, y silla, y candelero, para que
quando viniere à nuestra casa, se recoja en
ella.

¹¹ Y aconteció, que vn dia el vino por
alli, y recogiose en aq̃lla camara, y durmió
en ella.

¹² Entonces dixo à Giezi su criado: llama
à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pa-
reció delante del.

¹³ Y el le dixo: Dile Heaquí tu has estado
solicita por nosotros en todo este cuyda-
do; que quieres que haga por ti? has menes-
ter que hable por ti àl Rey, ò àl general del
exercito? Y ella respondió: Yo habito ^f en
medio de mi pueblo.

^f Entre los
míos, no
soy estran-
gera.

¹⁴ Y el dixo: Que pues haremos por ella?
Y Giezi respondió: Heaquí ella no tiene
hijo, y su marido es viejo.

¹⁵ Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se
paró à la puerta.

^g Gen. 18,
o.

¹⁶ Y elle dixo: A este tiempo ^g segun el
tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella

dixo: No señor mio varon de Dios, no ha-
gas burla de tu sierua.

¹⁷ Y la muger concibió, y parió vn hijo à
aquel mismo tiempo que Eliseo le auia di-
cho, segun el tiempo de la vida.

¹⁸ Y como el niño fue grande aconteció,
que vn dia salió à su padre à los segadores.

¹⁹ Y dixo à su padre: Mi cabeça, mi cabe-
ça. Y el dixo à vn criado: lleualo à su madre.

²⁰ Y como el lo tomó, y lo truxo à su ma-
dre, estuuó sentado sobre sus rodillas hasta
mediodia, y muriose.

²¹ Ella entonces subió, y puso sobre la
cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* so-
bre el, y salió:

²² Y llamando à su marido, dixole, Rue-
gote que embies conmigo à alguno de los
criados, y vna delas asnas, para que yo va-
ya corriendo à varon de Dios, y buelua.

²³ Y el dixo: Para que has de vr̃ del oy?
nó es Nueva luna ni Sabbado. Y ella respó-
dió. ^h Paz.

^h Yré à sa-
ludarlo.

²⁴ Y hizo en albardar vn asna, y dixo àl
moço: Guia y anda, y no me hagas de tener
para que suba, sino quando yo te lo dixere.

²⁵ Y partiendose vino àl varon de Dios
àl monte del Carmelo, y quando el varon
de Dios la vido delexos, dixo à su criado
Giezi, He alli la Sunamita.

²⁶ Yo te ruego que vayas aora corrien-
do à recebirlo, y dile, Tienes paz? y tu mari-
do, y tu hijo? Y ella dixo, ⁱ Paz.

ⁱ Bien me
va

²⁷ Y ella vino àl varon de Dios en el mō-
te, y asió de sus pies, y llegó Giezi para qui-
tarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala
porque su anima está en amargura, y Ieho-
ua melo há encubierto, y no melo ha reue-
lado.

²⁸ Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor?
No dixes yo, que no burlasses de mí?

²⁹ Entonces el dixo à Giezi, Cíñe tus lo-
mos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y
si alguno te encontráre, no lo saludes, y si
alguno te saludáre, no le respondas. Y pon-
drás mi bordon sobre el rostro del niño.

³⁰ Entonces dixo la madre del niño, Bi-
ue Iehoua, y biue tu anima, que no te de-
xaré.

³¹ El entonces se leuantó, y siguiola. Y
Giezi auia ydo delante de ellos, y auia pu-
esto el bordon sobre el rostro del niño, mas
ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia huel-
to para encontrar à Eliseo, y declaróselo
diziendo, El moço no despierta.

³² Y venido Eliseo à la casa, heaquí el ni-
ño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.

³³ Y entrádo el, cerró la puerta sobre am-
bos, y oró à Iehoua.

34 Y subió y acostose sobre el niño poniendo su boca sobre la boca de él, y sus ojos sobre los ojos de él, y sus manos sobre las manos de él; y *ansi* se midió sobre él, y la carne del moço se callentó.

35 Y boluiendo passese por casa à vna parte y à otra, y despues subió, y tornó à medirse sobre él, y el moço estarnudó siete vezes, y abrió sus ojos.

36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole; Llama à esta Sunamita. Y el la llamó; y entrando ella, el le dixo; Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echose à sus pies, y inclinóse à tierra, y tomó su hijo, y salióse.

III. 38 ¶ Y boluiose Eliseo à Galgal. Y vuo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estauan con él; y dixo à su criado: Pon vna grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.

39 Y salió vno àl campo à coger yeruas; y halló vna parra môtés, y cogió de ella vuas monteses à su ropallena; y boluió, y cortolas en la olla del potaje: porque no sabian *que se era*.

40 Y echó de comer à los varones: y fue q̄ comiendo ellos de aquel guisado, dieron bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

b Alagente. 41 El entôces dixo: Traed harina. Y esparziola en la olla, y dixo: Echa de comer ^b àl pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.

IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-salisa, el qual truxo àl varon de Dios ^c panes de primicias, veynte panes de ceuada, y *espigas de trigo* nueuo ^d en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.

43 Y respondió el q̄ le seruia: Como podré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̄ Iehoua dixo así: Comerán, y sobrarà.

44 Entonces el lo puso delante de ellos: y comieron, y ^e sobroles conforme à lapalabra de Iehoua.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra a Naamã general del exercito del rey de Syria: el qual vió el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar el solo. I I. Giezi criado de Eliseo con su auaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

Naamã general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y honrrado, porque Iehoua auia dado salud à Syria por el. Este era hóbrel valeroso de virtud, mas leproso.

2 Y de Syria auian salido esquadrones, y auian lleuado captiua de la tierra de Israel vna mochacha, que seruia à la muger de Naaman.

3 Esta dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, que *está* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.

4 Y entrado Naaman à su señor, declaroselo diziendo: Así y así ha dicho vna mochacha, que es de la tierra de Israel.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y yo embiaré letras àl rey de Israel. Y el se partió ^g lleuando consigo diez talentos de plata, y ^h seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.

g Heb. y tomó en su mano.

6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian así: Luego en llegando à ti estas letras, ^h sepas que yo embio à ti mi seruo Naaman, para que lo sãnes de su lepra.

h Heb. hea- qui embié à ti &c.

7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo: Soy yo dios, q̄ mâte, y dé vida, para que este embie à mi, q̄ sane vn hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca occasion contra mi.

8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel auia rompido sus vestidos, embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrà, que ay propheta en Israel.

9 * Y vino Naaman con su caualleria, y confu carro, y parose à las puertas de la casa de Eliseo.

* Luc. 4. 27.

10 Y embiole Eliseo vn mensagero diziendo: Vé, y lauate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Y Naaman se fue enojado diziendo: Heaqui yo ⁱ pensaua en mi: El saldra luego, y estando en pie inuocará el nombre de Iehoua su Dios: y alçarà su mano, y *tocará* el lugar, y sanará la lepra.

i Heb. dixé à mi, Saliendo saldrá, y &c.

12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lauare en ellos, no seré *tambien* limpio? Y boluiose y fuese enojado.

13 Entonces sus criados se llegaron à él, y hablaron le diziendo: Padre mio, Si el propheta te mandara alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y serás limpio?

14 El entonces decendió, y lauose siete vezes en el Iordan, cõforme à la palabra del varon de Dios: y su carne se boluió como la carne de vn niño, y fue limpio.

15 Y boluió àl varon de Dios el y toda su cõpañia, y pusose delante de él, y dixo: Heaqui aora conozco, q̄ no ay Dios en toda la

tierra,

à Vna hal- dada.

e Heb. de- xaron.

f Heb, hon- rrado de fuerza.

tierra, si no en Israel. Ruegote q̄ recibas algũ presente de tu sieruo.

^aA quien yo sieruo.

16 Mas el dixo: Biue Iehoua^a delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomassé, el nunca quiso.

^b Es obliqua alabanza de la tierra por el conocimiento del verdadero Dios q̄ en ella halló. q. d. quisiera habitar aqui.

17 Entonces Naaman dixo: ^b Ruegote, no se dará à tu sieruo vna carga de vn par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu sieruo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, si no à Iehoua.

18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̄ quando mi señor entráre en el templo de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tambien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehoua perdone à tu sieruo.

I I.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del vna milla de tierra,

20 Giezi el criado de Eliseo varó de Dios dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̄ auia traydo. Biue Iehoua, q̄ yo corra tras el, y tome deel alguna cosa.

21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naaman lo vido que venia corriendo tras el, descendió del carro para venirlo à recibir, diciendo, ^c No ay paz?

^c No os vá bien?

22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à decir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mancebos del môte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote q̄ les des vn talêto de plata, y sêdas mudas de vestidos.

^d Heb. Quiere, toma dos &c.

23 Y Naamã dixo: Ruegote q̄ tomes dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pufolo à cuestras à dos de sus criados que lo lleuassen delante deel.

24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuesen.

25 Y el entró, y pufosê delatê de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.

^e Mi espíritu estaua alli también, quando &c.

26 El entonces le dixo: ^c No fue tambien mi coraçon, quando el hombre boluió de su carro à recebirte? Es tiêpo de tomar plata, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, ouejas y bueyes, sieruos y sieruas?

^f Despidiôse del.

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y ^f salió de delante deel leproso como la nieue.

C A P I T . V I .

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necesidad de vno de los prophetas.

II. Descubre al rey de Israel las emboscadas de

los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn escuadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Israel que les dê de comer y los embie.

III. Estâdo Samaria cercada de lexercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

Los hijos de los prophetas dixerón à Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos aora à Iordã, y tomemos de alli cada vno vna viga, y hagamos nos alli lugar en q̄ moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo vno: Rogamoste q̄ quieras venir con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegaron à Iordan, cortaron la madera.

5 Yaconteciô, q̄ derribâdo vno vn arbol, cayosê la hacha en el agua: y dió bozes diciendo: Ay señor mio, q̄ era prestada.

6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayô? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortô vn palo, y echôlo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y el ledixo: Tomalo. Y el tendió la mano, y tomólo.

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus sieruos dixo: Ental y en tal lugar estará ^g mi asiento.

II.

9 Y el varon de Dios embió à dezir al rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros van alli.

^g El asiento de mi cámara.

10 Entôces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios auia dicho, y amonestadole, y guardosê de alli, no vna vez ni dos.

11 Y el coraçon del rey de Syria fue turbado deesto: y llamâdo sus sieruos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros es del Rey de Israel?

12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No, Rey señor mio: si no que el propheta Eliseo está en Israel: el qual declara al rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, para que yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el está en Dothaim.

14 Entonces el Rey embió allã gente de cauallo y carros, y vn grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercarô la ciudad.

15 Y leuãndose de mañana el que seruia al varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, que tenia cercada la ciudad con gente de cauallo y carros. Entôces sucriado le dixo: Ay señor mio, que haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cō nosotros, que los que estan cou ellos.

17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Jehoua que abras sus ojos, para que vea. Entonces Jehoua abrió los ojos del moço y miró: y heaqui que el monte estaua lleno de gente de cauallo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.

a Los Syros. 18 Y como ^a ellos decendieron à el. Eliseo oró à Jehoua, y dixo: Ruegote q hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriólos cō ceguedad conforme al dicho de Eliseo.

19 Y Eliseo les dixo: No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hombre que buscays. Y guiólos à Samaria.

20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eliseo: Jehoua abre los ojos de estos, para que vean. Y Jehoua abrió sus ojos, y miraron, y b hallaronse en medio de Samaria.

b Heb. heaqui en &c. 21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Padre mio no los heriré?

c S. si los hieriesse. 22 Y el le respondió: No los hieras: He rirías à los que tomasse captiuos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante de ellos pan y agua, para q coman, y beua, y se bueluan à su señor.

23 Entonces les fue aparejada grãde comida, y como ouieron comido y beuido, embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

III. 24 ¶ Despues de esto aconteció, q Benadad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.

25 Y vuo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tanto que la cabeça de vn asno era por ochenta piezas de plata: y la quarta de vn Caboc de estiercol de palomas, por cinco piezas de plata.

26 Y passando el Rey de Israel por el muro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua rey señor mio.

27 Y el dixo: No te salue Jehoua; de donde te tengo de saluar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el Rey Que has? Y ella respondió: Esta muger me dixo: Daga tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio

29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daga tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondió su hijo.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rompio sus vestidos, y pasó ansí por el muro: y el pueblo vido el sacco q traya dentro sobre su carne?

31 Y el dixo: Ansí me haga Dios, y ansí

me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuuiere oy sobre el.

32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y estauan sentados con el ^t los Ancianos: y el Rey embió à el vn varon. Y antes q el mensagero viniesse, à el, el dixo à los Ancianos,

No aueys visto como este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y ^b emprensaldo con la puerta. no viene tras el el estruendo de los pies de su amo?

33 Aun el estaua hablando cō ellos, y heaqui el mensagero que decendia à el: y ^h dixo, ⁱ Ciertamente este mal de Jehoua viene. Para que tengo de esperar mas à Jehoua?

·C A P I T. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: la qual viene metiedo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenían, se huyen: de lo qual dieron auiso quatro leprosos.

II. Vn capitán, que no creyo à la deuuniciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyo como el Propheta ansí mismo solo auia dicho.

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Jehoua; Ansí dixo Jehoua: Mañana à estas horas [†] el seah de flor de harina, ^l vn siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la puerta de Samaria.

2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey se recoftaua, respondió al varon de Dios, y dixo: si Jehoua hiziesse ^m aora ventanas en el cielo, seria esto ansí? Y ⁿ el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

3 Y auia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixeró entresi: Para que nos estamos aqui hasta que muramos?

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hábre q ay en la ciudad moriremos en ella; y si nos quedamos aqui tãbiẽ moriremos. Venid pues aora, y passemosnos al exercito de los Syros; si ellos nos diere la vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y leuantarõse en el principio de la noche, para yrse al campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, ^o no auia alli hombre.

6 Porque el señor auia hecho q en el campo de los Syros se oyese estruendo de carros, sonido ^p de caualllos, y estruendo de grande exercito: y dixerón los vnos à los otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cō

f Algunos pios del senado.

g Ot. reprimido. q. d. no lo dexes entrar

h S. el Rey. i Heb. Heaqui.

† Cierta medida. 1S. se vende rá por &c.

m Que llo uiesse harina y ceuada &c. n Eliseo.

o Heb. y he no alli varon.

p De gente de canallo.

tra nosotros à los reyes de los Hethéos, y à los reyes de los Egypcios, para que vengan contra nosotros.

7 Y así se auian leuantado, y auian huyendo àl principio de la noche, dexádo sus tié-
das, sus cauallos, sus asnos, y el campo como se estaua, y auian huydo por *saluar*^a las vidas.

^a Heb. por su alma.

8 Y como los leprosos llegaron à las primeras estancias, entraronse en vna tienda, y comieron y beuieron, y tomaron de allí plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escódiéronlo: y bueltos entráron en otra tienda, y de allí tambien tomaron, y fuéron, y escó dieron.

9 Y dixerón el vno àl otro: No hazemos bien: oy es día de dar buena nueua, y nosotros callamos; y si esperamos hasta la luz de la mañana, ^b seremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueua en casa del Rey.

^b Heb. hálarnos há maldad.

10 Y vinierón, y diéron bozes à las guardas dela puerta de la ciudad, y declararonles diziédo; *Nosotros* venimos àl cápo de los Syros, y heaqui q̄ no auia allà hombre, ni boz de hóbne, sino los cauallos atados, y los asnos atados; y el campo como se estaua.

11 Y los porteros dierón bozes, y declararonlo dentro en el palacio del Rey.

12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à sus sieruos; Yo os declare lo que nos há hecho los Syros; ellos saben q̄ tenemos hábre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el cápo diziendo; Quando ouieren salido de la ciudad, los tomaremos biuos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respondió vno de sus sieruos y dixo; Tomé aora cinco de los cauallos q̄ han quedado ^c en la ciudad, porq̄ ^d ellos tã bié *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella; ellos rãmbi *hã sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

^c Heb. en ella.
^d Los caua-
Mos.

14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y embió el Rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguiéronlos hasta el Iordan; y heaqui todo el camino estaua lle-
no de vestidos y de vasos, q̄ los Syros auia echado con su priesta. Y boluieron los mē-
sageros, y hizieronlo saber àl Rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saqueáron el campo de los Syros: y fué *vn* seah de flor de harina por vn siclo, y dos seah de ceuada por vn siclo ^e conforme à la palabra de Iehoua.

^e Arr. ver. 1

II.
^f Arr. ver. 2.

17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̄l prin-
cipe, ^f sobre cuya mano el se auia recoñi-

do, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à lo que auia dicho el varon de Dios, loq̄ habló quando el Rey descendió à el.

18 Y aconteció de la manera que el varó de Dios auia dicho àl Rey, diziédoles; Dos seah de ceuada, por vn siclo: y el seah de flor de harina, por vn siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

19 A lo qual aquel principe auia respondido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua ^g hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo; Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

^g Como
ver. 2.

20 Y vinoles así; porq̄ el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el auiso de Eliseo su huesteda se va de la tierra huyendo de la hambre que auia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria: como auia de ser rey, y lo que en su reyno auia de haçer; y buuelto Hazael ahoga àl rey y usurpa el reyno. III. Ioram hūjo de losaphat rey de Iuda sigue las impietades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochoz; as su hūjo tambien impio.

Y habló Eliseo à aquella muger, ^{*} cuyo hijo auia hecho biuir, diziendo; Leuantate, vete, tu y toda tu casa à biuir donde ^h pudierdes; porque Iehoua ha llamado hambre, la qual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

^{*} Arr. 4. 35.

^h Heb. bi-
uieres.

2 Entonces la muger se leuantó, y hizo como el varon de Dios le dixo; y partiose ella y su casa, y biuió en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger boluio de la tierra de los Philistheos; y salió para clamar àl Rey por su casa, y por sus tierras.

4 Y el Rey auia hablado con Giezi siervo del varon de Dios, diziéndole; Ruego te que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.

5 Y cóntando el àl Rey, como auia hecho biuir vn muerto, heaqui la muger, cuyo hijo auia hecho biuir, q̄ clamaua àl Rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi; Rey señor mio, esta es la muger, y este es su hijo, àl qual Eliseo hizo biuir.

6 Y preguntando el Rey à la muger, ella se lo cótó. Y el rey le dió vn eunucho, diziéndole; Hazle boluer todas las cosas q̄ erã suyas, y todos los frutos de las tierras desde el día que dexó las tierras hasta aora.

7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Bē-adad rey de Syria estaua enfermo, àl qual dió auiso diziédo; El varó de Dios es venido aqui.

II.

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu mano ^{vn} presente, y vé à recibir àl varon de Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomó en su mano ^{vn} presente de todos los bienes de Damasco quarenta camellos cargados, y saliólo à recibir; y llegó, y puso delante de el, y dixo: Tu hijo Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo: Ve, dile: Biuiendo biuirás, empero Iehoua me há mostrado que muriendo há de morir.

11 Y el varon de Dios ^a le boluió el rostro affirmadamente, y estuofe así vna grã picça, y lloró el varon de Dios.

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondió: Porque se el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

13 Y Hazael dixo: Porque? Es tu sieruo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondió: Dixome, que biuiendo biuirás.

15 El día siguiente ^b tomó vn paño basto, y metiolo en agua, y tediolo sobre ^c su rostro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.

III. 16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, comenzó à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iudas;

17 De treynta y dos años era, quando comenzó à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.

18 Anduuo enel camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque vna hija de Achab fue su muger, y hizo ^d lo malo en ojos de Iehoua.

19 Contodo esto Ichoua no quiso ^e cortar à Iuda por amor de Dauid su sieruo, * como le auia prometido de darle lampara de sus hijos perpetuamente.

20 En su tiempo rebelló ^f Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.

21 Y Ioram pasó en Scir, el y todos sus carros con el: y leuantandose de noche hirió à los Idumeos, los quales lo auian en cerrado, juntamente con ^g los capitanes de los carros: y el pueblo huyó á sus estancias.

22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-

no de Iuda hasta oy. Entróces rebelló Lobna en el mismo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está todo escrito enel libro delas Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su hijo. * 2. Chron. 22, 1.

25 Enel año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel comegó à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando comenzó à reynar: y reynó vn año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduuo enel camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab: porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para curarse de las heridas q los Siyos le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria: y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque estaua enfermo.

C A P I T. IX.

Iehu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth, así mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieron la perros, conforme à la misma prophetia.

Entonces el propheta Eliseo llamó à vno de los hijos de los prophetas, y dixole: * ^h Ciñe tus lomos, y toma * ⁱ 1. Reyes. 19, 15. esta botija de azeyte en tu mano, y ve à Ramoth de Galaad; h Apareja- te para yr con diligencia.

2 Y quando llegares allá, verás allí à Ichu hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando haz que se leuante de entre sus hermanos, y metelo ⁱ en la recamara.

3 Y toma la botija del azeyte, y derramala sobre su cabeça, y di: Así dixo Iehoua: Yo te he vngido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no esperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

a] Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.

b Hazael. c S. del Rey.

III. * 2. Chron. 21, 4.

d Lo que Dios condena. e Talar, afolar. * 2. Sam. 7, 12. f Idumea.

g S. de los Idumeos.

i Heb. de camara en camara.

5 Y como el entró, he aquí los principes del exercito, que estauan sentados. Y el di-
 xo: Principe, ^a una palabra tengo ^a que dezir-
 te. Y Iehu dixo: Aqual de todos nosotros?
 Y el dixo: à ti Principe.

6 Y el se levantó, y entróse en casa; y el o-
 tro derramó el azeyte sobre su cabeça, y di-
 xo: Anfi dixo Iehoua Dios de Israel; Yo te
 hé vngido por rey sobre el pueblo de Iehu-
 ua, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, pa-
 raque yo venga las sangres de mis siervos
 los prophetas, y las sangres de todos los
 siervos de Iehoua * de la mano de Iezabel.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y ta-
 laré de Achab todo meante à la pared, anfi
 b al guardado, como al desamparado en Is-
 rael.

9 Y yo pondré la casa de Achab, * como
 la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y co-
 mo la casa de Baasa hijo de Ahias.

10 Y à Iezabel comerán perros en el cam-
 po de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y
 abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salió Iehu à los siervos de su señor, y
 dixerónle: Ay paz? Para que entró à ti aquel
 loco? Y elles dixo: Vosotros conoceys al
 hombre, y à sus palabras.

12 Y ellos dixerón: Mentira: declaranos-
 lo aora. Y el dixo: Anfi y anfi me habló di-
 ziendo: Anfi dixo Iehoua; Yo te he vngido
 por rey sobre Israel.

13 Y tomarón de presto cada vno su ropa,
 y pusola debaxo de el ^c en vn throno alto, y
 tocaron corneta, y dixerón, Iehu ^d es rey.

14 Anfi juró Iehu hijo de Iosaphat,
 hijo de Namfi contra Ioram, estando Ioram
 guardando à Ramoth de Galaad, con todo
 Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Auiendose buuelto el rey Ioram à Iez-
 rael para curarse de las heridas, que los Sy-
 ros le auian dado peleando contra Hazael
 rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra vo-
 luntad, ninguno escape de la ciudad, que
 vaya y dé las nuevas en Iezrael.

16 Entonces Iehu caualgó, y fuese à Iez-
 rael, porque Ioram estaua allá enfermo: y
 Ochozias rey de Iuda auia decendido ^{allá}
 à visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estaua en la torre de
 Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que ve-
 nia: y dixo: Yo veo vna quadrilla. y Ioram
 dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reco-
 nocerlos, y que les diga, Ay paz?

18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y
 dixo: El Rey dize anfi, Ay paz? Y Iehu le di-
 xo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buel-
 uete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo;

El mensagero llegó hasta ellos, y no buel-
 ue.

19 Y embió otro de cauallo, el qual lle-
 gando à ellos dixo: El Rey dize anfi: Ay
 paz? y Iehu respondió: Que tienes tu *que ver*
 con la paz? Bueluete trasmi.

20 El atalaya boluió à dezir: Tambien
 este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo
 es como el passo de Iehu. hijo de Namfi,
 porque viene con furia.

21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió
 su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y
 Ochozias rey de Iuda cada vno en su car-
 ro, y salieron à encótrar à Iehu, à qual ha-
 llaron en la heredad de Naboth de Iezra-
 el.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu
 ay paz? Y el respondió: Que paz, có las for-
 nicaciones de Iezabel tu madre, y sus mu-
 chas hechizerias?

23 Entonces Ioram boluiendo ^e la mano
 huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ocho-
 zias.

24 Mas Iehu ^f hinchió la mano de su ar-
 co, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la
 saeta salió por su coraçon, y cayó en su car-
 ro.

25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo,
 y echalo à vn cabo dela heredad de Na-
 both de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo
 y tu yuamos jutos tras Achab su padre, Ie-
 houa ^g pronunció esta sentençia sobre el,
 diziendo:

26 Que yo viayer * las sangres de Na-
 both y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua,
 y que te *las* tengo de boluer en esta here-
 dad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y
 echalo en la heredad, có forme à la palabra
 de Iehoua.

27 Y viendo ^{esto} Ochozias rey de Iuda,
 huyó por el camino dela casa del huerto: y
 siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à
 este en el carro. à la subida de Gur, juto à Ie-
 blaham. Y el huyó à Maggedo, y murió
 allá:

28 Y sus siervos lo lleuaron *sobre vn carro*
 à Ierusalem, y allá lo sepultaron con sus pa-
 dres en su sepulchro en la ciudad de Da-
 uid.

29 En el vndecimo año de Ioram hijo de
 Achab començó à reynar Ochozias sobre
 Iuda.

30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel
 lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y ata-
 uió su cabeça, y assomóse por vna ventana.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella
 dixo: ^h Sucedió bien à Zambri, * que mató
 à su señor?.

e La riéda.

f Entesó su
 arco quan-
 to pudo.

g Heb. car-
 gó sobre el:
 esta carga.
 * 2. Reyes,
 21, 29.

h Heb. Si
 paz à Zim-
 ri &c.

* 1. Reyes
 16, 10.

32 Y alzando el su rostro hazia la vétana, dixo: Quien es cómog? Quien? Y miraron hazia el dos o tres eunuchos.

33 Y ellos dixo: Despeñada. Y ellos la despeñaron, y parte de su sangre fue salpicada en la pared, y en los cauallos, y ella atropelló.

a Heb. Vistad a ora &c

34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: ^a Id a ora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̄ al fin es hija de rey.

35 Y quando fuéró para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los pies, y las palmas de las manos.

* 1. Rey. 21, 21.

36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios es esta, la qual * el habló por mano de su siervo Elias Thesbita diziendo: En el campo de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

b Heb. que no digā Efra &c. q. d. Aquí yaze Iezabel &c.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* b que nadie pueda dezir: Esta es Iezabel.

C A P I T. X.

TEnu recebido porrey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los demas que pertenecia à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos.

11. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo. 111. Retiene con todo esto la ydolatria de Ieroboam, y muer to el, sucede en su lugar Iosabab su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos; y escriuió letras Ichu, y embiólas à Samaria à los principales de Iezrael, à los Ancianos, y à los ayos de Achab diziendo:

c Heb. y a ora en &c.

2. Luego en viniédo estas lerras à vosotros, los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la munició y armas de la ciudad,

3 Mirad qual es el mejor, y el mas recto de los hijos de vuestro señor, y ponelo en el throno de su padre: y pelead por la casa de vuestro señor.

4 Y ellos ouieron gran temor, y dixeró: He aqui dos reyes no pudieró resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiáron el; Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Ichu diziédo: Siervos tuyos somos: todo lo q̄ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás lo que bien te pareciere.

d Heb. Lo bucao en tus ojos.

6 El entouces les escriuió la segúda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, setenta varones, *eitanan* con los principales de la ciudad, que los criauan.

7 Y como las letras llegaron à ellos, tomarón à los hijos del Rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaron selas à Iezrael.

8 Y vino vn mensagero que le dió las nueuas diziendo: Traydohan las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Ponelas en dos mótiones à la entrada c de la puerta hasta la mañana.

e S. de la ciudad, donde se hazia los publicos ayuntamientos.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y heaquí yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quié ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehoua, * que habló sobre la casa de Achab, nada f caerà en tierra: Y que Iehoua ha hecho lo que dixo por su siervo Elias,

* 1. Rey. 21, 22, y 29.

11 Y mató Ichu à todos los que auia quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

f Faltará de efectuarse.

12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y llegando el à vna casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló allí à los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y dixo les: Quié soys vosotros? Y ellos dixeró: Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à saludar à los hijos del Rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Enronces el dixo: Prendelos biuos. Y desque los tomaron biuos, degollaron los juntó al pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno de ellos dexó.

15 Y partiédose de alli, topose con Ionadab hijo de Rechab, y desque lo vuo saludando, dixole: Es recto tu coraçó como el mio es recto có el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes, ^g Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

g S. y Ichu dixó.

16 Y dixole: Ven cómigo, y verás mi zelo por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que auian quedado de Achab en Samaria hasta raelo *del todo*, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Ichu todo el pueblo, y di-

*1. Rey. 16, dixoles: * Achab poco siruió à Baal: mas Iehu lo seruirá mucho.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas de Baal, à todos sus seruos, y à todos sus Sacerdotes q̄ no falte ninguno, por que tengo un grande sacrificio para Baal: qualquiera que faltare, no uiuira. Esto hazió Iehu con astucia, para destruir los que honrrauan à Baal.

a Publicad. 20 Y dixo Iehu: * Sanctificad un dia solemnemente à Baal. Y ellos conuocáron.

b Los ministros. 21 Y embió Iehu por todo Israel, y vinieron todos los seruos de Baal, que no faltó ninguno, que no viniéss. Y entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se hinchó de cabo à cabo.

22 Entonces dixo àl que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los seruos de Baal. Y el les sacó vestiduras.

23 Y entró Iehu con Ionadáb hijo de Rechab en el templo de Baal, y dixo a los seruos de Baal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los seruos de Iehoua, si no solos los seruos de Baal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera q̄ dexare buro alguno de àquellos hòbres, q̄ yo he puesto en vuestras manos, su vida será por la del otro.

c Heb. à los corredores. 25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo c à los de su guarda, y à los capitanes: Entrad, y matadlos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fuérò hasta la ciudad del templo de Baal,

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Baal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Baal, y derribaron la casa de Baal, y hizieronla necesarias hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.

III. 29 ¶ Contodo esto Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, d de empos de los bezeros de oro, que estaua en Beth-el, y en Dan.

30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo que es recto delante de mis ojos, conforme à todo lo q̄ estaua en mi coraçõ has hecho à la casa de Achib, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion

31 Mas Iehu no guardó andado en la Ley de Iehoua Dios de Israel con todo su cora-

çon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que aua hecho peccar à Israel.

32 En aquellos dias comenzó Iehoua c à: A talar el talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel. <sup>reyno. to-
mando la
metaph. de
los montes
q̄ se talan.</sup>

33 Desde el Iordan al nacimiento del Sol toda la tierra de Galzad, de Gad, de Rubén, y de Manasse: desde Aroer, que es d junto al arroyo de Arnon, à Balaad, y à Bafan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valentia, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria fue veynte y ocho años.

C A P I T. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucecion real, excepto Ioas nio hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y auendo estado guardado en el templo seys años, el Sumo Sacerdote Ioiada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matado à Athalia. II. Ioiada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne proteccion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendò que su hijo era inuerto, leuanto-
se, y f destruyó toda la simeite real. <sup>Mató to-
dos los hi-
jos del rey.</sup>

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram, hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, q̄ se matauà, èl y à su ama, de delante de Athalia, y escondiolo b en la camara de las cas-
mas, y así no lo mataron. <sup>g En los col-
gadizos del
Templo, deu-</sup>

3 Y estuuò con ella escondido en la Casa de dormian de Iehoua seys años: y Athalia fue reyna solos mini-
stros.

4 Y àl septimo año embió Ioiada, y tomó centuriones, capitanes, y h gente de guarda, y metiòlos consigo en la Casa de Iehoua, y hizo conellos liga juramentandolos en la Casa de Iehoua, y mostroles àl hijo del Rey.

5 Y mandoles diziendo: Esto es lo que auceys de hazer, la tercera parte de vosotros loque entrarán el Sabbado, tédran la guarda de la casa del Rey:

6 Y la otra tercera parte estará à la puerta i del Sur. Y la otra tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa f de Messa. <sup>i Oriental.
La puerta
mayor.
Or. de de-
xamiéto. q.
d. q̄ ningun-
no dexa su
ber to dos los que salen el Sabbado, tédreys estancian-
la.</sup>

7 Y las otras dos partes de vosotros es à la

la guarda de la Casa de Iehoua junto al Rey.
8 Y estareys alrededor del Rey de todas partes, teniendo cada vno sus armas en las manos; y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys con el Rey quando saliere, y quando entráre.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Ioiada les mandó, tomando cada vno los suyos, *es á saber*, los que auian de entrár el Sabbado, y los que auian salido el Sabbado, y vinieronse á Ioiada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió á los centuriones las picas y los escudos que auian sido del Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Iehoua.

11 Y los de la guarda se pusieron *en orden* teniendo cada vno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del Rey alderredor.

12 Y facendo al hijo del Rey, puso la corona y el Testimonio; y hizieronlo rey, ungendolo; y batiendo las manos dixerón: Biua el Rey.

13 Y oyêdo Athalia el estruendo del pueblo que corria, entró al pueblo en el Templo de Iehoua.

14 Y como miró, he aqui el Rey, que estaua junto á la columna, conforme á la costumbre, y los principes, y los trompetas junto al Rey, y que todo el pueblo de la tierra habia alegrías, y que tocáu las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Conjuracion, conjuracion.

15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó á los centuriones, que gouernauan el exercito, y dixoles: Sicalda fuera del cercado del Templo, y al que la siguiere, matalo á cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no la mataban en el Templo de Iehoua.)

16 Y dieronle lugar, y vino por el camino por donde entrá los de cauallo á la casa del Rey, y allí la mataron.

II.

17 ¶ Entonces Ioiada hizo aliança entre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehoua. y así mismo entre el rey y el pueblo.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y derribaronlo; y quebraron ^b bien sus altares, y sus imagines. Así mismo mataron á Mithan Sacerdote de Baal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnición sobre la Casa de Iehoua.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y á todo el pueblo de la tierra, y llevaron al Rey desde la

Casa de Iehoua, y vinieron por el camino de la puerta de los de la guarda á la casa del Rey, y sentose sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrías, y la Ciudad estuuó en reposo muerte Athalia á cuchillo en la casa del Rey.

21 Ioas era de siete años, quando comenzó á reynar.

CAPIT. XII.

Os pio rey haze restaurar el Templo. II. Vi- Intiendo Hazael el rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo aplaca con grande thesoro, y lo haze boluer.

III. Sus siervos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu comenzó á reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Sebia de Bersabee.

2 Y hizo Ioas ^c lo que era recto en ojos de Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el Sacerdote Ioiada:

3 Con todo esso ^d los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.

4 Y Ioas dixo á los Sacerdotes: Todo el dinero ^e de las sanctificaciones, que se suele traer en la Casa de Iehoua, el ^f dinero de los que pasan *encuenta*, el ^g dinero de las animas cada vno *segun* su precio, y todo dinero que cada vno mete de su libertad en la Casa de Iehoua,

5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de sus familiares, los quales reparen los portillos del Templo donde quiera que se halláre abertura.

6 El año veynte y tres del Rey Ioas los Sacerdotes no auian aun reparado las aberturas del Templo.

7 Y llamando el Rey Ioas al Pórtifice: Ioiada y á los Sacerdotes, dixoles: Porque no reparays las aberturas del Templo? Agora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, si no daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn arca, y hizole en la tapa vn agujero. y puso la junto al altar á la mano derecha á la entrada del Templo de Iehoua. y los Sacerdotes que guardauan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehoua.

a El libro de la Ley de Iahual se professaua defensor.

c Loq̃ Dios aprueua por su Ley. o, lo que le agrada. d 1. Rc. 15, 14

e De las offrendas. f De las redenciones. Leuit. 27. g Así de hombres como de animales.

b En mentadas pie. s.

10 Y quando vian que auia mucho dinero en el arca, venia el notario del Rey, y el Gran sacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:

11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̄ tenía el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maestros, que reparauan la Casa de Iehoua:

12 Y con los albañies; y canteros, para cōprar la madera, y piedra de cāteria, para reparar las aberturas dela Casa de Iehoua, y en todo loque se gastaua en la Casa para repararla.

13 Mas de aquel dinero que se traya à la Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata, ni pālterios, ni bacines, ni trōpetas: ni ningū otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehoua.

14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y con el reparauan la Casa de Iehoua.

15 Ni se tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, para que ellos lo diessen à los que hazian la obra: porque ellos lo hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehoua, porque era delos sacerdotes.

17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y ^a puso Hazael su rostro para fubir contra Ierusalem.

18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las ^b ofrendas que auia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes pe Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que se halló en los thesoros dela Casa de Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y ^c el se partió de Ierusalem.

19 Lodemas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

20 ¶ Y leuantaronse sus siervos, y conspiraron en conjuracion, y hixeron à Ioas en la casa ^d de Mello decendiendo el à Sella.

21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus siervos lo hirieron, y murió. y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Amasías su hijo.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendose à Iehoua, y orándole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo.

11. Elifso auiedo concedido al rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à caso fue echado en su sepulchro. 111. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliccion que le danà los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

En el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, y reynó diez y siete años.

2 Y hizo ^e lo malo en ojos de Iehoua, y ^e Loq̄ Dios siguió los peccados de Ieroboam hijo de condena. Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartó de ellos.

3 Y eucendiose el furor de Iehoua contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael ^f perpetuamente.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la affliccion de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehoua ^g saluador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, ^h como antes.

6 Con todo esso no se apartaron de los peccados dela casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduieron, y también ⁱ el bosque permaneció en Samaria.

7 Porq̄ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, sino cinquenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia destruydo, y los auia puesto como poluo para † hollar.

8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no está todo escripto en el libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, y reyno diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas q̄ hizo, y sus valentias conq̄ truxo guerra contra Amasías rey de Iuda, no está

f Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.

g Capian q̄ librasse à &c.

h Heb. como ayer tercerodia. q. d. quictos. i Laidolatria.

† Heb. trillar.

† Heb. atauanlo.

I I.
* 2. Chron.
24. 22.
a Boluiose desde allà para yr cōtra &c.
b Heb. san-ctificacio-nes.
c Azael.

I I I.
d De cabildo

todo escripto en el libro delas Chronicas delos reyes de Israel?

13 Y durmió Ioas con sus padres, y asse-
róse Ieroboam sobre su filla: y Ioas fue se-
pultado en Samaria con los reyes de Israel.

14 ¶ Eliseo estaua enfermo ^a de su enfer-
medad, de laqual murió. Y decedió ael Ioas
rey de Israel, y llorando delante de el, dixo:
Padre mio, padre mio, ^b carros de Israel y
su gente de cauallo.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las sac-
tas. Entonces el tomóse el arco y las saetas.

16 Y dixo Eliseo al rey de Israel: ^c Encaual-
ga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su
mano sobre el arco. Entonces Eliseo puso
sus manos sobre las manos del Rey,

17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el O-
riente. Y como ella abrió, dixo Eliseo: Ti-
ra. Y tirando el, dixo Eliseo, Saeta de salud de
Iehoua, y saeta de salud contra Syria: por-
que herirás a los Syros en Aphec hasta có-
sumirlos.

18 Y tornóle a dezir: Toma las saetas: y
desque el rey de Israel las vuo tomado, di-
xole: Llere la tierra. Y el hirió tres vezes, y
cessó.

19 Entonces el varó de Dios enojado có
el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heri-
rias a Syria hasta no quedar ninguno. em-
pero aora tres vezes herirás a Syria.

20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entra-
do el año vinieron exercitos de Moabitas
en la tierra.

21 Yaconteció *que queriendo* vnos sepultar
vn hombre, ^d subitamente vieron ^e al exer-
cito, y arrojaron al hombre en el sepulchro
de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los hues-
fos de Eliseo, y rebuió, y leuantóse sobre
sus pies.

22 ¶ Anſique Hazael rey de Syria affli-
gió a Israel todo el tiempo de Ioachaz.

23 Mas Iehoua vuo misericordia de ellos,
y compadeciósse de ellos, ^f y mirolos por
amor de su Concierto con Abraham, Isaac,
y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos
de delante de si ^g hasta aora.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y rey-
nó en su lugar Ben-adad su hijo.

25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó
de mano de Ben-adad hijo de Hazael las
ciudades, ^h que el auia tomado de mano de
Ioachaz su padre en guerra: porq̃ ⁱ tres ve-
zes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades
a Israel.

meos. 11. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada
de los reyes de Israel, el qual despues de esta insignie
victoria muere: y sucede en su lugar Ieroboam su hijo.

111. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y
reyno en su lugar Azarias su hijo. 1111. Ieroboam
segundo rey de Israel, restaura el reyno por miseri-
cordia de Dios, que aun no lo queria destruir: el qual
muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

E Nel año segúdo de Ioas hijo de Io-
chaz rey de Israel * començo a reynar ^{* 2. Chron.}
Amasias hijo de Ioas rey de Iuda. ^{25. 1.}

2 Quando començo a reynar era de veyn-
te y cinco años, y veynete y nueue años rey-
nó en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Ioaddan de Ierusalem.

3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua,
aunque no como Dauid su padre: hizo con-
forme a todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas
su padre.

4 Contodo esso † los altos no fueró qui-
tados, que aun el pueblo sacrificaua, y que-
maua perfumes en los altos. ^{† Arri. 12. 3.}

5 Y como el reyno fue confirmado en su
mano, hirió a sus siervos, los q̃ auian muer-
to al rey su padre.

6 Mas a los hijos de los que lo mataron,
no mató, * como está escripto en el libro
de la Ley de Moysen, donde Iehoua mádo
diziendo: No matarán a los padres por los
hijos, ni a los hijos por los padres: mas ca-
da vno morirá por su peccado. ^{* Deut. 24. 16. Exech. 18. 20. 2. Chron. 25. 4.}

7 Este tambié hirió diez mil Idumeos en
el valle delas salinas, y tomó la roca por gue-
rra, y llamola Iesthel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores
a Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de
Israel diziendo: Ven, y veamos uos de ros-
tro. <sup>1 Son pasa-
bras de de-
fensa. 11.</sup>

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió a Amasias
rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que
está en el Libano, embió al gran cedro, que
está en el Libano, diziendo: Da tu hija por
muger a mi hijo. Y passará ^m las bestias fie-
ras, que están en el Libano, y hollarán al car-
dillo. <sup>m Heb. la
bestia del
campo.</sup>

10 Hiriendo has herido a Edom, y tu co-
raçon te há eleuado: gloriarte pues, mas esta-
te en tu casa: o porque te entremeterás en
mal para que caygas tu, y Iudá contigo?

11 Y Amasias ⁿ no consintio, y subió Ioas
rey de Israel, y ^o vieronse de rostro el y A-
masias rey de Iuda en Beth-sames, que es en
Iuda: <sup>n S. a este
consejo. Heb. no
oyó. o Dieronse
batalla.</sup>

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y hu-
yeron cada vno a sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó a
Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de
Ochozias en Beth-sames; y vino a Ierusa-
lem.

C A P I T. XIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga a los
que mataron a su padre, y ha victoria de los Idu-

II.
a Por natu-
ral acciden-
te.
b Arr. 2. 12.

c Tomalo
como se
fuele to-
mar para
tirar.

d Heb. y
he aqui vie-
ron &c.
e S. de los
Moabitas.
* Ecclicó

48. 14.
111.

f Exod. 1.
25.

g Poren-
tonces.

h Hazael.
i Ver. 19.

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquinu, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos que fueron hallados en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey, y los hijos en rehenes, y boluiofe à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no està todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

III.

17 ¶ Y binió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, no està todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conspiracion contra el en Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allà lo mataron.

20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de Dauid con sus padres.

* 2. Chron.
26.1.

21 * Entonces todo el pueblo de Iuda tomó à Azarias, que era de diez y seys años, y hizieronlo rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

III.

23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y vn año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath, hasta la mar del desierto, conforme à la palabra de Iehoua Dios de Israel, la qual el auia hablado por su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de Geth de Opher.

26 Porquanto Iehoua miró la affliction de Israel muy ^a amarga, que ^b ni auia guardado ni desamparado, ni auia quiendieffe ayuda à Israel.

27 Y Iehoua no auia aun determinado de raer el nombre de Israel debaxo del cielo, portanto lo saluó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam,

y todas las cosas que hizo, y su valencia, y todas las guerras que hizo, y como restituyó à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no està todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmió Ierobam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

C A P I T . XV.

Azarias Rey de Iuda acometièdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. 11. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cõtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiẽpo Theglathphalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y traxo los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque que lo de Israel. 111. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

¶ Nel año veynte y siete de Ieroboam rey de Israel començó à reynar Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo ^c loque era recto en ojos de Ieho ^c Arr. 12, 2. ua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias auia hecho.

4 Contodo esso ^d los altos no se quitara, ^d 1. Rey. 15, 14. ró, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.

5 * Mas Iehoua hirió al rey con lepra, y ^e 2. Chron. 26, 21. fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi ^e Enel cam ^f tenia el cargo del palacio, gouernando al ^f po segun la Ley. Leu. 13, 46.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y ^f Heb. so- ^f todas las cosas que hizo, no està todo escri ^f bre la casa. pto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmió Azarias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la ciudad de Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses. 11.

9 Y hizo ^g lo malo en ojos de Iehoua, como auian hecho sus padres: no se apartó de ^g Loq Dios ^g los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel. ^g condena.

10 Contra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presència del pueblo, y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui todo está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

* *Arrib.* 10, 12 Y esta *fue* la palabra de Iehoua * *q* auia hablado à Iehu, diziedo: Tus hijos ^a hasta la quarta generacion se te asentarán sobre el throno de Israel. Y así fue.

13 Sellum hijo de Iabes comenzó à reynar en el año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda: y reynó ^b el tiempo de vn mes en Samaria.

^b Heb. mes de dias.

14 Y subió Manahé hijo de Gadi de Therfa, y vino à Samaria, y hirió à Sellú hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su cójuracion con que conjuró, heaqui todo está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos los que estauan en ella, y también sus terminos desde Therfa: y hirióla, porque no le auian abierto, y à todas sus preñadas abrió.

17 En el año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboá hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y dió Manahem à Phul mil talentos de plata ^c porq̃ le ayudasse para confirmarse en el reyno.

^c Heb. para ser sus manos con el &c.
^d Los nobles y ricos.

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos ^d los poderosos de virtud, de cada varon cincuenta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se boluio, y no se detuvo allí en la tierra.

21 Lo demas de los hechos de Manahem, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmió Manahem con sus padres, y reynó en su lugar Phaceia su hijo.

23 En el año cinquenta de Azarias rey de Iuda reynó Phaceia hijo de Manahé sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjuró cótra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hiriólo en Samaria en el palacio de la casa real en compañía de Argob y de Ariph, y con otros cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en su lugar.

26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y todas las cosas que hizo, heaqui todo está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 En el año cinquenta y dos de Azarias rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no se apartó de los peccados de Ieroboá hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomó à Aió, Abel, Beth-máacha, y Ianoe, y Cedes, y Afór, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria.

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriólo, y matólo, y reynó en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de ^e Ozias.

^e Hasta aquí le ha llamado Azarias.

31 Lodemas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui todo está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

32 ¶ * En el segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel comenzó à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

III
* 2. Chron.
27, 1.

33 Quándo comenzó à reynar, era de veynte y cinco años, y reynó diez y feys años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era recto* en ojos de Iehoua. conforme à todas las cosas que auia hecho su padre Ozias, hizo.

35 Contodo esso ^f los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Este también edificó la puerta mas alta de la Casa de Iehoua.

f 1. Re. 15, 14.

36 Lodemas de los hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiépo comenzó Iehoua à embiar en Iuda á Rafin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cō sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Achaz su hijo.

C A P I T. XVI.

Achaz impíoísimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomó à Damasco y mató àl rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edificar vn altar de idolatria en Ierusalé à la traça de otro que rido en Damasco; y venido manda que se sacrifique en el; y auiendo perueruido el diuino culto, muere, y sucedele en el reyno Exschias su hijo.

* 2. Chron.
28, 1.

ENel * año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començo à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

2 Quando començo à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y seys años: y no hizo *loque era recto en ojos de Iehoua su Dios, como Daud su padre:*

a Contra lo
defendido
Leu. 18, 21. y
20, 1. & c.

3 Antes anduuo en el camino de los reyes de Israel, que ^a aun hizo passar por el fuego à su hijo, según las abominaciones delas Gētes, las quales Iehoua echó de deláte de los hijos de Israel.

4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfumes en los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol ^b sombrio.

b O, espef-
fo.

* Isai. 7, 1.

5 * Entonces subió Rafin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalé, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no la pudieron tomar.

6 En aquel tiempo restituyó Rafin rey de Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitáron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embió embaxadores à Theglad-phalasar rey de Assyria diziendo: Yo soy tu sieruo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que sehan leuantado contra mi.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se halló en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, embió àl rey de Assyria ^m presente.

c Heb. oyó-
lo.

9 Y el rey de Assyria ^c consintió con el; y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y trasportó los moradores en Cyrenen, y mató à Rafin.

II.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recibir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en Damasco, embió à Vrias sacerdote el retrato y la descripción del altar cóforme à toda su hechura.

11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz auia embiado de Damasco, así lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey ^d se acercó àl altar, y sacrificó en el.

d Conforme
àl rito.
Leuit. 1-
e O, de ra-
maduras.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus ^e libaciones, y esparzió la sangre de sus pacíficos junro àl altar.

14 Y el altar de metal, que *estaua* de laute de Iehoua, hizolo acercar delante dela frótera dela Casa entre el altar y el Templo de Iehoua, y puso lo àl lado del altar hazia el

Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: Enel grande altar encendrás el holocausto dela mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y así mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones; y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparziras junto à el: y el altar de metal será mio ^f para pre-
guntar.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz ^g las cintas de las basas, y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de metal, que *estaua* de baxo deel, y puso lo sobre el solado de piedra.

18 Y la tienda del Sabbado, que auia edificado en la Casa, y el passadizo de à fuera ^h del rey mudó à las espaldas dela Casa de Iehoua por amor del rey de Assyria.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Daud: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

CAPIT. XVII.

SAlmanasar rey de los Assyrios viniendo contra Israel, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria después de auer tenido cerco sobre ella tres años, y transporta a todos los Israelitas dela tierra por sus grandes y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones cō el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

ALos doze años de Achaz rey de Iuda començo à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel, ⁱ nueue i S. y reynó años.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aunque no como los reyes de Israel, que fuerō antes deel.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pagauale [†] presente.

† Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuración; porque auia embiado embaxadores à Sua rey de Egipto, y ya no pagaua presente àl rey de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo detruuo, y lo emprisionó en la casa dela carcel.

f Para que
yo consul-
te en el à
Dios. Es
pretexto
de hypo-
crita.
g Las mol-
duras.
1. Rey. 7, 27.

h Por dóde
el rey venia
de su casa
àl Templo.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda la tierra, y subió contra Samaria, y estuvo sobre ella tres años.

6 * A los nueve años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y transportó à Israel en Assyria; y puso los en Hala, y en Habor, junto àl río de Gozan, y en las ciudades de los Medos.

7 Porque como los hijos de Israel peccasen contra Iehoua su Dios, que los sacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de Pharaón rey de Egypto, y ^b temiesen à dioses ajenos,

8 Y anduiesesen en los estatutos de las Gentes, que Iehoua auia lançado delá de los hijos de Israel, ^c y de los reyes de Israel, ^d haziendolos,

9 Y como los hijos de Israel palliasen ^e cosas no rectas cótra Iehoua su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,

10 Y se leuantassen estatuas y bosques en todo collado alto, y de baxo de todo arbol sombrío,

11 Quemando allí perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehoua auia traspuerto delá de ellos, y haziendo cosas muy malas para prouocar à yra à Iehoua,

12 Siruiendo à los idolos, de los quales Iehoua les auia dicho, Vosotros no hareys esto,

13 * Entonces Iehoua protestaua contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diciendo: Boleos de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamiéto, y mis ordenanças conforme à todas las leyes que yo mandé à vuestros padres, y que hos hé embiado por mano de mis siervos los prophetas:

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus padres, los quales nunca creyeron en Iehoua su Dios.

15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto, que el auia concertado con sus padres; y sus testimonios, que el auia protestado contra ellos; * y siguieron ^f la vanidad, y fueron hechos vanos: ^g y en pos de las Gentes, que *estauan* arredor de ellos, de las quales Iehoua les auia mādado, que no hiziesesen à la manera de ellas.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehoua su Dios, y ^h hizieronse vaziadizos, dos bezerros; y hizieron bosqs, y adoraron à todo el exercito del cielo, y sirui-

ron à Baal;

17 ⁱ Y hizierō passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y erā agoreros, y entregarōse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra. 18 Y Iehoua se ayrō en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos de Iehoua su Dios, antes anduuiéron en los estatutos de Israel, los quales hizieron. 20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 * Porq̃ cortó à Israel de la casa de Dauid, y hizieron se rey à Ieroboām hijo de Nabat, y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado. 22 Y los hijos de Israel anduuiéron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron de ellos.

23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, * como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue traspuerto de su tierra en Assyria hasta oy.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria ^{II.} gente de Babilonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y puso los en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y posseryerō à Samaria, y habitarō en sus ciudades.

25 Y aconteció àl principio, quando començaron à habitar allí, que no temiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los mataban.

26 Entonces ellos dixerō àl rey de Assyria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben [†] la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y he aquí los mahan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

27 Y el rey de Assyria mandó diciendo: Lleuad allí à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá; y vayan, y habiten allí, y enseñen las costumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino vno de los sacerdotes que auia trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y enseñoles como auian de temer à Iehoua.

29 Mas cada nacion se hizo sns dioses, y pusierōlos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, donde habitaua.

ⁱ Leu. 18, 19, y 20, 4 & c,

^{*} 1. Reyes. 12, 16.

[†] Jerem. 25,

[†] El culto. el rito. Heb. el iuyzio.

^a S. de Israel.

^{*} Abaxo 18, 10.

^b Honrrafsen. diessen culto.

^c S. y en las leyes de los &c.

^d Heb. que hizieron.

^e S. sus idolatrias con pretextos àl parecer buenos.

^f 1. Rey. 12, 28.

^{*} Jerem. 25, 5.

^{*} 1. Reyes. 16, 13, 26.

^f La idolatria. Psal.

125, 8. Se- mejantes à ellos sean &c.

^g S. y siguieron.

^h 1. Rey. 12.

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccothbenoth; y los de Chuta hizieron à Nergel: y los de Emath hizieron à Asima.

31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à Tharthac y los de Sephar. uaim quemauan sus hijos con fuego à Adramelech y à Anamelech dioses de Sepharuaim.

32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos sacerdotes de los altos, que les sacrificauā en los templos de los altos.

^a De los Israelitas. 33 Y temian à Iehoua, y *hórrauan tambien* à sus dioses, segun la costumbre ^a de las Gētes, que auian hecho traspasar de alli.

^b Heb. cō. 34 Hasta oy hazen ^b como primero, que ni temē à Iehoua, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y los mandamientos, que mandó Iehoua à

^{*} Gen. 32. 28. los hijos de Iacob, * al qual puso nombre Israel.

^{2.} Reyes 18. 35 Cō los quales Iehoua auia hecho Cōcierto, y les mandó diziēdo: No temereys à otros dioses, ni los adorareys, ni les seruireys, ni les sacrificareys:

36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y brazo estendido, à este temereys, ^a este adorareys, à este sacrificareys.

37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y mandamientos, que os dió por escripto, guardareys haziendo *los* todos los dias, y no temereys dioses agenos.

38 Y no oluidareys el Concierto que el hizo cō vosotros, ni temereys agenos dioses.

39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y el os librará de mano de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron segun su costumbre antigua.

^c Religión de Samaritanos. 41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gētes, y *juntamente* siruierō à sus idolos: y ansi mismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres, ^c ansi hazen hasta oy.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda *disipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria.* II. *Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabfases su general, induciendo al Pueblo à que se dieffen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.*

^{*} 2. Chron. 28, 28, y -9. 1. **E** Nel *tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel començó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de veynete y cinco años, y reynó en Ierusalē veynete y nueue años. el nombre de su madre fue Abi hija de Zacharias.

3 Este hizo ^d lo que era recto en ojos de Iehoua conforme à todas las cosas que auia hecho Dauid su padre.

4 Este quitó ^e los altos, y quebró las imagines, y taló los bōsq̃s; y quebró la serpiente de metal, * que auia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemauan perfumes los hijos de Israel, y llamole por nombre ^f Nehustan, *cosa de metal.*

5 En Iehoua Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes deel no vuo otro como el en todos los reyes de Iuda.

6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apartó del: y guardó los mandamientos, que mandó Iehoua à Moysen.

7 Y Iehoua fue conel, y en todas las cosas à que salia era dichoso. El rebelló contra el rey de Assyria, y ^g no le siruió.

8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos ^h desde las torres de las aralayas hasta la ciudad fortalecida.

9 Enel quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria, y cercóla.

10 Y tomaróla al cabo de tres años, * en el sexto año de Ezechias, el qual era el nono año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue tomada Samaria.

11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel en Assyria, y pusolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos:

12 Porquanto no auian oydo la boz de Iehoua su Dios, antes auian quebrantado su Concierto: y todas las cosas que Moysen sieruo de Dios auia mandado, ni las auian oydo, ni hecho.

13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias subió Sēnacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomo las.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey de Assyria en Lachis diziēdo: Yo he peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré todo lo que me impusieres.

15 Entōces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda treziētos talētos de plata, y treynta talentos de oro.

16 Y Ezechias dió toda la plata, que fue hallada en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real.

17 Entonces ⁱ rompió Ezechias las puertas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

^d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.

^e 1. Rey. 15, 14.

^{*} Num. 21, 8.

^f Cosa de metal. q. d. no es otra cosa. para que se le de culto.

^g Cesó de pagarle tributo.

^h Q. d. sin dexarles cosa fuer-te.

^{*} Arrib. 17,

^{6.}

^{*} Arrib. 17,

^{6.}

II

^{*} 2. Chron.

32. 1.

Isai. 36, 1.

Ecclesiastico

48, 19.

ⁱ Quitó las planchas de oro cō que estauā cubiertas las &c.

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y diolo àl rey de Assyria.

17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y à Rabfarsis, y à Rabfáces desde Lachis àl rey Ezechias con vn grande exercito contra Ierusalem; y subieron, y vinierò à Ierusalem; y subieron, y vinieron, y pararon junto àl conduto del estanque de arriba, que es en el camino de la heredad del lauador.

18 Y llamaron àl Rey, y saliò à ellos Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo; y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chá-ciller.

19 Y dixoles Rabfáces: Dezid aora à Ezechias, Anfi dize el gran Rey, el rey de Assyria,

20 Que confianza es esta en que tu confias? ^a Dizes ciertamente: ^b Palabras delabios, consejo, y esfuerço para la guerra. en que pues confias aora, que hás rebellado contra mí?

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordón de caña quebrado Egypto, que elque enel se recostare, el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es Pharaon rey de Egypto à todos los que enel cónsan.

22 Y si me dezis: No *nosotros* confiamos en Iehoua nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias, y ^c há dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante de este altar adorareys en Ierusalem?

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar cauallos para ellos.

24 Como pues harás boluer el rostro de vn capitán el menor de los sieruos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cauallo?

25 Tambien aora he yo venido sin Iehoua à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna, y Ioah à Rabfáces: Ruegote que hables à tus sieruos Syriaco, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo, que *está* sobre el muro.

27 Y Rabfáces les dixo: Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que estan sobre el muro, ^d para comer su estiercol, y beuer ^e el agua de sus pies con vosotros?

28 Y parose Rabfáces, y clamó à gran boz en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey el rey de Assyria.

29 Anfi dixo el Rey: No os engaña Eze-

chias, porq̃ no os podrá librar de mi mano. 30 Y no hos haga Ezechias confiar en Iehoua, diziendo: Librando nos librárá Iehoua, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays à Ezechias, porque anfi dize el rey de Assyria: ^f Dad me presente y salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y de su higuera, y cada vno beuerá las aguas de su pozo,

32 Háltaque yo venga, y os llcue à *una* tierra como la vuestra; tierra de grano y de vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oliuas, de azeite, y de miel: y biuireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize: Iehoua nos librárá.

33 Por ventura librando librâron los dioses de las Gentes, cada vno à su tierra de la mano del rey de Assyria?

34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioses de las prouincias há librado à su prouincia de mi mano, paraque libre Iehoua de mi mano à Ierusalem?

36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque auia mandamiento del rey, el qual auia dicho: Nole respondays.

37 Entonces vinierò Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabfáces.

C A P I T. XIX.

El pio Ezechias affligido delas blasphemias de Rabfáces es cõsolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escribe a Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãse de Dios, y Dios le responde por Isayas consolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria.

III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos enel templo de sus dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rópió sus vestidos y cubiose de sacco: y entróse en la Casa de Iehoua,

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sacerdotes vestidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,

fS. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed cõmigo bendicion.

a Isai. 36, 5. yo dixẽ.
b Eloquentia.

c Ha mandado à &c. que en solo el Templo de Ierusalem le dẽh culto.

d S. enel cerco.
e Su orina.

* 1/a. 37, 2

3 Que le dixesse: Ansi dixo Ezechias: Este dia es dia de angustia, y de reprehensio, y de blasphemia: porq los hijos han venido hasta a la rotura, y la q pare nō tiene fuerças.

4 Por ventura oyra Iehoua tu Dios todas las palabras de Rabšaces, àl qual el rey de los Assyrios su señor ha embiado para b injuriar àl Dios Biuo, y à reprehender cō palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oydo, portanto alça oracion por las reliquias que aun se hallan.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias à Isaias:

6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à vuestro señor: Ansi dixo Iehoua: No temas por las palabras, que has oydo, cō las quales mehan blasphemado los sieruos del rey de Assyria.

7 He aqui yo pongo en el m espíritu, y oyra rumor, y holuersehá à su tierra: y yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

8 ¶ Y boluiendo Rabšaces halló àl rey de Assyria combatiendo à Lobna: porque ya d auia oydo que se auia partido de Lachis.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * He aqui qes salido para hazerte guerra. Entonce^c el boluió, y embió embaxadores à Ezechias diziendo:

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria:

11 He aqui tu has oydo loque han hecho los reyes de Assyria à todas las tierras, destruyendolas, y has tu de escapar?

12 Por ventura libraron las los dioses de las gentes, que mis padres destruyero, es à saber, Gozan, y Haran, y Reseph, y los hijos de Eden, que estauan en Thalaasar?

13 Donde está el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Ana, y de Aua?

14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y desque las vuo leydo, subió à la Casa de Iehoua, y estendiolas Ezechias delante de Iehoua.

15 Y oró Ezechias delante de Iehoua diziendo: Iehoua Dios de Israel, que habitas sobre los cherubines, tu solo eres Dios à todos los reynos de la tierra: tu heziste el cielo y la tierra.

16 Inclina ô Iehoua tu oreja, y oye: abre ô Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, q ha embiado à blasphemar àl Dios Biuo.

17 Es verdad, ô Iehoua, que los reyes de Assyria há destruydolas gētes y sus tierras:

18 Y q pusieron en el fuego à sus dioses, por quanto ellos no eran dioses, si no obra de manos de hombres, maderá, o piedra, y ansi los destruyeron.

19 Aora pues ô Iehoua Dios nuestro saluanos aora de su mano, para que sepan todos los reynos de la tierra que tu solo Iehoua eres Dios.

20 Entonce Isaias hijo de Amos embió à Ezechias diziendo: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de Assyria, he oydo.

21 Esta es la palabra que Iehoua ha hablado contra el: Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ô Virgen hija de Sion? f Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de Ierusalem.

22 g Aquien has injuriado? y aquien has blasphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Israel.

23 Por mano de tus mensageros has dicho injurias contra Iehoua, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido à las cumbres de los montes: à las cuestas del Libano, y cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: y entraré h à la morada de su termino, àl monte de su Carmel.

24 Yo he cauado, y beuido las aguas agenas, y he secado con las plantas de mis pies todos i los rios de municion.

25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo t la hize yo, y de dias antiguos la he formado: y aora l la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en mōtones de assolamiento.

26 Y m sus moradores cortos de manos, quebrantados, y confusos, serán yerua del campo, legumbre verde: heno de los tejados que antes que venga à madurez es seco.

27 Yo he sabido tu assentarte, tu salir y tu entrar, y tu furor contra mi.

28 Por quanto te has ayrado contra mi, y tu estruendo ha subido à mis oydos: por tanto yo pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi muesto en tus labios, y yo te haré boluer por el camino por donde veniste.

29 Y esto n te será por o señal: P Este año comerás loque nacerá de fuyo: y el segundodo año loque tornara à nacer de fuyo: y el tercer año hareys sementera y segareys; y plátareys viñas, y comereys el fruto de ellas.

30 Y loque ouiere escapado, q loque aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à echar rayz abaxo, y hara fruto arriba,

31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

f Es gesto de escarnidō.

g Apostrophe àl rey de Assyria.

h A todas sus habitaciones y à su tierra tã fertil. i Los fossos

† A Ierusalem.

l La he llamado. lē he dado cargo.

Victoria del Reyno del Messias

m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

n A Ezechias. o S. del fauor de Dios dicho.

p Que estos dos años la tierra tēdra grāde quietud, y altercero mayor q S. de las calamidades passadas.

a Escaparán y ² escapadura del monte de Sion: el Zelo algunos. de Iehoua de los exercitos hara esto.

32. Portanto Iehoua dize así del rey de Assyria; El no entrará en esta ciudad, ni echará faeta en ella: ni vendrá delante de ella escudo: ni será echado contra ella baluarte.

33. Por el camino que vino, se boluerá, y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

34. Porque yo ampararé à esta ciudad para salvarla, por amor de mi, y por amor de Dauid mi siervo.

III. ^{* Tob. 1, 21.} ^{Ecclic. 48,} ^{24.} ^{I. Sai. 37, 36.} ^{1. Mach. 7.} 35. ¶ * Y acoteciò *que la misma noche* salió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo de los Assyrios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como se levantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

41. ^{2. Mach. 8,} 36. Entonces Sennacherib se partió, y se fué de allí, y estuuose en Ninive.

19. ^{* Tob. 1, 25.} 37. * Y aconteció, que estando el adorando en el templo de Nefroch su dios, Adramelech y Sarafar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeronse à tierra de ^b Ararat, y reynó en su lugar Asár-hadon su hijo.

b Armenia.

C A P I T. X X.

E Nfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y dello recibe señal de Dios. 11. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babilonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron.

32, 24.

I. Sai. 38, 1.

Ecl. 48, 46

E N * aquellos dias Ezechias cayó enfermo à la muerte; y vino à el Isaias propheta hijo de Amos, y dixole: Iehoua dize así: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no biuirás.

2. El entonces boluió su rostro à la pared, y oró à Iehoua, y dixo:

3. Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti en verdad, y en coraçon ^d perfecto: y que he hecho ^e las cosas que te agradá. Y lloró Ezechias con gran lloro.

¶ Sin hypo-

crisia.

d Syncero.

entero.

e Heb. lo

bueno en

tus ojos.

f Ot. hasta

el patio del

medio.

4. Y antes que Isaias saliesse ^f hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias diziendo:

5. Buelue, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Así dize Iehoua el Dios de Dauid tu padre: Yo he oydo tu oracion, y he visto tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehoua.

6. Y añadiré à tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por

amor de mi, y por amor de Dauid mi siervo.

7. Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomandola, pusieronla sobre la lлага, y sanó.

8. Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal tendrás, de que Iehoua me sanará? Y que àl tercero dia subiré à la Casa de Iehoua?

9. Y Isaias respondió; Esta señal tendrás de Iehoua, deque Iehoua harà esto que ha dicho: Passará la sombra adelante diez grados, o boluerá *à tras* diez grados?

10. Y Ezechias respondió: Facil cosa es q̃ la sombra decline diez grados: mas que la sombra buelua a *tràs* diez grados.

11. Entóces el propheta Isaias clamó à Iehoua; y hizo boluer la sombra por los grados que auia decendido ^g en el relox de Achaz diez grados atrás.

12. ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladan hijo de Baladan rey de Babilonia letras y presentes à Ezechias, porque auia oydo que Ezechias auia caydo enfermo.

13. Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y ^h preciosos vnguentos: y la casa de sus armas, y todo lo que auia en sus thesoros; ninguna cosa quedó, que Ezechias no les mostrasse así en su casa como en todo su señorio.

14. Entóces el propheta Isaias vino àl rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondió: De lexos tierras han venido, de Babilonia.

15. Y el le boluió à dezir: Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron todo lo que auia en mi casa; nada quedó en mis thesoros, que no les mostrasse.

16. Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehoua;

17. Heaqui viené dias, en que todo lo que está en tu casa, y todo lo que tus padres han guardado, hasta oy, sea lleuado à Babilonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.

18. Y de tus hijos, q̃ saldrán de ti, y aurás engendrado, tomarán, y serán enunchos en el palacio del rey de Babilonia.

19. Entonces Ezechias dixo à Isaias; i La palabra de Iehoua, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no aura [†] paz y verdad en mis dias?

20. Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque, y el conducto, y metió las aguas en la Ciudad, no está todo escripto en el libro de las Chrouicas de los reyes de Iuda?

g Heb. em los grados de &c.

h. ^{11.} ^{* I. Sai. 39. 1.}

h Heb. azeite bueno.

i Acepto la senténcia por justa.

† Prosperidad y firmeza en el estado.

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaure la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuración de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE *doze años era Manasse, quando comenzó à reynar, y reynó en Ierusalem cincuenta y cinco años el nombre de su madre fue Haphsiba.

2 Y hizo ^a lo malo en ojos de Iehoua segun las abominaciones de las Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

3 Porque el boluió à edificar ^b los altos que Ezechias su padre auia derribado; y leuantó altares à Baal, y hizo bosque, como auia hecho Achab rey de Israel: y adoró à ^c todo el exercito del cielo, y siruió à aquellas cosas:

4 Asimismo edificó altares en la Casa de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho: Yo ^d pondré mi nombre en Ierusalem.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehoua:

6 Y pasó à su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agorero, y instituyó Pythones y aduinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra

7 Y puso ^e una entalladura del bosque que el auia hecho, en la Casa * de laqual Iehoua auia dicho à David, y à Salomon su hijo: Yo pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual yo escogi de todos los tribus de Israel:

8 Y no bolueré à hazer que el pie de Israel sea mouido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme à todas las cosas que yo les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi seruo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziesen mas mal q las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Israel.

10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus siervos los prophetas, diciendo:

11 * Porquáto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieron los Amorreos, que fueron antes deel, y tambien ha

hecho peccar à Iuda en sus ^f immundicias, f idolatrias.

12 Portanto así dixo Iehoua el Dios de Israel: He aquí yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le retinan ambas orejas.

13 Y ^g estenderé sobre Ierusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y yo limpiaré à Ierusalem, como quien limpia vn escudilla, ^h que despues que la han limpiado, la bueluen sobre su haz.

14 Y desampararé las reliquias de mi heredad, y entregarlashé en manos de sus enemigos: y serán para sacco y para robo à todos sus aduerfarios:

15 Porquanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han prouocado à yra, desde el dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.

16 Aliende deesto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda para que hiziesse lo malo en ojos de Iehoua.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quando comenzó à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Mellelemeth hija de Harus de Ioreba.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre.

21 Y anduuo en todos los caminos en que su padre anduuo: y siruió à las immundicias à las quales auia seruido su padre, y à ellas adoró.

22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres, y no anduuo en el camino de Iehoua.

23 Y conspiraron contra el ⁱ los siervos de Amon, y mataron al Rey en su casa.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cóspirado cōtra el rey Amō, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, q hizo, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fué sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

g Trataré à Ierusalé como hize à Sam. &c.
h Heb. limpia y buelue sobre &c. q. d. de spues de saqueada la trastornaré

III.

i Sus criados, y mataronlo.

CAPIT. XXII.

EL pio rey Iosías hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el comun error quanto al culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

* 2. Chron.
34.1.

QVando * Iosías començo à reynar era de ocho años, y reynó en Ierusalem treynta y vn año. El nombre de su madre fue Idida hija de Adaia de Besechat.

2 Y hizo loque era recto en ojos de Iehoua, y anduuo en todo el camino de Dauid su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.

3 A los diez y ocho años del rey Iosías aconteció que embió el Rey à Saphan hijo de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehoua, diziendo:

4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cùpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehoua, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua y que lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehoua, para reparar las aberturas de la Casa:

6 A los carpinteros, à los maestros y albañes para comptar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.

7 Y que no se les cuente el dinero, que se les diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Saphan Escriba; El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro à Saphan para que lo leyese.

9 Y viniendo Saphan Escriba al Rey, dió al Rey la respuesta, y dixo Tus siervos han juntado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los q hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua.

10 Asimismo declaró al Rey Saphan escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me há dado vn libro: y leyolo Saphan delante del Rey.

11 Y quando el Rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió sus vestidos:

12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdote, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à Asaia siervo del Rey, diziendo:

13 Id, y preguntad à Iehoua pormi, y por

el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; por que grande ira de Iehoua es la que há sido encendida contra nosotros, porquáto nuestros padres no oyeron las palabras de este libro, para hazer conforme à todo lo que nos fue escripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à Holda prophetissa muger de Sellú, hijo de Thecua, hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual moraua en Ierusalem ^a en la casa de la doctrina, y hablaron con ella.

15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel. Dezid al Varon que os embió à mi:

16 Ansi dixo Iehoua: He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que en el moran, es à saber todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes à dioses agenos prouocádome à yra ^b en toda obra de sus manos: y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntassedes à Iehoua, direys ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Por quanto oyste las palabras del libro,

19 Y tu corazón se enterneció, y te humillaste delante de Iehoua, quando oyste loque yo hé pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, ^c que serian aislados y malditos, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo che oydo, dize Iehoua.

20 Por tanto he aqui yo te ^d apañaré con tus padres, y tu serás apañado à tu sepulchro en paz: y no verán tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos dieron al Rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

Iosías hecho leer publicamente el libro de la Ley, Ircpurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros de ellos. 11. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solemnidad conforme à la Ley. 111. Muere por mano del rey de Egipto, y succede en su lugar Ioachaz, su hijo, al qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces * el Rey embió, y juntaron * 2. Chron. àel todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem. 34.30.

2 Y subió

^a Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.

^b En todos sus idolos que son obra &c.

^c Heb. para ser por esso lamiento y por maldicion. ^d O recogeré.

2 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ierusalem, y con los sacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el grande, y leyó à cydos de todos, todas las palabras del libro del Concierto, que auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

3 Y poniendose el Rey en pie junto à la colúna hizo Aliança delàte de Iehoua, que yrian en pos de Iehoua, y guardarian sus mandamientos, y sus testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y ^a que cumplierian las palabras de la Aliança, q̄ estaua esc̄riptas en aquel libro. Y todo el pueblo ^b cōfirmó el Concierto.

4 Entōces el Rey mandó à Helcias Gran sacerdote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las guardas de la puerta, * que sacassen del Templo de Iehoua todos los vasos, que auian sido hechos para Baal, y para el bosque, y para toda la corte del cielo, y quemólos fuera de Ierusalem en el campo de Cedron; Y hizo llevar los poluos de ellos à Beth-el.

5 Y c̄ quito los ^d Camoreos q̄ auian pueſto los reyes de Iuda, para que quemassen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredores de Ierusalem: y anſi mismo à los que quemauan perfumes à Baal, à la Sol, y à la Luna, y à los Signos, y à todo el exercito del cielo.

6 Anſi mismo hizo sacar ^e el bosque fuera de la Casa de Iehoua y fuera de Ierusalem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl arroyo de Cedrō, y tornolo en poluo, y echó el poluo deel sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.

7 Anſi mismo derribó las casas ^f de los impuros, que estauan en la Casa de Iehoua, en las quales las mugeres texian pauellones para el bosque.

8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Iuda, y ^g profanó los altos donde los sacerdotes quemauan perfumes, desde Gabaa hasta Bersabee; Y derribó los altares de las puertas, y los que estauan à la entrada de la puerta de Iosue gouernador de la Ciudad: y los que estauan à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

9 Empero los sacerdotes ^h de los altos ⁱ no subia àl altar de Iehoua en Ierusalē, mas comia panes sin leuadura entre sus hermanos.

10 Anſi mismo profanó à Thopheth, que era en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.

11 Anſi mismo quitó los cauallos que los

reyes de Iuda auian pueſto àl Sol à la entrada del Templo de Iehoua en la camara de Nathan-melech eunucho, el qual [†] tenia cargo de los exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Anſi mismo derribó el Rey los altares que estauan sobre la techumbre de la sala de Achaz, que los reyes de Iuda auian hecho: y los altares que auia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehoua: y de allí corrió, y echó el poluo en el arroyo de Cedron.

13 Anſi mismo ^l profanó el Rey los altos, que estauan delante de Ierusalem à la mano derecha del monte ^m de la destruycion, * los quales auia edificado Salomon rey de Israel à Astharoth abominacion de los Sidonios, y à Chamos abominación de Moab, y à Melchon: abominacion de los hijos de Ammon.

14 Y quebró las estatuas, y taló los boscques, y hinchió el lugar de ellos de huesos ⁿ de hombres.

15 * Anſi mismo el altar q̄ estaua en Beth-el, y el alto que auia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, aquel altar, y el alto destruyó y quemó el alto, y el altar tornó en poluo, y puso fuego àl bosq̄.

16 Y boluió Iosias, y vido los sepulchros que estauan allí en el mōte, y embió, y * quitó los huesos de los sepulchros, y quemólos sobre el altar, para contaminarlo conforme à la palabra de Iehoua, la qual auia prophetizado el Varon de Dios, que auia prophetizado estos negocios.

17 Y ^o dixo: Que ^p titulo es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron: Este es el sepulchro del Varon de Dios, q̄ vino de Iudá, y prophetizó estas cosas q̄ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.

18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua sus huesos, y anſi fueron escapados sus huesos, y los huesos del propheta, ^q que auia venido de Samaria.

19 Finalmente todas las casas de los altos, que estauan en las ciudades de Samaria, que auian hecho los reyes de Israel ^r para prouocar à yra, Iosias las quitó: y hizo de ellas, como auia hecho en Beth-el.

20 Y mató sobre los altares à todos los sacerdotes de los altos, que allí estauan, y quemó sobre ellos los huesos de los hombres, y boluiose à Ierusalem.

21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo diziendo: Hazed la Pascua à Iehoua vuestro Dios cōforme à lo que está esc̄ripto en el libro de esta Aliança.

22 No fue liecha tal Pascua desde los tiē-

† Heb. era en los exidos.

l Como ver. 3. m Or. de las olivas. * 1. Reyes, 11, 7.

n De los mīnistros de la idolatría. * 1. Reyes 12, 32.

* 1. Reyes 13, 2.

o S. el Rey. p Alguna columna leuantada por memoria.

q Que lo engaño. 1. Rey. 13, 31.

r S. à Iehoua.

II * 2. Chron. 35, 1. 3 Esd. 1, 1.

pos de los Iuezes, que gouernaron à Israel, ni en todos los tiempos de los reyes de Israel, y de los reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del rey Iosías fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ierusalem.

a Heb. The raphim.
Iuez. 17, 5.
b Heb. para confirmar.

24 Ansi mismo barrió Iosías los Pythones, Magicos, y ^a Therapheos, y todas las abominaciones, q se vian en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, ^b para cumplir las palabras de la Ley, q estauan escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Casa de Iehoua.

25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, conforme à toda la Ley de Moyfen, ni despues deel nació otro tal.

26 Con todo esso Iehoua no se boluió de la yra de su gran furor, cóque su yra se auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manasse lo auia prouocado à yra.

27 Y dixo Iehoua: Tambié tengo de quitar de mi presencia à Iuda, como quité à Israel: y tengo de abominar à esta Ciudad, q auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la qual yo auia dicho: Mi nombre será allí.

c Llamarfe ha Casa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Iosías, y todas las cosas q hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III.
* 2. Chron.
35, 20.

29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon Nechao rey de Egypto cótra el rey de Assyria àl rio Euphrates, y salió cótra el el rey Iosías, y el, desque lo vido, matolo en Magdedó.

* 2. Chron.
36, 1.

30 Y sus siervos lo pusieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Maggedo à Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosías, y vngieronlo: y pusieró lo por rey en lugar de su padre.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quádo comecó à reynar, y reynó tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

d Lo q Dios condena.
e Sus abuclos.

32 Este ^d hizo lo malo en ojos de Iehoua, cóforme à todas las cosas, ^e que sus padres auian hecho.

33 Y echólo preso Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ierusalé: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey à Eliacim hijo de Iosías en lugar de Iosías su padre, y mudóle el nombre, y *llamole* Ioacim: y tomó à Ioachaz ^f y lleuólo à Egypt

to, y murió allí.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon ^g la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero conforme àl mandamiento de Pharaon, sacando de cada vno, segun la estimacion de *su hacienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quádo comencó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fué Zebuda hija de Phadaia de Ruma.

37 Este hizolo malo en ojos de Iehoua cóforme à todas las cosas que sus padres auia hecho.

C A P I T. XXIIII.

D E terminando Dios de destruir el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos.

II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captiuos al rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebello àl Rey de Babylonia.

E N su tiempo subió Nabuchodonosor rey de Babylonia, àl qual Ioacim siruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.

2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cótra Iuda, para q la destruyessen, cóforme à la palabra de Iehoua, q auia hablado por sus siervos los prophetas.

3 Ciertamente *esto* fué contra Iuda ^h por ^h Por dedicho de Iehoua, para quitarla de deláte de ^h Por de su presencia, por los peccados de Manasse, crecto. conforme à todo lo que hizo:

4 Ansi mismo por la sangre innocente, q derramó, que hinchió à Ierusalé de sangre innocente: portanto Iehoua no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas q hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmió Ioacim con sus padres, y reynó en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y núca mas el rey de Egypto ⁱ salió de ⁱ S. contra su tierra: por q el rey de Babylonia le tomó Iuda, todo lo que era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quádo comencó à reynar, y reynó en Ierusalé tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta hija

hija de Elnathan de Ierusalem.

9 Este tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que auia hecho su padre.

10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sieruos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fué cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonosor contra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cercada.

12 Entonces salió Iochin rey de Iuda àl rey de Babylonia, el y su madre, y sus sieruos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octauo año a de su reyno.

13 Y sacó de allà todos los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro q̄ auia hecho Salomó rey de Israél en la Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.

14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalé, à todos los principes, y à todos los hôbres valientes, diez mil captiuos: anfi mismo à todos los oficiales, y cerrajeros, que no quedó nadic, si no fué b la pobreza del pueblo de la tierra.

15 * Anfi mismo trasportó à Iochin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à sus cunuchos, y à los poderosos de la tierra: a todos los lleuó captiuos de Ierusalem en Babylonia.

16 A todos los hombres de guerra que fueron siete mil, y à los oficiales y cerrajeros que fuerō mil, y à todos los valietes q̄ haziála guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.

17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudó el nombre, y llamole Sedecias.

18 De veynte y vn año era Sedecias, quando començó à reynar, y reynó en Ierusalé onze años. el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todo lo que auia hecho Ioachim.

20 Porque la ira de Iehoua era contra Ierusalem y Iuda; hasta que los echó de delante de su presencia. Y Sedecias rebelló contra el rey de Babylonia.

C A P I T. XXV.

EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y degüella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y anfi ciego y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia.

11. Nabuzardan capitan de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y transporta en Babylonia todo el vulgo

que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo.

111. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, àl qual Israhel mata, y transporta à todo el Pueblo en Egipto, de miedo de los Chaldeos. 1111. Iochin es aluiado en su captiuorio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueve años de su reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem; y cercóla, y leuataron contra ella ingenios al derredor.

2 Y estuuó la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueve del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no uoó pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad, huyeron de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta que estava entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueron-se camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auicendose esparzido deel todo su exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de Babylonia à Rebla, y e hablaron có el juyzios.

7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su preferencia, y à Sedecias^d quebraró los ojos, y atado con dos cadenas lleuaronlo à Babylonia.

8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes que era el año diez y nueve de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalé Nabuzardan capitan de los de la guarda, sieruo del rey de Babylonia.

9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todas e las casas de Ierusalé: y todas las casas de los principales encendio à fuego.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̄ estava con el capitan de la guarda, derribó los muros de Ierusalem al derredor.

11 Y à los de el pueblo que auian q̄dado en la Ciudad, y à los que se auia juntado àl rey de Babylonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportó.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitá de los de la guarda, para que labrasen las viñas y las tierras.

13 * Y las columnas de metal, que estaban en la Casa de Iehoua, y f las basas, y el mar de metal q̄ estava en la Casa de Iehoua, quebraron fuentes.

11.
* Dan. 1,7.

a S. del rey
de Babylonia.

b Las hezes.

* Esth. 2,6.
2. Chron.
36,10.

* Jer. 37, 1 y
32,1.

c Pusosele
la acusació.

d Heb. ce.
86.

II.

e Principales.
cs lo q̄
luego dize.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lleuaron à Babylonía.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los psalterios, y los cucharros y todos los vasos de metal conque ^a seruian, lleuaron.

15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata, *todo* lleuó el capitan de los de la guarda:

16 Las dos columnas, vn mar, y las basas, q̃ Salomon auia hecho para la Casa de Iehoua, no auia peso de todos estos vasos.

17 *El altura de la vna columna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel auia *vn* enredado y *vnas* granadas al derredor, todo de metal, y semejante *obra* auia en la otra columna con el enredado.

18 Ansi mismo tomó el capitan de los de la guarda à Saraías primer Sacerdote, y à Sophonías segundo Sacerdote, y tres guardas de la puerta.

19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el qual era ^b maestre de campo, y cinco varones ^c de los continos del rey, que se hallaron en la Ciudad: y à Escriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, có sesenta ^d varones del pueblo de la tierra, q̃ se hallaron en la Ciudad:

20 Estos tomó Nabuzardan capitan de los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey de Babylonía.

21 Y el rey de Babylonía los hirió, y mató en Rebla en tierra de Emath: Y ansi ^e pasó Iuda de sobre su tierra.

22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodonosor rey de Babylonía dexó en tierra de Iuda, puso por gouernador à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan. j

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonía auia puesto por gouernador à Godolias, vinieronse à Godolias en Maspha, *es à saber* Ismahel hijo de Nathánias, y Ioháná hijo de Caree, y Saraías hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonías hijo de Maachati, ellos con los suyos.

24 Y Godolias les hizo juraméto, à ellos y à los suyos, y dixoles: No ayays temor de los seruos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y seruid àl rey de Babylonía, y aureys bien.

25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo de Nathánias, hijo de Elisama de la simiente real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió; y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *estauan* con el en Maspha.

26 Entonces leuantandose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del exercito, fueronse à Egypto con temor de los Chaldeos.

27 ¶ Y aconteció à los treynta y siete años de la transmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y siete del mes, que Euilmerodach rey de Babylonía en el *primer* año de su reyno ^f leuató la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacádolo* de la casa de la carcel,

28 Y hablóle ^g bien, y puso su asiéto sobre el asiento de los reyes que con el *estauan* en Babylonía.

29 Y mudóle los vestidos de su prision, y y comió delante de el continuamente todos los dias de su vida.

30 Y haziale dar el rey su comida continuamente, ^h cada cosa en su tiempo todos los dias de su vida.

IIII

^f Sacolo de la miseria pasada.
^g Heb. bien.
^h Todo lo q̃ auia menester.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

C A P I T. I.

LA genealogia y descendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismael hijo de Abraham. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que descendieron de el.



D A M, * Seth, Enos.
2 Cainan, Malaleel,
Iared,
3 Henoch, Mathusalem, Lamech.
4 Noe, Sem, Cham,
y Iaphet.

* Gen. 2, 7.
y 4, 25, y 5,
9.

* Gen. 10, 2.

5 * Los hijos de Iaphet, fueron Gomer, Magog, Madai, Iauan, Thubal, Mosoc, y Thiras.

6 Los hijos de Gomer fueron Asenez, Riphath, y Thogorma.

7 Los hijos de Iauan, Elifa, Tharsis, Cethim, y Dodamin.

8 Los hijos de Chá, Chus, Mesraim, Phut, y Chanaan.

9 Los hijos de Chus, Saba, Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

* Gen. 10, 5.

10 * Chus engendró à Nemrod. este comenzó à ser poderoso en la tierra.

11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.

12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los Philistheos, y los Caphtoreos.

13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,

14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amorreo, y àl Gergeseo,

15 Y àl Heueo, y àl Araceo, y àl Sineo,

* Gen. 10,
28, y 11, 10.

17 * Los hijos de Sem fueron Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mosoch.

18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.

19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno fue Phaleg, porquanto en sus dias fue diuida la tierra, y el nombre de su hermano fue Iectan.

20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asármoth, Iare,

21 Adoram, Vzai, Decla,

22 Hebal, Abimael, Saba,

23 Ophir, Heuila, y Iobab, todos hijos de

Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, * Phaleg, Ragau,

26 Serug, * Nachor, Thare,

27 Y Abram, * el qual es Abraham.

28 ¶ Los hijos de Abraham fueron * Isac, y Ismael.

29 Y estas son sus descendencias: * el primogenito de Ismael fue Nabajot, después de el

Cedar, Adbeel, Mabsam,

30 Masma, Duma, Massu, Hadad, Themá,

Iachur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.

31 Y * Cethura concubina de Abraham engendró à Zamram, Iectan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.

32 Los hijos de Iectan fueron Saba, y Dadá.

33 * Los hijos de Madian, Ephá, Ephér, Henoch, Abida, y Eldaa, todos estos fueron hijos de Cethura.

34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos de Isaac fueron Esau, y Israel.

35 ¶ * Los hijos de Esau fueron Eliphaz, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.

36 Los hijos de Eliphaz, Theman, Omar, Sephi, Garhá, Cenes, Themna, y Amalech.

37 Los hijos de Rahuel fueron Nahath, Zare, Samma, y Meza.

38 Los hijos de Seir fueron Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Difon, Efer, y Difan.

39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.

40 Los hijos de Sobal fueron Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Oná. Los hos de Sebeo, Aia, y Ana.

41 Difon fue hijo de Ana. Los hijos de Difon fueron Hamran, Efeban, Iethrá, y Chará.

42 Los hijos de Ezer, Balaá, Zaauan, y Iacan. Los hijos de Difan, Hus, y Aram.

43 Y estos son los reyes q reynáron en la tierra de Edó, antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el nombre de su Ciudad fue Denaba.

44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.

45 Y muerto Iobab, reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.

46 Muerto Husan, reynó en su lugar Adad hijo de Badad. este hirió à Madian en la campaña de Moab. y el nombre de su ciudad fue Auith.

47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sela de Maresca.

* Gen. 11, 12.

* Gen. 11,

14.

* Gen. 17, 5.

II.

* Gen. 16,

II.

* Gen. 25, 13.

* Gen. 25, 2.

* Gen. 25. 4.

* Gen. 21, 2.

III.

* Gen. 36, 9.

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto al Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad. el nombre de su ciudad fue Phai: y el nombre de su muger fue Meetrabel hija de Marred, y hija de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Ietherth.,

52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,

53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque Mubzar,

54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos fueron los duques de Edom.

C A P I T. II.

L Agenealogia y descendencias de Iacob hijo de Iſaac, y de Iuda hijo de Iacob.

* Gen. 29.
32. y 30. 5. y
35. 18.

E Stos son los hijos de Israel. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Iſſachar, Zabulon,

2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad, y Aſer.

* Abaxo
4. 1.
Gen. 38. 3.
y 46. 12.

3 * Los hijos de Iuda fueron Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananca. Y Er, primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehoua, y marólo.

* Gen. 38.
29.
Matth. 1. 3.

4 * Y Thamar su nuera le engendró à Phares, y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda fueron cinco.

5 Los hijos de Phares fueron Hefrò, y Hamul.

6 Y los hijos de Zara fueron Zamri, Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.

* Iosue 7. 1.
2 O tur. 6.
b Fue traydor. tomádo del despojo de Ierico q̄ está uado todo cobrado à Dios.
* Ruth. 4.
19.

7 Achar fue hijo de Charmi * este ^a alborotó à Iſrael, porque ^b preuarcicó en el anathema.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hefron fueron Iera-meel, Ram, y Calubai.

10 * Y Ram engendró à Aminadab: y Aminadab engendró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.

11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engendró à Obed. Y Obed engendró à Iſai.

* 1. Sam. 16.
10. y 17. 12.

13 * Y Iſai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Samaa.

14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.

15 El sexto Oſem, el septimo Dauid:

16 Delos quales Saruias y Abigail fueron

hermanas. Los hijos de Saruias fueron tres, Abisai, Ioab, y Aſael.

17 Abigail engendró à Amasa, y su padre fue Iether Iſmaelita.

18 Caleb hijo de Hefron engendró à Ierrioth de su muger Azuba. Y los hijos de ella fueron Iaſer, Sobab, y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger à Ephrata, laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendró à Uri: y Uri engendró à Beſeleel.

21 Despues Hefron entró à la hija de Machir padre de Galaad, laqual ^c tomó siendo ^{c. s. por mu} el de sesenta años, y ella le parió à Segub. ^{ger.}

22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Geſſur, y Ará tomaró las ciudades de Iair ^d de ellos: y à Cenath y sus aldeas, ^{d Delos q̄ las poſſeyá.} que fueron sesenta lugares. Todos estos fueron los hijos de Machir padre de Galaad.

24 Y muerto Hefrò en ^e Caleb de Ephra- ^{e Bechleth de Eph} ta, Abia muger de Hefron le parió à Ashur padre de Thecua.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hefron fueron Ram su primogenito, Buna, Aran, Aſom, y Achia.

26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur fue Abihail, la qual le parió à Ahobbá, y à Molid.

30 Y los hijos de Nadab fueron Saled y Aphaïm: y Saled murió sin hijos.

31 Y Ieſi fue hijo de Aphaïm: y Sefan fue hijo de Ieſi: y Oholai fue hijo de Sefan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei fueron Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan fueron Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Sefan no tuuo hijos ſino hijos.

35 Y tuuo Sefan vn ſieruo Egypcio llamado Ieraa, al qual dió Sefan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.

36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã engendró à Zabab,

27 Y Zabab engendró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.

38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elafã:

40 Elafa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.

41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.

42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mefa su primogenito. *Este es el padre de* ^a Ziph, y ^b de sus hijos Maresa padre de Hebron.

43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.

44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.

45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.

46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mefa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.

48 Maacha concubina de Caleb le parió à Sabey, y à Tharana.

49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa fue hija de Caleb.

50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath iarim,

51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.

52 Y los hijos de Sobal padre de Cariathiarim, el qual ^c via la mitad de Hamenuhoth,

53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los cuales salieron los Saratras, y los Esthaolitas,

54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* ^d las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manashtitas, los Saraitas.

55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa de Rechab.

C A P I T. III.

La genealogia de David y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de David, que le nacieron en Hebron: Anmon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El següdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.

2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gesur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.

3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sex-

to, Iethraham, de Eglá su muger.

4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Summaa, Sobab, Naithan, y * Salomon ^e de Beth su hija de Ammiel.

6 Y otros nueve, Iebaar, Elisama,

7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,

8 I Iltama, Eliada, y Eliphaleth.

9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los hijos de las cócubinas. Y * Thamar fue hermana de ellos.

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asá, cuyo hijo fue Iosaphat,

11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,

12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioathan,

13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,

14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,

15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.

16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias.

17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Satathiel,

18 Melchiram, Phadaia, Sennesefer, y Iecemia, Hofama, y Nadabia.

19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.

20 Y Hafaba, Ohol, Barachias, Hafadías, y Iosabhesed, todos cinco.

21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.

22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barrias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elhoenai, Ezechias, y Ezri cam.

23 Los hijos de Elhoenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliafub, Phelcias, Accub, Iohannan, Dalaias, Anani.

C A P I T. IIIL.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitacione.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hefron, Carmi, Hur, y Sobal.

^a Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23. 14.
^b De sus otros hijos, vno de los quales fue Marcfa. cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.

^c Q. d. era señor de la mitad de vna tierra así llamada.

^d Las cabeças de la familia de &c.

* 2. Sam. 5. 14.
a I I qui Salomon le nació de Beth &c.
Es Beth-seba.
* 2. Sa. 13. 1.

* Matth. 2. 11.

* Arr. 2. 4.
Gen. 38. 29.
J 46. 12.

2 Y Raías hijo de Sobal engendró à Ishath, y Ishath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.

3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Afalephuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hofa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mugeres *es à* *saber* Halaá, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephet, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naraa.

7 Y los hijos de Halaá *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engedrò à Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, àl qual su madre llamó à Iabes diciendole: Porquanto yo lo pari en dolor.

10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diciendole, ^b Si me dieres bendición, y enfancharé mi termino, y si tu mano fuere conmigo, ^c y me librás de mal, que no me empeza ca. Y hizo Dios que le viniese, lo que pidió.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à Machir, el qual fue padre de Esthon.

12 Y Esthó engedrò à Beth-rapha, à Phe-se, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas, estos *son* los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenez *fueron* Orthoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engedrò à Ophra: y Saraias engendrò à Ioab padre ^d de Geharafsims, porque fueron artifices.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias, y Asrael.

17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, Ephery, y Ialoni, tambien engendrò à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.

18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y à Heber padre de Socho, y à Icutiuel padre de Zanoé. Estos *fueron* los hijos de Bethia hija de Pharaó, ^c có la qual casó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Gar-mi, Esthamo el de Machari.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnó y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

* Gen. 38, 1. 21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*

Er, padre de Lecha, y Laada padre de Marésa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en Moab, y Isufub-lahem, ^f que son palabras

antiguas, 23 Estos fueron ollereros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales ^g moraron allà con el rey en su obra.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Masfas su hijo, y Masma su hijo.

26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.

27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni multiplicarò ^h toda su familia, como los hijos de Iuda.

28 Y habitaron en Bersabee, y en Molada, y en Hafir-suhal,

29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,

30 Y en Barthuel, y en Horma, y en Siceleg,

31 Y en Beth marchaboth, y en Hafir-rufim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.

32 Y sus aldeas *fueron*. Etam, y Aen, Remmon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,

33 Y todos sus villages que estauan arredor de estas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su habitacion, y esta *fue* su descendencia.

34 Mosobab, y Iemlech, y Iofias hijo de Amasias.

35 Ioel, y Iehu hijo de Iofabias, hijo de Saraias, hijo de Asiel.

36 Y Elioenai, Iacoba, Ifuhaia, Asaías, Adiel, Ismiel, Banaías,

37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de Idaías, hijo de Semri, hijo de Samaias.

38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y q *fueron* multiplicados en multitud ⁱ en las casas de sus padres.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados.

40 Y hallaron gruesos y buenos pastos, y tierra ancha y espaciosa, y quieta y repoliada, porque los hijos de Cham, la habitauan de antes.

41 Y estos, que han sido escriptos por nombres, vinieron endias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron f sus tiendas y estancias, que [†] S. de los hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y hijos de habitaron alli en lugar dellos, porquanto Cham.

auia

a Sig. dolor.

b Heb. si bendiziédo me bédixeres &c.

c Heb y me hizieres de mal que no me duela &c.

d Del valle de los artifices. q. d. scñor del valle &c. porq los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

e Heb. la que tomé Me. ed.

f Q. d. estos nòbres son nòbres antiguos. o. historias antiguas. 11.

g Fueron labradores y ortelanos del rey. * Gen. 46,

10. Exod. 6, 18.

h En gran familia.

i Por cabegas de fam.

auia alli pastos para sus ganados.

42 Y ansimismo quinientos hombres de ellos, delos hijos de Simeon se fueró al móte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaías, y à Oziel hijos de Iesi,

43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli hasta oy.

C A P I T. V.

LA genealogia, assiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manasse.

Y Los hijos de Rubé primogenito de Israel, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de su padre, ^a sus primogenituras fueró dadas à los hijos de Ioseph hijo de Israel: y no fue contado por primogenito.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus hermanos, y el príncipe de ellos: y la primogenitura fue de Ioseph.)

3 * Los hijos de Ruben primogenito de Israel fueron Enoch, Phallu, Esfron, y Char-
meon.

4 Los hijos de Ioel fueron Samaías su hijo, Gog su hijo, Semei su hijo,

5 Micha su hijo, Reia su hijo, Baal su hijo, 6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por Theglad-phalnasar rey delos Assyrios. Este era principal en el Tribu de Ruben,

7 Y sus hermanos por sus familias quãdo erã contados en sus decendencias, tenian por príncipes à Iehiel y à Zacharias.

8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo de Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beel meon.

9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la entrada del desierto desde el rio de Euphrates: porque tenía muchos ganados en la tierra de Galaad.

10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra ^b los Agarenos, los quales cayeron en su mano, y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz Oriental de Galaad.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente de ellos en la tierra de Basan hasta Selca.

12 Y el primogenito fue Ioel, el segundo Saphan, y lanai y Saphat *estuuieron* en Basan.

13 Y sus hermanos segun las familias de sus padres fueron Michael, Mofollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos siete.

14 Estos fueron los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Iesi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.

15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, fue principal en la casa de sus padres,

16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta salir de ellos.

17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Iero-boam rey de Israel.

18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manasse fueron valientes hombres, hombres que trayan escudo y espada, y q̃ entesauan arco, diestros en guerra quarenta y quatro mil y siete ciētos y sesenta, que salian en batalla.

19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.

20 Y fueró ^c ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamaron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃ esperaron en el.

21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ouejas, dos mil asnos, y cien mil ^d personas.

22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitará en sus lugares ^e hasta la transmigracion.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse habitaron en la tierra desde Basan hasta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.

24 Y estos fueron las cabeçeras de las casas ^f de sus padres, Ephraim, Iesi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras de las casas de sus padres.

25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres, y fornicaron siguiendo los dioses de los pueblos ^g de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante de ellos.

26 Por lo qual el Dios de Israel despertó el Espíritu de Phul rey delos Assyrios, y el espíritu de Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio Tribu de Manasse, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y al rio de Gozan hasta oy.

C A P I T. V I.

LA genealogia de Leui, sus familias y el officio de cada familia en el seruicio diuino.

* Gen. 35.
22 y 49.4.

^a Los derechos de su primogenitura. q. d. la mejoría.
Gen. 48.22.
* Gen. 49,

9.
* Gen. 46,
9.
Exod. 6, 14.

^b Los Ismaelitas.
abax. ver.
19. &c.

^c S. de Dios, como luego se sigue.

^d Heb. alma de hombre.

^e Hasta q̃ fueró transportados en Assyria.

^f De sus fam.

^g De sus comarcas.

* Abaxo

23, 6.

Cen. 46, 21.

Exod. 6, 17.

L Os hijos de Leui *fuéron* * Gerson, Caath, y Merari.

2 Los hijos de Caath *fuéron* Amram, Ifaar, Hebron, y Oziel.

3 Los hijos de Amram *fuéron* Aaró, Moyses, y Maria. Los hijos de Aaron *fuéron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.

4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró à Abisue,

5 Y Abisue engendró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,

6 Y Ozi engendró à Zaraías, y Zaraías engendró à Meraioth.

7 Y Meraioth engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,

9 Y Achimaas engendró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,

10 Y Iohanan engendró à Azarias, el que tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomó edificó en Ierusalem.

11 Y Azarias engendró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,

12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró à Saraías, y Saraías engendró à Iosedec,

a S. con los
captiuos à
Babylonia.

15 Y Iosedec^a fue quando Iehoua trasportó à Iuda, y à Ierusalem por Nabuchodonosor.

16 Ansi que los hijos de Leui *fuéron* Gerson, Caath, y Merari.

17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fuéron* Amran, Ifaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fuéron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui segun sus descendencias.

20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo,

21 Iosh su hijo, Addo su hijo, Zarah su hijo, Iethrai su hijo.

22 Los hijos de Caath *fuéron* Aminadab, su hijo, Core su hijo, Afir su hijo.

23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Afir su hijo.

24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.

25 Los hijos de Elcana *fuéron* Amasai, Achimorh, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fuéron* Sophai su hijo, Nahath su hijo,

27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana

su hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fuéron* Moholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo,

30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Afasia su hijo.

31 Y estos son à los que Daud^b dió cargo de las cosas de la musica de la Casa de Iehoua, despues que el arca tuuo reposo:

b Heb. hizo
estar sobre
los lugares
del canto
de la Casa
&c.

32 Los quales seruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cátares, hasta que Salomon edificó la Casa de Iehoua en Ierusalem: y estuuiéron en su ministerio segun su costumbre.

33 Y estos y sus hijos asistia: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Afir, hijo de Abiasaph, hijo de Core,

38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Israel.

39 Y su hermano Afaph, el qual estaua à su manderecha. Afaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,

40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,

41 Hijo de Athanai, hijo de Zarah, hijo de Adaia,

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,

43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Leui.

44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estauan à la mano sinistrea, es à saber, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch,

45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer,

47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leui.

48 Y sus hermanos los Leuitas *fuéron* e pue^c sobre todo el ministerio del Tabernaculo de la Casa de Dios.

c Heb. da-
tos.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra^d del Lugar santissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, conforme à todo loq Moy. sen seruo de Dios auia mandado.

d Heb. de la
santidad
de las san-
ctidades.

50. Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,

51. Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zariaas su hijo,

52. Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achithob su hijo,

53. Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.

54. Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque de ellos fue la suerte,

55. Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor de ella;

56. Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.

57. * Y à los hijos de Aaron dió las ciudades de acogimiento, *es à saber* à Hebron, y à Lobna con sus exidos.

58. A Iether y Elthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,

59. A Afan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.

60. Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con sus exidos y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cō sus exidos. Todas sus ciudades *fueron* treze ciudades por sus linages.

61. A los hijos de Caath, que quedaron de suparentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.

62. Y à los hijos de Gerson por sus linages *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu de Afer, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.

63. Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulō por suerte doze ciudades.

64. Y dieron los hijos de Israel à los Leuitas ciudades con sus exidos.

65. Y dieron por fuerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombraron por sus nombres.

66. Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.

67. * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el mōte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.

68. Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron con sus exidos.

69. Y à Aialon con sus exidos, y à Gethremmon con sus exidos.

70. Del Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los

del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.

71. Y à los hijos de Gerson, ^a de la familia ^{a S. dieron} del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en ciudades. Basan con sus exidos, y à Astharoth co sus exidos.

72. Y del Tribu de Isachar, à Cedec con sus exidos: à Dahereth con sus exidos.

73. Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem con sus exidos.

74. Y del Tribu de Afer, à Masal con sus exidos, y à Abdon con sus exidos.

75. Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.

76. Y del Tribu de Nephthali, à Cedec en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Carriath iarim con sus exidos.

77. Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.

78. Y de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Bosor en el desierto con sus exidos, y à Iassa con sus exidos.

79. Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.

80. Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.

81. Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

C A P I T. VII.

L As genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Afer.

L Os hijos de Isachar *fueron* * Thola, ^{* Gen. 46,} Phua, Isafub, y Simeron, quatro. ^{15.}

2. Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças en la familia de sus padres. De Thola *fueron* contados por sus linages en el tiempo de Daud, veynte y dos mil y seys cientos varones valerosos de esfuerço.

3. Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iefias todos cinco principes.

4. Y *auia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hō b es* de guerra: porque tuuierō muchas mugeres y hijos.

5. Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.

6. * Los hijos de Ben iamin *fueron* tres, Be ^{* Gen. 46,} la, Bechor, y Iadiel. ^{21.}

* Io *fue* 21.

* Io *fue* 21.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valientes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Iotas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.

9 Y quando fueron contados por sus descendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaan, Zethan, Tharsis, y Ahi-fahar.

11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasm hijo de Aser.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guui, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manassé *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

15 Y Machir tomó mugeres à Hapthim, y à Saphim, ^a el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segúdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano fue Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam fue Badá. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manassé.

18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,

21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas ^b los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matârõ, porque vinieron à tomarles sus ganados.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió vn hijo al qual puso nõbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Be-

th-oron la baxa y la alta, y à Ozen-farra.

25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,

26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,

27 Nun su hijo, Iosue su hijo,

28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: anfimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asá y sus aldeas.

29 Y à la parte delos hijos de Manassé, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. ^{* Gen. 46, 17.}

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barfaith.

32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Sua su hermana.

33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlat.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Habab, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,

37 Bosfor, Hod, Samma, Salufa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.

39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resia.

40 Todos estos *fueron* hijos de Aser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hõbres de guerra, el numero de ellos fue veynte y seys mil varones.

C A P I T. VIII.

La genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucesion de Saul.

Beniamin * engendró à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahara ^{* Gen. 46, 21.} el tercero. ^{Arrib. 7, 6.}

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,

4 Abisue, Naaman, Ahoe,

^a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

^b Los de Geth.

- 5 Item, Gera, Scephuphan, y Huram.
 6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitáron en Gabaa, y fueron trasportados à Manahath.
 7 *Esa* *saber*, Naaman, Achias, y Gera: este los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahilud.
 8 Y Saharaim engendró en la prouincia de Moab, despues q̄ dexó à Hufim y à Bará, *que eran* sus mugeres,
 9 Y engédró de Hodes su muger à Iobab, Sebias, Mofa, Molchom,
 10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus hijos cabeças de familias.
 11 Mas de Hufim engendró à Abitob, y à Elphaal.
 12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y à Lod con sus aldeas.
 13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Aialon. Estos echáron à los moradores de Geth.
 14 Item, Ahio, Sefac, Ierimoth,
 15 Zabadias, Arod, Heder,
 16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.
 17 Y Zabadias, Mofallam, Hezeci, Heber,
 18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
 19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
 20 Elioenai, Selethai, Eliel,
 21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de Semei.
 22 Y Iephan, Heber, Eliel,
 23 Abdon, Zechri, Hanan,
 24 Hananias, Aelam, Anathothias,
 25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Sefac:
 26 Y Samsari, Sahorias, Otholias,
 27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.
 28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitáron en Ierusalem.
 29 * Y en Gabaon habitó Abi-gabaó, la muger del qual se llamó Maacha,
 30 Y su hijo primogenito Abdó, y Sur, Cis, Baal, Nadab,
 31 Gedor, Ahio, y Zacher.
 32 Y Macelloth engendró à Samaa, los quales tambien habitaron enfrente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.
 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
 34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Meri-baal engendró à Micha.

* Aba. 9, 35.

* Aba. 9, 39
1. Sã. 14, 51.

- 35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.
 36 Y Ahaz engédró à Ioadá, y Ioadá engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri. Y Zamri engendró à Mofa,
 37 Y Mofa engendró à Banáa, hijo del qual *fué* Rapha, hijo del qual *fué* Elaza, cuyo hijo *fué* Afel.
 38 Y los hijos de Afel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bochrú, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Afel.
 39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segúdo, Eliphalet el tercero.
 40 Y fueron los hijos de Vlam varones valiétes en fuerças ^a flecheros diestros, los quales tuuieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de los hijos de Ben-iamin.

^a Heb. ente
santes arco.

C A P I T. I X.

Recapitulacion de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron asienso en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordé de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel y de Iuda, y fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.

2 Los primeros moradores que fueron puestos en sus possesiones en sus ciudades, así de Israel como de los Sacerdotes, Leuitas, y Nathineos,

3 * Los quales habitaró en Ierusalem, de * Neh. 11, 1.

4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bóni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.

5 Y de Siloni, Asías el primogenito, y sus hijos.

6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seyscientos y nouenta.

7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo hijo de Mofollam, hijo de Oduia, hijo de Asána:

8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mofollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.

9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincúeta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.

10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Iachin,

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mosollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.

12 Item, Adaías hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maafai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith, hijo de Emmer,

13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hom* bres valientes de fuerças ^a en la obra del ministerio de la Casa de Dios.

14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Hafsub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.

15 Y Bachacar heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,

16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Galal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, elqual habitó en las aldeas de Nethophati.

17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la cabeza.

18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Leui.

19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Core, y sus hermanos ^b por la casa de su padre los Coritas tuuieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron ^c sobre la quadrilla de Iehoua guardas de la entrada.

20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitán sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con el.

21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueron contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales consti tuyó en su officio Dauid y Samuel el Veyente.

23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros ^d por sus veces à las puertas ^e de la Casa de Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.

24 Y estauan porteros à los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.

25 Y sus hermanos *que estauan* en sus aldeas, ^f venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.

26 Porque *estauan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Leuitas, q̄ tenian cargo de las cama

ras, y de los thesoros de la Casa de Dios.

27 Estos morauan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir cada mañana.

28 *Algunos* de estos teniã cargo de los vasos del ministerio, los quales se metian por cuenta, y se sacauan por cuenta.

29 Y *algunos* de ellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sãctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyre, y del encienso, y de las especierias.

30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los vnguentos aromaticos.

31 Y Mathathias vno de los Leuitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo ^g de las cosas que se hazian en la farten:

32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por ordẽ cada sabbado.

33 Y de estos auia cãtores principes de familias por los Leuitas, *los quales estauan en sus* camaras ^h exemptos; porq̄ de dia y de noche ⁱ estauan en la obra.

34 Estos *eran* principes de familias por los Leuitas por sus linages, principes, que habitauan en Ierusalem.

35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abigabaon, Iehiel, y el nombre de su muger *era* Maacha.

36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.

38 Item, Macelloth engendió à Samaãn, y estos habitauan en Ierusalem tambien cõ sus hermanos enfrente de ellos.

39 * Y Ner engendrò à Cis, y Cis engendrò à Saul, y Saul engendrò à Ionathã, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.

40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendrò à Micha.

41 Y los hijos da Micha fueron Phithon, Melech, Tharaa, y Ahaz.

42 Ahaz engendrò à Iara, y Iara engendrò à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendrò à Mofa.

43 Y Mofa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué Raphaia, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:

44 Y Asel tuuofeys hijos los nõbres de los quales son Ezricam, Bochrũ, Ismahel, Sarias, Obdias, Hanan, Estos *fueron* los hijos de Asel.

C A P I T U L O X.

C Ventase la deshecha, y muerte de Saul, y la causa de ella.

L Os Philisteos * pelearon con Israel, y † Israel huyó delante de ellos, y cayeron

g De los sacrificios de harina q̄ se auã de hazer en farten Leuit. Heb. sobre la obra de las fartenes. h Libres de otros cargos. i Heb. folre ellos en la obra. q. d. en la com-prision de los Psalmos, y su musica.

11

* Arr. 8, 31

* 1 Sã. 31, 1. † H. b. varò de Israel.

yeron heridos en el monte de Gelboe.

2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à sus hijos, y mataron los Philistheos à Ionthan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y ^a alcanzaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame có ella, porq̃ no vengā estos incircúncisos, y escarnezcā de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomó el espada, y echóse sobre ella.

5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el también se echó sobre su espada y matóse.

6 Así murió Saul y sus tres hijos, y toda su casa murió juntamente con el.

7 Y viendo todos los de Israel que habitauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul y sus hijos eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y vinieron los Philistheos y habitáron en ellas.

8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y desque lo ouieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaronlo todo à la tierra de los Philistheos por todas partes, para que fuesse denunciado ^b à sus idolos, y al pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgaron la cabeça en el templo de Dagon.

11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loque los Philistheos auian hecho de Saul,

12 Leuantaronse todos los valientes hombres, y tomaró el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxerolos à Iabes: y enterraron sus huesos debaxo del Alcornoq̃ en Iabes, y ayunaron siete dias.

13 Así murió Saul por su rebellió conq̃ rebelló contra Iehoua, * contra la palabra de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ * consultó àl Pyihon preguntando,

14 Y no consultó à Iehoua; por esta causa ^c lo mató, y traspasó el reyno à Dauid hijo de Isái.

C A P I T. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Israel à Ierusalem: donde toma por fuerza la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalogo de los varones illustres que están en el seruicio de Dauid.

Entonces * todo Israel se juntó à Dauid en Hebrō, diciendo: Heaqui no-

sotros somos tu hueso y tu carne:

2 Y demas de esto, ayer y antier aun quando Saul reynaua, ^d iusacauas y metias à Israel. También Iehoua tu Dios te hà dicho: Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con ellos aliança en Hebron, ^e delante de Iehoua, y ellos vngieron à Dauid por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehoua por mano de Samuel.

4 Entonces Dauid con todo Israel se fué à Ierusalem, laqual es Iebus; porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.

5 Y los de Iebus dixeró à Dauid: No entrarás acá. Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de Dauid.

6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere à Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Iobab hijo de Saruias el primero, y fué *hecho* principe.

7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de Dauid.

8 Y edificó la Ciudad al derredor ^f de Melohasta la cerca: y Iobab edificó la resta de la Ciudad.

9 ^g Y Dauid se augmentaua yendo creciendo, y Iehoua de los exercitos era con el.

10 ¶ * Estos son ^h los capitanes de los valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que ⁱ le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehoua.

11 Y este es el numero de los valientes que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hachmoni [†] principe de los treynta: elqual ^l blandió su lança ^m vna vez contra trezientos, ⁿ à los quales mató.

12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo Ahohita, elqual era entre los tres valientes.

13 Este estaua con Dauid en Phesdomim estando alli juntos en batalla los Philistheos: y auia *alli* vna suerte de tierra llena de ceuada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,

14 Ellos se pusieron en medio de la haça y la defendieron, y vencieron à los Philistheos, y saluó Iehoua, degran salud.

15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la Peña à Dauid, à la cueua de Odollam, estando el campo de los Philistheos en el valle de Raphaim:

16 Y Dauid estaua entonces ^o en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estaua en Beth-Ichem.

d Eras nuestro capitán.

e Con solenne juramento.

f Desde la casa de cabildo.

g Heb. y yua Dauid yendo y creciendo.

h I.

* 2. Sā. 23. Sh O, la lista el cathalogo, como Iueg. ver. 11. Heb. las cabeças.

i Heb. y los q̃ se efforçaron con el en su reyno

† O principe de los terceros q.d. de los tres.

l Heb. despertó.

m En vna batalla.

n Heb. muertos.

o Por los rocasy lugares fuertes huyendo de Saul.

17 Entonces Dauid desseo, y dixo: Quien me diessé à beuer de las aguas del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo delos Philistheos, y sacaron agua del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta: y tomáron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:

19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia yo de beuer la sangre de estos varones ^a có sus vidas, que có el peligro de sus vidas la han traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron aquellos tres valientes.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual bládeó su lança sobre trezientos, ^b à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:

21 Y fue el mas illustre de los tres ^c en los segundos: y fue principe de ellos: mas no llegó à los tres primeros.

22 Banaías hijo de Ioiada hijo de varon de esfuérço, de grandes hechos, de Cabse-el. Este venció los dos leones de Moab. El mismo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn foso en tiempo de nueue:

23 El mismo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco codos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baston; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con su misma lança.

24 Esto hizo Banaías hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso Dauid en su consejo.

26 Y los valientes ^d de los exercitos fuerō Afael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

27 Samoth Arothita, Helles Phaloni-ta,

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,

29 Sobocai Hufathita, Ilai Ahohita,

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Beniamin, Banaías Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Assen Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphai hijo de Vr.

36 Hephher Mecherathita, Ahia Pheloni-ta.

37 Hefro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Saruias.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Haná hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita,

44 Ozias Alstharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thofaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaiá hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

C A P I T. X I I.

Recitase el cathalogo de los que se juntaron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

Estos son los que vinieron à Dauid à Siceleg estado el aun encerrado por causa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y vsauan de ambas manos en tirar piedras con honda, y en tirar saetas con arco, ^c de los hermanos de Saul, de Beniamin.

3 El principal era Ahiczer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Samaías Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehezziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.

6 Elcanay, Iesias, y Azarcel, Ioczet, y Iesbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohá de Cedor.

8 Y tambien de los de Gad se huyeron algunos à Dauid ^f en la fortaleza en el desierto, valientes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paues: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

9 Efer era el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

^a Heb. en sus almas. luego lo declara.

^b Heb. heridos.

^c En el segundo ternario. los dos ternarios están enteros en el. 2. de Sam. 23.

^d O, de las fuerças.

^e Q. d. lo que luego dice, de Beniamin.

^f Como 11. 16.

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.

11 Ethiel el sexto, Eliel el septimo.

12 Iehanan el octauo, Elzebad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Estos fueron los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor de ellos tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Estos passaron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hizierõ heyr à todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Asimismo algunos de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.

17 Y Dauid salio à ellos, y habloles diciendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.

18 Entonces el espiritu se enuistiõ en Amasai principe de treynta, y dixo, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz có tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibio, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien se passaron à Dauid algunos de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porquels^a Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diciendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

20 Ansi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.

21 Estos ayudará à Dauid contra ^b aquella compañía: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta que se hizo vn grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.

27 Item, Ioiada principe, ^c de Aaron, y có el tres mil y siete cientos.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

29 De los hijos de Beniamin ^d hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos de ellos ^e tenian la guarda de la casa de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fuerõ tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.

32 Item, de los hijos de Isachar doziientos principes entendidos ^f en los tiempos, y sabios de loque Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian ^g todos sus hermanos.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar ^h sin doblez de coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y có ellos treynta y siete mil con escudo y lanza.

35 De los de Dá dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil i con toda fuerte de armas de guerra.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y asimismo todos los de mas de Israel tenian vn coraço para poner à Dauid por rey.

39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq^e sus hermanos les auian aparejado.

40 Y asimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxerõ pan en afnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, [†] massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y oues [†] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

C A-

^c De la descendencia de Aaron.

^d Del tribu de Saul.

^e Defendia el vando de Saul.

^f En las historias.

^g Todo el tribu.

^h Heb. sin coraçon y coraçon.

ⁱ Heb. có todos instrumentos de &c.

[†] Quesos de higos. [†] Heb. en multitud.

* 1. Sã. 29. 4
a O. principi-
pes.

b 1. Sã. 30. 9.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

Entonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si os parece bien, y de Iehoua nuestro Dios, a embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, q̄ han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos a los Sacerdotes y Leuitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul à nosotros, no hemos hecho caso de ella.

4 Y dixerón todo el ayuntamiento, que se hiziesse así, porque la cosa pareciabien à todo el pueblo.

5 * Entonces David juntó à todo Israel e desde Sihor de Egipto hasta entrar en Emath, para que truxessen el arca de Dios de Cariath-iarim.

6 Y subió David y todo Israel à Baalatha de Cariath-iarim, que es en Iuda, para pasar de allí el arca de Iehoua Dios que habita entre los Cherubines, d̄ sobre la qual su nóbre es inuocado.

7 Y lleuaron el arca sobre un carro nuevo de la casa de Abinadab, y Oza e y su hermano guauan el carro.

8 Y David y todo Israel f̄ hazian alegrías delante de Dios con todas sus fuerças, con cançiones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbales, y trompetas.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió, su mano àl arca, para tenerla, porque los bueyes h̄ se apartauan.

10 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo, porque auia estendido su mano àl arca: y murió allí delante de Dios.

11 Y David vuo pesar, porque i Iehoua auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar f̄ Perez oza hasta oy.

12 Y David temió à Iehoua aquel dia, y dixo: Como meteré yo conmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo David à su casa el arca en la Ciudad de David, si no lleuóla à casa de Obed-edom Gethéo.

14 Y el arca estuvo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehoua la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

CAPIT. XIII.

David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos reyes vence à los Philistheos.

* 2. S. 5. 14

YHiram rey de Tyro * embió embaxadores à David, y madera de cedro, y albañes y carpinteros, que le edificassen una casa.

2 Y entendiendo David que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y engendró David aun hijos y hijas.

4 Y estos son los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphis,

7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era vngido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y David consultó à Dios diciendo: Subire contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube, que yo los entregaré en tus manos.

11 Entonces subieron en Baal-pharasisim, y allí los hirió David: y David dixo: Iehoua hà partido mis enemigos por mi mano como se parten las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-pharasisim.

12 Y m̄ dexaron allí sus dioses, y David di-

13 Y boluendo los Philistheos à estenderse por el valle,

14 David boluio à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, si no rodealos, para venir à ellos por delante n̄ de los morales.

15 Y como oyeres o venir un estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios taldrá delante de ti, y herira el campo de los Philistheos.

16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de David p̄ tué diuulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehoua el temor de David sobre todas las gentes.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendi-

II. * 2 Sam. 6. 17. 20.

I 2. S. 5. 20.

m Los Philistheos sus ydolos.

n Ot. de los perales. o Heb. hoz d y ffo. o de andadura en las cañecas de los morales &c.

p Heb. hio.

a S. menfageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.

b No le hemos dado culto ni hōrra. Heb. no la hemos buscado. * 2 S. 6. 2. c Algunos, desde el Ni lo de &c.

d Que se llama Arca de Ieh.

e Ot. y Achio. f Heb. iugavan. q. d. t. afian y baylaun.

g Delante del Arca q̄ representa la presencia de Dios anfi abax. ver. 10.

h No tirauan d̄ vna. i Heb. rompió Iehoua rotura. q. d. hirió. † D. uis. n. o rotura de Oza.

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

Hizo también casaf para si en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.

2 Entóces dixo Dauid ^a. El arca de Dios no deue ser trayda ^b a si no por los Leuitas,

porq̃ á ellos ha elegido Iehoua paraq̃ lleuē el arca de Iehoua, y le siruā perpetuamēte.

3 Y juntó Dauid á todo Israel en Ierusalē, paraq̃ passassen el arca de Iehoua á su lugar, que el le auia aparejado:

4 Juntó tambie Dauid á los hijos de Aaron y á los Leuitas.

5 De los hijos de Caath, Vri el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asaias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó también Dauid á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, y á los Leuitas Vri el, Asaias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos á vosotros y á vuestros hermanos, y passad el arca de Iehoua Dios de Israel al lugar que le hé aparejado.

13 Porque por no auerlo hecho así vosotros ^a la primera vez, Iehoua ^b hizo en nosotros rotura; y porquanto ^c no le buscamos segun la ordenança.

14 Así los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moyses ^a como me á la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.

16 Asimismo dixo Dauid á los principales de los Leuitas, q̃ constituyessē de sus hermanos catores, cō instrumētos ^d de musica cō psalterios, y harpas, y cimbales, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegría.

17 Y los Leuitas constituyeron á Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, á Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, á Ethan hijo de Canas:

18 Y con ellos á sus hermanos ^e de la segunda orden á Zacharias, Ben, y Izziel: Se-

miramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaías, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, los quales alçauan su boz con cimbales de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaías, cō psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias cantauan cō harpas en la octaua sobre pujando.

22 Y Chonenias principe de los Leuitas ^f en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Eleana eran los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaías, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delate del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias eran porteros del arca.

25 ^g Y Dauid y ^h los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fuerō á traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias.

26 Y ayudando Iehoua á los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.

27 Y Dauid yua vestido de lino fino, y también todos los Leuitas que lleuauā el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias era principe ^h de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si ⁱ Ephod de lino.

28 De esta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbales, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó á la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido al rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menospreciolo en su coraçon.

·C A P I T U L O XVI.

Sentada el Arca. Dauid señala de los Leuitas oficiales para el diuino ministerio II. Cācion enq̃ se celebra las diuinas alabanças, y los benedixios que Dios á hecho á Israel, exhortando á todo el pueblo á alabarle y glorificar su nombre.

Ansi ^a truxerō el arca de Dios: y asē ^b ^c ^d ^e ^f ^g ^h ⁱ ^j ^k ^l ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yy} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz}

3 Y repartió à todo Israel, así hombres como mugeres, à cada vno vna torta de pã, y vna pieça de carne, y vn fiasco de vino.

4 Y puso delante del arca de Iehoua ministros de los Leuitas que enarrassen, y confesassen, y loassen à Iehoua Dios de Israel.

5 Asaph era el primero: el segundo *después* de Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias, Eliab, Banaías, Obed- edó, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonaua con cimbales.

6 Y Banaías y Iahiel Sacerdotes continuamente con trompetas delante del arca del Concierto de Dios.

7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid principio ^a à confessar à Iehoua por mano de Asaph y de sus hermanos.

8 * Confessad à Iehoua, inuocad su nombre, hazed notorias en los pueblos sus obras.

9 Cantad à el, Psalmead à el, hablad de todas sus marauillas.

10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrase el coraçon de los que buscan à Iehoua.

11 Buscad à Iehoua y à su fortaleza: buscad su rostro continuamente.

12 Hazed memoria de sus marauillas, que há hecho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,

13 Simiente de Israel su sieruo, hijos de Iacob sus escogidos.

14 Iehoua, el es nuestro Dios: sus juyzios, en toda la tierra.

15 Hazed memoria de su Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.

16 La qual el concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.

17 La qual el confirmó à Iacob por estatuto, y à Israel en Concierto eterno.

18 Diciendo: A ti daré la tierra de Canaan, ^b cuerda de vuestra herencia.

19 Siédo *resos* ^c pecos hombres en numero, y peregrinos en ella.

20 Y anduieron de nacion en nacion, y de vn reyno à otro pueblo.

21 No permitió que nadie los opprimiesse: antes por amor de ellos castigó los reyes.

22 * No toqueys à mis vngidos, ni hagays mal à mis ^d prophetas.

23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: annunciad ^e cada dia su salud.

24 Enarrad entre las gentes su gloria, y en todos los pueblos sus marauillas.

25 Porque grande es Iehoua, y digno de ser grandemente loado, ^f y de ser temido sobre todos los dioses.

26 Porque todos los dioses de los pueblos *son* nada: mas Iehoua hizo los cielos.

27 ^g Potencia y hermosura *están* delante de el, fortaleza y alegría en su morada.

28 Atribuyd à Iehoua, ó familias de pueblos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.

29 Atribuyd à Iehoua la gloria ^h de su nombre: traed presente, y venid delante de el: prostraos delante de Iehoua ⁱ en la hermosura de su sanctidad.

30 Temed delante de su presencia toda la tierra, que el mundo ^j está a afirmando para que no se mueua.

31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y digan en las naciones *estranas*, Iehoua reyna.

32 La mar truene, y todo lo que en ella está; alegrese el campo y todo lo que contiene.

33 ^k Entóces cantarán los arboles de los bosques delante de Iehoua, porque viene à juzgar la tierra.

34 Confessad à Iehoua, porque es bueno: porque su misericordia es eterna.

35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nuestra: juntanos, y libranos de las Gentes, para que confessemos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.

36 Bendito sea Iehoua Dios de Israel de eternidad à eternidad: y digan todos los pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.

37 Y ^m dexó ⁿ illi delante del arca del Concierto de Iehoua à Asaph y à sus hermanos, para que ministrassen continuamente delante del arca ⁿ cada cosa en su dia.

38 Y à Obed-edom y à sus hermanos senta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y à Ozai por porteros.

39 Y à Sadocí Sacerdote y sus hermanos los sacerdotes delante del Tabernaculo de Iehoua, en el alto ⁿ que estaua en Gabaon,

40 Para que sacrificassen holocaustos à Iehoua en el altar del holocausto continuamente à mañana y tarde, conforme à todo lo ^o que está escripto en la Ley de Iehoua, que el mandó à Israel:

41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los otros escogidos declarados por sus nombres para confessar à Iehoua, ^p Porque su misericordia es eterna.

42 Y con ellos à Heman y à Idithun con trompetas y cimbales para sonar, con otros instrumentos de musica de Dios: y los hijos de Idithun ^r por porteros.

43 Y todo el pueblo se fué cada vno à su casa; y Dauid se boluió para bendezir su casa.

^g Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.

^h Digna de sus hazanas.

ⁱ En su hermoso Sanctuario.

^j S. por su mano.

^k Quando ^l su Mesias, en quien el está personalmente, apareciere en el mundo.

^m S. David. ⁿ S. Conforme à los ritos de la Ley.

^o 1. Rey. 3. 4.

^p Q. d. en ciones de alabança de su eterna bondad. ^r Heb. à la puerta.

1. I. ^a A dar à cantar sus Psalms à Asaph, &c. con el Psal. fig. ^b Psal. 105. ^c Heb. de dia en dia.

1. I. ^d Heb. de dia en dia.

^b Por fuerte &c. ^c Heb. varones de numero como monjes, y peregrinos &c. ^d Heb. de dia en dia.

^e Heb. de dia en dia.

^f Heb. y terrible el sobre &c.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexé este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

* 2. Sam. 7, 1. &c.

Y * Acontecio que morando David en su casa, David dixo al propheta Nathá: He aqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehoua debaxo de cortinas.

2 Y Nathan dixo à David: Haz todo lo que está en tu coraçon, porque Dios es contigo.

3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:

4 Ve y di à David mi sieruo: Ansi dixo Iehoua: Tu no me edificarás casa en que habite,

5 Porque no he habitado en casa alguna desde el dia que saqué à los hijos de Israe hasta oy: antes estuue de tienda en tienda, y de tabernaculo en tabernaculo.

6 Entodo quanto anduue con todo Israel hablé vna palabra à alguno delos Iueze de Israel, à los quales maté que apacétaffen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays vna Casa de cedro?

7 Por tanto aora diras à mi sieruo David, Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te tomé dela majada de detras el ganado, para que fuesse principe sobre mi pueblo Israel:

8 Y he sido contigo entodo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho ^a grande nōbre, como el nombre delos grādes que son en la tierra.

9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado para que habite b porfi, y que no sea mas cōmouido, ni los hijos de iniquidad lo confumirán mas, como antes.

10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y te hize annūciar, Iehoua te ha de edificar Casa.

11 Y será, que quando tus dias fueré cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues deti, laqual será de tus hijos, y afirmaré su Reyno.

12 Este me edificará Casa, y yo confirmaré su throno eternalmente.

13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo; y no quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel que fue antes de ti.

14 Mas yo lo confirmaré en mi Casa, y en

mi Reyno eternalmente: y su throno será firme para siempre.

15 Conforme à todas estas palabras, y cōforme à toda esta vision ansi habló Nathan à David.

16 ¶ Y entró el rey David, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quié soy yo, y qual es mi casa, que me has traydo hasta este lugar.

17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido poco, sino que ayas ^c hablado de la casa de tu sieruo para mas lexos, y me ayas mirado como à vn hombre excelente, Iehoua Dios. ^c Decret. do.

18 Que mas puede añedir David pidiendo deti para glorificar tu sieruo? Mas tu conoces à tu sieruo.

19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas tus grandezas.

20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que auemos oydo con nuestrs oydos.

21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse vn pueblo, para hazerte nombre, grādezas y marauillas, echando las gentes de delante de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃ sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua fuesse su Dios.

23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrandecido tu nombre para siempre, para q̃ se diga, Iehoua delos exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu sieruo David sea firme delante deti.

25 Porque tu, Dios mio, reuelaste al oydo à tu sieruo q̃ le has de edificar casa, por tanto ^d ha hallado tu sieruo de orar delante deti.

26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que has hablado de tu sieruo este bien.

27 Y aora has querido bendezir la casa de tu sieruo, para q̃ permanezca perpetuamente delate deti: porque tu Iehoua la has bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadzer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

Despues de estas cosas acótecio, * q̃ David hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus villas de mano delos Philistheos. * 2. Sa. 8, 1.

a Claro. illustre.

b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto, y como estan los captiuos.

d Há tōma do atreuimiento de &c.

* 2. Sam. 9, 14.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas fueron siervos de Dauid trayendole presente.

^a Heb. à ha-
zer estar su
mano &c.

3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el ^a à afirmar su termino al rio de Euphrates.

4 Y tomólos Dauid mil carros, y siete mil cauallos, y veynte mil hobre de pie: y desjarretó Dauid todos los carros, mas dejó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió delos Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos siervos de Dauid, trayendole presente: porque Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que yua.

7 Tomó tambien Dauid los escudos de oro, que trayan los siervos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chû ciudades de Adarezer tomó Dauid muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las columnas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thourey de Hemath, que Dauid auia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram su hijo al rey Dauid, b à saldarlo, y ^c à bédézirlo por auer peleado có Adarezer, y auerlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y embió le todos vasos de oro, de plata, y de metal,

11 Los quales el rey Dauid dedicó à Iehoua, con la plata y oro que auia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Ité, Abisai hijo de Saruias hirió à Edó en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.

13 Y puso guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron siervos de Dauid: porque Iehoua guardaua à Dauid dóde quiera, que yua.

14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Saruias era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y ^d Susa el Eseriba.

17 Item, Banaías hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Pheltheos: y los hijos de Dauid éralos príncipes, ^e à la mano del Rey.

C A P I T U L O XIX.

A Frentando graueamente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado à co-

solarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y há de ellos una victoria.

D Espues de estas cosas acontecio * q * ^{1. Sam. 10.9.} Naas rey de los hijos de Ammon ^{2.} murió, y reynó en su lugar Hanon su hijo.

2 Y dixo Dauid, Yo haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque también su padre hizo cómigo misericordia. Ansi Dauid embió embaxadores, que lo consolassen de la muerte de su padre. Y venidos los siervos de Dauid en la tierra delos Ammonitas à Hanon, para consolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammó dixeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu padre à tu parecer, que tehá embiado consoladores? No viené antes sus siervos à ti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los siervos de Dauid, y rapolos, y cercoles los vestidos por medio hasta las partes vergonzosas, y embiolos.

5 Y ellos se fueron, y fue dada la nueua à Dauid de aquellos varones, y el embió à recibirlos, porque estauan muy affrentados. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barua, y entonces boluerays.

6 Y viendo los hijos de Ammon, q se auia hecho ^f odiosos à Dauid, embió Hanon y los hijos de Ammon mil talentos de plata para tomar à sueldo de la Syria delos rios, y de la Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cauallo.

^f Heb. hecho.
der. q d.
abominables.

7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil carros, y al rey de Maacha y à su pueblo, los quales vinieron, y assestaron su campo delante de Medaba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron à la guerra.

8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à todo el exercito delos valientes hombres,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron à la entrada de la ciudad; y los reyes, que auian venido, *estauan* porfi en el campo.

10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla estaua cótra el delaté y à las espaldas, escogió de todos los mas escogidos que auia en Israel, y ordenó su esquadro contra los Syros,

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenádolos en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes q yo, tu ^g me saluaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.

^g Me ayudarás.

13 Esfuercate y esforcemosnos por nue-

^d Encl 2. Sa.
8. 17. Sarai-
as.

^e Del consejo.
O. Cór-
tinos del
&c.

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y hagi Iehoua loque biéle pareciere.

14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia consigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.

15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abitai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió à Ierusalem.

16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitá era Sophach General del exercito de Adarezer.

17 Y como el auiso fue dado à Dauid, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y como Dauid vuo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon conel.

18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató Dauid de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach General del exercito.

19 Y viendo los siervos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, concertaron paz con Dauid, y fueron sus siervos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

C A P I T. XX.

Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. 11. Há tres victorias de los Philistheos.

Y* Acontecio à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir à la guerra, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba, y destruyola.

2 Y Dauid tomó la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de vn talento de oro, y auia en ella piedras preciosas, y fue puesta sobre la cabeça de Dauid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn muy gran despojo.

3 Y sicó al pueblo, que *estaua* en ella, y asferrolos con fieras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo se boluió à Ierusalem.

4 ¶ * Despues de esto acontecio, que se levantó guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Hufathita à Saphai de linage de los Gigantes, y fueron humillados.

5 Y boluió à leuancarse guerra con los

Philistheos, y hirió Elicanah hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Gethco, cuya asta de lança era como vn enxullo de texedores.

6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo allí vn varó ^b de medida, el qual tenia ^c seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambien era hijo del Gigante.

7 Este ^d desafió à Israel, y Jonathan hijo de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Estos fueron hijos del Gigante en Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid y de sus siervos.

C A P I T. XXI.

Contando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. 11. La pestilencia cessa offreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.

MAs * Sathan ^e se leuanto contra Israel, y incitó à Dauid à que cõtase à Israel.

2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersabee hasta Dan, y traedme el numero de ellos paraque ^{yo} lo sepa.

3 Y dixo Ioab: Anida Iehoua à su pueblo cien vezes otros tantos: Rey señor mio no son todos estos siervos de mi señor? Paraque procura esto mi señor? Paraque sea por peccado à Israel?

4 Mas el mandamiçto del Rey pudo mas que Ioab: y saltó Ioab, y fue por todo Israel: y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.

5 Y fue todo Israel ^f que sacauan espada onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacauan espada.

6 Entre estos no fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Ben iamin: porque Ioab abominaua ^g el mandamiento del Rey.

7 ^h Este negocio desplugo en los ojos de Dios: y hirió à Israel.

8 Y dixo Dauid à Dios: Yo hé peccado grauemente en hazer esto, ruegote q́ hasgas passar la iniquidad de tu siervo: porque yo hé hecho muy locamente.

9 Y habló Iehoua à Gad Veyçte de Dauid diziendo:

10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas ⁱ te propongo, de estas escoge vna que ^{yo} haga contigo.

11 Y viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi dixo Iehoua:

12 † Tomate ô tres años de hãbre, ô q́ tres meses ^{sea} cõsumido delante de tus enemi-

^b De grande citatura.

^c En cada pie y mano seys.

^d Heb. de nostõ.

* 2. Sã. 24. 1.

^e Heb. estuuo.

2. Sam. 24. 1. dize que

Dios incitõ à Dauid contra Israel &c.

^f Habiles para la guerra.

^g Heb. la palabra del rey.

^h Heb. esta palabra.

ⁱ Heb. estiendo sobreti.

† Escogo ô &c.

* 2. Sam. 24. 1. y 12. 16.

11. * 2. Sam. 24. 18. ^a Heb. de los hijos de &c.

gos, y que el cuchillo de tus aduersarios te comprehenda: o tres dias el cuchillo de Iehoua, y pestilencia en la tierra, y que el Angel de Iehoua destruya en todo el termino de Israel: mira pues que responderé, àlq me hà embiado.

13 Entonces Dauid dixo à Gad, Yo estoy en grande angustia: ruego que yo cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas en gran manera, y que yo no cayga en mano de hombres.

14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.

11. ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusalem para destruirla: y destruyendo el, miró Iehoua, y arrepintiose de aquel mal.

16 Y dixo àl Angel que destruya: Bastaya: deten tu mano. Y el Angel de Iehoua estaua junto à la era de Ornan Iebuseo.

17 Y alzando Dauid sus ojos vido àl Angel de Iehoua, que estaua entre el cielo y la tierra, teniendo vna espada desnuda en su mano estendida contra Ierusalem. Entóces Dauid y los Ancianos se prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos.

18 Y dixo Dauid à Dios: No soy yo el que hize contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y haziendo mal hize mal: estas ouejas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora tu mano contra mi, y cótra la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

* 2. Chron. 3. 1. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q dixesse à Dauid, que subiesse, y compusiesse vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebuseo.

20 Entóces Dauid subió cóforme à la palabra de Gad que le auia dicho en nombre de Iehoua.

21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel, y estaua con el quatro hijos suyos, los quales se escondieró. Y Ornã trillaua el trigo.

22 Y viniendo Dauid à Ornan, miró Ornã, y vido à Dauid, y saliédo dela era profrotróse en tierra à Dauid.

23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lugar de la era en que edifique vn altar à Iehoua, y damelo ^a por dinero cumplido, para que cesse la plaga del pueblo.

a Por lo q vale.

24 Y Ornan respondió à Dauid: Tomatela, y haga mi señor el Rey lo que bien le pareciere: ^b y aun los bueyes daré para el holocausto, y los trillos para leña, y trigo para el Presente: yo lo doy todo.

b Heb. Mira he dado &c.

25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã: No, sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehoua lo que es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.

26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar seys cientos siclos de oro de peso.

27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua, enel qual sacrificó holocaustos y sacrificios pacíficos; y inuocó à Iehoua, el qual le respondió por fuego delos cielos en el altar del holocausto.

28 Y como Iehoua habló àl Angel, el boluió su espada en su vaina.

29 Entonces viendo Dauid que Iehoua lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.

30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q Moysen auia hecho enel desierto, y el altar del holocausto, estauan entonces ^c enel alto de Gabaon.

ci. Reyes 3. 4.

31 Y Dauid no pudo yr allí à consultar à Dios, porque estaua espãrado à causa del cuchillo del Angel de Iehoua.

C A P I T. XXII.

A Viendo Dauid aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el cõsejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid: ^dEsta será la Casa de Iehoua Dios, y este ^eserá el altar del holocausto para Israel.

d Aqui será la &c.
e El lugar de los sacrificios y del culto.

2 Y mandó Dauid, que se juntassen los estrangeros que estauan en la tierra de Israel, y hizo de ellos canteros, q labrassen piedra para edificar la Casa de Dios.

3 Asimismo aparejó Dauid mucho hierro para la clauazó delas puertas, y para las junturas: y mucho metal ^f sin peso, y madeira de cedro sin cuenta.

f Por la multitud.

4 Porque los Sydonios y Tyrios auian traydo à Dauid madera de cedro innumerable.

5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es aun moçacho y tierno, y la Casa que se hà de edificar à Iehoua ^g ha de ser magnifica por excellencia, ^g para nombre y honrra en todas las tierras, aora pues yo le aparejaré lo necesario. Y aparejó Dauid antes de su muerte en grande abundancia.

g Que sea nombrada y honrrada por todas &c.

6 Y llamó Dauid à Salomó su hijo, y mandle que edificasse Casa à Iehoua Dios de Israel:

7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuue de edificar templo ^h àl nõbre de Iehoua mi Dios,

h Que se llamasse de &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehoua diziendo: * Tu has derramado mucha sangre, y has traydo grãdes guerras, no edificas casa à mi nõbre; porq has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.

* Abaxo 25. 5.

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será varon de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tanto su nombre será *Salomon*: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

a Pacifico.

10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el me será à mi por hijo, y *yo* seré à el por padre: y afirmaré el throno de su Reyno sobre Israel para siempre.

11 Por tanto aora hijo mio *b* sea contigo Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardares para hazer los estatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moysen *c* para Israel. Esfuérza te pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehoua cien mil taléto de oro, y *d* vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peso, porque es mucho. Ansimismo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *b*bre experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, *e* leuátate y haz, que Iehoua será contigo.

17 Ansimismo mandó Dauid à todos los principales de Israel, q̄ diessen ayuda à Salomon su hijo, *diçiendo*.

18 No es cō vosotros Iehoua vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delante de Iehoua, y delante de su pueblo.

19 *f* Poned pues aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehoua vuestro Dios; y leuantaos y edificad el Santuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nōbre de Iehoua.

C A P I T. XXIII.

AViendo Dauid *constituydo* Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

Siendo pues Dauid ya viejo, y harto de dias hizo à Salomō su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fue el numero de ellos por sus cabeças contados *2* vno à vno, treynta y ocho mil.

g Heb. por varones.

4 Deestos los veynte y quatro mil, para dar priesta à la obra de la Casa de Iehoua; y gouernadores y juezes seys mil.

treynta &c.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los instrumentos que el auia hecho para alabar.

6 * Y repartiós Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

* Arrib. 6. 1. Exod. 5. 17.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Ishiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zina, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zina el segundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por loqual fueron cōtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrá, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moysen; y Aaron fue apartado para ser sanctificado *h* sanctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, para que quemassen perfumes delante de Iehoua, y le ministrassen, y bendixessen en su nōbre para siēpre.

* Exod. 2. 2. y 6 20.

Heb 5. 4. h Sanctissimo. dedicado.

14 Y los hijos de Moysen *varon* de Dios *i* fueron llamados enel Tribu de Leui.

i Heb. seran

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

&c. q. d. fueron, o

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

seran contados &c.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

* Exod. 2. 22. y 18. 3.

18 Hijo de Isaar *fue* Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrō *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segūdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segūdo.

21 Los hijos de Merari *fuerō* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres* .

23 Los hijos de Musi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

lias de sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, contados por sus nombres, por sus cabeças, los quales ^a hazian obra en el ministerio de la Casa de Iehoua de veynte años arriba.

25 Porq̃ Daudid dixo: Iehoua ha dado reposo à su pueblo Israel, y y habitará en Ierusalem para siempre.

26 Y tambien los Leuitas ^b no lleuara el Tabernaculo y todos sus vasos para su ministerio:

27 Ansi q̃ conforme à las postreras palabras de Daudid, fue la cuenta de los hijos de Leui de veynte años arriba:

28 Y estaua debaxo de la mano de los hijos de Aaron para ministrar en la Casa de Iehoua, en los patios, y en las camaras, y en la purificaci^c de toda cosa sanctificada, y ^d en la obra del ministerio de la Casa de Dios.

29 Ansimismo para los panes de la proposici^o, para la flor de la harina para el sacrificio, para las hojuelas sin leuadura, para la fruta de farten, y para ^e lo tostado, y para toda medida ^f y cuenta.

30 Y para que asistiesse cada mañana todos los dias à confessar y alabar à Iehoua, y ansimismo à la tarde.

31 Y para offrecer todos los holocaustos à Iehoua los Sabbados, Nuevas lunas, solenidades por la cuenta y forma que tenian, continuamente delante de Iehoua,

32 Y para q̃ ^g tuuiesse la guarda del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda de los hijos de Aaron sus hermanos, en el ministerio de la Casa de Iehoua.

C A P I T. XXIII.

Reparte Daudid à las familias de Aaron por suertes las vezes de su ministerio.

Tambien * los hijos de Aar^o ^h tuuier^o sus repartimientos. Los hijos de Aar^o fuer^o Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar, 2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Ithamar tuuieron el sacerdocio.

3 Y Daudid los repartio. Sadoc ^{era} de los hijos de Eleazar, y Achi-melech de los hijos de Ithamar en su cuenta, en su ministerio.

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados ⁱ mas, quando fuer^o cõtados, q̃ los hijos de Ithamar; y repartieronlos ^{ansi}. De los hijos de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de sus padres, ocho.

5 Y repartieronlos por fuerte los vnos cõ los otros: porq̃ ^{de} los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar vno ^{pr}incipes del San-

ctuario, y [†] principes de Dios.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba de los Leuitas los escriuio delante del Rey y de los principes, y del^{te} de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atribuyeron vna familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.

7 Y la primera fuerte sali^o por Ioiarib, la segunda por Iedei, (rim,

8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-

9 La quinta por Melchias, la sexta por Maiman, (Abias,

10 La septima por Accos, la octaua por

11 La nona por Iesua, la decima por Sechemias,

12 La vndecima por Eliasib, la duodecima por Iacim,

13 La trezena por Hoppa, la catorzena por Isbaab,

14 La quizenena por Belga, la diez y seysena por Emmer,

15 La decima septima por Hezir, la decima octaua por Aphses.

16 La decimanona por Pheceia, la vigesima por Hezeciel.

17 La veynte y vna por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.

18 La veynte y tres por Dalaiau, la veynte y quatro por Maaziau.

19 Estos fueron contados en su ministerio, para que entrassen en la Casa de Iehoua cõforme à su costumbre ¹ debaxo de la mano de Aaron su padre, de la manera que le auia mandado Iehoua el Dios de Israel.

20 Y de los hijos de Leui que quedaron, de los hijos de Amram ^{era} Subael; y de los hijos de Subael, Iehedeias.

21 Y de los hijos de Rohobias, Iefias el principal.

22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth fue Iahat.

23 ^m Y su primer hijo fue Ieriau, el seg^o Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iecmaam.

24 Hijo de Oziel fue Micha, y hijo de Michafue Samir.

25 Hermano de Micha fue Iefia, y hijo de Iefia fue Zacharias.

26 Los hijos de Merari fuer^o Moholi, y Musi: hijo de Oziau fue Benno.

27 Los hijos de Merari de Oziau fuer^o Benno y Soam, Zachur y Hebri,

28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo hijos.

29 Hijo de Cis fue Ierameel.

30 Los hijos de Musi fuer^o Moholi, Eder, y Ierimoth.

[†] Grandes, o Summos sacerdotes.

^a Se ocupaua en el &c.

^b No serà menester q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

^c Heb. de toda sanctidad.
^d En la ocupacion.

^e El trigo, o grano nuevo tostado.
^f Heb. y medida.

^g Heb. guardassen la guarda.

* Leuit. 10. 4.
Num. 3. 4. y 26. 61.
^h Fueron tambien repartidos en sus officios.

ⁱ Heb. en las cabeças de los varones.

En el ministerio de &c.

m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariah el segundo.

Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui con forme à las casas de sus familias.

31 Estos tambien echaron fuertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias de los Sacerdotes y de los Leuitas,^a el principal delos padres cótra su hermano menor.

C A P I T. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las *vezes* de su ministerio.

ANsímismo Dauid y los principes del exercito apartaró para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los cuales^b prophetauá con harpas, psalterios y cimbales : y fue el numero de ellos,^c delos varones que obrauan en su ministerio,

2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathánias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo dela mano de Asaph el qual prophetaua d' al mandado del Rey.

3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Háfábias, y Mathathias, seys debaxo dela mano de su padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confessar y alabar à Iehoua.

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Ve-yéte del Rey en palabras de Dios^e para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

6 Y todos estos *estauan* debaxo dela mano de su padre^f en la musica en la Casa de Iehoua con cimbales, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehoua, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron fuertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el fabio con el discipulo.

9 Y la primera fuerte salió à Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos, doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathánias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La vndecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Háfábias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze. (hermanos, doze.)

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Rométhi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

C A P I T. XXVI.

Reparte por *suertes* las *vezes* de los porteros del Templo. 11. *Constituye* los *thesoreros* ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos delos porteros *fueron* delos Coritas; Mesele-mia hijo de Core delos hijos de Asaph.

2 Los hijos de Mesele-mia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segúdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias el primogenito, Iozabad el segúdo, Ioah el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.

5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el octauo Phollathi, porque Dios^g lo auia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos^h semejates à la casa de sus padres, por los que *fueron* varones valerosos y de esfuerço.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos delos hijos de Obed-edó, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.

9 Item, los hijos de Meselemya y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hōbres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samiri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.

12 Deestos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda^a contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.

13 Y echaron fuertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la fuerte del Oriēte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido ^b metieron en las fuertes, y salió su fuerte àl Norte:

15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por sus hijos ^c la Casa de la consulta.

16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente có la puerta que va^d al camino de la subida, ^e guarda contra guarda.

17 Al Oriēte, seys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, ^f de dos en dos.

18 A la camara de los vasos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros^g de las cosas sanctificadas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaiaritas, de los Hebronitas, y de los Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moy sen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabias, cuyo hijo *era* Iesaias, cuyo hijo *era* Ioram, cuyo hijo *era* Zechri, cuyo hijo *era* Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las

cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes delos millares, y de los ciētos, y los capitanes del exercito:

27 De *loque* auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.

28 Asimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyēte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.

29 Delos Isaiaritas Choneias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.

30 Delos Hebronitas Hasabias y sus hermanos hōbres de fuerç^a, *que eran* mil y siete cientos, presidiā à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente^h en toda la obra de Iehoua, y en el seruicio del Rey.

31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. En el año quarēta del reyno de Dauid, se buscarō y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y sus hermanos valientes hōbres, dos mil y siete ciētos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

C A P I T . XXVII.

Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apirēbiā por sus vez^{es} para estar prestos àl seruicio del Rey. II Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos de la hacienda y grangerias del Rey, y los demas oficiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos delos que seruiā àl Rey en todos los negocios de las quadrillas q̃ entraua y salia cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla *era* de veynte y quatro mil hombres.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.

3 ⁱ Delos hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañías del primer mes.

4 Sobre la quadrilla del segūdo mes, Dodaí Ahohita: y en su quadrilla [†] estaua el principe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.

5 El capitā de la tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiaa summo Sacer-

^h Para recibir los diezmos y rentas anſi del Tcmplio como del rey.

^a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24 31.

^b Heb. echa ron fuertes

^c La guarda de la camara del confistorio. d O, hazia la sub.

^e Luego se declarauē.

^f Dos cada vez.

^g De las ofrendas.

ⁱ S. el dicho Iesboā *era* de los decēdientes de Ph. [†] *Era* foto-capitā.

Sacerdote: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

6 Este Banaías ^a era valiente entre los treynta y sobre los treynta: y en su quadrilla *estaua* Amisabad su hijo.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El séptimo del séptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Hufasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaías Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniél, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

II. 16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas, Hafsabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Isáchar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaías hijo de Abdias. sobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Israel, como las estrellas del ciclo.

24 Ioab hijo de Saruias auia comenzado à contar, * mas no acabó: y por esto vino la ^a *Arr. 21. 7.* yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto en el registro de las Chronicas del rey Dauid.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los cápos, y de las ciudades, y de las aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y ^b de las viñas, Semeias Ramathitha: ^b Heb. sobre las &c. y de las cosas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas, Zabdiás Saphonita.

28 Y de los oliuares y higuerales que *estauan* en las campañas, Balanan Gedcrita. y de los almagas de la azeyte, Ioas.

29 De las vacas que pastaua en Saron, Setrai Saronita. Y de las vacas que *estauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos, Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos estos ^c *eran* principes de la hazienda del rey Dauid. ^c Qd. tenían cargo de la &c.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Consultor, varon prudente y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni ^d tenia à cargo los hijos del Rey. ^d Heb. con los hijos del Rey.

33 Achitophel era consultor del Rey: y Chusai Arachita era amigo del Rey.

34 Después de Achitophel era Ioiada hijo de Banaías, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifiesta al Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à su hijo Salomon. II. Auiendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dá la traça de el, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y juntó Dauid à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes de las quadrillas, que seruian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession de Dauid, y sus hijos, con los eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres, en Ierusalem.

2 Y levantandose en pie el rey Dauid dixo: Oydme hermanos míos y pueblo mio: Yo tenia en proposito de edificar una Casa, para que en ella reposara el arca del Concierto de Iehoua, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y yo auia ya aparejado todas las cosas para edificar.

^e Los criados priuados.

^f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c.

^g Heb. Casa de reposo para el Arca &c.

* Arr. 22, 8. 3 Mas Dios me dixo: * Tu no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligiome Iehoua el Dios de Israel de toda la casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiento para ponerme por rey sobre todo Israel.

* Arr. 9, 7. 5 * Y de todos mis hijos, (porque Iehoua me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehoua, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque à este me he escogido por hijo, y yo le seré à el por padre.

7 Y yo confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, ^a como aqueste dia.

^a Sin falta. va có el prin cipio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehoua, y en oydos de nuestro Dios, guardad, ^b y buscad todos los preceptos de Iehoua vuestro Dios, paraque poseays la buena tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

^b Sed estu dios de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Dios de tu padre, y si ruele de coraçon perfecto, y de animo voluntario * porque Iehoua escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlo has: mas si lo dexáres, el te defechará para siempre.

* 1. Sã. 17, 7
Psal. 7, 10.
Jerem. 17, 1.
y 20, 12, 16.

10 Mira pues aora que Iehoua te hà elegido, paraque edifiques casa para Sãctuario: esfuerçate y haz.

II.

11 ¶ Y Daud dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

^c Heb. q̄ fue ron en vol untad có el. d Heb. delas sanctidades q. d. de las offrendas. e Ot. las quadrillas. f Para los vasos que se auian de ha zer de oro.

12 Ansimismo la traça de todas las cosas que tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehoua, y para todas las camaráns en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros ^d de las cosas sanctificadas:

13 Y para ^e los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehoua, y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehoua.

14 Y dió oro por peso ^f para el oro: para

todos los vasos de cada seruicio; y plata por peso para todos los vasos para todos los vasos ^g de cada seruicio.

15 Y oro por peso para los candeleros de oro, y para sus cádlejas; por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Ite, para los cádeleros de plata, plata por peso para el candelero y sus candilejas conforme al seruicio decada candelero.

^g S. q̄ auian de ser de plata.

16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incensarios, y para los taçones de oro, para cada taço por peso: ansimismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimismo para la imagen del carro, ^h es à saber de los cherubines de oro, ^h que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehoua.

^h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.

19 ⁱ Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehoua ⁱ que fue sobre mi, y me hizo entender todas las obras de la traça.

ⁱ S. recebi. son palabras de Daud.

20 Dixo mas Daud à Salomon su hijo: Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes, porque el Dios Iehoua, mi Dios, ^j será contigo: el no te dexará, ni te desfampará, hasta que acabas toda la obra del seruicio de la Casa de Iehoua.

21 Heaqui los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas en todo el ministerio de la Casa de Dios ^k serán contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

C A P I T. XXIX.

Daud offrendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran cantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offerer, los quales tambien offrecieron. II. Haçe gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

Dixò mas el rey Daud à todo el ayuntamiento: A Salomon mi hijo solo hà elegido Dios: el es moçacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no es para hòbre, mas para Iehoua Dios.

2 Yo empero contodas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras ^a onychinas, y piedras preciosas, y piedras ^b negras, y piedras de diuerfos colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

3 Y demas de esto, porquanto tengo mi contentamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi theforo particular oro y plata, *el qual* he dado para la Casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he aparejado para la Casa del Santuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata afinada para cubrir las paredes ^c de las casas.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para toda la obra de mand Offrecer. Y quien quiere oy Heb. héchir ^d consagrar à Iehoua.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, ofrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el seruicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos; y diez mil talentos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada vno las piedras preciosas conque se halló para el theforo de la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Gersanita.

9 Y el pueblo se holgó de que ouiesfen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon ofrecieron voluntariamente à Iehoua.

11. 10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó mucho, y bendixo à Iehoua delante de todo el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendito seas tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porque todas las cosas que estan en los cie los y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua, es el reyno, y la altura sobre todos *los que son* por cabeças.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos: en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano ^e es la grandeza y la fuerça de todas las cosas.

13 Ahora pues Dios nuestro nosotros te confesamos, y loamos el Nombre de tu

grandeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, para que pudiessemos ofrecer de nuestra voluntad cosas semejantes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te lo damos.

15 Porque nosotros estrangeros y aduenidizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, * y nuestros dias ** Sab. 2. 5. son como sombra sobre la tierra, y^f no ay f. S. de nosotros mis- otros mis- mos.*

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abundancia que auemos aparejado para edificar la Casa à tu santo Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 Yo se, ò Dios mio, que tu escudriñas los coraçones, y que ^g la reñitud te agradan: y yo con la reñitud de mi coraçon voluntariamente te he ofrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te ha dado liberalmente.

g Heb. las reñitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel nuestros padres, conserua perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon coraçon perfecto, para que guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y para que haga todas las cosas, y te edifique la Casa ^h para la qual yo he hecho el aparejo.

h Heb. q. he aparejado.

20 Despues de esto Dauid dixo à todo el ayuntamiento: Bendeid aora à Iehoua vuestro Dios. Entonces toda la Congregacion bendixo à Iehoua Dios de sus padres; y inclinandose adoraron delante de Iehoua y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y ofrecieron à Iehoua holocaustos el dia siguiente, mil bezeros, mil carneros, mil ouejas con sus i derramaduras. y muchos sacrificios por todo Israel.

i O, libaciónes.

22 Y comieron y beuieron delante de Iehoua aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez la inuestidura del reyno à Salomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Iehoua por principe, y à Sadoc por Sacerdote.

23 Y Salomon se assentó en el throno de Iehoua por rey en lugar de Dauid su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedió:

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey Dauid [†] dieron sus manos debaxo del rey Salomon. † Dieronla obediencia. hizieron. o. menaje à

25 Y Iehoua magnificó grandemente à rey &c.

Salomón

a O, Cornearinas.
b Ot. de alcohol.

c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
d Heb. héchir su mano para Iehoua?

e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.

Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuuo antes de el en Israel.

* 1. Re. 2, 11

26 * Anſi reynó Daud hijo de Iſai ſobre todo Iſrael.

27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael *fué* quarenta años. En Hebron reynó ſiete años, y treynta y tres años reynó en Ierufalem.

28 Y murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en ſu lu-

gar Salomon ſu hijo.

29 Y los hechos del Rey Daud primeros y poſteros eſtan eſcriptos ^d en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu potencia, y con ^e los tiempos que paſſaron ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos los reynos de las tierras.

d Heb. ſobre palabras de Samuel &c.
anſi luego.
e Las diuerſas fortunas que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITULO I.

Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dá ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.

* 1. Rey. 3, 1.



* Salomon hijo de Daud *fué* confirmado en ſu reyno, y lehoua ſu Dios *fué* con el, y lo magnificó grãdemente.

2 S. q̄ ſe juntaffen para lo q̄ ſe dize en el verſ. ſig. Heo di xo Salomõ &c.

2 Y ^a mandó Salomon à todo Iſrael, tribunos, centuriones, y juezes, y à todos los principes de todo Iſrael, cabeças de familias.

3 Y *fué* Salomon y có el todo el ayuntamiento al alto, que *eſtaua* en Gabaon; porque allí *eſtaua* el Tabernaculo del Teſtimonio de Dios, que auia hecho Moyſen ſieruo de Iehoua en el deſierto.

4 Y Daud auia traydo el arca de Dios de Cariath-iarim àl lugar que el le auia aparejado; porque el le auia tendido una tienda en Ierufalem.

* Exo. 38, 1. 5 Anſi miſmo el altar de metal * que auia hecho Beſeleel hijo de Uri, hijo de Hur, *eſtaua* b allí delante del Tabernaculo de Iehoua, àl qual Salomon y el ayuntamiento c yuan à conſultar.

6 Y ſubió Salomon allí delante de Iehoua àl altar de metal, que *eſtaua* en el Tabernaculo del Teſtimonio, y ſacrificó ſobre el mil holocaustos

7 Y aquella noche apareció Dios à Salomon, y dixole: Demanda lo que quieſieres que yo te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con Daud mi padre grande miſericordia, y à mi me has pueſto por rey en lugar fuyo,

9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu palabra con Daud mi padre: * porque tu me has pueſto por rey ſobre mucho pueblo, como el poluo de la tierra.

10 * Da me pues aora ſabiduria y ſciencia para que pueda ^f ſalir y entrar delante de eſte pueblo: porque quien *podrá* ^g juzgar eſte tu pueblo tan grande?

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquãto eſto *fué* en tu coraçon, que no pediste riquezas, hazienda, ò gloria ni ^h el alma de los q̄ quieren mal: ni pediste ⁱ muchos dias: mas pediste parati ſabiduria y ſciencia, para poder juzgar mi pueblo, ſobre el qual te he pueſto por rey:

12 Sabiduria y ſciencia te es dada, y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca vuo en los reyes que han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aural.

* 1. Rey. 3, 9.

* 1. Chron 28, 1.
Sab. 9, 7.
f Gouernar eſte p.
g Gouernar.
h La muerte de &c.
i Luenga vida.

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaa de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

* 1. Reyes
10, 25.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrociéto carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes
10, 26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalé como picdras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

16 Y sacauan caualllos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañía de los mercaderes del Rey comprauan caualllos y lienços.

17 Y subian, y sacauan de Egypto vn carro, por seys ciéto picças de plata, y vn cauallo por ciento y cinquenta. y así los sacauá todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano ^a de ellos.

^a de los
mercaderes.

C A P I T. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le da madera y artifices.

b Heb. y di-
xo Salomó
&c.
c Real.

Determinó ^b pues Salomon de edificar Casa ^a al nombre de Iehoua, y otra casa ^c para su reyno.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos ^d que los gouernassen.

d Heb. pre-
positos so-
bre ellos.
* 1. Reyes 5,
2.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diziendo: Como heziste con Dauid mi padre embiandole madera de cedro, para que edificasse para si casa en que morasse,

e Heb. edi-
fico.

4 Heaqui yo ^e tengo de edificar Casa ^a al Nombre de Iehoua mi Dios, para cōsagrar-sela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para ^f la disposicion continua, y holocaustos à la mañana y à la tarde: ^g para Sabbados, y Nuevas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

f los pães
de la pro-
posicion.
g S. y para
celebrarle
solenidad
los Sabba-
dos, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

h Altísi-
mos.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos ^h de los cielos lo pueden comprehendér. Quien pues soy yo, para que le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante de el?

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio, que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Ierusalem, que mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus siervos ⁱ son maestros de cortar ⁱ Heb. sabé la madera en el Libano; y heaqui, mis siervos ^{para} cor- uos ^{tar.} *van* con los tuyos:

9 Para que me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insignie.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus siervos, hé dado veynte mil coros de trigo [†] en grano, y veynte mil coros de ceuada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeite. [†] Heb. ma-
jado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió diziendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los ciclos y la tierra, y que dió al rey Dauid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edificó Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sabio y entendido, que fue de Hiram mi padre,

14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dã, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dauid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el trigo, y ceuada, y azeite, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que vuieres menester, y traerela hemos en balsas ^l por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar à Ierusalem.

^l Heb. so-
bre la mar
de Ioppe.

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel ^m despues de auerlos ya contado Dauid su padre, y fueron hallados ciento y cinquenta y tres mil y seys cientos.

^m Heb. des-
pues de la
cuenta que
los contó
Dauid su
padre.

18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar *cargas*, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

E *Dificala el Templo con todo loque le pertenece.*

* 1. Rey. 6, 1.

Y * Començó Salomó à edificar la Casa de Iehoua en Ierusalem en el monte Moria, que auia sido mostrado à Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia

* 2. Sã. 24.

18. y 1. Chr.

21, 18.

aparejado * en la era de Ornaui Iebuseo. 2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos del mes en el quarto año de su reyno.

3 Estas son las medidas de que Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la largura de sesenta cobdos; y la anchura de veynte cobdos.

a En la frontera del Templo.

4 El portal que estaua ^a en la delantera de la largura era de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa; su altura era de ciento y veynte; y cubriola de dentro de oro puro.

b Sobre el caquicami q era de tablado de haya. hizo esculpir de recalcado palmas y &c. c Costosas. Entienden el folado. d De los Perues. vehemente conjetura.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y ^b sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

6 Y cubrió la Casa de piedras ^c preciosas por excellencia: y el oro era oro ^d de Paruaim.

7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus paredes y sus entradas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa ^e del lugar Sanctissimo, su largura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos; y cubriola de buen oro ^{cõ} seys cientos talentos.

9 Y el peso de los clauos ^{tumo} cincuenta ficos de oro. ansimismo cubrió de oro las salas.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La largura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la vna ala era de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegaua à la del otro Cherubin.

12 De la misma manera la vna ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava à la del otro Cherubin.

13 Ansi las alas de estos Cherubines estauan estendidas por veynte cobdos: y ellos estauan en pie los rostros hacia la Casa.

* Mat. 27.

51.

f Bordar en el de obra

realcada.

14 Hizo tambien * vn vello de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo ^f subir en el cherubines.

15 Delante de la Casa hizo * dos columnas de largura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que estaua en la cabeça, de cinco cobdos. * 1. Rey. 52, 21.

16 Hizo tambien ^g vn^a cadenas ^h en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las columnas: y hizo cien granadas, las quales puso en las cadenas. g Sólistras. ças o cordones q estan. 1. Rey. 7, 17.

17 Y assentó la columnas delante del Templo la vna à la mano derecha, y la otra à la yzquierda: y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas. h En el Td plo.

P *rosiguesse la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.*

Y * Hizo ⁱ vn altar de metal de largura de veynte cobdos, y de anchura de otros veynte cobdos, y de altura de diez cobdos. * 1. Rey. 7, 24.

2 Hizo tambien ⁱ vn mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del vn borde à otro, redódo al derredor: su altura era de cinco cobdos, y ⁱ vn^a linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor. i O, cinta.

3 Y debaxo de el auia [†] vn^a imagines de bueyes que lo cercauà al derredor diez en cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes [†] fundidos en su fundicion. † 1. Rey. 7, 24. son bostas como calabças. l No pegadizos.

4 Y estaua assentado sobre doze bueyes, los tres mirauan à Septentrion, y los tres à Occidente, y los tres à Mediodia, y los tres à Oriente: y el mar estaua puesto sobre ellos, y todas las traseras de ellos estauan à la parte de adentro.

5 Y tenia de grueso vn palmo, y el borde era de la hechura de vn borde de vn caliz, o de ^m vn^a flor de lis. Y hazia tres mil batos. m Lo q auia de ser qmado en Holocausto.

6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las cinco à la mano derecha, y las cinco à la yzquierda para lauar y limpiar en ellas ^m la obra del holocausto: mas el mar era para lauar se los Sacerdotes en el. n C forme a la rca del Candelero Exo. 25, 36.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro ⁿ segun su manera, los quales puso en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda.

8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. hizo ansimismo cien bacinnes de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el gr^a patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y asentó el mar àl lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines : y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.

^a Arr. cap. 3. 16.

^b Heb. los dos cordones.

12 Dos columnas ^a y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos columnas, y dos redes para cubrir ^b las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las columnas.

13 Quatrociētas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, para que cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las columnas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales asentó las fuentes.

15 Vn mar, y dozce bueyes debaxo del.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirá su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.

17 Y fundiolo el Rey en los llanos del Iordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundancia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la posicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus candelijas de oro puro, para que las encendiesen delante del Oratorio conforme à la costumbre.

21 Y las flores y las candelijas, y las despauladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adentro del lugar Santissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

C A P I T. V.

A Cabada toda la fabrica del Templo y de su seruiçio, Salomon asienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de una nuue.

Y Acabose toda la obra que hizo Salomó para la Casa de Iehoua: y metió Salomon las cosas que David su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Ca-

sa de Dios.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, para que truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,

3 Y juntaronse àl Rey todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.

5 Y lleuó el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauolos los Sacerdotes, los Leuitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Santissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el asiento del arca, y cubriá los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras para que se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vián desde fuera: y alli estuieron hasta oy.

10 En el arca no auia sino las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egipto.

11 Y como los Sacerdotes salieró del Sanctuario, (porque todos los Sacerdotes que se hallaron, auian sido sanctificados), ^d no podian guardar sus vezes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar, y có ellos ciento y veinete Sacerdotes, que tocauan trompetas.

13 Y tocauan las trompetas y cantauan có la boz todos à vna ^e como vn varon alabando y confessando à Iehoua, quando algauau la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, ^f Porque es bueno, porque su misericordia es para siempre. Y la Casa fué llena de una nuue, la Casa de Iehoua.

^d Eran tantos q a penas cabian sus ordenes.

^e Muy asorados.

^f Este era el retrueca- no o res- puesta.

14 Y no podian los Sacerdotes estar para ministrar por causa de la nuue ; porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Dios.

·C A P I T . VI.

Viendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido para que le edificasse Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con necesidad le inuocáren en aquel lugar.

* 1. Re. 8, 12.

E Ntonces * dixo Salomon : Iehoua hà dicho , que el habitará en la escuridad.

2 Yo pues he edificado vna Casa de morada para ti , y vna habitacion en que mores para siempre.

3 Y boluiendo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel , y toda la congregacion de Israel estaua en pie , y el dixo :

4 Bendito sea Iehoua Dios de Israel , el qual dixo por su boca à Dauid mi padre , y con su mano hà cumplido , diciendo ;

5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Israel para edificar casa donde estuuiesse mi Nombre , ni he escogido varon , que fuesse principe sobre mi pueblo Israel.

6 Mas à Icrusálem he elegido para que en ella esté mi Nombre , y à Dauid he elegido para que fuesse sobre mi pueblo Israel.

^a Heb. fué con co: açõ para edificar &c.

7 Y Dauid mi padre ^a tuuo en coraçon de edificar Casa àl Nõbre de Iehoua Dios de Israel ,

8 Mas Ichoua dixo à Dauid mi padre ; De auer tenido en tu coraçon de edificar Casa à mi Nombre , bien has hecho , de auer tenido esto en tu coraçon :

9 Empero tu no edificarás la Casa , si no tu hijo que saldrá de tus lomos ; el edificará Casa a mi Nombre.

10 Y Iehoua ha cumplido su palabra , que dixo ; y leuantéme yo por Dauid mi padre y aséteme en el throno de Israel , como Iehoua auia dicho , y he edificado Casa àl Nombre de Iehoua Dios de Israel.

11 Y he puesto en ella el arca en la qual está el Concierto de Iehoua que cócertó có los hijos de Israel.

12 Y pufosse delante del altar de Iehoua delante de toda la congregacion de Israel , y estendió sus manos ,

13 Porque Salomon auia hecho vn pulpito de metal , y lo auia puesto en medio del patio , de lógura de cinco cobdos , y de an-

chura de otros cinco , y de altura de tres cobdos , y pufosse sobre el , y hincóse de rodillas delante de toda la congregacion de Israel , y estendiendo sus manos àl cielo dixo ,

14 * Iehoua Dios de Israel , no ay dios semejante à ti en el cielo ni en la tierra , que guardas el Concierto y la misericordia à tus sieruos , que caminan delante de ti con todo su coraçon :

* 2. Mach. 2, 10.

15 Que has guardado à tu sieruo Dauid mi padre , lo que le dixiste : tu lo dixiste de tu boca , mas có tu mano lo has cumplido , como parece este dia.

16 Aora pues Iehoua Dios de Israel , guarda à Dauid mi padre lo que lehas prometido diciẽdo : ^b No faltará de ti varon delante de mi que se assiente en el throno de Israel , à códicion que tus hijos guarden su camino , andádo en mi Ley , como tu has andado delante de mi.

^b Heb. No fẽra cortado ati varõ &c.

17 Aora pues , ò Iehoua Dios de Israel , sea firme tu palabra que dixiste à tu sieruo Dauid.

18 Es verdad que Dios hà de habitar con el hombre en la tierra ? He aqui , los cielos , ni los cielos de los ciclos te comprehendẽ , quanto menos esta Casa , que he edificado ?

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu sieruo , y à su ruego , ò Iehoua Dios mio , para oyr el clamor , y la oracion con que tu sieruo ora delante de ti ,

20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa de dia y de noche , sobre el lugar del qual dixiste , Mi Nombre fẽra allí . que oygas la oracion con que tu sieruo ora en este lugar.

21 Ansimismo que oygas el ruego de tu sieruo , y de tu pueblo Israel , quando óren en este lugar , q tu oyrás desde los ciclos , desde el lugar de tu habitacion : q oygas , y perdones .

22 Si alguno peccáre contra su proximo , y el le pidie juramento haziendolo jurar , y el juramento viniere deláte de tu altar en esta Casa ,

23 Tu oyrás desde los ciclos , y harás c derecho à tus sieruos pagando àl impio dandole su camino en su cabeça , y justificando àl justo , dandole conforme à su justicia.

^c Heb. Y juzgarás à tus &c.

24 Si tu pueblo Israel cayere delante de los encmigos por auer peccado contra ti , y si se conuirtieren , y confessáren tu Nombre , y óren , y rogaren delante de ti en esta Casa ,

25 Tu oyrás desde los ciclos , y perdonarás

narás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverlos has à la tierra, q̄ diste à ellos, y à sus padres.

29 Si los cielos se cerrâre, q̄ no aya lluuias por auer peccado contrati, si oraren à ti en este lugar, y cõfessârè tu Nõbre, y se cõuirtierè de sus peccados, quâdo los affigieres, 27 Tu lo oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Israel, y les enseñaras el buê camino para q̄ anden en el, y darás lluuia sobre tu tierra, la qual diste por heredad à tu pueblo.

* Abaxo 20,9.

a Heb. de sus puertas por en las ciudades de su tierra.

28 * Y si viuere habre en la tierra, o si viuere pestilencia: ò si ouiere tizoncillo, ò niebla lagarta, langosta, ò pulgon: ò si lo cercaren sus enemigos en la tierra ^a de sus ciudades, ò qualquiera afficion, ò enfermedad,

29 Toda oracion, y todo ruego q̄ qualquier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, ò qualquiera q̄ conociere su afficio, y su dolor en su coraçon, si estèdiere sus manos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitaciõ, y perdonarás, y darás à cada vno conforme à sus caminos, auiendo conocido su coraçõ: por q̄ tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Para q̄ te teman, y andeu en tus caminos todos los dias q̄ buieren sobre la haz dela tierra, que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien à estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, q̄ ouiere venido de le-xos tierras, por causa de tu grande Nõbre, y de tu mano fuerte, y de tu braço estèdi-do, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitacion de tu morada, y harás conforme à todas las cosas por las quales el estrangero ouiere clamado à ti: para q̄ todos los pueblos dela tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan q̄ tu Nombre es inuocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiâres, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego, y ^b harás su juyzio.

b Defend- r's su causa.

* 1. Reyes 8. 46.

Eclef. 7 21. 1. Ioan. 1 8.

c Heb. à su coraçon.

36 Si peccaré cõtra ti, * pues q̄ no ay hõbre q̄ no peque, y te ayráres contra ellos, y los entregáres delante de sus enemigos, para q̄ los q̄ los tomáren, los lleuen captiuos à tierra de enemigos, lexos, ò cerca,

37 Y ellos bolveré ^c en sí en la tierra dõde fueren lleuados captiuos, y si se conuirtieren, y oraren à ti en la tierra de su capti-

uidad, y dixerén, Peccamos, auemos hecho iniquamente, auemos hecho impiamente, 38 Y se conuirtieren à ti de todo su cora- çon, y de toda su anima en la tierra de su captiuidad, donde los ouieren lleuado captiuos, y oráreu hazia su tierra, que tu diste à sus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiste, y hazia la Casa, q̄ he edificado à tu Nom- bre,

39 Tu oyrás desde los cielos, desde la mo- rida de tu habitaciõ, su oracion y su ruego, ^d y haras su juyzio, y perdonarás à tu pue- blo, que peccó contrati.

d Arr. ver. 35.

40 Aora pues ò Dios mio, estén, yo te rue- go, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

41 * O Iehoua Dios, leuantate aora ^e pa- ra tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ò Iehoua Dios, tus Sacerdotes seân vestidos de salud, y ^f tus misericordiosos gozen de bien.

42 Iehoua Dios, ^g noagas boluer el ro- stro de tu Vngido: acuerdate ^h de las mise- ricordias de Dauid tu siervo.

* Psal. 132. 8.

e Para habi- tar en este lugar perpe- tuamente.

f Tus pios. q. d. los tu- yos.

g Concede à tu Rey lo- que te ha- pido.

i. Reyes 2, 16.

h De las promessas que heziste à Dauid.

C A P I T. VII.

*A*cabada la dedicacion del Templo y altar con *summa solemnidad y alabanzas de Dios, Salomon desde la multitud, y se bueluen a sus casas con alegria.* 11. *Aparece Dios à Salomon, y declarale auir oydo su oracion. prometiendole firmeza al Templo edificado y al Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenazanle con espanto si se apartaren della.*

Y * Como Salomon acabó de orar, el ^{* 2. Mach. 2, 26.} fuego descendió de los cielos, y consumiò el holocausto, y las victimas: y la gloria de Iehoua hinchíó la Casa.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehoua, por q̄ la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel decend ^r el fuego, y la gloria de Iehoua, sobre la Casa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adoráron confessâdo à Iehoua, Que es bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan sacrificios delante de Iehoua.

5 * Y sacrificó el rey Salomõ en sacrificio ^{* 1. Reyes 8, 63.} veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn- te mil ouejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

6 Y los sacerdotes estauan ⁱ en sus orde- nes, y los Leuitas con los organos dela mu- sica de Iehoua, q̄ auia hecho el rey Dauid para confessâr à Iehoua, Que su misericor-

i Heb. so- bre sus guardas.

días para siempre. quando David confessa-ua por mano de ellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas delante de ellos, y todo Israel estaua empie.

7 Tambien santificó Salomon el medio del patio, que *estaua* delante de la Casa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocaustos, y los seus de los pacíficos; porque en el altar de meral, que Salomon auia hecho, no podian caer los holocaustos, y el Presente, y los seus.

8 Entonces hizo Salomó fiesta siete dias, y con el todo Israel, *una* grande Congregación, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.

a Leuit. 23. j. 9 Al octauo dia hizieron *a* conuocacion, porque la dedicación del altar auian hecho en siete dias, y auian celebrado la solemnidad por siete dias.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió al pueblo à sus estancias alegres y gozosos de corazón *b* por los beneficios q Iehoua auia hecho à David, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

b Heb. sobre el bien &c. ** 1. Reyes* 11 ** Y Salomon acabó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todo lo q Salomo tuuo en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua, y en su casa, fue prosperado.*

c Heb. vino en corazón de Salomó para hazer. 12 Y Iehoua apareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, ** y yo* he elegido para mi este lugar, *d* por *una* Casa de sacrificio.

e Deut. 12. 5. Por lugar de culto. 13 Si *yo* cerrare los cielos, que no aya lluvia, y si mandare à la langosta que consuma la tierra, o si enviare pestilencia en mi pueblo,

e Que se llama mio. De Iehoua. *f* Procuraren mi amistad. 14 Y si se humillare mi pueblo, *e* sobre los quales mi nombre es inuocado, y oraren, y buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus caminos malos, entóces yo oyre desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Así que aora *yo* he elegido y santificado esta Casa, para que esté en ella mi Nombre para siempre, y mis ojos y mi corazón estarán ay para siempre.

17 Y tu standuieres delante de mi, como anduuo David tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mādado, y guardares mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con David tu padre diciendole. *g* No faltará varon deti, que domine en Israel.

g Heb. No será cortado varon tui &c. 19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo*

os he propuesto, y fuerdes y firuierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 Yo los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he santificado à mi Nombre, yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espāto à todo passante, y dirá, Porque há hecho anfi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

22 Y serleha respondido: Por quanto dexaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y firuieron: por esso el ha traydo sobre ellos todo este mal.

C A P I T. VIII.

*F*ortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades y haze tributarios à los que auian quedado de los Chaneos. II. Pone à los Leuitas en orden en que David su padre los repartio para que ministrassen. III. Traese oro de Ophir.

Y Acontecio que à cabo ** de veynte* ** 1. Reyes* años q Salomon vuo edificado la Casa de Iehoua, y su Casa, 9. 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram auia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

3 Despues vino *h* en Emath Suba, y tomola.

h O, en Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó *i* en el desierto.

i Otros, en Emath.

5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades de los carros, y las de la gente de cauallo: *†* y todo lo que Salomon

† Heb. y todo de desseo de Salomó, que aeffó para edificar en &c.

quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

7 Y à todo el pueblo, que auia quedado de los Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.

8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra despues de ellos, à los quales los hijos de Israel no destruyeron del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon siervos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cauallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cinco-
ta principes de los gouernadores, los qua-
les presidian en el pueblo.

^a Heb. hizo
subir &c.

11 Y ^a pasó Salomon à la hija de Pharaon
dela Ciudad de Daud à la casa que el le au-
uia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger
no morará en la casa de Daud rey de Isra-
el, porque ^b son cosas sagradas por auer en-
trado à ellas el arca de Iehoua.

^b Son luga-
res sagra-
dos. Heb.
santidad
ellas.

12 Entonces ofreció Salomon holocaustos
à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que
auia edificado delante del portal,

13 Paraque ofreciessen cada cosa en su
dia conforme àl mandamiento de Moysen,
en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas
tres vezes en el año, en la fiesta de los panes
sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y
en la fiesta de las cabañas.

II.

14 ¶ Y constituyó los repartimientos
de los Sacerdotes en sus officios conforme
à la ordenacion de Daud su padre: los Le-
uitas ^c por sus ordenes, paraque alabassen
y ministrassen delàte de los Sacerdotes ca-
da cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta: porque así lo auia man-
dado Daud varon de Dios.

^c Heb. por
sus guar-
das.

15 Y no salieron del mandamiêto del rey
quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los
thesoros, y todo negocio.

^d Desde el
dia que se
pusieron
los funda-
mentos de
la Casa &c.

16 Porque toda la obra de Salomon esta-
ua apercebida ^d desde el dia que la Casa de
Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que
la Casa de Iehoua fue acabada del to-
do.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Añon-ga-
ber, y à Ailath à la costa de la mar en la tier-
ra de Edom.

III.

18 Porque Hiram le auia embiado nauios
por mano de sus siervos, y marineros die-
tros por la mar: los quales auian ydo cò los
siervos de Salomon en Ophir, y auia toma-
do de alla quatrocientos y cinquenta talen-
tos de oro, y los auian traydo al rey Salo-
mon.

C A P I T. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oy-
da su fama, y le da presentes, y el à ella. II E-
difica vn throno. III. Recapitula se su gloria y
riquezas: el qual muerto sucede en el Reyno Roboam
su hijo.

* 1. Reyes
10, 1.
1. Matth.
22, 42.
Luc. 11, 31.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama
de Salomon, vino à Ierusalem para
tentar à Salomon con preguntas es-
curas, con vn muy grande exercito, con ca-
mellos cargados de olores, y oro en abun-

dancia, y piedras preciosas. Y desdeque vino
à Salomon, habló con el todo loque tenia
en su coraçon.

2 Y Salomon le declaró todas sus pala-
bras: ninguna cosa ^e quedó que Salomon
no le declarasse.

^e Heb. se
encubrió
de Salomó
&c.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria
de Salomon, y la casa que auia edifica-
do,

4 Y las viandas de su mesa, y el assiento
de sus siervos, y el estado de sus criados, y
los vestidos de ellos, sus maestre-salas y sus
vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua
en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiri-
tu en ella:

5 Y dixo àl Rey, Verdad es loque he oy-
do en mi tierra de tus cosas y de tu sabidu-
ria;

6 Mas yo no creya las palabras ^f de ellos, ^f De los q
hasta que he venido, y mis ojos han visto, ^f me lo de-
y he aqui que ni aun la mitad dela multitud ^f zian.
de tu sabiduria me auia sido dicha, porque
tu añides sobre la fama, que yo auia oy-
do.

7 Bien auenturados tus varones, y bien
auenturados estos tus siervos, que estan siê-
pre delante deti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha
agradado en ti, para ponerte sobre su thro-
no por rey de Iehoua tu Dios: por quanto
tu Dios ha amado à Israel, para afirmararlo
perpetuamente, y te puso por rey sobre
ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos
de oro, y gran copia de especieria, y pie-
dras preciosas: nunca vuo tal especieria co-
mo la que dió la reyna de Saba àl rey Salo-
mon.

10 Tambien los siervos de Hiram y los
siervos de Salomon, que auian traydo el o-
ro de Ophir, truxeron madera de brasil, y
piedras preciosas.

11 Y hizo el Rey de la madera del brasil
^g gradas en la Casa de Iehoua, y en las ca- ^g Varadas,
sas reales, y harpas y psalterios para los cá- ^g petriles
tores: nunca en tierra de Iuda fue vista ma- ^g à las escale-
dera semejante. ^g ras.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Sa-
ba todo loque ella quiso y le pidió, mas de-
lo que ella auia traydo àl Rey: y ella se bol-
uió y se fue à su tierra con sus siervos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomon
cada vn año, era seys cientos y sesenta y se-
ys talentos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y ne-
gociantes, y tambien todos los reyes de A-
rabia, y los principes ^h dela tierra trayan ^h Sus vassa-
oro y plata à Salomon. ^h llos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tes paueses de oro de martillo, que tenia
cada paues seys ciétras *pieças* de oro de mar-
tillo.

16 Item, trezientos escudos de oro esté-
dido, que tenia cada escudo trezientas *pie-
ças* de oro. Y pufolos el Rey en la casa del
bosque del Libano.

I. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno
de marfil, y cubriolo de oro puro.

18 Y àl throno seys gradas, y vn estrado
de oro àl throno, y arrimadizos de la vna
parte y dela otra àl lugar del asieto, y dos
leones, que estauan ^a cabe los arrimadizos.

a Vno à ca-
damano.

19 Auia también allí doze leones sobre las
seys gradas de la vna parte y de la otra: en
todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era
de oro, y toda la baxilla de la casa del bos-
que del Libano, de oro puro. En los dias de
Salomon la plata no era de estima.

21 Porque la flota del Rey yua de Thar-
sis con los siervos de Hirá, y cada tres años
foliá venir las naos de Tharsis, y trayá oro,
plata, marfil, ximios y paus.

22 Y excedio el rey Salomon à todos los
reyes de la tierra en riqueza y en sabidu-
ria:

23 Y todos los reyes de la tierra procu-
rauan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su
sabiduria, que Dios auia dado en su cora-
çon.

24 Y deestos cada vno traya su presente,
vasos de plata, vasos de oro, vestidos, ar-
mas, especierias, cauallos y azemilas todos
los años.

*1. Reyes 4,
26.

25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil
cauallerizas para los cauallos y carros, y
doze mil caualleros, los quales puso en las
ciudades de los carros, y có el rey en Ieru-
salem.

bS. Euphra-
tes.

26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes
desde el ^b Rio hasta la tierra de los Philis-
theos, y hasta el termino de Egypto.

27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, co-
mo piedras, y cedros como los cabrahigos
que nacen por las campañas en abundan-
cia.

28 Sacauan tambien cauallos para Salo-
mon de Egypto y de todas las prouin-
cias.

29 Lodemas de los hechos de Salomon
primeros y postreros no está todo Escrip-
to en los libros de Nathan propheta, y en
la prophesia de Ahias Silonita, y en las pro-
phecias de Addo Veyente cótra Ieroboam
hijo de Nabat.

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre

todo Israel quarenta años.

31 Y durmió Salomon con sus padres, y
sepultaronlo en la Ciudad de Daud su pa-
dre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

C A P I T. X.

L *Euantanse los diez tribus contra Roboam, por-
que siguiendo el consejo de los mancebos no quiso
relaxar al Pueblo algo de sus tributos, antes le respõ-
dió duramente.*

Y * Roboam fue à Sicheim, porque en ^{* 1. Reyes}
Sicheim se auia jurado todo Israel pa- 12, 1.
ra hazerlo rey.

2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual
estaua en Egypto, donde auia huydo à cau-
sa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egy-
pto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Iero-
boam, y todo Israel; y hablaron à Roboam
diziendo:

4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa
tu pues aora *algo* de la dura seruidumbre, y
del graue yugo conque tu padre nos apre-
mió, y seruirte hemos.

5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres
dias: Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó cõsejo
con los viejos que auian estado delante de
Salomon su padre, quando biuia, y dioxles:
Como aconsejays vosotros que respõda à
este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: ^c Si te ^{c Heb. si}
ouieres humanamente con este pueblo, y fueres en
los agradâres, y les hablâres buenas pala- bien à este
bras, *ellos* te seruiran perpetuamente. &c.

8 Mas el dexando el consejo de los vie-
jos, que le dierõ, tomó consejo con los *añi-*
cebos, que se auian criado con el, y q̃ asis-
tían delante de el,

9 Y dioxles: Que aconsejays vosotros q̃
respondamos à este pueblo, q̃ me ha habla-
do diziendo: Alivia *algo* del yugo que tu
padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos, que se auian
criado con el, le hablaron diziendo: Ansi
dirás àl pueblo, que te ha hablado dizen-
do: Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues
descarganos. Ansi les dirás: ^d Lo mas me-
nudo mio es mas grueso que los lomos de
mi padre.

d O, El mas
menudo
dedo mio
es &c.

11 Ansi que mi padre os cargó de graue
yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi pa-
dre os castigó con açotes, y yo con escor-
piones.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo
à Roboam àl tercero dia, como el Rey les
auia

auia mādado diziēdo, Bolued à mi de aqui à tres dias,

13 Y respondiōles el Rey asperamente, y dexō el rey Roboam el consejo de los viejos,

14 Y habloles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agrauō vuestro yugo, y yo aūdirē à vuestro yugo. Mi padre oscaltigō con açotes, y yo cō escorpiones.

15 Y no escuchō el Rey àl pueblo: porque era ^a la voluntad de Dios para cumplir Iehoua su palabra que auia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo auia oydo, respondiō el pueblo àl Rey diziendo: *Que parte tenemos nosotros con Daud, ni herencia en el hijo de Isai?* Israel cada vno à sus estancias. Daud mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estancias.

17 Y reynō Roboam sobre los hijos de Israel, q̄ habitauā en las ciudades de Iuda.

18 Y embiō el rey Roboam à Aduram, q̄ tenia cargo de los tributos, y apedrearōn los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en vn carro huyō à Ierusalem.

19 Ansi se rebellō Israel de la Casa de Daud hasta oy.

C A P I T. X I.

A Parejando Roboā para venir contra Israel, Dios le mādā que cesse 11. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalē, juntō la casa de Iuda y de Ben-iāmin, ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Israel, y boluer el reyno à Roboam.

2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias varon de Dios diziendo:

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, *que estān* en Iuda y en Ben-iāmin, diziendoles:

4 Ansi hā dicho Iehoua: No subays, ni peleays contra vuestros hermanos: bueluafe cada vno à su casa, porque yo he hecho este negocio. Y ellos oyērō la palabra de Iehoua, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.

11. **¶** Y habitō Roboam en Ierusalē, y edificō ciudades para fortificar à Iuda.

6 Y edificō à Beth lehem, y à Ethan, y à Thecua.

7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.

9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,

10 Y à Sarai, y à Aialon, y à Hebrō, q̄ eran en Iuda, y en Ben-iāmin ciudades fuertes.

11 Fortificō tambien las guarniciones, y puso en ellas capitanes y virtuallas, vino, y azeyte.

12 Y en todas las ciudades escudos y lancas: y fortificōlas en gran manera, ^b y Iuda y Ben-iāmin le eran sujetos.

13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̄ *estauan* en todo Israel se juntaron à el de todos sus terminos.

14 Porque los Leuitas dexauā sus exidos, y sus posesiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, q̄ Ieroboam y sus hijos los echauā del ministerio de Iehoua.

15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los bezerros, y para los hechonos, que *auia* hecho. * 1. Reyes 12, 31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que auian puesto su coraçon en bufcar à Iehoua Dios de Israel: y vinierōse à Ierusalem para sacrificar à Iehoua el Dios de sus padres.

17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron à Roboam hijo de Salomon tres años, porq̄ tres años anduuiērō en el camino de Daud, y de Salomon.

18 Y tomōse Roboam por muger à Mahalath hija de Jerimoth, hijo de Daud: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Isai,

19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoon.

20 Tras ella tomō à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.

21 Mas Roboam amō à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porque tomō diez y ocho mugeres, y sesenta cōcubinas, y engendrō veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo *queria* hazer rey.

23 ^c Y hizolo instruyr, y esparziō todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Ben-iāmin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles virtuallas en abundācia, y ^d pidio muchas mugeres.

C A P I T. X I I.

A Partandose Roboā, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Saceres de Egipto. 11. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

^a Heb. causa de Dios &c.

^b Heb. y fue à el Iuda y Beniamin.

* 1. Reyes 12, 31.

^c Heb. y enseñó, y esparzió &c.

^d Fue dado à muchas mugeres.

* 1. Reyes 12, 22.

Y Como Roboam vuo confirmado el reyno, dexóla Ley de Iehoua, y con el todo Israel.

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sefac rey de Egypto contra Ierusalem, por quanto auian rebellado contra Iehoua,

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cauallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenía numero, de Libios, Trogloditas y Ethio pes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ierusalem.

II. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̄ estauā ayúdados en Ierusalem por causa de Sefac, y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sefac.

6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humillaron, y dixeron: Justo es Iehoua.

7 Y como vido Iehoua, que se auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias diciendo: Hanse humillado: no los destruiré, antes en breue ^a los saluaré: y no se derramará mi yra cótra Ierusalem por mano de Sefac.

8 Empero serán sus siervos: para que sepā ^b que es seruir me à mi, o seruir à los reynos de las naciones.

9 Y subió Sefac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros dela casa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que Salomon auia hecho,

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paueses de metal, y entrególos en manos de los principes ^c de la guarda, que guardaua la entrada dela casa del Rey.

11 Y quādo el Rey yua à la Casa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y despues los boluian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua se apartó deel, para no destruirlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y vn años, quando comenzó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem Ciudad que escogió Iehoua, para poner en ella su Nōbre, de todas las ciudades de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio

su coraçon para buscar à Iehoua.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas ^d en los libros de Semeias propheta, y de Addo Veyente ^e en la cuēta de los linages? f Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

16 Y durmió Roboā con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Abias su hijo.

C A P I T. XIII.

A *Bias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerza de oracion que de armas.* 11. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias sobre Iuda, ² Y reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Michaa hija de Vriel de Gabaa, y vuo guerra entre Abias y Ieroboam.

3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra: quatrociētos mil hombres escogidos: y Ieroboā ordenó batalla cótra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

4 Y leuantose Abias sobre el monte de Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oy dme Ieroboam, y todo Israel.

5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel perpetuamente, à el y à sus hijos en aliança ^g de sīl?

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat seruo de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y rebelló contra su señor:

7 Y que se allegaró à el hombres ^h vanos, y hijos ⁱ de iniquidad: y pudieron mas que Roboam hijo de Salomó, porque Roboam era [†] moço, y tierno de coraçon, ¹ y no se defendió de ellos.

8 Y aora vosotros ^m consultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, que está en mano de los hijos de Dauid: y soys muchos, y teneys có vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho sacerdotes à la manera delos pueblos de las tierras, que qualquiera venga ⁿ à consagrarse ^o con un bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote delos que noson dioses?

10 Mas à nosotros Iehoua es nuestro Dios, y no

^d Heb. en las palabras de &c.

^e En el registro de las genealogias.

^f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

* 1. Reyes 15, 7.

^g Perpetua. Num. 18, 19.

* 1. Reyes 11, 26.

^h Otocios. vagabundos.

ⁱ Heb. de Belial.

[†] Sin prudencia, seguidor de mocedades, y co-barde.

¹ Heb. y no se esforçó delante de ellos.

^m Heb. dezis para &c.

* 1. Reyes 12, 31.

ⁿ Heb. à henchir su mano.

^o Era el rito de la Ley.

^p Exod. 29, 1.

^q d. no mirays à lo principal, q̄ es q̄ sea del linage de Aaron.

^a Heb. les daré escampamento.

^b Heb. mi seruicio, y el seruicio de los reynos de las tierras.

^c Heb. de los corretores.

* 1. Reyes 14, 21.

y no lo dexamos : y los sacerdotes que ministran à Iehoua, ^{son} los hijos de Aaron, y los Leuitas ^a en la obra.

^a S. cada vno de su ministerio.

11 Los quales queman à Iehoua los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro cõ sus candelijas, para que ardan cada tarde; porquẽ nosotros guardamos la obseruacia de Iehoua nuestro Dios : mas vosotros lo auẽys dexado.

^b Num. 10. 9.

12 Y he aqui Dios *estã* con nosotros por cabeza, y los sacerdotes, y las trompetas del jubilo ^b para que suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleẽys contra Iehoua el Dios de vuestros padres, porque no os sucederã bien.

^c Los de Ieroboam.

13 Y Ieroboam hizo vna emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estaua à las espaldas de Iuda, y ^c ellos delante.

14 Entonces como miró Iuda, he aqui que tenian batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

^d Heb. hirió.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios ^d vencio à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregó en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda se fortificaron: porque estribauan en Iehoua el Dios de sus padres.

19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó sus ciudades, à Beth el, con sus aldeas, à Iefana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

41.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuerza en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y murió.

21 Mas Abias se fortificó: y tomóse catorze mugeres, y engendró veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, está escripto en la historia de Addo propheta.

C A P I T. XIII.

Muerto Abias, sucedió en el Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. 11. Vence à Zara Ethiopie poderosissimo con fauor de Dios.

Y Durmió Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Asa su hijo: en sus dias reposó la tierra diez años.

* 1. Reyes 15. 8.

2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de Iehoua su Dios.

3 Porque quitó los altares ^c del ageno, y ^f los altos : quebró las imagines, y taló los bosques.

^e De los dioses agenos.

^f Los lugares del culto y dolo-trico:

4 Y mandó à Iuda que buscasen à Iehoua el Dios de sus padres, y hizicessen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuuo el reyno quieto ^g delante de el.

^{1.} Rey. 15. 14. y Abaxo 15. 17.

^g En su tiempo.

6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por quanto auia paz en la tierra, y no auia guerra contra el en aquellos tiempos, porque Iehoua le auia dado reposo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciudades, y cerquemoslas de muros, torres, puertas y barras, pues que la tierra ^h es nuestra, por quanto auemos buscado à Iehoua nuestro Dios : nosotros lo auemos buscado, y el nos há dado reposo de todas partes. Y edificaron, y fueron prosperados.

^h Heb. está delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya escudos y lanças, treientos mil de Iuda, y dozientos y ochêta mil de Ben-iamin, que trayan escudos, y flechauan arcos, todos hombres diestros.

9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiopie con exercito de mil millares, y treientos carros, y vino hasta Maresa.

IL

10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron la batalla en el valle de Sephathà junto à Maresa.

11 * Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y dixo : Iehoua no tienes tu mas conel grande, que conel que ninguna fuerza tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nuestro, porque en ti estribamos, y en tu Nombre venimos contra este exercito. O Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualezca contrati el hombre.

* 1. Sam. 14. 6.

12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delante de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Asa, y el pueblo que conel estaua, los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta no quedar en ellos *hombre à vida*: porque fueron deshechos delante de Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy grande despojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehoua era sobre ellos : y saquearon todas las ciu-

dades, porque auia en ellas gran despojo.

15 Asimismo dieron sobre las cabañas de los ganados, y truxeron muchas ouejas y camellos, y boluieronse à Ierusalem.

C A P I T. XV.

Confortado Afa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nuevo pacto, con grande solemnidad, por lo qual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,

2 Y salió àl encuentro à Afa, y dioxle: Oydme Afa, y todo Iuda y Ben-iamin. Iehoua es con vosotros, si vosotros fuerdes con el: y si lo buscades, será hallado de vosotros; mas si lo dexades, el también os dexará.

3 Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador, y sin Ley.

4 Mas quando con su tribulacion se conuirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo buscaron, el fue hallado de ellos.

5 En aquellos tiempos no vuo paz ni para el que entraua, ni para el q salia, sino muchas destruyciones sobre todos los habitadores de las tierras.

6 Y la vna gēte destruya à la otra: y la vna ciudad à la otra: porque Iehoua los cōturbo con todas calamidades.

7 Esforçaos pues vosotros, y no se descoyunten vuestras manos: que salario ay para vuestra obra.

8 Y como Afa oyó las palabras y propheta de Obed propheta, fue confortado, y quitó las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-iamin, y de todas las ciudades, que el auia tomado en el monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que estaua delante del portal de Iehoua.

9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin, y con ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse, y de Simeon, porque muchos de Israel se auian passado à el, viendo q Iehoua su Dios era con el.

10 Y fueron juntos en Ierusalem en el mes Tercero, à los quinze años del reyno de Afa.

11 Y sacrificaron à Iehoua à quel mismo dia, de los despojos que auian traydo, siete cientos bueyes, y siete mil ouejas.

12 Y entraron en Concierto de que buscaria à Iehoua el Dios de sus padres, de todo su coraçon, y de toda su anima.

13 Y que quaquiera que no buscase à Ie-

houa el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño, hombre ò muger.

14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubilo, à son de trompetas, y de bozinas.

15 Del qual juramento todos los de Iuda se alegraron: porque de todo su coraçon lo jurauan, y de toda su voluntad lo buscauan, y fue hallado de ellos: y Iehoua les dió reposo de todas partes.

16 * Yaun à Maacha la madre del rey Afa, * 1. Reyes el la depuso que no fuesse señora, porque 15, 12. auia hecho idolo en el bosque: y Afa deshizo su idolo, y lo quemó en el arroyo de Cedron.

17 Mas con todo esso ^b los altos no eran ^b 1. Reyes quitados de Israel, aunque el coraçon de 15, 14. Afa fue perfecto, mientras biuió.

18 Y metió en la Casa de Dios ^c lo que su ^c Heb. padre auia dedicado, y lo que el auia consan-
fidelidades
de su padre,
y sus sancti-
dad: s.

19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cinco años del reyno de Afa.

C A P I T. XVI.

A Viendo Afa hecho alianza con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel. II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilmente.

E Nel año treynta y seys del reyno de Afa subió Baasa rey de Israel contra Iuda: y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à alguno àl rey Afa, rey de Iuda.

2 Entonces sacó Afa la plata y el oro de los thesoros de la Casa de Iehoua y de la casa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q estaua en Damasco, diziendo:

3 Aliança ay entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: he aqui yo te he embiado plata y oro, para que vengas y deshagas tu aliaça, que tienes con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.

4 Y consintió Ben-adad con el rey Afa, y emhió los capitanes de los exercitos que tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à Ahio, Dau, y Abel-maim, y ^d las ciudades fuertes de Neph-tali.

5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à Rama, y dexó su obra.

6 Entouces el rey Afa tomó à todo Iuda, y lleuaron de Rama la piedra y madera, cō los alholi-
baa, y Maspha.

7 En aquel tiempo vino Hanani Veyēte à

Afa

Afa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehoua tu Dios, por esso el exercito del rey de Syria hà escapado de tus manos.

* Arr. 14.9.

8 * Los Ethioes y los Libes no trayan exercito en multitud cō carros, y muy mucha gente de cauallō; mas porque tu estribaste en Iehoua, el los entregó en tus manos.

* 2. Mach. 9.

5.

* Ioa. 6, 38.

a O, por tanto.

9 * Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan todala tierra, para corrobora^r a los que tienen coraçon perfecto para con el. Locamente has hecho en esto, ^a porq̃ de aqui adelante aurá guerra contra ti.

b Ot. opprimi.

mi 6.

I l.

10 Y Afa enojado contra el Veynte, echó lo en la casa de la carcel, porq̃ fué grandemente cómouido de esto. Y ^b mató Afa en aquel tiempo *algunos* del pueblo.

11 ¶ He aquí pues los hechos de Afa primeros y postreros estan escriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

c Heb. de sus pies arriba su enfermedad.

12 Y el año treyntay nueue de su reyno enfermó Afa ^c de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à los medicos.

13 Y durmió Afa con sus padres, y murió el año quarenta y vno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̃ el auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.

d Rito gen tilico.

15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hinchió de aromas y olores hechos de obra de boticarios, y ^d hizieronle *vna* quema, *vna* quema muy grande.

C A P I T. XVII.

S Vede en el Reyno a Afa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predcadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por lo qual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual preualeció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda; y puso gēte de guarnicion en tierra de Iuda, y anísimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Afa auia tomado.

3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque anduuo en los caminos de Dauid su padre los primeros, y ^e no buscó à los Baales,

e No fué ydolatra.

4 Mas buscó àl Dios de su padre, y anduuo en sus mandamientos; y no segun las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehoua el reyno en su mano, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat: y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y ^f su coraçon se enalteció en los caminos de Iehoua, y el quitó ^f los altos y los bosques de Iuda.

f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto. Del culto y dolatri-co.

7 Al tercero año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathanael, y Micheas, para que enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Nathanas, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionatha, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo el libro de la Ley de Iehoua. y rodearó por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

10 Y cayó el pavor de Iehoua sobre todos los reynos de las tierras q̃ *estauan* arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

12 Y Iosaphat ^h yua creciendo altamentey; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

h Heb. andaua y crecia hasta en alto. i Edificó mucho en &c.

13 Y ⁱ tuuo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuuo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ierusalem.

14 Y este es el numero de ellos [†] segun las casas de sus padres. En Iuda principes de los millares, *eran* el principe Ednas, y ^l có el auia trezientos mil hombres valientes de fuerças.

† Segun sus familias. l Tenia à su cargo trezientos &c.

15 ^m Tras el, Iohanán principe, y con el dozientos y ochenta mil.

m Heb. à su mano. n S. en Nazareato. Num. 6.

16 Tras este, Amasías hijo de Zechri, ⁿ el qual se auia ofrecido voluntariamēte à Iehoua, y con el dozientos mil hombres valientes.

17 De Ben-iamin, Eliada hōbre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran siervos del Rey, sin los que el Rey auia puesto en las ciudades de guarnicion, por toda Iudea.

C A P I T. XVIII.

Iosaphat llamado de su suegro Achabrey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del suceso de la guerra: y Micheas contra el diho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por lo qual Achab lo manda poner en la carcel. 11. Achab es muerto en la batalla.

*1. Re. 22, 31.

Y * Tuuo Iosaphat riquezas y gloria en abúndancia, y juntó parentesco có Achab.

2 Y despues de *algunos años*, descendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̄ auia venido con el; y persuadióle que fuese con el à Ramoth de Galaad.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat rey de Iuda: Quieres venir cómigo à Ramoth de Galaad? y el le respondió: ^a Como yo, ansí también tú; y como tu pueblo, ansí también mi pueblo: Cótigo à la guerra.

4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel: Ruegote que confutes oy la palabra de Iehoua.

5 Entonces el rey de Israel juntó quatro cientos varones prophetas, y dixoles; Yremos à la guerra cótra Ramoth de Galaad, ò reposárnoshemos? Y ellos dixerón: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aquí algun propheta de Iehoua, para que por el preguntémos?

7 Y el rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun ay aquí vn hombre por el qual podemos preguntar à Iehoua: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, si no ^b toda su vida por mal. Este es Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosaphat: No hable el Rey ansí.

b Heb. todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda estauan sentados cada vno en su throno, vestidos de sus ropas, y estauan assentados en la era à la entrada de la puerta de Samaria, y rodos los prophetas ^c prophetauan delante de ellos.

c Cantau y cañen en alabanza y culto de sus dioses.

10 Impero Sedechias hijo de Chanaana se auia hecho *vnos cuernos de hierro*, y dezia: Iehoua ha dicho así, Cō estos acornearás à los Syros hasta destruyrlos del todo.

11 De esta manera prophetau también todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y de prosperado: porq̄ Iehoua la entregará en mano del Rey.

d O. y seras prosperado

12 Y el mensagero, q̄ auia ydo à llamar à Micheas, le habló dize: Haciaqui las palabras de rodos los prophetas à vna boca *anuncian* al Rey bienes y te ruego aora que tu palabra sea como la de vno de ellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que todo lo que Iehoua mi Dios me dixere, esso hablare. Y vino àl Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à

pelear contra Ramoth de Galaad, ò dexarlo hemos? Y el respondió: Subid, que seréys prosperados, que serán entregados en vuestras manos.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̄ no me hables si no la verdad?

16 Entóces el dixo: Yo he visto à todo Israel derramado por los mōtes, como ouejas sin pastor: y dixo Iehoua: Estos no tenié señor: bueluase cada vno en paz à su casa.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No te auia yo dicho, que *este* no me prophetizara bien, si no mal?

18 Entónces el dixo: Oyd pues palabra de Iehoua: Yo he visto à Iehoua assentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estaua à su manderecha y à su manyzquierda.

19 Y Iehoua dixo: Quien f induzirá à Achab rey de Israel, para que suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansí, y el otro dezia ansí.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induzire. Y Iehoua le dixo, ^e De que manera?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y Iehoua dixo: Induze y tambien preualece. Sal, y hazlo ansí.

22 Y he aqui aora Iehoua hà puesto espíritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehoua ^h hà decretado sobre ti mal.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó a el y ⁱ hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porque camino se apartó de mi el espíritu de Iehoua, para hablar te à ti?

24 Y Micheas respondió: He aqui tu lo veras el mismo dia quando te entrarás de camara en camara para esconderte.

25 Entóces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y boluelo à Amon el gouernador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho ansí: Poned à este en la carcel, y hazel de comer pã de affliccion, y agua de angustia hasta que yo buelua en paz.

27 Y Micheas dixo: ^m Si tu boluieres en paz, Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo tambien: ⁿ Oyd esto todos los pueblos.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu vístete tus vestidos. Y disfreçose el rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria auia mandado à los capitanes

e Insinu la muerte del Rey y la def hecha del exercito.

f Sig. engañar por buenas razones.

g Heb. enq̄

h Heb. ha hablado sobre.

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mundo.

j Ciertamente presto.

k Sustituido es escasseza à pan y agua &c.

m Heb. G boluendo boluier.

n en paz.

o Cita por testigos de su propheta à todo el pueblo presente.

ll

pitanes de los carros, que tenia consigo, diciendo: No peleays con chico ni con gran de, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeró: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos Dios de él.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse de él.

33 Mas flechando vno el arco ^a en su euterez, hirió al rey de Israel entre las junturas y el codolet. Entonces el dixo al carretero: Buelue tu mano, y sacame del campo, porque estoy herido.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuuo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, y murió à puesta del Sol.

CAPIT. XIX.

Iosaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda al impio Ach. b. 11. Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su casa à Ierusalém en paz.

2 Y salióle al encuentro Iehu hijo de Hanani Veyéte, y dixo al rey Iosaphat: A un impio ^b das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.

3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu coraçon à buscar à Dios.

4 Y habitaua Iosaphat en Ierusalém, y boluia, y salia al pueblo desde Bersabee hasta el monte de Ephraim, y reduziales à Iehoua el Dios de sus padres.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

6 Y dixo à los juezes; Mirad lo que hazeys, porque no juzgays ^c en lugar de hombre, sino en lugar de Iehoua ^d el qual esta con vosotros en el negocio del juyzio.

7 Seapues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recibir cohecho.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalém algunos de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalém.

9 Y mandoles diciendo: Hareys anfi con temor de Iehoua, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, e entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos o derechos, amonestarloseys, ^f que no pequen contra Iehoua, porque no venga ^g yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo anfi, no peccareys.

11 He aqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas que serán ^h los maestros delate de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua sea con el bueno.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y dispoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanzas, y se buelue à Ierusalém victorioso y triumphando. 11. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

Passadas estas cosas acontecio que los hijos de Moaby de Ammon, y con ellos, ⁱ de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat diciendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte ^j de la mar, y de Syria: y he aqui ellos estan en Asasonthamar, q es Engaddi.

3 Entonces el vuo temor: ¹ y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

4 Y juntaronse los de Iuda ^m para consultar à Iehoua: y tãbié de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.

5 Y puso Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalém en la Casa de Iehoua delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerza y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diciendo:

e De homicidio. o de otra cosa tocante à la Ley.
f Heb. y no peccarán.
g Castigo de Dios.

h Ot. prefechos.

i De los Idumeos. abax. ver. 10.

j S. de la sal. El lago de Sodoma.

1 Determinose.

m Heb. para buscar de Iehoua. anfi luego.

a Quàto pudo. Ot. abulio.

b Heb. ayudar, y amar à &c.

c Heb. à hombre, mas à Iehoua.

d El qual preside entre vosotros quando juzgays. * Deut. 10, 17.

Tob. 34, 19. Acl. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6. algunos de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalém.

* Arr. 6, 28.
a De casti-
go de Dios
por gue-
rra.

9 * Si mal viniere sobre nosotros, ^a ò cu-
chillo de juýzo, ò pestilencia, ò hambre,
presentarnos hemos delante de esta Casa, y
delante deti: porque tu Nombre, está en es-
ta Casa, y de nuestras tribulaciones clama-
remos à ti, y tu nos oyrás, y salvarás.

b Los Idu-
meos.

* Deut. 2, 9.

10 Ahora pues he aquí los hijos de Ammō
y de Moab, y ^b el monte de Seyr, * por los
quales no quésiste que passasse Israel, quan-
do venian de la tierra de Egypto; sino que
se apartassen de ellos, y no los destruyessē,

11 He aquí ellos nos dan el pago, que vien-
en à echarnos de tu posesión, que tu nos
diste que posseseyssēmos.

c No los
castigarás
con tu juý-
zio.

d Eati espe-
ramos.

12 Dios nuestro, ^c no los juzgaras tú? Por-
que en nosotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noso-
tros; no sabemos lo que hemos de hazer,
^d mas à ti son nuestros ojos.

13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua,
tábiē sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estaua allí Iahaziel hijo de Zacha-
rias, hijo de Banaías, hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Asaph, so-
bre el qual vino el espíritu de Iehoua, en me-
dio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os
dize así; No temays, ni ayays miedo delá-
te de esta tan grande multitud, porque no
es vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana descendireys contra ellos: he-
aquí que ellos subirán por la cuesta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
sierto de Ieruel.

e Heb. No
à vosotros
para pelear
en esta.

17 ^e Y no aurá para que vosotros peleays
aora; paraos, está *quedados* y ved la salud de
Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem,
no temays ni ayays miedo: salid mañana
contra ellos, que Iehoua será con vosotros.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à
tierra, y ansimismo todo Iuda, y los mora-
dores de Ierusalem se prostraron delante
de Iehoua, y adoraron à Iehoua.

19 Y leuantaronse los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
alabar à Iehoua el Dios de Israel ^f à grande
y alta voz.

f Heb. con
gráde voz
en alto.

20 Y como se leuantaron por la mañana,
salieron por el desierto de Thecua: y mien-
tras ellos salian, Iosaphat estando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusa-
lem; Creed à Iehoua vuestro Dios, y sereys
seguros: y creed à sus prophetas, y sereys
prosperados.

g O, en la
grandeza ò
gloria de la
santidad.

21 Y auído consejo con el pueblo, puso à
algunos que cantassen à Iehoua, y alabassen
en la hermosura de la santidad, mientras

que salia la gente armada, y dixessen: Con-
fessad à Iehoua, porque su misericordia es
para siempre.

22 Y como comenzaron con clamor y con
alabanza, puso Iehoua à los hijos de Moab
y à los del móte de Seir para que assechassen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda: y mataronse los *vnos* à los otros.

23 Y los hijos de Ammon y Moab se le-
uantaron contra los del monte de Seir, pa-
ra matarlos y destruyrlos: y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda àl atalaya del desi-
erto, miraron por la multitud, y helos aquí
que *estauan* tendidos en tierra muertos, ^h q̃
ninguno auia escapado.

h Heb. y
no escapa-
do.

25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à des-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos
preciados: los quales tomaron para sí, ⁱ que
no los podian llevar. tres dias duró el des-
pojo, porque era mucho.

i Heb. sin
carga. O,
sin peso. q.
d. en gran-
de multi-
tud.

26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle
† dela bendicion, porque allí bendixeron à
Iehoua: y por esto llamaron el nombre de
aquel lugar el Valle de Beracah, hasta oy.

† Heb. de
Beracah.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Ios-
aphat ^l por su cabeça, boluieron para tor-
narse à Ierusalem con gozo, porque Iehoua
les auia dado gozo de sus enemigos.

l Por su ex-
pitan: ò de-
lante de
ellos.

28 Y vinieron à Ierusalem cóp salterios,
harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.

29 Y vino el pavor de Dios sobre todos
los reynos dela tierra, quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Israel.

30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo,
porq̃ su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Así reynó Iosaphat sobre Iuda. de tre-
ynta y cinco años era, quando comenzó à
reynar, y reynó veynte y cinco años en Ie-
rusalem. el nombre de su madre fue Azuba
hija de Selachi.

m 1. Rey. 14,

32 Y anduuo en el camino de Asa su padre
sin apartarse deel, haziendo lo *que era recto*
en los ojos de Iehoua.

14.
n En la his-
toria de
Iehu.

33 Contodo esso ^m los altos no eran qui-
tados, que el pueblo aun no auia aparejado
su corazón àl Dios de sus padres.

o Heb. que
fue hecho
subir sobre
el libro &c.

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat
primeros y postreros he aquí están escri-
ptos ⁿ en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, ^o del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Israel.

Es hecha
menció de
este pro-
pheta. 1. Re-
yes. 16. 1. 7.

35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de
Iuda, hizo amistad con Ochozias rey de Is-
rael, el qual ^p fue dado à impiedad:

11.
p Heb. hi-
zo mal ha-
ziendo.

36 Y hizo con el compañía para aparejar nauios, que fuesen à Tharsis. Y hizieron nauios en Añon-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marofa prophetizó contra Iosaphat diziendo : Porquanto has hecho compañía con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios fe quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

C A P I T. XXI.

Muerto Iosaphat sucede en el Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado en el reyno mató à sus hermanos, y siguió las impiedades de Achab : por lo qual Dios lo castiga hazendo que Idumea y Lobna se le rebelen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas en el por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos fueron hijos de Iosaphat rey de Israel:

3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el era el primogenito.

4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y anuimismo à algunos de los príncipes de Israel.

5 Quando comenzó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.

6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:

7 * Mas Iehoua no quiso destruir la casa de Dauid por el Alianza que có Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar ^a lápara à el y à sus hijos perpetuaméte. 8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

9 Y pasó Ioram con sus principes, y lleuó consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Contodo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo ^b de su mano: por quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de

sus padres.

11 Demas de esto hizo ^c altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem ^d fornicaassen, y ^e impelió à Iuda.

12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian anfi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho anfi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicaasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 Heaqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hasta que las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad ^f de cada dia.

16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazienda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.

18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.

19 ^g Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron ^h quema los de su pueblo, como las auian hecho à sus padres.

20 Quando comenzó à reynar era de treynta y dos años, y reynó en Ierusalem ocho años: y ⁱ fuese sin dexar desi desseo, y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.

C A P I T. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo Rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram.

III. Matando Athalia toda la successión real, Ioras hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.

Y Los moradores de Ierusalé * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por lo qual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

2 Quando Ochozias comenzó à reynar

^c Q. d. lugares de falsos cultos.

^d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua àl seruicio de falsos dioses.

^e Heb. rcm-pux6. q. d. fuele vn poderoso incitador à ydolatria.

^f Heb. dias sobre dias. III.

^g Heb. y fue à dias de dias.

^h Solennes exequias.

Arr. 16, 14.

ⁱ Murió sin que à nadie le pefasse de su muerte.

* 2. Reyes 8, 16.

* 2. Sam. 7, 12.

a Q. d. successi6 en el reyno.

b S. de Ioram.

* 2. Reyes 8, 24.

† Arr. 21, 17.

Ioachaz. * Arr. cap. 21, 17.

era de quaréta y dos años, y reynó vn año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia hija de Amri.

3 Este también anduuo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejaua à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaró para su perdicion.

II.

5 ¶ Y el anduuo en los consejos de ellos, y fué à la guerra có Iorá hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieron à Ioram.

6 Y boluió para curarse à Iezrael de las heridas que tenia, que le auian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y descendió ^a Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Iorá hijo de Achab en Iezrael, porque alli estaua enfermo.

a Ochozias

b Heb. Y de Dios el hollamiéto de Ochozias para venir à Ioram.

7 ^b Esto empero venia de Dios, para que Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse* con Iehu hijo de Namí, al qual Iehoua auia vngido para que talasse la casa de Achab.

c Essequia de la senténcia de Dios en &c.

8 Y fué que ^chaziendo juyzio Iehu có la casa de Achab halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que seruian a Ochozias y matolos.

9 Y buscando à Ochozias, el qual se auia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixerón: Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehoua de todo su corazón. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

III.

* 2. Re. 11. 1. &c.

d Mató todos los hijos del rey.

10 ¶ Entóces * Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose y ^d destruyó toda la simiente real en la casa de Iuda;

e Cierta luz en el templo,

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ios hijos de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matauan, y guardolo à ella y à su ama ^e en la camara de los lechos, y allí lo escondió Iosabeth hija del rey Iorá, (muger de Ioiada el Sacerdote, porq̃ ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

f C6 la fama del Sumo Sacerdote.

12 Y estuuo ^f con ellos escondido en la Casa de Dios seys años. Y Athalia reyna-ua en la tierra.

C A P I T . X X I I I .

Ios de siete años es mostrado al pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada Sumo Sacerdote haze àl pueblo que renueue el

Paço juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: lo qual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.

MAs àl septimo año, * Ioiada se animó, y tomó consigo en aliança los centuriones, à Azarias hijo de Ierohá, y à Ismahel hijo de Iohanán, y à Azarias hijo de Obed, y Maasias hijo de Adasias, y Elisaphat hijo de Zechri:

2 Los quales rodeando por Iuda juntaron los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo aliança con el Rey en la Casa de Dios, y ^g el les dixo: He aquí el hijo del Rey, el qual reynará, como Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.

4 Lo que aueys de hazer, es que la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, ^h estarán por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas.

5 Y la otra tercera parte, à la casa del rey y la otra tercera parte, à la puerta ⁱ del cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehoua.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua, si no los Sacerdotes y los Leuitas que sirven estos entraran, porque son [†] santos, y todo el pueblo [†] hara la guarda de Iehoua.

7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas partes, y cada vno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys con el Rey quãdo entráre y quando saliere.

8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los que entrauan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à ^m las compañías.

9 Dió también el Sacerdote Ioiada à los centuriones las lanças, paueses, y escudos, que auian sido del rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno su espada en la mano, desde el rincón derecho del Templo hasta el yzquierdo àl altar ⁿ y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.

11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y pusieronle la corona y ^o el testimonio, y hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vngieron diciendo: Bius el Rey.

12 Y como Athalia oyó el estruendo del pueblo que cortia, y de los que bendezian àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua.

13 Y mirando ^p vido àl Rey que estaua iunto à su columna à la entrada, y los principes

* 2. Re. 11, 4

g S. el Sumo sacerdote.

h Guardarán la puerta.

i 2. Rey. 11. 6. del Sur.

† son dedicados, o c6 sagrados para el culto diuino. Heb. sanctidad ellos. l Heb. guardarán la guarda de &c.

m S. de la guarda ofrecidos del templo.

n El lugar santísimo o El libro de la Ley.

p Heb. he aquí el rey &c.

pes y los trompetas junto à Rey, y que to do el pueblo de la tierra hazia alegrías, y sonauan bozinas, y cantauã con instrumētos de musica los que sabian ^a alabar: Entōces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

14 Y faciendo el Pontifice Ioiada los cēturiones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la figuiere, muera à cuchillo: porque el Sacerdote auia mandado, que no la mataffen en la Casa de Iehoua.

15 Y ellos pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cauallos de la casa del rey, y alli la mataron.

II.

16 ¶ Y Ioiada hizo aliança entre si y todo el pueblo y el Rey, que seríã pueblo de Iehoua.

17 Despues de esto entró todo el pueblo en el templo de Baal, y derribaronlo, y tãbien sus altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares à Mathan sacerdote de Baal.

18 Despues de esto Ioiada ordeno ^b los officios en la Casa de Iehoua debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Leuitas, como Dauid los auia distribuydo en la Casa de Iehoua, para offerer los holocaustos à Iehoua, como estã escripto en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, ^c conforme à la ordenacion de Dauid.

19 Puso tambien porteros à las puertas de la Casa de Iehoua, para que ^d por ninguna via entrasse ningun inmundo.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los q̄ gouernauã el pueblo, y à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey de la Casa de Iehoua; y viniendo hasta el mediode la puerta mayor de la casa del rey, af sentaró àl Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrías, y la Ciudad estuuo quieta: y à Athalia mataron a cuchillo.

CAPIT. XXIII.

Ios pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, *instaura las ruynas del Templo.* II. Muerto Ioiada se acuestã à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.

III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muero por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

DE siete años era Ioas, * quando començó à reynar, y quarenta años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre fue^e Sebia de Berfabee.

2 Y hizo Ioas ^e lo recto en los ojos de Ie- e Loq̄ Dios houa todos los dias de Ioiada el Sacerdote. ^e ensenar recto por su palabra.

3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y engendrò hijos y hijas.

4 Despues de esto acontecio que Ioas tuuo voluntad de reparar la Casa de Iehoua.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas, y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y juntad dinero de todo Israel, para que cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligencia en el negocio. mas los Leuitas no pusieron diligencia.

6 Por lo qual el Rey llamó à Ioiada ^f el El Sumo principal, y dixole: Porque no has procurado que los Leuitas traygan de Iuda y de Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de Iehoua y la Congregation de Israel?

7 Porq̄ la impia Athalia, y sus hijos auia destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas ^g las cosas que auian sido consagradas para la Casa de Iehoua auian gastado en los idolos.

8 ^h Y mandó el Rey, que hizieffen vna arca, la qual pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehoua.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalem, que truxessen à Iehoua la offrenda, * que Moysen sieruo de Dios auia *consti*

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron, y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para llevar el arca àl magistrado del Rey por mano de los Leuitas, quando vian que auia mucho dinero, venia ⁱ el escriba del Rey, y el que estaua puesto por el Summo Sacerdote, y lleuauan el arca, y vaziauana, y boluianla à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogia mucho dinero,

12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que hazia la obra del seruicio de la Casa de Iehoua, y cogieron canteros y officiales que reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehoua.

13 Y los officiales hazia la obra, y por sus manos [†] fué reparada la obra; y restituyeron la Casa de Dios en su disposiciõ, y fortificaronla.

14 Y como auia acabado, trayan loq̄ que daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziã deel vasos para la Casa de Iehoua, vasos de seruicio, morteros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrificauan holocaustos continuamente en la Casa de Iehoua todos los dias de Ioiada.

e Loq̄ Dios ensenar recto por su palabra.

El Sumo Sacerdote.

g Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c. h Heb. Y dixó el Rey, y hizieró &c.

* Exo. 30, 12

i El secretario.

† Heb. subio medicina à la obra

¶ Cantar psalmos.

B Heb. las prefecturas q. d. dispuso los cargos principales, como luego declara. c Heb. por las manos de Dauid.

d Heb. àn ninguna cosa.

* 2. Re. 12, 1.

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto de dias; quando murio, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid con los reyes; porquanto auia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

II.

^a Suplicaró le por la restitución de la idolatria: de q̄ auia estado violenta dos por la diligencia del buen pastor Ioiada.
^b Acordó con ellos.
^c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.
^d Desde lugar alto q̄ todos lo viesse y pudiesen oyr.

17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los principes de Iuda, y ^a adoraron al Rey, y el Rey ^b los oyó.

18 Y desampararon la Casa de Iehoua el Dios de sus padres, y siruieron a los bosques y a las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalé por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen a Iehoua, los quales ^c les protestaron; mas ellos no los escucharon.

20 Y el Espiritu de Dios enuistió a Zacharias hijo de Ioiada Sacerdote el qual ^d estando sobre el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios. Porque quebrantays los mandamientos de Iehoua? No os vendrá bien de ello: porque por auer dexado a Iehoua, el tambien os dexara.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehoua.

* Matt. 23. 35.
^e Lo demãde, o venga.

22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la misericordia q̄ su padre Ioiada auia hecho cō el; * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehoua lo vea, ^e y lo requiera.

III.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo a todos los principales del, y embiaron todos sus despojos al rey de Damasco.

24 Porque aunque el exercito de Syria auia venido con poca gente, Iehoua les entregó en sus manos vn exercito en grande multitud, porquanto auian dexado a Iehoua el Dios de sus padres: ^f y cō Ioas hizieron juyzios.

^f Los Syros pusieron leyes a Ioas, como luego declara ^g De los homicidios de &c.

25 Y yendose de el los Syros dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos a causa ^h de las sangres de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

26 Los que conspiraron contra el fuerō Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̄ hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, he aqui todo esta escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que matarō a su padre, vengance los Idumeos. I. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierde. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y al fin muere por conspiracion de los suyos.

De veynte y cinco años era Amasias quando comenzó a reynar, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fue Ioiadam de Ierusalem.

2 Este hizo ^h lo recto en los ojos de Iehoua, aunque no de perfecto coraçon.

^h Arr. 24.2.

3 Porque desde que fué confirmado en el reyno, mató a sus siervos, los q̄ auia muerto al rey su padre.

4 Mas no mató a los hijos de ellos, segū que está escripto en la Ley en el libro de Moysen, donde Iehoua mandó diziendo: * No moriran los padres por los hijos, ni los hijos por los padres, mas cada vno morirá por su peccado.

* Deut. 24. 16.
2. Re. 14. 6.
Ezer. 18. 20.
i Heb. a causa de padres &c.

5 Y juró Amasias a Iuda, y puso los ⁱ por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Beniamin: y tomolos por lista a todos los de veynte años arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir a la guerra, que tenían lança y escudo.

6 Y de Israel tomó a sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas vn Varon de Dios vino a el, que le dixo: Rey no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehoua no es con Israel, ni con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer deláte de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, o para ayudar, o para derribar.

9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado al exercito de Israel? Y el Varon de Dios respondió: † De Iehoua es dar te mucho mas que esto.

† A cargo de Iehoua queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el escudron de la gente q̄ auia venido a el de Ephraim, para q̄ se fuesse a sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y boluieron a sus casas ⁱ enojados.

i Heb. En yra de furor.
m De los Idumeos.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino al valle de la sal, y hirio ^m de los hijos de Seir diez mil.

12 Y los hijos de Iuda tomarō biuos otros diez mil; los quales lleuaron a la cumbre de

de vn peñasco, y de allí los despeñaró, y todos rebentaron.

13 Y los del escuadron que Amasias auia embiado, porq̃ no fuesen có el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron ^a de ellos tres mil, y saquearon vn grande despojo.

^a De la tierra de Iuda.

II. 14 ¶ Y Como boluió Amasias de la matança de los Idumeos, truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y puso- se los para sí por dioses, y encoruose delante de ellos, y quemóles perfumes.

15 Y el furor de Iehoua se encendió contra Amasias, y embió à el vn propheta, que le dixo: Porque ^b has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

^b Has pedido fauor à dioses que &c.

16 Y hablándole el propheta estas cosas, el le respondió: Han te puesto à ti por consejero del Rey? dexate de esso. Porque quieres que te maten? ^c Y cesando el propheta dixo: Yo se que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

^c Heb. Y dexóse el propheta y &c.

III. 17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auído su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziédo, ^d Ven y veamos nos cara à cara.

^d Palabras de desafío. 2. Rey. 14, 7.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziédo: El cardo que *estaua* en el Libano, embió àl cedro que *estaua* en el Libano, diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui q̃ las bestias fieras, que estauan en el Libano, passaró, y hollaron el cardo.

^e Heb. herido &c. à &c.

19 Tu dizes, Heaqui ^e he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa: para que te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque estaua de Dios, que los queria entregar en manos, por quito ^f auian buscado los dioses de Edom.

^f Ver. 15.

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vieróse cara à cara, el y Amasias rey de Iuda en Beth-fames, la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada vno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en Beth-fames: y truxolo en Ierusalé: y derribó el muro de Ierusalé, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincó, quatrocientos cobdos.

24 Asimismo tomó todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa

de Dios en casa de Obed-edom: y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los principes, y boluiose à Samaria.

25 Y biuió Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues dela muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demás de los hechos de Amasias primeros y postreros, no està *todo* escripto en el libro de los reyes de Iuda, y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehoua, conjuraron contra el cójuracion en Ierusalem: y auiendo el huydo à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxerólo en cauallos, y sepultarólo con sus padres, en la Ciudad de Iuda.

C A P I T . XXVI.

Ozias hijo de Amasias *ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entre tanto que fue fiel.* 1. Fortificado en el Reyno se ensobernece contra Dios, y pretiende usurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por lo qual fue amouido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administraciõ del Reyno, y despues de su muerte en la posesiõ.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à * 2. *Reyes* Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierólo por rey en lugar de su padre Amasias.

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda despues que el Rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cinquenta y dos años reynó en Ierusalem. El nóbre de su madre fue Iechelia de Ierusalem.

4 Y hizo ^g lo recto en los ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias hizo.

5 Y ^h estuuó en buscar à Dios en los dias de Zacharias ⁱ entendido en visiones de Dios: y en estos dias, que el buscó à Iehoua, Dios lo prosperó.

^h Permaneció, perse- uero en la puridad de la religion &c.

6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó [†] en Azoto y en Palestina ciudades.

ⁱ Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos, y contra los Arabes que habitaua en Gur-baal, y contra los Ammonitas.

[†] En la tierra de Azoto &c.

8 Y dieron los Ammonitas ^m presente à Ozias, y su nombre fue diulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

^m Heb. y los Mehunim. m Tributo.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem, junto à la puerta del Rincon, y junto

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, anfi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: anfi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo

^a Heb. de la ^a del agricultura.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales salía à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias *que erã de los* principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças era dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziétos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.

14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y ^b hondas de piedras.

^b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grandes piedras: y ^c su fama se estendió leu. 26. xos, porque ^d se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

^c Heb. su nombre famoso &c.

16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, ^e hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando en el Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

^d Heb. hizo marauillar para ayudarle hasta &c.

17 Y entró tras el Sacerdote Azarias, y con el ochenta facer dotes de Iehoua de los valientes.

^e Hasta idolatrar.

18. Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle: ^f No a ti ò Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado ^g de lo qual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

^f No pertenece à ti este officio &c.

^g Heb. y no a ti à gloria de Iehoua &c.

19. Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.

^h Examinó la lepra conforme à la Ley Leu. 13. 22.

20 Y ^h mirólo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra estaua en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua le auia herido.

ⁱ 2 Reyes 15. 5.

21. ¶ Anfi el rey Ozias fue leproso hasta el

dia de su muerte: y habitó en una casa ⁱ apartada leproso, porque era ⁱ excomulgado de la Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo de la casa real gouernando àl puebio de la tierra.

ⁱ Heb. libre. [†] Heb. coratado. Leuit. 13. 46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Iaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en el campo de los sepulchros reales: porque dixerón: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

C A P I T. XXVII:

Ioatham puerence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años ^{*} era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalé.

^{*} 2. Reyes. 15. 32.

El nombre de su madre fue Ierusa hija de Sado.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua conforme à todas las cosas q auia hecho Ozias su padre, salvo ⁱ que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el puebio ^m corrompia.

ⁱ Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à sab. en los altos.

3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó muelho.

^m Cometiã esta especie de idolatria.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

ⁿ Reyes 3. 4.

5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, ⁿ à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le diéron los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

ⁿ Heb. y eferforçose sobre ellos.

6 Anfi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y ^o sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

^o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.

8 Quando comegó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reyno: en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

C A P I T. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II: Los de Israel trayendo un gran numro de captiuios de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçados

gado à los que lo auian meneſter por amoneſtacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por ſu idolatrias es affligido de los Idumeos, Philiſtheos, y Affyrios: y muerto, ſucede en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

* 2. Reyes
26.2.

DE veynte años * era Achaz quando començò à reynar y diez y ſeys años reynò en Ieruſalem : mas no hizo lo reſto en ojos de Iehoua, como Dauid ſu padre.

2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Iſrael : y aliende de eſſo hizo imagines de fundicion ^a à los Baales.

^a A los ydo
los de Baal.

3 Eſte tambien quemò perfume en el valle de los hijos de Hennom, y ^b quemò ſus hijos por fuego, conforme a las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echa do delante de los hijos de Iſrael.

^b Es lo que
otras vezes
dize, paſſar
por fuego,
conſigran-
dolos à
Moloch.
Leuit. 20. 2.
^c O, eſpeſ-
ſo, ò reuer-
decido.

4 Item, ſacrificò y quemò perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol ^c ſombrio.

5 Por lo qual Iehoua lo entregò en manos del rey de los Affyrios, los quales lo hitieron, y captiuraron deel vna grande preſa, q̄ lleuaron à Damafco. Fue tambien entregado en manos del rey de Iſrael, el qual lo hiriò de gran mortandad.

^d Heb. hi-
jos de for-
taleza.

6 Porque Phacee hijo de Romelias matò en Iuda en vn dia ciento y veynte mil ^d hombres todos ^d valientes, por quanto auian dexado à Iehoua el Dios de ſus padres.

7 Anſimifmo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim matò à Maafias hijo del Rey, y à Ezricam ſu mayordomo, y à Elcana ſegundo deſpues del Rey.

II.
^e De los de
Iuda.

8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Iſrael ^e de ſus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer ſaqueado de ellos vn gran deſpojo, el qual truxeron à Samaria.

9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que ſe llamaua Obed, el qual ſaliò delante del exercito quando entraua en Samaria, y dixoles : He aqui Iehoua el Dios de vueſtros padres por el enojo contra Iuda los hà entregado en vueſtras manos, y voſotros los aueys muerto con yra : haſta el cielo hà llegado eſto.

^f Heb. de-
zis para ſu-
jetar por
ſeruos &c.
^g Heb. Si-
no cierta-
mente vo-
ſotros, con
voſotros
delictos à
Iehoua &c.
^h Heb. yra
de furor
de Iehoua
ſobre voſo-
tros.

10 Y aora ^f aueys determinado de ſujetar à voſotros à Iuda y à Ieruſalem por ſeruos y ſeruas; ^g no aueys voſotros peccado contra Iehoua vueſtro Dios?

11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vueſtros hermanos: porque ^h Iehoua eſtá ayra- do contra voſotros.

12 Leuantarónſe entòces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo

de Moſollamoth, y Ezechias hijo de Sellù, y Amaſa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixerónles : No metays acá ⁱ la captiuidad : porque el peccado contra Iehoua *ſerá* ſobre noſotros. voſotros [†] pensays de aſſedir ſobre nueſtros peccados, y ſobre nueſtras culpas, ſiendo aſaz grande nueſtro delicto, y la yra [†] del furor ſobre Iſrael.

ⁱ Los capti-
uios.
[†] Heb. de-
zis para a-
ſſedir &c.

14 Entonces el exercito dexò los captiuos y la preſa delante de los principes y de toda la multitud.

1 S. de Dios.

15 Y leuantarónſe los varones ^m nombrados, y tomaron los captiuos, y viſtierò del deſpojo à los que de ellos eſtauan deſnudos : viſtieronlos y calçaronlos, y dieronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en aſnos à todos los flacos, y truxeronlos haſta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de ſus hermanos, y ellos ſe boluieron à Samaria.

^m Heb. de-
clarados
por ſus nò-
bres, y &c.
ver. 12.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Affyria q̄ le ayudaſſen.

III.

17 Porque aliende de eſto los Idumeos auia venido; y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.

18 Anſimifmo los Philiſtheos ſe auian derramado por las ciudades dela campaña, y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à Bethſames, Aialon, Gaderoth, Socho, con ſus aldeas, Thamna con ſus aldeas, y Ganzo con ſus aldeas, y habitauan en ellas.

19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por cauſa de Achaz rey ⁿ de Iſrael: por quãto el ^o auia deſnudado à Iuda, y auia rebelado grauemente contra Iehoua.

ⁿ De Iuda.
^o Auia deſ-
pojado de
todo el fa-
uor de D^o
os à Iuda
con ſus ido-
latrias.
^p Heb. di-
uidió A-
chaz &c.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnaſar rey de los Affyrios, y cercòlo, y no lo fortificò.

21 Aunque ^p deſpojò Achaz la Caſa de Iehoua y la caſa real, y las de los principes para dar àl rey de los Affyrios con todo eſo el no le ayudò.

22 Demas de eſſo el rey Achaz enel tiempo que lo [†] affligia, añdiò preuaricacion contra Iehoua,

^q S. el Rey
de Affyria,

23 Y ſacrificò à los dioſes de Damafco ^r que lo auian herido, y dixo : Pues que los dioſes de los reyes de Syria les ayudan, yo tambien ſacrificaré à ellos para que me ayuden, auiendo eſtos ſido ſu ruyna, y la de todo Iſrael.

^r Por la i-
dolatria cò
los quales
auia ſido
caſtigado
de Dios.

24 Anſimifmo Achaz recogió los vaſos dela Caſa de Dios, y quebròlos, y cerrò las puertas de la Caſa de Iehoua, y hizo ſe aliares en Ieruſalem en todos los rincones.

25 Y hizo tambien altos entodas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

dioses agenos, prouocando à yra à Iehoua el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos, y todos sus caminos primeros y postreros, heaqui todo està escrípto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo metieron en los sepulchros delos reyes ^a de Israel, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

a De Iuda.

C A P I T . X X I X .

Ezechias pio Rey abre el Templo, y inſtaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. I l. Ofrece sacrificios por el Reyno con gran solemnidad, inſtaurando los officios de los Leuitas, conforme al orden que Dauid auia puesto.

* 2. Reyes
18, 1.

Y Ezechias començó à reynar * siendo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueue años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Abia hija de Zacharias.

b Arri. 24, 2.

2 Y hizo ^b lo recto en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas, que auia hecho Dauid su padre.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero abrió las puertas de la Casa de Iehoua, y las reparó.

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leuitas, y juntólos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y sanctificaos aora, y sanctificareys la Casa de Iehoua el Dios de vuestros padres: y sacareys del Sãctuario ^c la inmundicia.

e Todo el
aparato de
laidolatria.

6 Porque nuestros padreshan rebellado, y hà hecho lo malo en ojos de Iehoua nuestro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehoua, y ^d le boluieron las espaldas.

d S. à Iehoua.
ua. Ier. 2.
27. Heb. dieron
ceruiz.

7 Yaun cerraron las puertas del portal, y apagará las lamparas: no quemaron perfume, ni sacrificaron holocausto en el Sãctuario, àl Dios de Israel.

8 Portanto la yra de Iehoua ha venido sobre Iuda y Ierusalem, y los ha ^e puesto en mouimiento de cabeza y en abominacion, y en filio, como veyz vosotros con vuestros ojos.

e Heb. dando &c. q. d. q los q los vieren los burlẽ, abominen y les filuen.

9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cuchillo, nuestros hijos y nuestras hijas, y nuestras mugeres hanſido captiuas por esto.

f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad de determinar &c.

10 Aora pues ^f yo he determinado de hazer Aliça con Iehoua el Dios de Israel, para que aparte de nosotros la yra de su furor.

11 Hijos mios, ^g no os engañeys aora, porque Iehoua os ha escogido à vosotros, para que esteys delante de el, y le siruays, y seays sus ministros, y le quemays perfume:

g Heb. no
erreys &c.

12 Entonces los Leuitas se leuantaron, Mahath hijo de Amasai, y Joel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo de Zemmi, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel. Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.

15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctificaronse, y entraron, conforme al mandamiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua, para limpiar la Casa de Iehoua.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehoua para limpiarla, quitaron toda la inmundicia, que hallaron en el Tẽplo de Iehoua, en el patio de la Casa de Iehoua, ^h la qual tomaró los Leuitas, para sacarla fuera àl arroyo de Cedron.

h S. inmundicia. Arr. ver. 5.

17 Y començaron à sanctificar àl primero del mes. Primero, y à los ocho del mismo mes, vinieron àl portal de Iehoua, y sanctificaron la Casa de Iehoua en ocho dias, y à los diez y seys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixerónle: Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehoua, el altar del holocausto, y todos sus instrumentos, y la mesa de la Proposicion i O, vasos, y todos sus instrumentos,

19 Y anſimismo todos los vasos que el rey Achaz auia [†] maltratado el tiempo que reynó auiedo [†] apostatado, auemos preparado y sanctificado: y heaqui están todos delante del altar de Iehoua.

† Heb. me-
nosprecia-
do. 2. Reyes
16, 14. y 16,
17. &c.

20 ¶ Y leuantandose de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la Casa de Iehoua.

I l.
O rebella-
do contra
Dios.

21 ^m Y ofrecierõ siete toros, siete corderos, siete cabrones, y siete cabrones de las cabras ⁿ para expiacion por el reyno, por el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aarõ, que ofrecieſen sobre el altar de Iehoua.

m Heb. y
truxeron
toros 7. &c.
n Leuit. 4,
13, 22, &c.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la sangre, y esparzieronla sobre el altar: y anſimismo mataron los cabrones, y esparzieron la sangre sobre el altar: y mataron los cordos, y esparzieron la sangre sobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion

expiacion del áre del Rey, y de la multitud, y pusieron sobre ellos sus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataró, y expiádo *esparxieró* la sangre de ellos sobre el altar, para reconciliar á todo Israel: porq̃ por todo Israel ^a mandó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.

25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Iehoua con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme al mandamiento de Dauid, y de Gad Veyente del Rey, y de Nathá propheta: porque aquel mandamiento *fue* por mano de Iehoua, ^b por mano de sus prophetas.

26 Y los Leuitas estauan con los instrumentos de Dauid, y los Sacerdotes có trópetas.

27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y al tiempo que comegó el holocausto, començó tambien el cantico de Iehoua, y las trópetas, ^c y los instrumentos de Dauid rey de Israel.

28 Y toda la multitud ^d adoraua, y ^e los cantores cantauan, y los trompetas sonauan las trompetas todos, hasta acabar se el holocausto.

29 Y como acabaron de ofrecer, el Rey se inclinó, y todos los que estauan con el, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes á los Leuitas que alabassen á Iehoua ^f por las palabras de Dauid y de Asaph Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* alegría: y inclinándose adoraron.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros ^g os aueys aora consagrado á Iehoua: llegaos pues, y traed sacrificios, y ^h alabanzas en la Casa de Iehoua. Y la multitud truxo sacrificios, y alabáças, y todo liberal de corazón, holocaustos.

32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃ la congregacion truxo, setéta bueyes, cien carneros, dozientos corderos, todo para el holocausto de Iehoua.

33 Mas ⁱ las sanctificaciones fueron, seys cientos bueyes, y tres mil ovejas.

34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no podian bastar á desfoliar los holocaustos: y así sus hermanos los Leuitas les ayudáro, hastaque acabaron la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificaron: porque los Leuitas [†] tuuieron mayor promptitud de corazón para sanctificarse, que los Sacerdotes.

35 Así que vuo gran multitud de holocaustos, con seuos de pacíficos, y ^l libaciones de holocausto, y *ansi* fue ordenado el seruicio de la Casa de Iehoua.

36 Y alegróse Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios auia preparado el pueblo: porque la cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia *mensageros* por todo loque auia quedado de Israel *exhortando* al pueblo que se *conuirtiesen* de sus idolatrias, y *viniesen* á Ierusalé á celebrar la Pascua: de lo qual *nos se ríen*, y tomádo otros el auiso *viene* á Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solemnidad y goxo de todo el Pueblo.

Embió tambien Ezechias por todo Israel y Iuda, y escriuió letras á Ephraim y Manasse, que viniesen á Ierusalé á la Casa de Iehoua, para celebrar la Pascua á Iehoua Dios de Israel.

2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y con toda la congregacion en Ierusalem para hazer la Pascua en el mes Segundo.

3 Porque entonces no la ^m podian hazer, porquanto no auia hartos sacerdotes sanctificados, ni el pueblo estaua junto en Ierusalem.

4 Esto agradó ⁿ al rey, y á toda la multitud.

5 ^o Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Bersabee hasta Dan, para que viniesen á hazer la Pascua á Iehoua Dios de Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no la auian hecho, ^p como estaua escripto.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, como el Rey lo auia mádado, y dezian: Hijos de Israel, bolueos á Iehoua el Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el se boluerá á las reliquias que os han q̃dado de la mano de los reyes de Assyria.

7 No seays como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron cótra Iehoua el Dios de sus padres, y el los entregó ^q en assolamiento, como vosotros veyes.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra ceruiz, como vuestros padres, ^r dad la mano á Iehoua, y venid á su Sáctuario, el qual el ha sanctificado para siépre: y seruid á Iehoua vuestro Dios, y la yra de su furor se apartará de vosotros.

9 Porque si os boluerdes á Iehoua, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen captiuos, y boluerán á esta tierra: porq̃ Iehoua vuestro Dios es cleméte, y misericordioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si vosotros os boluerdes á el.

^a Heb. di-
xo.

^b Porme-
dio de sus
&c.

^c Heb. y
por manos
de los in-
strumentos
de Dauid
&c.
^d Estaua
prostrada.
^e Heb. la
cancion.

^f Con Psal-
mos de Da-
uid y de
Asaph.
^g Heb. aue-
ys héchido
vuestra ma-
no á Ieho-
ua.
^h Offrédas
con q̃ pro-
testes
vuestra fe á
Iehoua.
ⁱ Loque se
dedicó, ó
offrecio al
templo.

[†] Rectos
de corazón
para &c.

^l Exod. 29,
4. Num. 15, 1.
&c.

^m Como lo
dixo en el
cap. pre-
ced. ver. 34.

ⁿ Heb. en
ojos del
rey, y en
ojos &c.
^o Heb y hi-
zieró estar
mandamié-
to para ha-
zer passar
&c.

^p Confor-
me á la Ley.

^q Para ser
destruy-
dos.

^r Bolued al
Concierto
de Iehoua
hazed amí-
dad, recon-
ciliao con
el.

10. Y *ansí* passauan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas* ellos se reyan y bur-lauan de ellos.

11. Contodo esso *a'gunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinieron à Ierusalem.

a Obró Dios.

12. En Iuda tambien ^a fue la mano de Dios para darles vn corazón para hazer el mandado del Rey y de los principes, conforme à la palabra de Iehoua.

13. Y juntaronse en Ierusalem vn grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes sin leuadura, en el mes Segundo, vna grande compañía.

14. Y leuantandose quitaron los altares, que *estauan* en Ierusalem: y todos los altares de perfumes quitaron y echaronlos en el arroyo de Cedron.

15. Y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Segúdo, y los Sacerdotes y los Leuitas se santificaron ^b con vergüenza, y truxeron los holocaustos en la Casa de Iehoua.

b Pocos en numero. Heb. se auergôçaró, y se santificaron. c En sus officios. d S. de los sacerdotes.

16. Y pusieronse ^c en su orden conforme à su costumbre, conforme à la Ley de Moyses Varon de Dios los Sacerdotes esparzià la sangre de la mano de los Leuitas.

17. Porque aun *auia* ^d muchos en la Congregació que no estauà santificados, y los Leuitas sacrificauà la Pascua por todos los que no se auian alimpiado para santificarse à Iehoua.

e El corde-ro de la Pascua.

18. Porque grande multitud del pueblo, de Ephraim y Manasse, Isachar y Zabulon no se auian purificado, y comieron ^e la Pascua no conforme à lo que era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziédo. Iehoua, *que*

f Que se há dado de todo su corazón à buscarle.

es bueno, sea propicio à todo aquel ^f que há apercibido su corazón para buscar à Dios,

g Cõforme à las Leyes del culto.

19. A Iehoua el Dios de sus padres, aunq̃ no *esté purificado*. ^g según la purificación del Santuario.

h El los purificó.

20. Y oyó Iehoua à Ezechias y ^h sanó el pueblo.

i Los quales tocauan fuertemente.

21. Ansí hizieron los hijos de Israel, que fueron presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin leuadura siete dias con gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instrumentos ⁱ de fortaleza à Iehoua.

j Con solo los dióles animo.

22. Y Ezechias ^j habló àl corazón de todos los Leuitas que tenian buena intelligencia ^j para Iehoua: y comieró ^k la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacíficos, y haziendo gracias à Iehoua el Dios de sus padres.

k En las Leyes y ritos del seruicio diuino.

23. Y toda la multitud ^k determino, que

l Los sacrificios de la fiesta.

m Heb. se aconsejó, para hazer &c.

celebrasen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegría:

24. Porque Ezechias rey de Iuda auia dado à la multitud mil toros, y siete mil ouejas: y tambien los principes dieron àl pueblo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos Sacerdotes se santificaron.

25. Y toda la Congregació de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Leuitas: y ansimito toda la multitud, que auia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que auian venido de la tierra de Israel, y los que habitauan en Iuda.

26. Y hizieronse grandes alegrías en Ierusalem: porque desde los dias de Salomó hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa en Ierusalem.

27. Y leuantandose los Sacerdotes y Leuitas bédixeron àl pueblo: y la boz de ellos ^o fue oyda, y su oracion llegó à la habitación de su Santuario, àl cielo.

o S. de Dios.

C A P I T U L O XXXI.

B Oluido el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. II. Ezechias re-stituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auiendo mandado al Pueblo que les diese las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grã de abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo ofrecido, lo manda guardar: y constituye personas fies que lo distribuyan fielmente.

H echas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se auian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las imagines, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por todo Iuda y Ben iamin: y tãbién en Ephraim y Manasse hasta acabar lo todo: y boluieronse todos los hijos de Israel cada vno à su posesion, y à sus ciudades.

2. ¶ Y constituyó Ezechias ^p los repartimientos de los Sacerdotes y de los Leuitas ^p los ordenes conformes à sus repartimientos, cada vno según su officio: los Sacerdotes y los Leuitas para el holocausto, y pacíficos, para que ministrasen, para que confesasen, y alabasen ^q à las puertas de las tiendas de Iehoua.

3. La contribucion del Rey, de su hacienda, era holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nueuas lunas, y Solennidades, como está escripto en la Ley de Iehoua.

4. Mandó tambien àl pueblo, que habitaua en Ierusalem, que diesen ^r la parte à los Sacerdotes y Leuitas paraq̃ se esforçasen en la Ley de Iehoua.

q En las congregaciones de Iehoua.

r Lo que se deuia à los Sacerdotes por la Ley.

^a Heb. y como es-
forçarse, (ò
multiplica-
rse) la pa-
labra, mul-
tiplicaron
los hijos de
Israel &c.

^b Heb. die-
ron mon-
tones
montones.

III.

^c Heb. y so-
bre ellos
principal
&c.

^d Summo
Sacerdote.
ver 10.
^e Dela
puerta
Oriental.
^f De loque
se offrecia
voluntaria
mente.
^g Heb. pa-
ra daria of-
renda de
Iehoua.
^h Ayuda-
nanle.

5 ^a Y como este edito fue diuulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.

6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitauan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo sanctificado, de las cosas que auian prometido à Iehoua su Dios, y ^b pusieron lo por montones.

7 Enel mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y enel mes Septimo açabaron.

8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehoua, y à su pueblo Israel.

9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à los Leuitas acerca de los montones:

10 Y respondiòle Azarias Summo Sacerdote de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron à traer la offenda à la Casa de Iehoua, auemos comido, y hartados, y nos há sobrado mucho: por que Iehoua há bendicho su pueblo, y há quedado esta multitud.

11 Entouces mandó Ezechias que aparejasen camaras en la Casa de Iehoua: y aparejaron las.

12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fielmente, y ^c dieron cargo de ello à Chonenias Leuita el principal, y à Semei su hermano el segundo.

13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Afael, Ierimoth, Iozabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banaías fueron los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias ^d Principe dela Casa de Dios.

14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero ^e al Oriente tenia cargo ^f de las limosnas de Dios, y ^g de las offrendas de Iehoua que se danan, y de todo loque se sanctificaua.

15 ^h Y à su mano estauan Eden, Ben iamin, Iesue, Semeias, Azarias, y Sechenias en las ciudades delos Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, anfi al mayor como al menor.

16 Sin loque se contaua para los varones de edad de tres años arriba, à todos losque en trauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su dia por su ministerio, porius estacias, y por sus ordenes:

17 Y à los que eran contados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Leuitas de edad de veynte años arriba

por sus estancias y ordenes.

18 Ansimismo à los de su generacion i cõ- i O, en to- todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos y hijas, para toda la compania; porq̃ [†] por la se destos [†] se repartian las offrendas. da su fami- lia.

19 Ansimismo à los hijos de Aaron los Sacerdotes, que *estaua* en los exidos de sus ciudades por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian* cargo de dar sus porciones à todos los varones delos Sacerdotes, y à todo el linage de los Leuitas. [†] Por el ministerio fiel de los officiales nobrados ver. 12. 13. 14.

20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehoua su Dios. [†] Heb. se sanctifica- uan.

21 Entodo quanto començó enel seruicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mandamientos, buscó à su Dios: y hizo de todo coraçon, y fue prosperado.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la *venida* de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. 11. Embiando Sennacherib mensageros y le- tras à Ierusalem llenas de *gañancia* y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confor- tado de el por el Prophet a Isaías: y buelto Sennache- rib a su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. 111. Muerto Ezechias sucede en su lu- gar Manassé su hijo.

D Espues de estas cosas, y ^m de esta m Biuien- fidelidad, * vino Sennacherib rey do Eze- de los Assyrios, entró en Iuda, y as- chias en la sentó tampo contra las ciudades fuertes, piedad di- cha.

ⁿ y determinó de entrarlas. * 2. Reyes 18, 13.

2 Viendo pues Ezechias la *venida* de Sennacherib, ^o y que tenia el rostro puesto pa- ra *hazer* la guerra à Ierusalem, 1. a. 36, 1. Eccle. 48,

3 Tuuo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las *fuentes* de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron. 19.

4 Y juntosé mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio dela tierra, dizièdo, Porq̃ há de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vimieron. n Heb. y dixo para rõ- perlas pa- ra si.

5 Confortóse pues Ezechias, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortifico à ^o Que ve- nia deter- minado a pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

^p Mello en la Ciudad de Daud, y hizo muchas espadas y paueses. p La casa de cabildo.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerra de la Ciudad, y hablo les al coraçon de ellos, diziendo;

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud q̃ con el *viene*: porq̃ mas *son* con nosotros que con el.

a Heb. ef-
tribó. Q. d.
cobraron
grande es-
fuerzo.
1 k

8 Có el es el brazo de carne, mas có nosotros Iehoua nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo ^a reposó sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

9 ¶ Despues de esto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus siervos à Ierusalem, estando el sobre Lachis, y con el todo su reyno, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda, que *estaba* en Ierusalem, diziendo:

10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dicho así: En que cómoys vosotros para estar cercados en Ierusalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo: Iehoua nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?

12 No es Ezechias el que há quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusalem, Delante de este solo altar adorareys, y sobre el quemareys perfume?

13 No aueys sabido lo que yo y mis padres auemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron poruentura los dioses delas Gentes delas tierras librar su tierra de mis manos?

14 Que dios vuo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudieffe librar su pueblo de mis manos? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?

15 Agora pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningún dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y delas manos de mis padres, quantomenos vuestros dioses os podrán librar de ellas?

16 Y otras cosas hablaron los siervos contra el Dios Iehoua, y contra Ezechias su siervo.

17 Y aliende de esto escriuió letras en las quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Israel, y hablaua contra el diziendo: Como los dioses delas Gêtes delas provincias no pudieron librar su pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará àl suyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el pueblo de Ierusalem, que *estaba* en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como contra los dioses delos pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta

Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron al cielo:

21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-

rió todo valiête en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el câpo del rey de Assyria: y boluióse con verguença de rostro à su tierra: y entrando en el templo de su dios, alli lo mataró à cuchillo, los que auian salido de sus entrañas.

22 Así saluó Iehoua à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y delas manos de todos: ^b y les dió reposo de todas partes.

23 Y muchos truxeron ^c Presente à Iehoua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grâde delante de todas las Gentes despues de esto.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró à Iehoua, el qual ^d le respondió, y le dió señal.

25 Mas Ezechias no pagó cóforme àl biê, que le auia sido hecho: antes su corazón se enalteció, y fue ^e la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalem.

26 Empero Ezechias, despues de auerse enaltecido su corazón, se humilló, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehoua en los dias de Ezechias.

27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mucho en gran manera: y hizose thesoros de plata y oro, de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de desfiar.

28 Asimismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: establos para toda fuerte de bestias, y majadas para los ganados.

29 Hizose tambien ciudades, y hatos de ouejas y de vacas en gran copia: porque Dios le auia dado muy mucha hazienda.

30 Este Ezechias cerró los manaderos delas aguas de Gihon la de arriba, y enaminólas abaxo àl Occidente de la Ciudad de Dauid: y fue prosperado Ezechias en todo lo que hizo.

31 Emperó à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que auia sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para tentar lo, ^f para saber todo lo que estava en su corazón.

32 Lodemas de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, he aqui todo esta escripto en la propheta de Isaias hijo de Amos propheta, y en el libro delos reyes de Iuda y de Israel.

33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultarólo en las mas insignes sepulchros de los hijos de Dauid, honrrandolo en su

b Heb. y
guiolos al
derredor.
Q. d. pasto-
reolos con-
tra los ene-
migos co-
marcanos.

III
c Sacrificio.
Minchah.
Leuit. 2, 1.
* 2. Reyes
20, 1.
Isai. 38, 1.
d Acceptó
su oración.
oyólo.
Heb. y di-
xole.
e S. de
Dios.

f Para que
se manifi-
stasse quien
podia ser
Ezechias
sin Dios, y
qual era su
justicia.

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y rey
no en su lugar Manasse su hijo.

C A P I T. XXXIII.

Manasse institua la idolatria: y amonestado
de Dios por sus prophetas, no obedece. 11. Con-
vierte se por los agotes, y destruye la idolatria: y in-
stitua el diuino culto: y muerto, sucede le en el Rey-
no. Amon su hijo impio rey: el qual muerto por con-
spiraci6n de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

* 2. Re. 21, 1.

De doce años era Manasse, * quan-
do comenzó à reynar, y cincuen-
ta y cinco años reynó en Ierusalé.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
conforme à las abominaciones de las Gé-
tes, que auia echado Iehoua delante de los
hijos de Israel.

3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias
su padre auia derribado; y leuató altares à
los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo
el exercito de los cielos, y à el siruió.

* 2. Sa. 7, 10.

4 Edificó también altares en la Casa de Ie-
houa, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ie-
rusalé, será mi Nombre perpetuamente.

5 Edificó ansimismo altares à todo el ex-
ercito de los cielos, en los dos patios de
la Casa de Iehoua.

6 Y pasó sus hijos por fuego en el Valle
de los hijos de Ennom, miraua en los tiem-
pos, miraua en agujeros, y era dado à adi-
uinaciones, ^a c6nsultaua pythones y encá-
tadores, multiplicó ^b en hazer lo malo en
ojos de Iehoua para irritarlo.

^a Heb. hizo
Pith6 y &c.
q. d. que el
mismo era
magico.
^b La idola-
tria.

* 2. Sa. 7, 10
y 1. Rey. 8,
16.

7 Aliende deesto puso vna imagé de fun-
dicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de
laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomó
su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual
yo elegi sobre todos los tribus de Israel,
pondré mi nombre para siempre:

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de
la tierra q̃ yo entregué à vuestros padres,
à condicion que guarden y hagá todas las
cosas que yo les he mandado, toda la Ley,
estatutos, y derechos, por mano de Moysé.

9 Ansq̃ Manasse engaño à Iuda y à los
moradores de Ierusalé para hazer mas mal
que las Gentes, que Iehoua destruyó de-
lante de los hijos de Israel.

10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pue-
blo; mas ellos no escucharo: por loqual Ie-
houa truxo cótra ellos los principes del ex-
ercito del rey de los Assyrios, los quales
echaró en grillos à Manasse: y atado có dos
cadenas lo lleuaron à Babylonia.

II. **¶** Mas desque fué puesto en angustias
oró à la faz de Iehoua su Dios humillado
grandemente en la presencia del Dios de
sus padres.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el

oyó su oraci6n, y lo boluió à Ierusalem à su
reyno. Entones conoció Manasse, que Ie-
houa era Dios.

13 Despues deesto edificó el muro de à
fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente
de Gihon en el Valle, y à la entrada de la
puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al
çolo muy alto; y puso ^c capitanes de exer-
cito entodas las ciudades fuertes por Iuda.

^c Guarni-
ciones.
^d Heb. del
agno.

14 Ansimismo quitó los dioses ^d agenos;
y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los
altares; que auia edificado en el monte de
la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo
todo fuera de la Ciudad.

15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó
sobre el sacrificios pacificos, y de alabça:
y mandó à Iuda, q̃ siruiescn à Iehoua Dios
de Israel.

16 Empero el pueblo aun sacrificaua ^e en ^e 1. Re. 3, 4.
los altos, aunque à Iehoua su Dios.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
su oracion à su Dios, y las palabras de los
Veyntes que le hablaron en nombre de Ie-
houa el Dios de Israel, heaqui todo está
escrito en los hechos de los reyes de Is-
rael.

18 Su oracion también, y como fué oydo,
todos sus peccados, y su preuaricaci6n, los
lugares donde edificó altos, y auia puesto
bosques y idolos antes que se humillasse,
heaqui estas cosas está escritas ^f en las pa-
labras de los Veyntes.

^f En los li-
bros o ac-
tos de los
prophetas.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y
sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar
Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quã
do comenzó à reynar, y dos años reynó en
Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manasse su padre: porque à
todos los idolos, q̃ su padre Manasse auia
hecho, sacrificó y siruió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Ie-
houa, como Manasse su padre se humilló,
antes aumentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus siervos, y
mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à to-
dos los que auian cóspirado contra el rey
Amon: y el pueblo de la tierra puso por rey
en su lugar à Iosias su hijo.

C A P I T. XXXIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idola-
tria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel.

II. Restaurandose el Templo por su mandado
es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hi-
ziessé leer delante de si embia à consultar à Oida
propheta acerca del libro hallado, y ella le denuncia

cia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no sería en sus días. III. Iosías renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.

* 2. Re. 22, 1.

DE ocho años era Iosías, * cuándo comenzó à reynar, y treynta y vn año reynó en Ierusalem.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid su padre, sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aún moçacho, comenzó à buscar àl Dios de Dauid su padre, y à los doze años coméçó à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos, bosques,^a esculturas, y fundiciones.

^a Idolos hechos ode talla o de fundicion.
† 2. Re. 23, 11.

4 Y derribaron delante de ellos los altares de los Baales, y quebró en pieças † las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y los bosques y las esculturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzio *el polvo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.

5 Asimismo los huesos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manassé, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali con sus lugares assolados alderredor.

b Ot. con sus martillos.

7 Y como vuo derribado los altares y los bosques, y qbrado y desmenuzado las esculturas, y destruydo todos los idolos *del sol* por toda la tierra de Israel, boluiote à Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa, embió à Saphan hijo de Efelias, y à Maasias Governador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, para que reparassen la Casa de Iehoua su Dios.

9 Los quales vinieró à Helcias Gran Sacerdote, y dieró el dinero q auia sido metido en la Casa de Iehoua, q los Leuitas, que guardaua la puerta, auian cogido ^c de mano de Manassé y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Beniamin, y se auian buuelto à Ierusalem.

c De los tribus de M-

10 Y dierólo en mano de los q hazian la obra, q erà prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dieró à los q hazià la obra, y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los oficiales y albanies para que cóprassen piedra de canteria, y maderà para las comissuras, y para la trauazó de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erà sus gouernadores Ia-

hath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, q solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos ^d de musica.

d Heb. de cantico-

12 Y de los peones *tenian cargo* los q solici-
tauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.

14 ¶ Y como sacaron el dinero q auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moyse.

II

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphá Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó el negocio diciendo: Tus sieruos han cumplido todo lo que les fué dado à cargo.

17 Han tomado el dinero, que se halló en la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los ^e señalados, y en mano de los q hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Alende de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diciendo: El Sacerdote Helcias me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyó las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdó hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asá siervo del Rey, diciendo:

21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se hà hallado: porq grande es el furor de Iehoua que hà caydo sobre nosotros, porquàto nuestros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las cosas, que estàn escritas en este libro.

22 Entóces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellú hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, laqual moraua en Ierusalem en la Casa de la doctrina, y dixerónle las palabras dichas.

23 Y ella respodió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho así: Dezid al varon q os hà embiado à mi, que así hà dicho Iehoua:

24 He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores de él, todas las maldiciones, que estàn escritas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquàto me hà dexado, y hà sacrificado à dioses agenos, prouocádome à yra en to-

^a Llourará.
vendrá co-
mo vna tem-
pestad de a-
guaceros.

todas las obras de sus manos: portanto mi furor ^a distilará sobre este lugar, y no se apagará.

26 Mas al rey de Iuda, que os ha embiado à consultar à Iehoua, así le direys: Iehoua el Dios de Israel hà dicho así, *Porquã* ¹⁰ oyste las palabras del libro,

27 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillàste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillàstete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, y tambien te hé oydo, dize Iehoua,

28 He aqui yo te recogeré cò tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del. * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

* 2. Re. 23. 1.
III.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntò todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalẽ, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyò en los oydos de ellos todas las palabras del libro del Còcierto q̃ auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo Aliãça delante de Iehoua, que andariã en pos de Iehoua, y q̃ guardarían sus mandamiẽtos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçõ, y de toda su anima: y q̃ haríã las palabras del Concierto, que estauã escritas en aquel libro.

^b Heb. hizo
estar à todo
&c.

32 Y ^b hizo q̃ cõsintiesen todos los q̃ estauã en Ierusalẽ y en Ben-iamin: y así hizieron los moradores de Ierusalẽ cõforme al Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

33 Y quitò Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo à todos los q̃ se hallarõ en Israel q̃ siruiesse à Iehoua su Dios: no se apartaron de empos de Iehoua el Dios de sus padres todo el tiempo que el biuiò.

C A P I T. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad.
III. Saliendo cõtra Necho rey de Egipto es herido y muerto y en dechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremías.

* 2. Rey. 23.
21. y 3. Esd.
1. 1.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehoua en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

^c Por sus or-
denes como
Dauid los
auia orde-
nado.

2 Y puso los Sacerdotes ^c en sus estãcias, y confirmólos en el ministerio de la Casa de Iehoua.

3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à

todo Israel, y que eran dedicadõs à Iehoua. Poned el arca del Santuario en la Casa q̃ edificò Salomon hijo de Dauid rey de Israel ^d para q̃ no la cargueys mas sobre los ombros. Ahora seruireys à Iehoua vuestro Dios, y à su pueblo Israel.

^d Heb. no à
vos carga
en ombro.

4 Apercibed según las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, conforme à la prescriptiõ de Dauid rey de Israel, y de Salomon su hijo.

5 Estad en el Sãcuario por el repartimieyto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los Leuitas.

6 Y sacrificad la Pascua, y santificaos, y apercibid vuestros hermanos, que hagan conforme à la palabra de Iehoua dada por mano de Moysen.

7 Y ofreciò el rey Iosias à los del pueblo ouejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallarõ *presente*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hacienda del rey.

8 Tãbien sus principes ofrecieron cõ liberalidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seyfcientas *ouejas*, y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael ^e sus hermanos, y Hafabias, Iehiel y Iosabad principes de los Leuitas dieron à los Leuitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ouejas*, y quinientos bueyes.

^e Leuitas.

10 Aparejado así el seruicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estancias, y ansimismo los Leuitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey.

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Leuitas, y los Leuitas desollauan.

12 Y quitaron ^f del holocausto para dar cõforme à los repartimieytos por las familias de los del pueblo para q̃ ofreciesse à Iehoua, como està escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitarõ* de los bueyes ^g para repar

^f Parte de
los anima-
les q̃ temian
para holoc-
caustos.

13 Y asarõ ^h la Pascua en fuego, segun la costũbre, mas lo q̃ auia sido santificado, cozieron en ollas, en calderos y calderas, y repartieronlo prestamente à todo el pueblo.

^g Para repar
tir por los q̃
no teníã, pa-
ra q̃ todos
sacrificassen
la Pascua.

14 Y despues aparejarò para si, y para los Sacerdotes: porq̃ los Sacerdotes hijos de Aarò estuuierrõ ocupados hasta lanoche en el sacrificio de los holocaustos y de los seuos: y así los Leuitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

^h El corde-
ro de la Pas-
cua.

15 Ansimismo los Cãtores hijos de Asaph estaua en su estãcia, cõforme al mãdamiẽto de

de Dauid, de Asaph, y de Hemá, y de Idithú Veyente del Rey. Y los porteros estauan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Leuitas aparejauan para ellos.

16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de Iehoua en aq̃l dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehoua, cõforme àl mādamiéto del Rey Iosias
17 Y hizieron los hijos de Israel, que se hallaron presentes, la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin leuadura, por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se hallaron presentes, juntaméte con los moradores de Ierusalem.

^a Heb. fue hecha.

19 Esta Pascua ^a fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iosias.

^{11.}
^{* 2. Reyes 23, 29.}
20 ¶ * Despues de todas estas cosas, desque Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto à Euphrates; y salió Iosias contra el.

^b Heb. Que à mi y à ti &c.
^c Heb. de mi guerra.
21 Y el le embió embaxadores diziendo: ^b Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no vengo contrati oy: sino contra la casa ^c que me haze guerras; y dios dixo que me apprefurasse. Dextate de *tomarte* con Dios, que es cõmigo, no te destruya.

22 Mas Iosias no boluió su rostro atras de el, antes se disfreçó para darle batalla, y no obedeciò à las palabras de Nechao, *que era* de boca de Dios. * Y vino à darle la batalla en el campo de Mageddo.
^{* Zach. 12, 11.}

23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias de vna flecha: y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui, porque estoy herido grauemente:

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel carro, y pusieronlo en otro segundo carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem, y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.

^d Heb. dixerón.
^e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q̃ ya parece auerse buelto en Ley.
^f Su singular piedad.
25 Y endechó Ieremias por Iosias: y todos los cantores y cantoras ^d recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy, y ^e las han buelto en ley en Israel, las quales están escritas en las lamentaciones.

26 Lo demas de los hechos de Iosias y ^f sus misericordias conforme à loque está escripto en la Ley de Iehoua,

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui todo está escripto en el librò de los

reyes de Israel y de Iuda.

C A P I T. XXXVI.

I Oachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar à Ioachim impio rey. 11. Nabuchodonosor lleva à Ioachim captiuo en Babilonia, y reyna Ioachim su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babilonia, dexando à Sedechias su tio en su lugar. 111. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y me nosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, pasan en Babilonia à todos los que auian quedado, dõde estuuiéro captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.

E Ntonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem. ^{* 2. Reyes 23, 30.}

2 De veynte y tres años era Ioachaz, quando començó à reynar, y tres meses reynó en Ierusalem.

3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y vno de oro.

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem, y mudóle el nombre Ioachim, y à Ioachaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Ioachim era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios.

6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babilonia, y atado con dos cadenas lo truxo à Babilonia.

7 Y metió tambien en Babilonia Nabuchodonosor parte de los vasos dela Casa de Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babilõia.

8 Lo demas de los hechos de Ioachim, y las abominaciones, que hizo, y loque enel se halló, heaqui todo está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Ioachim su hijo.

9 * De ocho años era Ioachim quando començó à reynar, y reyno en Ierusalem tres meses y diez dias; y hizo lo malo en ojos de Iehoua. ^{* 2. Reyes 24, 8. Ierem. 37, 2.}

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babilonia juntamente con los vasos preciosos de la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedechias su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalé.

11 De veynte y vn año era Sedechias quando començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.

12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su ^{* Ier. 52, 8.} Dios,

^a Heb. de la boca de Iehoua.

III.

Dios, y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablaua* ² de parte de Iehoua.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor, al qual auia jurado por Dios: y endureció su ceruiz, y obstinó su corazón para no boluerse à Iehoua el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehoua, laqual el auia sanctificado en Ierusalem.

15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, leuantandose de mañana y embiando: porque el auia misericordia de su pueblo, y de su habitacion.

^b Ot. errando en sus prophetas.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios; y menospreciaban sus palabras, ^b burlándose de sus prophetas, hasta que subió el furor de Iehoua contra su pueblo, y que no *haua* medicina.

17 Por loqual el truxo contra ellos al rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su Sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa

de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo lleuó à Babylonia

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rompieron el muro de Ierusalem, y ^h todos sus palacios quemaron à fuego, y destruyeron todos ⁱ sus vasos desseables.

20 Los q̃ quedaró del cuchillo, passaró los à Babylonia, y fueron siervos deel y de sus hijos, hasta que vino el reyno de los Persas:

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua por la boca de Ieremias; † hasta que la tierra ^l cumpliesse sus Sabbados: porq̃ todo el tiempo de su assolamiento ^m reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

22 * Mas al primer año de Cyro rey de los Persas, paraq̃ se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, elqual hizo passar pregó por todo su reyno, y tambien por escripto, diciendo:

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Casa en Ierusalé, que *es* en Iuda: Quien de vosotros ay de todo su pueblo: Iehoua su Dios sea con el, y ⁿ suba.

^h Todas sus casas illustres.

ⁱ S. de la Casa de Dios.

† Iútafe cō la fin del ver. prec.

l Ansi les es tauaprophe tizado en la Ley Leuit.

26, 34. y 43. ^m No fué cultuada.

* Ier. 25, 13. y 29, 10.

Efdr. 1, 1.

ⁿ Bueluase à su tierra.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQUE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.



Señor Omnipotete, Dios ^c de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente ^d justa: ^e que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es ^f importable, y intolerable la ira de tus amenazas sobre los peccadores: ^g mas la misericordia de tu promessa es inmensa y inuestigable: porque tu eres Señor, Altísimo, Benigno, Longanime, y grande mente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

^c La se lo mete detrás del capitulo principal del Aliás 2. Y Dios de tu simiente &c.

Gē. 17, 7. &c. ^d Llamados à verdadera justicia y profesores de ella.

^e Gen. 1.

^f Insufrible à los peccadores.

^g Exo. 20, 6.

y 34. 7.

Num. 14, 18.

a Leu. 26, 42.
&c.

b Llamales
justos, y q
no peccaró,
en cópara-
cion de sí,
como lue-
go declara.

c 2. Chron.
33, 2, hasta 10
& Loq tu có-
denas. Dize
se común-
mente por
la idolatria.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, ^a prometiste penitencia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia ^b para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. ^c Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo levantar mi cabeza, ni tengo ressuello: porque desperté tu ira, y hize ^d lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiētos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hincó las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: pues que tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITULO I.

Cy ro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auia sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

* Jer. 25, 12.
y 29, 10.
2. Chron.
36, 22. y 3.
Esdr. 2, 1.



En el primer año de Cyro rey de Persia, * para que se cumplierse la palabra de Iehoua dicha por la boca de Ieremias, despertó Iehoua el espiritu de Cyro rey de

Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziēdo.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, ^c y me hà mandado q le edifique Casa en Ierusalem, q es en Iuda.

3 Quien ay entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua Dios de Israel el qual es Dios; la qual Casa está en Ierusalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero. Los varones de su lugar le ayudé cō plata, y

oro, y hacienda, y con bestias: con dones voluntarios para la Casa de Dios la qual está en Ierusalem.

f Heb. de

5 Entonces se levantarō las cabeças ^f de padres. las familias de Iuda y de Ben iamin, y los

Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificarla Casa de Iehoua, q está en Ierusalé:

6 Y todos los que estauā en sus alderredores confortaron las manos de ellos con vasos de plata y de oro, con hazieda y bestias, y con cosas preciosas aliende ^g de lo que se ofreció voluntariamente.

g De las ofrendas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehoua que Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de su dios,

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cūeta à Saffabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata ^h segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

h O, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cin-

^a Heb. su-
bir.

co mil y quatrocientos. Todos los hizo
traer Salsabaz con los que subieron del
captiuero de Babylonia à Jerusalem.

C A P I T. 11.

El numero de los que boluieron de la captiuidad
de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los va-
sios sacros que Cyro restituyo al Templo.

^b Los Ju-
dios que vi-
nieron de
&c. Los prin-
cipales o ca-
beças.

^{* Neb. 7, 6, y}
^{3, Esd. 5, 9.}

^c La lista
del pueblo.

Y Estos son ^b los hijos de la prouincia
que subieron de la captiuidad de la
transmigraçion que hizo traspassar
Nabuchodonosor rey de Babylonia à Ba-
bylonia, los quales boluieron à Ierusalem
y à Iuda, cada vno à su ciudad.

1 Los quales vinieron cō Zorobabel, Ie-
sus, Nehemias, Saraías, Rehelaías, Mardo-
cheo, Belsán, Misphar, Begai, Rehun, Ba-
na. ^c La cuenta de los varones del pueblo
de Israel.

2 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.

3 Los hijos de Sephacías, treziétos y se-
tenta y dos.

4 Los hijos de Areas, setecientos y seten-
ta y cinco.

5 Los hijos de Phahath Moab de los hi-
jos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocien-
tos y doze.

6 Los hijos de Elam, mil y doziientos y
ciento y quatro.

7 Los hijos de Zethua, noueciétos y qua-
renta y cinco. (setenta.

8 Los hijos de Zachai, setecientos y se-
tenta y dos.

9 Los hijos de Bani, seyscientos y qua-
renta y dos.

10 Los hijos de Bebai, seyscientos y ve-
ynte y tres.

11 Los hijos de Azgad, mil y doziientos
y veynte y dos.

12 Los hijos de Adoniam seyscientos
y sesenta y seys.

13 Los hijos de Beguai dos mil y cin-
cuenta y seys.

14 Los hijos de Adin quatrociétos y cin-
cuenta y quatro.

15 Los hijos de Ater, de Ezechias, noue-
ta y ocho.

16 Los hijos de Besai, trezientos y veyn-
te y tres.

17 Los hijos de Iora, ciento y doze.

18 Los hijos de Iosabab, doziientos y ve-
ynte y tres.

19 Los hijos de Gebbar, noueta y cinco.

20 Los hijos de Beth Iehem, ciento y ve-
ynte y tres.

21 Los hijos de Bani, seyscientos y qua-
renta y dos.

22 Los hijos de Bebai, seyscientos y ve-
ynte y tres.

23 Los hijos de Azgad, mil y doziientos
y veynte y dos.

y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y
dos.

25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira,
y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscién-
tos y veynte y vno,

27 Los varones de Machmas, ciento y ve-
ynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, dozién-
tos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Megbis, ciento y cincué-
ta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozién-
tos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y ve-
ynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, sete-
cientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, treziétos y qua-
renta y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seyscien-
tos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Ieda-
ia de la casa de Iesua, nouecientos y setenta
y tres.

37 Los hijos de Einmer, mil y cincuenta
y dos.

38 Los hijos de Phashur, mil y dozien-
tos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y sie-
te.

40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y
de Cadmiel de los hijos de Odouias, seten-
ta y quatro.

41 Los Cátores. Los hijos de Afaph, cién-
to y veynte y ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos
de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de
Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de
Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y
treynta y nueue.

43 ^d Los Nathineos. Los hijos de Siha,
los hijos de Hasupha, los hijos de Tab-
baoth.

44 Los hijos de Ceros, los hijos de Saa,
los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Ha-
gaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sé-
lai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos
de Gaher, los hijos de Ra-aia,

48 Los hijos de Rafin, los hijos de Ne-
codab, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Aza, los hijos de Pha-
sea, los hijos de Besea.

^d Los Do-
nados. ser-
uía de leña-
dores y a-
guadores
en el serui-
cio del Té-
plo.

50 Los hijos de Afena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephufim,
 51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hapcupha, Los hijos de Harhur,
 52 Los hijos de Bessuth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harfa,
 53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sifara, los hijos de Thema,
 54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,

a Seruián de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

55 ^a Los hijos de los siervos de Salomon. Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophereth, Los hijos de Pharuda,
 56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercó, Los hijos de Geddel.

57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,
 58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos de Salomon trezientos y nouenta y dos.

59 Y estos fueron los que subieron de Thelmela: Thel-harfa, Cherub, Addan, Immer, los quales no pudieron mostrar ^b la casa de sus padres, y su linage si fuesen de Israel.

60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos.

61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre de ellos:

62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, ^c y no fueron hallados, y fueron echados del sacerdocio.

63 Y ^d el Thirfarha les dixo que no comiesse ^e de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ouiesse Sacerdote ^f con Vrim y Thummim.

64 Toda la congregacion como vn varón fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:

65 Sin sus siervos y siervas, los quales ^g eran siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenían cantores y cantoras, dozientos.

66 ^h Sus cauallos, sierecientos y treynta y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

67 Sus camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.

68 Y de las cabeças ⁱ de los padres ofrecieron voluntariamente para la Casa de Dios, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la qual ^j estava en Ierusalem, para levantarla en su asiento:

69 Segun sus fuerças dieron àl thesoro

dela obra sesenta y vn mil dragmas de oro, y cinco millibras de plata, y cien tunicas sacerdotales.

70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Leuitas, y los del pueblo, y los Cantores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

C A P I T. III.

Iesua y Zorobabel edificã altar, ofrecen sacrificio, y hacen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanzas de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como vn varon, en Ierusalem.

* 3. E. d. 6. 47.

2 Y leuantóse Iesua hijo de Iosédec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificaró el altar del Dios de Israel para ofrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.

3 Y asentaron ⁱ el altar sobre sus basas, porque ^j tenían miedo de los pueblos de las tierras: y ofrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la tarde.

4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como está escripto, y * holocaustos cada dia por cuenta, conforme àl rito cada cosa en su dia.

5 Y aliende de esto el holocausto continuo, y las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehoua, y todo sacrificio spó taneo de voluntad à Iehoua.

6 Desde el primero dia del mes Septimo començaron à ofrecer holocaustos à Iehoua, mas el Templo de Iehoua no era aun fundado.

7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y oficiales; comida y beuida, y azeite à los Sidonios y Tyrios, para que truxessen madera de cedro del Libano à la mar de Ioppen, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia ^k à cerca de esto.

8 Y enel año segúdo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, enel mes Segúdo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosédec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Leuitas, y todos los que auian venido dela captiuidad à Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de veynte años arriba, para que tuuiesen cargo dela obra dela Casa de Iehoua.

9 Y estuuo Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, ^m como vn varon, para

i El Santuario de tablazon sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto. ^j S. de reedificar el Templo. * Exod. 23, 16.

II.

1 Heb. sobre ellos.

m Vnanimos.

b Sus genealogias & descendencias.

c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur. d El preposito ò gobernadore puesto por el rey sobre los ludios.

e Delas ofrendas.

f Que por el Vrim y el Thummim q. d. (por reuelacion de Dios) de clarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummim esta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.

g Isai. 66, 20.

h De familias.

para dar priessá à los que hazian la obra en la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, Leuitas.

10 Y los albañes del Templo de Iehoua echaron los cimiétos: y ^a pusieron à los Sacerdotes vestidos cō trompetas, y à los Leuitas hijos de Asaph con cimbales, para que alabassan à Iehoua ^b por mano de Dauid rey de Israel.

11 Y cantauan alabando y confesando à Iehoua Porque *es* bueno, porque para siempre *es* su misericordia sobre Israel. Y todo el pueblo jubilaua con grande júbilo, alabando à Iehoua porque la Casa de Iehoua era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Leuitas y de las cabeças de los padres, viejos, que auian visto la casa primera, viendo fundar esta casa llorauan à gran boz: y muchos *otros* dauan grita de alegría à alta boz:

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del júbilo de alegría, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilaua con gran júbilo, y la boz se oya hasta le-xos.

C A P I T. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocri-tas.

Y Oyendo * los enemigos de Iuda y de Ben-iámin que ^c los dela transmi-gracion edificauan el Templo de Iehoua Dios de Israel:

2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixerones, Edificaremos con vosotros, porque como vosotros ^d buscaremos à vuestro Dios, y à el sacrificamos desde los dias de Asor-haddan rey de Assyria que nos hizo subir à qui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas cabeças de los padres de Israel, ^e No nos conuiene edificar con vosotros Casa à nuestro Dios: mas nosotros ^f solos edificaremos à Iehoua Dios de Israel, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las manos del pueblo de Iuda, y los perturbaua de edificar.

5 Y alquilaron cōtra ellos consejeros para dissipar su cōsejo todo el tiempo de Cyro rey de Persia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.

6 * Y en el reyno de Assuero, en el principio de su reyno, escriuieron accusacion contra los moradores de Iuda y de Ierusalem.

7 ^g Y en dias de Arthaxerxes escriuió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas sus compañeros à Arthaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta era escripta en Syriaco y declarada en Syriaco.

8 Rehum Chanciller, y Samsai Escriba, escriuieron vna carta contra Ierusalem àl Rey Arthaxerxes como se sigue.

9 Entonces Rehum Chanciller, y Samsai Escriba, y los demas sus compañeros, los Dineos, y los Aphasathacheos, Thephar-leos, Aphaséos, Erchueos, Babylonios, Sufancheos, Dieueos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos q̄ traspassó ^h As-naphar el grande y glorioso, y los hizo ha-cherib.

11 Este *es* el traslado de la carta que embia-ron àl Rey Arthaxerxes. Tus siervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth. ⁱ Es también nombre de gentes segun algunos. Munst. y cneste tie-po.

12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que subieron de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puesto los fundamentos.

13 Ahora notorio sea àl Rey, que si aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes será menos cabado.

14 Ahora [†] por la sal de Palacio de q̄ estamos salados, no nos es justo ver el menos-precio del Rey: por tanto embiamos, y he-zimos notorio àl Rey,

15 Para que busque en el libro ^l de las his-torias de nuestros padres, y hallarás en el libro de las historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las prouincias: y que hazen rebel-lion en medio della de tiempo antiguo, y que por esto esta ciudad fue destruyda.

16 Hazemos notorio àl Rey, que si esta ciudad fuere edificada, y los muros funda-dos, la parte de aliende del Rio no será tuya.

17 El Rey embió respuesta. A Rehum Chanciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus compañeros que habitan en Sama-ria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à Cheeth.

18 La carta que nos embiastes claramen-te fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mandamiento, y buscaron, y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo se leuanta contra los Re-yes, y rebella, y rebellion se haze en ella:

20 Y que reyes fuertes vuo en Ierusalem, y señores en todo *loque está* aliède del Rio:

^a Los prin-cipes Zoro-babel &c.

^b Con Psál-mos de &c. O, por el orden que Dauid pu-so.

* 3. E/d. 5, 49. c Los q̄ auian venido de la captiui-dad. Heb. los hijos de la tr. d Honrra-remos.

e Heb. No à vosotros y à noso-tros para edificar &c. f Heb. jun-tamente.

* 3. E/d. 2, 4.

† Heb. por-que de la sal de pala-cio estamos salados &c. q. d. por auer sido criados en tu casa &c. l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les da-
ua.

21 **A**ora dad mandamiento que cesen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuy-
zio delos Reyes?

23 Entonces, cuándo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con brazo y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalé: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

C A P I T. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelue à continuar el edificio del Tèplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

* Agg. 1. 1.
3. Esd. 6. 6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se leuataron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y comenzaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliéde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles así, Quié os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?

a Es relación de algúo de los dichos ver. pr.
b El fauor de &c. fue sobre &c.
Heb. el cjo. c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta,

4 ^a Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nóbres delos varones que edifican este edificio?

5 Mas ^b los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hasta que la causa viniesse à Dario; y entonces ^c respondieron por carta sobre esto.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* alicnde del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y desta manera era escripto dètro de ella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospera en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles así, Quien os dió mandamiento para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos así, diziédo, Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̄ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres enfañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspasar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento para que esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Tèplo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido en el tèmple de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del tèmple de Babylonia, y fueron entregados à Salsabasar, àl qual auia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los en el Tèplo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Salsabasar vino, y puso los fundamètos dela Casa de Dios q̄ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquesse en la casa de los thesoros del Rey que *está* allí en Babylonia, si es *así* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

C A P I T. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Tèplo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. 11. In-
stauro el Tèplo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

^a 3. E/d. 6.
21.

E Ntonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardauan los thesoros alli en Babylonia,

^a Es titulo del cofre.

² Y fue hallado en el cofre ^a Del palacio que *esta* en la prouincia de Media, vn libro: dentro del qual estaua escripto así, ^b Memorial.

^b Titulo del libro.

³ Enel año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de dios que *estaua* en Ierusalém, que la Casa fuesse edificada para lugar en que sacrificuē sacrificios; y sus paredes fuesen cubiertas. su altura de sesenta cubdos: su anchura de sesenta cubdos.

⁴ Las ordenes, tres de piedra de marmol, y vna orden de madera nueua: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

⁵ Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, q̄ Nabucodonosor sacó del Templo que *estaua* en Ierusalém, y los pasó en Babylonia, sean bueltos, y vayan al Templo que *esta* en Ierusalē, a su lugar, y sean puestos en la Casa de Dios.

⁶ Ahora pues, Thathanai Capitan de aliēde el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros los Apharsacheos que estays aliende del Rio, ^c apartaos de ay.

^c Dexallos edificar.

⁷ Dexad la obra de la Casa de este Dios al capitan de los Iudios y a sus Ancianos que edifiquen la Casa de este Dios en su lugar.

⁸ Y por mi es dado mandamiento de lo q̄ aueys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa de este Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliende del Rio, los gastos sean dados luego a aquellos varones, para que no cesen.

^d La promessa desta, lsa. 60, 7.

⁹ Y lo que fuere necesario, ^d bezorros, y carneros, y corderos para holocaustos al Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeite conforme a lo que dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalém, les sea dado cada vn dia sin algun embargo.

¹⁰ Para que ofrezcan olores de holgança al Dios del cielo, y ore por la vida del Rey y por sus hijos.

¹¹ Item por mi es dado mandamiento, q̄ qualquiera q̄ mudare este decreto, sea derribado vn madero de su casa, y enhiesto sea colgado en el: y su casa sea hecha muladar por esto.

¹² Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar o destruyr esta Casa de Dios la qual *esta* en Ierusalém. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

¹³ * Entóces Thathanai Capitan de aliēde el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario auia embiado.

3. E/d. 7, 1.

¹⁴ Y los Ancianos de los Iudios, edificauan y prosperauan, conforme a la propheta de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Reyes de Persia.

¹⁵ Y esta Casa fue acabada al tercero dia del mes ^e de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

^e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.

¹⁶ Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Leuitas, y los demas ^f que auian venido dela transmigracion hizieron la dedicaciō de esta Casa de Dios con gozo.

^f Tex. hijos de la &c.

¹⁷ Y offrecieron en la dedicacion de esta Casa de Dios bezorros ciēto, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme al numero de los tribus de Israel.

¹⁸ ¶ Y pusierō los Sacerdotes ^g en sus repartimientos, y los Leuitas en sus diuisiones sobre la obra de Dios que *estaua* en Ierusalém, * como está escripto en el libro de Moysen.

^g En sus officios repartidos por su orden.

¹⁹ ^h Y los de la transmigracion hizieron la Pascua a los catorze del mes Primero.

* Num. 3, 6. y 8, 9.

²⁰ Porque los Sacerdotes y los Leuitas se auian purificado como vn varon, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

^h Desde aqui buelue el texto Heb.

²¹ Y comieron los hijos de Israel, q̄ auian buuelto de la transmigracion, y todos los q̄ se auian apartado dela immundicia de las Gentes de la tierra a ellos para buscar a Iehoua Dios de Israel.

²² Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, por quanto Iehoua los auia alegrado, y auia conuertido el coraçō del Rey de Assyria a ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

C A P I T. VII.

E sdras Sacerdote y Escriba viene a Ierusalém con grande compaña, y con letras de gran favor de Artaxerxes.

P Assadas * estas cosas, ⁱ en el reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Saraías, hijo de Azarias, hijo de Helcias,

3. E/d. 8, 1. i Reynando ya Arthaxerxes

2 Hijo de Sellum, hijo de Sádor, hijo de Achitob,

3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,

4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,

5 - Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:

6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual

^a Doctor.

era ^a Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehoua Dios de Israel: y concedióle el Rey, ^b segun la mano de Iehoua su Dios sobre el, todo loque pidió.

^b Segun que era grande méte fauorido de Dios.

7 Y subieron con el de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, en el septimo año del Rey Arthaxerxes.

8 Y vino à Ierusalem en el mes Quinto, el año septimo del Rey.

9 Porque àl primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y àl primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun que era buena la mano de su Dios sobre el.

10 Porque Esdras preparó su coraçon à buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.

11 Y este es el traslado de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.

^c Desde aqui el Paph. Chaldeo.

12 ^c Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo, ^d y à Cheheneth.

^d Arr. 4. 10.

13 Pormi es dado mandamiéto, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas, yr contigo en Ierusalem, vaya.

^e Tex. de delante, del Rey &c. f Reformat, corrigir &c. conforme à la Ley &c.

14 Porque ^e de parte del Rey y de sus siete consultores eres embiado para ^f visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios que *está* en tu mano.

15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente ofrecen àl Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.

16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la prouincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.

^g Como arriba. cap. 69.

17 ^g Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezeros, carneros, corderos, y sus presentes, y sus derramaduras, y offercerlos ha sobre el altar de la casa de nuestro Dios, que *está* en Ierusalem.

18 Y loque àti y à tus hermanos pluguie-

re hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.

19 Y los vasos que te son entregados para el seruicio de la Casa de tu Dios, restituyrlos has delante de Dios en Ierusalem.

20 Y lo denias que fuere necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlo has de la casa de los thesoros del Rey.

21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros que *están* aliende del Rio, que todo loque os demandare Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,

22 Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien batos de vino, y hasta cien batos de azeite, y sal, ^h quanto no se escriue.

^h Sin cuenta, quanto pidieren.

23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestaméte para la Casa del Dios del cielo: porque porque será su yra contra el reyno del Rey y sus hijos?

24 Y à vosotros hazemos os saber, Que à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores, Porteros, Nathineos, y ministros de la casa deste Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ò pecho, ò renta.

25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios ⁱ que tienes, pon por juezes y gouernadores que gouernen todo el pueblo que *está* aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq no la tuuiere, enseñarle es.

ⁱ Tex. que (cstà) en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestaméte sea juzgado, ò à muerte, ò à [†] desarraygamiento, ò à pena de laazienda, ò à prison.

[†] Destierro.

27 ¹ Bendito sea Iehoua Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el coraçon del Rey, para hórar la Casa de Iehoua que *está* en Ierusalem.

¹ Desde aqui buelue el Tex. Heb.

28 Y sobre mi inclinó misericordia delante del Rey y de sus cõsultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios era sobre mi, junté los principales de Israel para que subiesfen conmigo.

C A P I T. VIII.

REcitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y remidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

* , E^d. 8,
31.
a De sus fa-
milias.

Y * Estas son las cabeças^a de sus pa-
dres y sus genealogias, de los que su-
bieron conmigo de Babilonia, rey-
nando el Rey Arthaxerxes.

2 De los hijos de Phinees, Gerfom: de los
hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de
Dauid, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos
de Pharos, Zacharias y cōel genealogia de
varones ciento y cincuenta.

4 Delos hijos de Phahat-moab, Elioenai
hijo de Zarehe, y cō el dozientos varones.

5 Delos hijos de Sechenias, el hijo de E-
zechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Io-
nathan, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de A-
thalias, y con el setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias
hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de
Iahiel, y con el dozientos y diez y ocho va-
rones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de
Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo
de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo
de Haccathā, y con el ciēto y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los postre-
ros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ie-
iel, y Samaia, y con ellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Vtrhai, y Za-
bud, y con el setenta varones.

15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y
reposamos alli tres dias: y miré en el Pue-
blo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de
los hijos de Leui.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semei-
as y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à
Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam prin-
cipales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar
de Chaspia, y puse en la boca de ellos las
palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus
hermanos los Nathineos en el lugar de
Chaspia, para que nos truxessen ministros
para la Casa de nuestro Dios.

18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena
sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn
varon entendido de los hijos de Moho-
li hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y
à sus hijos y à sus hermanos, c diez y ocho.

19 Y à Hatabias, y con el à Isaias de los hi-
jos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos,
veynte.

20 Y de los Nathineos que Dauid puso,
y principes de los Leuitas para el ministe-

rio, dozientos y veynte Nathineos: todos
los quales fueron declarados por sus nom-
bres.

21 ¶ Y publiqué alli ayuno jūto àl rio de
Ahaua para affligirnos delante de nuestro
Dios, para buscar deel camino derecho pa-
ra nosotros y para nuestros niños, y para
toda nuestra hazienda.

22 Porque vuc vergüēça de pedir àl Rey
exercito y gente de cauallo, que nos defen-
diessen del enemigo en el camino: porque
auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano
de nuestro Dios es sobre todos los q̄ lo bus-
can para biē: mas su fortaleza y su furor so-
bre todos los que lo dexan.

23 Y ayunamos y d buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio. d Or, pedi-
mos.

24 ¶ Y aparté de los principales de los
Sacerdotes doze, à Serebias y à Hatabias y
con ellos diez de sus hermanos. 116

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos,
la ofrēda para la Casa de nuestro Dios, que
auian ofrēcido el Rey y sus consultores, y
sus principes, y todos los que se hallaron
de Israel.

26 Y pesé en las manos de ellos seys cien-
tos y cincūta talentos de plata, y vasos de
plata por ciē talētos: y ciē talentos de oro.

27 Y bacines de oro veynte por mil drag-
mas: y vasos de metal limpio bueno dos,
preciados como el oro.

28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à
Iehoua, y los vasos son sanctidad, y la plata
y el oro ofrenda voluntaria à Iehoua Dios
de nuestros padres:

29 Velad, y guardad, hasta que peseys de l
lante de los principes de los Sacerdotes y
de los Leuitas, y de los principes de los pa-
dres de Israel en Ierusalem en las camaras
dela Casa de Iehoua.

30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibieron
el pelo de la plata y del oro y de los vasos,
para traerlo à Ierusalē à la Casa de nuestro
Dios.

31 Y partimos del rio de Ahaua à los do-
ze del mes Primero para yr à Ierusalē: y la
mano de nuestro Dios fue sobre nosotros,
el qual nos libró de mano de enemigo y de
afrechador en el camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos
alli tres dias.

33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el
oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios
por mano de Meremoth hijo de Vrias Sa-
cerdote, y con el Eleazar hijo de Phinees, y
con ellos lozabad hijo de Iosue, y Noadias
hijo de Bennoi Leuita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

b Ansí que
Dios nos
favorecia.

c Los qua-
les todos
eran 18. ansí
ver. fig.

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, ofrecieron holocaustos à Dios de Israel, bezeros doze por todo Israel: carneros nouêta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.

36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales ^a enfalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios.

^a Fauorecieron.

C A P I T. IX.

Entendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confiesa el peccado delante de Dios por sí y por todo el Pueblo.

* 3. Efd. 8.
69.

Y Acabadas estas cosas, * los principes sellegaron à mi diziendo, Nofe han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananéos, Hethceos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitás, Egyptios, y Amortheos *haxiend* cõforme à sus abominaciones.

2 Porque han tomado de sus hijas para sí y para sus hijos: y la simiête sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera en esta preuaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta ^b el sacrificio dela tarde.

^b Tex. et
Presente de
&c. anfi
luego.

5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de mi affliccion: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:

6 Y dixé, Dios mio, Confuso y auergomçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre nuestra cabçça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y

nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, ^c à cuchillo, à captiuero, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.

8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse d'escapadura, y nos diessé ^e estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos: nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:

9 Porque siervos eramos, mas en nuestra seruidumbre no nos delamparó nuestro Dios: antes ^f inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia para que nos diessé vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para ^g darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.

10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,

11 Que mandaste por la mano de tus siervos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para poseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̃ la han henchido ^h de boca à boca con su immundicia.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos de ellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: para que seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexéys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste ⁱ que no fuessémos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,) 14 Hemos de boluer à dissipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos de estas abominaciones? No te enfiõrãs contra nosotros hasta consumir *nos*, que no quede resto ni escapadura?

15 Iehoua Dios de Israel tu eres justo, que auemos quedado escapadura como este dia: [†] he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no ay estar delante de ti à causa de esto.

C A P I T. X.

El pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dafe orden en que los que tenian mugeres estrãgeras las dexassen..

^c Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergomçados.

^d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.

^e Hombre fiel por cuya mano el diuino ulto fuesse restaurado.

^f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.

^g Defendernos con su fauor.

* *Deut. 7, 34.*

^h Toda.

ⁱ Tex. debaxo de nuestras iniquidades.

[†] Presentamosnos delante de ti penitêtes en nuestros peccados, pues à causa de ellos no podemos en nuestras justicias.

* 3. E/d. 8. 1.

Y Orando * Esdras, y cõfessando, llorando, y echandose delante dela Casa de Dios, juntaronse à el vna muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y lloraua el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras: Nosotros auemos rebellado cõtra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portauto ora hagamos aliança con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiento de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Leuantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros seremos cõtigo: esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se leuanto y juramento à los principes de los sacerdotes y de los Leuitas, y à todo Israel para hazer conforme à esto, y juraron.

* 3. E/d. 9. 1.

6 * Y leuanto se Esdras de delante la Casa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliafib: y fuese allà: no comió pan, ni beuió agua, porque se entristeciò sobre la preuaricacion de los de la transmigracion.

7 Y hizierò passar pregon por Iuda y por Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigracion, que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniessse dentro de tres dias, conforme àl acuerdo de los Principes y de los Ancianos, toda su hazienda pereciesse, y el fuesse apartado de la compaña dela Transmigracion.

9 Ansi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem dentro de tres dias, à los veynte del mes, el qual era el mes Noueno: y sento se todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando à causa de aquel negocio, y à causa de las lluiuas.

10 Y leuanto se Esdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros auays preuaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas anidiendo sobre el peccado de Israel.

a Gloria.

11 Portanto ora dad ^a confesion à Iehoua Dios de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres estrangeras.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, ^b Ansi se haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo es mucho, y el tiempo

pluuioso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de vn dia ni de dos; porque somos muchos los que auemos preuaricado en este negocio,

14 ^c Estén aora nuestros principes en todas las compaña, y qualquiera que en nuestras ciudades ouiere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados: y ^d con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hasta que apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

^c Tomen este cargo.
^d S. con los principes.

15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iazias hijo de Thecuas fueron pueustos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayudaron.

16 Y hizieron ansi los hijos dela Transmigracion, y fueron apartados Esdras y los varones cabeças de los padres en la casa de sus padres, y todos ellos por sus nombres: y sentaronse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que auian tomado mugeres estrangeras àl primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que auian tomado mugeres estrangeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosababedec y de sus hermanos Maafias, y Eliezer, y Iarib, y Godolias.

19 ^e Y dieron su mano de echar sus mugeres: y los culpados, vn carnero de ouejas por su expiacion.

^e Prometieron dando la mano.
^f Tex. por su delito.

20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadías.

21 Y de los hijos de Harim, Maafias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y de los hijos de Phasur, Elioneai, Maafias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaasa.

23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed, y Semei, y Selaías, este es Calita, Phathaias, Iuda y Elhezer.

24 Y de los Cantores, Eliafib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

25 Y ^g de Israel, de los hijos de Pharos, Remeias, y Iezias, y Melchias, y Miamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

^g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliafib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y de los hijos de Bebai, Iohanã, Hanaías, Zabai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Maluch, y Adaias, Isabub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Pahath-moab, Adna,

b Tex. Anfi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.

y Chelal, Bena-ias, Maafias, Mathanias, Beseleel, Bennui, y Manasse.

31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue, Melchias, Semeias, Simeon,

32 Ben-iamin, Malluch, Samarias.

33 De los hijos de Hasum, Mathanai, Mathatha, Zabad, Elphelec, Iermai, Manasse, Semei.

34 De los hijos de Banni, Maadi, Amram y Vel,

35 Benaías, Bedias, Chelhu.

36 Vanias, Meremoth, Eliafib,

37 Mathanias, Mathenai, y Iasau,

38 Y Bani, y Binnui, Semei,

39 Y Selemias, y Nathan, y Adaias,

40 Machnadebai, Safai, Sarai,

41 Azarel, y Selemias, Samarias,

42 Sellum, Amarias, Ioseph.

43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadai, y Ioel, Bena-ias.

44 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras, y auia deellos mugeres, † que auian parido hijos.

† Tex. y auian puef- to hijos.

FIN DEL LIBRO DE

Esdra.

El libro de Nehemias común- mente dicho Segundo de Esdras.

C A P I T. I.

Nehemias entendiendo la afficion en que estauan en Iuda los que auian buuelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la restauracion de su Pueblo.

^a Los he-
chos. la his-
toria.

^b Es No-
uiembre.
^c Encl cap.
fig. ver. 1.
del reyno
de Artha-
xerxes.

^d Heb. pa-
lacio.
^e Heb. de-
la escapa-
dura.



A s ^a palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, enel mes ^b de Chasleu ^c enel año veynte, yo estaua en Susán ^d la cabecera del Reyno:

2 Y vino Hanani, vno de mis hermanos, el y otros varones, de Iuda: y pregunteles por los Iudios ^e escapados, que auian quedado de la captiuidad, y por Ierusalem.

3 Y dixeronne, La resta, los q̄ quedará de la captiuidad allí en la provincia, están en gran mal y vergüenza: y el muro de Ierusalem derribado, y sus puertas quemadas à fuego.

4 Y fue, que como yo oy estas palabras, senteme, y lloré, y enluteme por algunos dias: y ayuné y oré delante del Dios de los cielos,

5 Y dixé, * Ruego, ô Iehoua Dios de los cielos, ^f Fuerte, Grande, y terrible, q̄ guardas el Concierto y la misericordia à los que te aman, y guardan tus mandamientos: ^g Dan. 9, f O, el Dios Grande.

6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu sieruo, que yo oro deláte de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus sieruos, y confesso los peccados de los hijos de Israel que pecamos contra ti: Y yo, y la casa de mi padre auemos peccado.

7 ^h Corrompiendo nos hemos corrompido de ti, y no auemos guardado los mandamientos y estatutos y iuyzios que mandaste à Moysen tu sieruo.

8 Acuerdate aora de la palabra ⁱ que mandaste à Moysen tu sieruo diciendo, Vosotros ^j preuaricareys, y yo os esparziré en los pueblos.

9 † Mas si os boluierdes à mi, y guardades mis mandamientos, y los hizierdes, Si fuere vuestro alañamiento hasta el cabo de los cielos, de allí los juntaré: y traerlos hé àl lugar que escogi para hazer habitar allí mi nombre.

10 Ellos pues ^k son tus sieruos, y tu pueblo, los

^g Hemos idolatrado, apostatado de ti. Exod. 32, 7-8.

^h Eris Deu. 30, 1. i Rebeltareys. apostatareys.

† Heb. y boluereys à mi &c. fundameto de la fe en la oracion, la promessa de misericordia.

los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehoua, sea aora tu oreja attenta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion de tus sieruos, que dessean ^a temer tu nombre: y da aora bué suceso oy à tu sieruo: y ^b da le gracia delante de aquel varon. Y yo era ^c seruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c
b Heb. da lo por mise-
ricordias.
c O, mae-
trefala.

C A P I T. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del Rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalē, viene, y comienza à levantar sus muros, aunque es- carnecido de los hypocritas.

a Los Hebe-
es el mes Pri-
mero, q̄ tie-
ne parte de
Março y
parte de A-
bril.
e No acos-
tūbraua es-
tar triste de-
lante del,
como lo es-
taua enton-
ces.
f O, malicia
q. d. algun
mal pensa-
miento:
g Lugar de
&c.

Y Fué en el mes de ^d Nisan, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino *estaua* delante del: y tomé el vino, y di àl Rey: ^e Y no auia estado triste delante del.

2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu rostro pues no estas enfermo? No es esto sino ^f mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,

3 Y dixé àl Rey, El Rey biua para siempre: porque no será triste mi rostro pue- que la ciudad *que es* ^g casa de los sepulchros de mis padres es desierta, y sus puertas có- sumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Porque cosa demá- das? Entonces oré àl Dios de los cielos,

5 Y dixé àl Rey, Si àl Rey plaze, y si agra- datu sieruo delante de ti, demandó que me embies en Iuda à la ciudad de los sepul- chros de mis padres, y redificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey- na estaua sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y quando boluerás? Y plu- go àl Rey, y embiome y ^h le di tiem- po.

7 Y dixé àl Rey, Si plaze àl Rey, denfeme cartas para los capitanes de aliéde del Rio, que me hagan passar hasta que venga à Iu- da.

8 Y carta para Asaph guarda ⁱ de la huer- ta del Rey, que me dé madera para mader- rar los portales ^j del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y la casa donde ^k en- traré. Y diome el Rey ^m segun *que era* buena la mano de Iehoua sobre mi.

9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y díles las cartas del Rey: y ⁿ el Rey embió cómigo principes del exercito y gente de cauallo.

10 Y oyendo lo Sanaballat Horonita y Thobias el sieruo Ammonita desplugoles

de grande desplacer q̄ viniessé alguno para procurar el bien de los hijos de Israel.

11 Y vine à Ierusalē, y estuue ay tres dias.

12 Y leuanteme de noche yo, y pocos va- rones cómigo, y no declaré à hombre loq̄ Dios auia puesto en mi coraçon que hizies- se en Ierusalē: ni *auia* bestia cómigo, salvo la caualgadura en que *caualgaua*.

13 Y salí de noche por la puerta del Va- lle hazia la fuente del Dragon, y à la puer- ta del muladar: y consideré los muros de Ierusalem que estauan derribados, y sus pu- ertas que eran consumidas del fuego.

14 Y passé à la puerta de la fuente, y àl es- tanque del Rey: y no *vue* lugar por donde passasse la ^o caualgadura en que yua.

15 Y subí por el arroyo de noche, y con- sideré el muro, y boluiendo entré por la puerta del Valle, y boluieme.

16 Y los Magistrados no supieron don- de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles y magistrados ni à los demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* auia declara- do.

17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que estamos, que Ierusalem esta desierta, y sus puertas cósumidas de fuego: venid, y edifi- quemos el muro de Ierusalē, y no seamos mas en vergüençia.

18 Entonces lea declaré ^p la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras del Rey que me auia dicho: y dixerón, Leuátemosnos y edifiquemos. Y confortaron sus manos para bien.

19 Y oyó lo Sanaballat Horonita, y Tho- bias el sieruo Ammonita, y Gofam Arabe, y escarneció de nosotros, y despreció nos diziendo, *Que es* esto que hazeys vo- sotros? Rebellays contra el Rey?

20 Y boluiles respuesta, y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará, y nosotros sus sieruos nos leuantaremos y edificare- mos: que vosotros no teneys parte, ni jus- ticia, ni memoria en Ierusalē.

o Heb. la bestia que (estaua) de- baxo de mi

p El Fauor q̄ Dios me auia hecho dandome gracia có el Rey &c.

C A P I T. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de ellos redificó.

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdo- te, y sus hermanos los Sacerdotes, y edificaron la puerta ^q de las oue- jas. El ^r la aparejaron, y leuataron sus puertas, hasta la torre de Meah, aparejaró- la hasta la torre de Hananeel.

q O. del ga- nado.

r Heb. la sanctificar & así luego.

h Señalé el plazo demi- venida.

i Del bos- que.
j Del Tem- plo. Heb. del palacio q̄ à la Casa.
k Tengo de morar.
m Como Di- os me fauo- regia.
n Los capi- tanes en nó- bre del rey.

2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho : y luego edificó Zachur hijo de Amri.

a O, del pe-
cado. 3 Y la puerta ^a de los peces edificarō los hijos de Hasenaah; ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullam hijo de Barachias hijo de Mefezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.

b¹ Heb. no
truxeron
&c. q. d. no
trabajaron
en la obra
de su Dios. 5 Junto à ellos restauraron los Thecuy-
tas : mas sus grandes ^b no metieron su cer-
viz à la obra de su Señor.

6 Y la puerta Vieja instaurarō Ioiada hi-
jo de Paseā, y Mesullam hijo de Besodias.
Ellos la maderaron, y levantaron sus puer-
tas y sus cerraduras y sus cerrojos.

c Gouerna-
dores de
Gabaō y de
Maspha en
lugar del ca-
pitā del rey
en la tierra
de aliende
el Rio. 7 Junto à ellos restaurō Meltias Gabao-
nita, y Iadon Meronothita ^c varones de
Gabaon y de Maspha por la silla del capitā
de aliende el Rio.

d De la fa-
milia de los
Plat. 8 Y junto à ellos instaurō Vzziel hijo de
Harhaias ^d de los Plateros: y junto à el in-
staurō Hananias hijo de Harachahim, y in-
stauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.

9 Y junto à ellos restaurō Rephaias hijo
de Hur principe de la mitad de Ierusalem.

10 Y cabe ellos instaurō Iedaia hijo de
Harumaph, y hazia su casa: y junto à el in-
staurō Hattus hijo de Hasebonias.

e La parte o
suerte si-
guiente à la
precedente
Heb. la se-
gūda med. 11 ^e La otra medida restaurō Melchias hi-
jo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-mo-
ab, y la torre de los hornos.

12 Cabe el instaurō Sellum hijo de Halo-
hes principe de la mitad de la region de Ie-
rusalem, el y sus hijas.

13 La puerra del Valle restaurō Hanun y
los moradores de Zanoē: ellos la reedifica-
ron, y levantaron sus puertas, sus cerradur-
as y sus cerrojos, y mil cobdos en el mu-
ro hasta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificō Mel-
chias hijo de Rechab principe de la pro-
uincia de Beth-acharem : el la reedificō, y
levantō sus puertas, sus cerraduras y sus
cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente instaurō Sel-
lūm hijo de Chol hoza principe de la Re-
gion de Maspha: el la reedificō y la mader-
ó, y levanto sus puertas, sus cerraduras, y
y sus cerrojos: y el muro del estanque del
Jardin de la huerta del Rey hasta las grad-
as que descienden de la Ciudad de David.

16 Despues deel instaurō Nehemias hi-
jo de Azbuc principe de la mitad de la re-
gion de Beth-sur hasta delante de los Se-

pulchros de David, y hasta el estanque la-
brado, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras el restauraron los Leuitas, Re-
hūm hijo de Bani, cabe el restaurō Hasabias
principe de la mitad de la region de Ceila
en su region.

18 Despues deel instauraron sus herma-
nos, Bauuai hijo de Henadad principe de
la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el restaurō Ezer hijo de Ie-
sua: principe de Misrah la otra medida de-
lante la subida de las armas de la esquina.

20 Despues deel ^f se encendió y instau-
ró Baruch hijo de Zachai la otra medida
desde la esquina hasta la puerta de la Casa
de Eliasib Gran Sacerdote.

f Se animó &
reedificar
Bar.

21 Tras el instaurō Meremoth hijo de
Vrias hijo de Haccus la otra medida desde
la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo
de la casa de Eliasib.

22 Despues del restauraron los Sacerdo-
tes, los varones de la campaña.

23 Despues deel instaurō Ben-iamin y
Hasub hazia su casa: y despues deel instau-
ró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias
cerca de su casa.

24 Despues deel instaurō Bennui hijo
de Henadad la otra medida, desde la casa
de Azarias hasta el esquina hasta el rincon.

25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina
y la torre alta que sale de la casa del Rey, q̄
está en el patio de la carcel: tras el, Phada-
ias hijo de Phiaros.

26 Y los Nathineos ^g estuuierō en la for-
taleza hasta delante de la puerta de las
aguas al Oriente, y la torre que sale.

g Tuuiero
su suerte
del edifi-
cio. reedifi-
cacion &c.

27 Despues deel restaurarō los Thecuy-
tas la otra medida delante la grande torre
que sale, hasta el muro de la fortaleza.

28 Desde la puerta de los cauallos res-
tauraron los Sacerdotes cada vno delante
de su casa.

29 Despues deel instaurō Sadoc hijo de
Immer delate de su casa: y despues deel in-
staurō Semaia hijo de Sechanias guarda
de la puerta Oriental.

30 Tras el instaurō Hananias hijo de Se-
lemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la
otra medida: despues deel instaurō Mesul-
lam hijo de Barachias delante ^h de su ca-
mara.

h De su a-
posento.

31 Despues deel instaurō Melchias hijo
del Platero hasta la casa de los Nathineos:
y los tratātes delante de la puerta del Iuy-
zio, y hasta la sala del esquina.

i Heb. de
M phkad.

32 Y entre la sala del esquina hasta la pu-
erta de las ouejas restauraron los pla-
teros y los tratantes.

CAPIT. IIII.

SAnaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se edificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es posible.

II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

YFué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificauamos el muro, encendiofele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:

2 Y habló delante de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazen estos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en tiempo? Han de resuscitar de los mōtones del poluo las piedras q̄ fueron quemadas?

3 Y Thobias Ammonita estaua junto à el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican, si subiere vna zorra, derribará su muro de piedra.

4 Oye, ò Dios nuestro, q̄ somos en menosprecio; y buelue la verguença de ellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiuero.

5 Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque se ayaron contra los que edificauan.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuuo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Thobias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Azoto ^b q̄ los muros de Ierusalem eran curados, porque ya los portillos comenzauan à cerrarse, encendiofeles la yra mucho.

8 Y conspiraron todos à vna para venir à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda ^c sobre ellos de dia y de noche por causa ^d de ellos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças ^e de los que lleuan son en flaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, y hasta que entremos en medio de ellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitauan entre ellos, y ^f nos dieron auiso diez vezes, de todos los lugares dō ^g boluiamos à nosotros:

13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixé à los principales y à los magistrados, y à la resta del Pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grande y Terrible os accidat, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.

15 Y fue que como oyeron nuestros enemigos ^h que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y boluimosnos todos al muro cada vno à su obra.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mácebos hazian en la obra, y la otra mitad de ellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y los principes *estauan* tras toda la casa de Iuda.

17 Los que edificauan en el muro, y los q̄ lleuauan cargas, y los que cargauan, con la vna mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.

18 Porque los que edificauan, cada vno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificauan: y el que tocaba la trompeta estaua junto à mi.

19 Y dixé à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los vnos de los otros,

20 En el lugar donde oyerdas la boz de la trompeta, allí os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad de ellos tenia lanças desde la subida del alua hasta salir las estrellas.

22 También entonces dixé al Pueblo, Cada vno có su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni lagēte de guarda que me seguia desnudamos nuestro vestido: cada vno se desnudaua *solamente* ⁱ à las aguas.

CAPIT. V.

EL pueblo menudo agrauado con *usuras* de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necesidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grāde contra los Iudios sus hermanos:

2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y auemos comprado grano para comer, y biuir.

II L

^h q̄ nos auia sido dado auiso de su empresa.

^a Os irritaron à los q̄ &c. Os se burlaró de los &c.

^b Heb. que auia subido medicina à los muros &c.

^c Sobre los que edificauan.
^d De los enemigos.
^e De los peones de los albañes

^f Heb. nos dixerón.
^g Heb. boluierdes.

ⁱ Para purificarse segun la ley quando la necesidad lo demandaua.

3 Y auia *otros* que dezian. Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas auemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y auia *otros* que dezian, Auemos tomado emprestado dinero de los pechos del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas.

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos es nuestra carne; y como sus hijos *son tambien* nuestros hijos: y he aqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas ^a en seruidübre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras viñas *son* de otros.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy fu clamor y estas palabras.

7 Y pensó mi coraçon en mi, y reprehendi à los principales y à los magistrados, y dixeles, ^b Vñura tomays cada vno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos vn grã de ayuntamiento:

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos à nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que auia en nosotros, y vosotros aun vendeys

a vuestros hermanos, y será vendidos ^c à nosotros? Y callaron ^d que no tuuierõ que responder.

9 Y dixes, No es bien lo que hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les auemos prestado dinero y grano, soltemos les aora esta ^e vñura.

11 Ruegoos que les boluays oy sus tierras, sus viñas, sus oliuares, y sus casas, ^f y la cẽtẽssima *parte* del dinero, y del grano, del vino y del azeyte que demandays de ellos.

12 Y dixeron, Bolucremos, ^g y no les demandaremos: ansí haremos, como tu dizes. Entonces conuocó los Sacerdotes, y juramentelos que hiziesen conforme à esto.

13 Demas deesto sacudi mi vestido, y dixes, Ansí sacuda Dios de su casa y ^h de su trabajo à todq varon ⁱ q no cumpliere esto, y ansí sea sacudido y vazio. Y respondió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehoua: y hizo el pueblo conforme à esto.

14 Tambien desde el dia que me mandó el Rey que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos ^j el pan del Capitan.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron* antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron de ellos por el pan y por el vino sobre quarenta pesos de plata: demas deesto, sus criados se en señoreauan sobre el pueblo; mas yo no hize ansí à causa del temor de Dios.

16 Aliende deesto, en la obra deeste muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estaua alli à la obra.

17 Item, los Iudios y los magistrados, ciẽto y cincuenta varones, y los que venian à nos de las gentes que *estãn* en nuestros alrededores, *estãvan* à mi mesa.

18 Y loque ^l se adereçaua para cada dia ^{15. para comer. Heb.} era vn bucy, Seys ouejas escogidas, y aues tambien se aparejauan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué ^m el pan del Capitan; ^{m Arriba.} porq la seruidübre deste pueblo era graue. ^{ver. 14.}

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

C A P I T. VI.

*P*Orsando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Thobias, y Gessem el Arabe, y los demàs nuestros enemigos, que auia edificado el muro, y que no quedaua portillo en el, aunque hasta este tiempo no auia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽdo, Ven, y concertarnos hemos juntos en las aldeas en el campo de Ono. Mas ellos auian pensado hazerme mal.

3 Y embieles mensageros diziendo, Yo hago vna grande obra, y no puedo venir: porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi ⁿ deesta misma manera por quatro vezes, y yo les respondi de la misma manera. ^{n Heb. cõforme à esta palabra ansí luego}

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En la qual era escripto, En las Gentes se há oydo, y ^o Gessem dize, que tu y los Iudios pensays rebellar; y que por esto edificas tu el muro, y tu eres su Rey ^p segun estas palabras: ^{o Heb. Gafmu. p Segun q f e dize.}

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora seran oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consulte-mos juntamente.

a Heb. para seruos.

b Heb. car-ga varon en su hermano vosotros car-gays. y di contra &c.

c A sus hermanos. à sus mismos naturales.

a Heb. y no hallaron respuesta.

e Heb. car-ga.

f Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

g Heb. y de ellos no buscaremos.

h De su hazenda.

i Heb que no afirmá-re.

j El salario determinado para el sustento del capitan o gouernador de la tierra, como yo lo era.

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouēta y ocho.
 22 Los hijos de Hafum, trezientos y veynete y ocho.
 23 Los hijos de Befai, treziētos y veynete y quatro.
 24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
 25 Los hijos de Gabaon, nouenta y cinco.
 26 Los varones de Beth-lehem, y de Nethopha, ciento y ochenta y ocho.
 27 Los varones de Anathoth, ciento y veynete y ocho.
 28 Los varones de Beth-azmaueth, quarenta y dos.
 29 Los varones de Cariath-iarim, Chephira, y Beeroth, sietecientos y quarenta y tres.
 30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seyscientos y veynete y vno.
 31 Los varones de Machmas, ciēto y veynete y dos.
 32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynete y tres.
 33 Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos.
 34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.
 35 Los hijos de Harim, trezientos y veynete.
 36 Los hijos de Iericho, treziētos y quarenta y cinco.
 37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, sietecientos y veynete y vno.
 38 Los hijos de Senaa, tres mil y nouecientos y treynta,
 39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaías de la Casa de Iesua, noueciētos y setēta y tres.
 40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
 41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y quarenta y siete.
 42 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
 43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de los hijos de Oduia, ferenta, y quatro.
 44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.
 45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.
 46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hafupha, los hijos de Tabaoth.
 47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia, los hijos de Padon,

48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmaj,
 49 Los hijos de Haná, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar.
 50 Los hijos de Reaia, los hijos de Refin, los hijos de Necoda.
 51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzaz, los hijos de Pasea.
 52 Los hijos de Befai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephisefim,
 53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacunpha, los hijos de Harhur,
 54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harfa.
 55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sifera, los hijos de Thama. (thipha.
 56 Los hijos de Nefia, los hijos de Ha-
 57 Los hijos de los sieruos de Salomon, los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Perida.
 58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcón, los hijos de Giddel,
 59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Habbaim, los hijos de Amon,
 60 Todos Nathineos y hijos de los sieruos de Salomon, trezientos y nouenta y dos.
 61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah, Thel-harfa, Cherub, Addon, y Immer, los quales no pudieron mostrar la casa de sus padres y su linage, si eran de Israel.
 62 Los hijos de Delaia, los hijos de Thobias, los hijos de Necoda, seyscientos y quarenta y dos.
 63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobaias, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y se llamó del nombre de ellas.
 64 Estos buscaron su escriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.
 65 Y dixoles ^a el Thirfatha q̄ no comies- ^a Nombre de officio
 sen de la sanctidad de las sanctidades, hasta q̄ ouiesse Sacerdote cō Vim y Thumim. como Gobernador o
 66 Toda la Cōgregaciō, como vn varon, Vifrey. Era
 fuerō sinrēta y dos mil y treziētos y setēta. el mismo
 67 Sin sus sieruos y sieruas, los quales Nehem. ca-
 eran siete mil y treziētos y treynta y siete: 8,9-y 10,1.
 y entre ellos auia Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.
 68 Sus caualllos, siete cientos y treynta y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
 69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y sietecientos y veynete.

a Heb. de las cabeças de los p^{as} dres.
b Arr. ver. 65.

70 Y algunos ^a de los principes de las familias dió para la obra: ^b el Thirfatha dió para el theforo mil dragmas de oro : taçones cinquenta ; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta.

71 Y de los principes de las familias diéron para el theforo de la obra veyntemil dragmas de oro , y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y loque dió el resto del pueblo ^{fue} ve yntemil dragmas de oro , y dos mil libras de plata, y vestimentos sacerdotales sesenta y siete

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Leuitas, y los Porteros y los Cantores , y los del pueblo, y los Nathineos , y todo Israel en sus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

C A P I T. VIII.

A yuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leyó y declarado el libro de la ley de Dios: y lloran do todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Leuitas lo consuelan. 11. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y iuntofe todo el Pueblo, como vn varon, en la plaça que ^{está} delante de la puerta de las aguas , y dixerón à Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moyfen, laqual mandó Iehoua à Israel.

2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregaciõ ansi de varones como de mugeres, y ^c de todo entendido para oyr, el primer dia del mes Septimo.

3 Y leyó en el deláte de la plaça, ^{q̃ está} delante de la Puerta de las aguas, desde el alua hasta el mediodia delante de varones y mugeres, y entendidos: y los oydos de todo el Pueblo eran al libro de la Ley.

4 Y Esdras el Escriba estaua sobre vn pulpito de maderã q̃ auian hecho ^d para ello: y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su manderecha : y à su mano yzquierda Phadaias, Mifael, y Melchias, y Hafum, y Habadana, Zacharias, y Mosollam.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el Pueblo , porque estaua ^e sobre todo el pueblo: y como ^{el} lo abrió, todo el pueblo ^f estuuo attento.

6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Grãde, y todo el Pueblo respodió, Amen, Amé alçando sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehoua inclinados à tierra.

7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Acub, Sebthai , Odias, Maasias, Celita, Azacias, Iozabed, Hanan, Phalaais, Leuitas

8 hazian entéder al pueblo la Ley y el pueblo ^{estaua} en su lugar.

8 Y leyeró en el libro, en la Ley de Dios, claramente, y pusieron el entendimiento, y entendieron la escriptura.

9 Y dixo Nehemias, el Thirfatha, y Esdras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que hazian attento al pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys : porque todo el pueblo lloraua oyendo las palabras de la Ley.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beued dulçuras, y embiad partes à los q̃ no tienen aparejado, porq̃ sancto dia es à nuestro Señor: y no os entristezcays: porq̃ el gozo de Iehoua es vuestra fortaleza.

11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el pueblo diziédo, Callad, que es dia sancto, y no os entristezcays.

12 Y todo el pueblo se ^{fue} à comer y à beber, y à embiar partes, y à alegrarse de grãde alegria, porq̃ auia entédido las palabras que les auian enseñado.

13 ¶ Y el dia siguiéte juntaróse los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para entender las palabras de la Ley.

14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehoua auia mandado por mano de Moyfen, que habitassen los hijos de Israel en cabañas en la solemnidad del mes Septimo.

15 Y q̃ hiziesseñ passar pregon por todas sus ciudades y por Ierusalẽ diziendo, Salid al môte y traed ramos de oliua, y ramos de arbolde pino, y ramos de arrayhã, y ramos de palmas, y ramos de ^{todo} arbol elpeffo para hazer cabañas, como ^{está} escripto.

16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse cabañas cada vno sobre su techumbre, y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la congregacion que boluio de la captiuidad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas : porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian hecho ^h ansi los hijos de Israel : y vuo alegria muy grande.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia desde el primer dia hasta el postrero : y hizieron la solemnidad por siete dias, y al octauo dia Congregacion, segun el rito.

C A P I T. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se júta à oyr la ley de Dios, y à confessar sus peccados quã-

g Hazia c^allar el pueblo paraq̃ la ley se entédiesse.

11.

s De todos los q̃ tenían vso de razón para xco.

d Heb. para la palabra. q. d. para este negocio.

e Mas alto q̃ todo el Pueblo. f Ot. se puso en pie.

h Tan gran fiesta en esta solemnidad, como luego declarã.

quatro vezes al dia. II. Los Leuitas hazen publica confesion en nombre del Pueblo de los consinos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à misericordia. III. En testimonio que aora finalmẽte se conuerten à el de todo coraçon, renueuà el santo Concierto, y lo firman todos los principales.

* 3. Efd. 9, 4

Y A los * veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntarõ en ayuno y en cilicios y tierra sobresi.

2 Y auia se ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando en pie confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyerõ en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes al dia y quatro vezes confessaron, y adoraron à Iehoua su Dios.

II. 4 ¶ Y leuantarõse sobre la grada de los Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Iehoua su Dios.

5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaías, Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid à Iehoua nuestro Dios ^a desde el siglo hasta el siglo: y bendiga el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendiciõ y alabança.

^a De siglo à siglo. Eternamente.

^b Heb. y todo su exercito.

6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu hiziste los cielos, y los cielos de los cielos, y ^b toda su copostura: la tierra y todo lo que *está* en ella: las mares, y todo lo que *está* en ellas: y viuificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

^c Gen. 12, 1. &c.

^d Gen. 17, 5.

7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios ^c que escogiste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y ^d pusiste su nombre Abraham.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hettheo, y del Ammorreo, y del Perezee, y del Iebuseo, y del Gergeffeo, para darla à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

* Exod. 3, 7.

9 * Y miraste la affliccion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor de ellos en el mar Bermejo.

10 Y diste señales y marauillas en Pharaon y en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que auia hecho soberuiamente contra ellos: y he-

^e En grãde manera nõ-

^f Exod. 14, 22.

zistete ^e nobre grande, como *parece* este dia ^f * Y partiste la mar delante de ellos: y passaron por medio de ella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como vna piedra en grandes aguas.

* Exo. 13, 21.

12 * Y con columna de nuue los guiate de

dia, y con columna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde auian de yr.

13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste cõ ellos desde el cielo, y diste les iuyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

* Exo. 20, 1

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad: y mandasteles por mano de Moyses tu siervo mandamientos, y estatutos, y Ley.

15 * Y disteles pan del cielo en su hambre, * y en su sed les sacaste aguas de la piedra: * y dixisteles que entraßen à poseer la tierra, por la qual alçaste tu mano quesiela auias de dar.

* Exo. 16, 15.

* Exo. 17, 6.

* Deut. 1, 6.

16 Mas ellos y nuestros padres hizierõ soberuiamente, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordarõ de tus marauillas que auias hecho con ellos, mas endurecieron su ceruiz; y [†] pusierõ ca beça para boluerse à su seruidumbre por su rebellion. Tu emperõ DIOS DE PERDONES, Clemete y Piadoso, ^g Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

[†] Trataron de elegir otro capitan para boluerse à Egypto Num. 14, 4.

^g Tardo para ayrarte.

Exod. 34, 6.

* Exo. 32, 4.

18 Item, * que hizieron para si bezerro de fundicion, y dixeron, Este es tu Dios que te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes.

19 Emperõ tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: * la columna de nuue no se apartõ de ellos de dia, para guiarlos por el camino, y la columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por el qual auian de yr.

* Exo. 13, 22

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuiste tu Man de su boca: y aguas les diste en su sed.

21 Y sustentasteles quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuuieron necesidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni sus pies se hincharon.

22 Y disteles reynos y pueblos, y ^h partisteles por cantones: y possayeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesébõ, y la tierra de Og rey de Basan.

^h Repartiste la tierra por suertes.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellias del cielo, y metisteles en la tierra, de la qual auias dicho à sus padres que auian de entrar en ella para heredarla,

24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante de ellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra para que hiziesen de ellos à su voluntad.

25 Y tomarõ ciudades fortalecidas y tierra grueſſa: y heredaron caſas llenas de todo bie, ciſternas^a hechas, viñas y oliuares, y muchos arboles^b de comer: y comieron y hartaronſe, y engroſſaronſe, y deleytarõ ſe en tu grande bondad.

26 Y enojaronſe, y rebelaron contra ti, y echaron tu Ley tras ſus eſpaldas: y mataron tus prophetas que^c proteſtauan cótra ellos para cóuertirlos à ti, y hizierõ abominaciones grandes.

27 Y entregaste los en mano de ſus enemigos los quales los affligieron: y en el tiẽpo de ſu tribulacion clamaron à ti, y tu deſde los cielos los oyſte: y ſegun tus muchas miſericaciones, les dauas ſaluadores que los ſaluafſen de mano de ſus enemigos.

28 Mas en teniendo repoſo, ſe boluian à hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaſte en mano de ſus enemigos q̃ ſe enſeñorearon de ellos: mas conuertidos clamaúa otra vez à ti, y tu deſde los cielos los oyas, y ſegun tus miſericaciones, los libraſte muchos tiempos.

29 Y proteſtaſteles que ſe boluiſſen à tu Ley, mas ellos hizieron ſoberuiamente, y no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales^d ſi el hõbre hiziere biuirá por ellos: y^e dieron ombro rechuydor, y endurecieron ſu ceruiz, y no oyeron.

30 Y^f alargaste ſobre ellos muchos años, y proteſtaſteles con tu eſpiritu por mano de tus prophetas: mas no eſcucharon: por lo qual los entregaſte en mano de los pueblos de las tierras.

31 Mas por tus muchas miſericordias^g no los conſumifte, ni los dexaſte: porque eres Dios Clemente y Miſericordioſo.

32 ¶ Aora pues, Dios nueſtro, Dios Grãde, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cócierto y la miſericordia, h no ſea diſminuydo delante de ti todo el trabajo que nos ha alcãçado, à nueſtros reyes, à nueſtros principes, à nueſtros Sacerdotes, y à nueſtros prophetas, y à nueſtros padres, y à todo tu pueblo deſde los dias de los reyes de Aſſyria haſta eſte dia.

33 Tu empero^h eres juſto en todo lo q̃ ha venido ſobre nosotros, i porq̃ verdad has hecho y nosotros auemos hecho lo malo:

34 Y nueſtros reyes, nueſtros principes, nueſtros ſacerdotes, y nueſtros padres no hizieron tu Ley, ni eſcucharon à tus mãdamientos, y à tus teſtimonios con que les proteſtauas.

35 Y ellos en ſu reyno y en tu mucho biẽ Concierto. q̃ les diſte, y en la tierra ancha y grueſſa que

diſte delante de ellos, no te ſiruieron, ni ſe conuirtieron de ſus malas obras.

36 Heaqui q̃ oy ſomos ſieruos: y en la tierra q̃ diſte à nueſtros padres paraq̃ comieſſen ſu fruto y ſu biẽ, heaqui ſomos ſieruos.

37 Y multiplica ſu fruto à los reyes q̃ has pueſto ſobre nosotros por nueſtros peccados, q̃ ſe enſeñorcã ſobre nueſtros cuerpos, y ſobre nueſtras beſtias cóforme à ſu voluntad: y eſtamos en grande anguſtia.

38 Y con todo eſſo nosotros[†] hazemos fiel aliãça, y la eſcreuimos[†] ſignada de nueſtros principes, de nueſtros Leuitas, y de nueſtros Sacerdotes.

C A P I T . X.

Recitaſe el cathalogo de los que ſignaron el Santo Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à ſu Ley.

Y Entre los ſignados fueron Nehemias^m el Thirſatha hijo de Hachela, y Se- m Arr. 7. 65. decias,

- 2 Saraias, Azarias, Ieremias,
- 3 Phashur, Amarias, Melchias,
- 4 Hattus, Sebenias, Malluch,
- 5 Harim, Meremoth, Obadias,
- 6 Daniel, Ginethon, Baruch,
- 7 Meſullam, Abias, Miiamin, (tes.
- 8 Maazias, Bilgai, Semaias. Eſtos Sacerdo-
- 9 Y Leuitas, Ieſua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
- 10 Y ſus hermanos, Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias, Hanan,
- 11 Micha, Rehob, Haſabias,
- 12 Zachur, Serebias, Sebanias,
- 13 Odaia, Bani, Beninu.
- 14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phathath-moab, Elam, Zattu, Bani,
- 15 Bunni, Azgad, Bebai,
- 16 Adonias, Biguai, Adin,
- 17 Ater, Hizcías, Azur,
- 18 Odaia, Haſum, Beſai,
- 19 Hariaph, Anathoth, Nebai,
- 20 Magpias, Meſullam, Hezir,
- 21 Meſezabel, Sadoc, Iadua,
- 22 Pelatias, Hanan, Anaias,
- 23 Hoſeas, Hananias, Haſub,
- 24 Haloheſ, Pilhá, Sobec,
- 25 Rehum, Haſabna, Maſeſias,
- 26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
- 27 Malluch, Harim, Baana.
- 28 Y la reſta del pueblo, Sacerdotes, Leuitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras à la Ley de Dios, ſus mugeres, ſus hijos, y ſus hijas, y todo ſabio, y entendido.

29 ¶ⁿ Fortificados cóſus hermanos, ſus nobles, vinieron en la jura y en el juramento, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

n Iuntado ſe con ſus cabeceras de ſus familias o de ſus tribus, como ſe fuele hazer quando el pueblo há de hazer alguna ſolenne y comun proteſtacion. II.

^a Heb. cor-
tadas q. d.
en q̃ ellos
no trabaja-
ron.
^b De bue-
nos frutos.
^c O, teſtifi-
cauan.

^d Heb. harã
el hombre
y biuirá
en ellos.
Leu. 18. 5.
Eze. 20. 11.
Rom. 10. 5.
Gal. 3. 12.
^e Metapho-
ra de los
ſieruos re-
çonglones
que reſuſ-
ta la carga.
^f Eſperaſte
los muchos
años à pe-
nitencia.

III.
^g Heb. no
los heziſte
conſumir.
^h No tẽgas
en poco
todo el &c.
i Tu has he-
cho como
quien eres,
y nosotros
como quiẽ
ſomos. tu
has guarda-
do tu Pro-
meſſa, nos-
otros he-
mos que-
bratado tu
Concierto.

dada por mano de Moysen siervo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehoua nuestro Dios, y sus juyzios, y sus estatutos:

30 Y que no daríamos nuestras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hijas para nuestros hijos.

31 Y que los pueblos de la tierra que truexessen à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no lo tomaríamos dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que dexaríamos ^a el año Septimo, y ^b deuda de toda mano.

32 Y pusimos sobre nosotros mandamientos para imponer sobre nosotros la tercera parte de vn siclo aquel año para la obra de la Casa de nuestro Dios.

33 Para el pan de la Proposicion, y para el Presente Córino, y para el holocausto Córino, y de los Sabbados, y de las Nuevas lunas, y de las festiuidades, y para las sanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Israel, y para toda la obra de la Casa de nuestro Dios.

34 Y echamos las suertes acerca de la ofrenda de la leña, los Sacerdotes, los Levitas, y el pueblo, para traerla à la Casa de nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres, en los tiempos determinados cada vn año, para quemar sobre el altar de nuestro Dios, como está escripto en la Ley.

35 Y que traeríamos las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Casa de Iehoua.

36 Asimismo los primogenitos de nuestros hijos, y de nuestras bestias, como está escripto en la Ley, y los primogenitos de nuestras vacas y de nuestras ouejas traeríamos à la Casa de nuestro Dios à los Sacerdotes que ministran en la Casa de nuestro Dios.

37 Y las primicias ^c de nuestras masas y de nuestras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeyte traeríamos à los Sacerdotes à las camaras de la Casa de nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra à los Levitas: y q los Levitas recibirian las decimas de nuestros trabajos, en todas las ciudades.

38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Levitas quando los Levitas recibirian el diezmo: y que los Levitas ^d ofrecerian el diezmo del diezmo en la Casa de nuestro Dios, à las camaras en la casa del thesoro.

39 Porque à las camaras lleuarán los hijos de Israel y los hijos de Leuir la ofrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli estarán

los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran, y los porteros, y los Cantores: y que no dexariamos la Casa de nuestro Dios.

C A P I T U L O XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron asiento en la ciudad de Ierusalem remouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ierusalem, y la resta del Pueblo echaron fuertes para tracr vno de diez que morasse en Ierusalem Ciudad sancta, y ^e las nueue partes en las ciudades.

2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones ^f que voluntariamente se ofrecieron à morar en Ierusalem.

3 Y estos ^g son los cabeças de la prouincia que moraron en Ierusalé: y en las ciudades de Iuda habitaron, cada vno en su possessiõ en sus ciudades, ^h de Israel, de los Sacerdotes, y Levitas, y Nathineos, y de los hijos de los siervos de Salomon.

4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los hijos de Iuda, Athaias hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.

5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Cholehzech, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo de Ioarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasi-loni.

6 Todos los hijos de Phares q moraron en Ierusalem *fuieron* quatrocientos y sesenta y ocho, varones fuertes.

7 Y estos ^g son los hijos de Ben-iamin: Salu hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pedaias, hijo de Colaias, hijo de Maaserias, hijo de Ithiel, hijo de Icfaias.

8 Y tras el, Gabbai, Sallai, noucientos y veynte y ocho.

9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos: y Iehudashijo de Senuas, sobre la ciudad segundo.

10 De los Sacerdotes, Iedaías hijo de Ioarib, Jachin.

11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Mesullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo de Ahitub, principe de la Casa de Dios.

12 Y sus hermanos los que hazian la obra de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y Adaias hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo de Amfi, hijo de Zacharias, hijo de Phas-hur, hijo de Melchias.

13 Y sus hermanos ⁱ principes de familias, dozientos y quaréta y dos: y Amassai hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesille-moth, hijo de Immer.

e Los otros nueue com-
tenidos en
las nueue
fuerzas.

f Heb. vo-
luntarios
para morar
&c.

g O, los
principes.
h Del pue-
blo.

a Es el Sab-
bado de la
tierra, Le-
uit. 25. 1.

b Que cada
vno solta-
ria de su
mano la
deuda que
sele deuies-
se el año del
Iubileo, co-
mo está Le-
uit. 25.

c El primer
pan amassa-
do del tri-
go nueuo.
Leu. 23. 17.
Num. 15. 17.
8^{ca}

d Num. 18,
26.

i O, cabece-
ras de fami-
lias. Heb.
cabeças de
padres.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciçto y veynte y ocho : capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.

15 Y de los Leuitas, Semaías hijo de Hafsub, hijo de Azricam, hijo de Hafabias, hijo de Buni.

16 Y Sabethai : y Iozabad sobre la obra de fuera de la Casa de Dios de los principales de los Leuitas.

17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Afaph principe ^a el primero que confessa en la oracion; Bacbucias ^b el segundo de sus hermanos : y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad fueron dozientos y ochenta y quatro.

19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Leuitas en todas las ciudades de Iuda cada vno en su heredad.

21 Y los Nathineos habitauan en la fortaleza: y Siha y Gísfa eran sobre los Nathineos.

22 Y el Preposito de los Leuitas en Ierusalem era Vzzi hijo de Bani, hijo de Hafabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Afaph cátores sobre la obra de la Casa de Dios.

23 Porque *auia* mandamiento del Rey acerca de ellos, y determinacion acerca ^c de los Cantores, ^d para cada dia.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda era ^e a la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en Iecabseel, y en sus aldeas.

26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:

27 Y en Hافر-sual, y en Beerseba, y en sus aldeas.

28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus aldeas.

29 Y en En rimmon, y en Sorah, y en Ieremuth,

30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaró desde Bersabee hasta Gehinnom.

31 Y los hijos de Ben iamin, desde Giba, Machmas, y Aia, y Beth-el y sus aldeas:

32 Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hasor, Rama, Gitthaim,

34 Hadid, Seboim, Neballath,

35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.

36 Y algunos de los Leuitas, ^e en los reparcimientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habitaron.

C A P I T. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel a Ierusalem.

II. Buscados de todas partes los Leuitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los cuilleros del Templo a varones escogidos.

Y Estos son los Sacerdotes y los Leuitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Saraías, Seremias, Esdras,

2 Amarias, Malluch, Hattus,

3 Sechanias, Rehum, Meremoth,

4 Iddo, Ginetho, Abias,

5 Miamin, Maadías, Bilgal,

6 Samaías, y Ioiarib, Iedaías,

7 Sellum, Amoc, Hilcías, Iedaías, Estos eran principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.

8 Y los Leuitas fueron Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, ^f sobre los hymnos, y sus hermanos.

9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.

10 Y Iesua engendró a Ioiacim, y Ioiacim engendró a Eliásib, y Eliásib engendró a Ioiada:

11 Y Ioiada engendró a Jonathan, y Jonathan engendró a Iaddua,

12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sacerdotes cabeças ^g de familias; ^h a Seraías, Meraías: a Ieremias, Hananias;

13 A Esdras, Mesullam: a Amarias, Iohanan:

14 A Melichu, Jonathan: a Sechanias, Ioseph;

15 A Harim, Adna: a Meraioth, Helcai:

16 A Iddo, Zacharias: a Ginnethou, Mesullam:

17 A Abias, Zichi: a Miniamin, Moadias, Piltai:

18 A Bilgal, Sammua: a Semaías, Ionathá:

19 A Ioiarib, Mathenai: a Iedaías, Vzzi;

20 A Sellai, Callai: a Amoc, Eber:

21 A Hilcías, Hafabías: a Iedaías, Nathanael.

22 Los Leuitas en dias de Eliásib, de Ioiada, y de Iohanan, y de Iaddua fueron escriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de Dario el Persa.

23 Los hijos de Leui que fueron escriptos cabeças de familias en el libro ⁱ de las Chronicas, hasta los dias de Iohaná hijo de Eliásib,

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanzas.

g Heb. de padres. h En la familia de Seraías fue cabeza de familia Meraías: en la de Ieremias, Hananias. Y así en los demas.

i Heb. de las palabras de los dias.

a El que primero comienza el Psalmo en el officio diuino. b Vicario de Mathanias.

c Del officio o ministerio de los &c. d Heb. cosa del dia en su dia.

a Que eran
puestos de
entrellos
para exer-
citar el ofi-
cio diuino
por el ordē
que Dauid
auia señala-
do &c.
b Propheta,
Ministro de
Dios:

II.
c Por sus
ordenes o
clases.

d De los sa-
cerdotes y
Leuitas.

e Como
arrib-ver.
24a

f O, del
pecado.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Hafibias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos ^a delante de ellos para alabar y para confessar, conforme al estatuto de Dauid ^b varon de Dios, ^c guarda contra guarda.

25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mossollá, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos *fueron* en los dias de Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitán, y de Esdras Sacerdote Escriba.

27 ¶ Y en la dedicacion del muro buscaron a los Leuitas de todos sus lugares, para traerlos a Ierusalé, para hazer la dedicacion y la alegría con alabanzas y con cantar, cō cymbalos, psalterios, y citharas.

28 Y fuerō ayúdotos los hijos de los Cantores así de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati.

29 Y de la casa de Galgal, y de los cápos de Geba, y de Azmauth: porque los Cantores se auian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.

30 Y fueron purificados los Sacerdotes y los Leuitas, y purificaron al Pueblo, y las puertas y el muro.

31 Y hize subir a los principes de Iuda sobre el muro, y puse ^d dos Choros grandes y processiones, *la una yua* a la mano derecha sobre el muro hacia la puerta del muladar:

32 Y yua tras de ellos Osaías, y la mitad de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras, y Mesullam,

34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaías, y Ieremias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes con tróperas: Zacharias, hijo de Jonathan, hijo de Semaías, hijo de Mathanias, hijo de Michaias, hijo de Zachur, hijo de Asaph.

36 Y sus hermanos Semaías, y Ezrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de Dauid ^e varon de Dios: y Esdras Escriba delante de ellos.

37 Y a la Puerta de la Fuéte y deláte dellos subierō por las gradas de la ciudad de Dauid, por la subida del muro desde la casa de Dauid, hasta la puerta de las aguas al Oriente.

38 Y el segundo Choro yua al contrario, y yo enpos de el, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y a la Puerta ^f de los peces y

la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ouejas: y pararon en la Puerta de la Guarda.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaseias, Miniamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:

42 Y Maaseias, y Semeias, y Eleazar, y Vzzi, y Iohaná, y Malchias, y Elam, y Ezer: ^g y los Cantores que cantauan, ^h y Iezraia el Preposiro.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizierō alegrías: porq̃ Dios los auia alegrado de grande alegría: y aun tambien las mugeres y los muchachos se alegrarō, y el alegría de Ierusalem fue oyda lexos.

44 ¶ Y fuerō puestos en aq̃l dia varones sobre las camaras de los thesoros de las ofrendas, de las primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los cápos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Leuitas: porq̃ el alegría de Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas que asistían.

45 Y guardauā la obseruācia de su Dios, y la obseruācia de la expiāciō: y los Cantores y los Porteros, cōforme al estatuto de Dauid y de Salomon su hijo.

46 Porque desde el tiempo de Dauid y de Asaph, y de antes, *auia* principes de Cantores, y Cantico y alabanza, y cōfessiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y en dias de Nehemias daua raciones a los Cantores y a los Porteros, cada cosa en su dia: y ⁱ santificaua a los Leuitas, y los Leuitas santificauan a los hijos de Aaron.

C A P I T U L O X I I I .

Son apartados del Pueblo de Dios los *extrangeros* cōforme a la Ley por Nehemias. II. *Restauracion de los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia del Pueblo se auian retirado a sus heredades, y haze que desde sus porciones.* III. *Reforma la obseruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Castiga a los que auian tomado mugeres extrangeras.*

Aquel dia se leyó en el libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto en el, q̃ los Ammonitas y Moabitas [†] no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

2 Porquanto [‡] no salieron a recebir a los hijos de Israel cō pan y cō agua: antes [§] alquilaron cōtra el a Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios boluió la maldiciō en bendiciō.

g Heb. y hizieron oyr los Cantores.
h A los quales presidia Iezraias.

III.

i Offercia sus decimas y primicias a los Leuitas, y los Leuitas a los Sacerdotes la decima de sus decimas.

arrib. 10. 38. * Deut. 23.

3. † No sean contados en el numero lista del Pueblo de Israel.
‡ Heb. no preuiniéron.
§ Heb. alquiló.
Num. 22a

a Todos los Ammonitas y Moabitas q̄ esta-
uan empadronados con el Pueblo de Israel.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron^a toda la mistura de Israel.

4 Y antes desto Eliasib Sacerdote auia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le auia hecho vna grande camara en laqual antes guardauan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeite que era mandado dar à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusalé: porq̄ el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine àl Rey, y^b à cabo de dias fue embiado del Rey.

7 Y venido à Ierusalé entendi el mal q̄ auia hecho Eliasib para Thobias haziendo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixele que limpiassen las camaras: y bolui alli las alhajas de la Casa de Dios,^d el Presente y el Perfume.

10 ¶ Y entendi que las pates de los Leuitas no auian sido dadas: y que cada vno se auia huydo à su heredad, los Leuitas y los Cantores^e que hazian la obra.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixele, Porque es desamparada la Casa de Dios:^f y juntelos y púselos en su lugar.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeite à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Leuitas: y^g junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que era tenidos por fieles: y dellos era^h el repartir à sus hermanos.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y i no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, yⁱ en sus guardas.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda algunos que pisauan lagares en Sabbado, y que trayan los mótines, y que cargauan asnos de vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y trayà à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien estauan en ella Tyrios que trayà pescado, y toda mercaderia: y vendià en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalé.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa es esta q̄ vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizierò así vuestros padres, y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue queⁱ como la sombra llegó à las puertas de Ierusalé antes del Sabbado, dixele q̄ se cerrassen las puertas, y dixele q̄ no las abriessè hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas algunos demis criados, para que no entrasse carga en dia de Sabbado.

20 Y q̄daronse fuera de Ierusalem vna y dos vezes los negociantes, y los que vendian toda cosa:

21 Y protesteles y dixeles, Porq̄ quedays vosotros delàte del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros. Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixele à los Leuitas, que se purificassen y viniesssen à guardar las puertas para santificar el dia del Sabbado. Tambiè por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide algunos Iudios que auian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad habluauan Azoto, y conforme à la lengua^m de cada pueblo, q̄ no sabian hablar Iudaico.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri deellos à algunos varones, yⁿ arranqué les los cabellos, y juramételos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y q̄ no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ò para vosotros.

26 Y en peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gétes no vuo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia puesto por Rey sobre Israel: * aú à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grãde, preuaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y vno de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra los q̄ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Leuitas.

30 Y limpielos de todo estrãgero, y^o puse las obseruancias à los Sacerdotes y à los Leuitas, à cada vno en su obra:

31 Y para la offrenda de la leña en los tièpos señalados: y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

I Comovino la tarde. la vispera del Sabbado. Hicieron se. Abrieron las puertas &c.

IIII.

m Del pueblo de dón de eran sus madres. n Hizelos caluos en señal de verguença.

* 1. Reyes 3, 7.

* 1. Reyes 11, 1.

o Puse à cada vno en su officio señalando les sus vezes en el ministerio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS

llamado comunmente Segundo de Esdras.

El Tercero libro de Esdras

apochrypho.

C A P I T. I.

* 2. Reyes
23, 21.
2. Chron.
35, 1.



* Hizo Iosías Pascua àl Señor en Jerusalé, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero; 2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *su* vestiduras.

3 Y dixo à los Leuitas Ministros cósagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Daudid auia edificado, *diziendo*,

4 No os será necesario llevarla mas sobre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus,

5 Conforme à la escriptura de Daudid Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomó su hijo: todos en el Templo, y cada familia de vosotros segun la fuerte de primacia de Leuitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed conforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.

7 Y dió Iosías para el pueblo que se halló *alli* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezerros.

9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba *tribunos*, dieron à los Leuitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos bezerros.

10 Hecho esto como conuenia, los Sacerdotes y los Leuitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,

11 Y conforme à las fuertes de primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, ofrecian al Señor, conforme à lo q̃ está escripto en el libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua àl fuego como conuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron *deello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemauan los seus hasta la noche: por tanto los Leuitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme àl mandamiento de Daudid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.

16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la fuya: porque *los Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo lo que pertenecia àl sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y ofrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosías.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosías, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los Iudios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.

22 A los diez y ocho años del reyno de Iosías, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosías fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, está escriptas en las historias de los tiempos passados: de los q̃ peccaró, y passaró en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrado à las cosas sensibles: por loqual las prophcias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosías acóreció, q̃ subió Pharaon rey de Egipto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre el Euphrates: y Iosías le salió àl encuentro.

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à Iofias : Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo : mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate demi, y no resistas al Señor.

28 Mas Iofias no boluio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y anfi se puso en batalla contra el, en el campo de Mageddo; y los principes decédieron con el Rey Iofias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla : porque graemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segúdo carro, y en llegando à Ierusalem murió : y fue enterrado en el sepulchro de sus padres.

32 Y Iofias fue llorado en toda Iudea : y el Propheta Ieremias le hizo endechas : y los gouernadores y las mugeres lo lloró hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo anfi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas en libro de las historias de los reyes de Iuda, con todos los hechos y obras de Iofias en particular: y toda su gloria, y su inteligencia en la Ley del Señor: y las cosas q̃ el auia hecho antes: y las q̃ aqui aora auemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iofias, y leuantarólo por rey en lugar de Iofias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses: y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse en Ierusalem:

36 Y al Pueblo condennó en cien talentos de plata, y vn talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echo presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo lleuó à Egypto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando comenzó à reynar en Iuda y en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por loqual Nabuchodonosor rey de Babilonia vino contra el, y ligado con vna cadena de metallo lleuó en Babilonia.

41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y lleuólos, y puso-

los en su templo en Babilonia.

42 Mas todos sus hechos, y su inmundicia, y verguença, están escriptos en el libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachin fu hijo fucedió en el reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y pasado vn año Nabuchodonosor embió, y hizolo lleuar en Babilonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y vn años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la preséncia del Señor, no auiedo temor de las palabras, que auian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias.

* Ier. 38.
21.

48 Y auiendo jurado al rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose : y endureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente : y sobrepujaron en inmundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quádó el Señor hablaua, ellos se burlauan de sus prophetas;

52 Hastatanto que mouido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniesén cóntra ellos:

53 Los quales mataron su iuuentud à cuchillo enderredor de su sáncto Templo, no perdouando a viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y anfi los entregó à todos en sus manos, contodos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos : y los vasos del arca del Señor: y se cargó de los thesoros reales, y los lleuaron en Babilonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes cósunieró, y las tornó en uada: lleuádo en Babilonia todos los que quedaua del cuchillo,

57 Los quales fueron siervos del Rey, y de

* *Ierem.* 25.
11. y 29, 10. sus hijos, hasta q̃ los Persas reynaron: para q̃ se cúpliese la palabra del Señor *dicha* * por la boca de Ieremias.

58 Y la tierra toda repesó à su plazer: y hizo sabbado todo el tiempo de su desolació, hasta que se llegaron los setenta años.

C A P I T. I I

* *2. Chron.*
16, 22.
Esd. 1, 1. **E** Nel primer año de Cyro rey de los Persas, * para q̃ se cumpliesse la palabra del Señor *dicha* por la boca de Ieremias,

2 El Señor despertó el espíritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aú lo notificó por letras,

3 Diziédo, Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel, Señor supremo me há cõstituydo por rey sobre todo el mudo:

4 Y me ha mãdado, q̃ le edifique vna Casa en Ierusalem, que es en Iudea:

5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su nació, el Señor su Señor sea con el, bueluase à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Israel, el qual Señor habita en Ierusalem.

6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que estén,

7 Les ayudé con oro, y plata, y otros dones: con cauallos, y bestias, y otras cosas, q̃ pudieren ser offrecidas por votos en el Tèplo del Señor, el qual está en Ierusalem.

8 Entonces los principes de los trib. cõforme à las familias de Iuda se apercibierõ: y del tribu de Ben-iamin, los Sacerdotes, y los Leuitas, cõ todos los demas cuyos espíritus el Señor tocó, para q̃ fuesen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.

9 Y los que estauan àl derredor de ellos, les ayudará con todas las cosas: con oro, y plata, y cauallos, y bestias: y cõ muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.

10 Y el rey Cyro facó los vasos sagrados del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y consagrado en el Templo de sus idolos.

11 Sacádo Cyro rey de los Persas aq̃stos vasos, los dió à Mithridates su thesorero,

12 Por el qual fueron entregados à Salsabasar Governador de Iudea,

13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, cõ otros mil vasos.

14 De manera que todos los vasos de oro y de plata, que fueron traydos, fuerõ cinco

mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:

15 Los quales fueron dados por cuenta à Salsabasar, y à los demas que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.

16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bisclemono, y Mithridates, y * *Esd.* 4.
Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio 6.

Secretario, y todos los otros sus compañeros que habitauā en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra los que morauan en Iudea, y en Ierusalem.

17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus siervos Rahum Choronista, y Semesio Secretario, con todos los demas del Cõsejo, y gobernadores de Celsyria, y Phenicia.

18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Señor, que los Iudios, que vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales, y restauran los muros, y tornan à alçar el Templo.

19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se acaban los muros, no solamete no suffrirán que les hagan pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.

20 Y porq̃ la obra crece acerca del Templo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:

21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nuestro Señor, para q̃ si le pareciere, haga buscar en los libros de sus padres:

22 Y hallará en los registros, enq̃ se escriuen estas cosas, y conocerá, q̃ esta ciudad há sido rebelde, turbadora de los reynos, y de las ciudades.

23 Y q̃ los Iudios há sido rebelles, y leuadores de guerras en ella de tièpo antiguo: por lo qual esta ciudad ha sido destruyda.

24 Portanto aora Señor nosotros os damos auiso, q̃ si esta ciudad se buelue à edificar, y sus muros se restaurā, no podreys tener passo para la Celsyria, y Phenicia.

25 Entõces el Rey escriuió à Rahū Choronista, y à Beeltheemo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, q̃ morauā en Syria, y en Phenicia, en la forma que se sigue:

26 Yo ley las letras, q̃ me embiastes, siguiédo las quales, mãdé buscar, y fue hallado, q̃ esta ciudad há resistido siempre à los reyes,

27 Y que sus moradores há sido rebelles, y autores de guerras: y q̃ há reynado en Ierusalē reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tributos de la Celsyria, y de Phenicia:

28 Portanto aora mando, q̃ estas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no pasen adelante:

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entouces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grã priesa con gente de cauallo, y con buen esquadron

31 Y començarõ à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segúdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

C A P I T. III.

Siendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gobernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran ciéto y ve ynte y siete prouincias.*

3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se su bio à su camàra: y durmió, hasta que se despertó.

4 Entretató tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.

5 Digamos cada vno nuestro dicho excelente, para q̃ el q̃ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, ha el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.

6 Que se vista de purpura, q̃ beua en oro, q̃ duerma sobre oro, q̃ ande en carro cō trenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y q̃ se asiente en el segúdo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̃ sea llamado pariente de Dario.

8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierolo debaxo del almohada del rey Dario, diciendo,

9 Quando el Rey se leuantáre, darleleha aqueste escripto: y a quel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.

10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino. (el rey.

11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es

12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.

13 Y como el rey se leuantó, ellos tomádo sus escriptos, selos dierõ, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gobernadores, Capitanes, y Prepositos, y Còsules:

15 Y sentandose à Consejo, fuerõ leydos los escriptos delante de ellos:

16 Entõces el Rey dixo, Llamad à estos mancebos, para q̃ cada vno decláre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,

17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos los que lo beuen:

19 Haze q̃ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.

20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable si no por talentos:

22 Y q̃ despues q̃ há beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vno dicho, calló.

C A P I T. IIII.

Entonces el segúdo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̃ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.

4 Si ellos dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cõtra los enemigos, ellos van, y derribá los mōtes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.

9 Lo mismo hazen los q̃ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traé, y los vnos à los otros se còpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si di-

ze que derriben, derriban: Si dize que edificuen, edifican.

9 Si el dize que corten, cortan: Si dize q̄ planten, plantan.

10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à vno: y el entre tãto està assentado, come, y beue, y duerme,

11 Y ellos le guardã puestos arredor del: y ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.

12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es así obedecido? Y calló.

13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual auia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunq̄ es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.

15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron al rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen lo que haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden biuir sin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo vna muger hermosa, y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la estàn mirando la boca abierta, desseandola mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?

20 El hombre dexa à su padre, que lo ha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.

21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, q̄ las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?

23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltar y robar: o à nauegar sobre la mar, ò los rios:

24 Vee el leon, camina de noche, y quando aurá hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:

25 Porque mas ama el hõbre à su muger, que à su padre, ni madre.

26 Y muchos se tornarõ locos por la vista de las mugeres: y otros por causa de ellas fueron bueltos siervos.

27 Muchos se perdierõ, y cayerõ, y pecaron, por causa de las mugeres.

28 No me creeys pues aora? Por ventura el Rey no es grãde en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?

29 Cõtoto esto yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual estaua assentada à su mano derecha,

30 Y le quitaua la diadema de su cabeça, y la ponía sobre la fuya: y heria al Rey con su mano yzquierda:

31 Y el Rey à todo esto la estaua mirado la boca abierta. Si ella se le reya, el se reya tambien: Si ella se enojaua cõ el, el la lifongeaua para hazer la paz.

32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?

33 A esto el Rey, y los Principes se mirauan el vno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porq̄ en vn dia dà vna buelta al cielo, y se torna à su lugar.

35 Pues el que hà hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.

36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reuerencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella està.

37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad peiecen:

38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternamente: y biue, y domina por siglos de siglos.

39 En ella no ay accepcion ni diferencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos aprueuan sus obras.

40 En su iuyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bẽdito sea el Dios de Verdad.

41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.

42 Entonces el Rey le dixo, Demãda lo que quisiere, aliende de lo q̄ està escripto, que nos te lo concederemos: por quanto eres hallado el mas sabio, tu te asẽtarás despues de mi, y serás llamado mi pariente.

43 Y el respondió al Rey, Acuerdate del voto que heziste el día que tomaste la posesión de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.

44 Y de restituyr todos los vasos, q̄ fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de asolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.

45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Téplo, elqual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.

46 Esto es, Señor Rey, lo que aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia q̄ yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.

47 Entóces el rey Dario se leuantó, y lo besó, y le escriuió cartas para todos los Cōtadores. Prepositos, Capitanes, y Gouernadores, para q̄ lo acópañassen à el y à todos los que fuessen cō el, à reedificar à Ierusalé.

48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Cefesyría, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalé, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.

49 Demas deesto dió letras de inmunidad para todos los Iudios, q̄ partian de su reyno, para venirse en Iudea: q̄ ningun Señor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cōtador llegasse à sus puertas.

50 Mas que toda la region, q̄ occupassen. fuesse franca: y q̄ los Idumeos dexassen los castillos que tenían de Iudea.

51 Item, q̄ para el edificio del Templo se les diessen cada vn año veynte taléto, hasta que fuesse edificado.

52 Y para los holocaustos que se auia de sacrificar sobre el altar cada día, como tienen mādamiéto de sacrificar cada día diez y siete, todos los años diez talentos.

53 Demas deesto, q̄ todos los q̄ partiesen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̄ yuan, fuessen francos.

54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, deque se auia de vsar en los sacros officios.

55 Ansimismo, que à los Leuitas les diessen su sustento, hasta que el Templo fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas deesto ordenó pñones y salarios, que fuessen dados à los q̄ guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos, q̄ Cyro auia sacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo lo que Cyro auia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de allí, alzó el rostro al cielo hazia Ierusalem: y hizo gracias al Rey del cielo, y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu siervo soy.

60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y desq̄ vuo tomado las letras, vino se à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Téplo, en el qual su nombre era inuocado: y hizieron alegrías con instrumentos de musica, con grande gozo por siete días.

C A P I T. V.

P Affado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus siervos, y siervas, y sus bestias.

* E/dr. 2.2

2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañassen, hasta que los pusiessem en Ierusalem en seguro cō canciones, y taborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yuan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nōbres de los varones q̄ vinieron, cōforme à sus linages y tribus, y segun la fuerte de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaró: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 Elqual Zorobabel tuuo los sabios propósitos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segūdo de su reyno, en el mes de Nisan, que es el Primero mcs.

7 Estos son los de Iudea, q̄ tornará de la captiuidad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspasó en Babylonia.

8 Los quales boluieron à Ierusalé, y à Iudea, cada vno à su ciudad, y vinierō cō Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reefayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mispaharaso, Reelias, Rehū, Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el nūmero anfi de los de la nación, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos de Sephatias, quatrociētos y setenta y dos.

10 Los hijos de Areh, seteciētos y cinquenta y seys.

11 Los

- 11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
- 12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nuevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quaréta y ocho.
- 13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.
- 14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.
- 15 Los hijos de Aterihzezecias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.
- 16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arisfurith, ciento y dos.
- 17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
- 18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
- 19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, siete cientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, siete cientos.
- 20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
- 21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.
- 22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciéto y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
- 23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziéto y treynta.
- 24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaías hijo de Iesús contados entre los hijos de Sanaab, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
- 25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari, mil y diez y siete.
- 26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setéta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciéto y quarenta y ocho.
- 27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Ialmon, de Acub, de Hateta, de

- Schobi, ciéto y treynta y nueue en todos.
- 28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cerab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
- 29 De Raia, de Daifan, de Neroda, de Calseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Afshur, de Pharacim, de Baraloth,
- 30 De Mehida, de Cutha, de Carefcha, de Barchus, de Aferar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.
- 31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Lofon, de Iddael, de Staphelia,
- 32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothiz, de Masias, de Gar, de Addu, de Subih, de Apherra, de Barodis, de Sabbath, de Allom.
- 33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
- 34 Estos son los que partieron de Thelmelah, y Thelharfcha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.
- 35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.
- 36 Los hijos de Dalaías hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seysciéto y cincuenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Haco, de Addo, * el qual auja casado con Augia hija de Berzellai, * E/d. 2, 6.
- 37 Y se llamaua de su nombre. Estos como sebuscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuesse hallada, fuerón priuados del officio del Sacerdocio.
- 38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiesen en el Sanctuario, hasta que viniesse Pontífice sabio en doctrina y en verdad.
- 39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziéto y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
- 40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
- 41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauillos, siete cientos y treynta y seys. Mulos, doziéto y quaréta y cinco. Asinos, cinco mil y quiniéto y veynte y cinco.
- 42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, q está en Ierusalé, hizieró voto de

dereedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sàctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mias de plata, y cié vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalèm, y en la región: y los Cátores sagrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.

45 Y llegádole ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possession, juntáronse todos de vn acuerdo en la plaza, que está delante del Portal de hazia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuántaron, y adornáron el altar àl Dios de Israel,

47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun lo que está escripto en el libro de Moysén varon de Dios.

48 Y aunque se juntáron contra ellos algunos de las otras gentes de la tierra, que tenían enemistad con ellos, y todas las gentes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuátaró el altar en su lugar, y ofrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

* *Leuit.* 23, 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como couenia.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y de los primeros dias de los meses, y de todos los dias santificados de fiestas.

* *Esd.* 3, 7. 51 * Y todos los que auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estaua aun edificado.

52 Y dauan dineros à los cáteros, y à los albanies, y comida, y beuida en abundàcia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, para que desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̄ auian venido dela captiuidad à Ierusalèm, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalèm * en el mes Segundo:

* *Ecd.* 49, 13. 55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueva luna del mes Segundo, el Segundo año, después que vinieron en Iudea, y en Ierusalèm.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor

Leuitas de veynte años arriba.

57 Y dauan priessà la obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, có los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Leuitas apressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,

59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumétos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbalos,

60 Y alabando al Señor, y magnificádolo, cóforme à las ordenaças de Dauid Rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,

64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos otros con trompetas, y con gran clamor de alegria:

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyan de lexos.

66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyédo los, vinieron por saber, q̄ sonido de trópetas era aql.

67 Y entendieron, como los que auia venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros también có vosotros: Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbafareth rey de los Assyrios, el qual nos pasó aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor- nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado.

72 Mas los moradores dela tierra molestaúan à los Iudios, y acometiéndolos les estorauan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y cóspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo dela vida de Cyro;

IIII.
* *Esd.* 4, 1.

* *Esd.* 4, 4.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.

12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cinquenta y quatro. Los hijos de Zathui, nuevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quarêta y ocho.

13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.

14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cinquenta y quatro.

15 Los hijos de Aterihzezias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrociêtos y treynta y dos.

16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arisfurith, ciento y dos.

17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

18 Los hijos de Nethophath, cinquenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.

19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, siete cientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, siete cientos.

20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.

21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cinquenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cinquenta y seys.

22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciêtos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.

23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziêtos y treynta.

24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaia, hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cinquenta y dos.

25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Charí, mil y diez y siete.

26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setêta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asáph, ciêto y quarenta y ocho.

27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Ialmon, de Acub, de Hareta, de

Schobi, ciêto y treynta y nueue en todos.

28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hasehupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Carhua, de Cedur,

29 De Raia, de Daifan, de Neroda, de Calseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Afshur, de Pharacim, de Baraloth,

30 De Mehida, de Cutha, de Carefcha, de Barchus, de Aferar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.

31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Lofon, de Iddael, de Staphelia,

32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subih, de Apherra, de Barodis, de Sabbath, de Allom.

33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.

34 Estos son los que partieron de Thel-melah, y Thelharfcha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.

35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.

36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seysciêtos y cinquenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Haco, de Addo, * el qual auja casado con Augia hija de Berzellai,

* Efd. 2. 6.

37 Y se llamaua de su nombre: Estos como sebuscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuese hallada, fuerón priuados del officio del Sacerdocio.

38 Y Nchemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiesen en el Sanctuario, hasta que viniessê Pontifice sabio en doctrina y en verdad.

39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziêtos y sesenta, sin los sieruos y sieruas.

40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.

41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauillos, siete cientos y treynta y seys. Mulos, doziêtos y quarêta y cinco. Asnos, cinco mil y quinientos y veynte y cinco.

42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, q̄ esta en Ierusalê, hizierôn voto de

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sâctuario doce mil minas de oro labrado, y cinco mil mías de plata, y cié vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la región: y los Cátores sagrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.

45 Y llegádote ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possessiõ, juntáronse todos de vn acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de hazia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Ioseduc, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuántaron, y adornâron el altar àl Dios de Israel,

47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun lo que està escripto en el libro de Moysen varon de Dios.

48 Y aunque se juntâron contra ellos algunos delas otras gentes dela tierra, que tenían enemistad con ellos, y todas las gétes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuâtâro el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

* *Leuit. 23.* 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las
34. Cabañas, como està mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y de los primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.

* *Esdr. 3, 7.* 51 * Y todos los que auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estava aun edificado.

52 Y dauan dineros à los cáteros, y à los albañes, y comida, y beuida en abundâcia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, para que desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Ioseduc, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem * en el mes Segundo:

* *Ezecl. 49. 13.*

55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueva luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor

Leuitas de veynte años arriba.

57 Y dauan priessâ ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, có los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Leuitas appressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,

59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumétos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbals,

60 Y alabando al Señor, y magnificándolo, cóforme à las ordenâças de Dauid Rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,

64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos otros con trompetas, y con gran clamor de alegria:

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyen de lexos.

66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyêdo los, vinieron por saber, q̃ sonido de trôpetas era aq̃l.

67 Y entendieron, como los que auia venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tâbien có vosotros: Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbafareth rey de los Assyrios, el qual nos passó aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor-nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado.

72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y cóspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

III.
* *E/d. 4, 1.*

* *E/d. 4.*
4.

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Esd. 5, 1.

MAs * en el Segúdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalém en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec comenzaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalé, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandolos.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénès governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quié son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estava ya hecha:

6 Y así no fué impedidos de edificar, hasta tanto que hiziesen saber à Dario todas estas cosas, y q se ouiesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisénès Governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio al Rey nuestro Señor, como viniédo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalém, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.

9 Los quales edificauan vna Casa al Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan ya asentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se proseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperado entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos, diciendo: Quien os mado edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quié erá los autores de esto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diciendo, Nosotros somos siervos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

*1. Re. 6, 2.

14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada

muchos años hà por vn Rey de Israel grãde y poderoso.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojoró, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, * 2. Re. 24, 2

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron al Pueblo captiuo en Babylonia.

17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, para que esta Casa se edificasse, * Esd. 5, 13

18 Y quitó del téplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q estava en Ierusalé, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,

19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Téplo, q estava en Ierusalém: y q reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estava en Ierusalém, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Así que aora, si al Rey le parece bié, busquese en los archivos reales de Cyro, que están en Babylonia,

22 Para ver si se hallare, que el edificio de la Casa del Señor q está en Ierusalé, fué comenzado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien al Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallóse en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estava tomado por memoria lo q se sigue.

24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mado, q se edificasse la Casa del Señor, q estava en Ierusalé, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esd. 6, 3,

25 La altura de la qual se de sesenta cubitos; y la anchura, de otros sesenta, con tres reñcles de piedra labrada; y vno, de manera estraña y nueva, y q los gastos se hagan de la casa del rey Cyro.

26 Y q los sacros vasos de la Casa del Señor, así de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q estava en Ierusalém, y los auia traydo en Babylonia, seã restituydos en la Casa q está en Ierusalé, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Ansimismo mandó, q̄ Sisennes Gouvernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzanes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuuiesen q̄ ver cō aquel lugar: mas q̄ dexasē edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel sieruo del Señor, y Gouvernador de de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado q̄ se reedificá del todo; y q̄ se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celestiria, y de Phenicia, sea dada con diligencia vna cierta parte à estos varones, y àl Gouvernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les dé* luego, sin alguna dificultad, todo lo que los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixerén que se gasta cada dia:

31 Para q̄ se offrezcan sacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̄ rueguen por la vida de ellos.

32 Demas de esto, está establecido, que el que contradixere, o derogare à alguna de estas cosas arriba dichas y escriptas, q̄ se tome vn madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es allí inuocado, destruya todo rey, o pueblo, que estendiere su mano para estoruar, o hazer daño à aquella Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el rey Dario he determinado, q̄ se haga cō mucha diligēcia como está dicho.

C A P I T. VII.

*2.E/d.6,13

ENtonces * Sisennes Gouvernador de la Celestiria, y de Phenicia, y Satrabuzanes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,

2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Téplo.

3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizádo Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabaron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel, y la voluntad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, reyes de los Persas.

5 Y fué acabada la santa Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̄ erā

de la captiuidad q̄ tenían cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moysen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Téplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.

8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Israel.

9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, asistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl libro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Israel hizierō la Pascua con los q̄ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, despues q̄ los Sacerdotes, y los Leuitas, fuerō santificados.

11 Todos los de la captiuidad fuerō santificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron santificados juntos.

12 Y sacrificarō la Pascua todos los de la captiuidad por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

13 Los hijos de Israel, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buscauan àl Señor,

14 Comieron y celebrarō la fiesta de los panes sin leuadura, haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;

15 Porquanto el auia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en fauor de ellos, para confortar las manos de ellos en las obras del Señor Dios de Israel.

C A P I T. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Asarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entédido en la Ley de Moysen, q̄ fué dada del Señor Dios de Israel.

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcáçó gracia cō el, en todas sus peticiones.

5 Y con el partierō algunos de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los sieruos del Templo,

6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegarō à Ierusalé en el mes Quinto en el mismo año. porq̄ auiedo partido de Babylonia à la nueva Luna del mes Primero,

† Oe. q̄ no auian cōmunicado à todas las &c.

7 Vinieró à Ierusalé à la nueua Luna del Quinto,dádo les el Señor prospero viaje.

8 Porq̃ Esdras tenia grande enseñamiēto,para no dexar nada de loq̃ estuuiessē en la Ley,y mādamicos del Señor,y enseñar à todos los hijos de Israel todas las Leyes,y derechos.

9 A este Esdras Sacerdote y Professoꝛ de la Ley del Señor fué dado vn priuilegio por el rey Arthaxerxes,la copia del qual es esta.

10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote,y Professoꝛ de la Ley del Señor,salud.

11 Siendo mouido à clemēcia, como mis predecesores, yo he establecido, que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes,y de los Leuitas, q̃ estā en mi reyno,que quisieren,vayan contigo à Ierusalé

12 Portanto los que dessean yr contigo,vayan : porque anſi me ha plazido à mi,y à mis siete amigos,y consejeros.

13 Paraque visiten las cosas que se hazen en Iudea, y en Ierusalem.

14 Y que guarden todas las cosas, como estā escriptas en la Ley del Señor:

15 Y lleuen à Ierusalé al Señor Dios de Israel,los dones que yo he prometido, y mis amigos:y todo el oro y plata, q̃ se halláre *ser* para el Señor, que está en Ierusalé, en toda la prouincia de Babylonia:

16 Con loque el Pueblo diere para el Téplo de su Señor, que está en Ierusalem : el qual sea cogido,anſi oro,como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras cosas semejantes.

17 Paraque offrezcan offrendas al Señor sobre el altar del mismo Señor su Dios,que está en Ierusalem.

18 Y todo loque tu cō tus hermanos,qui sieres hazer de! oro,y plata,hazerlohas, cō forme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vasos sagrados del Señor, que te son dados para el seruicio del Templo de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los pondrás delante de tu Dios,que está en Ierusalem.

20 Y todo lo demas de que te acordáres para el seruicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del thesoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quisierdes hazer alguna cosa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas deesto yo el rey Arthaxerxes he mandado à los thesoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loq̃ Esdras Sacerdote y Lectoꝛ de la Ley del Dios Soberano embiāre à pedir, le sea dado luego.

23 Hasta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino : y todas las otras cosas en abundancia:

24 Paraque todas las cosas sean hechas al Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia;porque no se leuante su yra contra el Reyno del Rey,y de sus hijos,y de los hijos de sus hijos.

25 Anſimismo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun siervo deste Templo,

26 No sea demandado tributo ni imposicion alguna:ni alguno tenga potestad de les imponer alguna cosa.

27 Y tu Esdras,podrás juezes,y Gouernadores,conforme à la sabiduria de Dios,q̃ tengan cargo de la justicia en toda Syria y Phenicia:todos entendidos en la Ley de tu Dios : y los que no fueren entendidos, enseñarlos has :

28 Paraque todos los que i traspassaren la Ley de Dios y del Rey, sean castigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con destierro.

29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha puesto esto en el coraçon del Rey,para honrrar la Casa,que está en Ierusalem.

30 Y que me ha dado honrra en la presencia del Rey,y de los del cōsejo,y de sus amigos,y de todos sus grandes.

31 Y esforçandome en el fauor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que auian de venir cōmigo.

32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada vno segun su suerte de primacia, que vinieron cōmigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes.

33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de Dauid, Hattus.

34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias,y con el fueron registrados,ciento y cinquenta hombres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel,y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cinquenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Ieseias hijo de Gotholias,y setenta hombres conel.

38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de

de Michael, y ochenta hombres conel.

39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de

Iechiel, y doziétos y doze hombres conel.

40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciêto y sesenta hóbres conel.

41 De los hijos de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.

42 De los hijos de Asgad, Iohanâ hijo de Hiccithâ, y ciento y diez hombres conel.

43 De los hijos de Adonicâ, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samaías, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setenta hombres conel.

44 Y juntélos âl rio quellaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la refreña.

* E/d. 18, 15. 45 *Y no hallâdo alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Leuitas,

46 Embie â Elcazar. y â Masmâ, Aluathâ, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,

47 A los quales dixe, q̄ fuessen â Loddeo el Capitan que estaua en el lugar de la thesoreria.

48 Paraque hablassen âl dicho Loddeo, y â sus hermanos y â los que estauan en aq̄l lugar dela thesoreria, paraq̄ nos embiasen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.

49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hóbres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui hijo de Israel, â Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.

50 Y â Halebias, y â Annon, y Iesâias su hermano de los hijos del Chanaan, con sus hijos, que eran veynte hombres.

51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauid auia constituydo, y los sieruos del Têplo que presidian por los Leuitas, dozien- tos y veynte, los nóbres de los quales fueron registrados.

* E/dr. 8, 21. 52 *Y ordené alli ayuno â los mancebos en la presençia del Señor, para demandarle buê viaje, ansi para nosotros, como para lo- que yua con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:

53 Porque yo tuue verguença de pedir âl Rey gente de guarda de pie ó de cavallo, para yr seguros de quien nos quisiessse molestar:

54 Porque auiamos dicho âl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria cō los que le buscassen, paraque todo fuesse bien.

55 Por loqual tornamos otra vez â rogar âl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos

fue fauorable, y alcançamos del, loque le pedimos.

56 Y yo elegi de entre los gouernadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, do- ze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,

57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que auia dado el Rey, y los de su Cō- sejo, y sus principes, y todo Israel.

58 Y entregueselo todo por peso, seys ciê- tos y cincuenta talêtos de plata, y cien ta- lêtos de vasos de plata, y ciê talêtos de oro.

59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplâdeciete como oro.

60 Y dixeles, Vosotros tambien soys san- ctos âl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas âl Señor, Dios de nuestros padres:

61 Velad, y guardad, hasta q̄ lo entreguys â los principes del pueblo, y â los Sacerdo- tes, y Leuitas, y â los principes de las fami- lias de Israel en Ierusalem, en las guardaro- pas dela Casa de nuestro Dios.

62 Y los Sacerdotes, y Leuitas, que reci- bierô el oro, y la plata, y los vasos, lo truxe- ron en Ierusalem âl Templo del Señor.

63 * Y partimos del Rio de Thera â los * E/d. 8, 31. doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos librô desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ierusalem.

64 Y passados tres dias, âl quarto fue pe- sado el oro y la plata, y entregado en la Ca- sa de nuestro Dios â Marimoth Sacerdote hijo de Iori.

65 Y conel â Eleazar hijo de Phinees, cō los quales estauan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por cuenta, y peso. (pesarô.)

66 Y en la misma hora fue escripto lo que

67 Y los que eran venidos dela captiui- dad, offrecieron sacrificio âl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y nouen- ta y seys carneros,

68 Setêta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio âl Señor.

69 Y fueron presentados los mādamiên- tos del Rey â los Contadores del Rey, y â los Gouernadores de la Celefyria, y de Phenicia, los quales honrraron âl Pueblo, y âl Templo de Dios.

70 Esto hecho * los Principes se llegaron * E/dr. 9, 1. â mi diziendo:

71 La Gente de Israel, ni los Principes, ni los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entrefi à las gentes eſtrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gètes: de los Chananéos, Hetheos, Pherezeos, Jebuſeos, Moabitas, Egyptios, y Idumeos.

72 Porque ſe han juntado confus hijas ellos y ſus hijos: y la ſancta generacion eſtá mezclada con las naciones eſtrañas de la tierra: y aun los principes, y los grâdes, ſon participes en eſta maldad desde el principio del negocio.

73 Anſi como yo oy tales coſas, rompí mis veſtiduras, y la capa ſagrada, y meſſando-me los cabellos dela cabeça, y dela barua, ſentéme penſatiuo, y triſte.

74 Entonceſ vinierô juntos à mi los que fueron mouidos por la palabra del Señor Dios de Iſrael, entre tanto que yo lloraua eſte peccado: mas yo me eſtuue ſentado triſte haſta el ſacrificio dela tarde.

75 Y leuantandome del ayuno con mis veſtidos rotos, y la ſacra capa, hinquéme de rodillas, y eſtendiendo las manos àl Señor, dixé:

*Eſdr. 9, 8. 76 Señor, auer gonçado eſtoy, * y cófuſo delante de vueſtra preſencia:

77 Porque nueſtros peccados han ſobrepujado nueſtras cabeças: y nueſtras ignorancias han ſubido haſta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nueſtros padres haſta oy, eſtamos en gran peccado: *Dent. 28, 13. 79 * Y por nueſtros peccados, y los de nueſtros padres, auemos ſido entregados con nueſtros hermanos, có nueſtros reyes, y nueſtros Sacerdotes à los reyes dela tierra, à euchillo, à captiuidad, à ſacco, y à cófuſion haſta oy.

80 Ya ora quanto eſteſto de auernos ſido hecha miſericordia por ti Señor Dios, de auernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanſtuario.

81 Y de auernos deſcubierto nueſtra lumbrera en la Caſa del Señor nueſtro Dios, y de auernos dado de comer, en el tiempo de nueſtra ſeruidumbre.

82 Porque quando ſeruiamos, nunca fuemos deſamparados del Señor Dios nueſtro: antes nos puſiſte en gracia có los reyes de los Perſas, paraq̃ nos dieſſen de comer:

83 Y paraque honraſſen el Templo del Señor Dios nueſtro: y paraque los deſiertos de Sion fueſſen edificados, y nos fueſſe dado aſſicto ſeguro en Iudea, y en Ieruſalé.

84 Ya ora, Señor, que diremos auicndo recebido todas eſtas coſas? Porque auemos paſſado tus mandamiétoſ, los quales tu diſte por las manos de tus ſeruos los Prophe-
tas, dizieudo,

*Dent. 7, 1 85. * Porquãto la tierra, que voſotros en-

trays à poſſeer por heredad, eſ tierra im-
munda, à cauſa de las immundicias de las Gentes eſtrañas de la tierra, que la han hé-
chido de ſus immundicias,

86 Voſotros a ora no juntareys ſus hijas có vueſtros hijos: ni dareys à ſus hijos vueſtras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraq̃ ſiendo cófirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vueſtros hijos para ſiempre.

88 Portanto las coſas q̃ nos ſucedé, todas vienen por cauſa de nueſtras malas obras, y de nueſtros grâdes peccados: porque tu Señor nos aliuiaſte de nueſtros peccados, 89 Y nos has dado tal rayz: mas luego noſotros nos auemos buuelto à traſpaſſar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra noſotros, haſta echarnos à perder, que no quedâra de noſotros rayz, ni ſimiéte, ni nombre?

91 Señor Dios de Iſrael tu eres Verdadero: porque há quedado rayz haſta oy.

92 He aquí, que noſotros eſtamos oy en tu preſencia con nueſtras iniquidades: y no podemos eſtar en pie delante deti, en eſtas coſas.

93 * Y como Eſdras oraſſe, y confeſſaſſe *Eſd. 10, 1.

llorando, eſtando proſtrado en tierra delâ-
te del Templo, juntôſe gran multitud del Pueblo de Ieruſalem arredor deel, hõbres y mugeres, mochachos y mochachas: por-
que el lloro era grande entre la multitud.

94 Entonceſ lechoniaſ hijo de Ichiel, de los hijos de Iſrael, dixo à alta voz à Eſdras: Noſotros auemos peccado àl Señor Dios, caſandonos con mugeres eſtrâgeras delas Gentes dela tierra:

95 Ya ora todo Iſrael eſtá perplexo: hagamos pues juramêto àl Señor ſobre eſto, de dexar todos nueſtras mugeres eſtrangeras con ſus hijos,

96 Si à ti te parece bié, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y pon en exequucion:

97 Porque à ti toca el negocio: y noſotros ſeremos cótigo: tu haz varonilmente.

98 Entonceſ Eſdras ſe leuâtó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Leuitas, y à todo Iſrael, que lo harían: anſi: y ellos juraron.

C A P I T. IX.

Y Leuantâdoſe Eſdras de delante del patio del Templo, fueſe à la camara de Iohanan hijo de Eliaſib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni beuió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.

3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captiuidad, que se juntasen en Ierusalem;

4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias, conforme àl mandamiento de los Ancianos, que gouernauan, sus bestias fuesen confiscadas para el Templo, y ellos fuesen echados de la compania de los de la captiuidad.

5 Y todos los que eran del Tribu de Iuday, y de Ben-iamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.

6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynuerno.

7 Entones Esdras se leuantó, y les dixo, Vosotros aueys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aueys augmentado los peccados de Israel.

8 Portanto aora dad confesion, y gloria, àl Señor Dios de nuestros padres:

9 Y hazed su voluntad apartandoos de las Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.

10 Entones toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.

11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynuerno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque grandemente auemos peccado en esto,

12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los que biuen con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,

13 Vengan à vn dia señalado delante de los Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca de este negocio.

14 Entones fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabbathai, fueron sus coadjutores.

15 Y los que eran de la captiuidad, hizieron conforme à todas estas cosas.

16 Y Esdras Sacerdote se escogió algunos varones de los principales en sus familias, nombrádoslos por sus nóbres, los quales se assentasen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.

17 Y la causa de los que tenían mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los Sacerdotes, que tenían mugeres estrangeras,

19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maafias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,

20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion vn carnero por su error.

21 Y de los hijos de Emmer, faeron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel, y Azarias.

22 De los hijos de Phasur, Elionai, Masfias, Iesmael, Nathanael, Othiel, y Alafah,

23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phattias, Iobudas, y Ionas.

24 Y de los Cantores del Templo, Eliasib, y Bacur.

25 Y de los Porteros, Sellú, y Tholbanes.

26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Afibias, y Banaías.

27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.

28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Eliasib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.

29 De los hijos de Bebe, Iohanau, Ananias, Iosabat, y Emath.

30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedai, Isafub, Isafael, y Ieremoth.

31 De los hijos de Addin, Naatus, Moofias, Laccun, Banaías, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.

32 De los hijos de Annas, Elionas, Afeas, Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.

33 De los hijos de Hasam, Altancas, Mathamas, Mathathias, Bannaías, Eliphalath, Manasse, y Semei.

34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaías, Bedias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Sellemias, Nathanias. Y de los hijos de Oforra, Sefi, Ffriel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.

35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banaías.

36 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.

37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la prouincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel morauan en sus casas.

38 Y jùróse toda la multitud de vn acuerdo en la plaça de la puerta del Templo, de hazia el Oriente;

39 Y dixerón à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, la qual fue dada del Señor Dios de Israel.

40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley a toda la multitud de ellos, así de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, para que oyessen la Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.

41 Y leyó en ella en la primera plaza, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del día hasta el mediodía delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estaba attenta à la Ley.

42 Y Esdras Sacerdote, y lector de la Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̄ estaba alli aparejado:

43 Y junto à el estauá Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:

44 Y à la siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasufhos, Nabarias.

45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.

46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan en pie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.

47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.

48 Y alzando las manos àl cielo, y prostrándose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaías, Madaías, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philaías Leuitas,

49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponía lo que era leydo.

50 Y Hatharfes dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,

51 Este día es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.

52 Entonces Esdras dixo: Andad paces, y comed viãdas grossísimas, y beued dulcíssimas beuidas: y embiad presentes à los que no tienen:

53 Porque este día es sãcto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.

54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Este día es Sãcto àl Señor, no esteys tristes.

55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenían, para que comiesen.

56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE *Esdras apochrypho.*

El quarto libro de Esdras apochrypho.

C A P I T. I.

* *Ed.* 7, 1.



El segúdo libro de Esdras propheta, * hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,

3 Hijo de Aaró, del tribu de Levi: el qual

Esdras fue eaptiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.

4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,

5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de sus hijos. * *Ijai.* 58, 1

6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.

7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis confesijos.

8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no ha obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.

9 Hasta quando los tengo de sufrir, que les he hecho tantos beneficios?

10 Por amor de ellos he trastornado muchos reyes: * à Pharaon con sus criados y à todo su exercito herí.

11 * Todas las Gentes destruy deláte de ellos: y en el Oriéte dissipé pueblos de dos prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos.

12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:

13 * Yo os passé por la mar, y os allané las calles desde el principio: di os por capitan * à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.

14 * Di os lumbre por vna columna de fuego: y hize en vosotros grandes marauillas: y vosotros me aueys olvidado, dize el Señor.

15 Esto dize el Señor Todo poderoso: * La codorniz os fue por señal: di os real para defenfa, y alli murmurastes.

16 Y no hezistes triumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays.

17 Donde están los beneficios que os he hecho? No clamastes à mi enel desierto, quando tuuistes hambre,

18 Diziendo, * Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir en este desierto.

19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y di os Man por comida.

20 * Pan de angeles comistes. * Quando ouistes sed, no rompí yo la peña, y corrieró aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.

21 Repartios las tierras gruesas: los Chaneos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de vosotros: * que mas os tégo de hazer? dize el Señor.

22 Esto dize el Señor Todopoderoso: * Enel desierto quando estuades enel rio del Amorrhéo, sedientos y blasphemando mi nombre,

23 No os di fuego por las blasphemias: mas meriendo del leño enel agua hize dulce el rio.

24 Que te haré Iacob? * Iuda no quexiste obedecer. Passarmehé à otras gétes, y darleshe mi nombre, paraq guarden mis leyes.

25 Puesque me aueys dexado, yo también os dexaré. Quando me demandades misericordia, yo no la tendré de vosotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oy: * 1/a. 1. ré: porq aueys manchado con sangre vuestras manos: y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios.

27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos, dize el Señor.

28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,

29 Que fuesseis mi Pueblo, y yo vuestro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?

30 * Recogios, como la gallina sus pollos * 1/a. 23. debaxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi.

31 * Quádo me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nuevas Lunas, y circuncisiones, he desechado.

32 Yo he embiado à vosotros à mis siervos los prophetas, los quales tomastes y matasteslos, y despedaçastes sus cuerpos: mas yo demadaré su sangre, dize el Señor.

33 Esto dize el Señor Todopoderoso: Vuestra Casa está desierta: yo os echaré como el viento las aristas:

34 Y los hijos no harán linage: porquanto menospreciaró mis mandamientos, y hizeron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vuestras casas àl pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no mostré señales, y harán loq yo mandé.

36 No vieron prophetas, y acordarsehan de sus iniquidades.

37 Testifico la gracia del pueblo q viene, los niños delqual se gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el espiritu creen loque he dicho.

38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales daré la códucta de Abraham, de Isaac, de Jacob, de Oseas, de Amos de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,

40 De Nahú, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tambien es llamado Angel del Señor.

C A P I T. II.

Esto dize el Señor: Yo saqué à este pueblo de seruidumbre, à los quales di mandamientos por mis siervos los prophetas, à los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.

2 La madre que los engendró, les dize: Hijos Andad y os: porque yo soy biuda, y desamparada.

3 Crieos con alegría, y perdios con llo-ro y con tristeza: porque peccastes con-tra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo-que el aborrece.

4 Mas aora que os haré yo? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Se-ñor misericordia.

5 Mas tu que eres el padre, yo te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.

6 Que à ellos pongas en confusion, y à su madre à sacco, para que su linage no vaya adelante.

7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: por quanto han menospreciado mi Concierto.

* Gen. 19,
21. A y de ti ô Assyria, que encubres en ti los injustos. O mala Gente, acuerdate * de lo que hize à Sodoma y à Gomorrha,

9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas. tales tornaré à los que no me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.

10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pue-blo, que yo les daré el reyno de Ierusalem, q auia de dar à Israel:

11 Y que yo me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas, que les he apare-jado.

12 Ellos auran el arbol de la Vida por olor de vnguento, y no trabajarán, ni se cansa-rán.

13 Andad, y recibireys. Rogad por voso-tros que el tiempo q os es largo, seos abreu-ic. el Reyno os está ya aparejado, Velad.

14 Llama por testigos al cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo biuo, dize el Se-ñor.

15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ ale-gria: afirma sus pies como vna columna: por-que yo te he escogido, dize el Señor.

16 Y resuscitaré los muertos de sus luga-res, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque yo he conocido mi nombre en Is-rael.

17 No temas Madre de los hijos: porque à ti he escogido, dize el Señor.

18 Yo te embiaré à mis siervos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te he santificado: y te he aparejado doze arboles cargados de diuersos fru-tos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan le-che y miel: y siete imensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchi-ré tus hijos de alegría.

20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl de-samparado, viste àl desnudo,

21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, ampara àl máco, guia àl ciego à ver miluz.

22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.

23 * Y donde hallâres muertos, da les se- * Tob. 14.
pultura, y yo te daré la primera silla en mi 22
Resurreccion.

24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu reposo vendrá.

25 Ama buena cria tus hijos, afirma sus pies.

26 Ninguno de los siervos que te he da-do, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canfes: porque quando viniere el dia de la dificultad y delas angustias, los otros lloraran, y estarán tristes, mas tu esta-rás alegre, y tendrás abundancia.

28 Las Gentes aurán envidia deti, y nin-guna cosa podran contrarir, dize el Señor.

29 Mis manos te cubrirán, porq tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré, dize el Señor.

31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: por-que soy Misericordioso, dize el Señor To-do poderoso.

32 Abraça tus hijos hasta que yo venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes reuienten, y mi gracia nunca saltará.

33 Yo Esdras recebi mandamiento del Señor en el Monte Oreb, que fuese à los de Israel. Quando vine à ellos, ellos me echa-ron de si, y desecharon el mandamieto del Señor.

34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dará eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cer-cano.

35 Estad apercibidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuamente.

36 Huid la sombra deste mundo: recibid el alegría de vuestra gloria. Yo testifico pu-blicamente à mi Saluador.

37 Recibid el don que os está encomen-dado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado al Reyno celestial.

38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados en el combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blanqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu dessea- uas, es cumplido: Ruega al imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.

* Apoc. 7, 9. 42 * Yo Esdras vi en el Môte de Sion vna gran multitud, la qual no pude cõtar, y todos alabauan al Señor con cançiones.

43 Y en medio de ellos estaua vn mancebo, el qual passaua en grandor à todos los otros, que ponía coronas sobre las cabeças de cada vno, el, mas alto que los otros: y yo estaua espantado.

44 Entonces pregunté al Angel dizien- do, Señor, quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son losque dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confesaron el nò- bre del Señor; aora son coronados, y reci- ben palmas.

46 Y yo torné à preguntar al Angel, Quié es aquel Mancebo que les pone las coro- nas, y les dá las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, al qual ellos confesaron en el mundo. Entonces yo comencé à magnifi- car à losque auian estado fuertes por el nò- bre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quántas ma- rauillas del Señor has visto.

C A P I T. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando yo en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon, 2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que morauan en Babylonia, de loqual mi espíritu era commouido, 3 Comencé à hablar al Altissimo con pa- labras religiosas, y dixé:

4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, des- de el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste al pueb

5 Quándo diste à Adam vn cuerpo sin ani- ma, el qual tambien era obra de tus manos; y * inspiraste en el espíritu de vida, y fue hecho biuiente delante de ti:

* Gen. 2, 7. 6 Y lo metiste en el Parayso que tu dies- tra auia plantado antes que la tierra creci- esse.

7 Y deste mandaste que amasse tu cami-

no, mas el lo traspassó; y luego embiaste la muerte en el y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linas- ges sin numero.

8 * Y como cada nacion siguiesse su vo- * Gen. 6, 11. luntad, y cometiesen marauillosas cosas delante de ti, y menospreciassen tus man- damientos,

9 * Tu heziste venir à su tiempo el dilu- * Gen. 7, 10. uio sobre los moradores del mundo, y los destruyte.

10 Y por el diluuió vino à cada vno de- ellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste vno destes, *que fue* * Noe * 1. Ped. 3. con su familia del qual son nacidos todos los justos.

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones cre- ciessé: acotécio que la impiedad de los pos- treros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, * tu te escogiste vn hombre de entre ellos * Gen. 12, 15. llamado Abraham,

14 Al qual tu amaste, y ael solo mostraste tu voluntad.

15 Y heziste con el vn Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su si- miente.

16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Ia- * Gen. 21, 2. cob, y à Esau: * y escogiste para ti à Jacob, y * Gen. 25, 25. desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran multitud. Rom. 9, 7.

17 Y aconteció que como facaste su si- miente de Egypto, truxiste los * al Môte de * Exod. 19. Syna: Deut. 4, 10.

18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, y commouiste el mundo, y heziste temblar los abismos, y conturbaste el siglo,

19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la simiente de Jacob la Ley, y à la generacion de Israel la diligencia.

20 Mas no les quitaste el coraçon mali- gno, à fin que tu Ley hiziesse en ellos fru- to.

21 * Porque Adam, *que fue* el primero, te- * Gen. 3, 6. niódo coraçon maligno, fue vencido y pec- có: y ansimismo todos losque vienen del.

22 Y anssi la enfermedad y la Ley perma- necen siempre juntas en el coraçon del Pue- blo con la maldad de la rayz: y loque era bueno se perdió, y quedó lo malo.

23 Y passaron tiempos, y fenecierón años, y leuantastete vn sieruo * llamado David, * 1. Sam. 16.

24 Al qual mandaste que edificasse vna 13. ciudad de tu nombre, en laqual fueses hó- 2. Sam. 5, 2. rrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho así por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebelaron,
26 A la imitación de Adam y de toda su posteridad, porque ellos también tenían corazón maligno.

27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.

28 Mas los que habitan en Babylonia hacen mejores cosas, para que por eso sean señores de Sion?

29 Y aconteció que venido yo aquí, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mí.

30 Porque veo que peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y de otra parte has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.

31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?

* Jerem. 10,
20..

32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?

33 El salario de estos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he pasado por entre las Gêtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mandamientos.

34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.

35 O quando no peccaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion há guardado así tus mandamientos?

36 Estos cierto hallarás nombrados auer guardado tus mandamientos, y no las Gentes.

C A P I T. I I I I.

ENtôces el Angel que me fue embiado, el qual auia uombre Vriel, me respondió, y dixo:

2 Tu corazón excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehender los hechos del Altissimo.

3 Entonces yo dixe, Es así Señor. Y el me respondió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres cosas, y proponerte tres comparaciones:

4 Delas quales si tu me supieres declarar la vna, yo tambien te mostraré el camino q̄ desseas ver: y te enseñaré de donde viene el corazón maligno.

5 Y yo dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, torname atrás el

dia passado.

6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides de estas cosas?

7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziendo, Quantos retretes ay en el profundo de la mar? O, quantos manaderos en el principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O, quales son los terminos del Parayso?

8 Por ventura me dirias, Yo nunca descendí à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subí àl cielo.

9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual has passado, y de los quales tu no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.

10 Aliende de esto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:

11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es euidente?

12 Entonces yo le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para biuir en impiedad, y padecer sin saber porque..

13 A loqual el me respondió, y dixo: * Ca- * Iuxta 9,
minando yo, llegué à vn bosque de arboles del campo. 8, y 2.
Chron. 25,

14 Los quales estauan en consejo, y decia: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraq̄ nos dé lugar, y hagamos otros bosques para nosotros.

15 Ansímismo las ondas dela martuieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo para que ocupemos allá otra región para nosotros..

16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumió.

17 Ansímismo el cõsejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuvo.

18 Aora pues, si tu ouieses de ser el juez de estos, à qual començarias à justificar, ô à condemnar?

19 Yo respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: porq̄ la tierra está señalada para el bosque, y à la mar lugar en que detenga sus ondas.

20 Entonces el me respondió, y dixo, Bié has juzgado. Mas porque no juzgas así de tí mismo?

21 Porq̄ como la tierra está señalada para: * Iai. 55, 8.
el bosque, y la mar para sus ondas, * así los Ioan. 3, 32.
que habitan la tierra, solamente pueden 1. Cor. 2, 13,
entender las cosas de la tierra: y los que mo-

* Of. cami-
nos.

¶ Ica 30.

ran en el cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.

22 Y yo repliqué, y dixé, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:

23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que pasan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo q̃e tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?

24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.

25 Mas q̃ hará el à su Nôbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.

26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tâto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priesa à passar:

27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiempo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.

29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.

30 Porquanto el grano de la mala simiente fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engēdrará hasta que venga la segada?

31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.

32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, serán cortadas.

33 Y yo respondi, y dixé, Como y quando serán estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y defauenturados?

34 Y el me respondió, y dixo: No te apressures tu mas que el Altíssimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.

35 Las animas de los justos desde sus re-traymientos no han preguntado acerca de estas cosas, diziendo: Hasta quando esperaré ansí, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?

36 Y el Archangel Ieremiel respondió

à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.

37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no serán meneados ni mudados hasta que la medida sea acabada.

38 Entonces yo respondi, y dixé: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:

39 Que por vëtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los pecados de los que habitan la tierra:

40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuere cumplidos sus nueue meses, su matriz podrá detener aun su parto en si misma?

41 Y yo respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dōde las animas son guardadas, son como la matriz.

42 Porque ansí como la muger preñada se da priesa à salir de la necesidad del parir, ansí aquellos lugares se dan priesa à boluer lo q̃ es dado en guarda.

43 Serterhá mostrado desde el principio loque desseas saber.

44 Y yo respondi y dixé: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es posible, y si yo soy idoneo para ello, declárame,

45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el pasado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.

46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.

49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.

50 Entonces el me dixo, Pienfá contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansí la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quatidad.

51 Y yo le pregunté y dixé: Parecete que yo biuire hasta esse tiempo?

52 Y el me respondió, y dixo: Las señales de las cosas que me demandas en parte. te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui que vendrá dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será estéril de fe.

* Mat. 24. 2 * Y la injusticia será multiplicada mas de lo que aora vees, ni has oydo en el tiempo pasado.

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altísimo te diere vida, verás q̄ tras la tercera trompeta súbitamete el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperauan: y las aues mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará vn sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguellará muchas vezes; las bestias saluages se passarán de vnos lugares à otros, y las mugeres menstruofas parirán monstruos.

9 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los vnos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retrará en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinencia será multiplicada sobre la tierra.

11 La vna region preguntará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica hà pasado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada conseguirán: trabajarán, mas no saldrán con lo que pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas prediciones: y si toda via oráres y llorares, como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo grande horror: y mi anima desmayaua, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablaua conmigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereçó sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteciò q̄ Salathiel Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Leuantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ouejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando, como me auia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, aconteciò q̄ los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar; y torné otra vez à hablar delante del Altísimo, y à dezir:

23 Señor, Señoreador, De todos los boscques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti vna sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti vna sola trinchera: y de todas las flores del mundo has escogido para ti vn solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti vn solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has santificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aues criadas has nombrado para ti vna sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti vna sola oueja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti vn solo pueblo: y has dado Ley aprouada de todos à este Pueblo q̄ tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este Pueblo, vno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre vna: y has sembrado tu vnico entre muchos?

29 Hanlo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no crecà tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, có tus manos auia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme para que yo te instruya. Estáme attento para que yo te en señale largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estás engrandado de manera conturbado à causa de Israel.

Amaslo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altísimo, y de sacar de raístro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro, para no ver el trabajo de Jacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo: Cuéntame aora las cosas que aun no son venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entóces yo te enseñaré lo que pides, y trabajas de saber.

38 Y yo dixé: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, si no aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido al Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cóparado à vn circulo: como las partes de atrás no van de espacio, ansi las de delante no van de priessa.

43 Entonces yo respondi y dixé: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los q son, y los que han de ser, paraque mostráras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los q en el auian de ser criados.

45 Y yo dixé: Como has enseñado à tu sieruo, que tu, que eres alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, ansi pudiera tambien aora el mundo tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la

matriz de la muger, y dile; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierito no podrá si no por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por sázones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque ansi como el nino no pare las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puesque yame has mostrado el camino, yo proseguiré à hablar delante de ti, Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercale ya de la vejez?

51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá; Los vnos nació en la fuerza de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros enuejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixé, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu obra?

C A P I T. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuesen puestos, antes que los concursos de los vientes soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuesen afirmados,

3 Antes que las hermosas flores apareciesen, antes que las virtudes de los mouimientos fuesen afirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuesen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuesen alcadas, antes q las medidas de los cielos fuesen nombradas, Antes que las chimeas fuesen callentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuesen hallados, y antes que las inuenciones de los que aora peccan, se estrañassen, y los que hizieron theforos de fe, fuesen marcados,

6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin de ellas será por mi, y no por otre.

7 Entonces yo respondi, y dixé; Qual será la diuision de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron de el Iacob y Esau, * la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calcañar y la mano. y Esdras, no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi, y dixé, Señor Señorador, si hé hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu sieruo tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran sonido.

14 Dar se te há vna figura de vn terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se moverá.

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la inteligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueue, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis pies para oyr: y he aqui vna boz que hablaua: y el sonido de ella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: He aqui que viené tiempos: y será, quando yo me comencaré à acercar para visitar los moradores de la tierra:

19 Y quando comencaré à hazer informacion de los que con su injusticia agrauiaró injustamente: y quando la affliccion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdicíon: yo haré estas señales: Los libros serán abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de vn año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las

criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados aparecerán subitaméte no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos los que la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo, que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cesarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos los que escaparen de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán saluos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recibidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado:

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tanto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, he aqui q yo poquito à poquito miraua hazia aquel delante del qual yo estaua,

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oído.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porque el Fuerte há visto tu reñitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarartelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apresures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apresurandote no te alexes de los tiempos que se figuen.

35 Despues de esto yo comencé à llorar de nuevo, y anímisimo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me auian sido señaladas.

36 Y à la octaua noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamaua en gran manera, y mi anima se angustiaua: y dixé:

* Gen. 25.
27.

* Gen. 1, 1.

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaste, * Sea hecho el ciclo y la tierra: y la obra se siguió a tu palabra.

39 Mas entonces estaua el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio, ni el sonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaste que saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, q̄ alumbrasse tu obra.

41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniéndose en medio, hiziesse diuision y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.

42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas que se juntasen en la septima parte de la tierra, y se castelas seys partes reseruando las paraque algunas deellas te siruiessen plantadas y cultiuadas diuinamente.

43 Porque enel instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.

45 Enel Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.

* Den. 4, 19.

46 Y les mandaste * que siruiessen àl hōbre que auia de ser hecho.

* Gen. 1, 21.

47 * Enel Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estaua ayuntada, que criasse animales, aues, y peces:

48 Loqual fue hecho así. Que el agua muda y sin anima engendró los animales q̄ Dios le mādó por señas: paraque de aquefio las naciones tuuiesen q̄ contar tus maravillas.

49 Entonces tu conseruaste dos animales; àl vno llamaste Enoch, y àl otro Leuiathan.

50 Y apartastelos el vno del otro: porq̄ la Septima parte donde el agua estaua ayuntada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̄ auian sido secas enel Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leuiathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.

53 Finalmentē enel Sexto dia mandaste à

la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:

54 Y sobre todo esto a Adam, àl qual haziste Capitan sobre todas las obras q̄ auias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas, porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saluua: y que estimauas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y aora Señor he aqui que estas Gentes, que en nada son tenidas, han comenzado à ensñorearse sobre nosotros, y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra, porque nolo poseemos nosotros por heredad? O hasta quando auemos de padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me auia sido cmbiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Leuantate Esdras, y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixē, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda, y larga.

4 Mas demos caso que su entrada es en vn lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien auria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la, o por señorearla, que para venir à su anchura no passasse por la estrechura?

6 Item, otra semejança. Ay vna ciudad edificada, y asentada en vn lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en vn despeñadero: y à la mano derecha ay fuego, y à la siniestra vna profunda agua.

8 Y no ay mas que vna senda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hōbre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herēcia à vn hōbre, como podria este tomar su herēcia,

cia, si primero no passasse por el peligro q está delante?

10 Y yo le dix: Es así Señor. Entonces el me dixo: Deesta manera es la fuerte de Israel.

11 Porque yo crié el mundo por amor de ellos: y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció vn caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se boluierō estrechas, tristes y trabajosas: pocas, y malas, y llenas de peligros, y de grādes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de immortalidad.

14 Así que si los biuientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas, no podrán recibir las cosas q están guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu, pues eres caduco? Y porque te desallosiegas si do mortal?

16 Porque no tomas de coraçon lo q está por venir, mas que lo presente?

17 Respondi, y dix: Señor Señoreador, * he aqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herēcia, y que los malos perezcan:

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han biuido impiamente tãbien han padecido las estrechuras, mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respondió. No ay juez mas justo que Dios: y nadie es mas sábio q el Altísimo.

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquãto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha auisado con diligēcia à los que vienen, todas las vezes que vinieron, de lo que auian de hazer para biuir: y de lo q auian de guardar, para no ser castigados.

22 Mas ellos no recibieron el auiso, antes leban contradicho, y se imaginaron comporturas vanas:

23 Y seban propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la diuinidad del Altísimo, y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y hã refusedo sus promessas: han violado perfidamente sus derechos, y no han puesto en escēcucion sus obras.

25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 He aqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales, que yo te he predicho, serán hechas. La Esposa aparecerá: y apareciendo será vista la que aora está debajo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapare, verá mis maravillas.

28 Porque mi Hijo Iesus aparecerá con los que son con el, y los que ouieren quedado celebrarán alegrías, por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morira, y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silēcio antiguo por siete dias, como en los primeros juyzios, hasta que no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo, que aun está dormido, se despierte, y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el poluo las cosas q en el están guardadas en silencio: y los cilleros restituirán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altísimo entōces aparecerá sentado en silla de juyzio: y las miserias passarán, y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará. la Verdad será establecida, y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá, el premio aparecerá, las buenas obras serán en su fuerça, y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dix: * Abrahã oró primero por los de Sodoma: * despues Moyses, por los padres que peccaron en el desierto:

37 Y los q vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel:

38 * Daud, por la mortandad: y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario:

39 * Elias, por los que recibieron la lluvia; y por el muerto, que resuscitasse.

40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo de Sennacherib: y así otros muchos, por otros muchos.

41 Pues si aora, que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos orāren por los impios, porque no se seguirá el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella: portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo de este siglo, y el principio de la immortalidad, q vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

* Deut. 5, 11.

* Gen. 18, 3.

* Exo. 32, 11.

* 2. Sa. 24,

17.

* 2. Chron.

6, 14.

* 1. Rey. 17,

21, y 18, 25.

* 2. Rey. 19,

15.

44 La intemperancia será deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia será aumentada, y la Verdad venida.

45 Porque entonces nadie podrá salvar al que fuere perdido, ni echar abaxo al que ouiere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixé, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, auerlo tenido, para q̃ no peccasse.

47 Porque de que sirue que los hombres biuan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

* Rō. 5, 12.

48 O Adam, y que has hecho? * Porque en lo que tu peccaste, no has caydo tu solo mas la cayda viene hasta nosotros, que deendimos de ti.

49 Porque que nos aprouecha, que nos sea prometida inmortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarree la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperanza eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pésima?

51 Deque nos sirue, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros auemos mal biuido?

52 Yq̃ la gloria del Altísimo esté guardada para defender à los que há biuido en paciēcia, si nosotros auemos tenido el mal camino

53 Deque nos sirue que se aya de manifestar vn parayso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no auemos de entrar allà

54 Porque nosotros auemos biuido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprouecha, que las fazes de los que ouieren biuido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las timeblas?

56 Porque mientras que biuimos, quando haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃ despues de muertos auiamos de padecer.

57 A lo qual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear.

58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu has dicho; y si venciēre, reciba lo que yo he dicho.

59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen al Pueblo, quando biuia; diziendo, * Escoge para ti la vida, porque biuas.

* Deut. 30.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampo-

co à los prophetas despues de el, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tãta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixé; Señor, yo se, que el Altísimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el hà piedad de los que biuen segun su Ley.

64 * Anímisimo, que es Lóganime; porque espera luengamente a los que han peccado, como à hechuras suyas.

* Rom. 2, 4.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo lo que auemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passà a los que aora son, y à los passados, y à los q̃ están por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biuiera; ni los que lo poseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si có su bondad el no diessē que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno solo biuo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian si no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

C A P I T. VIII.

Entonces el me respondió, y dixo; El Altísimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondré vna comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da si no vn poco de poluo; así va el negocio de este siglo.

3 * Muchos son criados, mas pocos se saluarán.

* Matt. 20 16.

4 A esto yo respondi, y dixé; Aora pues anima mia fueruete el sentido, y tragate la fabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamēte el de la vida.

6 Si tu Señor no permites à tu siervo que te oremos, que des simiēte en nuestro coraçon, y cultiues nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda biuir todo:

hau-

hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la vnica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desde que el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conseruada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueue meses en si tu obra criada en ella.

9 Y lo que guarda y lo que es guardado lo vno y lo otro son conseruados: y quando es venido el tiempo, la matriz conseruada restituye lo que en ella ha crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Para que lo que ha sido formado sea alimentado por algun tiempo, hasta que tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu iuyzio.

13 Tu lo matas como a criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal lo que fué formado có tantos trabajos, cosa fácil será de ordenar por tu mandamieto que tambien sea conseruado, lo que fué hecho.

15 Ahora pues Señor yo hablaré. De la vniuersidad de los hombres, esso, sea como mandáres. Mas de tu Pueblo, por el qual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro; de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me affligo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: por qué yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas también he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi voz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuéssé tomado.

20 Y yo dixé: O Señor que biues eternamente, que miras desde arriba lo que está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehenfible: delante del qual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelue con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su gouierno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su eno-

jo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu sieruo, y admítte en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biuiere, hablaré: y mientras tuuiere sentido daré mi voz.

26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas que à los que te sirven con verdad.

27 No mires à maluado coraçon de los hombres, mas que à los que en sus afflicciones han guardado tus testimonios.

28 No pienses à los que han sido traydores en tu preséncia, mas antes te acuerda de los que han reuerenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar a mal los que se han gouernado como los animales brutos: mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los que se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se han siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, que no tenemos las obras de justicia.

33 Por qué los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, para que te enojés con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

35 * Porque verdaderamente ninguno ^{* 1. Rey. 8.} ay de los nacidos, que no aya sido impio: ^{46.} ni ninguno de los que te alaban, que no aya ^{2. Chron.} peccado en algo. ^{6. 36.}

36 Ciertaméte Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecé de sustancia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y así se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del iuyzio, antes de la perdicion:

39 * Antes me holgaré con la obra de ^{* Gen. 4. 4.} los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinació, de la conseruació, y del premio que lià de ser recebido.

40 Anſique como he dicho, anſi es.

41 Porque como echa el labrador muchos granos de ſimiente en la tierra, y planta muchas plátas: mas ni todo loque fue ſembra- do ſe ſalua en ſu tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * anſi tampoco to- dos loſque en el mundo fueron ſembrados, ſeran ſaluos.

* Matth. 13,
4. y 20, 16.

42 Entonces yo reſpondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.

43 Como la ſimiente del labrador pere- ce, ſino ſe leuanta, ô ſino recibe tu lluuia en ſu tiempo, ô ſi por muchas aguas ſe corrô- pe:

44. Anſi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la ima- gen, en quanto es hecho à tu ſemejança: pa- ra el qual tu has hecho todas las otras co- ſas: y lohas hecho ſemejante à la ſimiente del labrador.

45 No te ayres con noſotros, antes per- dona à tu Pueblo, y ten miſericordia de tu heredad: porque tu eres el que has de auer piedad de tu criatura.

46 Entonces el me reſpódió, y dixo: Las coſas preſentes, para los preſentes: y las por venir, para los por venir.

47 Cierta muy lexos eſtás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he a- cercado muchas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.

48 Ciertamente en eſto eres admirable delante del Altíſſimo,

49 Que te has humillado, como te con- uiene: y no te háſ tenido por digno de glo- riarte mucho entre los juſtos.

50 Porque muchas miſerias y calamida- des eſperan à los que biuierén en los poſtre- ros tiempos, porquanto andarán muy ſo- beruios.

51 Tu empero, aprende parati: y pregun- ta dela gloria del tus ſemejantes.

52 Porque à voſotros es abierto el Paray- ſo, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el repoſo, acabada la bondad, y la ſabiduria cumpli- da.

53 La rayz del mal herrada ſe ha' apartado de voſotros: pereció de voſotros enferme- dad y polilla: corrupcion ſe huyó à los in- fiernos en oluido.

54 Los dolores ſe fueron, y finalmente el theſoro de immortalidad apareció.

55 No paſſes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:

56 Porque tambien ellos alcançando la li- bertad menospreciaró àl Altíſſimo, tuuie-

ron en poco ſu Ley, y dexaron ſus cami- nos.

57 Y de mas de eſto, hollaron ſus juſtos,

58 * Diciendo en ſu coraçon que no auia * Pſal. 14. 1.
Dios, aunque ſabian que auian de morir. y 53, 2.

59 Porque anſi como os han de recibir à voſotros las coſas dichas, anſi à ellos los reci- birán la ſed y el tormento que les eſtán apa- rejados.

60 Porque Dios no quiſo que el hombre ſe perdiere: mas ellos deſpues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque les auia aparejado la vida,

61 Por loqual ſe acercan aora mis juy- zios:

62 Los quales no he moſtrado à todos, ſi- no à ti, y à otros pocos ſemejantes à ti.

63 Entonces yo reſpondi, y dixe: He aqui aora Señor mehas declarado muchas ma- rauillas, que tu pienſas hazer en los poſtre- ros tiepos: mas en que tiempo, no melo has aun declarado.

C A P I T. IX.

E Ntonces el me reſpódió, y dixo: Mi- de con diligencia el tiempo conſigo miſmo: y quando vieres q̄ vna parte de las ſeñales dichas es paſſada,

2 Entonces entiende que aqueles el tie- po en que el Altíſſimo començará à viſitar el ſiglo que fue hecho porel.

3 * Anſi que quando ſe ſintiere en el mún- * Math. 24,
do temblor de tierra, y alborotos de pue- blos: y 29.

4 Entonces entenderás, que el Altíſſimo habló de eſtas coſas deſde los tiempos que te han precedido deſde el principio.

5 Porque dela manera que todo loque ſe haze en el mundo, tiene principio y fin, y la conſumacion es manifeſta,

6 Anſi los tiempos del Altíſſimo tienen ſus principios manifeſtos con ſeñales y ef- ficacia: y anſi miſmo acabá con effectos ma- rauilloſos.

7 Anſique todos loſque eſcaparẽ à ſalud, y q̄ pudieren eſcapar por ſus obras, y por la ſe en que voſotros aueys creydo,

8 Eſcaparán de los peligros dichos, y ve- rán mi ſalud en mi tierra y en mis termi- nos: porque vo me he apartado del mundo como Sancto y limpio.

9 Entonces aurán manzilla de ſi miſmos loſque abuſaron de mis caminos: y loſque los deſecharon con menosprecio, quedará en tormentos.

10 Porque es neceſſario q̄ue los, que no

me conocierô recibiendo beneficios mientras biuieron.

11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:

12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues de la muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu emperô no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serân atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serân saluos: y de quales es el mûdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

* Arrib. 8.1.
Matth. 20,
16.

14 Entonces yo respondi, y dixi: * Yo hé ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrâça: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente que quando yo aparejaue el mûdo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biuen, nadie entonces me contradizia:

19 Antes cada qual obedecia: mas aora las costumbres de los que fuerô criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y he aqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que en el han nacido.

21 Lo qual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehas à vn campo florido dônde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente de las flores del campo: no gustarás carne: ni beuerás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comí de las yer-

uas del campo: y la comida de ellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començô à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca començé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

29 * Señor, queriendo manifestarte à nos- * Exod. 19,
otros, manifestaste à nuestros padres en 9. y 24.3.
vn desierto estéril, y sin camino, quando par- Deut. 4.12.
tieron de Egipto: à los quales mandaste se-
ueramente, diziendo,

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.

31 Porque he aqui que yo siembro en vosotros mi Ley, para que ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternamente.

32 Mas nuestros padres auiedo recebido la Ley, no la guardaron, ni biuieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nûca se mostrô: ni tampoco podia, porque no lo auia.

33 * Portanto los que la recibieron, mas * Exod. 32.
no guardaron lo que en ellos fue sembrado, 28.
perecieron.

34 Y he aqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ô la mar algun nauio, ô qualquier vaso la comida ô la beuida, si acontece, que aquello enq fue sembrado, ô aquello en que la cosa fue puesta, se pierde;

35 Iuntamente se pierde tambien loq fue sembrado, ô lo que fue puesto ô fue recibido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció asî:

36 Porque nosotros recibimos la Ley, y peccando perecemos, y anismismo nuestro coraçon que la recibió:

37 * Mas la Ley no se perdió, antes per- * 1/a. 48.3.
maneciô en su fuerça. 2. Tim. 2.2.

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyes, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua ocupado, boluime hazia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porq te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy affigida.

42 Y yo le dixi: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:..

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia parido en treynta años que fue casada.

44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo oraua al Altísimo de noche y de dia:

45 Y aconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi aflicion y à mi pena, y diome vn hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.

46 Y yo lo crié con gran trabajo:

47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

C A P I T. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo enel thalamo, cayó muerto.

2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y así me estuue hasta la noche del dia siguiente.

3 Y Quando todos ouieron acabado de consolarme, yo me fue à repolar: mas leuáteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar eneste campo,

4 Determinada de no boluer mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormétarme hasta que muera.

5 Entóces yo dexádo los propósitos q̄ auia comenzado, respondiendole enojado, diziendo:

6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos han acontecido?

7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?

8 Ya ora quando todos, lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por vn solo hijo?

9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es la que auia de llorar por la muerte de tantos como en ella nacen.

10 Porque desde el principio todos han nacido de ella, y otros nacerán: y he aqui q̄ casi todos se van en perdicion: y la multitud de ellos es perditissima.

11 Quien pues deue mas llorar: esta, que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por vno?

12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:

13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va en ella, como se vino:

14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, así dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre, que la há labrado.

15 *Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te ^{* Heb 11. 12. y 12. 2.} han acontecido.

16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.

17 Vete pues à la ciudad à tu marido.

18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.

19 Entonces yo torné à hablarle, y à decirle,

20 No pongas en efecto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.

21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado, nuestro Templo destruydo.

22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbré de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Alianza robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es inuocado sobre nosotros, nuestros hijos han padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juventud en seruidumbre, y nuestros valientes quebrantados:

23 Y lo que es mas que todo, Sion nuestra insignie hórta há perdido su gloria insignie: la qual es venida en manos de los que nos aborrecen.

24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud de los dolores: para que el que es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altísimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.

25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començo à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, q̄ yo vue gran miedo de ella.

26 Y estando pensando, que seria aquello, he aqui que de repente ella dió vna boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.

27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y vna ciudad se edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

* Arrib. 4.1.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excessó de entē-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

29 Y hablando yo estas palabras he aqui
que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de
sí como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y pusome sobre mis pies diziendo,

31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te có-
mueues? Y yo le dixe:

* Arrib. 5.
20.

32 Porque tu me has dexado, * auiendo
yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.

33 Entonces el me dixo, Está varonilmē-
te, y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
rariamente.

35 Porque yo he visto loque no sabia, y
oygo loque nunca entendi.

36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora que tu decla-
res à tu seruo esta marauilla. Entóces el me
respondió, y dixo:

38 Estame attento para que yo te enseñe,
y hable contigo de estas cosas de q̃ has au-
ido temor: porque el Altissimo te há queri-
do reuelar grandes misterios.

39 El há visto la reſtitud de tu camño, q̃
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
engrande manera por Sion.

40 Esta pues es la significaciō dela visñon,
que poco antes ſete há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque vi-
ste que lloraua.

42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino háte aparecido vna
ciudad, que se edificaua.

43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.

44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, à la qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho en ella sa-
crificio.

46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y offreciese sa-
crificios, entonces ſue el tiempo quando la
esteril parió hijo.

47 Y loq̃ te dixo, q̃ ella lo auia criado cō

trabajo, significaua la habitaciō de Ierusalē.
48 Demas deesto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalamo cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.

49 Cata aqui loque significa la figura de la
que començaste à consolar, porq̃ lloraua à
su hijo: y las cosas acótecidas que ſe te auia
de declarar.

50 Ya ora viendo el Altissimo que tehas
contristado de animo, y q̃ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el tehá mostrado el
resplandor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.

51 Porque por esta causa te dixe que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:

52 Porque yo sabia que el Altissimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que vinieses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimieto de
edificio:

54 Porque no era possible q̃ obra de hu-
mano edificio fuesse ſustentada enel lugar,
donde la ciudad del Altissimo auia de ſer
mostrada.

55 Tu pues, no ayas temor, ni ſe espáte tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quãto cō la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:

56 Y despues oyrás quanto conel oydo
de tus orejas pudieres perceber.

57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altissimo.

58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altissimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altissimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

C A P I T . XI.

YEchádome à dormir aquella noche,
y la ſiguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y he aqui q̃ vna aguil-
a ſubia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.

2 Y eſtando yo mirandola, he aqui q̃ ella
eſtendia ſus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo ſejuntauan, y ſoplauā
en ella.

3 Vide tambien, que de ſus plumas nacia-
n otras àl contrario, las quales ſe hazian alas
pequeñas y menudas.

4 Mas ſus cabeças eſtauā quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grãde que las o-
tras: mas cō todo eſſo ella eſtaua quieta cō
las otras.

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila leuâtua buelo confus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que en ella moran.

6 Y todas las cosas debaxo del cielo estauan sujetas à ella: nadie le contradestia, ni aun vna de quantas criaturas están sobre la tierra.

7 Despues miré, y heaqui que el aguila se leuantó sobre sus vnâs, y habló à sus plumas diziendo,

8 No veleys todos à vna: cada vno duerma en su lugar, y velad por vezes.

9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.

10 Y estando yo mirando, heaqui q̄ ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.

11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque yo viſto que eran ocho,

12 Miré, y heaqui que à la mano derecha se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre toda la tierra.

13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su asiento. Despues se leuantó otra, y reynó, la qual tuuo el imperio por luengo tiempo.

14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desuaneciósse como la primera.

15 Y heaqui vna boz que fue endereçada à ella, diziendo:

16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̄ te apercibas àl partirte:

17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti, ni aun la mitad del.

18 Despues, leuantoſe la tercera, y tuuo el Señorío, como las primeras: mas tambié ella se desuaneciós.

19 Lo mismo aconteció à cada vna delas otras, ocupando la vna despues de la otra el principado, y desuaneciendose despues.

20 Despues deesto miré, y heaqui que por ſucceſſion de tiempo se leuantauan las plumas ſiguientes del lado derecho, para auer tambié el Señorío: y algunas vuo, que lo tuuieron, mas luego se desuanecian.

21 Otras deellas se leuantauan, mas no alcançauan el Principado.

22 Despues deesto estando yo cōtemplâdo heaqui que las doze plumas no pareciâ, ni las dos pequeñas alas.

23 Y nada quedaua ya en el cuerpo del aguila ſino las dos cabeças, que estauan reſpoſando, y ſeys alas.

24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se apartaron de las ſeys, y ſe puſieron debaxo dela cabeça, que estaua à la mano derecha.

25 Porque las otras quatro ſe quedaron en su lugar. Y estando yo contéplando esto, heaqui que las plumas de debaxo delas alas pensâuan leuantarse, y ocupar el principado:

26 Y aun yo vide que vna se leuantó preſto, mas luego desapareció.

27 Mas las que ſe ſiguieron, ſc desuanecieron mas preſto que las primeras.

28 Entonces yo miré, y heaqui, que las dos que quedauan, conſultauan entrefi de reynar tambien ellas.

29 Y eſtâdo ellas eneſte penſamiêto, heaqui que vna delas cabeças, que estauan reſpoſando, la del medio, ſe despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.

30 Y vi, que las otras dos cabeças estauâ juntas con ella:

31 Y heaqui que la cabeça se boluió con las otras que estauan juntas con ella, y comioſe à las dos plumas de debaxo delas alas que pensâuan reynar.

32 Tambien esta cabeça eſpantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores con gran vexacion: y tuuo el principado de todo el mûdo mas que todas las alas que le auian precedido.

33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estaua en medio auia deſaparecido, tambien ella como las alas.

34 Mas las dos cabeças quedauâ, las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores de ella.

35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estaua àl lado derecho, ſe tragó à la que estaua àl yzquierdo.

36 Entonces oy vna boz q̄ me dixo, Mira delante de ti, y conſidera lo que vieres.

37 Y yo miré, y heaqui vna ſemejança de vn leon que ſalia del boſque, furioſo y bramando: y vide que eſte leó echaua vna boz de hombre àl aguila diziendo:

38 Oye tu, para q̄ yo hable contigo. Heaqui que el Altifsimo dize:

39 No eres tu el que há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynassen eneſte mi mundo ſegun lo demâdaſſen los tiempos de cada vno deellos?

40 El qual *animal* ſaliendo el quarto há vencido todos los otros animales que han paſſado, y ha tenido el mundo cō horribte imperio, y à todo el vniuerſo con vexacion grauifsima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo frauduloſamente? (tierra,

41 Porque tu no has ſido juez juſto de la

42 Pues has affligido à los mâſos, trataſte mal à los quietos, amaſte à los mêtiroſos,

destruyſte las moradas delos hombres vti-
les, y derribaste los muros de los que nun-
ca hizieron mal.

43 Tus injurias han subido haſta el Altíſi-
ſimo, y tu ſoberuia haſta el Fuerte.

44 El Altíſimo há mirado ſobre los tie-
pos ſoberuios: y heaqui que ya ſon acaba-
dos, y ſus maldades ſon ya cumplidas:

45 Portanto, tu aguilá, deſuancere tam-
bien con tus alas horribles, con tus plumas
maluadas, con tus cabeças malicioſas, con
tus viñas facinoroſas, y có la vanidad de to-
do tu cuerpo:

46 Para que toda la tierra aya refrigerio,
y libre de tu tiranía ſe recoja, y pōga ſu eſ-
perança en la juſticia y clemencia de aquel
que la crió.

C A P I T . X I I .

Y Aconteció que diciendo el Leon eſ-
tas palabras ál aguilá, eſtando yo mi-
rando,

2 Heaqui que la cabeça que auia queda-
do, ſubitamente ſe deſuaneó juntaméte
con las quatro alas que á ella ſe auian paſſa-
do por reynar, el reyno delas quales fue
ſtáco, y lleno de alborotos.

3 Anſi que eſtando yo mirando, heaqui
que ellas deſaparecieron de la viſta, y todo
el cuerpo del aguilá fue quemado, de lo-
qual la tierra fue eſpátada en gran manera.
Entonces despertádome de aquella turba-
cion, y de aqnel enueſamiento de enten-
dimiento, y del gran temor, yo miſmo re-
prehèndia mi eſpiritu diciendo,

4 Cata aqui, tu me has traydo en eſto, por-
que eſcudriñas los caminos del Altíſimo.

5 Heaqui que aun tengo el animo canſa-
do, y el eſpiritu debilitado en gran mane-
ra, q̃ á penas me queda vn poco de eſfuerço
à cauſa del grande eſpanto que eſta noche
he auido.

6 Ahora pues yo oraré ál Altíſimo que me
confirme haſta el cabo.

7 Y anſi dixè: Señor Señoreador, ſi he ha-
llado gracia deláte deti, y tu me tines por
maſ juſto que à otros muchos, y ſi eſcierto
que mis ruegos pueden ſubir delante de tu
preſencia,

8 Cóſortame, y declara à tu ſieruo diſtin-
taméte la ſignificació deeſta viſiō horrible,
para q̃ cumplidamente conſueles mi anima:

9 Pueſq̃ me has eſtimado digno para moſ-
trarme los tiempos poſteros.

10 Entonces el me dixo, Eſta es la decla-
racion deeſta viſion.

11 El aguilá que viſte ſalir de la mar, es el
reyno que appareció *

no en viſion:

12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo
decláro yo ahora.

13 Heaqui que vienientiempos en que vn
reyno ſe leuantará ſobre la tierra, el temor
del qual ſerá mas terrible que de todos los
reynos que han ſido antes decl.

14 Y reynarán en el doze reyes el vno tras
el otro:

15 El ſegundo de los quales auido el rey-
no, durará en el pormas tiempo que ningun-
o de los otros doze.

16 Eſta es la declaracion de las doze alas
que viſte.

17 Y la boz que oyſte que hablaua no de-
las cabeças, ſino de medio del cuerpo, eſta
es la declaracion:

18 Que paſſado el tiempo de aquel reyno,
nacerán grandes queſtiones: y el eſtará en
peligro de caer: mas no caerá por entōces,
antes ſerá reſtaurado del todo.

19 Mas delas ocho plumas de debaxo de-
las alas que viſte que eſtauan pegadas con
ſus alas, eſta es la declaracion:

20 En el ſe leuantarán ocho reyes, cuyos
tiempos ſerán cortos, y los años apreſſu-
rados: dos de los quales ſe perderán.

21 Mas quando el medio del tiēpo ſe acer-
cará, los quatro ſerán conſeruados por vn
tiēpo, haſta tanto que el tiempo de cada
vno de ellos comience à acercarse para auer
fin. Mas los dos ſerán conſeruados haſta la
fin.

22 Demas deeſto, de las tres cabeças que
viſte que dormian, eſta es la declaracion:

23 En los poſteros tiēpos de aquel reyno
el Altíſimo leuantará tres reynos, en los
quales reſtituyrá muchas coſas: y enſeño-
rarse há dela tierra y de los que en ella ha-
bitan con grande tyranía ſobre todos los
que les aurán precedido.

24 Por eſta cauſa ſon llamados cabeças
del aguilá.

25 Porq̃ ſus impias fraudes eſtos las con-
ſumarán, y las llegarán à ſu perfeccion.

26 Y lo que viſte que la mayor cabeça ſe
deſuaneó, ſignifica, q̃ el vno de ellos mo-
rirá en ſu cama: mas contodo eſſo con tor-
mentos.

27 Mas los dos que quedarán, eſpada los
conſumirá.

28 Porque el eſpada del vno comerá ál
otro: mas el tábien à la fin caerá à cuchillo:

29 Demas deeſto, delas dos plumas de de-
baxo delas alas, que viſte que ſe paſſarō à la
cabeça dela manderecha, eſta es la ſignifi-
cacion.

30 Eſtos ſon loſ que el Altíſimo conſer-
uo

uó para su fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de alborotos, como tu viste.

31 Finalmente el Leou que viste que salia del bosque furioso y bramando, y hablando à la aguilu, y arguyendola de sus hechos injustos cõ todas las palabras que tu oyste:
32 Este es el viento que el Altissimo há referuado à la fin contra el los, y sus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.

33 Porque el los hará venir biuos à juyzio, y des q los aya cõuécido, los castigará.

34 Porque el librárá la resta de mi Pueblo lo que por los trabajos aurán escapado hasta mis terminos: y el los alegrará hasta que véga el vltimo dia del juyzio, del qual yo te hablé al principio.

35 Este es el sueño que viste: y estas son sus declaraciones.

36 Porque ciertamente tu solo has sido estimado digno de conocer estos mystérios del Altissimo.

37 Portanto escríue en vn libro todas las cosas que has visto; y ponlas en algũ lugar secreto:

38 Y muestralas à los sábios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver, comprehender, y guardar estos mystérios.

39 Con todo esto espera aun aqui otros siete dias, para que te sea mostrado todo lo que al Altissimo fuere bien visto de mostrarte.

40 Despues de esto el se partió de mi. Mas quando todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete dias, y q yo no boluia à la ciudad, jutaróse todos deide el menor hasta el mayor, y vinieró à hablarme, diziendo:

41 En que te auemos offendido, ò que sin razon te auemos hecho, para q nos dexes, y te vengas à sentar à este lugar?

42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has quedado como el rebufo en la parral: y como vna lampara en lugar escuro, y como vn puerto donde vn nauio se salua de la tempestad.

43 No nos bastan los males q tenemos?

44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fuera auer sido quemados con Sion?

45 Porque cierto que nosotros nosotros mejores que los que allà murieron. Y lloraron todos à grã boz. Entõces yo les respondi diziendo:

46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu Casa de Iacob.

47 Porq el Altissimo tiene memoria de vosotros: y el Fuerte no os há olvidado en la tentacion.

48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me hé huydo de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oracion por el asolamiẽto de Sion: y à pedir misericordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.

49 Portanto aora cada vno de vosotros se vaya à su casa, que yo bolueré à vosotros vn dia destes.

50 Y así el Pueblo se boluió à la Ciudad, como yo le dixe.

51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias, como me auia sido mandado, comiendo solamente de las flores del campo, no teniendo otra cosa para mi sustento q yeruas por siete dias.

C A P I T. XIII.

Y Despues de siete dias acótecio, que yo soñé vn sueño de noche:

2 Y he aqui vn viento q se leuantaua de la mar para cõturbar todas sus ondas.

3 Y yo miré, y he aqui que *aquel viento* se tornaua vn hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el boluia su rostro para mirar, todas las cosas que se van debaxo del, temblauan:

4 Y donde quiera que sonaua su boz, todos los que oyán el sonido, se abraçauan, de la manera que la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.

5 Y despues de esto miré, y he aqui, que se juntaua de los quatro viẽtos del cielo vna multitud de hombres sin numero, para pelear contra el hombre que auia salido de la mar.

6 Y estando yo mirando, he aqui que el mismo se cortó a si vn gran monte sobre el qual boló.

7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de donde el monte auia sido cortado, mas no lo pude ver.

8 Despues de esto miré, y he aqui que todos los que se auian juntado para pelear cõtrel, temian en gran manera: mas con todo esto osauan hazerle guerra.

9 Mas el, como vido el impetu de la multitud, que venia, nunca alçó su mano, porq tampoco tenia espada ni ninguna arma de guerra.

10 Mas solamẽte, quanto yo vide, el echó de su boca como vn soplo de fuego; y de sus labios vn viento inflamado: lançando de su lengua centellas, y tempestades.

11 Estas cosas todas mezcladas juntamente, es à saber, el soplo de fuego, y el viento inflamado, y la multitud de la tempestad, cayeró impetuosa mẽte sobre la multitud, q estaua apercibida para pelear, y los qma o à todos: de tal manera q ninguna cosa pare-

cio de toda aqlla multitud innumerable, si-
no solamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendoyo, vne temor.

12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:

13 Y muchos venian àel, vnos con rostro
alegre, otros tristes: vnos ligados, otros tra-
yendo à otros que eran ofrecidos. Y yo cõ
la fuerça del miedo comencé àestár mal dis-
puesto: hastaque desperté, y dixé:

14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas: y mehas tenido
por digno de que tu recibieses mi oració:

15 Ahora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.

16 Porque, aquáto yo pienso, ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo: y
mucho mas, de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, es-
tauan tristes.

18 Ahora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos, y las
que han de venir tambié à ellos como à los
que fueren dexados:

19 Porque vinieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aqueustos
sueños lo muestran.

20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃
el q̃ peligrá, cayga en estas cosas y ver aora
loque ha de acontecer en lo por venir, que
passar deeste mudo como vna nuue. Entõ-
ces el me respondió, y dixo:

21 Yo te diré la declaracion dela vision: y
animismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los
dexados, esta es su declaracion.

23 Elque ouiere lleuado el peligro en aq̃l
tiempo, será guardado: los que cayeró en el
peligro, estos son los que presentá sus obras
y se fe àl Altíssimo.

24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados, que los muertos. Estas son
las declaraciones de la vision.

25 Quanto àl Varó que viste subir de me-
dio dela mar,

26 Este es aquel que el Altíssimo confer-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librárá à su criatura: y el tomará el cuy-
dado de los dexados.

27 Loque viste, que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,

28 Y que ni tenia espada, ni algun otro ins-
trumento de guerra, mas cõ todo esso des-
fizo consu impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando

el Altíssimo vendrá à librar los que habitá
en la tierra,

30 Y con el miedo de su venida hará atto-
nitos los entendimiétos de los moradores
del mundo:

31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los * *Math. 24.*
otros: ciudad contra ciudad, lugar contra 7.
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.

32 Mas quando estas cosas se hizieren, las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, alqual tu vis-
te subir como vn hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo, acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̃ entre si fe ha-
zian:

34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,

35 El qual estará sobre la cumbre del Mõ-
te de Sion.

36 Sion pues vèdrá, y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, dela manera q̃
tu viste el monte cortado sin manos.

37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,

38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma, en los quales serán atormentados: y sin
trabajar se los deshará con la Ley, que es se-
mejante ál fuego.

39 Ité, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:

40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tie-
po del Rey Oseas, àl qual * Salmanasar Rey *2. Reyes*
de los Assýrios lleuó preso: el qual los tráf- *17:3.*
portó deessa parte del Rio, y los lleuó en
tierra estraña.

41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueron se à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.

43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.

44 Porque el Altíssimo les hizo entõces
grandes marauillas: y * detuvo los mana- * *Is. 3, 15.*
deros del Rio, hastaque ouieron passado.

45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de ayo y medio, la qual
region se llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli asientos ha-
sta los postreros tiempos: mas quãdo aora
se aparejaren para boluer,

47 El Altíssimo tornará à estácar las fuétes del Rio paraque puedan passár. Deaquí es que tu viste vna multitud pacífica.

48 Mas los q̄ de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.

49 Ansi que acontecerá que quando començáre à deshazer la multitud de las gétes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que aurá quedado.

50 Al qual entonces el mostrará grandes marauillas.

51 Entonces yo dixé: Señor Señoreador esto me declara: Porque me pareció que aquel Varon subia del medio de la mar?

52 Y el me dixo: Como tu no puedes inuestigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̄ lo acópañan, si no en el tiempo de aquel dia.

53 Esta es la declaracion del sueño q̄ viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:

54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado en ella.

55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la inteligencia has llamado parati Madre.

56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que están guardadas* acerca del Altíssimo. Mas de aquí à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graues, y marauillosas.

57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altíssimo por las marauillas que el auia de hazer à su tiempo:

58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

C A P I T. X I I I I.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de vn alcornoque, he aquí q̄ vna boz vino à mi de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras.

2. Y yo dixé, Señor heme aquí: y diziendo esto leuante me en pie: y el me dixo:

3 Yo me mostré claraméte * sobre la çarça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo seruia en Egipto:

4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egipto. Y lleuelo àl Môte de Sinai, y tuuelo conmigo muchos dias.

5 Yo le conté muchas marauillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mandele diziendo,

6 Tu dirás publicamente estas palabras, y esto tras encubrirás.

7 De la misma manera te digo à ti aora.

8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.

9 Porq̄ tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conuersarás en mi consejo, y con tus semejantes hasta que los tiépos sean acabados.

10 Porque el siglo ha ya perdido su iuuétud, y los tiempos declinan ya à la vejez.

11 El siglo hà sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.

12 Y no queda ya mas que loq̄ resta desde la mitad de la decima parte.

13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuella à los que en el están afligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.

14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atràs las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las molestissimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.

15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto q̄ han venido.

16 * Porq̄ quanto mas el mundo se enflaqueciere à causa de la vejez, tantos mas serán los males de los que en el moran, *Mat. 24. 7

17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.

18 Porque ya se dá priessa à venir la visiô que viste. Entôces yo respondi y dixé, Delante de ti Señor.

19 He aquí que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?

20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, mas los q̄ moran en el, son la luz.

21 Porq̄ tu Ley es quemada: por lo qual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̄ obras has de hazer.

22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el Santo Espiritu, para q̄ yo escriua todo loq̄ se ha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estauan escritas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̄ quisieren biuir, puedan biuir en lo por venir.

23 Entonces me respondió, y dixo: Vé, junta tu Pueblo, y mádales que no te busquen en quarenta dias.

24 Y despues apareça muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco, q̄ tie-

nen manõ ligera para efereuir, Sarcia, Dabrias, Salemias, Echamis, y Afel.

25 Y vente aqui, y yõ encêderé en tu coraçõ lampara de intelligencia, 'laqual no ferá apagada hasta q̃ sean escriptas las cosas que començáres à efereuir.

26 Y desq̃ todo lo ouieres acabado, ;publicarás algunas cosas, y otras darás secretamête à los sábios: y començarás à efereuir desde mañana à esta misma hora.

27 Entonces yo me fué, como el me mândó, y junté todo el Pueblo diziendo,

28 Oye Israel estas palabras:

* Gen. 47, 4
Deut. 4, 5 y
5, 6. 29 * Nuestros padres fuerõ estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.

30 Despues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardárõ: y vosotros despues de ellos la aueys quebrantado.

31 Y quãdo la tierra os fué repartida por fuertes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perfeuerastes en los caminos que el Altíssimo os auia señalado.

32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado lo que os auia dado.

33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros: 34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçõ, fereys conseruados biuos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.

35 Porq̃ despues de la muerte q̃da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nuevo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos serán descubiertas.

36 Aorapues ninguno venga à mi, ni me busque antes que pasen quarenta dias.

37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos allì.

38 Y el dia siguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: El dras, abre tu boca, y
* Expc. 3, 2. beue lo que yo te daré à beuer.

39 Y abrí mi boca, y heaqui q̃ me fué dado vn vaso lleno, el qual estaua lleno como de agua, mas su color era como de fuego.

40 Y yo lo tomé, y beuilo: y desq̃ lo uebeuido, mi coraçõ era atormetado de meditaciõ: y la sabiduria crecia en mi coraçõ, porq̃ mi anima se fortificaua en memoria.

41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.

42 Y el Altríssimo dió entendimiento à los cinco hõbres, los quales escriuieron las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.

43 Y tomauan de noche su comida, y yo hablaui de dia, y de noche no callaua.

44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.

45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altíssimo habló, diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:

46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sábios dn tu Pueblo;

47 Porque en estos estàn los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.

48 Y yo lo hize asì.

C A P I T. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̃ yo meteré en tu boca, dize el Señor,

2 Y procura que sean escriptas en cartas; porq̃ son fieles y verdaderas.

3 No ayas temor de las artes de tus aduersarios: ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.

4 Porq̃ todo incredulo morirá en su incredulidad.

5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;

6 Porquãto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundosamête: y las maldades dañosas de los moradores de ella hà llegado à lo summo.

7 Por lo qual dize el Señor,

8 Ya no dissimularé sus impiedades q̃ cometé irreligiosamête: ni sufriré sus hechos injustos. Heaqui q̃ la sangre innocête y iusta, clama à mi, y las animas de los justos claman continuamente.

9 Yo los vengaré grauemête, dize el Señor; y toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.

10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de oues*: ya no consentiré que habite en tierra de Egypto,

11 Mas yo lo sacaré cõ mano poderosa y brazo leuantado: y heriré cõ mortadà toda la tierra, y yo la destruyré como antes.

12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.

13 Los labradores, que la labrá, llorarán, porque sus sîmiêtes les faltarán à causa de la niebla, del granizo, y de terribles conuulsiones.

14 Ay del mûdo, y de los q̃ en el habitan.

15 Porq̃ cuchillo y su perdicion les viene cerca-

Cerca: y vna gente se leuantará contra otra en guerra, con espadas en sus manos.

16 Porq̃ aurá sediciones entre los hombres: los vnos se leuatarán cōtra los otros, y no harán caso de sus reyes: y los principes medirán la razon cō lo q̃ podraa liazer.

17 Porq̃ será *tiempo* quando el q̃ desleare venir à la ciudad, no podrá, porq̃ las ciudades estarán en rebuelta.

18 A causa de su soberuia: y las casas serán derribadas, y los hōbres aurán temor.

19 El hombre no aurá misericordia de su proximo para no poner à cuchillo la casa de cada vno, y saquear sus bienes por falta de pan, y por diuersas calamidades.

20 Hcaqui, dize el Señor, que yo llamo a vna todos los reyes de la tierra para q̃ me temá desde el Oriēte, y el Mediodia, y desde el Poniente, y el Libano, para q̃ bueluan sobre ellos, y les den el pago de lo que hizieron.

21 Como ellos há-echo à mis escogidos hasta oy, así les haré yo: y les tornaré en su seno. Así dize el Señor Dios.

22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi cuchillo no se apartará de los q̃ derraman la sangre innocente sobre la tierra.

23 El fuego salió de golpe à causa de su yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.

24 Ay de los que peccan, y de los que no guardan mis mandamientos, dize el Señor.

25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad: no contamineys mi Santidad.

26 Porq̃ el Señor conoce à todos los que le offendē: por lo qual el los entregará à la muerte, y àl matadero.

27 Porq̃ los males son ya venidos sobre todo el mundo, en los quales vosotros q̃ dareys. Porq̃ el Señor no os librá, porquánto peccastes contra el.

28 Hcaqui que su vista horrible y su rostro viene del Oriente.

29 La generaciō de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrá como viento sobre la tierra, para q̃ aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren venir locos de yra.

30 Los Carmonios saldrán como jaulas de la montaña, acometiēdo cō gran fuerza, y entrarán en batalla cō ellos, y destruyrán parte de la Assyria.

31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos boluerán con gran fuerça à perseguirlos.

32 Ellos entōces se turbarán, y serán domados con la potencia de los otros, y pondrán los pies en huyda.

33 Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios, los vnos de los quales ya domados sobre el exercito dcellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes aurá disension.

34. Hcaqui nuues que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia, de vna apariencia horrible en gran manera, furiosa, y tempestuosa:

35 Las quales topádose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el vientre à causa de la mortandad,

39 Y la fuziedad de los hōbres hasta las cinchas de los camellos.

37 Pauror y grande espanto vendrá sobre la tierra: los que vicré este furor aurán horror, y serán tomados de temblor.

38. Despues de esto muchos nublados se mouerán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte del Occidente:

39 Y aliende de esto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y también à aquella nuue que se mouió furiosamente: y la estrella que se leuantó para espantar àl viento Oriētal, y àl Occidēte, será herida.

40 Leuantarsehan grandes y poderosas nuues llenas de furia, y así mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los q̃ habitan en ella: las quales esparziran terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41 Fuego, granizo, espadas bolantes, y grãde multitud de aguas, que con su multitud hinchán todos los campos, y todas las riberas.

42 Las quales derribarán también las ciudades, los muros, los montes, y los collados: los arboles de los bosques el heno de los prados, y los panes.

43 Y pasarán con impetu cōtinuado hasta Babylonia, y trastornarlahan.

44 Y recogendose alli la cercarán, y deramarán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el poluo y el humo se leuatará hasta el cielo, y todos los de los alderredores. la llorarán.

45 Y los que en ella quedáren, seruirán à los que la aurán destruydo.

46 O Asia, cōpañera de la esperança de Babylonia, y gloria de su apparençia.

47 Ay de ti miserable, porquãto la imitaste: y atauistaste tus hijas como meretrices para q̃ agradassen, y se vèdiessen à tus enamorados, los quales quisiéro siēpre fornicar cōtigo.

- 48 Entodas sus obras y inuenciones imitaste à la aborrecible : portanto dize el Señor;
- 49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; para que con muerte y corrupció tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.
- 50 Como la flor que se seca quando el calor se leuâtará sobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:
- 51 Detal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recibir.
- 52 Zelárate yo tanto, dize el Señor,
- 53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixerás à ti misma,
- 54 Atauia la hermosura de tu rostro?
- 55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion atronjado en tu regaço.
- 56 De la manera que tu has acostumbra- do de tratar à mis escogidos, dize el Señor, así te tratará à ti Dios, y te entregará à mal.
- 57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuuieren en el campo, caerán à espada.
- 58 Los que estuuieren en los môtos, morirán de hambre, y comerán sus propias carnes, y beuerán su sangre por falta de pan y de agua.
- 59 Passarás la mar desauenturada : y de nuevo recibirás males.
- 60 Al passár estrellarán la Ciudad mata- da, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nuevo à derribar la ya derribada.
- 61 Despues de destruyda , ferleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fue- go.
- 62 Y consumirtehan à ti y à tus ciuda- des; tu tierra, tus montes , y todos tus bos- ques : y todo arbol frutifero quemarán à fuego.
- 63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus ré- tas tendrán por presa : y la gloria de tu ro- stro corromperán.

C A P I T . XVI.

- A**Y de ti Babylonia y Asia. Ay deti E- gypto y Syria.
- 2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vuestros hijos, y hazed llanto : porq̃ vuestro quebrantamiento se acerca.
- 3 Cuchillo es embiado contra vosotras: y quienlo apartará?

- 4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará?
- 5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estoruará?
- 6 Quien hará huyr àl bosque àl leon há- briento : ò apagará el fuego en las aristas quando vna vez se encendiere?
- 7 Quien detendrá la saeta arronjada por el robusto flechero?
- 8 Quando el Señor fuerte embia los ma- les, quien los estoruará?
- 9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?
- 10 Quando el relampagueare , quien no temerá? Quando el tronare, quien no se as- sombrará?
- 11 Quando el amenazare , quien no pe- recerá desde los fundamentos delante dcel?
- 12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:
- 13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta , y las saetas que echa , son agudas ; no se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tie- rra.
- 14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.
- 15 Fuego se enciende que no se apagará hasta que aya consumido los fundamentos de la tierra.
- 16 De la manera que la saeta echada del robusto flechero, no sabe boluer , así los males embiados à la tierra no serán deteni- dos.
- 17 Ay demi, ay demi. quien me librárá en aquellos dias?
- 18 Dolores están cerca, y muchos gemi- dos: hambre viene y mucha perdicion: gue- rras vendrán, y temerán las potestades: vé- drán males, y todos temblarán.
- 19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?
- 20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias : açotes embiados para casti- go.
- 21 Ni por todas estas cosas se boluerán de sus maldades, ni harán caso de los aço- tes.
- 22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad : mas entonces los ma- les retoñecerán en el mûdo, cuchillo, ham- bre, y grande alboroto.

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hambre: y todos los que de la hambre quedaren, destruyrá el cuchillo.

24 Y los muertos serán echados como el estiercol, y no aurá quien aya compasión; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.

25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para sembrarla.

26 Los arboles darán sus frutos, mas quié los cogerá?

27 El raziño madurará, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.

28 El hombre deseará ver à otro hombre, y oyr su boz.

29 De vna ciudad quedarán diez: y de vn campo, dos; los quales se aurán escondido por los bosqs espesos, y por las caueras de los peñascos:

30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol quedan tres ò quatro azeytunas;

31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados de los que con diligencia la buscaron.

32 Ansi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñarán las casas con el cuchillo.

33 La tierra quedará desierta, sus campos se enuejecerán: los caminos tambien, y todas sus fendas lleuarán espinos, porque nadie passará por ellas.

34 Las virgines llorarán priuadas de esposos, las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán tambié sus hijas desamparadas de ayuda:

35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.

36 Mas los siervos del Señor oydrán estas cosas, y entendidas.

37 Veys aqui Palabra del Señor, recibida: no creays à los dioses, de los quales el Señor dice,

38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.

39 Como la muger preñada quando en el mes noueno há de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo de la criatura no se detienen vn puto:

40 Ansi no se detendrán los males que no acometan al mundo gimiendo el y cercado de dolores.

41 Pueblo mio escucha vna palabra. Apercibete para la pelea: y gobiernate en los males como peregrino en la tierra.

42 El que vende, como quien va huyendo; el que cópra, como quien ha de perder *lo todo*.

43 El que mercadea, como quien no há de recibir el fruto; y el que edifica, como el que no há de morar.

44 El que siembra, como quien no há de segar: y el que poda la viña, como quien no há de vendimiarla.

45 Los que se casan, como los que no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos. (en vano.

46 Por quanto los que trabajan, trabajan

47 Porque estrangeros segarán sus sembranzas, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán como seruidumbre, porque en captiuidad y en hábre los engendrarán.

48 Los mercaderes auaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las posesiones, y sus personas,

49 Tanto mas me ayraré contra ellos por sus peccados, dize el Señor.

50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,

51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se atauia de ella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel que há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.

52 Portanto no os conformeys con ella, ni con sus obras.

53 Porq presto será quitada de la tierra la iniquidad, y la justicia reynará en vosotros.

54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixere, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.

55 * He aqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y sus inuenciones, y sus pensamientos, y sus coraçones. * Luc. 16, 5.

56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * Gen. 1, 5.

57 Por su palabra fueron afirmadas las estrellas: * y el sabe su numero.

* Psal. 146,

58 El es el que escudriña los abismos, y sus recamaras: el que midió la mar y su capacidad.

4-

59 El que encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.

60 El que estendió el cielo como vna camara, y lo fundó sobre las aguas.

61 El que puso en el desierto fuéres de aguas, y lagos sobre las cúbres de los mótes, para echar rios de las altas rocas q riegue la tierra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espíritu, y vida, y entendimiento, y diuino foplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que estàn escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras inuenciones, y loq̃ en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.

65 Por lo qual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.

66 Y auergóçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hombres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados á Dios, y à sus angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à él, y apartaos de vuestros peccados, y oluidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda afliccion:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compañía de aquellos que arrebataran algunos de

vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos.

70 Mas los q̃ cō ellos cōsintieren, serán de ellos escarnecidos, y motados, y pisados

71 Porque gran conspiracion aura en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.

72 Arremeterán, como locos sin perdonar à nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;

73 Porq̃ destruirán y saquearán sus haciendas: y echarlos han de sus casas.

74 Entonces harán experiècia de mis escogidos, como el oro es pr̃ con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos estan cerca: mas yo os libraré de ellos.

76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.

78 Ay de los q̃ están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el cápo embarçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Lo que se hallare cercado entre estas dos señales [] es añdido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obsequio de la Ley de Dios, y su charidad y diligècia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, viuos, y en enterrar los muertos. III. Acusado por su piedad à Sennacherib rey de Affria, buye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Ninue con libertad.



LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Afael y del tribu de Nephtalim.

2 El qual fué lleuado captiuo * en los tié * 1. Re. 17, 34. pos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nóbre Nephtalim.

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida andue caminos de verdad y de justicia, haciendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron cōmigo à Ninue en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, la qual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel para que en ella

se ofreciesfen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altísimo y edificado para siempre.

*1. Rey. 12, 25. * Y como todos los tribus que se auia apartado de Dios, y tambien la casa de mi padre Nephthalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estaua mandado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] q éran trequilados, y ofrecialo àl altar à los sucessores de Aaron.

*Exa. 22, 29
Deut. 12, 6

7 Las primeras decimas de todos los frutos daua à los hijos de Aaron, que ministraban en Ierusalem: las segundas decimas vendia; y el prouecho que de alli sacaua, pagaualo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras daua à los que còuenia, como me auia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me auia dexado huerphano.

*Nú. 36, 6
66,

9 Y quádó fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y vue en ella à mi hijo Tobias.

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartarse de todo peccado.]

1.1.

11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Niniue [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles:

*Gen. 43, 32

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordaua de Dios.

14 Por loqual el Altísimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su dispenser, [y me dió potestad q fuese donde quisiessé, y tuuiesse libertad de hazer lo que quisiessé.]

15 Y así yuá por todos los que estauan en la captiuidad, y dauales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuuiesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me auia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael hijo de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necesidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de vn conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en

el reyno Sénacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.]

19 Mas yo cada dia yua entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo auia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolaualos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre daua de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Niniue, enterraualo con diligencia.

21 * Y quando el rey Sénacherib vino, huyédo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia,] y ayrado mataua à muchos, y lo los enterraua secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallauan.

*2. Rey. 17, 35.
Eccl. 48, 24.

22 Finalmète como vno de Niniue diefe àl Rey auiso de mi, que yo los enterraua, [mandóme matar, y tomar toda mi hazienda]: y yo estuue escondido; y entendiendo q me buscauan para matarme, huyeme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

Isai. 37, 36.
1. Mach. 7, 41.
2. Mach. 8, 19.
4. Esd. 2, 23.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no auian pasado cincuenta y cinco dias, quando * matáron àl rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los mótes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; el qual puso para todas las cuentas de su padre y para toda la gouernacion à Achiachar hijo de mi hermano.

*2. Rey. 19, 17.
2. Chro. 32, 21.

25 El qual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Niniue: porque el era el que seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gouernador: y auia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

C A P I T . II.

PROsiguiendo en su piedad y charidad así en còsolar à los hermanos brios como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prouea de su paciencia; y para exemplo de los pios. II. Donde es aun injuriado, y çaherido de los suyos, y de su muger

Y Como yo fué buuelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fué restituyda, huzieronme

vna grande comida en la fiesta de Pêtecotes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como, vide muchas viandas, dixé à mi hijo, Ve y trae acá à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos [q halláres que se acuerda del Señor : heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo salí de mi camara sin gustar viandada, y vine al cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela propheta que el Señor auia dicho por el Propheta Amos,

* Amos 5, 10 * Vuestras festiuidades se convertiran en luto, y todas vuestras alegrías en lamentacion.

7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abrí la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diciendo, Aun este no hà miedo * de ser muerto por esta causa: que auiedo huydo, toda via en tierra los muertos.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que al Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]

10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierta mi rostro,

11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q estauan en la pared, echaron su estiércol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tanto Achiachar me daua de comer hasta que me vine à Elmayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, para que à los por venir fuese exemplo mi paciécia, como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre uiessé temido à Dios, y guardado sus mandamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

15 ¶ Porque como al bienauentorado Iob mostraua los reyes, ansi à mi padres

y parientes escarnecian de mi vida, diciend.

16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diciendo, No hableys anfi.

18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q Dios hà de dar à los q nunca mudan de el su fe.]

19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]

20 Y vna vez aconteció que embiando la obra à sus dueños, ellos le pagaron el precio, y le anidieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixé, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: * Deut. 22, 1 bolueldo à sus dueños, porq no nos es lícito comer nada de hurto, [ni tocarlo.]

22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliéde del lornal: à laqual yo no creyendo, mãdaual que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonçaui à causa de ella.

23 Entonces ella dize, * Dóde están aora tus limosnas y tus iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.] * Iob. 2, 9

C A P I T. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sarahija de Raguel en Ecbatanas (à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos en el hálamo vno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

Entonces yo entristecido lloré: y có el dolor oré diciendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el iuyzio conque perpetuamente luzgas.

3 Acuerdate de mí aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccaron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados * Deut. 28, à fago, y à captiuidad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

5 Y aora ò Señor, grandes son tus iuyzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros

nuestros padres: porque no hemos hecho conforme à tus mandamientos, ni hemos caminado sinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor, haz cómigo según tu voluntad, y manda que mi espíritu me sea quitado en paz, y que sea desatado y buelto à la tierra: porque mejor me es morir q̄ biuir, pues que oygo falsos opprobrios, y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aqueſtas angustias, y que vaya àl lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.

7 En el mismodia acótecio que en Ecbatanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:

8 Que auiendo ſido caſada con ſiete varones, vn mal demonio llamado Asmodeo ſe los auia muerto antes que ellos ſe juntaſſen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? ſiete maridos has ya tenido, y del nóbre de ninguno de ellos has ſido nombrada.

9 Porque nos açotas por cauſa de ellos? Si ſon muertos, veſte con ellos, porq̄ nunca veamos de ti hijo ni hija ſobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à ſiete maridos?

10 Ella oyendo eſto vuo rãto dolor q̄ penſó de ahogarse, mas dixo, Vnica ſoy à mi padre, y ſi eſto hago, ſerlehá aſrêta, y lleuaré ſu vejez à los infernos có dolor. [Y aſi ſe ſubió à la mas alta camara de ſu caſa, y eſtuuó tres dias y tres noches que no comió ni beuió.]

11 Mas perſeuerando en oracion oraua à Dios có lagrimas, q̄ la libraſſe de tal aſrêta.

12 Y al tercero dia cumpliendo ſu oració bendixo àl Señor.]

13 Y poniendose à vna ventana dixo, Bêdito eres Señor, Dios mio, y el nóbre ſâncto de tu gloria ſea celebrado y magnificado para ſempre. Todas tus obras te bendigan, [ó Dios de nueſtros padres, que quando te ayrâres, harás miſericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecados à los que te inuocan.]

14 A ti ô Señor, bueluo aora mi rostro, y enderezco mis ojos.

15 Pidore ô Señor, que ô me deſates del lazo de eſta aſrenta, ó alomenos me quites de ſobre la tierra: porque de aqui adelante yo no oyga tal verguença.

16 Tu Señor ſâbes que ſoy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiſcencia. Nunca me emboluí con los que jugauan: ni con los que andan en liuiandad me hize particepe.]

17 Nunca enſuicié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nóbre de mi padre en la tierra de mi captiuidad. Vnica ſoy à mi padre, y no tiene otro hijo q̄ le ſea heredero, ni hermano pariente q̄ tenga hijo para quié yo me guarde por muger. Ya ſe me hã muerto ſiete, paraq̄ quiero biuir? y ſi àti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme miſericordia, paraq̄ de aqui adelante nunca yo mas oyga tal verguença.

18 [Nunca conſenti en tomar marido con mi concupiſcencia, mas con tu temor:]

19 Y ô, yo era indigna de ellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porq̄ por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu conſejo no eſtã en la poteſtad del hombre.

21 Mas eſto tiene por cierto todo aquel q̄ te honrra, que ſu vida, ſi fuere prouada, ſera coronada: y ſi eſtubiere en tribulacion, ſerã librado: y ſi en corrupcion, aurã lugar de venir à tu miſericordia.

22 Porque no te deleytas en nueſtras perdidas, porque deſpues de la tempeſtad hazes ſereno, y deſpues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombre bendito para ſempre ó Dios de Iſrael.]

24 En aquel tiempo fuerõ oydas las oraciones de ambos en la preſencia dela gloria del gran Dios.

25 Y el ſâncto angel del Señor, Raphael, fue embiado, q̄ à ambos los ſanaſſe: q̄ à Tobias limpiaſſe la nuue de los ojos, y à Sara hija de Raguel dieſſe por muger àl hijo de Tobias: y que ataſſe àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias conuenia de auerla en herêcia. En aquel miſmo tiempo boluiêdo Tobias entró en ſu caſa y Sara decêdió del cenaculo.

C A P I T. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à ſu hijo Tobias, y deſpues de auerlo exhortado copioſamente à la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las aſſiſiones, le da cuenta del dinero que auia empreſtado à Gabelo, y lo inſtruye para que vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

Aquel dia ſe acordó Tobias de ſu plata* que auia depositado en mano de Gabael en Rages de Media: *Arri. 2, 17.

2 Y dixo dentro de ſi, Yo he deſſeado la muerte, porque no llamo à mi hijo Tobias, para enſeñarle antes que muera?

3 Y llamarlo y dixo le, [Oye hijo mio, las palabras de mi boca, y aſſientalas en tu coſaçon como vn cimiêto,] quando Dios tomare mi anima, entierra mi cuerpo, y no

*Exod. 20. desampáres a tu madre, * mas honrrala to-
12. dos los dias de tu vida, y haz loque à ella a-
Eccle. 7, 29. gradáre, y no la contristes.

4. Acuerdate hijo, que vido muchos pe-
ligros por causa tuya trayédote en su vic-
tre.

5. Y quádo ella muriere, enterrarlahás jú-
to conmigo en el mismo sepulchro.

6. Hijo, todo el tiempo de tu vida acuer-
date del Señor Dios nuestro, y no peques,
ni quebrátes sus mādamiētos: mas obra jus-
ticia todos los dias de tu vida, y no andes
por caminos de injusticia: porque si verdad
obráres, todos tus caminos ternán felices
sucessos, à ti y à todos los que amáren la
justicia.

*Prover. 3. 7 * Delo que tuuires, haràs limosna, y en
9. hazerla tu ojo no sea maligno.

Ecclesiastico 8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios
4. 1. y 14. 13. no apartará el suyo de ti.

9 * Segú tu facultad y abundácia se mi-
Luc. 14. 13. sericordiofo. Si tuuires mucho, da en abun-
* Ecclesia- dancia: si tuuires poco, no tengas vergue-
stico 35. 4. ça de dar poco de buena gana.

10. Porq̃ buen galardón atesorarás parati
mismo para los dias de la necesidad.

*Ecclesia- 11. * Porque la limosna libra de la muer-
stico 29. 15. te, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.

12. Porq̃ la limosna es vn buē presente delá-
to del Altísimo à todos los q̃ la exercitan.

*1. Thef. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornica-
4. 3. cion, [y fuera de tu muger no cōsientas sa-
ber crimen.] Primeramēte tomarás muger

de la generacion de tus padres: y muger es-
traña, q̃ no sea del Tribu de tu padre, no jú-
tarás cōtigo: porq̃ somos hijos de los Pro-
phetas que son nuestros padres antiguos,
Noe, Abraham, Isaac, y Jacob. Acuerdate
hijo, q̃ ellos tomaron mugeres de sus her-
manos, y fueron benditos en sus hijos, y su
simiente poseerá la tierra.

14. Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no
tengas soberuia para con ellos en tu cora-
çō: ni menosprecies los hijos ni las hijas de
tu nacion, para dexar de tomar de ellas mu-
ger. [Soberuia nūca permitas q̃ se enseñõ-
ree ni de tu sentido, ni de tu palabra: * porq̃
de ella tomó principio toda la perdicion.]
La soberuia junta trae destruyçiō y mucha
turbaciō, y en la ferocidad ay menoscabo
y pobreza: porque la ferocidad es madre
de la hambre.

*Levit. 19. 15. * No quede contigo el jornal de qual-
13. quiera q̃ vuicre obrado por ti: mas antes se-
Deut. 24. lo paga luego: porq̃ si tu siruieres à Dios, à

14. ti tambien te será pagado. En todo loq̃ hi-
zieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu
conuersacion se sabio.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à * Matth. 7. 12.
otro. No beuas vino hasta embriaguez; ni
Luc. 6. 31. ella te acompañe en tu camino.

17 * Come tu pan con los hambrientos y * Luc. 14. 13. 12.
menesterosos, y cubre de tus ropas los des-
nudos. Todo loque te sobráre, dalo en li-
mosna: y quando la hizieres, no tenga inui-
dia tu ojo.

18. Derrama tus panes y tu vino sobre el
sepulchro de los justos, y no lo des à los
peccadores.

19. Busca consejo siempre de todo hōbre
sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.

20. Bendize en todo tiempo àl Señor tu
Dios, y pídete q̃ enderece tus caminos: y q̃
todos tus cōsejos y propositos seá prospe-
rados, y permanezca en el: porq̃ no ay gēte
q̃ tenga cōsejo, mas el mismo Señores el q̃
da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla
de la manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio,
acuerdate de mis mandamientos, y nunca
sean borrados de tu animo.

21. Y aora hijo mio, tambien te descubro * Arr. 1. 17. 7.
* que yo di diez talentos de plata à Gaba-
el hijo de Gabrias en Rages ciudad de los
Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su
conocimiento.

22. Portáto procura como vayas à el, y re-
cibas del el sobre dicho peso de plata, y le
restituyas su conocimiento.]

23. No temas hijo mio, porque somos po-
bres. * Muchos bienes tienes, si temieres à * Rom. 8. 17. 7.
Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo
que le agrada.

C A P I T U L O V.

EL hño Tobias saliendo à buscar vn compañero
que le guiasse en aquel viaje. El Angel Raphaél
en habito humano decaminante se le ofrece, y delá-
te de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle com-
pañia. 11. Partidos ellos, la madre de Tobias la-
menta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENTonces respondió Tobias à su pa-
dre, y dixo, Todo loque me has mād-
dado, padre, haré.

2. Mas como podré cobrar à quella plata:
porq̃ ni el me conoce à mi ni yo à el? [Que
señas le daré? ni aun el camino se por dōde
van allá.]

3. Entonces el padre Tobias le dió el co-
nocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mos-
tráres, el luego te la dará.]

4. Mas ve aora, y buscate algũ hombre fiel
que vaya contigo por su salario, el qual yo
le daré, mientras bivo, y cobra el dinero.

5. Entonces saliendo Tobias à buscar algũ
hombre, halló [vn mancebo hermoso que
estaua ceñido y como puesto à punto pa-
ra caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciédolo el, saludólo, y dixo-le, [De donde eres buen mancebo?

7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y Tobias le dixo,] Sabes el camino q̄ va à la prouincia de Media?

8 El respondió, Selo, y todos effos caminos andue muchas vezes, y he polado en casa de Gabael nuestro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los Medos, q̄ está asentada en el monte de Ecbatanas.

9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que me esperes, mientras que digo esto à mi padre.

10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entró en casa dixo à su padre, Padre, hallado he vn hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, Llamamelo, para que yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para yr contigo.

11 Y llamado Raphael y entrando en casa, saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siépre.

12 [Y Tobias dixo, Que gozo tédré, que estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?

13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porq̄ presto serás curado de Dios.

14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando bolueres.

15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo tornaré.]

16 Entonces Tobias respondió, Ruego te que me digas de que Tribu y de que casa eres.

17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu hijo? Tobias respondió, Deseo saber tu linage y tu nombre.

18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexarte con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.

19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te enojos conmigo, porque aya querido preguntarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illustre y buen linage: porque yo conocí à Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yuamos juntos à adorar à Ierusalém y à ofrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca erraron en el error de nuestros hermanos. Cierta hermano de gran linage eres.

20 Mas dime que salario te daré? Vna dragma cadadia, y todo lo que fuere necesario como à mi hijo.

21 'Y aun si boluerdes sanos, añadiré algo à este salario.

22 Y así concertados, Tobias dixo à su hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó à Dios que les diessé buen viaje. y como el vuo aparejado lo necessario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con este hombre: mas el Dios que mora en el cielo prospere vuestro camino, y su angel os acompañe. [Tobias pues dixo à dios à su padre y à su madre,] y salieron ambos para yr, y vn perro del mancebo juntamente conellos.

23 ¶ Y en partiédose, Anna su madre comenzó à llorar y à dezir à Tobias, Porque has embiado nuestro hijo, porque el era * *Abax.* ^{10.} el bordon de nuestra vezex entrando y saliédo delante de nosotros? I I.

24 Pluguiera à Dios que no se echâra dinero tras dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.

25 [Bastâranos nuestra pobreza, y contamos en lugar de riquezas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos loq̄ el Señor nos hà cedido que biuamos.

26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo verán.

27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y su camino será prosperado, de tal manera que buelua à nosotros con gozo.

28 Y con esto ella dexó de llorar.

C A P I T. VI.

EL Angel escapa à Tobias en el camino de vn peccado en el Tygris, el qual el toma con el ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo hano tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raquel, y lo instruye de la piedad conque se hà de auer, para que el demonio no lomeate como à los otros que antes de el se desposaron con ella.

Y Ellos yendo por su camino llegaron ya tarde àl rio Tygris, y q̄daróse allí: 2 Donde decindiendo el mancebo à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio que lo quiso tragar.

3 Y Tobias espantado del, clamó à gran voz, diziendo, Señor, ayúdame.

4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo à ti, y el tomándolo, lo truxo en seco y comenzó à palpar delante de sus pies.

5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque estas cosas son necesarias para prouechosas medicinas.]

6 El moço lo hizo así como el angel le dixo: y allaron el pece y comieró, y salaron

lo demas q̄ les bastó para el camino, y así fueron hasta que llegaron à Ecbatanas.

7 Entonces Tobias preguntó al angel diciédo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el hizado y la hiel del pece?

8 Y el angel le respondió diciédo, Si algũ demonio ó mal espíritu turbâre à alguno, poniendo parte del coraçon y del hizado sobre las brasas, el humo alança todo genero de demonios así del hombre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para vntar los ojos del hombre que tuuiere nuues, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estauá cercá de Rages, Tobias dixo al angel, Donde quieres que pitemos?

* Num. 27,
3.

11 Y el angel dixo, Oy posáremos en casa * de Raguel, el es tu pariente, y tiene vna sola hija que se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

12 Porq̄ à ti te pertenece toda su herécia, porque tu solo has quedado de su linage: y así conuiene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tâto escuchame aora y pídelâ à su padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̄ quâdo viniéremos à Rages, celebremos las bodas, porq̄ yo conozco à Raguel q̄ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por muger à otro hombre, ò à lomenos será culpable de muerte: porq̄ à ti conuiene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en matrimonio à siete hõbres: los quales todos há sido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̄ vn demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̄ llegaren à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleue la vida de mi padre y de mi madre al sepulchro por el dolor q̄ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo q̄ los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mandamientos q̄ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portâto hermano, oyeme, porque esta há de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̄ yo te enseñaré quien sũ aq̄llos contra los quales el demonio preualece,

17 Porque los que toman de tal manera el matrimonio que echen de sí y de su anima

el caualllo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oracion te occuparas con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el hizado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayuntamiento de los sanctos Patriarchas.

21 En la tercera conseguiras bendiciõ, para que nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor lleuado mas por el amor de los hijos q̄ por cobdicia, para que consigas bendiciõ en hijos en la simiente de Abraham. ¶ Así que en entrâdo en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del hizado: el qual como el demonio oliere, luego se huyrá y nõca boluerá mas. Y quâdo te llegáres à ella, leuantaroseys ambos y inuocareys al Dios misericordioso, el qual os guardará y aurá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te está aparejada desde el principio del siglo: la qual tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pienso que auras hijos de ella. Oydas estas cosas Tobias la amó, y su anima fue engrande manera ligada con ella.

C A P I T U L O VII.

Legados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone dificultad declarâdole loque con otros le auia acontecido: mas perseverando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entraron en casa de Raguel: y saliendolos à recibir Sara, ella los saludó, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirâdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi sobrino.

3 Y diciédo esto preguntoles, De donde soys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captiuos de Niniue.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Está bueno?

5 Ellos respondieron, q̄ biuia, y que estaua bueno. y diciédo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien preguntas, es su padre deeste.

6 Entonces Raguel corrió à el para abraçarlos:

* P. 41. 35. 9, a Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como

carlo: y besándolo y llorando sobre su cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y oyendo que Tobias auia perdido los ojos, tuuo compasion y lloró.

8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matando vn carnero de la manada pusieróles delante muchas viandas. Entónces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarías, habla de las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el negocio se concluya.

9 Y el comunicó el negocio à Raguel, y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse y beuiesse, y estuuiesse alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beueré oy aquí, si primero no confirmares mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabiendo loq̃ auia acótecido à aquellos siete hóbres q̃ auian entrado à ella: y començo à temer, q̃ à este no le acóreciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti cōuenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murierou la misma noche que auian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respondió, yo no gustaré cosa ninguna hasta que me la traygas, y mela prometas. [Y como el dudasse y no le diessse respuesta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es deuida por muger: portanto no la pudo auer otro.

13 Entónces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraq̃, cóforme * à la Ley de Moysen, esta se juntaſse à su linage.]

14 Aora pues casate con ella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y así llamó à su hija Sara, laqual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diciendo, He aquí, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la lleuarás à tu padre: y diziendo esto los bendixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jute y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escriuió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entónces comenzaron à comer bendiziendo à Dios.

28 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muger le dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo loque le era mandado, metió dentro à la hija. Entóces Sara lloró, y la madre tomándole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confianza hija.

C A P I T. VIII.

ENtrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion ſou hallados à la mañana viuos de los padres, los quales les haxen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar, metieró à Tobias à ella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta vna parte del coraçon y del higado del peçe: y tomádo ascuas para ſahumar pusolo encima de ellas y hizo ſahumerio.

3 Y luego q̃ el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se leuantó de la cama exhortado à la dōzella y diziendole, Hermana, Leuantate, y roguemos àl Señor q̃ aya misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porq̃ en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porq̃ hijos de santos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Leuantandose juntos órauan ambos juntos instantemente, que les fuesſe dada sanidad.]

7 Entónces Tobias començo à dezir así, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu ſanto Nombre. Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos está.

8 * Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañía: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre ſea solo: hagamosle ayuda semejante à ſi.

9 Y aora Señor, tu ſabes, que no por concupiscencia tomo está mi hermana por mu-

* Gen. 2.7.

* Num. 36.
6.

ger, mas cō integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de que juntos enuejzamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y auiendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se leuantó cerca del cantar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diciendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete quehã entrado à ella.

13 Y boluiendo à su casa, aparejada ya la huestra,

14 Dixo à Edna su muger, Embia vna de tus criadas, y vea si es muerto, para que lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió vna de sus criadas, la qual entrado en la camara los halló sanos y saluos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo díoles buenas nuevas de como biuia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron al Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Sean celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me há acontecido lo que sospechaua: antes has hecho con nosotros tu misericordia echádo de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has auido compasión de dos vnigenitos. Haz Señor, conellos tu misericordia, que passen su vida salua, y en sanidad, y en alegría, [para que te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcã el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: para que toda la vniuersidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à sus siervos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse: y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo que aparejasse vanquete, y todas las cosas necessarias para viualas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruefas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23, Y Raguel juramentó à Tobias, que no

se partiesse, hasta que aquellos catorze dias de las bodas fuesen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolueria sano à su padre: y que la otra mitad auria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escríptura.]

C A P I T. I X.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae comidado à las bodas.

ENtôces pues Tobias llamó à si al angel, [el qual pensaua que era hõbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregassè à ti por siervo, no te auré pagado tu cuydado.

3 Con todo esto te ruego. [q tomes conmigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le des su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramentado que no me patta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardare, serà muy triste.

6 Entôces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partiò para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.

7 [Y declarole todo lo que auia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra fimiento bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diciendo todos Amen, acercaronse al cõbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.]

CAPIT. X.

LOs padres de Tobias se contristaron mucho por su tardanza. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluía, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allí?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y así començó à entristecerse mucho él y Anna su muger con él: laqual le dezia, El moço es muerto, pues que se tarda, y començolo à llorar.

4 [Lloraua lo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque re embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auíamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, pues que te he perdido lumbre de mis ojos.

5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y así en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera al camino por donde auía ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para ver lo venir de lexos, si fuesse posible,

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los carorze dias de las bodas, q el auia jurado à Raguel de estar allí, fueron passados.

II. 8 Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentán aora los dias, y fus espíritus son atormentados en ellos.]

10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiese oyr, leuanto se, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hacienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si salvo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel

sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleyis todas las cosas cò bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardarte has irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló así à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, para que yo me goze delante del Señor. He aqui que yo te entrego mi hija en depósito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hasta que llegaron [à Chará, que es en medio del camino hazia Niniue al vndecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.]

4 Y pareciendole bien que fuesse así, dixo Raphael à Tobias, Toma contigo la hiel del pece, porque será necesario; y Tobias la tomó, y fueron se: y el perro yua juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentaua junto al camino cada dia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, He aqui, viene tu hijo y el que se partió con él.

7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrarà la vista: portáto luego que entráres en tu casa, adora al Señor Dios tuyo: y haziédole gracias llegate à tu padre y besálo:

8 Y luego vntale los ojos cò esta hiel del

pece que traes contigo: y luego verá tu padre la luz del cielo, y se gozará cō tu vista.

9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgaua halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziéndolo, Al fin hijote veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y ansí lloraron ambos.

10 [Y leuantandose el padre ciego comencó a correr trompeçado con los pies, y dando la mano al muchacho salió a la puerta a recibir a su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente cō su muger, y comencaró ambos a llorar de gozo.

12 Y despues de auer adorado a Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y comenzando los ojos a escozerle, fregolos, y comencaró las nuues a salir de los ojos, como vna tela de hueuo.

15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entóces como vido a su hijo, echose en su cuello.

16 Y glorificauan a Dios el y su muger, y todos los que lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabança eterna sea celebrado, y todos los bienauenturados sanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me castigaste, y tu mismo has auido misericordia: porque he aqui veo a mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó al padre las maravillosas cosas que en Media auia sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, fanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió a recibir su nuera a la puerta de Niniue, gozandose y alabando a Dios: maravillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista.

19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auido misericordia del: y acercandose a su nuera Sara bédixola diziendo, Bien vengas hija: bendito sea Dios q̃ te há traydo a nosotros. Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̃ biuián en Niniue, se alegraró. Y Tobias cōtó a sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre, que lo auia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano a gozarse con Tobias, y a ale-

grarse conel de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

C A P I T. XII.

Veriendolo Tobias pagar al Angel la compañía que auia hecho a su hijo cō la mitad de todo lo que auia traydo, el se les descubre declarándoles el consejo de Dios en todo lo acontecido, y auiciéndolos exhortado a las diuinas alabanzas y a la perseverancia en la piedad, se desaparece de ellos.

D Espues de esto, Tobias llamó a parte a su hijo, y dixole, Que podremos dar a este sancto varon q̃ vino contigo, por su salario? y aun conuiene que le añidamos.

2 Respondió Tobias y dixo a su padre, Que salario le daremos, ó que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?

3 Háme lleuado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger, y el la curó, y el apartó de ella el demonio, y causó alegría a sus padres: á mi mismo me libró q̃ no fuesse tragado del pece: a ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes..

4 Que le podremos dar por todo esto? Portáto, Padre mio, yo te pido, que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para sí la mitad de todo lo que traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando al angel, tomaronlo a parte ambos, y comencaronle a rogar q̃ tuuiesse por bié de tomar la mitad de todo lo q̃ auia traydo, y que se fuesse en paz.

6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid al Dios del cielo, y cófessalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes pregonad la grandeza de su misericordia q̃ há hecho con vosotros. Bueno es predicar a Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia. Portáto no se os haga molesto de confessarle.

7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas, y confessarlas es honrra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas q̃ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna q̃ hazer thesoros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixeser honesto encubrir el secreto del rey, y honroso descubrir las obras de Dios.

12 Quando orauades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oració en la presencia del Sancto. Quando enterrauas los muertos, y dexauas tu comida, y escódiás en tu casa de dia los muertos, y los enterrauas de noche, yo estaua juntamente contigo.

13 Y tu beneficio no seme escondia, porque yo estaua contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necesario que te prouasse tentacion.]

14 Ya ora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera para que os curasse.

15 Porque yo soy el angel Raphael vno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y están siempre delante del Sancto.

16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.

17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.

18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quando estaua con vosotros, por la voluntad de Dios estaua: portanto bendezildo por todos los siglos.

19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y beuia, con mantenimiento inuisible, y beuida que los hombres no pueden ver, me sustentó.

20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escreuid en libro todo loque se ha hecho.

21 Y diziendo esto quitose de la presencia de ellos, y nunca mas lo pudieron ver.

22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixerón à Dios: y leuantandose, predicaron todas sus maravillas: y como el angel del Señor les auia aparecido.

C A P I T. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Mesias.

Y Abriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oració gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para

siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.

2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los infernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. ** Deut. 32, 39. 1. Sam 2, 6. Sab. 16, 19.*

3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y alabado en presencia de las Gentes:

4 Porque portanto os esparzió entre las Gentes que no lo conocen, para que vosotros conteys sus maravillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotente si no el: elqual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.

5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos saluará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.

6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los siglos.

7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.

8 Portanto conuertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyéd o que el obrará con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os conuertierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tã bien se conuertirá à vosotros, como esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.

9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grãdeza.

10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo có justicia.

11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornará à auer misericordia de los hijos de los justos.

12 Confiesa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: para que torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los captiuos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.

13 [Tu resplandecerás de resplandeciente luz, y todos los fines de la tierra te adorarán.]

14 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayéd o dones en sus manos: adorarán en ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Santa: rios: generaciones de generaciones te alabarán, y darán exultacion. ** Isa. 49, 18. y 60, 5. Act. 2, 5.*

* Gen. 18, 7.
y 19, 3.
Luc. 13, 16.

15 [Porq̃ de grande nóbre te llamarán.]
 16 Malditos serán todos los q̃ te aborrecieren, y todos los que blasphemárẽ de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bien aventurados.

17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibirán bendicion, y serán ayúdados para celebrar al Señor de los justos.

18 Bienaventurados todos los q̃ te amá, y los que se gozan de tu paz: bienaventurados los que se condolescieron de todos tus açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.

19 Anima mia bendize al Señor, [porq̃ libró a Ierusalé su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.

20 Bienaventurado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta verla claridad de Ierusalem.]

* Apoc. 21,
 18. 11

21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.

22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.

23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalzó paraq̃ su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

C A P I T U L O XIII.

*C*ercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por el espíritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuero de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformation del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluesse a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.

2 Elqual era de cincuenta, y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.

3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua creciendo en temer y alabar al Señor.

4 [Todo loque restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]

5 Y quando llegó à la postrera edad, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo del, y dixe, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para

dexar de biuir. Véte hijo, en Media.

6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃ hà de ser destruyda, [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, q̃ nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y q̃ Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella hà de ser quemada y destruyda, 6, 14, amparada por tiempo.

7 Mas que aun Dios aurá de ellos misericordia, y los boluerá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado boluerán de las captiuidades los que edificarán à Ierusalé magnificamente, en laqual la Casa de Dios será restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera que los Prophetas han prophetizado de ella.

8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos, y se conuertirán al Señor, para temerle de verdad: y vendrán en Ierusalem, y habitarán en ella.

9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán al Señor: y á Dios alabarà su pueblo, y à su pueblo ensalzará el Señor: y todos los que aman al Señor Dios con verdad y justicia, y haze misericordia con sus hermanos, se alegrarán.

10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃ dehecho vendrà loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y seruid al Señor con verdad, y procurad de hazer lo que à el agrada.]

* Dent. 6, 13.
 Iosue. 24, 14.
 1. Sam. 7, 8

11 Y guardad la Ley y los mandamiètos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: que se acuerden de Dios y en todo tiempo le bendigan con verdad, y con toda su fuerça, paraque ayan bien.

12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre conmigo en vn sepulchro: y no q̃ deys mas en Niniue: porque yo veo que uiniquidad hà de dar cabo de ella. Piensa hijo loque hizo Amà cõ Achiachar q̃ lo auia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuuo. mas con todo Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago decindiendo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le auian armado: y Amà cayó en el lazo y pereció.

13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la misericordia, y como libra la justicia. Y auiedo dicho esto espiró en el lecho, de edad

de ciento y cinco y ocho años, y su hijo lo enterró magníficamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y parióse de Niniue à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo de ellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y vuo toda la herencia de la casa de Raguel, y auiedo auido honrrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes q muriesse, oyó la assolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aqueestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conuersacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

CAPITULO I.

NAbuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refusingo ellos el los amenaza.



En el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynaua en Niniue ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, el qual auia su jetado à su imperio

muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.

2 En la qual ciudad auia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cinquenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à setenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gēte de pie puestos en ordē, [y jactauase como poderoso en la potēcia de su exercito, y en la magnificencia de sus carrros.]

5 A este Arphaxad mouió guerra en aquellos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en vn grande campo que está en los terminos de Ragau,

6 Y con el se juntaron todos los que habitauan en las montañas, y à Euphrates, y à Tygris, y à Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los q morauan à Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q morauan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los q habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y ansimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordá hasta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egipto, y Taphnes, y Rameses, y à los q morauan en toda la tierra de Gesem.

10 Y à los que morauan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egipto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra: porq no lo remian, antes lo estimauan como à vn hōbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó
gran-

grandemente contra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos delas dos mares.

13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y véciolo: y deshizo toda su potencia, y toda su caualleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonra.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aquel día. Hecho esto tornóse à Ninieue con toda su compañía y con gran multitud de hōbres de guerra: y estuuu alli dandose à vicios, y à passatiempos, y à vanquetes cō su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

C A P I T. II.

DEterminado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diez y ocho, à los veynté y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como auia dicho.

2 Y ansi conuocó todos sus oficiales, y principes, y comunicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian seguido su decreto, deuia ser destruydos.

4 Feneçida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Assyrios llamó à Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas confiadōs en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos cō sus caualleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denūciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré para q̃ los sa-

q̃en, de tal manera q̃ los heridos hinchá los arroyos, y los valles, y q̃ sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captiuos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo deláte de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te diere, guardarmeloshas hasta el día q̃ con ellos se litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que loque he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun vno de los mandamientos de tu señor: mas ponerlohas todo en effecto contoda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, conuocó todos los principes, y capitanes, y oficiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cauallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se fuelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ovejas y bueyes y cabres sin cuento para el viaje;

9 Y prouisió para cada vno en abudácia, 10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.

11 Y anse puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo delas tierras Occidentales de carros y gente de cauallo, y gente de pie escogida. Y juntaméte salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porq̃ su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Ninieue, vino à la campaña del campo de Beçileth en tres dias: y desde alli mouió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rafes y de Ismael, q̃ estauá hazia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia; y derribó todas las ciudades altas, que estauá assentadas à la ribera de Arbonay, hasta que llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistió; y finalmente

mente pasó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y pasando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de allí decindió en los câpos de Damasco al tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego à todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juventud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estauan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

C A P I T. III.

Lega Holophernes hasta cerca de Judea conquistando, y haciendo recibir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los reyes y príncipes de todas las ciudades y prouincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Ciliacia] con palabras pacificas diciendo,

2 Cesse tu enojo para con nosotros: he nos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraq̃ hagas de nosotros como quisieres.

3 He aqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, para que hagas lo que quisieres. He aqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, para que viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo lo que tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas prouincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recibirlo.

10 Y recibicrlo cō coronas, y antorchas,

y con danças, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y corta: ua sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuesen destruydos,

13 Y que todas las gentes honrasen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamasen dios.

14 Y pasando la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está enfrente de la gran puerta de Judea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuuose alli todo vn mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

C A P I T. IIII.

Los Judios amedrentados de la fuerza y victorias de Holophernes se aperciñeron para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

Entonces los hijos de Israel que morauan en Judea, oyeron lo que Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Afsyrios auia hecho à las gentes, como auia robado y destruydo todos sus templos,

2 Y vueron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque auia poco que auian buuelto de la captiuidad, y que todo el pueblo auia subido à Ierusalem, y auian santificado los vasos y el altar con el Téplo de la profanaciō pasada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmé, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastiméto para el aparato de la guerra: porq̃ la segada era rezié hecha en sus câpos.

5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à los de Bethulia, y à los de Betomeste que está assentada enfrente de Esdraelon delante del grande Campo cerca de Dothaim,

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entraua en Judea, donde facilmente podian estoruar el passo à los que subiesesen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizieron como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estaua en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó al Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclauos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, auiedo esparzido poluo sobre sus cabeças, clamaron à vna, y con vehemencia al Señor, que sus hijos no fuesen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Santuarios en profanacion, y fuesen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su afliccion: porque el Pueblo estuuó por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Santuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduuó por todo Israel, y les habló,

12 Diciendo: Sabed que el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permanecierdes en ayunos y en oraciones delante del Señor:

13 Acordaos de Moysen sieruo del Señor, el qual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiaua en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus cauallos.

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en esta obra, que aueys comenzado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseverauan delante del Señor orando al Señor.]

† Arr. ver. 5. y 2. 4. 5. Ioacim, y Eliacim.

16 Mas el Summo Sacerdote † Ioacim y todos los Sacerdotes que estauan delante del Señor, y los demas que ministráuán al Señor, ofrecian el holocausto del continuo sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, cenidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças;

17 Y con sus tyaras llenas de poluo, inuocauan al Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

mente. 11. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuuo auiso, de como los Hijos de Israel se apareciban para la guerra: y que auian cerrado los passos de los montes, y auian fortificado todas sus cumbres, y en los cápos auian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grande yra y enojó llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los gouernadores de la costa,

3 Y dixoles, Chananeos declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quánta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ó su capitán de guerra:

4 Y que hà sido la causa que estos, mas que todos los otros pueblos Occidentales, nos han menospreciado, y no nos salieron a recibir para recibirnos en paz.

5 * Entonces Achior Capitan de todos * Aba. 11. 7. los Hijos de Ammon respondió diciendo, Oyga mi Señor el negocio de la boca de su sieruo: porque yo te contaré la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu sieruo saldra mentira.

6 * Este Pueblo viene de linage de los * Gen. 11. 31. Chaldeos. Iose. 24. 2.

7 Primero moraró en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que eran honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Ansiq apartandose de las ceremonias de sus padres, que consistian en multitud de dioses, honrraró à vn Dios del cielo, Dios conocido de ellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyeró se à Mesopotamia, donde fueró peregrinos muchos dias.

* Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion, y q se viniesse en la tierra de Chanaan, donde moraron, y fueró multiplicados en oro y plata, y grande copia de ganados:

9 * Mas como cubriessse hambre à toda la tierra de Chanaan, ellos * decédieró en Egipto: donde habitaron, hastaq boluierou: y por quatrocientos años fueron allí multiplicados, de tal manera que el exercito de ellos fué innumerable.

10 * Y como el rey de Egipto los agrouasse, y domasse, en edificar sus ciudades, con trabajo y hazer de ladrillos, y los pusiesse

C A P I T. V.

DE mandando Holophernes instrucción de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la dá bien amplifi-

* Exod. 1. 8. Abax. 6. 6.

fiessse en feruidumbre, [ellos clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de Egipto de diuersas plagas.

*Exo. 12. 31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de si, la plaga los dexó: mas queriédolos tornar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,

*Exo. 14. 1. 12 * Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar, de tal manera que las aguas se endurecieron de la vna parte y de la otra en vn muro, y estos passaron à pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Donde como los perguiesse vn exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los por venir.

14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron los desiertos del Monte de Syná, donde nunca hombre pudo habitar, ni repósó hijo de hombre.

15 Allí las fuentes amargas se les tornaron dulces para beuer, y por quaréta años tuuieron prouision de cielo.

16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni fæta ni espada su Dios peleó por ellos, y venció.

17 Y no vuo quié à este pueblo sobrepujasse, si no quando el se apartaua del culto del Señor su Dios:

18 Y *ansi* todas las vezes q̃ fuera de su Dios honrrará à otro, fueron dados en presa, y à cuchillo, y à vergüença.

19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintió de auerse apartado del culto de su Dios, el Dios del cielo les dió esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por el Monte de Sinay, y Cades Barne, echando à los que

*Nú. 21. 25. morauá en el desierto * Ansi habitaron en la tierra de los Amorrhæos, y echados por la fuerça de ellos todos los moradores de Efebon, passaron el Iordan, y tomaron toda la tierra de las montañas.

* Josue. 12. 20 * Finalmête prostraron àl Chaneano, y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y y àl Heueo, y àl Amorrhæo, y à todos los poderosos en Hesebon, y tomaron su tierra y ciudades, y tuuieronla lucngo tiêpo.

21 Y entretanto q̃ no peccaró contra su Dios, auia bienes cō ellos: porq̃ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.

22 Porq̃ como los años passados se apartassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ anduiesse, fueron en grande manera destruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron llevados en tierras estrañas: y tãbien el Templo de su Dios fué asólado, y sus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su

Dios, fueron juntados del esparzimiento conq̃ auian sido esparzidos: y fubieron à todas estas montañas, y tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Aora pues, mi Señor, procura sabèr si ay alguna maldad de ellos delâte de su Dios, y subamos à ellos, porq̃ esto les será trôpeço, y su Dios telos entregara, y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:

25 Mas si este Pueblo no ha peccado delâte de su Dios, passe à delâte mi Señor, porq̃ pelecunde por ellos el Señor, y desfundiendolos, noiotros no les podremos resistir, y seremos auergonçados en toda la tierra.

26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ estaua arredor de la tienda de Holophernes començó à murmurar:

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la costa, y de la tierra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hiziesse pedaços, diziendo el vno àl otro, Quien es este q̃ dize, que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y sin esfuerço, y sin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos engaña, subamos à las montañas: y quádo fueren tomados los poderosos de ellos, el será conellos passado à cuchillo:

[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabuchodonosor es el Dios de la tierra: y que fuera deel no ay otro.]

C A P I T . VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior, lo manda lleuar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y en tendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̃ estauá arredor del cōsejo cessó, Holophernes general del exercito de los Assyrios enojado en gran manera contra Achior, le habló desta manera delâte de todo el pueblo, de los estrangeros, y de los Moabitas, y de los soldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior, que nos has oy prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalcm es inuincible, y q̃ su Dios lo defiende? o que otro dios ay fuera de Nabuchodonosor?

3 Este embiádo su potencia los destruyra de sobre su misma tierra, ni su Dios los librá: mas nosotros sus sieruos los destruyremos del todo, como à vn hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu de nuestros cauallos.

II.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros, y sus mismos mōtes rebossarán de su fangre, y sus cápos serán llenos de sus cuerpos muertos, ni las plantas de sus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que perecerian: porque el dixó, Ninguna de mis palabras será vana.

5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me vengue del linage de estos fugitiuos de Egypto. Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados, y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis siervos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida, y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon, que ellos no seran tomados, no se te caygá las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus siervos que estauan en su tienda, que tomasen à Achior, y lo pusiesen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomádolo sus siervos, sacaronlo del cápo, y lleuaronlo por la campaña à la montaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cumbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose àl lado del monte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y anfi atado con cuerdas lo dexaró, y se tornaron à su señor.

10 Y los Israelitas decindiendo de Bethulia vinieron à el, y desataronlo, y lleuarólo à Bethulia, y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales erà en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Charbris de Gothoniell, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos, y concurriendo tambien las mugeres àl ayútamiento, Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia passado.

12 Entóces respondiendo Achior, declaróles todo loque auia passado en el cōsejo

de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los príncipes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello, y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cótra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayraído lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̃ quádo venciesse à los hijos de Israel entonces mãdasse matar con diuersos tormentos àl mismo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el defensor de ellos.]

14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cō comun lametaciou y lloro derramaron vnanimis sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compassiõ de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti: mas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço, abates.

16 Acabado pues ellanto, y cumplida la oraciõ del pueblo por todo el dia, consolaró à Achior, y alabarólo mucho, diziendo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dará esta paga, q̃ tu veas antes la muerte de ellos.]

18 Mas quádo el Señor Dios nuestro diere à sus siervos esta libertad, sea también Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuerfes con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento, lo lleuó à su casa y hizole gran vāquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el focorro del Dios de Israel.

C A P I T . VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el, la cerca, y toma las fuentes. 11. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexar: de los gouernadores y los haze jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte, dentro de cinco dias, darian la villa à Holophernes:

MAS Holophernes el dia siguiente mãdó à todo su exercito, y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra, que moniesen hazia Bethulia: y tomando las subidas de los mōtes hiziesen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos, y las compañías de los hōbres de guerra, que eran ciento y setenta mill

infantes, y veynte y dos mil cauallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que auian sido tomados de toda la juuentud de las prouincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear contra los hijos de Israel: y viniendo por el lado del môte hasta la cumbre que parece sobre Dothaim, y estendiendose desde Belma hasta Chelmon que está delante de Esdra elon, assentaró el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud, echaróse en tierra turbados en grã manera: y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron vnanimos que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomado cada vno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares que yuan à la angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuuiéron en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiéte Holophernes sacó toda su caualleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue à los conductos de las aguas, y tomolos: y poniendo guarnicion de hombres de guerra contra ellos, boluiose àl campo de su pueblo.

7 [Y auia no lexos de los muros vn as fuéte de donde los de Bethulia tomaua agua, que mas parecia para refrescarse vn poco, que para beuer:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieron à Holophernes, y dixeronele,

9 Oyga vna palabra nuestro Señor, porque en tu exercito no véga algun mal: porque este pueblo de Israel no tiene su confianza en lanças ni en saetas, mas en la altura de los montes; en que habita, porque no es facil cosa subir à las cumbres de sus môtos. Aora pues Señor, no los acometas con batalla ordenada, y así ni aun vno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conseruar todos los de tu exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del môte, porque de allí tomã agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará, ò los compelerá à que entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos, y allí assentaremos el campo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre: y antes que cu-

chillo véga sobre ellos, morirán en sus mismas plaças. Deesta manera tu les darás mal castigo, porquãto han sido sediciosos y rebeldes, y no han obedecido en paz à tu mädamiento.

10 La razon de estos plugo à Holophernes, y à todos sus siervos: y determinose de hazerlo como ellos lo auian dicho. Y así se partieron los Ammonitas có cinco mil Assyrios, y assentado campo en el valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subieron sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron vna parte de los suyos hazia el Mediodia y àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q está assentada sobre el arroyo de Mochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojado en el llano cubriêdo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu clamaua àl Señor su Dios: porque estauan encerrados de los enemigos, y no auia medio de escapar de entre ellos. Ya auia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Assyrios así de pie como de cauallo con sus carros, los tenia cercados de todas partes:

11 ¶ Quando el agua saltó à todos los de Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas sus cisternas estauan ya vazias que no tenían agua ni aun para beuer vn dia à hartura, y así la recebían por medida.

12 Por lo qual como sus niños desmayaua de sed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y àl passar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo mâcebos y mugeres con sus hijos vinieron à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta voz delante de todos los Ancianos dixeró,

13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vosotros, porque nos aueys hecho grande mal en no auer hablado de paz con los Assyrios.

14 Aora no tenemos quié nos ayude, mas Dios nos há vèdido en sus manos, para que muramos delante de ellos de sed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à sacó àl pueblo de Holophernes y à todos los suyos.

16 Porque mejor será que nos saqueen, q no que muramos de sed: porq feremos sus siervos, y biuiendo béderezimos àl Señor, y no veremos delante de nuestros ojos la muerte de nuestros hijos, y desmayar nuestras mugeres y hijos.

I l.

17 Queremos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nuestros padres, que nos castiga cóforme à nuestros peccados, [que en tregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraque nuestro fin que se aluenga con sequedad de sed, se abreue à filo de espada.]

18 Y acabando de dezir esto, toda la congregacion leuantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à vna voz diziendo,

19 [Peccamos con nuestros padres, auemos biuido injustamente, auemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues que eres piadoso, ten misericordia de nosotros, ô castiga nuestras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti cófian à pueblo que no te conoce: 21 Porque no digan las gentes, Que es de su Dios?

22 Y quádo ya fatigados có estos clamores, y cansados con estos lloros, callaron,]

23 Leuantandose Ozias llorando dixo, Tened bué animo hermanos, y esperemos aun estos cinco dias, que el Señor nuestro Dios buelua su misericordia à nosotros: porque no nos desampará del todo.

24 [Por ventura cortará su indignacion, y dara gloria à su nombre.]

25 Y si estos dias se passären que ninguna ayuda nos venga, yo haré loque dezis. Desta manera embiando el pueblo, cada vno se fue à su baluarte, y à los muros y torres dela ciudad: y embiando anísimos las mugeres con sus hijos à sus casas, estauan en la ciudad en grande humillacion.

C A P I T. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à si, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleuen constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiendales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

Y Aconteció q̄ oyó estas cosas Iudith, que era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedéó, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathánias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Israel.

2 Y su marido fue Manasse de su mismo Tribu y parentela, el qual murió en el tiempo de la siega de las ceuadas.

3 Porque estando en el campo sobre los q̄ atauá los manojos, vino calor sobre su cabeza, y cayó en cama y murió en Bethulia su ciudad, y fue sepultado con sus padres en vn cápo q̄ está entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith auia quedado biuda en su casa tres años y quatro meses.

5 La qual auia hecho parasi en lo alto de su casa vna camara secreta donde estaua có sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de su biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̄ precediã à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las fiestas solénes y de alegria à la casa de Israel.

7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia, y su marido Manasse le auia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, loqual poseya.

8 Y no auia quié dixesse de ella mala palabra, porq̄ temia en grande manera àl Señor.

9 Esta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̄ estaua desfayado por falta de agua, y como entendió todo loque Ozias les auia respondido, y como auia jurado, que passados los cinco dias daria la ciudad à los Assyrios: embiando vna su criada, la qual gouernaua toda su hazienda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Aucionos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziendo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̄ oy aueys hecho àl pueblo, en q̄ entreponiendo juramento entre Dios y vosotros aueys determinado y dicho, q̄ dareys la ciudad à nuestros enemigos, si détro de estos cinco dias el Señor no se conuirtiere à daros ayuda.

11 Quien soys vosotros paraque tenteys oy à Dios, y que os pógays por Dios entre los hijos de los hombres?

12 Porque si vosotros quereys examinar à Señor, nunca sabreys nada.

13 Porque ni aú el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas estas cosas, y conocereys su volúdad, ô cóprehedereys su p̄samiéro? en ninguna manera hermanos. No es esta palabra para prouocar misericordia, mas antes para despertar yra y encéder furor. Aueys puesto vosotros tiépo à la miseracion del Señor, y por vuestro arbitrio le aueys señalado dia. No prouoqueys pues à yra àl Señor nuestro Dios:

14 Porque si el no quisiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quando quisiere, y en to-

dos los dias,ò para destruyrnos delante de los ojos de nuestros enemigos.

15 No ateyes vosotros los consejos del Señor nuestro Dios : porque Dios no es como vn hombre que se gouierne por amenazas, ni como vn hijo de hombre que pueda ser emplazado;

16 Portanto humillando àel nuestras animas, y siruiendole con espiritu humilde, esperemos del la salud , y inuoguemosle en nuestra ayuda, y el oyrà nuestra boz, si le pareciere.

17 Digamos llorando, que haga presto misericordia con nosotros, segun su voluntad, y que como nuestro coraçon há sido turbado con la soberuia de nuestros enemigos, ansi también nos gloriemos en nuestra baxeza.

18 Porque no há auido en nuestra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros que adóre dioses falsos y hechizos : porque no auemos seguido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por lo qual fueron entregados à muerte, y à faco: y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.

19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por lo qual esperamos que no menospreciará ni à nosotros ni à ninguno de nuestro linage. Porque quando nosotros fuéremos captiuos, Iudea no se llamará mas ansi: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios végará la profanació de nuestra boca:

20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gêtes donde siruiéremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captiuidad de la tierra, y la affolacion de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fuéremos. Porque nuestra seruidumbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la podrá por verguenga.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porque su esfuerço depende de nosotros: y la religion, y el Templo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios, q̃ nos tieta, como hizo à nuestros padres.

*Gen. 22, 1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en quantas maneras prouó à Isaac: y ansi mismo de las cosas que acacieró * à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ouejas de Laban hermano de su madre.

23 Porque ansi como los prouó à ellos para experimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueua, y no se venga: mas açota el

Señor à los que àel se allegan, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios, passaron fieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones có temor del Señor, antes declaró su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,

25 * Fueron destruydos por el destruy- 1. Cor. 10, 10.
dor, y perecieron por las serpientes.

26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

27 * Mas pensemos que estos tormentos * Rom. 8 17
son menores q̃ nuestros peccados : y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como siervos, nos vienen para enmienda, y no para nuestra perdició.]

28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradizeir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porque la formació de tu animo es buena : mas el pueblo fatigado de grande sed, nos constringió à hazer conel como hablamos, y à echar juramento sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluuia para héchir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.

30 Entóces Iudith les dixo, Oydmе, porque haré vn hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:

31 [Y como conoceys ser de Dios loque os he hablado, ansi loque he determinado de hazer, examinad si es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada: y orad q̃ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.

33 *Y no quiero que me pregunteys lo- * Abaz. 10, 8.
que tengo de hazer, porque no os lo declaré, antes que esté hecho: ninguna otra cosa se haga sino oració por mi àl Señor Dios nuestro.

34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, vinieróse à sus estacias.

C A P I T. IX.

ORació de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cótra Holo-
phernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo poluo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se quemauan en la Casa del Señor en Ierusalé, ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diciendo,

* Gen. 34,
13, 25

2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros,

3 Que soltaró la matriz de la virgen para enfuziamiento, y desnudaron su nusslo para confusion, auendo tu prohibido hazer tal cosa: por lo qual entregaste à muerte sus principes, para que engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los siervos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captiuidad, y todos sus despojos para que tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziste lo que precedió: y aquello, y lo que despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y lo que há de ser.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en prouidencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiépo tuuiste por bien de mirar los de los Egyptios, quando corrieron armados tràs tus siervos, confiados en sus carros y caualleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea auís con estos, ô Señor, que cõfian en su multitud y en sus carros y en sus lanzas y escudos: y en sus saetas y partesanas se glorian.

10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Leuanta tu brazo como desde el principio, y desmenuza su potencia con tu potencia: cayga su esfuerço con tu yra: q amenazan de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dóde reside tu glorioso nóbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la soberuia de ellos, y haz Señor, que sea cortada cõ su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerza q he pensado en la mano de aquesta biuda.

13; [Sea preso en mi có el lazo de sus ojos,

y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia en el animo para que yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.

15 Quebranta su altieuz cõ mano de muger: porque esto será vn memorial de tu nóbre, * quádo por mano de muger fuere derribado.] * Iux. 4, 21.
y 5, 22.

16 Porq Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de caualllos * Iux. 7, 2
2. Chro. 14. tu virtud: ni los soberuioste pluguieró desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperanza, y guardador de los ya perdidos.

17 Ansi, ansi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presumo.

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y dame palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consêjos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa dela possession de tus hijos.

19 Y haz q se conozca en toda gente tuya y Tribu tuya, que tu eres Dios de toda virtud y potêcia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor dela gente de Israel.

C A P I T. X.

Leuanta daludib de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl câpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante de el.

Y Como acabó de clamar àl Señor, leuantose del lugar donde se auia echado prostrada àl Señor.

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiêdo à la casa donde conuersaua los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lauó su cuerpo, y vntose cõ vn muy buen vnguento, y compuso sus cabellos, y puso vna tyara sobre su cabeça, se vistiose sus ropas de alegria de q se solia atauar, quádo su marido Manasse era biuo. Y puso pantufos en sus pies, y tomó manillas y braçletes y anillos, y çarcillos, y puso todo su atauio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta composura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, para q pareciêse incôparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Finalméte tomó vn corezuelo de vino, y vn vaso lleno de azeite, y hiuchió vna talleja de harina, y de massa de passas, y de panes limpios, y emboluiendolo todo, cargólo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallaró à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estauan esperando.

7 Los quales como la vieron, su rostro y su habito mudado, marauillados de su grãhermosura,

* Arri. 8. 33.

8 * No le preguntaró nada, mas dexaróla passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuérce con su virtud el cõsejo de tu coraçon, para que Ierusalé se glorie de ti, y tu nõbre sea en el numero de los santos y justos. Y los que estauã alli todos à vna boz dixerõ, Ansi sea, ansi sea.

9 Entonces ella dixo, Mandame abrir la puerta, y saldré à concludir lo que me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mancebos, que le abriesen, como pedia.

10 Y Iudith orando àl Señor, salió por las puertas ella y Abra su criada, siguiéndola los de la ciudad có la vista, hasta que decindió del môte, y en el valle la perdieró de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia, salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios, y tomaronla diziendo, Donde vas?

12 Y ella respondió, Soy hija de los Hebreos, y he huydo de ellos: porque conozco que se os han de dar à saco, porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delãte de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos de ellos, y mostrarle porq̃ entrada los podrá tomar aellos y à toda la region de la montaña, sin que cayga ni vno de su exercito.

14 Y como àq̃llos hõbres oyeron sus palabras, cósiderauan su rostro, y estauã espãtados y muy marauillados de su hermosura.

15 Y dixerõle, Tu vida has conseruado hallãdo tal consejo de venir delante de Holophernes: portanto ven luego à su tienda, porq̃ algunos de nosotros te lleuarãn hasta que te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuuieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale lo que has dicho, y el lo harã bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres, los quales adereçaron vn carro para ella y su criada, y la truxeron à la tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo

el campo, porque su venida era ya diuulgada por las tiendas, y estando ella fuera de la tienda de Holophernes, entretanto q̃ se le traya respuesta, la gente q̃ venia estaua arredor de ella.

17 Y marauillauãse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrã en poco à este pueblo q̃ tales mugeres tiene? Cierito no es bueno q̃ quede de ellos ni vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus sieruos, metieronla en la tienda.

19 Entõces Holophernes estaua en su cama en su pauellon texido de purpura, de oro, esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibió la nueua de ella, salió àl recibimiento de su tienda, yendo delãte del blãdones de plata, y en viẽdola luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados, todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayẽdo sobre su rostro, lo adoró, y los criados de Holophernes la leuãtarõ mandãdolo su Señor.

C A P I T . X I .

Entrada Iudith delãte de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cõ sus palabras prometiẽdole de darle à Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buẽ animo, y no temas en tu coraçon: porque yo nunca hize daño à nadie que quisiessẽ seruir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña, no me viẽra tenido en poco, nunca alçara mi lança contra el: mas ellos mismos son causa de esto.

3 Ahora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo de ellos, y te ayas venido à nosotros. Té buẽ animo, porq̃ vienes à la salud, y esta noche biuirás, y tambien despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria, antes serás bien tratada como los sieruos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respodió, Toma las palabras de tu sierva, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mẽtra esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los cõsejos de tu sierva, Dios acabará cõtigo del todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propósitos.

5 Porq̃ biue Nabuchodonosor rey de toda la tierra, y biue su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada, q̃ no solamente los hõbres le seruirán por tu causa,

mas aun las bestias del campo, y las aues del cielo biuirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya auemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es diulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

* Arrib. 5.5. Demas de esto hemos entendido las razones * que tuuo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq los ciudadanos de Bethulia lo llegaró a sí, á los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portáto señor poderoso no menosprecies sus cōsejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos.

8 Porqué nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren a su Dios. Y porq saben los hijos de Israel que le han offendido, tu temor está sobre ellos.

9 Portanto no desmaye mi señor de su esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las hazes de ellos, y seá comprehendidos de su peccado con que irritaron a su Dios, haciendo loque no les es licito.

10 Porque por esto les han faltado las vitualas, y tienen falta de agua, y han determinado acometter a sus bestias para matarlas y beuer su sangre, y há deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en su Ley que no comiessem.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que auian guardado cōsagradas a los Sacerdotes que ministran en Ierusalem delante de nuestro Dios, han determinado de gastar, no fiendo licito a ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo esso han embiado a Ierusalem quien les trayga remision del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la respuesta y lo hizieren así, aquel dia sean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he huydo de ellos: y Dios me há embiado a hazer cōtigo vn negocio que espante a toda la tierra, donde llegare la fama de ello.

14 Porque yo tu sierua honrró a Dios de noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré agora contigo, y saldrá tu sierua de noche al valle, y oraré al Señor que me declare quando ellos cometerán sus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo declararé y tu saldrás contodo tu exercito, y ninguno de ellos aurá que te resista: de tal

manera que yo te lleuare por medio de Ierusalem, y tendrás a todo el pueblo de Iserael como a ouejas que no tienen pastor, y ni aun vn perro ladrará contra ti.

16 Porque esto me es dicho por la prouidencia de Dios.

17 Y porque Dios está enojado con ellos, yo soy embiada para declararte estas cosas.

18 Todas estas palabras pluguieron a Holophernes, y a todos sus criados: y marauillados de su sabiduria, dezia el vno al otro; 19 No ay tal muger desde el vn cabo de la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió a este pueblo, paraque a nuestras manos truxesses esfuerço, y a los que menospreciaron a mi señor, perdicion. Tu a la verdad graciosa eres de rostro y buena en tus palabras.

21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será también mi Dios, y tu serás grande en la casa de Nabuchodonosor, y tu nombre será nobrado en toda la tierra.

C A P I T U L O XII.

Holophernes haze aposentar a Iudith dentro de su misma tienda: y por intercesion de su camarero procura induxirla a que de su voluntad cōsienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquese.

Entonces mandola meter dode estaua su baxilla de plata, y mádole quedar allí: y mandole poner mesa de su comida y que se le dieffe de beuer de su vino.

2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Agora * Aora no podré comer de las cosas que me mandas dar; por no peccar: mas comeré de loq yo he traydo para mi. * Gen. 4.3. Dan. 1. 8: Tob. 1. 12.

3 A la qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las cosas que truxiste contigo, donde hemos de buscar otras como ellas q te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith respondió, Biue tu anima señor mio, que tu sierua no acabará las cosas que tengo, antes que el Señor effecute su consejo por mi mano: Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió hasta la media noche, y leuantose ala vela dela mañana,

5 Y embió a pedir a Holophernes que se le dieffe licencia de salir fuera a oracion, y a orar al Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mádó a los de la guarda,

da de su cuerpo, que como ella quisiessse, le dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.

7 Y así estuuu en el campo tres dias saliendo de noche àl valle de Bethulia, y lauándose en la fuente que eilaua en el campo.

8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios de Israel que endereçassse su camino para librar su pueblo.

9 Y tornando limpia, estauase en la tienda hasta la tarde que tomaua su refeccion.

10 Y aconteció àl quarto dia, que Holophernes hizo vanquere con solos sus criados, y no llamó àl combite à ninguno de los que presidian en los negocios.

11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era gouernador de todas sus cosas, Ve y persuade à está muger Hebrea que está contigo, que venga à nos, y coma y beua con nosotros, y que de su voluntad cõsienta estar conmigo: porque sea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conuersacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.

12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer conel, y beuer vino, y estar alegre, y tratarle oy à la costumbre de las donzellas de Afsyria, que están en la casa de Nabuchodonosor.

13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradizeir à mi señor?

14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegría todos los dias de mi vida.

15 Y leuantose y adornose de su vestido y de todo su atauio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendióle en tierra las pieles que Bagoas le auia dado para vsar cada dia, para comer sentada sobre ellas.

16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue palmado de ella, y su animo fue commouido deseando con gran vehemencia de auer su compañía: porque ya desde el primer dia que la auia visto, buscava la ocasion de engañarla.

17 Holophernes pues la exhortaua diziendo, Beue aora y está alegre con nos, pues q̃ has hallado gracia delante de mi.

18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que mi anima es magnificada oymas que en todos los dias de mi vida.

19 Y començó à comer y abeuer delante del loque su criada le auia aparejado.

20 Asíque Holophernes estuuu alegre

por causa de ella, y beuió muy mucho vino quanto en ningun dia después que nació auia beuido.

C A P I T. XIII.

Passada la cena, y quedando de ella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa, y todo el pueblo la alaba y haçe gracias à Dios por el fauor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.

2 * Porque todos estauan cansados del luengo beuer.

* Ecclesiastico 31, 30.

3 Y así Iudith quedó sola en la tienda:

4 Y Holophernes estaua echado en su cama todo lleno de vino.

5 Y Iudith auia mandado à su criada que estuuiessse fuera dela camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque auia dicho que auia de salir à orar; y à este mismo proposito auia ya hablado con Bagoas.

6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grande quedaua ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y mouimiento de labios en silencio, dixo,

7 Señor Dios de Israel, dame esfuercos, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porque aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea enalzada como prometiste, poniendo en efecto mis propositos, como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han leuantado contra nosotros.

8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la columna que estaua à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estaua colgado de ella,

9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuercame Señor Dios de Israel, en esta hora.

10 Y dióle dos golpes quanto pudo en la ceruiz, y cortole la cabeça: y quito su pauellon de las columnas, y trastornó el cuerpo de la cama.

11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mádole que la echasse en la talega de la comida.

12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dando la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola abrid la puerta, abrid, Dios es có nosotros, aquel Dios nuestro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y potencia cótra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.

14 Y como los ciudadanos oyeron esta su boz, descendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos de ella.

15 Y concurrieró todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperauan que tornaria. Y abriendo las puertas la recibieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor de ella: mas ella subiendose en vn lugar alto mádó que todos callassen, y callando todos,

17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à los que en el esperan.

18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.

19 Y sacádo de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diziendo, He aqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: he aqui tambien el panello en que estaua acostado en su embriaguez, quádo por mano de vna muger lo hirió el Señor Dios nuestro.

20 Biue el Señor que su angel me guardó saliendo de aqui, y estando allá, y boluiendo acá.

21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destruycion, el Señor no permitió que yo su sierua fuesse enfuziada, [mas que sin enfuziamiento de peccado me tornó à vosotros gozosa con su victoria, y con mi saluamento, y con vuestra libertad.* Confesalde todos, porque es bueno: porq̃ eterna es su misericordia.]

22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinandose todos, adoraron à Dios, y à ella dixerón, El Señor te há bendicho con su virtud, porque por ti há tornado en nada nuestros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te enderecó para quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nóbre, que tu alabança no se aparre de la boca de los que se acordaren de la potencia del

Señor para siempre. Haga el Señor esto cótigo para excellencia perpetua, que te uisite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulació de tu linage, mas antes yendo por camino derecho delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna. (anfi.)

26 Y todo el pueblo dixo, Sea anfi, sea [27 Y fiédo llamado Achior, vino, àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quic̃ tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:]

28 Y para que veas que es anfi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que con el menosprecio de su soberuia menospreció àl Dios de Israel, y à ti te amenazaua có muerte diziendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspasar tus costados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, angustiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espiritu desmayó.

30 Mas despues que tornando à tomar espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado porti en toda nacion que oyere tu nombre.]

C A P I T . X I I I I .

A Consejo Iudith à los de Bethulia que cuelguen en el muro la cabeça de Holophernes y que salgan cótra los Assyrios, los quales saliendo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

E ntóces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad esta cabeça * y colgaldla en las almenas de nuestra mu- ^{* 2 Macha- 15 35.}

2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas, y saldrey con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que quereys descendir à la primera estanca de los Assyrios: mas no decindiendo.

3 Entóces ellos tomadas todas sus armas se vedrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo hallaren descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellostemior y huyrán delante de vosotros.

5 Enróces vosotros juntos con los q̃ moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, porque el Señor los quebrantará debaxo de vuestros pies.

* Psal. 105, 1.
y 106, 1.

6 Entonces Achior viendo todo lo que Dios auia hecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncindandose fué ayuntado cō el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeran à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, para que los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, para que Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua adespertar, sino como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniesen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixerō à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró también en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió al pueblo dando bozes,

16 Diciendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la casa del rey Nachodonosor: porque he aqui que Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rompieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos

vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por media del campo.

C A P I T . X V .

D Esmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendo los Israelitas matan de ellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sumo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y bazen publicas alegrías en alabanza de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se daua priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que venia armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que auian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, mataban à todos quantos hallauan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diessse el auiso de lo que passaua, para que todos saliesse à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los figuieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de lo que auia pasado en el campo de los enemigos, auia llegado; y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera q̃ no auia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles de ellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales auia gran copia.

1. 9 ¶ Y Ioachim summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estaua en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios auia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron vnanimis diziendo, Tu eres la excellencia de Ierusalem, la alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente cō tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado de ellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas parà con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes cō todo loque se prouó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacinies y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian a verla y à alabarla haziendo vn corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estauan.

15 Y ella yua delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dāça, llevando ella y su compañera sendas coronas de oliua: mas los varones de Israel yuā detrás armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

C A P I T . XVI.

*C*ancion de Iudith en la publica alegria, en que creci ada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destraydos siempre sus enemigos. 11. Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el trophéo de Holophernes, se buelue à su ciudad don-

de despues de auer buuido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith començò à cantar al Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantò à altaboz,

2 Diziendo, Començad al Dios mio con adufres, cantad al Señor mio con cimbales, cantad al el psalmos por musica, leuantad alabança, y inuocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerraua los arroyos y su caualeria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis muchachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de vna muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro.

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por leuantar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro vngió con vnguento, y sus cōpetes ligó con mitra: tomó nueua vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captiuó su anima, y el puñal cortó su ceruiz.

12 Los Persas se assonbraron de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron voz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espantaron, y con clamor leuantado se boluierō en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños, o siervos fugitiuos, los hirieron: perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno al Señor, nuevo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, maravilloso en fuerzas, y invicto.

* Genes. 1. * mandaste y fué: embíaste tu espíritu y salió, y no ay quien resista à tu voz.

18 Porque los montes con las aguas serán movidos desde los cimientos, y las piedras se derretirán como cera delante de tu presencia: pues eres favorable à los q̄ te temen. Porq̄ pequeño es parati todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo seuo quemado en holocausto.

19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que se levanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará de ellas en el día del juyzio.

21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, para que sean quemados, y tengan dolor para siempre.

11. 22 ¶ Y aconteció despues de esto, que todo el pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusalem à adorar al Señor: y desque fueron purificados ofrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas.

23 Empero Iudith todas las armas de guerra de Holophernes y toda su baxilla q̄ el pueblo le auia dado, y el pauellon que ella auia quitado de su cama, ofreció al Señor, por Anathema de olvido.

24 Y el pueblo hizo alegrias delante

del Santuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo de esta victoria.

25 Los quales dias passados, cada vno se boluió à su casa: y Iudith se boluió à Bethulia, donde biuió en sus bienes.

26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra, y muchos la desseauan auer por muger: mas con la virtud estaua junta castidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de su vida despues q̄ su marido Manasse fué muerto, y puesto cō su pueblo.

27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.

28 Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à su sierua Abra, y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.

29 Y la casa de Israel la lloró por fiere dias: con todo esso antes que muriese repartió sus bienes entre sus parientes y los de su marido Manasse.

30 En todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nūca vuo quien perturbasse à Israel.

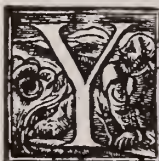
[31 Y el día de la victoria de esta festiuidad es auido de los Hebreos en el numero de los sanctos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Esther.

CAPITULO I.

EL Rey Assuero haze vn solemne vanquete para mostrar su gloria. 11. Haziendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.



2 Acótecio en los dias de Assuero, el Assuero q̄ rey de Heb. y fué &c.

nó desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciēto y ve ynte y siete prouincias,

2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, laqual era en Susa cabecera del reyno,

3 En el tercero año de su reyno hizo vāq̄ te à todos sus principes y sieruos, la fuerza b Por el de Persia y de Media, gouernadores y principes de prouincias b delante de el rey,

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susán la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 El paeillon era de blanco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y columnas de marmol los lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, de alabastro, y de ^a cardeno.

7 Y dauan à beuer en vasos de oro, y vasos differétes de otros, y mucho vino real, conforme ^b à la facultad del rey.

8 Y la beuida por Ley, Que nadie ^c confitriñiesse: porq̃ así lo auia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa, Que se hiziesse segú la volútd de cada vno.

9 ¶ Ansimismo la reyna Vasthi hizo váquete de mugeres en la casa real del rey Assuero.

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbonay, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que seruian delante del rey Assuero,

11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar à los pueblos y à los principes su hermosura, porq̃ era hermosa de parecer.

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que le embió por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encendióse su yra enel.

13 Y ^d preguntó el rey à los sabios que sabíã los tiempos: porque así era la costumbre del rey ^e para con todos los que sabían la Ley y el derecho,

14 Y estauan junto àel Charfena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se asentauan los primeros ^f del reyno,

15 Segun la Ley que se auia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no auia hecho el mandamiéto del rey Assuero embiado por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: Nosolaméte contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las prouincias del rey Assuero.

17 Porque ^g esta palabra de la reyna sal-

drá à todas las mugeres para hazer tener ^h en poca estima à sus maridos diziendo ^h Heb. en les, El rey Assuero mandó traer delante de ⁱ poco en si à la reyna Vasthi, y ella no vino. ⁱ sus ojos.

18 Y entonces dirán ⁱ esto las señoras de Persia y de Media, que oyeren ⁱ el hecho ⁱ Heb. la dela reyna, à todos los principes del rey: y ⁱ palabra. aurá aiaz menosprecio y enojo.

19 Si parece bien àl rey, salga [†] mandamiéto [†] Heb. pa. real de delante de el, y escriuase entre las labra. Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [†] su reyno à su có- [†] Su corona à otra que [†] que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, entodo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las prouincias del rey, à cada prouincia conforme ^m à su ^m A sus letras, ó, manera de escribir. escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segú la lengua de su pueblo.

C A P I T . I I .

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. 11. Mardocheo libra àl rey de peligro desubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

Passadas estas cosas, reposada ya la yra del rey Assuero, acordose de Vasthi, y de lo que hizo, y de lo que fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixerón los criados del rey, sus oficiales: Busquen àl rey moças virgines de buen parecer:

3 Y ponga el rey personas en todas las prouincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susán la cabecera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus atauios.

4 Y la moça que agradare à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo así.

5 Auia vn varon Iudio en Susán la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, ⁿ del linage de Iemini. ⁿ Heb. varon de &c.

6 Que auia sido traspassado de Ierusalem con los captiuos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

a O, hya cinto.

b Heb. à la mano del rey.

c S. à beuer àl otro.

11.

d Heb. dixó.

e Heb. delante de todos &c.

f Heb. enel reyno.

g Este hecho.

7 Y auia criado à Ediffa, que es Esther, hija de su tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buẽ parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la auia tomado por hija.

a Heb. se oyó.

8 Y fue, que como ^a se diuulgó el mandamiento del rey y su ley, y siendo juntadas muchas moças en Susán la cabecera del reyno en poder de Egeo, fue tomada Esther para casa del rey ^b al cargo de Egeo guarda de las mugeres.

b Heb. à la mano de &c.
c S. del Egeo.

9 Y aquella moça agradó ^c en sus ojos, y vuo gracia delante de el, y hizo apressurar sus atauios, y sus raciones para darle: y siete moças conuenientes dela casa del rey para darle: y passola con sus moças à lo mejor de la casa delas mugeres.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le auia mandado, q̃ no lo declarasse.

11 Y cadadia Mardocheo se passeaua delante del patio de la casa de las mugeres, por saber ^d como yua à Esther, y que se hazia della.

d Heb. la paz de Esther.

12 Y como venia el tiempo de cada vna de las moças para venir àl rey Assuero, acabó que tenia ya doze meses segun la ley de las mugeres, porque anfi se cumplia el tiempo de sus atauios, seys meses con olio de Mirra, y seys meses con cosas aromaticas y afeytes de mugeres,

13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, se le daua, para venir con ello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se boluia à la casa segunda de las mugeres àl cargo de Safagazi eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, salvo si el rey no la queria, entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se auia tomado por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y ^e ganaua Esther la gracia de todos los que la vian.

e Heb. recibia.

16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su casa real en el mes Decimo, que es el mes de ^f Tebeth, en el año septimo de su reyno.

f Deziembre.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuuo gracia y misericordia delante de el mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizo la reyna en lugar de Vasthi.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus principes y siervos, el vanquete de Esther: y ^g hizo relaxacion à las prouincias; y hizo y dió mercedes cóforme à la facultad real.

g Heb. re-
pelo à las
prouincias
&c.

19 Y quando eran juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estaua assentado à la puerta del rey.

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: por que Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estaua en criança con el.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo assentado à la puerta del rey, ^h enojaronse Bagathan y Thares, dos eunuchos del rey de la guarda ⁱ de la puerta, y procurauan poner mano en el rey Assuero.

II.
h S. contra
el rey.
amotina-
ronse.
i Ot. de los
vasos.

22 Y la cosa fue entédida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue inquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en el libro de las cosas de los tiempos [†] delante del rey.

† Por mandado del rey.

C A P I T . III.

Aman segundo despues del Rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que estauan por toda su tierra, fuesen muertos y destruydos en vn mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues de estas cosas el rey Assuero engració à Aman hijo de Amadathi Agageo, y enalçolo, y puso su silla sobre todos los principes que estauan con el.

2 Y todos los siervos del rey que estauan à la puerta del rey, se arrodillauan, y inclinauan à Aman, porque anfi solo auia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodillaua ni se humillaua.

3 Y los siervos del rey, q̃ estauan à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque traspassas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cadadia de esta manera, y no escuchandolos el, denunciarólo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian firmes, porque ya el les auia declarado que era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodillaua, ni se humillaua delante de el, y fue lleno de ira.

6 Y tuuo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̃ ya le auia declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró. Aman destruyr:

I Heb. y
menos-
preció en
sus ojos.

truyr à todos los Iudios q̄ auia en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

1750.

7 En el mes Primero, q̄ es el mes de ^a Nisan, en el año Dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, deláte de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de ^b Adar.

Febrero.

8 Y dixo Amá al rey Assuero, Ay vn pueblo esparzido y diuidido entre los pueblos en todas las prouincias de tu reyno, y sus leyes son diferentes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y al rey no viene prouecho de dexarlos.

9 Si plazce al rey sea escripto q̄ sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos ^c de los q̄ hazela obra para q̄ sean traydos à los thesoros del rey.

^c Delos oficiales del rey q̄ cogē sus rentas,

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

^d S. que dice.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea parati, y ^d el pueblo, para q̄ hagas de ello q̄ bien te pareciere.

12 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, cōforme à todo loque mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estaua* sobre cada prouincia, y à los principes de cada pueblo, à cada prouincia segun ^e su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

^e Sus letras, ò manera de escreuir

13 Y fué enviado embiadas letras por mano de los correos à todas las prouincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en vn dia à los treze dias del mes Dozeno, q̄ es el mes de Adar: y ^f que los metiesen à sacco.

^f Heb. y fu despojo para despojar

14 La copia de la escriptura *era* q̄ se diessse ley en cada prouincia, Que fuesse manifesto à todos los pueblos q̄ estuuiesen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susán la cabecera del reyno: y el rey y Aman estaua sentados à beuer, y la ciudad de Susán estaua alborotada.

C A P I T. IIII.

E Siber requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendo se ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando al Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y así se haze.

C Omo Mardocheo supo todo loque estaua liecho, rōpió sus vestidos, y vistiose de sacco y de ceniza, y fue-se por medio de la ciudad clamando à gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta deláte de la puerta del rey, porque no era licito venir à la puerta del rey con vestido de sacco.

3 Y en cada prouincia donde el mandamiento del rey y su ley llegaua, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos.

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos, y dixeronselo; y la reyna vuo gran dolor, y embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el nolo recibió.

5 Entōces Esther llamó à Athach ^{mo} de los eunuchos del rey, que el auia hecho estar delante de ella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber que *era* aquello, y porque.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaza de la ciudad, que *estaua* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo loque le auia acontecido; y declarole de la plata, q̄ Aman auia dicho q̄ pesaria para los thesoros del rey por causa de los Iudios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̄ auia sido dada en Susán, para q̄ fuesen destruydos, le dió, para q̄ la mostrasse à Esther, y selo declarasse, y le mandasse q̄ fuesse al rey, para rogarle, y para q̄ demādasse de ^g el por su pueblo.

^g Del rey Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entōces Esther dixo à Athach, y mādole *dezir* à Mardocheo,

11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las prouincias del rey saben, q̄ todo varon, o muger, q̄ entra al rey al patio de adentro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de morir, salvo aquel a quien el rey estendiere la vara de oro, q̄ biuirà: y yo no soy llamada para entrar al rey estos treynta dias.

12 Y dixerón à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entōces Mardocheo dixo, que respondió à Esther, No pienses en tu anima q̄ escaparás en la casa del rey, mas que todos los Iudios.

14 Porq̄ si callando calláres en este tiempo, espacio y libertad aurán los Iudios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre pereceréis. Y quien sabe si para esta hora te han

^h O, anchura.

han hecho llegar àl rēyno?

15 Y Esther dixo q̄ respondiessen à Mardocheo.

16 Ve,y junta à todos los Iudios,q̄ se hallan, en Sufán , y ayunad por mi , y no comays ni beuays en tres dias noche ni dia, yo tãbién cō mis moças ayunaré anſi,y anſi entraré àl rey,aunq̄ no ſea conforme à la ley,y pierdame quando me perdiere.

17 Entōces Mardocheo ſe fué,y hizo cōforme à todo loq̄ le mandó Esther.

C A P I T. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à ſu vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia ſiguiente. II. Aman aſtigido del menosprecio de Mardocheo , por conſejo de ſu muger y de ſus amigos le apareja vna horca en ſu caſa, para pedirlo àl Rey el dia ſiguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl tercero dia, Esther ſe viſtió veſtido real, y puſoſe en el patio de adentro de la caſa del rey en frente del apoſento del rey: y el rey eſtaua aſſentado ſobre ſu ſilla real en el apoſento real, enfrente de la puerta del apoſento.

2 Y fué, q̄ como vido à la reyna Esther q̄ eſtaua en el patio , ella tuuo gracia en ſus ojos , y el rey eſtendió à Esther la vara de oro, que tenia en la mano: entonces Esther lle go, y tocó la punta de la vara:

3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y que es tu peticion? haſta la mitad del reyno ſe te dará.

4 Y Esther dixo , Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy al vanquete que le he cho.

5 Y reſpondió ^a el rey, Daos prieſſa y d à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̄ Esther hizo.

6 Y dixo el rey à Esther ^b en el vanquete de vino, Que es tu peticion , y dar ſeteha? Que es tu demanda? Aunque ſea la mitad del reyno, ſe te hará.

7 Entonces reſpondió Esther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda es,

8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y ſi plaze àl rey dar mi petició, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y mañana haré ^c loq̄ el rey manda.

9 ¶ Y ſalió Amá aq̄l dia alegre y bueno de coraçõ: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, q̄ no ſe lauantió ni ſe mouió de ſu lugar, fué lleno de yra cōtra Mardocheo

10 Mas refrenóſe Aman, y vino à ſu caſa,

y embió y hizo venir ſus amigos, y à Zares ſu muger:

11 Y recitóles Aman la gloria de ſus riquezas, y la multitud de ſus hijos , y todas las coſas conque el rey lo auia engrãdecido, y conque lo auia enſãlçado ſobre los principes y ſieruos del rey.

12 Y aſidió Aman, Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̄ hizo, ſi no à mi: y aun para mañana ſoy cōbidado de ella con el rey.

13 Y todo eſto no me ^d entra en prouecho cada vez q̄ veo à Mardocheo Iudio ſentado à la puerta del rey.

14 Y dixole Zares ſu muger y todos ſus amigos, Hagá vna horca alta de cinquenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo ſobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la coſa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

C A P I T. VI.

Quella noche leyendo el Rey las hiſtorias de ſus Atiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia ſido remunerado.

II. Entrado Aman delante del, le manda que ſaque en publica honrra à Mardocheo, lo qual el haze à ſu peſar , y deſpues de hecho, ſu muger y amigos le adiuuan ſu ruyna.

A Quella noche el ſueño ſe huyó del rey: y dixo que le truxeffen el libro de las memorias de las coſas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.

2 Y hallóſe eſcripto, que auia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que auian procurado de meter mano en el rey Aſſuero.

3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por eſto? Y reſpodiéron los moços del rey, ſus oficiales, Ninguna coſa fué hecha con el.

4 ¶ Y dixo el rey, Quié eſta en el patio? Y Aman auia venido àl patio de afuera de la caſa del rey, para dezir àl rey, que hizieſſe colgar à Mardocheo ſobre la horca q̄ el auia hecho hazer para el.

5 Y los moços del rey le reſpoodieron, He aqui Aman eſtá en el patio. Y el rey dixo, Entre.

6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que ſe hará del hombre, cuya honrra deſſea el rey? Y dixo Aman en ſu coraçõ, Aquien deſſeará el rey hazer honrra mas que à mi?

7 Y reſpondió Aman àl rey, Al varon cuya honrra deſſea el rey,

8 Traygá veſtido real deq̄ el rey ſe viſte, y

d Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

a S. diziédo à ſus criados.

b Eſtando ya alegre &c.

c Heb. conforme à la palabra del rey.

IL

IL

el cauallo sobre que caualga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeza.

9 Y den el vestido y el cauallo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y vistan à aquel varón cuya honrra desea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará al varon cuya honrra desea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el cauallo, como has dicho, y hazlo ansi có Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey,

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cauallo, y vistió à Mardocheo: y lleuolo caualgádo por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante de el, Ansi se hará al varón cuya honrra desea el rey.

12 Despues de esto Mardocheo se boluió à la puerta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeza.

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le auia acontecido; y dixeronle sus sábios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has comenzado à caer, b no lo vencerás: antes caerás cayendo delante de el.

b Heb. no preualecerás à el.

14 Aun estauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman al vanquete que auia hecho Esther.

C A P I T. VII.

LA Reyna Esther declara al Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estava presente: y el Rey lo manda volgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à beuer con la reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu petition reyna Esther, y darsetha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.

3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze al rey, seame dada c mi vida por mi petition, y mi pueblo por mi demanda.

c Heb. mi alma.

4 Porque vécidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos,

y echados à perder: y si para seruos y sieruas fuéramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.

5 Y respondió el rey Assuero; y dixo à la reyna Esther, Quien es este, y donde está este, a quien ha d henchido su coraçon para hazer ansi.

d En soberuecido. hinchado.

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y aduersario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.

7 Y leuantose el rey del vanquete del vino con su furor, al huerto del palacio: y quedose Aman para procurar de la reyna Esther e por su vida: porque vió que se concluyó para el el mal de parte del rey.

e Heb. sobre su alma.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio al aposento del vanquete del vino: y Aman auia caydo sobre el lecho, en que estava Esther. Entonces dixo el rey, Tambien f para forçar la reyna g cómigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

f S. tienes atreuimiento.

g S. Estáo.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de delante del rey, He aqui tambien la horca que hizo Amā para Mardocheo, h q auia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgado en ella.

h Arr. 6, 2.

10 Ansi colgaron à Aman en la horca, q el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

C A P I T. VIII.

EL Rey concede à Esther la casa y bienes de Amā, y constituye à Mardocheo en su lugar: y reuocãdo las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras en que les da facultad de vengarse, y hazer en sus enemigos loque sus enemigos pensauan hazer en ellos.

EL mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró i que le auia.

i S. el paratesco. Heb. q el à ella.

2 Y quitó el rey su anillo que auia buuelto à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y boluió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogándole que anullasse t la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que auia pensado contra los Iudios.

t El decreto de Amā. Arrij. 3, 8.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro,

oro, y Esther se leuantó, y puso se en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plazce àl rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si yo soy ^a buena en sus ojos, sea escripto para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriptuó para destruyr à los Iudios, que están en todas las prouincias del rey.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, He aqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, por quanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escreuid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey, y sellado cō el anillo del rey: porque la escriptura que se escriue en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para reuocarla.

^b Mayo.

9 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey, en el mes Tercero, que es ^b Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo lo que mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun ^c su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

^c Su forma de escreuir.

10 Y escriptuó en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de caualllo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.

11 Que el rey daua à los Iudios q̄ estauan en todas las ciudades y en cada vna de ellas, que se juntasen, ^d y se pusiesen en defenſa de su vida: que destruyessen, y mataben, y deshaziessen todo exercito de pueblo ó prouincia que viniesse cōtra ellos, niños y mugeres, ^e y que los saqueassen.

^d Heb. y estuuiesen por su alma.
^e Heb. y su despojo para despojar

12 En vn mismodia en todas las prouincias del rey Assuero: à los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura ^{era} q̄ se diessse ley en cada prouincia, Que fuessse manifestto à todos los pueblos, que los Iudios estuuessen apercebidos para aq̄l dia para vengarse de sus enemigos.

14 Los correos cauallgando en mulos, en mulos salieron apressurados, y constreñi-

dos por el mandamiēto del rey: y la ley fue dada en Susán la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y bláco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura: y la ciudad de Susán se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuuieró luz y alegría, y gozo, y honrra.

17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiēto del rey, los Iudios tuuieron alegría y gozo, y vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

C A P I T . I X.

Los Iudios poniendo en efecto la facultad del Rey, matan á sus enemigos, entre los quales fuerō diez hijos de Aman. 11. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, à los treze del mismo, dóde llegó el mandamiento del rey, y su ley para que se hiziesse, el mismodia en q̄ esperauan los enemigos de los Iudios enseñorearse de ellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearó de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso delate de ellos: porque el temor de ellos auia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes de las prouincias, y los visreyes, y capitanes, y oficiales del rey ensálcauā à los Iudios: porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era gráde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias: porque el varon Mardocheo yua engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susán la cabecera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphatha,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amad.

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismodia vino la copia de los muertos en Susán la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susán la cabecera del reyno han muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey ¿aurán hecho? Que pues es tu petición, y darfete há? y que es mas tu demáda, y hazerfe ha?

13 Y respondió Esther, Si plaze àl Rey, cócedafe tambien mañana à los Iudios en Susán, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la holca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse así: y fue dada ley en Susán: y colgaró à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estauan en Susán tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susán trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron en *defensa* de su vida, y uieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano:

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegría.

18 Mas los Iudios que *estauan* en Susán, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegría.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegría y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.

II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y de lexos,

21 Constituyendolos ^a que hiziesen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quizenno del mismo cada vn año;

22 Por aquellos dias en que los Iudios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les fue tornado de tristeza en alegría, y de luto en dia bueno: que los hiziesen dias de váquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

23 Y los Iudios aceptaron, y comenzaron à hazer lo que Mardocheo les escriuió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Iudios pensó cótra los Iudios para destruyrlos, y ^b echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

25 Y como ^c ella entró delante del rey, ^d el dixo con carta, El nial pensamiéto que ^e pensó contra los Iudios sea buuelto sobre su cabeça: y cuelguenlo àel y à sus hijos en la horca.

26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras de esta carta, y por lo que ellos vieron sobre esto, y lo que lleo à su noticia,

27 Establecieron y aceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados àellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias ^f según la escriptura de ellos, y conforme à su tiempo cada vn año.

28 Y que estos dias serian en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria de ellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda ^g fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiépos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como auian aceptado ^h sobre si y sobre su simiente ⁱ las palabras de los ayunos y de su clamor.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

C A P I T. X.

*R*ecapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion de la grandeza de Mardocheo con que el rey lo engrandeció, no está escripto [†] en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

3 Porque

^a Esther.
^d El rey de-
terminó
por decre-
to.
^e S. Aman.

^f Que Mar-
docheo les
escriuió.
Arrib. vcr.
10.

^g Diligen-
cia.

^h Heb. so-
bre su al-
ma.
ⁱ La consti-
tucion de
&c.

^a Que cele-
braßen.

[†] En los
anales de
&c.

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Assuero, y grãde entre los Iudios, y accepto à la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz para toda su simiente.

La resta deeste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retapo del cap. 9. que entra al ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto.

5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.

6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue cóuertida en luz y en Sol, y boluió en fuerza de aguas. Esther es aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.

8 Y las gentes son, las que se juntaró para raer el nombre de los Iudios.

9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron à Señor, y fueron librados, y el Señor conseruó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y marauillas, quales nunca fueron entre las gentes.

10 Por esto hizo el dos fuertes, la vna para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.

11 Estas dos fuertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

12 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.

13 Portanto estos dias seran à ellos celebres enel mes de Adar, à los catorze y quize del mismo, con solénidad, alegría, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades de los siglos.

C A P I T. XI.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se deziafer Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptolomeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian auer declarado Lyfimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.

2 Enel año següdo de Artaxerxes el Grãde, àl primero dia del mes de Nisan, vido

sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semai, hijo de Cis, del Tribu de Ben-iamin,

3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official enel palacio real.

4 El qual era del numero de los captiuos que Nabuchodonosor rey de Babylonia auia traydo de Hierusalem con Iechonias.

5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido de vn alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.

6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.

7 Y el grito deellos fue grande, para que todas las gentes se mouiesen à hazer guerra à la nacion de los justos.

8 Y heaqui el dia se boluió tenebroso y escuro: y fue calamidad, y angustia, y affliccion, y grande turbacion sobre la tierra.

9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion: aparejada ya à morir, leuantó clamor à Dios.

10 Conaquel clamor salió como de vna pequeña fuente vn gran rio, y vna grande multitud de aguas.

11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron enfalçados, y tragarón à los illustres.

12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que enel le fue mostrado: y procuró saberlo con toda diligencia hasta que la noche vino.

C A P I T. XII.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es lo que está à la fin del cap. 2 en lo Hebreo.

ESTaua en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Tharados eunuchos del rey guardas de palacio.

2 Y entendiendo sus pensamiétos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procurauan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.

3 Entonces elles hizo dar tormento para que confessassen el crimen emprendido, y fueron colgados.

4 Y hizo escreuir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.

5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuiese officio en palacio, y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

C A P I T. XIII.

LA copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejava à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap. 3. y al principio del 4.

Esto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subiectos à su imperio: antes tratando clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subiectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz deseada de todos los hombres.

2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer con la confianza de mi poderio: antes tratando clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subiectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz deseada de todos los hombres.

3 Y así preguntando yo à los dèmi consejo, Como se llegaria esto alcabo, Vno de excellente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segúdo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de fuerte que nuestro imperio no pueda ser. lleuado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos esta gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradiccion de todos los hombres, y que có leyes diferentes muda nuestros negocios, mal aficionada para con ellos, y que siente de ellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Auemos mádado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amá, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segúdo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:

7 Para que los hóbres de tiempo antiguo y de ahora enemigos echados à los infer-

nos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuevas cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque se sigue hallé escripto despues de aquel lugar dōde se lee (es à saber en el cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni está en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo à la memoria todas sus obras, dixo,

9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y della tierra, y de todas las marauillas que está debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se oponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las piedades de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho; por no poner la gloria de vn hōbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otro fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia:

15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, deseando destruir la heredad, que desde el principio fue tuya.

16 No menosprecies à tu parte, la qual redemiste para ti de Egipto.

17 Oye mi oració, y se fauorable à tu suerte: conuierte nuestro lutto en gozo; paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierras la boca de los que te alaban.

18 Así mismo todo Israel clamaró de todas sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

C A P I T. XIII.

Esther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido en el cap. 4. ver. ult.

Ansi mismo la reyna Esther tomada en el agonía dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

a Tu suerte. O, tu heredad.

su cabeça de poluo y de estiercol, y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchó de sus cabellos despedaçados:

3 Y inuocádo àl Señor Dios de Israel, dixo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio, soccorre à mi solitaria, que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto desde mi primera edad he oído, Señor, que tu has tomado de todas las gétes à Israel y à nuestros padres desde sus ante passados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loque les auias dicho.

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquáto nosotros hórramos sus dioses: àla verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura seruidumbre, ^a han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,

9 Que han de ræer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad: que han de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̃ han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

10 Y que hande abrir las bocas delas gétes para predicar las virtudes ^b de los vazios: y q̃ han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

11 O Señor, no dés tu sceptro à los q̃ nada son: ni se rian estos de nuestra ruyna: antes conuierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuérdate, ô Señor: manifiestate enel tiempo de nuestra affliccion, y confirma-me ô rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: cõuierte su coraçon en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consienten.

14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorre-me à mi desamparada, y que no tégo otro ayudador fuera deti.

15 Tu Señor sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo extraño.

16 Tu conoces mi necesidad, y q̃ aborrezco la señal de mi soberuia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestras, y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias demi reposo.

17 Y que nunca tu sierua comió àla mesa de Aman, ni tuuo en mucho el váquete del rey, ni beui uino ^c de derramaduras.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierua se alegró, sino enti, Señor Dios de Abraham.

19 Oye la boz de los desesperados, ò Dios todo poderoso, libra nos de la mano de los malos hõbres, y à mi nie escapa de aq̃ste miedo.

^c Delibaciones de sacrificio deidolos.

C A P I T. XV.

Es el argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual Esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole es à saber Mardocheo a Esther q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco auer hallado sino en la Vulg. edicion.

2 Diciendo, Acuérdate de los dias de tu baxeza, y de como fueste criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros, y escapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella vuo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de anfi ricamente adornada, auiendo inuocado àl que vee y cõserua todas las cosas, tomó dos criadas:

6 Sufriendose sobre la vna como delitada,

7 La otra yua detras de ella lleuandole la faldá.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estaua angustiado conel miedo.

9 Y passadas todas las puertas puso se en la presencia del rey, el qual entonces estaua assentado en su silla real, vestido de todo el ornamento de su resplandor, resplandeciéndolo todo de oro, y de piedras preciosas, y engrande manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: entonces la reyna cayó, y mudado el color cõel desmayo, reconstóse sobre la cabeça de la criada que yua delante.

11 Entonces Dios boluió el animo del rey à tal mansedumbre, que salió de la silla cõgoxado, y la recibió en sus braços hasta q̃ boluyó en sí, y consolauala con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no temas:

^a Han jurado, o prometido à sus idolos.

^b De las vanidades de los idolos.

a Es para el
vulgo no
parati.

13 No morirás, porque nuestro mandamiento^a es común: Llegate.

14 Y alzando el sceptro de oro, puso lo sobre su cuello, y besola diziendo. Habla me.

15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via como à vn Angel de Dios, y por esso mi corazón fue turbado con el miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro es lleno de gracias.

17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó, y todos sus siervos la consolauan.

C A P I T. XLV.

*C*opia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Indios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los gouernadores delas ciento y veynte y siete prouincias, y à los principes que consienten con nos, dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehan tornado mas soberuios:

3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiendo ya lleuar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradecimiento, mas aun, como no experimentados, ni que ayan experimentado beneficios, así se han ensoberuecido, que ayan pensado aun de euitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es contraria del mal.

5 Asimismo, muchos à quien auia sido entregado el poder, y aquien auian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los emboluió en calamidades irremediables hechos participes dela sangre innocente,

6 Por auer engañado con cauteloso engaño de maldad la simple beneuolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias delas cosas antiguas, mas aun de loque viene delante de nuestros pies, si se mira en ello, y de loque haze la impiã pestilencia de los que indignamente dominan.

8 Por loqual sedeue proueer para lo por venir, que haziendo mudaciones, hagamos el reyno pacífico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que pasan delante de nuestros ojos, para estoruarlas moderadamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras extraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recibido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el lleuar esta tan grande excellencia moderadamente, há procurado de quitarnos el principado y el espíritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conseruador, de quien siempre auemos recebido bien, y à Esther cõsorte inculpada de nuestro reyno contoda su nacion, con diuerfas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperaua, quando nos ouiesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos auemos hallado à los Indios, determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes bien por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y biuo Dios, que nos há puesto el reyno à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no vsardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto:

18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamente el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Indios vsar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, para que se venguen de los que en el tiempo dela affliction les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha conuertido este dia en gozo.

A los Ju-
dios.

22 Y asimismo ^a vosotros celebrareys entre vuestras fiestas solénes el mismo día con grande alegría:

23 Paraque aora y en lo por venir esto sea vna memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos los Persas, y de destrucion à

nuestros assechadores.

24 Yqualquiera ciudad, y toda prouincia que no lo hiziere así, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE

Esther.

El libro de Iob.

C A P I T. I.

IOb varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona.

11. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. 111. Iob adora y da gracias à Dios por todo.



VO vn varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.

2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.

3 Y su hacienda era siete mil ouejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muy grande apero, y era aquel varon grãde mas que todos los Orientales.

4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes en sus casas cada vno en su dia: y embiauà à llamar sus tres hermanas para q̃ comiessen y beuiessen con ellos.

5 Y acontecia que auiendo passado en torno los dias del combite, Iob embiava y sanctificaualos, y leuantauase de mañana, y ofrecia holocaustos àl numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran peccado mis hijos, y auran ^b bendicho à Dios en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos los dias.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à presentarse delante de Iehoua, entre los quales vino tambien Satan.

7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? y respondiendo Satan à Iehoua dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

8 Y Iehoua dixo a Satan, ^c No has considerado à mi sieruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?

9 Y respondiendo Satan à Iehoua dixo, Teme Iob à Dios de balde?

10 No lo has tu cercado àel y à su casa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos has dado bendicion: portanto su hazienda há crecido sobre la tierra.

11 Mas estiendo aora tu mano, y toca à todo loque tiene, y verás fino ^d te bendize en tu rostro.

12 Y dixo Iehoua à Satan, He aqui, todo loque tiene está en tu mano: solamente no pógas tu mano sobre el. Y salióse Satan de delante de Iehoua.

13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y hijas comian, y beuian vino en casa de su hermano el primogenito.

14 Y vino vn mensagero à Iob, que le dixo, Estando arando los bueyes, y las asnas paciende ^e donde suelen,

15 Acometieron los Saabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

^c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.

^d Te blasphemaa.

I I.

^e Heb. en sus lugares.

^b Blasphemado.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayo del cielo, q̄ quemó las ouejas y los moços, y los confumió: solamente escapé yo solo para traerle las nueuas.

17 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizieró tres escudrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solaméte escapé yo solo para traerle las nueuas..

18 Entretáto que este hablaua, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan comiendo, y beuiendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui ^m gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solaméte escapé yo solo para traerle las nueuas.

III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,

* Eccles. 5, 14. 1. Tim. 6, 7. 21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allá. Iehoua y Iehoua quitó. Sea el nóbre de Iehoua bendito..

a Falta de prouidécia. 22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó a locura à Dios.

C A P I T. II.

Experimentada la cōstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona, salua la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate susse. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Elphaz Themanita, Baldad Subita, y Sopbar Naamathita..

Y Otro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehoua, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehoua.

2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

b Arrib. 1, 8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, b No has considerado à mi sieruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̄ aun retiene su perfeccion, auiendo me tu incitado cōtra el para que lo echasse à perder sin causá?

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua, Piel por piel todo lo que el hombre tiene, daré ^c por su vida.

5 Mas estíende agora tu mano, y tocalo à

el mismo, y à su carne, y *verás* sino ^d te benn. d Arrib. 1, 14. dice en tu rostro.

6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el ^e está en tu mano: mas guarda su vida.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y ^{II} hirió à Iob de vna mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomaua vna teja para rascarse cō ella, y estaua sentado en medio de ceniza.

9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-te. ^{III}

10 Y elle dixo, Como suele hablar qual- e Heb. Tá- quiera de las locas, hablas ^{tu}. e Esta bien: recibimos el bien de Dios, y el mal no recibiremos? En todo esto no peccó Iob con sus labios.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que auia venido sobreel: y vinieron cada vno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sopbar Nahamathita: porque auian concertado de venir juntos à condolecerse del, y aconsolarle. ^{IIII}

12 Los quales alçando los ojos desde le- xos, no lo conocieró, y lloraron à alta boz, y cada vno de ellos rompió su manto, y esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia el cielo.

13 Y assentaronse conel en tierra siete dias y siete noches: y ninguno le hablaua palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

C A P I T. III.

Lamentase Iob casi desesperadaméte con la gra- uexa dela tentacion, desseando no auer nacido, à alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tanta calamidad. I II. Espaciase en alabanzas dela muerte.

D Espues de esto abrió Iob su boca, y maldixo su dia.

2 Y exclamó Iob y dixo,

3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, * Ierem. 20, y la noche que ^f dixo, Concebido es va- 14. ron.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no cu- f O, en que rará del desde arriba, ni claridad respláde- fue dicho. S. de mi. ciera sobre el.

5 Enfuziáranlo tinieblas y sombra de muerte: reposara sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche occupâra escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera en el numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella cancion;
 8 Maldixeranla los que maldizen àl dia, los que se aparejan para levantar su llanto.
 9 Las estrellas de su alua fueran escurecidas, esperarà la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de la mañana.
 10 Porq̃ no cerrò las puertas del vientre donde yo estaua, ni escondió de mis ojos la miseria.

11 Porque no mori yo desde la matriz, y y fué traspassado en saliendo del vientre?

12 Porque me preuinieron ^a las rodillas, y ^b para que las tetas que mamasse?

13 Porque aora yazierà y reposàrà; durmiera y entonces tuuiera reposo,

14 Con los reyes y con los ^c consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.

15 O con los principes q̃ poseen el oro, que hinchèn sus casas de plata.

16 O *porque* no fué escondido como abortiuo, como los pequeñitos que nunca vieron luz;

II. 17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli descansaron los de cansadas fuerzas.

18 Alli tambien repusaron los captiuos, no oyeron la boz del exactor.

19 Alli està el chico y el grande: allies el sieruo libre de su señor.

d. S. Dios. 20 Porque ^d dió luz àl trabajado, y vida à los amargos de animo?

21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que thesoros.

22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan quando hallan el sepulchro.

23 Al hombre q̃ no sabe pordonde vaya, y que Dios lo en cerrò.

24 Porque antes que mi pan, viene mi sopi-ro: y mis gemidos corren como aguas.

25 Porque el temor que me espantaua, me hà venido, y hà me acontecido lo que temia.

26 Nunca tuue paz, nunca me asfogue, ni nunca me repose, y vinome turbacion.

C A P I T. III.

Elipha? confortando à lob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramiente. II. Para proua de su intento pone vna maxima, laqual dize auer recebido por reuelacion. Que la criatura vil y perecedera no se ha de yqualar en limpieza al Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,

2 Si prouáremos à hablarte, ser teha molesto: mas quien podrá detener las palabras?

3 Heaqui, tu enseñauas à muchos, y las manos flacas corroborauas.

4 Al que vacillaua, endereçauan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillauan, esforçauas.

5 Mas aora que à ti ^e te hà venido, te es e S. la tanta molesto: y quando hà llegado hasta ti, te cion. turbas.

6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança, y la perfeccion de tus caminos?

7 Acuerdate aora, quien aya sido inno-cente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos han sido cortados?

8 Como yo he visto que los que aran iniquidad y siembran ^f injuria, la siegan. f O, 2gra. uio.

9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espiritu de su furor son consumidos.

10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.

11 El leon perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos.

12 ¶ El negocio tambien me era à mi II. occulto: mas mi oreja hà entendido algo de ello.

13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quando el sueño cae sobre los hombres,

14 Vn espanto y vn temblor me sobreui-no, que espantó todos mis hueffos.

15 Y vn espiritu passò por delante de mi, q̃ el pelo de mi carne se enherizó.

16 Paróse vna phantasma delàte de mis ojos, cuyo rostro yo no conocí, ^g y callando oy que dezia, g Heb. ca. llada y boz. oy.

17 Poruentura será el hombre mas justo que Dios? será el varon mas limpio que el que lo hizo?

18 Heaqui que en sus sieruos no confia: y * en sus angeles ^h puso locura.

19 Quanto mas en los que habitan en ca-sas de lodo, cuyo fundamento *està* en el poluo: y que serán quebrantados de la polilla? * Aba. 15. 15. 2. Petr. 2. 4. h Puede poner. o, ha. llar.

20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, ⁱ sin que aya quien lo eche de ver. i Heb. de no quien ponga (S. en ello su cora con.

12 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se y nolo saben.

† Heb. y no fabiduria.

C A.

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiècia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para salvar al pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconoça el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá con Clemencia &c.

AOra pues da bozes, si aurá quien te respóda: y si aurá alguno de los santos à quien mires.

a Ot. à l'ig-
morante.

2 Es cierto que al loco la yra lo mata: ^a y al cobdicioso consume la inuidia.

3 Yo he visto al loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixè su habitacion.

4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en la puerta serán quebratados, y no aurá quié los libre.

5 Hambrientos comerán su segada, y la facarán de entre las espinas: y sedietos beberán su hazienda.

b Heb. la ini-
quidad.

6 Porque ^b la pena no sale del poluo', ni el castigo reuerdece de la tierra.

7 Antes como las centellas se leuantá para bolar por el ayre, así el hombre nace para la afficion.

II.
c Heb. mis
palabras.
d Heb. y no
inuestiga-
cion.

8 ¶ Ciertamente yo buscara à Dios, y depositaria en el ^c mis negocios.

9 El qual haze grâdes cosas, ^d que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no tienen cuento.

10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plagas.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados à salud.

12 Que frustra los pensamientos de los astutos, para que sus manos no hagan nada.

* 1. Cor. 3, 19

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consêjo de los peruerfos es entontecido.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atiento, como en noche.

e Heb. de-
llos.

15 Y libra del espada al pobre, de la boca ^e de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança al menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.

III.
* Prou. 3, 12.
Iacob. 1, 12.
Hebr. 12, 5.
Apoc. 6, 17.

17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.

18 Porque el es el que haze la plaga, y el que la ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En feys tribulaciones te librárá, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la légua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.

24 Y fabricarás que ay paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.

25 Y entenderás que tu simiente es mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.

26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el monton de trigo que se coge à su tiempo.

27 Heaqui loque auemos inquirido, loqual es así: oye lo, y tu sabe parati.

CAPIT. VI.

IOb escusa la dureza de sus queexas con la grandeza de su afficion: por laqual desea morir visto que excede sus fuerças. II. Que xase de sus amigos, que en lugar de consuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo,

2 O si ^f se pesassen al justo mi que-xa y mi tormento, y fuesßen açadas igualmente en balança.

f Heb. pe-
sando fues-
se pesadami
y 2a.

3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las faetas del Todo poderoso están en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 No gemirá el asno montes junto à la yerua? Y bramará el buey junto à su pasto?

6 Por ventura comer se há lo desfabrido sin sal? ò aurá gusto en la clara del huevo?

7 Las cosas que mi anima no queria tocar antes, agora por los dolores son ^g mi comida.

g Heb. mí
pan-

8 Quien me diessè que viniessè mi petition, y que Dios me diessè ^h loque esperó.

h Heb. mi
esperança.

9 Y que Dios quisiessè quebrantarme: y que soltassè su mano y me despedaçassè:

i Heb. y se-
rá aun mi
&c.

10 Y [en esto] creceria mi consolació, &c.

si me affalſe con dolor ſin auer miſericor-
dia: no que aya contra dicho las palabras
del Sancto.

a O, ſcſtas.
q. d. pecca-
do contra
la ley de
Dios.

b Heb. Si
no mi ayu-
da en mi.

IL

11 Que es mi fortaleza para eſperar aun?
Y que es mi ſin para dilatar mi vida.

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi
carne es de azero?

13 b No me ayudo quanto puedo? y con
todo eſſo el poder me falta del todo?

14 ¶ El atribulado es conſolado de ſu
compañero: mas el temor del Omnipotē-
te es dexado.

15 Mis hermanos me han mentido como
arroyo, paſſaronſe como las riberas impe-
tuofas,

16 Que eſtàn eſcondidas por la elada, y
encubiertas con nieue.

17 Que al tiempo del calor ſon deſ-
hechas; y en calentandose, deſparecen de
ſu lugar.

c S. los ca-
minantes.
d Heb. los
caminos, an-
ſi luego.

18 e Apartanſe de las ſendas de ſu cami-
no, ſuben en vano, y pierdenſe.

19 Miraron las d los caminantes de The-
man, los caminantes de Saba eſperaron en
ellas.

20 Mas fueron auergonçados por ſu eſ-
perança: porque vinieron haſta ellas, y ha-
llaronſe conſuſos.

21 Aora ciertamente voſotros ſoyſ como
ellas: que aueys viſto el tormento, e y te-
meys.

22 He os dicho, f Traedme, y g de vueſ-
tro trabajo pagad por mi:

23 Y libradme de mano h del anguſtia-
dor, y redemidme del poder de los violē-
tos?

24 Enſeñadme, y yo callare: y hazedme
entender en que he errado.

25 Quan fuertes ſon las palabras de reſti-
tut; y que reprehende, el que reprehende
de voſotros?

26 No eſtays pensando las palabras para
reprender: y [echays] àl viento pala-
bras i perdidas?

i Heb. de
perdido.
† Ot. Yra ſo-
bre el huer-
ſano echays

27 † Tambien os arronjays ſobre el
huerſano; y hazeys hoyo delante de vue-
ſtro amigo.

28 Aora pues, ſi quereys, mirad en mi: y
[ved] ſi mentiré delante de voſotros.

29 Tornad aora, y no aya iniquidad:
y bolued aun [à mirar] por mi juſticia en
eſto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò ſi mi
paladar no entiende los tormentos.

mienſa à contrarla por menudo, y en eſpecial.

Ciertamente l tiempo determinado tie- I S. para la
ne el hombre ſobre la tierra, y ſus aſſicion.
dias ſon como los dias del jornalero-

ro.

2 Como el ſieruo deſſea la ſombra, y co-
mo el jornalero eſpera ſu trabajo: anſi poſ-
ſeo yo los meſes de vanidad, y las noches
del trabajo me dieron por cuenta.

3 Quando eſto y acoſtado, digo, Quàdo
me leuantaré?

4 Y mido la noche, y eſto y harto do
deuaneos haſta el alua.

m O, vague-
aciones.

5 Mi carne eſtá veſtida de guſanos, y de
terrones de poluo: mi cuero rompido y
abominable.

6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lá-
çadera del texedor: y ſeuecieron ſin eſpe-
rança.

7 Acuerdate que mi vida es v viento: y
que mis ojos no boluerán para ver el
bien.

8 Los ojos de los q[aora] me veen, nun-
ca mas me verán: tus ojos ſerán ſobre mi, y
n dexaré de ſer.

n Heb. y no
yo.

9 La nuue ſe acaba, y ſe va: anſi es el que
deciente àl ſepulchro, que nunca mas ſu-
birá.

10 No tornarà mas à ſu caſa, ni ſu lugar
lo conocerà mas.

11 Portáto yo u no deterné mi boca, mas
hablaré cò el anguſtia de mi eſpiritu, y que
xarme hé con el amargura de mi anima.

o O, no de
tengo, &c.
mas hablo
&c.

12 Soy yo la mar, ò alguna vallenga que me
pongas guarda?

13 Quando digo, Mi cama me conſolará:
mi cama me quitará mis quexas;

14 Entonces p me quebrantarás con ſue-
ños, y me turbarás con viſiones.

p O, me q-
brantas. me
turbas.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahoga-
miento: y la muerte mas que à mis huer-
ſos.

16 Abominé [la vida], no quiero biuir pa-
ra ſiempre: dexame, pues que mis dias ſon
vanidad.

17 Que es el hombre para que lo engran-
dezcas, y que pongas ſobre el tu cora-
çon?

18 Y que lo viſites todas las mañanas, y
todos los momentos lo prueues?

19 Haſta quando no me dexarás, ni me
ſoltarás haſta que trague mi ſalua?

20 Si he peccado, que te haré, ò guar-
da de los hombres? porque me has pueſ-
to contrario à ti, y que à mi miſmo ſea pe-
ſadumbre?

21 Y porque no quitas mi rebellion, y
per-

C A P I T. VII.

E N prueba de que la grandexa de ſu aſſicion ex-
cede mucho à ſus quexas, como ha diſho, co-

a Si me bul-
cares &c.
b Heb. y
no yo.

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-
miré en el poluo, y ^a buscarmehas de ma-
ñana, ^b y no seré hallado.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su com-
pañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se
convierta à Dios reconociendo merecedor de tal
castigo, y que Dios le bendixirá mas que primero:
donde no, que perecerá en su castigo con los que se ol-
vidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
² Hasta quando hablarás esto, y las
palabras de tu boca serán como vn vién-
to fuerte?

³ Por ventura peruertirá Dios el dere-
cho, y el Todo poderoso peruertirá la jus-
ticia?

⁴ Porque tus hijos peccaron contra el, el
los echó en el lugar de su peccado.

⁵ Si tu demañana buscáres à Dios, y ro-
gáres à Todo poderoso:

⁶ Si fueres limpio y derecho, cierto lue-
go se despertará sobre ti, y hará prospera la
morada de tu justicia.

⁷ De tal manera que tu principio aurá sido
pequeño ^c en comparasion del grande creci-
miento de tu postrimeria.

⁸ Porque pregunta aora à la edad pasá-
da, y disponte para inquirir de sus padres
de ellos;

⁹ *Porque nosotros somos desde ayer, y
no sabemos, siendo nuestros dias sobre la
tierra como sombra,

¹⁰ Por ventura ellos no te enseñarán, te
dirán, y de su coraçon sacarán estas pala-
bras?

¹¹ El junco crece sin cieno? crece ^d el pra-
do sin agua?

¹² Aun el en su verdura no será cortado,
y antes de toda yerua se secará?

¹³ Tales ^{en} los caminos de todos los que
oluidan à Dios; y la esperança del impio pe-
recerá.

¹⁴ Porque su esperança será cortada, y su
confiança es casa de araña.

¹⁵ El eñtribará sobre su casa mas no per-
manecerá en pie: reconstarfeha sobre ella,
mas no se afirmará.

¹⁶ Vn arbol está verde delante del sol, y sus
renueuos salen sobre su huerto;

¹⁷ Junto à una fuente sus rayzes se van
entretendiendo, y enlazandose hasta vn lu-
gar pedregoso.

¹⁸ Si lo arrancaren de su lugar, ^e y negare
de el, Nunca te vi:

¹⁹ Ciertamente este será ^f el gozo de su

e Heb. y tu
postrime-
ria crecerá
mucho.

* Psal. 144.
5.
Abax. 14. 2.

d La yerua
del prado.

e El lugar
dixere del
arbol, Nú-
ca &c.
f La prof-
peridad del
hypocrita.

camino, y de la tierra de donde se *trafussiere*
retoñecerán otros.

²⁰ He aqui, Dios no aborrece à perfec-
to, ^g ni toma la mano de los malignos.

²¹ Aun hinchirá tu boca de risa, y tus la-
bios de Iubilacion.

²² Los que te aborrecen, serán vestidos
de confusión: y la habitacion de los impios
perecerá.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion contraria à la de sus ami-
gos diciendo, que aunque sea verdad que no ay
innocencia ni limpieza en los hombres en compara-
cion de Dios, que la ay fuera de este respecto: y que si
el afflige àl inocente, y prospera al impio, como lo
haze, es por su occulto consiio, y que àl fin basta que
el lo quiera así: pues su voluntad es la misma justi-
cia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no
dubdara de debatir con el su causa cediado de su in-
nocencia. Espaciase en el principio de la disputa por
la consideracion de las obras de su potècia y de sus a-
biduria, para probar de allí, la razón que ay para que
en las demas obras de su Providencia para con los
hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que ha-
ze.

Y Respondió Iob, y dixo,
² Ciertamente yo conozco que es
así: y como se justificará el hombre
con Dios?

³ ^h Si quisiere contender con el, no le po-
dra responder à vna [cosa] de mil.

⁴ El es sábio de coraçon, y fuerte de fuer-
ça; quien fue ⁱ duro contra el, y quedó en
paz?

⁵ Que arranca los montes con su furor,
y no conocen quien los trastornó.

⁶ Que remueue la tierra de su lugar, y
haze temblar sus columnas.

⁷ Que manda àl sol, y no sale: y à las es-
trellas ⁱ sella.

⁸ El que solo ^m estiende los cielos, y an-
da sobre las alturas de la mar.

⁹ El que hizo el Arcturo, y el Orion y
las Pleiadas, y los lugares secretos del Me-
dio dia.

¹⁰ El que haze grandes cosas, y incom-
prehensibles, y maravillosas sin nume-
ro.

¹¹ He aqui, que el pasará delante de mi, y
yo no lo vcré: y pasará, y no lo entende-
ré.

¹² He aqui, arrebatará, quien le hará res-
tituyr? quien le dirá, Que hazes?

¹³ Dios no tornará atrás su yra, y debaxo
del se encoruan ⁿ los que ayudan à la sober-
uia.

g Ni se co-
cierta con
los malos.

h Dios con
el hombre,
el hombre
no &c.
i Obstina-
do.

† Heb. sus
columnas
temblarán.
l Prescriue
sus movi-
mientos.
m Gen. 1. 6.

n Los so-
beruios.

14 Quanto menos le responderé yo, y
a hablaré conel palabras estudiadas?

15 Que aunque yo sea justo, no responderé: [antes] auré de rogar à mi juez.

16 Que si yo le inuocasse, y el me respondiesse, aun no creeré que aya escuchado mi voz.

17 Porque me há quebrantado con tempestad, y há augmentado mis heridas sin causa..

18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartado de amarguras.

19 Si [hablaremos] de su potencia, fuerte ciertamente es: si de su juyzio, quien me lo emplazará?

20 Si yo me justificâre, mi boca me códenará: [si me predicare] perfecto, el me hará iniquo.

21 [Si yo me predicare] b acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.

22 Vna cosa resta, [es asaber] que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.

23 Si es açote, mate de presto, y c no se ria de la tentacion de los inocentes.

24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino es el el que lo haze, dóde está quié es?

25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.

26 Passaré con los nauios de Ebeh: ò como el aguilá que se abate à la comida.

27 Si digo, Quiero olvidar mi quexa, dexar d mi saña, y esforçar me:

28 Temo todos mis trabajos: se que no me perdonarás.

29 Si yo soy impio, para que trabajaré en vano?

30 Aunque me laue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la misma limpieza:

31 Aun me hundirás en la huefá: y mis propios vestidos me abominarán.

32 Porque no es hombre como yo, para q yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.

33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su mano sobre nosotros ambos.

34 Quite de sobre mi su verdugo, y su terror no me perturbe:

35 Y hablaré, y no lo temeré: porque así no estoy cómigo.

C A P I T. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le debe, à qui comienza à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y

parte de su misma condiccion, que no es justamente affligido.

M I anima es cortada en mi vida: [portanto] yo soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.

2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.

3 Parecete bien que opprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que fauorezcas el consejo de los impios?

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?

5 Tus dias son como los dias del hombre? tus años son como los tiempos humanos?

6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?

7 Sobre saber tu que yo no soy impio: y q no ay quien de tu mano libre..

8 Tus manos me formaron, y me hizierò todo àl derredor, y hasme de deshazer?

9 Acuérdate agora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en poluo?

10 No me fundiste como leche, y como vn queso me cuajaste?

11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de huesos y nieruos.

12 Vida y misericordia heziste cómigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.

13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo sé que esto está acerca de ti.

14 Si yo pequé, f assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?

15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no leuantaré mi cabeça, harto de deshórta, y de verme affligido.

16 E Y vas creciendo h caçandome como leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:

17 Renouando tus plagas cótra mi, y augmentando cómigo tu furor, i remudándose sobre mi exercitos.

18 Porque me faciste del vientre? muriera yo, y no me vieran ojos.

19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lleuado desde el vientre à la sepultura.

20 Mis dias no son una poca cosa? cessa pues, y dexame, para que me esfuerce vn poco,

21 Antes q vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.

22 Tierra de escuridad y tenebrosa sombra de muerte, dónde no ay orden: y que respaldece como la misma escuridad.

C A P I T. XI.

S Ophar Naamathita refumiendo la cõclusion de Job, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflicción lo reprehende y impugna. 11. Exhortale de nuevo à penitencia con promessas y con amenazas.

a Heb. y eligiré mis palabras soncl..

b Heb. perfecion yo, no &c.

c Heb. à la tentacion de los inocentes. &c.

d Mi desabrimiento, mi tedio.

e Heb. respaldanzas sobre el consejo &c.

f Heb. y guardar-mchas.

g Heb. y crecerá. h Dando me caça. i Heb. mutaciones y exercito sobre mi.

† Heb. como tiniebla..

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,

² Las muchas palabras no han de tener respuesta? Y el hombre parlero será justificado;

³ Tus mentiras harán callár los hōbres? y harás escarnio, y no aurá quien te auer-guence?

⁴ Tu dizes, Mi manera de biuir es pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.

⁵ Mas, ò quien dirá que Dios hablara, y abriera sus labios contigo?

⁶ Y q̃ te declarará los secretos de la sabiduria: porque dos tanto mereces segun la Ley: y sabe que Dios te hà olvidado por tu iniquidad.

⁷ Alcançarás tu el rastro de Dios? llegará tu à la perfeccion del Todo Poderoso?

⁸ Es mas alto que los cielos, que harás? es mas profundo que el infierno, como lo conocerás?

⁹ Su medida es mas luenga que la tierra, y mas ancha que la mar.

¹⁰ Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quié le responderá?

¹¹ Porque el conoce à los hōbres vanos: y ve la iniquidad, y no entenderá?

II.

¹² ¶ El hombre vano se hará entendido, aunq̃ nazca como el pollino del asno montes.

¹³ Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à el tus manos:

a. Tienes.

¹⁴ Si alguna iniquidad ^a está en tu mano, y la echáres de ti, y no consintieres que en tus habitaciones more maldad:

¹⁵ Entonces leuantarás tu rostro de má-cha, y serás fuerte, y no temerás.

¹⁶ Y olvidarás tu trabajo, y te acordarás del, como de aguas que pasáron.

b Heb. tie-
po.

¹⁷ Y en mira^d de la siesta se leuántará ^b bonança: respandecerás, y serás como la misma mañana.

¹⁸ Y confiarás, que aurá esperança: y cauarás, y dormirás seguro.

* Leui. 26, 5.

¹⁹ * Y acostarte has, y no aurá quien te espante: y muchos te rogaran.

c La esperán-
za de &c se
rá vana.
d Heb. y re-
fugio se per-
dió de ellos

²⁰ Mas ^c los ojos de los malos se confu-
mirán, ^d y no tendrán refugio: y su esperán-
za será dolor de anima.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el ca-
luniosamente, ha^ziendo principal intento de
lo, que el no niega, es à saber, de la preeminencia de
Dios, por la qual todo lo que el ha^ze es justamente
hecho: y ansí la encarece no solo por los argumen-
tos de ellos, mas aun por otros mas, tomados de obras,

àl parecer, mas remotas de su Providencia que las
naturales, es à saber, del gouierno del mundo, las
quales contodo effo vienen de su consejo.

R Respondió Iob, y dixo,
² Ciertamente que vosotros soys
el pueblo, y có vosotros morirá la sa-
biduria.

³ Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no soy yo menos q̃ vosotros; y ^e quien
aurá que no pueda dezir otro tanto?

e Heb. y
a quien no
como estas
(cosas)

⁴ * El que inuoca à Dios, y el le respon-
de, ^f es burlado de su amigo: y el justo y
perfecto es escarnecido.

* I. I. 14, 1.
f Heb. seré
rísa.

⁵ La antorcha es tenida en poco en el pé-
samiento ^g del prospero: la qual se aparejó
contra las caydas de los pies.

g Heb. del
quieto.

⁶ Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y ^h los que
traen dioses en sus manos bien segun-
ros.

h Los inuē-
tores deido
latras y fal-
sos cultos.

⁷ Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán.

⁸ O habla à la tierra, que ella te enseña-
rá: y los peces de la mar te declararán:

⁹ Que cosa de todas estas no entiendo q̃
la mano de Iehoua ⁱ la hizo?

i Heb. hizo
esto.

¹⁰ Y que en su mano está [†] el alma de to-
do biuiente, y el espíritu de toda carne hu-
mana.

† La vida
de todo ani-
mal,

¹¹ Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas.

¹² En los viejos ^{esta} la sciencia, y en lō-
gura de dias la intelligencia.

¹³ ¹ Con el ^{esta} la sabiduria y la fortale-
za: suyo es el consejo y la intelligencia.

l C6 Dios

¹⁴ * Heaqui, el derribará, y ^m no será edi-
ficado: encerrará àl hōbre, y no aura quié
le abra.

* I. Sa. 22, 22.
Apoc. 3, 7.
m S. lo q̃ el
derribare.

¹⁵ Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y deltruyrán la tie-
rra.

¹⁶ Con el ^{esta} la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar.

¹⁷ El haze andar ⁿ à los consejeros des-
nudos, y haze enloquecer à los juezes.

n Arr. 3, 14.

¹⁸ El suelta el atadura de los tyrānos, y les
ata la cinta en sus lomos.

¹⁹ El lleva despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes.

²⁰ El quita ^o la habla à los que dicen ver-
dad, y el toma el consejo à los Ancianos.

o Heb. el la
bio.

²¹ El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados.

²² El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El multiplica las gentes, y el las prerede: el esparze las gentes, y las torna à recoger.

24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.

25 Que paspen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

C A P I T. XIII.

Arguyelos de *lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos caba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma.* II. *Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, asegurado de su inocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab: si apartasse de sobre el el asote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.*

Heaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.

2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no soy menos que vosotros.

3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.

4 Que ciertamente vosotros soys conponedores de mentira, todos vosotros soys medicos ^a de nada.

5 Oxala ^b callarades del todo, porque os fuera en lugar de sabiduria.

6 Oyd pues aora mi disputa, y estad atentos à los argumentos de mis labios.

7 Aueys de hablar iniquidad por Dios? aueys de hablar por el engaño?

8 ^c Aueys vosotros de hazerle honrra? aueys de pleytear vosotros por Dios?

9 Seria bueno q el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?

10 El os ^d redarguyrá duramente, si en lo secreto le hiziesdes tal honrra.

11 Ciertamente su alteza os auia de espantar, y su paur auia de caer sobre vosotros.

12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.

13 ^e Escuchadme, y hablaré yo, ^f y venga despues loque viniere.

14 Porque quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné mi alma en mi palma?

15 Aun ^g quando me matare, en el espera-

ré: empero mis caminos defenderé delate del.

16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.

17 ^g Oyd con attencion mi rason, y mi denunciacion con vuestros oydos. g Heb. Oyd oyendo.

18 Heaquí aora que si yo me apereibiere à juyzio, yo se que feré justificado.

19 Quiéres el que pleyteará cómigo? porque si aora callasse, me moriria.

20 Alomenos dos cosas no hagas cómigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:

21 ^h Aparta de mi tu mano, y no me asfombra tu terror. Arr. 9, 34. y 35.

22 Y llama, y yo responderé: ò yo hablaré, y respondeme tu.

23 Quantas iniquidades y peccados tégo yo? Hazme entender mi preuaricacion, y mi peccado.

24 Porque escondes tu rostro, y me cuéntas por tu enemigo?

25 ⁱ A la hoja arrebatada del ayre: has de quebrantar? y à vna arista seca has de perseguir? i Heb. Ala hoja impelida.

26 Porque [†] escriues contra mi amarguras, y me hazes [†] cargo de los peccados de mi mocedad.

27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo ^m lo a las rayzes de mis pies:

28 Siendo el hombre ⁿ como carcoma que se enuejece: y como vestido que se come de pollilla. † Decretas. sentencias. l Heff. here dar los peccados &c. m S. el cepo así llama a su enfermedad. n Como vn mader o, q se come de carcoma.

C A P I T. XIII.

Profiguiendo lob, *espaciase por la miseria de la humana condició, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la rason humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurreccion.*

El hombre nacido de muger, corto de dias, y harto ^o de deslabrimiento:

2 Que salé como vna flor, y luego es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece. * Arr. 8, 9. P. al. 14. 4. 5.

3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?

4 * Quien ^p hara limpio de immúdo? Na die. * P. al. 51, 7. p Heb. dará.

5 ^q Ciertamente sus dias están determinados, y el cuento de sus meses está à cerca de ti: ^r tu le pusiste terminos, de los quales no passara. q Heb. Sifus dias &c. r Heb. su estatuto hezifre, y no passará.

6 Si

^a O, de vanidad. vanos.

^b Heb. Callando callarades.

^c Heb. Aueys de recibir sus farsas.

^d Heb. arguydo os arguyrá.

^e Heb. y pasare de sobre mi loq (passare.)
^f Ot. Sime matare no esperaré

^o Heb. de yra.

^{*} Arr. 8, 9. P. al. 14. 4. 5.

^{*} P. al. 51, 7. p Heb. dará.

^q Heb. Sifus dias &c.

^r Heb. su estatuto hezifre, y no passará.

6 Si tu lo dexáres, el dexará [deser:] entre tanto desfeará, como el jornalero, su día.

7 Porque si el árbol fuere cortado, y queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renuevos no saltarán.

8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el poluo:

9 Al olor del agua reuerderá, y hará copa, como nueua planta.

10 Mas [quando] el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adóde estará el?

11 Las aguas de la mar se fueron, y el río se secó: secóse.

12 Anfi el hombre yaze, y no se tornará á levantar: hasta que no aya cielo, no despearán, ni recordarán de su sueño.

13 O quien me diesse, q me escondiesses en la sepultura: y q me encubriesses, hasta q tu yra reposasse: q me pusieses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si el hombre se muere, por ventura biuirá? Todos los días de mi edad esperaré, hasta que viniese mi mutacion.

15 ^aEntonces Afficionado à la obra de tus manos llamar me has, y yo te responderé.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi ^b peccado.

17 Tienes sellada en manojó mi preuaricacion, y añides à mi iniquidad:

18 Y ciertamente el monte que cac, desfallace: y las peñas son traspassadas de su lugar:

19 Las piedras son quebrantadas con el agua impetuosa, que se lleua el poluo de la tierra, anfi hazes perder àl hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlo has.

21 Sus hijos serán hórados, y el nolo fabra: ó será affigido, y no dará cata en ello

22 Mas miétras su carne estuviere sobre el, se dolerá: y su anima se enristecerá en el.

C A P I T . X V .

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberbio, que tan inmodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 13. 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à la qual tambien siga miserable fin: Da ençñto à entender que Iob fue impio y irauino, pues perece como los tales.

Y Respodió Eliphaz Themanita, y dixó,

2 Por ventura el sabio responderá sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de viento solano?

3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin prouecho?

4 Tu también dissipas ^d la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios. ^{d Heb. el te mor.}

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido ^e el hablar de los astutos. ^{e Heb. la lengua. el leaguaje.}

6 Tu misma boca te códenará, y no yo: y tus mismos labios testificarán contra ti.

7 Naciste tu primero q Adam? y fuiste tu criado antes de los collados?

8 Oyste tu por vètura el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que entiendes tu, que no se halle en nosotros?

10 * Entre nosotros tambien ay cano, ^{* Ecclesi. 12.} tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y ^f tan vil negocio son acerca de ti?

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guñan tus ojos,

13 Que respódas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

14 Que cosa es el hombre para que sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?

15 * Heaqui, que en sus santos no cófia, y ni los cielos son limpios delate de sus ojos ^{* Arr. 4. 13.}

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beue como agua la iniquidad?

17 ¶ Escuchame, mostrarte he, y córtate he lo que he visto:

18 Lo que los sabios nos contaron de sus padres, y nolo encubrieron,

19 A los quales solos fue dada la tierra, y no pasó extraño por medio de ellos.

20 Todos los días del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.

21 Estruendos espantosos tienen sus orejas, en la paz le vendrá quien lo asuele.

22 El no creerá que ha de boluer delas tinieblas, y siempre está mirando àl cuchillo.

23 ^g Desafossegado viene à comer siempre, porque sabe que le está aparejado día de tinieblas. ^{g Heb. Agitado el al pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo al pan &c.}

24 Tribulacion y angustia lo assombra: y se esforzará cótra el, como vn rey aparejado para la batalla.

25 Porq el estendió su mano cótra Dios, y contra el Todo poderoso se esforzó;

^a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos desfeárs.
* Prou. 5. 11.
^b Castigo.

^e Heb. no entenderà à ellos.

^f Heb. palabra occulta acerca de ti: q d. cosa escura, vil.

26 El le encontrará en la cerviz: en lo grueso de los ombros de sus escudos.

27 Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas sobre los yjares:

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estauan puestas en mōtones.

29 No enriquecerá, ni será firme su potencia: ni estenderá por la tierra su hermosura.

30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renueuo: y con el aliento de su boca perecerá.

31 No será afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad será trocado.

32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renueuos no reuerdecen.

33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliua derramará su flor.

34 Porque la compañía del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de cohecho.

* 1^a Isai. 59. 4. 35 * Concibierō dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas de ellos meditan engaño.

C A P I T. XVI.

DEclara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de consolarle, mas de jactar sanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. 11. Apela en la defensa de su inocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente apotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,

2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos soys todos vosotros.

3 Han de tener fin las palabras ventosas: ó que es lo que te anima à responder?

4 Tambien yo hablaria como vosotros. Ojala vuestra anima estuiera en lugar de la mia, que yo osternia compaña en las palabras, y sobre vosotros moueria mi cabeza.

5 Esforçaros ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria [el dolor.]

6 [Mas] si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo de hablar, no se aparta de mi.

7 Empero aora ^a me há fatigado: ^b há assolado toda mi compaña.

8 Hame arrugado: el testigo es mi magrez, que se levanta contra mi para testificar en mi rostro.

9 Su furor ^c arrebató, y me há sido contrario: cruixió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.

10 ^d Abrieron contra mi su boca, hirierō

mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

11 ^e Há me entregado Dios àl mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar.

12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusóme à si por hito.

13 Cercaronme sus flecheños, partiō mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi como ^{vn} gigante.

15 Yo colí sacco sobre mi piel: y cargué mi cabeça de poluo.

16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:

17 Sobre no auer iniquidad en mis manos: y auer sido limpia mi oracion.

18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar [donde se esconda] mi clamor.

19 Por cierto aun aora en los cielos está mi testigo, y mi testigo en las alturas.

20 Mis disputadores son mis amigos, ^e mas mis ojos à Dios distilan.

21 Ojala pudiesse disputar el hombre cō Dios, ^f como puede con su proximo.

22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no bolueré.

C A P I T. XVII.

Prosigue Iob en su intento. 11. Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperanza de los pios eneste mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.

Mihuelgo es corrompido, mis dias son cortados, y ^g el sepulchro me está aparejado.

2 [Ya no ay] cōmigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.

3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocâra aora mimano?

4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no los ensalçarás.

5 El que denúcia lisonjas à ^h sus proximos, los ojos de sus hijos desfallezan.

6 El me há puesto por parabola de pueblos, y delante de ellos he sido ⁱ tamborino.

7 Y mis ojos se escurecieron de defabrimiento, y todos mis pensamientos [han sido] como sombra.

8 Los rectos se marauillarán de esto: y el innocēte se despertará cōtra el hypocrita.

9 Mas el iusto retēdrá su carrera: y el limpio de manos aumentará la fuerça:

M m

11.

^e Para Dios apelo con lagrimas.
^f Heb. y hijo de hōbre con su &c.

^g Heb. y sepulturas à mi.

^h Instrumēto de regozijo. materia de escarnio.

^a S. Dios.
^b Heb. assolaste &c.
arrugaste me &c.

^c Despedaçó.

^d De sus amigos.

- II. 10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.
- 11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamiētos de mi coraçon.
- 12 ^a Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.
- 13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa: en las tinieblas hize mi cama.
- 14 Ala hueſſa dixe, Mi padre *eres* tu: à los guſānos, Mi madre y mi hermano.
- 15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?
- 16 A los rincones dela hueſſa ^b decendirán: y juntamente descansarán en el polvo.

a S. mis pñ-
famientos.

b S. mis cuy-
dados, o,
pensamien-
tos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendoſe por injuriado del Iob, prosigue en descruir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo, queriendo por esto dextr, que no perecen así sino los impios, cōque parece punſar à Iob, y responder à su q̃uestion.

- Y** Respondió Baldad Suhita, y dixo;
- 2 Quando pondreys fin à las palabras? Entēded, y despues hablemos.
- 3 Porque somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos ^c viles?
- 4 [Tu] el que despedaça su anima cō su furor, será dexada la tierra por tu causa: y serán traspassadas las peñas de su lugar?
- 5 Ciertamente la luz de los impios será apagada: y la cētella de su fuego no resplādecerá.
- 6 La luz se escurecerá en su tienda: y su eandil se amatará sobre el.
- 7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo ^d lo echarà à perder.
- 8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.
- 9 Lazo prenderá su calcañar: ^e esforçará contra el à los sedientos.
- 10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torquelo sobre la fenda.
- 11 De todas partes lo asombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
- 12 ^f Su fuerça sera hambriēta, y ^g à su costilla estará aparejado quebrantamiento.
- 13 Comerà ^h los ramos de su cuero, y el ⁱ primogenito de la muerte tragarà sus miembros.
- 14 Su conſiança sera arrancada de su tienda: y hazerlo han llevar [†] al rey de los espātos.
- 15 En su *misma* tienda morarà ^l como sino fuesse suya: piedra sufre será esparzida sobre su morada.

c Heb. im-
mundos.

d Heb. lo
alanzará, o,
arronjará.

e S. Dios.

f Su hijo
primogeni-
to.

g A su mu-
ger.

h Sus otros
hijos.

i Muerte, ó
enferme-
dad grauif-
sima.

† Al infier-
no, ó al se-
pulcro.

l Heb. por
u o à el.

- 16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.
- 17 * Su memoria perecerà de la tierra: y no tendrá nombre por las calles.
- 18 De la luz será alañado à las tinieblas: y será echado de el mundo.
- 19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni successor en sus moradas.
- 20 ^m Sobre su dia se espantarán los por venir: ⁿ y à los antiguos tomarà pañor.
- 21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

* Prouer. 24.
22.

m De su caſ-
tigo. O, de
su fin.
n Ala pos-
teridad.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliction. II. Y no auiendo ellos sabido responder à la q̃uestion que les propuso en el cap. 17. el se responde; asſirmando cō palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurreccion ſi- nal ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ſer gloriosamente restaurado: y que conſeſta eſperança ſupporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

- Y** Respondió Iob, y dixo,
- 2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?
- 3 Ya me aueys auergonçado diez vezes: no teneys verguença ^o de afrentarme.
- 4 ^p Sea así, que de cierto yo aya errado: cōmigo se quedará mi yerro.
- 5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redarguyeres contra mi mi opprobrio:
- 6 Sabel aora, que Dios ^q me peruirtio, y truxo al derredor su red sobre mi.
- 7 He aqui, yo clamaré agrauió, y no ſeré oydo: daré bozes, y no aurà juyzio.
- 8 Cercó de vallado mi camino, y no paſaré: y sobre mis veredas puſo tinieblas.
- 9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.
- 10 Arrancome al derredor, y ^r fue me: y hizo yr, como de ^s un arbol, mi esperança.
- 11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à ſi entre sus enemigos.
- 12 Vinieron sus exercitos à vna, y trillaron sobre mi su camino: y asſentaro campo en derredor de mi tienda.
- 13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se eſtrañaron de mi.
- 14 Mis parientes se detuieron, y mis conocidos se oluidaron de mi.
- 15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuieron por eſtraño: eſtraño ſue yo en sus ojos.

o O, de del-
uergonça-
ros contra
mi.
p Heb. y tã.
bié de cierto
&c.
q S. mi de-
recho. me
haze agra-
uio.

r Sequeme.
perei.
s Arran-
cado.

16 Llamé à mi seruo, y no respondió: de mi propia boca le rogua.

17 Mi espíritu fue hecho extraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogua.

^a Ot. los iniquos.

18 Aun ^a los moachos me menospreciaron: en leuantandome, luego hablaan contra mi.

^b Mis intimos amigos.

19 Todos ^b los varones de mi secreto me aborrecieron: y losque yo amaua, se torna ron contra mi.

^c Heb. Mi huesso se apegó à mi cuero y à mi carne.

20 ^c Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huesos: y he escapado con el cuero de mis dientes.

21 O vosotros mis amigos tened compasión de mi, tened compasión de mi: porque la mano de Dios me há tocado.

22 Porque me perseguís como Dios, y no os hartays de mis carnes?

23 Quien diessé aora que mis palabras fuesen escriptas? Quien diessé que se escriuiesen en ^m libro?

24 Que con sinzel de hierro y con plogo fuesen en piedra esculpidas para siempre?

^d Heb. se leuantará. Este cuer po aora tan consumido. ^e S. por mi.

25 Yo se que mi Redemptor biue, y à la fin ^d me leuantaré sobre el poluo.

26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver à Dios.

27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y ^e no otro, [aunque] mis riñones se consumen dentro de mi.

28 Porque no dezis, Porque lo perseguimos? pues que la rayz del negocio se halla en mi.

^f De la vergança.

29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque la yra ^f del cuchillo de las maldades [viene:] porque sepays que ay juyzio.

C A P I T. XX.

Sophar Naamathita perseuera en descruir la calamidad que vendra àl impio prosperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,

2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portáto me apressuro.

3 El castigo de mi verguença he oydo, y el espíritu de mi intelligencia me haze responder.

4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?

5 Que la alegría de los impios ^e breve,

^g Heb. de cerca.

y el gozo del hypocrita, por vn momento.

6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocáre en las nuues,

7 Como su ^{mismo} estiercol perecerá para siempre: losque lo vieren, dirá, Que es del?

8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yrseha como ^{una} vision nocturna.

9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.

10 Sus hijos pobres andarán rogando: y sus manos tornarán ^h loque el robó.

^h Heb. su robo.

11 Sus huesos estan llenos de sus mocedades: y con el será sepultadas en el poluo.

12 Si el mal se adulzó en su boca, si lo ocultaaua debaxo de su lengua:

13 Si ⁱ le parecia bien, y no lo dexaua; mas ⁱ antes lo detenía entre su paladar.

ⁱ Ot. lo perdona.

14 Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.

15 Comió haziendas, mas vomitarlas há: de su vientre las sacará Dios.

16 Veneno de aspides chupará: lengua de biuora lo matará.

17 No vera los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.

18 Restituyrá el trabajo [agelo] conforme à la hazienda [†] que tomó: y no tragará, [†] ni gozará.

[†] Heb. de su trueque.

19 Porquanto ^l molió, dexó pobres: robó casas, y no las edificó.

^l Quebrantó. S. pobres.

20 * Portanto el no sentirá sosiego en su vientre: ni escpará con su cobdicia.

* Ecclesi. 5, 12.

21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no será ^m durable.

^m O, prof. perado.

22 Quando fuere lleno su bastimento, tendra angustia; toda plaga trabajosa le vendrá.

23 Quando se pusiére à henchir su vientre, Dios embiará sobre el la yra de su furor; y llouará sobre el y sobre su comida.

24 Huyrá de las armas de hierro, y passará loha el arco de azero.

25 Desuaynará, y sacará [saeta] de su aljaua, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán terrores.

26 Todas tinieblas están guardadas ⁿ para sus secretos, fuego no soplado lo deuorará; y su successor será quebrantado en su tienda.

ⁿ Para qué do el no hará.

27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra estará contra el.

28 Los renueuos de su casa seran transportados: y serán derramados en el día ^o de su furor.

^o De Dios.

29 Esta ^e la parte que Dios apareja àl hombre impio; y esta ^e la heredad que Dios le señala por su palabra.

C A P I T. XXI.

COncede lob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assa^z tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que á vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
 2 ^a Oyd attentamente mi palabra, y sea esto por vuestros consuelos.

^a Heb. Oyd oyendo mi &c.

3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que viere hablado, escarneccé.

4 Por ventura hablo yo à algun hombre? y si si, porque no se angustiará mi espíritu?

5 Mirad me, y espantaos, y poned la mano sobre la boca.

6 Que quando yo me acuerdo, me afombro: y toma temblor mi carne.

* Ierem. 12, 7 * Porque bien los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?

Abac. 1, 3. 8 Su simiente con ellos, compuesta delante de ellos: y sus renueuos delante de sus ojos.

9 Sus casas seguras de temor, ni ay sobre ellos açote de Dios.

10 Sus vacas se empuñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.

11 Echan sus chiquitos como manada de ouejas, y sus hijos andan saltando.

12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan à son del organo.

13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento deciden à la sepultura.

14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos..

* Malach. 3, 15 * Quien es el Todo poderoso para que le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos à él?

^b Nunca hiezieron bib. 16 He aqui, que ^b su bien no está en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi.

II. 17 ¶ O quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra Dios les reparte dolores?

18 Serán como la paja delante del viento, y como el tamo que ^c arrebatá el toruellino.

^c Heb. alán- 19 Dios guardará para sus hijos su violéncia: y le dará su pago, para que conozca.

d S. del im- 20 Verán ^d sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.

21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el nume-

ro de sus meses?

22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando ^e el las alturas? ^e Dios.

23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura: todo quiero y pacifico.

24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huesos serán regados de tutano.

25 Y estoto morirá con amargo animo: y no comerá con bien.

26 ^f Iuntamente yazerán sobre la tierra: ^f El vno y el otro.

27 He aqui, que yo conozco vuestros peccamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.

28 Porque dezis, Que es de la casa del príncipe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?

29 No aueys preguntado à los que pasan por los caminos, cuyas señas no negareys?

30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras ^g son llevados. ^g S. los malos muchas vezes por muerte común y quietos sin ver calamidad, como dixo ver. 23.

31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de lo que el hizo, quien le dará el pago?

32 Porque el ^h ya será lleuado à los sepulchros, y ⁱ en el monton permanecerá.

33 Los terrones del arroyo le serán ya dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.

34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

^h Quando viniere la calamidad, que emboluerá à los otros. ⁱ En el Ofario.

C A P I T. XXII.

ELipha^z Themanita ya abiertamente redarguye à lob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella..

Y Respondió Eliphaz Themanita, y dixo,
 2 Por ventura traerá el hōbre prouecho à Dios? porque el sabio à si mismo aprouecha.

3 * Por ventura tiene su contentamiento * Abaxo el Omnipotente en que tu seas justificado? 35. 7.

ô [viene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos?

4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?

5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.

6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos..

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl hambriento detuuiste el pan.

8 Empero ² el violento vuo la tierra: y el honrrado habitó en ella.

9 Las biudas embiaſte vazias: y los braços de los huerfános fueron quebrados.

10 Portanto ay lazos àl derredor de ti: y te turba espanto repentino:

11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de agua te cubre.

12 Por vêtura Dios no estâ en la altura del cielo? Mira la altura de las estrellas como son altas.

13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juzgará por medio de la escuridad?

14 Las nuues son su escódedero, y no vec: y por el cerco del cielo se passa.

15 Quieres tu guardar la fenda antigua, q̄ pisaron los varones peruerſos?

16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio derramado.

17 Que dezian à Dios, Apartate de nosotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?

18 Auiendo el hinchido sus casas de bienes. Portanto el conſejo de ellos lexos sea de mi.

* *Pal. 107, 42.* 19 * Verán los justos, y gozarsehán: y el innocente los escarnecerá.

20 Por ventura fue cortada nuestra substancia, auiendo consumido el fuego el resto de ellos?

11. 21 ¶ Aora pues conciertate conel, y auras paz: y por ello te vendrá bien.

22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.

23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda ^b la afliccion.

24 ^c Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.

25 Y tu oro sera ^d en grande abundancia: y tendrás ^e plata à montones.

26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.

27 Orarás à el, y el te oyrà: y pagarás tus promesas.

28 Y determinarás la cosa, y fertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.

* *Prou. 29, 23.* 29 * Quâdo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Enfalçamiêto: y àl humilde de ojos saluará.

f *Vn Rey. no.* 30 Vn innocente escapará ^f vna Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

C A P I T. XXIII.

*P*ersiste aun Iob en la defenſa de su innocencia, afirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. 11. Purgase contra las calumnias de Eliphaç.

Y Respondió Iob, y dixo,

2 Oy tambien ² hablaré con amargura: y será mas graue ^h mi llaga que mi gemido.

3 Quien diessse que i lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla.

4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.

5 Yo sabria loque el me respóderia: y entenderia loque me dixesse.

6 Por vêtura pleytearia cômigo có multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.

7 Alli el recto disputaria con el: y escaparia para siempre del que me condena.

8 He aqui, yo yré àl Oriente, [†] y no le hallaré: y àl Occidente, y no lo entenderé. [†] Heb. y no el.

9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl Mediodia se escondará, y no lo veré.

10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouo ^{IL} me, y salí como oro.

11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su camino, y no me aparté.

12 Del mandamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guardé, mas ¹ que mi comida.

13 Y si el ^{se determina} en vna cosa, quien lo apartará? Su anima desseó, y hizo. ^{IO, que mi sustento. Heb. que mi Ley.}

14 Portanto el acabará loque me es necesario: y muchas cosas como estas ay en el.

15 Por loqual yo me espantaré delante de su rostro: consideraré, y temerlohé.

16 Dios lá ^m enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me há espantado. ^{m Acobar-dado. Deut. 20, 8.}

17 Porque yo no fue cortado ⁿ delante de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro. ^{n Por la muerte.}

C A P I T. XXIII.

*P*rosiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseveran en sus malos caminos, hasta que la muerte los saca de ellos, sin que se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente de la opinion de ellos.

a Las sazo-
nes y mo-
mentos de
las cosas.
b Heb. y
los que &c.
c S. los im-
pios. Deut.
19, 14. y 27,
17.
d S. dellos.

Porque no son occultos^a los tiempos
al Todo poderoso, ^b pues los que le
conocen, no veen sus dias?
2 ^c Tomá los terminos, roban los gana-
dos, y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, pré-
dan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres,
y todos los pobres de la tierra ^d se escon-
den.

e Heb. su
pan.

f Heb. y la
viña el im-
pio tardar-
án.

g S. los po-
bres anfi
despojados.
h Heb. sin
abrigo. o,
cobertura.
sin casa.
i Leuit. 23,
22. Deut.
24, 19.

† Heb. en-
tre los re-
belles à la
luz.

I Heb. ojo, y
pondrá ef.
condimié-
to de fazes.
mascara.

m Heb. so-
bre fazes
de las agu-
as.

n El iniquo

5 Heaqui, que como asnos monteses en
el desierto salen à su obra madrugando pa-
ra robar; el desierto ^e es su mantenimiento
y de sus hijos.

6 En el campo siegan su pasto, ^f y los im-
pios vendimian la viña.

7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̄
en el frio no tenga cobertura.

8 De la inundació de los montes ^g fue-
ron humedecidos; y abraçaron las peñas
^h sin tener en que cubrirse.

9 Al huerfano de teta roban, y de sobre
el pobre toman la prenda.

10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y
à los hambrientos ⁱ quitan los manojos.

11 De dentro de sus paredes esprimen el
azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed:

12 De la ciudad claman los hombres, y las
animas de los muertos dan bozes, y Dios
no puso estoruo.

13 Ellos [†] son los que son rebelles à la luz:
nunca conocieron sus caminos, ni estuie-
ron en sus veredas.

14 Ala luz se levanta el matador: mata al
pobre y al necesitado, y de noche es co-
mo ladrón.

15 El ojo del adultero está aguardando la
noche, diciendo, No me vera ⁱ nadie: y es-
conderá su rostro.

16 En las tinieblas minan las casas, que de
dia se señalaron: no conocen la luz.

17 Porque à todos ellos la mañana les es
como sombra de muerte: si son conocidos,
terrores de sombra de muerte [los to-
man.]

18 Son liuianos ^m sobre las aguas: su por-
cion es maldita en la tierra. Nunca vienen
por el camino de las viñas.

19 La sequedad y tambien el calor roban
las aguas de la nieve: y el sepulchro à los
peccadores.

20 El Misericordioso se oluidará de ellos,
los gusanos sentirán dulçura de ellos: nun-
ca mas aura de ellos memoria: y como ⁿ ar-
bol será quebrantada ⁿ la iniquidad.

21 Ala muger esteril que no paria, afligió:
y à la biuda nunca hizo bien.

22 Mas à los violentos adelantó con su

potécia: leuantóse, y no fió à nadie en la vi-
da.

23 Si algunos le dieron à credito, y se afir-
mó en ellos, sus ojos ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz}

24 ^o Fueron enaltecidos por vn poeo, y ^o S. los im-
p desaparecieron: y son abatidos como ca-
pios. daqual: serán encerrados, y cortados como
cabeças de espigas. p Heb. y no
cl.

25 Y sino es ^a ^u, quien me desfmetirá aora?
ó tornará en nada mis palabras?

C A P I T. XXV.

NO pudiendo Baldad Subitar dar otra razón de
la Providencia de Dios al argumento de Iob (co-
mo à la verdad no nos es manifestada otra mas
cierta) remitelo a su absoluta y libre potencia. II.
Buelue à redarguyr à Iob en la gloriamen de su in-
nocencia, como si en ella se quisiere comparar con
Dios.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor están ^q con q C6 Dios.
el: el haze paz en sus alturas.

3 Por ventura sus exercitos tienen nume-
ro? y sobre quien no está su luz?

4 ¶ Y como se justificará el hombre con
Dios? y como será limpio el que nace de
muger? I L.

5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será res-
plandeciéte: ni las estrellas son limpias de-
lante de sus ojos.

6 Quanto mas el gusano del hombre, y
hijo de hombre gusano?

C A P I T. XXVI.

Muestra Iob à los aduersarios, que no tienen que
disputar con el dela Providencia de Dios, de la
qual el siente mejor que ellos, deduziendola por al-
gunas de sus obras, con que respóde à la primera par-
te del dicho de Baldad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àlque no tiene
fuerça? ¿saluaste con brazo àl que no
tiene fortaleza?

3 En que aconsejaste àl que no tiene sci-
encia? y mostraste asáz [tu] sabiduria?

4 Aquien has annunciado palabras? y
cuyo es el espíritu que sale de ti?

5 ^r Cosas inanimadas son formadas deba
xo delas aguas ^s y de sus moradas. r Heb. mu-
ertos.

6 El sepulchro es descubierto del áte del:
y el infierno no tiene cobertura. s Y de sus
cauernas.

7 Estiende ^t al Aquilon sobre vazio: cuél-
ga la tierra sobre nada. t El cielo.

8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues
no se rompen debaxo de ellas. Gen. 1, 6.

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.

10 El cercó con termino la superficie de las aguas,^a hasta que se acabe la luz y las tinieblas.

11 Las columnas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.

12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere[^{fu}]hinchazon.

13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente^b rolliza.

14 He aquí, estas son partes de sus caminos: y quá poco es lo que oyes de él? porque el estruendo de sus fortalezas quíe lo entenderá?

C A P I T. XXVII.

Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nuevo de su inocencia, y de la injuria que le hacen, juzgando del otroamente. II. Declara el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diciendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desvanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su^c proposito, y dixo,

2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:

3 Que todo el tiempo que mi anima estuviere en mi, y [vuiere]^d resfuelle de Dios en mis narizes,

4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.

5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.

6 Mi justicia tengo afida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.

II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.

8 Porque que es la esperança del hypocrita, si [mucho] vuire robado, quando Dios arrebatàre su anima?

9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quãdo viniere sobre el la tribulacion?

10 Por ventura deleytarfèhà en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?

11 Yo os enseñaré lo que està en la mano de Dios; no esconderé lo que està acerca del Omnipotente.

12 He aquí, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desvanecays con va-

nidad?

13 ^c Esta es la fuerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recibir del Omnipotente.

14 Si sus hijos fueren multiplicados, [serán] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.

15 Los que de ellos quedàren, en muerte seràn sepultados y sus biudas no llorarán.

16 Si amontonare plata como poluo, y si aparejare ropa como lodo:

17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.

18 Edificó su casa como la polliza: y como cabaña que hizo alguna guarda.

19 *^f El rico dormirá, mas no será^g recogido: abrirá sus ojos^h y no verá à nadie.

20 Afirán del terrores como aguas: toruellino lo arrebatará de noche.

21 Tomarloha Solano, yⁱ yr se há: y tempestad lo arrebatará de su lugar.

22 † Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huirá de su mano:

23 ¹ Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluará.

C A P I T. XXVIII.

Belue Iob à la afirmacion de la diuina Providencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios sole reside la verdadera Sabiduria, de la qual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la obsequancia de su Ley.

Ciertamente la plata tiene su occulto nacimiento: y el oro lugar de donde lo facan.

2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.

3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, puso^m piedra de escuridad y de sombra de muerte.

4 Sale el rio juntoⁿ al morador, y las aguas sin pie, mas altas que el hombre, o se fuerõ.

5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo de ella estará como conuertida en fuego.

6 Lugar que sus piedras seràn saphiros: y tendrá poluos de oro.

7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueyre la vido.

8 Nunca la pisaron^p animales fieros: ni pasó por ella leon.

9 En el pedernal puso su mano: y tra tornó los montes de rayz.

10 De los peñascos cortó rios,^q y vieron ojos toda su hermosura.

11 Los rios detuvo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

^e Lo que le sigue.

^f El impio prosperado, de que va hablando.

^g S. à la cõgregacion de los justos. Heb. acompañando.

* ^h *Psal. 49.*

ⁱ Heb. y no el.

^j Desparecerá.

^k S. Dios, tempestades.

^l Semejança del cazador tras la presa.

^m Mojon, termino donde fenecza.

ⁿ A poblado.

^o Se secaron.

^p Heb. hijos de foberuia.

^q Heb. y toda hermosura vi-
do su ojo.

11. 12 ¶ **I**ré, la fabiduria donde se hallará? y el lugar de la prudencia donde está?
- 13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los biuientes.
- 14 El abismo dize, No está en mi: y la mar dixo, Ni conmigo.
- * *Sab. 7, 2.* 15 * No se dará por oro, ni su precio será à peso de plata.
- 16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso, ni con Saphiro.
- 17 El oro no se le ygualará: ni el Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.
- 18 De Coral ni de Gabis no se hará men- cion: la fabiduria es mejor que piedras pre- ciosas.
- 19 No se ygualará con ella esmeralda de Erythopia: no se podrá apreciar con oro fi- no.
- 20 De donde pues vendrá la fabiduria? y donde está el lugar de la inteligencia?
- 21 Pues es encubierta à los ojos de todo biuiente, y à toda aue del cielo es occul- ta?
- 22 ^a El inferno y la muerte dixerón, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.
- 23 Dios entendió su camino: y el *solo* co- noció su lugar.
- 24 Porque el mira hasta los fines de la tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
- 25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.
- 26 Quando el hizo ley à la lluvia, y ca- mino àl relampago de los truenos.
- 27 Entonces la vido el, y la tassó: preparó la y tambien la ynquirió.
- 28 Y dixo àl hombre, He aqui, que el re- mor del Señor es la fabiduria: y la intelli- gencia el apartarse del mal.

C A P I T. XXIX.

A Viendo Iob comenzado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusieron sus aduersarios, prosigue a qui- re- citando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de bi- uir, opponiendolo todo à las calumnias de los ad- uersarios.

^b Heb. su parabola.

- Y** Tornó Iob à tomar ^b su proposito, y dixo,
- 2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardaua?
- 3 Quando hazia resplandecer su candela sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo cami- naua en la escuridad.
- 4 Como fue en los dias de mi mocedad,

- c quando Dios era familiar en mi tien- da. ^{c Heb. en secreto de Dios sobre mi tienda.}
- 5 Quão aun el Omnipotente *estaba* co- migo: y mis moços àrredor de mi.
- 6 Quando yo lauaua ^d mis caminos con ^d Mis pies. manteca: y la piedra me derramaua rios de azeite.
- 7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.
- 8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se leuantauan, y estauan en pie.
- 9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.
- 10 La boz de los principales se occulta- ua: y su lengua se pegaua à su paladar.
- 11 Quando los oydos que me oyan, me llamauan bienauenturado: y los ojos que me vian, me dauan ^e testimonio. ^{e S. de juf- to.}
- 12 Porque librau àl pobre que grita- ua: y àl huerphano que carecia de ayu- dador.
- 13 La bendicion del que seyua à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda da- ua alegria.
- 14 Vestíame de justicia, y ella me vestia como vn manto, y mi toca era juyzio.
- 15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl co- xo.
- 16 A los menesterosos era padre: y de la causa que no entendia, me informaua con diligencia.
- 17 Y quebraua los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.
- 18 Y dezia, En mi nido moriré, y como are- na multiplicaré dias.
- 19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en mis ramas permanecerá rocío.
- 20 Mi honra se renueva conmigo: y mi arco se renueva en mi mano.
- 21 ^f Oyán me y esperauan: y callauan à mi ^{f Al ver. 9.} consi- jo. ^{10.}
- 22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi razon distilaua sobre ellos.
- 23 Y esperauanme como à la lluvia: y abrian su boca como à la lluvia tardia.
- 24 Si me reya à ellos, no lo creyan: ni der- ribauan la luz de mi rostro.
- 25 ^g A prouaua el camino de ellos, y senta- ^g Yo era el uame en cabecera: y moraua como el rey ^g censor de: en el exercito: como el que consueta llo- sus vidas. rosos.

C A P I T. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el me- nosprecio de los hombres, y la grandexa de la mi- seria en que aora es venido, opponiendola à la felici- dad passada.

Mas:

MAS aora los mas moços de dias q yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdenára de ponerlos có los perros de mi ganado.

^a La fazon. hóbres no maduros, sin fazon, defuentera dos.

² Porque paraq auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció ^a el tiempo?

³ Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q huyá à la soledad, àl lugar tenebro so; asolado y desierto.

⁴ Que cogian malas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

⁵ Eran echados de entre *agentes*, y todos les dauan grita como à ladron.

⁶ Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.

^b De las çar ças.

⁷ Que bramauan entre las matas: y se có gregauan debaxo ^b de las espinas.

⁸ Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

⁹ Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

¹⁰ Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] faliua.

¹¹ Porque [Dios] desató mi cuerda, y me asligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.

¹² A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempujaron mis pies, y pisaron sobre mi las fendas de su contricion.

¹³ Mi senda derribaron: aprouecharon fe de mi quebrantamiento; cótra los quales no *h*o ayudador.

¹⁴ Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por mi calamidad.

¹⁵ Turbaciones se conuirtieron sobre mi; combatiéron, como *v* viento, ^c mi voluntad, y mi salud, como ^d nuue que passa.

¹⁶ Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.

¹⁷ De noche ^e taladra sobremi mis huesos; y mis pulsos no reposan.

¹⁸ Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi ^f vestidura es mudada; ^g ciñeme como el collar de mi ropa.

¹⁹ Derribóme en el lodo; y soy semejante àl poluo, y à la ceniza.

²⁰ Clamo à ti, y no me oyes; presento me, y *no* me echas de ver.

²¹ Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

²² Leuantasteme, y hezisteme caualgar sobre el viento, y derretiste en mi *h* el ser.

^h O, la sustancia o esencia.

²³ Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.

²⁴ Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?

²⁵ Por ventura no lloré yo *i* àl aflicto? ⁱ Heb. al dñ ro de dia.

²⁶ Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.

²⁷ Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.

²⁸ Denegrado anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.

²⁹ † Hermano fué de los dragones, y compañero ^l de las hijas del abestruz.

† Semejante en la, soledad.

³⁰ Mi cuero está denegrado sobre mi, y mis huesos se secaron con sequedad.

^l De los abestruces.

³¹ Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentátes.

C A P I T . XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, afirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podría haçer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

Hize concierto con mis ojos, porque à que proposito auia yo de péfear de la virgen?

² Porque que galardón me daria de arriba Dios, y que heredad el Omnipotéte de las alturas?

³ Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y *m* estrañamiento para los que obran iniquidad?

^m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

⁴ Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis passos?

⁵ Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño;

⁶ Pesé me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.

⁷ Si mis passos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;

⁸ Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuue assechando à la puertade mi proximo:

10 Muera para otro mi muger, y sobre ella se ençoruen otros:

^a Heb. juzgada. 11 Porque es maldad y iniquidad ^a prouada.

^b Heb. renta, o fruto. 12 Porque es fuego que hasta el sepulchro deutoraria: y toda mi ^b hazienda desarraygara.

13 Si uiera tenido en poco el derecho de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos pleyteassen conmigo:

14 Que haria yo quando Dios se leuantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?

15 Por vètura el que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [auçtor] nos dispuso en la matriz?

16 Si estorué el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.

17 Y si comi mi bocado solo: y no comió del el huerphano:

18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo [el huerphano] como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia ^c de la biuda.)

^c Heb. decella. 19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura,

20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ouejas se calentaron:

^d Heb. mi ayuda en la puerta. 21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aunque viesse ^d que todos me ayudarian en la puerta;

^e Heb. desu ombro. 22 Mi espalda se cayga ^e de mi ombro; y mi braço sea quebrado de mi canilla.

23 Porque te mi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.

24 Si puse en oro mi esperança; y dixé àl oro, Mi confiança eres tu;

25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse; y de que mi mano hallasse mucho;

^f Purgade de idola- 26 ^f Si vide àl sol, quando resplandecia; y à la luna, quando yua hermosa,

^g Los ado- 27 Y mi coraçon: se engañó en secreto; y ^g mi boca besó mi mano;

28 Esto tambien fuera maldad prouada; porque negaria àl Dios soberano.

29 Si me alegré en el quebrátamiéto del que me aborrecia; y me regozijé, quando lo halló el mal;

30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima;

31 ^h Quando mis domesticos dezian, h No obli-
quien nos diessé de su carne? núca nos har-
tariamos. te q mis do-
mesticos
me incita-
sen à la ve-
gança.
i Purgafede
hypocrisia.

32 El estrangero no tenia fuera la noche; mis puertas abria àl caminante.

33 ⁱ Si encubri, como los hombres, mis preuaticaciones, escondiendo en mi escó-
drijo mi iniquidad.

34 Si remi à la gran multitud, y el me-
nosprecio de las familias me atemorizó y
callé, y no salí de mi puerta.

35 Quien me diessé, quien me oyessé; [†] Heb. hea-
qui &c. [†] ciertamente, mi señales que el Omnipoten-
te testificará por mi: ^l aunque mi ad-
uersario me haga el processio. ^l Heb. y li-
bro q escri-
uió varó do
mi pleyto.

36 Ciertamente yo ^m lo lleuaria so-
bre mi ombro; y me lo ataria en lugar de
coronas. ^m Al proces-
so de micau-
sa.

37 Yo ⁿ le contaria el numero de mis
passos: ^o y como principe me allegaria à
el. ⁿ à Dios.
^o Animoso.

38 Si mi tierra clamará contra mi, y llo-
rarán todos sus sulcos:

39 Si comi su fuerça sin dinero, ò asfigi
el anima de sus dueños:

40 En lugar de trigo me nazcan espinas:
y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las
palabras de Iob,

C A P I T. XXXII.

*E*liu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob
callauan, y que no tenían ya mas que responder
le, los redarguye de pocosabios, y toma la disputa
contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de
responder à Iob, porquanto el era ^p Heb. en
justo ^p en su opinion. sus ojos.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra
Iob; enojóse con furor, porquanto justifi- ^q Heb. su
caua ^q su vida mas que à Dios. alma.

3 Enojóse ansimismo con furor cótra sus
tres amigos: porquanto no hallauan que ^r Heb. Y cō
responder ^r auiendo condenado à Iob. denaron à
Iob.

4 Y Eliu auia esperado à Iob ^s Heb. en
puta: porque todos eran mas viejos de dias las pala-
que el. bras.

5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en
la boca de aquellos tres varones, su furor
se encendió.

6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Bu-
zita, y dixo, Yo soy menor de dias, y vos-
otros viejos; portanto he auido mie-
do

do, y he temido de declararos mi opinion.

Los viejos 7 Yo dezia, ^a Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria:

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q entiendan:

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixi, Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, q no ay de vosotros quien redarguya à Iob, y responda à sus razones.

13 Porque no digays, Nosotros ^b aue-
mos hallado, que conuiene que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni rampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronse las hablas.

16 Y yo esperé, porque no habluan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambien yo mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

18 Porque estoy lleno ^c de palabras: y el espiritu ^d de mi vientre me constriñe.

19 Decierto mi vientre ^e como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, y responderé.

21 No haré aora accepcion de personas: ni usaré con hombre de lisonjero: titulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: [de otra manera] en breues me consumma mi hazedor.

C A P I T. XXXIII.

COmienza doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera afirma auer buuido innocentemente: en la segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras auisa Dios al hõbre de su peccado, para que se conuierta à el, ò por Sueños, ò por enfermedades, con que le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mudo para otro fin, que-

da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

POrtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones [declararán] la restitucion de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, respondeme: ^c dispon, está delante de mi.

6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, ^c conforme à tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agrauará sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no ay maldad en mi.

10 Heaqui ^e que el buscó achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

11 ^h Puso mis pies en el cepo; y guardó todas mis sendas.

12 Heaqui en esto ⁱ no has hablado justamente; responderte he, que mayor es Dios que el hombre.

13 ¶ Porque tomaste pleyto contra el: porque el [†] no dirá todas sus palabras.

14 Antes en vna ò en dos maneras hablará Dios al que no ve.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho;

16 Entonces reuela à la oreja de los hombres; y les señala su castigo;

17 Para quitar al hombre de la [mala] obra; y apartar del varon la soberuia;

18 [Ansí] detendrá su anima de corrupcion; y su vida de ser pasada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huesos:

20 Que le haze que su vida aborrezca el pan, y su anima la comida suaua.

21 Su carne desfallece sin verse; y sus huesos, que antes no se vian [†] serán leuátados.

22 Y su anima se acercará del sepulchro; y su vida, de los enterradores.

23 Si vuicere cerca de el algun eloquen-

^e S. tus argumentos.
^f Arr. 9:35. Y 13:20.

^g Dios.

^h Arr. 13:27.

ⁱ Heb. no has justificado.

II.
[†] No descubre todos sus juizios.

[†] Se muestran con la flaqueza.

^b Heb. haremos sc. cia. Dios lo alargó.

^c De razones.
^d De mi coraçon.

a Ot. angel. quente ^a annúciador ^b muy escogido, que
b Heb. vno annuncie àl hombre su justicia;

de mil. 24 Que le diga, que [Dios] vno miseri-
cordia del, que lo libró de descendir àl se-
pulchro, que halló redemcion.

c Heb. de niñez. 25 Su carne se enterrecerá ^c mas que de
vn niño : y boluerá à los dias de su moce-
dad.

26 Orará à Dios, y amarlo há : y verá su
faz con júbilo : y el dará àl hombre el pago
de su justicia.

27 El mira sobre los hombres : y el que di-
xere, Pequé, y perueriti lo recto, y no me há
aprouechado:

28 Dios redimirá su anima, que no passe
àl sepulchro: y su vida se verá en luz.

29 He aquí, todas estas cosas haze Dios
dos, tres vezes con el hombre:

30 Para apartar su anima del sepulchro;
y para illustrarlo con la luz de los biuien-
tes.

31 Escucha Iob, y oye me : calla y yo ha-
blaré:

32 Y si vuieres palabras, responde me : ha-
bla, porque ^d yo te quiero justificar.

33 Y finó, oyeme tu à mi: calla y enseñar-
te hé sabiduria.

d Yo me
daré por
vencido si
tu respues-
ta fuere
buena.

C A P I T. XXXIIII.

AViendo prouado Eliu a Iob enel precedente ca-
pit. lo contrario de su primera conclusion, es asab.
no auer sido innocēte en su vida, enēste cap. le prue-
ua lo contrario de la segunda, asab. que Dios ningún
agravio le há hecho castigandole tan duramente, y
por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios
en juzgar deel ansí.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y do-
ctos escuchadme:

3 Porque la oreja prueua las palabras, y
el paladar ^e gusta para comer.

e Discierne las viandas. 4 Escojamos para nosotros ^f el juyzio;
f Lo recto. conocamos entre nosotros. qual sea lo
bueno.

5 Porque Iob há dicho, yo soy justo, y Di-
os me há quitado mi derecho.

6 En mi juyzio ^g fue mentiroso, mi saeta
es agrauada sin auer yo preuaricado.

7 Que hombre ay como Iob, que beue el
escarnio, como agua?

8 Y vá en compañía con losque obran
iniquidad, y anda con los hombres mali-
ciosos.

9 Porque ^h dixo, De nada seruirá àl hó-
bre, i si conformare su voluntad con Di-
os.

10 Portáto varones ⁱ de seso, oydme. Le-

g Heb. fe-
ré. prim.
persona
por terce-
ra.
h Arrib. 10.
15.
i Heb. en su
querer con
Dios.
† Heb. de
coraçon.
euerdos.

xos vaya de Dios la impiedad, y del Om-
nipotente la iniquidad.

11 Porque el pagará àl hombre su obra,
y el le hará hallar conforme à su cami-
no.

12 Aliende de esto, cierto Dios no hará
injusticia, y el Omnipotente no peruer-
tirá el derecho.

13 Quien visitó por el la tierra? y quien
puso en orden todo el mundo?

14 Si el pusiese sobre el hombre su coraçõ, * Psal. 104.
y * recogiesse à si ⁱ su espiritu y su alien- 29.
to: ⁱ Gen. 2.7.

15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre se tornaria en la tierra.

16 Y si [ay enti]entendimiento, oye esto:
escucha la boz de mis palabras.

17 Por ventura enseñorearsehá el que
aborrece el juyzio? y condenarás àl pode-
roso siendo justo?

18 Por ventura dezir se há àl rey, ^m Per-
uerso eres, y à los principes, Impios soys?

19 [Quanto menos à aquel] * que no ha-
ze accepcion de personas de principes, ni
el rico es deel mas respectado que el po-
bre : porque todos son obras de sus ma-
nos.

20 En vn momento mueren, y à media
noche se alborotarán los pueblos, y passa-
rán, y sin mano será quitado el poderoso.

21 * Porque sus ojos están [puestos] so-
bre los caminos del hombre, y todos sus
passos vee.

22 No ay tinieblas, ni sombra de muerte
donde se encubran losque obran mal-
dad.

23 Porque nunca mas permitirá àl hom-
bre, que vaya con Dios à juyzio.

24 El quebrantará à los fuertes ⁿ sin pes-
quisa : y hará estar otros en lugar de e-
llos.

25 Portanto el hará notorias las obras de
ellos: y boluerá la noche, y serán quebran-
tados.

26 Como à malos los herirá en lugar ^o dó-
de sean vistos:

27 Porquanto se apartaron del ansí : y no
consideraron todos sus caminos:

28 Haziendo venir delante de si el clamor
del pobre : y oyendo el clamor de los ne-
cesitados.

29 Y si el diere reposo, quien inquietará?
Si escondiere el rostro, quié lo mirará? [Es-
to] sobre vna nacion, y asimismo sobre vn
hombre:

30 Haziendo que reyne el hombre hy-
pocrita ^p para escandalos del pueblo.

m Siendo
justo.
* Dent. 10.
17.
2. Chro. 19,
7.
Sab. 6, 8.
Eccle. 15,
16.
Rom. 2, 11.
Gal. 2, 6.
Ephes. 6, 9.
Colos. 3, 23.
Act. 10, 34.
1. Ped. 1, 17.
* Prou. 5,
21.

n Sin que
aya quien
le tome re-
sidencia.

o Heb. de-
los q veen.
q. d. en pu-
blico thea-
tro.

p Para ve-
naciones.

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdóné, no destruyré.

32 Enseñame tu loque yo no veo: que si hize mal, no lo haré mas.

33 Por ventura acabará el por ti su obra, que no quieras tu, ò quieras, ò yo? di loque fables.

34 Los hombres de sêso diran conmigo, y el hombre sabio ^a me oyrá:

^a Acordara cômigo, diciendo, Iob no &c.

^b Heb. Padre mio, sea &c.

36 ^b Deseo que Iob sea prouado luengamente, paraque aya respuestas contra los varones iniquos.

37 Porquanto à su peccado auidió impiedad: bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

C A P I T. XXXV.

EXamina Eliu otro dicho de Iob, *Asab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le dañe mi peccado? declara que ni el peccado del hombre daña à Dios ni le aprouecha su iusticia: que al mismo hombre es aqui en esto sirue ò daña. II. Que por las afflicciones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria; si las reciben con humildad.*

Y Procediendo Eliu en su razonamiento dixo,

2 Pienças auer sido conforme à derecho lo que dixiste, * Mas justo soy que Dios?

3. Porque dixiste, Que te aprouechará, que prouecho tendré de mi peccado?

4 Yo te responderé algunas razones; y d à tus compañeros contigo.

5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los cielos son mas altos que tu..

6 Si peccáres, que aurás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicáren, que le harás tu?

7 * Si fueres justo, que le darás à el? ò que recibirá de tu mano?

8 Al hombre como tu [dañará] tu impiedad: y àl hijo del hombre [aprouechará] tu iusticia.

9 ¶ A causa de la multitud de las violencias clamarán, y darán bozes ^e por la fuerza de los violentos:

10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor, que dá canciones en la noche?

11 Que nos enseña mas que las bestias de la tierra: y nos haze sabios mas que las aues del cielo.

12 Alli clamarán, y el no oyrá por la soberbia de los malos.

13 Ciertamente Dios no oyrá ^f la vani-

dad, ni el Omnipotente la mirará.

14 Aunq mas digas, No lo mirará: [haz] juyzio delante del, y espera en el.

15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria.

C A P I T. XXXVI.

Prosiguiendo Eliu en afirmar la iusticia de Dios, repite, que si dá afflicciones al justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Providencia.

Y ² Passando à delante Eliu dixo,

2 Esperame vn poco, y enseñarte he: porq toda via ^h hablo por Dios.

3 Tomaré mi sabiduria de lexos, y daré la iusticia à mi hazedor.

4 Porque decierto no son mentira mis palabras, [antes se trata] ⁱ contigo con perfecta sabiduria.

5 He aqui, que Dios es grande, y no aborrece: [†] fuerte en virtud de coraçon.

6 No dará vida àl impio: antes a los humildes dará su derecho.

7 No quitará sus ojos del justo: mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y serán ensalzados..

8 Y si estuieren presos en grillos, y captiuos en las cuerdas dela baxeza,

9 El les annúciará la obra de ellos: y que sus rebelliones preualecieron.

10 Y despierta la oreja de ellos ^l para castigo: y dize que se conuiertan de la iniquidad..

11 Si oyeren, y siruieren, acabarán sus dias en bien: y sus años en deleytes.

12 Mas sino oyeren, serán passados à cuchillo: y perecerán sin sabiduria..

13 Mas los hypocritas de coraçon ^m lo irritarán mas: y ⁿ no clamarán, quando ellos atáren.

14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y su vida entre los fornicarios.

15 Al pobre librará de su pobreza: y en la afflicion ^o despertará su oreja.

16 ¶ Y ^p aun te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de laqual no aya estrechura.. ^q y te assentará mesa llena de grofura.

17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio: [contra] la iusticia y el juyzio [que lo] sustentan [todo.]

18 Por loqual ^r de temer es, que no te quite con herida, laqual no euites con gran rescate..

^g Heb. y auidio Eliu, y dixó. ^h Como arrib. 33. 6.

ⁱ Heb. perfecto de sabidurias contigo. [†] Fortísimo..

^l Para que castiguen.

^m Heb. pdrán yran. ⁿ S. à el.

^o Arri. vera. 10.

^p S. si te conuirtieres à el.

^q Heb. y assiento de tu mesa llena &c. ^r Heb. yra, que &c.

^e Heb. Mi iusticia mas que Dios. Arrib. 7. 20.

^d A los que preguntare lo mismo que tu.

* Arri. 23. 3.

^{II.} ^e Heb. del brazo de los muchos.

^f Al hombre vano..

19 Por ventura estimara el tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.

20 No dessees la noche, [en laqual] el corta los pueblos de su lugar.

a Miseric. 21 Guardate, no mires à la iniquidad, teniendo la por mejor que la pobreza.

22 Heaqui, que Dios será enfalçado con su potencia quien semejante à el, en señador?

23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?

b Su Providencia. 24 Acuerdate de engrandecer b su obra, laqual contemplan los hombres:

25 Laqual vieron todos los hombres, y el hombre la vee de lexos.

26 Heaqui, que Dios es grande, y nosotros no lo conoceremos: ni se puede rastrear c el numero de sus años.

c Su eternidad. 27 Porque el detiene las goteras de las aguas, quando la lluvia se derrama de su vapor:

28 Quando gotean de las nuues, gotean sobre los hombres en abundancia.

d Los truenos del cielo. 29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuues, y d los bramidos de su tienda?

30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.

e Con las aguas, y inundaciones. 31 c Con ellas castiga à los pueblos, y da comida f à la multitud.

32 Con las nuues encubre la luz, y les manda que vayan contra ella.

f A toda criatura. 33 g La vna da nueuas de la otra: la vna ad quiere y ra contra la que viene.

C A P I T. XXXVII.

PROsigue Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serrenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deste mundo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar. h Oy d oyendo su terrible boz, y la palabra que sale de su boca. 3 Debaxo de todos los cielos i lo endereçará, y su luz [se estenderá] hasta los fines de la tierra.

4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiente boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.

5 Tronará Dios marauillosamente cõ su

boz: el haze grandes cosas, y nosotros no lo entendemos.

6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra: y lluvia tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.

7 † Con la vehemencia [de la lluvia] en cierra à todo hombre: para que todos los hombres conozcan su obra. † Heb. Con la mano todo hom/re encerrará.

8 La bestia se entrará en su escondrijos; y habitará en sus moradas.

9 De el Mediodia viene el toruellino, y de los vientos del Norte el frio.

10 † Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas m son constreñidas. † Ot. Por la voluntad de Dios. m Heb. en angostura.

11 Demas de esto, con la claridad fatiga las nuues, y las esparze con su luz.

12 Y ellas se rebueluen al derredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, lo que el les mandó:

13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.

14 Escucha esto lob, reposate, y considera las marauillas de Dios.

15 Supiste tu por ventura, quando Dios las ponía en concierto, y n hazia levantar la luz de su nuue? n Gen. 1.3. 2. Cor. 4.6.

16 Has conocido por ventura las diferencias de las nuues, las marauillas del Perfecto de sabidurias?

17 Y eran calientes tus vestidos o quando el daua el reposo à la tierra del Mediodia? o Heb. en reposar la tierra &c. p Gen. 1. 6.

18 P Estendiste tu por ventura con el los cielos firmes como vn espejo firme?

19 Muestranos, que le auemos de dezir, porque q no ordenemos en tinieblas. q No hablemos dispartes.

20 Por ventura quando yo hablare, ser leha contado? Quando alguno se anegare, ser leha dicho?

21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passá vn viento, y limpialos.

22 De la parte del Norte vendrá la serrenidad por el Dios terrible de alabanza.

23 El es Todopoderoso, à qual no alcanzamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia; r no afflige. r S. los inno

24 Portanto los hombres lo temerán; todos los sabios de coraçon s nolo comprehendrán. s Heb. nolo verá.

C A P I T. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra lob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la escuridad, y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el consejo con palabras sin sabiduria?

3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: preguntarte he, y ^a harás me saber.

4 Donde estauas tu, quando yo fundaua la tierra? haz me lo saber ^b si tienes inteligencia.

5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? o quien estendió sobre ella cordel?

6 Sobre que están fundadas sus basas? o quien puso su piedra esquinada?

7 Quando todas las estrellas del alua alabauan, y jubilauan todos los hijos de Dios?

8 ^c Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó de el vientre saliendo?

9 Quando puse nuues por su vestidura, y por su faxa escuridad?

10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.

11 Y dixes, Hasta aqui vendrás, ^d y no pasarás adelante: y alli parará la hinchazó de tus ondas.

12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado al alua su lugar,

13 Para que asga los fines de la tierra, y q̃ sean sacudidos de ella los impios?

14 Trasmudandose como lodo, de sello: y parandose como vestidura:

15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el brazo enaltecido es quebrantado.

16 Por ventura has entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?

17 Por ventura han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?

18 Has tu considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.

19 Pordonde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?

20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entenderás las sendas de su casa.

21 Si sabias tu quando auias de nacer? y si el numero de tus dias auia de ser grande?

22 Has tu entrado en los thesoros de la nieue? y has visto los thesoros del granizo?

23 Loqual yo he guardado para el tiempo del angustia: para el dia de la guerra y de

la batalla?

24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

25 Quien repartió conducto al turbion? y camino, à los relampagos y truenos?

26 Haziendo llover sobre la tierra ^e deshabitada, sobre el desierto, donde no ay hombre?

27 Para hartar la tierra desierta, y incul- ^f Heb. produzi-
ta; y para hazer produzir ^f verdura de re-
nueuos. duzi-
de re-
uenueos.

28 Por ventura la lluvia tiene padre? o quien engendró las gotas del rocío?

29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?

30 Las aguas ^g se tornó à manera de pie- ^g Heb. son
dra; y la haz del abyssimo ^h se aprieta. escondidas.

31 Detendras tu por ventura los deley-
tes de las Pleiades? o desatarás las ataduras del Orion? ^h Se conge-
la.

32 Sacarás tu à su tiempo los signos de los cielos? o guiarás el Arcturo con sus hijos?

33 Supiste tu las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?

34 Alçarás tu à las nuues tubo, para q̃ te cubra multitud de aguas?

35 Embiarás tu los relampagos, para que ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?

36 Quien puso la sabiduria ⁱ en los rí- ⁱ En el cora-
nes? o quien dió al entendimiento la intel-
ligencia? ^{son. escon-}
dida.

37 Quien puso por cuenta los cielos có sabiduria? y [†] los oñes de los cielos [†] las nuues.
quie los hizo parar;

38 ¹ Quando el poluo se hà endurecido ¹ En tiépo
con dureza, y los terrones se pegaron vn-
os de secas
à otros?

C A P I T. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza.
24. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipien-
cia en auer querido disputar con el.

C Açarás tu la presa para el leon? y henchirás ^m la hambre de los leon ^m Heb. el a-
cillos: ma.

2 Quando están echados en las cuevas, y se están en sus cabañas para assechar?

3 * Quien preparó al cuervo su caça, * Ps. 147.9.
quando sus pollos dan bozes à Dios ⁿ per- ⁿ Heb. erra-
didos sin comida? rán sin etc.

4 Sabes tu el tiempo en que paré las ca-
bras.

a Enseñar
me has.
b Heb. si su-
piste inte-
ligencia.

c Heb. Y en-
cerró.

d Heb. y no
afidirás.

bras monteses? ô miraste tu las cieras, quã do estã pariendo?

a Heb. hin- 5 Contaste ^m los meses ^a de su pre-
chen. 7 y sãbes el tiempo quando han de
parir?

b Heb. em- 6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
bian. hijos, ^b pasan sus dolores:

7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.

8 Quien echó libre àl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?

9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.

c Del q de- 10 Riese de la multitud de la ciudad: no
manda los oye las bozes ^c del péchero.

11 ^d Lo occulto de los montes es su pas-
to, y anda buscando todo lo que está ver-
de.

d Heb. la in- 12 Por ventura querrá el vnicornio ser-
uestigacion ue de &c.

13 Atarás tu al vnicornio con su coyun-
da para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?

14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu la-
bor?

15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?

e Ot. del pa- 16 Heziste tu las alas alegres ^e del abef-
uon. truz: los cañones y la pluma de la cigue-
ña?

f El abef- 17 ^f Laqual desampára en la tierra sus
truz. hueuos: y sobre el poluo los escalfa.

18 Y oluidase de que los pisará ^g *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.

g Ot. Olui- 19 ^g Endurecese para cõ sus hijos, como
dase. fino *fuesen* suyos, no temiendo de que su
trabajo aya sido en vano:

20 Porque Dios la hizo oluidar de sãbi-
duria, y no le dió intelligencia.

21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del caualllo, y del que sube en
el.

22 Distes tu àl caualllo la fortaleza? vesti-
ste tu su ceruiz de relincho?

23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto: ^h en cuya nariz ay fuerça pa-
ra espantar?

h Heb. for- 24 Escarua la tierra, alegrase en su fuer-
talesza de su çariz mie- çã, sale àl encuentro de las armas:

25 Haze burla del espanto, y no te-
me, ni buelue el rostro delante del cu-
chillo.

26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:

27 Y el con impetu y furor escarua la

tierra, ⁱ y no estima el sonido de la bo-
zina.

28 Entre las bozinas ^m dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.

29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiendo sus alas hazia el me-
dio dia?

30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido:

31 Habita, y está en la piedra en la cum-
bre del peñasco, y de la roca?

32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.

33 Y sus pollos tragá sangre [†]: y adonde
viuere muertos, alli está.

34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.

36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y di-
xo,

37 He aqui, que yo soy vll, que te respon-
deré? mi mano pongo sobre mi boca.

38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, [†] mas no tornaré à ha-
blar.

C A P I T. X L.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en conde-
nar su iuyzio justificandose tanto à si.

II. Declara su grandexa por la obra de sus iuy-
zios, con que abate los soberuios. III. Por la cõ-
sideracion del elephante, y de la valiena.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,

2 Cínete aora, como varó, tus lo-
mos; yo te preguntaré, y hazme sãber.

3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
iuyzio? condemnarmehás à mi, para justi-
ficarte à ti?

4 Tienes ^m braço como Dios? y trona-
rás tu con boz como el?

5 ¹ Aora atauate de magestad y de alte-
za; y vistete honrra y de hermosura.

6 Esparze furores de tu yra; y mira à to-
do soberuio, y abatelo.

7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebrauta los impios en su asiento.

8 Encubrellos à todos en el poluo; ^m y
ata sus rostros en escuridad;

9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu diest-
ra te saluará.

10 He aqui aora ⁿ Behemoth, alqual
yo hize ^o contigo, yerua come como
buey

i Heb. y no
cree q̃ boz
de bozina.
m Toma a-
nimo.

† Mat. 24, 28

II.

† Heb. y no
añidire.

1 Yronia

m Matalos.
sentécialos
à muerte.
n El Ele-
phante.
o Como te
hize à ti.

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.

12 Su cola mueue como vn cedro: y los nieruos de sus genitales son entretexidos.

13 Sus huesfos *son* fuertes como azero: y sus miembros como barras de hierro.

14 El es la cabeça de los caminos de Dios: el que lo hizo, acercará del su cuchillo.

15 Ciertamente los montes lleuan renueuo para el: y toda bestia del campo retoça alla.

16 Debaxo de las sombras se echará: en lo occulto de las cañas, ^a y de los lugares humidos.

17 Los arboles sombríos lo cubren con su sombra: los fauzes del arroyo lo cercan.

18 Heaqui que el ^b robará el rio que no corra: y confíase que el Iordan passará por su boca.

19 ^c El lo tomará por sus ojos en los trópeaderos, y le horadará la nariz.

20 Sacaras tu al ^d Leuiathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echâres en su lengua?

21 Pondrás tu garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?

22 Por ventura multiplicará el ruegos para contigo? hablartecha el à ti lisonjas?

23 Por ventura hará concierto contigo para que lo tomes por sieruo perpetuo?

24 Iugarás por ventura conel, como con paxaro? y atarlohás para tus niñas?

25 Por ventura harán vanquete por causa de los compañeros? partirlohan entre los mercaderes?

26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?

27 Pon tu mano sobre el: acordartéhás de la batalla, y nunca mas tornarás.

28 Heaqui que ^e tu esperança será burlada: porque aun à su sola vista ^f se desfmayarán.

C A P I T. XLI.

Prosigue en la consideracion de la yallena, de su compostura fortaleza y ingenio.

NAdie ay tan ofado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?

2 Quien me preuino ^g para que yo se lo agradezca? todo lo que está debaxo del cielo es mio.

3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa de sus fuerças, y la gracia de su disposicion.

4 Quien descubrirá la delantera de su vestidura? quien se llegará aél con freno doble?

5 Quien abrirá las puertas de su rostro? ^h los ordenes de sus dientes espantan.

6 ⁱ La gloria de su vestido es escudos fuertes cerrados *entresi* estrechamente.

7 El vn se junta conel otro, que viento no entra entre ellos.

8 El vno está pegado conel otro, están trauados entre si, que no se pueden apartar.

9 Con sus estarnudos enciende lumbre: y sus ojos *son* † como los parpados del alua.

10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego.

11 De sus narizes sale humo como de vna olla, ó caldero que hierue.

12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.

13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delante del es deshecho el trabajo.

14 Las partes de su carne estan pegadas *entresi*: está firme *su carne* en el, y no se mueue.

15 Su coraçon es firme como vna piedra, y fuerte como la muela de debaxo.

16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.

17 ⁱ Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cossetele, durará [contra él.]

18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.

19 Saeta no le haze huыр, las piedras de honda se le tornan aristas.

20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla.

21 ^m Por debaxo tiene agudas cóchas: *imprime su agudez* en el suelo.

22 Haze heruer, como vna olla, la profunda mar: y tornala como vna olla de vngüento.

23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.

24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.

25 Menosprecia toda cosa alta, es rey ⁿ sobre todos los soberuios.

C A P I T. XLII.

IOb enseñado ya de Dios, confessa su insipiençia en auer querido disputar conel su causa. 11. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, para que ore por ellos. 11. Dios conuierne la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

^h Heb. los derredores de sus dientes, espato.
ⁱ Heb. Gloria fortalezas de escudos cerrados concerradura estrecha.
[†] Como el fol.

ⁱ Heb. A su alcáçador.

^m Heb. De baxo del agudezas de tiefio.

ⁿ Sobre todos los animales terribles este es el principal.

Y Respondió Iob à Iehoua, y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay pensamiento que se es-
conda de ti.

3 Quien es el que escurece el consejo sin
sabiduría? portanto yo denunciaua lo que
no entendia: cosas que me eran ocultas, y
que no las sabia.

4 Oye aora, y hablaré: preguntarte he y
harasme saber.

5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.

a Heb. abo- 6 Portanto yo me ^a arrepieño, y hago pe-
rrerco. nitencia en el polvo y en la ceniza.

11. 7 ¶ Y aconteció que despues que habló
Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió
contra ti y tus dos compañeros: porque no
aueys hablado por mi lo recto, como mi
sieruo Iob.

8 Aora pues tomáos siete bezerros, y
siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y
offreded holocausto por vosotros: y mi sier-
uo Iob orará por vosotros; porque por su
respecto solamente no os tractaré afrento-
samente, porquanto no aueys hablado por
mi rectamente, como mi sieruo Iob.

9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Balda-
d Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron

como Iehoua les dixo: y Iehoua ^b tuuo res-
pecto à Iob.

10 ¶ Y tornó Iehoua ^c la affliccion de Iob
orando el por sus amigos: y augmentó con
el doble todas las cosas que auian sido de
Iob.

11 Y vinieron à el todos sus hermanos, y
todas sus hermanas, y todos los que prime-
ro lo auian conocido, y comierò conel pan
en su casa, y condolescieronse del, y conso-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo sobre el. Y cada vno de ellos le dió
^d vna oueja, y vna joya de oro.

12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de
Iob, mas que à su principio; porque tuuo
quatorze mil ouejas, y seys mil camellos,
y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;

14 Y llamó el nombre de la vna Iemimah,
y el nombre de la segunda Cesiah, y el nó-
bre de la tercera Cerenaphuch.

15 Y no se hallaron mugeres tan hermo-
sas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles su padre herencia entre sus her-
manos.

16 Y despues de esto biuió Iob ciento y
quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hi-
jos de sus hijos, hasta la quarta generacion:

17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

b Heb. reci-
bió las fa-
zes de Iob.

III.
c Heb. la
torna (o,
buelta) de
Iob.

d Or. vna
moneda
anfilama-
da.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

P S A L. I.

El pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios)
sera eternamente prosperado. II. El limpio pe-
recerá con todos sus caminos y empresas.



Bien-auegurado el va-
ron, que no anduuo
en consejo de malos,
ni estuuo en camino
de peccadores, ni se
assentó en silla de
burladores.

2 * Mas antes en la

Ley de Iehoua es su voluntad: y en su Ley
pensará de dia y de noche.

3 * Y será como el arbol plantado junto
à arroyos de aguas, que dá su fruto ^c en su
tiempo: y su hoja no cae, y todo lo que haze,
prosperará.

4 ¶ No así los malos: sino como el ta-
mo, que lo ^eecha el viento.

* Ios. 1. 8.

* Ier. 17. 8.
e Siempre
q la opor-
tunidad se
le presenta.

f Arrebat. Heb. al. 2.

5 Portanto no se leuantarán los malos en
el iuyzio: ni los peccadores en la cõgrega-
cion de los justos.

6 Porque Iehoua conoce el camino de
los justos: y el camino de los malos se per-
derá.

P S A L. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de
la tierra contra Christo y su glorioso Reyno se-
rán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá
para siempre.

Porque se amotinán las gentes, y lós ^{* Act. 4. 26}
pueblos piensán vanidad?

2 Estarán los reyes dela tierra, y
principes consultarán en vno contra Ieho-
ua, y contra su Vngido.

3 ^b Rompamos sus coyundas: y echemos
de nosotros sus cuerdas.

g Summa
del cõsejo
de los im-
pios.

125

4 Elque mora en los cielos se reyrá: el Señor se burlará deellos.

5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbara.

6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mōte de mi sanctidad.

* Act. 13. 33. 7 *Yo recitaré ^a el decreto. Iehoua me dixo, Mi hijo eres tu: yo te engendré ^b oy.

y 5. 8 Demandame, y yo daré las gentes por tu heredad, y por tu possession los cabos de la tierra.

a S. de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba. b Eternamente. 9 *Quebrantarlos has con vara de hierro; como vaso de ollero los desmenuzarás.

* Apo. 2. 24. 10 Y aora reyes entended: admitid castigo juezes de la tierra.

y 19. 11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos con temblor.

c Dad obediencia àl Mefs. v. 7. d O de aqui à poco Heb. como poco. 12 ^c Besad àl hijo, porque nose enoje, y perezcays enel camino: quando se encédicre ^d vn poco su furor, bien auenturados todos los que confian enel.

P S A L. III.

DAuid acossado de muchos y fuertes enemigos domésticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persecuciones, de su confianza, y de sus victorias.

* 1. Sam. 15. 14.

e Heb. de mi alma. q. d. persuaden me à desesperar de Dios. f Or. arre-dor de mi. q. d. que me cubre. g De géte.

1 Psalmo de Dauid: *quando huya de delante de Absalon su hijo.

IEhoua, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se leuátan cōtra mi.

3 Muchos dizé ^c de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.

4 Mas tu Iehoua eres escudo ^f por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.

5 Con mi boz clamé à Iehoua, y el me respondió desde el monte de su sanctidad. Selah.

6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehoua me sustentaua.

7 No temeré de diez millares ^g de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.

8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio: porque tu heriste à todos mis enemigos en la quixada: los dientes de los malos qbran-taste.

9 De Iehoua es la salud: sobre tu pueblo será tu bendicion. Selah.

P S A L. IIII.

Lama a Dios en su affliction. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La ocasion de este Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, ^h en Neginoth, Psalmo de Dauid.

QVando llamo, ⁱ respóndeme, ^o Dios de mi justicia: enel angustia me heziste enfachar: ten misericordia de mi, y oye mi oracion.

3 ¶ Hijos de hombre hasta quando bol-uereys mi honrra en iniamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.

4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamare àel.

5 * Temblad, y no pequeys: [†] hablad en vuestro coraçõ, sobre vuestra cama, y [†] callad. Selah.

6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehoua.

7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará ^m el bien? Alça sobre nosotros, ^o Iehoua, la luz de tu rostro.

8 Tu diste alegría en mi coraçõ, àl tiempo que el grano deellos, y el mosto deellos se multiplicó.

9 En paz me acostaré, y anímismo dormiré: porque tu Iehoua solo me harás estar confiado.

P S A L. V.

ORacion de Dauid contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de Dauid.

Escucha, ^o Iehoua, mis palabras: entiendo ⁿ mi dicho.

3 Está attento à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré.

4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de mañana me presentará à ti, y ^o esperaré.

5 Porque tu no eres Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.

6 No están ^p los locos delante de tus ojos: à todos los que obrá iniquidad, aborre-ciste.

7 Destruyrás à los que hablan mentira: àl varon de sangres y de engaño abominará Iehoua.

8 Y yo en la multitud de tu misericordia entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Templo tuyo con tu temor.

9 Iehoua, guíame en tu justicia à causa de mis enemigos; endereça delante de mi tu camino.

h Nombra del instru-mento, ^o del tono. i Cumple mi petició, ^o defensor de mi inocencia.

I I.

* Ephes. 4. 26.

† Pensad bien loque hazeys. † Cessad de vuestras empresas. I I I. m El summo bien. la verdadera felicidad.

n O, mi meditaciõ.

o Heb. miraré.

p Todos los que se gouernan por affecto ^o consejo de carne. 1. Cor. 3. 19. q Al homicida y àl fraudulento.

* Abaxo

Psal. 13. 3.

Rom. 3. 13..

a O, Lan-
los.II.
b S. de tu
prouidécia.

clob. 1. 10.

10 Porque no ay en su boca reñitud: sus entrañas son prauedades: * sepulchro abierto su garganta, con su lengua lisongearán.

11 Asfuela los, ô Dios, caygan de sus consejos: por la multitud de sus rebelliones a echalos, porque rebellarón contrati.

12 ¶ Y alegrarsehán todos los que esperan en ti, para siempre jubilarán: y b cubrir-
lohas, y alegrarsehán en ti los que aman tu nombre.

13 Porque tu bendezirás al justo, ô Iehoua: como de m paues lo cercarás c de be-
neuolencia..

P S A L. VI.

David enfermo de graue enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia..

I Al Vencedor: en Neginoth sobre Se-
minith, Psalmo de David.

Iehoua, no me reprehêdas con tu furor: ni me castigues con tu yra.

3 Ten misericordia de mi, ô Iehoua, porque yo esloy debilizado: sana me, ô Iehoua, porque mis huesos d están conturbados,

d Tiemblan
de flaqa.

4 Y mi anima está muy conturbada: y tu Iehoua e hasta quando?

e S. deten-
drás el foc-
corro?

5 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, saluame por tu misericordia:

f El muer-
to no reci-
ta en el mû-
do tus ala-
banças.

6 Porque f en la muerte no ay memoria deti: en el sepulchro quien te g loará?

g O, con-
fessará.

7 Trabajado he h con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi estrado.

h Es sospi-
ro..

8 Mis ojos están carcomidos i de descō-
tento: hanse enuejecido à causa de todos mis angustiadores.

i Heb. de
ira.

9 * Apartaos demi todos los obradores de iniquidad: porq Iehoua há oydo la boz demi lloro.

* Matth. 7.

10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há recebido mi oracion.

23. y 25. 41.
Luc. 13. 27.

11 Auergonçarsehán, y turbarsehán mucho todos mis enemigos: † boluerán y auergonçarsehán subito..

† Muchas
vezes se
auergon
carán.

P S A L. VII.

Inuoca David el fâvor de Dios contra las calumnias de Semei, ô de Saul, como otros entienden

II. Y purga su inocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denũciales la yra de Dios, y el castigo que los espera.

i Purgaciõ
de David
acerca de
Dios. Heb.

I i Sigayon de David, que cantò à Iehoua * sobre las palabras de Chus hijo de Beniamin..

Ignorãcia.
* 2. Sam. 16.

77.

Iehoua Dios mio, en ti he confiado: salua me de todos los que me persiguen, y escapame.

3 Porque no m arrebaté mi anima: como el leon, que despedaçá, y no ay quien libre.

4 ¶ Iehoua Dios mio, si yo hé hecho n esto: si ay en mis manos iniquidad:

5 Si di mal pago o à mi pacífico, que escapa mi perseguidor sin pago.

6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance la, y pise en tierra mi vida: y à mi honra poga en el poluo. Selah.

7 Leuátate, ô Iehoua, con tu furor, alçate por las yras de mis angustiadores: y p despierta para mi el juyzio que mandaste.

8 Y q rodearte há ayuntamiento de pueblos: por causa pues r de el bueluete en alto.

9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame, ô Iehoua conforme à mi justicia y conforme à mi integridad venga s sobre mi.

10 * Consuma aora mal à los malos, y en hiesta al justo: el Dios justo es t el que prueba los coraçones, y los riñones.

11 Mi escudo es en Dios, el que salua à los rectos de coraçon.

12 Dios es el que juzga al justo: y Dios u se ayra todos los dias.

13 ¶ * Si no se boluiere, el amo lará su espada: su arco há ya armado, y aparejado lo há.

14 Y para el há aparejado armas de muerte: sus saetas há labrado para los que persiguen.

15 ¶ * He aqui há tenido parto de iniquidad: y concibió trabajo, y parió mentira.

16 Pozo há cauido, y ahondado lo: y en la fossa, que hizo caerá.

17 Y Su trabajo será buelto sobre su cabeza: y z su agrauio decendirá sobre su mollera.

18 Alabaré à Iehoua conforme à su justicia: y cantaré al nombre de Iehoua el Altissimo..

P S A L. VIII.

Dios, en todo lo que há criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que há puesto al hombre.

I Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo de David.

O Iehoua Señor nuestro, quan grande es tu nombre en toda la tierra: que a has puesto tu alabança sobre los cielos.

3 * De la boca de los chiquitos y de los que maman, fundaste la fortaleza à causa de

m S. el ene-
migo mi vi-
da.I I.
n S. Loque
me calunã
mis aduer-o Alq bien
me hizo
algun tiem-

po.

p Pon en ef-
fecucion en
mis enem.la senten-
cia de tu Ley.q Tu Iglesia
será multi-
plicada.r Del ayun-
tamiento.
dela Igle-
sia.s S. tu juy-
zio.

* 1. Sam. 16.

7.

1. Chron.

28. 9.

Jerem. 11. 20.

y 17. 10. y
20. 12.

III.

t El que co-
noce las cõ-
fesiencias.

IIII.

u Declara à
faz su yra
contra los
impios.x S. el malo,
Dios amo-
lará &c.

* Job. 15. 35.

Isa. 59. 4.

y S. que pẽ-
só dar à
otro..z Su calli-
nia.a Eres di-
gno de ma-
yor alabã-
ça que es la
altura y grã-
deza de los
cielos.

* Matt. 21.

16.

tus enemigos : para hazer cessar àl enemigo, y àl que se venga.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que *tu* compusiste,

11. ¶ ^a * Que es el hõbre, que tengas deel memoria? y el hijo del hõbre, que lo visites?

^a S. digo, Que &c.
* Heb. 2, 6.

* 1. Corint. 15, 27.

7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos : todo lo pusiste debaxo de sus pies:

8 Ovejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo,

9 Las aues de los cielos, y los peces de la mar: loque passa los caminos dela mar.

10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande es tu nombre en toda la tierra.

P S A L . 1X.

HAximiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. 11. Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Veedor: sobre Muth-laben, Psalm de Dauid.

^b O, Alabaré.

Confessaré ^b à Iehoua cõ todo mi coraçon: cõtaré todas tus marauillas.

3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altísimo.

4 Por auer sido mis enemigos bueltos à tras: ^c caerán y perecerán delante deti.

5 Porque has hecho mi iuyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

6 Reprehediste gentes, destruyste àl malo, rayste el nombre de ellos para siempre y eternamente.

^d Ya no afolarás mas pueblos.

7 O enemigo, ^d acabados son los assolamientos para siẽpre: y las ciudades que derribaste, ^e su memoria pereció conellas.

8 Y Iehoua quedará para siempre, componiendo para iuyzio su silla.

9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgará los pueblos con rectitud.

10 Y será Iehoua refugio àl pobre: refugio ^f en tiempos, en el angustia.

11 Y confiarán enti los que saben tu nombre, porquanto no desamparaste à los que te buscaron, ô Iehoua.

12 Cantad à Iehoua, el que habita en Siõ: notificad en los pueblos sus obras.

13 Porque, ^g demandando las sangres se acordó de ellos: no se oluido del clamor de los pobres.

^g Acordose de ellos para vengar sus agravios.

14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mira mi affliction ^h de los q me aborrecen, en salçador mio delas puertas de la muerte.

11. I. h S. laqual padeço de &c.

15 Porque cuente ^{yo} todas tus alabanças en las puertas de la hija de Sion: y me goze en tu salud.

16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escondieron fue tomado su pie.

17 Iehoua fue conocido ^{en} el iuyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: ⁱ Consideracion. Selah.

i Heb. higaio Selah. Ot. meditación para siempre.

18 Boluersehan los malos à sepulchro: todas las gentes, que se olvidan de Dios.

19 Porque no para siempre será olvidado el pobre: ni la esperança de los pobres perecerá para siempre.

20 Leuantate, ô Iehoua, no se fortalezca el hombre: sean juzgadas las gentes delante deti.

21 Pon, ô Iehoua, temor en ellos: conocerán las gentes, que son hombres. Selah.

P S A L . X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que conste à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus vivos colores. 11. Pide que appressure la defensa.

† En las oportunidades del socorro.

Porque estás lexos Iehoua? escondes te [†] à los tiempos en el angustia?

1 O, bendiziendo el robador.

2 Con arrogancia el malo persigue àl pobre: sean tomados en los pensamiẽtos, que pensaron.

O, el robador q bẽdizce, blasphema à &c.

3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su anima: y ¹ diziendo bien del robador, blasphema de Iehoua.

m S. à Dios. n S. à los pios.

4 El malo por la altiuez de su rostro ^m no busca: no ay Dios ^{en} todos sus pensamiẽtos.

o En ningũ tiempo.

5 Sus caminos ⁿ atormentan en todo tiempo: altura ^{son} tus iuyzios delante deel: en todos sus enemigos ressopla.

* Abaxo Psal. 13, 3.

6 Dize en su coraçon, No feré mouido ^o de generacion à generacion, porque no fue en mal.

Rom. 3, 14. p Con artes ocultissimas empo-

7 * De maldiciõ hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo de su lãgua, molestia y maldad.

q Aludiõ à las minas de leon quando quiere arremeter.

8 ^p Está en las assechãças delas aldeas, en los escondrijos mata àl innocente: sus ojos están mirando por el pobre.

r En sus viñas leoninas.

9 Assecha de encubierto, como el leõ de su cama: assecha para arrebatar àl pobre: arrebata àl pobre trayendolo en su red.

s Heb. no vido para siempre.

10 ^q Recogefe, abaxafe, y cae ^r en sus fuerças compaña de afflictos.

11 Dize en su coraçõ, Dios està olvidado, há encubierito su rostro, ^s nunca lo vido.

Rt.

12 ¶ **L**euantate, ó Iehoua Dios, alza tu mano, no te oluides de los pobres.

a O, No in-
q uirirás.
h S. estos
agrauios.

13 Porque ensaña el malo à Dios: dixo en su coraçon, ^a No buscarás.

14 Tu ^b has visto: porque tu miras el trabajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste ayudador.

15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscarás su maldad, y no la hallarás.

16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.

17 El desseo de los humildes oyse, ó Iehoua: tu dispones su coraçon, y hazes. attenta tu oreja:

e El hõbre
terreno no
boluerá à
hazer mas
mal.

18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: e no boluerá mas à quebrantar el hombre de la tierra.

P S A L. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persecucion de Saul, se consuela con se, entendiendo que Dios ve su causa, y vengará su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diciendo, Ve firme à los dioses agenos. 1. Sam. 26. 19.

d S. Psalmo.

1 Al Vencedor: ^d de David.

e Por, nue-
tro. q. d. de
nuestra tri-
sta. muda de
perf.

EN Iehoua he confiado, como dezis à mi anima, Mueute de ^e vuestro mote como aue.

2 Porque he aqui los malos flecharon el arco: aperciabieron sus saetas sobre la cuerda para asfatear en oculto à los rectos de coraçon.

f Otros, las
redes fuerõ
rompidas.
* Abac. 2,
10.

3 Porque ^f los fundamentos serán derribados: el justo que há hecho?

4. * Iehoua en el templo de su sanctidad: Iehoua en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados prueuan los hijos de los hombres.

5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y al que ama la rapina aborrece su anima.

g S. su beui-
da. su parte
del vaso de-
la diuina
yra. Psal.
73. 7.

6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego, y açufre: y vieto de toruellinos ^h será la parte de su vaso.

7 Porque el justo Iehoua amó las justicias, àl recto mirará su rostro.

P S A L. XII.

Pide el socorro de Dios contra la apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio destruye. 11. Confortase en se contra esta tentaciõ, assegurando que Dios mantendrá su palabra, y conservará su Iglesia.

1 Al Vencedor: sobre Seminit: Psalmo de David.

SAlua, ó Iehoua, porque se acabó los Misericordiosos: porque se han acabado ^h los fieles de entre los hijos de los liombres.

h O, verda-
deros. ama-
dores de
verdad.
i Con do-
blez de co-
raçon.

3 Mentira habla cada vno con su proximo con labios lisongeros: ⁱ con coraçon y coraçon hablan.

4 Tale Iehoua todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.

5 Que dixerõ, Por nuestra lengua preualeceremos: nuestros labios ^{están} con nosotros, quien nos es señor?

6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me leuantaré, dize Iehoua: y pondré en saluo àl que [†] el enlaza.

I L.

† El impio.

7 Las palabras de Iehoua, palabras limpias plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.

8 Tu Iehoua ^l los guardarás: guarda los para siempre de ^m aquesta generacion.

I A los tu-
yos.
m S. perue-
ra.
n Los mas
viles.

9 Cercando andan los malos: entretanto las vilezas de los hijos de los hõbres son exaltados.

P S A L. XIII.

ORacion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

Hasta quando, Iehoua, me olvidarás para siempre? hasta quando esconderás tu rostro de mi?

3 Hasta quando ^o pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi?

o Estaré
perplexo.

4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alumbrá mis ojos, porq no duerma de muerte.

5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis enemigos se alegrarán, si yo refusalare.

6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarse há mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehoua: porque [†] me há hecho bien.

p Heb. me
há pagado.

P S A L. XIII.

QVexandose dela comun corrupcion del mundo descriuela, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. 11. Dela qual empero Dios librara à los suyos.

1 Al Vencedor. ^q de David.

DIxo el loco en su coraçon, No ay Dios. ^r Corrompieronse, hizieron obras abominables: no ay quie habien.

q S. Psalmo.
r Refiere se
à la idola-
tria, fuente
de toda cor-
rupcion.
Exod. 32. 7.
Deut. 32. 5.
* Rom. 3. 10.
s O, enten-
dido.

2 Iehoua miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, * por ver si ay alguno [†] sabio, que busque à Dios.

3 Todos.

3 Todos declinaron à vna, dañaronse; no ay quien haga bien, no ay ni aun vno.

* [^a Sepulchro abierto es su garganta, con sus lenguas tratan engañosamente: veneno de aspíades (ay) debaxo de sus labios. Su boca está llena de maldicion y de amargura: sus pies (son) ligeros à derramar sangre.

Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de sus ojos.

4 Ciertamente conocieron todos los q obran iniquidad, que comen mi pueblo, como si comiesen pan: à Iehoua no inuocáró.

5 Allí temblaron de espanto: porque Dios está con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre ^b auergonçastes, porquanto Iehoua es su esperança.

7 ¶ Quien diessé de Sion la salud de Israel, tornando Iehoua la captiuidad de su pueblo? gozar se ha Iacob, y alegrar se ha Israel.

P S A L . XV.

D eclara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 P salmo de Dauid.

I ehoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residirá ^c en el monte de tu sanctidad?

2 * El que anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su corazón:

3 El que no rebolió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni leuató vergüenza contra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los que temen à Iehoua, honrra: ^d juró en daño suyo, y no mudó.

5 ^e Su dinero no dió à vsura, ni tomo cohecho contra el innocente. El que haze estas cosas, no escualará para siempre.

P S A L . XVI.

I nuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espirital culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophécia illustre de la Resurreccion del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 ^f Michtham: de Dauid.

G uarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Di à Iehoua, Señor tu eres mi bien: no tengo otro bien aliende de ti.

3 A los sanctos que están en la tierra, y à los fuertes, ^g toda mi voluntad en ellos.

4 Multiplicarán sus dolores los que se apressurán tras otro dios; ^h no derramaré sus derramaduras de sangre, ⁱ ni tomaré sus nombres por mis labios.

5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentarás mi suerte.

6 Las cuerdas me cayeron en lugares deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseo [†] sobre mi.

7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis risiones.

8 * A Iehoua he puesto delante de mi siépre: porque estando el à mi diestra, no seré ^{*} commouido.

9 Portanto se alegró mi corazón, y se gozó mi gloria: tambien mi carno reposará segura,

10 * Porque no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq vea [†] corrupcion.

11 Hazer me has saber la senda de la vida; hartura de alegrías ay con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre.

P S A L . XVII.

O racion de Dauid y de toda la Iglesia, en que afirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los perseguidores: y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.

O Yé, ò Iehoua, justicia; está attento à mi clamor: escucha mi oracion ^m hecha sin labios de engaño.

2 De delante de tu rostro sálga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 Tu has prouado mi corazón, has visitado de noche: refina steme, ⁿ no hallaste: lo que pensé, no pasó mi boca.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obserué los caminos del violento.

5 Sustéta mis passos en tus caminos: porque mis pies no resualen.

6 Yo te he inuocado, porquanto tu me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz maravillosas tus misericordias, saluador de los que en ti confían, ^o de los que se leuantan contra tu diestra.

8 Guardame como lo negro de la nifera del ojo; escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos que me cercá ^p por la vida.

10 ^q Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberuiamente.

Nn iiiij

^h Es especie de sacrificio. li bamen. i Exo. 23. 17.

[†] Para mi. Es lo mismo.

^{*} Act. 2. 24.

^{*} Act. 2. 31. y 13. 35.

[†] Heb. sepulchro, & simma, & fossa.

^m Fiel. syn-cera.

ⁿ S. iniquidad en mi.

^o S. libramdo me.

^p Heb. por alma.

^q Heb. cercaron.

^a Addicion de la Vulgata.

* Arriba Psal. 5. 10.

Rom. 3. 13.

Abaxo

140. 4.

Arrib. 9. 7.

Rom. 3. 16.

Isa. 59. 7.

Abax. 35. 3.

Prou. 1. 16.

^b Frustrates.

^c IL

^e En tu sancto Monte.

* Isa. 33. 16.

^d Guarda lo que promete, aunq sea con su daño temporal.

^e Leuit. 25.

34.

Exo. 22. 25.

^f Joyel. Q. d. Cancion preciosissima.

^g Amo de corazón.

11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.

^a Heb. fu semeiança, como el leon &c.

12 ^a Parecen al leon que dessea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.

13 Leuátate, ó Iehoua, anticipa su faz: profítralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo:

14 Delos varones *con* tu mano, ó Iehoua: de los varones de mundo, cuya parte *es* en esta vida: cuyo vientre hinches ^b de tu thesoro: hartan *sus* hijos, y dexan la resta ^c à sus chiquitos.

^b O, de tu despenfa.
^c A su familia.
^c A su familia.

15 Yo en justicia veré tu rostro: hartarme he quando despertaré à tu semejança.

P S A L. XVIII.

E L argumento del siguiente Psalmo está en el, 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

^d S. Psalmo.
^{*} 2. Sam.
22, 1.

1 Al Vencedor: ^d del sieruo de Iehoua, de Daud, * el qual habló à Iehoua las palabras de este cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul. Y dixo,

Martehé, Iehoua, fortaleza mia.

^{*} Heb. 2, 13.

A 3. Iehoua roca mia, y castillo mio, y escapador mio, * Dios mio, Fuerte mio: confiarme he en el. Escudo mio, y el cuerno demi salud, refugio mio.

4 Al alabado Iehoua inuocaré, y seré saluo de mis enemigos.

5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de peruerfidad me atemorizaron:

6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:

^e Heb. llamaré &c.

7 En mi angustia ^c llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante de el, en sus orejas.

8 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se remouieron, porque el se enojó.

9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego ^f quemante: carbones se encendieron de el.

^f Heb. quemó.

10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad debaxo de sus pies.

11 Y caualgó sobre ^m cherubin, y boló: y boló ^g sobre las alas del viento.

^g Mas ligero que el viento.

12 Puso tinieblas *por* su escondedero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuues de los cielos.

13 Por el resplandor de delante de el sus nuues passaron: granizo y carbones de fuego.

14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altísimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

15 Y embió sus factas, y ^h desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.

^h S. à mis enemigos.

16 Y aparecieron las hóduras de las aguas: y descubrieronse los cimientos del mundo por tu reprehension, ó Iehoua, por el soplo del viento de tu nariz.

17 Embió desde lo alto, tomóme, facóme de las muchas aguas.

18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me abortecieron: aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.

19 Anticiparóme en el dia de mi quebratamiento: mas Iehoua me fue por bordon.

20 Y facóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.

21 Iehoua me pagará conforme à mi justicia: cóforme à la limpieza de mis manos me boluérá.

22 Porquanto guardé los caminos de Iehoua: y no ⁱ me maleé con mi Dios.

ⁱ Me boluérá al impio apostatado de el.

23 Porque todos sus juyzios *estuvieron* delante de mi: y no eché demi sus estatutos.

24 Y fue perfecto con el: y recatéme de mi maldad.

25 Y pagóme Iehoua conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.

26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varó perfecto serás perfecto.

27 Còel limpio serás limpio, [†] y còel peruerso serás peruerso.

[†] Pagarás al peruerso segun su peruerfidad.

28 Portató tu al pueblo humilde saluarás: y los ojos altiuos humillarás.

29 Portanto tu alúbrarás mi candela: Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.

30 Porque contigo deshize exercitos: y en mi Dios [‡] asalté muros.

[‡] Tomé ciudades.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua afinada: ^m escudo es à todos los que esperan en el.

^m Prouer. 30, 5.

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?

33 Dios, que me ciñe de fuerza: y ⁿ hizo perfecto mi camino:

ⁿ Heb. dará perfecto &c.

34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.

35 Que enséña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis brazos.

36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu ^o manfiedumbre me multiplicará.

^o Tu benignidad.

37 Enfancharás mi passo debaxo de mi: y no titubearán mis rodillas.

38 Perseguiré mis enmigos, y alcançarlos hé; y no boluérá hasta acabarlos.

39 Herirlos he y no podran leuantarse, caerán debaxo de mis pies.

40 Y ceñíste me de fortaleza para la pelea, agouíaste mis enemigos debaxo de mi
41 Y díste me la ceruiz de mis enemigos: y à los que me aborrecían, destruy.
42 Clamaron, y no ^{uno} quien saluasse; à Iehoua, mas no los oyó.
43 Y molílos como poluo delante del vieto: como à lodo de las calles los esparzi
44 Libráste me de cōtiendas de pueblo: pusíste me por cabecera de Gentes; pueblo que no conocí, me siruió.

45 A oyda de oreja me obedeció; los hombres estraños ^a me mintieron.

46 Los hombres estraños se cayeron: y ouieron miedo desde sus encerramientos.
47 Búa Iehoua, y bendito sea mi Fuerte: y sea ensalgado el Dios de mi salud.

48 El Dios q̄ me da las venganças, y sujetó pueblos debaxo de mi.

49 Mi librador de mis enemigos: tãbien me ^b heziste superior de mis aduersarios: de varon traydor me libráste.

50 *Portáto yo te confesaré en las gentes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:

51 Que ^c engrádece las saludes de su Rey; y q̄ haze misericordia a su Vngido Dauid, y à su simiente para siempre.

P S A L. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diuer-
sas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Evangelio

I Al Vencedor; Psalmo de Dauid.

Los cielos contemplan la gloria de Dios, y ^d el estendimiẽto denúcia la obra de sus manos.

3 El ^{vn} dia reguelda palabra àl otro dia; y la ^{vna} noche à la otra noche declara sabiduria.

4 No ay dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.

5 * En toda la tierra salio ^e su hilo, y alca-
bo del mundo sus palabras; para el Sol ^f pu-
so tabernaculo ^g en ellos.

6 Y ^h el, como vn nouio q̄ sale de su thalamo; alegrase, como vn gigante, para correr el camino.

7 Del vn cabo de los cielos ⁱ es su salida; y rodea por [†] sus cabos, y no ay quien se esconda de su calor.

8 ¶ La Ley de Iehoua, perfecta, q̄ ^l buel-
ue el alma; el testimonio de Iehoua, fiel; q̄
haze sabio ^m al pequeño.

9 Los mandamientos de Iehoua, rectos, q̄
alegran el coraçon; el precepto de Ieho-

ua, ⁿ puro, q̄ alumbrá los ojos.

10 ° El temor de Iehoua, limpio, q̄ perma-
nece para siẽpre; los derechos de Iehoua,
verdad, ^p todos justos.

11 Deseables mas que el oro, y mas q̄ mu-
cho oro afinado; y dulces mas q̄ miel, y q̄
liquor de panales.

12 Tu sieruo tambien es amonestado cõ
ellos; en guardarlos, gran salario.

13 Los errores, quien los entenderá? de
los encubiertos me libra.

14 Ansimismo de las soberuias deten tu-
sieruo, que no se ensenoreen de mi; enton-
ces seré perfecto, y seré limpio de gran re-
bellion.

15 Sean volutarios los dichos de mi bo-
ca, y el pensamiento de mi coraçon delan-
te de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemp-
tor.

P S A L. XX.

O Racion del pueblo por la salud y victoria de su
Rey. Segun la coniectura de algunos, la oca-
sion deste Psalmo fué la guerra que Dauid tuuo con
los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer
compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse
à Dios por su victoria.

I Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

Oyate Iehoua en el dia del angus-
tia; ensalcete el nombre del Dios
de Iacob.

3 Embíete ayuda desde el Santuario; y
desde Sion te sustente.

4 Téga memoria de todos tus ^q presen-
tes; y en cenize tu holocausto. Selah.

5 Déte conforme à tu coraçon; y cum-
pla todo tu consejo.

6 Alegrarnos hemos con tu salud, y en
el nombre de nuestro Dios alçaremos pẽ-
don; cumpla Iehoua todas tus peticio-
nes.

7 Aora he conocido, q̄ Iehoua hà guar-
dado su Vngido: oyrlohà desde los cielos
de su sanctidad con las valentias de la sa-
lud de su diestra.

8 Estos en carros, y aquellos en cauallos
mas nosotros del nombre de Iehoua nue-
stro Dios tendremos memoria.

9 Estos arrodillaró, y cayeron: mas no-
otros nos leuamos, y nos enhestamos.

10 Iehoua salua àl Rey: el nos oyga el
dia que lo inuocaremos.

P S A L. XXI.

H Azimienta de gracias à Dios del pueblo por la
victoria de su Rey.

n Claro, lu-
cido.
o El institu-
to de Dios
por el qual
es honrra-
do.
p Heb. justifi-
caronse
vna.

q Especie de
sacrif. Leu.
2, 1.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.

Iehoua, en tu fortaleza ſe alegrará el Rey y en tu ſalud ſe gozará mucho.

3 El deſſeo de ſu coraçon le diſte: y no le negaſte loq̃ ſus labios pronunciaron. Selah.

4 Portanto lo adelantarás en bendiciones de bien: corona de oro ſino has pueſto ſobre ſu cabeza.

5 Vida te demandó, diſte ſela: longura de dias, por ſiglo y ſiglo.

6 Grande es ſu gloria en tu ſalud: honrra y hermoſura has pueſto ſobre el.

7 Porq̃ lo has bendicho para ſiẽpre: alegráſelo de alegría con tu roſtro;

8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y en la miſericordia del Altíſſimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enẽmigos: tu diestra alcançará à los q̃ te aborrecen.

10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehoua los deſliará en ſu furor, y fuego los conſumirá.

11 Su fruto anichilará de la tierra: y ſu ſimiente de entre los hijos de los hombres.

12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion mas no preualecieron.

13 Portanto ponerlos has aparte: b con tus cuerdas e apuntará à ſus roſtros.

14 Enfalçate, o Iehoua, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSAL. XXII.

Dauid en ſus anguſtias prophetiza la anguſtia de Chriſto en la cruz, ſu abatimiento, y dolores. 11. La propagacion y gloria de ſu Reyno, De ambas coſas ay muchas ſentencias en el Pſalmo, que exceden la hiſtoria de Dauid: porque el principal intento del Eſpiritu era cantar loque auia de eſſequitarſe en la perſona de Chriſto, en quien todas ellas ſe veen cumplidas, como parece por la hiſtoria del Euangelio.

1 Al Vencedor: ſobre d Aielech-haſſahar, Pſalmo de Dauid.

Dios * mio, Dios mio, porq̃ me has dexado? eſtás lexos e de mi ſalud, de las palabras de mi bramido?

3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de noche, y no ay para mi ſilencio?

4 Y tu, Sancto, habitante, alabañas de Iſrael.

5 En ti eſperaron nueſtros padres: eſperaron, y ſaluaſte los.

6 Clamaron à ti, y fueron librados: eſperaron en ti, y no ſe auergonçaron.

7 Y yo guſano, y no varon: verguença de hombres y deſecho del pueblo,

8 * Todos losq̃ me veen, eſcarnecẽ de mi echan de los labios, menean la cabeza. * Mat. 27, 43.

9 Remite ſe à Iehoua, librello, q̃ lo quiere bien. Sabid. 2, 18. g S. dizen do cõ eſcar nio.

10 Empero tu eres el q̃ me ſacó del vientre, el q̃ me hazes eſperar deſde las tetas de mi madre.

11 Sobre ti eſtoy h echado deſde la matriz: deſde el vientre de mi madre tu eres mi Dios. h Confiado repofadamente.

12 No te alexes dé mi, porq̃ la anguſtia eſtá cerca: porque no ay quien ayude.

13 Rodearẽmo muchos toros: fuertes de Baſan me cercaron.

14 Abrieron ſobre mi ſu boca, como leon q̃ haze preſa, y que brama.

15 Como aguas me eſcurri, y deſcoyuntaron ſe todos mis hueſſos: mi coraçon uẽ como cera deſliendõſe en medio de mis en trañas.

16 Secoſſe, como vn tieſto, mi vigor, y mi lengua ſe pegó à mis paladares: y en el poluo de la muerte me has pueſto.

17 Porq̃ me rodearon perros cercaron me quadrilla de malignos: * horadaró mis manos y mis pies. * Mat. 27, 35.

18 Contaria todos mis hueſſos: ellos miran, conſideranme. Mar. 15, 24.

19 * Partieron entre ſi mis veſtidos: y ſobre mi ropa echaron fuertes. * Luc. 27, 39 Ioã. 19, 23 y 24.

20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza mia apreſſurate para mi ayuda.

21 Eſcapa del cuchillo mi alma: de poder del perro i mi vnica. i Mi vida.

22 Saluame de la boca del leon: y de los cuernos de los vnicornios me oye.

23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré. i I. * Heb. 2 12.

24 Losq̃ temeys à Iehoua alabaldo, toda la ſimiente de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la ſimiente de Iſrael.

25 Porque no menospreció, ni abominó, † la aſſiçio del pobre, ni eſcondió ſu roſtro de el: y quando clamó à el, le oyó, † Otros la baxeza.

26 De ti ſerá mi alabaça en la grande cõgregacion: mis votos pagaré delate de los que le temen.

27 Comerán los pobres, y hãtarſehan; alabarán à Iehoua losq̃ lo buſcan: biuirá vueſtro coraçon para ſiempre.

28 Acordarſehan, y boluerſehan à Iehoua todos los terminos de la tierra: y humillarſehan delate de ti todas las familias de las Gentes.

29 Porque de Iehoua es el reyno: y el ſe enſe-

a Heb. por- que lo pô- drás bendi- ciones &.

b Con tu arco. e Heb. cõ- ponnás.

d La ciertua (ot. el luz- ro) de la ma- ſana. * Mat. 27, 46.

Mar. 15, 34. e De ſaluar me. y de oyr &c.

f Eſcuchar me. oyrme.

enseñoreará de las Gentes.

30 Comerán, y adorarán todos los grupos de la tierra: delante de él se arrodillarán todos los que deciendo al polvo, y sus almas no vivificaron.

a S. de los justos. 31 La simiente le servirá: será contada à Iehoua perpetuamente.

32 Vendrán, y anunciarán al pueblo q naciere, su justicia, que el hizo.

PSAL. XXIII.

DAuid, como experimentado, por la semejanza del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.

r Psalmo de David.

*Isa. 40, 11. **I**ehoua * es mi pastor, b no me faltará. 2 En lugares de yerua me hará yazer: junto à aguas c de reposo me pastoreará.

b Otros no desfalleceré. 3 d Hará boluer mi alma: guiarme h por sendas de justicia, por su nombre.

e O, de holgaza. Heb. de reposos. 4 Aunq ande en valle de sombra de muerte, no temeré algun mal, porque tu estás conmigo: tu vara, y tu cayado, ellos me confortarán.

5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: vngiste mi cabeza con olio, mi copa está reuertiendo.

e O, habitaba. 6 Ciertamente es bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehoua e reposaré por muchos dias.

PSAL. XXIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta universalidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benígnamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

r Psalmo de David.

*Exo. 19, 5. **D**e * Iehoua es la tierra y su plenitud: el mundo, y los que en el habitan. 1. P'al. 49, 12. 2. Cor. 10, 26

f Todo lo q contiene. 2 Porque el la fundó sobre los mares; y sobre los rios la afirmó.

g O, de su Santuario. 3 Quien subirá al Monte de Iehoua? y quien estará en el lugar g de su sanctidad?

h La forma de la juramento. Biue Iehoua &. 4 El limpio de manos, y limpio de corazón: el que no tomó en vano h mi anima, ni juró con engaño,

5 Recibirá bendicion de Iehoua: y justicia del Dios de su salud.

6 Esta es la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro es à saber Iacob. Selah..

7 ¶ I Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas t eternas, y entrará el Rey de gloria.

8 Quien es este Rey de gloria? Iehoua el Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.

9 Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.

10 Quié es este Rey de gloria? Iehoua de los exercitos, e es el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alfabeto Heb.

De David.

Aleph **A** Ti, o Iehoua, leuantaré mi anima:

2 Beth Dios mio en ti confió, no sea yo auergonzado: no se alegren de mi mis enemigos.

3 Gimel Ciertamente todos los q te esperan, no serán auergonzados: serán auergonzados los que rebellan sin causa.

4 Daleth Tus caminos, o Iehoua, me haz saber: tus sendas me enseñan.

5 He Encaminame en tu verdad, y enséñame: porq tu eres el Dios de mi salud: à ti he esperado m todo el dia.

6 Vau Acuerdate de tus miseraciones, o Iehoua: y de tus misericordias, q son perpetuas.

7 Zain De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bondad, o Iehoua.

8 Heth Bueno y recto es Iehoua: portanto el enseñará a los peccadores el camino.

9 Teth Encaminará a los humildes por el juyzio; y enseñará à los mansos su carrera.

10 Iod Todas las sendas de Iehoua son misericordia y verdad, à los q guardan su Cōcierto, y sus testimonios.

11 Caph Por tu Nōbre, o Iehoua, perdonarás también mi peccado; porq es grande.

12 Lamed Quien es el varo q teme à Iehoua? Enseñarle h el camino q h de escoger.

13 Mem Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.

14 Nun El secreto de Iehoua, à los q le temen; y su Concierto, n para les hazer saber.

15 Samech Mis ojos, siempre à Iehoua; por q el sacará de la red mis pies.

16 Ain Mirame, y ten misericordia de mi; porq yo soy solo, y pobre..

II. Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vuestras puertas t Fuertes.

I Heb. tamé bien.

m Siempre.

n Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54, 13. Ioan. 6, 45.

- 17 *Sade* Las angustias de mi corazón se en-
fancharon: fáca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi affliction, y mi trabajo: y
perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, que se hã mul-
tiplicado: y de odio injusto me han aborre-
cido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no
sea yo auergonzado, porque en ti confíe.
21 *Taph* Integridad y rectitud me guar-
darán: porque à ti he esperado.
22 *Te* Redíme, ò Dios, à Israel de todas
sus angustias.

P S A L. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y así servirá
aquí el mismo argumento.

1 De Dauid.

- I** Vzgame, ò Iehoua, porque yo en mi in-
tegridad he andado, y en Iehoua he có-
fiado: no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; fun-
de mis riñones y mi corazón:
3 Porque tu misericordia *está* delante de
mis ojos: y en tu verdad ando.
4 No me assenté con los varones de fal-
sidad: ni entré con los *que andan* encubier-
tamente.
5 Aborreci la congregacion de los mali-
gnos: y con los impios nunca me assenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos: y an-
daré al derredor de tu altar, ò Iehoua,
7 Para dar boz de confesion, y para con-
tar todas tus maravillas.
8 Iehoua, la habitacion de tu Casa he ama-
do: y el lugar del Tabernaculo de tu glo-
ria.
9 No juntes con los peccadores mi alma:
ni con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho: y su
diestra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redi-
meme, y ten misericordia de mi.
12 ^a Mi pie ha estado en rectitud; y en las
congregaciones bendeziré à Iehoua.

P S A L. XXVII.

Declara la firme confianza que tiene en Dios pa-
ra supportar toda suerte de tentacion. II.
Pide à Dios que no le dexe.

1 De Dauid.

- I**ehoua es mi luz y mi salud, de quien te-
meré? Iehoua es la fortaleza de mi vida,
de quien me espauoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los ma-
lignos para comer mis carnes: mis angus-
tiadores y mis enemigos à mi, ellos trom-

peçaron, y cayeron.

3 Aunque se assiente campo sobre mi, no
temerá mi corazón: aunque se leuante gue-
rra sobre mi, yo en esto confío.

4 Vna cosa he demandado à Iehoua, *esta*
^b buscaré, *Que esté yo* en la Casa de Iehoua
todos los dias de mi vida, para ver la her-
mosura de Iehoua, y para ^c buscar en su Tè-
plo.

5 ^d Porque *el* me escóderá en su Taberna-
culo, en el dia del mal: escondermehá en el
escondrijo de su tienda: en roca me pondrá
alto.

6 Y ^e luego ensalcará mi cabeça sobre mis
enemigos en mis alderredores: y sacrifica-
ré en su Tabernaculo sacrificios de jubila-
cion: cantaré y psalmearé à Iehoua.

7 ¶ Oye, ò Iehoua, mi boz *conque* llamo:
y ten misericordia de mi, y respondeme.

8 Mi corazón há dicho de ti, Buscad mi
rostro. Tu rostro ò Iehoua buscaré.

9 No escondas tu rostro de mi, no apar-
tes con ira tu siervo; mi ayuda has sido, no
me dexes, y no me desampares Dios de mi
salud.

10 Porque mi padre y mi madre me dexa-
ron: y Iehoua me recogió.

11 Enseñame, ò Iehoua, tu camino: y guia
me por senda de rectitud à causa de mis e-
nemigos.

12 No me entregues ^f à la voluntad de
mis enemigos: porq se han leuantado con-
tra mi testigos falsos, y quien habla calum-
nia.

13 ^g Sino creyese que tengo de ver la
bondad de Iehoua en la tierra de los biui-
tes.

14 Espera à Iehoua, esfuerçate, y esfuer-
cese tu corazón; y espera à Iehoua.

P S A L. XXVIII.

Pide Dauid à Dios, que le tenga de su mano, para-
que no camine con los impios hypocritas, y à la
fin sea punido con ellos.

1 De Dauid.

A Ti, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia,
^h no me dexes: porque dexandome
no sea semejante à los que deciendé
al sepulchro.

2 Oye la boz de mis ruegos, quando cla-
mo à ti: quando algo mis manos ⁱ al Tem-
plo de tu sanctidad.

3 No me tires con los malos, y con los
que hazen iniquidad: * que hablan paz con
sus proximos, y la maldad *está* en su corazón.

4 Da les conforme à su obra, y conforme
à la malicia de sus hechos: conforme à la
obra

^b O, pro-
curaré.

^c Pregun-
tar. f. en
mis dubdas
y perplexi-
dades.
^d Psal. 91.

^e Heb. 20-
ra.

II.

^f Heb. en
el alma.

^g S. perece-
ria, sino
&c.

^a He cami-
nado en
&c.

^h Heb. no
calles de
mi.

ⁱ Heb. al
palacio de
tu sancti-
dad.

* Ierem 9, 8,

obra de sus manos les dá: págales su paga.

5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.

6 Bendixto Iehoua, que oyó la voz de mis ruegos.

7 Iehoua es mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi corazón, y yo fue ayudado: y gozóse mi corazón, y con mi canción ^a lo alabaré.

^a O, lo confesará.

8 Iehoua es la fortaleza ^b de cellos: y el esfuerzo de las saludes de su Vngido es el.

^b De los suyos.

9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y enfalçalos para siempre.

P S A L. XXIX.

EXhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas maravillas há declarado, y declara cada día su potencia. *Propheta se eneste Psalmo la virtud y efficacia de la predication del Euangelio.*

I Psalmo de Dauid.

Dad à Iehoua, ^c ò hijos de fuertes, Ad à Iehoua la gloria y la fortaleza.

^c Poderosos del mundo.

3 Dad à Iehoua la gloria ^d de su nombre: humillaos à Iehoua ^e en el glorioso santuario.

^d Digna de su alabanza.

4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.

^e Heb. en la gloria de sanctidad.

5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.

6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.

7 Y hizolos saltar como bezerrós: àl Libano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.

8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.

9 Boz de Iehoua que hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.

10 Boz de Iehoua que hará estar de parto à las ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos le dizen gloria.

11 Iehoua estuu en el diluuió, y assentose Iehoua por rey para siempre.

12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Iehoua bendezirá à su pueblo en paz.

P S A L. XXX.

HAze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

I Psalmo de canción * del estrenamiento de la casa de Dauid.

* 2. Sã. 5. 11.

ENfalçartehe, ò Iehoua, porque me has enfalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.

3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanaste-me.

4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida ^f demi decendimiento à la sepultura.

^f O, de los que deciden àl hoyo.

5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:

6 Porque vn mométo ay en su furor: mas vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloro, y à la mañana vendrá el alegría.

7 Y yo dixé ^g en mi quietud, No refusalaré jamas.

^g O, en mi felicidad.

8 Porque tu Iehoua por tu beneuolencia ^h assentaste mi monte con fortaleza: mas escondiste tu rostro, y yo fue conturbado.

^h O, abundancia. Heb. heziste estar.

9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor suplicaré,

10 Que prouecho ay en mi ⁱ muerte, quando yo decendiere àl hoyo? Loartehá el pol- gre. uo? anunciará tu verdad?

11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia de mi: Iehoua sé mi ayudador.

12 Tu tornaſte mi endecha en bayle: desataſte mi ſacco, y ceñiſteme de alegría.

13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio; para siépre te confesará.

P S A L. XXXI.

DAuid pueſto en grauísimo peligro de ſus enemigos ora à Dios, que le eſcape. 11. Decanta la ſumma bondad de Dios para con los ſuyos, por reſpecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y eſperen en el. En la figura es oracion de Chriſto en la cruz, y de toda ſu Igleſia pueſta en anguſtia.

I Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

EN ti Iehoua he esperado, no ſea yo auergonçado para ſiempre: libra me en tu juſticia.

3 Inclina à mi tu oreja, eſcapame preſto, ſe me por roca de fortaleza, por caſa fuerte para ſaluarme.

4 Porque tu eres mi roca, y mi caſtillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.

5 Sacarme has dela red, que han eſcondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.

6 * En tu mano encomendaré mi eſpíritu: redémirme has Iehoua Dios de verdad. ^{* Luc. 23. 46.}

7 Aborreci à los que eſperán en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado. ^{† O, los que mirán à las &c.}

8 Gozarme he, y alegrarme he en tu misericordia, porque has viſto mi aſſliccion: has conocido mi anima en las anguſtias.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: antes heziste estar mis pies en anchura.

10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que estoy en angustia; hanse| carcomido có pesar mis ojos, mi anima, y ^a mi vientre.

a Mis entra-
ñas.

11 Porque se hà acabado con dolor mi vida, y mis años có sospiro; hà se enflaquecido mi fuerza à causa ^b de mi iniquidad; y mis huesos se han podrido.

b De mia-
flidon.

12 De todos mis enemigos he sido opprobrio, y de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losq̃ me vian fuera, huyan de mi.

c Del todo.

13 He sido olvidado ^c de coraçon como muerto: hé sido como ^{vn} vaso perdido.

d Cerrado
detemores.

14 Porque he oydo affrenta de muchos, ^d miedo enderredor: quando consultauã jutos cotra mi, para prèder mi alma pèsauã.

15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixes, Dios mio tu.

16 En tu mano ^{estãn} ^e mis tiempos: libra me de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

e La vniuer-
sal y parti-
cular dispo-
sicion de to-
da mi vida.

17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu seruo: salua me por tu misericordia.

18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̃ te he inuocado: sean confusos los impios, sean cortados para el infierno.

19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo: cosas duras có soberuia y menosprecio.

II.

20 ¶ Quan grande es tu bien, q̃ has guardado para los que te temen: q̃ has obrado, para los que esperã en ti delante de los hijos de los hombres;

21 ^f Esconderlohas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias ^g de cada qual: escóderlohas en el Tabernaculo de quision de lenguas.

f Pf. l. 51.
g Heb. de
varon.

22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho maravillosa su misericordia para cómigo en ciudad fuerte.

23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: mas ciertamente oyas la boz de mis ruegos, quando clama-ua à ti.

24 Amad à Iehoua todos sus Misericordiosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente àl que haze có soberuia.

23 Esforçaos, y esfuercese vuestro coraçon, todos losq̃ esperays en Iehoua.

P S A L. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab no los que nunca peccaron, mas los que por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De David: ^h Maskil.

h Instru-
ciõ.

Bienaventurado * el perdonado de rebelliõ, el encubierto de peccado.

* Rom. 4. 7.

2 Bienaventurado el hombre à quien no contará Iehoua la iniquidad; ni ouiere en su espiritu engaño.

3 Mientras callé, se enucjecieron mis huesos en mi bramido todo el dia.

4 Porq̃ de dia y de noche se agraua so- i Mi frescu-
bre mi tu mano: boluiofe ⁱ mi verdor en se- ra.
quedades de verano. Selah.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixes, yo * confessaré contra mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.

* Jsa. 65. 14.

6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertaméte en la inundacion delas muchas aguas, no llegarán à el.

7 Tu eres mi escódedero, del angustia me guardarás: con clamores de libertad me rodearás. Selah.

8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andarás: [†] sobre ti afirma- ré mis ojos.

† Heb. acb-
sejaré sobre
ti con mi
ojo.

9 No seays como el cauallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca hà de ser cerrada para que no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el q̃ espera en Iehoua misericordia lo cercará.

10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

P S A L. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el gouerno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança,

Cantad justos en Iehoua; à los rectos es hermosa el alabança.

2 Celebrad à Iehoua con harpa; con psalterio y decordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueua? hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha es la palabra de Iehoua; y toda su obra con verdad

5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehoua ^{estã} llena la tierra.

6 * Con la palabra de Iehoua fueron he- chos los cielos; y con el espiritu de su boca todo el exercito de ellos.

* Gen. 1. 6.

7 El junta, como en vn montó, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos

8 Teman à Iehoua todo la tierra; teman deel todos los habitantes deel mundo.

^a Lo q̄ dixo
ver. 6.

**Iud.* 16. 18.

9 ^a * Porque el dixo, y fué; el mádó, y es-
tuuó.

10 Iehoua haze anullar el consejo de las
gētes; y el haze anullar las machinaciones
de los pueblos.

11 El consejo de Iehoua permanecerá pa-
ra siēpre; los pensamientos de su coraçō,
por generacion y generacion.

12 Bienaueturada la gente à quien Ieho-
ua es su Dios; el pueblo à quien escogió
por heredad para si.

13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to-
dos los hijos de Adam.

14 Desde la morada de su assiento miró
sobre todos los moradores de la tierra.

15 El formó el coraçon de todos ellos; el
entiende todas sus obras.

16 El rey no es saluo con la multitud del
exercito: el valiente no escapa con la mu-
cha fuerça.

17 Vanidad es el cauallo para la salud; có
la multitud de su fuerça no escapa.

18 He aquí, el ojo de Iehoua sobre los q̄
le temen; sobre los que esperan su miseri-
cordia.

19 Para librar de la muerte sus almas; y
para darles vida en la hambre.

20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra
ayuda y nuestro escudo es el.

21 Portanto en el se alegrará nuestro co-
raçon, porque en el Nombre de su san-
ctidad auemos confiado.

22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre
nosotros, como te auemos esperado.

P S A L. XXXIII.

H Azimientó de gracias conque Dauid por su exē-
plo incita à los hombres à que confien, y esperen
en Dios, po. que el es la proteccion de los suyos.

11. Enseña a temer de Dios, y el camino verla-
dero de agradarle. La occasion del Psalmo está clara
del título. Los versos están señalados por las letras
del Alfabeto como arriba el Psal. 25

1 De Dauid; quādo mudó su semblāte
delante de Abimelech, y ello echó, y se
fué:

Aleph **B** Endeziré à Iehoua en todo tiē-
po; siempre será su alabança en
mi boca.

3 **Beth** En Iehoua se alabrá mi anima; oy-
rán los māsos, y alegrarsehán.

4 **Gimel** Engrandeced à Iehoua cōmigo;
y enfalcemos su Nombre à vna.

5 **Daleth** Busqué à Iehoua, y el me oyó; y
de todos mis miedos me libró.

6 **He** Miraron à el, y fueron alumbrados?
y sus rostros no se auergōçaron.

7 **Vau** Este pobre llamó, y Iehoua lo oyó;

y de todas sus angustias lo escapó.

8 **Zain** ^d El Angel de Iehoua assienta cā. d *Ioc.* 5. 13.
po en derredor de los que le temen, y los
defiende.

9 **Heth** Gustad, y ved q̄ es bueno Iehoua;
dichofo el varon que confiará en el.

10 **Teth** Temed à Iehoua sus sanctos; por-
que no ay falta para los q̄ le temen.

11 **Iod** Los leoncillos empobrecieron, y
ouieron hábre; y los q̄ buscan à Iehoua, no
aurán falta de ningun bien.

12 **Caph** Venid hijos, oydme, temor **II.**
de Iehoua os enseñaré.

13 **Lamed** * Quien es el varon q̄ dessea vi-
da? q̄ cobdicia dias ^e para ver bien? * *1. Ped.* 3. 10.
^e Para ser
bienauetu-
rado.

14 **Mem** Guarda tu lengua de mal, y tus la-
bios de hablar engaño.

15 **Nun** Apartate del mal, y haz el biē; in-
quiere la paz, y figuella.

16 **Samech** * Los ojos de Iehoua están sobre
los justos; y sus orejas ál clamor de ellos: * *Ecl.* 15.
20.
^f El vulto.

17 **Ain** ^f La ira de Iehoua cótra los q̄ mal
hazen, para cortar de la tierra la memoria
de ellos.

18 **Pe** ^g Clamaron, y Iehoua los oyó; y de **g** S. los pios.
todas sus angustias los escapó.

19 **Sade** Cercano está Iehoua à los quebrá-
tados de coraçon; y à los molidos de espi-
ritu saluará.

20 **Coph** Muchos son los males del justo; y
de todos ellos lo escapará Iehoua;

21 **Res** Guardando todos sus huessos, vno
de ellos no será quebrantado.

22 **Sin** Matará ál malo la maldad; y los q̄
aborrecen ál justo serán assolados,

23 **Taph** Redime Iehoua la vida de sus sier-
uos; y no serán assolados todos los q̄ en el
confian.

P S A L. XXXV.

I Nuoca ardentissimamente el fauor de Dios con-
tra sus enemigos, contra los quales afirma su in-
nocencia. 11. Describe su maldito ingenio, sus
obras y su ingratitud. Prophetizales toda defauō-
tura y alcabo eterna cōfusión, y à los pios eterna ale-
gria. Es descripción del estado de la Iglesia entre las
calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.

P Leytea, ò Iehoua con mis pleytean-
tes; pelea con mis peleadores.

2 Echamano àl escudo y àl paues
y leuantate en mi ayuda.

3 Y saca la lança, y cierra contra mis per-
seguidores; di à mi anima, Yo soy tu salud.

4 Y auerguençense, y confundanse los
que buscan mi anima; bueluan atrás, y seā
auergonçados los que piensan mi mal.

I Psalm. 1. 4. 5 ^a Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehoua el que rempuje.
6 Sea su camino escuridad y refualaderos: y el Angel de Iehoua el que los persiga.
7 Porque sin causa escondieron para mí el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.

b Otros, cõ estruendo.

8 Vengale el quebrantamiẽto que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: ^b cõ quebrantamiento cayga en ella.

9 Y gozese mi alma en Iehoua: y alegrese en su salud.

10 Todos mis hueffos dirán, Iehoua quien como tu? Que escapas àl afflicto del mas fuerte que el: y àl pobre y menestroso del que lo roba.

II.

c Tornaron me solo.

11 ¶ Leuantaronse testigos falsos: lo que no sabia, me demandaron.

12 Boluieron me mal por bien ^c, horfandad à mi anima.

d Heb. mi vestido sacco.

13 Y yo quando ellos enfermaron, ^d me vesti de sacco: afligi con ayuno mi anima, y mi oracion se reboluia en mi seno.

14 Como *por mi* compañero, como *por mi* hermano andaua; como el q̃ trae luto por madre, enlutado me humillaua.

e Quando yo fuẽ abatido de mi estado. Heb. en mi coxear.

15 Y ^e en mi coxera se alegraron, y se juntaron: juntaronse ^f sobre mi en tristicidos, y yo no lo entendia: ^g despedaçauan me, y yo no cessauan,

f Fingiendo tristeza de mi menos cabo.

16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.

g Heb. rom piero, y no callaron.

17 Señor hasta quando veras? ^h Haz boluer mi anima de sus quebrantamientos, mi vnica de los leones.

h Restaura. i Populoso.

18 Confessarte he en grande congregacion: en pueblo ⁱ fuerte te alabaré.

i lo 2. 15. 25. [†] Machinã calunias.

19 * No se alegren de mí mis enemigos sin porque: ⁿⁱ los que me aborrecen sin causa, hagan del ojo.

20 Porque no hablan paz: y contra los mãos de la tierra [†] piensan palabras engañosas.

21 Y ensancharon sobre mí su boca: dixeron, Hala, Hala, visto han nuestros ojos.

j No cesses no detégas la vengãça.

22 Visto has, ò Iehoua, ^j no calles: Señor no te alexes de mí.

23 Recuerda, y despierta para mi iuyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.

24 luzga me conforme à tu justicia, Iehoua Dios mio, y no se alegren de mí.

m Nuestro desseo es cõplido.

25 No digan en su coraçõ, Hala, ^m nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

26 Auerguengense, y sean confundidos auna, los q̃ se alegran de mi mal: vístanse de verguenga y de confusion, los que se en-

grandecen contra mí.

27 Canten, y alegrense los q̃ se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehoua, el que ama la paz de su sieruo.

28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

P S A L. XXXVI.

D *Describe Dauid el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos iuyzios los sufre, y espera. III. Describe la esperanza de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.*

I Al Vencedor; del sieruo de Iehoua, de Dauid

D Icho ⁿ de la rebellion del impio ⁿ Del impio en medio de mi coraçõ, No ay temor de Dios delante de sus ojos. y de su impiedad tengo tal iuyzio, No ay &c.

3 Portanto ^o le lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla. o S. su iniquidad.

4 Las palabras de su boca son iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.

5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

6 ¶ Iehoua, hasta los cielos es tu misericordia; tu verdad hasta las nuues.

7 Tu justicia como los montes ^p de Dios; ^p Grandes tus iuyzios abismo grande; àl hombre y àl animal conseruas, ò Iehoua.

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la sombra de tus alas.

9 Embriagarse han de la grossura de tu Casa: y del arroyo de tus delicias los abreuaras.

10 Porque contigo *estã* el manadero de la vida; en tu lumbrẽ veremos lumbrẽ.

11 Estiende tu misericordia à los que te conoçen; y tu justicia à los rectos de coraçõ.

12 No venga contra mí pie de soberuia; y mano de impios no me meua.

13 ¶ Allì cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempujados, y no pudieron leuantarse. q En la soberuia y impiedad.

P S A L. XXXVII.

C onforta Dauid la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes pade en, vista su asficion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederã miseria sin fin: y por el contrario, las asficiones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distintas por las letras del Alfabeto Heb,

De David.

* Prouer. 23, 17. y 24, 1.

NO * te enojos con los malignos: ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

2 Porque como yerua serán presto cortados: y como verdura de renueuo caerán.

3 *Belh* Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra, y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y espera en el, y el hará.

6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el mediodia.

7 *Daleth* Calla à Iehoua, y espera en el: no te enojos con el que prospera en su camino, con el hombre que haze maldades.

8 He Dexte de la yra, y dexa el enojo: no te enojos en ^a ninguna manera ^b para hazer te malo.

9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehoua, ellos heredarán la tierra.

10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, ^c y no parecerá.

11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarfehan con la multitud de la paz.

12 *Zain* Pienfa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.

13 El Señor se reyrá deel: porque vee que ^d vendrá su dia.

14 He Los impios desuaynaron espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar ^e los q andan camino derecho.

15 El cuchillo de ellos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.

16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q las muchas riquezas de los peccadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehoua.

18 *Iod* Conoce Iehoua ^f los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

19 No serán auergoçados en el mal tiempo: y en los dias dela hambre serán hartos.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehoua, ^g como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.

22 Porque ^h los béditos deel, heredarán la tierra: y los malditos deel, serán talados.

23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los pasos ⁱ del hombre, y *el* quiere su camino.

24 Quáo cayere, no será prostrado: por-

que Iehoua sustenta su mano.

25 *Nun* * Yo fue muchacho, y hé enuegecido, y no he visto justo desamparado, ni su simiente que busque pan.

26 [†] Todo tiempo tiene misericordia, y [†] presta: y su simiente *es* para bendicion.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [†] biuirás para siempre.

28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siempre serán guardados: y la simiente de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y biuirán para siempre sobre ella.

30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablará ^m derecho.

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus ⁿ pies no titubearán.

32 *Zade* Afescha el impio àl justo, y procura matarlo:

33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condenará ^o quando lo juzgaren.

34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te enfalçará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás.

35 *Res* Yo vide àl impio robusto, y reuerdecendo como *vn* laurel verde:

36 Y passose, y he aqui ^p no parece: y bueluelo, y no fue hallado.

37 *Schin* Considera àl perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno de ellos *es* paz.

38 Mas los rebelladores fueró todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los iustos *sue* Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehoua los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los saluará, por quanto esperarón en el.

P S A L. XXXVIII.

E *Sel mismo argumento del Psalmo 6.*

1 Psalmo de David ^q para acordar. Iehoua no me reprehédas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

2 Porque tus faetas decendieró en mi: y sobre mi há decendido tu mano.

3 No ay fanidad en mi carne à causa de tu yra: no ay ^r paz en mis huesos à causa de mi peccado.

4 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.

5 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

a Entriſte-
cido.

7 Eſtoy encorruado, eſtoy humillado en gran manera: todo el día ando ^a enluta-
do.

8 Porque mis caderas eſtán llenas de ardor: y no ay ſanidad en mi carne.

9 Eſtoy debilitado y molido en gran manera: bramo à cauſa del alboroto de mi corazón.

10 Señor, delante de ti eſtán todos mis deſſeos: y mi ſoſpiro no te es oculto.

b S. de do-
lores.
c Mis ojos.

11 Mi corazón eſtá ^b rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun ^c ellos no eſtán conmigo.

12 Mis amigos, y mis compañeros, ſe quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos ſe puſieron lexos.

13 Y los que buſcauan mi anima armaron lazos: y los que buſcauan mi mal, hablaban iniquidades: y todo el día meditauan fraudes.

14 Y yo, como ſordo, no oya: y como vn mudo, que no abre ſu boca.

15 Y fue como vn hombre que no oye: y que no ay en ſu boca reprehenſiones.

16 Porque à ti Iehoua eſperaua: tu reſponderás Iehoua Dios mio.

d Oraua.

17 Portanto ^d dezia, Que no ſe alegre de mi: ^{mi} quando mi pie reſuſaláre, ſe engrandezcan ſobre mi.

18 Porque yo aparejado eſtoy à coxear: y mi dolor eſtá delante de mi continuamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarme hé por mi peccado.

e Heb. y
mis &c.

20 ^e Porq̃ mis enemigos ſon biuos y fuertes: y han ſe augmentado, los que me aborrecen ſin cauſa:

21 Y pagando mal por bien me ſon contrarios, por ſeguir yo lo bueno.

22 No me deſampáres ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.

23 Apreſſurate à ayudarme Señor de mi ſalud.

P S A L. XXXIX.

DAuid (como es veriſmil) perſeguido de ſu hijo Abſalon, proteſta de callar, y lleuar con paciencia el aſote de Dios, de cuya mano entiende venirle por ſus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que ſiendo mortales, ſe prometen eternidad, como lo muestran en ſus empresas. III. Pide perdón de ſu peccado, y aliuamiento del aſote.

f Vno de
los princi-
pales can-
tores,
1. Chron. 25.

I Al Vencedor: ^f à Ieduthun, Pſalmo de Dauid.

YO dixé, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boſa, entre táto que el impio ſiere contra mi.

3 Enmudeci con ſilencio, calléme de lo bueno: y mi dolor ſe alborotó.

4 Eſcallentó ſe mi corazón dentro de mi, en mi meditacion ſe encendió fuego: hablé con mi lengua.

5 ¶ Notificame Iehoua mi ſin, y la medida de mis días quanta ſea; ſepa yo quanto tengo de ſer del mundo.

6 He aquí, como à palmos ^g diſte mis días, ^g O, puſiſte y mi edad es como nada delante de ti: ciertamente toda la vanidad es todo hombre ^h q̃ ^h Heb. que eſtá.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano ſe inquietan: allega, y no ſabe quien lo cogerá.

8 Y aora Señor que eſperaré? Mi eſperanza en ti eſtá.

9 ¶ Eſcapame de todas mis rebeliones, ^{III} no me pongas por afrenta de loco:

10 Yo enmudecí, no abrí mi boca; porque tu heziſte.

11 Quita de ſobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano ſoy conſumido.

12 Con caſtigos ſobre el peccado corriges al hombre; y hazes deſleyr, como de polilla, ſu grandeza; ciertamente vanidad es todo hombre. Selah.

13 Oye mi oración ô Iehoua, y eſcucha mi clamor; no calles à mis lagrimas; porque peregrino ſoy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.

14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y ⁱ perezca. ⁱ Heb. y no yo.

P S A L. XL.

DEclara Dauid auerle Dios ſocorrido en grandes tribulaciones para exhortar con ſu exemplo à los affigidos, que pongan en ſu confianza. II. En perſona de Chriſto (como interpreta el Apſtol Heb. 10. 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y ſa- crificios, y declara qual aya de ſer el culto proprio del Nuevo teſtamento, del qual Chriſto fue el abſoluto cumplidor. III. Ora por el perdón de ſus peccados, por el relaxamiento de ſus afflictiones por la conſuſion de ſus enemigos, y por la perpetua alegría de los pios.

I Al Vencedor; Pſalmo de Dauid.

ESperando eſperé à Iehoua, y acostoſe à mi, y oyó mi clamor:

3 Y hizome ſacar de vn algibe ſonoro, de vn lodo cenagoſo; y puſo mis pies ſobre peña, enderecé mis paſſos.

4 Y puſo en mi boca cancion nueua, alabança à nueſtro Dios. Verán muchos, y temerán, y eſperarán en Iehoua.

5 Bienauenturado el varón, que puſo à Iehoua por ſu conſiſta; y no miró à los ſoberbios, ni à los que declinan à la mentira.

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios mio, tus marauillas: y tus pensamientos para con nosotros no te los podremos cõtar, anunciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.

* Heb. 10, 5.
a Heb. min-
chah.
b Leuit. 4.
c O, yo
quiere.
d O en
medio.

7 * Sacrificio y presente no te agrada: orejas me has labrado. Holocausto y b expiacion no has demandado.

8 Entonces dixe , He aqui vengo; en el emboltorio del libro está escrito de mi,
9 Para hazer tu voluntad Dios mio: c hame agrado y tu Ley está d dentro de mis entrañas.

10 Yo annuncie justicia en grande cõgregacion: he aqui no detuue mis labios, Iehoua tu lo sabes.

11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehoua no detengas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guarden siempre.

13 ¶ Porque me han cercado males hasta no auer cuento: hanme comprehendido mis maldades, e y no puedo ver: hanse aumentado mas que los cabellos de mi cabeza, y mi coraçon me falta.

14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua apressurate para ayudarme.

15 Sean auergonçados, y cõfusos † à vna losque buscan mi vida para cortarla: bueluan atrás, y auerguengense los que quieren mi mal.

16 Sean assolados en pago f de su afreça, los que me dicen, Hala, Hala.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los q te buscan; y digan siempre , Sea enfalçado Iehoua, los que aman tu salud.

18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pẽsarà de mi: mi ayuda y mi libertador eres tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

D Auid (segun parece) auiendo experimentado en

alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pi-
os, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bien
auenturança à los que exercitaren charidad conel
proximo affligido, espe. ialmente de enfermedad.

II. Descrue la hypocrisia con que era visitado de
sus enemigos, y pide à Dios salud etc.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
B Ienauenturado h el que entiende so-
bre el pobre: en el dia malo i lo libre
Iehoua.

3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien
auenturado en la tierra, y no lo entregues
† à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehoua lo sustentará i sobre la cama de
dolor: toda su cama m reboluieste en su en-
fermedad.

5 Yo dixe , Iehoua ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado cõ-
tra ti.

6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi,
Quando morirá, y perecerà su nombre?

7 Y si venia à ver, hablaua mentira: su
coraçon le amontonaua iniquidad: salido
fuera, hablaua.

8 Congregados murmurauan contra mi
todos los que me aborrecian: contra mi pẽ-
sauan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado enel: Y,
el que cayó en cama, no boluerà à leuantar-
se.

10 Aun o el varon de mi paz , en quien
confiava: * el que comia mi pan, P engran-
deció contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi,
y hazme leuantar: y pagarleshe.

12 Enesto conocí que te he agrado, que
mi enemigo no i jubilara contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has susten-
tado: y me has assentado delàte de ti para
siempre.

14 Bendito sea Iehoua el Dios de Israel
de siglo à siglo, Amen, y Amen.

h El que
tiene cuen-
ta conel
pobre ò
enfermo.
i O, librara
&c.
† Heb. enel
alma.
l Quando
el enfer-
mâre.
m Mollif-
te, ò molli-
ras.
II.

n S. alguno
de mis en-
emigos.

o Mi muy
dq mestico.
* Ioan. 13,
18.
A. E. 1, 16.
p Me armô
grandes la-
zos.
q No can-
tara, ò ta-
niera à triu-
pho y vic-
toria de
mi.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalms.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

D Auid aluyentado de Ierusalem (ò por la perse-
quucion de Saul, ò despues por la de su hijo Ah-
saton) declara quan grave le sea su destierro, por el
qual es estoruardo de hallarse en las pias congre-
gaciones enel Tabernaculo del Señor.

1 Al Vencedor: * Maskil: * à los hi-
jos de Core.



Omo el cieruo brama por
las corriẽtes de las aguas, an-
si mi alma brama à ti, ò Dios.

3 Mi alma tuuo sed de Di-
os, del Dios biuo: quãdo vê-
dré, y pareceré delante de Dios.

4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y
de noche: quãdo me dezian todos los dias,
Donde está tu Dios?

r Enfecha-
miento.
Psalmo
doctrinal.
s S. para ser
cantado
de ellos.

5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobremi mi anima. Quando passaré en el numero? yré conellos hasta la Casa de Dios con boz de alegría, y de alabança, baylando la multitud.

6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengode alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.

a Vieneneme una affiçio sobre otra. 8. a Vn abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas han pasado sobre mi.

9 De dia mādará Iehoua su misericordia, y de noche su cancion cōmigo, oracion àl Dios de mi vida.

b Triste. 10 Diré à Dios, Roca mia, porque tehas olvidado de mi? Porque andaré b enlutado por la oppresion del enemigo?

11 Como una muerte es en mis liueños, quando mis enemigos me affrentan, diziendome cada dia, Donde está tu Dios?

c Que há obrado delante de mi. 12 Porque te abates, ô anima mia: y porq bramas contra mi? Espera à Dios, porq aun letengo de alabar por las saludes c de mi presencia, que es Dios mio.

P S A L. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ô Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varó de engaño me libra..

2 Porque tu eres el Dios de mi fortaleza: porque mehas desechado? Porque andaré enlutado por la oppresion del enemigo?

3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traemehan àl Monte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegría de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio..

5 Porque te abates, ô anima mia, y porque bramas contra mi? Espera à Dios, porq aun lo tégo de alabar por las saludes de mi presencia, que es mi Dios.

P S A L. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca auer los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

d Como en el Psal. 42. 1 Al Vencedor: d à los hijos de Core Maskil.

DIos, có nuestras orejas auemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra que heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los plástaste àellos: afligiste los pueblos, y e embiaSTE los. e Echaste los de la tierra de Promissio. f S. nuestros padres. g Heb. te agradaste en ellos.

4 Porque no f heredaron la tierra por su cuchillo, ni su brazo los libró; sino tu diestra, y tu brazo, y la luz de tu rostro, g porque los amaste.

5 Tu, mi Rey, Dios, manda saludes à Jacob.

6 Porti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos à nuestros aduersarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me saluará.

8 Porque tu nos has guardado de nuestros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien nos has desechado, y nos has hecho auergonçar: y no sales en nuestras armadas.

11 Heziste nos boluer à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, nos saquearon para si.

12 Pusistenos como à ouejas h para comer: y esparzistenos entre las gentes. b Heb. de comida.

13 Has védido tu pueblo i de balde; y no pujaste en sus precios. i Heb. por no riquzas. q. d. sin precio.

14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusistenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cadadia mi verguença está delante de mi, y la confusion de mi rostro me cubre.

17 T De la boz del que me auerguença y t La Confusion (digo) de la boz &c.

18 Todo esto nos há venido, y no nos auemos olvidado de ti: y no auemos saltado de tu Concierto.

19 No sehá buuelto atrás nuestro coraçó; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte..

21 Si nos olvidásemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçásemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

23 * Antes por tu causa nos matan cada dia; * Rñ. 8. 36.

dia; fomos tenidos como ovejás para el degolladero.

24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta: no te alexes para siempre.

25 Porque escondes tu rostro? olvidaste de nuestra afflicción, y de nuestra oppresión?

26 Porq̃ nuestra alma se ha agouiado: hasta el poluo: nuestro vientre está pegado có la tierra.

27 Levantate para ayudarnos: y redime-nos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

EN la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio có la hija del rey de Egipto describe en este Psalmo el Espíritu Santo la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, á la qual también alaba, y amonesta de su oficio para con su Esposo.

a Como
Psalm. 4.

1 Al Vencedor: sobre Sôfannim, 2 à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

REbôssa mi corazón palabra buena: yo digo en mis obras del Rey: mi lengua será como una pluma de escriuano liberal.

3 Hermoseaste mas que los hijos de los hóbres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.

4 Cíñete tu cuchillo sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y contu hermosura.

5 Y con tu hermosura se prosperado: caualga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus faetas agudas, conque caeran pueblos debaxo de ti, en el corazón de los enemigos del Rey.

* Heb. 1, 8.

7 * Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno.

8 Amaste la justicia: y aborreciste la maldad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con olio de gozo mas que à tus compañeros.

9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos b de palacios de marfil c te alegraron.

10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la Reyna à tu diestra con corona d de Ophir.

b De arcas.
c Q. d. te
hazen de
alegre pa-
recer.

i I.
d Oro finis-
gmo.

11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y oída tu pueblo, y la casa de tu padre.

12 Y desfeará el Rey tu hermosura: por que el es tu Señor, y inclínate à el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.

14 Toda illustre es la hija del Rey de dentro: de engastes de oro es su vestido.

15 Con vestidos bordados será lleuada al Rey, virgines en pos de ella: sus compañeras serán traydas á ti.

16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres e serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra.

18 f Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generación: por lo qual pueblos te alabarán eternamente y para siempre.

e Sucederán.
f Palabras
del Pro-
pheta à
Christo.

PSAL. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio de ella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

DIos es nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los mōtes, e al corazón de la mar.

g Al. me-
dio.

4 Bramarán, turbarse han sus aguas: temblará los mōtes à causa de su braueza. Selah.

5 h Del Rio sus conductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.

h Los con-
ductos, o
acequias
sacadas del
Rio.

6 Dios está en medio de ella, no será movida: Dios la ayudará en mirado la mañana.

Ezech. 47, 1.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derrioióse la tierra:

Apoc. 22, 1.

8 Iehoua de los exercitos es có nosotros: nuestro refugio es el Dios de Iacob. Selah.

9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há puesto affolamientos en la tierra.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.

11 i Dexad, y conoçed que yo soy Dios: en salçarmehé en las Gentes, en salçarmehé en la tierra.

i O, Cessad.

12 Iehoua de los exercitos es con nosotros: nuestro refugio es el Dios de Iacob. Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabanzas de Dios. Parece auer compuesto David este Psalmo para que fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

Todos los pueblos batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegría.

3 Porque Iehoua es Sublime y temeroso: Rey grande sobre toda la tierra.

4 El † guiará à los pueblos debaxo de nosotros: y à las Gentes debaxo de nuestros pies.

† Pastorea-
rá. capita-
neará.

5 El nos eligirá nuestras heredades; la heremofura de Iacob, àl qual amó. Selah.

* 2. Sam. 6,
15.
Act. 1. 9.

6 * Subió Dios có jubilo, Iehoua có boz de trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro Rey, Cantad.

a 1. Cor. 14,
15.

8 Porque el Rey de toda la tierra es Dios: Cantad ³entendiendo.

9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó sobre su sancto throno.

10 Los principes de los pueblos se juntaron àl pueblo del Dios de Abrahá: porque de Dios son los escudos dela tierra, el es muy enfalçado.

PSAL. XLVIII.

DEbaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son eneste Psalmo cantadas las alabanzas de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.

GRande es Iehoua, y digno defer en grande manera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, en ^bel Monte de su Sanctuario.

b O, en su monte sancto. Heb. en el môte de su sancti-
tad.

3 Hermosa prouincia, el gozo de toda la tierra es el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en sus palacios es conocido por lugar de refugio.

5 Porq̃ he aqui los reyes dela tierra ^cfueron ayuntados: passaron todos:

c Murieró. f. de esp̃ito. d Heb. anfi.

6 Ellos vieron, marauillaronse ^dgrandemente, fueró assombrados: dieronse priessa.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Con viento Solano quiebras las naues de Tharsis.

9 Como lo oymos, anfi lo vimos en la Ciudad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad de nuestro Dios: Dios la affirmará para siempre. Selah.

e Otros, cobimos. Ot. Deseamos.

10 ^eEsperamos, ó Dios, tu misericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anfi es tu loor hasta los fines dela tierra: de justicia está llena tu diestra.

12 Alegrarse ha el Monte de Sion: gozarse han las hijas de Iuda por tus iuyzios.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.

f Consid. rad bien su &c.

14 ^fPoned vuestro coraçon à su antemuro: mirad sus palacios, para que conteys à la generacion que vendrá.

g Todá nuestra vida.

15 Porque este Dios es Dios nuestro eternamente y para siempre: el nos capitaneará ^hhasta la muerte.

PSAL. XLIX.

DE la muerte de los impios prosperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio có todas sus riquezas no escapará de ella, ni despues de ella vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demás, la muerte no tiene enel perpetuo señorio.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los habitantes del mundo.

3 ^hAnfi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: juntamente el rico y el pobre.

h Anfi el vulgo, como los nobles.

4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamiento de mi coraçon intelligencias.

5 * Acomodaré à exéplos mi oreja: declararé con la harpa ⁱmi enigma.

* Matth. 13. 35.

6 Porque temeré en los dias de aduersidad, quando [†]la iniquidad demis calcañares me cercará?

Psal. 78. 2. i Q. d. mi dicho para-bolico.

7 Los que confian en sus haziendas, y en la multitud de sus riquezas se jactan,

† Llegare la hora de mi muerte. I S. dela muerte aique mas rico sea.

8 Ninguno redimiendo redimira ^làl hermano: ni dará à Dios su rescate.

9 Porque la redempcion de su vida es de gran precio: y no se hará jamás,

10 Que buia adelante para siempre: y nunca vea la sepultura.

11 Porque se vee que los sabios mueren juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros sus riquezas.

m Q. d. todos.

12 En su intimo tienen q̃ sus casas son eternas: sus habitaciones, para generaciõ y generaciõ: llamarõ sus tierras de sus nobres.

13 Mas el hombre no permanecerá en honrra: es semejante à las bestias que ⁿmueren.

n Heb. son cortadas.

14 Este es su camino, su locura: y sus decedientes ^ocorrê por el dicho de ellos. Selah.

o Q. d. se siguen por lo que ellos locamente siguieron.

15 Como ouejas son puestos en la sepultura, la muerte los pastoréa; y los rectos se enseñorearon de ellos por la mañana; y su apariencia se enuegece en la sepultura de su morada.

16 Ciertamênte Dios redimirá mi vida del poder de la sepultura, quando me tomará. Selah.

17 No temas quando se enriquece alguno: quando aumenta la gloria de su casa:

* Job 27. 19.

18 * Porq̃ en su muerte no tomará nada: ni su gloria decendirá en pos de el.

p Heb. su alma en su vida bende-zirá.

19 Porq̃ ^pmiêtras buiere, será su vida ^qbendita: y tu serás loado quando fueres bueno:

q Prosperada.

20 El entrará à la generaciõ de sus padres: para siempre no verán luz.

r Heb. quãdo hizierca bien àti.

21 El hombre en honrra que no entiêde, semejante es à las bestias que mueren.

PSAL.

P S A L. L.

Introduce à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorantes, empero doctiles, declara que su legitimo culto y del qual se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle en el tiempo de la necesidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitádoles la máscara de sanctidad, y sacándoles al rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabanza: y à este solo da la promessa de la salud.

a 1. Chron.
29.

I Psalmo: à Asaph.

EL Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

b Psal. 48.3.

2 De Sion, b perfecio de hermosura, Dios resplandeció.

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: luego consumirá de su presencia: y àlrededor de él aurá grande tempestad.

4 Conuocarà à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.

c Confir-
mado con
sacrificios.
d Heb. de-
nunciaron.

5 Juntadme mis Misericordiosos: los que concertaron mi Concierto c sobre sacrificio.

6 Y d denunciarán los cielos su justicia; porque Dios es juez. Selah.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cōtestaré contrati: Yo soy el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi están siempre.

9 No tomaré de tu casa bezeros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo están e conmigo.

12 Si tuuiere hábre, no telo dire à ti: porque mio es el mundo f y su plenitud.

13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabanza: y paga àl Altísimo tus promessas.

15 Y llámame en el dia del angustia; librátehe, y honrrármehás.

11. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que tienes tu q enarrar mis leyes: y que tomes mi Cócier to por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias con el; y cō los adulteros g era tu parte.

19 Tu boca metias en mal; y tu lengua cōponia engaño

g Tenias
compañia.

20 Aséntauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y yo callé: pensauas por esso que h decierto feria yo como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

h Heb. sié-
do feria.

22 ¶ Entended aora esto, los que os oluidays de Dios: porque no arrebate, y no aya quien os escape.

III.

23 El que sacrifica alabanza, me honrrará: y el que ordenare el camino, yo le enseñaré la salud de Dios.

P S A L. LI.

David arguyo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon de él, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios, para que por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuertan a él. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

2 * Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bersabee. * 2. Sã. 12.1.

TEn misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.

4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y límpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado está siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho i lo malo delante de tus ojos: * porque te justificas † en tu palabra, y te purifiques en tu juyzio.

i Loque te
desagrada.

* Rom. 3.4.

† Heb. en
tu hablar,

en tu juzgar.

‡ Heb. en
los riñones.

* Leuit. 14.
16.

Num. 19.4.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado l en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

9 * Purifícame con hyfopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huesos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y renueua vn espiritu recto m en medio de mi.

m O. den
tro de mi.

13 No me echés de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

a O, Restituyeme &c.
b Libre, frasco, opuesto al captiue-rio del peccado.
c Ot. me sustente.
II.
d Heb. de sangres.
e O, cantará, o, celebrará. Ot. predicará.
f Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

14 ^a Buelueme el gozo de tu salud: y el Espiritu ^b voluntario ^c me sustentará.
15 Enseñaré á los preuaricadores tus caminos: y los peccadores se cōuertirán à ti.
16 Escapame ^d de homicidios, ó Dios, Dios de mi salud: ^e cáte mi légua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabanza.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que yo lo daría: holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios es el espiritu quebrantado el corazón contrito y molido, ó Dios, no menos preciarás.
20 Haz bien con tu buena voluntad à Sion: edifica los muros de Ierusalem.
21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y ^f el quemado: entōces ofrecerán sobre tu altar bezeros.

P S A L. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por vn poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternamente. II. La Iglesia permanecerá verde para siempre en las alabanzas de Dios. La ocasión del Psalmo está clara del titulo.

1 Al Vencedor: ^g maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diciendole, Vino Dauid à casa de Achimelech.

POrq̃ te alabas de maldad, ^h ó valiéte? la misericordia de Dios ⁱ es cada dia.

4 Agrauios machina tu lengua: como nauaja amolada, haze engaño.

5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.

6 Amaste todas palabras dañosas, lengua engañosa.

7 Tambien Dios te [†] prostrará para siempre: cortarte ha, y arrancarte ha ^l de la tienda: y te desfarraygará de la tierra de los biuientes. Selah.

8 Y verán los justos, y temerán: y rcyfeshan deel.

9 ^m He aqui vn varon que no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.

10 ¶ Mas yo, como oliua verde, ⁿ en la Casa de Dios: confió en la misericordia de Dios ^o siempre y eternamente.

11 Yo te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque es bueno, ^p delante de tus Misericordiosos.

P S A L. LIII.

ES el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de Dauid

Dixó el loco en su corazón, No ay Dios: ^q corrompieronse, y hizieron abominable maldad: no ay quien haga bien.

3 Dios desde los ciclos miró sobre los hijos de Adam: por ver si ay ^r algun ^r entendido, que busque à Dios.

4 Cada vno se auia buuelto atras, ^s à vna se auian dañado: no ay quien haga bien, no ay ni aun vno.

5 No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que comen mi pueblo como si comiessen pan: à Dios no inuocan.

6 Allí se espauorecieron de pavor donde no auia pavor: porque Dios ^t esparzió los huesos delq̃ assentó campo contrati: auergonçaste los, ^u porque Dios los desechó.

7 Quié diesse de Sion saludes à Israel? en boluiendo Dios la captiuidad de su pueblo, gozarse ha Iacob, y alegrarse ha Israel.

P S A L. LIIII.

Pide Dauid fauor contra sus enemigos &c. La ocasión está clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil: de Dauid.

2 * Quando vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está Dauid escondido en nuestra tierra?

ODios, saluame en tu Nóbte, y con tu valentia me ^y defiende.

4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.

5 Porque ^z estraños sehan leuátado contrami, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.

6 He aqui Dios es el que me ayuda: el Señor es con los que sustentan mi vida.

7 El boluerá el mal à mis enemigos: y cortalos por tu verdad.

8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ó Ichoua, porque es bueno.

9 Porque me há escapado de toda angustia: y en mis enemigos vieron mis ojos la rengaça.

P S A L. LV.

Parece ser la ocasión de este Psalmo la conjuración de Absalon contra Dauid su padre. 2. Sam. 15, 16. Pide en el ser librado: describe sus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa de la falsedad de Achitophel. LIII. Esfuérçase confie à dextera en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil. de Dauid.

Escucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas de mi suplicacion.

3 Estáme attento, y respondeme: 4. quæ:

q Heb. Corrompieron. Exod. 32, 7. Psal. 14.

r Es oppuesto à lo com. ver. 1. s Todos. Rom. 3, 19.

t Descoytado.

u Porque tu los desechaste.

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 2.

y Heb. iuzga. q. d. defendiendome causa.

z S. Del pueblo de Dios.

g Enseñamiento. Psalmo doctrinal.

* 1. Sam. 22, 9. h O, illustre: yronia. i Cõtina. f. para cõ los suyos. T O, destruyrá, arrancará.

l De tu morada.

m S. y dirán, He aqui &c.

II. n S. permaneceré. o O, perpetua y eterna. p Para contras &c.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desfossogado.
c O, mentirafaltoteli momio.

que a doy bozes hablando, b y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprietto del impio; porque echaró sobre mi a iniquidad, y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.

6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me hà cubierto.

7 Y dixee, Quien me diessse alas como de paloma? bolaria, y descansaria.

8 b Ciertamente huyria lexos: moraria en el desierto. Selah.

9 Appressurameya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.

10 ¶ c Deshaze, ò Señor, d diuide la légua deellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.

11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y iniquidad y trabajo ay c en medio de ella.

12 Agrauios ay en medio de ella, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.

13 ¶ Por que no enemigo me affrentó, que supportara lo: ni el que me aborrecia, f engrandeciò contra mi, que escondierame deel.

14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, g mi señor, y mi familiar.

15 Porq juntos comunicauamos suauemente los secretos: en la Casa de Dios andauamos en compañía.

16 Condenados sean à muerte, descien dan al infierno biuos: porque ay maldades en su compañía, entre ellos.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehoua me saluara.

18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo, y bramo: y el oyrá mi boz.

19 Redimiò en paz mi anima de la guerra contrami; porque con muchos fuerò contra mi.

20 Dios oyrá, y los quebrantarà, h y el que permanece desde la antigüedad. Selah. Porquanto i no se mudan, ni temen à Dios.

21 ¶ Estendiò sus manos contra sus pacíficos: i ensuziò su pacto.

22 Ablandan mas que manteca su boca, mas guerra en su coraçon; enternecen sus palabras mas que el azeite, mas ellos son cuchillos.

23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te sustentará: no dará para siempre refualo àl justo.

24 Y tu, ò Dios, los harás descendir àl pozo m de la sepultura; los varones de san-

gre y engañadores no demédianrán a sus n Psal. 39. y dias: mas yo confiaré en ti. 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca David el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vécedor: sobre la paloma muda en las lexuras. de David. o Mich tam, * quando los Philistheos lo prendieron en Gath.

T En misericordia de mi, ò Dios, porque me traga el hombre; cada dia ba tallandome aprieta.

3 Traganme mis enemigos cada dia: por que muchos son los que pelean cótra mi, ò Alteza.

4 El dia temo: mas yo en ti confio.

5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temeré lo que la carne r me hará.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi son todos sus pensamientos para mal.

7 Arreganense, escondense, ellos miran atentamente mis pisadas s esperando mi alma.

8 Por la iniquidad escapan ellos: ò Dios derriba los pueblos con furor.

9 Mis huydas has contado tu; pon mis lagrimas en tu odre, t ciertamente en tu libro.

10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos el dia que yo clamáre; en esto conozco que Dios es por mi.

11 En Dios alabaré su palabra; en Iehoua alabaré su palabra.

12 En Dios he confiado; no temeré lo que el hombre me hará.

13 u Sobre mi, ò Dios, están tus promessas; alabanças te pagaré.

14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda; para que ande delante de Dios x en la luz de los que bien.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas. de David Michtam. * quando huya de delante de Saul, en la cueua. * 1. S. 22. 16. y 24. 4.

T En misericordia de mi, ò Dios, ten misericordia de mi; porque en ti hà confiado mi anima, y en la sombra de

o Oro, o, joyel de oro. q. d. Cación precio sa.

* 1. S. 21, 18.

q Ifai. 31, 39. r Me puede hazer.

s Affechandome.

t O, no (están) en tu libro?

u Deudor te soy de votos q te he hecho.

x En esta vida.

b Heb. Hea qui.

II.
c S. sus consejos.
d Aludiò a Gen. 11, 7. Efectuose. 2. Sam. 17.

III.
f S. la calumnia. Ps. 43, 10

g Ot. mi go uernador.

III.

h El eterno. i No se arrepiente de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos. j Abisai, o Achitophel i Violo. infamó el Pacto de Dios * Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. k Ped. 5, 7. m Heb. del hoyo.

de tus alas me apartaré, hasta que pasen los quebrantamientos.

3 Clamaré al Dios Altísimo, al Dios que me galardona.

a O, infamia.

4 Embiará desde los cielos, y me salvará de la afrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.

b Furioso de odio.

5 Mi vida está entre leones: estoy echado entre hijos de hombres que echan llamas: sus dientes son lanza y saetas, y su lengua cuchillo agudo.

6 Enfálzate sobre los cielos, o Dios: sobre toda la tierra se enfalce tu gloria.

c Heb. abatido mi alma.

7 Red han compuesto a mis pasos, mi alma se ha abatido: hoyo han caído delante de mi, caygan en medio de él. Selah.

d Dispuesto a tu obediencia.

8 Aparejado está mi corazón, o Dios, aparejado está mi corazón: cantaré, y diré psalmos.

e El aliento del divino Esp. cuya gloria celebra.

9 Despierta o gloria mia, despierta psalterio y harpa: levántame de mañana,

f S. a tus alabanzas.

10 Alabarte he en los pueblos, o Señor, cantaré de ti en las naciones:

11 Porque grande es hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nubes tu verdad.

12 Enfálzate sobre los cielos, o Dios: sobre toda la tierra se enfalce tu gloria.

PSAL. LVIII.

Describe la perversidad de los malos jueces y señados. II. El castigo de Dios que les vendrá. III. La alegría de los justos, cuando verán su venganza.

1 Al Vencedor: No destruyas. Mich-tam. de David.

g O, consistorio, o, chan-cilleria, o, consejo, o, audiencia.

P Or ventura, o congregación, pronúciays de verdad justicia? juzgays rectamente hijos de Adam?

3 Antes de corazón obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

4 Extrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mentira.

5 Veneno tienen semejante al veneno de la serpiente: como aspide sordo, que cierra su oreja.

† Para no oír &c.

6 Que no oye la voz de los que cantan, del encantador sabio de encantamientos.

II

7 O Dios, quiebra sus dientes en sus

bocas: quiebra, o Jehoua, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de fuyo: armen sus saetas como si fuesen cortadas.

9 Como el caracol que se deslie, vayan: como el abortiuo de muger, no vean el Sol.

10 Antes que vuestras ollas sientan el fuego de las espinas, así biuos, así ayra-do los arrebate con tempestad.

11 Alegrarse ha el justo, cuando viere la venganza: sus pies lavará en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay o fruto para el justo: ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

PSAL. LIX.

A ocasión del Psalmo está clara del título, David cercano al peligro, pide a Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su inocencia.

1 Al Vencedor: No destruyas. Mich-tam. de David. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.

E Scapame de mis enemigos, o Dios mio: librame de los que se levantan contra mí.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y saluame de los varones de sangres.

4 Porque he aquí han assechado a mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, o Jehoua.

5 Sin mi delito corren, y se aperciben: despierta para encontrarme, y mira.

6 Y tu Jehoua, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta a visitar todas las Gentes: no ayas misericordia de todas las que rebellan con iniquidad. Selah.

7 Boluerse han a la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.

8 He aquí hablarán con su boca: cuchillos están en sus labios, porque, Quien lo oye?

9 Mas tu Jehoua te reyrás de ellos: harás burla de todas las gentes.

10 Para ti referuaré su fortaleza: por qué Dios es mi defensa.

11 El Dios de mi misericordia me precuendrá: Dios me hará ver en mis enemigos venganza.

12 No los matarás, porque mi pueblo no se oluide. haz los vagabundos con

I Pasen del te mundo. m Heb. antes que entienda vuestras ollas (o espinas) el espino, así &c. n S. Dios.

II

o Galardo te ay o fruto para el justo. P. 2.

* 1. S. 19.

p O, levántame.

q Para recebirme en tu amparo.

Heb. a mi encuentro. r Vay y vienen, ladran &c.

s No creen que ay provi-dencia ni ayuda de Dios.

t Del impio mundo.

u S. de mi enemigo.

tu pelcarás por mí.

x En persona de Dios recita lo que

esta vez.

21. &c. y 3. 1.

tu gran los tales en la

tu Iglesia.

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo nuestro.

13 Por el peccado de su boca, por la palabra de sus labios, y sean presos por su soberuia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento.

14 Acaba los con furor, acaba los y no seá: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

15 Y bueluan à la tarde, y ladren como perros: y rodeen la ciudad.

16 Anden ellos vagabundos para comer: y si no se hartaren, murmúren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque eres Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

P S A L. LX.

La ocasion del Psalmo está clara del titulo. Pide Dauid favor à Dios contra los enemigos: y que lo aumente después de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa de ello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam. De Dauid. c para enseñar.

2 * Quando tuuo guerra contra Aram-Naharaim, y contra Aram Sobath: y boluiò loab, y hirió à EDOM en el Valle de las salinas, d doze mil.

Dios desechastenos, dissipastenos, ayraštete, buelute à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, a-bristela; fana sus quebraduras, porque titudea.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: he zistenos beuer vino de temblor

6 Has dado à los que te temen e Señal q alçen f por la Verdad. Selah.

7 Para que se escapen tus amados: salua con tu diestra, y oye me.

8 Dios g pronunció por su Sanctuario: Yo me alegraré: partiré à Sicheim, y mediré àl Valle de Socoth.

9 Mio es Galaad, y mio es Manasse: y Ephraim es h la fortaleza de mi cabeça: Iudá; i mi Legislador.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre EDOM t echaré mijcapato; sobre mi l jubila, ó Palesthina.

11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-

cida? quien me lleuará hasta Idumea.

12 Ciertamente tu, ò Dios que nos auias desechado; y no salias, ò Dios, con nuestras armadas.

13 Da nos socorro contra el enemigo, q vana es m la salud de los hombres.

14 En dios haremos exercito; y el pisará nuestros enemigos.

m El socorro q de los hombres se puede esperar.

P S A L. LXI.

ORa Dauid por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth de Dauid.

OYe, ò Dios, mi clamor; está atento à mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayaré mi corazón; à la Peña mas alta que yo me lleua.

4 Porque tu has sido mi refugio, torre de fortaleza n delante del enemigo.

n O, contra el &c.

5 Yo habitaré en tu Tabernaculo para siempre; estaré seguro en el escondedero de tus alas.

6 Porque tu, ò Dios, has oydo o mis votos; has dado heredad à los que temen tu Nombre.

o S. de tu labadça.

7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus años seran como generacion y generacion.

8 El estará para siempre delante de Dios; P misericordia y verdad apercibe que lo cõseruen.

p Fundamentos del Rey no de Christo.

9 Ansi q cantaré tu Nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

q Celebraré con cançiones.

P S A L. LXII.

Protesta su esperanza ser en Dios contra las maquinaciones de sus enemigos. 11. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inútiles y falsos todos los humanos fauores,

1 Al Vencedor; à Ieduthun. Psal. de Dauid.

r Psal. 39.

EN Dios solamente s esta callada mi alma; deel es mi salud.

s O, se reposa.

3 El solamente es mi fuerte. y mi salud; mi refugio, no refualaré mucho.

4 Hasta quando machinareys contra cada vno? matareys todos vosotros como pared acostada, como vallado rempujado?

t Heb. contra varon.

5 Solamente consultan de alañar de la gran-

a Yronia..
Arr. vcr. 7.
b Agitados de fassofsegados. Iob. 13.

e Psalmo do Arinal precioso. 2 Sã. 3. 1. y 10. 1.
1. Chron. 18. 2.
d S. y mat. 6.

e Pendon, vander. f Confiados de tus promessas. g Heb. hablo en su fãdidad. h Por, la cabeça de mi fortaleza. i lo principal j Gen. 49. 3. t Tomaré possession. Ruth. 4. 7. t Triupha.

a De Dios.
f. al pio.

grandeza ^a deel: aman la mëtira: de su boca
bendizen, mas en sus entrañas maldizen.
Selah.

6 En Dios solaméte ^b calla ò alma mia: por-
que deel es mi esperança.

7 El solamente es mi fuerte y mi salud: mi
refugio, no refusalaré.

8 Sobre Dios es mi salud y mi gloria: pe-
ña de mi fortaleza: ^c mi refugio es en Dios.

9 ¶ Esperad enel en todo tiempo, ò pue-
blos: derramad delante deel vuestro cora-
çon; Dios es ^d nuestro amparo. Selah.

10 Solamente vanidad ^e son los hijos de A-
dam, mentira los hijos del varon; ^e pesan-
dolos à todos juntos en balanças, serán me-
nos que la vanidad.

11 No confieys en la violencia, y en la ra-
pina no os desuanezcays: la hazienda, si se
nos que la
vanidad jü-
tamente.

12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oy-
do esto, Que de Dios es la fortaleza:

13 Y tuya Señor es la misericordia: * por-
que tu pagas à cada vno cóforme à su obra.

27.

Rom. 2, 6.

1. Cor. 3, 8.

Gal. 6, 5.

P S A L. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyèdo la ra-
uia de Saul (como parece por el titulo del Psal-
mo) declara quan pegado está a Dios por bños af-
fectos, por lo qual espera ser sustentado del, y la des-
truycion de sus enemigos.

* 1. Sam. 23,

4.

1 Psalmo de Dauid, * estando el enel
desierto de Iuda.

Dios, Dios mio eres tu, à ti madruga-
ré: mi anima tuuo sed de ti, mi car-
ne te dessea en tierra de sequedad,
y sequiosa sin aguas.

3 Ansi te miré en ^b el Sanctuario, ^h para
ver tu fortaleza y tu gloria.

4 Porque mejor es tu misericordia que la
vida: mis labios te alabarán.

5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nó-
bre i alçaré mis manos.

6 Como de seuo y de grossura será harta
mi alma: y con labios de alegria te alabará
mi boca,

7 Quando me acordaré de ti ^f en mis ca-
mas, quando ^l à las aluoradas meditaré de ti,

8 Porq̃ has sido mi socorro: y en la som-
bra de tus alas me regozijaré.

9 Mi anima ^m se apegó tras ti: tu diestra
me ha sustentado.

10 Mas ⁿ ellos para destruycion buscaró
mi alma: decendieron en las baxuras de la
tierra.

11 Matarlos han à filos de espada: porcion
de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarfe-

han todos los que juran por el: porque la
boca de los q̃ hablan mentira, será cerrada.

P S A L. LXIII.

Demanda a Dios defensa contra los enemigos, cu-
yo ingenio, artes, y ruyna descriue. Pertenece à
toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

O Ye, ò Dios, mi boz en mi oracion:
^o guarda mi vida del miedo del e-
nemigo.

3 ^p Escondeme del secreto *consejo* de los
malignos; de la conspiracion de los que
obran iniquidad.

4 Que amolaron su lengua, como cuchi-
llo: armaron por su faeta ^q palabra amarga:

5 Para asaetear à escondidas ^r àl perfe-
cto: ^s de presto lo asaetea, y no temen.

6 Afirmanse à si mismos la palabra mala:
tratan de esconder los lazos: dicen, Quien
los há de ver?

7 ^t Inquieren iniquidades, ^u perficionan
la iniquidad de lo inquiridor, y lo que inue-
tó lo intimo de cada vno, y el coraçon in-
uentiuo.

8 ^x Mas Dios los asaeteará con faeta; de
repente serán sus plagas.

9 Y harán caer sobre si ^y sus mismas len-
guas: espantar sehan todos los q̃ los vieren,

10 ^z Y temerán todos los hombres; y an-
nunciarán la obra de Dios, y entenderán
su obra.

11 El justo se alegrará en Iehoua, y assegu-
rar sehá en el: y ^a alabarsehan todos los re-
ctos de coraçon.

P S A L. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne, I. Que
oye la oracion de los suyos, II. Que les per-
dona los peccados, III. Que amansa la furia de
la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche
de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid, Cá-
cion.

A Ti ^b calla el alabáça, ò Dios, en Sió:
y à ti se pagará el voto.

3 Tu oyes la oracion; à ti vendrá
toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepu-
jaron: mas nuestras rebeliones tu las per-
donarás.

5 Dichoso el que tu escogieres, y hizieres
llegar para que habite en tus patios: ^c sere-
mos hartos del bien de tu Casa, de tu san-
cto Templo.

6 ^d Con terriblesas nos oyrás en justicia,
ò Dios de nuestra salud: esperança de to-
dos los fines de la tierra, y de las lexuras
de la mar.

o Heb.
guardarás.
ansi en lo
fig.
p Psal. 91, 1.

q Calum-
nias ver-
gósas.
r Al que
anda en te-
mor de Di-
os.

s Precipita-
da mente.
t Heb. el-
cudriñan.
u Ponen en
efecto lo
que inuen-
taron.

x Antith. al
ver. 5.
y Sus mis-
mos con-
sejos y
acuerdos.
z Psal. 58, 2.
a S. encl.

b En ti re-
posa. tuya
es.

c Por. seran
h. felicida-
des del Mi-
nistrio di-
uino.
d Con ma-
rullas nos
librarás.

a Las ciu-
les fedicio-
nes.
b S. la llu-
uia.
c Hinchas
de aguas
los grandes
rios. Pone-
por exem-
plo àl rio
de Egypto
de cuyo
riego se
enrique-
ce la tierra
de trigo
&c.
d Los fru-
tos de la
tierra que
prouienen
de la llu-
uia.
e S. los pas-
tores y los
libradores
en sus co-
sechas.

- 7 Elque afirma los montes con su poten-
cia, ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las ma-
res, el estruendo de sus ondas: y ^a el alboroto
de las gentes..
9 Y los habitadores de los fines de la tie-
rra temen de tus marauillas: que hazes ale-
grar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho
^b desfechar mucho, la enriqueces: ^c el Rio de
Dios lleno de aguas: aparejas el grano de
ellos: porque así la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes descendir
el agua en sus regaderas: ablandasla có llu-
uias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes : y tus
nuues distilan ^d grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del de-
sierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Visten se los llanos de ouejas, y los va-
lles se cubren de grano: ^e jubilá, y aun can-
tan.

P S A L. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las
marauillosas misericordias que há hecho con su
pueblo.

f De alabá-
sa.

- 1 Al Vencedor: Canciõ ^f de Psalmo.
I Vbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nóbre : pon-
ned gloria en su alabança.
3 Deid à Dios, Quan terrible eres en tus
obras ? por la multitud de tu fortaleza ^g te
mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à
ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible
en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 ^h Boluió la mar en seco: ⁱ por el Rio pas-
faron à pie, allí nos alegramos en el.
7 El se enseñorea con su fortaleza para
siempre: sus ojos atalayan sobre las Gêtes:
los rebelles no serán ellos enfalçados. Se-
lah.

g Se te sub-
jetaran aũ-
que contra
su volúdad.

h Exod. 14.
i Ios. 3.

- 8 Bendezid pueblos à nuestro Dios : y
t hazed oyr la voz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida : y no
permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque ^m nos prouaste, ò Dios, afinas-
te nos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red : pusiste apretura
en nuestros lomos.
12 ⁿ Heziste subir varon sobre nuestra ca-
beça : entramos en fuego y en aguas , y sa-
castenos à hartura.
13 Entraré ^ptes en tu Casa con holocaustos:
y pagartehé mis voros,

† Alabado
à alta voz.

l Quefiste
que fuesse-
mos mu-
chas vezes
tirániza-
dos.

- 14 Que ^m pronunciaron mis labios, y ha-
bló mi boca, quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te ofre-
ceré, con perfume de carneros: ⁿ sacrificaré
bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid , oyd todos los que temeys à
Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue ^o enfalçado
con mi lengua.
18 Si ^{yo} viera iniquidad en mi coraçon,
no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios : escuchó à la
boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi ora-
cion, y su misericordia de mi.

m Heb.
abrieron.
n Heb. ha-
ré.
o Hablé en
altaboz.

P S A L. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Re-
yno de Christo en todo el mundo.

- 1 Al Vencedor. en Neginoth. Psal-
mo de Cancion.

Dios aya misericordia de nosotros,
y nos bendiga : haga resplandecer
su rostro sobre nosotros. Selah.

- 3 Paraque conozcamos en la tierra tu ca-
mino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alaben-
te todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozen se las Gentes, quan-
do juzgares los pueblos có equidad: y pas-
toreares las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente
todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto : bendezirnoshá
el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios y temanlo todos los
fines de la tierra.

P S A L. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há
dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos.
Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

- 1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo
de Cancion.

- L**euantese *Dios, ^p esparzanse sus ene-
migos : y huyan los que lo aborrecé
delante de el.
3 Como es ^q lançado el humo los lãçarás:
como se derrite la cera delãte del fuego, an-
si perecerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán
delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cádad Psalmos à su Nób-
re: enfalçad alq caualga sobre los cielos:
^r en IAH es su Nombre: y alegraos delante
de el.
6 Padre de huerphanos , y defensor de
biudas, Dios en la morada de su Sãctuario.

* Num. 10.
35.
p Sean dis-
sipados .
deshechos
&c.
q! Disipa-
do por el
ayre.

r En estas
letras se
contiene:
su &c.

a Que da fa- 7 El Dios ^a que haze habitar lós solos en
milia à losq- casa; que saca los presos en grillos; mas los
no la tiené. rebeldes ^b habitan en sequedad.
b Son losfo- 8 O Dios, quando tu saliste delante de
los y ester- tu pueblo, quando anduiste por el desier-
les Ier. 17, 6. to, Selah,

c Exod. 19. 9 La tierra temblò; tábien los cielos dis-
tilaron delante de Dios; e aquel Sinay
temblò delante de Dios, del Dios de Is-
rael.

d Ot. de li- 10 Lluuia ^d de voluntades ^e esparziste ò
beralidades Dios, à tu heredad: y quando se canfò tu la
q. d. harti- ble. Sig. el recreaste.

Man. 11 f Tu compañía estaua en ella; por tu
e Heb. me- bondad ^g acomodauas àl pobre, ò Dios.

f Tu la acò- 12 El Señor ^h daua palabra: de Euangeli-
pañauas. zantes ^{auia} exercito grande.

Exod. 33, 1. 13 Reyes de exercitos huyan: y
g Nú. 10, 33. la moradora de la casa partia despojos.

h Heb. da- 14 i Si fuerdes echados entre las ollas,
rà. *fereys como las alas de la paloma cubierta de*
i Aunque plata, y sus plumas con amarillez de oro.

scays, echa- 15 Quando ^f esparzia el Omnipotéte los
dos &c. reyes ⁱ en ella; *ella* se emblanquecia como

† Disipaua. la nieue en Salmon,

l En aque- 16 En el monte ^m grande, el monte de
lla cópañia &c. Basan: el monte alto; el monte de Ba-
m Heb. de san.

n Sion epi- 17 Porque saltastes, o montes altos? ^a Es-
ritual. te monte amò Dios para su afsiêto: cierta-
mente Iehoua habitará en el para siempre.

18 Los carros de Dios dos millares de
milles de angeles, el Señor entre ellos como
en Sinai *ansi* en el Sanctuario.

* Act. 1, 9. 19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiui-
Ephes. 4, 8. dad, tomaste dones para los hombres: y
o iujetaste tambien ^o los rebeldes para que habiten, o
para q moré en tu Igle-
sia.

p S. de mer- 20 Bendito el Señor, cada dia nos ^p car-
cedes. ga, Dios nuestra salud. Selah.

21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el
Señor Iehoua tiene salidas para la muer-
te.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
sus enemigos: la mollera cabellosa del que
camina en sus peccados.

23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.
haré boluer de los profundos de la mar,

24 Porque tu pie se embermejeçera de
sangre de sus enemigos; y la lengua de tus
perros ^q de ella.

25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-
minos de mi Dios, de mi Rey ^r en el San-
ctuario.

† Luc. 5. 26 † Los cantores yuan delante; detras,
los tañedores: en medio, moças con adu-
fres.

s Esta era la 27 ^s Bendezid à Dios en congregacio-

nes: àl Señor los ^t de el manadero de Is- ^t Deellia-
rael. gc

28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño seño-
reandolos; principes de Iuda en su cõgre-
gacion, principes de Zabulon, principes
de Nephtali.

29 Tu Dios ^u hà ordenado tu fuerça: cõ- ^u Heb. man-
firma ò Dios loque has obrado en nos- ^{dado. Ha-}
otros. ^{bla con la}
Iglefia.

30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti
offrecerán los reyes dones.

31 Destruye escuadron de lança, escua-
dron de fuertes cõ señores de pueblos ho-
llando *los* con *sus* pieças de plata; destruye
los pueblos ^x que quieren guerras. ^x Propria

32 Vendrán principes de Egipto; Ethio-
pia appressurará sus manos à Dios.

33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cá-
tad àl Señor, Selah,

34 Alq caualga sobre los cielos de ^y los cie- ^y Altissimos
los de antigüedad; heaqui *el* dará cõ su boz ^y antiquissi-
boz de fortaleza. ^{mos.}

35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es
su magnificencia, y su fortaleza en las nu-
ues.

36 Terrible eres ò Dios desde tus Sanctua-
rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer-
ças ^z àl pueblo; Bendito el Dios. ^z A supue-
blo.

PSAL. LXIX.

Dauid puesto de sus enemigos en summa angus-
tia se queixa à Dios, llamandole por testigo de
su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de
sus enemigos. Es prophesia de la muerte y innocen-
cia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y
de la conseruacion y propagacion de la Iglefia.

1 Al Vencedor; sobre Sofannim de
Dauid.

S Aluame, ò Dios, porq las aguas han
entrado hasta el alma.

3 Estoy çabullido en cieno profun-
do, que no ^a pie; soy venido en profundos
de aguas, y la corriente me há anegado.

4 ^a He trabajado llamando, mi garganta
se ha enronquercedo; han desfallegido mis
ojos ^b de esperar à mi Dios.

5 Hanse augmentado mas que los cabe-
llos de mi cabeça los q me aborrecé sincau-
sa; haufe fortaleçido mis enemigos, e los q
me destruyen sin porque; ^d loq nohurté en
tonces lo bolui.

6 Dios, tu sabes ^e mi locura; y mis deli-
ctos no te son ocultos.

7 No sean auergonçados por mi, los que
te esperan, Señor Iehoua de los exercitos;
no sean confusos por mi los que te buscan,
ò Dios de Israel.

a O, Estoy
trabajado
de llamar.

b O, espera-
do.

c Heb. mis
cortado-
res, o tala-
dores.

d Padezco
innocente.

e Mi apos-
tasia de tu
palabra.

1 O, affrenta. 8 Porq̃ por ti he fuffrido ^a verguença; cõ fufion hã cubierto mi rostro.
 9 He fido eſtrañado de mis hermanos, y eſtraño à los hijos de mi madre;
 * 10 Porque el Zelo de tu Caſa ^b me comió; y los denueltos de los q̃ te denueltan, cayeron fobre mi.
 11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y haſme fido por affrentas.

c 12 Y pufe ſacco por mi veſtido; y fué à ellos ^c por prouerbio.
 d 13 Hablauan contra mi ^d los que ſeſentauan à la puerta; y en las canciones de los bevedores de ſidra.
 e 14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Iehoua; e al tiempo de la buena voluntad, ò Dios, por la multitud de tu miſericordia me oye, por la verdad de tu ſalud.

f 15 Eſcapame ^f del lodo, y no ſeayo anegado; y ſeayo librado de los q̃ me aborrecen, ^g y de los profundos de las aguas.
 16 No me anegue ^h el impetu de las aguas, ni me abſuerua la hódura; ni el pozo cierre fobre mi ſu boca.

17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna ⁱ es tu miſericordia; conforme à la multitud de tus miſericordias ⁱ mira por mi.

18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſeruo, porque eſtoy anguſtiado; appreſſurate; oye me.

19 Acercate à mi alma, [†] redimela; por cauſa de mis enemigos me libra.

20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion, y mi verguença; delante de ti *eſtan* todos mis enemigos.

21 El affrenta hã quebrantado mi coraçõ, y he auido dolor; y he eſperado quien ſe compadecieſſe de mi; y no lo *uio*; y conſoladores, y no hallé.

* 22 Y [†] puſieron en mi comida hiel; * y en mi ſed me dieron à beuer vinagre.

23 * Sea ſu meſa delante de ellos por lazo; y *loque es* mpor pazes *les ſea* por trompeçon.

24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver; y haz ſiempre titubear ſus lomos.

25 Derrama fobre ellos tu yra; y el furor de tu enojo los comprehenda.

26 * Sea ⁿ ſu Palacio aſſolado; en ſus tieſdas no aya morador.

27 Porque perſiguieron àl que tu heriſte; y o cuentan del dolor de los que tu maſtaſte.

28 Pon maldad fobre ſu maldad, y no en tren en tu juſticia.

29 ^p Sean raydos del libro de los biuiéres; y no ſean eſcriptos con los juſtos.

30 Y yo pobre, y ^q dolorido, tu ſalud, ò

Dios, me defenderá.

31 Yo alabaré el Nombre de Dios con cancion; y magnificarlohé con alabança.

32 Y agradará à Iehoua mas que bucy, y bezerro, que echa cuernos y viñas.

33 Verán ^r los humildes, y g ozarſchán; ^s buſcad à Dios, y biuirá vueſtro coraçõ.

34 Porque Iehoua oye à los menesteroſos; y no menoſprecia ^t à ſus priſioneros.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y todo loque ſe mueue en ellas.

36 Porque Dios guardará à Sion, y reedificará las ciudades de Iuda; y ^u habitaran allí, y heredarlahán.

37 Y la ſimiete de ſus ſeruos la heredará; y los que aman ſu Nombre habitarán en ella.

P S A L. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales ſerán conſuſos à la fin; y los pios permanecerán en perpetua alegría y alabanças de Dios.

1 ^r Al Vencedor. De Daud, para acordar.

O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te appreſſura.

3 Sean auergonçados y conſuſos ^y los que buſcan mi vida; ſean bueltos atrás, y auergonçados, los que quieren mi mal.

4 Sean ^r bueltos en pago de ſu verguença los que dizen, Hala, Hala.

5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃ te buſcan; y digan ſiempre, Sea engrandecido Dios, los que aman tu Salud.

6 Yo ſoy pobre y menesteroſo, ò Dios, appreſſurate à mi; ayuda mio, y mi librador ^{eres} tu, Iehoua, no te detengas.

P S A L. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal. 69.

E N ti, Iehoua, he eſperado, no ſea yo conſuſo para ſiempre.

2 Eſcapame, y librame en tu juſticia: *inclina* à mi tu oreja, y ſaluame.

3 Se me por peña de fortaleza ^a dõde vëga continuamente; mandado has ^b que yo ſea ſaluo, porque tu ^{eres} mi roca, y mi caſtillo.

4 Dios mio, eſcapame de la mano del impio; de la mano del peruerſo y ^c falſario.

e Los pios.
 s Concluſiõ de todo lo dicho.
 t A los que por el padecen carcelles.

u S. el pueblo de Dios.

x Pſal. 38, 3.

y Los q̃ procuran matarme.

z S. atrás.

a Adonde me acoja.
 Heb. para venir.
 b Heb. para ſaluarme.
 d O, violento.

5 Porque tu eres mi esperanza, Señor Iehoua : Seguridad mia desde mi mocedad.

^a Heb. mi fa-
cador.
^b Mi canció
de loores.

6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu fuéste^a el que me sacaste: de ti *hà sido* siempre^b mi ala bança.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quando mi fuerça se acabare, no me desampares.

^c O, affechá
mi vida.

10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que ^c aguardan mi alma consi-
ron juntamente;

11 Diciendo, Dios lo *hà dexado*: perseguid, y tomadlo, porque no *ay* quien lo libere.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

13 Sean auergonçados, perezcan, los aduersarios de mi alma : sean cubiertos de vergüenza y de confusión, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.

15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia tu salud,^d aunque no sé el numero.

^d Excedé to
do numero
las vezes q
me has sal-
uado. Heb.
numeros.

16 ^e Vendré à las valentias del Señor Iehoua : haré memoria de la justicia de ti solo.

^e Comença
ré à cantar
llas.

17 O Dios, enséñasteme desde mi mocedad, y hasta aora : manifestaré tus maravillas.

^f S. Perseue-
raré en este
oficio.

18 ^f Y aun hasta la vejez y las canas: ò Dios, no me desampares: hasta que denuncie^g tu brazo à la posteridad: tus valétias à todos los que vendrán.

^g Tu poten-
cia.

19 Y tu justicia, ò Dios, ^h hasta lo alto: porque has hecho grandes cosas: ò Dios: Quien como tu?

^h Es publi-
me. gráde.

20 *Que me has hecho ver muchas angustias y males: boluerás, y darmehás vida: y de los abismos de la tierra boluerás à leuá-tarme.*

ⁱ Migloria
mi grande-
za.

21 Augmentarás ⁱ mi magnificencia: y boluerás à consolarme.

22 Ansí mismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio : tu verdad, ò Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.

23 Mis labios se alegrarán quando cantaré alabanças à ti: y mi alma, à la qual redemiste.

24 Ansí mismo mi lengua cada dia hablará de tu justicia: porquanto fueron auer-

gonçados, porquanto fueron confusos, los que procurauan mi mal.

PSAL. LXXII.

DEbaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo; de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

I Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl hijo del Rey.

2 El [†] juzgará tu pueblo có jus-
ticia: y tus pobres [†] con juyzio.

3 Los montes ^m lleuarán paz àl pueblo: y los collados ⁿ justicia.

4 ^o Iuzgará los pobres del pueblo : Saluará los hijos del menesteroso: y quebrantará àl violento.

5 ^p Temertéhan con el Sol, y antes de la Luna: por generacion de generaciones.

6 Decendirá como la lluvia sobre la yerua cortada: como el rocío que distila *sobre* la tierra:

7 Florezará en sus dias [†] justicia, y multitud de paz, hasta que no *aya* Luna

8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio hasta los cabos de la tierra.

9 Delante de el se prostrarán los Ethio-
pes: y sus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes [†] de Tharsis, y de las Islas traerán presentes: los reyes [†] de Saba y de Seba offrecerán dones.

11 [†] Y arrodillarsehan à el todos los reyes: todas las Gentes le seruirán.

12 Porque el librará àl menesteroso que clamáre; y àl pobre, que no tuuiere quien le socorra.

13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso; y las almas de los pobres saluará.

14 De engaño y ^u de fraude redimirá sus almas; y la sangre de ellos será preciosa en sus ojos.

15 Y ^x biuirá, y darleha del oro de Seba, y orará ^y por el continuamente; cada dia le echará bendiciones.

16 Será *echado* vn puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; hará estuendo, como el Libano, ^z su fruto; y ^a verdeguearán desde la ciudad, como la yerua de la tierra.

17 ^b Será su Nombre para siempre, ^c delá de el Sol será propagado su Nombre; y ^d bendezirshán en el todas las Gentes; ^e *lla* marlohan bienauenturado.

18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Israel, que solo haze maravillas.

[†] Gouerna-
rá.

^l Con dere-
cho.

^m Heb. trae-
rá. q. d. pro-
duziran.

ⁿ Heb. en
justicia.

^o Defende-
rá.

^p Seras hó-
rrado quá-
to el sol du-
rare. q. d.

^q perpetua
mente.

^q Heb. el jus-
to.

^r O, de la
mar.

^s De Arabia
la felice y
de Ethiopia

^t Isai. 60, 12.

^u O, violen-
cia.

^x S. el po-
bre

^y Por la
prosperi-
dad de su

^z Lo q. nae-
rá de alli.

^a Versehan
verdeguear

^f los cabe-
ços de los
montes.

^b Para siem-
pre será *nó*
brado.

^c Mas q. el
Sol.

^d O, seran
benditas en

19 Y el.

a Heb. el n^o bre de su gloria.

19 Y bendito ^a su Nombre glorioso para siempre: y toda la tierra sea llena de su gloria, Amen, y Amen.

20 Acabanse las oraciones de Dauid hijo de Isai.

FIN DEL SEGUNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

PSAL. LXXIII.

E *una entera disputa de la Providencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la affliction de los pios en esta vida: a ymitacion del Psal. 37.*

La summa es, Los pios son gravemente tentados a salirse del camino de la piedad, vista su affliction en el, y la prosperidad de los impios. 1. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo así acerca de lo vno como de lo otro: a saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que está aparejada al pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo ^b de Afaph.



Ciertamente bueno es a Israel Dios, a los limpios de coraçon.

2 Y yo casi ^d se apartaron mis pies, por nada se derramâran mis passos.

3 Porque ^e me enojé contra ^f los locos, viendo la paz de los impios.

4 Porq^u ^g no ay ataduras para su muerte: antes su forreza ^h es entera.

5 En el trabajo ⁱ humano no están: nison açotados con los hombres.

6 Portanto soberuia ^j los corona: cubrele de vestido de violencia.

7 Sus ojos están salidos de gruessos: ^k pasan los pensamientos de su coraçon.

8 Soltaronse, y hablan con maldad de ^l ha-zer violencia: hablan ^m de lo alto.

9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua pasea la tierra.

10 ⁿ Portanto su pueblo boluerá aqui, que aguas ^o en abundancia les son exprimidas.

11 Y ^p dirán, Como sabe Dios? Y, si ay conocimiento en lo alto?

12 He aqui estos impios, y quietos del mundo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente ^q en vano he limpiado mi coraçon: y he lauado mis manos en limpieza,

14 Y he sido açotado cada dia: y ^r castigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar ^s lo he así: he aqui auré negado la nacion de tus hijos.

16 ^t Pensaré pues para saber esto: es ^u tra-

bajo en mis ojos.

17 ^v **H**astaque venga al Sanctuario de Dios, entonces entenderé la postrimeria de ellos.

18 Ciertamente los has puesto en deslizados: hazcelos has caer en assolamiçtos.

19 Como han sido assolados? Quan en vn punto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.

20 Como sueño del que despierta. Señor quando despertares, menospreciarás sus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis riñones ^x sentia puntas.

22 Mas yo ^y era ignorante, y no entendia: era ^z una bestia acerca de ti.

23 Aunque yo siempre ^a estana contigo: y así echaste mano a mi manderecha:

24 Guíasteme en tu consejo: y despues me recibirás con gloria.

25 A ^b quien tengo yo en los cielos? Y contigo nada quiero en la tierra.

26 Desmayase mi carne y mi coraçon, ^c o Roca de mi coraçon, que mi porcion es Dios para siempre.

27 Porque he aqui, los que se alexan deti, perecerán: ^d tu cortas a todo aq^l ^e que fornicica deti.

28 Y yo, el acercarme a Dios me es el bié: he puesto en el Señor Iehoua mi esperança, para contar todas tus obras.

PSAL. LXXIII.

L *A Iglesia se quexa a Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia al enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su alianza y promessas, la defienda.*

1 ^x Maskil. ^y de Afaph.

Porque o Dios ^z nos has ^a desechado para siempre: há humeado tu furor contra las ouejas de tu dehesa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriste de tiempo antiguo: quando redemiste

^b la vara de tu heredad, este Monte de Sió, donde has habitado.

3 Leuanta ^c tus pies a los assolamientos

II.

r Heb. aguzó.

s Heb. Quien a mi &c. t O, Fuerte.

u Q. d. que rompe tu pacto.

x Enseñamiento. y O. a Afaph. z Heb. aló gado.

a El sceptro el reyno.

b Heb. tus passos.

eternos: à todo enemigo que há hecho mal en el Santuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio ^a de tus synogas: han puesto en ellas sus señas, señas.

a De tus congregaciones, o ayuntamientos.

5 ^b Nóbado era, como si lo lleuára al cielo, *el que metia las hachas en el monte de la madera para el edificio del Santuario.*

6 Y aora con hachas y martillos han quebrado todas sus entalladuras.

7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios, el tabernaculo ^c de tu Nombre han ensuziado à tierra.

8 Dixerón en su coraçon, Destruyamos los ^d de vna vez: quemaron todas las synogas de Dios ^e en la prouincia.

9 No vemos ya nuestras señas: no ay mas propheta, ni ay có nosotros quié sepa. Hasta quando?

10 Hasta quando, ô Dios, *nos* affrentará el angustiadór? blasphemará el cnemigo perpetuamente tu Nombre?

11 Porque retráes tu mano, y tu diestra? escondesla dentro de tu seno?

* Luc. 1. 70.

12 Y * Dios *hasido* mi Rey de *tiempo* antiguo: el que obraua saludes en medio de la tierra.

f Exod. 14.

13 ^f Tu quebraste la mar con tu fortaleza: quebrantaste cabeças de vallenas en las aguas.

14 Tu magullaste las cabeças del Leuiathan: ^g distelo por comida al pueblo de los desiertos.

g Num. 32. 1. &c.

15 ^h Tu abriste fuente y rio: tu fecaste rios impetuosos.

h Ios. 3.

16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaste la lumbré y el Sol.

17 Tu estableciste todos los terminos de la tierra: el verano y el inuierno tu los formaste.

18 Acuerdate de esto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo loco ha blasphemado tu Nombre.

i De tu Iglesia q gimc.

19 No entregues à las bestias el alma ⁱ de tu tortola: y no oluides para siempre la compañía de tus pobres.

20 Mira al Concierto: porque [†] las escuadras de la tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.

† Las Carceles. Las mazmorras.

21 No buelua auergonçado el afflicto: el pobre y el menesterofo alabarán tu Nombre.

22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria có que el loco *te injuria* cada dia.

23 No oluides las bozes de tus enemigos: el tropel de los q se leuantan contra ti ^l sube continuamente.

l Va creciendo.

P S A L. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à vnos, y ensalça à otros. Leuára a los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo de Asaph. Cancion.

A Labartehcmos, ô Dios, alabar te hemos; que cercano *está* ^m tu Nóbre: enárren *todos* tus marauillas.

m Tu fauor à tu Pueblo.

3 ⁿ Quando yo tuuiere tiempo, yo juzgaré ^o rectamente.

n Todas las vezes que senie ofreciere la oportunidad lo predicaré así.

4 La tierra ^p se arruynaua, y sus moradores: yo compuse sus columnas. Selah.

o Heb. recititudes.

5 Dixe ^q à los locos, No os en loqz cays: y à los impios, No alçeyes el cuerno.

p Heb. se derretia o, desleaya.

6 No leuanteyes en alto vuestro cuerno: no hableys ^r de ceruiz gruesa.

q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para gouernarse. 1. Cor. 3. 19.

7 Porque ni de Oriente, ni de Occidente, ni del desierto *viene* el ensalçamiento.

8 Porque Dios *que es* el juez, áeste abate, y à aquel ensalça.

r Q. d. Con soberuia.

9 Que el caliz *está* en la riano de Iehoua, ^s y lleno de vino bermejo de mixtura, y el ^t derrama de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, y beuerán todos los impios de la tierra.

s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.

10 Y yo ^u annúnciaré siempre: cantaré alabanzas à Dios de Iacob.

t Da de beuer de él. s. por su voluntad dispensa los castigos.

11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: y los cuernos del iusto serán ensalçados.

u S. su gloria.

P S A L. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las marauillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciendo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de Asaph. Cancion.

Dios es conocido en Iuda: Dios, en Israel es grande su Nombre.

3 Y ^y en Salem *está* su Tabernaculo: y su habitacion en Sion.

y Ierusalém.

4 ^z Allí qbró las faetas del arco: el escudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.

z Aludió al nóbre de Salem. paz.

5 Illustres *eres* tu, y fuerte, mas que los mōtes de caça.

descrip. de la verdadera Igl.

6 Los fuertes de coraçon fueron despojados: durmieron su sueño, y nada hallarō en sus manos todos los varones fuertes.

7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cauallo.

8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante deti en comenzando tu ira?

9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la tierra vuo temor, y ^a cessó,

a Heb. ca. 11. q. d. quedó como muerta.

a A tu pueblo.
b Será forzada à dar-te gloria.
c Todos sus domesticos.
d Heb. corrará el &c.

10 Quando, ò Dios, te leuastaste àl juyzio, para saluar^a à todos los mansos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre^b te cófessará. la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro Dios^c todos los que *estays* àl derredor deel: traygan presentes àl Terrible.
13^d El que quita el espíritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

P S A L. LXXVII.

Dios oye a los que con fe le inuocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas maravillas.

Asaph, ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repetición de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

I Al Vencedor, para Ieduthú: de Asaph Psalmo.

MI^e boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y el me escuchó.

3 En el dia de mi angustia àl Señor busqué: mi llaga^f se defangraua de noche^g sin estancarse: mi anima no queria cófelo.

4 Acordauame de Dios, y bramaua: que-xauame, y desmayaua mi espíritu. Selah.

5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua quebrantado, y no hablaua.

6 Contaua los dias desde el principio: los años de los siglos.

7 Acordauame de mis canciones^h de noche: meditaua con mi corazón, y mi espírituⁱ inquiria.

8 Desechará el Señor para siempre, y no boluerá mas à amar?

9 Ha se acabado para siempre su misericordia? Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?

10 Ha olvidado Dios el auer misericordia? Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.

11 Y dixé, † Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altísimo,

12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus maravillas antiguas.

13 Y meditaua en todas tus obras: y hablaua de tus hechos.

14 O Dios, I en santidad es tu camino, Quien Dios grande como el Dios?

15 Tu eres el Dios, que haze maravillas, m haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.

16 Redemisteⁿ con brazo tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

17^o Vieron te las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblaró los abismos.

18 Las nuues^p echaron innundaciones de aguas: los cielos^q dieron boz; ansimismo^r discurrieron tus relampagos.

19 El sonido de tus truenos anduuo en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra fe estremeció, y tembló.

20 En lamar^s estuuo tu camino: y tus sendas en las muchas aguas; y^t tus pisadas no fueron conocidas.

21^{*} Lleuaste, como ouejas, tu pueblo, por mano de Moyfen, y de Aaron.

P S A L. LXXVIII.

Recapitula el author las maravillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: para que cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confianza, y no apostaten de su Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

I^u Maskil, de Asaph.

Escucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2^{*} Abriré^x en parabola mi boca: hablaré enigmas del tiempo antiguo.

3 Las quales auemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos las contaron.

4 No las encubriremos à sus hijos, contando à la generacion^y postrera las alabanzas de Iehoua: y su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.

5 Que^z leuantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: la qual mandó à nuestros padres, que la notificassen à sus hijos:

6 Para que que sepa la generacion postrera: y los hijos que naçerán, que se leuantarán, cuenten à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confianza, y no se olvidarán de las obras de Dios: y guardarán sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generació contumaz, y rebelle: generació que no cópuso su corazón, ni su espíritu fue fiel con Dios.

9 Los hijos de Ephraim^a armados, flecheros, boluieron las espaldas el dia de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus maravillas, que les auia mostrado.

12 Delante de sus padres hizo maravillas en la tierra de Egypto, en el cápo^b de Soã.

o Lá abertura del mar Berm.
p Heb. inundaron aguas.
q tronaró.
r Heb. anduieron.
s Estos son iuyzios tuyos incomprehen-sibles.
t Pastoreaste.
* Exod. 14, 19.

u Psalmo doctrinal.
x Confes-mejanças sentencio-fas. lo mismo enigma.
* Psal. 48, 5. Matt. 13, 35.
y Venidera. la posteridad.
z Dió su Concierto en.

a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
b De Thaphnes. vna provin-cia por toda la tierra.

* Exod. 14, 13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hi-

21. zo estárlas aguas como en vn monton.

* Exod. 13, 14 * Y lleuolos con nuue de dia, y ^a toda la noche con lumbré de fuego.

15 * Hendió las peñas en el desierto: y dioles à beuer de abismos grandes.

16 * Y sacó dela peña corrientes, y hizo descendir aguas, como rios.

17 * Y tornaron aun à peccar contra el, enojando àl Altíssimo en la soledad.

18 * Y tentaron à Dios en su coraçõ, pidiendo comida ^b para su alma.

19 * Y hablaron cõtra Dios diziendo, Podrá Dios poner *nos* mesa en el desierto?

20 * Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas, y arroyos salieron ondeando: podrá tambien dar pan? aparejará carne à su pueblo?

* Num. 11, 1. 21 * Portanto oyó Ichoua, y enojóse: y encendiõse ^c el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.

22 Porque no auian creydo à Dios, ni auian confiado ^d de su salud.

23 * Y mandó à las nuues de arriba: y abrió las puertas de los cielos,

* Exod. 16, 14. 24 * Y hizo llouer sobre ellos Manna para comer: y dioles trigo de los cielos.

25 * Pan ^e de nobles comio el hõbre: embióles comida à hartura.

26 * Mouió àl Solano en el cielo; y truexo con su fortaleza àl Austro,

27 * Y hizo llouer sobre ellos carne, como poluo: y aues de alas como arena de la mar.

28 * Y hizo *luc* caer en medio de su campo, arredor de sus tiendas.

29 * Y comieron, y hartaronse mucho: ^f y cumplieros su desseo.

30 * ^g No auian aun quitado de si su desseo, aun su vianda *estaua* en su boca,

31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y mató en los gruessos de ellos, y derribó los escogidos de Israel.

32 Con todo esto peccaron aun; y no dieron credito à sus marauillas.

h En muy poco. 33 * Y consumio ^h en nada sus dias, y sus años apressuradamente.

34 Si los mataua, entonces lo buscauan; y conuertianse, y buscauan à Dios ⁱ de mansiana.

35 * Y acordauanse que Dios *era* su refugio: y el Dios Alto su redemptor.

36 * Y lisongeanlo con su boca; y con su lengua le mentian:

37 Mas sus coraçones no *eran* rectos: con el: ni estuuiéron firmes en su Concierto.

38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la maldad, y no los destruyó: y abundó su misericordia para apartar su yra, y no despertó

toda su yra.

39 * Y acordose q̃ eran carne: espiritu que va y no buelue.

40 * Quantas vezes lo enfañaron en el desierto, lo enojaron en la soledad?

41 * Y boluieron, y tentaron à Dios: y [†] li-

mitaron àl Sancto de Israel.

42 * No se acordaron ¹ de su mano: del dia que los redimió de angustia.

43 * Que auia puesto en Egypto sus señales: y sus marauillas en el campo de Soan:

44 * Y auia buuelto sus rios en sangre: y sus corrientes porque no beuiessẽ:

45 * Auia embiado en ellos vna mezcla ² de moxas q̃ los auia comido: ansí mismo ranas que los destruyeron.

46 * Y auia dado àl pulgon sus frutos: y sus trabajos à la langosta.

47 * Auia destruydo sus viñas con granizo, y sus higuerales con piedra.

48 * Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus ganados àl fuego.

49 * Auia embiado en ellos el furor de su saña: yra y enojo, y angustia, y ^m angeles malos.

50 * Endereçó el camino à su furor: no detuuu la vida de ellos de la muerte, antes entregó su vida à la mortandad.

51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto, ⁿ las primicias de las fuerças en las tiendes de Cham.

52 * Y hizo partir, como *hato* de ouejas, su pueblo: y lleuolos, como à ^m rebaño, por el desierto.

53 * Y pastoreólos con seguridad, que no ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.

54 * Metiolos en los terminos ^o de su Sancto de su tiendidad; en este Monte, que ganó su mande-

55 * Y echó las Gentes de delante de ellos, y ^p hizolas caer en cordel de here-

56 * Y boluieronse, y rebellaron como sus padres: boluieronse como arco ^q engañoso.

57 * Y echó las Gentes de delante de ellos, y ^p hizolas caer en cordel de here-

58 * Y enojaronlo con sus altos; y prouocaronlo à zelo con sus esculturas.

59 * Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en grande manera à Israel.

60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo, la tienda *enque* habitó entre los hõ-

61 * Y dió en captiuidad ^r su fortaleza; y su gloria en mano del enemigo.

† Ponian

tassa ² fu po

tencia.

1 De su po

tencia con

q̃ los auia

sacado de

Egypto.

* Exod. 7,

20.

* Exod. 8, 6,

y 24.

* Exod. 10,

13.

* Exod. 9,

2, y 23.

m Heb. y

embiamie

to de aug.

&c.

* Exod. 12,

29.

n Es lo mis

mo que há

dicho.

Gen. 49, 3.

* Exod. 13,

18.

* Ios. 13, 7.

p Repartio-

les la tierra

por fuer-

tes.

q Falso.

* 1. Sam. 4,

1.

r El arca del

Testimo-

nio.

1. Sam. 4, 3.

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayróse contra su heredad.

63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines no fueron ^a loadas.

64 Sus sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biudas no ^b lamentaron.

65 Y despertóse el Señor, como vn dormido: como vn valiète, que dá bozes ^a causa del vino:

66 Y hirió à sus enemigos ^c detras: diolles verguença perpetua.

67 Y ^d aborreció la tienda de Ioséph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:

68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amó.

69 Y edificó, ^e como alturas, su Sanctuario: como là tierra, lo acimentó para siempre.

70 * Y eligió à Dauid su siervo: y tomólo de las majadas de las ouejas.

71 De tras las paridas lo truxo: * para que apacentasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.

72 Y apacentólos con entereza de su corazón: y ^f con las industrias de sus manos los pastoreó.

P S A L . LXXIX.

Es el mismo argumento del Psal. 74.

1 Psalmo de Asaph.

O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron ^b el Templo de tu Sanctidad: pusieron à Ierusalem en montones.

2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comida à las aues de los cielos: la carne ^b de tus pios à las bestias de la tierra.

3 Derramaron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalem: y no ^{uo} quié los enterrasse.

4 Somos ⁱ afrontados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los q ^{están} en nuestros alderredores.

5 Hasta quando, ô Iehoua? Ayartechas para siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?

6 * Derrama tu ira sobre las Gêtes que no te conocé: y sobre los reynos que no inuocan tu Nombre.

7 Porque han consumido [†] à Iacob: y su morada han assolado.

8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [†] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias, porque estamos muy pobres.

9 Ayudanos, ô Dios Salud nuestra, por la honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nuestros peccados ^m por causa de tu Nombre.

10 Porque dirán las Gentes, Donde ^{está} su Dios? Sea notoria en las Gentes delante de nuestros ojos la vengêça dela sangre de tus siervos ^{que se ha} derramado.

11 Entre delante de ti el gemido de los presos: conforme à la grandeza de tu brazo preferua ⁿ à los sentenciados à muerte.

12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tanto de su desonrra có que tehan desonrrado, ô Iehoua.

13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ouejas de tu pasto, te alabaremos para siempre: ^o por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

P S A L . LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vécedor. sobre Sofannim. ^P testimonio de Asaph, Psalmo.

O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ouejas, à Ioséph: que estás entre los chérubines, ⁹ resplandeçe.

3 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Ben-iamin, y de Manassé: y ven à saluarnos.

4 O Dios, ^r haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos saluos.

5 Iehoua Dios de los exercitos, hasta quando ^c humearás à la oracion de tu pueblo?

6 Disteles à comer pan de lagrimas: y disteles à beuer lagrimas ^t con medida.

7 Pusiste nos ^u por contienda à nuestros vezinos: y nuestros enemigos se burlan de ^{nosotros} entre si.

8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos saluos.

9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las Gentes, y plantastela.

10 * Limpiaste ^{el lugar} deláte decilla: y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.

11 Los montes fueró cubiertos de su sombra: y sus ramas ^{como} cedros ⁷ de Dios.

12 Embió sus ramas hasta la mar: y hasta el Rio sus mugrones.

13 Porque ^z aportillaste sus vallados? y cogieronla todos los que passaron ^{por} el camino?

14 Destorpolá ^a el Puerco montes, y pacióla la Bestia del campo.

15 O Dios de los exercitos, buelue aora: mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid,

16 Y la viña que tu diestra plantó: y sobre ^b el mugron que ^{tu} corroboraste para ti.

17 Quemada à fuego ^{está}, y talada: ^c perezan por la reprehension de tu rostro.

a Q.d. en-
dechadas.
b S. à sus
maridos.

c Q.d. en
las partes
traferas.
1. Sam. 5, 6.
d Bucluc à
lo de arrib.
ver. 9.

e Como vn
castillo ma-
gnifico.

* 1. Sam. 16,
11.

2. Sam. 7, 8.
* 2. Sam. 5,

2.
f Congrá-
de indus-
tria.

g Tu sancto
Templo.

h O, de tus
Misericor-
diosos. q.d.
de los tu-
yos.

i Heb. affrê-
za de nu.

* Ierem. 10,
25.

† A tu Pue-
blo.

* Iſa. 64, 9.

I Heb. de
los prime-
ros.

m Para q tu
Nombre
sea glorifi-
cado.

n Heb. à los
hijos de
muerte.

o Perpe-
tuamente.

p Or. orna-
mento. q.d.
cancio pre-
ciosa com:
vn joyel
&c.
q Fauore-
cenos.

r Restitu-
yenos à
nuestra
prosperi-
dad passa-
da.
s Te ayra-
rás.

ti. Corin. 10, 13.

u Por señal
de contra-
dicion.

x Iſa. 5, 2.

y Q.d. al-
tos.

z Iſa. 54.

a Anſi llama
àl monar-
cha Aſſ. y àl
Babylon o.

b Heb. el
hijo.
c S. sus que-
madores.

* Al qual
sueles y de
ues ayudar.
el Mesías.
b Christo
se llama an-
si en el Euá-
gel. q. d.
Hombre
por exce-
lencia.

e. Ver. 4. y 8.

18 Sea tu mano sobre el varon ^a de tu dic-
ta: sobre el ^b Hijo del hombre que ^{tu} cor-
roboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has
vida, y inuocaremos tu Nombre..
20 ^c O Iehoua Dios de los exercitos, haz-
nos tornar, haz respládecir tu rostro, y se-
remos saluos.

P S A L. LXXXI.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le
dio Ley y noticia de sí despues de auer la sacado
de captiuerio: La qual Ley si su pueblo guardara,
Dios le librará de sus enemigos, y lo mantendrá de
pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De A-
saph.

CAntad à Dios nuestra fortaleza, ju-
bílidad à Dios de Iacob.

3 Tomad la cancion, y dad àl adu-
fre: à la harpa de alegría, con el psalterio.

4 Tocad la trompeta ^d en la nueva Luna,
en el dia señalado: en el dia de nuestra solé-
nidad.

5 ^e Porque esta tuto es de Israel: f. juyzio
del Dios de Iacob.

6 * Por testimonio en Ioseph lo há con-
stituydo, quando salió sobre la tierra de E-
gypto: donde oy lenguaje que no entendia.

7 Quité entonces su ombro de debaxo dela
carga, sus manos se quitaron ^g de las ollas.

8 ^h En el angustia llamaste, y yo te libré:
respondite ⁱ en el secreto del trueno: * pro-
ueute sobre las aguas de Meriba. Selah.

9 * Oye pueblo mio, y protestarte he Is-
rael si me oyeres,

10 No aurá enti dios ageno: ni te encor-
uarás à dios extraño.

11 Yo soy Iehoua tu Dios, que te hize subir
de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y
henchirlahé.

12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel
no me quiso à mi.

13 * Y dexelos à la dureza de su corazón;
caminaron, en sus consejos.

14 * O si mi pueblo me oyera. Si Israel au-
duuiera en mis caminos.

15 En nada derribàra yo sus enemigos: y
boluiera mi mano sobre sus aduersarios.

16 Los aborrecedores de Iehoua [†] le ouie-
ran mentido: y el [†] tiempo de ellos fuera pa-
ra siempre.

17 Y Dios lo ouiera mantenido de grossu-
ra de trigo: ^my de miel de la piedra te ouie-
ra hartado.

P S A L. LXXXII.

Reprehende a los iniquos maldicidos. Declara-
les su offficio y su castigo sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.

Dios está en el ayuntamiento de Dios:
en medio de los dioses juzga.

2 Hasta quando juzgareys ⁿ in- n Heb. iní-
justamente: y acceptareys las perionas de quidad.

3 ^o Hazed derecho àl pobre y àl huerfa- o O, defen-
no: justificad àl pobre y al menesterofo. ded. Heb.

4 * Librad àl pobre y àl menesterofo: li- luzgid.
braldo de mano de los impios. * 1. reu. 24.

5 No saben, no entienden: andan en tinie- 11.
blas: vacilan todos P los cimientos de la p Los magi-
tierra. strados. Las

6 * Yo dixé, Dioses soys vosotros: y todos columnas del
vosotros hijos del Altissimo. mundo.

7 Emperó como hòbres morireys: y ^q co- 35.
mo qualquiera de los tyrrannos caereys. q Llama à

8 Leuantate ó Dios, juzga la tierra: porq la cósidera-
tu heredarás en todas las Gentes. cion de los

P S A L. LXXXIII.

Píde à Dios presta ayuda para su pueblo, contra
el qual han conspirado los reyes de la tierra, los
de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. 11.

Píde à Dios que los destruya, como ha hecho à otros,
que antes de ellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.

ODios no tengas silencio, no calles,
ni cesses, ó Dios.

3 Porque he aquí que tus enemi-
gos han bramado: y tus aborrecedores há
alçado cabeça.

4 Sobre tu pueblo han consultado astuta
y secretamente: y han entrado en consejo
† contra tus escondidos.

5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de
† gente: y no aya mas memoria del nom-
bre de Israel.

6 Porello han conspirado de corazón à
vna: contra ti han hecho liga,

7 * Las tiendas de los Idumeos, y de los
Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,

8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Palesthi-
na, con los habitantes de Tyro.

9 También el Assur se há juntado có ellos:
son por brazo à los hijos de Loth. Selah.

10 ¶ * Haz les como à Madiá, como à Si-
fara: * como à Iabin en el arroyo de Cifon:

11. Que perecieron en Eddor: fueron hechos
muladar dela tierra.

12 * Pon à ellos y à sus capitanes como à
Oreb, y como à Zeb, y como à Zebce, y co-
mo à Salmana: à todos sus principes,

13 Que han dicho, Heredemos para nos-
otros [†] las moradas de Dios.

14 Dios mio, pon los como à toruellino:
como à hojaraseas delante del viento:

15. * Como fuego que quema el móte: co-
mo de llama.

mo

d En las sie-
tas señaladas
en la
Ley.

e Levit. 13.
f Estatuto.
ordenança.
* Genes. 41.

25.
g De hazer
obras de
barro.

h Exod. 2,
23. &c.
i Exo. 17, 6.

j Q. d. Def-
de los cie-
los, de alla
donde los
truenos se
fraguan.

* Exod. 20.
11.

* Act. 14.
16.

* Baruc. 3.
13.

† Sele ouie-
ran sujecla-
do aunque
contra su
voluntad.
† Permane-
ciera el pue-
blo en su
tierra.

19 Deut. 32.
13.

o O, defen-
ded. Heb.
luzgid.

* 1. reu. 24.
11.

p Los magi-
strados. Las
columnas del
mundo.

* Iohan. 10.
35.

q Llama à
la cósidera-
cion de los
castigos q
Dios há he-
cho en los

tyr. por la
defensa de
su Pueblo.

† Cóntra los
q has toma-
do debaxo
de tu am-
paro. Psal.

91. 1.
r Q. d. na-
cion, o pue-
blo.

s Los reales
de las na-
ciones sig.

11.
* Luexes, 7.

* Luexes 4.
15.

* Luexes 7.
25. y 8, 21.

t El pueblo
de Dios.

u Por Co-
mo à móte
q quema el
fuego: co-
mo breñas
abrasadas.

de llama.

mo llama que abraza las breñas,

16 Anfi los peisigue con tu tempestad; y con tu toruellino los assombra.

17 Hinche sus rostros de vergueça, y bufquen tu Nombre, ò Iehoua.

18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y sean deshonorados, y perezcan.

19 Y conozcan que tu nombre es Iehoua; tu solo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

DAuid amontado por los desiertos y tierras de infelices por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para comunicar con los pios en el diuino culto, canta las alabanzas de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene el que en ella comunica con se.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Psalmo.

QVan amables son tus moradas, o Iehoua de los exercitos.

2 Cobdicia, y aun ardentemete dessea mi alma los patios de Iehoua: mi coraçon y mi carne ^a cantan àl Dios biuo.

4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina nido para si, donde ponga sus pollos ^b en tus altares, Iehoua de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.

5 Dichosos los que habitan en tu Casa; perpetuamente te alabarán. Selah.

6 Dichoso el hombre, que tiene su fortaleza en ti: ^c caminos en sus coraçones.

7 ^d Quando passaren por el valle de Habacha, lo tornaràn fuente: la lluvia tambien henchirá las cisternas.

8 Yrán ^e de exercito en exercito; verán à Dios en Sion.

9 Iehoua Dios de los exercitos oyeme oracion: escucha ò Dios de Iacq. Selah.

10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y põ los ojos en el rostro de tu Vngido.

11 Porque mejor es vn dia en tus patios, ^f que mil: escogi antes estår à la puerta en la Casa de mi Dios, que habitar en las moradas ^g de maldad.

12 Porque Sol y escudo nos es Iehoua Dios: gracia y gloria dará Iehoua: no quitarà el bien à los que andan en integridad.

13 Iehoua de los exercitos, dichoso el hombre que confia en ti.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Mesias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.

APlacastete ^h, ò Iehoua, à tu tierra: boluiste la captiuidad de Iacob.

3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo: cubriste todos los peccados de ellos. Selah.

4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la yra de tu furor.

5 ⁱ Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz cessar tu yra de nosotros.

6 Enojartehás para siempre contra nosotros? Estenderás tu yra de generacion en generacion?

7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pueblo se alegrará en ti?

8 Muestra nos, ò Iehoua, tu misericordia: y da nos tu salud.

9 [†] Escucharé lo que hablará el Dios Iehoua: porque ^l hablará paz à su pueblo, y à sus pios: para que nos conuiertan ^m à la locura.

10 Ciertamete cercana ⁿ está su salud à los que lo temen; para que habite la gloria en nuestra tierra.

11 La Misericordia y la Verdad se encontraron la justicia y la Paz se besaron.

12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la Iusticia ^o mirará desde los cielos.

13 Iehoua dará tambien ^p el bien: y nuestra tierra dará su fruto.

14 La Iusticia yrá delante de el: y pondrá sus pasos en camino.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necesidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su voluntad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.

Incina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme: por que soy pobre y menesteroso.

2 Guarda mi alma, porque soy ^p pio: ^q O, Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.

3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: porque à ti clamo ^r todo el dia.

4 Alegra el alma de tu siervo: porque à ti, ò Señor, leuanto mi alma.

5 ^s Porque tu Señor eres ^t Bueno, y Perdonador: y Grande en misericordia, à todos los que te inuocan.

6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está attento à la boz de mis ruegos.

7 En el dia de mi angustia tellamaré: porque ^u me respondes.

8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: ^v ni como tus obras.

9 Todas las Gentes que heziste, védrán, y se humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu Nombre.

^h Quisiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.

ⁱ Restituyenos anfi aora como entouces.

[†] Esperaré con silencio la determinaciõ de Dios &c.

^l Determinará.

^m A los caminos del mundo y de su razon carnal.

ⁿ Heb. miró.

^o La verdadera felicidad.

^p O, Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.

^q Cadadiz.

^r O, Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.

^s O, me oyes.

^t Ni ay otro que haga lo que tu hazes.

^u O, me oyes.

^v O, me oyes.

^w O, me oyes.

^x O, me oyes.

^y O, me oyes.

^z O, me oyes.

10 Porq̃ tu eres grande, y hazedor de maravillas: tu solo eres Dios.

a Q. d. recoge à ti. nota la distracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande yo en tu verdad: ^a auna mi coraçõ para que tema tu Nombre.

12 Alabartelê, ó Iehoua Dios mio, con todo mi coraçõ; y glorificaré tu Nombre para siempre.

13 Porque tu misericordia es grande sobre mi: y escapaste mi alma del hoyo profundo.

14 O Dios, soberuios se leuataron contra mi: y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.

b Exod. 34. 7. Num. 14. 18.

15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente, ^b luego de iras, y grande en misericordia y verdad,

16 Mira en mi, y ten misericordia de mi: da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hijo de tu sierua.

17 Haz conmigo señal para bien, y vean los que me aborrecen, y sean auergonçados: porque tu, Iehoua, me oyiste, y me consolaste.

P S A L. LXXXVII.

DEbaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanzas de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.

c A sab. de la Ciudad de Dios.

SV ^c cimienta es en mōtes de sanctitad. 2 Ama Iehoua las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.

d Ot. de Egipto.

4 Yo me acordaré de ^d Raab, y de Babilonia entre los que me conocí: he aqui Palesstina, y Tyro, con Ethiopia: este nació alla.

e Q. d. muchos. Heb. varon, y varon.

5 Y de Sion se dirá, ^e Este, y aquel es nacido en ella: y el mismo Altísimo la fortificará.

6 Iehoua contará, quando se escriuieren los pueblos: Este nació allí. Selah.

f Mis instrumentos musicales. Or. mis modulaciones. Or. mis ojos.

7 Y cantores con músicos de flautas: todas ^f mis fuentes estarán en ti.

P S A L. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Canción de Psalmo. à los hijos de Core. àl Vencedor. para cantar sobre Mahalath. ^g Maskil de ^h Heman Ezrahita.

Iehoua Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.

h. Chron. 6. 33. 1. Rey. 4. 31.

3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja à mi clamor.

4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida há llegado à la sepultura.

5 Soy contado con los que decinden àl sepulchro: soy como hóbre sin fuerça, ⁱ O àl ho- ^{yo.} [†] Q. d. entregado. 6 † Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el sepulchro: que no te acuerdas mas de ellos, y que son cortados de tu mano.

7 Hase me puesto ^l en el hoyo profundo: ^l Periph. ^{del sepul-} en tinieblas, en honduras. ^{cro.}

8 Sobre mí se há acostado tu yra: y có todas tus ondas has affligido. Selah.

9 Has alexado de mí mis conocidos: has me puesto à ellos por abominaciones: esto y encerrado, y no saldré.

10 Mis ojos enfermaron à causa de mi affliction: he te llamado, ó Iehoua, ^m cada dia ^m O, todo ^{el dia.} he estendido à ti mis manos.

11 ⁿ Harás milagro à los muertos? Leu- ⁿ No muest- ^{tras tu fa-} tarsehán los muertos para alabarte? Selah. ^{uor mara-}

12 Será contada en el sepulchro tu misericordia? tu verdad ^o en la perdicion? ^{los muer-}

13 Será conocida ^p en las tinieblas tu maravilla: y tu justicia en la tierra del oluido? ^{tos que ya} ^{están fuera} ^{de necefsi-}

14 Y yo à ti, ó Iehoua, he clamado: y de mañana te preuino mi oracion. ^{dad.} ^{o Q. d. en-} ^{tre los q̃ ya}

15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima? escondes tu rostro de mí? ^{pereciró.} ^p Son epi- ^{thetos de la} ^{muerie.}

16 Yo soy pobre y menesteroso: desde la mocedad he lleuado tus temores, he estado medroso.

17 Sobremi han pasado tus yras; y tus espantos me hán cortado.

18 Han me rodeado como aguas ^q de có- ^q Heb. ca- ^{dadia.} tino: han me cercado à vna.

19 Has alexado de mí el amigo y el compañero: y mis conocidos, ^r en la tiniebla. ^r Q. d. en la ^{afflicion.}

P S A L. LXXXIX.

REcapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grãdeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y definsa cõtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de ^s Ethan Ezrahita. ^s De Ethan, ^{como de} ^{Heman: en-} ^{el tit. del} ^{Psal. prec-} As misericordias de Iehoua cantaré perpetuamente: en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.

3 Porque dixes, Para siempre ^t será edificada misericordia en los cielos: en ellos afir- ^t Permane- ^{cera.} marás tu verdad.

4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à ^{* 2. Sam. 7. 11.} Dauid mi sieruo,

5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edificaré de generacion en generacion tu throno. Selah.

6 Y celebrarán los cielos tu maravilla, ó Iehoua,

Iehoua, tu verdad tambien en la Congregacion de los sanctos.

7 Porque quien en los cielos se igualará con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehoua entre los hijos de los dioses?

8 Dios terrible en la grande Congregacion de los Sanctos; y formidable sobre todos sus alderredores?

9 Iehoua Dios de los exercitos, quié como tu? *FUERTE-IAH*, y tu Verdad alderredor de ti?

10 Tu dominas sobre la soberuia de la mar; quando se leuantan sus ondas, tu las hazes fosegar.

11 Tu quebrástaste como muerto à Egipto; con el braço de tu fortaleza ^b esparziste tus enemigos.

12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra: * el mudo y [†] su plenitud tu lo fudaste:

13 Al Aquilon y ^c al Austro tu los criaste: Thabor y Hermó en tu Nombre catarán.

14 Tuyo es el braço con la valentia: fuer-te es tu mano, enfalçada tu diestra.

15 Iusticia y juyzio es ^d la compostura de tu Silla: misericordia y verdad van delante de tu rostro.

16 Dischoso el pueblo ^e que sabe jubilar: Iehoua, à la luz de tu rostro andarán.

17 En tu Nombre se alegrarán cada dia: y en tu iusticia se enfalgaran:

18 Porque tu ^f eres la gloria de su fortaleza: y por tu *buena* volúrad enfalçarás nuestro cuerno.

19 Porq̃ Iehoua es nuestro escudo: y nuestro Rey es del Sancto de Israel.

20 ^g Entonces hablaste en vision ^h à tu Pio, y dixiste: Yo ⁱ he puesto el focorro sobre Valiente: enfalcé *en* escogido de mi pueblo.

21 * Hallé à Dauid mi sieruo: vngilo con el olio de mi Sanctidad.

22 Que mi mano será firme có el; mi braço tambien lo forrificará:

23 Nolo atributará enemigo; ni [†] hijo de iniquidad lo quebrantará.

24 Mas yo quebrantaré delante deel sus enemigos; y heriré à sus aborrecedores.

25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el; y en mi nombre será enfalçado ^l su cuerno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su diestra.

27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la Roca de mi salud.

28 Yo tambien lo pondré *por* Primogenito; alto sobre los reyes de la tierra

29 Para siempre le conferuaré mi misericordia; y mi Aliança será firme con el.

30 Y pondré su simiente para siempre; y su throno como los dias de los cielos.

31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduuiéren en mis juyzios,

32 Si profanaré mis estatutos; y no guardáren mis mandamientos,

33 Entonces visitaré ^m con vara su rebelion; y con açotes sus iniquidades.

34 Mas mi misericordia no la quitaré deel? ni falsaré mi verdad.

35 No profanaré mi Concierto; ni mudaré ⁿ lo que ha salido de mis labios.

36 Vna vez juré por mi Sanctuario, ^o No mentiré à Dauid.

37 [†] Su simiente será para siempre; y su throno ^p como el Sol delante de mi.

38 Como la Luna será firme para siempre, la qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.

39 Y ^q tu desechaste, y menospreciaste à tu Vngido, y ayraسته *con el*.

40 Rompiste el Concierto de tu sieruo; profanaste à tierra su corona.

41 A portillaste todos sus vallados, ^r has quebrantado sus fortalezas.

42 Destorparonlo todos los q̃ passaron por el camino: es opprobrio à sus vezinos.

43 Enfalcaste la diestra de sus enemigos; alegraste à todos sus aduersarios.

44 Embotaste ansimismo el filo de su espada; y nolo leuantaste en la batalla.

45 Heziste ^s cessar su claridad; y echaste por tierra su filla.

46 Acortaste los dias de su juuétude; cubristelo de vergüenza. Selah.

47 Hasta quando, ò Iehoua? Esconderte-hás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fuego?

48 Acuerdate ^t quanto sea mi tiempo: porq̃ criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hombre.

49 Que hombre biuirá, y no verá muerte? escapará ^u su anima del poder del sepulchro? Selah.

50 Señor, dō de *están* tus antiguas misericordias? [†] Jurado has à Dauid por tu Verdad.

51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus sieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos en mi seno.

52 Porq̃ tus enemigos, ò Iehoua, han deshonrado, porq̃ tus enemigos han deshonrado ^x los passos tu Vngido.

53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y Amen.

m Con castigo.

n Lo que he prometido o Heb. Si ment. [†] 2. Sā. 7, 16. ^{loā.} 12, 34. p Perpetuo.

q Argumēta del hebreo contra las promessas.

r Heb. pufiste tus fortalezas quebranto.

s Que feneciese. quitaste su &c.

t Heb. yo, q̃ tiempo.

u Su vida.

† 2. Sā. 7, 13

x Las emprezas. Heb. las pisadas.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre è la yra de Dios; insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

I Oracion de Moysen Varon de Dios.

a En todas edades.



Enñor, tu nos has sido refugio
a en generacion y generacion,

2 Antes que naciesen los montes, y formasses la tierra y el mudo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu eres Dios.

3 Buelues àl hombre hasta ser quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.

* 2. Ped. 3, 8.

4 * Porque mil años deláte de tus ojos, son, como el dia de ayer, que passó; y como la vela de la noche.

b Heb. in-núdas los.

5 b Hazes los passar como auenida de aguas: son como sueño: à la mañana està fuerte como la yerua,

6 Que à la mañana florece, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.

7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.

8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerros à la lumbré de tu rostro.

* Ecclic. 18,

9 * Porque todos nuestros dias declinã à causã de tu yra: acabamos nuestros años, como la palabra.

c Heb. de nuestros años.

10 Los dias c de nuestra edad son setenta años: y d los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza es molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.

d Heb. si en valentias.

11 Quien conoze la fortaleza de tu yra? que t yra es como tu temor.

† No es menor tu yra q nuestro temor.

12 Para cõtar nuestros dias haz nos saber ansy: y traeremos àl coraçon sabiduria.

II.

13 ¶ Bueluete à nosotros ò Iehoua: hasta quando? y applacate para con tus sieruos

e Presto,

14 Hartanos e de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.

f Comones has affigido.

15 Alegranos f como en los dias que nos affligiste: como en los años que vimos inal.

16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.

g O, laglo-ria.

17 Y sea g la hermosura de Iehoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre

nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar de el: y en especial todo hombre que con verdad pertenece à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjecion en el mundo.

EL que habita en el escondedero del Altissimo, morarà^h en la sombra del Omnipotente.

h Debaxo del amparo y tutela del &c.

2 Dirà à Iehoua: Esperança mia y castillio: Dios mio: asseguraramehe en el.

3 Porque el te escapará del lazo del cazador: de la mortandadⁱ de destruycion.

i Que todo lo assuela, Heb. de quebrantamientos.

4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, es t su verdad.

5 No aurás temor de espanto nocturno: ni de faeta que buelde de dia.

6 De pestilencia que jande en escuridad: ni de mortandad que destruya àl mediodia.

† Su promessa firme. Pro. 30, 5.

7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti¹ no llegará.

8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios.

IS. El mal.

9 m Porque tu, ò Iehoua, eres mi esperanza: y àl Altissimo has puesto por tu habitacion,

m Porquãto tu has puesto à Dios por tu esperanza &c.

10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada.

* Mat. 4, 6. Luc. 4, 10.

11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

12 En las manos te lleuaran, porque tu pie no tropieçe en piedra.

13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.

14 n Porquauto en mi ha puesto su voluntad, y tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquauto o^o liã conocido mi Nombre.

n Decreto de Dios, q confirma en summa lo dicho. o Melhàrè. conocido y llamado.

15 Llamarmehá, y yo le responderé: con el estaré yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

16 De lógura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya

cuya justa voluntad los pios serán para siempre profperados, y los impios para siempre perdidos.

1 **P**salmo de Canción, para el día del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera. **B** Veno ^a es alabar à Iehoua ; y cantar Psalms à tu Nombre ò Altísimo.

b Tu fidelidad. **3** Annunciar por la mañana tu misericordia: y ^b tu verdad ^c en las noches.

c Para q̃ todo el día se emplee en tus alabanzas. **4** Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayou, con harpa.

d Heb. me gozaré. **5** Porquauto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos ^d me gozó.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos son tus pensamientos.

7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

8 ^e Floreciendo los impios como la yerua; y reuerdeciedo todos los que obrán iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu, Iehoua. para siempre eres Altísimo.

10 Porque heaquí tus enemigos, ò Iehoua, porque heaquí tus enemigos perecerán: serán disipados todos los que obran maldad.

11 Y tu ensalcaste mi cuerno como de vni cornio: ^f fué vngido con olio verde.

12 Y ^g miraró mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuataron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

13 ^h El justo florecera como la palma: crecera, como cedro en el Libano,

14 Plátados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehoua mi fortale es recto: y que no ay injusticia en el.

P S A L. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obliáte que se leuante contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

Iehoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose iehoua de fortaleza: cinióse: afirmó tambien el mundo, que no se mouerá.

2 Firme es tu throno desde entonces: tu eres eternamente.

3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fucite es Iehoua en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

P S A L. XCIII.

Ide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. **II.** Exhortalos à penitencia. **III.** Confirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defenfa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

Dios i de venganças Iehoua, Dios i Heb. 10. 30 de venganças muestrate.

2 Ensalçate, [†] ò luez de la tierra: [†] Gen. 18. 25 da el pago à los soberuios.

3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarán?

4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; ¹ ensalcarsehan todos los que obran iniquidad? **10.** en soberueceschá.

5 A tu pueblo, ò Iehoua, ^m quebrantan; y à tu heredad afligen. **m** Opprimen tiranizan.

6 Ala biuda y al estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verà **IAH**: y, No entenderà el Dios de Iacob.

8 [¶] Entended ⁿ necios en el pueblo: y locos quando serays sabios? **II.** nNecios baxos populares.

9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verà?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderà? el que enseña al hombre la sciencia?

11 ^{*} Iehoua conoze los pensamientos de ^{*} 1. Cor. 3. 20 los hombres: que son vanidad.

12 [¶] Bienaventurado el varon à quien tu, **IAH**, enseñáres, y en tu Ley lo enseñáres: **III.**

13 Para hazerlo ⁿ quieto en los días de afliccion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio. **o** Prospero, felice, contento.

14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ⁿ desamparará à su heredad.

15 Porque el iuyzio será buuelto hasta justicia, y empos deella grán todos los reños de coraçon. **p** Heb. 1. 11. tará. cñar.

16 Quien se ^p leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

- 17 Si no me ayudára Iehoua, presto morirâ mi anima con ^a los muertos.
- 18 Mas si dezia, Mi pie resfuala, tu misericordia, ò Iehoua, me sustentaua.
- 19 En la multitud de mis penfamientos dentro demi tus consolaciones alegrauan mi alma.
- 20 Iuntarseha contigo ^b el throno de iniquidades, que cria agrauio en el mandamiento?
- 21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.
- 22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y mi Dios por peña demi confiança.
- 23 El qual hizo boluer ^c contra ellos ^d su iniquidad: y con su maldad los talará: talard O, su vio-
lencia.

P S A L. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanzas de Dios. II. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre los que le fueron contumaces en el desierto.

Venid, alegremofnos à Iehoua: jubilemos à la Roca de nuestra salud.

2 Anticipemos su rostro con alabanza: jubilemos à el con canciones.

3 Porque Iehoua es Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.

4 Porque en su mano están ^e las profundidades de la tierra: y las alturas de los montes son fuyas.

5 Porque fuya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.

6 ¶ Venid, postremofnos, y encoruemofnos; y arrodillemosnos delante de Iehoua nuestro hazedor.

7 Porque el es nuestro Dios: y nosotros el pueblo ^f de su pasto, y ovejás ^g de su mano.

8 Si oy oyerdessu boz,
9 No endurezicays vuestro coraçon como ^h en Meriba: * como el dia de Masá en el desierto,

10 Donde me tentaron vuestros padres: prouaronme, tambien vieron ⁱ mi obra.

11 * Quarenta años combati [†] con la nacion: y dixee, Pueblo ^{son} que yerran de coraçon, que no han conçoçido mis caminos.

12 Portanto yo juré en mi furor, No entrarán en mi holgança.

P S A L. XCVI.

Ardentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandexa: y singularmente por la venida de su Mesias à reformar el mundo.

Cantad ¹ * à Iehoua cancion nueua; I La Vieja cantad à Iehoua toda la tierra.

2 Cantad à Iehoua, bendezid su Nombre: anunciad de dia endia su fidelidad.

3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus marauillas.

4 Porque grande es Iehoua, y muy ^m alabado: terrible sobre todos los dioses.

5 * Porque todos los dioses de los pueblos son ⁿ idolos: mas Iehoua hizo los cielos.

6 ^o Alabança y gloria está ^{delante} de el: fortaleza y gloria está ^{en} su Sanctuario.

7 Dad à Iehoua, ò familias de los pueblos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.

8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre: tomad ^p presentes y venid à sus patios.

9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura de su Sanctuario: temed delante de el toda la tierra.

10 Deid en las Gentes, Iehoua tomó el reyno, tambien ^q compuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justicia.

11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra: breme la mar y ^r su plenitud.

12 Regozijese el campo y todo loque en el está: entonces exultarán todos los arboles de la breña,

13 Delante de Iehoua que vino: porque vino à juzgar la tierra. Juzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su ^s verdad.

P S A L. XCVII.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente, salvo, que como en el otro descriuió los efectos de la venida de Christo àl mundo y de su Evangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y canciones de alabança, en este describe los efectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

Iehoua reynó, regozijese la tierra: alegrense las muchas Islas.

2 Nuue y escuridad alderredor de el: justicia y juyzio es el assiento de su silla.

3 Fuego yrà delante de el: y abrasará alderredor sus enemigos.

4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.

5 Los montes se derrieron como çera delante de Iehoua: delâte del Señor de toda la tierra.

La Vieja ver. y los. 70. Canciõ de Dauid, quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad. * 1. Chron. 16, 23. m Digno de ser alabado. * Ecclesiastico 43, 31. n Nadas, vanidades. o Harta materia de darle loor y gloria. p Es especie de sacrificio. Leu. 2. 1. q O, asfirmo.

r loque contiene.

s O, Fidelidad.

En los 70. y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restituida.

6 Los cielos denunciaron su justicia : y todos los pueblos vieron su gloria.

7 * Auerguengense todos los que siruen à la escultura: los que se alaban de los idolos: * todos los dioses se encoruen à el.

8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iudá se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.

9 Porque tu Iehoua eres alto sobre toda la tierra eres muy enfalçado sobre todos los dioses.

10 * Los que amays à Iehoua, aborreged el mal: guarda las animas ^b de sus pies de mano de los impios los escapa.

11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegría para los rectos de corazón.

12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la memoria de su sanctiqaad.

P S A L . XCVIII.

E S el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.

CAntad à Iehoua canció nucua: porque há hecho marauillas. Su diestra lo há saluado, y ^c el brazo de su sanctidad.

2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes há descubierto su justicia.

3 Hase acordado de su misericordia y ^d de su verdad para có la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.

4 Jubilad à Iehoua toda la tierra: gritad, y cantad, y dezid Psalmos.

5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con harpa y boz de psalmodia.

6 Con trompetas, y fonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.

7 Brame la mar y ^e su plenitud: el mundo, y los que habitan en el.

8 Los rios batan las manos: ^f juntamente hagan regozijo los montes,

9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra, juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con restitud.

P S A L . XCIX.

E S el mismo argumento del Psalmo precedente.

Iehoua reynó, ^g temblarán los pueblos: ^h el que está sentado sobre los Cherubines reynó: commouersé ^h la tierra.

2 Iehoua en Sion es grande: y enfalçado sobre todos los pueblos.

3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el iuzio: tu confirmas la restitud: tu has hecho en Iacob iuzio y justicia.

5 Enfalcad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos àl estrado de sus pies ⁱ sancto.

6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacerdotes; y Samuel entre los que inuocaron su Nóbre: llamauá à Iehoua, y el les respódia.

7 En columna de fuego hablaua con ellos: guardauan sus testimónios, y [†] el derecho que les dió.

8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.

9 Enfalcad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehoua nuestro Dios es sancto.

P S A L . C.

Exhorta à todo el mundo à las diuinas alabanzas: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo ¹ para confesion.

I Vbilad à Dios toda la tierra.

2 Seruid à Iehoua con alegría: entrad delante de el con regozijo.

3 Sabed que Iehoua, el es el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. ^m pueblo suyo *somos*, y ouejas de su pasto.

4 Entrad por sus puertas con confesió, por sus patios con alabança: alabaldo, bendezid à su Nombre.

5 Porque Iehoua es bueno, para siempre es su misericordia: y hasta en generació y generacion su verdad.

P S A L . CI.

Declara Dauid en su propia persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à sí, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.

Misericordia y iuzio cantaré: à ti Iehoua diré Psalmos.

2 Entenderé en el camino de la perfeccion quando vinieres à mi: en perfeccion de mi corazón andaré en medio de mi casa.

3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayci ones aborreci: ⁿ no se allegará à mi.

4 Coraçon peruerfo se apartará de mi: mal no conoçeré.

5 ^o Al detractor de su proximo à escóddas, à este ^p cortaré: àl altiño de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *suffrir*.

6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, para que assienten cómigo: el que anduuiere en el camino de la perfección, este me seguirá.

ⁱ Es el Sanctuario.

[†] Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, estatuto.

^l O, para alabança.

^m Psal. 95. 7.

ⁿ S. el traydor. el que falló la fe à su rey. ^o O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo &c. ^p Echaré de mi casa y familia.

7 No habitará en medio de mi casa el q haze engaño; el que habla mentiras no se afirmará delante de mis ojos.

a Muy tem-
prano.
b O, taládo
de &c.

8 ^a Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra; ^b para talar de la ciudad de Iehoua à todos los que obraren iniquidad.

P S A L . C I I .

E *Titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.*

c Del affligido y des-
parado de
ayuda.

1 Oracion ^c del pobre, quádo fuere atormentado: y delante de Iehoua derramare su queixa.

Iehoua, oye mi oració, y venga mi clamor à ti.

3 No escó das de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que te inuocáre, appressurate à responderme.

4 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huesos son quemados como en hogar.

5 Mi coraçon fue herido, y se secó como la yerua; por lo qual me oluidé de comer mi pan.

6 Por la boz de mi gemido mis huesos se han pegado à mi carne.

7 Soy semejante àl pelicano del desierto; soy como el buho de las soledades.

8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, ^d juran por mi.

d Hazen co-
spiraciones
contra mi.

10 Por lo qual yo como la ceniza à manera de pan; y mi beuida mezclo con llo-
ro,

11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

12 Mis dias son como la sombra que se vá: y yo como la yerua me he secado.

13 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás; y tu memoria para generacion y generacion.

14 Tu leuantandote aurás misericordia de Sion, porque es tiempo de auer misericordia de ella: porque el plazo *es llegado*.

e Dessean su
reedifica-
cion.

f De su ru-
na.

15 Porque tus siervos ^e amaron sus piedras: ^f y del poluo de ella ouieron compasión.

16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu gloria.

17 Por quanto Iehoua aurá edificado à Sion: y sera visto en su gloria.

18 Aurá mirado à la oracion ^h de los solitarios: y no aurá desechado el ruego de ellos.

19 Escreuir se há esto para la generacion posterá: y el pueblo que se criará alabarà à IAH.

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehoua miró de los cielos à la tierra.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar ^h à los sentenciados à muerte.

22 Porque cuenten en Sion ⁱ el Nombre de Iehoua: y su alabanza en Ierusalem.

23 Quando los pueblos se congregaren en vno; y los reynos, para seruir à Iehoua.

24 El affligió mi fuerça [†] en el camino; acortó mis dias.

25 Dixe, Dios mio no me cortes en el medio de mis dias; ^j por generacion de generaciones *son* tus años.

26 ^{*} Tu fundaste la tierra ^m antiguamente; y los cielos son obra de tus manos.

27 Ellos peregerán, y tu permanecerás; y todos ellos como *vn* vestido se euejerán como *vn* aropa de vestir los mudarás, y seran mudados;

28 Mas tu, el mismo; y tus años no se acabarán.

29 ⁿ Los hijos de tus siervos habitarán; y tu simiente será afirmada delante de ti.

P S A L . C I I I .

D *Auid despertando su anima a las diuinas alabanzas con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá ligio à todo fiel de lo que deue hazer.*

1 De Dauid.

Bendize anima mia à Iehoua; y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

2 Bédize anima mia a Iehoua; y no te oluides de todos sus beneficios;

3 El que perdona todas tus iniquidades; el que sana todas tus enfermedades.

4 El que rescata ^o del hoyo tu vida; el que ^p te corona de misericordia y misericordias.

5 El que harta de bien tu boca; renouar se há como el aguila tu iuuentud.

6 Iehoua el que haze justicias; y ^q derecho à todos los que padecen violencia.

7 Sus caminos notificó a Moyses; y à los hijos de Israel sus obras.

8 ^{*} ^r Misericordioso y Clemente es Iehoua, Luengod e iras, y Grande en misericordia.

g Heb. del
solo.

h Heb. à los
hijos de mu-
erte.
i Las mara-
uillas famo-
sas.

† En mitad
del curso de
mi vida.
l Eres Eter-
no.
* Heb. 11, 10.
m Heb. an-
tes.

n Eternidad
de la Igl. pe-
gada à la et-
ernidad de
Dios.

o Del sepul-
chro.
p Te cerca.
te rodea de
&c.

q Heb. luy-
zios.

* Nú. 14, 18
r La descrip-
cion q Dios
dió de si
Exod. 34, 6.
Num. 14, 18.

9 No contendrá para siempre ; ni para siempre guardará *el enojo*.

10 No hà hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades ; ni nos hà pagado conforme à nuestros peccados.

a Heb. for-
tificó.

11 Porque como la altura de los cielos sobrela tierra ^a engrandeció su misericordia sobre los que le temen.

12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente , hizo alexar de nosotros nuestras rebeliones.

13 Como el padre tiene misericordia de los hijos , tiene misericordia Iehoua de los que le temen.

b O , mate-
ria.
c Isai. 4. 6.
Iob. 14. 2.

14 Porque el conoçe nuestra ^b hechura ; acuerdase que somos poluo.

15 ^c El varon , como la yerua *son* sus dias ; coma la flor del campo así floreçe.

16 Que pasó el viento por ella , y pereció ; y su lugar no la conoce mas.

d Es Eterna

17 Mas la misericordia de Iehoua , ^d desde el siglo y hasta el siglo sobre los q̄ le temé ; y su justicia sobre los hijos de los hijos.

18 Sobre los que guardan su Conçierto ; y los que se acuerdan de sus mandamientos para hazerlos.

e Q. d. mas
q̄ los cielos
su Iglesia fo-
bre esta su
eterna mi-
sericordia.

19 Iehoua afirmó ^e en los cielos su throno ; y su Reyno domina sobre todos.

20 Bendezid à Iehoua sus Angeles valientes de fuerça ; que effecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.

21 Bendezid à Iehoua todos sus exercitos ; sus ministros , que hazen su voluntad.

22 Bêdezid à Iehoua todas sus obras en todos los lugares de su señorio ; Bendize anima mia à Iehoua.

P S A L. CIIII.

E *El mismo proposito del Psal. preced. Asaber. Iehoua es digno de ser alabado. Pruuealo por la consideracion de las obras de la Creacion del mundo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar , y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Providencia en todo.*

e S. Dizen
do Iehoua
&c.

B Endize anima mia à Iehoua ; ^e Iehoua Dios mio mucho tehas engrandecido ; de gloria y de hermosura te has vestido.

g Gen. 1. 6.

2 ^g Que se cubre de luz como de vestidura ; q̄ ^g estienda los cielos como una cortina.

h Gé. 1. 6. y 7

3 ^h Que entabla con las aguas sus doblados ; el q̄ pone à las nuues por su carro ; el q̄ anda sobra las alas del viento .

* Heb. 1. 7

4 ^a El que haze à sus angeles espiritus ; sus ministros àl fuego flameante.

i. Heb. en sig
lo y en sig
lo.

5 ⁱ El fundó la tierra sobre sus basas ; no se mouerá i por ningun siglo.

6 Con el abismo , como con vestido , la

cubriste ; sobre los montes [†] clauan las [†] Gen. 1. 2. aguas.

7 [†] De tu reprehension huyeron ; por el [†] Gen. 1. 9. sonido ^m de tu trueno se apprehuraron. ^m De tu

8 ⁿ Subieró los môtos , descendieron los valles à este lugar , que tu les fundaste. ⁿ Y pareció

9 ^o Pusiste ^{les} termino , el qual no traspa- ^o S. à las a-
sarán , ni bolueran à cubrir la tierra. ^o S. Los ar-
royos.

10 El que embia las fuentes en los arroyos ; ^p entre los montes van. ^p S. Los ar-
royos.

11 Abreuanse todas las bestias del cãpo ; los años saluages quebrantan su sed , ^q O , en el

12 [†] Cabe ellos habitá las aues de los cielos ; entre las hojas dan bozes. [†] Ver. 3.

13 El que riega los montes ^r desde sus doblados ; ^s del fruto de tus obras se harta la tierra. ^s Por tu dif-

14 El que haze produzir el heno para las bestias ; y la yerua para seruicio del hõbre , sacando el pan de la tierra , ^s Por tu dif-

15 ^{*} Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre ; haziendo relumbrar la faz con él azeite , y el pan sustenta el coraçon del hõbre. ^s Por tu dif-

16 Hartanse los arboles de Iehoua ; los cedros del Libano que el plantó. ^s Por tu dif-

17 Paraque aniden alli las aues ; la cigueña *tenga* su casa en las hayas. ^s Por tu dif-

18 Los montes altos para las cabras monteses ; las peñas , madrigueras para los conejos. ^s Por tu dif-

19 Hizo la Luna ^t para mutaciones ; el Sol conoció su Occidente. ^t Mudable.

20 Pones las tinieblas , y la noche es ; en ella corren todas las bestias del monte.

21 Los leonçillos braman à la presa ; y para buscar de Dios su comida.

22 Sale el Sol , recogêse ; y echanse en sus cuevas.

23 Sale el hombre à su hazienda ; y à su labrança hasta la tarde.

24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua ; todas ellas heziste con sabiduria ; la tierra está llena de tu possession.

25 [¶] Esta gran mar y ancha ^u determinos . ^{III.}

26 Alli andá nauios ; ^{*} este Leuiathan q̄ heziste paraque jugasse en ella. ^u Ot. de lu-
gares. Heb.

27 ^{*} Todas ellas esperan à ti ; para q̄ les des su comida à su tiempo. ^x Heb. rep-
tiles.

28 Das les , recogens ; abres tu mano , hartanse de bien. ^{* Iob. 40. 10}

29 Escondes tu rostro , turbanse ; quitas les el espiritu , dexan de ser , y tornanse en su poluo. ^{* Ps. 140. 15}

30 Embias tu espiritu , criáse ; y renueuas la haz de la tierra .

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre:alegrese Iehoua en sus obras.

32 El que mira à la tierra,y tiembla:toca en los montes,y humean.

33 A Iehoua cataré en mi vida: à mi Dios diré psalmos mientras biuiere.

a Ot. ferle-
ha suaua mi
habla.

34 ^a Sermehá suaua hablar de el: yo me alegraré en Iehoua.

b Alabe-
mos à Ieho.

35 Sean consumidos de la tierra los pecadores:y los impios dexen de fer. Bendize anima mia à Iehoua.^b Haleluth.AH.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la Eleccion de su pueblo,y los beneficios cõtinuos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos,recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuuo asiento en la tierra de Promission.

* 1. Chron.
16,8.

Isai. 12, 4.
c Enarrad
coatal àl
mundo sus
&c.

d Enq os lla
mays de su
sancto nom
bre. q foy
suyos.

A Labad * à Iehoua, inuocad su Nõbre: e hazed notorias sus obras en los pueblos.

2 Cantad à el,dezið Psalmos à el:hablad de todas sus marauillas.

3 Gloriosos ^d en su Nombre sancto: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehoua.

4 Buscad à Iehoua,y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.

5 Acordaos de sus marauillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.

6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos de Iacob sus escogidos.

7 El es Iehoua nuestro Dios: en toda la tierra estàn sus juyzios.

e De su con
cierto eter
no.

* Gen.12,16

Luc. 13,73.

Heb. 6, 17.

8 Acordose para siempre de su Aliança: de la palabra ^e que mandó para mil generaciones:

9 * Laqual concertó cõ Abraham: y de su juramento à Isaac.

10 Y estableciola à Iacob por decreto: à Israel por Concierto eterno.

11 Diciendo, A ti daré la tierra de Chanaan por cordel de vuestra heredad.

f Heb. varo
nes de nu
mero co
mo poco,y
estrangeros
&c.

g Gen.12,17

y 20,6,y 26,

10.

* 1. Chron.

16,22.

h Gen.45,5.

12 Siendo ellos ^f pocos hombres en numero,y estrangeros en ella.

13 Y anduuieron de Gente en Gente: de vn reyno à otro pueblo.

14 No consintió que hombre los agrauasse: y ^g por causa de ellos castigó los reyes.

15 * No toqueys en mis Vngidos: ni hagays mal à mis prophetas.

16 Y lanoó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.

17 ^h Embió vn varon delante de ellos:

* por sieruo fué vendido Ioseph.

* Gen.37,28

18 * Affligió sus pies con grillos:en hie-
rro entró su vida.

* Gen.39,20

19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho de Iehoua i lo purificó.

20 * Embió el rey, y soltólo:el señor de los pueblos,y desatólo.

i Lo sacó de
aquellas im
mundicias
ansi de la
cárcel co
mo de la in
famia.

21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.

22 Para echar presos sus principes † como el quisielle: y enseñó sabiduria à sus viejos.

* Gē.41,14.
* Gē.41,40.
† Heb. en
su anima.

23 * Y entró Israel en Egypto:y Iacob fué estrangero en la tierra ^l de Cham.

* Gen.46,6

24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que sus enemigos.

l Porq Miz-
raim decen
diente de
Cham (Gē.
10,6.)ñõ-
reó enEgyp
to.

25 * Boluió el coraçon deellos paraque aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus sieruos.

* Exod.1,8.

26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron à qual escogió:

y 16.

27 * Pusieron ^m en ellos las palabras de sus señales: y sus prodigios en la tierra de Cham.

* Exo.3,10

y 4,15,y 30.

* Exod.7,9.

28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad: y no fueron rebeldes à su palabra.

m En EGYPTO.

29 * Boluió sus aguas en sangre: y mató sus pescados.

* Exo.10,28

30 * Engendró ranas su tierra en las camas de los mismos reyes.

* Exo.7,20

* Exo 8,6.

31 * Dixo, y vino vna mezcla de diuersas moxas,piojos en todo su termino.

* Exo.8,24.

32 * Boluió sus lluiuas en granizo: en fuego de llamas en su tierra.

* Exo.9,23.

y 32.

33 Y hirió sus viñas, y sus higueras: y quebró los arboles de su termino.

34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin numero.

* Exo.10,4

y 13.

35 Y comió toda la yerua de su tierra: y comió el fruto de su tierra.

36 * Y hirió à todos los primogenitos en su tierra: ⁿ el principio de toda su fuerza.

* Exo.12,29

n Psal.78,31-33.

37 * Y sacólos con plata y oro: y no vuo en sus tribus enfermo.

* Exo.12,36

38 Egypto se alegró en su salida: porque auia caydo sobre ellos el terror deellos.

o Sobre los
Egyp-

39 * Estendió vna nuue por cubierta: y fuego para alumbrar la noche.

* Exo.13,21

Psal.78,14.

40 * Pidieron, y hizo venir codornizes: y de pan del cielo los hartó.

* Exo.16,13

* Exo.17,6.

Num.20,11.

Psal.78,20.

Sabid.11,4.

1. Corinth

10,4.

* Gē.22,16.

41 * Abrió la Peña,y corrió aguas;fueron por las securas,vn rio.

42 * Porque se acordó de su sancta palabra con Abraham su sieruo.

43 Y sacó à su pueblo con gozo: con jubilo à sus escogidos.

* Deut. 6, 10. 44 * Y dioles las tierras de las Gentes; y los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y obseruassen sus Leyes. Halelu. IAH.

P S A L. C V I.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, Asaber, Dios es digno de ser alabado. Mas las prueuas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos delas muchas vezes que ofendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egipto hasta despues de asentado en la tierra de Promission, lo perdonó y salvo de sus enemigos.

I Halelu. IAH.

A Labad * à Iehoua, porque es bueno: porque ^a para siempre es su misericordia.

2 * Quien dirá las valentias de Iehoua? quien contará sus alabanças?

3 Dichos los que guardan ^b juyzio; los que hazen justicia en todo tiempo.

4 Acuérdate de mi, ò Iehoua, en la buena voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.

5 Paraque yo vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegría de tu Gente: y me glorie con tu heredad.

6 * Peccamos con nuestros padres, ^c hezimos iniquidad, hezimos impiedad.

7 Nuestros padres en Egipto no entendieron tus marauillas: no se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias: ^d mas rebelará sobre la mar, en el mar Bermejo.

8 Y saluólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.

9 * Y ^e reprehendió àl mar Bermejo, y secóse: y hizolos yr por el abismo, como por vn desierto.

10 Y saluólos de mano del enemigo: y refectólos de mano del aduersario.

11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: vno de ellos no quedó.

12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su alabança.

13 Apreñuraronse, olvidaronse de sus obras: no esperaron ^f en su consejo.

14 * Y dessearon mal de esso en el desierto: y tentaron à Dios en la soledad.

15 * Y el les dió lo que pidieron: y embió flaqueza en sus almas.

16 * Y ^g tomaron zelo contra Moysen en el campo: contra Aaron sancto de Iehoua.

17 Abrióse la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compañía de Abirom.

18 Y encendióse el fuego en su compañía: la llama quemó los impios.

19 * Hizieron el bezerro en Horeb: y en-

coruaronse à vn vaziadizo.

20 Y trocaron ^h su gloria por la imagen de vn buey, que come yerua. *h La gloria de Dios.*

21 Oluidará àl Dios de su salud: que auia hecho grandezas en Egipto,

22 Marauillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.

23 * Y ⁱ trató de destruyrlos, si Moysen fué escogido no se pusiera àl portillo delante de el: para apartar su yra, paraq no destruyesle. ** Exod. 32. 11. i Heb. d'xo.*

24 † Y aborrecieron la tierra de seable: † Num. 14. 6. no creyeron à su palabra.

25 Y murmurará en sus tiendas: y no oyeron la voz de Iehoua.

26 * Y alzó su mano para ellos: para prof- ** Num. 14. 28.* trarlos en el desierto.

27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes: y esparzirlas por las tierras.

28 ¹ Y allegaronse à Baal phegor: y comieron los sacrificios ^m de los muertos. *1 Num. 25. 1. m Q. d. por los muertos.*

29 Y enñaron lo có sus obras: y augm- ⁿ tó en ellos la mortandad.

30 * Y puso Phinees, y ⁿ juzgó: y la mortandad estancó. ** Num. 25. 7.*

31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre. *n Efectuó justicia.*

32 * Y enñaron lo à las aguas de Meriba: y ^o hizo mal à Moysen por causa de ellos. ** Num. 20. 2.*

33 ^p Porque hizieron rebellar à su espirtu, y pronunció de sus labios. *o Deut. 3. 26.*

34 No destruyeron los pueblos, * que Iehoua les dixo: *p Num. 20. 12. y 27. 14.*

35 Antes se emboluieron con las Gentes: y aprenieron sus obras. ** Deut. 7. 1.*

36 Y siruieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.

37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los demonios.

38 Y derramaron la sangre inocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaam: y la tierra fue contaminada ^q con sangres.

39 Y contaminaróse con sus obras: y fornicaron con sus hechos. *q Q. d. con estos peccados.*

40 Y encendióse el furor de Iehoua sobre su pueblo: y abominó su heredad.

41 Y entregolos en poder de las Gentes: y enseñorearonse de ellos los que los aborreçian.

42 Y sus enemigos los opprimió: y fueron quebrantados debaxo de su mano.

43 Muchas vezes los escapó, y ellos rebelaron à su cõsejo: y fueron humillados por su maldad.

44 Mas el miraua, quando estauan en angustia, oyendo su clamor.

- * *Deut.* 30. 45 * Y acordauase de su Concierto con ellos; y arrepintíase conforme à la muchedumbre de sus miseraciones.
- a *Heb.* y 46 Y ^a hazia que ouiesesen de ellos misericordia todos los que los tenían captiuos.
- 47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y jun-
- dos &c.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

Libro quinto de los Psalmos.

P S A L. C. VII.

El mismo proposito que el del Psalmo preceden-
te: mas las prueuas son generales, à saber, por las
obras de su benigna Prouidencia, con que suele reme-
diar diuersas fuertes de afflitos, que por ninguna ra-
zon humana podian ya esperar remedio.

* *Iudith* 13.
21.
b Eterna es
&c.

c Sean testi-
fios de esta
su bondad
los traspor-
taeos de es-
ta enemigos à
tierras es-
trañas, t.e.
xemplo.

II.
d 2. Exemp.
los perdi-
dos por los
desiertos.
el Pueblo
de Isr.

e Verso in-
tercalar.

III.
f 3. Exémplo
Los presos
por graues
cafes. Ma-
niffe.
2. Chr. 33. 11.
Ioachim. 2.
Rey. 25. 27.



Labad* à Iehoua, porq̃ es bue-
no: porque ^b para siempre es
su misericordia.

2 ^c Digan lo los redimidos
de Iehoua, los que há redimi-
do de poder del enemigo,

3 Y los há congregado de las tierras, de
el Oriente y de el Occidente; del Aquiló,
y de la mar.

4 ¶ ^d Anduuiéron perdidos por el desierto,
por la soledad *sin* camino: no hallando
ciudad de poblacion.

5 Hambrientos y sedientos: su alma def-
fallecia en ellos.

6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones

7 Y encaminólos en camino derecho: pa-
raque viniesesen à ciudad de poblacion.

8 ^e Alaben à Iehoua y su misericordia: y
sus marauillas con los hijos de los hom-
bres:

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el
alma hambrienta hinchíó de bien.

10 ¶ ^f Los que morauan en tinieblas y
sombra de muerte aprisionados, en afflic-
cion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las pala-
bras de Iehoua: y aborrecieron el consejo
del Altísimo:

12 Y el quebrantó con trabajo sus cora-
zones: cayeron, y no *uno* quien les ayudasse:

13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones.

14 Sacólos de las tinieblas, y de la sombra
de muerte; y rompió sus prisiones.

15 Alabé à Iehoua y su misericordia; y sus

marauillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de aze-
ro; y desmenuzó los cerrojos de hierro.

17 ¶ ^g Locos, à causa del camine de su re-
bellion: y à causa de sus maldades fuerón af-
fligidos,

18 Su alma abominó toda vianda: y llega-
ron hasta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y
saluólos de sus afflicciones.

20 ^h Embió su palabra, y curólos: y esca-
pólos de sus sepulturas.

21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.

22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y
enarren sus obras con jubilation.

23 ¶ ⁱ Los que descendieron à la mar en
nauios: y ^j contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y
sus marauillas en el mar profundo.

25 El dixo, y salió el viento de la tempe-
stad, que leuanta sus ondas:

26 Suben à los cielos, degüenden à los abis-
mos: ^k sus almas se derriten con el mal.

27 Tiemblan, y titubeá como borrachos;
y toda su sciencia es perdida:

28 Y claman à Iehoua en su angustia; y es-
capalos de sus afflicciones:

29 Haze parar la tempesta en silencio: y
^m callan sus ondas.

30 Y alegranse porque ⁿ se reposaron; y
guialos ^o al puerto que quieren.

31 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus
marauillas con los hijos de los hombres.

32 Y ensálgenlo en congregacion de pue-
blo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

33 ¶ ^p Buelue ^q los rios en desierto; y los
manaderos de las aguas en sed:

34 La tierra frutifera en salados: por la mal-
dad de los que la habitan.

35 Buelue el desierto en estanqs de aguas:
y la tierra desierta en manaderos de aguas:

36 Y apofenta allí hambrientos: y adere-
gan allí ciudad de poblacion:.

IIII:

g 4. Exem-
plo, los en-
fermos por
sus pecca-
dos &c.

h Dixo. m.ã.
dó, como
en la crea-
cion delas
cosas Gen.

v.

i Exép. 5. los
q̃ han pade-
cido tor-
mentas en
la mar.
Act. 27. 15.
j Heb. ha-
zen obra-
l El alma-
dio.

m Cessan.
n Heb. ca-
llaron.

o Heb. ter-
mino de su
voluntad.

VI.

p Heb. puso
q 6. exemplo.
q Las tie-
rras de rie-
go. y ferti-
les en are-
nales secos
&c.

VII.

a 7. Exép.
Alate los
tyranos, y
leuantá à
los dese-
chados en
su lugar.
* Job 22, 19.
b Vfo del
Psalmo.

c S. que
blasphema
contra la
diuina Pro-
uidencia.

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y hazen fruto de renta.

38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.

39 Y después son menoscabados, y abaxados de tiranía: de males, y de congoxas.

40 ^a El derrama menotprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.

41 Y leuata al pobre de la pobreza: y bueluelas familias como ouejas.

42 ^b Vean los rectos, y alegrense: y ^c toda maldad cierre su boca.

43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehoua?

P S A L. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. 11. Pídele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.

MI ^d coraçon *estã* aparejado, ò Dios, ^e à cantar y dezir Psalms tambien ^f mi gloria.

3 Despiertate Plalterio y harpa: despearé à alua.

4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; cantaré Psalms à ti en naciones.

5 Porque grande mas que los cielos es tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.

6 Ensalgate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *sea* ensalzada tu gloria.

7 * Paraque sean librados tus amados: salua con tu diestra, y respondeme.

8 Dios ^h habló por su Sanctuario, Yo me alegraré: repartiré à Siché, y mediré el valle de Sochoth.

9 Mio *serà* Galaad, mio *serà* Manasse; y Ephraim *serà* ⁱ la fortaleza de mi cabeça: Iuda *serà* mi [†] Legislador.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palestina jubilaré.

11 ^l Quien me guiará à la çidad fortificada? quien me guiará hasta Idumea?

12 Cierto: mente tu, ò Dios; que nos auias desechado: y no salias, ò Dios, có nuestros exercitos.

13 Da nos socorro en el angustia: porque mentiroso es ^m la salud del hombre.

14 En Dios haremos exercito: y el rehellará nuestros enemigos.

P S A L. CIX.

Dauid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con ffecto vehemente le pide ser de el defendido, castigã-

do à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophesia de la rigurosa yra de Dios, que está apatejada para todos los calumniadores de su Yglesia así en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.

O Dios de mi alabança, ⁿ no calles: ⁿ Porque boca de impio, y boca de engañador sehan abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,

3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.

4 En pago de mi amor me han sido aduersarios: y yo, oracion.

5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.

6 Pon sobre el al impio: y Sathan esté à su diestra.

7 Quando fuere juzgado, salga por impio: y ^o su oracion sea para peccado.

8 * Sean sus dias pocos: tome otro su oficio.

9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.

10 Y ^p anden sus hijos vagabundos, y mēdigen: y ^q procuren de sus desiertos.

11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saqueen su trabajo.

12 Nó tenga quien ^r le haga misericordia: ni aya quien tenga compasió de sus huerfanos.

13 Su posteridad sea talada: en segunda generacion sea raydo su nombre.

14 Venga en memoria açerca de Iehoua la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.

15 ^s Estén delante de Iehoua siempre: y el corte de la tierra su memoria.

16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y persiguió al varó pobre, y menestroso, y quebrantado de coraçon, para matar.

17 Y amó ^t la maldición, y vinole: y no quiso la bendición, y ella se alexó de el.

18 Y vistióse de maldiciun como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como olio en sus huesos.

19 ^u Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.

20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alina.

21 Y tu, Iehoua Señor, haz cómigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia es buena.

22 Porque yo *soy* pobre y necesitado; y mi coraçon *estã* herido dentro de mi.

n No ceses. no detengas mi defenfa.

o Loque alegare en iuyzio, sea para mayor cõdenacion suya.
* loã. 17, 12.
Açt. 1. 20.
p Heb. vagoando vaguen.
q Pleyteç, hagan procuracion.
r Heb. ef. tiẽda misericordia &c.

s S. los peccados de sus padres.

t El maldezir. el dezir mal.
u S. la maldiciõ de Dios, que correspondã à su maldito affeçto.

d. Psal. 57, 8.
e O. sir. no.
f Heb. cantarẽ y dirẽ Psalms.
g Q. d. mi anima. f. estã aparçada.

* Psal. 60, 7.

h luró.

i La cabeça (el prin. i. pio) de mi fortaleza.
q. d. mi primogenito.
† Reyno.
l Q. d. Quiẽ nos mandarã estas promissas?

m El socorro humano.

a S. arrebatada del vicio.
b Está magra.

- 23 Como la sombra quando declina me voy; foy sacudido ^a como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne ^b está flaca de gordura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; mirauan me, y mencauan yu cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta es tu mano; que tu Iehoua has hecho esto.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuantése, mas sean auergoçados: y tu sieruo sea alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian; y sean cubiertos como de manto de su confusión.
30 Yo alabaré à Iehoua engran manera cō mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque el ^c se pōdrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que ^d juzgan.

P S A L. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: 11. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. 111. Su victoria y triumpho del mundo.

I De David. Psalmo.

* Matt. 23.
44.
1. Cor. 15. 25.
Heb. 1. 13.
y 10. 12.
Act. 2. 34.
1. 19.

II.
e Tu sceptro fortissimo. Psal. 29. de hierro.
f Heb de voluntades.
g Enel hermoso Sanctuario.
* Heb. 5. 6.
y 7. 17.
Iob. 12. 34.
III.
h Monarchas. reyes.

- I**ehoua * dixo à mi Señor, Asietate à mi diestra, entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies.
2 ¶ ^c La vara de tu fortaleza embiará Iehoua desde Sion: domina en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo será ^f voluntario el dia de tu exercito ^g en hermosura de sanctidades: como el rocio que cae de la matriz del alua, así te nacerán los tuyos.
4 * Juró Iehoua; y no se arrepentirá, que Tu serás Sacerdote para siempre conforme al rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor estará à tu diestra: el herirá los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cueros muertos: herirá ^h la cabeça sobre mucha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo qual ensalçará la cabeça.

P S A L. CXI.

A Laba a Dios por su iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comienza cada sentençia.

II Halelu IAH.

Aleph

A Labaré à Iehoua contodo el coraçon, Beth ⁱ en la cōpañia y cōgregaçion de los rectos.

- 2 Gimel Grandes son las obras de Iehoua: Daleth [†] buscadas de todos los q las quierē.
3 He Honrra y hermosura es su obra: Vau y su iusticia permanece para siempre.
4 Zain Hizo ^l memorables sus maravillas: Heth Clemente y Misericordioso es Iehoua.
5 Teth ^m Dio mantenimiento à los que le temen: tod para siempre se acordará de su Concierto.

6 Caph ⁿ La fortaleza de sus obras annuñció à su pueblo: Lamed dādo les la heredad delas gentes.

7 Mem Las obras de sus manos son verdad y iuyzio: Nun fieles son todos sus mandamientos.

8 Samech Asfirmados por siglo de siglo: Ain hechos en verdad y en rectitud.

9 Pe Redempçio hā embiado à su pueblo; Zade encargó para siempre su Concierto; Kaph Sancto y terrible es su Nombre.

10 Res * El principio dela fabiduria es el temor de Iehoua; Schin entendimieto bueno es ^o à todos los que los hazē: Tau su loor permanece para siempre.

P S A L. CXII.

Descriue las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. 11. El odio de los impios cōtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

I Aleph Halelu IAH.

Bienauenturado el varon que teme à Iehoua: Beth en sus mandamientos se deleyta en gran manera.

2 Gimel Su simiente será ^P valiente en la tierra. Daleth la generacion de los rectos será bendita.

3 He Hazienda y riquezas aurá en su casa: Vau y su iusticia permanece para siempre.

4 Zain Resplandeció en las tinieblas luz à los rectos: Heth ^q Clemente, y Misericordioso, y Iusto.

5 Teth El buen varon tiene misericordia; y ^r presta; tod gouierna sus cosas cō iuyzio.

6 Caph Por lo qual para siempre no refuallará; Lamed en memoria eterna será el iusto:

7 Mem De mala fama no tendrá temor: Nun su coraçon está ^s aparejado confiado en Iehoua.

8 Samech ^t Asfentado está su coraçon; no temerá; Ain hasta que vea en sus enemigos la veigança,

9 Pe * Esparze, da à los pobres, Zade su iusticia permanece para siempre; Kaph ^u su cueruo será ensalçado en gloria.

i En su Iglefia.

† Faciles de hallar.

1 Heb. memoria à sus maravillas.
m O, El dará.

n Sus obras fuertes y marauillosas.

* Prouer. 1. 7. y 9. 10.
Eccle. 1. 16.
o A todos los q guardan sus mandamientos. comprehēdiolos en dezir. Temor de Iehoua.

p Valerosa.

q Exod. 20. 5. y 34. 7.
Num. 14. 18.
r Ayuda al hermano necessitado.
s O, firme.

t O. reposado o asfirmado.

* 2 Cor. 9. 9.
u Su dignidad gloriosa.

11. 10 ¶ Res El impio verá, y ayrarsehá; *Schin* sus dientes cruxirá, y carcomersehá; *Tau* el desseo de los impios pereçerá.

P S A L. CXIII.

EXhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: 1. porque es sublime, 1 I. Tiene Prouidencia en la tierra. 111. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. 1111. Multiplica las familias estériles. Páresefer vna abreuiaçion del Cásico de Anna. 1. Sam. 2.

I Halelu-IAH.

A Labad siervos de Iehoua, alabad el Nombre de Iehoua.

2 * Sea el Nombre de Iehoua bendito desde aora y hasta siempre.

3 * Desde el naçimiento del Sol hasta donde se pone, sea alabado el Nombre de Iehoua.

4 Alto sobre todas las Gentes es Iehoua; sobre los cielos es su gloria.

5 Quien como Iehoua nuestro Dios, que ha enaltecido su habitacion?

6 Que se abaxa para ver en el cielo, y en la tierra?

7 Que leuanta del poluo al pobre: y al menesteroso alza del estiercol:

8 Para hazerlo sentar con los principes: con los principes de su pueblo.

9 Que haze habitar en familia à la estéril, tornandola madre de hijos alegre. Halelu-IAH.

P S A L. CXIIII.

Canta breuemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la eleccion que Dios hizo del, tornandolo por pueblo suyo.

EN * b saliendo Israel de Egypto, la Casa de Jacob del pueblo c barbaro, 2 d Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.

3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se boluió à trás.

4 Los montes e saltaron como carneros; los collados, como hijos de ouejas.

5 Que vuisse mar, que huyeste? Iordá, que te boluiste atras?

6 f Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ouejas?

7 b Ala presencia del Señor tiébla la tierra: à la presencia del Dios de Iacob.

8 El qual h tornó la Peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

P S A L. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. 11. Haze comparaciõ

por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. 111. Exhorta a todo el pueblo que confien en él: y se prometan de su favor.

NO à nosotros, ô Iehoua, no à nosotros, mas à tu Nombre da gloria: por tu misericordia, por tu verdad.

2 † Porque dirán las Gentes, Donde está aora su Dios?

3 Y nuestro Dios está en los cielos: todo loque quiso, hizo.

4 1 Sus idolos son plata y oro: obra de manos de hombres.

5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.

6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes, mas no olerán.

7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies, mas no andarán: no hablarán con su garganta.

8 Como ellos seá los que los hazen; qualquiera que confia en ellos.

9 O Israel, cófia en Iehoua: el es su ayuda, y su escudo.

10 Casa de Aaron, confiad en Iehoua: el es su ayuda, y su escudo.

11 Los que temeyà Iehoua, confiad en Iehoua: el es o su ayuda y su escudo.

12 Iehoua se acordó de nosotros: bendezirá bendezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.

13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à chicos y à grandes.

14 P Añidira Iehoua sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.

15 Benditos vosotros de Iehoua, que hizo los cielos y la tierra.

16 q Los cielos los cielos son de Iehoua: y la tierra dió à los hijos de los hombres.

17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos que decien den * al silencio.

18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

P S A L. CXVI.

EXhorta el author con su exëplo à invocar à Dios en toda tribulacion. 1 I. A darle sacrificio de alabanza, y de obediencia por la libertad.

A * Mé à Iehoua, porque há oydo mi boz: mis ruegos.

2 Porque há inclinado su oreja à mi: y en mis dias lo llamaré.

3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor auia hallado:

4 Y llamé el Nombre de Iehoua, * Escapa aora mi alma ó Iehoua.

1 S. Libran dones.

† Esto es, Por la gloria de tu Nombre.

2. 1 Delas gentes.

* Sabid. 15.

15.

3

m S. de Israel.

n De la casa de Aaron.

o De los q temen à Iehoua.

p Augmentaros há.

q El estado quieto y in pasible.

r Los trabajos y cruz: hasta q facados de aqui los transporte consigo.

* Baruc. 2.

17. Psal. 6. 6.

s A la sepultura.

* Dan. 2.

20.

t Heb. Amé, porq oyó Iehoua &c.

u Toda mi vida.

x S. dizien do.

a Exod. 34.
7.
Num. 14, 8.

5 ^a Clémentes Iehoua y Iusto: y Misericordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua debilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃ Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas; mis pies del répuxon.

b En esta vida.
* 2. Cor. 14.
13.
Rom. 3, 4.
c En mi angustia.

9 Andaré delante de Iehoua ^b en las tierras de los biuos.
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en gran manera.
11 Y dixé ^c en mi apressuramiento, Todo hombre es mentiroso.
12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus beneficios sobre mí?
13 El vaso de salutes tomaré: y inuocaré el Nombre de Iehoua.

d O, de fus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven.
* Sab. 9, 5.

14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo su pueblo.
15 Estimada es en los ojos de Iehoua la muerte ^d de sus pios.
16 Ansi es ô Iehoua: * porque yo tu siervo, y tu siervo, hijo de tu sierva, tu rompiste mis prisiones.
17 Ati sacrificaré sacrificio de alabanza: y el Nombre de Iehoua inuocaré.

e Con diligencia.

18 ^e Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en medio de tí, ô Ierusalem. Halelu-IAH:

P S A L. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, porauer estiendo por todo el su misericordia. Es propheta de la vocacion de las Gentes.

* Rom. 15.
33.

Alabad * à Iehoua todas las Gentes: alabaldo todos los pueblos.
2 Porque há engrandecido sobre nosotros su misericordia, y * ^f la verdad de Iehoua es para siempre. Halelu-IAH.

* Ioan. 12,
34.
f La firmeza de sus promessas.

P S A L. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophetiza del menoscprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeza de la Yglesia.

g Eterna.

Alabad à Iehoua porque es bueno: porque ^g para siempre es su misericordia.

h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

2 ^h Diga aora Israel, Que para siempre es su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para siempre es su misericordia.
4 Digan aora los que teme à Iehoua, Que para siempre es su misericordia.

5 Desde la angustia llame à IAH: y IAH me respondió con anchura.

6 * Iehoua es por mí: no temeré que me ^{* Heb. 13, 6.} haga el hombre.

7 Iehoua es por mí entre los que me ayudan: portanto yo veré ^{rengança} en los que me aborrecen.

8 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar en hambre.

9 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar en principes

10 ⁱ Todas las gentes me çercaron: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

11 Cercaronme, y tornaronme à çercar: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de cardos: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.

13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃ ^{† S. O. enemigo.} cayesse: mas Iehoua me ayudó.

14 * Mi fortaleza y mi cancion es IAH: y ^{* Exo. 15, 2.} el me há sido por salud.

15 Boz de jubilacion y de salud ay [†] en las tiendas de los justos, La diestra de Iehoua haze valentias.

16 La diestra de Iehoua sublime, la diestra de Iehoua haze valentias.

17 No moriré, mas biuiré: y contaré las obras de IAH.

18 Castigando me castigó IAH: mas no me entregó à la muerte.

19 Abridme las puertas ^m de la justicia: ^m entraré por ellas, alabaré à IAH.

20 Esta puerta de Iehoua, los justos entrarán por ella.

21 Alabaré: porq̃ me oyiste: y me fue: te por salud.

22 ¶ * La piedra que ⁿ condenaron los edificadores, há sido por cabeça de esquina.

23 De parte de Iehoua es esto: y es maravilla en nuestros ojos.

24 Este es el dia que hizo Iehoua: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.

25 * Ruegote ô Iehoua, salua aora: ruego te ô Iehoua, haz aora prosperar.

26 Bendito el que viene en Nombre de Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Iehoua.

27 Dios es Iehoua, ^o que nos há resplandecido: P atad víctimas: concuerdas à los cuernos del altar.

28 Dios mio ^{eres} tu, y à ti alabaré: Dios mio, à ti ensalçaré.

29 Alabad à Iehoua, porque es bueno: porque para siempre es su misericordia.

P S A L. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanzas de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda.

i Aunq̃ me cerqué todas las gentes. ansluego.

† S. O. enemigo.

* Exo. 15, 2. I/En las moradas.

m De la Iglesia de los justos.

II. * Matt. 23, 42. Mar. 12, 10. Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 6. I/En 28, 16. n Desecharon por mala.

* Math. 21, 9. o Que nos há sacado de tinieblas à luz. proprio del Evangelio. p Q. d. hazle de gracias.

mienda encarecidamente à todos, losque desean ser pios, mostrando las utilidades inestimables de Sabiduría, Justicia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda perfección: Socorro y favor suyo en toda necesidad, y en suma, la bienaventurança que tendrá en ella el que de ella fuere estuioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Justicia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanzas de Dios: y pocos, ò ningun verso ay donde no aya alguna de estas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la ira de Dios en que bien, losque no siguen este diuino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Ofonarios segun el numero de las letras del Alphabetto Hebrayco por el orden de las quales está compuesto, dando à cada letra ocho versos en la qual comiça cada vno dellos.

Aleph.

Bienauéturados ^a los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.

2 Bienauenturados losque guardan sus testimonios; y con todo el corazón lo buscan.

3 Item, losque no hazen iniquidad, andá en sus caminos.

4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean muy guardados.

5 Oxala fuesen ^b ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.

6 Entonces no seria yo auergonçado, quando mirasse en todos tus mandamientos.

7 Alabartehe con rectitud de corazón, quando aprédiere los iuyzios de tu justicia.

8 Tus estatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

9 ^c Conque alimpiará el moço su camino quando guardáre tu palabra.

10 Con todo mi corazón te he buscado: no me dexes errar de tus mandamientos.

11 ^d En mi corazón he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

12 Bendito tu ò Iehoua, enseñame tus estatutos.

13 Con mis labios he contado todos los iuyzios de tu boca.

14 En el camino de tus testimonios me he gozado, como sobre toda riqueza.

15 En tus mandamientos meditaré: y cōsideraré tus caminos.

16 En tus estatutos me recrearé: no me olvidaré de tus palabras.

Gimel.

17 ^e Haz este bien à tu sieruo que biua: y guarde tu palabra.

18 ^f Descatapa mis ojos; y miraré las maravillas de tu Ley.

19 Aduenedizo soy yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.

^a Q.d. losque siguen el camino perfecto, q (como luego dice) es la Ley de Dios.

^b O, afirmados.

^c Como biuirá el moço en limpieza?

^d Asiento de la diuina palabra.

^e Heb. pagá.

^f Ceguera natural para los diuinos misterios.

20 Quebrantada está mi alma de desfiar tus iuyzios todo el tiempo.

21 Destruyste à los soberbios: malditos losque yerran de tus mandamientos.

22 Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.

23 Principes tambien se assentaron, y habblaron cōtra mi: ^g hablado tu sieruo en tus estatutos.

24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: ^h los varones de mi consejo.

Daleth.

25 Apegóse con el poluo mi anima: viuificame segun tu palabra.

26 Mis caminos te conté, y respondíste-me: enséñame tus estatutos.

27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y ⁱ meditaré en tus maravillas.

28 Mi alma se distila de ansia: confirmame segun tu palabra.

29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz misericordia.

30 El camino de la verdad escogi; tus iuyzios he puesto delante de mi.

31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehoua, no me auerguençes.

32 Por el camino de tus mandamientos correré; [†] quando enfanchares mi corazón.

He.

33 Enseñame, ò Iehoua, el camino de tus estatutos: y guardarlohé hasta la fin.

34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo corazón.

35 Guíame por la senda de tus mandamientos: porque ^{en ella} tengo mi voluntad.

36 Inclina mi corazón à tus testimonios: y no à auaricia.

37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.

38 Confirma tu palabra à tu sieruo, ¹ que te teme:

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos son tus iuyzios.

40 He aqui yo he cobdiciado tus mandamientos: en tu justicia me abiu.

Vau.

41 Y vengame tu misericordia, ò Iehoua: tu salud, conforme à tu dicho.

42 ^y responderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu iuyzio espero.

44 Y guardaré tu Ley siempre, por siglo y siglo.

45 ^y andaré en anchura, porque busqué tus mandamientos.

^g Heb. hablará. ^h Meditaré. ^h Mi consejo, con cuya consulta dexo, ^h tomo mis empresas.

ⁱ O, hablaré de tus &c.

[†] O, porq enfanchará mi &c.

¹ Heb. que tu temor.

^m Q.d. daré por respuesta à &c. Que entu &c.

ⁿ Traeré corazón fosegado.

46 Y hablaré de tus testimonios delante de los reyes: y no me auergonçaré.

47 Y deleytarme he en tus mandamiētos, que amé.

a Seré diligēte obrador de tus &c.

48 Y alçaré mis manos à tus mandamiētos, que amé: y meditaré en tus estatutos. Zain.

49 Acuerdate de la palabra dada à tu sieruo: en la qual me has hecho esperar.

50 Esta es mi consolación en mi afflicciō: porque tu dicho me viuificó.

51 Los soberuios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hé apartado.

b De los castigos q ha hecho en los rebeldes à tu palabra.

52 Acordéme, ô Iehoua, b de tus juyzios antiguos: y consoléme.

c Qd. en el lugar, en la morada &c.

53 Temblor me tomó à causa de los impios, que dexan tu Ley.

d Esta manera ordené mi vida.

54 Cançiones me son tus estatutos c en la casa de mis peregrinaciones.

55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehoua, y guardé tu Ley.

56 d Esto tuue, porque guardaua tus mandamientos.

Heth.

57 Mi porçion, ô Iehoua, dixes, Será guardar tus palabras.

58 A tus fazes supliqué de todo coraçō: ten misericordia de mi segun tu dicho.

59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.

60 Appressureme, y no me detuue, à guardar tus mandamientos.

e Heb. fa- queado, ro- bado.

61 Compañias de impios me hán e desualjado: mas no me he olvidado de tu Ley.

62 A media noche me leuantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.

63 Compañero soy yo à todos los que te temieren: y guardáren tus mandamientos.

64 De tu misericordia, ô Iehoua, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ô Iehoua, conforme à tu palabra.

66 f Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porq à tus mandamientos he creydo.

67 Antes que fuera humillado, yo erraua: mas aora g tu dicho guardo.

68 Bueno eres tu, y bien hechor: enseñame tus estatutos.

69 h Compusieron sobre mi mentira los soberuios: mas yo de todo coraçō guardaré tus mandamientos.

70a. En grossosse su coraçō como seuo: mas yo en tu Ley me deleytado.

i Arrib. ver. 71 i Bueno me es auer sido humillado, para que apreda tus estatutos.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.

75 Conozco, ô Iehoua, que tus juyzios son lamisina justicia, y que † con verdad me

† Con fidelidad. i. Corinth. 10, 13.

affligiste.

76 Sea aora tu misericordia para consolarme, cōforme à lo que has dicho à tu sieruo.

77 Venganme tus misericordias, y biuas: porque tu Ley es mis deleytes.

78 Sean auergonçados los soberuios, porque sin causa me hán calumniado: yo empero meditaré en tus mandamientos.

79 Tornense à mi los que te temen, y sabben tus testimonios.

80 Sea mi coraçō l perfecto en tus estatutos: porque no sea auergonçado.

l Sincero. sin hypo- crisia. fiel.

Caph.

81 Desfalleció de desseo mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.

82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diciendo, Quando me consolarás?

83 Porque estoy como el odre àl humo: mas no he olvidado tus estatutos.

84 m Quantos son los dias de tu sieruo? quando harás juyzio cōtra los que me perfiguen?

m Hasta quando tēgo de esperar tu ven- gança.

85 Los soberuios me hán cauado hoyos: mas no segun tu Ley.

86 Todos tus mandamientos son la misma verdad; sin causa me perfiguen, ayúdame.

87 Casí me han cōsumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.

88 Conforme à tu misericordia viuifícame, y guardaré los testimonios de tu boca.

Lamed.

89 Para siempre, ô Iehoua, permanece tu palabra en los cielos.

90 Por generaciō y generaciō es tu verdad: tu afirmaste la tierra, y persevera.

91 n Por tu ordenacion o perseveran hasta oy, porque todas ellas son tus sieruos.

n Heb. à tus juyzios. o S. las criaturas, cielo, y tierra.

92 Si tu Ley no ouiesse sido mis deleytes, ya ouiera perecido en mi afflicciō.

93 Para siēpre no me olvidaré de tus mandamientos: porque con ellos me has viuificado.

94 Tuyo soy yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.

95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: mas yo entenderé en tus testimonios.

^a Amplifi-
mo Eterno.
sin fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; ^a an-
cho es tu mandamiento en gran mane-
ra.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el
dia ella es ^b mi meditacion.

98 Mas que mis enemigos me has hecho
sabio con tus mandamientos: porque me
son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he
entendido: porque tus testimonios han sido
mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido:
porque he guardado tus mandamien-
tos.

101 De todo mal camino detuve mis pies,
para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque
tu me enseñaste.

103 Quan dulces han sido à mi paladar
tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mandamientos ^c he adquirido
entendimiento: portanto he aborrecido
todo camino de mentira.

Nun.

105 Lampara es à mis pies tu palabra; y lú-
bre à mi camino.

106 Juré y afirmé de guardar los juy-
zios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Ie-
houa, viuifícame conforme à tu palabra.

108 ^d Los sacrificios voluntarios de mi bo-
ca, ruegote, ò Iehoua, ^e que te seán agrada-
bles; y enseñame tus juyzios.

109 ^f Mi alma está en mi palma de con-
tino: mas de tu Ley no me he olvidado.

110 Los impios me pusieron lazo: empe-
ro yo no me desuí de tus mandamien-
tos.

111 Por heredad he tomado tus testimo-
nios para siempre: porque son el gozo de
mi corazón.

112 Mi corazón inclinó à hazer tus esta-
tutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he
amado.

114 ^g Mi escódedero y mi escudo eres tu;
à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guar-
daré los mandamientos de mi Dios.

116 Sustentame conforme à tu pala-
bra, y biuiré; y no me ^h frustres de mi es-
perança.

117 Softenme, y seré saluo: y deleytar
me he en tus estatutos siempre.

118 Tu atropellaste à todos los que yer-

ran de tus estatutos: porque mentiras ⁱ su
engaño.

119 Como escorias heziste deshazer à to-
dos los impios de la tierra: portanto yo he
amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor
de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 [†] Iuyzio y justicia he hecho: no me de-
xes à mis opprimidores.

122 Responde por tu sieruo para bien; no
me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud,
y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu miseri-
cordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo soy yo, da me entendimien-
to, para que sepa tus testimonios.

126 Tiempo es ^l de hazer, ò Iehoua; dissi-
pado han tu Ley.

127 Portanto yo he amado tus manda-
mientos mas que el oro, y mas que el oro
muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos
^m de todas las cosas ⁿ estíme rectos; todo
camino de mentira aborreci.

Pe.

129 Marauillosos son tus testimonios; por-
tanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alum-
bra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abrió y fospiré; porque dessea-
ua tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi;
^o como acostumbas con los que aman
tu Nombre.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y
ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hó-
bres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre
tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas descendieron de mis
ojos; porque ^p no guardauan tu Ley.

Zade.

137 Iusto eres tu, ò Iehoua, y rectos tus
juyzios.

138 Encargaste la justicia es à ^q saber tus tes-
timonios, y tu verdad:

139 Mizelo me hà consumido; porque
mis enemigos se olvidaron de tus pala-
bras.

140 [†] Afinado es tu dicho en gran mane-
ra; y tu sieruo lo ama.

141 Pequeño soy y desechado; mas no
me he olvidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia es justicia eterna, y tu Ley
la misma Verdad.

ⁱ Las reglas
de beuir q
siguē fuera
de tu ley.

[†] He biui-
do piamen-
te confor-
me à tu ley.

^l De defen-
der tu Pue-
blo contra
los violen-
tes tyranos.

^m Médadas
en la Ley.
ⁿ Heb. en-
decrecē.

^o Heb. segū
el juyzio de
los &c.

^p S. muchos
o, mis ene-
migos.

^q Puro de
toda esco-
ria de vani-
dad.

^b O, mi pro-
posito de q
pienso y ha-
blo.

^c Heb. he
entendido.

^d Heb. j. s.
^e Heb. quie-
re.
^f Ando sié-
pre en pcli-
gro de la vi-
da.

^g Psal. 91. 1.

^h Heb. auer-
guences.

143 Afficion y angustia me hallaron;
mas tus mandamientos fueron mis deley-
tes.

144 Iusticia eterna son tus testimonios;
rame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé contodo mi coraçon, respon-
deme Iehoua; y guardaré tus estatutos.

146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus
testimonios.

147 Preuine àl alua y clamé; esperé tu
palabra.

148 Preuinieron mis ojos las veladas pa-
ra meditar en tus dichos.

149 Oye mi boz conforme à tu miseri-
cordia, ò Iehoua; viuificame conforme à
tu iuyzio.

150 Acercaronse los que me persiguen à
la maldad; alexaronse de tu Ley.

151 Cercano estás tu Iehoua; y todos tus
mandamientos son la misma verdad.

152 Ya ha mucho que he entendido de
tus mandamientos, que para siempre los
fundaste.

Res.

153 Mira mi afficion, y escapame; por-
que de tu Ley no me he olvidado.

154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; vi-
uificame con tu dicho.

155 Lexos está de los impios la salud;
porque no buscan tus estatutos.

156 Muchas son tus misericordias, ò Ie-
houa; viuificame conforme à tus iuy-
zios.

157 Muchos son mis perseguidores y mis
enemigos; mas de tus testimonios no me
he apartado.

158 Via à los preuaricadores, y carcomia
se; porque no guardauan tus dichos.

159 Mira, ò Iehoua, que amo tus manda-
mientos; viuificame conforme à tu mise-
ricordia.

160 El principio de tu palabra es la misma
Verdad; y eterno todo iuyzio de tu ius-
ticia.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin cau-
sa; mas de tus palabras tuuo miedo mi co-
raçon.

162 Gózome yo sobre tu dicho, como el
que halla muchos despojos.

163 La mentira aborrezco, y abomino;
tu Ley amo.

164 Siete vezes àl dia te alabo sobre los
iuyzios de tu iusticia.

165 Mucha paz tienen los que aman tu
Ley; y no ay para ellos trompeçon.

166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y

tus mandamientos he hecho.

167 Mi alma hà guardado tus testimo-
nios; y en gran manera los he amado.

168 Guardado he tus mandamientos, y
tus testimonios; porque todos mis cami-
nos están de lante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti,
ò Iehoua; dame entendimiento confor-
me à tu palabra.

170 Venga mi oracion delante de ti; esca-
pame conforme à tu dicho.

171 Mis labios rebofarrán alabança, quã-
do me enseñares tus estatutos.

172 Hablará mi lengua tus dichos; por-
que todos tus mandamientos son la misma
iusticia.

173 Sea tu mano en mi socorro; porque
tus mandamientos he escogido.

174 Deseado he tu salud, ò Iehoua; y tu
ley es mis deleytes.

175 Biua mi alma y alabete: y tus iuy-
zios me ayuden.

176 Yo me perdi, como oueja que se pier-
de; busca tu fieruo, porque no me he olui-
dado de tus mandamientos.

d No quie-
ro vida sin
tu para alabar
te.

PSAL. CXX.

Inuoca à Dios contra las calumnias y violencia de
sus enemigos.

1 Caucion de las gradas.

A Iehoua llamé estando en angustia;
y el me respondió.

2 Iehoua, escapa mi alma del la-
bio mentiroso; de la lengua engañosa.

3 Que te dará à ti, ò que te añadirá la len-
gua engañosa?

4 Saetas de valiente agudas con brasas
de enebros.

5 Ay de mi que peregrino en Mesech:
habito con las tiendas de kedar.

6 Mucho se detiene mi alma con los q
aborrecen la paz.

7 Yo soy pacifico; y quando hablo, ellos
guerrean:

e Apostro-
phe àl calú-
niador.
Que proue-
cho tienes
de tu lengua?
f S. (vengã
sobre ellos.
g Entre bar-
baros.
h Heb. paz.
i Heb. gue-
rra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda solícita de los suyos: en el qual
pongan su esperança.

1 Cañcion de las gradas.

A Lçaré mis ojos à los montes de
donde vendrá mi socorro.

2 Mi socorro es de parte de Iehoua:
que hizo los cielos y la tierra.

3 No dará tu pie al resualadero: ni se dor-
mirá el que te guarda.

* 2, Chron
20, 17.
† Al monte
de Sion.

4 He aquí no se adormecerá, ni dormirá el que guarda à Israel.

5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *será* tu sombra sobre tu manderecha.

^a Heb. heri-
rí.
Exod. 13-21.

6 De día el Sol no te ^a fatigará, ni la Luna de noche.

7 Iehoua te guardará de todo mal, el guardará tu alma.

8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde ahora y hasta siempre.

PSAL. CXXII.

David en sus desiertos se alegra con las nuevas y esperanza de volver à Ierusalén: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del afecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.

^b O, esta-
rán.

Yome alegré cō los que me dezian, A la Casa de Iehoua yremos.

2 Nuestros pies ^b estuvieron en tus puertas, ò Ierusalén.

^c Muy vni-
da, sin dis-
fion fe-
nac. 4-32.
^d Por man-
dado de Di-
os à Israel.

3 Ierusalén, la que es edificada como una ciudad que está applicada ^c consigo à vna.

4 Porque allà subieron los tribus, los tribus de IAH, ^d el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.

5 Porque allà están las fillas del juyzio: las fillas de la casa de David.

^e S. ò Ieru-
salem.

6 Demandad la paz de Ierusalén: sean pacificados los que ^e te aman.

7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.

8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré ahora paz de ti.

9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré bien para ti.

PSAL. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperanza en todas sus aflicciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.

Al alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.

2 He aquí, como los ojos de los siervos mirà à la mano de sus señores: como los ojos de la sierua à la mano de su señora, así nuestros ojos mirà à Iehoua nuestro Dios: hasta que aya misericordia de nosotros.

3 Ten misericordia de nosotros, ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menoscprecio.

^f O, quie-
tos. paci-
cos S. del
mundo.

4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio ^f de los flogados: del menoscprecio de los soberbios.

PSAL. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la ravia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.

Si no que Iehoua fué por nosotros ^g di ^g Ibrael pue-
de bien de-
zir, Si no
que &c.

2 Si no que Iehoua fué por nosotros, quando se levantaron contra nosotros los hombres,

3 Buios nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.

4 Entonces ^h las aguas inundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.

^h La perfe-
ccion nos
cōsumiera.

5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberbias.

6 Bendito Iehoua que no nos dió por presa à sus dientes

7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.

8 Nuestro socorro fué en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porqueno sean vencidos de la malicia. II. El que perseverare, será prosperado. El que se dexare vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.

Los que confian en Iehoua, son como el Monte de Sion, que no deslizará: para siempre estará.

2 Ierusalén, montes alderredor de ella, y Iehoua ⁱ alderredor de su pueblo, desde

ⁱ Isai. 26, 2.

aora y para siempre.

3 Por lo qual no reposará [†] la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.

[†] La tirania
de los im-
pios.

4 Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.

II.

5 Y à los que se apartá tras sus pueruiedades, Iehoua los lleuárá con los que obrá iniquidad: y paz será sobre Israel.

^{II} Los pios que
apostatan-
do de Dios
por la ten-
tació se bol-
uieren im-
pios.

PSAL. CXXVI.

Descriue el alegría del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babilonia. II. Ora por la libertad de la qual luego haze clara promesa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.

Quando Iehoua hiziere tornar ^m los captiuos de Sion, seremos como ^m los que sueñan.

^m Heb. lá:
captiuidad.

2 Entōces nuestra boca se héchirá de i-fa, y nuestra boca, ⁿ de alabāça: entōces di-
rán entre las Gētes, grādes cosas há hecho Iehoua con estos.

ⁿ De can-
ciones de:
alabāças
de Dios.

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua có nosotros: seremos alegres.

4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austro.

y ^a Los que sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.

6 Yrá yendo y llorando el q̄ lleva la preciosa simiente: mas viniendo, vendrá có regozijo trayendo sus gauillas.

P S A L. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

b O, de Salomon.

1 Cancion de las gradas. b para Salomon.

S I Iehoua no edificare la casa, en vano trabajan los que la edifican: Si Iehoua no guardare la ciudad, en vano vela la guarda.

2 Por demas os es el madrugar à leuantaros, c el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: d ansi dará à su amado el sueño.

3 ¶ He aqui, heredad de Iehoua son los hijos: e cosa de estima el fruto del vientre.

4 Como faetas en mano del valiente, ansi son los hijos f mancebos.

5 Dichofo el varon que hinchió su aljaua de ellos: no será auergonçado, quando hablaré con los enemigos en la puerta.

P S A L. CXXVIII.

Describe la felicidad de los que en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

B I enauenturado todo aquel que teme à Iehoua, q̄ anda en sus caminos.

2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichofo tu, y ^s bien aurás.

3 Tu muger será como la parra, que lleva fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como h plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.

4 He aqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua:

5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el bié de Ierusalem todos los dias de tu vida.

6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

P S A L. CXXIX.

Protesta el pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denota su eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.

M Vcho i me han angustiado desde mi iuuentud, † Diga aora Israel; 2 Mucho me han angustiado desde mi iuuentud: mas no preualecieron cótra mi.

3 Sobre mis espaldas araron ^l labradores: hizieron luengos sulcos:

4 Mas Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.

5 Serán auergonçados, y bueltos atrás, todos los que aborrecen à Sion.

6 Serán como la yerua de los tejados: q̄ m antes que salga, se feca.

7 De la qual no hinchió su mano segador; ni su brazo el que haze gauillas.

8 Ni ⁿ dixeron los que pasaron, Bendicion de Iehoua sea sobre vosotros: bendizimosos en Nombre de Iehoua.

P S A L. CXXX.

O Racion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios,

1 Cancion de las gradas.

D E los profundos te llamo ò Iehoua:

2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oració.

3 IAH, si miráres à los peccados, o Señor o ^o Psal. 143, 2o quien persistirá?

4 Por lo qual ay perdon acerca de ti: para que seas temido.

5 Yo esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.

6 Mi alma esperó à Iehoua, mas que ^f las p Las velas, guardas esperan à la mañana: las guardas à ^o Centinelas. la mañana.

7 Espere Israel à Iehoua, porque con Iehoua está misericordia: y abundante redemption acerca de el.

8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

P S A L. CXXXI.

Virgase David de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de conuersar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.

I Ehoua, no se ^q ensoberuició mi coraçó, q Heb. ca- ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillosas f Heb. sob- mas de lo que me pertenecia. bre mi.

2 Sino ^s puse, y hize callar mi alma, sea yo, como el destetado de su madre, como el destetado, ^f de mi vida. s. S. en silencio.

3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre. t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

P S A L.

a Los trabajos de los pios ministros del Euan- gelio no serán sin fruto.

e Heb. tardaros à sentar. d Sin trabajo dará &c.

II. e Heb. precio. q. d. preciosa cosa. f Heb. de las juven- tudes.

g Heb. bié à ti.

h O, pimientos, re- nuevos.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à David. Todo se ha de referir al Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.

A Cuerdate ò Iehoua de David, de toda su affligion.

2 Que juró à Iehoua, prometió al Fuerte de Iacob:

3 No entraré en la morada de mi casa: no subiré sobre el lecho de mi estrado,

4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,

5 Hasta que halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.

6 Heaqui, en Ephratha oymos ^a de ella: hallámosla eu los campos del bosque.

7 Entraremos en sus tiendas: encorruarnos hemos al estrado de sus pies.

8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.

9 Tus sacerdotes vistán justicia: y tus pios se regozijen.

10 Por amor de David tu siervo no buelvas de tu Vngido el rostro.

11 Juró Iehoua ^b verdad à David, no se apartará de ella, * Del fruto de tu vientre pondré sobre tu filla.

12 Sitos hijos guardaren mi Aliança, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu filla ^c para siempre.

13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdicióla por habitacion para si.

14 Este ^d será mi Reposo para siépre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.

15 A su mantenimiento ^e daré bendición: sus pobres hartaré de pan.

16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exultarán de gozo.

17 * Alli haré reuerdecer ^f el cuerno de David: yo he aparejado ^g lampara à mi Vngido.

18 A sus enemigos vestiré de confusion: y sobre el florecerá su corona.

PSAL. CXXXIII.

La union de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De David.

Mirad ^h quan bueno, y quan suaue es habitar los hermanos tambien en vno.

2 Como ⁱ el buen olio ^j sobre la cabeça, que deciede sobre la barua, la barua de Aaron; que deciede sobre el borde de sus vestimentos.

3 Como el rocío de Hermon, que deciede sobre los montes de Sion. Porque ^k allí embia Iehoua bendicion, y vida eterna.

1 S. en t. f. congregacion. m Heb. mādō.

PSAL. CXXXIII.

Exhorta a las continuas alabanzas de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.

Mirad ⁿ, bendezid à Iehoua todos los siervos de Iehoua, los que estays en la Casa de Iehoua, ^o en las noches:

n Heb. heaqui. o S. bendezid &c. Psal. 42, 9.

2 Alçad vuestras manos al Sanctuario, y bendezid à Iehoua.

3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Psalmo precedente añadiendo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo lo que quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en favor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.

Alabad el Nóbre de Iehoua, alabad siervos de Iehoua.

2 Los q̄ estays en la Casa de Iehoua, en los patios de la Casa de nuestro Dios.

3 Alabad à IAH, porque es bueno, Iehoua: cádad psalmos à su Nombre, porque es suave.

4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, à Israel por su possession.

5 Porque yo sé que Iehoua es grande: y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.

6 Todo lo que quiso Iehoua, hizo en los cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.

7 * El que haze subir las nuues del cabo de la tierra: hizo los relápagos en la lluvia; el que saca los vientos de sus ^p thesoros.

* Jer. 10, 13.

8 * El que hirió los primogenitos de Egipto desde el hombre hasta la bestia.

p O. Defensas. * Exod. 12, 29.

9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò Egipto en Pharaon, y en todos sus siervos.

10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes poderosos.

* Num. 21, 1, y 24, y 33.

11 A Sehon rey Amorreho, y à Og rey de Basán, y à todos los reynos de Chanaan.

12 * Y dió la tierra de ellos en heredad: en heredad à Israel su pueblo.

* Is. 12, 7.

13 Iehoua, tu Nombre es eterno: Iehoua, tu memoria para generacion y generacion.

- a Defende- 14 Porque ^a juzgará Iehoua su pueblo: y
rá. vengará. b sobre sus siervos se arrepentirá.
b Jer. 26, 3. y
15 Los idolos de las Gentes son plata y o-
ro, y de manos de hombre.
13, 19.
* Sab. 15, 25.
c Refuello. 17 Tienen orejas y no escuchan, tam-
po ay ^c espíritu en sus bocas.
18 Como ellos sean los que los hazen: y
todos los que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehoua: Ca-
sa de Aaron bendezid à Iehoua.
20 Casa de Leui bendezid à Iehoua: los
que temey à Iehoua, bendezid à Ieho-
ua.
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora
en Ierusalem. Halelu-IAH.

P S A L. CXXXVI.

Exhorta à las divinas alabanzas à causa de la
grandexa de la Bondad de Dios y de su Miseri-
cordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion
del mundo. II. Por las de la redempcion de su
pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su
Iglesia, y de todas sus criaturas.

Alabad à Iehoua, porque es bueno:
porque para siempre es su misericordia.

2 Alabad àl Dios de dioses, porque para
siempre es su misericordia.

3 Alabad àl Señor de señores, porque pa-
ra siempre es su misericordia.

e No ay o- 4 Al que ^d solo haze grandes maravi-
tro que las
has. 1.
* Gē. 1, 1, y 5.
* Ps. 104, 24

* Gene. 1, 6.
Ierem. 10, 12.
y 51, 15.
* Gē. 1, 14.

f Heb. para 8 El Sol ^f paraque dominasse en el dia;
dominio.

9 La Luna y las estrellas paraque domi-
nassen en la noche; porque para siempre es
su misericordia.

10 ¶ Al que hirió à Egypto con sus
primogenitos; porque para siempre es su
misericordia.

11 * Al que sacó à Israel de en medio de
ellos, porque para siempre es su misericor-
dia.

12 Con mano fuerte, y brazo estendido;
porque para siempre es su misericordia.

13 Al que partió àl mar Bermejo en par-
tes; porque parara siempre es su misericor-
dia.

14 Y hizo passar à Israel por medio de el;
porque para siempre es su misericordia.

15 * Y ^b sacudió à Pharaon y à su exerci-
to en el mar Bermejo; porque para siempre
es su misericordia.

16 Al que pastoreó à su pueblo por el de-
sierto; porque para siempre es su misericor-
dia.

17 Al que hirió grâdes reyes; porque pa-
re siempre es su misericordia.

18 * Y mató reyes poderosos; porque
para siempre es su misericordia.

19 A Schon rey Amorrheo: porque para
siempre es su misericordia.

20 Y à * Og, rey de Basan: porq̃ para si-
empre es su misericordia.

21 * Y dió la tierra de ellos en heredad:
porque para siempre es su misericordia.

22 En heredad à Israel su siervo; porque
para siempre es su misericordia.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se
acordó de nosotros: porque para siempre
es su misericordia.

24 Y nos rescató de nuestros enemi-
gos: porque para siempre es su misericordia.

25 El que da ^h mantenimiêto à toda car-
ne: porque para siempre es su misericor-
dia.

26 Alabad àl Dios de los cielos; porque
para siempre es su misericordia.

P S A L. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estã-
do captiuos en Babylonia los Babylunios, bur-
lãose de ellos, les pidian, que cantassen alguna canciõ
de su tierra. II. Cantan la promissa de restitu-
cion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le
piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

Vnto à los rios de Babylonia, alli nos
sentamos: tambien lloramos acordando-
nos de Sion.

2 Sobre los sauces que estã en medio de
ella colgamos nuestras harpas:

3 Quando ⁱ nos pedian alli, los que nos
captiaron, las palabras de la cancion, col-
gadas nuestras harpas de alegria, † Cantad
nos de las canciones de Sion.

4 Como cantaremos cancion de Iehoua
en tierra de estrãos?

5 Si me olvidãre de ti, ò Ierusalem, mi
diestra sea olvidada.

6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no
me acordãre de ti: si no hiziere subir à Ie-
rusalem en el principio de mi alegria.

7 Acuer-

* Exo. 14, 28
g Arronjo
dio con el
&c.

* Nũ. 21, 24

* Nũ. 21, 35.

* Ios. 12, 7.

III.

h Heb. pan.

i Nos man-
dauan q̃ cã-
tãsemos.
† S. diziendo
nos.

7 Acuerdate ò Iehoua de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem : que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

a Por lo que auia de ser.

8 Hija de Babylonia ^a destruyds, dichofo el que te pagara tu pago, que nos pagaste à nosotros.

* 1/a. 13, 16.

9 * Dichofo el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

P S A L. CXXXVIII.

Dauid, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon : y cobra aumento de fe para esperar del la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.

b Sobre todos los &c. q.d. à ningún otro dios q à ti.

A Labartehe con todo mi coraçon : ^b delante de los dioses te cantaré Psalms.

c O, tu palabra.

2 Encorruamehe àl Templo de tu Santidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad : porque has hecho magnifico tu Nombre, y ^c tu dicho sobre todas las cosas.

d O, Alabar te han.

3 El dia que te llamé, me respondiste ; esforçasteme, y ^d diste en mi alma fortaleza.

4 ^d Confessarte han, ò Iehoua, todos los reyes de la tierra, porq oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehoua, Que la gloria de Iehoua es grande.

e Nolo conoce.

6 Porque el Alto Iehoua mira àl humilde, y àl altiuo ^e conoce de lexos.

7 Si anduuiere por medio del angustia, me viuificarás ; contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me saluará.

f Es mi fador, orçpò diene.

8 Iehoua ^f cumplirá por mi ; Iehoua, tu misericordias para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

P S A L. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte : singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psalm.

g Mis mas descuydadas obras. h Mucho antes.

Iehoua ^g me has examinado, y conocido ;

2 Tu has conocido ^g mi sentarme y mi leuantarme ; has entendido ^h desde lejos mis pensamientos.

3 ⁱ Mi fenda, y mi acostarme [†] has recordado ; y todos mis caminos has acostumbrado.

i Mi andar. † Heb. has cñido.

4 Porque aun no *está* la palabra en mi boca, y he aqui Iehoua tu la supiste toda.

5 [†] Detras y delante *tu* me formaste ; y pusiste sobre mi tu mano.

1 Haz y enues. m Heb. que yo. n Heb. no puedo à ella.

6 Mas maravillofa es la sciencia ^m que mi capacidad : alta es, ⁿ no puedo comprenderla.

7 Adonde *me* yré de tu Espiritu ? y adónde huýr de delante de ti ?

8 * Si subiere à los cielos, alli *estás* tu ; y ^o si hiziere mi estrado en el infierno, he te alli.

* Am. 9, 12, o Aun ccha do yo en la sepulturas alli alcança tu Prouidècia. p Heb. y dix.

9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre en el cabo de la mar,

10 Aun alli me guiará tu mano ; y me traerá tu diestra.

11 [†] Si dixere ; Ciertamente las tinieblas me encubrirán ; aun la noche resplandecerá ^q por causa de mi.

q Para descubrirme. r Heb. ente nebrececa.

12 Aun las tinieblas no ^r encubren de ti ; y la noche resplandece como el dia ; las tinieblas *son* como la luz.

13 Porque tu poseýste mis riñones ; gubristeme en el vientre de mi madre.

14 Confessartehe porque terribles y maravillosas son tus obras ; esto y maravillado, y mi alma conoce en gran manera.

15 No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque ^{yo} fué hecho en secreto ; fué entre tejido en los profundos de la tierra.

16 ^s Mi imperfecion vieron tus ojos ; y en tu libro estauan todas aquellas cosas escriptas, que fuerón entonces formadas, sin *saltar* vna de ellas.

s La materia de q fué formado antes q tuuiesse forma alguna de hombre. t Quan incóprehensibles son.

17 Ansique quan preciosos me son tus pensamientos ò Dios ? ^t Quan multiplicadas son sus cuentas.

18 Si las cuento, multiplicáse mas que el arena ; despierto, y aun *estoy* contigo.

19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y ^u los varones de sangres ^x se quitassen de mi.

II. u Los homicidas.

20 Que te dizen ^y blasphemias ; ^z enóberuecense en vano tus enemigos.

x Heb. quitaos de mi. y Contra tu Prouidècia z Heb. Icuã taron para vanidad.

21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que te aborrecieron ? y peleó contra tus enemigos ?

22 De entero odio los aborreci ; tuue los por enemigos.

23 ¶ Examíname, ò Dios, y conoce mi coraçon ; prueuame, y conoce mis pensamientos.

III.

24 Y vee si ay en mi camino de peruerfidad ; y guíame ^a en el camino del mundo.

a En esta vida.

P S A L. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y frau de de sus enemigos, asegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres inocentes,

1 Al Vencedor Psalmo. de David.

a O, iniquo

E Scapame, ò Iehoua, de hombre malo; de varon ^a de iniquidades me guarda.

b Heb guerras.

3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron ^b contiendas.

† Psal. 13, 3.
Rom. 3, 14.

4 † Aguzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide ^a y debaxo de sus labios. Selah.

c Injurioso
agruador
d De derribarme.

5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon ^c de injurias me guarda; que han pensado ^d de rempujar mis pasos.

6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.

7 He dicho à Iehoua, Dios mio eres tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.

e Dódmeme
saluo.
f Ver. 3.

8 Iehoua Señor, fortaleza ^c de mi salu, cubre mi cabeça ^f el dia de las armas.

9 No dés, ò Iehoua, àl impio sus desseos; no faques en effeço su pensamiço y se ensoberuezcan. Selah.

10 La cabeça de los q me cercan, la peruerfidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga Dios caer: en profundos hoyos, de donde no salgan.

g Psal. 12, 5.
h Ver. 5.

12 El ^g varon de lengua no sea firme en la tierra: àl varon ^h de injuria caçe el mal para rempujones.

13 Yo sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.

i O, habitarán.

Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos ⁱ estarán en tu presencia.

P S A L. CXLI.

ORa David, que Dios lo tenga de su mano para que no siga el camino de los impios. 11. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos,

1 Psalmo de David.

Iehoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamare.

† Aludió àl altar del perfume del Tab.
† Sacrificio.

2 Sea endereçada mi oracion delante de ti como † vu perfume: el don de mis manos como vn [†] Perfente de la tarde.

3 Non, ò Iehoua, guarda à mi boca: guardala puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon à cosa mala:

à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma yo de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: y ^m olio de cabeça no vn te mi cabeça: porque aun tambien mi oracion ^{será} contra sus males.

m Halago de principe iniquo.
n Heb. en manos de piedra.
o Enticadã

6 Sean derribados ⁿ en lugares peñascosos tus juezes: y ^o oyan mis palabras, que son suaues.

7 Como quic parte y hiende leños en tierra, son esparzidos nuestros huesos à la boca de la sepultura.

8 Portanto à ti ò Iehoua miran mis ojos, en ti he confiado: ^p no derrames mi alma.

p No tengas en poco.

9 ¶ Guardame ^q de las manos del lazo que me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad.

11.
q Del poder del &c.
r Todos.

10 Caygan los impios ^r à vna en sus redes, mientras yo passaré para siempre.

P S A L. CXLI.

David en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 ^sMaskil. de David, * quando esta-ua en la cueua, oracion.

s Psalmo doctrinal.
* 1. Sã. 14, 4

Con mi boz clamaré à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.

3 Delante deel derramaré mi ^t querella: delante del denunciare mi angustia.

t Otros. mi meditaciõ, habla, ruego.
u. Tu sabes siyo traya malos tratos.

4 Quando mi espiritu se angustiaua dentro de mi, tu ^u conociste mi senda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo.

5 Cataua à la manderecha y miraua, y no auia quien me conociese: no ^x tuue refugio, no auia quien boluiese por mi vida.

x Heb. perdiose el refugio de mi no quic de mandasse mi alma.

6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixes, Tu eres mi esperança, y mi porcion en la tierra de los biuientes.

7 Escucha mi clamor, que estoy afligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, para que alabe tu Nombre: conmigo ^y se coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien.

y Haran fies ta.

P S A L. CXLI.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

22. Sam. 17.

La V. y los 70.

I. Psalmo^a de Dauid.

Añaden a este título, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2. Sam. 17.

Iehoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.

2 Y no entres en juyzio con tu siervo: * porque no se justificará delante de ti ningún biviiente.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: ha-me hecho habitar en tinieblas^b como los ya muertos.

4 Y mi espíritu se angustió dentro de mi: mi corazón se pasmó.

5 ^cAcordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.

6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como la tierra se denta, à ti. Selah.

7 Respondeme presto, ó Iehoua, que desmayá mi espíritu: no escondas de mí tu rostro, y sea semejante à los que decien den à la sepultura.

8 Hazme oyr^d por la mañana tu misericordia, porque enti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua: à ti me acojo.

10 Enséñame à hazer tu voluntad, porque tu eres mi Dios. Tu buen Espíritu me guie^e à tierra de restitución.

11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu justicia sacará mi alma de angustia.

12 Y por tu misericordia disiparás mis enemigos, y destruirás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu siervo.

P S A L. CXLIIII.

Alaba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre una cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que disipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal succeda prosperamēte, mas en tener a Dios de su parte.

I. De Dauid.

Bendito Iehoua mi Roca,^f que enseña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mí.

3 O Iehoua, que es el hombre^g que lo conoces? el hijo del hombre, para q lo estimes?

4 El hombre es semejante à la vanidad: sus

dias son como la sombra que passa.

5 **¶** O Iehoua, abaxa tus cielos y deciente: toca los montes y humeen.

6 Relápaguea relampagos, y^h disipalos: embia tus factas, y conturbalos.

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra es diestra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré canció nueua: con psalterio, con de cacordio cantaré à ti.

10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su siervo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra es diestra de mentira.

12 **¶** Que nuestros hijos sean como plantas crecidas en su iuuentud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio.

13 ⁱNuestros rincones llenos, [†]proueydos de toda especie de grano: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

14 Nuestros bueyes^l cargados: no ayam^m portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

15 Bienauenturado el pueblo que tiene esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios es Iehoua.

P S A L. CXLV.

Iehoua es digno deque todas sus criaturas le alabē en gran manera: por la grandexa de sus obras, en quechⁱ el alado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustentio à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan conse. V. Guarda à todos los que lo amā: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetto Heb.

I. Alabança.ⁿ de Dauid.

Enfalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.

2 Beth Cada dia te bendeziré: y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.

3 Gimel Grande es Iehoua, y^o alabado en gran manera: y su grandexa^p no tiene especulacion.

4 Daleth Generació à generació enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 He La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauillosos hablaré.

6 Vau Y la terribleza de tus valentias dirán: y tu grandexa recontaré.

7 Zain La memoria de la muchedumbre de tu bondad rebozarán: y tu justicia cantarán.

R r

II.

^h A mis enemigos.

III.

ⁱ Ot. nuestras despensas, o graneros.

[†] Heb. que produzgan de especie à especie.

^l Gruesos. ^m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

ⁿ S. Psalmo.

^o Digno de alabança. ^p No puede ser cōprehendida.

^b Heb. como los muertos del gēlo.

^c Estilo de los pios en alentar la fe.

^d Q. d. temprano, presto.

^e Camino derecho.

^f Que me dá fuerça y ardid es cōtra mis enemigos, [†] Heb. estiendo.

^g Q. d. q te hazes familiar à el.

† Exod. 34. 8 *Heth* † Clemente y Misericordioso es Iehoua: luengo de iras, y Grande en misericordia.
 Num. 14. 18. 9 *Teth* Bueno es Iehoua para con todos: y sus misericordias, ^a sobre todas sus obras.
 a S. resplandecen. 10 *Iod* Alabente, ò Iehoua, todas tus obras: y b tus Misericordiosos te bendigan.
 b Tus pios. tu Pueblo. 11 *Caph* La gloria de tu Reyno ^c digá: y Tus cultores. hablen de tu fortaleza.
 c Prediquen. 12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adá tus valentias; y la gloria de la magnificencia de su Reyno.

e Eterno. 13 *Mem* Tu Reyno es Reyno ^e de todos los siglos: y tu señorio en toda generaciõ y generacion.

14 *Samech* Sostiene Iehoua à todos los que caen: y leuanta à todos los oprimidos.

15 *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tú les das su comida en su tiempo.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas ^f de volutad todo biuiente.

f A basto. liberalmente. 17 *Zade* Iusto es Iehoua en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.

18 *Kuph* Cercano *está* Iehoua à todos los que lo inuocan: à todos los que lo inuocá ^g con verdad.

g Ioan. 4. 23. 19 *Res* La voluntad de los que le temé, hará: y su clamor oyrá, y los salvará.

20 *Schin* Guarda Iehoua à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.

21 *Tau* El alabanza de Iehoua hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

P S A L. CXLVI.

LA confianza en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los oprimidos, Misericordioso, según se prueua por sus obras.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.

i No puede salvar ni à sí. luego las prueuas. † Gen. 3. 19. II. 1 *Halelu-IAH.*
A Laba, ò alma mia, à Iehoua.
 2 Alabaré à Iehoua en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras uiere.

3 No confieys en los principes, ni en hijo de hombre: porque no ay en el salud.

4 Saldrá su espíritu, † boluerse há en su tierra: en aquel dia perecerán todos sus pen-samientos.

5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda es el Dios de Iacob: cuya esperança es en Iehoua su Dios.

6 * ¹ El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*; ^m el q guar-da verdad para siempre.

7 El que haze ^u derecho à los agraviados: u Iusto. ^o el que da pan à los hambrientos: Iehoua, o Bueno. ^p el que suelta los aprisionados. p Misericordioso.

8 Iehoua es el que abre los ojos à los ciegos: q Quitas las cargas. op. Iehoua ^q el que endereça à los agoviados: Iehoua el que ama a los justos. presiones.

9 Iehoua el que guarda a los estrangeiros: al huerfano y à la biuda leuanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

P S A L. CXLVII.

EXhorta à las alabanzas de Dios por sus condiciones.

A Labad à IAH, porque es bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suaua y hermosa es el alabanza.

2 El que edifica à Ierusalem Iehoua; los echados de Israel recogerá.

3 El que sana à los quebrantados de corazón: y el que liga ^r sus dolores. r Sus plagas dolorosas.

4 El que cuenta el numero de las estrellas, y à todas ellas llama por ^s sus nombres. s Su sabiduría es incóprehensible.

5 Grande es el Señor nuestro, y de mucha potencia: y de su entendimiento no ay numero:

6 El que ensalça los humildes Iehoua: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehoua con alabanza: cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuues; el que apercja la lluvia para la tierra: el que haze à los montes producir yerua.

9 El que da à la bestia su mantenimiento: * à los hijos de los cuervos que claman ^{* Iob 39. 3.} del.

10 * No toma contentamiento en la fortaleza del cauallo: ni se deleyta cõ las piernas del varon. t No haze caso de grandes fuerças de guerra. ver. 6.

11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q esperan en su misericordia.

12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixõ à tus hijos dentro de ti.

14 El que pone por tu termino la paz: y de grossura de trigo te hará hartar.

15 El q embia su palabra à la tierra, y muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieve como lana; derrama la elada como ceniza.

17 El que echa su yelo ^u como en pedaços: u El granizo. x Alañe. ue, elad, y granizo.

18 Embiará su palabra, y desleyn * los ha: soplará su viento, gotearán las aguas.

19. El que.

19 Elque denuncia sus palabras à Jacob, sus estatutos y sus juyzios à Israel.

20 No ha hecho esto contoda gente; y sus juyzios ^a no los conocieron. Halelu-IAH.

P S A L. CXLVIII.

Lama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanzas de Dios por ser el el Criador de ellas: y singularmente por aver establecido el Reyno de su pueblo.

¹ Halelu-IAH.

Alabad à Dios desde los cielos: alabado en las alturas.

² Alabado todos sus Angeles: alabado todos sus exercitos.

³ Alabado el Sol y la Luna: alabado todas las estrellas de luz.

⁴ Alabado ^c los cielos de los cielos: y * las aguas que *están* sobre los cielos.

⁵ Alaben el Nombre de Iehoua: porque el mandó, y fueron criadas.

⁶ Y las hizo ser para siempre por el siglo: ^d puso les ley que no será quebrantada.

⁷ Alabad à Iehoua, de la tierra, los dragones y todos los abismos.

⁸ El fuego, y el granizo; la nieue y el vapor: el viento de tempestad que haze ^e su palabra.

⁹ Los mótes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.

¹⁰ La bestia, y todo animal. ^f loque va arrastrando, y el aue de alas.

¹¹ Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.

¹² Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,

¹³ Alaben el Nombre de Iehoua: porque su Nombre deel solo es enfalçado: su gloria es sobre tierra y cielos.

¹⁴ El enfalzó ^g el cuerno de su pueblo: alaben lo todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pueblo àel cercano. Halelu-IAH.

P S A L. CXLIX.

Exhorta con grande affetto à las alabanzas de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dará de todos los reyes y poderosos del mundo, que los aurán affigido.

¹ Halelu-IAH.

CAntad à Iehoua cancion ^h nueua: su alabança sea en la congregacion de los Misericordiosos. ^h Excelente. singular. i De los pios. titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.

² Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de Sion se gozen con su Rey.

³ Alaben su Nombre con corro: con adufre y harpa canten àel.

⁴ Porque Iehoua toma contentamiento con su pueblo; hermoseará à los humildes con salud.

⁵ Gozarsehan los pios con gloria; cantarán sobre sus camas.

⁶ † Enfalçamiéto de Dios *estarán* en sus gargantas: y cuchillos de dos filos en sus manos: [†] Alaban-
^g as.

⁷ Para hazer vengança de las Gentes: castigos en los pueblos.

⁸ Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus nobles en cadenas de hierro.

⁹ Para hazer enellos el juyzio ⁱ escripto: esta será la gloria de todos sus pios. Halelu-IAH. ⁱ Deut. 32.

P S A L. CL.

Exhorta à todo viuiente à alabar à Dios.

¹ Halelu-IAH.

Alabad à Dios en su Sanctuario: alabado ^m enel estendimiento de su fortaleza. ^m En su tabernaculo, donde se ha mostrada fortifs.

² Alabado en sus valentias: alabado cóforme à la muchedumbre de su grandeza.

³ Alabado à son de bozina: alabado con psalterio y harpa.

⁴ Alabado con adufre y flauta: alabado con cuerdas y organo.

⁵ Alabado con cimbales resonantes: alabado con cimbales de jubilacion.

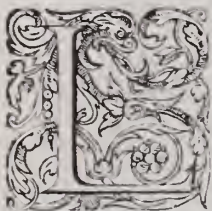
⁶ ⁿ Todo espiritu alabe à IAH. Halelu-IAH. ⁿ Todo loque respi- ra, ó, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

C A P I T. I.

EL título del libro presente, enel qual se promete instrucción de verdadera Sabiduria. **I I.** Principio del tratado, el qual comiça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamēte con el apartarse del comercio y compañía de los malos. **III.** La Sabiduria se offrece à todos. **III I.** Amenaza con perdicion à losque la menospreciarē.



OS prouerbios de Salomon hijo de Dauid, Rey de Israel,
2 Para entender Sabiduria y castigo: para entender las razones prudentes,
3 Para recebir el castigo de prudēcia, iusticia, y iuyzio, y equidad.

4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.

5 ^a Si el sabio las oyere, aumentará la doctrina: y el entendido ^b adquirirá consejo.

6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus ^c dichos escuros.

7 **¶** * EL PRINCIPIO de la sabiduria es el temor de Iehoua: los locos despreciaron la Sabiduria, y el castigo.

8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches ^d la Ley de tu madre:

9 Porque ^e aumento de gracia serán à tu cabeça, y collares à tu cuello.

10 Hijo mio, si los peccadores ^f te quisieren engañar, no consientas.

11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos ^g à la sangre: assechemos àl inocente sin razon.

12 Tragarlos hemos como el sepulchro, biuos: y enteros, como los que caen en sima;

13 Hallaremos ^h riquezas de todas fuertes: henchiremos nuestras casas de despojos.

14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos vna bolsa:

15 Hijo mio no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.

16 * Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.

17 Porque por nada se tenderá la red delante de los ojos de toda aue.

18 Mas ⁱ ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan..

19 Tales son las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, laqual [†] prenderá el anima de sus poseedores.

20 **¶** La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:

21 ¹ En las encrucijadas de los mormollos degente clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y los burladores desearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?

23 * Boleuos à mi reprehension: he aquí ^q yo os derramaré mi espiritu, y osharé saber mis palabras.

24 **¶** Por quanto llamé, y ^m no quesistes: estédi mi mano, y no vuo quien escuchasse:

25 Y ⁿ desechastes todo cōsejo mio, y no quesistes mi reprehension:

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando os viniere loque temey's.

27 Quando viniere, como vna destruycion, loque temey's: y vuestra calamidad viniere como vn toruellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan ^o de mañana, y no me hallarán:

29 Porquanto aborrecierō la sabiduria: y no escogeron el temor de Iehoua,

30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.

31 ^p Comerán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se harrarán.

32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.

33 Mas el que me oyetē, habitará confiadamente; y biuirá reposado de temor de mal.

C A P I T. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, iusticia y todo buen camino. **I I.** Preferua de todo mal camino.

HIjo mio, si tomāres mis palabras, y mis mandamientos guardāres dentro de ti,

2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: si inclināres tu coraçon à la prudencia,

3 Si clamares à la intelligencia, y à la prudencia dieres tu boz.

[†] Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.

III I.
¹ Heb. En las cabeças.

^q Isa. 65. 12. y 65. 4.

Jerem. 7. 13.

m S. venir.

III I.

n Heb. hezistes cesar.

o Con diligencia.

p Es yronia.

a Heb. Oyará el sabio, y &c.

b Posseerá consejos.

c Enigmas.

I I.

* Psal. 111.

10.

Abax. 9. 10.

Eclē. 1. 19.

d El enseñamiento

o, preceptos.

e Hazerte han amable

y hórrado.

f Heb. te engañaren,

no quieras.

g A alguno para matarle.

h Heb. todo auer desaseable.

* I. ai. 59. 7.

Rom. 3. 25.

i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.

4 Si, como à la plata, la buskáres, y como à thesoros la escudriñares,

5 Entonces entenderás el temor de Iehoua: y hallarás el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de su boca *viene* el conocimiento, y la inteligencia.

7 El guarda el ser à los rectos: es escudo à los que caminan perfectamente,

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino ^a de sus Misericordiosos guardará.

9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.

10 ¶ Quando la Sabiduria entrare en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima,

11 Consejo te guardará: inteligencia te conseruará,

12 Para escaparte del mal camino, del hombre que habla peruersidades:

13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebrosos:

14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgan en ^b malas peruersidades:

15 Cuyas veredas son torcidas, y ellos torcidos en sus caminos.

16 Para escaparte de la muger estraña: de la agena ^c que ablanda sus razones.

17 Que desampara ^d el principe de su modestad: y se oluida ^e del Concierto de su Dios.

18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte: y sus veredas *van* hazia los muertos.

19 Todos los que à ella entraren, no boluerán: ^f ni tomarán las veredas de la vida.

20 ^g Para que andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los justos.

21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán en ella,

22 * Mas los impios serán ^h cortados de la tierra: y los preuaticadores serán de ella desarraygados.

C A P I T. III.

ENcomienda la Misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria consiste la verdadera felicidad. II. III. Pone algunas reglas de ella, para con los hombres.

HIjo mio, no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos.

2 * Porque longura de dias, y años de vida, y paz te aumentarán.

3 Misericordia, y Verdad no te desampara-

ré: átalas à tu cuello, escríuelas ⁱ en la tabla de tu coraçon.

4 Y hallarás gracia [†] y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.

5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.

6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.

7 * No seas sabio ^l en tu opinion: teme à Iehoua, y apartate del mal.

8 Porque será medicina à tu ombligo, y tutano à tus huesos.

9 * Honrra à Iehoua de tu sustancia: y ^m de las primicias de todos tus frutos,

10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares ⁿ rebentarán de mosto.

11 ¶ * No deseches, hijo mio, el castigo de Iehoua: ni te fatigues de su correccion:

12 ^o Porque Iehoua àlque ama, y quiere, como el padre àl hijo, *à esse* castiga.

13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca ^p à luz la inteligencia.

14 ^p Porque su mercaderia es mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas q̃ el fino oro.

15 Mas preciosas es que las piedras preciosas: y ^q todo lo q̃ puedes desear, no se puede comparar à ella.

16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en su yzquierda, riquezas y honrra:

17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas sus veredas, paz.

18 Esta es ^r el arbol de vida à los que asendealla: y ^s los que la sustentá, *son* bienaventurados.

19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: afirmó los cielos con inteligencia:

20 Con su sciencia ^t se partieron los abismos: y los cielos distilan el rocío.

21 Hijo mio, no se aparten ^u estas cosas de tus ojos: guarda la Ley, y el consejo.

22 Y serán vida à tu anima, y gracia à ^u tu cuello.

23 Entóces caminarás por tu camino cómodamente: y tu pie no trompeará.

24 Quando te acostáres, no aurás temor: y acostartechas, y tu sueño será suaue.

25 No aurás temor del pavor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.

26 Porque Iehoua será ^x tu confianza: y el guardará tu pie, ^y porque no seas tomado.

27 ¶ ^z No detengas el bien de sus dueños, quando tuuieres poder para hazerlo.

28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana te daré, quando [†] tienes contigo.

R r iij

ⁱ Aludió à las tablas de la Ley.

[†] Heb. bué entendimiento.

* Rom. 12, 6.

^l Heb. en tus ojos.

* Tob. 4, 7. Luc. 14, 13.

^m De lo mejor de &c.

ⁿ Rebollarán.

^o Heb. 12, 3.

^p Apoc. 3, 17.

^q Heb. Porque àlque ama Iehoua, castiga,

y como padre à hijo

quiere, &c.

^r Su grágeria su trato.

^s Heb. toq̃ das tus cosas de desca-

bles.

^t Gen. 2, 9.

^u Los que à ella se arri-

man.

^u Gen. 1, 6.

^u Arrib. 9,

^x Heb. en tu &c.

^y Heb. de prendimiento.

^z Haz bien à los nece-

itados.

[†] S. q̃ darle.

^a De sus pi-
os. de los
fuyos. notó
el ingenio.

II.

^b Heb. en
peruersida-
des de mal.

^c Lifongera.
halague-
ña.

^d Su prime-
ro y legiti-
mo mari-
do.

^e El pacto
del Matrimo-
nio.

^f No biuirán. Plal.

^g Iuntase
cô el ver. 11.

* Job. 18, 17.
^h Talados,
destruydos.

* Deut. 8, 1,
y 30, 16.

29 No pienses mal contra tu proximo, estando el confiado de ti.

30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha mal galardonado.

* *Psal.* 37, 1. 31 * No ayas embidia al hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:

32 Porque el peruerso es abominado de Iehoua: y con los rectos ^a es su secreto.

33 Maldicion de Iehoua *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.

34 Ciertaméte el escarnecerà à los escarnecedores: y à los humildes dará gracia.

35 Los sabios heredarán la hourra: y los locos sostendran deshonnra.

C A P I T. I I I I.

Exhorta a la verdadera Sabiduria mostrádo algunos de sus frutos inestimables. *II.* Que se guarde el pio del camino de los malos. *III.* Pone algunas reglas de Sabiduria.

OYd hijos el castigo del padre: y estad attentos paraque sepays inteligencia.

2 Porque os doy buen enseñamiento: No desampareys mi ley.

3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y vnico delante de mi madre:

b S. mi padre. 4 Y ^b enseñauame, y deziamc, Sustéte mis razones tu coraçó: guarda mis mandamientos, y buirás.

5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligécia: no te oluides, ni te apartes de las razones de mi boca.

6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conseruauartela.

7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu posesion adquiere intelligencia.

c Crece en ella. 8 ^c Engrandecela, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ouieres abraçado.

d Arrib. 3, 4. 9 ^d Dará à tu cabeça aumento de gracia: corona de hermosura te entregará.

10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicarfechan años de vida.

e Heb. enfeñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he ^e encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar.

12 Quando *por ellas* anduieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompearás.

13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso es tu vida.

II. 14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos: 15 Desamparala; no paffes por ella: apartate de ella, y passa.

16 Porque no duermen, sino hizieré mal: y pierden su sueño, sino han hecho caer.

17 Porque ^e comen pan de maldad, y beuen vino de robos.

18 Mas la vereda de los justos es como la luz ^h del luzero: ⁱ aumétase, y alumbra hasta que el dia es perfecto.

19 El camino de los impios es como la escuridad: no saben en que trompiegan.

20 Hijo mio está attento à mis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.

21 No se aparten de tus ojos, mas guardalas en medio de tu coraçon.

22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina ^t à toda su carne.

23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque deel ^l mana la vida.

24 Aparta deti la peruersidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.

25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen tu camino delante deti.

26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.

27 ^m No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta tu pie del mal.

Porque los caminos que son à la diestra conoce el Señor. mas los que son à la siniestra, son peruersos: Mas el hara derechas tus caveras: y tus caminos guiará en paça.

G A P I T. V.

Persuade a la Sabiduria, por la qual el hòbre será preferuado del peligro de la mala muger el qual describe, y exhorta que se huya. *II.* Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.

Hijo mio está attento à mi Sabiduria, y à mi intelligécia inclina tu oreja:

2 Paraque guardes los consejos: y tus labios conseruen la sciencia.

No mires al engaño de la muger.

V. y los 70.

3 Porque los labios de la muger estraña ⁿ distilan panal demiel: y su paladar es mas blando que el azeyte:

n Arrib. 2, 16.

4 Mas su fin es amargo como el axenxo: ^o agudo como cuchillo de dos filos.

o Causa de muerte.

5 Sus pies decienden à la muerte: sus passos sustentan el sepulchro.

6 Sino pesáres el camino de vida, sus caminos son instables: no los conocerás.

7 Ahora pues Hijos, oy dme, y no os apartes de las razones de mi boca.

8 Alexa de ella tu camino; y no te acerques à la puerta de su casa.

9 Porque no des à los estraños tu honor: y tus años à cruel.

10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça: y tus trabajos esten en casa del estraño:

f Heb. su sueño es arrebatado de ellos. g De esso comen y se sustentan. h Del Sol. i Heb. va.

† Cóntra toda su corrupcion.

III. 1 Heb. los mandaderos de vidas.

m S. de la Ley de Dios. V. y los 70.

11 Y gimas en tus postrimerias , quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,
 12 Y digas, Como aborreci el Castigo : y mi coraçon menospreció la reprehension?
 13 Y no oy la boz de los que me castigauan: y à los que me enseaúan no incliné mi oreja?

a Heb. que no fue.

II. 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las corrientes de tu pozo.

b O, Reboffen por &c.

16 ^b Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de tus aguas.

17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.

18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.

c Heb. de amores.
 d Cabra montés.
 e Amar la has vehementemente. Heb. errarás todo el tiempo. Así luego.

19 Cierua ^e amada, y graciosa ^d cabra; sus tetas te harrarán en todo tiempo : y de su amor ^e andarás ciego de continuo.

20 Y porque andarás ciego, hijo mio, có la agena? y abraçarás el regaço de la estraña?

21 *Pues que los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehoua, y el pesa todas sus veredas?

22 Sus iniquidades prenderán àl impio; y con las cuerdas de su peccado será detenido.

f Por no auer tomado castigo.

23 El morirá ^f sin castigo: y por la multitud de su locura errará.

C A P I T . VI.

Insuete àl que fio à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido, La principal y mas abominable de las quales es , Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitâdo algunos males que del vienen.

g Prometiste.

Hijo mio, si salieres por fiador por tu amigo, si ^g tocaste tu mano àl estraño,

2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.

3 Haz esto ora hijo mio, y librate: porq̃ has caydo en la mano de tu proximo : Ve, ^h humillate, y esfuerça tu proximo.

h Heb. huellate.

4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.

5 Escapate como el corço de la mano del caçador: y como el aue de la mano del parangero.

II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y se sabio;

7 Laqual no tiene capitã, ni gouernador, ni Señor,

8 Y *contodo esso* apareja enel verano su comida; en el tiempo de la siega allega su mantenimiento.

9 * Perezoso , hasta quando has de dormir? Quando te levantarás de tu sueño?

* *Abaxo*

10 Tomando ⁱ vn poco de sueño, cabeceado otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para *boluer* à dormir,

24, 32. i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.

11 Vendrá como camináte tu necesidad, y tu pobreza † como hombre de escudo.

12 ¶ El hombre peruerso es varó iniquo: camina en peruersidad de boca;

13 Guíña de sus ojos; habla de sus pies: ensea de sus dedos,

III. † Como cartero, mensajero, ò posta.

14 Peruersidades están en su coraçon; todo tiempo anda pensando mal : ⁱ enciende renzillas.

15 Portanto su calamidad vendrá de repente: subitamente será quebrâtado, y ^m no aurá quien lo sane.

Aludio àl escudo que traen colgado &c. l Heb. mente.

16 Seys cosas aborrece Iehoua, y aun siete abomina su anima;

17 Los ojos altiuis. La lengua mentirofa. Las manos derramadoras de la sangre inocente.

m Heb. y no medicina.

18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos , Los pies pressurosos para correr àl mal.

19 ⁿ El testigo mentirofo , que habla mentiras : y El que enciende renzillas entre los hermanos.

n Heb. Elq̃ habla mentiras, el testigo de mentira.

20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:

21 Atala siempre en tu coraçon; y enlazala à tu cuello.

IIII.

22 Quando anduuieres, te guie; quando durmieres, te guarde; quando despertares, hable contigo.

23 * Porque el mandamiento candelas es, * *psal.* 119, y la Ley luz: y camino de vida las reprehensiones del castigo.

104.

24 ^o Para que te guarden de la mala muger; de la blâdura de la lengua de la estraña.

o Arrib. 2.

25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon: ni te prenda con sus ojos.

26 Porque à causa de la muger ramera viene el hombre ^p à vn bocado de pan: y la muger caça la preciosa anima del varon.

p En summa pobre

27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que sus vestidos no se quemen?

2a.

28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃ sus pies no se abrasen?

29 Así el que entrâre à la muger de su proximo ; no será sin culpa todo hombre q̃ la tocâre.

30 No tienen en poco àl ladron, quando hurtâre para ^q henchir su anima auiendo q̃ hartarse hambre:

a Todo loq
tiene.

b Heb. de
coraçon.
c Incurre
en peligro
de la vida.
d Heb. sa-
ña.
e Del mari-
do de la
adultera.

31 Mas tomado, paga las setenas: ^a da ^a to-
da la sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la mu-
ger, es salto ^b de entêdimiento, ^c corrompe
su anima el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallará: y su affren-
ta nunca será rayda.
34 Porque el zelo ^d sañudo ^e del varon
no perdonará en el dia de la vengança:
35 No tendra respecto à ninguna redem-
cion: ni querrá *perdonar* aunque le multipli-
ques el cohecho.

C A P I T . V I I .

ENcarga el estudio dela verdadera Sabiduria,
que preferua àl hõbre del peligro de la mala mu-
ger. 11. Cuyas artes y laços pinta.

HIjo mio, guarda mis razones: y en-
cierra contigo mis mandamien-
tos.

V. y los 70. *Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel
no temas otro, (ò ageno.*

2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y
mi Ley como las niñas detus ojos.

f Arrib. 3, 3. 3 Ligalos à tus dedos: ^f escriuelos en la
tabla de tu coraçon.

4 Di à la Sabiduria, Tu eres mi hermana: y
à la inteligencia llama parienta:

g Arrib. 2,
16. y 6, 24. 5 ^g Para que te guarden de la muger a-
gena: y de la estraña, que ablada sus palabras.

11. 6 ¶ Porque mirando yo por la ventana
de mi casa, por mi ventana,

7 Miré entre los simples, consideré entre
los mancebos ^m mancebo ^h salto de entê-
dimiento,

h Arrib. 6,
32. 8 El qual passaua por la calle, junto à ⁱ su
esquina, y yua camino de su casa:

9 Ala tarde del dia ya que escurecia: en
la escuridad y tiniebla de la noche.

10 Y veys aqui ^{vua} muger, que le sale àl
encuentro con atauio de ramera, [†] astuta
de coraçon.

† Heb. guar-
dada de
&c. 11 Alborotadora y renzillofa: sus pies no
pueden estàr en casa.

12 Aora de fuera, àora por las plaças: affe-
chando ^l por todas las encruzijadas.

13 Y traua deel, y besálo, desuergonçó su
rostro, y dixole:

14 Sacrificios de paz ^m he prometido, oy
he pagado mis votos:

15 Portanto he salido à encontrarte, buf-
cando tu faz: y he te hallado.

16 Con paramentos he emparamentado
micama, alçados con cuerdas ⁿ de Egypto.

n O. Cõ pa-
ramêtos de
Egypto he
&c. 17 He sahumado mi camara con myrrha,
aloes, y canela.

18 Ven, embriaguemos nos de amores haf-

tala mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no está en su casa, es
ydo caminolexos.

20 ^o El trapo del dinero lleuó en su ma-
no, el dia de la fiesta boluerá à su casa.

21 Derribolo con la multitud dela suau-
dad de sus palabras: con la blandura de sus
labios ^p lo compelió.

22 Vase empos de ella luego, como va el
buey àl degolladero, y como ^q el loco à las
prisiones para ser castigado.

23 De tal manera que la saeta traspassó su
higado: como el aue que se appressura àl la-
zo, y no sabe que es contra su vida.

24 Aora pues hijos, oydmc, y estad artê-
tos à las razones de mi boca.

25 No se aparte à ^r sus caminos tu cora-
çon: y ^s no yerres en sus veredas.

26 Porque à muchos há hecho caer mu-
ertos: y todos los fuertes han sido muertos
por ella.

27 Caminos del sepulchro son su casa, que
deciden ^t à las camaras de la muerte.

C A P I T . V I I I .

ALabança admirable de la verdadera Sabiduria
por su orçẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos,
cõ que ella misma se combida à los hombres, y los lla-
ma à sí.

NO clama la Sabiduria? y la intelli-
gencia da su boz?

2 ^u En los altos cabeços, junto àl
camino, ^x à las encruzijadas de las veredas
se para:

3 En el lugar de las puertas, à la entrada
de la Ciudad: à la entrada de las puertas da
bozes:

4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz
es à los hijos de los hombres.

5 Entended simples astucia: y locos ^v to-
mad entendimiento.

6 Oydm, porque hablaré cosas excelentes,
y abriré mis labios para cosas rectas.

7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis
labios abominan la impiedad.

8 En justicia son todas las razones de mi
boca: no ay en ellas cosa peruersa, ni torci-
da.

9 Todas ellas son rectas ^z àlque entiende: ^z Luc. 7, 35.
y rectas à los que han hallado sabiduria.

10 Recedbi mi castigo, y no la plata: y sciê-
cia, mas que el oro escogido.

11 * Porque mejor es la Sabiduria que las
piedras preciosas: y todas las cosas q̃ se pue-
den dessear, nose pueden comparar à ella.

12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y yo
inuento la sciencia de los consejos.

13 El Temor de Ichoua es aborrecer el mal;
la so-

o Heb. El
atadura del
&c.

p Lo per-
suadió.
Heb. lo im-
pelió, o, ré-
puxó.
q Heb. la
prision àl
castigo del
loco.

r S. De la
mala mu-
ger.
s No tecie-
gues en &c.
Arrib. 5, 19.

t A la sepul-
tura.

u Heb. En
cabeça de
alturas.
x Heb. casa
de las vere-
das &c.

y Heb. en-
tended co-
raçon.

* Arriba.

la soberuía, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca peruerfa aborrezco.

14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo foy la intelligencia; mia es la fortaleza.

15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.

16 Por mi dominan los principes, y todos los gouernadores juzgan la tierra.

17 Yo amo a los que me aman; y los que me buscan, me hallan.

18 Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme ^a y justa.

19 Mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa: y mi renta; que la plata escogida.

20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas ^b de juyzio.

21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.

22 * Iehoua me possedyò en el principio de su camino, desde entonces, antes de sus obras.

23 * Eternalmente tuue el principado, desde el principio, antes de la tierra.

24 Antes ^c de los abismos fué engendrada; antes que fuesen las fuentes de las muchas aguas.

25 Antes que los montes fuesen fundados: antes de los collados yo era engendrada.

26 No auia aun ^d hecho la tierra, ^e ni las plaças, ni la cabeça de los poluos del mundo.

27 Quando componia los cielos, alli estava yo; quando señalaua ^f por compas la sobre haz del abismo.

28 Quando affirmaua los cielos arriba: quando affirmaua las fuentes del abismo.

29 Quando ponía à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen ^g su mandamiento: quando señalaua los fundamentos de la tierra.

30 Con el estava yo ^h por ama, y fué en placeres ⁱ todos los dias, teniendo solaz delante del, entodo tiempo.

31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes ^{son} con los hijos de los hombres.

32 Aora pues hijos, oydm: y bienauenturados los que guardáren mis caminos.

33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y nolo menosprecieys.

34 Bienauenturado el hombre que me oye, trahiendo a mis puertas cada dia: guardando los lumbralles de mis entradas.

35 Porque el que me hallare, hallará la vida: y alcanzará [†] la voluntad de Iehoua.

36 Mas el que pecca cõtra mi, defrauda [†] a su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

[†] Heb. sacará, o, produzirá.

C A P I T. I X.

Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à su conforme à su ingenio y a lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete columnas.

2 Mató su víctima, templó su vino, y puso su mesa.

3 Embió sus criadas, clamó ¹ sobre lo mas alto de la ciudad.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los saltos ^m de entendimiento dixo,

5 Venid, comed mi pan; y beued del vino que yo he templado.

6 Dexad ⁿ las simplezas, y biuid; y andad por el camino de la intelligencia.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para si; y el que reprehende al impio, su mancha.

8 No castigues àl burlador, porque no te aborrezca: castiga àl sabio, y amarte ha.

9 ^o Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo, y añadirá enseñamiento.

10 * El Temor de Iehoua es el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos es intelligencia.

11 Porque por mi se aumentarán tus dias; y años de vida se te añadirán.

12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagaras.

13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple. y ^p ignorante.

14 Assientase sobre ^{vna} silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;

15 Para llamar à los que pasan por el camino; ^q que van por sus caminos derechos.

16 Qualquiera simple, venga acá. A los saltos de entendimiento dixo,

17 Las aguas hurtadas son dulces; y el pan ^r encubierto es suaué.

18 ^s Y no saben, que alli están los muertos: y sus comodidades están en los profundos de la sepultura.

Porque el que se llegare à ella, descenderà à los infiernos: y el que de ella se apartare, será salvo.

¹ Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8.2. m Heb. de coracon. n Heb. simples.

^o Enseña.

* Arri. 1. 7. Psal. 111. 10. Eccló. 1. 16.

^p Heb. y no sabe nada.

^q Heb. los q endereçan sus caminos

^r Que se come en ocul to.

^s S. los simples que la siguen.

V. y. 70.

C A P I T. X.

Las parabras de Salomon.

a O, à su madre.

EL hijo fabio alegra àl padre; y el hijo loco es tristeza ^a de su madre.

² Los thesoross de maldad no fenn de proueeho; mas la justicia libra de la muerte.

b Psal. 1, 5.

³ Iehoua no dexará auer hambre àl anima del justo; mas la iniquidad ^b alanzará à los impios.

c Ot. engañosa, o, de engaño.

⁴ La mano ^c negligente haze pobre; mas la mano de los diligentes enriquece.

V. y los 70.

El que estriba en mentiras, apacienta à los vientos: y el mismo sigue las aues que buelan.

d Heb. hijo entendido, anfi luego.

⁵ El que recoge en el verano ^d es hombre entendido: el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.

e Heb. Bendiciones sobre la &c.

⁶ Bendita ^e es la cabeça del justo mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.

f O, hedera q. d. su fama fera abominable.

⁷ La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios ^f se podrá.

g. El que habla locuras

⁸ El fabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas ^g el loco de labios caerá.

⁹ El que camina en integridad, anda con fiado: mas el que peruierte sus caminos, será quebrantado.

* Ecc. 27, 25
h O, caerá, arr. 6, 13.

¹⁰ * El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios ^h será castigado.

¹¹ Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

* 1. Ped. 4, 8
2. Cor. 13, 4.

¹² * El odio despierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

¹³ En los labios del prudente se halla fabiduria: y ⁱ vara à las espaldas del falso de entendimiento.

† A gotc.

¹⁴ Los fabios guardan la fabiduria: mas la boca del loco ⁱ es calamidad cercana.

¹⁵ Las riquezas del rico ^j son su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres ^j es su pobreza.

i Loque del impio se puede esperar

¹⁶ La obra del justo ^j es para vida: mas ⁱ el fruto del impio ^j es para peccado.

¹⁷ Camino à la vida ^k es guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, y erra.

† Heb. saca

¹⁸ El que encubre el odio ^k tiene labios mentirosos; y el que ^k echa mala fama ^k es loco.

¹⁹ En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.

²⁰ Plata escogida ^l es la lengua del justo: mas ^l el entendimiento de los impios ^l es como nada. ^{† Heb. el coraçon.}

²¹ Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.

²² La bendicion de Iehoua es la que enriquece, y no añade tristeza con ella.

²³ Es como risa àl loco hazer abominacion: ^l mas el hombre entendido, sabe.

1 Heb. y fabiduria àl varón de entendimiento.

²⁴ Loque el impio teme, esso le vendrá: mas ^m Dios da à los justos loque dessean.

m Heb. y no el malo, o, impio.

²⁵ Como passare el toruellino, ^m el malo no será: mas el justo, fundado para siempre.

n S. es molesto.

²⁶ Como ⁿ el agro à los dieutes, y el humo à los ojos, anfi ⁿ es el perezoso a los q lo embian.

²⁷ El temor de Iehoua aumentará los dias: mas los años de los impios serán acortados.

²⁸ La esperança de los justos ^o es alegria: mas la esperança de los impios perecerá.

²⁹ Fortaleza ^o es àl perfecto el camino de Iehoua: mas ^o ella es espanto à los que obran maldad.

³⁰ El justo eternalmente no será remouido: mas los impios no habitarán la tierra.

³¹ La boca del justo produzirá fabiduria: mas la lengua peruerfa será cortada.

o Heb. la voluntad.

³² Los labios del justo conocerán ^o loque agrada: mas la boca de los impios, peruerfidades.

C A P I T. XI.

EL peso falso abominacion ^p es à Iehoua; mas la pesa perfecta le agrada.

² Quando vino la soberuia, vino tambien la deshonorra; mas con los humildes ^p es la fabiduria.

³ La perfeccion de los rectos los encaminará; mas la peruerfidad de los peccadores los echará à perder.

⁴ * No aprouecharán las riquezas ^p en el dia de la yra: mas la justicia escapará de la muerte.

* Ecclo. 5, 13
Exec. 7, 19.
p Quando Dios secutare sus castigos.

⁵ La justicia del perfecto enderezará su camino; mas el impio por su impiedad caerá.

⁶ La justicia de los rectos los escapará; mas los peccadores en su peccado seran presos.

⁷ * Quando muere el hombre impio, ^q perece ^q su esperança; y la esperança de los malos perecerá. ^{* Sabi. 5, 19.}

8 El justo es escapado de la tribulacion; mas el impio viene en su lugar.

† El q̄ finge virtud.
9 † El hypocrita con la boca daña à su proximo; mas los justos con la sabiduria son escapados.

10 En el bien de los justos la ciudad se alegra; mas quando los impios perecen, ay fieleas.

11 Por la bendicion de los rectos la ciudad sera engrandecida; mas por la boca de los impies ella sera trastornada.

12 El que carece de entendimiento, menosprecia à su proximo; mas el hōbre prudente calla.

13 El que anda en chifimerias, descubre el secreto; y mas el de espiritu fiel encubre a la cosa.

a La falta del proximo.
b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.
c Heb. los q̄ tocan la mano.
d Los diligentes, stre nuos.

14 ^b Quando faltaren las industrias, el pueblo caerá; mas en la multitud de consejeros ^{est} la salud.

15 De affliccion será affligido el que fiare àl estraño; mas el que aborreciere ^c las fiasças, ^{bivirá} confiado.

16 La muger graciosa tendrá honrra; y ^d los fuertes tendrán riquezas.

17 A su anima da bien el hombre misericordioso; mas el cruel atormenta su carne.

18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrare justicia, aurá galardón firme.

19 Como la justicia es para vida, así el q̄ sigue el mal es para su muerte.

20 Abominacion son à Iehoua los peruerfos de coraçon; mas los perfectos de camino ^e le son agradables.

e Heb. su voluntad.
f Heb. no se ra absuelto el malo. q. d. no facilmente. o. por mas p̄ctos q̄ tēga hechos con la muerte &c. Isa. 23. 15

21 Aunque llegue la mano à la mano ^f el malo no quedará sin castigo; mas la simiente de los justos escapará.

22 Garcillo de oro en la nariz del puerco es la muger hermosa, y apartada de razon.

23 El desseo de los justos solamēte es bueno; mas la esperança de los impies es enojo.

g Heb. Ay quien c̄sparze, o. derra ma &c.
h Heb. de bendicion.

24 ^g Ay vnos que reparten, y ^{les} es añedido mas; y ^{ay otros} que son escasos mas de lo que es justo, mas vienen à pobreza.

25 El anima ^h liberal, será engordada, y el que hartare; el tambien será harto.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezira; mas bendicion ^{será} sobre la cabeza del que vende.

27 El que madruga àl bien, ⁱ hallará fauor; mas el que busca el mal, venirle há.

28 El que confia en sus riquezas, caerá; mas los justos reuerdecen como ramos.

j Heb. buscará voluntad.
† Heb. de coraçon.
l Ot. el que enscña.

29 El que turba su casa, heredará viento; y el loco ^{será} sieruo del sabio [†] entendido.

30 El fruto del justo es arbol de vida; ⁱ y

el que prende animas, es sabio.

31 * Ciertamente el justo ^m será pagado en la tierra; quanto mas el impio y pecador?

C A P I T. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria; mas el que aborrece la reprehension, es ignorante.

2 El bueno alcanzará fauor de Iehoua; mas el condenará àl hombre de malos péfamientos.

3 ⁿ El hōbre malo no permanecerá; mas la rayz de los justos no será mouida.

4 La muger ^o virtuosa corona es de su marido; mas la mala, como carcoma en ^p sus huesos.

5 Los pensamientos de los justos, ^q son juyzio; mas las astucias de los impios, en gaño.

6 Las palabras de los impios ^{son} asfechar à la fangre; mas la boca de los rectos ^{las} ^r ^s ^{li} brará.

7 Dios trastornará à los impios, y no serán mas; mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hombre; mas el peruerso de coraçon será en menosprecio.

9 * Mejor es el que se menosprecia, y tiene sieruos, que el que se precia, y carece de pan.

10 El justo ^s conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios es cruel.

11 * El que labra su tierra, se hartará de pan; mas el que sigue los vagabundos es falto de entendimiento.

El que es suave en los detenimientos del vino, en sus fortalezas dexa afrenta.

12 Desea el impio ^t la red de los malos; mas la rayz de los justos dara fruto.

13 El impio es enredado en la preuaricacion de sus labios; mas el justo saldrá de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien; y la paga de las manos del hombre le será dada.

15 El camino del loco es derecho en su opinion; mas el q̄ obedece àl cōsejo es sabio.

16 El loco, à la hora se conocerá su yra; ^u mas el q̄ disimula la injuria, es cuerdo.

17 * El que habla verdad, declara justicia; mas el testigo mentiroso, engaño.

18 Ay algunos que hablá como estocadas de espada; mas la légua de los sabios es medicina.

19 * El labio de verdad permanecerá para siempre; mas la lengua de mentira, por vn momento.

* 1. Ped. 4. 18. m l Heb. galardón. o. pagz, en &c.

n Heb. No se sustitirá el hōbre en malicia. o Diligēte. Heb. fuerte p. s. de suma rido. q. s. rectos.

r s. à los q̄ los malos asfecharen.

* Eccle. 10. 32. s. Tiene misericordia aun de su bestia. * Ab. 28. 19. Eccle. 20. 30. V. y 70.

t Ot. la fortalezza, el castillo.

u Heb. el q̄ cubre la &c * Ab. 14. 5.

x El amador de verdad. d.

a Heb. paz.

b Psal. 34,

20.

Rom. 8, 28.

20 Engaño ay enel coraçon de losque piensan mal; mas alegría enel de losq piensan^a bien.

21^b Ninguna aduersidad acontecerá àl justo: mas los impios serán llenos de mal.

22 Los labios mentirosos son abominacion à Iehoua: mas los obradores de verdad, su contentamiento.

23 El hombre cuerdo encubre la Sabiduria; mas el coraçon de los locos predica la locura.

e O, engaño.

24 La mano de los diligentes se enseñoreará: mas^c la negligente será tributaria.

25 El cuydado congoxoso enel coraçon del hombre, lo abate: mas la buena palabra lo alegra.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamuscará su caça: mas el auer precioso del hombre es la diligencia.

28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el camino de su vereda no es muerte.

C A P I T . XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el burlador no escucha la reprehension.

d Cap. 12, 14.

2^d Del fruto de la boca el hombre comerá bié: mas el anima de los preuaricadores, mal.

e S. temerariamente.

Ecclef. 5, 1, &c.

3 Elque guarda su boca, guarda su anima: mas^c elque abre sus labios tendrá calamidad.

4 Desea, y nada *alança* el anima del pezeoso: mas el anima de los diligentes será engordada.

f Odioso, abominable.

5 El justo aborrecerá la palabra de mentira: mas el impio se haze^f hediondo, y cófuso.

6 La justicia guarda àl de perfeto camino: mas la impiedad trastornará àl peccador.

7 Ay *algunos* que se hazen ricos, y no *tienen* nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

8 La redemcion de la vida del hombre son sus riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.

9 La luz de los justos se alegrará: mas la candelá de los impios se apagará.

g Heb. dará.

* Ab. 20, 21.

y 28, 20.

h Malganas, sin trabajo &c.

i Con su

legitimo

trabajo.

11 * Las riquezas^h de vanidad se disminuirán: mas elque allegaⁱ con su mano, multiplicará.

12 La esperança que se alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida es el des-

seo[†] cumplido.

13 Elque menosprecia^l la palabra, perecerá por ello; mas elq teme el mandamiêto, será pagado.

Las almas engañosas yerran en peccados, mas los justos son misericordiosos y han cõpasion.

† Heb. que viene. l S. de Dios.

V. y 70.

14 La Ley àl sabio es manadero de vida, para apartarse de los lazos de la muerte.

15 El buen entendimiêto conciliará gracia; mas el camino de los preuaricadores es duro.

16 Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas el loco^m manifestará locura.

m Heb. estenderá.

17 El mal mensagero caerá en mal: mas el mensagero fiel es medicina.

18 Pobreza y vergueuça aurá elque menospreciare el castigo: mas elque guarda la correccion, será honrrado.

19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas apartarse del mal es abominacion à los locos.

20 Elque anda con los sabios, será sabio: mas elque se aliega à los locos, será qbrantado.

21 Mal perseguirá à los peccadores: mas à los justos bien será pagado.

22 El buenoⁿ dexará herederos los hijos de los hijos: y el auer del peccador para el justo *está* guardado.

n Heb. hara heredar los &c.

23 Enel baruecho de los pobres ay mucho pan: mas pierdese por falta de juyzio.

24 * Elque detiene^o el castigo, à su hijo aborrece: mas elque lo ama, madruga à castigarlo.

* Abaxo 23, 13.

Ecclisastico

25 El justo come hastaque su alma se hartá: mas el vientre de los impios aurá necesidad.

30, 1. o Heb. su vara.

C A P I T . XIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con sus manos la derriba.

2 * Elque camina en su rectitud, teme à Iehoua: mas el peruertido en sus caminos, lo menosprecia.

* Job, 12, 4.

3 En la boca del loco *está*^p la vara de la soberuia: mas los labios de los sabios^q los guardarán.

p Reprehension arrogante.

4 Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la fuerça del buey ay abundancia de pannes.

q S. à losq los locos maltrataré.

5 * El testigo verdadero, no mentará; mas el testigo^r falso hablará mentiras.

* Arr. 12, 17. r Heb. de mentira.

6 Buscó el burlador la sabiduria, y no la halló; mas la sabiduria àl hombre entendido es facil.

7 Vete de delante del hombre loco: pues no le conociste labios de sciencia.

a Su vocacion. su oficio.

8 La Sciencia del cuerdo *es* entèder ^a su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegría.

11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.

12 ^a Ay camino ^b q̄ al hōbre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.

13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida de la alegría *es* congoxa.

14 De sus caminos será harto el apartado ^c de razon: y el hombre de bien *se apartará* decl.

15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

V. y 70. El hijo engañoso ningū biẽ aurá: mas el siervo sabio tendra buenos hechos, y su camino será endereçado.

16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y ^d conña.

17 El que de presto se enoja, hará locura: y el hombre de consejos será aborrecido.

18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.

19 Los malos se inclinaró deláte de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.

20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas los que aman à rico, son muchos.

21 El peccador menosprecia à su proximo: mas el que ha misericordia de los pobres, es bienaventurado.

La V. El que cree en el Señor ama la misericordia.

22 No yerran, los que piensan mal? mas los que piensan bien *aurán* misericordia, y verdad.

23 En todo trabajo *ay* abundancia; mas ^e la palabra de labios solamète, empobrece.

24 La corona de los sabios *es* ^f sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.

25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.

26 En el temor de Iehoua *están* ^g la fuerte conñança: y allí sus hijos tendrán esperāça.

27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ser apartado de los lazos de la muerte.

28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaq̄za del principe.

29 ^h El que tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.

30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiẽto de huesos.

31 ⁱ El que opprime àl pobre, affrenta à su hazedor: mas el que ha misericordia del po-

bre, lo honrra.

32 Por su maldad ⁱ será alāçado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.

33 En el coraçon del cuerdo reposará la ⁱ Sabiduria: y en medio de los locos *es* conocida.

34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado *es* affrenta de las naciones.

35 La beneuolencia del Rey *es* para con el siervo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* su enojo.

C A P I T. XV.

L A bláda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.

2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.

3 Los ojos de Iehoua entodolugar están mirando los buenos y los malos.

4 La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la peruerfidad en ella *es* quebrantamiẽto de espiritu.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas el que guarda la correccion, saldrá cuerdo.

En la justicia abundante *ay* gran virtud: mas los pensamientos de los impios serán desarraygados.

6 En la casa del justo *ay* [†] gran prouision: V. y 70. mas en los frutos del impio, turbacion.

7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no así. [†] Heb. grã fortaleza.

8 ^{*} El sacrificio de los impios *es* abominacion: mas la oracion de los rectos *es* su contentamiento.

9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del ^{*} *Ecclesia- flico* 34, 23. impio: mas el ama àl que sigue justicia.

10 El castigo *es* molesto àl que dexa el camino: mas el que aborreciere la correcció, morirá.

11 El infierno y la perdicion *están* deláte de Iehoua: quãto mas los coraçones de los hombres?

12 El burlador no ama àl que le castiga: ni se allega à los sabios.

13 ^{*} El coraçon alegre hermofoea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.

14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura. ^{*} *Abax. 17, 22.*

15 Todos los dias del pobre *son* ¹ trabajo-nuo.

16 Mejor *es* lo poco con el temor de Iehoua, que el gran theforo donde *ay* turbacion.

17 Mejor *es* ^m la comida de legũbres dõde *ay* amor, que de buey engordado, dõde *ay* odio. ^m El com-bite.

- *Ab. 29. 22 a Heb. el luengo de yras. b O, calçada. *Arr. 10. 1. c Heb. de coraçon. d Heb. y no consêjo. e De los de feparados. f Heb. el q̃ cudicia cudicia. V. y 70. g Heb. pofsee coraçon. h La humiliacion. el abatimieto.
- 18 *El hombre yracundo rebocherà cōtiendas: mas ^a el que tarde se enoja, amañará la renzilla.
- 19 El camino del perezoso es como feto de espinos: mas la vereda de los rectos es b folada.
- 20 *El hijo sabio alegra al padre: mas el hombre loco menosprecia a su madre.
- 21 La locura es alegría al falto c de entendimiento: mas el hombre entendido endereçará el caminar.
- 22 Los pensamientos son frustrados d dō de no ay consejo; mas en la mltitud de cōsejeros se affirman.
- 23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra a su tiempo quan buena es?
- 24 El camino de la vida es hazia arriba al entendido, para apartarse de la symma de abaxo.
- 25 Iehoua assolará la casa de los soberuios: mas el affirmará el termino e de la biuda.
- 26 Abominacion son a Iehoua los pensamientos del malo: mas las hablas de los limpios son limpias.
- 27 Alborota su casa f el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, biuirá.
- V. y 70. Por la misericordia y se se purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal. Abaxo 16. 6.
- 28 El coraçon del justo piensa para respōder: mas la boca de los impios derrama mas las cosas.
- 29 Lexos está Iehoua de los impios: mas el oye la oracion de los justos.
- 30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huesos.
- 31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.
- 32 El q̃ tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el q̃ escucha la correccion, g tiene entendimiento.
- 33 El temor de Iehoua es enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra, h la humildad.

C A P I T. XVI.

D El hombre son las preparaciones del coraçon: mas de Iehoua la respuesta de la lengua.

- 2 Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los espiritus.
- 3 * i Encomienda a Iehoua tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.
- 4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por si mismo, y aun al impio j para el dia malo.

- 5 Abominacion es a Iehoua todo altiuo de coraçon: l la mano junta a la mano no se rã sin castigo. El principio de buẽ camino haçer justicia, y acerca de Dios es mas accepta que sacrificar sacrificios. V. y 70.
- 6 * Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehoua se aparta del mal. * Arr. 15. 2.
- 7 Quando los caminos del hombre serán agradables a Iehoua, aun sus enemigos m pacificará con el. m S. Iehoua
- 8 Mejores lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos n sin derecho. n Heb. e no juyzio
- 9 El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehoua endereça sus passos.
- 10 Adiuinaciō e stã en los labios del Rey, en juyzio no preuaricará su boca.
- 11 * Peso y balanças o derechos son de Iehoua: obra suya son todas las cosas de la o Heb. d juyzio. * Arr. 11.
- 12 Abominacion es a los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada su silla.
- 13 Los labios justos son el contentamieto de los Reyes: y al que habla lo recto amã.
- 14 La yra del Rey es mensagero de muerte: mas el hombre sabio la euitará.
- 15 P En el alegria del rostro del rey e stã p He. E la vida: y su beneuolencia es como la nueue laluz. que trae el agua de la tarde.
- 16 Mejores adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.
- 17 El camino de los rectos es apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.
- 18 Antes del quebrantamiento es la soberuia: y antes de la cayda, la altieuez de espiritu.
- 19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes, que partir despojos con los soberuios.
- 20 q El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que confia en Iehoua, bienauenturado el. q El estu dio de l. Ley de Dios.
- 21 El sabio r de entendimiento es llamado r Heb. de entendido: y la dulçura de labios aumentará la doctrina. r coraçon.
- 22 Manadero de vida es el entendimiento a lo que lo posee: mas la erudicion de los s Heb. a sus locos es locura. seiores.
- 23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.
- 24 Panal de miel son las hablas suaves: suauidad al anima, y medicina a los huesos.

* Arr. 14, 12

25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

† La necesidad de su sustento.

26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque † su boca lo constriñe.

27 El hombre peruerfo caua *en busca* del mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre peruerfo leuanta contienda: y el chifmero aparta los principes.

a O. engañá.

29 El hombre malo ^a lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar peruerfidades: mueue sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

b Heb. el luengo de yras.

32 Mejor *es* ^b el que tarde se ayra, que el fuerte; y el q̄ su enseñorea de su espiritu, que el que toma vna ciudad.

c En el cáta ro. mas Dios las reparate comobié se está.

33 La suerte se echa ^c en el seno; mas de Iehoua *es* todo su juyzio.

C A P I T . XVII.

Mejores vn bocado *de pan* seco, ^d y en paz, que la casa de question llena de victimas.

* Ecclo. 10, 30.

2 * El seruo prudēte se enseñoreará del hijo deshonrrador: y entre los hermanos partirá la herencia.

3 Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas Iehoua prueua los coraçones.

e Heb. de quebrantamientos.

4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mentiroso escucha à la lengua ^e maldiziente.

* Arr. 14, 31

5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

f Hablarde cosas altas.

7 No conuiene àl loco ^f el labio excelente: quanto menos àl Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelue, da prosperidad.

g El chifmero.

9 El que cubre la preuaricacion, busca amistad: mas ^g el que reytéra la palabra, aparta àl principe.

10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

h S. à su rey.

11 ^h El rebelle no busca si no mal: y menfagero cruel será embiado contra el.

12 Encuētre con el hombre vn offo, que le ayan quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura,

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.

* Rō. 12, 17.
1. Thef. 5, 15.
1. Ped. 3, 9.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la cōtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo.

* Isai. 5, 23.
Aba. 24, 24

15 * El que justifica àl impio, y el que cōdena àl justo, ambos à dos *son* abominaciō à Iehoua.

16 De que sirue el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

El que haze alta su casa busca la cayda: y el que e-

V. y 70.

uita el aprender, caerá en males.

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia *es* nacido.

i Heb. fiant do fiança.

18 El hombre salto de entendimiento toca la mano ⁱ fñando à otro delante de su amigo.

† El soberuio.

19 La preuaricaciō ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento.

20 El peruerfo de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelue con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendra*: y el padre del loco no se alegrará.

* Arr. 15, 13.
I Heb. medicina.

22 * El coraçon alegre hará ^l buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huesos.

m Ocultamente.

23 El impio toma cohecho ^m del seno, para peruertir las veredas del derecho.

* Ecclo. 2, 14, y 8, 1: n S. manifestan su locura.

24 * En el rostro del entendido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, ⁿ hasta el cabo de la tierra.

25 El hijo loco *es* enojo à su padre: y amargura à la que lo engendrō.

o Restos.

26 Ciertamente condemnar al justo, no *es* bueno; ni herir à los principes ^o sobre el derecho.

* Iaco. 1, 19.

27 * Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espiritu *es* el hombre entendido.

28 Aun el loco quando calla, *es* contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

C A P I T . XVIII.

Conforme àl desseo busca el ^p apartado: ^q en toda doctrina se emboluerá.

p S. del comun sentido. el singular.

2 No toma plazer el loco en la intelligēcia: mas en lo que se descubre su coraçon.

q Heb. en toda essencia. q. d. en toda fuerte de negocios araece esto. r S. Sabio.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio. y con el deshonrrador, la verguença.

4 Aguas profundas *son* las palabras de la boca^r del hombre: y arroyo reuertiente la fuente de la sabiduria.

- 5 Tener respeto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no es bueno.
- 6 Los labios del loco vienen conpleyto; y su boca † à questiones llama.
- † Heb à pla ga. 7 La boca del loco es quebrantamiento para sí: y sus labios *son* lazos para su anima.
- * Ab. 26, 22 8 * Las palabras del chifmero parecen blandas: mas ellas decien den hasta lo intimo del vientre.
- V. y 70. *Al peregrino abate el temor, y las almas de los cobardes auran hambre.*
- 9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.
- 10 Torre fuerte es el nombre de Iehoua: à el correrà el justo y será leuantado.
- 11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como vn muro alto, en su imaginacion.
- * Arr. 16, 18. 12 * Antes del quebrantamiento se eleua el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.
- * Eccló. 11, 8. 13 * El que respóde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.
- a Las aflicciones q le vi nien. 14 El animo del hombre supportará a su enfermedad: mas àl animo angustiado quíe lo supportará?
- 15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.
- 16 El presente del hombre le ensancha el camino: y lo lleva delante de los grandes.
- b Heb. su co pañero. 17 El justo es el primero en su pleyto; b y su aduersario viene y buscalo.
- 18 La fuerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.
- 19 El hermano ofendido es mas contumaz q vna ciudad fuerte; y las contiendas de los hermanos *son* como cerrojos de alcaçar.
- 20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
- 21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y c el que la ama, comerá de sus chifmerias. frutos.
- * Ab. 19, 14. 22 * El que halló muger, halló el bien; y alcançò la beneuolencia de Iehoua.
- V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera es loco y necio.*
- 23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.
- c Heb. para amigar se. 24 El hombre de amigos c mantiene se en amistad; y auezes ay amigo mas conjunto que el hermano.
- * Ab. 28, 6. f En su integridad. virtuoso. **C A P I T. XIX.**
- M**ejor * es el pobre que camina f en su simplicidad, que el de peruerfos labios, y loco.
- 2 ^g Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca.
- 3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.
- 4 Las riquezas allegan muchos amigos; mas el pobre de su amigo es apartado.
- 5 * El testigo falso no será h sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará.
- 6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada vno es amigo del hombre que dá.
- 7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quantomas sus amigos se alexarán de él? buscará i la cosa, y no la hallará.
- 8 El que posee entendimiento, ama su anima; guarda la intelligencia, para hallar el bien.
- 9 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, perecerá.
- 10 No conuiene àl loco el deleyte, quanto menos al seruo ser señor de los principes?
- 11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra es dissimular † la preuaricacion.
- † El agrauio recebido. 12 Como el bramido del cachorro del leon es la yra del rey; y como el rocío sobre la yerua su beneuolencia.
- 13 Dolor es para su padre el hijo loco; y y gotera continua las contiendas de la muger.
- * Ab. 27, 15 l Cosa im portuna. 14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres; * mas de Iehoua la muger prudente.
- * Arr. 18, 22 15 La pereza haze caer sueño; y el animo negligente hambreará.
- m Ot. fraudulenta. 16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciare sus caminos, morirá.
- 17 A Iehoua empresta el que da àl pobre: y elle dará su paga.
- 18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperanças; mas para matarlo no alces n tu voluntad.
- n Heb. tu alma. 19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo libráses, toda via o tornará.
- o Sera me nester q muchas vezes lo escapes. 20 Escucha el consejo, y toma el castigo; para que seas sabio en tu vejez.
- 21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.
- 22 P Contentamiento es à los hombres hazer misericordia; y el pobre es mejor que el mentiroso.
- p Heb. desseo del hombre su misericordia. 23 El temor de Iehoua es para vida; y permanecerá harto; no será visitado de mal.

- * *Abax.* 26, 24 * El perezoso esconde su mano en el seno: a una a su boca no la lleuara.
15. * *Abax.* 21, 25 * Hiere al burlador, y el simple se hara auisado: y corrigiendo al entendido, entendera sciencia.
11. 26 El que roba a su padre, y ahuyenta a su madre, hijo es auergonçador, y desonrrador.
- 27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamiento, *que es* para que yerres de las razones de sabiduria.
- 28 El testigo peruerfo se burlara del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la iniquidad.
- 29 Aparejados estan juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

El vino *baxe* burlador: la cerueza, alborotador: y qualquiera que en el errare, no sera fabio.

2 Bramido, como de cachorro de leon, es el miedo del rey: el que lo haze enojar, *pecca contra* su anima.

3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto: mas todo loco se emboluerá en el.

4 El perezoso no ara a causa del ynuierno: mas el pedirá en la segada, y no hallará.

5 Aguas profundas *es* el consejo en el coraçon del hombre: mas el hombre entendido ^a lo alcançará.

6 Muchos hóbres apregonan ^b cada qual el bien que há hecho: mas hombre de verdad quien lo hallará?

7 El justo que camina en su integridad, bien aueturados *serán* sus hijos despues del.

8 El rey que está en la filla de juyzio, con su mirar dissipa todo mal.

9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?

10 ^c Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* a Iehoua ambas cosas.

11 El moçacho aun es conocido por sus obras, si su obra es limpia y recta.

12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo aun ambas cosas.

13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrezcas: abre tus ojos, harrartehas de pan.

14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.

15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.

16 * Quitale su ropa, porque fió al estraño: y prendalo por la estraña.

17 Sabroso *es* al hóbne el pan ^d de mēтира: mas despues, su boca será llena de cascajo.

18 Los pensamiētos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.

19 * El que descubre el secreto, anda en chifmeria; y *con* el que lisongea de sus labios, no te entremetas.

20 * El que maldize a su padre, o a su madre, su candelá será apagada en escuridad tenebrosa.

21 * La herencia adquirida de priessa en el principio, su postrimeria aun no será bendita.

22 * No digas, ^e Yo me vengaré: espera a Iehoua, y el te saluará.

23 Abominacion *son* a Iehoua ^f las pesas dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.

24 De Iehoua *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entenderá su camino?

25 Lazo *es* al hombre ^g tragar sanctidad: y despues de los votos ^h andar pregurado.

26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.

27 Cádela de Iehoua *es* el alma del hóbne, que escudriña ⁱ lo secreto del vientre.

28 Clemencia y verdad guardan al rey: y con clemencia sustenta su filla.

29 La honrra de los macebos *es* su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.

30 Las señales de las heridas *son* medicina en el malo: y [†] las plagas en lo secreto del vientre.

CAPIT. XXI.

Como los repartimiētos de las aguas *ansi está* el coraçon del rey en la mano de Iehoua: a todo lo que quiere, lo inclina.

2 Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.

3 Hazer justicia y juyzio *es* a Iehoua mas agradable que sacrificio.

4 Altieuez de ojos, y grandeza de coraçon, *que es* ^l la candelá de los impios, *es*, peccado.

5 Los pensamientos del solícito ciertamente *van* a abundancia: mas todo presuroso ciertamente a pobreza.

6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los que buscan la muerte.

7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.

8 El camino del hóbne *es* torcido y ^m estraño: mas la obra del limpio *es* recta.

9 * Mejor *es* biuir en vn rincón de casa, que con la muger renzillosa en casa ⁿ larga.

10 El anima del impio desea mal: su proximo ^o no le parece bien.

11 * Quando el burlador *es* castigado, el simple se haze sabio: y enseñando al Sabio, toma sabiduria.

* *Arrib.* 11, 13.

* *Exod.* 21, 17.

Leuit. 20, 9.

Matth. 15, 4.

* *Arrib.* 13, 11.

* *Deut.* 32, 35.

Arrib. 17, 13.

Rom. 12, 15.

1. *Thef.* 5, 15.

1. *Ped.* 3, 9.

^e Heb. Pagaré el mal.

^f Ver. 10.

^g Votar magnificamente.

^h S. como se anularán tales votos salua la consciencia.

ⁱ Heb. los retraymiētos del &c.

[†] Las biuas amonestaciones.

^a Heb. lo agotará.

^b Heb. varó su misericordia.

* 1. *Reyes* 8, 46.

2. *Chron.* 6, 36.

Eclē. 7, 21.

3. *Ioan.* 1, 8.

^c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.

* *Abaxo* 27, 15.

^d Ganado por malas artes.

l La Leyy regla por donde se gobiernan.

m S. de lo recto.

* *Abax.* 25

24.

n Heb. de compañia.

o Heb. no gracioso en sus ojos.

* *Arrib.* 19, 25.

12 Considera el justo la casa del impio: *que los impios son trastornados por el mal.*

13 El que cierra su oreja al clamor del pobre, tambien el clamará, y no será oydo.

a Dado o-
cultaméte. 14 El presente en secreto amansa el furor, y el don^a en el seno la fuerte yra.

15 Alegria es al justo hazer juyzio: mas quebrantamiento a los que hazen iniquidad.

16 El hombre que yerra del camino dela Sabiduria, en la compañía de los muertos reposará:

b Darfe al
buen tiem-
po. 17 Hombre necesitado *será* el que ama^b el
c Isai. 43, 3.
p sal. 78, 6.
* Arrib. 11,
8.
* Abaxo 25,
24.
Ecclesiastico
23, 25.
d Regalos,
delicias. 18 *c* * El rescate del justo *será* el impio: y
por los rectos *será castigado* el preuarica-
dor.

19 * Mejor es morar en tierra del desier-
to, que con la muger renzillosa, y yracúda.

20 Theforo de cobdicia, ^d y azeyte *está*
en la casa del sabio: mas el hombre loco lo
disipará.

21 Elque sigue la justicia y la misericor-
dia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.

22 La ciudad de los fuertes tomó el sa-
bio: y derribó la fuerza de su confianza.

23 Elque guarda su boca, y su lengua, su
anima guarda de angustias.

24 Soberuia, arrogante, burlador es el nó-
bre ^e del que haze con saña de soberuia.

25 El desseo del perezoso lo mata: porque
sus manos no quieren hazer.

26 Todo el tiempo ^f dessea: mas el justo
dá, y ^b no perdona.

27 * El sacrificio de los impios es abomi-
nacion, quanto mas ofreciéndolo con mal-
dad?

28 El testigo mentiroso perecerá: mas el
hombre que oye, ^h permanecerá en su di-
cho.

29 El hombre impio ⁱ asegura su rostro:
mas el recto ordena sus caminos.

30 No ay sabiduria, ni inteligencia, ni cón-
sejo contra Iehoua.

31 El cauallito se apareja para el dia dela ba-
talla: mas de Iehoua es el salvar.

5 Espinas y lazos ay en el camino del per-
uerso: el que guarda su anima se alexará de-
ellos.

6 Ynstruye al niño en su carrera: aun quan-
do fuere viejo no se apartará de ella.

7 El rico se enseñoreará de los pobres: y
el que toma emprestado es sieruo del que
empresta.

8 Elque sembrare iniquidad, iniquidad
segará: y la [†] vara de su yra se acabará.

9 * El ojo misericordioso será bendito
porque dió de su pan al menesteroso.

*Victoria y honra ganará elque da dones: mas qui-
ta el alma de los que toman.*

10 Echa al burlador, y saldrá la contien-
da: y cessará el pleyto, y la verguença.

11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de sus labios, [†] su compañero *será* el

rey.

12 Los ojos de Iehoua miran por la scien-
cia: y las cosas del preuaricador peruierte.

13 Dize el perezoso: El leon está fuera: en
mitad delas calles seré muerto.

14 Symma profunda es ^m la boca de *las mu-
geres* estrañas: ⁿ a quel contra el qual Iehoua
tuuiere yra, caerá en ella.

15 La locura *está* ligada en el coraçon del
mochacho: mas la vara dela correccion la
hará alexar deel.

16 El que opprime al pobre para aumen-
tarfe el, y el que dá al rico, ciertamente *será*
pobre.

17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los sabios, y pon tu coraçon a mi Sabidu-
ria:

18 Porque es cosa delectable, si las guar-
dares ^o entus entrañas: y *que* juntaméte seá
ordenadas entus labios.

19 Porque tu confianza esté en Iehoua,
te las he hecho saber oy áti tambien.

20 No te he escripto ^p tres vezes en con-
sejos y sciencia?

21 Para hazerte saber la certidumbre de las
razones verdaderas: paraque respondas ra-
zones de verdad ^q a los que embiaren áti?

22 No robes al pobre, porque es pobre:
ni quebrantes ^r en la puerta al necessita-
do:

23 Porque Iehoua juzgará la causa de-
ellos: y robará su alma a los que los roba-
ren.

24 No te entremetas con el yracundo: ni
te acompañes con el hombre enojoso.

25 Porque no aprendas sus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.

26 No estés entre losque tocan lamano:
entre losque fían por deudas,

† El orgu-
llo.

* Ecclo 31,
26.

V. y 70.

† Es como
vn rey.

m El adul-
terio.

n Heb. eno-
jado de Ie-
houa caerá
&c.

o Heb. en
tu vientre.

p Có gran-
de diligen-
cia.

q A los que
te consul-
taren.

r En juyzio.

C A P I T. XXII.

* Eccle 7, 2. **D** Emás * estima es la buena fama q
las muchas riquezas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.

2 El rico y el pobre se encontraron: a to-
dos ellos hizo Iehoua.

3 El auisado ve el mal, y escondese: mas
los simples pasan, y reciben el daño.

* P sal. 112, 3. 4 * El salario de la humildad, y del temor
de Iehoua, son riquezas, y honrra, y vida.

27 Sino tuuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?

28 * No traspassés el termino antiguo q̄ hizieron tus padres.

29 Has visto hombre solícito en su obra? delante de los reyes estará : no estará delante ^a de los debaxa fuerte.

C A P I T . XXIII.

Q Vando te assentâres à comer con ^{algum} Señor, cōsidera ^b bien lo que ^{estuviere} delante de ti.

2 Y pon cuchillo à tu garganta, ^c si tienes grande apetito.

3 No cobdicies sus manjares , porque es pan engañoso.

4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.

5 Has de poner tus ojos ^d en las riquezas, siendo ningunas ? porque hazer sehan alas, como alas de aguilas, y bolaran àl cielo.

6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.

7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el : Dezirteha, Come, y beue: mas su corazón no *está* contigo.

8 Comiste tu parte? vomitarlohas : y perdiste tus suaues palabras.

9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.

10 * No traspassés el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.

11 Porque el defensor de ellos *es* el Fuerte : el qual juzgará la causa de ellos contra ti.

12 Aplica àl castigo tu corazón: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.

13 * No detengas el castigo del mochocho : porque si lo hirieres con vara, no morirá.

14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.

15 Hijo mio, si fabio fuere tu corazón, también à mi seme alegrará el corazón.

16 ^e Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.

17 * No tenga embidia de los peccadores tu corazón : antes *perseuera* en el temor de Iehoua todo tiempo;

18 Porque ciertamente ay fin : y tu esperanza no será cortada.

19 Oye tu hijo mio, y sé fabio, y endereça àl camino tu corazón.

20 No estés ^f con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;

21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.

22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciere, no la menosprecies.

23 Compra la verdad, y no la vendas : la sabiduria, el enseñamiento, y la inteligencia.

24 Alegrado se alegrará el padre del justo: y el que engendró fabio, se gozará con el.

25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.

26 Dame hijo mio tu corazón, y miren tus ojos por mis caminos:

27 Porq̄ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.

28 Tambien ella, como robador, affecha: y multiplica entre los hombres los preuarricadores.

29 Para quien *serà* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las queixas? para quien las heridas ^g de balde? para ^g sin recó-pensa.

30 Para los que se detienen cabe el vino; para los que van buscando ^h la mistura.

31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra ⁱ suauemente.

32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor.

33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu corazón hablará puerilidades.

34 Y serás como el que duerme en medio de la mar : y como el que se acuesta cabe el timon.

35 Y dirás Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo senti: quando despertare, aun lo tornaré à buscar.

C A P I T . XXIIII.

NO * tengas embidia de los hōbres ^{* Psal. 37. 1.} malos; ni desees estar con ellos: ^{Arr. 23. 17.}

2 Porque su corazón piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.

3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.

4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y [†] her- [†] O, hon-
mosas. ^{rosas.}

5 El hombre fabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerza.

6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.

7 Alta *está* para el loco la sabiduria: ¹ en la puerta no abrirá su boca.

INo es digno de tener officio de gouier-no.

a Heb. fe-
fior de &c.

8 Alque piensa mal hazer, àl tal, ^a hombre de malos pensamientos le llevarán.

9 El mal pensamiento del loco es peccado: y abominacion à los hombres el burlador.

b En el tiẽ-
po del tra-
bajar.

10 Si fueres floxo ^b en el dia del trabajo, ^c tu fuerça será angosta.

c Tu haziẽ-
da.

11 * Detenerte has de escapar los que son tomados para la muerte: y los que son lleuados àl degolladero?

* P^{sa}. 82,
4.

12 Si dixeres: Ciertamẽte no lo supimos: elque pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el loconocerá, el qual dará àl hombre segun sus obras.

13 Come hijo mio de la miel, porque es buena: y del panal dulce à tu paladar:

14 Tal será el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si la halláres; ^d y àl fin tu esperanza no será cortada.

d Heb. y ay
fin, y tu es-
perança &c.
e Heb. fu
acostadero.

15 O impio, no asseches à la tienda del justo: nó saquees ^e su camara:

16 Porque siete vezes cae el justo, y se torna à levantar: mas los impios caerán en el mal.

17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçare, no se alegre tu coraçon:

f Sia aquel
tumal pla-
zer.

18 Porque Iehoua no ^f lo mire, y le desagrada: y aparte ^g de sobre el su enojo.

g De sobre
tu enemi-
go.

19 * No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,

* P^{sal}. 37, 1.

20 Porque para el malo no aurá buen galardón; y la candela de los impios será apagada.

h S. De los
comunes
estados.

21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: note entremetas ^h con los immutadores:

i Q. d. que
Dios, o el
rey pueden
echar sobre
sus enemi-
gos.

22 Porque su quebrantamiento se levantará de repente: ⁱ y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?

j S. De los
comunes
estados.

23 Tambien estas cosas *per: enecen* à los Sattolerables.

k S. De los
comunes
estados.

* Tener respeto à personas en el juyzio, no es bueno.

l S. De los
comunes
estados.

24 El que dixere àl malo, Justo eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.

m S. De los
comunes
estados.

25 Mas los que lo reprehenden, serán agradables; y sobre ellos vendrá bendicion de bien.

n S. De los
comunes
estados.

26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.

o S. De los
comunes
estados.

27 Apareja de fuera tu obra, y disponela entu heredad; y despues edificarás tu casa.

p S. De los
comunes
estados.

28 No seas testigo falso contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.

q S. De los
comunes
estados.

29 * No digas, Como me hizo, así le haré; daré el pago àl varon segun su obra.

30 Passé junto à la heredad del hõbre pe-

rezoso, y junto à la vista del hombre salto de entendimiento.

31 Y he aqui que por toda ella auian ya crecido espinas, hortigas auian ya cubierto su haz; y su cerca de piedra estaua ya destruyda.

32 Y yo miré, y puse lo en mi coraçõ; vide lo, y tomé castigo.

Hasta quando perexoso dormirás? quando te leu- V. y 70. uantarás de tu sueño?

33 * Tomando vn poco de sueño, cabeceá: ^{* Arri. cap. 6, 9.} do otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para boluer à dormir;

34 Vendrá como caminante, tu necesidad; y tu pobreza como [†] hombre de escudo. ^{† Postd, o cartero.}

C A P I T . X X V.

1 Tambié estos son Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

Honrra de Dios es encubrir la palabra; y honrra del rey es escudriñar la palabra.

2 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inuestigacion

3 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl fundidor.

4 Aparta àl impio de la presencia del rey, y su silla se afirmará en justicia.

5 No te alabes delante del rey; ni te afientes en el lugar de los grandes;

6 * Porque mejor es que sete diga, Sube ^{* Luc. 14, 10.} acá; quenno que seas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos.

7 No siglas à pleyto presto; porque despues à la fin no sepas hazer auergonçado de tu proximo.

8 ^{† Matth. 18, 15.} Trata tu causa cõtu compañero; y no descubras el secreto à otro;

9 Porque no te deshonrra el que lo oye, y tu infamia [†] no pueda boluer atrás. ^{† Heb. no boluerá. V. y 70.}

La gracia y el amistad libran, las quales guarda parati, porque no seas çaherido.

10 Mançanas de oro con figuras de plata es la palabra dicha ^m como cõuene.

11 ^{m Heb. sobre sus m- dos.} çurçillo de oro, y joyel de oro fino es elque reprehende al sabio, ⁿ que tiene orejas, que oyen. ^{n Docile.}

12 Como frio de nieue en tiempo de la segada, *así es el mensagero fiel* à los que lo embian; que àl anima de su señor dà refrigerio.

13 *Como quando ay nuues y viẽtos, y la lluvia no viene, así es el hõbre que se jacta* ^o de vana liberalidad.

14 Con luenga paciẽcia se aplaca el principe; y ^{* Arrib. 15, 2, 4.} la lègua blada quebrata los hueffos.

16 Hallaste

16 Hellaſte la miel ? come loque tebaſta: porque no te hartes de ella, y la reuieſſes.
 17 Deten tu pie de la caſa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.
 18 Martillo, y cuchillo, y ſaeta aguda es el hombre que habla contra ſu proximo falſo teſtimonio.
 19 Diente quebrado, y pie reſualador es la confianza del preuaticador enel tiempo de la anguſtia.
 20 Elque canta canciones àl coraçon aſſigido es como elque quita la ropa en tiempod: frio: ò elque echa^a vinagre ſobre xabon.

^a Dolor ſobre dolor.
 V. y 70.

Como la polilla à la ropa y el gusano à la madera, anſi la triſteza del varon daña àl coraçon.

* Rom. 12, 20.

21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre, dale de comer pan: y ſi ouiere ſed, dale de beuer agua:

22 Porque aſcuas allegas ſobre ſu cabeça: y Iehoua te lo pagará.

23 El viento del Norte ahuyéta la lluuia, y el roſtro ayrado^b la lengua detractora.

24 * Mejores eſtar en vn rincon de caſa, que con la muger renzilloſa en caſa larga.

25 Como el agua fria àl anima ſedienta, anſi ſon las buenas nueuas de lexos tierras.

26 Fuente turuia, y manadero corrupto es el juſto^c que ſe inclina delante del impio.

27 * Comer mucha miel, no es bueno: ni inquirir^d de ſu gloria, es gloria.

28 Ciudad derribada y ſin muro es el hombre, cuyo impetu no tiene rienda.

C A P I T . XXVI.

Como la nieue enel verano, y la lluuia en la ſegada, anſi conuiene àl loco la honrra.

2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, ^e anſi la maldicion ſin cauſa nunca vendrá.

3 El açote para el cauallo, y el cabestro para el aſno, y la vara para el cuerpo del loco.

4 Nunca reſpondas àl loco^f conforme à ſu locura: porque no ſeas como el tambien tu.

5 Reſponde àl loco^g conforme à ſu locura, porque no ſe eſtime ſabio en ſu opinion.

6 ^h El que corta los pies, beuerá el daño: y elque embia algo por la mano del loco.

7 Alçad las piernas del coxo: anſi es el prouerbio en la boca del loco.

8 Como quien liga la piedra en la honda, anſi es el que da honrra àl loco.

9 Eſpinas i hincadas en mano de embria-

go: tal es el prouerbio en la boca de los locos.

10 † El Grande cria todas las coſas: y àl † Dios. loco da la paga, y à los tranſgreſſores da el ſalario.

11 * Como perro que buelue à ſu vomito: * 2. Ped. 2, anſi el loco que ſegunda ſu locura. 22.

12 Has viſto hombre ſabio en ſu opinion? mas eſperança ay del loco que deel.

13 * Dize el perezoso, El Leon eſtá enel * Arrib. 22, camino: el leon eſtá en las calles. 13.

14 Las puertas ſe rebueluen en ſu quicio, y el perezoso en ſu cama.

15 * Eſconde el perezoso ſu mano enel ſe- * Arrib. 19, no: canſaſe de tornarla à ſu boca. 24.

16 Mas ſabio es el perezosoⁱ en ſu opinion, que ſiete que le dên conſejo. 1 Heb. en ſus ojos.

17 El que paſſando ſe enoja enel pleyto ageno, es como el que toma àl perro por las orejas.

18 Como el que enloquece, y echa llamas, y ſaetas, y muerte,

19 Tal es el hombre que daña à ſu amigo, y dize, Cierito burlaua.

20 Sin leña, el fuego ſe apagará: ^m y donde no ouiere chiſmero, ceſſará la contienda. m Heb. y donde no chiſmero, y

21 * El carbon para braſas: y la leña para el fuego: y el hombre renzilloſo para encender contienda. 13. * Ecclio 8,

22 * Las palabras del chiſmero parecen blandas: mas ellas entran haſta ⁿ lo ſecreto del vientre. 13. * Arrib. 18, S.

23 Plata de eſcorias echada ſobre tieſto ſon los labios encendidos, y el coraçon malo. n Heb. las camaras. q. d. haſta el coraçon.

24 Otro parece en los labios elque aborrece: mas en ſu interior pone engaño.

25 Quando hablâre amigablemente, no lecreas: porque ^o ſiete abominaciones eſtán o Muchas. en ſu coraçon.

26 Encubreſe el odio ^p enel deſierto, mas p Quando ſu malicia ſerá deſcubierta en la congregacion. elque lo tiene eſtá ſolo.

27 * El que cauâre ſymma, en ella caerá: y elque rebuelue la piedra, à el boluerá. * 1. al. 7, 16

28 La falſa lengua àl que atormentâ aborrece: y la boca liſongera haze reſualadero. Ecclio 10, 8. Ecclio 17, 39.

C A P I T . XXVII.

NOTE alabes del dia de mañana: porque no ſabes que parirá el dia.

2 Alabete el eſtraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.

3 * Peſada es la piedra, y el arena peſa: mas * Ecclio 22, la yra del loco es mas peſada que ambas 18, coſas.

4 Cruel es la yra: y impetuoso el furor: mas quien parará delante dela embidia?

5 Mejor es la reprehension manifesta, que clamor oculto.

6 Fieles son las heridas del que ama: y importunos los besos del que aborrece.

* Job. 6. 6.

7 * El anima harta huella el panal de miel: mas àl alina hambrienta todo lo amargo es dulce.

8 Como el aue se vá de su nido, así el hombre se vá de su lugar.

a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma.

9 El vnguento y el sahumerio alegran el coraçon: y ^a el amigo àl hombre conel consejo dado de animo.

10 No dexes à ru amigo, ni àl amigo de tu padre: ni entres en casa de ru hermano el dia de tu affliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.

11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder àl que me deshonrará.

* Arrib. 22. 3.

12 * El auisado vee el mal, y escondese: mas los simples pasan, y lleuan el daño.

* Arrib. 20. 16.

13 * Quitale su ropa, porque fió àl extraño: y por la extraña, prendalo.

14 El que bendize à su amigo à altaboz madrugando de mañana, por maldicion se le contará.

* Arrib. 19. 13.

15 * Gotera continua en tiempo de lluvia, y la muger renzillosa son semejantes.

16 El que la escondió, escondio el viento: porque el azeyte en su mano derecha clama.

b Le dá animo.

17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre ^b aguza el rostro de su amigo.

18 El que guarda la higuera, come su fruto: y el que guarda à su Señor, será honrado.

* 1. Corint. 2. 15.

19 * ^c Como vna agua se parece à otra, así el coraçon del hombre àl otro.

c Heb. Como aguas fazes à fazes.

20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: * así los ojos de los hombres nunca se hartan.

* Ecclo. 14. 9.

21 * El crisol ^d prouea la plata, y la fragua el oro: y el hombre la boca del que lo alaba.

V. y 70. * Arri. cap. 17. 3.

El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas el coraçon recto inquiere la sciencia.

22 Aunque majes àl loco en vn mortero entre granos de trigo, majados à pison, no se quitará deel su locura.

23 Considera atentamente el rostro de tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.

24 Porque las riquezas no son para siempre: ^d y la corona será para perpetuas generaciones?

d O, ni la cor. na. q. d. ni aun el reyno.

25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerua, y segarsenhán las yeruas de los montes,

26 * Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo.

27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

* 1. Tim. 6. 7.

C A P I T. XXVIII.

H Vye el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como ^a un leoncillo.

e Heb. Hu. yeró, y no quien persiga àl impio.

2 Por la rebellion de la tierra sus principes son muchos: mas por el hombre entendido y sabio ^f permanecerá sin mutacion.

f Heb. prologara ausi.

3 El hombre pobre, y robador de los pobres es lluvia de auenida, y sin pan.

4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas los que la guardan, contenderán con ellos.

5 Los hombres malos no entienden ^g el juyzio: mas los que buscan à Iehoua, entienden todas las cosas.

g Lo recto.

6 * Mejores es el pobre q camina en su perfeccion, que el de peruersos caminos, y rico.

* Arrib. 19. 1.

7 El que guarda la Ley, es hijo prudente: mas el que es cópañero de glotonas, auerguença à su padre.

8 El que aumenta sus riquezas con usura y recambio, para que se dé à los pobres lo allega.

9 El q aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien será abominable.

10 El que haze errar los rectos por el mal camino, el caera en su misma symma: mas los perfectos heredarán el bien.

11 El hombre rico es sabio en su opinion: mas el pobre entendido ^h lo examinará.

h Es mas sabio que el puede ser su maestro.

12 Quando los justos se alegran, grande es la gloria: y quando los impios son leuados, el hombre cuerdo se esconderá.

13 El que encubre sus peccados, nunca prosperará: mas el que confiesá, y se aparta, alcanzará misericordia.

14 Bienauenturado el hombre ⁱ que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal.

i Que siempre está sollicito de no caer. Rom. 12. 20.

15 Leon bramador, y osso hambriento es el principe impio sobre el pueblo pobre.

16 El principe salto de entendimiento multiplica los agrauios: mas el que aborrece el auaricia, alargará los dias.

17 El hombre q haze violencia [†] con sangre de persona, hasta el sepulchro huirá, y nadie lo sustentará.

† Con homicidio. Heb. en sangre de alma.

18 El que camina en integridad, será salvo:

uo:

uo: mas el de peruerfos caminos, caerá en alguna.

* Arriba 12. 11. 12. 20, 30. 19 * Elque labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.

* Arriba, 13. 12. y 20, 21. 20 El hombre de verdad aurá muchas bédiciones: * mas elque se apressura à enriquecer, no será sin culpa.

a Heb. ab-suelto. 21 Tener respecto à personas *en el juyzio*, no es bueno: aun por vn bocado de pan preuaticará el hombre.

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 Elque reprehede àl hombre que buelue atrás, hallará gracia, mas q̄ elque lisongeade la lengua.

24 Elque roba à su padre y à su madre, y dize que no es maldad, cōpañero es del hombre destruydor.

b Heb. El ancho de anima. 25 ^b El altiuo de animo rebuelue contiēdas: mas elque confia en Iehoua, engordará.

26 Elque confia en su coraçõ es loco: mas elque camina en sabiduria, el escapará.

27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos, aurá muchas maldiciones.

* Arri, ver. 12. 28 * Quando los impios son leuantados, el hombre cuerdo se esconderá: mas quando perecen, los justos se multiplican.

C A P I T. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la ceruiz, de repente será q̄brantado: ni aurá para el medicina.

2 Quando los justos dominan, el pueblo se alegra: mas quando domina el impio, el pueblo gime.

* Luc. 15, 13. 3 El hombre que ama la sabiduria, alegra à su padre: * mas elque da de comer à ramerar, perderá la hazienda.

4 Elrey con el juyzio afirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.

5 El hombre que lisongea à su proximo, red tiende delante de sus passos.

6 Por la preuaticacion del hombre malo ay lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

7 Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los sabios apartan el furor.

c Los homicidas. Heb. Los varones de sangres. 9 Si el hombre sabio contendiere conel loco, que se enoje, ò que se ria, no tendrá reposo.

10 * Los hombres sangrientos aborrecē

àl perfecto: mas los rectos buscan^d su contentamiento.

11 ^c Todo su espiritu echa fuera el loco: ^e Toda su mas el sabio à la fin lo affossiega.

12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.

13 El pobre y ^f el vsurero se encontraron: ^f Heb. El lehoua alumbra los ojos de ambos. varon de engaños, o fraudes.

14 El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre.

15 La vara y la correccion dan sabiduria: mas el mochacho ^g suelto auergonçará à su madre. ^g Heb. de xado.

16 Quando los impios son muchos, mucha es la preuaticació: mas los justos verán su ruyna.

17 Corrige à tu hijo, y darte ha descanso: y dará deleyte à tu anima.

18 ^h Sin prophecía el pueblo será dissipado: mas elque guarda la Ley, bien auenturado el. ^h Heb. En no vision.

19 El sieruo no castigará cō palabras: porque entiende, y no responde.

20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança ay del loco que del.

21 Elque regala su sieruo desde su niñez, à la postre será su hijo.

22 * El hombre enojoso leuanta contien- * Arr. 15, 18. das: y el furioso muchas vezes pecca.

23 * La soberuia del hombre lo abate: y àl humilde de spiritu sustenta la honrra. ⁱ Job 22, 29.

24 El aparcero del ladrón aborrece su vida; oyrá maldiciones, y no lo denunciará.

25 ⁱ El temor del hombre pondrá lazo: mas el que confia en Iehoua será leuantado. ⁱ El temer à los hombres es peligroso.

26 Muchos buscan [†] el fauor del principe: mas [†] el juyzio de cada vno de Iehoua es. [†] Heb. la faz.

27 Abominacion es à los justos el hombre iniquo: mas abominacion es àl impio el de rectos caminos. ^l Laven'ura buena, ò, mala.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdicio V. y 70. será.

C A P. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcanza sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin grave culpa. II Verdad y passidia mediana dos cosas àl hombre necessarias. III. Humanidad para conel sieruo ageno. IIII. Señala algunas graues notas de la corrupcion humana. V. Cosa diffical prouar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que enel estado comun suelen causar confusion y alboroto. VII. La ignorancia humana auergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos. VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

2 Agur.

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
Prophesia *que* dixo ² el varon à Ithiel,
à Ithiel, y Vchal.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
soy que ninguno, ni tengo entendi-
miento de hombre:

b Theolo-
gia.

3 Ni aprendi sabiduria: ni supe ^b sciencia
de Santos.

4 Quien subió àl cielo, y descendió? Qui-
en encerró los vientos en sus puños? Quié
ató las aguas en vn paño? Quié afirmó to-
dos los limites de la tierra? Qual es su nó-
bre? ^c y el nombre de su hijo, si sabes?

e Infructuosi-
dad del Me-
morias
y de su di-
uinidad.
* Psal. 19. 8.
* Deut. 4. 2.
y 12. 32.

5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo
à los que enel esperan:

6 * No añidas sobre sus palabras, porque
no te arguya, y seas hallado mentiroso.

7 Dos cosas te he demandado, no melas
niegues antes que muera,

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de
mi: no medés pobreza ni riquezas: mantie-
neme del pan ^d que he menester:

d Heb. de
mi prescri-
pto ó juy-
zio.
e Heb. y to-
me el &c.

9 Porque no me harte, y te niegue, y di-
ga, Quien es Iehoua? y porque siendo po-
bre, hurte: ^e y blaspheme el nombre de mi
Dios.

10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su se-
ñor: porque no te maldiga, y peques.

f Blasphé-
ma y in-
grata.
g Hypocri-
ta.
h Soberbia.

11 Ay generacion ^f que maldize à su padre,
y à su madre no bendize.

12 Ay generacion ^g limpia en su opinion,
y nunca se ha limpiado su inmundicia.

13 Ay generacion ^h cuyos ojos son altiuis,
y cuyos parpados son alçados.

i Cruel, in-
humana.

14 Ay generacion ⁱ cuyos dientes son es-
padas: y cuyas muelas son cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los menesterosos.

† Auaricia.

15 † La sanguiuela tiene dos hijas *que se*
llaman Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca
se hartan: la quarta nuncadize, Basta.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize, Basta.

17 El ojo q̄ escarnece à su padre, y menos-
precia el enseñamiento dela madre, saquen
loloos cueros del rio, y traguenlo los hi-
jos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta
no sé:

19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro
dela culebra sobre la tierra. El rastro dela
naue en medio dela mar: y el rastro del hó-
bre en la moça.

1 Arrib. 14.
22.

20 Tal es el rastro dela muger adultera:
1 come, y limpia su boca, y dize, No he he-
cho maldad.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la

quarta no puede sufrir,

22 Por el sieruo quando reynáre: y por el
loco quan-do se hartáre de pan.

23 Por la muger aborrecida, quando se ca-
sare: y por la sierua, quando heredáre à su
señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de
la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los
sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte: y po-
nen su casa en la piedra.

27 La langosta no tiene rey: y sale ^m jun- ^m En escua-
ta toda ella. dron.

28 El araña, *que* ase con las manos, y está
en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la
quarta palsea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los anima-
les, que no torna atrás por nadie.

31 El lebre ^l ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.

32 Si cayste, fue porque te enalteciste: y si
mal pensáste, pon el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche,
sacará manteca: y el que rezio se suena las
narizes, sacará sangre: y el que esprime la
yra, sacará contienda.

C A P I T . XXXI.

D Octrinas para el rey. 1. *Que no sea dado à mu-
geres.* 2. *Ni àl vino y deleytes de la gula: que
dexe esto para los afligidos.* 3. *Que sea defensor
de todos los que carecen de otra defensa.* II. *Oficios
de la virtuosa madre de familia.*

1 Palabras de ⁿ Lamuel Rey: ^o La Pro- ⁿ Salomō.
phesia conque lo enseñó su madre. ^o O, vision
theologia.

Q Ve, hijo mio? Y q̄, hijo de mi vien-
tre? y que, hijo de mis desseos?

3 No dés à las mugeres tu fuer-
ça ni tus caminos, *que es* para destruyr los
reyes.

4 No es de los reyes, ô Lamuel, no es de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:

5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruiertan el derecho de todos los hijos
afligidos.

6 Dad la cerueza ^p àl que perece, y el vino ^p Al cala-
à los de amargo animo. mitoso.

7 Beuan, y oluidense de su necesidad, y
de su miseria no se acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.

9 Abre tu boca, juzga justicia, y el dere-
cho del pobre y del menesteroso.

- a Valcro^a. 10 **¶** *Alep* Muger^a valiente quié la halla rá? porque su valor luengamente passa las piedras preciosas.
- 11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella confiado, y de despojo no tendrá necesidad.
- 12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los dias de su vida.
- 13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volútat obró de sus manos,
- 14 He Fué como nauio de mercader, que trae su pan de lexos.
- 15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió comida à su familia, y racion à sus criadas.
- 16 *Zain* Cofideró la heredad, y compróla: y plantó viña^b del fruto de sus manos.
- 17 *Heth* Cifló sus lomos de fortaleza, y es forçó sus braços.
- 18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su candela no se apagó de noche.
- 19 *Iod* Aplicó sus manos àl hufio: y sus manos tratáron la rueca.
- 20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menesterofo estendió sus manos.
- 21 *Lamed* No tendrá temor de la nueue

b De lo q^a no por su industria.

- por su familia, porq^a toda su familia *está* vestida de ropas dobladas.
- 22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y purpura es su vestido.
- 23 *Nun* Conocido es su marido^d en las puertas, quando se assienta con los Ancianos^e de la tierra.
- 24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cin tas àl mercader.
- 25 *Ain* Fortaleza y hermosura es su vestido: y en el dia postrero reyrá.
- 26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de clemencia *está* en su boca.
- 27 *Zade* Considera los caminos de su casa: y no comió el pan^f de balde.
- 28 *Cuph* Leuataronse sus hijos, y llamaronle bienauenturada: y su marido también la alabó.
- 29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las sobrepujaste à todas.
- 30 *Sin* Engañosá es la gracia, y vana la hermosura: la muger que teme à Iehoua, *está* será alabada.
- 31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alabenla en las puertas sus hechos.

d En los pu blicos ayun tamientos. e De su vi. lla, o pro uincia.

f Heb. de pe reza.

F I N D E L O S P R O V E R B I O S

de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

C A P I T V L O I.

Todos los humanos estudios y ocupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.



DALABRAS del Predicador, hijo de Dauid, Rey en Ierusalé. 2 ^c Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de vanidades: todo vanidad.

- 3 Que tiene mas el hõbre de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
- 4 Generacion va, y generacion viene: y la tierra siempre permanece.
- 5 Y fále el Sol, y ponese el Sol: y como con desseo buelue à su lugar, donde torna à nacer.
- 6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeado, y por sus rodeos torna el viento.

a Vanidad vaníssima.

- 7 * Los rios todos van à la mar, y la mar no se hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, allí tornan^e para boluer.
- 8 Todas las cosas^h andá en trabajo mas q^a el hõbre pueda dezir, ni los ojos viédo hartarse de ver, ni los oydos oyédo héchirse.
- 9 Que es lo q^a fue? Lo mismo q^a será. Que es lo q^a ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada ay nuevo debaxo del Sol.
- 10 Ay algo de q^a se pueda dezir, Veys aqui esto es nuevo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
- 11 No ay memoriaⁱ de lo q^a precedió, ni à poco t^a de lo q^a succederá aurá memoria en los q^a serán después.
- 12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel en Ierusalem.
- 13 Y di mi coraçó à inquirir y buscar có sabiduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo;^l (esta mala ocupació dió Dios à los hijos de los hõbres, en q^a se ocupen.)

* Eccl^o. 4. o. 1. 1. g S. à su curso. h Heb. trabajos, o trabajosas.

i Heb. de los primeros. t Heb. de los postreros.

l Trabajosa molesta.

14 Yo miré todas las obras que se hazen debaxo del Sol : y heaqui que todo ello es vanidad, y affliccion de espiritu.

15 Lo torcido no se puede endereçar: y a lo salto no se puede contar.

a. Lo defec-
ruoso.
b Heb. he
añedido sa-
biduria.

16 Hablé yo con mi coraçon diziendo, Heaqui yo soy engrandecido, y b he crecido en fabiduria sobre todos los q fueron antes de mi en Ierusalem : y mi coraçon ha visto multitud de fabiduria y de sciencia:

17 Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y la sciencia: y las locuras y desuorios conoci alcabo que aun esto era affliccion de espiritu.

c De fabri-
miento, del
contento
Heb. yra.

18 Porque en la mucha fabiduria ay mucho c enojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

C A P I T . I I .

Prosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y dà à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal en caminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin sollicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:

d Experi-
menta en
las delicias.

DIxe yo tambien en mi coraçon: Aora ven àca, y o tentaré en alegria. Mira en bien. Y esto tambien era vanidad.

e Inutil.
vano. Heb.

2 A la risa dixé, En loque ces, y àl plazer: c De que sirve esto?

f De dar me
à todas deli-
cias, empe-
ro cò atten-
ciò, para po-
der ver, si la
felicidad, q
los hòbres
buscan, esta
ua en ellas.

3 Yo propuse en mi coraçon t de atraer àl vino mi carne, y que mi coraçon anduuiesse en sabiduria: y retuuiesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo g todos los dias de su vida.

g Heb. nu-
mero de los
dias &c.

4 Engrandeci mis obras, edifiquéme casas, plantéme viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosq donde crecian los arboles.

7 Posséy siervos y siervas, y tuue hijos de familia: también tuue possession grande de vacas y ouejas sobre todos los que fueron antes de mi en Ierusalem.

8 Allegueme tâbiç plata y oro, y theso- ro preciado de reyes y deprouincias. Hizeme cantores, y cantoras; y todos los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y aumentado mas q todos los q fueron antes de mi en Ierusalem: de mas de esto mi sabiduria me perseueró.

10 No negué à mis ojos ninguna cosa q

desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porq mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

11 Alcabo yo miré todas las obras q auian hecho mis manos, y el trabajo q tome para hazerlas, h y heaqui todo vanidad, y affliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

h Y hallé q
todo &c.

12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desuorios; y la locura: (porque que hombre ay que pueda i seguir àl rey en loque ya hizieron?)

i I.
i Ymitar. ha-
zer tâto co-
mo vn rey
en estos gaf-
tos &c.

13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

* Pro. 17, 24
Abax. 8, 12

14 * El sabio tiene sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendí tambien yo que vn mismo suceso suceda † al vno y àl otro.

† Heb. à to-
dos ellos.

15 Y yo dixé en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tâbiç à mi: paraq pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixé en mi coraçon, q también esto era vanidad.

16 Porq ni del sabio, ni del loco, aurá memoria para siempre: porq en viniendo pocos dias ya todo será olvidado; y tambien morirá el sabio, como el loco.

17 Y aborrecí la vida: porq toda obra que se hazia debaxo del Sol, me era l fastidiosa porq todo era vanidad y afflicción de espiritu

l Heb. mala

18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, enque trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q se enseñoreará en todo mi trabajo, en q yo trabajé, y enq m me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

m Enq em-
pleé mi sabi-
duria. Anfi-
luego.

20 Y yo torne me para desesperar mi coraçón, por todo el trabajo en q trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

21 Que trabaje el hõbre cò sabiduria, y con sciencia, y cò rectitud, y q aya de dar n su hazienda à hombre q nunca trabajó en ello? Tambien esto es vanidad, y o gran trabajo.

n Heb. su
parte.
o Heb. grã
mal.

22 Porq que tiene el hõbre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en q el trabajó debaxo del Sol?

23 Porque todos sus dias no son si no dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

24 ¶ No ay luego bien para el hõbre, si no que coma y beua; y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien p vide yo, q esto es de la mano de Dios.

IIII.
p Experi-
menté.

25 Porque quien comerá, y quien se cura-

curará mejor que yo ?

a Sin hypo-
crisia.

26 Porque al hombre que es bueno ^a de-
lante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia,
y alegria: mas al peccador dió ocupacion,
que allegue, y anótonè, para que dé al bue-
no delante de el. Tambien esto es vanidad
y afliccion de espiritu.

C A P I T. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à
todos los negocios humanos, las quales, si el hom-
bre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, eni-
tará la inquietud del animo, y retendrá el conten-
tamiento con la sabiduria. II. Corrupció del
mundo en el supremo estado del, que es el magistra-
do. III. El hombre criado de Dios en excelen-
cia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose
por su sola sabiduria en el caso de su bienaventurãça.

b Heb. toda
voluntad.

Para todas las cosas ay sazon, y ^b to-
do loque quisierdes debaxo del cie-
lo, tiene su tiempo determinado.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir:
tiempo de plantar, y tiempo de arrancar
lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar:
tiempo de destruyr, y tiempo de edifi-
car.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr:
tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

c De cõtra-
her matri-
monio, y
tiempo de
dexarlo.
d De adqui-
rir, o ganar.
e De derra-
mar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiem-
po de allegar las piedras: tiempo ^c de abra-
çar, y tiempo de alexarse de labraçar.

6 Tiempo ^d de buscar, y tiempo de per-
der: tiempo de guardar, y tiempo de
echar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser;
tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8. Tiempo de amar, y tiempo de aborre-
cer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

f Heb. el q
haze en &c.

9 Que tiene mas ^f el que trabaja en lo q
trabaja?

10 Yo he visto la ocupacion q Dios dió
à los hombres para que en ella se ocupas-
sen.

g Cada co-
sa para su sa-
zon.

11 Todo lo hizo hermoso ^g en su tiempo,
y aun el mundo ^h dió à su coraçon, de tal ma-
nera que no alcance el hombre esta obra de
Dios desde el principio hasta el cabo.

h Les entre-
gó.
i S. he cono-
cido.
† Heb. vea
el bien de
todo &c.
11 Arr. 2, 15.

12 Yo he conocido que no ay mejor para
ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vi-
da.

13 Y ⁱ tambien que es donde Dios, que to-
do hombre coma y beua, y † goze de todo
su trabajo.

14 He entendido, que todo loque Dios
haze, ⁱ esso será perpetuo; sobre aquello
no se añá dirá, ni de ello se disminuirá: por-

que m Dios haze, para que teman los hombres
delante de el.

m Fs obra
de Dios.
n Heb. bus-
cará. Arri.
1, 4.
11.

15 Aquello q fué, ya es; y loque hà de ser
ya fué; y Dios ⁿ restaura loque passó.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar
del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de
la justicia, alli la iniquidad.

17 Y yo dixè en mi coraçon, Al justo y al
impio juzgará Dios; porq ^o alli ay tiempo
determinado † à todo loque quisierdes, y fo-
bre todo loque se haze.

o En el juy-
zio de Di-
os.
† Heb. à to-
da volúdad.

18 ¶ Dixè en mi coraçon P acerca de la
condicion de los hijos de los hombres, q
Dios los hizo escogidos; y es para ver, que
ellos sean bestias los vnos à los otros.

111.
p Heb. fo-
bre la pala-
bra de los.
&c.

19 Porq el suceso de los hijos de los hõ-
bres, y el suceso del animal, el mismo suce-
so es; como muere los vnos, así muere los
otros; y vna misma respiració tiené todos,
ni tiene mas el hombre que la bestia; porq
todo es vanidad.

20 Todo va à vn lugar; todo es hecho
del poluo; y todo se tornará en el mismo
poluo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos
de los hombres suba arriba, y el espiritu
del animal decienda debaxo de la tierra?

22 Así que he visto que no ay bien, mas
que alegrarse el hombre ^q con loque hi-
ziere; porque esta es su parte; porque quie-
lo lleuará para que vea loque hà de ser des-
pues del?

q Heb. con
sus hechos.
q. d. en el
diligente
exercicio
de su voca-
cion.

C A P I T. IIII.

Profiguiondo la prueua de su thema, Todo es va-
nidad &c. describe la tyrania y oppresion de los
grandes sobre los pequeños. II. La embidia con-
que es recebida de los vnos hermanos la obra útil y
buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por
esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.
III. El ingenio del auaro, y su remedio. IIII. El
rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas
iboleógicas para contratar con Dios.

Y Tornéme yo, y vidè todas las vio-
lencias que se hazè debaxo del Sol;
y he aqui las lagrimas de los oppri-
midos, y que no tienen quien los consue-
le; y que la fuerça estava en la mano de sus
oppressores, y para ellos no auia consola-
dor.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murie-
ron, mas que los biuos, que son biuos has-
ta aora.

3 Y tuue por mejor q ellos ambos al q aun
no fué; porque no hà visto las malas obras
que se hazen debaxo del Sol.

- II. a Toda obra recta y facada con gran trabajo, à la qual en buena razon se de uia agrade cimiento.
- III. b Heb. y no segundo.
- c Heb. y no fin à todo su trabajo.
- d Heb. que caerà, y no &c.
- III. e S. el rey dicho.
- f Loco. falso de dones para el officio.
- g Que ponen todas sus esperanças en el hijo del mal rey, siépre persuadiéndose que será mejor que su padre.
- * 1. Sam. 15, 22.
- Oseas 6, 7.
- h Sacrificio y culto sin fe.
- V. i Heb. para hazer su voluntad. Or. para hazer (fino) malo.
- 4 ¶ Vide tambien ^a todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.
- 5 El loco pliega sus manos, y come su carne:
- 6 Mas vale el vn puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.
- 7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide otra vanidad debaxo del Sol.
- 8 Es el hombre: solo, ^b sin successor: que ni tiene hijo ni hermano, ^c y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus riquezas: *ni piensa*. Para quien trabajo yo, y de fraude mi alma del bien? Tambien esto es vanidad, y ocupacion mala.
- 9 Mejores son dos que vno; y porque tienen mejor paga de su trabajo.
- 10 Porque si cayeren, el vno leuantará à su compañero: Mas ay del solo ^d que quando cayere, no aurà segundo que lo leuante.
- 11 Tambien si dos durmieren, callentarse han: mas el solo como se callentará?
- 12 Y si alguno preualeciere contra el vno, dos estarán contra el; y porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.
- 13 ¶ Mejor es el mochocho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas auisado.
- 14 Porque como de la carcel ^e salió à reynar: porque en su reyno nació ^f pobre.
- 15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo del sol ^g caminado con el mochocho successor, que estará en su lugar.
- 16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes de ellos: tampoco los que fueren después, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.
- 17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: * y acerca te mas para oyr, q̃ para dar ^h el sacrificio de los locos; porque no saben ⁱ hazer lo que Dios quiere.

CAPIT. V.

DEsaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intento comenzado en la fin del cap. prec. II. Consuela al animo pio en las opresiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios en ellas.

III. Los males del auaro. IIII. Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

NO te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronũciar palabra delante de Dios: porque

Dios *está* en el cielo, y tu sobre la tierra: por tanto tus palabras sean pocas.

2 Porque como de la mucha ocupacion viene el sueño, *ansi* [†] la boz del loco, de la multitud de las palabras.

3 * Quando à Dios prometieres promesa, no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Loque prometieres, paga.

4 Mejor es que no prometas: que no que prometas, y no pagues.

5 ¹ No sueltes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante ^m del Angel, q̃ fue ignorancia. Porque *harás tu que se ayre* Dios à causa ⁿ de tu boz: y que destruya la obra de tus manos?

6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

7 ¶ Si violencias de pobres, y extorsión de derecho y de justicia vieres en la prouincia, no te marauilles de está licencia: porq̃ talto está mirado sobre alto, y mas altos *están* sobre ellos:

8 Y mayor altura ay en todas las cosas de la tierra: [†] *mas* el que sirue al campo es Rey.

9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y el que ama el mucho tener, [†] no aurà fruto. Tambien esto es vanidad.

10 Quando los bienes se aumentan, tambien se aumentan sus comedores. Que bien pues aurà su dueño, ⁵ sino ver los de sus ojos?

11 [†] Dulce es el sueño del trabajador, que coma mucho, q̃ poco; * mas al rico, la hatura no le dexa dormir.

12 Ay otra trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: ⁴ Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, * y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

14 [†] * Como salió del vientre de su madre, desnudo, *ansi* [†] se buelue, tornando como vino: y nada vuo de su trabajo para llevar en su mano.

15 Esta tambien es vna mala enfermedad: que como vino, *ansi* se aya de boluer. Y de que le aprouechó trabajar al viento?

16 Demas de esto, todos los dias de su vida ² comerà en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

17 ¶ He aqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno es comer, y beuer, ² y gozar del bien de todo su trabajo, con que trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta es su parte.

18 Y ^b tambien, que à todo hõbre, à quie Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.

* Deu 23, 21.

1 Heb. No des tu &c. No votes temerariamente.

m Del Sacerdote ð ministro de la Le7. n De tu votar temerario.

II. o Respon. de al principio del cap. 4.

† Isai. 21, 2.

q La vida rusticana es la que mas se acerca de la bien auenturanga.

Heb. rey del campo sujeto.

I I I.

r No ganará nada.

s Los bienes y los comedores.

t Al ver. 8.

* Job 20, 20.

u Al ver. 9.

y to.

x Heb. y engendró

hijo, y no

en su mano de tener.

y S. el auaro.

* Job 1, 21.

Sab. 7, 6.

1 Tim. 6, 7.

z Bien en affliccion

por allegar &c.

IIII.

a Heb. y ver el bien de &c. arri.

3, 13.

b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad paraque coma de ellas, y tome su parte, y goze de su trabajo. Esto es don de Dios.

19 Porque ^a no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegría de su coraçon.

C A P I T. VI.

EL auaro mas miserable que el abortiuo. II. Buclue à impugnar el estudio de eternizar se los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

AY otro mal que he visto debaxo del cielo, y ^b muy comun entre los hombres.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque su anima desea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad ^c trabajosa.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biuiere muchos años, y los dias de su edad fueren à faz: si su anima no se hartó del bié, y tambien careció de sepultura, yo digo q el abortiuo es ^d mejor que el.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

5 Aunque ^e no aya visto el Sol, ni conocido nada, mas repotò tiene ^f este, que aql.

6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y no gozò del bien, cierto ^g todos van à vu lugar.

7 Todo el trabajo ^h del hombre es pára su boca, y con todo esso su deseo no se harta.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que ⁱ mas tiene el pobre que supo caminar entre los biuos?

9 Mas vale ⁱ vista de ojos, q ^j deseo que passa. Y tambien ^k esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

10 ¶ El que es, ya su nombre ha sido nõbrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con el que es mas fuerte que el.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales ^m el haze como sombra? Porque quien enseñará àl hombre, que será despues de el debaxo del Sol?

C A P. VII.

DOctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicadores: y los limites

de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permisiere. III. Resolución de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor * es la buena fama que el buen vnguento: y el dia de la muerte, q el dia del nacer mismo.

2 Mejor es yr à la casa delluto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que biue, ⁿ advertirá.

3 Mejor es el enojo, que la risa: porque cò la tristeza del rostro ^o se emmendará el coraçon.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 Mejor es oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6 ^p Porque la risa del loco es, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien ^q esto es vanidad.

7 Ciertamente el agrauio haze enloquecer àl sabio: y el presente corrompe el coraçon.

8 Mejor es el fia del negocio, que su principio: mejor es el suffrido de espiritu, que el altiuo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porq la yra ^r en el seno locos reposa.

10 Nũca digas; Quees la causa q los tiempos passados fueron mejores que estos? Por que nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena es la sciencia con herencia; y es la excellencia de los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero ^s reposa el hombre: mas la sabiduria excede, en que da vida à sus posseedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quié podrà endereçar el que el torçió?

14 En el dia del bien, ^t está en el bien: y en el dia del mal, ^u vee. Dios tambien hizo ^v esto de delante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras de el.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y impio ay, que por su maldad alarga ^w sus dias.

16 No seas justo mucho, ni seas demasadamente sabio: porque te destruyrás?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: por que morirás ^x antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esto otro no apartes tu mano; porque el q à Dios teme, saldrà con todo.

19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q diez poderosos príncipes, q seá en la ciudad.

*Prou. 22.7.

n Heb. pòdra en su coraçon. o Heb. se bonifica.

p Con el ver. 4. q La risa, & prosperidad de los locos.

r Con los locos está.

s Goza del bien. t Abre los ojos. toma enseñamto. u El mal delante del bien.

II.

x En medio del hilo de tus emprezas.

^a C6 el ver. 20 ^a Ciertaméte no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque.
^{16.}
^{*1. Re. 8, 46}
^{2 Chron. 6, 48.}
^{Pror. 20, 9.}
^{1. Ioan. 1, 8.}
^{b Heb. des. q. d. estes atento escuches à &c.}
 21 Tampoco b apliques tu coraçõ à todas las palabras que se hablaren; porque alguna vez no oygas à tu sieruo, q̄ dize mal de ti:
 22 Porque tu coraçõ sabe, q̄ tu tábien dixiste mal de otros muchas vezes.
 23 ¶ Todas estas cosas proué con sabiduria diziendo, Hazermehé fabio: mas d ella se alexó de mi.

II.
 c Lo dicho arr. ca. 2.
 d La sabiduria verdaderamente.
 24 Lexos está loque fué: y lo profundo profundo quien lo hallará?
 25 Yo he rodeado, c y mi coraçõ, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por saber la maldad de la locura y el desuario del error,
 26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: la qual es redes, y lazos su coraçõ: sus manos, ligaduras. f El bueno de lante de Dios escapará de ella: mas el peccador sera preso en ella.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, mirando las cosas vna à vna para hallar la razon,
 28 Loqual g mucho buscó mi anima, y no lo hallé: h vn hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.
 29 Solamente he aqui, esto hallé, Que Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buscan muchas cuentas.

g Heb. mas. aliende.
 h S. fabio. virtuoso.

CAPIT. VIII.

Labanças de la sabiduria, y sus effectos.

II. *Perfuade à la obediencia de los magistrados como en antidoto de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho.*

III. *Perfuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conosciemiento de su Providencia cõtra el epicureismo.*

IIII. *Buelue à la tyrania y peruer sos juizios de los hõbres: y destruye el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera.*

V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

† O, de la cosa.

* Pro. 17, 24

Arrib. 2, 14.

II.

* Pro. 16, 13.

I Delaley,

del pacto q̄

heziste con

Dios. 1. Pet.

2, 17.

m No seas

ligero à re-

bellar con-

tra el.

Q Vienen como el Sabio? Y quié como el que sabe la declaraciõ f de la palabra? * Las sabiduria del hombre harà illustre su rostro: y la fuerça de su cara se mudará.

2 * ¶ Yo te auiso q̄ guardes el mandamiéto del rey, y la palabra f del juramento de Dios.

3 m No te apressures à yrte de delante de el: ni estés en cosa mala, porque el harà todo loque quisiere.

4 Porq̄ la palabra del rey es su potestad: y quien le dirá, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiéto, n no experiméntará mal: y el tiempo y el iuyzio conoce el coraçõ del sabio.

6 Porque o para rôdo loque quisiere des ay tiépo, y iuyzio: porque p el trabajo del hombre es grande sobre el.

7 Porque no sabe loque ha de ser: y quãdo aya de ser, quien se lo enseñará?

8 No ay hõbre que réga potestad sobre el viento, para de tener el viento: ni ay potestad sobre el dia de la muerte: ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̄ la possee.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçõ en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseño-rea del hombre para mal suyo.

10 Entonces vide tambien impios, que despues de sepultados, i boluieron: y los q̄ de lugar sancto caminaron, fueron puestos en oluido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

11 Porque luego no se executa sentençia sobre la mala obra, el coraçõ de los hijos de los hombres está lleno en ellos para hazermal.

12 Porque el q̄ pecca, haga mal cien vezes, f y le sea prolongado, aun yo tambien se, que los que à Dios temen, aurán bien, los q̄ temieren delante de su presencia.

13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le serán prológados los dias, e como sombra: porque no temió delante de la presencia de Dios.

14 Ay otra vanidad que se haze sobre la tierra, Que ay justos t los quales son pagados como si biçieran obras de impios: y ay impios, q̄ son pagados como si biçieran obras de justos. Digo q̄ esto tábies vanidad

15 ¶ Portáto yo alabé el alegría: q̄ no tiene el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̄ coma, y beua, y se alegre: y q̄ esto se le pegue de su trabajo los dias de su vida, q̄ Dios le dió debaxo del Sol.

16 Por loqual yo di mi coraçõ à conocer Sabiduria, y a ver la occupacion, que se haze sobre la tierra, q̄ ni de noche ni de dia vec el hombre suef o en sus ojos.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, q̄ el hõbre no puede alcãçar * obra que se haga debaxo del Sol, por la qual trabaja el hombre buscandola, y no la hallará: aunque diga el sabio que sabe, no la podrá alcãçar.

CAPIT. IX.

L Os pios andan ciertos de su estado assegurados. Len Dios: los otros, dubdosos, y asiento en todo.

III.

n Heb. no

o Heb. para toda volun- tad. arrib.

3. l. p Heb. el mal.

II II,

q Heb. y vi- nieron.

r Sea espera- do de Dios Rom. 2, 4.

s S, mas será sus dias co- mo &c.

t Heb. q̄ lle- go à ellos como obra de impios. anfi luego.

V.

u Arr. 2, 24 y 3, 12.

x Felicidad por todas sus indus- trias por- que al fin es obra de Dios, y de la de ve- nir Arr. 2, 24.

II. El comun curso de los sucesos humanos ordena do de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, *Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegría y diligencia su vocacion.*
 III. Por auer puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. *IIII. Alabansa de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.*

Ciertamente à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras están en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que *passa* delante de él.

2. *¶* Todo acontece de la misma manera à todos: vn mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: como el bueno ansí el que pecca: *b* el que jura, como el que teme el juramento.

3. Este mal ay entre todo lo q̃ se haze debaxo del Sol, *Que todos tengan vn mismo successo y q̃ tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloq̃cimiento en su coraçon en su vida: y despues, c̃ a los muertos.*

4. Porque *d* para todo aquel que está *aun* entre los biuos, ay esperança: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.

5. Porque los que bien, sabé que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.

6. Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el figlo, en todo lo que se haze debaxo del Sol.

7. *c* Anda, y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus obras ya son agradables à Dios.

8. Entodo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeza.

9. *a* Goza de la vida *g* con la muger que amas todos los dias *h* de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

10. Todo lo q̃ te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el sepulchro, donde tu vas, *i* no ay obra, ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

11. *¶* Tornéme, y vide debaxo del Sol, q̃ nîes de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aũ *†* de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los

eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occa sion acontece à todos.

12. *¶* Porq̃ el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, q̃ son presos en la mala red: y como las aues, q̃ se prenden en lazo, ansí son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quâdo cae de subito sobre ellos.

13. *¶* Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: la qual me es grande.

14. Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15. Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordaua de aquel pobre hombre.

16. Entonces yo dixé, Mejor es la Sabiduria que la fortaleza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17. Las palabras del sabio con reposo son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.

18. * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien.

C A P I T . X .

Reglas para conseruar la Sabiduria. 1. No peccar *2. Yr attento a la sabiduria. 3. No dexar la voca cion por temor humano.* II. Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen. III. Reglas de pia prudencia: y alabansas de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gobernadores. V. Cõtra la negligencia en la vocacion.

LAs moxas *n* muertas hazen heder y dar mal olor el vnguento del especiero: y al estimado por sabiduria y honrra *ma* pequeña locura.

2. El coraçon del Sabio está à su manderecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.

3. Y aun quando el loco va por el camino *o*, su cordura falta: y dize à todos, Locos es.

4. Si *P* espiritu de señor *q* te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad hará repofar grandes peccados.

5. *¶* Ay otro mal que vide debaxo del sol, como salido de delante del Señor por yerro:

6. La locura es assentada en grandes alturas: y los ricos están sentados en baxeza ..

1 Arri. ca. 3.

II II.

m Vienen à tener su efecto.

* Sabid. 6, 1.

n Heb. de muerte.

o Heb. su coraçon.

p Yra de algũ poderoso.

q Heb. subiere contra ti.

II. r Como q̃ la diuina Providencia ouiera errado ca. ello.

II.

a Arr. 2, 24. y 3, 19.

b S. fals.

c Morir. d Heb. para todo ay un tado cõ los biuos.

e Arr. 8, 15.

f Heb. Vec la vida.

g Prou. 5, 19 h Que has de biuir en este lagode vanidad. i No ay otros exercicios de vocacion en q̃ se sirua à Dios.

III. † De los industriosos et ganar su sustento.

a Apie. ba-
xos. no estu-
mados.

III.

* Ps. 7. 16.
Prou. 26. 27
Eccl. 27. 29

b Heb. el
hierro.
c S. par. bié
cortar.
Heb. y las
fuerças en-
grandecerá

d He. de su
boca.

e Arr. 2. 15.
&c. y 3. 19.
&c. y 9. 2.
&c.

III.

f El camino
de la verda-
dera felici-
dad.

V.

g Heb. el
pan.
h Es fiador
para todo.

7 Vi siervos encima de cauallos, y princi-
pes que andauán, como siervos, a à tierra.

8 ¶ * El que hiziere el hoyo, caerá en el:
y el que aporrellare el vallado, morderle-
há la serpiente.

9 El que mudáre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas: el que cortáre la leña, peli-
gará en ella.

10 Si se embotáre b la hacha, y su filo no
fuére amolado, c añadir mas fuerça; mas
la bondad de la sabiduría excede.

11 Si la serpiente mordiére no encátada,
no es mas el lenguaz.

12 Las palabras de la boca del sábio son
gracia: mas los labios del loco lo echan à
perder.

13 El comienço de las palabras de su bo-
ca es locura: y el fin d de su razon, de suario
malo.

14 El loco multiplica palabras, y dice,
e No sabe hombre lo que hà de ser: y quié
le hará saber, lo que seia despues de el?

15 El trabajo de los locos los fatiga: por-
que no saben f por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey fuere
moço: y tus principes comen de maña-
na.

17 Bienaventurada tierra tu, quando tu
rey fuere hijo de nobles; y tus principes
comen à su hora por la fuerça, y no por el
beuer.

18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;
y por la floxedad de manos se llueue la ca-
sa.

19 Por el plazer se haze b el combite: y
el vino alegra los biuos; y el dinero h res-
ponde à todo.

20 Ni auen en tu pensamiento digas mal
del rey; ni en los secretos de tu camara di-
gas mal del rico; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz; y las que tienen alas, ha-
rán saber la palabra.

C A P I T. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la
pia doctrina) à que dexados todos otros cuyda-
dos, solamente insista en su vocacion procurando
aprouechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que
Dios no le manifestare otra cosa. II. Repite los
trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureis-
mo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama
à la sancta alegría junta con mortificacion de la
carne.

Echa tu pan sobre las aguas, que des-
pues de muchos dias lo hallarás.

2 Reparte à siete, y à vn à ocho:
porque no sabes el mal que vedrá sobre la
tierra.

3 Si las nuues fueren llenas de agua, so-
bre la tierra la derramarán; y si el arbol ca-
yere àl Mediodia, ò àl Norte, àl lugar que
el arbol cayere, allí quedará.

4 El que àl viento mira; nunca sembrará;
y el que mira à las nuues, nunca segará.

5 Como tu no sabes qual es el camino del
viento, ò, como se crian los huesos en el vie-
tre de la muger preñada, así ignoras t la
obra de Dios, el qual haze todas las cosas.

6 Por la mañana siembra tu simiente, y
à la tarde no dexes reposar tu mano, porq
tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro,
o si ambas à dos cosas son buenas.

7 ¶ Suauemente es la luz, y agra-
dable es à los ojos ver el sol;

8 Mas si el hóbne biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegría; si des-
pues truxere à la memoria los dias de las
tinieblas, q serán muchos, m todo lo que le
aurá pasado dirá auersido vanidad.

9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud; y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la visita de tus ojos; mas sabe, q
sobre todas estas cosas te traerá Dios en
juyzio.

10 Quita pues * el enojo de tu coraçõ,
y aparta de tu carne el mal; porque la mo-
cedad y la juuentud vanidad es.

C A P I T. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios
desde la juuentud antes de la vejez, y de la
muerte, las quales describe por elegantissimas ale-
gorías. II. Concluye con el thema del qual sa-
ca la conclusion principal, que es, La verdadera fe-
licidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, re-
pitiendo la certitudin del juyzio extremo contra los
que la colocaren en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud; antes q vengan
los malos dias, y lleguen los años,
de los quales digas, No tengo en ellos co-
tentamiento.

2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz,
y la luna, y las estrellas; y las nuues se tor-
nen tras la lluvia.

3 Quando tēblarán o las guardas de la ca-
sa, y se encoruarán p los hóbres fuertes, y
cessarán las muelas; y se disminuirán; y se
escurecerán q los q miran por las vėtanas.

4 Y t las puertas de afuera se cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela, y se le-
uantará à la boz del aue, y todas t las hijas
de cancion serán humilladas.

5 Quando tábien t temerán de lo alto; y
los trōpeçones en el camino; y u florecerá
el almédro, y cargar sehá x la lãgosta, y per-
der-

i Ioan. 3. 8.
† El punto
en q Dios
querrá q tu
trabajo sea
fructuoso.
12. Tim. 4. 2
opportuna
y importu-
namente.

II.

m Toda su
alegría pas-
sada.

n El tedio,
el fastidio,
arr. 1. 18. y 29
17.

o Los dien-
tes.

p Los col-
millos.

q Los ojos.

r Los labios
se entrarán

à dētro por
la falta de

los dientes.

s La gargan-
ta no canta

rã mas.

t Temblarã
las piernas.

u Encaneco-
ra la cabe-
ça.

x El viento

a A la sepultura.
b Heb. Haste q no se aluengue la &c.
c El Espinazo.
d El caxco de la cabeza.
e.

derseña el apetito : porque el hóbrey a ala casa desu siglo, y los endechadores por la plaça andarán enderredor.
6 b Antes que c la cadena de plata se quiebre, y se rompa d la lenteja de oro: y e el cá taro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre el pozo:
7 Y el poluo se torne a la tierra, como era antes: y el espíritu se buelua a Dios, que lo dió.

11.
e La fabrica del cuerpo en la sepultura.

8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria al pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras

f agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.

f Heb. de voluntad.

11 Las palabras de los Sabios son como aguijones, y como clauos hincados de los maestros de las congregaciones b puestas debaxo de vn pastor.

g Heb. fueron dadas de vn pastor.

12 Y demas deesto hijo mio, se auisado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afficion es dela carne.

13 El fin de todo el sermón es oydo, T B M E A DIOS, Y GUARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es h el todo del hombre.

h Toda la felicidad.
i Contra los epicureis mos.

14 i Porque Dios traerá toda obra en juicio: el qual se hará sobre toda cosa occulta, buena, o mala.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cō palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grã. lezã, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que del tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas al primer parecer vnas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que el que con espíritu de Dios entendiẽre sobre que condicion de la figura se asienta la semejança de lo figurado, verã en ellas pintada al bino toda la naturaleza, ingenio, y fuerte del Reyno de Christo: su Rey con sus bnos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus combates, sus afflictiones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que ala primera vista le podria parecer d absurdo o obsceno, lo hallará propriissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hixiere tan singular merced de darle bino affecto con que sintiẽdose acariciar el tñbien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar en si aquellos desleos y sospiros tan sin fãiga de la Esposa: y aquel habilitarse a dexar su cama en mitad de la noche, y ensuñar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessa de y apaleado de ellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, y que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cōsueta de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto a loque a la historia, o figura, toca, veri-

simil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egipto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo de las comparaciones al parecer, los successos de afficion de la Esposa con otras muchas cosas que en el discurso del libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy diferente es: loque aqui se pretende, y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon assi en el medio del libro, como al cabo, donde pareçe que en otra nueva alegoria y muy usada en la escriptura en el mismo proposito se summa todo el intento.

C A P I T. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon. † Excelen-



te. Si me besasse de besos de su

boca: porque mejores son tus amores que el vino.

Por el olor de tus l suaues l Heb. buenos. vnguentos, vnguento derramado es tu nombre: por tanto las moças te amaron.

4 Tirame enpos de ti, correremos. Me tiome el Rey en sus camaras: gozarnos hemos, y alegrarnos hemos enti: acordarnos hemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.

5 Morena soy, o hijas de Ierusalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como m las tiendas de Salomon.

m O, cortinas.

6 No mireys enque foy morena, porq el Sol me miró: los hijos de mi madre se ay raron contra mi, o hizieronme guarda de viñas y mi viña, que era mia, no guardé.

n Heb. No me mireys que &c. o Heb. pusieronme.

7 Hazme saber *ô tu* a quien mi alma ama, donde repastas, donde hazes tener majada à mediodia? Porque porque seré, como la- que se aparta hazia los rebaños de tus com- pañeros?

8 Si tu no lo sabes, ô hermosa entre las mu- geres, salte por los rastros del rebaño: y apa- cienta tus cabritas junto à las cabañas de los pastores.

a Heb. Aye- gua en los carros &c.

9 ^a A vna de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ô amiga mia.

10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çar- cillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te haremos, con cla- uos de plata.

12 Mientras que el Rey *estava* en su recof- tadero, mî espique dió su olor.

13 Mi amado *es* parami vn manojico de myr- rha, *que* reposará entre mis tetas.

h De alcan- phor.

14 Razimo ^b de Copher en las viñas de Engadi *es* parami mi amado.

e Heb. de palomas.

15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ô Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: tus ojos ^c de paloma.

16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ô amado mio, tambien suau: tambien nuestro lecho florido.

17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro: las tablazonas, de hayas.

C A P I T. II.

Y *osy* el Lyrio del campo, y la rosa de los valles.

2 ^a Como el lyrio entre las espinas, *ansi es* mi Compañera entre las donzellas.

d Heb. en- tre los li- jos.

3 Como el manzano entre los arboles monteses, *ansi es* mi Amado ^d entre los man- cebos: debaxo de su sombra desicé *sentarme*, y me assenté: y su fruto *basido* dulce à mi pa- ladar.

e Heb. so- bre mi, a- mor.

4 Truxome à la camara del vino: y su vâ- dera ^e dé amor *puso* sobre mi.

5 Sustentadme con flascos *de vino*: esfor- çadme con mançanas, porque estoy enfer- ma de amor.

6 Su yzquierda *esté* debaxo demi cabeça: y su derecha me abrace.

f Al Ama- do.

7 Yo os conjuro, ô donzellas de Ierusalem, por las gamas, o por las cieras del campo, q no desperteys, ni hagays velar ^f àl Amor, hastaque el quiera.

8 La voz de mi Amado. Heaqui que este viene saltando sobre los montes, saltando sobre los collados.

9 Mi Amado *es* semejante àl gamo, ô àl ca- brito de los cieras. Helaqui está de tras de nuestra pared, mirando por las vètanaz: mostrandose por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuanta-

te, ô Compañera mia, Hermosa mia, y véte.

11 Porque heaqui há passado el ynuerno: la lluvia se há mudado, y se fue.

12 Las flores se han mostrado en la tierra: el tiempo ^g de la cancion es venido, y boz de tortola se há oydo en nuestra ^h region.

g Quando las auces se despiertan à cantar.

13 La higuera há merido sus higos: y las vides en ciérne dieron olor: leuátate, ô Co- pañera mia, Hermosa mia, y vente.

h Heb. tie- rra.

14 Paloma mia, ⁱ en los agujeros de la pe- ña, en lo escódido del escalera: muéstrame tu vista: hazme oyr tu boz: porque tu boz es dulce, y tu vista hermosa.

i Exod. 33. 22.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pe- queñas, quechan à perder las viñas, niétras nuestras viñas *están* en ciérne.

16 Mi Amado es mio, y yo suya: el apacié- ta entre lyrios.

17 Hastaque apunte el dia, y las sombras huygan, toruete, ô Amado mio: sé semejan- te àl gamo, ô àl cabrito de los cieras so- bre los montes de † Bether.

† Diuision.

C A P I T. III.

L As noches busqué en mi cama àlque ania mi alma: busquelos, y no lo hallé.

2 Aorapuces leuantarme hé, y rodea- ré por la ciudad: por las calles, y por las pla- ças buscaré àlque ama mi alma. Busquelos, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, q rodean por la ciudad: ¹ Aueys visto àlque ama mi alma?

1 S. pregun- tes dizié- do,

4 Passando de ellos vn poco, luego hallé àlque ama mi alma: traué deel, y no lo dexé: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara de laque me engendró.

5 Yo os conjuro, ô donzellas de Ierusalé, por las gamas, ô por las cieras del campo, que no desperteys, ni hagays velar ^m àl A- mor, hastaque el quiera.

m Al Ama- do.

6 Quic *es* esta que sube del desierto ⁿ co- mo varas de humo, sahumada de myr rha y de encienso, y de todos poluos ^o aromati- cos?

n Or. como colunas. o Heb. de espiciero.

7 Heaqui que la cama de Salomon se sen- ta fuertes ^p la cercá, de los fuertes de Irael.

p Heb. àl derredor della.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada vno su cuchillo sobre su mus- lo por los temores ^q de la noche.

q Heb. en las noches.

9 El Rey Salomon se hizo vn thalamo de maderá del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, ^r lo de dètro ^s solado de amor por las donzellas de Ierusalem.

r Heb. su interior. s Or. abra- fado.

11 Salid, ô donzellas de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona conque lo co- ronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su coraçon.

CAPIT. II. III.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: tus ojos, de paloma entre tus copotes; tu cabello, como manada de cabras ^a que se muestran desde el monte de Galaad.

^b Tus dientes como manada ^b de tresquiladas, q̄ suben del lauadero: que todas ellas ^c pares mellizos, y ^c amouedera no ay entre ellas.

^c Tus labios, como vn hilo de grana, y tu habla hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

^d Tu cuello, como la torre de Dauid edificada ^d para enseñar: mil escudos están colgados de ella, todos escudos de valientes.

^e Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

^f Hasta que apunte el dia, y huyan las sombras, yré al mote de la myrrha, y al collado del encienso.

^g Tu, toda eres hermosa, ò Compañera mia, y no ay mancha en ti.

^h Conmigo deel Libano, ò Esposa, cómigo védrás del Libano: mirarás desde la cumbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

ⁱ Quitado me has mi corazón Hermana, Esposa mia, quitado me has mi corazón, cómo de tus ojos, con vn collar de tu cuello.

^j Qué hermosos *son* tus amores, ò Hermana, Esposa mia, quanto *son* mejores que el vino tus amores: y el olor de tus vngüentos, que todas las especias aromaticas?

^k Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

^l Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa mia: fuente cerrada, fuente sellada.

^m Tus renueuos, como parayso de granados con frutos suaues; camphoras, y espiqs,

ⁿ Espique, y açafra, caña aromatica, y canela, con todos los arboles ^t de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

^o Fuente de huertos, pozo de aguas buenas, que corren del Libano.

^p Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi Amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Esposa mia; yo cogi mi myrrha, y mis

especias. Yo comi mi panal y mi miel: yo beui mi vino y mi leche. Comed amigos, beued amados, y embriagaos.

² Yo duermo, y mi corazón vela. Laboz de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia, Còpañera mia, Paloma mia, ³ Entera mia: porque mi cabeça *está* llena de rocío, ^t mis cabellos de las gottas de la noche.

³ He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lauado mis pies, como los tengo de ensuñar?

⁴ Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

⁵ Yo me leuanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passaua sobre las aldauas del candado.

⁶ Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya auia passado: ^h mi alma salió ⁱ tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llámelo, y no me respondió.

⁷ Hallaronme las guardas, que rodean la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaronme mi manto de encima, las guardas de los muros.

⁸ Yo os conjuro, ò donzellas de Ierusalé, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, *Que* de amor estoy enferma.

⁹ *Que es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, *que es* tu Amado mas que los *otros* amados, que así ños has conjurado?

¹⁰ Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas señalado que diez mil.

¹¹ Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros como el cueruo.

¹² Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: ^t que se lauá con leche, que están junto à la abundancia.

¹³ Sus mexillas, como vna era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha ¹ que passa.

¹⁴ Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos; su vientre, blanco marfil cubierto de Saphyros.

¹⁵ Sus piernas, columnas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.

¹⁶ Su paladar, ^m dulcísimo, y todo el ⁿ de cobdiciar; *Tal es* mi Amado, *tal es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

¹⁷ Donde es ydo tu Amado, ò la mas hermosa de todas las mugeres? Adóde se apartó tu Amado, y buscarlo hemos cótigo?

^g O, Perfección.
^t Heb. ris guedejas.

^h Salí con toda mi aflicción.
ⁱ Heb. en su hablar.

^t Blancas.

¹ Que gottea hasta el suelo.

^m Heb. dulcitas.
ⁿ Heb. curdicias.

^a Heb. que miran.

^b Heb. de yguales.

^c O, esteril.

^d Q. d. que se muestra de lexos de muchas partes.
Heb. para enseñar.
^e inieutos.

^f Aromaticos.

CAPIT. VI.

MI Amado decedió à su huerto à las eras de la especia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

2 Yo soy de mi Amado, y mi Amado es mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermosa eres tu, ô Compañera mia, como ^aThyrfa: de desfiar, como Ierusalem: espantosa, como ^bvanderas de exercitos. .

4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque ellos me vencieron. ^cTu cabello es como manada de cabras, que se muestran en Galaad.

5 Tus dientes, como manada de ouejas, que suben del lauadero: q̄ todas paren mellizos, y amouedera no ay entre ellas.

6 Como pedaços de granada son tus sienes entre tus copetes.

7 Sefenta son las reynas, y ochenta las cõcubinas: y las moças, sin cuento:

8 Mas Vna es la Paloma mia, la Entera mia: vnica es à su madre, escogida à la que la engendrò: vieronla las donzellas, y llamaron la bienauenturada: las reynas, y las cõcubinas la àlabaron.

9 Quien es esta que se muestra como el alua, hermosa como la luna, y lustre como el sol, espantosa como vanderas de exercitos?

10 Ala huerta delos nogales decendi, para ver ^dlos frutales del valle: para ver, si florecian las vides, si florecian los granados.

11 Nofe. mi alma me há tornado como los carros de ^eAmi-nadab.

12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que vereys en la Sulamitha? Como vna cõpañia de reales.

CAPIT. VII.

QVan hermosos son tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos son como axorcas, obra de mano de *exellente* maestro.

2 Tu obligo, como vna taza redonda, que no le falta beuida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos como las pesqueras de Esfebon junto à la puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la torre del Libano, que mira hazia Damasco.

5 Tu cabeça encima de ti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura del Rey ^fligada calos corredores.

6 Que hermosa eres, y quan suave, ^ho a-

mor deleytoso.

7 Tu estatura es semejàte à la palma: y tus tetas, à los razimos.

8 Yo dixee, Yo subiré à la palma, aggré sus ramos: y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que sefentra à mi Amado: suauemête, y haze hablar los labios de los viejos.

10 Yo soy demi Amado, y conmigo es [†]tu contentamiento.

11 Ven, ô Amado mio, salgamos àl campo: moremos en las aldeas.

13 Leuantesmosnos de mañana à las viñas: veamos si florecen las vides, si se abre el cierge, si han florecido los granados; alli te daré mis amores.

13 Las mandragoras han dado olor; y en nuestras puertas ay todas dulçuras, nueuas, y viejas: Amado mio, yo las he guardado para ti.

CAPIT. VIII.

O Quié te me diessé, ¹ como hermano, que me amaste las tetas de mi madre? Que te hallassé yo fuera, y te bafasse: y que no te menospreciassen?

2 Que yo te lleuasse, que yo te metiessé en casa de mi madre: que me enseñassés, que te hiziesse beuer vino adobado, del mosto de mis granadas?

3 Suyzquierda ^ete debaxo demi cabeça, y su derecha me abraçe.

4 Yo os conjuero, ô donzellas de Ierusalé, porq̄ despertareys, y porque hareys velar al Amor, hasta que el quiera?

5 Quien es esta, que sube del desierto recostada sobre su Amado? Debaxo de vn máçano te desperté: alli ^mtuuo tu madre dolores, alli tuuo dolores la que te parió.

6 Pon me, como vn sello, sobre tu coraçõ: como vn signo sobre tu braço: porque fuerdes, como la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte.

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si diessé hombre toda la hazienda de su casa por este amor, ⁿmenospreciando la menospreciarán.

8 Tenemos vna pequeña hermana, que no tiene aun tetas: que haremos à nuestra hermana, quando de ella se hablare?

9 Si ella es muro, edificaremos sobre el vn palacio de plata. Y si fuere puerta, guarderlahemos con tablas de cedro.

10 Yo soy muro; y mis tetas son como torres: ô desde que yo fue en sus ojos ^pcomo la que halla paz.

i Heb. en re-
cãtudi-
nes. Prou.
23 31.
† Heb. fu
deffco.

1 S. Amado
como &c.

m Te parió
cõ dolores.

n No es de
comparar.

o Heb. en-
tonces fue
&c.
p Agradab-
le.

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas : cada vno de los quales traerá mil reales de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mia, ^a delante de mi: los mil reales serán tuyos, ô Salomon: y dozien-

tos, de los que guardan su fruto.

13 A, laque estás en los huertos? ^b los com-

pañeros escuchan tu boz: ^c haz me oyr.
14 Huye, ô Amado mio, y sé semejante à l gamo, ô à l cabrito de los ciervos, à las mó-
tañas de las especias.

b Los ena-
morados.
habla de sí
como de
muchos.
c Hablame.

a Seramia.
estará à mi
mandado.

En las an-
not. de los
dos lib figu-
rantes la G.
significa el
texto Grie-
go, y la H,
Hebraico
donde estu-
uieren.

FIN DE LOS CANTARES DE Salomon.

El libro de la Sabiduria comunmente di- cho, de Salomon.

C A P I T . I .

EXhorta à todo el mundo y singularmente à los go-
uernadores de cl que amen la iusticia, sientan
bien de Dios y de su Providencia: tengā fe y temor suyo
y se guarden de tentarle con impiedad.



M A D Iusticia * los que juz-
gays la tierra: Sentid de Dios
d bien, y buscalo con fenzil-
lez de corazón.

2 * Porque hallase de los q̄
no lo tientan, y à aquellos se descubre que
no desconfian de el.

3 Porque los pensamientos peruerfos
apartan de Dios: y su potencia, quando es
tentada arguye à los locos.

4 Porque en el anima maligna no entrará
la Sabiduria, ni morará en el cuerpo dado à
peccado.

5 * Porque el Espiritu Sancto de enseña-
miento huye el fingimiento, y se aparta de
los locos pensamientos: y de la maldad que
sobre viene es contradicho.

6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es be-
nigno, y no absoluerá de la culpa de sus la-
bios àl que hablare impiamente: siendo Di-
os testigo de sus riñones, y verdadero escu-
driñador de su corazón, y oydor de su lengua.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la
redondez de la tierra, y sustentando todas
las cosas entiende de lo que se dize.

7 Portanto el que habla malas cosas, no
se encubrirá, ni escapará del iuyzio en el
qual será redarguido.

9 Porque sobre los consejos del impio se
hará iniquificiō: y la fama de sus dichos lle-
gará hasta el Señor, para que sus iniquida-
des sean redarguidas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las co-
sas, y el clamor ^e de las murmuraciones no
es encubierto.

11 Guardaos pues de la murmuraciō inu-

til, y detened vuestra lengua de dezir mal:
porq̄ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̄
la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de
vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion
con las obras de vuestras manos:

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se
huelga con la muerte de los biuos:

14 Todo lo crió para que fuese: y ^f los na-
cimientos del mundo fueron sanos, ni en-
ellos vuo veneno de muerte, ni reyno ^g de
infiernos en la tierra.

15 Porque la iusticia immortal es, y la iniuf-
ticia es ganancia de la muerte.

16 Mas los impios con sus manos y con
sus palabras ^h la llamaron à sí, y se corrom-
pieron: y estimandola amiga hizieron con-
ella concierto: * por lo qual son dignos de
estar de su parte.

C A P I T . II .

Descriue los impios conceptos de los carnales que
negando la immortalidad del anima humana,
y la Providencia y iuyzio de Dios se entregan à toda
immundicia y dissoluciō: I. Sus consejos y cōsultae
cōtra los pios, y las causas naturales porque los abor-
recen sumamente, y procuran su verguensa y muer-
te. III. Cōsulta sus impios pensamientos à cerca de
la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò
primer principio de toda su corrupciō.

POrq̄ ellos dixeron en sí, no pensando
lo bien, Breue y trabajosa es nuestra
vida: ni ay remedio contra la muerte
del hombre, ni se há conocido quien torne
de los infiernos.

2 Porque ⁱ à caso nacimos, y despues sere-
mos, como si nunca ouiessemos sido: porq̄
el resfuelle de nuestras narizes no es sino vn
humo: y ^j la palabra, vna centella de sperta-
da en nuestro corazón:

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será
buelto ceniza; y el espiritu se deshará co-
mo vn ayre floxo.

* Deut. 4,
23.

* Exch. 18,
32 y 33, 11.

f Los origi-
nes. Las pri-
meras cepas
salidas de la
mano de
Dios Gen.

1, 31.
g De sepul-
chros.

h S. à la
muerte.

* Abax. 15,
6.

* 1. Reyes
3, 3.
Isa. 56, 1.
d G. en bō-
dad. H.

* Deut. 4,
29.
2. Chrō. 15,
4

* Jerem. 4,
22.

* Gal. 5, 22.

e Delas q̄-
xas o blif-
phemias
contra Di-
os por las
quales se
dize ser tē-
tado Num.
11, 4 y 20, 10,
Psal. 78, 18.

i Sin alguna
providēcia
de Dios.
† O, la ra-
zon.

4 Y por tiempo nuestro nóbre será puef-
to en oluido, ni alguno hará memoria de
nuestros hechos: mas nuestra vida se passá-
rá como vn rastro de nuue: y como vna nie-
bla ahuyetada de los rayos del Sol, y oppri-
mida de su calor, será deshecha.

* 1. Chron.
29, 15.
a Heb. Esta-
blecido es
tá morir v-
na vez.
* 1/a. 22, 13.
y 56, 12, y 1.
Cor. 15, 32.
b G. como
de moce-
dad.

5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es
que passá, ni á nadie se concede dela muer-
te boluer el pie atrás, porque ella es a sella-
da, ni nadie buelue de allá.

6 * Venid pues, y gozemos de los bienes
presentes, y vsemos á nuestra posta de las
criaturas ^b miétras q̄ están en la mocedad:

7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y
de vnguentos, y no dexemos passar la flor
del tiempo.

8. Coronemosnos de botones de rosas an-
tes que se marchiten: [Ningun prado aya
por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de
nuestra dissolució: dexemos en todo lugar
señales de nuestra alegría: porq̄ esta es nues-
tra parte, esta es nuestra heiciencia.

10 Opprimamos al pobre justo, y no per-
donemos á la biúda: ni á las antiguas canas
de los viejos tengamos respec̄to.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justi-
cia: porque lo que es flaco es cōuenido de
inutil.

12 ¶ Armemos pues lazo ^c al justo, porq̄
el nos es dañoso, y contrario á nuestras ob-
ras: y nos ^d saca al rostro los peccados dela
Ley, y disfama cótra nosotros los delitos
de nuestra disciplina.

13 * ^e Iactase que tiene noticia de Dios, y
llamase hijo de Dios.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuef-
tros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque
su vida es desconforme á la de los otros, y
sus caminos diferentes.

16 Somos tenidos de el ^f como adulteri-
nos, y apartase de nuestros caminos como
de immudicias: llama bienauenturados los
fines de los justos, y gloriase de que Dios es
su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas,
y examinētemos lo que le há de acótecer.

18 * Porq̄ si el es verdadero hijo de Dios,
el lotomará á su cargo, y lo librará de la ma-
no de los aduersarios.

19 ^g * Examinemoslo con asfrenta, y con
torméto, paraq̄ conozcamos su ^h modestia,
y prouemos su paciencia.

20 Condenemoslo á muerte infame, sea
su prueua conforme á sus palabras.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̄
su malicia los cego.

22 * Y no entendieron los mysterios de
Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni
juzgaron el premio de las animas sin culpa.

23 Porque † Dios crió al hombre para im-
mortalidad haziendolo á ymagē de su pro-
pria semejança:

24 † Mas por embidia del diablo entró
la muerte en el mundo:

25 Y los q̄ son de su parte la experimētan.

C A P I T. III.

Responde á sus impias consultas y empresas cótra
los pios mostrádo quā felice y lexos de toda per-
turbacion es su estado debaxo de la prouidencia de
Dios aun en el medio de la muerte. 11. Por el cótra-
rio, descríue el miserable fin y suerte de los impios.

Mas † las animas delos justos está
en la mano de Dios, y ningun tor-
mento les tocará.

2 * En los ojos de los locos pareció que
morian, y su salida fue estimada trabajosa:

3 Y su apartamiento de nosotros, perdi-
cion: mas ellos están en paz.

4 Porque aunque † delante de los hom-
bres padezcau tormento, * su esperança es
llena de immortalidad.

5 Affligidos ⁱ por vn poco recibirán grā-
des beneficios: * porque Dios los prouó, y
los halló dignos de sí.

6 Como á oro en la fragua los prouó, y
como á vn ^m entero sacrificio los acceptó:
y á su tiempo se parecrá su respec̄to.

7 * Ellos resplandecerán, y como cente-
llas en aristas ⁿ discurrirán.

8 † luzgarán á las gentes, y enseñorear se-
hán de los pueblos: y el Señor reynará en
ellos para siempre.

9 Los que en el cōfian, entenderán la ver-
dad: y los fieles ^o en la charidad permanec-
erán en el: porque su gracia y misericordia
será con sus sanctos, y su visitacion confus
escogidos.

10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo có-
forme á sus pensamientos: pues que meno-
preciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

11 Porque el que tiene en poco la Sabidu-
ria y el castigo, miserable es: y la esperança
de los tales es vana, y sus trabajos perdidos:
y sus obras, inútiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su
generacion maldita.

13 ¶ Porque bien auenturada es la este-
ril limpia, que no conoció lecho con pecca-
do: * en la visitaciō delas almas aurá fruto:

14 Y el castrado que con sus manos nun-
ca obró maldad ni pensó mal contra el Se-
ñor: porque don de se excelente le será da-
do, y suerte muy agradable en el templo de
Dios.

15 Por-

* Rom. 1, 22

† Gen. 1, 27.

y 2, 7. y 5, 1.

Eclō 17, 1.

† Gen. 3, 1.

† Dent. 33, 3.

i Las vidas.

Matt. 10, 30.

* Abax. 5,

4.

Heb. 11, 34.

† Al juyzio

humano.

* Rō. 8, 24.

2. Cor. 5, 1.

1. Ped. 1, 13.

1 G. pocas

cosas.

* Exod. 16,

2.

Dent. 8, 2.

m Perfecto.

Leu. 22, 22.

* Matth. 13,

43.

n Hollarā

en el

enemi-

gos.

T Matt. 19,

28.

1. Cor. 6, 7.

o En la pie-

dad.

11.

* Matth.

25, 41, 45.

I.

* 1/a. 56, 5.

p 1/a. 56, 3.

11.
c A quil-
quiera q̄ hi-
ziere pro-
fesion de
apartarse
del mal y
hacer el
bien. 1/a. 59,

15.

d O, çahie-

re.

* Matt. 27,

47.

e Ot. Pro-

fessa q̄ &c.

† Ioan. 7, 6.

† 1/a. 53, 8.

f Eze. 16, 3.

1/a. 1, 4.

Ioan. 8, 39.

&c.

* Psal. 22, 9.

Matth. 27,

43.

g 1. Proue-

mos lo-

* Jerem. 11,

19.

h O, manfe-

dumbre.

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos , y la rayz de la prudencia nuncá se marchita.

16 ¶ Mas ^a los hijos de los adulteros b serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonorada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperanza tienen, ni cósuelo para el día del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

C A P I T . IIII.

Prosigue en la narració dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la una à la otra.

MAs vale ^e la orphandad de hijos con virtud; porque en su memoria ay immortalidad: porque para cō Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la secunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hōdas rayzes, ni hará firme fundamento.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdeza en ramas, siendo luianamēte fundada será comouida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfeccion serán quebrados: y sus frutos serán sin prouecho, sin fazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos ^d de mal fueño, testigos son de la maldad contra los padres quando de ellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere preuenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por luengo numero de años.

9 Mas ^e las canas de los hombres es la prudēcia, y la edad de la vejez es la vida sin mancha.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biuiendo entre peccadores fue traslulado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su entendimiento, ^f ò el engaño engañasse su anima.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno: y la inconstancia de la

concupiscencia peruierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplio luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró à sacarlo de medio de la maldad.

15 Mas ^g los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa en el pensamiento, auer gracia y misericordia para cō sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condenará à los impios biuos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado de el, ò como lo aya conseruado en saluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues de esto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los rōperá cabeça à baxo sin que puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán asolados: y serán en dolor, y la memoria de ellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

C A P . V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el día del juyzio, y el desengaño y infuictuosa penitencia del mundo que los malvató y tuuo por iussura.

E L justo entonces eitará con grande confianza contra la faz de aquellos q lo affligieron, y que ^h dissiparon sus trabajos.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia de lespiritu, Es este el que nosotros teniamos en otro tiēpo por escarnio y por refran vergonçoso?

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa. *Arr. 3, 9.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdiciō nos auemos cāsado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

I I.
a La generacion adulterina.
Arr. 1, 16.
b S. En cōdicion. q. d. desmedrados, menoscabados.

* Responde con el ver. 14. del cap. pr.

* Jer. 17, 6.
Matt. 7, 19.

d De mal ayuntamiento.
10. Arr. 3, 16.
y 1, 16.

e Lo q haze à los hombres dignos de honrra.

* Gen. 5, 24.
Hebr. 11, 5.

f La mascara hermosa del mundo.
Matt. 13, 22.

g El mundo aunque tuuo tātōs testimonios de la piedad de los justos y de la providencia de Dios delāte de sñ

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.

16 Porque *aun* pensar de ella es prudencia perfecta; y el que por ella velare, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que de ella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pè famientos les sale àl encuentro.

18 Porque el principio de ella es verdadera cobdicia de enseñamiento: y del cuydado del enseñamiento *nace* el amor:

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, confirmacion de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 De manera que la cobdicia de la Sabiduria lleua àl Reyno.

22 * Pues si las fillas y los sceptros os dà contentamiento, ò tyranos de los pueblos, honrrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos los que presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo le recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conociemiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.

25 ^b Ni tendré camino con el que se puede de envidia, porque el tal no aurà parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamièto en mis palabras, y aprouecharaosla.

C A P I T. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. Diferiue su ingenio su fer, sus effectos, y virtud.

Tambien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

2 * En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, cuajado en sangre, de simiente de varon có contentamiento ^c de sueño.

3 Y yo tambien nacido respiré có el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Poi que ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

6 * Mas vna mism^a entrada tienen todos à la vida, y vna misma salida. ^{* Job. 1. 21. y 1. Tim. 6. 7. dt. Re. 3. 7. &c.}

7 Por lo qual yo deseeé, y fue me dada prudencia: inuocué, y espíritu de Sabiduria vino en mi.

8 Tuuela en mas que los sceptros, y las fillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella es vna poca de arena: y la plata à ella comparada será auida por lodo. ^{* Job. 28. 15.}

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogí tener aures à ella que à la luz, porque su resplendor no puede ser apagado.

11 * Mas vinieron me tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos. ^{* 1. Rey. 3. 12.}

12 En todas las cosas tuue contentamiento, porque la Sabiduria, ^c me fué guia en ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas era ella madre. ^{c G. es guia de ellas.}

13 La qual yo aprendí sin fingimiento, y sin envidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que vsaren, có Dios trauaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir lo que siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que gouierna los sabios.

16 * Porque en su mano estamos así nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices. ^{* Arrib. 3. 11.}

17 Portanto à mí me dió Dios conociemiento no falso de las cosas que son; y q entendiesse la compostura del mundo, y la fuerza de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y las brauezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las diferencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes. ^{f Los ingenios fieros.}

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifestas entendí, porque la sabiduria

23. de Dios

* Nñ. 27. 16
y 2. Sñ. 14.
23. 1. Re. 3. 9.

9 En enseñarla no feré como el enuidioso.

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

I I.
a Vniuersal.

22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuizio de nadie, estuudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo ve, y que corre por todos los animos entédidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento : porque á causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios , y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna fuziedad cae en ella.

* Heb. 1,3.

26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.

27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por todas edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.

b Al estu-
dio de
la S.

28 Porque á ninguno ama Djós , sino bálque habita con la Sabiduria.

29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada á la luz es hallada primera.

30 Porque á esta la noche le suce de ; mas á la Sabiduria nunca vence malicia.

C A P I T . V I I I .

Prosigue en las alabanzas de la Sabiduria , y en la enarracion de sus utilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es á saber, pidiendola á Dios.

a Todo lo
óprehede.

A Nsi que ella llega fuerteméte de ca-
bo á cabo, y todas las cosas dispone
prouechosamente.

2 Esta pues amé yo, y busqué desde mi mocedad : y procuré iuntarmela por esposa, y fue enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posser riquezas es cosa dessea-
ble en la vida, que cosa ay mas rica que la

Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q son, que ella?

7 Y si alguno ama la justicia, d los tra-
bajos de esta son virtudes : porque enseña
templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza : que son las cosas mas vtiles que los
hombres tienen en la vida.

d Los fru-
tos.

8 Y si alguno dessea experienciade mu-
chas cosas, esta sabe las cosas antiguas,
conjectura las por venir, entiende las cau-
telas de las palabras, y las soluciones de las
preguntas difficiles, conoce las señales y
los prodigios, y los suceßos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para
biuir juntamente con ella, estando cierto
que ella me seria consejera de lo bueno, y
consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gen-
te popular : y honrra entre los viejos sien-
do moço.

11 En el iuyzio seré hallado agudo,
y delante de los poderosos seré admira-
ble.

12 Quando yo callare, esperar me hán : y
quando hablare escucharme han con atén-
cion : y quando mas hablare, ellos pon-
drán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad : y de
xaré despues de mi eterna memoria á los q
vendrán.

14 Gouernaré pueblos, y naciones me
serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quando me
oyeren, me temerán : en el pueblo me de-
clararé bueno, y en la guerra, fuerte.

16 Quando entrare en mi casa, en esta té-
dré descanso : porque su conuersacion es
sin amargura ; y su compañia sin ningun
molestia : antes tiene alegría y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y esti-
mando con cuydado en mi coraçon, auer
immortalidad en el parentesco de la Sabi-
duria,

18 Y e buen deleyte en su amistad, y ri-
quezas que nunca se acaban en los traba-
jos de sus manos, y prudencia en el exerci-
cio de sus palabras, y gloria en la comuni-
cacion de sus razones, busqué rodeando
para tenerla conmigo.

19 Y yo era moçacho de buen ingenio,
y que me auia cabido en fuerte vna buena
anima:

20 Y siendo así bueno vine á vn cuerpo
limpio :

c Honesto,
honroso.
f En sus es-
tudios.
g Portodas
partes. en
todas mane-
ras.

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque deſſeava, ſi no dandomelo Dios: y aun eſto era ya *parte* de Prudencia ſaber à quien pertenecieſſe hazer eſta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixee de todo mi coraçon.

C A P I T. IX.

*C*opia de la oracion conque el autor oró à Dios para aver Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señor miſericordioſo, que criaſte todas las coſas con tu palabra,

2 Y heziſte el hombre con tu ſabiduria paraque fueſſe Señor de las criaturas que tu heziſte,

3 Y adminiſtráſſe el mundo en ſanctidad y juſticia: y paraque exercitaſſe juyzio en reſtitucion de coraçon.

4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene aſſiento, y no me deſeches de entre tus ſieruos.

5 * Porque yo ſoy ſieruo tuyo, y hijo de tu ſierua, hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento ^a del juyzio y de las leyes.

6 Porque aunque alguno fueſſe perfecto entre los hijos de los hombres, ſi le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

7 * Tu me eſcogiſte por Rey de tu Pueblo, y por ^b juez de tus hijos y hijas.

8 Mandáſteme edificar templo en tu Santo Monte, y en la Ciudad de tu morada, ^c altar ſemejante àl Santo Tabernaculo q̄ desde el principio preparaſte.

9 * Y contigo *eſtá* juntaméte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que eſtaua preſente quando heziſte el mundo, laqual ſabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

10 *Eſta me embia* de tus ſanctos cielos: *eſta me embia* de la ſilla de tu gloria: paraque eſtandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te ſerá agradable.

11 Porque ella lo ſabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras ſabiamente, y en ſu gloria me guardará.

12 Y mis obras ſerán acceptas, y juzgaré juſtamente tu Pueblo, y ſeré digno de la ſilla de mi Padre.

13 * Porque que hombre podrá entender el conſejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere? ^j

14 Porque los pensamientos de los hombres ſon temeroſos, y nueſtras inuencio-

nes inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agrava àl anima, y la morada de tierra abate àl eſpíritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por cójeçturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq̄ traemos entre las manos: quié pues eſcudriñará loque eſtá en los cielos?

17 Y ſobre todo, quien podrá conocer tu conſejo, ſi tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Eſpíritu desde lo altíſſimo?

18 Porque anſi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y anſi aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conſervados [todos los que, ò Señor, desde el principio te agradaron.]

C A P I T. X.

*M*uestra por exemplos de los caſos acontecidos à los padres la potencia y efectos admirables de la Sabiduria.

Eſta guardó àl primero padre del Múdo, formado ſolo, y criado por Dios, y lo leuanto de ſu cayda.

2 * Y le dió fuerças para vencerlo todo. ^{* Gen. 2, 10.}

3 Mas * el injuſto apartendose de eſta en ſu yra, con ſus yras parricidas pereció. ^{Cain. * Gen. 4, 8.}

4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluvio; mas la Sabiduria la conſervó otrauez gouernádo ^d el juſto vna poca de m dera. ^{* Gē. 7, 21.}

5 * Eſta tambien halló ^e àl juſto en la conſpiracion de maldad de las conſuſas gentes, y lo conſervó para Dios ſin peccado, y ^f con aſſecto de hijo lo hizo fuerte, ^d ^e ^f ^g ^h ⁱ ^j ^k ^l ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jh} ^{ji} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw}

6 * Eſta pereciendo los impios libró àl juſto huyendo del fuego que decendió ſobre las cinco ciudades.

7 En teſtimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan a perfecta ſazon: y la eſtatu de ſal pueſta en memoria del anima ^h incredula.

8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no ſolamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de ſu locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirſe de las coſas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

10 * Eſta guió por caminos derechos àl juſto que huya de la yra de ſu hermano, y

^g Sin fe q̄. d. inobediēte à Dios. Luc. 17, 32.

ⁱ Iacob. * Gen. 28, 55. ¹²

* 1. Rey. 3, 9.

* Pſa. 115, 16

^a Del derecho, y &c.

* 1. Chr. 28, 5. y 2, 9. ^b Gouernador. ^c Lugar de culto.

* Prom. 8, 22. ^d Iohan. 1, 9.

* 1/a. 40, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16.

a Gen. 28,
12.

a le enseñó el Reynò de Dios y le dió b el conocimiento de los sanctos: enriquecio- lo en los trabajos, y multiplicolo por sus afanes:

b La cien-
cia de &c.
q. d. noticia
de los myf-
terios de
Dios.

11 En la auaricia c de los que lo opprimie- ron le acompañó, y lo enriqueció.

c De su fue-
gro Laban.
d Gen. 32,
24 &c.

12 Guardolo de los enemigos, y assegu- rolo de los que lo assechauan: d y en la fuer- te batalla le dió la victoria, para que cono- ciessse que la Piedad sobrepuja à todo.

e De su fue-
gro Laban.
d Gen. 32,
24 &c.

13 * Esta àl justo vendido no desamparó, mas libroló de peccado, y junctamente có- el descendió en la mazmorra.

f Ioseph.
* Gen. 37,
28.

14 * Ni en las prisiones lo dexó, hasta que le truxo los sceptros del Reyno, y la potes- tad de los que lo tyrannizaron: y facó men- tirofos à los que lo auian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

g Act. 7, 10.
* Gen. 41,
40.

15 * Esta libró àl sancto Pueblo, y à la ge- neracion irreprehensible dela gente que lo affligia.

* Exo. 1, 6.

h Moysen.
* Exo. 3, 10.

16 * Entró en el anima del sieruo del Se- ñor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.

17 A los Sanctos dió la paga de sus traba- jos, y los guió por camino marauilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplandor de estrellas.

i * Exod. 14,
20.
j Sal. 78, 13.

18 * Passolos el Mar Bermejo, y traspor- to los por las muchas aguas.

19 Mas à sus enemigos anegó, haziendo- los à ellos salir de la profundidad del abis- mo.

k * Exo. 12, 35.
l * Exo. 15, 1.

20 * Portanto los justos despojaron à los impios, y celebraron con canciones, ò Se- ñor, tu sancto nombre, y con vnidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

C A P I T . X I .

Prosiguiendo en el mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

m * Exo. 16, 1.

Ella * encaminó las obras de ellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por desertos inhabi- tables, y en lugares inacessibles pusieron tiendas.

n * Exod. 17,
32.

3 * Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus aduersarios.

o * Num. 20,
24.

4 * Tuuieron sed, y inuocaronte, y fue- les dada agua de vn alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

5 Porque con lo mismo conque fueron castigados sus enemigos, èstotros puestos

en necesidad recibierón beneficio.

6 Porque à la verdad e en lugar de la fue- c Exo. 7, 15, te del perennal rio turuio con la podrida sangre embiada en castigo f del inatador f Exo. 1, 22, de los niños, à ellos les diste agua en abun- dancia donde no la esperauan:

7 * Mostrando por la sed que entonces * Exod. 7, ouieron, deque manera auias castigado sus aduersarios.

8 * Porque quando ellos fueron tenta- * Deu. 8, 2, dos, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juz- gados con yra fueron atormentados.

9 Porque à estos prouaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como seüero Rey, condennandolos los pusiste en tor- mento.

10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de vna mis- ma manera.

11 Porque dos fatigas los tomauan junta- mente gemido de lo presente, y memoria de lo pasado.

12 Porque quádo en sus propios tormé- tos oyan hazerse beneficios à los otros, sen- tian àl Señor.

13 Y àl que en otro tiempo escarnecieró e en la cruel exposicion de los niños, y tuvie- g Exo. 2, 6, ron por perdido, àl fin de los successos lo tuuieron en admiracion padeciendo vna bien otra sed h, que los justos.

14 * Finalmente por sus locos pensamien- tos de injusticia, en los quales engañados del error honrrauan las serpientes priua- das de razon, y otras viles bestias, embias- te sobre ellos en vengança multitud de ani- males irracionales:

15 Paraque supicessen, que por las cosas en que cada vno pecca, por las mismas es cas- tigo.

16 * Porque no era impotente tu todo- * Leuit. 26, poderosa mano, que de materia sin ningun- 22, na forma formó el mundo, para embiar en- ellos vna multitud de ossos, ò de leones brauos:

17 O de otras fieras cruels de nueuo criadas y no conocidas, las quales ò echas- sen fuego por la boca, ò estallidos de fue- go, ò horrendas centellas de fuego, replá- deciente por los ojos:

18 Que no solamente los pudicessen des- pedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu iuyzio, y dissipados cóel soplo de tu po- tencia podià caer de vn soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu sum-

mo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quier resistir?

21 Porque todo el mundo es delante de ti como ^a vna cosa muy poca en vna balanza, y como vna gota del rocío de la mañana cayda en tierra.

22 ¶ Mas tu tienes misericordia de todo, porq̃ todo lo puedes : y disimulas los peccados de los hombres porque haga penitencia.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas : porque loque aborrecieras , no lo criaras.

24 Como pues pudiera permanecer loq̃ tu no quisieras? ò como fuera saluo loq̃ tu ^b no llamaras?

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos , ò Señor amador de las almas.

C A P . X I I .

L A Razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos etc. en cuyos castigos aun no le saltó misericordia.

III. La potencia en Dios junta con la justicia. IIII. Como se aurá Dios en el castigo de sus hijos, quando aun en el de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos etc.

P Orque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccá los auisas , paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

3 ¶ Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu santa tierra,

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,

5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominación, y sacerdotes furiosos,

6 Y padres autores de la muerte ^c de las animas defamparadas de socorro, que quisiste destruir por las manos de nuestros padres:

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima q̃ todas las otras tierras , recibiesse por nuevos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiasse tus heridores exercitos de abissas , que poco à poco los consumiesse.

9 No porque no pudieses dar à los impios en la mano de los justos en batalla , ò con crueles bestias , ò con otra cosa dura quebrantarlos junctos,

10 Mas ^d castigandolos poco apoco les dauas lugar de penitencia; no ignorado su praua naturaleza y su natural malicia, y q̃ nunca se mudaria su pensamiento.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexauas de castigarlos por temor de nadie.

12 * Porque quien auia de dezir, Que has hecho? O quié se auia de oponer à tu juicio? O quié te auia de acusar por auer destruydo las gentes, que tu heziste? O quien auia de tomar la causa contrati en defensa de los hombres injustos?

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mirar por los que tu castigares.

15 ¶ Porque siendo como eres justo justamente gouernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es tambien el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

17 Entóces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atreuimiento, quando ^e la grandeza de tu potencia no es creyda. e Arr. 13.

18 Mas tu Señor ^f de potencia juzgas tó f Poderequidad, y con mucho regalo nos gouernas : porque quando quisieres , el poder te es presto.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperanza, deq̃ en los peccados darias lugar de penitencia.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y de los que ya merecian muerte, ^g con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiépo y lugar enque se apartassen de la maldad,

21 Con quanta mas consideracion juzgarás à tus hijos , à cuyos padres diste juramentos y conciertos de ^h buenas promessas?

22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque auiedo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida biuieró, por sus mismas abominaciones los atormenta:

24 * Porque erraron mas luengamente en los caminos de error, teniendo por dios ⁱ ses aun à las bestias que sus enemigos tenia por viles, engañados à manera de niños locos.

^a Exod. 23.
²³
^b Deut. 7, 27.
^d G. juzgándolos.

^e 1. Ped. 5, 7.

III.

IIII.

^g Con tanto tieno y blandura.

^h Felices, ricas.

V

^a G. vn momento de balança.

I I.

^{*} Rom. 2, 4.
^{Mich.} 7, 18.

^b S. dando-le ser có tu palabra.
^{Rom.} 4, 17.

II.
^{*} Deut. 9, 3.
^y 12, 29.
^y 18, 9.

^c De sus hijos, como ver. pre.

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaſte juyzio conque fueſſen eſcarnécidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçoſos caſtigos, ouieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendoſe caſtigar en las coſas que ellos tenían por dioſes, enojandoſe con los caſtigos, conocieron àl verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino ſobre ellos extrema condemnacion.

C A P I T. XIII.

Proſiguiendo en el propoſito del peccado de los idolatras y de ſu caſtigo eſtiendeſe en enarrar y encarrecer la impia tontería de los hombres, que no ſolo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la conſideracion de ſus obras, mas aun à las obras de ſus manos dan ſu nombre y gloria, inuocandolas en ſus neceſſidades.

Ciertamente vanos ſon de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que * de los bienes que ſe veen no pudieron alcançar à conocer àl q̄ es: ni conſiderando las obras conocieron al artiſte.

* Rom. 1, 19

* Deu. 4, 19
y 17, 3.

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commouido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo penſaron q̄ eran dioſes gouernadores del mundo.

3 Que ſi la hermoſura de eſtas coſas les daua contento, y portanto las eſtimauan dioſes, auian de entèder quãto mas auetaja do ſeria el Señor de ellas, pues el author de toda hermoſura las auia criado.

4 Y ſi de ſu potencia y de ſu eficacia ſe marauillauan, de las miſmas auian de conſiderar, quanto mas poſderoſo ſeria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermoſura, y de la proporciõ de las criaturas ſe declara el Criador de ellas.

6 Mas aun en eſto la reprehẽſiõ es pequeña: porq̄ por ventura erraron con eſtudio de buſcar y de hallar à Dios:

* Rom. 1, 21

7 * Porque ſe ocuparon àl fin en eſcudriñar ſus obras, y creyeron à la viſta, y obedierõ à los ojos, porque las coſas que ſe veen ſon hermoſas.

8 Mas ni aun en eſto ſon dignos de perdon.

9 Porque ſi tãto pudierõ conocer que pudieſſen comprehender el mundo en ſus conſecturas, como no hallaron antes àl Señor de eſtas coſas?

10 Mas deſuenturados de ellos, y ſu eſpe-

rança^a con los muertos, q̄ llamaron dioſes las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artiſicio, y imagines de animales, ò vna piedra^b de vna obra inutil antigua.

11 * O ſi algun carpintero mōdō ſabiamẽte la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y viſtando del arte hizo alguna obra acomodada para el comun uſo,

12 Y gaſtõ las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que ſe hartó:

13 Y tomõ vn tronco para nada vtil, lleno de nũdos, que cortó de alli, y eſculpíolo con diligencia muy de ſu eſpacio, y figurolo con la ſabiduria de ſu entendimie to, y hizolo ſemejante à la figura de vn hōbre.

14 O hizolo ſemejante à algun vil animal: deſpues vntandolo con bermellon y con aluayalde le dió color, y cubrió todas las manchas que en el eſtauan.

15 Y haziendole vna capilla digna de el, lo puſo en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y anſi le proueyó para que no cayeſſe, ſabiendo que el no ſe puede ayudar, por que es vna imagen, y hà menester ayuda.

17 Y deſpues no tiene verguença de hablar à vna coſa que no tiene alma, orandole por ſus poſſeſſiones, por ſus caſamietos, y por ſus hijos.

18 Y otras vezes por la ſalud inuoca^c àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por ſocorro àl que ninguna experiencia tiene.

^c La eſtatuẽ q̄ ninguna fuerça tiene &c.

19 Otras vezes auiendo de yr à algun camino llama àl que no puede dar ni aun vn paſſo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen ſucceſſo de lo que hiziere, pide del que no puede ni aun mudarle.

C A P I T. XIII.

Proſiguiendo en la impia tontería de la inuocacion de los idolos, declara ſu origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començõ en ella idolatria para que los hombres pios aſſuelen las que ay, y ſe guarden de bueluerlas à introducir: affirmando y moſtrando ſer la idolatria cauſa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

De otra parte el otro aparejandoſe para nauegar, y auiendo de paſſar por las fieras ondas, inuoca al leño mas podrido que el nauio que lo lleua.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganau-

a S. es qual es la eſperança de bñ uir en los deſaſuſtizados.

b De vna antigualla que denada ſiruc.

* Iſa. 44, 12.
Jerem. 10, 30

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó por su fabiduria.

* *Exo. 14, 21* 3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo gouiernas, porq̃ tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

† *Vays. H.* 4 Mostrando que en todo lugar puedes salvar, aunque † suba el hombre sin ayuda de arte.

5 Emperó no quieres que las obras de tu fabiduria sean ociosas: por loqual aun de vna poca de madera fían los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se saluan en el nauio.

* *Gen. 6, 4* 6 * Porque al principio quando los soberuios gigantes perecieron, a la esperanza del mundo acogédose al nauio dexó finiente de generacion al siglo gouernada por tu mano.

q *En competécia del idolo.* 7 Porque ^b bendito es el madero, ^c por el qual se exercita justicia.

c *Que sirue para rectos vsos.* 8 * Mas ^d el que es hecho de mano, maldito es el y el que lo hizo: este porq̃ lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuuo nombre de Dios.

* *Pla. 116, 8* 9 * Porque igualmente son aborrecibles, à Dios el impio, y su impiedad.

10 Por loqual la obra y el hazedor aurán castigo.

> *Psalm. 5, 7.* 11 Portanto tambien sobre los idolos de las Gentes aurà visitacion, porquanto de criatura de Dios son aficados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

e *Del idolo trar. dela apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.* 12 Porque el principio ^e de la fornicacion ^f fue la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la inuencion de ellos.

13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breue fin les está determinado.

15 Porque el padre entristecido de gran dolor por la muerte de su hijo, que le ^f fue quitado ^g antes de tiempo, hizole vna imagen; y primero la començó à honrrar como à vn hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió à sus vassallos ^h ceremonias y sacrificios.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardose como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

h *Otro origen, o ocasion de la idolatria.* 17 ^h Item, Los q̃ presentes no podian honrrar los hombres por morar lexos ⁱ de ellos, ha ziendo figura de su presencia lexos apartada, hizierón illustre la imagen del rey, aquíe

querian honrrar, por lisongearle affectada mente ausente, como si fuera presente.

18 Y i finalmente para estendimiento del *impio* culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes.

19 Porque à la verdad este desleído por ventura agradar al Señor, trabájó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo attraydo por la hermosura de la obra, al que primero honrraua como à hombre, luego lo començó à estimar por dios.

21 Y esto hà sido † en asechanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo ò en seruidumbre, y el nombre que à ninguna criatura se auia de comunicar, pusieronlo à las piedras y a los leños.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun buiendi en grandísima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃ matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vigilijs de otros ritos llenas de locura,

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los vnos à los otros ò se matan por asechanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbacion de bienes, oluido de beneficios, enfuizamiento de animas, enagenamiento de decendécia, desorden de matrimonios, adulterio y desuerguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adiuinan falsedades, ò bien injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porq̃ confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados; porq̃ dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porq̃ no es el poder de aquellos por quien juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa vengança de los que pecan.

C A P I T . XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del comun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confutá la escusa de los artifices de los idolos.

a G. Longa
nimc H.
Luengo de
iras. Exod.
34.6.
b Aludefe
en esta for-
ma de de-
zir à loque
está. Nú. 12.
c Entera,
perfecta.

E Mpero tu , ò Dios nuestro, eres be-
nigno y verdadero , y ^a paciente, y
que gouiernas todas las cosas con
misericordia.

2 Porque si peccaremos , tuyos somos
conociendo tu potencia mas no pecca-
remos , si supieremos ^b que somos conta-
dos por tuyos.

3 Porque conocerte es la ^c solida iusti-
cia ; y entender tu potencia es rayz de im-
mortalidad.

4 Por loqual no nos engañó la maluada
inuencion de los hombres, ni el trabajo in-
util de los pintores , ò la figura manchada
con diuersas colores .

5 Cuya vista induze à los locos ental cob-
dicia q̄ cobdicié la hermosura vazia de espi-
ritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dig-
nos son de tener tales esperanças , ansi los
que las fatrican , como los que las cobdi-
cian, como los que las honrran.

7 * Porque aun el ollero appremiando
la blanda tierra haze có trabajo qualquier

vaso vtil para nuestro vso : y del mismo lo-
do haze vasos que firuan en cosas limpias,
y juntamente otros q̄ firuan en cosas con-
trarias : mas deel vso de los vnos y de los
otros el ollero es el juez .

8 Y el mismo empleando mal su trabajo,
del mismo lodo haze vn vano dios , ^d el-
qual auiendo nacido de la tierra vn poco
antes, vn poco despues, pagando la deuda
de su vida, quando se la piden, se buelue à
la tierra de donde se tomado.

¶ El ollero
siédo terre-
no y mor-
tal, preten-
de hazer vn
dios immor-
tal.

9 Mas el tiene cuydado , no del trabajo
que le hà de venir, ni de quan breue vida le
quede, si no de contender con los dorado-
res y con los plateros , y de ymitar à los
herreros, quedando muy glorioso de auer
hecho falsedades.

10 Poluo es su coraçon , y su esperança
mas vil que la tierra, y su vida mas abatida
que el lodo.

* Gen. 2, 7.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el , el
qual le inspiró anima obradora , * y sopló
en el espiritu de vida.

II.

12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por
vn juego , y la edad de los hòbres por vna
feria de ganancias : pues dizen que es me-
nester ganar la vida de que quiera, aunque
sea de mala cosa.

13 Porque este bien sabe que pecca mas
que todos fabricando vasos fragiles y es-
culpturas de materia terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pue-
blo que con su potencia lo opprimieron,
son ignorantísimos, y mas desuenturados

que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gé-
tes estimaron por dioses , * que ni tienen
vso de ojos para ver , ni narizes para resso-
llar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos
para palpar , y los pies de ellos son inhabi-
les para andar.

* Ps. 114.
y 135. 16.

16 Porque hombre es el que los hizo , y
el que los formó tiene su espiritu empre-
tado : porque no ay hòbre que pueda for-
mar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa
muerta con impias manos : que mejor es el
que sus dioses : porque el biue, y ellos nun-
ca .

18 Yaun tambien honrran animales ^e o-
diosísimos , y que por esta locura compa-
rados à los otros son peores.

c Aborred-
bles. noci-
uos. Como
dragones,
crocodillos
&c.

19 Que ni aun à los otros animales pare-
cen tambien que los desseen : antes son pri-
uados de la alabanza de Dios y de su ben-
dicion.

C A P I T . X V L

*Continuando el proposito buelue à conferir al-
gunos de los aqotes de Egipto con los beneficios
hechos al pueblo de Dios en el desierto.*

MAs por esta causa dignamente fue-
ron castigados en cosas semejan-
tes , f y atormentados por multi-
tud de bestias.

f Exod. 8, 6
&c.

2 En lugar del qual castigo diste benefi-
cio à tu Pueblo , à los quales * para con-
tentar su appetito apparejaſte nuevo sabor
de codornizes.

* Nú. 11, 31.

3 Paraque ^g aquellos appeteciédo la co-
mida perdieſſen el desseo aun de las cosas
necesárias por el ^h aco de las cosas que vian y
les eran embiadas : mas ^h estotros paraque
experimentando vn poco la necesidad,
participassen del nuevo sabor.

g Los Egipt-
cios.

h El pue-
blo de Isr.

4 Porque conuenia que los q̄ exercita-
ró tyrannia, les vinieſſe vna necesidad in-
euitable ; y que à estotros solamente se les
mostrasse de que manera fueron atormen-
tados sus enemigos.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira
cruel de las bestias , que morian mordidos
de las serpientes ponçoſas,

* Nú. 21, 6. y

1. Cor. 10, 9.

6 Tu ira no perseueró ⁱ hasta el ca-
bo : mas fueron por vn poco perturbados
para amonestacion , recibiendo [†] la se-
ñal de salud para memoria del mandamién-
to de tu Ley.

i Hasta con-
sumirlos.

† La serpi-
te de metal

7 Porque el que miraua , cierto no era sal-
uo por lo q̄ via, mas por ti Saluador de to-
das las cosas.

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu el que libras de todo mal.

* Exod. 10, 9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erà dignos de ser así castigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras erà punçados, mas eran sanados de presto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudieffen ser sacados cō tu beneficio.

12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.

* Deut. 32, 39. y 1. Sam. 2, 2. Tob 13, 2. 13 * Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.

14 El hombre à la verdad podrá matar cō su malicia, mas no podrá hazer boluer el espíritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es imposible.

* Exod. 9, 23. * Exod. 5, 2. 16 * Por lo qual los impios ^a negando conocerte, con la fuerça de tu brazo fueron açotados con lluias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciō inuitable, y consumidos de fuego.

17 Porque lo que es mas demarauillar, en el agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viesse claramēte perseguir del diuino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego en el agua sobre su misma fuerça, para que destruyesse todo lo que la injusta tierra auia producido.

* Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Ioan. 6, 31. 20 * En lugar de lo qual mantuuiste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiasse pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudieffe hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.

b Tu alimēto. tu Man. 21 Porque ^c esta ^b tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruiendo àl desseo del q̃ lo romaua, à qualquier desseo suyo se accomodaua.

* Exod. 9, 23. 22 * Mas la nieue y el yelo así sustentauan la fuerça del fuego, que no se derretia, para que entendieffen que fuego ardiente por granizos y lluias resplandeciente, cōsumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego olvidar se au de sus fuerças, para que los justos fuesse sustentados.

24 Porque la criatura siruiendote a ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansu.

25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia à tu gracia sustentadora de todas las cosas segū la voluntad de los que la auian meneester.

26 Para que supieffen tus hijos, à los quales Señor, amaste, * que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es la que conserua à los que en ti confian. * Deut. 8. Matth. 4, 4

27 Porque lo que del fuego nada se consumia, calentado despues de vn pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Para que fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorar te à ti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuerno, se desuanece, y se correrà como agua sin prouecho.

C A P I T. XVII.

Enarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo lo que verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portáto las animas ignorantes erraron.

2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos * de ataduras de tinieblas, y apretados cō grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedaró allá desechados dela diuina prouidencia. * Exod. 10, 23.

3 Porque pensando estar encubiertos cō sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerō destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruēdos diuersos sonauan arredor de ellos, que los assombraua, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les aparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas fuffrian à alúbrra aqlla triste noche.

6 Solamente les aparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod. 7, 12. y 8, 7. *No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redargucion dela jaſtancia de ſu ſaber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores, y perturbaciones de los animos enfermos, eſtos miſmos eſtauan llenos de ridiculoſo temor.

9 Y aunque ninguna coſa temeroſa los aſfombraſſe, con ſolo el paſſar delas beſtias, y los ſyluos delas ſerpientes alborotados cayan llenos de temor, aſſirmando que ni aũ el ayre, que no ſe puede euitar, podian ſentir.

10 Temeroſa coſa es la maldad conuenida cõ proprio teſtimonio; y oprimida dela conſciencia ſiempre barrunta males.

11 Porq̃ no es otra coſa el temor, que falta del ſocorro que puede venir dela razon.

12 Y quando la eſperança de dentro fue menor, mayor ſe piensa ſer el mal que no ſe ſabe, delo que es la miſma cauſa del tormento.

13 Anſique ellos por toda la noche verdaderamente intollerable, y ſalida delas honduas del ynfierno inſuportable, adormecidos de otro tal ſueño,

14 De vna parte eran turbados de moſtruoſas viſiones, de otra parte ſeles ſalían las almas de deſmayo, por auer ſido ſobreſaltados de vn tan repentino y no eſperado temor.

15 Deſpues qualquiera que de eſta manera alli caya, queda uia como guardado dentro de vna carcel ſin luerros.

16 Porque qualquiera, fueſſe labrador, ò fueſſe paſtor, ò obrero de qualquier trabajo del deſierto, ſiendo tomado de eſta aſſuſion paſſaua vna irremediable neceſſidad.

17 Porque todos eran ligados de vna miſma cadena de tinieblas, ò que el viento ſyluaſſe, ò que boz de aue ſonaſſe entre los eſpeſſos ramos, ò que fueſſe ſonido de algunas aguas que corrieſſen con impetu,

18 O algun gran eſtruenido de peñaſcos que cayeſſen, ò algunos animales que ſaltaraſſen huyendo de ſer viſtos, ò boz de algunas beſtias fieras que bramaraſſen, ò el eko q̃ reſpondieſſe de las cauernas de los mōtes, el miedo los dexaua ſin alma.

19 Porque todo el mundo reſplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian ſus obras ſin ningun impedimento,

20 Sobre ſolos ellos eſtaua eſtendida vna peſada noche, y magen de aquellas tinieblas que aun les auian de ſobreuenir: finalmente ellos à ſi miſmos ſe erau mas mo-

leſtos que las miſmas tinieblas.

C A P I T . XVIII.

DEſcriue el eſtado reſoſado de los Iſraelitas, quando los Egypcios eſtauan en las tinieblas duras. 11. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conſerencia la mortandad que Dios hizo en ſu pueblo en el deſierto. Num. 16. 40.

EMpero tus ſanctos * tenian gran luz, *Exod. 16. la boz de los quales oyendo les o- 23. tros, mas no viendo los, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos.

2 Y que no les hizieſſen mal, auiendo ſido antes injuriados de ellos, hazianles gracias por ello, y pedianles perdon delas enmiſtades.

3 * Por lo qual les diſte vna columna inſi- *Exod. 13. mada de todas partes por guia de ſu glorio- 21. ſa peregrinacion: y el Sol que no les dañaf- 17. ſal. 78. t. 4. ſe. y 105. 39.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados en las tinieblas: pues que encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ſer dada al mundo.

5 * Porque por auer ellos determinado *Exo. 1. 35. de matar los niños de los ſanctos, donde y 2. 3. vno auiendo ſido pueſto en el peligro fue reſeruado para ſu correccion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

6 * Aquella noche reuelada fue antes à *Exod. 14. 24. 27. nueſtros padres, para que ſabiendo ſeguramente à que juramentos auian creydo, tu uiieſſen buen animo.

7 Anſique alcançó tu Pueblo la ſalud de los juſtos, y la muerte de ſus enemigos.

8 Porque como caſtigaste à los aduerſarios, anſi llamandonos à noſotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los ſanctos hijos de los buenos, y eſtabellendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fueſſen participantes anſi de los miſmos bienes como de los miſmos peligros, cantãdo ya los padres las diuinas alabanzas,

10 De otra parte el clamor diferente de los enemigos reſonaua, y la miſerable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, ſe eſtendia.

11 * Y el ſieruo y el Señor lleuauan vna miſma pena: y lo que padecia el plebeyo, eſo miſmo padecia el Rey. *Exod. 12. 27.

CAPIT. XIX.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni losque quedauan biuos bastaua para enterrarlos, porque en vn momēto fue muerto ^a lo mejor de su generacion.

^a Los primogenitos todos.

13 Y así losque à causa de sus encantamientos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque ocupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

^b Alusion à loque está Exo. 15. 3. lehoua uaron de guerra.

15 Tu palabra toda poderosa, ^b Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo *per* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declaraua la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los auia turbado, les auian significado esto antes: para que no muriessen sin saber la causa porq morian.

II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y en el desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

21 * Porque ^c el hombre inculpable apressuradamente los desfendió: y trayendo ^d las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistió à la ira: y declarandose ser tu siervo puso fin à la calamidad.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerzas del cuerpo, ni con eficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigaua, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el sepulso de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

^e Exo. 28. 11. 24 * Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la escultura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeza ^f tu majestad.

^f Sanctidad à Iehoua. Exo. 28. 36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

Velue à comparar el castigo de los Egiptios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egiptios, en el: mostrando como por seruir al pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los persiguió ^e hasta el cabo: porque ^f el tambien auia preuisto loque auian de hazer en lo por venir.

^e Como arr. 16. 6. ^f Dios.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los auian de perseguir.

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas de los muertos, tomáron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à losq auian echado *de si* con ruegos.

* Exo. 14. 2.

4 Que la necesidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian passado: para que cumpliesen con tormentos lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueua muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para seruir à los officios que tu le mandauas, para que tus hijos fuesen conseruados sin algun daño: y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nuee hazia sombra à los reales: y loque antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual reñncharon como cauallos, y ^g saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado.

^g Declaracion del ver. 4. 6. del Psal. 114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auia passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia producido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 * Y à la postre vieron nueua creacion de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

* Exo. 16. 13. Num. 11. 31.

† A los
Egypcios.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de lamar: mas tã à los peccadores sobreuinierõ castigos no sin mi lagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues auian hecho mas intollerable hospedage.

13 Porque los vnos no recebían à los estrangeros que à ellos venían: los otros à los huestepedes de quien auian recibido bienes, ponían en seruidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractauan à los estrangeros como à enemigos.

15 Otros, à los q̃ auian recebido con fiestas, despues de auerlos hecho participâtes de vn mismo derecho *conigo*, los affligierõ con grandes trabajos.

* Gen. 19,
11.

16 * Ansi que fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamẽte à las puertas del iusto: quando cercados de espes-
sas tinieblas cada vno buscaba à tiẽto la en-

trada de sus puertas.

17 Los clementes se concordauan bien de fuyo, de la manera que en vn instrumento mufico *las cuerdas* son las mismas aunque mudan el sonido: lo qual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudaua en lo que es del agua; y lo q̃ es de su naturaleza nadar, sepallaua à la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se olvidaua de la naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andauan, ni derretian el genero de comida celestial *que decendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nũca te desdenaste de estar presente con el en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ
del autor
del libro es-
tã à la fin
del.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente. Ecclesiastico.

C A P I T . I .

PAra exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno. su Principio, Dios: su antigüedad, antes de todas las criaturas: el camino por dõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus frutos y efectos gozo, gloria y felicidad eterna. I I. Sobre todo huyr la hyprocrisia.



SO DA sabiduria viene del Señor. [y cõ el estuuu siempre,] y estã eternamente.

2 Quien contará las arenas de la mar, y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo? [Quien medirá] el altura del cielo; y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Autes de todas las cosas ^a fue criada la Sabiduria y la inteligencia de Prudencia desde el Siglo.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella son los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há sido reuelada: y sus astucias quien las cono-
ciõ.

7 [La disciplina de Sabiduria a quien há sido descubierta y manifestada? y c̃ sus muchas entradas quien las entendiõ?]

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy ^d temeroso, asienta do sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es el que la crió, y la ha visto, y ^e la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à los que la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriar se, y el gozo, y la corona de alegría.

12 El temor de Dios alegrará al coraçon: dará alegría y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme, en sus postrimerias le grã biẽ: y en el dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios es la honrrrosa sabiduria]

15 Y aquellos de quien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus gran dezaz.

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los ficles se cria en el vientre juntamente con ellos: y cõ las mugeres escogidas anda, y entre los iustos y ficles es conocida.

c Su ampli-
tud. su an-
chura. q. d.
su vniuersi-
dad. porq̃
todas las
cosas com-
prehende.
d Digno de
ser temido
y reueren-
ciado.
e La com-
prehende
solo.

* Psal. 111,
10.
Prov. 1, 7.
y 9, 10.

a Por, es la
Sab.
b Eternal-
mente.

* Isa. 40, 13.
Sab. 9, 13.

Rom. 11, 34.

1, Corint. 2,
16.

17 El temor de Dios es la sabia Religión.

18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegría y gozo.]

19 Ella hizo su nido con los hombres de la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje de ellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos à los que la siguen.

21 Toda su casa de ellos henchirá de bienes desseables, y sus despenfas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y ^a gloria enfança à los que lo aman.

23 La Sabiduria gotea como lluvia saber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los thesoros de Sabiduria ay enténdimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los pecados: y entre tanto que está presente aparta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayrarle lo apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegría.

29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.

30 En los thesoros de Sabiduria están ^b las parabras de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor tela dará.

32 Porque el temor de Dios es la Sabiduria y el enseñamièto: y la fe y la mansedumbre es lo que le agrada, [y ^c deloque hinche sus thesoros.]

33 No seas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies ^d en tus labios.

35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no auertellegado con verdad àl temor del Señor, y auerfido tu coraçon lleno de engaño.

AViendo llamado àl estúdio de la piedad y del amor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio discipulo con el auiso de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se ha de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se cansé de esperar en Dios &c.

HIo, si te allegares à servir à Dios [está en justicia, y ^e en temor, y] aparta tu anima à la tentacion.

2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate ^f no te apressures.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] Llegate à el, y no te apartes, para que en tus postrimerias seas ^g aumentado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recíbelas de buena gana [tolera el dolor] y en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

5 Porque con el fuego es prouado el oro, y los hombres ⁱ acceptos en la fragua de la affliction.

6 Cree à el, y ayudarte ha: endereça tus caminos, y espera en el: [conserua su temor, y enuejecete en el.]

7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os apartey de el, porq no caygays.

8 Losque temeys àl Señor, confiaos de el, y vuestra paga no se perderá.

9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegría eterna, y misericordia.

10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y confiderad, Quien confió en el Señor, y fue confuso?

12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocó, y el lo menospreció?

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, [†] paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela affliction, [y es protector de todos losque con verdad lo buscan.]

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descuytadas; y del peccador ^l que entra por dos sendas.

15 Ay, del coraçon desmayado, porq no cree; y portanto no será amparado.

16 Ay de vosotros los que perdistes ^m la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

^e S. de Dios. piedad. religion. fe biva.

^f No te angusties. repóstate.

Luego se declara

mas, Espera &c.

^g Prospera do.

^h En la frecuencia de tus tentaciones.

ⁱ S. à Dios.

[†] Longanimos, ó Lugo de iras &c. Exod. 34.6.

^l Fingido. falso, hypocrita.

^m La tolerancia. elefperar àl Señor arr. ver. 2.3.

acudiendo à humanos y carnales me-

dios.

* Cōtinua-
se con lo q
precede.

18 * Losque temen àl Señor, no serán in-
credulos à sus palabras: y losque le aman
guardarán sus caminos.

19 Losque temen àl Señor, buscarán las
cosas que le agradan: y losque le aman, se-
rán llenos † de su Ley.

† De su no-
ticia y luz.

20 Losque temen àl Señor prepararán
sus coraçones, y humillarán sus almas de-
lante de el.

21 [Los que temen à Dios, guardan sus
mandamientos: y tendran paciencia hasta
que el los mire,

22 Diciendo, Si no hizieremos peniten-
cia] caeremos en manos del Señor, no en
manos de los hombres.

23 Porque quan grande es su grandeza,
tan grande es su misericordia.

C A P I T . III.

PRetendiendo el *Auhtor instruyr en la verdadera
Sabiduria, y auiedo dicho que está en la obser-
uancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela
qual auiedo enel precedente cap. insinuado la Pri-
mera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el
Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à
los padres. II. Persuade à la humildad y mansedum-
bre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la
intelligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhor-
ta à la misericordia y cōpasiō para cō el proximo.*

L[Os hijos de Sabiduria *son* Yglesia de
justos, y à la nacion de ellos, obediē-
cia y amor.]

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro pa-
dre, y hazed de tal manera q̄ seays saluos.

3 Porque Dios ^b honrró àl padre en los
hijos, y ^c el juyzio de la madre sobre los hi-
jos confirmó.

4 El que ^d honrra à su padre alcāçará per-
dó de los peccados, [y se apartará de ellos:
y en loque eadadia pidiere, será oydo.]

5 Y el que honrra à su madre *es* como si a-
llegasse thesoros.

6 Elque honrra à su padre, se alegrará con
sus hijos: y el dia de su oracion será oydo.

7 Elque honrra à su padre, ^e biuirá luen-
gamente: y el q̄ obedece àl Señor, recreará
à su madre.

8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre:
y como à señores seruirá à losque lo engē-
dron.

9 * Por obra y por palabra [contoda pa-
ciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

10 Porq̄ te venga bendicion de los hom-
bres, [y su bendicion permanezca hasta la
fin.]

11 Porque la bendicion del padre afirma-
las casas de los hijos: mas la maldicion dela
madre defarrayga los fundamentos.

12 No te glories en la verguença de tu pa-

dre: porque la infamia de tu padre no te se-
rá honrrrosa, [mas ver gonçosa]

13 Porque la honrra del hombre *es* la hon-
rra de su padre: y la madre affrentosa *es* ver-
guença de los hijos.

14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez,
ni en tu vida le des molestia:

15 Y ^f si el sefo le saltare, perdónalo, y no
lo des honrras ^g por ser tu mas fuerte.

16 Porque ^h la limosna de tu padre no se-
rá puesta en oluido: mas contra los pecca-
dos te será vna fortaleza.

17 Enel dia de tu tribulacion te será puef-
ta en memoria, y tus peccados serán des-
leydos como el yelo por el tiempo sereno.

18 O quan infame es elque defampára à
su padre: y maldito es del Señor el que à su
madre prouoca à enojo.

19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus co-
sas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te
humilla [en todas las cosas:] y hallarás
gracia delante del Señor: porque muchos
à la verdad son altos y yllustres en honrra,
mas à los mansos son reuelados los myste-
rios.

21 Porque la potencia del Señor [solo]
es grande: y de los humildes es glorificada.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas i de-
loque tus fuerças son, no las busques sin se-
fo: y en cosas mas fuertes que tu no te em-
baraces locamente: mas pienfa sancta men-
te en las cosas que te son mandadas: [y en
muchas † de sus obras no seas curioso.]

23 Porque tu no tienes necesidad de ver
con los ojos las cosas occultas.

24 En las cosas ^l superfluas à tus negoci-
os, no seas curioso,

25 Porque mas cosas estan mostradas de
loque el entēdimiento humano *puede llenar.*

26 Porque à muchos engañó la vana opi-
nion desí, y la mala presuncion los derribó
de su juyzio.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligi-
do del mal: y elque ama el peligro, perece-
ra en el.

28 [El coraçon ^m que entra por dos ca-
minos, no aurá buenos suecessos: el maluado
coraçon trompeará en ellos.]

29 No teniendo niñetas en los ojos, ea-
recerás de luz: por tato nunca te alabes del
conocimiento que no tienes.

30 El coraçon duro será atormentado de
trabajos: y el peccador añadirá peccados à
peccados.

31 En la persuasion del soberuio noay cu-
ra: sus passos serán arrancados, porq̄ plan-
ta de maldad echó rayzes etel.

f Si delira-
re. como es
enferme-
dad comun
de la vejez.
g En toda
tu fuerça.
q aunque
tu tengas
mas sefo
que el.
h El benefi-
cio que à tu
padre hi-
zieren.

II.

* Phil. 2, 3.

III.

* Irou. 25.

27.

Rom. 12, 3.

i G. que tu.

† De las
obras de
Dios.

l Fuera de
tu vocació.

IIII.

m Hipocri-
ta, fingido.

II:

* O, la na-
turaleza. el
i genio.

b Quiere q̄
el padre sea
hórrado de
los hijos.

c El mando
d imperio.
juzgar por
gouernar.
d S. con esta
obediencia
de Dios di-
cha.

e Exod. 20,
32.

* Exod. 20,
12.

Deut. 5, 16.

Matt. 15, 4.

Mar. 7, 10.

Ephes. 6, 2.

† G. la pa-
râbola.
Prou. 1.1.

32 El coraçon del sabio meditará la seme-
jança: y el sabio attenta oreja pide.

33 [El coraçon sabio y entédido se apar-
tará de los peccados; y en las obras de jus-
ticia aurá buenos successos.]

IIII.
* P/al. 41. 2.

34 ¶ Al fuego encédido el agua lo apa-
ga: y la limosna limpiará los peccados:

* Dan. 4. 24.
* Matth. 5. 7

35 Y el Señor que paga, despues se acor-
dará: para que el author enel tiempo de su
cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el
proximo necesitado. II. Buelue à los effeitos
de la Sabiduria. III. Persuade à la defenſa de la
verdad: &c.

* Deu. 15. 4.
Tob. 4. 13.
Matt. 23. 23.
Luc. 11. 45.
2 Our. no
dilat. v. 3.

Hijo, * no defraudes àl pobre de su
mantenimiento, ni tengas suspésos
los ojos menesterosos.

2 No contristes àl anima hambrienta, * ni
irrites àl hombre en su pobreza.

3 Al coraçon irritado, nolo conturbes
más: y nodilates el don del pobre.

4 No defeches àl affligido que te rogâ-
re, ni del pobre apartes tu rostro.

5 No apartes [con enojo] los ojos del me-
nesteroso, ni dexes lugar à nâdie de te mal-
dezir.

6 Porq̃ maldiziédote alguno con amar-
gura de su anima, el que lo crió oyra su ora-
cion.

7 Hazte amable à la compaña [de los po-
bres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl
príncipe abaxa tu cabeça.

8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre,
[y paga tu deuda,] y respondele amigables
côlas con mansedumbre

9 * Libra àl que padece injuria dela mano
del que la haze; [y no fete haga agro en tu
anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.

10 A los huerfanos sé como padre, y à su
madre como marido.

11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el
qual te amará mas que tu madre.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hi-
jos, y abraça à los que la buscan: [y enel ca-
mino de la justicia yrá delante.]

13 El que la ama, ama la vida: y los que à
ella madrugâren, serán llenos de alegria.

14 El que de ella echâre mano, heredarâ
honra: y donde quiera que entrâre, Dios
darâ bendicion.

15 Los que la honrran, si ruen àl Sancto: y
à los que la aman, ama el Señor.

16 El que la oyere, será juez delas gēres;
y el q̃ en ella se occupa, b̃ habitará confiado.

17 Si creyere, heredarâ la ha: y su genera-
cion quedará en la posseſsion.

18 Al principio à la verdad yrâ con el por

caminos torcidos, y le pondrá miedo y te-
mor, y en su disciplina lo atormentará:

19 Hasta tanto que ^d se confie de su ani-
mo, y lo aya tentado en sus leyes.

20 Y boluerâ otra vez à el ^c derechamē-
te, y alegrarloha: y le reuelará sus secre-
tos.

21 [Y atesorará enel sciencia y entendi-
miento de justicia.]

22 Mas si el se saliere del camino, dexar-
loha; y entregarloha en las manos de su ru-
yna.

23 ¶ [Hijo *] ^t mira el tiempo, y guar-
date del mal.

24 No tengas verguença [de dezir la ver-
dad] por la defenſa de tu anima.

25 Porque verguença ay que trae pecca-
do: y verguença ay que es honrra y gracia.

26 No tengas respecto à persona contra
tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni
mientas contra tu vida.]

27 No detengas la palabra enel tiempo
^b de salud, ni encubras tu sabiduria quando
ella ha defer conocida.

28 Porque en la palabra es conocida la
Sabiduria: y la erudicion, en las razones de
la lengua, [y el ſeſo, y la sciencia, y la do-
ctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza
en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la
verdad: y de la mentira de tu ignorancia tē
verguença.

30 No te auerguençes de confessar tus
peccados, [y por el peccado no te sujetes à
todo hombre.

31 No hagas resistencia contra la faz del
poderoso, [ni quieras detener por fuerça
la corriente del rio.

32 A hōbre loco no te sujetes, ni tengas
respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y
hasta la muerte pelea por la verdad, y el Se-
ñor dios pelearâ por ti [cōtra tus enemi-
gos.]

34 No seas ofadp en tu lengua, y negli-
gente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriēdo
tus siervos por tu antojo, [destruyēdo tus
domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

36 * Tu mano no sea tendida para rece-
bir, y appretada para dar.

CAP. V.

Disua de la vana confiança en las riquezas, y en
la potencia. item en la misericordia de Dios, pa-
ra peccar con mas licencia. II. Que el hombre ſe
refuelua bien, y ſea cōſtante en lo que aſi empre-
nde. . III. Reforma la lēgua. que ni reſpōda en lo
que no entiende, ni ſea chifmero ni calumniador de
nadie.

d S. la Sab.
del animo
de su disci-
pulo.
e Lleuado
lo por ca-
minos
amenos y
deleytoſos.

III.

* Rom. 11.
12. 21.
f Conoce
las ocaſio-
nes y opor-
tunidades
de las co-
ſas. Eccl. 1.
* Prou. 24.
17.
g Que con
ella puedes
hazer pro-
uecho.

* Aſt. 20.
35.

b O, eſtar.
c G. torci-
damente.
g. d. lleuar-
loha por
caminos af-
peros y dif-
ciles.

* Luc. 12, 15.
 a Si tienes
 a Dios ay-
 radado.

NO estés atenido à tus riquezas: ni digas, * Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.

2 No ligas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçõ.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujeterá por mis hechos? Porque el Señor tomará vëgança sin dubda de tu atreuimiento.

4 No digas, Pequé: y que fatiga me há venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdõ del peccado no te asegures del todo, para añadir peccados à peccados.

* Abaxo 21, 2.
 6 Y no digas: * Grã es su misericordia: el me perdonará la multitud de mis peccados.

* Abaxo 16, 13.
 7 * Porque así la ira como la misericordia vedrà de el apressuradame: y su enojo b descansarà sobre los peccadores.

8 No tardes de boluerte al Señor, ni lo dilates de dia en dia:

9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y auiendo menospreciado serás quebratado, y enel tiempo de la vengança perecerás.

* Prov. 10, a. y 11, 4.
 Exech. 7, 19.
 10 * No estés atenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia o del castigo [y de la vengança.]

11 ¶ No te muevas a todo viento, ni te metas por todos caminos: así haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y enel camino del Señor] se constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos deti.]

* Iacob. 1, 19.
 13 ¶ Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, se ligero [para que entiendas:] mas para responder lo que es recto se moderado.

III.
 a Alquite preguntaxe.
 14 ¶ Si tienes entendimiento, responde al proximo: y sinõ, tu mano esté sobre tu boca. [para que no seas tomado en palabra necia, y seas auerugado.]

15 Honrra y verguença está enel hablar: y la lengua del hombre es su ruyna.

16 No seas llamado chismero: y e no asseches à ninguno con tu lengua.

17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá sobre el ladrõ: mas malissima condenaciõ sobre el hombre de dos lenguas: [mas al chismero seguirá odio, y enemistad, y verguença.]

* G. igno-
 rante.
 18 En lo mucho ni en lo poco no seas imprudente, ni aun en vna sola cosa.

CAPIT. VI.

REglas de prudencia pia para tomar amistad, e seruarla y vsar de ella. II. Prosigue en persuadir à la Sab.

NO te hagas de amigo enemigo [a tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença, y affrenta heredará: así tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

2 ¶ No te ensoberuezcas e enel consejo de tu anima, porque h tu anima no te desdace como toro [por la locura:]

3 Y tus hojas pazca, y eche a mal tus frutos, y te dexa como vn arbol seco [enel desierto.]

4 Porque la mala animã echará a perder al que la possere, y lo hará escarnio a sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

5 * La garganta suaue multiplica a si amigos, [y aplacalos enemigos] y la lengua bien hablada i multiplica asables respues- i Da sepre-
 tas.

6 ¶ Procura de auer la paz de muchos: mas consejeros, de mil vno.

7 ¶ Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tã presto te fies de el;

8 Porque ay amigo que sirue a su oportunidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.

9 Y ay tambien tal amigo que se torna enemigo, y que en la questõ descubrirá tu verguença.

10 ¶ Y ay aun amigo para ser compañero de la mesa: el qual enel dia de tu afflicciõ no será constante.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna afflicciõ, será contrati, o se esconderá de delante deti.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q lo halló, halló vn thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen al Señor lo hallarán.

17 El que teme al Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás subiduria.

19 Allegate a ella i como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

† Rom. 12, 16.

Phil. 2, 5.

g En tu fa-

ber.

h Tu cõdi-

cion y in-

genio so-

beruio.

* Ab. 20, 13.

i Da sepre-

tas.

† G. Ten

muchos

pacificos.

† Deut. 13, 6.

y 33, 5.

Mich. 7, 5.

Matth. 10,

35.

† Ab. 37, 8.

i Como el

labrador a

su agricul-

tura. notó

el trabajo,

la diligencia

continua, los

frutos ne-

cessarios pa-

ra passar la

vida.

* *Aba. 51, 35.* 20 * Porque en su obra poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.
 21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constante en ella.
 22 Como piedra de fuerte prueua será con el, y el no tardará de echarla de sí.

23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen], permanece hasta la presencia de Dios.]

24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y y no deseches mi consejo.

25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:

* *Mat. 11, 39* 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.

27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.

28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.

29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te convertirá en alegría.

30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.

31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de lacintho.

32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegría te la pondrás.

33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si aplicáres tu animo, serás astuto.

34 Si amáres el oyr, recibirás inteligencia: y si inclináres tu oreja, serás sabio.

* *Aba. 8, 9.* 35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de corazón.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabras entendidas no se escondan.

36 Y si tu vieres àlgun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gaste tus pies los escalones de sus puertas.

* *Psalm. 1, 2.* 37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piénsa perpetuamente: que el confirmará tu corazón, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

C A P I T . VII.

Persuade generalmente a las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehenderá mal.

2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.

3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.

4 No pidas principado al señor, ni àl rey filla de honrra.

5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el corazón:] ni delante del rey te jactes de Sabio.

* *1ob. 9, 2. 20*
Psal. 143, 2.
Eccl. 7, 17.
Luc. 18, 11.

6 No procures ser juez no siendo suficiente para quitar los agrauios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo alborotado.

8 No aates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás inocente.

9 No digas, El Alto Dios tendrá respeto à la multitud de mis offrendas: y, Quando yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.

10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.

11 No hagas burla del hombre puesto en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.]

* *1Sam. 2, 7.*

12 ^b No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo.

b G. No ares ment.

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uso de ella no para en bien.

14 No seas parlero en la compañía de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altísimo.

16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.

17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio fuego y gusano.

18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 ^c No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.

c G. No caygas de la &c.

20 [†] No aflijas àl sieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo,

† *Leu. 19, 13.*
Ab. 33, 30. y

21 Al criado cuerdo amalo de corazón, y no

y no

y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre.]

* *Deu.* 25, 4
a *Pio.* 27, 23.

22 * Tienes ganado? ^a miralo con diligencia: y si te es prouechoso, deteno para ti.

23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y aurás hecho una grande obra: y da la al hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la echés: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu corazón.]

* *Arri.* 3, 9.
Tobi. 4, 3.

27 * Honrra à tu padre de todo tu corazón, y de los dolores de tu madre no te olvides.

28 Acuérdate que por su causa eres nacido: y quando les pagarás lo que has recibido de ellos?

29 Teme al Señor de todo tu corazón, y ten reuerencia à sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama al que te crió, y no desampares à sus Ministros.

* *Lewit.* 2, 3.
Num. 18, 15.

31 Teme al Señor [de toda tu anima,] y honrra al Sacerdote, y * da les la parte que tees mandada:

32 Las primicias, ^b y las offrendas por el peccado, ^c la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificación, y las primicias de las cosas consagradas.

33 Estiende tambien tu mano al pobre, para que tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

d Haziendo bien à los biuos por causa de

34 La liberalidad parece bien delante de todos los biuientes, y ^d ni aun à los muertos la deues negar.

los muertos. *Ruth.*

35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

2, 20.
* *Rō.* 12, 15.

36 * No seas perezoso en visitar al enfermo, porque por tales cosas serás amado.

* *Matt.* 25, 39.

37 En todo lo que dixerés, ^d hizieres ten memoria de tu fin, y ^c nunca peccarás.

c O, fut. por imp. nunca peques.

C A P I T . V I I I .

Reglas de prudencia para la comun conversacion, que enseñan con que personas se guardará el hombre de tener negocios, y a quales se juntará.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

* *Matt.* 5, 25.

2 * No tomes pleyto con hombre rico,

porque por ventura ^f su balança no leuante ^f G. no a la tuya.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar corazones de reyes.

4 No riñas con hōbre lenguaz, ni echés leña en su fuego.

5 No burles con hombre ^g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguēça.

6 * Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco]: acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

7 * No desonrrés al hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hacen viejos.

8 De la muerte de tu grāde enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]

9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

10 Porque de ellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à feruir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos apredieron de sus padres.

12 Y ansi de ellos aprenderás inteligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necesidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tambien no te enciendas en la llama del fuego [de sus peccados.]

14 No te leuantes contra el hombre injurioso: porque no asfeche à tus palabras como asfechador.

15 * ^h No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y ^f si le dieres à logro, tenlo por perdido.

16 No prometas mas de lo que puedes: y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

18 * Con hombre ⁱ temerario no vayas camino, porque no ⁱ se engruezca contra ti: porque el hara lo que quisiere, y tu perecerás con su locura.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no ouiere quien te ayude, derribartéha.

20 No consultes con el loco: porque el no podrá detener en secreto el negocio.

f G. no a trayga en contrario tu peso.
* *Ab.* 31, 6.

g Vul. malcriado.

* *2. Cor.* 2, 6
Galat. 6, 1.

* *Lew.* 19, 32

* *Arr.* 6, 35

* *Ab.* 29, 20
h O, No prestes à &c.
i O, si le prestares.

* *Gen.* 4, 8.
Pron. 22, 24
† O, atreuido.
l Haga con tigo del graue.

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque et parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hombre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

C A P I T . IX.

Como en el capit. precedente.

^a G. de tu feno.

NO seas celoso de la muger^a de tu regaço, ni enseñes contratimifmo tan mala arte.

^b No ames demasiado à &c.

2 ^bNo entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

^c Prou. 7, 6. &c.

3 ^c Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conuersacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no tropieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa.] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plazas.

^{* Mat. 5, 28.}

8 ^{*} Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

^{* Gē. 34, 1. y 2. Sā. 11, 2. Iux. 12, 16.}

9 [†] Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende de ella como fuego.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar de ella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te asientes: [ni con ella, te recuestes de cobdo]

13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.

15 Vino nueuo es el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.

16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser tu fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infernos no serán justificados.

18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.

19 Y si a el tellegares, no peques. porq no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabar-te.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la comunicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

C A P I T . X.

Reglas para el rey o magistrado. II. *Contra la soberuia especialmente en los grandes.*

III. *Alabanzas y efectos del temor de Dios.*

IIII. *Del trabajo para el mantenimiento, &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 ¹ Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el leuátará en ella à su tiempo àl prouechofo.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 ^{*} No te enojos con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.

7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes d enseñará castigos.

8 El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que el auaro: porque este aun su anima tiene en venta, farrancado cada vno sus en-

^{* Leu. 29, 17}

^d Le seran intentados cast. G. iniquidades.

^e S. rey, o magistra- do.

^f Porq loq los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el. se lo lleua. todo..

trañas.

trañas por la *defensa* de su vida.

10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difícil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la lengua enfermedad: así el rey es oy, y mañana morirá.

11. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y el polvo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la soberuia es apostatar el hombre del Señor, y apartarse su corazón de su hazedor.

14 Porque el principio del peccado es la soberuia: y el que la tuviere innudará abominacion, y àl fin será trastornado.

15 Porque Dios deshonrró los sobrejos, y àl fin los trastornó.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y constituyó mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gentes soberuias: y en lugar de ellos plantó có gloria humildes.

18 El Señor subuertió las regiones de las gentes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizolas secar, y echolas à perder; y la memoria de ellas quitó de la tierra.

20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los soberuios: y dexó la memoria de los humildes de sentido.]

a De los q
sienten de
si modesta-
mente.
21 La soberuia no fue criada para los hombres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

111. 22 ¶ Ay vna simiente honrrada, es à saber, simiente de hombres, simiente honrrada, quales son los que temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los que quebrantan los mandamientos del Señor.

23 Simiente de firmeza son los que temen àl Señor, y planta honrrada los que lo aman: Simiente affrentosa, los que no tienen cuenta con la Ley: y simiente b de error los q tras-
pasan los mandamientos.

b O. de en-
gño.

24 Entre los hermanos el que es su gouernador, es honrrado: y los que temen àl Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor haze que el imperio no fenezca; mas por dureza y soberuia el imperio perece.

e G. su glo-
riacion. es
lo de seré.

26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor será su alabarse.
27 No es justo auergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]

9, 24.

28 Los grâdes, y los gouernadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno

de ellos es mayor quel que teme àl Señor.

29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.] * Prouer. 17, 2. * 2. Sam. 12, 13.

30 ¶ No pongas escusas para dexar de hazer tu obra: ni te auerguençes de ella por soberuia en el tiempo de tu angustia: IIII. d De traba-
jar para tu sustento.

31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene abundancia de todo: que el que se jacta, y está necesitado de pan. * Prou. 12, 9.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima; y dale la hórta que merece.

33 Quien justificará àl que pecca contra su anima? y àl que desonrra su misma vida quien lo honrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.

35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quanto mas lo fuera en las riquezas? y el q en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

C A P I T . XI.

D E la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosa, pompa de vestidos, potencia terrena. II. Huir la precipitancia en el juicio. III. La riqueza ó pobreza es de la mano de Dios. IIII. No se fie el hombre de todos.

L A Sabiduria * leuanta la cabeça del humilde, y lo asienta entre los grandes. * Gen. 41, 40. Dan. 6, 3.

2 No alabes à hombre por su hermosa, ni vituperes à hombre e por su aspecto. e O. por su fealdad.

3 El abeja cierto entre las aues es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensoberuezas en el dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos, y] ocultos à los hombres. * Act. 12, 21.

5 Muchos tyrannos se asentaron en el suelo: y otro, de quié nunca se tuuo esperança, lleuó la corona.

6 * Muchos poderosos fuerón muy auergonçados, y auiendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros. * 1. Sam. 19, 28. Est. 6, 10.

7 ¶ * No accuses antes que preguntes: y entiende primero, y despues reprehende [justamente.] * Deu. 12, 11. y 17, 6. 10. 7, 22.

8 * Antes q oygas, no respódas [palabra;] y en medio de las razones de otro no entre pongas palabra. * Prou. 18, 13.

9 Sobre lo q à ti no te toca, no cótièdas; fñi te asietes en el cósejo de los peccadores. f Pál. 14, 1.

10 ¶ Hijo,

III.

10 ¶ Hijo, no te embarces en muchos negocios: * porque si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si contoda diligēcia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.

11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse priēssā, y tanto mas necesidad tienen;

12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerzas, y assaz pobres.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los leuantó de su baxeza: alcó sus cabeças de la affliccion, tanto que viendolos muchos se marauillaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se enuejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte que le viene de su salario:

19 ^b Porque el dize, * Hallado he descanso, aora comeré de mis bienes [solo] sin cesar;

20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̄ morirá, y aurá de dexar sus bienes à los estraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y en ella te ocupa: y en tu obra te enuejece.

22 ^c No te marauilles de las obras del peccador: cōsia enel Señor, y perseuera en tu trabajo.

23 Porque facil cosa es delante del Señor presto y de repente enriquecer al pobre.

24 La bendicion del Señor viene enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en vna hora.

25 No digas, ^d Quando tengo de tener contentamiēto? y que bienes tengode auer despues?

26 ^e No digas, Assaz tengo; y mucho poseo, que mal puedo auer enesta vida?

27 * El dia de los bienes serán olvidados los males; y enel dia de los males ninguna memoria aurá de los bienes.

28 Porque facil cosa es al Señor enel dia de la muerte pagar à cada vno segun sus obras.

29 El tormento de vna hora trae oluido [de la grande abundancia], de delicias: y

enel fin del hōbre se descubren sus hechos. 30 No llares à ninguno bienaventurado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hōbre; porque muchas son las assechanças del engañoso.

32 [Como los regueldos de los que les hiedē las entrañas,] y como la perdiz cayda enel orquelo, [y como la gama enel lazo,] anssi es el coraçō del soberuio: y como el atalaya ^f puesta en alto assecha tu cayda.

33 Porque peruiertiendo lo bueno en malo está assechado: y en lo mas escogido podrá reprehension.

34 De vna pequeña centella se aumenta vn ascua, [y de vn engañoso se aumēta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso, porq̄ fabrica maldades, porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa al estraño, y el te trastornará cō alborotos, y de tus propios bienes ^g te echará.

C A P. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. Ingenio y artes del amigo falso: para que no facilmente el hombre se fie de todos.

Si hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios aurán [grande] agradecimiento.

1 Haz bien al pio, y hallarás [gran] galardón: fino de el, à lo menos del Altísimo.

2 No aurá bien el que es à costumbrado hā mal, ni el que no da lymosna. [porque el h A hazer Altísimo aborrece los peccadores, y haze mal. misericordia à los penitentes.]

3 * Da al pio, y al malo no ayudes. [porq̄ * Gal. 6, 10. à los impios y peccadores pagará con castigo el que los guarda para el dia del castigo.]

4 Da al bueno, y al peccador no ayudes.

5 Haz bien al affligido, y al impio no des nada: deten tu pan, y no se lo des: porque no te opprima con el.

6 Porque de otra manera doblado mal recibirás por el bien que le hizieres: porq̄ el Altísimo aborrecē à los peccadores, y à los impios pagará con castigo: mas reserualos para el dia de la fuerte vengança.

7 ¶ El amigo no puede ser conocido en la prosperidad, ni el enemigo se puede esconder en la aduersidad.

8 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen; y en sus males, aun el amigo se apartará de el.

IIII.

f G. que su- be.

g G. te en- agenaarā.

II.

a El de su
maldad q. d.
tan natural
le es, y los
mismos effe-
ctos tiene
ca el.

b S. por no
auerlas; se-
guido.

c Te armará
fuerte lazo;
o, te arruy-
nará.
d Quádo te
viere caydo
por sus ar-
tes.

10 No creas à tu enemigo jamas : por-
q̃ como el metal se toma de orin, anſi^a su
maldad.

11 Y ſi ſe humillàre, y anduuiere encor-
uado, eſtà ſobre auiso, y guardate deel.

12 Y ſerás con el como quien limpió vn
eſpejo, y conocerás que no eſtà del todo
limpio.

13 No lo pongas cerca de ti: porque deſ-
pues de auerte traſtornado, no ſe ponga en
tu lugar: nolo aſientos à tu manderecha,
porque no procure tu aſiento: y à la poſ-
tre entiendas mis palabras, y^b de mis ra-
zones te atormentes.

14 Quien aurá miſericordia del encanta-
dor herido de la ſerpiente, ni de todos los
que ſe allegan à las beſtias? Anſi ſerá^c del q̃
ſe acompaña con hombre peccador, y ſe
emboluió en ſus pecados.

15 Por vna hora eſtará contigo en eſtado
juſto: mas ſi declináres, no durará.

16 El enemigo hablará ſuaueamente de
ſus labios: y hablará blandamente muchas
coſas à lo oydo, y te dirá marauillas: [mas en
ſu coraço eſtà aſſechando para traſtornar-
te en el hoyo.]

17 Llorará de ſus ojos, mas en ſu cora-
çon deliberará de echarte de cabeça en la
ſymma: y ſi hallàre la oportunitydad, no ſe
hartará de tu ſangre.

18 Y ſi te vinieren males, allí lo hallarás
primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hõ-
bre que ayuda, e^c deſneruará tu calcañar.

19 Mouerá ſu cabeça, y dará palmas cõ
ſus manos, y dirá entredientes muchas co-
ſas, y mudará ſu roſtro.

C A P I T . XIII.

Q^e el pio humilde y pobre ſe guarde de la cõmu-
nicacion del ſoberuio y impio rico: (cuyas ma-
las artes deſcriue, y el peruermo iuyzio del mundo pa-
ra con ambos,) y ſe acompañe con los de ſu eſtado y
profesion.

E^L que tocàre la pez, ſerá manchado
de ella: y el que cõuerſare con el ſo-
beruio, ſaldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de lo que pue-
des lleuar: ni conuerſes con el mas pode-
roſo y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el cal-
dero? El caldero trompeará, y la olla ſe
quebrará.

4 El rico hará la injuria, y ſobre eſſo ame-
nazará: el pobre auiedo lleuado la injuria,
ſera menester q̃ ruegue: ſi el rico hizo la in-
juria, aun ſobre eſſo ſe le aurá de rogar: mas
ſi el pobre hizo lo miſmo, luego ſerá ame-
nazado.

5 Si le fueres vtil, vſará de ti: y ſi nó; de-
xarte hã.

6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vazia-
rá: y el no ſe trabajara.

7 Si te ouiere menester, engañarte hã: y
riendote te dará eſperança: hablarte hã
bien, y dirá, Has menester algõ?

8 Y^e con ſus comidas te auergonçará^e à comer cõ-
hãtaque te vazie dos y tres vezes, y à la tigo auergõ
poſtre ſe reyrá de ti: y deſpues te verá, y te
dexará: y mouerá hãzia ti ſu cabeça. hãzandote y
hãzandote

9 [Humillate à Dios, y eſpera ſu mano.]
10 Mira no te engañes en tu penſamien-
to, y no ſeas humillado por tu locura. [No
ſeas baxo en tu ſaber, porque abaxado no
caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoſo te llamàre,
refuſa: y tanto mas te tornarà à llamar.

12 No te entremetas, por no ſer echado
fuera ſin reſpecto: ni te alexes mucho, por-
que no ſeas pueſto en oluido.

13 No dubdes de hablar con el, mas ni des
credito à ſus muchas palabras; porque cõ
mucho hablar te querrá tẽtar, y como ſon
rriendote ſe querrá examinar [de tus ſecre-
tos.]

14 El es ſin miſericordia, no guardará ſu
palabra: ni en tu aſſicion y prilion te per-
donará.

15 Guarda, y eſtà atento en gran mane-
ra para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à eſtas coſas, en tu ſue-
ño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para
tu ſalud le inuoca.

18 Todo animal ama à ſu ſemejante: y to-
do hombre à ſu proximo.

19 Todo carne ſe allega à los de ſu gene-
ro: y cada vno ſe ayunta à ſu ſemejante.

20 * Que comunicaciõ tendrã el lobo
con el cordero? anſi el peccador cõ el pio.

21 Que paz tendrã la hiena con el perro?
y que paz el rico con el pobre?

22 Los aſnos montefes en los deſiertos
ſon caças de los leones: anſi los pobres, paſ-
tos de los ricos.

23 La humildad es abominacion àl ſo-
beruio: anſi el pobre es abominaciõ àl ri-
co.

24 El rico quando ſe bambanea, es cõfir-
mado de ſus amigos: mas el pobre quando
cae, ſus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayu-
dadores: aurã dicho lo que no era de dezir,
y abonarlo han.

26 Errará el de baxa condiçio, y reprehẽ-
derlo han: hablará ſabiamente, y no le da-
rán lugar.

e Venirſe hã
à comer cõ-
hãtaque te
vazie dos y
tres vezes,
y à la tigo
auergõ poſtre
ſe reyrá de
ti: y deſpues
te verá, y te
dexará: y
mouerá hã-
zia ti ſu cabe-
ça. hãzandote
y hãzandote
coſta haſta
comerte lo
que tienes.

* 2. Cor. 6.
14.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y algarán su dicho hasta las nuues :

28 Hablará el pobre, y dirán : Quien es este ; y si trompeçáre , luego lo trastornarán .

a Quando son bien ganadas .

29 Las riquezas son buenas a al que no tiene peccado [en la consciencia ;] y la pobreza muy mala, en la boca del impio .

30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal .

b G. en bien .

31 El rostro del coraçon b contento, es el rostro alegre : y la inuenciõ de las parabolasson pensamientos trabajqños .

C A P I T . XIII.

R Efrenar la lengua, y conseruar la fe. II . Del auaro y de su ingenio. III. Exhorta à la charidad. II II. Alestudio de la Sabiduria,

* Ab. 19, 16. y 25, 11. Iacub. 3, 2.

Bienauenturado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados .

2 Bienauenturado aquel, a quien su animo no condena : y que no cayó de la esperança en el Señor .

II. 3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no conuienen las riquezas : y al hombre embidioso para que son las riquezas ?

c Priuando-se a si mismo de lo necesario .

4 'El que allega c de fraudando su anima [injustamente] para otros allega : y con sus bienes triumpharán otros .

5 El que es malo para si, para quien será bueno ? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento .

6 Ninguno es peor q̄ aquel que à si mismo es embidioso : y esta es la paga de su maldad .

7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerza lo haze : mas al fin descubrirá su malicia .

8 Malo es el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciando las personas .

9 El ojo del auaro con ninguna parte se hinche : y la injusticia del mal le seca el anima .

10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y salto en su mesa .

II. 11 ¶ Hijo, conforme à lo que tienes haz bien para ti mismo : y trae dignas offrendas al Señor .

12 Acuerdate que la muerte no tardará . y que no te es declarado del tiempo de la sepultura .

13 *. Antes que mueras haz bien à tu amigo ; y segun tus fuerças estiende la mano y dale .

14. cNo te defraudes del buen tiempo : y

la parte de la buena concupiscencia no se te passè .

15 Por vètura no has de dexar à otro tus trabajos ; y tus fatigas para ser partidas por fuertes ?

16 Da, y tomá : y santifica tu anima : [y obra justicia antes de tu muerte .]

17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer .

18 * Toda carne se enuejece como vna vestidura : porque es f Concierto eterno, Muerte morirás .

19 Como las hojas q̄ nacen en vn espesoso arbol, que vnasson caen, y otras nacen de nneuo, así es la generacion de la carne y de la sangre : g que vna fenece, y otra nace de nneuo .

20 Toda obra corruptible [al fin] fenecerá : y el que la hizo, h va con ella .

21 [Y toda obra excellète será abonada : y el que la hizo, sera honrrado con ella .]

22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ sabiduria medita buenas cosas [y el q̄ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas

23 El que en su coraçon considera los caminos i de ella, el qual tambien conuersará con intelligencia en sus secretos . Salen pos de ella como quien sigue rastro : y así iete en sus caminos .

24 El q̄ mira por las ventanas de ella, y tras sus puertas se pone à escuchar .

25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca elestaca : y al lado de ella puso su tienda :

26 Este tal morará en la posada de los bueños : y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos .

27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria de ella habitará .

C A P I T . XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos : y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabansa .

II. Disputa contra los que hazen à Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley .

EL que teme al Señor, hará bien ; y el que alcançare el conocimiento de la Ley, f echará mano à la Sabiduria .

2 Ella le saldrá al encuètro como madre [honrrada :] y lo recibira como su muger a quien el vuo virgen .

3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de beuer agua de sabiduria [saludable .]

* Isai. 40, 6.

Iac. 1, 10. y

1. Ped. 1. 24.

f Ley indispensable.

Heb. 9, 27.

g Eccl. 1, 2.

h Es de la misma condition.

II II.

* Psalm. 1, 2.

h De la Sabiduria.

* Pro. 27, 20. III.

d Que has de morir. q̄ ay tiempo del morir, como del nacer. Eccl. 3, 2.

* Tob. 4, 7. 17.

Arrib. 4, 1.

Luc. 14, 13.

e Contralas angustias del auaro

Eccl. 5, 12.

&c. y 6, 1.

&c.

† G. aprehèderla.

* Mat. 4, 4.

Ioan. 4, 10, 9.

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auer-gonçado.

5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abritá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]

6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.

7 Mas los hombres locos nunca la alcázarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:

8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán de ella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]

9 No es hermosa a la alabanza en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

10 Porque la alabanza [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabanza, y en la boca hel será abundante,] y el Señor se la prosperará.

II. ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.

12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necesidad del hombre peccador.

13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.

* Gen. 1, 27. 14 * El hizo el hombre al principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

15 [Añadióle sus mandamientos y preceptos:]

* Mat. 19, 17. 16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.

17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à lo que quisieres.

* Ier. 21, 8. 18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] está delante del hombre: y lo q̃ mas le agredáre, le será dado.

19 Porque la Sabiduria del Señor es grãde: el es fuerte en potencia, y que lo ve todo [sin cessar.]

* Ps. 34, 16. 20 * Y sus ojos están puestos sobre los que le temen: y el b conocerá toda obra del hombre.

Hebr. 4, 13. b luzgará toda &c.

21 Aninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.

22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni hauidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.

2 c No creas à la vida de ellos, ni mires à su multitud. c No pōgas tu confian- ça en la &c.

3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]

4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.

5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.

6 ¶ Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oido mis orejas.

7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cōtumaz arderá yra. II. d Tēgo grã de experiēcia de lo q̃ se sigue ver. 7. * Ab. 21, 10.

8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que confiados en su vana fortaleza, se apartaron de Dios. * Gen. 6, 4.

9 * Ni perdonó e à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó a causa de su soberuia. * Gē. 19, 24. e A los Sodomititas dō de Lot cōtuo por habitante.

10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia. f Ezech. 16,

11 Y así * los sey cientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su co- 49. * Nu. 14, 15. y 26, 64. raçon, açotando y auiedo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por lo qual si vno ouiere en el pueblo dedura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo.

12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderosos es de aplacar se prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, así tambien su castigo: el juzga al hombre segun sus obras.

13 El peccador no escapará con el robo: ni g la paciencia del pio se tardará. g Loque espera el pio con pacien cia.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaõ para que no le conociesse, y para que fuesen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su

1 Gen. 1.4. misericordia es notoria à toda criatura: **2** el
14 al Solilla- apartó su luz de las tinieblas con vn dia-
 ma diamã- mante.
 te por la
 semejança.

15 No digas, Esconderme hé del Señor, y
 quien se acordará de mí desde lo alto?

16 En tan grande pueblo no se hará men-
 cion de mí: porq̃ que es **b** mi anima en tan-
 ta inmensidad de criaturas?

*** 2. Ped. 3. 7.** **17** * He aquí que el cielo, y los cielos de-
10. los cielos de Dios, el abismo tambien y la
 tierra, y todas las cosas que en ellos están,
 serán commouidas en su visitacion.

III.

18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se
 va criando por su voluntad, y los montes,
 y los fundamentos de la tierra, quando el
 Señor mira sobre ellos, se cohieren entre sí
 de espanto.

19 Y ningún corazón est. nara estas cosas co-
 mo conuiene: [y todo corazón es por el en-
 tendido.] mas sus caminos quien los com-
 prenderá? ni aun **c** la tempestad verá el
 hombre [de sus ojos.]

20 Y así las mas de sus obras nos son oc-
 cultas: porque quié podrá contar, ó sufrir,
 las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos es* muy remo-
 ta: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de corazón, piensa
 estas cosas: mas el hombre loco, y errado, pié-
 fa locuras.

23 Hijo, escuchame, y abraça la scientia
 [de cordura,] y está atento [contu cora-
 çon] à mis palabras: [porque diré enseña-
 miento con justicia, y escudriñaré sabidu-
 ria para contarla.]

24 [Está atento contu coraçon à mis pa-
 labras:] porque declararé cō peso enseña-
 miento, y con diligencia anunciaré su sa-
 biduria: [y con equidad de espíritu las vir-
 tudes que Dios puso desde el principio en
 sus obras.]

25 Cō juyzio del Señor son sus obras des-
 de el principio: y desde la creacion de ellas
 repartió sus partes [y sus principios entre
 las gentes.]

26 Adornó sus obras para siempre: y los
 principios de ellas *están* en su mano por ge-
 neraciones de generaciones. Nūca han te-
 nido hambre, ni sehan casado en sus traba-
 jos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna de ellas molestó jamas à laq̃
 estuuu par de ella: ni nunca contravino ni
 repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra,
 y hinchíola de sus bienes.

29 ^d Todo genero de animales biuientes
 hinchíó su haz, y à la misma tierra bueluen
 todos ellos.

P Rosiguiendo en la consideracion de las obras de
 Dios para prueua de su Prouidencia, recita la
 creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios
 les dió de sí despues por su Ley, la eleccion que hizo de
 su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio
 que hará sobre los malo: la misericordia cō que espe-
 ra y recibe los que à él se conuertien. II. Con este fun-
 damento de se exhorta à cada vno à biuir piamen-
 te en su vocacion.

E L Señor * crió al hombre de la tie- * Genes. 1.
 rra: y à la misma hizo que boluiesse 19.
 otra vez,

2 Dioles dias contados, y tiempo deter-
 minado: y auisimismo les dió potestad so-
 bre las cosas que están sobre la tierra.

3 Vístiolos tambien de la fuerça q̃ les cō-
 uenia, y * criolos à su ymagen. * Gen. 1. 26.

4 Puso el temor de ellos en toda carne, y 5. 1. y 9. 6.
 para que tuuiesse señorio sobre las bestias y Sab. 2. 23.
 las aues. 1. Cor. 11. 7.

5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semeja-
 te à él.] dioles juyzio, y légua, y ojos, y oy- * Gen. 2. 22.
 dos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto 1. Cor. 14. 8.
 entendimieto: y, lo septimo, habla, conque
 declarallas sus obras.

6 Hinchíolos de sciencia de entendimieto:
 y mostroles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los coraçones de-
 ellos, para enseñarles la grandeza de sus o-
 bras.

8 Dioles que se gloriasen perpetuamen-
 te en sus marauillas, para que cuenten sus o-
 bras con prudencia; y que sus escogidos
 alaben su sancto Nombre.

9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley
 de vida por heredad, e para que ellos aora
 se conozcan que son mortales. e Vfo pri-
 mero de la

10 ^f Concerró con ellos Concierto eter-
 no, y declaroles sus juyzios. Ley en este
 presente es-
 tado.

11 Sus ojos vieró la grandeza de la gloria,
 y sus oydos oyeron la maiestad de su boz. f Exod. 19.
 y 20.

12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad:
 * y à cada vno dió mandamietos acerca de * Exod. 20.
 su proximo. 21, 22, 23.

13 Los caminos de ellos están perpetua-
 mente delante del, no se esconderán de sus
 ojos: mas todo hombre desde su mocedad
 es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de
 piedra han podido tornarse de carne.

14 * En la diuision de las gentes de toda * Sab. 6. 4.
 la tierra el constituyó à cada nacion su ca- Rom. 13. 2.
 pitan.

15 * Y tomóse à Israel por su parte, à qual * Deut. 4.
 el cria con enseñanza, como à su ^g ma- 20. y 10. 15.
 yorazgo: y nunca lo dexa comunicando- g G. primo-
 le la luz de su amor. genito.

16 Ansi que todas ^h sus obras están, como h De Israel.

† De Dios. el sol, delante † del; y sus ojos continuamé-
te miran en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas
todos sus peccados están delante del: El em-
peró es benigno, y conociendo su obra, no
los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* Abax. 29, 18 * El bien que el hombre haze, como vn
16. fello *está* delante del: y como la niñera del
ojo conserua la gracia que el hombre haze,
dando lugar de penitencia á sus hijos y á
sus hijas.

* Matt. 25, 19 * Despues de esto el se leuantará, y les
31. dará el galardón: y pagará sobre sus cabe-
ças su salario.

* Afl. 3, 19. 20 * Mas á los que hazen penitencia, el les
dá lugar de boluer: y exhorra á paciencia á
los q̄ cae. [y les aparejó suerte de verdad.]

II. 21 ¶ * Conuiertere pues al Señor, y dexa
tus peccados.

* Iere. 3, 12. 22 Ora á el, y quita el escandalo.

23 Tornate al Altísimo, porque el te fa-
cará de tinieblas á luz de salud: aparta las
injusticias, y ten en grande odio lo abomi-
nable.

24 [Entiende las justicias y juyzios de
Dios, y persevera en la suerte que te espro-
puesta, y en la inuocación del Dios Altísi-
mo.

* Psal. 6, 6. 25 Ponte á la parte del siglo santo:] por-
que * quien * alabaré en el sepulchro al Al-
tísimo en lugar de los que bien, y de los
que juntos dan confesion [á Dios?]

26 El muerto, como quié ya no es, no ala-
ba: mas el uiuo y sano de corazón alabaré al
Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan gráde es la misericordia del Se-
ñor Dios nuestro, y su piedad para con los
q̄ á el se conuierten santamente.

28 Porque ^b los hombres no pueden todas
las cosas, porquanto el hijo del hombre no
es immortal, [y en la vanidad de la malicia
toma contentamiento.]

29 Que cosa ay mas resplandeciente que
el Sol? y tambien este saltará: así también el
hombre ^c que en su animo tuuiere carne y
sangre. [esto tambien será redarguido.]

30 El penetra con la vista la potencia del
alto cielo, y todos los hombres son tierra
y ceniza.

C A P I T. XVIII

Profiguiendo en la consideración de las obras de
Dios predica su eternidad, su grandeza, su poten-
cia y su misericordia para con los hombres. II. Re-
glas para bien hazer. III. Para bien juzgar. II. II.
Para bien biuir. V. Para bien votar. &c.

* Gen. 1, 1.

EL que biue eternaméte * crió todas
las cosas, el Señor: que solo es justo, y

fuera del no ay otro: [y q̄ para siépre perse-
uera Rey inuincible,] ordena el mundo cō
el palmo de su mano, y á su voluntad obede-
cen todas las cosas: porque el las gouier-
na todas con su potencia, apartando en ellas
lo santo de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus
obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la gran-
deza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su gran-
deza? O quien se pondrá á contar sus mise-
ricordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̄ in-
uestigar en las marauillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces co-
mençará: y quando cessáre, quedará fuera
de sí.

7 Que cosa es el hombre, y de que serui-
rá? ó quales su bien ó su mal?

8 * El numero de los dias del hombre quá. * Psal. 90.
do mucho, serán cien años, y á todos les vie-
ne la muerte sin pensar: quanto es vna gota
de agua en respecto de la arena, y vna podrezi-
ta en comparación de la eternidad.

9 Por esta causa el Señor es paciente con
los hombres, y derrama sobre ellos su mi-
sericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion
de su corazón y] el fin de su vida que es
d malo.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en
ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hombre es para cō
su proximo, mas la misericordia del Señor,
sobre toda carne.

13 Redarguyce, castiga, enseña, y conuierte,
como el pastor á su manada.

14 Há misericordia de los que reciben el
castigo, y de los que se apressurá á *hazer* sus
mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes que *hizieres* no sa-
hieras: ni en cosa que dieres, *añidas* mole-
stia de palabra mala.

16 El rocío no mitiga el calor: de la mis-
ma manera la palabra es mejor que el mis-
mo don.

17 Dad acá, la buena razon no es mejor que
el buen don? pues ambas cosas dá el hombre
gracioso.

18 El loco *çahiere* agraméte: y el don del
embidioso marchita los ojos.

19 ¶ [* Antes q̄ juzgues, procura para ti
justicia:] y antes que hables, aprcnde. ^{III.} ^{* 1. Cor. 13.}

20 Antes q̄ enfermes, curate: y antes del
juyzio examinate á ti mismo, y en el tiempo
de la visitación hallarás misericordia.

IIII.

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conversión.

V.

* 1. Thes. 5, 17.

a Eccls. 5, 1, 2, &c.

b S. c. ex-
aminacion
de lo que te
es pedido,
de lo que
puedes, y
de lo q. pro-
metes.

* Arr. 7, 18.
c A la mu-
er.

IIII.

* Arr. 11, 7.
d Será cir-
cunspec-
to.

e Eccls. 3.

22 ¶ Nada te embarce para pagar el voto con tiempo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porq. el galardón de Dios permanece para siempre.]

23 Antes que vayas, b prepárate: no seas como hombre que tienta al Señor.

24 * Acuérdate de la yra que será en los días postreros: y del tiempo de la venganza, que será c al boluer del rostro.

25 ¶ Acuérdate del tiempo de la hambre en el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necesidad en el tiempo de las riquezas.

26 De la mañana à la tarde semuda el tiempo, y todo es subito delante del Señor.

27 El hombre sabio en todo d temerá, y en los días de peccados se guardará de pecar; mas el ignorante no mirará e en los tiempos.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduría y el enseñamiento, y alabarà à que la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se uieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y cò modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar del Señor solo es: porque en el hombre mortal el corazón es muerto.

30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen envidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas, ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre cambiando de emprestado hasta q. no te quede nada en la bolsa: de otra manera serás afechador famoso de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. Reprimir la lengua. III. De la correccion fraterna. IIII. De la Sabiduria sin temor de Dios. V. Hypocrisia y señales para conocer el hombre.

EL trabajador dado à la embriaguez nunca será rico: y el que las cosas pequeñas menosprecia, poco apoco sacará.

2 * El vino * y las mugeres corrompé à los sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]

3 Y el que se acostumbra à malas mugeres, saldrá mas atreuido: carcoma y gusanos lo posséeran: porque el hombre temerario será quitado, y cò graue y infame castigo se secará.

4 * Luiano es de animo el que cree deli-

gero; [y iera disminuydo,] y el que pecca contra su anima, mal haze.

5 El que toma plazer con la mala costumbre, será condenado: mas el que resiste à los deleytes, su vida corona. [El que aborrece el castigo, será de corta vida.]

6 ¶ El modesto, de lengua no renzilloso, biuirá con los otros: y el q. aborrece la parlaria, tendrá f menos mal. [El que pecca contra su anima, arrepentir se há: y el que toma plazer en la malicia, será notado.]

7 No descubras à otro lo que te fuere dicho, y no aurás daño.

8 Ni con el amigo, ni con el enemigo cuétes vidas agenas: y si el peccado no buelue sobre ti, no lo descubras:

9 Porque el te oyrá y se guardará de ti, y à su tiempo te declarará su odio.

10 * Oyste la palabra [contra tu proximo] muera contigo, y está seguro que no te hará rebenar.

11 El loco en oyendo la palabra está de parto, como vna muger preñada que quiere parir.

12 Sacta hincada en muslo de carne, anfi es la palabra en el pecho del loco.

13 ¶ Redarguye à tu amigo que por ventura no hizo el mal: y si lo hizo, porque no paffe adelante.

14 Redarguye à tu amigo, por vettura no dixo el mal, y si lo dixo, porq. no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: * y quien es el q. no peccó de su lengua?

17 Redarguye à tu proximo antes que le amenazes, y aplacado de yra b da lugar à la ley del Altísimo.

18 El temor del Señor es el primer grado para ser recebido del, mas la sabiduria alcáça su amor.

[El conocimiento de los mandamientos del Señor es enseñamiento de vida: y los q. hazen lo que el quiere, recebirán fruto de immortalidad.]

El temor del Señor es toda la sabiduria, y la effecucion de su Ley y el conocimiento de su gran poder es toda la sciencia.

El fieruo que dize à su señor, yo no haré lo que te agrada: si despues lo hiziere, enoja à que lo mantiene.]

19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay consejo de peccadores.

20 Es maldad y la misma abominacion: y ignorante es el que es falso de sabiduria.

II.

f G. menor
de malicia.

g El ofen-
dió.

* Ab 22,
27, y 27, 7.

II I.
* Lev. 19,
10.
Mat. 18, 19,
Luc. 16, 3.

* Arr. 14, 1.
Ab. 25, 11.
Iacob 3, 2.
h S. remi-
tiendo à el
la vengança.

IIII.

* Gen. 19,

32.

* 1. Reyes

31, 1.

* Ios. 22, 12.

21 Mejor es el salto de inteligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altísimo.

22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.

V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal encorvados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente.

* *Matth.* 6, 26. 24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *Estos tales* quando no te catáres, saltar tehan para hazerte mal.

25 Y si por falta de fuerças se detuuieren de peccar, quando halláren la ocasión te harán el daño.

26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.

* *Abax.* 21, 23. 27 La disposicion de cada vno, * la risa regañada, y el andar del hombre muestran quien es.

C A P. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. Del prudente silencio, y de la parleya. III. De los dones presentes. IIII. Del hablar. V. De la métrica. VI. La Sabiduria ha de ser comunicada.

Ay reprehension no honesta [con yra de hombre injurioso: y ay juyzio q no se prueua ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto? y el que confessa la culpa, será defendido del daño.

* *Abax.* 30, 32. 3 * Como la cobdicia del castrado de romper la donzella, tal es el que con violencia exercita juyzios [iniquos.]

4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento? porque así euitarás el peccado voluntario.

II. 5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho hablar son odiosos.

6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.

* *Ab.* 32, 6. 7 * El hõbre sabio callará à su tiempo: mas el parlero y necio pierde la oportunidad.

8 El hombre de muchas palabras será auído en abominacion; y el que se vsurpa la potestad, será odioso.

9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes à la ganancia torna en daño.

* *G. el ha-* 10 ¶ Ay dones que de nada te servirán: *hamiçio. H.* 11. y ay dones que merccen galardón doble.

11 Ay vnos que se disminuyen por auer honrra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeça.

12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el fiero tato.

13 * El sabio en sus dichos se hará à mable, * *Arrib.* 6, 5. mas los donayres de los locos serán derramados.

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouechará: ni el del embidioso, à causa de su importunidad: porq los ojustien puestos à recibir por vna cosa muchas.

15 * Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su boca como pregonero. * *Arrib.* 18, 15.

16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.

17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Los que comen mi pan, son de mala lengua. Quantos se burlarán de este tal, y quantas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con bué sentido, y el no tener en el fuera lo mismo.

20 La cayda del suelo ^b mas presta es de lo que se puede dezir: así la ruyna de los malos vendrá de repente. ^b *G. mas q de la légua.*

21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hõbre necio.

22 * La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porq el no la dirá à su tiempo.

23 Ay algunos q dexan de peccar por pobreza, los quales quãdo se reposan en si mismos, no son compungidos.

24 Ay otros q de confusión echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometé à su amigo, y de balde selo tornó enemigo.

26 ¶ Afréta mala es la métrica en el hõbre: mas en la boca del necio es continua.

27 El ladron es mejor que el que se acofumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.

28 La conuersación del hombre mentiroso es afrentosa: porque ^d su verguença continuamente está con el.

29 El sabio ^e se auerájará con sus dichos: y el hõbre prudente agrada à los grãdes.

30 * El q labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcanzará perdón de su culpa.

31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca y les detienen las reprehensiones.

32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro ^{* Exod.} 23, q no parece, ambas cosas q provecho traen? 8.

33 Mejor es el que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria. ^{* Deut.} 16, 19. ^{* Aba.} 4, 18.

† El pade-
cer. I qu
es necesi-
rio al q &c.
Arrib. 2.1.

34 Mejores t la paciencia necessaria al q
siga al Señor, que el que gouierua su vida
sin el Señor.

CAPIT. XXI.

Huyre el peccado, y la soberbia &c. II Decla-
ranse enu. las cõdicioncs del loco y del sabio &c.

* Arrib. 5.9.
y 7.1.
P/al. 39.5.
Luc. 15. 21.

Hijo, peccaste; no lo hagas mas, * y
ora por lo pasado, [que te sea per-
donado.]

2 Huye del peccado como de serpiente:
porque si à el te allegáres, morder te há.

3 Sus dientes son dientes de leon, q ma-
tan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos
filos: para su herida no ay cura.

5 Quisiciones y injurias assolarán las riq-
zas: [y la casa demasiadamete rica será des-
hecha por soberbia:] por el semejàte la ca-
sa del soberbio será assolada.

* Exod. 3.9.
y 22. 13.
2 G. iij. y.
210.

6 * La oracion del pobre desde su boca
viene hasta las orejas del Señor, y a iu dere-
cho vendrá de presto.

7 El que aborrece el castigo está en rastro
de peccador: mas el q teme al Señor se con-
uertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es po-
deroso en lengua [métirosa:] mas el labio
entiende bien quando el cac.

9 El que edifica su casa con agenos dine-
ros: como el que allega piedras en montó
para su sepultura.

* Arrib. 16.
7.

10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento
de los malos: y el fin de ellos jera llama de
fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empe-
drado, mas alcabo del esta la syrna del infier-
no, [y las tinieblas y las penas.]

b G. alcása.

12 El que guarda la Ley del Señor b alcan-
çará su entendimiento: mas el cõsumado
temor del Señor es leuanteamiento de sabi-
duria.

13 No será enseñado el que no es astuto
[en el bien:] mas ay astucia que multiplica
la amargura, [y donde la amargura abun-
da, no ay feso.]

II.

14 ¶ La sciencia del sabio será abundan-
te como vn diluuió: y su consejo como vna
limpia fuente de vida [permanente.]

* Aba. 33.5.

15 * Las entrañas del loco son como vn va-
so quebrado, ninguna sciencia retendrá en
su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabar-
lahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la
misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus
espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en

el camino: mas en los labios del entendido
se halla gracia.

18 La boca del prudente será buscada en
la congregacion, y en el coraçon conside-
rarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del
loco, y el conociemto del necio son razo-
nes sin sentido.

20 El enseñamieto es grillos à los pies de
los locos, y espòsas en la mano derecha.

21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas * Arrib. 15.
el hombre astuto apenas se sonreyrá calla-
damente.

22 Como ornamento de oro es la sciencia
al sabio, y como axorca al brazo derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en
la puerta [de otro] mas el hombre experi-
mentado de muchas cosas, temerá aun de
ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en ca-
sa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar
à la puerta, mas al prudente la afrenta, le se-
rá grauc.

26 Los labios de los parleros hablarán co-
sas sin proposito: mas las palabras de los
prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienen en la bo-
ca, mas los sabios su boca tienen en el cora-
çon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el
maldize su misma anima.

29 El murmurador su misma anima enfu-
zia: y dõde quiera que fuere, será en odio:
[mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

Del perezofo. Del mal hijo ò hija. Del cuento im-
portuno. II. Del loco y del poco remedio que
tiene para ser enseñado, y como se aurán con el III.
El consejo prudente en lo que se ouiere de emprender.
IIII Reglas para conseruar la buena amistad.
V. De la lengua desenfrenada.

A la piedra enfuziada es semejante el
perezofo, y todos le siluarán por su
vergüenza.

2 Alestiercol de bueyes es semejante el
perczoso: qualquiera que lo tomàre, sacu-
dirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseña-
do: y la hija mal enseñada para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido,
mas la afrentosa nació para tristeza del que
la engendró.

5 La desuergonçada, al padre y al marido
auergüenza: [y no es menos q alguno de los
impios:] mas del vno y del otro será vitu-
perada.

6 Musica en luto es el cuento imp tuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiento se ensoberuecen, la nobleza de su linage ensufian.

II. 8 ¶ El que àl loco ensña *es como* el que engruda vna olla quebrada: y el que despierta à otro de vn profundo sueño.

*Abax. 38, 16. 9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuéta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?

10 * Llorà àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq está en reposo: mas la vida del loco peor es que la muerte.

*Gen. 50, 10. 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl salto de sentido no te acerques.

*Arrib. 22, 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se facudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendrá el loco?

*Prov. 27, 3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro es mas facil de lleuar que el hóbne imprudente y loco y impio.

III. 18 ¶ La trauazõ de madera ligada àl edificio quando ^a es mouido, no se desligará: así el coraçon asfirmado con pensado cõsejo en ningun tiempo temerá de miedo.

b G. de intelligencia. 19 El coraçon asfirmado en pensamiento b prudente *es como* ornamento de *caly* arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Así el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cõtra ningun temor.

III. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

† 1. Cor. 14, 24. 23 El que tira piedras à las aues, espantarlas há: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

† Arrib. 19, 10. 24 Si viuieres desuaynado el cuchillo cõtra el amigo, no desesperes, porque ay bolver en gracia.

Abá. 27, 17. 25 † Si viuieres ^a abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimien-

to, ó soberuia, ó descubrimieto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, para que en sus bienes tengas alegría.

27 En el tiempo dela affliccion persevera con el [con fidelidad,] para que también en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimieto *nos* há de pouer admiracion.

29 Delante del fuego ^a el vapor y el humo dela chimenea: así ^d à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

d A los homicidios.

39 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo viuiere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

32 ¶ * Quien me diessse vna guarda en mi boca, y en mis labios vn sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me che à perder?

V. * Psal. 147, 3.

C A P I T . X X I I I .

Prosigue en el proposito dela lengua. I. I. Contra la soberuia. vanas esperarças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena deel. IIII. Del honor de los padres. V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicia y de sus efectos y castigo.

S Eñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pusiesse ^c castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados?

c G. açotes.

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciesen hasta çabrantarme, y que cayga delante de mis aduersarios, y mis enemigos se burlen de mi, f cuya esperança esta lexos de tu misericordia.

f No esperá en tu misericordia de tu misericordia.

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altieuez de ojos: mas aparta siempre de tus siervos el animo de gigante.

II.

5 Esperanças vanas, y cõcupiscencias aparta de mi, ^g y retenermehás voluntario perpetuamente en tu seruicio.

g O, reténme vo.

6 No me comprehendá appetitos de vietre y de luxuria, ni ^h àl asficion deshonestas entregues à mi tu siervo.

h G. à anima impudente H.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardare, no será preso cõ sus mismos labios, [ni trõpeçará en malas obras.]

II

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberbio por ellos caerá en escandalo.

*Exo. 20. 7. 9 * A jurar no acostúbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

*Matth. 5. 33. 10 * Ni te acostúbres à nombrar muchas veces àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

*Abas. 27. 11 Porque como àl sieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: así el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccare, su peccado será sobre el: y si lo tuuiere en poco, peccó doblado.

14 Ni aun quando jurare ^a en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobrefaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

†Eph. 3. 4. 17 † A destemplança de jurar no acostúbres tu boca; porque en tal costumbre ay ocasion de peccado.

IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuuieres asentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu còuersion te enloquezcas, [y te auerguences] de tal manera que desees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

V. 20 ¶ † El hombre acostumbra do à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.

VL 21 ¶ Dos generos de *hombr'es* multiplican peccados, y el tercero acarrearà ya:

22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hasta que se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tédrà reposo hasta que encienda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hasta que muera.

†Isa. 29. 15. 25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me ve, que tengo de temer? el Altísimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamente teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuesen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyetado] y donde no fospéchare, será comprehendido.

31 [Y será afrentado de todos, porquáto no entendió el temor del Señor.]

32 † Por el semejante la muger que desampara à su marido y que de otro toma heredero.

33 † Porq lo primero, fue desobediente à la Ley del Altísimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusíon será rayda.

37 Y los que quedaren, conocerán que ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suaué que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra es seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

C A P I T. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria diuina que para atraer à si los hombres predica sus alabanzas declarando su origen, su antigüedad y eternidad, su asiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus efectos poderosos, y gloriosos, el veheméte appetito que tiene de comunicarse à los hombres. II. Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria se alabarà à sí misma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altísimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y b en la sancta multitud se hará admirable.

4 En la multitud de los escogidos tendrá alabanza; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada.

5 Diciendo, [Yo salí c de la boca del Altísimo, [engendrada antes de toda criatura.

† Lev. 20. 10.
Deu. 22. 22.
Ioan. 8. 4.
† Exod. 20. 14.

b En la cògregacion ò Iglesia de los pios.
anfi luego.
c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra que laque se aprende de la palabra de Dios.

a Gen. 13.
b Exceptã-
do la escu-
r dad.

c Exod. 14.
19.

† Prov. 8,
23.
d Me pro-
duxo. Eter-
na genera-
cion de la
Palabra de
Dios que es
Christo.
Joan. 1. r.
† Exod. 31.
3.
† Psal. 132.
8.

e G. Suavi-
dad de o-
lor.

† Ioan. 15. 1.

f Efectos
de la ver-
dadera Sab.

6 ^a Yo hize que en los cielos naciesse lû-
bre permanente] y como ^b vna niebla
cubri toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altí-
simos, y mi asiento ^c en coluna de nuue.
8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y
anduu el profundo del abyfmo.
9 En las ondas de la mar, y en toda la tie-
rra, y en todos los pueblos y gentes, tuue
possefsion,
10 Y hollé con potencia los coraçones de
los altos y de los baxos.
11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna
heredad donde habitasse.
12 Entonces el Criador de todas las co-
sas me dió mandamiento: y el que me crió,
assentó mi tabernaculo,
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten
tu heredad, [y en mis escogidos echa ray-
zes.]
14 ^d Desde el principio antes del siglo
me crió, y para siempre nunca desfallece-
ré. † Delante del serui en su sancta morada,
y ansi estoy confirmada en Sion.
15 El me hizo repolar † en su amada ciu-
dad, y en Ierusalem estoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché ray-
zes, y en la parte del Señor y en su heredad:
[y en la multitud de los sanctos me de-
tuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enalte-
cida: y como cipres en el monte de Her-
mon.
18 Como palma en las riberas fue enalte-
cida, y como planta de rosas en Ierico.
19 Como hermosa oliua en campo deley-
toso, y como platano que crece junto à las
aguas.
20 Como la canela y como la massa de aro-
mas di olor, y como la myrtha muy escogi-
da esparzi ^e olor suaué?
21 Como [el estoraque, y] el galbano, y
el alabastro de vnguento oloroso, y la gros-
sura de la myrtha distillada, y el perfume
de encienso esparzido por el tabernaculo,
[y como balsamo sin mezcla es mi olor.]
22 Yo estendi mis ramas como el there-
bintho, mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragancia † como la vid,
y mis flores y frutos de gloria y de riqza.
24 Yo soy madre ^f de honesto amor, y de
temor, y de conocimiento, y de sancta es-
perança: y yo doy eternos bienes à todos
mis hijos, à quien Dios me mandó.
25 [En mi está toda gracia de vida, y de
verdad: en mi toda esperança de vida, y de
virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me des-

seays, y henchios de mis frutos.

27 ^{*} Porque la memoria de mi es dulce ^{* Psal. 19. 11.}
mas que la miel, y mi herencia es mas su-
ue que el panal de miel.
28 [Mi memoria es por generaciones sem-
piternas.]
29 ^{*} Los que comieren de mi, ^g tendrán ^{* Ioan. 6. 33.}
aun hambre: y los que de mi beuieren, toda ^g Es hartu-
ra sin fasti-
dia. tendrán sed.
30 El que me oyere, nunca será auergon-
çado: y los que en mi trabajáren, nûca pec-
carán.
31 [Los que me facan à luz, tendrán eter-
na vida.]
32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Cõ-
cierto del Dios Altísimo,
33 La Ley que Moysen mandó [por pre-
ceptos de justicia, y] † por herencia en las ^{† Exo. 20. 1.}
congregaciones de Iacob [y las promessas ^{† 24. 3.}
de Israel. † Concertó con Dauid su seruo ^{Dent. 4. 1. y}
de leuantar deel rey fortissimo, y que para ^{† 2. Sam. 7.}
siempre se sentasse en throno de honrra.] ^{12.}
34 No os cansays de ser fuertes en el Se-
ñor, para que el tambien os confirme: y lle-
gaos à el, porque el Señor todo poderoso
es solo Dios, y fuera del no ay otro Salua-
dor.
35 El qual, como ^h el Phison, hinche todas ^h Rios de
las cosas con su sabiduria: y como el Tigris ^{Mesopota-}
en el tiempo de los nuevos ^{mia. Gen.}
fructos. ^{2. 11.}
36 Que hinche, como el Euphrates, el en-
tendimiento: y como el Iordan ^{* en el tiem} ^{* Ios. 3. 15.}
po de la segada.
37 Que haze salir, como la luz, la doctri-
na de conocimeto, inundádo como el Geó
en el tiempo de la vendimia.
38 ⁱ El primero no acabó de conocerla, ni ⁱ Todos los
el vltimo la acabó de facar de rastro. ^{hóbbres jun-}
39 Porque sus entendimientos son mas ^{tos no la}
grandes que la mar: y su consejo es mayor ^{cõprehen-}
que el abyfmo. ^{den.}
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue
como acequia sacada del rio.
41 Yo fue como vn conducto de immensa
agua sacado del rio: yo como vna profunda
ribera † entré [†] en el Iardin:
42 Diciendo, yo daré de beuer à mi ex-
cellente huerto, y embriagaré mi era ajus-
tada.
43 Y heaqui que mi acequia se tornó rio,
y mi rio se tornó mar.
44 Porq̃ yo sacaré a luz enseñamiçto, co-
mo el alua, [para todos,] ^m y ala largala
declararé.
45 [ⁿ Yo penetraré todas las inferiores
partes de la tierra, y miraré à todos los que
duermen, y alumbraré à los que esperan en
el Señor.]

a De cosas
divinas su-
bre todo
humano en
tendimien-
to.
b Hasta la
resurrección
de los pios.
*Aba.33,18

46 Porque yo derramaré doctrina^a como oráculo, y yo la dexaré por edades eternas[à todos los que buscan Sabiduría: y no cessaré por todas las sucesiones de ellos^b hasta el siglo santo.]
47 *Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduría.

CAPIT. XXV.

Algunos efectos de la Sabiduría. II. Descripción de el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarramas en particular.

c G me levante her-
mosa.
*Gen.13,8.
*Rd.12,10.
*Gen.2,4.

DE tres cosas me atauio, y con ellas^c me hermoseo para có Dios y para con los hombres.

2 *La concordia de los hermanos, * la amistad de los parientes, y * el marido y la muger que se conuienen bien.

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos.

4 El pobre soberbio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de entendimiento.

II. 5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

6 Quan honroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del consejo:

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduría, y la prudencia y intelligencia de consejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su glorificación, el temor del Señor.

9 Nueve cosas pienso en mi corazón, y las tengo por bienaventuradas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biuiendo goza de sus hijos, y el q̄ vez la cayda de sus enemigos.

11 Bienaventurado el que biue con muger prudente: * y el q̄ nunca peccó con su lengua, y el que nunca sirvió à otro mas indigno que el.

12 Bienaventurado el que halló prudencia, y el que^d oró [justicia] à oydos attentos.

13 Quan grande es el que halló sabiduría [y ciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.

14 El temor del Señor sobrepaja en claridad todas las cosas.

15 [Bienaventurado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el q̄ lo tiene, quien se podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse có el.

17 *Qualquiera plaga, y no plaga del corazón.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen.

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q̄ la cabeça de la serpiente, así no ay peor yra que la del enemigo.

22 * Mas quiero morar con el leon y có el dragon que con la mala muger.

23 La malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro^f como vn cilicio.

24 ^g En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera.

25 Pequeña es toda malicia en comparación de la de la muger: la suerte del pecador cayga sobre ella.

26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.

27 * No trompieses en la hermosura de la muger, ni desees muger por el deleyte.

28 Enojo, y desuerguença, y grande afrenta, es la muger que da de comer à su marido.

29 [La muger, si tuuiere la auctoridad, contraria es àl marido.]

30 Donde la muger es mala, ay corazón abatido, rostro triste, y plaga del corazón,

31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienaventurado à su marido.

32 * De la muger tuuo principio el pecado, y por causa de ella morimos todos.

33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licencia de salir.

34 Si no anduuiere à tu mano, [auergõçarte]hà delante de tus enemigos.]

35 Cortala de tus carnes,^h dale y embiala, [porque no abuse siempre de ti.]

CAPIT. XXVI.

Labanças y efectos de la buena muger. Item viciuperio; ingenio y efectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicación, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

DE la buena muger bienaventurado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.

2 La mugerⁱ fuerte deleyta à su marido,

e S. estorable an-
lugo.

*Pro.21,19
y 23, 24.

f De color
de ceniza,
g S. buscan
do confue-
lo fuera de
su casa.

*Ab.42,12.

*Gen.3,6,y
1.Tim.2,14

h S. carta de
repudio.

i Diligente
valerosa.
Pro.31,10.

*Arr.14,1.
y 19,16.
Iacob.3,2.

d Tuuo o-
ración o cén-
cion de just-
icia.

do, y los años de su vida cumplirá en paz.

3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen al Señor será dada [al varon por los buenos hechos.]

4 El rico y el pobre tendrán buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer, y tendrán alegre rostro.

5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.

6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.

7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.

8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:

a S. dichas ver. 16. 8. 9 Y el açote de la lengua que con todas estas cosas participa [en la muger infiel.]

b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del buey.

10 La mala muger es como el yugo de bueyes b que se anda: el que la tuuiere, será como el que tomó vn escorpion.

11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpe-
dad.

12 La fornicacion de la muger, en la altu-
uez de los ojos y en sus sobrecejos se co-
nocerá.

* Ab. 42, 11. 13 * Alahija defuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no, y se de si.

14 Mira por sus ojos defuergonçados, y no te maravilles, si peccaré contra ti.

15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se asientará, y à qualquier saeta abrirá el aljaua [hasta q no pueda mas.]

16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à su mando, y si su saber engrossará sus huessos.

17 Don es del Señor la muger callada y de buen feso,

18 Y la sabia animano tiene precio.

19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:

e Summade dinero que sea mas preciosa. 20 Ni ay c peso que se compáre con su animo templado.

d S. Semejantes son al Sol &c. 21 d El sol que sale en los altísimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.

22 Candelero que resplandece en el sancto cádelero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Columnas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tuedad, y no des tu fuerça à los estrafios. 11.

25 Desq vuieres buscado e la fuerte mas e Anfi llama à la buena muger. fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.

26 De esta manera tu succesion, teniéndola la libertad del buen linage, se engrandecerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger al hombre malo será dada por fuerte: mas la buena à aquel es dada que al Señor teme.

30 La muger fuzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auergonçará.

31 La muger defuergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa al Señor tiene en reuerencia.

32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre f que con la tal conuersáre, en alborotos de guerra pasará su vida. f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c.

34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo. 111.

35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, al qual el Señor lo señaló g Para mala muerte violenta. para el cuchillo.

36 [¶ Dos cosas me han parecido difíciles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa. 111 L

C A P I T. XXVII.

Prosiguiendo el proposito comenzado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. 11. Diversas reglas para saber juzgar de los ingenios.

111. Encomienda la fidelidad en el secreto para *1. Tim. 6, con el amigo &c. 1111. Huir la yra y la sober. 9. Pro. 23, 4

M Vchos * han peccado por causa de pobreza: y el q procura de tener mucho b su ojo peruierte. h Su libertad. q d. boluerse avaros: d mezuquino.

2 Entre las junturas de las piedras será hin-

hincado el palo, y entre venta y compra se entremeterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuviere con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las inmundicias quedan en el harnero, así las inmundicias del hombre en su pensamiento.

* Pro. 27, 21

6 *El horno prueua los vasos del ollero, y la tentacion al hombre en su pensamiento.

II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labráçã; así es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes a hombre: porque la prueua de los hombres es esta.

9 Si fiquieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido de ella como de vnalarga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el día^a del reconocer hallarás firmeza.]

a Matt. 24.

10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la verdad se boluerá a los que la vñan.

11 El leon assecha a la caça, así el peccado a los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son vna perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna se muda.

b No contrates siempre si no por ocasion.

13 Entre los necios^b mira al tiempo: mas entre los entendidos se contino.

14 Las razones de los locos son carga, y su risa en deleites de peccado.

* Arr. 23, 9.
c Sea horrible al pio.

15 *La habla del que mucho jura, e erizará el cabello: y su quistion es quebramiento de oydos.

16 La quistion de los soberuios es derra mar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.

III.
* Arr. 19, 10
y 22, 27.

17 ¶ *El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo a su voluntad.

18 Ama al amigo, y fêle fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo figas mas.

20 Porque como el que pierde a su enemigo, así tu perdiste a tu amigo.

21 Y como el q echa el paxaro de la mano, así perderás al amigo, al qual nũca mas cobrarás.

d Perderas tiempo y diligencia si procuras sobrarlo.

22 d No lo figas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porque su anima fue herida.]

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede auer reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda lo perdió.

25 ¶ *El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del.

II.
* Pro. 10, 10

26 En tu presencia hablará suaves cosas, y maravillarlehá de tus dichos: mas al cabo peruertirá su boca, y tus palabras trazará en trompeçon.

e Parahzerite trompeçadero.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como a este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, hazo gran herida.

29 * El que abre el hoyo, en el caerá: * Ps. 7, 16. [y el que a su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el que arma el lazo, en el se rá preso.

Pro 26, 27.
Eccl. 10, 8.

30 El que mal haze, sobre el boluerá, y no sabrá de donde le viene.

31 ¶ El escarnio y la asçenta f es de los soberuios, y la vengança como vn leon les assechará.

II II.
f Actiue y passiue.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los cõsumirá antes de su muerte.

33 El furor y la ira son cosas execrables: y el hombre malo será sujeto a ellas.

C A P I T . XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencioes de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasioness.

III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengança del Señor, y elle guardará sus peccados con diligencia.

* Deu. 32, 35.
Rõ 12, 19.

2 Perdona a tu proximo la injuria, * y entonces a ti tambien, quando orares, te serán sueltos tus peccados.

Heb 10, 30.
* Mat. 6, 14.
Mar. 1, 25.

3 Guarda la ira el hombre a otro hombre, y pide sanidad del Señor?

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogará por sus peccados?

5 El siendo carne conferua la ira: quien pues aurá misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas persevera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojos con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimõ, y menosprecia la ignorancia.

10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos

II.
* Arr. 8, 1.

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre los que tienen paz, me terá calumnia.

* Prov. 16,
21.

12 * Conforme à la materia, así se encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerzas del hombre crecера su furor; y conforme à sus riquezas se aumentará su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma sangre.

14 Si sopláres la centella, encenderse ha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada y lo vno y lo otro sale de la boca.

III.

* Arrib. 21,
30.

15 ¶ Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que temian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traspasó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de murla ha destruydo, y minado casas de grâdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 El que la escucha, no hallará descanso, ni biuirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huesos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como los que cayéron por causa de la lengua.

23 Bienauenturado el que se guardó de la mala lengua: y el que no pasó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas provechoso que ella.

26 Su perseverancia no permanecerá: mas poseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos será echada como vn leon, y como vn tigre los destruyrá.

28 Mira que cerquestu possessión con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resuales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda sea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en su pobreza empréstando, ò siando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que suelen suceder: y que de esta ayuda no haga escarmentar àl pio la ingratitud de muchos. *Avisa tambien àl que recibe de su deuer. II Que el hombre prudente procure auer y conseruar lo necesario para la vida humana, por los inconuenientes y incomodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la infolencia de los que lo empréstā muchas vezes.*

El que haze misericordia, presta à su proximo: y ^a el que preualece sobre su mano, guarda los mandamientos.

a El que se esfuerça à vencer su auaricia en este caso.

2 Da empréstado à tu proximo en tiempo de su necesidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con el: y en todo tiempo hallarás lo que te fuere necesario.

4 Muchos estimaron lo que se les empréstó, como si selo halláran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse con el tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y si nó, defraudarán de su dinero àl que les empréstó, y tomarán con el enemistades sin causa:

9 Pagarle han con maldiciones y con injurias: y en lugar de hórta le darán afrenta.

10 Así que muchos por causa de la malicia se apartan ^b del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo.

b S. necesitado.

11 Tu empero para con el humilde se paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 ^c Por causa del mandamiento ayuda àl pobre, y en su necesidad no lo embies de ti [vazio.]

c Q. d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mandamientos del Altissimo, y erte ha mas provechoso que el oro.

- * *Dan.* 4, 15 * Encierra la limosna en tus camaras
24. [en el coraçon del pobre,] y esta te librará
Luc. 11, 41. de toda cossicion.
Act. 10, 4. 16 [* La limosna del hombre es como
* *Arrib.* 17, vna bolsa que lleva consigo : y la gracia del
18. hombre cõseruará como la nifieta del ojo.
17 Y despues se leuantará, y les pagará à
cada vno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo,
mas que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo : y
elque vuuiere perdido la vergueça, lo defam-
parará.
20 Del agradecimiento del fiador no te
oluides, porque su anima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre
lo destruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças : y el
ingrato [quando perdiere la vergueça,]
en su pelsamiẽto defamparárã à q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à mu-
chos bien endereçados ; y los commouió
como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres
poderosos, y los hizo vagabundos entre na-
ciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los man-
damientos del Señor, caerá en fiança : y elq̃
figuiere las reuentas, caerá ^a en pleytos.
^a *G.* en juy- 26 Socorre à tu proximo segun tu facul-
zios. tad, empero mira ^b no caygas.
^b No sea 27 ¶ * Lo principal de la vida del hom-
con tu ruy- bre es el agua, y el pan, y el vestido, y la ca-
nz. sa que cubre la vergueça.
I I. 28 Mejor es la vida del pobre debaxo de
* *Abax.* 39, vna choça, que el grande aparato de man-
31. jares en casa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contẽ-
^c *G.* y op- tamiento : ^c porque nadie te dé en rostro q̃
probrio de no tienes donde morar.
tr. casa no 30 Miserable vida es andar de casa en ca-
eygas. sa : porque donde fueres estraño, [no trata-
rás seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de beuer à los in-
gratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amarguen,
(comer, si tienes que..)
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de
33 Huesped, da lugar à vna persona hon-
rrada : es menester la casa, porque tengo de
recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graues à qualquiera
hombre de seso, el reproche de la casa, y la
injuria dicha àl acreedor.

C A P I T . XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. I. Haze de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales. III. Del auaro q̃ de sea condiciõ miserable. IIII. Llama à la san-

ela y honesta alegria, necessaria para la conseruaciõ de la vida.

- E**lque * ama à su hijo, continuamente ^{* *Prov.* 13, 24. y 23, 13.}
lo açotará, para ser alegre en su pos-
trimeria, [y no palpar las puertas de
sus vezinos.]
2 Elque castiga à su hijo, será ayudado
del, y entre losque le conocen, se honrrará
conel.
3 * Elque enseña à su hijo, hará embidia ^{* *Deu.* 6, 7.}
su enemigo : y delante de los amigos se ale-
grará conel.
4 Muerto su padre, será como fino fuesse
muerto : porque dexó despues de si otro se-
mejante à si.
5 Vidolo en su vida, y alegrose con el : y
en su vida y en su muerte no se entristeció.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y
quien à los amigos fuesse agradecido.
7 Elq̃ regala à su hijo, sus heridas atay : ca-
davez q̃ clamãre se turbarán sus entrañas.
8 El caualllo no domado sale duro, y el hi-
jo dissoluto sale temerario.
9 Regala àl hijo, y ^d espantarteha : juega ^d O, ame-
conel, y contristarteha. nazarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas
dolor conel, y alcabo ^e cruxas los dientes. ^e Regaña-
11. No le dés licencia en la mocedad, ni ^e rás de des-
dissimules sus inconsideraciones. pecho.
12 * Dobla su cuello en la juuentud : que- ^{* *Ar.* 7, 2.}
brantale los costados entretanto que es ^e muchacho : porque por vctura no se endu-
rezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu a-
nimo.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel : porq̃
no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena dis-
pusicion, que el rico [flaco y] açotado en
su cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La salud y buena dispusicion [con ^{II.}
santidad de justicia] vale mas que todo o-
ro [y plata :] y el cuerpo sano, que riquezas
imensas.
16 No ay mejor thesoro que la salud del
cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del
coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amarg-
a, y [el eterno descanso que] la larga en-
fermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cer- ^{III.}
rada, son como quien embia viandas à ser
puestas sobre el sepulcro.
19 * Deque sirue ^f la derramadura àl ido- ^{* *Dan.* 14, 6.}
lo : porque ni comerá de ello, ni lo olerá. ^f Sacrificio
20 Ansi es aquel quien Dios persigue, ^f liquido.
[y elque lleua el pago de su iniquidad.] Libamen.
21 De los ojos vee * y gime, como el cas- ^{* *Arrib.*}
trado que abraça la virgen y sospira. ^{20, 31.}

- III 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza,
 *Pro. 12, 21. ni te aflijas con tu mismo consejo.
 23 El alegría del coraçon finalmente es
 27.22. vida al hombre: y el gozo del varon es lar
 ga edad.
 24 Ama tu anima, y consueta tu cora
 çon [agradando à Dios, y contienelo, y
 allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de
 ti la tristeza.
 25 Porque la tristeza hà muerto à mu
 chos, y ningun fruto ay en ella.
 26 La embidia y el enojo apocà los dias:
 y la congoxa trae la vejez temprana.
 27 El coraçon largo y bueno tendrá cué
 ra configo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXL

La folicitud por ser rico es mala, y raro el rico ju
 sto y no auaro. II. Preceptos vitales para el co
 nuidado. III. Sobre todo le encomienda la tem
 plança, especialmente acerca del vino, el vil uso
 del qual describe.

EL velar por hazer se rico seca las car
 nes: y la folicitud de las riquezas
 quita el sueño.

2 El cuydado del velar estorua el dorm
 ir. y la graue enfermedad impide el sue
 ño.

3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas:
 y si se repofáre, hinchir se ha de sus deley
 tes.

4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada
 passadia: y si se repofáre, será necesitado.

5 El que ama el oro, no será justificado:
 y el que sigue la corrupcion, será lleno de
 ella.

Arri. 8, 3. 6 * Muchos han caydo por causa del
 oro, y deláte de sus ojos tuieron su perdi
 cion.

a Notó la i
 dolatria en
 el oro, co
 mo Col. 3, 5.
 * Luc. 6, 24

7 Palo para trompear es à los que se
 critican: [ay de aquellos que lo siguen:]
 y todo imprudente caerá en el.

8 * Bienauenturado el rico que fué ha
 llado sin reprehension, y que no se fué tras
 el oro, [ni puso su esperança en el dinero,
 ni en los thesoros.]

9 Quien es este, y llamar lo hemos bien
 auenturado, porque hizo milagros entre
 los de su pueblo?

10 Quien fué prouado en el, y fué halla
 do perfecto, y poder se hà gloriar? Quien
 es aquel que pudo peccar, y no peccó: y
 y hazer mal, y no lo hizo?

11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus
 limosnas contará la Iglesia.

II. b Amesa de
 alguna grã
 de.

12 ¶ Quando te assentáres b à alguna
 grau mesa, no abras en ella tu garganta.

13 Ni digas, e O que de viandas

14 Acuerdate que es mala cosa d vn mal
 ojo.

15 Y que cosa criada es peor que el ojo?
 porque el llora por qualquier causa.

16 No estienda tu mano a todo lo que
 mirare, [porque corrompido de embidia
 no ayas confusion,] ni en el plato la metas
 e con el.

17 [En el combite no te aprietes.]

18 * Por ti mismo entiéde lo que conue
 ne al que está cabe ti: y piensa à todo.

19 Come como hombre lo que te es
 puesto delante, y no engullas, porque no
 seas odioso.

20 Por la buena criança acaba prime
 ro, y no seas infaciable, porque no offen
 das.

21 Y si te assentáres entre muchos, no
 estienda tu mano primero que ellos, [ni
 seas el primero à demandar de beuer.]

22 ¶ * Quanto es lo que basta al hom
 bre enseñado? poco. y portanto f no an
 hela en su cama, [ni siente dolor.]

23 El trabajo del velar, y la colera, y la
 colica acompañan al hombre infaciable.

24 Las entrañas del hombre templado
 gozan de saludable sueño: el se leuanta de
 mañana y es señor de sí.

25 Y si fueres forçado à comer, leuanta
 te, passeate, vomita, y repofa te: y no
 acarrearás enfermedad à tu cuerpo.

26 Hijo, oyeme, y no me tengas en po
 co: porque lo que yo te digo, tu lo halla
 rás alcabo.

27 En todas tus cosas se diligente y pre
 sto, y ninguna enfermedad te acometerá.

28 * El hombre liberal en repartir el
 pan, los labios [de muchos] lo bendizi
 rán: y de su honestidad tendrá fiel testi
 monio.

29 El que mal reparte el pan, la ciudad
 murmurará del: y el testimonio de su ma
 lignidad no será dudoso.

30 b Eu el vino no te muestres varon,
 * porque el vino à muchos echó à perder.

31 La fragua prouea el filo del cuchillo
 en el temple: así el vino el coraçon de
 los soberuios en su embriaguez.

32 * El vino es prouecho à la vida del
 hombre, si se beue moderadamente.

33 Que vida es la de aquel que se vence
 del vino?

34 [Que cosa defrauda la vida? la muer
 te.]

35 El vino es criado [desde el principio]
 para alegrar los hombres, [y no para em
 briaguez.]

S repre
 hendiendo
 terricamen
 te la libera
 lidad age
 nã.
 d Mat. 6, 23.
 y 20, 15.
 e Con el
 malojo.

* Mat. 7, 2.
 12.

III.
 * Ab. 37, 32.
 f S. de reple
 to.

* Pro. 22, 9.
 g G. Al es
 plido en
 panes.

h En el bo
 uer no te
 quieramos
 tirar valien
 te.

* Iud. 13, 2.
 i O. para el
 temple.

* P. 104, 15.
 Prov. 31, 4.

36 El vino suficiente beuido à su tiempo, trae gozo de corazón, y alegría de animo.

37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.

39 La embriaguez aumenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.

* Arr. 20. 1.

40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando està alegre.

41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontráres.

C A P I T . XXXII.

Prosigue en los preceptos coniuales así para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley. III. El consejo maduro en toda empresa, la qual pide que sea gobernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero suceso en todo.

Hizieronte regidor del vanquete, no te ensoberuezcas sobre los otros, mas sé como vno de ellos.

2 Ten cuydado de ellos, y así te asienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, asientate,

3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:

5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.

* Arr. 20. 7.
Eccl. 3. 7.

6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.

a En engañe de &c.

7 Sello de carbunculo ^a en atauio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.

8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suave [y moderado.]

9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hōbre entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y dóde ay viejos, no parles mucho.

* Job. 33. 6

13 * Delante del trueno se apresura el

relampago, y delante del vergonzoso precederá gracia

14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perezofo.

15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados, ni en palabras soberuias.

16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que ^b te embriaga de sus bienes.

^b Te hartas

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugaren, hallarán su fauor.

II.

18 El que busca la Ley, será lleno de ella. mas el fingido trompeará en ella.

19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbré encenderán la iusticia.

20 El hōbre peccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su voluntad.

21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas será redarguido.]

III.

22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y quita te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino ^c resbaloso, y no trompearás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeadero à tu anima.

^c G. de ca y da.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su conanfiaça, nunca padecerá detrimento.

C A P I T . XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. El loco, y el mal amigo.

III. La diferencia que Dios por su Providencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen. IIII. Da reglas para el gouerno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere posible.

El q̃ teme àl Señor nunca le encótrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librará.

2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.

3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le será fiel.

4 Ordena tu oracion como vna questio clara:

a Resuélue
recoge. haz
fumina.

II.

* Arr. 21, 17

clara, y ansi serás oydo: a ata la doctrina, y entonces responde.

5 * ¶ Rueda del carro son las entrañas del loco; y su pensamiento como el exe q se torna.

6 Como cauallo garafion es el amigo escarnecedor, que debaxo de todo cauallero relinchará.

II. 7 ¶ Que es la causa q vn dia es mejor q otro, pues que la luz de todos los dias del año sale de vn mismo Sol?

8 Por juyzio del Señor son diferentes, el qual dispuso las diferencias de los tiempos y de los dias festiuos.

9 El honrró y consagró los vnos dias, y puso los otros en el commun orden.

* Gē. 1, 27.

7², 7.

10 Ansi todos los hombres son nacidos de la tierra: * porque Adá de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de su fabiduria los diferenció, y los caminos de ellos hizo diuerfos.

11 A vnos prosperó y leuantó, à otros consagró y los hizo cercanos à si.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus fillas.

* Is. 45, 9.

Ierm. 18, 6.

Sab. 15, 73.

Rom. 9, 20

13 * Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,

14 Afsi los hombres están en la mano de Dios su Criador, para dar à cada vno, conforme à su juyzio.

* 1. Cor. 6,

14.

15 * Como lo bueno es contrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altissimo veremos pares, donde lo vno es contrario à lo otro.

b Habla el

Autor de si

en cópara-

cion de los

doctos que

le prece-

dieron.

* Arrib. 24,

26.

16 b Y yo me he leuantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vèdimiadores.

17 Mas he aprouechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchí el lagar.

18 * Considerad que no he trabajado para mi solo, mas para todos aquellos q buscan ensenamiento.

II II. 19 ¶ Oyde o principes del pueblo, y gouernadores de la Iglesia estad attentos.

20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni àl amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.

21 Mientras biues y respiras, no te hagas sieruo de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayā menester à ti, que no que tu mires à las ma-

nos de tus hijos.

23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.

24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y vuieres de morir, reparte tu herencia.

25 El pasto, y el palo, y la carga, conuienen àl asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo, àl sieruo.

26 Trabaja c có el sieruo, y hallarás descanso: afloxa las manos, y buscará libertad.

27 El yugo y las coyundas doman la ceruiz: ansi el cepo y los tormentos àl sieruo malicioso.

28 Embialo à la obra, porq no esté ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.

29 Ponlo en el trabajo, porque anslie conuiene: y si no obedeciere, apegalo cō sus hierros:

30 Mas mira que no seas demasiado cōtra alguna carne, ni hagas alguna cosa [grau] sin juyzio.

31 * Si tienes sieruo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:] porque en lugar de tu sangre lo compraste.

32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere, porque camino lo has de buscar?

c G. en el
sieruo. q.
d. Haz tra-
bajar àl sier-
uo &c.

* Arr. 7, 22.

C A P I T. XXXIIII.

NO hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y efectos gloriosos. IIII. Contra los sacrificios de los impios. V. Cōtra los que defraudan al pobre dō de su pan en su necesidad, dō de su tra-
bajo. VI. Contra el falso penitente.

L As esperanças del loco vanas son y falsas: y los sueños à los necios hazé alas.

2 Como el que toma la sombra, y el que persigue al viento, es aquel que mira en sueños.

3 La vision de los sueños es vna cosa q se parece à otra, y como vna semejança de rostro delante de otro rostro.

4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?

5 Los agueros y las adiuinaciones son sueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altissimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon:

7 Porq muchos han engañado los sueños; y los que en ellos esperaron, cayeró.

8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la fabiduria es perfecion à la boca fiel.

II.

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimentado muchas cosas, contará inteligencia.

10 El que nada ha experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.

11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y el que no está allanado, abundará de maldad.]

12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.

13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conferuando [por la gracia de Dios.]

III. 14 ¶ El Espiritu de los que al Señor temen, biuirá: [y por su respecto será bendito.]

15 Porque la esperanza de ellos está en su Salvador: [y los ojos de Dios sobre los que lo aman.]

16 El que teme al Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperanza.

17 Bienaventurada el anima de aquel que al Señor teme.

18 Porque en quien otro espera, ò quien otro es su arrimo?

*Psal. 33, 18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amá: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cótra el calor, sombra cótra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda:

20 Endereça al animo, alumbrá los ojos, dá la sanidad, la vida y la prosperidad.

III. 21 ¶ * El que sacrifica dello injusto, su offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos, no son agradables.

*Pro. 21, 27. 22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]

*Pro. 15, 8. 23 * No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.

24 El que ofrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.

V.

*Homici-
da.

*Leu. 19, 13.

*Deu. 24, 12.

Arrib. 7, 22.

VI.

*Num. 19,

15

25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el que de el los defrauda, es a varon de sangres.

26 El que al proximo quita el mantenimiento, lo mata: * y el que defrauda al jornalero de su jornal, sangre derrama.

27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?

28 Quando vno ora, y otro maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?

29 * El que se laua por auer tocado el muer-

to, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio?

30 * Ansi el hombre que ayuna por sus peccados, y va otra vez à cometer los mismos, 10. quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió su aflagirse?

C A P I T. XXXV.

Enseña que la verdadera Religión consiste en verdadera obediencia de Dios, no en ofrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios de ella, però contodo esso no absuelue de los que Dios mandó. 1. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamientos, ofrece offrenda saludable. * 1. Sam. 15, 22.

2 [* Sacrificio saludable es tener atencion à los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad: * Jerem. 7, 22.

3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]

4 El que agradece el beneficio, es como el que ofrece flor de harina: * y el que exercita el bié hazer, haze sacrificio de alabáça. b Minchab. Leu. 2, 1.

5 Lo que agrada al Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca. * Phil. 4, 18.

6 * Delate del Señor no parezcas vazio: * Exod. 23,

7 Porque estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen. 15, y 34, 23.

8 * La offrenda del justo engressa el altar: y su olor es suaué delante del Altissimo. Dent. 16, 16

9 El sacrificio del hombre justo es acepto: y su memoria nunca será olvidada [del Señor.] c Loque la Ley cobienq.

10 Honrra al Señor d con buen ojo: y no d Liberal-
disminuyas las primicias de tus manos. mte Matt.

11 * En todo loque dieres, ten alegre rostro, y con alegría sanctifica tus decimas. 20, 15.

12 * Da al Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano e halló. * 2. Cor. 9,

13 Porq el Señor es remunerador, el qual 7. Tob. 4, 6.

pagará con el siete tanto. e Gen. 26,

14 * De tu don nada disminuyas, porque 12.

no lo recibirá. * Leu. 22, 21.

15 Y no mires al injusto sacrificio: porque Dent. 15, 20

el Señor es juez, * y no tiene respecto de * Dent. 10,

personas. 17 y 2. Chr.

16 El no acepta persona contra el pobre: 19, 17.

mas oye la oracion del que padece injuria. Job 34, 19.

17 ¶ No menospreciará el ruego del huérfano: ni à la biuda, si derramare habla [de gemido.] Sab. 6, 8.

18 Las lagrimas de la biuda no decien den de sus mexillas, y su clamor contra à quel que se las hizo saltar. Afl. 10, 34.

Rom. 2, 11.

Gal. 2, 6.

Ephef. 6, 9.

Colof. 3, 25.

1. Ped. 1, 17.

II.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]

20 El que hórre à Dios con contentamiento será recibido: y su oracion llegará hasta las nuues.

21 La oracion del humilde penetra las nuues, y no reposará, ni cessará hasta que aya venido delante del Altísimo, y hasta que el mire.

22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,

23 Hasta que rompa los lomos de los hombres sin misericordia, y se venga de los géntes: hasta que quite la compañía de los inuoriosos, y rōpa los sceptros de los injustos.

24 Hasta que pague à cada vno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]

25 Hasta que haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.

26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo de la affliccion? como la nuue de lluvia en el tiēpo de la sequedad.

C A P XXXVI.

*O*Ra el Author affectuosamente por la restituciō del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. Delas utilidades del pio matrimonio al qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las cosas, té misericordia de nosotros, y miranos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]

**Jerem. 10.* 2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̄ no te buscan: para que conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus marauillas.

3 Leuanta tu mano sobre las gentes estrāñas, vear tu poder.

4 Para que de la manera que te santificas te en nosotros delāte de ellos, anfi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.

5 Para que te conozcan, como nosotros te hemos conocido: pues que ningun Dios ay fuera de ti, ó Señor.

a. Haz diuer 6 Renueua las señales, y ² varia las marauillas.

7 Declara tu mano y tu braço derecho, para que prediquen tus admirables obras.

8 Despierta el furor, y derrama el enojo.

9 Quita el aduersario, y quebráta al enemigo.

10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, para que tus marauillas sean cótadas.

11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y los que hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.

12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dicen, No ay mas de nosotros.

13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan que no ay Dios, sino tu:] y heredales como desde el principio, [para que cuenten tus marauillas.]

14 Ten misericordia, ó Señor, del pueblo llamado con tu nombre, y de Israel, * al qual **Exod. 4.* nombraste tu primogenito. *22.*

15 Ten misericordia para con Ierusalē ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.

16 Hínche à Sion, para que leuante tus oraculos, y à tu pueblo dé tu gloria.

17 Da testimonio à los q̄ tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [que los primeros Prophetas hablaron] en tu nombre.

18 Da galardón à los que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.

19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos, * conforme á la bendicion de Aaron sobre ** Num. 9.* tu pueblo, [y encaminanos en el camino. *23.* de la justicia.] y conozcan todos los q̄ habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno.

20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas *I L.* vn manjar es mejor que otro.

21 En el gusto conoce la garganta la carne de mōte, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.

22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.

23 ¶ La muger es capaz de todo varon: *III.* mas vna hija es mejor que otra.

24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del hombre.

25 Si tiene en la lengua misericordia, māsedúbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.

26 El que tomó muger, començó possession: ^b tiene ayuda semejante à sí, y vna co- *b Gen. 2, 18.* luna de su reposo.

27 Donde no ay cerca do, la possession será saqueada: y donde no ay muger, ^c gemirá el vagabundo. *c El hombre*

28 Porq̄ quien se fiará del ladron desembragaado que anda de villa en villa? y quié se fiará del hombre que no tiene nido, y q̄ para donde le toma la noche? *andará vagabundo, y gimitado.*

C A P XXXVII.

*C*ontra el amigo falso. II Reglas del consejo, quiē son inhabiles para darto bueno, y quiē abiles.

abiles. Los primeros, los que en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Falta de la lengua: y el vjo que el sabio tiene de ella. IIII. El pio se mortifique en lo que conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

Todo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor q̄ perseuera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó en enemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?

* Arr. 6, 10. 4 * El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiempo de la afliccion se tornará aduersario.

5 El compañero trabaja juntamente cō el amigo por causa del vientre: mas tomará el esfudo contra el, como contra enemigo.

6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.

II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.

* Arr. 8, 2. 8 * Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su provecho.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es lo que el ha menester: porque el te aconsejará por su provecho, porque no te ponga en aurtura,

10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acótece.

11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni conel injusto de justicia, ni con la muger de su compleça,

12 Ni de la guerra conel medroso, ni de trueque conel mercader, ni de venta conel comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cō el perezoso de ningun trabajo;

14 Ni conel jornalero de vn año de la fin de la obra, ni conel sieruo negligente de hazer muchos negocios, no escuches a estos en ningun consejo.

15 Mas se contino conel hombre pio, à qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,

16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̄ si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̄ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cētinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra sea la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preda à toda empresa.

21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, es à saber bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas.

III.

22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inútiles.

23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son saltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llaman bienaventurado.

28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias de Israel son sin numero.

a Del Reyno de Christo.

29 El sabio en su pueblo heredará honra, y su nombre biuirá para siempre.

30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira lo q̄ le es dañoso, y no se lo cōcedas.

IIII.

31 * Porque no todas cosas hazé para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas.

* 1. Cor. 6, 12, y 10, 23.

32 * No seas insaciable en todos delevtes, ni te derrames en viandas.

* Arr. 31, 22.

33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.

34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas pecieron; mas el que mirare por si será de larga vida.

C A P I T. XXXVIII.

Del medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cō que procederá en curarse en su enfermedad. II. Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansí acerca de la sepultura: como acerca de la tristexa por ellos. III. De los oficiales mecanicos, y deque sirven en el mundo.

Honrra àl medico de sus hōrras para las necesidades: porq̄ el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeza, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hōbre prudente no las despreciará con fastidio.

† Exod. 15, 25. † El agua no recibió dulçura del made-
ro, para que su virtud fuesse notoria àl hom-
bre? *Indith 5, 15.*

6 El es el q̄ dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus marauillas.

7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario cō estas cosas haze sus cōpucstos [suaves,] y sus vnçiones salutife-
ras,] y sus obras ^a no tienen fin: mas ^b del

procede la prosperidad sobre toda la tie-
rra. *a* Son mara-
uillas, *b* De Dios.

† Isa. 38, 2. 9 † Hijo, en tu enfermedad no seas negli-
gente, mas ora àl Señor, y el te sanará.

c Tus o-
bras. f. con-
forme à la
Ley de Di-
os. *d* Leuit. 2, 1.

10 Apartate del peccado, y endereça ^c la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.

11 Ofrece ^d perfume de suaua olor, y me-
morial de flor de charina: engrassa la ofrēda,
q̄ no eres tu el primero q̄ das estos dones.

12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̄ Dios
lo crió: y no se aparte de ti, porq̄ lo has
menester.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen
successo está en sus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor,
que les prospere el ayuda y la cura por cau-
sa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo,
^e cayga en las manos del medico.

e Tenga àl
medico por
enemigo. *II.*
† Arrib. 22,
10. y 1. *Thef.*

16 ¶ † Hijo, sobre el muerto derrama la-
grimas, y comienza llanto, como quiē pas-
sa cosa dura: mas despues entierra su cuer-
po segū su qualidad, y no menosprecies ^f la
sepultura.

4, 13. *f.* Las exe-
quias fune-
bres mode-
radas con
piedad.

17 Haz endecha amarga, y enciēde el llan-
to, y sácala luego segun su merecimiento:

18 Mas esto por vn dia ó dos, por euitar la
calumnia, y admite luego consolacion por
causa de la tristeza.

† Prov. 15, 13. y 17, 22. 19 † Porque la tristeza acarrea muerte, y
la enfermedad del anima doblega las fuer-
ças.

20 Con la aprehension la tristeza perfe-
uera, y la vida del afligido cōsiste en el ani-
mo.

g G. d. f. *h*
juyrio. *h* de su
† 2. Sā. 12,
20.

21 No entregues tu animo à la tristeza,
mas echala de ti, y acuerdate del fin.

22 No te oluides de que no ay tornar, y q̄
à el no ayudas, v à ti te afliges.

23 Acuerdate ^b de su cōstado, porque tal há
de ser el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.

24, † En el reposo del muerto haz que tã-

bien repose su memoria, y en el apartamiē-
to de su espiritu consuelate acerca del.

25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en
la oportunidad del reposo: y el que me-
nos cuydado tiene de si, saldrá sabio.

26 Como saldrá sabio el que tiene el ara-
do? y el que se honrra del aguijon, guardá-
do los bueyes? que se crió en la labrança de
ellos, en cuya boca y palabras nūca ay sino
las castas de los toros.

27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo,
y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpin-
tero y albañi, q̄ passa la noche como el dia
con su trabajo: y los que esculpen las figu-
ras de los sellos, cuyo cōtino trabajo es pa-
ra fingir inucha variedad de cosas: y los q̄
ponen su coraçon en imitar con la pintura
los animales, que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero
sentado junto à la yunque, occupado en o-
brar el hierro, que el vapor del fuego le se-
ca las carnes, y está peleado con el calor de
la fragua:

30 El sonido del martillo y dela yunque
le caua las orejas, y tiene hincados sus ojos
en conformar el instrumento à lo que está ha-
ziendo.

31 Tiene puesto el animo en acabar la o-
bra, y vela para polirla perfectamente.

32 Ansi tambien el ollero sentado à su o-
bra, tornando su rueda cō los pies, occupa-
do tras su obra con summo cuydado, y te-
niendo cuenta con todo lo que haze:

33 Agora figura el barro con sus manos, ao-
ra doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra,
y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos estan cōhiados en sus ma-
nos, y cada vno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habi-
tada sin estos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del pueblo no serán
pregūtados, ^h ni passarán en la cōgregaciō.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni en-
tienden la forma y cuēta de los juyzios, ni
declararán la justicia ni el derecho, ni en
las parabolás y sentencias aurán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mū-
do, y sus votos nunca son, sino acerca del e-
xercicio de su arte.

III.

h No serán
llamados
para sena-
dores ó an-
cianos.

C A P I T. XXXIX

O ficio del pio que quisiere ser estuudioso de la sa-
biduria, sus estudios y la disposicion de ellos para
alcançarla. *II.* Exhorta de nuevo à la Iglesia à la
piedad y à la consideracion delas condiciones y obras
de Dios para mas conocerle, algunas delas quales en-
narra en particular.

Solo el que à la Ley del Altíssimo aplicó el animo, y en su meditacion se ocupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabras se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabras se ocupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.

5 Passará por tierras de gentes estrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altíssimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluuia,] y confesará àl Señor en su oracion.

10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no será deshecha ni rayada: mas su nombre durará de siglo en siglo.

13 * Las gentes cōtarán la Sabiduria deste, y su alabança diuulgará toda la congregacion.

14 Si reposáre, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarálahá para sí.

15 Auiedo yo tratado muchas cosas, au toda via passaré adeláte: porque como vna luna llena, esto y lleno.

16 O hijos sanctos, oy dme, y produzid como vn rosál plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.

18 Dad olor, y cantad alabança, y confesad àl Señor en todas sus obras.

19 Dad à su nombre magnificencia, y cōfessalde con sus alabanças [con la voz de vuestros labios y] con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra cōfession dezid assí,

20 * Todas las obras del Señor son illustres, y lo q̃ el mādare, sera hecho à su tiēpo.

21 No es licito dezirle, Que es esto, ó pa-

raque es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.

22 * Por su palabra ^a se paró el agua como ^{* Gen. 8, 2.} en montones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. ^{a Ios. 3, 16.}

23 Porq̃ su mandamiento es su buena voluntad, ^b ni ay quien su salud disminuya. ^{b La salud q̃ el quiere dar, no ay quiē la impida.}

24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.

25 De siglo en siglo estiēde la vista, y ^c delante del no ay cosa admirable. ^{c Para su potencia.}

26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluio la empreña. ^{* Gen. 7, 21.}

28 Ansi heredarán su yra las gentes [que no lo buscaron,] * como fuele cōuertir las ^{* Exod. 14, 21.} aguas en salado.

29 Como sus caminos son derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]

30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.

31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hōbre es el agua, el fuego, el hieiro, ^{* Arrib. 29,} la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, ^{28.} la sangre de las vuas, el azeite, y el vestido.

32 * Todas estas cosas como à los pios se ^{* 1. Tim. 4,} les cōuierre en biē, ansi à los impios en mal. ^{4.}

33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus aq̃otes:

34 Estos en el tiempo dela destruycion derraman su fuerça, y consuman la yra de su Criador.

35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la ^{* Ab. 40 9.} muerte, todas estas cosas jūtas son criadas para castigo.

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiento, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo lo que les es mandado.

38 Portanto ya yo desde el principio cōfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.

39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiēpo todo lo q̃ es menester. ^{* Gen. 1, 51.}

40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Ahora pues cō todo coraçō y boca alabad: y confesad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los *impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan.*

I. I. Alaba à algunas cosas comparandolas à otras.

Grande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan à la madre de todos.

a Alatic-
rra.

2 Es à saber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de lo que esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y en el poluo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, disension, y aun en el tiépo del reposo, el nocturno sueño afflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de rodos.

6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli en sueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginació de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de deláte de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comú à toda carne desde el hóbre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

* Arrib. 39. 9 * Demas de esto muerte y sangre, y rézillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobrefaltos, hambre, destruycion, y tormentos:

* Gen. 7. 11. 10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aú * el diluuio por causa de ellos fue.

* Gen. 3. 19. 11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, bueluen à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

* Eccl. 1. 7.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la se estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán: y se passarán como vn gran trueño que suena en la lluvia.

14 Quando abren las manos [para recibir,] ellos se huelgan: mas todos los q mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre todá agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua se arrancado.

17 La benignidad es como vn parayso có bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

18. ¶ * La vida del que se contenta con su fuerte, y la del trabajador, es suaue: mas à ambos sobrepaja el que halla theforo. *II. * 1. Tim. 6. 6. Phil. 4. 12.*

19 Los hijos y el edificar ciudad hazé firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el corazón: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suaue melodia: mas sobre ambas cosas la suaue lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger conel marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la afflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librarà.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.

26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como vn huerto de bédicio, adornado sobre roda gloria.

29 Hijo, no bivas vida de médiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque có las viandas agenas su animo entristece:

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desuergonçado es suaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que fuertes de gente es amarga ò dulce la muerte, y como la há de recibir el pio *II. La fuerte y condicion del impio. III. Solicitudo de la buena fama. IIII. Dela vergüenza ò respeto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.*

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desocupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.

3 O muerte, quã buena es tu fuerte àl hóbre necesitado y falto ^b de fuerças.

4. Al hombre cargado de todos cuydad. ^b De facul. ^{tad.} pobre. dos.

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.

5 No temas la sentençia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juzyio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada à Altíssimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?

(la tiene.

II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conuerfan en la vezindad de los impios.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio acusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, q̄ dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque feays muchos, perecereys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion fereys apartados.

* Gen. 3, 19. Arr. 40, 11. 13 * Todas las cosas de la tierra boluerá à la tierra: así los impios, de maldicion à perdicion.

* Prov. 22, 1. 14 Los hombres lloran sus mortuorios: mas la fama de los hombres no buena será rayda.

III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.

16 La buena vida tiene los dias cõtados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conseruad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que prouecho ay de ambas cosas?

* Arriba 20, 33. 18 * Mejor es el hombre que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

III. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis palabras.

20 Porqueno es cosa estimada cõseruar qualquiera verguença; ni quãdo se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

22 ^a Del juez y del magistrado, del delicto, de la cõgregacion, y del pueblo, de hazer contra la Ley, (injuria.

23 Del compañero, y del amigo, ^b de la

24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrenta en el dár y tomar.

25 Y del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.

26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.

27 * Y de mirar curiosamente la muger * Matth. 23, casada; y de sollicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas.

28 * Y de çaherir, despues de auer dado. * Arrib. 10,

29 * Y de dezir à viros lo q̄ à otros vuieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera feras verdaderamente, vergõçoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõbres. * Arr. 19, 7.

C A P I T . XLII.

¶ Or el contrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie.

II. Solitud que el buen padre tendrá por su hija.

III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar de ellas sabiduria.

EN estas cosas que se siguen no seas vergonçoso, * ni tengas respecto à persona, para peccar. * Lev. 19, 15.

2 ^c De la Ley de Dios y de su Concier- Den. 1, 17- y 16, 19.

3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminãtes: y en el dar de la herencia, de los amigos: Prov. 24, 23. Iacob 2, 2.

4 Y en ajustar el peso y las balanças: en ganar mucho, ò poco; c De defend- derla y fe- guirla.

5 En vender indiferentemente à los que compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal sieruo:

6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;

7 En dar por cuenta y por peso loque vuieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;

8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los mãcebos; de esta manera serás sábio en todas cosas, y aprouado de todos los biuietes

9 ¶ La hija ^d es àl padre vna secreta vigilia, que la solitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio. II. De Deue ser.

10 Que en su virginidad no sea enfuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe ^e los limites, ò sea esteril. e S. de su vocacion y officio.

11 * Sobre la hija desuergonçada pon firme guarda, porque no te haga ser escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el pueblo: y te afrente en la compaña de muchos. * Arr. 26, 13.

12 * No mires à ningú hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te asfiètes. * Arr. 15, 28.

* Gen. 3. 6. 13 Porque de las ropas sale la polilla, * y
I I. dela muger la maldad de la muger.
a No es di- 14 ^a Mejor es la maldad del hombre que
cho para la benignidad de la muger, de la muger di-
abono dela go que haze cosa vergonçosa.
maldad del 15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor,
hombre, ni y declararé lo que he visto: las obras del Se-
para virtu- ñor que son por su palabra.
perio dela 16 El Sol resplandeciente alumbrá todas
bondad de las cosas, y su obra es llena de la gloria del
la muger, si Señor.
no para en-
carecimien-
to de su
maldad.

17 El Señor no hizo todas sus maravillas
para ser predicadas de los santos, las qua-
les el mismo Señor todo poderoso fundó,
afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el corazón,
y entiende sus alticias: porque es Señor q
tiene toda sciencia, y estiendo su vista has-
ta el fin de la eternidad.
19 El anuncia lo que pasó, y tambien lo-
que está por venir, y los rastros de los se-
cretos descubre.

* Job 41. 4. 20 * Ningun pensamiento se le escapa, y
I/a. 29. 15. ninguna palabra se le esconde.

21 Sus obras admirables adornó con su
sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y
por todo siglo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuy-
do, ni de ningún conficero tuuo necesidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras,
y quá dignas de ser consideradas ^b á la luz.
b. Cuyos fa- 24 Todas estas cosas biuen y por toda
mente. cõ-
diligencia. edad perscueran para todas las necçsi-
dades, y todas le obedecen.

25 Todas son dobladas, la vna contraria
á la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra:
y quié se hartará mirádo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de al-
gunas de las obras de Dios para el mismo fin.

e Señala á
cielo. G.
SSberuia ó
gloria de
a eza, el
firmameto
de limpieza
&c.

d S. dela
gloria de su
hizedor y
del Christo
luz verda-
dera de los
animos
Ioan. 1.

* Gen. 1. 16.

Esta e gloria tan alta, este firmamento
tan limpio, esta hermosura del ciclo
tan illustre á la vista.

2 Este Sol tan claro ^d anunciador en su
salida, vaso admirable, obra del Altísimo.

3 Quando á la mediodia assa las regiones,
quien podrá sufrir su ardor?

4 Tres vezes mas abraça los montes, que
el que sopla la fragua en obras ardientes,
exhalando vapor de fuego, y ofuscando los
ojos con el resplandor de sus rayos.

5 Grande es el Señor que lo hizo, por el
mádamieto del qual appressura su camino.

6 * El mismo hizo á la Luna que guarde
su tiempo, que sea muestra de los tiempos, y
señal de las edades.

7 * Los dias festiuos son señalados por la
luna, disminuyéndose su luz hasta acabarse.

8 El mes toma de ella su nóbre, y crecién-
do con sus mudamientos es admirable.

9 Apparato de reales está en lo alto res-
plandeciendo en el firmamento del cielo.

10 Hermosura es del ciclo la gloria de las
estrellas, y el atauio lumbroso en la region
alta del Señor.

11 Al mandamiento del Sancto estarán en
su orden, ni nunca por cansancio dexan sus
estancias.

12 * Mira el arco hermoso de ver en su res-
plandor, y bendize á aquel que lo hizo.

13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de
gloria, [†] las manos del Señor lo estudió.

14 El mismo por su mandamiento haze
apressurar la nieue, y acelera los relápagos
e conformé á su juyzio.

15 Por esto mismo se abren ^f los thesoros,
y las nuues buelan como aues.

16 El mismo con su grandeza fortifica las
nuues, y son quebrantadas las piedras del
granizo.

17 A su mirar se cómueuen los montes, y
por su voluntad sopla ^g el Mediodia.

18 La voz de su trueno haze á la tierra es-
tar de parto, y la tempestad del Norte y el
toruellino del viento como aues q buclan,
esparzê la nieue, y la hazen descendir como
multitud de lágoftas que se assientan.

19 El ojo admira la hermosura de su blan-
cura, y á su lluuia se espanta el corazón.

20 El mismo derrama sobre la tierra la ela-
da como sal, la qual congelada haze puntas
como palillos.

21 Quando el frio viento de Aquilon so-
pla, el yelo se congela del agua, y se detie-
ne en toda agua recogida, y se la viste co-
mo vn coffelte.

22 ^h Pace los montes, y quema el desierto, ^h S. el yelo.

y mata como fuego la yerua verde.
23 La medicina de todo es vna niebla que
venga de prieta: el rocío si focorriete al ar-
dor, dará alegría.

24 El mismo por su voluntad haze repo-
sar á la abismo, y planta yslas en el.

25 Los que nauegan la mar, cuentan sus
peligros, de los quales nosotros nos admi-
ramos, quando los oymos.

26 Increybles y admirables obras ay alli,
todo genero de varios animales y natura-
leza de vallas.

27 Y por el es prosperado el fin de todos,
y por su palabra consisten.

28 Aunque digamos muchas cosas, núca
acabaremos: mas la summa de todo lo q se
puede dezir es, Ser el todas las cosas.

* Exo. 12. 2.

* Gen. 9. 14.

† I/a. 40. 12.

e Por su di-
spocion.
f S. De los
vientos.

g El Austro.

29 Que es nuestra facultad para alabar-
lo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.

* Ps. 96, 4. 30 * Es Señor terrible y en grãde man-
era grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced ál Señor alabandolo
quanto pudierdes, porque aun sobrepuja
à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y
no os cansays: porque alabando nunca po-
drey's ygualar su alabança.

* Ps. 106, 2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del?
Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃
estas, porque de sus obras, pocas hemos
visto.

35 Porque el Señor crió todas las cosas,
y à los pios dió sabiduria.

C A P I T. XLIIII.

*Comiença desde aqui la segunda parte de este li-
bro, la qual occupa el Authór en alabanças de
los padres por los quales se propagó el pueblo de Di-
os. De Henoc, Noc, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.*

A Labemos pues ya los varones illus-
tres, y à nuestros padres de donde
decendimos.

2 Grande gloria hà adquirido el Señor
por estos, por su magnificècia desde el prin-
cipio.

3 Señores en sus reynos, y varones nom-
brados en potencia, prudentes en su intel-
ligencia; que anunciaron prophecias.

* Exo. 18, 25
a Acomoda-
das à la
capacidad
del pueblo
G. de pue-
blo. 4 * Que gouernaron el pueblo con cõ-
sejos, y con intelligencia de letras ^a popu-
lares, en cuya doctrina vuo sabias pala-
bras.

5 Que inuentaró las melodias de la mu-
sica, y q̃ declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que biuieró
en paz en sus casas.

7 Todos estos tambien en sus edades al-
cançaron gloria, y fueron ornamento de
sus tiempos.

8 Ay algunos que dexaron nombre pa-
raque sus alabanças fuessem contadas:

* Gē. 7, 21. 9 Ay otros de quien ninguna memoria
quedó, * que ansi perecieron como si nun-
ca vuiessem sido: y salieron tales hombres
como si nunca nacierá, y sus hijos tras ellos

b Arr. ver. 10 Mas ^b estos son varones de misericor-
dia, cuyas justicias no fueron puestas en
oluido.

11 Con la simiente de ellos permanece
buena herencia, y sus nietos son compre-
hendidos en el Testamento: en el Testa-
mento es comprehendida su generacion,
y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siē-

pre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fueró sepultados en paz,
y el nombre de ellos biue por muchas ge-
neraciones.

14 * Los pueblos predican su sabiduria, * Arr. 39, 14
y Iglesias de hõbres celebran sus alabças.

15 * Henoc agradó ál Señor Dios, y fué * Gen. 5, 24
trasladado en exemplo de penitencia à to-
da la posteridad. Ab. 4, 9, 16.

16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en * Gē. 6, 9, y
el tiempo de la yra fué hecho reconcilia-
cion. Heb. 11, 7.

17 Portanto el solo quedó en la tierra,
quando vino el diluio.

18 * Con el se hizo el Concierto semp- * Gen. 9, 11.
terno, que todo el genero humano no pe-
recerá por diluio.

19 * Grande fué Abraham padre de mu- * Gen. 12, 3.
chas gentes, y ninguno le fué ygual en glo-
ria. y 15, 5, y 17, 4.

20 El guardó la ley del Altissimo, y en
Concierto fué con el: * el qual hizo firme * Gē. 22, 16
en su misma carne, y fué hallado fiel en la
tentacion. Galat. 3, 8.

21 * Por lo qual el le confirmó con jura- * Gē. 22, 16
mento, que en su simiente bendeziria to-
das las gentes, y que lo multiplicaria co-
mo el poluo de la tierra.

22 Y que ensalzaria su simiente como las
estrellas, para que fuessem herederos des-
de la vna mar à la otra, y desde el rio hasta
los fines de la tierra.

23 * El mismo cófirmó à Isaac à causá de * Gen. 26, 3.
Abraham su padre,

24 Que aquella bendicion alcançaria à
todos los hombres: y * el Concierto re- * Gē. 27, 28.
posó sobre la cabeça de Iacob. y 28, 1.

25 * El lo reconoció con sus bendicio- * Gē. 28, 14.
nes, y le entregó la herencia: el le distribu-
yó sus partes, y la repartió entre los doze
Tribus. Ios. 18, 19

26 Y sacó deel ^c vn varon ^d de misericor-
dia, el qual halló gracia en ojos de toda
carne. ^c Ioseph.
^d Pio, reli-
gioso.

C A P I T. XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.

MOysen * amado de Dios y de los * Exo. 11, 3.
hombres, cuya memoria es con * Act. 7, 22.
bendiciones.

2 A este ygualó la gloria de los santos,
y le hizo grande para espanto de los ene-
migos.

3 Con sus palabras hizo cessar las seña-
les, * y en presencia de reyes lo glorificó. * Exo. 6, 7.
A este dió mandamientos para su pueblo, 8.
y le mostró su gloria.

4 * En fe y en mansedumbre lo señaló, * Exo. 16, 12
y lo escogió de toda carne. Num. 12, 3.

* Exod. 16, 5 * A este hizo que oyessse su boz, y lo metió en la nuue.

* Exo. 19, 7 6 * A este dió mandamientos deláte de todos, *es à saber* la Ley de vida, y de sciencia, paraq enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

II. 7 ¶ * El engrandeció àl sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Leui.

* Exo. 4, 14 7 7, 2 a S. sacerdo tal. 8 Puso con el Concierto eterno, y dióle el sacerdocio de la nacion: hizolo bienauenturado ^a en el atauio, y vistiolo del habito glorioso.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumétos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

* Exod. 28, 7 29. 10 * Cercólo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, q sonassen quando el anduuiessse: y hiziesse sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engrauaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los Tribus de Israel.

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia la imág de la sanctidad, de atauio honrrroso, y de obra admirable hermosa, y deffecable à los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,

15 Y ningú estraño se vistió de ellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus sacrificios todos y enteros serán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

* Leu. 8, 12. b G. hinchio. 17 * Moysen ^b consagró sus manos, y lo vnvió con el sancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, q ministrén y sacrificien à Dios, y q bendigan àl pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los biuientes, para que offreciesse derramadura àl Señor, en cienso y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

* Deut. 17, 10 21, 5. 20 * A este dió sus mandamientos, y poestad para juzgar conforme à su concierto: y paraq enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y varones tuuieron del embidia en el desierto, * siguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor. * Nñ. 16, 1.

22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó; portanto fueron confumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.

24 * Mas à Aaron augmentó en gloria, y à el dió la heredad: à el còcedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proueyó de pan en hartura. * Nñ. 17, 8.

25 Porq los sacrificios del Señor comen: los quales assignó à el y à sus suceffores.

26 * Mas en la tierra del pueblo ningun possession tuuo, ni alcançó porcion en tre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia. * Deu. 12, 18 7 18, 1.

27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fué encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistió con bondad y propi- tuid de su animo, y ^c expió à Israel.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraq à el y à su simiente les qdasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho con Dauíd, que el derecho del reyno pertenciesse por herencia à su hijo del tribu de Iuda, así el derecho del sacerdocio fué prometido por herencia à Aaró y à su simiente.

30 El nos dè sabidusia en nuestro coraçon para goernar su pueblo en justicia, para que sus bienes nuncasen deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

II I. * Nñ. 27, 7. P. 106, 30. 7. 1. Mach. 2. 26. c O, recon- cilió.

C A P I T . XLVI.

Las alabanzas de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

V Aliente en guerra fué d Iesus hijo de Naue, * suceffor de Moysen en el officio de prophecia. d Iosue hijo de Nun. * Iosue. 12, 7 Nñ. 27, 18. * Deu. 34, 9 Iosue. 1, 2.

2 Elqual conforme à su nombre, fué grãde en saluar sus escogidos, en hazer vengãça de los enemigos que se leuantauan, y en meter à los Israelitas en possession.

3 * Quanta gloria alcançó? quantas vezes leuantó sus manos, y rebolió su espada sobre las ciudades? * Iosue. 8, 3.

4 Quien antes del fué tal? porque el administró las guerras del Señor..

5 * El Sol no se detuvo, impedido por su mano, y vn dia fué tan grande como dos? * Ios. 10, 12.

6 Quãdo los enemigos lo apremiaró de todas partes, inuocó àl Enseñador Altísimo,

fimo, y el gran Señor lo oyó apedreádo cō
vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió a las gentes, y
à los que resistierō mató en la decendida:
para que las gentes conociesſen sus armas,
y que traya guerra con el fauor del Señor.

* Nñ. 14, 6. 8 Porq̃ el tras el Poderoso figuró, * y en
y 1. Mach. 2, tiempo de Moysen hizo misericordia, quã
36. do el y Caleb hijo de Iephone resistieron
àl enemigo, y detuuerō el pueblo de pec-
car, y apagaron la maligna murmuracion.

* Nñ. 26, 65 9 * Estos dos fuerō conſeruados de ſeyſ
Deut. 1, 35, ciētos mil hōbres de pie, para ſer metidos
en la poſſeſſion, en la tierra que manaua le
che y miel.

II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
* Nñ. 14, 38. leza, laqual permaneciō con el haſta la ve-
Joſue. 14, 11. jez, haſta que ſubió à la tierra ^a alta, y ſu ge-
a Montaño neration alcanſó poſſeſſion:

11 Para que todos los hijos de Iſrael co-
nociēſſen, q̃ es bueno yr enpos del Señor.

III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu
b No ido- nombre, de aquellos cuyo coraçon ^b no
latró. fornicó, ni ſe apartarō del Señor, la memo-
ria fué bienauenturada

† Ab. 49, 12. 13 † Sus huēſſos reuerdezcan en ſu lugar
y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos
mas honrrados de ellos.

IIII 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
† 1. Sã. 10, 3. do de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vn-
y 16, 13. gió principes ſobre ſu pueblo.

15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud, y el Señor viſitó à Iacob.

16 En ſu ſe fué Propheta prouado, y en
ſu ſe fué conocido de ſiel viſion: [porq̃ vi-
do àl Dios de luz.]

† 1. Sã. 7, 9. 17 † El inuocó àl Señor poderoso, quã-
do ſus enemigos lo apremiaron de todas
partes, y ſacrificó vn cordero q̃ mamaua.

† 1. Sã. 7, 11. 18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hi-
zo q̃ ſe oyēſſe ſu boz con gran ſonido de
trueno.

† 1. Sã. 12, 3. 19 † Y quebrató los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philif-
theos.

† 1. Sã. 12, 3. 20 † Y antes del tiēpo de ſu luēgo ſueño
proteſtō delante de Dios y de ſu Vngido
nunca auer tomado de ningū hōbre dine-
ros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapa-
tos: y nunca hombre lo acuso.

† 1. Sã. 15, 1. 21 † Y aun deſpues de auer dormido pro-
phetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu
y 28, 3, 15. boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer
raydas las maldades del pueblo.

C A P I T . . . XLVII.

L As alabças de Nathã, de Dauid, de Salomō, en
ſu cayda tambiē deplora, cō la diuiſiō y ruyna
del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus pecca-
dos.

D Eſpues deſte ſe leuátó * Nathan, ^{* 2. Sã. 7, y}
el qual prophetizó en los tiempos ^{12: y 1. Chr.}
de Dauid. 17.

2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacri-
ficio de ſalud, anſi fué Dauid apartado de
los hijos de Iſrael.

3 * Con leones jugó como cō cabritos: ^{* 1. Sam. 17,}
y con oſos como con corderos de ouejas. ^{49.}

4 * No maró el al gigante en ſu moce-
dad, y quitó la afrenta del pueblo: ^{* 1. Sam. 17,}
^{49.}

5 Quando leuántó la mano con la pic-
dra arrōjada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?

6 Porque el inuocó àl Señor Altíſimo,
el qual dió fuerça en ſu diestra para que ma-
taſſe àl hombre poderoso en guerra, y le-
uantafſe el cuerno de ſu pueblo.

7 * De eſta manera el Señor lo glorificó en ^{* 1. Sã. 18, 7.}
diez mil, y lo adornó de ſoberanas alaban-
ças, y le dió la corona de honrra.

8 † El quebrató los enemigos del alder. ^{† 2. Sã. 5, 7.}
redor, y à los Philisteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno de ellos
haſta oy.

9 En todas ^e ſus obras dió confeſſion àl ^{e Sus eſcrip}
Sancto Altíſimo con glorioſas palabras. ^{tos. ſus Plãl}

10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:]
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]

11 † El conſtituyó cantores delante del ^{* 1. Chr. 16,}
altar, y à la conſonancia de ellos hizo ſua- ^{4.}
ues verſos, para que todos los dias dieſſen
alabanças con ſus çançiones.

12 En los dias feſtiuos puſo ^d ornato cō- ^{d G. decen}
ueniente: y adornó los tiempos perfect- ^{cia.}
mente, en los quales celebraſſen el nōbre
ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſan-
ctidad deſde la mañana.

13 † El Señor rayó ſus peccados, y ende- ^{† 2. Sã. 12, 13}
reçó ^e ſu cuerno para ſiempre, dádole por ^{e Su Rey-}
concierto el reyno y el throno de majes- ^{no.}
tad en Iſrael.

14 ¶ Deſpues deel ſe leuátó el hijo ſabio,
y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.

15 † Salomon reynó en tiēpo pacifico, y ^{† 1. Re. 4, 23}
alcanſó gloria pacificádole Dios los luga-
res comarcanos, para q̃ edificafſe caſa en ſu
nōbre, y aparejaſſe ſanctuario para ſiēpre.

16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y ^{† 1. Re. 4, 29}
y amanaera de vn rio lleno de intelligēcia:

17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: haſta las
yſlas de lexos llegó tu nōbre, y fueſte ama-
ble en tu paz.

18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti ^{† 1. Re. 4, 33:}
por los cantares y prouerbios, por las ſe-
mejanzas y interpretaciones.

19 En el nombre del Señor Dios; que ſe
llama

- * 1. Reyes 10, 27.
* 1. Reyes 1, 11.
* 1. Rey, 12, 17.
† 2. Sam, 7, 35.
a De Dauid.
† 1. Rey, 12, 10.
† 1. Rey, 12, 28.
† 1. Rey 17, 2.
† 1. Rey, 17, 3.
† 2. Rey, 10.
† 1. Rey, 17, 5.
† 1. Rey, 17, 17.
† 1. Rey, 19, 13.
† 1. Rey, 19, 17.
† 2. Rey, 2, 11.
† Malach, 4, 8.
- llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amontonaste plata como plomo.
20 * Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarrestas escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos, * y de Ephraim començassè el reyno desobediente.
23 † El Señor empero no dexò su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos ^a de su escogido, ni quitó la raga de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à Dauid de si.
25 Mas Salomon reposò con sus padres,
26 Y dexò despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,
27 † A Roboam falto de entendimiento, que con su còsejo enagenò de sí al pueblo.
28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim.
29 De estã manera se multiplicaron sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda prauedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [q̃ los librò de todos sus peccados.]

C A P I T . XLVIII.

L As alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

D Espues se leuantò, como vn fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardía como vna hacha.

2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]

3 † Con palabra del Señor retuuò el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.

4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?

5 † Que refucitaste de la muerte à muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altíssimo.

6 Que derribaste los reyes à destruyció, y à los gloriosos de sus asientos.

7 † Que oyeste en Sinai la reprehensió del Señor, y en Oreb los iuyzios de vengança.

8 † Que vngiste reyes para dar galardón: y prophetas que te succediesse.

9 † Que fueste recebido en toruellino de fuego, en carro de cauallos ardientes.

10 † Que estás registrado para reprehender à sus tiempos, y para aplacar la yra del

diuino iuyzio antes que se encienda. para reconciliar el coraçon del padre à hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.

11 Bienauenturados los que te vieron, y los que murieron en amor.

12 Porque nosotros biuiremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]

13 ¶ Despues q̃ Elias fue cubierto del toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commouido de los principes, ni nadie lo sujetò.

14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en su descanso prophetizó su cuerpo.

15 Hizo milagros en su vida, y en su muerte fueron marauillosas sus obras.

16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartò de sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;]

17 Y quedò muy poco pueblo en la casa de Dauid con su principe.

18 Algunos de ellos hizierò la voluntad de Dios, mas otros multiplicarò sus peccados.

19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cauò el peñasco con hierro, y edificò fuentes de agua.

20 † En los tiempos de este subió Sena-cherib, el qual embió à Rasfacs que leuató la mano contra Sion, y se ensoberueció con su potencia.

21 Entonces fueron cómouidos los coraçones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto.

22 Mas inuocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Santo los oyò desde el cielo, y los redimiò por mano de Isaias [el sancto Propheta.]

23 † El hirió los reales de los Afsyrios, y el angel del Señor los destruyó.

24 Porque Ezechias hizo lo que àl Señor agradò, y fue valiente en los caminos de Dauid su padre, los quales mandaua Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.

25 † En sus dias tornò atràs el Sol, y augmentò la vida àl Rey.

26 Con grande espiritu vido lo que auia de venir àl cabo de los tiempos: y consolò à los que llorauan en Sion.

27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que aconteciesse.

C A P I T . XLIX.

L As alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Helanor, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

* 2. Reyes 22, 1. y 23, 2.
y 2. Chr. 34, 1.
3.

LA memoria * de Iosias es como vna composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

* 2. Reyes 22, y 2. Chr. 34.
3 * El se endereçó [diuinamente] por la conuersion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

* 2. Reyes 23, 4.
4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en los tiépos de los impios cófirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altíssimo, y los reyes de Iuda saltaron.

à El Rey- no.
b El Tem- plo con to- do su orna- to.
* 2. Reyes 25, 9.
y 2. Chr. 36, 19.
* Jer. 38, 6.
* Jer. 1, 5.
* Eze. 1, 4.

7 Por lo qual el entregó à otros ^a el cuer- no de ellos, y ^b la gloria à gente estraña.
8 * La ciudad escogida de sanctidad en- cendió, y sus caminos hizo desiertos, como estaua prophetizado por Ieremias.

9 * Porque ellos lo auian maltratado, * a- uiendo sido el sanctificado Propheta en el vientre, para defarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.

10 * Ezechiel que vido la vision de gloria que le fue mostrada en el carro de los che- rubines.

11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó los q̃ caminauan por camino derecho.

* Arriba 4, 6, 14.
12 Tambié * los huesos de los doze Pro- phetas reuerdezcá en sus lugares, y su me- moria sea en bédiciones : porque cada vno de ellos consoló à Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

* Agg. 2, 24.
Esd. 3, 2.
† Zach. 3, 2.
Esd. 3, 2.
y 3. Esd. 6, 2.
Agg. 1, 12.
y 2, 3.
† Neh. 7, 1.

13 Como engrandeceremos * à Zoroba- bel, el qual es como vn sello en la mano de- recha [de Israel?]
14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Ca- sa, y leuataron el sancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.

15 Entre los escogidos fue tambien Nee- mias cuya memoria será gråde, tel qual nos leuanto los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nue- uo los fundamentos de nuestras casas.

† Gen. 5, 24.
Arr. 4, 4, 16.
Hebr. 11, 5.

16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra to- mado en alto.
17 Niningun hombre nació ygal à Io- seph capitan de sus hermanos, y firmamen- to del pueblo, † cuyos huesos fueró cóser- uados, [y aũ despues de la muerte prophe- tizaron]

† Gen. 50, 25.
† Gen. 5, 3, 22.
18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion..

LAs alabanzas de Simon el Gran Sacerdote decē- diente de los Machabeos. 11. Exhortando a las diuinas alabanzas, y excomulgando à los infeas, y exhortando à la lecion de este libro fenece el tracla- do.

SImon † tambien hijo de Onias grã Sa- cerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Tēplo. † 2. Mach. 3, 4.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estauan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado de *preservar* su pue- blo de cayda, fortificando la ciudad y cer- candola y cerrandola.

5 Quan honrrado fuese en la conuersa- cion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias:

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altíssimo, como el arco que il- lustra las nuues de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la pri- ma vera, como los lirios à la salida del agua, como el retoño del enciéso en los dias del verano:

9 Y como el fuego y el encienso en el in- censario, como vaso de oro macizo ador- nado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliua, y co- mo cypres que se leuanta hasta las nuues.

11 Quando el tomaua ^c la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrraua. ^c Los ves- timentos sacerdotales.

12 Quando el tomaua las partes de ma- nos de los sacerdotes estando en pie delá- te del fuego del altar:

13 Quando lo cercaua el coro de los her- manos como cedro del Libano cercado de renueuos de palmas:

14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en su magnificēcia, y la offrenda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Is- rael.

15 Y el ministrado para la conclusiō del sa- crificio sobre el altar para adornar la offrē- da del Altíssimo Todo poderoso estendia sus manos ^d à la derramadura: ^d O, liba- cion.

16 Y derramaua de la sangre de vuas, ver- tiendo à los fundamentos del altar olor de suauidad àl Altíssimo Rey de todos.

17 Entróces los hijos de Aaron leuantauā clamor, y tocauan sacabuches, y hazia oyr grã boz delate del Altíssimo por memoria.

18 Entóces todo el pueblo de comun se appressurauá: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grande y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabauá, y có el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altísimo con oracion delante del Misericordioso, hasta que se acabaua el diuino seruicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando decendia, el estédia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundaua en la oració para recibir bendicion del Altísimo.

II.

23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y q̄ aumenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia có fe, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los q̄ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y à pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienauenturado es el que se ocupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçon será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo porque pone sus pisadas en la luz del Señor que dá sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

C A P I T . L I .

POr appendiceò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios en que le haze gracias por auer sido su defensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.

Confessartché ò Señor Rey, y alabarrehe por mi Dios y Saluador: yo confessé tu nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua caluniadora, de los labios de los q̄ obran métra, [y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemíteme segun la multitud de tu misericordia, de los bramadores que estauan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buscauan mi vida, y de muchas tribulaciones que he pasado.

6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, para que no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del viétre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se a ia acercado muy junto àl infierno abaxo.

10 De todas partes me tenía asido, y nõ auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obratan antigua.

12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defendes.

13 Y ansí leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

14 Y inuocé àl Señor Padre ^a de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi affliccion, desamparado en el tiempo de los soberuios. <sup>a Del Mes-
fias.</sup>

15 Tu nombre loaré continuamente, y lo alabaré con confesion: por quanto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me libriste del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria. II

19 Esta demandaua delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razi-
mo maduro de vuas, cubierto de flor.

20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la seguí de rastro.

21 Incliné vn poco mi oreja, y recebila: y adquirí mucha sabiduria.

22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en-

en obra , y seguir lo bueno , y así no seré auergonzado.

24 Mi anima luchó consigo misma , y cō diligencia hize inquisicio. en mis obras.

25 Levanté mis manos en alto , y con la Sabiduria lloró mi anima , y reconocí mis ignorancias.

26 Enderecé à ella mi anima , y en limpieza la he hallado.

27 Iuntamente con ella alcancé feso desde el principio : portanto no seré defamado.

28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscandola : portanto hé alcanzado buena possession.

29 El Señor me dió lengua por mi salario , y con ella lo alabaré.

30 Allegaos à mi los que soys ignorantes , y conuersad en la casa de enseñamiēto.

31 Porque os deteneys , ò que dezis acerca de esto , pues que vuestras animas tienen gran sed ?

32 Y yo abrí mi boca , y he hablado : * cō * *Iſai. 55. 2.* pradiñ dineros.

33 Someted àl yugo vuestra ceruiz , y reciba vuestra anima la disciplina : porque hallarla está en la mano.

34 * Ved con vuestros ojos como con vn * *Arr. 6. 20* poco que yo he trabajado , he adquirido gran reposo.

35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero : porque con ella adquiriréis mucho oro. † *Aunq̃ os ouiesse de costar grā. de &c.*

36 Vuestra anima tome alegría en su benignidad , y no os auergonceys de alabarla.

37 Hazed vuestra obra con tiempo , y el os dará el galardón à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTO:

DEL LIBRO.



Vchas y grandes cosas han sido enseñadas así por la Ley y por los prophetas , como por los que despues vinieron , (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabanza açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos ,) mas aun siendo bien estudiosos de ellas , podrán alcanzar facultad para aprouechar tãbien à los estraños así por palabra como por escriptura . Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo , dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas , y de los otros libros que de los Padres fueron dados : y adquiriendo (de la lecion) de ellos grande habilidad , para poder tambien el escreuir algo de lo que à la Sabiduria y doctrina toca : para que los estudiosos , y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouecharren mas en (el estudio de) la Ley . Auiso os pues y amonestoos , que leays estas cosas con beneuolencia y atencion : y nos perdoneys , si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar , no ouieremos alcanzado del todo la fuerça de ellas . Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua . Y no solamente estas (es asaber , las de aqueste libro) mas aun las demas , y aun la misma Ley , no tienen pequeña dissimilitud y differencia , quando en la propria lengua , son pronunciadas . Viniendo yo en Egipto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes , y auier. al vestido allà vn poco de tiempo , hallé vn exemplar de no pequeña erudicion : y pareciendome ser muy necessario , puse algun estudio , diligencia , y trabajo en el , para trasladar este libro en otra lengua . Porque cierto en este espacio de tiempo pasé hartas vigiliass , y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado , para que los que en el destierro dessean aprender , passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley .

FIN DE LA SABIDVRIA DE IE

su hijo de Sirach .

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

C A P I T. I.

Accusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3. De contumax à sus castigos. 11. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin claridad. 111. Enseña que la limpieza del corazón, y la obediencia à sus mandamientos es el culto que le agrada. 1111. Repite la primera accusacion mas en particular.



Visto de Isayas hijo de Amos, laqual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vssias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2. Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos, b y lleguelos à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

3. El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre desus señores: Israel no conoció, mi pueblo c no tuuo entendimiento.

4. O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, d hijos corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron à ira al Santo de Israel: tornaronse atrás.

5. Paraque os castigaré aun? e Toda via rebellareys, Toda cabeça enferma, y todo corazón doliente.

6. Desde la planta del pie hasta la cabeça ya enel f cosa entera. Herida, hinchazó, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.

7. *Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros g comida de estrangeros, y assolada como en assolamiéto h de estraños.

8. Y quedará la hija de Sion como choça en viña, y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9. *Si Iehoua de los exercitos no ouiera hecho que nos quedassen sobras i muy pocas, * como Sodoma fuéramos, y semejantes à Gomorrha.

10. ¶ *Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

11. Paraque à mi la multitud de vuestros sacrificios: dirá Iehoua. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de seuo de animales gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de ouejas, ni de cabrones.

12. Quien demandó esto de vuestras manos, quâdo viniéssedes à vermi rostro, à hollowar mis patios:

13. No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominació. Luna nueua, y Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré sufrir: l iniquidad, y solennidad.

14. Vuestras Lunas nuevas, y vuestras solennidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de lleuar las.

15. m Quando estendierdes vuestras manos, yo escóderé de vosotros mis ojos. Tábié quâdo multiplicardes la oracion, yo no oyre. * llenas están de sâgre vuestras manos.

16. ¶ *Lauad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

17. Aprended à bien hazer. Buscad juyzio. n Restituyd àl ágrauiado. Oyd à derecho àl huerphano. Amparád la biuda.

18. Venid pues, dirá Iehouá, o y estemos à cuéta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieue serán emblanqcidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán tornados como la lana.

19. Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien dela tierra.

20. Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, fereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua p lo há dicho.

21. ¶ Como te has tornado ramera ô ciudat fiel. Llena estuuo de juyzio, y equidad habido en ella: mas âora, homicidas.

22. Tu plata se há tornado escorias: y tu vino es mezclado con agua.

23. Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amâ los presentes, y siguen los salarios. * q no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega àellos la causâ de la biuda.

24. Portanto dize el Señor Iehoua de los exercitos Fuerte de Israel: Ea, i tomaré satisfecho de mis enemigos, végarmehé de mis aduersarios.

25. Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaréto do tu estaño.

26. Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

27. Sion con juyzio será rescatada: y s los q à ella boluieren, con justicia.

† Leuit. 23.

1. &c.

l Es absurdo. cosas q no quadrâ.

m Quando orardes, y o &c.

* Aba. 59, 3.

111.

* 1. Ped. 3, 2.

n Heb. Endereçad al

oprimido.

luzgad àl huerfano.

Pleytead la biuda.

o Heb. y fcamos arguydos. d

arguyamos nos.

p Leuit. 26, 14.

Deut. 28, 15.

1111.

* Iere. 5, 28.

Zach. 7, 10.

q Heb. No juzgan àl &c.

r Heb. consolar mehé &c. Deut. 28, 63.

s Heb. sus bueltos. q. d. los q de ella boluieren de la captiuidad.

a Prophecia de &c.

b Heb. leuantelos.

c Heb. no entendiô. d Idolatras. Ot. que de generaron.

e Heb. andireys rebellion.

f Heb. entereç.

* Abax. 5, 5.

g Heb. comé en ella.

h S. venido por mano de &c.

* Rom. 9, 29.

i O1. por po co fuéramos como &c.

Heb. resta como poca. Q. d. reliques.

migajas &c. * Gen. 19, 24.

11.

* Iere. 6, 20. Amos 5, 22.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna serán quebrantados: y los que dexaron à Iehoua serán consumidos.

29 Entonces los arboles que amastes, os auergôçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el alcornoque q̃ se le cae la hoja: y como huerto que le faltaron las aguas.

31 Y el^a fuerte será^b como estopa: y el que lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntaméte, y no *aurá* quié apague.

C A P I T. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Mesias: de su venida: y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios al Evangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza a los soberbios y idolatras con el iuyzio vniuersal.

Loque ovido Isayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusalem.

2 * Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte dela Casa de Iehoua por cabeça de los mōtes: y será enfalçado sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:

3 Y vdrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos al Mōte de Iehoua, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sio saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

4 Y juzgara entre las Gentes, ^d y reprehenderá à muchos pueblos: e boluerán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: ^e ni se ensayaran mas para la guerra.

5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehoua.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque se han hechido ^g de Oriente, y de agoreros, como los Philiteos: y ^h en hijos agenos descansaró.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no tienē fin. Tãbiē está llena su tierra de cauallos, ni sus carros tienē numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à lo que fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hōbre se ha inclinado, y *todo* varō se há humillado: portanto ⁱ no los perdonarás.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo de la presencia espantosa de Iehoua, y ^j del resplandor de su magestad.

11 La altieuez de los ojos del hombre será abatida: y la soberuia de los hombres, será

abaxada, y Iehoua solo será enfalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehoua de los exercitos *vdrá* sobre todo soberuio y altiuo, y sobre todo enfalçado, y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del I ibano altos, y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basán.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados leuantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altieuez del hombre será abaxada, y la soberuia de los hombres será abatida: y Iehoua solo será enfalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y * ^k meterse hán en las cauernas delas peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehoua, y del resplandor de su magestad, quando el se leuantará para herir la tierra

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas de los topes, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃ le hizieron para que adorasse.

21 Y meterse hán en las hēdeduras de las piedras, y en las cauernas de las peñas delante de la presencia temerosa de Iehoua, y del resplandor de su magestad, quando se leuantará para herir la tierra.

22 ^m Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está* en su nariz. Porque de que se estima el?

C A P I T. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aū en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenaza rigurosas contra la deshonestidad y atausos superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

Porque heaquí que el Señor Iehoua de los exercitos quita de Ierusalē y de Iudá ⁿ el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

2 Valiente, y Varó de guerra: juez, y propheta: adiuino, y ^o anciano:

3 Capitan de cinquenta, y ^p hombre de respecto: consejero, y ^q artifice excelente, y sabio de eloquencia.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochiachos, serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los otros, cada hombre cōtra su vezino. El moço se leuātará cōtra el viejo, y el villano cōtra el noblē.

6 Quan-

a El falso dios. es yro-nia.
b O, por.

c Heb. Palabra que vido &c.
d Mich. 4, 2.

e Exercitarí señorío. Psal. 2, 8.
f Heb. y no aprenderá mas guerra.

g Declara-se ver. 7. &c.

h Hizieron alianças cō pueblos estraños cōtra el mandamieto de Dios. Deut. 31.
i Or. no los sufras.

III.
j O, de la magestad de su grandeza.

* Luc. 23, 30.
Oseas 10, 8.
Apoc. 6, 16.
y 9, 6.
1 S. los idolatras. Heb. y entrarán.

m Heb. Cielos &c.

n Luego se declara, S. el pan y el agua.

o Senador hombre de consejo.
p Heb. enfalçado de fazes.
q Heb. sabio de artifice.

6 Quando alguno trauare de su hermano de la familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes? Tu serás nuestro príncipe: sea en tu mano esta perdición;

7 El jurará aquel día diziendo; ^bNo tomaré esse cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestir: no me hagays príncipe del pueblo.

8 Cierta arruynado sehá Ierusalé, y caydo há Iudá: porque la lengua de ellos, y sus obras han sido cótra Iehoua, para irritar los ojos de su magestad.

9 ¶ La prueua del rostro de ellos los conuencerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no lo disimularon. Ay de su vida, porque allegaron mal para sí.

10 Dezid: Al justo bien le yrá: porq comérá de los frutos de sus manos.

11 Ay del impio, mal le yrá: porque segun las obras de sus manos le será pagado.

12 ¶ Los exatores de mi pueblo se mochanos; y mugeres se enseñorearó de el. Pueblo mio, los que te guian, te engañan, y tuercen la carrera de tus caminos.

13 Iehoua está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.

14 Iehoua vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y cótra sus príncipes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre está en vuestras casas.

15 Que aueys vosotros, q majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehoua de los exercitos.

16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq las hijas de Sion se enfoberuecen, y andan el cuello leuado, y los ojos descópuestos; y quando andan, van como dançando, y haziendo son con los pies:

17 Por tanto pelará el Señor la mollera de las hijas de Sió, y Iehoua descubrirá sus vergüenças.

18 Aquel día quitará el Señor el atauio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas. (mas.

19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.

20 Las tyáras, los atauios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.

21 Los anillos y los joyeles de las narizes.

22 Las ropas de remuda, los mátehuelos, las escoñas, y los alfileles.

23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.

24 Y sera que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar de la compostura, peladura: y en lugar de la faja, cñimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.

25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu

fuerça, en guerra.

26 ^mSus puertas se entristecerán y se entristecerán: y ⁿella desamparada se asentará en tierra. C A P. II.

Prosigue en las amenazas de las disolutas, Que les faltarán maridos. 11. Efecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. 111. Promete singulares fauores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echarán mano de vn hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: Nosotras comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de vuestras ropas: solamente sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra vergüença.

2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Iehoua será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra ^pen los librados de Israel.

3 Y acótecera que elq quedare en Sion, y elq fuere dexado en Ierusalé, se llame ^qfancto: todos los que quedaren en Ierusalé ^rescritos entre los buientes,

4 Quado el Señor lauare las immudicias de las hijas de Sió, y limpiare las sangres de Ierusalem de en medio de ella ^cco espíritu de juyzio, y co espíritu de atalamiento.

5 ¶ Y criará Iehoua sobre toda la morada del Móte de Sió, y sobre los lugares ^fde sus cóuocaciones, nueue y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego q eche llamas: porq sobre toda gloria ^aaurá cobertura.

6 Y aurá sombrero para sombra cótra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turuion, y contra el aguacero.

C A P. V.

Con vna elegánsima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los auaros. 111. Contra los vanqueteros y glotonerías. 1111. Contra los irrisores de las diuinas amenazas. V. Contra los peruersos interpretes de la diuina Ley. VI. Contra los soberbios presumptuosos de sí. VII. Cótra los glotonos y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjeccion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

A Ora pues cantaré ^rpor mi amado el ^tpor Dios. cantar ^ude mi amado à su viña. *Mi ^uQue el amado tenia vna viña ^xen vn recuef- cantára. to lugar fertil. * Ier. 2, 21.

2 Auiala cercado, y despedregadola, y plantadola de plátas escogidas. Auia edificado en medio de ella vna torre; y tambien asentado en ella ^vun lagar. Y esperaua q lleguasse ^yvuas, y lleuó vuas montefinas. ^{Mat. 21, 33.} ^xHeb. en cuerno hi- jo de azeite. ^yAb. ver. 7.

3 Aora pues, vezinos de Ierusalé, y varones de Iudá juzgad aora entremi y mi viña.

AA ij

^a Toma à tu cargo esta república perdida. ^b Heb. No seré curador.

II. ^c Heb. El conocimiento de &c. ^d Heb. pagaron. ^e Heb. que bien.

III. ^f En su justicia será glorio. ^g Ot. hazé errar. ^h Heb. corrompea.

III.

ⁱ El verbo Heb. sig. hazer garroso.

[†] Hedor. JS. de los caballos.

^m Los lugares de las publicas congregaciones. ⁿ La ciudad asolada quedará en summa tristéza.

^o Llame-mos nos tus mugeres.

^p En los qdaren en la tierra despues desta calamidad. ^q Heb. fancto à el. ^r Buios. ^s Con castigo impenitente.

III. [†] Leu. 23.

a O, Porq̃.

b Abax. 56.

9. y 9. 12.

c Luc. 21, 24.

d Heb. Y

ponerle hé

affolamié.

e. Arr. 1, 8.

e Heb. de
sus plaze-
res.

f I. I.

f Gen. 18,

20. pecca-

dos graui-

simos. O,

clamor. f

de los agra-

uiados.

g Heb. haf-

ta que no

lugar.

III.

h S. hállaga-

do. Heb. á

mis oydos

de &c.

i Forma de

juramento.

j Heb. vn-

batho y si-

miente de

Homcr ha-

zá ephi.

l Por. será.

m Sus no-

bles. Heb.

su gloria

varones de

hambre.

n El vulgo.

o El Sepul-

cro.

p Arrib. 2,

m. 1.º.

q Encl cas-

tigo.

r Los pios.

III.

s. Ouejas.

t. d. los ri-

cos y pode-

rosos.

t. s. este cas-

tigo.

v.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? ^a Como esperádo yo que lleuasse vuas, lleuó vuas montesinas?

5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré à mi viña: Quitarle hé su vallado, ^b y será para fer pacida: aportillaré su cerca, y será para fer ^c hollada..

6 ^d Haré que quede desierta: no será podada, ni cauada: y crecerá el cardo y las espinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llueuan sobre ella lluuia.

7 Ciertamente la viña de Iehoua de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya ^e deleytosa. Esperaua de ay iuyzio, y veys aqui oppresion: iusticia, y veys aqui ^f clamor..

8 ¶ Ay, de los que juntan casa con casa, y allegan hcredad à heredad ^g hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio dela tierra?

9 ^h Es, à los oydos de Iehouá de los exercitos. i Si las muchas casas no fueren asfoladas: las grandes y hermosas sin morador.

10 Y aun, si diez huebras de viña no diere ⁱ vn arroua: y vna hancga de simeítec, la decima parte.

11 ¶ Ay, de los q̃ se leuátan de mañana para seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.

12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehouá, ni veé la obra de sus manos.

13 Portáto mi pueblo ^l fue lleuado captiuo, porq̃ no tuuo sciencia: y su ^m gloria pereció de hábre: ⁿ y su multitud se fecó de sed.

14 Portáto ^o el infierno ensanchó su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó enel..

15 ^p Y *todo* hombre será humillado, y *todo* varon será abatido: y los ojos de los altiuis seràn abaxados..

16 Mas Iehouá de los exercitos será ensalzado ^q con iuyzio: y el Dios Sancto será santificado con iusticia.

17 Y ^r los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estráidos comerán ^s las gruessas desamparadas..

18 ¶ Ay, de los q̃ traen *tráido* la iniquidad có fogas da vanidad. y el peccado, como có latigos de carrcta..

19 De los q̃ dicen, ^t Venga yá. Dése priciéssá su obra, y véamos. Accrése, y véga el príscjo del Sancto de Israel, para que tépamos:

20 ¶ Ay, de los que à lo malo dizé bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan *delo* amargo dulce, y de lo dulce amargo..

21 ¶ Ay, ^u de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes ^v delante de si mismos.

22 ¶ Ay, de los que son valientes para beber vino: y varones fuertes, para mezclar beuida..

23 Los que dan por iusto àl impio por cohechos, y àl iusto quitan su iusticia.

24 Portáto, como la lengua del fuego cósumela las aristas, y la paja es deshecha de la llama, anfi será su rayz ^x como podrizion, ^y su flor se desuanecerá como poluo: porq̃ ^z defecharon la ley de Iehoua de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

25 ¶ Por esta causa se encendió el furor de Iehoua cótra su pueblo: y estendiédo sobre el su mano lo hirió, y los mótes se estremecieron: y el cuerpo de ellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las plaças: y cótodo esto no há cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida..

26 ¶ Y alçará pendó à gentes de lexos, y siluara àl *que está* enel cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liuiano.

27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desátará el cinto de los lomos, ni se le romperá la correa de sus çapatos..

28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las viñas de sus cauallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como toruellino.

29 Subramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *se los* quitará..

30 Y bramará ^z sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entóces ^a mirará hazia la tierra, y heaqui tinieblas de tribulacion: y ^b en sus cielos se escurecerá la luz..

C A P I T U L O VI.

EL Propheta dá *razon* de su vocacion. y declâra *auer sido* embiado de Dios (cuya magestad describe) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total asfolamiento.

EN el año que murió el Rey Vssás, viédo àl Señor sentado sobre vna silla alta, y sublime: y ^c sus faldas henchian el templo.

2 Y encima del estauan Scraphines: cada vno tenia feys alas: con dos cubrian sus rostros, y con otras dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bolauan:

3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo, ^x Sancto, Sancto, Sancto Iehouá de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

4, Y los

V. I.

u Heb. de-
lante de sus
fazes.

VII.

* Prou 3, 7.
Rom. 12, 16.

x Podrida.
y O, su ver-
dura.

VIII.

IX.

z Sobre ef-
te pueblo.
a S. el pue-
blo.
b En su e-
mispherio..

c Heb. sus
extremida-
des.

* Apoc. 4, 8.

s S. del Telo.

b Heb. que callé.
c Peccador. así luego.

d Este carbon.

* Matth. 13.

14.

Mar. 4. 12.

Luc. 8. 10.

Joan. 12.

40.

Act. 28. 16

Rom. 11. 8.

II.

e Embota.

Enrudece.

f S. durará

esta obsti-

nación?

g Heb. sea

afollada de

afollamién-

to.

h Heb. mul-

tiplicare la

desampara-

da, ó dexa-

da en &c.

i S. el pue-

blo dela ca-

ptividad.

† S. otra

vez.

* a. Reyes

16. 5. y 16.

1 Heb. a

guerra, y

no pudieró

pelear con-

tra ella.

m Al Rey

de Iuda.

n Heb. def-

canzó sobre

Ephraim.

4 Y los quiciales ^a delas puertas se estre-
mecieron con la boz del que clamaua: y la
Casa se hinchó de humo.

5 Entóces yo dixé, Ay demi, ^b q̄ foy muer-
to: que siendo hombre ^c immundo de labi-
os, y habitádo en medio de pueblo q̄ tiene
labios immundos han visto mis ojos al Rey
Iehoua delos exercitos.

6 Entonces vno de los Seraphines boló
hazia mi, teniédo en su mano vn carbó en-
cendido tomado del altar có vnas tenazas:

7 Y tocádo conel sobre mi boca dixo, He
aquí, que ^d esto tocó a tus labios, y quitará
tu culpa, y tu peccado será limpiado.

8 Después deesto oy vna boz del Señor,
que dezia: A quien embiaré, y quien nos y-
rá? Entonces yo respondi: Heme aquí: em-
biame à mi.

9 Entóces dixo: Anda, y di à este pueblo:
* Oyédo oyd, y no entédays. Viendo ved,
y no sefays.

10 ^e Engruessá el coraçon de aq̄ste pueblo,
y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, para q̄
no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni
su coraçon entienda: ni se conuierta, y ^g aya
para la sanidad.

11 ¶ Yo dixé: ^f Hasta cuándo Señor? Y re-
spondió: Hasta que las ciudades se assuelen,
y no quede en ellas morador, ni hōbre en las
casas, y la tierra ^h sea tornada en desierto.

12 Hasta q̄ quite Iehoua lexos los hōbres,
y haya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima parte y ⁱ bol-
uerá: y ^j será afollada, como el olmo, y como
el alcornoq̄, de los quales en la tala queda el
tronco: *así en esta quedará su tronco*, Si-
miente sancta.

C A P I T. VII.

Conspirádo el rey de Israel con el rey de Syria cō-
tra Ierusalem, Dios embia al propheta Isayas a
que anime al rey Achaz, prometiendole su defensa.

I. I. Ofrece Dios señal al rey en cōfirmació de la pro-
messá, y el la refusa cō hypocrisia. III. No ob̄státe
la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal di-
cha: dóde por ser todo figura del Reyno espirital de
Chr̄sto, con palabras clarísimas es prophetixado su
admirable nacimiento de vna Virgen. IIII. Pro-
phetixase la ruyna total del Reyno de los diez tribus
por los Assyrios.

AConteció * en los dias de Achaz hi-
jo de Iotham, hijo de Vías, Rey de
Iudá, que Rezin rey de Syria, y Pha-
cee hijo de Romelias rey de Israel subieró
à Ierusalem ^l para combatirla, mas no la pu-
dieron tomar.

2 Y vino la nueua ^m à la casa de Dauid, di-
ziendo como Syria ⁿ se auia confederado cō

Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el
coraçon de su pueblo, como se estremecen
los arboles del monte à causa del viento.

3 Entonces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora
al encuentro à Achaz tu, y ^o Sehar-iasub tu ^o Las reli-
hijo, al cabo del conduto de la Pesquera de quias bol-
arriba, enel camino de la heredad del La- uerán.

4 Y dile: ^p Guarda, y reposate. Notemas, ^p Mira que
ni se enternezca tu coraçon à causa de estos te repofes.

dos cabos de tizones que humean *es à saber*
por el furor de la yra de Rezin y del Syro,
y del hijo de Romelias:

5 Por auer acordado *maligno* consejo cō-
trati el Syro, con Ephraim, y con el hijo de
Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y despertarlahe-
mos, y ^q partirlahemos entre nosotros, y
pondremos en medio de ella por rey al hijo
de Tabeal.

7 El Señor Iehouá dize así, ^r No perma-
necerá, y no será.

8 Porque la cabecera de Syria *será* Dama-
sco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y den-
tro de sesenta y cinco años Ephraim será
quebrantado y *nunca mas será* pueblo.

9 ^s Entretató la cabecera de Ephraim *será*
Samaría: y la cabeça de Samaría el hijo de
Romelias. Sino creyeres, cierto no per-
manecereys.

10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziédo:
11 Pide parati señal de Iehoua tu Dios ^t de
mádado enel profundo, ó arriba en lo alto.

12 Y respódió Achaz: No pediré, y no té-
taré à Iehoua.

13 Y ^u dixó: Aora, oyd casa de Dauid. * No
os basta ser molestos à los hōbres, sino q̄ tá-
bien lo seays à mi Dios?

14 ¶ Portató el mismo Señor os dará se-
ñal. * **H E A Q U I Q V E L A V I R G E N**
C O N C I B I R A , Y P A R I R A H I I O : Y
L L A M A R A S V N O M B R E Y I M M A -
N V E L .

15 Comerá manteca y miel, ^z hasta q̄ sepa
desechar lo malo, y escoger lo bueno.

16 Porque antesque ^a el niño sepa dese-
char lo malo, y escoger lo bueno, la tierra
^b que tu aborreces, será dexada de fus dos
reyes.

17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu
pueblo, y sobre la casa de tu padre dias,
quales nunca vinieron desde el dia que E-
phraim se apartó de Iuda, *es à saber* ^c al rey
de Assyria.

18 Ya conterà que aquel dia siluará Ieho-
ua à la moxca, que *está* enel fin de los rios de
Egypto: y à la abeja que *está* en la tierra de
Assyria:

o Las reli-
quias bol-
uerán.

q Ot. abrir
nos la he-
mos q. d.

r S. este cō-
sejo nose ef-
fetuará.

s Heb. Y la
cabeça &c.

II.
t Heb. pro-
fundate de-
mandádo, &
enaltece de
arriba.
Q. d. en la
tierra & en-
el cielo.

III.
u S. Isayas.
x Heb. Po-
co à voso-
tros ser &c.

* Matt. 1. 23.
Luc. 1. 31.
y Con nos-
otros Dios.
z Hasta que
llegue à e-
dad de dife-
rencia.

III.
a S. dicho
enel ver.
14. 15.
b De tus e-
nemigos.
c S. hara
venir.

19 Y védrán, y assentarfehan todas en los valles desiertos y en las cauernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

* 2. Reyes 19. 35. a S. Euphras. 11. 5. En aquel dia raerá el Señor con nauaja alquilada, * *có los que habitan* de la otra parte ^a del Rio *es á saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barua tá bien quitará.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̄ crie vn hombre vn res vacuna, y dos ouejas:

22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto máteca y miel comerá el q̄ däre en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde auia mil vides que valian mil *siclos* de plata, será para los espinos y para los cardos.

24 Có saetas y arco yrán allá: porque toda la tierra será espinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que se cauan con açada, no llegará allá el temor de los espinos y de los cardos: mas serán para pasto de vacas; y para ser hollados de ouejas.

C A P I T. VIII.

DA DIOS *el Propheta* delante de testigos dignos de se la señal de la defensa que prometió en el cap. prec. ver. 14. **II.** *Amenaza* gravemente à las diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. **III.** *Có especial auiso y fauor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo.* **IIII.** *Christo, Salud, y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasiõ de ruyna a los Israelitas y Iudios.* **V.** *Prosigue en la destruycion de los diez tribus.*

Y Dixome Iehoua, Tomate vn grã volumen, y escriue en el en estylo ^b vulgar, ^c DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 ^d Y junté conmigo por testigos fieles à Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Ie-bachias.

3 Y juntéme ^e con la Prophetissa, la qual cócibiõ, y parió vn hijo. Y dixome Iehoua: Ponle por nõbre ^f DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

4 Porque antes que ^g el niño sepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, ^h quitará la fuerza de Damasco: y los despojos de Samaria *seran* ⁱ en la presencia del Rey de Assyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehoua à hablar diciendo,

6 Porque desechó [†] este pueblo las aguas de Siloe, que corrê mansamente, y con Rezin, y con el hijo de Romelias [†] se holgó,

7 Portanto heaqui q̄ el Señor haze tubir sobre ellos aguas de rio impetuosas y muchas, *es á saber*, àl Rey de Assyria ^m con todo su poder: el qual subira sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus riberas.

8 Y passando hasta Iuda, passará, y ⁿ sobrepujará, y llegará hasta la garganta: y ^o estendiendo sus alas henchirá la anchura ^o de tu tierra ò Immanu el.

9 ^p Juntaos pueblos, y fereys quebrátados. Oyd todos los que soys de tierras le-xanas. ^q Poneos à punto, y fereys quebrátados: poneos à puto, y fereys quebrátados.

10 Acordad cõsejo, y deshazerte ha: ^r determinad parecer, y no será firme: porque Dios con nosotros.

11 ¶ Porque Iehoua me dixo desta manera, y ^s apretádome la mano me entñó, que no caminasse por el camino ^t de este pueblo, diziendo,

12 ^u No digays; Conjuracion, à todas las cosas à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su temor, ni le tengays miedo: 13 A Iehoua de los exercitos, à el Sanctificad: El sea vuestro temor, y el sea vuestro miedo.

14 ¶ Entonces el será por Sanctuario: * y à las dos casas de Israel por piedra para tropeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red àl morador de Ierusalem.

15 Y muchos trompeçarán entre ellos: y caerán, y serán quebrantados: enredarfehan, y serán presos.

16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipules.

17 Esperaré pues à Iehoua, el qual escondió su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.

18 * * Heaqui Yo, y los hijos q̄ medió Iehoua por señales y prodigios en Israel por Iehoua de los exercitos, q̄ mora en el Mõte de Sion.

19 Y si os dixerén, Preguntad à los Pythones, y à los adiuinos q̄ zonzorrean hablando: ^y Por ventura no consultará el pueblo à su Dios? ^z Los biuos, à los muertos?

20 ^a A la ley y àl testimonio. Sino dixerén conforme à esto, *es* porque no les hà amane-cido.

21 ¶ Entonces passarán por esta *tierra* fatigados y hábrientos. Y acótecera q̄ tenien-do hambre, se enojarán, y maldirán a su Rey, y à su Dios. Y leuantando el rostro en alto,

22 ^b Y mirando à la tierra, heaqui tribulaciõ y tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empellon. CAP.

† Los diez tribus
† Hizo aliã-ça.

m Heb. y à toda su gloria.

n Heb. pas-sarà
o La tierra de Iuda.

p Ot. Que-brátad &c.
q Heb. Ce-rros.
r Heb. ha-blad pala-bra.

s Heb. en fuerça de mano.

t De los 10. tribus.

u Q. d. No os junteys cõ este pueblo en sus negocios, porque es conspiraciõ contra Dios quanto haze.

III.
* Luc. 2. 34.
Rom. 9.
1. Ped. 2. 7.

* Heb. 2. 12.
x Con el ver. 16.

y S. Respõ-deldes. Por ventura &c.
z S han de preguntar.
a S. pregun-tarán los pios.

V.

b Heb. de varon.

c Heb. Pa-ra apressu-rar àl &c.
d Heb. Y li-ze testificar ami testi-gos &c.
e Su mu-ger.

f Heb. Ma-hér sal-chaff haz.
g S. nacido, ver. prec.
h S. Dios.
i Rey. 16.
12 Reyes 15. y 17.

11.

CAPIT. IX.

Profiguendo en la descripción de la calamidad del reyno de Israel, buelue al consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por ocasión del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriuiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite al reyno de Israel la denunciaciõ de su castigo.

Aunque no será a esta escuridad semejante à la aflicciõ^b que le vino en el tiempo que liuanamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtalini despues quãdo agrauaron por la via de la mar de essaparte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido gran luz; los que morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.

3 Aumentando la gente no aumentaste el alegría. Alegrarse han delante de ti, como fe alegan en la segada: como se gozan quãdo reparten despojos.

4 Porque tu quebraste^d su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exaltor, * como en el dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, es con estruendo, y con rebolcamiẽto de vestidura en sangre: * esta será có quema, y tragamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos es dado: y el principado es asentado sobre su ombro. Y^f llamarse há Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, ^g Padre eterno, Principe de paz.

7 ^h La multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de Dauid, y sobre su Reyno, disponiendolo y confirmandolo en iuyzio y en justicia desde aora para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayó en Israel.

9 ⁱ Y fabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con soberuia y con altieuez de coraçõn dizen:

10 Ladrillos cayeron, y mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros: pondremos en su lugar.

11 Mas Iehoua enfalçará los enemigos de Rezin contra el, y ^m juntará sus enemigos.

12 Por delante à Syria, y por las espaldas à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

13 Mas el pueblo ⁿ no se conuirtió àl que lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exercitos.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y colar, ramo y caña en vn mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça; el propheta, que enseña mentira, este es cola.

16 Porq^o los gouernadores de este pueblo son engañadores; y sus gouernados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huérfanos y biudas tendrá misericordia: porq^o todos son falsos, y malignos; y ^p toda boca habla locura. Con todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

18 Porque ^q la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encendióse en lo espeso de la breña, y ^r fueron alçados como humo.

19 Por la yra de Iehoua de los exercitos la tierra se escureció, y será el pueblo ^s como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

20 Cada vno hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se hartará: cada qual ^t comerá la carne de su braço:

21 Manassé à Ephraim, y Ephraim à Manassé, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistados de su Pueblo con la venida del rey de Babilonia. II. Describe la insolencia del rey de Babilonia en atribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruyçiõ. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengeance del Babilonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas describe la venida y el camino del rey de Babilonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

Ay, de los que establecen leyes injustas, y determinando determinán^u tyrania:

2 Por apartar del iuyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos demi pueblo: por despojar las biudas, y robar los huérfanos.

3 Y que hareys en el dia de la visitaciõ? y a quien os acogereys que os ayude, quãdo viniere de lexis el afsolamiento? y à donde dexareys vuestra gloria?

4 * Sino fe inclinarẽ entre los presos: &c.

a Esta aflicciõ.

b 2. Rey. 15.

c S. los mismos ene-
migos.

d Heb. el yugo de su carga. Do-
ctrina expresa de la iustificaciõ,
y del modo como
se obra en los fieles.

* Iux. 7. 22.

c Heb. y se-
rá &c.

* Ioan. 3. 16.

f Heb. y llama-
rlo su nobre.

g Heb. Padre de eternidad. d.
para sçpre.
h Su señorio amplifi-
fimo.

II.

i Y tomará enseñamien-
to: d. casti-
go.

¶ Heb. y de
cortado.

l Heb. re-
mudare-
mos.

m Heb.
mezclará.

n Por, no fe
conuertirá.

ni buscarẽ
&c.

o O, los
guiadores.
O, beatifi-
cadores.
Arrib. 3. 12.

p Singular-
mente toca
los falsos
prophetas.

q El casti-
go.

r Despare-
cieron.

s Como vn
lugar aso-
lado de
fuego.

t Q. d. sera
cruel aun
contra sus
mismos car-
nales co-
mo luego
declara.

u Heb. tra-
bajo.

x Es amena-
za en for-
ma de jura-
mento: ar-
rib. cap. 5. 9.

Ot. Sin mi
se inclinó
(este pue-
blo) cayeró
&c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mismo. mi enojo, en la mano dellos.

a O, falsa.

6 Embiarlohe contra gente ^a fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: para que despoje despojos, y robe prefa: y q lo ponga ^b que sea hollado, como lodo de las calles.

b Heb. en hollamiento.

I I.

c El Assur. o, rey de Babilonia.

7 ¶ Aunq ^c el nolo pensaré así, ni su corazón lo imaginará desta manera: mas su penamiento será de defarragar, y cortar gentes no pocas.

8 Porque el dirá, Mis principes no son todos reyes?

9 No es Calnó como Charchemos: Armad como Arphad: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, siendo sus ymages mas que Ierusalem y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré tambien así à Ierusalem, y à sus ydolos?

12 Mas acótecerá, que despues que el Señor ouiere acabado toda su obra enel Monte de Sió, y en Ierusalem, ^d visitaré sobre el fruto de la foberuia del corazón * del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altieuz de sus ojos.

d Habla el Propheta en persona de Dios.

* 2. Reyes

19. 31.

Aba. 37. 36.

13 Porque dixó, Con fortaleza de mi mano lo he hecho: y con mi sabiduria, porq he sido prudente: q quité los terminos de los pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé como valiente, los que estauan ^e sentados.

e En reposo. fundados de muchos años.

f Aue que mouiesse &c.

III.

14 Y halló mi mano las riqzas de los pueblos, como nido: y como se cojen los huevos dexados, así apañé yo toda la tierra: y no vuo ^f quien mouiesse ala, o abriessé boca y graznasse.

15 ¶ Gloriarfeha el calabozo contra el q corta conel? Ensoberuecerfeha la sierra contra el que la mueue? Como si el bordó se leuantasse contra los que lo leuantan? Como si la vara se leuantasse? No es leño?

16 Portanto el Señor Iehoua de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 ^g Y La luz de Israel ^h será por fuego, y y su Sancto por llama que abraze y consuma en vn dia sus cardos y sus espinas.

g Los thesoros y vasos del templo. 2. Rey. vlt. Dan. 1. h Dan. 5.

18 La gloria de su breña, y desu cápo fertil consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alfez.

19 Y los arboles que quedaren en su breña, serán por cuenta: que vn niño ⁱ los pueda contar.

i Heb. los escriuirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q los que ouieren quedado de Israel, y los que ouieren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirió: porque estribarán sobre Iehoua Sancto de Israel [†] con verdad.

† Sin hypocrisia.

21 ¶ ¹ Las reliquias se conuertirán, las reliquias de Iacob, à Dios fuerte.

III I.

* Rō. 9. 27.

1 Arrib. 7. 3.

22 Porque si tu pueblo, o Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se conuertirán enel. La consumacion ^m fenecida ⁿ innunda iusticia.

m Heb. cor-tada, o talada.

n Causa iusticia en abundancia.

* Abax. 28.

20.

V.

o Como lo hizo Egypto. Exo. 10.

23 * Por ráto el Señor Iehoua de los exercitos hará consumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los exercitos dize así, No temas Pueblo mio morador de Sió, del Assur. Con vara te herirá, y contrati alçará su palo ^o por la via de Egypto:

25 Mas desde aun poco, vn poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.

26 Y leuantará Iehoua de los exercitos açore contra el, * como la matança de Madian à la Peña de Oreb: ^p y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

* Iuezes 7.

25.

Arrib. 9. 4.

p Alusion à Exod. 14. 16.

q Por ser vos otros mis vngidos.

V I.

r Heb. sus armas.

27 Y acaecerá en aquel tiempo, q su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá ^q delante de la vncion.

28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró: en Michmas contará ^r su exercito.

29 Passaron el vado: alojaron en Gheba: Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à altaboz hija de Galim: Layfaz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmená se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aú vendrá dia quado reposara en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusalem.

33 Heaquí que el Señor Iehoua de los exercitos desgajará el ramo confortaleza: y ^s los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

s Los arboles altos.

34 Y cortará con hierro la espeffura de la breña: y el Libano caerá ^t con fortaleza.

t Heb. con fuerte.

C A P I T. X I.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babilonia, 1. Esd. 2. 2. Matth. 1. 12.) prophetiza el nacimto del Mesías, la abundancia de los dones de Dios enel para librarlos suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Descriue el Reyno del Mesías, su potencia y officio. III. Efectos ciertos del

del Evangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagación del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buene a la reducion de los Iudios de la, captiuidad de Bab. Ejd. 1.

• Acl. 13, 13

Y* Saldrá una vara del tróco de Isay, y en renueuo retoñecerá de sus rayzes.

2 Y reposará sobre el el Espíritu de Iehoua, Espíritu de sabiduria, y de intelligēcia. Espíritu de consejo, y de fortaleza: Espíritu de conociēto y de temor de Iehoua.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni arguýrā segun el oýdo de sus oýdos.

II.

4 ¶ Mas juzgará con justicia a los pobres, y arguýrā con equidad por los malos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y có el espíritu de sus labios matará al impio.

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.

III.

6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre có el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la bestia domestica ^a andará juntos, y ^b un niño los pastoreará.

7 La vaca y la osa pacerán, sus crias se echarán jūtas: y el leon, como buey, comerá paja.

8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspidē: y el reziendēstetado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.

9 No harán mal, ni dañaran en todo mi santo Monte: porq̃ la tierra será llena de conocimiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.

IIII

10 ¶ * Yacontecerá en aquel tiempo, que la Rayz de Isay, laqual estará puesta por pendon a las Gentes, será buscada de las Gentes: ^d y su hōlganza será gloria.

11 ¶ Y acōtēcerá en aquel tiēpo, q̃ Iehoua tornará a poner su mano otra vez, para poseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerō dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethioyia, y de Persia, y de Chaldeia, y de Hamath, y de las Islas de la mar.

12 Y leuantará pendon a las Gentes, y ayuntará ^e los desterrados de Israel, y juntará ^f los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

13 Y deshazersehá ^g la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cótra Iuda, ni Iuda affigirá a Ephraim.

14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos al Occidēte: meterán tábien a saco a los de Oriēte: Edó y Moab ^h los seruirán, y los hijos de Ammó ⁱ les darán obediencia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de de Egypto: y leuantará su mano con fortaleza ^j de su espíritu sobre ^l el Rio, y herirloha en siete riberas, y hará q̃ pafse por el con çapatos;

16 Y aurá camino para las reliquias de su pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la manera que lo vuo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.

C A P I T. XII.

COn la consideracion del summo beneficio de la Credēmpcion en Christo, debaxo de la figura de a reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de ^l Babylonia, exhorta el Propheta a la Iglesia Christiana a summa alegria, y a las alabanzas de Dios.

Y Dirás en aquel dia, ^m Cantaré a ti m O, Confessartehe. Alabartehe. ò Iehoua: que aunque te enojaste cótra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.

2 Heaqui Dios, salud mia: asseguarme- ⁿ Exo. 15, 20. Psa. 118, 14. n Dos nombres. el primero es abreviatura del segūdo. * 1 Chron. 15, 16, 8. Psal. 104, 1.

héc, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi cación es ⁿ IAH Iehoua, el qual hà sido salud para mi.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:

4 Y direys en aq̃l dia, * Cádad a Iehoua: Inuocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.

5 Cantad Psalmos a Iehoua, porque hà hecho cosas magnificas: sea sabido esto por toda la tierra.

6 Iubila y canta ò Moradora de Sió: por que grande es en medio de ti el Santo de Israel.

C A P I T. XIII.

Prophetiza se la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

CArga^o de Babylonia, q̃ vido Isayas hijo de Amos.

2 Leuantad vandera sobre ⁿ alto monte: alçad la voz a ellos: alçad la mano ^p para que entren puertas de principes. Yo mandé a mis santificados, así mismo llamé a mis valientes para ^q mi yra, q̃ se alegran con mi gloria.

3 Mormollo de multitud suena en los mōtes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

4 Vienen de lexo tierra, ^r de lo postrero de los cielos, Iehoua ^s y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.

5 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiēto por poderoso vedrá.

7 Por-

† De su vientro, o, con su vientro fuer te aludiēdo a lo que está Exod. 14, 31. 1 Euphrates. * Exod. 14, 30.

* Exo. 15, 20. Psa. 118, 14. n Dos nombres. el primero es abreviatura del segūdo. * 1 Chron. 15, 16, 8. Psal. 104, 1.

o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue. p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales. q S. effecutar.

r Del esbo del mundo. s O, las armas.

a Heb. Iuntamente y &c. b Serán muy faciles de regir.

* Rō. 15, 12. c Christo Arr. Iver. 1. d Su Reyno de paz. será glorioso. V.

e Heb. los echados. f Heb. los esparzidos. g El Zelo, ò el enojo. h Heb. está dimiēto de su mano. i Heb. su obediēcia.

7 Portanto todas manos se descoyuntarán: y todo coraçõ de hõbre se desleirá.
8 Y henchirfehá de terror: angustias y dolores los cóprehenderán: tendrán dolores como muger de parto: cada vno se enuefarà à su compañero: sus rostros,^a rostros de llamas.

a Encendidos. los rostros de los enemigos.

9 He aquí qel dia de Iehoua viene, cruel: y enojo, ardor de yra, para tornar la tierra en soledad, y raer de ella sus peccadores.

* Exec. 32, 7.
Joel. 3, 15.
Mat. 24, 29
Mar. 13, 24.
Lu. 6, 21, 25.

10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lùbre: * el Sol se efcurecerà en nacièdo, y la Luna no echarà su resplendor.

11 Y visitarè la maldad sobre el mundo, y sobre los impios su iniquidad: y harè q cese la arrogancia de los soberuios, y la altivez de los fuertes abatirè.

b Aba. ver. 17.

12 ^b Harè mas precioso q el oro fino al varon: y al hombre, mas q el oro de Ophir.

13 Porq harè estremeceer los cielos; y la tierra se mouerà de su lugar en la indignaçion de Iehoua de los exercitos, y en el dia de la yra de su furor.

c La gente de Babyl.

14 Y ^c serà como corça amontada, y como oueja sin pastor: cada qual mirará hazia su pueblo, y cada qual huyrá à su tierra.

d Heb. traf passado.

15 Qualquiera q fuere hallado, serà ^d alacado: y qualquiera q à ellos se juntàre, caerà à cuchillo.

* Pf. 137, 9.

16 * Sus niños serán estrellados delante de ellos: sus casàs serán saqueadas, y forçadas sus mugeres.

17 He aquí q yo despierto contra ellos à los Medos, q no curaràn de la plata, ni cuiciarán oro.

e De hombre nacido, f Ni mirará con piedad à nadie.
* Gē. 19, 25.
Iere. 50, 40.

18 Mas có arcos tirarán à los niños: y no tendrán misericordia ^e de fruto de viètre, f, ni su ojo perdonarà à hijos.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamento de la gràdeza de los Chaldeos, serà * como Sodoma y Gomorra à quien trastornò Dios.

20 Nunca mas se habitarà, ni se morará de generacion en generacion: ni hinearà allí tièda el Arabe, ni pastores tendrán allí majada.

g Heb. yazerà allí.
h Heb. Ziim no se sabe que es.
i Ot. hijas de abestrúz
† Heb. ve-llorosos.
IS. deste castigo.

21 Mas ^h bestias fieras dormirán allí: y sus casàs se henchirán de hurones: allí habitarán ⁱ hijas del buho, y allí saltarán tfaunos

22 Y en sus palacios gritarán gatos eeruales: y dragones en sus casàs de deleyte: y cercano està ^l para venir su tiempo, y sus dias no se alargarán.

C A P I T . XIII .

C ontinua la cancion de la causa del castigo di cho, à saber, la misericordia que Dios aurà de su pueblo, por la qual lo hará boluer de la captiui-

dad à su tierra: donde debaxo desta figura propheti za la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad.
II. Cãcio del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que efcarnese su soberuia y grãdeza abatida. III. Buelue à la destruçiõ de Babylonia. IIIII. Contra Palestina.

P Orq Iehoua aurà piedad de Iacob, y toda via ^m escogerà à Israel: y hazerles hà q descansen sobre su tierra: y ayuntarsehán à ellos estrágeros, y allegarsehán à la familia de Iacob.

m Tendrá por suyo.

2 Y tomarlos hán pueblos, y traerlos hán à su lugar: y la casa de Israel ⁿ los poseerá por siervos y criadas en la tierra de Iehoua: y captiuaràn à los q los captiuarõ, y señorearàn à los que los opprimieron.

n A sus enemigos.

3 ¶ Y serà q en el dia q Iehoua te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura seruidumbre en que te hizierõ servir,

II.

4 Entõces ^o leuatarás esta parabola sobre el rey de Babylonia, y dirás: Como cesó el exactor, reposó ^p la cobdiciosa del oro:

o Cantará esta cãcion sentenciõsa.
p Ot. el tributo. la a llegadora del oro. Babylonia.
q Incurará.

5 Quebrantò Iehoua el baston de los impios, el sceptro de los señores:

6 Que có yra heria los pueblos de Ila ga ^q perpetua: q có furor se enseñoreaua de las gentes: al perseguido no defendió.

7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantaron alabança.

r De tumerte.

8 Aú las hayas se holgaron ^r de ti, los cedros del Libano: dixièdo: Desde q tu moriste, no hà subido cortador eõtra nosotros.

9 El Inferno abaxo se espantó de ti: desportete ^s muertos q en tu venida saliesse à recebirte: todos los principes de la tierra hizo leuantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

s O, gigantes. q. d. principes.

10 Todos ellos darán bozes, y te dirán: Tu tambien enfermasse como nosotros? fuesse como nosotros?

11 Deposito se en el sepulchro tu soberuia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos serán tu cama, y gusanos te cubrirán.

12 Como cayste del cielo, ^t ò Luzero hijo de la mañana. cortado fuesse por tierra, ^u el que echauas suerte sobre las Gentes.

t O, Sol. q. d. prícipe il lustrisimo.
u Eze. 21, 21

13 Tu q dezias en tu coraçõ: Subirè al cielo: en lo alto juto à las estrellas de Dios enfalçarè mi silla: y ^x en el môte del testimo nio me assentarè, y en los lados del Aquilò.

x En el Môte de Sion. donde està el arca.
y Psa. 48, 3.

14 Sobre las alturas de las nuues subirè, y serè semejante al Altisimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huessa.

16 Inclinarsehán hazia ti los q te vieren, y cõsiderartehan, dixièdo: Es este aquel varò, q hazia tèblar la tierra? q trastornaua los reynos.

17 Que puso el mundo como vn desierto q̃ asoló sus ciudades : que à sus presos nunca abrió la carcel?

a En su sepulcro-

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen cõ hõrra cada vno^a en su casa. 19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como tronco abominable: como vestido de muertos à estocadas de espada que decédieron à los fundamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.

b Heb No será llamada para siempre. c Del rey de Babilonia. d S. asolladas. arrib. ver. 17.

III.

20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo. b No será para siempre la simiente de los malignos.

21 Aparejad^s sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se leuante, y posean la tierra, y hinchâ la haz del mundo^d de ciudades.

22 ¶ Porque yo me leuataré sobre ellos, dize Iehoua de los exercitos, y rae^ré de Babilonia el nombre, y las reliquias, hijo y mieto, dize Iehoua.

23 Y ponerlahe en possession de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cõ escoba de destruycion, dize Iehoua de los exercitos.

24 Iehoua de los exercitos juró diciendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no sera confirmado, como lo he determinado:

25 Que quebrantaré àl Affur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado de ellos, y su carga será quita da de su ombro.

26 Este es aquel consejo, q̃ está acordado sobre toda la tierra: y esta es aquella mano estendida sobre todas las gentes.

27 Porq̃ Iehoua de los exercitos lo hà de terminado, y quié lo inualidará? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?

IIII.

* 2. Chron.

28, 27.

c Esta propheta, dura que se sigue.

28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz fué^c esta carga.

29 No te alegres tu todâ Philisthea, por auerle quebrado la vara del q̃ te heria. Porque de la rayz de la culebra sald^ra basilisco, y su fruto ceras^te bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres serán apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hambre tu rayz, y tus reliquias f marará.

f S. el babilisco, o ce-

raсте ver. 29

31 Aulla ò puerta, clama ò ciudad, desley da Philistea toda tu: porq̃ humo vendrá de Aquilon: no quedará vno solo en sus congregaciones.

23 Y que se responderá à los mēfageros de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Sió, y que en ella tendrán^g confiança los pobres de su pueblo.

C A P I T. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

C Arga^h de Moab. Cier^to de noche fué destruyda Ar-Moab, i fue puestⁱ en silencio. Cier^to de noche fué destruyda Kir Moab, fué puesta en silencio.

h Arri. r. r. i Tuuo fin fué asollada

2 Subió a Bayth y à Dibon t altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba auillará Moab: * toda cabeça de ella^l se mēsarà y toda barua será rayda.

† Lugares de su idolatria.

* Jer. 48. 37

Exer. 7, 18.

† Heb. mēsa-

3 Ceñirfehan de sacos en sus plaças: en sus terrados y en sus calles todos auillarán, decendrán à lloro.

4 Hesbon y Eleale gritarán, hasta lahaz se oyrá su boz. porq̃ los armados de Moab auillarán: m el alma de cada vno se auillará à si.

m Heb su alma se &c-

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitiuos subiran cõ lloro por la subida de Luhith hasta Zoar, n nouilla de tres años: leuantarán llanto de quebrantamiēto por el camino de Horonaim.

n Lugar fuerte y orgulloso.

6 Las aguas de Nimrim o se agotaron: la gramma se secó, saltó la yerua, verdura no lleuadas.

o Heb- en asollamiētos serán-

7 Por lo qual lo q̃ cada vno guardó, y sus riquezas p̃ sobre el arroyo de los sauzes se rán lleuadas.

p A Babilonia.

8 El llantó cercó los terminos de Moab; hasta Eglaim llegó su alarido, y hasta Beerelim llegó su alarido.

9 Porq̃ las aguas de Dimó se henchirán de sangre: porq̃ yo pondré sobre Dimom^q añediduras, leones à los q̃ escapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

q A las precedentes calamidades, à sab- leones &c-

C A P I T. XVI.

P Rosiguendo en la sentencia contra Moab, declara las causas de ella que son, inhumanidad para cõ los affligidos del Pueblo de Dios, soberbia y arrogancia.

E Mbiad^r cordero àl enseñoreador de la tierra desde la Piedra del desierto àl Monte de la hija de Sion.

r 2-Re. 3. 4

2 Y será como ave espantada, q̃ se huye de su nido, ansí serán las hijas de Moab à los vadõs de Arnon.

3 Ayunta cõsejo, hãz juyzio; pon tu sombra en el mediodia como la noche: escõde los desterrados, no descubras àl huydo.

4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: séles escõdedero de la presencia del destruydor: porq̃ el chupador se uencerá, el destruydor tendrá fin, el hollador será cõsumido de sobre la tierra.

El monarca d. Babil.

5. Y componerfehà silla en misericordia: y asentarfehà sobre ella en firmeza en el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y bul-

búsqe el juyzio , y appressure la justicia.
6 Oydo hemos la soberuia de Moab, soberuio mucho: su soberuia, y su arrogancia, y su altieuz. mas sus mentiras no serán ^a firmes.

^a Heb. no verdad.

* Jer^o. 48, 30.

7 * Portanto auará Moab à Moab, todo el auará: gemireys por los fundametos de kir-Harefeth, empero heridos.

8 Porque las vides de Hesbon fueron talladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gétes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* auian llegado hasta Iazer, auian ^b cundido hasta el desierto: sus *nobles* plantas se estendieron: passaron la mar.

^b Heb. errado. q. d. estédido se como vagabundos.

9 Por lo qual lamentaré con lloro à Iazer de la viña de Sibma: embriagartehe de mis lagrimas ò Hesbon y Eleale; porque sobre tus cofechas y sobre tu segada ^c caerá la cación.

^c Cessará.

* Jerem. 48, 33.

10 * Quitado es el gozo y el alegría del campo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará vino en los lagares el pisador: ^d la cancion hize cessár.

^d S. de los vendimadores y lagareros.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa, sobre Moab: y mis intestinos, sobre kir-Harefeth.

12 Y acaecerá, que quãdo Moab parecierre que está cansado ^e sobre los altos, entonces vendrá à ^f su Sanctuario à orar, y no podrá.

^e Deyr y venir à los lugares de su idolatria en vano.

^f S. de lehoua, y tan poco alcãsarã lo que pidiere.

^g Ya dias há.

^h Muy cobrados.

13 Esta es la palabra, que pronunció Iehoua sobre Moab ^g desde aquel tiempo.

14 Empero aora habló Iehoua diziendo, dentro de tres años ^h como años de moço de soldada, será abatida la gloria de Moab con toda su multitud, aunque grande: y sus reliquias serán pocas, pequeñas, no fuertes.

C A P I T. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. Por esta ocasion buelue à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Seïacherib sobre Ieruf, y su hyda, abax. 36. y 37.

ⁱ Arri. 13, 1.

CArga ⁱ de Damasco. He aqui q̃ Damasco dexó de ser ciudad, y será mōton de ruyna.

2 Las ciudades de Aroer desamparadas en majadas se tornarán; [†] dormirán allí, y no aurã quien los espante.

[†] Gaudos.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno de Damasco: y lo que quedare de Syria, será ^l como la gloria de los hijos de Israel, dize Iehoua de los exercitos.

^l Deshecho. perdido.

II.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se enflaquecerá.

5 Y será ^m como el segador que coge la miesse, y con su braço siega las espigas; será tambien, como el que coge espigas en el valle ⁿ de Raphaim.

6 Y q̃darán ^o en el rebuscos; como quando sacuden el azeytuno, *que quedan allí* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, ò cinco frutos en sus ramas, dize Iehoua Dios de Israel.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor, y sus ojos cōtemplarán à Sancto de Israel:

8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus manos: ni mirará à lo que hizieron sus dedos: ni à los bosques, ni ^p à las ymages del Sol.

9 En aquel dia ^q las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas: como lo q̃ dexaron ^r de los hijos de Israel: y será assolamiento.

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento ^s extraño:

11 El dia que las plantares, las harás crecer: y harás que tu simiente brote de mañana; mas ^t en el dia del coger, huyrá la cosecha, y será dolor desesperado.

12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̃ sonarán, como sonido de la mar, y mormollo de naciones hará alboroto, como mormollo de muchas aguas.

13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas ^u reprehenderloha, y huyrá Iexos; será ahuyentado, como el tamo de los montes delante del viento: y como el cardo, delante del toruelino.

14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana venga, ^v ella no será. ¶ Esta es la parte de los que nos huellã; y la fuerte de los que nos saquean.

C A P I T. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Etyopia. II. La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Yglesia.

AY de la tierra ^z que haze sombra cō las alas: que está tras los rios de Etyopia.

2 ¶ El que embia mensageros por la mar, y en nauios ^a de junco sobre las aguas: ^b Andad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y repelada: al pueblo ^c lleno de temores desde su principio, y despues: gente ^d harta de esperar, y hollada;

^m Como rastrero cogido y espigado. ⁿ De los muertos, ^o de los Gigantes. ^p Algun lugar esteril. ^q En el reyno de Israel. ^r Heb. delante de los &c. ^s Generoso. traydo de Iexos. ^t Heb. movimiento del ramo en el dia de la herida, &c. ^u Dios. ^v S. la turbacion. ^w Asab. ser alancados como el tamo, & hojarasca &c. ^x Insinua ser algun emporio maritimo frecuentado de muchos nauios. alas por velas.

^y I. a Ot. de papel. cierta especie de madera muy liuiana. ^b S. dizien. doles. ^c Heb. temeroso. Descrípçõ de la Yglesia por la marca de la Cruz. ^d Heb. que espera que espera. Ot. de cordel de cordel.

7 Arr. 8, 7. hollada : cuya tierra destruyeron † los rios.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando leuantare vanderá en los montes, ver la eys; y quádo tocáre trompeta, oyrla eys.

* He'. como calor sereno, ó claro.

4 Porque Iehouá me dixó así; Reposarmehe, y miraré desde mi morada : * como Sol claro después de la lluvia, y como nuue cargada de rocío en el calor de la segada.

I. 5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto fuere perfeto, y pasada la flor, los frutos fueren maduros, entonces podará con podaderas los ramitos; y cortará, y quitará las ramas.

† Los enemigos del pueblo de Dios. ver. 1.

6 Y serán dexados † todos à las aues de los montes, y à las bestias de la tierra : sobre ellos tendrán el verano las aues ; y ynuernarán todas las bestias de la tierra.

II. 7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presente à Iehoua de los exercitos, el pueblo arrastrado, y repejado : el pueblo lleno de temores desde su principio y después : gente harta de esperar, y hollada : cuya tierra destruyeron los rios, à lugar del nombre de Iehoua de los exercitos, al Monte de Sion.

C A P I T. XIX.

Prophetiça contra Egipto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su subiduria, ni su antigüedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) le podrán valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanará, conuirtiendolo à sí, dandole su conocimiento, y propagando en el culto, con el qual lo ligará con los mismos Asyrios que lo aurán antes assigido.

2 Arr. 13; 1.

CArga de Egipto. He aquí que Iehoua causalga sobre una nuue ligera : y vendrá en Egipto, y los idolos de Egipto se moucran delante del : y el coraçon de Egipto se desleirá en medio del.

2 Y rebolueré Egypcios con Egypcios, y cada vno pelcará contra su hermano, cada vno contra su proximo : ciudad contra ciudad, y reyno contra reyno.

3 Y el espíritu de Egipto se desuanecerá en medio del, y destruyré su consejo : y pregunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adiuinos.

4 Y entregaré à Egipto en manos de señor duro ; y rey violento se enseñoreará dellos, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

b Heb. fuerte.

5 Y las aguas de la mar faltarán : y el Rio Nilo se agotará, y se secará.

6 Y los rios se alexarán : agotarsehan, y secarsehan las corrientes de los fosos : la caña y el carrizo serán destruydos.

7 Las verduras de junto al rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará : perderseha, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán ; y enlutarsehan todos losque echan anzuelo en el rio : y losque estien den red sobre las aguas se desfallecerán.

e O, desmayarán.

9 Auergonçarsehan losque labran lino fino, y losque texen redes.

f Era gran.

10 Porque todas sus redes serán rotas : y todos losque hazen estanques para criar peces se entristecerán.

geria de Egipto.

1. Re. 10, 28.

g Ver. 8.

11 Ciertamente son locos los Principes de Zoan ; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon seha desuanecido. Como direys por Pharaon, Yo soy hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?

h Ot.

Taphnes.

12 Donde están aora aquellos tus prudentes ? Digáte aora, ó hagante saber, que es loque Iehoua de los exercitos ha determinado sobre Egipto.

13 Desuanecido sehan los principes de Zoan : engañadosehan los Principes de Noph : engañaron à Egipto † las esquinas de sus familias.

i Memphis.

† Sus sabios.

suos principes

su senado.

suos columnas.

l Heb. de peruerfidades.

m Quando

esta borra-

cho.

n Sabio ni

ignorante

noble ni

vulgar.

14 Iehouá mezcló espíritu de vaguido en medio del : y hizieron errar à Egipto en toda su obra, como yerra el borracho en su vomito.

15 Y no aprouechará à Egipto cosa que haga, cabeça ó cola, ramo ó junco.

16 En aquel dia será Egipto como mugeres : porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehoua de los exercitos, que el ha de leuantar sobre el.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egipto : todo hombre que de ella se acordare, se assombrará della, por causa del consejo, que Iehoua de los exercitos acordó sobre el.

o Sobre

Egipto.

18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciudades en la tierra de Egipto, que hablen la lengua de Chanaan : y que juren por Iehoua de los exercitos ; la vna se llamará ciudad Herez.

II.

p De los

Judios.

Hebreo.

q Del Sol.

Ot. se affi-

lamiento.

r Pyramide

intitulada

à &c.

19 En aquel tiempo aurá altar para Iehoua en medio de la tierra de Egipto : y tiruntulo A. I E H O V A, junto à su termino.

CAPIT. XXI.

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehoua de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehoua clamarán por sus oppresores: y el les embiará Saluador y Principe, que los libre.

21 Y Iehoua será conocido de Egypto, y los de Egypto conocerán à Iehoua en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y y harán votos à Iehoua, y pagarlos han.

22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo, y sanando: porque se conuertirán à Iehoua: y serles ha clemente, y sanarlos ha.

23 En aquel tiempo aurá camino de Egypto en Assyria: y Assyrios vendrán en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios a tendrán comercio con los Assyrios.

24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, ^b naciones benditas en medio de la tierra.

25 Porque Iehoua de los exercitos los bendizirá diziédo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captinidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando àl Propheeta que ande desnudo y descálço tres años en symbolo de ella.

EN el año que vino Thartan en Azoto, quando lo embió Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó:

2 En aquel tiempo habló Iehoua ^c por mano de Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descálça los çapatos de tus pies: y hizolo así, andando desnudo, y descálço.

3 Y dixo Iehoua, De la manera que anduuo mi sieruo Isayas desnudo y descálço tres años, señal y ^d pronóstico sobre Egypto, y sobre Ethiopia:

4 Así llevará el rey de Assyria la captinidad de Egypto, y la transmigration de Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descálça, y descubiertas las nalgas para vergüenza de Egypto.

5 Y ^e espantar se han, y auergonçar se han de Ethiopia ^f su esperança, y de Egypto ^g su gloria.

6 Y dirá en aquel dia el morador ^h desta Isla, Mirad que tal ⁱ fue nuestra esperança, dó de nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

Prophetiça la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga ⁱ del desierto de la mar. Como los toruellinos que pasan por el desierto en la region del Medio dia, que vienen de la tierra [†] horrible. [†] Inacua.

2 Vision dura me ha sido mostrada. Para vn preuarcador, otro preuarcador: y para vn destruydor, otro destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo ¹ su gemido hize cesar.

3 Portáto mis lomos se hinchieró de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agouíeme oyendo, y espanteme viendo.

4 Mi coraçon se espauoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espanto.

5 ^m Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beue, leuantaos Principes, ⁿ tomad escudo.

6 Porque el Señor me dixo así, Ve, pon centinela, que haga saber lo que viere.

7 Y vido vn carro de vn par de caualles, vn carro de asno, y vn carro de camello. Luego miró muy mas attentamente:

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya.

* Señor, yo estoy continuamente *todo* el dia * ^{Abac. 2, 1.} y las noches enteras sobre mi guarda.

9 Y he aqui este carro de hombres viene, vn par de caualles. Y habló, y dixo:

* Cayó: cayó Babylonia: y todos los y do los de sus dioses quebrantó en tierra. ^{* Jerè. 51, 8.}

10 Trillamí, y ^o paja de mi era. Dicho os he lo que oy de Iehoua de los exercitos, Dios de Israel. ^{Apoc. 14, 8.}

11 ¶ Carga de [†] Dumá, Dan me bozes: ^o Heb. hijo de miera S. será Bab. ^{II.} De Seyr. [†] Guarda q̄ ay esta noche? Guarda, que ay esta noche. ^p Idumea. ^q Es declaracion de Dumá. q. d. Carga de Seyr. ^r Son las bozes.

12 El q̄ guarda respodió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolued, y venid.

13 ¶ Carga sobre Arabia. En el inóte tédreys la noche en Arabia, [†] ò caminantes de Dedanim. ^{III.}

14 Salí ò al encuentro lleuando aguas al sediento. ò moradores de tierra de Thémá, socorred con su pan al que huye. ^e Heb. caminos.

15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entefado, de la presencia del peso de la batalla.

16 Porque Iehoua me há dicho así: De aquí à vn año [†] semejante à años de moço ^t Bien con tado. ^{de}

^a Ot. seruiran (à Iehoua) con los &c. ^b Heb. bendicion.

ⁱ S. de Babylonia. el gemido q̄ daua à las otras prouincias.

^m Dan. 5. ⁿ Al arma. ^o Ut. Vngid escudo. [†] Heb. Sanctificad. &c.

^c Heb. por mano de Isayas.

^d O, por trato.

^e Los de Iudá. ^f Heb. su miramiéto. ^g En quien se gloriauá. ^h Deste rey no. ⁱ de Iudá.

^{* Jerè. 51, 8.} ^{Apoc. 14, 8.} ^o Heb. hijo de miera. ^{S. será Bab.}

^{II.} ^p Idumea. ^q Es declaracion de Dumá. q. d. Carga de Seyr. ^r Son las bozes.

^{III.} ^e Heb. caminos.

^t Bien con tado. ^{de}

de soldada, se deshará toda la gloria de Cedar.

El resto.

17 Y^a las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serán apocadas: porque Iehoua Dios de Israel lo hà dicho.

C A P I T. XXII.

Intimase á Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios.

11. A Sobna mayor domo del Rey particularmente se le propheta de deposicion de su officio, y finalmente su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.

b Arr. 13, 1.
c Ierusalé.

Carga^b del^a Valle de la visió. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?

d Ahab. de 2 regozijos y fiestas. 2 Elena^d de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

e De los flecheros.

3 Todos tus Principes juntos huyeron del arco: fueron atados. Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: los otros huyeron lexos.

4 Por esto dixes, Dexadme, lloraré amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehoua de los exercitos es embiado en el valle de la vision: para derribar el muro, y dar grita al Monte.

f Persia.
g Cirene.

6 Tambien^f Elam tomó aljaua en carro de hōbres, y de caualleros: ^g y Cir descubrió escudo.

7 Y acaecio, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados^h pusieron de hecho sus haxes à la puerta.

8 Yⁱ desnudó la cobertura de Iuda, y miraste en aquel dia hacia la casa de armas del bosque.

h Heb. poniendo pusieron. q. d. acometieron. i Derribó lo fuerte. f. el enemigo Gen. 43, 9.

9 Y viste las roturas de la ciudad de Dauid, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.

10 Y contactes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.

11 Y hezistes foso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuuistes respecto al q la hizo, ni mirastes^j de lexos al que la labró.

Y O, alq an tiguamete la labró.

12 Portanto Iehoua de los exercitos llamó en este dia à llato y à endechas: ^l à mesar y à vestir saco.

l Heb. à calua, ya cenimiento de fado. * Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 12. Aba. 56, 12.

13 Y veys aqui gozo y alegría, matando vacas, y degollando ovejias, comer carne, y beber vino: * comer y beber, que mañana moriremos.

14 Esto fué reuelado à mis orejas de parte de Iehoua de los exercitos: ^m Que este peccado no os será perdonado hasta que murays, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

m Heb. Si este &c. for ma de juramento.

15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansí: Ve, entra à este thesorero, a Sobna el mayor domo:

16 ⁿ Que tienes tu aqui? ò à quien tienes tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, como el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para sí?

n S. y dile, Que. &c.

17 He aqui que Iehoua te trasporna^o de traspuesta de varon. y ^p cubriendo te cubrirá.

o Bien Iexos.

18 ^q Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga^r de terminos: allí morirás, y allí fenecerán los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.

p Hazerte. ha vil, y escuro.

19 Y alañcartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempujaré.

q Heb. Rodando te rodará.

20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi sieruo Eliacim hijo de Elcias.

r Heb. de manos.

21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y forta lecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre al morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.

22 Y * pondré la llau de la casa de Dauid sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrará: cerrará, y na die abrirá.

* Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.

23 Y hincarlohe como clauo en lugar firme: y será por asiento de honrra à la casa de su padre.

24 Y colgarán del toda la hōrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de beber hasta todos los instrumentos de musica.

25 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, ^s el clauo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá: y la carga que sobre el se puso, se echará à perder, porque Iehoua habló.

s Sobna. ver. 17.

C A P I T. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades describe. 11. Prometesele restauracion, y comunicaciō al Pueblo de Dios despues de setenta años.

t Arri. 13, 10. u Heb. Zor x Heb. de casa, de entrada, de &c.

Carga^r de Tyro. Aullad naues de Tharlis, porque destruyda es^s hasta no quedar casa, ni entrada de la tierra^y de Chitim es reuelado à ellos.

y De Grecia védrá f temal à los de Tyro. Ansí le vino por Alexandro. z Cessad. por, Cessad. rana.

2 ^z Callad moradores de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.

3 Suprouision *foliafer* de las fementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio. Fué tambien ^a feria de gentes.

a Emporio.
Heb. nego-
ciacion.

4 Auerguencate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuue de parto; ni pari, ni crié mancebos, ni ^b leuanté virgines.

b Llegué á
grandes.

5 En llegando la fama á Egypto, aurán dolor de las nueuas de Tyro.

6 Passaos á Tharsis: aullad moradores de la Isla.

7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su antigüedad de muchos dias. Sus pies la lleuarán á peregrinar lexos.

c La reyna.
la illustre.
Heb. la co-
ronadora.

8 Quié decretó esto sobre Tyro ^c la coronada: cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para enuilecer la soberuia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

d A Cartha-
go. Ved. á
Q. Curcio.

10 Passate, como rio, de tu tierra ^d á la hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

e S. el ene-
migo.

11 ^e Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehoua mandó sobre Chanaan, que sus fuerças sean debilitadas.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò oprimida virgen hija de Sidon. Leuantate para passarte ^f á Chitim: y aun alli no tendrás reposo.

f A Grecia
en captiue-
rio.
g Heb. Hea
qui.

13 ^g Mira, la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, leuantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.

14 Aullad naues de Tharsis, porque destruydaes vuestra fortaleza.

II.
h Muy con-
tados.
i Heb. será
á Tyro.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̄ Tyro será puesta en oluido por setenta años, ^h como dias de vn rey. Despues de los setenta años ⁱ cantará Tyro cancion como de ramera.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera olvidada: haz buena melodia, reyttera la canció, para que tornes en memoria.

† A su con-
tratacion.
Arr. ver. 3,
y 8,
1 Deu. 23, 18
m Para los
ministros
del Téplo.
q. d. sanctis-
sima.

17 Y acontecerá, que al fin de los setenta años visitará Iehoua á Tyro: y tornarseá [†] á su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

18 Mas su negociació, y [†] su ganancia, será sancta á Iehoua. no se guardará ni se athe forara: porq̄ su negociació será ^m para los q̄ estuuiere deláte de Iehoua, para q̄ comá hasta hartarse, y vistan honrradamente.

C A P I T. XXIIII.

P Robetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion *falta* do del diuino Concierto.
II. Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continúe el Reyno del Mesiás, las quales darán gloria á Dios. III. Buelue al primer proposito de la assolacion del Pueblo.

H Eaqui que Iehoua vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y ha ze esparzir sus moradores.

2 ^{*} Y será como el pueblo, tal el sacerdote. como el sieruo tal su señor: como la esclaua, tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá emprestado, como el que toma emprestado: tal el q̄ dá á logro, como el que lo recibe.

* O. 2. 4. 9.

3 Vaziando será vazia la tierra, y de saco será saqueada: porque Iehoua pronuncio esta palabra.

n Ot. Enlu-
tose.

4 ⁿ Destruyose, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

o Falto. hū
diose. hizo

5 Y la tierra ^o *fué* métirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el derecho, rōpieron el pacto sempiterno.

p S. del Pa-
cto. Heb. el
juramento:
Ot. maldi-
cion. Dan.
9, 11.

6 Por esta causa ^p el quebrantamiéto del juramento consumiό la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimieron todos los q̄ eran alegres de coraçon.

q Ierusalé.
r Como so-
bre merca-
deria de co-
mer. pocay
muy neces-
saria.

8 Cesó el regozijo de los páderos, acabóse el estruendo de los que se huelgan, repositó el alegria de la harpa.

9 No beuerán vino con cantar: la beuida será amarga á los que la beuieren.

s Cesaron
los publi-
cos có cur-
sos.

10 Quebrantada es ^q la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.

11 ^r Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.

II.

t Los pios q̄
quedarán,
visto el juy-
zio de Dios
sobre el pu-
eblo pecca-
dor.

12 Quedó en la ciudad soledad, y có asolamiento ^s *fué* herida la puerta.

13 Porq̄ así será en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como aze y tuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

u Quiero
callar, &c.
Ot. Muerte
á mi, &c. q.
d. Muerto
soy, &c. Ot.

14 ¶ Estos alçarán su boz: jubilarán en la grandeza de Iehoua: relincharán desde la mar:

Flaqueza á
mi &c. Ot.
Mis entra-
ñas, mis &c.
S. me duél-
&c.

15 Glorificad por esto á Iehoua en los valles: en las Islas de la mar sea nombrado Iehoua Dios de Israel.

16 De lo postremo de la tierra psalmos oy mos: Gloria al Iusto. Y yo dixe, ^u Mi secreto &c.

á mi

III.

à mi, mi secreto à mi, y de mi. ¶ Preu-
ricadores han preuaticado: y con preuatica-
cion de preuaticadores han preuaticado.

17 Terror, y fyina, y lazo sobre ti, ò mora-
dor de la tierra.

* Jerem. 48. 18 Y acontecerá, que * el que huirá de la
44. boz del terror, caerá en la fyina: y el que su-
liere de medio de la fyina, será preso del la-
zo: porque de lo alto ^a se abrieró ventanas,
y los fundamentos de la tierra temblarán.

a Llovió la-
zos, y yra
de Dios.

19 Con quebrantamiento es quebranta-
da la tierra, con desmenuzamiento es des-
menuzada la tierra, con remouimiento es
remouida la tierra.

20 Con temblor temblará la tierra, como
v borracho: y será traspassada, como vna
choça: y su peccado se aguarará sobre ella:
y caerá, y nunca mas se leuántará.

b El culto.
c El estado
politico.

21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua
visitará sobre ^b el exercito sublime en lo al-
to, y sobre ^c los reyes de la tierra, sobre la
tierra.

22 Y serán amontonados de amontona-
miento, como en carcelados en mazmorra:
y serán encerrados en carcel: ^d y seran visi-
tados de multitud de dias.

d Queda-
rán en el
captiuero
mucho tie-
po.
e Los yllus-
trissimos
del Pueblo.
f Heb. glo-
ria.

23 ^e La luna se auergonçará, y el sol se cõ-
fundirá, quando Iehoua de los exercitos
reynare en el Monte de Sion, y en Ierusalé:
y delante de sus Ancianos ^f fuere glorioso.

CAPIT. XXV.

EL Propheta en persona de toda la Yglesia haçe
gracias á Dios y le da gloria por auer effectado
sus antiguos juyxios y amenazas en la ruyna perpe-
tua de la Ierualem terrena y de su templo en casti-
go de sus peccados. I I. Por la semejança de vn vñ-
quete solemnissimo es prometido el gozo del Euange-
lio del Nuevo Testamento en Sion, al qual serán lla-
mados todos los pueblos de la tierra: señalando los
verdaderos efectos del, y prometiendo a la Yglesia la
ruyna de todos sus enemigos.

Iehoua, Dios mio eres tu: ensalçarte he, y
alabaré tu nõbre: porque has hecho ma-
rauillas, los cõsejos antiguos, la verdad
firme.

2 Que tornaste la ciudad en monte, la ciu-
dad fuerte en ruyna: el alcaçar de los estra-
ños que no sea ciudad, ni nunca para siem-
pre sea reedificada.

3 Porestu te dará gloria el pueblo ^g fuer-
te: la ciudad ^h de getes robustas te temerá.
4 Porque fueste fortaleza al pobre, for-
taleza al menesteroso en su affliccion, ampa-
ro contra el turuion, sombra contra el ca-
lor. porque el impetu de los violentos, co-
mo turuion ⁱ contra hastial.

5 Como el calor en lugar seco ^j ansí humi-

llarás el orgullo de los estraños: y como con
calor ^k que quema i debaxo de nuue, harás mar-
chitar el pimpollo de los robustos.

6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará en es-
te monte à todos los pueblos cõbite de en-
gordados, cõbite ^l de purificados, de gru-
essos tutanos, de purificados liquidos.

7 Y deshará en este monte ^l la maxcara de
la cobertura con que están cubiertos todos
los pueblos: y la cubierta que está estendi-
da sobre todas las gentes.

8 * Destruyrá à la muerte para siempre; y
limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de
todos los rostros; y quitará la vergüença de
su pueblo de toda la tierra: porque Iehoua
^m lo ha determinado.

9 Y ⁿ dirá en aquel dia, He aquí, este es
nuestro Dios: à quien esperamos: y saluar
nos ha. Este es Iehoua à quié esperamos, go-
zarnos hemos, y alegrarnos hemos en su
salud.

10 Porque la mano de Iehoua reposará en
este Monte: y ⁿ Moab será trillado debaxo
deel, como es trillada la paja en el muladar.

11 Y estenderá su mano por medio del, co-
mo la estiende el nadador para nadar: y aba-
tirá su soberuia con los brazos de sus ma-
nos.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros al-
tos: humillará lahá, derribará lahá à tierra, ha-
sta el poluo.

CAP. XXVI.

Desta el Propheta vna suauissima cancion à la
Yglesia, la qual cantará con el sentimieto de su
gloriosa libertad, y de la destrucion total de sus ene-
migos: donde se descriue. I. El estado de la Yglesia al
cargu y en la tutela de Dios. I I. La ruyna de sus ene-
migos. I I I. El officio del pio, esperar sin cessar. I I I I.
La fuerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver,
mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia
en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su
firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momen-
taneas, y la gloria de ella eterna.

ENaquel dia cantarán este cantar en
tierra de Iuda. Fuerte ciudad tene-
mos: salud puso por muros y ante
muro.

2 Abrid las puertas, y entrará la gente jus-
ta, guardadora de verdades.

3 ^o Sentécia firme: Que guardarás paz, paz: ^o Heb. Pẽ-
porque enti se hán confiado. famiento
fijo.

4 Confiad en Iehoua perpetuaméte: porq
en ^p lah Iehoua está la fortaleza ^q de los si-
glos.

5 ¶ Porque el derribó los que morauá en
lugar sublime: humilló la ciudad ensalçada,
humilló la hasta la tierra, derribó la hasta
el poluo.

Heb. en
sombra de
nuue.
I L.

† S. vinos.

† Heb. la
faz. q. i. la
hypocrisia
y falsa justi-
cia. Como

se hizo con
la predica-
cion del E-
uangelio.

* Apoc. 7.
17 y 21, 4.
m S. el pio
pueblo.

n Todos
los enemi-
gos del pue-
blo de Di-
os.

o Heb. Pẽ-
famiento
fijo.
p Arrib. 12.
2.
q Eterna.
11.

6 Hollarlaha pie, pies de pobre, passos de menesterosos.

III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto pesas el camino del justo.

8 Aun en el camino de tus juyzios, ó Iehoua, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria, ^a es el desseo del alma.

a Luego se declara.

b Heb. à ti.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entraré que me durare el espiritu en medio de mi, madrugaré ^b à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia.

III.

10 ¶ Alcanzará piedad el impio, y no aprenderá justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y ^c no mirará à la magestad de Iehoua.

e No tédra respeto.

d Heb. Leuantóse tu mano, no verá.

e Plal. 112. 10. Sab. 5. 2. &c.

11 Iehoua, ^d por mucho que se leuante tu mano, no verán: ^e verán, y auergóçarsehán con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuevas obras.

f O, enti solo.

13 Iehoua Dios nuestro, señores se enfeñorean de nosotros sinti: ^f mas enti solamente nos acordaremos de tu nombre.

14 Muertos no biuirán, priuados de la vida no resuscitarán: porque los visitaste, y destruyste, y desheziste toda su memoria.

g Multiplícaste tu Reyno.

h Te buscaron.

i Heb. tu castigo à ellos.

15 ^g Añadiste à la Gente, ó Iehoua, añadiste à la Gente: heziste glorioso: estédifite *hasta* todos los terminos de la tierra.

16 Iehoua, En la tribulacion ^h te visitaron: derramaron oracion ⁱ quando los castigaste.

17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca àl parto, gime, y da gritos confus dolores, así hemos sido delante de ti, ó Iehoua.

18 Concebimos, tuuimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

V L.

19 ¶ Tus muertos biuirán, y *junto con* mi cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad [†] moradores del poluo: porq tu roçio, como roçio de hortalizas: y la tierra echará los muertos.

† Muertos pios.

* Mich. 1. 3. I Del mundo.

m Los homicidios de los pios que el impio mundo há hecho,

20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: esconde te vn poquito, por vn momento, entre tanto que passa la yra.

21 * Porque he aqui, que Iehoua sale de su lugar, para visitar la maldad del morador ^l de la tierra contra el: y la tierra descubrirá ^m sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

Descripton dela verdadera Yglesia por la solicitedad Providencia de Dios acerca de ella, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN ⁿ aquel dia Iehoua visitará con su cuchillo duro, gråde, y fuerte, sobre el Leuiathan serpiente rolliza, y sobre el Leuiathan serpiente retuerta: y matará àl Dragon que está en la mar.

2 En aquel dia la viña ^o de Hemer, cantad de ella;

3 Yo Iehoua la guardo, cada momento la regaré. de noche y de dia la guardaré, porque el enemigo no la visité.

4 ^p No ay en mi enojo: quieh me hará ser espinas, y cardos, q, como enemigo, pässe, y la queme toda?

5 O quien forçará mi fortaleza para hazer con migo paz, para hazer có migo paz?

6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echará rayzes, florecerá y echará renueuos Israel: y la haz del mundo se henchirá de fruto.

7 ¶ Por vétura ha sido herido, como quie lo hirió? Por ventura ha sido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigarás ^q en sus medidas, aun quando ^r soplare con su viento rezoio en dia de Solano.

9 Portanto desta manera será purgada la iniquidad de Iacob, y este *será* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quando tornare todas las piedras del altar, como piedras de cal, desmenuzadas: ^s porque no se leuanté los bosqs, ni las ymages del Sol.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *será* assolada: la morada será desamparada, y dexada como *vn* desierto. alli se apacentará el bezerro, alli tendrá su majada: y ^t acabará sus ramas.

11 Quando sus ramas se secaren, y serán quebradas, mugeres vendrán à encenderla: porque aquel no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no aurá misericordia del: ni se compadecerá del el que lo formó.

12 Y acontecerá en aquel dia, q áblentará Iehoua desde la ribera ^u del Rio hasta el rio de Egypto. y vosotros hijos de Israel sereys ayuntados vnó à vno.

13 Acontecerá tambien en aquel dia, que será tañido con gran *box* de tromperas: y vendrán, los q auian sido ^x esparzidos en la tierra de Assyria, y los q auian sido echados en tierra de Egypto; y adorarán à Iehoua en el Monte sancto, en Ierusalem.

n S. quando Dios hará la vengça de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.

o Ot. de la bermeadura q. d. del vino roxo. La Yglesia.

11.

p Rom. 8. 15. 18. De quie quiere, tiene misericordia: y quie quiere, endurece.

III.

q En sus ramos, ó pinpollos. f. à la viña &c. r S. Dios.

s Para castigo y escarmiento de sus idolatrias. 2. Rey. 23. 5. Heb. no se leuatarán. t S. Dios.

u Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.

x Ot. perdididos.

CAPIT. XXVIII.

LA assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda; escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformaci^on por su Mesías en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosísimo castigo à los rebeldes. III. Porque no con yqual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la affliccion de su Yglesia durará hasta destruyr la del todo.

AY de la corona de soberuia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeça del valle^a fértil, oprimidos del vino.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Iehoua viene como turuion de granizo, y como torucllino trastornador: como impetu de rezias aguas que salen de madre, que con fuerça^b derriba à tierra.

3 Con los pies será hollada la corona de soberuia de los borrachos de Ephraim.

4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeça del valle fértil, como la breua temprana, que viene primero que los otros frutos del verano, la qual, en viendola el que la vee, en teniéndola en la mano, se la traga.

5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos será por corona de gloria, y diadema de hermosura^c à las reliquias de su pueblo;

6 Y por espiritu^d de juyzio àlque se sentare sobre la silla del juyzio, y por fortaleza, à losque harán retraer la batalla hasta la puerta.

7 Mas tambien estos erraron con el vino, y con la sidra se entontecier^o. El Sacerdote, y el Propheta, erraron con la sidra, fuer^on trastornados del vino, entontecieronse c^o la sidra, erraron^e en la vision, trompearon en el juyzio.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vomito, y suziedad, hasta no auer lugar.

9 Aquien se enseñará sciencia, ó aquien se hará entender^f doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamiento^g tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon, renglon tras rengl^o: vn poquito alli, otro poquito alli:

11 * Porque^h en lengua de tartamudos, y en lengua estrañaⁱ hablará à este pueblo.

12 A los quales^j dix^o, Este es el reposo, Dad reposo al cansado: y este es el refrig^o: y no quisieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua, Mandamiento tras mādamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon: renglon tras renglon: vn poquito alli,

otro poquito alli, que vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden, y sean presos.

14 Portanto varones burladores, que estáys enseñoreados sobre este pueblo, q^e está en Ierusalem, oy d la palabra de Iehoua.

15 Porque aueys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la sepultura: hezimos^m acuerdo que quando passáreⁿ el turuion del açote, no llegará à nosotros: fion. porque pusimos nuestra acogida en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

16 Portanto el Señor Iehoua dize así:

* Heaqui que yo fundo en Sionⁿ una piedra, * P^al. 118, 22. piedra de fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento cimentado. * Elque creyere, Mat. 21, 42. no se apressure. Act. 4, 11.

17 Y† ajustaré el juyzio à cordel, y à niuel la justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyarán el esc^odr^o. 1. Ped. 2, 6. * Rom. 10, 11.

18 Y anularseha vuestro concierto con la muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura no será firme. quando passáreⁿ el turuio del açote, sereys del hollados. † Heb. p^o 6, dré.

19 Luego que començare à passár, el os arrebatará: porqueⁿ de mañana de mañana n Muy passará, de dia y de noche. Y será, que el esc. presto. panto solamente^o haga entender lo oydo. o Loque dixo ver. 12.

20 Porque la cama es angosta, que no basta; y la cubierta estrecha para recoger. y 9. la doctrina.

21 Porque Iehoua se leuantará, * como en el monte Perazim, y como en el valle de 2. S^a, 5, 20. Gabaó se e nojará para hazer su obra, su es. 1. Chr^o. 14, 11.

traña obra: y para hazer su operacion, su ef. 10, 10, 12. traña operacion.

22 Portanto no os burleys aora, porque no se arrezien^p vuestros castigos: porque consumacion, y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Señor Iehoua de los exercitos. (attentos, y oyd mi dicho. p Ot. vief. tras ataduras, ó, prisiones.

23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad 24 Arará^q todo el dia elque ara para sembrar? romperá, y quebrará los terrones de su tierra? III. q S. siépre.

25 Despues que ouiere ygualado su haz, no derramará el axenuz, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la ceuada en su señal, y la auenta en su termino?

26 Porque su Dios le enseña^r para saber r Heb. para juzgar, y lo instruye, juyzio.

27 Que el axenuz no se trillará con trillo, ni sobre el comino rodará rueda de carretas; mas con vn palo se sacude el axenuz, y el comino con vna vara.

28 El pan se trilla: mas no perpetuamente s lo trillará, ni lo molerá con la rueda de su s Heb. trillando lo carreta: ni lo quebrantará con los dientes de su trille. trillará

1 Heb. de grossuras. q. d. habita en tierra fertilisima.

b S. loque halla.

II.

c Al resto al reyno de Iuda.

d De fabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar. e En la doctrina.

f Heb. oydo.

g Heb. à mand.

y anfi en lo demas.

q. d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctrina.

* 1. Cor. 14, 21.

h Heb. en tartamudeamientos de labio.

i Hablamos enseñamos.

† Dezi-mos.

l En esto está vuestra bienauenturança.

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los exercitos, para hazer marauilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

C A P. XXIX.

Prophetizasele à Ierusalé su destruycion à causa de su ceguera, obstinació y menosprecio à las amenazas de Dios: queriendo toda *via* quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrra à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia.

II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, aliende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con contedad de espíritu. III. Cōtra los que negauā la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Mesias, el qual daría sabiduria y libertad à su Pueblo.

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Car-

ga.
b Los sacrificios.

c Ot.ferán degollados.

d Como altar, donde se matā muchos sacrificios.

e Enemigos que védran de lexos.

f En multitud.

g S. tu ruy-na.

h Ver. fig.

i He aquí cansado.

j S. hambrienta y sedienta de mactar, sin hartarse.

l Heb. cutis.

Aya, de Ariel. Ariel, ciudad donde habitó Dauid. Añedid vn año à otro, b los corderos c cessarán.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi d como Ariel.

3 Porque assentaré cāpo contrati en derredor, y combatirte hé con ingenios: y leuantaré contrati baluartes.

4 Entonces serás humillada: hablarás desde la tierra, y tu hablā saldrá del poluo: y será tu voz de la tierra, como voz de Python: y tu habla murmurara del poluo.

5 Mas el estrepito de tus e estrangeros será, como poluo menudo: y la multitud de los fuertes, f como tamo que passa: y g será repentinamente, en vn momento.

6 De Iehoua de los exercitos serás visitada con truenos, y con terremotos, y cō grā ruydo: cō toruellino, y tempestad, y llama de fuego consumidor.

7 Y será, h como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, q pelearán contra Ariel: y todos los que pelearán contra ella, y sus ingenios: y los que la pondrán en apretura.

8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima está vazia: y como el que sueña que ha sed, y parece que beue: mas quando se despierta, i hallase cansado, y su anima toda via sedienta: anfi j será la multitud de todas las gentes, que pelearán contra el Monte de Sion.

9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubad, y no de Sidra.

10 Porque Iehoua l estendió sobre vosotros espíritu de sueño, y cerró vuestros o-

jos: cubrió de sueño vuestros prophetas, y vuestros principales veyentes.

11 Y es à vosotros toda m vision, como palabras de libro sellado, el qual si diere àlque sabe n leer, y le dixerén, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer, y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No se leer.

13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este pueblo de su boca o se acercó, y de sus labios melhonrra, mas su coraçon alexó de mi: y p su temor para cōmigo fue enseñado por mandamiento de hombres:

14 Portanto he aquí, que yo boluere à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sábios se perderá: y la prudencia de sus prudentes q se desvanecera.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehoua, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ó, quien nos conoce?

16 * Vuestra subuersion ciertamente será como el lodo del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del glo obró, No entendió.

17 Por ventura de aquí aun poquito, poquito * el Libano no será rornado en Carmel, y el Carmel no será estimado por bosque?

18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán * las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

19 Entonces los humildes crecerán en alegría en Iehoua: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugauan à la iniquidad.

21 * Los que hazian peccar àl hombre en palabra: los que armauan lazo àl que reprehendia en la puerta: y torcieron lo justo u en vanidad.

22 Portanto anfi dize Iehoua à la casa de Iacob, el que * redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en medio del q, que sanctificarán mi nombre: y sanctificarán àl Sācto de Iacob, y remerán àl Dios de Israel:

24 Y los errados de espíritu aprenderán intelligencia: y y los murmuradores aprenderán doctrina.

m Prophecia. doctrina. n Heb. de libro. anfi luego.

I I. * Matth. 13. 8.

Mar. 7. 6. o Me sacrifico. Es el acercar de los sacrificios.

Leuit. 13. &c. p El culto conque me honrra.

* 1. Cor. 13. 19.

q Heb. se esconderá.

III. * Abdias 8. * Ecclo 23.

15. r Tomad la semejaça de vuestro peccado (que os acarrea subuersio) del lodo del &c.

* Abax. 32. 15. 16.

IIII. s La doctrina. alude àl ver. II. &c.

t Los impíos prophetas que hazian gran-genera de los votos temerarios del pueblo.

Ecclesiastes 5. 1. &c. u O. de balde. sin causa.

x Libro de tanto peligr.

y O burladores.

CAPIT. XXX.

A Menaza Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar en el ponía toda su confiança contra los Babyfonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. 11. Despues desta affliccion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiándole libertad de su captiuidad, y singularmente su Mesias, que recogerá su pueblo, les dará ver el adero gozo, eficaz en sen amito, repurgará la idolatria, augmentará la prosperidad y la luz en su Pueblo. 111. Buelue à la promesa de la reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babilonia con singular alegria, y con ruyna de Babilonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

A Y, de los hijos ^a que se apartan, dize Iehoua, para hazer consejo, y no de mi: para ^b cubrirse con cobertura, y no por mi Espiritu, añadiendo peccado à peccado.

2 Partense para decendir en Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaõ se os tornará en vergüença: y la esperança en la sombra de Egypto, en confusion.

4 Porque fueron sus principes à ^c Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.

5 Todos se auergonçarán con el pueblo que no les aprouechará, ni les ayudará, ni les traerá prouecho: antes les será para vergüença, y aun para confusion.

6 ^d Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de affliccion y de angustia. Leones y leonas ^e en ella. Basilisco y aspide bolador: lleuado sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.

7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes, f que se repofasse en su fuerça.

8 Ve pues aora, y escriue esta vision en vna tabla delate dellos: y esculpela en libro, para que quede hasta el postrero dia, para siẽpre, por todos los siglos.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos ^g mētirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehoua.

10 Que dizen ^h à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. ⁱ prophetizad errores.

11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed ^j apartar de nuestra presencia el Sãcto de Israel.

12 Portanto el Sancto de Israel dize así: Porque desechastes esta palabra: y confiast-

tes en violécia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 Portanto este peccado os será como pared abierta que se va à caer: y como corcoba en muro alto, cuya cayda viene ^l subita, y repentinamente. ¹ No esperada.

14 Y vuestro quebrantamiento, será como quebrantamiẽto de vaso de olleros, ^m que sin misericordia lo hazen menuzos: ni ^m entre los pedaços se halla ^m tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de una poza.

15 Porque así dixo el Señor Iehoua, el Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, se reys saluos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Más dixistes: No, antes con cauallos huyremos. portáto ⁿ vosotros huyreys. Sobre ligeros caualgaremos: portanto serán mas ligeros vuestros perseguidores.

17 Vu millar huyrá à la amenaza de vno: à la amenaza de cinco ^o vosotros todos huyreys, hasta que quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vadera sobre algũ cabeço.

18 ^p Portáto Iehoua os esperará para auer misericordia de vosotros: y por tanto será ensalzado auiedo de vosotros piedad: porq̃ Iehoua es, Dios de iuyzio: Bienaueturdos todos los que à el esperan. ^{II.}

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, en Ierusalem: ⁿ nunca mas llorarás: ^o el que tiene misericordia, aurá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.

20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa, y agua de angustia: tu lluuia nuncamas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.

21 Entõces ^p tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̃ diga: Este es el camino, andad por el: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano izquierda.

22 Entõces ^q profanarás ^r la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlas como ^s traipo manchado de menstuo: y dezirles has, ^s Sal fuera.

23 Entõces dará lluuia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y gruefso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.

24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado có pala, y çaranda.

25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre todo collado subido rios, corrientes de

^a Apostatas. rebeldes.
^b Ampararse de otre que de mi.

^c Thaphnes.

^d Arrib. i. j.

^e Heb. de ellos. q. d. salen de aquellos lugares.

^f Heb. fortaleza ellos reposo.

^g Degeneres.

^h A los Veyentes.

ⁱ Heb. ved.

^j Heb. cesar. q. d. Deixaos del Sancto de Israel, no nos mentey tanto esse nõbre.

^m Heb. en su quebrantamiento

ⁿ Heb. lloorando no llorarás. ^o Ot. Cõpaciencia se cõpaciencia de ti.

^p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de leones mostrándole el camino.

^q Luego se declarará. Apartar las has &c.

^r Los vestidos.

^s Ot. Suziedad. Esti. col.

† Quando
Dios aurá
hecho hor-
rrible ven-
gança de
sus enemi-
gos.
a De siete
soles jun-
tos.

III.

b No para
limpiar, si-
no para
perder.
Heb. de
vanidad.

c Heb. ba-
culo.
d Sobre el
mal p. ff.
e Con fuer-
ça del cie-
lo.
f Assíria.
O. Balyl.
g Matadero
de víctimas
de idolos.
h Ya diashá.
i S. de Ba-
byl.

† S. Dios.
† Viento
grande.
l Lo q otras
vezes dize.
Carga. cap.
13, 1.
m No pu-
sieron su es-
perança en
el Sancto
&c.
n Heb. Y sus
palabras no
apartó.
o Los Iudi-
os.
p Los Egi-
pcios.

aguas, † el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol: y la luz del Sol siete veces mayor, como luz ^a de siete dias, el dia que soldará Iehoua la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

27 ¶ He aquí que el nombre de Iehouá viene de lexos: rose vuestro encendido, y grave de sufrir: sus labios llenos de ira: y su lengua, como fuego que consume.

28 Y su Espíritu, como arroyo que sale de madre: partirá hasta el cuello: para çaràdar las gentes con çaràda ^b rompida: y poner freno, q haga errar, en las mexillas de los pueblos.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche en la qual se celebra Pascua: y alegría de corazón, como el que va con flauta, para venir al Monte de Iehoua, al Fuerte de Israel.

30 Y Iehoua hará oír la potècia de su voz: y hará ver el decendimiento de su brazo con furor de rostro, y llama de fuego consumidor: có dissipacion, con auèida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la voz de Iehoua será quebrantado.

32 Y en todo mal passo aurá ^c madero fundado: el qual Iehoua hará hincar ^d sobre el có tamborinos, y vihuelas: y ^e con batallas de altura peleará contra ^f ella.

33 Porque ^g Topheth está diputada ^h de decir: para ⁱ el Rey tambien está aparejada: la qual [†] ahondó y ensanchó. su hoguera de fuego, y mucha leña. [†] soplo de Iehoua, como arroyo de assure, que la enciendea.

C A P I T. XXXI.

Es el mismo argumento del capit. preced.

AY [†] de los q deciden à Egypto por ayuda: y confía en cauallos, y en carros ponen su esperança, porque son muchos: y en cauallos, porque son valientes: y ^m no mirarán al Scto de Israel, ni buscarán à Iehoua.

2 Mas el también es sabio para guiar el mal, ⁿ ni hará mentirosas sus palabras. Leuátarfehá pues contra ^o la casa de los malignos, y cótra ^p el ayuda de los obradores de iniquidad.

3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus cauallos, carne, y no espíritu: de manera q en esfúdiendo Iehoua su mano, caerá el ayudador, y caerá el ayudado. y todos ellos desfallecerán à vna

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta manera: Como el leó, y el cachorro del leó, brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes de ellos no temerá, ni se acobardará por su tropel, así Iehoua de los exercitos decen-dirá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

5 Como ^q las aves que vuelan. así amparará Iehoua de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y salvando.

6 Conuertios ^r àlque aueys profundamente rebellado, ô hijos de Israel.

7 Porque en aquel dia arronjará el hóbne los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos ^s peccadoras.

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y huirá de la presencia del espada, y sus mancebos desfayarán.

9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus principes tendran pavor de la vandera, dize Iehoua, ^t al qual ay fuego en Sion, y al qual ay horno en Ierusalem.

C A P I T. XXXII.

EN la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Mesías: sus officios y efectos para có su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada describe singularmente la condición del auaro, el qual con la luz del Evangelio será conocido. Es exèplo particular de que toda hyprocisia de virtud sea descubierta. III. Buelue à imitar la captiuidad de Babilonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicación del Evangelio con sus efectos.

HE aquí q para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para iuyzio.

2 Y será àquel Varó como escondedero contra el viento, y como acogida cótra el turuion: como riberas de aguas en tierra de sequedad, como sombra de grã peñasco en tierra ^u calurosa.

3 No se cegarán entóces los ojos ^x de los Veyentes, y las orejas ^y de los oyentes oy-rán.

4 Y el corazón de los tontos entenderá para saber, y la légua de los tartamudos será de (embuelta para hablar ^z claramente.

5 ¶ ^a El mezquino nunca mas será llamado liberal: ni será dicho largo el auariento.

6 Porq ^b el mezquino hablará mezquindades, y su corazón fabricará iniquidad para hazer la impiedad: y para hablar ^c escarnio contra Iehoua: ^d dexando vazia el alma hábria, y quitando la beuida al sediento.

II.

q S. suelen
hazer so-
bre sus ni-
dos acom-
tados de al-
gun enemi-
go.

r Heb. àlq
profunda-
rò peruer-
sidad, ô, re-
bellion.
s Heb. pec-
cado.

t El holo-
causto co-
tino.

u O, seco.
Heb. de
sequedad.
x De los
maestros.
o, enseñan-
dores.
y De los oí-
scipulos.
z Heb. cla-
rezas.

II.
a Heb. El
loco Arrib.
26, 7.
b O el lo-
co locuras.
c Ot error.
d Heb. para
vaziar. para
quitar &c.

a Heb. Y el
auro sus
vasos ma-
los.

III.

b Dispo-
neos à yr
en captiui-
dad.
o Por la
fertilidad q̃
dexaran.

* Arrib. 29.
17.
d El dere-
cho. la Ley
de Dios
entrelas-
Gentes in-
cultas.

e Heb. en
baxura se
abaxará.
f Ecclé. 11, 1.
g Arays cō
buey y con
asno.

Deut. 22, 10.
estaua pro-
hibido.
q. d. Los q̃
predica-
reys la li-
bertad de
la Ley encl
Nuevo
Test.

7 ^a Cierro los auaros malas medidas tie-
nen. El machina pensamientos para enredar
à los simples con palabras cautelosas: y pa-
ra hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensará liberalidades: y
por liberalidades subirá.

9 ¶ Mugeres repofadas leuantaos: oyd
mi boz mugeres con fiadas, escuchad mi ra-
zon.

10 Dias y años tendreys espanto, ò con-
fiadas; porque la vendimia saltará, y la co-
secha no acudirá.

11 Temblad ò repofadas, turbaos ò con-
fiadas. Despojaos, desnudaos, ^b ceñid los
lomos.

12 ^c Sobre las tetas endecharán: sobre los
campos deleytosos, sobre la vid fertil.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán
espinas y cardos; y aun sobre todas las cas-
as de plazer en la ciudad de alegría.

14 Porque los palacios serán desiertos, el
estruendo de la ciudad cessará: las torres y
fortalezas se tornarán cuevas para siempre,
donde huelguen asnos mōteses, y ganados
hagan majada.

15 Haſta que sobre nosotros sea derrama-
do espíritu de lo alto, y el desierto se torne
campo labrado: y el campo labrado sea es-
timado por bosque.

16 * Y habitará ^d el juyzio en el desierto:
y en el campo labrado asentará la justi-
cia.

17 Y el effeto de la justicia será paz, y la la-
bor de justicia reposo, y seguridad para siē-
pre.

18 Y mi pueblo habitará en morada de
paz; y en habitaciones de confianças, y en
refrigerios de reposo.

19 Y el granizo, quando decendiere, *será*
en los montes: y la ciudad ^e será asentada
en lugar baxo.

20 O dichosos vosotros ^f los q̃ sembrays
sobre todas aguas: los que ^g meteys pie de
buey y de asno.

C A P I T. XXXIII.

A Viendo de prophetizar de la captiuidad de Ba-
bylonia, comienza la concion por el castigo del
tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo
calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de con-
suelo con la prophetia de la libertad. II. De tan
horrendos castigos no aurá quien escape sino los sus-
tos, cuyos legitimos frutos de justicia describe, y con la
ocasion de la restituciō de la patria les promete que
verán la gloriosa vista del Mesias, y la restauraciō,
renouacion, y amplifiacion de su glorioso
Reyno.

A Y de ti el que saqueas, y nunca fueſte
saqueado: el que hazes deslealtad,
y que nadie la hizo *contra* ti. Quan-
do acabâres de saquear, serás tu *tambien* sa-
queado: y quando acabâres de hazer desle-
altad, se hará *tambien* *contra* ti.

2 O Iehoua, té misericordia de nosotros,
à ti esperamos: *Tu que* fueſte ^h braço de ellos
en la mañana, sé tambien nuestra salud en
tiempo de la tribulacion.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruē-
do: gentes fueron esparzidas, ⁱ quando tu
te leuantauas *contra* ellas.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando
cogen pulgon: como quando van à la lan-
gosta, que anda [†] en algun lugar.

5 Iehoua será enſalzado, el qual mora en
las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio,
y de justicia.

6 Y aurá firmeza ^l de tus tiempos: fortale-
za, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor
de Iehoua *será* ^m su theſoro.

7 He aqui, q̃ fus embaxadores darán bo-
zes à fuera, los mensageros de paz llorarán
amargamente.

8 Las calzadas serán deshechas: los cami-
nantes cessarán; anuló el aliança, aborre-
ció las ciudades, tuuo los hombres en na-
da.

9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se
auergonzó, y fue cortado: Saron fue torna-
do como desierto. Bafan, y Carmel; fueron
ſacudidos.

10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora
seré enſalzado, aora seré engrandecido.

11 Concebistes hojarascas, parireys aris-
tas: ⁿ el soplo de vuestro fuego os consumir-
rá.

12 Y los pueblos serán cal quemada: es-
pinas cortadas serán quemadas con fue-
go.

13 Oyd los que estays lexos, lo que he
hecho: conoced los cercanos mi poten-
cia.

14 Los peccadores se assombrarō en Siō,
espanto comprehendió à los hypocritas.

¶ Quien de nosotros morará ^o con el fue-
go consumidor? Quien de nosotros habi-
tará con las llamas eternas?

15 * El que camina en justicias, el que ha-
bla reſtitud, el que aborrece la ganancia ^p de
violencias. el que ſacude sus manos de rece-
bir cohecho; el que entapa su oreja, por no
oyr ^q sangres: el que aprieta sus ojos, por no
ver cosa mala.

16 Este habitará en las alturas: fortalezas
de rocas *serán* ^r su lugar de acogimiento;

h Fortale-
za de tu
pueblo à
principio.

i Heb. por
tus leuan-
tamientos.

† Heb. en-
el.

l En tus
buenos tē-
porales. O,
en tus ſa-
zones.
m Tu the-
ſoro.

n La con-
ſiança vana
de vuest-
ros ſacri-
ficios.

Arrib. 31, 9.
Abax. ver.

14. y 15.

II.
o En Ieru-
ſalem, don-
de ay culto
tan peli-
groſo.

* Pſal. 15, 2.

p O, de ca-
lumnias.

q Homici-
dios.

r Heb. ſu
altura.

à este se dará su pan, y sus aguas serán ciertas.

a Habla cō el justo que há pintado.

b Al Mefsi-as, gozãdo de sus frutos.

c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11, 4, 13.

* 2. Cor. 1, 20.

d Heb. cuẽta las torres.

e Ot. fuer. te.

f Heb. anchos de manos.

17 ^a Tus ojos verán ^b al Rey en su liermofura: verán ^c la tierra que está lexos.

18 Tu coraçõ ymaginará el espãto: * Que es del efcriuano? Que es del pefador? Que es del que ^d pone en lista las casaf mas insignes?

19 No verás aquel pueblo ^e espantable, pueblo de lengua efcura de entender: de lengua tartamuda, que no lo comprehendas.

20 Verás à Sion ciudad de nueftras solénidades: tus ojos verán à Ierufalem, morada de quietud: tienda que no será defarmada: ni sus eftacas serán arrancadas, ni ninguna de sus cuerdas será rompida.

21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arroyos ^f muy anchos: por el qual no andará galera, y por el qual no passará grande nauio.

22 Porque Iehoua *será* nuestro juez, Iehoua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nuestro Rey, el mismo nos saluará.

23 Tus cuerdas se affloxãron: no affirmãron fu mastel, ni entefãron la vela: repartiose presa de muchos despojos: *hasta* los coxos arrebatãron presa.

24 No dirá el morador, Estoy enfermo: el pueblo que morãre en ella, *será* absuelto de peccado.

C A P I T. XXXIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama a todas las gentes como à efpectaculo de justicia para que efcarmenten.

GEntes, allegaos à oyr: y efchudad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mudo y todo loque produce.

2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas las gentes, y enojado sobre todo el exercito de ellas: destruyrlasha, y entregarlasha à matadero.

3 Y los muertos dellas serán echados por ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y los montes se desleyrá por la multitud de su fangre.

g La com- postura.

4 Y todo ^h el exercito de los cielos se corromperá, y plegarsehan los cielos como vn libro: y todo su exercito caerá, como se cae la hoja dela parra, y como se cae la de la higuera.

5 Porque en los cielos se embriagará mi

cuchillo: he aqui que decendirá sobre Edõ en iuyzio, y sobre el pueblo ⁱ de mi anathe- ma.

6 Lleno está de fangre el cuchillo de Iehoua, encaflado está de grossura de fangre de corderos y de cabritos, de grossura de riñones de carneros: porque Iehoua tiene sacrificio en Bosrá, y grãde matauça en tierra de Edom.

7 Y ⁱ conellos decendirãn vnicornios, y toros con bezeros: y su tierra se embeudará de fangre, y su poluo se encaflará de grossura.

8 * Porque *será* dia de vengança de Iehoua: año de pagamentos en el pleyto de Sion.

9 Y sus arroyos se toruarãn en pez: y su poluo en agufre: y su tierra en pez ardi- ente.

10 No se apagará de noche ni de dia, perpetuamente subirá su humo: de generacion en generacion será assolada, [†] para siempre nadie passará por ella.

11 * Y tomarlahan en possession el pelicano y el ^l mochuelo, la lechuza y el cueruo morarãn en ella: y ^m efstendersehan sobre ella cordel de nada, y niueles de vanidad.

12 Lllamarãn à sus principes, principes sin reyno: y todos sus grandes serán nada.

13 En sus alcaçares crecẽrãn espinas, y hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y serán morada de dragones, y patio ⁿ para los pollos de los abeftruzes.

14 Y las bestias monteses se encontrarãn con los gatos ceruales, ^o y el fauno gritará à su compañero: ^p Lamia tambien tendrá alli asiento, y hallará reposo para si.

15 Alli anidarã el cuquillo, conseruarã sus buenos y ^q facará sus pollos, y juntarlos hàr debaxo desus alas. Tambien se ayuntarãn alli bueytres, cada vno con su compañera.

16 Pregũta de loque *está efcripto* en el libro de Iehoua, y leed, si faltó alguno ^s de ellos. ninguno faltó con su compañera: porque ^t su boca mandó, y su mismo Espiritu las ayuntó.

17 Y el ^u les echo las suertes, y su mano les repartio con cordel: por tãto para siempre la tendrãn por heredad, de generacion en generacion morarãn alli.

C A P. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Mef- sias para goxo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los effeitos y señales maravillo- sas con que prouaria ser el verdadero Mef- sias prom- etido de Dios, y efperado del mundo.

h Determi- nado de mi para ser af- fectado. Iof. 6, 17, &c.

i Con los l- dumeos morirãn vnic. &c. q d. princi- pes gran- des, y no- bles.

* Abax. 63, 4.

† Heb. para fin delos fi- nes.

* Sophon. 2, 14.

l Ot. erizo. Ot. la abu- billa.

m Será asfo- lada y de- fierta.

n Heb. para las hijas del abeftruz. o Arrib. 13, 21.

p Cierta ef- pecie de mala auc.

q Heb. y romperá.

r Heb. en su sombra.

s Destos a- nimaes de venir à mo- rar alli.

t De Dios.

u Les seña- lã los luga- res donde auian de estar.

A Legrarfehan el Desierto, y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

² Floreciendo florecerá, y también con gozo se alegrará, y ^a cantará: honrra del Libano le será dada, hermosura da Carmel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Iehoua, la hermosura del Dios nuestro.

³ Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

⁴ Dezid à los medrosos de corazón, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y os saluara.

⁵ * Entonces los ojos de los ciegos se-
ran abiertos: y las orejas de los sordos se
abrirán.

⁶ Entonces el coxo saltará como vn ciego: y la lengua del mudo ^b cantará: porque aguas serán cauadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

⁷ El lugar seco será *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de juncos.

⁸ Y aurá allí camino y calçada, y llamarfehá Camino de Sanctidad: no passará por el hombre immundo: ^c y aurá para ellos en el quien vaya camino, de tal manera q los infensatos no yerren.

⁹ No aurá allí leon, ni ^d bestia fiera subirá por el, ni se hallará ay; para que caminen los redemidos.

¹⁰ Y los redemidos de Iehoua boluerán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo perpetuo *sera* sobre sus cabeças: y retendrán al gozo, y à alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

C A P I T. XXXVI.

Sennacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conduçta de Rapfases su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bino, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

A Conteció * en el año catorze del rey Ezechias, que Sennacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

² Y el rey de Assyria embió à Rapfases con grande exercito desde Lachis à Ierusalem àl rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lauador.

³ Y salió à el Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de

Assaph Chanciller.

⁴ A los quales dixo Rapfases: Aora pues direys à Ezechias, El grá rey, el rey de Assyria, dize así: Que confiança es esta en q confias?

⁵ Yo dixe ciertamente, ^e palabras de la ^e Eloquencia, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

⁶ Heaqui que confias sobre este bordox de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostare, entrarfelehà por la mano, y horadarfelehà. Tal es Pharaon rey de Egypto para contodos los que en el cófian.

⁷ Y si me dixeris: En Iehoua nuestro Dios confiamos: No es este aquel cuyos excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y ^f dixo à Iudea y à Ierusalem, Delàte de este altar adorareys?

⁸ Aora pues yo te ruego que des rehenes àl Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil caualllos, si pudieres tu dar caualleros que caualguen sobre ellos.

⁹ Como pues harás boluer el rostro de vn capitan de los mas pequeños siervos de mi Señor, aunque estés confiado en Epypto por sus carros y hombres de cauallo?

¹⁰ Y por ventura vine yo aora a esta tierra para destruyrla sin Iehoua? Iehoua me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

¹¹ Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapfases: Rogamoste que hables à tus siervos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q *está* sobre el muro.

¹² Y dixo Rapfases: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ò à los hombres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y beuer ^g su orina con vosotros?

¹³ Y paróse Rapfases, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

¹⁴ El Rey dize así: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

¹⁵ Ni os haga Ezechias confiar en Iehoua diziendo: ^h Ciertamente Iehoua nos librarà: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

¹⁶ No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize así: ⁱ Hazed cómigo bendicion, y salid à mi, y coma cada vno de su viña, y cada vno de su higuera, y beua cada vno las aguas de su pozo.

¹⁷ Hastaque yo venga, y traspassáros he à *esta* tierra como la vuestra, tierra de

^f Mádó q en el solo Té-
plo de Ieru-
salem dies-
sen culto.

^g Heb. el agua de sus
pies.

^h Heb libe-
rádo nos li-
brará.

ⁱ Dadme
presente en
reconoci-
miento de
vassallage.
Gen. 33, 11.
2 Rey. 18, 31

^a O, alaba-
ra. Heb. cō-
fession.

* Mat. 15, 30

^b O, alabara

^c Siempre
aurá cōpa-
ñia será ca-
mino muy
curfado.
^d Heb. dis-
sipador de
fieras-

* 2. Re. 18, 13
2. Chr. 32, 1.

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libráron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?

19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?

20 Que dios ay entre todos los dioses de estas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, para que libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?

21 Calláron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo auia mandado así diziendo, No le respondays.

22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos: y contaronle las palabras de Rapsaces.

C A P I T. XXXVII.

EL propheta Isayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. Sennacherib embia de nuevo à amenaxar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III. Las qua les el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaça grauemente por el Propheta à blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En effecucion de las amenaxas de Dios su Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185 000 hombres en una noche: y buuelto el à su tierra es muerto por su mismo hijo.

★ 2. Re. 19. 1

A Conteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua.

2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.

3 Los quales le dixerón: Ezechias dize así: Dia de angustia,^a de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos han llegado^b hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapsaces, àl qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̄ oyó Iehoua tu Dios: alza pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.

5 Vinieron pues los siervos de Ezechias à Isayas.

6 Y dixoles Isayas: Direys así à vuestro Señor: Iehoua dize así: No temas por las palabras, que has oydo, cólas qua-

les mehán blasphemado los siervos del rey de Assyria.

7 He aqui, que yo doy en el ^{vn} espíritu. y oyrá ^{vn} rumor, y boluerse há à su tierra: y yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.

8 Buelto púes Rapsaces halló al rey de Assyria, que batía à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis.

9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: He aqui que há salido para hazerte guerra: en oyendolo, embió mensageros à Ezechias diziendo:

10 Direys así à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.

11 He aqui, que tu oyste lo que hizieron los reyes de Assyria à todas las tierras, como las destruyeron: escapartehás tu?

12 Libraron los dioses de las Gentes à los que destruyeron mis antepassados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y c̄ à los hijos de Eden, que morauan en Thelasar?

13 Donde está el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah?

14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyólas, y subió à la Casa de Iehoua, y estédiolas delante de Iehoua.

(ziendo, 15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, di- 16 Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, que moras entre los cherubines, Tu eres Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.

17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: el qual embió à blasphemar àl Dios biuiente.

18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:

19 Y à los dioses de ellas pusieron en fuego: porque no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por esso los deshizieron.

20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, libera nos de su mano, para que todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres solo.

21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Israel dize así: Acerca de lo que me rogaste de Sennacherib rey de Assyria,

22 Esto es lo que Iehoua^d habló deel: Ha te menospreciado? hà hecho escarnio de ti? c̄ ò Virgen hija de Sion? ¿menéale su ca- beça à tus espaldas ò hija de Ierusalem?

II I.
★ 2. Re. 19. 3

c A los or-
tales.

III

^a Por las du-
ras y blas-
phemias pa-
labras de
Rapsaces.
^b Hasta el
rõpimiento
de la tela de
la matriz,
quando el
agua rõpe.
q. d. àl pun-
to del nacer

^d Ha deter-
minado.

c O, Ierusa-
lem.

■ Apostrophe à l'roy de Assyria. q. d. No sabes aun cómo quien te tomas.

■ Luego se declara, Secaré &c.

■ Los fofos.

■ A Ierusalé

■ La he llamado. q. d. le he dado

cargo para &c.

■ De las ciudades fuertes.

■ Debiles, cobardes.

■ P. 129, 5.

■ Enderega las palabras

figa Ezech

i S. del fauor de Dios.

■ En los tres años po-

drays estar seguros q

vuestros cápos no se-

rán hollar dos de ene-

mos. La tierra tédrá

Sabbado ef tos dos años arreo. y

al tercero, mejor.

■ V.

■ 2. Rey. 19, 31, 36.

■ Tob. 1, 21.

■ Eccl. 48, 24.

■ Mach. 7, 41.

■ Mach. 8, 29.

23 ^a Aquien injuriasse, y aquien blasphemaste: Cótra quien alçaste, tu boz, y alçaste tus ojos en alto: Cótra el Sancto de Israel.

24 Por mano de tus siervos denostaste al Señor, y dixiste: Yo con la multitud de mis carros subiré à las alturas de los môtes, à las cuestras del Libano: cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: despues vendré à lo alto de su fin, al Môte de su Carmel.

25 Yo b caué, y beui las aguas: con las pisadas de mis pies secaré todos los rios de munición.

26 No has oydo dezir, que yo d la hize de luego tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

27 Y sus moradores, cortos de manos, qbrantados, y auergonçados serán grama del campo, y ortaliza verde: y erua de los tejados, que antes de madura se seca.

28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he entendido: y tu furor contra mi.

29 Porque te ayraсте contra mi, y tu estuêdo hà subido à mis orejas. Pódré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazerte tornar por el camino por donde veniste.

30 Y he esto te será i por señal. Comerás este año lo q nace de suyo: y el año segundo tambien lo q nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y segareys, y plátareys viñas, y comereys el fruto de ellas.

31 Y lo q quiere escapado de la casa de Iuda, tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto à riba.

32 Porq de Ierusalé saldrán reliquias, y del Môte de Sion escapadura. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

33 Portanto así dize Iehoua acerca del rey de Assyria. No entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: no vendrá delante de ella escudo, ni fera echado sobre ella baluarte.

34 Por el camino q vino, se tornará: y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

35 Y yo ampararé à esta ciudad para salvarla por amor de mi, y por amor de David mi siervo.

36 ¶ Y salió el Angel de Iehoua, y hirió ciêto y ochêta y cinco mil, en el campo de los Assyrios: y quâdo se leuâtará por la mañana, heaqui q todo era cuerpos de muertos.

37 Entonces Sênacherib rey de Assyria partiêdose se fué, y se tornó: y hizo su morada en Ninive.

38 Y acaeciô, q estâdo orando en el templo de Nisroch su dios, Adramelach y Sa-

rezer sus hijos lo hirierô à cuchillo: y huyêrô à la tierra de Armenia: y reynô en su lugar Efarhadon su hijo.

C A P I T . XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orâdo el, Dios por el propheta le promete salud, y le añade quinze años de vida, y para certilûbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. I I. Ezechias recebula la sanidad haze gracias à Dios con una câciô en la qual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibio de Dios.

* 2. Re. 20.

2. Chro. 32.

24

EN aquellos dias Ezechias cayô enfermo para morir: y vino à el Isayas propheta hijo de Ainos, y dixole.

Iehoua dize así, Ordena de tu casa, porque tu morirás, y no biuirás.

2 Entonces Ezechias boluiô su rostro à la pared, y hizo oracion à Iehoua,

3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q te acuerdes aora q he andado delante de ti en verdad, y en coraçon perfecto: y q he hecho lo q hà sido agradable delante de tus ojos.

Y llorô Ezechias con gran lloro. (do:

4 Y fué palabra de Iehoua à Isayas diziê:

5 Ve, y di à Ezechias: Iehoua Dios de Dauid tu padre dize así: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he visto: he aqui que yo auido à tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Assyria te librare, y à esta ciudad: y à esta ciudad ampararé

7 Y esto te será señal de parte de Iehoua, q Iehoua hará esto, q hà dicho.

8 Heaqui, q yo bueluo atràs la sombra de los grados q hà descendido en el relox de Achaz por el Sol diez grados. Y el Sol fué tornado diez grados atràs por los quales auia ya decendido.

9 ¶ Escripura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermô, y sanô de su enfermedad.

10 Yo dixe en el cortamiêto de mis dias yré à las puertas de la sepultura. priuado soy del resto de mis años.

11 Dixe, No veré à IAH, à IAH en la tierra de los q bien: ya no veré mas hombre con los moradores del mundo.

12 P Mi morada hà sido mouida, y traspasada de mi, como tienda de pastor. Cortô mi vida como el texedor: cortarme hà con la enfermedad: entre el dia y la noche me consumirás.

13 Contaua hasta la mañana. Como vn leon moliô todos mis huesos: de la mañana à la noche me acabarás.

14 Como la grulla, y como la golôdrina me quexaua: gemia como la paloma: alçaua en alto mis ojos: Señor, violencia padezco, confortame.

I Recto. sincero. sin hypocrisia, y fiction alguna.

m De las lineas q seña lan las horas.

IL

n Abreniatura del nôbre Iehoua. O En esta vida.

p El cuerpo q Dios.

r S. corta la tela, o los hilos.

s S. las horas.

t Heb. siame respon- de por mi.

15 Que diré? Elque me lo dixo, el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

a En estos.
15. años.
b Me lle-
gaste el pñ-
to de la
muerte.
c Enfermé
en medio
de mi prof-
peridad.

16 Señor, aun à todos losque biuirán^a sobre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en ellos: y como^b me heziste dormir, y *después* me has dado vida.

17 Heaqui^c amargura amarga para mi en la paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espaldas todos mis peccados.

18 Porque el sepulchro no te confesará, ni la muerte te alabará, ni losque deciendo en el hoyo esperarán tu verdad.

19 Elque biue, elque biue, este te confesará, como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehoua para saluarme; portanto cantaremos nuestros Psalmos en la Casa de Iehoua todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de higos, y pongála en la llaga, y sanará.

d Respñde
à esto el
ver. 7.

22 Y Ezechias auia dicho, ^d Que señal se-
rá que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

C A P I T. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandexa à los embaxadores del rey de Babilonia: I I. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierō por los Babilonios: y el admite la sentençia de Dios.

* 2. Rey, 20,
32,

ENaquel tiempo *Merodach Baladan hijo de Baladā rey de Babilonia embió cartas, y presentes, à Ezechias: porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y que auia conualecido.

2 Y holgose con ellos Ezechias, y enseñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y especierías, y vnguentos preciosos, y toda su casa de armas: y todo loque se pudo hallar en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

I I. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino al rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hombres, y de dōde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babilonia.

4 Dixo entōces; Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han visto: y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye palabra de Iehoua de los exercitos.

6 Heaqui, que vienen dias, en que todo loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-

nia, y todo loque tus padres han guardado hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.

7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y que engédraсте, tomarán, y serán eunuchos en el palacio del rey de Babilonia.

8 Y dixo Ezechias à Isayas: ^e La palabra de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo: Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

e Es acceptacion de la sentençia.

C A P I T. XL.

Debaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babilonia, es prophetizada y prometida la venida del Mesias annunciada y preuenida con la del Baptista. I I. Los effectos, del Evangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio describe por la semejança de vn pio y diligente pastor. I I I. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios. y affrentar y extirpar la idolatria.

f Heb. sobre.
g S. castigo q. d. basta loque ha sido castigada.

Confolad, confolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.

2 Hablad^f segun el coraçon de Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: que su peccado es perdonado: que^g doble ha recibido de la mano de Iehoua por todos sus peccados.

3 * Boz que clama en el desierto, Barred camino à Iehoua, endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abaxe, y lo torcido se enderece: y lo aspero se allane.

5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y toda carne juntamente verá, que la boca de Iehoua habló.

6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y yo respondí: Que tengo de dezir à bozes?^h Toda carne yerua; y toda i supiedad como flor del campo.

7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque el viento de Iehoua sopló en ella. Ciertamente yerua es el Pueblo.

8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

9 Subete sobre vn monte alto † annuncidora de Sion: leuanta fuertemente tu boz annunciadora de Ierusalem: leuanta, no temas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el Dios vuestro.

10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá con fortaleza: y su braço se enseñoreará. Heaqui, ⁱ q̃ su salario viene conel, y su obra delante de su rostro.

11 * Como pastor apacentará su rebaño: en su braço cogerá los corderos, y en su fo-y 37, 24. barco los lleuara: pastoreará suavemente las paridas.

* Matt. 3, 3.
Marc. 1, 3.
Luc. 3, 4.
Ioan. 1, 23.
* Ecclo 4, 18.

Iacob 1, 10.
1. Ped. 1, 24.
11.

h S. esto, Toda &c. i Su justicia, su estu- dio de vir- tud. Ot. su gloria. su gra- cia. su misericor- dia.

* Ioā. 12, 34.
† Ot. Sion annuncia- dora. El vocablo Heb. im- porta lo mismo que el Griego, euangeli- zar. traer alegres nueuas.

i Pagado viene à su obra: no es menester q̃ vosotros os soliciteys de su paga.

* Exp. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su puño; y adereçó los cielos con su palmo: y cō tres dedos apañó el poluo de la tierra: y pesó los mōtes con balançã; y los collados con peso.

* Sab. 9. 13.
Rom. 11. 34.
2. Cor. 2. 16.
a Heb. y varon de su consejo le hizo saber.

13 * Quien enseñó àl Espirito de Iehoua, a ò le aconsejó enseñandole?

14 A quien demadó consejo para fer auisado? Quié le enseñó el camino del juyzio, ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera de prudencia?

15 Heaqui, que Gentes son estimadas como la gota de *ma* acerre; y como el orin del peso: heaqui que *b* haze desaparecer las Islas como *vn* poluo.

b Heb. qui-
tará.

16 cNi todo el Libano bastará para el fuego: ni todos sus animales para sacrificio.

17 Como nada *son* todas las gentes delante del: y en su comparacion serán estimadas en menos que nada, *d* y que lo q̄ no es.

18 * A que pues hareys semeja te à Dios? ò que ymagen le comprendreys?

c S. Si se le ouiesse de dar sacrificio conforme à su grã deza.

d Heb. y vanidad.

19 El artifice apareja la ymagen de talla: el platero le estiende el oro, y el platero *le funde* e cadenas de plata.

20 f El pobre escoge para offrecerle madera que no se corrompa: buscase vn maestro fabio, que le haga *una* ymagen de talla *de manera* que no se mueua.

e S. para atarlo q̄ no cayga.

f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion.

21 No sabèys? No aueys oydo? Nunca os lohan dicho desde el principio? No aueys sido enseñados desde q̄ la tierra se fundó?

22 g El está assentado sobre el globo de la tierra, cuyos moradores *le son* como lãgofas: * el estiende los cielos como *una* cortina,

g El verdadero Dios.

* Gen. 1. 6.

tiendelos como *una* tienda para morar. 23 fI torna en nada los poderosos: y à los que gouiernan la tierra, haze *h* como q̄ no ouieran sido.

h Heb. como vanidad.

24 Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados, como si nunca su tróco ouiera tenido rayz en la tierra: y aun soplando en ellos se secan, y el toruelino los lleua como hojarasca.

25 Y à que me hareys semejante para que sea semejante, dize el Sancto?

26 Leuantad en alto vuestros ojos y mirad quien crio i estas cosas? el saca por cuēta su exercito: à todas llama por sus nōbres; ninguna faltará por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza *†* de la fuerça.

i Las estrellas &c.

† S. conque las riges.

27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel, i Mi camino es escondido de Iehoua, y de mi Dios passó mi juyzio?

j Dios no tiene cuēta de mi go.

28 No has sabido? No has oydo, que el Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y su entendimiento no

ay quien lo alcance.

29 El dá esfuerço àl cansado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los moços cayendo caen:

31 Mas los que esperan à Iehoua *m* aurán nuevas fuerças, leuantarán las alas, como aguilas: correrán, y no se cansarán: caminarán, y no se fatigarán.

m Heb. muer-
darán fuer-
ça

C A P I T. XLI.

REdarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatría, prouando por el establecimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la propheta cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adorran: y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honrran.

Escuchad me Islas, y n esfuercense los pueblos; alleguen se y entonces hablen: estemos juntamente à juyzio.

n Heb. muer-
de fuerça

2 Quien despertó del Oriente o la justicia, y lo llamó p para q̄ lo siguiesse? i entregó delante del gentes, y hizolo enseñorear de reyes: como poluo los entregó à su espada, y como hojarasca arrebatadas à su arco.

o Refiere la vocaciō de Abrahã Gen. 12. p Heb. à su pic. q Gen. 14.

3 Siguiólos, passó en paz por camino por donde sus pies nunca auian entrado.

4 Quien obró, y hizo? Quien llama r las generaciones desde el principio? * Yo Iehoua primero, y yo mismo s con los postremos.

r Ecclt. 1. 3. * Ab. 4. 6. y 4. 12.

5 Las yslas vieron, y tuuieron temor: los terminos de la tierra se espantaron: cōgregaron se, y vinieron.

Apoc. 1. 17. y 22. 13. s El postremo. q. d. no ay mas.

6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su hermano: Esfuérçate.

7 El carpintero animó àl platero: y el que alifa cō martillo àl que batia en la yunque, diziendo: Buena es la soldadura. Y t affirmólo con clauos, porque no se mouiesse.

t S. àl idolo q̄ hizieron.

8 * Mas tu Israel sieruo mio, Iacob à quié yo escogi: simiente de Abraham mi amigo.

* Luc. 1. 54.

9 Porque te eché mano de los extremos de la tierra, u desde sus mojonos te llamé, y te dixe; Mi sieruo / serás tu: escogite, y no te defeché.

u Heb. de sus eminencias.

10 No temas, que yo soy contigo: no defmayes, que yo soy tu Dios, que te es esfuerço * siempre te ayudaré, siempre te sustentaré con la diestra de mi iusticia.

x Heb. tambien te ayude &c.

11 Heaqui que todos los q̄ se enojan contra ti, se auergonçarán, y serán confusos; serán como nada: los que contigo contendieran, perecerán:

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo, serán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como cosa que no es.

13 Porque yo Iehoua soy tu Dios, que te traia de tu mano derecha, y te dize: No temas, yo te ayudaré.

^a Heb. muertos de &c 14 No temas gusano de Jacob, ^a apocados de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua, y tu Redemptor el Sancto de Israel.

^b Heb. señor de bocas. 15 Heaqui, que yo te he puesto por trillero, trillor nuevo ^b lleno de dientes: trillarás montes y molerlos has: y collados tornarás en tamo.

16 Abientarlos has, y el viento los lleuará, y el toruellino los esparzirá. Tu empeoró exultarás en Iehoua, en el Sancto de Israel te glorificarás.

17 Los pobres y menesterosos buscá las aguas, que no ay: su lengua se secó de sed: yo Iehoua los oyré: yo el Dios de Israel no los defampararé.

18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos: tornaré el desierto en estanques de aguas: y la tierra yerma en manaderos de aguas.

^c Heb. arbol de azyte. 19 Daré en el desierto cedros, espinos, arayhanes, y ^c oliuas: porné en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.

20 Porque vean, y conozcan: y aduiertan, y entiendan todos, que la mano de Iehoua hace esto: y que el Sancto de Israel lo crió.

^d Heb. Acerca de vuestras razones. 21 ^d Alegad por vuestra causa, dize Iehoua, traed ^e vuestros fundamentos, dize el Rey de Jacob.

^f Los sucesos de las cosas por venir. 22 Traygan, y annunciennos lo que hà de venir. digannos lo que hà pasado desde el principio, y pondremos nuestro coraçon: y sepamos ^f su postrimeria, y hazednos entender lo que hà de venir.

^g Heb. veremos. 23 Dadnos nuevas de lo que hà de ser despues: para que sepamos, que vosotros *soys* dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal, para que tengamos que contar, y juntamé-

^h Abominable es el q os tomó por dioses. Heb. escogio en vuestros. 24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y vuestras obras de vanidad: ^h abominaciones escogió.

ⁱ Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap. 25 ⁱ Del Norte desperté, y vino: del nacimiento del Sol llamé en mi nombre: y vino a principes como à lodo, y como el o-

llero pisa el barro, 26 [†] Quien dio nuevas desde el principio, para que sepamos: y de antes, y diremos: [†] justo. Ciertamente no ay quien lo annuncie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no ay quien oyga vuestras palabras.

^{TV} Cr. 22 23. 1 Bien está. Es verdad. q. d. Acor- darle he- mos que es dios.

27 Yo soy el primero que he enseñado estas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nueva.

28 Miré, y no *avia* ninguno: y pregunte de estas cosas, y ningun consejero *no*: pregunté, y no respondieron palabra.

29 Heaqui, todos vanidad: y las obras de ellos nada. Viento y confusion ^m sus vani- ^m Sus dioses defundición.

C A P I T. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiudad de Babilonia, es descrita la persona del Mesias su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reduccion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguençia al Pueblo Iudaeo de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui mi sieruo, reclinar me he sobre el: escogido mio * en quien mi alma toma contentamiento: puse mi Espiritu sobre el, dará ⁿ juyzio à las Gentes. ⁿ Leyes regladas de biuir en justicia.

1 No clamará ni alçará, ni hará oyr su voz en las plaças.

2 No acabará de quebrar la caña caxada, ni apagará el pauilo q humeare: sacará el juyzio à la verdad.

3 No se cansará, ni desfmayará, hasta que ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.

4 Anfi dize el Dios Iehoua, criador de los cielos, y el que los ^o estiende: el que estiende la tierra y sus verduras: el q dá resuello al pueblo que *mora* sobre ella, y espí- ^o Gé. 1, 6, 9.

5 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu mano te *tedré*: guardarte he, * y ponerte he ^{* Aba. 49. 6} por alianza de pueblo, por luz de Gentes.

6 Para que abras ojos de ciegos: para que saques presos de mazmorras, y de casas de prision à assentados en tinieblas.

7 Yo Iehoua. Este es mi nombre: * y à ^{* Ab. 48. 11.} otre no daré mi gloria, ni mi alabanza à ^p esculturas. ^p Idolos.

8 Las cosas primeras heaqui vinieron, ^q Arr. 4, 27 y yo annuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os las haré notorias.

9 Cantad à Iehoua cantar nuevo, su alabanza desde el fin de la tierra: los que descendis à la mar, y lo que la hinche, Islas y los moradores de ellas.

10 Alcen la voz el desierto y sus ciudades,

des, las aldeas donde habita Cedar: canten los moradores ^a de la Piedra: y desde las cumbres de los montes jubilen.

12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus loores en las Islas.

13 Iehoua saldrá como Gigante, y como hombre de guerra ^b despertará zelo: gritará, ^c hará algazara, y esforçarseá sobre sus enemigos.

14 Desde el siglo he callado, he tenido silencio y he me detenido: daré bozes, ^d como muger que está de parto, asolaré y tragaré juntamente.

15 Tornaré en soledad montes y collados: haré secar toda su yerua: los rios tornaré en Islas, y secaré los estanques.

16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca supieron: hazerles hé pisar por las fendas, que nunca conocieron: delante de ellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y nunca los desampararé.

11. 17 ¶ Serán tornados atrás, y serán avergonçados de verguença los que confían en la escultura: y dicen àl vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros dioses.

18 O sordos oyd, y ciegos mirad para ver.

19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien *tan* sordo como mi mèsagero, à quien embio? Quien ciego, como ^c el perfecto? y ciego, como el sieruo de Iehoua?

20 Que vee muchas cosas, y no advierte: que abre las orejas, y no para oyr?

21 Iehoua ^f zelofo por su justicia, magnificará la ley, y engrandecerlahá.

22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado: todos ellos han de ser enlazados en cauernas, y escondidos en carceles. Serán puestos à fàco, y no aurá quien los libre: serán hollados, y no aurá quien diga: Restituyd.

23 Quien de vosotros oyrá esto? aduertira, y considerará à la fin?

24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Israel à saqueadores? No fué Iehoua? porque peccamos contra el, y nó quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su Ley.

25 Portanto derramó sobre el el furor de su yra, y fortaleza de guerra: pusele fuego de todas partes, y ^g descuydóse: y encendió en el, y ^h no echó de ver.

C A P T. XLIII.

Consuela y anima à los pios en medio de estas denunciaciones de tanta calamidad, certificá-

doles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. 11. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las maravillas que hà hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Ahora, anfi dize Iehoua criador tuyo, ó Iacob, y formador tuyo, ò Israel: No temas, porque yo te redemi:

yo te puse nombre, mio eres tu.]

2 Quando passares i por las aguas, yo seré contigo: y en los rios, no te anegarán. Quando passares por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.

3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto de Israel, † guardador tuyo. † A Egypto he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sababá por ti.

4 Porque en mis ojos fueste de grande estima, fueste digno de honrra, y yo te amé.

5 No temas, porque yo *soy* contigo: del Oriente traeré tu generacion, y del Occidente te recogeré.

6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio dia: No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la tierra.

7 Todos ^m llamados de mi nombre: y para gloria mia los crié: los formé y los hize:

8 ⁿ Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y à los sordos, que tienen orejas.

9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y juntense pueblos. Quien ^o de ellos ay, que nos dé nuevas de esto, y que nos haga oyr las cosas primeras? Presenten sus testigos, y serán ^p sentenciados por justos: oyan, y digan verdad.

10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Iehoua, y mi sieruo, que yo escogi: para que me conozcays, y creays, y entendays, que yo mismo *soy*, antes de mi no fué formado. Dios, ni lo será despues de mi.

11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay quien salue.

12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr. y no ^q entre vosotros: ^q extraño. Vosotros pues *soys* mis testigos, dize Iehoua, que yo *soy* Dios.

13 Aun antes que ouiera día, yo era; y no ay quien de mi mano escape; si yo hiziere, quien lo estoruará?

14 Anfi dize Iehoua Redemptor vuestro:

i Grados de affliciones, vnas mayores q otras.

† O, Salvador.

† Los idolatras impios llevarán mi yra, no tu. es lo q dixo arr. 32, 19.

Psal. 79, 6.

m Mios, mis hijos, ver. 1. Origé, sustancia, officios, y finde la Iglesia.

n Sacanfe desta sancta cõpañay de sus cõdiciones, los hypocritas.

11. o De sus dioses. Arr. 41, 23, 23.

p Heb. justificados.

* Ose. 13, 4.

q Otro dios, Deu. 32, 12.

a S. de profesión, no de hecho. Deut. 32, 15.

f Heb. queriendo.

g Heb. no conoció. h Heb. no puso sobre su coraçõ.

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize descendir fugitivos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.

15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Ansi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.

a Despliega
su potencia
en fauor de
su pueblo.
b De los fa-
uores vie-
jos &c.

17 Quando el ^a saca, carro, y cauallo, exercito, y fuerza caen juntaméte, para no leuarse: quedan apagados, como paulo quedan apagados.

18 No os acordeys ^b delas cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.

* 2 Cor. 5,
37.
Apoc. 21, 5.
e Exod. 33,
20. &c.

19 Heaqui * que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y ^c rios en la soledad.

20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq daré aguas en el desierto, rios en la soledad, para que beua mi pueblo, mi escogido.

21 Este pueblo crié para mi, mis alabanzas contaré.

22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.

d Leuit. 2, 1.

23 No me truxiste a mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con ^d Presente, ni te hize fatigar con perfume.

e Dioscor.
li. 1. ca. 16, 17

24 No compraste para mi ^e caña aromatica por, dinero, ni me hartaste con la grosura de tus sacrificios: antes me heziste feruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.

25 Yo, yo soy el q raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

f Relata tus
meritos, si
los tienes.
yronia.
g Deseché.
depuise del
ministerio.
h Para ser
destruyendo.

26 Hazme acordar, entremos en iuyzio juntamente: ^f cuenta tu para abonarte.

27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores preuicarón contra mi.

28 Portanto yo ^g profané los principes del Sântuario: y puse ^b por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

C A P I T. XLIIII.

En el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idólatras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. Exhorta à su Pueblo que para guardarse desta abominable locura, se acuerde de loque hà hecho por el, de loque le hà

manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.

* Jer. 30, 1
y 46, 27.

A Ora pues, * oye Iacob sieruo mio, Israel à quien yo escogi.

2 Ansi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q te formó desde el vientre: Ayudaré. No temas sieruo mio Iacob, ⁱ el Resto à quien yo escogi.

i Título de
la verdade
ra Igleſia.
Deut. 32, 15.
* Joel. 2, 28.
Acl. 2, 17.
Ioan. 7, 38.

3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura: Derramaré mi Espiritu sobre tu generation, y mi benediction sobre tus renueuos.

4 Y brotarán como entre yerua, como sauces junto à las riberas de las aguas.

5 Este dirá: Yo soy de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob. El otro escrivirá con su mano, A Iehoua, ^o otro se porná por sobre nombre, De Israel.

II.

6 ¶ Ansi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: ^a Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no ay Dios.

* Arr. 4, 1.
Ab. 48, 12.
Apoc. 1, 17. y
23, 13.

7 Y quien [†] llamará como yo, [†] y denunciará antes esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? ^m anuncien les loque viene de cerca, y lo q está por venir.

† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ser.

8 No temays, ni os amedrenteys. Por ventura ⁿ desde entonces no te hize oyr, y te dixé antes loque estaua por venir? Luego vosotros ^{soys} mis testigos, que no ^{aya} Dios si no yo: y que no ^{ay} fuerte, ^o que yo no conozca.

† Arr. 41, 22.
m Los falsos dioses, ò sus cultores
n Ya mucho tiempo hà.
o Que no esté debaxo de mi oio.

9 Los formadores del escultura todos ellos ^{son} vanidad, y lo mas precioso de ellos para nada es vtil: y testigos de ellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portáto ^p se auergonçarán.

p Sus cultores.

10 ^q Quien formó à Dios? y quien fundió escultura, que para nada es de provecho?

q Absurdo gráde. porque Dios, lo q se adorara, no es formable.

11 Heaqui que todos ^r sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, asombrarse han, y auergonçarse han à vna.

r Los q concurren para la hechura del idolo.

12 * El herrero tomavá la tenaza, obrará en las ascuas, dará la forma con los martillos, obrará en ella con el brazo de su fortaleza: aunq ^{este} hábricento, ^s y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq se desfaye.

* Sab. 13, 11.
term. 10, 3.

13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à semejança de hõbre hermoso, para que esté sentado en casa.

s Heb. y no fuerça.

14 Cortarfehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y esforçarfehá cótra los arboles del bosque: plantará pino, que se crie có la lluuia.

a De los
scños.

15 El hóbre *después* se seruirá del para quemar, y tomará ^a de ellos para callentarse: encenderá tambien *el horno*, y cozerá panes. hará tambien *en* dios, y adorarloha: fabricará vn ydolo, y arrodillarfehá delante del.

16 Parte deel quemará enel fuego, có otra parte deel comerá carne, assará assado, y hartarfehá. Despuésfe callentará, y dira, O, callentado me he, fuego he visto.

17 Las sobras del torna en dios, en su escultura: humillase delante del, adoralo y ruegale diziendo, Librame, que mi dios eres tu.

b Dios.

18 No supieron, ni entendieron, porque b vntó sus ojos, porque no vean: y su coraçon, porque no entiendan.

c Heb. y no
boluerá á
su coraçon.

19 ^c No torna en sí, no tiene sentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé enel fuego, y sobre sus brasas cozi pan: assé carne, y comi: loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de *en* tróco de arbol me tengo de humillar?

d Haze o-
bra inutil,
f. el fabri-
cador del
idolo.

e Idolatria
es loque
hago.

20 ^d La ceniza apacienta: su coraçon engañado lo inclina, paraque no libre su anima, y diga, ^e No *está* la mentira á mi mano derecha?

21 ¶ Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y Israel, que mi sieruo eres: Yo te formé, mi sieruo eres: Israel no me oluides.

II.

22 Yo deshize, como niue, tus rebelliones, y tus peccados, como niebla: tornate á mi, porque yo te redemi.

23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hizo. jubilad ô baxuras de la tierra. Montes romped en alabança: bosque y todo arbol, que enel *está*: porq Iehoua redimió á Iacob, y en Israel será glorificado.

f Gen. 1. 6.
Arrib. 42, 5.

24 Anfi dize Iehoua, Redemptor tuyo, y formador tuyo desde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo, que ^f estiendo solo los cielos, que estiendo la tierra por mi mismo.

g Ot de los
mentiro-
fos.

25 Que deshago las señales ^g de los adiuinos, que enloquez colos agoreros, q hago tornar atrás los sabios, y que desuanezco su sabiduria.

h Que trae
á cumpli-
miento las
promessas
hechas á su
Yglesia por
sus prophe-
tas.

26 ^h Que despierta la palabra desu sieruo, y que cumple el consejo desus mensageros: que digo á Ierusalé, Serás habitada: y á las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y sus ruynas leuantaré.

i A la mar.

27 Que digo ⁱ al profundo, Secate: y tus rios haré secar.

28 Que llamo á Cyro, mi pastor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo á Ierusalem, Serás edificada: y á templo, Serás fundado.

C A P I T. XLV.

E Nuisste Dios á Cyro por su nombre *añ mucho años* ^{añ} *que naciesse en la monarchia para que liber- te su Pueblo de Babilonia: al qual Cyro por ser vna bina figura de Christo le dá sus propios titulos, Mes- sias Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los qua- les titulos esencialmente pertenecen á solo Christo.*
1. *Buelve á redarguyr la idolatria y su vanidad, prouando ser el solo verdadero Dios, por la Prophe- cia que ha puesto en su Yglesia, por la creacion del mundo, por la vocació de su Cyro (ansi la figura co- mo lo figurado) y por la libertad de su Pueblo etc.*

A Nsi dize Iehoua á su Mesias Cyro, al qual yo tomé por su manderecha, para subjetar gentes delante deel, y [†] desatár lomos de reyes. Para abrir delan- te del puertas: y puertas no se cerrarán.
2 Yo yré delante deti, y los rodeos ende- reçaré: quebrataré puertas de metal, y cer- rojos de hierro haré pedizos.

† Henchir
de miedo
y de des-
mayo re-
yes.

3 Y dartehe los thesoros [†] escondidos, y los secretos muy guardados: paraque sepas que yo ^{soy} Iehoua ^m que te pongo nombre, el Dios de Israel.

† Heb. de es-
curidad: y
esconded
ros de en-
cubrimien-
tos.

4 Por mi sieruo Iacob, y por Israel mi es- cogido te llamé por tu nombre: puse re ⁿ tu sobre nombre, aunque no me conociste.

m Cuyo e-
res. Heb. q
llámo en tu
nombre.
n De Vngi-
do mio. o,
Mesias.

5 Yo Iehoua, y ninguno mas de yo. No ay Dios mas de yo. Yo ^o te ceñiré, aunq tu no me conociste.

o Te enuef-
tiré en la
dignidad.
aludió á la
costumbre
antigua.
p Produz-
ganse.

6 Paraque se sepa desde el nacimiento del Sol, y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz, y que crio las tinie- blas: que hago la paz, y que crío el mal. Yo Iehoua, que hago todo esto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuues go- teen la justicia: abrafe la tierra, y ^p frutifi- quense la salud y la justicia: haganse produ- zir juntamente. Yo Iehoua lo crié.

9 ¶ Ay delque pleytea con su hazedor. ^q El tiefio, contra los tieftos de la tierra.

I I.
q S. tome
contienda
* Ierem. 18,
6.

* Dirá por ventura el barro al que lo labra: Que haces? Y tu obra ^r no tiene manos.

10 Ay delque dize al padre: Porque engé- drafe? y á la muger: Porque pariste?

Rom. 9. 20.
r No tiene
forma.

11 Anfi dize Iehoua, el Sancto de Israel, y su formador: Pregútdame de las cosas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y á cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo crié sobreella el

^a Arri. 4. 5. hōbre. Yo, mis manos ^a estendieron los cielos, y à todo su exercito mandé.

^b A Cyro. y ¹³ Yo ^b lo desperté en justicia, y todos sus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad, y soltará mis captiuos no por precio, ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.

^c Las riquezas allegadas cō trabajo. ¹⁴ Anfi dixo Iehoua: ^c El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethiopia, ^d y los altos de Sabba se passarán à ti, y serán tuyos: tras ti yrán, passarán con grillos: à ti harán reuerencia, y à ti supplicarán: Ciertó enti

^d Los illustres. Heb. ¹⁵ *està* Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.

^e Ignorado del mundo. ¹⁵ Verdaderamente tu *eres* Dios, ^e que te encubres: Dios de Israel, que saluas.

¹⁶ Auergonçarsehàn, y todos ellos se afrentarán: yrán con vergença todos los fabricadores de ymagines.

¹⁷ Israel se saluó en Iehoua salud eterna: no os auergonçareys, ni os affrétareys por todos los siglos.

¹⁸ Porque anfi dixo Iehoua, que cria los cielos, el mismo, el Dios que forma la tierra, el que la hizo, y la compuso. No la crió para nada, para que fuesse habitada la crió: Yo Iehoua, y ninguno mas *deyo*.

¹⁹ No hablé en escondido, en lugar de tierra de tinieblas. No en balde dixé à la generacion de Iacob, Buncadme: yo Iehoua q̄ hablo justicia, que annuncio rexitudo.

^f Ot Los defechados. Ot Los principales. ²⁰ Ayútaos y venid, allegaos todos ^f los remotos delas gentes. No saben, los que leuátan el madero de su escultura, y los que ruegan àl dios, que no salua.

²¹ Publicad, y hazed llegar, y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, y desde entonces lo tiene dicho, sino yo Iehoua, y no *ay mas* Dios que yo: Dios justo y saluador, no mas de yo.

²² Mirad à mi, y sed saluos todos los terminos de la tierra: porque yo *soy* Dios, y no *ay mas*.

²³ Por mi hize juramento, de mi boca salió palabra en justicia, la qual no se tornará: ²⁴ que à mi se doblará toda rodilla, y jurará toda lengua.

²⁴ Y à mi dirá. Ciertó en Iehoua *està* la justicia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos los que ^g se enojan cōtra el, serán auergonçados.

²⁵ En Iehoua serán justificados, y se gloriarán todà la generacion de Israel.

C A P I T. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. ¹ I. Reprehende à su pueblo de idolatría burlando sus locas diligencias en ella. ¹ I. I. Pruena la su verdadera diuinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

Prostróse Bel, abatióse Nebo. Sus ymagines fueron puestas sobre bestias, y sobre animales de carga, que os lleuarán, cargadas de vosotros, carga de cansancio.

² Fueron encorruados, fueron abatidos juntamente: y no pudieron escaparse ^h de la carga: y ⁱ su anima vuo de yr en captiuidad.

³ ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el resto de la casa de Israel: † los que soys traydos de viétre, los que soys lleuados de matriz:.

⁴ Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las canas, yo supportaré. Yo hize, yo lleuaré, yo supportaré, y guardaré.

⁵ Quien me hazeys semejante, y me ygualeys, y me cóparays para ser semejante?

⁶ Sacan oro de su talegon, y pesan plata con balanças: alquilá ⁿ un platero para hazer dios deel: humillanse, y adóran.

⁷ * Echanse lo sobre los ombros, lleuandolo, y asientilo en su lugar. allí se está, y no se mueue de su lugar: danle bozes, y tampoco responde, ni libra de la tribulacion.

⁸ ¶ Acordaos deesto, y tened vergüença: ^{III} tornad ^l en vosotros preuaticadores.

⁹ Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo *soy* Dios, y no *ay mas* dios: y nada *ay* à mi semejante.

¹⁰ Que annuncio ^m lo por venir desde el principio: y desde antiguamente, lo que aún no era hecho. Que digo: Mi cósejo permanecerá, y haré todo lo que quisiere:

¹¹ Que llamo desde el Oriente àl ⁿ aue, y de tierra lexana el varon ^o de mi consejo. Yo hablé, por esso lo haré venir: pensé lo, hazerlohé tambien.

¹² Oydme duros de coraçon, que estays lexos de la justicia.

¹³ Haré à mi justicia que se acerque, y no se alexará: y mi salud no se detedrà. Y pondré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

C A P I T. XLVII.

Prophetiza se à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

Deciende, y asietate en el poluo virgen hija de Babylonia: asietate en la tierra sin filla, hija de los Chaldeos: q̄ nunca mas te llamarán tierna, y delicada.

² Toma el molino, y muele harina: descubre tus guedejas, descalça los pies, descubre las piernas, passa los rios.

³ * Será descubierta tu vergüença, y tu deshonor será visto: tomaré vengança, y no ^p ayudará à hombre.

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los exercitos es su nombre, Sancto de Israel.

5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llamarán Señora de reynos.

6 Enojéme contra mi pueblo, † profané mi heredad, y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agrauaueste mucho tu yugo.

7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has pésado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.

8 Oye pues aora esto delicada, la que está sentada confiadamente: la que dize en su coraçõ: Yo soy, y fuera de mi no ay mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.

9 * Estas dos cosas te vendrán de repente en vn mismo dia, orfandad, y biudez. ^cen toda su perfección védrá sobre ti por la ^d multitud de tus adiuinanzas, y por la copia de tus muchos agueros.

10 Porque te confiaste en tu maldad, diciendo: Nadie me vee. Tu fabiduria, y tu misma sciencia te engañó, à que dixesses en tu coraçõ: Yo, y no mas.

11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no fabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente destruycion, la qual ^{tu} no conocerás.

12 Estáte aora entre tus adiuinanzas, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quiçà podrás mejorar te, quiçà te fortificarás.

13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y defendan te los ligadores de los cielos, los especuladores de las estrellas, los que enseñan ^f los cursos de la luna, de lo que vendrá sobre ti.

14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los quemará; no saluarán sus vidas de la mano de la llama: no quedará brasa para callentarse, ni lumbré à la qual se sienten.

15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste, tus negociantes desde tu niñez; cada vno ^{te} echará por su camino, no aurá quié te escape.

CAPIT. XLVIII.

Redarzuye y amengua la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruian à idolos. II. Que si Dios no cumple las promesas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos à poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron en el Pabloy. III. Prophetiza a los pios su libertad de Babilonia.

OYd esto casa de Iacob, q̃os llamays del nombre de Israel: los que salieron ^h de las aguas de Iudá: los que

jurán en el nombre de Iehoua, y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.

2 Porque ⁱ de la Sancta ciudad se nõbran, ⁱ Hypocritas, q̃ blasfoman de estos illustres titulos, siendo

3 Loque passó, y a dias há que lo dixé, y de mi boca salió: publicuélo, hizelo presto, y auino.

4 Porque conozco que eres duro, y ^t niervo de hierro tu ceruiz, y tu frété de metal.

5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo enseñe: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo ¹ mandó estas cosas.

6 Oystelo, vístelo todo, vosotros pues no lo annúciareys? Aora pues, ^m ya te hize oyr nuevas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.

7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las auias oydo; porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.

8 Cierta nunca lo auias oydo, cierto nunca lo auias conocido, cierto nunca antes ⁿ se abrió tu oreja. Porque sabia que desobedeciendo auias de desobedecer, portanto te llamé rebelde desde el vientre.

9 Por causa de mi nombre dilataré mi furor; y para alabanza mia te esperaré luengamente, para no talar te.

10 Heaqui te he purificado, y no como à plata: he te escogido en horno de afliccion.

11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como sería ^o profanado? * y mi honrra no la daré aotre.

12 Oye me Iacob, y Israel ¹ llamado mio. * ¹ Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.

13 Ciertamente mi mano fundó la tierra, y mi manderecha midió los cielos con el palmo; ^r en llamando los yo, parecerõ juntamente.

14 Juntaos todos vosotros y oyd. Quien ^{ay} entre ellos, que annúcie estas cosas? Iehoua ^t lo amó, el qual effecutará su voluntad en Babilonia, y su brazo en los Chaldeos.

15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.

16 Allegaos à mi, oyed esto. Desde el principio no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios me embió, y su Espíritu.

17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃ te enseña ^u prouechosamente: que te encamina por el camino en que andas.

18 Ojala tu miraras à mis mandamiétos: fuéa entõces tu paz, como vn rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

† Hizela comun à las gentes. Deut. 20,6.

* Ab. 51,19. Apoc. 18,7. c Quã grãdes pueden ser. d Heb. fuer. 52.

e Los encãtadores q̃ feñan de poder de tener los cielos. abaxar dellos la Luna &c. f Heb. las lunas. 6, los meses.

g Heb. à su parte.

† Cepo, 8 barra de hierro &c. q. d. Obstinado, cõtumaz, impudente. i Embió hize venir. m Heb. de entõces.

n Lo oyste.

o S. este pueblo. Arri. 47,6. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre. * Arr. 42,8. p Arri. 43,1. q S. soy folo Dios. * Arr. 41,4. y 44,6. r Gen. 1,6. Sea vn &c. s Entre los falsos dioses. t A Cyro.

u Heb. para aprouchar.

19 Fuera, como la arena, tu simiente: y los renuevos de tus entrañas como las pedruzuelas de ella: nunca su nombre fuera cortado, ni raydo de mi presencia.

11. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nuevas de esto con voz de alegría: publicadlo, ^a lleualdo hasta lo postrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehoua à su sieruo Iacob.

^a S. este alegre mensa-
ge. Marc.

16, 15.
* Exod. 17,

6.
* Num. 20,

11.
b Este Euá-

gelio no es
para el mún-

do. Ioan.

17, 9.
* Abax. 57,

21.

21 Y nunca tuvieron sed, *quando* los lleuó por los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

22 ^b * No ay paz para los malos, dixo Iehoua.

C A P I T. XLIX.

Introduze el Propheta à Christo que notifica àl mundo su vocación, su authoridad, y su officio, y que si el mundo lo tuviere en poco ael y à su Euangelio, el daño será del mismo mundo, sin que por esso el pierda nada de su gloria. 11. Dios no se puede olvidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará; y regalará maravillosamente.

Oyd me Islas, y escuchad pueblos lexanos. Iehoua me llamó desde el vientre: desde el vientre de mi madre tuuo mi nombre en memoria.

2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con la sombra de su mano me cubrió: y puseme por facta limpia, guardóme en su aljaua.

* Abaxo 51,
16,

3 Y dixome, * Mi sieruo eres ó Israel, cómo me honrraré.

4 Yo empero dixee: Por demas he trabajado: en vano, y sin prouecho, hé consumido mi fortaleza: mas ^c mi iuyzio delante de Iehoua *está*; y ^d mi obra, delante de mi Dios.

^c Mi derecho.
^d Mi salario.

5 Ahora pues dize Iehoua, el que me formó desde el vientre por su sieruo, para que cubierta à el à Iacob. Mas si Israel no se ayuntará, yo empero estimado seré en los ojos de Iehoua, y el Dios mio *será* mi fortaleza.

^e S. Dios à
su Mesias.

6 Y ^e dixo: Poco es que tu me seas sieruo, para despertar los tribus de Iacob, y para q̄ restituyas los assolamientos de Israel: * también te di por luz de las Gentes, para q̄ seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

* Arr. 42, 6.
Act. 13, 47.

7 Así dixo Iehoua Redemptor de Israel, Santo fuyo, ^f menospreciado de anima, àl abominado de las gentes, àl sieruo de los tyranos: Verán reyes, y levantarán principes, y adorarán por Iehoua: porque fiel es el Santo de Israel, el qualte escogió.

^f Cuya vida
no se esti-
ma en el
mundo. Pro-
pios titulos
de la Ygle-
sia en el mún-
do.

8 Así dixo Iehoua: * En hora de contentamiento te oy, y en dia de salud te ayudé: y guardartehé, y dartehe por aliça de pueblo, para que despiertes la tierra: para q̄ he-

redes heredades assoladas.

9 Para que digas à los presos: Salid: y à los que están en tinieblas: ^g manifestaos. Sobre los caminos serán apacentados, y en todas las cumbres *serán* sus pastos.

10 * Nunca tendrán hambre, ni sed: ni el calor los affigirá, ni el Sol: porq̄ el que de- ellos ha misericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.

* Apoc. 7,
16.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas serán leuantadas.

12 He aquí, estos vendrán de lexos, y he aquí, estos del Norte, y del Occidente: y estos de la tierra del Mediodia.

13 Cantad alabanzas ò cielos, y alegrate tierra, y romped en alabanza ò montes: porque Iehoua ha consolado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.

14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el Señor se olvidó de mi.

15 Oluidarsehá la muger de lo que parió, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque ^h estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.

^h Las muge-
res. f. de sus
partos.

16 He aquí que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi están siempre tus muros.

17 Tus edificadores vendrán à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldrán de ti.

18 * Alça tus ojos al derredor, y mira: todos estos se han ayuntado, áti han venido.

* Abax. 60,
4.

Biuo yo, dize Iehoua, que de todos, como de vestidura de honrra, serás vestida: y de ellos serás ceñida como nouia.

19 Porq̄ tus assolamientos, y tus destrucciones, y tu tierra desierta, ahora será angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores serán apartados lexos.

20 ⁱ Aun ^j los hijos de tu orfandad dirán à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi à otra parte para q̄ yo more.

ⁱ Otra vez,
la primera
à la qual pa-
rece hazer
aquí alusio,
fue Iosue
17. 14. O,
Gen. 13, 1.
&c.

21 Y dirás entu corazón: Quien me engendró estos? porque yo deshijada, y sola: peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? He aquí, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aquí?

22 Así dixo el Señor Iehoua: He aquí, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos leuataré mi vandera: y irán en brazos tus hijos, y tus hijas serán traydas sobre ombros.

23 Y reyes serán tus ayos: y sus reynas, tus amas de leche: el rostro inclinado à tierra te adorarán, y el polvo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo ^k Iehoua, q̄ no se auer-gonzarán los que me esperan.

^j Tus po-
pulares, de q̄
ahora estas
huerfana.

a Heb. esca-
pará.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captiuidad justa^a darsehá por libre?
25 Ansí pues dize Iehoua: Cierito la captiuidad será quitada àl valiète: y la presa justa será dada por libre: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo los saluaré.
26 Y à los q̄ te despojâron, haré comer sus carnes, y consu sangre serán embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, que yo soy Iehoua saluador tuyo, y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

C A P I T. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflicciones estremas, no es porque lo deseché, ni porque le salte potencia para sacarlo de ellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introdúze à Christo auihorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su inocencia. Es ymagē de vn verdadero propheta.

Ansi dixo Iehoua: Que es de esta carta de repudio de vuestra madre, à la qual yo repudié: ò, quié son mis acreedores, à quien yo hos he vendido? He aqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

* Abax. 59.
2.
b Mi poder.

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Por ventura acortóse^b mi mano acordandose, para no redemir?
b Mi poder. Por ventura no ay en mi poder para librar? He aqui, que con mi reprehension hago fectar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.

II
c Sabia elo-
quente.

3 Visto los cielos de escuridad: y torno como sacco su cobertura.
4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua^s de Sabios, para saber dar en su sazon palabra àl cansado: despertará de mañana, de mañana me despertará oydo, para que oyga, como los sabios.

* Matt. 26,
67.

5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atrás.
6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondi mi rostro de las injurias y salíua.

* Rom. 8. 33.
d Heb. ius-
tifica.
e Heb. de
mi iuyzio

7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por tanto no me auergôcé: por esso puse mi rostro como vn pedernal: y sé, q̄ no seré auergonçado.
8 * Cercano está demi el que me d^a abona, quien contendereá conmigo? Iuntemonos. Quien es el aduersario^c de mi causa? acérquese à mi.

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayudará, quien ay que me condene? He aqui, q̄ todos ellos como ropa de vestir se enuejen: f Los ene-
cerán: polilla los comerá. migos y a
uerrarios
del pio.

10 Quien ay entre vosotros, que tema à Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que anduuo en tinieblas, y el q̄ careció de luz, confie en el nombre de Iehoua, y recueste-se sobre su Dios.

11 He aqui, que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de centellas. Andad à la lumbre de vuestro fuego: y à las centellas, que encendistes. De mi mano os vino esto: en dolor fereys sepultados.

C A P I T. L I.

Exhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelē con se firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser: III. Y buuelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.

Oy dme los que seguís justicia, los q̄ buscase à Iehoua: mirad à la piedra de donde fuistes cortados, y à la cauerna^b de la fossa dedóde fuistes arran- g O, del
cados. pozo.

2 Mirad à Abrahá vuestro padre, y à Sara la que os parió: porque solo lo llamé, y bendíxelo, y multipliquélo.

3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion, consolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Parayso, y su soledad como huerto de Iehoua: hallarshá en ella alegría y gozo, confesion y boz^h de cantar.

h De con-
fession, ò,
de alabáça.

4 Estad attentos à mi, Pueblo mio, y oydmē nació mia: porque de mi saldrá la ley, y mi iuyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salidoha mi salud, y mis braçosⁱ juzgarán à los pueblos. A mi esperarán las islas, y en mi brazo pondrán su esperança.

i Defende-
rán. liber-
tarán.

6 Alçad à los cielos vuestras ojos, y mirad àbaxo à la tierra: porque los cielos serán deshechos, como humo: y la tierra se enuejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.

7 Oydmē, los que conoceys justicia: Pueblo en cuyo coraçō está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeyis por sus denuescos:

8 Porq̄, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

II.

9 ¶ Despiertate despiertate: vístete de fortaleza, ò braço de Iehoua. Despiertate como en el tiépo antiguo, en los siglos pasados. No eres tu elq^a cortó àl soberuio? elque hirió àl dragon?

a O, taló. à Pharaon.

* Exod. 14, 21.

III.

b Heb. con alabança.

10 * No eres tu el q^a secó la mar? las aguas de la gran hondura? El que àl profundo de la mar tornó en camino, para que passassen los redemidos?

11 ¶ Ciertos los redemidos de Iehoua tornarán: boluerán en Sion^b cantando: y gozo perpetuo será sobre sus cabeças: poseerán gozo, y alegría: y el dolor, y el gemido huyran.

c Heb. moriré.

12 Yo yo soy vuestro consolador. Quien eres tu para que tégas temor del hombre, e q^a es mortal? del hijo del hombre que por heno será contado?

d Gen. 1, 6. e Siempre.

f O, del opresor.

13 Y haste ya olvidado de Iehoua tu hazedor,^d que estendió los cielos, y fundó la tierra: y^e todo el dia tuuiste temor continuamente del furor^f delque afflige, quando se dispone para destruyr: Mas à donde está el furor delque afflige?

IIII.

g S. en quíe deues esperar.

14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

h Por, mi nomb.

* Arrib. 49, 3.

v.

i Q. d. para q^a fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

† O, de veneno. ot. de téblor.

* Arrib. 47, 95.

15 Y yo Iehoua soy tu Dios, que parto la mar, y fuenau sus ondas, Iehoua de los exercitos es^h su nombre:

16 * Que puse en tu boca mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubri: ⁱ para q^a plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio eres tu.

17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ò Ierusalém, que beuiste de la mano de Iehoua el caliz de su furor: las hezes del caliz[†] de angustia beuiste, y chupaste.

18 De todos los hijos q^a parió, no ay quíe la gouierne: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quíe se dolerá de ti: assolamiéto, y quebratamiéto: hambre y cuchillo. Quiénte cósolará?

20 Tus hijos desmayâron, estuuiéron tendidos en las encruzijadas de todos los caminos, como buey montés en la red, llenos^l del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.

21 Oye pues aora esto, miserable, borraça, y no de vino:

l De heridas. en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

22 Así dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios, el q^a pleytea por su pueblo: He aqui he quitado de tu mano el caliz del angustia, la hez del caliz de mi furor: mûca mas lo beuerás.

23 Y ponerlohé en la mano de tus angustiadores, que dixerón à tu alma: Abáxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como

tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

E^{xhorta} el Propheta à Ierusalém (y en ella à la Yglefia fiel) à summa alegría cō la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dá priessa à salir de Babilonia, para no contaminarse en sus inmundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediêdo el Espiritu prophético de la figura de Cyro, y de la libertad Iudaya de la captiuerio de Babilonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui à tractar clarissimamente el mysterio della redêpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã bînos y con palabras tan proprias que se ve euidentemente (conferiendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado à otre que à el.

D^{espiertate} despiertate: vístete tu fortaleza, ò Sion: vístete tus ropas de hermosura, ò Ierusalém, ciudad sancta: porq^a nunca mas acontecerá, q^a venga enti incircunciso, ni imundo.

2 Sacûdete del poluo, leuantate, asientate Ierusalém: sueltate de las ataduras de tu cuello captiua hija de Sion.

3 Porque anfi dize Iehoua: De balde fueste vendidos, por tanto sin dinero sereys rescutados.

4 Porque anfi dixo el Señor Iehoua: * Mi Pueblo decendió en Egypto^m en tiempo pasado, para peregrinar allá: y el Assur lo captiuóⁿ sin razon.

5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehoua, que mi Pueblo sea tomado^o sin porque: y los q^a en el se enseñorean, lo hagan auallar, dize Iehoua, * y cótinamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nóbre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo q^a hablo, he aqui estaré presente.

7 * Quan hermosos son sobre los montes los pies del que trae alegres nueuas, del que publica la paz, del que trae nueuas del bié, del que publica salud, del que dize à Sion, Reyna tu Dios.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente^p jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehoua à traer à Sion.

9 ^q Cítad alabanças, alegraos juntaméte las soledades de Ierusalé: porque Iehoua ha cósolado su pueblo, ha redemido à Ierusalé.

10 Iehoua desnudó el braço de su sanctidad delante de los ojos de todas las gêtes: * Y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toq^ays cosa inmunda. Salid de en medio^r de ellas: sed limpios los q^a lleuays^s los vasos de Iehoua.

* Gen. 46, 6.

m Heb. ca el principio. Primero captiuidad.

n Heb. en vano. Segundo captiuidad en Babilonia.

o Heb. de gracia. de balde.

* Exech. 36, 20.

p Rom. 2, 24.

* Nabum. 1, 16.

q Heb. 10, 15.

p Harán alegras.

q Heb. Cōfessad, ò, alabad.

* P/al. 98, 21.

* 2. Cor. 6, 16.

r De Babilonia.

s Auian de boluer cófeso los vafos del Téplor, q^a Nabuchodonosor auia lleuado.

Eld. 5, 14.

a Aludio
à la salida
de Egypto,
Exod. 12, 34.

III.

b Heb. abominarò
sobre ti. Ot.
se marauil-
laron &c.
Lo prime-
ro es mas
proprio
del lugar.
c Expiarò
aludiendo
al rito de
las expia-
ciones. Le-
uit. 1, 5 y 16.

Ot. hará
hablar (de
fi.
d Quando
dél se ha-
blare, y de
sus hazañas
admira-
bles.

* Rò. 15, 21.
* Ioà. 12, 28.

* Rom. 10, 16.
* Heb. oy-
do.

f Heb. y su-
birà. Arrib.
11, 1.

g De Dios.
q. d. prof-
peramète.
h Desco-
nociendo-
lo, desfec-
mos otro.

* Marc. 9,
12.

i Heb. escò-
dimiento
de nostro
deel.

1 I.
* Mat. 8, 17
1, Ped. 2, 24.

* 1. Cor. 15, 3.
† Por fus
agotes nos-
otros tu-
uimos feli-
cidad.

1 Ot. hizo
encontrar
enel.

III.
* Ioà. 10, 17.
* Matt. 26,
63.

Act. 8, 32.

12 Porque no saldreys ^a apressurados, ni
yreyes huyendo: porque Iehoua yrà delan-
te de vosotros, y el Dios de Israel os ayu-
tarà.

13 Heaqui, que mi sieruo será prospera-
do, será engrandecido, y será ensalzado, y
serà muy sublimado.

14 ¶ Como ^bte abominaron muchos, en
tanta manera fue desfigurado de los hom-
bres su parecer: y su hermosura, de los hi-
jos de los hombres,

15 Así ^c salpicará muchas gentes. Los
reyes cerrarán ^d sobre el sus bocas: * porq̃
verán lo que nunca les fue contado: y entén-
derán, lo que nunca oyeron.

C A P I T. LIII.

Prosigue el tractado comẽçado en la fin del Cap.
prec. notando quan raros serian los que darian
credito al Euangelio escandalizados en la profunda
baxeza de Christo: lo qual no seria parte para que su
gloria por esso dexasse de prosperar. I I. Christo
agotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados,
y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso
juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Supa-
ciencia y mansedumbre admirable en su muerte lle-
na de verguẽça, y las causas de ella. IIII. La pro-
pagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de
su trabajo. V. Darà justicià à los hombres con su
conocimiento.

Q Vien * creerà à nuestro ^e dicho? Y
el braço de Iehoua sobre quien se-
há manifestado?

2 ^f Contodo esso subirà, como renueuo,
delante ^g deel; y como rayz de tierra seca.

No parecer enel ni hermosura. Verlohe-
mos, y sin parecer, tanto ^h q̃ lo desfeemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los
hombres: varon de dolores: experimẽtado
en floqueza: y como ⁱ que escondimos del
el rostro; menospreciado, y no lo estima-
mos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades
ellas lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y
nosotros tuuimoslo à el por agotado, heri-
do, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido fue por nuestras rebel-
liones, molido por nuestros peccados. [†] El
castigo de nuestra paz sobre el: y por su lla-
ga ^{uo} cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdimos, como
ouejas; cada qual se apartó por su camino:
mas Iehoua ¹ traspuso enel el peccado de
todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió
su boca. Como oueja, fue lleuado à mata-
dero; y como cordero, delante de sus tref-
quiladores enmudeció; * y no abrió su bo-
ca.

8 Dela carcel y del juyzio fue quitado.

Y su generacion quien là contará? Porque
fue cortado ^m de la tierra de los biviẽtes.
Por la rebellion de mi Pueblo ⁿ plaga à el.

9 Y ^o puso con los impios su sepultura, y
su muerte con los ricos: * aunque nunca el
hizo maldad, ni ^{uo} engaño en su boca.

10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler,
subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando o-
uiere puesto su vida por expiacion, verá li-
nage, ^p biuirà por largos dias: y la voluntad
de Iehoua será prosperada en su mano.

11 Del trabajo de su alma verà, y se harta-
rà: ¶ Y con su conocimiento justificará mi
Sieruo justo à muchos: y el lleuará las ini-
quidades dellos.

12 Portanto yo le daré parte cò los ^q gran-
des, ^r y à los fuertes repartirá despojos:
por quanto derramó su vida à la muerte, y
^s fue contado con los rebelladores, auien-
do el lleuado el peccado de muchos, y ora-
do por los rebelladores.

C A P I T. LIIII.

Exhorta à la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan
fatigada y tan menoscabada con las calamida-
des que le auian de venir, à summa alegria prome-
tiendole gloriosa propagacion portodo el mundo con
la publication del Euangelio: y victoria y triumpho
de todos sus enemigos.

A Legrate * ò esteril, la que no paria:
leuanta cancion y jubila, la que nū-
ca estuuo de parto: porque mas ^{señal}
los hijos de la ^{te} dexada, que los de la casada,
dixo Iehoua.

2 Enfancha el sitio de tu cabaña, y las cor-
tinas de tus tiendas sean estendidas, ^u no
seas escallà; aluenga tus cuerdas, y fortifica
tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano
yzquierda has de crecer: y tu simiente he-
redará gentes, y * habitarán las ciudades
assoladas.

4 No temas, que no serás auergonçada:
y no te auerguences, que no serás affrenta-
da: antes te oluidarás de la verguẽça de tu
mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽ-
drás mas memoria.

5 Porque tu marido ^{serà} tu hazedor, * Ie-
houa de los exercitos ^{es} su nombre: y tu re-
demptor, el Santo de Israel, Dios de toda
la tierra ^v es llamado.

6 Porque como à muger dexada y triste
de espíritu te llamó Iehoua: y como à muger
moça, q̃ es repudiada, dixo el Dios tuyo.

7 Por ^{vn} momento pequeño te dexé: mas
con grandes misericordias te recogeré.

8 Con ^{vn} poco de yra escondi mi rostro
de ti por ^{vn} momento: mas con misericor-
dia eterna auré misericordia de ti, dixo tu
redemptor, Iehoua. CC iiii

m Desta vi-
da.

n Fue pla-
gado.

o S. Dios.

q. d. Hizo q̃
muricisse

como ma-
lo, y carga-
do de odio
y embidia.

* 1. Ped. 2,
22.

1. Ioan. 3, 5.

IIII.
p Heb. alò-
garà los
dias.

V.
q Heb. mu-
chos.

r Ot. y con
los &c.

s Ioà. 19, 12.

Marc. 15, 28.

Luc. 22, 37.

* Luc. 23,
29.

Gal. 4 27.

t Heb. de-
sierta.

u Heb. no
detengas.

x O, seran
habitadas.

y Heb. se-
rà.

* Gen. 9, 11.

9 Porque esto me será * como las aguas de Noe: que juré q̄ nūca mas las aguas de Noe passarían sobre la tierra: ansí *tambien* juré, q̄ no me enojaré *mas* contrati, ni te reñiré.

a Por, mi
Concierto
de paz.

10 Porq̄ los montes se moverán, y los collados téblarán: mas mi misericordia no se apartará de ti: ni ^a el Concierto de mi paz vacilará, dixo Iehoua el que ha misericordia de ti.

b Heb. tem-
pestuosa, ó
tépestanda.

11 Pobreza, ^b fatigada có tempestad, sin consuelo, heaqui que yo acimétaré tus piedras sobre carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.

c Ot. de
cristal.
d De gran
precio.
Heb. de vo-
luntad.

12 Tus ventanas pondré ^c de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras ^d de cudicia.

* Io 2. 6, 45.

13 ^e Y todos tus hijos serán * enseñados de Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.

e Declara-
ción alego-
rica de los.
3. ver. prec.
f Heb. He-
aqui juntá-
do se jutará
no de mí.

14 Con justicia serás adornada: estarás le- xos de oppresion, porq̄ no la temerás: y de temor, porque no se acercará de ti.

g Al tyrano
assolador
del mudo.

15 ^f Si alguno conspiráre contrati, *será* sin mi: el que contrati conspiráre, delante de ti caerá.

h La fuer-
ta.

16 Heaqui que yo crié àl herrero, que so- pla las ascuas en el fuego, y que faca la her- ramiéta para su obra: y yo crié ^g àl destruy- dor para destruyr.

17 Toda herramienta que fuere fabricada cótra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̄ se leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.

h La fuer-
ta.

Esta es ^h la heredad de los siervos de Ieho- ua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

CAPIT. LV.

EXhorta à todo el mundo peccador à llegar se à Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien.
11. La manera del llegar se à Christo, por verdadera penitencia y se en la Misericordia del Padre por el, cuyos confesos son muy otros que los del mundo: para- que en esta manera de alcanzar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuelá de su buena voluntad.

* Eccl. 10, 11.
34.

A * Todos los sedientos, Venid à las aguas. Y los q̄ no tienen dinero, venid, comed, y comed. Venid, comed, sin dinero, y sin precio, ⁱ vino y leche.

i Alegría, y
candor. ef-
fectos del
Evang.
† En no
pan. &c.

2 Porque gastays el dinero † no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oy- me oyendo, y comed del bien: y deleytar- seha vuestra alma con grossura.

* Act. 13, 34.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oy, y biuirá vuestra alma. Y haré con vos- otros Concierto eterno, * las misericordi- as firmes à David.

4 Heaqui, que yo lo di por testigo à pue-

blos: por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamarás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios, y del Sancto de Israel que te ha honrrado.

6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: llama- ldo entre tanto que está cercano.

7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon iniquo, sus pensamiétos: y bueluase à Ieho- ua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios nuestro, el qual ^l será gráde para perdonar.

II.

8 Porq̄ mis pensamiétos no son como vuestros pensamientos: ni vuestros caminos, co- mo mis caminos, dixo Iehoua.

I Heb. mul-
tiplicará pa-
ra &c.

9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra, ansí son *mas* altos mis caminos que vuestros caminos.

10 Porque como deciendo de los cielos la lluuia, y la nieue, y no buelue allà, mas har- ta la tierra, y la haze engédrar, y produzir, y dà simiente àl que siembra, y pan àlque come:

11 Ansí será mi Palabra que sale de mi bo- ca: no boluerá à mi vazia. mas hará loque yo quiero, y será prosperada en aquello para q̄ la embié.

12 Porque con alegría saldreys, y có paz sereys bueltos: los montes y los collados leuantarán ^m cancion delante de vosotros, y todos los arboles del campo os applaudi- rán con las manos.

m O, alabá-
ça. ó, canci-
on de ala-
bança.
n Heb. su-
bira.

13 En lugar de la çarça ⁿ crecerá haya: y en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y ^o será à Iehoua por nombre, por señal eter- na, que nunca será rayda.

o De la ma-
rauilla des-
ta libertad
tomará Di-
os sobre
nombre y
nota cter-
na para ser
conocido.
ler. 16, 14.

CAP. LVI.

Ennuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Mesías, portanto que se preparén con piedad para recibirlo: el qual amplificádo su Reyno no desechará à ninguno. I. I. Suelta àl pueblo luday- co en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorán- cia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

A Ns dixo Iehoua: * Guardad dere- cho, y hazed justicia: porque cerca- na está mi salud, para venir: y mi jus- ticia, para manifestarse.

* Sab. 1, 1.

2 Bienaventurado el hombre, que esto hi- ziere: y el hijo del hombre, que tomáre es- to: Que guarda el Sabbado de contaminar- lo: y q̄ guarda su mano de hazer todo mal.

p Aludó à
lo q̄ está en
la Ley
Deu. 3, 1, 2.
&c.

3 Y no diga ^p el hijo del estrágero allega- do à Iehoua, diciendo, Apartandome apar- tará Iehoua de su Pueblo: Ni diga ^q el cas- trado, Heaqui yo soy arbol seco.

q El que se
castró por-
el Reyno
de los cie-
los. Matth.

4 Porque aúsi dixo Iehoua à los castra- dos, q̄ guardaron mis Sablados, y escogie- ren lo q̄ yo quiero, y ^r tomáré mi Cocierto:

r O. retu-
uieren.

5 Yo les dare lugar en mi Casa, y détro de mis muros: y nombre, mejor q̄ a los hijos y a las hijas: yo nombre perpetuo les daré, q̄ nunca perecerá.

6 Y á los hijos de los estrágeros, q̄ se lle-garán a Iehoua, para ministrarle, y q̄ amáren el nóbre de Iehoua, para ser sus siervos: todos los q̄ guardaren el Sabbado ^a de cõ-taminarlo, y tomáren mi Concierto:

7 Yo los lleuaré ^b al Monte de mi sancti-dad: y festejarlos he ^c en la Casa de mi ora-cion. Sus holocaustos y sus sacrificios se-rán aceptos sobre mi altar: * porq̄ mi Ca-sa, Casa de oracion será llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehoua, el q̄ junta los e-chados de Israel, Aun juntaré sobre el sus ayuntados.

9 ¶ Todas las bestias del cápo venid à tragar: todas las bestias del monte.

10 Sus atalayas, ciegas: todos ellos ^d ig-norátes todos ellos, perros mudos: no pue-dè ladrar. dormidos, echados, aman el dor-mir.

11 Y aquellos perros ^e animosos no co-nocen hartura: y los mismos pastores ^f no supieron entender: * todos ellos miran à sus caminos, cada vno ^g à su provecho, ca-da vno por su cabo.

12 * Venid, tomemos vino, embriague-mos nos de sidra: y será el dia de mañana como este, o mucho mas excelente.

C A P I T. LVII.

Q Vita Dios los pios del mundo, lleuádoslos à des-canso quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo advierta en este su cõ-sejo. II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo ludyco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios. III. Con todo esso promete Dios sanidad à su Pueblo por su natural clemencia, para con los affligidos que le in-uocan.

P Erece el justo, y no ay quien ^h eche de ver: y los pios ⁱ son recogidos, y no ay quien entienda que delante ^j de la affliccion es recogido el justo.

2 Vendrá la paz, descansaràn sobre sus camas todos los q̄ andan delante ^m de el.

3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la ago-rera: generacion de adultero y ⁿ de forni-caria.

4 O De quien escarnecistes? Contra quié enfancharles la boca, alongastes la lengua? Vosotros no soys hijos rebeldes, simiente mentirosa?

5 P Que os escallentays con los alcorno-ques debaxo de todo arbol ^o sombrio? q̄ fa-crificays los hijos en los valles debaxo de

los peñascos?

6 En las polidas peñas del valle es tu par-te: estas estas ^p son tu fuerte. A estas tambien derramaste ^r derramadura, ofreciste Pre-sente. No me tégo ^s de végar destas cosas?

7 Sobre el monte alto y enhiesto pusis-te tu cama: alli tambien subiste à sacrificar sacrificio.

8 Y tras la puerta y el lúbral pusiste ^t tu memorial: porq̄ ^u a otre que à mi te descubriste: y subiste, y enfancharse tu cama, y hezif-te con ellos aliança; amaste su cama donde quiera que vias.

9 Y fueste al rey cõ olio, y multiplicas-te tus olores; y embiasse tus embajadores lexos, y abatistete hasta el profundo.

10 En la multitud de tus caminos te can-faste: y no dixiste, ^v No ay remedio: hallas-te ^x lo que buscauas, portanto ^y no te arre-pentiste.

11 Y a quien reueréciaste y temiste? Porq̄ mientes: q̄ no te has acordado de mi, ^z ni te vino al pensamiento. No he yo dissi-mulado, y nunca me has temido?

12 Y o publicaré tu justicia y tus obras, q̄ no te aprouecharán.

13 Quando clamáres, librete tus allega-dos, q̄ à todos ellos lleuara el viento, toma-rá la vanidad: mas el q̄ en mi espera, aurá la tierra por heredad, y posséera el Monte de mi sanctidad.

14 ¶ Y ^a dirá, Allana, allana: barred el camino: quita los trompeçones del cami-no de mi pueblo.

15 Porq̄ así dixo el Alto y sublime, El q̄ habita en eternidad, y cuyo nombre, es el sancto. ^b que tengo por morada la altura y la sanctidad: y cõ el quebrantado y aba-tido de espiritu habito, para hazer biuir el espiritu de los abatidos, y para hazer bi-uir el coraçon de los quebrantados.

16 Porq̄ no tengo de contender para sié-pre, ni para siempre me tengo de enojar: porque el espiritu ^c por mi ^d fué vestido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de su cudicia me eno-jé, y ^e lo heri: escódi ^f mi rostro, y enfanéme: y fué el rebelde por el camino de su coraço.

18 Sus caminos vide, y sanarlo hé; y pas-torearlo hé, y darlehe consolaciones ^g a el y à sus enlutados.

19 Crio ^h fruto de labios, paz: paz à la lex-a no y àl cercano: dixo Iehoua, y sanolo.

20 Mas los impios, como la mar en tem-pesta, q̄ no se puede repolar: y sus aguas arronjan cieno y lodo.

21 ^h No ay paz, dixo mi Dios, para los im-pios.

r Sacrificio liquido. libamen.

s Heb. de cõsolarme sobre &c.

t Ot. tu per-fume. Es el memorial

de q̄ aun oy-vían los ludi-os en sus puertas.

u Heb. De-çesperado.

x Heb. la vi-da de tu ma-no.

y Heb. no te doliste.

z Heb. ni pusiste so-bre tu cora-çon.

I L. a S. Dios à su Pueblo.

Arri. 40, 4. Abax. 62, 10

b Heb. habi-tará el alto y el sancto.

c Heb. por mi faz.

d Vistió el cuerpo.

Gen. 2, 7. cS. á mi pie-blo.

f Alabança. Heb. 13, 15.

h Arri. 48, 25, 23.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hyprocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales innocudo acude.

a Heb. en garganta.

CLama ^a à alta voz, no detengas: alza tu voz como trópera: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.

2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gēte q̄ ouiesse obra de justicia, y q̄ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me ^b derechos de justicia, y quicren ^c acercarse de Dios.

b Casos. Heb. juy-zios.

c Heb. acer camieto. q. d. ministrar o, offerre sacrificio.

Es palabra vsada en el Leuit.

d Heb. no miraste.

e Buscays vuestros prouechos

f Heb. como oy.

*Zach. 7, 5.

g En presēcia del mudo. Matth. 6, 1. & c.

* Exec. 18, 26.

Mat. 25, 35.

h Tu restauracion.

3 Porque ayunamos, y ^d no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no lo supiste? He aqui que en el dia de vuestro ayuno hallays lo que quereys: y todos ^e pedis vuestras haciendas.

4 He aqui, q̄ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamēte. No ayuneys ^f como hasta aqui, para q̄ sea oyda en lo alto vuestra voz.

5 * Es tal el ayuno que yo escogi? q̄ ^g de dc dia affija el hombre su alma? q̄ encorue su cabeza, como junco: y haga cama de sacco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agra dable à Iehoua?

6 No es antes el ayuno q̄ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.

8 Entonces nacerà tu luz, como el alua: h y tu sanidad reuerdecera presto: y ira tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerà.

9 Entonces inuocaràs, y oyrtēha Iehoua: clamaràs, y dirà, Heme aqui. Si quitàres de en medio de ti el yugo: ⁱ el estender el dedo, y hablar vanidad:

i El prometer, y falsar la promesa.

10 Y si derramáres tu alma àl hambriento, y hartàres el alma affligida, en las tinieblas nacerà tu luz: y tu escuridad ^j sera como el mediodia.

11 Y pastorearte ha Iehoua siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huesos, y seràs como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.

* Abd. 61, 4

12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimieros ^k caydos degeneraciō y generaciō levantaràs: y seràs llamado Reparador de portillos, Restaurador de calça-

das para habitar.

13 Si retraxères del Sabbado tu pie, de hazer tu volūtad en mi dia sancto. y àl Sabbado llamàres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo veneràres no haziendo tus ca- [†] Heb. ni minos, [†] ni buscando tu voluntad, ni hallando-
blando palabra:

14 Entonces te deleytaràs en Iehoua: y hazertehē subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehē comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando àl pueblo sus impiedades, y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introdūze a Dios que visita la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformation. III. Para la qual promete la venida del Mesias, y el Nuevo Testamento.

Heaqui, * que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es ^a la-
grauada su oreja para oyr:

* Nū. 11, 23. Arrib. 50, 2. l Cerrada, o entapada.

1 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para ^b no os oyr.

3 * Porque vuestras manos estàn contaminadas ^m de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mē-tira, y vuestra lengua habla maldad.

* Arr. 1, 15. m Con homicidios de innocētes.

4 No ay quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: ⁿ conciben trabajo, y paren iniquidad.

n Piēsan ca lūniar àl pobre, y effe- ctuano.

5 Ponen huevos de aspides, y texē telas de arañas: el que comiere de sus huevos, morirá: y se lo apretarē, saldrà vn basilisco.

Job 15, 35. Psal. 7, 15.

6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras ^o son obras de iniquidad, y obra de iniquidad ^p està en sus manos.

7 * Sus pies corren àl mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamientos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

* Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.

8 Nunca conocieron camino ^o de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredastor-
cierō, ^p à sabiendas, qualquiera q̄ por ellas fuere, ^q no conocerà paz.

p Heb. d. si. q No aurà bien.

9 Por esto se alexō de nosotros el iuyzio: y justicia nunca nos alcançō. esperàmos luz, y veys aqui tinieblas ^r resplàdores, y andamos en escuridad.

r Algunos rayos de luz

10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompe-
çamos

a Heb. en sepulcros. çamos en el mediodia, como de noche: ^a se pultados como muertos.
 11 Aullamos, como ossos todos nosotros, y como palomas gemimos gimiendo: esperamos juyzio, ^b y no parece: salud, y alexóse de nosotros.

c S. cō la pena Ot. testi-
 fican, o, cō-
 testan con-
 tra noso-
 tros.

12 Porq̃ nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados ^c nos han respondido: porq̃ nuestras iniquidades están con nosotros, y conocemos nuestros peccados:

13 Rebellar, y meter cōtra Iehoua, y tornar de enpos de nuestro Dios: hablar calūnia, y rebellion, concebir, y hablar de co-
 raçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos: porque la verdad trópeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida: y *el que se apartó del mal, fué puesto en presa.* Y vido lo Iehoua, y desagrado en sus ojos: porq̃ pereció el derecho.

16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre, y ^d abominó, ^e que no ouiesse quien entreuiniesse: y saluóle su braço, y su misma justicia lo afirmó.

17 * Y vistiose de justicia, como de loriga, y capacete de salud en su cabeça: y vistiose de vestido de vengança por vestido, y cubriose de zelo como de manto.

18 Como para dar pagos, como para f tomar vengança de sus enemigos, dar el pago á sus aduersarios: á las islas dará el pago

19 Y temerán desde el Occidēte el nombre de Iehoua: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: ^f porq̃ vdrá como rio ^h violento impellido por viento de Iehoua.

20 ¶ * Y vendrá redemptor á Sion, y á los que se boluieren de la iniquidad en Iacob, dixo Iehoua.

21 Y este será mi Concierto cō ellos, dixo Iehoua, el Espiritu mio ^{q̃ está} sobre ti: y mis palabras, q̃ puse en tu boca: no faltarán de tu boca, y de la boca de tu simiēte, y de la boca de la simiente de tu simiēte, dixo Iehoua, desde aora y para siempre.

C A P I T. LX.

Exhorta á la Iglesia pia del pueblo Iudayco que reconozca y reciba cō alegría la venida del Mesias, la restauracion, y amplificacion de su Reyno: en la gloria perpetua descruie.

Leuantate, resplandece: que viene tu lumbré, y la gloria de Iehoua: ⁱ hà nacido sobre ti.

2 Que heauq̃, que tinieblas cubrirán la tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti ^j nacerá Iehoua, y sobre ti será vista su gloria.

3 Y andarán las gentes á tu lumbré, y los reyes á resplandor ^l de tu Sol.

4 * Alça tus ojos en derredor, y mira, todos estos sehan juntado, vinieron á ti: tus hijos vendrán de lexos, y tus hijas ^m sobre el lado serán criadas.

5 Entonces verás, y respládecerás: y marauillar se ha y enfanchar se ha tu coraçon, q̃ se aya buuelto á ti la multitud de la mar, que la fortaleza de las Gentes ayan venido á ti.

6 Multitud de camellos te cubrirá, pollinos de Madiá, y de Ephar: todos los de Sabab vendrán: oro y encienso traerán, y publicarán alabanzas de Iehoua.

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nabaioth te serán seruidos: serán ofrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues, y como palomas á sus ventanas?

9 Porque á mi esperarán las islas, y las naues de Tharsis ⁿ desde el principio: para traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro con ellos, á nombre de Iehoua tu Dios, y á Sancto de Israel, que tehá glorificado.

10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros, y sus reyes te seruirán: porq̃ en mi yra te heri, mas ^o en mi buena voluntad auré de ti misericordia.

11 * Tus puertas estarán decótino abiertas, no se cerrarán de dia ni de noche: porque ^p fortaleza de gentes sea trayda á ti, y sus reyes ^{q̃} guando.

12 Porq̃ la gente, o el reyno que no te firmiere, perecerá: y assolando serán assoladas.

13 La gloria del Libano vendrá á ti: hayas, pinos, y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré el lugar de mis pies.

14 Y vendrán á ti humillados los hijos de los que te affigieron: y á las pisadas de tus pies se encoruarán todos los que te escarnecian: y llamarte han Ciudad de Iehoua, Sion del Sancto de Israel.

15 En lugar de q̃ has sido desechada y aborrecida, y que no auia quié passasse porti, ponerte he en gloria perpetua, en gozo de generacion y generacion.

16 Y mamarás la leche de las Gētes, la teta de los reyes mamarás: y conocerás q̃ yo soy Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

17 ^r Por el metal traeré oro, y por el hierro plata: y por la madera metal, y por las piedras hierro: y pondré paz por tu gouerno, y justicia por tus ^s exactores.

1 Heb. de tu nacimiento.
 q. d. de tu mañana.
 ver. 2.

* Arr. 49:18
 m Scr n tra-
 ydas en bra-
 ças, como
 niñas rega-
 ladas-

n Mucho tiempo hà.

o En mi cfe-
 mencia, gra-
 cia, bene-
 placito.

* Apo. 21:24
 p Multitud
 q Siendo sus
 capitanes.
 Heb. guia-
 dos-

r S. q̃ tē tō-
 mārōn los
 enemigos-
 s Demanda
 dores mō-
 lestos de
 los pechos
 y tributos-

i Ha amanecido.
 † Amanece
 rā.

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violé-
cia, destruyció y quebrantamiento en tus
terminos: † mas à tus muros llamarás Sa-
lud, y à tus puertas Alabança.

* Apoc 21,
22, y 22, 5.

19 * El Sol nunca mas te servirà de luz
para el dia, ni el resplandor de la Luna te alu-
minará; mas sertehá Iehoua por luz per-
petua, y por tu gloria el Dios tuyo.

20 No se pondrá jamás tu Sol, ni tu Luna
menguará; porque te será Iehoua por per-
petua luz, y los dias de tu luto serán acaba-
dos.

a De mirar-
din que yo
mismo plá-
cé.

b O, valdrá
por mil &c.
Matth. 11, 11.

c Heb. lo
haré apref-
surar.

21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos,
para siempre heredarán la tierra: *serán* renue-
vos a de mi plantación, obra de mis manos,
para glorificarme.

22 El pequeño b *crecerá* en mil: el menor,
en gente populosa. Yo Iehoua à su tiempo
c haré que esto sea presto.

C A P I T. LXI.

Introduze el Propheta àl Mesias que despliega y
haze muestra de su persona y officio, y de las rique-
zas que trae del cielo para los que con fe lo recibieré.

II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y
las condiciones de los que à ella pertenecerá con ver-
dad, por las quales, como por marcas legitimas, serán
conocidos en el mundo.

* Luc. 4, 18.
d Cōsagró.
escogió.

Rom. 1, 1.
Declarado
hijo de

Dios &c.
e Ot. man-
fos. humil-
des.

f De gra-
cia. de lubi-
leo. Lcu. 25.

* Matt. 5, 3.

g Plantas.
Huerto de
&c.

II.

* Arr. 58, 12.

h Heb. de
generaciō
y genera-
cion.

EL * Espiritu del Señor Iehoua es so-
bre mi: porque me d vngió Iehoua:
embíome à predicar à los e abaridos:
à atar las llagas de los quebrantados de cora-
zon: à publicar libertad à los captiuos, y à
los presos abertura de la carcel.

2 A publicar año f de la buena voluntad
de Iehoua, y dia de vengança del Dios nuef-
tro: * à consolar à todos los enlutados.

3 A ordenar à Sion à los enlutados, para
darles gloria en lugar de la ceniza, olio de
gozo en lugar del luto, mato de alegria en
lugar del espiritu angustiado: y serán llama-
dos Arboles de justicia, g Plantacion de Ie-
houa para ser honrrado.

4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos,
levantarán los assolamientos primeros: y
restaurarán las ciudades assoladas, los asō-
lamientos h de muchas generaciones.

5 Y estarán estrangeros, y apacentarán
vuestras ovejas: y los estraños *serán* vuest-
ros labradores, y vuestros viñeros.

6 Y vosotros *seréis* llamados Sacerdotes
de Iehoua, Ministros del Dios nuestro se-
reys dichos: comereys i la fuerça de las Gē-
tes, y con su gloria *seréis* sublimes.

7 En lugar de vuestra verguença doble, y
de vuestra deshonrra, os alabarán en sus he-
redades: por lo qual en sus tierras poseerán

doblado, y aurán gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehoua soy amor del dere-
cho, aborrecedor del latrocinio para holo-
causto: que confirmaré en verdad su obra,
y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la simiente de ellos será conocida en-
tre las gentes, y sus embrácas en medio de
los pueblos: todos los que los viéren, los
conocerán, que son simiente bendita de Ie-
houa.

10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi al-
ma se alegrará en mi Dios: porque me vi-
tió de vestidos de salud, me cercó de mato
de justicia: como à nouio me atavió, y co-
mo à nouia compuesta de sus joyas.

11 Porque como la tierra produce su re-
nuevo, y como el huerto haze f meter su si-
miente, así el Señor Iehoua hará embran-
car justicia y alabança delante de todas las
gentes.

† O, bro-
tar.

C A P I T. LXII.

La restauracion de la Yglesia despues de la capti-
uidad de Babilonia por la predicacion del Euā-
gelio. El perpetuo amor conque Dios la amará en
Christo.

POr causa de Sion i no callaré, y por
causa de Ierusalem no reposaré, hasta
que salga, m como resplandor, su jus-
ticia, y su salud se encienda como vna hacha.

2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos
los reyes tu gloria: y serteha puesto vn nō-
bre nuevo, que la boca de Iehoua nōbrará.
3 Y serás corona de gloria en la mano de
Iehoua: y diadema de reyno en la mano del
Dios tuyo.

4 Nunca mas te llamarán Desamparada,
ni tu tierra se dirá mas Asolamiento: mas
serás llamada Chephzibah n Mi voluntad en-
ella: y tu tierra, Beulah Casada: porque o el q-
rér de Iehoua *será* en ti, y tu tierra será casa-
da.

5 Porque como el mancebo se casa con la
donzella, se casarán contigo tus hijos: y co-
mo el gozo del esposo con la esposa, así se
gozará contigo el Dios tuyo.

6 Sobre tus muros, o Ierusalem he puef-
to guardas; todo el dia y toda la noche cō-
tinamente no callarán. P Los q os acordays
de Iehoua, q no ceseys,

7 Ni à el le deys r vagar, hasta que confir-
me, y hasta que ponga à Ierusalem en alabā-
ça en la tierra.

8 Juró Iehoua por su manderecha, y por
el brazo de su fortaleza, Que jamás daré tu
trigo por comida à tus enemigos: ni beue-
rán los estraños el vino que tu trabajaste.

9 Mas los que t lo allegaron, lo comerán,
y alaba-

1 No cessi-
ré.
m Como el
Sol.

n Mi amor,
mi conten-
tamiento.
Mis deli-
cias.
o El amor,
la buena
voluntad,
d, conten-
tamiento.
p Es lo que
clamarán
las centie-
las.

q Heb. no
silencio à
vosotros.
r Heb. silē-
cio.
s Por su
fuerte bra-
ço.

t El trigo.

i Las rique-
zas.

a El vino. y alabarán à Iehoua; y losque ^a lo cogèron lo beueran en los patios de mi Sanctuario.

* Arriba 10 * Passad, passad por las puertas. Barred el camino àl Pueblo Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alçad pendon à los pueblos.

11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo vltimo de la tierra, * Dezid à la hija de Sió, Heaqui viene tu Saluador: heaqui q̄ su salario ^c trae, y su obra delante del.

12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Redemidos de Iehoua: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no de famparada.

C A P I T. LXIII.

Introduxe el Propheta à Christo en, vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. 11. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. 111. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restau-racion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

d Bermejo. **Q** Vienes este que viene de Edom? Aludió à los vestidos q̄ luego dize. De Bosrà, con vestidos bermejos? Este hermoso en su vestido: que va con la grandeza de su poder? Yo, el q̄ hablo en justicia, grande para saluar.

2 * Porque es bermejo tu vestido? y tus ropas, como delque ha pisado en lagar?

* Apoc. 19. 3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Piselos con mi yra, y hollelos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y enfuzié todas mis ropas.

4 Porque el dia de la vengança está en mi coraçon; y ^t el año de mis redemidos es venido.

5 Miré pues, y no auia quien ayudasse: y habominé, que no ouiesse quien me sustentasse: y saluóme mi braço, y sustentóme mi yra.

6 Y holle los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribé à tierra su fortaleza.

7 ¶ De las misericordias de Iehoua haré memoria, de las alabanças de Iehoua, como sobre todo loque Iehoua noshá dado: y de la ^t grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que les ha hecho segú sus misericordias, y segú la multitud de sus miseraciones.

8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos ^l que no miéten: y fue su Saluador.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado. y ^m el Angel de su faz los saluó. Con su amor y con su clemencia los redimió, y los truxo à cuestras, y los leuantó todos los dias del figlo.

10 Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enoja: su Espiritu sancto: por loqual se les boluio enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

11 Emperó acordose de los dias antiguos,

de Moysen, y de su Pueblo. * Donde está el- que los hizo subir de la mar conel pastor de su rebaño? Dóde está elque puso en medio del su Espiritu sancto?

12 Elque los guió ⁿ por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? Elq̄ rópió las aguas, haziendose à si nóbre perpetuo?

13 Elq̄ los hizo yr por los abismos: como vn caualllo por el desierto, núca trópeçaró.

14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó, como à vna bestia, q̄ deciede àl valle: anfi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nóbre glorioso.

15 ¶ Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La multitud ^o de tus entrañas, y de tus miseraciones para có migo? Hanse estrechado?

16 Porq̄ tu eres nuestro padre, ^p q̄ Abraham nos ignora, y Israel no nos conoce. Tu Iehoua eres nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo es tu nombre.

17 Porque, ò Iehoua, nos has hecho errar de tus caminos? Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Bueluete por tus sieruos, por los tribus de tu heredad.

18 Por poco tiempo poseý ^o la tierra prometida el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.

19 Auemos sido como aquellos de quien nunca te en señoreaste, ^q sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

C A P I T. LXIII.

Prosiguendo el Propheta en su oracion, pide af- fectuosamente à Dios la venida del Mesias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompieses los cielos, y decendieses, y à tu preséncia se escurriesen los montes,

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze heruir el agua, paraque hizieses notorio tu nombre à tus enemigos, y las gentes temblasen à tu preséncia?

3 Como decendiste, quando heziste terribles quales nunca esperámos, que los mōtes se escurrieron delante de ti:

4 * Ni nunca oyèron, ni orejas percibièron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse otro tanto por elque enel espéra.

5 ^r Saliste àl encuétr ^s àlque con alegria obró justicia. En tus caminos se acordauan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: ^t ellos serán eternos, y nosotros seremos saluos.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad, y todas nuestras justicias como trapo de inmundicia; y caymos, como la hoja del arbol todos nosotros; y nuestras maldades nos lleuáró como vieto.

* Exod. 14, 30.

n Por la cōducta.

III. * Deut. 26, 15.

Baru. 2, 16 o De tus misericor-dias.

p O, aunq̄ Ab. nos niegue, y Isr. nos des- conozca.

q Que nū- ca se llama- ró Pueblo de Iehoua.

* 1. Cor. 2, 9.

r Favore- ciste alque &c.

s Heb. al- gozoso y q̄ obra &c. t Heb. en- ellos (f. tus caminos) terminad.

7 Y nadie ay que inuocque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por lo qual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehoua, tu eres nuestro padre: no nosotros lodo, y tu el que nos obraste, así que obra de tus manos *somos* todos nosotros.

*P/a. 79, 8.

9 * No te ayres, ò Iehoua, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. He aqui, mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

a Heb. las ciudades de tu santidad.

10 ^a Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en la qual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fuerón destruydas.

b Heb. hafta mucho.

12 Detenerte has, ò Iehoua, sobre estas cosas? Callarás, y affigirinos has ^b sobre manera.

C A P I T. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebelion de su Pueblo: que buscandole y llamandolos los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por lo qual los amenaza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias para que de ellas se asiente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A la qual promete singulares y eterna prosperidad.

*Rñ. 10, 20.

FVé * buscado de los que no preguntauan por mí: y fué hallado de los que no me buscauan. Dixe á gente que no inuocaua mi nombre, Heme aqui, Heme aqui.

2 Estendi mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

3 Pueblo, que en mi cara me prouoca siempre à yra sacrificando en huertos, y haziendo perfume ^c sobre ladrillos.

a Sobre altares hechos no cóforme à la ley, Exod. 20, 24.

4 Que se quedan à dormir en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q comen carne de puerco, y en sus ollas ay caldo ^d de cosas immundas.

d De carne de animales prohibidos Leui. 11.

5 Que dicen, Estáte en tu lugar, no te llegues à mí, que ^e te santificaré. Estos son humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

e Ot. mas sancto soy que tu.

6 He aqui, que ^f escripto está delante de mí, no callaré, antes daré, y pagaré en su seno.

f Decretado por mí.

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres ^g juntamente, dize Iehoua: q hizieron perfume sobre los mó-

g S. pagareys.

tes, y sobre los collados me affrentaron: portanto yo les mediré su obra antigua en su seno.

8 ¶ Iehoua dixo así, Como si alguno hallasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo echés à mal, que ^h bédició ay en el, así haré yo por mis siervos, que nolo echaré à perder todo.

II.

h Puede attervil.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos ⁱ la poseerán por heredad, y mis siervos habitarán ay.

i La tierra.

10 Y será Saron para habitació de ouejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

† Ot. al exercito. q. d. à los siglos y planetas del cielo. Heb. Gad.

11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q olvidays el Môte de mi santidad, q poneys mesa [†] à la Fortuna, y [†] cumplis el numero de la derramadura,

† Derramays en sacrificio ta-

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: * porq llamé, y no respondistes: hablé, y no oyistes: y hezistes lo malo delante de mis ojos, y escogistes lo que à mi desagrada.

no en cierto numero. Lat. libere.

†: Pro. 1, 23.

Ierm. 7, 13.

Abd. 66, 4.

III.

13 ¶ Portanto así dixo el Señor Iehoua: He aqui, q mis siervos comerán, y vosotros tendreys hambre: He aqui, q mis siervos beuerán, y vosotros tendreys sed: He aqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys auergonçados:

14 He aqui, que mis siervos jubilarán por el alegría del corazón, y vosotros clamaréys por el dolor del corazón, y por el qbrantamiento de espíritu aullareys.

15 Y dexareys vuestro nóbre ^m por maldición à mis escogidos: y el Señor Iehoua tematará, y à sus siervos llamará ⁿ por otro nombre.

m Execrable.

n No Hebreos, ni Israclitas, ni ludios &c

16 El que se echare bendicion en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el q jurare en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porq las angustias primeras serán olvidadas, y serán cubiertas de mis ojos.

17 * Porq he aqui, q yo criaré nuevos cielos y nueva tierra: de lo primero no aurá memoria, ni mas ^o vendrán à pensarmiento.

* 2. Ped. 3, 13

Apoca. 21, 1.

o Heb. subirán al corazón.

18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por siglo de siglo en las cosas q yo criaré: porq he aqui, que yo crio à Ierusalé alegría, y à su pueblo gozo.

19 Y alegrarme he con Ierusalem, y gozarme he con mi pueblo: y nunca mas se oyra en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

20 No aurá mas allí moço de dias, ni viejo, que no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y alque decien años peccare, ^p será maldito.

p Todos los maldirán, como à portento.

21 Y edificarán casas, y morarán: plantarán viñas, y comerán el fruto de ellas.

22 No edificarán, y otro morará: no plantarán, y otro comerá: porq^a segun los dias de los arboles serán los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuarán las obras de sus manos.

23 No trabajarán en vano, ni parirán^b có miedo: porque *sus partos* serán simiente de los benditos de Iehoua, ^c y sus decendencias estarán con ellos.

24 * Y será, q^a antes que clameu, y yo oyre: aun hablando ellos, yo oyre.

25 * El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el leon comerá paja como el bucy, y à la serpiente, ^d el poluo *será* su comida: ^e no affligirán, ni harán mal en todo mi sancto Monte, dixo Iehoua.

C A P I T. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tedia por abominacion por los pecados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nuevo testamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayo, à la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras etc. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euangelio de todo el mundo para que le celebre perpetuo Sabbado.

* Act. 7, 48.

Iehoua dixo ansi, * El cielo es mi filla: y la tierra, estrado de mis pies: donde *quedarà* esta Casa que me aueys edificado: y donde *quedarà* este lugar de mi reposo? 2 Mi mano hizo todas estas cosas, y por ella todas estas cosas fuèron, dixo Iehoua: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de espiritu, y que tiembla à mi palabra.

3 El que sacrifica bucy, ^e como si matasse vn hombre: el que sacrifica oueja, *como si* degollasse vn perro: el que ofrece Presente, *como si* ofreciese sangre de puerco: ⁱ el q^a ofrece perfume, *como si* bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,

4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos loque temieron: * porq^a llamé, y nadie respondió: hablé, y no oyeron: y hizieron † lo malo delante de mis ojos, y escogieron loque à mi desagrada.

5 Oyd palabra de Iehoua los q^a teblays à su palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegan por causa de mi nóbre, dixeron: ^l Glorifiquese Iehoua. Mas el se mostrará con vuestra alegria, y ellos serán confusos.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz del Templo: boz de Iehoua que dá el pago à sus enemigos.

7 ¶ Antes que estuuiesse de parto, parió: antes que le viniesse dolores, parió hijo.

8 Quien oyó cosa semejante? Quien vió cosa semejante? La tierra *p. virschà* en vn dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez? Que Sion estuuó de parto y parió juntamente, sus hijos?

9 Yo q^a ^m hago parir, no pariré: dixo Iehoua. Yo q^a hago engendrár, seré detenido: dize el Dios tuyo.

m Heb. asf. taré.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos có ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutastes por ella.

11 Paraq^a mameys y os hártays de las tetas de sus consolaciones: paraq^a ordeñeys, y os deleyteys có el respládor de su gloria

12 Porque ansi dize Iehoua, Heaqui que yo estiendo sobre ella paz, como vn rio: y la gloria de las Gentes, como vn arroyo q^a sale de madre: y mameys, y sobre el lado sereys traydos, y sobre las rodillas sereys regalados.

13 ⁿ Como el varó à quien cósuela su madre, ansi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ierusalem tomareys consuelo.

n Por, Como la madre cósuela su niño &c. prosigue en la semejança comendada.

14 Y vereys, y alegrarshá vuestro corazón: y vuestros huesos, como la yerua, reuerdecen: y la mano de Iehoua para con sus siervos será conocida, y contra sus enemigos se ayrará.

15 Porque heaqui que Iehoua vendrá có fuego: y sus carros, como toruellino, para tornar su yra en furor: y su reprehension en llama de fuego.

16 Porq^a Iehoua juzgará có fuego y con su cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehoua serán multiplicados.

17 Los q^a se santificá y los q^a se purifican en los huertos ^p vnos tras otros: los q^a comé carne de puerco, y abominació, y rató, juntamente serán talados, dize Iehoua.

o En Yós bosques, o fots, plantados para la idolatria p Por ord. Heb. Después de vno en medio.

18 Porq^a yo entiendo sus obras, y sus pensamientos ¶ tiempo vedrá para jútar todas las gentes y las lenguas: y vendrán, y verán mi gloria.

19 Y pondré entre ellos seña, y embiaré de los escapados de ellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y Lud q^a tiran arco: à Thubal, y à Iauan, à las Islas apartadas, q^a nunca oyeron mi nóbre, ni vieron mi gloria, y publicarán mi gloria entre las Gentes.

20 Y traerán à todos vuestros hermanos de entre todas las Gentes por Presente à Iehoua, en cauallos, en carros, en litéras, y

en mulos, y en camellos, à mi sancto Monte de Ierusalê, dize Iehoua : de la manera q̄ los hijos de Israel *suelê* traer el Presente en vasos limpios à la Casa de Iehoua .

*Apoc. 21, 1. 21 * Y tomaré tambien de ellos para Sacerdotes y Levitas, dize Iehoua.

22 Porq̄ como los cielos nuevos y la tierra nueva † q̄ yo hago, permaneceré delante de mi, dize Iehoua, anſi permanecerá vuestro

tra ſimiente y vuestro nombre.

23 Y ſerá, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehoua.

24 Y ſaldrán, y verán los cuervos de los muertos de los varones que rebelaron cōtra mi : porque * ſu gusano nunca morirá, * Mar. 5, 4. ni ſu fuego ſe apagará : y ſerán abominables à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS

de Iſayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetiſó. Su vocación; y eſcuſandoſe el con ſu pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, conque Dios lo instruye para el officio, prometiendole ſobre todo ſu aſiſtencia.

II. La ſumma de toda ſu legacion es, Annunciar al Pueblo ſu aſſolamiento por los Babylonios à cauſa de ſu idolatria.

a Los sermones. An. Eccl. 1, 1.



As * palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que eſtunieron en Anathoth en tierra de Ben-iamin.

2 La palabra de Iehoua que ſué à el en los dias de Ioſias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de ſu Reyno.

3 Anſi miſmo b ſué en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda haſta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Ioſias Rey de Iuda haſta la captiuidad de Ierusalê c en el mes Quinto .

e S. Que ſué en &c. 2. Re y es 25, 8.

4 d Fué pues palabra de Iehoua à mi diciendo.

5 Antes que te formafſe en el vientre, te conocí : Y antes que ſalieſſes de la matriz e te ſanctifiqué : à las Gentes te di por Propheta.

6 Y yo dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui no ſé hablar, porque ſoy f niño .

7 Y dixome Iehoua: No digas ſoy niño : porque à todo loque te embiare yrás, y to do loque te mandare, dirás.

8 No temas delante g de ellos, porq̄ contigo ſoy para librarte, dixo Iehoua.

9 Y eſtendió Iehoua ſu mano, y tocó ſobre mi boca : y dixome Iehoua, * Heaqui h he pueſto mis palabras en tu boca:

10 Mira que te he pueſto en eſte dia ſobre gentes y ſobre reynos para arrancar, y para deſtruir, y para echar aſerder, y para derribar, y para edificar, y para plan-tar.

11 ¶ Y la palabra de Iehoua ſué à mi diciendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe. Yo veo vna vara i preſſuroſa.

12 Y dixome Iehoua, bien has viſto, por que yo apreſſuro mi palabra para hazer-la.

13 Y ſué à mi palabra de Iehoua ſegunda vez diciendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo vna olla que hierue. Y ſu haz eſta d de la parte del Aquilon .

14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon ſe ſoltará el mal ſobre todos los moradores de la tierra:

15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua, y vendrán, y pôdrá cada vno ſu aſſiento à la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos ſus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.

16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à cauſa de toda ſu malicia, que me dexaron, y incenſaron à dioses eſtraños, y à hechuras de ſus manos ſe encoruaron .

17 ¶ Y tu l ceñirás tus lomos, y leuantarte has, y hablarle has todo loque yo te mandaré. No temas delante de ellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.

18 * Porque heaqui que yo m te he pueſto en eſte dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, ſobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à ſus principes, à ſus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.

II.

i Nombre propio del almendro: porq̄ ſe apreſſura à florecer antes de los otros arboles.

* Aba. 4, 6.

† Ponerles he, acuaſcō

I.

l Apercebirte has cō diligencia.

* Ab. 6, 2-7. m Heb. 16. he dado .

19 Y pelearán contrati, mas no te vencerán: porque yo soy contigo, dize Iehoua, para librarte.

C A P. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer de generado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auersela reprehendido. amenaxalo con las captiuidades de Egipto y de Babylonia.

YFue à mi palabra de Iehoua diziendo,

2 Ve y ^a clama, en los oydos de Ierusalem diciendo: Iehoua dize anfi: Heme acordado de ti, ^b de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu desפורio, quando andauas trasmi enel desierto, en tierra ^c no sembrada.

3 ^d Sanctidad era entonces Israel à Iehoua, primicias desus nueuos frutos: todos los q lo comé, peccarán: mal vendrá sobre ellos, dize Iehoua.

4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehoua dixo anfi, Que maldad hallaron en mi vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron ^e tras la vanidad, y tornaronse vanos?

6 Y no dixeron: Donde está Iehoua? el que nos hizo subir de tierra de Egipto? el que nos hizo andar por el desierto? por una tierra desierta y despoblada? por una tierra seca y de sombra de muerte? por una tierra por la qual no passó varon, ni hombre habito allí?

7 Y metios en tierra ^f del Carmel, para que comiessedes su fruto y su bié: y entraistes y contaminastes mi tierra, y mi heredad ^g hezistes abominable.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde está Iehoua? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Baal. y caminaron ^h tras loque no aprouecha.

9 Portanto entraré aun en iuyzio có vosotros, dixo Iehoua, y con los hijos de vuestros hijos pleytearé.

10 Porque passad ⁱ à las Islas de Cethim y mirad, y embiad ^j à Cedar, y considerad con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?

11 Si alguna gente ha mudado dioses? aunque ellos no son dioses. Y mi Pueblo ha trocado su Gloria por ^k loque no aprouecha.

12 ^m Assolaos cielos sobre esto, y ⁿ alborotaos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.

13 Porq dos males ha hecho mi Pueblo, dexaróme à mi, fuéte de agua biua por cauar para si cisternas, cisternas rotas que no

detienen aguas.

14 Es Israel sieruo? ^o esclauo? Porque ha sido dado en presa?

15 ^p Los cachorros de los leones bramaron sobre el, dieron su boz: y pusieró su tierra en soledad, desiertas sus ciudades sin morador.

16 Aun los hijos ^q de Noph y de Thaphnes te quebrantarán la mollera.

17 Poruentura no te hará esto tu dexar à Iehoua tu Dios, quando ^r te hazia andar por camino.

18 Aora pues, ^s que tienes tu en el camino de Egipto? para que beuas agua del Nilo? Y que tienes tu enel camino de Assiria? para que beuas agua ^t del Rio?

19 Tu maldad te castigará, y tu ^u apartamiento te acusará. Sabe pues y vec quan malo y amargo ^v es tu dexar à Iehoua tu Dios, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Iehoua de los exercitos.

20 Porque ^x desde muy atrás he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, No seruiré. Cótodo esso ^y sobre todo colado alto, y debaxo de todo arbol sombrío tu corrias ^z ô ramera.

21 ^a Yo pues te planté ^a de buen vidueño, toda ella ^b fmiéte de verdad, como pues te me has tornado farmiétos de vid ^c estraña.

22 Aunq te laues con ^d salitre, y amontones xabó sobre ti, tu peccado está ^e sellado delante de mi dixo el Señor Iehoua.

23 Como dizes. No soy immúda? nunca an dueue tras los Baales? mira tu camino enel valle: conoce loq has hecho dromedaria ligera que frequenta sus carreras.

24 Asna montés acostumbra à el desierto, que respira ^f como quiere, de su occasió quíe la detendrá? ^g todos los q la buscáren no se cansarán: hallarlahan en su mes.

25 Desfíde tus pies ^h de andar descalços, y tu gargata de la sed: y dixiste, ⁱ Ha se perdido la esperança, en ninguna manera: porq he amado estraños, y tras ellos tégó de yr.

26 Como se auerquenga el ladron quando es tomado, anfi se auerongaron la Casa de Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,

27 Diciendo à lleño, Mi padre eres tu: y à la piedra, Tu me has engédrado. Que me boluieró la ceruiz y no el rostro: y enel tiempo de su trabajo dizé, Leuátate y libranos.

28 Y dóde están tus dioses q heziste para ti? Leuantense, àuer si te podran librar enel tiempo de tu afflicion: ^j porq àl numero de tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.

29 Porq altercays conmigo? Todos vosotros rebellastes contra mi, dixo Iehoua.

u Apóst. fia. f. de Dios y de su Ley.

x Heb. def. de el siglo. y Ot. no preuaricare, ô no pasará. Qd.

prometiسته me obediencia y fe.

* Abax. 3. 6.

z A fornica. q. d. à tus idolatrias.

* Isa. 5. 1.

Math. 21.

33. a Heb. sofek.

b Plantas fieles q no podian dexar de dar buen fruto.

c Montés d O. greda, ô alumbre.

d Impreso como vn sello q no se puede lauar.

f Heb. sega el desseo de su alma. cau

la natural dela ligereza del animal.

g Los q la quieren cargar, no quieren perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q esté ya cercana al parto, y entóces por estar pesada la toman facilmente.

h Heb. de desnudez. es insinua

cion del captiuero.

i No ay remedio. no lo puedo hazer.

* Ab. 11. 13.

a Sed vos-
otros mis-
mos los jue-
zes. si os he
accarreado
yo vuestra
calamidad,
¿vuestrare-
bellion?
b S. ó ellos,
que &c.
c Heb. en
señorea-
mos q. d.
libres so-
mos. es re-
nunciacion
del Pacto.
d O, en tus
bordes.
e Exo. 22. 2.
f S. los ma-
taste. f. por-
que te re-
daguyá tus
idolatrias,
como yo
aora hago.
g Dios no
me castiga.
h Arri. ver.
23.
i De Egy-
pto.
j Heb. y
tus &c.
l Arrib. vcr.
35.
m He. y
fuere de
otro var.
n S. el pri-
mero.
o Enamo-
rados.
p Para for-
nicar cō los
falsos dios-
fes. como la
malamuger
con los pas-
santes.
q En vna
rendezue-
ra. perfue-
ra en la me-
thaph. de la
mala mu-
ger &c.
r Las lluias
del otoño.
s Del mayo
para hazer
caño.

30 Por demas he açotado vuestros hijos, no han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros prophetas como leó destrozador.

31 O generacion. ^a Ved vosotros la pala- bra de Iehoua: he yo sido soledad à Israel, ò tierra de tiniebla? ^b q̃ han dicho, mi pueblo: ^c Señores somos, ni nunca mas vendremos à ti.

32 Por ventura olvidase la donzella de su atauio? ^d ¿la desposada desus fartaes? y mi Pueblo se han olvidado de mi por dias que no tienen numero.

33 Para que abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?

34 Aun ^d entus haldas se hallaron las san- gres delas animas de los pobres, de los in- nocentes. No los hallaste ^e minando *casas*, ^f mas por todas estas cosas.

35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto ^g su yra se apartó de mi. He aqui yo entraré en juyzio contigo, porq̃ dixiste, No pequé.

36 Porque ^h discurres tâto mudando de ca- minos? Tambiẽ serás auergonçada de E- gypto, como fueste auergonçada de Assy- ria.

37 Tambien ⁱ de este sãldras ^j con tus ma- nos sobre tu cabeça: porque Iehoua dese- cha ^k tus confianças, ni en ellas aurás buen successo.

C A P I T U L O III.

Exhorta Dios à su Pueblo à que no obstantes sus muchas y luengas idolatrias cōque se ha aparta- do de la renuaciando su sancto Cnacimiento, se buelua à el. 11. Como el reyno de Iuda se apartó de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, ansí Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar à Iuda à que tambien se conuierta, prometiendo à los conuerti- dos la gracia de su nuevo Testamento en Christo, donde expressamente se predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nuevo se auia de comunicar, y sin effectos. 11 l. Predize la conversion del Pueblo Iu- daico.

Dizen, si alguno dexare su muger, y yendose deel ^m se jurtare à otro var- rō, por vettura ⁿ boluerá à ella mas? Por ventura no ^o ella tierra immūda de im- mundicia? Tu pues has fornicado con mu- chos ^p amigos: mas buelue te à mi, dixo Ie- houa.

2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lu- gar no te ayas publicado: ^p para ellos te se- ñalauas en los caminos, ^q como Arabe en el desierto: y con tus fornicaciones y con tu malicia has contaminado la tierra.

3 Por esta causa ^r las aguas han sido dete- nidas, y la lluvia ^s de la tarde saltó, y has te-

nido frēte de mala muger, ni quexiste tener verguença.

4 Alomenos desde aora no clamarás à mi, Padre mio, ^t guaidor de mi iuuentud?

5 Por ventura guardará ^u su ojo para siem- pre? guardarloha eternalmēte? He aqui que hablaste, y heziste maldades, y ^v podiste.

6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Io- sias: *Has visto loq̃ ha hecho la rebelle Isra- el? Vase ella sobre todo monte alto, y de- baxo de todo arbol sombrio, y alli fornicó.

7 Y dixeme despues que hizo todo esto, Buel- uete à mi: y no se boluió. Y vido la rebelle su hermana Iudá,

8 Que yo lo auia visto, que por todas *estas* causas en las quales fornicó la rebelle Isra- el yo la embié, y le di la carta de su repu- dio: y no vuo temer la rebelle Iudá su her- mana: mas fue tambien ella, y fornicó.

9 Y auino que por la facilidad de su for- nicacion la tierra fue contaminada, y adul- teró ^x con la piedra y con el leño.

10 Y contodo esto nunca se tornó à mi la rebelle su hermana Iudá de todo su coraçõ, mas mentirosamente, dixõ Iehoua.

11 Y dixome Iehoua: Iustificado ha ^y su ani- ma la rebelle Israel en comparacion de la desleal Iudá.

12 Ve, y clama estas palabras ^z hazia el A- quilon, y di: Buelue te ò rebelle Israel, dixo Iehouá, no haré caer mi yra sobre vosotros, porque Misericordioso soy, dixo Iehoua, ni guardaré el ojo para siempre.

13 Conoce empero tu maldad, porq̃ con- tra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus ca- minos has derramado à los estraños deba- xo de todo arbol sombrio, y no oystes mi boz, dize Iehoua.

14 Conuertios, ò hijos rebelles, dixo Ie- houá, porque yo ^a soy vuestro Señor: y ^b yo os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna familia, y meteroshe en Sion.

15 Y daroshe pastores segun mi coraçõ, q̃ os apaciēten de sciencia, y de intelligēcia.

16 Y acontecerá q̃ quádo os multiplicar- des y crecieres en la tierra en aq̃llos dias, dixo Iehoua, no se dirá mas, Arca del Con- cierto de Iehoua, ^c ni vendrá en el pensa- miento, ni se acordarán de ella, ^d ni visita- rán, ^e ni se hará mas.

17 En aq̃l tiempo llamarán à Ierusalem Si- lla de Iehoua, y todas las Gentes se congre- garán à ella en el nombre de Iehoua en Ieru- salem: ni mas yrán tras la dureza de su co- raçon maluada.

18 En aquellos tiempos ^f yrán de la Casa de Iudá à la Casa de Israel: Y vendrán tambien de tierra del Aquilon à la tierra

t Arrib. 2. 6. &c.

u Saliste cõ ello.

11. *Arri. 2. 20.

x Cõ el nũ- brc de la materia no- talos idolo- los: porque á la verdad no son otra cosa. la for- ma, obra de manos de hõbres, y Su vida, ò su persona. z Era el fin- tio del rey, no de Sa- maria en respec- to de Ieruf.

a Heb. se- ñoreel en vosotros. b Os con- gregaré por espar- zidos que esteys. c Heb. y no subirá so- bre el cora- çon. d S. el Tem- plo. e Ni aurá mas sacrifi- cios lega- les. f Aura cõ- mercio pa- cifico y de hermanos. en l Igle- sia.

que hize heredar à vuestros padres.

19 Yo empero dixẽ. Como te pornẽ por hijos, y te darẽ la tierra desheable, la heredad de cobdicia ^a de los exercitos de las Gẽtes? Y dixẽ ^b Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.

20 ¶ Mas como la muger ^c quiebra la fe de su compañero, así preuaricastes cótra mi, ò Casa de Israel, dixo Iehoua.

21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Israel; porq̃ há torcido su camino, de Iehoua su Dios se há olvidado.

22 Conuertios hijos rebelles, sanaré vuestras rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nuestro Dios.

23 Ciertamẽte vanidad ^d son los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehoua nuestro Dios ^e está la salud de Israel.

24 Confusion consumió ^e el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad, sus ouejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25 Echados estamos en nuestra confusión, y nuestra vergüẽça nos cubre: porque pecamos à Iehoua nuestro Dios nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oyamos la boz de Iehoua nuestro Dios.

C A P I T. IIIL

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para ^f curar la calamidad que le viene: dondẽno, denuncia se le total assolamiento por los Chaldeos.

Si te boluieres à mi ò Israel dixo Iehoua, ^f tendrás reposo: y si quitares de delante de mi tus abominaciones, ^g no pasarás.

2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, có juyzio, y con justicia: y bendezirte han ^h ben el las Gentes: y en el se gloriarán.

3 Porque así dixo Iehoua à todo varon de Iuda y de Ierusalem: ⁱ Baruechad baruecho para vosotros, y no sembrays sobre espinas.

4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los capullos de vuestro coraçõ varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porq̃ mi yra no salga como fuego, y se enciẽda, y no aya quien apague por la malicia de vuestras obras.

5 Denunciad en Iuda; y hazed oyr en Ierusalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregona: ^j junta, y dezid: Juntaos, y entremõsnos en las ciudades fuertes.

6 Alçad vanderã en Sion, juntaos no os

detengays: * Porque yo hago venir mal ^k de la parte del Aquilon, y quebrantamiento ^l grande.

7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su asitiõto: para poner tu tierra en soledad, tus ciudades serán assoladas sin morador.

8 Poresto vestios de saccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehoua no se há apartado de nosotros.

9 Y sera que en à quel dia, dize Iehoua, el coraçõ del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los principes; y los Sacerdotes estarán attonitos, y los prophetas se marauillarán.

10 (Y dixẽ, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente ^m engañando has engañado à este pueblo, y à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido hasta el alma.)

11 En aquel tiempo se dirá de este pueblo y de Ierusalem: Viento ⁿ meco de las alturas del desierto ⁿ vino à la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.

12 Viento mas vehemente ^o que estos me vendrá à mi: porque aora yo ^p hablaré juyzios con ellos.

13 Heaqui que subirá como nuue: y su carro, como toruellino: mas ligeros son sus cauallõs que las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos à sacõ.

14 Laua de la malicia tu coraçõ ò Ierusalem, para que seas salua: Hasta quando dexarás estãr en medio de ti los pensamiẽtos de tu iniquidad?

15 Porq̃ ^q la boz del que trae las nueuas desde Dan, y del q̃ haze oyr ^r la calamidad, desde el monte de Ephraim.

16 ^s Dezid de las Gentes, ^t heaqui hazed oyr de Ierusalem: ^u Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.

17 Como las guardas de las heredades, estuuieron sobre ella en derredor, porq̃ rebellõ contra mi, dixo Iehoua.

18 * Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta tu maldad: por lo qual amargura ^x penetrará hasta tu coraçõ.

19 Mi vientre, mi vientre me duele, y las telas de mi coraçõ: mi coraçõ ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ò anima mia, pregon de guerra.

20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en vn punto son destruydas mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

l Grande-mente has engañado.

eran las promessas de los falsos prophetas ^{ab} 6, 14.

m Alude à la naturaleza del viento

Norie de donde auia de venir el mal, ^{arr} 8,

14. n Heb. camino. por, venir.

o S. que los q̃ son para abltar &c.

p Les haré su proceso.

q S. se oye.

r Heb. la iniquidad.

s Heb. Hazed memoria de &c.

t Presto. luego.

u Luegõse dec. v. fig. * Sab. 1, 8.

x Heb. por. que penet. y Heb. las paredes.

a Ro. 4, 13. para ser heredero del mundo &c.

b Porfe, fiel inuocaciõ, y perfecta obediencia.

III. c Heb. preuarica de su &c.

d La idolatria. los falsos cultos.

e La hazienda gastada en el seruicio de los idolos.

f Heb. reposarás, ó habitaras.

g S. de tu tierra en captiuidad.

h En Israel conuertido à Iehoua.

i Oseas 10, 12.

j Hazed fundamen-

to de pied-

ad sobre ver-

dadera peni-

tencia de cora-

çõ. fuego se

declara.

k Hazed inuocaciõ.

21 Hasta cuándo tengo de ver vâdera, tengo de oyr boz de trompeta?

22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocieron, los hijos ignorantes, y los no entendidos. Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.

a Gen. 1,2.

23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua ^a assolada y vazia: y los cielos, y no auia en ellos luz.

24 Miré los montes, y heaqui que temblauan, y todos los collados fueron destruydos.

b Heb. y heaqui no hombre.

25 Miré, ^b y no parecia hombre: y todas las aues del cielo se auian ydo.

26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehoua, à la presencia de la yra de su furor.

c No lo acabaré todo. promessa de reliquia por misericordia.

27 Porque Iehoua dixo así: Toda la tierra se assolará: emperó ^c no haré consumacion.

28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escurecerán: porque hablé, pêsé, y no me arrepêti, ni me tornaré dello.

29 Del estruendo de la gente de cauallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espesuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada, ^d y no quedó en ellas morador alguno.

d Heb. y no habita en ellas varó.

30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de grana: q̃ te adornas con atauños de oro: que alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas te engalanas. los amadores te menospreciaron, ^e tu anima buscarán.

e La vida te procurarán quitar. f Heb. de laque pare primogenito.

31 Porque boz oy como de muger q̃ está de parto, angustia como ^f de primeriza: boz dela hija de Sion que lamenta, estiendo sus manos: Ay aora demi, que mi anima desfama à causâ de los matadores.

C A P I T. V.

POr la comun corruption de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaça el Propheta con la venida de los Chaldeos.

g Escudriñad, buscad cō gran diligēcia por &c.

h S. à la ciudad toda por respeto de vn solo pio.

DIscurrid ^g por las plaças de Ierusalē, y mirad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si aya alguno que haga juyzio, que busque verdad: y yo ^h la perdonaré?

2 Y si dixerén, Bue Iehoua, portanto jurarán mentira.

3 O Iehoua, por ventura tus ojos no mirâ à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cōsumistelos, no quisieró recibir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.

4 Yo empero dixé: ⁱ Porcierto ellos ^j son ^k pobres: enloq̃cido han, pues no conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios. 5 Yr mehé à los grandes, y hablar les hé, porque ^l ellos conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien ^m quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.

6 Portáto ⁿ leon del móte los herirá: Lobo del desierto los destruyrá: tigre asfechará sobre sus ciudades: qualquiera q̃ de ellas saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebeliones se han multiplicado, multiplicado se há sus deslealtades.

7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me dexaron, y juraron por ^o loque no es Dios. Hartélos, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron en compañías.

8 * Cauillos bien hartos fueron à la mansiana, cada qual relinchaua à la muger de su proximo.

9 No auia de hazer visitacion sobre esto? dixo Iehoua. De vna gente como esta no se auia de vengar mi anima?

10 Escalad sus muros, y destruyd. ^o mas no hagays consumacion. Quitad las almenas desus muros, porque no son de Iehoua.

11 Porque rebellando rebellaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehoua.

12 Negaron à Iehoua y dixeron: ^p El no. y no vedrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre.

13 Mas los prophetas serán ^q como vieto y ^r palabra no será en ellos: así les será hecho.

14 Portanto, así dixo Iehoua Dios delos exercitos: Porque hablastes ^s esta palabra, heaqui yo pongo ^t en tu boca mis palabras por fuego, y à este pueblo por leños, y consumirlos há.

15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gēte de lexos, ^u o Casa de Israel, dize Iehoua, gente robusta, gēte antigua, gente cuya lengua ignorarás, y nó entēderas lo q̃ hablâre: 16 Su aljaua como sepulchro abierto, todos valientes.

17 Y comerán tu miessé y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes en que tu cōfias, tornará en nada à cuchillo.

18 Tambien en aquellos días, dixo Iehoua, ^u no os acabaré del todo.

19 * Y será q̃ cuándo dixerdes: Porq̃ hizo Iehoua el Dios nuestro cō nosotros todas estas cosas? entōces dezirles has: De la manera q̃ me dexastes à mi, y seruistes à dioses agenos

i Oc. Por ventura. j Faltos de juyzio. k Mich. 3, 2.

m Rebelacion contra Dios. n Titulos del Monarcha de Bab.

* Ex. 22, 14.

o Arrib. 4. 27.

p Iehoua no reynará sobre nosotros. q Heb. por vi. r S. de Dios.

s Ver. 12. t Habla d Ierem.

u Heb. no haré con vosotros cōsumaciō. ver. 10. * Abax. 16, 10.

a Heb. no vuestra.

* Iſa. 6, 9.

b En otoño

y en verano para la maduración de los panes y frutos.

† Heb. semanas de ordenes de la seg.

c Heb. morará como &c.

d El lazo perdedor.

* Iſa. 1, 23. Zach. 7, 10.

e S. cohecho para pervertir la ley.

f Que pago os parece q merece?

g Ot. luntados. Ot. apressurados.

h S. por feñal. Heb. hace, & llama. Ot. vadera.

i Ot. en su lugar. Heb. a su mano.

† Heb. Sanctificad. Introduce a Nabuchodonosor q habla a los suyos.

agenos en vuestra tierra, así seruireys a extraños en tierra ^a agena.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y hazed que esto se oya en Iudá diciendo:

21 * Oyed ahora esto pueblo loco y sin corazón: que tienen ojos y no ven, que tienen oídos y no oyen.

22 A mí no temereys, dize Iehoua: delante de mi presencia no os amedrentareys? ¿qué puse arena por término a la mar por ordenación eterna la qual no quebrantará? Levantar se han tépestades, mas no prevalecerán: bramarán sus ondas, mas nolo pasarán.

23 Empero este pueblo tiene corazón falso, y rebelde: tornaronse y fucronle.

24 Y no dixerón en su corazón, Temamos ahora a Iehoua Dios nuestro, que da lluvia temprana y tardía en su tiempo: † los tiempos establecidos de la segada nos guardará.

25 Vuestras iniquidades han estorvado estas cosas: y vuestros peccados impidieron de vosotros el bien.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: ^c asechauan como quien pone lazos: asentaron ^d la perdición para tomar hombres.

27 Como jaula llena de páxaros, así están sus casas llenas de engaño: así se hizieron grandes, y ricos.

28 Engordaronse y hizieron tez resplandeciente, y aun sobrepujó hechos de malo: * no juzgaron la causa, la causa del huérfano: y hizieronse prosperos, y la causa de los pobres no juzgaron.

29 Sobre esto notengo de visitar, dize Iehoua: y de tal gente no se vengará mi alma?

30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:

31 Los prophetas profetizaron mentira: y los Sacerdotes ^e tomanan por sus manos, y mi pueblo lo quiso así. ^f Que pues ha-
reys a su fin?

C A P I T . V I .

Es el mismo argumento del cap. prec.

HVyd ^g hijos de Beniamin de en medio de Ierusalem: y tocad bozina en Thecua: y alçad ^h humo sobre Beth-hacarem: porque *de la parte* del Aquilon se ha visto mal, y quebrantamiento grande.

2 A una *muger* hermosa y delicada compararé a la hija de Sion.

3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe ella en derredor pondrán sus tiendas, cada vno apacentará ⁱ a su parte.

4 † Denunciad guerra contra ella: levantaos y subamos hazia el Mediodia: ay de nosotros q va cayendo ya el dia, q las som-

bras de la tarde se han estendido.

5 Levantaos y subamos de noche, y destruyamos sus palacios.

6 Porque así dixo Iehoua de los exercitos, Cortad arboles y estended baluarte cabe Ierusalé: esta es la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: violencia *ay* en medio de ella.

7 Como la fuente ^l nunca cessa de manar ^l Heb. h37 sus aguas, así nunca cessa de manar su malicia: injusticia y robo se oye en ella cõtina-
mente en mi presencia, enfermedad, y herida.

8 Castiga Ierusalé: porq por ventura no se aparte mi anima deti: porq por ventura no te torne desierta, tierra no habitada.

9 Iehoua de los exercitos dixo así, rebuscando rebuscarán, como a vid, el resto de Israel: ^m torna tu mano como vendimiador a los cestos.

10 A quien tengo de hablar, y amonestar para q oygan? He aquí q sus orejas *son* incircuncisas, y no pueden escuchar. He aquí q la palabra de Iehoua ⁿ les es cosa vergoñosa: no la aman.

11 Portanto estoy lleno de saña de Iehoua, trabajado he por contenerme de derramarla sobre los niños en la calle, y sobre el ayuntamiento de los mácebos ^o juntos: porque el marido tambien será preso cõ la muger, el viejo con el lleno de dias.

12 Y sus casas serán traspasadas a otros, sus heredades y sus mugeres tambien: porque estenderé mi mano sobre los moradores de la tierra, dize Iehoua.

13 * Porque desde el mas chico de ellos hasta el mas grande de ellos, cada vno sigue la avaricia: y desde el Propheta hasta el Sacerdote ^p todos son engañados.

14 Y curan el quebrantamiento de la hija de mi pueblo ^q con liviandad diciendo. Paz paz: y no *ay* paz.

15 Hanse auergoñado de auer ^r hecho abominacion: cierto nose han auergoñado de verguenga: ni aun saben tener verguenga. Portanto caerán entre los q caerán: caerán quando los visitaré, dize Iehoua.

16 Así dixo Iehoua, Paraos a los caminos y mirad, y preguntad por las sendas antiguas, qual sea el bué camino, y andad por el: ^s y hallareys descanso para vuestra anima. Y dixerón, No andaremos.

17 Y desperté sobre vosotros ^t atalayas: escuchad ala boz ^t de la trompeta: y dixerón, No escucharemos.

18 Por tanto oyed gentes: y conoce o cõpañia ^u de ellas.

19 Oye tierra, He aquí yo traygo mal so-

m Buelue a vendimiar.

ansi el Babylonio lo transportó todo en dos vezes.

2 Chron 36.

n Auergoñanse de ella.

o Heb. juntamente.

* Iſa. 56, 11. Abax. 8, 10.

p Heb. todo el haze engaño.

q Cõ reme dios inutili-
les. 6, con vanas lison-
jas.

r Idolatrado.

* Matt. 11, 29.

s Prophe-
tas.

t S. del atala-
ya. q. d.

del propheta.

u S. de las gentes. q. d.

congrega-
cion. Heb.

en ellas.

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamientos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

* *1/a. 1. 11.*
Amos 5, 21.
a El calamo aromatico.

b Heb. doy.
b pongo à este pueblo trópeçones, y caerán enellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su cercano perecerán.

22 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo viene de tierra del Aquilon, y gente grâde se leuantará delos cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son, que no tédrán misericordia: la boz de ellos sonará como la mar: y causalgarán à cauallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ô hija de Sion.

24 Su fama oyamos, y nuestras manos se desçoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas al campo, ni andes por camino: porque espada de enemigo c temeroso está^d en derredor.

o Heb. te-
mor.

d Por los
alderredores.

e Vistete de
&c.

f Tristísi-
mo.

g Habla àl
Propheta.

* Arri. 1, 18.

h Metal tal-
fo, no plata

finá son.

Al. ver. 30.

i Idolatras.

Exod 32, 7.

† El pro-
pheta per-

derá con
ellos todo
su trabajo
aunque se
rompa el
pulmó pre-

dicandosles
&c.

26 Hija de mi pueblo c ciñete de sacco, y rebuelcate en ceniza, hazte luto de hijo vnico, llanto f de amarguras: porque presto vendra sobre nosotros el destruydor.

27 ^B * Por fortaleza tehe puesto en mi pueblo, por guarnicion: conocerás pues y examinarás el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño: h azeio y hierro, todos ellos son i corruptores.

29 † El fuelle es quemado del fuego, gastado seha el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arracados.

30 Plata desechada los llamaron, porque Iehoua los desechó.

C A P I T . VII.

M^{Anda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõsiança enel Templo y en los sacrificios sin fey obediencia de su Ley, y escarmienten en Silo &c.} ^{11.} Predixe Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

P^{Alabra que fue de Iehoua à Jeremias diziendo.}

2 Ponte à la pñerta dela Casa de Iehoua; y pregonarás alli esta palabra, y dirás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que entrays por estas puertas para adorar à Iehoua.

3, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios

de Israel: * 1 Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y haréos morar en este lugar.

4 No os fíeys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua m à ellos.

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hiziédes derecho entre el hombre y su proximo,

6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la biuda oprimiédes, ni en este lugar derramardes la sangre inocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro,

7 Haréos q moreys en este lugar, en la tierra que di à vuestros padres para siempre.

8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de mentira, n que no aprouechan.

9 Por ventura hurtando, matado, y adulterando, y jurado falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños q no conocísteis,

10 Vendreys y os pondreys delâte de mi en esta Casa o sobre la qual es llamado mi nõbre, y direys, P libres somos: para hazer todas estas abominaciones?

11 * Es por vêtura cueua q de ladrones s delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la qual es llamado mi nombre? Heaqui q tambien yo veo, dixo Iehoua.

12 Andad pues aora à mi lugar que fue en Silo, dõde hize q morasse mi nõbre àl principio: y ved s loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porq hezistes vosotros todas estas obras, dixo Iehoua, y * hablé à vosotros madrugado para hablar, y no oyistes, y llaméos y no respondísteis:

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, * como hize à Silo.

15 Que os echaré de mi presencia como eché à todos vuestros hermanos, toda s la generacion de Ephraim.

16 * ¶ Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni me ruegues, porque no te oyre.

17 No vees lo q estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem?

18 * Los hijos cogen la leña, y los padres encienden el fuego, y las mugeres amassan la massa para hazer tortas * à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por prouocarme à yra.

19 Por vêtura prouocarmehan ellos à yra, dixo Iehoua, y no antes y ellos mismos para confusion de sus rostros?

20 Portanto. ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui

* Abax. 26, 13.
I Heb. Boz
nificad.

m A no?
otros. mut.
de perf. Ot.
son.

n Heb. para
no aproue-
char.

o Que se
llama Casa
de Iehoua.

p O, Sea-
mos lib. q.
d, libranos;
hazien to
vosotros
todas &c.

* Math. 23, 12.

Mar. 11, 17.

Luc. 19, 46.

q Heb. de
minadores

q. d. que-
brantado-
res de cas-
as Exod.

22.2.

r A vuestro
parecer.

s 1. Sam. 4, 13.

* 1. Pro. 1, 23.

1/a. 65, 12.

* 1. Sã. 4, 13.

e Heb. la
siente.

11.

* Ab. 14, 12.

u Al Pro-
pheta.

* Ab. 44, 13.

x Era titulo
que dauan
à la Luna,
d. àl Sol.

y S. hazen
obras.

He aqui que mi furor y mi ira se derrama sobre este lugar : sobre los hombres , sobre los animales , y sobre los arboles del cápo , y sobre los frutos de la tierra , y encendersehá , y no se apagará.

21 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael , añadid vuestros holocaustos sobre vuestros ^a sacrificios , y comed carne.

22 Porque ^b nunca hablé con vuestros Padres , ni nunca les mandé de holocaustos ni de víctimas el dia que los saqué de la tierra de Egypto.

23 Mas esto les mandé , diziendo , ^c Obedeced à mi boz , y seré à vosotros por Dios ; y vosotros me ſereys por pueblo : y en todo camino que os mandare andareys , para que ayays bien.

24 Y no oyeron , ni abaxaron su oreja : antes caminaron en *ſus* consejos , en la dureza de su coraçon maluado : y fuerõ hazia tras , y no hazia delante ,

25 Desde el dia q̃ vuestros Padres ſalierõ de la tierra de Egypto hasta oy : y embiéos à todos los Prophetas mis ſeruos ^d cada dia madrugando y embiando :

26 ^e Y no me oyeron , ni abaxaron su oreja : antes endurecieron su ceruiz , y hizierõ peor que ſus padres .

27 Y dezirlehas todas estas palabras , y no te oyran : y ^e llamar los has , y no te reſponderán .

28 Y dezirle has , Esta es la gente que no eſcuchó la boz de Iehoua ſu Dios , ni tomó caſtigo perdioſe ^f la ſe , y de la boca de ellos fue cortada .

29 Trefquila tu cabello y arronja lo : y ^g ſobre las alturas leuanta llanto : porque Iehoua arronjy , y dexó la nacion ^h de ſu furor .

30 Porque los hijos de Iudá hizieron ⁱ lo malo delante de mis ojos , dixo Iehoua : puſieron [†] ſus abominaciones en la Caſa ſobre la qual mi nombre fue llamado , contaminandola .

31 Y edificaron los altos de Thopheth , q̃ es en el valle de Ben-hinnem , para q̃mar en fuego ſus hijos y ſus hijas : coſa que yo no les mandé ^l ni ſubió en mi coraçon .

32 Portanto he aqui vendrán dias , dixo Iehoua , que no ſe diga mas Thopheth , y Valle de Ben-hinnem , ſino Valle de la matança : y ſerán enterrados en Thopheth , ^m por no auer lugar .

33 Y ſerán los cuerpos muertos deſte Pueblo para comida de las aues del cielo , y de las beſtias de la tierra : y no aurá quien *las* eſpante .

34 ^{*} Y haré ceſſar de las ciudades de Iudá , y de las plaças de Ieruſalem boz de go-

zo , y boz de alegria , boz de eſpoſo y boz de eſpoſa : porq̃ la tierra ſerá en deſierto .

C A P I T . VIII .

^P *Roſigue en la denunciaçion de los caſtigos de Dios , y en la enumeraciõ de los peccados del Pueblo .*

EN aquel tiempo , dixo Iehoua , ſacarán los hueſſos de ſus Reyes de Iudá , y los hueſſos de ſus Principes , y los hueſſos de los Sacerdotes , y los hueſſos de los Prophetas , y los hueſſos de los moradores de Ieruſalém fuera de ſus ſepulchros ,
2 Y derramarlos han à *l* Sol , y à *l* Luna , y à todo el exercito del cielo à quien amárõ , y à quien ſeruiron , y en pos de quien caminaron , y à quien ⁿ preguntaron , y à quié ſe encorruaron . No ſerán cogidos , ni enterrados : ſerán por muladar ſobre la haz de la tierra .

3 Y eſcogerſehá la muerte mas ayna que las vidas por todo el reſto que quedáre de esta mala generacion , en todos los lugares à dõde yo los arronjaré , à los que quedaré , dixo Iehoua de los exercitos .

4 Dezirlehas pues , Anſi dixo Iehoua , ^o Por ventura el que caé nunca ſeleuantaſ ? El que ſe aparta , nunca torna ?

5 Porque ^e rebelle eſte pueblo de Ieruſalem de rebeldia ^p perpetua ? Tomaron el engaño , no quifieron boluerſe .

6 Eſcuché y oy , no hablan derecho : no ay hombre que ſe arrepienta de ſu mal , diziendo , Que he hecho ? Cada qual ſe boluió à ſu carrera , como cauallo que arremette con impetu à la batalla .

7 Aun la cigueña en el cielo conoció ſu tiempo , y la tortola , y la grulla , y la golondrina guardan el tiempo de ſu venida , y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehoua .

8 Como dezis , Noſotros ſomos Sabios , y la ley de Iehoua *tenemos* con noſotros ? Cierito he aqui ^q que por demas ſe cortó la pluma , por demas *fueron* los eſcriuanos .

9 Los ſabios ſe auergonçaron , eſpantarõſe , y fueron preſos : he aqui que aborrecieron la palabra de Iehoua : y que ſabiduria tienen ?

10 Portanto daré à otros ſus mugeres , y ſus heredades à quien las poſſea : ^{*} porque ^{*} Iſa . 55 . 12 . desde el chico hasta el grande cada vno ſigue la auaricia : desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazé engaño .

11 Y curaron el quebrantamiéto de la hija de mi pueblo con luanidad , diziédo Paz , Paz : y no ay paz .

12 Hanſe auergoçado de auer hecho abominacion ? Cierito no ſe han auergonçado de verguença , ni ſupieron auergonçarſe :

^a S. paci-
cos. es yro-
nia.
^b Nunca
conçerté
con &c.
^c Heb.
oyd.

^d Ot. con
tiempo.
^q d. no
perdiendo
occafion
alguna.
^e Ab. 16. 12.
^e O. clama-
ris à ellos.

^f O. la ver-
dad.
^g Q. d. que
ſe oyga aũ
en los mō-
tes.
^h Que ſiē-
pre lo pro-
uocó à ſa-
ña.
ⁱ Lo que yo
condeno.
idolatrarb.
[†] Sus ydo-
los.
^l Ni aun
penſé.
^m O. haſta
no (auer)
lugar. q. d.
haſta hen-
chirlo.
Heb. deno
lugar.

^{*} Ezech. 26.
13.

ⁿ Cõſulta-
ron en ſus
dubdas.

^o Heb. caē-
ran. y no ſe
leuantarán?
apartarſe-
ha. y no
boluerá?
^p Contu-
maz, inco-
rrigible.
Heb. fuer-
te.

^q Tan po-
co ſabey
de la Ley
como ſi
nunca ſe
eſcriuiera.

^{*} Iſa. 55. 12.
Arr. 6. 13.

portanto caerán entre los q̄ cayeren, quando los visitaré. Caerán, dize Iehoua.

^a Luc. 13, 6.
^b Quitarle os ha el Reyno &c.
^c Cósijos q̄ el pueblo tomaria en su calamidad.

13 Cortado los cortaré, dixo Iehoua, ^a No ay vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se caerá: y lo que les he dado ^b passará de ellos.

^d Heb. callaremos. e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
^{* Abax. 14.}
^{19.}
^f Heb. su plenitud.

14 ^c Sobre que nos asseguramos? Juntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y allí ^d reposaremos: porque Iehoua nuestro Dios ^e nos hizo callar, y nos dió à beuer beuida de hiel porque peccamos à Iehoua.

15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y veys aqui turbacion.

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cavallos, del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra y ^f su abundacia, ciudad y moradores de ella.

17 Porq̄ he aqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan, dixo Iehoua.

^g Heb. fortificación mia sobre el dolor &c.
^h Cónuerso del Pueblo en su captiuidad.
ⁱ Responde Dios.
[†] El pueblo habla.
[‡] El Propheta.

18 ^g A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallace en mi.

19 ^h He aqui boz del clamor dela hija de mi pueblo, que viene de tierra lexana. No *está* Iehoua en Sion? No *está* en ella su Rey?

ⁱ Porque me hizieron ayrar cōsus imagines de talla? cōn vanidades de dios ageno?

20 [†] Passóse la segada, acabóse el verano, y nosotros no hemos sido saluos.

21 [‡] Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: en tenebreido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 No ay triaca en Galaad? no ay allí medico? Porque pues no vuo medicina para la hija de mi Pueblo?

C A P I T. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella, y pinta dola de nuevo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. I. En Dios y en su conocimiento se glorie el que oniere de gloriarse.

^m Heb. Quien dará mi cabeza aguas y &c.

O ^m Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, para que llore dia y noche los muertos dela hija de mi pueblo?

2 O quien me diessse en el desierto vn meson de caminantes, para que dexasse mi Pueblo, y me apartasse de ellos. porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebeldes.

3 Y hizieron q̄ su lengua, su arco, tirasse mentira: y no se fortalecieron en la tierra

ⁿ Por obseruancia fiel del diuino Concierto.

ⁿ por verdad, porque de mal en mal salieron, y à mi no conocieron dixo Iehoua.

4 Cada vno se guarde de su compañero, ni en ningun hermano tenga cōfiança: por-

que todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada vno engaña à su cōpañero, y no hablan verdad: enseñaron su légua à hablar mentira, trabajan de hazer peruersamente.

6 Tu morada *es* en medio ^o de engaño: ^o De engañadores. ^p Heb. por (o, de) engaño. ^q O, examinaré como à metal. ^r Q. d. Es así necesario para la cōseruacion de mi Iglesia.

7 Portanto así dixo Iehoua de los exercitos: He aqui que yo los fundiré, y los ^q enfiararé: ^r porque como haré ^{yo} por la hija de mi pueblo?

8 Saeta amolada *es* la lengua de ellos, habla engaño: * cō su boca habla paz con su amigo, y de dentro desipone sus assechanças.

9 Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehoua: De tal gente no se vengará mi anima?

10 Sobre los montes leuantaré lloro y lamentacion, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̄ fuerō desiertos hasta no quedar quien pässe, ni oyerō bramido de ganado: desde las aues del cielo y hasta las bestias de la tierra se traפורת, y se fueron.

11 Y ^s pondré à Ierusalem en montones: en morada de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en assolamiento que no quede morador.

^s Heb. daré.

12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y quien habló la boca de Iehoua, y contarlohá? Porque causa ^t la tierra ha pe-

^t S. de Iudá.

recido, ha sido assolada, como desierto que no ay quien pässe?

13 Y dixo Iehoua: Porque dexaron mi ley la qual di delante de ellos: y no obedecierō à mi boz, ni caminaron por ella,

14 Antes se fueron ^u tras la imaginacion de su coraçon, y tras los Baales que les enseñaron sus padres;

^u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c.

15 Portanto así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, * He aqui que yo les daré à comer, à este Pueblo, axenixos: y les daré à beuer aguas de hiel.

^{* Ab. 25, 15-}

16 Y esparzirlas entre gentes que no

conocieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en pos de ellos, hasta que ^{yo} los acábe.

17 Así dixo Iehoua de los exercitos: Cōsidera cō atēciō, y llamad enchedaderas q̄ vengā: y embiad por las * sabias q̄ vengā:

^x Eloquentes en en- dechar.

18 Y dense priessa y leuantē llanto sobre nosotros: y corráse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:

19 Porq̄ boz de endecha fue oyda de Siō: Como hemos sido destruydos? engrā manera hemos sido auergōçados? Porq̄ dexamos la tierra? Porq̄ nos hā echado *desi* nuef. tras moradas?

^y La tierra: os vomita- rā &c. Deut. 20 Oy d

20 Oydpues, o mugeres, palabra de Iehoua, y vuestro oydo reciba la palabra de su boca : y enseñad endechas à vuestras hijas, y cada vna à su amiga lamentacion.

21 Porque la muerte hà subido por nuestras ventanas, hà entrado en nuestros palacios para talar los niños de las calles, los mancebos de las plaças.

22 Habla. Ansi dixo Iehoua: los cuerpos de los hombres muertos caerán sobre la haz del campo, como estiercol, y como el manajo tras el segador, que no ay quien lo coja.

23 ¶ Ansi dixo Iehoua: * No se alabe el sabio en su Sabiduria, ni se alabe el valiente en su valentia, ni se alabe el rico en sus riquezas,

24 Mas alabese en esto el q̄ se ouiere de alabar, en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QUE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IUSTICIA EN LA TIERRA: porque estas cosas quiero, dixo Iehoua.

25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y visitaré ^a à todo circúcido con capullo.

26 A Egypto, y à Iuda y á Edom, y à los hijos de Aminon y de Moab, y à todos los arrinconados en el postrer rincón, q̄ moran en el desierto: porque todas las gentes tienen capullo: Y toda la Casa de Israel tiene capullo en el coraçon.

C A P I T U L O X.

POr ocasion de la idolatria de su Pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelue à la predición de la captiuidad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehoua hà hablado sobre vosotros ò Casa de Israel.

2 Iehoua dixo ansi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las señales del cielo tengays temor, ^b aunque las Gentes las teman.

3 Porque ^c las leyes de los pueblos vanidad son, porque leño del monte ^d cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y martillos lo afirman porque no se cayga.

5 Como vna palma ^e lo ygulan, y no hablan: son lleuados, porque no pueden andar:

no tengays temor de ellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

6 * No ay semejante à ti, ò Iehoua, grãde tu, y grande tu Nombre en fortaleza.

7 ^f Quien no te temerá, ò Rey de las Gentes? porq̄ à ti ^g compete. Porq̄ entre todos los sabios de las Gentes, y en todos sus reynos no ay semejante à ti.

8 Y ^h todos se enloquecerán, y se entortecerán. ⁱ enseñanza de vanidades es el mismo leño.

9 Traerán plata [†] estendida de Tharfis, y oro de Vphas [†] obrará el artifice y las manos del fundidor, vestirlos han de cardeño y de purpura, obra ^m de sabios es todo.

10 Mas Iehoua Dios es la Verdad, el mismo es Dios Biuo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden sufrir su saña.

11 Dezirles ⁿ eys ansi, Dioses q̄ no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo de estos cielos.

12 * El que haze la tierra con su potencia el q̄ pone en orden el mundo con su saber y ^o estiende los cielos con su prudencia.

13 A su boz se dá multitud de aguas en el cielo, y haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluvia, y haze salir al viento de sus escondaderos.

14 Todo hombre ^p se embrutece à esta sciencia. Auerguencese de su vaziadizo todo fundidor: porq̄ mentira es su obra de fundicion, ni ay espíritu en ellos.

15 Vanidad son, obra digna [†] de escarnios: en el tiempo de su visitacion perecerán.

16 No es como ellos ^r la suerte de Iacob: porque el es el hazedor de todo: y Israel es la vara de su herencia, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias laque moras en lugar fuerte,

18 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui q̄ aronjaré con honda esta vez los moradores de la tierra, y asfígirlos hé, paraque ^s hallé.

19 Ay de mi sobre mi quebrantamiento, mi llaga es llena de dolor. Yo empero dixé,

^t Ciertamente enfermedad mia es esta, y de sufrirlahé.

20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron sacados de mi, ^u y perecieron: no ay ya mas quien estiende mi tienda, ni quien leuante mis cortinas.

21 Porque los pastores se enloquecieron, y no buscaron à Iehoua: portáto ^x no entédieró, y todo ^y su ganado se esparzió.

* Apoc. 15. 4

f Quien es el q̄ no te teme?

g S. el ser temido.

h Heb. à vno se &c.

i Doctrina, escuela de desuorios es la idolatria, o el idolo.

† En planchas.

l Heb. obra de artíf. y de manos de &c.

m Es yronia. ver. 3.

les puso el nombre. lo cos.

n S. à los Chaldeos

quando vinierdes à su tierra capti uos.

Este ver. está no en Heb. si no en Chaldeo.

* Gen. 1. 6.

Aba. 51. 15.

Psal. 135. 6.

o Gen. 1. 6.

p. 134. 7.

p Psal. 139. 5.

q Ot. de errores.

r Seré tu Dios.

II.

s S. el fruto de sus peccados.

t Conocimiento de la culpa y aprobaci6n de la pena.

u Heb. no ellos.

x O, no prosperaron.

y Heb. su pasto.

z z. a He

II.
*1 Cor. 1. 31
y 2 Cor. 10.
17.

a A Indios, y à no Indios, como hego de clara.

b O, como las gentes &c.

c Lo q̄ ver. 2.

llamó csmi nos.

d Heb. cor. 16. 44. 12

Sab. 13. 11.

e Heb. y igual ellos.

a El thema
de toda la
prophecía.

b Heb. que
no del hom-
bre su cami-
no.

*P/salm.6.1

*P/s. 79. 6.

22 ^a Heaqui que boz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del Aquilon, para tornar en soledad todas las ciudades de Iudá, en morada de culebras.

23 Conozco ò Iehoua ^b que el hombre no es señor de su camino, ni del hombre q camina es ordenar sus passos:

24 * Castigame ò Iehoua, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no te conocen, y sobre las naciones q no inuocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragarón, y lo consumieron, y su morada destruyeron.

C A P I T. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que esten en el, dõde no, que por sus idolatrias los será quitada la tierra. II. Manda oír vez al Propheta que no ore por el, porque lo ha descubierto &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo de ellos pidiendolo así el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias diziendo.

2 Oyd las palabras de este Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem:

3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras de este Concierto,

4 El qual mandé à vuestros padres el dia que los saqué de la tierra de Egypto, ^c del horno de hierro, diziéndoles, Oyd mi boz, y ^d hazela conforme à todo lo q os mandaré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

5 Para que confirme el juramẽto que juré à vuestros padres, Que les daré la tierra que corre leche y miel, ^e como este diá. Y respondi y dixé, Amen ò Iehoua.

6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras de este Concierto, y hazelas.

7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, ^f Oyd mi boz:

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada vno tras la imagina-

cion de su coraçon maluado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessem, y nolo hizieron.

9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ierusalem.

10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fueron tras dioses agenos para seruirles: inuvalidaron mi Cõcierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual yo auia concertado con sus padres.

11 Por lo qual Iehoua dixo así, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir: y clamarán à mi, y no los oyré.

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamarán à los dioses à quien ellos queman encienfos, los quales no los podrán saluar en el tiempo de su mal.

13 * Porque àl numero de tus ciudades fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusio, altares para offrecer sahumerios à Baal.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor ni oració: porque yo no oyré el dia que clamaren à mi ^g por su aflicion.

15 Que tiene mi amado en mi Casa auiedo hecho abominaciones muchas? ^h Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque ⁱ te gloriaste en tu maldad.

16 Oliua verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehoua tu nombre: ^j à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.

17 Y Iehoua de los exercitos el que te planta, pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iuda que hizieron à si ^k mismos prouocandome à ira incensando à Baal.

18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conocí: entonces me heziste ver sus obras.

19 Y yo como carnero o bucy que lleuan à degollar, que no entendí que ^l pensaua contra mi pensamientos, Destruyamos ^m el arbol con su fruto: y cortemoslo de la tierra de los viuos, y no aya mas memoria de su nombre.

20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que juzgas ⁿ justicia, * que prueuas ^o los riñones y el coraçon, vea ^p tu vengança de ellos porque à ti he descubierto mi cautela.

* Arr. 22. 8.

II.

* Arr. 7. 16.

Ab. 14. 12.

g Heb. por

su mal-

h Y ningun

sacrificio te

expiará, o,

aprouecha-

rá.

i Heb. he-

ziste mal

entonces te

gloriaste.

j Grandes

bozes.

III.

l Machina-

uan machi-

naciones,

m Al hóbre

doctrina.

n Heb. con su

pá. O. cor

rôpamoscô

toxico su

pan &c.

o Lustamen

te.

* 1. Sã 16. 7.

y 1. Chr. 28.

9.

Psal. 7. 10. y

25. 2.

Ab. 17. 10. y

20. 12.

o Las entra

ñas. q. d. los

mas (ccre-

tos pensa-

micatos.

e De serui-
dumbre du-
rísima-
d Heb. ha-
zeldas.

e Certifi-
camente.

f Sãma de
toda la Ley
y los pro-
phecias, y de
toda la pie-
dad.

21 Portanto Iehoua de los exercitos dixo así de los varones de Anathoth, q̄ buscan tu anima diziendo, No prophetizes en nóbre de Iehoua, y no morirás à nuestras manos.

22 Portanto así dixo Iehoua de los exercitos: He aqui que yo los visito, los manebos morirán à cuchillo: sus hijos y sus hijas morirán de hambre.

23 Y no quedará resta de ellos, porq̄ yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, año de su visitacion.

a El tiepo, o plazo de su castigo.

C A P I T. XII.

EL Propheta, *visita su asficion, es tentado con la prosperidad de los impios.* II. Dios le auisa del ingenio malo de los suyos, los quales dixē auer de xado en mano de sus enemigos. III. Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores. IIII. A los veyxinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó

Visto eres tu, ò Iehoua, aunque yo dispute contigo: ^b hablaré empero juyzios cōtigo. * Porque es prosperado el camino de los impios? tienen paz todos los q̄ rebelan de rebellion.

2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: aprouecieron, y hizierō fruto: ^d estando cercano tu en sus bocas, mas lexos de sus riñones.

3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, viste me, y prouaste ^e mi coraçon para contigo: arrancalos como à ouejas para el degolladero, ^f y señalalos para el día de la matança.

4 Hasta quando estará la tierra desierta, ^g y la yerua de todo el campo estará seca por la maldad de los que en ella moran? faltaron los ganados, y las aues, porque dixeron, ^h No verá nuestras postimerias.

5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contendrás con los cauallos? Y en la tierra de paz ⁱ estauas quieto, como haras en la hinchazon del Iordan?

6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se leuataron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, ¶ Cōgregacion. No les creas quando bien te hablären.

7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué ^l lo q̄ amaua mi anima en la mano de sus enemigos:

8 Fué para mi mi heredad ^m como leó en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborreci.

9 Es me por ventura mi heredad aue de

muchas colores? no están contra ella aues enderrador? Venid, ayuntaos todas las bestias del campo, venid à tragarla.

10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi parte, tornaron en desierto y soledad mi heredad preciosa.

11 ⁿ Tornóla en assolamiento, lloró contra mi assolada: fué assolada toda la tierra, porque no vuo hombre ^o que mirasse.

12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores: porque el cuchillo de Iehoua traga desde el vn extremo de la tierra hasta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.

13 Sembraron panes, y segarán espinas: tu uierō la heredad mas no aprouecharon nada: auergonçar sehan à caua ^p de vuestros frutos por la yra de Iehoua.

14 ¶ Así dixo Iehoua contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize posseer à mi pueblo Israel: He aqui que yo los arrancaré de su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

15 Y será que despues que los ouiere arrancado, tornaré y auré misericordia de ellos: y hazerloshe tornar cada vno à su heredad y cada vno à su tierra.

16 Y será, que si aprendiendo aprendieren ^r los caminos de mi pueblo para jurar en mi Nombre, Biue Iehoua, como enseñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos serán ^r prosperados en medio de mi pueblo.

17 Mas si no oyeren, arrancaré à la tal Gente arrancando y perdiendo, dize Iehoua.

C A P I T. XIII.

POr el symbolo de vn cinto significa Dios al Pueblo su estado así passado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola de vn cuero de vino, su extrema calamidad. III. Exhorta al Rey y a la Reyna à penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su peccado, su incorrigibilidad, y su fin vergonçoso.

IEhoua me dixo así, Vé, y comprate vn cinto de lino, y cefirlos sobre tus lomos: y ^s nolo meterás en agua.

2 Y compré el cinto, conforme à la palabra de Iehoua, y pusele sobre mis lomos.

3 Y fué palabra de Iehoua, à mi segunda vez, diziendo,

4: Toma el cinto que compraste, que

n Heb. p. u. sola. por, fué puesta buelta.

o Heb. no quien pudiesse sobre el coraçon. q. d. q̄ se le dixesse nada por ella.

p De sus frut. mut. de pers. IIII.

q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.

r Heb. edificados.

s No lo lavarás.

b Haréte justos carcos.

* Iob. 21, 7.

Habac. 1, 3.

c Ydolatrā, apostatan de ti.

d Siendo hipocritas en honrrarte.

e Qual sea mi &c.

f Heb. sctificalos.

g Arri. 3, 3.

Ab. 14, 1.

h. No nos castigará. o no cura de nosotros.

i Yronia. q. d. te turban.

¶ Apellidado el pueblo como cōtra algun publico malhechor.

i Heb. el amor de mi alma.

m Como contra los &c.

estā

está sobre tus lomos, y leuantate y ve à l' Euphrates, y escondelo allà en vna cauerna de vna peña.

5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, como Iehoua me mandó.

6 Y fué que à cabo de muchos dias me dixo Iehouá; Leuantate y ve à l' Euphrates, y toma de alli el cinto que te mandé que escondiesse allà.

7 Y fue à l' Euphrates, y caué, y tomé el cinto del lugar donde lo auia escondido: y heaqui q̄ el cinto seauia podrido: para ninguna cosa era bueno.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diciendo: 9 Anfi dixo Iehoua: Anfi haré podrir la soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ierusalem,

10 Aeste pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan ^a por las imaginaciones de su coraçon, y se fueró en pos de dioses agenos para seruirles, y para b encurarse à ellos; Y será como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.

11 Porque como el cinto se junta à los lomos del hombre, anfi hize juntar à mi toda la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehoua, para que me fuesse por pueblo ^c y por fama, y por alabança, y por honrra: y no oyeron.

12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Anfi dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ventura no sabemos que todo odre se henchirá de vino?

13 Y dezirleshas, Anfi dixo Iehoua: Heaqui que yo hincho de embriaguez todos los moradores desta tierra, y los Reyes q̄ están sentados por Dauid sobre su silla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.

14 Y quebrantarlosé el vno con el otro los padres con los hijos juntamente, dize Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni misericordia para no destruyrlos.

15 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̄ Iehoua habló.

16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies tropiecen en montes de escuridad: y espereys luz y os la ^d torne sombra de muerte y tiniebla.

17 Y si no oyerdess esto, en secreto llorará mi anima à causa ^e de la soberuia; y ^f destruyrlo de lagrimas y mis ojos se resoluerá en lagrimas: porque el rebaño de Iehoua fue captiuo.

18 ¶ Di à l' Rey y à la Reyna: Humillaos, ^g Assentaos, porque la corona de vuestra

gloria ^h decidió de vuestras cabeças.

19 Las ciudades ⁱ del Mediodia. fueron cerradas, y no vuo quié las abriessse: Toda luda fue traspassada, toda ella fue traspassada.

20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen de la parte del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado? el ganado [†] de tu hermosura?

21 Que dirás quando te visitará? porque tu los enseñaste à ser principes ^l y cabeça sobre ti. No te tomarán dolores como à muger q̄ páre?

22 Quando dixeress en tu coraçon, Porq̄ me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertas tusaldas, fueron descubiertos tus calcañares.

23 ¶ Por ventura mudará el negro su pellejo, y el tigre sus manchas? vosotros tambien podreys bien hazer enseñados à mal hazer.

24 Portanto yo los esparziré, como tamo que passa à l' viento del desierto.

25 ^m Esta será tu suerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehoua, q̄ te olvidaste de mi, y esperaste en mentira.

26 Y yo tambien descubri tus faldas delante de tu cara, y tu vergüença se manifestó.

27 Tus adulterios, y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion sobre los collados: en el mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia à l' fin? hasta quando pues?

C A P I T. XIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra ^{cōq̄} Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y anfi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

P Alabra de Iehoua, que fue à l' Jeremias sobre los negocios ⁿ de las prohibiciones.

2 Enlutose Iudá, y ^o sus puertas se despolaron, escureciéronse en tierra, y el clamor de Ierusalem subió.

3 Y ^p los amos delllos embiaron sus criados à l' agua: vinieró à las lagunas, no hallaron agua: boluieronse cō sus vasos vazios: auergonçaronse, confundieronse, y cubrieron sus cabeças.

4 Porque la tierra ^{q̄} se rompió, porq̄ no llouió en la tierra: los labradores se auergonçaron, cubrieron sus cabeças.

5 Y aun las cierras parian en los campos, y ^r dexauan: porque no auia yerua.

6 Y los asnos monteses se ponian en los altos, ^s atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegará, porq̄ no auia yerua.

h Cayó.
i De Iudea que está à Med. respecto de Babil.

† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoso &c. Apoc. trophe à l' rey de tuda.
l Que mandassen mas que tu.

IIII.

m A la Ciudad.

a Por sus inuenciones. O. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerencia.

c Por quí yo fuese nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.

I I.

d Heb. pōga.
e S. vuestra.
* Tren. 1. 1.
f Heb. lagrimando.
g S. en luto y en ceniza.

III.

g S. en luto y en ceniza.

n O, de los detenimientos. f. de las lluuías.
Arr. 3. 3.
o Los lugares de los publicos ayuntamientos.
p Heb. los mayores.
q Se abrió con la grã de seca.
Ot. fue q̄brantada.
r S. loque parian.
s S. para refrescarse algo.

a Nos op-
primieren
en tu juý-
zio.

c S. miseri-
cordia, c6-
forme à tu
nombre
Exo. 34.6.
d Q. d. nos
has de des-
conocer,
como si so-
lamente o-
uieras po-
sado vna
noche en
nuestra ca-
sa?

e Assom-
brado de
miedo. q. d.
Porque da-
rás occasiõ,
con no li-
brarnos, à
que los que
no te co-
nocen te
tengan por
medroso,
soldado
fanfarron
q promete
mucho y
nada pue-
de?

I I.
f Buscar fa-
uor en
otre que
en mi.

* Arr. 7, 24.

* Ab. 14.

* Ab. 23, 21.

y 27, 21.

y 29, 8.

g Heb. Ah,
ah, Señor
&c.

* Tré. 1, 16.

y 2, 18.

h Ierusalé.

i O, rodea-

ron. q. d.

no fueron

camino de-

recho. O,

idolatrarõ.

Arr. 2, 27.

III.

† Has des-

echado del

todo.

* Arr. 8, 15.

7 Si nuestras iniquidades ^a testificaren
contra nosotros, Iehoua ^c haz por tu Nom-
bre, porq̃ nuestras rebeliones se han multi-
plicado, à ti peccamos.

8 Esperança de Israel, Guardador fuyo
enel tiempo de la afflicion, porque ^d has de
ser como peregrino en la tierra, y como ca-
minante, que se aparta para tener la noche?

9 Porque has de ser como hombre ^e ato-
nito? y como valiente que no puede librar?
y tu *estás* entre nosotros, ò Iehoua: y tu nó-
bre es llamado sobre nosotros, nõ nos des-
ampares.

10 ¶ Anfi dixo Iehoua à este pueblo, An-
fi amaron ^f mouerse, ni detuuieron sus pies:
portanto Iehoua nolos tiene en voluntad.

Aora se acordará de la maldad deellos y vi-
sitará su peccado. (te pueblo para bié.

11 Y dixome Iehouá; * No ruegues por es-
te. Quando ayunáren, yo no oyé su cla-
mor: y quádo offrecieré holocausto y Pre-
sente, no lo recibiré: antes los consumiré
con cuchillo, y con hambre, y cõ pestilencia.

12 * Y yo dixé, ^g Como Señor Iehoua, he-
aqui que los prophetas les dizé, No vereys
cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas
eneste lugar os daré paz firme.

13 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan
los prophetas en mi nombre: no los embié,
ni les mandé, ni les hablé. Vision mentirosa,
y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su
coraçon os prophetizan.

14 Portanto anfi dixo Iehouá sobre los
prophetas que prophetizan en mi nombre,
los quales yo no embié, y que dizé; Cuchi-
llo ni hambre no aurá en esta tierra, Cõ cu-
chillo y con hambre serán consumidos los
tales prophetas.

15 Y el pueblo à quien prophetizan, será
echados en las calles de Ierusalem por há-
bre y por cuchillo, y no aurá quien los en-
tierre: ellos y sus mugeres, y sus hijos, y sus
hijas: y derramaré sobre ellos su maldad.

16 Dezir les has pues esta palabra, * corrá
se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no
cessen: porque de gran quebrantamiento
es quebrantada ^h la virgen hija de mi pue-
blo; de plaga muy rezia.

17 Si saliere à campo, heaqui muertos à
cuchillo: Y si me entráre en la ciudad, hea-
qui enfermos de hambre: porque tambien
el propheta como el Sacerdote ⁱ anduie-
ron arredor en la tierra, y no conocieron.

18 ¶ Por ventura [†] desechádo desecha-
te à Iuda? Por vétura ha aborrecido tu ani-
ma à Sion? Porque nos heziste herir sinque
nos quede cura? * Esperamos paz, y no *yo*
bien: tiempo de cura, y heaqui turbacion?

20 Conocemos ò Iehoua nuestra impie-
dad, la iniquidad de nuestros padres: porq̃
peccamos à ti.

21 No nos deseches, ¹ por tu Nombre: ni
trastornes la silla de tu gloria. ^m Acuerdate.

No inualides tu Concierto con nosotros.

22 Aypor ventura ⁿ en las vanidades de
las Gentes quien haga llouer? y los cielos
por ventura darán lluiuas? No eres tu Ieho-
ua nuestro Dios? A ti pues esperamos, Porq̃
tu heziste ^o todas estas cosas.

C A P I T. X V.
L A rejeccion del Pueblo. I I. Angustiado el Pro-
pheta por las calúnias de sus adversarios se que-
xa à Dios, el qual le responde animandole à la fide-
lidad de su officio, y prometiendole su asistècia &c.

Y Dixome Iehoua, Si Moysen y Sa-
muel se pusiesen delante de mi, mi
volúta no *será* con este Pueblo: echa
los de delante de mi, y salgan.

2 Y será, que si te preguntáren, Adonde
saldremos? Responder les has, Anfi dixo Ie-
houa: * ^p Elque à muerte, à muerte: y elque
à cuchillo, à cuchillo; y elque à hambre, à
hambre: y elq̃ à captiuidad, à captiuidad.

3 Y ^q visitaré sobre ellos quatro generos
de males, dixo Iehoua: Cuchillo para matar:
y perros para despedaçar; y aues del cielo
y bestias de la tierra para tragar, y para dis-
sipar.

4 Y entregarlos he ^r para ser çarandados
por todos los reynos de la tierra [†] à causa
de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda,
por loque hizo en Ierusalem.

5 Porque quien aurá compasión de ti, ò
Ierusalé? ò quien se entristecerá por tu cau-
sa? ò quien ^s vendrá à preguntar por tu paz.

6 Tu me dexaste, dize Iehoua, tornastete
atrás: portanto yo estendi sobre ti mi ma-
no, y te eché à perder: Y estoy cansado ^t de
arrepentirme.

7 Y ablentélos con auentador ^u hasta las
puertas de la tierra: deshijé, desperdiçié
mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.

8 Sus biudas se me multiplicaron sobre
la arena de la mar; truxe cõtra ellos destru-
ydo à mediodia sobre compañía de man-
cebos: hize caer sobre ella de repente * ciu-
dad y terrores.

9 Enflaqueçiose la que parió siete, su ani-
ma se hinchíó de dolor: * puso fele su sol sié-
do aun de dia; auergonçose y hinchíó fe de
confusion: y loque de ella q̃dare, entregaré
à cuchillo deláte de sus enemigos, dixo Ie-
houa.

10 ¶ Ay demi? Madre mia, porq̃ me engé-
draste hõbre de quistiõ, y hõbre de discor-
dia: à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo
tomé de ellos: todos me maldizé.

11 Di-

1 Por la
gloria de
tu Nõbre.
m S. de tu
Concierto
con David
&c.

n En los i-
dolos de
&c.

o Muestrz
todo el
mundo.

* Zac. 11, 9.

p Vnos à
muerte, o-
tros à &c.

q Quando
los castiga-
ré, embiaré
sobre &c.

r Heb. para
cmmociõ
à todos &c.

† 2, Rey. 21.

11.

s O, yrá à
&c. q. d. à
visitarte y
cõsolarte.

t De dilatar
el castigo
esperando tu
conuer-
sion.

u Hasta el
cabo del
mundo.

x Q. d. grã
pueblo.

y mucha gen-
te de ene-
migos.

* Amos 8, 9.

11.

a Particula de juramēto, cō q̄ Dios jura al Propheta de darle bu en fin y successo dicho fo de su em presa.
b Tu postri meria.
Que te fa uorezca pro metele el fa uor del rey de Bab.

11 Dixo Iehoua: ^a Si ^b tus reliquias no fueren en bien: Si no hiziere al enemigo ^c q̄ te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.

12 ¶ Por ventura el hierro quebrará al hierro de la parte de aquilon, y al metal?

13 Tus riquezas y tus thesoros daré à saco sin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.

14 * Y hazerte he passar à tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego es encendido en mi furor, y sobre vosotros arderá.

15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de mi y visítame, y vègame de mis enemigos. No me tomes à tu cargo ^d en la paciencia de tu enojo: sepas que suffro verguēza à causa de ti.

16 Hallaróse tus palabras, y yo las comi: y tu palabra me fué por gozo y por alegria de mi coraçon: ^e porq̄ tu nombre se llamó sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.

17 Nunca me assenté en cōpañia ^f de bur ladores, ni me engrey ^g à causa de tu propheta: solo me assenté, porq̄ me henchiste ^h de dessabrimiento.

18 * Porq̄ fué perpetuo mi dolor, y mi herida desafuziada, no admitió cura? Eres cō migo como mentiroso, ⁱ aguas que no son fieles.

19 Portanto así dixo Iehoua, Si te conuirtieres, conuertirte he: y ^j delante de mi estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil serás ^k como mi boca. Couiertanse ellos à ti, y tu no te conuiertas à ellos.

20 Y dartehé à este pueblo por muro de bronce fuerte: y pelearán contra ti, y no te sobrepujarán: porque yo estoy contigo para guardarte, y para defenderte, dixo Iehoua.

21 Y libratte he de la mano de los malos: y redemirte he de la mano de los ^m fuertes.

C A P I T. XVI.

Profiguendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cōmercio con el, así de luto como de alegria &c. II. Hazle les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fué à mi palabra de Iehoua diziendo.

2 No tomarás para ti muger, ni te drás hijos ni hijas en este lugar.

3 Porque así dixo Iehoua de los hijos y de las hijas que nacióen en este lugar,

y de sus madres que los pariéren, y de los padres que los engendrâren en esta tierra:

4 Muertos de enfermedades morirán, ⁿ no serán endechados ni enterrados: se rán por muladar sobre la haz de la tierra, y con cuchillo y con hambre seran consumidos: y sus cuerpos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

5 Porque así, dixo Iehoua, No entres en casa de luto, ^o ni vayas à lamentar, ni los cōsueles, porq̄ yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehoua, ^m misericordia y miseraciones.

6 Y morirán en esta tierra grâdes y chicos: no se enterrarán, ni los endecharán, ^p ni se arañarán, ni se mollarán por ellos.

7 ¶ Y no partirán ^{pan} por luto por ellos para consolarlos de su muerte: ni les darán à beuer ^r vaso de consolaciones por su padre o por su madre.

8 Y no entres en casa de cōbite para sentarte con ellos à comer, ò, à beuer.

9 Porque así dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, He aqui que yo haré cessar en este lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de esposo, y toda boz de esposa.

10 Yacontecerá, q̄ quando denunciáres à este pueblo todas estas ^t cosas, ellos te dirán, * Porq̄ ^t habló Iehoua sobre nosotros todo este mal tan grande? y q̄ maldad es la nuestra, o, q̄ peccado es el nuestro que peccamos à Iehoua nuestro Dios?

11 Entonces les dirás. Porq̄ vuestros padres me dexaron, dize Iehoua, y anduieron en pos de dioses agenos, y los siruieró y se encoruarón à ellos: y à mi me dexaró y ni ley no guardaron:

12 * Y vosotros hezistes peor q̄ vuestros padres: porq̄ he aqui q̄ voíotros caminays cada vno tras la imaginacion de su malua do coraçon, no oyendome à mi,

13 * Portanto yo os haré echar de esta tierra à tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocistes: y allí seruireys à dioses agenos de dia y de noche, porque no os daré misericordia.

14 Portanto he aqui que vienen dias, dixo Iehoua, que no se dirá mas, biue Iehoua, que hizo subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:

15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hijos de Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los auia arrojado: y tornarlos he à su tierra laqual di à sus padres.

^a Aliende desto emb.
^b Aunq' estén metidos en las &c.

16 Heaqui q' yo embió muchos pescadores, dixo Iehoua, y pescarlos han: y ^a después embiaré muchos caçadores y caçarlos han de todo monte, y de todo collado, y ^b de las cauernas de los peñascos.

17 Porque mis ojos están puestos sobre todos sus caminos, los quales no se me escondieron: ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.

18 Mas primero pagaré al doble su iniquidad y su peccado: porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones: y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerza mia, y refugio mio en el tiempo de la aflicción. A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira poseyeron nuestros padres, vanidad, y no ay ^c en ellos provecho.

^c En los idolos.

20 Hará por ventura el hombre dioses para sí? Mas ellos no serán dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré de esta vez, enseñarles he mi mano y mi fortaleza: y sabrán que mi Nombre es Iehoua.

C A P I T. XVII.

LA incorrigibilidad de Ierusalem y la propagación de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta, y bñdito el que en el confía de verdad. III. Ora el Profeta contra las calumnias y blasphemias de sus aduersarios. II II. Debaxo de la observancia del Sabbado pide la restauración y observancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permanecerá en prosperidad: donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto está con sinzel de hierro y con ^d punta de diamante, esculpido en la tabla de su corazón, y en los lados de vuestros altares.

2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares, y de sus bosques junto à los arboles ^e verdes, y en los collados altos.

3 Mi Montañés, en el cápo ^f son tus riquezas: todos tus thesoros daré à saco ^g por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

4 Y ^h aurá remission en ti de tu heredad, laqual yo te di: y hazerte he seruir à tus enemigos en tierra que no conociste: porq' fuego encendistes en mi furor, para siempre arderá.

5 ¶ Ansí dixo Iehoua. Maldito el varón q' cõfia en el hõbre, y ⁱ pone carne por su brazo, y su corazón se aparta de Iehoua.

6 * Y será como la retama en el desierto: y no verá quando viniere el bien: mas morará en las securas en el desierto, en tierra des poblada y deshabitada.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua, y que Iehoua es su conñanza.

8 * Porq' el será como el arbol plantado junto à las aguas, q' junto à la corriente echará sus rayzes: y no verá quando viniere el calor: y su hoja será verde, y en el año ^l de prohibición no se fatigará, ni dexará de hazer fruto.

9 Engañoso es el corazón mas que todas las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?

10 * Yo Iehoua que escudriño el corazón, que prueuo ^m los riñones, para dar à cada vno según su camino, según el fruto de sus obras.

11 La perdiz q' hurta lo que no parió, ⁿ tal es el que allega riquezas y no ^o cõjuyzio: en medio de sus dias las dexará, y en su postimeria será insipiente.

12 El throno de gloria, ^p o altura desde el principio el lugar ^p de nuestra santificación.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, todos los que te dexan, serán auergonçados: y los que de mí se apartan, serán escriptos en el polvo: porque dexaron la vena de aguas viuas, à Iehoua.

14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: saluame, y seré saluo: porque tu eres ^q mi alabanza.

15 Heaqui que ellos me dizē: Donde está la palabra de Iehoua? Aora venga.

16 Mas yo ^r no me entremeti à ser pastor en pos de ti, ni ^s deseei dia de calamidad, tu lo sabes. Loque de mi boca hà salido, en tu presencia hà sido.

17 No me seas tu por espanto, esperança mia eres tu en el dia malo.

18 Auerguencense los que me persiguē, y no me auerguence yo: asfombrese ellos, y no me asfombre yo: tráe sobre ellos dia malo: y quebrantalos con doblado q'brantamiento.

19 ¶ Ansí me dixo Iehoua, Ve, y ponte à la puerta ^t de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à todas las puertas de Ierusalem,

20 Y dezirles has, Oyd palabra de Iehoua Reyes de Iudá, y todo Iudá, y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.

21 Ansí dixo Iehoua: Guardad ^u por vuestras vidas, y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.

22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia del Sabbado, ni hagays obra alguna: mas santificad el dia del Sabbado, como mandé à vuestros padres.:

* I. salm. 1.3.

IO, de deteniimiento. s. de lluuias.

Arrr. 14. 1.

* I. Sa. 16. 7.

I. sal. 7. 10.

Apoc. 2. 23.

m Los mas

secretos pē

samientos.

n Por buenas y justas

artes.

o O, alteza

antigua.

p De nuestro Sanctuario.

rio.

III.

q Mi canciō

de alabanzas.

el subje

to de mis

psalmos.

r O, no me

apressuré.

al officio

de propheta.

s S. à este pu

eblo loq' les

annuncias

mas sigo tu:

voluntad y

palabra.

III

t Publica de

la ciudad.

u Que os va

en ello la vi

da. Heb.

por vuest

tras almas.

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz por no oyr, ni recibir correccion.

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes, dixo Iehoua, que no metays carga por las puertas deesta ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

25 Entrarán por las puertas deesta ciudad los Reyes y los Principes, q se assientan sobre la silla de Dauid, en carros y en cauallos, ellos y sus Principes, los varones de Iudá, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siempre.

26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-iamin, y de los campos, y del monte, y del Austro, trayédo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo ^a confesion à la Casa de Iehoua.

^a Tales testimonios de su piedad en alabanza de Dios.

27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado, ^{yo} haré encender fuego en sus puertas, y cōsumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

C A P I T. XVIII.

POr la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta àl Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshaçer àl peccador, y librar de peligro àl que à el se boluiere; por tanto que se conuertian: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide à Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehoua, diziendo.

2 Leuantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y descendí en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre una rueda.

^b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

4 Y el vaso que el hazia debarro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizo otro vaso segun q àl ollero ^b pareció me jor hazerlo.

5 Y fué à mi palabra de Iehoua diziendo,

*Rom. 9. 20
Isai. 45. 9.

6 * Por vctura no podré ^{yo} hazer de vosotros como este ollero, ò Casa de Israel, di ze Iehoua? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, ansí soys vosotros en mi mano, ò Casa de Israel.

*Arr. 1. 10.
c Decretaré.

7 * En vn instante ^c hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y disipar, y perder:

8 Empero si essas gentes se conuirtieren

de su maldad *contra* el qual *mal* yo hablé, yo me arrepentiré del mal que auia pensado deles hazer.

9 Y en vn instante hablaré de la gente y del Reyno para edificar y para plantar.

10 Y si hiziere ^d lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirme ^{condeno} del bien que auia determinado dele hazer.

11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansí dixo Iehoua, * Heaqui que ^{* Ab. 25. 5.} yo ^{y 35. 15.} cōpongo mal contra vosotros, y pienso ^{lonas. 3. 9.} contra vosotros pensamientos: conuirtase aora cada vno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras: ^{e Heb. finjo q. d. ymagino. pienso.}

12 Y dixéron, ^f Es pordemas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada vno el pensamiento de su mal uado coraçon hemos de hazer. ^{f Heb. No ay esperança arr. 2. 25.}

13 Portanto ansí dixo Iehoua, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo ^g la virgen de Israel.

^g Ierusalé.

14 ^h Dexará *alguno* por ventura la nieue de la piedra del campo *que corre* del Libano? dexarán las aguas ⁱ estrañas, frias, y corrientes?

^h Familiar

ⁱ alegoria en

^j Ierem. las

^k buenas a-

^l guas por

^m Dios.

ⁿ iSingulares

^o Heb. incé-

^p fan en vano

^q l. S. los fal-

^r sos proph.

^s al pueblo,

^t en la diuina

^u Ley.

^v m. S. de nin-

^w gun pio.

^x * Ab. 19. 8.

^y 7. 49. 13. 7

^z 50. 16.

^{aa} n Escarnios

^{ab} perp.

^{ac} o Sig. gran-

^{ad} disimo dis-

^{ae} aur.

^{af} II.

^{ag} p Calúnie-

^{ah} mosle algo

15 Porque mi pueblo me olvidaron, [†] i censando à la vanidad: ^y hazenlos trompear en sus caminos, en las sendas antiguas: para que caminen por sendas, por camino ^{no} no hollado:

16 * Para poner su tierra en admiraciō, y en ⁿ siluos perpetuos: to do aquel que pasáre por ella se marauillará, y meneará su cabeça.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: ^o la ceruiz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque la ley no faltará del Sacerdote, ni consejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y ^p hiramios de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se por ventura mal por bien, que cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti ^q para hablar bien por ellos, para apartar de ellos tu yra.

^q Para interceder.

21 Portáto, entrega sus hijos à hambre, y hazlos escurrir por manos de cuchillo: y sus mugeres queden sin hijos, y brudas, y sus maridos muertos de muerte: ^y sus

^r por &c.

^s man-

mácebos sean heridos à cuchillo en la guerra.

22 De sus casas se oyga clamor, quando truxeres sobrecillos exercito de repête: por que cauaron hoyo para tomarme, y escondieron lazos à mis pies.

23 Mas tu ô Iehoua conoces todo su consejo contra mí que es para muerte: no perdones mi maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecé delante de tí,^a haz con ellos en el tiempo de tu furor.

^a Destruye-
los del ro-
do.

C A P. XIX.

POr vn symbolo ò figura de una botija de barro que Dios mada al Prophet a que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

^b O, una
botija.

ANsí dixo Iehoua, Ve, y compra^b vn barril de barro del ollero, y lleva contigo alguno de los ancianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes:

2 Y saldrás àl Valle de Ben-hinnon q̄ está à la entrada de la puerta^c Oriçtal, y pregonarás ay las palabras que yo te hablaré.

^c Ot. dela
olleria.

3 Dirás pues, Oyð palabra de Iehoua, ô Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansí dize Iehoua de los exercitos, Dios de Israel. He aquí que yo traygo mal sobre este lugar, tal que quien lo oyere, le retañan las orejas.

4 Porque me dexaron y enagenâron este lugar, y ofrecieron perfumes en el à dioses agenos, los quales ellos no auian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron este lugar de sangre de inocentes.

5 Y edificaron altos à Baal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos àl mismo Baal, cosa que no les maldé ni hablé,^d ni me vino àl pensamiento.

6 ^ePortanto he aquí que vienen dias, dixo Iehoua, que este lugar nõ se llamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle dela matança.

7 Y defuaneçeré el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delâte de sus enemigos, y en las manos^f de los que buscan sus animas: y daré sus cuerpos para comida delas aues del cielo, y delas bestias de la tierra.

8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y siluo: todo aquel que passare por ella se maraullará, y siluará sobre todas sus plagas.

^f De los q̄
procuran
sus muer-
tes.
* Arr. 18, 16.
Ab. 49, 13.
y 50, 13.

9 ^gY hazcresché comer la carne de sus hijos, y la carne de sus hijas: y cada vno comerá la carne de su amigo en el cerco y en el angostura con que los estrecharán sus enemigos, y los que buscan sus animas.

10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

11 Y dezirles has, Ansí dixo Iehoua de los exercitos: Ansí quebraré à este pueblo, y à esta ciudad, como quien quiebra vn vaso de barro, que no se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterrarán, porque no aurá otro lugar para enterrar.

12 Ansí haré à este lugar, dize Iehoua, y à sus moradores, poniendo esta ciudad como Thopheth.

13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los Reyes de Iudá serán como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados ofrecieron perfumes à todo el exercito del cielo, y vertieron^h derramaduras à dioses agenos.

^h Sacrifici-
os liquidos.
I. Iamén.

14 Y boluió Ieremias de Thopheth, donde lo embió Iehoua à prophetizar: y parose en el patio dela Casa de Iehoua, y dixo à todo el pueblo:

15 Ansí dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: He aquí que yo traygo sobre esta ciudad, y sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron su ceruiz, para no oyr mis palabras.

C A P I T. XX.

PHasur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophetias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien su captiuidad y muerte y de los suyos. 11. Quexase el Prophet a à Dios de sus injurias. 111. Es singularmente consolado deel. 1111. Buelue à quexarse peor que antes, maldiziendo su nacimiento.

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia por principe en la Casa de Iehoua, oyó à Ieremias que propheraua estas palabras.

2 Y hirió Phasur a Ieremias Prophet a, y pusolo en el calabozo, que estaua à la puerta de Benjaminⁱ en lo alto, la qual está en la Casa de Iehoua.

ⁱ Ot. la de
arriba.

3 Y el dia siguiente Phasur sacó à Ieremias del calabozo: y dixole Ieremias, No ha llamado Iehoua tu nombre Phasur, mas Magor Missabib Miedo de todas partes.

4 Porque ansí dixo Iehoua, He aquí que yo te pondré en espanto à ti y à todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babilonia, y trasportarlosá en Babilonia, y herirlosá á cuchillo.

^a Y daré toda la sustancia de esta ciudad, y todo ^a su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y todos los thesoros de los Reyes de Iudá daré en mano de sus enemigos, y saquear los hán: y tomarlosán, y traerlosán en Babilonia.

⁶ Y tu Phasur, y todos los moradores de tu casa yreys captiuos, y en Babilonia entrarás, y allá morirás, y allá serás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, á los quales has prophetizado con mentira.

⁷ ¶ Engañañteme ô Iehoua, y engañado soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y véñsteme: cada dia he sido escarnecido: cada vno burla de mi.

⁸ Porque desde ^b que hablo, ^c doy bozes, grito violencia y destruycon: porque la palabra de Iehoua me ha sido para affrenta y escarnio ^d cada dia.

⁹ Y ^e dixes, No me acordaré mas ^f de el, ni mas hablaré en su nombre: Y ^g fue en mi co razón como vn fuego ardiente metido en mis huesos: y trabajé por suffrirlo, y no pude.

¹⁰ Porque oy la murmuraciõ de muchos, ^h temor de todas partes, ⁱ Denũciád, y denunciaremos. Todos ^f mis amigos mirauá, ^l si coxearia: ^m Por ventura se engañará, y preualeceremos cõtra el, y tomaremos de el nuestra vengança.

¹¹ ¶ Mas Iehoua ⁿ cõmigo como poderoso gigante: portanto los que me persiguē, trõpeçarán, y no preualecerán. serán auergonçados en gran manera, porque no prosperarán: * aurán perpetua verguença, que nunca se oluidará.

¹² * O Iehoua de los exercitos que esaminas lo justo, que vees ⁿ los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengança de ellos, porque áti descubrí mi causa.

¹³ Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃ escapó el anima del pobre de mano de los malignos.

¹⁴ ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia que mi madre me parió no sea bendito.

¹⁵ Maldito sea el hombre que dió nueuas à mi padre diziendo, Nacidoteha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

¹⁶ Y sea el tal hombre como las ciudades que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y o yga gritos de mañana y bozes à medio dia.

¹⁷ Porque no me ^p mató en el vientre, y mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su

vientre ^q concebimiento perpetuo?

¹⁸ Paraque salí del vientre? para ver trabajo y dolor, y que mis dias se gastañen en verguença?

q̃ Que ya q̃ me concibí, nunca me pariera

C A P. XXI.

Embiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca della guerra con los Babilonios, el respon-de por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendrián en poder de los Babilonios: y que los que del Pueblo quisessen salir y darse á ellos, se saluarián: mas los que no se desñen, perecerian.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua quando el Rey Sedechias embió à el à Phasur hijo de Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, que le dixessen,

² Pregunta aora por-nosotros à Iehouá, porque Nabuchodonosor Rey de Babilonia haze guerra contra nosotros, Por ventura Iehoua hará con nosotros segun todas sus marauillas, y se yrá de sobre nosotros.

³ Y Ieremias les dixo: Direys ansí à Sedechias:

⁴ Ansí dixo Iehoua Dios de Israel, Heaqui que yo ^r bueluo las armas de guerra ^r Emboto, ^s estan en vuestras manos, y có que vosotros hago inuti- les, que no peleays có el Rey de Babilonia: y los Chal-deos queos tienen cercados fuera della mu- puedan da- ñar al ene- migo.

⁵ Y pelearé contra vosotros con mano alçada y có braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grande.

⁶ Y heriré los moradores de esta ciudad: y los hombres, y las bestias de grãde pestilencia morirán.

⁷ Y despues, ansí dixo Iehouá, entregaré à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y à el pueblo, y los que quedáren en la ciudad dela pestilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscá sus animas, y herirlosá á filo de espada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni aurá de ellos misericordia.

⁸ Y à este Pueblo diras, Ansí dixo Iehoua, * Heaqui que yo pongo delante de vosotros * ^a Aba, 38, 2, camino de vida y camino de muerte.

⁹ El que se quedáre en esta ciudad, morirá à cuchillo, ó dé hambre, ó dé pestilencia: mas el q̃ saliere, y se passare à los Chaldeos ^s Heb. su al: ma. q. d. ga- que os tienen cercados, biuirá, y ^s su vida nará su vi- da.

10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua: en mano del Rey de Babylonia será entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la casa del Rey de Iuda dirás, Oyd palabra de Iehoua:

* *Abd. 22, 3.* 12 Casa de Dauid, anfi dixo Iehoua * Iuzgad ^a de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda; y no ^b aya quien apague por la maldad ^c de vuestras obras.

13 Heaqui ^e yo à ti moradora del valle de la piedra de la llauura, dize Iehoua: los que dezis, Quié subirá contra nosotros? y quié entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros hé conforme àl fruto de vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encender fuego en yo breña, y còsumirà todo lo q està arredor de ella.

C A P I T. XXII.

Lama el Propheta àl Rey ^a y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad; donde no, intinales las penas de la Ley.

11. Predize àl Rey su captiuero y muerte affrentosa por no auer seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

Anfi dixo Iehoua, Deciendo à la casa del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de Iuda, q estàs asentado sobre la silla de Dauid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

* *Art. 21, 12.* 3 Anfi dixo Iehoua, * Hazed juyzio y justicia, y librad àl oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys àl extranjero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocente en este lugar.

4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarán por las puertas de esta Casa los Reyes sentados por Dauid sobre su silla caualgando en carro y en cauallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y fino oyerdes estas palabras, por mi juré, dixo Iehoua, que esta Casa será desierta.

6 Porque anfi dixo Iehoua sobre la casa del Rey de Iudá, ^d GALAAD TV A MI, ò CABECA DEL LIBANQ, si yo no te pusiere en soledad, y ciudades inhabitables.

7 Y ^e señalaré contrati dissipadores, cada vno con sus armas, y cortaràn tus cedros escojidos, y echar los hán en el fuego.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta ciudad, y diràn cada vno à su compañero; * Porque lo hizo anfi Iehoua con esta grande ciudad?

9 Y diràn, Porque dexàron el Concierto de Iehoua su Dios, y adoraron dioses ajenos, y les siruieron.

10 Nolloreys àl muerto, ni ayays compàs: on deel, ^f llorando llorad por el q ^g vá, porque no boluerà jamas, ni verá la tierra donde nació.

11 Porque anfi dixo Iehoua ^h de Sellum hijo de Iosias Rey de Iudá que reyna por Iosias su padre, El que saliere de este lugar, no boluerà acà mas.

12 Antes en el lugar adonde lo trasportàren, morirà; y no verá mas esta tierra.

13 Ay del que edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, vsando de su proximo de balde, y no dándole el salario de su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa ⁱ espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de Bermeillon.

15 Por ventura reynaràs, porque te cercas de cedro? Por ventura tu padre [†] no comió y beuió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fue bien?

16 Juzgó la causa del pobre y del menesteroso, y entonces [‡] estubo bien? no es esto conoecerme à mi? dixo Iehoua.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no [§] son sino à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente: y à oppresion, y à hazer [¶] agrauio.

18 Portanto anfi dixo Iehoua de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 ^m En sepultura de afno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

20 Sube àl Libano y clama, y en Basán da tu boz, y grita hazia todas partes: porque todos tus amadores son quebrantados.

21 Hablé à ti entus prosperidades: dixiste, No oyré. Este fue tu camino desde tu juventud, que nunca oyste mi boz.

22 A todos ⁿ tus pastores pacerà el vientro, y tus amadores yràn en captiuidad. Entonces te auergonçaràs y te confundiràs à causa de toda tu malicia.

23 Habitaste en el Libano: heziste tu nido en los cedros. ^o quan amada seràs quando te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

* *Deut. 29, 24.*
y *1. Rey. 9, 8.*

^f Llorad abundantemente.
^g S. captiuo.
^h *Ab. v. 18*
le llama Ioacim.

ⁱ Heb. de medidas.

[†] No se contentaua cò vna passadía comun? q. d. era sobrio y justo.

[¶] Heb. contriciò. q. d. agrauio grauissimo.

^m Con las exequias con q fuele sepultar los afnos serà &c.

ⁿ Rey, sacerdotes, prophetas y senado.

^o Yronia.

a le conias: 24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si ^a Conias hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en mi mano diestra, que de allí te arrancaré.

25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu ánima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu madre que te engendró, à tierra agena en la qual no nacistes, y allà morireys.

b Por la qual fospirarán. 27 Y à la tierra ^b à la qual ellos leuantan su anima para tornar allà, no boluerán allà.

c Alguna 28 Por ventura este hombre Conias es ^c y dolo vil, quebrado? vazo con que nadie se deleyta? Porque fueron arronjados el y su generacion: fueron echados à tierra que no conocieron?

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehoua.

30 Anfi dixo Iehoua, ^d Escreuid este varon priuado de generacion: hombre aqui en nada succederà prosperamente en todos los dias de su vida: porque ningun hombre de su simiente que se assentàre sobre la filla de Dauid, y que se enseñoreàre sobre Iuda, jamas será dichofo.

C A P I T U L O XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. I. Promete la venida del Mesías para ressuracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio describe. II. Contra los falsos prophetas y sus prophetias, por cuya ocasion se describe la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. III. Contra los que en el pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.

* Exe. 34. 2. 3 O, pierdè. 4 He à per- der, destruy- 3 Y * de los pastores que ^e desperdician y derramà las ouejas de mi majada, dixo Iehoua?

2 Portanto, anfi dixo Iehoua Dios de Israel à los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las amontastèis: y no las visitastèis, heaqui que yo visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehoua.

* Exech. 34. 18. 3 * Y yo recogeré el resto de mis ouejas de todas las tierras donde las eché: y hazerlashé boluer à sus moradas: y crecèran, y multiplicarshán.

4 Y pondré sobreellas pastores, quèllos apacienten: y no temerán mas ni aurán miedo, ni serán menoscabadas, dixo Iehoua.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y despertaré ^f à Dauid renueuo justo, y reynará Rey, ^g el qual será dichofo: y hará juyzio y justicia en la tierra.

6 * En sus dias será saluo Iudá, y Israel habitarà confiado: y este *serà* su nombre que le llamarán, ^h I E H O V A, ⁱ I V S T I C I A N V E S T R A.

7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras à dō de los eché, y habitarán en su tierra.

9 † A causa de los prophetas mi coraçon es quebrantado en medio de mi, todos mis huesos tiēblan: estuue como hombre borracho, y como hombre a quien ^l enseñoreó el vino, delante de Iehoua y delante de las palabras de su Sanctidad.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque à causa del juramēto, la tierra es desierta: ^m las cabañas del desierto se secaron: y la carrera de ellos fue mala, y ⁿ su fortaleza no derecha.

11 Porque anfi el propheta como el Sacerdote son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, dixo Iehoua.

12 Portanto su camino les será como resvaladeros en escuridad: serán rempuxados y caerán en el: porque yo traeré sobre ellos mal, ^o año de su visitacion, dize Iehoua.

13 Y en los Prophetas de Samaria vide Plucura, prophetizauan en Baal, y hizierō errar à mi Pueblo Israel.

14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide torpedades, cometian adultcrios, y caminauan por mentira, y esforgauan las manos de los malos, porque ninguno se conuertiese de su malicia. ^q tornaron se me todos ellos como los moradores de Sodoma, y sus moradores como Gomorra.

15 Portanto anfi dixo Iehoua de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les hago comer axenxo, y les haré beuer aguas de hiel: porque delos prophetas de Ierusalem salió ^r la hypocrisia sobre toda la tierra.

16 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, No escucheys las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de su cotaçon, no de la boca de Iehoua.

17 Dizen ^s atreuidamente à los que me ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à ^t O, la qualquiera que camina tras ^u la imaginacion

* Isa. 4. 2. y 45. 8.

Aba. 33. 14. Dan. 9. 24.

Ioan. 1. 45. f Insinuacion dela naturaleza humana

del Mesías g Oppone se al desdichado Conias, Arrib. 22. 30.

* Deut. 33. 28.

h Titulo q declara af- faz la diuina natura- leza del Mesías.

i Su officio principal.

* Arrib. 16. 14.

† Por el castigo que sé q vendrá sobre los falsos prophetas.

l Heb. pas- só.

m Las dehe- fas.

n Su obra.

o El plazo de &c.

p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio.

q Heb. fueron metidos &c.

* Arr. 9. 25.

r O, la impiedad.

s Heb. diciendo.

Y à t O, la du- rcza.

cion de su corazón, dixeron, No verá mal sobre vosotros:

18 Porque quien estuvo en el secreto de Iehoua, y vido, y oyó su palabra? quien estuvo atento à su palabra, y oyó?

19 He aquí que la tempestad de Iehoua saldrá con furor: y la tempestad que está aparejada, sobre la cabeza de los malos caerá.

20 No se apartará el furor de Iehoua, hasta tanto que aya hecho, y hasta tanto que aya confirmado ^a los pensamientos de su corazón: en lo postrero de los dias ^b la entenderéis con entendimiento.

21 * No embié yo à aquellos prophetas, y ellos corrian: yo no les hablé, y ellos profetaban.

22 Y si ellos ouieran estado en mi secreto, tambien ouieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo, y les ouiera hecho boluer de su mal camino, y de la maldad de sus obras.

23 Por ventura soy yo Dios ^c de poco aca, dixo Iehoua, y no Dios ^d de mucho há?

24 Por ventura esconderé há alguno en esconderos que yo no lo vea, dixo Iehoua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehoua?

25 Yo oy lo que aquellos prophetas dixeron profetando métra en mi nombre, diciendo, Soñé, soñé.

26 Hasta quando será esto en el corazón de los prophetas que profetan mentira, y que profetan el engaño ^e de su corazón?

27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo de mi Nombre con sus sueños que cada vno cuenta à su compañero? como sus padres se olvidaron de mi nombre por Baal?

28 El propheta con quien fuere sueño, cuente sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. *Que tiene la paja con el trigo*, dixo Iehoua?

29 Por ventura mi Palabra no es como el fuego, dize Iehoua, y como martillo que quebranta la piedra?

30 Portanto he aquí yo contra los prophetas, dize Iehoua, que hurtan mis palabras cada vno ^f de su mas cercano.

31 He aquí yo contra los prophetas, dize Iehoua, que endulzan sus lenguas, y dicen, ^g Dixó.

32 He aquí yo contra los que profetan sueños mentirosos, dize Iehoua, y contaronlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus

mentiras y cósus ^h lisonjas: y yo no los embié, ni les mandé: y i ningun prouecho hizieron à este pueblo, dixo Iehoua.

33 Y quando te preguntáre este Pueblo, ó el Propheta, ó el Sacerdote, diziendo, Que es ⁱ la Carga de Iehoua? dezirles has, Que Carga? ⁱ Dexaroshe, dixo Iehoua.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo ^m que dixere, Carga de Iehoua, yo visitaré sobre el tal hombre y sobre su casa.

35 Así direys cada qual à su compañero, y cada qual à su hermano, Que respondió Iehoua? y que habló Iehoua?

36 Y nunca mas os vendrá à la memoria ⁿ Carga de Iehoua: porque ⁱ la palabra de cada vno le será por carga, pues ^o peruertistes las palabras del Dios bivalente Iehoua de los exercitos Dios nuestro.

37 Así dirás àl propheta: Que te respondió Iehoua, y que te habló Iehoua?

38 Y si dixerdes, Carga de Iehoua, Portanto así dixo Iehoua: Porque dixestes esta palabra, Carga de Iehoua, auiedo embiado à vosotros, diziendo, No digays, Carga de Iehoua:

39 Portanto he aquí que yo os olvidaré olvidando: y os arrancaré de mi presencia, y à la ciudad que os di à vosotros y à vuestros padres.

40 * Y daré sobre vosotros vergüenza ^{* Arri. 21,} perpetua y confusiones eternas, que nunca ^{11.} las rayga oluido.

C A P I T. XXIIII.

*P*Or vna figura ò symbolo de dos cestas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enseñó Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios en el destierro.

*E*Nseñóme Iehoua, y he aquí dos cestas de higos puestas delante del Téplio de Iehoua, despues de auer trasportado Nabuchodonosor Rey de Babilonia à Iechonias hijo de Ioachim Rey de Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los artifices, y à los ingenieros de Ierusalem, y auer los lleuado en Babilonia.

2 La vna cesta *tenia* higos muy buenos como ^p breuas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que no se podian comer de malos.

3 Y dixome Iehoua: Que vees tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

^h O, liuiandades.
ⁱ Heb. aprouecharon.
^j Heb. 13.
^k Esta es la Carga en summa.
^m Auia bese estas palabras bueltas en escarnio.

ⁿ S. dezir, Carga &c.
^o Si tal dixerdes, ser osha de veras carga q.d. castigo, el auerlo dicho.
^p S. escarneciéndolo de estas palabras, Carga &c.

^p Heb. higos tempranos.

^a Lo que el tiene de terminado.
^b Esta propheta q.d. no la entendedes hasta que se efectue en vosotros y os acabe.

* Arrib. 14.
14.

Aba. 27. 15.
y 29. 8.
c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.

^e Que ellos se fingirán.

^f Del verdadero propheta que les está mas à la mano.
^g S. Iehoua.
^h calló el noble notado el atreuimiento &c.

buenos, y malos, muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diciendolo:

5 Anſi dixo Iehouà Dios de Iſrael, Como à eſtos buenos higos, anſi conoceré el traſportamiêto de Iudà, àl qual eché de eſte lugar à tierra de Chaldeos para bien.

6 Porque pondré mis ojos ſobre ellos, para bien: y boluerloſhé en eſta tierra, y edificarloſhé, y no loſ arrancaré.

*Abd. 31, 33. 7 Y darloſhé coraçon para que me cono- can, que yo ſoy Iehoua: y ſermehan por Pueblo, y yo leſ feré à ellos por Dios, porque ſe boluerán à mi de todo ſu coraçon.

*Ab. 29, 17. 8 Y como los malos higos, que de malos no ſe pueden comer, anſi daré à Sede- chias Rey de Iudà, y à ſus Principes, y àl reſto de Ieruſalem que quedaró en eſta tie- rra, y que moran en la tierra de Egy- pto.

a Heb. por mouimien- to. ſ. de ca- brça Pſal. 44, 15. 9 Y darloſhé a por eſcarnio, por mal à to- dos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por refran, y por maldicion à todos los lugares donde yo loſ arronja- ré.

10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y peſtilencia, haſta que ſean acabados de ſo- bre la tierra que leſ di à ellos y à ſus pa- dres.

C A P Í T U L O XXV.

Proteſta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha pueſto para conuertirlos à ſi de la idola- tría, y lo poco que leſ ha aprouechado, por lo qual el eſta determinado de entregarloſ à los Chaldeos don- de eſtarán captiuos por ſeſenta años, los quales cum- plidoſ los promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babilonia, àl qual tambien ſe le predize à la poſtre ſu ruyna.

b, Prophe- cia, Viſion. **P**alabra^b que fue à Ieremias de todo el pueblo de Iudà, en el año quarto de Ioachim hijo de Joſias Rey de Iu- da, el qual es el año primero de Nabucho- donofor Rey de Babilonia,

2 Lo que habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iuſa, y à todos los moradores de Ieruſalem, diciendo:

3 Deſde el año treze de Joſias hijo de A- mó Rey de Iudà haſta eſte día, q ſon veyn- te y tres años, fue à mi palabra de Iehouà, la qual hablé à voſotros e madrugando y ha-

blando, y no oyſtes.

4 Y embió Iehoua à voſotros todos ſus ſieruos Prophetas, madrugando y embian- do, y no oyſtes, ni abaxaſtes vueſtra oreja para oyr.

5 Diciendo, * Bolueos aora de vueſtro mal camino, y de la maldad de vueſtras o- bras, y^d morad ſobre la tierra que os dió Iehoua, à voſotros y à vueſtros padres para ſiempre:

6 Y no camineys en poſ de dioſes agen- ſtruindoleſ, y encoruandoſ a ellos: ni me prouoqueys à yra^e con la obra de vueſtras manos, y no os haré mal.

7 Y no me oyſtes, dixo Iehoua, prouo- candomé à yra con la obra de vueſtras ma- nos para mal^f vueſtro.

8 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer- citos: Porque no oyſtes mis palabras,

9 He aqui que yo embiaré, y tomaré todos los linages^g del Aquilon, dize Iehouà, y à Nabuchodonofor Rey de Babilonia mi- ſieruo, y traerloſhé contra eſta tierra, y contra ſus moradores, y contra todas eſtas naciones al derredor: y matarloſhé, y po- nerloſhé por eſcarnio, y por ſiluo, y en ſo- ledades perpetuas.

10 Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegría, boz de deſpoſado, y boz de deſpoſada, h boz de muelas, y luz de candil.

11 * Y toda eſta tierra ſerá pueſta en ſole- dad, en eſpanto: y ſeruirán eſtas gentes àl Rey de Babilonia ſeſenta años.

12 Y ſerá, que quando fueren cumplidoſ los ſeſenta años, viſitaré ſobre el Rey de Babilonia y ſobre aquella gente ſu mal- dad, dixo Iehoua, y ſobre la tierra de los Chaldeos: y yo la pondré en deſiertos para ſiempre.

13 Y traeré ſobre aquella tierra todas i Haré que mis palabras que he hablado contra ella, ſe cumplan, con todo lo que eſta eſcripto en eſte libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

14 ¶ Porque ſe ſeruirán tambien de ellos muchas gentes y reyes grandes. y yo leſ pa- garé conforme à ſu obra, y conforme à la obra de ſus manos.

15 Porque anſi me dixo Iehoua Dios de Iſrael: * Toma de mi mano el vaſo del vino deſte furor, y dá de beuer deel à todas las gentes à las quales yo te embio.

16 Y beuerán, y t temblarán, y enloque- cerán delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

17 Y tomé el vaſo de la mano de Iehouà, y di

* 2. Reyes 17, 13. Arrió. 18, 11. Abd. 35, 15. Ion. 3. 8. d Morare- ys. queda- reys. e Adoran- do las o- bras de de- os.

f Heb. à voſotros.

g De los Chaldeos.

h Las cácio- nes que ſe cantan à los molinilloſ de mano.

* Abd. 29, 10.

y 2. Chron. 36, 22.

Eſd. 1, 1.

Dan. 9, 2.

i Haré que ſe cumplan.

* Apoc. 16, 19.

† Andaran ſitubando para caer, como bo- rrachos.

e Con gran diligencia.

di de beuer à todas las gentes à las quales me embió Iehouá.

18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda, y à sus Reyes y sus principes, ^a para que yo las pudiesse en soledad, en escarnio, y en siluo y en maldicion, ^b como este dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus siervos y à sus Principes, y à todo su pueblo.

20 Y à toda ^c la mistura: y à todos los reyes de tierra de Vs; y à todos los reyes de tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Ammon.

22 Y à todos los reyes de Tyro, y à todos los reyes de Sidon, y à todos los reyes ^d de las Islas que están de este cabo de la mar.

23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos ^e los que están al cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de ^f Arabia, y à todos los reyes de la Arabia ^g que habita en el desierto.

25 Y à todos los reyes de Zambri, y à todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los vnos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que están sobre la haz de la tierra, y el Rey de ^h Sefach beuerá despues de ellos:

27 Dezirleshas pues: Anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel; Beued, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os leuanteys delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.

28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para beuer, dezirleshas: Anfi dixo Iehoua de los exercitos, ⁱ Beuiédo beued:

29 Porque he aquí que ^{*} à la ciudad [†] sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço à hazer mal, y vosotros solos sereys absueltos? no sereys absueltos. porque cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehoua de los exercitos.

30 Tu pues prophetizarás à ellos todas estas palabras: y dezirleshas, Iehouá ^{*} bramará como leon de lo alto, y de la morada ^l de su Santidad dará su boz: bramado bramará sobre su morada, ^m cancion de lagareros cantará à todos los moradores de la tierra.

31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra: porque ⁿ juyzio de Iehoua con las gentes: ^o es el Iuez de toda carne: los

impios entregará à cuchillo, dixo Iehoua.

32 Anfi dixo Iehoua de los exercitos; He aquí que el mal sale de gente en gēte, y grāde tempestad se leuantará de los fines de la tierra.

33 Y serán muertos de Iehoua en aquel dia desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo: no se endexarán ni se cogerán, ni se enterrarán: como estiercol serán sobre la haz de la tierra.

34 Aullad ^o pastores, y clamad, y rebolcaos en el polvo los mayores del hato: porque vuestros dias son cumplidos ^p para ser degollados y esparzidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.

35 Y ^q la huyda se perderá de los pastores; y el escapamiéto, de los mayores del hato.

36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de los mayores del hato ^r se oyra: porque Iehoua assoló sus majadas.

37 Y las majadas ^r quietas serán taladas por la yra del furor de Iehoua.

38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra de ellos fue ^s assolada por la yra del oppressor, y por el enojo de su furor.

CAPIT. XXXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es acusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los jueces lo absueluen. II. El rey Iocim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.

ENel principio del reyno de Iocim hijo de Iosias Rey de Iuda ^t fue esta palabra de Iehoua, diciendo.

2 Anfi dixo Iehoua, Ponte en el patio de la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehoua, todas las palabras q̄ yo te mandé q̄ les hablastes. no detengas palabra.

3 Por ventura oyran, y se tornarán cada vno de su mal camino: y arrepentirmehé yo del mal que pienso hazerles, por la maldad de sus obras.

4 Dezirleshas: Anfi dixo Iehoua, Sino me oyerdess para andar en mi Ley, la qual di delante de vosotros,

5 Para oyr à las palabras de mis siervos los Prophetas que yo os embio madrugado y embiando, à los quales no aueys oydo,

^a Potencia del ministerio prophético. Arr. 1. to. b Sin duda.

^c A todo el vulgo del mundo en general.

^d De toda la costa del mar Mediterranco. ^e Heb. los aposterrados de rincón.

^f La Felice. ^g Petrea. ^h Desierta.

ⁱ De Baby-lonia.

^j Aueys de beuer. ^{*} 2. Ped. 4. [†] De Iehoua. Ieruf.

^{*} Joel 3. 6. Amos 1. 2. IO, de su Sanctuario. ^m Vendrá como à vñ. dimiarla tierra. ⁿ Tiene pleyto Ieh. con las &c.

^o A los reyes. ^p Heb. para degollar, y vuestros esparramientos y &c. ^q No tendrán donde huir y escaparse.

^r Heb. de paz.

^s Heb. en assolamiento.

*1. Sam. 4.
14.
a Por ex-
ecracion y
imprecacion
de mal.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y da-
ré esta ciudad ^a en maldición à todas las gé-
tes dela tierra.

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophe-
tas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar es-
tas palabras en la Casa de Iehoua.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias
todo loque Iehoua le auia mandado que
hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y
los Prphetas, y todo el pueblo, le echaró
mano, diziendo, Muerte morirás.

9 Porque prophetafte en nombre de Ie-
houa diziendo: esta Casa será como Siló: y
esta ciudad será assolada hasta no quedar mo-
rador: Y todo el Pueblo se juntó contra Ie-
remias en la Casa de Iehoua.

10 Y los Principes de Iuda oyeron estas
cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa
de Iehoua, y ^b assentaróse en la entrada de-
la puerta nueua de Iehoua.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Pro-
phetas à los Principes y à todo el Pueblo
diziendo, ^c en pena de muerte ha incurri-
do este hombre, porque prophetizó con-
tra esta ciudad, como vosotros aueys oydo
con vuestros oydos.

12 Y habló Ieremias à todos los Princi-
pes, y à todo el pueblo diziendo, Iehoua me
embió que prophetizasse contra esta Casa,
y contra esta ciudad, todas las palabras que
aueys oydo.

* Arrib. 7.3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y
vuestras obras, y oyed la voz de Iehoua vuestro
dios: y arrepentirécha Iehoua del mal
que ha hablado contra vosotros.

d Heb. Y
yo, he aqui
&c.
e Como
bueno y
como recto
en vuestros
ojos.
f Heb. sa-
biendo.
g Culpa de
muerte de
innoc.

14 ^d En loque à mi toca, he aqui estoy en
vuestras manos, hazed demi ^e como mejor
y mas recto os pareciere:

15 Mas sabed ^f de cierto, que si me matar-
des, ^g sangre innocéte echareys sobre vos-
otros y sobre esta ciudad, y sobre sus mo-
radores: porque en verdad Iehoua me em-
bió à vosotros para que dixesse todas estas
palabras en vuestros oydos.

16 Y dixeró los Principes y todo el Pue-
blo à los Sacerdotes y Prophetas: Noha
incurrido este hombre en pena de muerte,
porque en nóbre de Iehouá nuestro Dios
ha hablado à nosotros.

h Del Sena-
do.

17 Y leuataronse ^{algunos} ^h delos ancia-
nos de la tierra, y hablaron à todo el ayun-
tamiento del Pueblo, diziendo:

18 Micheas de Morassi prophetizó en tie-
po de Ezechias Rey de Iuda, y habló à to-
do el pueblo de Iuda, diziendo, Anfi dixo
Iehoua de los exercitos, * Sion será arada
como campo, y Ierusalem será ⁱ montones: y
el monte del templo en cúbres de bosque.

* Mich. 3.12.
j i. i.
k Arruy-
da.

19 Por ventura [†] mataronlo luego Eze- [†] Heb. ma-
chias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventu- [†] taronlo
ra no temió à Iehouá, y oró à la faz de Ie- [†] matando.
houa, y Iehoua se arrepintió del mal que
auia hablado contra ellos? y nosotros haremos
tan grande mal contra nuestras ani-
mas?

20 ¶ Vuo tambien vn hombre que pro- ^{II.}
phetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo
de Semei, de Cariath-iarim, el qual pro-
phetizó cótra esta ciudad, y contra esta tie-
rra conforme à todas las palabras de Iere-
mias,

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus ^l va. l O, nobles,
lientes, y todos sus Principes sus palabras,
y el Rey procuró de matarle: loqual enten-
diendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metio-
se en Egypto.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en
Egypto, à Elnathá hijo de Achor, y otros
hombres conel à Egypto,

23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto,
y lo truxeron al Rey Ioacim, y hiriólo à cu-
chillo, y echó su cuerpo en los sepulchros
^m del vulgo.

24 * La mano emperó de Ahicam hijo de ^m Heb. de
Saphan era con Ieremias, porque no lo en- ^{del} hijos
tregassen en las manos del Pueblo para ma- ^{del} Pueblo.
tarlo.

C A P I T. XVII.

*A Vísita el Propheta de parte de Dios à los reyes co-
marcanos que se den al rey de Babylonia, si quie-
ren quedar en sus tierras. 11. Lo mismo haze de
nuevo al Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requirién-
doles que no crean à los prophetas que les persuaden
otra cosa.*

E Nel principio del Reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Ie-
houa esta palabra à Ieremias dizen-
do,

2 Iehoua me dixo anfi, Hazte ^{vnaz} coyun-
das y yugos, y ponlos sobre tu cuello:

3 Y embiarlos has al Rey de Edom, y al
Rey de Moab, y al Rey de los hijos de Am-
mon, y al Rey de Tyro, y al Rey de Sidon
por mano de los embaxadores que vienen
à Ierusalem à Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarles has que digan à sus seño-
res, Anfi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: anfi direys à vuestros seño-
res,

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestia- ⁿ Heb. a.
as que están sobre la haz de la tierra con mi ^{quien fue}
grande potencia, y con mi brazo ^{recto en}
doy: dila ⁿ a quien me plugo.

6 Y aora yo hedado todas estas tierras ^{mis ojos}.

en mano de Nabuchodonosor rey de Babilonia mi siervo, y aun las bestias del campo le he dado para que le sirvan.

7 Y servirlehan todas las gentes, à el y à su hijo, y àl hijo de su hijo, hasta que venga tambien el tiempo ^a de su misma tierra, y servirlehan muchas gentes, y reyes grandes.

8 Y será que ^b la gente y el reyno que no le sirviere es à *saber* à Nabuchodonosor rey de Babilonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babilonia, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua, hasta que yo los acabe de poner à todos debaxo de su mano.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vuestros sueños, ni à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores, que os hablan diciendo, No seruireys àl rey de Babilonia.

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra, y para que yo os arronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello àl yugo del Rey de Babilonia, y le sirviere, hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.

II.

12 ¶ Y habletá bien à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziendo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babilonia, y servilde à el y à su Pueblo, y biuid.

13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y pestilencia, de la manera que hà dicho Iehoua à la gente que no sirviere àl Rey de Babilonia?

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diciendo, No seruireys àl Rey de Babilonia, porq̃ os prophetizan mentira.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falsa mente piraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas q̃ os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan diciendo, He aquí que los vasos de la Casa de Iehoua boluerán de Babilonia aora presto: porq̃ os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Seruid àl Rey de Babilonia y biuid: porque será desierta

esta ciudad?

18 Y si ellos son prophetas, y es con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehoua, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengán en Babilonia.

19 * Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas columnas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos q̃ quedan en esta ciudad,

20 Que Nabuchodonosor rey de Babilonia no quitó, quando trasportó de Ierusalé en Babilonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem:

21 Ansi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, de los vasos q̃ quedaron en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalem,

22 En Babilonia serán trasportados, y allí estarán hasta el dia en que yo los visitaré, dixo Iehoua, y despues los haré subir, y tornarlos hé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

Hanania propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babilonia. II. Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradizeir, y lo amenaça que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, ^c en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hanania hijo de Azur propheta que estaua en Gabaon ^d en la Casa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babilonia.

3 Dentro de dos años ^e de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehoua, que lleué de este lugar Nabuchodonosor rey de Babilonia, para meterlos en Babilonia.

4 Y yo tornaré à este lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los trasportados de Iuda, que entraron en Babilonia, dize Iehoua: porque yo quebrantaré el yugo del rey de Babilonia.

2. Re. 25, 13

^c Del rey-
no de Na-
buchodo-
nosor.
^d 1. Re. 3, 4

^e De plazo-
o de tiépo

^a En que su
tierra tam-
bien sea da-
da à otro.

^b La nació.

* Arr. 14, 15
7 23, 21.
Abax. 29, 8.

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que estaua en la Casa de Iehoua.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Anſi lo hagà Iehoua. Confirme Iehoua tus palabras con las quales prophetizaste que los vasos de la Casa de Iehoua, y todos los trasportados han de ser tornados de Babilonia à este lugar.

7 Con todo esto oye aora esta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

^a Heb. def. de el siglo. 8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti ^a en tiempos passados prophetizaron sobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de affliccion, y de pestilencia.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, será conocido el Propheta que Iehoua lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebrólo,

11 Y habló Hananias en presencia de todo el Pueblo diciendo, Anſi dixo Iehoua, Deesta manera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey de Babilonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuese Ieremias su camino.

II.

12 ¶ Y despues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, diciendo,

13 Vé, y habla à Hananias diciendo, Anſi dixo Iehoua, Yugos de madera quebraste, mas por ellos liaras yugos de hierro:

14 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, para que siruan à Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y servirle han: y aun tambien le he dado las bestias del campo.

15 Entonce dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehoua no te embió, y tu heziste à este Pueblo confiar en mentira.

16 Portanto anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo te embio de sobre la liaz de la tierra, y en este año morirás, porque hablaste ^b rebellion contra Iehoua.

17 Y en el mismo año murió Hananias en el mes Septimo.

^b Cosas q̃ el pueblo rebelasse contra la verda de Dios.

*Escríue Ieremias desde Ierusalem à los capti-
u-
uos de Babilonia confortandolos en la fe de su
propheta, y consolandolos con la promessa de la
libertad. II Vn falso propheta escriue contra
el desde Babilonia al Summo Sacerdote, y el ins-
truye à los de la captiuidad contra su falsa pro-
pheta.*

Y Estas son las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ierusalem à los ancianos, que auian quedado de los trasportados, y à los Sacerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃ Nabuchodonosor lleuó captiuo de Ierusalem en Babilonia,

2 Despues que salió el Rey Iechonias, y la Reyna, ^c y los de Palacio, y ^c Heb. los eunuchos. los Principes de Iudá y de Ierusalem, y los artifices, y los ingenieros de Ierusalem,

3 ^d Por mano de Elasa hijo de Saphá, ^d La qual carta embió y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iudá à Nabuchodonosor Rey de Babilonia, diciendo: ^d Por mano &c.

4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel à todos los de la captiuidad que hize trasportar de Ierusalem en Babilonia,

5 Edificad casas, y morad: y plátad huertos, y comed el fruto de ellos.

6 Casaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras hijas, para que paran hijos y hijas, y multiplicaos allá, y no os hagays pocos.

7 Y procurad ^e la paz de la ciudad à la qual os hize traspassar, y roga por ella à ^e Ff bien. la prosperidad. Iehoua, porque en su paz tendreys tambien vofotros paz.

8 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: * No os engañen vuestros Prophetas que *están* entre vosotros, ni vuestros adiuinos: ni mireys à vuestros sueños que soñays, ^{* Arrib. 14. 14. y 23. 22.}

9 Porque falsamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embió, dixo Iehoua.

10 Porque anſi dixo Iehoua: * Quando ^{* Arrib. 25. 10. y 2. Chron. 36. 22.} en Babilonia se cumplieren los setenta años, yo os visitaré, y despertaré sobre vosotros mi palabra buena, para tornaros à este lugar. ^{E/dr. 1. 1. Dan. 9. 1.}

11 Porque yo sé los pensamientos que yo pienso de vosotros, dixo Iehoua, pensamientos.

^a Heb. fin y esperanza. ^b S. en mis caminos.

mientos de paz y no de mal, para daros ^a el fin que esperays.

12 Entonces me inuocareys, y ^b andareys, orareys à mi, y yo os oyré.

13 Y buscarmeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro corazón.

14 Y feré hallado de vosotros, dixo Iehoua, y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer al lugar de donde os hize traspassar.

15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó Prophetas en Babylonia.

16 Porque así dixo Iehoua del Rey que está asentado sobre la silla de Dauid, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salieró co vosotros en la captiuidad,

17 Así dixo Iehoua de los exercitos, * Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

* Arr. 24. 8.

^c Arr. 24. 9. ^d Por pro- uerbio o pa- rabola de mala impre- cacion.

18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre, y con pestilencia: y darloshe ^c por escarnio à todos los reynos de la tierra, ^d por maldicion y por espanto, y por siluo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjé.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehoua, que les embié por mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, y no oyistes, dixo Iehoua.

^e Heb. toda la transmi- gracion.

20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua ^e todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.

21 Así dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Cólías: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsaméte: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y ellos herirá delante de vuestros ojos.

22 Y todos los trasportados de Iuda que están en Babylonia, tomarán de ellos ^f maldicion diciendo, Pongate Iehoua como à Sedechias, y como à Achab los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:

^f Formula de maldice- zifc.

23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: lo qual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, diciendo:

25 Así habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diciendo: Porque embias- te letras en tu nombre à todo el pueblo que está en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diciendo,

26 Iehoua te puso por Sacerdote en lugar de Ioiada Sacerdote, para que presídays en la Casa de Iehoua sobre todo hombre furioso y ^g prophetante, po- niendolo en el calabozo y en el bre-

^g Que fin- gerophe- cia.

27 Ya ora porque no reprehendiste à Ieremias de Anathoth, que os prophetiza falsamente?

28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diciendo, Largo es el *captinero*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto de ellos.

29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo esta carta à oydos de Ieremias Prophe- ta:

30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diciendo,

31 Embia à toda la transmigracion à de- zir, Así dixo Iehoua de Semeyas de Nehelám: Porque os prophetizó Semeyas y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre mentirá:

32 Portanto así dixo Iehoua: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehe- lám, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni ^h verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, di- xo Iehoua, porque ⁱ rebellion hà hablado contra Iehoua.

^h La liber- tad despues de los 70. años.

ⁱ Arr. 28. 16.

G A P I T. XXX.

Prophetiza la libertad de la captiuidad de Baby- lonia, y en figura de ella la espiritual de la Igle- sia, y la venida y officios del Mesias.

P Alabra que fué à Ieremias de Iehoua diciendo:

2 Así habló Iehoua Dios de Israel diciendo, Escriuete en vn libro todas las palabras que te hé hablado:

3 Porque heaqui que vienen dias, di- xo Iehoua, en que tornaré [†] la captiui- dad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer à la tierra que di à sus padres, y poseerlahán.

[†] Los cap- tiuos.

4 Estas pues son las palabras q̄ habló Iehoua acerca de Israel y de Iudá.

5 Por-

5 Porque así dixo Iehoua, Auemos oy-
do boz de temblor: espanto, y no paz.

6 Preguntad aora, y mirad si pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos sobre sus lomos, como muger de
parto, y todos rostros se tornaron amari-
llos.

* Iael. 2, 11.
Amos 5, 18.
Soph. 1, 15.
7 *Ay, porque grande es aquel dia, tanto
que no aya otro semejante à el: y tiempo
de angustia para Iacob, mas de ella será li-
brado.

a De Babyl.
b S. à mi
Pueblo.
Heb. no
seruirán
mas en el.
c Al Mes-
sias de la
linea de
Dauid se-
gun la car-
ne.
8 Y será en aquel dia, dize Iehoua de los
exercitos, *que yo* quebraré ^a su yugo de tu
cuello, y romperé tus coyundas, y estraños
b no lo boluerán mas à poner en seruidum-
bre:

9 Mas seruirán à Iehoua su Dios, y à ^c Da-
uid su Rey el qual les leuantaré.

10 *Tupues seruo mio Iacob no temas,
dize Iehoua, ni te atemorizes Israel. porq̃
he aqui que yo soy el que te saluad de lexos;
y à tu fimiète, de la tierra de su captiuidad:
y Iacob tornará y descansará, y sosslegará,
y no aurá quien espante:

* I/a. 44, 1.
Ab. 46, 27.
d S. cõgre-
gandote
de &c.
11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehoua,
para saluarte. y haré consumacion en todas
las gentes en las quales te esparzi: en ti em-
peró no haré consumacion, mas castigarte-
hé con iuyzio, e ni te talaré del todo.

e Heb. y
cortando
no te cor-
taré.
12 Porque así dixo Iehoua, Desafuziado
es tu quebrantamiento, y dificultosa tu lla-
ga.

f Heb. no
ay quien
ay quien
juzgue tu
iuyzio pa-
ra salud.
13 f No ay quien te ponga salud: no ay pa-
rati cura ni medicinas.

14 Todos tus enamorados te olvidaron,
no te buscan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à causa de la
multitud de tu maldad, y ^g de la multitud
de tus peccados.

g Heb. tus
peccados
se multi-
plicaron.
15 *Porque gritas à causa de tu quebran-
tamiento? desafuziado es tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados te he hecho esto.

* Arr. 15, 18.
h Junta se
concl v. 11.
16 h Portanto todos los que te consumé,
serán consumidos, y todos tus affligidores,
todos yran en captiuidad: y los que te pisá-
ron, serán pisados: y à todos los que hizieró
presa de ti, daré en presa.

i La procu-
re.
17 Porque yo haré venir sanidad para ti, y
de tus heridas te sanaré, dixo Iehoua: porq̃
arrojada te llamaron, esta es Sion, no ay
quien i la busque.

18 Así dixo Iehoua, He aqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Iac-
ob, y de sus tiendas auré misericordia: y
la ciudad se edificará sobre su T collado: y
l el palacio m será assentado conforme à su

costumbre.

19 Y saldrá de ellos alabança, y boz ⁿ de n Heb. de
gente que está en regozijo: y multiplicar- gozosos.
loshe, y no será disminuydos: multiplicar-
loshe, y no serán disminuydos.

20 Y serán sus hijos como de primero, y
su congregacion delante de mi será con-
firmada: y visitaré à todos sus oppresso-
res.

21 Y será ^o su Fuerte ^p deel, y su Enseño- o El Mes-
reador de en medio deel saldra, y ^q hazer- sias, àl qual
lehe allegar cerca, y acercarse ha ami: ^r por- se da el ti-
que quien es aquel que ablandó su coraçon tulo de Di-
para llegarle à mi, dixo Iehoua? os, Fuerte.
22 Y sermeeys por Pueblo, y Yo seré à p De su
vosotros por Dios. misma car-
ne y gene-
racion.

23 He aqui que la tempestad de Iehoua sa- q Sacerdo-
le con furor; la tempestad que se apare- cio de
ja, sobre la cabeça de los impios reposa- Christo y
rá. de su Pue-
blo.

24 *No se boluerá la yra del enojo de Ie- r Sin el na-
houa, hasta que aya hecho, y aya cumplido die puede.
los penfamientos de su coraçon. En el fin s Arr. 23, 20.
de los dias entendereys esto. t S. Iehoua.
allude à lo-
que está
Num. 10, 33,
buscando.
les reposo:
u El Prophe-
ta en persona
del Pue-
blo.

C A P I T. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. pre.

E Naquel tiempo, dixo Iehoua, Yo seré
por Dios à todos los linajes de Is-
rael, y ellos me serán à mi por Pue-
blo.

2 Así dixo Iehoua: Halló gracia en el de-
sierto el Pueblo, los que escaparon del cu-
chillo: ^t anduuo por hazer hallar reposo à
Israel.

3 ^u Iehoua se manifestó à mi ^x ya mucho
tiempo ha ^y con amor eterno te amé:
portanto ^z te supportè con misericor-
dia.

4 Aun te edificaré, y seras edificada ^a Vir-
gen de Israel: aun ^b serás adornada con tus
panderos, y saldrás en corro de dançan-
tes.

5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaría: plantarán los plantadores, y ^c pro-
fanarán.

6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas en el monte de Ephraim: Leuáaos
y subamos en Sion à Iehoua nuestro Di-
os.

7 Porque así dixo Iehoua, Alegraos en
Jacob con alegría, y jublad ^d en la cabeça
de Gentes, ^e hazed oyr, alabad, y de-
zid, Salua ^f Iehoua tu Pueblo, el resto de Is-
rael.

o El Mes-
sias, àl qual
se da el ti-
tulo de Di-
os, Fuerte.
p De su
misma car-
ne y gene-
racion.

q Sacerdo-
cio de
Christo y
de su Pue-
blo.

r Sin el na-
die puede.
s Arr. 23, 20.
t S. Iehoua.
allude à lo-
que está
Num. 10, 33,
buscando.

les reposo:
u El Prophe-
ta en persona
del Pue-
blo.

x Heb. de
lexos.
y En pers.
de Dios àl
Pueblo.

z Heb. te
prolongué
(con) mise-
ricordia.

q. d. te fue
longani-
me, de mu-
cha pacien-
cia.

a Ieruf.

b Ot. adora-
rás tus
panderos.

c Como ef-
tá Exod. 23,
10.

Leu. 25, 4.
Ot. Leu. 19,

23.
d Aludio à
Isai. 2, 2.

e Prego-
nad à alta
voz.

a Luc. 14, 13.

b Heb. à los hijos de las ouejas &c.

c El Sacerdote se hartará de sacrificios. * Arriba 15, 18.

d Heb. de amarguras. e S. de la perdida de &c. f Heb. no ellos.

g S. tus hijos.

h El verbo heb. fig. a- çotar enfe- ñando, ò enseñar a- çotando.

i Cay en la cuenta de- mi mal ca- mino.

† Honrra- do. de çy yo me pueda honrrar, ò tomar pla- zer.

l Heb. hijo de delicias. m De çde ç lo tomé por pue- blo.

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del A- quilon, y los junto de los fines de la tierra: *a*urá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grande compañía tornarán acá.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré boluer: y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompearán: porque seré à Isra- el por Padre, y Ephraim *será* mi primogeni- to.

10 Oyde palabra de Iehoua, ò Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y dezid: Elque esparzió à Israel lo junta- rá y lo guardará, como pastor à su gana- do.

11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redi- miólo de mano del mas fuerte q el.

12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto de Sion, y correrán al bien de Iehoua, al pan, y al vino, y al azeyte, y *b* al ganado de las ouejas y de las vacas: y su anima será co- mo huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

13 Entonces la virgen se holgará en la dâ- ça, los moços y los viejos juntamente: y su lloro tornará en gozo, y consolarlos hé, y alegrarlos hé de su dolor.

14 *c* Y el anima del Sacerdote emibriaga- ré de grosiura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehoua.

15 * Anfi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo alto, llanto y lloro *d* amargo: Rachel q la- menta por sus hijos, no quiso ser consolada *e* de sus hijos, por que *f* perecieron.

16 Anfi dixo Iehoua, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque sa- lario ay para tu obra, dize Iehoua, y *g* boluerán de la tierra del enemigo.

17 Esperança tambien ay para tu fin, di- ze Iehoua, y los hijos boluerán à su termi- no.

18 Oyendo oy à Ephraim que se lamen- tau, *h* Açotasteme y fue açotado como no- uillo no domado: tornare y seré tornado: porq tu eres Iehoua mi Dios.

19 Porque despues que me conuerti, tu- ue arrepentimiento; y despues que me co- noci, *i* heri el muslo: confundime y vue ver- guença: porq lleué la vergüça de mis mo- ciedades.

20 Por ventura Ephraim es hijo *†* precio- so para mi? por ventura *esparami* *l* niño de plazer? contodo esso *m* desíde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: por tanto mis entrañas se commouieron sobre- el, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehoua.

21 Establecete señales, ponte majanos al- tos, *n* nota attentamente la calçada, el ca- mino *o* por donde veniste; buelue te vir- gen de Israel, buelue te à estas tus ciuda- des.

22 Hasta quando andarás vagabunda ò hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIA- RA VNA COSA NVEVA SÔBRE LA- TIERRA, *p* VNA HEMBRA RODEARA AL VARON.

23 Anfi dixo Iehoua de los exercitos Di- os de Israel: Aun dirán esta palabra en la tie- rra de Iuda y en sus ciudades, quando yo conuertiré su captiuidad: Iehona te bendi- ga ò Morada de justicia, ò Monte san- cto.

24 Y morarán en ella Iudá, y todas sus ciu- dades tambien, labradores, *q* y los que van con rebaño.

25 Porque embriaguè el alma cansada, y toda alma entristecida henchí.

26 Poresto me despertè, y vide, y mi sue- ño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iu- da de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como *r* tuue cuydado de- ellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y arsigir, anfi tendré cuydado de ellos para edificar, y plantar, dixo Ie- houa.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las vuas azedas, y los dié- tes de los hijos tienen la dentera;

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las vuas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Ie- houa, en los quales haré NVEVO CONCIER- TO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia *s* que tomè su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos inualidaron mi Concierto, y yo me enfe- ñoreè de ellos, dixo Iehoua.

33 Mas este es el Concierto que harè con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehoua, * Daré mi ley *t* dentro de- ellos, y escreuir lahè en su coraçõ, Y seré yo à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por Pueblo.

34 * Y no enseñará mas ninguno à su proximo, ni ninguno à su hermano dizien- do, Conocé à Iehoua, porque todos me conocerán desde el mas chiquito de ellos hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque

n Heb. ò ò tu coraçõ ò &c. o S. à Baby- lonia.

p La nueua y admira- ble conce- pcion del Mefsias.

q Y pasto- res. q. d. no aurá en ella dañadores del mudo, sino guar- dadores y vtilis. Heb. y moucrfe- han cõ re- baño.

r O, me a- preçsuré. Arri. 1, 11. Heb. velé sobre ellos.

* Exe. 18, 3.

* Heb. 8, 8.

s Que me concerté con ellos para &c.

* Arr. 24, 7.

Luc. 1, 37.

Eze. 8, 10.

t Heb. en medio de.

ellos. q. d. en sus animos.

* I/a. 54, 13.

Amos 6, 45.

y 14.

* Aft. 10,

43.

perdo-

perdonaré su maldad , y no me acordaré mas de su peccado.

^a Gen. 1, 16. 35 Anfi dixo Iehoua, q̄ dá el sol para luz del dia, ^a las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la noche: que parte la mar, y sus ondas braham, Iehoua de los exercitos es su Nombre,

36 Si estas leyes faltáren delante de mi, dixo Iehoua, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los días.

37 Anfi dixo Iehoua, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo desfundaré toda la simiente de Israel por todo lo que hizieron, dixo Iehoua.

^b Zach. 14, 10. 38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y la ciudad será edificada à Iehoua, ^b desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

^c Delante de Iehoua. 39 Y saldrá mas à delante el cordel de la medida ^c delante de el sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cauallos àl Oriente, ^d Sancto à Iehoua. no será arrancado, ni destruydo mas para siempre.

C A P I T. XXXII.

*I*eremias estando preso por mandado del Rey, porque predicaua la assolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra una heredad con la solemnidad acostumbra da en simbolo y testimonio de la reititucion de la tierra en su primera libertad. 11. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibicion del Nuevo Testamento.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octauo año de Nabuchodonosor.

^e S. del Rey Ot. de la carcel. 2 Y entonces el exercito del Rey de Babilonia temia cercada à Ierusalem: y Ieremias estaua preso en el patio ^e de la guarda que estaua en la Casa del Rey de Iudá.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia echado preso diciéndo: Porq̄ prophetizas tu diziédo, Anfi dixo Iehoua, Heaqui q̄ yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babilonia, y tomarla ha?

^f Heb. entregando será entregado. 4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la mano de los Chaldeos, mas ^f decierto será entregado en mano del rey de Ba-

bylonia, y su boca hablará con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará venir en Babilonia à Sedechias, y allà estará hasta que yo lo visite, dixo Iehoua. Si peleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua fué à mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Selum tu tió viene à ti diziendo, Comprame mi heredad que ^g está en Anathoth: porque tu tienes ^g derecho à ella para comprarla.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehoua, àl patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que ^g está en Anathoth, en tierra de Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. entonces conoci, que era ^h palabra de Iehoua.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, la qual estaua en Anathoth: y pesele el dinero, siete siclos y diez ^h monedas de plata.

10 Y escreui la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança:

11 Y tomé la carta de la venta sinada, ⁱ segun el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, hijo de Maasias, delante de Hanameel hijo de mi tio, y delante de los testigos que estan en escritos en la carta de venta, delante de todos los ludios que estauan en el patio de la guarda.

13 Y mandé à Baruch delante de ellos diziendo:

14 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la sinada, y esta ⁱ que es la carta abierta, y pon las en vn valo de barro, para que se guarden muchos dias:

15 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun te comprarán y venderán casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua diziendo:

17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu brazo estendido: ni ay nada que se te esconda:

18 * Que hazes misericordia en millares, ^{*Exo. 34, 7. Dent. 5, 9.} y buelues la maldad de los padres en el se-

no

^g Heb. el iuyzio de la redencion. por ser el pariente mas cercano.

^h Que auia mysterio en aquel negocio.

no de sus hijos después de ellos: Dios grande, Poderoso, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

19 Grande en cōsejo, y magnifico en hechos: porque tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hombres, para dar à cada vno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y en el hombre: y heziste para ti nombre qual es este dia.

21 Y facaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos, y cō mano fuerte, y brazo estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste à tus Padres que se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y possayeronla: y no oyeron tu voz, ni anduieron en tu ley: nada de lo que les mandaste que hiziesen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y lo que tu dixiste fué, y heaqui que tu lo vees.

25 Y tu Señor Iehoua me dixiste à mi, Cōprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

27 Heaqui que yo soy Iehoua, Dios de toda carne: por ventura encubriremehà à mi alguna cosa?

28 Portanto así dixo Iehoua, Heaqui que yo entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babilonia, y tomarlahà:

29 Y vendran los Chaldeos que cōbatē esta ciudad, y encenderán esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrieron sahumerios à Baal, y derramaron derramaduras à dioses ajenos para prouocarme à yra.

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iudà solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su iuuentud: porq̃ los hijos de Israel solamente me prouocaron à yra cō la obra de sus manos, dixo Iehoua.

31 Porque para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la

edificaron hasta oy: para que la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que han hecho para enojarme, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

33 Y boluieron me la ceruiz y no el rostro: y quando los enseñaua madrugando y enseñando, no oyeron para recibir castigo,

34 * Antes asfentaron sus abominaciones en la casa sobre la qual es llamado mi nombre, contaminandola.

35 Y edificaron altares à Baal los quales están en el valle de Ben-hinnō, para hazer passar sus hijos y sus hijas à Moloch: lo qual no les mandé ni me vino al pensamiento que hiziesen esta abominacion para hazer peccar à Iudà.

36 Y portanto aora, así dize Iehoua Dios de Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babilonia à cuchillo, à hambre, y à pestilencia:

37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

38 ¶ * Y fer mehan ellos à mi por Pueblo, y yo à ellos feré por Dios.

39 Y darleshc vn coraçon, y vn camino para que me teman perpetuamente, paraq̃ ayan bien, ellos, y sus hijos después de ellos.

40 Y haré con ellos Concierto Eterno que no tornaré atrás, de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon para que no se aparten de mi.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantaroshé en esta tierra cō verdad de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque así dixo Iehoua: Como truxe sobre este Pueblo todo este grãde mal, así traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y posserrán heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hombres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos:

44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-iamin, y en los alrededores de Ierusalem, y en las ciudades de

f Congra-
de folicitud

* 2. Re. 21 4.
g Sus idolo-
s.

h Que se ha-
ma de mino-
bre.

i S. por el
fuego.

† Heb. ni
sabió sobre
mi coraçó.

II.

* Eze. 11, 19

y 36, 27.

l Heb. to-
dos los dias

m Heb. a-
tràs de ellos

n Firmes.

o Con sum-
ma benecuo-
lencia.

a En Phari-
saon.
q Fama illus-
tr.

e Sermehà
imposible.
à mi &c.

d Nada ha-
zen, si nolo
malo &c. q.
d. lo que yo
condeno.
e Con sus
idolos.

Iuda,

a Sus capti-
uos.

Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que están al Mediodia: porque yo haré tornar^a su captiuidad dize Iehoua.

C A P I T. XXXIII.

Continuase la prophesia de la exhibició del Nuevo Testamto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Mesias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babilonia.

b Arri. 32, 2.

Y Fué palabra de Iehoua à Jeremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio^b de la guarda, dizien-
do,

c O, affirma
dola. f. 2 su
Iglesia.

2 Anfi dixo Iehoua que la haze, Iehoua que la forma^c para afirmarla, Iehoua es su nombre.

3 Clama à mi y respòderte he, y enseñarte he cosas grandes y difficultos que tu no sabes.

4 Porq anfi dixo Iehoua Dios de Israel de las casas de esta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos y con hachas:

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales yo heri con mi furor y con mi ira: y porque escondi mi rostro de esta ciudad à causa de toda su malicia:

d Le pongo

6 He aqui que yo^d le hago subir sanidad y medicina: y curarlos he, y reuelarles he Multitud^e de Paz y de Verdad.

e De prof-
peridad co
el cumpli-
miento de
mis prome-
sas descrip-
cion del
Eu:ng.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y la captiuidad de Israel, y edificarlos he como al principio.

8 Y limpiarlos he de toda su maldad con que peccaron contra mi: y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y con que rebellaron contra mi.

f Conq me
goze, y sea
alabado y
glorificado
entre &c.
g S. las gen-
tes.

9 Y ferá me à mi por nombre^f de gozo de alabanza y de gloria entre todas las gētes de la tierra, que oyeren todo el bien q yo les hago: y^g temerán y temblarán de todo el bien y de toda la paz que yo les haré.

10 Anfi dixo Iehoua, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades de Iuda y en las plaças de Ierusalem, que están assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal:

h Estruen-
do alegre
de despofo
rios.

11 Boz de gozo, y boz de alegría: h boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, Confesad à Iehoua de los exercitos, poi que es bueno Iehoua: porque

para siempre es su misericordia: de los que trayganⁱ alabanza à la Casa de Iehoua: por que tornaré à traer la captiuidad de la tierra como al principio, dixo Iehoua.

i Era espe-
cie de sa-
crif. pacif.
Leu. 1.

12 Anfi dixo Iehoua de los exercitos: Aun en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En las ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que están al Mediodia, y en tierra de Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passará ganados por las manos de los contadores, dixo Iehoua.

14 * He aqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que yo confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

* Arr. 23, 5.

15 En aquellos dias y en aquel tiepo haré produzir à Daud Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y Ierusalem habitará seguramente: y esto sera lo que le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA NUESTRA.

* Deu. 33, 28

† Arri. 33, 6.

17 Porque anfi dixo Iehoua, † No faltará Daud varon que se assiente sobre la silla de la Casa de Israel.

† Heb. no
será corta-
do.

18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltará varon que delante de mi presencia ofrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehoua à Jeremias diziendo,

20 Anfi dixo Iehoua, Si pudierdes inualidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, para que no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Anfi se podrá inualidar mi Concierto con mi seruo Daud, para que dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Levitas, y Sacerdotes, mis ministros.

22 Como no puede ser còtado^l el exercito del cielo, ni la arena de la mar se puede medir, anfi multiplicaré la simiente de Daud mi seruo, y los Levitas que ministran à mi.

l El numero
de las estre-
llas.

23 Y fué Palabra de Iehoua à Jeremias diziendo,

24 No has visto lo que habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehoua escogió, hà desechadolas. Y^m han tenido en pocoⁿ mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

m S. los ene-
migos.
n Por, su
pueblo.
mut. de
pers.

25 Anfi dixo Iehoua, Si mi Concierto

no *permaneciére* con el día y la noche, y si yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 También desecharé la simiente de Iacob y de Dauid mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré boluer su captiuidad, y auré de ellos misericordia.

C A P I T. XXXIII.

PRedize el Propheta su prision y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. 11. El Rey y los principes auiedo concedido libertad à los siervos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasión de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babilonios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua, (quando Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorío^a de su mano, y todos los pueblos, peleauan contra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo:

2 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Ve, y habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehoua: He aqui *que yo* entrego esta ciudad en mano del Rey de Babilonia, y encenderla ha à fuego.

3 Y tu no escaparás de su mano, mas^b decierto serás preso, y en su mano serás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babilonia, y su boca hablará à tu boca, y en Babilonia entrarás.

4 Contodo effo oye palabra de Iehoua Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua de ti, No morirás à cuchillo.

5 En paz morirás, y^c conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y^d Ay Señor, te endecharán: porque yo hablé palabra, dixo Iehoua.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iudá todas estas palabras en Ierusalem.

7 Y el exercito del Rey de Babilonia peleaua contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de Iuda que auian quedado: contra Lachis, y contra Azecá: porque delas ciudades fuertes de Iuda estas auian quedado.

8 **P**alabra que fue à Ieremias de Iehoua, despues que Sedechias hizo concierto contodo el Pueblo en Ierusalem para denunciarles libertad:

9 Que cada vno dexasse su siervo, y cada vno su sierva, Hebreo y Hebreas libres, que ninguno vñasse de los ludios sus hermanos como de siervos.

10 Y^e oyeron todos los Principes, y todo el Pueblo, que auian venido en el concierto, para dexar cada vno su siervo y cada vno su sierva libres, que ninguno vñasse mas de ellos como de siervos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornaron los siervos y las siervas que auian dexado libres, y sujetaronlos por siervos y por siervas.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hize Concierto con vuestros Padres el día que los saqué de tierra de Egypto^f de casa de siervos, diziendo,

14 * Al cabo de siete años dexareys cada vno su Hermano hebreo que te fuere vèdido, y seruirchá seys años y embiarlo has de ti libre: y vuestros padres no me oyero, ni abaxaron su oreja.

15 Y auia des os conuertido oy, y auia des hecho^g lo recto deláte de mis ojos pregonando cada vno libertad à su proximo, y auia des hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es llamado mi nombre:

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nombre, y tornastes à tomar cada vno su siervo y cada vno su sierva que auia des dexado libres^h à su voluntad: y sujetasteslos para que os sean siervos y siervas.

17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros no me oyistes à mi, para que pregonassedes libertad cada vno à su hermano, y cada vno à su cópañero, he aqui qⁱ yo os pregonoⁱ libertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilencia, y à hambre: y ponerose^j por espanto à todos los reynos de la tierra.

18 Y entregaré à estos hombres que traspasaron mi Concierto, que no hizieró firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi presencia^k con el bezerro que partieron en dos partes, y passaron por medio de sus partes,

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q^l passaron entre las partes del bezerro:

20 Entregarlos hé en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima. y sus cuerpos muertos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

^e Confutacion.

^f De esta do seruil.

^{*} Exo. 21, 7. Dent. 15, 12.

^g Lo que yo aprucuo.

^h Heb. en su alma.

ⁱ Ironia, como luego declara.

^j Heb. por commocion. f. de cabeza. Or. para ser vagabundos por todos &c. Trcn. 1, 2 Paso ludico &c.

^k Rito de la confirmacion del pacto. Gen. 15, 9.

^a De su poder.

^b Heb. pre-diando serás preso.

^c 2. Chr. 16, 14. q. d. hazerfete han solennes exequias conforme à la costumbre de los reyes tus &c. d. Endechartehan con endechas venenables, como à rey &c.

I I.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes, entregaré en mano de sus euemigos, y en mano de los que buscan su anima: y en mano del exercito del Rey de Babilonia q̄ se fueron de vosotros.

†Auian ya ydoſe por concierto.
2. Chr. 36, 13.

22 He aqui que yo mando, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer à eſta ciudad, y pelearán contra ella, y tomarla han, y encenderla han à fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad haſta no quedar morador.

C A P. XXXV.

POr la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de ſu padre, que les mando que ſe abſtinieſſen de vino, de agricultura, de biuir en caſas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la deſobediencia de ſu Pueblo, que mandandole Dios mandamientos ſaludables, no los ſiguó. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Caſa de Dios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua en dias de Ioachim hijo de Joſias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve à caſa de los Rechabitas, y habla có ellos, y metelos en la Caſa de Iehouá en vna de las camaras, y darleshas à beuer vino.

3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habſanias, y à ſus hermanos, y à todos ſus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y metilos en la Caſa de Iehoua, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iege-delias 2 varon de Dios, laqual eſtaua junto à la camara de los Principes, que eſtaua ſobre la camara de Maſſias hijo de Sellú guarda b de los vaſos.

a Propheta.

b Or de la puerta.

5 Y pufe delante de los hijos de la familia de los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beued vino.

6 Y ellos dixerón, No beuemos vino, porque Ionadab hijo de Rechab nueſtro padre nos mádó, diziédo: No beuereys vino vosotros ni vueſtros hijos perpetuamente.

7 Ni edificareys caſa, ni ſembrareys ſementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vueſtros dias, para que biuays muchos dias ſobre la haz de la tierra dóde vosotros peregrinays.

c Heb. oy. mos en la &c.

8 Y nosotros c obedecimos à la voz de Ionadab nueſtro padre, hijo de Rechab, en todas las coſas que nos mandó para no beuer vino en todos nueſtros dias, nosotros ni nueſtras mugeres, ni nueſtros hijos ni nueſtras hijas.

9 Y para no edificar caſas para nueſtra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni ſementera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedeci-

mos, y hezimos conforme à todas las coſas que nos mandó Ionadab nueſtro Padre.

11 Y aconteció, que quando ſubió Nabuchodonofor Rey de Babilonia d à la tierra, diximos, Venid, y entremosnos en Ieruſalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamosnos en Ieruſalem.

d Cōtra eſta: tierra.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à los moradores de Ieruſalem: Nunca recibireys caſtigo obedeciendo à mis palabras, dixo Iehoua?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à ſus hijos que no beuieſſen vino, y nolo han beuido haſta oy, por obedecer al mandamiento de ſu padre: y yo heos hablado à vosotros madrugádo y hablando, y no me auays oydo.

15 Y embié à vosotros à todos mis ſieruos los Prophetas madrugando y embiando, diziendo, * Tornaos aora, cada vno de ſu mal camino, y emmendad vueſtras obras, y no vays tras dioses agēnos para ſeruirles, y biuid en la tierra que di à vosotros y à vueſtros padres: y nunca abaxaſtes vueſtra oreja, nime oyſtes.

* 2. Rey. 17. Arrib. 18, 12. y 25, 5. Ion. 3, 8.

16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo de Rechab e tuieron por firme el mandamiento que ſu padre les mandó, y eſte pueblo no me obedeció ami.

e Heb. confirmaron. q. d. pufiero en efecto.

17 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: He aqui que yo traygo ſobre Iudá y ſobre todos los moradores de Ieruſalem, todo el mal q̄ hablé ſobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y no reſpondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Porque obedeciſtes al mandamiento de Ionadab vueſtro padre, y guardaſtes todos ſus mandamiētos, y heziſtes cóforme à todas las coſas q̄ os mandó,

19 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, f No faltará varon de Ionadab hijo de Rechab g que eſté en mi preſencia todos los dias.

f Heb. No fera cortado. g Que me ſirua.

C A P I T. XXXVI.

Eſtando preſo Ieremias embia por Baruch ſu propheta eſcripta, para que la leyéſſe en el Tēplo publicamēte: y oyendola los principes lo hazen ſaber al Rey: el qual haze traer el eſcripto, y leyendole delate de el, el miſmo lo rompe y quema: y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los eſcōde, y haze à Ieremias que buelua à eſcreuir en otro quaerno lo que eſtaua en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció, en el quarto año de Ioa-
cím hijo de Iosías Rey de Iudá, que
fue esta Palabra à Ieremias de Ieho-
ua, diziendo,

2 Tomate ^a vn quaderno de libro, y es-
criue en el todas las palabras que te he ha-
blado contra Israel, y contra Iuda, y contra
todas las Gentes, desde el dia que *comencé* à
hablarte, desde los dias de Iosías hasta oy:

3 Si por ventura ^b oyere la Casa de Iudá
todo el mal que yo pienso hazerles, paraq̃
se torne cada vno de su mal camino, y yo
les perdóne su maldad, y su peccado.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Ne-
rias, y escriuió Baruch de la boca de Iere-
mias en vn quaderno de libro todas las pa-
labras que Iehoua le auia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo,
Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa
de Iehoua:

6 Entra tu pues, y lee de este quaderno,
q̃ escriuiste de mi boca, las palabras de Ie-
houa en oydos del Pueblo, en la Casa de Ie-
houa ^c el dia del ayuno, y también en oydos
de todo Iuda, q̃ viené de sus ciudades: Lcer
las has:

7 Si por ventura ^d caerá oració de ellos en
la presencia de Iehoua, y se tornarán cada
vno de su mal camino: porq̃ grãde ^e es el fu-
ror, y la ira q̃ ha hablado Iehoua contra ef-
te Pueblo.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo confor-
me à todas las cosas que le mandó Ieremias
Propheta, leyendo en el libro las palabras
de Iehoua en la Casa de Iehoua.

9 Y acóteció en el año quinto de Ioa-
cím hijo de Iosías rey de Iudá, en el mes Noue-
no, q̃ pregonaró ayuno ^f en la presencia de
Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalén, y à to-
do el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iu-
dá en Ierusalem.

10 Y Baruch leyó en el libro las palabras
de Ieremias en la Casa de Iehoua ^g en la ca-
mara de Gamarias hijo de Saphá ^h Escriba,
en el patio de arriba à la entrada de la puer-
ta nueva de la Casa de Iehoua, en oydos de
todo el Pueblo.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias
hijo de Saphan todas las palabras de Ieho-
ua del libro,

12 Decendió à la casa del rey a la camara
del Escriba, y heaqui q̃ todos los principes
estauan allí sentados, Elisamá Escriba, y Da-
laías hijo de Semeias, y Elnathan hijo de
Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Se-
dechías hijo de Hananias, y todos los prin-
cipes.

13 Y cótóles Micheas todas las palabras q̃
auia oydo leyédo Baruch en el libro en oy-

dos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embió à Iudi
hijo de Nathánias, hijo de Selemias, hijo de
Chusi, paraq̃ dixese à Baruch; Toma el qua-
derno en q̃ leyiste à oydos del Pueblo, y vé
acá. Y Baruch hijo de Nerias tomó el qua-
derno en su mano, y vino à ellos.

15 Y dixeróle, Siéntate aora, y leelo en nuef-
tros oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

16 Y fue q̃ como oyero todas aq̃llas pala-
bras, cada vno ⁱ se boluió espantado à fujco
pañero, y dixeró à Baruch, Tñn dubda cóta-
remos àl Rey todas estas palabras.

17 Y preguntaron àl mismo Baruch dizié-
do, Cuenta nos aora como escreuiste de tu
boca todas estas palabras.

18 Y Baruch les dixo, El ^l me dictaua de
su boca todas estas palabras, y yo escreuia
con tinta en el libro.

19 Y los Principes dixeró à Baruch, Vé, y
escódete tu y Ieremias, y nadie sepa donde
estays.

20 Y entraron àl Rey àl patio, auiedo de-
positado el quaderno en la camara de Elisá-
ma Escriba, y cótaró en los oydos del rey
todas estas palabras.

21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el
quaderno, el qual lo tomó de la camara de
Elisama Escriba, y leyó en el Iudi en oydos
del rey, y en oydos de todos los Principes
q̃ estauau junto àl Rey.

22 Y el Rey estaua en la casa del ynuerno
en el mes Noueno, y auia vn brafero ardién-
do delante deel.

23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres
planas ò quatro, ^m rompiolo con vn cuchil-
lo ⁿ de escriuania, y echólo en el fuego q̃
estaua en el brafero, hasta que todo este qua-
derno se consumió sobre el fuego que esta-
ua en el brafero.

24 Y no ouieron temor, ni rompiero sus
vestidos el Rey y todos sus sieruos q̃ oye-
ron todas estas palabras.

25 Y aun Elnathan y Dalaías rogaron àl
Rey que no quemasse aq̃l quaderno, y no
los quiso oyr:

26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo
de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à
Selemias hijo de Abdeel, que prendiesse à
Baruch ^o el escriuano y à Ieremias Prophe-
ta: mas Iehoua nos escondió.

27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias
despues que el Rey quemó el quaderno, y
las palabras que Baruch auia escripto de la
boca de Ieremias, diziendo:

28 Buelue, tomate otro quaderno, y escri-
ue en el todas las palabras primeras, que es-
tauan en el primer quaderno, q̃ qmó Ioa-
cím Rey de Iudá.

FF ij

a Heb. vn
volumé de
&c.

b Diere
credito à
las amena-
zas que yo
&c.

c Ab.v.9.

d Orarán.

e La cala-
midad q̃ ha
decretado.

f S. para hu-
millarse en
&c.

g En el apo-
sento de
&c.

b Doctor
de la Ley.

i Heb. se
espantó à u
comp.

† Heb. có-
tando con-
taremos
&c.

l Heb. me
leya de su
&c.

m S. el Rey
n Heb. de
escriuano.

o S. del li-
bro. Heb.
escriba.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Anfi dixo Iehoua, Tu quemaste este quaderno diziendo, Porque escreuiste enel diziendo, ^a Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y destruyrá esta tierra, y hara ^b que no quedé enella hombres ni animales?

^a Heb. Vi-
nicndo vé-
drá.
^b Heb. ces-
sar de ella
hóbres &c.

30 Portanto anfi dixo Iehoua à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien se asiéte sobre la silla de David: y su cuerpo será echado àl calor del dia, y àl yelo dela noche.

31 Y visitaré sobre el y sobre su simiente, y sobre sus sieruos, su maldad: y traeré sobre ellos, y sobre los moradores de Ierusalem, y sobre los varones de Iudá, todo el mal q̄ les hé dicho, y no oyeron.

32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y diólo à Baruch hijo de Nerias escriuano, y escriuió enel de la boca de Ieremias todas las palabras del libro q̄ quemó enel fuego Ioacim Rey de Iudá, y aun fueró añedidas sobre ellas muchas otras palabras semejates.

C A P I T. XXXVII.

YEndoselos Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo el capitã de la guarda de vna pueria le achaca que se va à los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemente es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De allí lo haze sacar el Rey en secreto, y el le cõfirma la propheta de su captiuidad: por mãdado del Rey se le da pan y carcel mas larga.

* 2. Rey. 24,
17. y 2 Chri.
30, 10.
Alix. 52, 1.

Y* reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en lugar de Chonias hijo de Ioacim, àlqual Nabuchodonosor Rey de Babylonia auia cõstituydo por Rey en la tierra de Iuda.

2 Y no obedeciò el, ni sus sieruos, ni el Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua, que dixo por el Propheta Ieremias.

3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasias Sacerdote à Ieremias Propheta para que le dixessen, Ruega aora por nosotros à Iehoua nuestro Dios.

o Estauaya
libre.
d S. à causa
del escri-
pto. Arrib.
36, 26.

4 (Y Ieremias e entrava y salia en medio del pueblo, ^d porque no lo auian puesto en la casa dela carcel.

5 Y cõmo el exercito de Pharaon vuo salido de Egypto: y vino la fama de ellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, e partieronse de Ierusalem.)

6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias Propheta, diziendo..

7 Anfi dixo Iehoua Dios de Israel: Direys anfi àl Rey de Iuda que os embió à mi para que me f preguntassedes: He aqui que el exercito de Pharaon q̄ auia salido en vuestro

e Heb. y su-
hieron de
&c.

f O consul-
tassedes.

focorro, se boluió à su tierra en Egypto.

8 Y tornaràn los Chaldeos, y combatiràn esta ciudad, y tomarlàn y meterlàn à fuego.

9 Anfi dixo Iehoua, No engañeys vuestras animas, diziendo, ^g Sindubda los Chal- g Heb. y en-
deos se han ydo de nosotros: porque no se do se yrán-
yràn.

10 Porque aunque vosotros hirierdes todo el exercito de los Chaldeos que pelean cõ vosotros, y quedassén de ellos hombres alanceados, cada vno se leuantará de su tiéda, y pondrán à fuego esta ciudad.

11 Y aconteciò que como el exercito de los Chaldeos se fue de Ierusalé à causa del exercito de Pharaon,

12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Beniamin, para apartarse de allí, de en medio del Pueblo.

13 Y quando fue à la puerta de Beniamin estaua allí vn Preposito que se llamaua Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prendiò à Ieremias Propheta, diziendo: Tu ^h te acuestas à los Chaldeos.

h Heb. caes
à los &c.

14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me acuesto à los Chaldeos. Mas el nolo escuchó: antes prendiò Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

15 Y los Principes se ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa dela carcel en casa de Ionathã Escriba, porque aquella auian hecho casa de carcel.

16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa ⁱ de la mazmorra, y en las camarillas de ⁱ O, del ⁱ O, del la prison y auiendo estado allà Ieremias por fofso.
muchos dias,

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: II.

y preguntole el Rey escondidamente en su casa, y dixo, [†] Es palabra de Iehoua? y Ie- [†] S. lo de
remias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del Arr. v. 9, 10.
Rey de Babylonia serás entregado.

18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En que pequé contrati, y contra tus sieruos, y contra este pueblo, porque me pusierdes en la casa dela carcel?

19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizauan, diziendo, No vedrá el Rey de Babylonia cõtra vosotros, ni cõtra esta tierra?

20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delante deti, y no me hagas boluer en casa de Jonathan Escriba, porque no me muera allí.

21 Y mandò el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias enel patio ^l dela guardi- ^l Donde es-
haziendole dar vna torta de pan àl dia dela taua la guar-
plaça de los panaderos, hastaq̄ todo el pan dela ciudad se gastasse. Y quedò Ieremias enel patio dela guarda.. da del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en una mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diese à los Chaldeos. 11. Abde-melech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de allí. 111. El Rey le habla en secreto, y el le persuade a que se dé cō tiempo à los Chaldeos, si quiere cuitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Yoyó Saphacias hijo de Mathá, y Gedelias hijo de Phalsur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.

*Arri. 21, 9. 2 Anfi dixo Iehoua: * El que se quedare en esta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: mas el que se saliere à los Chaldeos, biuirá, y^a su vida le será por despojo, y biuirá.

^a Heb. su alma. q. d. ganará su vida.

3 Anfi dixo Iehouá, Entregãdo será entregada esta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixerón los Principes al Rey: Muestra aora este hombre: porque de esta manera desfama las manos de los varones de guerra, que han quedado en esta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca^b la paz de este Pueblo, mas el mal.

^b El bien.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, que el Rey no podrá contra vosotros nada.

^c O, en el foso.

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar^c en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que estava en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias en fogos. Y en la mazmorra no auia agua, sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

11. ^d Familiar criado del Rey.

7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre^d Eunuchó que estava en casa del Rey, que auian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-iamin,

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló al Rey, diziendo:

9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos varones en todo lo q han hecho con Ieremias Propheta, al qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hambre: porque no ay mas pan en la ciudad.

10 Y mado el Rey al mismo Abde-melech Ethiope, diziendo, Toma^e entu poder treinta hombres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta de la mazmorra antes que muera.

^e Heb. en tu mano.

11 Y tomó Abde-melech en su poder hombres, y entró à la casa del Rey al lugar debajo de la thesoreria, y tomó de allí trapos vie-

jos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ieremias con sogas en la mazmorra:

12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Ieremias, Pon aora estos trapos viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços debaxo de las sogas. Y hizolo anfi Ieremias.

13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio dela guarda.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada que estava en la Casa de Iehoua: y dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna cosa.

111.

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciare, no me matarás? y si te diere consejo, no me escucharás.

^f Heb. matando no me me matarás? ^g Que nos da vida.

16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremias, diziendo, Buene Iehoua^g que nos hizo esta anima, h que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varonesⁱ que buscan tu anima.

^h Heb. si te mataré, y si te &c.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Anfi dixo Iehoua Dios de los exercios, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu y tu casa:

ⁱ Que te procuran la muerte. [†] Biuirás.

18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahá à fuego, y tu no escaparás desus manos.

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios q se acostaron à los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en sus manos, y me escarnezcã.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la voz de Iehoua que yo te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.

21 Y sinó quisieres salir, i esta es la palabra que me ha mostrado Iehoua:

11. Lo dicho ver. 18.

22 ^m Y he aqui que todas las mugeres que han quedado en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y pudieron mas que tuⁿ tus amigos: o atollaron en el cieno tus pies, boluieronse atrás.

^m Y aliéde de aquello todas &c.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacarán à los Chaldeos, y tu tambien no escaparás desus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y p a esta ciudad quemarás à fuego.

ⁿ Heb. los varones de tu paz. ^o Alude à la pena q ael le dieron v. 6.

24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y no morirás.

^p S. con tu obstinació.

25 Y si los Principes oyeren, que yo he hablado cōtigo, y vinierẽ à ti, y te dixerẽ, Declaranos aora q hablaste con el Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

a Heb. hizo caer mi ruego del Rey.

26 Dezirlehas, ^a Supliqué al Rey que no me hiziesse tornar en casa de Jonathan, porque no me muriesse alli.

b Heb. y callaró del.

27 Y vinieron todos los Principes à Jeremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le auia mandado, y ^b dexaróse deel, porque no fue oydo el negocio.

28 Y Jeremias quedó en el patio dela guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y allí estaua quando fue tomada Ierusalem.

C A P I T. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyéndose el Rey cō los suyos es tomado y traydo delante del Rey de Babylonia, el qual después de auer degollado sus hijos y sus principes delante deel, lesaca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia.

II. Jeremias es sacado dela carcel, y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25, 1. Aba. 53, 4. † Deziembre.

ENel * noueno año de Sedechias Rey de Iuda † en el mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia contodo su exercito contra Ierusalē, y cercaronla.

c Junio.

2 Y en el vndecimo año de Sedechias ^c en el mes Quarto, à los nueue del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraró todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron à la puerta del medio, Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarfechim, Rab-faris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericó: y tomarólo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y ^d sentenciolo.

d Heb. habló conel juyzios.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y à todos los nobles de Iuda degolló el Rey de Babylonia.

e Heb. cerró.

7 Y ^e sacó los ojos al Rey Sedechias, y aprisionólo en grillos para lleuarlo en Babylonia.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem:

9, Y la resta del Pueblo que auia quedado

en la ciudad, y ^f los que se auian acosiado à el, y todo el resto del Pueblo q auia quedado, traspatió Nabuzardan capitan de la guarda en Babylonia.

10 Y del vulgo de los pobres que no tenían nada, hizo quedar Nabuzardan capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado à cerca de Jeremias ^g por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo,

12 Tomalo y ^h mira por el, y no le hagas mal ninguno: antes haras conel como el te dixere.

13 Y embió Nabuzardá capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Serefer, y Reb-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Jeremias del patio de la guarda, y entregarólo à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, para q lo sacasse à casa, y ⁱ biuio entre el Pueblo.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Jeremias estando preso en el patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, diziendo, Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israhel, He aquí *que yo* † traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y ^l serán en tu presencia aquel dia,

17 Y en aquel dia yo te libraré, dixo Iehoua, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás à cuchillo, y ^m tu vida te será por despojo: porque tuuiste confiança en mí, dixo Iehoua.

C A P I T. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la Iguarda del Rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por governador de la tierra de Iuda, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.

PAlabra que fue à Jeremias de Iehoua después que Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramá, quando lo tomó que estaua preso cō esposas entre ⁿ toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia: 2 Y el capitan de la guarda tomó à Jeremias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este mal contra este lugar,

3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia dicho, porq peccastes contra Iehoua, y no oyestes su voz, ^o por tâto os ha venido esto.

4 Ya ora yo te hé soltrado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; ^p si te está bien venir cōmigo en Babylonia, y en, y yo ^q mis ojos sobretiraré.

f Heb. los caydos que auian caydo à el.

II. g Heb. en mano de No.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

i Fue libre. III.

† Cumpló. l Effectuar. sehan en &c.

m Ganará tu vida, como si la robáras. notó la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.

n Todos los q passauan, de &c. o Heb. y hasido à vosotros esta palabra.

p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.

q Heb. P.S. dré mis ojos sobretiraré.

raré por ti. Y Sino te está bien venir comi-
rgo en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra está delante de ti, à loque mejor y mas
comodo te pareciere yr, ve.

a Jerem. 5 Y aun ² el no auia respondido que se boluc-
e El capit. 11 ria, quando ^c elle dixo, Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el

e Libre. f Heb. à to- do loq de- recho en tus ojos para andar, anda. 6 Y vino Jeremias à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y moró cō el en medio del Pueblo que auia quedado en la tierra.

7 Y todos los Principes del exercito que
estauan por el campo, ellos y sus hombres,

g Heb. dela pobreza de la tie- rra. oyeron como el Rey de Babylonia auia
puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la
tierra, y que le auia encomendado los hom-
bres, y las mugeres, y los niños: y ^g los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspa-
sados en Babylonia:

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es
à saber Ismael hijo de Nathánias, y Iohaná,
y Ionathan hijos de Caree, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y lezonias hijo de Maachathi,
ellos y sus hombres.

* 2. Rey. 25, 24. 9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à sus hombres, dizié-
do, *No téngays temor de seruir à los Chal-
deos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.

h Para re- cebir à los &c. i Heb. el verano. q. d. hazed vuestro Agosto. 10 Y veysaqui que yo habito en Mas-
phath ^h para estar delante de los Chaldeos
que vendrán à nosotros: y vosotros coged
el vino y el pan, y el azeyte, y poneldo en
vuestros almagas, y quedaos en vuestras
ciudades que aueys tomado.

11 Y ansimismo todos los Iudios que *esta-
uā* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y los que estauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylo-
nia auia concedido [†] resto de Iudá, y q̄ auia
puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
cam, hijo de Saphan:

12 Y tornaronse todos los Iudios de to-
das las partes adonde auian sido echados:
y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
Masphath, y cogeron vino y muy mucho
pan.

I I. m Heb. No sabes sabié- do. n Heb. pa- ra herirte alma. 13 Y Iohanán hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que *estauan* en el
campo, vinieron à Godolias en Masphath.

14 ¶ Y dixerōle, ^m No sabes descierito co-
mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
embiado à Ismael hijo de Nathánias ⁿ para

matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no
los creyó.

15 Y Iohanán hijo de Caree habló à Go-
dolias en secreto en Masphath, diziédo, yo
yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo sabrá. porq̄ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̄ seha recogido à ti
se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanán hijo de Caree, No hagas esto, porq̄
falso es loque tu dizes de Ismael.

C A P I T. XLI.

I Ismael mata à traxcion à Godolias, y haze otras
insignes crueldades, y toma consigo à los que auian
quedado para llevarlos à la tierra de los Ammoni-
tas. I I. Iohanán lo sigue, y le quita la gente, y el
se le escapa.

Y Aconteció enel mes Septimo que
vino Ismael hijo de Nathánias, hijo
de Elifama de la simiente real, y algu-
nos Principes del Rey, y diez hōbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y
o comieron ay pan juntos en Masphath.

o Tuuie-
rō vanq̄re.

2 Y leuantose Ismael hijo de Nathánias,
y los diez hombres que *estauā* conel, y hi-
rierō à cuchillo à Godolias hijo de Ahicā,
hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey
de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iu-
dios que estauan conel, con Godolias, en
Masphath, y à los soldados Chaldeos que
se hallaron alli.

4 Y fue que vn dia despues que mató à
Godolias, y no lo supo hombre,

5 Vinieron hombres de Sichein, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la bñrua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayá en sus manos Presente y perfume pa-
ra llevar en la Casa de lehoua.

6 Y saliōles àl encuētro de Masphath Is-
mael hijo de Nathánias ^p llorādo; y acōte-
ció q̄ como los encōtró, dixoles, Veni à Go-
dolias hijo de Ahicam:

p Heb. yē-
do andādo
y llorādo.

7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Ismael hijo de Nathánias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *estauan* conel.

8 Y fueron hallados diez hōbres entre-
ellos q̄ dixerō à Ismael, No nos mates, por-
q̄ tenemos enel capō [†] thesoros de trigos, y
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no
los mató entre sus hermanos.

q Silos ef-
condidos.

9 Y el algibe en q̄ echó Ismael todos los
cuerpos de los varones q̄ hirió por causa de
Godolias, era el mismo q̄ auia hecho el rey
Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este
hinchió de muertos Ismael hijo de Natha-
nias.

10 Y lleuó captiuo Ismael à todo el resto del pueblo que *estaua* en Masphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que auia quedado en Masphath, que Nabuzardan capitán de la guarda auia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y lleuó los captiuos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passar fe à los hijos de Ammon.

II. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estauan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias.

12 Y tomaron todos los varones, y fuerón para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en Gabaa.

13 Y aconteció que como todo el Pueblo que estaua cō Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, algraronse:

14 Y todo el Pueblo que Ismael auia traydo captiuo de Masphath, tornóse, y boluieron, y fueronfe à Iohaná hijo de Caree,

15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó delante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los hijos de Ammon.

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *estauan*, tomaron todo el resto del Pueblo que auian tornado de Ismael hijo de Nathanias de Masphath, despues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y ^a los cunuchos que el auia tornado de Gabaa.

^a Los criados del Rey.

17 Y fué, y habitaró en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-Ichem, para partirse, y meterse en Egypto:

18 Por causa de los Chaldeos: porque temia à causa de ellos, por auer herido Ismael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey de Babylonia auia puestó sobre la tierra.

C A P I T. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Jeremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber lo que harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensauan hazer. sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer su voluntad.

^b Heb. allegaronse.

Y^b Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Osais, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor,

^c Sea acepto.
^d Heb. vn poco de mucho.

2 Y dixeró à Jeremias propheta, ^c cayga aora nuestro ruego delate de ti, y ruega por nosotros à Iehouá tu Dios por todo este resto, porque auemos quedado ^d vnos po-

cos de muchos, como tus ojos nos veen.

3 Porque Iehoua tu Dios nos enseñe camino por donde vamos, y ^e loque hemos de hazer.

^e Heb. palabra q ha-gamos.

4 Y Jeremias Prophetales dixo: Ya he oydo. He aqui oro à Iehoua vuestro Dios como aueys dicho: y será que [†] todo lo q Iehoua os respondiere, os enseñaré: no os dexaré palabra.

[†] Heb. toda palabra de Ieh.

5 Y ellos dixerón à Jeremias, Iehoua sea entre nosotros testigo de la verdad ^f y de la lealtad, sino hizieremos conforme ^g à todo aquello para loqual Iehoua tu Dios te embiàre à nosotros.

^f Heb. de la fe.
^g Heb. à toda palabra.

6 Ora ^h sea bueno, ora malo, à la boz de Iehoua nuestro Dios, al qual te embiamos, obedeceremos, porque obedeciédo à la boz de Iehoua nuestro Dios, ayamos bien.

^h Facil, & trabajofo.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehoua à Jeremias,

8 Y llamó à Iohaná hijo de Caree, y à todos los principes de los exercitos que *estauan* conel, y à todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

9 Y dixoles, Ansi dixo Iehoua Dios de Israel al qual me embiastes para que ⁱ hiziesse caer vuestros ruegos en supresencia:

ⁱ Orasse por vosotros.

10 Si quedando os quedardes en esta tierra, edificaros hé, y no os destruyré: plantaroshé, y no arrancaré: porque arrepentido estoy del mal que os he hecho.

11 No temays de la presencia del Rey de Babylonia, de cuya preséncia teneys temor: no temays de su preséncia, dixo Iehoua, porque con vosotros estoy, y para saluaros, y libraros de su mano.

12 Y [†] daroshe misericordias, y aurá misericordia de vosotros, y hazeroshá morar en vuestra tierra.

[†] Darlehe affecto misericordioso para con vosotros.

13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra, no obedeciédo à la boz de Iehoua vuestro Dios:

14 Diciendo, No antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni tédremos hábre de pan, y allà moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehoua reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros

¹ Heb. poniendo puñicdes vu-

¹ boluierdes vuestros rostros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allà:

16 ^m Será que el cuchillo q temeys, allà en tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto se os pegará: y allà moriréys.

^m Heb. Y será.

17 Y será q todos los varones que tornáren sus rostros para entrarfe en Egypto pa-

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: ni aurà de ellos quien quede uiuo, ni quien escape delante del mal que yo traygo sobre ellos.

18 Porque así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi enojo y mi ira sobre los moradores de Ierusalé, así se derramará mi ira sobre vosotros, quando entrardes en Egypto: y se reys ^a por juramento, y por espanto, y por maldicion, y ^b por affrenta, y no vereys mas este lugar.

19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto: sabiendo sabed que os auiso oy.

20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas? Porq̃ vosotros me embiastes à Iehoua vuestro Dios, diziendo, Ora por nosotros à Iehoua nuestro Dios, y conforme à todas las cosas que Iehoua nuestro Dios dixere, así nos lo haz saber, y hazer lo hemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni à todas las cosas por las quales me embió à vosotros.

22 Aora pues, ^c sabed decierto q̃ à cuchillo, y à hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

C A P I T . XLIII.

L Os principes no creyendo àl auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, tomaron à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babilonia vendria sobre Egypto y lo tomara &c.

Y Aconteció q̃ como Ieremias acabó de hablar à todo el Pueblo todas las palabras de Iehoua Dios de ellos, por las quales Iehoua Dios de ellos lo auia embiado à ellos, es à saber, todas estas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Ofaías, y Iohaná hijo de Caree, y todos los varones soberuios, dixeró à Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehoua nuestro Dios para decir, No entreys en Egypto para peregrinar allà.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita cótra nosotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traspassar en Babilonia.

4 Y no oyó Iohanán hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarse en tierra de Iuda.

5 Y tomó Iohanán hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo el resto de Iudá, ^d que auian buuelto de to-

das las Gentes adonde auia sido echados para morar en tierra de Iuda,

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado Nabuzardan capitán de la guarda có Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphá, y à Ieremias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:

7 Y partieronse para tierra de Egypto: porque ^e no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron hasta Thaphnes.

8 **¶** Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias en Thaphnes, diziendo,

9 Toma con tu mano piedras grandes, y cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que *está* à la puerta de la casa de Pharaón en Thaphnes, ^h à vista de hombres Iudios:

10 Y díles, Así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: He aquí q̃ yo embio, y tomaré à Nabuchodonosor Rey de Babilonia mi sieruo, y pondré su throno sobre estas piedras que escondi: y tenderá ^h su dorso sobre ellas.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, i los que à muerte à muerte, y los que à captiuero à captiuero, y los q̃ à cuchillo à cuchillo.

12 Y pondré fuego à las casas de los dioses de Egypto, y q̃maráshá, y à ellos lleuará captiuos, y el [†] se vestirá la tierra de Egypto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allà en paz.

13 Y q̃brará las estatuas, ¹ de Beth-semes, que es en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de Egypto quemará à fuego.

C A P I T . XLIIII.

R Eprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le oponen, y afirman que proseguirán en ellas alegando la ríesja costume, la autoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobreuenido. II. El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal de ello les predize la ruyna de Pharaon pormano del Rey de Babilonia.

P Alabra que fué à Ieremias à cerca de todos los Iudios que morauan en la tierra de Egypto, que morauan en Magdal, y en Thaphnes, y en ^m Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

2 Así dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Vosotros auets visto todo el mal q̃ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda. y he aquí que ellas ^{están}

^a Formula y exemplo de juramento à las gentes.
^b Biuireys auergonzados.

^c Heb. sabiendo sabed.

^e No obedieron à la palabra de &c.

II.

^f Heb. escondidas en lo do.

^g Heb. en ojos de &c.

^h Heb. su tienda rica.

ⁱ Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.

[†] Se tomara para sí.

¹ Ot. de la casa del Sol.

^m Ot. Memphis.

están el día de oy assoladas, ni ay en ellas morador.

3 A causa de la maldad de ellos que hizieron, haziendome enojar, yendo à ofrecer sahumerios, honrrando dioses agenos, que ellos no conocieró, vosotros ni vuestros padres.

a Heb. la palabra de esta abominacion.

4 Y embié à vosotros à todos mis siervos prophetas madrugando, y embiando, y diciendo, No hagays aora esta cosa abominable que yo aborrezco.

5 Y no oyeró, ni abaxaron su oreja para conuertirse de su maldad, para no ofrecer sahumerios à dioses agenos.

b Heb. y fueron en &c.

6 Y derramóse mi saña y mi furor, y encendióse en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem, b y tornaronse en soledad y en destruycion, como parece oy.

c Vidas.

7 Aora pues, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Porque hazeys tan grande mal contra vuestras c animas para ser talados varon y muger, niño y mamente de en medio de Iudá, para que no os dexeys reliquias?

d Por vuestros idolos

8 Haziendome enojar d por las obras de vuestras manos, ofreciendo sahumerios à dioses agenos en la tierra de Egypto, à donde aueys entrado para morar, paraq os acabeys, y feays por maldicion y por verguença à todas las gentes de la tierra?

9 Aueysos olvidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades propias, y de las maldades de vuestras mugeres q hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças de Ierusalem?

e No os aueys arrepentido. mut. de perf.

10 e No sehan quebrantado hasta el día de oy, ni han auido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos q di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.

* Am. 9, 4.

11 Portáto ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: * He aqui que yo pongo mi rostro en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egypto para morar allà, y todos serán consumidos en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, serán consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hambre morirán, y f serán por juraméto, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

f Arr. 42, 11.

13 Y visitaré à los que moran en tierra de Egypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no aurá quien escape, ni quien quede biuo del resto de Iuda, que eniraron en tierra de Egypto para morar allà, para boluer à la tierra de Iuda g, por la qual ellos sospiran por boluer para habitar allà: por que no boluerán, si no los que escaparen.

g Heb. que ellos leuantan su anima &c.

II.

15 ¶ Y respondieron àl mismo Ieremias todos los que sabian que sus mugeres auia ofrecido sahumerios à dioses agenos, y todas las mugeres q estauan presentes, vna grande compañía, y todo el Pueblo q habitaua en tierra de Egypto en Pathures, diziendo:

16 La palabraq nos has hablado en nombre de Iehoua, h no oymos de ti:

h No obedecemos. impudéncia notable.

17 Antes i haremos de hecho toda palabra que hà salido de nuestra boca para ofrecer sahumerios † à la Reyna del cielo, y derramandole derramaduras l como auemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

i Heb. haremos. q. d. cumpliremos de hecho todo voto q auemos prometido para &c.

18 Mas desde que cessamos de ofrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y à cuchillo, y à hambre somos consumidos.

† Arr. 7, 18. l Alega la vicia costumbre.

19 * Y quando nosotros ofrecimos sahumerios à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, por ventura hezimos le m sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras?

m Sin el consentimieto de nuestros &c. parecia les q esto lo podia acusar la ley. Num. 30, 7

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo, à los hombres, y à las mugeres, y à todo el comun que le aujan respondido esto, diziendo:

21 Por ventura no se hà acordado Iehoua, y no hà venido à su memoria el sahumerio que ofrecistes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalé vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo de la tierra?

22 Y no pudo sufrir mas Iehoua à causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que auades hecho: por tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no qdar morador, como parece oy.

23 Porque ofrecistes sahumerios, y peccastes contra Iehoua, y no oyestes la voz de Iehoua, ni anduistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portáto hà venido sobre vosotros este mal como parece oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y à to-

a todas las mugeres : Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Anſi habló Iehoua Dios de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras mugeres hablastes con vuestra boca, y cumplisteslo con vuestras manos, diciendo, ^a Haremos de hecho nuestros votos que votamos de offercer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras : confirmando confirmays ^b vuestros votos, y haziendo hazeys vuestros votos.

26 Portanto oyd palabra de Iehoua, todo Iuda, los que habitays en tierra de Egypto : Heaqui *que yo juré* por mi grande Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no será mas inuocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, biue el Señor Iehoua, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui ^c que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien : y todos los varones de Iuda que están en tierra de Egypto, serán consumidos à cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.

28 Y los que escapáren del cuchillo, boluerán de tierra de Egypto à tierra de Iuda, ^d pocos hombres, para que sepan todas las reliquias de Iuda, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien ^e hà de permanecer, la mia, o la fuya.

29 Y esto tendreys por señal, dize Iehoua, de que os visito en este lugar, para que sepays que permaneciendo permanecerán mis palabras para mal sobre vosotros :

30 Anſi dixo Iehoua, Heaqui que yo entrego à Pharaon Hophrá rey de Egypto en mano de sus enemigos ; y en mano de los que buscan su anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su enemigo, y que buscava su anima.

C A P I T. XLV.

A Monēta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciencia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conſeruara la vida donde tantos la perderán.

P Alabra que habló Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quando escreuia en el libro estas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo :

2 Anſi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Baruch,

3 Dixiſte, Ay de mi aora, porque me hà aſnedido Iehoua tristeza sobre mi dolor. trabajé cō mi gemido, y no he hallado descanso.

4 Dezirle has anſi, Anſi dixo Iehoua : Heaqui que yo destruyo los que edificué, y arranco los que planté, y toda esta tierra :

5 Y tu buscas para ti grandezas ? no busques, porque heaqui que yo traygo mal sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dar-te he ^f tu vida por despojo en todos los lugares donde fueres.

^f Heb. tu alma.

C A P I T. XLVI.

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promeſſa de reſtitucion. 11. Conſuela à la Igleſia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de ſu captiuidad, y que boluerán à ſu tierra : porque aunque los caſtiga, no los aſſuela.

P Alabra ^g q̄ fué à Ieremias Propheta de Iehoua contra las Gentes.

^g Prophecia. Heb. Que fué pa labra &c.

2 A Egypto : cótra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que eſtaua cerca del Rio Euphrates en Charchamis, àl qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.

3 ^h Aparte ad eſcudo y paues, y venid à la guerra.

^h Yronia.

4 Vnzid cauallos, y ſubid los caualleros, y poneos cō capacetes : limpiad las lanças, vestios delorigas.

5 Porque los vide ⁱ medroſos ? tornan-do atrás ? Y ſus valientes fuéſo deshechos

ⁱ Heb. q̄brá tados.

y ^j huyeron à mas huyr ſin boluer à mi-
rar atrás, miedo de todas partes, dixo Iehoua.

^j Heb. huyeron huyda.

6 No huyga elligero, ni eſcápe el valiente : àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompeçaron y cayeron.

7 ^k Quiereis eſte que como rio ſube ? y cuyas ^m aguas ſe mueuen como rios ?

^k Los exercitos de E-

gypto como rio ſe hincha, y las aguas ſe mueuen como rios : y dixo, ſubiré, cubriré la tierra, destruiré la ciudad y los que en ella moran ?

^l Egypto por aluſion à las auenidas de ſu Nilo.

9 Subid cauallos, y ⁿ alborotaos carros, y ſalgan los valientes : los Ethiopes, y los de Lybia que toman eſcudo, y los de Ly-

^m Gentes, exercitos.

ⁿ Heb. en loqueced.

dia que toman y entefan arco.
10 Mas eſſe dia ſerá à Iehoua Dios de los exercitos dia de vëgãça, para vëgarſe de ſus enemigos : y el cuchillo tragará, y ſe hartará y ſe embriagará de la ſangre de ellos : porq̄

ma-

^a Arr. v. 17.

^b Eſſos à la verdad ſon vuestros votos &c.

^c Aludió à la viſiõ arr. 1. 12.

^d Heb. varones de numero.

^e O, ſe ha de cumplir

matanza *será* à Iehoua Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.

11 Sube à Galaad, y toma balfamo Virgê hija de Egypto: por demas multiplicarás medicinas, no ay cura parati.

a Heb. fuer te en fuer te trompe garon.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchíó la tierra: porque ^a fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos jútos.

13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.

14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo; hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar ^b tu comarca.

b Heb. tu al derredor.

15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pudo tener, porque Iehoua lo rempuxó.

c Heb. el caydo.

16 Multiplico ^c los caydos: cada vno también cayó sobre su compañero, y dixeron, Leuantate y boluamosnos à nuestro pueblo, y à la tierra de nuestro ^d natural de delante del cuchillo ^e vencedor.

d Heb. nacimiento. e O, violento. f O, rebelto.

17 Clamaron alli, l'haraon Rey de Egypto, Rey de rebuelta: ^g dexó passar el tiempo señalado.

g Perdió la ocasion de vencer. Heb. hizo passar.

18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los exercitos es su nóbre, que ^h como Thabor entre los montes, y como Charmelo en la mar, así i vendrá.

h Poderofo.

19 Haz te ⁱ vasos de transmigracion moradora hija de Egypto, porq̃ Memphis será por yermo, y será assolada hasta no quedar morador.

i S. Nabuchodonosor. † Malas, lios, baulles &c.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruyció del Aquilon viene, viene.

21 Sus soldados tambien en medio de ella como bezerros engordados; que tambien ellos se boluieron, huyeron todos sin parar se: porque el dia de su quebrantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.

1 De los Babylo nios m A Egypto. n Ot. Corrad. o S. los enemigos. Ot. hallados.

22 ¹ Su boz yrá como de serpiente; porq̃ con exercito vendrán, y con hachas viénen ^m à ella como cortadores de leña.

23 ⁿ Cortaró su monte, dize Iehoua, porq̃ no podran ser ^o contados: porq̃ serán mas q̃ langostas, ni tendrá numero.

24 Auergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Heaqui que yo vióto àl Pueblo de Alexandria, y à Pharaó, y à Egypto, y à sus dioses, y à sus Reyes, y à Pharaon, y à los q̃ enel confían.

26 Y entregarlos hé en mano de los q̃ bus

can su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en manó de sus sieruos: y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehoua.

27 ¶ Y tu no temas sieruo mio Iacob, y no desmayes Israel, porque heaqui q̃ yo ^p te saluo de lexxos, y à tu finiente de la tierra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y desconfansará, y será prosperado, y no aurá quien lo espante.

28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Iehoua, porque contigo ^q yo: porque haré confumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré cósumació: mas castigarehe ¹ con juyzio, y talando no te talaré.

IL * I/a. 44. i. Arr. 30. 10. p Te bueluo à tu tierra.

q Auiendo respecto à enmendar. te. no à destruyrte del todo.

C A P I T. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

Palabra ^r de Iehoua que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriese à Gaza.

r Como cap. pr. v. i.

2 Ansi dixo Iehoua; Heaqui que suben aguas de la parte del Aquilon, y ^s tornarsehan en arroyo, y alagarán la tierra y ^t su plenitud, ciudades y moradores de ellas: y los hóbres clamarán, y todo morador de la tierra aullará.

s Heb. se. ran en &c. t Lo que cobiciencia.

3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes cauallos, por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraró à los hijos ^u por la flaqueza de las manos.

u Porque ninguno podia ayudar à otre.

4 Por el dia que viene para destruycion de todos los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo ^x ayudador que quedó biuo: porq̃ Iehoua destruye à los Palestinos, àl resto ^y de la Isla de Cappadocia.

x Los que ayudaron à los ludios contra los Chald. y Del rey. no de &c.

5 Sobre Gaza vino ^z mestradura, Ascalon fue cortada, y el resto de su valle: hasta quando te arañaras?

z Insignias de luto.

6 O cuchillo de Iehoua, hasta quando no reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y acalla.

a Quietate. b Le ha ordenado q̃ se emplee.

7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli ^b lo puso.

C A P I T. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos enulos del Pueblo de Dios. Contado esso se le dá esperança de restauracion en Christo. Conseruise este cap. con el 15. y 16. de Iſaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

DE Moab. Aní dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Ay, de Nebó que fue destruyda, fue auergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confusa Misgab, y desmayó.

2 No se alabarà ya mas Moab de Hesbon ^a pensaron mal, Venid y quitemosla ^c de entre las gentes. Tambien tu Madmen seràs cortada, cuchillo yrà tras ti.

3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños.

5 Porque à la subida de Luith con lloro subirá el que llora: porque à la decédida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

6 * Huyd, escapad vuestra vida, y ^d sean como retama en el desierto.

7 Porque porquanto confiasse en tus hazienças, y en tus thesoros, tu tambien seràs tomada: y ^e Chamos saldrà en captiuero; sus sacerdotes y sus principes juntamente.

8 Y vendrà destruydor à cada vna de las ciudades, y ninguna ciudad escapará; y perdersehá el valle, y destruyrsehá la campaña, como dixo Iehoua.

9 Dad alas à Moab, para que boládo buelle: y sus ciudades serán desiértas hasta no quedar en ellas morador.

10 ^t Maldito el que hiziere engañosámetela obra de Iehoua: y maldito el que detuviere su cuchillo de la sangre.

11 Quieto estuuó Moab desde su mocedad, y el ha estado repofado ^b sobre sus hezes, ni fue trasfegado de vaso en vaso, ni nunca fue en captiuidad. portanto quedó su sabor en el, y su olor nosehá trocado.

12 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, *en que yo le embiaré traspassadores* que lo harán transportar: y vaziarán sus vasos, y romperán sus odres.

13 Y Moab se auergonçará de Chamos, ^a de la manera que la Casa de Israel se auergonçó de Bethel su confiança.

14 Como direys, * Valientes somos, y robustos hombres para la guerra?

15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades ⁱ assoló: y sus escogidos mácebos decindieron al degolladero, dixo el Rey, Iehoua de los exercitos ^e su Nombre.

16 Cercano *está* el q̄brantamiéto de Moab para venir: y su mal se appressura mucho.

17 Compadeceos deel todos los que *están* arredor deel: y todos los q̄ sabeys su nóbre, dezid, Como fe q̄bró la vara de fortaleza, [†] el baculo de hermofura?

18 Deciendo de la gloria, sientate en ⁱ se-

co moradora hija de Dibon: porque el destruydor de Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.

19 Parate en el camino, y mira, ^o moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que escapó, Di le, Que ha acótecido?

20 Auergonçóse Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que Moab es destruydo:

21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la campaña; sobre Helon, y sobre Isá, y sobre Mephaath. (Beth-diblathaim,

22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre

23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgammul, y sobre Beth-maon.

24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de Iexos, y las de cerca.

25 Cortado es ^m el cuerno de Moab, y su braço quebrantado, dixo Iehoua.

26 Embriagaldo, porque contra Iehouá se engrandeciò: y rebuelquesse Moab sobre su vomito, y sea por escarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo tomâran entre ladrones? porq̄ desdese que ⁿ hablaste deel, te has mouido.

28 Desamparad las ciudades, y habitad en peñascos, ^o moradores de Moab: y sed como la paloma que haze nido de tras dela boca de la cauerna.

29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q̄ es muy soberuo: su hinchazon, y su soberuia, y su altieuz, la altura de su coraçon.

30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, ^o y sin verdad, ^p sus mentiras, no harán aní.

31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre todo Moab haré clamor, y sobre los varones de Cirherés ^q gemiré.

32 [†] Con lloro de Iazer lloraré por ti ò vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de Iazer llegaron; sobre ^s tu agostio y sobre tu vèdimia vino destruydor.

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré cessar el vino de los lagares. no pisarán con cancion: la cancion, no *será* cancion.

34 [†] El clamor, desde Hesebon hasta Eleâ le; hasta Isá ^u dieron su boz: Desde Segor hasta Oronaim bezerra de tres años; porq̄ tâbié las aguas de Nèrim será destruydas.

35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua, quien sacrificq̄ en altar, y quié offrezca sâhu merio à sus dioses.

36 Portáto mi coracó, por causa de Moab, resonará como flautas: y mi coraçó, por causa de los varones de Cirherés, resonará como flautas: porq̄ las riq̄zas q̄ hizo, perecieron.

m El rey-no. y su fuerza.

n Desde q̄ burlaste del, incurriste en esta pena, de ser tu también traspuerto de tu tierra.

o Sin fuerças iguales à su soberuia. es lo que dize Isá. 16,6.

p Sus fanfarronerias sus fieros secos. q Heb-gemirá.

r Como lloré à Iazer.

s Heb. tu verano.

* Isá. 26,10.

† S. fe oyó. u S. fe oyó.

† Isá. 15,5.

a S. los enemigos. los Chald. c Heb. de gente. q. d. de ser pueblo por sí.

* Arr. 17,6. d Sed como &c. q. d. amonraos. huyd al desierto. e El idolo de Moab. f Rey. 11,7.

f Habla cō los destruydores de Moab.

h Meth. del vino viejo.

* I. Rey. 12, 29.

* Isá. 16, 7.

i S. Dios.

† El sepe-tro. el rey-no fuerte y florido: l Heb. sed q. d. en lugar sin ningún lustre de gloria.

* *Isai.* 15, 8. 37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua, *Ezec.* 7, 18. y toda barua *será* menoscabada : y sobre todas manos rasguños, y saccos sobre todos lomos.

38 Sobre todas las techumbres de Moab y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaso ^a q̄ no agrada, dixo Iehoua.

a Heb. q̄ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

39 Como hà sido quebrantado? aullad como boluió la ceruiz Moab? fué auergógado? Y fué Moab en escarnio, y en espanto à todos los que estan en sus alderredores.

b S. el enemigo à la presa.

40 Porque así dixo Iehoua, Heaqui que como aguilas ^b bolara, y estenderá sus alas à Moab.

c S. de parte.

41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas: y sera à quel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger ^c en angustias.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeció contra Iehoua.

d Alude à las artes de los caçadores.

43 ^d Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò morador de Moab, dixo Iehoua.

* *Isa.* 24, 18 e El plazo de &c.

44 * El que huyere del miedo, caerá en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traeré sobre el, sobre Moab, ^e año de su visitacion, dixo Iehoua.

f S. del enemigo.

45 A la sombra de Hesebon separaron los que huyan ^f de la fuerza: porque salió fuego de Hesebon, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincón de Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.

g Arr. ver. 7.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo ^g de Chamos: porque tus hijos fueron presos en captiuidad, y tus hijas en captiuerio.

h La sentencia contra Moab.

47 Y haré tornar el captiuerio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehoua. Hasta aquí ^h el juyzio de Moab:

C A P I T U L O XLIX.

Contra los Ammonitas por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho: *Iuc.* 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon. Así dixo Iehoua, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porque tomó como por heredad el Rey ⁱ de ellos à [†] Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades?

Y Por tanto heaqui vienen dias, dixo Iehoua, en que haré oyren Rabbath de los

hijos de Ammon [†] clamor de guerra: y será *puerta* en monton de assolamiento: y ^m sus ciudades serán puestas à fuego, y Iehoua tomará por heredad à los que los tomaron à ellos, dixo Iehoua.

i Pregon o alarma. m Heb. sus hijas.

3 Aulla ò Hesebon, porque destruydas es Hay: clamad hijas de Rabbath, vestios de sacos, endechad, y rodead por los vallados: porque el Rey ⁿ de ellos fué en captiuidad, sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

n De los Amm.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ò hija contumaz, la que confía en sus thesoros: la que dize, Quien vená contra mí?

5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehoua de los exercitos, de todos tus alderredores: y fereys ligados cada vno delante de su rostro, y no *aurá* qué recoxa ^o al vagabundo.

o O, al perdido.

6 Y despues de esto haré tornar la captiuidad de los hijos de Ammon, dixo Iehoua.

i l.

7 ¶ De Edom. Así dixo Iehoua de los exercitos: No aymas sabiduria en Theman? Ha perecido el consejo en los sabios? corrompióse su sabiduria?

8 Huyd, ^p bolueos, escondeos en simas para estar o moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, al tiempo que lo tengo de visitar.

p Heb. boluiéronse, profundaron para habitar moraderes. &c.

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de noche, [†] tomáran lo que ouieran menester.

* Abdías. 3. q Heb. destruyeran. q. d. destruyédo tu tierra tomarán para sí.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré sus escondrijos: y no se podrá esconder. Será destruyda su simiente, y sus hermanos, y sus vecinos: ^r y no será.

r Heb. y no el. s Heb. viuitificaré. t Heb. que no juyzio à ellos. u A buenos tragos.

11 Dexa tus huérfanos, yo los ^r criaré: y tus biudas sobre mí se confiarán.

12 Porque así dixo Iehoua: Heaqui que ^t los que no estauan condenados à beuer del caliz, ^u beuiendo beuerán, y tu absoluiendo serás absuelto? no serás absuelto: mas beuiendo beuerás.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que en assolamiento, en verguença, en soledad, y en maldicion sera Bosrá: y todas sus ciudades serán en assolamientos perpetuos.

14 * La fama oy, que de parte de Iehoua ^x Heb. El auia sido embiado mensajero à las Gentes, diziendo, juntaos y venid contra ella, y leuantaos à la batalla.

x Heb. El oydo oyde Ich.

15 Porque heaqui que pequeño te he puesto entre las Gentes, menospreciado entre los hombres.

i De los Amm.

† Galaad ferte del tribu de Gad. Amos 1, 13.

16 Tu arrogancia te engañó, y la soberbia de tu corazón: que habitas en cuevas de peñas: que tienes la altura del monte: aunque alcas, como aguilas tu nido, de allí te haré descender, dixo Iehoua.

17 Y sera Edom en asolamiento: todo a, quel que passare por ella ² se espantará, y siluara sobre todas sus plagas.

18 * Como en el trastornamiento de Sodoma y de Gomorra y de sus ciudades vezinas, sera, dixo Iehoua: no morará allí nadie, ni la habitará hijo de hombre.

19 He aqui que como leon ^b subirá ^c de la hinchazon del Iordan ^d á la morada fuerte: porque ^e haré reposo, y hazerlo he ^f correr de sobre ella: y á l que fuere escogido ^g la encargaré: porque quien es semejante á mí? o quien me emplazará? o * quien será aquel ^h pastor ⁱ que me osará resistir?

20 Portanto oyd el consejo de Iehoua, que ha acordado sobre Edom: y sus pesamientos que ha pensado sobre los moradores de Theman. [†] Ciertamente ¹ los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

21 Del estruendo de la cayda de ellos la tierra tembló. y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.

22 He aqui que ^m como aguilas subirá, y bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra: y el corazón de los valientes de Edom será en aquel dia como el corazón de muger ⁿ en angustias.

23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath y Arphad, porque oyeron malas nuevas: o derritieronse en aguas de desmayo, no pueden assisegararse.

24 Desmayose Damasco, boluióse para huyr, y tomole temblor: angustia y dolores le tomaró, como de muger que está de parto.

25 Como ^p no dexaron á la ciudad ^q de alabança, ciudad ^r de mi gozo:

26 Porque sus mancebos caerán en sus plagas: y todos los hombres de guerra ^s morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos.

27 Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas ^t de Benadad.

28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor, los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babilonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos, Subid contra Cedar, y destruyd los hijos de Cedem.

29 Sus tiendas y sus ganados ^u tomará. sus cortinas, y todos sus vasos, y sus came-

llos tomarán para sí: y llamarán cótra ellos miedo á l derredor.

30 Huyd: alexaos muy lexos ^x meteos en ^x Arr. v. 8. en simas para estar ó moradores de Asor, dixo Iehoua: porque tomo consejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babilonia, y pensó contra vosotros pensamiento.

31 Leuantaos, subid ^y á gente pacifica y Tales será los Scythas de junto á l Tansys en tiempo de Alexandro Q. Curt.

32 Y serán sus camellos por presa, y la multitud de sus ganados por despojo: y esparzirlóshé por todos vientos, echados hasta el postrer rincón, y de todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehoua.

33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre: ninguno morará ay, ni hijo de hombre la habitará.

34 ¶ Palabra de Iehoua que fué á Ieremias propheta á cerca ^z de Elá, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Judá, diciendo,

35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He aqui que yo quiebro el arco de Elam, principio de su fortaleza.

36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del ciclo, y ablenarloshé á todos estos vientos, ni aurá gente adonde no vengan en strangers de Elam.

37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos, y delante de los que buscan su anima, y traeré sobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dixo Iehoua: Y embiaré en pos de ellos cuchillo hasta que los acabe.

38 Y pondré mi filla en Elam, y perderé de allí Rey y Principes, dixo Iehoua.

39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias, que haré tornar la captiuidad de Elá, dixo Iehoua.

C A P I T U L O

P Redize la assolacion de Babilonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberbia y tyrania en el Pueblo de Dios.

I I. La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Testamento.

P Alabra que habló Iehoua contra Babilonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta.

2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, leuantad también vanderas: hazed saber y no-

a O, escarnecerá.

* G^o. 19. 23. b S. el Rey de Bab. c Desq^{ue} aya destruydo á Iudea, como auenida del Iordan.

d Como v. 16. e S. en Iudea.

f Venir corriendo de Iudea contra Edom. g S. á Iudea. * Job. 41. 1. h Rey. no. 26 el officio i Heb. q^{ue} está delante de mí.

† Heb. Si no los arrastraré los I Los mas valientes del exercito de los Chaldeos.

m Arr. 48. 40.

n De parto I I I.

o Desmayaronse gran demente. Heb. derr. en la mar.

p No perdonaron. f. los enemigos.

q Celebre.

r Habla en persona de los naturales.

s Heb. calla rín.

t Del rey. e ra común de los reyes de Syria.

II I I I

u S. los Babilonios.

a So dioses
de los Bab.

y nolo encubray, dezid: Tomada es Babylonía, auergoçado es ^a Bel, deshecho es Merodach, auergoçadas son sus esculpturas, quebrados son sus idolos.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon, laqual pondrá su tierra en assolamiento, y no aurá quien en ella more ni hombre ni animal: mouieron-se, fueronse.

II.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo, dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran andando y llorando, y buscaran à Iehoua su Dios.

5 Por el camino de Sion pregutarán, allí endereçarán sus rostros: Venid, y juntaos à Iehoua^b con Concierto eterno, que jamas se ponga el oluido.

b Arr. 31, 31.
y 32, 40. y 33
14. &c.

6 Quejas perdidas fueron mi Pueblo, ^c sus pastores las hizieron errar, por los montes las descarriaron: anduieron de monte en collado, oluidaronse de sus majadas.

c Los reyes,
los Sacerdo-
tes, los pro-
phetas. arr.
23, 15.

7 Todos los que los hallauan, los comiá: Y sus enemigos dezian, ^d No peccaremos: porque ellos peccaron à Iehoua ^e morada de iusticia, y esperança de sus padies Iehoua.

d S. maltra-
tandolos.
e En el qual
reside toda
iusticia.

8 Huyd de en medio de Babylonia, y faldad de tierra de Chaldeos: y ^f sed como los mansos delante del ganado:

f Habla co-
los princi-
pes q bol-
uieron àl
Pueblo de
la captiui-
dad. EId. 1.

9 ¶ Porque he aqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grâdes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, ^g no se tornará en vano.

g S. su fle-
cha.

10 Y la tierra de los Chaldeos será por presa: todos los que la saqueáren, saldrán hartos, dixo Iehoua.

h Heb. os
multiplicaf-
tes.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyendo mi heredad: porq^h os héchistes como bezerra de renueuos, y relinchastes ⁱ como cauallos:

i Heb. co-
mo fuertes.
j Babyl.

12 † Vuestra madre se auergonçó mucho, affrentose laque os engendró. Vcys aqui las postrimerias de las Gentes, desier to, sequedad, y paramo.

l Heb. aso-
lamiento.
m O, escar-
necará.
n Para cer-
earla.

13 Por la yra de Iehoua no se habitará, mas será ^l assolada toda ella: todo hombre q passare por Babylonia, ^m se asombrará, y fluará sobre todas sus plagas.

14 Apercebios cótra Babylonia ⁿ alderredor: todos los que entefays arcos tirad contra ella: no os duelan las faetas, porque peccó contra Iehoua.

o Rendido
fcha.

15 Gritad contra ella enderredor, ^o Dió su mano, Caydo han sus fundamétos, der-

ribados son sus muros: porque vengança es de Iehoua, Tomad vengança de ella, Hazed con ella como ella hizo.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delate de la espada ^p forçadora cada vno boluerá el rostro hazia su pueblo, cada vno luuyrá hazia su tierra.

p O, violen-
tia.

17 Ganado descarriado *hà sido* Israel, leones lo amontaró: ^q el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desofió el postrero.

q 2. Rey. 17.
24, y 18, 13,

18 Portanto anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: He aqui que yo visito àl Rey de Babylonia y a su tierra, como vi sité àl rey de Assyria:

19 Y tornaré à traer à Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan: y en el monte de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehoua, la maldad de Israel será bufcada ^r y no parecerá: y los peccados de Iudá, y no se hallarán: porque perdonaré à los que ^s ouiere dexado.

r Heb. y no
ella. Mich.
7, 19.

21 Sube contra la tierra de contumaces, contra ella, y contra los moradores ^s de la visitación. Destruye, y mara en pos de ellos, dixo Iehoua: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

s De la tie-
rra q hà de
ser visitada.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y qbrantamiento grande.

23 Como fue cortado y quebrado ^t el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

t La monar-
chia de Ba-
byl.

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu nolo supiste: fueste hallada y aun presa, porque prouocaste à Iehoua.

25 Abrió Iehoua su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta es obra de Iehoua, en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda ^u conio à parua, y destruylda: no le queden reliquias.

u Heb. co-
mo à mon-
tones.

27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque den las nuevas en Sion de la vengança de Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia fleche-
ros, à todos los que entefan arco: assen-
tad cãpo sobre ella àl derredor, no escape
de ella

deella ninguno: pagalde segun su obra: cóforme à todo loque ella hizo, hazed conella: porque cótra Iehoua se ensoberueció, contrael Sancto de Israel.

30 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra seran talados en aquel dia, dixo Iehoua.

31 He aqui yo contrati, ô Soberuio, dixo el Señor Iehoua de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Soberuio trompeará y caerá, y no tendrá quienlo leuáte: y encenderé fuego en sus ciudades, y quemará todos sus ál derredores.

33 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Oprimidos fueron los hijos de Israel y los hijos de Iuda juntamente: y todos los que los tomaron captiuos, se los retuuieron: no los quisieron soltar:

a O, Vengador. Tu tor. 34 El ^a Redemptor deellos es el Fuerte, Iehoua de los exercitos es su Nóbre: pleyteado pleyteará su pleyto parahazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonía.

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehoua, y sobre los moradores de Babylonía, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.

b Heb. los mētirosos. 36 Cuchillo sobre ^b los adiuinos, y enloquecerán: cuchillo sobre sus valiētes, y seran quebrantados.

37 Cuchillo sobre sus cauallos y sobre sus carros, y sobre todo el vulgo que está en medio deella: y seran ^c como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.

c Sin fuerza ni cōsejo para euitar la calamidad. d De idolos y idolatras. 38 Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan: porque tierra es ^d de esculturas, y en idolos enloquecen.

39 Portanto morarán ^e bestias monteses con gatos: morarán tambien enella ^f pollos de abestruz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará ^g para siempre.

40 * ^h Como enel trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorra y à sus ciudades vezinas, dixo Iehoua, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.

41 He aqui que ^{vn} Pueblo viene de la parte del Aquilon, y ^{vn} gran Gente, y muchos reyes se leuatarán de los lados dela tierra:

42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no tendrán piedad. Su tropel sonará como la mar, y causalgarán sobre cauallos: apercebirsē hán como hōbre à la pelea contrati ô hija de Babylonía.

43 Oyó su fama el Rey de Babylonía, y sus manos se descoyuntaró: angustia le to-

mó, dolor como de muger de parto.

44 ⁱ He aqui que como leon subirá de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y àl que fuere escogido la encargaré: porque quien es semejáte ami? ô quié me emplazará? ô quien será aquel pastor q me osará resistir?

45 Portanto oyd el consejo de Iehoua, q há acordado sobre Babylonía, y sus pensamientos q há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del ható los arrastrarán, y destruyrán sus moradas conellos.

46 Del grito de la toma de Babylonía la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

C A P I T. L I.

Continuase la propheta contra Babylonía, II. La qual el Propheta da por escripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la cche enel Euphrates llegado a Babylonía en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

Ansi dixo Iehoua: He aqui q yo [†] le [†] O, desuanto sobre Babylonía y sobre sus moradores, que de coraçon se leuántan contra mi, vn viento destruydor.

2 Y embiaré en Babylonía ablentadores que la ablienten: y vaziarán su tierra: porq serán contra ella de todas partes enel dia del mal.

3 ^{Diré} ¹ al flechero que entesa su arco, y ¹ alq se pone orgulloso con su loriga, No perdoneya à sus mancebos, destruyd todo su exercito.

4 Y caerán muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en sus plaças.

5 Porque no ha embudado Israel y Iuda de su Dios Iehoua de los exercitos, auq su tierra fue llena de peccado àl Sancto de Israel.

6 Huyd de en medio de Babylonía, y escapad cada vno ⁿ su anima, porque no perzays à causa de su maldad: porq el tiēpo es de vengāca de Iehoua: darle há su pago.

7 Vaso de oro fue Babylonía en la mano de Iehoua, que embriaga toda la tierra: de su vino beuieron las gentes, portanto en loquecerán las gentes.

8 * En vn momento cayó Babylonía, y se quebrató: aullad sobre ella. ^o tomad balsamo para su dolor, por ventura sanará.

9 ^p Curamos à Babylonía, y no sanó: dexalda, y vamosnos cada vno à su tierra: porque ^q llegadóhā hasta el cielo su juyzio: y alçado feha hasta las nuues.

10 Iehoua sacó à luz nuestras justicias: venid, y contemos en Sion la obra de Iehoua nuestro Dios.

Arrib. 49. 12. 20. tra B.

1 Heb. 11. entesador que &c. m Heb. 11. que se enfalça en su &c.

* I/sa. 21. 9. Apoc. 14. 8. o Arr. 46. 11. p Los medicos defufuzian à Bab. q Su castigo es mayor de loq los hōbres puedan remediar.

^a Heb. hen-
chid.

11 Limpiad las saetas, ^a abraçad los escudos: despertado hâ Iehoua el espíritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia es su pensamiêto para destruyr la: porque vengança es de Iehoua, vengança es de su templo.

12 Leuantad vândera sobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensô Iehoua y aû puso en effeçto lo que dixo sobre los moradores de Babylonia.

13 La que moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, ^b la medida de tu cobdicia.

14 * Iehoua de los exercitos jurô ^c por su vida, Sino te hinchiere de hombres como de langostas, y cantarân sobreti cancion de lagaveros.

15 * El que haze la tierra consû fortaleza, el que afirma el mundo consû sabiduria, y ^d estiene los cielos consû prudencia.

^e Contruenos.

16 El que dá ^e con boz multitud de aguas del cielo: despues el haze subir las nueues de lo postrero de la tierra: haze relâpagos con la lluuia, y saca el viento de sus thesoros.

^f Se queda attonito.

17 Todo hombre ^f se enloquece à ^{esta} sabiduria: todo platero se auerguêça ^g de la esculptura, porque mentira es su vaziadizo, que no tienen espíritu.

^g Del idolo q̃ fabricô, que no puede hazer esto.

18 ^h Vanidad son y obra digna de escarnios: en el tiêpo desu visitacion perecerân.

^h Arr. 10, 15.

19 No es como ellos ⁱ la parte de Iacob: porque el es el formador de todo: y ⁱ Israel es la vara de su heredad: Iehoua de los exercitos es su Nombre.

ⁱ El Dios de &c.

20 Martillo [†] me soys ô armas de guerra, y porti quebrâtare Gentes, y por ti desharé reynos,

21 Y porti quebrantaré caualllos y sus caualleros: y porti quebrantaré carros y los que enellos suben.

22 Y porti quebrantaré varones y mugeres, y porti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines.

ⁱ Al Monarcha y à su exercito.

23 Y por ti quebrantaré ^l àl Pastor y à su manada: por ti quebrantaré labradores y sus yuntas: y porti quebrantaré duques y principes.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal dellos, que hizierô en Sion delante de vuestros ojos, dixo Iehoua.

^m Monarcha.

25 Heaqui yo contrati, ^ô m Monte destruydo, dixo Iehoua, que destruyte toda la tierra: y estêderé mi mano sobreti, y hazerte hê rodar de las peñas: y tornarte he monte quemado.

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiêto: porq̃ en perpetuos aflolamientos serás, dixo Iehoua.

27 Alçad vândera en la tierra: tocad trôpeta en las Gentes: apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de ⁿ Ararat, de Minni, y ^o de Ascenes: señalad contra ella capitan, hazcd subir caualllos como langostas enerizadas.

ⁿ Armenia mayor, y menor.
^o De Gothia. Ot. de Alemania.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à sus capitanes, y à todos sus principes, y à toda la tierra de su señorio.

29 Y têblará la tierra y affigir se hâ: porq̃ cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pensamiêto de Iehoua, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, estuuieronse en los fuertes: faltôles su fortaleza: tornaronse como mugeres: encendieron los ^{enemigos} sus casas, quebraron sus cerrojos.

31 Correo se encontrará con correo, y menajero se encontrará cõ menajero, para dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su ciudad es tomada ^p por todas partes:

^p Heb. de termino. q. d. del vn cabo àl otro.

32 Y los vados fuerô tomados, y los carrizos fueron quemados à fuego, y los hõbres de guerra se assombraron.

33 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia es como parua, tiempo es ya de trillarla: de aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la siega.

34 ^q Comiôme, y desmenuzôme Nabuchodonosor Rey de Babylonia: parôme como vaso vazio: tragôme como dragon: hinchio su vientre de mis delicadezas, y echôme.

^q Palabras del Pueblo de luda.

35 Mi robo y mi carne ^{esta} en Babylonia, dirá la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.

^r Arr. 50, 38. fue la manera como Cyro tomô à Bab. echâdo àl Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre defa- guada.

36 Portanto anfi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y ^r secaré su mar, y haré que quede seca su corriente.

37 Y será Babylonia en majanos, morada de dragones, ^s espâto y syluo, sin morador.

38 A vna bramarân como leones: bramarân como cachorros de leones.

39 ^t En su calor les pondré sus vanqtes: y hareles que se embriaguê para q̃ se alegrê, y duerman eterno sueño: y no despierten, dixo Iehoua.

^s O, escarnio.
^t Dan 5. u Bab. arr. 25, 26, y 50. n.

40 Hazerloshê traer como corderos àl matadero, como carneros con cabrones.

41 Como fue presa ^u Sefach, y fue tomada ^x la q̃ era alabada por toda la tierra: Como fue por espâto Babylonia entre las gentes:

^x La alabança de toda la tierra.

a El exercito innumerable de Cyro.

42 Subió ^a la mar sobre Babylonia, de la multitud de sus ondas fue cubicrta.

43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca y desierta: tierra q̄ no morará en ella nadie, ni passará por ella hijo de hōbre.

44 Y visitaré àl mismo Bel en Babylonia, y sacaré de su boca lo q̄ ha tragado: y Gentes no vedrán mas àel; y el muro de Babylonia caerá.

45 Salid de medio de ella Pueblo mio, y escapad cada vno su vida de la yra del furor de Iehouá.

46 Y porque no se enternezca vuestro coraçon y temays, à causa de la fama que se oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y luego vendrá ^b la violencia en la tierra, y ^c el enseñoreador sobre el que enseñorea.

47 Portanto he aqui que vienen dias que yo visitaré ^d las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra fe auergoçará, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

48 Y los cielos y la tierra y todo lo que en ellos está dirán ^e alabanças sobre Babylonia: porq̄ de la parte del Aquilon vendrán sobre ella destruydores, dixo Iehoua.

49 Pues que Babylonia fue causa que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos ^f por muchos dias de Iehoua y ^g acordaos de Ierusalem.

51 Estamos auergonçados, porque oyemos la affrenta; cubrió vergüença nuestros rostros, porq̄ vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehoua.

52 Portanto he aqui vienen dias dixo Iehoua, que yo visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirá ^h muerto.

53 Si se subieffe Babylonia àl cielo, y si fortaleciere en lo alto su fuerça, de mi vendrán à ella destruydores, dixo Iehoua.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebratamiéto gráde de la tierra de los Chaldeos:

55 Porq̄ Iehoua destruye à Babylonia, y quitará de ella el mucho estruéd; y bramarán sus ondas: como ⁱ muchas aguas será el sonido de la boz de ellos.

56 Porq̄ vino contra ella, cótra Babylonia, destruydor: y sus valiétes fueron presos, el arco de ellos fue q̄brado: porq̄ el Dios ^t de pagas Iehoua pagará pagando.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertarán,

dize el Rey, Iehoua de los exercitos es su Nombre.

58 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El muró ancho de Babylonia derribádo será derribado: y sus altas puertas serán q̄madas à fuego: y trabajarán pueblos y gētes en vano ⁱ en el fuego: y ^m cansarsehan.

59 ¶ Palabra que ⁿ embió Ieremias Propheta à Saraías hijo de Nerias, hijo de Maasias quádo yuá có Sedechias Rey de Iuda en Babylonia el quarto año de su Reyno: y era Saraías el principal ^o camarero.

60 Y escriuió Ieremias, en vn libro todo el mal q̄ auia de venir sobre Babylonia: todas las palabras ^p que están escritas cótra Babylonia.

61 Y dixo Ieremias à Saraías, Quádo llegáres en Babylonia, y vieres y leyeres todas estás cosas,

62 Dirás, Iehoua, tu dixiste contra este lugar que lo auias de talar, hasta no quedar en el morador ni hombre ni animal, mas q̄ ^q para siempre ha defer assolado.

63 Y será que quando acabáres de leer este libro, atarlehás vna piedra, y echarlohas en medio del Euphrates;

64 Y dirás: Ansi será aunegada Babylonia: y no se leuantará del mal que yo traygo sobre ella: Y ^r cársarsehan: Hasta aqui son ^s las Prophecias de Ieremias.

C A P I T. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiento de toda su Prophecía, que fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasporteamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captiuidad.

ERa ^{*} Sedechias de edad de veynte y ² años quando comenzó à reynar: ¹⁸ y ² Chbr. y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamaua Amital hija de Ieremias de Lobná. ³⁶, ¹¹.

2 Y hizo ^t lo malo en los ojos de Iehoua conforme à todo lo que hizo Ioacim. ^t Lo q̄ Dios condena.

3 Porque à causa de la yra que tuuo Iehoua contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su prefencia, Sedechias rebelló cótra el Rey de Babylonia.

4 ^{*} Aconteció pues à los nueue años de su Reyno, en el mes Decimo, à los diez dias del mes, que vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia, el y todo su exercito contra Ierusalem, y assestaron sobre ella campo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

¹⁵ para apagarlo. ^m S. en vano.

^{II}. ⁿ Heb. m. d. d. o Heb. del

reposito. ^p S. en estos dos

cap. 50, y 51.

^q Heb. sera en soledades eternas.

^r S. en vano los q̄ la quisieren remediar. ^s Heb. las palabras.

b El exercito fortissimo de Cyro.

c Cyro sobre Nabuc. tyrano sobre tyrano. d Los idolos.

e S. à Dios.

f Heb. de lexos. g Heb. suba sobre vuestro coraçon.

h Herido de muerte.

i S. estruendo de m.

† Que à nadie dexa sin paga, o del mal, o del bien. Heb. 11, 6.

^a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

5 Y^a estuuo cercada la ciudad hasta el decimo año del Rey Sedechias.

6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes, preualeció la hambre en la ciudad hastano auer pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hōbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo que *está* entre los dos muros, que *estauan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aun los Chaldeos junto à la ciudad àl derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y prendierō à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y ^b pronunció contra el sententia.

^b Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los Principes de Judá en Reblatha.

^c Heb. cecogó.

11 A Sedechias empero ^c sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer en Babylonia: y pusolo en la casa dela carcel hasta el dia que murió.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes, que era este año el año diez y nueue del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, vino en Ierusalem Nabuzardá capitán de la guarda, que ^d solia estar delante del Rey de Babylonia.

^d Heb. estaua. Era Cōdestable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó à fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̄ *venia* conel capitán de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalé en derredor.

15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitán de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que auian quedado en la ciudad, y los fugitiuos, que se auia huydo àl Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitán de la guarda para viñeros y labradores.

17 Y los Chaldeos quebraron las columnas de metal queestaua en la Casa de Iehoua, y las basas, y el mar de metal, queestaua en la Casa de Iehoua, y lleuaro todo el metal en Babylonia.

18 Lleuaron tambien los calderos, y los badiles, y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal ^e conque se seruian.

^e Del seruicio del Téplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças, loque de oro de oro, y loque de plata de plata. lleuó el capitán de la guarda,

20 Dos columnas, vn mar, y doze bueyes de metal, queestauan debaxo de las basas, que hizo el Rey Salomon en la Casa de Iehoua: no sepodia pesar el metal de todos estos vasos.

21 Quanto à las columnas, la altura de la vna columna erá diez y ocho cobdos: y vna cuerda de doze cobdos la cercaua de quatro dedos de grueso ^f de vaziadizo.

^f Fundida conla misma columna. Heb. vazia.

22 Y el capitel de metal q̄ estaua sobrellera era de altura de cinco cobdos: y *auia* vna red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda columna con sus granadas.

23 Auia nouenta y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitán de la guarda à Saraias Sacerdote Principal, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas ^g dela puerta:

^g Ot. de los vasos.

25 Y dela ciudad tomó ^h vn eunucho q̄ erá caporal sobre los hombres de guerra: y siete hombres ⁱ de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escriuano de la guerra [†] que cogia àl pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta ¹ varones del vulgo dela tierra que se hallaron dentro de la ciudad:

^h Vn criado del Rey.
ⁱ Heb. de los q̄ vian la cara del rey.

[†] Que ponía por lista.

26 Tomólos Nabuzardan capitán de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en Reblatha:

¹ Principales del pueblo.

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo traspassar ^m enel año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

^m 2. Rey. 24, 12.

29 Enel año, ⁿ diez y ocho, Nabuchodonosor hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos ^o personas.

ⁿ De Nabuch. arr. ver. 12. y 30.
^o Heb. almas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor traspassó Nabuzardan capitán de la guarda, Scteciás y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas *fora* quatro mil y seyscientas.

31 Y acació que enel año treynta y siete dela captiuidad de Iochin Rey de Iuda enel mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* desu Reyno alçó la cabeça de Iochin Rey de Iuda, y sacólo dela casa dela carcel:

^p Heb. buen.

32 Y habló cōel ^p amigablemente, y hizo poner

poner su filla sobre las fillas de los Reyes que estauan conel en Babylonía.

34 Y hizolé mudar las ropas de su carcel, y comia pan deláte deel siempre todos los

dias de su vida.

35 Y continuamente se le daua racion por el Rey de Babylonía cada cosa en su dia todos los dias de su vida, hasta el dia q̄ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE

Jeremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Jeremias.

Son compuestas por el orden del Alphabetho Heb.

C A P I T. I.

Endecha que el Propheta Jeremias parece auer hecho (cōforme à loque el dixo c.9.20.) enque su pueblo cantasse la assolaciō de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas de ella: y movido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.



Y Acaeciō que despu-
es q̄ Israel fue puesto
en captiuidad, y destruyda Ierusalem, Ieremias Propheta se assentó à llorar, y endechó conesta endecha sobre Ierusalem:
y con animo lleno de amargura sospirado, y gimiendo dixo,

1 **Aleph** Como está assentada sola la Ciudad antes populosa la grande entre las Gētes es buelta como biuda: la Señora de pro-uincias es hecha tributaria.

2 **Beth** * Llorado llorará ^b en la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quié la consuele de todos sus amadores: todos sus amigos le saltaron: boluieron sēle enemigos.

3 **Gimel** Iuda pasó en captiuidad ^c à causa de la affliccion, y ^d de la grandeza de seruidumbre: ella mora entre las Gētes y no halla descanso. todos sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.

4 **Daleth** Las calçadas de Sion tienē luto, porq̄ no ay quien venga à las Solénidades ^e todas sus puertas son assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 He Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores ^f fuerō prosperados: porq̄ Iehoua la affligió por la multitud desus rebelliones: sus niños fueron en captiuidad delante del enemigo.

6 **Vau** ^g Fues ^h dela hija de Sion toda su hermosura: sus príncipes fuerō ⁱ como ciervos q̄ no hallaron pasto: y ^j anduuiéron sin

fortaleza delante del perseguidor.

7 **Zain** Ierusalé, quado su Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no vuo quien le ayudasse, entonces se acordó de los dias ^l desu afflicciō, y desus rebelliones, ^m y de todas sus cosas desseables que tuuo desde los tiempos antiguos: miraróla los enemigos, y escarnecieron ⁿ de sus Sabbados.

8 **Heth** ^o Peccado peccó Ierusalem, por lo qual ella ha sido ^p tremouida: todos los q̄ antes la honrrauā, la meno spreciaró, porq̄ vieron su vergüenza: ella tambien sospira, y es buelta átrás.

9 **Teth** Sus ^q inmundicias truxo en sus faldas, no se acordó de su postimeria: portáto ella ha decédido marauillosamente: no tiene consolador. Mira ^r ó Iehoua, mi afflicciō, porque el enemigo se há engrádecido.

10 **Iod** Esté dió su mano el enemigo à todas sus cosas preciosas: y ella vido à las Gētes entrar en su Sanctuario, de las quales mandaste ^s que no entrassen en tu compañía.
11 **Caph** Todo su Pueblo buscó su pá sospirando, diéron por la comida todas sus cosas preciosas ^t para entretenir la vida. Mira ^u ó Iehoua, y vec, que soy tornada vil.

12 **Lamed** No os sea molesto todos los q̄ pafays por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi dolor, ^v q̄ me ha venido: porq̄ Iehoua me há angustiado enel dia de la yra de su furor.

13 **Mem** Desde lo alto embió fuego en mis huesos el qual se enseñoreó: estédió red ^w à mis pies, tornóme átrás, pusome assolada, y ^x que siempre tenga dolor.

14 **Nun** * El yugo de mis rebelliones ^y está ligado en su mano, entre texidas han subido sobre mi ceruiz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos ^z de donde no podré leuantarme.

15 **Samech** El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamó contra mi ^a cópañia para quebrantar mis mancebos: ^b ruf. à sus ^c lagar ha pisado el Señor à la Virgé hija de Iuda.

1 De la aff-
cion q̄ ella
dió à los si-
yos. arr. v.3.
m De su
prosper-
dad passá-
da, de la
qual abusó
&c.

n De su cul-
to, y reli-
gion.
o Graue-
mente pec-
có.

p Traspor-
tada. Ot.
escarneci-
da.

q Precioso,
arrose de
idolatrar
sin hazer
caso delas
amenazas
de Dios.
r Deut. 32.3.
s Heb. para
hazer re-
posar el
alma.

t Heb. q̄ me
es hecho.
u Heb. to-
do el dia
entrísteci-
da.

x El serui-
cio. el cap-
tiuero, la
carga de
mis idola-
trias. la car-
ne le llama

libertad.
y Como
anillo de
memoria
para casti-
garlas.

z Exercito
de enemi-
gos.
a Fiesta de
vendimia
ha hecho
Dios de Ie-

enemigos.

a Este pri-
mer ver. no
está en lo
Heb. sino
en la versió
de los 70.

* Jer. 13.17.
b Aun quā-
do los o-
tros repo-
san.

c Jer. 34.11.
d De la grā-
de seruidū-
bre.

e Q.d. ya en
ella no se
hazē publi-
cos ayun-
tamientos
ni juyzios.
f Heb. se
pacificarō.
g Heb. fa-
lió.

h De Ieruf.
i Medro-
fos. amon-
tados.
j S. en ca-
ptiuidad.

*Jerem. 14. 16 *Ain* * Por esta causa yo lloro, mis ojos, mis ojos ^a derriben aguas: porque se alexó de mi consolador que dé reposo á mi alma: mis hijos son destruydos, por que el enemigo preualeció.

17 *Pe* Sion ^b estendió sus manos, no tiene consolador: Iehoua dió mandamiento contra Iacob que sus enemigos ^c lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entre ellos.

18 *Zade* Iehoua es justo, que ^{yo} ^d contra su boca rebellé. Oyd aora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueron en captiuidad.

19 *Kuph* Di bozes ^e a mis enamorados, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando comida para sí ^f conque entretener su vida.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, que estoy atribulada, mis entrañas rugé, mi coraçón es: á tras tornado en medio de mí: porq̃ rebellé rebelando: de fuera ^g me deshijo el cuchillo, de dentro ^h parece vna muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador para mí: todos mis enemigos oydo mi mal se holgaron, porq̃ tu lo heziste, truxiste el dia ⁱ q̃ señálaste: mas será como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como heziste conmigo por todas mis rebeliones: porque muchos son mis sospiros, y mi coraçón está do lorofo.

C A P I T . II.

Continua la enchecha.

† A Ieruf ^{Aleph} **C**omo escureció el Señor en su furor † á la hija de Sió, derribó del cielo á la tierra la hermosura de Israel, y ^l no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, ^m contaminó el Reyno y sus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo ⁿ el cuerno de Israel, hizo boluer atrás su diestra deláste del enemigo: y encedióse en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, ^o afirmó su máderecha como aduersario, y mató toda cosa hermosa á la vista en la tienda de la hija de Sion: derramó como fuego su enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyó á Israel, destruyó todos sus palacios: dió sus fortalezas, y multiplicó en la hija

de Iuda la tristeza y el luto.

6 *Vau* Y ^p traspassó como de huerto su cabaña, destruyó su cõgregació: hizo oluidar Iehoua en Sió solennidades y Sabbados: y desechó en la yra de su furor ^q Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Desechó el Señor su altar, menoscipió su Sanctuario: entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: ^r diéro grita en la Casa de Iehoua como en dia de fiesta.

8 *Heth* Iehoua ^s determinó de destruyr el muro dela hija de Sion, estendió ^t el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutose el antemuro y el muro, fuerõ destruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron ^u echadas por tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos: su Rey y sus principes ^v son lleuados entre las Gentes: no ay Ley: sus prophetas tampoco hallaron vision de Iehoua.

10 *Iod* Afentaróse en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sion: ^x echaró poluo sobre sus cabeças, cuñeronse de saccos: las hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças á tierra.

11 *Caph* Mis ojos ^y se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas, mi higado se derramó por tierra porel quebratamiento dela hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y elq̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.

12 *Lamed* ^z Deziá á sus madres: Dóde está el trigo y el vino? desfalleció como muertos en las calles dela Ciudad, derramando sus almas enel regaço desus madres.

13 *Mem* ^a Que testigo te traeré, ò á quien teharé semejante, ò hija de Ierusalé? Aquí te cõpararé para cõsolarle, ò Virgē hija de Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas ^b te predicarõ e vanidad y locura, y no descubrierõ tu peccado para estoruar tu captiuerio: predicarõte prophcias vanas y ^d digresiones.

15 *Samech* Todos losq̃ passauan porel camino, batierõ las manos sobreti: siluarõ, y mouierõ sus cabeças sobre la hija de Ierusalem: ^e Es esta la Ciudad q̃ deziá de perfección hermosa, ^f el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrierõ sobre ti su boca, y siluarõ, y batierõ los diçtes: y dixerõ, Traguemos: q̃ cierto este es el dia que esperauamos: hallamos lo, vimos lo.

17 *Am* Iehoua hizo ^g loq̃ ^h determinó. cūplió su palabra q̃ el auia mandado ⁱ desde tiepo antiguo: destruyó, y no perdonó, y alegró sobre ti al enemigo, y enalteció ^j el cuerno de tus aduersarios.

p Descriue la ruyna del Tēplo.
q El reyno y el Sacerdocio.

r S. los enemigos.
s Heb. pensó.

t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento.
u Hebrahdadas en tierra.

x Heb. hizierõ subir poluo.
y Ot. desfalleció.
z Preguntan á sus

madres por comida y beuida, y así se cayã por las calles.

a Heb. Que te atestiguaré.
b Heb. vieron.

c Idolatria y apostasia dela palabra de Dios, y de su sabiduria.

d Doctrinas de demonios coq̃ te diuertieron de la Ley de Dios.

e Heb. expulsiõnes, ò repuxiones.
f S. diziendo, Es &c.

g Psal. 48, 30.
h Leuit. 26, 14.

i Deut. 28, 16.
j Arr.v. 8.
h Deut. 29, 10.
i La fuerça, o, el reyno.

a Delos cercados.
*** Jer. 14, 17.**
Arrib. 1, 16.
b Haz de-
 cendir la-
 grima.
c Heb. ni
 calle la ni-
 ña de tu
 ojo.
d Ot. has
 hecho anfi.
e Los ene-
 migos de
 quien me
 temia.

18 *Zade* El coraçon ^a deellos daua bozes
 àl Señor. O muro de la hija de Sió ^b echa
 lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no
 descanfes ^c ni cessen las niñas de tus ojos.
 19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche,
 en el principio de las velas: derrama como
 agua tu coraçon delante de la presencia del
 Señor: alza tus manos àel por la vida de
 tus pequenitos q̄ desfallécē de hambre en
 los principios de todas las calles.
 20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quié
^d has vèdimiado anfi. Comen las mugeres
 su fruto, los pequeños des sus crias? Má-
 tasse enel Sanctuario del Señor el Sacerdo-
 te y el propheta?
 21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra
 por las calles; mis virgines y mis mance-
 bos cayerò à cuchillo. Maraste enel dia de
 tu furor, degollaste, no perdonaste.
 22 *Tau* Llamaste, como à dià de solenni-
 dad, ^e mis temores de alderredor: ni vuo
 enel dia del furor de Iehoua quié escapasse
 ni quedasse biuo: los q̄ crié y mantúue, mi
 enemigo los acabó.

CAPIT. III.

Déplora el Propheta la calamidad que le sigue
 en su vocación. Como lo hizo especial-
 mente en el cap. 20. de su propheta, donde parece que res-
 ponde este tractado. 11. Al fin se humilla delan-
 te de Dios alentando su fe y su esperança en el, y pre-
 dicando sus continuas misericordias. 111. Con
 esta ocasion haze vna doctissima digression de la
 esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que
 de verdad professare piedad, con el qual tractado
 corrige las quejas mal sonantes del principio. 1111. Al
 mismo proposito declara la clemencia de Dios en
 los agotes de los suyos: y que si afflige, no es porque
 sea cruel ò tyrano: mas porque los peccados de los
 hòbres promouan anfi su justicia. V. De aqui de-
 ciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo
 de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tã-
 bien corrige los conceptos de sus quejas: con cluyen-
 do con llamar à losque Dios afoa à la consideraciõ
 de sus peccados, y à confiar en el y en su misericor-
 dia, como el luego lo haze, recitando los agotes de su
 Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra
 sus enemigos.

f Que no
 propheti-
 zo sino aff-
 y castigos
 rigurosos
 de la diuina
 yra.
g O, sola-
 mente. q. d.
 no haze
 conmigo
 otra cosa
 Dios que
 abofetear-
 me.

Aleph **Y**O soy *vn* hombre ^f que vee affli-
 cion en la vara de su enojo.
 2 **Aleph** Guíome, y lleuóme,
 en tinieblas, mas no en luz.
 3 **Aleph** ^g Ciertamente contra mi boluió
 y rebolió su mano todo el dia.
 4 **Beth** Hizo enuejecer mi carne y mi cue-
 ro: quebrantó mis huesos.
 5 **Beth** Edificó contra mi, y cercó me de
 toxico, y de trabajo.

6 **Beth** Assentóme en escuridades como
 los muertos para siempre.
 7 **Gimel** Cercome de seto, y no saldré: a-
 pesgó mis grillos.
 8 **Gimel** Aun quando clamé, y di bozes,
 cerró mi oracion.
 9 **Gimel** Cercó de seto mis caminos à pie-
 dra tajada; torció mis senderos.
 10 **Daleth** Ofiò que affecha fue para mi:
 leon en escondrijos.
 11 **Daleth** Torció mis caminos, y despe-
 daóme: tornóme ^h assolado. **h** Solo.
 12 **Daleth** Su arco entesó, y pusome como
 blanco à la saeta.
 13 **He** Hizo entrar en mis riñones ⁱ las sa- **i** Heb. los
 etas de su aljaua. ^{hijos de}
 14 **He** Fue escarnio à todo mi Pueblo, cá- **sc.**
 cion de ellos todos los dias.
 15 **He** Hartóme de amarguras, embriagó-
 me de axenxos.
 16 **Vau** Quebróme los dientes có casca-
 jo: cubríome de ceniza.
 17 **Vau** Y mi alma se alexó [†] de la paz, ol- **†** Del bié.
 uideme del bien. ^{del reposo.}
 18 **Vau** Y dixé, Pereció mi fortaleza, y mi
 esperança de Iehoua.
 19 **¶ Zan** Acuerdate de mi affliccion, y **IL**
 de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.
 20 **Zuin** Acordandose se acordará, porq̄
 mi anima es humillada en mi.
 21 **Zain** Esto reduziré à mi coraçon; por-
 tanto esperaré.
 22 **Heth** Misericordias de Iehoua *son*, que
 no somos consumidos: porque sus miseri-
 cordias nunca desfallecieron.
 23 **Heth** ¹ Nueuas cada mañana: grande es **I** Cada ma-
 tu fe. <sup>ñana las re-
 nueua.</sup>
 24 **¶ Heth** Mi parte es Iehoua, dixo mi a- **Heb. en las**
 nima: portanto à el esperaré. ^{mañanas.}
 25 **Teth** Bueno es Iehoua à losque enel es- **III.**
 peran, àl anima que lo buscàre.
 26 **Teth** Bueno es ^m esperar callando en **m** Heb. y
 la salud de Iehoua. <sup>espere y cã-
 lle.</sup>
 27 **Teth** Bueno es al varó, si lleuàre el yu-
 go desde su mocedad.
 28 **Iod** Assentarlehá solo, y callará: porq̄
ⁿ lleuó sobre sí. **n** S. el yu-
 go del Se-
 ñor.
 29 **Iod** Pondrá su boca enel poluo, si por
 ventura aurá esperança.
 30 **Iod** Dará la mexilla àl que le hirière:
^o hartarsehá de affrenta.
 31 **¶ Caph** Porque el Señor no defechará
 para siempre.
 32 **Caph** Antes si affligièrē, tambien se
 compadecerá segun la multitud de sus mi-
 sericordias.
 33 **Caph** Porque no afflige, ni congoxa
^p de su coraçon à los hijos de los hòbres, **p** De gana.
G G **iiij**

a A los mi-
seros q̄ en el
espera. q. d.
no es como
los tyranos
del mudo.
b Peruertir
el &c.

V.

c Heb. en su
juizio.
d Dios no
sabe hazer
esto.
* Amos 3, 6.
e Dios no
tiene Pro-
uidencia.
f Confuta
el epicu-
reyfimo.
Dios casti-
galos que
peccan.
g Conclu-
sion dela
doctrina
preced.
h Barradura,
ò vassu-
ra.

i Heb. de-
ciende mi
oio.

† La vista
de la cala-
midad de
las muge-
res de mi
Ciudad có-
tristó mi
&c.
I S. à la bo-
ca de la
mazmorra.
m Heb. cor-
rado soy.
n Heb. de
baxuras.
o Heb. por
mi respira-
cion à mi
clamor.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus
pies ^a todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para ^b hazer apartar el derecho
del hombre delante dela presencia del Alti-
simo:
36 *Lamed* Para trastornar al hombre ^c en
su causa, ^d El Señor no lo sabe.
37 ¶ *Mem* Quien será pues aquel que diga,
que auino algo que el Señor no mandó?
38 * *Mem* De la boca del Altissimo no
saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* ^f Porque *pues* tiene dolor el hom-
bre biuiente, el hombre en su peccado?
40 ^b *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,
y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.
41 *Nun* Leuantesmos nuestros coraçones
con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y
fuemos desleales *portanto* tu no perdonas-
te.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste
nos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̄ no
passasse la oracion.
45 *Samech* ^h Raedura y abominacion nos
tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieró
sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, asó-
lamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas ⁱ echan mis ojos por
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-
blo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y
no cessan: porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Haltaque Iehoua mire y vea des-
de los cielos.
51 *Ain* [†] Mis ojos cótristaron à mi anima
por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-
gos como à aue, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y
^l pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre
mi cabeça, yo dixi, ^m muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,
desde la carcel ⁿ profunda.
56 *Kuph* Oyiste mi boz, no escondas tu
oreja ^o à mi clamor, para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-
qué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-
ma, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-
zon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança, to-
dos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta de cellos,

ò Iehoua, todos sus pensamientos contra
mi:

62 *Schin* ^r Los dichos de los que se leuá-
taron contra mi, y su pensamiento contra
mi ^r siempre.

63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira:
yo soy su cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la
obra de sus manos.

65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu
maldicion.

66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebranta-
los de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

C A P I T. II II.

O Tra endecha de la calamidad de Ierusalem, y
de loque passaron dentro los cercados durante
el cerco, y de la prision del Rey. 11. Consuela al
pueblo con esperanza de libertad, y amenaza à Idu-
mea.

Aleph C Omo teha ^r escurecido el o-
ro, el buen oro seha trocado?
las piedras del Sanctuario son
esparzidas ^s por las encruzijadas de todas
las calles?

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-
timados mas q̄ el oro puro, como son teni-
dos por ^t vasos de barro, obra de manos
del ollero?

3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,
dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi
Pueblo cruel, ^u como los abestruzes ^x en el
desierto.

4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed
se pegó à su paladar: los chiquitos pidieró
pan, no vuo quien se lo particisse.

5 *He* Los que comian ^y delicadamente,
^z fueron asfolados en las calles: los que se
criaron en carmesi, abraçaron los estierco-
les.

6 *Vau* Y aumétose la iniquidad de la hija
de mi Pueblo mas que el peccado de So-
doma, * que fue trastornada en vn momé-
to: y no asfentaron sobre ella ^a compañías.

7 *Zain* ^b Sus Nazareos fueron blancos
mas que la nieue, mas resplandecientes q̄
la leche: ^c su compostura mas encendida
que las piedras preciosas cortadas del Sa-
phiro.

8 *Heth* Escura mas que la negregura es la
forma de ellos, no los conocen por las ca-
lles: su cuero esta pegado à sus huesfos, seco
como vn palo.

9 *Teth* ^d Mas dichosos fueron los muer-
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-
bre: porq̄ estos ^e murieró poco à poco por
falta de los frutos de la tierra.

p Heb. los
labios.
q Heb. to-
do el dia.

r Heb. cu-
bierto.

s Heb. en la
cabeça de
&c.

t Viles, de
ningú pre-
cio.

u S. desam-
paró en la
hambre del
cerco sus
chiquitos

Deut. 28, 56.

x Alude à
la naturale-
za de la

abestruz

Iob 39, 17.

y En delic-
dezas. Heb.

z Murieró
de hambre
en &c.

* Gen. 19,

25.

a Exerci-
tos. Heb.

manos.

b S. de Je-
rus. Del Na-
zareato,

Núm. 6.

c Ot. su
cuerpo.

d Heb. fue-
nos mas.
e Heb. ef-
currieróse
traspassa-
dos por &c.

†Deu.28,56 10 Iod Las manos de las mugeres † piadosas cozieron à sus hijos : fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

a S.de hambrec.

b Por el maldamiano de la ley.

c S. quando venia alguna herido,

d S. los q tocauan al herido, y ansi no se podía

ayudar los vnos à los otros.

e S.en Bab.

f Bolueran à sus tierras

g Heb. el rostro de &c.

h En lazaro nos los pies

i Ierm.52,8.

† El Rey, q en qualquier fortuna es el animo del pueblo.

l O, en sus lazos. f. de los enem.

siguiendo la metap. del caçador.

m Aun q nos otros vamos captiuos, saluo nuestro Rey, & dremsa de ayuda.

II.

n Yronia.

11 Caph Cumplió Iehoua su enojo: derramó el calor de su ira: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.

12 Lamed Nunca los Reyes de la tierra, ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el aduersario entrara por las puertas de Ierusalem.

13 Mem Por los peccados de sus prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, q derramaron en medio de ella la sangre de los justos,

14 Nan Titubaron ^a ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, ^b que no pudiesen tocar à sus vestiduras.

15 Samech c Dauanles bozes, Apartaos, Immundicia, Apartaos, apartaos, no toquays : porque ^d eran contaminados : y desque fueron ^e traspassados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas ^f morarán.

16 Pe ^s La ira de Iehoua los apartò, nunca mas los mirará : porque no reuerenciaron la faz de los Sacerdotes, de los viejos no tuuieron compasion.

17 Ain Aun nos há desfalecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro : con nuestra esperança esperamos gente que no puede salvar.

18 Zade h Caçaron ^{nos} nuestros passos, que no anduiessemos por nuestras calles : azercofe nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.

19 Kaph i Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos espionaron.

20 Res † El resuello de nuestras narizes, el vngido de Iehoua, fué preso ^l en sus hoyos, de quien auiamos dicho, ^m En su sombra tendremos vida entre las Gentes.

21 ¶ Schin n Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus : aun hasta ti passará el caliz : embriagarte has, y vomitarás.

22 Ta Cumplido es tu castigo, o hija de Sion : nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad o hija de Edom : descubrirá tus peccados.

Flancias de su seruidumbre, pide à Dios queres tituya à su Pueblo en su primera gloria.

A Cuertate o Iehoua, de lo que nos hà auenido: vee y mira nuestra verguença.

2 Nuestra heredad se hà buuelto à estraños, nuestras casas à forasteros.

3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres como biudas.

4 Nuestra agua beuemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.

5 Sobre nuestra ceruiz padecemos persecució : ^o cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.

6 A Egypto ^p dimos la mano, y à Assyrio, para hartarnos de pan.

7 Nuestros padres peccaron, ^q y son muertos, y nosotros lleuamos ^r sus castigos.

8 Siervos se enseñorearon de nosotros, no vuo quien nos librasse de su mano.

9 ^s Cò el peligro de nuestras vidas ^t trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.

10 Nuestros cueros se ennegrecieron como vn horno à causa del ardor de la habre.

11 ^u Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iudá.

12 A los principes colgaron con su mano, no reuerenciaron las hazes de los viejos.

13 Lleuó los moços à moler, y los moçachos desfalecieron ^x en la leña.

14 Los ancianos cessaron de la puerta, los mancebos de sus cançiones.

15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, nuestro corro se tornó en luto.

16 Cayó la corona de nuestra cabeza, ay aora de nosotros, porque peccamos.

17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebrecieron nuestros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.

19 Mas tu Iehoua para siempre permanecerá : ^y tu throno, de generacion en generacion.

20 Porque te olvidarás para siempre de nosotros, dexarnos has ^z por luengos dias?

21 Buclue nos, o Iehoua, à ti, y bolueronshemos : renueua nuestros dias como al principio.

o Trabaja-mos.

p Nos obligamos, con aliança.

q Heb. y no ellos.

r O. sus peccados.

s Heb. en nuestras almas.

t Encerruamos nuestros pa-

nes, por cau-

sa de los e-

nemigos q

nos corrian

la tierra.

u O, humillaron. for-

çaron.

x Accarreã

do la leña à

cuestas pa-

ra, el enem.

y Tu Reyno y su judi-

catura.

z Heb. en

jouguera de

dias.

C A P I T. V.

O Racion del Propheta en que recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circun-

22 Porque desechando nos has desechado: haste ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ò lehoua, à ti, y

boluernos, renueua nuestros dias como al principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE

Jeremias.

La prophesia de Baruch.

CAPITULO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babilonia embian dineros à los que auia quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confesion de sus peccados que les embian por escripto, la summa de la qual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y de ellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron de el, y idolatraron en dioses ajenos &c.



Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escriuió en Babilonia.!

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, al tiempo que los Chaldeos tomaró à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babilonia, al Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada vno:

7 El qual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los otros Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:

8 Quando recibieron los vasos de la Casa del Señor para que los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Sivan los quales vasos fueron llevados del Tem-

plo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda,

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babilonia traspassó de Ierusalem en Babilonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y al pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y encienso, y conque hagays Presente que offrezcayz al altar del Señor nuestro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babilonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, para que viuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babilonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcancemos gracia delante de ellos.

13 Orareys asimismo por nosotros al Señor nuestro Dios: porque auemos peccado al Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se ha apartado de nosotros su enojo, y su ira.

14 Demas de esto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor.

* Abax. 2, 6.

15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios se de la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que bien en Ierusalem:

16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Propietas, y en nuestros padres.

* Dan. 9, 5.

17 * Porque peccamos delante del Señor, y no le creyimos:

18 Ni oyamos su voz, para andar en los mandamientos que dio delante de nosotros claramente.

19 Desde el dia que el Señor sacó à nosotros

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles al Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.

*Gen. 28, 15

20 Por loqual se nos han pegado los males y la maldicion * que el Señor ordenó por Moyſen su ſieruo en aquel tiempo que ſacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̄ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.

22 Mas anduimos cada vno enpos' del pensamiento de su maluoado coraçon, ſiruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

C A P I T. II.

*C*ontinuando el Pueblo captiuo en la confesion de sus peccados, ora al Señor por el perdón, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promeſſas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Prineipes, y cótra todos los Israelitas y Iudios:

2 Trayendo sobre nosotros grâdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron eſcriptos en la ley de Moyſen:

*Deu. 28, 53

3 Que algunos de los nuestros comieſſen la carne de sus hijos y de sus hijas.

4 Y entrególos en mano y ſeruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y deſolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.

5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos al Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.

*Arri. 1, 15,

6 * Al Señor Dios nuestro *ſe de* la justicia, y à nosotros la confuſiõ de rostro, como *parece* oy.

7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por eſſo oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluoado coraçon.

9 Y portanto ſe despertó el Señor con

estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es juſto en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̄ el nos propuſo delante de los ojos.

11 * Ya ora, ò Señor Dios de Israel que **Dan. 9, 17* ſacaſte tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con ſeñales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziſte tal nombre, qual *parece* oy:

12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuerſado malamente en todos tus derechos:

13 Mas aparteſe tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.

14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti ſolo: y da nos gracia delante de los que nos ſacaron de nuestras caſas:

15 Para que toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre ſu linage.

16 * Mira nos Señor desde la Caſa de tu **Deu. 26, 17* Sanctuario, y eſtá attento à nosotros: inclina tu oreja y oye. *Iſai. 63, 15-*

17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos que estan en los ſepulchros, cuyo eſpíritu fué quitado de ellos, no darán la gloria y la juſticia al Señor. **Iſ. 14, 17*

18 Mas el anima dolorosa, que por la grâdeza del dolor anda flaca y agouiada, el animo entriſtecido, y los ojos que deſfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la juſticia.

19 Porque no en las juſticias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserales:

20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus ſieruos los prophetas,

21 Que dezian, Anſi dize el Señor, Abaxa el ombro, y ſeruid al Rey de Babylo니아, y retendreys aſſiento en la tierra que yo di à vuestros padres.

22 * Porque ſi no quiſerdes oyr la boz del Señor para ſeruir al Rey de Babylo니아, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem. **Ier. 29, 27-*

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de eſpoſo y boz de eſpoſa: y que toda la tierra ſea deſierta de moradores.

a Effe-
Guarte.

24 Mas nosotros no oymos tu boz para feruir àl Rey de Babylonia, y tu ^a confirmaste tus palabras que auias hablado por tus siervos los prophetas, que los hueffos de nuestros reyes, y de nuestros padres ferian traspassados de su lugar à otra parte.

25 Heaqui que son echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en grauissimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.

26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con nosotros segun tu benignidad, y grãde misericordia,

* *Lew. 26, 14.* 28 * Como lo dixiste por tu seruo Moysen, el dia que mandaste escriuir tu ley delante de los hijos de Israel,

29 Diciendo, Sino oyerdes ni boz, Ciertamente esta tan grande y mucha compaña que haze tan grãde estruêdo, será buelta pequena entre las Gentes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me han de oyr, porque son pueblo de dura ceruiz: mas en la tierra de su captiuerio boluerán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yo les daré coraçon *para que entiendan* y orejas, paraq̃ oyan:

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumaces espaldas, y desecharán sus maldades, quando se acordâren del camino de sus padres, los quales peccaron delante del Señor.

34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõ juramento prometí à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para que la posean; y multiplicarloshe, y no seran disminuydos.

35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les feré por Dios, y ellos me serán por Pueblo: ni mas remouere mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

C A P I T. III.

Prosigue en la oracion començada. II. Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha comunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.

Señor Todopoderoso, Dios de Israel, el anima angustiada, y el espiritu affligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y ten misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porq̃ peccamos contrati.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de su Dios, por lo qual estos males senoshan pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre en este tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones, para que inuquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porque auemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [donde nos has esparzido,] somos sujetos à denuestros, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recebir sabiduria.

10 De donde viene, ò Israel, que biues en tierra de enemigos?

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuuieras el camino de Dios, buieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: para que conozcas tambien donde esté la longura de la vida, y la misma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su asietto, ò quien entró jamàs ^b en sus thesoros?

16 Donde estan los Principes de las Gentes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque ^c juegan con las aues del cielo, losque athesoran la plata y el oro,

b Donde está escondida.
c Passan tiempo. toman sus deleytes en caças &c.

oro, en que confían los hombres, ni jamás hazen fin de allegar?

18 Losque fabrican en plata con grande sollicitud cosas que ni aun conel pensamiéto se pueden comprehender,

19 Ya se desuanecieron, y decindieron à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.

a Los foldados valientes.

20 Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia,

b Sus sucesores.

21 Ni entendieron sus veredas: ni sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuuiéron de ella.

22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaá, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Meran, y de Theman, ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocieron el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.

c Losque escriuieron fabulas y apologos para la instruccion de la humanidad.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quan largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.

d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron en el mundo.

26 Allà estuuiéron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y así perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcançarla, ò la truxo de las nuues?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciádola* mas que el oro purissimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas elque conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inuentó. Elque afirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares respládecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas, dicen, Prestas estamos, y con alegria resplandecé à su Criador.

e Almádmiento de su Cr.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que àl se compáre.

37 Este inuentó todo camino de sciencia, y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su amado.

38 Ella despues fue vista en la tierra, y conuerfó entre los hombres.

C A P I T. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

Este es el libro de los mandamiéto de Dios, y la Ley que peruanecerá para siempre: los que la tomaré, entrarán en la vida: y los que la dexaren, morirán.

2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor de ella.

3 No des tu honrra à otro, ni tus prouechos à gente estraña.

4 O Israel, bienauenturados somos, por que nos es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq perezcays; mas porquanto prouocastes à yra à Dios, soys entregados en mano de los enemigos.

7 Porque enojastes àl que os crió, sacrificando à los demonios, no à Dios.

8 Oluidastes os del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.

9 Porque vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Sió, quan grande luto metió Dios en mi.

10 Porque he visto el captiuerio de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.

11 Criélos con alegria, mas con lloro y luto los embié.

12 Nadie se goze de mi biudez, de samparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.

13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduuiéron en los caminos de sus mandamientos, ni prosiguieron las veredas de su justicia.

14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y hazed memoria de la captiuidad de mis hijos y de mis hijas, en que el Eterno los metió.

15 Porque truxo sobre ellos gente de lexos, gente desuergonçada, y barbara.

16 Que no tuuieron reuerencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la que quedó sola priuaron de sus hijas.

f Despues q el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no. g S. la Sabiduria dicha en el cap. prec.

17 Y yo en que os podré ayudar?

18 Porque el que truxo sobre vosotros estos males, el os librará de la mano de vuestros enemigos.

19 Andad hijos, andad : porque yo sola soy dexada.

20 Yo he dexado la vestidura de paz, y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes à Eterno en este tiempo.

21 Tened buen animo, ò hijos, y leuantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorío, y de la mano de vuestros enemigos.

22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno, y alegría me es trayda del Santo, por la misericordia que del Eterno Salvador nuestro os vendrá presto.

23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituirá para siempre con gozo y alegría.

24 Porque como las ciudades vezinas de Sion vieron aora vuestra cāptiudad, anfi veran presto vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrá del Eterno con grande gloria y claridad.

25 Hijos, lleuad con paciencia el castigo que Dios os dá : Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breue tu verás su destruycion, y sobre su cuello subirás.

a. Lleuados de su tierra
26 Mis delicados caminaron por caminos asperos : fueron ^a alçados como manada robada de enemigos.

27 Hijos, tened confiança, y clamad à Dios : porque el que os lleuó, tendrá memoria de vosotros.

28 Y como tuuistes el cuydado en apartaros de Dios, anfi bueltos à Dios buscaldo diez tanto mas.

29 Porque el que os truxo estos males, el tambien os traerá el alegría sempiterna junto con vuestra salud.

b Cuya te llamas.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel ^b de quien tienes el nombre, te consolará.

31 Miserables son los hombres que te affigieron, y que se alegraron de tu cayda.

32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos siruieron : miserable de aquella que recibió tus hijos.

33 Porque como se alegró en tu ruyna, y se gozó en tu cayda, anfi será triste en su soledad.

34 Yo cortaré su frecuencia tan alegre, y su gloriacion tornaré en luto.

35 Porque el Dios Eterno embiará en

ella fuego por mucho tiempo, y por muchos tiempo será habitada de demonios.

36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem, y vee el alegría que te viene de Dios. * Aba. 1. 6.

37 Heaqui que tus hijos que embiasse vienen juntos del Oriente àl Occidente alegrandose en la palabra del Santo con gloria de Dios.

C A P I T. V.

Profsigue en el mismo proposito.

D Esnuda la vestidura de luto y de tu affliccion ò Ierusalem, y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.

2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios Eterno te hà querido adornar.

3 Porque Dios declarará tu gloria à toda nacion debaxo del cielo.

4 Porque el te dará nombre sempiterno Paz de justicia, y gloria de piedad.

5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar alto : mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios, en la memoria del Santo.

6 * Porque de ti salieron à pie lleuados de los enemigos, mas Dios te los tornará à traer leuantados en gloria y en dignidad, como hijos de reyes. * Arr. 4. 36.

7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes, y los peñascos perpetuos : y de héchir los valles en llanura y igual, para que Israel có gloria de Dios tenga seguro camino.

8 Y los bosques y los árboles olorosos darán su sombra à Israel mandados de Dios.

9 Porque Dios guiará à Israel con alegría en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

C A P I T. VI.

Traslado de la carta que Ieremias embió à los que auian de ser lleuados captiuos en Babilonia por el Rey de Babilonia, en que les declâra lo que Dios le mandó.



OR los peccados que aueys cometido contra Dios fereys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonosor rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta siete generaciones: mas despues os sacaré de allà en paz.

3 * Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata, y de maderalleuados en ombros para meter miedo à las gentes:

4 Guardaos que vosotros no os hagays semejanter à los estraños, q̄ os tome miedo à causa de ellos.

5 Quando vierdes la gente delante y de tràs de ellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.

6 Porque mi Angel estará cō vosotros, por defensor de vuestras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua de ellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen sobre la cabeça de sus dioses.

9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo gasten en si mismos.

10 O, lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres, los dioses de plata ò oro, ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:

12 Aunque mas los vistan de purpura, y les limpien el rostro del poluo que se leuanta de la Casa sobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambien vn sceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en su mano derecha, mas no se puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente se entiende que no son dioses.

15 No los temays pues: porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, anfi son los dioses de estos:

16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se hinchén del poluo leuantado con los pies de los que entran.

17 Y como fuelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ser lleuado à la muerte, anfi los Sacerdotes guarnecen las casas de ellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los despojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̄ à si mismos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque son como alguna otra viga de la Casa.

19 Ellos confiesan que lo de dentro de ellos es algunas vezes comido de los animales que salen de la tierra, de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras, nolo sienten.

20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.

21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se asientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.

22 Dedonde conocereys q̄ no son dioses, por lo qual no los temays.

23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun sentido.

24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu. ^{*Isai. 46.}

25 Porque no tienen pies, son lleuados en ombros mostrando à los hombres su cofusion: auergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque si alguno de ellos cayere, no se puede leuantar: si estuviere derecho, no se puede mouer: si abaxado, no se puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios, y aprouecharse: y las mugeres escondiendo de ellos en sus despenfas, nada de ello dan àl pobre y àl menesteroso.

28 Las mugeres menstrosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por lo qual entendiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.

29 Porque, porque se llamarán dioses? Porque las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata, ò de madera?

30 O porque los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada esten sentados en las Casas de ellos las cabeças descubiertas?

31 Y delante de sus dioses bramen dando bo-

a Jer. 25, 11.
setenta años.

* Jer. 44, 10

do bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?

32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.

33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedé hazer rey, ni quitarlo.

34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguié les hiziere algun voto, y no selo pagare, núca ellós se lo pedirán.

35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.

36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̄ estuuiere puesto en necesidad.

37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.

39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?

40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Bello le piden que le de habla.]

41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entèdimento.

42 Y las mugeres à todas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huesos de azeytunas,

43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que pasan para echarse con el, dà en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.

44 Todas las cosas que en ellos se hazé, son falsas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de lo que sus artifices quisieron que fuesen.

46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:

48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre sí, donde se esconderán con sus dioses.

49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à sí, ni conferuarse?

50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto será conocido que no son dioses.

52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.

53 Ni podrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo como son de ningū poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio.

55 Ni núca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, osé recibirá q̄ sean dioses?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoselos el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendo lo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual vsa el que lo posee, que los falsos y fingidos dioses: mejor es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la columna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vós necessarios, facilmente obedecen:

60 Ansi mismo el relampago quãdo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.

61 Y las nuues mãdadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiento.

62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, haze lo-

ze loque le es mandado : mas estos dioses, ni en parecer, ni en potécia, ni en facultad son como estas cosas.

63 De donde se sigue, que ni han de ser auidos ni llamados por dioses : puesque ni pueden hazer juyzio, ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.

65 Porque jamas maldirán ni bendezirá à los Reyes:

66 Ni mostrarán señales en las Gentes, ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.

67 Las bestias son mejores que ellos, que pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-se à si mismas.

68 Manifiesto luego nos es, ellos en nin-

guna manera ser dioses : por tanto no los temays.

69 Porque loque es el espantajo en el melonar, que nada defiende, esso son los dioses deestos de madera dorados y plateados.

70 Como la espina del huerto, donde se fieta qualquier auezilla: finalméte àl cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el lustre que sobreellos se marchita, os hará conocer q̄ no son dioses: ellos también à la postre serán comidos, y traerán verguença à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre justo, que no tiene ydolos: porque el está muy lexos de ser deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

C A P I T. I.

M Vestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qualera la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades describe en la descripción del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.



Fue que à † los treynta años en el mes Quarto à los cinco del mes, estando yo en medio a delos trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieron, y vide visiones

b de Dios.

2 A los cinco del mes, q̄ fue en el quinto año de la transmigración del Rey Iochin.

3 c Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos juto àl Rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehoua.

4 Y miré, y heaqui v̄ viento d̄ tépestuofo venia de la parte e del Aquilon, y vna gr̄a nuue, y v̄ fuego que venia reboluiendose: y tenia àl derredor desi v̄ resplador, y en el medio deel, es à saber en el medio del fuego, f vna cosa que parecia comode ambar.

5 Y Ē en medio de ella venia vna figura de quatro animales : y este era su parecer, h a mia en ellos vna figura de hombre.

6 Y cada vno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies deellos i eran derechos, y la planta de sus pies como pl̄ta de pie de bezerro : y † centeguelleauan que parecian metal acicalado.

8 Y tenian manos de hombre debaxo de sus alas l todos quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 m Con las alas se juntauan el vno al otro: n no se boluian quando andauan, cada vno caminaua en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros era rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en todos quatro: y rostros de buey à la yzquierda en todos quatro: y rostros de aguilas, todos quatro.

11 Tales pues eran sus rostros. Mas sus alas tenian estédidas por encima cada vno dos, o las quales se juntauan: y las otras dos cubrían sus cuerpos.

12 Y cada vno caminaua enderecho de su rostro : hazia donde el Espiritu era que anduieffen, andauan: no se boluian, quando andauan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, era como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas encendidas : el fuego discurría entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego P salía relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornaú q̄ parecian relampagos.

HH

† Del lubico, d̄ de la reformation dela Religion por el rey Iosias.

a Heb. de la Trásmigracion.

b Diuinas, grandes.

c Heb. siendo fue p.

d Heb. de tempestad.

e Del Norte.

f Heb. como parecer de háfmal.

g En medio de a-

quel espacio cerca-

do de nuue

y fuego, el

qual espacio parecia

de color

de ambar.

h Como se profi-

guez ver. 10.

Abax. 10. 1.

Cherubini-

nes. son fi-

gura de los

reyes, de

sus dones y

officio en

el mundo

ab. 28. 24.

i Heb. pie derecho.

† Resplan-

decian e-

chando ra-

yos de luz.

i Heb. so-

bre sus qua-

troquar-

tos.

m Lo q̄ esta

dicho de

los cherub.

del Propi-

ciatorio.

1. Rey. 6. 27.

n Yuan es-

mino dere-

cho, sin bol

uer à diest-

ra ni à si-

niestra.

o Como v.

9.

a Vn carro de quatro ruedas.

b Heb. como parecer de &c. q. d. el color de ellas era como de vna Turquesa.

c Heb. las quatro. d Como v. 12.

e Heb. y costillas á ellas, y altura á ellas, y temor á ellas. q. d. eran tan altas, q. ponía temor.

f S. los animales.

g Heb. semejança de estendimiento. h Heb. terrible.

i Como grandes truenos. † El sonido de su voz quando hablaban. ‡ El estruendo de &c. m Heb. fue voz.

n Sentado sobre el throno. p Arr. v. 4. q Heb. como fuego. es el color del ambar. r Del que estava sentado en el throno.

15 Y estando yo mirando los animales, he aqui ^a vna rueda en la tierra, cō sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura ^b parecia de Tharsis. Y ^c todas quatro ^{tenian} vna misma semejança: su parecer y su hechura, como es vna rueda en medio de otra rueda.

17 Quando andauan, andauan sobre sus quatro costados: ^d no se boluía, quando andauan.

18 Y ^e sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, entodas quatro.

19 Y quando los animales andauan, las ruedas andauan junto à ellos: y quando los animales se leuantauan de la tierra, las ruedas se leuantauan.

20 Haziadonde el Espiritu era que ^f anduiesse, andauan: haziadonde era el Espiritu que anduiesse, las ruedas tambien se leuantauan tras ellos, porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.

21 Quando ellos andauan, andauan ^{ellas}: y quando ellos separauan, separauan ^{ellas}: y quando se leuantauan dela tierra, las ruedas se leuantauan tras ellos: porque el Espiritu de los animales estava en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal ^g parecia ^{vn} cielo à manera de vn cristal, ^h marauilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del cielo ^{estauan} las alas de ellos derechos la vna à la otra, à cada vno dos: y otras dos conque se cubrian sus cueros.

24 Y oy el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, ⁱ como la voz del Omnipotente, quando andauan. † la voz de la palabra, como † la voz de vn exercito. Quando separauan, affloxauan sus alas.

25 Y ^m oyasse voz de arriba del cielo, que estava sobre sus cabeças. Quando separauan, affloxauan sus alas.

26 Y sobre el cielo ^q estava sobre sus cabeças auia vna figura de vn throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno auia vna semejança ^q parecia de hombre ^o sobre el encima.

27 Y vide ^p vna cosa que parecia como de ambar, que parecia ^q que auia fuego dētro de ella, laqual se via desde ^r sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide ^q parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor,

28 Que parecia al arco del cielo que está en las nuues el dia que llueue, anfi era el parecer del resplandor alderredor.

29 Esta era la vision de la semejança dela gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oy boz que hablaua,

C A P I T. II.

E Zechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo, nuevas calamidades, anisandolo de la rebelliō que en ellos experimentará.

Y Dixome, ^s Hombre está sobre tus pies, y hablaré contigo.

2 Y ^t entró espirtitu en mi desque me habló: y afirmóme sobre mis pies, y ^u oy àl que me hablaua:

3 Y dixome, Hombre, ^x Yo te embio à los hijos de Israel, à gentes rebelles, q̄ rebellaron contra mi: ellos y sus padres rebelarō contrami, hasta estē mismo dia.

4 Y ^y à hijos duros de rostros, y fuertes de coraçon. ^z Yo te embio: y dezirleshas: Anfi dixo el Señor Iehoua:

5 Y ellos ^a no oyrán, ni cessarán, porque son casa rebelle: mas conocerán q̄ vuo propheta entre ellos.

6 Y tu, o hombre, no temas de ellos, ni ayas miedo de sus palabras: porq̄ ^b son rebelles: y espinos ^{buen} cōtigo, y tu moras ^b cō abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni temas delate dellos, porq̄ son casa rebelle.

7 Hablarleshas mis palabras, ^c mas ^c no oyrán, ni cessarán, porque son rebelles.

8 Mas tu hombre, oye loque yo te hablo: No seas rebelle como la casa rebelle: abre tu boca, y come loque yo te doy.

9 Y miré, y he aqui ^d vna mano ^d me fue embiada, y enella auia ^e vn libro embuelto.

10 Y estendiolo delate demi, y estava escripto ^f delante, y detras: y estava en el escriptas endechas, y ^g lametaciones, y ^h ay.

C A P I T. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocaciō y misiō como Dios primeramente lo llamó, 2. le hinchio el coraçon de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos, con poca esperança de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyo de la summa de su legaciō, es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparara su Templo &c. 11. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cō el su particular instrucciō poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio. 111. Buelue Dios a mostrarselo, y mādale que se encierre en su casa, porque los de su Pueblo le quierē prender, y anisale que no hable, hasta que el selomande.

Y dixo me, Hombre, come loque hallares, come este emboltorio: y ve, y habla à la Casa de Israel.

2 Y abri mi boca, y hizo me comer aquel emboltorio.

a Declara
esto Ier. 15,
16.

b Ab.v. 17.
fe prossi-
gue.

c Heb. pro-
fundos de
labio.

d Heb. gra-
ue. que ha-
blé de pa-
po.

e Mistura
de muchas
naciones,
donde fue-
le auer co-
fusión de
lenguas.

f Te enten-
dieran, y
escuchará.

g Arri. 2.4.
h Heb. he-
dado.

i Arr.v.3.6
tus entra-
ñas.

† Heb. hi-
jos.

i Heb. si
oyran &c.
arrib. 2.4.

m Del Té-
plo de Ie-
ruf. Es el
escopo y
summa de
esta pro-
phecía haf-
ta el cap.

40. Aba. 11.
23. y 43.3.

n Arr. 1.11.
o Tras el.

los. arr. 1.19.

I I.

p Arr. 1.24.
q Porque
via q Dios
me tomava

para denü-
ciación de
prophecia
durísima.

r Morauá.
s Tuue
Pal. hablo-
me Iehou.

*Ab. 33.7.

3 Y dixome, Hombre, haz à tu vientre q coma, y hinche tus entrañas de este embol torio, q yo te doy. Y comilo, y ^a fue en mi boca dulce como miel.

4 Y dixome, Hombre, Vé, y entra à la casa de Israel, y habla à ellos ^b con mis palabras.

5 Porque no eres embiado à pueblo ^c de profunda habla, ni de lengua ^d difícil; sino à la casa de Israel.

6 No à ^e muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua difícil, cuyas palabras no entiendas: y si à ellos te embiara, ellos te ^f oyeran.

7 Mas los de la Casa de Israel, no te que-rran oyr, porque no ^g me quieren oyr à mi: porque toda la Casa de Israel son ^h fuertes de frente, y duros de corazón.

8 Heaqui ⁱ que yo ^j he hecho tu rostro fuerte contra los rostros de ellos, y tu frente fuerte contra su frente.

9 Como diamante, mas fuerte q pederal he hecho tu frente: no los temas, ni a-yas miedo delante de ellos, porq casa rebelles es.

10 Y dixome, Hombre, todas mis pala-bras q yo te hablaré, toma ^k en tu corazón, y oye con tus oydos:

11 Y vé, y entra à los Trasportados: à los † hombres de tu Pueblo, y hablarles has, y dezirles has, Anfi dixo el Señor Dios: l no oyrán, ni cessarán.

12 Y el Espíritu me leuató, y oy de tras de mi vna boz de gráde estruêdo de la Bédita gloria de Iehoua ^m que se yna ⁿ de su lugar:

13 Y el sonido de las alas de los animales ^o que se juntauan la vna có la otra, y el so-nido de las ruedas ^p deláte de ellos, y soni-do ^q de grande estruêdo.

14 Y el Espíritu me leuantó, y me tomó, y fume amargo con el descontento de mi espíritu, ^r porq la mano de Iehoua era fu-erte sobre mi.

15 ¶ Y vine à los Trasportados en The-labib, que morauan junto à rio de Cho-bar: y asenté donde ellos ^s estauan assenta-dos: allí asenté siete dias desconsolado en-tre ellos.

16 Y aconteciò que àl cabo de los siete dias ^t fue à mi Palabra de Iehoua, diziêdo,

17 *Hombre, Yo te he puesto por atalaya à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la pala-bra de mi boca, y amonestarlos has de mi parte.

18 Quando yo dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amonestares, ni le ha-blâres, paraque el impio sea amonestado de su mal camino, paraq buia, el im-

pio morirá por su maldad, mas ^u su sâgre de mandaré de tu mano.

19 Y si tu amonestâres àl impio, y el no se conuirtiêre de su impiedad, y de su mal ca-mino, el morirá por su maldad, y tu ^v esca-paste tu anima.

20 Y quâdo el justo se apartâre de su justicia, y hiziêre maldad, y yo ^x pusiere trô-peçon delante de el, el morirá, porque tu no lo amonestaste: y en su peccado morirá, ni sus justicias que hizo vedrán en memo-ria: mas su sâgre demadârâ de tu mano.

21 Y si àl justo amonestares, paraque el justo no peque, y no peccâre, biuiendo bi-uirá: porque fue amonestado, y tu escapas-te tu anima.

22 ¶ Y fue allí ^z la mano de Iehoua sobre mi, y dixome: Leuantate, y sal àl campo: y a'li hablaré contigo.

23 Y leuantéme, y salí àl campo; y heaqui que allí estaua la gloria de Iehoua, como la gloria ^{aa} que auia visto jûto àl Rio de Cho-

24 Entonces ^{ab} entrò espíritu en mi, y a-firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di-xome, Entra, y encierrate dêtro de tu casa.

25 Y tu ò hombre, heaqui que ^b pondrán sobre ti cuerdas, y conellas ^c te ligarán; no salgas pues entre ellos.

26 Y ^d haré apegar tu lengua à tu pala-dar, y serás mudo: ^e porq no los reprehen-das: porque son casa rebelles.

27 Mas quando yo ^f te ouiere hablado, yo abriré tu boca, y dezirles has, Anfi dixo el Señor Iehoua el que oye, oyga: y ^g el q ces-sa, cesse: porque casa rebelles son.

C A P I T. II.

D A Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cer-co de Ierusalem por los Chaldeos. II. Man-dale que duerma 390 dias, sobre el vn lado en figu-ra de otros tantos años, que el reyno de los diez tri-bus durmiò en su idolatría: y 40. sobre el otro, en fi-gura de los años, que Iuda durmiò en la suya. III. Item que coma su pan por cierto peso, coçido en ceni-za de boñizas, y beza su agua por medida, en sym-bolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ie-rusalem passarian en el cerco.

Y Tu, ò hombre, tomate vn adobe, y ponlo delante de ti, y pinta sobre el la ciudad de Ierusalem:

2 Y ^b ponras contra ella cerco, y edifica-rás contra ella fortaleza; y i sacaras contra ella baluarte: y assentarás delâte de ella câ-po, y pondrás cótra ella ^c batidores àl der-redor.

3 Y tu tomate vna farten de hierro, y po-nerla has en lugar de muro de hierro en-

t Tu seras
reo de su
perdicion.

u Seras sin
culpa de su
perdicion.

x Lo pro-
uâre con-
tentacion,
y el cayêre;
el &c.

y Su pecca-
do lo ma-
tará, no yo.

III.
z Como
arr. 13.

* Arrib. 1.2.

a Arr. 2.2.

b Heb. die-
ron ligarô-
c. Si salie-
res.

d Quitarte-
he la pro-
phécia, por
este tiêpo.

e Heb. y no
serás à ellos
varon de
reprehen-
cion.

f Te resti-
tuyere la
prophecia.
y te ouiere
instruydo
de las visio-
nes fig. van
hasta el ca-
pit. 12.

g Y el q no
quisiere
oyr, dexê-
lo.

h Pintâdo,
con lo de-
mas que se
figue.

i Heb. fun-
diras. q. d.
fandarás.

† Ingenios
para batir
murallas
arietes.

13 Y acabarsehá mi furor, y haré que cesse en ellos mi enojo, y ^a tomaré consuelo: y fabrán que yo Iehoua auré hablado en mi zelo, quando auré cumplido en ellos mi enojo.

^b Heb. dar-
tehe.

14 Y ^b tornartehe en desierto, y en vergüenza entre las Gentes que estan arredor de ti, delante de los ojos de todo passante.

15 Y seras vergüenza y deshonnra: y castigo, y espanto à las Gentes que estan alderredor de ti, quído yo hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehésiones de yra: Yo Iehoua he hablado.

16 Quando yo echáre las malas saetas de la hábre en ellos, q̄ seran para destruycion, lasquales yo embiaré para destruyros: y aumentaré la hambre sobre vosotros: y quebrantaré entre vosotros la fuerza del pan.

17 * Y embiaré sobre vosotros hambre, y malas bestias que te ^c destruyrán: y pestilencia, y ^d sangre passará por ti: y meteré sobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

C A P I T. VI.

Reuela Dios àl Propheta la assolacion de su Pueblo, del qual aun dexará reliquias que se conuertan àel en su captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo,

2 Hombre, *^c Pon tu rostro hazia los montes de Israel, y prophetiza contra ellos,

3 Y dirás, Montes de Israel, oyd palabra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor Iehoua à los montes y à los collados: à los arroyos, y à los valles: Heaquí q̄ yo, yo, hago venir sobre vosotros cuchillo, y destruyré ^e vuestros altos.

4 Y vuestros altares seran assolados, y vuestras ^g ymages del Sol seran quebradas: y haré q̄ caygan vuestros muertos delante de vuestros idolos.

5 Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Israel deláte de sus idolos: y vuestros hueslos esparziré enderredor de vuestros altares.

6 En todas vuestras prouincias las ciudades seran desiertas, y los altos seran assolados: paraque sean assolados y se hagan desiertos vuestros altares: y vuestros idolos seran quebrados y cessarán: y vuestras ymages del Sol seran destruydas, y seran deshechas ^h vuestras obras.

7 Y muertos caerán en medio de vosotros, y fabreys que yo ^h soy Iehoua.

8 Y dexaré que aya de vosotros quien escape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes esparzidos por las tierras.

9 Y acordarsehán demi, los que de vosotros escapáren entre las Gentes, entre las quales seran captiuos: porque yo ⁱ me quebrante à causa de su coraçõ fornicario q̄ se apartó de mi: y à causa de sus ojos, que fornicaron tras sus idolos: y [†] serán confusos en su ^m misma presençia, à causa de los males que hizieron en todas sus abominaciones.

10 Y fabrán que yo ^h soy Iehoua, y que no en vano dixé q̄les auia de hazer este mal.

11 Ansi dixo el Señor Iehoua, Hiere con tu mano, y pateas con tu pie, y di, ^l Ay: por todas las abominaciones ^m de los males dela Casa de Israel: porque con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia caerán.

12 Elque estuuiere lexos, morirá de pestilencia: y elque estuuiere cerca, caerá cõ cuchillo: y elque quedáre, y el cercado morirá de hambre: y cúpliré en ellos mi enojo.

13 Y fabreys que yo ^h soy Iehoua, quando sus muertos estarán ⁿ en medio de sus idolos, enderredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol sombrio, y debaxo de toda enzina espessa, y en todo lugar donde dieron olor ^o suaue à todos sus ydolos.

14 Y estéderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra assolada, y efrantosa, desde el desierto de Deblata hasta todas sus habitaciones: y fabrán que yo ^h soy Iehoua.

C A P I T. VII.

Prosigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi diziendo.

2 Y ^p tu, ò hombre, ansi dixo el Señor Iehoua à la tierra de Israel, La fin, la fin viene sobre los quatro cátones de la tierra.

3 Aora ^q será la fin sobre ti: y embiaré sobre ti mi furor, y juzgartehe segú tus caminos: y pondré ^q sobre ti todas tus abominaciones.

4 Y mi ojo no teperdonará, ni tédré misericordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti: y fabreys que yo ^h soy Iehoua.

5 Ansi dixo el Señor Iehoua, Vn mal, heaquí que viene vn mal.

6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha cótra ti: heaquí que viene.

7 ^r La mañana viene para ti ò morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no será ^s eko de los montes.

8 Aora presto derramaré mi yra sobre ti, y cúpliré en ti mi furor: y juygartehe segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

HH iij

ⁱ Tuue grã de dolor.

[†] Ab. 20, 43.

^l Cifra de miseria inexplicable. ^m De las idolatrias.

ⁿ Arr. v. 4, y 9.

^o Heb. de reposo. a. ludió à loq̄ está enel Leu. en las instituciones de los sacrificios.

^p S. Oye.

^q S. con el castigo. O, accusartehe, hazertehe cargo de todas &c.

^r El dia determinado para tu castigo. ^s Ruydo vano.

^a Isa. 1, 24.

* Arr. 4, 16. ^a Aba. 14, 13. ^c Heb. des-hijarán. ^d Mortandad. ^e Cuchillo mator, como luego.

* Aba. 36, 1. ^e Asfirmate determinadáméte.

^f Erán los lugares de la idololatria. ^g 2. Re. 23, 11.

^h Vuestros idolos.

^a Aludio à la vara de Ierem. 1, 12.
^b La gloria de los Chald. q. a. uia de ser el bordon cò q. Iuda aua de ser herido.
^c De los Iudios.
^d Sobre todo el Pueblo en general.
^e A su posesion cò. forme à la Ley Leu. 25, 13.
^f Esta sententia.
^g S. a penitencia.
^h Perderan toda la fuerza como si se derritiesen.
ⁱ I. a. 15, 2.
^j Iere. 48, 37.
^k En testimonio de grãde tristezza.
^l I. rou 11, 4.
^m Soph. 1, 18.
ⁿ Ecclesiastico 5, 10.
^o Su hambre.
^p El Tèplo de q. se gloriaran vanamente.
^q En ocasion de su destierro.
^r El lugar Santissimo del Tèplo.
^s En simbolo del captiuero, mandamièto al Prophet.
^t De crìmenes de homicidios.
^u Heb. coramamiento, o sala.

9 Y mi ojo no perdonará, ni auré misericordia: segun tus caminos pondré sobretit, y tus abominaciones seran en medio detit: y fabreys que yo soy Iehoua que hiero.
 10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la mañana ha falido: ^a florecido ha el baculo: reuerdecido ha ^b la soberuia.
 11 La violencia se ha leuantado en vara de impiedad: ni ^c de ellos, ni de sus riquezas, ni delo de ellos, quedará nada. ni aún aurá ^d luto por ellos.
 12 El tiempo es venido, allegóse el dia. Elque compra, no se huelgue: y el que vende, no llore: porque la yra ^e está ^d sobre toda su multitud.
 13 Porque el que vende no tornará ^e à la venta, aunque queden biuos: porque ^f la vision es dada sobre toda su multitud, no se cancelará: y ninguno en su iniquidad de su vida ^g no se esforçará.
 14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no aurá quien vaya à la batalla: porque mi yra ^h está sobre toda su multitud.
 15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. Elque estuviere en el campo, morirá à cuchillo: y àlque estuviere en la ciudad, hambre y pestilencia lo còsumirá.
 16 Y losque escapàren de ellos, estaràn sobre los mòtes como palomas de los valles, gimièdo todos cada vno por su iniquidad.
 17 Todas manos seràn descuyntadas: y todas rodillas ^b se escurriràn en aguas.
 18 * Y ceñirselan de sacos, y cubrirlos-hà temblor: y en todo rostro aurá vergüença: y en todas sus cabeças ^c peladura.
 19 Arronjaràn su plata por las plaças, y su oro lexsos: * su plata ni su oro no los podrá librar en el dia del furor de Iehoua: nò hartarán ^d su anima, ni henchiràn sus vientres: porque será cayda por su maldad.
 20 Porq. ^e la gloria de su ornamento pusieron en soberuia: y hizieron en ella ymages de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela tornè à ellos ^f en alexamiento.
 21 Y en mano de estraños la entregué para ser fagueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlhan.
 22 Y apartaré de ellos mi rostro, y violarán ^g mi secreto: y entraràn en el destruydores, y contaminarlhan.
 23 ^h Haz ^h una cadena: porque la tierra es llena ⁱ de juyzio de sangres: y la ciudad es llena de violencia.
 24 Yo pues traeré los mas malos de todas las gentes los quales possederàn sus casas: y harè cessar la soberuia de los poderosos, y sus sanctuarios seràn profanados.
 25 ^j Destruyciò viene, y buscaràn la paz,

* y no se hallará.

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrá, y ^k fama será sobre fama: y buscaràn respuesta del propheta, y la Ley perecerá del Sacerdote, y el còsejo ^l de los Ancianos.

27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de asolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seran conturbadas. Segun su camino haré conellos: y con los juyzios de ellos los juzgaré: y sabran que yo soy Iehoua.

C A P. VIII.

Muestra Dios en vision diuersas fuertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalè, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acóteció ^a en el sexto año, en el mes ^b Sexto, à los cinco del mes, que yo estaua sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estauan sentados delà de mi, y allí ^c cayò sobremi la mano del Señor Iehoua.

2 Y miré, y heaqui ^d una semejança q. parecia de fuego: ^e desde donde parecia sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como ^f resplandor. como la vista de ^g vn ambar.

3 Y aquella semejança estendió la mano, * y tomòme por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu me alçò entre el cielo y la tierra, y lleuóme à Ierusalem ^a en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro, que mira hazia el Aquilon, donde ^b estaua la habitacion dela Ymagen del zelo, ^c la que hazia Zelar.

4 Y heaqui que allí estaua la gloria del Dios de Israel, como la vision que yo aua visto ^d en el campo.

5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos ^e camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino del Aquilò, y heaqui ^f al Aquilò, juto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.

6 Y dixome, Hombre, No vees lo q. estos hazen? las grandes abominaciones que la Casa de Israel haze aquí ^g para alexarme de mi Sanctuario? Mas buelute aun, y verás abominaciones mayores.

7 Y lleuóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui ^h vn agujero q. estaua en la pared.

8 Y dixome, Hòbre, Caua aora en la pared: Y caué en la pared: y heaqui ⁱ vna puerta.

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen allí.

10 Y entré, y miré, y veys aqui ymages de todas serpiètes, y animales: ^j la abominaciò, y todos los idolos dela Casa de Israel, que estauan pintados en la pared alderedor.

r Heb. y no ella.
 s Heb. oydo sobre oydo.
 t Del Senado.
 Ierè. 18, 18.

u De la tràsmigration de loachin. arr. 1, 1.
 x Agosto.
 y Me tocò Dios con vna terrible vision.
 z Arr. 1, 27.

* Da. 15, 25.

a En vision diuina, no en cuerpo.

b Que pro-uocaua à Dios à zelo. Exo. 20, 5, q. d. que era muy hórrrada del Pueblo.
 c Arr. 3, 22.
 d Hazia el Aq.

e O, para alexarse.
 Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.

f S. es à f. ber, la idolatria y &c.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphá estaua en medio delllos, los quales estauán delante ^a de ellos, cada vno con su incensario en su mano: y espessura de niebla del sahumerio que subia.

12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen ^b en tinieblas cada vno ^c en sus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehoua. Iehoua ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehoua, q^a está à Aquilon: y heaqui mugeres q^a estauan alli sentadas endechando à ^d Thammuz.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete aun, verás abominaciones mayores q^a estas.

16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa de Iehoua: Y heaqui junto à la entrada del Téplo de Iehoua, entre la entrada y el altar, como veynte y cinco varones, sus traferas bueltas àl Téplo de Iehoua, y sus rostros àl Oriéte, y encorauanse àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hombre? Es cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui? despues q^a han héchido la tierra de ^e maldad, y se tornaron à irritarme, heaqui que poné hedor ^f à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no perdonaré mi ojo, ni tendré misericordia: y gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

C A P I T. IX.

Muestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Prouidencia.

Y ^g Clamó en mis orejas cō gran boz diziédo, ^h Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada vno trae en su mano su instrumento ⁱ para destruir.

2 Y heaqui que seys varones venian ^j de camino de la puerta de arriba q^a está buelta àl Aquilon, y cada vno ^k traya en su mano su instrumento para destruir: y entre ellos auia vn varon vestido ^l de lienços, el qual traya à su cinta ^m una escriuania de escriuano: y entrados, pararonse junto àl altar de metal.

3 Y ⁿ la gloria del Dios de Israel se alzó de sobre el Cherubin sobre el qual auia estado, ^o àl lumbral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escriuania de escriuano,

4 Y dixole Iehoua, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, * y señala ^p una señal en las frentes à los varones ^q que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio de ella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad enpos deel, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tégayis misericordia.

6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y mugeres, matad ^r hasta que no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual oviere señal, no llegareys: y començareys desde ^s el mi Sanctuario. Y començaron desde de los varones Ancianos ^t q^a que estauan delante del Templo.

7 Y ^u dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y acontecio, que auiendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixele, Señor Iehoua, has de destruir todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la Casa de Israel y de Iuda es grande à marauilla: porq^a la tierra es llena ^v de sangres, y la ciudad es llena de pueruértilidad: ^w Porque han dicho, Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no vee.

10 Y ^x yo tambien, no perdonaré mi ojo, ni tendré misericordia; el camino de ellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que ^y tenia la escriuania à su cinta, respondió vna palabra diziendo, Hechohe cōforme à todo loque me mandaste.

C A P I T. X.

Bvelue à mostrar Dios al Propheta la vision de sí y de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Téplo de Ierusalem; mostrandole que lo dexa: dōde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre ^z el cielo que estaua sobre la cabeça ^a y de los Cherubines, como vnà piedra de Saphiro, que parecia como semejança de vn throno que se mostró sobre ellos.

2 Y ^b dixo àl varon vestido de lienços, z. elq^a dixole: Entra ^c en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbonos encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estauan à la mano derecha de la Casa quando este varon entró: y ^d una nuue henchia el patio de à dentro.

a De aquellos idolos.

b En secreto. c Heb. en las camaras de su pintura. v. to.

d A Adonis el amigo de Venus.

e O, de violencia, rapina, opresion. f Por. à mis nar. mut. deperfo.

g S. Dios. h Los visitadores. i Heb. de su destruyçión. q. d. cōque ha de destruir. j De hazia la p. l Heb. de linos, y tintero de escriuano à sus lomos. m Aquella apparençia en q^a Dios se mostraua en el Propiciatorio. n S. y vino. o e à lca.

o Heb. hafta destruyçion.

p Los dedicados à mi culto. porq^a destos començó la corrupciō, Ierem. 23. 15. q Arr. 8. 16. r S. Dios, à aquellos seys maldadores.

s De homicidios. t Han negado resolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8. 12. u S. haré.

x Arr. 1. 26. y Los q^a arr. u. llamō animales.

z S. elq^a estaua sentado sobre el throno. a O, entre las &c

a Arr. 9.3.

4 ^a Y la gloria de Iehoua se auia alçado del Cherubin al lumbral de la puerta: y la Casa fue llena de la nuue, y el patio se hinchó del resplandor de la gloria de Iehoua.

b Arr. 1.24.
c Enel mismo lugar.

5 ^b Y el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, ^c como la voz del Dios Omnipotente quando habla.

6 Y aconteció, que como mandó al varón vestido de lienços, diciendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines; entró, y se paró entre las ruedas.

d Arr. 1.8.

7 ^d Y vn cherubin estendió su mano de entre los cherubines al fuego que *estaua* entre los Cherubines, y ^e tomó, y puso en las palmas del que estaua vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

e S. de los carbonces encendidos.

8 Y apareció en los Cherubines la figura de vna mano humana debaxo de sus alas:

f Son las mismas del cap. 1.

9 Y miré, y ^f he aqui quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin auia vna rueda, y el parecer de las ruedas era como parecer de piedra de Tharsis.

10 Y el parecer de ellas, todas quatro eran de vna manera ^g como si fuera vna en medio de otra.

g Heb. como está rueda en medio de rueda.

h S. de los Cher.

11 Quando andaua, sobre sus quatro costados andauan, no se tornauan quando andauan: mas al lugar dō de se boluia ^h el primero, cupos de el yuá: ni se tornauan quando andauan.

* Arr. 1.8.

12 ^{*} Y ⁱ toda su carne, y [†] sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estaua lleno de ojos al derredor en sus quatro ruedas. (oydos, Rueda.)

y 18.
i Todo el cuerpo de los animales.

13 Alas ruedas, à ellas, fue clamado en mis

† S. de las ruedas.
l Arr. 1. de buey.

14 Y cada vno tenia quatro rostros. El primer rostro era ^l de Cherubin: el segundo rostro, era de hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de aguilá.

m Arr. 1.

15 Y leuatarōse los Cherubines: estos son los animales ^m q̄ vide en el rio de Chobar.

16 Y quando los Cherubines andauan, andauan las ruedas junto cō ellos: y quando los Cherubines alçauan sus alas, para alçarfe de la tierra, las ruedas tambien no se boluian de junto à ellos.

n Arr. 1.20.

17 Quando se parauan ellos, se parauan: y quando se alçauan ellos, se alçauan con ellos, porque ⁿ el espíritu de los animales estaua en ellas.

o En aquel carro de los animales o Cher.

18 Y la gloria de Iehoua se salió de sobre el lumbral de la Casa, y paro ^o sobre los Cherubines.

19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçarōse de la tierra delá de mis ojos: quando ellos salian tambien las ruedas estaua delante de ellos: y pararōse à la entrada de la

puerta Oriental de la Casa de Iehoua, y la gloria del Dios de Israel encima de sobre ellos.

20 Estos erā los animales que vide debaxo del Dios de Israel en el Rio de Chobar: ^p y conocí que eran Cherubines.

21 Cada vno tenia quatro rostros, y cada vno quatro alas, y figura de manos ^q humanas debaxo de sus alas.

22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros q̄ vide junto al Rio de Chobar: su parecer ^r y su ser: cada vno caminaua en derecho de su rostro.

p S. declarando me despues mejor la vision.
q Heb. de hombre.
r Heb. y ellos.

C A P I T. XI.

Prophetizando el *Propheta en vision*, à los que en Ierusalem se burlauan de las amenazas que Dios les ha^{ya} por Ieremias, sino se dauā à los Chaldeos, vno de ellos cae muerto: y opponiendose el *Propheta* à la ira de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. I I. Con esta ocasion Dios promete su fauor à los de la Captiuidad, y su libertad, y tras ella la reformation de su Pueblo por su Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el *Propheta* partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelue al primer estado.

Y El Espiritu me leuantó, y me metió por la puerta Oriental de la Casa de Iehoua, la qual mira hacia el Oriete: y he aqui en la entrada de la puerta veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banaías Principes del Pueblo.

2 ^s Y dixome, Hombre, Estos son los hombres que ^t piensan peruersidad, y ^u aconsejan mal consejo en esta ciudad.

s S. Dios, desde aquella apparencia de su gloria.

3 Los que dicen, ^x No será tan presto. Endifiquemos casas. ^y Esta será la caldera, y nosotros la carne.

t Machinã.
u O, consultan.

4 Portanto prophetiza cōtra ellos: Prophetiza hombre.

x S. la calamidad que se denucia.
y S. Ierusalem. aludé à la olla de Ier. 1.13.

5 Y cayó sobremi el Espiritu de Iehoua, y dixome, Di, Ansi dixo Iehoua, Ansi aueys hablado, ô Casa de Israel, y las cosas q̄ sube à vuestro espíritu yo las he entendido.

6 ^z Aueys multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y aueys henchido de muertos sus calles:

z Aueys cometido muchos homicidios.

7 Portanto así dixo el Señor Iehoua, Vuestros muertos que aueys puesto en medio de ella, estos son la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros yo os sacaré de en medio de ella.

8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae: ^r sobre vosotros, dixo el Señor Iehoua.

9 Yo os sacaré de en medio de ella, y os entregaré en mano de estrānos, y yo haré iuyzios en vosotros.

10 A cuchillo caerēys: en el termino de Israel

C A P I T. XII.

a S. ciudad. Israel os juzgaré, y fabreys q̄ yo soy Iehoua.

11 ^a Esta no os será por caldera, ni vosotros sereys en medio de ella por la carne: en el termino de Israel os tengo de juzgar.

12 Y fabreys q̄ yo soy Iehoua, porque no aueys andado en mis ordenanças, ni aueys hecho segun mis juyzios, mas segun los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aueys hecho.

13 Ya conteciò que estando yo propheticizaba, Phelcias hijo de Banaías murió. Y cay sobre mi rostro, y clamé con grande boz, y dixé, A, Señor Iehoua, ^b hazes tu consumacion del resto de Israel?

14 Y fué Palabra de Iehoua à mi, diciéndo,

15 Hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la Casa de Israel, ^c toda ella; ^d à quien dixerón los moradores de Ierusalem, Alexa os ^e de Iehoua: à nosotros es dada la tierra en posesion.

16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, ^f con todo esso les seré por vn pequeño sanctuario en las tierras donde vinieron.

17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Yo os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.

18 Y vendrán allà, y quitaràn de ella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.

19 * Y darleshe ^g vn coraçon, y espiritu nuevo daré en sus entrañas: y quitaré el coraçon de piedra de su carne, y darleshe coraçon de carne.

20 Para q̄ andé en mis ordenanças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me sea à mi por pueblo, y yo les sea à ellos por Dios.

21 Ya aquellos cuyo coraçon anda ^h à la coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, yo daré su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.

22 ¶ Y los Cherubines alçaró sus alas, y las ruedas enpos de ellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encimé.

23 Y la gloria de Iehoua se fué de en medio de la Ciudad, y paró sobre el monte q̄ esta à l Oriente de la Ciudad.

24 Y el Espiritu me leuató, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos: à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiòse de mi la vision q̄ auia visto.

25 Y hablé à los trasportados todas las palabras de Iehoua q̄ el me auia mostrado.

EN la persona del Propheta da Dios symbolo y figura al rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalé, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella sería grande. III. Que sería presto, còtra la opinion de los bur-ladores de los prophetas.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciéndo.

2 Hombre, tu habitas en medio de casa rebelle: los quales tiené ojos para ver, y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son Casa rebelle.

3 Portanto tu, ò hombre, hazte [†] aparezcos de partida, y partete de dia delante de sus ojos: y pàssartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus ojos: ¹ no veràn, porq̄ son casa rebelle.

4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de sus ojos, ^m como quien sale para partirse.

5 Delàte de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.

6 Delàte de sus ojos ⁿ lleuárás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás ^o la tierra, porq̄ ^p en señal te he dado à la Casa de Israel.

7 Y yo lo hize ansi de la manera q̄ me fué mandado, saqué mis aparatos de dia; como aparatos de partida: y à la tarde horadé la pared à mano: sali de noche; lleué sobre los ombros delante de sus ojos.

8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la mañana, diciéndo:

9 Hombre, Nunca te dixeró ^{los} de la Casa de Israel, aquella Casa rebelle, Que hazes?

10 Di les pues, Ansi dixo el Señor Iehoua, Al Principe ^{que está} en Ierusalem es esta ^r prophesia grave, y à toda la Casa de Israel que esta en medio de ellos.

11 Diles, Yo soy ^s vuestra señal: como yo hize, ansi les harán à ellos: en traspueta, en captiuidad yràn.

12 Y el Principe que está en medio de ellos ^t lleuará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared para ^u sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver con sus ojos la tierra.

13 * Mas yo estenderé mi red sobre el, y será preso de mi aljanaya, y traerlohé en Babilonia, en tierra de Chaldeos, ^x mas no la verá, y allà morirá.

14 Y à todos losq̄ estuuieren arredor de el para su ayuda, y à todas sus compañías: esparziré à todo viento, y desuaynaré cu-chillo en pos de ellos.

[†] Malas y lios. Heb. vasos, de trasfmgiracion, y pàsate &c.

¹ No echaran de ver, aunq̄ ansi lo hagas. Heb. si veran.

^m Heb. como salida de transmgiracion.

ⁿ Su hato. ^o La gente, à vna parte ni à otra.

^p Esto q̄ te mado hazer es symbolo à la &c.

^q Al Rey. ^r Heb. carga

^s Como. v. 6

^t S. su hato.

^u Como. v. 6.

^x Ab. 17, 20. y 32, 3.

^y Sacaró los ojos.

^z Rey. 25, 7.

^b Quieres acabar estos pocos q̄ quedan de &c.

^c S. son los q̄ con sus pecados hazé la consumacion &c.

^d O, los moradores de Ierusalé. q̄ dixerón. f. à los q̄ se dieron à los Chald.

^e Del Templo. Id destruidos como impios.

^f Heb. y fué à ellos por &c.

^g A todos vn coraçon, Ac. 4. 32.

^h Al apetito o desseo de &c.

ⁱ Heb. à la trasfmgiracion.

III.

15 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando los esparziere entre las Gentes: y yo los esparziaré por la tierra.

16 Y haré q̄ queden de ellos pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: para q̄ cuenten todas sus abominaciones entre las Gentes adonde llegaren: y sabrán que yo *soy* Iehoua.

II.

17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diciendo:

18 Hombre, Come tu pan con temblor, y beue tus aguas con estremecimiento y con angustia.

19 Y dirás al Pueblo de la tierra, Anfi dixo el Señor Iehoua sobre los moradores de Ierusalem, sobre la tierra de Israel: Su pã comerán con temor, y con espanto beueran sus aguas: porque su tierra será assolada^a de su multitud por la maldad de todos los que en ella moran.

^a Heb. de su plenitud

III.

20 Y las ciudades habitadas seran asoladas, y la tierra será desierta: y sabreys q̄ yo *soy* Iehoua. (ziendo.

21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-

22 Hombre, Que refran es este q̄ tenecys vosotros en la tierra de Israel diciendo, ^b Alargarsehã los dias, y perecerã toda vision?

^b C6 el tiempo se refriarã estos furoros de estos prophetas. ^c El cumpli miẽto Heb. la palabra. ^d O, de hy-pocrita-

23 Portãto di les, Anfi dixo El Señor Iehoua, yo hize cessar este refran, ni refranearan mas este refran en Israel: mas dezirleshas, Acercadosehã aquellos dias, ^c y la cosa de toda vision.

24 Porque no aurã mas alguna visiõ, vana, ni aurã aduinacion^d de lisongero en medio de la Casa de Israel.

25 Porq̄ yo Iehoua hablaré: la palabra q̄ yo hablãre, se harã: no se dilatarã mas. antes en vuestros dias, Casa rebelle, hablarẽ palabra, ^e y la cumplirẽ, dixo el Señor Iehoua.

^e Heb. la harẽ.

26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:

27 Hombre, Heaqui que los de la Casa de Israel dicen: La vision que este vee^f es para muchos dias: y para luẽgos tiempos prophetiza este.

^f Vamuyã la larga. no vendrà tan ayna.

28 Portãto di les, Anfi dixo el Señor Iehoua, No se dilatarã mas todas mis palabras: la palabra que hablãre, se harã, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeãdo al Pueblo en sus peccados lo asseguarãvan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciãvan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo:

^a Ab. 14. 9.

2 Hombre, * prophetiza cótra los

prophetas de Israel que prõphetizan: y diã los que prophetizan^g de su coraçõ, Oyd palabra de Iehoua:

3 Anfi dixo el Señor Iehoua, Ay de los prophetas^h ignorantes, que andan enposⁱ de su espiritu, y † nada vieron.

4 Como zorras en los desiertos fueron tus prophetas, ò Israel.

5 Nũca subistes à los portillos, ni echastes vallado sobre la Casa de Israel^l estãdo en la batalla en el dia de Iehoua.

6 Vieron vanidad, y aduinacion de mẽtira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua los embiõ: y m̃ hazen esperar para confirmar la palabra.

7 Nõ aueys visto vision vana? y no aueys dicho aduinacion de mentira? y dezis, Dixo Iehoua, no auiendo yo hablado?

8 Portãto anfi dixo el Señor Iehoua, Por quanto vosotros aueys hablado vanidad, y aueysⁿ visto mentira, portãto heaqui q̄ yo à vosotros: dixo el Señor Iehoua.

9 Y serã mi mano contra los prophetas que veen vanidad, y aduiñan mentira: no serã^o en la congregacion de mi Pueblo, ni serãn escriptos^p en el libro de la Casa de Israel, ni boluerãn à la tierra de Israel: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehoua.

10 Portãto, y por quanto engañaron mi Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y el vno edificaua la pared, y heaqui que los otros la embarrãuan con lodo^q suelto:

11 Di à los embarradores con lodo suelto, ^r que caerã: vendrà lluuia en auenida, y darẽ piedras de granizo que la hagan caer: y viento^t tempestuoso la romperã.

12 Y^u heaqui que la pared cayõ: No os dirã entonces^u donde estã el embarradura conque embarrastes?

13 Portãto anfi dixo el Señor Iehoua: Yo hare que la rompa viento tempestuoso con mi yta, y lluuia en auenida venga con mi furor, y piedras de granizo con mi enojo^x para consumir.

14 Y derribarẽ la pared, q̄ vosotros embarrastes con lodo suelto: y y hazerlahẽ llegar à tierra, y serã descubierto su cimiẽto, y caerã: y fereys consumidos en medio de ella, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

15 Y cumplirẽ mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo suelto, y deziroshẽ, No parece la pared, ni parecẽ los que la embarraron:

16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ierusalem, y z veen à ella vision de paz, no auiendo paz, dixo el Señor Iehoua.

^g Por su inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios ^h O, locos.

ⁱ q. d. sin feso de Dios,

^j por sabios q̄ parecãn,

^k De sus inuenciones.

^l No tienẽ reuelacion de Dios.

^m Exercitan do el officio quando

ⁿ Dios os lo mandasse.

^o S. à sus oyentes el cõplimiento de sus prophetias.

^p Prophetizado. anfv. fig.

^q Heb. en el consẽjo. ex-comunicacion de la verdadera

^r Igl. Psal. 1. 6.

^s Heb. en la escriptura.

^t Sin cal, o cosa q̄ le ha ga tener. li sonjas.

^u r. su edificio. supared

^v Heb. de tẽ pestades.

^w Poned el caso q̄ &c.

^x u ler. 37. 13.

^y Qne lo acaben todo y Ponerlahẽ por tierra.

^z Le annũciã prophecias profetas, aludiõ al nombre de Ierusalem.

^{aa} visõ de paz es yronia.

17 Y tu, ò hombre, Pon tu rostro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizã de su coraçõ, y prophetiza contra ellas.

18 Y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Ay de aquellas que cõsen coxinetes à todos cobdos ^a de manos: y hazen veletas sobre la cabeça ^b de toda edad para caçar las animas. Aueys de caçar las animas de mi Pueblo: y aueys de dar vida à las animas ^c para vosotros?

19 Y aueys me ^d de cõtaminar en mi Pueblo por puños de ecuada y por pedaços de pan matãdo las animas q̃ no mueren, y dãdo vida à las animas que no biuirán, mintiendo à mi Pueblo ^e que oye mentira?

20 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à vuestros coxinetes, conq̃ caçays ay las animas bolando: yo los arrancaré de vuestros braços, y ^f embiãré las animas que caçays, las animas bolando.

21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pueblo de vuestra mano: y no estaran mas en vuestra mano para caçar: y sabreys q̃ yo soy Iehoua.

22 Porquãto entristecistes el coraçõ del iusto con mentira, àlqual yo no entristeci: y esforçastes las manos del impio para que no se apartasse de su mal camino ^g dãdo le vida:

23 Portanto ^h no vereys vanidad, ni mas adiuinareys adiuinaciõ: y y libraré mi Pueblo de vuestra mano, y sabreys q̃ yo soy Iehoua.

C A P I T U L O X I I I I .

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiesen à su volũtad. II. Amnaxa à Ierusalem cõ guerra, hambre, malas bestias, y pestilencia: de las quales calamidades promete que escaparán algunos pies que vendrian àl captiuo cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos serian consolados, y verian los frutos vtisísimos de su afliccion, y el consejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi ⁱ algunos de los Ancianos de Israel, y sentaronse delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,

3 Hombre, Estos hombres [†] han leuanta do sus idolos sobre su coraçõ: y el trõpeçadero de su maldad han puesto delãte de su rostro: [‡] quando me preguntãren, tengoles de responder?

4 Portãto hablales, y dezirles has: Anfi dixo el Señor Iehoua: ^m Qualquiera hombre de la Casa de Israel, q̃ ouiere leuantado sus idolos sobre su coraçõ, y ouiere puesto el trõpeçadero de su maldad delante de su rostro, y ⁿ viniere àl propheta, yo Iehoua responderé àl q̃ anfi viniere en la multitud de sus idolos:

5 ^o Para tomar à la Casa de Israel en su co-

raçõ, q̃ se han apartado de mi todos ellos en sus idolos.

6 Portanto di à la Casa de Israel: Anfi dixo el Señor Iehoua, Cõuertios, y hazed q̃ se conuertan de vuestros idolos: y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.

7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Casa de Israel, y de los elstrãgeros q̃ morã en Israel, q̃ se ouiere apartado de andar enpos de mi, y ouiere leuãtado sus idolos en su coraçõ, y ouiere puesto delãte de su rostro el trõpeçadero de su maldad, y viniere àl Propheta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le responderé por mi.

8 Y yo pondré mi rostro contra aquel varon, y lo pôdré ^p por señal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sabreys que yo soy Iehoua.

9 ^{* Y} ^q el propheta quãdo fuere engafiado, y hablãre palabra, yo Iehoua engañe el tal propheta: y yo estẽderé mi mano sobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Israel.

10 Y lleuarán su maldad: como la maldad del q̃ pregũta, anfi sera la maldad del propheta.

11 Porq̃ no yerren mas los de la Casa de Israel de enpos de mi, ni mas se contaminẽ en todas sus rebeliones: y me seã à mi por Pueblo, y yo les seã a ellos por Dios, dixo el Señor Iehoua.

(do:

12 [¶] Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-

13 Hombre, la tierra, quãdo peccãre cõtra mi ^r rebellãdo de rebellhõ, y estendiẽre yo mi mano sobre ella, y ^{* le} quebrãtãre la fuerça del pan, y embiãre en ella hambre, y talare de ella hombres y bestias:

14 [†] Si estuuiere en medio de ella estos tres varones Noe, Dãiel, y Iob, ellos por su justicia librarán su vida, dixo el Señor Iehoua

15 Y si hiziẽre passar mala bestia por la tierra, y la assolãre, y fuere assolada q̃ no aya

quien passẽ à caufa de la bestia,

16 Y estos tres varones estuuiere en medio de ella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ni à sus hijos ni à sus hijas librarán: ellos solos serã libres, y la tierra serã assolada.

17 [‡] O Si yo truxere [†] cuchillo sobre la tierra, y dixẽre, Cuchillo, passã por la tierra: y hiziẽre talar de ella hombres y bestias:

18 Y estos tres varones estuuiere en medio de ella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán sus hijos ni sus hijas. ellos solos serã libres.

19 O si pestilencia embiãre sobre la tierra, y derramãre mi yra sobre ella ^u en sangre para talar de ella hombres y bestias,

p Que sea f los de mas prouerbio de escarmiento.

* Arri. 12, 26 q S. q respõ diere àl tal hypocrita conforme à su desseo.

II.

r Apostatãdo à falsos cultos.

* Arr. 4, 16.

y 5, 17.

† Si (por ca-

so) estuuiere

scen estos

&c. q. d. o.

tro tan san

ctos como

estos.

† Gerra.

u Cor mor

tandã.

20 Y estuieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su vida.

a Duros.

21 Por lo qual ansí dixo el Señor Iehoua, Quanto mas si mis quatro malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia,^b embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?

b S. todos juntos.

22 Y heaqui que quedará en ella alguna resta de los quales serán lleuados captiuos sus hijos y sus hijas: heaqui q̄ ellos entrarán à vosotros, y vereys ^c su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion del mal q̄ hizo venir sobre Ierusalē, de todas ^d las cosas que yo truxe sobre ella.

c Su buena vida y piedad.

d Las calamidades.

23 Y consolaroshán quando vierdes su camino, y sus hechos: y conocereys q̄ no sin causa auré hecho todo lo que auré hecho en ella, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XV.

Mvestra Dios àl Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la maderera del farniento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, que es el palo de la vida mas que todo palo? El farniento q̄ es entre los maderos del monte?

3 Tomarán deel madera para hazer alguna obra? Tomarán deel vna estaca para colgar de ella algun vaso?

4 Heaqui que ^e es puesto en el fuego para ser confumido, ^f sus dos cabos cósumió el fuego, ^g y la parte del medio se quemó: aprouechará para alguna obra?

e Heb. fue dado.

Entiende à los 10. tribus dados à los Asyrios.

f El vn cabo, 2. Re. 15.

29. El otro, 2. Rey. 17. 3.

g Samaria.

2. Rey. 17. 5.

6, &c.

h Era todo idolatra.

i El reyno de los 10. tribus.

† De Egipto.

1 Babylo nia.

5 Heaqui que quando estaua entero, ^h no era para alguna obra, quanto menos despues que el fuego lo ouiere cósumido, y fue re quemado? será mas para alguna obra?

6 Portanto ansí dixo el Señor Iehoua: Como iel palo de la vid entre los maderos del monte, el qual yo entregué àl fuego para que lo consuma, ansí hé entregado à los moradores de Ierusalem.

7 Y pondré mi rostro contra ellos: [†] de vn fuego salieron, y ¹ otro fuego los consumirá: y sabreys que yo soy Iehoua: quando yo pusiere mi rostro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en assolacion, por quanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XVI.

Con vna elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, basta darle la tierra de promissio: de otra parte sus idolatrias viejas y nuevas, cō la qual accion iustifica Dios su yra para con el, y la causa

del castigo cō que de presente lo amenaxa que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. 11. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete veniencia y Nueuo Concerto por su Euangelio, en el qual le firma de conraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo;

2 Hombre, notifica à Ierusalē sus abominaciones,

3 Y dirás: Ansí dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalem: ^m Tu habitacion, y tu raça, fue de la tierra de Chanaã; tu padre, el Amorreoy; tu madre ⁿ Chethea.

4 Y ^o tu nacimiento: El dia que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas, para ablandarte: ni salada cō sal: ^p ni fueste embuelta con faxas.

5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti, para hazerte algo de esto, auiedo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz del campo, con menoscprecio de tu vida, en el dia que naciste.

6 Y yo passé ^q junto à ti, y videte ^r suzia en tus sangres: y dixete, ^s En tus sangres biuirás: dixete, En tus sangres biuirás.

7 En millares, como la yerua del campo, ^t te puse, y fueste aumentada, y engrandecida; y veniste ^u à ser adornada grandemente: las tetas crecieron, y tu pelo reuerdecio: y tu estauas desnuda y descubierta.

8 Y yo passé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo era tiempo ^x de amores: y ^y estendi mi mato sobre ti, y cubri tus verguenças; ^z y dite juras, y ^a entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueste mia.

9 Y ^b lauete cō aguas, y laué tus sangres de encima de ti, y ^c vngite con olio.

10 ^d Y vestite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.

11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 Y puse ^e cerquillos sobre tus narizes, y garcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeza.

13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura; ^f comiste flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste ahermosada en gran manera, en grã manera; y has prosperado hasta reynar.

14 Y salíote nóbradia entre las gentes à causa de tu hermosura, porq̄ era perfecta, à causa ^g de mi hermosura que yo puse sobre ti, dixo el Señor Iehoua.

15 Mas ^h confiaste en tu hermosura, y fornicaste

m La tierra de tu natural y tu linaje. n De Cethin, es Grecia. q. d. gentil. o La historia de tu nacimiento es esta. p Heb. y emboluiendo no fueste embuelta. r O, rebolcada. s Aunq̄ estas tan suzia, quiero q̄ bias. t Te hize multiplicar, Ex. 17. u Heb. à ornamento de ornamentos. x De casar. y De recibir varon. y Caseme contigo. Ruth 3. 9. z Heb. juerte. a Exo. 19. 5, &c. b La institucion de los sacrif. Leu. 1, &c. c El Sacerdocio. y todo el culto. d El Tabernaculo. e y el vestido sacerdotal. f La plancha de la sanctidad. g Exo. 28. 36. h Los bienes de la tierra de prom. i De la Ley, culto, y propheta. Dec. 4. 5. 6. h Jer. 7. 4.

nicaſte à cauſa de tu nombradia: y derramaſte tus fornicaciones à quantos paſſaron;^a fuya eras.

16 Y tomaſte ^b de tus veſtidos, y heziſte te altares de diuerſas colores, y fornicate en ellos: no vendrá, ni ſerá *coſa ſemejante*.

17 Y tomaſte ^c los vaſos de tu hermoſura de mi oro, y de mi plata, que ^{yo} te auia dado, y heziſte ymagines ^d de hombre, y fornicate con ellos.

18 Y tomaſte tus veſtidos de diuerſas colores, y cubriſte las: y ^e mi azeyte, y mi perfume puſiſte delante de ellas.

19 ^f Y mi pan, que ^{yo} te auia dado, la flor de la harina, y el azeyte y la miel conque te mantuve, puſiſte delante de ellas para olor ſuaue: y fue *anſi*, dixo el Señor Iehoua.

20 Demas de eſto, tomaſte tus hijos y tus hijas, que me auías engendrado: y ſacrificate los à ellas ^g para conſumacion. Es poco *eſto* de tus fornicaciones?

21 Y ſacrificate mis hijos, y diſtelos para que los hiziſſen ^h paſſará à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones y tus fornicaciones, no re has acordado de los dias de tu mocedad, quando eſtauas deſnuda y deſcubierta? embuelta en tus ſangres eſtauas.

23 Y fue que deſpues de toda tu maldad, (Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)

24 Edificate ⁱ alto, y heziſte altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificate tu altar, y tornaſte abominable tu hermoſura, y abriſte ^j tus piernas à quantos paſſauan, y multiplicate tus fornicaciones.

26 Y fornicate ^k con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y auméntate tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *queyo* eſtendi mi mano ſobre ti, y diſminuy ^m tu libertad: y te entregué à la voluntad ⁿ de las hijas de los Philiſteos que te aborrecen, las quales ſe auergüen de tu camino *tan* deſhoneſto.

28 Fornicate tambien con los ^o hijos de Aſſur ^p por no auerte hartado: y fornicate con ellos, y tampoco te hartate.

29 Mas multiplicate tu fornicación en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con eſto te hartate.

30 Quan incóſtante es tu corazón, dixo el Señor Iehoua, auiendo hecho todas eſtas coſas, obras de *una* poderoſa ramera.

31 Edificando ^q tus altares en cabeça de todo camino, y haziendo tus altaras en todas las plaças; y no fueſte ſemejante à ramera menospreciando el ſalarío.

32 *Mas como* muger adúltera, *que* en lugar de ſu marido recibe à agenos.

33 A todas las rameraſ dan dones: mas tu diſte tus dones à todos tus enamorados; y les diſte preſentes, porq̃ entraſſen à ti ^r de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha ſido en ti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca deſpues de ti *ſerá anſi* fornicado: porq̃ en dar tu dones, y no ſer dados dones à ti, ha ſido al contrario.

35 Portáto ramera, oye palabra de Iehoua.

36 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto han ſido deſcubiertas tus verguenças, y tu conſuſion ha ſido manifeſtada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la ſangre de tus hijos, los quales les diſte:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus onamorados con los quales tomaſte plazer: y todos los que amaſte, con todos los que aborreciſte: y juntarlos he contra ti alderredor: y deſcubriſhẽ tu vergüença, y verán toda tu vergüença.

38 * Yo te juzgaré ^s por las leyes de las adúlteras, y de las que derraman ſangre: y ^t te daré en ſangre de yra y de zelo.

39 Y darte he en la mano de ellos, y deſtruырán tu alto, y derribarán tus altares: y hazerte han deſnudar de tus ropas: y lleuarán ^u los vaſos de tu gloria, y dexarte han deſnuda y deſcubierta.

40 Y haran ſubir contra ti ^x la cópañã, y apedrear te han à piedra: y traueſſar te han con ſus eſpadas.

41 * Y quemarán tus caſas à fuego: y harán en ti yuýzios à ojos de muchas mugeres: y hazerte he ceſſar de ſer ramera, ni tápoco darás mas don.

42 Y haré repolar mi yra ſobre ti: y mi zelo ſe apartará de ti, y deſcanſaré de mas enojarme.

43 Porquãto no te acordate de los dias de tu mocedad, y me prouocate à yra en todo eſto: yo pues tambien heaqui que he y tornado tu camino ſobre tu cabeça, dixo el Señor Iehoua, y ^z nunca has penſado ſobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de ti prouerbio diziẽdo, Como ^a la madre, *tal* ſu hija.

45 Hija de tu madre eres tu, que deſechó à ſu marido y à ſus hijos: y hermana de tus hermanas eres tu, que deſecharon à ſus maridos y à ſus hijos. Vueſtra madre, Cherea, y vueſtro padre, el Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y ^b ſus hijas, la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana la menor q̃ tu es Sodoma y ſus hijas, la qual habita à tu madrecha.

47 Y aun

r Heb. alderredor.

* Ab. 23, 10, s Heb. por los yuýzios.

t Te entre-garé à los crueles q̃ derramen tu ſangre, como el marido con zelo à ſu muger adúltera.

u Los vaſos del Téplo.

2. Re. 25, 13.

x Aludio' à la pena de las adúlteras

Leu. 20.

Deut. 22.

10a. 8.

* 2. Rey. 25,

9.

y Heb. da-do.

z Heb. y no heziſte

penſamiẽto ſob.

a Arr. v. 3.

b Sue villas y al tees.

anſi ſiepre.

a Heb. deel era.

b Los veſtidos ſacerd.

c Los inſtrumentos y aparato del diuino culto.

d Heb. de macho.

e Las lamparas.

f El Preſente. Leu. 2, 1.

g Los bienes de la tierra. arr. v. 13.

h S. de tu maldad O, para tu total deſtruy-cion.

i S. por fue go para q̃ fueſſen de aquellos idolos por aquella cecrimonia.

j Lugar de idolatria.

k Heb. tus pies. ler. 3, 2.

l Con los Egypcios adorando ſus dioſes

de grandes miembros

ab. 23, 20.

m Heb. tu eſtatu.

n q. d. los priuilegios q̃ tenias por mi donaciõ

ſobre la tierra de prom. reſe-re las ca

ptiuidades en tiempo de los jue-zes.

o De las feñorias.

p Aſſyrios.

2. Re. 16, 10.

q Heb. ſin tu hartura.

r Arr. v. 24.

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys
Hequidi, que *significan* estas cosas? Di,

22 Rey. 24, Heaqui ^a que el Rey de Babylonia vino en
12.15,17- Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes,
y truxo los consigo en Babylonia.

13 Y tomó de la simiente del Reyno, y
b La qual a- hizo con el aliança, y ^b truxolo en juramē-
liança jura- to: y tomó los fuertes de la tierra,
ron ambos.

14 Porque el Reyno fuesse abaxado, y
no se leuantasse: mas que guardasse su alia-
ça, y estuuiessse en ella.

15 Y e rebelló contra el embiando sus
embaxadores en Egypto, para que le dies-
se cauallos, y mucha gente. El que estas
Iern. 38,17. cosas hizo, será prosperado? escapará? Y
&c.

16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que
en medio de Babylonia morirá: en el lu-
gar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo jura-
mento menospreció, y cuya aliança con el
hecha rompió.

17 Y no con grande exercito, ni con mu-
cha compañía hará con el Pharaon en la ba-
talla fundando baluarte, y edificando bas-
tiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para in-
ualidar el concierto, y heaqui que dió su
mano, y hizo todas estas cosas: no esca-
pará.

19 Portanto auisi dixo el Señor Iehoua:
Biuo yo, que el juramento ^d mio, que me-
nospreció, y mi concierto, que inualidó,
e Heb. daré ^e tornaré sobre su cabeça.

* Arr. 12,13; 20 * Y estenderé sobre el mi red, y será
Abax. 32,3- preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir
en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el,
por su rebellion, conque rebelló contra
mi.

21 Y todos sus fugitiuos con todos sus
exercitos caerán à cuchillo: y los que que-
daren, serán esparzidos à todo viento: y
fabreys que yo Iehoua he hablado.

22 Anfi dixo El Señor Iehoua: Y toma-
ré y del cogollo de aquel cedro alto, y
f Planarlo- ponerlohe: del principal de sus renue-
he. En tien- uos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo so-
bre el monte alto y sublime.

23 En el monte alto de Israel lo planta-
ré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerfe-
há cedro magnifico, y habitarán debaxo
deel todas las aues, toda cosa que buela ha-
bitará à la sombra de sus ramos.

24 Y fabran todos los arboles del cam-
po, que yo Iehoua abaxé el arbol subli-
me: leuanté el arbol baxo: hize secar el ar-
bol verde: y hize reuerdecer el arbol seco.
Yo Iehoua hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hyprocrita no hallando en si y en su cor-
rupcion meritos de tan duros castigos, quexa ua-
se de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los
peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en
comun pruerbio. Contra esta blasphema opinion
disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justi-
cia del justo pondra en gracia con Dios al peccador
padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en
su desgracia al justo padre o hijo: mas que cada vno
sera reputado por su justicia o in justicia, y pagado
conforme à ella: portanto que cada vno procure a-
partarse del peccado y llegar se à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:

2 Que aueys vosotros, vosotros,
que refraneays este refran sobre la tierra
de Israel, diziendo, Los padres comieron
el agraz, y los dientes de los hijos tienen
la dentera?

3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ^g q nū * Iere. 31, 29.
ca mas tendreys porque refranear este refrá g Heb. Si se
en Israel. rá à voso-

4 Heaqui que ^h todas las animas son mis-
as: como el anima del padre, anfi el anima
del hijo, mias son: el anima q peccáre, essa
morirá. h Todas las
&c. personas.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere
juyzio y justicia,

6 ⁱ Que no comiere sobre los montes, i Que no sa
ni t alçare sus ojos à los idolos de la Casa crificare à
de Israel, ni violáre la muger de su proxi- los idolos
mo, ni llegáre à la muger ^l en su mes: &c.

7 Ni opprimiere à ninguno: àl deudor
tornare su prenda: no robare robo, * diê-
re de su pan àl hambriento, y cubriêre àl
desnudo con vestido, f Pusiere
su esperan-
ça en los id.
l Menstruo
sa. Todos
son capitu-
los de la
ley.

8 No diere à logro, ni recibiere mas de lo
que ouiere dado, de la maldad retraxêre su ma-
no: juyzio de erdad hiziere entre hom-
bre y hombre: * Isai. 18, 7.
Mat. 25, 55.

9 En mis ordenanças camináre, y guar-
dare mis derechos para hazer *según* verdad,
este es justo: ^m este biuirá, dixo el Señor
Iehoua. m Heb. bi-
uiendo bi-

10 Y si engendrâre hijo ladron, derra-
mador de sangre, ò que haga alguna cosa
deestas.

11 Y que no haga ⁿ todas las de mas, an- n Las afir-
tes comiere sobre los montes, ò violáre la matiuas.

12 Al pobre y menesteroso opprimiere,
robare robos, ò no tornare la prenda, ò al-
çare sus ojos à los idolos: ò, ^o hiziere abo- o Idolatrâ-
minacion: rc.

13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-
que

a Qualque ra de estos &c. que dió, este biuirá? No biuirá. ^a Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: Su sangre será sobre el.

14 Y si engendrará hijo el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viéndolos no hiziere como ellos:

15 No comiere sobre los montes, ni alcáre sus ojos a los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,

b No detuviere arr. ver. 6. 16 Ni opprimiere a nadie: la prenda ^b no empeñáre, ni robáre robos: al hambriento diere de su pan: y cubriére de vestido al desnudo.

c De la opressiõ del &c. 17 Apartáre su mano ^c del pobre: vsura ni mas de lo que dio, no recibiere. hiziere segun mis derechos, anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biuiendo biuirá.

d Agrauiãdo agrauiõ 18 Su padre, porquanto ^d hizo agrauio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo lo que no es bueno, heaqui q el morirá por su maldad.

e Heb. y dixistes. 19 ^e Y si dixerdes: Porque el hijo no lleuará por el peccado de su padre? Porque el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo segun ellas: biuiendo biuirá.

* Deut. 24. 16, y 2 Re. 4 6, y 2. Chro. 25, 4. f La persona que &c. 20 * f El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no lleuará por el peccado del padre, ni el padre lleuará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.

21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziere juyzio y justicia, biuiendo biuirá: no morirá.

g 3. acerca de Dios. no le serán contadas. 22 Todas sus rebelliones que cometió, ^g no le vendrán en memoria: por su justicia que hizo, biuirá.

23 Quiero yo poruentura la muerte del impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si se apartáre de sus caminos?

24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziere maldad, y hiziere conforme a todas las abominaciones, que el impio hizo, biuirá el? Todas las justicias que hizo ^h no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado q peccó, por ellos morirá.

i Como v. 19. * Ab. 33, 20. 25 ⁱ Y si dixerdes, * No es derecho el camino del Señor, Oyda ora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No son antes torcidos vuestros caminos?

26 Apartandose el justo de su justicia, y haciendo iniquidad, el morirá ^f por ello. por su iniquidad que hizo, morirá.

27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haciendo juyzio y justici-

cia, hará biuir su anima.

28 Porque miró, y apartose de todas sus rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no morirá.

29 ¹ Y si dixeran los de la Casa de Israel, ¹ Heb. y dixeron. No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Ciertó vuestros caminos no son derechos.

30 Portanto yo os juzgaré a cada vno segun sus caminos, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua. * Conuertios y hazed con. * Matt. 3, 2. uertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad ^m causá de ruyna.

31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aueys rebellado: y ⁿ hazed os coraçon nuevo y espiritu nuevo: Y porque morireys Casa de Israel?

32 * Que no quiero la muerte del q muere, dixo el Señor Iehoua: hazed pues conuertir, y biuiereys.

C A P I T. XIX.

Comprende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, comenzando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitaciõ de sus costumbres. Descriue la captiuidad del rey loachas, y de loachin, y a la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu ^o leuanta esta endecha sobre los Principes de Israel, ^o Compo- ne, o canta.

2 Y dirás, Como se echó entre Ierusalé los leones ^p tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?

3 Y hizo subir ^q vno de sus cachorros: vi no a ser leoncillo, y aprendió a prender presa, y a comer hombres.

4 Y ^r las Gentes oyeron deel: fué tomado con el lazo de ellas, y truxeronlo con grillos a la tierra de Egypto.

5 Y viendo que ^s auia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó ^t otro de sus cachorros, y pufolo por leoncillo:

6 Y el ^u andaua entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió a prender presa, comió hombres.

7 Y ^x conoció sus biudas, y assoló sus ciudades: y la tierra y ^y su abundancia fué assolada de la boz de su bramido.

8 Y diéron sobre ellas Gentes de las provincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fué preso en su hoyo.

9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y y truxeronlo al Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyese

m Heb. en ruyna.

n Admitid la annuncia ciõ del Euã gelio con verdadera penitencia y fe.

* 2. Rey. 14.

* 4. Aba. 33, 11.

o Compo- ne, o canta.

p Ierusalé

q loachas.

r Los Egyptios. 2. Rey. 23, y 2. Chro. 36.

s Ieruf. la leona. v. 2.

t Heb. vno.

u loachin.

x Ot. Comu- caua co los reyes comarcanos.

y Ot. derri- bó sus palacios.

y Heb. su plenitud. q. d. lo q contiene.

a Aposlr.ã
Ioachin.
b En tu li-
naje.

oyesse mas sobre los montes de Israel.

10 ^a Tu madre fue como vna vid ^b en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.

11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se leuató encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.

12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, y ^{*} viêto ^c Solano fecó su fruto: fueró quebradas *sus ramas*, y fegaróse: ^d la vara de su fuerça consumió fuego.

13 Y aora es plátada enel desierto, en tierra de sequedad y de ^c sequera.

14 Y ^f salió fuego dela vara de sus ramos que consumio su fruto: y no quedó enella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y ^g de endecha feruirá.

C A P I T . XX.

POr mādado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le remian à cōsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebelaró contra Dios enel desierto y despues, y los castigos que en ellos hiço, aunque siempre con misericordia. I I. Aplicando la narracion à los presentes la denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cōforme à las amenazas de su Ley. I I I. Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dura verdadero conocimieto de su peccado, y de si mismo, y así la amará y le dará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promesa del Nuevo Testamento. I I I I. Mandale que con vna parabola intime aun à ludea su destruycion.

h Dela capt.
del rey ioachin. arrib.
v. 10.

Y Aconteció ^h enel año septimo, enel mes Quíto, à los diez del mes, que vinieron algunos de los Ancianos de Israel à consultar à Iehoua, y asientaronse delante de mi:

2 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziédo:

3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel, y diles: Ansi dixe el Señor Iehoua: A cōsultarme venis vosotros? Biuo yo, ⁱ que yo no os responderé, dixo el Señor Iehoua.

4 Quieres los ^t juzgar tu? quieres los juzgar hombre? notificales las abominaciones defus padres:

5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: El dia que escogí à Israel, y que ^l alcé mimano por la simiente dela Casa de Iacob, y q̄ fue conocido deellos en la tierra de Egypto, q̄ alcé mi mano à ellos, diziendo, ^m Yo soy Iehoua vuestro Dios:

6 Aquel dia que les alcé mimano, que los sacaría dela tierra de Egypto, à la tierra q̄ les auia proueydo, que corre leche y miel, q̄ es ⁿ la mas hermosa de todas las tierras:

7 Entonces les dixe, Cada vno eche desi las abominaciones defus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo soy Iehoua vuestro Dios.

8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada vno las abominaciones defus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe que darramaria mi yra sobreellos para cumplir mi enojo enellos en medio de la tierra de Egypto.

9 Mas ^p hize à causa de mi Nombre, porque ^q no se infamasse en los ojos de las Gêtes, en medio delas quales estauan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.

10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos enel desierto.

11 ^{*} Y diles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hōbre q̄ los hiziere, biuirá por ellos.

12 Y ^{*} diles tambien mis Sabbados que fuesen por ^r señal entre mi y ellos: porque supiesesen, q̄ yo soy Iehoua q̄ los santifico.

13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel enel desierto, no anduieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre q̄ los hiziere, biuirá por ellos: ^{*} y mis Sabbados profanaron en grã manera: y dixe q̄ auia de derramar sobreellos mi yra enel desierto para cōsumirlos.

14 Mas ^s hize à causa demi Nombre, por que no se infamasse delante de los ojos delas Gêtes, delâte de cuyos ojos los saqué.

15 Y tambiẽ yo les alcé mimano enel desierto, que no los meteria en la tierra q̄ les di, que corre leche y miel, ^t que es la mas hermosa de todas las tierras:

16 Porq̄ desecharon mis derechos, y no anduieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yua su coraçon.

17 Y ^u perdonólos mi ojo no matando los, ni los consumi enel desierto:

18 Mas dixe enel desierto à sus hijos: No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

19 Yo soy Iehoua vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazelos.

20 Y santificad mis Sabbados, y seã por señal entre mi y vosotros: para que sepays que yo soy Iehoua vuestro Dios.

21 Y los hijos rebellaró cōtra mi: no anduieron en mis ordenanças, ni guardará mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

o Todo culto de dios fabri-
cado por su carnal parecer.

p S. Cōelles
misericordia.
q Heb. no-
se contami-
nasse.

* Leu. 18, 3.
Rom. 10, 5.
Gal. 3, 12.

* Exod. 20
8, y 11, 14.
Deut. 5, 12.
r Cōfirma-
cion y fel-
litos del Pa-
sto.

* Exod. 16.

s Como
v. 9.

t Como
v. 9.

u Mirélos
con clemē-
cia.

i Heb. si
preguntaré
à vosotros.
† Conuen-
eer. pala-
bras de Di-
os al Pro-
ph.
l Prometi.

m Summa
del Con-
cierto.

n Heb. el
desseo de
&c.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que deramaria mi ira sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:

¶ Arr.v.9.

22 Mas retruxe mi mano, y ^a hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos delas Gentes delante de cuyos ojos los saqué.

b Dent.28.
64.

23 Y también, yo les alcé mi mano en el desierto ^b que los esparziera entre las Gêtes, y que los aumentaria por las tierras:

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaró mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres les fueron sus ojos.

• Les permitti q cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declarara.

25 Y tambien yo ^c les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.

26 Y ^d cõtaminélos en sus offrendas, haziendo ^e passar todo primogenito, para hazerlos afollar: porque supiessen que yo soy Iehoua.

II.
d Permittiles, dexélos contaminar. e S. por fuego. ab. v. 31.

27 ¶ Por tanto hombre habla à la casa de Israel, y diles, Anfi dixo el Señor Iehoua: Aun ^f en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaró cótra mi rebellion:

28 Porque yo los meti en la tierra, sobre la qual yo auia alçado mi mano que les auia de dar: y ^g miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dieró ^h la ira de sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suauidad: y alli derramaron sus derramaduras.

f En lo mismo q vosotros aora. g Pusieron su esperança en sus idolatrias.

29 Y yo les dixe: Que es este altar, q vosotros venis alli? Y fue llamado su nombre ⁱ Bamah, hasta el dia de oy.

h La ira mala de &c. i Excelso. alto: q. d. diórsle este nóbre por excelencia.

30 Portanto di à la Casa de Israel: Anfi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cõtaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

¶ Arr.v.3.

31 Porque ofreciendo vuestras offrédas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aueys cõtaminado con todos vuestros idolos hasta oy: y ^j respóderoshe yo Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os responderé.

¶ Heb. loq subió sobre vuestro espíritu. m A los idolos de madera y &c.

32 Y ^l loque pensastes, no será: porq deusis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, siruiendo ⁿ à la maderá, y à la piedra.

33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que có mano fuerte y brazo estendido, y enojo derramado régo de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré delas tierras enque estays esparzidos, con mano fuerte, y brazo estendido, y enojo derramado.

35 Y traroshe àl desierto de pueblos: y

alli litigaré con vosotros cara à cara:

36 Comolitué có vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, anfi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.

37 Y ⁿ hazeroshe passar debaxo de vara: y traroshe en vinculo de Concierto.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebelles, y los que rebellaron contra mi: dela tierra desus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo soy Iehoua.

39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Anfi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras sus idolos y seruildeis, pues que à mi no me obedecays: y no profaneys mas mi sancto Nób্রে con vuestras offendas, y con vuestros idolos.

40 Porq ^o enel monte de mi Sanctidad, enel alto monte de Israel, dixo el Señor Iehoua, alli me seruirá à mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: alli ^p los querré, y alli demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones ^q con todas vuestras sanctificaciones.

41 ^r Con olor de suauidad os querré, quando os ouiere sacado de entre los pueblos, y os ouiere juntado de las tierras en que estays esparzidos: y sere sanctificado en vosotros en los ojos delas Gentes.

42 Y sabreys que yo soy Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la qual alcé mi mano, que la daria a vuestros padres.

43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos enque os contaminastes: y sereys ^s confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que hezistes.

44 Y sabreys que yo soy Iehoua, quando ^t hiziere có vosotros por causa de mi Nób্রে, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi diziendo,

46 Hombre, pon tu rostro hazia el Mediodia, y ^u gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque dela campaña del Mediodia:

47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo enciêdo enti fuego, el qual consumirá enti todo arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados enella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

48 Y verá toda carne q yo Iehoua lo encendí: no se apagará.

n Cõtároshe. es meth. tomada del ganado. Leu. 27. 33.

III.

o En mt Sancto môte.

p Me agradarán, los amaré.

q Contodo loque me consagrades.

r Sermecys acceptissimi. lo sacificio.

s Heb. cortados. sig. la verdadera y Evangelica penitencia. mortificación del peccado. arr. 6. 9. ab. 36. 31.

t Arr. v. 9.

III

u O, molizna. llueue. q. d. predica.

^a Es vn pa-
bolero.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me di-
zen, ^a No refranea este refranes?

C A P I T. XXI.

MAnda Dios al Propheta que denuncie la aso-
lacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II.
En vna pintura le da el symbolo de la venida del
exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra
Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el jura-
mento al rey de Babylonia. IIII. Contra los Am-
monitas.

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, dizié-
do,

² Hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y ^bgotea sobre los Sanctuarios,
y prophetiza sobre la tierra de Israel:

³ Y dirás à la tierra de Israel, Anfi dixo
Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y yo sa-
caré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl
justo, y àl impio.

⁴ Y porquanto talaré de ti àl justo y àl
impio, portáto mi cuchillo faldrá de su va-
yna contra toda carne, desde el Mediodia
hasta el Aquilon.

⁵ Y labrá toda carne q̄ yo Iehoua saqué
mi cuchillo de su vayna; ^c no boluerá mas.

⁶ Y tu hombre gime con quebrantamién-
to de tus lomos, y con amargura. Gime de-
lante de los ojos de ellos.

⁷ Y será, que quando te dixerén, Porque
gimes tu? dirás: Por la fama, ^d que viene: y
todo corazón se desfleyrá: y todas manos
se enflaquecerán, y todo espíritu se angus-
tiará: y todas rodillas se yran en aguas: he-
aqui que viene, y hazerfeshá, dixo el Señor
Iehoua.

⁸ Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziédo,

⁹ Hombre prophetiza, y di, Anfi dixo el
Señor Iehoue: Di, El cuchillo, el cuchillo
está amolado, y aun está acicalado:

¹⁰ Para degollar víctimas está amolado;
para que relumbre está acicalado. Alegrar-
nos hemos? ^e à la vara de mi hijo menospre-
ciando todo arbol.

¹¹ Y ^fdiolo à acicalar para tener en la ma-
no; el cuchillo está amolado, y el está aci-
calado para entregarlo en mano del mata-
dor.

¹² Clama y aulla, ò hombre, porque este
será sobre mi Pueblo, este será sobre todos
los principes de Israel. Temores de cuchi-
llo serán à mi Pueblo: portanto ^g hiere el
muslo:

¹³ Porque ^hel será prueua. Y que sería, ^h fino
menospreciassé la vara, dixo el Señor Ieho-
ua?

¹⁴ Tu pues hóbre, prophetiza y bate vna
mano có otra, y ⁱdoblese el cuchillo la ter-
cera vez, el cuchillo de muertos; ⁱ este es

cuchillo de gran matança q̄ los penetrará.
¹⁵ Paraque el corazón se deslia, y las ruy-
nas se multipliquen: en todas las puertas
de ellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̄
es hecho paraque relumbre, y es adereça-
do para de gollar.

¹⁶ Ponte à vna parte: ponte à la diestra,
ò ponte à la siniestra: hazia dóde tu rostro
se determinâre.

¹⁷ Y yo tambien batiré mi mano con mi
mano, y haré desfcansar mi yra, Yo Iehoua
he hablado.

¹⁸ ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo,

¹⁹ Y tu hombre ^l señalate dos caminos
por donde venga ^m el cuchillo del Rey de
Babylonia: de vna misma tierra salgan am-
bos: y ⁿ haz vn exercito: en el principio del
camino ^o de la ciudad lo harás.

²⁰ ^p El camino señalarás por donde vé-
ga el cuchillo à Rabbath de los hijos de
Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.

²¹ Porque el Rey de Babylonia se paró
en vna encrucijada, àl principio de dos ca-
minos, ^q para adiuinar adiuinació acicaló
saetas: cófulto ^r en idolos, miró ^s el hígado.
²² La adiuinacion fue ^t à su máderecha,
sobre Ierusalé, para poner capitanes, para
abrir la boca à la matança, para leuantar la
boz en grito, para poner ingenios contra
las puertas, para fundar baluarte, y edifi-
car fuerte.

²³ Y ^u serleshá como quien adiuina mé-
tira en sus ojos, ^u por estar juramentados con
juramétos à ellos: mas el trae à la memoria
la maldad, para prenderlos.

²⁴ Portáto anfi dixo el Señor Dios: Por-
quáto aueys hecho venir en memoria vues-
tras maldades, manifestádo vuestras tray-
ciones, y descubriendo vuestros peccados
en todas vuestras obras; porquáto aueys
venido en memoria, fereys tomados à ma-
no.

²⁵ ¶ Y tu profano y impio Principe de
Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la có-
sumacion de la maldad,

²⁶ Anfi dixo el Señor Iehoua, Quita la
mitra. Quita la corona. ^x Esta no será siépre
esta. Al baxo alçaré; y àl alto abaxaré.

²⁷ Del reues, del reues, del reues ^y la tor-
naré: y no será esta mas, hastaque venga a-
q̄l ^z cuyo es el derecho, y yo ^a lo entregaré.

²⁸ ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás:
Anfi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos
de Ammon, y su verguença; dirás pues, El
cuchillo, el cuchillo esta desuaynado para
degollar: acicalado para cófimir con res-
plandor.

II.

I Pinta. co-
mo arr. 4.
m La gente
de guerra.
n Pinta.
Heb. cria
mano.

o S. que sa-
le de &c.

p Pintar
vn camino
q̄ despues
se parte en

dos, el vno
yra à Rab.
y el otro à
Ieruf.

q Para có-
sultar sus
supersti-
ciones por

qual cami-
no yria.

r Heb. en
teraphim.
Iuez. 17, 5.

s S. de la vi-
ctima.

t S. que to-
massé el ca-
mino de la
mandere-
cha.

u S. à los de
Ieruf. la ve-
nida del
rey de Bat.

III.

x No rey-
narás mas.

y Tu coro-
na, o, tu glo-
ria.

z S. del Rey
no. el Mes-
sias.

a A Sede-
chias.

IIII.

a S. tus prophetas.
Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiendo de los ludios &c.
arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. foplar.

29 ^a Prophetizante vanidad, adiuinante mentira para entregarte con los cuellos de los malos ^b sentenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo dela consumacion de la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? Enel lugar donde te criaste, en la tierra ^c donde has biuido te tengo de juzgar.
31 Y derramaré sobreti mi yra: el fuego de mienajo haré ^d encêder sobreti: y yo te entregaré en mano de hombres temerarios artifices de destruycion.
32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre sera en medio dela tierra: no aurá mas memoria deti: porque yo Iehoua he hablado.

CAPIT. XXII.

POne el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziendo,

e Heb. si juzgarás &c.

2 Y tu, ô hõbre, ^e no juzgarás tu, no juzgaras tu à la Ciudad derramadora de la sangre innocente, y le mostrarás sus abominaciones?

f Appressurando su castigo.
g Por su mal.

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua: Ciudad derramadora de sangre en medio de si, ^f para que venga su hora: y que hizo idolos ^g contra si misma para contaminarse.

4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.

h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes agotada y nunca corregida.

5 Las que están cerca, y las que están lejos deti, le reyrán de ti: Suzia ^h de nõbre, y ⁱ grande en quebrantamiento.

6 Heaqui que los Principes de Israel cada vno segú su poder fuerón en ti para deramar sangre.

† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciaçion. o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Lcu. 18, 8.

7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: cõ el estrágero trató con calumnia en medio deti: al huerfano y à la biuda [†] despojaron en ti.

8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensufizaste.

9 ^l Malines vuo enti para derramar sangre: ^m y sobre los montes comieron enti: hizieron suziedades en medio de ti.

10 ⁿ La desnudez del padre descubrierõ enti: la inmúda de mēstruo forçaron enti.

* Jerem. 5, 8.

11 * Y cada vno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada vno cõtaminó su nuera torpemente: y cada vno forçó enti à su hermana hija de su padre..

12 Precio recibieron enti para derramar sangre: vsura y logro tomaste: y à tus proximos fraudaste con violencia: y ^o olvidastete demi, dixo el Señor Iehoua.

13 Y heaqui que ^p herí mi mano à causa de tu auaricia que cometiste, y à cautia ^q de tus sangres que fuerón en medio de ti.

14 Estará firme tu coraçon: tus manos serán fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehoua hablé, y haré.

15 Y yo te esparziré por las Gentes, y te auentaré por las tierras, y haré fenecer deti tu immundicia.

16 Y ^r tomarás heredad enti en los ojos de las Gentes, y sabras que yo soy Iehoua.

17 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

18 Hombre, la Casa de Israel ^s semehan tornado en escoria: todos ellos como metal, y estaño, y hierro, y plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua, Porquáto todos vosotros os aueys tornado en escorias, por tanto heaqui que yo os junto en medio de Ierusalem:

20 ^t Como quien: júta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno, para ^u encêder fuego enel para fundir: ansi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y ^x haré repofar, y fundiros hé.

21 Yo os juntaré y soplaré sobre vosotros enel fuego demi furor: y sereys fundidos en medio deel.

22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio deel: y sabreys que yo Iehoua auré derramado mi enojo sobre vosotros.

23 Y fue Palabra de Iehoua ami, diziendo,

24 Hombre, Di à ella, Tu, tierra eres no limpia, ^y ni rociada con lluvia enel dia del furor.

25 La cójuraciõ de sus prophetas en medio de ella, como leon bramando q arrebatapresa: tragaron animas, tomarõ haziendas y honrra, aumétaron sus biudas en medio della.

26 Sus Sacerdotes ^z hurtaron mi Ley, y contaminarõ mis sanctuarios: entre sancto y profano no hizieron diferencia ^a ni entre immundo y limpio hizieron manifestacion: y de mis sabbados escondierõ sus ojos, y yo era profanado en medio deellos.

27 * Sus Principes en medio de ella, como lobos que arrebatan presa, derramado sangre, para destruyr las animas, para seguir el auaricia.

28 Y sus prophetas ^b los embarrauan cõ lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y adiuinandoles.

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.

r Lleuantehas loq auraras ganado con tus peccados.
s Heb. me hanfido.
t ansi abaxo.

e Heb. ayütamiẽto de plata &c.
u Heb. foplar.
x Dexasos he en la calamidad lungo tiepo.

y Heb. ni llouida en el &c.

z Abusarõ de mi Ley para cõfirmacion de sus maldades.

a Leu. 10, 10.

* Mich. 13, 11.
Soph. 3, 3.

b Arrib. 13, 10. u.

adiuinandoles mentira, diziendo, Anſi dixo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia hablado.

a El vulgo. **29** ^a El pueblo de la tierra opprimia de oppreſiõ, y robaua robo: y àl pobre y menesteroso hazian violencia, y àl eſtrangero opprimian ſin derecho.

b Que ſe oppuſieſſe à tan grãde corrupciõ, y de otra parte à mi yra. **30** Y buſqué de ellos hombre ^b que hi- zieſſe vallado, y que ſe puſieſſe àl portillo delante de mi por la tierra, para que yo nola deſtruyeſſe, y no lo hallé.

31 Por tanto derramé ſobre ellos mi yra, con el fuego de mi yra los conſumi: y di el camino de ellos ſobre ſu cabeça, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XXIII.

C On vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos eſtrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Iſrael, y del de Iuda: primero del de Iſrael, y el caſtigo cõ que Dios lo aſſolò: para moſtrar que no auie- do eſcarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor deſpues, juſtamente merece el miſmo caſtigo, y aſi ſe le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizen- do:

2 Hombre, vuo dos mugeres hijas de vna madre:

3 Las quales fornicaron en Egypto: en ſus moçedades fornicaron. Allí fuerõ apre- tadas ſus tetas, y allí fueron eſtrujadas las tetas de ſu virginidad.

a Morada, o Taberna- culo de- ella. el re- yno de los 10. trib.

4 Y llamauanſe, ^c Aholah, la mayor. y ^d Aholibah ſu hermana: las quales fueron ^e mias: y parieron hijos y hijas: y llamaua- ſe, Samaria, Aholah, y Ieruſalem, Aholibah.

5 Y Aholah cometiõ fornicacion en mi poder: y enamorofe de ſe enamorados, los Affyrios ſus vezinos.

6 Veſtidos ^f de azul, capitanes, y princi- pes: mâcebos para cobdiciar todos, cau- lleros que andauan à cauallo.

7 Y ^g puſo ſus fornicaciones cõ ellos, cõ todos los mas eſcogidos de los hijos de los Affyrios: y con todos aquellos de quiẽ ſe enamoró: con todos los idolos de ellos ſe contaminó.

8 Y no dexó ^h porreſſo ſus fornicaciones, que aprendiõ de Egypto: porque con ella ſe e- charon en ſu moçedad: y ellos apretaron las tetas de ſu virginidad, y derramaró ſo- bre ella ſu fornicacion.

9 Por lo qual la entregué en mano de ſus enamorados: en mano de los hijos de los Affyrios, de quien ſe enamoró.

10 * Ellos deſcubrieron ſus verguenças,

tomarõ ſus hijos, y ſus hijas: y à ella mata- taron à cuchillo, y ^h fue nombre à las mu- geres: y hizieron en ella ⁱ juyzos.

11 Y vidolo ſu hermana Aholibah, y cor- rompio ſu amor mas que ella: y ſus forni- caciones, mas que las fornicaciones de ſu hermana.

12 Delos hijos de los Affyrios ^h ſus vezinos ſe enamoró, capitanes y Principes, veſti- dos en perfeccion, caualleros que andan a cauallo, todos ellos mancebos de cobdi- ciar.

13 Y vide que ſe auia contaminado, y ^q que vn camino era el de ambas.

14 Y augmentó ſus fornicaciones, y quã- do vido ^u vnos hõbres pintados en la pared, y mages de los Chaldeos pintadas de co- lor:

15 Ceñidos de talabartes por ſus lomos, y mitras [†] pintadas en ſus cabeças, todos ellos tenian parecer de capitanes, à la ma- nera de los hombres de Babyllonia, na- cidos en tierra de Chaldeos:

16 Enameróſe de ellos en viendolos, y embiõles menſageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Ba- byllonia à la cama de los amores: y conta- minaronla con ſu fornicacion: y ella tam- bien ſe contaminó con ellos: ¹ y ſu deſſeo ſe hartó de ellos.

18 Y deſnudo ſus fornicaciones, y deſcu- brió ſus verguenças: por lo qual ^m mi ani- ma ſe hartó de ella, como ſe auia ya har- ta- do mi anima de ſu hermana.

19 Y multiplicó ſus fornicaciones ⁿ tra- yendo en memoria los dias de ſu moçedad en los quales auia fornicado en la tierra de Egypto.

20 Y enamoróſe ^o de ſus ruſanes, cuya carne es como carne de aſnos: y cuyo fluxo, como fluxo de cauallõs.

21 Y ^p tornaſte à la memoria la ſuziedad de tu moçedad, quando eſtrujaron tus te- tas en Egypto, por tetas de tu moçedad.

22 Portanto, Aholibah, anſi dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo deſpierto tus ena- morados contrati ^q de los quales ſe hartó tu deſſeo: y yo les haré que vengan cõtra ti enderredor.

23 Los de Babyllonia, y todos los Chal- deos, mayordomos, y principes, y capita- nes, todos los de Affyria con ellos. mance- bos de cobdiciar, capitanes y principes: todos ellos: nobles y principales, q cau- lan à cauallo todos ellos.

24 Y vendrán ſobre ti carros, carretas, y ruedas, y multitud de pueblos. Eſcudos, y

^h Fue ſa- moſo ſu caſtigo pa- ra exemplo de las mn- geres. ver. 48.
ⁱ Caſtigos por juſti- cia.

[†] Heb. te- ñidas.

¹ Heb. ſu al- ma ſe apar- tó. q. d. haſ- ta hartarſe o faſtidiar- ſe.
^m Tuue faſ- tidio de- ella.
ⁿ Boluien- do à hazer, como hizo en los dias &c.
^o Delos dioſes de Egypto- Arr. 16. 26.
^p Como p. 19.

^q Arr. v. 17:

a Te pondrá cerco.
b La potestad de juzgarte.
c Exo. 20, 5.
d Heb. tu postrero.

pauefes, y capacetés, ^a pondrá contrati en derredor: y yo daré ^b el juyzio deláte de ellos: y por sus leyes te juzgarán.

25 Y pondré ^c mi Zelo contra ti: y harán contigo con furor: quitarte han tu nariz, y tus orejas: y ^d loque te quedáre, caerá á cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas: y loque te quedáre, consumirá el fuego.

26 Y desnudarte han de tus vestidos, y tomaran los vasos de tu gloria.

27 Y haré cessar de ti tu fuziedad, y tu fornicacion de la tierra de Egypto: ni mas leuantarás áellos tus ojos, ni nunca mas te acordarás de Egypto.

28 Porq̃ así dixo el Señor Iehoua, Héaqui q̃ yo te entrego en mano de aquellos ^e que tu aborreciste: en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseio.

29 Los quales harán contigo con odio, y tomaran todo loque tu trabajaste: y dexarte han desnuda, y descubierta: y descubrirse há la torpeza de tus fornicaciones, y tu fuziedad, y tus fornicaciones.

30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste en pos de las Gentes, cólas quales te contaminaste en sus idolos.

31 ^f En el camino de tu hermana anduiviste: yo pues ^g pondré su caliz en tu mano.

32 Así dixo el Señor Iehoua: El caliz de tu hermana beuerás hondo y ancho: será que las Gentes te mostrarán y te escarneerán: grande ^h será el caliz, ^h en que quepa mucho.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de soledad y de assolamiento: caliz ⁱ á fin de tu hermana Samaria.

34 Beuerlo has pues, y agotar lo has, y quebrarás sus tiestos: y tus tetas arrácarás: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

35 Portanto así dixo el Señor Iehoua: Por quáto te has olvidado de mí, y me has echado tras tus espaldas: lleua puestu también ⁱ tu fuziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixome Iehoua, Hombre, ^j no juzgarás tu á Aholah, y á Aholibah: y les denunciarás sus abominaciones?

37 Porque han adulterado, ^k y ay sangre en sus manos: y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos que me auian engendrado, hizieron passar ^l á ellos quemando los.

38 Aun esto mas me hizieron: cótaminaron mi Sanctuario en aquel dia: y profanaron mis sábados.

39 Y auiendo sacrificado sus hijos á sus idolos, entraúse en mi Sanctuario el mis-

mo dia para cótaminarlo: y he aquí que así hizieron en medio de mi Casa.

40 Y quanto mas, ⁿ que embiaron por los hombres que vien de lexos, á los quales auia sido embiado mēfagero: y he aquí que vinieron? Y por amor de ellos te lauaste, y alcoholaste tus ojos, y te atauiaсте de arauios?

41 Y sentastete sobre ^o estrado honroso, y fue adornada mesa delante ^p de ti: y puliste sobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyose ^q en ella boz de cópañā ^r pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y ^s pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças.

43 Y dixe á la enuejecida en adulterios: Aora fenecerán sus fornicaciones, y ella.

44 Porque vinieron á ella como quien viene á muger ramera: así vinieron á las fuzias mugeres Aholah, y Aholibah.

45 Y hombres justos las juzgaran ^t por la ley de las adúlteras, y por la ley de las q̃ derraman sangre: porque son adúlteras, y ay sangres en sus manos.

46 Porque así dixo el Señor Iehoua: Yo haré subir contra ellas ^u compañā: y yo las entregaré ^x en alboroto y en rapina.

47 Y la compañā las apedreará á piedra: y acuchillarlas han có sus espadas: matarán á sus hijos y á sus hijas, y sus casas quemarán á fuego.

48 Y haré fenecer la fuziedad de la ticrra, y todas las mugeres escarmentarán, y no harán segun vuestra fuziedad.

49 Y pondrán sobre vosotros vuestra fuziedad, y lleuareys los peccados de vuestros ydolos: y sabreys que yo soy el Señor Iehoua.

C A P I T O XXIIII.

COn otra parabola enseña á Ierusalem la calamidad que passará en el cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrán, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los inocentes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua á mi ^y en el noueno año, en el mes Decimo á los diez del mes, diziendo:

2 Hombre, ^z Escribe el nombre de este dia, deste mismo dia: porque el Rey de Babilonia ^a se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.

3 Y habla á la casa de rebellion ^b por parabola, y diles: Así dixo el Señor Iehoua:

n 2. Rey. 16.

o Heb. Lecho.

p Dellecho o estrado segun la costumbre de los Persas y Babilonios.

q En Ierusal. r En fiestas y publicos regozijos. s Las damas de Ierusal.

t Arr. 16, 38. Significó el recto juyzio de Dios.

u Arr. 16, 40. x Heb. en cómocion.

• Delos quales te hartaste. arr. v. 17. como luego declara.

f Arr. v. 13. g Te haré passar el mismo castigo.

h Heb. grãde para beber.

i El castigo de tu &c. j Como arr. 22, 2. l Y tambien son homicidas de los inocentes: arr. 22, 2. m En honrra de sus idolos, como v. 39.

y S. de la captiuidad de loachin.

z Nota. toma por memoria.

a O. pone cerco.

b Como arr. 17, 2. Pon

Pon vna olla: pon la, y echa tambien en ella agua.

4 Junta sus pieças de carne en ella: todas buenas pieças, pierna y espalda: hinchela de hueffos escogidos.

5 Toma vna oueja escogida: y tambien enciende los hueffos debaxo de ella: haz que hierua sus heruores: cozed tambié sus hueffos dentro de ella.

6 Portáto así dixo el Señor Iehoua: Ay de la Ciudad de ^c sangres, de la olla no espumada, y que su espuma no salió de ella. Por sus pieças, por sus pieças la saca: ^d no cayga sobre ella fuerte.

7 Porque su ^e sangre fue en medio de ella: ^f sobre la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre la tierra para que fuese cubierta con poluo:

8 ^g Para hazer fubir la yra, para hazer vengança: Yo puse ^h su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

9 Portanto así dixo el Señor Iehoua: ⁱ Ay de la Ciudad de sangres: Tambié yo pues ⁱ haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, consumiendo la carne, y haziendo la salsa: y los hueffos serán quemados.

11 Y asientandola vazia sobre sus brasas para que se escallente y se quemé su hódó: y se funda en ella su suziedad, se cósuma su espuma.

12 En fraudes se cáló, ni nunca salió de ella su mucha espuma. En fuego será cósuida su espuma.

13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porque te limpie, y no te limpieste tu de tu suziedad: nunca mas te limpiarás, hasta q̄ yo haga descansar mi yra sobre ti.

14 Yo Iehoua hablé: vino, y hize. No me tornaré atrás, ni auré misericordia, ni me arrepentiré; segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehoua.

15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

16 Hombre, heaqui que yo te quito por muertel del desseo de tus ojos: no endeches ni llores, ni te venga lagrima.

17 Reposáte de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras ^m cò reboço, ni comas pan ⁿ de hombres.

18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger: y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas, que tú hazes?

20 Y yo les dixe, Palabra de Iehoua fue à mi, diziendo,

21 Di à la Casa de Israel, Así dixo el Señor Dios: Heaqui que yo còtmino mi Sàctuario, y [†] la soberuia de vuestra fortaleza, [†] O, la gloria.

el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas ^o que dexastes, caerán à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q̄ yo hize; ^p no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestros cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys ni llorareys; mas còsumiros eys à causa de vuestras maldades, y gemireys vnos con otros.

24 Y ser os há Ezechiél en portento: segun todas las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto, entonces sabreys que yo ^{soy} el Señor Iehoua.

25 Y tu hombre, el dia que yo quitaré de ellos [†] su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y sus hijas,

26 Esse dia vendrá à ti ^m escapado ^r para traer las nuevas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado; y hablaras, y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo ^{soy} Iehoua.

C A P I T. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabit. is, Idumeos y Chaldeos contra Ierusalèn en su toma, y auerse auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, Pon tu rostro hacia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammò, Oyd Palabra del Señor Iehoua. Así dixo el Señor Iehoua: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue assolada: y sobre la Casa de Iuda porque fueron en captiuidad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego ^s à los Orientales por heredad: y pòdrán sus palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y ^t beuerán tu leche.

5 Y pondré à ^a Rabbath por habitacion de camellos; y à los hijos de Ammon por majada de ouejas, y sabreys que yo ^{soy} Iehoua.

^o S. en Ieruf.
^p Como v. 17.

^q El Templo &c.
arr. v. 21.

^r Heb. à oydo de orejas.

^s A los Persas.

^t Aludió à la costumbre de los Oriéntales. u Metro-poli de los Ammonitas. arr. 21, 20.

^a Con quãto escarnio podiste.

6 Porque así dixo el Señor Iehoua: Por quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo ^a en todo tu menosprecio sobre la tierra de Israel,

7 Por tãto he aqui que yo estendí mi mano sobreti, y yo te entregaré à las Gêtes para ser saqueada: y yo te cortaré de entre los pueblos, y te destruyré de entre las tierras: yo te raeré, y fabrás que yo soy Iehoua.

8 Así dixo el Señor Iehoua: Por quanto dixo Moab y Seir, He aqui la Casa de Iehoua es ^b como todas las Gêtes.

^b Domada de los Bab.

9 Portanto he aqui que yo abro el lado de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades que *están* en su fin, las tierras desheables de Beth. iesimoth, y Beel-meon, y Cariathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y yo la entregaré por heredad, para que no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gêtes.

11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabrán que yo soy Iehoua.

^c Idumea. v. 8. Seir. d S. los Idû. vengando-se de Iuda.

12 Así dixo el Señor Iehoua, Por lo que hizo ^c Edom, quando hizo vengança contra la Casa de Iuda, ^d que peccaron peccado, y se vengaron de ellos,

13 Portanto Así dixo el Señor Iehoua, Yo también estenderé mi mano sobre Edó, y talaré de ella hombres y bestias: y la assolaré: desde Theman, y Dedan caerán à cuchillo.

14 Y pondré mi vengança en Edom por la mano demi Pueblo Israel: y harán en Edom segun mi enojo, y segun mi ira: y conocerán mi vengança, dixo el Señor Iehoua.

^e Por vengarse.

15 Así dixo el Señor Iehoua: Por lo que hizieron los Palestinos ^e con vengança, quando hizieron vengança con menosprecios de animo hasta destruyció ^f de enemistades perpetuas,

^f De enemigos perp.

16 Portanto así dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo estiêdo mi mano sobre los Palestinos: y talaré los Ceretheos, y destruyré el resto de la ribera de la mar.

17 Y haré en ellos grandes venganças con reprehensiones de ira: y sabrán que yo soy Iehoua, quando diere mi vengança en ellos.

C A P I T. XXVI.

POr la misma raxon intima a Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Lo qual se entendera de la vieja Tyro que estava en la continêre, y auiendo sido destruyda una vez, Alexandro se sirvió de sus ruynas en el combate dela Nueva Tyro. (que despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento de esta prophécia, como esta v. 12. y 20. y 21. Ni esta prophécia es cõtraria à la de Iſa. 23. que le promete restau-

raciõ: porque la restauraciõ no fue en el mismo lugar dõde estava antes, sino deſtro dela mar. y así ambas prophécias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

^g Como arr. 24. v.

Y Aconteció ^g en el vndecimo año, en el primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, Porque quanto Tyro dixo sobre Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto ^h de los pueblos. Ami ⁱ se conuirtió. Seré llena, ella desierta:

^h Frecuentado de muchos pu.

3 Portanto así dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo contra ti, ó Tyro: y haré subir contra ti muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.

ⁱ S. la frecuencia di-

4 Y disiparán los muros de Tyro, y destruyrán sus torres: y sacaré de ella su tierra, y ponerlahé [†] en la altura dela piedra.

^p Son palabras de Sy-

5 [†] Têdedero de redes será en medio de la mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Iehoua, y será saqueada de las Gêtes.

^o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Iſa.

6 Y ^m sus hijas que *están* en el campo, serán muertas à cuchillo: y sabrán que yo soy Iehoua.

[†] En piedra alta. q. d. en la picota

7 Porque así dixo el Señor Iehoua: He aqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonosor Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y carros, y caualleros, y compañías, y mucho pueblo.

^{q. d. en la picota} arr. 24. v. 15. de peñadores. m Sus aldeas.

8 Tus hijas que *están* en el campo matará à cuchillo, y pondrá contrati yngenios: y fundará contrati baluarte, y afirmará cõtrati ⁿ escudo.

ⁿ Pauesada.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres destruyrá confus ^o martillos.

^o Ingenios de batir. arietes.

10 Con la multitud de sus cauallos te cubrirá el poluo de ellos, con el estruendo de los caualleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros, quando entráre por tus puertas como por portillos de ciudad destruyda.

^p Tus tropheos que aurás ganado en guerras.

11 Con las vias de sus cauallos hollará todas tus plaças, à tu pueblo matará à cuchillo: ^p y las estatuas de tu fortaleza descendirán à tierra.

^q Así lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueva.

12 Y robarán tus riquezas, y saquearán tus mercaderías, y destruyrán tus muros: y tus casas preciosas destruyrán, y tus piedras y tu madera, y ^q tu tierra pondrán en medio delas aguas.

^Q Curcio. * Iere. 7. 33. r Como vn picota.

13 * Y haré cessar el estruendo de tus cãciones: y el son de tus vihuelas no se oyrá mas.

^O vn peñasco desiertito.

14 Y te pondré ^r como altura de piedra: ^s tendadero de redes serás: ni nunca mas serás edificada: porq̃ yo Iehoua he hablado, dixo el Señor Iehoua.

^s Arr. v. 5.

15 Así

15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Cierramente del eſtruendo de tu cayda, quando gritarán los heridos, quando la matança ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas temblarán.

a De la coſta del mar Medit.

16 Y todos los principes ^a de la mar deſcenderán de ſus ſillas, y quitarán ſus mantos, y deſuadárán ſus ropas bordadas, veſtirſehan de eſpátos, ſentarſehá ſobre la tierra, y eſpauorecerſehan à cada momento, y eſtarán attonitos ^b ſobre ti.

b De tu ruyna.

17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y dirán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en las mares: Ciudad que fué alabada, q̄ fué fuerte en la mar, ella y ſus moradores: q̄ ponian ſu eſpanto à todos ^c ſus moradores.

c S. de la mar, de la coſta.
d De tu fin.

18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el dia de tu cayda: y eſpantarſehán ^d de tu ſalida las Iſlas que eſtan en la mar.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Yo te tornaré ciudad aſſolada, como las ciudades q̄ no ſe habitá: yo haré ſubir ſobre ti el abifmo: y las muchas aguas te cubrirán.

e Con los muertos.
f Heb. en la tierra baxa, o de baxeza.
g S. à loſq̄te arruynaren

20 Y te haré decendir con los q̄ decienden al ſepulchro, ^e con el Pueblo del ſiglo: y te pondré ^f en lo mas baxo de la tierra como los deſiertos antiguos, con loſq̄ decienden al ſepulchro: porque nunca mas ſeas poblada: y yo daré ^g gloria en la tierra de los biuientes.

21 Yo te tornaré en nada, y no ſerás: y ſerás buſcada, y nunca mas ſerás hallada: dixo el Señor Iehoua.

C A P I T U L O XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de una hermosa galera: ſus riquezas, ſus cōtrataciones, los pueblos que con ella cōtratauan, y en que ſuertes de mercaderías, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Y tu, hombre, leuanta endechas ſobre Tyro.

h Emporio frequētiff.
arr. 26, 2.
i Iſlas por los reynos de la coſta del mar Medit.
† En lo mejor de la coſta.
I El Antilibano.

3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de la mar, ^h la mercadera de los pueblos, ⁱ de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Iehoua: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfeſta hermoſura:

4 † En el coraçon de las mares eſtan tus terminos: loſque te edificaron, acabará tu herinoſura.

5 De hayas del monte [†] Sanir te fabricaron: todas las tillas: tomaró cedros del Libano para hazerte el maſtel.

6 De caſtaños del Baſan hizieró tus remos: compañía de Aſſyrios hizo tus vâcos: de marfil de las Iſlas de Kithim.

7 De ſino lino bordado de Egipto fué tu

cortina, para q̄ te ſiruiſſe de vela: de cardeno y grana de las Iſlas de Eliſah fué tu toldo.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fueron tus remeros: tus ſabios, o Tyro, eſtauan en ti, ellos fueron tus pilotos.

9 ^m Los ancianos de Gebal y ſus ſabios ⁿ repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros de ellas fueron en ti para negociar tus negocios.

m El ſenaado de &c.
n Fueron tus calafates.

10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu exercito tus hombres de guerra: ^o eſcudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

o Ganaron muchos trophéos de q̄ te adornaró. arr. 26, 11
p Te haziá la guarda.

11 Los hijos de Aruad cō tu exercito ^p eſtuuieron ſobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcudos ſobre tus muros al derredor: ellos acabaron tu hermoſura.

12 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la multitud de todas riquezas en plata, hierro, eſtaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Thubal, y Moſoch, tus mercaderes ^q con hombres, y con vaſos de metal dieron en tus ferias.

q Heb. con alma de hōbre. q. d. cō eſclauos

14 De la Caſa de Thogorma, cauallōs, y caualleros, y mulos, diérō en tu mercado.

15 ^r Los hijos de Dedan tus negociâtes, muchas Iſlas ^s mercancia de tu mano, cuernos de marfil, y pauos, te diérō en preſere.

r Los Idu-meos.
s Que mercadeauan contigo.

16 Syria tu mercadera por la multitud ^t de tus hechuras cō carbunculos, granas, y veſtidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.

t De obras exquiſitas q̄ ſe obrauan en ti.
u Diuerſos generos de grano.

17 Iudá, y la tierra de Iſrael, tus mercaderes con trigos, ^u Minith, y Pannag, y miel, y azeite, y triaca dieron en tu mercado.

18 Damasco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Holbon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro ^x limpio, cañafiſtola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

x Luziente. blanq̄ado.
y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.

20 Dedan tu mercadera con paños ^y precioſos para carros.

21 Arabia y todos los principes de Cedar ^z mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fueron tus mercaderes.

z Arr. v. 15.

22 Los mercaderes de Saba y de Reemá fueron tus mercaderes con lo principal de toda eſpecieria, y toda piedra precioſa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Eden: los mercaderes de Saba, y Aſſyria, y Chelma, fueron en tu mercaderia.

a S. de mercaderias.

24 Eſtas fueron tus mercaderas ^a en ro-

a Bordados y recamados. **b** De Carthago tu colonia. **c** Tus gobernadores buelue à la alegoria de atr.v.5.&c.

das especies: en mātos de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciosas ²jūtas con cordones, y en collares en tu negociacion.

25 Las naos ^b de Tharsis, tus quadrillas, fueron en tu negociacion. y fueste llena, y fueste multiplicada en gran manera en medio de las mares.

26 En muchas aguas te truxeron ^c tus remeros: viento Solano te quebrantó en medio de las mares.

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociaciō, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hēdeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra q̄ fuerō en ti: y toda tu cōpañā q̄ *esta* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los ^d exidos:

29 Y decendrán de sus naues todos los q̄ tomā remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y liarán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echaran poluo sobre sus cabeças, y robolcarsehan en la ceniza.

31 Y harán porti calua, y ceñirsehan de saccos, y endechará por ti endechas amargas con amargura de anima.

32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus lamentaciones, y endecharán sobre ti: ^e Quien como Tyro? ^f Cortada en medio de la mar?

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartauas muchos pueblos: los reyes de la tierra enriqueciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

34 En el tiempo que serás quebrantada ^g de las mares en los profundos de las aguas, tu contratacion y toda tu compañía caerán en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Islas se marauillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehá en sus rostros.

36 Los mercaderes en los pueblos siluarán sobre ti: conurbada fueste, mas nunca mas serás: para siempre.

C A P I T. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. **II.** Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que lleuauā el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta suē moſtrado, pinta y de clara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer saltado, le amenaza con muerte ignominiosa. **III.** Contra Sidon. **IIII.** Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo:

2 Hombre, diàl Principe de Tyro: Anſi dixo el Señor Iehoua: Porquāto se enalteció tu coraçō, y dixiste, Yo soy Dios, en la filla de Dios esto y sentado en medio de las mares: siēdo tu hombre, y no dios: y ^h pusiste tu coraçō como coraçon de Dios:

3 He aqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti ſe a oculto.

4 Con tu ſabiduria, y cō tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus theſoros.

5 Con la multitud de tu ſabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à cauſa de tus riquezas se hà enaltecido tu coraçon.

6 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios:

7 Portāto he aqui que yo traygo, ſobre ti eſtraños, los fuertes de las Gentes, q̄ defuaynarán sus cuchillos contra la hermoſura de tu ſabiduria: y ⁱ enſañarán tu replandor:

8 En la hueſſa te harán decendir, y morirás [†] de las muertes de los que mueren en medio de las mares.

9 Por ventura hablarás delante de tu mator diziendo, Yo soy Dios? Tu hombre *serás*, y nó dios, en la mano de tu mator.

10 ^m De muertes de incircūciſos morirás por mano de eſtraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diciendo:

12 Hombre, Leuanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Anſi dixo el Señor Iehoua, ⁿ Tu ſellas la ſumma, lleno de ſabiduria, y acabado de hermoſura.

13 ^o En Edē, en el huerto de Dios, eſtuuiſte: toda piedra precioſa fué tu veſtidura: Sordio, Topazio, Diamante, Turqueſa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y Eſmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyſaros eſtuuieron apercebidas en ti el dia ^p que fueſte criado.

14 Tu, Cherubin grāde, ^q cubridor, y yo te puse: en el Sancto monte de Dios eſtuuiſte: ^r en medio de piedras de fuego ^s anduuiſte.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos deſde el dia que fueſte criado, haſta que ſe halló maldad en ti.

16 A cauſa de la multitud de tu contratacion fueſte lleno de iniquidad, y peccaſte:

^h Heb. diſte tu &c. q. d. engraciſtete como ſi fueras dios.

ⁱ Yronia.

[†] Tornar-tehan vil y abatido. [†] Muerte ſin exequias.

^m De muerte immūda y vilísima.

II.

ⁿ Tu echafte el ſello à &c. q. d. ^o Comparalo à Adā en ſu creaciō.

^p Que te alçaron por Rey.

^q Cubierto arr. 1. 11.

^r Arri. 10. 2.

^s S. por obligacion de tu vocaciō.

te:

a Te profa-
né.
b De tu vo-
cacion glo-
riosa. v. 14.

te: Y ^a te eché del Monte de Dios, y te eché á mal ^b de entre las piedras de fuego, ò Cherubin cubridor.

c S. para cf-
carmiento.

17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: y ^a te arronjaré por tierra. delante de los reyes te poudré paraque ^c miren en ti.

d El lugar y
el grado q
tenias en
mi casa.

18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion en fustias ^d tu sanctuario: y ^a pues saqué fuego de en medio de ti, el qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

e Arr. 27. 36.

19 Todos los que te conocieron en los pueblos, se marauillarán sobre ti: ^e con turbado fueste, y nunca mas serás: para siempre.

III.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diciendo.

21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.

22 Y dirás: Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glorificado en medio de ti: y sabrán que yo ^{soy} Iehoua, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificaré en ella.

f S. q. seleuá
tará cont.
alderredor
q. d. de to-
das partes.
g S. à los de
Isr.

23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo ^f cõtra ella àl derredor: y sabrán que yo ^{soy} Iehoua.

24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino que le puce, ni espino que le dé dolor, en todos los alderredores de los que ^g los menos precian: y sabrán que yo ^{soy} Iehoua.

IIII.

25 ¶ Anfi dixo el Señor Iehoua, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificaré en los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, la qual di à mi siervo Iacob.

26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando yo haré juyzios en todos los que los saquean en sus alderredores: y sabrán que yo ^{soy} Iehoua su Dios.

C A P I T. XXX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadosles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allá por Dios.

h De la cap-
tiuidad de
Ioachin.
arr. 1. 1.

EN el año ^h decimo, en el mes Decimo, à los doze del mes, fué pala-

bra de Iehoua à mi, diciendo:

2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ rey de Egypto: y prophetiza contra el, y contra todo Egypto.

3 Habla, y di, Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, ⁱ el gran dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, ¶ Mio es mi Rio, y yo me lo hize.

i Aludió à la condi-
ción de la tierra
de Eg.
¶ Estimóse
rico y fuer-
te por los
prouechos
de su Nilo,

4 Yo pues pondré anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios à tus escamas, y yo te facaré de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldrán pegados à tus escamas.

5 Y dexarte he en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del campo caerás, ⁱ no serás recogido, ni serás jutado: à las bestias de la tierra, y à las aues del cielo te hé dado por comida.

i No serás
sepultado.

6 Y sabrán todos los moradores de Egypto que yo ^{soy} Iehoua: porquanto fueron ^m bordon de caña à la Casa de Israel.

m Socorro
fragil 2. Re.
18. 21.

7 Quando te tomáren con la mano, te quebrarás: y les romperás todo el ombro: y quando se recofistáren sobre ti, te quebrarás: y hazerles has ⁿ para todos los rñones.

n Que les q-
den descu-
biertos los
&c.

8 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egypto será assolada y desierta, y sabrán que yo ^{soy} Iehoua: porq dixo, ^o Mi rio: y yo lo hize.

o Arr. v. 3.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y poudré la tierra de Egypto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seueneh, hasta el termino de Ethiopia.

11 No passará por ella pie de hombre, ni pie de bestia passará por ella: ni será habitada por quarenta años.

12 Y pondré à la tierra de Egypto en soledad entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quarenta años: y esparziré à Egypto entre las Gentes, y auéntarlos he por las tierras.

13 Porque anfi dixo el Señor Iehoua: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captiuos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatúres, à la tierra de su habitacion: y allí serán Reyno ^p humilde.

p Baxo. no
fuerte.

15 En comparacion de los otros reynos será humilde: ni mas se algará sobre las

las Gentes: porque yo los disminuiré para q̄ no se enseñoreen en las gentes.

16 Y no sera mas à la Casa de Israel ^a por confianza, ^b que haga acordar el peccado mirando en pos de ellos; y sabrán q̄ yo soy el Señor Iehoua.

17 ¶ Y aconteció en el año veynte y siete, en el mes Primero, àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diciendome,

18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de Babilonia hizo servir à su exercito grande seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito vuo paga de Tyro por la seruidumbre que siruió contra ella.

19 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babilonia la tierra de Egypto: y el tomará ^c su multitud, y despojará sus despojos, y robará su presa, y aurá paga para su exercito.

20 Por su trabajo conque siruió en ella, yo le he dado la tierra de Egypto: porque ^d hizieron por mi, dixo el Señor Iehoua.

21 En à quel tiempo haré reuerdecen ^e el cuerno à la Casa de Israel: y yo te daré abertura de boca en medio de ellos: y sabrán q̄ yo soy Iehoua.

C A P I T. XXX.

¶Aun contra Egypto y su rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diciendome,

2 Hombre, prophetiza, y di: Anfi dixo el Señor Iehoua, Aullad, ^f Ay del dia.

3 Porque cerca está el dia ^g que cerca está el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto: y tomarán ^h su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el vulgo, y Chub, y ⁱ los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos à cuchillo.

6 Anfi dixo Iehoua: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altiez de su fortaleza caerá: desde la torre de Seueneh caerán en el à cuchillo. dixo el Señor Iehoua.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciuda-

des desiertas.

8 Y sabrán q̄ yo soy Iehoua, quãdo yo pusié- re fuego à Egypto, y fueré q̄brantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldrán mensageros de delante de mi en nauios à espantar à Ethiopia [†] la confiada: y aurán espanto [†] como en el dia de Egypto: porque heaqui q̄ viene.

10 Anfi dixo el Señor Iehoua: y ^m haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babilonia.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y ⁿ secaré los rios, y entregaré la tierra en mano de malos. y destruyré la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehoua he hablado.

13 * Anfi dixo el Señor Iehoua, Y destruyré las ymages, y haré cessar los idolos de Memphis: y no aurá mas ^o Capitan de la tierra de Egypto: y pondré temor en la tierra de Egypto.

14 Y assolaré à Phathures, y pondré fuego à Thaphnes, y haré juyzios en ^p No.

15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talaré la multitud de No.

16 Y pôdré fuego à Egypto: Pelusio aurá gran dolor, y No será rota, y Memphys tendrá ^q continas angustias.

17 Los mácebos de Heliopolis y de Pubásti caerán à cuchillo; y ellas yrán en captiuidad.

18 Y en Thaphnes ^r será prohibido el dia, quebrantando yo ay ^s las barras de Egypto: y ay cessará la soberuia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captiuidad.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̄ yo soy Iehoua.

20 Y acontecio en el año vndecimo, en el mes Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diciendo,

21 Hombre, yo he quebrantado ^t el brazo de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̄ no ha sido vendado, para q̄ se le ponga medicinas, para que se le ponga venda paraliarlo, para esforçarlo à q̄ pueda tener cuchillo.

22 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus brazos fuertes, y quebrado es: y haré que el cuchillo se le cayga de la mano.

^a Arr.v. 6.
^b Que les de cudicia de confederarse con ellos contra el mandam. de Dios.

I L.

^c Desu pueblo.

^d Los Babilonios.

^e El Rey. no.

^f Ot. O. dia.

^g Heb. y cerca &c.

^h Su pueblo.

ⁱ Los q̄ con Egypto tienen alianza. infinua los Indios.

[†] Heb. c6. fiadamete.

[†] Como los mismos Egypcios.

^m Mataré al pueblo de &c.

ⁿ Arr. 29, 2.

^{*} Zac. 13, 2.

^o Rey.

^p Alexandria.

^q Heb. angustias de dia.

^r Aurá grã tiniebla.

^s Las fuerças fuer-

^t tes.

^t La potencia.

^u S. su brazo.

23 Y esparziré entre las Gêtes à Egypto, y auentarloshe por las tierras.

24 Y fortificaré los braços del Rey de Babilonia, y daré mi cuchillo en su mano: y q̄braré los braços de Pharaon, y delante deel gemirá có gemidos *de herido* de muerte.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babilonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babilonia, y ello estendièr sobre la tierra de Egypto.

26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y auentarloshe por las tierras: y sabrán que yo *soy* Iehoua.

C A P I T. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria desfrue có una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Acontecio ^a enel año onzeno, enel mes Tercero àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, dizièdo.

2 Hombre, di à Pharaó Rey de Egypto, y à su Pueblo; A quien ^b te comparaste en tu grandeza?

3 Heaqui, ^c el Assur, cedro enel Libano, hermoso en ramas, y sombrío con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa ^d fue entre la espesura.

4 Las aguas lo hizieron crecer, ^e el abismo lo encumbró: sus rios y uan àl derredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiaua sus corrientes.

5 Portanto se encumbró su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramas se multiplicaron, y sus ramas se alongaron à causa de sus muchas aguas que embiaua.

6 ^f En sus ramas hazian nido todas las aves del cielo: y debaxo de sus ramas paria todas las bestias del campo: y à su sombra habitauan muchas gentes.

7 Hizose hermoso en su grandeza, con la longura de sus ramas: porque su rayz estaua junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fuerō semejàtes à sus ramas: ni cañaños fueron semejàtes à sus ramos: ningun arbol enel huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 Yo lo hize hermoso con la multitud de sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̄ estauan enel huerto de Dios ^g tuuierō embidia de el..

10 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua: Porquanto te encúbaste en altura, ^h y puso su cumbre entre la espesura, y su coraçon se eleuó con su altura,

11 Yo lo entregué en mano del fuerte de las gentes, ⁱ el lo tractará: por su impiedad lo derribé.

12 Y estraños lo cortarán, los fuertes de las gentes, y dexarlohán: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra seran q̄brados sus ramos: y [†] yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán.

13 ¹ Sobre su ruyna habitarán todas las aves del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.

14 Porque ^m no se eleuen en su altura todos los arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espesuras, ni en sus ⁿ ramas se paren en su altura todos los que beuen aguas: porq̄ todos serán entregados à muerte, ^o à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decien den à la sepultura.

15 Anfi dixo el Señor Iehoua, El dia que decedió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuue sus rios: y las muchas aguas fueron detenidas: y àl Libano cubri de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron.

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir àl ynfierno, con los que decien den à la sepultura: y todos los arboles de Eden escogidos, y los mejores del Libano, todos los que beuen aguas, tomaron consolació ^p en la tierra baxa.

17 Tambien ellos decendieron con el àl ynfierno, có los muertos à cuchillo, *los que fueron su brazo, los que estuuierō à su sombra en medio de las Gentes.*

18 A quien *pues* ^q tehas comparado anfi en gloria y en grandeza entre los arboles de Eden? Seras pues derribado ^r có los arboles de Eden en la tierra baxa: ^s entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este es Pharaó y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isa. 14. en decha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo. haziendo vn luengo cathalogos de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auer se hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo etc.

^h Pusiste mut. de pers.

ⁱ Heb. haziendo le hará.

[†] Heb. decendirá de &c.

¹ Antich. àl ver. 6.

^m Para q̄ escarmienté enellos otros reyes. ⁿ Heb. olmos. ^o Periph. de la sepultura.

^p En sus sepulturas.

^q Como arr. v. 2.

^r Arr. 8, y 9. ^s Entre los abominables, profanos como tu arr. 28, 10

a De la tráf-
migracion
de ioachin
arri. 1.º

Y Acónteció ^a en el año duodécimo,
en el mes Duodécimo, al primero
del mes, que fué Palabra de Iehoua

à mi, diziendo:

b Arr. 29.º

2 Hombre, leuanta endechas sobre Pha-
raon rey de Egypto, y dile: A leoncillo de
Gentes eres semejáte, y eres ^b como la va-
llena en las mares: q̄ sacauas tus rios, y en-
turuiuas las aguas con tus pies, y holla-
uas sus riberas.

* Arr. 12.º, 13.
y 17.º, 20.º
y 29.º

3 Anfi dixo el Señor Iehoua, * Y o esten-
deré sobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan subir con
mi aljanaya.

4 Y te dexaré en tierra: y o te echaré so-
bre la haz del campo: y haré q̄ se afsienten
sobre ti todas las aues del cielo: y hartaré
de ti las bestias de toda la tierra.

5 Y pondré tus carnes sobre los montes,
y henchré los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra dóde tu nadas de tu
sangre hasta los montes: y los arroyos se
henchirán de ti.

* 1.º Sai. 13.º, 10.
Ioel. 2.º, 31.º
y 3.º, 15.

Mat. 24.º, 29.º

Mar. 13.º, 24.º

Luc. 21.º, 25.º

c Será vna
muerte so-
lennissima

en el mun-
do. arr. 31.º, 15

d S. por las
nueuas.

7 * Y quádo te mataré ^c cubriré los cie-
los: y haré entenebreceer sus estrellas: el
Sol cubriré con nublado: y la Luna no ha-
rá resplandecer su luz.

8 Todas las lumbreras de luz haré en-
tenebreceer en el cielo por ti: y pondré ti-
nieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Ieho-
ua.

9 Y entristeceré el coraçon de muchos
pueblos, quádo ^d lleuare en las Gentes tu
quebrantamieto, por las tierras que no co-
nociste.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pue-
blos: Y sus reyes sobre ti aurá horror grá-
de, quando haré resplandecer mi cuchillo
delante de sus rostros, y todos se espauo-
receran en sus animos à cada momento en
el dia de tu cayda.

11 Porque anfi dixo el Señor Iehoua: El
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu
Pueblo, ^e todos ellos *serán* los fuertes de
las gentes. Y destruyrán la soberbia de E-
gypto, y toda su multitud será deshe-
cha.

f De Eglyp-
to regada
c6 muchas
6c

13 Todas sus bestias destruyré ^f de sobre
las muchas aguas, ni mas las enturuiará
pie de hombre: ni vnás de bestias las en-
turuiarán.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y
hare yr sus acequias como azeyte, dixo el
Señor Iehoua.

15 Quando assolaré la tierra de Egypto,
y la tierra fuere assolada de su plenitud:
quando heriré à todos los que en ella mo-

ran, sabrán que yo soy Iehoua.

16 Esta es la endecha, ^g y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán: endecha-
ran sobre Egypto, y sobre ^h toda su multi-
tud, dixo el Señor Iehoua.

17 Y aconteció ⁱ en el año duodécimo, à
los quinze del mes, que fue Palabra de Ie-
houa à mi diziendo:

18 Hombre, endecha sobre la multi-
tud de Egypto, y [†] despeñalo à el, y à
las villas de las gentes fuertes ^l en la tierra
de los profundos con los que decienden à
la sepultura.

19 Porque eres tan hermoso, deciende, y
yaze ^m con los incircuncisos.

20 Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à
todos sus pueblos.

21 Hablará à el los fuertes de los fuertes
de en medio del infierno, con los que le
ayudaron, que decindieron, y yazierón
con los incircuncisos muertos à cuchi-
llo.

22 Alli ⁿ el Assur con todo su ayunta-
miento, sus sepulchros están en sus al-
derredores, todos ellos muertos à cuchi-
llo.

23 ^o Sus sepulchros fueron puestos à los
lados ^p del sepulchro, y su ayuntamiento
está por los alderredores de su sepulchro:
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,
los quales pusieron miedo ^q en la tierra de
los biuientes.

24 Alli ^r Elam y toda su multitud, por
los alderredores de su sepulchro todos e-
llos cayeron muertos à cuchillo, los qua-
les decindieron incircuncisos ^s à la tierra de
los profundos, que pusieron su temor en la
tierra de los biuientes, y lleuaron su ver-
guenza con los que decienden àl sepul-
chro.

25 En medio de los muertos ^t le pusie-
ron cama con toda su multitud, por sus al-
derredores sus sepulchros: todos ellos in-
cuncisos muertos à cuchillo, porque
fué puesto su espanto en la tierra de los bi-
uientes, y lleuaron su verguenza con los
que decienden àl sepulchro, en medio de
los muertos fué puesto.

26 Alli ^u Mosoch, y Thubal, y toda su
multitud, sus sepulchros en sus alderredo-
res, todos ellos incircuncisos muertos à
cuchillo, porque dieron su temor en la tie-
rra de los biuientes.

27 Y no yazeran con los fuertes que ca-
yeron de los incircuncisos, los quales ^x de-
cendieró al infierno con sus armas de gue-
rra, y pusieró sus espadas debaxo de sus ca-
beças:

g Heb y em-
decharlahá
si la ende-
cha. anfi luo
go.

h Todo su
pueblo.

i Arr. ver. 1.

† Endecha-
lo despeña-
do. la effica-
cia del mi-
nistério

proph. Ier.

1.º, 10.

l En el se-
pulchro.

m Arr. 31.º, 18

n El monar-
cha Assyrio
muertopor
el Babyloni-
no.

o De los
Ass.

p S. de su
monarcha.

q En el m6-
do. Ot. en
el pueblo

de Dios.

r El rey de
Elá. Persia.

s Como. v.

18.

t Al rey de

Perfi.

u Reyes de

Grecia y de

Italia.

x Fueron

puestos en

sus sepul-
chros.

beças.

beças : mas sus peccados estarán sobre sus huesos, porque fuéror terror de fuertes en la tierra de los biuientes .

a Pharaó

28 ^a Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.

b Yronia.

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes , los quales ^b con su fortaleza fueron puestos con los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircuncisos, y con los que decien den al sepulchro.

30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror descendieron con los muertos, auergonçados de su fortaleza, tambien yazierón incircuncisos con los muertos à cuchillo : y lleuaron su verguença con los q̄ decien den al sepulchro .

c De la destrucion de su pueblo.

31 A estos verá Pharaon, y consolarse ha ^c sobre toda su multitud : muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehoua.

d Puso su terror. mut. de perç.

32 ^d Porque yo puse mi terror en la tierra de los biuientes , tambien yazerá entre los incircuncisos cō los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T . XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, dennciar al pueblo su peccados y el castigo de ellos : y el de el pio pueblo, creerle y guardar se. II. Cada vno biuirá por su presente justiciã, o morirá por su presente iniquidad.

III. Vieneñte al Propheta las nuenas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su propheta. IIII. Contra los que no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauā de los prophetas.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi , diziendo :

2 Hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y diles : Quando yo truxere ^c cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya :

e Gente de guerra. enenigos.

3 Y el viere venir ^e el cuchillo sobre la tierra, y tocáre corneta, y auisáre al pueblo,

4 Qualquiera que oyere el fon de la corneta, y no se aperci biere , y viniere el cuchillo y lo tomáre, ^f su sangre será sobre su cabeça.

f El solo se tendra la culpa de su muerte.

5 El fon de la corneta oyó, y no se aperci bió ? su sangre será sobre el : mas el q̄ se aperci biere, su vida escapó .

6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no se aperci biere : y viniere el cuchillo, y tomáre deel alguno, el por causa de su pecca

do fué tomado : mas su sangre yo la demandaré de la mano del atalaya .

7 * Tu pues, hombre, yo te he ^g puesto por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la palabra de mi boca, y apercebirlos has de mi parte.

* Arri. 3. 12
g Heb. d. do.

8 Diziendo yo al impio : Impio muerte morirás, y tu no habláres para que se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado, mas su sangre yo la demandaré de tu mano.

9 Y si tu auisáres al impio de su camino, para q̄ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaste tu vida.

10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Israel, Vosotros aueys hablado anfi, diziendo, Nuestras rebelliones y nuestros peccados estan sobre nosotros, y à causa de ellos somos consumidos : Como pues biuiremos?

11 * Di les, Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, si nó que se torne el impio de su camino, y que biua. Bolueos bolueos de vuestros malos caminos : y porque morireys ò Casa de Israel?

* 1. Sam. 14.
14.
Arri. 13. 32.

12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu Pueblo : La justiciã del justo no lo escapará el dia q̄ rebelláre : y la impiedad del impio no le será estoruo el dia q̄ se boluiere de su impiedad : y el justo no podrá biuir ^h por su justiciã el dia que peccáre.

IL
h Heb. por ella.

13 Diziendo yo al justo, Biuiédo biuirá, y el confiado en su justiciã hiziere iniquidad, todas sus justicias ⁱ no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirá.

i Seran oluñdadas.

14 Y diziendo yo al impio, Muriédo morirás : y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justiciã,

15 Si el impio restituyere la prenda, boluiere lo que ouiere robado, en las ordenanças [†] de vida camináre, no haziendo iniquidad, biuiendo biuirá, y no morirá.

16 Todos sus peccados que peccó ^l no le vendrán en memoria : hizo juyzio y justiciã ? biuiendo biuirá.

17 ^m Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor . la via de ellos es la que no es recta .

18 Quando el justo se apartáre de su justiciã, y hiziere iniquidad, morirá por ello.

19 Y quando el impio se apartáre de su impiedad, y hiziere juyzio y justiciã, biuirá por ello.

20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor

* Arr. 18. 25.

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno conforme à sus caminos.

III.

† Arri. 1. 1.
a Cúplimie-
to de la pro-
messá. arr.
24, 26.

21 ¶ Y aconteció en el año duodécimo
† de nuestro captiuierio en el mes Decimo à
los cinco del mes, que ^a vino à mi vn esca-
pado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà
sido herida.

b S. el esca-
pado.
c S. Dios.

22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre
mi, la tarde antes que el escapado viniesse,
y auia abierto mi boca, hasta q̄ ^b vino à mi
por la mañana: y ^c abrió mi boca, y nunca
mas callé.

IIII.

d La tierra
de Iudea ya
assolada.
e Argumen-
to impio có-
tra las ame-
nazas de Ie-
rem. y Eze.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.

24 Hombre, los q̄ habitan ^d estos desier-
tos en la tierra de Israel hablando dicen,
^e Abrahá era vno, y poseyó la tierra, pues
nosotros, muchos: à nosotros es dada la tie-
rra en posesion.

25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, Con sangre comereys, y à vuestros
idolos alcáreys vuestros ojos: y sangre de
rramareys: y poseereys esta tierra?

f Aueys si-
do homici-
das. idola-
tras, adulte-
ros.

26 ^f Estuuiestes sobre vuestros cuchillos,
hezistes abominacion, y cada vno conta-
minastes la muger de su proximo, y posee-
reys esta tierra?

27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, Biuo yo, que los que estan en los de-
siertos, caerán à cuchillo: y el que estuuiere
sobre la haz del campo, entregaré à las
bestias que lo traguen: y los que estuuiere-
n en las fortalezas, y en las cueuas, de pes-
tilencia morirán.

g Su sober-
uia fuerte.

28 Y pondré la tierra en desierto y en so-
ledad: y cessará ^g la soberuia de su fortale-
za: y los montes de Israel serán assolados q̄
no ^{aya} quien pässe.

29 Y fabrán que yo ^{soy} Iehoua, quando
pusiere la tierra en soledad y desierto, por
todas sus abominaciones que han hecho.

h Alas ref-
solanas.

30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pue-
blo se mofan de ti ^h cabe las paredes, y à las
puertas de las casás, y habla el vno con el
otro, cada vno con su hermano, diziendo:
Venid aora, y oydi que Palabra que sale de
Iehoua.

i Quã absur-
da &c. es es-
carnio de
los prophe-
tías y de las
prophecias
† Cò gran-
de concur-
so.

31 Y védrá à ti [†] como venida de pueblo,
y assentarshan delante de ti, MI PUEBLO,
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
hazen escarnios con sus bocas: y el coraço
de ellos anda enpos de su auaricia.

l Heb. co-
mo cación.
m Lo q̄ les
denuncias.

32 Y heaqui q̄ tu eres à ellos ^l como can-
tor de amores, gracioso de boz y q̄ canta
bien: y oyrán tus palabras, mas no las ha-
rán.

33 Mas quando ^m ello viniere, heaqui q̄
viene, fabrán q̄ vuo propheta entre ellos.

C A P I T. XXX IIII.

Contra los reyes, gobernadores, sacerdotes y pro-
phetas del pueblo de Dios por parabola del pas-
tor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctri-
na el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en
su captiuierio: por remedio de lo qual promete la ve-
nida del Mesías y el Nuevo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:

2 Hombre, * prophetiza cótra los ^{* Ierm. 23. 1.}
pastores de Israel, prophetiza, y díles a los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de
los pastores de Israel, q̄ apacientan à sí mis-
mos. Los pastores no apacientán las ouejas?
3 Comeys la leche, y vestís os de la lana:
la gruessa degollays, no apacentays las ou-
ejas.

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la
enferma: no ligastes la perniquebrada, no
tornastes la amontada, ni buscastes la per-
dida: mas enseñasteis os de ellas con du-
reza, y con violencia.

5 Y estan derramadas ⁿ por falta de pas- ^{n Heb. de}
tor: y fueron para ser comidas de toda bestia ^{sin pastor.}
del campo, y fueron esparzidas.

6 Y anduieron perdidas mis ouejas
^o por todos los montes, y en todo collado ^{o Aludio á}
alto: y en toda la haz de la tierra fuerón de- ^{los lugares}
rramadas mis ouejas, y no vuo quien bus- ^{de las idola-}
caste, ni quien requiriesse. ^{trias.}

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Ie-
houa.

8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por
quanto mi rebaño fué para ser robado, y
mis ouejas fuerón para ser comidas de toda
bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores
buscaron mis ouejas, mas los pastores se a-
pacentarón à sí mismos, y no apacentaron
mis ouejas: (houa,

8 Portáto, ò Pastores, oyd palabra de Ie-
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̄ yo
à los pastores: y requiriré mis ouejas de su
mano, y yo los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los pastores se apacentarán
à sí misi: ^s: y yo escaparé mis ouejas de sus
bocas: ni mas les serán por comida.

10 Porq̄ ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
P reconoceré.

11 Como reconoce su rebaño el pastor el
dia q̄ está en medio de sus ouejas ^{q̄} espar- ^{p Heb. escu-}
zidas: ansi reconoceré mis ouejas, y las es- ^{drináré.}
capare de todos los lugares en q̄ fuerón es- ^{q S. que fue-}
parzidas ^r el dia del nublado y de la escu- ^{ron.}
ridad.

12 Y yo las sacare de los pueblos, y las jū- ^{r De la grã-}
raré de las tierras: y las meteré en su tierra, ^{de calamidad}
rio. ^{de}
y las apacentaré en los mōtes de Israel por

las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel será su majada: allí dormirán en buena majada: y en pastos gruesos serán apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehoua.

16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la amontada: y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: ^a mas à la gruesa y à la fuerte destruyré: Yo las apacentaré ^b en yuyzio.

17 Mas vosotras ovejas mías, así dixo el Señor Iehoua, He aquí que yo ^c juzgo entre oveja y oveja, los carneros y los cabrones.

18 ^d Poco os es q̄ comays los buenos pastos, sino q̄ tambien holleys cō vuestros pies lo q̄ queda de vuestros pastos? Y q̄ beuays las profundas aguas, sino q̄ tambien las que quedan holleys con vuestros pies?

19 Y mis ovejas coman la reholladura de vuestros pies, y la reholladura de vuestros pies beuan?

20 Por tanto el Señor Iehoua dixo así à ellos: He aquí que yo, yo juzgaré entre la oveja gruesa y la oveja flaca,

21 Por quanto rempujastes con el lado y con el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 Yo salvaré à mis ovejas, y nūca mas serán en rapina: y juzgaré entre oveja y oveja.

23 * Y despertaré sobre ellas vn pastor, y el las apacentará, ^e à mi sieruo Daud: el las apacentará, y el les será por pastor.

24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi sieruo Daud Principe en medio de ellos. Yo Iehoua he hablado.

25 Y concertaré con ellos Concierto ^f de paz, y haré cessar de la tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques.

26 Y daré à ellas y à los alderredores de mi collado, bendición: y haré decédír la lluvia en su tiempo, lluvias de bendición serán.

27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la tierra dará su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente: y sabrán q̄ yo soy Iehoua, quando yo quebraré las coyūdas de su yugo, y los libraré de mano de los q̄ ^g se sirven de ellos.

28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las bestias de la tierra nunca más las comerán: y babitarán seguramente, y no aurá quien espante.

29 Y despertarles he ^h vna Planta por nōbre, ni más serán cōsumidos de hābre en la tierra, y no serán mas auergonçados de las Gentes.

30 Y sabrán que yo su Dios Iehoua soy cō ellos, y ellos ⁱ son mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

31 * Y vosotras ovejas mías, ovejas de mi pasto, vosotros ^j soy hōbres, yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XXXV.

Contra Idumea por auerse hallado cō los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretendido poseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diciéndolo,

2 Hombre, pon tu rostro hazia ⁱ el ⁱ Idumea. monte de Seyr, y prophetiza contra el,

3 Y dile, Así dixo el Señor Iehoua: He aquí que yo contrati ^k monte de Seyr: y entenderé mi mano contrati, y te pondré en assolamiento y en soledad.

4 A tus ciudades assolaré, y tu serás assolado: y sabrás que yo soy Iehoua.

5 Por quanto ^l tuuiste enemistades perpetuas: y esparziste los hijos de Israel ^l à poder de cuchillo en el tiempo de su afflictiō, en el tiempo ^m extremamente malo.

6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que ⁿ para sangre te disputaré, y sangre te perseguiré: y si no aborrecieres la sangre, sangre te perseguiré.

7 Y pondré àl Monte de Seyr en assolamiento, y en soledad: y cortaré de el ^o pasfante y boluiente.

8 Y héchiré sus mōtes de sus muertos en tuscollados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caerán en ellos.

9 Yo te pondré en assolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca más ^p se restaurarán, y fabreys que yo soy Iehoua.

10 Por quanto dixiste, Estas ^q dos Gentes, y estas dos tierras serán mías, y poseerlashemos, estando allí Iehoua.

11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, yo haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque ^r tu heziste, à causa de tus enemistades con ellos: y seré conocido en ellos quando te juzgaré.

12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo todas tus injurias que dixiste contra los mōtes de Israel, diciendo, Destruydos son, à nosotros son entregados para comer.

13 Y ^r engrandecíshos contra mi con vuestra boca, y multiplicastes sobre mi vuestras palabras, Yo lo oy.

14 Así dixo el Señor Iehoua: Así se alegrará toda la tierra quando yo te haré soledad,

^h Al Mesías entiendo à quien los precedentes proph. llamaron Planta. ^h A. 4. 2. y 11. ⁱ Jer. 33. 15. y después Zac. 3. 8. ^j Io. 10. 11.

^k Am. 1. 1. ^l Heb. en mano de etc. ^m O, de su postrera calamidad. ⁿ Heb. de la maldad del fin. ^o Para muerte violenta. ^p O, Yente y viniendo. ^q d. todos quantos en el ay. ^r Heb. bolueran. ^s q̄ Iuda y Isr.

^r Enfachastes vuestras bocas con blasfemias contra mi.

^a Ab. v. 11. ^b Conforme à lo que aurán menester. ^c Hago examen.

^d Contra las gruesas.

^e I. a. 4. o. 11. ^f Dan. 9. ^g Ioan. 10. 11. ^h Promessa del Mesías.

ⁱ De felicidad, de toda prosperidad.

^j Heb. obran en ellos.

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad dela Casa de Israel, porq̃ fue assolada: anſi te haré à ti: assolado será el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella: y ſabran que yo ſoy Iehoua.

C A P. XXXVI.

Promete la reſtitució del Pueblo Iudaico en ſu tierra, la venida del Meſías y la exhibición del Nuevo teſtamēto, cuyos effectos ſerán verdadera penitencia, Regeneraciō, perpetua obediēcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* Arri. 6, 2.
d O, contra.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza ² ſobre los môtes de Israel, y di, Montes de Iſrael oyd Palabra de Iehoua.

b Los Idu-
meos.
c La tierra
montañoſa
de Iſr.

2 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto bel enemigo dixo ſobre voſotros, Hala, tâ-bien^c las alturas perpetuas noſhâ ſido por heredad:

d Aueysve-
nido en bo-
cas y len-
guas de gē-
tes.

3 Portanto prophetiza, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto, por quanto aſſolandoſ y tragadoſ de todas partes, pa-raq̃ fueſſedes heredad à las otras Gentes, ^daueys ſubido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

4 Portanto Môtes de Iſrael oyd Palabra del Señor Iehoua: Anſi dixo el Señor Iehoua à los môtes y à los collados, y à los arroyos y à los valles, à las ruynas y aſſolamiētos: y à las ciudades deſamparadas que fueron pueſtas à ſaco, y en eſcarnio à las otras gentes alderredor:

e Se dipu-
taron.

5 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Si no he hablado enel fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que ^e ſe puſieron mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menofprecio de animo, echandola à ſaco.

6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de Iſrael, y di a los montes y à los collados: à los arroyos y à los valles, Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi furor ^f he hablado, por quanto aueys lleuado la injuria delas Gentes.

f S. contra
vueſtros e-
nemi-gos.
g He pro-
metido.
h Heb ſino
las &c. co-
mo v. 5.
i Preſto
boluerán à
ſu tierra.

7 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua: Yo ^g he alçado mi mano, ^h que las Gentes q̃ os eſtan alderredor lleuarán ſu verguença.

8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys vueſtros ramos, y lleuareys vueſtro fruto à mi Pueblo Iſrael, porque ⁱ cerca eſtán para venir.

9 Porque heaqui que Yo à voſotros: y me bolueré à voſotros, Y ſereys labrados, y ſembrados.

10 Y haré multiplicar ſobre voſotros hōbres à toda la Casa de Iſrael, toda: y habitarſehán las ciudades: y las ruynas ſerán edificadas.

11 Y multiplicaré ſobre voſotros hōbres, y beſtias: y ſerán multiplicados y creçerán:

y hazeroſhe que moreys como [†] ſoliatede antiguamente: y hazeros hé mas bien que en vueſtros príncipios: y ſabreys que yo ſoy Iehoua.

† Heb. en
vueſtras
antigüe-
dades.

12 Y hare andar hombres ſobre voſotros, à mi Pueblo Iſrael, y poſſeertehán, y ſerleſhás por heredad: y nunca mas les matarás los hijos.

13 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto dizē de voſotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus Gētes has ſido,

14 Portanto no comerás mas hombres, y nunca mas matarás los hijos ^l à tus Gentes, dixo el Señor Iehoua.

l A tus mo-
radores.

15 Y nūca mas te haré oyr injuria de Gētes, ni mas lleuarás de vueſtros de pueblos ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehoua.

16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziēdo, 17 Hombre, La Casa de Iſrael que moran en ſu tierra, la han contaminado cō ſus caminos y con ſus obras: como immundicia de menſtruofa fue ſu camino delâte de mi.

18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las ſangres que ellos derramaron ſobre la tierra: y conſus idolos la contaminaron.

19 Y yo los eſparzi por las gentes, y fuerō auentados por las tierras: cōforme à ſus caminos, y cōforme à ſus obras los juzgué.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, ^m contaminaron mi ſancto Nōbre diziendofe de ellos, Pueblo de Iehoua ſon eſtos, y de ſu tierra, deel, ſalieron.

* 1/a. 52, 5.
Rom. 2, 34-
m Hizier6
infame.

21 Y vue manzilla de mi ſancto Nombre, àlqual contaminaron la Casa de Iſrael en las Gentes adonde vinieron.

22 Portanto di à la Casa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehoua, ⁿ No lo hago por voſotros, ô Casa de Iſrael, mas por cauſa de mi ſancto Nombre, el qual voſotros cōtaminasteſ en las Gentes adonde veniſteſ.

n S. ſi os
reſtituyo.

23 Y ſanctificaré mi grande Nombre cōtaminado en las Gentes, * el qual voſotros cōtaminasteſ entre ellas: y ſabrán las Gentes que yo ſoy Iehoua, dixo el Señor Iehoua, quando fuere ſanctificado en voſotros delante de vueſtros ojos.

* Ro. 2, 24.

24 Y yo os tomaré delas Gentes, y os jutaré de todas las tierras: y os traeré à vueſtra tierra.

25 Y eſparziré ſobre voſotros agua limpia, y ſereys limpiados de todas vueſtras immūdicias: ^o y de todos vueſtros idolos os limpiaré.

o De vueſ-
tras idola-
trias.

26 * Y os daré coraçō nueuo: y pôdré eſpiritu nueuo dêtro de voſotros: y quitaré de vueſtra carne el coraçō de piedra, y darōſhe coraçon de carne.

* Arrib. 15,
19.

27 Y podrá dētro de vosotros mi Espiritu, y haré q̄ andeys en mis mandamiētos, y guardeys mis derechos, y los hagays.

28 Y habitareys en la tierra q̄ di à vuestros padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo seré à vosotros por Dios.

29 Y os guardaré de todas vuestras inmundicias, y llamaré àl trigo, y lo multiplicaré: y no os daré hambre.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los cápos, porq̄ nūca mas recibays opprobrio de hābre en las Gentes.

31 Y acordarosheys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no fueron buenas: ^a y sereys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.

a Arr. 20, 43.

32 ^b No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehoua, seaos notorio: auergonçaos y confundios de vuestras iniquidades, Casa de Israel.

b Arr. 7. 22.

33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.

34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de auer sido assolada en ojos de todos los que passaron:

35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue como huerto ^c de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuuiéron.

36 Y las Gētes q̄ fuerō dexadas en vuestros alderredores, sabrán que yo Iehoua edificué las derribadas, y planté las assoladas: yo Iehoua hablé, y hize.

37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun en esto seré requerido de la Casa de Israel para hazer àellos: yo los multiplicaré de hōbres como de ouejas.

38 ^d Como las ouejas sanctas, como las ouejas de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hōbres: y sabrá q̄ yo soy Iehoua.

a Amenifismo, qual fue el parayso terrenal Gen. 2, 8.

d Como los hatos de las ouejas q̄ se traen à Ieruf. las fiestas solēnes para vender para los sacrificios. e No corporalmete.

C A P. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. prec.

Y La mano de Iehoua fue sobre mi, y sacóme^e en espiritu de Iehoua, y puseme en medio de vn campo, q̄ estaua lleno de huessos.

2 Y hizome passar cerca de ellos alderredor àl derredor: y ^f heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y ^g cierto secos en gran manera.

3 Y dixome, Hombre, Biuirán estos huesos? y dixe, Señor Iehoua tu lo sabes.

4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huesos, y diles, Huesos secos, oyd Palabra de Iehoua.

f Vide. hablé. g Heb. heaqui secos &c.

5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos huesos, Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y biuireys.

6 Y ^h pondré nieruos sobre vosotros, y ^h haré subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre vosotros cuero: y pondré spiritu en vosotros y biuireys; y sabreys q̄ yo soy Iehoua.

h Heb. daré. ansi luego.

7 Y prophetizé, como me fue mandado, y vuo vn estruendo en prophetizando yo; y heaqui vn temblor, y los huesos se llegaron cada hueso à su hueso.

i A su compañía con su compañero.

8 Y miré, y heaqui nieruos sobre ellos, y la carne subió, y encoró cuero por cima de ellos: mas no auia en ellos espiritu.

9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, prophetiza hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el Señor Iehoua, Espiritu ven de los quatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y biuirán.

10 Y prophetizé, como me mandó, y entró spiritu en ellos, y biuieron, y estuuiéron sobre sus pies, vn grāde exercito muy mucho.

11 Y dixome, Hombre, Todos estos huesos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos dicen, Nuestros huessos se secaron, y pereció nuestra esperança, y ^j en nosotros mismos somos talados.

† En nuestra misma opinion.

12 Portanto prophetiza, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os haré subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré en la tierra de Israel.

13 Y sabreys que yo soy Iehoua, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacare de vuestras sepulturas Pueblo mio.

14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y biuireys, y yo os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehoua hablé y hize, dixo Iehoua.

15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziēdo,

16 Tu pues, hombre, tomate ^l vn palo, y escriue en el ^m à Iuda, y à los hijos de Israel sus compañeros. Toma despues otro palo, y escriue en el ⁿ à Ioseph palo de Ephraim, y à toda la Casa de Israel sus compañeros.

l Vna tableta que con otra como ella puedá caber en el puño. m Los nobres de los diez hijos de Iacob.

17 Y junta los el vno conel otro que seán en vno, y seran vno en tu mano.

18 Y quando te hablārē los hijos de tu Pueblo diziēdo, No nos enseñarás que te significan estas cosas?

n Excepto Ioseph. n El nobre de Ios. arbol de dō. de salio Ephr. y sir eyno.

19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehoua; Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̄ está en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañeros, y yo los pondré conel ^{es} à saber conel palo de Iuda: y los haré vn palo, y serán vno en mi mano.

KK ij

20 Y los los palos sobre que escriuieres, estarán en tu mano delante de tus ojos:

21 Y dezirleshas, Anfi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre las Gentes à las quales fueron: y los jutaré de todas partes, y los traeré à su tierra.

* *Loa. 10, 15.* 22 Y los haré vna gēte en la tierra, en los montes de Israel: * y vn Rey será à todos ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gētes, ni nūca mas serán mas partidos en dos Reynos.

23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y con sus abominaciones, y con todas sus rebeliones: y los saluaré de todas sus habitaciones en las quales ^a peccaron: y yo los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y yo à ellos por Dios.

^a S. imitando sus idolatrias.

* *Isa. 40, 11.*

Ierem. 23, 5.

Dan. 9, 24.

Arr. 34, 23.

Ioan. 10, 11.

y 1, 45.

^b Christo.

Luc. 1, 32.

24 * Y ^b mi sieruo Daud será Rey sobre ellos, y à todos ellos será vn pastor: y andarán en mis derechos, y mis ordenanças guardarán, y hazer las han.

25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres: sobre ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre: y mi sieruo Daud les será Principe para siempre.

* *Psal. 110,*

4. y 117, 1.

Ioan. 13, 34.

26 * Y cōcertaré conellos Concierto de paz, Concierto perpetuo será conellos: y yo los ^c pondré, y los multiplicaré: y pondré mi Sanctuario entre ellos para siempre.

^c Plantaré.

27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y seré à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por Pueblo.

28 Y fabrán las Gentes que yo Iehoua sanctifico à Israel, estando mi Sâctuario entre ellos para siempre.

C A P I T. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buuelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-

* *Apoc. 20,*

8.

^d S. que

reyna.

^e En la ciu-

dad q̄ es ca-

becera del

reyno de

Mosoch

&c.

^f De gran-

des riquezas.

^g Heb. de v-

niuerſidad.

2 Hombre pon tu rostro * contra Gog ^d en tierra de Magog, Principe ^e de la cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophetiza sobreel:

3 Y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo àti Gog Principe de la cabecera de Mosoch, y Thubal.

4 Y yo te quebrantaré, y pondré en zue- los entus quixadas, y sacartehé, àti, y à todo tu exercito, tus cauallos y tus caualleros vestidos ^f de todo todos ellos: grande multitud ^g con paueses y escudos, teniendo espadas todos ellos.

5 Persia, y Ethiopia, y ^h Libya conellos, ^g Aphrica, todos ellos con escudos y almetes.

6 Gomer, y todas sus compañías, la Casa de Thogorma, que habitan à los lados del Norte, y todas sus compañías, pueblos muchos contigo.

7 ^h Aparejate, y apercibete tu y toda tu ^h Yronia. multitud, que sehan ayuntado àti, y se les por guarda.

8 Déaqui à muchos dias tu serás visitado: à cabo de años vendrás à la tierra quebrantada ⁱ por espada, juntada de muchos ⁱ Por guerras. pueblos, à los mōtes de Israel, q̄ siēpre fuerō para assolamiēto: y [†] ella de pueblos fue [†] La tierra. sacada, y todos ellos moraran confiada ^{la gente de} mente. ^{Isr.}

9 Y tu subirás: vendrás como tempesta, como nublado para cubrir la tierra: serás tu y todas tus cōpañías, y muchos pueblos contigo.

10 Anfi dixo el Señor Iehoua: Y será en aquel dia, q̄ subirán palabras en tu coraço, y pensarás pensamiento malo,

11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, vendré ^{contra} repofadas, y que habitan cōfiadamente: todos estos habitan sin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para despojar despojos, y para tomar prefa: para tornar tu mano sobre las ^{tierras} desiertas y ^a pobladas, y sobre el Pueblo recogido delas Gentes, que ^{ya} haze ganados y possesiones, y que moran enel ombligo de la tierra.

13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de Tharſis, y todos ^l sus leōcillos ^m te dirán, ^l Sus tyrannos. ^m S. para animarte. Has venido à despojar despojos? has juntado tu multitud para tomar prefa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y possesiones? para despojar grâdes despojos?

14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à Gog, Anfi dixo el Señor Iehoua, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará seguramente, nolo sabrás tu?

15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del Norte, tu y muchos pueblos contigo, todos ellos à cauallo, grâde compañía, y mucho exercito.

16 Y subirás cōtra mi Pueblo Israel como nublado para cubrir la tierra, será ^{esto} al cabo de los dias: y yo te traeré sobre mi tierra, para que las Gētes me conozcâ, quâdo ⁿ fuere sanctificado en ti delante de sus ojos, ô Gog.

17 Anfi dixo el Señor Iehoua: No eres tu aq̄l de quiē yo hablé en los dias ^o passados por mis sieruos los prophetas de Israel, q̄ prophetizaron en aq̄llos ^{q̄} tiēpos, q̄ yo te auia de traer sobreellos? ¹⁸ Y

ⁿ Me declarare protector de mi Pueblo. ^o Heb. antiguos. ^p Heb. años. ^{q̄} refiere esta misma prophetia. ^r no otra.

18 Y será en aq̃l tiempo, quando vendrá Gog cótra la tierra de Israel, dixo el Señor Iehoua, que mi yrá subirá por mi enojo.

19 Porque he hablado en mi zelo, y enel fuego de mi yrá, ^a Que en aquel tiépo aurá gran temblor sobre la tierra de Israel.

20 * Que los peces dela mar, y las aues del cielo, y las bestias del cápo, y toda serpiente que anda astraído sobre la tierra, y todos los hōbres que estan sobre la haz de la tierra, téblarán delante de mi presencia: Y los montes se arcuyarán, y ^b los escalones caerán y todo muro caerá a tierra.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo ^c contra el, dixo el Señor Iehoua, ^d el cuchillo de cada qual será cótra su hermano.

22 Y yo litigaré con el con pestilencia y con ^e sangre: y haré llouer turuion de lluvia, y piedras de granizo, fuego y açufre sobre el, y sobre sus compañías y sobre los muchos pueblos que serán con el.

23 Y será engrandecido y santificado, y será conocido en ojos de muchas gentes, y fabrán que yo ^f soy Iehoua:

C A P I T U L O XXXIX.

Continuase la prophécia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra Gog, y di, Anfi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que ^g yo ati ô Gog prícipe dela cabeçera de Mosoch y Thubal.

2 Y yo te quebrantaré, * y ^h te sextaré, y te haré subir delas partes del Norte, y te traeré sobre los montes de Israel.

3 Y ⁱ h facaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus saetas de tu mano derecha.

4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y todas tus cópañas, y los pueblos que fueré contigo: ^j à toda aue y à toda cosa que buela, y a las bestias del campo, te he dado por comida.

5 Sobre la haz del campo caerás, porque yo hablé, dixo el Señor Iehoua.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ moran seguramente ^k en las Islas, y fabrán que yo ^l soy Iehoua.

7 Y haré notorio mi sancto Nombre en medio de mi Pueblo Israel, y nuncamas ^m ⁿ cõtaminaré mi sancto Nombre: y las Gentes fabrán q̃ yo ^o soy Iehoua Sancto en Israel.

8 Heaqui que ^p vino y fué, dixo el Señor Iehoua: este es el dia del qual yo hablé.

9 Y los moradores delas ciudades de Israel saldrán, y encenderán, y quemarán armas, y escudos, y paueses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y lanças: y quemarlas han en fuego por siete años.

10 Y no traerán leña del cápo, ni cortarán delos bosqs: mas las armas quemarán

enel fuego: y despojarán ^q a sus despoja- dores, y robarán a sus robadores, dixo el Señor Iehoua.

11 Y será en aquel tiépo, ^r que yo daré a Gog lugar para sepulchro allí en Israel el Valle de los que pasan al Oriéte dela mar: y ^s o el hará atapar a los que pasaré: y allí enterraran a Gog, y a toda su multitud: y llamarle- han, el Valle de ^t Hamon-Gog.

12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete meses para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tierra: y será a ellos en nóbre el dia q̃ yo fuere glorificado, dixo el Señor Iehoua.

14 Y cogerán hombres ^u de jornal, q̃ pasen por la tierra enterrando con los q̃ pasáren, a los que quedaron sobre la haz de la tierra para limpiarla: ^v alcabo de siete meses buscarán.

15 Y pasarán los q̃ yrá por la tierra, y el que viere los huesos de ^w algun hombre, edificará cabe ellos vn mojon, hasta que los entierre los enterradores de Gog enel Valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre dela Ciudad ^x será ^y Hamonah, y limpiarán la tierra.

17 Y tu, ô hōbre, anfi dixo el Señor Iehoua, Di a las aues a todo volatil, y a toda bestia del cápo, Iútaos, y venid: recogeos de todas partes ^z a mi sacrificio q̃ os sacrificio, ^{aa} sacrificio grande, sobre los montes de Israel, y comereys carne, y beuereys sangre.

18 Carne de fuertes comereys: y beuereys sangre de principes de la tierra: ^{ab} de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Basán.

19 Y comereys seuo a hartura, y beuereys sangre a embriaguez de mi sacrificio, que yo os sacrificué.

20 Y hartarosheys sobre mi mesa, de cauallos, y de carros fuertes, y de todos hōbres de guetra, dixo el Señor Iehoua.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes verán mi iuyzio que hize, y mi mano que puse en ellos.

22 Y fabrá la Casa de Israel, desde aq̃l dia en adelante, que yo ^{ac} soy Iehoua fu Dios.

23 Y fabrán las gentes q̃ la Casa de Israel fue lleuada captiua por su peccado, por quãto rebelaron cótra mi, y yo escódi dellos mi rostro, y los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron todos a cuchillo.

24 Conforme a su inmundicia, y cóforme a sus rebeliones hize con ellos: y escódi de ellos mi rostro.

25 Portáto anfi dixo el Señor Iehoua, Aora bolueré la captiuidad de Iacob, y auré misericordia de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto Nombre. K k iij,

n A los que antes los despojaron a ellos.

o El lugar corrupto con la multitud de los muertos. i. las narices por el mal olor.

p De la multitud de Gog. q Heb. de perpetuidad q. d. q̃ cada dia se alquilan. r Durará esto aun mas de 7. meses.

s Multitud.

t A mi cõbite solénc.

u De toda fuerte de personas. Alleg.

a Heb. si en aquel dia &c.
* Matt. 24. 29.
Luc. 22. 26.

b O, gradas. q. d. lo mas fuerte de los edificios.
c Contra Gog.
d S. enel exercito de Gog.
e Conmuer- te a cu- chillo.

f Arr.; 8. 2.

* Apo. 20. 7. g Castigo militar graue en los vencidos, como dez mar, quin- tar &c.
h Heb. he- iré.
i A toda a- ue de ala de todo volatil. H.

† En los reynos de las costas del mar Medit. l Infamaré. m S. lo aqui propheti- zado.

26 Y ellos lleuaron su verguensa, y toda su rebellion conque rebelaron contra mi, quando habitauan en su tierra seguramēte, y no auia quien los espantasse:

27 Quando los bolueré de los pueblos, y los juntaré delas tierras de sus enemigos, y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo soy Iehoua su Dios, quando los ouiere hecho passar en las Gētes, y los juntare sobre su tierra, ni deellos dexaré mas allá.

29 Ni mas esconderé deellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XL.

ENel mismo día que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificació del tēplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. 11. Las trasas del primer patio, de sus puertas, y aposentos. 111. Las del Segundo patio. 1111. Las del tercero. V. La portada principal del Tēplo dentro de el. Es figura de la restauracion de la Iglesia.

a Arrib. 1,1.

b S Prime-ro.

c S. q̄ la ciudad fue tomada.

ENel año^a veynte y cinco de nuestro captiuerio al principio del año, álos diez^b del mes, álos catorze años despues que la Ciudad fue herida, c enaquel mismo día, fuc sobre mi la mano de Iehoua, y lleuome allá.

2 En visiones de Dios me lleuó en la ticrra de Israel, y pusome sobre vn mōte muy alto, sobre el qual estaua como edificio de vna ciudad al Mediodia.

3 Y lleuóme alli, y he aqui vn varon cuyo aspecto era, como aspecto de metal: y tenia vn cordel de lino en sumano: y vna caña^d de medir: el qual estaua^e á la puerta.

4 Y a quel varon me hablo, Hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y pō tu coraçon á todas las cosas que te muestro: porq̄ para q̄ yo te mostrasse eres traydo aqui. Cuēta todo loq̄ veces á la Casa de Israel.

5 ¶ Y he aqui vn muro fuera^f dela Casa al derredor: y la caña de medir, q̄ aql varō tenia en la mano era de seys cobdos, ^b de á cobdo y palmo, y midió el anchura^h del edificio de vna caña, y la altura de otra caña.

6 Y vino á la puerta, la haz dela qual eraⁱ hazia el Oriente, y subió por sus gradass, y midió el vn poste dela puerta de vna caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

7 † Y cada camara, de vna caña en lógura, y de otra caña en anchura: y entre las camaras dexó cinco cobdos en anchura: y ^l cada poste dela puerta junto á la entrada de la puerta por dedentro, vna caña.

8 Y midió la entrada dela puerra por dedentro, de vna caña.

9 Y midió lá entrada del portal de ocho cobdos, y sus postes de dos cobdos, y ^m la entrada del portal por dedentro. ^{S. era de la misma medida.}

10 Y la puerta de hazia el Oriente tenia tres camaras de cada parte, todas tres de vna medida: y los portales de cada parte de vna medida.

11 Y midió ⁿ la anchura dela entrada del portal dela puerta de diez cobdos: la longura del portal de treze cobdos.

12 Y el espacio de delante delas camaras, de vn cobdo de la vna parte, y de otro cobdo dela otra: y cada camara tenia^o seys cobdos de vna parte y seys cobdos de otra.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la vna camara^p hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

14 Y ^q hizo los portales de seiscnta cobdos cada portal del patio y del portal^r al derredor al derredor.

15 Y desde la delantera dela puerta dela entrada hasta la delátera dela entrada dela puerta de dentro, cincuenta cobdos.

16 Y auia ventanas estrechas en las camaras en sus portales por dedétro dela puerta al derredor: y así mismo en los arcos: y las ventanas estauan^s al derredor por de dētro: y encada poste estaua^s esculpidas palmas.

17 ¶ Y lleuóme al patio^s de afuera, y he aqui camaras, y solado hecho al patio en derredor en derredor. treynta camaras auia en aquel patio.

18 Y estaua solado al lado delas puertas delante de la longura de los portales, solado^t abaxo.

19 Y midió la anchura desde la delantera dela puerta^u de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos hazia el Oriente y el Norte.

20 Y de la puerta que estaua hazia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de vna parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida dela puerta primera, cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus vētanass y sus arcos, y sus palmas eran cóforme á la medida dela puerta que estaua hazia el Oriēte, y subian á ella por siete gradass: y sus arcos delante de ellas.

23 Y la vna puerta^x del patio de adētro estaua en frēte de la otra puerta al Norte, y al Oriente: y midió de puerta a puerta cien cobdos.

24 Y lleuóme^y hazia el Mediodia, y he aqui vna puerta hazia el Mediodia: y midió sus portales y sus arcos conforme á estas

o Era quadrada, ya lo auia dicho ver. 7.

p Es. f. hasta la techūbre de la otra camara q̄ le respondia en frente.

q Traçó. midió. r Todo al derredor. 111.

s Porq̄ auia otro mas adentro.

t El suelo. u Segunda en respecto de la arriba dicha.

x Es el segūdo patio toda via de q̄ habla, alqual llama vnass vezes de afuera á vido respecto al demas adētro: otras vezes de adentro, en respecto del primero.

y Esto se ha de entender dentro aun del patio segund, o, de afuera: porque la puerta del Mediodia del patio de mas adētro otra traça tiene ver. 28.

medidas *dichas*.

25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor, como las ventanas *ya dichas*: la *lógura* era de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y ^a sus arcos delante de ellas; y *tenia* palmas, vna de vna parte y otra de otra en sus postes.

27 Y *tal era* la puerta de hazia el Mediodia del patio de dentro: y midió ^b de puerta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.

28 ¶ Y metióme en el patio de *mas adentro* à la puerta del Mediodia: y midió la puerta del Mediodia conforme à estas medidas *dichas*.

29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* conforme à estas medidas *dichas*: y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor: la *longura* era de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

30 Y *tenia* arcos alderredor de *longura* de veynte y cinco cobdos, y la anchura de cinco cobdos.

31 Y sus arcos afuera àl patio, y palmas à cada vno de sus postes: y sus gradas *eran* ocho gradas.

32 Y lleuóme el patio adentro hazia el Oriéte: y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.

33 Y sus camaras, y sus postes, y sus arcos, conforme à estas medidas *dichas*; y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor: la *longura* de cincuenta cobdos: y la anchura de veynte y cinco cobdos.

34 Y sus arcos afuera àl patio: y palmas à cada vno de sus postes de vna parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

35 Y lleuóme à la puerta del Norte, y midió conforme à estas medidas *dichas*.

36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos, y sus ventanas alderredor. La *longura* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.

37 Y sus postes afuera àl patio; y palmas à cada vno de sus postes de vna parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

38 Y *auia* allí vna camara, y su puerta cópofes de portales: allí lauarán el holocausto.

39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos mesas de la vna parte, y otras dos de la otra, para degollar sobre ellas ^c el holocausto, y la expiacion, y el peccado.

40 Y àl lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos mesas: y à otro lado que estaua à la entrada de la Puerta *otras* dos mesas.

41 Quatro mesas de la vna parte, y *otras* quatro mesas de la otra parte *auia* à cada lado desta Puerta, ocho mesas, sobre las

quales ^d degollarán.

42 Y las quatro *deestas* mesas para el holocausto *eran* de piedras labradas de *longura* de vn cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y ^e de altura de vn cobdo: sobre estas pódran las herramiéas con q̄ degollarán el holocausto, y el sacrificio.

43 Y *auia* trebdes ^f de vn palmo aparejadas de dentro alderredor alderredor: y sobre las mesas ^g la carne de la offrenda.

44 Y ^h de fuera de la puerta *de la parte* de adentro en el patio de adentro à la parte q̄ estaua àl lado de la puerta del Norte, *estaua* las camaras de los cátores, las quales mirauan hazia el Mediodia: vna *estaua* àl lado de la puerta del Oriéte: ⁱ q̄ miraua hazia el Norte.

45 Y dixome, ^j Esta camara q̄ mira hazia el Mediodia *será* de los Sacerdotes q̄ tienē la guarda del Templo.

46 Y la Camara q̄ mira hazia el Norte *será* de los Sacerdotes q̄ tienē la guarda del altar: estos *son* los hijos de Sadoch, los quales ^k son llamados de los hijos de Leui àl Señor para ministrarle.

47 Y ^l midió el patio, la *longura* de cien cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos, quadrado: y *auia* vn altar deláte del Téplo.

48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Téplo, y midió cada poste de la entrada, cinco cobdos de vna parte, y cinco cobdos de otra, y la anchura ^m de la puerta tres cobdos de vna parte, y tres cobdos de otra.

49 La *longura* de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos, à la qual *su* biá por gradas: y *auia* columnas ⁿ cabe los postes, vna de vna parte, y otra de otra.

C A P I T. X L I.

Prosigue las medidas y ornamento del edificio del Téplo y de sus portadas y lugares àel pertenecientes.

Y Metióme en el Téplo, y midió ^p los postes, la anchura era de seys cobdos de vna parte, y seys cobdos de otra, la anchura del arco.

2 Y la anchura de cada puerta era de diez cobdos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y midió ^q su *longura* de quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.

3 Y entró ^r dentro, y midió cada poste ^s de la puerta de dos cobdos; y la puerta, de seys cobdos: y la anchura de la entrada, de siete cobdos.

4 Y midió su *lógura* de veynte cobdos; y la anchura, de veynte cobdos deláte del Téplo: y dixome, *Este es el lugar* ^t *Sáctisimo*.

5 Y midió el muro de la casa, ^u de seys cobdos: y la anchura ^v de las camaras, de quatro cobdos en torno de la casa alderredor.

d Como ver. 39.

e De grueso.

f De alto.

g Se auia de poner.

h En entrádo por la

puerta àl

patio de adentro &c.

i La qual camara miraua &c.

ab. v. 46.

j Mostrando la con-

traria à la

prec. encl. v. fig. habla

de la prec.

l S. al ministerio.

Heb. allegados.

m Recapitulacion de las traças

dichas.

n De cada

vno de los dichos postes.

o Delante de la portada como

las dos que Salomon

puso en su

Templo.

p S. de la Segunda

portada.

q La altura de la portada.

r S. del ter-

cero apart.

t Heb. San-

ctidad de sancti-

des.

u La anchura

de grueso.

x De los colgadizos

1 Rey. 6. 5.

a Como art. v. 23.

b Como v. 19, y 23. IIII.

c Los animales de los sacrificios.

a Heb. y
entrantes
en & c.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treynta y tres por orden: ^a y entraú *canes* en la pared dela Casa alderredor sobre q las camaras esribassen, y no esribassen en la pared dela Casa.

7 Y *auia* mayor anchura y buelta en las camaras à lo mas alto: y el caracol dela Casa *subia* muy alto àlderredor *por de dentro* dela Casa. portanto ^b la Casa *tenia* mas anchura

b Las ca-
maras di-
chas.

arriba: y dela camara *baxa* se *subia* à la mas alta por la del medio.

c Heb. lle-
nura de v-
na caña.

8 Y miré la altura dela Casa àlderredor: y los cimientos delas camaras eran ^c vna caña entera de seys cobdos de grandor.

9 Y la anchura dela pared de à fuera delas camaras era de cinco cobdos y el espacio que quedaua delas camaras dela Casa por dedentro.

d Heb. al-
derredor
de la casa,
alderre-
dor alder-
redor.

10 Y dentro de las camaras *auia* anchura de veynte cobdos ^d àlderredor de la Casa.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl espacio q quedaua: otra puerta hazia el Norte, y otra puerta hazia el Mediodia: y la anchura del espacio que quedaua *era* de cinco cobdos por todo alderredor.

12 Y el edificio que estaua delante del apartamiento àl lado de hazia el Occidète *era* de setenta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longrra de nouenta cobdos.

13 Y midió la Casa, la longura de cié cobdos: y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera dela Casa y del apartamiento àl Mediodia, de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio q estaua delante del apartamiento que estaua de tras ^e deel, y las camaras de vna parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

e S. del edi-
ficio del
Templo.

f Los bates
de las por-
tadas.

g Los col-
gadizos.

16 ^f Los lumbrales, y las ventanas estrechas, y ^g las camaras tres enderredor à la parte delantera *todo era* cubierto de madera alderredor desde la tierra hasta las ventanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la Casa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera ^h midió.

h Heb. me-
didas.

18 Y la *pared* era hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.

19 El vn rostro de hombre, hazia la palma dela vna parte, y el otro rostro de leon hazia la otra palma dela otra parte por toda la Casa alderredor.

20 Desde la tierra hasta encima dela puerta *estaua* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poste del Templo *era* ⁱ quadra- do, y [†] la delantera del Sanctuario *era* ¹ como la otra delantera.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y su longura, y sus paredes *eran* de madera. Y dixo me, *Esta es* la mesa q *esta* delante de Iehoua.

23 Y el Templo y el Sanctuario tenían dos portadas.

24 Y en cada portada *auia* dos puertas, dos puertas ^m que se boluián: dos puertas en la vna portada y otras dos en la otra.

25 Y estauan hechos en las puertas del Templo Cherubines y palmas como estauan hechos en las paredes: y *auia* ⁿ vna viga de madera sobre la delàtera dela entrada por de fuera.

26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de vna parte y de otra por los lados dela entrada, y dela Casa, y ^o por las vigas.

C A P I T. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme ^p à fuera àl patio ^q hazia el Norte: y truxome à la camara ^r que *estaua* delàte del espacio que quedaua delante del edificio de hazia el Norte.

2 Por delante dela puerta del Norte la longura *era* de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Cóntra los veynte *cobdos* que *estauan* en el patio de adentro, y cóntra el solado q *estaua* en el patio de afuera *donde estauan* las camaras las vnas enfrente delas otras de tres entres.

4 Y delante de las camaras ^s el passeadero de diez cobdos de anchura, à la parte de adentro, ^t hazia el vn cobdo: y sus puertas hazia el Norte.

5 Y las camaras mas altas *eran* ^{mas} estrechas: porq las camaras ^{mas} altas quitauá delas otras, delas baxas y delas del medio.

6 Porq *eran* ^u de tres en tres, y no tenían columnas como las columnas de los patios: portanto *eran* mas estrechas q las de abaxo, y las del medio desde la tierra.

7 Y el muro que *estaua* à fuera delante delas camaras hazia el patio afuera delàte delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *auia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entrada

i Quadran-
gulo.

† Heb. el
aspecto.

q. d. el haf-
tial delàte-
ro del lu-
gar San-
ctiis.

1 La Segun-
da dentro
del Téplo.

entiende
en la cubi-
erta de las
paredes y
entalla du-
ras.

m S. sobre
quecios.

n Vna cor-
nija q tra-
uestaua la
delantera
del Téplo

por cima de
la portada

primera.

o Por los
colgadizos
de vigas.

p Heb. àl
patio de a-
fuera.

q Heb. àl
camino àl
camino del
Aquilon.

r Arr. 41.

38.

s O, clau-
den, ò co-
rredor.

Arr. 40, 10.

t Ver. 11.

abaxo.

u Heb. en
tres.

da del Templo del Oriente, entrádo en el del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio hazia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estauan* las camaras.

11 Y el pascadero que *estava* delante de ellas era semejante al de las camaras que *estauan* hazia el Norte: conforme à su longura así mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme à sus puertas, y conforme à sus entradas:

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *estauan* hazia el Mediodia à la puerta que *salia* al principio del camino, del camino delante del muro hermoso que *está* hazia el Oriente à los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *están* delante de la lonja, son camaras sanctas, en las quales los Sacerdotes ^a que se acercan à Iehoua comerán ^b las Sanctas offrendas: allí pondrán las sanctas ostendas, y el Presente, y la expiacion, y el sacrificio por el peccado: porque el lugar es sancto.

14 Quando los Sacerdotes entráren, no saldrán del lugar Sancto al patio de afuera: mas allí dexarán sus vestimentos conque ministrarán, porque son sanctos: y vestirsehan otros vestidos, y así ^c se allegarán à lo que es del pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro, y sacóme por el camino de la puerta que miraua hazia el Oriente, y ^d midió lo todo enderredor.

16 Midió el lado Oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir àlderredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir àlderredor.

18 Midió el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó al lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.

20 A los quatro lados lo midió: tuuo el muro todo àlderredor quinientas cañas de longura, y quiniētas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el lugar profano.

C A P I T. XLIII.

Vee el Propheta la Gloria de Dios que toma la posesiō del Nuevo Templo y promete de permanecer en el, si su pueblo se llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. La traça del altar del holocausto, y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y lleuó me à la puerta, à la puerta, q mira hazia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel, que venia de hazia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas: y la tierra resplandecia à causa de su gloria.

3 Y la vision que vide *era* como la vision, * como aquella vision que vide, e quando vine para destruyr la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision que vide * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Casa por la via de la puerta que tenia la haz camino del Oriente.

5 Y alzóme el Espiritu y metióme en el patio de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehoua hinchió la Casa.

6 Y oy *yo* que me hablaua desde la Casa: y vn varon estaua junto à mi.

7 Y dixome, Hombre, *éste* es el lugar de mi asiento, y el lugar de las pláras de mis pies, en el qual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel ^f contaminará mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, ^g con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

8 ^h Poniēdo ellos su lumbral junto à mi lumbral, y su poste junto à mi poste, y una pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumi en mi furor.

9 Ahora echarán lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en medio de ellos para siempre.

10 Tu pues hombre annuncia à la Casa de Israel esta Casa, y auerguencēse de sus peccados, y ⁱ midan la traça.

11 Y si se auergonçáren de todo lo que han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y [†] todas sus pinturas, ^l y todas sus leyes: y descriuelo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y haganlas.

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cumbre del Monte *será edificada*, todo su termino àlderredor *será* ^m sanctissimo: heaqui que esta es la ley de la Casa.

13 ¶ Y estas son las medidas del altar en cobdos: ⁿ el cobdo de acobdo y palmo. ^o El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el anchura: y su termino, que *estava* sobre su borde àlderredor de vn palmo: Y esta es no.

* *Arri. 9, 2.*
e Quando fuéllamado de Dios para denúciar la destruycion de Ierusal.

* *Arri. 1, 1.*

f Infamará.
g Con sus idolatrias.

h Haziēdo - se me muy vezinos y familiares.

i Entiendá.

† Las entalladuras arr. 41, 18-1 S. del misterio y culto.
m Heb. Sanctidad de sanctidad des

II.
n Arr. 40, 5
o El ara del medio.

Heb. else-

no.

a Desde el la altura del altar.

14 Y^a desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo auia dos cobdos, y la anchura de vn cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor auia quatro cobdos, y la anchura de vn cobdo.

15 Y el altar era de quatro cobdos, y encima del altar auia quatro cuernos.

16 Y el altar tenia doze cobdos en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

17 Y^b el patio era de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àl derredor era de medio cobdo, el medio q̄ tenia era de vn cobdo àl derredor y sus gradas estauan àl Oriente.

18 Y dixo me, Hombre, Anfi dixo el Señor Iehoua, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que son del linage de Sadoc, ^c que son allegados à mi, dixo el Señor Iehoua, para ministrarme, vn bezerro hijo de vaca, para expiacion.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas^d del patio, y en el termino àl derredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohan cóforme à la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabró de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como lo expiaron con el bezerro.

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn carnero entero de la manada.

24 Y offrecerlos has delante de Iehoua y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerlos han en holocausto à Iehoua.

25 Siete dias sacrificarás el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiarán el altar, y lo limpiarán: ^e y hinchirán sus manos.

27 Y acabados estos dias, el octauo dia y desde en adelante ^f sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacíficos: y fermeheys acceptos, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios àl Propheta que con grande atencion no te loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, para que lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido.

II. Dízele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condescendieron à la corrupcion, de poniendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicips del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes anfi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cóforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sanctuario de à fuera, laqual mira hazia el Oriente, laqual, ^g estaua cerrada.

2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hombre: porque Iehoua Dios de Israel ^h entró por ella, y será cerrada.

3 ^h El Principe el Principe, el se assentará en ella ⁱ para comer pan delante de Iehoua: ^j por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.

4 Y lleuóme hazia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la ^k Gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehoua, Hombre, ^l Pon tu coraçon, y mira con tus ojos, y oye con tus oydos todo loque yo hablo cótigo de todas las ordenanças de la Casa de Iehoua, y de todas sus leyes: y ^m pon tu coraçon à las entradas de la Casa y a todas las salidas del Sanctuario.

6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de Israel, Anfi dixo el Señor Iehoua: Basten todas vuestras abominaciones, ò Casa de Israel.

7 De auer vosotros traydo estrangeiros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: ⁿ de auer ofrecido mi pan, el feuo y la sangre: y inuallidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

8 Y no guardastes la obseruancia de mis Sanctificaciones, mas ^o vosotros os pusistes ^o guardas de mi obseruancia eu mi Sanctuario.

9 Anfi dixo el Señor Iehoua: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrará en mi Sanctuario, de todos los hijos de estran-

g Arr. 43, 44

h El Rey.
i En los van
quetes de
sus sacrifi-
cios.

j El solo en-
trará y sal-
drá por ella

l Está muy
attento.

m Conside-
ra atetamē-
te y retēbiē-
las formas
y traças de
las puertas.

II.

n S. por el
ministerio
de tales.

o Ministros
de mi culto

b El suelo
fobre q̄ el
altar estaua
fundado, la
peaña.

c Que me
son confa-
grados, o
dedicados.

d De la pri-
mera grada
o peaña. v.
37.

e Serán con
sagrados
Exo. 29, 22.
f Heb. ha-
rán.

trangeros que estan entre los hijos de Israel.

10 Y los Leuitas que se apartaron lexos de mi quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi enpos de sus idolos, lleuarán su iniquidad.

11 Y serán Ministros en mi Sanctuario ^a porteros à las puertas de la Casa, y siruientes en la Casa: ellos matarán el holocausto y la víctima al Pueblo, y ellos ^b estarán delante de ellos para seruirles.

12 Porquanto los siruieron delante de sus idolos, y fueron à la Casa de Israel por trompeçadero de maldad. portanto ^c alcé mi mano acerca de ellos, dixo el Señor Iehoua, que ^d lleuarán su iniquidad.

13 ^e No serán allegados à mi para ser me Sacerdotes, ni se allegarán à ninguna de mis Sanctificaciones, ^f à las sanctidades de Sanctidades: mas lleuaran su verguença, y sus abominaciones que hizieron.

14 Y ^{yo} los pondré por guardas de la guarda de la Casa, y en todo su seruicio, y en todas las cosas que en ella se hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de Sadoc, que guardará la obseruancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme, y estarán delante de mi, para offrecerme el feu y la sangre, dixo el Señor Iehoua.

16 Ellos entrarán en mi Sanctuario, y ellos allegarán à mi mesa para ministrarme, y ^g guardaran mi obseruancia.

17 [¶] Y será, que quando entráren por las puertas del patio de adentro, se vestirán de vestimentos de lino: no subirá sobre ellos lana quando ministráren en las puertas del patio de adentro, y ^h à dentro.

18 ⁱ Mitras de lino tendrán en sus cabeças, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñirán [†] por los sudaderos.

19 Y quando salieren al patio de à fuera, al patio de à fuera, al pueblo, desnudarfehan de sus vestimentos conque ministraron, y dexarlos han en las camaras del Sanctuario: y vestirsehan de otros vestidos, y no sanctificarán el Pueblo con sus vestimentos.

20 Y no raerán su cabeça, ni dexarán crecer el cabello, mas tresquilando tresquilarán sus cabeças.

21 [†] Y ninguno de los Sacerdotes beuerá vino, quando ouieren de entrar en el patio de adentro.

22 ^{*} Y biuda, ni repudiada se tomarán

por mugeres: mas tomarán virgines dellinage de la Casa de Israel: o biuda, que fuere biuda de Sacerdote.

23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer differècia entre lo Sancto y lo profano y entre lo limpio y lo limpio les enseñarán à discernir.

24 Y en el pleyto ellos estarán para juzgar: por mis derechos lo juzgarán: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis solennidades. y mis Sabbados sanctificarán.

25 Y ^m à hóbne muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarse: mas sobre padre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o hermana, que no aya tenido marido, se contaminará.

26 Y despues de su expiacion, contarlehan *aun* siete dias.

27 Y el dia que entré al Sanctuario, al patio de adentro para ministrar en el Sanctuario, offrecerá su expiacion, dixo el Señor Iehoua.

28 ^{*} Y ⁿ esto será à ellos por heredad: yo feré su heredad: y no les dareys posesión en Israel: Yo *soy* su posesión.

29 El Presente y el sacrificio por la expiacion, y por el peccado comerán: y toda cosa dedicada à Dios en Israel, será de ellos.

30 ^{*} Y las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que se offreciere de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes: y las primicias ^o de todas vuestras massas dareys al Sacerdote, para que haga reposar la bendición ^p en vuestras casas.

31 ^{*} Ningun cosa mortezina, ni ^q arrebatada ansi de aues como de animales comerán los Sacerdotes.

C A P I T . XLV.

^S Eñala los repartimientos del suelo y sitio al edificio del Templo, al palacio real y à la Ciudad, II. Reforma el estado politico conforme a la ley de Moysen. III. Ansi mismo algunas cosas tocante al culto en que deuia de auer gran corrupcion.

^Y Quando ^r partierdes por fuertes la tierra en heredad, apartareys ^s una fuerte para Iehoua ^t que le cófagreyes de la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de diez mil: *esto* será ^u sanctificado en todo su termino al derredor.

2 Deesto serán ^x para el Sanctuario las quinientas y quinientas *cañas* en quadro ^{al-}

m Leu. 21, 9 &c.

* Nñ. 18, 20. Deu. 10, 9. y 18, 2.

Is. 13, 14, 33 n Los prouechos del ministerio.

* Exo. 13, 2. 12, y 22, 29. y 34, 19.

Num. 3, 13. y 8, 17. o Del pan amasado, Leu. 23, 17. p Heb. en tu casa.

* Exo. 22, 31. Leuit. 22, 8. q De caça de rapiaña.

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 4, 7, 15.

s Or. offi. da. Heb. apartadura.

t Heb. Sanctidad de la &c.

u Heb. sanctidad.

x Para solar donde se edificó el &c.

a Heb. prepositos.

b Serán ministros del pueblo en estos officios baxos. c Prometi, juré. d Serían castigados. e No se con sagrarán à mi &c. f A mis offrendas sanctissimas.

g Tendran el cargo de mi culto.

III.

h En el Templo. i O, cha. peus. Exo. 28, 40. † Por los sacos.

1 Leu. 10, 9.

* Leu. 21, 13.

àl derredor: el qual tendrá su exido de cincuenta cobdos àl derredor.

3 Y de esta medida medirás en longura veynte y cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual estara el Sanctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

4 ^b Lo consagrado de esta tierra será para los Sacerdotes Ministros del S^actuario, que son allegados para ministrar à Iehoua: y serleshá lugar para *hazer* casas, y ^c el Sanctuario para Sanctuario.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, lo qual será para los Leuitas Ministros de la Casa ^d en possessiõ de veynte camaras.

6 Y para la possessiõ de la Ciudad dareys cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de longura deläte de lo que se apartó para el Sanctuario: *esto* sera para toda la Casa de Israel.

7 ^e Y la parte del Principe será ^f junto àl apartamiento del Sanctuario de la vna parte y de la otra, y junto à la possessiõ de la Ciudad, delante del apartamiento del S^actuario, y delante de la possessiõ de la Ciudad desde el rincon Occidental *que esta* hazia el Occidente, hasta el rincon del Oriental *que esta* hazia el Oriente: y la longura será ^g de la vna parte à la otra desde ^h el rincon del Occidente hasta el rincon del Oriente.

8 Esta tierra tendrá en possessiõ en Israel, y nunca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Casa de Israel por sus tribus.

9 Anfi dixo el Señor Iehoua: Baste os ya ò Principes de Israel: quitad la violencia y la rapina: hazed juyzio y justicia: quitad vuestras imposiciones de sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

10 ¶ ⁱ Peso [†] de justicia, y ephá de justicia, y Batho de justicia tendreys.

11 El Ephá y el Batho serán de vna misma medida, que el Batho tenga la decima parte del Homer: y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer tendrá *tambien* su igualdad.

12 * Y el siclo sera de veynte Geras: veynte siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os será vna Mina,

13 Esta sera la offrenda que offrecereys: la sexta parte de vn Ephá de Homer del trigo: y la sexta parte de vn ephá de Homer de la ceuada.

14 ¶ Y la ordenança del azeyte será que offrecereys vn Batho de azeyte *que es* la decima parte de vn Coro. Diez bathos *hará* vn homer: porque diez bathos *son* vn homer.

15 Y vna cordera de la manada de doziẽtas, ¹ de las grueñas de Israel para sacrificio, y para holocausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo el Señor Iehoua.

16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* à esta offrenda ^m para el Principe de Israel.

17 Mas ⁿ del Principe será *la obligaciõ de dar* el holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las solennidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabbados, y entodas las fiestas de la Casa de Israel. El ^o hará la expiaciõ, y el Presente, y el holocausto, y los pacificos para expiar la Casa de Israel.

18 Anfi dixo el Señor Iehoua: El ^{mes} Primero, àl primero del mes, tomarás vn bezerro hijo de vaca entero, y expiarás el S^actuario.

19 Y el Sacerdote tomará de la sangre del bezerro de la expiaciõ, y pondrá sobre los postes de la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del altar; y sobre los postes de las puertas del patio de adentro.

20 Anfi hará *hasta* el septimo dia del mes por los errados y engañados; y expiarás la Casa.

21 [†] El ^{mes} Primero à los catorze dias del [†] Exo. 12, 2. mes tédreys la Pascua, *que será* fiesta de siete dias; como se *h*á pan sin leuadura. &c.

22 Y aql dia el Principe ^p sacrificará por ^p Heb. *h*afí y por todo el Pueblo de la tierra vn bezerro por el peccado. ^{rá.}

23 Y en *todos* los siete dias de la solennidad hará holocausto à Iehoua *de* siete bezeros y siete carneros, enteros, ^q cada dia en siete dias: y por el peccado vn cabron de las cabras cada dia. ^q S. vno por cada cosa, como el primer dia.

24 Y con cada bezerro, Presente de vn Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero otro ephá: y por cada ephá vn hin de azeyte.

25 En el ^r mes Septimo à los quinze del mes ^r en la fiesta hara *otro tanto* como en estos siete dias quanto à la expiaciõ, y quanto àl holocausto, y quanto àl Presente, y quanto àl azeyte. ^r S. de las Cabañas.

C A P I T. XLVI.

Prosigue en la reformation del culto. I I. Las cosas del Templo.

ANfi dixo el Señor Iehoua, La puerta del Patio de adentro, q̄ mira àl Oriente, será cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del Sabbado se abrirá: y ^s el primer *ansi mismo* se abrirá el dia ^r de la Nueva luna. ^s el primer dia del mes.

b Las dichas 25000 cañas, sacado el solar del Temp. v. 2.

c El lugar señalado v. 2. sera para &c.

d Que sea suya en q̄ e. diñqué 20. casas, ò pueblos pequeños.

e La fuerte del Rey.

f Entre el Sanctuario y la ciudad.

g Heb. cõtra vna de las partes. h S. del S^actuario.

II.

i Heb. balanças. [†] Justo, anfi luego. Leu. 19, 36.

* Exo. 30, 13. Leu. 27, 25. Num. 3, 47. y 18, 16.

III.

i La mas grueña q̄ ouiere en el hato.

m Para Iehoua. n Del Rey.

o Dará los sacrificios, como ha dicho.

† Exo. 12, 2. &c.

p Heb. *h*afí.

q S. vno por cada cosa, como el primer dia.

r S. de las Cabañas.

^a Tendrá su asiento á la puerta de adentro que es la segunda.

^b S. por dō. de entrârē.

^c A su voluntad.

^d Heb. como alcançare su mano.

^e Arr.v.2.

^f Al tiempo q̄ ellos, y como vno de ellos.

^g Heb. don de su mano ver, s.

^h No por obligacion de las leyes dichas, sino por su deuocion.

2 Y el principe entrará de afuera por el camino del portal de la puerta, y ^a estará àl lúbral de la puerta: (y los Sacerdotes harán su holocausto y sus pacíficos:) y inclinarseá à la entrada de la puerta, y saldrá. mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.

3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante de Iehoua à la entrada ^b de la Puerta en los Sabbados, y en las Nueuas lunas.

4 Y el holocausto que el Principe offrecerá à Iehoua el dia del Sabbado, *será* seys corderos, enteros, y vn carnero, entero.

5 Y Presente, vn Ephá *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Presente, ^c don de su mano: y vn hin de azeite cō el Ephá.

6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn bezerro hijo de vaca, entero: y seys corderos: y seys carneros, serán enteros.

7 Y hara Presente de vn ephá *de flor de harina* con el bezerro: y otro ephá cō cada carnero: mas con los corderos, ^d cōforme à su facultad: y vn hin de azeite con cada ephá.

8 Y quando el Principe entrârē, ^e entrará por el camino del portal de la puerta: y por el *mismo* camino saldrá.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra entrârē delate de Iehoua en las fiestas, elque entrârē por la puerta del Norte, saldrá por la puerta del Mediodia: y elq̄ entrârē por la puerta del Mediodia, saldrá por la puerta del Norte: no boluerá por la puerta por donde entró, mas saldrá por *la de* en frente de ella.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará ^f en medio de ellos; mas quando ellos ouieren salido, el saldrá.

11 Y en las fiestas y en las solénidades será el Presente vn ephá *de flor de harina* cō cada bezerro: y otro ephá con cada carnero: y cō los corderos, ^g loque le pareciere: y vn hin de azeite con cada ephá.

12 Mas quando el Principe ^h libremente hiziere holocausto o, pacíficos à Iehoua, abrirlehan la puerta que mira àl Oriente, y hará su holocausto, y sus pacíficos, como haze en el dia del Sabbado: despues saldrá: y cerrarán la puerta despues que saliere.

13 Y sacrificarás à Iehoua cada dia en holocausto vn cordero de vn año, entero; cada mañana lo sacrificarás.

14 Y harás con el Presente todas las mañanas, la sexta parte de vn ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de vn hin de azeite para mezclar con la flor de harina *esto será* Presente para Iehoua cōtinamente por estatuto perpetuo.

15 Y sacrificarán el cordero, y el Presente ⁱ Heb. ha- te, y el azeite todas las mañanas en holocausto contino.

16 Ansi dixo el Señor Iehoua; Si el Principe diere algun don [†] de su heredad à alguno de sus hijos, será de ellos: possession de ellos *será* por herencia.

17 Mas si de su heredad diere don à alguno de sus siervos, será deel hasta el año ¹ de libertad, y boluerá àl Principe: mas su herencia de sus hijos será.

18 Y el Principe no tomará nada ^m de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de su possession. De lo q̄el possée, dará herencia à sus hijos: porque mi Pueblo no sea echado cada vno de su possession.

19 ¶ Y metióme por la entrada que estaba ⁿ hacia la puerta à las camaras santas de los Sacerdotes, las quales mirauan àl Norte, ^o y auia allí vn lugar à los lados del Occidente:

20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el sacrificio por el peccado, y por la expiación; allí cozeran el Presente por no sacarlo àl patio de à fuera ^p para santificar el Pueblo.

21 Luego me sacó àl patio de afuera, y truxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon auia vn patio:

22 En los quatro rincones del patio auia patios ^q juntos de quarenta cobdos de longura, y de treynta de anchura: tenian vna *misma*, medida todos quatro à los rincones.

23 Y auia vna pared alderredor de ellos, alderredor de todos quatro: y auia chimeneas hechas ^r abaxo de las paredes alderredor.

24 Y dixome, Estas son las casas de los cozineros, donde los seruidores de la casa cozerán el sacrificio del Pueblo.

C A P I T . XLVII.

Muestra Dios àl Prophetá las aguas que salē del nuevo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando en el lago de Sodoma sanarian sus aguas y las boluerian fertiles de pescador y sus lagunas y charcos en salinas.

11. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplios terminos, à cuya heredad el estraño (empero auexindado ya en el pueblo de Dios) sería admittido en igual derecho cō el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa: y heaqui aguas q̄ salian de debaxo del lumbral de la casa hacia el Oriente: porque la haz de la casa *estawa* àl Oriente: y las aguas decendian ^s de debaxo, hacia el lado derecho de la casa, àl Mediodia del altar.

ⁱ Heb. harán.

[†] Arr. 45:7.

¹ Del jubileo. Leu. 25.

^m De la suerte del P.

ⁿ Heb. al lado de la &c. o Heb. y heaqui.

^p Porque el pueblo no sea irregular.

^q Pegados à los rincones del p.

^r Al nacimiento de las paredes, como se suelē hazer.

2 Y facóme por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera al camino de la que mira al Oriente: y heaqui las aguas que salian al lado derecho.

3 Y saliendo el varon hazia el Oriente ^atenia ^a vn cordel en su mano: y midió ^b mil cobdos, y hizome passar por las aguas ^c hasta los touillos.

4 Y mi dió ^d otros mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y mi dió ^e otros mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midió ^f otros mil: y ^gya ^gya el arroyo que yo no podia passar: porque las aguas se auian alçado: y el arroyo no se podia pasar ^d si no à nado.

6 Y dixome, Hombre has visto? Y tru-xome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornando yo heaqui en la ribera del arroyo ^h que auia arboles muy muchos de la vna parte, y de la otra.

8 Y dixome: Estas aguas salen ^e à la region del Oriente, y descendirán à la campaña, y entrarán en la mar, ^f en la mar de las ^g aguas apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

9 ^g Y será, que toda alma biuiente ^q nãdare por donde quiera que entrarán estos dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces en gran manera por auer entrado estas aguas allà. y recibirán sanidad, y biuirá todo lo que entràre en este arroyo.

10 Y será que junto à el estarán pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será tendero de redes: en su manera sera su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 ^h Sus charcos y sus lagunas no se sanarán ⁱ quedaran para salinas.

12 Y junto al arroyo en su ribera de vna parte y de otra crecera todo arbol ^j defruto de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto saltará: ^k à sus meses madurará, porque ^l sus aguas salen del Santuario: y su fruto será para comer, y ^m su hoja para medicina.

13 ^q Y dixo el Señor Iehoua: Este es el termino en que ⁿ partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Israel: Ioseph ^r dos partes.

14 Y heredarlaeys anfi los vnos como los otros, ^p pues por ella alcé mi mano que la auia de dar à vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

15 Y este es el termino de la tierra hazia la parte del Norte, Desde la gran mar ca-

mino de Hethalon viniendo en Sedada, ¹⁶ Emath, Berotha, Sabarim, que son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Haferhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Hafer-enon al termino de Damasco al Norte: y al termino de Emath al lado del Norte.

18 Allado del Oriente, por medió de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, al Iordan: ^{esto} medireys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y al lado del Mediodia, hazia el Mediodia, desde ^o Thamar hasta las aguas de las renzillas: desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y ^{esto} sera al lado del Mediodia, al Mediodia.

20 Y allado del Occidente, la Gran mar el vn termino hasta en derecho para venir en Emath. Este ^{será} el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que ^p echareys sobre ella fuer-
tes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y tenerlosheys como naturales entre los hijos de Israel: echarán fuertes con vosotros para heredarfe entre los tribus de Israel.

23 Y sera, que en el tribu en que peregrinàre el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Señor Iehoua.

C A P I T. XLVIII.

La diuision de la tierra en particular señalando ¹ su fuerte a cada tribu, ¹¹. Las fuertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra. ¹¹¹. La traza de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus ^{ysu} nuevo nombre.

Y Estos son los nombres de los tribus. Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo à Emath, Hefar-enan, al termino de Damasco, al Norte, al termino de Emath, tendrá Dan vna parte desde la parte del Oriente hasta la mar.

2 Y junto al termino de Dan, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar ^{tendrá} Affer vna parte.

3 Y juto al termino de Affer desde la parte de Oriete hasta la parte de la mar ^{tendrá} Nephthali otra.

4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.

5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte

a Arr. 40,3;
b S. el arroyo abaxo.
c Heb. a-
guas à los
touillos. an
tuego.

d Heb. a-
guas de na-
do.

e Ot. à Ga-
lilea del
Or.
f En la mar
muerta. el
lago de
Sod.
g Apo. 22,1.
&c.

h S. de la co-
marca del
lago de
Sod.
i Heb. seran
dados para
sal.
j No será
su fazon de
año à año,
mas cada
mes &c.
l Las aguas
de q se rie-
gan.
m Apo. 22,2
11.
n Heb. here-
dareys.

o Exo. 17,3

p Heb. ha-
reys la caer
à vosotros
por &c.

la parte del Oriéte hasta la parte de la mar, Ephraim otra.

6 Y juto àl termino de Ephraim, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar Ruben otra.

7 Y junto àl termino de Ruben, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar, Iuda otra.

8 Y junto àl termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será ^a la fuerte que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de anchura y de lógura como qualquiera de las otras partes *es à saber* desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar, y el Sanctuario estará en medio de ella.

9 La fuerte q̄ apartareys para Iehoua, será de longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura de diez mil.

10 Y alli será la fuerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Norte, y de diez mil de anchura àl Occidente, y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sâctuario de Iehoua estará en medio de ella.

11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoe, ^b que guardaron mi obseruâcia, que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Leuitas,

12 Ellos aurán *por fuerte* apartada en la particion de la tierra la parte sanctissima, junto àl termino de los Leuitas.

13 Y la de los Leuitas será delâte del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.

14 No venderán de ello, ni trocarán, ni traspassarán ^c las primicias de la tierra, por que es consagrado à Iehoua.

15 Y las cinco mil *cañas* de anchura ^d que quedan delante de las veynte y cinco mil, serán ^e profanas para la Ciudad, para habitaciõ, y para exido, y la Ciudad estará ^f en medio.

16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del Medio dia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.

17 Y el exido de la ciudad estará àl Norte de dozientas y cinquenta, y àl Occidente de dozientas y cinquenta.

18 Y loque quedâre de longura delante de la fuerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl Oriente y diez mil àl Occidente, q̄ será *lo que quedâre* delante de la fuerte sancta, será

para *sembrar* pan para los q̄ sirven à la Ciudad.

19 Y los q̄ servirán à la Ciudad, ^g será de todos los tribus de Israel. ^{g Heb. y servirán.}

20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil *cañas*, y otras veynte y cinco mil en quadro apartareys por fuerte para el sanctuario, y para la possession de la Ciudad.

21 Y del Principe sera loque quedâre de la vnparte y de la otra de la fuerte sancta, y de la possession de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte y cinco mil *cañas* de la fuerte sancta hasta el termino Oriental, y àl Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidental, delâte de las partes *dichas* será del Principe: y será fuerte sancta: y el Sanctuario de la Casa estará en medio de ella.

22 Y desde la possession de los Leuitas, y desde la possession de la Ciudad, en medio *estará* lo q̄ pertenecerá àl Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Benjamin *estará la fuerte* del Principe.

23 Y ^h la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Benjamin *aurá* vna parte. ^{h Buelue à repartimieto de los tribus que de a 6. arr. v. 7.}

24 Y junto àl termino de Benjamin, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Simeon otra.

25 Y junto àl termino de Simeon, desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar Isachar otra.

26 Y junto àl termino de Isachar desde la parte del Oriéte hasta la parte de la mar, Zabulon otra.

27 Y junto àl termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.

28 Y junto àl termino de Gad à la parte del Mediodia, àl Mediodia, será ⁱ el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y desde Cades y el arroyo hasta la Grâmar. ^{i S. de toda da la tierra repartida como arr. 47. 19.}

29 Esta *es* la tierra q̄ partireys por fuertes en heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes, dixo el Señor Iehoua.

30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.

31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui, otra.

32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, vna: la puerta de Benjamin, otra: la puerta de Dan, otra.

a Arr. 45.

b Que man
tuierõ mi
culto.

c La prime-
ra fuerte.
Arr. 45.
d Arr. 45. 6.
e No seran
sagradas co-
mo es el ter-
mino del Sâ-
ctuario.
f S. de sus e-
xidos, co-
mo luego.

33 Y à laparte del Mediodia, quatro mil y quinientas cañas por medida: y tres puertas. La puerta de Simeon, vna: la puerta de Ifachar, otra: la puerta de Zabulon otra.

34 Y à laparte del Occidète, quatro mil

y quinientas cañas y sus tres puertas. La puerta de Gad, vna: a puerta de Affer, otra: la puerta de Nephthali, otra.

35 Enderredor, diez y ocho mil cañas: y el nombre dela Ciudad desde aqueldia se-

ra f IEHOVA SAMMA

f Iehoua a-
lli. notando
la perpetua
residencia.
de Dios en
su Igl.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel

CAPITULO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuios de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Baby lonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria, y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

*1 Re. 24,
20.



NEL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iudà vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Ierusalem, y cercó la.

2 Y el Señor entregó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y traxolos en tierra de Sennar à la casa de su dios: y metió los vasos en la casa del thesoro de su dios.

a Preposito
de sus pa-
jes.

3 Y dixo el Rey à Aspenes a Principe de sus eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes

b Heb. hi-
jos.

4 b Mochachos en quien no uuiesse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria: Y sabios en ciencia, y c de buen entendimiento, y que tuuiesen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

c Heb. entē
didos en
pensamien-
to.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino d de su beuer: y que los criasse tres años, para que àl fin de ellos e estuuiessen delante del Rey.

d Heb. de
sus beuidas
e Siruiesse
al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael,

Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la ración de la comida del Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl Principe de los eunucos e de no se contaminar.

g licécia pa-
ra no co-
mer de aq-
llas viandas
h Heb. dió à
Daniel en
misericor-
dia y mis-
ericordias,
delante del
&c.

9 (Y h puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra beuida: el qual porque verá vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys para con el Rey mi cabeça.

i Heb. àl
Rey.

11 Y Daniel dixo à Malasar, que era señalado por Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Misael, y Azarias,

12 Prueua aora con tus siervos diez dias, y den nos de las legumbres à comer, y agua à beuer:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey y segun que vieres, harás con tus siervos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y prouó con ellos diez dias.

15 Y àl cabo de los diez dias pareció el rostro de ellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que Malasar tomaua la racion de la comida de ellos, y el vino de subeuer, y dauales legumbres.

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y inteligencia en todas letras y sciencia: mas Daniel tuuo entendimiento en toda vision y sueños.

18 Passados pues los dias àl fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

a Queda-
ronse en el
palacio del
Rey para
seruirle.

* Ab. 6, 28.
b Binió has-
ta ver la li-
bertad de
su pueblo.

19 Y el Rey habló con ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y ^a estuvieron delante del Rey.

20 Y en todo negocio de sabiduría y inteligencia que el Rey les demandó, los halló diez veces sobre todos los magos y astrologos que auia en todo su Reyno.

21 * Y ^b fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

C A P I T. II.

A Viendo soñado Nabuchodonosor ^{vn} sueño diuino, y auiendo se le olvidado, y no auiendo en Babilonia ^{sabio} que se lo pudiesse acordar para declarárselo, Daniel se presenta, y le reduce á la memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las ocasiones de el. II. La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diversas materias, le pintó Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (a) ^{la de los Persas,} la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progreso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que nació de muy bajo principio, y sin ninguna fuerza ni apparecia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en inmensa y eterna gloria.

Y En el segundo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espíritu ^c se quebrantó, y su sueño ^d se huyó de el.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, para que enseñassen al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado ^{vn} sueño, y mi espíritu se ha quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syriaco, ^e Rey para siempre biue: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo á los Chaldeos, ^f El negocio se me fue ^{de la memoria}: si no me mostrays el sueño y su declaracion, seréys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys demi dones, y mercedes, y grande honrra: por tãto mostradme el sueño y su declaracion.

7 Respondieron la segunda vez, y dixerón, Diga el Rey el sueño á sus siervos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros ^g poneys dilaciones, porque veys que el negocio seme-

ha ydo ^{de la memoria}.

9 Si no me mostrays el sueño, ^h vna sola ^h s. la dicha sentencia sera de vosotros. Ciertamente ^{v. s.} respuesta métirosa y peruerfa q̄ dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño para que yo entiêda que me podeys mostrar su declaracion.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey, y dixerón, No ay hombre sobre la tierra que pueda declarar el negocio del Rey: demas de esto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante á ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demandaba, es [†] singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, salvo [†] los Angeles ^m cuya morada no es con la carne.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen á todos los Sabios de Babilonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran lleuados á la muerte: y buscaron á Daniel y á sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló ⁿ auisada y prudentemente á Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que auia salido para matar los sabios de Babilonia.

15 Habló, y dixo á Arioch Capitan del Rey: Que es la causa que este mandamiento ^o se publica de parte del Rey tan apresuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio á Daniel:

16 Y Daniel entró, y pidió al Rey que le diese tiempo, y que el mostraria al Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue á su casa. Y declaró el negocio á Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para mandar misericordias del Dios del cielo sobre este mysterio, y que Daniel y sus compañeros no pereciesen con los otros sabios de Babilonia.

19 Entonces el mysterio se reuelado á Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo al Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta ^{glo}: porque suya es la sabiduría y la fortaleza:

21 Y es el que muda los tiempos, y las oportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduría á los sabios, y la sciencia á los entendidos.

22 El reuelalo profundo y lo escondido: conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con el.

† Vno en el mundo.
I Oc. los dio es.
m Que son de mas fablimes naturaliza.

n Tex. con consejo y prudencia.

o Tex. se apresura delante &c.

* Psal. 113, 2. y 115, 18.

23 Ati, ó Dios de mis padres, confieso, y te alabo, que me diste sabiduría y fortaleza: y aora me enseñaste loque te pedimos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Ariocho, àl qual el Rey auia puesto para matar à los sabios de Babylonia: fue y dixole así: Nó matés los sabios de Babylonia: meteme delante del Rey que yo mostraré àl Rey la declaracion.

25 Entonces Ariocho metió prestamente à Daniel delante del Rey, y dixole así: Vn varon^a de los trasportados de Iudá he hallado, el qual declarará àl Rey la interpretacion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel, (àl qual llamauan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?

27 Daniel Respondió delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Aduinos lo pueden enseñar àl Rey.

28 Mas ay ^{vn} Dios en los cielos el qual reuela los mysterios: y el ha hecho saber àl Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer ^b acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

29 Tu, ó Rey, en tu cama, tus pensamié-
tos subieron por saber loque auia de ser en lo porvenir: y el que reuela los mysterios, te mostró loque ha de ser.

30 Y à mi, no por la sabiduría que en mi ay mas que en todos los biuientes, ha sido reuelado este mysterio, mas para que yo notifique àl Rey la declaracion, y que entendieses los pensamientos de tu corazón.

31 Tu, ó Rey, vias, y he aqui vna grande ymagen. Esta ymagen, que era muy gráde, y cuya gloria era muy sublime, estaua en pie delante de ti, y su vista era terrible.

32 La cabeça de esta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus braços, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:

33 Sus piernas, de hierro: sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.

34 Estauas mirando, hasta que vna piedra fue cortada ^c no con manos, la qual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornaron como tamo delas eras del verano: y leuátolos el viento, y nūca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen, fue hecha vn gran monte, que hinchió toda la tierra.

36 ¶ Este es el sueño: la declaracion deel

diremos tambien en la presençia del Rey.

37 Tu, ó Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potencia, y la fortaleza, y la magestad.

38 Y ^d todo loque habitan hijos de hom- d Tex. en
bres, bestias del campo, y aues del cielo, ha todo.
entregado en tu mano: y te ha hecho enseñorear sobre todo ello. Tu eres aquella cabeça de oro.

39 Y despues de ti se levantará otro reyno ^e menor que tu: Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra. e Los pe-
chos de
plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro: y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro q̄ quebranta ^f todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará. f Al oro,
plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero, y en parte de hierro, el reyno será diuiso, y aura enel algo de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.

42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno será fuerte, y en parte será fragil.

43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclar se han ^g con simiente humana, mas no se pegarán el vno conel otro, como el hierro no se mezcla conel tiesto. g Con casta-
mientos.

44 Mas en los dias ^h de estos Reyes el Dios del cielo levantará vn Reyno que eternalmente nose corromperá: y este Reyno no será dexado à otro pueblo: el qual desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre. h S. Destos
postreros q̄
no se po-
dran mez-
clar para
hazer vn
reynofuer-
te.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada vna piedra, que no con manos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl tiesto, à la plata, y àl oro, el Dios gráde mostró àl Rey loque ha de acontecer en lo porvenir. Y el sueño es verdadero, y fiel su declaracion.

46 Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen ⁱ Presentes y perfumes. i Leuit. 22.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo. Ciertamente q̄ el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues podiste reuelar este mysterio.

48 Entonces el Rey magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y puso lo por gouernador de toda la prouincia de Babylonia: y por principe de los gouernadores

a Tex. de
los hijos de
la transmi-
gracion.

b En lo por
venir.

c Tex. q̄ no
con manos
y hirió. q.
d. q̄ no con
manos hi-
rió &c. El
Reyno del
Chr. pro-
pagado en
el mundo
no cō fuer-
ças y potē-
cia huma-
na.

dores sobre todos los sabios de Babilonia.

^a Tex en-
señorio so-
bre la obra
de la p.
^b En la su-
prema ju-
dicatura q̃
pertenece
à solo el
rey.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el pu-
so ^a sobre los negocios de la prouincia de
Babilonia à Sidrach, Misach, y Abdenago:
y Daniel ^b à la puerta del Rey.

C A P I T. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Da-
niel, por guardarse limpios de idolatria, son echados
por mandado de Nabuchodonosor en vn horno
ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos
quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. 11. Na-
buchodonosor visto el milagro los manda salir y cō-
fiessa al Dios de ellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo vna
estatua de oro, la altura de la qual
era de sesenta cobdos, su anchura de
seys cobdos. leuantola en el cápo de Dura
en la prouincia de Babilonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à
juntar los Grandes, los Afsistentes y Ca-
pitanes: Oydores, Receptores, los del cō-
sejo, Presidentes, y à todos los Gouverna-
dores de las prouincias, para que viniesen
à la dedicacion de la estatua, que el Rey
Nabuchodonosor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los
Afsistentes, y Capitanes, los Oydores, Re-
ceptores, los del consejo, los Presidentes,
y todos los Gouvernadores de las prouin-
cias à la dedicacion de la estatua, que el
Rey Nabuchodonosor auia leuantado: y
estauan en pie delante de la estatua, que a-
uia leuantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta voz,
Mandase à vosotros pueblos, naciones, y
Lenguajes,

5 En oyendo el son de la bozina, del pi-
faro, del atábor, de la harpa, del Psalterio,
de la cinfonia, y de todo instrumento mu-
sico, os prostrareys, y adorareys la estatua
de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha
leuantado.

6 Y qualquiera que no se prostrare y la
adorare, en la misma hora, será echado de-
tro del horno de fuego ardiendo.

7 Por lo qual en oyendo todos los pue-
blos el son de la bozina, del pifaro, del atá-
bor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia,
y de todo instrumento musico, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes, se pro-
straron, y adoraron la estatua de oro que el
Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

8 Por esto en el mismo tiempo algunos va-
rones Chaldeos se llegaron, y denunciaron
de los Judios:

9 Habiendo, y diciendo al Rey Nabu-
chodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ò Rey, pusiste ley, que todo hom-
bre en oyendo el son de la bozina, del pifa-
ro, del atábor, de la harpa, del Psalterio,
de la cinfonia, y de todo instrumento mu-
sico, se prostrasse, y adorasse la estatua de
oro:

11 Y el que no se prostrasse, y la adorasse,
fuese echado dentro del horno de fuego
ardiendo.

12 Ay vnos varones Judios, los quales tu
pusiste ^c sobre los negocios de la prouin-
cia de Babilonia, Sidrach, Misach, y Abde-
nago; estos varones, ò Rey, ^d no han hecho
cuenta de ti. no adoran tus dioses, no ado-
ran la estatua de oro, que tu leuantaste.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con
yra y con enojo, que truxessen à Sidrach,
Misach, y Abdenago. luego estos varones
fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles:
Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, q̃
vosotros no hórrays à mi dios, ni adorays
la estatua de oro que yo leuante?

15 Aora pues. Estays prestos para q̃ en o-
yendo el son de la bozina, del pifaro, del a-
tábor, de la harpa, del psalterio, de la cin-
fonia, y de todo instrumento musico, os
prostreys, y adoreys la estatua que yo hi-
ze? Porque sino la adorades, en la misma
hora sereys echados en medio del horno
de fuego ardiendo: Y que dios será aquel q̃
os libre de mis manos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respon-
dieró, y dixeró al Rey Nabuchodonosor,
No curamos de respónderte sobre este ne-
gocio:

17 He aqui nuestro Dios à quien hórra-
mos, puede librarnos del horno de fuego
ardiendo, Y de tu mano, ò Rey, nos librara.

18 Y sino: Sepas, ò Rey, que tu dios no a-
doraremos, Y la estatua que tu leuantaste,
no hórraremos.

19 Entóces Nabuchodonosor fue lleno
de yra, y la figura de su rostro se demudó
sobre Sidrach, Misach, y Abdenago. habló
y mandó, que el horno se encendiese siete
vezes tanto de lo que cada vez solia.

20 Y mandó à hōbres valientes en fuer-
ça que estauan en su exercito, que atassen à
Sidrach, Misach, y Abdenago para echar-
los en el horno de fuego ardiendo.

21 Entóces estos varones fueron atados
cō sus mantos, y sus ^e calças, y sus turban-
tes, y sus vestidos, y fuerō echados dentro
del horno de fuego ardiendo:

22 Porq̃ la palabra del Rey daua pries-
sa, y auia procurado que ^f se encendiese
mucho. La llama del fuego maró à aq̃llos
no.

^c Tex. so-
bre las o-
bras de &c.
^d Tex. no
pusieron
sobre ti ò
Rey. el mī-
damiento.

^e O. pañe-
tes.
^f El manda-
miento del
Rey. los
construía
en el hor-
no.

^a Echado
en el hor-
no.

hombres que auian ^a alçado à Sidrach, Misach, y Abdenago.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.

25 Y estando en pie Azarias oró deesta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:

26 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres, tu nombre digno deser alabado y glorioso por siglos.

27 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho: y todas tus obras son verdaderas, y derechos tus caminos, y todos tus iuyzios verdaderos.

28 Porque iuyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̄ has hecho contra nosotros y contra la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalem: porque có verdad y con iuyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.

29 Porque peccamos, y hezimos iniquidad, q̄ nos apartamos deti: y en todas las cosas ofendimos.

30 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos, ni hezimos lo q̄ nos mandaste para que ouiessemos bien.

31 Y todo loque nos impulsiste y heziste, lo as hecho con verdadero iuyzio.

32 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey injusto, y el mas malo de toda la tierra.

33 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusioñ somos hechos à tus siervos, y à todos los demas q̄ te honrran.

34 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.

35 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado, y por Isaac tu siervo, y por Israel tu Sancto.

36 A los quales hablaste, prometiendoles que auias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que está à la orilla de la mar.

37 Porque, Señor, los mas disminuydos fomos de todos los pueblos que oy son enel mundo, y humillados por nuestros peccados.

38 Eneste tiempo ni tenemos principe, ni propheta, ni capitán, ni holocausto, ni

sacrificio, ni Presente, ni encienso, ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebratada y espíritu humillado seamos recibidos deti.

40 Y como si holocaustos de carneros y de toros, y muchos millares de corderos gruesos te fuesen offrecidos, así sea oy delante de ti nuestro sacrificio, y sea recibido en tu presencia: porque los que en ti pusieron su confiança nunca se auergonçaron.

41 Y pues aora de todo coracon te seguimos, tememos, y buscamos tu rostro,

42 No nos auerguences: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.

43 Libra nos conforme à tus marauillas, y gana Señor gloria para tu Nombre.

44 Y sean auergonçados losque hizieron mal à tus siervos, y de toda su potencia sean cófundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:

45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez delas tierras.

46 Entretanto los criados del Rey, que los auian ^b echado, no cessauan de encender el horno con alquitran, pez, estopas y fardamientos. b S. enel fuego.

47 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueue cobdos.

48 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca deli.

49 Mas el angel del Señor que auia descendido enel horno juntamente con los que estauan con Azarias,

50 Sacudiendo del horno la llama del fuego, leuantó en medio deel como vn rocío que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni les dañó, ni les dió alguna molestia.

51 Entonces à aquellos tres, como de vna boca, alabauan à Dios, y con gloria y alabança lo celebrauan así:

52 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria sancto y sobre manera digno de ser loado, y sobreensalçado en todos los siglos.

53 Enel templo de tu sancta magestad eres digno de ser predicado, y digno de ser celebrado con alabanças eternas, en grande manera glorioso.

54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno de ser predicado, y digno de ser honrrado por todos los siglos có toda summa alabança y gloria.

- 55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abyssos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y enfalçado por eternos siglos.
- 56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
- 57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 60 Todas las aguas, que estan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 64 Todalluvia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y enfalcelo en los siglos.
- 75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 76 Todo loque en la tierra produce, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los siglos.
- 77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.
- 78 Los mares y los rios predicad àl Se-

ñor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

79 Las vallas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y enfalcelo en los siglos.

84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

85 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y enfalçaldo en los siglos.

88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y enfalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiète en llamas, del medio del fuego nos escapó.

89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque ^a hasta el siglo es su misericordia. a Eterna.

90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue conel ver. 23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se leuantó apriesa: y habló, y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, Es verdad ô Rey.

92 Respõdió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningú daño ay en ellos: y el parecer del quarto es semejante à hijo de Dios.

93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago siervos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.

94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fuego pasó por ello.

95 Nabucho donosor habló, y dixo, Bédito el Dios de ellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus siervos, que esperaró en el, y el mandamiento del Rey^a mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que siruiessen ni adorassen otro dios que su Dios.

96 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo, nacion, ó lenguaje, que dixere blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

97 Entóces el Rey ennobleció a Sidrach, Misach, y Abdenago en la prouincia de Babilonia.

98 ^bNabucho donosor Rey à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

99 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conuiene que yo las publique.

100 Quan grandes son sus señales, y quantas fuerces sus marauillas? Su Reyno, Reyno sempiterno, y * su Señorío hasta generacion y generacion.

C A P I T . I I I I .

Continua Nabuchodonosor su confesion publica de las grandezas de Dios experimentadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soño su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à poco dias fue todo en el effectado.

^a Prospero.
felice.

YONabucho donosor estaua ^c quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por lo qual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babilonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chaldeos, y Aduinos: y dixe el sueño delante de ellos, mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel, cuyo nombre es Balthasar, ^d como el nombre de mi Dios, y en el qual ay espiritu de los ^e angeles Sanctos: y dixe el sueño delante de el.

6 ^f Balthasar principe de los Magos, yo he entendido que ay en ti espiritu de los angeles Sanctos, y que ningun mysterio se te esconde: dime las visiones de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, eran. ^g Pareciame que vi vn arbol en medio dela tierra, cuya altura era grande.

8 Crecia este arbol y haziasse fuerte, y su altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de toda la tierra.

9 Su copa era hermosa, y su fruto en abundancia: y para todos auia en el mantenimiento. Debaxo de el se ponian à la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hazian morada las aues del cielo, y toda carne se mantenía de el.

10 ^h Via en las visiones de mi cabeça en mi cama, y he aqui que vn ⁱ velador y Sancto descendia del cielo,

11 Y clamaua fuertemente, y dezía así, Cortad el arbol, y desmoechad sus ramas: derribad su copa, y derramad su fruto: vayanse las bestias que estan debaxo de el, y las aues de sus ramas.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo: y sea mojado con el rocío del cielo, [†] y su biuenda sea con las bestias en la yerua dela tierra.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hombre, y seale dado coraçon de bestia: y pasen sobre el siete ¹ tiempos.

14 Por sentencia ^m de los veladores *se acuerda* el negocio, y ⁿ por dicho de Sanctos la demanda: para que conozcan los biuites, que el Altíssimo se enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el quiere lo dà, y ^o constituye sobre el àl mas baxo de los hombres.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabuchodonosor: mas tu Balthasar dirás la declaracion de el: porque todos los sabios de mi Reyno nunca pudieron mostrarme su interpretaciõ: mas tu puedes, porque ay en ti espiritu de los angeles Sanctos.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Balthasar, estuuó callando casi vna hora, y sus pensamientos lo espantauan. El Rey entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espanten. Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea

^d Que quando lo nombro, me parece q̃ nõ bro, à mi dios.

^e Ot. dioses.
^f S. diziendole de esta manera.

^g Tex. via, y he aqui vn &c.

^h Pareciame que via &c. como, v. 7.

ⁱ Vela, cenetina, ó guarda de noche.

[†] Tex. su parte. q. d. su mantenimiento, ó victo.

¹ Sazones. q. d. años.
^m Dela diuina Prouid. q̃ vela en el gouerno del mundo.

ⁿ La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo. o. S. quando el le está bien.

para.

para tus enemigos, y su declaracion para los que mal te quieren.

17 El arbol que viste, que crecia y se hacia fuerte, y que su altura llegaua hasta el cielo, y su vista por toda la tierra:

18 Y su copa era hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *aia* manteniéndolo en el: debaxo del morauá las bestias del campo, y en sus ramas habitauan las aves del cielo,

19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te heziste fuerte: y tu grãdeza creció, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorío hasta el cabo de la tierra.

20 Y quanto à lo que el Rey vido, vn Velador y Sancto que decedia del cielo, y dezia: Cortad el arbol, y destruylo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo, y sea mojado con el rocío del cielo, y ^a su biuieda sea con las bestias del campo, hasta q̃ pasen sobre el siete tiempos:

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia del Altissimo que ha venido sobre el Rey mi Señor.

22 Que te echarán de entre los hõbres, y con las bestias del campo será tu morada, * y con yerua del campo te apacẽtarán como à los bueyes, Y con rocío del cielo serás teñido: y siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que entiendas que el Altissimo se en señorea del Reyno de los hombres, y q̃ à quiẽ el quisiere, lo dará.

23 Y lo que dixeron, que dexassen en la tierra el tronco de las rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, para que entiẽdas que el Señorío es en los cielos.

24 Portanto, ò Rey, aprueua mi consejo, * y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades con misericordias de los pobres: he aqui la medicina de tu peccado.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.

26 Acabo de doze meses andandose paseando sobre el palacio del Reyno de Babilonia,

27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babilonia, que yo edificué para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?

28 Aun estaua la palabra en la boca del Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti dicen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es traspassado de ti.

29 Y de entre los hombres te echan y

con las bestias del campo *será* tu morada, y como à los bueyes, te apacẽtarán; y siete tiempos pasarán sobre ti; hasta que conozcas q̃ el Altissimo se en señorea en el Reyno de los hombres, y à quiẽ el quisiere, lo dará.

30 En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabuchodonosor, y fue echado de entre los hõbres, y comia yerua como los bueyes: y su cuerpo se teñia con el rocío del cielo, hasta q̃ su pelo creció como de aguilas, y sus viñas como de aves.

31 Mas al fin ^b del tiempo Yo Nabuchodonosor alcé mis ojos al cielo, y mi sentido me fue buuelto, y bendixi al Altissimo, y alabé y glorifiqué àlque biue para siempre: * porque su señorío es sempiterno, y su Reyno ^c por todas las edades.

32 Y todos los moradores de la tierra por nada ^d son contados: Y en el exercito del cielo y en los moradores de la tierra haze segun su voluntad, ni ay quiẽ lo estorue con su mano, y le diga, Que hazes.

33 En el mismo tiempo mi sentido me fue buuelto, y *torne* à la magestad de mi Reyno: mi hermosura y mi grandeza boluió sobre mi: y mis gouernadores y mis Grandes, me buscaron: Y fue restituydo en mi Reyno: y mayor grandeza me fue añidida.

34 Aora yo Nabuchodonosor alabo, engrandezco, y glorifico al Rey del cielo, porque todas tus obras son ^e verdad, y tus caminos juyzio: y à los q̃ andá cõ soberuia, puede humillar.

C A P I T U L O V.

POR vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion al rey de Babilonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balfasar hizo vn gran vanq̃te à mil de sus principes, y contra todos mil beuia vino.

2 Balfasar mandó con el gusto del vino, q̃ truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor ^f su padre truxo del Templo de Ierusalé, para q̃ beuiesen con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus concubinas.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro q̃ auian traydo del Templo, de la Casa de Dios que *estaua* en Ierusalé, y beuieron con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.

4 Beuicró vino, y alabaron à los dioses

b Tex. de los dias.

* Ab. 7, 14, c Tex. en generacion y generacion. d S. en su respecto.

e Verdades y justas.

f Su abuelo.

a Como v. 12.

* Ab. 5, 12.

* Ecclicó 3, 39.

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.

a Tex. en la cal.

5 En aquella misma hora salieron vnos dedos de mano de hombre, y escriuian delante del candelero ^a sobre lo encalado de la pared del palacio real, y el Rey via la palma de la mano que escriuia.

b Tex. fus resplandores se mudaró. c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se defataron.

6 Entonces el Rey ^b se demudó de su color, y sus pensamientos lo turbaron: y ^c las coyunturas de sus lomos se descoyuntaró, y sus rodillas se batian la vna con la otra.

d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.

7 El Rey clamó á altaboz que hiziesen venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Habló el Rey, y dixo á los sabios de Babilonia, Qualquiera que leyere esta escriptura, y me mostrare su declaracion, será vestido de purpura, y aura collar de oro á su cuello, y en el reyno ^d se enseñoreará el tercero.

e Oydo el alboroto del &c.

8 Entonces fueron metidos todos los sabios del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mostrar á l Rey su declaracion.

9 Entonces el Rey Balsafar fue muy turbado, y sus colores se le mudaró, y sus principes se alteraron.

10 La Reyna, ^e por las palabras del Rey y de sus Principes, entró á la sala del vanqueto. habló la Reyna y dixo, Rey para siempre biue, No te assombren tus pensamientos, ni tus colores se demuden:

11 En tu Reyno ay vn varon en el qual *mora* el espiritu de los angeles Sanctos: y en los dias de tu padre se halló en el lumbré, y inteligencia, y Sabiduria, como sciencia de los angeles: á qual el Rey Nabuchodonosor tu padre constituyó principe sobre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: el Rey tu padre:

f Tex. ataduras, o fúdos.

12 Por quanto fue hallado en el mayor espiritu, y sciencia, y entendimiento, declarando sueños, y desatando preguntas, y soltando ^f dudas, *es á saber* en Daniel: á qual el Rey puso nombre Balthasar. llame-se pues ahora Daniel, y el mostrará la declaracion.

g De los captinios, o Trasportados, de &c. h Tex. Yhe oydo.

13 Entonces Daniel fue traydo delante del Rey. Y habló el Rey, y dixo á Daniel: Eres tu aquel Daniel ^g de los hijos de la captiuidad de Iudá, que mi padre truxo de Iudá?

41 ^h Yo he oydo de ti que el espiritu de los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se halló lumbré y entendimiento, y mayor sabiduria.

15 Ya ora fueron traydos delante de mi sabios, astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mostrassen su declaracion: y no han podido mostrar la declaracion del ne-

gocio.

16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar ⁱ las dudas, y desatar dificultades: Si ⁱ Tex. de aora pudieres leer esta escriptura, y mostrarme su declaracion, serás vestido de purpura, y collar de oro *será puesta* en tu cuello, y en el Reyno serás el tercer Señor.

17 Entonces Daniel Respondió, y dixo delante del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presentes da los á otre. La escriptura yo la leeré á l Rey, y le mostraré la declaracion.

18 El Altísimo Dios [†] o Rey, dió á Na- [†] Tex. tu buchodonosor tu padre el Reyno, y la Rey. grandeza, y la gloria, y la hermosura.

19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos, naciones, y lenguajes temblauan y temian delante de el. Los que el queria, mataua: y á los que queria, daua vida: los que queria, engrandecia: y los que queria, abaxaua.

20 Mas quando su coraçon se ensoberueció, y su espiritu se endureció en altivez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y traspasaron de el la gloria.

21 Y fue echado de entre los hijos de los hombres: y su coraçon fue puesto con las bestias, y con los asnos môtenses fue su morada. * Yerua, como á buey, le hizieró comer, y su cuerpo fue teñido con el rocío del cielo: hasta que conoció que el Altísimo Dios se enseñorea del reyno de los hombres, y á que quisiere, pondrá sobre el.

22 Y tu su hijo Balsafar no humillaste tu coraçon, sabiendo todo esto:

23 Y cótra el Señor del cielo te has ensoberuecido: y heziste traer delante de ti los vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus mugeres, y tus concubinas, beuistes vino en ellos: demas de esto á dioses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera, y de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabanza: Y á l Dios, en cuya mano está ^l tu vida, y son todos tus caminos, nunca honraste.

24 Entonces de su presencia fue embiada la palma de la mano, que esculpió esta escriptura.

25 Y la escriptura que esculpió *es MENE, MENE, THECEL, VPHARSIN.*

26 La declaracion del negocio es, ^m MENE, Cótó Dios tu Reyno, y ha lo ⁿ cumplido.

27 ^o THECEL, Pesado has sido en balança y fueste hallado ^p falto.

28 ^q PERAS, tu Reyno fue rompido y es dado á Medos y Persas..

* Arr. 4, 22.

l Tex. tu alma. m Contó. contó. n Acabado. o Sekel. pfar. p Alude á la falta moneda. q Perez. romper. vpharsin. rompedores. de dónde viene el nombre de los Persas..

29 Entonces, mandandolo Balfasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuese el tercer Señor en el Reyno.

30 La misma noche fué muerto Balfasar Rey de los Chaldeos.

31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo de sesenta y dos años.

C A P I T. VI.

Daniel calumniado y acusado con envidia de los principes de Dario es echado en el foso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cauillado del Rey, mas Dios lo libra, y sus caluniadores por sentenciadel Rey son echados à los leones. II. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.

a Heb. delá-
te de Dario

Pareció bien ^a à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gobernadores, que estuuiesen en todo el Reyno:

2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel era el vno, à los quales estos gobernadores dieffen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiese molestia.

3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Gobernadores y Presidentes, porque auia en el mas abundancia de Espíritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre todo el Reyno.

b De su ad-
ministraciõ

4 Entonces los Presidentes, y Gobernadores buscauan ocasiones contra Daniel por parte ^b del Reyno: mas no podian hallar alguna ocasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.

5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna ocasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.

6 Entonces estos Gobernadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron así: Rey Dario para siempre bien.

7 Todos los Presidẽtes del Reyno, Magistrados, Gobernadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cõsejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera q̃ demandare peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el foso de los leones.

8 Ahora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, para que no se pueda mudar conforme à la ley de Media y de Per-

sia, ^c que no se quebranta.

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.

10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entrióse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes à dia y oraua, y confessaua delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuese echado en el foso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdades, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se quebranta.

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es ^d de los hijos de la captiuidad de los Iudios, ^e no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cõfirmaste: antes tres vezes à dia pide su peticion.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso ^f cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmare, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarólo en el foso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cõtinaamente sirues, el te libre.

17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del foso, laqual el Rey selló con su anillo, y cõ el anillo de sus Principes, porque ^h la voluntad no se mudasse para con Daniel.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, ⁱ ni instrumentos de musica fueron traydos delante de el, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriesa àl foso de los leones.

20 Y llegandose cerca del foso llamó à bo-

c S. despues
de cõfirma-
da por el
Rey ab. v. 15

d De los
captiuos, o
trasporta-
dos de los
Iudios. ^e Tex. ^f no
hà puesto
sobre ti sen-
tido, o razõ
f S. de su
Dios.
g Tex. co-
razõ.

h El decre-
to, o la sen-
tencia.

i Ot. ni me-
sa se puso
delante &c.

bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel sieruo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continamente sirues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para siempre biue.

* 1. Mach. 2, 60.

22 * El Dios mio embió su Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hiziesen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho ^a lo que no deuiesse.

^a Tex. corrupció q. d. omniūmēte idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó facar à Daniel del foso, y Daniel fué sacado del foso, y ninguna lesión se halló en el, porq^b creyó en su Dios.

^b O, esperó

24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auia acusado à Dáiel, y fuerón echados en el foso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no auian llegado àl suelo del foso, quando los leones se apoderaron de ellos, y que brantaron todos sus huesos.

11. Hizo vn tal decreto

25 ¶ Entonces el Rey Dario^c escriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permanente por todos los siglos, y su Reyno que no se deshará, y su señorío hasta la fin.

27 Que escapa y libra, y haze señales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

* Arr. 1, 21.

28 Y este Daniel fué prosperado durante el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa.

C A P I T. VII.

EN la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia sido, era, y auia de ser affligido: es asab. el de Nabuchodonosor padre de Belsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Belsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien singularmente Dios auia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxación de las afflicciones en el tiempo de los Machabeos.

III. Y la venida del Mesías que desde à poco se seguiria.

EN el primer año d de Belsasar Rey de Babylonia, Daniel vido vn sueño, y visiones de su cabeça en su cama: luego escriuió el sueño, e notó la suma de los negocios.

d Arr. 5, 1, 30 e Tex. el principio, o la cabeça de las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, Yo via en mi vision *siendo* de noche, y he aqui que los quatro vientos del cielo combatian la grã mar.

3 Y quatro bestias grandes differētes la vna de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguilã. Yo estaua mirando hasta tanto que sus alas fuerón arrancadas, y fué quitada de la tierra: y púsose enhiesta sobre los pies à manera de hombre, y fué le dado ^f coraçon de hombre.

f Sentido y razon de &c.

5 Y he aqui otra segunda bestia, semejante à vn osso, la qual se puso àl vn lado: Y tenia tres costillas entre sus dientes: y fuele dicho así, Leuantate, traga carne mucha.

6 Después de esto yo miraua, y he aqui otra semejante à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en sus espaldas: tenia tambien esta bestia ^g quatro cabeça: y fuele ^h dada potestad.

g Ab. 8, 8, y 22.

7 Después de esto yo miraua en las visiones de la noche: y he aqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y desmenuzaua: Y las sobras hollaua con sus pies: y era muy diferente de todas las bestias, que auian sido antes de ella, y tenia diez cuernos.

h O, fuele dado señorio. q. d. el reyno o la Monarchia

8 Estando yo contemplando los cuernos, he aqui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y delante de el fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y he aqui que en este cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua ⁱ grandezas.

i Fanfarronerías, jafticias.

9 Estuue mirando, hasta que fueron traydas [†] fillas, Y ¹ vn anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieue, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego. sus ruedas, fuego ardiente.

† S. de juyzio, thronos, sillas reales. Ot. fuerón quitadas fill. se

10 Vn rio de fuego procedia, y salia de delante de el, * m millares de millares le seruian, y millones de millones assistian delante de el: n el Iuez se assentó y los libros se abrieron.

las prec. monarchias. l Tex. el Anciano de dias.

11 Yo entonces o miraua à causa de la boz de las ^p grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua hasta tanto que mataron

* Apoc. 5, 11, m S. de Angeles.

n Tex. el juyzio. o S. espantado.

p Soberuias atreuidas. arr. v. 8:

^a Toda su bíg. taron la bestia, y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

¹² Auian tambien quitado à las otras bestias su Señorio . porque les auia sido dada longura de vida hasta ^b cierto tiempo.

¹³ Via en la vision de la noche, y heaqui en las nuues del cielo, como ^{vn} Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

¹⁴ Y ^c fuele dado Señorio y Gloria y Reyno, y todos los pueblos, naciones, y lenguajes ^d le siruieron. * Su Señorio, Señorio eterno: que ^e no será transitorio: y su Reyno, que no se corromperá.

¹⁵ Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en medio ^f de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me assombraron.

¹⁶ Lleguéme à vno de los que asistían, y preguntéle la verdad acerca de todo esto: Y hablóme y declaróme la interpretation de los negocios.

¹⁷ Estas grandes bestias, las quales son quatro, quatro Reyes son, q se levantarán en la tierra.

¹⁸ Y tomarán el Reyno del Sancto Altissimo: Y posséderán el Reyno ^g hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.

¹⁹ Entonces ^h tuue desseño de saber la verdad acerca de la quarta bestia, que tan diferente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de hierro, y sus vnás eran de metal: que tragaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua con sus pies.

²⁰ Tambien de los diez cuernos, que estauan en su cabeça: Y del otro que auia subido, de delante delqual auian caydo tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablaua ⁱ grandezas: Y su parecer era mayor que de ninguno de sus compañeros.

²¹ Y via que este cuerno hazia guerra cótra los sanctos, y los vencia.

²² Hasta tanto que vino el Anciano de grande edad, y que se dió [†] el iuyzio à los Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo, y los Sanctos possayeron el Reyno.

²³ Dixo aní: La quarta Bestia, será vn quarto Rey en la tierra, elqual será mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarahá.

²⁴ Y los diez cuernos, que de aquel Reyno se levantarán diez reyes, y tras

ellos se leuantará otro, elqual será mayor que los primeros: y à tres Reyes derribará.

²⁵ Y hablará palabras contra el Altissimo, y los Sanctos del Altissimo quebrantarà: Y pensará de mudar ^l los tiempos y la Ley: Y ^m serán entregados en su mano hasta ⁿ tiempo, y tiempos, y el medio de vn tiempo.

²⁶ Y assentarlehá ^o el juez, y traspasarán ^p su Señorio para destruyr y para echar à perder hasta la fin.

²⁷ * ^q Y que el Reyno y el Señorio y la majestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado àl Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno Reyno *sera* eterno, ^r y todos los Señorios le seruirán y le obedecerán.

²⁸ Hasta aqui fué el fin ^s de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro seme mudó: mas ^t el negocio guardélo en mi corazón.

C A P I T. V I I I.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por la qual se declara la Monarchia de los Persas y la postrera gloria de Alexandro contra Dario con que traspasa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balfasar, me apareció vna vision ^u à mi Daniel, despues de aquella q me apareció ^x antes.

² Vide en vision, y aconteció quando vide, *que yo* estaua en Susán que es cabecera del Reyno en la prouincia de Persia: aní que vide en aquella vision estando junto àl Rio Vlai.

³ Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero que estaua delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el vno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto subia ^y à la postre.

⁴ Vide que el carnero heria có los cuernos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia, y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni auia quien ^z escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad, y ^a cada dia se hazia mas grande,

⁵ Y estando yo cóliderádo, heaqui vncabro de las cabras venia de la parte del Poniente sobre la haz de toda la tierra, elqual no to-

caua la tie-

^l La Religión de Dios, i su culto y ley. ^m S. el Pueblo de Dios ⁿ Tres años y medio ^{arr. 4. 13.} siete tiempos. ^o Como ^{arr. v. 10.} ^p Deste cuerno destruydor y perdedor.

^{* Luc. 1. 33.} ^q La venida del Reyno de Dios anunciada en el Euangelio. ^r Isa. 60. 12. ^s Tex. de la palabra. ^t Tex la palabra.

^u Heb. yo Daniel. ^v De aquí es ^{Tex. Heb.} ^x En el cap. ^{prec. Heb.} en el principio.

^y Lo q dezimos, por el cabo q. d. mucho. ^{Or.} ^{acabo de tiempo &c.} ^z S. à los q este heria. ^a Heb. era engrandecido.

^e Tex. dióle ^d Ot. le seruiran. ^{* Arr. 3. 33.} ^{y 4. 31.} ^{Mich. 4. 7.} ^{Luc. 1. 33.} ^e Tex. no passara. ^f Tex. de la vayna. ^{lla-} ^{ma} aní al cuerpo respecto del anima.

^g Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo. ^h Tex. qui se lab.

ⁱ Arr. v. 8.

[†] La judica tura, el Señor ^{rio} arr. v. 14

a Digno de
ser mirado.
admirable
Heb. visí-
ble.
b Como v.
4.
c Loque v.
5. de ver.
d 1. Mach. 1.
de Antio-
cho.
e Hazia la
tierra de
Isr.
f Hasta
pretender
extirpar el
diuino cul-
to, parte
del qual y
de los pro-
fessores
del, abatió.
g El Súdo
Sacerdote.
O, hazer la
guerra al
mismo
Dios.
h El culto
y todo su
aparato, á
causa de la
preu. del
pueblo a-
cerca del
diuino cul-
to.
i La ley y
promessas
de Dios y
el libro de
su Testa-
mento.
1. Mach. 1.
† Vn An-
gel.
l Dela pro-
hibici6 del
arr. v. 11.
m La idola-
tria del
Pueblo, q
c6-
tinua el
castigo.
n Hasta
300. dias.
arr. 7. 25.
tres años y
medio.
o Buelto á
su legitimo
ser.
p O, de d6-
tro, 6 de la
ribera del
Rio.

la tierra : y tenia à quel cabron vn cuerno
a de ver entre sus ojos.

6 Y venia hasta el carnero que tenia
los dos cuernos, àl qual yo auia visto que
estaua delante del Rio : Y corrió contra
el con la yra de su fortaleza.

7 Y videlo que llegaua junto àl carne-
ro : y leuantóse contra el, y hiriólo, y que-
bró sus dos cuernos : porque enel carne-
ro no auia fuerças para parar delante
deél, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni
vuo quien librasse àl carnero de su ma-
no.

8 Y el cabron de las cabras b se engran-
decio en gran manera: y estando en su
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado : y subieron en su lugar otros quatro
c marauillosos hazia los quatro vien-
tos del cielo.

9 d Y del vno deellos salió vn cuer-
no pequeño, el qual creció mucho àl
Mediodia y àl Oriente, y e à la desseñe-
ble.

10 Y engrandeciafe t hasta el exer-
cito del cielo: y parte del exercito y de
las estrellas echó por tierra, y las holló.

11 Y hasta g el emperador del exercito se
engrandecio: y por el fué quitado el C6ti-
no sacrificio, y el lugar de su Sanctuario fue
echado por tierra.

12 Y h el exercito fue entregado à causa
del Contino sacrificio, à causa de la pre-
uaricacion : y echó por tierra i la Ver-
dad : y hizo todo loque quisó, y succediole
prosperamente.

13 Y oy t vn Sancto que hablaua; y otro
de los sanctos dixo à vn otro que hablaua:
Hasta quando durará la vision l del Conti-
no sacrificio, m y la preuaricacion assolado-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ser hollado?

14 Y el me dixo n hasta tarde y mañana
dos mil y trezientas : y el Sanctuario será
o justificado.

15 Y acació que estando yo Daniel
considerando la vision, y buscando su
entendimiento, heaqui que como vna se-
mejança de hombre se puso delante de mi.

16 Y oy vn voz de hombre p entre V-
lay, que alcó la voz y dixo: * Gabriel en-
seña la vision à este.

17 Y vino cerca de donde yo estaua, Y
con su venida me asombré, y cay sobre mi
rostro: y el me dixo: Entiende q h6bre, porq
r àl tiempo la vision se cumplirá.

18 Y estando el hablando con migo, cay
s dormido en tierra sobre mi rostro : y el
me tocó, y tornóme en mi estado:

19 Y dixo, Heaqui que yo te enseñaré loq
ha de venir t enel fin de la yra: porque u àl
tiempo se cumplira.

20 Aquel carnero que viste, que te-
nia cuernos, son x los Reyes de Media y de
Persia.

21 Y el cabron, el cabró, y El Rey de Gre-
cia: Y el cuerno grande que tenia entre sus
ojos, es z el Rey Primero:

22 Y que fue quebrado, y succedieron
quatro en su lugar: significa que quatro Rey-
nos succederán de la misma nacion, mas no
en la fortaleza deél.

23 Mas àl cabo del Imperio deestos, quã-
do a los preuaricadores se cumplirán, le-
uantarsehá vn Rey b fuerte de cara y enté-
dido en dubdas.

24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no
con fuerça suya : y destruyrá marauillosa-
mente, y succederleha prosperamente : y
hará, á su voluntad, y destruyrá fuertes, y àl
pueblo de los sanctos.

25 Y con su entendimiento hara prospe-
rar el engaño c en su mano; y en su coraç6
se engrandecerá: y d con paz destruyrá à
muchos: y e contra el Principe de los prin-
cipes se leuantará: y f sin mano será q bran-
tado.

26 Y la vision g de la tarde y de la maña-
na que esta dicha, es verdadera : y tu
h guarda la vision, porque es para muchos
dias.

27 Y yo Daniel fue quebrantado, y es-
tuue enfermo algunos dias: y quãdo conua-
leci, hize i el negocio del Rey : y estaua es-
pantado acerca de la visi6: y no auia quie
la entédieffe.

C A P I T. IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la
Captiuidad de su Pueblo señalandolo por Ieremias,
ora à Dios por el perd6 del peccado del Pueblo y por
su restitucion. 11 Orando el, le es reuelado el tiem-
po de la venida del Mefsias (que era la verdadera
remisi6n de los peccados y la verdadera libertad)
en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testamé-
to conel cumplimiento de sus promessas. Item, su mu-
erte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudai-
co por los Romanos.

Enel año primero * de Dario hijo de
Assuero de la t naci6 de los Medos,
el qual fue puesto por Rey sobre el
Reyno de los Chaldeos.

2 Enel año primero de su Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual l hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de
fenecer

* Ab. 9. 21.
q Heb. hijo
de h6bre.
r S. seña-
lado por
Dios. Heb.
àl tiempo
sin visi6n.
s Como
muerto.
t Quando
Dios aca-
bará de cas-
tigar su
Pueb.
u Como v.
17.
x La mo-
narchia de
&c.
y La mo-
narchia de
&c.
z Alexan-
dro.
a La idola-
tria o apos-
tasia del
pueblo de
Dios fuere
en su col-
mo. grãde.
b Impud6te
y astuto.
c Por sus
industrias.
d S. frau-
dulentia c6
fraudulen-
tas ligas.
ab. 13. 21.
e Contra
Dios y su
pueb.
f Arr. 2. 34.
y 45.
g Arr. v. 14.
h Notala
bien.
i Por el
qual auia y-
do à Susan.
arr. v. 2.

* Jer. 15. 12.
y 29. 10.
† Heb. si-
miente.

1 Heb. fue
palabra de
Ieh. àl &c.

fenecer la affolacion de Ierusalem en setenta años.

a Heb. di. puse.
3 Y^a bolui mi faz à Señor Dios, buscándolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

* Neb. 1, 5.
Baruc. 1, 15.
b Heb. temeroso.
c Exo. 20, 6.
Y 34, 7.
4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confeslé, y dixé, * Aora, Señor, Dios grande, b digno de ser temido, c que guardas el Concierto y la misericordia con los q^{te} te aman y guardan tus mandamientos,

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebelles, y hemosnos apartado de tus mandamientos y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido à tus siervos los Prophetas que en tu nombre hablaron à nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à nuestros padres, y à todo el pueblo de la tierra.

d Heb. à ti la &c.
e Heb. à nosotros la &c.
7 d Tuya es Señor la justicia, y e nuestra la confusion de rostro, como el dia de oy es à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras dóde los has echado à causa de su rebellió, conq^{re} rebellaron contra ti.

8 O Iehoua, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.

f Heb. las misericordias y los perdones.
9 De Iehoua nuestro Dios es f el auer misericordia, y el perdonar, aunque nosotros rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos à la boz de Iehoua nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus siervos los Prophetas.

11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la jura * que esta escripta en la ley de Moysen Siervo de Dios ha distilado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

* Deu. 27, 16.
12 Y el s^o afirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos h^o gouernaró, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem:

13 Como está escripto en la ley de Moysen, todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro Dios, i para conuertir nos de nuestras maldades, y entender † tu Verdad.

14 Y l^o appressuróse Iehoua sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros; porque es lusto Iehoua nuestro Dios en todas sus o-

bras que hizo: porque no obedecimos à su boz.

15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que * Bar. 2, 11. facaste tu Pueblo de la tierra de Egypto Ezo. 14, 18. con mano poderosa, y ganaste para ti Nób^{re} como este dia, peccamos, impiamente m Clarif. mo, como aun hasta oy parece.

16 O Señor, segun todas tus justicias apartése aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y todo tu pueblo es dado en verguenga à todos nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu siervo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplandezca sobre tu Sanctuario affolado, n por el Señor.

18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus ojos, y mira nuestros affolamiéto, y la Ciudad, o sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no confiados en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delante de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

19 Oye Señor. Perdona Señor. Está attéto Señor, y haz. No pongas dilacion por tu mismo Dios mio: porque tu Nób^{re} es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu Pueblo:

20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y confessaua mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel, y derramaua mi ruego delante de Iehoua mi Dios por el Monte sancto de mi Dios: II.

21 Aun estaua hablando en oracion, y aquel varon Gabriel * al qual auia visto en vision p^o al principio, bolando con buelo me tocó, como à la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló conmigo y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender t^o la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos r^o salió la palabra, y yo he venido para enseñartela, porque tu eres varon s^o de deseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 * Setenta semanas estan t^o determinadas sobre tu Pueblo, y sobre tu Sacta Ciudad, para fenecer la preuaricion, y concluir el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia u de los siglos: y para * sellar la vision y la propheta, y † vngir la Sanctidad de Sanctidad.

25 Sepas pues y entiendas, que z desde la salida de la palabra para hazer boluer

el pueblo

^a Primero
7. luego ^{62.}
son ^{69.}
^b La ciudad
^c Heb. en
angustia de
tiempos.
^d Será echa
do de la pos
selsiō. Mat.
21, 39. Heb. y
no á el.
^e El pueblo
q̄ entonces
edrá la mo
narchia. en
tiende el
pueblo Ro
mano.
^f S. Ierusalé
g Continúa
el propo
sito con lo q̄
q̄da arriba,
El Mesias
sefa muer
to. Heb. en
vna semana
son ya 70.
^h Matth. 26,
28. por mu
chos &c.
ⁱ A los tres
años y me
dio de la
postrera
scm. fué el
tiempo de
la predica
cion de
Christo
[†] Delaue
nida. de la
inundaciō
^l El cumpli
miento se
guardaua
para luego
tiempo.
^m Heb. fué
enlutado.
^{q.} d. affigi
mi carnecō
abstinencia
y duro tra
tamiento.
ⁿ Heb. de
dias.
^o Heb. de
desseos.
ⁿ Tigris.
^q Era habi
to religio
y honorifi
co de los Sa
cerdotes y
y sabios de

el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Ca
pitan Christo *aurá* ^a siete semanas, sesenta
y dos semanas *entre tanto* se tornará à edifi
car ^b la plaça y el muro ^c en tiēpos angus
tiosos :

²⁶ Y despues de las sesenta y dos se
manas el Mesias será muerto, y ^d nada
tendrá : (y ^e el Pueblo Principe viniendo
destruyrá la Ciudad y el Santuario, cuyo
fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que
al fin de la guerra ^f sea talada *con* assolamiē
to.)

²⁷ ⁸ Y en otra semana confirmará el Cō
cierto ^h à muchos, y ⁱ à la mitad de la sema
na hará cessar el sacrificio y el Presente : y
à causa [†] del ala de las abominaciones *ven
drá* assolamiento, hasta que perfecto aca
bamiento se derrame sobre el pueblo abomi
nable.

C A P I T. X.

^V *N* varon de admirable aspecto (es Christo por
cuyo habito se descriuen sus qualidades y offi
cios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su
vista, el lo conforta, y le comienza à declarar la cau
sa de su venida.

^E *N* el tercer año de Cyro rey de Per
sia fué reuelada Palabra à Daniel cu
yo nombre era Balthasar: y la Pala
bra era verdadera, y ^l el plazo grande: la
qual palara el entendió, y tuuo intelligen
cia en la vision.

² En aquellos dias yo Daniel ^m me con
tristé tres semanas ⁿ de tiempo.

³ No comi pan ^o delicado, ni carne ni vi
no entré en mi boca, ni me vnté con vn
guento, hasta que se cumplieró tres sema
nas de dias.

⁴ Y à los veynte y quatro dias del mes
Primero yo estaua à la orilla del gran rio
^p Hidekel:

⁵ Y alzando mis ojos miré, y heaqui vn
varon vestido ^q de liengos, y ceñidos sus
lomos de oro muy fino.

⁶ Y su cuerpo era ^r como Tharsis: y su
rostro parecia vn relampago: y sus ojos
como antorchas de fuego. y sus braços y
sus pies como de color de metal resplan
deciente: Y la boz de sus palabras, como
boz de *algun* exercito.

⁷ Y yo Daniel solo vide aquella vision:
y los varones que *estauan* conmigo, no la
vieron: mas cayó sobre ellos vn gran te
mor, y huyeron, y escondieronse.

⁸ Y quedé yo solo: y vide esta gran vi
sion, y no quedó en mi esfuerço antes mi

fuerça se me trocó en desmayo sin retener
alguna fuerça.

⁹ Y oy la boz de sus palabras: y como
oy la boz de sus palabras fué adormecido
sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.

¹⁰ Y Heaqui que vna mano me tocó, y
hizo que me mouiesse sobre mis rodillas,
y sobre las palmas de mis manos.

¹¹ Y dixome, Daniel varon ^t de desseos
está attento à las palabras que yo te habla
ré, y leuátate ^t sobre tus pies: porque yo soy
embiado aora à ti: Y estando hablando cō
migo esto, yo estaua temblando.

¹² Y dixome, Daniel no temas: porque
desde el primer dia que diste tu coraçon à
entender, y à affligirte en la presençia de
tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy
venido à causa de tus palabras.

¹³ Mas el Principe del Reyno de Persia
se puso contra mi veynte y vn dia: y hea
qui q̄ Michael vno de los principales Prin
cipes vino para ayudarme, y yo quedé ay
con los Reyes de Persia.

¹⁴ Y soy venido para hazerte saber lo
que hà de venir à tu Pueblo en los pos
treros dias: porque aun *aurá* vision por *al
gunos* dias.

¹⁵ Y estando hablando conmigo seme
jantes palabras, puse ^u mis ojos en tierra
y enmudeci.

¹⁶ Y heaqui como vna semejança ^x de
hombre, que tocó mis labios: Y abrí mi
boca, y hablé, y dixé à aquel que estaua
delante de mi, Señor mio, con la vision se
trañorará mis dolores sobre mi, y no me
quedó fuerça,

¹⁷ Como pues podrá el sieruo de este mi
Señor hablar con este mi Señor: porque en
este instante me faltó la fuerça, y uo me q̄
dó ^y aliento.

¹⁸ Y aquella como semejança de hombre
^z me tocó otra vez, y me confortó.

¹⁹ Y me dixo, Varon ^a de desseos no
temas, paz à ti: ten buen animo y esfuer
çate. Y hablando el conmigo, yo me es
forçé y dixé, Hable mi Señor, porque es for
çado me has.

²⁰ Y dixo, Sabes porque he venido à ti:
porque luego tengo de boluer para pelear
con el Principe de los Persas: y en salien
do yo, luego viene el Principe de Gre
cia:

²¹ Empero yo te declararé loque está es
cripto ^b en la escriptura de verdad: y nin
guno ^{ay} que se esfuerce conmigo en es
tos negocios, si no Michael v
estro Principe.

todo el O
riente. E
zech. 9, 2.
r De color
de vna Tur
quesa.

^s Arr. 9, 23

^t Heb. en tu
estado.

^u Heb. mi
rostro, o
vulto.
^x Heb. de
hijos de hō
brēs. es el
mismo q̄ ha
blaua cō el

^y Espiritu.

^z Heb. afi
dió à tocar
me.

^a Arr. 9, 23.

^b En la de
terminaciō
del diuino
consejo y
de su Pro
uid.

CAPIT. XI.

Profiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion á Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descriue largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir á Antiocho el illustre (álqual con mayor verdad el llama el Vil) y á los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Santo (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, para que dōde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.

III. Buelue á la narracion de Antiocho, como perfeuerando en su crueldad cō el Pueblo de Dios, y boluiendo á sus latrocinios contra Egypto, fué impediendo del imperio Romano, el qual á la fin embiando sus fuerças deshiço á Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas á Ierusalem.

Y En el año primero de Dario el de Medía, yo estuue para animarlo y fortalecerlo.

2 Y aora yo te mostraré la verdad: Heaquí que aun tres Reyes están en Persia, y el Quarto se enriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando se con sus riquezas despertará á todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y leuantarsehá vn Rey valiente, el qual se enseñoreará sobre gran señorio, y hara á su voluntad.

4 Y quando ^a se ouiere enseñoreado, su Reyno será quebrantado, y será partido en los quatro vientos del cielo, y no á su descendiente, ni segun el Señorío conque el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros ^b fuera de estos.

5 Y hazersehá fuerte el Rey del Mediodia y de sus ^c principados, y ^d sobrepujara, y apoderarsehá, y su señorio sera grãde de señorio.

6 Mas al cabo de algunos años ^e se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia ^f se casará con el Rey del Norte para hazer ^g los conciertos: mas ^h no tendrá fuerza de braço, ni permanecerá el ni su braço. Porque ella ⁱ será entregada, y los que la ouieren traydo: Y su padre, y ^j los que esrauan de su parte en aquellos dias.

7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuatará sobre su silla, y vendrá ál exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y bará en ellos á su voluntad, y corroborarla confortá.

8 Y aun los dioses de ellos con sus prin-

cipes, con sus vasos preciosos de plata y de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por algunos años el ^l se mantendrá contra el rey del Norte.

9 Y ^m vendrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá á su tierra.

10 Mas ⁿ sus hijos se ayarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá ^o á gran priessa, y inundará, y passará, y tornará, y ^p llegará con yra hasta su fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte: Y ^q pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.

12 Por loqual la multitud se ensoberuecerá, eleuarésehá su coraçõ, y derribará muchos millares, y no preualecerá.

13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo ^r del tiempo de algunos años vendrá á gran priessa con grande exercito y con muchas riquezas.

14 ^s Mas en aquellos tiempos muchos se leuantarán contra el Rey del Mediodia, y ^t hijos de dissipadores de tu Pueblo se leuantarán ^u para confirmar la prophecia, y caerán.

15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará ciudades fuertes, y ^v los braços del Mediodia no podrán permanecer, ni su pueblo escogido, ni aurá fortaleza que pueda resistir.

16 Y el que vendrá contra el, hará á su voluntad, ni aurá quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra ^x desseable: la qual será consumida en su poder.

17 Y pondrá su rostro ^y para venir con la potencia de todo su reyno, y hara ^z con el cosas rectas, y darlehá vna hija de sus mugeres ^a para trastornarla: mas no estará, ni será por el.

18 Boluera despues su rostro á las Islas, y tomará muchas: y vn Principe le hara parar ^b su verguensa, y aun boluerá sobre el su verguensa.

19 De aqui boluerá su rostro á las fortalezas de su tierra: y trompeará, y caerá, y no parecerá mas.

20 Mas succedera en su filla quien quitará ^c las exacciones, el qual sera Gloria del Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla.

21 Y succederá en su lugar ^d vn vil, álqual no darán la honrra del Reyno, mas vendrá con paz, y tomara el reyuo ^e con halagos.

l Heb. esta-
rá.
m Sera res-
tituido ca
&c.
n S. del rey
del Norte.
o Heb. viniẽ
do.
p Heb. ay-
rasehá has-
ta &c.
q Heb. hará
estar gr.

r Heb. de
los tiempos
de los años
* Isai. 19.
s ludios tra-
ydores y
perfidios.
t Paraq̃ se
cũpla en e-
llos la pro-
phecia de
su ruyna, co-
mo luego
se figue.

u La fuerza
del rey del
Mediodia
no podra
&c.
x Arr. 8. 9.
y S. à Egyp-
to, o ál Me-
diodia.

z Cō el rey
de Eg.

a A laqual
pensará in-
duzir des-
pues con la
su marido.

b En la ver-
guençaque
yua hazien-
do ál pue-
blo Rom.

c Las impo-
siciones in-
humanas.

d Antiocho
comūmen-
te dicho el
illustre. 1.

Mach. 1. 13. z
de peccado
e O, con ca-
gaños.

22 Y los braços serán inundados de inundacion delante de el : Y serán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y despues de los conciertos con el, el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor con poca gente.

24 Estando la prouincia en paz y en abú dancia entrará, y hará lo que nunca hizieró sus padres, ni los padres de sus padres: presa y despojos y riqueza repartirá ^a à sus soldados : y contra las fortalezas pensará con sus pensamientos: y *esto* por tiempo.

25 Y despertará sus fuerças y su coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia será pro uocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte : mas no preualecerá, porque ^b le harán traycion.

26 Y los que comerán ^c su pan, lo quebrantarán: Y su exercito será ^d destruydo, y caerán muchos muertos.

27 Y el coraçon de estos dos Reyes será para hazer *se* mal: y ^e en vna misma mesá tra tarán mentira: mas no seruirá de nada: por que ^t el plazo aun no es llegado.

28 Y boluerse há a su tierra có grande riqueza, y ^g su coraçon *será* contra el Sancto Concierto: Y hará, y boluer se há à su tierra.

29 Al tiempo señalado tornará àl Mediodia, mas no será la postrera *venida* como la primera.

30 Porque vendrán contra el naues ⁱ de Chithim, y el se contristarà, y tornarse há, y enojarse há conrra el Sancto Concierto, y hara : y boluerse há, y pensará contra los que aurán desamparado el Sancto Cócierto.

31 Y serán puestos [†] braços de su parte, y contaminaran el Sanctuario de fortaleza: y ^l quitarán el Cómino *sacrisicio*, y pondrán la abominacion ^m espantosa.

32 Y con lisónjas hara peccar à los violadores del Concierto : mas el Pueblo que conoce à su Dios se esforçará, y hará.

33 Y los sabios del Pueblo darán fabiduria à muchos: y ⁿ morirán à cuchillo, à fuego, y captiuidad, y fago, por *algunos* dias.

34 Y ^o en su caer serán ayudados ^p de pequeño socorro : y muchos se ayuntarán con ellos ^q con lisónjas.

35 Mas de los sabios caerán para ser pur gados, y limpiados, y embláquecidos, hasta el tiempo ^r determinado, por *q* aun para

esto *ay* plazo.

36 Y el Rey harà à su voluntad : y en so beruecerse há, y engrandecerse há sobre todo dios: y contra el Dios de los dioses ha ^s *Arr. 7, 8.* blará ^t marauillas, y será prosperado, hasta que la yra sea acabada : porque hecha está determinacion.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del amor de las mugeres : ni curará de Dios alguno : porque sobre todo se engrandecerá.

38 Mas àl dios ^t Mauzim honrrará en su lugar, dios que sus padres no conocieró: hõrrarlo há con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas de gran precio.

39 Y ^u con el dios ageno que conocerá, hará castillos fuertes, ensanchará su gloria, y ^x hazerlos há Señores sobre muchos, y repartirá la tierra por precio.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia se acorneará con el, y el Rey del Norte leuantarà contra el tempestad, con carros y gente de cauallo y muchos nauios : Y entrará por las tierras, y inundará, y pasará.

41 Y védra ^y en la tierra desseable, y muchas *prouincias* caerán : mas estas escaparán de su mano, Edom, y Moab, y ^z lo primero de los hijos de Ammon.

42 Y estendera su mano à las tierras, y la tierra de Egypto no escapará.

43 Y apoderarse há de los thesoros de oro y plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de Lybia, y Ethiopía por donde pasará.

44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo espantarán : Y saldrá con grande yra para destruir y matar muchos.

45 Y plantará las tiendas de su palacio entre los mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vendrá hasta su fin y ^a no tédrá quien le ayude.

C A P I T. XII.

Continuandose la reuelacion, declara se la manifestacion de Christo en carne y de su Evangelio, entre la qual y la consumacion del siglo y la final Rejurreccion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero *vnas* vezes mas la impietad, otras vezes el conocimiento de Dios. 11. Preguntando el Prepheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dixese le el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios haçer en tales casos.

a Heb. à ellos.

b Heb. pensarán pensamientos cótra el.

c Heb. las migajas de su vianda.

d Heb. inundará.

e Loq arr. v. 21.

f Heb. aun fin àl plazo.

g. puesto por Dios.

h Determinarse ha de hazer guerra à los ludios. an. f. v.

i De hazia Grecia.

† Gente de guarnicion l Arr. 8, 10, &c.

m Ou. de asolamiecto.

n S. los zeladores del diuino culto.

z Mach. 6, 7.

o En medio de esta gran persecucion.

p Mathatias y sus hijos &c.

q O, con en gaños.

r Heb. del fin.

11.

t De las fuerças. q. de de sola su potencia y fuerças confiará.

u Cõ el culto de estos dios.

x A sus soldados &c.

111.

y Arr. v. 16.

z Lo mejor de la tierra.

a S. el Sanctuario, o el Monte de el &c.

a Apodera-
dos ya los
Romanos
en la tierra
de Iudea.
b Christo,
fortaleza
de Dios, a-
cuyo cargo
fue siempre
la defen-
sa de su Pue-
blo.
c Los q̃ en
Christo se
hallárẽ pre-
destinados.
d Todos.
dixo mu-
chos por
notar la
multitud,
grande.
* Matt. 25,
45.
* Matt. 13,
43.
e Heb. del
estendimi-
ento. Gen.
1, 6.
f Heb. los
justificado-
res de la
multitud.
Ila. 53, 11.
g Al pue-
blo.
h De su cú-
plimiento.
11.
i O, corre-
rán. q. d. au-
rá muchos
enseñado-
res, Ila. 11, 9.
† S. varo-
nes, Ange-
les.
l S. el vno
de estos.
* Apoc. 10,
5.
m El cúpli-
miento des-
tas m.
n Tres años
y medio
duró la
predicació
del Señor, y
el cumpli-
miento de
todos estos
mysterios
se cõsumó
en ellos cõ

MAs^a en aquel tiempo^b Michael el
gran Principe, que está por los hi-
jos de tu pueblo, se leuárá: y se-
rá tiempo de angustia, qual nunca fue des-
pues que vuo gente hasta entonces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a sa-
ber* todos^c los que se hallären escriptos en
el libro.

2 Y^d muchos de los que duermen en el
poluo dela tierra, serán despertados, * v-
nos para vida eterna, y otros para vergüé-
ça y confusión perpetua.

3 Y los entendidos * resplandecerán, co-
mo el resplandor^e del firmamento: y los-
que en señan à justicia^g la multitud, como
las estrellas à perpetua eternidad.

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y
sella el libro hasta el tiempo^h de la fin: i pas-
arán muchos, y multiplicarse há la scien-
cia.

5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos
que estauan, el vno de esta parte à la orilla
del Rio, y el otro dela otra parte, à la orilla
del Rio.

6 Yⁱ dixo al Varon vestido de lienços, q̃
estaua sobre las aguas del Rio: * *Quádo será*
m el fin de las marauillas?

7 Y oy al Varon vestido de lienços que
estaua sobre las aguas del Rio, el qual alçó
su diestra y su siniestra al cielo, y juró por
el Biuiente en los siglos, queⁿ por tiempo,
tiempos, y la mitad: Y quando se acabáre
el esparzimiento del esquadron del Pue-
blo Sancto, todas estas cosas seran cum-
plidas.

8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixé, Se-
ñor mio que es el cumplimiento de estas co-
sas?

9 Y dixo, Anda Daniel, que estas pala-
bras *seran* cerradas y selladas hasta el tiem-
po del cumplimiento.

10 Muchos serán limpios, y emblanque-
cidos y purgados: Y impios^o se empeora-
rán, y ninguno de los impios entéderá: mas
entenderán los entendidos.

11 Mas desde el tiempo que fuere quita-
do el Contino *sacrificio* hasta la abomina-
cion^p espantosa *aurá* mil y doziétos y no-
uenta dias.

12 Bienauenturado el que esperaré, y
llegáre hasta mil y trezientos y treynta y
cinco dias.

13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuan-
tarte há en tu suerte al fin de los dias.

*Hasta aqui se lee el texto de Daniel en
Hebrayco, loque se sigue en estos dos*

*capitulos postreros es trasladado dela
version de Theodocion.*

C A P I T. XIII.

La historia de Susanna.

MOrua en Babylonia vn varon lla-
mado Ioacim.

2 El qual auia casado con vna
muger llamada Susanna hija de Helcias,
muy hermosa, y temerosa de Dios.

3 Porque siendo justos sus padres, auian
instruydo su hija segun la ley de Moy-
sen.

4 Este Ioacim era hombre muy rico, y
tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser
de los mas honrrados, todos los ludios lo
visitauan.

5 Aquel año fueron puestos por Iuezes
dos viejos del Pueblo, de los quales dixo
el Señor, que la maldad saliò de Babylonia
de los iuezes viejos, que parecian gouer-
nar el Pueblo.

6 Estos frequentauan la casa de Ioacim,
y à ellos acudian todos los que tenian al-
gun pleyto.

7 Acontecia pues, que despues de despe-
dido el Pueblo à la hora del mediodia, Su-
sanna se entráu a passarse al huerto de su
marido.

8 Los dos viejos mirauan, como cada dia
entraua y se passéaua, de tal manera que e-
llos se encendieron en su amor,

9 Y trastornóseles el sentido, y boluie-
ró sus ojos por no uer el cielo, ni acordar-
se de los justos juzzios.

10 Y estando ambos llagados de su amor,
ninguno de ellos daua à entender su dolor
al otro:

11 Porq̃ cada qual de ellos tenia verguen-
ça de declarar al otro la cudicia que tenia
de auerla.

12 Mas ellos procurauan con toda solici-
tud de verla cada dia. Dixo pues el vno al
otro.

13 Vamos à casa, porque ya es hora de
comer. Y ansi se apartaron el vno del o-
tro.

14 Despues tornando, toparonse en el
mismo lugar, y preguntandose la causa, al
fin el vno al otro confessó su cobdicia: y
entonces acordaron de comun consejo el
tiempo en que la podrian hallar sola.

15 Aconteció pues, que auiendo aguar-
dado tiempo oportuno, Susanna entrò al
huerto, como cada dia solia, con dos cria-

su muerte.
Restó la dif-
percion del
Pueblo lu-
daico que
vino poco
despues.
o Heb. ha-
ran impia-
mente.
p O, de af-
solamiẽto.
Esta es la q
el Señor ci-
ta Matth.
24, 15.

dás : y porque hazia calor , quiso se lavar.

16 Níauia nadie dentro mas de los dos viejos , que estauan escondidos , y la estauan assechando.

17 Ella entóces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon , y cerrad la puerta del Iardin , porque me quiero lavar.

18 Y ellos hizieron como ella les mandó , y salieron para traer lo que les madaua cerrando tras sí la puerta del Iardin: no sabiendo que los viejos estuuiessen dentro escondidos.

19 Quando las criadas estuuieron fuera , los dos viejos se leuantáron , y corrieron à Susanna diziendo.

20 He aqui , las puertas del Iardin estan cerradas , y no ay quié nos vea , y nosotros estamos enamorados de ti , por tanto consiente con nosotros , y dexanos llegar à ti:

21 Porque si no lo hizieres , atestiguaremos contra ti , que estaua vn mancebo contigo , y que poresto embiasse fuera las criadas.

22 Entonces Susanna gimió , y dixo , Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziére , la muerte me es cierta : y si no lo hiziére , no escaparé de vuestras manos.

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo , que peccar en la presencia del Señor.

24 Y junto con esto ella començó à dar grandes bozes , y los dos viejos dieron también bozes contra ella:

25 Y el vno de ellos corrió , y abrió las puertas del Iardin.

26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin , entraron corriendo por vn postigo por ver que era.

27 Mas como los viejos hablaró , los criados se auergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se auia dicho de Susanna.

28 El dia siguiente auiendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido , vinieron tambien los dos viejos llenos de malos pensamientos contra ella para hazerla morir:

29 Y dixeró delante del Pueblo , Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.

30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.

31 Susanna era muy delicada , y hermosa de rostro:

32 Y los malos la mandará descubrir

(porque venia cubierta) para porlo menos nã bhararse de su hermosura.

33 Sus parientes , y todos los que la conocian llorauan.

34 Entonces los dos viejos se leuantáron en medio del pueblo , y pusieron las manos sobre la cabeça de ella.

35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos en el cielo: porque su coraçon tenia confiança en el Señor.

36 Y los viejos dixerón , Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin , esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin , embió las criadas.

37 Y vn mancebo que estaua escondido , vino à ella , y echóse con ella.

38 Entonces nosotros que estauamos à vn rincón del Iardin , viendo esta maldad , corrimos à ellos , y vimoslos juntos.

39 Mas à el no lo pudimos prender , porque era mas fuerte que nosotros , y así abriendolas puertas se escapó.

40 Y prendiendo à esta preguntamosle quié era aquel mancebo , y no nos lo quiso dezir. De esto nosotros somos testigos.

41 Los dela Congregacion les diéron credito , como à viejos y luezes del Pueblo , y así la condenáron à muerte.

42 Entonces Susanna clamó à alta voz diziendo , O Dios Eterno que conoces lo secreto , y sabes todas las cosas ann antes que se hagan ,

43 Tu sabes que estos han dicho falso testimonio contra mi , y he aqui yo muero no auiedo cometido ninguna cosa de las que estos han inuentado contra mi maliciosamente.

44 Y el Señor oyó su voz:

45 Y lleuado la à la muerte , el Señor despertó el espiritu Sancto de vn moçacho de poca edad llamado Daniel.

46 El qual clamó à alta voz , Limpio soy yo de la sangre de esta.

47 Y todo el Pueblo boluió hazia el rostro , y dixo , Que es lo que dizes?

48 Entonces el estando en pie en medio de ellos dixo , Tan locos soys ô hijos de Israel , que sin auer examinado ni conocido la verdad , condenays vna hija de Israel?

49 Bolued à juyzio , porque estos han dicho falso testimonio contra esta.

50 El Pueblo entonces boluió con grande priessa , y los viejos le dixeró , Ven , y asientate en medio de nosotros , y muéstranos como Dios te ha dado el officio de los viejos.

51 Y Daniel dixo , Apartaldos lexos el vno del otro , y examinarlos he.

52 Desque fueron apartados el vno del otro, Daniel llamó àl vno de ellos, y dixo-le : Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido hasta aqui,

53 Dando senténcias injustas, condenando los innocentes, y absoluiédo à los culpados, * Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido hasta aqui,

54 Aora pues que la viste, di debaxo de q̃ arbol los viste en conuersacion? El respondió; Debaxo de vn lentisco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mé-tido contra tu misma cabeça: porq̃ he aqui que el Angel de Dios recebida la senténcia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mandó traer àl otro, àl qual dixo: Simiéte de Chanaan mas que de Iudá, la hermosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu corazón.

57 Deesta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os dauan consentimiento. Mas la hija de Iuda no sufrió vuestra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo de que arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de vn Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por lo qual el Angel del Señor está presto, y tiene vn cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.

60 Entonces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bédixo à Dios, que guarda à los que ponen en el su esperança.

61 Y todos se leuaron contra los dos viejos, por auerlos Daniel conuencido de falso testimonio de sus propias bocas,

62 Y por auer péfado mal contra su proximo dieronles la misma pena * conforme à la ley de Moysen, y mataronlos, y la sangre innocente fue conseruada en aquel dia.

63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no auer sido hallada en ella cosa deshonesta.

64 Y Daniel fue tenido en grãde estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.

65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

C A P I T. XIII.

DEl idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierta por Daniel, y de la muerte de su dragón &c.

Daniel viuia conel Rey, y era vno de los mas honrrados de todos

sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian vn idolo llamado Bel, conel qual despendian cada dia doze artabas de flor de harina y quarenta buejas, y feys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia cada dia para hazerle reuerencia. Daniel empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̃ crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come y beue cada dia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ò Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entóces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dioxoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrades que Bel lo come, Daniel morirá, por auer blasphemado contra Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setéta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Heaqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala con tu anillo:

11 Y si quando mañana entrâres, no hallâres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha métido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porque auian hecho vna entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siépre, y lleuauan lo que estaua en ella.

13 Aconteció pues, que salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparzió por todo el templo delante del Rey: y salido cerraron la puerta, y sellandola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraron de noche, como solian, con sus mugeres y hijos, y comieron y beuieron todo.

15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Están enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros están, ò Rey.

* Exo, 23, 7.

* Deut, 19, 19.
* Prou, 19, 5.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamó à alta voz: Grande eres ô Bel, y no ay en ti engaño.

18 Y Daniel riendo detuvo àl Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.

19 El Rey respondió, Pareceme que veo pisadas de hombres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.

20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por donde entrauan, y comian loque estaua sobre la mesa.

21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.

22 Auia también enel mismo lugar vn gran dragon, àl qual honrrauan los de Babylonia.

23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás también que este es de metal? Cata aqui que biue y come y beue. No puedes negar que este no sea vn dios biuo. Adoralo pues.

24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios mio, porque el es el Dios biuo.

25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.

26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys aqui el que vosotros adorays.

27 Como los de Babylonia entendieron esto, enojaronse en gran manera, y boluïdose cõtra el Rey dixerõ, El Rey seha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.

28 Y viniendo àl Rey le dixerõ: Entreganos à Daniel, sino, matartchemos à ti y à toda tu casa.

29 Viendo pues el Rey que le apretauan reziamente, constreñido de necesidad les entregó à Daniel.

30 Ellos lo echaron enel fõsso delos leones donde estuuu por seys dias.

31 Enel fõsso auia siete leones, àlos quales se dauan cada dia para su comida dos cuerpos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada feles dió, porque tragassen à Daniel.

32 Estaua entonces en Iudea Habacuch Propheta el qual auia cozido cierto potaje, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl campo àlleuarlo à los segadores.

33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse ayantar que tienes en Babylonia à Daniel àl fõsso de los leones.

34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nõca vide, ni se donde esta el fõsso.

35 Entõces el Angel lo tomó por la mollera, y por vna guedeja desu cabeça lo lleuó, y cõel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobreel fõsso.

36 Habacuch entonces clamó diziendo, Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te ha embiado.

37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ô Dios, que nunca desamparas à los que te buscan y aman.

38 Daniel entonces se leuantó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.

39 Al septimodia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegando se àl fõsso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estaua sentado.

40 Entonces el Rey exclamó à gran voz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro que tu.

41 Y hizolo entonces sacar del fõsso, y hizo echar dentro à los que auia sido causa de su perdicion, los quales en vn momẽto fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores

Las prophecias de Oseas.

C A P I T. I.

EU castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La eleccion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumplirã las promessas de la multiplicacion.



OALABRA de Ichoua q̃ fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathã, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias de Ieroboã hijo de Ioas, Rey de Israel.

a Heb. hablo Ieh.
b Cafate cō vna &c.
c Heb. de forniciaciones.
d S. aurás deella hijos de illegítimos ayutamiéto en señal q̄ la tierra apostatará del diuino Concierto.
e Cōsumimiento.
f Massa de higos.
Ista. 28. 4.
g Heb. y visitaré.
h Los homicidos q̄ Iehu hizo en Iezr.
i Rey. 10.
j Toda la fuerza de guerra.
k S. Dios.
l No misericordia.
m Heb. no añadiré mas á tener misericordia &c.
n Heb. olvidado los olvidaré.
otros, alçãdo los alçaré.
o No mi pueblo.
II.

* Rō. 9. 26.
p Fph. 2. 11, &c.
q Los verdaderos hijos &c.
r Vendran de su cautiverio.
s El castigo q̄ se hara sobre el Iffr. carnal.
t Pueblo mio.
u Laq̄ alcãçō misericordia. cōtinuase con el cap. prec.

2 El principio ^a dela palabra de Iehoua cō Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, ^b tomate vna muger ^c fornicaria, y ^d hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicara fornicando de enpos de Iehoua.

3 Y fue, y tomó ^e Gomer, hija de ^f Diblaim: la qual concibió, y le parió ^g vn hijo.

4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre Iezreel, porque de aqui à poco ^h yo visitaré ⁱ las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerá, que en aquel dia yo q̄ braré ^j el arco de Israel en el valle de Iezrael.

6 Y cōcibió aun, y parió ^k vna hija, y ^l dioxole: Pon le por nombre ^m Lo-ruhamá: por q̄ ⁿ nūca mas tendré misericordia dela Casa de Israel, mas ^o del todo los olvidaré:

7 Y dela Casa de Iuda tendré misericordia, y salvaré los hé en Iehoua su Dios: y no los salvaré con arco ni cō cuchillo, ni con batalla, ni con cauallos ni caualleros.

8 Y despues de auer quitado la teta à Lo ruhamá, concibió, y parió ^p vn hijo.

9 Y dixo, Ponle por nóbre ^q Lo-ammi: porque vofotros no ^r soys mi Pueblo: ni yo seré vuestro.

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar, que ni sepuede medir ni contar. Y será, ^s que donde se les dezia: P Vofotros no ^t soys mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biuiente.

11 Y ^u los hijos de Iuda y de Israel feren congregados en vno, y leuantarán para si vna cabeça: y ^v subiran de la tierra: por que ^w el dia de Iezrael es grande.

C A P I T. II.

P Rosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjeccion del Pueblo. II. Promete la reformation de su Yglesia y la restauraciō de su prosperidad en Christo.

D Ezid à vuestros liermanos, ^x Ammi, y à vuestras hermanas, ^y Ruhamá.

2 Pleytead cō vuestra madre, Pleytead: porque ella no ^z es mi muger: ni yo su marido, y quite sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas:

3 Porque yo no la despoje desnuda, y la haga tornar ^a como el dia en que nacio, y la ponga como ^b vn desierto, y la ponga como tierra seca, y la mate de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque ^c son hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre ^d fornicó: ^e auergonçose la que los engendrō: porque dixo, Yré tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi beuida.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu camino con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançará: buscarlos há, y no los hallará: entōces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer marido: porque mejor me yua entonces, que aora.

8 Y ella no sabía que yo le daua el trigo y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la plata y el oro ^f con que hizieron à Baal.

9 Por tanto yo tornaré, y tomaré mi trigo à su tiempo, y mi vino à su fazon: y quitaré mi lana y mi lino, que auia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora yo descubriré su locura delante los ojos de sus enamorados: y nadie la escapará de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su Nueva-luna, y su Sabbado, y todas sus festiuidades.

12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha dicho, ^g Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y poner ^h lashé por monte, y comer las hán las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ella los tiempos ⁱ de los Baales, alos quales incensaua: y adornauase de sus çarcillos y de sus joyoles, y yuase tras sus enamorados olvidada de mi, dize Iehoua.

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su coraçon.

15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de Achor en puerta de esperança: y alli cantará como en los tiempos de su juventud, y ^j como en el dia de su subida de la tierra de Egypto.

16 Y será, que en aquel tiempo, dize Iehoua, me llamarás Marido mio, y nunca mas me llamas ^k Baali.

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca mas feren mentados por su nombre.

18 Y haré por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y cō las aues del cielo, y con las serpiētes de la tierra: y q̄braré arco, y cuchillo, y batalla, de la tierra: y hazerlos hé dormir ^l seguros.

19 Y desposarte hé conmigo para siempre, desposarte hé conmigo en justicia, y juyzio, y misericordia y miseraciones.

20 Y desposarte hé con migo en fe, y conocerás à Iehoua.

21 Y será q̄ en aquel tiepo yo ^m respóderé, dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y ellos respóderán à la tierra:

x Ezech. 16.
y Ezech. 23.
z Cometió cosas vergonçosas.

a El premio de mi piedad, fiedolatría.

Ier. 44. 18.
b Sus viñas y higuerales.
c De su idolatría.

II.

d Exod. 15.
e Baal mio.
f aludió àl nóbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ò marido, mio.
g O, cōfiadamente.
h Vocablo forense, como Cōcierto. q. d. yo feré fiador por los cielos, y ellos cūplirán cō la tierra y la tierra &c.

† A mi pueblo.

* R^o. 9. 25.

1. Ped. 2. 10.

* Arr. 1. 6.

y 9.

a Toma

por concu-

bina Legi-

tima, como

luego ver. 2

b Que ha fi-

do de o-

tros. mala

muger.

c Que te

cometerá

adult.

d Heb. de

vuas. ab. 4.

u. q. d. amá

delicias.

e Permisio

de entóces

Ex. 21. 7. &c.

f Precio

vil.

g Heb. y

tambien.

h Estado

presente

del Pueb.

Iud.

i Sin ido-

los, sin cul-

to legitimo

ni idolatri-

co. Ephod.

Exod. 28. 6.

Teraph.

Iud. 17. 5.

I I.

† O, su bié.

l Heb.

Pleyto à Ie-

houa.

m Ot. mal-

dezir.

n Heb. rē-

pierō. q. d.

fehā entra-

do con im-

petu en ef-

te pueblo.

o Vnos ho-

mícidios se

alcanzan à

otros.

p Ot. en-

fermará.

q Ot. fene-

cidos. q. d.

fenecearán.

r Palabras

de Dios àl

Proph.

22 Y la tierra responderá àl trigo y àl vino y àl azeite, y ellos responderán † à Iezrael.

23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y * auré misericordia * de Lo-ruhamá: y diré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

C A P I T. III.

Propheta con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjeccion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Mesias. y de la reformation dicha en el cap. prec. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehoua: Ve aun otra vez, y ^a ama vna muger ^b amada de su cópañero, y ^c adultera, como el amor de Iehoua con los hijos de Israel: los quales miran à dioses agenos, y aman flascos ^d de vino.

2 Y ^e compréla para mi ^f por quinze dineros de plata y vn homer y medio de ceuada.

3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon: ^g ni tampoco yo *vendré* à ti.

4 ^h Porque muchos dias estarán los hijos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y ⁱ sin estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.

5 ¶ Despues boluerán los hijos de Israel, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Dauid su Rey: y temerán à Iehoua y à ^j su bôdad en el fin de los dias.

C A P I T. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece ser vna sola coniection continuada hasta la fin de todo el libro.

O Yd palabra de Iehoua hijos de Israel, por que ^l Iehoua pleytea cō los moradores de la tierra: por que no ^m ay verdad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.

2 ⁿ Perjurar, y mêtir, y matar, y hurtar, y adulterar, ^o preualecieron, y ^p sangres se tocaron con sangres.

3 Por lo qual la tierra se enlutará, y ^q sera talado todo morador de ella, cō las bestias del campo, y las aues del cielo, y aun los peces de la mar serán ^r cogidos.

4 ^s Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda à hombre, porque tu pueblo ^t como los que resisten àl Sacerdote.

5 ^u Caerás pues en este dia, y cacrà también contigo el Propheta ^v de noche, y à tu madre talará.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó fabiduria. Porque tu desechaste la fabiduria, yo te ^w echaré del Sacerdocio: y *pues que* olvidaste la ley de tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.

7 ^x Conforme à su grâdeza ansí peccarô contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.

8 ^y Comen del peccado de mi Pueblo, ^z y en su maldad leuantá su anima.

9 ^y Tal sera el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobre el sus caminos, y pagarlehé conforme à sus obras.

10 Y comerán, mas nose hartarán: fornicarán mas no se aumentarán: por que dexaron de guardar ^a à Iehoua.

11 ^b Fornicacion, y vino, y mosto quitan ^c el coraçon.

12 Mi Pueblo ^d en su madera pregunta, y su palo le responde: porque espíritu de fornicaciones lo engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços de los montes sacrificaron, y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas, y alamos y olmos que tuuiesen buena sombra: portanto vuestras hijas fornicarán, y vuestras nueras adulterarán.

14 No visitaré sobre vuestras hijas, quando fornicarén: ni sobre vuestras nueras quando adulterären: por que ellos ^e offrecen con las rameras, y con las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo sin entendimiento caera.

15 Si fornicâres tu Israel, *alomenos* no peque Iudá: y no entreys en ^f Galgal, ni subays à Beth-aué: ^g ni jureys, biue Iehoua.

16 Porque como bezerra ^h cerrera ruacô Israel: apacientalos aora Iehoua como à carneros en anchura.

17 Ephraim es dado à idolos, dexalo.

18 Su beuida se corrompió, fornicando fornicaron, amaron los dones sus Principes vergouçosamente.

19 ⁱ Atôla el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán auergonçados.

C A P. V.

Contra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. Profigne en los cargos del Pueblo, y en la denunciación de su calamidad, tras la qual conocerian su peccado y se boluerian à Dios.

S Acerdotes oydesto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que à vosotros es el luyzio: porque aueys sido lazo en Masphad, y red estendida sobre Thabor.

s Son ya impudêtes, incorregi-

bles.

t Falso. ne-

bulô, mae-

stro de ti-

nieblas, no

de luz.

u Heb. des-

echaré.

x Quanto

yo mas los

engrâdecí,

Isa. 1. 2.

y Heb. co-

mieron el

pecc. Con-

tra los Sa-

cerd.

z Porque

no les falte

su grange-

ria, consue-

lan los con

lisonjas en

sus pecca-

dos. Iere. 6.

14. y 8. 11.

* Isa. 24. 2.

a La ley y

culto de

Ieh. Heb.

dexaron à

Ieh. para

guardar.

b Como el

vino y el

mosto em-

braga ansí

la y dola-

tría. arr. 3. 1.

c El sesto.

d Consulta

à sus ido-

los de ma-

derra.

e Van à sus

idolatrias

con sus ra-

meras.

Heb. apar-

tarán, o di-

uidirán.

f Lugares

de idola-

tría.

1. Sâ. 7. 16.

g S. con

mentira.

h Heb. re-

belle rebel-

ló.

i Fue tras-

portada

como si la

lleuara el

viento

2 Y matado sacrificios han abaxado hasta el profundo, y yo la correccion de todos ellos.

II.

a Yronia. q. d. dias ha.

b Heb. no darán sus obras.

c Heb. testificará.

d Cō sacrificios buscarán à &c.

e Juntaron matrimonios cō los Gentiles contra el mandamiento de Dios.

f El tiempo o la fazon del castigo.

g Luego tu &c.

h Deu. 27, 17.

i S. humanos, dexados los de Dios.

† Significō las ydas y venidas del Asyrio sobre Samaria, y las del Babilonio sobre Ieruf.

‡ Heb. se pequen.

m Atr. 5, 14. Como Iob 6, 24.

n Deut. 32,

39. Iob 5, 18.

* 1. Cor. 15,

4.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Israel no me es ignorado: porque a aora has fornicado ò Ephraim, y se ha contaminado Israel.

4 b No pondrán sus pensamiētos en boluēse à su Dios, porque espíritu de fornicacion esta en medio de ellos, y no conocē à Iehoua.

5 Y la soberuia de Israel le c desmētirá en su cara: y Israel y Ephraim trompearán en su peccado, trompeará tambien con ellos Iudá.

6 d Con sus ouejas y con sus vacas andarán buscando à Iehoua, y no le hallarán; apartóse dellos.

7 Contra Iehoua rebel'aró, porque e engendraron hijos estraños: aora los deuorará f mes con sus heredades.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad atambor en Beth-aucn: g tras ti ò Ben-iamin.

9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en los tribus de Israel hize conocer mi verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron como los q h traspassan mojonas: derramare ues sobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrátado en iuyzio, porque quiso andar i tras mandamientos.

12 Y yo fere como polilla à Ephraim, y como carcoma à la Casa de Iuda.

13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga: y yrá Ephraim à Asur, y embiará à Rey de Iareb: mas el no os podrá sanar, ni os curará la llaga.

14 Porque yo fere como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no aurá quien escape.

15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, hasta q l conozcan su peccado, y busquen mi faz. en su angustia madruguen à mi.

C A F I T. VI.

P Rosiguendo, describe Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia con que los recibirá à penitencia declarando ser esta conversiō lo que pretēdió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buelue à las acusaciones.

V Enid, y tornemos nos à Iehoua, q m el arrebató, y n curarnos há: hirió, y vendarnos há.

2 * Darnoshá vida despues de dos dias,

al tercero dia nos resuscitará, y biuiremos ò delante de el.

3 . Y conoceremos: P proseguiremos en conocer à Iehoua: como el Alua, está aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluvia: como la lluvia tardia y temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti Iudá? ¶ vuestra misericordia, como la nuue de la mañana, y como el rocío que viene à la madrugada.

5 Por esta causa r corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque s tus iuyzios fuesen como luz que sale.

6 Porque * misericordia quise, y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.

7 ¶ Y ellos traspassaron el Concierto como de hombre: t alli rebelaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad u en fuziada de sangre.

9 Y como ladrones que esperan à algun varon, x quadrilla de sacerdotes de comun acuerdo mata en el camino; porque ponen en efecto la abominacion.

10 En la Casa de Israel vide fuziedad: alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel.

11 Tambien Iudá y puso en ti una planta, auiendo yo z buuelto la captiuidad de mi Pueblo.

C A P I T. VII.

P Rosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y su castigo.

E Stando yo curado à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraim, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: despoja el fiteador a de fuera.

2 Y no dizen b en su coraçon que tengo en la memoria toda su maldad: aora pues los rodearán sus obras: delante de mi presencia estan.

3 Con su maldad alegran à Rey, y à los Principes con sus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno encendido por el hornero: el qual c cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que este leuda.

5 El dia d de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: estendió su mano con los burladores.

6 Porque applicaró, como hornor, su coraçon e asfechando: toda la noche duerme su hornero, à la mañana está su horno encendido f como llama de fuego.

o En su feruicio. para gloria suya. p Heb. seguiremos para conocer à &c.

q La benignidad con que os recibire penitentes.

r Lo que luego dize, maté, motivó el officio y fin de la Ley.

2. Cor. 3, 7. s Tu justicia.

* Mat. 9, 13.

y 12, 7.

Eccles 4, 37.

y 1. Sa. 15, 22

II.

t Ansi rebu Or. asfechadora.

x Cócilio,

ò ayuntamiento.

y Participó de tu idolatria.

z Sacado los de Egipto &c.

Exo. 20, 1.

a Fuera de poblado.

b Heb. à su coraçon.

c Comēzará de &c.

d S. de la eleccion ò creacion de &c.

e Heb. en sus asfechas ò en gaños.

f Heb. como fuego de llama.

a De la vna parte qñada, y de la otra cruda. Apo. 3, 15. b Heb. canez. a. q. d. fu fin.

e Tomada en la red por su ton-tedad. d Heb. sin coraçon. e Confor-me à las a-menazas de la Ley q oyen en sus ayuntamié-tos Deu. 27. f Arri. 6, 11. g Han me sido infie-les. h Armé. Heb. até.

i Tomó del Pſal. 73, 57. † Ot. por el furor de &c.

I. S. vendrá el enemigo

m Recono-cemos te.

II. n No me consultaró.

o Yr capti-na. p Ser ab-ſueños. q S. el be-zerro.

7 Todos ellos hieruen como vn horno: y comieron à sus juezes: cayeró todos sus Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.

8 Ephraim se emboluió có los pueblos: Ephraim fue torta ^a no buelta.

9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo: y aun ^b vez se ha esparzido por el, y el no lo entendió.

10 Y la soberuia de Israel testificará contra el en su cara: y no se tornaron à Iehoua su Dios, ni lo buscaron contodo esto.

11 Y fue Ephraim como paloma ^c engaña-da ^d sin entendimieto: llamarán à Egypto, yrán à Asſur.

12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi red, hazerlos hé caer como aues del cielo: castigarlos hé ^e conforme à lo que se ha oydo en sus congregaciones.

13 Ay dellos, porque se apartaron de mi: destruycion sobre ellos: porque rebellaró contra mi: ^f redemi los yo, y ellos ^g habla-ron contra mi mentiras.

14 Y no clamaron à mi con su coraçon quando aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mosto se congregaron: rebella-ron contra mi.

15 Y yo ^h los ceñí, esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.

16 Tornaron se, mas no àl Altísimo: fue-ron ⁱ como arco engañoso: cayeron sus Principes à cuchillo [†] por la soberuia de su lengua: este *será* su escatnio en la tierra de Egypto.

C A P I T. VIII.

Prophetiça la venida de los Asyrios sobre Samaria. 11 Repiteles sus peccados viejos de auerse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno auer instituydo sus idolatrias, que tanto faltariã de afirmarles el Reyno, que antes serian occasiõ de su assolamiento.

Pon à tu boca trompeta, ¹ como agui-la, contra la Casa de Iehoua, por que traspassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebelaron.

2 A mi clamarán Israel, Dios mio, ^m como cimos te.

3 Desamparó Israel el bien: enemigo lo perseguirá.

4 **¶** Ellos reynaró, mas no por mi: hizie-ron señorio, mas ⁿ yo no lo supe: de su plata y de su oro hizieron idolos para si, para ser talados.

5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo ^o alexar, mi eniojo se encendió contra ellos hasta q no pudieron ^p al cançar innocencia.

6 Por que de Israel ^q es, y artifice lo hizo, que no es Dios: por que en pedaços será deshecho el Bezerro de Samaria.

7 Porq sembraró vieto, y toruellino se-garán: no tédrán mieſſe, ni el fruto hará ha-rina: si la hiziere, ^r estraños la tragarán.

8 Sera tragado Israel: ^s presto seran *teni-dos* entre las gentes ^t como vaso en que no ay contentamiento.

9 Por que ellos ^u subieron à Asſur, asno montés para si solo: Ephraim có salario al-quiló amadores.

10 Aunque alquilen à las Gentes. aora las juntaré: y serán ^x vn poco affligidos por la carga del Rey y de los Principes.

11 Por que multiplicó Ephraim altares para peccar, tuuo altares para peccar.

12 ^y Escreuile las grandezas de mi ley, fueren tenidas por cosas ajenas.

13 ^z Los sacrificios de mis dones, sacrifi-caron carne, y comieró, Iehoua no los qui-so: aora se acordará de su iniquidad, y visi-tará su peccado: ellos tornaran à Egypto.

14 Oluidó pues Israel à su hazedor, y edi-fico templos, y ludá multiplicó ciudades fuertes: y yo meteré fuego en sus ciudades el qual deuorará sus palacios.

C A P I T. IX.

Proſigue en el mismo argumento.

NO te alegres ô Israel, hasta saltar ^{de gozo} ^a como los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amas-te salario ^{de ramera} por todas las eras de trigo.

2 ^b La era y el lagar no los mantendrá: el mosto ^c les mentirá.

3 No quedarán en la tierra de Iehoua, mas boluerá Ephraim en Egypto, y en Asy-ria, donde comerán vianda inmunda.

4 ^d No derramarán vino à Iehoua, ni el tomará contento en sus sacrificios: como ^e pan de enlutados *les será* à ellos: todos los que comieren de el, serán immundos: por que ^f su pan por su anima no entrará en la Casa de Iehoua.

5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia de la fiesta de Iehoua?

6 Por que he aquí que ellos irán despues de su destruyció: Egypto los cogerá, Mem-phis los enterrará, ^g espinos poseerá por heredad ^h lo desheable de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.

7 Vinieron los dias de la visitaciõ, vinie-ró los dias de la paga: conocerá Israel: loco el Propheta, loco ^h el varon de espiritu, à causa de la multitud de tu maldad, y ⁱ grã-de odio.

8 El atalaya de Ephraim para có mi Dios *es asaber* el propheta, es lazo de caçador [†] en todos sus caminos, odio en la Casa de su Dios.

r Los Asy-rios.

s Heb. ao-ra.

t Como v-na cosa vi-lisfama.

u S. por a-yuda como

arr. 7 n.

x Yronia. mucho. có las granes imposicio-nes.

y Diles por cscripto mi ley illustre. z S. escreui-les &c.

a Como las Gentes q no tienen noticia de Dios, y por tanto pare-ce que es-tan fuera de su disci-plina.

b Arr. 2. 12.

c No les a-cudirá.

d Leu. 23, 13.

e Comida de mortu-orio im-munda por la Ley

Num. 19, 14.

f Sus sacrifi-cios.

g Sus edi-ficios costo-ſos.

h Lo mis-mo que di-xo, propheta.

i S. conque ya Dios te

aborrece.

† En quí-to enseña.

aS. de la mal-
dad. Heb.
profundará
* Iue. 19, 18.

b Num. 25.

c Como lo
era el idolo
a quien se
dieron. Ier.
25.

d Su suce-
sion. sus hi-
jos.
e S. de los
hijos.

f Heb. pláta
da.

g Confor-
me alas a-
menazas
de los dos
ver. prec.
* 1. Sã. 8, 3.
h Arr. 4, 15.

i Heb. pon-
drá su fru-
to. o, fruto
para sí.

† Arr. 4, 7.

l Apostatô
de cor. 256.
m Arr. 5, 15.
n Prometie
rô. f. à Dios
o Porq̃ min-
tieron.

p Lapia vi-
da. el fruto
del Pacto
cô Dios es
idolatria.
axéxos. If. 5.
vuas monte
ses.

q Casa de in-
iquidad, o,
vanidad. no
ya Beth-el,
casa de Dios
r Yronia.
s Del beze-
rro.
t Heb. pas-
sará de cl.

9 ^a Llegaron àl profundo, corrompiero-
se, * como en los dias de Gabaa: aora se a-
cordará de su iniquidad, visitará su pecca-
do.

10 Como vuas en el desierto hallé à Is-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en su principio, vide à vuestros padres y e-
llos ^b entraron à Beel-phegor, y se aparta-
ron para vergüenza, y hizieronse abomi-
nables ^c como su amor.

11 Ephraim, bolará, como aue, ^d su gloria
desde el nacimiento. ô, desde el vientre, ô
desde el concebimiento.

12 Y si llegaren à grandes à sus hijos, ^{yo}
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay ^e de ellos, quando de ellos me-
apartare.

13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro
^f asentada en lugar deleytoso: mas Ephra-
im sacará sus hijos àl matador.

14 Dales, ô Iehoua, ^g lo que les has de
dar: Dales matriz amouedera, y secas te-
tas.

15 Toda la maldad de ellos *fue* ^h en Gal-
gal: porque allí tomé con ellos odio por la
malicia de sus obras: echarlos hé de mi Ca-
sa: nunca mas los amaré: todos sus Principes
^{son} desleales.

16 Ephraim fué herido, su cepa se secó:
no hará mas fruto: aunque engendren, yo
mataré lo deffecable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará, porque ellos
no lo oyeron; y serán vagabundos entre
las Gentes:

C A P I T. X.

Profigue en el mismo argumento.

Isráel parra vazia, i hà de hazer fruto pa-
ra sí? conforme à la multiplicacion de
su fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de su tierra, mejoraron sus es-
tatuas.

2 ¹ Apartóse su coraçon. ^m Aora serán
conuencidos: el quebrantará sus altares, af-
solará sus estatuas.

Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?

4 ⁿ Hablaron palabras jurando ^o en va-
no, haziendo aliança: Y ^p el juzio flore-
cerá en los sulcos del campo como axéxo.

5 Por las Bezerras de ^q Beth-aen serán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque su Pueblo lamentará por su causa:
Y sus Sacerdotes ^r se alegrarán à causa

^s del, por su gloria que ^t será perdida.

6 Y aun también será, el lleuado en Assy-
ria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim

será auergonçado, Israel será confuso de
su consejo.

7 De Samaria fué cortado su Rey, como
la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los alrares ^u de Auen serán destruy-
dos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus
altares espino y cardo, y ^{*} dirán à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados, Caed so-
bre nosotros.

9 Desde los dias de Gabaa has pecca-
do, ô Israel: allí estuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra ^{*} los iniquos.

10 Yo los castigaré ^y como desseo: Y
pueblos se juntarán sobre ellos quando se-
rán atados ^z en sus dos sulcos.

11 Ephraim Bezerra ^a domada amadora
del trillar: mas yo ^b passaré sobre la hermo-
sura de su pescueço: Yo haré lleuar *yugo* à
Ephraim, arará luda, quebrará sus terrones
Iacob.

12 ^{*} Sembrad para vosotros à justicia,
Segad para vosotros à misericordia: arad
para vosotros arada: porque el tiempo *es*
de buscar à Iehoua hasta que venga, y os en-
señe justicia.

13 Aueys arado impiedad, segastes ini-
quidad, comereys ^c fruto de mentira: por-
que confiaste en tu camino, en la multitud
^d de tus fuertes.

14 Portanto en tus pueblos se leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas serán
destruydas, como en la deshecha ^e de Sal-
maná en Beth-arbel el dia de la batalla,
^f la madre fué arronjada sobre los hijos.

15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la
maldad de vuestra maldad, ^g en la ma-
ñana cortando será cortado el Rey de Is-
rael.

C A P I T. XI.

Profiguendo el mismo intento *reduxe* à la me-
moría la eleccion que hizo de su Pueblo en Egipto
sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto
por el solicio y pio ministerio de Moysen: y en vir-
tud de aquel antiguo amor promete que no lo des-
truyra del todo. Es lo que está Isa. 63, 7. &c.

Quando Israel era mochacho, yo lo
amé, y ^{*} de Egipto llamé à mi
hijo.

2 ^h Clamauan à ellos, ansi ellos se yuá de
su presencia: à los Baales sacrificauá, y à las
ⁱ esculturas ofrecian sahumerios.

3 Yo con todo esso guíaua en pies àl mis-
mo Ephraim: [†] leuantólos en sus brazos, y
no conocieron que yo los procuraua.

4 Con cuerdas humanas los truxe, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos ^l como
los

u Arr. v. 5.

* Iue. 10.

Isai. 2, 19,

Luc. 23, 30.

Apo. 9, 16.

y Heb. los

hijos de in-

iquidad.

y Heb. en

mi desseo.

z Entiende

los dos lu-

gares de su

idolatria.

Beth-el, y

Dan. i. Re.

12, 29.

a Heb. ense-

ñada enpu-

esta. Yronia

arr. 4, 16.

b Hollaré.

trillaré.

* Iere. 4, 3.

c Hambre.

frutos va-

nos.

d De tus

fuerças.

e Hechapor

Salmanasar

en 8, 6.

f Fué total

matáça. alu

dió al pro-

uerbio de

singular

crueldad

Gen. 32, 11.

g Presto.

* Mat. 2, 15.

h Quanto-

mas los Pro-

phetas les

predicauan

táto mas e-

llos se les hu-

yá à sus ido-

latrias.

i A los ido-

los de talla-

† El minis-

terio solici-

to de Moys-

l semejança

del pio la-

brador pa-

ra con su

bestia.

los que alçan el yugo sobre sus mexillas, y llegué hazia el la comida.

5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mismo Assur será su Rey, porque no se quisieron conuertir.

6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas: consumirlashá à cau-
fa de sus consejos.

7 Mas mi Pueblo *está* colgado ^a de la rebellion contra mi: ^b Y aunque lo llaman à Altísimo, ^c de ninguno de todos es enfalçado.

8 Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Israel? Como te pondré * como Adamá, y te tornaré como Seboim? Mi coraçon se rebuelue dentro de mi, * todos mis arrepentimientos son encendidos.

9 No effequitaré la yra de mi furor: no me bolueré para destruir à Ephraim: porque Dios soy, y no hombre: Sancto en medio de ti, y ^c no entraré en ciudad.

10 Enpos de Iehoua ^f caminarán: el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Témlarán como aue *los* de Egypto, y como paloma *los* de la tierra de ^g Assyria: y ponerloshé en sus casas, dixo Iehoua.

C A P I T. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recibidos, por la qual se hà hecho digno de tal castigo.

Cercóme ^h con mentira Ephraim, y con engaño la Casa de Israel. Iuda aun domina con Dios, y có los Sántos es fiel.

2 Ephraim ⁱ es apacentado del viento, y sigue à solano: mentira y destrucion aumentá: porque hizieron aliança con los Assyrios, y [†] azeyte se lleua à Egypto.

3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 * En el vientre tomó por el calcañar à su hermano: * y có su fortaleza vencio [†] àl Angel:

5 Y venció àl Angel, y preualeció: ^m lloró, y rogó: en Beth-el lo halló, y allí habló ⁿ con nosotros.

6 Mas Iehoua es Dios de los exercitos Iehoua es ^o su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 ^p Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppression.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamétyo he enriquecido: hallado he riquezas para mi:

nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis ^q trabajos.

10 Yo pues *soy* Iehoua tu Dios ^r desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiédas, como en los dias ^s de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté la propheta: y por mano de mis prophetas ^t puse semejanças.

12 ^u Galaad no es iniquidad? Ciertaméte vanidad han sido: en Galaad sacrificaró bueyes: y aun sus altares * como montones en los sulcos del campo.

13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y siruió Israel por ^v su muger, y por ^w su muger y fué pastor.

14 * Y por Propheta hizo subir Iehoua à Israel de Egypto, y por Propheta fué ^z guardado.

15 Enojó Ephraim ^a Dios con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su verguença.

C A P I T. XIII.

Prosigue en el mismo proposito. II. Prometiéndole remedio à tantas calamidades por la mano del Mesías, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

QVando Ephraim hablaua, *todos* tenían temor: ^a fué enfalçado en Israel: mas peccó en Baal, y ^b murió.

2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron para sí vaziadizo de su plata ^c según su entendimiento: idolos, obra de artifices todo ello: de los quales ellos ^d mandan à los hombres que sacrifican, ^e que besen los Bezerrros.

3 Portáto serán como la niebla de la mañana, y como el rocío de la madrugada q se passa: como el tamo que la tempestad aláça de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 * Mas yo *soy* Iehoua tu Dios ^f desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás ^g otro Dios fuera de mi: ni otro saluador si no à mi.

5 Yo te conocien el desierto, en tierra ^h seca.

6 En sus pastos se hartáron, hartaronse, y en soberuecióse su coraçon, por esta causa se olvidaron de mi.

7 Portanto yo ^h seré para ellos como leó, como tigre que assecha cerca del camino.

8 Como osso que hà perdido los hijos los encótraré, y les romperé las telas de su coraçon: y allí los tragaré como leon, bescia del campo los despedaçaré.

9 Echótc à perder ó Israel *tu* peccado: mas en mi *está* tu ayuda.

q Negodos
r Ierem. 2, 2.
s S. de las
Cabañas.

Leu. 23, 34.
t El estilode
los Proph.

en enseñar.
u La idolatria.

x Sō tantos
como los
majanos de
pedras por
las aradas.

* Gē. 28, 3.
y Heb. guar
dó.

* Ex. 14, 22.
z Pastorca-
do.

a Heb. en-
falçó.

b Incurrió
en esta sen-
tencia q le
vamos pro-
nunciando

c De su in-
uenciō. no
de Dios.

d Heb. dizē.
e Psal. 12.

f Psal. 12.

* Isai. 43, 18.
g Arr. 12, 10.

h Heb. de se
quedades.

h Heb. fue
arr. 14.

† Heb. Se-
re. tu rey
donde?
* 1. Sã. 6, 5.

a Como
Tren. 1, 14.
b S. para el
castigo.
Heb. escon-
dido.
c Como 2.
Rey 19, 3.
I I.
* 2. Cor. 15,
35.
Heb. 2, 14.
d Heb. tu
cortamien-
to.
e Nome ar-
repentiré
iamas ni de
esta prome-
sa ni del cú-
plimiento.
f Christo
Redéptor
de su pueb.
g En su I-
glesia Heb.
2, 11.
* Exec. 19, 12
h S. de la
muerte, la-
qual venia
es el pecca-
do.
i Luc. 11, 21.

10 † Adóde está tu Rey para que te guar-
de con todas tus ciudades? Y tus jueces?
* de los quales dixiste, Dame Rey, y princi-
pes.

11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 a Atada ^{esta} la maldad de Ephraim: fu
peccado ^{esta} b guardado.

13 Dolores de muger de parto le védrán,
es vn hijo ignorante, que de otra manera no
estuuiera tanto tiempo c en el rompimien-
to de los hijos.

14 ¶ De la mano del sepulchro los redi-
miré, de la muerte los libraré, * d Muerte
yo feré d tu mortantad: y feré tu destruy-
cion, ò sepulchro: e arrepentimiento será
escondido de mis ojos.

15 Porque f el frutificará g entre los her-
manos * vendra el Solano, viento de Ieho-
ua, subienbo de la parte del desierto, y se-
carsehá h su vena, y secarsehá su manade-
ro: el i faqueará el thesoro de todas las ál
hajas de cobdicia.

C A P I T. XIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho
Cen que El reyno de los diez tribus passarian la
destruccion sentenciada. II. Que por el medio
de este apote muchos se conuertirian de sus impieda-
des al verdadero Dios. III. El qual los recibira,
limpiaria, amaria y prosperaria de eterna pros-
peridad en Christo.

S Amaria será assolada porque rebelló
contra su Dios, caerán à cuchillo: sus
niños serán estrellados, y sus preña-

das seran abiertas.

2 ¶ Conuértete, ò Israel, à Iehoua tu Di-
os: porque por tu peccado has caydo.

3 Tomad con vosotros l palabras, y cõ-
uertios à Iehoua, y dezilde, Quitá toda ini-
quidad, y recibe el bien: y m pagaremos
bezerros de nuestros labios

4 No nos librarà Assur, no subiremos so-
bre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra
de nuestras manos Dioses nuestros: porq
por ti n el huerrano alcãzará misericordia.

5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amar-
loshé de voluntad: porque mi furor sequi-
tó de ellos.

6 Yo feré à Israel como rocío, el florece-
rá, como lirio: y estenderá sus rayzes, co-
mo el Libano.

7 Estendersehan sus ramos, y será su glo-
ria como la de la oliua: y olerá como el Li-
bano.

8 o Boluerán los q se sentären debaxo de
su sombra: serán vifcados p como trigo, y
florecerán como la vid: q su olor, como de
vino del Libano.

9 Ephraim entonces dirá, Que mas tendré
ya cõ los idolos? Yo r lo oyre, y miraré. yo
feré à el como la haya verde: tu fruto es ha-
llado de mi.

10 Quien es sabio para que entienda es-
to? Y prudente, para que lo sepa? s Por-
que los caminos de Iehoua son derechos,
y los justos andarán por ellos: mas los re-
belles caerán en ellos.

II.

I Oraciõ p
nitité yfel,
como esta.
m Darte ho-
mos sacrifi-
cio de ala-
bãça. Heb.
13, 15.
n Todo ho-
bre defam-
parado de
ayuda.

III.

o S. como
de muerte
à vida.
p S. q despu-
es de muer-
to en la tie-
rra rebui-
con grande
prosperi-
dad.
q Ot. fume
moria.
r Le obede-
ceré, y pon-
dré en el to-
da mi cõfian-
ça.
s Principio
general y
theologico
de toda esta
prophecia.

F I N D E O S E A S.

La prophecia de Ioel.

C A P I T. I.

Prophetiza vna insigne calamidad de seca y hã-
bre y destruccion de los frutos de la tierra por
malas sauandias. Por ventura es la que tambien la
menta Ierem. 14. O, la que vino en Israel en tiempo
de Achab y de Elias. 1. Rey. 17.



ALABRA de Ieho-
ua que fué à Ioel hijo
de Phatucl.

2 Oyd esto viejos,
y escuchad todos los
moradores de la tie-
rra. Ha acontecido
† esto en vuestros

dias, ò en los dias de vuestros padres?

3 De esto contareys à vuestros hijos, y

vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la o-
tra generacion.

4 Lo que quedó de la langosta, comió el
pulgon, y lo que quedó del pulgon, comió
la langosta, y lo que quedó de la langosta
comió el pulgon.

5 Despertad borrachos, y llorad: aullad
todos los q beueys vino, à causa del mos-
to porque os es quitado de vuestra boca.

6 Porque t gente subió à mi tierra, fuer-
te, y sin numero: sus dientes, diétes de leõ,
y sus muelas, de leon.

7 Assoló u mi vid, y descortezó mi higue-
ra: desnudando la desnudó: y derribó, sus
ramas quedaron blancas.

8 Llorá como muger moça vestida de sac-
co por el marido de su juueutud.

9 Pereció x el Preséte y la derramadura
de

t Descriue
la figura y
ingenio de
la langosta.
abax. 2, 25.
u Mis viñas,
y mis higue-
rales. Heb.
pufó mi vid
en assola-
miéto, y mi
higuera en
descortezza
miento.

x Especies
de la mifia

† Cosa fe-
mejante.

de la Casa de Iehoua: los Sacerdotes ministros de Iehoua pusieron luto.

^a Las heredades y labranças. 10 ^a El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el trigo fue destruydo, el mosto se secó, el azeite pereció.

11 Auergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la ceuada; porq̃ la miesse del campo se perdió.

12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secaró: por lo qual el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñidhos, y lamétad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

* Ab. 2, 15. b Heb. san-ctificad. c El Senado. 14 ^a b Pregonad ayuno, llamad à cõgregacion, congregad los^c Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la Casa de Iehoua vuestro Dios, y clamad à Iehoua.

15 O, dia: porque cercano *está* el dia de Iehoua; y vendrá como destruycion *hecha* d por todopoderoso.

d Isa. 13, 6. e Heb. cor-tado. 16 El mantenimiento no es^e quitado de delate de nuestros ojos: el alegría y el placer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.

f Perple-xos. 18 Quanto gimieron las bestias? quant^t atajados anduicieron los hatos de los bueyes, porque no tuuieron pastos: tambien los rebaños de las ouejas fueron assolados.

19 A ti, ò Iehoua, clamaré; porque fuego consumió las majadas del desierto, y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las majadas del desierto cõsumió fuego.

C A P. II.

A Vísate el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que contoda humildad y penitencia procuren applanar la yra diuina contra la plaga de la langosia, cuyo parecer y ingenio y efectos descriue. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga: III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar en el Nuevo Testamento. II II. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

Tocad trompeta en Sion. y pregonad en mi Sancto Monte: tiemblẽ todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está. 2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de

nuue y de sombra; como el Alua que se derrama sobre los montes, ^g vn pueblo grande y fuerte, núca desde el *principio del siglo* fue su semejáte, ni despues de él sera jamas en años de generacion y generacion.

3 Delante de él cõsumirá fuego, tras de él abrafará llama: ^h Como el huerto de Eden ^h Como vn *sera* la tierra delante de él, y de trãs de él, parayso terrenal. como desierto assolado: ni tampoco aurá quien de él escápe.

4 Su parecer, como parecer de cauallos, y como gente de cauallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes: como sonido de llama de fuego q̃ consume xarauas-cas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

6 Delante de él ⁱ temerán los pueblos: ⁱ Ot. auran dolor. Ot. gemiran. todas las caras [†] separarán negras. [†] Heb. tomarán negregura. [†] Yrán en orden.

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla; y cada qual [†] yrá en sus caminos, y nó torcerán sus sendas.

8 Ninguno apretará à su compañero, cada vno yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arrojarn, y no se herirán.

9 Yrá por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las casás, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

10 * Delante de él temblará la tierra, los cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se-escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor. ^{* Isa. 13, 10. Exech. 32, 7 Mat 24, 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.}

11 Y Iehoua dará su boz delante de su exercito, porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen en effeçto su palabra: por que ^{* grade} es el dia de Iehoua, y muy terrible, y quien lo podrá suffrir?

12 Y tambien aora, dixo Iehoua, Conuertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

13 Y romped vuestro coraçõ, y no vuestros vestidos: y conuertios à Iehoua vuestro Dios, porq̃ * Misericordioso es y Clemente, ^m Luengo de yras y Grande en misericordia, y ⁿ q̃ se arrepieçe^o del castigo.

14 * Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá, y dexará bendicion tras de él, Presente, y derramadura para Iehoua vuestro Dios?

15 * Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno, llamad à congregacion.

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiẽto, juntad los viejos, congregad los niños y losq̃ maman: salga de su camara el nouio, y la nouia, de su thalamo.

17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacerdotes Ministros de Iehoua, y digã, Perdõa ò Iehoua,

g S. se derramará.

i Ot. auran dolor. Ot. gemiran. [†] Heb. tomarán negregura. [†] Yrán en orden.

* Isa. 13, 10. Exech. 32, 7 Mat 24, 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.

* Jer. 30, 7. Amos 5, 12. Soph. 1, 15.

* P/al. 86, 5. Ion. 4, 2. m Pacífisimo.

Exod. 34, 6. n Jer. 18, 8.

Exo. 32, 14.

o Heb. sobre el mal.

* Ion. 3, 9.

* Arr. 1, 14.

ô Iehoua, à tu Pueblo, y no pongas en vergüenza tu heredad, para que las Gentes se enseñoree de ella: Porque han de dezir entre los pueblos, Donde está su Dios?

II.

a Defende-
rá con zelo
y amor.

18 ¶ Y Iehoua^a zelará su tierra, y perdonará à su Pueblo.

19 Y responderá Iehoua, y dirá à su Pueblo, He aquí q̄ yo os embio pan, y mosto, y azeite: y sereys hartos de ello, y nūca mas os pondré en vergüenza entre las Gentes.

b La lāgof-
ta q̄ auia
venido cō
el viento
del Norte.
c Boluerse-
ha hazia
&c.

20 Y haré alexar de vosotros^b à Aquilonar, y echarlohe en la tierra seca y desierta: ^c su haz será hazia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podridion, porque ^d hizo grādes cosas.

d Heb. se
engrādecid
para hazer.
así ver. fig.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehoua hizo grandes cosas.

22 Animales del campo no temays, porq̄ los pastos del deserto reuerdecieran, porq̄ los arboles lleuarán su fruto, la higuera y la vid darán ^e sus frutos.

e Heb. fu
fuerça.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehoua vuestro Dios, porque os dará ^f enseñador de justicia; y hará descendir sobre vosotros lluvia temprana y tardia ^g como àl principio.

f Or. lluvia
de &c.
lla. 30, 20.
g Os. 6, 3.

24 Y las eras se henchirán de trigo; y los lagares rebosarán de vino y azeite.

25 Y restituyroshé los años que comió la langosta, el pulgon: el pulgon, y la lāgof-
ta, mi grande exercito que embié contra vosotros.

h Heb. co-
miendo y
hartando, y
alabareys
&c.

26 Y comereys ^h hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehoua vuestro Dios, el qual hizo marauillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre auergōçado.

i Heb. mas.
III.

27 Y conocereys que en medio de Israel ⁱ estoy yo: y que ^j yo soy Iehoua vuestro Dios, y no ay otro: y mi Pueblo no será para siempre auergōçado.

* Isa. 44, 1.
Acl. 2, 17.
† Vuestros
viejos y
vuestros
moços se-
ran pro-
phetas.

28 ¶ Y será, q̄ despues de esto, * Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. † vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

I Gala. 3, 28.

29 Yaun también ^l sobre los sieruos y sobre las sieruas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

* Ab. 3, 15.
Matth. 24,

30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.

Luc. 21, 25.

31 * El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̄ venga el dia grande y espantoso de Iehoua.

* Rō. 10, 13.
m Cita el
lugar
lla. 37, 32.

32 Y será, * que qualquiera q̄ inuocare el Nombre de Iehoua, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalé aurá saluació, ⁿ como Iehoua ha dicho, y ⁿ en los que a-

n S. de la
comū cor-
rupció del
mundo.

urán q̄dado, à los quales Iehoua aurá llamado.

C A P I T. III.

Profigue en la propheta de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel propheta 2o cap. 38, y 39 y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglefia.

Porque he aqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enq̄ haré tornar la captiuidad de Iuda y de Ierusalé,

2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir en el Valle de Iosaphad, y alli entraré en iuyzio con ellos à causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales espazieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

3 Y echaron fuertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron ^o por rameras, y las niñas vendieron por vino para beuer.

o En pre-
cio de sus
fornicacio-
nes.

4 Y también, que tengo yo ^{que ver} con vosotros Tyro y Sidon, y ^p todos los terminos de Palestina? ^q Pagaysme por vêtura? Y si me pagays, presto, en breue os bolueré la paga sobre vuestra cabeça.

p Toda la
tierra de
&c.

5 Porque aueys lleuado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

q Satisfac-
zeys os de
injurias q̄
yo os aya
hecho sa-
queando

6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

queando
mi pueblo?

7 He aqui ^{que yo} los ^r despertaré del lugar donde los vendistes: y bolueré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

r Leuataré
tomaré.

8 Y véderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los véderán à los Sabeos, nacion apartada, porque Iehoua ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, ^s dilualgad guerra, despertad à los valientes, lleguen se, vengan todos los hombres de guerra.

s Heb. san-
ctificad.
Sō y ronias.

10 Hazed espadas de vuestros açadones, y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: Fuerte soy.

11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y congregaos: haz venir alli ò Iehoua tus fuertes.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas las Gêtes de alderredor.

13 * Echad la hoz, porque la miesse está ya madura. Venid, decendid; porque ya el lagar está lleno, ya rebosan las premideras: porque mucha es ya su maldad.

* Apoc. 14,

14 ^t Muchos pueblos se juntarā en el valle del cortamiento: porque cercano está el dia de Iehoua en el valle del cortamiêto.

15.
t Heb. pue-
blos pue-
blos.
u Donde
seran tala-
dos ò de la
matança.

- * Arr. 2, 31. 15 * El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.
- * Iere. 25, 32. 16 * Y Iehoua bramará desde Sion, y desde Ierusalem dará su boz : y los cielos y la tierra temblarán : mas Iehoua será la es-
perança de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.
- 17 Y conocereys que yo soy Iehoua vuestro Dios, que habito en Sion, Monte demi Santidad: y será Ierusalem sancta, y estraf-
ños no pasarán mas por ella.
- 18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los mó-
res distilarán mosto, y los collados cor-

rerán leche: y todos los arroyos de Iudá correrán aguas: Y ^l saldrá una fuente de la Casa de Iehoua, y regará ^m el valle de Si-
tim.

19 Egypto será destruydo, y Edom será buuelto en desierto de soledad, por la in-
juria de los hijos de Iuda: porque derra-
maron en su tierra la sangre inocente.

20 Mas Iudá para siempre será habita-
da, y Ierusalem en generacion y genera-
cion.

21 Y limpiaré la sangre de los que ⁿ no lim-
pié, y Iehoua mora en Sion.

^l Ezech. 47.
^m Es en la
tierra de
Moab. Nú.
25.1.

ⁿ Heb. no
limpiaré.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITULO I.

A Mos pastor de Thecua es llamado à prophetizar
contra el Reyno de los diez tribus: y comienza
su propheta intuyendo destruycion à Damasco.

II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer to-
dos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde
captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los
misimos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemis-
tades con Israel violando el derecho natural de her-
manos. V. Contra los Ammonitas.

a Ierm. 1.1.
b De los p.
q. d. pastor.
c Predicó.
enseñó.

* Zach. 14,
5. Ier. 25, 30.

Ioel 3, 10.
d Como Ieó
e Ot. serán
destruydas.
f Lastierras
fértiles.

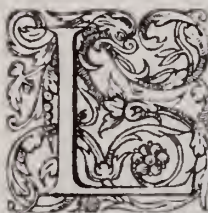
g Heb. so-
bre tres &c
ansi siépre.
q. d. tres
peccados

to.
de Dam. 66
graves: mas
el quarto es
y desdigno de
perdon. .f. f

auer trilla-
do à Gala-
&c. ansi
v. 6, 9, 11, 13.
y ca. 2, 4, 6.

h2. Re. 8, 7.
&c. Ier. 49.
27.

i La entra-
da fuerte,
† Heb. el q
tiene el sep-
tro de &c.



as 3 palabras de A-
mos, que fué ^b entre
los pastores de The-
cua, las cuales ^c vido
sobré Israel en dias
de Ofías Rey de Iu-
da: y en dias de Iero-
boam hijo de Ioas

Rey de Israel, dos años antes del terremoto.

2 Y dixo: * Iehoua ^d bramará desde Sió,
y desde Ierusalem dará su boz: y las habi-
taciones de los pastores ^e pondrán luto:
y la cumbre del Carmelo se secará.

3 Anfi dixo Iehoua: Por ^g tres peccados
de Damasco, y por el quarto, no la con-
uertiré: porque trillaron có trillos de hie-
rro à Galaad.

4 Y meteré fuego en la Casa de ^h Haza-
el, y consumirá sus palacios de Ben-a-
dad.

5 Y quebraré ⁱ la barra de Damasco, y ta-
laré los moradores de Bicath-aué, y [†] los
gouernadores de Beth-edé: y el pueblo de
syria sera traspassado en Cyr.

II. 6 ¶ Anfi dixo Iehoua, Por tres peccados

de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré:
porque ^o lleuó captiua una captiuidad en-
tera para entregarlos à Edom.

7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y
quemará sus palacios.

8 Y talaré los moradores de Azoto, y
los gouernadores de Ascalon: y tornaré
mi mano sobre Accaron, y las reliquias de
los Palestinos perecerán, dixo el Señor Ie-
houa.

9 ¶ Anfi dixo Iehoua: Por tres pecca-
dos de Tyro, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq ^p entregaron la captiuidad
entera à Edom, ^q y no se acordaron del có-
cierto de hermanos.

10 Y meteré fuego en el muro de Tyro,
y consumirá sus palacios.

11 ¶ Anfi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Edom, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq perseguió à cuchillo à su her-
mano, y rompió ^r sus misericordias: y con
su furor ^s lo ha robado siempre, y hã guar-
dado el enojo perpetuamente.

12 Y meteré fuego en Theman, y consu-
mirá los palacios de Bosra.

13 ¶ Anfi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de los hijos de Amon, y por el quar-
to, no los conuertiré: porque rompieron
los montes de Galaad ^t para ensanchar su
termino.

14 Y encenderé fuego en el muro de Ra-
bbá, y consumirá sus palacios como con es-
truendo en dia de batalla, como có tempe-
stuoso.

15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus
principes todos: dixo Iehoua.

o Heb. traf-
passó traf-
passamiéto
entero. q.
d. todo, yn
pueblo.

III.
p Ayudar &
à los Idu-
meos cótra
Isr. con Ga-
za. v. 6.
q Ayudar &
à violar el
derecho na-
tural entre
los Idum.
y Israelitas.
como. v. sig

IIII
r El affecto
natural con
el hermano
s Le hã he-
cho violen-
cia.

V.
t Como lo
pretendie-
ró Iuc. 1, 4.

CAPIT. I. I.

Prosigue imitando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto,

Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados de Moab, y por el quarto, no lo conuertiré: porque quemó los huesos del Rey de Idumea hasta tornarlos en cal.

2 Y meteré fuego en Moab, y consumirá los palacios de Cariorh: y morirá Moab

aEn guerra en alboroto, en estrepito y sonido de trópetas.

3 Y quitaré el juez de en medio de el, y à todos sus principes mataré con el, dixo Iehoua.

I. I. 4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de Iuda, y por el quarto, no la conuertiré: porque menospreciaron la Ley de Iehoua, y no guardaron sus ordenanças: y b sus mentiras los hizierõ errar, enpos de las quales anduieron sus padres.

b Sus idolatrias. o falsas prophecias.

5 Y meteré fuego en Iuda, el qual consumirá los palacios de Ierusalem.

6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados de Israel, y por el quarto, nolo conuertiré: porque vendieron por dinero àl justo, y al pobre c por vn par de çapatos.

c Por vilifimoprecio ab. 8, 56.

7 Que anhelan porque aya d vn poluo de tierra sobre la cabeça de los pobres: y tuercen e la carrera de los humildes: y f el hõbre y su padre entraron à vna moça profanando mi Sancto Nombre.

d Vna muy lujuriana ocasion para quitarles lo q tienen.

8 Y g sobre las ropas empenadas se acuestan h cabe qualquier altar: y i el vino de los penados beuen en la casa de sus dioses.

e La justicia de los baxos.

f Ezech. 22, 10.

9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante dellos, cuya altura era como la altura de los cedros, y fuerte como vn alcornoque: y destruy su fruto arriba, y sus rayzes abajo:

g Exo. 22, 26 h Quando van alas velas de sus idolatrias.

10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la tierra de Egypto, y truxeos por el desierto quarenta años, para que possesyessedes la tierra del Amorrheo.

i De las penas de los cõdenã hazen vanquetes en &c.

* Nũ. 21, 25.

11 Y leuanté de vuestros hijos para prophetas, y de vuestros mancebos para que fuesseñ Nazareos: No es esto ansi hijos de Israel? dixo Iehoua.

* Exod. 14, 1.

† Cõtra la ley del Nazarcato Num. 6.

12 Y vosotros † distes de beuer vino à los Nazareos: y à los prophetas mãdastes, diziendo, No prophetizeys.

13 Pues heaqui que yo os apretaré en vuestro lugar, como se aprieta el carro lleno de haçes.

14 Y l la huyda perecerá del ligero, y el

1 Elligero no podra huyr.

fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiente escpará m su vida.

m Heb. su alma.

15 Y el que toma el arco no estará en pie, ni el ligero de pies escpará: ni el que caualga en cauallo escpará su vida.

16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá desnudo, dixo Iehoua.

CAPIT. III

A Los Isracelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado Iehoua contra vosotros, hijos de de Israel, contra toda la familia q hize subir de la tierra de Egypto. n Dize n Heb. diziendo.

2 A vosotros solamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto visitaré contra vosotros todas vuestras maldades.

o S. en toda fuerte decõ pañia es menester que preceda cõ cierto.

3 o Andarán dos juntos, si no estuuieren de concierto?

4 Bramará en el monte el leon sin hazer presa: y el leoncillo dará su bramido desde su morada, si no prendiere?

5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin auer armador? Alçarfehá el lazo de la tierra p si no sehá prendido algo?

p Heb. y prendiẽdo no prẽderá q Todos los exẽples dichos prueuan este principio.

6 Tocarfehá la trompeta en la ciudad y el pueblo no se alborotará? q Aurá algun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya hecho?

7 Porque no hará nada el Señor Iehoua, sin que reuele su secreto à sus siervos los Prophetas.

8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehoua, quien no prophetizará?

9 Hazed pregonar sobre los palacios de Azoto, y sobre los palacios de tierra de Egypto, y deid: Ayuntaos sobre los mõtes de Samaria, y ved muchas oppresiones en medio de ella, y muchas r violencias en medio de ella.

r O. calumnias. Heb. caluniados, o oppressos

10 Y nq sabé hazer lo recto, dixo Iehoua, atheforádo rapinas y despojos en sus palacios.

11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi, Eñemigo vendrá q cercará la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán saqueados.

s Heb. y en derredor de la t.

12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que el pastor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de vna oreja, ansi escparán los hijos de Israel, que moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto del lecho.

a Heb. atef-
tiguad.

Oyd y^a protestad en la Casa de Iacob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitaré las rebelliones de Israel sobre el, visitaré también sobre los altares de Beth-el: y seran cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

b Entiende
los palacios
reales.
c Entiende
las casas del
vulgo.

15 Y heriré b la Casa del inuierno con la Casa del verano, y las casas de marfil perecerán: y c muchas casas seran taladas, dixo Iehoua.

C A P I T. IIII.

Contra los impios principes y luxes de su pueblo engordados con cohechos y con peruersio de la justicia de los pobres. II. Refiere los muchos castigos con que Dios los ha querido corregir, los quales todos fueron fructados.

d A los mas
poderosos
q ellos que
les leuãtan
algũ pleyto
e Por su Sã-
ctuario.
f Heb. en ef-
pinas. Ot.
en paufes.
g S. o vacas
&c.v.I.

O Yd esta palabra vacas de Basan, q estays en el monte de Samaria, que opprimis los pobres: que quebrantays los menesterosos: q dezis d àl sus Señores; Traed y beueremos.

2 El Señor Iehoua juró e por su Sanctidad, que heaqui vienẽ dias sobre vosotros en que os lleuará f en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

3 Y saldran por los portillos g la vna en pos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehoua.

4 h Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: aumentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos i cada tres años.

5 Y offreded confesion de pan leudo, y pregonad i sacrificios voluntarios, pregonad: pues q así quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehoua.

II.
† Hambre.

6 ¶ Yo tambien os di j limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehoua.

7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres meses antes de la segada: y hize llouer sobre vna ciudad, y sobre otra ciudad no hize llouer: sobre vna parte llouiuó, y la parte sobre la qual no llouiuó, se secó.

8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciudad para beuer agua, y no se hartauan: y no os tornastes à mi, dixo Iehoua.

9 Herios con viento solano, y oruga, vueltros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros oliuares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

10 Embié en vosotros mortandad l en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros

troos mancebos con captiuerio de vuestros cauallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y núca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodomay à Gomorrha, y fuistes como tizon escapado del fuego: y núca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

12 Portanto m de esta manera hare à ti, d Israel: y porque te he de hazer esto, apartate n para venir àl encuentro à tu Dios, d Israel.

13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y o passa sobre las alturas de la tierra, Iehoua Dios de los exercitos es su Nombre.

C A P I T. V.

Prosigue la denunciaçion de la destruyçion del pueblo y su captiuerio en Assyria si no se conuirtieren.

O Yd esta palabra, porq yo leuanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.

2 Cayó, p nunca mas se leuantará la virgin de Israel: fué dexada q sobre su tierra, no ay quien la leuante.

3 Porq así dixo el Señor Iehoua: la ciudad r que sacaua mil, quedará con ciento: y la que sacaua ciẽto, quedará con diez en la casa de Israel.

4 Porque así dixo Iehoua à la Casa de Israel, Buscadme, y biuid.

5 Y no busqueys q à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni passẽys à Bersabee: porque Galgal i será lleuada en captiuidad: y Beth-el u será deshecha.

6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no hienda, como fuego, à la Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya * en Bethel quien lo apague.

7 y Que conuierten z en axenxo el iuyzio, y dexan en tierra la justicia.

8 2 El que haze el Arcturo y el Orion, y y las tinieblas buelue en mañana, y haze escurecer el dia en noche: * el que llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.

9 El que da esfuerço b àl robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.

10 Aborrecieron c en la puerta àl reprehensor, y àl que hablaua lo recto abominaron.

11 Portanto por vuestro molestar àl pobre,

* Gc. 19, 24.
Of. e. 11, 8.
m Como
v. 2, 3.
n S. o cõ pe-
nitencia, o
con tu inge-
nio contu-
maz, y cõ ef-
to quadra-
loque se fi-
gue.
o Pifa. hue-
lla.

p Heb. no
añidirã mas
para leuan-
tarfe.
q S. cayda.
r S. en cam-
po.
s Los lugã-
res por la
idolatria.
t Heb. pas-
sando pas-
sará.
u Heb. sera
ennada.
x En todos
vuestros sal-
fos dioses.
y Los lfr.
z En amara-
gura.
a S. vuestra
contiẽda es
contra el q
&c.
* Aba. 9, 6.
b Los mo-
narchas que
hã tyrani-
za do el mudo
cõ ruyna de
otros no
peores que
ellos.
c En la ma-
la adminis-
tracion de
sus officios
añi v. 12.

- bre, y recebis deel carga de trigo, *edificastes casas de fillares, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas, mas no beue-reys el vino deellas.
- 12 Porque sabido hé vuestras muchas re-belliones, y vuestros gruesos peccados: que affligen al justo, y reciben cohecho, y à los probes en la puerta hazen ^a perder su causa.
- 13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es ^b malo.
- 14 Buscad lo bueno, y no lo malo, para q̄ biuays, porque así sera con vofros Iehoua Dios de los exercitos, como dezis.
- 15 *Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: poruentura Iehoua Dios de los exercitos aurá piedad dde la resta de Ioseph.
- 16 Por táto así dixo Iehoua Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças ^aaurá llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay, y al labrador llamarán à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar.
- 17 Y en todas las viñas ^aaurá llanto, por-que passaré por medio deti, dixo Iehoua.
- 18 *Ay de los que dessean el dia de Iehoua: *para que quereys este dia de Iehoua? Tinieblas y no luz.
- 19 Como el q̄ huye de delante del leon, y se topa conel osso; o, si entrare en casa, y arrime su mano a la pared, y le muerda la culebra.
- 20 El dia de Iehoua no es tinieblas y no luz? escuridad que no tiene resplandor?
- 21 *Aborrecí, abominé vuestras solennidades, y no me darán buen olor vuestros ayutamientos.
- 22 Y si me offrecierdes holocaustos y vuestros presentes, no los recibiré: ni miraré à los sacrificios pacíficos de vuestros en-gordados.
- 23 Quita de mi la multitud de vuestros cantares: y las psalmodias de tus instrumētos no oyré.
- 24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.
- 25 Por ventura ofrecistesme sacrificios y Presente enel desierto en quarenta años, casa de Israel?
- 26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y à Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os hezistes.
- 27 Haréis pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehoua, Dios de los e-xercitos es su Nombre.

C A P I T. VI.

Prosigue enel mismo intento.

A Y *delos ^freposados en Sió, y de los confiados enel monte de Sama-ria, nóbrados entre las mismas na-ciones principales, las quales vernan so-breellos, ô casa de Israel.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli ydà la gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos, si son aquellos Reynos me-jores que estos reynos? Si su terminos es mayor que vuestro termino?

3 Los que ^bdilatays el dia malo, y acer-cays la silla de iniquidad.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienen sobre sus lechos, y comē los corderos del rebaño, y los bezerros ^hde medio del engordadero.

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta, yinuentan ynstrumentos muficos, i como Dauid:

6 Los que beuen vino en taçones, y se vngen con los vnguentos mas preciosos, ni se affligen por el quebrantamiento † de Ioseph.

7 Por tanto aora passarán enel principio de los que passaren: y se acercará el lloro de los ^lestendidos.

8 *El señor Iehoua juro ^m por su anima, Iehoua Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion ⁿ la grandeza de Iacob, y sus palacios aborrezco: y la ciudad y ^o su plenitud entregaré al enemigo.

9 Y acótecera que si diez hombres que-dären en vna casa, morirán.

10 Y su tio tomará à cada vno, y lo q̄ma-rá para sacar los huesos de casa: y dirá ^p al que estará en los rincones de la casa: Ay a-un ^q alguno contigo? y dirá: no. y dirá, Ca-lla, que no ^q conviene hazer memoria del nó-bre de Iehoua.

11 Porque heaqui que Iehouá mádará, y ^q herirá de hendeduras la casa mayor: y la casa menor de aberturas.

12 Correrán los cauallos por las piedras? ararán có vacas? ^r porque aueys vofotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo.

13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Nofotros ^s no nos tomamos cuer-nos con nuestra fortaleza?

14 Porque heaqui que yo leuentaré so-bre vofotros, o casa de Israel, dixo Iehoua Dios de los exercitos, Gête, que os apre-tará ^t desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

C A P I T. VII.

MVestra Dios al Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como comē-

NN

* Luc. 6, 24
† Jer. 7, 4
&c.

g Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniq. Mas grueffos.

i lactando-se q̄ imitá à Dauid. habla delamu sica de los Israelitas en su culto. † Que denunciamos al reyno de parte de Dios.

l Arr.v.4. * Jer. 51, 14. m Por su vida. f. Biue Iehoua.

n La soberuia.

o Todo lo- que esta dentro.

p Alque q̄-dará guar-dando la casa.

q Predize el terre-moto de arr. cap. 1. r.

r Arr. 5, 7.

s Aueos establi-ci-do este reyno.

t Desde el vn termino de vuestra tierra hasta el otro.

a Heb. ca-er. ô decli-nar.

b Calami-tofo, dóde los impios dominan. Eph. 5, 16. c S. vuestro Dios. * Pf. 97, 10. Rom. 12, 9. d De loque queda de este pue-blo.

* Jere. 30, 7. Joel. 2, 11. Soph. 1, 13. e Heb. pa-raque este à vofotros, este dia de Ieh.

* Isa. 1, 11. Jer. 6, 10.

quando el muchacho vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos de tuuo el castigo, hasta que al fin vista su incorrigibilidad, lo assueta del todo.

11. Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, im-
portunado de la propheta de Amos, por vna parte
denuncia de el al Rey accusandolo de rebelde, y por o-
tra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde
prophetiçaria sin peligro: mas el le responde.

EL Señor Iehoua me mostró así: y
heaquí^a q el criaua langostas àl prin-
cipio^b que comêçaua à crecer el he-
no tardio. Y heaqui que el heno tardio crecio
despues^c de las segadas del Rey.

2 Y acaeció que como^d acabó de comer
la yerua de la tierra, yo dixé. Señor Iehoua,
perdona agora; quien^e leuántará à Iacob?
porque es pequeño.

3 Arrepintióse Iehoua de esto: f No será,
dixó Iehoua.

4 El Señor Iehoua despues me mostró así:
y heaqui, q llamaua para juzgar por fue-
go el Señor Iehoua: y^g consumió, vn gran
abismo, y consumio^h la parte.

5 Y dixé, Señor Iehoua, cessa agora: quien
leuántará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintióse Iehoua de esto, Tam-
poco esto no será, dixo el Señor Iehoua.

7 Enseñame tambien así: Heaqui que el
Señor estaua sobre vn muro edificado à plo-
mo de albañi: y tenia en su mano vn plomo
de albañi.

8 Iehoua entonces me dixo: Que vees
Amos? Y dixé: vn plomo de albañi. Y el Se-
ñor dixo: Heaqui queⁱ yo pongo plomo
de albañi en medio de Iacob Israel,
nunca mas^j lo pasará.

9 Y los altares^k de Isaac serán destruy-
dos; y los Santuarios de Israel serán aso-
lados: y leuántarmche con cuchillo sobre
la casa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de
Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de
Israel: Amos ha cójurado contra ti en me-
dio de la Casa de Israel: la tierra no puede
ya sufrir todas tus palabras.

11 Porque así ha dicho Amos: Ieroboã
morirá à cuchillo: y Israel pasará de su tie-
rra en captiuidad.

12 Y Amasias dixo à Amos: m Veyente ve-
te, y huye à tierra de Iudá, y come allá tu
pan, y prophetiza allá.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: por-
que es Santuario del Rey, y n cabecera del
Reyno.

14 Y Amos respondió, y dixo à Amasias:
o No soy Propheta, ni soy hijo de Prophe-
ta: mas soy boyero^p, y cogedor de cabra-
higos:

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado,
y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi
Pueblo Israel.

16 Agora pues, oye palabra de Iehoua. Tu
dizes: No prophetizes cótra Israel, q ni ha-
bles contra la casa de Isaac,

17 Por tanto así dixo Iehoua: Tu muger^r
fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus
hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será par-
tida por suertes: y tu morirás en tierra im-
munda, y Israel será traspassado de su tierra.

C A P I T. VIII.

POr la vision de vn canastillo de fruta madura
da Dios à entender àl Propheta que su pueblo es-
ta ya maduro y sazonado de peccados para ser co-
gido y trasportado de su tierra. 11. Recitados de
nuevo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible
calamidad, amenaza con hambre y raridad de pa-
labra de Dios.

IEhoua me enseñó así: y heaqui vn ca-
nastillo de fruta de verano,

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixé: vn
canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me
dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Is-
rael, nunca mas lo pasará.

3 Y los cantores del templo auallaran en
aquel dia, dixo el Señor Iehoua: los cuer-
pos muertos serán aumentados en todo
lugar^u echados en silencio.

4 Oyd esto los que tragays los menes-
terosos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diciendo, Quando pasáre el mes, ven-
deremos el trigo: y pasada la semana abri-
remos^x el pan: y achicaremos la medida, y
engrandeceremos^y el precio, y falsáremos
el peso engañoso.

6 Y^z compraremos los pobres por di-
nero: y los necessitados, por vn par de ça-
patos: y venderemos las ahechaduras del
trigo.

7 Iehoua juró^a por la gloria de Iacob, q
no me olvidaré para siempre de todas tus
obras.

8 ¶ No se ha de estremecer la tierra so-
bre este^b, y todo habitador de ella no llora-
rá? y toda subirá como vn rio, y será arró-
jada, y será hundida como el rio de Egi-
pto?

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor
Iehoua, que haré que se ponga el sol à me-
diodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el
dia claro.

10 *Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y
todos vuestros cátares en endechas, y ha-
re poner saco sobre todos lomos, y pela-
dura sobre toda cabeça: y tornarlahé co-
mo en llanto de vnigenito, y su postrime-
ria como dia amargo.

11 Heaqui

a Heb. crea-
cion de lan-
gostas.

b Heb. de
la subida
del &c. la se-
gunda yer-
ua.

c De la pri-
mera siega
de los pra-
dos del
Rey.

d S. la lan-
gosta.

e Criará ha-
sta grande.
restituirá
de tanto a-
pocamien-
to.

f No passa-
rá adelante
la destruy-
cion.

g S. el fue-
go, y hizo
vn &c.

h La here-
dad. f. de
Dios. el
pueblo.

i Ab. v. 17.
tu tierra fe-
ra &c.

j Lo dexe-
ré sin casti-
go como
en las viso-
nes dichas.

k De Israel.

11.

m Por ef-
carnio, o
adulacion.

n Heb. ca-
sa.

o Ni lo a-
prendi, ni
me viene
de linaje.

p Respon-
de alo que
le dixo del
pan.

q Heb. ni
distiles.

r Sera vio-
lada en la
toma de la
ciudad.

s Arr. 7.8.
t Heb. las
canciones.

u Periph.
dela muer-
te.

x Nuestros
alholies.

y Heb. el fi-
clo. q. d. el
dinero.

z S. con las
artes di-
chas. arr. 2.

a Por lo q
otras ve-
ces dize,

b Por su San-
ctuario.

11.

b Los mo-
radores de
la tierra de
Isr. entiéde
por la tie-
rra, cuya

captiuidad
descriue.

* Tob. 2.7.
y 1. Mach. 8.

41.

11 He aquí que vienen días, dixo el Señor Iehoua, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas de oyr palabra de Iehoua.

12 Y yran vagabundos desde la una mar hasta la otra mar: desde el Norte hasta el Oriente discurriran buscando palabra de Iehoua, y no la hallarán.

13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desfmayarán de sed.

14 Los que juran ^a por el peccado de Samaria, y dizen, Bie tu Dios de Dan: y, Bieue el camino de Beer-sabe, caerán, y nunca mas se leuantarán.

C A P I T . I X .

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes, &c.

II *Concluye su propheta con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.*

^b Lomas fuerte del Reyno como son las entradas de el.
^c Al Rey el primero.
^{*} P^{er} 13, 8, 8.
^d Lo que dize Ier. 49, 8.

Vì al Señor que estaua sobre el altar, y dixo: Hiere^b el lumbral, y estremezcanse las puertas: y cortalos en pieças^c la cabeça de todos: y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no aurá de ellos quien huya, ni quien escape.

2 ^{*} Si cauare hasta el Infierno, de alla los tomará mi mano: y si fubieren hasta el cielo, de alla los haré decendir.

3 Y si se escondieren en la cùbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, ^e alli mandaré à la culebra, y morderlos há.

^e Q. d. aun alli tēgo yo verdugos de mi justicia.
^{*} Ier. 4, 4, 11.

4 Y si fueren en captiuero delante de sus enemigos, alli mandaré à el cuchillo, y matarlos há: ^{*} y podré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.

^f Arr. 8, 8.

5 El Señor Iehoua de los exercitos, ^f que toca la tierra, y se derretirá, y llorarán todos los que en ella morá: y fubirá toda como ^g río, y será hundida como el Rio de

Egypto.

6 El edificó en el cielo sus grados, y ^g su ayuntamiēto fundó sobre la tierra: ^{*} el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehoua es su Nombre.

7 Hijos de Israel nome soys vosotros^h como hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinosⁱ de Caphthor, y à los Syros de Cir?

8 He aquí que los ojos del Señor Iehoua estan contra el Reyno peccador; y yo lo asolaré dela haz dela tierra. mas no destruyré[†] del todo la Casa de Iacob, dixo Iehoua.

9 Por que he aquí que yo mādare, y haré que la Casa de Israel¹ sea çarandada en todas las Gētes, como se çarada el grano en vn harnero, y no cae vna chinica en la tierra.

10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, No se acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.

11 ^{*} En aquel dia yo leuataré^m la Cabaña de Dauíd cayda, y cerraré sus portillos, y leuataré sus ruynas, y edificarlohe como ⁿ en el tiempo pasado.

12 Para que aquellos ^o sobre los quales es llamado mi nombre, posean la resta de Idumea, y à todas las naciones, dixo Iehoua, que haze esto.

13 ¶ He aquí q̄ vienen días, dixo Iehoua, en que^p el que ara se llegará à el segador: y el pisador de las vuas à el que lleua la simiēte: y los montes distilarán mosto, y todos los collados^q se derretirán.

14 Y tornaré el captiuero de mi Pueblo Israel: y edificarán las^r ciudades assoladas, y habitarlshán: y plátarán viñas, y beuerán el vino de ellas: y harán huertos, y comerán el fruto de ellos.

15 Y plantaroshé sobre su tierra, y nunca mas seran arracados desu tierra, la qual yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

^g Este compuesto de los clementos. &c.
^{*} Arr. 5, 8.
^h Como los que nunca me conocieron.
ⁱ De capadocia.

[†] Heb. destruyendo.

¹ Sea vagabunda.

^{*} Act. 15, 16.
^m Alude al officio de pastor.
ⁿ Heb. en los dias del siglo.
^o Que se llaman mios.
II.

^p Las vnascosechas se alcançarán à las otras
^q Corretan bienes.

F I N D E A M O S .

Prophecía de Abdías.

C A P I T. I.

Parece auer prophetado Abdías muy poco después de la captiuidad del Pueblo Iudayo en Babilonia, y por ventura antes de la postrera y total trasnigracion. Particularmente denuncia total asfolamiento a los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babilonios, y aun como está Psal. 137.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Promete se la reducio del Pueblo de Babil. y por figura de ello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppresores.



Vos I S I O N a de Abdías. El Señor Iehoua dixo así a Edó. * Oydo auemos ^b el pregon de Iehoua, y me ságero es embiado ^c en las Gentes. Leuantas y leuante-

mos nos contra ella en batalla. 2 Heaqui que pequeño ^d te hé hecho entre las Gentes, abatido serás tu en gran manera.

3 La soberuia de tu coraçon tehá en ganado, que moras ^e en las hendeduras delas peñas, ^f en tu altissima morada: que dizes en tu coraço, Quic ^g me derribará à tierra?

4 * Si te encaramâres como aguilá, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.

5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores ^h de noche. Como has sido destruydo? Nohurtará loq les bastaua? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexáran cencerrones.

6 Como fueron escudriñadas ⁱ las cosas de Esáu, sus cosas muy escondidas fueron muy buscadas.

7 ^j Hasta el puto te llegaron: todos tus aliados tehán engañado ^k tus pacíficos preualecieron cótra ti: tu pan puso la llaga de baxo de ti: no ay en el entendimiento.

8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los sábios de Edom, y la prudencia del Monte de Esáu?

9 Y tus valietes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre sera talado del Monte de Esau ^m por el estrago.

10 * Por la injuria de tu hermano Iacob, te

cubrirá vergüença, y seras talado para siépre. 11 El dia que estando tu deláre, lleuan estrafios captiuo su exercito, y los estrafios entrauan por sus puertas, y echauan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como vno de ellos.

12 ⁿ No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se perdierón: ni auias ^o de ensanchar tu boca el dia de la angustia.

13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento: ni auias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se auian de meter ^p tus manos ^q en sus bienes el dia de su quebrantamiento.

14 Ni auias de pararte á las encruzijadas para matar los que de ellos escapáran: ni auias de entregar tu los que quedauan en el dia del angustia.

15 ^r Porq ^s el dia del Iehoua está cercano sobre todas Gentes: como tu heziste se hará contigo, tu galardón boluerá sobre tu cabeza.

16 Dela manera que vosotros ^t beuistes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y ^u seran como fino ouieran sido.

17 Mas en el Monte de Sion aurá saluaméto, y ^v sera sanctidad: y la casa de Iacob poseera ^w a sus posesiones.

18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama: y la casa de Esau esto: y quemarlos han, y consumirlos han: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porq Iehoua habló.

19 Y ^x los del Mediodia poseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos: poseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.

20 Y ^y los captiuos de aqueste exercito de los hijos de Israel, ^z que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos de Ierusalé que *estará* ^a en Sepharad ^b poseerán las ciudades del Mediodia.

21 Y vendrán saluadores al Môte de Sion para juzgar al Monte de Esau, y ^c el Rey- no sera de Iehoua.

n No te auias tu de hallar presente à la destruyció de tu &c. o psal. 137. 7. que deziã, Vaziad vaziad enella hasta &c. Heb. de magnificar. p Heb. en su suftãcia. q El iuyzio de Dios contra los. q mal hazé, te auia de poner miedo. r Hezistes cõbites y fiestas con la victõria. s Los Idumeos. mut. de persf. t Ierem. 2. 2. u A sus poseedores. à losq la posseyerõ. lsa. 60. 61. x Ierusalé. q está al medio dia en respecto de Iddum. y Losq agora lleuays captiuos. z Aunque estẽ esparzidos hasta &c. a Los Rabb. y el Chald. paraph. en España. b Boluerán à ser restituydos en su tierra. c La monarchia. p sal. 2. 8.

Prophecía de Ionas Propheta

C A P I T. I.

Hvyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niníue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocē por suerte (guiādolo así la Providencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como así el selo confesó luego, y por su misma sentençia ellos lo echaron à la mar, y la tēpestad cesó, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociesen y adorassen al verdadero Dios.



Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Leuantate, y vé à Niníue ciudad grande, y pregona cótra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

3 Y Ionas se leuantó para huyr de la presencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló vn nauio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se ^bconellos à Tharsis ^cde delante de Iehoua.

4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viēto en la mar, y hizose vna gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

5 Y los marineros uieron temor, y cada vno llamaua à su dios: y echaron à la mar, ^dla ropa que lleuauan en la nao para descargarla de ella: Ionas emperó se auia decēdido à los costados de la nao, ^ey se auia echado à dormir.

6 Y el Maestre de la nao se lleuó aél, y le dixo: Que tienes dormiló? leuátate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compasfion de nosotros, y no pereceremos.

7 Y dixerón cada vno à su compañero, Venid y echemos fuertes, para saber por quié nos *ha venido* este mal. Y echaró fuertes, y la fuerte cayo sobre Ionas.

8 Y ellos le dixeró: Declara nos aora por qué nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y dedóde vienes, quales tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehoua Dios de los cielos ^etemo, que hizo la mar y la tierra.

10 Y aquellos hōbres ^htemieron de gran temor, y dixerónle: Porque heziste esto? Porque ellos entēdieron que huya de delāte de Iehoua: porq̃ el selo auia declarado.

11 Y dixerón le, Que te haremos, para q̃

la mar se nos quite: porque lā mar y ua, y i He. se nos se embrauecia.

12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porq̃ yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tempestad.

13 Y aquellos hōbres trabajárō por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃ la mar yua y se embrauecia sobre ellos.

14 Y clamaron à Iehoua, y dixerón: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos nosotros ⁱpor la vida de aqueste hombre, ni mpongās sobre nosotros sangre inocente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.

15 Y tomarō à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó desu yra.

16 Y temierō aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

C A P. II.

Por prouidēcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y cōfiesa à Dios en vna cançió, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria de ella,

MAs ^{*}Iehoua auia aparejado vn grā pece, que tragasse à Ionas: y estuuo Ionas en el viētre del pece tres dias y tres noches.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehoua su Dios:

3 Y dixo, ^{*}Clamé de mi tribulaciō à Iehoua: y el me oyó. ⁿdel viētre del infierno clamé, y oyste miboz.

4 Echaste me en profundo, en medio de las mares, y ^ola corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas passaron sobre mi.

5 Y yo dixē, Echado soy de delāte de tus ojos, mas ^paun veré el téplo Sancto tuyo.

6 ^{*}Las aguas me rodearó hasta el anima, el abismo me rodeó, ^qel junco se enguedijó à mi cabeça.

7 Decendí ^rà las rayzes de los montes: la tierra echó sus cerraduras sobre mi para siempre: mas tu sacaste ^smi vida de la sepultura, o Iehoua dios mio.

8 Quādo mi anima desfallecia en mi, me acordé del Señor: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 ^tLos que guardan las vanidades vanas, su misericordia desfamparan.

10 Yo empero ^ucon boz de confesion te

NN iij

† Mientra. mas yua, mas se embrauecia. i Heb. por el alma de, &c m Nos hagas reos de su muerte.

* Matth. 13, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15,

4. *P/120, 1. n Sepultado en este viētre.

o Hebr. el rio. p Heb. añi dire à mirar tu, &c.

q Descriue la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio. r Heb. à los nacimētos o terminos de, &c.

* V/al. 69, 2. s Heb. mi alma del infierno.

t Los q̃ inuocā otros dioses, le-xos van de auer tal salud.

u A labandore.

a O, clama.

b Con los q̃ yuan enel nauio.

c Huyendo de leh.

d Heb. los vasos.

r Heb. y echose, y durmió.

f Heb. el gran marino.

g Honrró. fuyo me professo. h S. oyda la historia de su legaciō, à Niníue, y de su huyda, &c.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se de la gloria decl.
* Heb. di. xo.

facificaré: pagaré lo que prometi. † à Iehoua sea el saluamento.

11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra,

C A P I T. III.

L A penitencia insigne de los de Ninive à la predicacion de Ionas,

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.

2 Leuantate, y vé à Ninive aquella gran ciudad, y pregona en ella el pregon q̄ yo te diré.

3 Y leuantóse Ionas, y fue à Ninive, conforme à la palabra de Iehoua. y Ninive era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziendo: De aquí à quarêta dias Ninive será destruyda.

5 * Y los varones de Ninive creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistieróse de sacos desde el mayor de ellos hasta el menor de ellos.

6 Y llegó ^a el negocio hasta el Rey de Ninive, y leuantóse de su silla, y echó de sí ^b su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por mandado del Rey, y de sus grandes, ^c diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni se les dé pasto, ni beuan agua.

8 Y los hombres, y los animales se cubrá de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y ^d de la rapina que está en sus manos.

9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su ira, y no pereceremos?

10 Y vido Dios ^e lo que hizieron, porq̄ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

C A P I T. IIII.

I ONAS, (visto que Dios auia misericordia de los de Ninive, no destruya su ciudad, como el auia predica do) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo

de vna calabacera, que auiendo se le secado, y finitiendolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razón el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que están en Ninive, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua ^f no es esto lo que yo dezia estado en mi tierra, por lo qual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̄ yo sabía que tu eres Dios Clemente y Piadoso, ^g Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes ^h del mal.

3 Aora pues Iehoua, ruego te ⁱ q̄ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.

4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?

5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizose allí vna choça, y assentóse debaxo de ella à la sombra, hasta ver que sería de la ciudad.

6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, la qual creció sobre Ionas para que hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse [†] de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.

7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniendo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la calabacera, y secóse.

8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento folano grande: y el Sol hirió ^l à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedía à su anima ^m la muerte, diziendo, Mejor sería para mi la muerte q̄ mi vida.

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respondió, Mucho me enoja, hasta deffear la muerte.

10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y en espacio de otra noche pereció:

11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocí su mano derecha ni su mano yzquierda. y muchos animales?

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

C A P I T. I.

P Redixe las calamidades que vinieron al Reyno de los Diez tribus por los Asyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte desta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.



M ALABRA ⁿ de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. ^o lo que vido sobre Samaria y Ierusalem. vido &c.

n Prophecia. en señalamiento.

o Loque prophetizo, o predico.

Or. la qual (i. palabra) vido &c.

*Deu. 32, 1.

1/a. 1, 2,

*1/a. 26, 21.

b La soberbia del mudo.

c A su venida. alude al loque está Exo. 19.

d Hebr. en accedimie-

to.

e Los lugares de la idolatría, &c.

f Hebr. en montones

de campo.

g. d. boluer

labe en ruy

nas.

h Hebr. en plantacio-

nes de &c

h Sus ima-

genes de ta-

lla. sus ido-

los.

i. S. sacrif.

q. d. todo

su culto, y

Templo.

† Ot. de sa-

larios de

&c. q. d. to

do es abo-

minable à

Dios Deu.

23, 18.

1. S. fiqua-

do el Tem

plo de los

soldados de

Bab.

m Como

fueren los

dragones y

abestruzes

hembras la

mentar sus

hijos.

u. S. la llaga

desde Isr.

hasta Iud.

está Isa. 8,

7, 8.

o Hebr. llo-

rando.

p Hebr. fu e-

stacia. q. d.

el enemigo

co nuestro

despojo re-

compensa-

rá el luego

tiempo que

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y todo lo q enella ay, esta atteta: y el Señor Iehoua, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.

3 * Porque heaqui que Iehoua sale desde su lugar; y descenderá, y hollará sobre las alturas de la tierra.

4 Y debaxo de el se derritirán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego, y como las aguas que corren de cuesta baxo.

5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la casa de Israel. Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?

6 Pondré pues à Samaria en majanos de heredad, & en tierras de viñas: y derramaré sus piedras por el valle, y descubriré sus fundamentos.

7 Y todas sus esculturas serán quebradas, y todos sus dones serán quemados en fuego: y assolaré todos sus idolos: porque de dones de ramerías se juntó, y à dones de ramerías boluerán.

8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré despojado y desnudo: y haré llanto como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.

9 Porque su llaga es dolorosa, que n llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalem.

10 No lo digays en Geth, ni lloreys o mucho: rebuelca te en el polvo por Bethaphra.

11 Passate desnuda con verguença ô moradora de Saphir: la moradora de Saanan no salió al lláto de Beth-haefel: tomará de vosotros su tardança.

12 Porque la moradora de Maroth vuo dolor por el bien: porque el mal decendió de Iehoua hasta la puerta de Ierusalem.

13 Vnze al carro dromedarios, ô moradora de Lachis que fuese principio de peccado: à la hija de Sion, porque enti se inuentaron las rebelliones de Israel.

14 Por tanto tu darás dones à Mareseth en Geth: las casas de Achizib seran en memoria à los Reyes de Israel.

15 Aun te traeré heredero, ô moradora de Maresah: la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.

16 *Messate y tresquilate por los hijos de tus delicias: ensancha tu calua y como aguilá: porque fueron trasportados de ti.

C A P I T U L O II.

Redize à los Iudios la captiuidad de Babylonía por su tirania y oppresion de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

A Y de los que piensan ziniquidad, y de los que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano el poder.

2 Y cobdiciaron las heredades, y robaron las: y casas, y tomaron las: opprimieron al hombre y à su casa, al hombre y à su heredad.

3 Por tanto así dixo Iehoua: Heaqui que yo pienso mal sobre esta familia, del qual no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni andareys benhieftos, porque el tiempo se rá malo.

4 En aquel tiempo se leuatará sobre vosotros refrá, y se endechara endecha de lamentacion, diziendo, De todo fuemos destruydos: & trocó la parte de mi Pueblo: Como nos otroz nuestros campos? dió, repartió los à otros?

5 Por tanto f no tendrás quien eche cor del para fuerte en la compaña de Iehoua.

6 No prophetizeys los que prophetizays, no les prophetizen que los ha de cõprehender verguença.

7 La que te dizes Casa de Iacob, has acordado el Espiritu de Iehoua? Son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien al que camina derechamente?

8 El que ayer era mi Pueblo, se ha leuantado como enemigo: tras la vestidura: quitastes las capas atreuidamente à los que passauan, como los que bueluen de la guerra.

9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes fuera de las casas de sus de leyetes: à sus niños quitastes f mi perpetua alabança.

10 Leuantaos y andad: que no es esta la holgança: porq está m contaminada. n corrompiose, y de grande corrupcion.

11 Si viere alguno que ande con el vieto, y mienta mentiras, diziendo, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.

12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob: recogendo recogeré la resta de Israel: ponerlo he junto como ouejas de Bosrá, como rebaño en mitad de su majada: harán es lo que no las pueden defender.

13 Subirá P rompedor delante de ellos: romperán, y passarán la puerta, y saldrán por ella: y q Rey y passara de lante de ellos, Iehoua por su cabeça.

ostnuo cel
cados, o,
los gastos
de la guer-
ra.
q De la per
dida de sus
bienes.
r Arr. v. 9.
s A leruf.
t Te passará
à otro pos-
se dor.

u La igno-
minia la en
lamidad i-
gnominio-
sa antiphr.

x Pelate.
hazte calaa
pon luto.

y S. en tiem
plo de mu-
da.

z Artes pa-
ra agrauar
los peque-
ños.

a Castigo
horrendo,
como ellos
pensaron el
mal de cul-
pa.

b Heb. alta
q. d. altius
c Calamita
so.

d Heb. de-
truyédofu.

e La herede-
da de mi
Pu. hadado
Dios à o-
tros posse-
dores.

f No te sera
dado otro
Iosue que
te reparta
la tierra.

g Agb. affi-
gir su pue-
blo q. d. no
es este su in-
genio. Isa.

28. 21.
h Luego se
declara. q.
d. quitando
las capas a
los que no
las pueden
defender.

i cusa de la-
trocinio al
auro magi-
strado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el título de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dize, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No ^{pertenecia} à vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueuo, y aman lo malo: que les roban su cuero, y su carne de sobre sus huesos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les desfuelan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus huesos, y los rompen como para echar en caldero, y como carnes en olla.

4 Entonces clamarán à Iehoua, y no les respóderá: antes esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

5 Anfi dixo Iehoua, de los prophetas, q hazen errar mi Pueblo: ^b que muerden có sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere ^c que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto ^d de la prophesia se os hará noche, y escuridad del adiuinar: y sobre estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrece sobre ellos.

7 Y auergonçarsehan los prophetas, y confundirsehan los adiuinos: y ellos todos ^e cubriran su labio, porque no *tendran* respuesta de Dios.

8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y peruertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion ^f con sangre, y à Ierusalem con injusticia.

11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adiuinan por dinero: y arrimáse à Iehoua diziédo, No *esta* Iehoua entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.

12 * Portanto à causa de vosotros, Sion sera arada como campo: y Ierusalé sera majanos: y ^g el monte de la Casa, ^h como cumbreres de breña.

CAPIT. II.

Prospéritéad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. **11.** Consuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá ⁱ en los postreros tiempos, que el Môte de la Casa de Iehoua será [†] constituydo por cabecera de montes, y mas alto q todos los collados, y correrán à el pueblos:

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnos há en sus caminos: y andaremos por sus verdades. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

3 Y juzgará entre muchos pueblos, y ¹ corregirá à ^m fuertes gentes hasta muy lexos: y ⁿ martillarán sus espadas para açonones, y sus lanças para hoces: no alçará espada gente contra gente, ni mas ^o se ensayarán para la guerra.

4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no aurá quien amedriete: porque la boca de Iehoua de los exercitos ^p habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cauduno en el nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos en el nombre de Iehoua nuestro Dios para siempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la coxa, y recogeré la amótada, y à laque maltraté.

7 Y ^{*} pondré à la coxa ^q para sucefsion, y à la descarriada para gente ^r robusta: y

^{*} Iehoua reynará sobre ellos en el Môte de Sion desde aora para siempre.

8 Y tu, ^o Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorío primero, el Reyno, à la hija de Ierusalem.

9 ¶ Aora porque ^t gimes tanto? No ay Rey en ti? Pereco tu consejo, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Sion como muger de parto, porque aora saldrás de la ciudad, y morarás en el campo, y vendrás hasta Babylonia; allí seras librada, allí te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.

11 Aora emperó se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizé: ^u Peccará, y ^{*} nuestros ojos verán à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los pñfamientos de Iehoua, ni entendieron su consejo: por lo qual ^v los juntó como gauillas en la era.

13 Leuantate y trilla ^{*} hija de Sion, porq tu cuerno tornaré de hierro, y tus vnias de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y ^a consagrarás à Iehoua ^b sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. en lo profetero de los tiempos. Isa. 2. 2. [†] Aparejado, ordenado. establecido confirmado.

1 Heb. reprehenderá. m Muchas. n Remachará. o Heb. aprenderán.

p Lo ha decretado anfi. ^{*} Soph. 3. 19. q Por cepa de luenga generació. Heb. para restas. Isa. 60. 22. r Populosa.

^{*} Da. 7. 14. Luc. 1. 33. s Heb. Migdal. e. der. villa de Egypto à los confines de Palestina.

i L Heb gimes de gemido. u Será castigada por sus peccados.

x En mala parte. y S. Dios, à los enemigos de su pueblo. z Ieruf. Reyno de Christo. Psal. 2. 9.

a Alud. 1. 10. 6. 7. Heb. consagraré. b Sus despojos.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Alque les da buenos bocados, annuncian paz: mas alque no &c. c Heb. en su boca, sanctifican contra &c. d Heb. de la vision. e Se emboçarán. Era señal o de tuto, o de gran vergüenza. Luc. 13. 45.

f De los trabajos de los pobres oppresos. * Ez. 22. 27. Soph. 3. 3.

* Jer. 26. 18.

g Sion dó. de esta el Templo. h Inculto. inhabitado.

CAPIT. V.

PRedixse despues del captiuero de Bab. la natiuidad temporal del Mesias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, aumento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confianza con que los suyos vivirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstición, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

a Ciudad populosa.
o, amadora de guerras.
* Matt. 2, 6.

loan. 7, 42.
b Que de pequeña a ora casi no te cuentan en los gouernamientos de I.

c Heb. para ser Señor.

d No sale a ora nueva mête à la defensa de su pueblo, si no doha siempre desde el principio del siglo.

e Con el v. 1. f. Dios.

f Por tiempo limitado, como lo es el de la q̄ está &c.

g Cō el v. 2. h Eph. 2, 14.

el es nuctrapaz.

i El enemigo.

† Siete y ocho capitales, entiende el abúdicia de socorro q̄ ay en vno Christo.

l Esta venida de su Mesias à la-

cob captiuo y esparzido, como &c.

m El mesias, a le resta &c.

AOra seras cercada de exercitos, a hija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada al juez de Israel.

2 Mas * tu Beth-leem Ephra^b pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrá c el que será Señor en Israel: y d sus salidas son desde el principio, desde los dias del siglo.

3 e Portanto entregarlos ha f hasta el tiempo que para la que está de parto: y la resta de sus hermanos se tornarán con los hijos de Israel.

4 Y g estará, y apacentará con fortaleza de Iehoua, con grandeza del Nombre de Iehoua su Dios, y assentarán: porque a ora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y h este será paz: i Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios, entōces leuantarnoshemos contra el † siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimbroth con sus espadas: y librára del Assur quando viniere cōtra nuestra tierra, y hollare nuestros terminos.

7 Y será l la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocío de Iehoua, como las lluuias sobre la yerua, las quales no esperaua y a varon, ni esperauan hijos de hombres.

8 Y será m la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la mōtaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ouejas, el qual si passare, y hollare, y arrebatare, no ay quien escape.

9 Tu mano se enfalçará sobre tus enemigos: Y todos tus aduersarios serán talados.

10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Iehoua, que haré matar tus cauallos de en medio de ti, y tus carros haré destruir.

11 Y haré destruir n las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizarias: Y agoreros no se hallarán en ti.

13 Y haré destruir tus esculturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

14 Y arrancaré o tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.

15 Y con ira y con furor haré vengança de las Gentes p que no oyeron.

n S. de guarnicion porq̄ todo será paz.

o Los lugares de la idolat.
p Que no obedeciere al Euang.

CAPIT. VI.

Dixepa con el pueblo mostrándole su ingratitude: quitaes la vana confianza en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es lo que à Dios agrada. 11. Recitate sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de lo que hà dicho que Dios quiere, por las quales les imputa las maldiciones de la ley. Dew. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Iſaias.

OYda ora lo que dize Iehoua. Leuantate, Pleytea q con los montes, y oyan los collados tu boz.

2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y r fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel akercará.

3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que te he molestado? Responde contra mi.

4 * Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y t de la casa de sieruos te redemi: y embie delante de ti à Moysen, y à Aarō, y à Maria.

5 Pueblo mio, acuerdate a ora * que pensó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: u desde Setim hasta Galgalá, para que conozcas las justicias de Iehoua.

6 Conque preuendré à Iehoua, y adoraré à Dios Alto? Proueuirlohé con holocaustos? con bezeros de vn año?

7 Agradar se hà Iehoua de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeite? Daré mi primogenito x por mi rebelion? el fruto de mi vientre por el peccado y de mi anima?

8 O hombre, declaradote hà que sea lo bueno, y que pida de ti Iehoua: Solamente hazer iuyzio, y amar misericordia, z y humillarte para andar con tu Dios.

9 La boz de Iehoua clama a la ciudad, y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Iſa. 1, 2. r S. oyd. s Heb. te he hecho cantar.

* Exo. 15, 16 t De estado seruil.

* Nú. 22, 5, y 23, 7.

u S. acuerdate de lo q̄ te passó des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.

x S. en sacrificio expiatorio por &c.

y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.

z O, andar humillado con &c.

a Ot. para despertar.

a Obede-
ced al im-
perio del
Mefi. y alq
felo dió.
Pf. 2.5. &c.

b Del pue-
blo de Ifr.

y la Sabiduria verá tu Nombre. ^a Oyd la vara, y a quien la establece.

10 ¶ Ay aun en casa del impio theso-
ros de impiedad? Y medida pequeña de-
testable?

11 Seré limpio con peso falso, y con bol-
sa de pesas engañosas?

12 Conque ^b sus ricos se hinchieron de rapina, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.

13 Anfi yo tambien te enflaqueci hi-
riendote, assolandote por tus pecca-
dos.

14 Tu comerás y no te hartarás, y tu aba-
timiento *será* en medio de ti: y guardarás
mas no endurarás, y loq guardares yo lo
entregare al espada.

* Deut. 28.
38. Aggeo. 1. 6.
c De los im-
pios reyes
de Ifr. q esta
bleció la
idolatria.

15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pi-
sarás oliuas, mas no te vntarás con el
azeite: Y mosto, mas no beuerás el vi-
no.

16 Porque los mandamientos ^c de Am-
ri se guandaron, y toda obra de la casa de
Achab; y en los consejos de ellos anduiste-
tes, para que yo te diess en assolamiento,
y tus moradores ^d para ser siluados: Y lle-
uareys ^e el opprobrio de mi Pueblo.

d Heb. en
siluo.
e El castigo
vergonço-
so de hypo-
critas.

C A P I T. V I I.

Q Vexase el Propheta de la raridad de los pios. y
de la abundancia de la iniquidad. y persiua
de los de sus tiempos. I I. Introduze à la Iglesia
de los pios affligida que se consuela. y esfuerça en la
esperança que tiene en Dios de su restauracion cõ-
tra la insolécia de la canalla del mundo que la af-
fuge. y se burla de sus esperanças: la qual restaura-
cion gloriosa predize. I I I. Sobre esta premissa
ora el propheta por la venida del Mefias. y la res-
tauracion de su pueblo &c.

f Como
ma cogi-
miños del
verano, co-
mo razima
duras de vñ
dimia.

A Y de mi, que he sido ^f como quan-
do han cogido los frutos del vera-
no, como quando han rebuscado
después de la vendimia, que no queda razim-
mo para comer: mi alma desseo primeros
frutos.

2 ^g Faltó ^h el Misericordioso de la tie-
rra, recto no ay entre los hombres, todos
ⁱ assechan à la sangre, cadaqual arma red à
su hermano.

3 Para perficionar la maldad con sus
manos, el Principe ^j demanda, y el juez
juza por la paga: Y el grande habla el
quebrantó ^k de su anima, y ^m fortalecen-
la.

4 El mejor de ellos es ⁿ como el escam-

g Heb. pere-
ció.
h El pio.
i Son homi-
cidas.
j S. cohe-
chos.
l S. del po-
bre.
m S. la mal-
dad.
n Donde
auian de ser
arboles de
justicia &c.
ll. 6a.

bron: el mas recto, como ^o çarçal: P el dia
de tus ataiayas, tu visitacion, viene: aora
será su confusio.

5 No creays en amigo, ni confieys ^q en
Principe: de la q duerme ^r à tu lado guar-
da ^s no abras tu boca.

6 Porque el hijo deshonrra al padre, la
hija se leuata contra la madre, la nuera cõ-
tra su suegra, y ^t los enemigos del hombre
son los de su casa.

7 Yo empero à Iehoua esperaré, espera-
ré al Dios de mi salud, el Dios mio me oy-
rá.

8 ¶ ^u Tu mienemiga no te huelgues de
mi: porque si cay, leuantarameh: si morare
en tinieblas, Iehoua es mi luz.

9 ^v La yra de Iehoua supportaré, por-
que pequé à el: hasta que juzgue mi causa,
y haga mi juyzio: el me sacara à luz, veré
su justicia.

10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá
verguença: laque me dezia, Donde es-
ta tu Dios Iehoua? mis ojos ^x la veran:
aora será ^y hollada como lodo de las pla-
ças.

11 El dia en que se edificarán tus cercas,
aquel dia será alexado ^z el mandamien-
to.

12 En esse dia ^a vendrá hasta ti desde Af-
syria y las ciudades fuertes: y desde las ciu-
dades fuertes ^b hasta el Rio: y de mar, à
mar: y de monte à monte.

13 Y la tierra cõ sus moradores sera affo-
lada por el fruto de sus obras.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu caya-
do: el rebaño de tu heredad, q mora ^c solo
en la montaña, en medio del Carmelo: paz-
can à Basan y à Galaad como ^d en el tiem-
po pasado.

15 Yo le mostraré maravillas como el dia
que saliste de Egypto.

16 Las Gentes ^e verán, y auergonçar-
sehán de todas sus valentias: pondrán la
mano sobre su boca, sus orejas se enforde-
ceran.

17 Lamerán el poluo ^f como la culebra,
como las serpientes de la tierra: ^g tem-
blarán en sus encerramientos: de Iehoua
nuestro Dios se espauoreceran, y temerán
de ti.

18 * Que Dios como tu: ^h Que perdo-
nas la maldad, y que passas por la rebellion
con el resto ⁱ de su heredad? No retuuu pa-
ra siempre su enojo, porque es amador de
misericordia.

19 El tornará, el aurá misericordia de
nosotros, el sujetará nuestras iniquida-
des

o Heb. seto
p El castigo
de tus fal-
sos prophe-
tas.

q Ot. en
(hermano)
mayor. Ier.

9. 4.
r Heb. en tu
seno. q. d. é
tu regaço.
s Hb. la a-
bertura de
tu boca.

* Matt. 10.
36.

II.
t Apostro-
phe de la I-
glesia christ
à la anti-

christiana q
triúpha en
sus calami-
dades.

u El castigo
o açote de
&c.

x Heb. verá
en ella.

y Heb. pu-
elta en ho-
llamiento.

z El duro
imperio de
tu seruidũ-
bre.

a Te reco-
gerá Dios.
b Hasta la
mar.

III.
c Sin pastor
Matt. 9. 36.
d Heb. en
los dias del
siglo.

e S. la gloria
del Reyno
de Christo.

f Gen. 3. 14.
g Encerra-
sehà de mie-
do &c.

* Act. 10.

43.
h Exod. 34.
&c.

i De tu &c.
mut. de p.

a Heb. y e-
charás to-
dos sus pec-
b Cúplirás
tu palabra à
Iacob.
c El bien q
&c.

des, y echará en los profundos de la mar
todos nuestros peccados.
20 b Darás la verdad à Iacob; y à Abra-

ham^s la misericordia q juraste à nuestros
Padres desde tiempos antiguos.

s El bien q
&c.

F I N D E M I C H E A S.

Nahum Propheta.

C A P I T. I.

El castigo de Ninive y de toda la Monarchia de
los Assyrios por auer affligido al Pueblo de Dios,
y singularmente la muerte de Sennacherib, de don-
de parece auer sido esta Prophecía en tiempo de E-
zechias y de Isaias. 2. Rey. 19.

a Isa. 13, 1.
d De la Pro-
phecía.
e Que se ay-
ra q. d. que
castiga el
peccado.



A R G A c de Ninive.
Libro d de la Vision
de Nahum de Elce-
fia.

2 Dios Zelofo, y
vengador Iehoua: vé-
gador Iehoua, y Se-
ñor e de yra. Iehoua,
que se venga de sus aduersarios, y q guar-
da su enojo à sus enemigos.

f Que guar-
da luenga-
mente la y-
ra contra
sus enemig.
Exo. 20, 5.
g Ex. 34, 6.
h Que vie-
ne presto
y riguroso: ó
tra sus ene-
migos, quá-
do llega la
hora de su
castigo.

4 Que i amenaza à la mar, y la haze secar
y haze secar todos los rios: Bafan fué des-
truyendo, y el Carmelo, † y la flor del Liba-
no fué destruyda.

5 Los montes tiemblan de el, y los co-
llados se deslien: y la tierra se abraza de-
lante de su presencia. y el mundo, y todos
los quien en el habitan.

6 Quien permanecerá delante de su y-
ra? y quien quedará en pie en el furor de
su enojo? su yra se derrama como fuego,
y las peñas se rompen por el.

7 Bueno es Iehoua para fortalecer en el
dia de la angustia: y que m conoce à los q
en el confían.

8 Y con inundacion passante hará confu-
sion de su lugar: Y tinieblas persegui-
rán sus enemigos.

9 Que penlays contra Iehoua? o el haze
consumacion: no se leuantará dos vezes
la tribulacion.

10 Porque p como espinas entretraxi-
das, quando q los borrachos se emboira-
charan, seran consumidos del fuego, r co-

mo las estopas llenas de sequedad.

11 De ti salió el que pensó mal contra Ie-
houa, consultor impio.

12 Anfi dixo Iehoua, u Aunque mas re-
poso tengan, y anfi muchos como son anfi se-
ran talados, y passará: y si te affligiere, x no
te affligiré mas.

13 y Porque aora quebraré su yugo de so-
bre ti, z romperé tus coyundas.

14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que
nunca mas sea sembrado alguno de tu nó-
bre: de la casa de tu dios talaré escultura,
y vaziadizo: all; a pondré tu sepulchro, por
que fuese vil.

15 He aqui que sobre los montes estanya
los pies del que trae las albricias, del que
pregona la paz: celebra ò Iuda tus fies-
tas, cumple tus votos, porque nunca mas
passará por ti b el impio, todo el sué tala-
do.

C A P I T. II.

Prophezia masen particular la destruycion de
Ninive y de la monarchia de los Assyrios por los
Chaldeos.

S Vbi o c destruydor e cõtra ti: f guarda
la fortaleza, mira el camino, forti-
fica los lomos, fortalece mucho la
fuerça.

2 Porque Iehoua t tornará anfi la gloria
de Iacob como la gloria de Israel; porque
los vaziaron vaziadores, y destorparó sus
mugrones.

3 El escudo de sus valientes h será ber-
mejo, los varones de su exercito vestidos
de grana: el carro como fuego de hachas:
el dia i que se aparejará, las hayas tembla-
rán.

4 Los carros t haran locuras en las pla-
ças, discurrirán por las calles: i sus ros-
tros, como hachas: correrán como relam-
pagos.

5 M El se acordará de sus valientes, an-
dando n trompearán, quando se appref-
suraren à su muro, y o la cubierta se apa-
rejare.

t S. o Nini-
ue, Sénache-
rib, 2. Re. 19
Isa. 36.

u Heb. aunq
pacificos.

x Arr. v. 9.
y Habla cõ
su pueblo.

mut. de
perf.

z Buclue d
hablar con
Ninive y su
rey.

a Te mata-
rán. 2. Rey.

19, 37.
b Sénache-
rib.

c Subirá.
pret. por
fut.

d Heb. de-
rramador
dissipador

q. d. capitan
valiente.

e Heb. so-
bre tus fa-
zes. o con-
tra.

f Yron'a.

g Restituy-
rá à Iacob y
à Israel, en
su primer
estado.

h Se ember-
mejó.

i Que harà
la rescua de
su gente.

† Saltarán.

l. S. de los
soldados.

m El rey de
Ninive vis-
to su peli-
gro repen-
tino.

n S. sus sol-
dados em-
baraçados
de miedo.

o Los inge-
mos para
batir el mu-
ro.

a Que vaya de futie-
rra.

b Heb. co-
mo boz de
paloma.

c Heb. def-
de dias.

d Aparato
honroso
de casa.

e Quedara
flaca que
no se po-
dra resta-
rar.

* I/a. 13, 7.

f Por leo-
nes, los re-
yes de Así.

g S. la presa.

h Con fue-
go.

i Tus riq-
zas y potén-
cia de ra-
pina.

o Toma
por esclavos
a &c.

p O, tu fu-
ziedad o
torpedad.

q. d. tus
vergüenzas.

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el palacio será destruydo.

7 Y la Reyna será captiua, mandar lehan a que suba : y sus criadas la lleuarán, b gi-
miendo como palomas, batiendo sus pe-
chos.

8 Y fue Niniue c de tiempo antiguo co-
mo estanque de aguas : mas ellos aora hu-
yen: Parád, parád: y ninguno mira.

9 Saquead plata, saquead oro : no ay fin
de las riquezas: d honrra, mas q todo axuar
de cobdicia.

10 Vazia, y agotada, y despedaçada queda-
rá y el coracon derretido: e batimiento de
rodillas, y dolor en todos rñones: y las ha-
zes de todos ellos tomarán negregura.

11 * Que es de la morada f de los leones,
y de la majada de los cachorros de leones,
dóde se recogia el leon y la leona, y los ca-
chorros del leon: y no auia quien les pusi-
esse miedo?

12 El leon arrebatava a saz para sus ca-
chorros, y b ahogava para sus leonas: y hin-
chia de presa sus cauernas, y de robo sus
moradas.

13 Heaqui Yo hablo a ti, dixo Iehoua de
los exercitos, que encenderé h con humo
tus carros, y a tus leócillos tragará cuchi-
llo: y raeré de la tierra i tu robo, y nunca
mas se oyra boz de tus embaxadores.

C A P I T. I I I.

Continuase la concion.

A Y * de la ciudad † de sangres, toda
llena de mentira y de rapina, no se
aparta della robo.

2 Sonido l de açote, y estruendo de mo-
uimiento m de ruedas, y cauallo atropella-
dor, y carro saltador se oyra en ti.

3 Cauallero n enhiesto, y resplandor de
espada, y resplandor de lança: y multitud
de muertos, y multitud de cuerpos: y en
sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos
trompearán.

4 Por la multitud de las fornicaciones de
la ramera de hermosa gracia, maestra de
hechizos, que o vende las Gentes con sus
fornicaciones, y los pueblos có sus hechi-
zos.

5 * Heaqui Yo a ti, dixo Iehoua de los e-
xercitos, que yo descubriré tus faldas en tu
haz, y mostraré a las Gentes p tu desnudez,
y a los reynos tu vergüenza.

6 Y echaré sobre ti suziedadés, y auer-
gonçarte he; y ponerte he como estiercol.

7 Y sera, que todos los que te vieren, se
apartarán deti, y dirán: Niniue es assolada,
quien se cópadecerá de ella? Donde te bus-
caré consoladores?

8 Eres tu mejor que q Nól la populosa, q
esta asientada entre rios? r cercada de a-
guas, su baluarte es la mar: de mar es su mu-
ralla?

9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto s sin
termino: Aphrica y Lybia fueron en t tu
ayuda.

10 Tambien ella fue en captiuidad, en
captiuidad: tambien sus chiquitos fueron
estrellados por las encrucijadas de todas
las calles: y sobre sus honrrados echaron
suertes, y todos sus nobles fueron aprisio-
nados con grillos.

11 Tu tambien u serás emborrachada, se-
rás x guardada; tu tambien buscarás forta-
leza a causa del enemigo.

12 Todas tus fortalezas son como higos y
breuas; que si las remecen, caen en la boca
del que las ha de comer.

13 Heaqui que tu pueblo será como muge-
res en medio de ti: y las puertas de tu tie-
rra abriéndose se abrirán a tus enemigos, fue-
go consumirá x tus barras.

14 a Proueete de agua para el cerco, for-
tifica tus fortalezas; b entra en el lodo, pisa
el barro, fortifica el horno.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el
éspada, tragará c como pulgon: multiplica-
te como langosta, multiplicate como lan-
gosta.

16 Multiplicaste tus mercaderes mas que
las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa
y boló.

17 Tus Principes serán como langostas, y
tus grandes d como langostas de la angostas
que se asientan en vallados en dia de frio:
salido el Sol se mudá, y no se conoce el lu-
gar donde estuuieron.

18 e Durmieron tus pastores, o Rey de
Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo
se derramó por los montes, y no ay quien
lo junte.

19 No ay cura para tu quebradura; tu he-
rida se encrudeció; todos los q oyeren t tu de-
fama, b batirán las manos sobre ti: por q so-
bre quien no pasó continamente h tu ma-
licia?

q Alexan-
dria. O,

Thebas.

o, Méphis.

r Heb. a-

guas en su
alderre-
dor.

s La grãde.

t S. ô No.

u Beuerás

de la cala-
midad en

abundãcia.

x En carce-
lada.

y Las entra-
das fuertes

det.

z Lo q dixo

antes, las

puertas de

&c.

a Heb. saca

parati agua

&c.

b Haz mu-
cho ladri-
llo para

fortificar

el muro.

c S. la yerua

verde.

d Como

los capita-
nes de la

langosta.

e Murieró.

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

que pa-
decen los
tuyos de
los tyrá-
nos del
mudo.
c Que no
propheti-
ze à tu
pueblo
otra cosa
q̃ calamida-
des &c.
d S. contra
tu pueblo.
e De estas
licéas de
los impios
sobre tu
pueblo no
sale obser-
uancia de
tu Ley, mas
menos pre-
cio.
f Recto.
cōstante.
Heb. en el
siglo. luego
se declara.
g Heb. cer-
ca. Lat. cir-
cuenire.
* Afl. 13.
41.
h Simirar-
des en to-
das las his-
torias de
las Gentes,
no halla-
reys cala-
midad fe-
mejate &c.
i Inhu-
mana y de-
tra, dilige-
te.
† Heb. no
fuyas.
l No segui-
rá otra ley,
que su vo-
luntad.
m prestos.
n Heb. ca-
ptiuidad.
o El Baby-
lonio.
p por, to-
marla, y
boluerla
en mon-
tes de pol-
uo.
q Ensober-
uecerse
cōtra Dios.
ab. v. 6. lfa.
18, 15. &c.

A Viendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comienza una prophetia que xandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permite que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo asfijan, de donde viene que el mundo dubde de su Providencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.



A carga ^a que vido Habacuc Propheta.

2 Hasta quando, ò Iehouá, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa ^b de la violencia, y no saluarás?

3 Porque me hazes ver iniquidad, y ^c hazes que mire molestia, y que faco y violéncia esté delante de mi? y aya quien leuante ^d pleyto y contienda? 4. ^e Por lo qual la Ley es debilitada, y el iuyzio no sale ^f perpetuo: porque el impio ^g calumnia àl justo, à esta causa el iuyzio sale torcido.

5 * Mirad ^h en las Gentes, y ved, y marauillaos, marauillaos; porque obra será hecha en vuestros dias, que quãdo lehos cōtãre, no la creereys.

6 Porque he aqui q̃ yo leuanto los Chaldeos gente ⁱ amarga y pressurosa, que camina por la anchura de la tierra para poseer las habitaciones [†] agenas.

7 Espantosa y terrible, [†] de ella misma saldrá su derecho y su grandeza.

8 Y seran sus cauallios mas ligeros que tigres, y mas magudos que lobos de tarde: y sus caualleros se multiplicarán: vendrán de lexos sus caualleros, y bolarán como aguilas que se apressuran à la comida.

9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus caras vieto Solano: y ayuntará [†] captiuos como arena.

10 Y ^o el escarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y ^p amontonará poluo, y la tomará.

11 Entonces el ^q mudará espiritu, y traspasará y peccará ^{atribuyêdo} esta su potêcia à su dios.

12 No eres tu desde el principio, ò Iehoua, Dios mio, Sancto mió? no moriremos,

ò Iehouá: ^r para iuyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13 Limpio de ojos ^s para no ver el mal: [†] ni podrás ver la molestia: porque vees ^u los menospreciadores y callas. quando destruyes el limpio àl mas justo queel?

14 Y ^x hazes que los hombres sean como los peces de la mar, y como ^y reptiles q̃ no tienen señor?

15 ^z Sacara à todos con su anzuelo, apañarlos há con su aljanaya, y juntarlos há cō su red: por lo qual el se holgará, y hará alegrías.

16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red offrecerá sahumerios: porque conellas engordó su porcion, y engrassó su comida.

17 ^a Vaziará por esso su red, ò aurá piedad de matar gentes continuamente?

CAPIT. II.

A Viendo el Propheta propuesto à Dios su questio acerca de su Providencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera del respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

S Obre mi ^b guarda * estaré, y sobre la fortaleza afirmaré el pie, y atalayaré para ver q̃ hablará en mi, y que tengo de responder ^c à mi pregunta.

2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escríue la vision, y declara la en tablas para que corra el que leyere en ella.

3 Porque la vision aun tardará [†] por tiêpo: mas àl fin ^d hablará, y no mentirá. Si se tardare, esperala, que ^e sin duda vedrá: no tardará.

4 * He aqui que se enorgullece ^f aquel cuya anima no es derecha enel: * mas el just ^g en su fe biuirá.

5 Quanto mas que el dado àl vino, traspasador, hombre soberuo no permanecerá. Que ensanchó como vn ossario su anima, y es como [†] la muerte que no se hartará: mas ayuntó àñ todas las Gêtes, y amontonó àñ todos los pueblos.

6 No han de leuantar ^h todos estos sobreel ⁱ parabola y adiuinanças deel? y dirán: Ay del que multiplicó de lo que no era fuyo: Y hasta quando auia de amontonar sobre si [†] espesso lodo?

7 No se leuantarán derepente los que

r para es-
cutar por
el, como
por verdu-
go, tus iuy-
zios en el
mundo.
s No apro-
uar. psal. 5.
5.
t Aborre-
ces summa-
mente los
agrauios.
u Ot. los
transgres-
sores.
x Das oca-
sion a que
los hóbres
negãdo tu
prouiden-
cia se salgã
del orden
à sus volun-
tades.
y. Inseñtos,
gusanos vi-
lissimos.
z El Baby-
lonio.
a No cessará
de prèder,
contentan-
dose con
lo prendi-
do.
b. Torre de
atalaya. q. d
perseuera-
re en mi de
uer hasta. q̃
Dios me
responda.
c A los que
me pregun-
tan de la
dubda pro-
puesta.
d Es pala-
bra verda-
dera.
e Heb. vi-
niendo ve-
dra.
f Nabucho-
donosor
iniquissi-
mo.
* Rñ. 1. 17.
Gal. 3. 11.
Heb. 10. 38.
g por su pie-
dad sera cō-
seruado en
toda cala-
midad.

a Heb. de mouer. ha-
zer vagabú
do.
b S. affola-
das.
c Riquezas,
honrra por
malas artes
d Heb. de
la mano del
* Exe. 24. 9
Nab. 3. 1.
e Mich. 3. 10.
f El castigo
o senten-
cia
g En apagar
el fuego q
se encédra
enti,
h Dios se ha-
ra conocer
en toda la
tierra por
tu horrédo
castigo.
i El suelo de
la mar.
j Notó las
malas alian-
ças y frau-
dulétas del
Monarcha,
y sus inten-
tos.
l Te queb-
mut. de
perf.
m Heb. su
hazedor.
n Por qre-
presenta lo
q no es. Ier.
10. 8.
o Por, q ha-
ga el hóbre
imagenes
mudas para
orar alo q el
mismo hizo
p S. para a-
yudarnos.
q El idolo.
* P. 4. 11. 4.
r Por los
peccados
del pueblo
de Dios.
s Tu respu-
esta acerca
de mi dub-
da. Heb. tu
oydo.
t De estos
tiempos tá
calamito-
fos.

tehan de morder? Y se despertarán los que
tehan de quitar de tu lugar, y serás á ellos
por rapina?

8 Porque tu despojaste muchas gentes,
todos los otros pueblos te despojarán, á
causa de las sangres humanas, y robos de
la tierra: b de las ciudades y de todos los
que morauan en ellas.

9 Ay, del q cobdicia c la mala cobdicia
para su casa, por poner en alto su nido, por
escaparse d del poder del mal.

10 Tomaste consejo vergonçoso para tu
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-
te contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará,
y la tabla del maderado le responde-
rá.

12 * Ay del que edifica la ciudad e con
sangres, y del que funda la villa cō iniqui-
dad.

13 f Esto no es de Iehoua de los exerci-
tos? portanto pueblos trabajarán g en
el fuego, y gentes se fatigaran en vano.

14 Porque h la tierra sera llena de cono-
cimiento de la gloria de Iehoua, como las
aguas cubren i la mar.

15 Ay j del que da de beuer á su compa-
ñero, del que allegas cerca tu odre, y em-
borrachas para mirar despues sus desnude-
zes.

16 Hasté hartado de deshonrra mas que
de honrra, beue tu tambien y serás descu-
bierto: el caliz de la mano derecha de Ieho-
ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta
caerá sobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caera so-
bre ti. y la destruycion de las fieras l lo q
brantarán, á causa de las sangres humanas,
y del robo de la tierra: de las ciudades, y
de todos los que morauan en ellas.

18 De que sirue la escultura que es-
culpíó m el que lo hizo? y el vaziadizo
n que en seña mentira? o que confie el ha-
zedor en su obra haziendo imagines mu-
das?

19 Ay, del que dize á la piedra, p Despierta-
te: y á la piedra muda, Recuerda. q El há
de enseñar? He aqui que el está cubierto
de oro y plata, y no ay espíritu dentro de
el.

20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo,
calle delante de el toda la tierra.

C A P I T. III

EL Propheta, recibida la respuesta de Dios di-
cha, para confirmar á la Iglesia en la esperanza
del cumplimiento de ella, haçe una cancion en que

pide á Dios que lo acelere. Repite en confirmacion
de esta felos fauores con que Dios sacó á su Pueblo
de Egipto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en
el camino y en la tierra de Promission, ganandole
siempre victorias maravillosas hasta darle la pos-
sesion de la tierra. 11. Con estos exemplos se ef-
fuerça a esperar las calamidades que auian de ve-
nir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

O Racion de Habacuc Propheta
r por las ignorancias.

2 O Iehoua, oydo he s tu pala-
bra, y temi: o Iehoua, abia tu obra en
medio de los tiempos, en medio de los tie-
pos la haz conocer: u en la yra acuerdate
de la misericordia.

3 Dios x vendrá de Theman, y el Sancto
del monte de Pharan. Selá. Su gloria cu-
brió los cielos, y la tierra se hinchó de su
alabança.

4 Y y el respládor fué como la luz, z cu-
ernos le salian de la mano, y alli estava es-
condida su fortaleza.

5 Delante de su rostro yua a mortandad,
y de sus pies salia b carbunculo.

9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi-
zo c salir las Gentes: y d los montes an-
tigos fueron desmenuzados, los colla-
dos antiguos e los caminos del mundo se
humillaron á el.

7 f Por uada vide las tiendas de Chufan,
g las tiendas de la tierra de Madian tem-
blaron.

8 O Iehoua, contra los rios te ayraсте?
contra los rios fué tu enojo? Tu yra fué
contra la misma mar, quando subiste so-
bre tus cauallos, y sobre tus carros h de
salud?

9 Descubriendose se descubrió tu arco,
y i los juramentos de los tribus, palabra e-
terna: quando partiste la tierra con rios.

10 Vieron te, y uieron temor los mon-
tes: j la inundacion de las aguas pasó: el
abismo l dio su boz, la hondura alçó sus ma-
nos.

11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-
tancia: m á la luz de tus faetas anduieron
y al resplandor de tu resplandeciente lan-
zá.

12 Con yra hollaste la tierra, con furor
trillaste las Gentes.

13 Saliste para saluar tu pueblo; para sal-
uar con tu Vngido. n Traspasaste la cabe-
ça de la Casta del impio, desnudando el ci-
miento hasta el cuello: Selá.

14 o Horadaste con sus baculos las Ca-
beças de sus villas, que como tempestad
acometieron para derramarme: su orgullo

u En el cas-
tigo de tu
pueblo.

x Nos desfe-
derá, como
descendió á
nuestros pa-
dres por el
desierto.

y Hizose ilu-
stre como
el Sol.

z Ot. resplá-
dores. son
las obras
de su poten-
cia entóces

a S. para to-
dos los q re-
sistan á su
pueblo.

b Pestilécia
hab.

c Heb. sal-
tar. q. d. fa-
lir saltando

d Los rey-
nos.

e Las leyes
y fueros de
aquéllos rey-
nos antig.

f A nihila-
das.

g Heb. las
piéles. Iue. 7

h Para sal-
uar tu pue-
blo.

i Mostraste
te cúplido
de tu pacto
jurado á tu
pueblo.

j La multi-
tud de las
aguas pasó
del este, qd-
dose las o-
tras arriba
como vn
muro.

k Se espátó,
vieándose
despojado
de sus aguas
tan de repé-
te. son figu-
ras pocti-
cas.

m Ios. 10. 13.

n Lamuerte
del prim.
de Pharaó

o De todos
los primog-
de su casa

Exod. 12. 29.

cre

era como para tragar pobre encubierta-
mente.

15 Heziste camino en la mar à tus cau-
llos, por monton de grandes aguas.

1 I.
a Estas o-
bras tuyas
no se puedē
oyr sin grā
terror.
b En esta se
me repōso
para esperar
cō buen a-
nimo las an-
gustias que
vendran.

16 ¶ Oy, y tembló mi vientre: à la
boz se batieron mis labios: podizion se
entró en mis huesos, y en mi asiento me
estremeci b para repōsar en el dia del an-
gustia, quando viniere àl Pueblo para des-
truyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá, ni en

las vides aura fruto: h la obra de la oliua h El fruto:
mentirá, y los labrados no harán mante- el esquilmo
nimiento: las ouejas serán taladas de la
majada, y en los corrales no aurá vacas.

18 Yo empero i en Iehoua me alegraré, y i Ver. 16,
en el Dios de mi salud me gozaré:

19 Iehoua el Señor es mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieruas: y fo-

bre † mis alturas me hará andar victo-
rioso en mis instrumentos
de musica.

† Mis mon-
tes. cōdiciō
de la tierra
de Iudea
&c.

F I N D E H A B A C V C.

Sophonias.

CAPITVLO I.

PRedize la ruyna de Ierusalem y de todo el Rey-
no por los Babylonios.

† Lo q̄ Ieho-
ua habló à
Soph.



A LA B R A † de Ieho-
ua que fué à Sopho-
nias hijo de Chusi, hi-
jo de Godolias, hijo
de Amarias, hijo de
Ezechias, en dias de
Iosias hijo de Amon
Rey de Iudá.

c O, talido 2 c Destruyendo destruyre todas las
talaré, anfi cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Ie-
ha en lo sig. houa.

3 Destruyré los hombres, y las bestias:
destruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y d los impios trompearán: y ta-
laré los hombres de sobre la haz de la tie-
rra, dixo Iehoua.

4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y so-
bre todos los moradores de Ierusalem: y
talaré de este lugar la resta de Baal, y el
nombre de sus religiosos, con sus Sacerdo-
tes.

5 Y à los que se inclinan sobre los teja-
dos àl exercito del cielo, y à los que se in-
clinan, jurando por Iehoua e y jurando
por su Rey.

6 Y los que torná atràs de enpos de Ie-
houa, y los que no buscaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.

7 † Calla delàte de la presencia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua está cer-
càno: porque Iehoua b hà aparejado sa-
crificio, preuenido hà sus cumbidades.

8 Y será, q̄ en el dia del sacrificio de Ie-
houa, haré visitacion sobre los Principes,
y sobre los hijos del Rey, y sobre todos

1 los que visten vestido extraño.

9 Y en aquel dia haré visitacion sobre
todos m los que saltan la puerta, los que
hinchén de robo y n de engaño las casas
de sus señores.

10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, o boz
de clamor desde P la puerta del pescado, y
aullido desde q la escuela, y grande que-
brátamiento desde los collados.

11 Aullad moradores de Machtes, porq̄
todo el pueblo r que mercaua, es talado:
talados son todos los que os trayan s dine-
ro.

12 Y será en aquel tiempo, que yo escu-
drinaré à Ierusalem con candiles: y haré vi-
sitacion sobre los hombres t que estan sen-
tados sobre sus hezes: los quales dizen en
su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.

13 Y será saqueada su hazienda, y sus ca-
sas assoladas: * y edificarán casas, mas no las
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue-
rán el vino de ellas.

14 Cercano esta el dia grande de Iehō-
ua, cercano y muy pressuroso: boz amarga
del dia de Iehoua gritará allí n el valien-
te.

15 * Dia de yra aquel dia, dia de angustia
y de aprieto: dia de alboroto y de assola-
miento, dia de tiniebla y de escuridad, dia
de nublado y de entenebrecimiento.

16 Dia de trompeta y de algazara sobre
las ciudades fuertes, y sobre las torres al-
tas.

17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y su sangre sera derramada como poluo, y
su carne como estiércol.

18 * Ni su plata ni su oro los podrá librar
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra será consumida * con el fuego

I Los eor-
tefanos.

m Los la-
drones. q̄-
brátados
de casas. no
tola auari-
cia de los
menores
magistra-
dos.

n De rique-
zas ganadas
por fraude.
o Gritos q̄
se oygā de-
de el vn ca-

bo de la ciu-
dad al otro,
y aun hasta
los mōtes.

p Neh. 3, 3.
q 2 Re. 22, 14
r Heb. mer-
cader.

s Heb. plata
t Reposa-
dos: segun-
ros de tal
calamidad.

q̄ niegan la
diuina Pro.

* Amos 5, 11.
u Los solda-
dos Babyl.

* Ier. 30, 7.
Ioel 2, 11.

Amos, 5, 18.

* Eze. 7, 19.

* Aba. 3, 8.
de

de su zelo : porque ciertamente consumacion apresurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Lama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Ninive y la monarchia de los Assyrios.

a Aborreci
da. f. de Di-
os.

b S. de Dios
se effecute.

c Los pios.
d Heb. pu-
siero. mut.
de perf.

e Procurad
humillaros
f Heb. escó-
didos. Psal.

91.1.

g Heb. echa-
rán, o lla-
rán.

h En luga-
res mari-
mos. Heb.

en la cuer-
da de &c.

an. f. v. fig.

Escudriñaos, y escudriñad gente^a no amable,

² Antes que^b el decreto para, y que seys como el tamo que passá en ^{en} dia antes que vega sobre vosotros la yra del furor de Iehoua: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehoua.

Buscad à Iehoua todos^c los humildes de la tierra, que^d pusistes en obra su juyzio: buscad justicia, ^e buscad humildad: por ventura fereys^f guardados el dia del enojo de Iehoua.

4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assolada: à Azoto en el medio dia^g saquearán, y Accaró sera defarraygada.

5 Ay; de los que moran^h à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim: la palabra de Iehoua es contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no quedar morador.

6 Y será la parte de la mar por moradas da cabañas de pastores, y corrales de ovejas.

7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon dormirán à la noche: porq Iehoua su Diosⁱ los visitará y tornará[†] sus captiuis.

8 Yo oy las affrentas de Moab, y los de nuestros de los hijos de Ammon conq deshonrraron a mi Pueblo, ¹ y se engracióron sobre su termino.

9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los exercitos Dios de Israel, que Moab será^m como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorra, ⁿ campo de hortigas, y o mina de sal, y assolamiento perpetuo: el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredarà.

10 Esto les vendrá por su soberuia, porque^p affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.

11 Terrible será Iehoua contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la

tierra: Y cada vno desde su lugar se inclinará à el, ^q todas las Islas de las Gentes.

12 Vosotros tambien los de Ethiopia fereys muertos con mi espada.

13 Y^r estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrá àl Assur, y pondrá à Ninive en assolamiento, y en secadal como^r ^s desierto. ^{mut. de} ^{perf.}

14 * Y rebaños de ganado harán en ella ^{* Isai. 34. 11.} majada, todas las bestias de las gentes: onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: ^s boz cantará en ^s S. de aues nocturnas. las ventanas, y assolacion será en las puertas, porque su maderacion de cedro será descubierta.

15 Esta es la ciudad alegre, que estaua confiada: laque dezia en su coraçon, Yo soy y no ay mas. Como fué tornada en assolamiento? en cama de bestias? qualquiera que passare cabe ella, siluará, meneará su mano.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigó y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruyrion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones describe: prometiendó así mismo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

AY de la ciudad en fuziada, y contaminada, opprimidora.

² † No oyó boz, ni recibió el castigo: no se confió de Iehoua, no se acercó [†] Los au-
à su Dios. [†] sos de Dios.

3 * Sus Principes en medio de ella son leones bramadores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan huefso para la mañana.

4 Sus prophetas, huianos, varones^t preuaticadores: sus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falsaron la Ley.

5 Iehoua justo en medio de ella, no hará iniquidad, ^u de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el peruerso^x tiene verguensa.

6 Hize talar Gentes, sus castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no quedar quien passe: sus ciudades son assoladas hasta no quedar hombre, hasta no quedar morador:

7 Y Diciendo, Ciertamente aora me temerás: recibirás castigo, y no será derribada su habitacion. todo lo qual yo^z embié, ^y Heb. dixé sobre ella: mas ellos se levantaron de mañana, y corrompieron todas sus obras.

8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl dia

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

r S. Dios.
mut. de
perf.

* Isai. 34. 11.

s S. de aues
nocturnas.

* Isai. 34. 11.

q Todos
los reynos
de &c.

a Heb. mi
juyzio.

* Arri. 1, 18.

II.
b Restituy-
ré.

c Piedad.
Isa. 6, 5.

d Heb. de
vn ombro.

q. d. à vna.
concordes.

e Me hon-
rrarán. la

inuocacion
por todo
el culto.

Heb. mis
orantes.

f Heb. la
hija de &c.

g No pec-
carás mas
en ningun-

na &c. como
luego

v. 13.

h Los que
se jactan cō
solo el ti-
tulo de pu-
eblo de

Dios. Los
hypocri-
tas.

i Jer. 7, 4.

† Matt. 5, 2,
&c.

11. lo 2, 5, 18.

dia que me leuátaré àl despojo : por q^a mi
determinacion es de coger Gentes , de jū-
tar reynos, de derramar sobre ellos mi e-
nojo, toda la yra de mi furor: * porque del
fuego de mi zelo será consumida toda la
tierra.

9 ¶ Porque entonces yo^b bolueré à los
pueblos^c el labio limpio, para que todos
inuoen el nombre de Iehoua, para que
le siruan^d de vn consentimiento.

10 Deessa parte de los rios de Ethiopia,
e suplicarán à mi: f la cōpañia de mis espar-
zidos me traerá Presente.

11 En aquel dia^g no te auergonçarás de
ninguna de tus obras con las quales rebel-
laste contra mi : porque entonces quitaré
de en medio de ti^h los que se alegrá en tu
soberuia: i ni nunca mas te ensoberuece-
rás del Monte de mi sanctidad.

12 Y dexaré en medio de ti vn pueblo
t^h humilde y pobre, los quales esperarán
en el nombre de Iehoua.

13 El resto de Israelⁱ no hará iniquidad,
ni dirá mētira, ni en boca de ellos se halla-
rá lengua engañosa: porque ellos serán a-
pacentados, y dormirán, y no aurá quien
los espante.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

C A P I T. I.

*Asentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalè buel-
tos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta
Aggeo lo reprehende y amonaxa, porque no pensauā
en reedificar el Templo. II. Los Gobernadores del
Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del
Propheta, y el edificio se comiença.*

* Esd. 5, 1.



NEL año segundo
* del Rey Dario, en el
primer dia del mes,
fue palabra de Iehoua
por mano del Pro-
pheta Aggeo, à Zo-
robabel hijo de Sala-
thiel Governador de Iuda : y à Iosue hijo
de Iosedec, Gran sacerdote, diciendo,
2 Iehoua de los exercitos habla así di-
ziendo, Este Pueblo dize, No es aun veni-
do el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehoua
para edificárse.

3 Fue pues palabra de Iehoua por mano
del Propheta Aggeo, diciendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, pa-
ra morar en vuestras casas^s dobladas, y es-
ta Casa será desierta?

14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel.
Gozate y regozijate de todo coraçō òhija
de Ierusalèm.

15 Iehoua alexóⁿ tus juyzios, echó fue-
ra tu enemigo : Iehoua^e Rey de Israel en
medio de ti, nunca mas verás mal.

16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalèm,
n No temas: à Sion, o No se enflaquezcan
tus manos.

17 Iehoua^e está en medio de ti Poderoso.
el saluará: alegrarsehá sobre ti cō alegría,
callará de amor ; regozijarsehá sobre ti cō
cantar.

18 Los fastidiados por causa^p del tiem-
po ayuntaré: tuyos fueron : carga de con-
fusión vino^q sobre ella.

19 He aqui que yo appremiaré todos tus
affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la
coxa, y recogeré la descarriada: y poner-
loshé por alabança y por renombre en to-
da la tierra^r de su confusión.

20 En aquel tiépo yo os traeré, en aquel
tiempo yo os congregaré; porque yo os da-
ré por renombre y por alabança entre to-
dos los pueblos de la tierra, quādo torna-
ré vuestros captiuos delante de vuestros
ojos: dixo Iehoua.

5 Pues así dixo Iehoua de los exercitos

† Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco:
comeys, y no os hartays: beueys, y^u no os
embriagays: vestis os, y no os escallétays:
y * el que anda à jornal recibe su jornal^v en
trapo horadado.

7 Así dixo Iehoua de los exercitos, Pén-
sad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid al monte, y traed madera, y edi-
ficad la Casa : y pondre en ella mi volúdad,
y honrrarmehé conella dixo Iehoua.

9 ^z Mirareys à mucho, y hallareys poco:
y encerrareys en casa, y yo lo soplaré: por-
que dixo Iehoua de los exercitos, porquā-
to mi Casa está desierta, y cada vno de vo-
sotros corre à su casa.

10 Por esto te de tuuo la lluuia de los cie-
los sobre vosotros, y la tierra de tuuo sus
frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra,
y sobre los montes, y sobre el trigo, y so-
bre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo
lo q^a la tierra produce; y sobre los hōbres, y
sobre las bestias, y sobre todo trabajo de
manos.

OO

Los pro-
cessos de
tu conde-
nacion.
n Lenguaje
perpetuo
del Euáge-
lio y de
Christo.
o Contra
los confes-
sados en se-
muerta.
p S. del lué-
go captiue-
rio.
q Sobre ti
mué. de
perfi.

* Mich. 4, 7.

r Donde
fuerō auer-
gonçados.

c Heb. po-
ned vuest-
tro coraçō
sob. q. d. so-
bre el aco-
te de Dios,
conque os
castiga.

* Dent. 28,
38.

u No os
hartays.

x Heb. el q^a
se alquila.

y Y no le
luze porq^a
le falta la
bēdiciō de
Dios.

z S. otra-
mente pen-
sareys sem-
brar mu-
cho y &c.

II.

12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote, y todo el demas Pueblo la voz de Iehoua su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo auia embiado Iehoua al Dios de ellos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.
 13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua en la embaxada de Iehoua al pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehoua.
 14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Ioseduc Grá facerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y ^a hizieron obra en la Casa de Iehoua de los exercitos su Dios:

a Comen-
garon á e-
dificar en
&c.

C A P. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios á los Gouernadores del Pueblo á la prosscucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan espléndida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y prescencia de su Mesias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelue á exhortarles á la prosscucion del edificio prometiendoles asistcncia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelue á dar promessa de la venida del Mesias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

b Va este
verso con
la fin del
cap.prec.

ENel ^b dia veynte y quatro del mes Sexto, enel segundo año de Dario.
 2 Enel mes Septimo, á los veynte y vno, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo,
 3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote, y al resto del Pueblo, diziendo:
 4 Quien ha quedado entre vosotros q̄ aya visto esta Casa en su primera gloria, y qual aora la vey? Ella no es como nada delante de vuestros ojos?
 5 Aora pues, esfuérçate Zorobabel, dixo Iehoua: esfuérçate tambien Iosue hijo de Ioseduc Gran Sacerdote: y esfuérçate todo el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y obrad, porque Yo soy cō vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.
 6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.
 7 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, * De aqui apoco yo haré ^c temblar los cielos, y la tierra, y llamar, y la seca.
 8 Y haré temblar á todas Gentes, y vendrá el Desheado de todas las Gentes: y hechiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de los exercitos.
 9 Míale la plata, y mío es el oro, dixo Ie-

* Heb. 12,

26.

c O, com-
mouer. al-
borotar.

houa de los exercitos.

10 La gloria de aquesta Casa postrera ^d sera mayor que la de la primera, dixo Iehoua de los exercitos; y daré ^e paz en este lugar, dixo Iehoua de los exercitos.

11 ¶ En veynte y quatro del Noueno mes, enel segúdo año de Dario fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Aora pregunta á los Sacerdotes acerca de la Ley, diziendo:

13 Si lleuare alguno las carnes ^f sagradas enel canto de su ropa, y conel cáto ^g de su capa tocáre el pan, o la vianda, o el vino, o el azeite, o otra qualquiera ^h comida, será santificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixerón, No.

14 Y dixo Aggeo, Si algun immundo ^h á causa de cuerpo muerto tocáre alguna cosa de estas, será immundo? Y respondieron los sacerdotes, y dixeró, ⁱ immunda será.

15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este Pueblo y esta gente es delante de mí, dixo Iehoua: y ansi mismo toda obra de sus manos, y todo lo q̄ taqui offrecé, es immudo.

16 Aora pues ^l poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Téplo de Iehoua,

17 Antes q̄ ^m fuesse, venia al móton de veynte ⁿ banegas, y auia diez: venian al lagar para sacar cincuenta cantaros del lagar, y auia veynte.

18 Hérios con viento Solano y con tizó-cillo, y con granizo á ^o vosotros y á toda obra de vuestras manos, ⁿ como sino fuerades mios, dixo Iehoua:

19 Poned pues aora vuestro coraçō desde este dia en adelante, ^o es á saber, desde el dia veynte y quatro del Noueno mes, que es desde el dia que se echó el cimiéto al Templo de Iehoua, poned vuestro coraçon.

20 La simiente no está aun enel granero? ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliua ha metido: mas desde aqueste dia daré bendicion.

21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda vez á Aggeo á los veynte y quatro del mismo mes, diziendo:

22 Habla à Zorobabel Gouernador de Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerza del reyno de las Gentes: y trastornaré el carro y los que enel suben, y ^o decendirán los cauallos y los q̄ enellos suben, cada qual conel cuchillo de su hermano.

d No será
en oro ni
en plata
&c. mas se-
ra mayor
&c.

e Luc. 2, 14-
II.

f De los sa-
crificios.

g S. de lo no
sacrificado.

h Num. 19,

i Num. 19,

† Enel lu-
gar donde
sacrificauā
á falta del
Templo.
Esd. 3, 1, 6.
I Mirad at-
tentamēt.
m Ouiesse
aqui pic-
dra.

n Heb. y
no á mi
vosotros.

III.

o Cesará.
morirá.

*Eze. 45, 49. 24. *En aquel día, dize Iehoua de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel siervo mio, dixo Iehoua, y poner

rehé² como anillo de sellar: por que yo te a En'grar-
escogi, dize Iehoua de los exercitos. de estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

C A P I T. I.

EXhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauración. III. Y la ruina de los reynos que la affligieron.



Nel meso octauo, en el año segúdo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayróse Iehoua có yra contra vuestros padres:

3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Iehoua de los exercitos, y yo me bolueré à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

4 No seays como vuestros padres, à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Bolueos aora de vuestros malos caminos, y de vuestras malas obras: y nūca oyeró, ni me escuchará, dixo Iehoua.

5 Vuestros padres dóde están? y los prophetas hande biuir para siempre?

6 Ciertamente mis palabras y mis ordenanças que mādé à mis siervos los prophetas no comprehendieró à vuestros padres? los quales se boluieron, y dixeron, Como Iehoua de los exercitos pensó d' tractarnos conforme à nuestros caminos, y conforme à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.

7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onze no, q'es el mes de Sebeth, en el año segúdo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendó.

8 Vide una noche, y he aqui vn varon que caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el qual estaua entre los arrayhanes que estan sen la hondura: y de tras del estauan & cauallos bermejos, & boueros, y blancos.

9 Y yo dixé, Quien son estos Señor mio? y dixome el Angel que hablaua conmigo: yo te enseñaré quien son estos.

10 Y aquel varó q'estaua entre los arrayhanes respódió, y dixo: Estos son los q' Iehoua ha embiado, para que anden la tierra.

11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Iehoua, que estaua entre los arrayhanes, y dixeron, Hemos andado la tierra, y he aqui que toda la tierra está reposada y quieta.

12 Y respondió el Angel de Iehoua, y dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta quando no aurás piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con las quales has estado ayrado yaha setenta años?

13 Y Iehoua respondió buenas palabras, palabras consolatorias à aquel Angel que hablaua conmigo.

14 Y dixome el Angel que hablaua conmigo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion con gran zelo:

15 Y congráde enojo estoy ayrado contra las gentes † que estan reposadas: porque yo estaua enojado vn poco, y ellos ayudaron para el mal.

16 Portanto ansi dixo Iehoua: Yo me he tornado à Ierusalem con miseraciones: mi Casa será edificada en ella, dize Iehoua de los exercitos, y liña de albañi será tendida sobre Ierusalem.

17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehoua de los exercitos, Aun serán mis ciudades m'esparzidas por la abundancia del bié: y aun consolará Iehoua à Sion, y n'escogerá aun à Ierusalem.

18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui quatro cuernos.

19 Y dixé àl Angel que hablaua conmigo, Que son estos? y respódióme, Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá, à Israel, y à Ierusalem.

20 Y mostróme Iehoua quatro carpinos.

21 Y yo dixé, Que vienen estos à hazer? Y respondiome, diziédo, † Estos son los cuernos que ablentaron à Iudá, tanto que n'ninguno alzó su cabeça: y estos han venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaró el cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

C A P I T. II.

ES mostrada al Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

*Mal. 3, 7.

*Isa. 21, 8.

y 31, 6, y 45,

21. Ier. 3, 12.

Eze. 16, 30.

y 20, 3, y 33,

11 Os. 14 2.

Isa. 2, 12.

b Q. d. y si

tambié son

mueitos a-

quellos pro-

phetas, sus

palabras y

amenazas q'

se effecua-

ron en vuc-

trospadres,

os há de ter

biuas: los

quales &c.

II.

e S. despues

de agota-

dos.

d Heb. Ha-

zernos.

e Enero.

¶ En el Valle.

g Otros de

cauallo en

cauallos

berm.

h Heb. ne-

gros y bla-

cos.

1 Heb. de có

suelos, son

las que se fi

guéver. fig.

Zelé &c.

* Ab. 8, 2.

† Arr. v. 11.

IS. affligien-

do mi puc-

blo.

m Enfanha-

das, multi-

plicadas.

III.

n Cónua-

rá las gra-

cias de su

elecion.

o Horqui-

llas de ablé-

tar.

p Los re-

ynos.

q Los cuer-

nos v. 19.

r S. de Iuda.

s S. los car-

pinteros.

Y Alcé mis ojos, y miré, y he aqui vn varó que tenía en su mano vn cordel ^a de medir.

a Heb. de medidas.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me respondió, A medir à Ierusalem, para ver ^b quanta es su anchura, y quanta es su longura.

3 Y he aqui que salia aquel Angel que hablaua conmigo, y otro Angel lesalia àl encuentro.

4 Y dixole, Corre, habla ^c à este moço, diciendo, Sin murallas será habitada Ierusalem à causa de la multitud de los hóbres, y de las bestias, *que estarán en medio de ella.*

5 Yo seré à ella, dixo Iehoua, muro de fuego enderredor, y seré por gloria en medio de ella.

6 O, o, Huyd de la tierra del Aquiló, dize Iehoua, porque por los quatro vientos de los cielos os esparzi, dixo Iehoua.

7 O Sion, laque moras con la hija de Babilonia, escapate.

8 Porque anli dixo Iehoua de los exercitos, Despues ^d de la gloria el me embiará à las Gentes, que os despojaró: porque el que os toca, toca à la miña ^e de su ojo.

9 Porque he aqui que yo alço mimano sobre ellos, y ^f serán despojo à sus siervos: y sabreys que Iehoua de los exercitos me embió.

10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq he aqui que vengo: y moraré en medio deti, dixo Iehoua.

11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehoua en aquel dia, y fermehan por Pueblo, y moraré en medio deti: y entonces conocerás q Iehoua de los exercitos meha embiado à ti:

12 Y Iehoua posseerá à Iuda su heredad en la Tierra sancta, y ^g escogerá à vn à Ierusalem.

13 ^h Calle toda carne delante de Iehoua: porque el seha despertado ⁱ de su sancta morada.

C A P I T. III.

Muestra Dios àl Própheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restitucion del Sacerdocio y culto à pesar de Satan que lo auia toda casi asolado. **II.** Prometese la venida del Mesias, cuya sabiduria y providencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la iusticia y Reposo que por el auia en su pueblo.

† S. el Angel arr. 2. 4. l Agg 1. 1.

Y † Mostróme à ⁱ Iosue el Gran Sacerdote, el qual estava delante del Angel de Iehoua: y Satan estava à su manó derecha para serle aduersario.

2 Y dixo ^m Iehoua à Satan, Iehoua te castigue ò Sathan: Iehoua, q ha escogido à Ierusalem te castigue: No es ⁿ este tizon escapado del incendio?

3 Y Iosue estava vestido de vestimentos ^o viles, y estava delante del Angel.

4 Y ^p habló, y dixo à los que ^q estaua delante de si diciendo, Quitad de estos vestimentos viles. Y àl dixo: Mira que ^r he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.

5 Y ^s dixele: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron vna mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehoua estava en pie.

6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mismo Iosue, diciendo.

7 Anfi dize Iehoua de los exercitos, Si anduuieres por mis caminos, y si guardares ^t mi obseruancia, tambien tu gouernarás mi Casa, tambié tu ^u guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan te daré ^x plaça.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos ^y que se sientan delante de ti, porque son varones ^z prodigiosos: * He aqui q yo traygo à mi siervo ^a Renueuo;

9 Porque he aqui aquella Piedra que ^b puse delante de Iosue, sobre la qual vna piedra ay siete ojos, he aqui que ^c yo esculpiré su labor, dize Iehoua de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en vn dia.

10 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, cada vno de vosotros llamará à su cópañero debaxo de su vid, y debaxo de su higuera.

C A P I T. IIII.

En la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos oliuas que distilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Própheta su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.

Y Boluió el Angel que hablaua conmigo, y despertome, como vn hombre que es despertado de su sueño, **2** Y dixome, Que vees? Y respondi, Víde, y he aqui vn candelero todo de oro, y ^d su bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que estan sobre su cabeça, tienen siete vasos.

3 Y dos oliuas ^e está sobre el, la vna à la mano derecha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.

4 Y hablé, y dixele à aquel Angel que hablaua

m Ver. pr. el Angel. de Ieh. era Christo àl qual se comunicaba el nombre de la diuina essencia incommunicable à criatura pura. n S. Iosue. o Arr. v. 1. p S. el Angel. q Le feruian. r He raydo tu &c. s Prim. perf. por terc. dixo. t el Angel. i Mi Ley. u Tendras la tenencia de mi Téplo. x Heb. paf. fos. q. d. andará entre ellos. f. los

angeles. arr. v. 4.

II.

y Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio.

z Heb. de prodigio. lfa. 8. 18.

* Luc. 1. 78.

a O, Pim. pollo.

lfa. 11. 1.

ler. 23. 5.

y 33. 15.

b Heb. di. c Yo la labraré.

d Heb. su lanteja.

blaua conmigo, diciendo, *Que es esto Señor mio.*

5 Y aquel Angel que hablaua conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces respondió, y hablome, diciendo, Esta es Palabra de Iehoua à Zorobabel ^a enque se dize, ^b No con exercito, ni con fuerça: mas có mi Espiritu, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Quien eres tu ^c à gran monte delante de Zorobabel? ^d en llanura. El ^e sacará la primera piedra có algazaras, ^f Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi diciendo.

9 Las manos de Zorobabel echarán el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conocerás que Iehoua de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños ^b principios, se alegraran, y verán ^h la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. ^a Aquellas siete ^{son} [†] los ojos de Iehoua estendidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: *Que significan estas dos oliuas à la mano derecha del cádelero, y à su mano yzquierda?*

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: *Que significan las dos ramas de oliuas que estan en los vasos de oro que reuierten de sí [†] oro?*

13 Y respondiome, diciendo: No sabes ^q que es esto? Y dixe, Señor mio no.

14 Y el dixo, ^m Estos dos hijos de azeite ^{son} los que estan delante del Señor de toda la tierra.

C A P I T. V.

Muestra Dios àl Propheta en una figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.

Y Tornème, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui ⁿ vn cartel que bolaua.

2 Y dixome, Que vees? Y respondi Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho.

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel ^q hurta, (como *esta* dela vna parte del cartel) será ^o destruydo: y todo aquel ^q jura, (como *está* dela otra parte del cartel) será destruydo.

4 Yo ^p la saqué, dixo Iehoua de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura en mi nóbre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y confundirahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua conmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira ^q que es esto que sale.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es ^q la medida que sale. Y dixo. Este es ^r el ojo ^q los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui que trayan ^r vn talento de plomo, y vna muger estaua afetada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta es ^r la maldad. y echóla del tro dela medida, y echó ^u la piedra de plomo en ^x su boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y ^y trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixe à aquel Angel que hablaua conmigo: Donde lleuan estas la medida?

11 Y el me respondió: Paraque le sea edificada casa ^z en tierra de Sennaar, y será asentada y puesta allí sobre su asiento.

C A P I T. VI.

La vision de los quatro carros. II. Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à losue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.

Y Tornème, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salían de entre dos montes: y aquellos mórtes ^a eran de metal.

2 Enel primer carro auia cauallos bermijos, y enel segundo carro cauallos negros,

3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y enel quarto carro cauallos houeros, ^b ruñcios rodados.

4 Y respondi, y dixe àl Angel ^q hablaua conmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos ^{son} los quatro vientos de los cielos, ^q salen ^c de donde estan ^d delante del Señor de toda la tierra.

6 Enel que *estauan* los callos negros, salieron hazia la tierra del Aquiló: y los blancos salieron tras ellos. Y los houeros salieron hazia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduieron la tierra.

8 Y llamóme, y hablome diciendo, Mira, los que salieron hazia la tierra del Aquiló, hizieró reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diciendo.

10 Toma de los que tornaron del captiuerio ^{es} à saber de los del linage de Holdai, y de Tobias, y de Idaia, y vendrás tu ^e enaquel ^e Entóces.

dia, y entrarás en Casa de Iofias hijo de
 2 S. Ho'dai, Sophonias, 2 los cuales boluieron de Ba-
 Tobias, &c. bylonia:

11 Y tomarás plata y oro, y harás coro-
 nas, y poner las has en la cabeça de Iofue
 hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:

12 Y hablarlehas diziendo, Anfi habló
 Iehoua de los exercitos, diziendo, He aquí
 el varon cuyo nóbre es *Renueuo. el qual
 retoñecerá ^b de debaxo de sí, y edificará el
 Templo de Iehoua.

13 El edificará el Templo de Iehoua, y el
 llevará gloria, y se assentará, y dominará
 en su filla: y será Sacerdote en su filla: y
 o consejo de paz será entre ambos á dos.

14 Y ^d Helen, y Tobias, y Idaia, y ^e Heu
 el hijo de Sophonias aurán coronas por
 memorial en el Templo de Iehoua.

15 Y los que estan lexos, vendrán y edifi-
 carán en el Templo de Iehoua, y conoce-
 reys que Iehoua de los exercitos me ha
 embiado à vosotros: y ^f será, si oyendo o-
 yerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

C A P I T. VII.

Embiando los que aun estauan en Babylonia à
 Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophe-
 tas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la
 assolucion del Templo y de su total captiuerio, visto
 que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia se-
 ñalado por Ieremias (c. 25. 11.) era cumplido, y Dios les
 comenzaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ
 la reedificacion del Templo &c. el Propheta les irae
 à la memoria como los castigos passados auian sido
 cumplimiento de las amenazas de Dios contra los
 que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció que en el año quarto del
 Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à
 Zacharias, à los quatro del mes No-
 ueno, que es ^g Casleu:

2 ^h Quando fue embiado à la Casa de
 Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus va-
 rones, à orar à la faz de Iehoua:

3 Y ⁱ à dezir à los Sacerdotes que esta-
 uan en la Casa de Iehoua de los exercitos,
 y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos
 en el mes Quinto? haremos abstinençia co-
 mo auemos hecho ya algunos años?

4 Y fue palabra de Iehoua de los exerci-
 tos à mi diziendo,

5 Habla à todo el Pueblo de esta comar-
 ca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando
 ayunastes y llorastes en el Quinto, y ^l en el
 Septimo mes estos serenta años, ^m aueys
 ayunado ayuno parami?

6 Y quando comeys, y beueys, no co-
 meys y beueys para vosotros?

7 No son estas las palabras, que pregonó
 Iehoua por mano de los Prophetas prime-
 ros, quando Ierusalem estaua habitada y
 quieta, y quando sus ciudades en sus alder-
 redores, y el Mediodia y la campaña se ha-
 bitaua?

8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias,
 diziendo;

9 Anfi ⁿ habló Iehoua de los exercitos,
 diziendo, juzgad juyzio verdadero, y ha-
 zed misericordia y piedad cada qual cõ su
 hermano:

10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfa-
 no, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ningu-
 no piense mal en su coraçon contra su her-
 mano:

11 Y no quisieron escuchar, antes dieron
 ombro rebellador, y agrauaron sus orejas
 para no oyr,

12 Y pusieron su coraçon como diamante
 para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Ie-
 houa de los exercitos embiaua por su Espi-
 ritu por mano de los Prophetas primeros,
 y fue hecho grande o castigo, por Iehoua
 de los exercitos:

13 Y aconteció, que como el clamó, y no
 oyeron, anfi ellos ^p clamaron, y yo no oy,
 dixo Iehoua de los exercitos.

14 Y esparzilos con toruellino por todas
 las Gentes que no conocieron; y la tierra
^q fue assolada tras de ellos de yentes y vi-
 nientes: y la tierra desheable toruaron en
 assolamiento.

C A P I T. VIII.

Responde à la pregunta esforcandolos, y dando-
 les promesses de la entera libertad que les es-
 tãa cercana con grande gloria, para la qual les de-
 manda se, II. Y para conseruarse en ella, despues
 de restituydos en la tierra, p̃a vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exer-
 citos, diziendo:

2 Anfi dixo Iehoua de los exerci-
 tos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grã-
 de yra la zelé.

3 Anfi dixo Iehoua, Yo ^r torné à Sion, y
 moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalẽ
 se llamarà Ciudad ^s de Verdad; y el Monte
 de Iehoua de los exercitos, Monte ^t de Sã-
 ctidad.

4 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ
 han de morar viejos y viejas en las plaças
 de Ierusalem: y cada qual tendrá bordon en
 su mano ^u por la multitud de los dias.

5 Y las calles de la ciudad serán llenas de
 mochachos y mochachas, que jugarán en
 sus calles.

a Al parecer de lo que da de este &c. demanda fe.
b No lo haré
c Heb de la cayda del Sol

6 Anfi dize Iehoua de los exercitos: Si efto pareçerá difficultofo^a deláte de los ojos del reſto de eſte pueblo en aquellos dias, tambien^b será difficultofo delante de mis ojos, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, He aqui que yo ſáluo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra.^c donde ſe pone el Sol.

8 Y traherloſhé, y habitarán en medio de Ieruſalem, y ſermehan por pueblo, y yo feré à ellos por Dios con verdad y con juſticia.

9 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, Es fuerçenſe vueſtras manos de voſotros, los que oys en eſtos dias eſtas palabras de la boca de los prophetas, deſde el dia que ſe echó el cimiéto à la Caſa de Iehoua de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de eſtos dias no ha auído paga de hóbne, ni paga de beſtia, ni vuo paz alguna para entrante ni para ſaliente à cauſa del anguſtia, porq̃ yo yncité todos los hombres cada qual cótra ſu cópañero.

11 Mas aora no haré con el reſto de eſte Pueblo como en aquellos dias paſſados, dixo Iehoua de los exercitos:

12 Porque la ſimiente de la paz quedará: la vid dará ſu fruto, y la tierra dará ſu fruto, y los cielos darán ſu rocío: y haré que el reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.

13 Y ſerá, que como fueſtes^d maldicion entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de Iſrael, anfi os ſaluaré, para que ſeays^e bendicion, No temays: mas eſ fuercenſe vueſtras manos.

14 Porque anfi dixo Iehoua de los exercitos, Como penſé hazeros mal, quando vueſtros padres me prouocaron à yra, dixo Iehoua de los exercitos, y no me arrepenti,

15 Anfi tornando he penſado de hazer bien à Ieruſalem y à la Caſa de Iuda en eſtos dias, No temays.

16 ¶ Eſtas ſon las coſas que hareys, * Hablad verdad cada qual có ſu proximo; juzgad en vueſtras puertas verdad y juyzio^f de paz:

17 Y ninguno de voſotros piénſe mal en ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys juramento falſo: porque todas eſtas coſas ſon las que yo aborrezco, dixo Iehoua.

18 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi, diziendo,

19 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, El ayuno del^g Quarto mes, y el ayuno^h del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayunoⁱ del Decimo ſe tornarà à la Caſa de Iu-

da en gozo y en alegría, y[†] en ſolennidades feſtiuas. Amad pues Verdad, y Paz.

20 Anfi dixo Iehoua de los exercitos: Aun vedrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la vna à la otra, y dirán, ^l Vamos para orar à la faz de Iehoua, y buſquemos à Iehoua de los exercitos.^m Yo tambien yré.

22 Y vendran muchos pueblos yⁿ fuertes naciones à buſcar à Iehoua de los exercitos en Ieruſalem, y à orar à la faz de Iehoua.

23 Anfi dixo Iehoua de los exercitos, En aquellos dias acontecerà que diez varones de todas las lenguas de las Gentes trauarán de la haldá del varon Iudio, diziendo, Vamos có voſotros, porque hemos oydo, que Dios es con voſotros.

C A P I T. I X.

Proſiguiendo en la reſpueſta à los Iudios que aun eſtauan en Babylonia prophetiza deſtruycion a todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtauan en ſus al derredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Paleſtinos de los quales promete que algunos ſe convertirán à ſu pueblo. II. Predize la venida del Meſſias deſcribiendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Euangelistas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (los quales antes deſtruyra de ſu pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz. III. Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que ſe vengañ à Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de lo que tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de ſus enemigos.

C Arga^o de la palabra de Iehoua contra tierra^p de Hadrach, y de Damasco ſu repoſo: porque à Iehoua eſtan bueltos los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Iſrael.

2 Y tambien Emath^q aurá termino en ella: Tyro, y Sydon, aun que muy ſabia ſea.

3 ^r Porque Tyro ſe edificó fortaleza: amontonó plata como poluo, y oro como lodo de las calles.

4 Heaqui que el Señor la empobrecerá, y herirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá conſumida de fuego.

5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien, y^s dolerſehá en gran manera. tambien Acharon, porque ſu eſperança ſerá auergonçada: y^t de Gaza ſe perderá el Rey, y Aſcalon no ſe habitará.

6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y yo talaré la ſoberuia de los Paleſtinos.

† Hebr. en feſtiſas Luc. nas.

l Heb. vamos yédo. m S. y el otro reſpondrá, yo &c. n Populoſas.

o Prophecia dura. graue. arr. 5. 7. p De Syria.

q Fenece. rá. r Heb y Tyro &c.

s Aurá dolor. quexar ſe ha de grá dolor. r Gaza dexará de fer reyno.

a Sus sacri-
ficios san-
grientos.

b Los Iebu-
seos q̄ que-
daron aue-
zindados
en Ieruf.
c Defensa
y amparo
firme.
d Exo. 2,25.
y 3,7.

II.

* Iſa. 62, 11.
Matt. 21, 5.
Ioan. 12, 15.
e Heb. y
saluo el.
f O, Máfo.
g Iſa. 2, 4
&c.

i La mar.
ab. 10, 11.

III.

† La figu-
ra. Exo. 24,
8. El cūpli-
miento,
Heb. 9, 20.
I De maz-
morra. q. d.
de la capti-
uidad mis-
table.
m Alerufalē
vuestro a-
fyo.

n Que a-
ueys biui-
do en espe-
rança de
libertad.
o Lo mis-
mo q̄ ente-
fé. 2. Rey. 13,
16.

p S. pelean-
do en su
fauor.
q Vencer-
los han à
solas pe-
dradas.

r S. se fue-
ren hen-
chir
de la san-
gre de las
victimas.

s Ya que
parece que
es o se pas-
sa la fazon.

7 Y yo quitaré ^a sus sangres de su boca, y
sus abominaciones de sus dientes; y que-
darán ellos tambien para nuestro Dios, y
serán como capitanes en Iudá, y Acharon
como ^b el Iebuseo.

8 Y seré ^c como real de exercito à mi Ca-
sa del que va y del que viene: ni mas passá-
rá sobre ellos angustiador: porque aora
^d miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubi-
la hija de Ierusalem. * He aqui que tu Rey
vendrá à ti, iusto ^e y Salvador, ^f Pobre y
caualgádo sobre vn asno, y sobre vn polli-
no hijo de asna.

10 Y ^g de Ephraim talaré los carros, y
los cauallos de Ierusalem; y los arcos de
guerra serán quebrados: y hablará paz à las
Gentes: y su Señorío *será* de mar à mar, y
desde ⁱ el Rio hasta los fines de la tie-
rra.

11 ¶ Y tu tambien [†] por la sangre de tu
Concierto, yo he sacado tus presos ^l del al-
gibe en que no ay agua.

12 Tornaos ^m à la fortaleza ô presos ⁿ de
esperança: oy tambien os anuncio que os
dare doblado.

13 Porque yo entesé parami à Iudá como ar-
co, ^o Henchi à Ephraim: y despertaré tus
hijos, ô Sion, contra tus hijos o Grecia:
y ponertehe como cuchillo de valiente.

14 Y Iehoua será visto ^p sobre ellos, y su
dardo sildrá como relampago: Y el Señor
Iehoua tocará trompeta, Y yrá como tor-
uellinos del Austro.

15 Iehoua de los exercitos los ampara-
rá, y tragarán, y ^q subjetarlos han à las pie-
dras de la honda: y beueran, y harán bra-
muras como *tomados* del vino: y henchirse-
han como *vn* bacin, o como ^r los lados del
altar.

16 Y saluarlos há en aquel dia el Dios de-
ellos Iehoua como à rebaño de su Pueblo:
porque serán engrandecidos en su tierra
como piedras preciosas de corona.

17 Porque quanta es su bondad? y quan-
ta su hermosura? El trigo alegrará à los
mancebos, y el vino à las donzellas.

C A P I T. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del
Mefias y de su glorioso Reyno, exhorta à que
demanden con instancia su cumplimiento por nom-
bre de lluvia à Dios, prometiendo que el la embiará
con grande gloria como lo ha prometido. &c. Des-
criue ansimismo sus admirables efectos en los suyos
y la victoria de su glorioso Reyno.

DE mandad à Iehoua lluvia ^s en la
fazon tardia, y Iehoua hará relam-

pagos, y ^t daros ha lluvia de agua, y yerua
en el campo à cada uno.

2 Porque las ymages han hablado
vanidad, y los adiuinos ^u han visto men-
tira, y han hablado sueños vanos, en vano
confuelan: por lo qual ellos ^x se fueron co-
mo ouejas, fueron humillados porque no
tuvieron pastor.

3 Contra los pastores se há encendido
mi enojo, y yo visitare ^y los cabrones: porq̄
Iehoua de los exercitos visitará su rebaño,
la Casa de Iudá, y tornarlos há como su
cauallo de honor en la guerra.

4 Deel *hará* ^z rincon, deel ^a estaca, deel
arco de guerra, deel saldrá tambien ^b todo
angustiador.

5 Y serán como valientes, que pisan el lo-
do de las calles, en la batalla: y pelearán,
porque Iehoua *será* con ellos: y ^c los que
caualgan en cauallos seran auergonça-
dos.

6 Porque yo fortificaré la Casa de Iuda,
y guardaré la Casa de Ioseph: y ^d tornar-
los hé, porque tuue piedad de ellos: y serán,
como si no los ouiera desechado: porq̄ yo
sey Iehoua su Dios que los oyre.

7 Y será Ephraim como valiente, y ale-
grarse há su coraçon como de vino: Sus hi-
jos tambien verán y se alegrarán: su cora-
çon se gozará en Iehoua.

8 Yo les siluaré y los juntaré, porq̄ yo los
hé redemido: y serán multiplicados, como
fueron multiplicados.

9 Y sembrarlos hé entre los pueblos, y
en las lexuras se hará mencion de mi: y bi-
uirán con sus hijos, y tornarán.

10 Porque yo los tornaré de la tierra de
Egypto, y de la Assyria los congregaré: y
traerlos hé à la tierra de Galaad y del Liba-
no, ni aun les bastará.

11 Y la tribulacion se passará à la mar, y
en la mar herirá à las ondas: y todas las hó-
duras ^e del rio se secarán: y la soberuia del
Affur será derribada, y el sceptro de Egy-
pto ^f se perderá.

12 Y fortificarlos hé en Iehoua, y en su
nombre caminarán, dize Iehoua.

C A P I T. XI.

Despues de auer prophetizado en el prec. cap. la
venida del Mefias &c, prophetiza en este la
total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria des-
pues, por no auerlo recebido segun que el Padre le en-
cargó el officio, antes persiguieron los pios que del se
llegaron. II. Da mas particular raxon de la aso-
lacion del Pueblo, tomando la historia desde mas a-
tras, à sab. porque auiedo los pastoreado en lo passa-

do cōsumma diligēcia y suauidad cōforme à las cōdicionēs de su s̃anto Concierto, ellos se apartaron de el con aborrecimiento de su Ley. 111. Itē, la pōstrera causa, por auer tenido en tampoco su pascoria P̃sal. 44. 22. que venido el mismo Dios en su Mesias à pastorear l̃ Sus reyes los en su misma persona, vendieron y compraron la y principes, persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30. pieças de moneda donde por tan gran menosp̃recio, Dios acabó de quebrar su Cōcierto con el Israēl carnal, contentándose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. 1111. Passa a delante prophetizādo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introducida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos describe, y alcabo, su ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2. Auila, ò haya, porque el cedro cayó, porq̃ los magnificos son talados. Auila alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.

3. Boz de aullido de pastores se oyó: porq̃ su magnificencia es assolada; estruendo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la soberuia del Iordan es assolada.

4. Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta las ouejas ^a de la mataça,

5. Las quales matauā ^b sus cōpradores, y ^c no se culpauā: y el q̃ las vedia, dezia, Bendito sea Iehoua, que he enriquecido: ni sus pastores tenian de ellas piedad.

6. Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃ he aqui q̃ yo entregaré los hombres; cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y yo no libraré de sus manos.

7. Y apacétaré las ouejas de la mataça, es asaber, los pobres del rebaño: ¶ Porq̃ yo me tomé dos cayados, y al vno puse por nombre Noam ^e Suauidad, y al otro Hobelīm ^f Ataduras: y ^g apacenté las ouejas.

8. Y ^h hize matar tres pastores en vn mes, y mi anima se angustió ⁱ por ellos, y tábien el anima de ellos me aborreció à mi.

9. * Y dixē, No os apacentaré mas: la que muere muera, y la q̃ se perdiere se pierda: y las que quedāren, † que cada vna coma la carne de su compañera.

10. Y tomé mi cayado Noam Suauidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃ concerté con todos los ^l pueblos.

11. Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocieron ^m los pobres del rebaño ⁿ que mirā à mi, que era palabra de Iehoua.

12. ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. * Y ^o apreciaró mi salario en treynta pieças de plata.

13. Y dixome Iehoua, Echalo ^p al thesorero. ^q hermoso precio conque mehan apreciado. Y tomé las treynta pieças de plata, y echélas en la Casa de Iehoua al thesorero.

14. Y quebré el otro mi cayado ^r Hobelīm Ataduras, para romper la hermādad entre Iuda y Israel.

15. ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun ^s ha to de pastor loco: porq̃ he aqui q̃ yo leuāto pastor en la tierra, que ^t no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, ^u ni lleuara à cuestras la cāsada: mas comerseá la carne de la gruessa, y romperá sus vñas.

17. Mal aya el pastor ^x de nada, q̃ dexa el ganado: Y espada sobre su brazo, y sobre su ojo derecho. Secandose se secará su brazo, y su ojo derecho escureciendose será el escurecido.

C A P I T. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad describe. 11. La cōuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solēne penitencia por auer desechado al Mesias quando les vino.

C Arguē ^a b de la palabra de Iehoua sobre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ ^c estió de los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del.

2. He aqui q̃ yo pongo ^d a Ierusalem por vaso ^e de veneno à todos los pueblos al de rredor, y tambien ^f à Iuda laqual será en el cerco contra Ierusalem.

3. Y sera en aquel dia, que yo pondré à Ierusalē ^g por piedra pesada à todos los pueblos: todos los q̃ sēla cargaré, despedaçādo serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se jutarán contra ella.

4. En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cō aturdimiento à todo cauallo, y con locura ^h al q̃ sube en el. mas sobre la Casa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.

5. Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, Mi fuerça son los moradores de Ierusalem ⁱ en Iehoua su Dios.

6. En aquel dia pondré los capitanes de Iuda como vn braçero de fuego en leña, y como vna hacha de fuego en gauillas: y cō sumirá à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7. Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda como en el principio, porque la gloria de la Casa de Dauid, y del morador de Ierusalē ^j no se engrandecerá sobre Iudá.

8. En aquel dia Iehoua defenderá ^k al morador

l Tribus de Iffr.
m La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla.

1111.
n Que tiēne puistos en mis ojos. Ingenio de la verdadera Igl.

* Mat. 27, 9
o Heb. pesaron. q. d. pagaron.
p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban

Matth. 27, 5.
Ot. al ollo-
ro cūplio-
se la proph.
aun quanto
à ambas sig-

nificaciones del nōbre.
q O, hōiro
so p. yro.
nia.

r La ligazō
del pueblo
entresi en
vnidad de
se y amor.
s Habito.

Heb. vaso.
t Declaracion de la palabra, loco.

u Heb. no
sustentará
la parada.

x Vano. ido
lo, q̃ fuera
del nombre
nada tiene
de pastor.

y Cortada
sea su fuerça
y sus ma-
las astucias
de que anda
armado.

a Iffr. 13, 1. arr.
5, 7.

b q̃ leh. hā
pronunciando
sob.

c Gen. 1, 6.

a expuestas
al matadero
Rō. 8, 36.
Psal. 44. 22.
l Sus reyes
y principes,
cuyo officio
era defender
su innocēcia.
c No se atribuyā por ello peccado, antes pē-
sauan hazer
en ello grā
seruicio à
Dios, loan.
16, 2.

I I.
d Heb. y to-
meme dos
&c.
e Ab. v. 10.
Sig. la cōdi-
cion del Cō-
cierto de
Dios para
cō su pueb.
f Ab. v. 14. la
cōdiciō del
Concierto
del Pueblo
entre si pa-
ra cō Dios.
g Con estas
cōdicionēs
tomé la pas-
toria de este
Pueb.
h Heb. haré
cortar, o,
corté. q. d.
maté, o qui-
ré del offi-
cio. notó la
grande soli-
citud conq̃
guardó su
Pueb.
i Por el mal
enq̃ estos
mis amados
pastores in-
currieron à
causa de las
ouejas, y e-
llos se en-
fistecierō
con mi cas-
tigo.
* Iere. 15, 2.
† Arr. v. 6.
y I. Mach. 7.
y 9.

111.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, será como Dauid: y la Casa de Dauid, como ^a angeles, como ^b el Angel de Iehoua ^c delante de ellos.

^a Ot. dios. Heb. Elohim.

^b Titulo propio de Christo.

^c Phil. 3, 21. cómo figurados al cuerpo de su claridad.

^d Lo es para ellos.

^e I. Ot. de misericordias.

^f lo. 19, 17.

^g Pondrán toda su confiança.

^h Mataron cruelmente.

ⁱ Sobre el Mefs. aquí trataban an.

^j mut. de pers.

^k 2. Chron. 35, 12.

^l Sus endechaderas q.

^m lamentar por sus quadrillas.

ⁿ Cada linage por si.

9 Y sera, qñen aquel dia yo procuraré qbrar todas las Gentes q vinieren contra Ierusalem.

10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Dauid, y sobre los moradores de Ierusalé Espiritu de gracia y ^d de oracion: y ^e mirarán en mi, à quien ^f traspassaró: y haran llanto ^g sobre el como llanto que se haze sobre vnigenito, afligiéndose sobre el como quíe se aflige sobre primogenito.

11 En aquel dia aurá gran llanto en Ierusalem * como el llanto de Adadremon en el vâlle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentará cada linage de por si, el linage de la Casa de Dauid por si, y ^h sus mugeres por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus mugeres por si:

13 El linage de la Casa de Leui por si, y sus mugeres por si: el linage de Semei por si, y sus mugeres por si.

14 Todos los otros linages, ⁱ los linages por si, y sus mugeres por si.

C A P I T. XIII.

LA abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: *ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impondria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego.* II. La persecucion que en la Iglesia se leuataria comenzando de la persona del mismo Christo, à causa de la qual las dos partes de ella de tres pereceria: y los que quedassen aun serian toda via prouados con cruz para que fuese declarada.

† Ezec. 47.

¹ Ot. para expiacion,

y para aspercion.

* Ezec. 30, 13

^m S. falsos. ⁿ ansi en lo sig.

EN aquel tiempo [†] aurá manadero abierto para la Casa de Dauid, y para los moradores de Ierusalem ¹ contra el peccado; y contra el menstruo.

2 * Y será en aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y tambien hare talar de la tierra ^m los prophetas, y espíritu de immundicia.

3 Y sera, que quado alguno mas prophetizáre, dezirlehan su padre y su madre, que lo engendraró, No biuirás, porque hablaste mētra en el nombre de Iehoua: y su padre y su madre que lo engendraron, lo alacarán quando prophetizáre.

4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophetas se auergonçarán ⁿ de su vision quado prophetizáre: ni nunca mas se vestirán de manto velloso para mentir.

ⁿ De sus prophcias vanas.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador soy de la tierra: porque *esto* aprendí del hombre desde mi iuuentud.

6 Y preguntarlehan, Que heridas son estas que tienes en tus manos? Y el responde: Con estas fué herido en Casa de mis amigos.

7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y sobre el hombre que fuere mi compañero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere al Pastor, y derramarsehan las ouejas: y tornaré mi mano sobre los chiquitos.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el Señor, que las dos partes serán taladas en ella, y ¹ se perderán: y la tercera quedará en ella.

9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirloshe como se funde la plata: y prouarloshe como se prueua el oro: * El inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y ² diré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua es mi Dios.

C A P I T. XIII.

PRedize la ruyna de Ierusalé y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. Y la propagacion del Euangelio que auia de salir de ella à todo el mundo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles. III. Abundará en ella Santidad y limpieza.

HE aqui que el dia de Iehoua viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.

2 Porque yo ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ierusalem: y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mugeres serán forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captiuidad: mas ^u el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.

3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aquellas Gentes, * como peleó el dia de la batalla.

4 Y afirmarésehan sus pies en aquel dia sobre el Monte de las oliuas, que está enfrente de Ierusalem à la parte del Oriente: y el Monte de las oliuas se partirá por medio de si, hazia el Oriente y hazia el Occidente, vn muy grãde valle: y la mitad del Monte se apartará hazia el Norte, y la otra mitad hazia el Mediodia.

5 Y huyreys al valle de los montes, porque ^y el valle de los montes llegará hasta y Dicho Hasal. Y huyreys, de la manera que huyistes por causa del terremoto * en los dias de Oías Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi Dios, y todos sus Santos con el.

o Me ha enseñado, no se otra cosa p Ansi fué herido quado ácometi a ser propheta. arr.

II.

* Matt. 26, 31 Mar. 14, 17.

q Heb. pasará.

r Mi Pueblo. como luego decl. s Heb. dixen

u Las reliquias del &c. la Iglesia Christiana e escapará de aquella asolacion. x Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla.

y. Prec. 2. Chr. 35. y Amos 1, 1.

a Estareys 6 Y acontecerá que en esse dia ^a no aurá luz clara, ni escura.

7 Y será vn dia, ^b el qual es conocido de Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acótecera que al tiempo de la tarde aurá luz.

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldrán de Ierusalem aguas viuas: ^c la mitad dellas hazia la mar Oriental, y la otra mitad hazia la mar ^d Occidental en verano y en inuierno.

9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehoua será ^e vno, y su nóbre vno.

10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabaá hasta Remmon al Mediodia de Ierusalem: y será enaltecida, y habitará en su lugar desde la puerta de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y desde la torre de Hanannel hasta los lagares del Rey.

f O se habrá gará confiadamente.

11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá destruycion: y Ierusalem ^f estará confiada.

12 Y esta será la plaga conque Iehoua herirá todos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La carne de ellos se derretirá, y estando ellos sobre sus pies se derretirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derretirá en su boca.

g Ot. defua necerchá. como dixo v. prec. fe derretirá. h Arri. 12, 2.

13 Y acontecerá en aquel dia que aurá en ellos gran quebrantamiento *de parte de* Iehoua: porque traurá un hombre de la mano de su compañero, y ^g será cortada su mano sobre la mano de su compañero.

14 Y ^h Iuda tambien peleará contra Ie-

rusalem: Y serán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en gráde abundancia.

15 Y tal como esta será la plaga de los caballos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estuvieron ^m en los exercitos.

m En los reales y cápos contra la Iglesia.

16 Y todos los que quedáren de las Gentes que vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año a adorar al Rey Iehoua de los exercitos, y a celebrar la fiesta de las Cabañas.

17 Y acontecerá q̄, los de las familias de la tierra que no subiere a Ierusalem, a adorar al Rey Iehoua de los exercitos, ⁿ no vendrá sobre ellos lluvia.

n Heb. no será sob. an si ver. sig.

18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos la lluvia antes vendrá sobre ellos la plaga conque Iehoua herirá las Gentes que no subieren a celebrar la fiesta de las Cabañas.

19 Esta será la pena del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes q̄ no subiere a celebrar la fiesta de las Cabañas.

20 ¶ En aquel tiempo estará *culpido* sobre las campanillas de los caballos, ^o Santidad a Iehoua. Y ^p las ollas en la Casa de Iehoua serán como los bacines que están delante del altar.

21 Y será toda olla en Ierusalé y en Iuda Santidad a Iehoua de los exercitos: y todos los que sacrificáren, vendrán, y tomarán de ellas, y cozerán en ellas: y no aurá mas ^q mercader en la Casa de Iehoua de los exercitos en aquel tiempo.

III. o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exo d. 28, 36. p Sig. los mas abjetos y tiznados. Psa. 68, 24. q Ministro auaro y simoníaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS

de Zacharias.

La prophesia de Malachias.

C A P I T. I.

Dios por su Propheta *sabiere a su Pueblo la elección que hizo de él, a la qual no respondia con fiel agradecimiento.* II. *Contra los avaros ministros del Templo: y contra los que ofrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.*

i Zach. 12, 1. † Por el ministerio de &c. I Heb. y dir * Rō. 9, 13.



ARGA ⁱ de la palabra de Iehoua contra Israel † por mano de Malachias.

2 Yo os amé, dixo Iehoua: ¹ mas direys, En que nos amaste? Esau no era hermano

de Iacob, dixo Iehoua, ^{*} y amé a Iacob,

r Heb. puse 3 Y a Esau aborreci, y ^r torné sus montes

en assolamiento, y su possession para los dragones del desierto?

4 Quado dixere ^s Edom, Empobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos ^t lo arruynado: así dixo Iehoua de los exercitos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y la mar les hán ^u Prouincia de impiedad, y Pueblo cótra quié Iehoua se ayró para siempre.

s El pueblo de Idumea. t Heb. las ruynas. u Heb. termino. así ver. sig.

5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehoua engrádecido sobre la Prouincia de Israel.

6 El hijo honrró al padre, y el seruo a su señor: y si yo soy Padre, q̄ es de mi horra?

reys

reys, En q̄ auemos menospreciado tu Nombre?

II. 7 ¶ Que offreceys sobre mi altar † pan immúdo. mas direys, En q̄ te auemos enfuziado? En que dezis? La mesa de Iehoua es vil.

8 Y quando offreceys el animal ciego para sacrificar, no es malo? y quádo offreceys el coxo o enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe, bauer si le harasplazer, ô si le seras accepto, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Agora pues orad à lafaz de Dios, y el aurrá piedad de vosotros. c esto de vuestra mano vino, por ventura ser le eys agradables? dixo Iehoua de los exercitos.

10 Quien tambien ay de vosotros que cierre las puertas, o alumbre mi altar de balde? Yo no recibo cõtétamiento en vosotros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de vuestra mano me será agradable d el Presente.

11 Porque desde donde el Sol nace hasta donde se pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar se ofrece à mi Nombre e perfume y Presente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehoua de los exercitos:

12 Y vosotros lo fãmeguays quando dezis, Immúda es la mesa de Iehoua: y quando hablan, Vil es su alimento.

13 Y dezis, h O que trabajo? y desechas teslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y truxistes hurtado, o coxo, o enfermo, y offrecistes offrêda. ser meha accepto de vuestra mano, dixo Iehoua?

14 Maldito i el engañoso, que tiene macho en su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Iehoua: porque yo seý Grã Rey, dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nombre es espantoso entre las Gentes.

C A P I T. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes çahiriendoles la fundacion del Sacerdoció sobre sus promessas y las condiciones y officios deel. II. Contra los soberbios. III. Contra los abusos del matrimonio. IIII. Contra los negadores de la diuina Prouidencia.

AOra pues ó Sacerdotes, à vosotros es este mandamiento.

2 * Sino oyerdes, y sino e acordades de dar gloria à mi Nôbre, dixo Iehoua de los exercitos, embiaré maldicion sobre vosotros, y maldiré vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por que e no poneys en vuestro coraçon.

3. He aqui que yo os corrompo la semē-

tera, y esparziré el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de vuestras solenidades, y mel os traerá à sí.

4 Y sabreys que yo os embié este mandamiento m haziendo mi Concierto † con Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las quales cosas yo le di por el temor: por que me temió, y delante de mi Nombre estuuó humillado.

6 La Ley de Verdad estuuó en su boca, y iniquidad nũca fue hallada en sus labios: en paz y en justicia anduuó conmigo, y dela iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardaran la Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque Angeles de Iehoua de los exercitos.

8 Mas vosotros hos aueys apartado del camino, aueys hecho trompear à muchos en la Ley: aueys corrompido el Concierto de Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como vosotros no guardastes mis caminos, y en la Ley teneys accepcion de personas.

10 ¶ * No tenemos todos vn mismo Padre? No nos crió vn mismo Dios? Porque menospreciaremos cada vno à su hermano quebrantando el Concierto r de nuestros padres?

11 ¶ Preuarcó Iudá, y en Israel y en Ierusalem ha sido cometida abominacion, porque Iuda contaminó t la Sanctidad de Iehoua amando y casandose con hija de dios extraño.

12 Iehoua talará delas tiendas de Iacob àl hombre que hiziere esto, * al que vela, y àl que responde, y al que ofrece Presente à Iehoua de los exercitos.

13 Y esta otra vez * hareys cubrir el altar de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque yo no miraré mas à Presente, para tomar offrenda voluntaria de vuestra mano.

14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha contestado entre ti y la muger de tu mocedad, cõtra la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera, y la muger de tu Concierto.

15 No hizo el vno a uiêdo en el abundancia de Espiritu? Y por q̄ vno? b Procurando simiente de Dios. Guardaas pues en vuestros espíritus, y contra la muger de vuestra mocedad no seays desleales.

16 El que la aborreciere, embiela, dixo Iehoua Dios de Israel, y cubra la iniquidad con su

I Tornaros heys viles como el mismo estiercol.

m Heb para que fue-se mi C.

† Con el el tado sacer-

dotal, cu- yos officios descriue.

n Heb. fue que bran- tado.

p Ministro.

q Heb. rece bis fazes.

II. * Eph 4. 6. r De Dios con nue-

stros p III.

s O, rebel- ló.

t El Sãctua- rio de &c. u Excomul- gará de su Pueblo.

x Sea pro- pheta, o Sacerdote, o sacrifiçate.

* Amos 5. 21. y Tu mu- ger legiti- ma.

z Es lo que Christo di- ze Matt. 19.

4. a Pudiendo hazer mu- chas muge- res para v- no.

b Para que de tal matri- monio na- ciesen hi- jos de Dios.

c Delc car- ta de repu- dia confor- me à la Ley.

me à la Ley.

con su

a Aueys fido
 fto s &c.
 Ma. 7, 13.
 † Ab. 3, 13,
 &c.
 b Que es de
 la diuina ju
 sticia, que
 vemos que
 los malos
 son prope
 rados, y los
 pios affligi
 dos?
 * Ps. 131, 17.
 Mat. 11, 10.
 Mar. 1, 5.
 Luc. 1, 17.
 y 7, 27.
 c O mi em
 badada.
 d El Emba
 xador, o Mi
 nistro del
 Nuevo Tes
 tam. Chri
 sto.
 e Repurga
 r el culto
 diuino, re
 duziendo
 lo a las fue
 tes de la di
 uina pala
 bra, como
 a crisol.
 f Sacrificio.
 g Heb. del
 siglo.
 h Con testa
 ré prõpta
 mte con
 tra &c.
 i O, encan
 tadores. El
 culto de de
 monios siẽ
 pre esta cõ
 junto cõ es
 tas impie
 dades.
 II.
 † O, calu
 nian. ponẽ
 a pleyto.
 l S. de mi
 Concierto
 cõ vuestros
 padres; por
 lo qual vo
 sotros aun
 q lo aueys
 bien merce
 cido, no a
 ueys &c.
 * Zach. 1, 3.

con su vestido, dixo Iehoua de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.
 17 ¶^a Aueys hecho canfar à Iehoua con vuestras palabras. Y direys, En que lo aue mos cansado? Quando dezis † Qualquiera que malhaze, agrada à Iehoua, y en los ta les toma contentamiento: deotramanera b donde està el Dios de juyzio?

C A P I T. III.

P^{rophetiza la venida del Baptista precursor del Mesias, y ladel Mesias luego tras el, y su officio que sera dar el Nuevo Testamento, repurgar el diui no culto, y arguyr al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos. III. Buelue a redarguyr mas en particu lar à los negadores de la diuina Providencia.}

H^É aqui * que yo embio ^c mi Mésage ro, el qual barrerá el camino delá nte de mi: y luego vendrá à su Tem plo el Señor aqui en vosotros buscays; y del Angel del Concierto à quien vosotros des feays: He aqui que viene, dixo Iehoua de los exercitos.

2 Y quiẽ podrá sufrir el tiempo de su ve nida? o quien podrá estar quãdo el se mos trará: Porque el *sera* como fuego purgá te, y como xabon de lauadores.

3 Y assentar se há para affinar y limpiar la plata: por q^e limpiará los hijos de Leui: affi narlos há como à oro, y como à plata, y of frecerán à Iehoua ^f Presente con iusticia.

4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iu da y de Ierusalem como en los dias ^g passados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar me há à vosotros à juyzio, y ^h se ré testigo apressurado contra los ⁱ hechize ros, y adulteros; y cõtra los que jurá men tira, y los qⁱ t detienen el salario del jorna lero, dela biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto al estrangero no teniẽdo tem or de mi, dixo Iehoua de los exercitos.

6 Porque yo soy Iehoua ^l no me he muda do: y vosotros hijos de Iacob no aueys fi do confundidos.

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aueys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: * Tornaos à mi, y yo me torna ré à vosotros, dixo Iehoua de los exerci tos. Y direys, En que hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vo sotros me aueys robado. Y direys, En que te hemos robado? Los diezmos y las pri micias.

9 Malditos soys de maldicion, que vo sotros me aueys robado; ^m Toda la na cion.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y a ya alimento en mi Casa: y prouadme aora en esto, dixo Iehoua de los exercitos, y *ve reys* si yo no os abriré las ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros ⁿ bendiciõ, ^o hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros ^p al traga dor, y no os corromperá el fruto de la tier ra: ni la vid en el cápo os ^q abortirá, dixo Iehoua de los exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bienauen turados: porque fereys tierra desseable, di xo Iehoua de los exercitos.

13 ¶ Vuestras palabras han preualeci do contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que hemos hablado contra ti?

14 Aueys dicho, Por demas es seruir à Dios: y ^r qⁱ aprouechea, qⁱ guardemos ^s fuley, y que andemos ^t tristes delante de Iehoua de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bienauentu rados los soberuios, y aun, Que los que ha zen impiedad son los ^u prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 ^z Entonces los que temen à Iehoua, hablaron cada vno à su compañero: Y Ieho ua escucho, y oyó: y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehoua, y para los que ^y piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehoua de los exer citos, en el dia que yo tengo ^z de hazer theso ro, y perdonarles hé, como el hom bre que perdona à su hijo que le sirue.

18 ^a Conuertios pues, y hazed diferen cia entre el justo y el malo: entre el que sir ue à Dios, y el que no le siruió.

C A P I T. II II.

P^{rophetiza qual auia de ser el Mesias en el mun do para los malos. II. Para los pios, cuya vi ctoria del mundo les annuncia. III. Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las pro phecias del Mesias por estar su venida ya tancer ca. II II. Buelue a prometer la venida del Ba ptista en espiritu y potencia de Elias para que pre para se los animos con paz y concordia a recebir al Mesias. Continuasse singularmente con la fin de es te cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.}

P^{Or} que he aquí que viene el dia ar diente como ⁿ horno, y todos los soberuios, y todos los que hazẽ mal dad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehoua de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

2 ¶ Mas à vosotros los que temeys mi ^{* Luc. 1, 78.}

m S. me ha robado, de teniẽdo los diezmos a los sacerdo tes, que era causa q^e el los se que xassen arr. 1, 7, 13, 18. n Abundancia de bue nos tempo rales. o Heb. ha sta que no absto.

II I. p El gusa no que de struya los frutos de la tierra. q Perderá su fruto an tes de la sa zon.

* Job. 21, 14. r Heb. que prouecho. s Hebr. su guarda, t Heb. en es curo. es lo que es ta.

Mich. 6, 8. andar humi llado &c. u Heb. edi ficados.

x Quando los impios habla an si, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c. y Estudian en darle gloria.

z De juntar los como el auaro sus ri quezas.

a Contra la impiedad del v. 15. He y conuertio shcys, y hareys diff.

a Sanidad o medicina. Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas ^a traerá ^a salud: Y saldreys, y retoçareys como bezerros de ceuadero.

3 Y hollareys à los malos, los quales serán ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el día ^b q̃ yo hago, dixo Iehoua de los exercitos.

4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi sieruo, àl qual encargué en Horeb ordena-

I II.

* Exo. 20, 3.

gas y derechos sobre todo Israel.

5 ¶ * He aqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehoua grande y terrible.

6 ^d El conuertirá el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque yo no venga, y hiera la tierra con destruycion.

I III.

* Mat. 17,

14.

Marc. 9, 11.

Luc. 1, 16.

d Obrare

verdadera

paz en el

mundo.

Luc. 2, 14.

FIN DE LA PROPHECIA DE

Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

L Agravissima afliccion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.



ESPVES q̃ Alexādro el Macedonio hijo de Philppo, auiedo salido de la tierra de ^c Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y ocupó el reyno en

su lugar, auiedo primero reynado en Grecia:

2 Aconteció que el mismo despues de auer vécido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y auiendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y auiendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensoberueció, y se eleuó.

4 El juntó vn gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gétes, y reynos: y las hizo tributarias à sí.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria:

7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃ juntamente, se auia criado con el desde su mocedad: y estando aun buo repartió entre ellos su reyno.

8 Ansi que Alexandro auiendo reynado doze años, murio,

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada vno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de peccado An-

tiocho ^e el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciéto y treynta y siete del reyno de los Griegos.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos ^f cócierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos há hallado muchos males.

13 Esta razon les pareció buena.

14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de biuir conforme à los ritos de las Gentes.

15 ^g Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.

16 Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y jutaronse con las Gentes, y ^h vendieronse à hazer lo malo.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como auria el reyno de Egipto para enseñorearse de ambos reynos

18 Y entró en Egipto con grande exercito, con carros y elephantes, y caualllos, y con grande flota.

19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egipto: el qual temiendo delante del, hu-
yó, y cayeron muchos heridos.

20 Y tomó las ciudades fuertes de Egipto, y puso à saco la tierra.

21 Despues que Antiocho destruyó à Egipto, tornóse contra Israel en el año ciéto y quarenta y tres,

22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,

23 Y entró en el Sanctuario con soberuia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la

^e Dani. el vil.

^f Aliança, o liga contra la prohibicion de Dios.

^g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.

^h Entregaron à la idolatria.

^c Grecia.

de la lumbré con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las tazas, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro q̄ estaua deláte del Téplo: [y todo lo hizo pedaços]

24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados, y quando lo vuo tomado todo, boluióse à su tierra:

25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran soberuia.

26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.

27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.

28 Todo esposo endechó, y las q̄ estauan sentadas en talamo tomaron luto.

29 Y la tierra fué cómouida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de confusion.

30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda vn mayordomo de tributos, elqual vino à Ierusalém con gr̄a cópañia:

31 Y habló à los ciudadanos con bládas palabras engañosamente, los quales le creyeron.

32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de gr̄a destruyció, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.

34 Y lleuaron captiuas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.

35 Y edificaró la ciudad de Dauid de gr̄a de y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.

36 Y pusieró en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.

37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que auian juntado de Ierusalém, metieron dentro: y estauan allí para gran ruyna.

38 Y esto fué por vna emboscada para el Sanctuario, y por vn mal ^adiablo à Israel.

39 Porque derramaron la sangre innocente àl derredor del Sãctuario, àl qual cótaminaron.

40 Y à causa de ellos los ciudadanos de Ierusalém se huyeron, y fué hecha habitació de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.

41 Su Sanctuario fué assolado como vn desierto, y sus solénidades se conuertieró en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hórras en nada.

42 Cóforme à su gloria de antes fué multiplicada su vergüença, y su excellencia fué tornada en lloro.

43 ^b Y el rey Antiocho escriuió à todo su reyno, que todo el pueblo fuese vnido, y que cada vno dexasse sus Leyes.

^b Iosepho en las Ant. 1. 12. c. 6, y 7.

44 Y todas las naciones cóntintieron cóforme àl edicto del rey Antiocho.

45 Y muchos de los de Israel consintieró à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.

46 Y el rey Antiocho embió letras por menságeros à Ierusalém y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.

47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer ^caplacaciones en el Téplo de Dios.

^c Sacrificios. Ot. derramaduras. libamina.

(dias solénes.

48 Y q̄ profanassen los Sabbados, y los 49 Y mandó q̄ cótaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.

50 Y mandó q̄ edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y q̄ sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.

51 Y q̄ dexassen sus hijos por circuncidar, y que sus animas se enfuziassen en todas inmundicias, y abominaciones: de tal manera q̄ olvidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.

52 Y q̄ qualquiera q̄ no hiziesse cóforme àl edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.

53 Cóforme à todas estas palabras, escriuió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el pueblo para forcar à hazerlo así.

54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̄ sacrificassen en cada ciudad.

55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es asáber, todos los q̄ auian dexado la Ley del Señor, y auia hecho maleficios sobre la tierra.

56 Y amontaron al pueblo de Israel por las cauernas, y por muchas partes ocultas donde se acogian huyendo.

57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho ^d edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificaró altares por todas las ciudades de Iuda al derredor.

^d Dan. Matth. 24.

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encendiá encienfos, y sacrificauan.

59 Y los libros de la Ley, q̄ erã hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.

60 Y à qualquiera q̄ hallauan el libro del Cócierto del Señor, y à qualquiera q̄ consentia

sentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme al edicto del Rey.

61 De esta manera era tratado de ellos el pueblo de Israel, que se hallaua de mes en mes por las ciudades.

a Or. sobre el ara q̄ esta ua encima del altar.

62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificauan ^a sobre el altar que estaua delante del altar.

63 Y las mugeres que se hallauã auer circuncidado à sus hijos, eran muertas cóforme al edicto del Rey,

64 Y colgauanles los niños de los cuellos, y confiscauan sus casas, y mataban à los que auian circuncidado los niños.

65 Còtodo esto muchos de los hijos de Israel se esforcaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.

b Calamidad.

66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmundas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos. (nera.

67 Y fué grande ^b yra en Israel en grã ma

C A P I T . II.

*M*athathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar se levanta con sus hijos, y se opone à la violencia: y al tiempo de su muerte en carga à sus hijos que prosigã animosamente la empresa.

c Iosepho Ant. l. 12, c 7

En aquellos dias ^c leuantóse Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeó Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y asentó en el monte de Modin.

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thafsi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.

6 ^d El qual viendo las afrentas que eran hechas al pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

d S. Mathathias.

7 Dixo, Ay de mi, para que naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que ellas es entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduersarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.

9 Los vasos de gloria son lleuados captiuos: sus hijos sò muertos por las calles, y sus mancebos han caydo cò el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su atauio es quitado: y la q̄ era libre, es hecha serua.

12 He aqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra hòrra es asio-

lada, y las Gentes la han profanado.

13 Porque pues nos hà de seruir mas la vida?

14 Y cò esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos cò el: y vestidos de saccos lloraron en gran manera.

15 Y los que auian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender enciños delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que auia huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron cò ellos: mas Mathathias y sus hijos estuuieron firmes.

17 Entonces los que auia sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixerò à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos aumentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta voz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartado se cada vno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 Mejor Dios nos sea fauorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse vn Iudio delãte de todos para sacrificar à los idolos sobre vn altar que estaua puesto en la ciudad de Modin, conforme al mandamiento del rey.

24 Y viendo Mathathias, vno dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendió: con el zelo de la Ley: y saltando sobre el, mató sobre el altar.

25 En la misma hora mató al mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribò el altar.

26 Y zeló la Ley, * como lizo Phinees con Zambrì hijo de Salomi.

27 Y Mathathias gritó à alta voz en la ciudad diciendo, Todos los que tienē zelo de

* Nñ. 25, 7.
P/a. 106, 30.
Ecclō. 45, 28

lo de la Ley, y que estan firmes en el Aliá-
ça, falgan en pos de mi.

28 Y el y sus hijos huyeron à los môtés
dexando todo loque tenian en la ciudad.

29 Entonces muchos que seguian la jus-
ticia y el derecho, decidieron en el de-
sierto,

30 Y moraron allà con sus hijos, y có sus
mugeres, y con sus ganados: porquanto se
multiplicauan sobre ellos tantos males.

31 Y vinieron las nueuas à la gente del
rey, y àl exercito que estaua en Ierusalem,
en la ciudad de Dauid, como algunos hó-
bres auian violado el mandamiêto del rey,
y se auian retirado à los lugares secretos
del desierto, y que muchos se auian ydo
tras ellos.

32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron
contra ellos batalla en dia de Sabbado, y
dixerones,

33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed có-
forme àl mandamiento del rey, y biui-
reys.

34 Y ellos respondieron, Ni saldremos,
ni haremos el mandamiento del rey, que-
brantando el dia del Sabbado.

35 Y mouieron contra ellos la batalla,

36 Mas los otros ninguna cosa les respó-
dieron, ni echaron contra ellos piedra, ni
aun cerraron las cueuas:

37 Diciendo, Muramos todos en nue-
stra simplicidad, y el cielo y la tierra nos
sean testigos, de como nos matays injusta-
mente.

38 Ansi les dieron la batalla en el dia del
Sabbado, y murieron ellos, y sus hijos, y
sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hom-
bres.

39 Y supolo Matathias y sus amigos, y
lamentaronlos en gran manera.

40 Y dixo el vno àl otro, Si todos haze-
mos como hizieron nuestros hermanos, q̃
no peleemos por nuestras vidas y^a nuestra
religion, cótra las Gentes, presto nos des-
truyrán de sobre la tierra.

41 Y consultaron entresi aquel dia, diziê-
do, Qualquiera hombre que viniere à ha-
zernos guerra en dia de Sabbado, pelearé-
mos contra el, porque no muramos todos,
como murieron nuestros hermanos en las
cauernas.

42 Entonces se llegó à ellos^b la compa-
ñia de los Asídeos hombres los mas valiê-
tes en fuerças de todo Israel, y que todos
seguian la Ley de voluntad.

43 Y todos losq̃ huyan de aquellos ma-
les, se juntaron con ellos, y se hizieron vna
fuerça.

44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra
hirieron à^c los peccadores, y à los hóbres
iniquos con su enojo: de los quales otros
se huyeron entre las Gentes por escapar.

45 Y Matathias y sus amigos yuan por
los alderredores, y destruyran los alta-
res.

46 Y los niños que hallauan en los ter-
minos de Israel por circuncidar, circunci-
dauanlos con valentia.

47 Y perçiguieron à los hijos de sober-
uia, y la obra se prosperaua en sus manos.

48 Y escaparon la Ley de las manos de
las Gentes, y de los reyes: y no dieron la
potencia àl peccador.

49^d Finalmente llegaronse los dias dela^d Ioseph.
muerte de Matathias, el qual dixo à sus hi-
jos, Aora ha tomado fuerças la soberuia, y⁸
el castigo, y el tiempo de la destruycion, y
la yra del enojo.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la
Ley, y entregad vuestras vidas^e por el Có-
cierto de nuestros padres.

51 Acordaos de las obras de nuestros pa-
dres, que hizieron en su edad, y ganareys
grande honrra y eterno nombre.

52 * Abrahá no fue hallado fiel en la ten-
tacion, y le fue contado à Iusticia?

53 * Ioseph en el tiempo de su angustia
guardó el mandamiêto, y fue hecho señor
de Egypto.

54 * Phinees nuestro padre zelando el
zelo de Dios, alcançó el concierto del Sa-
cerdocio eterno.

55 * Iosue cumpliendo el mandamiento,
fue hecho capitán en Israel.

56 * Caleb testificando fielmente en la I-
glesia alcançó la herencia de la tierra.

57 * Dauid con su misericordia vuo por
herencia la silla del reyno para siempre.

58 * Elias zelando el zelo de la Ley, fue
recebido en el cielo.

59 * Ananias, Azarias y Misael creyendo
fueron libres de la llama.

60 * Daniel có su integridad fue escapa-
do de la boca de los leones.

61 Y ansi considerad por todas las eda-
des, y entended que ninguno de quantos
esperaron en el, fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de vn hom-
bre peccador, porque su gloria es estiercol
y gusanos.

63 Oy será leuantado, y mañana no se
hallará, porque el será tornado en su tie-
rra, y su pensamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed
varonilmête por la defensa de la Ley: porq̃
por ella sereys gloriosos.

^c Losque
de los lu-
dios se auia
passado à
los ritos
gentilicos.

^d Ioseph.
Ant. l. 12. c.

^e Por la
Religion.

* Gen. 22. 9.

* Gen. 42.
40.

* Nú. 25. 13.
Ecclicô 45.
28.

* Ios. 1. 2.

* Nú. 14. 6.
Ios. 14. 13.

* 2. Sá. 2. 4.

* 2 Reyes
2. 10.

* Dan. 3. 10.

* Dã. 6. 10.

^a G. nuef-
tras iustifi-
caciones.

^b La secta
de los Es-
feos, Iose-
pho.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de cōsejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.

66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os sera capitan de la guerra, y el gouernará la guerra del pueblo.

67 Y atraereys à vosotros à todos los q̄ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.

68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.

69 Despues de esto les dió su bendiciõ; y fue puesto con sus padres.

70 Y murió en el año ciento y quarenta y feys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

C A P I T. III.

*I*udas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le da victoria cōtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lyfias capitã de Antiocho &c

Y Leuantose en su lugar su hijo Iudas. por sobre nombre el Machabeo.

2 Al qual ayudauan todos sus hermanos, y todos los que, se auian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.

3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de arnes como vn gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entraua en las batallas, y amparaua los reales con su cuchillo.

4 Fue semejante àl leon en sus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.

5 El persiguió los iniquos buscandolos, y qmó en llamas los q̄ turbauan su pueblo.

6 Y los impios fueron bueltos atràs por su temor, y todos los que obrauan iniquidad, fuerõ perturbados: y la salud fue profesperada en su mano.

7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria sera en bendicion para siempre.

8 El yua por las ciudades de Iuda, y echaua de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.

9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.

10 ^a Juntando pues ^b Apolonio las Gentes, y vn grãde y fuerte exercito de Samariapara hazer guerra à Israel,

11 Y entendiendolo Iudas, salióle àl encuentro, y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

12 Y el tomó sus despojos, y ansí mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.

13 Y Seró capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compaña y congregacion de fieles con figo, y q̄ salian en batalla,

14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomãdo en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que hã menospreciado el mandamiento del rey.

15 Y determinose de subir, y subiõ con el vn grãde exercito de impios para ayudarle, y para tomar vëgança de los hijos de Israel.

16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le saliõ àl encuentro con poca gente.

17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixêrõ à Iudas, Como podremos nosotros tampoco pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estãdo como estamos cãfados de ayuno oy?

18 Y Iudas dixo, Facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.

19 Porque la victoria de la batalla no cõsiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fõrtaleza.

20 Ellos vienen à nosotros con multitud rebelle y soberuia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres, y à nuestros hijos, y para despojarnos:

21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuestras leyes.

22 Y Dios los quebratará en nuestra presencia. Portanto vosotros no los temays.

23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho, y todo su exercito delante del:

24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayeró de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.

25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.

26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.

27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojose de ànimo, y embió à jutar vn exercito de todo su reyno, cãpo en gran de manera fuerte.

28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por vn año, y mãdoles q̄ estuiesse prestos para quando fuesse menester.

^a Iosepho

Ant. l. 12.

c. 6.

^b Gouver-

nador de

Celefýria y

Phenicia.

1. Mac. 2, 5.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tédria affaz para la segunda vez, para los gasts, y los dones, como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.

31 Estando pues muy congoxoso en su animo, pensó en yr en Persia para recibir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.

32 Y dexó à Lyfias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.

33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho, hasta que el boluiesse.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.

35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerza de Israel, y lo que auia quedado de Ierusalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y para que pusiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros, y les repartiessse su tierra por suerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el año ciento y quarenta y siete, y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.

38 Y Lyfias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres poderosos, y de los amigos del rey:

39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y siete mil cauallos, para que viniesssen à la tierra de Iuda, y la destruyessen, có forme àl mandamiento del rey.

40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tierra llana.

41 Y los mercaderes de la prouincia, oyda la fama, tomaron moneda, y grande quantidad de oro, y criados, y vinieronse àl campo para tomar por siervos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria, y con la gente de tierra estraña.

42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan, y que el exercito se acercaua de sus terminos: y sabiendo las palabras del rey en que mandó que el

pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:

43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo, y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.

44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.

45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua como vn desierto. Ninguno de sus hijos entrauà ni salia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de estrangeros estaua en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.

46 Y juntaronse, y vinieró à Mafpha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Mafpha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y visitieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça, y rompieron sus vestidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en ellos las imagines de sus idolos.

49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales, y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos, y cumplieron sus dias.

50 Y clamaron à alta voz hazia el cielo, diciendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?

51 Tus sanctuarios estan hollados, y có-taminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.

52 He aqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.

53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tú ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran voz.

55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cinquenta, y de diez.

56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas, ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado, y à los que tuuiesssen miedo, que cada vno se boluiesse à su casa * conforme à la Ley.

57 Y mouieron el campo, y assentaronlo à Emaus àl Mediodia.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleéys contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

*Deu. 20, 5.
Iue. 7, 3.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuviere determinado en el cielo, anfi sea hecho.

C A P I T. IIII.

EL Machabeo con el favor de Dios vence à Gorgias ya Lyfias capitanes de Antiocho: viene à lerusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el divino culto, y establece fiesta cada un año en memoria desta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos par-tiose del campo de noche,

2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y herirlos de subito : y eran los capitanes de estos, los que tenian la fortaleza.

3 Y entendiolo Iudas, y leuantose el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que estauan à Emaus,

4 Entretanto que el exercito estava apartado del campo.

5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallando à nadie, buscava los por los montes diziendo, Estos huyen de nosotros.

6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cápo có tres mil hōbres tan solaméte, que ni teniã armas, ni espadas, como quisieran:

7 Los quales como vieron el exercito de las Gētes, valiēte, y armado, y rodeado de su caualleria y todos diestros en guerra:

8 Entonces Iudas dixo à los que estauan con el, No ayays temor de la multitud de estos, ni temays su impetu.

9 *Acordaos de como nuestros padres fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaō con grande exercito;

10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cōcierto de nuestros padres, y q-brátará oy este exercito delante de nosotros.

11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre, à Israel.

12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,

13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron las trompetas.

14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gētes, las quales huyeron por el campo.

15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cáce:

16 Y Iudas y su exercito se boluió del al-

17 Y dixo àl pueblo, No cobdiciays los despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:

18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes cótra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.

19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui, que vna parte fue vista que miraua desde el monte.

20 Laqual vido como los suyos erã bueltos en huyda, y los reales encēdidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.

21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito en el campo apercebidos para pelear.

22 Y anfi huyeron todos à la tierra de los estrangeros.

23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.

24 Y boluieron cantando hynnos, y bēdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̃ su misericordia es por todos los siglos. (aquel dia.

25 Y fue obrada gran salud para Israel en

26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lyfias, y contaronle todo loque auia acontecido.

27 Loqual oyēdo el, fue cófuso y desmayó. por no auerle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le auia mādado.

28 Por loqual el año siguiente juntó Lyfias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à lerusalem.

29 Y vinierō en Idumea, y assentarō el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro có diez mil hōbres.

30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, *que por la mano de Dauid tu sieruo q̃brantaste el impetu del poderoso, * y entregaste el campo de los estrágeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.

31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cófusos en supotēcia y caualleria.

32 Embia en ellos temor, y apaga la osadía de su fortaleza, paraq̃ có su quebrantamiēto sean moidos.

33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraq̃ todos losq̃ conocē tu nōbre, te alabē con cantares.

34 Entōces diēdo la batalla, y cayerō del exercito de Lyfias cinco mil hōbres, y los otros fuerō desbaratados delante de ellos.

*1. Sam. 17,

10.

*1. Sam. 14,

13.

35 Y viédo Lyfias la huyda de los fuyos, y el animo de los ludios, y que eftauá prefotos para biuir ò morir varonilmente, fueffe en Antiochia à hazer gente eſtrágera para rehazer el exercito, y tornar fobre Iudea.

36 Entóces Iudas y fus hermanos dixéró, Heaqui q̄ nueſtros enemigos fon quebrantados: ſubamos pues aora à limpiar, y à renouar nueſtros Sanctuarios.

37 Y juntandofe todo el exercito, ſubieron àl monte de Sion,

38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en boſq̄ ò en los mótes, y las camaras de los minifros derribadas.

39 Y rompieroſus veſtidos, y lamétaron con grande llanto, y puſiero ceniza fobre ſu cabeça.

40 Y poſtraronſe à tierra fobre ſus roſtros, y tocaró las cõpetas de ſeñal, y clamaron àl cielo.

41 Entóces Iudas cõſtituyó hõbres, q̄ peleafſen contra los que eftauan en la fortaleza, entretanto q̄ limpiáuà los Sanctuarios.

42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenían ſu aſſicion en la Ley de Dios.

43 Los quales limpiaró los Sanctuarios, y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar immundo.

44 Y penſaró à cerca del altar de los holocaustos, el qual eftaua profanado, q̄ harian del.

45 Y cayeró en vn buen cóſejo de deſtruyr lo, porq̄ por ventura algun tiẽpo no ſe les tornafſe en opprobrio, q̄ las Gêtes lo auian cõtaminado: y anſi lo derribaron.

46 Y puſiero las piedras en el môte del Templo, en lugar cõuenible, hafta que vinielſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta acerca de ellas.

47 Y tomaró piedras enteras, cóforme à la Ley, y edificaró vn nueuo altar como el que eftaua primero.

48 Y edificaró los Sanctuarios, y lo que eftaua de la parte de dẽtro del Templo, y conſagrará el Templo y los patios.

49 Y hiziero vafos ſanctos nuevos, y metieró dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la meſa:

50 Y puſieron perfume fobre el altar, y encédieron las lamparas que eftauan fobre el cãdelero, y alumbráuà el Templo.

51 Y puſiero panes fobre la meſa, y colgaró los velos, y acabará todas las obras q̄ auia hecho.

52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noueno, q̄ es el mes de Caſſeu, del año ciẽto y

quaréta y ocho, leuantaróſe de mañana,

53 Y ofrecieroſacrificio ſegú la Ley ſobre el altar nueuo de los holocaustos, que auia hecho.

54 En el miſmo tiẽpo, y en el miſmo dia enq̄ las Gêtes lo auia contaminado, en el miſmo fue renouado con cátares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.

55 Y todo el pueblo cayeron fobre ſus hazes, y adoraron, y bédixeron hazia el cielo àl q̄ les auia dado prosperidad.

56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieroſ holocaustos có alegria, y ſacrificio de ſalud y de alabanza.

57 Y adornaron la delátera del tẽplo con coronas de oro y eſcudetes, y dedicará las portadas, y las camaras de los minifros, y puſieron les puertas.

58 Y fue hecha grãde alegria en el pueblo, y el opprobrio de las Gêtes fue quitado.

59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, * *1o 2. 10, 21* y toda la congregació de Iſrael, q̄ ſe celebrafſe con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en ſus tiẽpos de año en año por ocho dias, deſde los veynte y cinco dias del mes de Caſſeu.

60 En aquel miſmo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no vinielſen las Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auia hecho antes.

61 Y puſo alli guarnicion q̄ lo guardafſe: y fortificólo para guarda tambiẽ de Bethſuran, porq̄ el pueblo tuuieſſe alguna fuerfuerça à la frontera de Idumea.

C A P I T. V.

Los comarcanos de Ieruſalẽ oyẽdo la reſtauracion del Tẽplo aſſigẽ à los ludios que eſtauà por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gêtes de los alderredores oyeron como el altar y el Sãctuario era edificado como primero, y ayronſe en gran manera.

2 Y penſaron de ſaſſar y gar à linage de Iacob que eſtaua entre ellos, y començaró à matar, y à perſeguir à los del pueblo.

3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Eſau en Idumea, y contra los que eſtauà en ^a Acra batin, porquãto ellos auia ^a *Nũ. 34. 4.* pueſto cerco ſobre los Iſraelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puſo à ſaco.

4 Acordóſe tambiẽ de la maldad de los hijos de Beá, los quales erã àl pueblo lazo y trompeçadero aſſechãdolo en el camino.

5 Y encerrólos en ſus fortalezas, y acercãdoſe à ellos los anathematizò, y puſo ſus torres à fuego contodo lo q̄ eſtaua en ellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammò, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.

7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.

8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.

9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jùtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huuyeron à la fortaleza de Atheman.

10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jùtado contra nosotros para destruyrnos.

11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.

12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̃ muchos de los nuestros son ya muertos.

13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.

14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nuevas,

15 Diziendo auer se jùtado contra ellos de Ptolemyda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.

16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jùtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.

17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Efectogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.

18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.

19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.

20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.

21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemyda.

22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.

23 Y tomó à los que estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo lo que tenian, y truxolos en Iudea con grande alegría.

24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduieron camino de tres dias por el desierto:

25 Y salieronles à encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacíficamente, y les contaron todo lo q̃ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.

26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.

27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.

28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemola à fuego.

29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.

30 Y aconteció, que por la mañana, quando alzaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y dar les el asalto.

31 Y viendo Iudas que ya la batalla era comenzada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:

32 Dixo à su exercito, Peleád oy por vuestros hermanos.

33 Y vino por las espaldas de ellos có tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.

34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huuyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y combatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.

36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.

37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espías àl exercito, las quales le truxeron auiso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el, y es vn grande exercito en gran manera:

39 Y han dado sueldo à los Arabes, para que les ayuden, y tienen puesto el campo de effotra parte del arroyo, y està apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito, Quando llegare Iudas y su exercito àl arroyo del agua, si el passare à nosotros primero, no le podremos resistir, porque el sera mas poderoso contra nosotros.

41 Mas si temiere de passar, y assentàre el campo de la otra parte del rio, passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puso à los escriuanos del pueblo junto al arroyo, y mandolos diziendo, No cóntays que algun hombre asiente campo, mas que todos vengan à la batalla.

43 Y pasó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrojando sus armas huyeron àl tempo, que estaua en Carnaim:

44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fuego el templo con todos los que estauan en el; y así fue assolada Carnaim, y no pudo resistir contra la presencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Israelitas, q̄ estauan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres, y hijos, y todo lo que tenían en vn muy grande exercito, para q̄ se viniessen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron hasta Ephron, que es vna grande ciudad assentada en el passo, fuerte en grande manera, de la qual no se podian à partar, ni à diestra ni à siniestra, porque el camino yua por medio de ella.

47 Y los que estauan en la ciudad, se cerraron dentro, y cerraron las puertas có piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo, Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra, y ninguno os enojara: solamente passaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada vno se llegasse por la parte que estaua.

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fue entregada en su mano.

51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.

52 Y passaron el Iordan à vn gran campo [que està] delante de Bethsán.

53 Y Iudas jùtaua los postremos, y exhortaua el pueblo por todo el camino, hasta q̄ vinieron en tierra de Iuda.

54 Y subieron àl monte de Sion con gozo y alegria, y ofrecieron holocaustos, porquáto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaron en paz.

55 Entretáto que Iudas y Ionathas estauan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemyda,

56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, gouernadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que auian sido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.

58 Y dió mandado à los que estauan en su exercito, y partieronse para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el estauan lo salieron àl encuétro de la ciudad para dar les batalla:

60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquáto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erá dellinage de aquellos varones por los quales la salud auia de ser hecha en Israel.

63 Empero à quel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

65 ^a En aquel tiempo salió Iudas con ^a Iosepho sus hermanos, para combatir los hijos de Esau, que estauan en la tierra de hazia el ^{Ant. l. 12. c.} Mediodia, y destruyó à Chebron y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor quemó à fuego.

66 Y mouió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos delas ciudades, y tornose à la tierra de Iuda,

CAPIT. VI.

M Vere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramete preualecer cōtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho
Ant. li. 12. c.
13.

E Ntretanto ^a el rey Antiocho, andado por las prouincias superiores, entedió que auia en Persia vna ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

a Y vn templo en ella muy rico, donde auia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, elque primero reynó en Grecia, auia dexado.

3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porq̃ el negocio fue descubierto à losq̃ estauā en la ciudad:

4 Los quales se levantaron en batalla, y el huyó de alli, y se fue con grande dolor, y tornóse en Babylonía.

5 Y vino le mēfagero en Persia, de como el campo q̃ estaua en tierra de Iuda, auia sido desbaratado,

b Por los
&c.

6 Y como Lysias auia ydo primero con gran potēcia, y auia sido deshecho ^b delante de los Iudios, los quales auian preualecido con armas y con fuerça, y cō muchos despojos q̃ auian tomado delos reales, que destruyeron.

c Arr. 1. 57.

7 Y q̃ auian derribado la abominacion ^c q̃ el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en Ierusalē: y q̃ auian cercado de alta muralla el téplo, como primero estaua: y también à Bethsuran su ciudad.

8 Ya aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le auia hecho como el pensaua.

9 Y estuuó así por muchos dias, porque el grande dolor se renouaua en el; donde pensando morir,

10 Llamó todos sus amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la congoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque afflicion soy venido, y enque ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalē, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que esta-

uan alli: y embié à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entiendo q̃ por aq̃llas cosas me han comprehedido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos, à qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y diole la corona, y su vestidura rcal, y el anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

16 ^d Y murió alli el rey Antiocho enel año ciēto y quarēta y nueue.

d Iosepho
Ant. li. 12. c.

17 Y entendiendo Lysias q̃ el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: al qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

14.

18 Losque estauan en la fortaleza auian encerrado à los Israelitas ^e en derredor del téplo procurando les todo mal, y à las Gētes ^f la confirmacion.

e Cercado-
los enel T.
f S. enel
reyno.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y conuocó todo el pueblo para cercarlos. 20 Y jūtaronse en vno, y pusieronles cerco en el año ciēto y cinquēta, haziēdo trabucos y ingenios.

21 Mas saliendo algunos de losque estauan cercados, y jūtandose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse àl rey, y dixerón, Hasta quando no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de feruir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus cdiētos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y qualesquiera de nosotros q̃ erā hallados, erā muertos, y nuestras heredades eran puestas à sacó

25 Y no solamente han estēdido las manos à nosotros, mas aū en todos nuestros terminos.

26 Y he aqui q̃ ellos se han acercado oy en Ierusalē à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los preuinieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

28 ^g Y el roy oyēdo esto, enojose mucho: y conuocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos losque tenian ^h en cargo la caualleria;

g Iosepho
Ant. li. 12. c.

29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercito à sueldo.

30 De tal manera que fue el numero de su exercito cien mil hōbres de pic, y veynte mil cauallos, y treynta y dos elephantes acostumbrados à la guerra.

^a Los q̃ esta-
uan detrás.

^b Vino ro-
xo.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaron-
se à Bethsuran, y combatiéronla muchos
días con ingenios que hizierō : mas ^a ellos
salieron y los quemaron, y pelearon varo-
nilmente.

32 Entonces Iudas se partió de la forta-
leza, y movió el campo, y asentólo à Beth-
zachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se leuátō antes del día, y mo-
uio su exercito con grande impetu hazia
Bethzachara, y los exercitos se pusieron à
punto de guerra, y tocaron las trompetas.

34 Y mostraron à los elephantes ^b san-
gre de vuas, y de moras para incitarlos à la
batalla.

35 Y repartieron las bestias por los es-
quadrōnes, y con cada elephante estauan
mil hombres armados de cotas de malla, y
de capacetes de metal en sus cabeças : y
quinientos cauallos escogidos estauan tã-
bien en orden con cada bestia .

36 Estos estauan à tiempo donde quiera
que la bestia estaua : por qualquier parte q̃
ella fuesse, y uan ellos, y no se apartauan de
ella .

37 De mas de esto sobre cada bestia auia
torres fuertes de madera que la cubrian, y
sobre ellas ingenios ligados, sobre cada vna
de las quales auia treynta y dos valien-
tes hombres, que peleauan desde en cima,
y dentro yua el que regia la bestia .

38 La resta de la caalleria estaua puesta
en dos partes, es asaber, al vn lado y àl o-
tro, ciñiendo y constriñendo el esquadro
en medio .

39 Y como el sol resplandeciō sobre los
escudos de metal dorados, ellos resplan-
decian como hachas de fuego, y los mon-
te, recibian de ellos resplandor .

40 De esta manera la vna parte del exer-
cito del rey yua esparzida por los montes
altos, y la otra por los lugares baxos, y ca-
minauan prudente y ordenadamente .

41 Y todos los moradores de la tierra se
alborotauan por el estuendo de la multi-
tud de ellos, y por su andar, y por el ruydo
de las armas: porque era vn grande y fuer-
te exercito.

42 Y acercóse Iudas y su exercito à la ba-
talla, y cayeron del exercito del rey seys
cientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram
vna de aquellas bestias armada de armas
reales, laqual era eminente sobre las otras
bestias, pareciéndole q̃ el rey estaria en ella,

44 Entregandose para libertar su pue-
blo, y para adquirir para si nombrada e-
terna,

45 Corrió à ella animosamente por me-
dio del esquadron matando à diestro y à
sinistro, y derribado à vna parte y à otra,
46 Hasta que vino debaxo del elephan-
te; y poniéndose debaxo del, lo mató, y ca-
yo en tierra sobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerza del
rey, y el impetu de su exercito, retiráronse
de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron con-
tra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su
campo à Iudea y àl monte de Sion .

49 Y hizo paz con los que estauan en
Bethsuran, los quales salieron de la ciu-
dad, porque no tenian bastimētos para su-
frir el cerco por causa que entonces era el
Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en
ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el
templo poniendo trabucos, y machinas, y
otros ingenios para arronjar fuego, y pie-
dras, y dardos, y escorpiones: y para tirar
saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambiē ingenios con-
tra los ingenios de los otros: y así pelea-
ron muchos dias.

53 Mas no auiedo vituallas en los alho-
lies, porquanto era el séptimo año: y las
Gentes que auian quedado en Iudea, a-
uian acabado lo que auia q̃dado de los de-
positos:

54 Auian quedado pocos hombres en el
Sanctuario, porque à causa de la hambre
que los auia tomado, cada vno se auia ydo
à su casa .

55 En este tiempo entendiendo Lyfias,
que Philippos, alqual el rey Antiocho bi-
uiendo aun, auia constituydo que criasse à
su hijo Antiocho para que reynasse,

56 Era buuelto de Persia, y Media con el
exercito q̃ el rey auia lleuado consigo, y q̃
procuraua tomar la administracion y ne-
gocios del reyno:

57 El se apresuró de venir y dezir àl rey,
y à los capitanes del exercito, Nosotros
nos menoscabamos cada dia, y tenemos
pocas vituallas: Y el lugar que tenemos
cercado es fuerte, y tenemos tambien el
reyno à cargo:

38 Demos pues las diestras à estos hom-
bres, y hagamos paz con ellos, y con toda
su nacion:

59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en
sus leyes, como primero: porq̃ por sus le-
yes q̃ uosotros les auemos dissipado, se ha
ayrado, y han hecho todo esto .

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capi-
tanes

tanés, y embióles à hazer la paz: y ellos la recibieron.

61 Y el rey y los principes se la juraron, y así salieron de la fortaleza.

62 Y e rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerza del lugar, y tuuo por ninguno el juramento que les auia jurado, y mādó derribar el muro àl derredor

63 Y partiose luego de prieta, y tornóse à Antiochia, y halló à Philippo apoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerza.

C A P I T. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lyfias y toma el Reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime: lo qual visto por el rey, à petición del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àl qual el Machabeo vence y mata.

a Iose. Ant.
ll. 12. c. 15.

EN el año a' ciento y cinquenta y vno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma, y subió con pocos hombres en vna ciudad cercana de la mar, y reynó allí.

1 Yaconteció q' como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho, y à Lyfias para traerlos delante del.

3 Y como el lo supo, dixo, No me mostres tus rostros.

4 Y así el exercito los mató, y Demetrio se asentó en la silla de su reyno.

5 Y vinieron à el algunos hombres malos y impios de Israel, cuyo capitá era Alcimo el qual pretendia ser Sacerdote.

6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziédo, Iudas y sus hermanos há destruydo à todos tus amigos, y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.

7 Embia pues aora algun varon de quíe tu te fies, para q' vaya, y vea toda la destrucion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.

8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides, el qual dominaua de la otra parte del rio, grande hóbne en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:

9 Y con el àl impio Alcimo, àl qual el dió el Sacerdocio, y le mandó q' hiziesse el castigo en los hijos de Israel.

10 Y leuataronse, y vinieron con grāde exercito en tierra de Iuda, y embiaró mēfagos q' hablasen à Iudas y à sus hermanos palabras pacíficas con engaño.

11 Mas ellos no escucharon sus palabras,

por q' los vian venir con grande exercito.

12 Y vna compañía de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.

13 ^b Y los Afsideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.

14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agrauio.

15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à vuestros amigos.

16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en vn dia, conforme à las palabras que estan escritas,

17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramaró arredor de Ierusalem, y no auia quien los enterrasse.

18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, por q' dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues há q' brantado el concierto y el juramēto que juraró. 19 Y Bacchides mouió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prēdió à muchos de los q' se auian passado a el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en vn gran pozo.

20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó al rey.

21 Mas Alcimo combatia por el summo Sacerdocio.

22 Alqual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparó la tierra de Iuda, y hizieron grāde estrago en Israel.

23 Entonces Iudas viendo todos aq' llos males, que auia hecho Alcimo, y los q' estauan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes auian hecho, 24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àl derredor, y hizo castigo en aq' llos hombres q' se auian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.

25 Y viēdo Alcimo que preualecia Iudas y los que con el estauan, y conociēdo que no les podria resistir, tornóse al rey, y acusólos de graues crimines.

26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de los mas nobles de sus principes, el qual tenia enemistades cōtra Israel, y mandóle q' destruyesse el pueblo.

27 Y vino Nicanor en Ierusalé cō grā poder, y embió à tratar cō Iudas y sus hermanos con palabras pacíficas engañofamēte, 28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y mi: yo vendré con pocos hom-

b Ot. Los Afsideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q' les demandaron paz. Eran los Efsicos, o Efsenos arrib. 2, 41.

* P. 4. 79, 2.

* 2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. l. 12, c. 16.

bres para ver vuestros rostros en paz.

29 Y vino à Iudas, y saludaróse pacíficamente: mas los enemigos estauan apercebidos para arrebatat à Iudas.

30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que veniá à el con engaño, y fué espátado del, y nūca mas quiso ver su rostro.

31 Y entendiédo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.

a Ot quinientos.

32 Y cayeró del exercito de Nicanor como a cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de Dauid.

33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl mōte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos q̄ se ofrecian por el rey.

34 Y el los escarneció, y hizo burla de ellos, y los profanó habládo soberuiamēte.

35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en boluiendo en paz podré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.

36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixerón llorando,

37 Tu Señor, escogiste esta Casa, para que se inuocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:

38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, que caygan a cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no las cócedas lugar en que permanezcan.

39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióse àl encuentro el exercito de Syria.

40 Y Iudas llegó à Darfa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,

41 Señor, * los q̄ fueron embiados por el rey Sennacherib, por quanto te blasphemaron, el Angel salió, y mató de ellos ciento y ochenta y cinco mil.

42 Quebranta así oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: para que los otros sepâ que habló mal contra tu Sanctuario.

43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cāpo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.

44 Alqual como su exercito vido caydo, arrojaron sus armas, y huyeron.

45 Y siguieronlos camino de vn dia desde Adazer hasta venir en Gazarâ, tocando en pos de ellos las trompetas de señal.

46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àl derredor, y ablentauanlos cō horquillas

de ablentat, y hazianlos boluer à los q̄ los seguíâ: y así cayeron todos à cuchillo, que no quedó de ellos ni vno.

47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia estendido con soberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.

48 Y el pueblo se alegró en gran manera, y celebraron aquel dia cō grande gozo.

49 Y ordenó q̄ este dia se celebrasse todos los años a los treze dias del mes de Adar.

(de dias

56 Y reposó la tierra de Iuda vnos pocos

C A P I T U L O V I I I .

EL Machabeo haze alianza con los Romanos en su nombre y de toda la naciō de los Iudios, y los Romanos requirerē al rey Demetrio que no les haga mas mal etc.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderosos en fuerzas, y que acordauan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los q̄ à ellos se llegauan, confirmauâ amistad, y que eran poderosos en fuerzas.

2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grâdes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.

3 Y las grâdes cosas q̄ auia hecho en la region de España, y como se auia apoderado de las minas de oro y de plata q̄ allí ay: y q̄ por su consejo y constancia possenyan toda la region.

4 Y como auian destruydo los lugares q̄ estauan lexos de ellos, y herido de grande plaga à todos reyes q̄ auian venido cōtra ellos desde los fines de la tierra, y q̄ los otros les dauan tributos todos los años.

5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Persen reyes de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, q̄ les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

7 Y que lo auian tomado biuo, y q̄ auian constituydo q̄ el y los q̄ despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomarō la regiō de las Indias, y de los Medos, y Lydos, q̄ era lo mejor de su tierra, y lo auia dado al rey Eumenes.

9 Y como los q̄ estauan en Grecia auian querido venir à destruirlos, y ellos entendido el negocio,

10 Embarcaron cōtra ellos vn capitâ, ypearon

b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.

c De Grecia.

* 2. Re. 19, 39.
Tobi. 1, 21.
Eccl. 4, 8.
24.
Isai. 37, 36.
2. Mach. 8.
19. y 15, 22.

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à faco, y se enñeñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.

11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auia tomado los reynos que les estaua cercanos, y los que les estauan lexos: y q̃ todos los q̃ oyen su nōbre, los temian.

13 Finalmente que todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reyna uan: y à los que querian, amouian del reyno: y que eran enaltecidos en gr̃a manera.

14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engr̃a decerle con ella.

15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en que cada dia cōsultaua treziētos y veynte hōbres para tomar consejo siēpre de lo q̃ al pueblo cōuenia, para biuir modestamente.

16 Y q̃ dauan à vn hōbre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciesen à este solo, y q̃ no auia entre ellos embidia ni cōtenciō.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañía.

18 Y para que les quitassen el yugo de los Griegos, porque vian que el reyno de Israhel era apremiado de seruidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en el Senado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros compañía y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia de lo q̃ ellos escriuiēron en tablas de metal, las quales embiaró à Ierusalem, para q̃ vuisse allà entre ellos vn memorial de la paz y de la compañía.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siēpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se mouiere primero cōtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçō segū q̃ el tiēpo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemi-

gos bastimētos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recibir de ellos algun salario.

27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:

28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras cōcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y también acerca de los males q̃ el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otrauez se nos quexāren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

C A P I T. I X.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à Embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por auerboridad del pueblo es leuātado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon desfiende la tierra y la libertad animosamente &c.

Entre tātō como Demetrio oyó que auia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercará el exercito à Ierusalē en el mes primero del año ciēto y cūcūeta y dos.

4 Y leuātaronse, y fuérō à Berea cō veynte mil hombres de pie, y dos mil cauallos

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en gr̃a manera: y muchos se apartaron secretamente del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo apremiava, perdió el animo, y desmayó, porque no te-

Iose. Ant.
l. 12. c. 18.

nia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedauá, Leuátemosnos, y vamos à nuestros enemigos, por véntura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos selo estoruauan, diziendo, No podremos: antes conseruemos aora nuestras vidas: bueluete pór aora, por que nuestros hermanos se fonydos. Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muranos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.

11 Y el exercito mouió del real, y pusieronse delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderosos.

12 Bacchides estaua en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los que estauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos, y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estaua en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estauan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadró derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encedió, y cayeró heridos muchos de la vna parte y de la otra:

18 Y Iudas cayó, y los de mas huyeron.

19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas su hermano, y enterrarólo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.

20 Y llorarólo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias, diziendo,

21 Como cayó el poderoso, el que libraua el pueblo de Israel.

22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo, y su magnificécia, no está escriptos, porque fué muy muchos.

23 ^aY acótecíó que despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se levantaron todos los que obrauan maldad.

24 En aquel mismo tiempo vuo muy gráde hambre, y toda la prouincia se leuantó con ellos.

25 Y Bacchides escogió hóbres impios, y los cóstituyó por señores de la prouincia.

26 Estos buscauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, al qual hazia vengáça en ellos, y los escarnecia.

27 Y vuo vna tribulacion gráde en Israel, qual nunca la vuo desde el dia que no fue visto propheta entre ellos.

28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixerón à Ionathas,

29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hóbne como el, que salga contra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra nacion.

30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capítá en lugar suyo para gouernar nuestra guerra?

31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y leuantóse en lugar de Iudas su hermano.

32 Lo qual entendiendo Bacchides, procuraua de matarlo.

33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los que con el estauá, entendiendolo, huyeron al desierto de Thecua, y asentaron al agua del lago da Asphar.

34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordá en vn dia de Sabbado.

35 Y Ionathas embió à su hermano que era el capitan del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos, que tomassen en guarda su fardaje, que era muy mucho.

36 Y los hijos de Iambri salieron de Madaba, y tomaron à Ioan, y à todo lo que tenia, y fueronse con la presa.

37 Passado esto, fue dado auiso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iambri hazian vnas grandes bodas, y que desposauan à vna de Madaba con grande aparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.

38 Y acordádose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en vna encubierta de vn monte.

39 Y alçando sus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y aparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian al encuentro con tamborinos, y organos, y ^bmuchos instrumentos.

40 Y salieron à ellos de la emboscada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos: y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos sus despoios.

^a Iosepho
Ant. l. 13. c.
15.

^b G. muchas armas.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la voz de los músicos en lamentacion.

42 De esta manera hizieron la vengança de la sangre de su hermano, y tornaronse à la ribera del Iordan.

a Profigue el proposito comengado arr. v. 34.

43 Y oyendolo Bacchides, vino vn dia de Sabbado à la ribera del Iordan con grã poder.

44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuantesmos nos aora, y peleemos contra nuestros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.

45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordan de la vna parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los bosques no ay lugar por donde huyr.

* 2. Chron. 20,3.

46 * Aora pues clamad al cielo para que seays libres de la mano de vuestros enemigos?

47 Y dióse la batalla, donde estédiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides, el se apartó del hazia tràs.

48 Y saltó Ionathas, y los que con el estauan, en el Iordan, y passaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no passaron tras ellos.

49 Y cayeron en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaróse en Ierusalem.

50 Y fortificó las ciudades confortalezas, la fuerça q̃ estava en Iericho, y Emaus, y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.

51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israel.

52 Y fortificò tãbien la ciudad de Bethsurá, y Gazará, y el castillo, y puso en ellas guarniciones, y provision de virtualas.

53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la prouincia, y puso los en guarda en la fortaleza de Ierusalem.

54 En el año ciento y cinquenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adêtro de la Casa sancta, y destruyr las obras de los Prophetas, y començó à derribar.

55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus obras fueron impedidas, porque su boca fué cerrada, y el descoytado de perlesia que nunca mas pudo hablar palabra, ni disponer de su casa.

56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ grande tormento.

57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, boluióse al rey, y la tierra de Iuda estuuo en reposo por pos años.

58 Y todos los malos pensaron, dizien-

do, Heaqui que Ionathas y los que con el estan, estan en reposo cõfiadamente. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en vna noche.

59 Y fueron, y dieronle el consejo.

60 Y el se leuantó para venir con grande exercito, y embió secretamente cartas à sus confederados, que estauan en Iudea, que tomassen à Ionathas y à los que con el estauan: mas no pudierõ, porque su acuerdo les fué descubierto.

61 Y el tomó de los hombres de la prouincia como cinquenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.

62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con el estauan, se recojeron en Bethbessen, que es en el desierto, y reedificó lo que en ella estaua caydo, y fortificaronla.

63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud, y dió tambien mandado à los que estauan en Iudea:

64 Y vino, y assentó campo sobre Bethbessen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.

65 Y dexando Ionathas à su hermano Simon en la ciudad, salió por la tierra, y vino con algun numero,

66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaferon en sus mismas tiendas, y començó à herir y à crecer en fuerças.

67 Y Simon y los que con el estauan, salieron de la ciudad, y pusieron fuego à los ingenios,

68 Y pelearon contra Bacchides, elqual fué deshecho por ellos con grande perdida. Por auer salido su cõsejo y empresa en vano,

69 Bacchides se enojó contra los malos hombres, que le auian dado el consejo de venir en su tierra, y mató muchos de ellos, y acordó de boluerse à su tierra con los q̃ le quedauan.

70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensageros para tratar de paz con el, y para boluerle los prisioneros.

71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos lo que pedian: y juró q̃ nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.

72 Y tornó los prisioneros, que el auia lleuado antes de la tierra de Iuda, y tornóse à su tierra: y nunca mas vino en los terminos de Iudea.

73 Y así cessó el cuchillo de Israel, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à gouernar el pueblo, y desarraygó los malos de Israel.

C A P I T. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auie do muerto à Demetrio haçe grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egipto, y en las bodas es Ionathas favorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

^a Iosepho
Ant. l. 13. c
2. 3.

EN el año ciento y sesenta ^a Alexandro hijo de Antiocho q̄ se dezia el Illustre, subió, y ocupó à Ptolemy da, y recibieronlo, y reynó allí.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y salióe à encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas có palabras pacificas ensalzandolo:

4 Porque el dezia, Adelátelosnos à hazer paz con el, antes que el la haga có Alexandro contra nosotros,

5 Porque el tédrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y dióle potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que estauá en la fortaleza, le fuesen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.

8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales que edificasen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo así:

12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Bethsuran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, allí tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auriendole sido cótadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auia hecho, y los trabajos que auian pasado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro

tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.

17 Y escriuióle vna letra, y embióle à dezir estas palabras,

18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.

19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniente para ser nuestro amigo:

20 Aora portáto hazemos te oy summo Sacerdote de tu nació, y q̄ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), para que consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernáculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.

22 ^b Y oyédo Demetrio estos negocios entrísteciose en gran manera, y dixo,

23 Que es esto que auemos hecho, que Alexandro nos hà tomado la delátera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero escreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriuióles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oyдохemos que nos aueys guardado la confederació, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemofnos allegado.

27 Aora pues perseverad aun en conseruar có nosotros la fe, y pagaros hemos bié por lo que aueys hecho con nosotros:

28 Y soltaros hemos ^c muchos prestamos, y hazeros hemos muchas mercedes:

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y osuelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres ^d gouernamientos que le son adyuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre.

31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean de ella.

32 Tábien youelto la potestad de la fortaleza, q̄ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, para que ponga en ella quales

^b Iosepho
Ant. l. 13. c. 3.

^c Ab. v. 41.

^d O, prefecturas. la V. ciudades

les quiera hombres , que el escogiere, q̄ la guarden.

33 Y à toda persona de los Iudios que de la tierra de Iuda estuviere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festiuos, y los sabados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de inmunidad y de remissió à todos los Iudios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno de ellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedá ser escritos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guardaciones del rey.

38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por comisión: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q̄ biuá en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres gouernamientos q̄ son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, para que esté de baxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen al Templo.

40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta, que no auian pagado los que tenia los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Sanctuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados al rey en qualquier negocio, y se acogieren al Templo que está en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo loque tuuieren en mi reyno.

44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̄ para edificar y fortificar los mu-

ros al derredor de Ierusalem, los gastos seá dados de las cuentas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron. * porq̄ se acordaron del gran de mal que el auia hecho en Israel, y q̄ los auia atribulado en gran manera. *Arri. 7.5.

47 Y plugoles mas Alexandro, porquãto el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiólo Alexandro, y vuo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

51 ^a Y embio Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto menisageros diziendo ansi: a Iosepho Ant. Lij, c5

52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorío, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra prouincia,

53 Porque auiendo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolomeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque boluiste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escruiste: mas salme tu à recibir à Ptolemayda para que nos veamos el vno al otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolomeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciento y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió à recibir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escruió à Ionathas que lo saliese à recibir.

60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli al encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia alá de ellos.

61 Y jutaronse cótra el algunos hombres pestilenciales de Israel, malos hōbres, q̄ se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho así. Y el rey lo hizo sentar con sígo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hórra, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.

65 Y el rey lo enfalzó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitán y como partcipe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem có paz y alegría.

67 En el año ciéto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitán à Appolonio, el qual era gouernador de Celsyria, y juntó grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu effecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciendo à nosotros en el campo, y determinemos allí, porque conmigo esta la fuerza de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirte han, q no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podras aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió à encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrieró, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como que yua ca-

mino, y salió luego à campo, porque tenía gran caualleria, y confaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieron se batalla.

79 Mas Appolonio auia dexado en el campo à las espaldas mil caualllos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjaró dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuuó firme, como Ionathas lo auia mandado, hasta que les cansó los caualllos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió à el escuadron, porque la caualleria estaua casada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la caualleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluar se allí.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl téplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas mouió de allí el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recibir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à enfalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embiole vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los parietes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en posesión.

C A P I T. XI.

EL rey de Egipto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos suceden en el reyno Demetrio pacíficamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas al fin le rompe el aliança aueniendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y à El rey de Egipto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla de la mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recibir, porque

2 Ios. Ant. l.
13. c. 7.

a Gr. Mas
entrando
en las ciu-
dades de
Ptolema-
ya, ponía
&c. parece
aueſ error
en el nom-
bre Ptole-
mayda.

el rey Alexandro auia mandado que lo ſa-
lieſſen à recebir, por ſer ſu ſuegro.

3 Mas^a Ptolemeo en entrando en las ciu-
dades, ponía guarniciones de ſoldados en
cada vna de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, moſtraronle el
templo de Dagon quemado, y à Azoto y
ſus villas deſtruydo, y los cuerpos de los
caídos en la batalla tendidos, porque los
auian pueſto en mótones junto al camino.

5 Y contauan àl rey, como Ionathas auia
hecho aquello, para deſpertar odio contra
el: y el rey callaua.

6 Y Ionathas ſalió à recebir àl rey en Iop-
pe con grande pompa, y ſaludaronſe el v-
no àl otro, y tuuieron allí la noche.

7 Y Ionathas acompañó àl rey haſta el rio
q̄ ſe llama Eleuthero, y tornóſe à Ieruſalẽ.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el ſeñorio
de las ciudades haſta Seleucia que es junto
à la mar, y penſaua malos conſejos contra
Alexandro.

9 Y embió meſſageros à Demetrio di-
ziendo, Ven y hagamos entre noſotros có-
federacion, y yo te daré à mi hija la que tie-
ne Alexandro, y reynarás en el reyno de tu
padre.

10 Porque yo eſtoy arrepentido de auer
le dado mi hija, porq̄ el ha procurado ma-
tarme. (diciaua auer ſu reyno.

11 De eſta manera lo inſamaua, porq̄ cob-

12 Y quitole ſu hija, y diola à Demetrio,
y hizoſe eſtraño de Alexandro, y ſus ene-
miſtades fueron deſcubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y pu-
ſo dos coronas ſobre ſu cabeça, de Egypto
y de Aſia.

14 El rey Alexandro eſtaua en Cilicia en
aquel tiempo, porque los moradores de a-
quellos lugares ſe auian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro, vino contra
el en batalla, y el rey Ptolemeo ſacó el e-
xercito, y vino le àl encuẽtro con gran po-
der, y deſhizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ſer
allí amparado, y el rey Ptolemeo fue enſal-
gado de eſta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à
Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero
dia, y los que eſtauan en las guarniciones
pereció matandoſe los vnos à los otros.

19 Anſi Demetrio ſuccedió en el reyno
el año ciento y ſeſenta y ſiete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntó
los que auia en Iudea para combatir la for-
taleza que eſtaua en Ieruſalem, y hizieron
contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenían odio à ſu nació,
malos hombres, fueróſe àl rey Demetrio,
y dieronle auifó como Ionathas tenía cer-
cada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojóſe, y vino luego
à Ptolemyda y eſcriuió à Ionathas q̄ de-
xaſſe el cerco de la fortaleza, y que viniéſſe
à encontrarle con el à Ptolemyda de preſ-
to, à hablarſe.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que
ſe perſiſtiéſſe en el cerco, y eſcogiendo al-
gunos de los Ancianos de Iſrael y de los
Sacerdotes puſoſe àl peligro.

24 Y tomando oro y plata, y veſtidos, y
otros muchos preſentes, partióſe para Pto-
lemyda àl rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de ſu nació puſieró
accuſaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo auian tra-
tado los que fueron antes del, y lo enſalcó
en preſencia de todos ſus amigos.

27 Y confirmole el principado del Sacer-
docio, y todas las dignidades que antes te-
nia: y hizolo de los principales de ſus ami-
gos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziéſſe
franca de tributos à Iudea, y à las tres ſe-
ñorias, y à Samaria, y à ſus terminos, y
b prometiole trezientos talentos.

29 Y el rey conſintió en ello, y eſcriuió
à Ionathas letras de todas eſtas coſas, en q̄
ſe contenia de eſta manera:

30 El rey Demetrio à Ionathas ſu herma-
no, y à la gente de los Iudios, ſalud.

31 La copia de la letra que eſcriuimos à
Laſthenes nueſtro padre acerca de voſo-
tros, os eſcriuimos tambien à voſotros pa-
ra que lo ſepays.

32 El rey Demetrio à Laſthenes ſu padre
ſalud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos ſon
amigos: los quales guardan las leyes con-
certadas con noſotros, auemos determi-
nado de hazer beneficios, por ſu buena vo-
luntad que con noſotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los termi-
nos de Iudea, las tres ſeñorias Apherema,
Lydda, y Ramatha, que de Samaria ſon ad-
juntas à Iudea con todo lo que les perte-
nece, que ſean aſignadas para todos los q̄
ſacrifican en Ieruſalem, es aſaber, lo que el
rey recebia antes de eſtas prouincias to-
dos los años anſi de los frutos de la tierra
como de los frutos de los arboles.

35 Y anſiſimo todo lo de mas que nos
pertenece anſi de diezmos como de tribu-
tos deuídos à nos, y las ſalinas, y las coro-
nas que ſe nos pagaua: les ſoltamos deſde
aora,

b S. Iona-
thas àl rey-

36 Todo se lo concedemos, y desde agora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.

37 Procurad pues agora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.

38 Viendo pues Demetrio que la tierra estava quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recibido de su padre, tomaron odio con el.

39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero dela parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenían, y estuuó allà muchos dias.

41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenían, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.

42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.

43 Mas àl presente harás bien, si me embiáres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.

44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.

45 Y de los de la ciudad se juntaron ciéto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:

46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.

47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntádo se à el todos, derramarónse todos por la ciudad:

48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey

con ruego,

50 Diziédo, Danos las diestras para que los Iudios cesen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria deláte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.

53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.

54 Y despues de esto boluió Triphon có Antiocho moço mochacho, el qual reynó, y se puso corona.

55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cótra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.

56 Y Triphon tomó las bestias, y occupó à Antiochia.

57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziédo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.

59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduuó las ciudades de la otra parte del rio, y junto se à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.

61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el lacercó, y quemó todo lo que estava alderredor de la ciudad, y saqueola.

62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y elles dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuó por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadés, que es en Galilea, con grande exercito, queriédo quitarle de la provincia,

64 Salioles à encuentro, dexando à Simon su hermano en la provincia.

65 Y Simó se acercó à Bethsuran, y la có-

a Los elephantes.

batió por muchos dias,y los encerró.

66 Y demandaronle que les diese la diestra,y el se la dió:y echandolos de alli,tomó la ciudad,y puso en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con su campo à la agua de Genesar,y antes del dia madrugaron à campo de Asor.

68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia à encuentro en la campaña auindole puesto emboscada en los montes: mas el les venia à encuentro por delante.

69 Y la emboscada se leuantó de su lugar,y dieron batalla.

70 Y los que estauan de la parte de Ionathas todos huyeron,que ninguno de ellos quedó, sino fue Mathathias hijo de Abfalomi, y Iudas hijo de Calphi Maestro de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos,y puso tierra en su cabeça,y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr,y pelearon.

73 Y los de su parte como los vieron huyr,tornaronse à el, y siguieron cò el todos el alcance hasta Cades,donde tenia el real,y llegaron hasta alla.

74 Y cayeron à quel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

C A P I T. XII.

R *Enueua Ionathas el alianza con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.*

Y Viendo ^aIonathas que la oportunidad le ayundaua, escogió hombres,los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amistad.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.

3 Los quales, como vinierò à Roma,entraron en el Senado, y dixerò, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acá,paraq renouemos con vosotros el amistad y la confederacion ^b como antes.

4 Y ellos les dierò letras para todos los que estauan por los lugares, paraque los lleuassen en tierra de Iuda con paz.

5 Esta es la copia de las letras que escriuió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos,salud.

7 En el tiempo pasado ^cArio que reynaua en vosotros embió letras à Onias sum-

mo Sacerdote, como erades nuestros hermanos,como se contiene en el escripto ^d q d Ab.v.19. se sigue.

8 Y Onias recibió à mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y aliança.

9 Y aunque nosotros ninguna necesidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros,que tenemos en nuestras manos,

10 Toda via quesiemos embiar à renouar con vosotros la hermád y amistad,porq con los muchos tiempos que han pasado despues que embiastes à nosotros,no nos ayays por estranos.

11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar,ansi los dias solemnes,como los demas que conuiene,nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones,como es iusto,y còuiene que los hermanos se acuerden.

12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas afflictiones,y muchas guerras,y auemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,

14 Nunca en estas guerras auemos querido seros molestos,ni à los de mas confederados y amigos nuestros.

15 Porque auemos tenido ayuda del cielo,que nos ha ayudado,còque nosotros auemos sido librados,y nuestros enemigos abatidos.

16 Portanto auemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iasón, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amistad,y confederacion pasada.

17 A los quales hemos tambien mandado,que vengan à vosotros, y os saluden,y os den nuestras letras de renouaciò de nuestra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora sinos respondierdes à ellas.

19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.

21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q son hermanos,y que son del linage de Abraham.

22 Loqual despues que aora lo auemos entendido, parece nos que hareys bien sinos escriuiertes de vuestra prosperidad.

23 Y nosotros tambien os escriuimos, q nuestros ganados y nuestras haziendas son vuestras, y las vuestras nuestras: portanto

^a Iosepho Ant.I.13, c.8.

^b Arr. 8, 2.

^c Ot.Da- tio.

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear có el có exercito muſto mayor que el primero.

25 Y ſalió de Ierufalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar eſpacio para que entraſſen en ſu tierra.

26 Y embió eſpias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auifo que tenian determinado de dar ſobre ellos de noche.

27 Mas como el ſol ſe puſo, Ionathas mādó à los ſuyos que velaſſen, y que eſtuuieſſen en armas preſtos para pelear toda la noche: y puſo centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los ſuyos eſtaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y deſmayaron en ſus animos, y encendieron fuegos por todo ſu campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el eſtauan no entendieron haſta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y ſiguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian paſſado el rio Eleuthero.

31 Y anſi Ionathas torció el camino haſia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó ſus deſpojos.

32 Y de alli juntó ſu campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien ſalió, y vino haſta Aſcalon, y haſta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino haſia Ioppe, y tomola.

34 Y porquáto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puſo en ella guarnició que la guardaffe.

35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y conſultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierufalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartaſſe de la ciudad, paraque la fortaleza eſtuuieſſe aparte, y losque dentro eſtuuieſſen, no tuuieſſen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronſe para edificar la ciudad, porque el muro que eſtaua ſobre el arroyo haſia el nacimiento del ſol, eſtaua caydo: y repararonlo, y puſieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y puſole puertas y cerraduras.

39 ^a Triphon pues pensando de reynar ^{a Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.} en Aſia, y tomar corona, y eſtender la mano contra el rey Antiocho:

40 Temiendo que Ionathas no ſe lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y anſi ſe partió, y ſe fue à Bethſan.

41 Y Ionathas le ſalió àl encuentro en batalla con quaréta mil hombres eſcogidos, y vino à Bethſan.

42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para eſtender la mano contra el, temió,

43 Y recibíolo honrradamente, y alabolo à todos ſus amigos, y diole dones: y mādó à ſus amigos y à ſu gente que lo obedecieſſen como à ſi miſmo.

44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo eſte pueblo, no auiedo guerra entre noſotros?

45 Ahora pues embialos à ſus caſas eſcogíendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemyda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y eſto hecho tornarmehé, porque para eſto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales ſe fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuuó conſigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemyda, los de Ptolemyda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque deſtruyieſſen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preſo, y que auia perecido có todos los que con el eſtauan, animaronſe los vnos à los otros, y ſalieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos losque los ſeguián, y que la pelea auia de ſer por la vida, tornaronſe.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque con el eſtauá, y Iſrael lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que eſtauan al derredor dellos, procuraró de deſtruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

C A P I T. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon; mata ansimismo à Antiocho y usurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Iosepho
Ant. l. 3,
c. 9.

ENtonces oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyr la:

2 Y viédo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y cóuocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeyis quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religiõ, y en que guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israél todos mis hermanos, y yo solo qdo.

5 Y nunca tal me acæzca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cóscruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ, y nuestros hijos, y mugeres: porque todás las gentes se han jûtado para destruyrnos por causa de enemidad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respõdieron à gran boz, diziédo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessà à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entornõ.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual echando fuera los que estauan en la fortaleza, el se quedó alli.

12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemyda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo có sigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simó llegó à Addus à vista de la campaña.

14 Y como Triphon entedió que Simó se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q venia para darle batalla, embiole mensageros,

15 Diziédo, Por el dinero que tu herma-

no Ionathas deuia en las cuétras del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora cié taléto, y sus dos hijos en rchenes, porque soltádolo no nos quicbre la palabra, y soltarlo hemos.

17 Y entedió Simó q trataua conel có engaño, có todo esso mado dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, ^b el auia sido mucr. ^b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los cié taléto, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphõ la tierra adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta por el camino q vá à Ador, y Simó y su cãpo caminauan por dõde quera q ellos y uan.

21 Mas los q estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se aprefurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphõ apercibiõ toda la caualleria, para venir aqlla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simó embió y tomó los huesos de Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israél lo lamentó có grãde llãto, y lo llorarõ muchos días.

27 Y Simó edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãto y de tras.

28 Y puso siete piramides, la vna cótra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus bermanos.

29 Al derredor de las quales puso grandes colúnas, y sobre las colúnas las armas para perpetua memoria: y jûto à las armas nauíos esculpidos que fuesen vistos delos que nauegassen la mar.

30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño conel moço rey Antiocho, àl fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y puso la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea, y fortificóla de altas torres, y de grâdes muros, y de puertas, y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.

34 Y escogió hombres, los quales embió al rey Demetrio, para que diessè libertad à la tierra, porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.

35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y escriuió letras en esta forma.

36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote, y amigo de los reyes, y al Senado, y nacion de los Iudios, salud.

37 La corona de oro y el collar que embiastes, recebimos; y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escreuir à los oficiales reales, para que os suelten lo que os auemos concedido.

38 Y que todo lo que auemos concertado cõ vosotros, sea firme, Que las fortalezas que aueys edificado, sean vuestras.

39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias, y offensas de hasta oy, y la corona q̃ nos deuia des; y si algun otro tributo se pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.

40 Y q̃ si algunos de vosotros ion aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean, y aya entre nosotros paz.

41 En el año ciento y setenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;

42 Y comẽsò el pueblo de Israel à escriuir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simon summo Sacerdote, capitã y príncipe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza, y cercola cõ câpo, y hizo ingenios; y llegó à la ciudad, y barió vna torre, y tomola.

44 Y saltaron los que estauã dentro del ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clamó con grãde boz pidiendo à Simon que les diessè las diestras.

46 Diciendo, No nos pagues cõforme à nuestras maldades, mas segun tus misericordias.

47 Y Simon vuo compãssion, y no los destruyó, mas echólos de la ciudad, y limpió los tẽplos en que auian estado los idolos; y entonces entró en ella bendiziendo al Señor con cantares.

48 Y echando de ella tota immundicia, puso en ella hõbres que pusiesse en effecucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella casa para si.

49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar

en la tierra, ni comprar ni vender, y vueró gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon q̃ les fuesse dadas las diestras, y el lo cócedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y vno, entro en ella cõ alabãças, y cõ ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbales, y hymnos, y cantares, porquãto el enemigo grande de Israel auia sido quebrantado.

52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegría en todos los años.

53 Y fortificó el monte del templo, que estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el y los que estauan con el.

54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era valiente hõbre de guerra, puso lo por capitan de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

C A P I T. XIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el alianza con los Romanos y Lacemonios &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partiósè à Media para traer de alla socorro, y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio auia entrado en sus terminos, embió vno de sus principes que lo prendiessè biuo.

3 El qual fue, y hirió el exercito de Demetrio, y prendiolo à el, y truxolo à Arsaces, el qual lo puso en prision.

4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró biẽ para su nacion, y su potencia y honrra les fue siempre agradable.

5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de la mar.

6 Ensanchó los terminos de su nãcion y fue señor en la prouincia.

7 Iuntó muchos captiuos, y enseñoreose de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias, y ya no auia quien le resistiessè.

8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la tierra de Iuda daua sus frutos, y los arboles de los campos el fuyo.

9 Los Ancianos se sentauan en las plaças todos, y consultauan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra.

10 A las ciudades daua bastimentos, y las ponía en orden, para q̃ fuesse en instrumẽtos

de fortaleza: tãto que su fama fue nombrada, hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegría.

12 Cada qual se asentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no auia quien les pusiesse miedo.

13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.

14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo, y procuraua la Ley, y quitaua à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el possesya toda la prouincia y las ciudades de ella:

18 Escriuieronle en tablas de metal, renouando las amistades y confederacion, * q auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.

21 Los embaxadores, que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria, y honrray alegría, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrasamẽte, y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo, para que la memoria qde para siẽpre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simó summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simó embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro, q pesaua mil minas, para cõfirmar con ellos la cõfederacion.

25 Y como el pueblo oyó esto, dixeró, Cõque agradecimiento pagaremos à Simó y à sus hijos?

26 Porque el có sus hermanos y la casa

de su padre cõfirmaró à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusieron en libertad. y escriuiendolo en tablas de Metal, las quales pusieron en colúnas en el mõte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos, en el año tercero de Simó summo Sacerdote en Asfamel,

28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion, y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas. Que por auer tenido continuas guerras en nuestra prouincia,

29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciesse: y honrraron su nacion có grãde gloria.

30 Y Ionathas juntó su nacion, y fue cõstituydo por su grã Sacerdote, el qual ^{a Muerto,} ^{siẽ-} ^{fus &c.} do puesto con su pueblo,

31 Sus enemigos quisieron hollar y faquear su prouincia, y estẽder las manos en sus Sanctuarios.

32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion: y gastó muchos dineros de su hacienda, y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran, que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos, y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos: y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Daud en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo lo que estaua arredor del Sanctuario, y hazian grande estrago en la limpieza.

* Arri. 8, 23,
y 12, 1.

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la provincia y de la ciudad: y alzó los muros de Ierusalem.

38 Y el rey Demetrio le confirmó el summo Sacerdocio.

39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:

40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido honorradamente los embaxadores de Simon.

41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̄ Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Profeta fiel.

42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̄ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̄ pudiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la provincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.

43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̄ todos los instrumentos de la provincia fuesen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.

44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de esto, ni contradizer à lo que el dixesse: ni couocar sin el junta en la provincia, ni vestir purpura, ni vsar de cinto de oro.

45 Y que si alguno hiziesse contra esto, o quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.

46 Y plugo à todo el pueblo de constituyr à Simon, y hazer cóforme à estas palabras.

47 Y Simon lo confitió, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.

48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuesen puestas en la cerca del Sãctuario en lugar eminente.

49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario para q̄ a lo vuuiessem Simon y sus hijos.

C A P I T. XV.

El rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Principe de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:

2 En q̄ se contenia de esta manera, El rey

Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.

3 Porquanto algunos pestilentes hõbres ocuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defender y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.

4 Y quiero yr por la provincia para vengarme de los q̄ hã destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.

5 Por tãto aora yo te confirmo todas las inmunidades, q̄ todos los reyes antes de mi, tehan concedido: y todos los tributos que te han soltado. (tu provincia.

6 Y te permitto batir propia moneda en 7 Y q̄ Ierusalem sea sãcta y libre; y q̄ todas las armas q̄ has hecho, y las fuerças q̄ has edificado, y tienes, sean tuyas.

8 Y que toda deuda del rey, y lo q̄ pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.

9 Y quando tuuiéremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y al templo de grãde gloria, de tal manera q̄ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra.

10 ^b En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphõ.

11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.

12 Porq̄ sabia q̄ muchos males se amõtõnauã sobre el, y el exercito lo auia dexado.

13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.

14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar, así que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.

15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las provincias, en las quales se contenian estas cosas.

16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.

17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amistad y confederacion antigua.

18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.

19 Por loqual nos plugo escreuir à los reyes, y à las provincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuã guerra, ni à sus ciudades ni provincias, ni den ayuda à los q̄ peleáren contra ellos.

^b Iosepho Ant. l. 13 c. 11

^a S. la dignidad dicha.

20 Tambien nos pareció tomar de ellos el escudo.

21 Portanto si algunos malos hombres de su prouincia se acogieren à vosotros, entregarlosheys à Simon Principe de los Sacerdotes, para q̃ los castigue conforme à su ley.

22 Esto mismo se escriuió àl rey Demetrio, à Attalo, à Arathe, à Arsaces:

23 Y à todas las prouincias, Sáfama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyó, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharselida, Coos, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.

24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.

25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siépre la mano, y haziendo ingenios. y encerró à Tryphon que no pudiesse salir.

26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudasen, y también plata, y oro, y muchos vasos.

27 Mas el nolo quiso recibir, antes rompió todo lo que con el auia antes cócertado, y se apartó de su amistad.

28 Y embióle à Athenobio vno de sus amigos, para q̃ tratasse con el diziendo, Vosotros teneyis à Ioppe y à Gaza y la fuerza de Ierusalem, q̃ son ciudades de mi reyno.

29 Aueys assolado sus terminos, y aueys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.

30 Entregadme pues aora las ciudades q̃ aueys tomado, y los tributos de los lugares en que os aueys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.

31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talentos de plata, y por el daño q̃ aueys hecho à la prouincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moueroshemos guerra.

32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalem, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recitóle las palabras del rey.

33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la poseemos, si no la herécia de nuestros padres que por algun tiempo hà sido poseyda de nuestros enemigos injustamente.

34 Mas quando nosotros tuuimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.

35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro

pueblo, y en nuestra prouincia: por ellas daremos cien talentos. Y Athenobio no respondió ni habla:

36 Antes se boluió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo lo q̃ auia visto. Y el rey se enojó con grãde ira. (thofayda.

37 Mas Triphó huyó en vn nauio en Or-

38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã de la costa de la mar, y dióle el exercito de la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃ mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edificasse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguio à Triphon.

40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y començo à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.

41 Y puso alli gente de cauallo y escuadró de pie, para q̃ saliesse, y corriesse los caminos de Iudea, como el rey auia mādado.

C A P I T. XVI.

Ioan hijo de Simó pone en huyda à Cendebeo capitã de Antiocho. vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

Entonces ^a Ioan subió de Gaza, y có- ^{a Iosef. Ant. li. 13. c. 10.}
tó à su padre lo que Cendebeo auia hecho.

2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores, Iudas y Ioã, y dixoles, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, auemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà auido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.

3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.

4 Y escogió de la prouincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cauallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]

5 Y leuantandose por la mañana, salieró à la campaña, y heaquí vn grande exercito de pie y de cauallo que los venia à recibir, y auia vn arroyo que corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioã y su pueblo assentaró el cápo delante de los otros: y viendo q̃ el pueblo temia de passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron, passaron enpos del.

7 Y diuidió el pueblo y puso los de cauallo entre la gente de pie: mas la caualleria de

de los cótrarios era mucha en grá manera.

8 Mas como tocaron las sácras trompetas, Cendebeo y su campo huyó, y cayó de ellos muchos heridos: y los que quedaron, se acogieron à la fortaleza.

9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioá lo siguió hasta venir à Cedron, laqual auia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron hasta las fortalezas q̄ estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron de ellos dos mil hombres, y tornose à Iudea en paz.

11 Auia entóces vn Ptolemeo hijo de Abubo, elqual estaua por capitán en la cápaña de Iericho, y tenia mucho oro y pláta.

12 Porq̄ era yerno del summo sacerdote.

13 ^a Y en soberueciéndose su coraçó, pretendia tomar la prouincia: y pensaua engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.

14 Y andádo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniéndolo solicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, elqual es el mes de Sabat.

15 Y el hijo de Abubo los recibió có engaño en vna pequeña fortaleza, q̄ el auia edificado, q̄ se llama Doch, donde les hizo gran vanq̄te, y auia escondido hombres.

16 Y quádo Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se leuantó con los su-

os, y tomaron sus armas, y entraron àl váquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y algunos de sus criados.

17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.

18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiolo à pedir exercito en ayuda, y q̄ el le entregaria la prouincia con sus ciudades, y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunós embió letras que se viniesse à el, que el les daria plata y oro y dones.

20 Y à otros embió à q̄ tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.

21 Mas como vno corriessse delante, y diessse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era muerto, y sus hermanos: y q̄ tambien embiaua para matarlo à el:

22 Oyendo el esto espantose en grá manera, y prendió à los q̄ auian venido à matarle, y matolos: porq̄ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioá, y sus guerras, y sus buenas valétias en lasquales se vuo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas q̄ hizo,

24 Heaqui q̄ todas ellas está escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

C A P I T . I.

Los Iudios que estauán en Ierusalem despues de libros de muchas asiciones, escriuién à los que estauán en Egypto haciendo sèlo saber para que de común acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.



LOS hermanos Iudios q̄ estan en Ierusalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̄ estan por Egypto dizen salud, y buena paz.

2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y Iacob sus siervos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon conque lo hórreys, y hagays su voluntad con grá coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os de paz.

5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desampáaros en

el tiempo de la aficion.

(otros.

6 Y nosotros aqui estamos orádo por vos.

7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os escriuimos en la tribulacion y assalto, que vino sobre nosotros en aquellos años, despues ^b que Iason y los suyos se apartaró de la tierra sancta y del reyno.

^b Ab. 4. 7.

8 Y quemaron en portal, y derramaró la sangre innocète. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las láparas, y propusimos los panes.

9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernáculos del mes de Casleu. ^{* Len. 23. 24}

10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto dessean salud, y sanidad.

11 Siédo ya libres de grâdes peligros por Dios, hazemosle grâdes gracias por auer batallado contra vn tal rey.

12 Porque auiédo el sacado de Persia los que pelearon contra nosotros, y contra la santa ciudad:

13 Anfi el que era el capitan, como el exercito que estaua cõ el, que parecia inuincible, fueron deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porq̃ viniédo Antiocho y sus amigos al lugar, como para morar con ella, y para recibir muchos dineros en nõbre dedote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen, el con poca gente entró dentro de la cerca del tēplo, y despues de el dentro, ellos cerraron el templo,

16 Y abriendo vna puerta secreta del tēplo apedradas como rayos hirieron al capitan, y álos suyos; y despedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.

17 Entodas cosas sea Dios bendito, que entregó los impios.

18 Auiendo pues de celebrar la purificacion del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necesario hazeroslo saber, para que vosotros tambien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conque Nehemias ofreció sacrificios, despues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nuestros padres fuesen llevados en Persia, los Sacerdotes que entonces guardauan el diuino culto, tomarõ * el fuego del altar occultamente, y escondieronlo en vn valle donde auia vn pozo hondo y seco, y alli lo guardaron sin que nadie supiesse el lugar.

20 Y despues, passados muchos años, quãdo plugo à Dios que Nehemias fuesse embiado por el rey de Persia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que auian escõdido el fuego, a que lo buscasen: y, como ellos nos contaron, no hallaron el fuego, mas hallaron vna agua grassa.

21 Y mandõles que la sacassen, y se la truxessen: y mãdõ el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua los sacrificios que estauan puestos sobre el altar, y la leña.

22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiempo que el sol resplandeciõ, el qual antes estaua cubierto de nublado, encendiose vn gran fuego, de que todos se maravillaron.

23 Y entretãto q̃ el sacrificio se quemaua, todos los Sacerdotes haziã oracion comẽ-

çãdo Ionathas, y respondiendõ los otros.

24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,

25 Solo liberal, solo justo, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los padres escogidos, y los santificaste.

26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y santificala,

27 Cõgrega nuestro esparzimiento: libra los q̃ siruen à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados, para que las Gentes conozcan q̃ tu eres nuestro Dios.

28 Afflige à los que nos opprimen, y nos vltrajan con soberuia.

29 Planta à tu pueblo en tu santo lugar, * *Deu. 30, 5.*
* como Moysen ha dicho. *Ab. 2, 18.*

30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, *Leu. 30, 1.*
hasta que el sacrificio fue consumido.

31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehemias mandó que las piedras mas grâdes fuesen rociadas del agua q̃ quedaua.

32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas vna llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.

33 Y como esto fuesse diulgado, fue cõtado al rey de Persia, como en el lugar donde auian escondido el fuego aquellos Sacerdotes que auia sido llevados, auia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estauan, auian purificado los sacrificios.

34 Lo qual considerando el rey, y estimandolo con diligencia, cerró el lugar de muro y lo consagró. (bienes.

35 Y para ello dió y repartió grandes

36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, que quiere dezir, Purificaciõ: auna que muchos le llaman Nephthar.

C A P I T . II.

Que Jeremias, quando el pueblo salia captiuo à Babilonia, escõdiõ el Arca &c. El author de este libro professã abreniar en ella historia de Iajõ etc.

HAllafse por escriptos que Jeremias *Ier. 29.*
Prophetamãdõ q̃ los q̃rã llevados en captiuidad, tomassen el fuego, como esta declarado: y que el mãdõ tãbien à los que eran llevados en captiuidad,

2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen de los mandamientos del Señor, * *Baruch 6.*
ni se en- gañasen en sus animos, quando viesse las
4
imagenes de oro y de plata, y sus atauios.

3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestauales, que la Ley no se apartasse de su coraçõ.

* *Leu. 6, 13.*
y *10, 11.*

4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por reuelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuisſen traydos con el, hasta que llegó
 * D²⁴. 34. 1. al monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna cuena cauada como vna casa, donde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienſo, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian cō el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar.

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehedió, diziendo, Que el lugar no seria hallado hastatanto que Dios juntasse la congregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y auria nuue, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon auia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el dotado de fabiduria *offreció el sacrificio de la dedicaciō del tēplo, y de superfección.

* 2. Sam. 3.

1. y 62.

* Le. 10. 24.

10 *Y como Moysen oró al Señor, y descendió fuego del cielo que consumió el sacrificio; de la misma manera *orando Salomon decidíó fuego del cielo y consumió el holocausto.

* 2. Ch. 7. 2.

11 Y Moysen dixo, *que porquanto la ofrenda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.]

* Le. 10. 18.

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y comentarios de Nehemias: y como haziendo vna libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de Daud; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos auian perdido por causa de la guerra, que nos sucedió, las quales tenemos con nosotros.

15 Portanto si teneys necesidad de ellas, embiad quien os las lleue.

16 Auiendo pues aora de celebrar la purificacion, os auemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à todos la herēcia, y el reyno, y el sacerdocio, y el sanctuario,

18 *Como prometió en la Ley, esperamos que presto aurá misericordia de nosotros, y nos juntará de debaxo de todo el

* Lev. 30. 1.

Deu. 30. 5.

Att. 1. 29.

cielo en su sancto lugar.

19 Porque de grādes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo, y la dedicacion del altar,

21 Y anſimismo las guerras con Antiocho el Illustre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleauan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrasſen toda la prouincia, y pudiesſen en huyda la barbara multitud,

23 Y instaurasſen el templo famosísimo en todo el mundo, y librasſen la ciudad, y restituyesſen con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajaremos de comprehenderlas en vno.

25 Porque considerando la confusion y la dificultad que se ofrece à los que quieren emprender de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Auemos procurado que los que quisiere leer, hallen delectacion; y los que las quisiere encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmēte que todos los q̄ las leyeren, saquen prouecho.

27 Quanto à nos en auer emprendido de tomar el trabajo de abreuier esta historia, entendemos no auer emprendido cosa facil, antes vn negocio lleno de vigili-
 28 Como los que aparejan algun van-

quete, y procuran satisfazer al prouecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas lleuaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos,

29 Dexando ^a al auctor la mas diligente tratacion de cada cosa, y trabajādo por cūplir con la abreuiciacion q̄ tenemos delāte.

30 Porque como el maestro de vna nueva casa conuiene que sea sollicito de todo el edificio, mas el q̄ toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: anſi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada vna, à auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta breuedad del dezir, y euitar la profeguida tentacion de la historia à abreuiaador se ha de conceder.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastādo por prefacion lo q̄ auemos dicho:

^a Al Cyreneo. arr. v. 24.

dicho : porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede , y estrecharse en la misma historia.

C A P I T . III.

El zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Eliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

Habitandose pues la Sancta ciudad en toda paz , y guardándose aú muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad, 1 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziesen illustre el templo con grandes dones.

2 Tanto que Seleuco rey de Asia diessse de sus rentas todos los gastos perteneciētes àl seruicio de los sacrificios.

3 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo , procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

4 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vino se à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.

5 Y dióle auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento : Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable : y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.

6 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, para q̃ truxesse el dinero sobredicho.

7 Eliodoro púsose luego en camino como de apariencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.

8 El qual como llegasse à Ierusalé, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarando que era la causa porque auia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas era verdad.

9 Entóces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.

10 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hóbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calúniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziētos de oro.

11 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros : y que en ninguna manera se podria hazer.

12 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.

13 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordē sobre esto : por lo qual no auia poco dolor en toda la ciudad.

14 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alzando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, para que conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.

15 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.

16 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauã, el dolor de su corazón.

17 Otros concurrían de las casas à mandadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menofrecio.

18 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchían las calles : Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las ótras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.

19 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

20 Era cosa digna de compasion el concurso mezclado de la multitud, y la esperãça del summo Sacerdote puesto enagonia.

21 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuesen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.

22 Mas Eliodoro passaua adelante en lo que auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

23 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si : de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

24 Porque les apareció vn cauallito, sobre el qual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, el qual puso con impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estaua cauallo en el, parecia armado de arinas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerza, y excellétes en glória, y honrrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotauan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en vna silla lo sacaron fuera.

28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era lleuado sin ser ayudado de sus armas por manifesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la diuina virtud el estaua tédido mudo y priuado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q auia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estaua lleno de temor y de alboroto, en apareciendo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocasse àl Altísimo, que diese vida àl q ya estaua en el postrer anhelto.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que por ventura no viniese alguna sospecha àl rey de auer sido armado algú engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Secerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieron delante de Eliodoro diciendole, A Onias Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te ha dado la vida.

34 Mas tu, auiedo sido açotado de Dios, anúcia à todos las maravillas de Dios y su potencia: y en diziédo esto desapareció.

35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grâdes votos àl q le auia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se boluio àl rey con el exercito que auia traydo consigo.

36 Y testificaua à todos las obras del grâ Dios q el auia visto cõ sus propios ojos.

37 Y preguntâdo el rey àl Eliodoro, quié le parecia conueniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador de tu reyno, embialo alla, y recibir lo has açotado, si con todo escapare: porq verdaderamente en aquel lugar ay virtud

de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es lo que aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

C A P I T. II II.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando à su hermano: Es depuesto de el, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado mal fin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como q el vui era incitado à Eliodoro à estas cosas: y vui era sido el autor de todos los males:

2 Y àl bien hechor de la ciudad y defensor de su nació, y zelador de la Ley de Dios, osaua llamar traydor del reyno.

3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiesen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio gouernador de Celesyria y de Phenicia, el qual aumentaua la malicia de Simon, fuese àl rey:

5 No como acusador de los ciudadanos, mas auiedo cõsideraciõ de la vtilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porq via q sin la prouidècia del rey era imposible dar paz en las cosas, ni q Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q se llamaua el Illustre, Iason hermano de Onias tenien do ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talentos de plata, y de otras rentas ochenta talentos.

9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuenta, si se le diese potestad de hazer escuela para exercicio de la iuuentud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuesen escriptos Antiochenos.

10 Lo qual como el rey concediese, y el tomasse el principado, luego començó à traspassar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los priuilegios q los reyes auia dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, ^{a 3. despues en tiempo de Iudas. r.} elq fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruerfas costumbres.

12 Porq tuuo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayêdo à su vo-

a 3. despues en tiempo de Iudas. r. Ma. h. 8; 17.

su voluntad los mejores de la juventud, los hazia passar debaxo del sombrero.

13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimieto por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan al oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibición de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:

15 Y no teniêdo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimauan en mucho.

16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costúbres imitaron, y à los quales procuraron de hazer se semejâtes, à los mismos tuuierô despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.

18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,

19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio, porque no conuenia, mas que fuesen empleadas en otros gastos.

20 Quanto al q̃ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearô para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestheo en Egypto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.

22 Y siendo recebido magnificamête de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con aclamaciones, de allí se tornó al exercito en Phenicia.

23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, para que lleuasse dineros al rey, y auisos de cosas necessarias.

24 Mas el, viêdose estimado del rey, engrandeciêdo su poderosa persona, tras-

pasó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talêtos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q̃ fuese digno del summo Sacerdocio, mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.

26 Y ansí Iason, q̃ antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.

27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que al rey auia prometido, nada hazia, aunque Sotrato teniente de la fortaleza los demandaua.

28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos; por esta causa ambos fueron llamados al rey.

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendo le Lysimacho su hermano: y Sotrato fué hecho gouernador de Cypro.

30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteció que los de Tharso y los Mallores se leuataron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena ocasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.

34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias, y dádole la diestra con juramento, asegurandolo con engaño, aunq̃ toda via se tenia del sospecha, persuadióle q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.

35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gêtes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de aquel varon.

36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quexarse de el de la injusta muerte de Onias.

37 Y Antiocho se enristeciô de coraçô, y mouido de compasión lloró, acordandose de la templança y modestia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico

dronico despojado de la purpura fuese traydor por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cometido la impiedad cótra Onias, fuese quitada la vida al sacrilego, pagandole el Señor có justo castigo.

39 Auiendo pues Lyfimacho cometido muchos sacrilegios en la ciudad por cõsejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntóse contra Lyfimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha cantidad de oro.

40 Entõnces Lyfimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y comenzó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lyfimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lyfimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto al Erario.

43 De estas cosas pues se comenzó el juzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorime-nes muchos dineros para persuadir al rey.

46 Y así Ptolemeo apartando al rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;

47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y así luego fue effecutado injustamente en los que auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por lo qual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao qđdó en el principado por el avaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

C A P I T. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iasón Iudio persigue à la nacion, y muere

en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos etc.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañías de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontraban de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tiraua, y resplandor de atauos dorados, y arneses de todas suertes.

4 Por lo qual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, qđ Antiocho era muerto, lason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y al cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas lason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pensando que la prosperidad contra sus parietes fuese grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni cótodo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusio: por que otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.

9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.

10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lametado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas así acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por lo qual buelto de Egypto, con animo encruelcido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando así à los que encontrassen, como à los que se subiesen por las casas.

13 Anſi ſe eſſecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil preſos, y no fuerõ menos los vendidos.

15 Ni ſe contentó con ſolo eſto, mas aun ſe atreuó à entrar en el Templo en toda la tierra ſanctiſſimo, ſiendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los ſanctos vaſos con ſcleroſas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hõra del lugar, todo lo tratò con ſus manos impias.

17 De eſta manera Antiocho fue eleuado en ſu animo, no conſiderando que Dios ſe auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽpo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menor precio del lugar.

* Arri, 3, 24.

18 Porq̃ ſino acõteciera q̃ ellos eſtuuieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para deſpojar el Erario, anſi tambien eſte, luego que vino, fuera açotado: y eſpãtado ceſſara de ſu atreuimiento.

19 Mas el Señor no auia eſcogido la gẽte por el lugar, mas el lugar por cauſa de la gente.

20 Portanto el miſmo lugar fue participate de los males del pueblo, mas deſpues lo ſerã tambien delos bienes por beneficio del Señor: y anſi como fue deſierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconciliacion del gran Señor ſerã enſalçado con ſumma gloria.

21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluióſe à Antiochia con grande prieffa con tanta soberuia, que le parecia que podria nauẽgar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligieſſen la nacion: en Ieruſalem à Philippo natural de Phrygia, en coſtũbres mas cruel que el que lo puſo:

23 Y en Garizim à Andronico, y cõ ellos à Menelao, q̃ mas que todos ſe enſoberuecia contra los ciudadanos.

24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõtra los Iudios ſus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos los que fueſſen de perfecta edad, metieſſe à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendieſſe.

25 Eſte, llegado à Ieruſalẽ, fingiendo paz, eſtuo quedo haſta el dia ſancto del Sab-

bado: y entonces, quãdo los Iudios reponſauan, mandó à los ſuyos tomar las armas.

26 Y à todos los que ſalieron àl eſpectaculo, mató: y diſcurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande eſtrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi el decimo, ſe retiró al deſierto, dóde biuia cõ los ſuyos en los mõtes entrelas beſtias, y comiendo yeruas morauã allã por no ſer participes de las immundicias.

C A P I T. VI.

Proſiguenſe las crueldades de Antiocho y ſus perſecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad eſſecutada en dos mugeres porque ſe hallaron auer circũcidado ſus hijos, la coſtancia de Elcazar y ſu martyrio.

MAs no mucho tiẽpo deſpues embió el rey à vn viejo Athenienſe, que cõpelieſſe à los Iudios à dexar las leyes de ſus padres, y q̃ no fueſſen mas gouernados por las Leyes de Dios.

2 Y que tãbien cõraminaſſe el Tẽplo de Ieruſalẽ, y q̃ le puſieſſe nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que eſtã en Garizim de Iupiter Hoſpedador, como queriã los moradores del lugar.

3 Eſta introduciõ de maldad era graue y amarga à todos.

4 Porque el Tẽplo era lleno de diſſolucion, y de glotonerias de las Gentes, que ſe deleytauan alli entre ſus rameras: y dormian con las mugeres en los ſacros portales, y metian dentro coſas que no era licito.

5 El altar tambien eſtaua lleno de coſas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco auia quien guardaffe los Sabbados, ni las fieſtas ſolẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien ſimplemente ſe confeſſaſſe ſer Iudio.

7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los ſacrificios el dia del naciẽto del rey: y quando ſe celebraua la fieſta del dios Bacho, forçauã à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſſion del dios Bacho.

8 Aliende de eſto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por inſtigacion de Ptolemeo, que eſta miſma ordenança ſe guardaffe entre ellos contra los Iudios de hazerlos ſacrificar:

9 Y que los que no quieſſen paſſarſe à los ritos de los Gentiles, fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver vna preſente miſeria.

10 Dos mugeres fueron sacadas, porque auian circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.

11 Otros q̄ se auá rctirado à cicrtas cueuas cercanas à celebrar occultamète el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philip-po, fueron quemados: porq̄ temieron aun de ayudar se à si mismos, por causa de la obferuancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leycen este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejantes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.

13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los pccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.

14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren al colmo de los peccados, los castigue.

15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarlos quádo nuestros peccados vniessen llegado al cabo.

16 Por lo qual nūca aparta de nosotros su misericordia, ni tã poco desampara su pueblo, quando con aduersidades lo castiga.

17 Esto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.

18 Eleazaro vno de los principales Escribas, hōbre ya viejo, y de hermosa presencia, compeliále à que abriessse la boca, y comiessse carne de puerco:

19 Mas el queriédmo mas passar muerte cō gloria, que biuir en odio de su voluntad, yua delante al tormento, escupiendo,

20 Como conuenia q̄ fuessen los q̄ querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de biuir, gustar cosas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingiessse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey auia mandado,

22 Para que de esta manera fuessse libre de la muerte: vsando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.

23 Mas el tomando vn honesto pensamiēto, y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminēcia de su cana cabeza, y de la buena criāça q̄ tuuo desde ni-

ño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios, respondió de presto diziendo, Que mas ayna lo echassen en el infierno.

24 Porq̄ no conuiene *dize* à nuestra edad fingir, para q̄ muchos maneebos pensando que pues Eleazaro de nouenta años se ha passado à los ritos de los estraños,

25 Ellos tambien por mi simulacio y por vn poco de tiempo de vida corruptible seē enganados: y de esta manera yo gane mēcha y execracion à mi vejez.

26 Porque aunq̄ al presente yo me escape de los tormentos de los hombres, con todo esso ni biuo ni muerto escaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, mostraré que à la verdad he sido digno de la vejez:

28 Y à los maneebos dexaré illustre exēplo, si con prompto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se vino al tormento.

29 Mas los que lo lleuauan, q̄ poco antes le auian sido māsos, por las palabras q̄ auia dicho, se conuertieron en ira: porque les parecia auersido dichas con locura.

30 Mas el estando ya para espirar de los açotes, gimio y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimiento, sabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grādes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas q̄ cō animo alegre lo sufro por su respecto.

31 Y ansi feneciō la vida este, dexando exēplo de generoso y fuerte animo, no solo à los mēebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

C A P I T . VII.

La constancia marauillosa de vna madre cō siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

AConteciō tambien que siete hermanos juntamente cō su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leycs,

2 Estando en el tormento vno de ellos, q̄ fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quierces saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encēder las fartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Manda q̄ à aquel que hablō primero, se cortasse la lengua, y desollādolo le cortassen tãbiē las manos y los pies mirādolo los

otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo acercar al fuego, y que lo tostaffen en la sartén espirando ya: y esparziendose por luégo espacio el vapor de la sartén, ellos có la madre se exhortauan los vnos à los otros à morir animosamente,

6 Diciendo, El Señor Dios mirará la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cántico hecho delante del pueblo protestó Moysen, * Y en sus siervos se consolará.

* Deut. 32,
43.

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxeron el segundo para escarnecerlo; y auriendole quitado el cuero dela cabeça có los cabellos, preguntauanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendo en la lengua desu tierra dixo, No haré. y así padeciò este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y al postre r sospiro dixo, A la verdad tu matador, de esta presente vida nos fueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, al qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estediò cóstantemete las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo posseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tornar à recibir del.

12 De tal manera que el rey y los que có el estauan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimaua en nada.

13 Y muerto este, atormentauan el quarto de la misma manera:

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo así, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resuscitados. A la verdad no aurá resurreccion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando al rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes lo que quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormetará à ti y à toda tu simiète

18 Tras de este sacaron al sexto, el qual comenzando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiraciò por auer peccado cótra nuestro Dios:

19 Mas tu, no pienses que has de qdar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esto la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q viendo morir siete hijos en espacio de vn mismo dia, lo lleuó có fuerte animo por la esperança que auia puesto en Dios.

21 A cada vno de ellos exhortaua varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia así, Yo no sé de que manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse todos vuestros miembros:

23 Mas el Criador del mundo, que formó la generacion del hombre, y inuentó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz que lo afrentaua, al mas pequeño de todos que qdaua aun, no solamente lo exhortaua con palabras, mas aun afirmaua con juramento que lo haria rico y bien aueturado, y lo tédria por amigo, y le faria cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas conio el moço à ninguna de estas cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuese al moço causa de salud por su consejo:

26 Y auiendola exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.

27 Y así acercandose à el, haziendo burla del cruel tyranno hablo así al hijo en su propia lengua, Hijo mio, ten cópasiòn de mi, que te truxe nueue meses en mi vietre, que te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el cielo, y la tierra, y todo loq en ello está: y q entiendas q Dios lo hizo todo denada, y así mismo el linage de los hombres.

29 Y así se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, paraq có los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino al de la Ley q nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, q has sido el inuentor de todo mal cótra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios. (cades padecemos esto.

32 A la verdad nosotros por nuestros pec-

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn poco ayzado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus sieruos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te enfoberuezcas en vano con vanas esperanças, inflamado contra sus sieruos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunq han pasado aora este breue dolor, debaxo del testaméto de la vida eterna está: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu soberuia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, inuocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu cófieses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justaméte ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encruelció contra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y así este murió sanctamente cófiado del todo en el Señor. (los hijos.

41 A la postre la madre fue muerta tras

42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca de los sacrificios y de las grâdes crueldades.

C A P I T. VIII.

I Vdas Machabeo, tomando la defenſa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

I Vdas Machabeo y los que estauã conel, entrauan escondidaméte en las aldeas, y conuocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à los que auian permanecido en el Iudayſmo, sacaron hasta seys mil hombres.

2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su pueblo hollado de todos, y viuiesse misericordia del Téplo profanado de los impios.

3 Y que viuiesse piedad de la ciudad ya casi assolada, y que oyesse la boz de la sangre que clamaua àel.

4 Y que se acordasse de las injustissimas muertes de los niños innocentes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayraſſe contra tales cosas.

5 Con esta multitud que el Machabeo auia ayuntado, se házia intolerable à las Gêtes: porque la yra del Señor se auia ya con-

uertido en misericordia.

6 Y viniendo de improuiso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para estos rebatos, y la fama de su esfuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yua creciendo poco à poco, y que las cosas le succedian prosperaméte muchas vezes, escriuió à Ptolemeo gouernador de Celsyria y de Phenicia q acudiesse à los negocios del rey.

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, para que destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hóbte de guerra y muy experimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor auia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagaua à los Romanos, fuesſen sacados de la captiuidad de los Iudios.

11 Y así embió luego à las ciudades maritimas à conuocar quien comprasse Iudios esclauos, prometiendo nouêta esclauos por vn talento, no mirando à la vengança q auia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo ſaber à los Iudios q estauan con el.

13 De los quales algunos temiendo y descófiados de la justicia de Dios, se poniã en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les auia qdado, y todos juntos orauan àl Señor q los librasse del impio Nicanor, q los auia vendido antes de auer llegado à ellos.

15 Y ſino por ellos, à lo menos por el Cócierto q auia hecho cõ sus padres, y por la inuocaciõ del ſanto y venerable nobre ſuyo que sobre ellos se inuocaua.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q eran hasta seys mil, exhortauales que no temiesſen los enemigos, ni viuiesſen miedo de la multitud de las Gêtes que los acometia injustamente: mas que peleasſen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afretea que por estos era hecha àl Santo lugar, y la injuria de la ciudad deshonnrada, y las cóstituciones de los padres ya abrogadas.

18 Porque ellos, dezia, à la verdad cófian en armas y atreimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cófiarnos, el qual puede anichilar en vn mométo losq̃ viené cótra nosotros, y à todo el mundo.

* 2. Rey. 19,
35.
Tob. 1. 21.
Eccl̃ico 48,
24.
Isa. 37. 36.
1. Mach. 7,
41.

19 Ansí mismo les truxo à la memoria los fauores q̃ Dios auia hecho antes à los padres, * y como auian perecido ciéto y ochéta mil hóbres en poder de Sénacherib.

20 Y la batalla q̃ uieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, auiendo se juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguiérō grandes bienes.

21 Có estas palabras los hizo cóstátes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansí diuidió el exercito en quatro partes, poniédo à sus hermanos Simó, y Ioseph, y Ionathas, cada vno por capitá de su escuadró: à cada vno de los qualés dio mil y quinientos.

23 Y despues que Eleazar vuo leydo el fácro libro, y dando la señal del fauor de Dios, el siendo capitan del primer escuadró acometiò à Nicanor.

24 Y siédole ayudador el Omnipotente mataró mas de nueue mil hóbres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirierō y debilitarō, y los cóstrinierō à huyr.

25 Y tomaró los dineros de los que auia venido à cóprarlos, y persiguiérō los enemigos luengamente.

26 Mas boluierōse por saltarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por lo qual no perseueraron en seguirlos.

27 Mas jútando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los auia librado aquel dia, distillando sobre ellos vn principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartierō los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demás tomaron para si y para sus hijos.

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, orarō àl Señor Misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.

30 Y de los que estauan có Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas bié altas, y repartieron muchas preças, dáo ygual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y también à los viejos.

31 Y recogió todas las armas de los enemigos pusierólas en lugares oportunos, y truxerō los demás despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à vn hombre facinoroso llamado Philarches, que estaua con Timotheo: el qual auia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziédo la fiesta dela victoria en Ierusalé, q̃maron à losq̃ auia q̃mado las puertas sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual acogiódo se à vna casa, le pusierō fuego dándole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃llos q̃ el estimaua en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y consumma infelicidad.

36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captiuos de Ierusalé, aora predicaua tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ portanto no podía ser heridos, porq̃ guardauá las leyes q̃ el auia hecho.

C A P I T. I X.

BOluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes *B*amenaças contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiépo Antiocho auia buuelto sin honra de Persia.

2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada Persepolis, tétó de despojar el téplo, y tomar la ciudad; mas acudiédo la multitud à las armas, Antiocho có los suyos fue ahuyétado: y ansí acóteció q̃ despues dela huydase tornasse con verguença.

3 Y quádo vino à Ecbastanas tuño nuevas de lo que auia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encédido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo auian echado huyendo: por lo qual mandó apresfurar su carro caminádo sin cessar, vrgiédo lo ansí el juyzio del cielo, por auer dicho con tanta soberuia que en viniendo à Ierusalem la auia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirió de vna plaga insañable y inaisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó vn dolor cruel de entrañas, y vnos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el auia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esto el no desistió de su malicia:

7 Antes lleno de soberuia, echando del animo fuego contra los ludios, y mandando apressurar el camino, aconteció q̄ yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̄ podia mǎdar à las ondas de la mar, y pesár en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de soberuia, aora, derribado en tierra, era lleuado en andas, refificando en sí mismo la potencia de Dios manifesta.

9 De tal manera que del cuerpo del impio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes se le corriá con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el q̄ poco antes le parecia q̄ tocaba las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues comecó de su gr̄a soberuia à venir àl cōcimiento de sí, amonestado por el diuino açote, tomando augmento sus dolores por todos los memetos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo así, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de sí como el.

13 Y el maluado oraua àl Señor, de quié no auia de alcázar misericordia proponiêdo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para assollarla, y hazerla comun sepulchro:

15 Y à los ludios, que los auia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aues y de las bestias.

16 Y àl Templo sãcto que antes auia despojado, que lo auia de adornar de gr̄des dones, y que auia de aumentar los sãctos vasos, y que auia de dar de sus rentas los gastos pertenecientes à los sacrificios.

17 Y que aliende de esto, que se auia de hazer ludio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porque el justo iuyzio de Dios auia venido sobre el, desesperado escriuió à los ludios vna carta à manera de hombre que ruega, desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los ludios, mucha salud, sãnidad, y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas van como desseays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperança en el cielo.

21 Yo pues aunque estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hōra y buena volūtad para conmigo. Auiendo pues caydo en graue enfermedad, buelto de las regiones de Persia, pareciome ser cosa necessaria proueer en la comun vtilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre, quando lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado despues del:

24 Para que si aconteciessse alguna cosa aduerſa, ó viniessse alguna nueua trabajosa, los que estauan en las prouincias, sabiendo à quien quedaua el imperio, no fuesssen turbados:

25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasiō estan esperando el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo que se signe.

26 Portanto y os ruego, y requiero, que acordando os de los beneficios recebidos, así en publico como en particular, que cada vno de vosotros conserue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo confio que el, siguiendo mi voluntad, os será modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, que se auia criado con el, hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

C A P I T. X.

EL Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en perseguir los ludios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiados el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaron los altares q̄ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y también las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años después: y pusieron el encienso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogauan à Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q si alguna vez peccassen, fuesen del castigados con clemencia, y no fuesen entregados à Gêtes blasphemias y barbaras.

5 Y acôtecio que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizierô alegrías por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los môtes y en las cueuas, amañera de bestias fieras.

7 Por loqual, lleuâdo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àlque les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinarô, q aquellos ocho dias fuesen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De esta manera pues passô la muerte de Antiocho llamado el Illustre.

10 Ahora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiêdo en breue los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomô el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lyfias principal gouernador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinô à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q les era hecha, y ansí trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.

13 Por loqual el fue accusâdo de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyô llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passâdo à Antiocho el Illustre: dôde no auiendo alcançado ningû gouerno hôrrôso, cò el dolor del animo tomô veneno y se matô.

14 Mas Gorgias, después q fue puesto por Emperador de los lugares, sustetaua exercito de estrangeros, còque muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.

15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cómodas, dauan q hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.

16 Los que estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogârô à Dios que les fuese ayudador: y ansí acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas cò grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançarô à los que peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y auiendo se retirado no menos q nueue mil à dos torres muy fuertes y biê apercebidas de lo neccessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos afaz gente, se partiô à los lugares que mas fatigauan.

20 Mas los que estauan con Simô, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusô que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansí còueniêndolos de traydores los matô, y luego tomô las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, matô mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, que antes auia sido vendido de los Iudios, juntando grâde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron à Señor echando tierra sobre sus cabeças y cifiendo sus lomos concilicios,

26 Prostrados en la grada que está delante del altar, que el les fuese fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios: como está dicho en la Ley.

27 Y ansí, después de la oraciô, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometierô de ambas partes, estos teniêdo à Señor cò su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya q̄ la batalla estaua muy trauada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cauallado adornados cō frenos de oro, q̄ yuan delante de los Iudios:

30 Dos de los quales lleuauan en medio al Machabeo, y amparandolo cō sus armas lo guardauan de ser tocado, y en los enemigos arrôjaua dardos y rayos: por lo qual fueron confusos y ciegos, y cayá llenos, de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y seys cientos de cauallado.

32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza fuerte llamada Gazara, en laqual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y los que con el estauan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro dias.

34 Empero los q̄ estaua dētro, cōfiándose en el lugar q̄ era alto, blasphemaua en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estauan cō el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente al muro, y con animo feroz derribaua todos los que en contrauan.

36 Y otros que así mismo auian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemauan biuos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la resta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se auia escondido en vna cueua, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian al Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

C A P I T . X I .

Lyfias viene con gran poder contra los Iudios de la parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visfale fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiempo despues Lyfias procurador y pariete del rey y preposito de los negocios, pesándole mucho de las cosas acaecidas, juntó ochenta mil hombres, y toda la caualleria, y vino cōtra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitació de las Gentes,

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiēdo encuēta la potēcia de Dios, mas como defenfrenado, su pēsamiento era cōfiar en tātos millares de gente de pie y de cauallado, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y asentado el campo en Bethsuran, laqual estaua asentada en vn lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los q̄ con el estaua, entendierō q̄ ya combatia las fortalezas, orauan al Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algū buen angel para saluar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortaua à los otros, q̄ juntamente con el se pusiesen al peligro, y diessen ayuda à sus liermanos.

8 Y así juntos y alegremente salieron: y aū no estauan lexos de Ierusalem, quādo apareció vn cauallero vestido de blanco q̄ yua delante de ellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à vna bendixeron al Señor misericordioso: y tomarō tanto animo, q̄ se apercebieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.

10 Y así yuá apercebidos cō ayuda del cielo q̄ auia de pelear jūtamente cō ellos, por auer auido misericordia de ellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos cō vn impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y seys cientos de cauallado.

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y tambiē el mismo Lyfias se escapó huyendo vergonçosamente.

13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento q̄ auia recebido, y entendiendo q̄ los Iudios eran inuincibles, siendo fauorecidos por el Dios Todo poderoso, embio à ellos,

14 Y prometió que el consintiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria al rey à ser su amigo.

15 Y el Machabeo, auida cōsideració de la vtilidad comū, cōcedió en todo lo q̄ Lyfias pedia y todo lo q̄ el Machabeo escriuió à Lyfias acerca de los Iudios, el rey lo cōcedió.

16 Las letras q̄ fueron embiadas de Lyfias à los Iudios, eran en esta forma, Lyfias al pueblo de los Iudios, salud.

17 Ioá y Abesalon, q̄ vosotros embiastes, dando nos vuestros escriptos, pidieron q̄ yo cúpliesse lo q̄ por ellos era significado.

18 Yo pues mostré al rey todo lo que conuenia que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.

19 Y si vosotros cōseruades la fe en los negocios, yo tãbiē procuraré en lo por venir de seros auctor de todo el bien q̄ os tocáre.

20 De todas estas cosas y de cada vna de ellas yo he dado mandamiento, así à vuestros mensajeros, como à los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, à los veynte y quatro del mes de Dios-Corinthio.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho a Lyfias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fué trasladado entre los dioses, nos desseando q los que estan en nuestro reyno, biuan en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Auemos oydo q los Iudios no han querido cõsentir à mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Por lo qual nos tãbien, qriendo q esta gente esté quieta, constituymos, q el Templo les sea restituydo, y q hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portanto bien harás, si embiáres a ellos, y les dieres la diestra, para q conozcan nuestra voluntad esten de buen animo, y se ocupen en sus prouechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal, El rey Antiocho, al Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien a nos nos va bien.

29 Menelao nos declaró, q os queriades tornar a vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto a los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Para q pueda vsar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y q nãguno de ellos en alguna manera sea molestado por las cosas q hasta aqui há passado por ignorãcia

32 A Menelao os embio pare q os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, a los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron le tras a los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos al pueblo de los Iudios, salud.

35 Lo q Lyfias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de lo que le pareció q se deuia de communicar al rey, auido vuestro consejo, embiad luego alguno, para q propongamos lo que mas os conuiene: porque nosotros nos llegamos a Antiochia.

37 Portanto daos priessa en embiar algunos, para que nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

38 A Dios. En el año ciento y quarenta

y ocho: a los quinze dias del mes Xanthico.

C A P I T . XII.

Vida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios lo qual fué causa que el Machabeo boluiesse a las armas, y castiga a los de Ioppe y a los reynos. vence en batalla a Timotheo y a Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lyfias se fué al rey, y los Iudios se ocuparon en labrar sus campos.

2 Mas los q quedaron por gouernadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, así mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor gouernador de Cypro, no los dexauan bñuir en reposo.

3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, q rogaró a los Iudios q habitaua cõ ellos, q entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos auian aparejado, fingiendo no auer en ellos mala voluntad:

4 Y consintiendo ellos al comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quãdo fuerón en alta mar, anegaron no menos de doziétos.

5 Laqual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mādó tomar las armas a los que con el estaua, y inuocando a Dios por justo juez,

6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche al puerto, y quemando las barcas, mató a cuchillo a todos los que se auian acogido alli.

7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró para boluer otra vez a destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo q los de Iamnia qui sieron hazer otro tanto a los Iudios q morauan entre ellos,

9 Vno tãbié sobre ellos de noche, y puso fuego al puerto y a las naues, tanto q el resplandor del fuego se via en Ierusalem, q eran doziientos y quarenta estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hacia Timotheo, dió sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cauallos.

11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo lo mejor por socorro de Dios los que estauan con Iudas, los Arabes Nomades, q quedaron vencidos, pidieron a Iudas que les diess la diestra, prometiendo q les darian pastos, y que les aprouecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo a Iudas q de verdad les serian vtiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fué a sus cabañas.

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, laqual era habitada de gétes mezcladas.

14 Y los q̄ estauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouisión de vittuallas, auianse con negligencia, diciendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando lo q̄ no conueuia.

15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.

16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tanto q̄ vn lago vezino de dos estadios de anchura parecia que corria lleno de sangre.

17 Desde alli caminaron setecientos y cinquenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se auia ya ydo de alli sin auer hecho nada, y auia dexado guarniciõ en vn fuerte :

19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones, passó adelante contra Timotheo que tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.

21 Y como Timotheo entendiõ la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y difícil de entrar, por causa de vnas angosturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos vuiéron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el vno àl otro se tornará en huyda: tanto que los vnos se derribauã à los otros, y eran heridos con las mismas armas de los suyos.

23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treinta mil hombres.

24 Timotheo, q̄ cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogaua con mucha cautela, que lo soltassen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuese muerto.

25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió q̄ los restituyria sanos,

ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.

26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.

27 Despues de la huyda y muerte de aq̄s-
tos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual estaua Lyfias, y gran multitud de diuersas gentes, y fuertes mácebos puestos en orden por el muro q̄ la defendian valientemente: y auia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas inuocando àl Omnipotente q̄ có su potencia q̄branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los q̄ estauã dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, q̄ está de Ierusalem seys cientos estadios.

30 Donde como los Iudios que alli morauan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebían de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los auian tratado humanamente :

31 Les hizieron gracias, y los exhortarõ aque de ay adelante fuesen tambien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercaua la fiesta de las semanas.

32 Y passada la dicha fiesta de Pentecostes, se partieron contra Gorgias gouernador de Iudumea.

33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.

34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerza deseando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y anfi Gorgias se huyó en Marefa.

36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuuessen ya cansados, Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayuda dor y capitan,

37 Començando en su propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió có impetu à la gente de Gorgias, y pu-
solos en huyda.

38 Entõces Iudas recogiendo los suyos, vino se à la ciudad de Odola, dõde, tomado los el septimo dia, se purificaron cóforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia siguierte Iudas vino có los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos có sus padres en sus sepulchros.

†*Deu. 7, 25.*

40 Y hallarõ debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estauá en Iamnia: *las quales la Ley veda à los Iudios, dedóde à todos fue manifesto que por aquella causa auian sido muertos.

41 Y así todos bendixerõ el justo juyzio del Señor, que auia descubierto lo que estaua occulto.

42 Y tornandose à la oracion, roguauá q̄ aquel peccado q̄ auia sido cometido, fuesse puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhortaua à todo el pueblo que se conseruassen sin peccado, auiendo visto delante de sus ojos lo que auia acótecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo vna collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, para q̄ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensaua de la resurreccion.

44 Porque sino esperarã que aquellos q̄ auian caydo, auian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el consideraua que para los que muriessen en piedad auia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pensamiento: y así hizo expiacion por los muertos, porque fuesen absueltos del peccado.

C A P I T . X I I I .

Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

ENel año ciento y quarenta y nueue fue dado auiso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito cõtra Iudea.

2 Y con el Lyfias procurador y preposito de los negocios, trayendo cõsigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cauallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y auiafe juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogaua à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho cõtra aquel maluado, que auisando Lyfias fer aquel la causa de todos los males, el le mādó prender y llevar à Beerea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar auia vna torre de cinquẽta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual auia vn ingenio q̄ se tornaua al derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Allí metian todos à morir à qualquiera que era conuencido de sacrilegio, ò de

qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Así aconteció, que aquel preuaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuuiesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que auia cometido muchos peccados junto al altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era sancto, lleuasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse à los Iudios moy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó al pueblo, que el dia y la noche inuocassen al Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les auia ayudado.

11 Porquanto temian de ser priuados de la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo: y que no cõsintiesse que el pueblo que ya respiraua vn poco, fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemias.

12 Lo qual como todos hiziessen, orãdo todos jutos al Señor Misericordioso, proftrados con lloros y ayunos por tres dias cõtinuos, Iudas los exhortó à que estuuies- sen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos salies- sen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y así dãdo todo el cuydado al Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.

15 Y dãdo à los suyos por nõbre, Victõria de Dios, escogió algunos de los mas fuertes mãcebos, cõ los quales à la noche dió sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo quatro mil hõbres, y al principal de los Elephãtes cõ todos los q̄ estauã encima del.

*aOt. cator-
ze mil.*

16 Y auiendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidos prosperamente, fueronfe.

17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey auiedo gustado la osadía de los Iudios, tentaua los lugares por artes.

19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios afaz fuerte, mas fue echado de allí: y así yua empeorando y disminuyendose. (biaua lo necessario.)

20 Y a los que estauan dentro, Iudas em-

21 Mas vn Rhodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siendo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los
de

de Bethsurá, y dádoles la diestra, y toman do la fe fue, y peleó có Iudas y fue vencido.
 23 Y teniendo auiso de que Philipppo, q̄ auia sido dexado en el gouierno en Antiochia, se auia rebellado: el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos: y les juró que haria todo lo que pareceria ser justo: y ansí reconciliado ofreció sacrificio, y honrró el templo, y puso dones.
 24 Y abraçado à Machabeo, lo puso por gouernador y capitan desde Ptolemyda à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.
 25 Y viniendo à Ptolemyda, los de la villa pesauales del cócierto hecho, y estauán tan enojados q̄ queria rōper las condiciones.
 26 Mas Lyfias subió en el tribunal, y dando la razon apaziguó el pueblo; y de allí se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

C A P I T. XIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incita lo por Alcimo rōpe el alianza con los Iudios etc.

TRes años despues vino nueua à Iudas y à los que con el estauan, que Demetrio hijo de Seleuco auia venido con vna grande armada y nauios por el puerto de Tripol,

2 Y q̄ auia tomado las prouincias, y muerto à Antiocho y à su procurador Lyfias.

3 Y vn Alcimo, q̄ antes auia sido summo Sacerdote, mas q̄ de su propia volūdad se auia cōtaminado en el tiēpo de la mezcla con las Gentes, considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada à altar,

4 Vinose àl rey Demetrio en el año ciento y cinquenta y vno, ofreciēdo le vna corona de oro con vna palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuu quieto.

5 Mas auida la oportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrio à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se gouernauan los Iudios:

6 El respōdió, Los que de los Iudios son llamados Asideos, de los quales Iudas Machabeo es capitā, entretienen las guerras, mueuen las sediciones, y no dexan el reyno estar en paz.

7 Porq̄ aunyo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdote, me he venido acá:

8 Primeramente procurando con fidelidad los prouechos del rey: lo segundo para prouenir tambien à mis ciudadanos: porque por la prauedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.

9 Por lo qual yo te rugo ó Rey, q̄ cono-

cidas todas estas cosas, mires por nuestra prouincia y nacion presa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos está presta.

10 Porque entre tanto que Iudas biviere, imposible es que las cosas ayan paz.

11 Auiendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron à Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor preposito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prēdiefse à Iudas, y que à los otros que có el estauan, destruyesse: y que pusiesse à Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à mandadas con Nicanor, preciendoles que las mirerian y destruyones de los Iudios auian de ser su prosperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, esparziendo sobre si poluo, orauā àl q̄ para siempre auia establecido su pueblo, y siempre lo auia amparado con señales euidentes, que para siempre lo guardasse.

16 Y luego por mandamiento del capitā partieron de allí, y juntaronse con los enemigos à vna aldea llamada Dessau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarse con Nicanor, estuu vn poco attonito à causa del subito silencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor auiendo oydo el esfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por sangre.

19 Por lo qual embió à Posidonio, y à Theodocion, y à Mathias, para que diesse las diestras, y las tomassen.

20 Y como vueron cōfultado acerca de estas cosas vn buen espacio de tiēpo; el capitā lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.

21 Y ansí señalado vn dia para tener colloquio entresi en secreto, y estado ya puestas las fillas de todos,

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares conuenibles: porque por ventura no aconteciesse algun mal de subito de parte de los enemigos: y ansí tuuieron el colloquio que auian concertado.

23 Despues Nicanor habitó en Ierusalem, no haziendo ningun agrauio, y auiendo embiado las compañías que auia juntado.

24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, àl qual era aficionado de animo:

25 Y rogandole que tomasse muger, y que vuisse hijos, el se casó: y biuió quietamente, y así biuió en amistad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que auia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vino a Demetrio, y dixole que Nicanor sentia y trataua cótra sus negocios, y que a Iudas, que era traydor al reyno, lo auia señalado por su sucesor.

27 Por lo qual encendido en ira el Rey, y prouocado por las calúnias de aquel mal hombre, escriuió a Nicanor que le pesaua mucho de los conciertos, y que le mandaua que le embiasse muy presto preso al Machabeo a Antiochia.

28 Lo qual como supo Nicanor, fué turbado, y pesauale mucho de romper los conciertos con hombre, de quien ninguna injuria auia recibido.

29 Mas porque le parecia no ser cosa oportuna resistir al rey, aguardaua con arte la oportunidad para hazer lo que le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataua y le miraua vn poco mas asperamente de lo que tenia de costumbre, entendiendo q̄ esta austeridad no venia de buen animo, juntó vn buen numero de los suyos, y apartose de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le auia preuenido con buena astucia, vino se al grande y santo Templo, y mandó a los Sacerdotes q̄ estauan ofreciendo los sacrificios a costumbrados, que se lo entregassen.

32 Los quales afirmaron con juramento que no sabian donde estaua el que buscauan: entonces el estendiendo la mano hacia el templo,

* 1. Mach.
7.35.

33 Juró diziendo, * Si no me entregades preso a Iudas, esta Casa de Dios, yo la tornaré en llanura, y derribaré el altar, y edificaré aquí vn insignie templo a Bacho.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes leuantando las manos al cielo, inuocauan al que siempre fué defensor de su gente diziendo esto,

35 Tu Señor de todas las cosas, q̄ de nada tienes necesidad, que síste q̄ entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.

36 Ahora pues Señor Santo de todos los santos, esta Casa, que poco ha hemos limpiado, conseruala limpia para siépre, y cierra toda boca injusta.

37 En aq̄l tiempo fué acusado deláte de Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalé llamado Razis, amador de la ciudad, y hó-

bre de buena fama, y q̄ por causa de su buena affeición era llamado padre de los Iudios.

38 Este en los tiempos passados de la separacion, auia sustentado la causa del Iudayismo poniendo su cuerpo y su vida a peligro con toda constancia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia cótra los Iudios, embió quinientos soldados para prenderlo:

40 Porque pensaua que si lo prendiesse, haria grande mal a los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron a romper las puertas del patio, y a ponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el se hirió con vn cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hombres tan maluados, y ser tratado có afrentas indignas de su nobleza.

43 Mas no se auiendo herido derechamente por causa de la gran priessa: porq̄ ya la gente entraua por las puertas, corriendo osadamente al muro, se despeñó animosamente entre la gente.

44 Los quales tornado atrás prestamente, dandole espacio, cayó sobre su vientre.

45 Y estando aú espirando encendido de esfuerço, se leuantó y corriendole la sangre a gran golpe, y herido de grandes heridas pasó por toda la gente en vna carrera.

46 Y poniendose de pies sobre vna alta peña ya vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos có ambas manos los arrójo sobre la gente inuocando al Señor de la vida y del espíritu que se los restituyesse otra vez: y así acabó la vida.

C A P I T. XV.

Nicanor capitán del rey haze grandes amenazas a los Iudios y al Templo, es recido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estaua en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le seguian costrenidos, No destruyas tan cruel y barbaamente, mas dá honrra al dia de la sanctificación, y honrra al que mira todas las cosas.

3 Aquel malauenturado preguntó, si estaua en el cielo el Poderoso que auia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y respondiendo ellos, Si, que ay vn Señor biuo, Todopoderoso en el cielo, el qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces, Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, q̄ mando tomar las armas, y q̄ se cūplan los negocios del rey: contodo esso no alcançó que se pusiessse en effecto su mal consejo.

6 Nicanor pues eleuado cō gran soberuia, pensaua leuantar de Iudas vn comun tropheo.

7 Mas el Machabeo siempre confaua cō toda esperança, que auia de tener socorro de Dios.

8 Y ansi animaua à los suyos que no temiesse la venida de las gentes: mas que se acordassen de los focorros q̄ del cielo les auian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes auian tenido, toruolos mas animosos.

10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mostrauales tambien el engaño de las Gentes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y ansi armó à cada vno de ellos no tanto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contando les àl cabo vn sueño digno de se, cō el qual los alegró à todos.

12 La vision era esta: Que Onias, que auia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presençia venerable, modesto en costumbres, y de sacundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, oraua por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que despues de esto le apareció otro varó insigne en vejez, y en gloria, cercado de vna excellencia magnifica y admirable.

14 Del qual siendo preguntado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Jeremias Profeta de Dios.

15 Y que entonces Jeremias estendió la mano derecha, y que dió à Iudas vn espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en donde Dios, con la qual destruyas los enemigos.

17 Y ansi animados con muy buenas palabras de Iudas, conuenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los málcebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estauan à peligro.

18 Porq̄ por las mugetes, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien los que estaua en la ciudad, no tenia poca solicitud por el dia de la batalla que se auia dedar.

20 Y estando todos esperando la determinaciō, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la caualleria en sus lugares oportunos, 21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, leuantando las manos àl cielo inuocó àl Señor haze dor de prodigios, q̄ los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.

22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres,

* 2. Rey. 19, 35.
Tobi. 1, 21.
Ecl. 48, 24
Isai. 37, 36.

23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros cō el temor y temblor de la grandeza de tu brazo

24 Para que teman los que con blasphemia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estaua con el, se yuan llegando con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas, y los que estauan cō el, inuocando y orando àl Señor, dieron en los enemigos.

27 Y ansi peleado con la mano, mas orado àl Señor con los coraçones derribaró no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifestada presençia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y boluiendose alegres conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y leuantando vn clamor alborotado alabaron en su propia lengua àl Señor Todo poderoso.

30 Entonces Iudas, q̄ en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y q̄ en todo el tiempo de su edad auia guardado la beneuolencia para con su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuese lleuado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamó à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, auiendo tambien llamado à los de la fortaleza,

32 Mostróles la cabeça del maluado Nicanor, y también la mano de aquel blasphemo, la qual estendiendo cōtra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se auia jactado con soberuia.

33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua del

del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla à las aues: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

54 Por lo qual, todos bueltos hazia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziêdo, Bendito sea el que hà conseruado su lugar incontaminado.

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la vieffen, enseñal illustre del fauor que Dios auia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en

lengua Syriaca, vn dia antes del dia de Mardocheo

38 Auiendo pues acontecido de esta manera lo que toca à Nicanor, y viniêdo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambiê en esto hare fin de la historia.

39 Y si vuiere biê dicho, y como à la historia conuiene, esto es lo q̃ yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que beuer por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa suaue y trae contentamiento agradable: anssi tambien el aparato de la oracion dá contentamiento à los oydos de los q̃ leen la historia. Aqui pues sea el fin.

F I N D E L S E G V N D O L I B R O
de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO,

QUE ES, LOS ESCRIPTOS

Euangelicos, y Apostolicos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

C A P I T. I.

EL linage y descendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme a la prophesia de el.

* Luc. 3, 24.
a Decen-
diente de
Dauid y de
Abrahá se-
gun la car-
ne, como
parece por
el cathalo-
go dela ge-
nealogia
fig.



I B R O * de la ge-
neracion de Iesu
Christo a hijo de
Dauid, hijo de A-
braham.

2 * Abrahá en-
gendró a Isáac. Y
* Isáac engendró
a Iacob. Y * Iacob
engendró a Iudas,

y a sus hermanos.

3 Y * Iudas engendró de Thamar a Pha-
res y a Zaram. Y Phares engendró a Esrom.
Y Esrom engendró a Aram.

4 Y Aram engendró a Aminadab. Y Ami-
nadab engendró a Naafon. Y Naafon en-
gendró a Salmon.

5 Y Salmon engendró de Raab a Booz.
Y Booz engendró de Ruth a Obed. Y O-
bed engendró a Iesse.

6 Y * Iesse engendró al rey Dauid. * Y el
rey Dauid engendró a Salomon de la que
fu: muger de Vrias.

7 Y * Salomon engendró a Roboam. Y
Roboam engendró a Abia. Y Abia engen-
dró a Asa.

8 Y Asa engendró a Iosaphat. Y Iosaphat
engendró a Ioran. Y Iora engendró a Ozias.

9 Y Ozias engendró a Ioathá. Y Ioathá
engendró a Achaz. Y Achaz engendró a
Ezechias.

10 Y * Ezechias engendró a Manasse. Y
Manasse engendró a Amó. Y Amon engen-
dró a Iosias.

11 Y * Iosias engendró [a Ioacim. Y Io-
acim engendró] a Iechonias, y a sus her-
manos en la transmigraciõ de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Ba-
bylonia * Iechonias engendró a Salathiel.
Y Salathiel engendró a Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendró a Abiud. Y A-
biud engendró a Eliacim. Y Eliacim en-

gendró a Azor.

14 Y Azor engendró a Sadoc. Y Sadoc
engendró a Achin. Y Achin engendró a
Eliud.

15 Y Eliud engendró a Eleazar. Y Eleazar
engendró a Mathan. Y Mathan engendró
a Iacob.

16 Y Iacob engendró a Ioseph marido de
Maria, de la qual nació ^b I E S V S, el quales
llamado, el ^c C H R I S T O.

17 Demanera que todas las generacio-
nes desde Abraham hasta Dauid, son cator-
ze generaciones. Y desde Dauid hasta la
transmigracion de Babylonia, catorze ge-
neraciones. Y desde la transmigracion de
Babylonia hasta el Christo, catorze ge-
neraciones.

18 ¶ Y el nacimiento de I E S V S el Chris-
to fue así: Que siẽdo Maria su madre des-
posada con Ioseph, antes q se juntassen, fue
hallada estar preñada del Espiritu Sãcto.

19 Y Ioseph su marido, como era justo, * y
no la quisiẽsse infamar, quisola dexar se-
cretamente.

20 Y pensando el esto, heaqui que el An-
gel del Señor le aparece en sueños, dizie-
do, Ioseph ^d hijo de Dauid, ^e no temas de
recebir a Maria tu Muger: porque lo que
en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es.

21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre
^f I E S V S: porque * el saluará su Pueblo
de sus peccados.

22 Todo esto ^h acontecio para que se cũ-
pliesse lo que fue dicho por el Señor por el
Propheta que dixo,

23 * Heaqui que una Virgen será preña-
da, y parirá hijo, y llamarás su nombre Em-
manuel, que es, si lo declãres, Con noso-
tros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo
como el Angel del Señor le auia mandado,
y recibió a su muger.

25 Y no la conoció ⁱ hasta que parió a su
hijo Primogenito: y llamó su nõbre I E S V S.

C A P I T. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen delas partes
del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde

b Aba. v. 21.
c El Mes-
sias.
Vngido. o
Electo.

I I.

* Luc. 1, 27.

c El Mes-
sias.

* Gen. 24, 1.

d Decedie-
te de &c.

e No has
dificultad

de &c.

f Ot. de to-
mar &c.

g Saluador,
o salud.

* Act. 4, 11.

h G. fue he-
cho.

* Isa. 7, 14.

i Entretan-
to q estuuo

preñada de

&c. ni por

esto se fi-
gue de a-

qui que des-
pues la co-
nociess.

porq no se

pretende

aqui pro-
uar mas si-

no q Chris-
to fue co-

cebido sin

obra de va-

ron. demas

q es phra-
si de la Escr.

hasta q &c.

por jamas.

Isa. 22, 14.

por instrucción del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adorán, y le ofrecen dones.

11. Son auisados de Dios de no boluer à Herodes.

111. El qual viendo burlado de ellos, por matar à Mesías nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. 1111. Mas Dios auia ya escapado su Mesías haziendo retirar à Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo, donde está hasta que Dios le auisa que vuelua, y buelta habita en Nazareth.

* Luc. 2, 6.

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod. li. i. y 3.

a Ot. los pontifices, y &c.

† Los doctores de la Ley.

b El Mesías.

† Mich. 5, 2.

Ioan. 7, 41.

c De la prouincia de Iudea.

d Las villas principales.

e Ot. me saldrá.

f Ot. Capitan.

g Ot. regirá, o gouernará.

† Obede- tido. dicho q lo harian así. H.

h Sus caxas, o otros vasos cerrados.

11.

* Como fue nacido IESVS en Bethlehem de Iudea en dias del rey Herodes, he aqui que † Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

2 Diciendo, Donde está el Rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella aue- mos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse, y toda Ierusalem con el.

4 Y cóuocados todos los principes de los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo, preguntóles dóde auia de nacer † el Christo.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque así está escrito por el Propheta,

6 † Y tu Beth-lehem † de tierra de Iuda, no eres inu y pequeña entre † los principes de Iuda: porque de ti † saldrá † Guaiador, q apacentará à mi Pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos ensecretro, entendio de ellos diligētemēte el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo, Andad allá, y preguntad con diligencia por el niño: y desde lo hallardes, hazedme lo saber, para que yo venga y lo adóre.

9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerónse: y he aqui que la estrella, que auian visto en el Oriente, yua delante dellos, hasta que llegando se puso sobre donde estaua el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, halláron àl niño con su madre Maria: y prostrandose, adoráronlo: y abriendo † sus thesoros, ofrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrha.

12 ¶ Y siendo auisados por reuelación en sueños, que no boluiessen à Herodes, boluieronse à su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, he aqui el Angel del Señor aparece en sueños à Ioseph, diciendo, Leuantate, y toma àl niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allá, hasta q

yo te lo diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará àl niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó el niño y à su madre de noche: y fuese en Egypto:

15 Y estuuo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cúpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta, q dixo, † De Egypto llamé mi Hijo.

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, y mató todos los niños q auia en Beth lehem, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, conforme àl tiempo que auia entendido de los Magos.

17 Entonces fue cumplido lo que fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentación, lloro, y gemido † grande: de Rachel q llora sus hijos, y no quiso ser consolada, porque † perecieron.

19 ¶ Mas muerto Herodes, he aqui el Angel del Señor aparece en sueños à Ioseph en Egypto,

20 Diciendo, Leuantate, y toma el niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los que † procurauan la muerte del niño.

21 Entonces el se leuantó, y tomó el niño, y à su madre, y vino se à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynaua en Iudea por Herodes su padre, vuo temor de yr allí: mas amonestado por reuelacion en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazareth: para que se cumpliesse lo q fue dicho por los Prophetas, q auia de ser llamado Nazareo.

C A P I T. III.

EL Baptista precursor de Christo conforme à las prophetias prepara los animos del Pueblo cō predicación y baptismo de penitencia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. 11. Christo es baptizado de el, y el Padre y el Espiritu Santo le dá testimonio.

Y En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando en el desierto de Iudea,

2 Y diciendo, † Emmendaos, que † el Reyno de los cielos se acerca.

3 † Porq este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz del q clama en el desierto: Aparejad el camino † del Señor, enderecad sus veredas.

4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y † una cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montes.

† O. 11. 111.

i Ver. 7.

† Jer. 31, 15. † G. mucho.

i Gr. No son. H. 1111.

m Gr. buscaban el alma del &c.

† Mar. 1, 4. Luc. 3, 3. n Ot. Hazienda. q. d. Conuertos à Dios de vuestros malos caminos. o El recogimiento de la Yglesia por la boz del Euang. † Isa. 40, 3. Mar. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23. p Al Señor. † Mar. 1, 6.

*Mar. 1, 5.
Luc. 3, 7.

5 *Entonces salia à el Ierusalem, y toda Judea, y toda la prouincia de alderredor del Iordan.

6 Y eran baptizados deel en el Iordan, confessando sus peccados.

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los Sadduceos, q̄ veniã à subaptismo, de zales: Generacion de biuoras, quien os ha enseñado à huyr de la yra que vendrà?

8 Hazed pues frutos dignos² de cōuersiō.

9 Y no penseys^b à deziros, *A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, q̄ puede Dios despertar hijos à Abraham aun destas piedras.

10 *Aora, tya tãbiẽ la hacha està puesta à la rayz de los arboles: y todo arbol q̄ no haze buẽ fruto, es cortado yechado en el fuego.

11 *Yo à la verdad os baptizo en agua^c para conuersiō: mas el que viene tras mi, mas poderoso es que yo, los çapatos del qual yo no soy digno de lleuar. El os baptizarà en[†] Espiritu Sancto y fuego:

12 *Su ablẽtador en su mano, y ablẽtarà su era: y allegarà su trigo en el alholi, y quemarà la paja en fuego q̄ nunca se apagará.

13 ¶*Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan à Iordan, para ser baptizado de el.

14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?

15 Empero respondiendo IESVS le dixo, Dexa aora: porque anũ nos conuiene cumplir toda justicia. Entonces^o le dexó.

16 Y IESVS desq̄ fue baptizado[†] subiò luego del agua, y heaqui los cielos^d le fueron abiertos, y vido àl Espiritu de Dios q̄ descendia, como paloma, y venia sobre el.

17 Y heaqui una voz de los cielos que dezia, *Este es mi hijo amado en el qual tẽgo contentamiento.

C A P I T. IIII.

Christo retirãdose al desierto despues de su baptis-
mo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su vocaciō. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dãdo à los suyos como vn ensaye de sus mas peligrosas tẽtaciones, y de el modo como venceràn por el.

II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de lux y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y à Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

Entonces² IESVS fue lleuado del Espiritu àl desierto, para ser tentando del diablo.

2 Y auiendo ayunado quarenta dias y quarenta noches, despues tuuo hambre.

3 Y llegandose à el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se

hagan pan.

4 Mas el respondiẽdo, dixo, Escripto està, *No con solo el pã biuirà el hōbre: mas e cō toda palabra que sale por la boca de Dios.

5 Entōces el diablo lo passà à la Sãcta ciudad; y puso lo sobre las almenas del Tẽplo:

6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo: que escripto està, *Que à sus angeles mandará porti y alçartehán en las manos, para que nunca trompie^ces con tu pie à piedra.

7 IESVS le dixo, f Otra vez està escripto, *No tentarás à Señor tu Dios.

8 Otra vez lo passà el diablo à vn monte muy alto, y t̄ muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria:

9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me adoràres.

10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas: que escripto està, *Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo seruirás.

11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui los angeles llegaron, y seruianle.

12 ¶* Mas oyendo Iesus que Ioan era h̄preso, boluióse à Galilea:

13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum ciudad maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:

14 Para que se cumplierse lo que fue dicho por el propheta Isayas, que dixo,

15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, ² camino de la mar, de la otra parte del Iordan, Galilea de las Gentes:

16 h Pueblo assentado en tinieblas, vido gran luz: y los assentados en regiō de sombra de muerte, luz³ les esclareció.

17 * Desde entonces començó Iesus à predicar, y à dezir: t̄ Emmendaos, que el Reyno de los cielos⁴ se ha acercado.

18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea, vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres su hermano, i O, ha lleque echauan la red en la mar: porque eran pescadores.

19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeros hẽ pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo siguieron.

21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su t̄ hermano; en la naue cō Zebedeo su padre, que remendauan sus redes; y llamòlos.

22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su padre, lo siguieron.

23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñado en las synogas t̄ de ellos, y predicando¹ el Euangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

*Deut. 8, 7.
e Con quãquiera cosa con q̄ Dios lo quisiere sustentar.
*Ys. 90, 12.

f En otro lugar.
*Deu. 6, 16.

† Señalando los lugares, y describiendolos sumaria y cōpendiosamente.
*Deu. 6, 13, y 10, 20.

II.
*Mar. 1, 14.
Luc. 4, 14.
Ioan. 4, 43.
h Gr. entregado.

*Isa. 9, 1.
g La costa de &c. es c. numeraciō de lugares.
h Por, pueblos assentados &c.
i Les nació.
Es alusion àl nacimientoto del Sol.
*Mar. 1, 15.
† Arr. 3, 2.
i O, ha llequado.

III.

a O, de emienda. o, de penitencia. o, de arrepentimie-
miẽto. q. d. mostraldo por las o-
bras.
*Ioan. 8, 39.
Act. 13, 26.
*Ab. 7, 19.
*Mar. 1, 8.
Luc. 3, 19.
Ioan. 1, 26.
Act. 1, 5.
y 1, 16.
y 19, 4.
*Luc. 3, 18.
II.
*Mar. 1, 9.
Luc. 3, 22.
b A lison-
gear os con-
dezir à Abr.
† El tiempo de la tala es venido. Tal es El verda-
dero Euãg.
à los inar-
culos y re-
belles.
*2 Pa. 1, 17.
Col. 1, 13.
c Como
ver. 2 y 8.
d Gr. fuer-
te.
† Regenera-
ciō. y cruz.
o Cōtinuō
con el ba-
ptizãdolo.
o Salio.
d A Ioã. pa-
ra que co-
mo testigo
de vista pu-
diẽsse testi-
ficar de Christo.
*Mar. 1, 12.
Luc. 4, 1.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenia mal, los tomados dediuersas enfermedades y tormetos, y los endemoniados, y lunaticos, y perlatricos: y sanaualos.

25 Y seguianle muchas compañías de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

C A P I T. V.

COmienza la doctrina de Christo. su primera concion en que ensena à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamete compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio de ellos y de su nueue a natura lexã en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su fuerte inenitable enel mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso desto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annunciadores de la verdad: que les precediron. 11. 1 lamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la profesiõ dicha, y auisales de lo contrario à su officio para que se guarden de ello. 111. La Sal y Luz en que quiere que salen y alumbren el mudo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dixẽ ser venido para que por el se le desu verdadero cõplimiento. 1111. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, lo qual (como el verdadero interprete de ella) comienza à hazer por sus partes principales,

Y Viendo Iesus las compañías, subió enel monte; y sentandose el, llegaron se à el sus Discipulos.

2 Y abriendo el su boca, ensenaualos diciendo:

3 * Bienauenturados los Pobres^a del Espiritu: porque de ellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienauenturados^b los Tristes: porq̃ ellos recibirán consolacion.

5 * Bienauenturados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

6 * Bienauenturados los que tienen hambre y sed de justicia: porq̃ ellos serán hartos.

7 Bienauenturados los Misericordiosos: porq̃ ellos alcãçaràn misericordia.

8 * Bienauenturados los^c de limpio coraçon: porq̃ ellos verán à Dios.

9 Bienauenturados^d los Pacificos: porq̃ ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienauenturados los que padecẽ persecucion por causa de la justicia: porq̃ de-

llos es el Reyno de los cielos.

11 * Bienauenturados soys, quãdo^e dixeren mal de vosotros, y os persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que ansí fue rõ perseguidos los prophetas que fuerõ antes de vosotros.

13 ¶ Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desuaneciẽre, conq̃ será salada? No vale mas para nada; sino que sea echada fuera, y sea hollada de los hombres.

14 Vosotros soys Luz del mudo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * f Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de vn almud: mas en el candelero, y alũbra à todos los q̃ estã en casa:

16 * Ansí pues alumbre vuestra luz delante de los hombres: para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que estã en los cielos.

17 ¶ No penseys que he venido para desatar la Ley, o los prophetas: no he venido para desatar la, mas para cumplir la.

18 * Porq̃ decierto os digo, que^h hasta q̃ iperezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni vn tilde pererã de la Ley † que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquiera que desatãreⁱ vno de estos mãdamientos muy pequeños, y ansí ensenãre à los hombres, muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera que hiziẽre, y ensenãre, este será llamado grande en el Reyno de los cielos.

20 .Portãto yo os digo, que si vuestra justicia * no fuẽre mayor que la de los Escritbas y delos Phariseos, no entrareys enel Reyno de los cielos.

21 ¶ Oytes q̃ fue dicho à los antiguos, * n No matarás: mas qualquiera q̃ matãre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se enojãre^o locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, ^pRaka, será culpado de ayütamiento: y qualquiera que à su hermano dixere, ^qLoco, será culpado^r del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente àl altar, y alli te acordãres, que tu hermano tiene algo contrati:

24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: ^s buelue primero en amistad con tu hermano, y entonces ven, y offrecetu Presente.

111.

g O. anu-
lar. La Ley
de Dios es
vinculo q̃
liga à todo
hõbre. q. d.
Mi Euãge-
lio no es
licencia
carnal, mas
cõplimiento
de la Ley.

* Luc 16,
17.
h Jamas vn
jota pererã.

i G. passe.
p. starã.
† G. hasta
que todas
las cosas
sẽ à hechas.

* Iaco, 2, 10.
1 El mas
pequeño
de estos
mand.
m Vil de
ningun va-
lor.

* Luc. 11, 39.
1111.

* Exod, 20,
13.

Deu. 5, 17.
n Para el
cumplimẽto
de la Ley,
conest. to se
contentaũ los
Escritbas
&c. Christo
declara
q̃ la Ley
contiene
mas &c.

o Es pro-
prio epite-
to de la yra
carnal
lac. 2, 20.
p Vano, o
nada. q. d.
alguna in-
juria leue.
q Injuria
mas graue.
r G. de la
gehenã de
fuego.
s O. satisfax
primero.
Ot. recon-
ciliate.

* Luc, 6, 20.
a Por la pro-
fesion del
Euang. en
la fe del
qual se dá
el Esp. de
regenera-
cion loã; y
los carna-
les son he-
chos Espi-
rituales
2. Cor. 1.
b Isa. 61, 2, 3.
b Gr. los
enlutados
* Psal. 38, 11.
* Isa. 65, 9.
* Psal. 24, 4.
c Act. 15, 9.
d Los par-
ticipes de
aquella paz
Luc. 2 14.
Joan 14, 27.
&c.
* 1. Ped. 3,
14.
e Gr. os
maldixẽ-
ren. q. d. os
infamãren
&c.
Ot. os in-
juriãren.
* 1. Ped. 4,
14.

II.
* Mar. 9, 50.
Luc. 2 14, 34.
* Mar. 4, 21.
Luc. 3, 16.
y 11, 33.
f Gr. I en-
cienden.
y lo ponen
&c.
* 1. Ped. 2,
12.

25 *^a Se amigo de tu aduersario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el aduersario te entregue al juez, y el juez te entregue ^b al alguazil; y seas echado en prision:

26 Decierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el postrer ^c cornado.

27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No adulterarás:

28 Yo pues os digo, que qualquiera que mira la muger ^d para cudiciarla, ya adulteró con ella en su coraçon.

29 † Portáto si ^e tu ojo derecho ^f te fuere ocasion de caer, fácalo, y echalo de ti: q̃ mejor te es, q̃ se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuere ocasion de caer, cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera q̃ embiãre su muger, de le carta de diuorcio.

32 Yo pues os digo, que elque embiãre su muger, fuera de causa de fornicacion, haze que ella adultere: y elque se casãre ^g con la embiada, comete adulterio.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás al Señor ^h tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer vn cabello blanco o negro.

37 † Mas sea vuestro hablar, si, si: no, no: porque lo que es mas deesto, ⁱ de mal procede.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:

39 Yo pues os digo, * No resistays ^j con mal: antes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra, bueluele tambien la otra.

40 Y àlquequisiere ^m ponerle à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.

41 Y à qualquiera que te cargare por vn nalegua, vé con el dos.

42 † Alque te pidiere, dále: y àlque qui-

siere tomar de ti emprestado, no le refuses.

43 ¶ Oystes que fue dicho, † Amarás à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizien: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losque os calunian y os perliguen:

45 † Paraque ⁿ seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueue sobre justos y injustos.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tendreys? No hazen tambien lo mismo los publicanos?

47 Y si ^o abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien aní los publicanos?

48 Sed pues vofotros perfectos, ^p como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

C A P I T. V I.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Evangelico, adquirir verdadera y biua fe, y procurar su aumento abnegada toda auaricia, postpuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del visto, el qual el Padre celestial tiene tomado sobre si &c.

Mirad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, para q̃ seays mirados de ellos: de otra manera no aureys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

2 † Pues quando hazes limosna, no hasgas tocar trompeta delante de ti, como hazen los hypocritas, ^q en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hombres: decierto os digo que ya tienen su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepas tu yzquierda lo que haze tu derecha:

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, ^r que mira en lo secreto, el ^s te pagará en publico.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos ^t aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que ya tienen su salario.

1 Oult. mal. m O, pleytear contiguo en juyzio.

† Deu. 15, 8.

V I.

† Luc. 19, 18.

† Luc. 23, 24.

Act. 7, 9, 60.

1 Cor. 4, 13.

† Luc. 6, 31.

n Mostreys q̃ soys, hijos &c.

o Tuuierdes amor solamente à &c.

p A imitaciõ de &c.

† Rõ. 12, 8.

o S. haziendo sus limosnas en &c.

p Al qual lo secreto es manifest.

to. Psal. 139, 12.

q Te hara biẽ en &c.

I I.

r Ot. fue. len orar &c.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre, que està en secreto: y tu Padre que ve en lo secreto, te pagará en publico.

7 Y orando, no seays^a prolixos, como los bethnicos, que piésan que por su parleria serán oydos.

8 No hos hagays pues semejates à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys neçesidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues orareys anfi: * Padre nuestro, que estás en los cielos, Sea sanctificado tu Nombre.

10 Véga tu Reyno, Sea hecha tu volúdad, como en el cielo, *anfi* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro pan quotidiano.

12 Y fueltanos nuestras^c deudas, cómo d A los que tambien nosotros soltamos^d à nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potécia, y la gloria, por todos los siglos. Amen.

14 * Porque si soltardes à los hōbres sus ofensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas sinó soltardes à los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras ofensas.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas^e auferos, que^f demudan sus rostros para parecer à los hombres q ayunan. Decierto os digo, que ya tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, ^g vnge tu cabeza, y laua tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que està en secreto: y tu Padre^h que ve en lo secreto, te pagará en publico.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y dónde ladronesⁱ minan, y hurtan.

20 * Mas^f hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque dóde^f estuviere vuestro thesoro, allí estará vuestro corazón.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: anfiq si tu ojo fuere^m sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Anfi que si la lumbré q en ti ay, son tinieblas, quantas serán las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede seruir à dos señores: porq^o aborrecerá àl vno, y amará àl o-

tro: o se llegará àl vno, y menospreciará àl otro. No podeys seruir à Dios, y àn Mámō.
25 * Portanto os digo, ° No os congoxeys^p por vuestra vida, que aueys de comer, o que aueys de beuer: ni por vuestro cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad à las aues del cielo, que no siē. seays solibran, ni siegan, ni allegā en alholies, y vuestro Padre celestial las alimēta. No soys vosotros^q mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá^r cōgoxandose anidir à su estatura vn cobdo?

28 Y por el vestido porque oscōgoxays? Apprended de los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido anfi como vno de ellos.

30 Y si la yerua del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste anfi, no hará mucho mas à vosotros hombres de poca fe?

31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beueremos, o conq nos cubriremos:

32 Porque^f las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys neçesidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán anidadas.

34 Anfi que, no os congoxeys por lo de mañana: que el mañana^a traerá su congoxa; basta àl dia^u su affliccion.

C A P I T. VII.

PROSIGUIENDO en la misma cōcion, deciendo à dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia en el juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Suma de toda la Ley de la Charidad. II. Exhorta a recebir el Evangelio. V. Aguardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Evangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

N^o juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juyzio que juzgays, seereys juzgados: y * con la medida q medis, con ella os boluerán à medir.

3 Y porque miras el arista que està en el ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que està en tu ojo?

4 * O como^a dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arista: y he aqui vna viga en tu ojo?

5 Hypo-

n Riç. 23.
* Luc. 12.
22.
Phil. 4. 6.

1. Tim. 6. 8;
y 1. Ped. 5. 7.
Isal. 54. 23.
o Ot. No

seays solibrant.

p Por vuestro victo, o passada. G. por vuestra alma.

q Mas excellentes. de mas valor.

r Contoda su solitud. por

mucho q se congoxe.

s Arr. v. 7. Ethnicos. G se congoxará por las suyas.

u El trabajo que traerá con si go, sin que se anticipe desde el dia de antes.

* Luc. 6. 37.
Rom. 2. 1.

1. Cor. 4. 3.
* Mar. 4. 23.
Luc. 6. 38.

* Luc. 6. 44.
x Gr. dizes.

† O, verás, 5 Hypocrita, echa primero la viga de tu ojo: y entonces te mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No deys lo sancto à los perros: ni echays vuestras perlas delante de los puer- cos: porque no las rehuelen có sus pies, y bueluan y os despedacen.

II. 7 ¶ Pedid, y daros se há. Buscad, y halla- reys. Tocad, y abriose há.

8 * Porque qualquiera q̄ pide, recibe: y el que busca, halla: y àl que toca, se abre.

9 * Que hombre ay de vosotros á quien si su hijo pidiere pan, darle há una piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darle há ser- piente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vuestro Padre q̄ está en los cielos quanto mas dará buenas cosas à los que piden deel?

III. 12 ¶ * Anfi q̄, todas las cosas que querria des que los hóbres hiziesen con vosotros, anfi tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es la Ley, y los prophetas.

13 ¶ * Entrad por la puerta estrecha: por- q̄ el camino q̄ lleua à perdicion, es ancho y espacioso: y los que vá porel, son muchos.

14 Porque la puerta es estrecha, y angosto el camino que lleua à la vida: y pocos son los que lo hallan.

V. 15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas, que vienen à vosotros con vesti- dos de ouejas: mas dedentro son lobos robadores.

* Lm. 6, 43, 16 Por sus frutos los conocereys. * Co- gense vuas de los espinos? o higos de los escabrones?

17 Desta manera, todo buen arbol, elleua buenos frutos: mas el arbol podrido, lleua malos frutos.

18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni el arbol podrido llevar buenos frutos.

† Rom. 2, 13, 19 † Todo arbol que no lleua buen fruto, cortase, y echase en el fuego.

20 Anfi q̄ por sus frutos los conocereys.

21 No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

e Gr. pote- 22 Muchos me dirán aquel dia, Señor, Se- stades o po- ñor, no prophetizamos en tu nombre, y en tencias. tu nombre sacamos demonios, y en tu nom- bre hezimos muchas grandesas.

† Luc 13, 25, 27. ¶ O, obre- 23 Y entóces les cōfessaré, † Nunca os co- ros. G. los noci: apartaos de mis obradores de maldad.

VI. 24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas palabras, y las haze, compararlo hé àl varon prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y combatió a aquella casa, y no cayó: porque estava fundada sobre peña.

26 Y qualquiera que me oye estas pala- bras, y no las haze, compararlo hé àl varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y cayó: y fue su ruyna grãde.

28 † Y fué que como Iesus acabó estas pa- labras, las compañías se espantauan de su doctrina.

29 Porque los enseñaua como quien tie- ne authóridad, y no como los Escribas.

C A P I T. VIII.

I Impia Christo vn leproso. I. Sana à vn sier- uo del Centurion, cuya se alaba. III. Sana a la suegra de Pedro. y a otros muchos enfermos. IIII. Re- fusa a vn Escriba, o doctor de la Ley, el qual se offe- cia de seguirle: y a vno de sus discipulos que con pre- texto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V. Amanfa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergefenos.

Y Como decendió del móte, seguan- lo muchas compañías:

2 † Y heaqui vn leproso vino, y ha- dorólo diciendo, Señor, si quisieres, pue- des me limpiar.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diciendo, Quiero: se limpio. Y luego su le- pra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mira no lo di- gas à nadie: mas vé, muestrate àl Sacerdo- te, y ofrece el presente q̄ mandó Moysen para que les conste.

5 ¶ † Y entrando Iesus en Capernaum, vi- no à el tel Centurion rogandole,

6 Y diziendo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico graueméte atormentado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo, Se- ñor no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente ¹di con la pala- bra, y mi moço sanará.

9 Porque también yo soy hombre ^mdeba- xo de potestad: y tengo debaxo de mi po- testad soldados: y digo à este, Vé, y vá: y àl otro, Ven, y viene: y à mi sieruo, Haz esto, y hazelo.

10 Y oyendo lo Iesus, maravillose: y dixo à los que lo seguan, De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas yo os digo que vedrán muchos del Oriente, y del Occidente, y se assentarán à la mesa con Abraham, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:

g O, a como tieron.

† Mar. 1, 12. Luc. 4, 32.

† Mar. 1, 40. Luc. 5, 12. h Hizo le re uerencia.

† Luc. 14, 4. i S. como e- res limpio. G. para te- stimonio à ellos.

II. † Luc. 7, 1. † El capitã de la gente de la guar- nición de los Romanos.

1 Manda. m Que ten- go de baxo de mi pote- stad otros &c. como luego de- clara.

* Ab. 22, 13.
a Todo lo
que es fue-
ra del Rey-
no de los
cielos, es ti-
nieblas &c.
III.

* Mar. 1, 29.
Luc. 4, 38.

* Mar. 1, 32.
Luc. 4, 40.

* I/a. 53, 4.
J¹. Ped. 2.
24.
IIII.

* Luc. 9, 57.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados en las tinieblas de afuera. Allí será el lloro, y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo al Centurion: Vé, y como creyiste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.

14 ¶ *Y vino Iesus a casa de Pedro, y vido a su suegra echada en la cama, y có fiebre:

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y leuantóse, y siruióles.

16 *Y como fue ya tarde, truxeron a el muchos endemoniados. y echó de ellos los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:

17 *Para q se cumpliesse lo q fue dicho por el propheta Isaías, q dixo, El tomó nuestras enfermedades, y lleuó [nuestras] dolécias.

18 ¶ *Y viendo Iesus muchas compañías arredor de si, mandó que se fuesen de la otra parte del lago.

19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro, seguirte he donde quiera que fueres.

20 Y Iesus le dixo, Las zorras tienē cauernas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.

21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre a mi padre.

22 Y Iesus le dixo, Sigüeme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.

23 ¶ *Y entrando el en vn nauio, sus Discipulos lo siguieron.

24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran mouimieto, que la nao se cubria de las ondas: y el dormia.

25 Y llegando se sus Discipulos despertáronlo, diciendo, Señor salua nos, perecemos.

26 Y elles dize, Porque temeyis hombres de poca fe? Entonces, despierto b reprehendió a los vientos y a la mar, y c fue grande bonança.

27 Y los hombres se marauillaron diciendo, Que hombre es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?

28 ¶ *Y como el vino de la otra parte en la prouincia de los Gergefenos: vinieronle al encuentro dos endemoniados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passár por aquel camino.

29 Y heaqui clamaron, diciendo, d Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá a molestarnos antes de tiempo?

30 Y estaua lexo de ellos vn ható de muchos puercos paciendo.

31 Y los demonios le rogaron diciendo,

Si nos echas, permittenos que vamos en aquel ható de puercos.

32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueron se en aquel ható de puercos: y heaqui, todo el ható de los puercos se precipitó de vn despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo a la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que auia passado con los endemoniados.

34 Y heaqui, toda la ciudad salió a recebir a Iesus: y quando lo vieron, rogauanle que se fuese de sus terminos.

C A P I T. I X.

S Ana Christo vn paralytico en prueva, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama a Mattheo publicano, el qual la sigue: y responde a los Phariseos que le calumniáua que comia y beuia con publicanos y peccadores.

III. Responde a los Discipulos de loan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita vna hija de vn principal, y en el camino sana a vna muger de vn antiguo fluxó de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana a vn endemoniado mudo &c.

Entonces entrando en vn nauio pasó de la otra parte, y vino a su ciudad.

2 *Y heaqui, le truxeron vn paralytico echado en vna cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo al paralytico: Confia hijo; tus peccados te son perdonados.

3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian dentro de si: Este es blasphema.

4 Y viendo Iesus sus pensamiētos, dixo, Porque pensays malas cosas en vuestros coraçones?

5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son perdonados: o, dezir, Leuantate y anda?

6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize entonces al paralytico, Leuantate, toma tu cama, y vete a tu casa.

7 Entonces el se leuató, y fuese a su casa.

8 Y las compañías viendo lo, marauilláronse, y glorificaron a Dios, que ouiesse dado tal potestad a hombres.

9 ¶ *Y passando Iesus de alli, vido a vn hombre, que estaua sentado al vanco de los publicos tributos, el qual se llamaua Mattheo: y dizele, Sigüeme. Y leuantóse, y siguiólo.

10 Y aconteció que estando el sentado a la mesa en su casa, heaqui que muchos publicanos y peccadores, q auian venido, se sentaron juntamente a la mesa con Iesus y sus discipulos.

e A Nazareth.

* Mar. 2, 3.
Luc. 5, 18.

f Está seguro Cobra buen animo.

g Vitupera a Dios v.

surpando su officio.

era culpa de muerte

por la Ley blasphemar.

II.

* Mar. 2, 14.
Luc. 5, 27.

h S. de Mattheo.

i Los que tenían cargo

de cobrar los publicos tributos.

officio en tonces in-

fame en la opiniõ del vulgo.

V.
* Mar. 4, 31.
Luc. 8, 32.

b Mandó a imperio y feueridad. riñó. c G. fue he cha.

V I.
* Mar. 5, 2.
Luc. 8, 26.

d Por, Que tienes con nosotros.

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixerón à sus discipulos, Porque come vuestro maestro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendolo *iesvs*, dixoles, Losq̃ estan sanos, no tienen neccsidad de medicos: si no los enfermos.

* *Ose. 6, 6.*
* *Abaz. 12, 7.*
* *1. Tim. 1, 15*
† A emmiẽ da. à cõuer-
çon.
III.

* *Mar. 3, 18.*
* *Luc. 5, 33.*
a G. Los hijos de thalamo. Heb.
b Segunda respẽstato mada de la condicion de la doctri na del Euã.
y del inge-
nio. Phari-
sico. no cõ
juẽnen.
c O, dañãse

13 Andad antes apprended que cosa es,
* Misericordia quiero, y no sacrificio: por-
q̃ no he venido à llamarlos justos, * si no
los peccadores † à penitencia.
14 ¶ Entõces los discipulos de Ioan vien-
nẽ à el, diciendo: * Porque nosotros y los
Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus
discipulos no ayunan?

15 Y dixoles *iesvs*, Pueden * los que son
de bodas tener luto entre tanto que el es-
poso està con ellos? Mas vendràn dias,
quãdo el esposo serà quitado de ellos, y en-
tonces ayunaràn.

16 b Itẽ, nadie echa remiendo de paño re-
zio en vestido viejo: porque el tal remien-
do tira del vestido, y hazese peor rotura.
17 Ni echan vino nuevo en cueros vie-
jos: de otra manera los cueros se rompẽ, y
el vino se derrama, * y pierden se los cue-
ros: mas echan el vino nuevo en cueros
nuevos: y lo vno y lo otro se conserua jũ-
tamente.

III.
* *Mar. 5, 22.*
* *Luc. 8, 4, 1.*
d Algũ prin-
cipe, o de fa-
milia, o de
oficio.
e La orla ru-
ra o peque-
lo, o franja
Num. 15, 38.
f G. salua.

18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos,
heaqui d vn principal vino, y adoro lo, di-
ciendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ,
y pon tu mano sobre ella, y biuirà.

19 Y leuátose *iesvs*, y siguiólo, y sus dis-
cipulos.

20 Y heaqui vna muger enferma de flu-
xo de sangre doze años auia, llegãdose por
detràs, tocó e la finbria de su vestido.

21 Porque dezia entre si, Si tocãre sola-
mente su vestido, serè f libre.
22 Mas *iesvs* boluiendose, y mirando-
la, dixo, b Confia hija, tu fe te hà librado. Y
la muger fuè libre desde aquella hora.

23 Y venido *iesvs* à casa del principal,
viendo los tañedores de flautas, y la com-
pañia que hazia bullicio,

24 Dizeles, h Apartaos, q̃ la moça no es
muerta: mas duerme. Y burlauanse deel.

25 Y como la compañía fuè echada fuera,
entró, y trauó de su mano: y la moça se le-
uantó. (rra.)

26 Y çalió esta fama por toda aquella tie-
rra.

27 ¶ Y passando *iesvs* de alli, siguiéron-
le dos ciegos dando bozes, y diciendo, Té
misericordia de nosotros Hijo de Dauid.

28 Y venido à casa, vinieron à el los cie-
gos, y Iesus les dize: Creeys q̃ puedo ha-
zer esto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entõces tocó los ojos de ellos diziẽ-

do, Conforme à vuestra fe os sea hecho.

30 Y los ojos de ellos fueron abiertos: Y
iesvs les defendió *rigurosamente* diciendo,
Mirad, nadie lo sepa.

31 Mas ellos salidos, diuulgaron su fama
por toda aquella tierra.

32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxer-
on vn hombre mudo endemoniado:

33 Y echado fuera el demonio, el mudo
habló. Y las compañías se marauillaron di-
ciendo, Nunca hà sido vista cosa semejan-
te en Israel.

34 * Mas los Phariseos deziã, Por el prin-
cipe de los demonios echa fuera los de-
monios.

35 * Y rodeaua *iesvs* por todas las ciu-
dades y aldeas, enseñando en las synogas
de ellos, y predicando i el Euangelio del
Reyno, y sanando toda enfermedad y to-
da flaqueza en el pueblo.

36 * Y viendo las compañías, vuo miseri-
cordia de ellas, que erã † derramados y es-
parzidos, como ovejass q̃ no tienen pastor.

37 Entõces dize à sus discipulos, * A la
verdad la miesse es l mucha: mas los obre-
ros, pocos.

38 Rogad pues àl Señor de la miesse, que
embie obreros à su miesse.

C A P I T. X.

Llama el Señor a sus doze Discipulos à los quales
L gradua y embia al primer ensaye de su predica-
cion, instruydos de lo que han de annunciar, y a qui-
en, de potencia celestial para sanar todas enfer-
dades en testimonio de la verdad de su doctrina: an-
si mismo les dà reglas de como sehan de auer ansi cõ
los que los recibierẽ, como cõ los que los desecharẽ, ar-
mandolos con temor y fe de la diuina Providencia
contra los peligros de su vocacion, y auisãndoles del
fuego y alboroto que con su predicacion vendria en
el mundo por la rebellion de impio mundo que no
luego la querrã recibir etc.

Entõces * m llamãdo sus doze Dis-
cipulos, dióles potestad contra los
espíritus immundos, que echassen
fuera, y sanassen toda enfermedad y toda
flaqueza.

2 Y los nõbres de los doze n Apostoles
son estos. El primero, Simõ, q̃ es dicho Pe-
dro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de
Zebedeo, y Ioan su hermano:

3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y
Mattheo o el publicano: Iacobo hijo de Al-
pheo, y Lebeo por sobrenõbre Thaddeo:

4 Simon p de Cana, y Iudas p Ifcariota,
que tambien lo entregó.

5 Estos doze embió *iesvs*, à los quales
dió mandamiento, diciendo, p Por el cami-
no de las Gentes no yreys: y en ciudad de
Samaritanos no entreys:

VI.

* *Luc. 11, 14** *Ab. 12, 24** *Marc. 3, 22.** *Luc. 11, 15.** *Mar. 6, 6.** *Luc. 13, 22.*i *Art. 4, 23.** *Mar. 6, 34*† Descarria-
dos. G. de-
satados. o
disipados.Ista. 53, 6. E-
ze ch.* *Luc. 10, 2.*

Ioan. 4, 36.

i Grande.

* *Mar. 3, 15.** *Luc. 9, 1.*m Vocaciõ
autentica.n Embia-
dos. o lega-
dos. q̃ em-
biaua en su
nombre.

o Arr. 9, 10.

p Ot, Cana
neo.q Varon de
Cerioth.r No yreys
por aora i
predicar à
los Gentiles
ni à los de
la tierra de
Samaria.* *Mar. 3, 15.** *Luc. 9, 1.*m Vocaciõ
autentica.n Embia-
dos. o lega-
dos. q̃ em-
biaua en su
nombre.

o Arr. 9, 10.

p Ot, Cana
neo.q Varon de
Cerioth.r No yreys
por aora i
predicar à
los Gentiles
ni à los de
la tierra de
Samaria.* *Mar. 3, 15.** *Luc. 9, 1.*m Vocaciõ
autentica.n Embia-
dos. o lega-
dos. q̃ em-
biaua en su
nombre.

o Arr. 9, 10.

p Ot, Cana
neo.q Varon de
Cerioth.r No yreys
por aora i
predicar à
los Gentiles
ni à los de
la tierra de
Samaria.* *Mar. 3, 15.** *Luc. 9, 1.*m Vocaciõ
autentica.n Embia-
dos. o lega-
dos. q̃ em-
biaua en su
nombre.

o Arr. 9, 10.

p Ot, Cana
neo.q Varon de
Cerioth.r No yreys
por aora i
predicar à
los Gentiles
ni à los de
la tierra de
Samaria.

* *Act. 13, 46.* 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

† *Arr. 3, 2.* 7 Y yendo predicad, diziendo, † El Reyno de los cielos hà llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, re suscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

* *Mar. 6, 8.*

Luc. 9, 3, y 22, 35. 9 * No possays oro, ni plata, ni dinero en vuestras bolsas:

a S. doblados, cõforme a lo que precede. 10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir, ^a ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero digno es de su alimento.

* *1. Tim. 5, 18.*

Luc. 10, 7. 11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea, donde entrardes, buscad *con diligencia* quẽ sea en ella digno, y reposad allí ^b hasta que salgays.

* *Luc. 10, 8.*

b S. de aq̃l lugar. 12 Y entrando en la casa, saludala:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vẽdrá sobre ella: mas si no fuere digna, vue-

* *Mar. 6, 11.*

Luc. 9, 5. 14 * Y qualquiera que no os recibiere,

* *Act. 13, 51.* 15 ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el poluo de vue-

y 16, 8. 15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

* *Luc. 10, 3.*

c Aduerti bien q̃ &c. d G. simples. 16 * c Heaqui, yo os embio, como à ouejas en medio de lobos: sed pues prudẽtes, como serpientes: y ^d senzillos, como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus syno-

e G. portet

timonio à &c. 18 Y aun à principes y à reyes fereys lleuados par causa de mi, ^e para que les conste à ellos y à las Gentes.

† *Mar. 13, 11*

Luc. 12, 11. 19 † Mas quando os entregáren, no os congoxeys como, o que aueys de hablar: porque en aquella hora os será dado que habley.

20 Porque no soys vosotros los que hablay, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃ habla en vosotros.

21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se leuantarán contra los padres, y ^f hazerlos hã morir.

f O, matar-

ioshan.

† *Mar. 13, 13*

Luc. 21, 19. 22 Y fereys aborrecidos de todos por mi nombre: † mas el que supportáre hasta la fin, este será saluo.

23 Mas quádo os persiguieren en esta ciudad, huyd à la otra: ^g porq̃ decierto os dicio.

† *Luc. 6, 48.*

Ioã. 13, 16, y 15, 20. 24 go, q̃no acabareys de andar todas las ciu-

des de Israel, q̃ no vega el Hijo del hòbre.

24 † El Discipulo no es ^h mas q̃ su maest-

tro: ni el sieruo, mas que su señor.

25 Baste àl discipulo ser como su maestro: y àl sieruo, como su señor: † si àl mismo padre de la familia llamarõ Beelzebub, quáto mas à los de su casa.

† *Ab. 13, 24*

26 Ansq̃ no los temays: † porq̃ nada ay encubierto, q̃ no aya de ser manifestado: y nada occulto, que no aya de saberse.

† *Mar. 4, 20*

Luc. 8, 17.

12, 2.

27 Lo que os digo ⁱ en tinieblas, dezildo en luz: y lo que oys à la oreja, predicaldo de los tejados.

i Como pri

uadamẽte,

dezildo en

publico.

28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el cuerpo, mas al alma no puedẽ matar: remed antes à aquel que puede destruyr el alma y el cuerpo en el quemadero.

29 No se venden dos paxarillos por vna blanca? Y vno de ellos no cae à tierra † sin vuestro Padre.

† *sin la Pro*

uidencia de

Dios.

† *Act. 27, 34*

30 † Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 † Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlo hé tambien yo delante de mi Padre, q̃ está en los cielos.

† *Mar. 8, 38*

Luc. 9, 26,

y 12, 8, y 2

Tim. 2, 12.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlo hé yo tambien delante de mi Padre, que está en los cielos.

† *Luc. 12, 51.*

1 Tranqui-

lidad. quie

tud i

34 † No penseys que he venido para meter ^l paz en la tierra: no he venido para meter paz, si no ^m cuchillo.

m Guerra y

diffension.

accidente

del Euange

lio à causa.

de la rebe-

llion de los

impios.

35 † Porq̃ he venido para hazer dissensio del hombre cõtra su padre, y de la hija cõtra su madre, y de la nuera cõtra su suegra.

† *Mich. 7, 6.*

† *Luc. 14, 26*

† *Ab. 16, 24*

Mar. 8, 34.

Luc. 9, 23.

14, 27.

36 Y, Los enemigos del hombre, los de su casa.

37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à mi, no es digno de mi.

† *Luc. 17, 35*

Ioan. 12, 25.

n El q̃ en la

questiõde

la confessiõ

de mi nom

bre procu

rãre escapa

la vida del

cuerpo, per

derà la del

alma: y àl

contrario.

† *Luc. 10, 16*

Ioan. 13, 20.

† *Mar. 9, 41*

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

39 † ⁿ El que halláre su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

40 † El q̃ os recibe à vosotros, à mi recibe, y el q̃ à mi recibe, recibe àl que me embió.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 † Y qualquiera que diere à vno destes pequenitos vn jarro de agua fria solamente ^o en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario.

† *Mar. 9, 41*

o A titulo

de discipulo.

C A P I T. XI.

Embiando el Baptista à preguntár à Christo si era el el Mesias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de su discipulo.

obras como à señas legitimas del Mesías. II. Declara à las compañías el officio del Baptista en respecto de sí. III. Exprobra y amenaza à los que no lo reciben. II. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos al mysterio del Evangelio, y se comuniquen à los baxos de él: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Evangelio.

Y Fué, q̄ acabando IESVS de dar mādamiétos à sus doze Discipulos, fue fe de alli à enseñar y à predicar en las ciudades† de ellos.

† 3. de los Discip. por Galilea.

* Luc. 7, 18,

2 * Y oyédo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diciendo, Eres tu aquel q̄ auia de venir, ò esperamos à otro?

4 Y respondiendo IESVS, dixoles, Yd, hazed faber à Ioan las cosas q̄ oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andá: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyé: los muertos son resuscitados, y à los pobres es ^a anunciada la alegre nueua:

6 Y bienaventurado es ^b el que no fuere escandalizado en mi

7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à dezir de Ioan à las compañías: Que salistes à ver al desierto? Alguna caña que es agitada del viento?

8 O que salistes à ver? vn hombre ^c cubierto de blandos vestidos? ^d Ciertos los que traen vestidos blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escripto,

* Heaqui yo embio ^e mi angel delante de ti, q̄ aparejará tu camino delante de ti.

11 Decierto os digo que no se leuánto entre los que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas ^f el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora al Reyno de los cielos se haze fuerza: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas, y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys ^g recibir, * el es aquel Elias que auia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ Mas à quien compararé esta ^h generacion? Es semejante à los mochos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizé, Tanimos hos flauta, y no baylastes: ⁱ cndechamoshos, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni beuia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vinoel Hijo del hōbre, q̄ come y beue, y dizé, Heaqui vn hōbre comilon, y beuedor de vino, amigo à publicanos y à peccadores. Mas la Sabiduria [†] es aprobada de sus hijos.

† G. justificada.

* Luc. 10, 13

20 * Entōces començó à çaherir el beneficio à las ciudades en las quales auian sido hechas muy muchas de sus ¹ marauillas, porque no se auian emmendado, ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

1 Ot. virtudes.

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porque si en Tyro y en Sidon fuerá hechas las marauillas que han sido hechas en vosotras, ^m en otro tiempo ouieran hecho penitencia en sacco y en ceniza.

m Ot. muchó que &c.

22 Portáto yo os digo, que à Tyro y à Sidón será mas tolerable el castigo en el dia del juyzio que à vosotras.

23 Y tu Capernaum, ⁿ que eres leuanta- da hasta el cielo, ^o hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las marauillas que han sido hechas en ti, ouierá q̄dado hasta el dia de oy.

n Ot. serás leuantada hasta el cielo: hasta &c. o Muy profunda.

24 Portanto yo os digo que à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable el castigo en el dia del juyzio, q̄ à ti.

25 ¶ ^p En aquel tiépo respondiendo IESVS, dixo, Alábote Padre, Señor del cielo y de la tierra, que ayas escondido ^q esto de los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado ^r à los niños. (tus ojos.

IIII.

* Luc. 10, 21

26 Ansi Padre, pues que ansi agradó ^s en

p Entonces q el mysterio del Euá. Mai. 53, 1.

27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció al Hijo, si no el Padre: ni al Padre conoció alguno, si no el Hijo, y aquel à quien el Hijo lo quisiere reuelar.

r O, à los pe queños.

s G. delante de ti. q. d. ansi te plu- go.

28 Venid à mi todos los que estays trabajados, y cargados: q̄ yo ^t hos haré descázar.

t Ot. os re- crearé.

29 Lleud mi yugo sobre vosotras, y aprende de mi, q̄ soy más y humilde ^u de coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas.

u Sia hypo- crisia.

* Iere. 6, 16.

* 1. Ioan. 5, 3

x S. para ser lleuado.

30 * Porq̄ mi yugo es ^x facil, y ligera m:

* Iere. 6, 16.

C A P I T. XII.

*Mar. 2, 25.

Luc. 6, 1.

a Gen. fab-
bados.

E Naquel tiempo *yua Iesus por vnos panes^a en dias de fiesta: y sus Discipulo auian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

2 Y viendo lo los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen^a lo que no es licito hazer^b en Sabbado.

3 Y el les dixo, No aueys leydo, † que hizo David teniendo hambre el y los que estan con el?

e Leu. 24, 5.

4 Como entró en la Casa de Dios, y comio^c los panes de la Proposicion, que no le era licito comer de ellos ni à los que estaua con el; † sino à solos los sacerdotes?

† Leu. 8 31.
y 14, 9.

Num. 28, 9.

d Hazen co-

mun. q. d.

igual à los

otros dias.

† O. 6, 7.

5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los sabbados los sacerdotes^d profana el sabbado, y son sin culpa? (plo está aqui.

6 Pues digo os que Mayor que el Templo Mas si supiesdes que es, † Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenariais de los innocentes.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre. (ga de ellos.

II.

† Mar. 3, 1.

Luc. 6, 6.

e Ot. sanar.

f En dia de

fiesta.

9 ¶ Y patiódose de alli, vino à la syno-
10 Y heaqui auia^{alli} vno que tenia vna mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito^g curar^h en sabbado: por acusarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre aurá de vosotros, que tenga vna oueja, y si cayere en vna fossa en sabbado, no le eche mano, y la leuante?

12 Pues quanto mas vale vn hombre que vna oueja? Ansí que licito es en los sabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiende tu mano. Y el la estendió, y fue le restituyda sana, como la otra.

g G. toma-

ron cõsejo.

Ot. hizierõ

e. c.

h Mat. 10, 1.

† 1, 4, 3, 1.

i Derecho.

14 Y salidos los Phariseos^g consultaron contra el para^h destruyrlo.

15 Mas sabiendo lo Iesus, apartõse de alli: y siguieronle muchas companias, y sanaua à todos. (lo descubriessen:

16 Y el les defendiaⁱ rigurosamente que no † Porel el derecho, la

17 Para que se cumpliesse lo que estaua dicho por el propheta Isaias que dixo,
18 † Heaqui mi seruo, àl qual he escogido; mi amado, enel qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes anunciará^j ijuizio.

19 No contendrá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles suboz.

20 La caña cascada no quebrará: y el pauilo que humea, no apagará: hasta que † saque à victoria el ijuizio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gentes.

III.

† Arr. 9, 32.

Luc. 11, 14

22 ¶ Entonces fue traydo à el vn endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablaua y via.

23 Y las companias estauan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de David?

24 Mas los Phariseos oyendo lo dezian, † Este no echa fuera los demonios sino por Beelzebul principe de los demonios.

25 Y Iesus, como sabia los pensamientos de ellos, dixoles: Todo reyno diuiso contra simismo es assolado: y toda ciudad, o casa, diuisa cõtra simisma, no permanecerá.

26 Y si Satanas echa fuera à satanas, contra simismo está diuiso. como pues permanecerá su reyno?

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vuestros hijos por quien los echas? Portanto ellos † serà vuestros jueces.

28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertaméte † llegado ha à vosotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no † prendiere al valiente: y entonces saqueará su casa?

30 El que no es conmigo, contra mi es. y el que conmigo no coge, derrama,

31 † Portanto os digo, Todo peccado y † blasphemia será perdonado à los hõbres: mas la blasphemia^k del Espiritu no será perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espiritu Santo, no le será perdonado ni en este siglo ni en el venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno: o hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: † porq̃ del fruto es conocido el arbol.

34 Generacion de biuoras, como podeys hablar bien, siendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

35 El buen hombre del buen thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

36 Mas yo os digo q̃ toda palabra ociosa † que hablaren † los hombres, de ella darán cuenta el dia del ijuizio.

37 Porque de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

38 ¶ Entonces respondieron vnos de los Escribas y de los Phariseos, diziendo: † Maestro^l deseamos ver de ti señal.

39 Y el respondiò, y dixoles, La generacion mala y adulterina demada señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Ionas propheta.

40 † Porq̃ como estuuo Ionas en el vientre de la ballena tres dias y tres noches, ansí estará el Hijo del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres noches.

† Arr. 9, 14.

Mar. 3, 22.

Luc. 11, 17.

† Act. 19, 13.

IOs conde-

narán.

m O, lega-

do os es el

&c. Arr. 9,

2.

n G. lig. re.

† Mar. 3, 28.

Luc. 12, 10.

y 1. lo. 5, 19.

o Maldicho

cõtra Dios.

p Contra el

Espiritu S.

cto. q. d. los

peccados

de los igno-

rantes facil-

mente tien-

en diendo

enseñados

por el Espi-

ritu de

Dios. mas

el de los q̃

a sabiendos

cõ pura ca-

lumnia resi-

ste al Euá-

contra el se

ñimonio

del Espiritu

S. en sus cõ

sciencias, dif-

ficil leses el

remedio.

† Luc. 6, 45.

q Arr. 7, 16.

r Cillero, o

despensa.

IIII.

s † Los im-

pios que no

han recebi-

do à Chri-

sto. encare-

ce la graue

dad del pec-

cado de la

blasphemia

de que es

el proposi-

to.

† Ab. 16, 1.

Luc. 11, 29.

1. Cor. 1, 22.

† Ionas 2, 1.

† Ot. quere

mos.

a G. los va-
rones de
Ni.

b Tendran
mejor cau-
sa que esta,
&c.

* Ion. 3, 5
* 1. Rey. 10,

1. y 2,
Chron. 5, 1.
c G. falier.
d G. no ha-
lla.

e Muchos.

* Heb. 6, 4.
y 10, 26. y 2.

Ped. 2, 20.
f O princi-
pios. q. d. q.

quando pri-
mero era
posseydo

del demo-
nio v. 43. Es

el genero
del pecca-
do contra

el Esp. San-
cto, del qual
el de arr. v.

31. es espe-
cie.

V.
* Mar. 3, 31.
Luc. 8, 20.

g Mees co-
juntissimo
sobreto los

estos vincu-
los. miem-
bro de mi

cuerpo. par-
te de mi,
hueso de

mis huesos
&c. Eph. 5,
30.

41 * Los de Ninive b se leuātaran en ju-
zio con esta generacion, y la condenarā:
* porque ellos hizierō penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas
en este lugar.

42 * La Reyna del Austro se leuantarā en
juizio con esta generacion, y la cōdenarā:
porque vino de los fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas
que Salomon en este lugar.

43 Quando el espiritu immundo c ha sali-
do del hōbre, anda por lugares secos, bui-
cando reposo: y no hallandolo,

44 Entonces dize, Boluē mchē à mi casa,
de donde salí. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vā, y toma cōsigo otros e sie-
te espíritus peores q̄ el, y entrados moran
allí; * y son peores las postimerias del tal
hombre que sus p̄imerias. Ansi tambien
acontecerā à esta generacion mala.

46 ¶ * Y estando el aun hablando à las
cōpañas, heaqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̄ te quieren hablar.

48 Y respondiendole al que le dizia esto,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?

49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis her-
manos.

50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
luntad de mi Padre, q̄ está en los cielos, esse
es mi hermano, y hermana, y madre.

C A P. XIII.

Por la parábola de la simiente y del sembrador
enseña el Señor los diuersos successos de la predi-
cacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal
como en bien, como el mismo la declara à sus disci-
pulos. II. Por otra parábola tambien del agricul-
tura enseña como no todo lo que en la Iglesia se sien-
bra es luego buena simiente; el diablo siembra tam-
bien en ella sus zizанийas, las quales nunca se puede
bien desarraygar durante este siglo por manos de
hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tan-
bien declara à sus discipulos. III. Con otra de la
simiente de la mostaza declara la naturaleza del
Reyno de Christo que de muy pequeños principios
viene en prospero aumento. IIII. Con otra de la
Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del
Euangelio. V. Con otras dos, quan precioso y de suf-
ficiente cōtento es al que de verdad lo halla. VI. Cō
otra, de la red echada en la mar &c. la condiciō de
la Iglesia externa recogida en la predicacion del Eu-
angelio, en la qual comunicaran hypocritas y fie-
les, hasta que en la consumacion del siglo Dios apāre
los vnos y los otros. VII. Venido Christo a predi-
car à su ciudad Nazareth, lo de la ciudad se escan-
dalizan en su baxeza, y no lo reciben.

Yaquel dia, * saliendo Iesus de casa,
sentóse junto à la mar:

2 Y allegaronse à el muchas copa-
ñas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y
toda la compañía estaua à la ribera.

3 Y habloles muchas cosas por h̄parabo-
las, diziendo, Heaqui el que sembraua, sa-
lió à sembrar.

4 Y sembrando, parte de la simiente cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y co-
mieronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia i tierra profunda:

6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se-
cóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en espinas: y las espinas
† crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fru-
to. vno de à ciento, y otro de à sesenta, y o-
tro de à treynta.

9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entonces llegandose los Discipulos,
dixerōle: Porque les hablas por parabolas?

11 Y el respondiendole, dixoles, Porque à
vosotros es cōcedido saber los mysterios
del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.

12 * Porque qualquiera quem tiene, se le
ha dado, y n̄ tédrā mas: mas el que no tiene,
aun lo que tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolas; por-
que viendo no veen, y oyendo no oyen,
ni entienden.

14 * De manera que se cumple en ellos la
prophecia de Isaías, q̄ dize, P De oydo oy
reys, y no entenderēys. y viendo vereys,
y no mirareys.

15 Porq̄ el coraçon deste pueblo está en-
grosado, y de los oydos oyē pesadame-
te, y de sus ojos guā: porque no vean de los
ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y yo los sane.

16 Mas bienaventurados vuestros ojos,
porq̄ veen: y vuestros oydos, porque oyē.

17 * Porque decierto os digo, q̄ muchos
prophetas y justos desearon ver lo que vos-
otros veys; y no lo vierō: y oyr lo que vos-
otros oys, y no lo oyeron.

18 Oyd pues vosotros la parábola del
que siembra.

19 * Oyendo qualquiera t̄ la Palabra del
Reyno, y no entendiendola, viene el Malo,
y arrebatalla: fue sembrado en su coraçō.
Este es uel q̄ fue sembrado jūto al camino.

20 Y el que fue sembrado en pedregales,
este es el que oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

* Marc. 4, 1.
Luc. 8, 5.

h Semijan-
cas de co-
sas natura-
les.

i G. profun-
didad de
tierra. H.

† G. subic-
ron H.

1 Arr. 3, 2.

* Ab. 25, 29.

m f. don-
de Dios de-
se y obedie-
cia.

n G. abun-
dara.

o S el títu-
lo de pue-
blo de Dios

del Templo,
el culto. la
Ley, las pro-
messas, la
tierra &c.

* 1/a. 6, 9.

Marc. 4, 12.

Luc. 8, 10.

Ioā. 12, 40.

Aēt. 28, 26.

Rom. 11, 8.

p Cō el oy-
do corpo-
ral.

q embotado
r Mal. con
dificultad.

s Como los
de flaca vi-
sta.

* Lu. 10, 14.

* Mar. 4, 15.

Luc. 8, 11.

t E nego-
cio, el my-
sterio del
Euang. de
la colecció
de la Ygle-
sia &c.

a Depoca
dura auíe-
do de ser e-
terno co-
mo lo es la
palabra q̄
recibió.

b Como v.

19. c O, se escā
daliza. trō-
pieça. cae.
buelue a-
tras.

d Como la
tierra llena
de esp.

e Del vñto
Presente.

f Arr. 6. 31.

g Porq̄ se en
gañan los
hōbres en

ellas en la
felicidad.

h Como la
buena &c.

II.

i Salió en
yerua, y des-
pues gra

nó. f. la bue-
na sim.

† Algun e-
nemigo hā

&c. porque
aunq̄ el dia-
blo es el

principal
autor, sir-
uese de hō-

bres para ta-
les empre-
sas

III

* Mar. 4. 30.

Luc. 13. 18.

II II.

* Luc. 13. 20.

18. S. amasan

do la con la
harina.

m Entōces
se descubre
la leuadura

cō augmē-
to, y se de-
clara su vir-

tud.

* Mar. 4. 34

* P. a. 78. 2.

n Ignora-
das del mū-
do desde su

fundacion.

II.

21 Mas no tiene rayz en sí, antes es ^a tem-
poral: que venida la afficion, ò la persecu-
cion ^b por la Palabra, luego ^c se ofiende.

22 Y el que fué ^d sembrado en espinas, es-
te es el que oye la Palabra: mas la congo-
xa ^e deste siglo, y ^g el engaño de las rique-
zas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.

23 Mas el q̄ fué ^h sembrado en buena tier-
ra, este es el que oye y entiende la Pala-
bra, y el q̄ lleua el fruto: y lleua vno à cien-
to, y otro á sesenta, y otro à treynta.

24 ¶ Otra parabola les propuso, dizien-
do, El Reyno de los cielos es semejante al
hombre que siembra que siembra simiente en su
haça:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su
enemigo, y sembró Zizania entre el trigo,
y fuese.

26 Y como ⁱ la yerua salió, y hizo fruto,
entonces la zizania pareció tambien.

27 Y llegando se los siervos del padre de
la familia, dixerónle, Señor, no sembraste
buena simiente en tu haça? Pues dedonde
tiene zizania?

28 Y el les dixo, † El enemigo hōbre ha
hecho esto. Y los siervos le dixerón, Pues
quieres que vamos y la cojamos?

29 Y el dixo, No: porque cogiendo la
zizania, no arranqueys tambien con ella
el trigo.

30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo
otro hasta la siega, y al tiempo de la siega
yo dire à los segadores, Coged primero la
zizania, y atalda en manojos para quemar
la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.

31 * ¶ Otra parabola les propuso, dizién-
do, El Reyno de los cielos es semejante al
grano de mostaza, que tomandolo alguno
lo sembró en su haça.

32 El qual à la verdad es el mas pequeño
de todas las simientes: mas quando hā cre-
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y
hazese arbol, que vienen las aues del cielo
y hazen nidos en sus ramas.

33 ¶ Otra parabola les dixo, El reyno
de los cielos es semejante à la leuadura, q̄
tomandola la muger, ⁱ la esconde en tres
medidas de harina, ^m hasta q̄ todo se leu-
de.

34 Todo esto habló Iesus por parabolas
à las compañías: * Y nada les habló sin pa-
rabolas:

35 Para que se cūpliesse lo que fué dicho
por el Propheta, que dixo, * Abrire en pa-
rabolas mi boca: regoldaré cosas ⁿ escon-
didas desde la fundacion del mundo.

36 ¶ Entonces, embiadas las compañías,
IESVS se vino à casa: Y llegando se à el sus

discipulos, dixerónle: Declaranos la pa-
rabola de la zizania de la haça.

37 Y respondiendo el, dixo les, El que
siembra buena simiente es el Hijo de hom-
bre.

38 Y la haça es el mundo. Y la buena si-
miente, estos son ^o los hijos del Reyno. Y
la zizania son ^p los hijos del Malo.

39 Y el enemigo que la sembró, es el dia-
blo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los
segadores son los Angeles.

40 De manera que como es cogida la zi-
zania, y quemada à fuego, así será en la fin
deste siglo.

41 Embará el Hijo del hombre sus Ange-
les, y cogerán de su Reyno todos ^q los es-
toruos, y ^r los que hazen iniquidad:

42 Y echarlos han en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.

43 * Entonces los justos respládecenán,
como el Sol, en el Reyno de su Padre. El
que tiene oydos para oyr, oyga.

44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-
mejante al thesoro escondido en la haça: el
qual hallado, el hombre lo encubre: y de
gozó de el, vá, y vende todo lo que tiene,
y compra aquella haça.

45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es se-
mejante al hombre tratante que busca bue-
nas perlas.

46 Que hallando vna preciosa perla, fué,
y vendió todo lo que tenia, y compróla.

47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-
mejante à la red, que echada en la mar, co-
ge ^s de todas suertes.

48 La qual siendo llena, sacaronla à la o-
rilla: Y sentados cogieron lo bueno en va-
sos, y lo malo echaron fuera.

49 Así será en la fin del siglo: saldrán los
Angeles, y apartarán à los malos de entre
los justos:

50 Y echarlos han en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.

51 Dizeles IESVS, Aueys entendido
todas estas cosas? Ellos responden, Si Se-
ñor.

52 Y el les dixo, Por esso todo ^t escriba-
do en el Reyno de los cielos es seme-
jante à vn padre de familia, que saca de su
thesoro cosas nuevas y cosas viejas.

53 ¶ Y acoteciò que acabando IESVS es-
tas parabolas, passó de alli.

54 * Y venido ^u à su tierra, enseñólos en
la synoga * dellos, que ellos estauan fuera
de sí, y dezian, De donde tiene este esta-
bi duria y ^vestas maravillas?

o Los q̄ per-
tencen al
Reyno de
Christopor
la eterna e-
leccion de
Dios.

p Los q̄ per-
tencen al
reyno del
diablo.

* Ap. 14. 15.

Joel 3. 13.

q Los estor-
uadores .i.
de la propa-
gacion del

Reyno. G.
los escada-
los.

r Todos los
malos.

* Sapi. 3. 7.

Dan. 12. 3.

V.

s Pescados
malos y bu-
enos, pic-
dras, con-
chas, cuer-
nos, todo

lo que to-
ma debaxo

VI.

t Enseña-
dor perito
de los diui-
nos myste-
rios en la I-
glesia euā-
gelica.

VII.

* Mar. 6. 1.

Luc. 4. 16.

u A Naza-
reth.

v De los de
su tierra.

55 No es este el hijo del carpintero? No se llama su madre Maria: * y ^a sus hermanos, Iacobo, y Iosés, y Simon, y Iudas?

56 Y no estan todas ^b sus hermanas con nosotros? Dedonde pues tiene este todo esto?

57 Y ^c escandalizauanse en el. Mas ^e Iesvs les dixo, * No ay propheta sin honrra si no en su tierra y en su casa.

58 Y no hizo alli muchas marauillas, à causa de la incredulidad dellos.

C A P I T O. X I I I I.

LA muerte del Baptista por Herodes à petition de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hya. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido. III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

EN aquel tiépo * Herodes el Tetrarcha oyó la fama de IESVS:

2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan el Baptista: el hà recusitado de los muertos, y por esso ^d virtudes hazen en el.

3 * Porque Herodes auia prendido à Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto en carcel por causa de Herodias muger de Philippo su hermano.

4 Porque Ioan le dezia, No te es licito tenerla.

5 Y querialo matar, mas auia miedo ^e de la multitud: * porq lo tenian como à propheta.

6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias bayló ^f en medio, y agradó à Herodes.

7 Y prometió con juraméto de darle todo lo que pidiese.

8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de Ioan el Baptista.

9 Entonces el Rey se entristeció: mas por el juramento, y por los que estauan juntamente à la mesa, mandó que se le diese: 10 Y embiando degolló à Ioan en la carcel.

11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y dada à la moça: Y ella la presentó à su madre.

12 Entonces sus discipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nuevas à IESVS.

13 * Y oyendo lo IESVS apartóse de alli en vn nauio à vn lugar desierto apartado: Y quando las compañías lo oyeron, si-
guieronlo ^g à pie de las ciudades.

14 ¶ Y ^h saliendo IESVS, vido ⁱ una gran

de compañía, y vuo misericordia de ellos: y sanó los que de ellos auia enfermos.

15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaronse à el sus Discipulos, diziédo. El lugar es desierto, y ⁱ el tiempo es ya pasado, embia las compañías que se vayan por las aldeas, y compren para si de comer.

16 Y IESVS les dixo, No tienen necesidad de yrse: dades vosotros de comer.

17 Y ellos dixerón, No tenemos aqui si no cinco panes y dos peces.

18 Y el les dixo, Traedmelos acá.

19 Y mandando à las compañías recostarse sobre la yerua, y tomando los dos panes y los dos peces, alçando los ojos al cielo [†] bendixo, y partiendo los panes, dio los à los Discipulos, y los Discipulos à las compañías.

20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alçaron loq sobró, los pedaços, doze [†] estportones llenos.

21 Y los que comieron fueron, varones, como cinco mil: sin las mugeres y moçachos.

22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos entrar en el nauio, y yr delante de el de la otra parte ^{del lago}, entretanto q el despedia las compañías.

23 Y despidiendo las compañías, subió en el monte, aparrado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, estaua alli solo.

24 Y ya el nauio estaua en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.

25 Mas à la quarta ^m vela de la noche IESVS fué à ellos andando sobre la mar.

26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la mar, turbaronse diziédo, Alguna phantasma es: y dieron bozes de miedo.

27 Mas luego IESVS les habló, diziendo, ⁿ Asségurao: yo soy, no ayays miedo.

28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.

29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pedro del nauio, anduuo sobre las aguas para venir à IESVS.

30 Mas viendo el viento fuerte, vuo miedo: y comenzandose à hundir, dió bozes diziendo: Señor, saluame.

31 Y luego IESVS estendiendo la mano, traúo deel, y dizele, O hombre de poca fe, porque dudaste?

32 Y como ^o ellos entraron en el nauio, el viento reposó.

33 Entóces losq estaua en el nauio, vinieron, y ^p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.

* Mar. 6, 35
Luc. 9, 12.
Ioan. 6, 5.
i S. para bu-
uerse à po-
blado q. d.
ya passá da
tiempo pa-
ra que em-
bits &c.

† Oró al
Padre.

† G. copla-
nes.

III.

* Mar. 6, 46
Ioan. 6, 16.

m G. guar-
da, o centi-
nela. Casi
àl alua.

n G. Con-
fiad.

o Iesus, y
Pedro.
p Hizieron
le reueren-
cia.

* Mar. 6, 54 34 * Y llegando de la otra parte, vinierón en la tierra de Gennezaret.
 35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embió por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.
 36 Y rogauanle que solamente tocassen ^a el borde de su manto: y todos los que tocaron, ^b fueron saluos.

C A P I T . X V .

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calunian de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se la uaua las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde naxa el verdadero peccado.

II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de siete e panes y dos peces &c.

Entonces * llegaron à IESVS vnos Escribas y Phariseos de Ierusalem, diciendo:

2 Porque tus Discipulos traspassan ^c el precepto de ^d los Ancianos: porque no lauan su manos quando ^e comen pan.

3 Y el respondiendole dixoles, Porq tambien vosotros traspassays el mandamiento de Dios por vuestro precepto?

4 Porq Dios mandó, diciendo, * ^f Honrra àl padre y à la madre. Item, * El que mal dixere àl padre ò à la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros ^g dezis, Qualquiera dirá àl padre ò à la madre, Toda ^h offrenda mia à ti aprouechará: y ⁱ no hòrrará a su padre, ò à su madre.

6 Y aueys inualidado el mandamiento de Dios por vuestro precepto.

7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Iías diciendo,

8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, [y de labios me honrra:] mas su coraçon lexos está de mi.

9 Mas ^j en vano me honrran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 * Y llamando à si las compañías, dixoles, Oyd, y entended:

11 No loque entra en la boca ^l contamina àl hombre: mas loq sale de la boca, esto contamina àl hombre.

12 Entonces llegando se sus Discipulos, dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

13 Mas respondiéndole el, dixo, * Toda pláta que no plató mi Padre celestial será desfarraygada.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiare àl ciego, ambos caerán en el hoyo.

15 * Y respondiendole Pedro, dixole, Declaranos esta parabola.

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entédeys aú, que todo loque entra en la boca, vá àl vientre, y es echado en la necesaria?

18 Mas loque sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina àl hombre.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, ^m maledicencias.

20 Estas cosas son las que contaminan àl hombre: que comer con las manos por lauar no contamina àl hombre.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las partes de Tyro y de Sidon.

22 Y heaqui vna muger Chananea que auia salido de aquellos terminos clamaua diciendole, Señor, Hijo de Daud, ten misericordia de mi, mi hija es malamete atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondió palabra. Entonces llegando se sus Discipulos, rogaróle diciendolo, Embiala, q da bozes tras nosotros.

24 Y el respódiendo, dixo, * No soy embiado si no à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y adorólo diciendolo, Señor soccorre me.

26 Y respondiendolo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo IESVS, dixo, O muger, grande es tu fe: sea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino juto al mar de Galilea: Y subiendolo en vn nóte ⁿ sentose alli.

30 * Y llegaron à el muchas compañías q tenían consigo coxos, ciegos, mudos, manceos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de IESVS, y sanólos:

31 Que las compañías se marauillaron viendo hablar los mudos, los manceos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron àl Dios de Israel.

32 * Y IESVS llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compañía, que

* Luc. 6, 39.

* Mar. 7, 17

* Gen. 6, 5 y 8, 21.

m Ot. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos e q la fama de otre es dañada.

II.

* Mar. 7, 24

* Arr. 10, 6.

III.

* Mat. 7, 31.

n Quedose alli. p. por algunos dias

* Iai. 35, 5.

* Mar. 8, 1.

a G. la sim-bria. el pe-çuelo. Nñ. 15, 38.
 b S. de sus males.

* Marc. 7, 1.
 c Ot. la tradicion.
 d Los gouernados y senadores de la religion.
 e Se sientan à la mesa.

* Exo. 20, 12 y 21, 17.
 Deut. 5, 16.
 Ephes. 6, 2.
 f S. reuerenciar y pro-uocer en la necesidad.
 * Ex. 21, 17.
 Leui. 20, 9.
 Pro. 20, 20.

g S en vuestro precepto. o. tradicion.
 h S. offrecida àl tēplo &c.
 i Sera exēpto de pro-uocerles en sus necesidades nor esta cōmutacion.

* Iai. 29, 13.
 j Dáme vnos serui-cios y culto por enseñanza mieta y le-yes o estatutos de &c.

* Mar. 7, 17
 l Haze culpado, o peccador.

* Ioa. 15, 8.

que ya ha tres dias que perseveran comi-
go, y no tienen q̄ comer: y embiarlos ayu-
nos, no quiero; porque no desfayen en el
camino.

33 Entóces sus discipulos le dizē, Don-
de tenemos nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartemos tan gran compañía?

34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys? Y ellos dixerō, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.

35 Y mandó á las compañías que se recof-
tassen en tierra.

36 Y tomando los siete panes y los pec-
ces, haziendo gracias, partió, y dió á sus
Discipulos; y los Discipulos á la compañía.

37 Y comieron todos, y hartaronse: y al-
garó lo que sobró, pedaços, siete espuelas
llenas.

38 Y eran los que auian comido, quatro
mil varones, sin las mugeres y los niños.

39 Entonces despedidas las compañías,
subió en vn nauio, y vino en los terminos
de Magdala.

C A P I T. XVI.

* Mar. 8, 11.

Luc. 12, 54.

Arr. 12, 39.

a S. hará.

b Quando

á la maña-

na parecen

los arrebo-

les. f. dezis,

Oy &c.

c Cubierto

á partes de

nuues ne-

gras como

de luto.

d De las o-

portunida-

des. f. de fa-

lud q̄ Dios

os embia,

de q̄ aun en

su palabra

teneyz auí-

so.

* Arr. 12,

34.

I.

* Mar. 8,

14.

Luc. 12, 1.

c O. d. f.

puraban

entre sí.

f. S. Esto

dize porq̄

no &c.

g. S. q̄ ha-

blauan.

o pensauan

de esto.

O Tra vez le piden señal los Phariseos y los Sad-
duceos y el les responde lo mismo que antes cap.
12, 39. II. Auiſa a sus discipulos que se guarden
de la doctrina de ellos &c. III. Preguntandoles
que sentia del vulgo, ellos se lo declaran: pregun-
tados, que sentian ellos, Pedro respõde confessando sis-
tinnidad, humanidad, y officio, cuya confesion el
Señor aprueba, y promete de fundar sobre ella su I-
glesia perpetuamente en la qual perpetuamente re-
sidan las llaves del Reyno de los cielos en el ministe-
rio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de
su muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende du-
ramente: exhortando á cada vno a tomar su cruz y
seguirle &c.

Y * Llegandose los Phariseos y los
Sadduceos, tendando, pedianle que
les mostrasse señal del cielo.

2 Mas el respondiendole, dixoles, Quádo
es la tarde del dia, dezis, ^a Sereno: porque
el cielo tiene arreboles.

3 Y b̄a la mañana, Oy, tempestad: porque
tiene arreboles el cielo ^c triste. Hypocri-
tas, que sabeys hazer diferencia en la faz
del cielo, y en las señales ^d de los tiempos
no podeys?

4 * La generacion mala y adulterina de-
manda señal: mas señal no le será dada, sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.

5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte del lago, auíase olvidado de tomar
pan.

6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda os de
la leuadura de los Phariseos, y de los Sad-
duceos.

7 Y ellos ^e pensauan dentro de sí, dizien-
do, ^f No tomamos pan.

8 Y ^g entendiendolo Iesus, dixoles, Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe, que no tomastes pan?

9 ¶ No entendeys aun, ni os acordays de
los cinco panes entre cinco mil varones, y
quantos esportones tomastes?

10 ¶ Ni de los siete panes entre quatro
mil, y quantas espuestas tomastes?

11 Como? No entendeys que no por el
pan os dixe, que os guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?

12 Entonces entendierō que no les auia
h̄ dicho que se guardassen de leuadura de
pan, si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Sadduceos.

13 ¶ Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philipo, preguntó á sus Disci-
pulos, diziendo, Quien dicen los hombres

ⁱ que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixerō, Vnos, Ioan el Baptis-
ta: y otros, Elias: y otros, Jeremias, o algu-
no de los prophetas.

15 Dizeles, Y vosotros quien dezis q̄ soy?

16 ¶ Y respõdiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.

17 Entonces respondiendole Iesus, dixole,
Bienaventurado eres Simon ^j hijo de Io-
nas: porque no te lo reueló ^k carne ni san-
gre: mas mi Padre que está en los cielos.

18 ¶ Mas yo tambiē te digo, q̄ tu eres Pe-
dro: y ^m sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia: y ⁿ las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.

19 ¶ Y á ti dare ^o las llaves del Reyno de
los cielos; q̄ todo lo que ligáres en la tier-
ra, será ligado en los cielos: y todo lo que
desatáres en la tierra, será desatado en los
cielos.

20 Entonces mandó á sus Discipulos q̄
á nadie dixessen q̄ era Iesus ^p el Christo.

21 ¶ Desde aquel tiempo comenzó Ie-
sus, á declarár á sus Discipulos, que le có-
uenia yr á Ierusalē, y padecer mucho ^q de
los Ancianos, y de los principes de los Sa-
cetdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y
resuscitar á tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo á parte, comen-
zólo á reprehender, diziendo, Señor, ten
compasión de ti: en ninguna manera esto
te acontezca.

23 Entonces el boluiendose, dixo á Pe-
dro, Quitate ^r de delante de mi ^s aduerſa-
rio: ^t estoruo me eres, porque no entiēdes
lo que es de Dios, ^u si no lo que es de los
hombres.

† Arr. 14,

17.

Ioan. 6, 9.

† Arr. 15,

34.

h Ot. man-

dado.

III.

† Mar. 8, 27

Luc. 9, 18.

i Ot. q̄ soy

yo el Hijo

&c.

† Ioā. 6, 69.

† G. Bar Io-

na. Ot. de

Ioan.

i Humana,

o carnal

intellgēcia.

† Ioan. 1, 42

m Sobre

esta cōfē-

sion de Pe-

dro.

n Lo mas

fuerde del

reyno del

demonio.

† Ioā. 20, 21

o La potes-

tad minis-

terial de

los effectos

del Euāge-

lio, Isa. 60. r.

la qual lue-

go declara.

p El Mcf-

ſias Salua-

dor de su

Pueblo.

IIII.

q Del ſena-

do.

r G. de ca-

pos, o de

detras de

mi.

s G. H. ſa-

tan. ſtor-

uador.

t G. eſcan-

dalo.

u Este con-

ſejo no es

conforme á

la voluntad

de Dios, ſi-

no á razon

carnal buſ-

cadora de

ſus proue-

chos.

† Arr. 10, 38.

Mar. 8, 34.

Luc. 9, 23.

Y 14, 27.

† Arr. 10, 39.

Mar. 8, 35.

Luc. 9, 24.

Y 17, 33.

Ioan. 12, 25.

Mar. 8, 36.

Luc. 9, 25.

a G. fu al-

ma. H.

arr. 10, 39.

† P. 62, 13.

Rom. 2, 6.

† Mar. 9, 1.

Luc. 9, 17.

b O, q no

ayan visto

antes al &c.

c Con su

majestad y

gloria.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguefe à sí mismo, y tome su cruz, y siga-me.

25 † Porque qualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá: y qualquiera q perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

26 Porque de que aprouecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y perdiere su alma? O que recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: y entonces pagará à cada vno cóforme à sus obras.

28 † Decierto os digo, que ay algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte hasta que ayan visto al Hijo del hombre viniendo en su Reyno.

C A P I T. XVII.

EL Señor *se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluera.* 11. *Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar.* 111. *Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre de el.*

† Mar. 9, 2.

Luc. 9, 27.

d Ot. al sex-

to dia des-

pues.

e Ot. como

nicuc.

Y † despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos à parte à vn monte alto,

2 Y transfiguróse delante de ellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos como la luz.

3 Y he aqui les aparecieron Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui: si quieres, hagamos aqui tres cabañas, parati vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, he aqui vna nuue de luz que los cubrió: y he aqui vna voz de la nuue que dixo, **ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.**

6 Y oyendo los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y dixo, Leuantaos, y no temays.

8 Y alçando ellos sus ojos, à nadie viero, sino à solo Iesus.

9 Y como descendieron del monte, mandóles Iesus, diciendo, No digays à nadie la vision, hasta que el Hijo del hombre resuscite de los muertos.

10 Entonces sus Discipulos le preguntaron diziendo, Que pues dicen los Escibias,

† que es menester que Elias venga primero?

11 Y respondiéndolo Iesus, dixoles, A la verdad Elias vendrá primero, y restituirá todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Ansi tambien el Hijo del hombre padecerá de ellos.

13 Los Discipulos entonces entédieron q les dezia de Ioan el Baptista.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compania, vino à el vn hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q es lunatico y padece malamente: porq muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua:

16 † Y he lo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiéndolo Iesus, dixo, O generacion infiel y torcida, hasta quando tégogo de estar con vosotros? Hasta quando os tégogo de sufrir? Traedme lo acá.

18 Y reprehendiolo Iesus, y salió el demonio de el: y el moço fu sano desde aquella hora.

19 Entonces llegando los Discipulos à Iesus à parte, dixerón, Porq nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: porq decierto os digo, que si tuvierdes fe, como vn grano de mostaza, direys à este monte, Passate de aqui acullà: y pasarse há, y nada os será imposible.

21 Mas este linage de demonios no sale sino por oracion y ayuno.

22 ¶ * Y h boluiendo ellos à Galilea, dixo Iesus, El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres peccadores:

23 Y matarlo han: mas al tercero dia resuscitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los q cobrauan las dos dragmas, y dixerón, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y el dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus le habló antes diziendo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos o el césar de sus hijos, o de los estranos?

26 Pedro le dize, De los estranos. Dizele entonces Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los ofendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece q viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás vn m estatero, da sèlo por mi y por ti.

† Mal. 4, 5.

Arr. 11, 14.

Mar. 9, 11.

f Auia de

venir, y res-

tityr &c.

H.

II.

† Mar. 9, 14.

Luc. 9, 37.

g Deu. 32, 5.

Ot. peruer-

sa.

* Luc. 17, 6.

III.

* Ab. 20, 17.

Mar. 9, 31.

Luc. 9, 44.

h O, estado

ellos &c.

i Cierito

tributo de

Cesar, enq

se pagauan

dos drag-

mas por ca-

beça.

† G. escan-

dalizemos.

l G. q subie-

re. q. d. que

tomáres.

m Cierta

moneda

mayor.

C A P. XV.III.

ENseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansí quiere entrada, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propia persona. 1. porque los angeles à Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Por tanto ay del que lo escandalizáreo dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se usará cō el contumaz, à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglefia, y señala su autoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correccion, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassaha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por vna elegante parabola.

* Mar. 9, 33.

Luc. 9, 46.

a Arr. 3, 2.

* Ab. 19, 14.

y 1. Cor. 14,

20.

b De los bueltos co

mo niños.

II.

* Mar. 9,

42, Lu. 17, 1.

c G. escandalizare. q.

d. le pufiere

estoruo

enel cami-

no de su fa-

lud, o en o-

tra qual-

quier mane-

ra le dañá-

re.

d El mun-

do no pue-

depassar sin

que los v-

nos offen-

dan à los o-

tros: mas ay

del offen-

sor. f. de los

pequeños

dichos.

* Arr. 5, 30.

Mar. 9, 43.

e G. te escan-

dalizáre.

arr. 5, 30.

* P^al. 34, 8.

f S. admini-

stradores

de fu salud,

Heb. 1.

g Son fami-

liarismos

à Dios.

* Luc. 19, 10.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diciendo, Quien es el muy grande ^a enel Reyno de los cielos?

2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en medio deellos:

3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys enel Reyno de los cielos.

4 Ansi que qualquiera que se abaxàre, como este niño, este es el muy grande enel Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere ^b à vn tal niño en mi nombre, à mi recibe.

6 ¶ *Y qualquiera que ^c offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera ^d que le fuera colgada del cuello vna piedra de molino de asno, y que fuera auogado enel profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque ^e necesario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 *Portanto si tu mano o tu pie ^f te fuere ocasion de caer, cortalos y echa ^g los de ti: mejor te es entrar coxo o manco à la vida, que teniendo dos manos o dos pies ser echado al fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es ocasion de caer, sacalo y echa ^h lo de ti: que mejor te es entrar con vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego.

10 Mirad no tégays enu poco à alguno de estos pequeños: ⁱ porque yo os digo q^d f sus angeles en los cielos ^j veen siempre la faz de mi Padre que està en los cielos.

11 *Porque el Hijo del hombre es venido

para saluar loque se auia perdido.

12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hombre cien ouejas, y se perdieffe vna deellas, no yria por los montes, dexadas las nouenta y nueue, à buscar la que se auria perdido?

13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las nouenta y nueue que nose perdieron.

14 Ansi no es la voluntad ^h de vuestro Padre, que està en los cielos, que se pierda vno de estos pequeños.

15 ¶ *Portato si tu hermano ⁱ peccàre contra ti, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado has à tu hermano.

16 Mas sino te oyere, toma aun contigo vno o dos: ^j para que en boca de dos o de tres testigos ^k constita toda ^l la cosa.

17 Y si no oyere à ellos, di ^m lo à la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlô ⁿ por vn ethnico, y vn publicano.

18 ⁿDecierto os digo * que todo loque ligardes en la tierra, será ligado enel cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado enel cielo.

19 Item, digo os, que si dos de vosotros ^o consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serles há hecho por mi Padre que està en los cielos.

20 Porq^d donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.

21 ¶ Entonces Pedro llegando se à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano q^d peccàre contra mi? ^p Hastasiete?

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta vezes siete.

23 *Por loqual ^q el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus sieruos.

24 Y comenzando à hazer cuentas, fuele presentado vno que le deuia diez mil talentos.

25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel sieruo prostrado adoraualo, diciendo, Señor ^r deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

27 El señor mouido à misericordia de aquel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.

28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de sus ^s compañeros que le deuia cié dineros: y trauando deel ^t apretaualo, diciendo, Paga loque deues.

29 Entonces su compasero, prostrandose à sus pies, rogauale diciendo, ^u Deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

b ij

* Luc. 15, 4.

III.

h G. delan-

te de &c.

* Leu. 19, 17.

Ecd. 19, 13.

Luc. 17, 33.

Iac. 5, 18.

i Te offen-

diere, o hi-

ziere algun

mal. ver. 6.

* Deu. 19, 5.

Ioan. 18, 17.

y 2. Cor. 13.

1. He. 10, 28.

y 1. Cor. 5, 9.

y 2. Theff. 3,

14.

† sea firme.

l G. H. pala-

bra.

m Por hom-

bre fuera

de la Iglefia

y Reyno de

Dios.

n Arr. 16, 19.

* Ioã. 20, 23.

Arr. 16, 19.

o Se junta-

ren con cō-

senso Chri-

stiano.

IIII.

* Luc. 17, 4.

* Luc. 17, 4.

p La condi-

cion de la

Yglefia quá

to à estapar

te.

q O, dilata,

Ot. ten pa-

ciencia.

r S. enel ser-

uicio del se-

ñor.

s G. ahoga-

ualo.

30 Mas el no quiso, si no fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.

31 Y viendo sus compañeros loque passaua entristecieronse mucho: y viniendo declararon à su señor todo lo que auia passado.

32 Entóces llamandolo su señor, dizele, Mal seruo, toda aquella deuda te perdóné, porque me rogaste:

33 No te conuenia tamhié à ti tener misericordia de tu compañero, como también yo tuue misericordia de ti?

34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le deuia.

35 Ansi tambien hará có vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes devuestros coraçones cada vno à vuestros hermanos sus offensas.

C A P I T. XIX.

Disputa el Señor cō los Phariseos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cō vna legitima muger reduziendolo à su primera institucion. enseña a sus discipulos por ocasion, que ni todos son hábiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuiere de Dios, y la con디션 de su vocacion. I. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta a vn rico que se ofrecia a seguirle, con mandarle que dexé loque tiene etc. y el al cabo se despide triste: a occasiō de lo qual enseñó a la grande dificultad cō que los ricos entrarian a la verdadera professiō del Euangelio, y el grande y incomparable premio que auran los que por su Nombre dexaren algo.

*Mar. 10. 1.

Y Aconteció * que acabádo Iesus estas palabras, passóse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y siguieronle muchas compañías, y fanólos alli.

3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre ^a embiar à su muger por qualquier causa.

4 Y el respondiendo, dixoles, No aueys leydo * que ^b el que los hizo àl principio, macho y hembra los hizo?

5 Y dixo, * Portanto el hombre dexará padre y madre, y llegarseá à su muger: y serán dos en vna carne.

6 Ansi qué no son ya mas dos, sino vna carne. portanto lo que Dios juntó, no lo agarte el hombre.

7 Dizenle: Porque pues Moyse * man-

dó dar carta de diuorcio, y embiarla?

8 Dixoles, Por la dureza de vuestro coraçó Moyse os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.

9 Y yo os digo * que qualquiera que embiáre su muger, sino fuere por fornicacion, y se casáre con otra, adultéra: y elq se casáre ^c con la embiada, adultéra.

10 Dizenle sus Discipulos: Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conuiene casarse.

11 Entonces el les dixo, No todos ^d son capaces deste negocio: sino à los que es dado.

12 Porque ay castrados, ^e que nacieron ansi del viétre de su madre: y ay castrados, ^f que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castrarón à si mismos ^g por causa del Reyno de los cielos. El que puede ^h tomar, tome.

13 ¶ * Entonces fueronle presentados algunos niños, para que pusiesse las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les riñeron.

14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir à mi: porque ⁱ de los tales es el Reyno de los cielos.

15 Y auiendo puesto sobre ellos las manos, partióse de alli.

16 ¶ Y heaqui vno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para auer la vida eterna?

17 Y elle dixo, † Porque me dizes bueno? Ninguno es bueno sino vno, ^j es à saber, Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.

18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.

19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

20 Dizele el mancebo, Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta.

21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende loque tienes, y da lo à los pobres: y tendrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme.

22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas posesiones.

23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; Decierto os digo, que el rico difícilmente entrará en el Reyno de los cielos.

24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo es passar ^k vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.

* Arr. 5. 32.

Mar. 10. 11.

Luc. 16. 18.

y 1. Cor. 7.

11.

c S. por o-

tra causa q̄

por adulte-

rio.

d O, entié-

den el ne-

gocio. G.

toman esta

palabra.

e Natura-

les.

f Artificia-

les.

g Volunta-

rios. Por

poder ser-

uir mas ex-

peditaméte

al minis-

terio del

Euang.

h O, enten-

der. O, elq̄

es capáz,

sealo.

II.

* Arr. 18. 3.

Mar. 10. 13.

Luc. 18. 15.

i De losq̄

fueren co-

mo niños.

arr. 18. 3.

111

† Or. Para-

q̄ me pre-

guntas del

bien? vno es

bueno.

* Exo. 20. 13.

a Hazer diuorcio con su &c.

* Gen. 1. 14.

b Lo mismo está Malac.

2. 15.

* Gen. 2. 24.

y 1. Cor. 6.

16.

Eph. 5. 31.

* Deu. 24. 1.

l Vna ma-

roma de

ancla. Ot-

vn came-

llo.

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser saluo?

^a Por facultad o fuerza humana.

^b Mar. 10, 21.

^c Luc. 18, 28.

26 Y mirando los Iesus, dixoles, ^a Acerca de los hombres imposible es esto: mas acerca de Dios todo es posible.

27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, He aqui, nosotros hemos dexado todo, y te auemos seguido, que pues auemos?

^b En la refection del mundo Rom. 8, 11.

^c Luc. 22, 30.

28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̄ vosotros que me auays seguido, ^b quando en la regeneracion se assentará el Hijo del hombre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sentareys sobre doze thronos ^c para juzgar à los doze tribus de Israel.

29 Y qualquiera que dexare casâs, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurâ por heredad.

^d Mar. 10, 31.
^e Luc. 13, 30.

30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros.

C A P I T. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos los que se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarían en ella: ni todos los que otros pensauan que estauan fuera de ella, à la fin quedarían fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se comunica, mas la eleccion de Dios no à tantos. II. Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circûstancias de ella, y su Resurreccion. III. Acaçion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primicias en su Iglesia van àl reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por servir &c. IIIL Sana dos ciegos junto à Iericho.

^f G. con la. loque II. en la &c. d Gobre-ros.

Porque el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre, padre de familia, que salió ^e por la mañana à coger ^d peones para su viña.

2 Y concertado con los peones por vn dinero àl dia, embiólos à su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estauan en la plaça ociosos:

4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.

5 Y ellos fuerô. Salió otra vez cerca de las feys, y de las nueue horas, y hizolo mismo.

6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estauan ociosos, y dixoles, Porque estays aqui todo el dia ociosos?

7 Dizenle ellos, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la

viña, y recibireys loque fuere justo.

8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y págales el jornal comenzando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que auian venido cerca de las onze horas, recibieron cada vno vn dinero.

10 Y viniendo tambié los primeros, pensaron que auian de recibir mas: mas tambien ellos recibieron cada vno vn dinero.

11 Y tomando lo murmurauan contra el padre de la familia,

12 Diziendo, Estos postreros han hecho vna hora, y has los hecho iguales à nosotros, que auemos lleuado la carga y el calor de dia.

13 Y el respôdiendo dixo à vno de ellos, Amigo, no te hago agrauio. No te concertaste conmigo por vn dinero?

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quierodar à este postrero como à ti.

15 † No me es licito à mi hazer loq̄ quieroen mi cosas? ^c Es malo tu ojo, porq̄ yo soy bueno?

16 Ansi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte enel camino, y dixoles,

18 † He aqui subimos à Ierusalé: y el Hijo del hombre será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte:

19 † Y entregarlo han à las Gentes para que lo escarnezan, y açoten, y crucifiqué: mas àl tercero dia resuscitará.

20 † Entonces llegôse à el la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorâdo, y pidiendole algo.

21 Y el le dixo, Que quieres? Ella le dixo, † Di que se assienten estos dos hijos mios el vno à tu manderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo, No sabeys lo que pedis, Podeys ^g beuer el vaso que yo tengo de beuer? y ser baptizados del baptismo deque yo soy baptizado? Dizenle ellos ^h Si.

23 El les dize, A la verdad mi vaso beueres: y del baptismo deque yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi manderecha y à mi yzquierda, no es mio dar lo, sino à los que está aparejado de mi Padre.

24 ¶ † Y como los diez oyeron esto, enojaronse de los dos hermanos.

† Ar. 29, 13.
Mar. 10, 31.
Luc. 13, 40.

Ab. 22, 14.
Eres tu auaro de lo que yo soy liberal y es mio?

Tob. 4, 17.
Eccl. 10, 14.
9, 10 &c.
está usada esta manera de hablar.

II.

† Mar. 10, 32
Luc. 18, 31.

† Io. 18, 31.
† Mar. 10, 35.

† Manda.

g Passar mi condicion en la cruz.
h G. podemos.

III.
† Marc. 10, 41.

Luc. 23, 25.

a Imperio.
tyranico
señorio.
b O, sea.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixo, *Ya sabey* que los principes de las Gentes se enseñorean sobre ellas: y losq̃ son Grâdes, effecutan sobre ellas ^a potestad.

26 Mas entre vosotros no será así: sino elque quisiere entre vosotros hazer se grâde, ^b será vuestro seruidor;

27 Y elque quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro sieruo.

28 Como el Hijo del hōbre no vino para ser seruido, * sino para servir: y para dar ^c su vida en rescate por muchos.

* Phil. 2, 7.
c G. su alma.
Heb.
Isai. 53, 10.
1111.

29 ¶ Entonces saliendo ellos de Iericho, seguiale gran compañía.

* Mar. 10, 48.
Luc. 18, 35.

30 Y heaqui dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Iesus passaua, clamaron, diziendo, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de nosotros.

31 Y la compañía les reñia que callassen: mas ellos clamauan mas, diziendo, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de nosotros.

32 Y parandose Iesus, llamólos, y dixo, Que q̃reys q̃ haga por vosotros?

33 Dizêle ellos, Señor, q̃ seã abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Iesus, auiedo misericordia de ellos tocó los ojos de ellos, y luego sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

C A P I T. XXI.

HA ^a el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias de ello. II. Repurga el Templo, y da en el sanidades. III. Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las acclamaciones de los niños en gloria suya, y les responde. IIII. Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y auia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le pidē raxon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darfela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder à ellas el dexa de darfela. VI. Empero muestra les por vna parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad. VII. Y por otra loque ellos le auian demandado de su vocacion, y loque ellos harian de el, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.

* Mar. 11, 1.
Luc. 19, 29.

Y * Como se acercaron de Ierusalé, y vinieron à Bet-phage, al Monte de las Oliuas, entōces Iesus embió dos Discipulos,

2 Diziéndoles, Id al aldea que está delâte de vosotros, y luego hallareys vna asna atada, y vn pollino con ella: desatalda y tradmela.

3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha menester: y luego los dexará.

4 Y todo esto fue hecho para q̃ se cum-

pliesse loq̃ fue dicho por el Propheta, q̃ dixo,

5 † Dezid ^d à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey te viene, Manso, sentado sobre vna asna, y vn pollino ^e hijo de animal de yugo.

6 Y los Discipulos fueron, y hizierō como Iesus les mandó.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos, y hizieronlo sentar sobre ellos.

8 Y muy mucha compañía tendian sus mantos en el camino: y otros cortauan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañías que yuan delante, y lasque yuan detrás aclamauan diziendo, † Hosanna, al Hijo de Dauid. Bendito elq̃ viene en el nombre del Señor: Hosanna, ^g en las alturas.

10 Y entrādo en el en Ierusalem, toda la ciudad se alborotó diziendo, Quien es este?

11 Y las compañías dezian, Este es Iesus el Propheta de Nazareth de Galilea.

12 ¶ Y entró Iesus en el Templo de Dios, y † echó fuera todos los que vendian y comprauan en el Templo; y trastornó las mesas de los cambiadores, y las sillas de los que vendian palomas.

13 Y dizeles, Escrito está, † Mi Casa, Casa de oracion será llamada: † mas vosotros cueua de ladrones la aueys hecho.

14 † Entonces vinieron al ciegos y coxos en el Templo, y sanólos.

15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Escribas, viendo las marauillas q̃ hazia, y los mochachos aclamando en el Templo, y diziendo, Hosanna al Hijo de Dauid, enojaronse,

16 Y dixerōnle, Oyes loque estos dicen? Y Iesus les dize, Si. Nunca leystes, † De la boca de los niños y de losq̃ maman ^h perficionaste el alabança?

17 Y dexandolos, saliose fuera de la ciudad à Bethania: y posó alli.

18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la Ciudad, tuuo hambre.

19 Y viēdo vna higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamēte: y dixole, † Nunca mas nazca de ti fruto para siembre. Y luego la higuera se secó.

20 Entōces viēdo esto los Discipulos, marauillados dezian, Como se secó luego la higuera.

21 Y respondiēdo Iesus dixoles, Decier-to os digo, q̃ si tuuierdes fe, y no dudar-des, no solo hareys esto à la higuera, mas

† Isa. 62, 11.
Zach. 2, 9.
Ioan. 12, 15.
d Ierusalé.
à la Yglesia.
e Manso.
imbelle.

f Salud. fauor de Dios. felice successo al &c.
g O, en alturas. q. d. sublime alto. f. sea el fauor de Dios para con el y su Reyno.

II.
† Mar. 11, 17.
Luc. 19, 45.
Ioan. 2, 13.
† Deu. 4, 24.
† Isa. 56, 7.
† Ier. 7, 11.
† Mar. 11, 17.
Luc. 19, 46.

III.
† Psal. 8, 3.
h Sacaste alabança perfecta.

IIII.
† Mar. 11, 13.

fi à este monte dixerdes, Quitate, y echate en la mar, será hecho.

22 ¶ Y todo lo que pidierdes con oracion creyendo, lo recibereys.

23 ¶ Y como vino àl Templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo, Conque autoridad hazes esto? y quien te dió esta autoridad?

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo también os preguntaré vna palabra: la qual si me dixerdes, tambien yo os diré conque autoridad hago esto.

25 El baptismo de Ioan^a de dóde era? del cielo, o de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le creyestes?

26 Y si dixeremos, De los hombres; tememos^b el vulgo: porque todos tienen à Ioan por propheta.

27 Y respondiendo à Iesus dixerón, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os diré conque autoridad hago esto.

28 ¶ Mas^d que os parece? Vn hombre tenia dos hijos: y llegando àl primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegando àl otro, dixole de la misma manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor voy. Y no fue.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizele Iesus, De cierto os digo que los publicanos y las rameras os van delante àl Reyno de Dios.

32 Porque vino à vosotros Ioan^e por via de justicia, y no le creyestes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros fviendolo^g nunca os arrepentistes para creerle.

33 ¶ Oy otra parabola, Fue vn hombre padre de familia, el qual plantó vna viña: y cercola de vallado, y^h fundó en ella la gar, y edificóⁱ torre; y dióla à renta à labradores, y partiósela lexos.

34 Y quando se acercó el tiempo^l de los frutos, embió sus siervos à los labradores, para que recibiesen sus frutos.

35 Mas los labradores, tomando los siervos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y àl otro apedrearón.

36 Embió otra vez otros siervos mas que los primeros: y hizieron cō ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, m Tendran respecto de mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixeron entre si, ¶ Este es el heredero; venid, matemosle, y tomemos su heredad.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, que hará à aquellos labradores?

41 Dizele^{ellos} A los malos destruyrá malamente, y su viña dará à renta à otros labradores que le paguenⁿ el fruto à sus tiempos.

42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Escrituras, ¶ La piedra que^o desecharon los que edificauan, esta fue hecha por cabeça de esquina? Por el Señor es hecho esto, y pes cosa maravillosa en nuestros ojos.

43 Portanto os digo, que^l el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

44 ¶ Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado: y sobre quien^{ella} cayere, delmenazarloha.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Phariseos, sus parabras, entredieron que hablaua de ellos.

C A P I T. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y suceso por auerlo resusado, y así mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biva entraren à el. I. Preguntante del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren probar que no ay resurreccion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurreccion con testimonio de la Escritura àl qual ellos quedan conuencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde à su pregunta: y les prueua de la Escritura la diuinidad del Mesias.

Y Respondiendo Iesus, boluióles à hablar en parabras, diziendo, 2 ¶ El Reyno de los cielos es semejante à vn hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

3 Y embió sus siervos para que llamasen à los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

4 Boluió à embiar otros siervos, diziendo, Deid à los llamados, He aqui, mi comidahe aparejado, mis toros y animales engordados son muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à su labrança, y otro à susⁿ negocios:

6 Y otros, tomando sus siervos asfrentaronlos, y mataronlos.

7 Y el Rey, oyendo esto, enojóse: y emb

† Ab. 26, 3.
y 27, 1.
Ioan. 11, 53.

n La renta.

† Ps. 118, 22.
Act. 4, 11.
Rom. 9, 33.
y. 2. Ped. 2.

7.
o G. repro.
uaron. dese
charon por
mala.

p A nosotros
nos pa
rece cosa
mar.H.

q El Euan
gelio. El nō
bre y ser de
Yglesia de
Dios. 1a. 5, 5.
† 1a. 8, 14.

† Lu. 14, 16.
Apo. 19, 9.

r La sustan
cia, effe
cios, y
suceso
del Euan
gelio, y de la
congrega
ciō del Rey
no de Dios.
s S. los que
auian sido
ya apercebi
dos. Ot. los
cōbuidos.
t Ot. aues.
u O, merca
derias, o, tra
tos.

biando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus sieruos, Las bodas à la verdad estan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

9 Id pues à las salidas de los caminos: y llamad à las bodas à quantos hallardes.

10 Y saliendo los sieruos por los caminos, juntarò todos los que hallaron, bjun-
tamente malos y buenos: y las bodas fue-
ron llenas^d de combidados.

11 Y entrò el Rey para ver los combida-
dos, y vido allí vn hombre no vestido de
vestido de boda:

12 Y dixole, Amigo, como entraste acà
no teniendo vestido de boda? Y à el se le
cerrò la boca.

13 Entonces el Rey dixo à los que ser-
uiuan, Atado de pies y de manos tomadlo
d G. de sen-
tados à la
* allí será el lloro y el batimiento de diètes.

14 * Porque muchos son llamados; y po-
cos Escogidos.

15 ¶ * Entòces y dos los Phariseos, còsul-
taron, como lo tomaria en alguna palabra.

16 Y embian à el sus Discipulos con los
de Herodes, diciendo, Maestro, sabemos
que eres amador de verdad, y que ensñas
con verdad el camino de Dios: y que no te
curas de nadie, porque no tienes accepciò
de persona de hombres.

17 Di nos pues, que te parece? Es licito
dar tributo à Cesar, o no?

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize
les, Porque me tentays hypocritas?

19 Mostradme la moneda del tributo. Y
ellos le mostraron vn dinero.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figu-
ra, y lo que està encima escripto?

21 Ellos le dizen, De Cesar, Y dizeles, * Pa-
gad pues à Cesar lo que es de Cesar: y à
Dios, lo que es de Dios.

22 Y oyendo esto, marauillaronse: y dexa-
ronlo, y fueronse.

23 ¶ * Aquel dia llegaron à el los Saddu-
ceos, * que dizen no auer resurreciò, y pre-
guntaronle,

24 Diciendo, Maestro, * Moyse dixo, Si
alguno muriere sin hijos, su hermano se ca-
se con su muger, y despertará simiente à su
hermano.

25 Fuerò pues entre nosotros siete herma-
nos: y el primero tomó muger, y murió. y
no teniendo generacion, dexò su muger à
su hermano.

26 De la misma manera tambien el segú-
do, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tambien la

muger.

28 En la resurreccion pues, cuya de los sie-
te será la muger? porque todos la tuuierò.

29 Entonces respondièdo Iesus, dixoles,
Errays ignorando las escripturas, y la po-
tencia de Dios.

30 Porque en la resurreccion ni maridos
tomarán mugeres, ni mugeres maridos;
mas son como los Angeles de Dios en el
cielo.

31 Y de la resurreccion delos muertos, no
aueys leydo lo q os es dicho de Dios à vos-
otros, que dize,

32 * Yo soy el Dios de Abraham, y el Di-
os de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es
Dios delos muertos, mas de los que bi-
uen.

33 Y oyendo esto las compañías estauan
fuera de sí de su doctrina.

34 ¶ * Entonces los Phariseos, oyendo
que auia cerrado la boca à los Sadduceos,
juntaronse à vna:

35 Y preguntó vno dellos, h interprete de
la Ley, tentandolo, y diziendo,

36 Maestro, qual es el mandamièto Grà-
de en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu al-
ma, y i de toda tu mente.

38 Este es el Primero y el Grande man-
damiento.

39 Y el Segundo es semejante à este: * A-
marás à tu proximo, como à ti mismo.

40 De estos dos mandamientos depède
toda la Ley y los prophetas.

41 * Y estando juntos los Phariseos, Ie-
sus les preguntó,

42 Diciendo, Que os parece del Chris-
to? Cuyo hijo es? Dizenle ellos, De Daudid.

43 Elles dize, Pues como Daudid en Es-
piritu lo llama Señor, diziendo,

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Afsien-
tate à mis diestras, entretanto q pongo tus
enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si Daudid lo llama Señor, como
es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra:
ni osó alguno desde aquel dia preguntarle
mas.

C A P I T. XXIII.

Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y do-
ctores de la Ley, y hazeles grauísimos cargos 1. de es-
trechadores de las còciencias de los otros y libertados
de las suyas, 2. De ambiciosos. 3. De soberbios 4. De es-
tornadores de la gloria de Dios y de la salud delos hb
bres. 5. De auaros y vientes à titulo de sanflidad.
6 De corrompadores de sus discipulos. 7. De igno-
rantes de la religion deque se professan maestros. 8.

De supersticiosos y de muyto peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda inmundicia. 10. De matadores, de los prophetas, partícipes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiempos. Por lo qual à ellos ultima eterna miseria, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.

Entonces IESVS habló à las compa-
ñas y à sus Discipulos,
2 * Diziédo, Sobre la cathedra de
Moyseñ se assentaró los Escribas y los Pha-
riseos:

3 Anfiq̃ue todo leque os dixerén, * que
guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no ha-
gays conforme à sus obras: porque dizen
y no hazen.

4 * Porque atan cargas pesadas, y diffi-
ciles de lleuar, y ponen sobre los ombros
de los hombres: mas ni aun có su dedo las
quieren mouer.

5 Antes todas sus obras hazen para ser
mirados de los hòbres: * porque ensancha
sus ^b phylacterias, y estienden los fluecos
de sus mantos:

6 * Y aman los primeros asientos en las
cenas, y las primeras sillas en las synogas:

7 Y las salutaciones en las plaças, y ser
llamados de los hombres, ^d Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no querays ser llamados
Rabbies, porq̃ ^e vno es vuestro Maestro, el
Christo: y todos vosotros soys hermanos.

9 * Y [vuestro] Padre no llameys à nadie
en la tierra: porque vno es vuestro Padre,
el qual está en los cielos.

10 Ni os llameys doctores: porque vno
es vuestro Doct̃or, el Christo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro
siervo:

12 * Porque el que se enalteciere, será
humillado: Y el que se humillare, será en-
altecido.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phari-
seos, hypocritas: porque cerrays ^f el Rey-
no de los cielos delante de los hombres:

* que ni vosotros entrays, ni à los que en-
tran dexays entrar.

14 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque comeys las cascas de
las biudas aun con color de lengua oració:
por esto lleuareys mas graue iuyzio.

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque rodeays la mar y ^g la
seca por hazer ^h vn conuertido: y quando
fuere hecho, hazeylo ⁱ hijo del quemado-
ro doblado mas que vosotros.

16 Ay de vosotros guias ciegas, que dez-
is, Qualquiera que jurare por el Téplo,

es nada: mas qualquiera que jurare por el
oro del Templo, [†] deudor es.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro,
ò el Templo que sanctifica àl oro?

18 ¹ Item, Qualquiera que jurare por el
altar, es nada: mas qualquiera q̃ jurare por
el ^m Presente q̃ está sobre el, deudor es.

19 [Locos y] ciegos: porque qual es ma-
yor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl
Presente?

20 Pues elque jurare por el altar, jura por
el, y por todo loque está sobre el.

21 * Y elque jurare por el Templo, jura
por el, y por el que habita en el.

22. Y elque jurare por el cielo, jura por el
throno de Dios, y por el que está sentado
sobre el.

23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque dez mays la menta, y
el eneldo, y el comino, y dexastes loque es
lo mas graue de la ley, es ^a saber, ⁿ el iuyzio,
y la misericordia, y la fe. Esto era menester
hazer, y no dexar lo otro.

24 Guias ciegas, que colays el moxqui-
to, mas tragays el camello.

25 * Ay de vosotros Escribas y Phari-
seos, hypocritas: porq̃ limpiays lo q̃ está de
fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro
^o está *todo* lleno de robo y de inmundicia.

26 Phariseo ciego, limpia primero lo q̃ es-
tá dentro del vaso y del plato, para q̃ tam-
bien loque está fuera se haga limpio.

27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque soys semejantes, à se-
pulchros blanqueados: que de fuera, à la
verdad, se muestran hermosos à los hom-
bres: mas de dentro estan llenos de huf-
fos de muertos, y de toda suziedad.

28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la
verdad os mostrays justos à los hombres:
mas de dètro, llenos estays ^p de falsedad y
iniquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porq̃ edificays los sepulchros
de los prophetas, y adornays los monumē-
tos de los justos.

30 Y dezis, Si fuéramos en los dias de nu-
estros padres, no ouieramos sido sus com-
pañeros ^q en la sangre de los prophetas.

31 Anfiq̃ue testimonio days à vosotros
mismos que soys hijos de aquellos q̃ mata-
ron à los prophetas. (vuestros padres.

32 Vosotros tábíe henchid la medida de
33 Serpientes, generació de biuoras, co-
mo ^r euitareys el iuyzio del quemadero?

34 Portáto heaqui, yo embio à vosotros
prophetas, y sabios, y ^s escribas, y deellos
vos matareys y crucificareys: y otros de-
ellos

† Pecca.

1. S. enseyas
m Leu. 2. r.
q. d. el sacri-
ficio.

* 1. Re. 8. 13.
y 2. Cbr. 6, 2

8
* Luc. 11, 42

n El dere-
cho. Mich.
6, 8.

9

* Luc. 11, 39

o G estan
llenos. f. el
vaso y el pla-
to. Ot. q. d.
de fuera co-
meys y be-
ueys justa y
téplada mé-
te, mas vus-
estra comi-
da y beuida
es de robo
y para im-
mundicia.
Reformad
primero el
to &c.
p G. de hy-
pocrisia-
10

q En los par-
ricidios de
&c.

r G. huyr ys
s Verdade-
ros docto-
res.

* Neh. 8, 4.

a S. De la
ley de Dios
cuyos inter-
pretes se
professin.

x
* Luc. 11, 46.
Act. 15, 10.

* Nū. 15, 38.
Dent. 6, 8. y
12, 12.
b Los pecu-
elos ofran-
jas Nū. 15, 38

3
* Mar. 12, 38
Luc. 11, 43.
y 20, 46.

c O, en los
ayuntamien-
tos.
d Maestro.
e Isa. 54, 13.
Ier. 31, 34.

* Mala. 1, 6.

* Luc. 14, 11.
y 18, 14.

4
f Arri. 3, 2.

* Luc. 11, 52.

5
* Marc. 12,
40.
Luc. 20, 47

6
g Gen. 1, 9.
la tierra.
h Vn Disci-
pulo.
i Digno del
infierno.

7

ellos açotareys en vuestras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:

35 Paraque venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachias, * à qual ^a matastes entre el Tèplo y el altar

36 Decierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta ^b generacion.

37 *Ierusalem, Ierusalé, q matas los prophetas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, * como la gallina junta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.

38 He aquí, vuestra Casa os es dexada de fierta.

39 Porq yo os digo que desde aora no me vereys, ^c hasta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

C A P I T. XXIIII.

P Redize el Señor à sus Discipulos la destruyçion del Templo. II. Preguntandole ellos el quado, y de su venida, primeramente el les dá vn auiso general de loque açoteceria en el mundo durate la promulgacion de su Euangelio acerca de ella hasta la fin del siglo. III. Luego les dá las señales que obseruarian de la destruyçion de Ierusalé &c. y les auisa de loque ha de hazer: por el qual auiso es decreer que se conseruol la Iglesia despues. IIII. Buelue à proseguir el proposito de loque acontecçerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, auisandole de loque los pios haran para no ser engañados de los falsos Christos.

V. Predize las señas de su segundo aduenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Anonestá de loque cada vno hará entretanto, a saber, ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurerece sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

* Mar. 13, 1.
Luc. 21, 5-7
19, 44.

Y * Salido I E S V S del Templo, yua se: y llegaronse sus Discipulos para mostrarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, q no será dexada aqui piedra sobre piedra q no sea destruyda

II.

3 ¶ Y sentádose el en el Mòte de las Olivas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Di nos quando serán estas cosas, y q señal ^a aurá de tu venida, y de la fin del siglo.

* Ephes. 5, 6
Col. 2, 28.
O s. causa
d. Ocaçion
del Euang.
otramente
nunca en el
mundo fal-
tan guerras
e G. sea he-
cho. j

4 Y respondiendo I E S V S, dixoles, * Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziendo, Yo soy el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys ^d guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porq es menester que todo esto ^e acontezca: mas aun no es la fin.

7 Porque se leuantará nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, f principio de do-

9 * Entóces os entregarán para ser affligidos: y mataroshan: y fereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nóbre.

10 Y muchos entonces ^g serán escandalizados: y entregarsehan vnos à otros, y vnos a otros se aborrecerán.

11 Y muchos falsos prophetas se leuantarán, y engañarán à muchos.

12 Y por auerse multiplicado la maldad, ^h la charidad de muchos se resfriará.

13 Mas el que ⁱ perseverare hasta la fin, este será saluo.

14 Y será predicado este Euangelio del Reyno en toda la tierra habitable ⁱ por testimonio à todas las naciones: y entonces vendrá la fin.

15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaci^o ò ^j de assolamièto, q fué dicha * por Daniel propheta, q estará ^k en el lugar Santo, el que lee, entienda.

16 Entonces los q ^l estuuieren en Iudea, huyan à los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no decida à tomar algo de su casa.

18 Y el q en el cåpo, no buelua otra vez à tomar sus ropas. (en aquellos dias.

19 Mas ay de las preñadas y de las q criá

20 Orad pues q vuestra huyda no sea en inuierno, * ni ^m en dia de fiesta:

21 Porque aurá entóces grande afflicci^o, qual no fué desde el principio del mundo hasta aora, ni será.

22 Y si àqlos dias no fuesen acortados, ⁿ ninguna carne sería salua: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.

23 ¶ Entóces si alguien os dixere, * He aquí está ^o el Christo, ò alli, no creays.

24 Porq se leuantarán falsos Christos, y falsos prophetas: y darán señas grâdes y prodigios: de tal manera q ^p engañarán, si es posible, aun à los Escogidos.

25 He aquí os lohe dicho antes.

26 Ansi que si os dixeren, He aquí, en el desierto está: no salgays. He aquí, ^q en camaras: no creays.

27 Porque como relåpago q sale del Oriente, y se muestra hasta el Occidète: ^r an si será tåbien la venida del Hijo del hõbre.

28 * Porq ^r dõde quiera que estuuiere el cuerpo muerto, alli se jutarán tambien las aguilas.

29 ¶ * Y luego despues de la aflici^o de

f Aun no es el fin. mas aurá que passar.

* Arr. 10, 17
Luc. 21, 12.
Ioan. 15, 20.

y 16, 2.
g Boluerán atràs de la piedad començada.

h Quádode razon auis de ser mas ardiente.

i. O, sup-
portare.
j Paraq ven-
ga à noticia de tod.

IIII.
* Mar. 13, 14.
Luc. 21, 20.

† O, abomi-
nable. q. d. la grande abom.

* Dan. 12, 11
l En el San-
ctuario.

Toima la se-
mejança de
los tiempos
de Antio-
cho. 1. Mac.

157.
* Act. 1, 12.
m G. en Sab-
bado.

n Nadie se
&c.
IIII.

* Mar. 13, 21
Luc. 17, 23.
o Deu. 18, 15
p 2. Thes. 2,

9.
q Predica
en occulto
* Lu. 17, 37

r Iob 39, 33.
V.
* Marc. 13,

24.
Luc. 21, 25.
I. Jac. 3, 10.
Exe. 32, 7-
Joel 2, 31.

y 3, 15.

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbré: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commouidas:

a Ot. q̄ está en el cielo.

* Apoc. 1, 7.

Dan. 7, 13.

Zach. 12, 11.

* 1. Cor. 15,

51 y 1. Theff.

4, 16.

b De los quatro can-

tones de la

tierra.

c G. la para

bola.

d S. el Rey-

no de Dios

la cõsuma-

da redediõ.

Luc. 21, 21.

Roin. 8, 29.

e G. genera

cion. H.

f G. sean he

chas.

* Mar. 13, 32

g G. passará

H.

VI.

* Luc. 17, 28

Gene. 7, 5.

1. Ped. 3, 20.

h Como ef-

taua el mû-

do antes

del Dilu-

uio.

i No tuuie-

ron cono-

cimiento. f.

del castigo

de Dios.

* Luc. 17, 35

y 1. Theff. 4,

17.

VII.

* Mar. 13, 35

* Luc. 12, 19

y 2. Theff. 5,

2.

† Arr. 14, 26

Apoc. 16, 18.

* Luc. 12, 41.

.

30 Y entõces se mostrará la seña del Hijo del hombre ^a en el cielo; y entonces la-mentarán todos los tribus de la tierra, * y verán al Hijo del hõbre q̄ vendrá sobre las nuues del cielo con grãde poder y gloria.

31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz: y jutarán sus Escogidos ^b de los quatro viẽtos del vn cabo del cielo hasta el otro:

32 Del arbol de la higuera aprended: ^c la comparacion. Quãdo ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeyz que el verano *está* cerca.

33 Ansi tambien vosotros quando vierdes toda estas cosas, sabed q̄ ^d está cercano, à las puertas.

34 Decierto os digo que no passará *estã* edad q̄ todas estas cosas no ^e acontezcã.

35 * El cielo y la tierra ^f perecerã, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* sabe, ni aun los Angeles de los cielos, si no mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, ansi será la venida del Hijo del hombre.

38 * Porque ^h como eran en los dias del Diluio, comiendo, y beuiendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*, hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y i no conocieron, hasta que vino el Diluio, y lleuó a todos, ansi será tambien la venida del Hijo del hombre.

40 * Entõces estarán dos en el campo: vno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos mugeres moliendo à vn molinillo: la vna será tomada, y la otra será dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeyz à q̄ hora hã de venir vuestro Señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse q̄ a qual vela el ladron

auria de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos, porque el Hijo del hõbre hã de venir à la hora que no pensãys.

45 * Quien pues es el sieruo fiel y prudente al qual el señor puso sobre su familia, para que les dé alimento à tiempo?

46 Bienauenturado aquel sieruo, al qual, quando su señor viniere, lo hallãre haziendo anfi.

47 De cierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel sieruo malo dixere en su co-

raçon, Mi señor se tarda de venir:

49 Y començãre à herir sus ^l compãñeros, y aun à comer y beuer con los borrachos:

50 Vendrá el señor de aquel sieruo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe,

51 Y ^m apartarlo ha: y ⁿ pondrá su parte con los hypocritas. * Allí será el lloro, y el batimiento de dientes.

C A P I T. XXV.

Continuãdo el proposito de la findel preced. ca. con vna elegãte parabola describe la negligencia que puede auer en los profesores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, la qual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligẽcia que tendrán à la qual exhorta de nuevo, y tan to mas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones. III. Describe su venida al juyzio, y el apartamiento que entõces se hará de los buenos y de los malos, el lugar que se dará à los vnos y a los otros: las sentencias, y las causas de ellas.

Entõces el Reyno de los cielos será semejante à diez virgines, q̄ tomaron sus lamparas salieron à recebir al esposo.

2 Y las cinco de ellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3 Las que eran locas, o tomando sus lamparas, no tomaron azeite configo. o Efecto de la locura

4 Mas las prudentes ^p tomaron azeite en sus vasos juntamente con sus lamparas. p Efecto de la prudẽcia

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y à la media noche fué hecho q̄ pregõ, q̄ G. clama aqui, el esposo viene: salildo à recebir. mor,

7 Entonces todas aquellas virgines se levantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vuestro azeite: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, y d antes à los que venden, y cõ-

prad para vosotras.

10 Y ydas ellas à comprar, vino el esposo: y las que estauan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerrose la puerta.

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos.

12 Mas respondiendo el, dixo, Decierto os digo, que no os conozco.

13 * Velad pues, porq̄ no sabeyz el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hõbre hã de venir. * Arr. 24, 43 Marc. 13, 33.

11. ¶ *Porque el Reyno de los cielos es como vn hombre que partiendose lexos llamó à sus sieruos, y entrególes sus bienes.

12. Y à este dió cinco talentos, y àl otro dos, y àl otro vno: à cada vno conforme à su facultad, y partióse luego lexos.

13. Y partido el, el que auia recebido cinco talentos, granjeó có ellos, y hizo otros cinco talentos.

14. Semejantemente tambien elque auia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

15. Mas elque auia recebido vno, fue y enterrólo en tierra, y escondió el dinero de su señor.

16. Y despues de mucho tiempo vino el señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas con ellos.

17. Y llegando el que auia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talētos, diciendo, Señor, cinco talentos me entregaste, he aqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

18. Y su señor le dixo, Bien *está*, bué sieruo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

19. Y llegódo rábien elque auia recebido dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me entregaste, he aqui otros dos talentos he ganado sobre ellos.

20. Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

21. Y llegando tambien el q̄ auia recebido vn talento, dixo, Señor yo te conocia que eres hóbre duro, que siegas dóde no sembraste, y coges donde no derramaste.

22. Portanto vue mido, y fue y escondi tu talento en tierra; he aqui tienes loque es tuyo.

23. Y respondiēdo su señor dixole, Mal sieruo y negligente, sabias que siego dóde no sembré, y que coxgo donde no ^dderramé.

24. Portanto te conuenia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con vsura.

25. Quitalde pues el talento, y daldo àl que tiene diez talentos.

26. *Porque à qualquiera que tuuiere le será dado, y tēdrá mas: y àlque no tuuiere, aun loque tiene le será quitado.

27. Y àl sieruo inutil echaldo * en las tinieblas de à fuera: allí será el lloro, y el batimiento de dientes.

28. ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los santos angelles conel, entóces se sentará sobre el throno de su gloria.

29. Y seran juntadas delante deel todas las

gētes: y apartarlos há los vnos de los otros, como aparta el pastor las ouejas de los cabritos.

30. Y podrá las ouejas à su derecha, y los cabritos à la yzquierda.

31. Entonces el Rey dirá à los que *estarán* à su derecha, Venid benditos de mi Padre, poseed el Reyno aparejado para vosotros desde la fundacion del mundo.

32. *Porque tuue hambre, y distes me de comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue huesped, y recogistesme: ^{*Iſa. 58, 7. Ezech 18, 7. g Estrange ro. *Ecc1. 7, 39.}

33. Desnudo, y cubristesme: enfermo, y visitastesme: estuue en la carcel, y venistes à mi.

34. Entóces los justos le respóderán, diziēdo. Señor, quádo te vimos hábriento, y te sustentamos? o sediento, y te dimos de beuer?

35. Y quádo te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?

36. O, quando te vimos enfermo, o en la carcel, y venimos à ti?

37. Y respondiēdo el Rey, dezirles há, Decierto os digo que enquanto *lo* hezistes à vno de estos mis hermanos pequenitos, à mi *lo* hezistes.

38. ¶ Entóces dirá tambien à los q̄ *estarán* à la yzquierda, † Yd hos de mi malditos àl fuego eterno q̄ *está* aparejado para el diablo y sus ^{III. †Iſ. 6, 9. Arr. 7, 23. Luc. 13, 27. h O, mini. stros.} angeles.

39. Porque tuue hambre, y no me distes de comer: tuue sed, y no me distes de beuer:

40. Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes: enfermo y en la carcel estuue, y no me visitastes.

41. Entonces tábien ellos le responderá, diciendo, Señor, quando te vimos hábriento, o sediento, o huesped, o desnudo, o enfermo, o en la carcel, y no te seruimos?

42. Entóces responderles há, diciendo, De cierto os digo que en quáto no *lo* hezistes à vno de estos pequenitos, ni à mi *lo* hezistes.

43. † Y iran estos àl tormento eterno, y los justos à la vida eterna. ^{† Dan. 11, 1. Ioan. 5, 29.}

C A P I T. XXVI.

L Aposrera consulta de los sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Santa Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de se quando le viesſen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta à sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphaz, donde es preguntado, y se toma su acusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y † Aconteció que como vuo acabado Iesus todas estas palabras, dixo à sus Discipulos, ^{† Mar. 14, 1. Luc. 22, 1.}

1 Ot def-
puce de &c.

**Ioã. 11, 47.*
† El lugar
del audien-
cia. Ot. el
palacio.

II.

**Mar. 14, 3.*
Joan. 11, 2.
b G. tenien-
do vn &c.

c G. porque
esta perdi-
cion?

d G. porq̃
ha obrado
buena obra
para con-
migo

**Deu. 17, 11.*
e Tomado
como fya
me vngiera
para sepul-
tarme. infi-
nua que fu
muerte esta
uacera.
f Celebra-
do por me-
moriam devn
hecho infi-
gne.

III.

**Mar. 14,*
12, Luc. 12, 7.
g Le prome-
tieron.

III.

**Mar. 14,*
12, Luc. 22, 7.
h Vn cier-
to hombre
Luc. 22, 10.
i El cordero
y todo
lo de mas
necessario
à la ceremo-
nia *Exo. 12.*
**Mar. 14,*
18, Luc. 22,
14, Io. 13, 21.

† G. mojó.

2 Sabey's que dentro de dos dias se ha-
ze la Pascua: y el Hijo del hombre es entre-
gado para ser crucificado.

3 *Entonces los principes de los Sacer-
dotes, y los Escribas y los Ancianos del
Pueblo se juntaron al patio del Pontifice,
el qual se llamaua Caiphás.

4 Y tuuieron consejo para prender por
engaño à Iesus, y matarlo.

5 Y dezian, No endia de fiesta: porque no
se haga alboroto en el pueblo.

6 ¶ Y estando Iesus en Bethania en ca-
sa de Simon el leproso,

7 Vino à el vna muger ^bcó vn *vaso* de ala-
bastro de vnguento de gran precio, y der-
ramôlo sobre la cabeça de el estando sen-
tado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enoja-
ronse, diziendo, c Por que se pierde esto?

9 Porque este vnguento se podia vender
por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendolo Iesus, dixoles, Por-
que days pena à esta muger ^dque me ha he-
cho buena obra?

11 *Porque siempre tendreys pobres có
vosotros, mas à mi no siempre me tédreys.

12 Porque echando este vnguento sobre
mi cuerpo, e para sepultarme lo ha hecho.

13 Decierto os digo que dódequiera que
este Euangelio fuere predicado en todo el
mundo, tambien será dicho para memoria
de ella lo que esta ha hecho.

14 ¶ Entonces vno de los doze, que se
llamaua Iudas Iscariota, fue à los principes
de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo
os lo entregaré? y ellos ^ele señalaron treyn-
ta piezas de plata.

16 Y desde entonces buscava oportuni-
dad para entregarlo.

17 ¶ Y el primordia de la fiesta de los pa-
nes sin leuadura vinieró los Discipulos à Ie-
sus diziéndole, Dóde quieres q̃ te aderece-
mos para comer el cordero de la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad ^hà vno, y dezil-
de, El Maestro dize, Mi tiépo está cerca: en
tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y los Discipulos hizieron como Iesus
les mandó, y adereçaron la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentose à
la mesa con los doze.

21 *Y comiéndolos, dixo, De cierto os
digo, q̃ vno de vosotros me ha de entregar.

22 Y ellos entristecidos en gran manera,
començó cada vno de ellos à dixer, Soy yo
Señor?

23 Entonces el respondiendo, dixo, El
que me mete la mano conmigo en el plato, es

te me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como está escripto de el: mas ay de aquel
hombre por quien el Hijo del hombre es
entregado. bueno le fuera à tal hombre
no auer nacido.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo
entregaua, dixo, Soy yo por ventura? Ma-
estro? Dizele, Tu lo has dicho.

26 *Y comiendo ellos tomó Iesus el pã,
y mauiendo hecho gracias, ⁿpartiólo, y dió
à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed:
esto es mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias,
dióles diziendo, Beued de el todos.

28 Porque esto es mi sangre del Nuevo
testamento, la qual es derramada por mu-
chos para remisión de los peccados.

29 Y digo os que desde aora no beueré
mas de este fruto de vid, hasta aquel dia,
quando lo tengo de beuer nuevo con vo-
sotros en el Reyno de mi Padre.

30 Y quando ouieron ^mdicho el hymno,
salieron al monte de las Oliuas.

31 ¶ Entóces Iesus les dize, Todos vo-
sotros ^rsereys escandalizados en mi esta
noche. porque escripto está, * Heriré al pa-
stor, y las ouejas de la manada serán derra-
madas.

32 Mas desque aya resuscitado, * espera-
roshé en Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aun-
que todos sean escandalizados en ti, yo
nunca seré escandalizado.

34 Iesus le dize, * De cierto te digo que
esta noche, antes que el gallo cante, me ne-
garás tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aúque me sea menester
morir contigo, note negaré. Y todos los
Discipulos dixeron lo mismo.

36 ¶ Entonces llegó Iesus con ellos à
aldea que se llama Gethsemane. y dize à
sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que va-
ya alli y ore.

37 Y tomando [†]à Pedro, y à los dos hijos
de Zebedeo, començó à entristecerse y à
angustiar se.

38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está
muy triste hasta la muerte: quedaos aqui,
y velad conmigo.

39 Y yendose vn poco mas adeláte, pró-
stose sobre su faz oráde, y diziédo; Padre
mio, si es posible, *passe de mi este vaso:
empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos
durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys po-
dido velar conmigo vna hora.

41 Velad y orad, para que no entreys en

1 G. H. Rab-
bi.

*1. *Cor. 11,*
24.

m Ot. ben-
dixo. y &c.

n G. que-
bró.

o Ot. este.

p Esto es el
Nuevo Test.
(confirma-
do) con mi
sang. *Luc.*
22, 20.

q Ot. canta-
do. q. d. he-
clogracias.
V.

**Marc. 14,*
27. Ioã. 16,
30. y 18, 8.

r Sercys tur-
bados, pade-
cerá naufra-
gio vuestra
fe en mi.

**Zac. 13, 7.*
**Marc. 14,*
28. y 16: 7.

s G. yréos
delante à
Gal.

**Ioã. 13, 38.*

V I.

**Marc. 14,*
31.

Luc. 22, 39.

† Los que
poco antes
auian sido
testigos de
su gloria,
1. 17, 1.

t Escusese
me este trá-
ce. esta af-
flicion. *H. 2.*

Sam. 24, 10.
Haz passar
(o tras pas-
sa) mi ini-
quidad.

tentacion: el espíritu à la verdad estâ pre-
to, mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró di-
ziendo, Padre mio, si no puede este vaso
passar de mi sin q̃ yo lo beua, hagase tu vo-
luntad.

43 Y vino otra vez, y hallólos durmien-
do: que los ojos de ellos eran agrauados:

44 Y dexádoslos, fué otra vez, y oró, ter-
cera vez, dziendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y di-
zeles, Dormid ya, y descansad, heaqui hà
llegado la hora, y el Hijo del hòbre es en-
tregado en manos de peccadores.

46 Leuátaos, vamos: heaqui hà llegado
el que me hà entregado.

VII.

* Marc. 14.

43.

Luc. 22, 47.

Ioan. 13, 3.

47 ¶ * Y hablando aun el, heaqui Judas,
vno delos doze, vino; y con el mucha cõ-
pañã cõ espadas y bastones de parte de los
principes de los Sacerdotes, y de los An-
cianos del Pueblo.

48 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal, dziendo, Al que yo besare, aquel es,
prendeldo.

49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas
gozo, Maestro, y besólo.

50 Y IESVS le dixo, Amigo, aque vienes?
Entonces llegaron, y echaron mano à IESVS,
y prendieronlo.

51 Y heaqui vno de los que *estauan* con
IESVS, estendiédo la mano sacó su espada,
y hiriendo à vn siervo del Pontifice, qui-
tole ^a vna oreja.

a G. su ore-

ja.

* Gen. 9, 6.

Apo. 13, 10.

b G. perre-

ceran.

c Quadri-

llas, o com-

pañias de

&c.

* Isai. 53, 10.

52 Entonces IESVS le dize, Buelue tu es-
pada à su lugar: * porque todos los que to-
maren espada, à espada ^d morirán.

53 O piensas q̃ no puedo aora orar à mi
Padre, y el me daría mas de doze ^c legio-
nes de Angeles?

54 Como pues se cùplirian * las Escrip-
turas de que así conuiene que sea hecho?

55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõ-
pañas, Como à ladron aueys salido cõ es-
padas y con bastones à prèderme: cada dia
me sentaua con vosotros enseñando en el
Templo, y no me prendistes.

* Arr. 7, 31.

56 Mas todo esto se haze * para que se cù-
plan las Escrituras de los prophetas. En-
tonces todos los Discipulos huyeron dex-
andolo.

* Mar. 14, 53

Luc. 22, 54.

Ioan. 18, 14

d Arr. 7, 31.

57 * Y ellos, prendido IESVS, truxeron-
lo à Caiphaz Pontifice, donde los Escribas
y los Ancianos estauan juntos.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta d el
patio del Pontifice: y entrado dentro, es-
tauase sentado con los criados, para ver el
fin.

* Mar. 14,

55.

59 * Y los Principes de los Sacerdotes,

y los Ancianos, y todo el ayuntamiento,
buscauan *algun* falso testimonio contra IESVS,
para entregarlo à la muerte:

60 Y no hallauan: aunque muchos testi-
gos falsos se llegauan, no hallaron. Mas à la
postre vinieron dos testigos falsos,

61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo de-
rribar el Templo de Dios, y reedificarlo
en tres dias.

* Ioan. 2, 19

62 Y leuantandose el Pontifice dixole,
No respondes nada? Que testifican estos
contra ti?

63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo
el Pontifice, dixole, ^g Còjurote por el Dios
Biuiente, que nos digas, si eres tu el Chris-
to hijo de Dios.

e Tomo te

juramento

por &c.

f De aqui à

poco.

* Arr. 16, 27

Rom. 14, 10

1. Theff. 4,

14.

64 IESVS le dize, Tu lo has dicho. Y aun
os digo, q̃ desde aora aueys de ver * al Hi-
jo del hòbre assentado à la diestra de la po-
tencia de Dios, y que viene en las nuues del
cielo.

65 Entonces el Pótifice rompió sus ves-
tidos, dziendo, Blasphemadohà: que mas
necesidad tenemos de testigos? heaqui ao-
ra aueys oydo su blasphemia.

66 Que os parece? Y respódiendo ellos
dixeron, Culpado es de muerte.

67 * Entonces le escupieró en su rostro,
y dieronle de bofetadas, y otros lo herià
^h de palmadas.

* Isai. 50, 6,

g Ot. con

las varas.

68 Dziendo, Prophetizanos, ò Christo,
quien es el que te hà herido.

69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el
patio: Y llegóse à el vna criada dziendo, Y
tu con Iesus el Galileo estauas.

VIII.

* Marc. 14,

66.

Luc 22, 55.

Ioan. 18, 25.

70 Mas el negó delante de todos dzién-
do, No sé lo que dizes.

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y
dixo à los que estaua allí: Tambien este es-
taua con IESVS Nazarego.

72 Y negó otra vez con juramento, dixi-
endo, No conosco à esse hombre.

73 Y desde à vn poco llegaron los q̃ t ser-
uian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente
tambien tu eres de ellos: porque aun tu ha-
bla te haze manifesto.

h G. estaua

H.

74 Entonces començó à ⁱ anathemati-
zarse, y à jurar dziendo, No conosco à esse
hombre. Y el gallo cantó luego.

i Ofrecerse

en anathe-

ma. f. fital

fuese ver-

dad.

75 Y acordose Pedro de las palabras de
IESVS, que le dixo, Antes que cante el ga-
llo me negarás tres vezes. Y saliédose fue-
ra, lloró amargamente.

C A P I T. XXVII.

L Amala penitencia de Judas vista la cond-ma-
cion del Señor. 2. Presentado el Señor delá-
te de Pilato, y acusado de muchas calúnias no res-
ponde.

ponte. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad al ladrón Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propia conciencia y contra el de su mujer, y el pueblo toma sobresi y sobre su posle-rida la culpa de aquella iniqua sentençia. 4. Sen- tenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diuersas maneras: y crucificado entre dos malhe-chores, reparten los soldados sus ropas en cõplimen-to de las prophetias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, re-suscita los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Joseph de Arima-thea. &c.

el Presidente se marauillaua mucho.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbra-ua el Presidente soltar al pueblo vn preso qual quisiessen. III.

16 Y tenia entonces vn preso ^g famoso, q ^g O. insigni-
se dezia Barabbas. ne.

17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual q-
reys que os suelte, à Barabbas, ò à IESVS q
se dize el Christo?

18 Porq̃ fabia q̃ por embidia lo auian en-
tregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal, su
muger embió à el diziendo, No tégas que
ver con aquel justo: porque oy he pade-
cido muchas cosas en sueños por causa de el

20 * Mas los principes de los Sacerdo- ^{* Mar. 15, 19}
tes, y los Ancianos, persuadieron al pue- ^{Luc. 23, 18.}
blo, que pidiesse à Barabbas, y à IESVS ma- ^{Ioan. 18, 40}
tasse. ^{Act. 3, 14.}

21 Y respondiendõ el Presidente dixo-
les, Qual de los dos quereys que os suelte?
Y ellos dixerõ, A Barabbas.

22 Pilato les dixo, Que pues haré de IES-
VS que se dize el Christo? Dizenle todos,
Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal
hà hecho? Mas ellos gritauan mas dizien-
do, Sea crucificado.

24 Y viêdo Pilato que nada aprouecha-
ua, antes se hazia mas alboroto, tomando
agua lauó sus manos delate del pueblo di-
ziendo, innocente soy yo ^h de la sangre de
este justo: veldo vosotros. <sup>h De la mu-
erte.</sup>

25 Y respondiêdo todo el pueblo, dixo,
Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nues-
tros hijos.

26 Entonces soltóles à Barabbas: y auie-
do açotado à IESVS, entrególo para ser
crucificado.

27 ¶ * Entonces los soldados del Presi-
dente tomando à IESVS ⁱ à audiencia, jun-
taron à el toda la quadrilla.

28 Y desuandandolo, cercaronlo de [†] vn
manto de grana,

29 Y pusieron sobre su cabeça vna coro-
na texida de espinas, y vna caña en su ma-
no derecha: y hincando la rodilla delante
de el burlauan de el diziendo, Ayas gozo
Rey de los ludios.

30 Y escupiendo en el, tomaron la caña,
y herian en su cabeça.

31 Y desque lo ouieron escarnecido, des-
nudarõle el manto, y vistieronlo de sus
vestidos, y lleuaronlo para crucificarlo.

32 * Y saliendo, hallaron à ¹ vn Cyreneco,
que se llamaua Simon: à este cargarõ para-
que lleuasse su cruz.

33 * Y como llegó al lugar q̃ se llama Gol-
gotha

* Mar. 15, 1.
Luc. 22, 66.
Ioan. 18, 28.

Y * Venida la mañana entraron en
consejo todos los principes de los
Sacerdotes, y los Ancianos del pue-
blo contra IESVS, para entregarlo à mu-
erte.

2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à
Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Iudas, el que lo auia entrega-
do, viendo que era condenado, boluió ar-
repentido las treynta *pieças* de plata à los
principes de los Sacerdotes, y à los Ancia-
nos,

4 Diziendo, Yo he peccado entregando
la sangre innocente. Mas ellos dixerõ,
Que se nos dá à nosotros? Vieras lo tu.

5 Y arrojando las *pieças* de plata al Tem-
plo, partiósse, * y fué, y ahorcose.

6 Y los principes de los Sacerdotes, to-
mando las *pieças* de plata, dixerõ, No es li-
cito echarlas ^b en el arca de la limosna, por
que es precio de sangre.

7 Mas, auido consejo, comprará de ellas
el campo del Ollero, por sepultura para
de los estrangeros.

8 Por lo qual fué llamado aquel campo
* Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia
de oy.

9 Entonces se cumplió lo que fué dicho
por el propheta ^c Jeremias, que dixo, * Y
tomaron las treynta *pieças* de plata, precio
apreciado, que fué apreciado por los hijos
de Israel:

10 Y dieronlas para el campo del Olle-
ro, como me ordenó el Señor.

11 ¶ * Y IESVS [†] estuuõ delante del Presi-
dente: y el Presidente le preguntó dizi-
endo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS
le dixo, Tu lo dizes.

12 Y siendo acusado por los principes de
los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada
respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quã-
tas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni vna palabra, que

^a A muerte
al innocen-
te.

^{* Act. 1, 18,}

^b 2 Re. 12, 9.

^c O, la he-
redad.

^d Los q̃ no
fuesen de
la nacion
Iudayca.

^{* Act. 1, 19.}

^e Zacharias

^{* Zach. 11,}

^{15.}

II.

^{* Mar. 15, 3.}

^{Ioan. 18, 33.}

^{Luc. 23, 2.}

^f Fué pre-
sentado.

II II K.

^{* Mar. 15, 16}

^{Ioan. 19, 1.}

ⁱ S. paralle-
uarlo al &c.

[†] Vna ropa

real cerra-

da sin man-

gas. imagen

al biuo del

Reyno de

Christo en

el mundo.

^{* Mar. 15, 22}

^{Luc. 23, 26.}

^l Vn estran-

gero de tie-

rra de Cy-

rene.

^{* Mar. 15, 21}

^{Luc. 23, 32,}

^{Ioan. 19, 14.}

gotha, que es dicho El lugar de la Calauerá,

34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beuelo.

* Mar. 15, 24.

35 * Y Desq̃ lo ouierò crucificado, repar tieron sus vestidos echando fuertes: paraq̃ se cumpliesse lo que fué dicho por el Propheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron fuertes.

* Psa. 22, 19

36 Y guardauanlo sentados alli.

a Vn titulo que declaraua su crimen,

37 Y pusieron sobre su cabeça ^a su causa escripta, E S T E E S I E S V S E L R E Y D E L O S I V D I O S.

38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.

39 Y los que passauan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

* Ioan. 2, 19

40 Y diziendo, Ola, * tu, el que derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo reedificas, saluate à timismo. Si eres Hijo de Dios, decidiende de la cruz.

41 Desta manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancianos, dezian:

42 A otros saluó, à si no se puede saluar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, ^b à el.

b O, en el.

* Psa. 22, 9. Sabi. 1, 28. c Heb. si

43 * Confia en Dios, librelø aora c si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estauan crucificados con el.

quiere en el. q. d. si tiene en el su contenido: tamiento si le agrada. V.

45 ¶ Y desde la hora de las çeys fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

* Psa. 22, 2.

46 Y açmó de la hora de las nueue I E S V S exclamó con gran boz, diziendo, * Eli, Eli, llama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?

d De las guardas.

47 Y algunos ^d de los que çstauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

* Psa. 69, 22

48 Y luego corriendo vno de ellos * tomó vna espongia, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale para que beuiesse.

49 Y los otros dezian, Dexa veamos si vendrá Elias à librarlo.

50 Mas I E S V S, auiendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.

* 2. Chron. 3, 14:

51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se movió, y las piedras se hendieron.

52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos cuerpos de Sàctos que auian dormido, se leuantaron:

53 Y salidos de los sepulchros, despues de

su resurreccion. vinierò à la Sancta Ciudad, y aparecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y los que estauan con el guardando à I E S V S, visto el terremoto, y las cosas que auian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian seguido de Galilea à I E S V S, siruiendole:

56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria ^e de Iacobo, y la madre de Ioseph, y la madre de los hijos de Zebedeo.

e O. madre de Iacobo y de Ioseph.

57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph, el qual tambiè auia sido Discipulo de I E S V S.

V I. * Mar. 15, 42.

58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de I E S V S. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se le diesse.

Luc. 23, 50: Ioan. 19, 38.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, emboluiólo en vna sauana limpia:

60 Y pufolo en vn sepulchro suyo nuevo que auia labrado en peña: Y rebuelta vnagrande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.

61 Y estauan alli Maria Magdalena, y ^f la otra Maria, sentadas delante del sepulchro.

f Ver. 56.

62 Y el siguiente dia, que es ^g el segundo dia de la preparacion de la Pascua, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato,

g G. despues de la prep.

63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo buiando aun, Despues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porque no vengyan sus Discipulos de noche, y lo hurten, y digan àl pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor que el primero.

65 Dizele Pilato, la guarda teneys: id, fortificad como ^h entendeys.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando ⁱ la piedra.

h G. sabeyas, i La puerta. arr. v. 60.

C A P I T. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurreccion à las mugeres, que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurreccion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los subornan con dineros para que digan otra mente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Euangelio.

* Mar. 16.
6.

Ioan. 20, 1.
a Luc. 24, 1.
muy de
mañana.
Ioan. 20, 1.
siendo aun
escuro.
q. d. la ma-
drugada
del primer-
dia de los 7.
de los pa-
nes por
leudar, des-
pues del
primero q
era la fiesta
de la Pas-
cua. Leu. 23,
5, 6.

b Arr. 27, 56.

c De la mu-
erte.
d Arr. 26, 32.

Y * La vispera ^a de los Sabbados que
amaneece para el primero de los Sab-
bados vino Maria Magdalena, y ^b la
otra Maria à ver el sepulchro.

2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
to: porque el Angel del Señor decendien-
do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
piedra dela puerta *del sepulchro*, y estava sen-
tada sobre ella.

3 Y su aspecto era como vn relampago; y
su vestido, blanco como la nieve.

4 Y del miedo deel las guardas fueron
asfombradas, y fueron bueltos como mu-
ertos.

5 Y respondiéndole el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays vosotras; porque *yo sé q*
buscays à Iesus *el que fue crucificado*.

6 No está aqui: porque ha resuscitado,
como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
puesto el Señor.

7 Y presto id, dezid à sus Discipulos, que
ha resuscitado ^c de los muertos: y heaqui
^d os espera en Galilea; alli lo vereys: hea-
qui os lohe dicho.

8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nuevas à sus Discipulos. Y yendo
à dar las nuevas à sus Discipulos,

9 Heaqui Iesus les sale àl encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de sus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Iesus les dize, No temays,

id, dad las nuevas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me veràn.

11 ¶ Y yédo ellas, heaqui vnos dela guar-
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiso à
los principes de los Sacerdotes de todas
las cosas que auian ^e acontecido.

12 Y juntados con los Ancianos, auido
consejo, diéron mucho dinero à los solda-
dos,

13 Diciendo: Dezid, Sus Discipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmiédo
nosotros.

14 Y si ^f esto fuere oydo del Presidente,
nosotros lo persuadiremos, y hazeros he-
mos seguros.

15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ co-
mo estauan instruydos: y este dicho fue di-
uulgado entre los Iudios hasta el dia de oy

16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron
à Galilea, àl monte, dõde Iesus les auia or-
denado.

17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al-

18 Y llegando Iesus, hablòles, dziendo,
* Toda potestad me es dada en el cielo y
en la tierra.

19 * Portanto id, enseñad à todas las gē-
tes; baptizandolos en nombre del Padre,
y del Hijo, y del Espiritu sancto:

20 Enseñandolos que guarden todas las
cosas q os hé mandado: y heaqui yo estoy
con vosotros ^g todos los dias hasta la fin
del siglo.

II.

e G. fido
hechas.

f Este su-
borno.

III.

* Ioã. 17, 2,
y 13, 1.

Heb. 1, 6, 2.

* Mar. 16, 15

g Siépre.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN

S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos.

C A P I T. I.

Dela predicacion y baptismo del Baptista y de
su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado
deel, y despues tentado. 3. La vocacion de Pedro,
Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Sy-
nagogas de Galilea. y Sana enfermos de diuersas en-
fermedades.

h G Co-
mienço del
Euang.
i Ot. en Is-
ayas prophe-
ta.

* Mal. 3, 1.
† Ot. mi
mensajero.
l De ti.

* Isa. 40, 3.
Ioan. 1, 15.
Luc. 3, 4.
m G. hazed
derechas
sus &c.



O miença ^h el Euáge-
lio de Iesus el Christo
hijo de Dios,

2 Como esta escrip-
to ⁱ en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
bió ^m mi Angel delan-
te ^l de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.

3 * Boz delq clama enel desierto. Aparejad
el camino del Señor: ^m endereçad sus ve-
redas.

4 * Baptizaua Ioan enel desierto, y pre-
dicaua el baptismo ⁿ de penitencia para re-
mision de peccados.

5 * Y salia à el toda la prouincia de Iudea,
y los de Ierusalé: y eran todos baptizados
deel enel rio del Iordan, confessando sus
peccados.

6 Y Ioã andaua vestido de pelos de came-
llo, y de ⁿ una cinta de cuero arredor de sus
lomos: * y comia langostas y miel môtés.

7 † Y predicaua, dziédo, Viene tras mi elq
es ^o mas fuerte q yo, àl qual no soy digno
de desatar encorruado la correa de sus ça-
patos.

8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ a-
gua, mas el os baptizará cõ Espiritu Sãcto.

9 ¶ † Y ^p acoteciõ en aquellos dias, que
Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue
baptizado de Ioã enel Iordã. ^c

* Mat. 3, 14.
n De emi-
da, o de ar-
repenti-
miẽto. de
conuerfio.

* Mat. 3, 5.

* Leu. 11, 22.

† Mat. 3, 12.

Luc. 3, 16.

Ioan. 1, 27.

o Mas po-
deroso,

mayor, mas
valeroso.

† Act. 1, 5.

y 2, 4, y 11.

Io. y 19, 4.

† Mat. 3, 14.

Luc. 3, 22.

Ioan. 1, 33.

l l.

p G. fue
hecho.

a S. Ioan. 10 Y luego, subiendo del agua, ^a vido a-
brirfe los cielos, y à l'Espiritu, como palo-
ma, que decendia, [y repofaua] ^b fobre el.
b Sobre Ie-
fus. 11 Y fue ^{una} boz de los cielos, que *dexa*,
c O, me a-
grado. Tu eres mi Hijo amado: en ti ^c tomo con-
fía. 42, 1. tentamiento.

* Mat. 4, 1. 12 * Y luego el Espiritu *sancto* lo impelle
Luc. 4, 1. àl desierto:

13 Y eftuuo alli en el desierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tétado
† de Satanas: y eftaua con las fieras: y los
† Del ad-
uerfario. Angeles le feruián.

III. 14 ¶ † Mas despues que Ioan fue entre-
† Mat. 4, 1. gado, Iefus vino à Galilea predicando ^d el
Luc. 4, 14. Euangelio del Reyno de Dios,

15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y,
Ioan. 4, 43. El Reyno de Dios eftá cerca: enmendaos,
d Las bue-
nas nueuas
y creed àl Euangelio.

16 † Y ^e paffando junto à la mar de Gali-
lea, vido à Simon, y à Andres su hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
de la collec-
cion de la
Iglesia, Ifa. pescadores.

17 Y dixoles Iefus, Venid en pos de mi,
Matt. 3, 2. y haré que feays pescadores de hombres.

18 Y luego, dexadas fus redes, lo figuieró.
† Mat. 4, 18.
Luc. 5, 2. e Or. an-
dando.

19 Y paffando de alli vn poco mas adelán-
te, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioá
su hermano, tambien ellos en el nauio, que
adereçauan las redes:

20 Y luego los llamó, y dexando à su pa-
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros, fueron en pos deel.

IIII. 21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego,
* Mat. 4, 23. los Sabbados entrando en la Synoga enfe-
ñaua.

22 * Y espantauanfe de su doctrina: porq̃
* Mat. 7, 28. lo enfeñaua como quien tiene potestad: y
Luc. 4, 32. no como los Escribas.

23 † Y auia en la Synoga de ellos vn hom-
† Luc. 4, 32. bre ^f con efpiritu immundo, el qual dió bo-
f Endemo-
niado. zes,

24 Diziendo, ^g Ea, ^h que has con noso-
g Aní el
Gr. tros Iefus Nazareno? Has venido à destru-
h G. que
y á no otros
y á ti. H. ynos? Sé quien eres, i el Sancto de Dios.

25 Y riñole Iefus, diziendo, Emmudece,
i El Mef-
fías. y fal deel.

26 Y † haziendolo pedaços el efpiritu
† Quebrá-
tandolo. immúdo, y clamando à gran boz falió deel.

27 Y todos se marauillaron, de tal mane-
a tormen-
tandolo. ra que inquirían entrefí, diziendo, Que es
graueméte. esto? Que nueua doctrina es esta, que con

potestad aun à los efpiritus immundos má-
da, y le obedecen?

28 Y luego vino su fama por toda la pro-
vincia [arredor] de Galilea.

† Mat. 8, 14. 29 † Y luego falidos de la Synoga, vinie-
Luc. 4, 32. ron à casa de Simon y de Andres, con Iaco-
bo y Ioan.

30 Y la suegra de Simon eftaua acostada
con callentura: y dixerónle luego de ella.

31 Entonces llegando el, tomóla de su ma-
no y leuantola: y luego la dexó la callétu-
ra: y feruiales.

32 Y quando fue la tarde, como el Sol se
pufó, trayan à el todos los que tenian mal,
y endemoniados.

33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.

34 Y fanó à muchos que eftauan enfer-
mos de diuerfas enfermedades: y echó fue-
ra muchos demonios: ¹ y no dexaua dezir l Arr. v. 24.
à los demonios que lo conocian.

35 Y leuantandose muy de mañana, aun
muy de noche, falió y fuefe à vn lugar de-
fierto, y alli oraua.

36 Y siguiólo Simon y los que eftauan
con el.

37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buf-
can.

38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, para que predique tambien alli: porq̃
para esto ^m he falido. m Or. he
venido.

39 Y predicaua en las Synogas de ellos
en toda Galilea: y ecliava fuera los demo-
nios.

40 † Y vn leprofo vino à el, rogandole, † Mat. 8, 1.
y hincada la rodilla dizele, Si quieres, pue- Luc. 5, 12.
des me limpiar.

41 Y Iefus auiendo misericordia deel, ef-
tendió su mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro, fe limpio.

42 Y auendolo el dicho, luego la lepra
fe fue deel, y fue limpio.

43 Y ⁿ defendióle, y ^o echolo luego, n S. con a-
menazas.

44 Y dizele, Mira que no digas à nadie
nada: fino vé, muéstrate àl Sacerdote, y of-
frece por tu limpieza ^p lo que Moysen man-
do ^p para que les confte. o Embio-
† Luc. 14, 4. † Luc. 5, 18.

45 † Y ^q el falido, comecó à predicar mu-
p G para
chas cosas, y à diuulgar ^r el negocio, que ^r testimonio
ya ^s Iefus no podia entrar manifestaméte ^s à ellos.
en la ciudad: mas eftaua fuera en los luga-
res desiertos: y venian à el de todas par-
tes. q S. el le-
profo.
G. la pa-
labra. H.
S. G. ch.

C A P I T. II.

S Ana à vn paralytico en Sabbado etc. 2. La
vocation de Matheo etc. 3. Da razón por-
que sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es
dado creer àl Euangelio. 4. De la legitima guar-
da del Sabbado etc.

Y * Entró otra vez en Capernaú def-
* Mat. 9, 1. pues de algunos dias: y oyóse que ef-
tatau en casa. t Supose en
el pueblo.
u S. en casa.

2 Y luego fe juntaron à el muchos, q̃ ya
u no cabían ni aun à la puerta: y * habla-
x Predica-
uales.

3 Entonces vinieron à el ^{vnos} trayendo vn paralytico que era traydo de quatro. †

a G. offectr 4 Y como no podian ² llegar a el à causa de la compañía, descubrieron la techumbre donde estaua, y horadando abaxan el lecho en que el paralytico estaua echado.

5 Yvièdo Iesus la fe de ellos: dize àl paralytico, Hijo, tus peccados te sō perdonados.

6 Y estauan alli sentados algunos ^b de los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,

7 De²zian, Porque habla este ^c blasphemias: * Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

* 1^a. 4. 3. 15. 8 Y conocièdo luego Iesus en su Espiritu que pensaua ^d esto dentro de si, dixoles: Porque pēsayz estas cosas en vuestros coraçones.

9 Quales mas facil, Dezir àl paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Leuantate, y toma tu lecho y anda?

10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize àl paralytico,

11 Ati digo, Leuantate, y toma tu lecho, y vete à tu casa.

12 Entonces el se leuantó luego: y tomādo su lecho saliōse delante de todos, de manera q̄ todos se espantarō, y glorificarō à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.

13 ¶ * Y boluió à salir à la mar y toda la compañía venia à el, y enseñaualos.

14 Y passādo vido à ^e Leui hijo de Alpheo sentado àl vāco de los publicos tributos, y dizele, Siguemc. Y leuantādose, siguiolo.

15 Y aconteciō que estando ^f Iesus à la mesa en casa ^g de el, muchos publicanos y peccadores estauā tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque auia muchos, y auian lo seguido.

16 Y los Escribas y los Phariseos, viendo lo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixerō à sus discipulos ^h, Que es que ^{uestro} Maestro come y beue con los publicanos y con los peccadores?

17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos no tienen necesidad de medico, mas los que tienen mal. * No he venido à llamar los justos, mas los peccadores: à penitēcia.

18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y los de los Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle, Porq̄ los discipulos de Ioā, y los de los Phariseos ayunan: y tus Discipulos no ayunā?

19 * Y Iesus les dize, Pueden ayunar † los que son de bodas, quando el Esposo está con ellos? Entretanto que tienen consigo al Esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán dias, quando el Esposo

será quitado de ellos: y entōces, en aquellos dias ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y hazese peor rotura.

22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos: de otra manera el vino nuevo rōpe los odres, y derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vino nuevo en odres nuevos se há de echar.

23 ¶ * Y acōtecíō q̄ passādo el ^{otra vez} por los sembrados ¹ en Sabbado: sus Discipulos ² andando començaron à arrancar espigas. ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

Discipulos : y siguióle gran multitud de Galilea, y de Judea.

8 Y de Ierusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Iordan, y de los que moran arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grandes cosas hazia, vinieron à el.

9 Y dixo à sus Discipulos que la navezilla le estuuiessse siépre apercebida por causa

a Era tanta la multitud que apretádo se venos à otros por llegar à el, casi cayán sobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
* Ab. 6, 7.
Matt. 10, 1.
Luc. 9, 1.
III.
d Ordenó.
Es la vocación y officio de los apóstoles.
e De Cana, villa de Galilea.

10 Porque auia sanado à muchos, de tal manera que ^a cayán sobre el quantos tenía b plagas.

11 Y los espíritus immundos, en viendolo, se prostrauan delante de el, y dauan bozes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.

12 Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.

13 * Y subió àl monte, y llamó à si los que el quiso, y vinieron à el.

14 ¶ Y ^d hizo à los Doze para q̄ estuuiessen con el: y para embiarlos à predicar.

15 Y que tuuiessen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios.

16 [Primeramente à Simon,] y puso à Simon nombre Pedro.

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo. y puso les nōbre Boanerges, que es, hijos del trueno.

18 Y à Andres, y à Philippe, y à Bartholome, y à Mattheo, y à Thomas, y à Iacobo hijo de Alpheo, y à Thaddeo, y à Simon el ^e Cananeo.

19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó: y vinieron à casa.

20 ¶ Y otra vez se juntó la compañía de tal manera q̄ ellos ni aun podían comer pã.

21 Y como lo oyeron ^f los suyos, vinieron para prenderlo: porque dezian, ^g Està fuera de si.

22 ¶ Y los Escribas que auian ^h venido de Ierusalem, dezian, que tenia à Beelzebub: * y que por el principe de los demonios echaua fuera los demonios.

23 Y llamàndolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanás echar fuera à Satanás?

24 Y si ⁱ algun reyno contra si mismo fuere diuiso, no puede ^j permanecer el tal reyno.

25 Y si ^k alguna casa fuere diuisa cótra si misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanás se leuantàre contra si mismo, y fuere diuiso, no puede permanecer: mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear ^l las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xx} ^{xy} ^{xz} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yy} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz}

† G. los va-
fos.
I G. atãre.
* Mat. 12, 31.
Luc. 12, 10.
71. Le. 5. 16.

hombres, y las blasphemias quales quiera conque blasphemaren:

29 Mas qualquiera q̄ blasphemare [†] cótra el Espíritu Sancto, no tiene perdon para siépre: mas está obligado à eterno iuyzio.

30 Porq̄ [†] deziã, Tiene espíritu immúdo.

31 ¶ [†] Vienié pues los hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron à el llamàdolo.

32 Y la compañía estaua assentada arredor de el, y dixerón le: Heaqui, tu madre y tus hermanos [y tus hermanas] te buscà fuera.

33 Y elles respódió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à sus Discipulos que estauan sentados arredor de el, dixó, Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera q̄ hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

C A P I T U L O IIII.

Con diuersas semejanzas ensiña la condicion del Evangelio, y de su Reyno. 2. Manda à los vrientos y à la mar, y obedeciente.

Y Otra vez [†] comenzó à enseñar junto à la mar: y juntóse à el ^m gran cópañã: tanto, que entrándose el en vn nauio, se sentó en la mar: y toda la compañía estaua en tierra junto à la mar.

2 Y enseñauales por parabolas muchas cosas, y deziales ⁿ en su doctrina:

3 Oyd: Heaqui, el que sembraua, salió à sembrar.

4 Y ^o aconteció sembrando, que ^p vna parte cayó junto àl camino: y vinieron las aues del cielo, y tragaronlo.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia ^q mucha tierra: y luego salió, porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas, salido el Sol, quemose: y porquãto no tenia rayz, secose.

7 Y otra parte cayó en espinas: y ^r subieró las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y lleuó vno ^s à treynta, y otro à sesenta, y otro à ciêto.

9 Entonces dixoles, El que tiene oydos para oyr, oyga.

10 Y quando estuuo solo, preguntaronle los que estaua con el có los Doze, de la parabola:

11 Y dixoles, A vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas ^t à los q̄ estan fuera, por parabolas todas las cosas;

12 * Para que viendo ^u vean y ^x no vean; y oyendo oygan y no entiendan: porque no se cōiurten y les sean perdonados los peccados.

† Mat. 12, 31.
y en el arg.
del cap.

† Arr. v. 22.
V I.
* Matt. 12, 46.

Luc. 8, 19.
o Va con el
v. 22.

† Mat. 13, 1.
Luc. 8, 4.
m G. mu-
cha.

n Enseñan-
dolos. H.

o G. fue
hecho.
p G. vno.
otro. &c.

q Harta
tierra.

r Crecieró
mas.

s S. por v-
no.

t A los es-
traños del
Reyno.

* Isa. 6, 9.
Mat. 13, 14.
Luc. 8, 10.

Io. 12, 40.
Act. 28, 26.

Rom. 11. 8.
u Lo exter-
no.

Lo mystico
y espiri-
tual.

13 Y dixoles : No fabeys esta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que siembra *es el* que siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto al camino: en los q̃ la Palabra es sembrada, mas despues q̃ la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue sembrada en sus corazones.

16 Y ansimismo estos son los que son sembrados en pedregales: los que quando han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

a Mat. 13, 21. 17 Mas no tienen rayz en si: antes son tēporales: que en leuantandose la tribulaciō o la persecucion por causa de la Palabra, luego ^b se escandalizan.

b Bueluen atrás.

c Los cuydados congoxos, o sollicitudines.

* 1. Tim. 6,

* 17.

d Mat. 13,

22.

* Mat. 5, 15.

Luc. 8, 16.

y 11, 33.

† Mat. 10, 26.

Luc. 8, 17.

y 12, 2.

e G. se es-

conde, mas

para venir

manifesta-

mente.

† Marc. 7, 1.

Luc. 6, 38.

* Mat. 13, 12.

y 15, 29.

Luc. 8, 18.

y 19, 26.

f G. de su gana.

g G. mete

o embia.

* Mat. 13, 31.

Luc. 13, 19.

18 Y estos son los que son sembrados en espinas: los que oyen la Palabra,

19 Mas ^e las congexas de este siglo, * y del engaño de las riquezas, y las cudiças, que ^{ay} en las otras cosas, entrando ahogan la Palabra, y es hecha sin fruto.

20 Y estos son los que fueron sembrados en buena tierra; los que oyen la Palabra, y la reciben, y hazen fruto vno à treynta, otro à sesenta, otro à ciento.

21 Dixoles tambien: * Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No viene para ser puesto en el candelero?

22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni ^e secreto que no aya de venir en descubiertō.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien: Mirad lo que oys: † Con la medida que medis, os medirán otros: y será añecido à vosotros los q̃ oys.

25 * Porque el que tiene, serle ha dado: y el que no tiene, aun lo que tiene será quitado de el.

26 Decia mas: Ansí es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra: 27 Y duerma, y se leuante de noche y de dia: y la simiente brote y trezca como el no sabe.

28 Porq̃ [†] de suyo frutifica la tierra, primero yerua, luego espiga, luego grano lleno en el espiga.

29 Y quádo el fruto fuere producido, luego ^g se mete la hoz: porq̃ la siega es llegada.

30 * Item decia: Aque haremos semejante el Reyno de Dios? o conque parabola lo compararemos?

31 Como el grano de la mostaza: q̃ quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes q̃ ay en la tierra:

32 Mas quando fuere sembrado, sube, y haze el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera q̃ las aues del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

33 * Y con muchas tales parabolas les ha blaua la Palabra. ^h cōforme à lo q̃ podíã oyr. * Mat. 13, 34.

34 Y sin parabola no les hablaua: mas à sus Discipulos en particular declaraua todo.

35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde, Passemos de la otra parte.

36 Y embiando la compañía, tomaronlo, ⁱ como estaua en el nauio, y auia tambié cō los otros nauichuelos. * Mat. 8, 23. Luc. 8, 22. i Arr. v. v.

37 Y leuantose vna grande tempestad de viēto, y [†] echaua las ondas en el nauio, de tal manera que ya se henchia. † Ot. combatian las ondas &c.

38 Y el estaua en la popa durmiēdo sobre vn cabeçal: y despertaronlo, y dizēle, Maestro, [†] no miras que perecemos? IO. 10. no tienes cuydado q̃ &c. m Reposate. cccia. H.

39 Y leuantandose el rñiñō al viēto, y dixo à la mar, ^m Calla, enmudece. Y cessō el viēto: y fue hecha grande bonança.

40 Y à ellos dixo, Porq̃ soys ansí temerosos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el vno al otro, Quié es este, q̃ auē el viēto y la mar le obedecen?

C A P I T. V.

E Cha fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de sangre, yendo à sanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

Y * Vinierō de la otra parte de la mar à la prouincia de los Gadarenos. * Mat. 8, 28. Luc. 8, 26.

2 Y salido el del nauio, luego le salió al encuētro vn hōbre de los sepulchros con vn espiritu inmundo:

3 Que tenia manida en los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguiē ⁿ atar. n Tener atado.

4 Porque muchas vezes auia sido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas auia sido hechas pedaços de el, y los grillos desmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y siēpre de dia y de noche andaua dando bozes en los mōtes y en los sepulchros, y hiriēdose à las piedras.

6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, ^o Que tienes cōmigo Iesus hijo del Dios Altísimo? o G. Que à mi y à ti. H.

Conjurote por Dios q̃ no me atormentes.

8 Porque le decia, Sal de este hombre espiritu inmundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió diziēdo, Legion me llamo: porque somos muchos.

^a Ot. embiaſſe.

10 Y rogauale mucho que no lo ^a echafſe fuera de aquella prouincia.

11 Y eſtaua alli cerca de los montes vna grande manada de puercoſ paciendoy;

12 Y rogaronle todos aquellos demonioſ diziédoy, Embianosen los puercoſ paraque entremos en ellos.

13 Y permitiólſ luego Ieſus: y ſaliendo aquellos eſpirituſ immundoſ, entraron en los puercoſ: y la manada cayó por vii deſpenadero en la mar, los quales eran como dos mil, y ahogaronſe en la mar.

^b Por los cortijos y heredades.
^c G. q̄ auia ſido hecho.

14 Y loſque apacentauá los puercoſ, huyeron, y dieron auíſo en la ciudad y ^b en los campos. Y ſalieron para ver que era aquello ^c que auia acontecido.

15 Y vienen à Ieſus, y veé alq̄ auia ſido atormentado del demonio, ſentado, y veſtido, y en ſeſo, elque auia tenido la legion, y vuieron temor.

16 Y contaronleſ loſque lo auian viſto, como auia acontecido alque auia tenido el demonio, y de loſ puercoſ.

17 Y començaron à rogarle q̄ ſe fuéſe de los terminoſ deelloſ.

18 Y entrando el en el nauio, rogauale el que auia ſido fatigado del demonio, para eſtar con el.

19 Mas Ieſus no le permitiò, ſino dixole, Vete à tu caſa à loſ tuyoſ, y cuenta leſ quá grandeſ coſaſ el Señor ha hecho contigo, y como ha oído miſericordia de ti.

20 Y fuéſe, y començó à predicar en Decapolis quan grandeſ coſaſ Ieſus auia hecho con el: y todoſ ſe marauillaauan.

II.

21 ¶ Y paſſando otra vez Ieſus en nauio de la otra parte, juntoſe à el gran compañía: y eſtaua junto à la mar.

† Mat 9 18.
Luc. 8, 41.

22 † Y vino vno de loſ principeſ de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido, proſtrotſe à ſuſ pieſ:

d G. extrem: m̃te tione.

23 Y rogauale mucho, diziédoy, Mi hija deſtá à la muerte. Ven y pondráſ las manoſ ſobre ella, paraque ſea ſalua, y biuirá.

24 Y fue con el, y ſeguiále gran compañía, y apretauanlo.

25 Y vna muger q̄ eſtaua có fluxo de ſangre doze añoſ auia,

26 Y auia ſufrido mucho de muchoſ me dicoſ, y auia gaſtado todo loque tenia, y nada auia aprouechado, antes le yua peor: 27 Como oyó dexir de Ieſus, vino en la cópañia por laſ eſpaldaſ, y tocó ſu veſtido: 28 Porque dezia, Si yo tocáre tan ſolaménte ſu veſtido, ſeré ſalua.

29 Y luego la fuéte de ſu ſangre ſe ſecó: y ſintió en el cuerpo q̄ era ſana de aq̄ la çote.

30 Y Ieſus luego conociendo en ſi miſmo

la virtud que auia ſalido de el, boluiédofe à la compañía dixoy, Quien ha tocado à miſ veſtidoſ?

31 Y dixeronle ſuſ Diſcipuloſ, Veeſ q̄ la cópañia te opprime, y dizeſ, Quié me ha tocado?

32 Y el miraua arredor por ver à laque auia hecho eſto.

33 Entonces la muger temiendoy temblando, ſabiédoy loq̄ en ſi auia ſido hecho, vino, y proſtrotſe delante de el, y dixole toda la verdad.

34 Y el le dixoy, Hija, tu ſe te ha hecho ſalua: ve en paz, y ſe ſana de tu açote.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diziédoy, Tu hija eſ muerta, paraque fatigas maſ à l Maſtroſ?

36 Mas Ieſus luego en oyédoy eſta raziõ q̄ ſe dezia, dixoy à l principe de la Synoga, No temas; cree ſolamente.

37 Y no permitiò que alguno viniéſſe tras del, ſino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y llegan à la caſa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, loſque lloraua y gemian mucho.

39 Y entrado dizeleſ, Porque oſ alborotays, y llorays? la moça no eſ muerta, maſ duerme.

40 Y hazian burla de el. Mas el, echadoſ fuera todoſ, toma à l padre y à la madre de la moça, y ^c loſque eſtauan cou el, y entra ^c Arr. v. 37. doude eſtaua la moça echada.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, q̄ eſ, ſi lo interpretares, Moça, à ti digo, leuantate.

42 Y luego la moça ſe leuantó, y andaua: porq̄ era de doze añoſ. y eſpantaronſe de grande eſpanto.

43 Mas el leſ mandó mucho q̄ nadie lo ſupieſſe: y dixoy q̄ dieſſen à la moça de comer.

C A P I T. VI.

Chriſto en ſu tierra no puede hazer grandeſ marauillaſ por la incredulidad de ſuſ vezinoſ.

2. Embia loſ Diſcipuloſ à predicar. 3. El tonto iuyzio de Herodeſ acerca de Chriſto: y la muerte del Baptiſta. 4. Harta la compañía en el deſierto. 5. Viene à loſ Diſcipuloſ andando ſobre la mar. 6. Sana muchoſ enfermoſ.

Y * Salió de alli, y vino ^f à ſu tierra, y ^g ſiguieronlo ſuſ Diſcipuloſ. ^h Y llegado el Sabbado, començó à enſeñar en la Synoga: y muchoſ oyendole eſtauan atonitoſ [de ſu doctrina] diziendo, Dedonde tiene eſte eſtaſ coſaſ? y q̄ ſabiduria eſ eſta que le eſ dada? y taleſ ^h marauillaſ q̄ por ſuſ manoſ ſon hechaſ?

* Mat. 13, 54.
Luc. 4, 16.
† A Nazareth.
g G y hecho el Sabbath.
h G. virtudes.

a Mat. 11, 6. 3 No es este el carpintero, hijo de Maria, hermano de Jacobo, y de Iosés, y de Iudas, y de Simon? No estan tambien aqui con nosotros sus hermanas? Y a escandalizauan-se en el.

* Ioan. 4, 44. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta deshonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla: solamente sanó vnos pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

* Matth. 9, 33. Luc. 13, 12. 6 * Y estaua marauillado de la incredulidad de ellos: y rodeaua las aldeas de aldedor enseñando.

I I. 7 ¶ Y llamó à los Doze, y començolos à embiar de dos endos: y dioles potestad contra los espiritus immundos.

8 Y mandoles que no lleuassén nada para el camino: sino solamente vn bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero ^b en la bolsa.

* Act. 12, 8. 9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiesen dos ropas.

e G. donde quiera que entrades en casa. d De aquel lugar. 10 Y deziales, ^c En qualquier casa q̄ entrades, posad alli hasta q̄ salgays ^d de alli.

11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, q̄ más tolerable será el castigo de los de Sodoma, o de los de Gomorra el dia del iuyzio, que el de aquella ciudad.

12 Y saliendo, predicauan, ^e que hiziesen penitencia.

13 Y echauan fuera muchos demonios, y yngian con olio à muchos enfermos, y sanauan.

* Iaco. 5, 14. 14 ¶ Y oyó el rey Herodes la fama de Iesus, porque su nombre era hecho ^f notorio, y dixo, Ioan el que baptizaua, ha recusitado ^g de los muertos: y portanto ^h virtudes hazen en el.

15 Otros dezian, Elias es. y otros dezia, Propheta es, o alguno de los Prophetas.

16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es Ioan el que yo degollé: el ha recusitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes auia embiado y prendido à Ioan, y lo auia aprisionado en la cárcel à causa de Herodias muger de la parcel su hermano: porque la auia tomado por muger.

18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo assechaua, y deseaua matarlo: y no podia.

* Matth. 22, 26. 20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y teniale respecto, y ⁱ obedeciendolo hazia muchas

cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo vn dia oportuno enq̄ Herodes, en la fiesta de su nacimiento, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea:

22 Y entrado la hija de Herodias, y baylado, y agradado à Herodes, y à los q̄ estaua con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pídemelo que quisiere, que yo te lo daré.

23 Y juró, Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, *Que pediré?* Y ella dixo, La cabeça de Ioan el Baptista.

25 Entóces *ella* entró prestaméte al Rey, y pidió, diziendo, Quiero q̄ aora luego me des en vn plato la cabeça de Ioan el Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; mas à causa del juramento, y de los que estauan con el à la mesa, no quiso entristecerla.

27 Y luego el Rey, embiando vno de la guarda, mandó que fuese trayda su cabeça.

28 El qual fue; y lo degolló en la cárcel, y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la moça, y la moça la dio à su madre.

29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn sepulchro.

30 ¶ Y los Apostoles ^m se juntaron à Iesus, y contaronle todo, lo que auia hecho, y lo que auian enseñado.

31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte al lugar desierto, y reposad vn poco. porque auia muchos yentes y vinientes, que aun no tenian lugar de comer.

32 * Y fueronse en vn nauio al lugar desierto à parte.

33 Y vierólos yr muchos: y ⁿ conocierólos, y concurrieró alla muchos à pie delas ciudades, y vinieró átesq̄ ellos, y jutaróse à el.

34 * Y saliendo Iesus vido ^{na} grande compañía, y vuo misericordia de ellos, porque erá como ouejas ^o sin pastor: y començóles à enseñar muchas cosas.

35 * Y como ya fue el dia ^p muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado, Embialos paraq̄ vayan à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si pan, porque no tienen que comer.

37 Y respondiendo el, dixoles, Dades de comer vosotros. Y dixeronle, *Que vamos y compramos pan por dozientos dineros, y les demos de comer?*

38 Y *el* les dize, *Quantos panes teneys?* Id, y veldo. * Y ellos sabidolo, dixeron, Cinco, y dos peces.

39 Y mandoles que hiziesen recostrar à ⁹

† G. junt. m. nte.

I O. de charla. q. d. refutarle lo que auia pedido.

III.

* Luc. 9, 10. m O, se recogieron.

f. despues de auer salido à predicar. arr.

ver. 7.

* Matth. 14, 13. Luc. 9, 19

n Entendieron donde

yui.

* Matth. 5, 16. 7 14, 16.

o G. que lo tenian pastor.

* Matth. 14, 15.

p G. muchos.

q. d. grãdes.

* Matth. 14, 17.

Luc. 9, 13. Ioan. 6,

† Ot. por
combites.
q. d. por cō
pañias,

todos por mesas sobre la yerua verde.
40 Y recostaróse por partes, por mesas, de
ciento en ciēto, y de cincuenta en cincuenta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos
peces, mirádo al cielo, bédixo, y partió los
panes, y dió à sus Discipulos q̄ les pusiessen
delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronse.

a G. cophi-
nes.

43 Y alçaron delos pedaços Doze ^a es-
portones llenos; y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil
varones.

V.

45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipu-
los à subir en el nauio, y yr delante de el à
Bethsaida de la otra parte, entre tanto que
el despedia la compañía.

* Matt. 14.
23. Ioan. 6.
16.

46 Y desque los vuo despedido, fuese al
monte à orar.

47 * Y como fue la tarde, el nauio estaua
en medio de la mar, y el solo en tierra.

b Fingio q̄
queria pas-
sar a delan-
te sin llegar
à ellos.

48 Y vidolos que se trabajauan nauegá-
do, porque el viento les era cótrario: y cer-
ca de la quarta vela de la noche vino à e-
llos andádo sobre lamar, y b̄ q̄ria passarlos.
49 Y viendo lo ellos, q̄ andaua sobre la
mar, pensaron que era phantasma, y dieron
bozes.

c Confia.

50 Porque todos lo vian: y turbaronse:
mas luego habló con ellos, y les dixo, ^c Af-
seguraos, yo soy, no ayays miedo.

51 Y subió à ellos en el nauio, y el viento
repofó: y grandemente sobre manera estau-
an fuera de sí, y se marauillauan.

d G. enten-
dion.
e Arr. v. 43.
f Ot. c. stibi-
dos. q. d. pa-
smados.

52 Que aun no ^a uian cobrado entendi-
miento ^c en los panes: porque sus coraço-
nes estauan ^f ciegos.

VI.
g S. los de la
tierra.

52 ¶ Y quando fueron de la otra parte,
vinieron en tierra de Genezareth, y toma-
ron puerto.

54 Y saliendo ellos del nauio, luego ^g lo
conocieron.

55 Y corriendo toda la tierra de alderre-
dor, començará à traer de todas partes en-
fermos en lechos, como oyeron que esta-
ua allí.

h O corti-
jos, o labrá-
sas.

56 Y donde quiera que entraua, en al-
deas, o ciudades, ^h o heredades, ponian en
las calles los que estauan enfermos, y ro-
gauan le que tocassen siquiera el borde de
su vestido: y todos losque le tocauan, e-
ran ⁱ saluos.

C A P. VII.

DEl valor de las humanas tradiciones para en-
razaon de diuino culto, mayormente quando
son contra el mandamiento de Dios. 1. La comida
no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuen-
te es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chanaanea,
cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana vn
endemoniado sordo y mudo.

Y* Iuntaróse à el Phariseos, y algunos
de los Escribas q̄ auia venido de Je-
rusalem.

* Matt 15.
2.

2 Los quales viêdo à algunos de sus Dis-
cipulos comer pan con manos comunes, [†]
es à saber, por lauar, [†] condenauanlos:

† Tenia los
por pecca-
dores. Ot.
vituperaua
los, Ot. ac-
cusauanlos.

3 Porque los Phariseos y todos los Iu-
dios, teniêdo la tradicion delos Ancianos,
si muchas vezes no se lauan las manos, no
comen.

4 Y ^{boluendo} de la plaça, si no se lauaren,
no comen: y otras muchas cosas ay ^l que
tomaron para guardar, como el lauar de
los vasos de ^{bener}, y de los jarros, y de los
vasos de metal, y de los lechos.

1 S. de su in-
uencion,
sin ley ni
palabra de
Dios.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los
Escribas, Porque tus Discipulos ^m no andá
conforme à la tradicion de los Ancianos,
mas comen pan con las manos por lauar?

m No biuē.

6 Y respondiêdo el, dixoles, Hypocritas,
biē prophetizó de vosotros Isaias, como es-
tá escripto, * Este pueblo con los labios me
honrra, mas su coraçon lexos está de mi.

* Isa. 29. 15.

7 Y, En vano me honrran, ⁿ enseñando do-
ctrinas, mandamiētos de hombres.

n Por hu-
manas in-
uenciones
y prescri-
ptos.

8 Porq̄ dexando el mandamiēto de Dios,
teneys la tradicion de los hombres: el la-
uar de los jarros, y de los vasos ^{de bener}: y
hazeys muchas cosas semejantes à estas.

9 Deciales tambien, Bien; inualidays el
mandamiēto de Dios para guardar vuestra
tradicion.

* Exo. 20, 11
Deu. 5, 16.

10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu
padre y à tu madre: y, * El que maldixere al
padre, o à la madre, morirá de muerte:

Eph. 6, 1.

11 Y vosotros ^o dezis, ^p El hombre dirá al
padre o à la madre, Todo corbá, quiere de-
zir, don ^q mio à ti aprouechará.

* Exo. 21, 17.
I eu. 20, 9.

12 Y no le dexays mas hazer por su padre,
o por su madre:

Pro. 20, 20.
o Enseñays.
p Cada vno
dirá &c.

13 Inualidando la palabra de Dios con
vuestra tradicion que distes: y muchas co-
sas hazeys semejantes à estas.

c Si dixere.

14 ¶ * Y llamando à toda la compañía,
dixoles, Oy dme todos, y entendid.

q Que yo
offreciere.
G. de mi.

15 Nada ay fuera del hombre que entre
en el, que lo pueda contaminar: mas lo que
sale de el, aquello es lo q̄ cōtamina al hōbre.

II.

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

* Mat. 15, 10

17 Y entrandose de la compañía en casa,
pregútaróle sus Discipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Ansi? tambié vosotros soys
sin entédimiento? No entédeys q̄ todo lo
de fuera que entra en el hombre, no lo pue-
de contaminar?

19 Porque no entra en su coraçon, sino
en el vientre: y sale el hombre à la secreta, y
purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina al hombre.

* Gen. 6, 5, y 8, 21. 21 * Porq̃ de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

a La mezquindad. 22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desuerguengas, ^a el mal ojo, las injurias, la soberbia, ^b la locura.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

b El menor precio de la palabra de Dios. 24 ¶ Y leuãtãdose de alli, fuese ^c à los terminos de Tyro y de Sidon: y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese: mas no pudo esconderse.

III. 25 Porque vna muger, cuya hija tenia vn espiritu immundo, luego que oyó de el, vino, y echóse à sus pies:

c A la provincia de la tierra de &c. 26 Y la muger era Griega Syrophenicia de nacion, y rogauale que echase fuera de su hija al demonio.

27 Mas IESVS le dixo, Dexa primero hartarse los hijos: porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.

28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor, porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

d En virtud de tan gran fe. 29 Entouces dizele, ^d Por esta palabra, vé: el demonio ha salido de tu hija.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio auia salido: y la hija echada sobre la cama.

III. 31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad ^e de los terminos de Decapolis.

32 Y traenle vn fordo y mudo, y ruegãle que le ponga la mano encima.

33 Y tomandolo de la compania à parte, metió sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó su lengua [con la saliuã,]

34 Y mirado al cielo gimió, y dixo, Ephphata, que es *dexir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaua bien.

36 Y mandóles que no lo dixessen à nadie: mas quanto mas les mãdaua, tanto mas y mas lo diuulgaua.

37 Y en grande manera se espantauã, diciendo, Bien lo ha hecho todo: haze à los fordos oyr: y à los mudos hablar.

C A P I T U L O VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandãle los Phariseos señal &c. 3. Ausa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas, aunque por diuersos caminos, pretendiã la abolición de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. E-

aminada la fe que sus Discipulos teniã de el, les reuelã su muerte y resurrección, y la necesidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

E Naquellos dias, * como otra vez vno gran compania, y no tenian que comer, IESVS llamó sus Discipulos, y dizeles.

2 Tengo misericordia de la cõpañã, porque ya hà tres dias que estan conmigo: y no tienen que coman.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos de ellos han venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De donde podrá alguiẽ hartar à estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron, Siete.

6 Entouces mandó à la compania que se recoftassen à tierra: y tomãdolos siete panes, auiendo hecho gracias, partió, y dió à sus Discipulos que pusiesen delante: y pusieron delante à la compania.

7 Tenian tambien vnos pocos de pescadillos, y auiendo ^f bendicho, dixo que tambien los pusiesen delante.

8 Y comieron, y hartaronse, y leuataron de los pedaços que auian sobrado, siete espuertas.

9 Y eran los que comieró, como quatro mil: y despidiólos.

10 ¶ Y luego entrando en el nauio cõ sus Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.

11 * Y vinieron Phariseos, y començaró à alterar con el demandandole señal del cielo, tentandolo.

12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porque pide señal esta ^g generacion? Decierto os digo ^h que no se dará señal à esta generacion.

13 * Y dexandolos boluió à entrar en el nauio, y fuese de la otra parte.

14 ¶ Y auia se olvidado de tomar pã: y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio.

15 Y mandoles diziẽdo, * Mirad, guardaos de la leuadura de los Phariseos, y de la leuadura ⁱ de Herodes.

16 Y altercauan los vnos con los otros diziendo, Pan no tenemos.

17 Y como IESVS lo entendió, dizeles, Que altercays, porque no teneys pan? No considerays ni entendeys? Aun teneys ciegos vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oydos no oys? y no os acordays?

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco

* Mat. 15, 32

f Orado. he cho gracias.

II.

* Mat. 15, 39

* Mat. 16, 1

g O, naciõ. f. adulterina h G. Si se dará &c.

* Mat. 16,

4.

III.

* Mat. 16, 5

i S. los disc.

* Mat. 16,

6.

† Mat. 22, 16

* Ioan. 6, 11

cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quâdo los siete en quatro mil, quâtas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.

21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

III.

22 ¶ Y vino à Bethsaïda: y traenle vn ciego, y rueganle que le toçasse.

† G. la mano del ciego.
23 Entonces tomando † àl ciego de la mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y poniendole las manos encima, preguntóle, si via algo.

24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: porque ^a veo que andan, como arboles.

a Me parece que &c.
b G. restituydo.
25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué ^b sano, y vido de lexos y claramente à todos.

26 Y embiólo à su casa, diciendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

V.

* Matt. 16.
27 ¶ Y salió IESVS y sus Discipulos por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y en el camino preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien dizen los hombres q̃ soy yo?

28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptista: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los prophetas.

29 Entonces el les dize, Y vosotros quié dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro, dizele, Tu eres el Christo?

c Mandóles con rigor.
30 Y ^c amenazólos que no dixessen de el à ninguno.

31 Y començo à enseñarles, Que conuenia, q̃ el Hijo del hombre padeciese mucho, y ser ^d reprobado ^e de los Ancianos, y de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar despues de tres dias.

f Esto.
g A reprehenderlo.
h Esforuador.
* Mat. 10.
32 Y claramente dezia ^f esta palabra. Entôces Pedro lo tomó y comêçole ^h à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirado à sus Discipulos, riñó à Pedro, diziendo, Apartate de mi ^h Satanas: porque no sabes las cosas que *son* de Dios, si no las que *son* de los hombres.

34 Y llamado à la compañía con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere ⁱ venir tras mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

* Mat. 10.
35 * Porque el q̃ quisiere saluar ^j su vida, perderlahá: y el que perdiere su vida por causa de mi y ^j del Euangelio, este la saluará.

36 Porque que aprouechará àl hombre si grangeare todo el mûdo, y pierda su alma?

37 O que recompêsa dará el hombre de su alma?

38 * Porque el q̃ se auergonçare de mi y ^k de mis palabras en esta generacion adulterina y peccadora, el Hijo del hombre se auergonçará de el, quâdo vendrá en la gloria de su Padre con los sanctos Angeles.

C A P I T. IX.

† Ransfigurase el Señor en su gloria delante de algunos de sus Discipulos, 2. Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayores o primicias en su Iglesia, y exhorta à la concordia, &c.

Dixoles tambien, * Decierto os digo, que ay algunos de los que estã aqui, que no gustarán la muerte, hasta que ayan visto ⁿ el Reyno de Dios q̃ viene con potencia.

2 * Y seys dias despues tomó IESVS à Pedro, y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à parte solos à vn monte alto, y fué trasfigurado delante de ellos.

3 Y sus vestidos fueron o bueltos resplandecientes, muy blancos, como nieue: quales lauador no los puede blanquear en la tierra.

4 Y aparecióles Elias con Moysen, que hablaban con IESVS.

5 Entonces respondiendo Pedro, dize à IESVS, Maestro, bien será que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

6 Porque no sabia lo que hablaua, q̃ estaua fuera de si.

7 Y ^p vino vna nuue q̃ los assôbró. y vna voz de la nuue que dezia, Este es mi hijo amado AEL OYD.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie consigo, si no à solo IESVS.

9 * Y decendiendo ellos del monte, mádoles que à nadie dixessen lo que auia visto, si no quando el Hijo del hombre ouiese resuscitado ^q de los muertos.

10 Y ellos retuuieron ^r el caso en si altercando que seria aquello, Resuscitar de los muertos.

11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo que los Escribas ^s dicen, que ^s es menester que Elias venga antes?

12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la verdad, quando viniere ^t antes, ^u reformará todas las cosas, ^x y ^x como estã escripto del Hijo del hombre, que padezca mucho, y sea ^y tenido en nada.

13 Empero digo os que Elias ya vino, y hizieronle todo lo que quisieron como estã escripto de el.

14 ¶ Y como vino à los Discipulos, vielo grande compañía arredor de ellos, y Escribas que disputauan con ellos.

* Mat. 16, 18

Luc. 9, 27.

n Vn enſaye

o muestra

del Reyno

de Christo,

anſi para ſu

perſonaco-

mo para la

de los ſu-

ynos: el qual

Reyno ſe

predica y

triumphará

cô potêcia.

* Mat. 17, 1.

Luc. 9, 28.

o G. hechos

p G. fué he

cha.

q De la mu

erte.

r G. la pala-

bra. H

s Enſeñan.

* Mal. 4, 3.

t S. de la ref

tauración.

u G. reſtitu-

yra.

x S. es me-

neſter q̃ tã-

bien ſe cõ-

pla.

* Iſai. 53, 4.

y Deſecha-

do.

II.

* Matt. 17,

14.

Luc. 9, 38,

15 Y luego toda la compañía, viendolo, se espantó: y corriendo à el, saludaronlo.

† Ot. entre vosotros.

16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays † conellos?

17 Y respondiendo vno de la compañía, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene vn espiritu mudo:

18 El qual donde quiera que lo toma, lo despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se vá secando: y dixe à tus Discipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudieró.

a O, incredula.

19 Y respondiendo el, dixole, O generación^a infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando hos teigo de sufrir? Traed mielo.

b G. lo despedaçó.

20 Y truxeronfelo: y como el lo vido, luego el espiritu b lo començó à despedaçar: y cayendo en tierra rebolcauase echando espumarajos.

21 Y preguntó à su padre, Quáto tiépoha q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.

22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo, ayudanos, auiendo misericordia de nosotros. (q̃ cree todo es posible.

23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl

24 Y luego el padre del mocho dixo clamando con lagrimas, Creo Señor, ayuda à mi incredulidad.

25 Y como Iesus vido q̃ la cõpañia concurría, riñió àl espiritu inmudo, diziédole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal de el, y no entres mas en el.

26 Entonces el espiritu, clamado y despedaçandolo mucho, salió: y el q̃ dó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.

27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestólo, y leuantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porq̃ nosotros no podimos echarlo fuera?

b S. de demonios.

29 Y dixoles, Este b genero cõ nada puede salir, si no con oracion y ayuno.

III.

* Mat. 17, 11.

Luc. 9, 22.

c Ot. secretamente.

d Yua enfiando.

e G. ignora uan.

30 ¶ * Y salidos de alli caminaron c jutos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.

31 Porque d enseaúa à sus Discipulos, y deziales, El Hijo del hóbre es entregado en manos de hombres, y matarohan: mas muerto el, resfucilará àl tercero dia.

32 Mas ellos e no entendian esta palabra: y auian miedo de preguntarle.

IIII

* Mat. 18, 1.

Luc. 9, 45.

33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vino à casa, preguntóles, Que disputauades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaró: porq̃ los vnos con los otros auian disputado en el camino, Quien el mayor.

35 Entonces sentádose, llamó à los Doze, y dizeles, f Elq̃ quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el seruidor de todos.

f G. Si alguno quisiera

36 Y tomado vn niño, pusolo en mediode ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,

37 Elq̃ recibiere en mi nóbre vno^g de los tales niños, à mi recibe: y elq̃ à mi recibe, no me recibe à mi, mas alq̃ me embió à mi.

g De los bueltos tales como el te n ño.

* Luc. 9, 49

38 * Y respódióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto à vno que en tu nombre echaua fuera los demonios, el qual^h no nos sigue: y desfédimosfelo, porq̃ uo nos sigue.

h No es de los nuestros.

39 Y Iesus le dixo, No sólo defendays:

* 1. Cor. 12, 3

i G. virtud.

potencia.

† O, dezir mal de mi

* Mat. 10, 42.

l Va con el

v. 37.

* Mat. 18, 6.

Luc. 17, 1.

porque ninguno ay q̃ hagaⁱ milagro en mi nóbre que luego pueda † maldezirme.

40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * l Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro de agua en mi nóbre, porq̃ soys del Christo, decierto os digo q̃ no perdera su salario

42 * Y qualquiera que escandalizáre vno de estos pequenitos q̃ creen en mi, mejor le fuera que le fuera puesta cerca de su cuello vna piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si tu mano^m te fuere ocasió de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida máco, que teniendo dos manos yr àl quemadero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:

* Mat. 5, 29

yr 8.

m G. te escandaliza.

n De losq̃ alli cae. lla.

66. vlt.

* Isa. 66, 24

44 * Dondeⁿ su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere ocasion de caer, cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃ teniendo dos pies ser echado en el quemadero, àl fuego que no puede ser apagado:

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere ocasió de caer, sacalo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego:

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 o Porque todo hombre será salado cõ fuego *: Y todo sacrificio sera salado con sal.

o Como en el sacrific.

decmada sal,

ansi en qual

quiera que

ouiere de

ser mi Discipulo, espi

ritu de charidad ardié

te.

* Leni. 2, 13.

* Mat. 5, 13.

Luc. 14, 34

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere desfabrida, conque la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los vnos con los otros.

C A P I T. X.

Determina la questión del diuorcio legal. 2. Recibelos niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es posible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Renewa otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos.

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principios del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el Xc.

a G leuantandose. H.
* Mat. 19, 1.
b En la tierra de &c.

Y^a Partiendo de allí, * vino ^b en los terminos de Iudea por tras el Iordá: y boluió la compañía à juntarse à el. y boluiolos à enseñar, como acostúbraua.

2 Y llegando se los Phariseos, preguntaronle, Si era lícito al marido embiar su muger: tentandolo.

3 Mas el respondiendole, dixoles, Que os mandó Moysen?

* Deu. 24, 1. 4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió c O, de repudio.

5 Y respondiendole Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro corazón os escriuió este mandamiento:

d. Mal. 2, 15. 6 ^d Que al principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

* Gen. 1, 27. 7 * Por esto (dize) dexará el hombre à su padre y à la madre, y juntarse há à su muger.

* Gen. 2, 24. 8 Y los ^q eran dos, serán hechos vna carne: aníquilo no son mas dos, sino vna carne.

16. Ephes. 5, 31. 9 * Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.

10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

* Mat. 5, 32. 11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare y 19. 9. a su muger, y se casare con otra, comete adulterio c contra ella.

Mar. 10, 11. 12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultera.

Luc. 16, 18. 13 ^c * Y presentauale niños para que les tocasse: y los Discipulos reñian à los q quedá. 11.

Mat. 19, 13. 14 Y viendo Iesus, enojose, y dixoles; Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

Luc. 18, 15. 15 Decierto os digo, que el que no recibe f el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.

f La profecion del Euang. 16 Y tomados los en los brazos, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

III. 17 ^g Y saliendo el al camino, * vno corriendo y hincando la rodilla delante de el, le preguntó, Maestro bueno, que haré para poseer la vida eterna.

* Mat. 19, 26. 18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bueno? Ninguno ay bueno, sino ^h vn Dios.

Luc. 18, 18. 19 Los mandamientos sabes, * No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.

g O, solo Dios, o vno, Dios.

* Ex. 20, 13. 20 El entóces respódiéndole, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amôlo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo lo que tie

nes vende, y dá à los pobres, y tendrás the foro enel cielo: y vé, sígueme [tomando tu cruz, si quieses ser perfecto.]]

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas posesiones.

23 Entonces Iesus mirando al derredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendole, les boluió à dizeir, Hijos, quan difficil es entrar al Reyno de Dios, los q confían en las riqzas.

25 Mas faciles passará vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.

26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro de sí, Y quien podrá saluar se?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, imposible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son posibles acerca de Dios.

28 ^h * Entonces Pedro començó à dezirle, He aqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y respondiendole Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, cō persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.

31 * Empero muchos primeros serán postreros, y postreros, primeros.

32 ⁱ * Y estauan enel camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y espantauanse, y seguian lo con miedo: entóces boluiendo à tomar à los Doze à parte, començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:

33 He aqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado á los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohán à muerte, y entregarlohá à las Gentes:

34 Las quales lo escarnecerán, y lo azotarán, y escupirán enel, y matarlohán: mas al tercero dia resuscitará.

35 ^j * Entonces Iacobo y Ioan hijos de Zebedeo se llegaró à el, diziendo, Maestro, querriamos q nos hagas lo q pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys q os haga?

37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

h Vna maroma de nauio. Ot. vn camello.

III. * Mat. 19, 27. Luc. 18, 28.

* Mat. 19, 30. Luc. 13, 30. V.

* Mat. 20, 17. Luc. 18, 31.

VI. * Mat. 20, 20.

a Matt. 20,
22.

38 Entonces Iesus les dixo, No fabeys lo que pedis: ^a podeys beuer el vaso que yo beuo, y ser baptizados del baptismo de q̄ yo soy baptizado?

39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo, beureys: y del baptismo de que yo soy baptizado, fereys baptizados:

40 Mas que os sentey's à mi diestra y à mi finiestra, no es mio darlo si no à los que estã aparejado.

41 Y como lo oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

* Luc. 22, 25
b Q. d. los
que vemos
comunen-
te ser &c.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya fabeys que b los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas porestad.

43 Mas no será así entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros, será vuestro seruidor:

44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será seruo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser seruido, mas para seruir, y dar esu vida en rescate por muchos.

* G. su al-
ma.

VII.
* Matt. 20,
29. Luc. 18,
35

46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y vna gran compañía, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estaua sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo q̄ era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de Dauid ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, qu' callasse: mas el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança; leuantate, que te llama.

50 El entonces, echando su capa, leuantose y vino à Iesus.

51 Y respondiêdo Iesus dizele, Que quieres que te haga? y el ciego le dize, ^dRabboni, que cobre la vista.

d Maestro.

52 Y Iesus le dixo, Vé, tu se^e te ha saluado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

e S. de esta
enferme-
dad.

C A P I T. XI.

HAxe el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Conque autoridad; y elles responde &c.

Y* Como fueron cerca de Hierusalé, [de Bethphage,] y de Bethania, al monte de las Oluas, embia dos de sus Discipulos:

2 Y dizeles, Yd^f al lugar que está delante

* Matt. 21,
1. Luc. 19,
29.
f O, al al-
dea.

de vosotros, y luego entrados en el, hallareys vn pollino atado; sobre el qual ningun hōbre ha subido: desátalo, y traelo. 3 Y si alguién os dixere, Porque hazeys esto? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acà.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desátanlo.

5 Y vnos de los que estauan alli, les dixeron, Que hazeys, desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixeró como Iesus auia mandado: y dexaronlos.

7 *Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y el se sentó sobre el.

* Ioan. 12,
14.

8 Y muchos tendian sus vestidos por el camino, y otros cortauan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y los que yuan delante, y los que yuã de tras ^bdauan grita diziendo, ^hHosanna, Bendito el que viene en el Nombre del Señor.

g Aclama-
uon.
h Matt. 21,
9.

10 Bendito i el Reyno † que viene en el Nombre del Señor de nuestro padre Dauid: Hosanna en las alturas.

i El Rey.
† Ot. de
nuestro pz
dre Dauid,

11 *Y entró el Señor en Ierusalem y en el Templo: y auiendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.

que viene
en el nom-
bre del Se-
ñor.
* Matt. 21,
20. Luc. 19,
45.

12 ¶ *Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuuo hambre.

13 Y viendo de lexos vna higuera, que tenia hojas, vino à ver si por ventura hallaria en ella algo: y como vino à ella, nada halló sino hojas: porq̄no era tiêpo dehigos.

II.
* Matt. 21,
19.

14 Entonces Iesus respondiêdo, dixo à la higuera, Nūca mas nadie coma de ti fruto para siêpre. Y esto oyeron sus discipulos.

15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus en el Templo, començó à echar fuera à los que vendian y comprauan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguién lleuasse v¹ vaso por el Templo.

17 Y enseñauales diziendo, No está escrito* que mi Casa Casa de oracion será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

l Algo. q. d.
alguna car-
ga trauesã-
do por me-
dio del Té-
plo.

18 Y oyeron lo los Escribas, y los Principes de los Sacerdotes y procurauan como lo matarian: porque le tenían miedo, porque toda^m la compañía estaua fuera de sí de su doctrina.

* Iſa. 56, 7.
* Iere. 7, 11.

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la Ciudad.

m la multi-
tud. el vult-
go.

* *Mat. 24, 19* 20 * Y pasando por la mañana, vieró q̄ la higuera se auia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordádose, le dize, Maestro, he aquí, la higuera que maldixiste, se hà secado.

22 Y respondiendo *es vs*, dizeles, Tened fe de Dios.

S. conf. b. Ot. disputare. 23 Porque decierto os digo, que qualquiera que ^a dixere à este monte, Quitate, y echate en la mar: y no ^b dudáre en su co-
raçon, mas creyere que será hecho lo q̄ dize, lo que dixere le será hecho.

* *Mat. 7, 7.* 24 * Portanto os digo, que todo lo q̄ o-
Luc. 11, 9. rando pidierdes, creed que lo recibireys, y os vendrá.

* *Mat. 6, 14.* 25 * Y quando e estuuiertes orádo, per-
e Orades. donad, si teneys algo contra alguno: para q̄ vuestro Padre q̄ *esta* en los cielos, os perdone à vosotros vuestras ofensas.

26 Porque si vosotros no perdonardes, tanpoco vuestro Padre que *está* en los cielos, os perdonará vuestras ofensas.

III. 27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y an-
dando el por el Téplo, vienen à ellos Prin-
cipes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los Ancianos:

28 Y dizenle. Conque facultad hazes estas cosas, y quien te hà dado esta facultad, para hazer estas cosas?

29. *IESVS* entonces respondiendo, dizeles, Preguntaroshé tambien yo vna palabra: y respondedme: y deziroshé conq̄ facultad hago estas cosas.

a Mandado de Dios. 30 El Baptismo de Ioan era ^d del cielo, ò de los hombres? Respondedme,

31 Entonces ellos pensaron dentro de sí, diziédo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creyestes?

e Ayporq̄ temamos. 32 Y si dixeremos, De los hòbres: ^e tememos el puehlo: porque todos teniá de Ioá, que verdaderamente era propheta.

33 Y respondiendo, dizen à *IESVS*, No sabemos. Entonces respondiendo *IESVS*, dizeles, Tampoco yo os diré cóque facultad hago estas cosas.

C A P I T. XII.

LA parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negaban la Resurreccion. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueba la diuinidad del Mesias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

* *Mat. 21, 33* *Luc. 20, 9.* *I. Jer. 2, 21.* *f. Matt. 21, 33.* *g. S. de la re- ta, o, de los frutos.* **Y** * Començoles à hablar por parabolas, Plantó vn hombre vna viña, y cercóla con seto, y hizole vn fosso, y edificó ^t vna torre, y arrendola à labradores, y partiósle lexos.

2 Y embió vn sieruo à los labradores ^b àl

tiempo, para que tomasse de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirierólo, y embiaronlo vazio.

4 Y boluió à embiarles otro sieruo: mas ellos apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y boluieronlo à embiar affrentado.

5 Y boluió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à vnos, y matando à otros.

6 Teniendo pues aun vn hijo suyo amado, embiólo tambien à ellos el postrero, ^h diziendo, Porque tendrán en reuerencia *h. S. en E.* à mi hijo.

7 Mas, los labradores [viendolo venir à sí,] dixeron entre sí, Este es el heredero, venid, matemoslo, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiendolo, ⁱ mataronlo, y echaron fuera de la viña.

9 Que pues hará el Señor de la viña? Véndrá, y destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.

10 Ni aun esta escriptura aueys ^t leydo? * Lapidra que ^l condenaron los que edificauan, esta es ^m puesta por cabeça de esquina:

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa marauillosa ⁿ en nuestros ojos?

12 Y procurauan prenderlo, mas temian ^o la multitud, porque entendian que dezia à ellos aquella parabola: y dexandolo fueronse.

13 ¶ * Y embian à algunos de los Phariseos y de los Herodianos, para que lo tomasen en *alguna* palabra:

14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, Ya sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras à apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: Es licito dar tributo à Cesar, ò no? Daremos, ò no daremos?

15 Entonces el como entendia la hipocrisia de ellos, dixoles, Porque me tentays? Traedme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripció? Y ellos le dixerón, De Cesar.

17 Y respondiendo *IESVS*, dixoles, * Pagad lo que es de Cesar, à Cesar: y lo que es de Dios, à Dios. Y marauillaronse de ello.

18 ¶ Entonces viené à los Sadduceos, que dicen que no ay Resurreccion, y preguntaronle, diziendo,

19 Maestro, * Moyses ^p nos escriuió, que si el hermano de alguno muriessse, y dexasse muger, y no dexasse hijos, que su hermano tomé su muger, y despierte simiente à su hermano.

i Por, echá-
rlo fuera
de la viña,
y matarlo
† Conside-
rado.

* *Pf. 118, 22.*
Isai. 28, 18.
Mat. 21, 42.
Act. 4, 11.

Rom. 9, 33.
1. Ped. 2, 8.
lo, repro-
uaron.

m G hecha.
n En nues-
tro iuyzio.
H.

o Al vulgo.
G. la com-
pañia.

II.

* *Mat. 23, 15*
Luc. 20, 10.

* *Rō. 13, 7.*
Luc. 22, 27.

III

* *Deu. 25, 5.*
p Nos dexó
escripto.

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger: y muriendo, no dexó simiente.

21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.

22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente: à la postre murió tambien la muger.

23 En la Resurreccion pues, quãdo resuscitárẽ, muger de qual de ellos será? porque los siete la tuieron por muger.

24 Entonces respondiendo IESVS, dizeles, No errays por esso, porque no fabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?

25 Porque quando resuscitarán de los muertos ni maridos tomá mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que *estãn* en los cielos.

26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aueys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziẽdo, * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob?

* Exod. 3, 6.

Mat. 22, 32.

III.

* Mat. 22, 15

a G el primero.

28 ¶ * Y llegádose vno de los Escribas, que los auia oydo disputar, y sabía que les auia respondido bien, preguntóle, Qual era ^a el mas principal mandamiento de todos.

* Deu. 6, 4.

29 Y IESVS le respondió, El mas principal mandamiento de todos es, * Oye Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor, vno es:

30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçõ, y de toda tu anima, y de todo ^b tu pensamiento, y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento.

b Or. tu mente.

* Leu. 19, 18

Mat. 22, 39.

Rom. 13, 9.

Gala. 5, 14.

Iacob. 2, 8.

c G en ver-

dad has &c.

31 Y el Segundo es semejáte à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo. no ay otro mandamiento mayor que estos.

32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, ^c verdad has dicho, q̃ Vno es Dios, y no ay otro fuera de el.

33 Y que amarlo de todo coraçõ, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como à sí mismo, mas es que todos holocaustos y sacrificios.

34 IESVS entonces viendo que auia respondido sabiamente, dizele, No estás leuado del Reyno de Dios. Y ninguno le ofaua ya preguntar.

V.

* Matt. 22,

41.

Luc. 20, 41.

35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia, enseñando en el Templo, Como dizẽ los Escribas que el Christo es hijo de Dauid?

36 Porque el mismo Dauid dixo por Es-

piritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, ^a Assientate à mis diestras, ^d hasta q̃ ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

* Psal. 109, 1
d O, entre tanto q̃ pongo &c.

37 Luego llamádole el mismo Dauid Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha cópala lo oya de buena gana.

38 ¶ * Y deziales ^e en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas luégas, y las salutaciones en las plazas.

* Mat. 23, 6.
Luc 11, 43.
y 20, 45.
e Enseñandolos. H.

39 Y las primeras sillas en las synogas, y los primeros assientos en las cenas.

40 * Que tragan las casas de las biudas y ponen delante que hazen luengas oraciones. Estos recibirán ^f mayor iuyzio.

* Matt. 23, 54.
Luc. 20, 47

41 ¶ * Y estando sentado IESVS delante del arca de la offrèda, miraua como ^g el pueblo echaua dinero en el arca: y muchos ricos echauan mucho.

f Mas graue cõdenaciõ. V1.
* Luc. 21, 1.
g G. la cõpaña.

42 Y como vino vna biuda pobre, echó dos minutos, que es vn quarto.

43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos los que han echado en el arca.

44 Porque todos han echado de lo que les sobra: mas esta de su pobreza echó todo lo que tenia, todo su alimento.

C A P I T. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Matheo.

Y ^f Saliendo del Templo, dizele, vno de sus Discipulos, Maestro, mira que piedras, y que edificios.

* Mat. 24, 1.
Luc. 21, 5.

2 Y IESVS respondiendole dixole, * Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

* Lu. 19, 43.

3 Y sentandose en el Monte de las Oliuas ^h delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.

h Teniẽdo el Templo delante de sí.

4 Dínos, quando serán estas cosas? Y que señal ⁱ aura quando todas las cosas han de ser acabadas?

5 Y IESVS respondiendoles, començó à dezir, * Mirad que nadie os engañe.

* Eph. 5, 6. y 2. Theff. 2, 3.

6 Porque vedrán muchos ⁱ en mi nombre, diziendo, Yo soy el Christo: y engañarán à muchos.

i Cõ mi &c.

7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbey: porque conuiene hazerse ^j así. mas aũ no será la fin.

8 Porq̃ ^k gente se leuantara contra gente, y reyno contra reyno: y aura terremotos en cada lugar, y aura hambres, y alborotos: principios de dolores ^l serán estos.

† Naciõ &c.

9 Mas vosotros mirad por vosotros: porq̃ os entregarán en ^m cõsejos, y en synogas: se

l O, concilios, o cõsiliatorios.

reys açotados : y delante de presidentes y de reyes ^a fereys llamados por causa de mi ^b por testimonio à ellos.

10 Y en todas las gentes cõuiene que el Euangelio sea predicado antes.

11 Y * quando os truxeren entregado os, no premediteys que aueys de dezir, ni lo pefeys : mas loque os fuere dado en aquella hora, effo hablad. porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu Santo.

* Mat. 10, 19
Luc. 12, 11.

12 Y entregará à la muerte el hermano àl hermano, y el padre àl hijo : y leuantarfehan los hijos contra los padres, y matarlos han.

13 Y fereys aborrecidos de todos por mi nombre : MAS EL QUE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.

14 * Empero quando vierdes la abominacion ^c de assolamiento, [que fué dicha * por Daniel,] que estará donde no deue, elque lee, entienda, * entõces losq *estuuieren* en Iudca, huyan à los montes.

* Matt. 24, 15.

^c Assolador del diuino culto, o.

abomina-
ble. H.

* Dan. 9, 25

* Luc. 21, 20.

15 Y elque *estuuere* sobre la casa, no decieda à la casa : ni entre para tomar algo de su casa.

16 Y elque *estuuere* en el campo, no torne atrás *ni aun* à tomar su capa.

17 Mas ay de las preñadas, y de las q criaren en aquellos dias.

18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]

19 Porq seran aquellos dias *vna* afliccion, qual nũca fué desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20 Y si el Señor no ouieffe acordado àq llos dias, ninguna carne se saluaría. mas por causa de los Escogidos, q el escogió, acortó aquellos dias.

* Matt. 24, 23.

Luc. 21, 8.

21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui está el Christo, ò heaqui, allí está, no lo creays.

22 Porque se leuantarán falsos Christos y falsos prophetas : y darán señales y prodigios para engañar, si se pudiesse hazer, aún à los escogidos.

23 Mas vosotros mirad : heaqui os lohe dicho antes todo.

* Exe. 32, 7.

Isa. 13, 10.

Isa. 2, 10.

32, y 3, 15.

24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella afliccion, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplendor.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *están* en los cielos seran commouidas.

26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre que vendrá en las nuues con mucha potes-

tad y gloria.

27 Y entonces embiará sus Angeles, y jutará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended ^d la semejan- ^d G. la para

ça: Quado su rama ya se haze tierna, y bro- ^{bola}

ta hojas, conoceys q el verano está cerca:

29 Ansi tambien vosotros quando vierdes hazerfe estas cosas, conoced que ^e está ^e S. el Rey-
cerca, à las puertas. no de Dios.

30 Decierto os digo que no passará esta generacion, que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra ^f passarán, mas mis ^f Podrá pe-
palabras nunca passarán. recer.

32 Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que están en el cielo, ^g ni el mismo Hijo, si no solo el Padre. ^g No cabe en mi legacion reu-
carlo.

33 * Mirad, velad y orad : porq no sabeys quando será el tiempo.

34 Como el hombre que partiendose le- ^{* Matt 24,}

xos, dexó su casa, y dió à sus siervos su ha- ^{13.}

zienda, y à cada vno ^h su cargo, y al portero mandó que velasse :

35 Velad pues, porque no sabeys quando el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à la mañana.

36 Porque quado viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

C A P I T. XIII.

L A cena del Señor en Bethania donde es vngido ^{de vna muger.} 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramento de su cuerpo y sangre. 3. Sale al huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

Y * Era la Pascua y los dias de los panes ^{* Mat. 26, 1}

sin leuadurados dias despues : y procurauan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

3 Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso, y sentado à la mesa, vino vna muger teniendo vn *vaso* de alabastro de vnguento de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramose lo en la cabeça.

4 Y vuo ⁱ algunos q se enojaron dentro ⁱ S. de los
de si, y dixerõ, Paraq se hà hecho esta per- Discip.
dicion de vnguento?

5 Porque podia esto ser vendido por mas de treziéto dineros, y darse à los pobres.

^a Hablauan Y ^a bramauan contra ella.

6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays? buena obra me ha hecho.

7 Que siempre tendreys los pobres con vosotros. y quando quisiédes, les podreys hazer bien : mas à mi no siempre me tendreys.

8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha preuenido à vngir mi cuerpo para la sepultura.

9 Decierto os digo, que donde quiera q̄ fuere predicado este Euangelio en todo el mundo, tambien esto que ha hecho esta, será dicho para memoria de ella.

^{*Mat. 26, 14.} 10 *Entonces Iudas Iscariota, vno de los Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarlo à ellos.

^{Luc. 22, 4.} 11 Y ellos oyéndolo, holgaróse : y prometió q̄ le darian dineros. Y buscua oportunidad como lo entregaria.

^{II.} 12 ¶ * Y el primer dia de la fiesta de los panes sin leuadura, quando sacrificauan ^b la Pascua, sus Discipulos le dizen, Dóde quieres que vamos à aparejarte para que comas la Pascua?

^{*Matt. 26, 17.} 13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshà vn hombre que lleua vn cantaro de agua, seguído,

14 Y donde entràre, dezid àl señor de la casa, El Maestro dize, Donde está el aposento donde tengo de comer la Pascua cō mis Discipulos?

15 Y el os mostrarà vn gran cenadero aparejado, adereçad para nosotros alli.

16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les auia dicho, y adereçaron la Pascua.

17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.

^{*Matt. 26, 20.} 18 *Y como se sentaron à la mesa, y comiessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̄ vno de vosotros, q̄ come cōmigo, me ha de entregar.

19 Entonces ellos començaron à entristecerse, y à dezirle cada vno por sí, Por véntura seré yo? y el otro, Seré yo?

20 Y respondiéndole el, dixoles, Vno de los Doze que moja conmigo en el plato.

^{*Matt. 26, 24.} 21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está de el escripto: mas ay de aq̄l hombre por quié el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera sino fuera nacido el tal hombre

^{1. Cor. 11, 24.} 22 *Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el pã, y ^c bendiziéndolo, partió, y dióles, y dixo, Tomad, comed, ^d esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, auiciédo hecho gracias, dióles: y beuieron de el todos.

24 Y dizeles, Esto es mi sangrẽ del Nuevo Testamẽto, que por muchos es derramada.

25 Decierto os digo, que no beueré mas de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo beueré nueuo en el Reyno de Dios.

26 ¶ Y como ouieron cantado ^f el hymno, salieronse àl Monte de las Oliuas.

27 *Iesus entóces les dize, Todos fereys escandalizados en mi esta noche, porque escripto está, *Heriré àl pastor y serán deramadas las ouejas.

28 *Mas desque aya resuscitado, yré delante de vosotros à Galilea.

29 Entóces Pedro le dixo, Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.

30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, esta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes, me negarás tres vezes.

31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. También todos dezian lo mismo.

32 *Y vienen àl lugar que se llama Gethsemani, y dize à sus Discipulos, & Sentaos aqui, entretanto que oro.

33 Y toma con sigohà Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y començò à atemorizarse, y à angustiarle.

34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, ⁱ hasta la muerte: esperad aqui, y velad.

35 Y yédose vn poco adelante, prostróse à tierra, y oró, Que si fuese posible, pasasse de el aquella hora;

36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cōsas son à ti posibles: traspassa de mi este vaso: empero ñno lo q̄ yo quiero, sino loque tu.

37 Y vino, y hallólos durmiendo : y dize à Pedro, Simó, duermes? No has podido velar vna hora?

38 Velad y orad, no entreys en tentaciõ: el espíritu à la verdad es presto, mas la carne enferma.

39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las mismas palabras.

40 Y buuelto, hallólos otra vez durmiendo: porq̄ los ojos de ellos eran cargados, y no sabian que responderle.

41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya y descansad. hasta, la hora es venida: he aqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.

42 Leuantaos, vamos. he aqui el que me entregó, está cerca.

43 *Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era vno de los Doze, y con el mucha cõpañia cō espadas y bastones de parte

e Conq̄ el Nuevo test. se establece. Heb.

III. f El Ps̄lmo en alabãças de Dios. *Ier. 16, 32. *Zac. 13, 7.

*Ab. 16, 7.

*Matt. 26, 30. Luc. 22, 15. g Qued. os. H. h Mat. 26, 37.

i Muerome de congo-

xa:

† S. se haga.

*Mat. 26,

47. Luc. 22, 47. Ioan. 18, 3.

delos Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Ancianos.

44 Y el que lo entregaua, les auia dado señal comun diziendo, Al que yo besare, aq̃ es: prendeldo, y lleualdo seguramente.

45 Y como vino, llegose luego a el, y dizele, Maestro, Maestro: y besólo.

46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y prendieronlo.

47 Y vno de los que estauan alli, sacando el espada, hirió a el fieruo del Pontifice: y cortóle la oreja.

48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como a ladró aueys salido có espadas y có bastones a tomarme?

49 Cadadia estaua con vosotros enseñando en el Téplo, y no me tomastes. Mas, a para que se cumplan las Escripturas.

50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.

51 Empero vn mancebillo lo seguia cubierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnudo; y los mancebillos lo prendieron.

52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de ellos desnudo.

III.

53 ¶ Y truxeron a Iesus a el Pontifice; y juntaronse a el todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escribas.

54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del Pontifice: y estaua sentado có los seruidores, y callentaufese a el fuego.

55 Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buscauan *algun* testimonio contra Iesus, para entregarlo a la muerte: mas no hallauan.

56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertauan.

57 Entonces leuantandose vnos, dieron contra el falso testimonio, diziendo,

58 Nosotros le auemos oydo, que dezia, Yo b derribaré este Templo, que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.

59 Mas ni aun así se concertaua el testimonio de ellos.

60 El Pontifice entonces, leuantandose en medio, preguntó a Iesus, diziendo, No respondes algo? Que atestiguan estos contra ti?

61 Mas el callaua, y nada respondió. El Pontifice le boluió a preguntar, y dizele, Eres tu el Christo hijo del Bendito?

62 Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys a el Hijo del hombre asentado a la diestra de la Potencia de Dios, y que viene en las nu-

ues del cielo.

63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus vestidos, dixo, Que mas tenemos necesidad de testigos?

64 Oydo aueys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo códenaron ser culpado de muerte.

65 Y algunos començaron a escupir en el, y a cubrir su rostro y a darle bofetadas, y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo herian ^d de bofetadas.

66 ¶ Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino vna de las criadas del Pontifice:

67 Y como vido a Pedro q̃ se callentaua, mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras.

68 Mas el negó diziendo, No lo conozco, ni fe lo que te dizes. Y saliose fuera a la entrada; y cantó el gallo.

69 Y la criada viendolo otra vez, començó a dezir a los que estauan alli, Este es de ellos.

70 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez los que estauan alli, dixerón a Pedro, Verdaderamente eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

71 Y el començó a anathematizarse y jurar, No conozco a este hombre que dezis.

72 Y e luego cantó el gallo: y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. y començó a llorar.

C A P I T. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendo preferido por eleccion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado a la muerte de Cruz. 2. Es después de la cruz, y sepultado por Joseph de Arimathea.

Y luego por la mañana, hecho cósejo, los Summos Sacerdotes có los Ancianos, y có los Escribas, y có todo el concilio, truxeron a Iesus ^h atado, y entregaronlo a Pilato.

2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu lo dizes.

3 Y accusauanlo los principes de los Sacerdotes mucho.

4 Y preguntóle otra vez Pilato, diziendo, No respondes algo? Mira quan muchas cosas atestiguan contra ti.

5 Mas Iesus ni aun con esto respondió, q̃ Pilato se marauillaua.

c Costóbre a los q̃ sentenciauan a muerte Efr. 7, 8. d Ot. con las varas.

V * Matt. 26, 69 Luc. 22, 54. Ioan. 18, 25.

* Matt. 27, 71. Luc. 22, 56. Ioan. 18, 25.

* Matt 27, 57. Ioan. 13, 38. e Ot. la segunda vez. f Ot. aduirtiendo llo- r6.

* Mat. 27, 1. Luc. 22, 66. g C6gregádose a consulta, o a c6sistorio. h Prefo. a- prisionado.

* Mat. 27, 12. Luc. 23, 31. Ioan 18, 33.

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua vn preso qualquiera que pidiesſen.

7 Y auia vno que se llamaua Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en vna rebuelta auian hecho muerte.

8 Y la multitud, dando bozes, començó à pedir como siempre les auia hecho.

9 Y Pilato les respondió, diziêdo, Querays que os suelte àl Rey de los Iudios?

10 Porque conoçia que por embidialo auian entregado los Principes de los Sacerdotes.

11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud, que les soltasse antes à Barabbas.

12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez, Que pues querays que haga delque llamays Rey de los Iudios?

13 Y ellos boluieron à dar bozes, Crucificalo.

14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucificalo.

15 Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus açoitado para que fuesse crucificado.

16 Entonces los soldados lo lleuaron dentro del patio, esà sàber, àl Audiencia: y cõuocan toda la quadrilla.

17 Y vistienlo de purpura, y ponenle vna corona texida de espinas.

18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey de los Iudios.

19 Y herianle su cabeça con vna caña, y escupian enel, y adorauanlo hincadas las rodillas.

20 Y desque lo ouieró escarnecido, desnudaronle la *ropa* de purpura, y vistieronle sus proprios vestidos, y facanlo para crucificarlo.

* *Matt.* 27, 32. *Luc.* 23, 26. *Mat.* 27, 33. *Ioan.* 19, 33. *Luc.* 23, 33.

21 *Y cargaró à vno que passaua, (Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃ venia del capõ.) para que lleuisse su cruz.

22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃ declarado quiere dezir, lugar de la Calaueria.

23 Y dieronle à beuer vino myrrhado: mas el no lo tomó.

* *Matt.* 27, 35. *Luc.* 23, 33. *Ioan.* 19, 23.

24 *Y desque lo vùieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que lleuaria cada vno.

25 Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.

26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IVDIOS.

27 Y crucificaron con el dos ladrones, vno à la manderecha, y otro à la manyzquierda.

28 Y cumpliose la Escriptura que dize, * *I/a.* 53, 22. * Y con los iniquos fue cõtado.

29 Y losque passauan, lo denostauan meneando sus cabeça, y diziendo, *Vah, que derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo edificas: * *Ioan.* 2, 19.

30 Saluate à ti mismo, y deciende de la cruz.

31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo, dezian vnos à otros, con los Escribas, A otros saluó, à si mismo no puede saluar.

32 El Christo, Rey de Israel decienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. Tambien losque estauan crucificados con el lo denostauan.

33 Y quádo vino la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus à gran boz, diziendo, * Eloi, Eloi lamma sabachthani? que declarado, quiere dezir, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado? * *Pf.* 22, 2. *Matth.* 27, 46.

35 Y oyendolo vnos de los que estauan alli, dezian, He aqui à Elias llama

36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vina-gre vna espongia, y poniendola en vna caña, dióle de beuer, diziendo, Dexad, veamos si vendrá Elias à quitarlo. * *Pf.* 69, 22.

37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.

38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto àbaxo.

39 Y^a el Centurion, que estaua delante de el, viendo que auia espirado así clamando, dixo, Verdaderamẽte este hombre era hijo de Dios. ^a El capitã de la guarda.

40 Y tambien estauan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Iosfes, y Salome.

41 Las quales, estando aun el en Galilea, lo auian seguido, y le seruian: y otras muchas que juntamente con el auian subido à Ierusalem. * *Luc.* 8, 1.

42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque era la Preparacion, es àsaber, ^b la Vispera del Sabbado, * *Matt.* 27, 57. *Luc.* 23, 50.

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, que tambiẽ el esperaua el Reyno de Dios, vino, y ofadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus. *Ioan.* 19, 38. *G.* Antes del Sabb.

44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntole, si era ya muerto.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

a Cauado en
vna pcha.

46 El qual compró vna sauana, y quitado emboluiólo en la sauana : y pusolo en vn sepulchro que era^c cortado de piedra: y reboluió la piedra à la puerta del sepulchro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria madre de Iosés, mirauan donde era puefso.

C A P I T. XVI.

LA Resurreccion del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espíritu: y es recebido en los cielos.

* Luc. 24, 1.
Ioan. 20, 1.

b El dia de la grã fiesta de la Pascua.

c Como
Matt. 28, 1.

Y* Como passo^b el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria de Iacobo, y Salome, compraron drogas aromaticas, para venir à vngirlo.

2 Y muy de mañana, el primero^c de los Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el Sol.

3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá la piedra de la puerta del sepulchro?

d Va con la
fin del ver.
prec.

* Mat. 28, 1.
Ioan. 20, 13.

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta,^d porque era grande.

5 *Y entradas en el sepulchro, vieron vn mancebo sentado à la mano derecha cubierto de vna ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no está aqui: he aqui el lugar donde lo pusieron.

7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pedro, que el vá delante de vosotros à Galilea: alli lo vereys, * como os dixo.

* Mat. 26,
32. Arr. 14,
23.

8 Y ellas se fueron huyendo prestamēte del sepulchro: porque las auia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: por-

que auian miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana^c el primer dia de los Sabbados, * primeramēte apareció à Maria Magdalena, † de la qual auia echado siete demonios.

10 Yendo ella, hizo lo faber à los que auian estado con el, *que estauan* tristes, y llorando.

11 Y ellos como oyeron que biuia, y que auia sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas despues apareció en otra forma † à dos de ellos^f q̄ yuan camino, yendo àl aldea.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo faber à los otros: y ni aun à ellos creyeron.

14 ¶ † Finalmente se apareció à los Onze, estando sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad, y la dureza de corazón, q̄ no ouiesfen creydo à los que lo auian visto resuscitado.

15 Y dixoles, † Id por todo el mudo, predicad el Evangelio à toda criatura.

16 El que creyere, y fuere baptizado, será saluo: † mas el que no creyere, será condenado.

17 Y estas señales^e seguirán à los que creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera de los demonios: † Hablarán^h nuevas lenguas:

18 † Quitarán serpientes: Y si beuierē cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán sus manos, yⁱ sanarán.

19 † Y el Señor, desque les vuo hablado, fue recebido arriba àl cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, † obrando con ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales q̄ se fe- guian.

c Como v.
* Ioan. 20,
26.
† Luc. 8
† Luc. 24,
13.
f G. andan-
do.

II.
† I. 24,
36.
Ioan. 20, 19.
† Matt. 28
17.
† Ioan. 12,
48.
g Acompa-
ñarán.
† Act. 16 18.
† Act. 2, 4.
10, 46.
h Antes no
ap̄ edidas
de ellos.
† Act. 28, 5.
i G. tendrã
bien.

† Luc. 24, 51
† Heb. 2, 4

FIN DEL EVANGELIO SEGVN

S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

C A P I T. I.

Prefacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado a Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuidad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth. la qual le dà grandes alabanzas por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promesas embiandole su Mesias, y predize el officio del Baptista para con el Mesias &c.



Viendo muchos têtados à poner en ordê la historia de las cosas q̃ entre nosotros hà sido ^a certissimas, 2 Como nos lo enseñaron los quedesde el principio lo vieron

de sus ojos, y fueron ^b ministros ^c del negocio: 3 Hame parecido tambien à mi, despues de auer entêdido todas las cosas desde el principio con diligencia, escreuirte las por orden, o buen Theophilo, 24 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en las quales hà sido enseñado.

II. ¶ Vuò en los dias de Herodes rey de Judea vn Sacerdote llamado Zacharias ^d de la fuerte de Abias: y su muger, ^e de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos ^f justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.

7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era estéril, y ambos eran venidos ^g en dias.

8 Y aconteciò que administrando Zacharias el Sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez,

9 Còforme à la costumbre del Sacerdocio, salio ^h en su vez à poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.

10 * Y toda la multitud del pueblo estaua fuera orando à la hora del perfume.

11 Y apareciòle el Angel del Señor que estaua à la manderecha del altar del perfume.

12 Y turbòse Zacharias viendo lo, y cayò

temor sobreel.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y llamarás su nombre ⁱ Ioan.

14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se gozarán de su nacimiento.

15 Porque será grande delante de Dios: y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de Espiritu Sancto aun desde el vientre de su madre.

16 * Y à muchos delos hijos de Israel còuertirá àl Señor Dios deellos.

17 Porque el yrà delante deel con el Espiritu y [†] virtud de Elias, ^p para conuertir los coraçones de los padres à los hijos, y los rebelles à la prudencia de los justos: finalmente para aparejar àl Señor pueblo ¹ perfecto.

18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque conocere esto? porque yo soy viejo, y mi muger ^m venida en dias.

19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo soy ⁿ Gabriel que ^o estoy delàte de Dios, y soy embiado à hablarte, y ^p à darte estas buenas nuevas.

20 Y he aqui seras ^q mudo, y no podrás hablar, hasta el dia que esto sea hecho: porquanto no creyste à mis palabras, las quales se cumplirán à su tiempo.

21 Yel pueblo estaua esperando à Zacharias, y marauillauanse que el se tardaua en el Templo.

22 Y saliedo, no les podia hablar: y entêdieron que auia visto vision en el Templo: y el les hablaua por señas: y quedó mudo.

23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio, vino se à su casa.

24 Y despues de aquellos dias concibiò su muger Elisabeth y encubria se por cinco meses, diziendo,

25 Porque el Señor me hizo ^r esto en los dias en que ^s mirò para quitar mi affrenta entre los hombres.

26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel fue embiado de Dios à vna ciudad de Galilea que se llama Nazareth,

27 A vna Virgen desposada con vn varon que se llamaua Ioseph, * de la Casa de Dauid: y el nombre de la Virgen era Maria.

ⁱ Gracia de Dios.

* Mat. 4. 14. Mat. 11. 14.

[†] O, potècia.

^p Para dar paz y verdad.

¹ perfecta.

^m muger.

ⁿ Mi fortaleza.

^o Dado.

^p Para dar.

^q mudo.

^r G. anfi.

^s Vuò misericordia de mi para &c. H.

^t O, fortaleza de Dios.

^u Dado.

^v G. a eu.

^w G. callando.

^x G. anfi.

^y Vuò misericordia de mi para &c. H.

^z 111.

* Mat. 1. 18.

^a G. del todo certificadas.

^b Ot. parte. ^c Heb. de la palabra.

^d O, de la vez de &c. ^e Chr. 24. 1. ^f G. de la. ^g G. Pios.

^g G. en sus dias. H.

^h G. salio en fuerte. ⁱ Leu. 16. 17. ^j Exo. 30. 7.

a S. de
Dios. H.
laque has
hallado
gracia q d.
eres ama-
da. agrada-
ble' gracio-
sa. v. 30.
b De lo q
decia. de
sus pala-
bras.
*Isa. 7. 14.
Ab. 2. 21.
Matt. 1. 21.
*Da. 7. 14.
27.
Mich. 4. 7.

d No tēgo
de conocer
varō. f fyo
tēgo de fer
la ma re
del Mes
sias porq
ansi estā di-
cho Isa. 7. 14.
Virgen co-
cibirā, &c.
e G.obre
vendrá
enti.
f La po-
tencia.
g G. te ha-
ra fombra.
h Cuya ef-
terilidad es
publica
i G haga fe
ā mi feg.
† A lo que
has dicho.
1111.
† S. donde
habitaua
Zach.

V.
m Gr nde-
mente a-
laba.
n O nacio-
nes. G ge-
neracio-
nes.
o Cuyo
nombre y
misericor-
dia para cō
los q lo te-
n. en, es e-
terna.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo
ayas ^a amada, el Señor es contigo. Bendita
tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse ^b de su
hablar : y pensaua que salutacion fuesse
esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no
temas porque has hallado gracia acerca de
Dios.
31 * Y heaqui que concibirás en el vien-
tre, y parirás hijo : y llamarás su nombre
c Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altísimo
será llamado: y darle ha el Señor Dios la fi-
lla de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Jacob eter-
nalmente, y de su Reyno no aurá ca-
bo.
34 Entonces Maria dixo al Angel, Como
será esto? porque ^d no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El
Espiritu Sancto ^e vendrá sobre ti, y ^f la vir-
tud del Altísimo ^g te cubrirá: por lo qual
rambien lo Sancto que de ti nacerá, será
llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tam-
bien ella ha concebido hijo en su vejez : y
este es el sexto mes à ella ^h que es llamada
la esteril:
37 Porque ninguna cosa es imposible a-
cerca de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la cria-
da del Señor, i cumplase en mi conforme
† à tu palabra. Y el Angel se partió dee-
lla.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Ma-
ria, fue à la montaña con priessa ^l à una Ciu-
dad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y salu-
dó à Elisabeth.
41 Y aconteció, q como oyó Elisabeth la
salutacion de Maria, la criatura saltó en su
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu
Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendi-
ta tu entre las mugeres, y bendito el fruto
de tu vientre.
43 Y dedó de esto à mi, que venga la ma-
dre de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q como llegó la boz
de tu salutació à mis oydos, la criatura sal-
tó con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó, porq
fe cumpliran las cosas que le tueron dichas
de parte del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, ^m Engráde-
ce mi alma al Señor.
47 Y mi espíritu se alegró en Dios mi

Salud.

48 Porque miró à la baxeza de su criada:
Porque heaqui desde aora me dirán biena-
uenturada todas las ⁿ edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas
el Poderoso, ^o y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generació à ge-
neración à los que lo temen.
51 * Hizo ^p valentia con su brazo: * ^q ef-
parzió los soberuios del pensamiento de
su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos,
y ^r leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bie-
nes, y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel ^s su criado acordá-
dose ^t de la misericordia,
55 * Como ^u habló à nuestros Padres, à
Abraham y à su simiente, ^v para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres
meses: y boluio é à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliese el tiem-
po de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes
que auia Dios ^x hecho grande misericor-
dia con ella, y ^y alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que al octauo dia ^z vi-
nieron para circuncidar el niño, y llama-
uando del nombre de su padre, Zacha-
rias.
60 Y respondiēdo su madre, dixo, No, fi-
no Ioan será llamado.
61 Y ^a dixerónle, Por que? nadie ay en
tu parentela que se llame de este nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, co-
mo le qria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escriuió,
diziēdo, Ioan es su nombre. Y todos se ma-
rauillaron.
64 ¶ Y luego ^b fue abierta su boca, y su
légua: y habló bēdiziēdo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los ve-
zinos de ellos : y en todas las montañas
de Iudea fueron diuulgadas todas estas
cosas.
66 Y todos los que ^c lo oyen, se marauil-
lauan, diziēdo, Qué será este niño? Y la
mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de
Espiritu Sancto, y prophetizó, dizien-
do,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que
visitó y hizo redemcion à su Pueblo
69 * Y nos enhesto ^d el cuerno de salud
en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como ^e habló por boca de los san-
ctos que fueron: ^f desde el principio, sus
Prophetas,

* Isa. 51. 9.
p G. poten-
cia. q. d. ef-
tes es su of-
ficio, hazer
&c.
* P. 2. 33. 10.
Isa. 29. 15.
q Desbara-
tó desbar-
tar todos
sus cōsejos
quitar los
leuantar
los y anfi
v. fig
* 1. 3. 2. 6.
Psal 34. 11.
* 1. 3. 30. 18.
Y 41. 8.
Y 54. 5.
ler. 3. 13. 20.
r O tu hi-
jo. como
muchas ve-
zes le lla-
ma en la
Efc.
s De la
promessa
de mis.
* Gē. 17. 19.
y 22. 15.
P. 132. 11.
t Lo pro-
metió.
u Esepit-
heo de la mi-
serie en la
fin del v.
prec.
VI.
x G. n-
grideciēdo
su miseri-
cordia.
* Arr. 7. 14.
v Vinieron
a darle el
para biē y
legarse
con &c.
z S. los mi-
nistros del
Templo.
a Los minif-
tros. o los q
est. uā pre-
sentes.
* Arr. 7. 13.
VII.
* Ab. 2. 30.
Matth 1. 12.
* P. 132. 17.
* P. 132. 18.
lerem. 23. 6.
y 30. 10

a Libertad. 71 ^aSalud de nuestros enemigos, y de ma-
victoria. fi. nos de todos los que nos aborrecieron.

b G. para 72 ^bHaziendo misericordia con nuestros
hazer mis. Padres, y acordandose de su sancto Testa-
mento:

c Pacto. A. 73 Del juramento que juró à Abraham
lança. Cou nuestro Padre, que nos auia de dar,

cierto. 74 Que sin temor, libertados de nuestros
enemigos, le seruiriamos:

d No fingi- 75 En sanctidad y justicia ^d delante de el,
daverdade todos los dias de nuestra vida.

ra. de cora- 76 Tu empero, o niño Propheta del Al-
çon. tissimo serás llamado: porque yrás delante
de la faz del Señor, para aparejar sus cami-
nos:

* Mal. 4. 2. 77 Dando sciencia de salud à su pueblo
Zach. 3. 9. para remision de sus peccados:

78 Por las entrañas de misericordia de
Y 4. 12. nuestro Dios, còque nos visitó ^e de lo alto
Arr. 5. 17. el Oriente,

e Aludio à 79 Para dar luz à los que ^f habitan en ti-
lo de fer. 25. nieblas y en sombra de muerte: para enca-
5. Zach. 3. 8. minar nuestros ^g pies por camino de paz.

y 6. 12. Pim- 80 Y el niño crecia, y era ^h còfortado del
pollo, o Re Espiritu y estuuo en los desiertos hasta el
nuevo. dia que se mostró à Israel.

f Alude à el 81 Y el niño crecia, y era ^h còfortado del
lugar. Isa. 9, Espiritu y estuuo en los desiertos hasta el
2. Mat 4. 15. dia que se mostró à Israel.

g Passos. 82 Y el niño crecia, y era ^h còfortado del
O, corro borado.

C A P I T. II.

NAce Christo para gozo de todo el mundo y por
tal es annuciado de los Angeles à los pastores 2.
los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le pue-
sto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica confor-
me a la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee,
y prophetiza de el: y ansi mismo Anna prophetissa
etc. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la
fiesta en Ierusalem, y despues de tres dias lo hallan
en el Templo disputando con los doctores. 6. Vie-
ne con ellos à Nazareth, y es les sujeclo etc.

i Loq Num. 1. 2. contar. **Y** Aconteció en aquellos dias que fa-
lió edicto de parte de Augusto Ce-
sar, que toda la tierra fuese ⁱ empadro-
nada.

2 Este empadronamiento primero, fue
hecho siendo Presidente de la Syria Cy-
renio.

3 Y yuan todos para ser empadronados
cada vno à su ciudad.

4 Y subió Ioseph de Galilea, de la ciudad
de Nazareth, à Iudea, * à la ciudad de Da-
uid, que se llama Bethlehem, porquanto e-
ra de la Casa y familia de Dauid:

5 Para ser empadronado, ⁱ con Maria su
muger desposada con el, la qual estaua pre-
ñada.

* Ioa. 7. 41. 6 Yaconteció, que estando ellos alli, los
dias en que ella auia de parir, se cumplie-
ron.

7 Y parió à su hijo primogenito, y em-
boluiólo, y acostolo en el pesebre: porque
no auia lugar para ellos en el meson.

8 Y auia pastores en la misma tierra, que
velauan y guardauan las velas de la noche
sobre su ganado.

9 Y heaqui, el Angel del Señor vino so-
bre ellos: y claridad de Dios los hinchió
de resplandor de todas partes, y vuieron
gran temor.

10 Mas el Angel les dixo, No temays,
porque heaqui, ^mos doy nueuas de gran
gozo, que será à todo el Pueblo.

11 Que hos es nacido oy Saluador, qes
el Señor el Christo, en la ciudad de Dauid:

12 Y esto os ^{sera} por señal: Hallareys à ni-
ño embuelto, echado en el pesebre.

13 Y repentinamente ⁿ fue con el Angel
multitud de exercitos celestiales, que ala-
bauan à Dios, y dezian.

14 GLORIA ^o EN LAS ALTVRAS A DIOS,
Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOM-
BRES ^p BVENA VOLVNTAD.

15 ¶ Y aconteció, que como los Angeles
se fueron de ellos à cielo, los pastores dixe-
ron los vnos à los otros, Passemos pues ha-
sta Bethlehem, y veamos ^{este} negocio que
ha hecho Dios, y nos ha mostrado.

16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Ma-
ria, y à Ioseph, y al niño acostado en el pe-
sebre.

17 Y viendo lo, ^r hizieron notorio ^s lo que
les auia sido dicho del niño.

18 Y todos los que lo oyeron, se marauil-
laron de lo que los pastores les dezian.

19 Mas Maria ^t guardaua todas estas cosas
confriendolas en su coraçon.

20 Y boluieronse los pastores glorificá-
do y alabando à Dios de todas las cosas q
auian oído y visto, como les auia sido di-
cho.

21 ¶ Y passados los ocho dias para circū-
cidar àl niño, * llamaron su nombre Iesus el
qual le fue ^u puesto del Angel antes que el
fuese concebido en el vientre.

22 ¶ Y como se cumplieron los dias de
la purificacion de Maria * conforme à la Ley
de Moysen, truxeronlo à Hierusalem para
presentarlo àl Señor:

23 Como está ecripto en la Ley del Se-
ñor, * Todo macho * que abriere matriz,
Y será sancto àl Señor:

24 Y para darla offrenda, * conforme à
lo que está dicho en la Ley del Señor, vn
par de tortolas, o dos pollos de palo-
mas.

25 Y heaqui, auia vn hōbre en Ierusalēlla
mado Simeō, y este hōbre, justo y pio, espe-
d iiii

m G. os cuā
g lizo grā
gozo.

n Apareciō
con &c.

o G. en los
altissimos,
q. d. en los
ciclos.

p Gracia a-
mistad. a-
mor. f. de
Dios.

q O, este,
que &c. G.
esta pala-
bra.

r Or. enter-
dieron.
s G. la pala-
bra H.

t Conside-
raua con
grāde atē-
cion.

III.

* Gē. 17. 18.

Leu. 13. 2.

* Arr. 1. 31.

Mat. 1. 21.

leu. 7. 22

u G. llama-
do.

III.

* Len. 12. 2.

* Exo. 13. 2.

Num. 8. 6.

x Primoge-
nico.

y G. sera lla-
mado san-
cto q. d. se-
ra ofrē. i-
do àl S.

* Lca. 12. 16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu Sancto era sobreel.

^a Oracu'o. ²⁶ Y auia recebido ^a respuesta del Espiritu Sancto, que no veria la muerte, antes q viese al Christo del Señor.

²⁷ Y vino por Espiritu al Templo. Y como metieron al niño Iesus sus padres en el Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley:

²⁸ Entonces el otomó en sus braços, y bendixo à Dios, y dixo,

²⁹ Ahora despides, Señor, à tu sieruo, cõforme à tu palabra, ^b en paz.

³⁰ Porque han visto mis ojos ^c tu Salud,

³¹ Laqual has aparejado ^d en presencia de todos los pueblos.

³² Lumbre para ^e ser reuelada à la Gen-tes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.

³³ Y el padre y su madre estauan marauillados de las cosas que se dezian de el.

³⁴ Y bendixolos Simeon, y dixo à su madre Maria, * He aqui, que este es ^f dado para cayda y para leuantamiento de muchos en Israel, y para ^g señal a quien será con-tradicho:

³⁵ Y tu anima, de timisma, traspasará cuchillo, ^h para que de muchos coraçones seá manifestados los pensamientos.

³⁶ Estaua tambien alli Anna Prophetissa hija de Phanuel, del tribu de Affer, la qual auia venido en grande edad, y auia biuido con su marido siete años desde su virgindad.

³⁷ Y era biuda de hasta ochenta y quatro años, que no se apartaua del Templo, en ayunos y oracion ⁱ firuiendo de noche y de dia.

³⁸ Y esta sobreuieniendo en la misma hora, ^j juntamente ^k cõfessaua al Señor, y hablaua ^m de el à todos los que esperauan la Redemcion en Ierusalem.

³⁹ Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor, boluieronse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

⁴⁰ Y el niño crecia, y ⁿ era confortado del Espiritu, y henchiafe de sabiduria: y la gracia de Dios era sobreel.

⁴¹ Y ya fus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.

⁴² ¶ Y como fue de doze años, ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

⁴³ Y acabados los dias, boluiendo ellos quedose el niño Iesus en Ierusalem sin saberlo Ioseph y su madre.

⁴⁴ Y pensando que estaua en la compaña, anduuieron camino de vn dia: y buscuanlo entre los parientes y entre los co-

nocidos.

⁴⁵ Y como no lo hallassen, boluieron à Ierusalem buscandolo.

⁴⁶ Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores, oyendolos y preguntandos.

⁴⁷ Y todos los que lo oyan, estauan fuera de si de su entendimiento y respuestas.

⁴⁸ Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porq nos has hecho ^o esto? he aqui, tu padre y yo te auemos ^o G. anfi. buscado con dolor.

⁴⁹ Entonces el les dize, Que ay porque me buscades? no sabiadis que en los negocios que son de mi Padre me conuiene estar?

⁵⁰ Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

⁵¹ ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre guardaua todas estas cosas en su coraçon.

⁵² Y Iesus crecia en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

C A P I T . I I I .

El tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su vocacion començó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. ^{2.} Testifica que el no es el Mesias. ^{3.} El Señor es baptizado, de el y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio visible y visible. ^{4.} El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella descendiente de Adam.

Y En el año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Pócio Pilato, y Herodes Terrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Terrarcha de Iturea y de la prouincia de Trachonite, y Lyfania Tetrarcha de Abilinia:

² * Siendo Principes de los Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor ^p sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

³ * Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados:

⁴ * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz ^q del que clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

* Act. 4, 5.
p. O. à Ioan.
q. d. llamó
el Señor à
Ioan, puso
lo en el mi-
nisterio.
* Matt. 3, 2.
Marc 1, 4.
* I. a. 40, 3.
Ioan. 1, 23.
q. De pre-
gonero o,
del q. pre-
gona.

a O, se hin-
cha. se aba-
xe,
b G. los af-
peros en ca-
minos lla-
nos.

*Mat. 3. 7.

c Biuid vi-
da de hom-
bres de ve-
ras arrepen-
tidos.

d Por, no
profigays
en dezir
&c.

* Iaco. 2. 15. y

1. Ioan. 3. 17.
e Exerci-
tad miseri-
cordia y
charidad cō
vuestros
prox.

f H. ot. ca-
lūneys.
11.

g Suspenso
hasta saber
q diria defi,
y de su ofi-
cio.

*Mat. 3. 1.
Marc. 1. 8.

Ioan. 1. 26.

Act. 1. 5. y 8.

4 y 11. 16. y

19. 4.

h De seruir

le aū en los

mas baxos

ministerios

i La horqui

lla de aue-
tar paruas.

† Predicaua
las buenas
nuevas

de lavenida
del Mefsias
G. euange-
lizaua.

*Mat. 14. 3.
Mar. 6. 17.
III.

* Mat. 3. 25.
Marc. 1. 9.
Ioan. 1. 32.

5 Todo valle ^a se henchirá, y todo mon-
te y collado se abaxará: y los caminos torci-
dos seran endereçados, y ^b los caminos as-
peros allanados.

6 Y verá toda carne la Salud de Dios.

7 Y dezia à las compañías que salian para
ser baptizadas de el, * Generacion de bi-
uoras, quiẽs os enseñó à huyr de la yra que
vendrá?

8 ^c Hazed pues frutos dignos de peni-
tencia, ^d y no comenceys à dezir en voso-
tros mismos, Por padre tenemos à Abrahá,
porque os digo que puede Dios, aun de es-
tas piedras leuantar hijos à Abraham.

9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la
rayz de los arboles : todo arbol pues que
no haze buen fruto, es talado, y echado en
el fuego.

10 Y las compañías le preguntauan, diziẽ-
do, Pues que haremos?

11 Y respódiendo, dixoles, * ^e El que tie-
ne dos ropas, dé à que no tiene : Y el que
tiene alimentos, haga lo mismo.

12 Y vinieron tãbien à el publicanos pa-
ra ser baptizados: y dixerõle, Maestro, que
haremos?

13 Y el les dixo, No demandeys mas de
lo que os está ordenado.

14 Y preguntaronle tambien los solda-
dos, diziendo, y nosotros que haremos? Y
dizeles, No maltrateys à nadie, ni ^f oppri-
mays : y sed contentos con vuestros sala-
rios.

15 ¶ Y estando el pueblo ^g esperando, y
pensando todos de Ioá en sus coraçones,
si por ventura el fuesse el Christo,

16 Respódió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo
à la verdad os baptizo en agua, mas viene
quien es mas valeroso que yo, que no soy
digno ^h de desatar la correa de sus çapa-
tos.

17 ⁱ El ablentador del qual *esta* en su ma-
no : y limpiará su era: y juntará el trigo en
su alholi, y la paja quemará en fuego, que
nunca se apagará.

18 Ansique amonestando otras muchas
cosas tambien, † annunciau a el Euangelio
àl pueblo.

19 * Entonces Herodes Tetrarcha, sien-
do reprehendido de el de Herodias mu-
ger de Philippo su hermano, y de todas las
maldades que auia hecho Herodes,

20 Añidió tambien esto sobre todo, que
encerró à Ioan en carcel.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el
pueblo se baptizaua, y ⁱ e s v s fuesse bap-
tizado, y orasse, el cielo se abrió :

22 Y descendió el Espiritu Santo enfor-

ma corporal, como paloma, sobre el, y fué
hecha vna boz del cielo que dezia, T V E-
RES MI HIJO AMADO, EN TI ^l ES MI

23 ¶ Y el mismo ⁱ e s v s començaua à
ser como de treynta años, hijo de Ioseph,
como se creya, ^m que fué de Heli,

24 Que fué de Matthat, que fué de Leui,
q fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué
de Ioseph,

25 Que fué de Matthathias, que fué de
Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q
fué de Nagge,

26 Que fué de Maath, q fué de Mattha-
thias, que fué de Semei, que fué de Ioseph,
que fué de Iuda,

27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa,
que fué de Zorobabel, q fué de Salathiel, q
fué de Neri,

28 Que fué de Melchi, que fué de Addi,
que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q
fué de Er,

29 Que fué de Iosé, que fué de Eliezer, q
fué de Iorim, q fué de Mattha, que fué de
Leui,

30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda,
que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q fué
de Eliacim,

31 Que fué de Melea, que fué de Menan,
que fué de Matthatha, que fué de Nathan,
que fué de Dauid,

32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q
fué de Booz, que fué de Salmon, q fué de
Naafon,

33 Que fué de Aminadab, q fué de Aram,
que fué de Esron, que fué de Phares, q fué
de Iuda,

34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q
fué de Abraham, que fué de Thare, que fué
de Nachor,

35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau,
que fué de Phaleg, que fué de Heber, que
fué de Sale,

36 Que fué de Arphaxad, que fué de
Sem, que fué de Noe, que fué de La-
mech,

37 Que fué de Mathusala, que fué de He-
noch, que fué de Iared, que fué de Mala-
leel, que fué de Cainan,

38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q
fué de Adam, que fué de Dios.

C A P I T. I I I I.

E Stẽtado el Señor y vence àl Tentador. 2. Vie-
ne à predicar començando desde Nazareth, lu-
gar de su habitacion, donde los de la ciudad en pa-
go de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predi-
caen:

1 G. me pla-
ze.

IIII.

m Elqual
Ioseph fué
hijo de He-
li. anſi en lo
fig.

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

* Matt. 4. 1.
Marc. 1. 12.
a Llevado
por impulso
del Esp.
S.
b S. donde
estuvo.

Y * I E S V S, lleno de Espiritu Santo, boluió del Iordan, y fué á agitado del Espiritu al desierto,

2 Por quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuuo hambre.

3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.

4 Y I E S V S respondiendole, dixo, Escrip-to está, * Que no có pan solo biuir el hó-bre, mas ^c con toda palabra de Dios,

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y mostróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiépo:

6 Y dixole el diablo, Ati te daré esta potestad toda, y la gloria ^d de ellos: porque à mí es entregada, y á quien quiero la doy.

7 Tu pues ^e si adoráres deláte de mí, seran todos tuyos.

8 Y respondiendole I E S V S, dixole, [Ve te de mí Satan, porque] escrito está, * Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo seruirás.

9 Y lleuólo à Jerusalem, y puso sobre las almenas del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

10 Porque escrito está, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

11 Y que en las manos te lleuarán, porq no dañes tu pie à piedra.

12 Y respondiendole I E S V S, dixole, Dicho está, * No tentarás al Señor tu Dios.

13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué de él por algun tiempo.

14 ¶ Y I E S V S boluió ^f en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama de el per toda la tierra de alderredor.

15 Y el enseñaua en las Synogas de ellos, y era ^g glorificado de todos.

16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y leuanto se à leer?

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar en que era escripto,

18 * El Espiritu del Señor es sobre mí, porquanto me hà vngido: ^h para dar buenas nuevas à los pobres me hà embiado, para sanarlos quebrantados de coraçon: para pregonar la libertad, y

à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.

19 Para predicar año i agradable del Señor [y dia de pagamento.]

20 Y ⁱ cerrando el libro, como lo dió al ministro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga estauan attentos à el.

21 Y començó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oy-dos.

22 Y todos le dauá ^j su testimonio, y estauau marauillados de sus palabras ^m de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?

23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Mendico curate à ti mismo: ⁿ de tantas cosas que auemos oydo auer sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

24 Y dixo, Decierto os digo, * que ningún Propheta es accepto en su tierra.

25 En verdad os digo, que muchas biudas auia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y feys meses, que vuo grande hambre en toda la tierra:

26 Mas à ninguna de ellas fué embiado Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna niu-gerbiuda.

27 Y * muchos leprosos auia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno de ellos fué limpio, si no Naaman Syro.

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo estas cosas.

29 Y leuantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del monte, sobre elqual la ciudad de ellos estaua edificada, para despeñarlo.

30 Mas el, passando por medio de ellos, fuéle.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad da Galilea, * y alli los enseñaua los Sab-bados.

32 * Y estauan fuera de sí de su doctrina: porque su palabra era con potestad.

33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q tenía vn espiritu de vn demonio immun-do, elqual exclamó à gran boz,

34 Diciendo, ° Ea, que tenemos contigo I E S V S Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Santo de Dios.

35 Y I E S V S le riñió, diciendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo ^p en medio, salió deel: y no le hizo daño alguno.

36 Y fué espanto sobre todos, y hablau á vnos à otros diciendo, ^q Que cosa es esta, que

i Gracioso, desueta q el Señor ha ze al nudo alude al jubileo de la ley Leu. 25, q G plegando, o doblado. l Su sprobacion. m Gracioso. n G. Todas las cosas q &c.

* Io. 4. 44

* 1. Re. 17. 9
Iacob. 5. 27.

* 2. Re. 5. 14

III.

* Mat. 4. 13.
Marc. 1. 21.

* Mat. 7. 29
Marc. 1. 22.

* Mat. 1. 23.

o Dexanos.

p Al endemoniado.

q G q palabra es &c.

* Deut. 8. 3.
Matt. 4. 4.
c Có qualquiera otra cosa q Dios le ordenáre, aunque se á piedras. d De estos reynos.

e Si te inclináres deláte &c. Si me adoráres. H.
* Deut. 6. 16
J 10. 20.

* Ps. 91. 12.

* Deut. 6. 16.

II.

f Arr. v. 1.

g Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat 13. 54
Marc. 6. 1.
Ioan. 4. 43.
* Isai. 60. 1.
h G. para euangelizar el verbo.
Heb. fig. lo mismo.

que con autoridad y potencia manda à los eſpiritus immundos, y ſalen?

37 Y la fama deel ſe diuulgaua de todas partes por todos los lugares de la comarca

38 ¶ Y leuantandose I E S V S de la Synoga, entróſe en caſa de Simon: y la ſuegra de Simon eſtaua con vna grande fiebre: y rogaronle por ella.

39 Y acercadoſe à ella ^a riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella, leuâtandose luego, les ſiruió.

40 Y poniendoſe el Sol, todos los q̃ tenia enfermos de diuerſas enfermedades, los trayan à el: y el, poniendo las manos ſobre cada vno de ellos, los ſanaua.

41 * Y ſalian tambien demonios de muchos, dando bozes y diziendo, Tu eres el Chriſto Hijo de Dios, mas el riñiéndoles no los dexaua hablar, porque ſabian q̃ el era el Chriſto.

42 Y ſiendo ya de dia ſalió, y fueſe al lugar deſierto: y las compañías lo buſcauan, y vinieron haſta el: y detenianlo que no ſe fueſe de ellos.

43 Y el les dixo, ^b Que tambien à otras ciudades es menester que ^c annuncie el el Euangelio del Reyno de Dios: porque para eſto ſoy embiado. (lea.

44 Y predicaua en las ſynogas de Gali-

C A P I T. V.

PRedica desde vn nauio à la multitud en tierra.

2. La vocacion de Pedro. y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproſo. 4. Sana vn paralytico delante de los Pharifeos, conque les conuenice que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo: y ſu conuerſacion con los publicanos y peccadores cōtra el ingenio y aprobació de los Pharifeos, à los quales dà la razón de ello. 6. Anſimismo les declara porque ſus Diſcípulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Pharifeos y doctos de la Ley no ſean admittidos à ſu Euangelio &c.

Y * Aconteció, que eſtando el junto àl ^d lago de Genezareth, las compañías ſe derribaua ſobre el por oyr la palabra de Dios.

2 Y vido dos nauios q̃ eſtauan cerca del lago: y los peſcadores auiendo decendido de ellos, lauauan ſus redes.

3 Y entrado en vno de eſtos nauios, el qual era de Simon, rogóle que lo deſuiáſe de tierra vn poco: y ſentandose, enſeñaua detde el nauio las compañías.

4 ¶ Y como ceſſó da hablar, dixo à Simon, ^e lleua en alta mar y echad vueſtras redes para tomar.

5 Y reſpondiendo Simon, dixole, Maeſtro auiendo trabajado toda la noche, nada

hemos tomado: mas ^f en tu palabra echaré ^ſ Con tu maldamnicento.

6 Y auiedo lo hecho, encerraron grã multitud de peſcado: que ſu red ſe rompia.

7 Y hizieron ſeñas à los compañeros q̃ eſtauan en el otro nauio, que viniereſſen à ayudarles, y vinieron, y hinchieron ambos nauios, que ſe anegauan.

8 Loqual viendo Simon Pedro, derribóſe ^g de rodillas à I E S V S, diziendo, Salte de conmigo Señor, porque ſoy hombre peccador. ^{Ot. à ſa rodillas de Ieſus.}

9 Porque temor lo auia rodeado, y à todos los que eſtauan con el, de la preſa de los peces que auian tomado.

10 Y anſimismo à Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simon. Y I E S V S dixo à Simon, No temas: desde aora tomarás hombres [biuos.]

11 Y como llegaró à tierra los nauios, dexandolo todo, ſiguieronlo.

12 ¶ Y aconteció que eſtando en vna ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: elqual viendo à I E S V S, proſtrandose ſobre el roſtro le rogó, diziendo, Señor, ſi quiſieres, puedes me limpiar.

13 Entonces eſtendiendo la mano, tocólo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la lepra ſe fué deel.

14 Y el le mandó que no lo dixereſſe à nadie: mas vé(dize)mueſtrate al Sacerdote, y ofrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, ^h para que les conſte.

15 Empero ⁱ el hablar deel andaua mas: y juntauanſe muchas compañías à oyr y ſer ſanados por el de ſus enfermedades.

16 Mas el ſe apartaua à los deſiertos, y oraua.

17 ¶ Y aconteció vn dia, que el eſtaua enſeñado, y Pharifeos y doctores de la ley eſtauan ſentados, los quales auian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ieruſalé: à la virtud del Señor eſtaua alli para ſanarlos.

18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan en vna cama vn hombre, que eſtaua paralytico: y buſcauan por donde meterlo, y ponerlo delante deel.

19 Y no hallando por donde meterlo à cauſa de la multitud, ſubieron encima de la caſa, y por el tejado lo abaxaron con la cama, en medio, delante de I E S V S.

20 Elqual, viendo la fe de ellos, dizele, Hóbre, tus peccados te ſon perdonados.

21 Entonces los Eſcribas y los Pharifeos començaron à penſar, diziendo, Quien es eſte que habla blaſphemias? Quien puede perdonar peccados, ſi no ſolo Dios?

III.
* Mat. 8, 14.
Marc. 1, 30.

a Mádó cō auerſidad.

* Mar. 1, 35

b Ot. cierto
c G. euāgelize. arr. 3.
18.

III.
* Matt. 8, 2.
Mar. 1, 40.

* Leu. 14, 4.
h G. por teſtimonio à ellos.
i La fama. todos hablan mas deel. G. la palabra de el.

III.

* Mat. 4, 28
Marc. 1, 16.
d G. eſtañq̃

II.
e S. el nauio
G. en alto.

* Matt. 9, 2.
Marc. 2, 3.

22 Iesus entonces, conociendo los pen-
samientos de ellos, respondiendole dixoles,
Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados
te son perdonados; o dezir, Leuantate, y
anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar peccados, dize al paralytico, A ti di-
go, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu
casa.

25 Y luego, leuantandose en presencia de
ellos, y tomando en lo que estaua echado,
fuese à su casa glorificando à Dios.

26 Y tomó el panto à todos, y glorifica-
uan à Dios: y fueron llenos de temor, dizi-
endo, ² Que auemos visto marauillas oy.

27 ¶ Y despues de estas cosas salió: y
vido à vn publicano llamado Leui, senta-
do al vancó de los publicos tributos y dixole,
Sigueme.

28 Y dexadas todas cosas, leuantandose,
siguiolo.

29 Y hizo Leui gran vanquete en su ca-
sa, y auia mucha compañía de publicanos,
y de otros, los quales estauan à la mesa có
ellos.

30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos
murmuraua contra sus Discipulos, dizien-
do, Porque comeys y beueys con los pu-
blicanos y peccadores?

31 Y respondiendole Iesus, dixoles, Los q̃
están sanos no han menester medico, sino
los que están enfermos.

32 * No he venido à llamar à los justos,
sino à los peccadores à penitencia.

33 ¶ Entonces ellos le dixeron, Porq̃
los discipulos de Ioan ayunan muchas ve-
zes, y hazen oraciones, y ansimismo los
Phariseos; y tus discipulos comen y be-
uen?

34 Y el les dixo, Podeys hazer que ^b los
que son de bodas ayunen, entretanto que
el esposo está con ellos?

35 Empero vendrán dias quãdo el Es-
poso les será quitado: entonces ayunarán, en
aquellos dias.

36 ¶ Y deziales tambien vna parabola,
Nadie mete remiendo de paño nuevo en
vestido viejo: otramente el nuevo rompe,
y al viejo no cõuiene remiendo de nuevo.
37 Y nadie echa vino nuevo en cueros
viejos, otramente el vino nuevo romperá
los cueros; y el vino se derramará, y los cu-
eros se perderán.

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos
se ha de echar: y lo vno y lo otro se con-
serua.

39 Y ninguno que beuiere el viejo, quie-
re luego el nueuo: porque dize, El viejo es
mejor.

C A P I T . V I .

D E la legitima guarda del Sabbado. 2. La ele-
cion de los Doze. 3. Muestra la bienaentu-
rança del Euangelio, su ingenio, y su suerte en el mū-
do, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga
ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas E-
uangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion,
por el seguimiẽto y practica de las quales se prouará
la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El ver-
dadero Christiano en la tentacion se parece, y auis-
mismo el hyprocrita.

Y * Aconteció que passando el por los
panes en ^c vn sabbado ^d segundo del
primero, sus Discipulos arrancauan
espigas, y comian fregandolas con las ma-
nos.

2 Y vnos de los Phariseos les dixeron,
Porque hazeys lo que no es licito hazer en
Sabbados?

3 Y respondiẽdo Iesus, dixoles, * Ni aun
esto auẽys leydo, Que hizo Dauid quan-
do tuuo hambre, el, y los q̃ con el estauan?

4 Como entró en la Casa de Dios, y to-
mó los panes de la Proposicion, y comio, y
dió tambien à los que *estauan* con el: los
quales no era licito comer, * sino à solos
los Sacerdotes.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Se-
ñor aun del Sabbado.

6 ¶ Y acontecio tambien en otro Sab-
bado, que el entró en la Synoga, y enseñó.
Y estaua alli vn hombre que tenia la mano
yzquierda seca.

7 Y assechauanlo los Escribas, y los Pha-
riseos, si fanaria en Sabbado: por hallar de
que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamiẽtos de ellos;
y dixo al hombre que tenia la mano seca,
Leuantate, y ponte en medio. Y el leuatan-
dose, puso se en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros
hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien ha-
zer, o mal hazer? hazer salua ^{vna} ^e persona ^d G alma,
o mararla?

10 Y mirãdolos à todos al derredor, di-
ze al hombre, Estiende tu mano. y el lo hi-
zo: ansí: y su mano fue restituyda sana co-
mo la otra.

11 Y ellos fueron llenos ^f de locura, y ha-
blauan los vnos à los otros que harian à
Iesus.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que
fue

¹ Ot. Cier-
tamente a-
ue.

V.
* Mat. 9, 9.
Mar. 2, 14.

* 1. Ti. 1, 35.

VI.
* Mat. 9, 14.
Mar. 2, 18.

^b G. los hi-
jos de thala-
mo.

VII.

* Mat. 12, 5.
Marc. 3, 1.

^c vn dia de
fiesta.
^d El postre-
dia de los 8.
de la fiesta
Leu. 23, 7, 8.

* 2. Sa. 21, 6

* Exo. 19, 31
Leu. 8, 32. y
24. 9.

* Matt. 12,
5. Mar. 3, 1.

^d G alma.

^f De furor.

II.

En oració
de Dios.

† Ab. 9, 1.
Matt. 10, 13.
Marc 3, 13.
6. 7.

fue al monte à orar, y passó la noche orando à Dios.

13 * Y como fue dedia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales tambien llamó Apostoles:

14 A Simon, al qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y loá, Philippe y Bartholome:

15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;

16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y descendió con ellos, y parose en vulgar llano: y la compañía de sus discipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudca y de Ierusalem, y de la costa de Tyro y de Sidon, que auian venido à oyrlle, y para ser sanados de sus enfermedades.

18 Y otros que auian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

19 Y toda la cõpañia procuraua de tocarle: porq̃ salia deel virtud, y sanaua à todos

20 ¶ Y el algando los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienauenturados los pobres, porque vuestro es el Reyno de Dios.

21 ¶ Bienauenturados los que aora teneys hambre, porque sereys hartados. ¶ Bienauenturados los que aora llorays, porque reyreys.

22 ¶ Bienauenturados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando os esparzieren, y os denostaren, y c rayeren vuestro nombre como malo por el Hijo del hombre.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̃ he aqui, vuestro galardón es grande en los cielos: porque así hazian sus padres à los Prophetas.

24 ¶ Mas ay de vosotros ricos: porq̃ teneys vuestro consuelo.

25 ¶ Ay de vosotros los que estays hartos, porque aureys hambre.

26 Ay de vosotros quando todos los hombres dixeren bien de vosotros: porq̃ así hazià sus padres à los falsos prophetas

27 ¶ Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bien à los que os aborrecen.

28 ¶ Bendezid à los que os maldizen: y orad por los que os calunnian.

29 ¶ Y alque te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: ¶ y del que te quitare la capa, niaun el sayo le defiendas.

30 Ya qualquiera que te pidiere, dá: y alq̃ te tomare loq̃ es tuyo, no buelvas à pedir.

31 ¶ Y como quercys que os hagan los hombres, hazed tambien vosotros así.

32 ¶ Porque si amays à los que os aman,

que gracias aureys? porque tãbien los peccadores aman à los que los aman.

33 ¶ Y si hizierdes bien à los que os hazen bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo mismo.

34 ¶ Y si prestardes à aquellos de quien esperays recibir, que gracias aureys? porque tambien los peccadores prestan à los peccadores para recibir otro tanto.

35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y emprestad no esperando de ello nada: y será vuestro galardón grande, y t̃ sereys hijos del Altísimo: porque el es benigno aun para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso.

37 ¶ No juzguays, y no sereys juzgados: no condenays, y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados.

38 Dad, y serhos ha dado: t̃ medida buena, apretada, remecida, y rebosando darán en vuestro regaçõ: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir.

39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, ¶ Puede el ciego guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?

40 ¶ El discipulo no es sobre el maestro: mas qualquiera que fuere como el maestro, será perfecto.

41 Porq̃ miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y la viga q̃ está en tu proprio ojo no consideras?

42 O como puedes dezir à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ está en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ está en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que está en el ojo de tu hermano.

43 ¶ Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

44 ¶ Porque cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian vuas de las çarças.

45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçõ saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçõ saca mal. porq̃ del abundãcia de su coraçõ habla su boca.

46 ¶ Porque me llamays Señor Señor, y no hazeys lo que digo?

47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, yo os enseñaré à quien es semejante.

48 Semejãte es al hõbre que edifica vna casa: q̃ cauó y ahodó, y puso el fundamẽto sobre

† Mat. 5, 42.
Deut. 15, 8.

i Para que les presten de ellos quã do lo ouiere. ren menciõ.

z Sin interese, como v. prec.

† Mat. 5, 45.

† Mat. 7, 1.

† Mat. 7, 2.

Mar. 4, 24.

l. Q. d. lleuareys. os darán. H.

m G. seno.

† Mat. 15, 14.

† Mat. 10, 24.

Joan. 13, 16.

y 15, 10.

o Tienes a trauimientito para dezir, &c.

† Mat. 7, 17

Mat. 7, 16.

Mar. 12, 33.

† Mat. 7, 12

Rom. 2, 13.

Iac. 1, 21.

V.

sobre piedra, y auiedo auenida, el rio dió cō impetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porq̃ estauá fundada sobre piedra. 49 Mas el que oyó, y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento: en laqual el rio dió cō impetu, y luego cayó: y fué grande la ruy-na de aquella casa.

CAPIT. VII.

*Laba el Señor la singular fe del Centurion, y sa-
Ana a su criado, 2. Resuscita al hijo de la biu-
da en Naim, 3. Responde à la pregunta del Bap-
tista, Si era el Mesias, remitiendolo à las senas
que auian puesto de los prophetas. 4. Predica las
virtudes del Baptista, y declara la excelencia del
estado del Euan- gio à las compaías. 5. Perdona
à la muger peccadora que le vngió los pies y desien-
dila de los pensamientos calumniosos del Pharis-
jeo &c.*

* Matt. 8, 5.

a. Capitã de
la guarni-
cion de los
Romanos.
b Algunos
de los del
senado.

c G. di.

d G. de ba-
xo de po.
e Amimã-
dado. de-
claralo que
dixo puef-
to en potes-
tu.

II.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos del pueblo, entró en Capernaum.

2 Y el sieruo de vn ^a Centurion enfermo se yua muriendo, elqual el tenia en estima.

3 Y como oyó de iesvs, embió à el ^b los Ancianos de los Iudios, rogandole que viesse, y librasse à su sieruo.

4 Y viniendo ellos à iesvs, rogaronle con diligencia, diziendole, Porque es digno de concederle esto:

5 Que ama nuestra nacion, y el nos edificó vna synoga.

9 Y iesvs fué cō ellos. mas como ya no estuuiesen lexos de su casa, embió el Centurion amigos à el, diziendole, Señor, no tomes trabajo: que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.

7 Por loqual ni aun nie tuue por digno de venir à ti: mas ^c manda con la palabra, y mi criado será sano.

8 Porque tambien yo soy hombre puesto en potestad, que tengo ^c debaxo de mi soldados: y digo à este, Vé, y vá: y à otro, Ven: y viene: y à mi sieruo, Haz esto: y hazelo.

9 Loqual oyendo iesvs, marauillose de el, y buelto, dixo à las compaías que lo seguian, Digoos que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

10 Y bueltos à casa los que auia sido embiados, hallaron sano al sieruo que auia estado enfermo.

11 ¶ Y aconteció despues, que el yua à la ciudad que se llama Naim, y yua cō el sus Discipulos, muchos, y gran compaía.

12 Y como llegó cerca de la puerta de la

ciudad, heaqui que sacauá vn defunto ^f vnico: nigenito à su madre, laqual tambien era biuda: Y auia con ella grande compaía de la ciudad.

13 Y como el Señor la vido, fué mouido à misericordia de ella, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó, las andas: y los q̃ lo lleuauan, pararon, y dize, Mancebo, à ti digo, leuantate.

15 Entonces boluiose à sentar el que auia sido muerto, y començó à hablar. y diólo à su madre.

16 Y tomó à todos temor, y glorificauá à Dios, diziendo, Que Propheta grande se hà leuantado entre nosotros: Y que Dios ^g hà mirado su pueblo.

17 Y salió esta ^h fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alrredor.

18 ¶ * Y dierón las nueuas à Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioá vnos dos de sus Discipulos,

19 Y embió à iesvs, diziendo, Eres tu aquel que auia de venir, ò esperarernos à otro?

20 Y como los varones vinieron à el, dixeron, Ioan el Baptista nos hà embiado à ti, diziendo, Eres tu aquel que auia de venir, ò esperarernos à otro?

21 Y en la misma hora sanó à muchos de enfermedades, y ⁱ plagas, y de espiritus malos: y à muchos ciegos dió la vista.

22 Y respódiendo iesvs, dixoles, Id, dad las nueuas à Ioan de loq̃ auays visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andá, los leprosos son limpiados, los sordos oyé, los muertos resuscitá, y à los pobres es anunciado el Euangelio.

23 Y bienaventurado es el que ⁱ no fuere escandalizado en mi.

24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compaías, Que salistes à ver al desierto? alguna caña que es agitada del viento?

25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre cubierto de vestidos delicados? ^m heaqui que los que estan en vestido precioso y en delicias, en los palacios de los reyes estan.

26 Mas que salistes à ver? *algun* Prophe-
ta? Tambien os digo, y aun mas que Prophe-
ta.

27 Este es de quien está escripto, * Hea-
qui embio mi Angel delante de tu faz, el-
qual aparejará tu camino delante de ti.

28 Porque yo os digo que entre los naci-
dos de mugeres, no ay mayor Prophe-
ta q̃ Ioan el Baptista: ⁿ mas el mas pequeño en
el Reyno de los cielos es mayor que el.

29 Y todo el pueblo ^o oyendolo, y los publi-

g Ha auído
misericor-
dia de su p.
H.
h G. habla.
III.

* Mat 11, 2.

i O, açotes.

† G. los
pob. son E-
uangeliza-
dos.

l No trópe-
çare en mi.
alude à lo-
de Isai. 8, 14.
&c. y 23, 16.
III.

m Ya veyo.

* Mal. 3, 1.
n Zach. 12, 8
o S. à Ioan.
prosigue
el Señor en
su razona-
miento de
Ioan.

publicanos, justificaron à Dios baptizandose con el Baptifino de Ioan.

a Para su mal. 30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios ^a contra si mismos, no siendo baptizados de el.

* *Mat. 12, 16.* b S. profi- 31 *Y b dize el Señor, Aquien pues com- guiendo en pararé los hombres ^c de esta generacion, y aque son semejantes.

c De esta edad. 32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dá bozes los vnos à los otros, y dizen, Tanimoshos có flautas, y no baylastes: endechamoshos, y no llorastes.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el Hijo del hombre, que come y beue: y dezis, He aqui vn hombre coniló, y beuedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

d Conoci- 35 Mas la Sabiduria es d justificada de to- da por quié dos sus hijos.

los q la reci 36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que ben de co- rraçon. rraçon. comiessé con el: Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.

V. 37 Y he aqui vna muger q auia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo vn vaso de alabastro de vnguento:

* *Marc. 15, 40.* 38 * Y estando detrás à sus pies, comen- *Ioan. 20, 11.* çó llorando à regar con lagrimas sus pies, y limpiaualos con los cabellos de su cabeça: y besaua sus pies, y vngia los con el vnguento.

e Pensó en &c. 39 Y como vido esto el Phariseo que lo auia llamado, ^e dize en si, diciendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quié y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.

40 Entonces respondiendo I E S V S, dixole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

fS. dize I E- 41 f Vn acreedor tenia dos deudores: el SVS. vno deuia quiniéto dineros, y el otro cinquenta.

42 Y no teniéndolos de que pagar, soltó la deuda à ambos. Di pues, qual de estos lo amará mas?

43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso q aquel al qual soltó mas. Y el le dixo R^e estamente has juzgado.

44 Y buuelto à la muger, dixo à Simon, Veas esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta hà regado mis pies con lagrimas, y limpiado los con los cabellos de su cabeça.

g Ot. entró 45 No me diste beso: y esta, desde que entré, no hà cessado de besar mis pies.

46 No vngiste mi cabeça con olio: y es-

ta hà vngido con vnguento mis pies.

47 Por lo qual te digo que sus muchos peccados son perdonados, porq amó mucho: mas h alque se perdona poco, poco ama.

48 Y à ella dixo, Los peccados te son perdonados.

49 Y los que estauan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que también perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado, vé en paz.

C A P I T. V I I I.

E Nseña por la parabola del sembrador, que lapredicacion del Euangelio no en todos los oyentes lleva su fruto &c. 2. Quié son los amados de Christo. 3. Amana la tempestad en la mar, y reprehende la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permite entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminaua por todas las ciudades y aldeas predicando, y annunciando el Euangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

2 Y algunas mugeres que auian sido curadas de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamaua Magdalena, * *Mar. 16, 9* de la qual auian salido siete demonios:

3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le seruian de sus haziendas.

4 *Y como se juntó vna grande compa- * *Mat. 13, 36.* ña, y los que estauan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por vna parabola,

5 Vno que sembraua, salió à sembrar su simiente: y sembrando, vna parte cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aues del cielo la comieron.

6 Y otra parte cayó sobre [†] piedra: y na- [†] pedregales. cidá, secóse, porque no tenia humor.

7 Y otra parte cayó entre espinas: y nasciendo las espinas juntamente, ahogóla.

8 Y otra parte cayó en buena tierra: y quando fué nacida, lleuó fruto à ciento por vno. Diciendo estas cosas clamaua, El q tiene oydos para oyr, oyga.

9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola.

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros, por parabolas: para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios..

h Este es e
Phariseo
poco amor
se muestra
de los sal-
tos serui-
cios dichos

i G. euange-
lizando el
reyno &c.

† pedrega-
les.

* *Isai. 6, 9.*
* *Mat. 13 14.*
* *Mar. 4, 12.*
* *Ioan. 12, 40*
* *Act. 18, 26.*
* *Rom. 11, 8.*
* *Mat. 13, 18.*
* *Mar. 4, 15,*

a Como
v.6.

b S. à la co-
mun cõtra-
tacion del
mũdo des-
pues de a-
uer recibi-
do la pala-
bra.

c En cruz.

* Ab. 12,33.

Matt. 5,15.

Marc. 4,22

* Aba. 12,2.

Mat. 10,26

Mar. 4,22.

d G. en ma-
nifesto.

* Matt. 13,

12. y 23, 29.

Mar. 4, 25.

Aba. 19, 26.

e Matt. 13, 12

II.

* Matt. 12,

46.

Marc. 3,32.

III.

* Mat. 8,23.

Mar. 4,16.

f G. del cf-
stanque.

g S. el nauio
del agua de
las ondas.

III.

* Mat. 8,23.

Mar. 4,16.

f G. del cf-
stanque.

g S. el nauio
del agua de
las ondas.

III.

* Mat. 8,23.

Mar. 4,16.

f G. del cf-
stanque.

g S. el nauio
del agua de
las ondas.

III.

* Mat. 8,23.

Mar. 4,16.

f G. del cf-
stanque.

g S. el nauio
del agua de
las ondas.

III.

* Mat. 8,23.

Mar. 4,16.

f G. del cf-
stanque.

g S. el nauio
del agua de
las ondas.

III.

* Mat. 8,23.

Mar. 4,16.

f G. del cf-
stanque.

g S. el nauio
del agua de
las ondas.

12 Y los de junto àl camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se saluen creyendo.

13 Y los de sobre ^a piedra, ^{son} los que auieñdo oydo, reciben la palabra con gozo: mas estos no tienē rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

14 Y lo que cayó en espinas, estos sōn los que oyeron: mas ^b y dos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.

15 Y lo que en buena tierra, estos son los que con coraçon bueno y recto retienē la palabra oyda: y lleuan fruto ^c en paciencia.

16 * Ninguno empero q̄ enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso. ò lo pone debajo de la cama: mas ponelo en vn candelero, para que los que entran, vean la lumbr.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada: ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir ^d à luz.

18 * Mirad pues como oys: porq̄ à qualquiera que tuuiere, le será dado: y à qualquiera que no tuuiere, ^e aun lo que parece tener será quitado de el.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar à el por causa de la multitud.

20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu madre y tus hermanos estan fuera, q̄ quieren verte.

21 El entonces respondiēdo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que oyē mi palabra, y la hazen.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles, Passēmos de la otra parte ^f del Lago: Y subieron.

23 Y nauegãdo ellos, durmiose. Y decinodió vna tempestad de viento en el Lago: y y ^g henchianse, y peligrosauan.

24 Y llegando se, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñió àl viēto y à la tempestad del agua, y cessaron: y fue hecha grande bonança.

25 Y dixoles, *Que* es de vuestra fe? Y ellos temiendo, fueron marauillados, diziendo los vnos à los otros, Quien es este, que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

26 ¶ * Y nauegaró à la tierra de los ^h Gadarenos, que está ⁱ delante de Galilea.

27 Y saliendo el à tierra, salióle à en-

cuentro de la ciudad vn hombre que tenía demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estaua en casa, si no por los sepulchros.

28 El qual como vido à *IESVS*, exclamó, y prostróse delante del, y dixo a gran voz: *Que* tengo yo contigo *IESVS* Hijo del Dios Altísimo? ruegote que no me atormentes.

29 Porque mandaua àl espíritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebataua: y guardauano preso con cadenas y grillos, mas rompiēdo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle *IESVS*, diziendo, *Que* nombre tienes? Y el dixo, Legion. Porque muchos demonios auian entrado en el.

31 Y rogauale que no les mandasse que fuesen àl abismo.

32 Y auia allí vn hato de muchos puercos que pacian en el monte: [†] y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexólos.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato de ellos se arronjó de vn despeñadero en el Lago: y ahogóse.

34 Y los pastores, como vieron lo que auia acontecido, huyeron: y yendo, dieron auiso en la ciudad y por las heredades.

35 Y [†] salieron à ver lo que auia acontecido, y vinieron à *IESVS*: y hallaron sentado al hombre, del qual auian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de *IESVS*: y vuieron temor.

36 Y contaronles los que *lo* auian visto, como auia sido saluo, aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuese de ellos: porq̄ tenían gran temor: Y el subiendo en el nauio, boluióse.

38 Y aquel hombre, del qual auian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas *IESVS* lo despidió diziendo,

39 Bueluete à tu casa, y cuenta quan grandes cosas hà hecho Dios contigo. Y el se fué, predicando por toda la ciudad quan grandes cosas auia *IESVS* hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que boluiēdo *IESVS*, la compañía lo recibió: porque todos lo esperauan.

41 * Y heaqui vn varon llamado Iairo, el qual tambien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de *IESVS*, rogauale, que entrasse en su casa:

† S. los demonios.

IS. Los de la tierra.

.V

* Mat. 9, 20
Marc. 5, 22

42 Porque vna hija vnica que tenia, de como doze años, se estaua muriendo. Y yendo, apretaua la compania.

43 Y vna muger que tenia fluxo de sangre ya auia doze años, la qual auia gastado en medicos toda su hazienda, y de ninguno auia podido ser curada:

44 Llegandose por las espaldas tocó el borde de su vestido: y luego estancó el fluxo de su sangre.

45 Entonces Iesus dixo, Quien es el que me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y los que estan con el, Maestro, la compania te apprieta y opprime; y dizes, Quien es el que me ha tocado?

46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porque yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que ^a no se escondia, vino temblando, y prosttrandose delante de el, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le auia tocado, y como luego auia sido sana.

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha saluado: ve en paz.

49 Estando aun el hablando, vino vno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta, no des trabajo à Maestro.

50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No temas: cree solamente, y será salua.

51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie [configo,] sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y à el padre y à la madre de la moça.

52 Y llorauan todos, y planteauan la: y el dixo, No llores: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla de el, sabiendo que estaua muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y trauado de la mano, clamó diziendo, Moça, leuántate.

55 Entonces su espiritu boluió, y leuantose luego; y el mandó que le diessen de comer.

56 Y sus padres estauan fuera de si: à los quales el mandó, que à nadie dixessen lo que auia sido hecho.

C A P I T. I X.

Embia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El iuxio de Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenían de el, y instruyelos de su Cruz &c. 5. Para que venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria

ria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres de ellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden de esta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los reynos de vn pueblo no lo recibien dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze ^b Discipulos, * *Mat. 10, 1*
dióles virtud y potestad sobre to- *Mar. 3, 13.*
dos los demonios, y q sanassen enfer- *7, 6, 7.*
medades. *b Ot. Apost.*

2 * Y embiólos à que predicassen el Rey- ** Mat. 10, 7*
no de Dios: y que sanassen los enfermos.

3 * Y dizeles, No tomeys nada para el ** Mat. 10, 9*
camino, ni ^c varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos. *Mar. 6, 8.*

4 Y en qualquiera casa que entrardes, *c Borden.*
^d quedad alli, ^e y salid de alli. *d O, reposad.*

5 * Y todos los que no os recibieren, sa- *e Haftaque*
liendohos de aquella ciudad, aun el polvo *salgays de*
sacudid de vuestros pies en testimonio có- *aq pueblo.*
tra ellos. ** Ab. 10, 11.*

6 Y saliendo ellos rodeauan por todas las *Mat. 10, 14.*
aldeas ^f annuciando el Euangelio, y sanán- *Mar. 6, 11.*
do por todas partes. *Act. 13, 51.*

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha to- *f G. euige-*
das las cosas que hazia: y estaua en dubda, *lizando. y*
porq dezian algunos, Que Ioan ha resusci- *&c.*
tado ^g de los muertos; *I I.*

8 Y otros, Que Elias auia aparecido: y ** Mat. 14, 2*
otros, Que algú Propheta de los antiguos *Mar. 6, 14.*
auia resuscitado. *g Dela mu-*
erte.

9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo lo degollé: *III.*
quí pucs será este, y dello yo oygo tales ** Mat. 14,*
cosas? Y procuraua verlo. *13.*

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contaróle *Mar. 6, 35.*
todas las cosas que auian hecho. * Y tomá- ** Matt. 14,*
dolos, apartóse à parte à vn lugar desierto *13.*
[de ciudad] que se llama Bethsaida. *Mar. 6, 35.*

11 Lo qual como las companias entendi-
eron, siguieronlo: y el los recibió, y les ha-
blaua del Reyno de Dios: y sanó los que te-
nian necesidad de cura.

12 * Y el dia auia comenzado à declinar: ** Matt. 14,*
y llegando los Doze, dixeronle, Despide *16.*
las companias para que yendo à las aldeas *Mar. 6, 35.*
y heredades de alderredor, vayan y ^h ha- *Ioan. 6, 5.*
llen viandas: porque aqui estamos en lugar *h Busquen.*
desierto. *H.*

13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer.
Y dixeron ellos, No renemos mas de cin-
co panes y dos pescados, sino vamos noso-
tros à comprar viandas para toda esta cõ-
pafia.

a No se po-
dia escon-
der. o q se
sabia lo que
ella auia
hecho.

14 Y estauan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recoftar por meas de cincuenta en cincuenta.

† Ot. y hizieron recoftar à todos.

a Ot. reparatiu.

15 Y hizieronlo así: y † recoftaronse todos.

b G. cophines.

IIII.

* Matt. 16.

31.

Mar. 8. 27.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo, bendixolos, y partió: y a dió à sus Discipulos para q pusiessen delante de las compañías.

17 Y comieron todos, y hartaronse: y algaron loque les sobró, los pedaços, doze b esportones.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estaua con el los Discipulos: y preguntóles, diziendo, Quié dizê las compañías que soy?

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioã el Baptista: y otros, Elias: y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.

20 Y dixoles, Y vosotros quié dezis que soy? Entonces respondiêdo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.

21 Entouces el amenazandolos, mandóles que à nadie dixessen esto:

* Matt. 17. 22.

Mar. 8. 31.

22 * Diciendo, Es menester que el Hijo del hombre padezca muchas cosas: y ser condenado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes, y de los Escribas; y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

* Ab. 14. 27. Mat 10. 38.

7 16. 24.

Mar. 8. 35.

* Continua-

mente.

siempre.

* Ab. 17. 33.

Matth. 10.

39.

7 16. 25.

Mar. 8. 35.

Ioan. 12. 25.

* Matt. 16.

26.

Mar. 9. 36.

* Ab. 12. 9.

Matth. 10. 33.

Mar. 8. 38.

2 Tim. 2. 12.

* Matt. 26.

28.

Mar. 9. 1.

V.

23 * Y dezia à todos, Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguesse à sí mismo, y tome su cruz [cada dia], y sígame.

24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su alma, la perderá: y qualquiera q perdiere su alma por causá de mi, este la salvará.

25 * Porque que aprouecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y se pierda à sí mismo, o corra peligro de sí?

26 * Porque el que se auergonçare de mi, y de mis palabras, deeste tal el Hijo del hombre se auergonçará, quando vendrá en su gloria, y del Padre, y de los sanctos Angeles.

27 * Y digolios de verdad, q ay algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean el Reyno de Dios.

28 ¶ Y aconteció que despues de estas palabras, como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.

29 Y entretanto que oraua, la aparencia de su rostro se hizo otra: y su vestido bláco y resplandeciente..

30 Y heaqui dos varones que habluau con el, los quales eran Moyse, y Elias:

31 Que apparecieron en magestad, y habluau d de su salida la qual auia de cùplir en Ierusalem.

d Ot. de fu excessô el qual.

32 Y Pedro, y los que estauan con el, estauan cargados de sueño: y como despetaron, vieron su magestad, y à aquellos dos varones que estauan con el.

33 Y aconteció, que apartandose ellos deel, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es q nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: vna para ti, y vna para Moyse, y vna para Elias: no sabiendo loque se dezia.

34 Y estando el hablando esto, f vino vna nuue que b los cubrió: y vuieron temor entrando en la nuue.

f G. fue hecha.

g G. los asfombro. les hizo sombra.

35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia, ESTE ES MI HIJO AMADO, A EL O Y D.

36 Y h passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callaron: y por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque auian visto.

h G. hecha.

37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, q apartandose ellos del monte, gran compañía le salió al enuentro.

VI. * Matt. 17. 14.

Mar. 9. 57.

38 Y heaqui que vn hombre de la compañía i clamó, diziendo, Maestro, ruego te que t veas à mi hijo que tengo vnicô,

i Oró. rogó. así las mas de las vezes.

† O, mires q. d. aya misericordia de &c.

39 Y heaqui, vn espiritu lo toma, y de repente da bozes: y lo despedaça l con espuma: y à penas se aparta deel, quebrantandolo.

† O, mires q. d. aya misericordia de &c.

H. Echando espuma por la boca.

m Torcida auicssa.

40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.

41 Y respondiêdo Iesus, dize, O generacion infiel y mperuerfa, hasta quando tégô deestar con vosorros, y os sufriré? T ruego tu hijo acâ.

42 Y como aun se acercaua, el demonio lo n derribó, y despedaço: mas Iesus riñió al espiritu inmudo, y fanó al mochocho, y boluiólo à su padre.

n Ot. qbrô, tó,

43 Y todos estauan fuera de sí en la grandeza de Dios: y marauillandose todos o de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos,

o De tãtas cosas &c.

44 ¶ * Poned vosorros P en vuestros corações estas q palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

VII. * Mat. 17. 22

Marc. 9. 35.

45 Mas ellos no entendian esta palabra: y era les encubierta para que no la entendiesse: y temian de preguntarle de esta palabra.

p Ot. en vuestras orejas.

b Cosas.

VIII. 46 ¶ Entóces entró en ellos pensamien-
to, qual de ellos seria el mayor.
* Mat. 18, 1.
47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
del coraçon de ellos, tomó vn niño, y pu-
solo cabe si:
a Disputa.

b Vn tal.
48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere
este niño en mi nóbre, à mi recibe: y qual-
quiera que me recibiere à mi, recibe àl que
&c. me embió. porq̃ el que fuere el menor en-
tre todos vosotros, este será el grande.

* Mar. 9, 38.
49 *Entonces respódiendo Ioan, áixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
mosfelo, porque no te sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No lo defendays: por-
que el que no es contra nosotros, por no-
sotros es.

IX.
e Enel cie-
lo. q. d. de
su muerte.
51 ¶ Y aconteció que como se cumplio el
tiempo en que auia de ser recebido e arri-
ba, el afirmó su rostro para yr à Ierusalé.
d Determina-
mente
le puso en
camino pa-
ra &c.
52 Y embió menságeros delante de si, los
quales fueron, y entraron en vna ciudad
de los Samaritanos, para caderecarle allí.
e Hospede-
rlos
53 *Mas no lo recibieron, porque su ro-
stro era de hombre que yua à Ierusalem.
54 Y viendo esto sus Discipulos, Iacobo,
y Ioan, dixerón, Señor, quierres que b diga-
mos que decienda fuego del cielo, y los
consuma, como hizo Elias?
55 Entonces boluiendo el, riñoles, di-
ziendo, Vosotros no sabey de que espíri-
tu soys.

56 *Porque el Hijo del hóbne no ha ve-
nido para perder las animas de los hóbres,
mas para saluarlas. Y fueron se à otra aldea.
57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, vno
le dixo enel camino, Señor, yote seguiré
donde quiera que fueres.
g Su pare-
cer. o su di-
terminació
como. ver.
58 Y dioxle Iesus, Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde reclina
la cabeça.
h Mande-
mos.
59 *Y dixo à otro, Sigüeme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya, y entier-
re à mi padre.
* Mat. 7, 19.
X.

* Mat. 8, 22.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.

61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
tehe Señor: mas dexame q̃ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.

62 Y Iesus le dixo, Ninguno que ponié-
do su mano àl arado mirare atrás, es abil
para el Reyno de Dios.

C A P I T. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Dis-
cipulos, los quales embia delante de si à predicar
su reueda, y dales las reglas y preceptos de su minis-

terio, y potestad qual el la tenia del Padre, para con-
firmar su doctrina, y haçer se obedecer en ella. 2. Ha-
çegracias àl Padre por el admirable juyzio de su dis-
pensacion de la luz del Euangelio, comunicandola
à los baxos del mundo, y occultádola à los sublimes.
3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con
quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que
siendo al hombre vna cosa sola absolutamente ne-
cessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada
esta &c.

Y Despues de estas cosas, señaló el Se-
ñor aun otros i sereta los quales em-
bió de dos en dos ¶ deláte de si à to-
das las ciudades y lugares donde el auia
de venir.

2 Y deziales, *La miesse a la verdad es mu-
cha; mas los obreros, pocos: portanto ro-
gad àl Señor de la miesse, que embie obre-
ros à su miesse.

3 *Auidad, heaqui, yo os embio como à
corderos en medio de lobos.

4 No lleueys bolsa, ni alforja, ni çapatos: *
y à nadie saludeys enel camino.

5 *En qualquier casa dóde entrardes, pri-
meramente dezid, Paz sea à esta casa.

6 Y si vuiere allí algũ hijo de paz, vues-
tra paz repofará sobre el: y sino, boluerse-
ha à vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comien-
do y beuiendo loque os dieren: *porque
el obrero digno es de su salario. no os pas-
sey de casa en casa.

8 *Y en qualquier ciudad donde entrardes,
y os recibieren, comed loque os pusie-
ren delante:

9 Y sanad los enfermos que en ella ouie-
re, y dezildes, Allegado seha à vosotros el
Reyno de Dios.

10 Mas en qualquier ciudad donde en-
trardes, y no os recibieren, saliendo por sus
calles, dezid,

11 *Aú el poluoq̃ se nos ha pegado devue-
stra ciudad sacudimos en vosotros: esto em-
pero sabed, que el Reyno de los cielos seha
allegado à vosotros.

12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán
mas remission aq̃el dia, q̃ aquella ciudad.

13 *Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida:
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas
las omarauillas que han sido hechas en vo-
sotras, ya dias ha que sentados en cilicio y
ceniza ouieran hecho penitencia.

14 Portanto Tyro y Sidó aurán mas re-
mission que vosotras enel juyzio.

15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada, hasta los infiernos serás a-
baxada.

16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y

i Ot. 71.
† G. delan-
te de su faz.
à toda ciu-
dad y lug-
ar. H.

* Mat. 9, 37.

* Mat. 10, 16.

2. Rey. 4, 29.

1. No os em-
baraceys ni
aun en solu-
dar anadici-
2. Re. 4, 29.

* Mat. 10, 12.

Mar. 6, 10.

m Pacifico.

a quien per-
tenezca la
fuerte d:

chofa d. I

Euangel.

Mat. 5, 9.

Deu. 24, 14.

Mat. 10, 10.

1. Tim. 5, 17.

* Arr. 9, 5.

Acl. 13, 51.

y 18, 6.

n S. del juy-
zio.

* Mat. 11, 21.

o G. virtu-
des.

* Mat. 10, 40.

1047-13, 20

elque à vosotros desfecha, à mi desfecha: y elque à mi desfecha, desfecha alq me embió.

17 Y boluieron los Setenta con gozo, diciendo, Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

18 Y dixoles, Yo via à Satanas, como vn rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui yo os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:

20 Mas no os gozeys de esto, à saber que los espiritus se os sujeten: mas antes os gozad de que vuestros nombres están escritos en los cielos.

21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró en espíritu, y dixo, ^b Cónfiessote, ó Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas à los sabios y entendidos, y las has reuelado à los ^c pequeños: dan sí Padre, porque así te agradó.

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quié sea el Hijo sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y a quien el Hijo lo quisiere reuelar.

23 * Y buuelto particularmente à sus Discipulos, dixo, Bienaventurados los ojos q veen lo que vosotros veys.

24 Porque os digo, que muchos Prophetas y reyes dessearon ver lo que vosotros veys, y no lo vieron: y oyr lo que oys, y no lo oyeron.

25 ¶ * Y heaqui que vn Doctor de la Ley se levantó, tentandolo, y diciendo, Maestro, haziendo que cosa posseeerá la vida eterna?

26 Y elle dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees.

27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras àl Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu anima, y de todas tus fuerças, y de todo tu entendimiento: * y à tu proximo, como à ti mismo. (to, y biuirás.

28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?

30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hombre descendia de Ierusalem à Iericho, y cayó en ladrones: los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse dexandolo medio muerto.

31 Y aconteció, que descendió vn Sacerdote por el mismo camino: y viendolo, pasóse del vn lado.

32 Y así mismo vn Leuita llegando cerca de aquel lugar, y viendolo, pasóse del vn lado.

33 Y vn Samaritano que yua camino, viniendo cerca de él, y viendolo, fue movido

à misericordia.

34 Y llegando, vendóle las heridas echándole olio y vino: y poniendolo sobre su caualgadura, lleuólo àl meson, y curólo.

35 Y otro dia partiendose, sacó dos dineros, y diólos àl huésped, y dixo, Curalo: y todo lo que demàs gastáres, yo quando buelua, te lo pagaré.

36 Quien pues de estos tres te parece q fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?

37 Y el dixo, Elque usó de misericordia con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu lo mismo.

38 ¶ Y aconteció, que yendo, entró el en vna aldea: y vna muger llamada Martha lo recibió en su casa.

39 Y esta tenia vna hermana, que se llamaua Maria: la qual sentándose à los pies de Iesus oyá su palabra.

40 Martha empero se distrahia en muchos seruicios: y sobreuieniendo, dize, Señor no tienes cuydado que mi hermana me dexa seruir sola? dile pues, que me ayude.

41 Respondiendo Iesus entonces, dixole, Martha, Martha, cuydadas estás, y con las muchas cosas estas turbada:

42 Empero ^g vna cosa es necesaria. Mas Maria escogió la buena ^h parte, la qual no le será quitada.

C A P I T. XI.

Enseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frecuente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calúnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebeldes àl Euangelio. 5. Exhorta à tenerse, de la qual salga obras de luxa. 6. Sabiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hyprocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo etc.

Y Aconteció que estando el orando en vn lugar, como acabó, vno de sus Discipulos le dixo, Señor, enséñanos à orar, como también Ioan enseñó à sus Discipulos.

2 * Y dixoles, Quando orardes, decid, Padre nuestro, que estás en los cielos, sea tu Nombre santificado: Venga tu Reyno: sea hecha tu voluntad como en el cielo así también en la tierra.

3 El pan nuestro de cada dia da nos lo oy:

4 Y perdonanos nuestros peccados, porque también nosotros perdonamos à todos los que.

IIII.
e S. camino
de Ierusalé.
arr. 9. 51.

f No miras
que &c.

g Buscad el
Reyno de
Dios y su
justicia.
Matth. 6. 33.
h Suerte.

I I.
a Conimpulso del espíritu Santo.

b Alabote. gracias te hago. H.

c O, niños. d S. sea. es confirma. cion H. a. mcn.

* Mat. 13. 16

III.
* Mat. 22. 35
Mar. 12. 28.

* Deu. 6. 1.

* Lev. 19. 18

losque nos deuen. Y no nos metas en tentacion, mas libranos de mal.

5 Dixoles tambien, Quien de vosotros tendrá vn amigo, y yrá à el à media noche, y le dirá, Amigo préstame tres panes:

6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo q̃ ponerle delante:

7 Y el dentro respondiéndole, diga, No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños estan cōmigo en la cama: no puedo leuantarme, y darte.

8 Digohos, que aunque ^ano se leuante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad le leuantará, y le dará todo loque aurá menester.

9 *Y yo os digo, Pedid, y daroselo há: bucad, y hallareys; tocad, y seros há abierto.

10 *Porque todoaquel que pide, recibe: y elque busca, halla; y alque toca, es abierto.

11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dara vna piedra? o, si pescado,

en lugar de pescado le dara vna serpiente?

12 O, si le pidiere vn hueuo, le dará vn escorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto mas vuestro Padre celestial dará Espiritu b Sancto à losque lo pidieren de el?

14 ¶ Tambien echó fuera vn demonio, el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fuera el demonio, el mudo habló, y las cōpañas se marauillaron.

15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebub principe delos demonios echa fuera los demonios.

16 Y otros, c̃ tentando, pedian de el señal del cielo.

17 Mas el, conociendo los pensamientos de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso contra si mismo es assolado; y casa cae sobre casa.

18 Y si tambien Satanas está diuiso cōtra si, como c̃stará en pie su reyno? porque dezis, que en Beelzebub echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, vuestros hijos en quié los echan fuera? portanto ellos ^d serán vuestros juezes.

20 Mas si ^c en el dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.

21 Quando el fuerte armado guarda ^f su palacio, en paz está loque possée.

22 Mas si otro mas fuerte que el sobreniendiendo lo véciere, toma ^{le} todas sus armas

enque confaia, y reparte sus despojos.

23 Elque no es conmigo, contra mi es: y elque conmigo no apaña, derrama.

24 † Quando el espiritu immundo saliere del hōbre, ^g anda por lugares secos buscando reposo: y no hallandolo, dize, Bolvermehé à mi casa, de donde sali.

25 Y viniendo, hallala barrida y adornada.

26 Entonces vá, y toma otros siete espíritus peores que el, y entrados habitá allí: † y son las postrimerias del tal hōbre peores que las primerias.

27 ¶ Y aconteció que diziendo ^{el} estas cosas, vna muger de la compaña leuantando la boz, le dixo, Bienaueturado el vientre q̃

te truxo, y las tetas que mamaste.

28 Y el dixo, Antes bienaueturados los q̃ oyen la palabra de Dios, y la guardan.

29 ¶ Y juntandose las compañas à el, comegó à dezir, Esta ^h generacion, generacion mala es: señal busca, mas señal no se

rà dada, † sino la señal de Ionas Propheta.

30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Niniuitas, anfi tambié será el Hijo del hombre à esta generacion.

31 † La Reyna del Austro se leuantará en iuyzio con los hombres de esta generaciō, y los condenará: que vino de los fines de la tierra à oyrla sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

32 Los hombres de Niniue se leuantarán en iuyzio con esta generacion, y la condenarán: * que ⁱ à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y heaqui mas que Ionas en este lugar.

33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, para que losque entran, vean la lumbr.

34 * El candil del cuerpo es ^{el} ojo: pues si tu ojo fuere ^l simple, tambien ^m todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.

35 Mira pues, si la lumbr que en ti ay, es tinieblas.

36 Anfi que ^{siendo} todo tu cuerpo ^o resplandeciente, no teniēdo alguna parte de tiniebla, será todo luziēte como quãdo vn candil de resplandor te alumbr.

37 ¶ Y desque vuo hablado, rogó le vn Phariseo que comiesse con el: y entrado Iesus, sentóse à la mesa.

38 Y el Phariseo como ^{lo} vido, ^o marauillóse deque no se lauó antes de comer.

39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas ^{lo} que está dentro de vosotros, está lleno de rapina y de maldad.

^a G. no le de leuantãdose.

* Mat. 7. 7.
y 21, 22.
Mar. 11. 24.
Ioan. 14. 13.
y 16. 22.
Iacob. 1. 10.

* Mat. 9. 32.
y 12. 12.
Marc. 3. 20.

^b Ot. buen.

II.

† Mat. 9. 33.
y 12. 12.
Mar. 3. 10.
† Mat. 9. 24.

^c No creyendo.

† Mat. 12. 25.
Mar. 3. 24.

^d Os cōdenaran.
^e Por virtud y mandamiento de Dios.
^f G. su patio.

† Heb. 6. 4.
y 1. Ped. 2. 20.

III.

† Mat. 12. 38
h Ot nació
† Ion. 2. 1.
† 1. Rey. 10. 1.

2. Ch. 9. 1.
* Ion. 3. 5.
i Ot. al pregon.

V.

* Arr. 8. 16.
Matt. 5. 15.
Marc. 4. 23.
* Mat. 6. 22
† El iuyzio bien inftruydo.
I Senzillo,
recto.
m Todo loq̃ hizieres contal guia será obra de luz.

ⁿ S. A causa de la luz del ojo.

VI.

o Ot. comengó dentro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c.

* Mat. 23. 25.

p Ot. Lo vuestro q̃ está dentro f. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c.
Matt. 23. 26.

40 Locos, el que hizo lo defuera, no hizo tambien lo de dentro?

^a El remedio q̄ os q̄ da, será dad &c. ^b Ot. de las cosas presentes dad &c. ^b Restituyd à los pobres lo q̄ del pueblo aueys malignado. ^c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̄ era lo mas importante de la Ley. ^{* Ab. 20.} ^{Mat. 23, 6.} ^{Mar. 12, 33.} ^{* Matt. 23, 27.} ^d S. q̄ está debaxo de ellos tal pudizion. ^{* Mat. 23, 4.} ^{Act. 15, 10.}

41 Empero ^a lo que resta, ^b dad y mosna: y he aqui, todo os sera limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, q̄ dezmayas la menta, y la ruda, y toda ortaliza: mas ^c el juyzio y la Charidad de Dios passays de largo. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

43 * Ay de vosotros Phariseos, q̄ amays las primeras fillas en las synogas, y las saluaciones en las plaças.

44 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, q̄ soys como sepulchros q̄ no se parecē, y los hombres que andan encima ^d no lo saben.

45 Y respondiendo vno delos Doctores dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 * Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden llevar: mas vosotros ni aun con vn dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros, que edificays los sepulchros de los Prophetas, y mataron los vuestros padres.

48 Cierta days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porq̄ à la verdad ellos los matarō, mas vosotros edificays sus sepulchros.

49 Portanto la Sabiduria de Dios tambien dixo, Embiarē à ellos Prophetas, y Apostoles, y de ellos à vnos matarán, y a otros perseguirán:

50 Porque de esta generacion sea demandada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo,

^{* Gen. 4, 8.} ^{y 2. Chr. 24, 2.} ^c Mat 23, 35.

51 * Desde la sangre de Abel, hasta la sangre ^c de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansí os digo, sera demandada de esta generacion.

^f O, defendistes.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q̄ os tomastes la llave de la sciēcia: vosotros no entrastes, y à los que entrauan ^f impedistes.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos començaron à appreniarlo en grā manera, y à prouocarlo à que hablassee de muchas cosas:

54 Assachandolo, y procurando de casar algo de su boca para accusarlo.

C A P I T. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hy pocrisia, y annuncien su palabra sinceramente y sin temor de lo que el mundo les puede haçer. 2. Extirpa la auaricia y la soliciud del siglo en su Igle-

sia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus conseruos &c. 4. El Euangelio, seminario de diffusion en el mundo a causa de los rebelles à el &c.

EN esto ^{* 2.} juntandose muchas compañías, tanto q̄ vnos à otros se hollauan, començo à dezir à sus Discipulos, ^h Primeramēte guardaos de la leuadura de los Phariseos, q̄ es hy pocrisia.

2 * Porque nada ay encubierto, que no aya de ser descubierto: ni occulto, que no aya de ser sabido.

3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbrē serán oydas: y lo que hablastes àl oyo en las camaras, será pregonado en los tejados.

4 * Mas digohos amigos mios, No ayays temor de los que matan el cuerpo, y des-

pues no tienen mas que hagan:
5 Mas enseñaroshe aqui en temays: Temed à aquel q̄ desque ouiere muerto, tienepotestad de echar i en el quemadero: ansí os digo, A este temed.

6 * No se venden cinco paxarillos por dos t blancas? y vno de ellos no está olvidado de Dios.

7 Yaun los cabellos de vuestra cabeça, todos, están contados, no temays pues: de mas estima soys vosotros q̄ muchos paxarillos.

8 * Pero digohos que todo aquel q̄ ¹ me confesare delante de los hombres, también el Hijo del hombre ^m lo confesará delante de los Angeles de Dios.

9 Mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10 t Y todo aquel que ⁿ dize palabra contra el hijo del Hombre, q̄ serle ha perdonado; mas àl que blasphemare contra el Espiritu Sancto, no le será perdonado.

11 t Y quando os truxeren à las Synogas, y à los Magistrados y Potestades, no esteys solícitos como, o que ayays de responder, o que ayays de dezir.

12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la misma hora lo q̄ será menester dezir.

13 ¶ Y dixole vno de la compañía, Maestro, dī à mi hermano que para conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por juez o partidō sobre vosotros?

15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [toda] auaricia; porq̄ no en el abundancia de cada vno, de las cosas q̄ poseē, está su vida.

16 Y dixoles vna parabola, diziendo, * La heredad de vn hombre rico auia lleuado muchos frutos:

* Mat. 16, 15
Mar. 8, 14.
g En este mismo tiēpo, o, pasando estas cosas.

h Ante todas cosas.

* Matth. 10, 26.

Marc. 4, 22.
Arr. 8, 17.

* Matt. 10, 20.

i G. en la gchenna.

* Mat. 10, 29
† G. asarrios.

* Arr. 9, 26.
Mat. 10, 32.

2. Tim. 2, 12.

1 Dierē testimonio abierto de mi Verdad.

m Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.

† Mat 12, 31.

Mar. 3, 18.

1. Ioā. 5, 16.
n Ot. dirá algo.

o Ay perdo paracl.

† Matt. 10, 29.

Mar. 13, 12.

11.
* Ecclō 10, 17.

17 Y el pensaua détro de sí diziendo, Que haré queno tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alholies, y edificarlos hé mayores: y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes.

19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bienes tienes en depósito para muchos años: reposate, come, beue, huelgate.

20 Y dixole Dios, Loco esta noche^a bueluen à pedir tu alma de ti: y lo que has aparejado, cuyo será?

21 Anfi es el que haze para sí thesoro, y no es rico ben Dios. [El que tiene oydos para oyr, oyga.]

22 Y dixo à sus Discipulos, * Portáto os digo, No esteys solícitos de vuestra cvida, que comereys; ni del cuerpo, q vestireys.

23 La vida mas es q la comida; y el cuerpo, que el vestido.

24 Considerad los cueruos: que ni siembran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni alholi: y Dios los aliméta: quanto de mas estima soys vosotros que las aues?

25 Quien de vosotros podrá con su solitud añedir à su estatura vn cobdo?

26 Pues si no podeys aun lo que es menos, para que estareys solícitos de lo demas?

27 Considerad los lirios, como crecen: no labran, ni hilan: y digo hos, q ni Salomó cō toda su gloria se vistió como vno de ellos.

28 Y si anfi viste Dios à la yerua, que oy está en el campo, y mañana es echada en el horno, quanto mas à vosotros *hombres* de poca fe?

29 Vosotros pues no procureys q ayays de comer, o que ayays de beuer, y no andeys deleuados.

30 Porque todas estas cosas las gētes del mundo las buscan: que vuestro Padre sabe que aueys menester estas cosas.

31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.

32 No temas, ó manada^a pequeña, porq al Padre ha plazido daros el Reyno:

33 * Véded lo que posseey, y dad limosna: hazeos bolsás que no se enuejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladron no llega, ni polilla corrompe.

34 Porque donde esta vuestro thesoro, allí tambien estará vuestro corazón.

35 ¶ Esten ceñidos vuestros lomos, y vuestros candiles encendidos.

36 Y vosotros, semejantes à hombres q esperan quádo su señor ha de boluer de las bodas: para que quando viniere, y tocáre luego le abran.

37 Biéauenturados aquellos sieruos, los quales, quando el señor viniere, halláre ve-

lando. decierto os digo, que el se ceñirá, y hará que se sienten à la mesa, y y^a pasando les seruirá.

38 Y aunq venga à la segúda vela, y aunq venga à la tercera vela, y los hallare hanfi, bienauenturados son los tales sieruos.

39 * Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia à que hora auia de venir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.

40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensáys, el Hijo del hombre vendrá.

41 Entóces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, o tambien a todos?

42 Y dixo el Señor, Quien es el i mayor domo fiel y prudente, àl qual el señor pondrá sobre su familia, para que en tiempo les dé su racion?

43 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual, quádo el señor viniere, halláre haziendo anfi

44 En verdad os digo, que el lo pondrá sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal sieruo dixere en su corazón, Mi señor se tarda de venir; y comêçáre à herir los sieruos y las criadas, y à comer, y à beuer, y à borrachear,

46 Vêdrá el señor de aquel sieruo el dia q el no espera, y à la hora q el no sabe; y taparlarloha y podrá su suerte mō los infieles.

47 Porque el sieruo que entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, será açotado^m mucho:

48 Mas el que no entendió, y hizo o porq ser açotado, sera açotado poco. porque à qualquiera que fue dado mucho, mucho será buuelto à demandar deel: y alque encomendaron mucho, mas será deel pedido.

49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y que quiero, fino que se encienda?

50 Empero de baptismo me es necesario ser baptizado: y como me angustio hasta que sea cumplido?

51 Pensáys que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas disension.

52 Porque estarán de aqui adelante cinco en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará diuiso contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cōtra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 * Y dezia tamhien à las compañías, Quando vierdes la nuue que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es anfi.

55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que aurá calor. y ayta.

f Ot. salien-
do.

g Silos &c.
h S. vclan-
do.

* Matt. 24,
43.
Apoc. 16, 11.

i G. dispen-
sador.

† Excomu-
n. garto ha de
su familia.
l su condi-
cion o esta
do. G. su
parte.

m Con les
que rebella
ron contra
el.
n G. de mu-
chos. açe-
tes.

o G. Cos: s
dignas de
açotes.

p G. de pe-
cos. f. açe-
tes. q. d. es
digno de al-
guna remis-
sion.

q S. que d. l
que no re-
cioio tanto
III.

r Ot. si ya es
encendi-
do.

* Mat. 16, 2.

a Morirá.
periph. de
la muerte
del hōbre.

b Iere. 9, 23.
ni clrico en
sus rique-
zas &c.

* Mat. 6, 15.
1. Ped. 5, 7.
P. 54, 26.

c G. alma.

H

d Dudosos
de la diui-
na prouid.
y portanto
congoxola
mente soli-
citos.

e Condicio
de la Iglefia
tanto en el
numero co-
mo en la es-
tima, en re-
specto del
mundo, mu-
cho, y illus-
tre.

* Mat. 6, 20
111.

* 1. Ped. 1, 3.

a De lo mismo que á vosotros os aconteçe, como esta dicho v. 54. &c. y como luego v. 58. † Mat. 5, 25.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiempo como no lo examinays?
57 Mas porque aun de vosotros mismos no juzgays lo que es justo?
58 † Pues quando vas al Magistrado con tu aduersario, procura en el camino de librarte de el; porque no te trayga al juez, y el juez te entregue al alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃ ayas pagado hasta el postrer cornado.

C A P. XIII.

EXhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la supersticion que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euangelio. 4. Exhorta à recibir el Euangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c.

YEn este mismo tiempo estauan alli vnos que le cõtauan de los Galileos, cuya sangre Pilato auia mezclado cõ sus sacrificios.

2 Y respondiendõ Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayan sido mas peccadores que todos los Galileos?

3 No, yo os digo: antes sino os emmédardes, todos perecerays anfi.

4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales Cayo la torre en Siloe y los mató, pensays que ellos fueron mas deudores que todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?

5 No, yo os digo: antes sino os emmédardes, todos perecerays anfi.

6 Y dezia c̃ esta parabola, Tenia vno vn arbol de higuera plantado en su viña: y vino à buscar fruto en el, y no halló.

7 Y dixo al viñero, He aqui tres años ha q̃ vengo à buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo. cortala: porq̃ d̃ ocupará aũ la tierra?

8 El entonces respondiendõ, dixole, Señor, dexala aun este año, hasta que yo la escaue, y la estercóle:

9 Y si hiziere fruto, bien; y sino, cortarla-hás despues.

10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sabbados.

11 Y he aqui vna muger que tenia espirtu de enfermedad diez y ocho años: y andaua agouiada que en ninguna manera podia mirar arriba.

12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixole: Muguer, libre eres de tu enfermedad.

13 Y pufole las manos encima, y luego se endereçó: y glorificaua à Dios.

14 Y respondiendõ vn principe de la Sy-

noga, enojado que Iesus vuisse curado en Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay en que † es menester obrar: en estos pues † Es licito. venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

15 Entonces el Señor le respondió, y dixo, Hypocrita, cada vno de vosotros no desata en Sabbado su buey o su asno del pefebre, y lo lleua à beuer?

16 Y à esta hija de Abraham, que he aqui q̃ Satanás la auia ligado diez y ocho años f̃ no conuino desatarla de esta ligadura en f̃ No fue dia de Sabbado? licito.

17 Y diziendo estas cosas, auergonçauãse todos sus aduersarios: mas todo el pueblo se gozaua de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

18 ¶ Y dezia, A que es semejàte el Reyno de Dios, y à que lo compararé? III.

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metió en su huerto: y creció, y fue hecho ^b arbol grande, y las aues del cielo hizieron nidos en sus ramas. g. En arbol &c.

20 * Y otra vez dixo, A que compararé ^a Mat. 13, 33. al Reyno de Dios?

21 Semejante es à la leuadura, que tomá-dola la muger, ^h la esconde en tres medi- h La amassa das de harina, hasta que todo sea leudado. y embuelue.

22 ¶ Y passaua por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando à Ierusalem. IIII.

23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se saluan? Y el le dixo, ^a Mat. 9, 35. Mar. 6, 6.

24 * Porfiad à entrar por la puerta an- ^a Mat. 7, 13. gusta: porq̃ yo os digo, que muchos procura- ^a Mat. 7, 13. rán de entrar, y no podrán. y 25, 41.

25 Desque el Padre de la familia se leuãtãre, y cerrare la puerta: y començardes à estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respondiendõ el hos dirã, No os conozco dedonde seays: ⁱ Ot. los q̃ hazeys lo q̃ es injusto. † Y q̃ vienẽ &c. juntandõ esto cõ lo q̃ precede. f. quãdo vierdes q̃ vienẽ &c. y se sientan &c. f. y vosotros ser echados &c. ^a Matt. 19, 30.

26 Entonces començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y beuido, y en nuestras plaças enseñaste. y 20, 16.

27 * Y deziros hã, Digo os que no os conozco dedonde seays: * apartaos de mi todos ⁱ los obreros de iniquidad. Mar. 10, 31.

28 Allí ferã el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y vosotros ser echados fuera: ⁱ Y quando vereys que &c. amplif. de la fin del v. 23. y 29.

29 † Y vendrán otros del Oriente, y del Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y sentarse han à la mesa en el Reyno de Dios. 30 * I y he aqui, que son postreros, los q̃ eran los primeros: y q̃ son primeros, los q̃ eran los postreros. 31. ¶ Aq.

b Peccadores.

c De Ier. 8, 13.

d Ot. hara inutil.

II.

e Ot. boluerse à endereçar. e nhestarfe.

V 31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de los Phariseos. diziendole, Sal, y vete de aqui: porque Herodes te quiere matar.

a S. demi parte. b Notó la perfeció de sus curas. c Oy y quã

32 Y dizeis, Id, y a dezid à aquella zorra, Heaqui, echo fuera demonios y b acá bo sanidades c oy y mañana, y trasmañana d soy consumado.

33 Empero es menester que e oy, y mañana, y tras mañana camine: porque no cabe que propheta muera fuera de Ierusalem d Soy perfe

34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Prophetas, y apedreas los que son embiados à ti: quantas vezes quise juntar tus hijos, como f el aue g sus pollos debaxo de sus alas, y h no quexiste.

35 Heaqui hos es dexada vuestra Casa desierta: y digohos que no me vereys, hastaq venga tiempo quando digays, Bendito elq viene en nombre del Señor.

* Mat. 23, 37 f Ot. la gallina. g Ot. su nido. H. h Ot. no qñsistes.

CAPIT. XIII.

*S*ta à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3 Como por auer los ludos desechado el Evangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4 Condiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de sy y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de vn principe de los Phariseos vn Sabbado à comer pã, ellos lo assechauã.

2 Y heaqui vn hombre hypropico estaua delante deel.

3 Y respondiendo iesvs, dixo à los Doctores de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sanar en Sabbado?

4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sanólo, y embiólo.

5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò el buey de qual de vosotros caerá en algun pozo, y el no lo sacará luego en dia de Sabbado?

6 Y no le podian responder [en contrario] à estas cosas.

II. 7 ¶ Y dixo vn parabola à los combidados, attento como i escogian los primeros assientos à la mesa, diziendoles,

i Amauan. H.

8 Quãdo fueres convidado de alguno à bodas, no te assientes en el primer lugar: porque por ventura otro mas honrrado q tu no sea convidado de el:

9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à este: y entonces comiençes con verguença à tener el postrer lugar.

* Pro. 25, 7. 10 * Mas quando fueres llamado, vé, assientate en el postrer lugar: porque quando viniere el que te llamó, te diga, Amigo, sube arriba. entonces aurás gloria delante

de losq juntamente se assientan à la mesa.

11 * Porque qualquiera que se enfalça, será humillado: y el que se humilla, será enfalçado.

* Ab. 18, 14. Matt. 23, 12.

12 Y dezia tambien àlque lo auia convidado, * Quando hazes comida ò cena, no llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: porque tambien ellos no te bueluan à combidar, y te sea hecha paga.

* Tob. 4, 7. Prou. 3, 9.

13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres, los mancos, los coxos, los ciegos,

14 † Y serás bienauenturado, porque no te pueden pagar: mas serte hã pagado en la resurreccion de los justos.

† Act. 20, 35. Mas bienauenturada cosa es dar, q recibir.

15 ¶ Y oyendo esto vno de los que juntamente estauan sentados à la mesa, dixo le, Bienauenturado l el que comerá pan en el Reyno de los cielos.

III. l El que será cobidado en &c.

16 El entonces le dixo, * Vn hombre hizo m vna grande cena, y n llamó à muchos: 17 Y à la hora dela cena embió à su sieruo à dezir à los cobidados, Venid, que ya todo esta aparejado.

* Mat. 22, 1 Apoc. 19, 9. m Vn gran vanquete. n Combido o No dize vnidad de tiempo, si no del hecho aúque por razones diferentes como Psal. 14, 3.

18 Y començaron todos o à vna à escusarse. El primero le dixo, He comprado vn cortijo, y he menester de salir, y verlo: ruegote que me ayas por escusado.

19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: ruegote que me ayas por escusado.

20 Y el otro dixo, Heme casado, y portãto no puedo venir.

21 Y buuelto el sieruo, hizo saber estas cosas à su señor. Entonces el padre de la familia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto por las plaças, y por las calles de la ciudad y mete acá los pobres, los mãcos, y coxos, y ciegos.

22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es como mandaste: y aun ay lugar.

23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los caminos, y por los cercados, y p fuerçalos à entrar, para que se hincha mi casa.

p Importunados. 2. Tim. 4, 2.

24 Porque yo os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, gustará mi Cena.

25 ¶ Y muchas compañías yuan con el; y boluiendose dioxelos,

IIII. * Arr. 9, 23. y 16 24.

26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece à su padre, y madre, y muger, y hijos, y hermanos, y hermanas, y aun tambien q su vida, no puede ser mi Discipulo.

Mat. 10, 13. q G. su alma * Matt. 10, 38. y 16 24. Marc. 8, 24. q De espacio y de reposo.

27 * Y qualquiera q no trae su cruz, y viene enpos de mi, no puede ser mi discipulo. 28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar vna torre, no cuẽta primero t senatado

tado los gastos [que son necesarios,] *¿arar si tiene para acabar la?*

29 Porq̃ despues que aya puesto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los- q̃ lo vierẽ, no comiencẽ à hazer burla de el: 30 Diciendo, Este hombre començò à edificar, y no pudo acabar.

31 O, qual rey, auendo de yr ^a à hazer guerra contra otro rey, sentandose prime- ro ^b no consulta, si puede salir àl encuen- tro con diez mil àlque viene contra el con veynte mil?

32 Otramente, quando aun el otro està lexos, le ruega por la paz, embiandole em- baxada.

33 ^c Anfi pues qualquiera de vosotros q̃ no renuncia à todas las cosas que posee, no puede ser m̃ Discipulo.

34 * Buena es la sal: mas si la sal fuere des- vanecida, conque se adobará?

35 Ni para la tierra, ni para el muladar es bueua: ^d en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

C A P I T. XV.

LA incomparable charidad de Dios en buscar y salvar al peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oueja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la mu- ger. 3. Del Padre que recibe y haze fiesta àl hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.

YLlegauanse à el todos ^e los publi- canos y peccadores à oyrlo.

2 Y murmurauan los Phariseos y los Escribas, diciendo, ^f Este à los pecca- dos recibe, y con ellos come.

3 * Y el les dize esta parabola, diciendo,

4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ouejas, si perdiere vna de ellas, no dexa las nouenta y nueue en el desierto, y và à laque se perdió, hasta que la halle?

5 Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y à los vecinos, diziendoles, ^g Dadme el pa- ra bien: porque he hallado mi oueja que se auia perdido?

7 Digohos, que anfi aurà gozo en el cie- lo de vn peccador que ^h se emmienda, mas que de nouenta y nueue justos, que no han menester ⁱ emmendarse.

8 ¶ O, que muger que tiene diez drach- mas, si perdiere la vna drachma, no enciẽ- de el candel, y barre la casa, y busca con di- ligencia, hasta hallar *la*:

9 Y quando la ouiere hallado, junta las amigas y las vezinas, diciendo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma q̃ auia perdido.

10 Anfi, os digo, q̃ ay gozo [†] en los An- gels de Dios de vn peccador que se em- mienda.

11 ¶ Itẽ, dize, Vn hòbre tenia dos hijos:

12 Y el mas moço de ellos dixo à su pa- dre: Padre, da me la parte de la hazienda q̃ me pertenece: Y el les repartió la hazienda.

13 Y despues de no muchos dias, ^l juntádo lo todo el hijo mas moço, partiósse lexos, à vna prouincia apartada: y alli desperdi- ció su hazienda ^m biuiendo perdidamete.

14 Y desque lo vuo todo desperdiciado, vino vna grande hambre en aquella pro- uincia: y començó à faltar.

15 Y fuẽ, y ⁿ llegóse à vno de los ciuda- danos de aq̃lla tierra, elqual lo embió à su cortijo para que apacentasse los puercos.

16 Y desseaua henchir su vientre ^o de las mondaduras que comian los puercos: mas nadie se ^{las} daua:

17 Y boluiendo en sí, dixo, Quantos jor- naleros en casa de m̃ padre tienen abudã- cia de pan, y yo aqui perezco de hambre:

18 Leuantarmehẽ, y yrẽ à m̃ padre, y de- zirlehe: Padre, peccado he ^p contra el cie- lo, y contra ti:

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hi- jo, hazme como à vno de tus jornaleros.

20 Y leuantádose, vino à su padre. Y co- mo aun estuuiessẽ lexos, vidolo su padre, y y fuẽ mouido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello, y besólo.

21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado he contra el cielo, y cótra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo à sus sieruos, Sacad [luego] ^q el principal vestido, y vestido: y ^r ponẽd anillo en su mano, y çapatos en sus pies.

23 Y traed el bezerro ^s gruesso, y matal- do: y comamos, y hagamos vanquete.

24 Porque este m̃ hijo muerto era, y hà rebuiudo: auia se perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.

25 Y su hijo el mas viejo estaua en el cã- po, elqual como vino, y llegó cerca de ca- sa, oyó ^t la cymphonia y las danças.

26 Y llamado vno de los sieruos, pregũ- tóle que era aquello.

27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre hà muerto el bezerro gruesso, por auerlo recebido saluo.

28 Entonces ^u se enojó, y no queria en- trar. El padre entonces saliendo, rogauale que entrassẽ.

29 Mas el respondiẽdo, dixo àl padre, He aqui, tantos años hà que te siruo, q̃ nun- ca he traspassado tu mandamiento, y nun-

† G. delãta de los &c. H.

l Haziedo- lo todo di- nero. f. loq̃ le cupo.

m Gastado luego sin or- den, ni res- peço dello por venir, en locuras. n Pusose afoldada.

o Ot. cierta vianda de puercos co- movellotas &c.

p Contra Dios, y &c.

q G. El pri- mer vest.

r G. dad H.

s O, engor- dado. H.

t Ot. la mu- sica.

a O. à dar batalla.

b Or. no pien- sa. to- ma cõsejo.

c Es menes- ter q̃ confi- dereys la condicion de vuestra vocacion. q̃ es q̃ qual- quiera &c. * Matt. 5, 13.

Mar. 6, 50. d G. fuera. H.

e Los demã- dadores de los publi- cos tribu- tos y pe- chos, offi- cio entõces odioso y in- fame.

f G. Porque este &c. * Mat. 18, 12

g O goza- os cõmigo.

h O, que ha- ze peniten- cia. i O, penitẽ- cia.

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vñquete con mis amigos .

30 Mas desque vino este tu hijo, que hà englutido tu hazienda con rameras, hasle matado el bezerro gruessõ.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre estas cõmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar nos era menester: porque este tu hermano muerto era, y rebuió: auiafe perdido, y es hallado.

C A P I T. X V I.

La parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor à los rucos Chriſtianos su deuer y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico Anato &c.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: Auia vn hombre rico, elqual tenia vn mayordomo: y este fué acusado de late de el ^a como dissipador de sus bienes.

2 Y llamólo, y dizele, Que es esto que oygo de ti? dá cuêta de tu mayordomia: porque ya no podrás mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la mayordomia. cauar, no puedo: mendigar, tengo verguença.

4 Yo sé loque haré, paraque quando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en sus casas.

5 Y llamando à cada vno de los deudos de su señor, dixo àl primero, Quâto deues à mi señor?

6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escriue cincuenta.

7 Despues dixo à otro, Y tu quanto deues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le dixo, Toma tu obligaciõ, y escriue ochêta.

8 Y alabó el señor àl mayordomo ^b malo, por auer hecho prudẽtemente: porque los hijos de este siglo mas prudentes son q̃ los hijos de luz en su ^c genero.

9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las riquezas ^d de maldað: paraq̃ quãdo ^e os fãlte, f seays recebidos en las moradas eternas.

10 Elque es fiel en lo muy poco, tambiẽ en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es injusto, tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas ^f riquezas no fuestes fieles, loque es verdadero quien os lo lo confiara?

12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃ es vuestro quien os lo dara?

13 * Ningũ seruo puede seruir à dos señores: porque ò aborrecerá àl vno y amará àl otro: ò se allegará àl vno, y menofpreciará àl otro. No podeys seruir à Dios y à Mamona.

14 Y oyan tãbien los Phariseos todas es-

tas cosas, los quales eran auaros: y burlauan de el.

15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os iustificays à vosotros mismos delante de los hòbres: mas Dios conoce vuestros coraço nes: porq̃ loque los hòbres tienen por sublime, delante de Dios es abominacion.

16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan: desde entrõces el Reyno de Dios es hannuciado, y quienquiera ¹ lo acomete.

17 * Empero mas facil cosa es [†] perecer el cielo y la tierra, que ¹ perderse vna tilde de la ley.

18 Qualquiera que embia à su muger: y se casa con otra, adultera: y elq̃ se casa con la embiada del marido, adulterà

19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hombre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fino, y hazia cadadia vãq̃te esplendidademete.

20 Auia tãbien vn mendigo llamado Lazaro, elqual estaua echado à la puerta ^m de el, lleno de llagas:

21 Y desseando hartarse de las migajas. q̃ cayan de la mesa del rico: ⁿ y aun los perros venian, y le lamian las llagas.

22 Y aconteciõ que murió el mendigo, y fue lleuado por los Angeles ^o àl regaço de Abraham: y murió tambiẽ el rico, y fué sepultado.

23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, estando en los tormentos, vido à Abraham lexos, y à Lazaro en su regaço.

24 Entonces el, dãdo bozes, dixo, Padre Abraham, tẽ misericordia de mi, y embia à Lazaro q̃ moje ^p la punta de su dedo en agua, y refresq̃ mi lengua: porque foy atormentado en esta llama.

25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃ recibiste tus bienes en tu vida, y Lazaro tambien males: mas aora este es cõsolado, y tu atormentado.

26 Y demas de todo esto, vna grande sima esta ¹ cõfirmada entre nosotros y vosotros, q̃ losq̃ quisierẽ passar de aqui à vosotros, no pueden, ni de allã passar acã.

27 Y ^r dixo, Ruegote pues padre, que lo embies à la casa de mi padre.

28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque les proreste: porque no vengan ellos tambien en este lugar de tormento.

29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los Prophetas tienen, oygan à ellos.

30 El entonces dixo, No, padre Abraham: mas si alguno fuere à ellos de los muertos, ^s se emendarã.

31 Mas Abraham le dixo, Si no oyẽ à Moysen y à los Prophetas, tampoco se persuadirã, si alguno se leuãtare de los muertos.

C A-

^a G. como que ouiesse dissipado sus &c.

^b Arr. v. 11. G. de iniquidad. H. c. G. generacion. puede se referir à los vnos y à los otros. ^d Malas. arr. 8. 14. cf. pinas. ^e S. el bien. alude a lo del v. 3. ^f G. os reciban. ^g G. mamona. como tã bien. v. 9.

* Mat. 6. 24

* Mat. 11. 12. h. G. cuẽgelizado. incluyendo la buena nueva. i. G. haze en el fuerza. * Mat. 5. 32.

y 19. 9. i. Cor. 7. 11. [†] G. passar. IO, perecer q. d. ser anulada. Psal. 119. 152. G. caer. f. en tierra. H. 1. Sam. 3. 19.

I. I. m. S. del rico. n. Que aun los perros tuuieran de el misericordia. o. G. al seno q. d. en la compaõia de Ab. don de van todos sus verdaderos hijos. p. Or. su dedo postremo.

q. Puesta cõfirme estatu to de Dios.

r. S. el rico.

s. O, haran penitencia.

CAPIT. XVII.

DE la correccion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

† Mat. 18. 7.
Mar. 9. 42.

Y* A sus Discipulos dize, Imposible es que novengan escandalos: mas ay de aquel por quien vienen.

2 Mejor le fuera, si vna muela de vn molino de asno le fuera puesta al cuello, y fuera echado en la mar, que escandalizar vno de estos pequenitos.

† Mat. 18. 21

3 † Mirad por vosotros. Si peccare cótra ti tu hermano, reprehêdelo: y si se arrepintiere, perdona.

† Mat. 18. 21

4 † Y si siete vezes al dia peccare cótra ti, y siete vezes al dia se boluiere a ti, diziêdo, Pésame; perdona.

II.

5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Augmenta nos la fe.

† Mat. 16. 20.

6 * Entonces el Señor dixo, Si tuuiesses fe como vn grano de mostaza, diria des a este fycomor, Defarraygate, y plátate en la mar, y obedeceros ya.

a Ot. moral.
b Gañan, o pastor.

7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo^b que ara, o apaciêta, que buelto del capô le diga luego, Passa, sientate à la mesa?

c G. ciñete.

8 Nole dize antes, Adereça que cene, y carremangate, y sirueme hasta que aya comido y beuido: y despues de esto come tu y beue?

9 Por ventura haze gracias al sieruo porque hizo lo que le auia sido mandado? Pienso que no.

10 Ansi tambien vosotros, quâdo ouierdes hecho todo lo que os es mandado, dezid, Sieruos^d inútiles somos: porque lo que deuiamos de hazer, hezimos.

d Sin merito. y a esto respôde lo que dize, Por q̃ &c.

III.

11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusalem, passaua por medio de Samaria, y de Galilea.

12 Y entrando en vna aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alçaron la voz diziendo, Iesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

* Luc. 14. 2.

14 * Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos a los Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el vno de ellos, como se vido que era limpio, boluió, glorificando à Dios à gran voz.

16 Y derribóse sobre su faz à sus pies haziendole gracias: y este era Samaritano.

e G. no fueron hallados. Ot no fue hallado quien &c.

17 Y respondiendole Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueve donde estan?

18 ^c No vno quien boluiessse y diessse glo-

ria à Dios, sino este estrangero?

19 Y dixole, Leuantate, vete: tu te te has sanado. ^fsaluado.

20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, quando auia de venir el Reyno de Dios, respondiôles, y dixo, El Reyno de Dios no vendra^g manifesto.

IIII.
g Con el aparato q̃ ellos pensauan. G. con obseruacion.
h G. dêtro. q. d. envueltos tras casis.

21 Ni dirân, Helo aqui, o helo allí: porque he aqui el Reyno de Dios^h entre vosotros está.

22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo vendrá quando desseareys ver vno de los dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

† Mat. 24. 23.
Mar. 13. 21.

23 * Y deziros han, Helo aqui, o helo allí. Novays, ni sigays.

24 Porque como el relampago que resplandece de la region de debaxo del cielo, resplandece en lo que está debaxo del cielo, ansi tambien será el Hijo del hombre en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprouado de esta generacion.

26 † Y como fue en los dias de Noe, ansi tambien será en los dias del Hijo del hombre.

† Gen. 7. 5.
Mat. 24. 38.
1. Ped. 3. 20.

27 Comian, beuián, ^{maridos} tomauan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe en el arca: y vino el diluuió, y destruyó à todos.

28 Ansimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, beuián; comprauan, vendian: plantauan, edificauan:

29 † Mas el dia que Lot salió de Sodomá, llouió del cielo fuego y a sulfre, y destruyó à todos:

† Ge. 19. 24.

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestará.

31 En aquel dia, el que estuviere^h en el tejado, y susⁱ alhajas en casa, no decienda à tomarlas: y el que en el campo, ansimismo no buelua atrás.

h En el agujero.
i G. vasos. H.

32 † Acordaos de la muger de Lot.

† Arr. 9. 24.
Mat. 10. 39.

33 Qualquiera que procurare saluar[†] su vida, la perderra: y qualquiera que la perdiera[†] la saluará.

Marc. 8. 35.
Ioan. 12. 25.
† G. su alma.

34 † Digo os que^m aquella noche estarán dos en vna cama: el vno será tomado, y el otro será dexado.

ma.
l G. la viuificará.
† Mat. 24. 41

35 Dos mugeres estarán moliendo juntas; la vna será tomada, y la otra será dexada.

m En aquel tiempo tan calamitoso

36 Dos estarán en el campo; el vno será tomado, y el otro será dexado.

37 Y respondiendole, dizenle, ⁿ Donde de Señor? Y el les dixo, Donde estuviereⁿ el cuerpo, allà se juntarán tambien las aguilas.

n Paradonde seran tomados?

C A P I T. XVIII.

DE la perseverancia en la oracion. 2. La oració del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4. Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5. Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurreccion, mas ellos nada de ello entienden. 6. Da la vista à vn ciego.

* Eccl. 18, 12
Rom. 12, 12
J. 1. Thes. 5,
17.

Y Tem, dixoles tambien vna parabola, * Que es menester orar siempre, y no cessar.

2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad, el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.

3 Auia tambien en aquella ciudad vna biuda, la qual venia à el, diziendo, ^a Defiendeme de mi aduersario.

a O, venga me, y así abaxo.
b Por muchos dias.

4 Mas el no quiso ^b por tiempo. mas despues de esto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios ni tengo respecto à hombre;

5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé: porque àl fin no venga ^c me muela.

6 Y dixo el Señor, Oyd lo q dize del mal juez:

c Q. d. me sea sumamente importuna.

7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que claman à el dia y noche, aunque sea ^d longanime acerca de ellos?

Or. murmure de mi, o me diffame &c.
d G. el juez de iniquidad. H.

8 Digo hos q los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quando viniere, hallará fe en la tierra?

9 ¶ Y tem, dixo tambien à vnos ^e que confiauán de si como justos, y menospreciuá à los otros, esta parabola:

e Luengo, o tardo en ayrrarse para vengarlos. Jer. 15, 15.
Ot. y tédra paciencia para con ellos.

10 Dos hombres subierón àl Téplo a orar, el vno Phariseo, y el otro publicano.

11 El Phariseo en pie oraua consigo de esta manera: Dios, hagote gracias, q no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.

I L.
f Que confiadamente se tenían por justos.

12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos de todo lo que posseo.

13 Mas el publicano estando lexos, no queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas he ria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à mi peccador.

* Arr. 14, 11.
Matt. 23, 12.

14 Digo os q este decendió à su casa ^{mas} justificado que el otro: * porque qualquiera que se enfalça, será humillado, y el que se humilla, será enfalçado.

III.
* Mat. 19, 3.
Marc. 10, 13.

15 ¶ * Y trayan à el los niños para que les tocase: lo qual viendolo los Discipulos, reñianles.

16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir à mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 De cierto os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como vn

niño, no entrará en el.

18 ¶ Item, preguntóle ^g vn principe diziendo, Maestro bueno, ^h Que haré para poseer la vida eterna?

19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes, * No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honrrá à tu padre, y à tu madre.

21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna cosa te falta: todo lo que tienes, vendelo, y dallo à los pobres, y tendrás thesoro en el cielo. y ven, sígueme.

23 Entóces el, oydas estas cosas, fue muy triste: porque era rico mucho.

24 Y viendo Iesus que se auia entristecido mucho, dixo, Quan dificultosamente entrarán en el Reyno de Dios, los que tienen ⁱ dineros.

25 Porque mas facil cosa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja, que vn rico entrar àl Reyno de Dios.

26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien podrá ser salvo?

27 Y el les dixo, Lo que es imposible acerca de los hombres, possible es acerca de Dios.

28 * Entonces Pedro dixo, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y el les dixo, Decierto os digo, q nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanas, o muger, o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recibir mucho mas en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

31 ¶ * Y Iesus tomando à parte los Doze, dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem; y seran cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los Prophetas del Hijo del hombre.

32 Porque será entregado à las Gentes, y sera escarnecido, y injuriado, y escupido:

33 Y desque lo ouieren açotado, matarlohán; mas altercero dia resuscitará.

34 Mas ellos nada de estas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: y no entendian lo que se dezia.

35 ¶ * Y aconteció que acercandose el de Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl camino, mendigando.

36 El qual como oyó la cõpañia que pasaua, preguntaua que era aquello:

III.
* Matt. 19, 16.
Mar. 10, 17.
g S. o de Phariseos, o de alguna Sinoga. era officio. o no dignidad.
h G. que haciendo possecrè &c.
* Exo. 20, 13.

i Riquezas.

* Matt. 19, 27.
Mar. 10, 28.

V.
* Mat. 20, 17.
Mar. 10, 32.

† Ot. y aso tado.

VI.
* Matt. 20, 36.
Mar. 10, 46.

37 Y dixerónle, que **I E S V S** Nazareno passaua.

38 Entonces dió bozes diziêdo, **I E S V S** Hijo de Dauid ten misericordia de mi.

39 Y losque yuan delante, reñianle que callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.

40 **I E S V S** entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llegó, preguntole,

41 Diciendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor, que vea.

a O, mira: re
cibe la vista

42 Y **I E S V S** le dixo, ^a Vee: tu fe te hà hecho saluo.

43 Y luego vido, y seguialo glorificando à Dios: y todo el pueblo conio vido esto, dió alabança à Dios.

C A P I T. XIX.

LA conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabol de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solemnidad de verdadero Mesias, &c.

b Passando
adelante en
tró en Ier.

H.
c G. y el ri-
co. Heb.

Y ^bEntrado passó adelãte à Iericho. 2 Y heaqui vn varon llamado Zacheo elqual era principe de los publicanos: e y era rico:

3 Y procuraua ver à **I E S V S** quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

d G. fyco-
moro.

4 Y corriendo delante, subiósse en vn arbol ^d Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de passar por alli.

e G. estãdo
q. d. presen-
tandose de
lante del Se-
ñor publica-
mente.

f Cõforme
à la ley.

Leu. 6. 5.

g G. Porq̃
oy hà sido
hecha salud
à esta casa.

h Zacheo.

responde à
la calõnia
del v. 7.

* Matt. 18.
11.

II.

i S. Los q̃ a-
unã murmu-
rado.

T G. añidie
do H.

* Mat. 25, 14

5 Y como vino à aquel lugar **I E S V S**, mirando vidolo, y dixole, Zacheo da te priessa, deciendo: porque oy es menester q̃ poses en tu casa.

6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo gozoso.

7 Y viendo esto todos, murmurauan diciendo que auia entrado a posar cõ vn hombre peccador.

8 Entonces Zacheo, ^e puesto en pie, dixo al Señor, Heaqui Señor la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, ^f lo bueluo con el quatro tanto.

9 Y el Señor le dixo, ^g Oy hà sido salua esta casa: porquanto tambien ^h el es hijo de Abraham:

10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à saluar loque se auia perdido.

11 ¶ Oyendo ⁱ ellos estas cosas, ^j profsiguiendo el, dixo vna parabola, porquanto estava cerca de Ierusalem: y porque pẽsauan que luego auia de ser manifestado el Reyno de Dios.

12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió

à vna prouincia lexos para tomar para si el reyno, y boluer.

13 Mas llamados diez sieruos suyos, dióles diez ^l minas, y dixoles Negociad entre tanto que vengo.

I Libras de
moneda.
m G. sus ciu-
dadanos.

14 Empero ^m sus vassallos lo aborreciã: y embiaron tras deel vna embaxada, diziêdo, No queremos que este reyne sobre nosotros.

15 Y aconteció, que buuelto el, auiendo tomado el reyno, mãdó llamar à si à aquellos sieruos, à los quales auia dado el dinero, para saber loque auia negociado cada vno.

16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.

17 Y elle dize, Estã bien. Buen sieruo: pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.

18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.

19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sê sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en vn pañizuelo:

21 Porque vue miedo de ti, que eres hombre rezió: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.

22 Entonces ⁿ le dixo, Mal sieruo, de tu boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre rezió, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:

23 Porque pues no diste mi dinero al vãco: y yo viniendo lo demandãra con el logro?

24 Y dixo à los que estauan presentes, Quitale de la mina, y daldã àlque tiene las diez minas.

25 Y ellos le dixerõ, Señor, tiene diez minas.

26 * Porque yo os digo que à qualquiera que tuuiere, le será dado: mas àlque no tuuiere, ⁿ aun lo que tiene le será quitado.

* Arr. 3, 18.
Matt. 13, 12.
y 25, 39.
Marc. 4, 25.
n Matt. 13, 12

27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no queriã que yo reynasse sobre ellos, traeldos acã, y degollados delante de mi.

28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo à Ierusalem.

III.

29 * Y aconteció que llegando cerca de Beth-phage, y de Bethania, àl monte que se llama de las Oliuas, embió dos de sus Discipulos,

* Mat. 21, 9
Marc. 11, 8

30 Diciendo, Id àl aldea que esta delante: en laqual como entrardes, hallareys vn pollino atado en el qual ningun hombre jamas schã sentado: defataldo, y traeldo.

31 Y si alguien os preguntáre, Porque lo desatays? Dezirleheys así, Porq̃ el Señor lo hà menester.

32 Y fueron los que auia sido embiados, y hallaró, como el les dixo, [el pollino parado.]

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixerón, Porq̃ desatays el pollino?

34 Y ellos dixerón, Porque el Señor lo hà menester.

*Mat. 21.7
lo an. 12, 14.

35 * Y truxeronlo à I E S V S: y echando ellos sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à I E S V S.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegassen ya cerca de la decédida del monte de las Oliuas, toda la multitud de los Discipulos gozandose comenzaron à alabar à Dios à gran boz de todas las marauillas que auian visto,

38 Diciendo, Bendito el Rey que viene en nóbre del Señor: paz en el cielo, y gloria

a En los cie-
los. G. en
los altísi-
mos. Arr. 2,
14.

en lo altísimo.
39 Entóces algunos de los Phariseos de las compañías le dixerón, Maestro, reprehende à tus Discipulos.

40 Y el respondiéndolo, dixoles, Digo os que si estos calláren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad, lloró sobre ella.

b O. si entē-
dießes à lo
menos en
este día de
tu visitació
tu verdade-
ra felicidad
mas no la
conoces.

42 Diciendo, Porque también tu, b si conocießes, alomenos en este tu día * lo que toca à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.

* Ab. 21, 6.
Mat. 24.2.
Marc. 13, 1.
c G. Porq̃.
H.
* Mat. 21, 12
Mar. 11, 11.

43 * Por lo qual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondrá cerco, y de todas partes te pondrán en estrecho:

44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, los q̃ estan detrás de ti: y no dexaran sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitación.

45 * Y entrando en el Templo, comenzó à echar fuera à todos los que vendiá y comprauan en el,

* Isai. 56, 7.
* Iere. 7, 11.

46 Diciendoles, * Escrip̃to está, Mi Casa, Casa de oración es: * mas vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

47 Y enseñaua cada dia en el Templo.

* Mat. 21, 13
Mar. 11, 17

* mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los principes del Pueblo procurauan matarlo:

48 Y no hallauá que hazerle, porque todo el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

C A P I T. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor conque autoridad lre purgauen el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientátle acerca del tributo de Ce-

sar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrección. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escrip̃tura la diuinidad del Mesías, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseus, cuyos ingenios ambiciosos describe.

Y * Aconteció vn día, que enseñando el àl Pueblo en el Templo, y d annunciando el Euangelio, e juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃ te hà dado esta potestad.

3 Respondiendo entonçes I E S V S, dioxles, Preguntaroshé yo tambien vna palabra, respondedme:

4 El Baptismo de Ioan era f del cielo, o de los hombres?

5 Mas ellos pensauan dentro de sí, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creyestes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque está ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabian de dónde auia sido.

8 Entonçes I E S V S les dixo, Ni yo os digo conque potestad hago estas cosas.

9 ¶ Y comenzó à dezir àl Pueblo esta parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y arrédola à labradores, y ausentóse por muchos tiempos.

10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los labradores paraq̃ le diessen del fruto de la viña, los quales hiriédolo lo embiaró vazío.

11 Y b boluió à embiar otro sieruo: mas ellos à este tambien herido y affrentado lo embiaron vazío.

12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entóces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: porventura quando à este vieren, tendrán respeto.

14 Mas los labradores viendolo h pensaron entre sí, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la heredad sea nuestra.

15 Y echádolo fuera de la viña, mataronlo. Que pues les hará el señor de la viña?

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos lo oyeron, dixerón, i Guarda.

17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condenaron los edificadores, esta fué por l cabeça de esquina?

18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla piedra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la piedra

* Mat. 21, 27
Mar. 11, 27
d Dádoles las buenas nuevas de salud. G. euangelizado. e Or. sobre unieron.

f De Dios. como arr. 15, 18. Pequeño contra el cielo &c.

II.
* Isai. 53, 1.
Ier. 2, 31.
Matt. 21, 33.
Marc. 12, 1.

g G. añid. ó.
H. auis. v. 12.

h Cōsultarō

i O, nunca tal sea.
* Isai. 11, 7, 21.
Isai. 28, 16.
Acl. 4, 11.
Rom. 9, 13.
1. Ped. 2, 8.
† Reprouaron. dierō por mala y inutil.
l Clauē.

dra cayere, desmenuzarloha.

19 Y procurauá los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas uiieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos auia dicho esta parabola.

III.

20 ¶ Y assechádolo, embiaron espiones que se simulassen justos : para tomarlo en palabras, para q lo entregassen al principal y a la potestad del Presidente:

* Matt. 22, 16. y q no tienes respecto a persona: antes enseñas el camino de Dios † con verdad.

† Piélméte. 22 Es nos lícito dar tributo a Cesar, o no?

23 Mas el, entendida el astucia de ellos, dixoles, Porque me tentays?

24 Mostradme la moneda: de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiéndolo dixerón, de Cesar.

* Rō. 13, 7. 25 Entonces dixoles, * Pues dad a Cesar lo que es de Cesar: y lo que es de Dios, a Dios

a G. su palabra. 26 Y no pudieron reprehender a su dicho delante del Pueblo: antes marauillados de su respuesta, callaron.

IIII.

27 ¶ * Y llegandose vnos de los Sadduceos, los quales niegan auer resurreccion, preguntaronle,

* Mat. 22, 23. * Mar. 12, 18. * Deu. 25, 5. b Nos dexó por escripto. 28 Diciendo, Maestro, * Moysen ^b nos escriptuó, Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos, q su hermano tome la muger: y leuante simiente a su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo: el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no dexaron simiente, y murieron.

32 Y a la postre de todos murió tambien la muger.

33 En la resurreccion pues, muger de qual de ellos será? porq los siete la tuuieron por muger.

c Los hombres de &c. 34 Entonces respondiéndolo I E S V S, dixoles, ^c Los hijos de este siglo toman mugeres, y las casan:

35 Mas los que fueren auidos por dignos de aqñ siglo, y de la resurreccion de los muertos, ni toman mugeres, ni las casan.

d Higozando de la resurreccion de los justos. 36 Porq no pueden ya mas morir: porq son iguales a los Angeles: y sō hijos de Dios quando ^d son hijos de la resurreccion.

37 Y q los muertos ayan de resuscitar, * Moysen aun lo enseñó juto al çarçal, quádo dize al Señor, Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Jacob.

38 Porque Dios, no es Dios de muertos, mas de uiuos: porq todos uiuen quanto a el

39 Y respondiéndole vnos de los Escribas, dixerón, Maestro, bien hás dicho.

40 Y no osaron mas preguntarle algo.

41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de Dauid:

42 Y el mismo Dauid dize en el libro de los Psalms, * Dixo el Señor a mi Señor, Assientate a mis diestras,

43 ^e Entretanto que ponga tus enemigos por estrado de tus pies?

44 Anfsique Dauid lo llama Señor: como pues es su hijo? (sus Discipulos,

45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo a

46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plaças: y las primeras sillas en las Synogas: y los primeros assientos en las cenas.

47 Que engluten las casas de las biudas poniendo por pretexto la luenga oració. estos recibirán mayor condenacion.

C A P I T. XXI.

D E la lymofna de la biuda pobre. II. La rēta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.

Y ^f Mirando, vido los ricos q echauan sus offrendas en el arca de la lymofna.

2 Y vido tambien vna biuda probrezilla, que echaua alli dos minutos.

3 Y dixo, Deverdad os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos.

4 Porque todos estos, de lo que les sobra echaron para las offredas de Dios: mas esta, de su pobreza echó todo su sustento q tenia.

5 ¶ * Y a vnos que dezian del Templo, que estaua adornado de hermosas piedras, y dones, dixo,

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle, diciendo, Maestro, quando será esto? Y que señal aura quando estas cosas ayan de comēçar ^g a ser hechas?

8 * El entōces dixo, Mirad no seays engañados: porq vendrán muchos en mi nō bñ, diciēdo, ^h yo soy: y el tiempo está cerca, portanto no vays enpos de ellos.

9 Empero quādo oyeres guerras y sediciones, no os espanteys: porque es menester q estas cosas ⁱ acontezcan primero. mas no luego ^h sera la fin.

10 Entōces les dixo, Leuātarsehā gente contra gente, y reyno contra reyno:

11 Y aurā grādes terremotos en cada lugar,

V.

* Matt. 12,

44.

Mar. 12, 35.

* Ps. 109, 1.

e O, hasta q

ponga.

* Arr. 11, 43.

Mat. 23, 6.

Mar. 12, 38.

f G. simulā-

do luenga

&c. q. d. q

tiēne offi-

ciode orar,

y en ello

gasta todo

su tiempo.

* Marc. 12,

41.

II.

* Arr. 19, 34

Mat. 24, 1,

Mar. 13, 1,

g Avenir.

o, acbtecer.

* Eph. 5, 6. y

2. Thess. 1, 3.

h S. el Chris

to

i G. sean he

chas.

a G. espan gar, y hambres, y pestilencias: y aurá ^aprodigios y grandes señales del cielo.

* Mat. 24. 8 12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregando-
Mar. 13. 9. hos à las Synogas y à las carceles, trayédo-
hos à los reyes y à los presidentes por cau-
sa de mi nombre.

b S. de vuest 13 Y seroshá ^besto para testimonio.

trafe, y de 14 * Poned pues en vuestros coracones
su impie- de no pensar antes como ayays de respó-
dad. der.

* Arr. 12. 12. 15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à
Mat. 10. 19. la qual no podrán resistir ni contradecir
Mar. 13. 11. todos losque sehos oppondrán.

* Matt. 10. 16 Mas sereys entregados aun de vuestros
30. padres, y hermanos, y parientes, y a-
* Matt. 10. migos: y matarán de vosotros.

21. 17 Y sereys aborrecidos de todos por
causa de mi nombre.

c En vuest 18 * Mas vn pelo de vuestra cabeça no
tro pade- cerá.

33. d G. almas. 19 * c En vuestra paciencia possereys
H. vuestras ^d vidas.

* Matt. 24. 20 * Y quando vierdes à Ierusalem cer-
cada de exercitos, sabed entonces que su
Mar. 13. 14. destruycion ha llegado.

Dan. 9. 17. 21 Entonces losque estuuieren en Iudea,
e S. de le- huygan à los montes: y losque estuuieren en
ruf. Iem. medio ^e de ella, vayanse: y losq en las otras
f S. de le regiones, no entren en ella.

g Castigo 22 Porque estos son dias de vengança:
de Dios. paraque se cumplan todas las cosas que es-
h El plazo tan escriptas.

q la Provi- 23 Mas ay de las preñadas y de las q criã
dencia de en aquellos dias: porque aurã apretura grã
Dios les de sobre ^f la tierra, y ^g ira en este pueblo.

lado paraq 24 Y caerã à filo de espada, y serán lle-
dominẽ y uados captiuos por todas las naciones: y
triumphẽ. Ierusalem será hollada de las Gentes ha-
O. la vo- taque ^h los tiempos de las Gentes sean cõ-
cacion de plidos.

111. 25 ¶ * Entonces aurã señales en el Sol, y
* Isa. 13. 10. en la Luna, y en las estrellas: y en la tierra
Ize. 34. 7. apretura de gentes ⁱ por la confusiõ del so-
Mat. 24. 29 nido de la mar y de las ondas.

Mar. 13. 24 26 Secandose los hombres à causa del te-
i Ot. por mor y de la esperança de las cosas q sobre-
salto de cõ- uedrán ^f à la redondez de la tierra: poi que
sejo, resu- las virtudes delos cielos serán cõmouidas.
nando la 27 Y entonces verã al Hijo del hõbre, q
mar y las vdrã en la nuue con potestad y magestad
ondas. grande.

¶ A todo el 28 Y quando estas cosas començaren ^l à
mundo. hazerse, mirad, y leuãd vuestras cabeças,
IA venir. * Rõ. 8. 23. porque vuestra redẽcion estã cerca.

m Brotan 29 Y dixoles tambiẽ vna parabola. Mirad
n Sin q na- la higuera y todos los arboles:
die os en- seña.

30 Quando ya ^m metẽ, viẽdolos, ⁿ de vos-

otros mismos entẽdeys q el verano estã ya
cerca:

31 Ansi tambiẽ vosotros, quando vierdes
hazerse estas cosas, entẽdedo ^o q estã cerca el
Reyno de Dios. o O, q es
llegado.

32 Dezierto os digo, q no passará esta ge-
neracion, hasta q todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán, mas mis
palabras no passarán.

34 ¶ * Y mirad por vosotros, q vuestros IIII.
coracones no sean cargados de glotonia y * Rõ. 13. 13.
embriaguez, y de los cuydados deesta vi-
da: y vega de repẽre sobre vosotros aqãl dia.

35 Porq como vn lazo vdrã sobre todos
^p los q habitã sobre la haz de toda la tierra.

36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q se-
ays auidos dignos de euitar todas estas co-
sas q han ^q de venir: y de estar en pie delan-
te del Hijo del hombre. p G. los q
estãn sen-
tados.
q. d. tienẽ
asiseño. H.
q G. de ser.

37 Y enseñaua entre dia enel Tẽplo: y de
noche, saliẽdo estauase enel monte q se lla-
ma de las Oliuas.

38 Y todo el pueblo venia ael por la ma-
ñana para oyrlø enel Tẽplo.

C A P I T. XXII.

EL concierto de Iudas para entregar à Christo.

2. La institución de la Sancta Cena. 3. Alli
aũ disputã los Discipulos la tercera vez del primato
Gc. 4. Predize à Pedro que le auia de negar: y à
los demas, que les esperã grãdes calamidades y peli-
gros Gc. 5 Su oraciõ enel huerto, su sudor de san-
gre, y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es lle-
uado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro,
injurado de los ministros, y examinado del Ponti-
fice y de su concilio.

Y * Estaua cerca el dia de la fiesta de- * Mat. 26. 1.
los Panes sin leuadura, q se llama la Marc. 14. 1.
Pascua.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Escribas procurauan como lo matariã: mas
auian miedo del pueblo.

3 * Y entrõ Satanas en Iudas q tenia por * Matt. 26.
sobre nombre Iscariota, el qual era vno del 14.
numero de los Doze. Mar. 14. 10

4 Y fue, y habló con los principes de los
Sacerdotes, y con los ^r magistrados, de co- r S. del Tẽ-
plo.

5 Los quales se holgaron, y concertaron
de darle dinero.

6 Y prometio: y buscava oportunitydad s A tiẽpo q
para entregarlo à ellos ^s sin las compaņas. las cõpaņas

7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin leua-
dura enel qual era menester matar el cordero
de la Pascua. q lo seguiẽ,
no estuuiẽ
sen presen-
tes. Ot. sin
alboroto.

8 Y embiõ à Pedro, y à Ioan, diziẽdo, Id,
aparejadnos el cordero de la Pascua, paraque
comamos. II.

9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que * Matt. 26.
aparejemos? 17.
Mar. 14. 13.

a Alfeñor
dela casa.

† Matt. 26.
20.

Mar. 14, 18.
b Entre las
dos tardes

Exod. 12, 6.
c G. Con

deſſeo he
deſſeado.

H.
d Sig. todo

el progreſſo
y creci-

miento de
la Igleſia

eneſta pe
regreñació

cuya perfe-
ció apare-

cerá en la
fin deſte

ſiglo. 1.
Cor. 3, 10.

e Ot. de la
generació.

q. d. de lo q
la vid en-

gendra.
† Matt. 26.

26.
Mar. 14, 22.

1. Cor. 21,
24.

f Ot. eſte.
g. 3. a la

muer-
te. † Mar. 14,

24.
* Mat. 26,

21.
Mar. 14, 19.

Ioan. 13, 18.
* 1^a 40, 11.

111.
* Mat. 20,

25.
Marc. 10,

42.
† Diſputa

porſada y
reſida.

† Nombre
q. de la ob-

ligació del
oſicio ya

ſe auia paſ-
ſado en ti-
tulo de va-

naja d'alcia,
como en

los Rom.
Padres de

la patria
36.

10 Y el les dixo, He aqui, como entrardes en la ciudad, os encontrará vn hombre q lleua vn cantaro de agua: ſeguido hasta la casa donde entrare:

11 Y dezid a al padre de la familia de la casa, El Maestro te dize, Donde esta el aposento donde tengo de comer el cordero de la Pascua con mis Discipulos?

12 Entonces el os mostrará vn gran cenario aderezado, aparejad alli.

13 Y yédo ellos hallaronlo todo como les auia dicho: y aparejaron el cordero de la Pascua.

14 † Y como fue b hora, ſentose a la mesa: y con el los doze Apostoles.

15 Y dixoles, c En gran manera he deſſeado comer con vosotros este cordero de la Pascua antes que padezca.

16 Porque os digo que no comeré deel, d hasta que ſea cúplido en el Reyno de Dios.

17 Y tomado el vaso, auiédo hecho gracias dixo, Tomad esto, y partid entre vosotros.

18 Porque os digo, q no beueré e del fruto de vid, hasta que el Reyno de Dios venga.

19 † Y tomando el pan, auiédo hecho gracias, partió, y dioles, diziédo, f Esto es mi cuerpo, q por vosotros es e dado: hazed esto en memoria de mi.

20 Anſimifmo tambié tomó, y les dió el vaso, despues q vuo cenado, diziédo, Este vaso es el Nueuo teſtaméto † en mi ſangre, q por vosotros ſe derrama.

21 * Con todo eſſo he aqui la mano del q me entrega, cómigo en la meſa.

22 Y a la verdad el Hijo del hombre vá * ſegú lo q eſtá determinado: empero ay de aquel hombre por el qual es entregado.

23 Ellos entonces coméçaron a preguntar entre ſi, qual de ellos ſeria el que auia de hazer eſto.

24 ¶ Y fue entre ellos vna † contienda, Quié de ellos parecia que auia de ſer el mayor.

25 Entonces el les dixo, * Los reyes de las gentes ſe enſeñorean de ellas: y los q ſobre ellas tiené poteſtad, ſon llamados † Bié-hechores.

26 Mas vosotros, no anſi: antes el q es mayor entre vosotros, ſea como el mas moço: y el que es principe, como el q ſirue.

27 Porque qual es mayor, el que ſe aſſienta a la meſa, o el que ſirue? No es el que ſe aſſienta a la meſa? y yo ſoy entre vosotros como el que ſirue.

28 Empero vosotros ſoy los que auays

permanecido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os b ordeno el Reyno, como mi Padre me lo ordenó a mi:

30 Para que comays, y beuays en mi meſa en mi Reyno: * y hos aſſenteys ſobre thronos i juzgando a los doze tribus de Iſrael.

31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon, he aqui que Satanas † os ha pedido para çarandaros como a trigo:

32 Mas yo he rogado por ti que tu ſe no ſalte: y tu b uelue alguna vez y confirma a tus hermanos.

33 Y el le dixo, Señor aparejado eſtoý a yr contigo y a carcel, y a muerte.

34 * Y el dixo, Pedro, digote q el gallo no dará oy boz antes que tu niegues tres vezes que me conoces.

35 Y a ellos dixo, * Quando os embié ſin bolſa y ſin alforja, y ſin çapatos, ſaltóhos al go? y ellos dixeron, Nada.

36 Y dixoles, Pues aora el q tiene bolſa, tome la: y tambien el alforja: y el que m no tiene, venda ſu capa y compre eſpada.

37 Porque os digo, que aun es menester que ſe cumpla en mi aquello * que eſta eſcripto, Y con los malos fue contado. porque lo q eſtá eſcripto de mi, ſu cumplimiento tiene.

38 Entonces ellos dixeron, Señor, he aqui dos eſpadas aya aqui. Y el les dixo, Baſta.

39 ¶ † Y ſaliendo fueſe, a como ſolia, al monte de las Oliuas: y ſus Discipulos tá-bien lo ſiguieron.

40 † Y como llegó a aquel lugar, dixoles, Orad que no entreys en tentacion.

41 Y el ſe apartó de ellos como vn tiro de piedra: y pueſto de rodillas, oró:

42 Diziendo, Padre, ſi quieres, paſſa eſte vaso de mi. empero no ſe haga mi volútað, mas la tuya.

43 Y aparecióle vn Angel del cielo eſforçandolo.

44 Y o pueſto en agonía, oraua mas P intenſamente: y fue ſu ſudor como gotas de ſangre que decendian haſta tierra.

45 Y como ſe leuantó de la oracion, y vino a ſus Discipulos, hallólos durmiendo de triſteza.

46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y orad que no entreys en tentacion.

47 ¶ † Eſtando aun hablando el, he aqui la compaña, y el que ſe llamaua Iudas, vno de los Doze, yua delante de ellos: y llegóſe a Ieſus, para beſarlo.

h Diſſo, doy por juro y ordenació de teſtaméto. * Matt. 19,

28. i Por juezes o Gouernadores de los &c.

III.

* 1. Ped. 5, & † Como

pidió a Iob 1, 11.

1 G. buelto, confir-

ma &c.

* Mat. 26,

Mar. 14, 30

Ioan. 13, 38.

* Mat. 10, 9.

m S. eſpada.

* Iſai. 53, 12.

V.

† Matt. 26,

36.

Mar. 14, 32.

Ioan. 18, 1.

n G. ſegun ſu coſtumbre

† Matt. 26,

41.

Mar. 14, 38.

o G. hecho.

p Ardicen-

tem

VI.

† Matt. 26,

47.

Mar. 14, 43

Ioan. 18, 3.

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con be-
fo entregas al Hijo del hombre?

49 Y viendo los que estauan con el blo-
que auia de ser, dixeróle, Señor, heriremos
à cuchillo?

50 Y vno de ellos hirió à vn sieruo del
principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-
reja derecha.

51 Entonces respondiendo Iesus, dixo,
«Dexad hasta aqui. y tocando su oreja,
sanólo.

52 Y Iesus dixo à los q auian venido à el,
de los principes de los Sacerdotes, y de los
Magistrados del Tèplo, y de los Ancianos,
Como à ladrón auéis salido con espadas
y con bastones?

53 Auiendo estado con vosotros cada
dia en el Templo, no estendistes las manos
en mi: mas estas es vuestra hora, y la potes-
tad de las tinieblas.

54 ¶ Y prendiendolo, truxerólo, y me-
tieronlo en casa del principe de los Sacer-
dotes. Y Pedro lo seguia de lexos.

55 *Y auiendo encendido fuego en me-
dio de la sala, y sentandose todos al derre-
dor, sentóse tambien Pedro entre ellos.

56 Y como vna criada lo vido que estaua
sentado al fuego, puestos los ojos en el, di-
xo, Y este con el era.

57 Entonces el lo nego, diziédo, Muger
no lo conozco.

58 Y vn poco despues viendolo otro, di-
xo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hom-
bre, no soy.

59 Y como vna hora passada, otro afir-
maua diziendo, Verdaderamente tambien
este era con el: porque es Galileo.

60 Y Pedro dize, Hombre nosé que te
dizes. Y luego, estando aun el hablando, el
gallo cantó.

61 Entonces, buuelto el Señor, miró à Pe-
dro: y Pedro se acordó de la palabra del Se-
ñor, como le auia dicho. *Antes que el ga-
llo dé boz me negarás tres vezes.

62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amar-
gamente.

63 *Y todos los hombres que tenian à
Iesus burlauan deel hiriendo lo.

64 Y cubriendolo herià su rostro, y pre-
guntauanle diziendo, Prophetiza quien es
el que te hirió.

65 Y dezian otras muchas cosas inju-
riandolo.

66 *Y como fue de dia, juntaronse los
do. Est. 7, 8. Ancianos del Pueblo, y los Principes de
los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeron-
lo à su concilio.

67 Diziédo, Eres tu el Christo? dinoslo.

Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:

68 Y tambien si os preguntáreys, nome res-
pondereys, ni me soltareys.

69 Mas desde aora el Hijo del hombre se
assentará à la diestra de la potencia de
Dios. h G. à la
diestras.
Pf. 110, 1.

70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres
de Dios? Y el les dixo, Vosotros lo dezis
que yo soy.

71 Entonces ellos dixeron, Que mas tes-
timonio dessemos? porque nosotros lo au-
emos oydo de su boca.

C A P I T. XXIII.

Lleuado delante de Pilato, el lo remitte à Hero-
des, el qual se lo buelue à embiar escarnecido: y
Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por
petición del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c.

2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la ca-
lamidad de la tierra que les estava cerca. 3. Es pue-
to en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega al
Padre por ellos. 4. 1.ª conversion y confesion del
ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mun-
do todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepul-
tado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

Lleuandose entonces toda la mul-
titud de ellos, lleuaronlo à Pilato.

2 Y comenzaron à acusarlo, di-
ziendo, Aeste auemos hallado que ieruier
te nuestra nacion, * y que veda dar tributo
à Cesar, diziendo que el es el Christo, el
Rey.

3 Entonces Pilato le preguntó, dizien-
do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respon-
diendole el, dixo, Tu lo dizes.

4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa-
cerdotes, à las compañías, Ninguna cul-
pa hallo en este hombre.

5 Mas ellos porfiauau, diziendo, Albo-
rora al pueblo enseñando por toda Iudea,
comenzando desde Galilea hasta aqui.

6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea,
preguntó si era Galileo.

7 Y como entendió que pertenecía à
señorio de Herodes, remitiólo à Herodes:
el qual tambien estaua en Ierusalem en a-
quellos dias.

8 Y Herodes, viédo à Iesus, holgóse mu-
cho; porque auia mucho que lo dessea-
ua ver: porque auia oydo deel muchas cosas:
y tenia esperança de ver deel hazerle algu-
na señal.

9 Y preguntauale con muchas palabras:
mas el nada le respondió.

10 Y estauan los principes de los Sacer-
dotes y los Escribas acusandolo con
gran porfia.

11 Mas Herodes con su corte lo menos-

i Engaña.
embayc cō
do éstrinas
falsas &c.

* Matt. 22,
12.

Mar. 12, 17.

* Matt. 27,
11.

Mar. 15, 2.
Ioan. 18 33.

† Al pue-
blo.

1 O, sces for-
çauan: sien
contrario.

m G. que e-
ra de la po-
testad de
&c.

n Ot. agra-
o, reziamē-
te.

o G. con su
exercito.

p Hizober
la decl.

a S. en escar
nio de su
Reyno. Ot.
blanca.

preció, y escarnió, vistiéndolo de vna ro-
pa arica: y boluiólo à embiar à Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entresi Pila-
to y Herodes enel mismo dia: porque an-
tes eran enemigos entresi.

13 Entoces Pilato, conuocando los prin-
cipes de los Sacerdotes, y los Magistrados,
y el pueblo,

* Matt. 27,

14 * Dixoles, Aueys me presentado à este,
por hombre que^a aparta àl pueblo: y hea-
qui, y preguntando delante de vosotros,
nò he hallado alguna culpa en este hombre
de aquellas de que lo accusays:

23.
Mar. 15, 14.
Ioan. 18, 38.

15 Y ni aun Herodes: porque os remitti à
el; y heaqui q̄ ningua cosa digna de muer-
te^c se le ha hecho.

y 19, 4.

16 Soltarlohé pues castigado.

b S. de la o-

17 Y tenia necesidad de soltarles vno en
la fiesta.

bediencia
del Impe-

18 Y toda la multitud dió bozes à vna di-
ziendo, ^dMata à este, y sueltanos à Barab-
bas:

rio Rom.

19 El qual auia sido echado en la carcel
por vna sedicion hecha en la ciudad, y vna
muerte.

fedicioso.

20 Y habloles otra vez Pilato, querien-
do soltar à Iesus.

o, como v-

21 Mas ellos boluiàn à dar bozes dizien-
do, Crucificalo, Crucificalo.

2.
c Se le ha

22 Y el les dixo la tercera vez, Porque?
Que mal ha hecho este? ninguna culpa de
muerte he hallado enel: castigarlohé pues,
y soltarlohé.

prouado.

23 Mas ellos instauan à grâdes bozes pi-
diendo que fuesse crucificado. y las bozes
de ellos crecian, y de los principes de los
Sacerdotes.

d G. quita.

24 Entonces Pilato juzgó que se hizief-
se loque ellos pedian.

25 Y soltóles à aquel que auia sido echa-
do en la carcel por sedicion y vna muerte,
àl qual auian pedido: y entregó à Iesus à la
voluntad de ellos.

II.

* Matt. 27,

26 ¶ Y lleuandolo, tomaron à vn Simó
Cyreneo, q̄ venia del campo, y pusieronle
encima la cruz para q̄ la lleuasse tras Iesus.

32.
Mar. 15, 21.

27 Y seguialo grâde multitud de pueblo,
y de mugeres, las quales^c lo llorauan, y la-
mentauan.

e O, en le-

28 Mas Iesus, buelto à ellas, les dize, ^fHijas
de Ierusalé, no me lloreys à mi, mas llo-
rahs à vosotras mismas, y à vuestros hijos.

chauan. llo-

29 Porq̄ heaqui que védràn dias en que
dirá, Bienaueturadas las esteriles: y los vié-
tres que no engendraron, y las tetas que
no crían.

rauanlo re

30 Entonces començarán à dezir à los
montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

clavando fus

montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

claros he-

montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

chos. &c.

montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

g Mugers

montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

de &c.

montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

* Jsa. 2, 19.

montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

Of. 10, 8.

montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

Apo. 6, 16.

montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-

llados, Cubridnos.

31 * Porque si enel arbol verde hazé es-
tas cosas, enel seco que se hará?

32 * Y lleuauan tambien conel otros dos
malhechores à matar conel.

33 ¶ Y como vinieron àl lugar que se lla-
ma De la Calauera, crucificaronlo alli, y à
los malhechores: vno à la derecha, y otro
à la yzquierda.

34 Mas Iesus dezia, Padre, perdonalos,
porque no sabèn loque hazen. Y partiendo
sus vestidos, echaron fuertes.

35 Y el pueblo estaua mirando: y burla-
uan deel los principes^g conellos, dizièdo, g Con el
Aotros hizo saluos, saluese à si, si este es el
Christo, el Escogido de Dios.

36 Escarnecian deel tambien los solda-
dos, llegandose y presentandole vinagre:

37 Y diziendo, Si tu eres el Rey de los Iu-
dios, saluate à ti mismo.

38 Y auia tambien vn titulo escripto so-
breel con letras Griegas, y Romanas, y He-
braicas, ESTE ES EL REY DE LOS
IUDIOS.

39 ¶ Y vno delos malhechores que esta-
uan colgados, lo injuriaua, diziendo, Si tu
eres el Christo, saluate à ti mismo y à no-
otros.

40 Y respondiendole el otro, riñiòle diziè-
do, Ni aun tu temes à Dios, ^h estando en la
misma condenacion?

41 Y nosotros à la verdad, justaméte: por
que recibimos loque merecieron nuestrs
hechos: mas este ningun mal hizo.

42 Y dixo à Iesus, Señor acuerdate de mi
quando vinieres en tu Reyno.

43 Entóces Iesus le dixo, Decierto te di-
go, que oy serás còtigo enel Parayso.

44 ¶ ⁱ Quando era como la hora de las
seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la
tierra hasta la hora de las nueue.

45 Y el Sol se escureció y el velo del Té-
plo se rompió por medio.

46 Entonces Iesus, clamando à gran boz,
dixo, * Padre en tus manos [†] encomiendo
mi espiritu. Y auiendo dicho esto, espiró.

47 Y como el Centurion vido loque auia
acontecido, dió gloria à Dios dizen-
do, Verdaderamente este hombre era jus-
to.

48 Y toda la multitud de los que estauan
presentes à este espectáculo, vièdo loq̄ auia
acontecido, se boluiàn hiriendo sus po-
chos.

49 Mas todos sus conocidos estauan
de lexos, y las mugeres que lo auian se-
guido desde Galilea, mirando estas co-
sas.

* 2. Ped. 4.

17.

* Matt. 27,

38.

Mar 15, 27.

Ioan. 19, 18.

III.

g Con el

vulgo.

h G. q̄ está

en &c.

III.

h G. q̄ está

en &c.

V.

i G. y era

como &c. y

fueró &c.

* P/a. 30, 6.

† Ot. de-

pongo, de-

xo, depo-

sito.

VI. 50 ¶ *Y he aqui vn varon llamado Ioseph, el qual era ^a senador, varon bueno, y justo:
 51 El qual no auia consentido en el confesso ni en los hechos de ellos, de Arimathea ciudad ^b de Iudea, el qual tambien el esperaba el Reyno de Dios:
 52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

53 Y ^c quitado, lo emboluió en vna fauana: y lo puso en vn sepulchro que era labrado de piedra, en el qual aun ningunò auia sido puesto.

54 Y era dia de la ^d vispera de la Pascua: y el Sabbado ^e se seguia.

55 Y viniendo también las mugeres que lo auian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.

56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y vnguentos: y ^f reposaron el Sabbado, conforme ^g al mandamiento.

C A P I T. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à virgir el cuerpo del Señor, su Resurreccion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los quales instruye en la necesidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nuevas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase a todos juncos, y dales entendimiento de las Escrituras &c. 4. Sube à los cielos delante de ellos &c.

* Mar. 16, 1. **Y** * El primer dia ^h de los Sabbados, muy demañana vinieron al monumento, trayédo las *drogas* aromaticas que auian aparejado; y algunas otras mugeres con ellas.

2 Y hallaró la piedra rebuelta de la puerta del sepulchro.

3 Y entrando no hallaron el cuerpo del Señor Iesus.

4 Y aconteció que estando ellas espantadas de esto, he aqui dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes;

5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porque buscays entre los muertos àl que biue?

6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos ⁱ de lo que hos habló, * quando auí estaua en Galilea,

7 Diziédo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres peccadores, y ser crucificado, y resucitar al tercero dia.

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

9 Y boluiédo del sepulchro, dieron nuevas de todas estas cosas à los Onze, y à to-

dos los demas.

10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria de Iacobo, y las demas que estauan con ellas, las que dezian estas cosas à los Apostoles.

11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.

12 * Y leuantandose Pedro, corrió àl sepulchro: y como miró dentro, vee solos lienzos *alli* echados, y fuese marauillado entre si de este [†] caso.

13 ¶ * Y he aqui, dos de ellos yuan el mismo dia à vn aldea que estaua de Ierusalem sesenta estadios, llamada Emmaus:

14 Y yuan hablando entresi de todas aquellas cosas que auian acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntandose el vno àl otro, el mismo Iesus se llegó, y yua con ellos juntamente.

16 Mas los ojos de ellos eran detenidos que no lo conociesfen.

17 Y dixoles, Que pláticas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?

18 Y respondiédo el vno, que se llamaua Cleophas, dixole, Tu solo ^l peregrino eres en Ierusalem, que no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos dias?

19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron, De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, ^m delante de Dios y de todo el pueblo.

20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte, y lo crucificaron.

21 Mas nosotros esperauamos que el era el que auia de redimir à Israel: y agora, sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.

22 Aunque también vnas mugeres ⁿ de los nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron àl sepulchro:

23 Y no hallando su cuerpo vinieron, diciendo que también auian visto vision de Angeles, los quales dizen que el biue.

24 Y fueron vnos de los nuestros àl sepulchro, y hallaron ser así como las mugeres auian dicho: mas àel no lo vieron.

25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçõ para creer à todo lo que los Prophetas han dicho,

26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entràra [ansi] en su gloria?

* Io. 10, 6.

† G. hecho

II.

* Mar. 16,

12.

IO, estrangero, porq de todas partes auia concurrido à Ierusalem à la fiesta.

m Aprouado Dios y los hombres.

n De nuestra compañia.

i G. de como os &c.

* Arr. 9, 22.

Mat. 17, 23.

Marc. 9, 31.

27 Y comenzando desde Moysen, y de todos los Prophetas, declarauales *esto* en todas las escripturas que eran deel.

28 Y llegaron à la aldea à donde yuan; y el fingió que yua mas lexos.

29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça, diziendo, Quedate con nosotros, porque se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró con ellos.

30 Ya aconteció, que estando sentado à la mesa con ellos, ^a tomando el pan, bendixo, y partió, y dióles.

31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos; y conocieronlo; mas el se desapareció de los ojos de ellos.

32 Y dezian entre si, No ardia nuestro co-
raçon en nosotros mientras nos hablaua en el camino, y quando nos abria las Escrip-
turas?

33 Y leuantandose en la misma hora, tor-
naronse à Ierusalem: y hallaron à los Onze
ayuntados, y à los que eran ^b con ellos,

34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor
verdaderamente, y ha aparecido à Si-
mon.

35 Entonces ellos contauan las cosas
que auian acontecido en el camino: y co-
mo auia sido conocido de ellos ^c en el partir
del pan.

36 ¶ * Y entretanto que ellos hablaban
estas cosas, Iesus se puso en medio de ellos,
y les dixo, Paz *sea* à vosotros.

37 Entonces ellos espantados, y asom-
brados, pensauan que uian *algún* espíritu.

38 Mas ellos dize, Porque estays turba-
dos, y suben pensamientos à vuestros co-
raçones?

39 Mirad mis manos y mis pies, que yo
mismo soy: Palpad, y ved: que el espíritu ni
tiene carne ni huesos, como veys que yo

tengo.

40 Y en diziendo esto, mostróles las ma-
nos y los pies.

41 Y no lo creyó aun ellos de gozo, y
marauillados, dixoles, Teneyas aqui algo
de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte
de vn pece asado, y vn panal de miel.

43 Lo qual el tomó, y comió delante de
ellos:

44 Y dixoles, Estas son las palabras q̄ os
hablé estando aun con vosotros: Que era
necesario que se cumpliesen todas las co-
sas que estan escriptas en la Ley de Moy-
sen, y en los Prophetas, y en los Psalms,
de mi.

45 Entonces les abrió el sentido, para q̄
entendiesen las Escripturas.

46 Y dixoles, Anlí esta escripto, y anlí fue
menester que el Christo padeciesse, y resus-
citasse ^d de los muertos al tercero dia:

47 Y que se predicasse en su nombre Pe-
nitencia, y remission de peccados en to-
das las naciones, comenzando de Ierusa-
lem.

48 Y vosotros ^e soys testigos de estas co-
sas.

49 * Y he aqui, yo emblaré àl Prometido
de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros
assentad en la ciudad de Ierusalem, hasta q̄
seays enuestidos de lo alto de potencia.

50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y al-
çando sus manos los bendixo.

51 * Ya aconteció que bendiziéndolos se
fue de ellos, y era lleuado arriba àl cie-
lo.

52 Y ellos despues de auerlo adorado,
boluieronse à Ierusalem con gran gozo.

53 Y estauan siempre en el Templo, a-
labando y bendiziendo à Dios, Amen.

^a Forma
de la sacra
Cena.

^b De su
parte.

^c En la ce-
remonia
de la S. Ce-
na.

III.
* Marc. 16.
14.
Ioa. 20, 19.

^d De la
muerte.

^e Sereys à
todo el
mundo
test. porq̄
para esso
se os mues-
tra y ense-
ña.

* Ioa. 15, 26.
Act. 1, 4.
III.
* Mar. 10, 19.

Act. 1, 25.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN

S. Lucas.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

C A P I T. I.

a S. dela cre
ojon del
múdo Ge.1.

b La Pala-
bra era
Dios.

* Col.1.3.

c Esta Pala-
bra la qual
digo servi-

da, era tam-
bien la ver-

dadera Luz
de &c. epi-

thetos de
Christo.
Ab. 8. 12. y

11.25.

II.

* Mat. 3.1.

Marc. 1.2.

Luc. 3.2.

d Por testi-

go, para &c.

e Q. d. sino

testigo de

la Luz.

I.

f Nadie de

los que na-

cen en este

mundo tu-

uo ni tiene

ni tédrá ver

dadera Luz

sino común

nicada por

ella.

g Estuuo.

todo es lo

mismo que

luego dize

ver. fig.

* Heb. 11.4.

h Mat. 21.37.

i Hizolos

hijos &c.

j Ni por cō

cupiscencia

carnal, mas

&c.

* Mat. 1.16.

Luc. 2.7.

k Hombre.

l Estuuo

enel mun-

do, el qual

vido su glo

ria &c.

n Como a-

quelque e-

ra el Vnig.

Declara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista. a Sab. para que testificasse de Christo. I. Buelue a la description de la Persona de Christo. II. Profigne en el officio de Bapt. I. Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios. y la natural imáge del Padre (Heb 1.2.) enel qual lo vean y conoxcan los hombres para ser bienauenturados. Ab. 17.3 II. Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarando en particular los testimonios que dio de Christo. III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.



NEL principio y era la Palabra: y la Palabra era acerca de Dios, y Dios era la Palabra.

2 Esta era enel principio acerca de Dios.

3 * Todas las cosas

por esta fueron hechas: y sin ella nada de loque es hecho, fue hecho.

4 En ella estaua la vida. y la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece. mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 * Fue vn hombre embiado de Dios, el qual se llamaua Ioan:

7 Este vino por testimonio, para q̄ diefse testimonio de la Luz, para que todos creyessen por el.

8 El no era la Luz: e sino para que diefse testimonio de la Luz.

9 * Aquella Palabra era la Luz verdadera, que alumbra à todo hombre, que viene en este mundo.

10 Enel mundo estaua, * y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 h A lo que era suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas à todos los q̄ lo recibieron, i diolles potestad de ser hechos hijos de Dios, à los que creen en su Nomhre:

13 Los quales no son engendrados de sangres, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Dios.

14 * Y aquella Palabra fue hecha carne, y habitó entre nosotros: y vimos su gloria, gloria como del Vnigenito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

15 * Ioan dió testimonio de el: y o clamó diciendo, Este es del que yo dezia, El que viene tras mi, Pes antes de mi: porque es primero que yo:

16 * Y de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia:

17 * Porque la Ley por Moyfen fue dada: mas la gracia y la verdad por Iesus el Christo fue hecha.

18 * A Dios, nadie lo vido jamas: el Vnigenito hijo q̄ está enel regaço del Padre, el nos lo declaro.

19 * Y este es el testimonio de Ioan, quando los Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes y Leuitas, que le preguntassen, por vno.

Tu quien eres?

20 Y confesó, y no negó: confesó que el no era el Christo.

21 Y preguntárole, Que pues? Eres tu Elias? Dixo, No foy. Eres tu Propheta? Y respondió, No.

22 Dixerónle pues, Quien eres? para que demos respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel desierto, * Enderecad el camino del Señor, como dixo Isayas Propheta.

24 Y los que auian sido embiados eran de los Phariseos.

25 Y preguntaronle, y dixerónle, Porque pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni Elias, ni Propheta?

26 Y Ioan les respondió, diciendo, Yo baptizo con agua. mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 * Este es el que ha de venir tras mi, el qual es antes de mi: del qual yo no foy digno de desatar la correa del zapato.

28 Estas cosas acontecieron en Bethabara de la otra parte del Iordá, donde Ioan baptizaua.

29 * El siguiente dia vee Ioan à Iesus que venia à el, y dize, Heaqui el Cordero de Dios, que quita el peccado del mundo.

30 Este es del que dixé, Tras mi viene vn Varon, el qual es antes de mi: porque era primero que yo:

31 Y yo no lo conocia: mas para que fuese manifestado à Israel, por esso vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diciendo, * Que vide àl Espiritu que descendia del cielo como paloma, y reposó sobre el.

I. I.
o Predico.
pregono
diz.

p Es mayor
que yo co-
mo luego.
G. es hecho
antes &c.

* Col. 1.19.

y 2.9.

q O atun-

dancia.

r S. los que

algo tene-

mos. arc.

ver. 9.

s Todos los

donos que

tenemos de

Dios vno

por vno.

I.

t El cumpli-

miento de

las diuinas

promessas.

* 1. lo. 4. 12.

y 1. Ti. 6. 16.

u Aquien el

Padre sum-

amente

ama y se cō

munica to-

do.

II.

* I. Jo. 4. 3.

Matt. 3.

Luc. 3. 4.

x Al Señor.

y Va esto

con. Yo, co

mo &c.

* Matt. 3. 11

Marc. 1. 7.

Luc. 3. 16.

Ast. 1. 5.

y 11. 16.

y 19. 4.

z Después

de mi.

a Arr. v. 15.

b G. fueron

hechas.

III.

c Or. los

peccados.

d Fue em-

biado de

Dios.

* Mat. 3. 16.

Marc. 1. 10.

Luc. 3. 22.

e O, cierta-

mente. H.

33 Y yo no lo conocia: mas el que me embió à baptizar con agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el, este es el que baptiza con Espiritu Santo.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

IIII.

35 ¶ El siguiente dia otra vez estaua Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andaua por allí, dixo, He aquí el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y siguieron à Iesus.

38 Y boluiendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles,

a G. es dicho.

39 Que buscays? Y ellos le dixerón, Rabbi, que declarado ^a quiere dezir Maestro, donde moras?

40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y vieron donde moraua: y quedaron con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

b Arr.v.37.

41 Era Andres el hermano de Simon Pedro vno de los dos que auian oydo ^b de Ioan, y lo auian seguido.

42 Este halló primero à su hermano Simon, y dixole, Auemos hallado àl Mesias, ^c que declarado es, el Christo.

c el qual uo cablo. q. d. el Ch.

43 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado Cephas, que quiere dezir, ^d Piedra.

* Mat. 16. 18 d. Ot. Pedro.

44 Y era ^e Philippe de Betsaida la ciudad de Andres, y de Pedro:

e S. el otro de los dos que auian seguido à

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Auemos hallado à aquel * de quien escriuió Moysen en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de Ioseph, de Nazareth.

Chr. arr. v. 37.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede auer algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.

* Ge. 49. 10 Deu. 18. 18. * Isa. 4. 2.

47 Iesus vidovenir à sià Nathanael, y dixo de el, He aquí ^m verdaderamente Israélita en el qual no ay engaño.

y 40. 10. y 46. 8.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamâra, quando estauas debaxo de la higuera, te vide.

Ier. 23. 5. y 14.

49 Respondió Nathanael, y dixole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey de Israel.

Exe. 34. 23. y 37. 24.

50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe, Videte debaxo de la higuera, ^g crees: cosas mayores que estas veras.

Dan. 9. 24. * Hypocrisia.

51 Y dizele, Decierto decierto os digo, De aquí à delâte vereys ^h el cielo abierto: y Angeles de Dios que suben y decinden sobre el Hijo del hombre.

g Ot. crees? h Aludió à la escala de Jacob. Ge. 28. 12. effuso del E-

uang.

C A P I T. II.

EL primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comienza à declararse su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua à Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su authoridad remite à su Resurreccion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bodas en Cana de Galilea: y estaua allí la madre de Iesus.

2 Y fue también llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tégoy contigo muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize à los que seruian, Hazed todo lo que os dixere.

6 Y estauan allí feys tinajuelas de agua de piedra, conforme à la purificacion de los Iudios, q̄ cabia en cada vna dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, hēchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad à ⁱ l

Maestrefala. Y presentaronle.

9 Y como el Maestrefala gustó el agua hecha vino, q̄ no sabia dedonde era: mas los q̄ seruian, lo sabian, q̄ auian sacado el agua, el Maestrefala llama àl esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buen vino: y quando ya estan hartos, entonces lo que es peor: mas tu has guardado el buen vino hasta aora.

11 Este principio de señales hizo el Señor en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron en el.

12 ¶ Despues de esto decindió à Capernaum, el, y su madre, y [†] hermanos, y Discipulos: y estuuieron allí no muchos dias:

13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló en el Templo los que vendian bueyes, y ouejas, y palomas, y los cambiadores sentados.

15 Y hecho vn agote de cuerdas, echólos à todos del Téplo: y las ouejas, y los bueyes: y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y à los que vendian las palomas dixo, Quitad de aquí esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa ^l de mercado.

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escrito, * El zelo de tu Casa me comió.

18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras ^m de q̄ hazes esto?

i G. àl Architrucino.

q. d. el q̄ tiene cargo de gouernar toda la

fiesta o el vanqueto.

II.

† Parities.

l Ot. de mercaderia.

* Ps. 68. 10.

III.

m De que tienes autoridad para hazer esto.

* Matt. 26, 19 Respondió **IESVS**, y dixole, *^a De-
61. y 27, 40 farad este templo, y entres dias yo lo leu-
Mar. 14, 58 taré.

7 15, 29- 20 Dixerou luego los Iudios, En quaré-
a Deshazed ta y seys años fué este templo edificado, y
Or. destruy- y tu entres dias lo levantarás?
yd. b Rom. 1, 4- 21 Mas el hablaua del templo de su cu-
erpo.

c De la mu- 22 Portanto quando resuscito ^c de los
erte. muertos, sus Discipulos se acordaron que
[les] auia dicho esto, y creyeron à l. Es-
criptura, y à la palabra que **IESVS** auia di-
cho.

d Admitie- 23 Y estando en Ierusalem en la Pascua,
ron el Euā- en el dia de la Fiesta, muchos ^d creyeron en
gelio de la su nombre, viendo sus señales que hazia.

salud por el 24 Mas el mismo **IESVS** no se confiaua
empero hu à si mismo de ellos, porque el conocia à to-
manaméte. dos;

25 Y no tenia necesidad que alguien le
diessse testimonio del hombre : porque el
sabia lo que auia en el hombre .

C A P I T. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la
regeneration. 2. El qual declara ser por la fe
en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de
Christo y exhorta à que lo reciban &c.

Y Auia vn hombre de los Pharise-
os que se llamaua Nicodemo : prin-
cipe ^e de los Iudios.

2 Este vino à **IESVS** de noche, y dixo-
le, Rabbi, sabemos que has venido de Di-
os ^f por maestro : porque nadie puede ha-
zer estas señales que tu hazes, si no fuere
Dios con el.

3 Respondió **IESVS**, y dixole, Decierto
decierto te digo , que el que no ^g naciere
h otra vez, no puede ver el Reyno de Di-
os.

4 Dizele Nicodemo, Como puede el hó-
bre nacer siendo viejo ? puede entrar otra
vez en el vientre de su madre, y nacer?

5 Respondió **IESVS**, Decierto decier-
to te digo, que el que no renaciere de agua
y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno
de Dios.

6 Loque es nacido de carne, carne es : y
loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.

7 No te maravilles de q̄ te dixé, Necesari-
ohos es nacer otra vez .

8 El viento de donde quiere sopla : y o-
yes ⁱ su sonido, mas ni sabes [†] de donde vic-
ne, ni donde vaya : ansí es [†] todo aquel q̄ es
nacido de Espiritu.

9 Respondió Nicodemo, y dixole, Co-
mo puede esto hazerse?

10 Respondió **IESVS** y dixole, Tu eres el

Maestro de Israel, y no sabes esto ?

11 Decierto decierto te digo, ^m que lo q̄
sabemos hablamos ; y de lo q̄ auemos vis-
to, testificamos : y no recibis nuestro testi-
monio.

12 Si os he dicho cosas ⁿ terrenas, y no
creeys, como creereys, si os dixere ^o las ce-
lestiales ?

13 Y ^p nadie subió àl cielo, si no el q̄ decé-
dió del cielo ^{es à saber} el Hijo del hombre q̄
está en el cielo .

14 ^{q̄} Y como Moysen leuantó la serpié-
te en el desierto, antiçs necesario q̄ el Hi-
jo del hombre sea leuantado;

15 Para q̄ todo aquel q̄ en el creyere, no
se pierda, mas aya vida eterna.

16 * Porque ^{q̄} de tal manera amó Dios àl
mundo, q̄ aya dado à su Hijo Vnigenito:
para q̄ todo aquel q̄ en el cree, no se pierda,
mas aya vida eterna.

17 * Por q̄ no embió Dios à su Hijo àl mū-
do, para q̄ [†] condene àl mundo : mas para q̄
el mundo sea saluo por el .

18 El q̄ en el cree, no es condenado, mas
el que no cree, ya es condenado: porque no
creyó ^s en el nombre del Vnigenito Hijo
de Dios.

19 Y estas ^t la códenació, ^{es à saber} * por-
que la luz vino àl mundo, y los hombres a-
maron mas las tinieblas q̄ la luz : porque
sus obras eran malas.

20 Por q̄ todo aquel q̄ haze lo malo, abor-
rece à la luz : y no viene à la luz, por q̄ sus
obras no sean redarguydas.

21 Mas el q̄ ^u obra verdad, viene à la luz
para q̄ sus obras sean manifestas q̄ son he-
chas ^{*} en Dios.

22 [¶] Passado esto vino **IESVS** y sus Dis-
cipulos à vna tierra de Judea : y estaua alli
con ellos, ^{*} y baptizaua.

23 Y baptizaua tambié Ioan en Enon jū-
to à Salim, porque auia alli muchas aguas:
y venian, y eran baptizados.

24 Por q̄ aun Ioan no auia sido puestro
en la carcel.

25 Y vuo question entre los Discipu-
los de Ioan y los Iudios acerca ^y de la Pu-
rificacion.

26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rab-
bi, el que estaua contigo de la otra parte
del Iordan, ^z del qual tu diste testimonio,
he aqui baptiza, y todos vienen à el .

27 Respondió Ioan, y dixo, No puede
^z el hombre recebir algo, si no le fuere da-
do del cielo .

28 Vosotros mismos ^a me soys testigos
que dixé, * Yo no soy el Christo : mas soy
emiado delante de el.

m Sūma del
officio del
Enferador
en la Igl.
por lo qual
se llamaua
antiguamē-
te: Veyne: y
la prophē-
cia y enſeña-
miento Vi-
ſion. arr. v.
3. ver el rey
no &c.

n Baras. vul
gares. qual
erali noti-
cia de la ley
en el Pueb.
lu t. refiere
las concio-
nes de la ley
Matt. 5. &c.

o El myſ-
terio del E-
uāg. y de la
renascencia
del hōbre.

p Alude àl
lugar Deu.
30, 12.

* Ab. 12, 32.
Num. 21, 9.
* 1. loā. 4, 9.
q Tanto.

* Ab. 9, 39, y
22, 47.

r G. juzgue
H. anſi. v. ſi.
s Arr. 2, 23.

* Arr. 1, 4-
t G. eſte es
el juyzio. q.

d. la cauſa
por q̄ se cō-
denan.

u G. haze v.
q. d. biue
piamēte ſin
hypo c.

x Por vir-
tud de Di-
os. en ſey
regenera-
cion.

* Aba. 4, 1.
y del Baptiſ-
mo de loā.

* Arr. 1, 17.

4-
z Nadie v-
ſurpar mi-
ſterio di-
uino.
2 G me dāys
teſtimonio
* Arr. 1, 20.

e S. o de al-
guna fami-
lia o offi-
cio Ot. prin-
cipal.
f Para en-
ſeñarnos.

g O, fuere
engēdrado
h O, de nue-
uo. Ot. de
lo alto.
i G. fu boz.
H.

† El punto
deſde don-
de comēçó,
ni dōde pa-
ra. coſa que
por ningu-
na humana
razō ſe pue-
de ſaber.

l La renacē-
cia eſpiritu-
al à la huma-
na razō,
myſterio
occultíſi-
mo.

29 El que tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que ^a está en pie y le oye, gozase grandemente ^b de la boz del esposo. Ansí pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conuiene crecer: à mi ^c ser disminuyendo.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y ^d cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y loq̃ vido y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio este ^e signó, * que Dios es ^f Verdadero.

34 Porque el que Dios embió, las palabras de Dios habla: porque no le da Dios el Espíritu ^f por medida.

35 El Padre ama al Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

36 * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

C A P I T U L O I I I I .

INstruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es à saber, del legítimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el verdadero Mesías, 2. Ella creyendo, lo denunció à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buuelto à Galileana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como I E S V S entedió que los Phariseos auian oído que I E S V S hazia Discipulos,

* ^a Arr. 3, 22 * y baptizaua mas que Ioan,

2 (Aunque I E S V S no baptizaua, si no sus Discipulos,)

^g Boluiofe 3 Dexó à Iudea y ^b fuese otra vez à Galilea.

^h Por tierra 4 Y era menester que passasse ^h por Samaria.

5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃ se llama Sichar, juto à la heredad * que Iacob dió à Ioseph su hijo.

6 Y estaua allí la Fuente de Iacob. Ansí que I E S V S, cansado del camino, ⁱ ansí se sentó cabe la Fuente. Era como la hora de las feys.

[†] Samaritana. q. d. de la tierra de Sam. 7 Vino vna muger [†] de Samaria à sacar agua: y I E S V S le dize, Da me de beuer.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de beuer, que soy muger Samaritana? Porque

los Iudios no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió I E S V S, y dixole, Si conocieses ^l el don de Dios, y quié es elq̃ te dize, Da me de beuer, tu pedirias de el, y el te daria agua biva.

11 La muger le dize, Señor, no tienes cómo sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biva?

12 Eres tu mayor q̃ nuestro padre Iacob, q̃ nos dió este pozo: del qual el beuió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió I E S V S, y dixole, Qualquiera que beuiere de esta agua, bolucrà à tener sed.

14 Mas elq̃ beuiere del agua q̃ yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré ^m será en el fuente de agua que ⁿ salte para vida eterna.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua para que yo no tenga sed, ni venga acá à sacarla.

16 I E S V S le dize, Vé, llama à tu marido: y ven acá.

17 Respondió la muger y dixole, No tengo marido. Dizele I E S V S, Bien has dicho, Que no tengo marido.

18 Porque cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho con verdad.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.

20 Nuestros padres ^o adoraron ^p en este monte: y ^q vosotros dezis, * Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

21 Dizele I E S V S, Mugger, creeme, que la hora viene, quando ni en este monte, ni en Ierusalem, adorareys al Padre.

22 * Vosotros adorays ^r loq̃ no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porq̃ la Salud de los Iudios ^s viene.

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán al Padre ^t en Espíritu y en verdad: porq̃ tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

24 * Dios es Espíritu: y los que lo adorán, en Espíritu y en verdad es menester que adoren.

25 Dizele la muger, Yo sé q̃ el Mesías ha de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele I E S V S, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y marauillaronse de q̃ hablaua con aquella muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas,

^l La merced que Dios te ofrece.

^m G. será hecha en &c.

ⁿ S. à bollones.

^o Hórrar à Dios, diérbelo culto.

^p En Bethel, el monte de Samaria donde los Patriarchas tumeró lugar del culto. y después Ieroboam instituyó la idolatria. 1o.

^q S. 1o. Iudios.

^r Deu. 12, 6.

^s 2. Rey. 17, 29.

^t Loq̃ Dios no os hama dado por su palabra.

^u G. es 12, 3.

^v En fe, y sin hypocrisia ni cubierta de ella, qual es eran las sembras del Viejo Test.

^w q̃ no eran el verdadero y Legítimo culto cōue niente con la naturale za de Dios.

^x 2. Cor. 3.

^y 17.

^z II.

a S. dela
ciudad.

guntas , ò que hablas con ella?

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à aquellos hom-
bres,

29 Venid, ved vn hombre que me hà di-
cho todo loque he hecho: si es porventura
el Christo?

30 Entonces salieron de la ciudad, y vi-
nieron à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogauã,
diziendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃
comer, que vosotros no sabeys.

33 Entóces los Discipulos dezian el vno
àl otro, Si leha traydo alguien de comer?

34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que yo
haga la voluntad del que me embió, y que
acabe su obra.

b G. y la sie-
ga viene.

* Mat. 9, 37.

Luc. 10, 1.

c Ya el mû-

do está en

fazon de re-

cebir el E-

uang.

d El comun

refran. G.

la palabra

ver.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro
meses ^b hasta la siega? * Heaqui yo os digo:
alcad vuestros ojos, y mirad las regiones
c porque ya estan blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega
fruto para vida eterna: para q̃ el q̃ siembra
tambien goze, y el que siega.

37 Porque en esto es ^d el dicho verdade-
ro, Que viuo es el que siembra, y otro es el
que siega.

38 Yo os he embiado à segar loque vosto-
tros no labraftes: otros labraron, y vosto-
tros aueys entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de a-
quella ciudad creyeron en el por la pala-
bra de la muger que daua testimonio ^d dizi-
do, Que me dixo todo loque he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el,
rogaronle q̃ quedasse allí: y quedó allí dos
dias.

e La predi-
cacion.

41 Y creyeron muchos mas por ^e la pala-
bra de el.

42 Y dezian à la muger, Que ya no crec-
mos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos
auemos oydo: y sabemos, que verdadera-
mente este es el Saluador del mundo, el
Christo.

III. 43 ¶ Y dos dias despues salió de allí, y
fuese à Galilea.

* Mat. 13, 58

Marc. 6, 4.

Luc. 4, 2.

44 Porque el mismo IESVS * dió testi-
monio, Que el Propheta en su tierra no tie-
ne honrra.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos
lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia
hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta:
porque tambien ellos auian venido àl dia
de la Fiesta.

* Arr. 2, 1, 12

f O, vn ví-

rey, algun

oficial de

Herodes.

46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana
de Galilea, donde auia hecho el vino del
agua: y auia en Capernaum ^f vno del Rey
cuyo hijo estaua enfermo.

47 Este, como oyó que IESVS venia de
Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que
^b descendiese, y sanasse su hijo: porque se
començaua à morir.

g Vinicse.

48 Entonces IESVS le dixo, Si no vier-
des señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciendo
antes que mi hijo muera.

50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó
el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y
fuese.

51 Y ^h viniendo ya el, los siervos lo salie-
ron à recibir, y le dieron nueuas dizen-
do, Tu hijo biue.

h G. decia-
diendo. H.

52 Entonces el les preguntó à que hora
començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer
à las siete lo dexó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aq̃lla
hora era quádo IESVS le dixo, Tu hijo bi-
ue. y creyó el y toda su casa.

54 Esta segunda señal boluió IESVS à ha-
zer quando vino de Iudea à Galilea.

C A P I T U L O V.

Estaua que de Beth-esda. o Probatica piscina
(como dizen) y el milagro que en el se haxia. 2.
à el Señor ⁱ sin vn enfermo (de muchos que estauã
allí) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de
los Iudios por ello. y porque se haxia igual al Padre
llamandose hijo de Dios, declara la vridad de ⁱ esser
cia que tiene con el Padre, dedòde viene que sus o-
bras sean tambien del Padre. y el Padre ninguna co-
sa haga sin el. 4. Declara su autoridad y testi-
monios que tiene de lo dicho, y de que es el verdade-
ro Mesias: y acusa la incredulidad de los que
no le reciben. ^o Los testimonios son, 1. el de la
box del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mis-
mas obras. 4. el de las Escrituras ^o.

Despues de estas cosas, * era vn dia ^{* Leu. 24, 7.}
de fiesta de los Iudios, y subió Ie- ^{Deut. 16, 1.}
sus à Ierusalem.

2 Y está en Ierusalem ⁱ à la Puerta del Ga-
nado vn estanque que en Hebrayco es lla-
mado ^j Beth-esda, el qual tiene cinco por-
tales.

3 En estos estaua echada grande multi-
tud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que
estauan esperádo el mouimiento del agua.

4 Porq̃ el Angel [del Señor] descendia à
cierto tiépo àl estáq̃: y ^l reboluia el agua: y
el q̃ primero descendia en el estaua despues
del mouimieto del agua, era sano de qual-
quier enfermedad que tuuiese.

5 ¶ Y estaua allí vn hóbre, q̃ auia treyn-
ta y ocho años ^m, que estaua enfermo.

6 Como Iesus vido à este echado, y en-
tendió que ya auia ⁿ mucho tiempo, dize-
le, Quieres ser sano?

7 Y el enfermo le respondió, Señor, no té-
go hóbre, q̃ quádo el agua fuere rebuelta,
me

i Era vna de
las puertas
de la Ciu-
dad, Neh. 3,
1, 32.

T Casa del
derrama-
mieto. q. d.
lugar de re-
cogimieto
de aguas.
l Leu. 11, 40.
la en ondas
G. turbau.

II.
m G. en a
enferme-
dad.
n S. que es-
taua en enfer-
mo.

me meta enel estanque: porque entretanto q̄ yo vengo, otro antes demi ha decédido.
8 Dizele Iesus, Leuantate, toma tu lecho, y anda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yuase: y era Sabbado aquel dia.

*Ier. 17, 1.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel que auia sido sanado, Sabbado es, * no te es licito lleuar tu lecho.

11 Respondiòles, El que me sanó, el mismo medixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

2 O, de la gente. f. de pensado.

13 Y el que auia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se auia apartado de la compañía que estaua en aquel lugar.

14 Despues hallolo Iesus enel Templo, y dixole, He aqui, eres ya sano: no peques mas, porque note auenga alguna cosa peor.

15 El se fue entonces, y dió auiso à los Iudios, que Iesus era el que lo auia sanado.

III.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procurauan matarle, porque hazia estas cosas en Sabbado.

17 Y Iesus les respondiò, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.

*Ab. 7, 19.

18 *Entonces por tanto mas procurauan los Iudios matarlo, porq̄ no solo quebrantaua el Sabbado, mas aun tambien à su Padre: llamaua Dios, çhaziendose igual à Dios.

1 O, dezia (fer) Dios. c Christo quanto à su diuinidad se haze igual al Padre llamandose Hijo de Dios.

19 Respondiò pues Iesus, y dixoles, Decierto decierto os digo, ^d Que no puede el Hijo hazer algo de si mismo, sino viere hazer al Padre: porque todo lo que el haze, esto tambien haze el Hijo juntamente.

d Afirma les la vni- dad de su es- sencia con el Padre.

20 Porq̄ el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que el haze: y mayores obras que estas le mostrará: que vosotros os marauilleys.

21 Porq̄ como el Padre leuanta los muertos, así tambien el Hijo à los que quiere da vida.

22 Porque el Padre à nadie juzga, mas todo el juyzio dió al Hijo:

23 Para que todos horren al Hijo como honrran al Padre: el que no honrra al Hijo, no honrra al Padre que lo embió.

24 Decierto decierto os digo, ^e que el que oye mi palabra, y cree al que me embió, tiene vida eterna: y no vendrá à juyzio, mas pasó de muerte à vida.

e Ot. a con denacion.

25 Decierto decierto os digo, ^f que vendrá hora, y aora es, quando los muertos oyran la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,

f Tiempo.

biuirán.

26 Porque como el Padre tiene vida en si mismo, así dió también al Hijo que tuuiese vida en si mismo.

27 Y también le dió poder ^g de hazer juyzio en quanto es ^h el Hijo del hombre.

28 No os marauilleys de esto: porque vendrá hora, quando todos los que estan en los sepulchros, oyran su boz.

29 *Y los que hizieron bienes, saldrán à resurreccion de vida: mas los que hizieron males, à resurreccion ⁱ de juyzio.

30 No puedo yo de mi mismo hazer algo. T como oygo, juzgo, y ^j mi juyzio es justo, porque ^m no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.

31 ¶ Si yo ^u doy testimonio de mi mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 *Otro es el que da testimonio de mi; y sé que el testimonio que dá de mi, es verdadero.

33 *Vosotros embiastes à Ioan, y ^{el} dió testimonio à la verdad.

34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre: mas digo esto, para que vosotros seays saluos.

35 El era candil que ardia, y alumbraua: mas vosotros que quisistes ^o engreyros por vn poco à su luz.

36 Mas yo tégo mayor testimonio que el de Ioan: porque las obras que el Padre me dió ^q que cumpliesse, ^{es à saber}, las mismas obras: que yo hago, dan testimonio de mi, que el Padre me aya embiado.

37 *Y el que me embió, el Padre, el dió testimonio de mi. ^r Ni nunca aueys oydo su boz, ⁿ ni aueys visto su parecer.

38 Y ni teney su palabra permanente en vosotros: porque al que el embió, à este vosotros no creeys.

39 Escudriñad las escripturas: porque à vosotros os parece que ellas teney la vida eterna, y ellas son las que dan testimonio de mi:

40 Y no querays venir à mi para que ayays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en vosotros.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recebis: si otro viniere en su proprio nombre, à aquel recibireys.

44 Como podeys vosotros creer, ^s pues to mays la gloria de los vnos de los otros? ^y yo buscays la gloria que de solo Dios ^t viene.

45 No penseys que yo os tengo de acusar delante del Padre: ay quien es acusado, ^u Moysen, en quié vosotros esperays.

h De juzgar.

h El Christo. fu Messias porque este es su oficio. G. porque es &c.

*Mat. 25, 48 i Ot de cõ denacion. † Arr. v. 19. l Todo lo que hago, por el mismo caso q̄ es lo que el Padre haze, no puede ser sino muy biẽ hecho, y exẽpto de toda calumnia.

m En ello no sigo mi particular arbitrio y inuencion, como los falsos prophetas, falsos ministros &c. IIII.

*Ab. 8, 14. n Por, dicese &c. no se ria v. 1. *Mat. 3, 17. 2. *Arr. 1, 27. o Exultar. triumphar. p G por (vna) hora.

q Que hiziese en perfeccion. *Matt. 3, 17 y 17, 5. *Deut. 4, 2.

r Que soy yo. Ab. 14, 9. Col. 1, 15. Heb. 1, 2.

*Ab. 12, 43. t G. es.

s Hos graduays vnos à otros.

- 46 Porq̃ si vosotros creyessedes à Moy-
 sen, creeriades à mi: porque * demi escri-
 uió el.
 47 Y si à sus letras no creays, como cree-
 reys à mis palabras?

C A P I T. VI.

Harta el Señor en el desierto à la multitud que le
 seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus
 Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañías
 le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à
 occasion del qual pan les exhorta a que crean en el,
 que es el verdadero pan que harta à vida eterna
 mejor que el Manna de los Padres etc. 4. E can-
 dila-
 li-
 zando se ellos desto, el Señor responde que no es ma-
 ra-
 uilla que se escandalizen, porque sino fueren tray-
 dos y enseñados del Padre, conforme à las Escrip-
 turas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escan-
 dalos; toda via, que el es verdadero pã, y mejor que
 el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y
 que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la
 muerte por la vida del mudo. 5. Escandalizándose ellos
 mas, por no entender la semejança del comer y del
 beuer, el les repite y afirma lo mismo y por las mis-
 mas palabras etc. 6. Escandalizándose ansí mismo
 sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer di-
 cho, no se auia de entender carnalmente, sino de la fe
 enel, la qual por no tener todos, no todos auian de
 permanecer con el como Iudas, etc.

Pasadas estas cosas, fuese Iesus de la
 otra parte de la mar de Galilea, que es
 de Tiberia.

a S. la costa
 de Tib.

b G. sento-
 se. H.

* Lev. 23, 2.
 Deut. 16, 1.

* Matt. 14,
 16.

Marc. 6, 38.
 Luc 9, 13.

- 2 Y seguialo grande multitud. porq̃ vian
 sus señales que hazia en los enfermos.
 3 Subió pues Iesus à vn monte, y b^estuuo
 allí con sus Discipulos.
 4 Y estava cerca la Pascua, * el dia de la
 Fiesta de los Iudios.
 5 * Y como alçó Iesus los ojos, y vido
 que auia venido à el grande multitud, dize
 à Philippe: Dedonde compraremos pan
 para que coman estos?
 6 Mas esto dezia tentandolo, porque el
 sabia loque auia de hazer.
 7 Respondióle Philippe, Dozientos
 dineros de pã no les bastarán para que ca-
 da vno de ellos tome vn poco.
 8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres
 hermano de Simon Pedro,
 9 Vn mochocho está aqui que tiene cin-
 co panes de ceuada y dos peces: mas que
 es esto entre tantos?
 10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar
 la gente: y auia mucha yerua en aquel lu-
 gar y recostaronse como numero de cinco
 mil varones.
 11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo
 hecho gracias, repartió à los Discipulos y
 los Discipulos à los q̃ estauan recostados:
 ansí mismo de los peces quanto querian.

c G. los hõ-
 bres,

- 12 Y como fueron hartos, dixo à sus Dis-
 cipulos, Coged los pedaços que han que-
 dado, porque nos pierda nada.
 13 Cogieron pues, y hinchieron dozé es-
 portones de pedaços de los cinco panes
 de ceuea, q̃ sobraron à los q̃ auia comido.
 14 Aquellos hombres entonces, como
 vieron la señal que Iesus auia hecho, de-
 zian, Que este verdaderamente es el Pro-
 pheta, q̃ que auia de venir al mundo.
 15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de
 venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, bol-
 uió à huyrse al monte el solo.
 16 * Y como se hizo tarde, descendieron
 sus Discipulos à la mar.
 17 Y entrando en vn nauio, venian de la
 otra parte de la mar hazia Capernaú. Y fe-
 ra ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos.
 18 Y la mar se començò à leuantar cõ vn
 gran viento.
 19 Y como ouierò nauegado como veyn-
 te y cinco o treynta estadios, veen à Iesus
 que andaua sobre la mar, y se acercaua al
 nauio: y ouieron miedo.
 20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays
 miedo.
 21 Y ellos lo recibieron de buena gana
 en el nauio: y luego el nauio llegó à la tier-
 ra donde yuan.
 22 ¶ El dia siguiente la compañía que es-
 taua de la otra parte de la mar, como vido
 que no auia allí otra nauezilla sino vna, en
 la qual se anian entrado sus Discipulos, y q̃
 Iesus no auia entrado con sus Discipulos
 en el nauio, mas que sus Discipulos solos
 se auian ydo,
 23 Y que otras nauezillas auian arribado
 de Tiberia, junto al lugar donde auian co-
 mido el pan, despues de auer el Señor he-
 cho gracias;
 24 Como vido pues la compañía que Ie-
 sus no estava allí, ni sus Discipulos, entrarò
 ellos tambien en las nauezillas, y vinieron
 à Capernaum buscando à Iesus.
 25 Y hallandolo de la otra parte de la
 mar, dixerónle, Rabbi, quando llegaste
 acá?
 26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto
 decierto os digo, que me buscays, hno
 por las señales que aueys visto, mas por el
 pan que comistes, y os hartastes.
 27 Obrad no para la comida que perece,
 mas para la comida que à vida eterna per-
 manece, la qual el Hijo del hombre os da-
 rá: * porque à este señaló el Padre, es à saber
 Dios.
 28 Y dixerónle, Que haremos para que
 tobremos las obras de Dios?

d El mila-
 gro.

e Deu. 18, 15.
 I I

* Matt. 14,
 25.
 Mar. 6, 47.
 f G eran ya
 tinieblas.

g G. lo qui-
 sieron rece-
 bir en &c.

H. III.

h G. no por
 que aueys
 visto las se-
 ñales: mas
 porque co-
 mistes el pã
 &c.

* Arr. 1, 32.
 Mat. 3, 17.

y 17, 3.
 i Ordenò.
 determinò.
 s. para que
 la diess.

T Hagamos
 loque Dios
 quiere.

* 1. lo. 3, 23. 29 Respondió **I E S V S**, y dixoles, * Esta es la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el que el embió.
30 Dixerónle entonces, Que señal pues hazes tu, para que veamos, y te creamos? Que obras?
31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto: como está escripto, * Pan del cielo les dió à comer.
* Exo. 16, 14 Num. 11, 7. Psa. 77, 24. Sab. 16, 20.

32 Y **I E S V S** les dixo, De cierto de cierto os digo *que* no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.
33 Porque el pan del cielo es aquel, que decendió del cielo, y da vida àl mundo.
34 Y dixerónle, Señor, da nos siempre este pan.
35 Y **I E S V S** les dixo, Yo soy el pan de vida: el que à mi viene, nunca aurà hambre: * Y el que en mi cree, no aurà sed jamás.
* Ecc. 24, 19 a G. también me aueys visto, y no &c. H.

b Arri. 5, 30, &c. 36 Mas *ya* os he dicho, que *a* aunque me aueys visto, no me creays.
37 Todo lo que el Padre me dá, vendrá à mi: y àl que à mi viene, no lo echo fuera.
38 Porque he decendido del cielo, *b* no para hazer mi voluntad, mas la voluntad del que me embió.

39 Y esta es la voluntad del que me embió, *es à saber*, del Padre, Que todo lo q me diere, no pierda de ello, mas que lo resuscite, en el dia postrero.

40 Item, esta es la voluntad del que me embió, Que todo aquel que vee àl Hijo, y cree en el, aya vida eterna: y yo lo resusitaré en el dia postrero.

I.III. 41 ¶ Murmurauan entonces deel los Judios, porque ella dicho, yo soy el pan que decendi del cielo:

* Mat. 13, 53. 42 Y dezian, * No es este **I E S V S**, el hijo de Ioseph, cuyda madre y padre nosotros conocemos? como pues dizeeste, Que del cielo he decendido?

43 Y **I E S V S** respodió, y dixoles, No murmureys entre vosotros.

44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que me embió, no lo truxere: y yo lo resusitaré en el dia postrero.

* 1a. 54, 13. Term. 32, 33 c. Que fué enseñado del &c. d Por q ninguno hà visto &c. &c.

* Mat. 11, 27 e j G. q es. 12a bla de simif mo. 45 Escripto está en los Prophetas, * Y se rán todos enseñados de Dios. anisque todo aquel *c* que oyó del Padre, y aprendió, viene à mi.

46 d No que alguno aya visto àl Padre, * si no aquel *c* q vino de Dios este hà visto àl Padre.
47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi, tiene vida eterna.
48 Yo soy el pan de vida.

49 * Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:

50 Este es el pan que deciede del cielo: para que el que de el comiere, no muera.

51 Yo soy el pan *f* biuo que he decendido del cielo: si alguno comiere de este pan, biuirà para siempre: y el pan que yo daré, es mi carne, la qual yo *d* daré por la vida del mundo.

52 ¶ Entonces los Judios contendia entre sí, diciendo, Como puede este darnos su carne à comer?

53 Y **I E S V S** les dixo, De cierto de cierto os digo *que* si no comierdes la carne del Hijo del hóbre, y beuierdes su sangre, no tendrás vida en vosotros.

54 * El que come mi carne, y beue mi sangre, tiene vida eterna: y yo lo resusitaré en el dia postrero.

55 Porque mi carne, *h* verdaderamente es comida: y mi sangre verdaderamente es bebida.

56 El que come mi carne, y beue mi sangre, en mi *i* permanece, y yo en el.

57 Como *t* me embió el Padre Biuiente, y yo biuo por el Padre, así tambien el que me come el tambien biuirà por mi.

58 Este es el pan que decendió del cielo: *l* no como vuestros padres comieró el Manna, y son muertos: el que come de este pan, biuirà eternamente.

59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

60 Y muchos de sus Discipulos oyendo lo dixerón, *m* Dura es esta palabra, y quien la puede *n* oyr?

61 Y sabiendo **I E S V S** en sí mismo que sus Discipulos murmurauan de esto, dixoles, Esto os escandaliza?

62 *o* Pues *que* será, si vierdes àl Hijo del hombre que sube *** donde estaua primero?

63 El Espirito es el que dá vida: la carne *p*à nada aprouecha: las palabras q yo os hablo, *l* Espirito son, y vida son.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque **I E S V S** desde el principio sabia quien eran los que no auian de creer, y quien lo auia de entregar.

65 Y dezia, Por esso os he dicho, *r* Que ninguno puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.

66 Desde esto muchos de sus Discipulos boluieron atrás, y ya no andauan con el.

67 Dixo entonces **I E S V S** à los Doze, Quereys vos vosotros yr tambien.

68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, a quien yremos? tienes palabras de vida eterna:

* Exo. 16, 15

f Que doy vida. arr. v. 34. g. S. entregà dola à la muerte. V.

* 2. Cor. 11, 27.

h La comida y bebida corporal no son tan necesarias para el fusté

to de la vida del cuer po, quanto mi carne y

sangre (q. d. mi muerte arr. v. 51.) para la vida eterna. &c.

i O, está. † Me engendro.

l No como el Manna q comieron vu. p. y murieron. arr. ver. 49.

V.I.

m Dificil de creer. o de entèder. n Creer. o entender.

o Mayores cosas q estas aun aueys de ver.

Act. 1, 10. * Arri. 3, 13. p Del todo es inutil y vana para entèder estos myste- rios.

q Sò de Espirito, y es- piritualmè- te entendi- das no escà dalizà, mas dan vida.

r Arr. v. 44.

69 Y nosotros creemos, y conocemos, que tu eres el Christo, el Hijo del Dios Biuente.

*Mat. 16, 16 70 Iesus les respôdió, * No os heyo escogido Doze, y el vno de vosotros es diablo? 71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscariota: porque este era el que lo auia de entregar, el qual era vno de los Doze.

C A P I T. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiende-se de la calúnia que le intentaron (arr. 5, 18) por auer sanado, al enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c. 4. Los sumos Sacerdotes lo embían à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehendido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iudios procurauã de matarlo.

*Leu. 23, 34 2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios, * De las Cabañas.

a Sus parientes. b Ilustre. 3 Y dixerónle a sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea: para que tus Discipulos vean tus obras que hazes.

c Sus hazas. d Si estas cosas hazes, manifiéstate al mundo.

5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.

6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto.

7 No puede el mudo aborreceros à vosotros: mas à mi aborreceme: porq̃ yo doy testimonio de el, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta: yo no subo aũ à este dia de la Fiesta: * porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en Galilea.

e Fueron partidos. 10 Mas como sus hermanos e vueron subido, entonces el tambien subió àl dia de la Fiesta, no manifestamente, mas como en cubierto.

11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

f En el pueblo. anfi lugo. 12 Y auia grande morinollo de el en la compañía, porque vnòs dezian, Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañías.

g S. en su fuor. 13 Mas ninguno hablaua abiertamente de el, de miedo de los Iudios.

14 Y àl medio de la Fiesta, subió IESVS àl Templo, y enseñaua.

15 Y marauillauanse los Iudios, diciendo, Como sabe este letras, no auiendo aprendido?

16 Respondióles IESVS, y dixo, Mi doctrina, h no es mia, si no de el q̃ me embió.

17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ò si yo hablo t̃ de mi mismo.

18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria busca: mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo embió, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 ¶ * No os dió Moysen la ley, l y ninguno de vosotros haze la ley? * m Porque me procurays matar?

20 Respondió la cõpañia, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra hize, y todos os marauillays.

22 Cierto * Moysen os dió la Circuncision, no porque n sea de Moysen, * mas o de los padres, y en Sabbado circúciday àl hombre.

23 Si recibe el hombre la Circuncisión en Sabbado, p finque la ley de Moysen sea q̃brantada, enojayshos conmigo porque en Sabbado hize fano todo vn hombre?

24 * No juzgueys q̃ segun lo que parece, mas juzgad justo iuzzio.

25 ¶ Dezia entonces vno de los d Ierusalem, No es este aquel buscan para matarlo?

26 Y he aqui, habla publicamente, y no le dizen nada: han porventura entendido verdaderamente los principes, q̃ este es el Christo?

27 Mas este, sabemos de donde es: y quando viniere el Christo, r nadie sabrá de dõde sea.

28 Entoces clamaua IESVS en el Téplo enseñado, y diziendo, Y à mi me conoceys, y sabey de dõde soy: empero no he venido de mi mismo: mas el q̃ me embió es verdadero, àl qual vosotros ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque de el s Vengo. s soy, y el me embió.

30 Entonces procurauan préderlo: mas ninguno metió en el mano, porq̃ aun no auia venido su hora.

31 Y de la compañía, muchos creyeron en el, y dezian, El Christo, quando viniere, hará mas señales q̃ las que este haze?

32 ¶ Los Phariseos oyeron la compañía q̃ murmuraua de el estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron seruidores que lo prendiessen.

33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽpo t̃ estaré cõ vosotros, y yré al q̃ me embió.

34 * Buscarme heys, y no me hallareys: y dõde yo estare, vosotros no podreyis venir.

35 Entonces los Iudios dixerón entresi, Don-

h Arr. 5, 19, &c. 30. &c.

i Gies de &c.

† De miau toridad o arbitrio

proprio, como lor falia.

los proph. Jer. 23, 21. I I.

* Exo. 24, 3. l Declarase v. 22.

* Arr. 5, 18. m S. por auer sanado

en Sab. v. 23

* Leu. 12, 3. * Gē. 17, 10.

n Viniessẽ de &c.

o S. los quales la recibieron de Dios.

p G. paraq̃ no sea desatada la ley

&c.

* Deut. 1, 18. q G. segun la faz.

III.

r Isai. 53, 1.

s Vengo.

III.

t G. estoy.

oy al q̃ &c.

* Ab. 13, 33.

a G. à la dispersion de los Gr. q. d, à los Israelitas esparzidos entre los Griegos, y à enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde yo estare, vosotros no podreys venir?

37 * Mas en el postrer dia grande de la Fiesta, **IESVS** se ponian pie, y clamaua, diciendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y beua.

38 * Elque cree en mi, como dize la Escripura, ^b rios de agua biua correrán ^c de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian de recibir los que creyesen en el. Porque aun no ^d era el Espiritu Sancto, porque **IESVS** aun no era glorificado.

40 Entonces muchos ^e de la cõpañia oyẽdo este dicho, dezian, * Verdaderamente este es el Propheta.

41 Otros dezian, Este es el Christo: algunos empero dezian, De Galilela hà de venir el Christo?

42 * No dize la Escripura, Que de la simiẽte de Dauid, y del aldeade Beth-lehem, de donde era Dauid, vendrà el Christo?

43 Ansi que auia dissension en la compaña por el.

44 Y algunos de ellos lo querian prender, mas ninguno metiõ sobre el manos.

45 Y los seruidores vinieron à los Pontifices y à los Phariseos, y ellos les dixerõ, Porque no lo truxistes?

46 Los seruidores respondieron, Nunca ansi hà hablado hombre, como este hombre habla.

47 Entonces los Phariseos les respõdieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Hà creydo en el alguno de los Principes, ò de los Phariseos?

49 Si no ^f este vulgo q̃ no sabe la Ley: malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el de noche, el qual era vno de ellos,

51 Nuestra ley juzga por ventura à hombre: si primero no oyere deel, * y entẽdiere lo que ^g hà hecho?

52 Respondieron, y dixerõle, No eres tu tambien Galileo? ^h escudriña y vee, que de Galilea nunca se leuanto Propheta.

53 Y boluieronse cada vno à su casa.

voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

Y **IESVS** se fue àl Monte de las Oluiuas.

2 Y por la mañana boluiõ àl Templo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el ensenãualos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen à el vna muger tomada en adulterio: y poniendola en medio,

4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido tomada en el mismo ⁱ hecho adulterando,

5 * Y en la Ley Moysen nos mandõ apedrear à las tales: tu pues que dizes?

6 Mas ellos dezian tentandolo, para poderlo accusar. empero **IESVS** abaxado haziabaxo escreuia en tierra con el dedo.

7 Y como perseuàrassen preguntandole, endereçõse, y dixoles, * Elque de vosotros es sin peccado, arronje cõtra ella la piedra el primero.

8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo, escreuia en tierra.

9 Oyendo pues ellos esto, [redarguydos de la consciencia] salianse vno à vno comẽçando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedõ solo **IESVS** y la muger q̃ estaua en medio.

10 Y endereçandose **IESVS**, y no viendo à nadie mas de à la muger, dixole, Mugger, donde estan los que te accusauan? ninguno te hà condenado?

11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces **IESVS** le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y no peques mas.

12 ¶ Y hablõles **IESVS** otra vez, diziendo, * Yo soy Luz del mundo. elque me sigue, no andara en tinieblas: mas aurà lumbrẽ de vida.

13 Entonces los Phariseos le dixerõ, Tu de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

14 Respõdiõ **IESVS**, y dixoles, * Aunque yo doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sã de donde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adonde voy.

15 Vosotros segun la carne juzgays: mas yo no juzgo à nadie.

16 Y si yo [†] juzgo, mi iuyzio es verdadero: porque no soy solo, mas yo, y elque me embiõ, el Padre.

17 Y en vuestra Ley està escripto, * Que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy elque doy testimonio de mi mismo, y dà testimonio de mi el q̃ me embiõ, el Padre,

ⁱ Ot. adulterio.

* *Leu. 24, 10*

* *Deu. 17, 7.*

^{II.}
* *Arrib. 1. 5.*
Abax. 9, 5.

* *Arri. 5, 31.*

[†] Iuzgasse. seria ver.

* *Deu. 17, 6.*
y 19, 15.
Mat. 18, 16
y 2. Cor. 13, 1
Heb. 10, 28.

C A P I T. VIII.

A ^B *fuelse el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio. mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su*

19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Respondió Iesus, Ni à mi me conoceys, ni à mi Padre. Si à mi me conociessedes, à mi Padre tambien conoceria des.

a A la entrada del Templo donde estaba el arca de las ymoſnas Ot. en el lugar del theſoro. G. en el Gazophylacio.

20 Estas palabras habló Iesus^a en el lugar de las ymoſnas enseñando en el Templo: y nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia venido su hora.

21 ¶ Y dixoles otra vez **I E S V S**, Yo voy, y buscarmeys, ^b mas en vuestro peccado morireys: adonde yo voy, vosotros no podeys venir.

22 Dezian entonces los Iudios, Hase de matar à sí mismo, que dize, Adonde yo voy, vosotros no podeys venir?

23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo, yo soy de arriba: vosotros soys de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 Por esto os dixe, que moriria des en vuestros peccados. porque si no creyeres que yo soy, en vuestros peccados morireys.

25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces Iesus les dixo, El que ^d al principio tambien os he dicho.

26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de vosotros: mas el que me embió, es verdadero: y yo, lo que he oído de el, esto hablo en el mundo.

27 Mas no entrédieron que el les hablaua del Padre.

28 Dixoles pues Iesus, Quando leuanta reys à l Hijo del hombre, entonces entrédereys que ^e yo soy, ^f y que nada hago de mi mismo: mas como el Padre me enseñó, esto hablo.

29 Porque el q̃ me embió, conmigo está. no me ha dexado solo el Padre: porque yo, lo que a el agrada, liago siempre.

30 Hablando el estas cosas, muchos creyeron en el.

31 ¶ Y dezia **I E S V S** à los Iudios que le auian creydo, Si vosotros permanecierdes ^g en mi palabra, sereys verdaderamente mis Discipulos:

32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad os libertará.

33 Y respondieronle, Simiète de Abrahá somos, ^h y jamas seruimos à nadie; como dizes tu, Sereys libres?

34 Iesus les respondió, Decierto decier to os digo, Que todo aquel que haze peccado, ⁱ es siervo de peccado.

35 Y el siervo no queda en casa para siempre: mas el hijo queda para siempre.

36 Anſique si el Hijo os libertare, sereys verdaderamente libres.

37 Yo sé q̃ soys hijos de Abrahá: mas procurays matarme, porque mi palabra no ca be en vosotros.

38 Yo, lo que [†] he visto acerca de mi Padre, hablo: y vosotros lo que aueys visto acerca de vuestro padre, hazey s.

39 Respondieron, y dixerónle, Nuestro padre Abraham es. Dizeles Iesus, Si fuerades hijos de Abraham, [†] las obras de Abraham hariades.

40 Empero aora procurays de matarme. hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual he ^m oído de Dios: ⁿ no hizo esto Abraham.

41 Vosotros hazey s las obras de vuestro padre. Dixerónle pues, Nosotros ^o no somos nacidos de fornicacion: vn padre tenemos ^p es à saber, Dios.

42 **I E S V S** entonces les dixo, Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente amarmehya des ^q à mi: porque yo de Dios he salido, y he venido; q̃ no he venido de mi mismo, mas el me embió.

43 Porque no reconoceys mi lenguaje, que no podeys oyr mi palabra?

44 * Vosotros de padre diablo soys, y los desſeos de vuestro padre quereys cumplir. el homicida ha sido ^p desde el principio: y ^q no permaneciò en verdad: porque no ay verdad en el. Quando habla mentira, de suyo habla: porq̃ es mentiroso, y padre ^r de mentira.

45 Y porque yo digo Verdad, no me creey s.

46 Quié de vosotros me redarguye de peccado? Si digo verdad, porque vosotros no me creey s.

47 * El que ^s es de Dios, las palabras de Dios oye: ^t las quales portanto no oys vosotros, porque no soys de Dios.

48 Respondieron entonces los Iudios, y dixerónle, No dezimos bien nosotros, que tu eres ^u Samaritano, y que tienes demonio?

49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio: antes hórro à mi Padre, y vosotros me aueys deshonorado.

50 Y yo no busco mi gloria: ay quien la busque, y ^v juzgue.

51 Decierto decierto os digo, que el que guardare ^w mi palabra, no verá muerte para siempre.

52 Entonces los Iudios le dixerón, Aora conocemos que tienes demonio. Abrahá murió, y los Prophetas: y tu dizes, El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre?

53 Eres tu mayor que nuestro padre A-

† Ver, por aprender. H.

l Loque Abraham hiziera, esso hariades. Regla o Canon, para conocer las naturallezas.

m Aprédido. n Y por co-

fig ni to o Somos hijos legítimos de Dios. no espurios.

p Siempre, desde el primer su jeto de muerte q̃ se le ofreció en el mundo.

q Fue re belle à Dios, desde el principio. anſi vosotros &c.

r G. de ella. 1. lo. 4. 6. s Viene, o vino. na ció. arr. 1. 13.

Canon. Apostata de la religion Iu dayca: hō bre de mez clada reli gió. 2. Rey. 17. 41.

u Deſen da. demã de. x Mi do ctrina.

o S. el Chris to, como os he di cho. d Desde el principio de su predicacion declaro ser el Christo, Vida, Luz, &c.

e S. el que os he dicho como v. 24. y 25. f Arri. 5. 30. y 15.

g En mi doctrina.

h Mentira impudete. * Rō. 6. 20. y 2. Ped. 2. 19. i Aludió à loque esta Gen. 21. 10. dedonde tambien tomó el Ap. Gal. 4. 30.

braham,el qual murió,y los Prophetas murieron:quien te hazes?

a Me hōrro
à &c.me
pongo en
este grado
de mi arbi-
trio &c.

54 Respondió Iesus, Si yo ^a me glorifico à mi mismo, mi gloria es nada: mi Padre es elque me glorifica, elque vosotros dezis, q̄ es vuestro Dios:

55 Y no lo conozeys, mas yo lo conozco: y si dixere que no lo conozco, seré como vosotros, mentiroso. mas conozcolo, y guardo ^b su palabra.

b Su do-
ctrina.
c Exultó.

56 Abraham vuestro padre ^c se gozó por ver midia: y vidolo, y gozose:

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tienes cincuenta años, y viste à Abraham?

58 Dixoles Iesus, Decierto cierto os digo, Antes que Abraham fuesse, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para arrōjarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del Templo.

C A P I T. I X.

S Ana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conoia, y de los Phariseos, y de su senado, cōfessa à Christo con grande cōstancia, por lo qual es excomulgado de ellos. 3. El Señor lo recibe, se le dá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando I E S V S, vido vn hombre ciego desde su nacimiento.

2 Y preguntaronle sus Discipulos, diciendo, Rabbi, quien peccó, este o sus padres, porque naciesse ciego?

3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres: mas ^d para que las obras de Dios se manifesten en el.

d S. nació
cigo.

4 A mi me conuiene obrar las obras delque me embió, entretanto que el dia ^e dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

e G. es. dia
por el pe-
rindo de su
vida y el
plazo de su
vocation.

5 Entretanto que estuuiere en el mundo, ^f Luz soy del mundo.

* Arr. 1. 5.
y 8, 12.

6 Esto dicho, escupió en tierra: y hizo lodo de la salua, y vntó con el lodo sobre los ojos del ciego:

Ab. 12, 35,
46.
f G. es.

7 Y dixole, Vé, lauete en el estanque de Siloe, que ^g significa, si lo decláres, embiado. Y fue entonces, y lauóse y boluió viêdo.

I 1.
g Ot. men-
digo.

8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̄ antes lo auian visto que era ^h ciego, dezian, No es este elque se sentaua, y mendigaua.

9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parecesc à el: y el dezia, Que yo soy.

10 Y dezianle, Como te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre q̄ se llama I E S V S, hizo lodo, y me vntó los ojos, y me dixo, Vé al estanque de Siloe, y lauate: y fué, y lauóme, y recibí la vista.

12 Y dixerónle, Donde está aquel? Dize el, No sé.

13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes auia sido ciego.

14 Y era Sabbado, quando Iesus auia hecho el lodo, y le auia abierto los ojos.

15 Y boluieronle à preguntar también los Phariseos, Deque manera auia recebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lauóme, y veo.

16 Entonces vnos de los Phariseos le dezian, Este hombre ^h no es de Dios, que no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede vn hombre peccador hazer estas señales? y auia diffension entre ellos.

h No viene
de &c.

17 Bueluen à dezir àl ciego. Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo, Que es Propheta.

18 Mas los Iudios no creyan deel, que auia sido el ciego, y ouiesse recebido la vista, hasta que llamaron à sus padres delque auia recebido la vista.

19 Y preguntaronles, diciendo, Es este vuestro hijo, elque vosotros dezis, que nació ciego? Como pues vee aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixerón, Sabemos que este es nuestro hijo, y q̄ nació ciego:

21 Mas como vea aora, no sabemos: o quíe le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos: el tiene edad, preguntalde à el, i el hablará de sí.

i Dará ra-
zon de sí.

22 Esto dixerón sus padres, porque auia miedo de los Iudios: porque ya los Iudios auian conspirado, que si alguno confessasse ser el el Christo, que [†] fuese fuera de la Synoga.

† G. q̄ fue-
se hecho
fuera &c.

23 Por esso dixerón sus padres, Que edad tiene, preguntalde à el.

H. q. d. ex-
comulga-
do.

24 Ansique boluieró à llamar àl hombre que auia sido ciego, y dixerónle, Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hōbre es peccador.

25 Entonces el respondió, y dixo, Si es peccador, no lo sé: vna cosa sé, que auiendo yo sido ciego, aora veo.

26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles, Ya os lo he dicho, i yo lo auceys oydo: que mas quereys oyr? Quereys tambien vosotros hazeros sus Discipulos?

I Ot. y no
(lo) auceys
&c.

28 Y maldixeronlo, Y dixerón, Tu seas fu discípulo : que nosotros discípulos de Moysen somos.

29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Dios : mas este no sabemos de donde es.

30 Respondiolo aquel hombre, y dixoles, Cierito maravillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys dedonde sea, y à mi me abrió los ojos.

31 Y sabemos que Dios no oye à los pecadores: mas si alguno es^a temerfode Dios, y haze su voluntad, à este oye.

32 Desdebel siglo no fue oydo, que abriese alguno los ojos de vno que nació ciego.

33 Si este no fuera venido de Dios, no pudiera hazer nada.

34 Respondieron, y dixerónle, En peccados eres nacido todo : y tu nos enseñas?

35 Y echaronlo fuera.

36 Oyó Iesus que lo auian echado fuera; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?

37 Respondió el, y dixo. Quié es Señor, para que crea enel?

38 V dixole Iesus, Y haslo visto, y el que habla contigo, el es.

39 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrandose], adorólo.

40 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido à este mundo, para que los que no veen, vean: y los que veen, sean cegados.

41 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estauan con el, y dixerónle, Somos nosotros tambien ciegos?

42 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuvierades peccado: mas aora^d porque dezis, Vemos; portanto vuestro peccado permanece.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ouejas es.

3 Aeste abre el portero. y las ouejas doyen su boz: y à sus ouejas^f llama por nombre, y^g las saca.

4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá delante deellas : y las ouejas lo siguen, porque conocen su boz.

5 Mas àl estraño no seguirán, antes huirán deel : porque no conocen la boz de los estraños.

6 Esta parabola les dixo Iesus. mas ellos no entendieron que era lo que les dezia.

7 Boluióles pues Iesus à dezir, Decierto decierto os digo, que yo soy la puerta de las ouejas.

8 Todos los que^h antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los oye ron las ouejas.

9 Yo soy la puerta : el que por mi entrâre, será saluo : y entrará y saldrá, y hallaráⁱ pastos.

10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr las ouejas, yo he venido para que ayan vida, y para que la ayan en abundancia.

11 Yo soy el buen Pastor : el buen pastor su alma dá por[sus] ouejas.

12 Mas el salariado, y que no es el pastor, cuyas proprias no son las ouejas, vce àl lobo que viene, y dexa las ouejas, y huye : y el lobo arrebatá, y disipa las ouejas.

13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, y las ouejas^m no le pertenecen.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ouejas, y las mias, me conocen,

15 Como el Padre me conoce à mi, y yo conozco àl Padre : y pongo mi alma por las ouejas.

16 Tambien tengo otras ouejas que no son de este corral: aquellas tambien me cõuiene traer, y oyrán mi boz: * yⁿ hazerfehã vn corral, y vn pastor.

17 Por esto me ama el Padre, * porque yo^o pongo mi alma, para boluerla à tomar.

18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo^p de mi mismo : porque tengo poder para^q ponerla, y tengo poder para boluerla à tomar. * Este mandamiento recebi de mi Padre.

19 Y boluió à auer diffension entre los Iudios por estas palabras.

20 Y muchos deellos dezian, Demonio tiene, y^r está fuera del: para que los oys?

e Le obedecien.
f Conoce mny particularmẽte.
g S. de la majada. àl pasto.

h Antichristos. q. d. han predicado contra mi. Heb. i Obedecieron. siguieron.

† Psál. 121.

i Su vida.

m O, no le tocan. no son suyas.

* Ezē. 37. 22 n O, seravn &c.

* 1/a. 53. 7.

o S en obediencia suya por mis ouejas, la qual conto do esto no perderé.

p De mi voluntad.

q Dexarla.

r Act. 4. 28.

r S. de morir, como ver. pr.

s Or. está loco. Mar.

3. 21.

C A P I T. X.

PRosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra : y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declárale otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, que el que no entra por la puerta enel corral de las ouejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.

a G. cultor. honrrador. pio.
b El principio del mundo.

c Como arr. v. 22. III.

* Arr. 3. 17. Ab: 12. 49

d G dezis, Porque vemos.

11.
 † 1. Mach.
 4. 59.
 2 Las Efre-
 nas. q. d. la
 memoria
 de la repur-
 gacion del
 Templo y
 culto por
 los Macha-
 beos.
 b G. quita
 nuestra al-
 ma. q. d. nes
 matarás cō
 esta perple-
 xidad.
 e Arr. v. 14.

d Habla de
 la vnidad
 de la essen-
 cia, de don-
 de viene la
 vnidad de
 las obras
 como Arr.
 5. 19. &c.
 Ab. v. 38.
 111.

tp/51.6.

e Habló
 Dios.
 f Saltar G.
 ser defata-
 da.
 g Señaló, lla-
 mó para ef-
 te officio.
 i G. blasphe-
 mas.

21 Dezian otros, Estas palabras no son de endemoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 ¶ Y hazianse blas Encenias en Ierusalem, y era ynuerno.

23 Y Iesus andaua en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quando ^b nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

25 Respondióles Iesus, Dicho os lo hé, y no lo creays: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creays, porque no soys de mis ouejas, como os he dicho.

27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las conozco, y siguen me:

28 Y yo les doy vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me ^{las} dió, mayor que todos es: y nadie las puede arrebatár de la mano de mi Padre.

30 Yo y mi Padre ^d vna cosa somos.

31 ¶ Entonces boluieron à tomar piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra de ellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diziendo, Por la buena obra no te apedreamos, si no por la blasphemia; y, porque tu siendo hombre te hazes Dios.

34 Respondioles Iesus, No esta escrito en vuestra Ley, que [†] Yo dixé, dioses soys?

35 Si dixó dioses à aquellos à los quales ^c fue hecha palabra de Dios, y la Escritura no puede ^e ser quebrantada:

36 Alque el Padre ^g santificó, y embió al mundo, vosotros dezis que ^h blasphemo, porque dixé, Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

38 Mas si ^{las} hago, y si à mi no creays, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el Padre.

39 Y procurauan otra vez prenderlo, mas el se salió de sus manos.

40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lugar donde primero auia estado baptizando Ioan, y estuuose alli.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: mas todo lo que Ioan dixó de este, era verdad.

42 Y muchos creyeron alli en el.

C A P I T. X I.

B Velue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2.
 Desta obra maravillosa vnos de los presentes sacan argumento de se conque creen en el, otros embidia conque denuncian de el à los Sacerdotes, los quales consultan y se resueluen de matarlo, y en el concilio Caiphaz (aunque no por su intento) prophetiza la necesidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

E Staua entonces enfermo vno llamado Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha ⁱ sus hermanas.

2 Y Maria era ^a laque vngió al Señor con vnguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estaua enfermo

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor he aqui, elque amas está enfermo.

4 Y oyendo lo Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y amaua Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues, que estaua enfermo, entonces à la verdad quedóse dos dias en aquel lugar donde estaua.

7 Luego despues de esto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procurauan los Iudios apedrearte, y vas otra vez allá?

9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze horas? [†] Elque anduuiere de dia, no trompieça; porque vee la luz de este mundo.

10 Mas elque anduuiere de noche, trompieça: porque no ay luz en el.

11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, saluo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte de el, y ellos pensaron que hablaua [†] de sueño de dormir.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramēte, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays. mas vamos à el.

16 Dixo entonces Thomas elque se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, para que muramos con el.

i G. su her-
mana.

* Matt. 26.

7.
Ab. 13. 2.

† La buena
consciencia
haze al hó-
bre seguro
y animoso.
la mala, tí-
mido &c.

† G. de dor-
mir de sue-
ño.

17 Vino pues I E S V S, y hallólo, que auia quatro dias *que estava* en el sepulchro.

18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como quinze estadios.

19 Y muchos de los Iudios auian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano.

^a G. estava sentada en &c. H. 20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, saliólo à recibir; mas Maria ^a estuouose en casa.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuuieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo loque pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Refuscará tu hermano.

^{*} Arri. 5, 29. Luc. 14, 14. 24 Martha le dize, Yo sé que resuscitará * en la Resurreccion en el dia postremo.

^{*} Arr. 6, 35. 25 Dizele Iesus, Yo soy la resurreccion, y la vida: * elque cree en mí, aunque esté muerto, biuirá.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mí, no morirá eternamente. Crees esto?

^b Ot. que auia de venir àl &c. 27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu eres el Christo, el Hijo de Dios, ^b que has venido al mundo.

28 Y esto dicho, fuefe: y llamó en secreto à Maria su hermana, diciendo, El Maestro está aqui, y te llama.

29 Ella, como lo oyó, leuantase prestamente, y viene à el.

30 (Que aun no auia llegado el Señor àl aldea, mas estava en aquel lugar dōde Martha lo auia salido à recibir.)

31 Entonces los Iudios que estauan en casa con ella, y la consolauan, como vieron que Maria se auia leuantado prestamente, y auia salido, figuieronla, diciendo, Que vá al sepulchro à llorar alli.

32 Mas Maria, como vino donde estava Iesus, viendolo, derribose à sus pies diciendole, Señor, si uiueras estado aqui, no fuera muerto mi hermano.

^c Cō impulso vehemente del Espiritu Sācto q lo gouernaua en la empreza de la libertad de los hōbres de la muerte &c d G. Heaqui como &c. 33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que auian venido juntamente con ella llorando, embraueciōse en Espiritu, y alborotōse à sí mismo.

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y vee lo.

35 Y lloró Iesus.

36 Dixeron entōces los Iudios, ^d Mirad, como lo amaua.

^e 37 Y vnos de ellos dixeron, No podia este, * que abrió los ojos del ciego, hazer q este no muriera? ^{*} Arri. 9, 6.

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en sí mismo, vino al sepulchro, donde auia vna cueua, la qual tenia vna piedra encima.

39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha la hermana del que auia sido muerto, le dize, Señor hiede ya: que es de quatro dias.

40 Iesus le dize, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto auia sido puesto: y Iesus, alzando los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago que me has oydo.

42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por causa de la compañía que está arredor, lo dize, paraque crean que tu me has embiado.

43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces elque auia sido muerto, salió, atadas las manos y los pies con vėdas: y su rostro estava embuelto en vn sudario. Dizeles Iesus, Desfaldado, y dexaldo yr.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q auian venido à Maria, y auian visto loque auia hecho Iesus, creyeron en el.

46 Mas vnos de ellos fueron à los Phariseos, y dixeronles loque Iesus auia hecho.

47 Y los Pontífices y los Phariseos juntaron concilio: y dezian, Que hazemos? que este hombre haze muchas señales.

48 Si lo dexamos así, todos creeran en el: y vendrán los Romanos, y quitarán y ^e nuestro lugar y la nacion.

49 Entonces Caiphas, vno de ellos, summo Pontífice de aquel año, les dixo, Vosotros no sabeys nada:

50 * Ni pensays que nos conuiene q vn hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda.

51 Mas esto no lo dixo ^f desimismo: si no q, como era el summo Pōtífice de aql año, prophetizó, que Iesus auia de morir por la nacion:

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tambien paraque juntasse en vno los hijos de Dios que estauan derramados.

53 Ansiq desde aql dia consultauan juntos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andaua manifestamente entre los Iudios; mas fuefe de alli à la tierra que está junto al desierto, à vna ciudad que se llama Ephraim: y estauase alli con sus Discipulos.

II.

^e Nuestro asiento. la tierra y &c.

^f De su juyzio. q. d. aunq el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hōbres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.

56 Y buscauan à Iesus, y hablabau los vnos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?

57 Y los Pontifices y los Phariseos auian dado mandamiento, Que si alguno supiese dōde estuuiese, q̄ lo manifestasse paraq̄ lo prendiesse.

C A P I T. XII

LA Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3. Predixó su glorificación por el medio de su muerte, la qual glorificación, orando el, el Padre se la confirma con voz del cielo. 4. Da el Evangelista la razón porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

* Mat. 26, 6
Marc. 14, 3.

Iesus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, dōde Lazaro auia sido muerto, àl qual Iesus auia resuscitado [de los muertos]

2 Y hizieronle allí vna cena; y Martha seruia, y Lazaro era vno de los que estauan sentados à la mesa juntamente con el.

3 Entonces Maria tomó vna libra de vnguento de nardo liquido de mucho precio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus pies cō su cabello: y la casa se hinchó del olor del vnguento.

4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de Simon Ischariota, elque lo auia de entregar,

5 Porque no se ha vendido este vnguento por trezientos dineros, y se dió à los pobres?

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque era laudron: * y tenia la bolsa, y traya loque se echaua en ella.

* Ab. 13, 29.

a Tomado 7 Entonces Iesus dixo, Dexala: * para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siépre me tendreys.

9 Entonces mucha compañía de los Iudios entendió que el estaua allí: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual auia resuscitado de los muertos.

10 Consultaron ansimismo los principes

de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:

11 Porque muchos de los Iudios yuan y creyan en Iesus por causa de el.

12 ¶ El siguiente dia mucha compañía que auia venido àl dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem,

13 Tomaron ramos de palmas, y salierōlo à recebir, y clamauan, ^b Hosanna, Bendito elque viene en el Nōbre del Señor, el Rey de Israel.

14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose sobre el, como esta escripto,

15 * No temas, o Hija de Sion, he aqui tu Rey viene assentado sobre vn pollino de vna asna.

16 Mas estas cosas no las entendierō sus Discipulos: c primero: empero quando Iesus fue glorificado, entōces se acordaron q̄ estas cosas estauan escriptas de el, y que ^d le hizieron estas cosas.

17 Y la compañía que estaua con el, daua testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos.

18 Por lo qual tambien auia venido la cōpana à recebirlo, porq̄ auian oydo que el auia hecho esta señal.

19 Mas los Phariseos dixerō entre si, Veys que nada ^e aprouechays? he aqui que todo el mundo se vá tras de el.

20 ¶ Y auia vnos Griegos de los que auian subido à ^f adorar en el dia de la Fiesta:

21 Estos pues se llegaron à Philippe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogarōle, diziendo, Señor querriamos ver à Iesus.

22 Vino Philippe, y dixolo à Andrés: Andrés ^g entonces, * y Philippe, lo dizen à Iesus.

23 Entonces Iesus les respōdió, diziendo, La hora viene enque el Hijo del hōbre ha de ser ^h clarificado.

24 Decierto decierto os digo que si ⁱ el grano [†] que cae en la tierra, no muere, el solo queda: mas si muere, mucho fruto lleua.

25 * Elque ama ^l su vida, perderla ha: y elque aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.

26 ^m Elque me sirue, sigame: y ⁿ dōde yo estuuere, allì tambien estará mi seruidor. Elque me siruiere, mi Padre lo honrará.

27 Ahora es turbada mi anima: y que diré? Padre, saluame ^o de esta hora: mas ^p por esso he venido en esta hora.

II.

* Mat. 21, 8.
Marc. 11, 7.

Luc. 19, 35.
b Mat. 21, 9.

* Zac. 9, 9.
c Antes de la glorificación de Iesus.
d S. en cumplimiento de la propheta.
e Hazey: q̄ aproueche.

III.

f Al diuino culto.
g G. otra vez.

h Hecho claro y glorioso en el mundo.
i G. el grano de frumento.

† Que se siembra.
Of. 14, 8.

* Mat. 10, 39 y 16, 25.
Marc. 8, 35.
Luc. 9, 24.

y 17, 33.
l G. su alma &c.

m Elq̄ pretende ser mi seruo.
G. si alguno me sirue.

n Loq̄ fuere de mi sera delque me siruiere.

o De la tñtacion que me está cercana.
p S. para padecerla y ser en ella glorificado.
arr. v. 23.

a Boluerlo he à clarificar.
 b Quando el mudo ha de fer juzgado.
 *P. 88, 37.
 y 109, 4.
 y 116, 2.
 I/a. 40, 8.
 Eze. 37, 25
 e Eternidad de la perso-
 na del Mes-
 sas testifica
 dñ por los
 mismos ludi-
 os.
 d Ot. aun
 ay en voso-
 tros vn po-
 co de Luz.
 por ventu-
 ra por loq
 confessarò
 de la eter-
 nidad del
 Mes.
 *Arr. 1, 9.
 e Tomen,
 o, alcécen.
 IIII.
 *I/a. 53, 1.
 Rom. 10, 16.
 f G. oydo.
 H.
 *I/a. 6, 9.
 Mat. 13, 14.
 Mar. 4, 12.
 Luc. 8, 10.
 Act. 28, 26.
 Rom. 11, 8.
 g De Chris-
 to.
 h Le dauan
 credito.
 i Nose de-
 clarauan.
 *Arr. 5, 44.
 † Que po-
 dian rece-
 bir de los
 hombres, q
 la que po-
 dià recibir
 de Dios.
 I No entiē-
 da que cree
 a vn hōbre
 venido de
 su particu-
 lar arbitrio
 arr. 7, 16.
 *Arr. 3, 19.
 y 9, 39.

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado, y bclarificarlo hé otra vez.
 29 Y la compañía que estaua presente y la auia oydo, dezia que auia sido trueno. Otros dezian, Angel le há hablado.
 30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta boz por mi causa, mas por causa de vosotros.
 31 Aora es bel juyzio de este mundo: aora el Principe de este mundo será echado fuera.
 32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à todos traeré à mi mismo.
 33 Y esto dezia dando à entender de que muerte auia de morir.
 34 Respondióle la compañía, Nosotros auemos oydo de la Ley, *c Que el Christo permanece para siempre: como pues dizes tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea leuantado? Quien es este Hijo del hombre?
 35 Entonces Iesus les dize, d Aun por vn poco estará la Luz entre vosotros: andad entre tanto *que teneys luz, porque no os e comprehendan las tinieblas. por- que el que anda en tinieblas, no sabe don- de vâ.
 36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la Luz, para que seays hijos de Luz? Estas cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose de ellos.
 37 ¶ Empero auiedo hecho delante de ellos tantas señales, no creyan en el:
 38 Para que se cumpliesse el dicho que dixò el Propheta Isaias, *Señor, quien creerâ à nuestro f dicho? y el braço del Señor à quien es reuelado?
 39 Por esto nopodian creer, porque otra vez dixo Isaias,
 40 *Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón: por que no vean de los ojos, y entiendan de corazón, y se conuiertan, y yo los sane.
 41 Estas cosas dixo Isaias quando vido su gloria, y habló de el.
 42 Con todo esso aun delos principes muchos h creyeron en el: mas por causa de los Phariseos no confessauan, por no ser echados de la Synoga:
 43 *Porque amauâ mas la gloria † delos hombres que la gloria de Dios.
 44 ¶ Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree en mi, I no cree en mi, mas en el que me embió.
 45 Y el que me vee, vee âl que me em- bió.

46 *Yo la Luz he venido àl mundo, para que todo aquel que cree en mi, no perma- nezca en tinieblas.
 47 *Y el q oyere mis palabras, y no creye- re, yo no lo juzgo, porque no he venido à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.
 48 El que me desecha, y no recibe mis pa- labras, tiene quien lo juzgue: *la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el dia postrero.
 49 Porque yo no he hablado de mi mis- mo: mas el Padre que me embió, el medió mandamiento de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.
 50 Y sé que su mandamiento es vida e- terna: ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, ansí hablo.

C A P. XIII.

Lua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo visitan affecto de seruidores los vnos pa- ra con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo ama- do la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarleya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandose lo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

Antes * del dia de la Fiesta de la Pas- cua, sabiendo Iesus que su hora e- ra venida para que passasse de este mundo àl Padre, como auia amado à los suyos, que estauan en el mundo, amólos hasta el fin.

2 Y la Cena acabada, como el diablo ya auia metido en el corazón de Judas de Simon Iscariota para que lo entregasse,
 3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia dado todas las cosas en las manos, y que auia salido de Dios, y à Dios yva:
 4 Leuantase de la Cena, y pone su ro- pa, y tomando vna touaja, ciñiose.

5 Luego puso agua en vn bacin, y co- menzó à lauar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos con la touaja con que esta- ua ceñido.

6 Vino pues a Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lauas los pies?

7 Respondió Iesus, y dixole, Lo que yo hago, tu no lo sabes aora: mas saberlo has despues.

8 Dizele Pedro, No me lauaras los pies jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauâre, no tendrás parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

*Arr. 3, 17

*Mar. 16, 26

*Mat. 26, 2
Mar. 14, 2
Luc. 22, 1

m Venido.

n No lo en- tiendes.

mis pies, mas aun las manos, y la cabeça.

a S. de los otros. 10 Dizele Iesus, El que está lauado, no ha menester sino que laue a los pies, b mas es todo limpio. *Y vosotros limpios soys, aunque no todos.

11 Porque sabia quien era el que lo entregaua: por effo dixo, No soys limpios todos.

12 ¶ Anlique desde que les vuo lauado los pies, y tomado su ropa, boluiendose a assentar à la mesa, dixoles, c Sabey's lo-

que os he hecho?

e O, entenedys. 13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y dezis bien, porque lo soy:

14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lauado vuestros pies, vosotros tambien deueys lauar los pies los vnos de los otros.

15 Porque exemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros tambien chagays.

d S. los vnos con los otros. 16 *Decierto decierto os digo, El sieruo no es mayor que su Señor: ni el e apostol es mayor que el que lo embió.

*Ab. 15, 20. 17 Si sabey's estas cosas, bienauenturados sereys, si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas para que se cumpla la Escripura: * El que come pan conmigo, leuánto contra mí su calcañar.

f S. couino que entre vosotros 19 Desde aora os lo digo antes que se haga: para que quando se hiziere, creays que yo h'oy.

20 *Decierto decierto os digo que el que recibe al que yo embiãre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue commouido en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que vno de vosotros me ha de entregar.

h S. el Mes. 22 *Entonces los Discipulos mirauan en si los vnos à los otros, dudando de quien se auia de cumplir.

*Mat. 10, 40. 23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus amaua, estaua assentado à la mesa † à lado de Iesus.

24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro, para que preguntasse quien era aquel de quien dezia.

i O, por el Esp. 25 El entonces acostandose àl pecho de Iesus, dizele, Señor, quien es?

26 Respondió Iesus, Aquel es, a quien yo diere el pan mojado. Y inojando el pan, diólo à Iudas de Simon Iscariota.

27 Y tras el bocado Satanás entró en el. Entonces Iesus le dize, Lo que hazes, hazlo mas presto.

28 Mas esto ninguno de los que estauan à la mesa entendió à que proposito se lo dixo.

29 Porque los vnos pensauan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Cõpra las cosas que nos son necessarias para el dia de la fiesta: o que diessse algo à los pobres.

30 Como el pues vuo tomado el bocado, luego saliò; y era ya noche.

31 ¶ Entonces como el saliò, dixo Iesus, Aora es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el. IIII. 1 Ser. arr. 13, 23.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificarà en sí mismo: y luego lo clarificarà.

33 Hijitos, aun vn poco estoy con vosotros: buscameheys, mas, * como dixe à los Iudios, donde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo. * Arr. 7, 34.

34 * Vn Mandamiento m nuevo os doy, * Ab. 15, 18. QUE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambien os ameys los vnos à los otros. Leui. 19, 18. Mat. 22, 39. Ioan. 4, 21.

35 En esto conocerán todos que soys mis Discipulos, si tuuierdes amor los vnos con los otros. m Exclle. te os dexo, el qual nõ ca se enuejeza ni por vjez se abrógue entre vosotros, Que &c.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? Respondióle Iesus, * Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguiràs me despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? n mi alma pondré por ti. * Matt. 26, 24.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás por mí? Decierto decierto te digo, que no cantará el gallo, q no me ayas negado tres vezes. Mar. 11, 30: Luc. 22, 34: n Mivida.

C A P I T. XIII.

P Rosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiento del Padre (por ser el vna misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua asistencia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

N O se turbe vuestro coraçõ: creey's en Dios, creed tambien en mí.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: ottramete deziros lo hya: porq voy à aparejarlos el lugar.

3 Y õi me fuere, y hos aparejãre el lugar, o Desq se vendré otra vez, y tomaroshé à mí mismo: ydo, y &c. para que donde yo estõ, vosotros tambien estey's.

a G.y fab. 4 ^a Anſique ſabeys donde yo voy , y el camino ſabeys.

5 Dizele Thomas , Señor , no ſabemos donde vás , como pues podemos ſaber el camino?

6 IESVS le dizele , YO SOY EL CAMINO , Y LA VERDAD , Y LA VIDA : nadie viene àl Padre , ſi no por mi.

b Mas defde aora lo conocereys y vereys. 7 Si me conociſſedes , tambien à mi Padre conocierades : y ^b defde aora lo conocereys , y lo aueys viſto.

8 Dizele Philippe , Señor , mueſtranos el Padre , y baſtanos.

9 IESVS le dize , Tanto tiempo *ha* que eſtoy cō voſotros , y no me aueys conocido ? Philippe , elque me hà viſto , hà viſto [tambien] àl Padre : como pues dizes tu , Mueſtranos el Padre?

10 No crees que yo ſoy en el Padre , y el Padre en mi ? Las palabras q̄ yo os hablo , no *las* hablo de mi miſmo : mas el Padre q̄ eſtá en mi , el haze las obras.

c Ot. Creed me que &c. aſſir. 11 ^c No me creeys , q̄ yo ſoy en el Padre , y el Padre en mi : otramete creedme por las miſmas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree , ^d las obras que yo hago tambié *el las* hará , y mayores que eſtas hará : porq̄ yo voy àl Padre :

d Col. 11 , 24. * Ab. 16 , 13. Matth. 7 , 7. Mar. 11 , 24. Iacob. 1 , 5. e Ot. yo (lo) f Cúplimiéto de las promeſſas de Dios , y lãçador de toda hypocriſia. 13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en mi nombre , eſto haré : paraque el Padre ſea glorificado en el Hijo.

14 Si algo [me] pidierdes en mi nōbre , ^e eſto haré. (tos.)

15 Si me amays , guardad mis mandamiéto. 16 Y yo rogaré àl Padre , elqual os dará otro Cōſolador paraque eſté cō voſotros para ſempre :

17 Al Eſpintu ^f de Verdad , àlqual el mūdo no puede recibir , porque no lo vee , ni lo conoce : mas voſotros lo conocereys , porque eſtará con voſotros , y ſerá en voſotros .

18 No os dexaré huerfanos , ^g vendré à voſotros .

19 ^h Aun vn poquito : y el mundo no me verá mas : empero voſotros me vereys , por que yo ⁱ biuo y voſotros biuireys .

20 [†] Aquel dia voſotros conocereys que yo ſoy en mi padre : y voſotros en mi , y yo en voſotros .

21 Elq̄ tiene mis mandamiéto , y los guarda , aquel es elque me ama : y elque me ama , ſerá amado de mi Padre : y yo lo amaré à el y ^l me manifeſtaré à el .

22 Dizele Iudas , no el Iſcariota , Señor , q̄ ay porq̄ te has de manifeſtar à noſotros , y no al mundo ?

23 Reſpōdió IESVS , y dixole , El que me ama , mi palabra guardará : y mi Padre lo amará , y vendremos à el , y haremos con el morada .

24 Elq̄ no me ama , no guarda mis palabras : y la palabra que ^m aueys oydo , no es mia , ſi no del Padre que me embió .

25 ⁿ Eſtas coſas hoſ hé hablado eſtando con voſotros :

26 * Mas aquel Conſolador , el Eſpintu Sancto , àlqual el Padre embiará en mi nōbre , aquel os enſeñará todas las coſas , y os acordará todas las coſas que os he dicho .

27 LA PAZ OS DEXO , MI PAZ OS DOY : nō como el mundo la dá , yo os la doy : no ſe turbe vueſtro coraçon ni tenga miedo .

28 Aueys oydo como yo hoſ he dicho , ^o Voy y végo à voſotros . Si me amaſſedes , ciertaméte gozaros hyades [porque he dicho] q̄ voy àl Padre : porque el Padre mayores ^p que yo .

29 ^q Y aora os *lo* he dicho antes q̄ ſe haga : paraque quando ſe hiziere , creays .

30 Ya no hablaré mucho con voſotros : porque viene el Principe de eſte mundo , mas ^r no tiene nada en mi .

31 Empero paraque conozca el mundo , que amo àl Padre : y como el Padre me dió el mandamiento aſſi hago , leuantaos , vamos de aqui .

C A P I T. XV.

*P*roſigue en la conſolacion de los Diſcipulos donde por la cōparacion de los ſarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre , elqual deſpues de auerlos enxerido en el , los cultiva paraque lleuen fruto , y alque no lo lleua , corta para el fuego . Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros : y la promeſſa del Eſpintu &c .

YO ſoy la vid ^s verdadera : y mi Padre es el labrador .

2 * Todo ^t pampano que en mi no lleua fruto , quitarlohá : y todo aquel q̄ lleua fruto , limpiarlohá , paraque lleue mas fruto .

3 Ya voſotros ſoyſ limpios por la palabra que os he hablado .

4 ^u Eſtad en mi , y yo en voſotros . Como el pápano no puede lleuar fruto de ſi miſmo , ſi no eſtuyere en la vid , aſſi ni voſotros , ſi no eſtuyereis en mi .

5 Yo ſoy la vid , voſotros los pampanos : elq̄ eſtá en mi , y yo en el , eſte lleua mucho fruto (^x porque ſin mi nadapodeys hazer.)

6 * ^y Elque en mi no eſtuyere , ſerá echa do fuera como *mal* pampano , y ſe carcaſe : y ^z cogenlos , y echálos en el fuego , y ardē .

7 Si eſtuyereis en mi , y mis palabras eſtuuieren

m Ot. oys. Arr. 12 , 44. n Aſab. con tenidas en la palabra dicha en mi doctrina. * Ab. 15 , 26.

o Que no obſtante q̄ aora me apartede voſotros , os ſeré muy cōtino.

p No quáto à la diuinidad , (porq̄ en vna miſma ſuſtãcia no puede auer cōparacion) mas quanto à la forma de Sieruo . Phil. 2 , 7. q Arr. 13 , 19. r No ganará cōmigo nada.

s Las naturales no ſō ſino figura de mi enefte caſo.

* Mat. 15 , 13. t O , ſarmiéto.

u Quedad . permaneced .

x Con la fin del v. pr.

* Col. 1 , 27. y G. Si algu no en &c.

z S. a los ſarmientos aſſi cortados &c. ſ. el vſq es , q̄ los cogen y ſon q̄ mados.

* Arr. 3, 22. tuuieren en vosotros* todo loque quierdes pedireys, y os será hecho.

2 S. en esto verdadera- mente mis &c. o. d. me imiteys en esto. 8 En esto es clarificado mi Padre, en que lleueys mucho fruto : y ^a seays mis Discipulos.

9 Como el Padre me amó, tambien yo os he amado : ^b está en mi amor. b Sed confantes.

10 Siguardades mis mandamientos, estareys en mi amor : como yo tambien he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

c El gozo. de aurine conocido. 11 Estas cosas os he hablado para q^e mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido. * Arr. 13, 34.

7 1. Theff. 4. 12 * ^d Este es mi mandamiento, q^{ue} os ameys los vnos a los otros, como yo os amé. d Arr. 13, 34

* 1. loá. 13, 11 13 * Nadie tiene mayor amor que este, q^{ue} ponga alguno ^e su alma por sus amigos. e Su vida.

14 * Volotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.

15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo no sabe loque haze su señor : mas heos dicho os hablo, porque todas las cosas q^{ue} oy de mi Padre, os he hecho notorias.

16 No me elegistes vosotros ^a mi mas yo hos elegi á vosotros : * y os he ^b puesto b para que vays y lleueys fruto : y vuestro

fruto permanezca, para que todo loque pidierdes del Padre en mi nóbre, ^e os lo dé. e los arboles h Para q^{ue} lleueys fr. es idiutismo.

17 Esto os mando, q^{ue} os ameys los vnos a los otros.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que á mi me aborreció antes que á vosotros.

19 Si fuerades del mundo, el mudo amaria loque es suyo : mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esto os aborrece el mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho, * No es el sieruo mayor q^{ue} su señor. * Mat. 10, 24.

* Mat. 24, 9 * si á mi me han perseguido, tambien á vosotros perseguirán: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.

21 * Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen á q^{uié} me hà embiado.

22 Si no vuiera venido, ni les vuiera hablado, i no tuuieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.

23 Elque me aborrece, tambien á mi Padre aborrece.

24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras quales ninguno otro hà hecho, [†] no tendrian peccado : mas aora y han ^{las} visto, y aborrecen á mi, y á mi Padre.

25 Mas ¹ para que se cumpla la palabra q^{ue} está escrita en su Ley, * Que sin causa me aborrecieron.

26 Empero quando viniere áquel Consolador, * el qual yo os embiaré del Padre, el Espiritu ^m de Verdad, el qual ⁿ procede del Padre, el dará testimonio de mi.

27 Y volotros dareys testimonio, porq^{ue} estays conmigo desde ^o el principio. o S de mi predicació.

C A P I T. XVI.

P Rosiguicndo los intentos, declara á los Discipulos las aflicciones y perfecciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confesion de su nóbre &c. Buelueles a prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &c.

E Stas ^v cosas os he hablado, para que no os escandalizeys.

2 Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quando qualquiera q^{ue} os matare, pensarà que ^t haze seruicio á Dios.

3 Y estas cosas os harán, porq^{ue} no conocen á Padre ni á mi.

4 * Mas heos dicho esto, para que quando aquella hora viniere, os acordeys dello, q^{ue} yo os lo auia dicho : esto empero no os lo dixé al principio, porque yo estaua có vosotros:

5 Mas aora voy àlque me embió ; y ninguno de vosotros me pregunta, Donde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.

7 Empero yo os digo la verdad, q^{ue} os es necesario q^{ue} yo vaya. porque si yo no fuese, el Consolador no vendria á vosotros: mas si yo fuere, embiaros lohe.

8 Y quãdo el viniere, redarguyrà àl mudo de peccado, y de justicia, y de iuyzio.

9 De peccado ciertamente, porquanto no creen en mi.

10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre, y no me vereys ^s mas:

11 Mas de iuyzio, porquanto el Principe de este mundo ya es juzgado.

12 Aun tégó muchas cosas que deziros, mas ^t aora no las podeys lleuar.

13 Mas quando viniere aq^{ui}l Espiritu ^m de Verdad, el os guiará ^a à toda verdad. porq^{ue} no hablará ^v de si mismo mas todo loque oyere hablará: y las cosas que han de venir os hará saber.

14 El me ^z clarificará, porque ^a tomará de mio, y os lo hará saber.

15 ^b Todo loque tiene el Padre, mio es: por esto dixé que tomará de mio y os lo hará saber.

16 Aun vn poquito, y no me vereys despues, y otra vez vn poquito, y vermeheys: porq^{ue} yo voy àl Padre.

17 Entonces dixerón algunos de sus Discipulos vnos á otros, Que es esto que nos dize, Añ vn poquito y no me vereys despues:

* Lu. 24, 49 Arr. 14, 26 m Arr. 14, 17, 26. n Viene. arr 14. 26. o S de mi predicació.

p S. las figos digo. q No bolutays atrás quando os acontecieren. como v. 4. r Dá culto á &c. * Arr. 15, 28

s S. en este estado mor t l. t No soys aq capaces de ellas. u Arr. 14, 17 x Por caminos y enseñamieto de toda verdad. y Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7, 16, y 12, 44 z Arr. 15, 26. a Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimie to. b Todo loq ay que conozer del Padre en mi conocimie to consiste. como arr. 14, 7. &c.

y otra vez, vn poquito, y vermeheys: porq̃
yo voy al Padre?

18 Anique deziã, Que es esto que dize,
Vn poquito: no entendemos loque ha-
bla.

19 Y conoció IESVS que le querian pre-
guntar, y dixoles, Preguntays entre voso-
tros de esto que dixe, *Aun* vn poquito, y
no me vereys *después*: y otra vez vn poqui-
to, y vermeheys.

20 Decierto decierto q̃s digo que voso-
tros llorareys y lamentareys, y el mundo
se alegrará: vosotros empero fereys tris-
tes, mas vuestra tristeza será buelta en go-
zo.

21 La muger quando pare, tiene dolor,
porque es venida su hora: mas desque hà
parido vn niño, ya no se acuerda del apre-
tura por el gozo de que aya nacido vn hõ-
bre en el mundo.

22 Tambien pues vosotros aora à la ver-
dad teneys tristeza: mas otra vez os veré,
y gozaréha vuestro coraçon, y nadie qui-
tara de vosotros vuestro gozo.

23 Ya quel dia ^b no me preguntareys na-
da. * Decierto decierto os digo, *que* si al-
go pidierdes à mi Padre en mi nombre, da-
rosloha.

24 Hasta aora nada aueys pedido en mi
nombre: pedid, y recebiereys, para que vu-
estro gozo sea cumplido.

25 Estas cosas os he hablado ^d en prouer-
bios: la hora viene quando ya no os habla-
ré por prouerbios: mas claramente os an-
nunciaré de mi Padre.

26 Aquel dia pedireys en mi nombre:
y no os digo que yo rogaré al Padre por
vosotros:

27 Porque el mismo Padre os ama, por-
quanto vosotros me amastes, * y aueys
creydo que yo salí de Dios.

28 Salí del Padre, y he venido al mundo:
otra vez dexo el mundo, y voy al Padre.

29 Dizenle sus Discipulos, He aqui, aora
hablas claramente y ningún prouerbio di-
zes.

30 Aora entendemos q̃ sabes todas las
cosas, y no has menester que nadie te pre-
gunte: en esto creemos que has salido de
Dios.

31 Respondióles IESVS, Aora creey?

32 He aqui, la hora viene, y ya es venida
q̃ fereys esparzidos cada vno ^g por su ca-
bo, y me dexareys solo: mas no estoy solo:
porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado para q̃ ^h en
mi tengays paz: en el mundo tendreys ap-
pretura: mas confiad, yo he vécido al mun-
do.

O Racion de Christo al Padre antes de su partida
de este mundo por la conseruación del Ministerio
de su Evangelio, por la propagacion de el, y efficacia
de sus effectos, singularmente del amor de los vnos
para con los otros &c.

E Stas i cosas habló IESVS, y leuanta-
dos los ojos al cielo, dixo, Padre, la
hora viene, † clarifica tu Hijo, para q̃
tambien tu Hijo te clarifique à ti:

2 * Como le has dado la potestad ^l de to-
da carne, para que à todos los que le diste,
les dé vida eterna.

3 Esta empero es la vida eterna, q̃ te co-
nozcan solo Dios verdadero, y à que em-
biasse, ^m IESVS el Christo.

4 Yo te he clarificado en la tierra, he aca-
bado la obra que me diste que hiziesse:

5 Aora pues, Padre, clarifícame tu acerca
de ti mismo de aquella claridad que tuue
acerca de ti antes que este mundo fuese.

6 Manifestado he ^o tu Nombre à los hõ-
bres que del mundo me diste: tuyos eran,
y distemelos: y guardaron tu palabra.

7 * Aora han ya conocido q̃ ^p todas las
cosas que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras que me diste, les
he ^q enseñado: y ellos las recibieron, y han
conocido verdaderamente que salí de ti,
y han creydo que tu me embiasse.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el
mundo, si no por los que me diste, porque
tuyos son.

10 Y todas ^r mis cosas son tus cosas, y tus
cosas son mis cosas: y he sido clarificado
en ellas.

11 Y ya ^s no estoy en el mudo: mas estos
están en el mundo, que yo à ti vengo. Pa-
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los
quales me has dado, para que sean vna co-
sa, como tambien nosotros.

12 Quando yo estaua con ellos en el mū-
do, yo los guardaua en tu Nombre, à los
quales me diste: yo los guardé, y ninguno
de ellos se perdió si no ^t el hijo de perdi-
cion: * para que la Escripura se cumpliera.

13 Mas aora vengo à ti, y ^u hablo esto en
el mundo, para que ayan gozo cumplido
en si mismos.

14 Yo les * enseñé tu palabra, y el mun-
do los aborrecio: porque no son del mū-
do, como tampoco yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo,
si no que los guardes ^v de mal.

16 No son del mudo, como tampoco yo
soy del mundo.

1 Auiendo
leí, hablado
esto, leuánta-
dos los &c.

† Arr. 12, 28.

* Matt. 28,

28.

1 Sobre to-
da criatura.

m Para-

que fuese

vñica salud

y Mesías de

los hõbres.

n Arr. 1, 10.

Eternidad

de la perso-

na de Chris-

to con el

Padre.

o Tu gloria

he dado no

ticia de ti.

* Arr. 16, 27

p Refierele

à la doctri-

na &c.

q G. dado

r Mis obras

arr. 5, 19. &c

s No quedo

en &c. estos

quedã &c.

t El ya per-

dido por tu

eterno con-

cio.

* 1^a Jo. 8, 24.

u Oro. pi-

do.

x Como

arr. v. 8.

y Ot. del

Malo.

a O, dela
oppression
del dolor.

b Sereys
perfectamē
te sabios.
no tēdreys
mas neces-
dad de pre-
guntar.

* Arr. 14 13

Mat. 7, 7 y

21, 22.

Mar. 11, 24

Luc. 11, 9.

Iaco. 1, 5.

c Entiende

todo el dis-

curso de su

predicaciõ

d O, para

bolas.

e Entonces

* Ab. 17, 8.

f Bucluo à

dexar el &c

es la respu-

esta resolu-

toria à las

dubdas

arr. v. 17, y 5.

* Mat. 26, 31

Mar. 14, 27

g Ot. à los

fuyos.

h No os es-

cãdalizeys

de mi cruz

&c. como

arr. v. 1.

a G. en tu 17 Sanctificalos^a con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.

tu palabra, 18 Como tu me embiasse àl mundo,
como lue- tambien yo los he embiado àl mundo.

go declara. 19 Y por ellos yo^b me sanctifico à mi mis-
mo: para que tambien ellos sean sanctifica-
do en sacri- dos con verdad.

ficio. 20 Mas no ruego solamente por ellos, si-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra deellos:

21 Para que todos sean vna cosa, como tu,
o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien el-
los en nos sean vna cosa: para que el mun-
do crea que tu me embiasse.

c Se induz- 22 Y yo, ^e la claridad que me diste, les he
ga à creer dado: para que sean vna cosa, como tambié
por el argu méto de es- nos somos vna cosa.

ta admira- 23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean
ble vnion. ^e consumadamente vna cosa: y que el mun-
do conozca que tu me embiasse y que
dEl ministe- los has amado, como tambien à mi me has
rio de tu E- amado.

uang. y su 24 *Padre, aquellos que me has dado,
potencia. quiero que donde yo estoy, ellos esten
e G. Confu- tambien conmigo: para que vean mi cla-
mados, o ridad que me has dado, porquanto me
perfectos en vna co-
sa.

* Arr. 12, 26. 25 Padre Iusto, el mundo no te ha cono-
cido: mas yo te he conocido: y estos han
conocido que tu me embiasse.

f Reconoci- 26 Y ^e yo les hize notorio tu Nombre,
do. obede- y lo haré notorio: para que el amor con
cido. que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

g Como 26 Y ^e yo les hize notorio tu Nombre,
arr. v. 6. y lo haré notorio: para que el amor con
que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

C A P I T. XVIII.

S Ale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es lle-
uado al Pontifice donde es negado de Pedro, y e-
xaminado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es
llevado delante de Pilato al qual confiesa su Reyno
y la condicion deel: Item ensuma el fin de su veni-
da y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el
pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

* Matt. 26,
36.

Mar. 14, 32.

Luc. 22, 39.

1. Rey. 15, 23

Como Iesus vuo dicho estas cosas,
*saliose con sus Discipulos tras el
arroyo de Cedron, donde estaua
vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus
Discipulos.

2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
sabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie-
sus se juntaua alli con sus Discipulos.

* Matt. 26,
47.

Mar. 14, 43

Luc. 22, 47.

h Porque

rones o al-

guaziles.

3 *Iudas pues tomando vna compañía
de soldados, y de los Pontifices y de los
Phariseos^h seruidores, vino alli con lanter-
nas y antorchas, y con armas.

4 Empero Iesus, sabiendo todas las co-

fas que auian de venir sobre el, salió de-
lante, y dixoles, A quien buscays?

5 Respondieronle, A Iesus Nazareno.
Dizeles Iesus, Yo soy. (y estaua tambié con
ellos Iudas el que lo entregaua.)

6 Y como les dixo, Yo soy, ⁱboluieron
atràs, y cayeron à tierra.

i G. fucron.

7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Naza-
reno.

8 Respódió Iesus, Ya os he dicho que yo
soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.

* Arr. 17, 12.

9 Para que se cumpliesse la palabra * que
auia dichó, Que los que me diste, ninguno
deellos perdi.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia es-
pada, sacóla, y hirió à vn sieruo del Pontif-
ice, y cortóla la oreja derecha, y el sieruo
se llamaua Malcho.

11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu
espada en la vayna; [†]el vaso que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?

† Q. d. por-
que estor-
uas mi obe-
diencia?

12 Entonces la compañía de los soldados
y el tribuno, y los seruidores de los Iudios
prendieron à Iesus, y ataronlo.

13 ¶ Y truxerólo primeramente * à Annas,
porque era fuego de Caiphaz, el qual era
Pontifice de aquel año, [y el lo embió ata-
do à Caiphaz el Pontifice.]

II.
* Luc. 3, 1.

14 Y era Caiphaz * elque auia dado el
consejo à los Iudios, Que era necessario
que vn hombre muriesse por el pueblo.

* Arr. 11, 50.

15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y o-
tro Discipulo: y aquel Discipulo era cono-
cido del Pontifice, y entró con Iesus àl pa-
tio del Pontifice.

* Matt. 26,
58.
Mar. 14, 54.
Luc. 22, 54.

16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y
salió aquel Discipulo que era conocido del
Pontifice, y habló à la portera, y metió de-
tro à Pedro.

17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Discipulos
de este hombre? Dize el, No soy.

18 Y estauan en pie los sieruos y los cria-
dos que auian allegado las ascuas, porque
hazia frio, y callentauanse: y estaua tambié
con ellos Pedro en pie y callentandose.

19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus
Discipulos, y de su doctrina.

20 Iesus le respondió, Yo manifestamen-
te he hablado al mundo: yo siempre he en-
señado en la Synoga y en el Templo don-
de se juntan todos los Iudios: y nada he ha-
blado en occulto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya yo hablado:
heaqui, estos saben loque yo he dicho.

22 Y como el vuo dicho esto, vno de los
criados

criados que estaua alli, dió vna bofetada à Iesus, diziédo, Anfi respondes àl Pontifice? 23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá testimonio del mal: y si bien, porque me hieres.

24 *² Anfi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.

25 *Estaua pues Pedro en pie calentándose: y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El negó, y dixo, No soy.

26 Vno de los siervos del Pontifice pariente de aquel a quien Pedro auia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con él?

27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.

28 ¶ Y lleuan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron enel audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen el cordero de la Pascua.

29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traeys contra este hombre?

30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera malhechor, no te lo ouieramos entregado.

31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le dixerón, ^b A nosotros no es licito matar à nadie.

32 *Para que se cumpliesse el dicho de Iesus que auia dicho, dando à entender de que muerte auia de morir.

33 *Ansique Pilato boluiose à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Tu eres el Rey de los Iudios?

34 Respondióle Iesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mi?

35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? ^c tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?

36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno, mis seruidores peleáran para que yo no fuera entregado à los Iudios. ^d aora pues mi Reyno no es de aqui.

37 Dixole entónces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus, ^e Tu dizes que yo soy Rey. yo para esto soy nacido, y para esto he venido al mundo, ^e á ^f saber ^g testificar testimonio à la Verdad. Todo aquel ^h que es de la parte de la Verdad, oye mi voz.

38 Dizele Pilato, Que cosa es Verdad? ¶ Y como vuo dicho esto, boluió à los Iudios, y dizeles, Yo no hallo enel ^h algun crimen.

39 *Empero vosotros teneys costum-

bre, que yo os fualte vno en la Pascua: que-
reys pues q os fualte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este: sino à Barabbas. Y este Barabbas era ladron.

g Homicida falseador.

CAPIT. XIX.

ES agotado de Pilato, mas no contentándose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte auiendo antes dado claro testimonio de su inocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene curdado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

A Nfi que ^a entonces tomó Pilato à Iesus, y agotólo.

* Matt. 27. 26.

2 Y los soldados entretexieron de espinas vna corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistieronlo de vna ropa de grana.

3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo, [†] Ot. con Rey de los Iudios, y dauále de bofetadas. las varas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, He aqui os lo traygo fuera para que entendays que ningun crimen hallo enel.

5 Anfi salió Iesus fuera lleuando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles Pilato, He aqui el hombre.

6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los seruidores, dió bozes diziendo, Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo no hallo enel crimen.

7 Respondieron los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue morir, porque se hizo hijo de Dios.

8 Pues como Pilato oyó esta palabra, vuo mas miedo.

9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.

10 Entóces dizele Pilato, Ami no me hablas? no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tendrias contra mi, si no te fuesse dado de arriba: por tanto el que à ti me ha entregado, mayor peccado há.

12 Desde entonces procuraua Pilato de soltarlo: mas los Iudios dauan bozes, diziendo, Si à este fualtas, no erés amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, à Cesar contradize.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, lleuó fuera a Iesus, y sentóse en el tribunal, en el lugar que se dize Lithostrotos, y en Hebrayco Gabbatha.

14 Y era a la vispera de la Pascua, y como a las seys horas: entonces dixo a los Judios, He aqui vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieró los Pontífices, No tenemos rey si no a Cesar.

16 ¶ Ansi que entonces se lo entregó para que fuese crucificado: * y tomaron a Iesus, y lleuaronlo.

17 Y lleuando la cruz para si vino al lugar, que se dize el lugar de la Calauera, y en Hebrayco, Golgotha,

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de vna parte y de otra, y Iesus en medio.

19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IUDIOS.

20 Y muchos de los Judios leyerón este titulo: porque el lugar donde estaua crucificado Iesus, era cerca de la Ciudad: y era escripto en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y deziá a Pilato los Pontífices de los Judios, No escriuas, Rey de los Judios: si no Que el dixo, Rey foy de los Judios.

22 Respondió Pilato, Lo que he escripto he escripto,

23 * Y como los soldados viéron crucificado a Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieró quatro partes, (a cada soldado vna parte,) y la tunica: y la tunica era sin costura, b toda texida desde arriba.

24 Y dixerón entre ellos, no la partamos, si no echemos suertes sobre ella cuya será: para que se cumpliesse la Escripura que dize, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echáron suertes. Y los soldados ciertamente hizieron esto.

25 ¶ Y estauan junto a la Cruz de Iesus, su madre, y la hermana de su madre Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.

26 Y como vido Iesus a la madre, y al Discipulo que el amaua, que estaua presente, dize a su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize al Discipulo, Heay tu madre. Y desde aquella hora el Discipulo la recibió consigo.

28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las cosas eran ya cumplidas, * para que la Escripura se cūpliesse, dixo, Sed tégó.

29 Estaua pues allí vn vaso lleno de vina

gre. Entonces ellos hinchieron vna espongia de vinagre, y rebuelta con hyfopo llegaron a la boca.

30 Y como Iesus tomó el vinagre, dixo, Cōsumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu

31 ¶ Entonces los Judios, porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado, porque entonces era la vispera de la Pascua porque era d el gran dia del Sabbado, rogaron a Pilato q̃ se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y a la verdad quebraró las piernas al primero, y al otro que auia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron a Iesus, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:

34 Empero vno de los soldados le abrió el costado con vna lança: y luego salió sangre y agua.

35 * Y el que lo vido, da tēstimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que dize verdad, paraq̃ vosotros tambien creays

36 Porq̃ estas cosas f fueron hechas, para que se cumpliesse la Escripura, * Hueſto no quebrantareys deel.

37 Y otra vez otra Escripura dize, * Veran a aquel al qual traspassaron.

38 ¶ Passadas estas cosas, rogó a Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de Iesus, mas secreto, por miedo de los Judios, que el quitaria el cuerpo de Iesus: lo qual permitió Pilato. Entóces el vino, y quirió el cuerpo de Iesus.

39 * Entonces vino también Nicodemo, el q̃ auia venido a Iesus de noche b antes, trayendo h vn compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y emboluieronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Judios sepultar.

41 Y en aquel lugar, dōde auia sido crucificado, auia vn huerto; y en el huerto vn sepulchro nuevo, en el qual aun no auia sido puesto alguano.

42 Allí pues, por causa de la vispera de la Pascua de los Judios, porq̃ aquel sepulchro estaua cerca, pusieron a Iesus.

C A P I T . XX.

Vienen los Discipulos al Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y buelense.

2. Aparecese resuscitado primeramente a la Magdalena. 3. Luego a todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues a todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurreccion, lo confiesa por su Señor y su Dios &c.

a La preparacion de &c.

II.

* Mat. 27, 31
Marc. 15, 25.
Luc. 23, 26,

* Mat. 27, 35
Mar. 15, 14.
Luc. 23, 33

b De aguja.

* Ps. 22, 29

III.

III.
* Ps. 68, 22.
Mat. 27, 22.
c Se acabafse de cumplir.

V.

d El primer dia de la Pascua f. el dia sig.

e Fundamento del discurso allegorico q̃ el mismo Euangelista haze. i. loá 5, 6 f Acontecieron.

* Exo. 12, 46
Num. 9, 11.
* Zach. 12.

o.
vi.

* Mat. 27, 57.

Mar. 15, 42.

Luc. 23, 50.

* Arri. 3, 2.

g G. primero.

h G. misterio.

ra.

*Mat. 16, 1.
Luc. 24, 1.
2 Como
Luc. 24, 1.
b G. tinie-
blas.

Y El x primero dia ^a de los Sabbados Maria Magdalena vino, de mañana, siendo aun ^b escuro, al sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y al otro Discipulo al qual amaua Iesus, y dizeles, lleuado han al Señor del sepulchro, y no sabemos dode lo há puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron al sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero al sepulchro.

5 Y abaxádose, vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lienços, si no à parte en vn lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que auia venido primero al monumento: y vido, y creyó.

e De la muerte.
d O, à su casa, o donde estauan los demas disc.

9 Porque aun no sabian la Escripura, Que era menester que el resuscitasse ^c de los muertos.

10 Y boluieron los Discipulos ^d à los suyos.

f Buelta en si.
g G. es dicho.
h, No avta-
ta priesta,
aun no me
voy de este
mundo &c.

11 ¶ * Empero Maria estaua llorando al sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse [y miró] al sepulchro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estauan sentados, el vno ^e à la cabece-
ra, y el otro à los pies, donde el cuerpo de I E S V S auia sido puesto.

13 Y dixeronele, Muger, porq lloras? Dizeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dode lo han puesto.

14 Y conio vno dicho esto, boluió atrás, y vido à I E S V S que estaua *alli*: mas no sabia que era IESVS.

15 Dizele I E S V S, Muger, porque lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleuado, dime donde lo has puesto, y yo lo lleuare.

16 Dizele I E S V S, Maria. f Boluiendo-se ella, dizele, Rabboni, que ^g quiere dezir, Maestro.

17 Dizele I E S V S, No me toques: porq aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vuestro Padre: ⁱ à mi Dios, y à vuestro Dios.

* Marc. 16, 18.
24.
Luc. 24, 36.
2. Cor. 15, 5.

¶ * Y como fué tarde aquel dia, el pri-

mero de los Sabbados, y las puertas estauá cerradas, donde los Discipulos estauan juntos por miedo de los Iudios, vino I E S V S: y púfose en medio, y dioxles, Paz ^h ayays.

20 Y como vuo dicho esto, mostróles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo al Señor.

21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: * ^m Como me embió el Padre, así también yo os embio.

22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dioxles, Tomad el Espiritu Santo.

23 A los que soltades los peccados, les son sueltos: à los que los retuuiertes, serán retenidos.

24 ¶ Empero Thomas vno de los Doze, que se dize el Dydimio, no estaua con ellos quando I E S V S vino.

25 Dixeronele pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto. Y elles dixo, Si no viere en sus manos la señal de los clauos, y metiere mi dedo en el lugar de los clauos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho dias despues estauá otra vez sus Discipulos dentro, y con ellos Thomas: vino I E S V S, las puertas cerradas, y púfose en medio, y dixo, Paz ayays.

27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo aqui, y ve mis manos: y ⁿ daca tu mano, y mete *la* en mi costado, y no seas incredulo, si no fiel.

28 Entonces Thomas respondió, y dioxle, Señor mio, y Dios mio.

29 Dizele I E S V S, Porque me has visto, ò Thomas, creyste: bienauenturados los q ^o nó vieron, y creyeron.

30 * Tambien muchas otras ^p señales à la verdad hizo I E S V S en presencia de sus Discipulos que no está escriptas en este libro:

31 ¶ Estas empero son escriptas para que creays, QUE IESVS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS, y para que creyendo ayays vida ^r en su nombre.

C A P I T. XXI.

Mostrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el curyado de su Iglesia despues de auer examinado tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte; y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuirán.

Despues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la mar de Tiberias: y manifestóse desta manera.

l G. à vosotros.

* Mat. 28, 18
m Graduacion y misión de los Apost.

IIII.

n G. facia-

o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q ojos.

* Ab. 21, 25.
p Marauillas.

q Intento de toda la historia Euangelica.

r Por virtud de esta fe en el.

2 Estauan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El Dydimio, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus Discipulos.

3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fueró, y subió luego en vn nauio: y aquella noche no tomaron nada.

4 Y venida la mañana, *IESVS* se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendieró q era *IESVS*.

5 Anlique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Respondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la mandrecha del nauio, y hallareys. Entonces echaron, y no lapodian ^a en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Dixo entonces aquel Discipulo à qual amaua *IESVS*, à Pedro, El Señor es. Entonces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa, porque estaua desnudo, y echose à la mar.

8 Y los otros Discipulos vinieron con el nauio, (porque no estaua lexos de tierra si no como doientos cobdos,) trayédo la red ^b de peces.

9 Y como descendieron à tierra, vieron ascuas puestas, y vn pece encima de ellas, y pan.

10 Dizeles *IESVS*, Traed de los peces q tomastes aora.

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, ^c ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Dizeles *IESVS*, Venid, ayantad. Y ninguno ^d de los Discipulos le osaua preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.

13 Anlique ^e viene Iesus, y toma el pan, y dáles: y ansimifino del pece.

14 Esta era ya la tercera vez que Iesus se manifestó à sus Discipulos auiendo recusitado ^f de los muertos.

15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ie-

sus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* ^g de Ioan, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simó *hijo* de Ionas, amasme? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ouejas.

17 Dizele la tercera vez, Simó *hijo* de Ionas, amasme? Entristeciósese Pedro de que le dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele, Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ouejas:

18 Decierto de cierto tedigo *que* quando eras mas moço, ^h cefiaste, y yuas donde querias: mas quãdo ya fueres viejo, entenderás tus manos, y cefirtehá otro, y i passartehá donde no querrias.

19 Y esto dixo, dando à entender cóque muerte ⁱ auia de clarificar à Dios. Y dicho esto, dizele, Sigüeme.

20 ^l Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo à qual amaua Iesus, ^m que seguia, ⁿ el q tambien se auia recoestado à su pecho en la Cena, y le auia dicho, Señor, quien es el q te hà de entregar?

21 Anlique, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este ^o que?

22 Dizele Iesus, Si quiero ^p que el quede hasta que yo venga, que *se tedá* à ti? sigüenle tu.

23 Salió pues ^q este dicho entre los hermanos, q aquel Discipulo no auia de morir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si quiero que el quede hasta que yo venga, q *se tedá* à ti?

24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escriuió estas cosas: y sabemos q su testimonio es verdadero.

25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, q si se escriuiesen ^r ca- da vna por si, ni aun en el mundo pienso q cabrian los libros que se aurian de escribir: Amen.

g Ot. de Ioan.

h Disponívelaste.

i Ot. lleuar tcha.

† S. Pedro.

l Mirando hazia tras, m S tras ellos.

* Arri. 13, 23

n S. hà de ser de el? o Que el bja hasta mi segunda venida. p Este rumor.

* Arri. 20, 3. q Por mudo.

a G. mas facar.

b S. llena.

c Ciento es el numero de los escogidos. d Ot. de los que estaua sentados.

e Y dinti- mo aun Ef- pañol.

f De la muerte.

F I N D E L E V A N G E L I O S E-

gun S. Ioan.

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

C A P I T. I.

Recapitulafe la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurrección, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espíritu Sancto. I. Mattheias es elegido de los Apostoles por oracion y fueras es en lugar de Judas el Traydor.

a En el primer lib.
b De los hechos y de la doctrina de Iesus.



c Subió al cielo.

d De la constitucion de su Iglesia. v. prec. dar mandamientos.
* Luc. 24. 49.

Ioan 14. 25. y 15. 26. y 16. 7.
* Mat. 3. 11. Marc. 1. 8. Luc. 3. 17. Ioan. 1. 26, 33. Ab. 2. 2. y 11. 16. y 19. 4.

e De aqui à pocos dias.
* Ab. 2. 2.

f La potencia.

g Testifica reys de mi y de mi doctrina.
* Luc. 24. 51

V E M O S a primero hablado, o Theophilo b de todas las cosas q Iesus començo à hazer y à enseñar,
2 Hasta el dia que, auiendo dado mandamientos por Espíritu

Sancto à los Apostoles que escogió, c fue recibido arriba:

3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas, apareciendoles por quarenta dias, y hablandoles d del Reyno de Dios.

4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuesen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, * q oyistes, dize, de mi.

5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros fereys baptizados en Espíritu Sancto e despues de estos no muchos dias.

6 Entonces losque se auian juntado le preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás el Reyno à Israel en este tiempo?

7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos o las sazones que el Padre puso en su sola potestad.

8 * Mas recibireys f la virtud del Espíritu Sancto que vedrà sobre vosotros, y fereys testigos en Ierusalem, y en toda Judea, y Samaria, y hasta lo postrero de la tierra.

9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo lo ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y lo quitó de sus ojos.

10 Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yua, he aqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:

11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando al cielo? este Iesus q ha sido tomado arriba de vosotros al cielo, ansí vendrá, como lo auays visto yr al cielo.

12 Entonces boluieronse à Ierusalem del Monte que se llama el Oliuar, el qual está

cerca de Ierusalem camino h de vn Sabbado.

13 Y entrados, subieron al cenadero, donde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Judas de Iacobo.

14 Todos estos perseverauan vnanimos en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.

15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, levantándose en medio i de los hermanos, dixo, (y era la compañía junta como de ciento y veinete f por nombre.)

16 Varones hermanos, cõuino que se cõplessen esta escriptura, laqual * dixo antes el Espíritu Sancto por la boca de Dauid, de Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:

17 El qual era contado cõ nosotros, y tenia fuerte l en este ministerio.

18 Este pues m adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebenito por medio, y todos sus intestinos se derramaron.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de tal manera que aquel campo se llamado en su propria lengua Acedamah, q es, Campo de sangre.

20 Porque está escripto en el libro delos Psalmos, * Sea hecha desierta su habitación, y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome otro n su Obispado.

21 Conuiene pues que de estos varones q han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Iesus o entró y salió entre nosotros,

22 Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de entre nosotros, vno sea hecho testigo con nosotros de su resurreccion.

23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene por sobrenombre el Iusto, y à Matthias.

24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los corazones de todos, muestra p qual escoges de estos dos:

25 Paraque tome la fuerte de este ministerio, y del Apostolado, del qual rebello Iudas q por yrse à su lugar.

26 Y r pusieronles las fuertes: y cayó la fuerte sobre Matthias, y fue contado con los Onze Apostoles.

h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q es, 2000. pasos.

II. Ot. de los Discipulos.

f G. de nobres. q. d. nombrados por cabeças.

* Ps. 41. 10. Ioan. 13. 18. * Ioan. 18. 3.

g. d. en el Apostolado.

m Summó toda la hystoria Matt. 27. 3. 10.

* Mat. 27. 5.

f Ps. 69. 26. * 17. 109. 8.

n Su officio de pastor.

o Ha conuersado entre &c.

h.

p G. qual vno escogierdes de &c.

q Para executar el officio de traydor q le era mas proprio.

r G. Die-ron H.

C A P I T. II.

Viene el Espíritu Santo sobre los Apóstoles el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande effpanto de todos los mas que oyen: mas burlándose otros, y teniendolos por fuera de se, o. 11. A los quales Pedro dá razón, prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar afirmandoles, ser el Christo el que ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se anuncie al mundo perdon de peccados. 111. Conuientense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. 1111. Descríuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

Y Como se cumplió los dias ^a de las Siete semanas, estauan todos vnanimemente ^b juntos.

2 * Y de repete ^c vino vn estruendo del cielo como de vn viento vehemente q̄ venia con impetu, el qual hinchio ^d toda la casa donde estauan sentados.

3 Y aparecieronles ^e unas lenguas repartidas como de fuego, q̄ se assentó sobre cada vno de ellos.

4 Y fueron todos llenos de Espíritu Santo, y començarō a hablar en ^f otras lēguas, como el Espíritu Santo les daua que hablassen.

5 (Morauan entōces en Ierusalé Iudios varones religiosos de todas las naciones que estā debaxo del cielo:)

6 Y ^g hecho este estruendo, juntose ^h la multitud; y estauan ⁱ cōfusos, porq̄ cada vno no oya hablar su propria lengua.

7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziendo los vnos a los otros, [†] Veys, no son Galileos todos estos q̄ hablan?

8 Como pues los oymos nosotros ^{hablar} cada vno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y [†] Persas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Iudca, y en Cappadocia, en el Pōto, y en Asia,

10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica q̄ está dela otra parte de Cyrene, y Romanos estrange-

11 Cretēses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lenguas las marauillas de Dios.

12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos a los otros, Que quiere ser esto?

13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto ^{estos}.

14 ¶ Entōces Pedro poniendose en pie todos ^{Onze} alzo su voz y hablales, dize

do, Varones Iudios, y todos los q̄ habitays en Ierusalé, esto hos sea notorio, y ⁿ oydmis palabras. ⁿ G. percebid cō las orejas H.

15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays, siendo la hora de las tres del dia.

16 Mas esto es lo que fue dicho por el Propheta Ioel,

17 * Y será en los postreros dias, dize el Señor, derramaré de mi Espíritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizaran: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños. ^{* Ioel 2, 28; Isai. 44, 3.}

18 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis criadas en aq̄llos dias derramaré de mi Espíritu: y prophetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego, y vapor de humo.

20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̄ venga el dia del Señor grande y ^o manifesto. ^{O. illustre.}

21 * Y sera, que Todo aq̄l q̄ inuocare el Nōbre del Señor, será saluo. ^{* Ioel 2, 32.}

22 Varones Israelitas, oydm estas palabras: El Iesus Nazareno varó approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̄ Dios hizo por el en medio de vosotros, como tambien vosotros sabays,

23 Este, por determinado cōsejo y Prouidēcia de Dios entregado, tomado ^{lo} vosotros lo matasteis cō manos iniquas, crucificandolo. ^{Rom. 10, 13.}

24 Al qual Dios ^P leuantó, ^{q̄} sueltos los dolores de la muerte; porquāto era imposible ser detenido de ella. ^{p Refuse i. 16.}

25 Porq̄ Dauid dize deel, * Via al Señor siēpre delante de mi: porq̄ lo tēgo a la diestra, no feré remouido. ^{q Suelto de los dol. o, de las ataduras de la m. H.}

26 Por lo qual mi coraçō se alegró, y mi lēgua se gozō: y aun mi carne descáfara en esperança: ^{* Psal. 16, 8.}

27 Que no dexarás ^r mi alma en el infierno: ni ^s darás a tu Sancto q̄ vea corrupciō. ^{r Mi vida en el sepulchro.}

28 ^t Hezisteme notorios los caminos de la vida: henchirmehas de gozo cō tu presencia. ^{s Pondras. consentir. is &c. q̄ sea corrompido.}

29 Varones hermanos, pudeschos libremēte dezir del patriarcha Dauid, * que murió, y fue sepultado, y su sepulchro está cō nosotros hasta el dia de oy. ^{t Enseñateme los &c. q. d. resuscitaste me.}

30 Ansi que siēdo Propheta, y sabiēdo q̄ cō juramēto le auia Dios jurado, * que del fruto de su lomo [quanto a la carne, le leuantaria el Christo] que se assentaria sobre su filla, ^{* 1. Rey. 2. 10. Ab. 13. 36. Ps. 131. 11.}

a G. de Pēthecostes Leu. 23, 15.
b Ot. en vn mismo lugar.

* Mat. 3, 11.
Marc. 1, 8.

Luc 3, 16.
Arr. 1, 5.

Ab. 11, 15.
Y 19, 6.

c G. fue hecho.

d Todo el aposento.

e Eiparizdas.

f Ot. diuinas.

g G. hec̄ta esta voz.

H. arr. v. 2.
ot. este rumor.

h El vulgo.

i Attonitos.

† G. Heaqui.

† G. Elamitas.

n G. Procelytos.

*P. 16, 10.
Ab. 13, 35.
a O, del
qual. arr. 1,

13 Viédolo antes, habló de la resurrección de Christo, *q̄ su alma no aya sido dexada en el infierno, ni su carne aya visto corrupción.
32 Aeste Iesus resuscitó Dios, a de lo qual todos nosotros somos testigos.

33 Ansique levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros agora veys, y oys.

*P. 110, 1.
b O, hasta
que ponga.

34 Porque David no subió a los cielos: empero el dize, *Dixo el Señor a mi Señor asientate a mis diestras,

35 bEntretanto que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

36 Sepa pues certísimamente toda la Casa de Israel, Que a este ha hecho Dios el Señor y el Christo, a este Iesus que vosotros crucificastes.

III.
e Arrepentidos.

37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron compungidos de corazón, y dixerón a Pedro, y a los otros Apóstoles, Varones hermanos, que haremos.

d Arrepentidos. o, emendados.

38 Y Pedro les dize, dHazed penitencia, y baptizese cada vno de vosotros en el nombre de Iesus el Christo para perdón de los peccados: y recibireys el don del Espíritu Santo.

39 Porque a vosotros es la promesa, y a vuestros hijos, y a todos los q̄ estan lexos: [es a saber] a qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamare.

e Daua testimonio de la salud en Christo.
f Su doctrina.

40 Y con otras muchas palabras e testificaua, y los exhortaua diciendo, Sed saluos de esta peruersa generacion.

g G. animas. H.

41 Ansiq̄ los q̄ recibieron f su palabra, fueron baptizados: y fueron añedidas a la Iglesia aquel dia como tres mil personas.

III.
h En la celebración de la santa Cena.

42 ¶Y perseverauan en la doctrina de los Apóstoles, y en la comunião, h y en el partimiento del pan, y en las oraciones.

na. ab. 20, 7.

43 Y toda persona tenia temor: y muchas maravillas y señales eran hechas por los Apóstoles [en Ierusalem, y todos tenían gran miedo.]

ii.

44 Y todos los que creyan, estauan juntos: y *tenian todas las cosas communes.

*Ab. 4, 32.

45 Y vendiá las posesiones y las haciendas, y repartianlas a todos, como cada vno auia menester.

*Ab. 20, 7.

46 Y perseverando vnanimemente cada dia en el Templo, y *partiendo el pan en las casas, comian juntos con alegría y con sencillez de corazón,

47 Alabado a Dios y teniendo gracia acerca de todo el pueblo. y el Señor añidia cada dia a la Iglesia los que auia de ser saluos.

C A P I T U L O III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espanto de todos los que lo vian

sano. 11. Pedro declara al Pueblo ansí espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la invocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les afirma ser el verdadero Mesias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta a penitencia.

Pedro y Ioan subian juntos al templo a la hora de la oracion de las nueve.

2 Y vn varon, que era coxo desde el vientre de su madre, era traydo; al qual ponian cada dia a la puerta del templo que se dize la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entrauan en el Templo.

3 Este como vido a Pedro y a Ioan que comenzauan a entrar en el Templo, rogaua les para auer limosna.

4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el, dixo, Mira a nosotros.

5 Entonces el estubo attento a ellos esperando recebir de ellos algo.

6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas lo que tengo, esso te doy: En el Nombre de Iesus el Christo, el Nazareno, leuantate, y anda.

7 Y tomandolo por la mano derecha, leuantolo: y luego fuerón afirmados sus pies y piernas.

8 Y saltando púsose en pie, y andubo, y entró con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando a Dios.

9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar a Dios.

10 Y conociendolo, que el era el que se sentaua a la limosna a la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que le auia acontecido.

II.

11 ¶Y teniendo a Pedro y a Ioan el coxo que auia sido sanado, todo el pueblo concurrió a ellos al portal que se llama de Salomon, attonitos.

12 Loqual viendo Pedro, respondió al i Habló. pueblo, Varones Israelitas, porque os maravillays de esto? o porque poneys los ojos en nosotros como si con nuestra virtud o piedad uuiessemos hecho andar a este?

*Ab. 5, 30.
T Refusastes. ansiver. fig.

13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, *el Dios de nuestros padres, ha glorificado a su Hijo Iesus, al qual vosotros entregastes, y negastes delante de Pilato, juzgando el que auia de ser suelto.

* Matt. 27, 20.

14 *Mas vosotros al Santo y al Iusto negastes, y pedistes que se hos diese vn hombre homicida.

Mar. 15, 11.
Luc. 23, 18.

15 Y matastes: al author de la vida: al qual Dios leuantó de los muertos, m de lo qual nosotros somos testigos.

Ioan. 18, 40
1 Ot. al Principe de & m Como arr. 23, 32.
n Lainuocación de su virtud.

16 Y en la fe de su nombre a este que vosotros veys y conoceys, ha confirmado n su

^a Signiẽdo
à vuestros
pr.

^b O, hazed
penitencia.
e Iſa. 61, 1.
&c.

^d O, son ve
nidos dela
presenc. q.
d. embia-
dos por el
Señor.

^e O, reciba.
f S. Christo
ot. de los
quales. ſtiẽ
pos.

^g Hasta ao-
ra. o, desde
el princi-
pio.

* Deu. 18, 15

Ab. 7, 37.

^h Persona.

ⁱ No obede

ciere.

Nombre: y la fe que por el es, ha dado à este
esta fanidia en presẽcia de todos vosotros.

17 Mas aora hermanos, yo ſẽ que por igno-
rancia aueys hecho ^a como tambien vuestros
principes.

18 Empero Dios loq̃ auia antes anuũcia-
do por boca de todos los Prophetas, que su
Christo auia de padecer, anſi lo hacũplido.

19 Anſique ^b Arrepentios, y conuertios,
para que ſean raydos vuestros peccados:
pues que ^c los tiempos del refrigerio ^d de la
presencia del Señor son venidos:

20 El qual os há embiado à Iesus el Chris-
to, que os ha ſido antes anunciado:

21 Al qual cierto es menester que el cie-
lo ^e tenga, hasta los tiempos de la restaura-
cion de todas las cosas: ^f del qual habló
Dios por boca de todos sus Prophetas que
han ſido ^g desde el ſiglo.

22 Porque Moysen dixo à los Padres, * El
Señor vuestro Dios hos levantará ^{vn} Pro-
pheta de vuestros hermanos, como yo: à el
oyreys ^h haciendo conforme à todas las co-
ſas que hos hablãre.

23 Y ſerá que Qualquiera ^h alma que ⁱ no
oyẽre à aquel Propheta, ſerá deſarraygada
del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel
y en adelante, todos los que han hablado,
han prenunciado eſtos dias.

25 Vosotros ſoyis los hijos de los Pro-
phetas, y del Concierto que Dios concer-
tò con nueſtros padres, diziendo à Abra-
ham, * Y en tu Simiente ſerán benditas to-
das las familias de la tierra

26 A vosotros primeramente, Dios, le-
uantado à ſu Hijo Iesus, lo embió que hos
bendixeffe: para que cada vno ſe conuierta
de ſu maldad.

C A P I T. IIII.

Pedro y Ioan ſon llamados al concilio para dar
razon del milagro dicho. II. Pedro reſponde cõ
grande conſtancia aſſirmãdo auer ſido hecho en vir-
tud de la ſe y inuocacion del Iesus que ellos crucifica-
ron, el qual es el verdadero Meſias. III. El concilio,
no pudiendo contradexir al milagro, embialos
mandandoles que no hablen mas en aquel nombre:
mas ellos reſponden que en ello no pueden obedecer,
porque tienen mandamiento de Dios en contrario.
IIII. Suelos, vienen a los ſuyos, los quales glorifi-
can à Dios por lo acontecido, y le eran por el adelã-
tamiento de ſu Reyno. V. Deſcriueſe ſu ſingular
Charidad de los vnos para con los otros &c.

† El Alcay-
de del &c.

Y Hablando ellos al pueblo, ſobreleu-
ron los Sacerdotes y el † Magiſtrado
del Templo, y los Saduceos:

2 Peſandoles de que enſeñaſſen el pue-
blo, y annunciaſſen en el Nombre de Iesus
la reſurreccion de los muertos,

3 Y echaron les mano, y puſieronlos en
la carcel hasta el dia ſiguiente: porque era
ya tarde.

4 Mas muchos de losque auian oydo el
ſermon, creyeron: y fue hecho el numero
de los varones, como cincomil.

5 Y aconteció el dia ſiguiente, que los prin-
cipes deellos ſe juntaron, y ⁱ los Ancianos,
y los Eſcribas, en Ieruſalem:

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y
Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos los-
que eran del linãge ſacerdotal.

7 Y haziendolos preſentar ^m en medio,
preguntaronles, Conque ⁿ poteſtad, o en
que nombre aueys hecho vosotros eſto?

8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Eſpiritu
Sãcto, les dixo, Principes del pueblo, y An-
cianos de Iſrael,

9 Puesque ſomos oy demandados acer-
ca del beneficio ^{hecho} à vn hõbre enfermo,
^{es à ſaber}, deq̃ manera eſte aya ſido ^o ſanado,

10 Sea notorio à todos vosotros, y à to-
do el pueblo de Iſrael, Que enel Nombre
de Iesus el Christo, el Nazareno, elque vos-
otros crucificasteis, y Dios lo reſucitó de
los muertos, ^p en eſto eſte eſtã en vueſtra
presencia ſano.

11 * Eſte es la piedra reprouada de voso-
tros los edificadores, laqual es ^{q̃} pueſta por
cabeça de eſquina:

12 Y en ningun otro ay ſalud: porque no
ay otro nõbre debaxo del cielo dado à los
hombres enque ^r podamos ſer ſaluos.

13 ¶ Entonces viẽdo la cõſtancia de Pe-
dro y de Ioan, ſabido q̃ eran hombres ſin
letras y idiotas, marauillãſe: y conociã-
los, q̃ auian ſido cõ Iesus.

14 Y viẽdo al hõbre q̃ auia ſido ſanado, q̃
eſtaua con ellos, no podian dezir nada en
contra.

15 Mas mandarõles q̃ ſe ſalieſſen fuera del
cõcilio: y cõferian entrefi,

16 Diziẽdo, Que hemos de hazer à eſtos
hõbres? porq̃ cierto ſeñal manifeſta ha ſido
hecha por ellos, notoria à todos loſq̃ mo-
ran en Ieruſalem, y no lo podemos negar:

17 Toda via, porq̃ no ſe diulgue mas por
el pueblo, amenazemoslos q̃ no hablẽ dea-
qui adelante à hõbre ninguno en eſte Nõ-
bre.

18 Y llamãdolos, denunciarõles q̃ en nin-
gunamãnera hablaſſen ni enſeñaſſen enel
Nombre de Iesus.

19 Entõces Pedro y Ioan reſpondiẽdo,
dixerõles, Iuzgad, ſi es juſto delante de
Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.

20 Porq̃ no podemos dexar de dezir
loq̃ auemos viſto, y oydo.

1 El Sena-
do. o los
Senadores.
el cabildo.

m S. def
concilio.
n G. virtud.
q. d. en vir-
tud de
quie, o en
nombre
de quicn.

1 l.

o G. ſaluo.

p Por vir-
tud de eſte
nombre.

* Pf. 118, 22.
Iſa. 28, 16.

Mat. 21, 42.
Mar. 12, 10.
Luc. 22, 17.

Rom. 9, 33.
1. Ped. 2, 7.

q G. hecha.
r G. con-
uenga ſer
hechos
ſaluos.

III.

21 Ellos entōces no hallando enq̃ punirlos, embiarōlos amenazandolos, por causa del pueblo: porq̃ todos glorificauā à Dios de loq̃ auia ^a sido hecho.

^a O, acon-
tecido.

22 Porq̃ el hōbre en quiē auia sido hecho este milagro de sanidad, era demas de quarenta años.

III. 23 ¶ Suetos ellos, vinierō à los suyos: y cōtaron loq̃ los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les auian dicho.

24 Los quales auiedolo oydo, alçaron vnanimis la boz à Dios, y dixerón, Señor, tu eres el Dios, q̃ heziste el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas están:

25 Que [en Espiritu Sancto] por la boca de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixiste, * Porque han bramado las Gētes, y los pueblos han pēfado cosas vanas?

* Psal. 2.1.

26 Asistierō los reyes de la tierra, y los principes se juntarō en vno contra el Señor, y contra su ^b Christo.

^b Vngido.
como v. sig.

27 Porque verdaderamēte se juntarō [en esta Ciudad] cōtra tu Sancto Hijo Iesus, al qual vngiste, Herodes y Pōtio Pilato cō las Gētes, y los pueblos de Israel,

28 Para hazer loque tu mano y tu cōsejo antes auia determinado que auia de ser hecho.

c Osadia.

29 Ya ora, Señor, pon los ojos en sus amenazas, y dā à tus siervos q̃ contoda ^c cōfiança hablen tu palabra:

30 Que estiedas tu mano à q̃ sanidades, y milagros, y prodigios, sean hechos por el Nōbre de tu Sancto Hijo Iesus.

d G. Se cō-
mouió.
e Animofa-
mente.
V.

31 Y como vuiēro orado, el lugar enq̃ estauan ayuntados ^d tembló: y todos fuerō llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios ^e con cōfiança.

32 ¶ Y de la multitud de los que auian creydo era vn coraçon y vna anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque poseyan, * mas todas las cosas les eran comunes.

* Arr. 2. 44.

f G. virtud.

33 Y los Apostoles dauan testimonio de la resurreccion del Señor Iesus con grā ^f esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

34 Que ningun necesitado auia entre ellos: porque todos losq̃ poseyan hereditades o casas, vendiédolo, trayā el precio de lo vendido,

35 Y depositauanlo à los pies de los Apostoles: y era repartido à cada vno como tenia la necesidad.

g Ot. loses.

h G. de linage.

36 Entonces ^g Ioseph, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenombre Barnabas, que es, si lo declāres, hijo de consolacion, Leuita, ^h natural de Cypro,

37 Como tuuiesse vna heredad, vendiōla: y truxo el precio, y depositōlo à los pies de los Apostoles.

CAPIT. V.

A Naniay y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sententia de Pedro. 11. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. 111. Por ello son puestas en carcel por los Sacerdotes y Concilio, delō de son sacados por vn Angel &c. 1111. Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Mesias. V. Cōsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y aqotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto o mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendiō vna possessiō:

2 Y defraudō del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo vna parte, depositōla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro, Ananias, porque ⁱ hinchio Satanas tu coraçon aque mintiesse [†] àl Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

ⁱ Occupó.
ot. tentó.
[†] Ot. (contra) el Esp. S.

4 Por vettura ¹ quedandose no se te quedaua à ti? y vendida no estaua en tu ^m potestad? porque ⁿ pusiste esto en tu coraçō? No has mentido à los hombres, sino ^o à Dios.

¹ Sino la vendieras.

5 Entōces Ananias, oyēdo estas palabras, cayó, y espiró. Y ^p fue hecho vn grā temor sobre todos losque lo oyeron.

^m Libertad. f. de hazer del precio loq̃ quisieras.

6 Y leuantándose los mancebos, tomarōlo: y sacandolo sepultaronlo.

ⁿ Penfaste esto.

7 Y pasado espacio como de tres horas, tambiē su muger entró, no sabiēdo loque auia acontecido.

^o Diuinidad del Esp. S. v. 3.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si entanto.

^p Vino vn &c.

9 Y Pedro le dixo, Porque hos concertastes para tētar àl Espiritu del Señor? He aqui à la puerta los pies de losque han sepultado à tu marido: y sacartehā ^q a sepultar.

10 Y luego cayó à los pies de el, y espiró: y entrados los mancebos, hallaronla muerta: y sacaronla, y sepultarōla junto à su marido.

11 Y fue hecho vn gran temor en toda la Iglesia, y en todos losque oyeron estas cosas.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles. I. I.

eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo. (y estaua todos vnanimen en el Portal de Salomon.

a De los q
no erã de-
ellos.

13 Y a de los otros, ninguno se osaua jutar con ellos: con todo esto el pueblo los alabaua grandemente.

14 Y los que creyan en el Señor se aumentauan mas anſi de varones como de mugeres.)

15 Tanto, que echauan los entèrmos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, para que viniendo Pedro à lomenos su sombra tocasse à alguno de ellos.

16 Y aũ de las ciudades vezinas cócurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y a tormetados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

III.
b De su
parte.
c S. tonto y
furioso
por la Ley.
siendo e-
llos Saddu-
ceos.

17 ¶ Entóces leuantándose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q eran b c o el, q es la heresia de los Sadduceos, fueron llenos de celo.

18 Y echaró mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica.

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, y sacandolos, dixo,

d Animo-
famente.
e G. las pa-
labras
Heb.

20 Id, y d estando hablad àl pueblo en el Templo todas e las cosas f de esta vida.

f Tocantes
à este nego-
cio salutif-
tero.
g Obede-
ciendo. H.

21 Ellos entóces, g como oyero, entraron por la mañana en el Templo, y enseñauan. ¶ Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y los que eran con el, conuocó el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, para q fuesen traydos.

III.
h Los al-
guaziles.

22 Y como vinieró h los seruidores, no los hallaró en la carcel: y bueltos, dieron auiso,

23 Diciendo, Cicrto la carcel hallamos cerrada có toda diligencia, y las guardas q estauan delante de las puertas: mas como abrimos, à nadie hallamos dentro.

24 Entóces, como oyeron estas palabras el Pontifice y el Magistrado del Templo, y los principes de los Sacerdotes, dudauan que sería hecho de ellos.

25 Y viniendo vno, auisóles, He aqui, los varones q echastes en la carcel, estan en el Templo, y enseñan àl pueblo.

26 Entonces el Magistrado fue con los seruidores, y truxolos sin violencia, porq tenían miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. Entóces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

i Es-
ta-
bueno.

28 Diciendo, No os dennunciamos i denunciando, q no escñalledes en este nomi-

bre? y he aqui auays henchido à Ierusalem de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros † la sangre de este hombre?

† La culpa
de la muer-
te.

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres leuantó à Iesus, àl qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 Acste enalteció Dios con su diestra por Principe y Saluador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.

I De esto.

32 Y nosotros le somos testigos l de estas cosas: y tambien el Espíritu Sancto, el qual ha dado Dios à los q le hã obedecido.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con sultauan de matarlos.

V.

34 Entonces leuantandose en el concilio vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la Ley, m venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera vn poco à los Apostoles.

m Hombre
de respec-
to &c.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que auays de hazer.

36 * Porque antes de estos dias n fue vn Theudas, diziendo que era o alguien, àl qual p se allegaron vn numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos los que le creyeron, fueron dissipados, y bueltos en nada.

* Ab. 21, 38.
n Se leuan-
tó.
o Alguna
gran cosa.
por ventu-
ra el Mes-
sias.

37 Después de este fue Iudas el Galileo en los dias q del empadrouamiento: y lleuó mucho pueblo trãs si. Pereció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

p G. consin-
tieron.
q De q se
haze mē-
cio Luc. 2, 1, o.
otro seme-
jante q fu-
ese de-
pucs.

38 Y aora digohos, dexaos de estos hombres, y dexaldos; porque si este consejo, o esta obra, es de los hombres, de suane cesará:

39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

40 Y consintieron con el: y llamando à los Apostoles, auiendo los açoitado, denunciaronles, que no hablassen en el nombre de Iesus: y soltaronlos.

41 Mas ellos yuan gozosos de delante del concilio, de q fuesen auidos por dignos de padecer affrenta por el Nóbre de Iesus.

42 Y todos los dias no cessauan, en el Templo y por las casas, enseñando, y r predicado el Euãgelio de Iesus el Christo.

r G. Euãge-
lizado à l

C A P I T. VI.

L A eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. De los quales Estuan, insignen doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Judios: los quales le prenden y traen al iudicio.

L N

a G. fue he
cha mur.
b De los q̄
tenian car-
go de repar-
tir el victo-
o alimento
&c.
c El minis-
terio de la
pal.

ENaquellos dias creciendo el numero de los Discipulos^a vuo murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus bñdas erã menospreciadas^b en el ministerio quotidiano.

2 Ansi que los Doze, conuocada la multitud de los Discipulos, dixerõ, No es justo que nosotros dexemos^c la palabra de Dios, y siruamos à las mesas.

3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buẽ testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria los quales pongamos en esta obra.

d Nos oecu-
paremoscõ
diligencia.

4 Y nosotros^d instaremos en la oracion y en el Ministerio de la Palabra.

*Ab. 21, 8.

5 Y plugo este parecer à toda la multitud. y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de Espiritu sancto, y à Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.

6 A estos presentaron en presencia de los Apostoles, los quales orando les pusieron las manos en cima.

7 De manera q̄ la Palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compaña de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.

II.
eOt. de gra-
cia.

8 ¶Empero Esteuã lleno^e de fe y de potencia, hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.

9 Leuataronse entonces vnos de la Synoga q̄ se llama de los Libertinos, y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia y de Asia, disputando con Esteuã.

10 Mas no podian resistir à la Sabiduria, y àl Espiritu^f que hablaua.

fOt. por el
qual habla-
ua. f. Esteuã
Mat. 10, 20
gPersuadi-
ron à su vã-
do à p.

11 Entonces subornarõ à vnos que dixes- sen, que le auia oydo hablar palabras blasphemias contra Moysen y Dios.

12 Y^gcommouierõ al pueblo y à los Ancianos, y à los Escribas; y arremetiendo arrebataronlo, y truxeronlo àl concilio.

13 Y pusierõ testigos falsos que dixessen, Este hõbre no cessa de hablar palabras blasphemias contra el lugar Sancto y la Ley.

14 Porq̄ le auemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrà este lugar, y mudará^h las tradiciones que nos diõ Moysen.

h Las cere-
monias o ri-
tos.
i S. resplan-
deciente. a-
legre, cons-
tante &c.

15 Entonces todos los que estauan sentados en el concilio, puestos los ojos en el, vierõ su rostroⁱ como el rostro de vn Angel.

C A P I T. VII.

ESteuã con grande constancia ha^ze vn largo razonamiento en el concilio comenzando desde la vocacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassados siempre fuerõ rebeldes à Dios y à sus prophetas: portanto que no es mara-

uilla si al presente ellos to ayan sido matãdo al Mesias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado de ellos, y muriendo veẽ la gloria de Christo, y le orã que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto ansi?

2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres, oyd. El Dios de gloria apareció[†] † G'lorio-fo. à nuestro padre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran:

3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela; y ven à la tierra que te mostraré. *Gen. 12, 1.

4 Entonces saliõ de la tierra de los Chaldeos, y habitõ en Charran. Y de alli, muerto su padre, lo traspassõ à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.

5 Y no le diõ posesion en ella, ni aun vnã pãda de vn pie: mas prometióle que se la daria en posesion, y à su simiente despues no, de el teniendo aun hijo.

6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente[†] † Gen. 15, 13. seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en seruidumbre: y que los maltractarian por quatro cientos años.

7 Mas à la Gente a quien seran siervos, yo la juzgaré, dixo Dios: y despues de esto saldrán, y seruirme han à mi en este lugar.

8 *Y dióle el Concierto de la Circuncision: y an[†] † Gen. 17, 10. ñi engendrõ à Isaac, y lo circunci-[†] † Gen. 21, 2. dó àl octauo dia: y Isaac à Iacob, *y Iacob[†] † Gen. 25, 24. à los doze patriarchas.[†] † Gen. 29, 33.

9 Y los patriarchas, mouidos de embidia, *vendieron à Joseph para Egypto: mas[†] † Gen. 37, 28. Dios era con el:

10 Y lo librõ de todas sus tribulaciones: y le diõ gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por Governador sobre Egypto, y sobre toda su casa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaã, y grande tribulaciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.

12 *Y como oyessẽ Iacob que auia trigo[†] † Gen. 42, 1. en Egypto, embiõ à nuestros padres la primera vez.

13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido[†] † Gen. 45, 4. de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph.

14 Y embiãdo Ioseph, hizovenir à su padre Iacob, y à toda su parẽta en setẽta y cinco[†] † G. animar. personas. (muriõ el, y nuestros padres.[†] † Gen. 46, 34.

15 *Ansi decediõ Iacob en Egypto, *dõde[†] † Gen. 49 3. 16 *Los quales fueron traspassados à Sichem: y fuerõ puestos en el sepulchro *que[†] † Gen. 50 1. comprõ Abraham à precio[†] † Ios. 24, 32. de dinero de los hijos de Hemor hijo de Sichem.[†] † Gen. 33, 19.

17 Mas como se acercõ el tiẽpo de la promesa, la qual Dios auia jurado à Abraham, creció[†] † Exo. 1, 7.

el pueblo, y multiplicóse en Egypto,
18 Hasta que se leuárá otro rey [en Egypto,] que no conocia á Ioseph.

19 Este usando de astucia con nuestro linage, maltrató á nuestros padres que pusiesen á peligro *de muerte* sus niños, para q̃

a G. no fue-
ssen viui-
fica-
dos. H.

* Exo. 2, 2.
Heb. 11, 25.

b Porhijan
dolo. G. pa-
ra si por hi-
jo.

c La edad.
d G. subió
en su cora-
çon.

* Exo. 2, 11.

e Libertad.

* Exo. 2, 13.

f O. lo dese-
chó.

* Exo. 3, 2.

g En llama
de fuego.

h Hablóle
c. l. s.

i G. defata.

† G. nega-
do.

l Con la co-
ducta pode-
ros del &c.

* Exod. 7, 8.

o. &c.

a cessasse la generacion.

20 * En aquel mismo tiépo nació Moy-
sen; y fue agradable á Dios: y fue criado
tres meses en casa de su padre.

21 Mas siendo puesto á peligro, la hija
de Pharaon lo tomó, y lo crió ^b por su hijo.

22 Y fue enseñado Moysen en toda la sa-
biduria de los Egyptios: y era poderoso
en sus dichos y hechos.

23 Y como se le cumplió ^c el tiempo de
quarenta años, ^d vino le en voluntad de visi-
tar á sus hermanos los hijos de Israel.

24 * Y como vido á vno que era injuria-
do, defendiéndolo: y hiriendo al Egyptio ven-
gálo á injuriado.

25 Pero el pensaua que sus hermanos en-
tendia, que Dios les auia de dar ^e salud por
su mano. mas ellos no lo auian entendido.

26 * Y el dia siguiéte riñiendo ellos, inofen-
tróseles, y metialos en paz, diziédo, Varo-
nes, hermanos soys, porque hos injuriays
los vnos á los otros?

27 Entonces el que injuriava á su proxi-
mo, flo répuxó, diziendo, Quien heha pue-
sto ^f á ti por principe y juez sobre nosotros?

28 Quieres tu matar me como maraste a-
yer al Egyptio?

29 A esta palabra Moysen huyó: y hizose
estrangero en tierra de Madian, donde en-
gendró dos hijos.

30 Y cúplidos quaréta años, * el Angel del
Señor le appareció en el desierto del móte
de Sina ^g en fuego de llama de vn çarçal.

31 Entonces Moysen mirando, fue mara-
uillado de la vision: y llegando se para con-
siderar, ^h fue hecha á el boz del Señor,

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios
de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Ia-
cob. mas Moysen temeroso, no osaua mirar.

33 Y dixole el Señor, ⁱ Quita los çapatos
de tus pies. porque el lugar en que estás,
tierra sancta es.

34 Vistohé, vistohé la afficiô de mi pue-
blo que esta en Egypto, y el gemido de
ellos he oydo: y he decédido para librarlos:
aora pues ven, embiarte he á Egypto.

35 A este Moysen, á qual auian [†] refusa-
do, diziendo, Quien te ha puesto por prin-
cipe y juez? á este embió Dios por Princi-
pe y Redemptor ^l con la mano del Angel

que le appareció en el çarçal.

36 * Este los sacó haciendo prodigios y

milagros en la tierra de Egypto, y en el mar
Bermejo, * y en el desierto por quarenta * Exo. 16, 1.
años.

37 Este es el Moysen, el qual dixo á los hi-
jos de Israel, * Vn Propheta hos leuárá el * Deu. 18, 15
Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, Arrib. 3, 22.
como yo: á el oyreys.

38 * Este es el que estuuó en la Congrega-
cion en el desierto con el Angel que le ha-
blaua en el monte de Sina: y con nuestros
padres: y recibió las palabras ^m de vida pa-
ra dar nos. ^m El q̃ las
hiziere bi-
uirá por
ellas.

39 Al qual nuestros padres no quisieron
obedecer: antes lo ⁿ desecharon: y aparta-
ronse de coraçon ^o á Egypto: ⁿ Rempu-
xaron.

40 Diziédo á Aaron, * Haznos dioses q̃
vayan delante de nosotros. porque á este
Moysen, q̃ nos sacó de la tierra de Egypto,
no sabemos q̃ le ha acontecido.

41 Y ^p entôces hizieron el bezerro, y of-
frecierô sacrificio á idolo, y en las obras
de sus manos se holgaron. ^p G. en a-
quello
dias.

42 Mas Dios se apartó, y los entregó q̃
siruiessen al exercito del cielo, como está
escrito en el libro de los Prophetas, * Por
véturea ofrecistesme victimas y sacrificios
en el desierto por quaréta años, Casa de Is-
rael? ^q Am. 5, 27.
de Dama-
co.

43 Antes truxistes el tabernaculo de Mo-
loch, y la estrella de vuestro dios Remphá,
figuras q̃ hos hezistes para adorarlas; tras-
portarhos he pues de effecabo ^q de Baby-
lonia.

44 Tuuiéron nuestros padres el Taber-
naculo del Testimonio en el desierto, co-
mo les ordenó Dios, * habládo á Moysen,

q̃ lo hiziesse segun la forma que auia visto.
45 El qual recebido, metieron tambien
nuestros padres con * ^r Iesus en la posse-
ssiô de las Gentes que Dios echó de la pre-
sencia de nuestros padres, hasta los dias de
Dauid.

46 * El qual ^s halló gracia del áte de Di-
os, y ^t pidió de hallar Tabernaculo á Dios
de Iacob. ^s Fue gra-
to á Dios.

47 Y * Salomô le edificó Casa. ^t 1/a. 13, 5.
* 1. Rey. 6, 1.
y 1. Chr. 17,
12.

48 Mas el Altísimo * no habita en tem-
plos hechos de mano, como el Propheta
dize, ^u 1/a. 16, 13
y 2/a. 7, 2.

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el
estrado de mis pies. Que Casa me edifica-
reys, dize el Señor? o qual es el lugar de mi
Reposo? ^u 1/a. 66, 1.
Es el in-
tento de
todo este
largo dis-
curso.

50 No hizo mi mano todas estas cosas?
51 * Duros de ceruiz, y * incircuncisos de
coraçon y de oydos: vosotros ^v resistis siem-
pre al Espíritu Sancto; como vuestros pa-
dres, *ansi* tambien vosotros.

52 A

* Jer. 6, 10.
y 2/a. 35.
Eze. 44, 6.
u Ot. auys
resistido.

52 Aqual de los Prophetas no perseguieron vuestros padres: y mataron à los que denunciaron antes la venida del Iusto, del qual vosotros aora aueysido entregadores, y matadores,

* Exo. 19, 3.

53 * Que recibistes la ley por disposiciõ de Angeles: y no la guardastes.

II.

54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan de sus coraçones, y cruxiã los dientes cõtra el.

55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, puestos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y à IESVS que estaua à las diestras de Dios.

56 Y dize, He aqui, veo los cielos abiertos: y àl Hijo del hombre q̃ está à las diestras de Dios.

a De vn im.
pectu.

57 Entonces ellos dando grandes bozes, taparon sus orejas: y arremetieron a vnanimem contra el.

* Ab. 22, 20.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad apedreauãlo: y * los testigos pusieron sus vestidos à los pies de vn mancebo q̃lla llamaua Saulo.

59 Y apedrearõ à Esteuã, inuocãdo el, y diciendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.

* Mat. 5, 44

Luc. 23, 34.

1. Cor. 4. 12.

b S. acueta.

60 Y puesto de rodillas, clamó à grã boz, * Señor, no les pongas este peccado. Y auiendo dicho esto, durmió en el Señor.

C A P I T. V I I I.

L Aprimerã persecuciõ de la Iglesia en Ierusalẽ à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euangelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Euangelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por lo qual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4. Por conductã del Espiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la Reyna de Ethiopia &c.

b Se leuato.

Y Saulo cõsentia en su muerte. Y en aquel dia ^c fué hecha vna grãde persecuciõ en la Iglesia q̃ estaua en Ierusalẽ y todos fueron esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles.

d S. de su
sepultura.
e Hizierõte
exequias
honestas se
gun la cos-
tumbre.

* Ab. 22, 4.

f G. euange-

lizando la

palabra.

II.

2 Y curaron ^d de Esteuã algunos varones pios, y ^e hizieron gran llanto fobre el.

3 * Entonces Saulo assolaua la Iglesia entrando por las casãs: y trayendo varones y mugeres, entregaualos en la carcel.

4 Mas los q̃ erã esparzidos, passauã por la tierra ^f annuciãdo la Palabra del Euangelio.

5 ¶ Entonces Philippe decendiendo à la ciudad de Samaria, predicauales el Christo.

6 Y las compaõas escuchauan attentamente vnanimem las cosas q̃ dezia Philip-

pe, oyendo y viendo las seõales que hazia. 7 Porq̃ muchos espiritus immundos salian de los q̃ los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran sanados.

8 Ansiq̃ auia gran gozo en aquõlla ciudad.

9 Entonces auia vn varon llamado Simõ, elqual auia sido antes Magico en aquella ciudad, yauia engaõado la gente de Samaria diziendose ser algun grande,

10 Alqual oyan todos attentamẽte desde el mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este es la Virtud de Dios [q̃ es llamada] Grande.

11 Y estauãle attentos porq̃ con sus artes magicas los auia entõtecido mucho tiẽpo.

12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les annuciãua el Euangelio del Reyno de Dios, y del Nombre de Iesus el Christo, baptizauanse varones y mugeres.

13 Simon entonces, creyõ el tambien: y baptizandose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y grandes marauillas q̃ se hazian, estaua attonito.

14 Oyendo pues los Apostoles, que estauan en Ierusalem, que Samaria auia recibido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos para que recibiesẽ el Espiritu Sancto.

16 Porq̃ aun no auia decendiido en alguno de ellos, mas solamente eran baptizados en el Nombre de IESVS.

17 Entonces pusieronles las manos encima, y recibieron el Espiritu Sancto.

18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la imposiciõ de las manos de los Apostoles se daua el Espiritu Sancto, presentõles dineros,

19 Diziẽdo, Dadme tãbien à mi esta potestad: q̃ à qualquiera q̃ pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Sancto.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero ^b perezca contigo, que pienças q̃ el don de Dios se gãne por dinero.

21 No tienes tu parte ni fuerza ^b en este negocio: porq̃ tu coraçõ no es recto delante de Dios.

22 Arrepietete pues de esta tu maldad, y ruega à Dios, si por ventura te sera perdonado este pensamiento de tu coraçõ.

23 Porq̃ ien hiel de amargura y en prisiõ de maldad veo que estás.

24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Rogad vosotros por mi àl Señor, que ninguna cosa de estas, q̃ aueys dicho, vega fobre mi.

25 ¶ Y ellos auiendo testificado y hablado ^f la Palabra de Dios, boluieronse à Ierusa-

III.

g G. sea en
perdiciõ.
q. d. perez-
cas tu y tu
dinero.

h G. en esta
palabra. H.

i En pecca-
do amargo
phrafi apos.

Heb. 12, 15.

† S. predica
da antes

por Philip-

pe. porq̃ à
esto vinie-

rõ. f. à cõfir-
marla cõ su
testimonio
&c.

IIII.

Ierusa-

Ierusalén : y en muchas tierras de los Samaritanos annuncian el Euangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Leuátate y vé hazia el Mediodia al camiuo que deciendo de Ierusalén à Gaza: ^a el qual es desierto.

^a S. camino. Otros lo refieren à Gaza la vieja. ^b Criado familiar. o Cortesano.

27 El entonces leuantóse, y fué: y he aquí vn Ethiope ^b eunucho Gouernador de Cádaces Reyna de los Ethiopes, y el qual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y auia venido à adorar à Ierusalén:

28 Y se boluia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espíritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe, oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes lo que lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguién no me enseñare? y rogó à Philippe que subiese, y se sentase con el.

* *Isai. 53. 7.*

32 Y el lugar de la Escripura q̄ leya, era este, * Como oueja à la muerte, fué lleuado: y como cordero mudo delante del que lo trefquila, así no abrió su boca.

^c O, abatimiento.

33 En su ^c humillacion su iuyzio fué quitado: mas su generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucho à Philippe, dixo, Ruegote, de q̄ Propheta dize esto? de sí, ò de otro alguno?

^d G. euāgelizole à los.

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y comenzando de esta escriptura, ^d annuncióle el Euangelio de *IESVS*.

36 Y yendo por el camino, vinieron à vna agua: y dixole el Eunucho, He aquí agua; que impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo el dixo, Créo que *IESVS* el Christo es Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y descendieron ambos àl agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

^e Salieron.

39 Y como ^e subió de la agua, el Espíritu del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido mas el Eunucho: y fué su camino gozoso. 40 Philippe empero se halló en Azoto: y pasando annunciuaba el Euangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

C A P I T U L O IX.

LA conuersion maravillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado y sanado la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predicà àl Señor con singular osadia. 4. Siendo assechado de los Judices, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalén: donde buelue à ser assechado de los Judios, y los Hermanos lo embià à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la co-

marca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun ^f resoplando amenazas y muerte contralos Discipulos del Señor, vino àl Principe de los Sacer-

* *Gal. 1. 13.* *f* G. espirando.

dotes, 2 Y demandó de el letras para Damasco à las Synogas, para q̄ hallasse algunos varones ^g ò mugeres ^h de esta secta, los truxesse presos à Ierusalén.

^g G. de este camino.

3 Y yendo por el camino, acóteció q̄ llegando cerca de Damasco, * súbitamente lo cercó vn resplandor de luz del cielo.

* *Ab. 22. 6. y 1. Cor. 15. 8. y 2. Cor. 12. 2.*

4 Y cayendo en tierra, oyó vna voz q̄ le dezia, Saulo, Saulo, por q̄ me persigues?

5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo, Yo soy *IESVS* el Nazareno à quié tu persigues: ^h dura cosa tees dar coces contra el alguijon.

^h Difícil. y peligrosa empresa tomada, rebellando contra mí.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres q̄ haga? Y el Señor le dize, Leuantate y entra en la ciudad: y dezirfete há lo que te conuiene hazer.

7 Y los varones q̄ yuan con Saulo, se pararon attonitos: oyédo à la verdad la voz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: así que lleuándolo por la mano, metieronlo en Damasco:

9 Donde estuuó tres dias sin ver: y no comió, ni beuió.

10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Damasco llamado Ananias: àl qual el Señor dixo en vision, Ananias. Y el respondió, He aquí estoy Señor.

II.

11 Y el Señor le dixo, Leuantate, y ve à la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso: porque he aquí el ora:

12 Y ha visto en vision vn varon llamado Ananias, que entra, y le pone la mano encima para que reciba la vista.

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalén.

ⁱ Te liórran y llaman en sus necesidades como à verda dero Dios y saluador. ^T G. vaso de elecion. ^H Me confesse y dé noticia de mí.

14 Yaun aquí tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos los que ⁱ inuocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porque ^j instrumento escogido me es este, para que ^k lleue mi Nombre en presencia de Gentes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi Nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo,

Saulo, hermano, el Señor IESVS, q̄ te apareció en el camino por donde venias, y me h̄a embiado, para q̄ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió luego la vista: y levantandose fué baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuu Saulo con los Discipulos que estauā en Damasco, por algunos dias.

III. 20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas predicaua ^a al Christo, Que este era el Hijo de Dios.

b Como arr.v.14- 21 Y todos los que lo oyan estauan attonitos, y deziā, No es este el que assolaua en Ierusalem à los que ^b inuocauan este Nombre: y à esso vino acà para llevarlos presos à los principes de los Sacerdotes?

22 Empero Saulo muchos se esforçaua, y confundia à los Iudios q̄ morauan en Damasco afirmado, Que este es el Christo

IIII. c Acordaron juntos. 23 ¶ Y como passaron muchos dias ^c hizierō cōsejo en vno los Iudios de matarlo.

* 2. Cor. 11, 32. 24 Mas las asechâças de ellos fueron entendidas de Saulo: empero ellos * guardauā las puertas de dia y de noche para matarlo.

25 Entonces los Discipulos, tomandolo de noche, abaxaronlo por el muro metido en vna espuerta.

26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentaua de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo q̄ era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo à los Apostoles, y contó, Como auia visto al Señor en el camino, y q̄ le auia hablado: y como en Damasco auia hablado ^d con fiadamente en el Nombre de IESVS.

28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalē.

d Animo famente. e Ot.cõ las Gentes. es lo mismo. v. 29 Y hablaua con fiadamente en el Nombre del Señor IESVS y disputaua ^e con los Griegos: mas ellos procurauā de inatarlo.

f Augmentadas. g Visitando todas las di chas Igle sias. como tenia el mādamiēto Luc.22, 32. h Era nom bre proprio de los q̄ recibian el Euangelio Sictos, Discipulos, Hermanos. 30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à Tarso.

31 ¶ Las Igleſias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y erā edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

32 Y aconteció, que Pedro ^g andandolos à todos, vino tambien à los ^h Sanctos q̄ habitauan en Lydda.

33 Y halló allí à vno q̄ se llamaua Eneas, que auia ya ocho años que estaua encama, que era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus

el Christo, te sana: leuantate y ⁱ hazte tu cama. Y luego se leuantó. i S.en prue uade la fã lud.

35 Y vieronlo todos los que habitauā en Lydda y en Saronā, los quales se cōuirtieron al Señor.

36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Discipula llamada Tabitha, que si lo declares, quiere dezir † Dorcas. Esta era [†] llena de buenas obras, y de lymosnas que hazia. † Gama. I Rica. abũdante. H.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermado, murió: laqual despues de lauada, pusieronla en vn cenadero.

37. Y como Lydda estaua cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estaua allí, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entōces leuantandose, vino cō ellos: y como llegó, llevarōlo à el cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorando y mostrådole las tunicas y los vestidos q̄ Dorcas les hazia, quãdo estaua con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró: y buelto al cuerpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro, boluiose à asseutar.

41 Y dandole el la mano leuantóla: entonces llamando los Sanctos y las biudas, presentóla biua.

42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y aconteció q̄ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de vn cierto Simon Curtidor. C A P I T. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioſo de piedad (como es verisimil) por la comunicacion de los Iudios, auſado por vn Angel, embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enſeña do por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y ſpecialmēte de lo que tocava à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio, y ſon baptizados el y toda ſu familia, auiedo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañía que se llamaua la Italiana,

2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su casa y que hazia muchas lymosnas al pueblo: y que oraua à Dios siempre.

3 Este vido en vision manifestamente, como à la hora de las nueve del dia, que vn Angel de Dios entraua à el, y le deziā, Cornelio.

4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas ^m han subido en memoria en la presencia de Dios. m Han sido estimadas en &c. O, Heb. han sido presentadas en la &c.

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à vn Simon que tiene por sobre nombre Pedro.

6 Este posá en casa de vn Simon Curtidor, que tiene su casa junto à la mar: este te dirá lo que te conuiene hazer.

a De los de su compañía.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cornelio, llamó dos de sus criados, y vn soldado temeroso del Señor ^a de los que se llegauan à el:

8 A los quales, despues de auerselo contado todo, embiólos à Ioppe.

9 ¶ Y vndia despues yédo ellos camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió àl agütea à orar, cerca de la hora de las seys

10 Y aconteció que le vino vna grande hambre, y quiso comer. y aparejándole bellos, cayó sobre el vn exceso de entédimiéto.

bS. los huespedes de comer.
c Traspuso se en reuelacion.

11 Y vido el cielo abierto, y que descendia à el vn vaso, como vn grã lienço, q̃ atado de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:

d Serpiétes.
12 Enel qual auia de todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y ^d reptiles, y aues del cielo.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro, mata y come.

14 Entonces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna cosa comun, y immunda, he comido jamás.

15 Y boluió la boz à dezirle la següda vez, Loque Dios limpió, tu ⁿo lo ensuzies.

e No lo tengas por inmundo H. cõtaminarlo el Sacerd. Leu. 13.3.
f El lienço. arr. v. 10.

16 Y esto fue hecho por tres vezes: y ^f el vaso boluió à ser recogido enel cielo.

17 Y estando Pedro dudádo dentro de sí, que seria la visió que auia visto, heaqui los varones que auian sido embiados de Cornelio, que preguntando por la casa de Simon, llegaron à la puerta.

g S. à la puerta.
18 Y ^g llamando, preguntaron, Si vn Simó q̃ tenia por sobrenóbre Pedro, posaua alli.

19 Y estando Pedro pensando en la visió, dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres varones te buscan.

* Ab. 15. 7.

20 * Leuantate pues, y deciendo, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.

21 Entonces Pedro descendiendo à los varones que le erã embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo soy el que buscays: que es la causa porque auets venido?

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon justo y temeroso de Dios, y que tiene ^h testimonio de toda la nacion de los Iudios, iha recibido respuesta por vn sancto Angel, de hazerte venir à su casa: y oyr de ti algunas ⁱ cosas.

23 Entonces metiendolos dentro, hospe-

dólos: y el dia siguiente lauandose fue-se con ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.

24 Y otro dia despues entrará en Cesárea. Y Cornelio los estaua esparando, auiendo llamado sus parientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salió à recebir: y derribádose à sus pies, ⁱ adoró. 1 Hizole ve

26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuantate, que yo mismo soy hombre.

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que se auian ayuntado:

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, q̃ es abominable à vn varo Iudio jutar se o llegar se à estrangero: mas hame mostrado Dios, que à ningun hombre llame comun o immúdo.

* Ioan. 4. 9.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar. Ansique pregunto porque causa me auets hecho venir?

30 Entóces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la hora de las nueue estando orádo en mi casa, heaqui vn varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymofnas ^m han venido en memoria en la presencia de Dios.

m Arr. v. 4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro, este posá en casa de Simon vn Curtidor junto à la mar: [el qual venido, te hablará.]

33 Ansique luego embiè à ti: y tu has hecho bien viniendo. Aora pues, todos nosotros estamos aqui en la presencia de Dios para oyr todo lo q̃ Dios ⁿ te ha mandado.

nS. que nos digas.

* Deu. 10.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion de personas:

17.

2. Chr. 19. 7

Iob. 34. 19.

Sab. 6. 8.

Ecl. 35. 16.

Rom. 2. 11.

Gal. 2. 6.

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme, y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios à los hijos de Israel, annunciádo la paz por Iesus el Christo. este es el Señor de todos.

37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido hecha por toda Iudea: q̃ comẽçádo desde Galilea, despues del Baptismo q̃ Ioã predicó: y à Iesus de Nazareth, como lo vngió Dios de Espiritu Sãcto y de potencia, que Panduuo haziendo bienes, y sanádo todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas q̃ hizo en la tierra deludea, y en Ierusalem: al qual mataró colgádo en vn madero.

40 A este Dios lo leuantó al tercero dia: ^q y hizo que appareciessse manifestó:

q G. dió q̃ fuesse hecho mani-

41 No à todo el pueblo, sino à los testi-

a De la muerte.

gos que Dios antes auia ordenado, *es a saber* a nosotros, que comimos y beuimos juntamente con el, despues que resuscito ^a de los muertos.

42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo y testificásemos. Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de viuos y muertos.

* Ier. 31, 34.

Mich. 7, 18.

Ab. 15, 11

b En la fe

deely en la

inuocacion

de su Nom

bre.

c De los Ju-

dios.

d S. extra-

ñus.

43 * Aeste dan testimonio todos los Prophetas, de q̄ todos los q̄ en el creyeren recibirá perdó de peccados ^b por su Nóbre.

44 Estádo aun habiando Pedro estas palabras, el Espíritu Sancto cayó sobre todos los que oyán el sermón.

45 Y espantaronse los fieles que eran ^c de la Circuncision, que auian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espíritu Sancto.

46 Porque los oyán que hablaban ^d en lenguas, y que magnificauan à Dios. Entóces Pedro respondió,

47 Puede alguié impedir el agua, q̄ no seá baptizados estos que han recebido el Espíritu Sancto tambien como nosotros?

e Como v.

43.

48 Y mandolos baptizar ^e en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaróle que se quedasse con ellos por algunos dias.

C A P I T U L O X I.

Buelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que *ruiesse comunicado* cō Cornelio hombre Gentil, el les *satisface* declarádoles todo loque *passaua*: y ellos se *satisfazen* y hazen gracias al Señor, de que *communicasse* tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalē con cierta *limosna* para socorrer à los hermanos en tiempo de una *insigne hambre* &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea, Que tambien las Gentes auia recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió à Ierusalē, contendian contra él los q̄ eran de la Circuncisiō,

3 Diciendo, Porque has entrado à varbnes q̄ tienē capullo, y has comido cō ellos?

4 Entonces ^f començado Pedro, declaróles por orden lo *passado* diciendo,

5 Estando yo en la ciudad de Ioppe orádo, vide en excessó de entendimiento, vna vision, *es à saber*, vn vaso, como vn grā lienço, que decendia, que por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, cófideré y vide animales terrestres de quatropies, y fieras, y reptiles, y aues del cielo.

7 Y oy tambien vnaboz que me dezia, Leuantate Pedro, mata y come.

f Los que

de los lu-

dios auian

creydo al

Euang.

g S. à ha-

blar. O, co-

mencó à de-

clararles

&c.

8 Y dixe, Señor no : porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondió del cielo la segunda vez, Lo que Dios limpio, ^h no lo ensuzies tu.

h Arr. 10, 15.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y boluió todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobreuiniéron en la casa donde yo estaua, embiados à mi de Cesárea.

12 Y el Espíritu me dixo que me fuese con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de vn varon,

13 El qual nos contó como auia visto vn Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Embia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro:

14 El qual ⁱ te hablará palabras por las quales serás saluo, tu, y toda tu casa.

i Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espíritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros ^j al principio.

* Arr. 2, 4.

Ab. 19, 6.

† La prime

ra vez.

l O quádo.

* Matt. 3, 11.

Mar. 1, 8.

Luc. 3, 16.

Ioan. 1, 26.

Arr. 1, 5.

Ab. 19, 4.

m Lugar de

conuertir-

se à el para

que biuan.

16 Entóces me acordé del dicho del Señor, ^k como dixo, * Ioan ciertamente baptizado en agua : mas vosotros fereys baptizados en Espíritu Sancto.

17 Ansi que, si Dios les dió el mismo don tambien como à nosotros que auemos creydo en el Señor Iesus el Christo, quien era yo que pudiesse estoruar à Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diciendo, Demanera que tambien à las Gentes ha dado Dios ⁿ penitencia para vida.

19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por causa de la tribulacion que fue hecha ⁿ en tiempo de Estean, anduuieron hasta Phenicia, y Cypro, y Antiochia, ^o no hablado à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.

20 Y de ellos auia vnos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entró en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Euangelio del Señor Iesus.

21 Y la mano del Señor era con ellos : y mucho numero de creyentes se conuertió à Señor.

22 Y llegó ^p la fama [de estas cosas] à oydos de la Iglesia que estaua en Ierusalē: y embiaron à Barnabas que fuesse hasta Antiochia.

23 El qual como llegó, y vido ^r la gracia de Dios, gozose; y exhortó à todos q̄ permaneciesen en el proposito ^s del corazón en el Señor:

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espíritu Sancto y de fe: y mucha compañía fue

II.

n Ot. por

causa de Es-

teuan. arr.

3, 1.

o No com-

municado

à nadie el

Euang.

p El fauor.

o la poten-

cia.

q G. la pala

bra.

r El benefi-

cio d.

s Començá

do de api-

mo.

fue allegada àl Señor.

25 Y partioſe Barnabas à Tarſo à buscar à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.

26 Y conuerſaron todo vn año alli có la Igleſia: y enſeñaron mucha cópañia, de tal manera que los Diſcipulos fueron llamados Chriſtianos primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias decendieró de Ieruſalem Prophetas à Antiochia.

28 Y leuantandose vno de ellos llamado de Agabo, daua à entender por Eſpiritu, q̄ auia de auer vna grande hambre en toda la redondez de las tierras, laqual también fué en tiempo de Claudio Cefar.

* Ab. 12. 25.
a G. en feruicio.

29 Entóces los Diſcipulos, cada vno cóforme à lo que tenia, *determinaró de embiar ^a ſubſidio à los hermanos que habitauán en Iudea.

b A los gouernadores, o ſenado de la Igl. de Ieruſ.

30 Loqual anſimifmo hizieron embiando ^b à los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

C A P I T. XII.

Segunda perſecucion de la Igleſia de Ieruſalẽ por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preſo por cógraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauilloſamente por ſu Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo Iſongero, es caſtigado de Dios, y muere có mudo de guſanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

G. manos.
ot. puſo,
o, echó las
manos.

Y En el mismo tiẽpo el rey Herodes embió ^c cópañias de ſoldados para mal tratar algunos de la Igleſia.

2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan, à cuchillo:

3 Y viendo que auia agradado à los Iudios, paſſó adelante para prender también à Pedro. y eran los dias de los panes ſin leuadura.

d G. quaterniones.

4 Elqual prendido, echolo en la carcel entregádolo à quatro ^d eſcuadrones de ſoldados que lo guardaffen: queriendo ſacarlo àl pueblo deſpues de la Paſcua.

5 Auſique Pedro era guardado en la carcel: y la Igleſia hazia oració a Dios ſin ceſſar por el.

6 Y quando Herodes lo auia de ſacar, aquella misma noche, eſtaua Pedro durmiendo entre dos ſoldados, preſo con dos cadeñas: y las guardas delante de la puerta que guardauan la carcel.

e Viſtete.
f Ot. calçate
tus calças.

7 Y heaqui, el Angel del Señor ſobreuiño, y la luz reſplandeció en la carcel: y hiriendo à Pedro en el lado, despertólo, diciendo, Leuátate preſtamente. Y las cadeñas ſe le cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, ^c Ciñete, y ^f atate

tus çapatos. Y hizolo anſi. Y dixole, Rodeate tu ropa, y ſigueme.

g No penſaua.

9 Y ſaliendo, ſeguialo: y ^g no ſabia q̄ era verdad lo que hazia el Angel: mas penſaua que via viſion.

10 Y como paſſaron la primera y la ſegunda ^h guarda, vinieron à la puerta de Hierro que va à la Ciudad, laqual ſe les abrió de ſuyo: y ⁱ ſalidos, paſſaron vna calle: y luego el Angel ſe apartó deel.

h S. del real

i S. del campo por la di cha puerta.

11 Entonces Pedro, boluiendo en ſi, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor hà embiado ſu Angel: y me hà librado de la mano de Herodes, y [†] de todo el pueblo de los Iudios que me eſperaua.

† G. de toda la eſperança del p. de los Iud.

12 Y conſiderádo *eſto*, llegó à caſa de Maria la madre de Ioan el que tenia por ſobre nombre Marcos, donde muchos eſtauan ayuntados, y orando.

13 Y tocando Pedro à la puerta del patio, ſalió vna mochacha, para eſcuchar: llamauaſe Rhode.

14 Laqual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abrió el patio: ſino corriendo dentro dió nueua, que Pedro eſtaua delante de la puerta.

15 Y ellos le dixeron, Eſta loca. mas ella aſſirmaua que era anſi. Entonces ellos dezia, Su Angel es.

16 Mas Pedro perfeueraua en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y eſpátaronſe.

17 Y *el* haziendoles ſeñal con la mano q̄ callaſſen, contóles como el Señor lo auia ſacado de la carcel: y dixo, Hazed ſaber eſto à Iacobo y à los Hermanos. Y ſalido, partioſe à otro lugar.

18 Siendo pues de dia, auia no poco alboroto entre los ſoldados que ſe auia, hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buſcó, y no lo halló, hecha iniquiſcion de las guardas, mandólos ^l lleuar. Y decendiendo de Iudea à Cefarea, quedóſe *alli*.

l S. o ala carcel, o à la muerte.

20 ¶ Y Herodes eſtaua enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordados à el: y ſubornado Blaſto, que era el Camarero del rey, pediá paz: porque las tierras de ellos erá mantenidas del rey.

l l

21 Y vn dia ſeñalado Herodes veſtido de ropa real, ſentóſe en el tribunal, y hablóles

22 Y el pueblo aclamaua, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: porquanto no dió la gloria à Dios: y comido de guſanos eſpiró.

24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

III. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo ^a boluieron de Ierusalem cumplido ^b su seruicio, tomando también consigo à Ioan el que tenia por sobre nombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos, por el Espíritu Scto, salen à predicar por la tierra: y en Papho conuerten al Proconsul de los Romanos, auiedo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annuncia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiedo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios conuirtió el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

* Ab. 14, 26.

A Via entonces en la Iglesia q̄ estaua en Antiochia, * Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simó el q̄ se llamaua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̄ auia sido criado con Herodes el Tetrarcha, y Saulo.

* Rom. 1, 1. 2 Para el oficio en que yo los pongo.

2 Ministrado pues estos àl Señor, y ayunando, dixo el Espíritu Sancto, * Apartadme à Barnabas y à Saulo ^a para la obra para la qual los he llamado.

3 Entonces ayunado y orando, y poniéndoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Espíritu Sancto, descendieron à Seleucia: y de allí nauugaron à Cypro.

b Arr. 12, 25.

5 Y llegados à Salamina annunciauán la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y tenía también ^b à Ioan en el Ministerio.

6 Y como uuiérou andado toda la Isla hasta Papho, hallaron à vn varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-iesus:

c Gouernador de la isla por el senado Rom.

7 Elqual estaua có el c Proconsul Sergio Paulo varon prudéte. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de Dios.

d S. el nombre Elymas, el qual parece auerto, mado del officio. C6 sejero de Dios.

8 Mas resistiales el Elymas es à saber el Mago, q̄ así se interpreta ^d su nóbre, procurado de apartar de la fe àl Proconsul.

9 Entonces Saulo, q̄ también es Paulo, lleno de Espíritu Scto, poniendo éel los ojos,

10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Ahora pues, he aquí, la mano del Señor es contra ti: y serás ciego, q̄ no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andando al derredor buscaba quien le diese la mano.

12 Entonces el Proconsul, viendo lo que auia sido hecho, creyó, marauillado de la doctrina del Señor.

II.

13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y los q̄ estauan con el, vinieron à Perges de Pan-

phylia: entonces * Ioan, apartandose de ellos, boluio à Ierusalem.

* Ab. 15, 38.

14 Y ellos pasando de Perges, vinieron à Antiochia de Pisidia: y entrado en la Synoga vn dia de Sabbado, asentaronse.

15 Y despues de la Lecion de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos, diciendo, Varones hermanos, si ay en vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

* Exod. 1, 1.

* Exo. 13, 16

* Exo. 16, 12

* Ios. 14, 1

e S. de la promesa.

Gen. 15, 13.

* 1. Nez. 3, 5

* 1. Sam. 8, 5

* 1. S. 5, 15

y 10, 1.

* 1. S. 16, 13

f A mi voluntad.

g G. todas mis voluntades.

* 1. S. 11, 1.

* Matt. 3, 1.

Marc. 1, 2.

Luc. 3, 2.

h Poco antes que viniese.

* Mat. 3, 11

Marc. 1, 7.

Ioan. 1, 20.

i El termino de oficio y vida

* Matt. 3, 11.

Marc. 1, 7.

Ioan. 1, 20.

† O, El q̄ p̄s

says que yo

soy, no soy

yo, mas &c.

1 S. el Christ.

to.

m Salutifer.

a. G. la palabra de

esta salud.

n G. juzgádo.

o Crimen

digno de

&c.

* Matt. 27,

22.

Marc. 15, 13.

Luc. 23, 13.

Ioan. 19, 4.

* Mat. 28, 1.

Marc. 16, 6.

Luc. 24, 6.

Ioan. 20, 19

16 Entonces Paulo, leuantádose, hecho silencio con la mano, dize, Varones Israelitas, y los que temey a Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Israel escogió à nuestros Padres, y enfalzó el Pueblo, siendo ellos estrágeros * en la tierra de Egipto: y * con brazo leuantado los sacó de ella.

18 * Y por tiépo como de quarenta años supportó sus costumbres en el desierto.

19 Y destruyendo las siete Gentes en la tierra de Chanaan, * repartióles por suerte la tierra de ellas * despues como por quatrocientos y cincuenta años.

20 Despues * dió los Iuezes hasta el Propheta Samuel.

21 Y entonces * demandaron rey: y dióles Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por quarenta años.

22 Y quitado aq̄l, * leuátóles àl Rey Dauid, àlqual dió testimonio diziédo, He hallado à Dauid ^{hijo} de Iesse, varon conforme f à mi coraçon, el qual hará ² todo lo q̄ yo quiero.

23 De la simiente de este, Dios, * conforme à la promessa, leuantó à Iesvs por Salvador à Israel:

24 * Predicando Ioan ^h delante de la faz de su venida el Baptismo de penitencia à [todo el pueblo de] Israel.

25 Mas como Ioan cúphiese i su carrera, dixo, * † Quien p̄says q̄ soy? ¹ No soy yo: mas he aquí viene tras mi ^{aquel} cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del linage de Abrahá, y los q̄ entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra ^m de salud.

27 Porq̄ los q̄ habitauán en Ierusalé, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se leen todos los Sabbados, ⁿ condenuando lo las cúplieron.

28 Y sin hallar en el ^o causa de muerte * pidieron à Pilato que lo matassen.

29 Y auiedo cúplido todas las cosas q̄ deel eran escritas, quitádolo del madçro lo pusieron en el sepulchro.

30 * Mas Dios lo leuató de los muertos [àl tercero d.]:

31 Elqual fué visto por muchos dias de losque auian subido juntamente con el de Gelilea à Ierusalem , los quales hasta aora son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros también hos annunciamos el Euangelio de aquella promessa que fué hecha à los Padres, laqual Dios hà cumplido à los hijos de ellos, à nosotros, resuscitando à I E S V S:

* Psal. 2, 7.
Hebr. 1, 5.

33 Como tambien * en el Psalmo segund esta escripto, Mi hijo eres tu, y o te engendré oy.

a Ot. al sepulchro.

* Isai. 55, 3.
b G. las san-
ctas fieses

de David.

* P^a. 16, 10

Arrib. 2, 31.

c No per-
mittirás q̄
tu sancto

vea &c.

* 1. Re. 2, 10

Arrib. 2, 29.

34 Y que lo leuantó de los muertos para nunca mas boluer ^a à corrupcion, así dixo, * Que hos daré las ^b misericordias fiesles prometidas à David.

35 Portáto en otra parte dize, * ^c No darás tu Sancto que vea corrupcion.

36 Porq̄ à la verdad David, auiendo seruido en su edad à la voluntad de Dios, * durmió, y fué juntado con sus padres, y vido corrupcion. (corrupcion.)

37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido corrupcion.

38 Seahos pues notorio, varones hermanos, Que por este hos es annúciada remission de peccados:

39 Y de todo loq̄ por la ley de Moysen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que esta dicho en los Prophetas.

* Haba. 1, 5.

d Ot mara-
uillaos.

41 * Mirad, o menospreciadores, y ^d entonteceos, y desuaneceos: porq̄ yo obro obra en vuestros dias, obra q̄ no lo creereys si alguién os lo contáre.

III.

42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iudios, las Gentes] les rogaron, que el Sabbado siguiéte les hablassen ^e estas palabras

e Del mis-
mo nego-
cio.

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos estrange-
ros siguiéron à Paulo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadianles que permaneciesen en la gracia ^f de Dios.

f Que Di-
os les hazia

44 Y el Sabbado siguiéte jútóse casi toda la ciudad à oyr la Palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, vista la cópañá, fuéron llenos de ^g zelo: y cótradezian à lo que Paulo dezia, [contradiziendo y] blasphemando.

g S. tontó y
embidiofo
del bien de
las Gêtes.

46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron constantemente, * A vosotros à la verdad era menester q̄ se hos hablasse la palabra de Dios: mas pues que la desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, he aqui ^h nosotros nos boluemos à las Gentes.

* Mat. 10, 6.

47 Porque así nos lo mandó el Señor, * He te puesto para luz de las Gentes, paraq̄ seas por salud hasta lo postrero de la tierra.

* Is. 49, 6.

48 Y las Gêtes oyendo esto, fuéron gozosas, y glorificauan la palabra del Señor: y creyeron todos losque estauá antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella prouincia.

50 Mas los Iudios cócitaró mugeres pias y honestas, y à los príncipales de la ciudad, y lauátáron persecucion cótra Paulo y Barnabas: à los quales echáron de fusterminos.

* Mat. 10, 14.
Marc. 6, 11.

51 Ellos entonces * facudiédon en ellos el polvo de sus pies, vinieron se à Iconio.

Luc. 9, 5.
Ab. 18, 6.

52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto.

C A P I T. XIII.

PRedicá en Iconio, y auiedo creydo muchos, los Iudios les despertá persecucion, y ellos se pasan à Lystra. 2. Donde auiedo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñá al verdadero Dios. 3. Por instigación también de los Iudios Paulo es aliapreado y casi muerto: de dóde salidos bueluen à confirmar las Iglesias que auia instituyendo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auia salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

h S. con los
mismos Iu-
dios.

Y Acoteció en Iconio q̄ entrados ^h juntamente en la Synoga de los Iudios hablaró de tal manera q̄ creyó vna gráde multitud de Iudios [y así mismo de Griegos.]

2 Mas los Iudios que fuéron incredulos, incitaron y corrompieron los animos de las Gentes contra los hermanos.

3 Con todo esso se detuuiéron allí mucho tiépo confiados en el Señor, * elqual ⁱ daua testimonio à la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.

* Mar. 16, 20.

4 Y [†] el vulgo de la ciudad fué diuiso: y vnos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

i Confirma-
ua la pala-
bra de su

Euang.

† G. la mul-
titud.

5 Y [†] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos, 6 Entendiendolo, huyéronse à las ciudades de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbē, y por toda la tierra alderredor:

† Tratando
se de hazer
impetulos
&c.

7 Y allí predicauan el Euangelio.

8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de los pies estaua sentado: coxo desde el vientre de su madre, que jamas auia andado.

9 Este oyó hablar à Paulo: elqual, como puso los ojos en el, y vido que tenia se para ser sano,

10 Dixo à gran boz, leuantate derecho sobre tus pies. Y el saltó, y andauo.

11 Entonces las cópañás, visto loq̄ Paulo auia becho, alçaron la boz diziédon en len-
gua

II.

gua Lycaonica, Dioses semejantes à hom-
bres han decendido à nosotros.

12 Y à Barnabas llamauá Iupiter: y à Pau-
lo Mercurio: porque este era ^a el que ha-
blaua.

13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua
delante de la ciudad de ellos, trayendo to-
ros y coronas delante de las puertas, que-
ria con el pueblo sacrificarles.

14 Loqual como oyeron los Apostoles
Barnabas y Paulo, saltaron à las compañías
rotas sus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porque hazey
esto? Nosotros tambien somos mortales,
hòbres semejantes à vosotros, que hos an-
nunciamos que de estas vanidades hos cõ-

* Gen. 1, 2. uirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo, y la
Psal. 146, 6. tierra, y la mar, y todo loque está en ello.

Apoc. 14, 7. 16 El qual en las ^bedades passadas * ha de-
xado à todas las gentes andar en sus cami-
nos:

* Psa. 81, 13. 17 Aunque no se dexó àsimismo sin testi-
monio, bien haziendo, dandonos lluias
del cielo y ^c tiempos frutiferos, hinchien-
do de mátenimiêto, y de comida nuestros
coraçones.

18 Y diziendo estas cosas, à penas apazi-
guaron las compañías à que no les sacrifi-
cassen.

III. 19 ¶ Entonces sobrecuinieron vnos Iud-
ios de Antiochia y de Iconio, q̃ persuadi-
eron à la multitud: y ^a uiendo apedrea-
do à Paulo, t ruxerólo arrastrando fuera de
la ciudad pensando que ya estaua muerto.

20 Mas rodeandolo los Discipulos, le-
uátóse, y entróse en la ciudad: y vn dia des-
pues se partió con Barnabas à Derben.

21 Y como uiieron anunciado el Euan-
gelio à aquella ciudad, y enseñado à mu-
chos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à
Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Dis-
cipulos, exhortandolos que permanecies-
sen en la fe: y enseñandolos, Que es menester
que por muchas tribulaciones entremos
en el Reyno de Dios.

23 Y auiendo los constituydo ^d Ancianos
en cada vna de las Iglesias, y auiendo ora-
do con ayunos, encomendaronlos à Se-
ñor en el qual auian creydo. (phylia.

24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pá-
25 Y auiendo hablado la Palabra [del Se-
ñor] en Perges, decindieron à Attalia.

26 Y de allí nauegaron à Antiochia * dó-
de auian sido encomendados à la gracia de
Dios para la obra que ya auian acabado.

27 Y como vinieró, y juntaró la Iglesia,
relataró quan grandes cosas auia Dios he-

cho por medio de ellos: y como auia abierto
à las Gentes la puerta de la fe.

C A P I T. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à cam-
sa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à
laqual losque auian creydo de los Iudios, y especial-
mente de los Phariseos, quieren obligar à los Genti-
les. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la I-
glesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean
obligados à ella: y asì lo escriuen à la Iglesia de An-
tiochia, donde la question se auia leuâtado, y se in-
tima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. 1.a
contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual se
apartan à predicar el Euangelio.

Entóces algunos q̃ venian de Iudea
enseñauan à los hermanos, * Que si- ^e Galu. 5, 1.
no hos circuncidardes, cõforme àl
rito de Moyseu, no podeys ser saluos.

2 Ansique ^e liecha vna sedició y cõtien- ^e Nacida.
da no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra
ellos, determinaró que subieffen Paulo y

Barnabas y algunos otros ^f de ellos à los A- ^f De los ad-
postoles y à los Ancianos à Ierusalé sobre ^uersarios.
esta question.

3 Ellos pues, acompañados ^g de algunos de ^g En nom-
la Iglesia, passaron por Phenice y Samaria, ^{bre de la}
cõtando la cõuerfion de las Gêtes: y hazia ^g Iglesia.

gran gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebi-
dos de la Iglesia y de los Apostoles, y de
los Ancianos: y hizieróles saber todas las

cosas q̃ Dios auia hecho por medio de los.

5 Mas algunos de la festa de los Phar-
iseos, q̃ auian creydo, se leuantaró diziêdo,
Que es menester circuncidar ^h los, y man-
darles que guarden la Ley de Moyfen.

6 ¶ Y juntaróse los Apostoles y los An-
cianos para conocer de este negocio.

7 Y auiendo auido grande cõtienda, le-
uantándose Pedro, dixoles, Varones Herma-
nos, * vosotros sabeys como ya ha algun

tiempo que ⁱ Dios escogió, q̃ las Gêtes o- ^h S. à los
yessen por mi boca la Palabra del Euange- ^h Gentiles q̃
lio, y creyessen. ^h por el mi-
nisterio de
Paulo auiz
creydo.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les
dió testimonio, dandoles el Espiritu Sábto
tambien como à nosotros:

9 Y ninguna differêcia hizo entre noso-
tros y ellos * purificádo [†] cõ la fe sus cora-
çones.

10 Agora pues, porq̃ tentays à Dios * po-
niendo yugo sobre la ceruiz de los Disci-
pulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros a-
uemos podido lleuar?

11 Antes por la gracia del Señor Iesus el
Christo creemos q̃ seremos saluos, como
tambien ^l ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y o-
yeró à Barnabas y à Paulo que cõtáuà quã

* Arr. 10, 43

1. Cor. 1, 2.

† S sin nin-

guna obser-

uancia dela

Ley de

Moyfen.

* Mat. 23, 4.

1 Nuestros

padres.

à G. Pref-
byteros.
q. d. Sena-
do que los
gouernasse
Christiana-
mente.

* Arri. 13, 1.

grâdes maravillas y señales Dios auia hecho por medio de ellos entre las Gêtes.

13 Y desq̃ ouierô callado, Iacobo respondió diziêdo, Varones hermanos, oydmè.

14 Simô ha cõtado como primero Dios a visitô las Gêtes para tomar deellas pueblo b para su Nombre.

15 Y cõ esto cõcuerdá las palabras de los Prophetas, como estâ escripto,

16 *Despues de esto bolueré, y restauraré la cabaña de Dauid q̃ estaua cayda: y instauraré sus ruynas: y boluerlahé a leuátar:

17 Paraq̃ la resta delos hõbres busqué àl Señor: y todas las Gêtes, c sobre las quales es llamado mi nõbre: dize el Señor, q̃ haze todas estas cosas. (todas sus obras.

18 Notorias son à Dios d desde el siglo
19 Por loqual yo juzgo, que los que de las Gêtes se cõuienten à Dios, nõ hã de ser inquietados:

20 Sino escreuirles que se aparté e de las cõtaminaciones de los idolos, y de fornicaciõ, y f de ahogado, y g de sangre.

21 Porq̃ Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quié lo prediq̃ en las Synogas donde es leydo cada Sabado.

22 Entõcès pareció bien à los Apostoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia, elegir varones de ellos, y embiarlos à Anriochia cõ Paulo y Barnabas, à ludas que tenia por sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos:

23 Y escreuir por mano de ellos anfi, Los Apostoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos h de las Gêtes, q̃ estâ en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, salud.

24 Porquãto auemos oydo q̃ algunos q̃ hã salido de nosotros hã inquietado cõ palabras, trastornãdo vuestras animas, mãdando circúcidaros y guardar la Ley, à los quales nõ i mandamos,

25 Ha nos parecido, ayûtados en vno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros cõ nuestros amados Barnabas y Paulo,

26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesus el Christo.

27 Asique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tambiê por palabra hos haran saber lo mismo.

28 Que ha parecido biê àl Espíritu Santo, y à nosotros, de ninguna carga hos poner, mas, que estas cosas necessarias;

29 Que os apartey de las cosas sacrificadas à idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicaciõ: de las quales cosas si hos

guardades, hareys biê. Bien ayays.

30 Ellos entõcès embiados descendierô à Antiochia, y jûtando la multitud, dieron la carta:

31 La qual como leyeron, fueron gozosos † de la consolacion.

32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran † Prophetas, consolaron y confirmaron los Hermanos con abudancia de palabra.

33 Y passãdo alli algũ tiempo fueron embiados de los Hermanos m à los Apostoles en paz. (alli.

34 Mas à Silas pareció bien de quedarse

35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annũciando el Euangelio con otros muchos.

36 Y despues de algunos dias Paulo dixo à Barnabas, Boluamos à visitar los Hermanos por todas las ciudades en las quales auemos annũciado la palabra del Señor, como estan.

37 Y Barnabas queria q̃ tomassen consigo à Ioan elque tenia por sobrenombre Marcos:

38 Mas Paulo, pareciale q̃ nõ auia de ser tomado n elq̃ se auia apartado de ellos desde Pamphylia, y nõ auia ydo con ellos o à la obra.

39 Y vuo tal contencion entre ellos, que se apartaron el vno del otro: y Barnabas tomando à Marcos naugô à Cypro.

40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

C A P I T. XVI.

Paulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por evitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espíritu Santo de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la pérdida de la ganancia que tenían de sus aduinaciones, los prðden y acusan de sediciõs, y son asotados y puestos en carcel, dende son visitados de fauor de Dios, y conuienten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrodo que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y heaqui, estaua alli vn Discipulo llamado * Timotheo, hijo de vna muger Iudia fiel, mas de padre Gentil.

2 Deeste dauan buen testimonio los Hermanos q̃ estauan en Lystra y en Iconio.

† Ot. de la exhortacion. l Predicadores.

m Ot. à los que los auian embiado. III.

n Arr. 13. 1. o S. del Euangelio.

a Ot. mirô. q. d. hizo misericordia. G. visitô para tomar de las Gentes &c. b Que se llamasse sayo. Of. 1. 10. * Amos 9. 11 c Que se llaman de mi nõbre. d Eternamente.

e De contaminarse en idolatria. f Loque la Ley comtamente llama arrebatado. q. d. muerto de otras fieras. Exo. 22. 31. g Leui. 3. 17.

h S. q̃ han creydo de las &c.

i Embiamos.

* Rõ. 16. 2. 1. Phil. 1. 19. 1. Thef. 3. 1.

3 Este quiso Paulo que fuese con el: y mandolo, circuncidólo, por causa de los Iudios q̄ estauan en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego

† Arr. 15. 28.

4 Y como passauan por las ciudades, dauanles que guardassen † los decretos que auia sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que estauan en Ierusalem.

II.

5 Ansiq̄ las Iglesias erá confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

6 ¶ Y passando à Phrygia, y la prouincia de Galacia, fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr en Bithinia. mas no los dexó el Espiritu [de Iesus.]

8 Y passando à Mysia, descendieró à Troas.

9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogandole, y diziendo, Passa en Macedonia, y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir en Macedonia certificados que Dios nos llamaua para que les annunciassemos el Euangelio.

11 Y nauegando de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguié-

2 Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia.
† S. de Roma.

te à^a Napoles.
12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y est^a Colonia. y estuuiimos en aquella ciudad algunos dias.

III.
b El lugar de la congregacion de los pios.
c Predicamos.

13 ¶ Y vn dia de los Sabbados salimos de la ciudad al rio, dóde solia fer^b la oración: y sentandonos, c hablamos à las mugeres que se auian juntado.

14 Entonces vna muger llamada Lydia que vendia purpura en la ciudad de los Thyatiros, temerosa de Dios, oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor para que estuuiesse attenta à lo que Paulo dezia.

15 Y como fue baptizada, con su casa, rogómos, diziendo, Si aueys juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad. y conlstruiónos.

III.
d A la congregacion.
e Demonio que daua respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos.

16 ¶ Y aconteció que yendo nosotros e^a oracion, vna mochacha que tenia e^c espiritu Pythonico nos salió delante: la qual daua grande ganancia à sus amos adiuinando.

17 Esta, siguiendo à Paulo, y à nosotros, daua bozes diziendo, Estos hombres son sieruos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias. mas desagradoendo esto à Paulo, boluiose y dixo al espiritu, Mandote en el Nombre de Iesus el Christo que salgas de ella. Y salió en la mis-

ma hora.

19 Y viendo sus amos que auia^f salido la esperanza de su ganancia, prédieron à Paulo y à Silas: y truxeronlos al Audicencia al Magistrado.

f S. junto cō el mal espíritu.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixerón, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predicá ritos los quales no nos es licito recibir, ni hazer, pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magistrados rompiendoles sus ropas

* 2. Cor. 11.

* mandaronlos açotar con vergas.

25.

1. Thef. 2. 2.

23 Y desq̄ los vuieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando à la guarda q̄ los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento, metiòlos en la carcel de mas à dentro, y apretoles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche orádo Paulo y Silas cantauan hymnos: y los que estauan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repéte vn gran terremoto de tal manera que los cimiéto de la carcel se mouia: y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertada la guarda de la carcel, como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriafe matar, pensando que los presos se auian huydo.

28 Entonces Paulo clamó à gran boz diziédo, No te hagas ningun mal: que todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entró dentro, y tēblando derribose à los pies de Paulo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, q̄ es menester que yo haga para ser saluo?

31 Y ellos le dixeró, Cree en el Señor Iesus el Christo, y serás saluo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estauan en su casa.

33 Y tomandolos e^t en aquella misma noche, lauóles los açotes, y baptizose luego el y todos los suyos.

34 Y lleuandolos à su casa, pusoles la mesa: y gozose de que con toda su casa auia creydo à Dios.

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguazilles, e^d diziendo, Embia à aquellos hombres.

V.
e S. à la guarda de la carcel.

36 Y la guarda de la carcel hizo saber estas palabras à Paulo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: ansi que aora salid y ydhos en paz.

37 Entonces Paulo les dixo, Açotados publicamente sin auernos oydo, siendo hō-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquennos.

38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à los Magistrados estas palabras: y vuiéron miedo, oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo rogaronles. y facandolos rogaronles que se saliesen de la ciudad:

40 Entonces salidos de la carcel, entraron à ^a Lydia, y ^b visitados los Hermanos, consolaronlos, y salieronse.

C A P I T . XVII.

PRedica Paulo en Theſſalonica à Christo, dedonde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, allí le vienen à levantar persecucion los Iudios de Theſſalonica, por lo qual es lleuado à Atenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoicos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ser oydo, donde anunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurreccion de los muertos, y el iuyzio final por Christo, vnos se burlan de el, y otros se conuerten, entre los quales es Dionisio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia, vinieron à Theſſalonica, donde auia synoga de Iudios.

2 Y Paulo, como acostumbraua, entrò à ellos, y por tres Sabbados disputó con ellos de las Escrituras:

c G. abriendoy &c.

3 Declarado abiertamente y proponiendo, Que cóuenia que el Christo padeciese, y resuscitasse de los muertos; y que este era Iesus, el Christo, el qual (dize) yo os anuncio.

4 Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Paulo y con Silas: y de los Griegos ^d religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

d Que ya se auian antes e cuertido al Iudaismo e Con zelo de la Ley &c. f O, vagabundos.

5 Entonces los Iudios [q̄ erã incredulos,] zelosos, tomando à algunos ^e ociosos, malos hombres, y juntando compaña, alborotaron la ciudad: y acometiendo la casa de Iason, procurauan sacarlos al pueblo.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à algunos Hermanos à los gouernadores de la ciudad, dando bozes, Que estos son los q̄ alborotan el mundo, y han venido acá. 7 A los quales Iason ha recebido, y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

8 Y alborotaron el pueblo y à los gouernadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recibida satisfacion de Iason y de los demas, soltaronlos.

II.

10 ¶ Entonces, los Hermanos luego de noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:

los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueron los mas nobles de los Iudios q̄ estauã en Theſſalonica, estos que recibieron la Palabra cõ toda ^h cudicia, escudriñando cada dia las Escrituras, Si estas cosas eran así.

h Ot. alegria.

12 Anlique creyeron muchos de ellos; y mugeres Griegas ⁱ honestas, y varones no pocos.

i Nobles.

13 Mas como entediéron los Iudios de Theſſalonica, q̄ tambiẽ en Berea era anunciada la Palabra de Dios por Paulo, vinieron tãbien allã alborotado el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron à Paulo que fuesse [†] como à la mar: y Syllas y Timotheo se quedaron allí.

† Ot. hastala &c.

15 Y los que auia tomado à cargo à Paulo, lo lleuaron hasta Athenas: y tomãdo mādado de el para Silas y Timotheo, q̄ viniesen à el lo mas presto que pudiesen, se partieron.

16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas, su espiritu se deshazia en el, viẽdola ciudad dada à idolatria.

III.

17 Anlique disputaua en la Synoga con los Iudios y ^l religiosos: y en la plaça cada dia con los que le ocurriã.

II Los q̄ se auian conuertido de los Gentiles al Iudaismo.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoicos disputauã con el: y vnos dezia, Que quiere dezir este palabreiro? Y otros, Parece que es predicador ^m de nuevos dioses: porque les predicaua à Iesus, y la Resurreccion.

m Ot. peregrinos. estraños. nunca oydos.

19 ¶ Y tomãdolo, truxeronlo al [†] Areopago, diziendo, Podremos saber q̄ sea esta nueua doctrina que dizes?

IIII.

20 Porq̄ metes en nuestras orejas vnas nueuas cosas: queremos pues saber q̄ quiere ser esto.

† Cierta lugar capaz de mucha gente donde se exercitauã los iuyzios.

21 Entonces todos los Athenienses, y los huespedes eſtrãgeros, en nũguna otra cosa entendia fino, o endezir, o en oyr alguna cosa nueua.

22 Pues estãdo Paulo en medio del Areopago, dixo, Varones Athenienses en todo hos veo como mas ⁿ supersticiosos.

n Ot. religiosos.

23 Porque passado y mirado vuestros Sãctuarios, hallẽ tambien vn altar en el qual estaua esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este hos annũcio yo,

24 El Dios que hizo el mũdo y todas las cosas q̄ en el son. Este como sea Señor del cielo y de la tierra, * no habita en templos hechos de mano:

* Psal. 50. 8. Arri. 7. 41. o Con ningun exterior culto. Iſan. 41. 19. &c.

25 Ni es honrrado ^o con manos de hombres, necesitado de algo: pues el dà à todos

a Ot. dev-
na sangre.

dos vida, y respiracion, y todas las cosas:
26 El qual hizo ^a de vno à todo el linage
de los hombres para que habitassen sobre
toda la haz de la tierra, determinando las
fazones [las quales limitó:] y puestas los
terminos de la habitacion de ellos:

b Aunq̃ sea
buscando-
lo como
ciegos. no-
tó la huma-
na ignorã-
cia del ver-
dadero
Dios.

c O. por el
d Arato.
* 1/2, 4o, 18.

e O, hagan
penitencia.

f Argumẽ-
to bastãte q̃
haga deef-
to fe, en su
resurrecciõ
&c.

IIII.

g El alca-
y de de aquel
lugar.
arr. v. 19.

27 Paraque buscassen à Dios, si porven-
tura ^b palpando lo hallen; aũque cierto no
estã lexos de cada vno de nosotros.

28 Porque ^c en el biuimos, y nos moue-
mos, y somos: como tambien ^d algunos de
vuestros poetas dixerõ, Porque linage de
este somos tambien.

29 * Siendo pues linage de Dios, no aue-
mos de estimar la Diuinidad ser semejante
õ à oro, ò à plata, ò à piedra, ò à escultura
de artificio ò de imaginaciõ de hombres.

30 Ansique dissimulando Dios los tiem-
pos de esta ignorancia, aora denũcia à to-
dos los hombres que ^e se arrepieñan:

31 Porquãto ha establecido vn dia en el
qual ha de juzgar con justicia à todo el mũ-
do por aquel varõ al qual determinó, dan-
do ^f se à todos leuãtandolo delos muertos.

32 ¶ Y como oyero la Resurrecciõ delos
muertos, vnos entõces se burlauã: y otros
dezian, Oyrtehemos acerca deesto otra
vez.

33 Y anũ Paulo se saliõ de en medio dee-
llos.

34 Mas algunos creyero jũtandose cõel
entre los quales tambiẽ fue Dionysio ^g el
del Areopago, y vna muger llamada Dama-
ris, y otros con ellos.

C A P I T. XVIII.

Paulo viene à Corinto donde por su ministerio
muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion
de Dios se queda alli año y medio. 2. Los ludios lo
acusãan delante del Proconsul, el qual no los quiere
oyr. 3. Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia, de
donde se buelue à partir à visitar las Iglefias. 4.
Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à
Apollos, el qual despues sirve mucho à la Iglesia en el
ministerio de la palabra &c.

Passadas estas cosas Paulo se partiõ de
Athenas, y vino à Corinto:

* Rõ. 16; 5.

2 Y hallado à vn ludio llamado * A-
quila natural del Ponto, que auia poco q̃ a-
uia venido de Italia, y à Priscilla su muger,
(porq̃ Claudio auia mãdado que todos los
Iudios salieffen de Roma) vino se à ellos:

3 Y porque era de su officio, posõ con e-
llos, y trabajaua: porque el officio de ellos
era hazer tiendas.

4 Y disputaua en la Synoga todos los
Sabbados [entre poniẽdo el nombre del
Señor Iesus:] y persuadia à Iudios y à Grie-
gos.

5 Y como Silas y Timotheo viniero de
Macedonia, Paulo era cõstreñido del Espi-
ritu testificãdo à los Iudios que Iesus era el
Christo.

6 Y cõtradiziendo y blasphemando e-
llos, dixoles * sacudiendo sus vestidos, * Mat. 10.

^b Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeça: 14.
yo, limpio; desde aora me yré à las Gêtes. arr. 13, 51.

7 Y partiẽdo de alli, entrõ en casa de vno
llamado Tito el Iusto, temeroso de Dios, la
casa del qual estaua jũta à la Synoga. h Alude à
lo de Ezecc.
33, 6, 8. &c.

8 Y * Crispo el Preposito de la Synoga * 1. Cor. 1, 14
creyõ à Señor cõtoda su casa: y muchos
delos Corinthios oyẽdo, creyan, y erã bap-
tizados.

9 Entõces el Señor dixo de noche en vi-
sion à Paulo, No temas, sino habla, y no ca-
lles:

10 Porque yo estoy cõtigo, Y ninguno
ⁱ te podrã hazer mal: porq̃ yo tẽgo mucho
pueblo en esta ciudad.

i Ot. te a-
cometerã
para hazer-
te mal.

11 Y assentõ alli vn año y seys meses en-
señãndoles la Palabra de Dios.

12 ¶ Y siẽdo Galliõ Procõsul de Achaya, I I.
los Iudios se leuantarõ de vn animo cõtira
Paulo, y truxeronlo àl tribunal,

13 Diziẽdo, Que este persuade à los hõ-
bres hõrrar à Dios † cõtira la Ley.

† Otramẽ-
te q̃ la Ley
enseña.

14 Y comẽçando Paulo à abrir la boca,
Galliõ dixo à los Iudios, Si fuera algũ agra-
uio, o algun mal hecho, ò varones Iudios,
biẽ hos tolerãra:

15 Mas si son q̃stiones de palabras, y de
nõbres, y de vuestra Ley, veldo vosotros:
porq̃ yo no quiero ser juez de essas cosas.

16 Y echõlos del tribunal.

17 Entõces todos los Griegos tomando
à Sosthenes Preposito de la Synoga, heria-
lo delante del tribunal; y à Galliõ nada se
le daua de ello.

18 ¶ Mas Paulo auieẽdo esperado aũ alli
muchos dias, despidiendose de los Herma-
nos, nauegõ en Syria: y cõ el Priscilla y A-
quila, * ¹ auieẽdo tresquilado la cabeça en
Céchras: porque ^mtenia voto.

IIII.

19 Y llegõ à Epheso, y dexõlos alli: y el
entrando en la Synoga disputõ cõ los Iu-
dios.

* Nũ. 6. 18.
Ab. 21, 24.
I Cũplido
voto de
Nazareato.
Num. 6, 1.
m Aquila:
no Paulo.

20 Los quales rogãdole q̃ se qdasse con
ellos por mas tiempo, no se lo concediõ:

21 Antes se despidiõ de ellos diziẽdo, Es
menester q̃ en todo caso tẽga la Fiesta que
viene en Ierusalẽ: mas otra vez bolueré à
vosotros, * q̃riendo Dios: y partiõ se de E-
pheso.

* 2. Cor. 4,
19.
Iac. 4, 16.

22 Y decediõ à Cesarea, subiõ à Ierusalẽ,
y saludõ à la Iglesia, y decediõ à Antiochia.
23 Y auieẽdo estado alli algũ tiẽpo, partiõ-

se, andando por orden la prouincia de Galacia, y la Phrygia, cõfirmando à todos los Discipulos.

IIII.
*1. Cor. 1, 12

24 ¶ Llegó entõces à Epheso vn Iudio llamado * Apollos, natural de Alexandria, varo eloquente, poderoso en las Escripturas.

a La doctrina del &c.
b Ot. a hablar libremente.
*Rom. 16, 3.

25 Este era instruydo en el camino del Señor, y feruiente de espiritu hablaua y enseñaua diligentemente^a las cosas q̃ son del Señor Iesus, enseñado solamente en el Baptismo de Ioan.

c Siendo de mādados o rogados à ello.
d Por los dones de Dios q̃ tenia.

26 Y començó^b à tratar cõfiadamente en la Synoga. à qual como oyeró * Priscilla y Aquila, tomarólo, y declaronle mas particularmente el camino de Dios.

27 Y queriendo el passár en Achaya, los Hermanos^c exhortados escriuieron à los Discipulos que lo recibieslen: y venido el, aprouechó mucho^d por la gracia à los que auian creydo.

28 Porq̃ con gran vehemencia conuécia publicamente à los Iudios, mostrando por las Escripturas q̃ Iesus era el Christo.

C A P I T. XIX.

Paulo buuelto hasta Epheso instruye en el Euangelio y baptiza à algunos que halló allí en señados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituyela Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorcistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por los que biuan del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apaxigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que Apollos estaua en Corintho, Paulo, andadas las regiones superiores, vino à Epheso, donde hallando Discipulos,

c En cuyo baptismo.

2 Dixoles, Aueys recebido el Espiritu Sancto despues que creyistes? y ellos le dixeron, Antes ni aun auemos oydo si ay Espiritu Sancto.

*Matt. 3, 17.
Marc. 1, 8.
Luc. 3, 16.
Ioan 1, 26.
Arr. 1, 5, y 27.
2 y 11, 16.

3 Entonces les dixo, c Enque pues soys baptizados? y ellos dixeron, En el Baptismo de Ioan.

4 Y dixo Paulo, * Ioan baptizó con baptismo de penitencia diziendo àl pueblo, q̃ creyessen en el que auia de venir despues decl, es à saber, en Iesus el Christo.

5 Oydas estas cosas fueron baptizados en el nombre del Señor Iesus.

6 Y como Paulo les puso las manos encima, vino sobre ellos el Espiritu Sancto, y hablauan en lenguas, y prophetauan.

7 Y eran estos varones todos como do-

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga^a hablaua cõfiadamente disputando y persuadiendo del Reyno de Dios.

9 Mas endureciendose algunos, y^f no f Ot. no q̃ creyendo, maldiziendo el camino del Señor^o delante de la multitud, apartádose de ellos apartó los Discipulos, disputando cada dia en la escuela^g de vn señor.^g G. de vn tyrano.

10 Y esto^h fue por dos años, de tal manera que todos los que habirauan en Asia, Iudios y Griegos, oyeró la Palabra del Señor Iesus.

11 Y hazia Dios marauillas no quales quier por la mano de Paulo.

12 De tal manera que aun se lleuassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yuau de ellos, y los malos espíritus salían de ellos.

13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas^{III.} vagabundos tentaró à inuocar el nóbreⁱ del Señor Iesus sobre los que tenian espíritus malos diziendo, Cójuramos hos por Iesus el que Paulo predica. ⁱ Mat. 12, 27.

14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iudio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.)

15 Y respondiendo el espiritu malo, dixó, A Iesus conosco, y à Paulo sé; mas vosotros ¿quien soys?

16 Y el hombre en quien estaua el espiritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose^l de ambos, pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fue notorio à todos ansí Iudios como Griegos los que habitauan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y engrandecian el Nóbre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de los que auian creydo, venian cõfessando, y dando cuéta^m de sus hechos. ^{III.} m De su vida.

19 Anisimismo muchos de los que auian seguidoⁿ curiosidades, truxeró los libros, y quemaronlos delante de todos: y echada cuenta del precio de ellos, hallaron que^o montaua cincuenta mil dineros.

20. ° Ansi crecia fuertemente la palabra del Señor, y preualecia.

21 Y acabadas estas cosas, propuso Paulo P por Espiritu de, andada Macedonia y Achaya, partirse à Ierusalem, diziendo, Desq̃ viuiere estado allá, me sera menester ver tambien à Roma.

22 Y embiando en Macedonia à dos de los que^q le ayudauan es à saber Timotheo, y q̃ G le miera^q el se estuuo por algun tiempo en Asia. ^q G le miera.

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pequeño acerca del Camino *del Señor*.

24 Porque vn platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata² templos de Diana, daua à los artifices no poca ganancia.

25 Los quales juntados con los oficiales de semejante officio, dixo, Varones, Ya sabey's q̃ de este officio tenemos ganancia,

26 Y veys y oys que este Paulo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasión diziédo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

27 Y no solamente ay peligro de que besta ganancia se nos buelua en reproche, mas aun tambien que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comiçce à ser destruyda su magestad, la qual hórta toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

29 Y toda la ciudad se hinchíó de confusión, y vnanimos arremetieron àl theatro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Paulo.

30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo, los Discipulos no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogado que no se presentasse en el theatro.

32 ¶Y otros gritauan otro: porque el ayuntamiento era³ confuso, y los mas no sabian porque se auian juntado.

33 Y los de la multitud sacaron à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon àl pueblo.

34 El qual, como conocieron que era Iudio, fue hechavna boz de todos q̃ gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.

35 Entonces el Escriuano apaziguando las compaños, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es hóradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Iupiter?

36 Ansi que pues esto no puede ser contradicho, conuiene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.

37 Que aueys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio y los oficiales q̃ estan có el, tienen^c negocio có alguno, audiéciase hazen, y Proconsules ay, accusen se los vnos à los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiento se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicion^f por oys: no auiendo ninguna culpa por la qual podamos darrazon de este concurso. Y auiendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

CAPIT. XX.

¶Artido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendo se por el luego predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Miletto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la sollicitud por la Iglesia, sean diligentes en conservarla &c. 3. Despidese de ellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Paulo los Discipulos, auiedolos^g exhortado, despidióse, y partióse para yr en Macedonia.

2 Y desque vuo andado aquellas partes, y exhortados con abundancia de Palabra, vino en Grecia:

3 Donde auiendo estado tres meses, auiendo de nauegar en Syria, fueronle puestas afechças por los Iudios: y tomó consejo de boluerse por Macedonia.

4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater de Pyrrho Bereense, y Thessalonicensés Aristarcho, y Secúdo, y Gaio Derbeo, y Timotheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.

5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin leuadura, nauegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias, donde estuuimos siete dias.

7 Y el Primero de los Sabbados, jutos los discipulos^{*i} à partir el pá, Paulo tles enseñaua, auiendo de partirse el dia siguiente: y alargó el sermon hasta la media noche.

8 Y auia muchas lamparas en el cenadero donde[†] estauan ayuntados.

9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que estaua sentado en vna ventana, tomado de vn sueño profundo, como Paulo disputaua luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer^m cenadero abaxo: y fue alçado muerto.

10 Al qual como Paulo decendiesse, derribóse sobree l, y abraçádolo dixo, No hos alboroteys, que aun su alma está en el.

11 Ynsubiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luengamente hasta el dia, y así se partió.

12 Y truxeró àl moço biuo, y fuero cósolai

f Por este alboroto de oy.

g Ot. abraçado.

* Arr. 2. 46. i Accelebrar la Cena del Señor. † Ot. disputaua. i Ot. estaua mos. m O. alto. o suelo.

n Boluiendo à subir à la sala.

2 Medallas o imagines del gran templo de Diana.

b G. esta parte nos venga en redargucion.

c Va con la fin del v. 28. e Rebuelto.

e Pleyto.

11

dos no poco.

13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio nauegamos à Affon para recibir de alli à Paulo: porque así auia determinado de venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Affon, tomándolo venimos à Mitylene.

15 Y nauegádo de alli, el dia siguiente venimos delá de Chio, y otro dia tomamos puerto en Sâmo: y auiedo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos à Mileto.

16 Porque Paulo auia propuesto de pasar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porq̃ se apressuraua por hazer el dia de Penthecostes, si le fuese posible, en Ierusalem.

17 Y embiando desde Mileto à Epheso hizo llamar à los Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron à el, [y se juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido con vosotros por todo el tiépo, 19 Siruendo al Señor có toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me há venido por las assecháças de los Iudios: 20 Como nada que hos fuese útil, he rehuydo de annunciaros y enseñaros publicamente, y por las casás:

a O, la penitencia.

21 Testificando à los Iudios y à las Gentes à la conuersion à Dios, y la fe en nuestro Señor Iesus el Christo.

b Por vocacion del Espíritu Santo que me constriñe.

22 Y aora he aquí que yo, batado del Espíritu, voy à Ierusalem sin saber lo que allá me ha de acontecer:

c O, me estan aparejada. d. G. mi alma.

23 Mas que el Espíritu Sâcto por todas las ciudades me dá testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimó mi vida mas que à mi: solamente que acâbe mi carrera con gozo, y el ministerio q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimonio del Euangelio de la gracia de Dios.

25 Y aora he aquí, yo sé, q̃ninguno de todos vosotros por quien he pasado predicádo el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.

e Como arde.

26 ¶ Portáto yo hos protesto el dia de oy, que yo soy limpio de la sangre de todos.

27 Porque no he rehuydo de annunciaros todo el consejo de Dios.

f Velas, o centinelas. g O, pastorear. Ot. regir. h Que enseñen.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Sâcto hos ha puesto por sobispos para apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó por su sangre. 29 Porque yo sé, que despues de mi partida entrarán en vosotros graues lobos que no perdonarán al ganado:

30 Y que de vosotros mismos se levantarán hombres, que hablen cosas peruerfas,

para llevar los Discipulos tras si.

31 Portanto velad, acordandohos que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amonestar con lagrimas à cada vno de vosotros.

32 Y aora también, Hermanos, encomiendohos à Dios, y à la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad có todos los Sanctificados.

33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.

34 Antes vosotros sabeys * que para lo que me ha sido necesario, y à los que estan conmigo, estas manos me han seruido.

35 En todo hoshe enseñado, Que irabajando así, es necesario † sobrelleuar à los enfermos: y acordarnos del dicho del Señor Iesus, el qual dixo, † Bienaventurada cosa es dar antes que recibir.

36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró có todos ellos.

37 Entóces vuo vn gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Paulo, besauanlo:

38 Doliédose en gran manera por la palabra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su rostro. Y acompañaronlo al nauio.

C A P I T. XXI.

Partido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea dondeseñdole denunciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allá: mas el persiste con grãde constancia en su determination. 2. Venido à Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadē à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo al Euangelio, sinja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo así, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreniando la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar al pueblo amotinado para dar razón desí.

Y Como m nauegamos arrancados de ellos, venimos camino derecho à Co: y el dia siguiēte à Rhodas: y de alli à Patara.

2 Y hallando vn nauio que passaua à Phe nice, subiendo en el nauegamos.

3 Y como començé à mostrarsenos Cypro, dexandola à manyzquierda, nauegamos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao auia de descargar alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete días, hallados los Discipulos, los quales dezià à Paulo n por Espíritu, q̃ no subiesse à Ierusalem.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimosenos, acopañandonos todos có sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

i O, distraher. o, apartar.

* 1. Cor. 4. 12. 1. Thef. 2. 9. 2. Thef. 3. 8. † G. recibir. 1 Luc. 14. 14. Serás bienaventurado haziendo así. f. cobiando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que puedē &c.

III.

m Nos embarcamos.

n Mouidos de Charidad.

6 Y abraçandonos los vnos à los otros, subimos en el nauio, y ellos se boluieron à sus casás.

7 Y nosotros, cumplida la nauegacion venimos de Tyro à Protemayda: y auiendo saluado à los hermanos, q̄damosnos con ellos vn dia.

8 Y otro dia partidos [Paulo y los que con el estauamos,] venimos à Cesàrea: y entrando en casa de * Philippe el Euangélista, el qual era vno de los Siete, posamos con el. (propheticizauan.

9 Y este tenia quatro hijas donzellas ^a q̄
10 Y repesado nosotros alli por muchos dias, descendió de Iudea vn Profeta llamado Agabo.

11 El qual como vino à nosotros, tomó la cinta de Paulo, y atádose los pies y las manos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta cinta, así lo atarán los Iudios en Ierusalé, y lo entregarán en manos delas Gentes.

12 Lo qual como oyamos, ^b rogamos nosotros y los que estauá en aquel lugar, que no subiesse à Ierusalem.

13 Entonces Paulo respondió, Que hazeys llorando, y ^c affligiendome el corazón? porque yo no solo à ser atado, mas aún à morir en Ierusalem estoy presto por el Nombre del Señor IESVS.

14 Y como no le podimos persuadir, reposamosnos, diziédo, Hagase la voluntad del Señor. (dos subimos à Ierusalé.

15 ¶ Y despues de estos dias, ^d apercebí-

16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesàrea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à vn Mnafon Cyprio, Discipulo antiguo con el qual posassemos.

17 Y como llegamos à Ierusalem, los Hermanos nos recibieró de buena voluntad.

18 Y el dia siguiente Paulo entró có nosotros à Iacobo, y todos los Ancianos se jũtaron.

19 A los quales, como los vuo saluado, cóto por menudo loque Dios auia hecho entre las Gentes por fuministerio.

20 Y ellos como lo oyeron, glorificaron àl Señor: y dixerónle, Ya vees, Hermano, quantos millares de Iudios son losque há creydo: mas todos son Zeladores de la ley

21 Y há oydo de ti [por relació de otros,] q̄ enseñas à apartarse de Moysé à todos los Iudios q̄ está entre las Gentes: y q̄ dizes, q̄ no han de circúcidar sus hijos, ni andar segun la costumbre.

22 Que ay pues? ^e En todo caso es menester que la multitud se junte: porq̄ oyran que has venido.

23 Haz pues esto q̄ te dezimos. ^f Ay en-

tre nosotros quatro varones que ^g tieneng voto sobre sí:

24 Tomádo à estos sanctificate có ellos, y ^h gasta có ellos para q̄ raygan sus cabeças: y q̄ todos entiendá q̄ no ay nada de lo que de ti há oydo por fama: mas q̄ tu tambien andas, guardando la ley.

25 Empero quanto à los q̄ de las Gentes há creydo, nosotros auemos escripto: y de terminamos, q̄ no guardé nada de esto: * solamente q̄ se abstengan de loque fuere sacrificado à los idolos, y de sãgre, y de ahogado, y de fornicacion.

26 ¶ Entóces Paulo, tomádo à aquellos varones, sanctificados el dia siguiéte, entró en el Templo, * denunciando ser cúplidos los dias ⁱ de la sanctificaciõ, hasta ser offrenda offrenda por cada vno de ellos.

27 Y como se acabauá los siete dias, vnos Iudios de Asia, como lo vierõ en el Téplo, alborotarõ todo el pueblo, y echarõle mano

28 Dádo bozes, Varones Israeaitas ayudad: este es el hõbre q̄ por todas partes enseña à todos contra el Pueblo, y la ley, y este lugar: y aun de mas desto há metido los Gentiles en el Templo, y hà contaminado este sancto lugar.

29 (Porq̄ antes auia visto à Trophimo Ephesio en la ciudad có el, el qual pensauá q̄ Paulo auia metido en el Templo.)

30 Asíq̄ toda la ciudad se alborotó, y hizo se vn concurso de pueblo: y tomando à Paulo trayanlo *arrastrando* fuera del Templo: y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurádo ellos de matarlo, fué dado auiso àl Tribuno de la compañía, q̄ toda la ciudad de Ierusalé estaua alborotada.

32 El qual luego tomádo soldados y Cénturiones, corrió à ellos. Y ellos como vieron àl Tribuno y à los soldados, cessaron de herir à Paulo.

33 Entóces llegádo el Tribuno, prédiólo, y mandolo atar con dos cadenas: y preguntóle quien era, y que auia hecho.

34 Y otros dauá bozes de otramanera en la compañía: como no podia entender nada decierto à causa del alboroto, mandólo llevar àl real.

35 Y como llegó à las gradas, aconteció que fué lleuado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.

36 Porq̄ multitud de pueblo venia de tras dando bozes, [†] Matalo.

37 Y como començaron à meter à Paulo en el real, dize àl Tribuno, Serme hã licito hablarte algo? y el dixo, Griego sabes?

38 No eres tu * aq̄l Egypcio q̄ leuantaste vna sediciõ antes de estos dias, y sacaste àl desierto

Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr-

18.18. hHazles las cosas de su cerimonia.

* Nú. 6, 18.

Arri. 18, 18.

* Ar. 15, 20,

29-

III

* Nú. 6, 13.

Ab. 24, 18.

i De lu Nazareato có-

forme à la

ley.

* Arri. 6, 5.

^a Entendidas ca la diuina palabra.

^b S. à Paulo.

^c Ot. q̄bratando.

II.

d Ot. tomãdo (nuestros) lios, sub.

^e La multitud no pue de dexarde juntarse à verte.

^f Ot. tenemos q̄.

[†] G. quitalo.

* Arri. 5, 16.

desierto quatromil hombres salteadores?
 39 * *Ab. 22, 3.* Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy hombre Iudio * vecino de Tarso ciudad conocida de Cilicia: empero ruegote que me permittas que hable al pueblo.
 40 Y como el felo permittió, Paulo estando en pie en las gradas, hizo señal có la mano al pueblo: y hecho grande silencio habló en lengua Hebrea, diziendo.

C A P I T . I X I I .

DAndo Paulo cuenta al pueblo de su conversión y vocación, el pueblo se alborota mas contra el, por lo qual el Tribuno lo manda meter en el real, y aforarlo para saber de la causa del alboroto del pueblo; mas entendido que era Romano, no lo aforan: mas haze llamar al concilio de los Iudios en el qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la razon que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablaua en lengua Hebrea, dieronle mas silencio, y dixo,)

* *Arr. 21, 39.* 3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel, enseñado ^a conforme à la verdad de la ley de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros soys oy.

4 * *Arri. 8, 3.* Que he perseguido ^b este camino ^c hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.

5 Como también el Principe de los Sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: de los quales aun tomádo letras à los Hermanos yua à Damasco para traer tambien presos à Ierusalem, à los q̄ estuuessen alli, para que fuesen punidos.

6 Mas aconteció q̄ yendo yo, y llegado cerca de Damasco, como à mediodia, de repente me rodeó mucha luz del cielo:

7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̄ me dezia, Saulo, Saulo, porque me persigues?

8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazareno, à quien tu persigues.

9 Y los que estauan conmigo, vieron à la verdad la luz y se espantaron: mas no oyeron la boz del que hablaua conmigo.

10 Y dixे, Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli te será dicho todo lo q̄ te cóuiene hazer.
 11 Y como yo no via, por causa ^e de la claridad de la luz, lleuado de la mano por los q̄ estauan conmigo vine à Damasco.

12 Entonces vn Ananias, varon pio conforme à la ley, q̄ tenia tal testimonio de todos los Iudios que alli morauan,

13 Viniendo à mi y presentandose, dixo

me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hà ^f predestinado para que conocieses su voluntad, y vieses à aquel Iusto, y oyesses la boz de su boca.

f Señalado en su eternidad Prouidēcia.

15 Porq̄ has de ser testigo suyo à todos los hombres de lo que has visto y oydo.

16 Aora pues porque te de tienes? Leuátate, y baptízate, y laua tus peccados inuocando su Nombre.

17 Y acontecióme, buuelto à Ierusalem, q̄ orando en el Templo, fué arrebatado fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no recibirán tu testimonio de mi.

19 Y yo dixе, Señor, ellos saben, que * yo ^{* Arri. 8, 3.} encerraua en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti.

20 Y quando se derramaua la sangre de Estuean ^g tu testigo, yo tambien * estaua ^g Tu marty. presente, y consentia à su muerte, y guardaua las ropas de los que lo matauan. ^{* Arr. 7, 58.}

21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de embiar lexxos à las Gentes.

22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à vn tal hombre: porque no cóuiene que biua.

23 Y dando ellos bozes, y arrojádo sus ropas, y echando poluo al ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen al real: y mandó que fuesse examinado con açotes [y atormentarlo] para saber porque causa clamauan así contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Paulo dixo al Centurion que estaua presente, Es hos licito açotar à vn hombre Romano, y por condenar?

26 Y como el Centurion oyó esto, fué al Tribuno, y dióle auiso diziendo, Que has de hazer? porq̄ este hombre es Romano.

27 Y viniendo el Tribuno, dixole, Dime, eres tu Romano? y el dixo, Si.

28 Y respondiò el Tribuno, Yo ^h có mucha summa alcancé ⁱ esta Ciudad. entonces Paulo dixo, Y yo aun soy [†] nacido.

h S. de dinero-
i La vezindad de Roma.
† Natural.

29 Ansique luego se apartaron de los q̄ lo auian de atormentar: y aun el Tribuno tambien vxo temor, entendido que era Romano, por auerlo atado.

30 Y el dia siguiente queriendo saber de cierto la causa porque era acusado de los Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Paulo, presentólo delante de ellos.

d Ot. te está determinado que hagas.
e Ot. de la gloria.

CAPIT. XXIII.

PAulo presentando al concilio, diciendo que era Phariseo y que su prision era porque afirmava la resurrección, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y al fin los Phariseos lo abonaron; mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos; y entendiéndolas las asechanças que los Judios le tenían armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten u causa delante de el.

Entonces Paulo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena consciencia he couersado deláte de Dios hasta el dia de oy.

2 El Principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandó à los que estauan deláte de el, e que lo hiriesen en la boca.

3 Entonces Paulo le dixo, Herirte ha Dios, pared blanqueada, y tu estas sentado juzgandome conforme à la Ley, y e contra la ley me mandas herir?

4 Y los que estauan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Paulo dixo, f No sabia, hermanos, q era el Principe de los Sacerdotes: que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna parte era de Sadduceos, y la otra de Phariseos, clamó en el concilio, Varones hermanos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de la esperança y de la resurreccion de los muertos ^g soy yo juzgado.

7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos: y la multitud fue diuisa.

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurreccion, ni angel, ni espiritu: mas los Phariseos confiesan ambas cosas.)

9 Y leuantosé vn gran clamor: y leuantandose ^h los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diciendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espiritu le ha hablado, ò angel, no repugnemos à Dios.

10 Y auiendo grande dissension, el Tribuno auiendo temor que Paulo no fuesse despedaçado de ellos, mandó venir vna compania de soldados, y arrebarlo de en medio de ellos, y llevarlo al real.

11 Y la noche siguiente, presentandose le el Señor dixole, Confia Paulo: que como has testificado de mi en Ierusalem, ansi te conuiene testificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Judios se jutarón y prometierón debaxo de mal

dicion, diziendo, q ni comerian ni beuerian hasta que vuiessen muerto à Paulo.

13 Y eran mas de quarenta los que auian hecho esta conjuracion:

14 Los quales se fueron al Principe de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerón, Nosotros auemos prometido debaxo de maldición, q no auemos de gustar nada hasta que ayamos muerto a Paulo.

15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber al Tribuno, que lo saque mañana à vosotros, como que quereys entender ⁱ de alguna cosa mas cierta: y nosotros, antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.

16 Entonces vn hijo de la hermana de Paulo, oyendo las asechanças, vino, y entró en el real, y dió auiso à Paulo.

17 Y Paulo, llamando à vno de los Centuriones, dize, lleua à este mancebo al Tribuno: porque tiene cierto auiso que darle.

18 El entonces tomándolo, lleuólo al tribuno, y dixo, El preso Paulo llamandome me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q tiene algo que hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es lo que tienes de que darme auiso?

20 Y el dixo, Los Judios han concertado de rogarte que mañana saques à Paulo al Concilio, como que han de inquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas porq mas de quarenta varones de ellos lo asechan, los quales han hecho promessa debaxo de maldicion de no comer ni beuer hasta que lo ayá muerto: y aora estan apercebidos esperando tu promessa.

22 Entonces el Tribuno despidió al mancebo mandandole que à nadie dixesse que le auia dado auiso de esto.

23 Y llamados dos Centuriones, mádóles que apercibiesse doscientos soldados, que fuesse hasta Cesarea, y setenta de caualllo con los doscientos [†] que lo acompañassen desde las tres horas de la noche.

24 Y q aparejassen caualgaduras para en que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo à Felix el Presidente:

25 Escriuiendo vna letra que en summa contenia esto. (Excelente Salud.

26 Claudio Lyfias à Felix Governador
27 A este varon, tomado de los Judios, y que lo començauan à matar, libré yo sobreuieniendo con vna compania de soldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa porque lo accusauan, lleuélo al Concilio de ellos.

ⁱ Ot. de lo q
à el toca.

[†] Ot. lance
ros.

a He biuido
ot. he serui
do à Dios.
b A sus fa-
miliares o
porq ones
H.

c Era prin-
cipio de pu-
nición de
los q blas-
phemauan.
d Para juz-
gar me.
e S. sin oyr-
me prime-
ro. Deut.
17, 8.
f Yronia.
* Exo. 22, 28
* Ab. 24, 22
Phil. 3, 5.

g Es mi
question.

* Mat. 22, 23

h Ot. algu-
nos de &c.

29 Y hallé que lo accusauan de *algunas* questiones de la Ley de ellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prisión.
30 Mas siendome dado auiso de assechanças que le auian aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.

31 Y los soldados tomando à Paulo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.

32 Y el dia siguiente, dexando à los de cauallo que fuessen con el, se boluieron àl real.

33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta àl Presidente, presentaron tambien à Paulo delante deel.

34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntó, de que prouincia era. y entendiendo que de Cilicia,

35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores. Y mandó que lo encarcelassen enel audiencia de Herodes.

C A P I T. XXIII.

Paulo es acusado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Seta de los Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem. y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo deel la fe en Christo, lo en-tretiene esperando recibir deel algun cohecho: y al fin viniendole successor en la prouincia, lo dexa preso por congraciarse con los Iudios.

Y Cinco dias despues decedió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con [algunos] Ancianos, y Tertullo vn Orador: y parecieron delante del Presidēte contra Paulo.

2 Y citandolo, Tertullo començó de acusar, diziendo,

3 Como sea *ansi que* por causa tuya buamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gouernadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hazimiento de gracias, o Excelente Felix.

4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas breuemente conforme à tu equidad.

5 Porque auemos hallado que este hombre es pestilencial, y leuantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mūdo: y principe de la sediciosa seta de los Nazarenos.

6 El qual tambien tentó à violar el Tem-

plo: y prendiendolo queximoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lyfias, con grande violencia lo quitó de nuestras manos:

8 Mandando à sus accusadores que vniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.

10 ¶ Entonces Paulo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondió, Porque sé que ha muchos años que eres Gouernador de esta nacion, con buen animo satisfaré por mi.

11 Que tu puedes entēder que no ha mas de doze dias que subí à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.

13 Ni te pueden prouar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confieso, que conforme à aquel camino que *llaman seta*, *ansi a S. ellos.* siruo àl Dios de mi patria, creyendo todas *arr.v. s.* las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas:

15 Teniendo esperança en Dios que ha de auer la resurreccion de justos y injustos que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener consciencia ^b sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 *Mas ^cpassados muchos años, vine à hazer limosnas y ofrendas [y votos] à mi nacion,

18 *Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) vnos Iudios de Asia.

19 Los quales conuenia que fueran presentes delante de ti, y acusar, si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha ^d quando yo estuue en el Concilio. *d Arr. 23, 1.*

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, *Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros. ** Arr. 23, 6.*

22 ¶ Entōces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado ^e de esta seta, quando decendiēre el Tribuno Lyfias, acabaré de conocer de vuestro negocio. *III.*

23 Y mādó al Centurion que Paulo fuesse ^f guardado ^g suelto ^h de las prisiones, y que no fuesse ⁱ relacionado ^j à ninguno de sus familiares de ^k xado. *f G. y que se guardado f suelto de las prisiones, y que no fuesse relacionado.*

feruir-

IL

b O, sin trō peçó. q. d. libre de pecado.

* Arr. 11, 29.

c Despues de auer estado suelta de la tierra much.

* Arr. 21, 26

d Arr. 23, 1.

* Arr. 23, 6.

e O, de este camino.

f G. y que

g suelto

h de las prisiones,

i y que no

j fuesse rela-

k cado.

IIII.

feruirle, o venir à el.

24 ¶ Y alguno dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia, llamó à Paulo, y oyó de el la fe que es en el Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero, espátado Felix, respondió, Ahora vete: mas en teniendo oportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seríá dados dineros, porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablaua con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por sucesor à Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

CAPIT. XXV.

Paulo de nuevo es acusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado à Ierusalem para ser alla juzgado, protesta su inocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante de ellos, para embiar a Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo, y rogaronle:

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziese traer à Ierusalem: poniendole assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondió q Paulo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, decidan² juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho, o] diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuese traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones, las quales no podian prouar:

8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.

9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse cō los Iudios, respondiendole Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Paulo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conuiene que sea juzgado. A

los Iudios no he hecho iniuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan, nadie me puede dar à ellos: à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo, respondió, A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶ Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo.

14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual, como vine à Ierusalé, vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condemnation contra el.

16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno à condenacion, antes que el q es acusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Ansiq auiendo venido juntos acá, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado en el tribunal, mandé trael àl hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el, y de vn cierto Iesus diffunto, el qual Paulo affirmaba biuir.

20 Y yo dudando en question semejante, dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen, hasta que lo embie à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo también querria oyr à esse hombre. Y el, Masiana, dize, lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho aparato, y entrado en el auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad, mandando Festo, fue traydo Paulo.

24 Entonces Festo, Rey Agrippa, dize, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem, y aqui, dando bozes que no conuiene que biva mas.

25 Mas yo, halládo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y el mismo appellado à Augusto, he determinado de embiarlo.

26 Del

IIII.

▲ Con mi-
gº-

II.

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua al Señor, por lo qual lo he sacado a vosotros, y mayorméte a ti, o Rey Agripa, para que hecha informacion, tenga que escreuir.

b Or. de sus
g rimines.

27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar^b de las causas.

C A P I T. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su vocacion, a causa de loquales perseguido de los Iudios. 2. Fecho lo calunnia de loco. 3. El Rey Agripa y los de mas lo juzgan innocente, &c.

Entonces Agripa dixo a Paulo, Permittefete hablar por ti. Paulo entóces estendiendo la mano, començó a dar razon de si, *diziendo.*

2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado de los Iudios, ó Rey Agripa, tégome por dicho de que de lante de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por lo qual te ruego que me oygas có paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme a la mas perfecta secta de nuestra religion he buido, Phariseo.

a G. estoy.

6 Ya ora por la esperança de la promessa hecha a nuestros padres c soy llamado en juyzio:

d S. a Dios.

7 A laqual nuestros doze Tribus, d siruiendo perpetuamente de dia y de noche, esperan que han de venir, de laqual esperança, ó Rey Agripa, soy acusado de los Iudios.

8 Como? Juzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nóbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:

* Arr. 8.3.

10 * Lo qual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles a muchos de los Sanctos, recibida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

e Como. 1.

Tim. 1.13.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos, e los forcé a blasfemar: y enfurcido sobre manera contra ellos los persegui hasta en las ciudades estrañas.

* Arr. 9.3.

12 Donde aun * yendo a Damasco có potestad y comisión de los Principes de los Sacerdotes,

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor del Sol, laqual me rodeó, y a los que yuan conmigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? f Dura cosa te es dar coces f Arr. 9.5.

contra los aguijones.

15 Yo entonces dixé, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy. Iesus a quien tu persigues.

16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he apparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas q has visto, y g de las que te mostraré,

17 Librandote de este pueblo y de las Gentes a las quales aora te embio: g G. de las
en que te
appareceré.

18 Para que abras sus ojos: para que se cōuiertan de las tinieblas a la luz: y de la potestad de Satana a Dios: para que reciban por la fe, que es en mi, remission de peccados, y fuerte entre los Sanctificados.

19 Por lo qual, o Rey Agripa, no fue rebelle a la vision celestial.

20 * Antes, primeramente a los que está en Damasco, y Ierusalem, y portoda la tier a Arr. 9.10.
y 13.14.

ra de Iudea: y a las Gentes, annunciaua que h se emmedassen, y se conuirtiesen a Dios h O, se arro
pintiesen.

21 Por causa de esto los Iudios * tomando me en el Templo, tentaron de matarme. h ziziesen
penitencia.

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuêro hasta el dia de oy, dâdo testimonio a chicos y a grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen, dixerón que auian de venir, * Arr. 21.30

23 Que el Christo auia de padecer, Que auia de ser i el primero de la resurreccion de los muertos, Que auia de annunciar luz a este pueblo, y a las Gentes. i No en tiê
po. sino a
quel por
cuya virtud

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Fecho a grâ boz dixo, Estas loco Paulo: las muchas letras te tornan loco. uian de re
suscitar: y
por su potê
tia los de
mas.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellente Fecho, sino hablo palabra de verdad y de templança.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienso que ignora nada de esto. que esto no ha sido hecho por rincones. II.

27 Crees Rey Agripa a los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonçes Agripa dixo a Paulo, Por poco me t persuadirás que me haga Christiano. † G. persu
des.

19 Y Paulo dixo, Deseo deláte de Dios q por poco y por mucho, no solamentetu, mas tabien todos losq oy me oyen, fuesse- des hechos tales qual yo soy, sacadas estas prisiones.

III. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, leuantose el rey y el Presidente y Bernice, y losq se auian assentado con ellos.

31 Y como se apartaron à parte, hablaúan los vnos con los otros, diziendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisió haze este hombre.

32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hō bre ser suelto, si no vuiera apelado para Cesar.

C A P I T. XXVII.

LA nauegaciō de Paulo para Roma, en laqual succediendo grande tempestad en la mar, el solo cō- suela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado q auia- mos de nauegar para Italia, entre- garon à Paulo y à algunos otros presos à vn Centurion llamado Iulio de la compañía Augusta.

a Ot. Adra- mittena.

1 Ausique subiendo en la nao a Adrume- tina, algamos velas, estando con nosotros Aristarcho Macedonio de Thessalonica, comenzando à nauegar b junto à los luga- res de Asia.

b Por la cof- ta de Asia.

3 Y otro dia llegamos à Sidó. Y Iulio tra- tando à Paulo humanamente, permitióle, que fuese à los amigos para ser deellos bié tratado.

4 Y algando velas de alli nauegamos baxo de Cypro: porq los vientos eran cōtra- rios.

5 Y auiendo passado la mar que está jun- to à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra, que es de Lycia.

6 Y hallando alli el Centurion vna nao Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso nos en ella.

7 Y nauegãdo muchos dias de espacio, y auiendo apenas llegado delante de Gni- do, no dexandonos el viento, nauegamos baxo de Creta junto à Salmon.

8 Y costeandola à penas, venimos à vn lugar q llaman Buenos puertos, cerca del- qual estava la ciudad de c Thalassá.

e Ot. Lasea.

9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la nauegacion, porq ya d era pas- sado el ayuno: Paulo amonestaua,

d A la fin de septiembre Leu. 23, 27.

10 Diziendo, Varones, yo veo q con incō- modo y mucho daño, no solo de la carga- zon y de la nao, mas aun de nuestras c per- sonas aurá de ser la nauegacion.

e G. ani- miz.

11 Mas el Centurion creya mas àl Maef- tre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.

12 Y no auiendo puerto commodo para ynuernar, muchos acordaron de passar aú de alli, si por ventura pudiesen tomar à Phe- nica, y ynuernar alli: que es vn puerto de- Creta àl Africo y àl f Poniente.

f G. Choro

13 Y ventando g el Austro, pareciédoles g G. el No- tho. que ya tenian loque desseauan, algando ve- las h tenian de cerca la costa de Creta.

14 Mas no mucho despues dio i en ella h Yuan cof- vn viento t repentino que se llama l Euro- teando la Creta.

15 Y siendo arrebatada de el la nao, q no podia resistir contra el viento, dexada [la nao à los vientos] eramos lleuados. i En la nao. t G. typho- nico.

16 Y lleuados de la corriente hazia vna pequeña Isla que se llama Clauda, apenas podimos ganar el batel.

l Ot. Euro- clidon.

17 Elqual tomado, vsauan de remedios ciniendo el nauio: y auiedo temor que no dieffen en la Syrte, abaxado m el mastel, e- ran n anfi lleuados.

m Ot. el va- fo. ot la sár- te.

18 Y auiendo sido atormentados de vna vehemente tempestad, el siguiéte dia o e- charon à la mar.

n A la volá- tad del vien- to y del a- gua.

19 Y altercero dia nosotros có nuestras manos echamos las obras muertas de la nao.

o S. Parte de la carga.

20 Y no pareciédo sol ni estrellas por mu- chos dias, y viniédo vna tempestad no pe- queña, ya era perdida toda la esperança de nuestra salud.

21 ¶ Y auiedo ya p mucho que no comia- mos, eutóces Paulo puesto en pie en medio deellos, dixo, Fuera cierto cōueniēte, o va- rones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y euitar este inconueniente y el daño.

Y f. p Ot. mu- cha hábre. G. mucho ayuno.

22 Mas aora hos amonesto q tégayz bué animo: porq ninguna perdida aura de per- sona de vosotros, si no solamēte del nauio.

23 Porq esta noche hà estado conmigo el Angel del Dios, delqual yo soy, y àlqual siruo,

24 Diziédo, Paulo no ayas temor: es me- nester que seas presentado delante de Ce- sar: y heaqui, Dios te ha dado à todos losq nauegan contigo.

25 Portanto, o varones, tened buen ani- mo: porque yo cófio en Dios que será anfi como me hà sido dicho.

26 Mas es menester q demos en vna Isla.

27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siédo lleuados en el Adria, los marineros à la media noche sospecharon q q estauan cerca de alguna tierra.

III. q Or. que seles descu- bria.

28 Y echando la sonda, hallaron veynte passos: y passando vn poquito mas adelan- te, boluiédo à echar la sonda, hallaró quin- ze passos.

29 Y auiedo temor de dar en lugares af-
peros, echando quatro anclas de la poppa,
desseauan que se hiziesse de dia.

30 Entonces procurando los marineros
de huysrse del nauio, echando el batel à la
mar con parecer como que querian largar
las anclas de proa,

31 Paulo dixo al Centurion y à los solda-
dos, Si estos no quedan en el nauio, voso-
tros no podeys saluarhos.

32 Entonces los soldados cortaron los
cabos del batel, y dexaronlo perder.

33 Y como se començo à hazer de dia,
Paulo exhortaua à todos que comiessen, di-
ziendo, Este es el catorzeno dia ^a que espe-
rays y permaneceys ayunos no comiendo
nada:

34 Portanto ruegohos que comays por
vuestra salud: * que niaun vn cabello de la
cabeça de ninguno de vosotros perecerá.

35 Y auiedo dicho esto, tomando el pã,
hizo gracias à Dios en presençia de todos:
Y partiendo, començo à comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor
animo, comieron ellos tambien.

37 Y eramos todas las personas en el na-
uio, dozientas y setenta y seys.

38 Y hartados de comida, aliuuiauan el
nauio echando el grano à la mar.

39 Y como se hizo de dia, no conocian la
tierra: mas vian ^b vn golfo, que tenia orilla
àl qual acordauan de echar, si pudiesen, el
nauio.

40 Alçando las anclas, dexaronse à la
mar, largando tambien las ataduras de los
gouernalles: y alçadã la ceuadera àl soplo
del ayre, yuãse à la orilla.

41 Mas dando en vn lugar ^c de dos aguas,
la nao dió àl traues: y la proa hincada esta-
ua sin mouerse, y la popa se abria con la fu-
erça de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados
era, que matassen los presos: porque ningu
no huyesse escapandose nadando.

43 Mas el Centurion, queriendo saluar à
Paulo, estoruó este acuerdo: y mandó que
los que pudiesen nadar, se echassen los pri-
meros, y salicssen à tierra:

44 Y los demas, parte en tablas, parte en
cosas del nauio: y así acóteció que todos
se saluaron à tierra.

Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos
de los Hermanos. 4. A Paulo es señala da carcel algo
libre, donde llamados los Judios, y declarandoles el
Euançelio en Christo, ellos lo desechan, y el les inti-
ma su ceguera, conforme al dicho de Isayas &c.

Y Como ^d escapamos, entóces cono-
cimos la Isla, que se llamaua Melita.

2 Mas los barbaros nos hazian no
poca humanidad. Porque encendido vn
gran fuego nos recibieron à todos, à causa
de la lluuia que ^e venia, y del frio.

3 Entonces auiedo Paulo allegado al-
gunos sarmientos, y puestoslos enel fuego,
vna biuora huyédo del calor, le acometió
a la mano.

4 Y como los barbaros vieron ^f la biuo-
ra colgando de su mano, dezian los vnós à
los otros, Ciertamente este hombre es ho-
micida: que escapado de la mar, el castigo
no lo dexa biuir.

5 Mas el, sacudiendo la biuora enel fue-
go, ningun mal padeció.

6 Empero ellos estauan esperando quã-
do se auia de hinchar, o de caer muerto de
repente: mas auiedo esperado mucho, y
viendo que ningun mal le venia, ^g muda-
dos, dezian que era dios.

7 ¶ En aquellos lugares auia heredades
de vn principal de la Isla llamado Publio,
el qual nos recibió, y nos hospedó tres di-
as humanamente.

8 Yaconteció que el padre de Publio es-
taua encama enfermo de fiebres y de ca-
maras: àl qual Pablo entró, y despues de a-
uer orado, pufole las manos encima, y sa-
nolo.

9 Y esto hecho, tambien los otros que en
la Isla tenian enfermedades, llegauan, y e-
ran sanados.

10 Los quales tambien nos ^h honrraron
de muchas hórras: y auiedo de nauegar,
nos cargaron de las cosas necessarias.

11 ¶ Así que passados tres meses, naue-
gamos en vna nao Alexádrina, que auia in-
uernado en la Isla, la qual tenia por enña
à Castor y Pollux.

12 Y venidos à † Syracusas, estuui mos a-
lli tres dias:

13 Dedóde costeando al derredor, veni-
mos à Rhegio: y otro dia despues ventan-
do el Austro, venimos al segundo dia à Pu-
teolos.

14 Dóde hallados los Hermanos, roga-
ronnos que quedassimos con ellos siete
dias: y así venimos à Roma:

15 Dedóde oyendo de nosotros los Her-
manos, salieron nos à recebir hasta la plaça

d Ot. efca-
paron.co-
nocieron.

e Hazia.

f G. la be-
stia. anfi. v.
fig.

g S. del pri-
mer pare-
cer.

II.

h Proueye-
ron de mu-
cha proui-
sion.
i Nos hizie-
ron el ma-
talotage.

III.

† çaragoça
de çilia.

C A P I T. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y sin compañeros, los de
la Isla los reciben humanamente donde Paulo
siendo mordido de vna biuora, y quedando sin nin-
gun mal, los barbaros lo comiençan à tener en esti-
ma. 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre sana

a G. con-
fianza.

b G. al pre-
feto de
&c.

IIII.

de Appio, y las Tres triédas: à los quales co-
mo Paulo vido , haziendo gracias à Dios,
tomó ^a esfuérço.

16 Y como llegamos à Roma el Centu-
rion entregó los presos àl ^b General de los
exercitos : mas à Paulo fue permittido de
estar por sí , con vn soldado que lo guar-
dasse.

17 ¶ Y aconteció que tres dias despues,
Paulo conuocó los principales de los Iu-
dios: los quales como fueron juntos, dixo-
les, Yo, Varones hermanos, no auiendo he-
cho nada contra el pueblo , ni los ritos de
la patria, he sido entregado preso desde Je-
rusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendose informado de
mi, me queriá soltar, por no auer en mi nin-
guna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios , fue
forçado de appellar à Cesar : no que tenga
de que accusar à mi nacion.

20 Ansiq por esta causa hos he llamado
para veros y hablaros: porque por la espe-
rança de Israel estoy rodeado de esta ca-
dena.

21 Entonces ellos le dixerón , Nosotros
ni auemos recebido letras de ti de Iudea,
ni viniendo alguno de los hermanos nos
ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti loque sien-
tes; porque de esta Secta notorio nos esq
en todos lugares es contradicha.

23 Y aui doles señalado vn dia, vinieró
à el muchos à la posada, à los quales decla-
raua ctestificando ^d el Reyno de Dios, pro-
curádo persuadirles loq es de Iesus el Chris-
to por la Ley de Moysen, y por los Prophe-
tas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos acordauan à loque se de-
zia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre sí discordes, fue
ronse, diziendo Paulo ^c esta palabra, Que
bien ha hablado el Espiritu Sancto por el
Propheta Isayas à nuestros padres,

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y díles,
De oydo oyreys, y no entendereys: y viles-
do vereys, y no mirareys.

27 Porque el coraçon de este pueblo fue
engrossado , y de los oydos oyeron pesa-
damente, y de sus ojos guiñaron : porque
no vean de los ojos, y oygan delos oydos,
y entiendan de coraçon , y se conuiertan,
y yo los sane.

28 Seahos pues notorio , que à las Gen-
tes es embiada esta salud de Dios : y ellos
oyrán.

29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se sa-
lieron teniendo entre sí gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años ente-
ros ^f en su alquil: y recebia à todos los que
entrauan à el:

31 Predicando el Reyno de Dios y ense-
ñando loque es del Señor Iesus el Christo
con toda ^g confianza, sin impedimento.

c Affirmá-
do como
testigo de
vista.
d Matt. 3, 2.

c G. va ap.

* Isa. 16, 9.
Mat. 13, 14.
Mar. 4, 12.
Luc. 8, 10.
Io. 12, 40.
Rom. 11, 8.

f Loque ef-
tá arr. v. 16.
por sí.

g Seguri-
dad. liber-
tad. animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOS- toles.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

C A P I T. I.

D eclarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intèto mostrar , que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal eleccion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternamente de Dios de su pura y libre voluntad indifferente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi iustificandos y santificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor , y resuscitando por virtud de su resurreccion a nueva vida, como les es representado en su b: ptiismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual bien ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueua Los Gentiles contodas sus virtudes estar muy le- xos de ser pueblo de Dios, porque el conocimieto que Dios les dió de sí fue muy mal empleado de ellos, dode por su ingratiitud los castigó Dios cō horréda tiniebla, peruersion del iuyzio , corrupcion monstruosa de vida.

a l uc. 6, 13.
 Il: mñles
 Apostoles.
 y Act. 9, 15.
 b Act. 13, 1.
 c Le nació
 de &c.
 d Por el
 &c. como
 el mismo
 Señor auia
 dicho que
 haria Ioan.
 16, 14 &c.
 e Sanctifica
 dor.
 f Resuscita-
 dolo de la
 muerte. va
 con la pa-
 labra, con
 potencia.
 g Va con la
 fe. f en su
 &c. q. d. en
 su noticia.
 Iſai. 3, 11.
 h Suyos.
 pueblo de
 Iesus el
 Mesias.
 * 1. Cor. 12, 2.
 Eph. 1, 1.
 y 2. Ti. 1, 9.
 i Lo. que
 creyan erā
 llamados ā
 Principio
 Discipulos.
 Ios Hermanos,
 Sñtos.
 como pare
 ce en los
 Actos de
 los Ap.
 Christia-
 nos eran
 llamados
 de los es-
 traños.
 Act. 11, 25.
 y 26, 28. y
 1. Ped. 4, 16.
 Ab. 12, 13.
 † De ani-
 mal fiel en
 la anun-
 ciacion
 del Euang.
 * Ab. 15, 23.
 1. The. 3, 10.
 I Ot. exhor
 tado ā ani-
 mado.
 m G. mu-
 tua.
 * 1. Th. 2, 17.



A V L o ſieruo de Ie-
 ſus el Chriſto, ^a llama
 do Apoſtol: ^b aparta-
 do āl Euangelio de
 Dios,
² El qual auia antes
 prometido, por ſus
 Prophetas en las ſan-

ctas Eſcripturas:

3 De ſu Hijo, (el qual [^c le] fue hecho de
 la ſimiente de Dauid, ſegun la carne:

4 El qual fue declarado Hijo de Dios
 con potencia ^d ſegun el Eſpíritu ^e de ſan-
 ctificacion, ^f por la reſurreccion de los mu-
 ertos) de Ieſus el Chriſto Señor nueſtro:

5 Por el qual recibimos la gracia y el A-
 poſtolado para *hazer* que ſe obedezca ā la
 fe en todas las Gentes ^g en ſu Nombre:

6 Entre las quales ſoyſ tambié vofotros
 llamados ^h de Ieſu Chriſto,

7 A todos los que eſtays en Roma, Ama-
 dos de Dios, * llamados ⁱ Sanctos, Gracia
 y paz ayays de Dios nueſtro Padre, y del
 Señor Ieſus el Chriſto.

8 Primeramente cierto hago gracias ā
 mi Dios por Ieſus el Chriſto acerca de to-
 dos vofotros, deque vueſtra fe es predica-
 da en todo el mundo.

9 Porque teſtigo me es Dios, āl qual ſir-
 uo † en mi eſpíritu en el Euangelio de ſu
 Hijo, * qñ ſeſſar me acuerdo de vofotros
 10 Siépre en mis oraciones, rogādo ſi āl fin
 algun tiépo aya de auer por la volūtad de
 Dios proſpero viaje para venir ā vofotros.

11 Porqñ hos deſſeo ver: para repartir con
 vofotros algun don eſpiritual para confir-
 marhos.

12 Es ā ſaber para ſer juntamente ¹ cōſo-
 lado con vofotros por la ^m comun fe, vueſ-
 tra y juntamente mia..

13 Mas no quiero, hermanos, que igno-
 reys, que muchas vezes * he propueſto de
 venir ā vofotros, (empero haſta aora he ſi-
 do eſtoruado,) para tener tambien entre
 vofotros algũ fruto, como entre las otras
 Gentes. (no ſabios ſoy deudor.

14 A Griegos y ā barbaros, ā ſabios y ā
 15 Anſique quanto ā mi, ⁿ preſto eſtā el
 annunciar el Euangelio tambien ā los que
 eſtays en Roma.

16 Porque ^o no me auerguenço del Euā-
 gelio: * porqñ es potencia de Dios para *dar*
 ſalud ā todo aquel que cree: āl Iudio ^p pri-
 meramente, y tambien ^q āl Griego.

17 * Porque la juſticia de Dios ſe deſcu-
 bre en el ^r de fe en fe, como eſtā eſcripto,
 Mas * el juſto biuirā por la fe.

18 ¶ Porqñ manifeſta es la yra de Dios del
 cielo cōtra toda impiedad y iniuſticia de

los hōbres qñ detienen ^s la verdad de Dios
 con iniuſticia:

19 Porqñ loqñ de Dios ^t ſe conoce, ^u ā ellos
 es manifeſto: porqñ Dios ſe lo manifeſtō.

20 - Porqñ * las coſas inuiſibles deel, entē-
 didas por la creaciō del mūdo, ^v es ā ſaber por
 las coſas qñ ſon hechas, ^y ſe veen: como ſon ſu
 eterna potencia, y ^z diuinidad, para qñ que-
 den ſin excuſa:

21 * Deqñ auiendo conocido ā Dios, no
 lo glorificārō como ā Dios, ni ^{le} liizieron
 gracias: antes ſe deſuanecierō en ſus fanta-
 ſias, y el tōto coraçō dellos fue entenebre-
 cido,

(tos locos.

22 Que diziēdoſe ſer ſabios, fuerō ^a buel
 23 * Y trocarō la gloria del Dios incor-
 ruptible en ſemejança de imagen de hom-
 bre corruptible, y de aues, y de animales
 de quatro pies, y de ſerpientes.

24 Por lo qual tābien Dios los entregō
 ā las cōcupiſcencias de ſus coraçones para
 immundicia, para que contaminaffen ſus
 cuerpos entre ſi:

25 Que mudārō la verdad de Dios en mē-
 tira, ^b honrrādo y ſiruiendo ā las criaturas
 antes qñ āl Criador, el qual es bendito ^c por
 ſiglos. Amen.

26 Por lo qual Dios los entregō ā afe-
 ctos vergōſoſos; porqñ aũ ſus mugeres mu-
 darō el natural vſo en el vſo que es contra
 natura:

27 Y por el ſemejante los machos, dexa-
 do el vſo natural de la hēbra, ſe encendierō
 en ſus cōcupiſcēcias los vnos cō los otros,
 cometiendo torpedades machos con ma-
 chos, y recibiendo en ſi miſmos la recōpen-
 ſa que conuino de ſu error.

28 Y como ā ellos ^d no les pareciō tener ā
 Dios en la noticia, Dios tābien los entregō
^e ā peruerſo entendimiento, para que hagā
 loque no conuiene;

29 Ateſtados de toda iniquidad, de for-
 nicaciō, de malicia, de auaricia, de maldad:
 llenos de embidia, de homicidios, de con-
 tiendas, de engaños, de malignidades:

30 Murmuradores, detractores, aborre-
 cedores de Dios, injurioſos, ſoberuios, alti-
 uos, inuectores de males, deſobedientes ā
 ſus padres, (lealtad, ſin miſericordia.

31 Necios, ^f deſleales, ſin aſſecto humano ſin
 32 Que auiendo entendido la juſticia ^g de
 Dios, ^h no entendieron que los qñ hazen ta-
 les coſas ſon dignos de muerte: no ſolo los
 qñ las hazen, mas aun los que conſienten ā
 los que las hazen.

C A P I T. II.

N^l el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arro-
 gante de la juſticia que no tiene menofpre-
 ciando.

n Preſto eſtā
 toy para qñ
 an. G. pró-
 pto es euā-
 gelizar ā
 &c.

o Precio-
 me en gran
 de manera
 del Eu.

p Porqñ ā el
 ſon las pro-
 meſſas ā las
 Gentes la
 miſericor-
 dia. ab. 15, 8.

q Al Gétil.
 * 1. Cor. 1, 18

* Ab. 3, 21.

r Por creci-
 miento de
 fe enel qñ lo
 recibe.

* Aba. 2, 4.

Gal. 3, 11.

Heb. 10, 38.

11.

s El cono-
 cimiento de
 Dios qñ lue-
 go declara

v. ſig.

t Se puede
 conocer

por via natu-
 ral.

u O, en e-
 llos. G.

x Las con-
 diciones.

y Son he-
 chas tā cla-
 ras como ſi

ſe vieſſen.

z Se hazen vi-
 ſibles.

* Eph. 4, 18.

z No eſtā

aqui por la
 naturaleza,

ſino por to-
 do el com-
 plexo de

las diuinas
 propriedades.

a G. hechos

* Sab. 12, 24

b G. y hon-
 rraron y ſir-
 uieron &c.

c Eternal-
 mente.

e Ar. v. 21, 22.

f Ot. info-
 ciabiles.

2 Q. d. ni tu,
ludio tã ar-
rogante en
juzgar del
Gentil, e es
mejor q. el.
* Mat. 7. 1.
1. Cor. 4. 5.
† Iusto.
* 2. Ped. 3. 13
b Largura
de animo.
Exod. 34. 6.
Luengo de
yras &c.
* O. telluia.
q. d. te espe-
ra, y combi-
da à &c.
d Obstina-
do.
* Iac. 5. 3.
* P. a. 62. 13.
Mat. 16. 27.
e G. segù la
paciencia de
la buena o-
bra gloria
&c.
f Eternidad
en esta feli-
cèdiciõ
de gloria.
g El Reyno
de Dios,
Matt. 6. 33.
h G. de con-
tencion.
i G. alma de
hombre.
† S. despues
al &c.
* Dew. 10. 17
IDios a nin-
guna appa-
rencia huma-
na tiene res-
pecto. s. no
à sola ius-
ticia, la
11 * Porque no ay accepcion de personas
12 Porque todos los que sin Ley pecca-
ron, sin Ley tãbiẽ perecerã: y todos los q. en
la Ley peccaron, por la Ley serã juzgados.
13 (Porque * no los oydores de la Ley son
justos acerca de Dios, mas los hazedores
de la Ley seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley, haziendo naturalmente lo que es de
la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley,
ellos mismos se son la Ley:
15 Mostrando la obra de la Ley escripta
en sus coraçones, dando testimonio junta-
mẽte sus cõsciencias; y accusandose y tãbiẽ
escusandose sus pecauietos vnos cõ otros.
16 En el dia que juzgarã el Señor lo en-

ciando al Gentil. 2. Porque nunca guardo la Ley,
antes fue contumaz y rebelde contra ella desde que
se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y
lo castigará en su final iuyzio, si con tẽpo no se con-
uirtiere de veras. 3. Porque saciandose del carnal
titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cõ-
tra ella, fue causa que el Santo nombre del Señor
fuese infame entre las gentes, como està del testifica-
do. 11. De quẽ manera se pudiera el Iudio gloriar
de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a
sab. si la guardára &c.

Por lo qual eres inexcusable, ó hom-
bre, qualquiera que juzgas: * porque
en lo mismo que juzgas al otro, te cõ-
denas à ti mismo: porque lo mismo hazes
tu que juzgas a los otros.

2 Porque sabemos que el iuyzio de Dios
es tẽpung verdad contra los que hazen ta-
les cosas.

3 Pienças poruentura esto, ó hombre que
juzgas à los que hazen tales cosas, es à saber
que tu escaparás el iuyzio de Dios?

4 O menosprecias las riquezas de su be-
nignidad, * y paciencia, y blonganimidad:
ignorando que su benignidad te guia à pe-
nitencia?

5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ d'in-
penitente * atheforas para ti mismo y ra pa-
ra el dia de la yra y de la manifestacion del
justo iuyzio de Dios: (sus obras.

6 * El qual pagará à cada vno conforme à

7 A los que perseverarõ en biẽ hazer, glo-
ria, y honrra, y incorrupcion es à saber à los
que buscan la vida eterna.

8 Mas à los que son contenciosos, y que
no obedecen à la verdad: antes obedecen
à la injusticia, enojo, y yra.

9 Tribulacion y angustia sera sobre toda
persona humana que obra lo malo, el Iu-
dio primeramente, y el Griego:

10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualque-
ra que obra el bien, àl Iudio primeramen-
te, y àl Griego. (acerca de Dios.

11 * Porque no ay accepcion de personas

12 Porque todos los que sin Ley pecca-
ron, sin Ley tãbiẽ perecerã: y todos los q. en
la Ley peccaron, por la Ley serã juzgados.

13 (Porque * no los oydores de la Ley son
justos acerca de Dios, mas los hazedores
de la Ley seran justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley, haziendo naturalmente lo que es de
la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley,
ellos mismos se son la Ley:

15 Mostrando la obra de la Ley escripta
en sus coraçones, dando testimonio junta-
mẽte sus cõsciencias; y accusandose y tãbiẽ
escusandose sus pecauietos vnos cõ otros.
16 En el dia que juzgarã el Señor lo en-

cubierto de los hombres conforme à mi
Euangelio, por Iesus el Christo.

17 He aqui, tu te llamas por sobrenom-
bre Iudio: y estã repõsado en la Ley, * y te
glorias en Dios,

18 Y sabes su voluntad, y apruevas lo me-
jor instruydo por la Ley:

19 Y * confias que eres guia de los ciegos,
luz de los que estan en tinieblas,

20 Enseñador de los que no saben, mae-
stro de niños, q. tienes la forma de la cien-
cia y de la verdad en la Ley.

21 * El que, pues, enseñas à otre, no te en-
señas à ti mismo? El que predicas que no se
ha de hurtar, hurtas?

22 El que dizes que no se ha de adulterar,
adulterás? El que abomina los ydolos, ha-
zes sacrilegio?

23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ
de la Ley deshonoras à Dios?

24 Porq. el Nombre de Dios es blasphe-
mado por causa de vosotros entre las Gen-
tes, * como està escripto.

25 ¶ La circuncisiõ à la verdad apruecha,
si guardáres la Ley: mas si eres rebelde à la
Ley, tu circuncision es hecha capullo:

26 De la manera q. si el capullo guardá
re las justicias de la Ley, no será auido su
capullo por circuncision?

27 Y lo que de su natural es capullo, guar-
dando perfectamente la Ley, te juzgarã à
ti, que con la letra y con la circuncision
eres rebelde à la Ley?

28 Porque no el q. es Iudio en manifes-
to, ni la circuncision que es en manifesto
en la carne:

29 Mas el que en lo secreto es Iudio: y * la
circuncision del coraçon: en espiritu, no en
letra: el alabanga del qual no es por los hom-
bres, mas por Dios.

C A P I T. III.

La prerogativa del Iudio sobre el Gentil, es ser de
positario de la Ley y promessas de Dios, cuya ver-
dad nos falta por la incredulidad de ellos, antes la ha
hecho mas illustre (por que por ocasion de ella Dios
se ha comunicado en su Euangelio à los Gentiles,
como trata abaxo 11. 25. &c.) ni por esso Dios es injusto
castigando los rebeldes, ni con tal pretextõ nadie
se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha preroga-
tiua no los haze mejores que los Gentiles pues son tã
peccadores como ellos como esta provado, y de nuevo
prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado
(por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si
estuviera en sana naturaleza, les pudiera servir para
que haziendola fueran justos) no les sirve sino de
conuencerlos de peccadores. 4. Manifiesta Dios el ca-
mino de la verdadera justicia en su Euangelio por
la fe en Christo. para que la gloria de nuestra justi-
cia (que si fuera por las obras de la Ley aia de ser
nuestra) toda sea de Dios: esto à todos, Iudios y Gẽ-
tiles, porque es Dios de todos.

q A mi do-
ctrina.
r Te intitula
las Iudio,
ot. Si tu te,
&c.
s Contento
cõ q. tienes
la Ley escri-
pta.
* Ab. 9. 4.
t Te jactas
de q. eres
del Pueblo
de Dios.
Ioan. 8. 33 y
41.
u Ot. exami-
nas lo con-
trario.
x Presumes
de ti.
y La metho-
do, y resolu-
cion de &c.
z Porque
pues ense-
ñando tu à
otro &c. an-
si en lo sig-
a Enseñas.
* 1. a. 52. 5.
Eze. 36. 20.
b Buelta. q.
d. en nada
difieres del
Gentil. tal-
eres tu como
lo descrei-
mos a
el arr. c. 1.
c El incircu-
ciso la Lev-
d Con toda
tu Ley el cri-
pta y tu cir-
G. por.
e S. es pue-
blo verda-
dero de
Dios.
f En lo de
fuera.
g De cora-
çon, en es-
piritu &c.
* Col. 2. 11.

a S. que el Gentil.

b G. q̄ pro-uecho de la cir. q. d. q̄ prerogati-ua tiene el Pueblolud. sobre el Gétil?

c Sin falta. o sin dub-da.

d G. las pa-labras.

e Dada en depósito.

ab. 9.4. &c.

*Ab. 9.5.

2, Ti. 2.12.

f G. La fe.

q. d. la fir-meza en su promessa.

*Io. 3. 34.

*P. 116.11.

*P. 51.6.

g En gran-dece. haze mas illustre.

h G. yra.

i Scia juez del m. Gen.

18.15.

† Va con el v.5.

l Fue mas digna de gloria.

† G. y no. H.

m Infama dos.

n Enseña-mos.

o De los q̄ tal enseñaf-sen.

11.

*Gal. 3.21.

*P. 14. 1. y 53.4.

III.

*P. 5.10.

*P. 140.4.

P. 10.7.

*I. 4. 59.7.

Prov. 1.16.

*P. 36.1.

*Gal. 2.17

Q Ve pues tiene mas ^a el Iudio . ob^q aproueche la circuncision?

2 Mucho^c en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que ^d la Palabra de Dios les ha sido^c confiada.

3 Porque que ^{ay}, si algunos de ellos há sido incredulos? * La incredulidad de ellos aurá *por esso* hecho vana^a la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero,* y todo hóbre es métiroso: * como está escripto, Para q̄ seas justificado en tus dichos: y venças quando juzgáres.

5 Y si nuestra iniquidad^d encarece la justicia de Dios, q̄ diremos? Será *por esso* injusto Dios q̄ da^b castigo? (hablo como hóbre.)

6 En ninguna manera: de otra manera, como juzgaria Dios el mundo?

7 † Porque si la Verdad de Dios con mi mentira ^l creció a gloria suya, porque aun tambien yo soy juzgado como peccador?

8 † No siendolo, como somos ^m blasphemados, y como algunos dicen que nosotros ⁿ dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condenació^o de los quales es justa.

9 ¶ Pues que? ^P Somos mejores q̄ ellos? En ninguna manera: porque ^q ya auemos ^r accusado a Iudios y a Griegos, * que todos estan debaxo de peccado:

10 Como esta escripto, * Que no ay justo, ni aun vno. (busque a Dios.

11 No ay quien entienda, no ay quien

12 Todos ^s se apartaron, ^t a vna fueró hechos ^u inútiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun vno.

13 * Sepulchro abierto es su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspidos *esta* debaxo de sus labios.

14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:

15 * Sus pies son ligeros a derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desuétura ay en sus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 * No ay temor de Dios deláte de sus ojos.

19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dize, a los que estan en la Ley lo dize: para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete^x a Dios:

20 Que ^y por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante del: porque [†] por la Ley es el conocimieto delpeccado.

21 ¶ Empero aora, ^z sin la Ley, la justicia

p Los Iudios mejores q̄ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuécido. s S. del camino de Dios. t Todos. u Perdiuísimos. x Ot. a la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7.7. z Al mundo impio se reuelo el Euágelio en Christo, en el qual creyendo configa la verdadera justicia sin su merito.

de Dios se ha manifestado testificando por la Ley y por los Prophetas.

22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de Iesus el Christo, para todos y sobre todos los q̄ creen en el: porq̄ ^a no ay diferencia.

23 Porquanto todos ^b peccaró, y tienen necesidad ^c de la gloria de Dios:

24 Justificados graciosamente por su gracia por la redcióⁱ q̄ es en Iesus el Christo.

25 Al qual Dios ha propuesto por aplacació por la fe en su sangre^d para manifestacion de su justicia para la remissíon de los peccados passados:

26 ^e Por la paciencia de Dios: manifestádo su justicia en este tiempo: para que el ^{so} lo sea el Iusto, y el que justifica al que es de la fe de Iesus el Christo.

27 Dóde pues ^f está^f la iactancia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? ^g no: mas por la Ley de la fe.

28 Ansq̄ determinamos ser el hóbre justificado sin las obras de la Ley.

29 O es Dios solamente Dios de los Iudios? No es tábien Dios de las Gentes? ciertamente tambien es Dios de las Gentes.

30 Porque vn Dios es ^{de todos}, el qual justificará ^h de la fe ⁱ la Circuncisió: y por la fe [†] al Capullo.

31 Luego ^l deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: ^m antes establecemos la Ley.

C A P I T. II I I I.

P Ruena que la justicia de las obras (aunque des-lante de los hombres ^{sea de estima}) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados alque biuamente cree, y cōtarle esta fe por solida justicia. las prueuas son, la primera por el exemplo de Abrahā. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua a deque pues sirua la Circuncisiō y la Ley, hasta tratar se mas ampliamente cap. 7. 3. Buelue a lexemplo de Abrahā explicando qual se esta fe en el, que agrado tanto a Dios; y poniendolo por exemplo a todos los que deláte de Dios quisieren ser justificados.

Q Ve pues diremos q̄ ⁿ halló Abrahā nuestro padre segū la carne?

2 ^o Que si Abrahā fue justificado por las obras, tiene ^p gloria; mas no acerca de Dios.

3 Porque que dize la Escripura? * Y creyó Abraham a Dios, y fuele atribuydo a justicia.

4 Empero alque obra, no se le cuenta el salario ^q por merced, mas por deuda.

5 Mas alque ^r no obra, sino cree en aquel que justifica al impio, la fe le es cōtada por justicia.

6 Como tábié Dauid dize, ^s Ser bienauéturado el hóbre, al qual Dios atribuye justicia sin las obras, dixiēdo,

a Nadie es aqui refutado.

b Como está prouado hasta aqui.

c De Christo y de su Euangelio por el qual Dios es mu-

chomasglorificado por donádo peccadores, de lo q̄ lo fue-

ra premiádo justos, si los uiera,

por el cúpli-

miento de la Ley.

d Arr. v. 21.

e Arr. 2.4.

f G. la glorificaciō.

g Ab. 4.2.

h De, y por, aqui son lo mismo.

i Al Iudio.

† Al Gétil.

l Negamos las pias o-

bras. la o-

bediencia de la Ley.

m Prueua-

se esto ab. 6 y 8. cap.

n Ganó ad-

quirió. H.

Gen. 26. 12.

o Respóde.

p De q̄ glo-

riarse.

* Gen. 15. 6.

Gal. 3. 6.

lac. 2. 23.

q G. por gracia.

r No lo ga-

nó por sus obras.

s G. la bien-

auenturan-

ca del hom-

brc.

**Pal. 32, 11.*
a Para los circuncisios, o tambien para los q no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes q lo fuese!
II.

**Gē. 17, 11.*
c G. la señal de la circuncision, sello de &c.
d No circuncidados.
e S. el creer
f De los circuncidados espiritualmente.
g G. en el capullo de nuestro p. Ab.
h La prueva está
Gal. 3, 17.
i G. es hecha. q. d.
por de mas es. no ay paraq sirua ni la fe ni su objecto q es la promessa.
† Hazemas obnoxios al diuino castigo.
ab 7, 10.
I Aquella pija del peccado di cha ab. 7, 13.

III.
m S. es dada la heredad. v. 14.
n A todas las naciones.
**Gen. 17, 4.*
o Por decreto de Dios. H.
p Ot. creyete.
q S. Abraham.
r G. esperesa.
**Gen. 15, 5.*

7 * Bienaventurados *aquellos* cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos peccados son cubiertos.

8 Bienaventurado el varon al qual el Señor no imputó peccado.

9 Esta beatificació pues es solamente ^a en la Circuncisión, ô tambien en el Capullo? porque dezimos que à Abraham fue cõtada la fe por justicia?

10 Como pues le fue contada ^b en la circuncision, o en el capullo? no en la circuncision, sino en el capullo.

11 ¶ * Y recibió ^c la circuncision por señal, por sello dela justicia de la fe que tuuo en el capullo: para q fuese padre de todos los creyentes ^d por el capullo, para que tãbien à ellos les sea ^e contado por justicia:

12 Y que sea padre ^f de la circuncisiõ, no solamente à los que son de la circuncision, mas tambien à los que siguen las pisadas de la fe que fue ^g en nuestro padre Abrahã antes de ser circuncidado.

13 Porque ^h no por la Ley fue *dada* la promessa à Abraham o à su simiente, que seria heredero del mundo: sino por la justicia de la fe.

14 Porque si losque *son* de la Ley, son los herederos, vana ⁱ es la fe: y anulada es la promessa.

15 Porque la Ley [†] obra yra: porque don de no ay Ley, alli tãpoco ay ^l rebellion.

16 ¶ Portanto ^m por la fe, paraq *sea* por gracia: porque la promessa sea firme ⁿ à toda simiente; *es à saber* no solamente àlque *es* de la Ley, mas tãbien àlque *es* dela fe de Abraham el qual es padre de todos nosotros,

17 Como esta escripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto ^o delate de Dios al qual ^p creyó: el qual da vida à los muertos, y llama las cosas q no son, como las que son.

18 ^q El qual creyó para ^r esperar contra esperança, Que seria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* auia sido dicho, * S. Ansi será tu simiente.

19 Y no se enflaqueció en la fe, ni confideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca si cien años) ni la matriz muerta de Sara.

20 Tãpoco en la promessa de Dios dudó con *disonfiança*: antes fue esforçado en se dando gloria à Dios:

21 Sabiendo enteramente que todo loq auia prometido era tambien poderoso para hazerlo. (à justicia.

22 Por loqual tambien le fue atribuydo

23 Y no es escripto *esto* solamente por el, q le aya sido *ansi* contado,

24 Sino tãbien por nosotros a quien será

ansi contado, à losq creen enel q leuató de los muertos à Iesus el Señor nuestro.

25 El qual fue entregado por nuestros delictos, y resuscitó por nuestra justifiçió.

C A P I T. V.

Efectos *illustrisimos* de la justifiçion de la fe en Christo, por los quales se muestra evidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepaja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adam.

I Vstificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo:

2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à esta gracia en la qual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperança de la gloria [de los hijos] de Dios.

3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze ^t paciencia:

4 Y ^u la paciencia, ^x prueua: y la prueua, esperança:

5 Y la esperança no será ^y auergonçada: porque ^z el amor de Dios está derramado en nuestros coraçones por el Espiritu Santo que nos es dado.

6 Porq * el Christo, aun quãdo eramos ^a flacos, à su tiempo murió por los impios.

7 Ciertamete à penas muere alguno por lo justo: porque ^b por lo bueno por ventura alguno osará morir.

8 Mas Dios, encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, el Christo murió por nosotros.

9 Luego muchas aora justificados ^c en su sangre, por el seremos saluos de la yra.

10 Porque si siẽdo enemigos, fuemos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, muchas ya reconciliados seremos saluos por su vida.

11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.

12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por vn hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte *ansi* passó à todos los hombres en aquel *en quĩ* todos peccaron ^d.

13 Porq hasta la Ley el peccado estaua en el mundo: mas el peccado ^e no era imputado, no auiedo Ley.

14 Contodo esto reynó la muerte desde Adã hasta Moysen aun en losq no peccarõ ^f à la manera de la rebellio de Adã; el qual es figura delq auia ^g de venir.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen. **Eph. 2, 18.*

**Iac. 1, 3.*
t Que padecemos. u El padecer. q. d. la cruz.

x O, experiencia. k de los fauores y dones de Dios. item. de nuestra flaqueza.

y Frustrado. Ot. no auer guençã.

z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q Dios nos ama.

**Heb. 9, 15.*

y 1. *Ped. 3, 18*

a Sin fuerza ninguna de justicia.

b Por lo honesto o vil, por la honrra o la hazienda.

c Por su muerte.

d Falta a qui el otro mĩor de la antith.

en Christo, q es, Ansi por vn Ch. la justicia

entró en el mundo, y por su justicia la vida

en los que en el fuerẽ inferos. su plese de lo fig.

e No era estimado. f. de los hõbres por falta de conoçimien.

to entero d. el qual.

lo dá la Ley

a O, la gracia en Christo.

b Ot. peccador. f. vino el mal al mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. an. si. fig.

e Del v. 16.

f Muestra fe. 7. 7.

g Por la pia vida.
h Arri. 3. 5. &c. continuase con lo q prece- de immediatamente.

* Gal. 3. 27.
i Para q por su resurreccion el Padre fuese glorificado.

* Eph. 4. 23.
Col. 3. 8.
Heb. 12. 2.

1. Ped. 2. 1.

† Biuamos nueva vida

* 1. Cor. 6. 14.

2. Tim. 2. 11.

1 Si de ver- dad por su muerte mo- rimos al peccado,

como el murio á la vida, tam- bien biuire- mos á glo- ria de Dios

15 Mas no como el delicto, tal fue el dō: por q si por el delicto de *aquel* vno murierō muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dō por la gracia de vn hōbre Iesus el Christo abundō á muchos.

16 Ni tampoco de la manera que por vn peccado, an. si tambien el don: porque el iuyzio á la verdad *vino* de vn peccado para cōdenacion, mas la gracia *vino* de muchos delictos para justificacion.

17 Porque si *d* por vn delicto reynō la muerte por *causa* de vno, los que reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho mas reynarán por vn Iesus el Christo.

18 An. si que de la manera que por vn delicto *c* *vino* el iuyzio á todos los hombres para condenacion, an. si por vna justicia *vino* la gracia á todos los hombres para justificacion de vida.

19 Porque como por la desobediencia de vn hombre muchos fuēron hechos peccadores, an. si por la obediencia de vno muchos serān hechos justos.

20 La Ley empero entrō *f* para que el peccado creciesse: mas quando el peccado creció, sobrepujó la gracia:

21 Para q de la manera q el peccado reynō para muerte, an. si tambien la gracia reynō *g* por la justicia para vida eterna por Iesus el Christo Señor nuestro.

C A P I T U L O VI.

D E que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atreuimiento de pecar, porque *nuestra proffesion en el baptismo es en contrario, a sab. de permanecer en sanctidad, para lo qual el baptismo en la muerte del Señor es tambien efficaç.* 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para pecar: porque la Christiana libertad es seruidumbre á Dios y á la pia vida obedeciendole.

P Ves que diremos? *h* Perseueraremos en peccado para que lagracia crezca?

2 En ninguna manera. Por q los que somos muertos al peccado, como biuiremos aun en el?

3 O no sabeyis *** que todos los que somos baptizados en el Christo Iesus, somos baptizados en su muerte?

4 * Porque somos sepultados juntamente con el á muerte por el Baptismo, para q como el Christo resuscitó de los muertos i á gloria del Padre, *** an. si tambien nosotros *†* andemos en nouedad de vida.

5 * Porque *†* si fuemos plantados juntamente en el á la semejança de su muerte, también lo seremos juntamente á la de su resurreccion:

6 *†* Ciertos q nuestro viejo hombre juntamente fue crucificado con el, para que el cuerpo del peccado sea deshecho, que mas no siruamos á peccado.

7 Porque el que es muerto, *†* justificado es del peccado.

8 Y si morimos con el Christo, creemos que tambien biuiremos con el;

9 Ciertos que el Christo auiendo recusado de los muertos, ya no muere: la muerte no se enseñoreará mas de el.

10 Por q, que es muerto, *o* al peccado murió vna vez: y que biue, *†* á Dios biue.

11 An. si tambien vosotros, *†* pensad que vosotros decierto soys muertos al peccado; mas que biuis á Dios en el Christo Iesus Señor nuestro.

12 No reyne pues el peccado *†* en vuestro cuerpo mortal obedeciendo *†* al peccado en sus concupiscencias.

13 Ni tã poco *†* presenteyis vuestros miembros al peccado por instrumētos de iniquidad: antes os presentad á Dios como *†* resuscitados de los muertos: y vuestros miembros á Dios por instrumentos de justicia.

14 Porque el peccado no se enseñoreará de vosotros: porque no estays debaxo de la Ley, mas debaxo de la gracia.

15 ¶ Pues que? Peccaremos, porque no estamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

16 * O no sabeyis que á quien hos presentastes á vosotros mismos por siervos para obedecerle, soys siervos de aquel á quien obedecays, o del peccado para muerte, o de la *†* obediencia para justicia?

17 Gracias á Dios, que fuestes siervos del peccado: mas aueys obedecido de coraçō á la forma de doctrina á la qual *†* soys entregados: (siervos de la justicia.

18 Y libertados del peccado, soys hechos

19 *†* Humana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: Que como para iniquidad presentastes vuestros miembros á seruir á la inmundicia y á la iniquidad, an. si aora para sanctidad presenteyis vuestros miembros á seruir á la justicia:

20 Pues q siendo *antes* siervos del peccado, *aora* aueys sido hechos siervos de la justicia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas, de las quales aora hos auergoncays? porque el fin de ellas es muerte.

22 Mas aora librados del peccado, y hechos siervos á Dios, teneys por vuestro fruto la sanctificaciō, y por fin la vida eterna.

23 Por q las pagas del peccado es muerte: mas *†* la gracia de Dios es vida eterna.

m G. sabiendo esto, q. n Libre es de la seruidumbre del peccado no peccará mas.

o Para muerte del peccado de los suyos.

p Para que Dios sea glorificado con su vida, biue.

q Luzga 1. cstimad.

r Mientras biuerdes en esta vida.

s G. á el.

t Ofrezcays. alude á presentar de las victimas del V. test. del ate del altar

Leu. 1. ab. 12. 1, &c.

u G. biuierdes de los muertos.

11.

* Jo. 8. 24.

2. Ped. 2. 19.

x S. de la voluntad de Dios.

y Hos aueys entregado.

z Hablaré humanamente para que mejor me entendays.

† El don. la merced de nuestra justicia en Christo.

C A P I T . VII.

†1. Cor. 7.

39.

m S. de su matrimonio.

n De aquel matrimonio.

o Carnales

antes de

nuestra re-

generación.

p Crecian-

como ar 5.

20. y ab. v.

33.

q Como ar.

6, 23.

r Q. d. de la

obligación

de la muerte

mereci-

da por el

peccado, y

intentada

por la Ley.

s Prefos.

t Ot. de tal

manera que

sir.

u Alude a

los nobres

de viejo y

nuevo Tes-

tam.

11.

†Exo. 20, 17

Deu 5, 21.

y Quando

la occasion

o el obje-

cto se offre-

ce. o, oc 2.

sionadame

te por el,

&c.

z Ot. engé-

dró.

a Como a-

dormecido

b No tenia

alboroto

ninguno de

conciencia.

c Siendo.

me notifi-

cada la Ley.

d La concu-

piscencia ma-

la.

e Coméce

a sentir la

muerte que

por la Ley

se me inten-

taua.

Prosigüe declarando como se ha de entender la libertad, o exención de la Ley en el Cristiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligación y miedo serual y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A ocasión desto prosigüe declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1. enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito a mas peccar (que con la ignorancia estava como adormecido) y de otra, risa la pena que la Ley intimá irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual e sigue mayor condenación de muerte: los quales efectos la Ley no los tiene de suyo. mas accidentalmente por la ocasión de la perversidad y corrupción del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual mié-ria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) que la Ley solamente se enseñorea del hombre entretanto que biue?

2 Porque la muger que es sujeta a marido, mientras el marido biue está obligada a la Ley: mas muerto el marido, ella es libre de la Leyⁿ del marido.

3 Ansi que buiendo el marido se llamará adultera, si fuere de otro varon: mas si su marido muere, es libre de la Ley [del marido] de tal manera que no sera adultera, si fuere de otro marido.

4 Ansi también vosotros, hermanos mios, soys muertos a la Ley en el cuerpo del Christo, para que seays de otro, es a saber del que resuscitó de los muertos, para que frutifiquemos a Dios.

5 Porque mientras eramos^o en la carne, los affectos de los peccados q^p eran por la Ley, obrauan en nuestros miembros^o irutificando a muerte:

6 Mas aora, somos libres^r de la Ley de la muerte en la qual estauamos^s detenidos para que siruamos^u en nouedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera. empero yo no conocí al peccado sino por la Ley: porque [tam poco] conociera la concupiscencia, si la Ley no dixera† No cudiciarás.

8 Entoces el peccado^o auida ocasión^z obró en mi por el mādamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado estaua^a muerto.

9 Ansi que yo sin la Ley^b biuia por algũ tiempo: mas^c venido el mandamiento, ^d el peccado rebiuió,

10 Y yo^c mori: y hallé que el mādamiento que de suyo era^f viuifico, para mi era mortal.

11 Porq^e el peccado, auida ocasión, ^e me engaño por el mandamiento, y por el me mató.

12 †De manera que la Ley a la verdad es sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.

13 Luego lo que es bueno, a mi me es hecho muerte? No sino el peccado, que^h para mostrarle peccadoⁱ por lo bueno, me obró la muerte, haziendose peccado sobremanera peccante por el mandamiento.

14 Porque ya sabemos que la Ley es espi ritual: mas yo soy carnal, †vendido^l a sujeción del peccado.

15 Porque lo que cometo, ^m no lo entiendo. ¶ Item, ni el [bien] que^o quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y si lo q^o no quiero, esto hago, ^paprueuo que la Ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, sino el peccado que mora en mi.

18 ¶ Item, yo sé que no mora en mi, es a saber en mi carne, bien. porq^e tēgo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Ansi que^r queriendo yo hazer el bien, hallo^s esta Ley, Que el mal me es proprio.

22 Porque^r con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo^u otra ley^x en mis miembros que rebella contra la Ley de mi^y espiritu, y que me lleua captiuo a la Ley del peccado que está en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi, quien me librará^z del cuerpo de esta muerte?

25 ^aLa gracia de Dios por Iesus el Christo, Señor nuestro. Ansi que yo mismo^b con el espiritu siruo a la Ley de Dios, mas^c con la carne a la Ley del peccado.

C A P I T . VIII.

Que para el que de verdad está en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna condenación ay. 2. De esta corrupción no purificará del todo el^a adre en la final resurrección por virtud de la resurrección del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3. Exhorta por tanto a la pia vida animados por la ceridumbre de nuestra regeneración espiritual. y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauración, en comparación de la qual todas las presentes aflicciones son de ningũ peso. 4. Por

f G. para vi-

da. H.

g G. Melle

uó tras si.

Jo que dize

que se agra-

menta por

la Ley.

* 1. Tim. 1, 8.

h O. mostrá

dose p.

i Por medio

de la buena

Ley.

† Esclauo.

l G. debaxo

del p.

m Arr. v. 7.

III.

n G. porq^e.

es segunda

prueba de

la carnali-

dad. aun en

los regene-

rados, dōde

se declara

la distinciō

de los dos

hombres vi-

ejo y nuevo

&c.

o Aprucuo

p G. confie

to a la Ley

que &c.

q G. porq^e.

3. prueba an

si mismo en

los reg. en

respecto

del bien. la

preced. en

respecto

del mal.

r Inclinaciō

del nuouo

hombre.

s Este capti-

uero. con-

dicion del

viejo hom-

bre.

t Por la par-

te que soy

regenera-

do en espi-

ritu.

u Ver. 21.

x en la par-

te de mi aũ

no regene-

rada.

y G. mente.

a S. me libra

rá. ab. cap.

fig. ver. 3.

d Bien.

e Haze en esta restauracion no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son los que desta vniuersal massa de corrupcion, el eligió, y predestinó en Christo, y los llamó à su tiempo, à los quales tambien à su tiempo glorificará sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuation de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condemnación ay para los que estan en el Christo Iesus; que no andan conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.

2 Porque la Ley del Espiritu de vida en el Christo Iesus, e me ha librado ^f de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque ^gloque era imposible à la Ley por quãto era debil por la carne, Dios embiando à su Hijo ^hen semejança de carne de peccado, ⁱdel peccado tambien condénó al peccado en la carne:

4 Para q̃t la iusticia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, q̃no andamos conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.

5 Porque los que son conforme à la carne, las cosas que son de la carne ^l saben: mas los que son conforme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.

6 Porq̃ ^mla prudencia de la carne, es muerte: mas la prudencia del Espiritu, vida y paz.

7 Porquãto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: porq̃ no se sujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Ansi que los q̃ son ⁿ en la carne, no pueden agradar à Dios,

9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espiritu por quãto el Espiritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu del Christo, el tal no es deel.

10 Empero si el Christo está en vosotros ^o el cuerpo à la verdad es muerto à causa del peccado: mas ^p el espiritu bue à causa de la iusticia.

11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̃ leuantó de los muertos à Iesus, mora en vosotros, el q̃ leuantó à Iesus del Christo de los muertos,

^q viuificará tãbiẽ vuestros cuerpos mortales ^r por su Espiritu que mora en vosotros.

12 ¶ Ansi q̃, hermanos, deudores somos, ^s no à la carne para que biuamos conforme à la carne.

13 Porque si biuierdes conforme à la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificades las obras ^t de la carne, biuireys.

14 Porq̃ todos los q̃ son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no aueys recebido ^u [otra vez] el Espiritu de seruidũbre para temor: mas aueys recebido el Espiritu de adopciõ [de hijos] por el qual clamamos ^x Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à nuestro espiritu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, tambien herederos: herederos ciertamente ^y de Dios, y juntamente herederos con el Christo: si empero padecemos juntamente ^{con} el paraq̃ juntamente conel seamos glorificados.

18 Porque yo me refueluo, en que loq̃ ^z en este tiempo se padece, no es ^a de comparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

19 ¶ Porq̃ la esperança ^b sollicita de las criaturas la manifestacion de los hijos de Dios espera:

20 Porq̃ las criaturas ^c sujetadas fueron en vanidad, ^d no de su volũtad: mas por causa del que las sujetó,

21 Con esperança que tambien las mismas criaturas serãn libradas de la seruidũbre de corrupciõ ^e en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque ^{ya} sabemos, que todas las criaturas gimen [à vna,] y [à vna] estan departo hasta aora.

23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos que tenemos ^l las primicias del Espiritu, nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperãdo ^h la adopciõ, ^{es à saber,} la redẽpciõ de nuestro cuerpo.

24 Porq̃ en esperança somos saluos: q̃ la esperança ^{q̃ se} h vee, no es esperança: porq̃ lo q̃ alguno vee, ⁱ no lo espera.

25 Pues si loq̃ no vemos esperamos, [†] por paciencia esperamos.

26 Item, q̃ tambien el Espiritu [à vna] ayuda nuestra flaqueza: porque que oremos como conuiene, no ^{lo} sabemos: mas el mismo Espiritu demanda por nosotros ^l con gemidos ^m indícibles.

27 Mas el que escudriña los coraçones, sabe q̃ es el desseo del Espiritu, ^{es à saber} que conforme ⁿ à Dios demãda por los Sãctos.

28 Y ^{ya} sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas les ayudan à bien, ^{es à saber} à los que conforme ^p al Proposito son llamados [Sãctos.]

29 Porque los que ^l antes conoció, tambien ^r predestinó para que fuesen hechos conformes à la imagen de su Hijo, para que el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y à los que predestinó, à estos tambien llamó; y à los que llamó, à estos tambien justificó; y à los que justificó, à estos tambien ^s glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios ^{es} por nosotros, quien ^{era} contra nosotros?

y Es la heredad de los pios Gen. 15. 1. z En esta vida. a S. en razõ de merito. ot. condigno.

III.

b. G. de la criatura. q. d. de todo lo criado.

c Es el subiecto del Ecclie de Salomon.

d Aludio al peccado de Adam, q̃ fue la causa. q. d. no por su peccado.

e Quando los hijos de Dios uierẽ su gl. lib. G. à la lib. H.

f Los principios o simientes de incorrupciõ ar. v. 11.

g S. enterã. * I. Mc. 21, 28 h Goza. H.

i G. q̃ espera? † Padece- mos espe- rando. es prueua q̃ gemimos.

v. 23. I. Luego gemimos es. 2. prueua.

m Que no los sabriamos declarar por palabras, aun q̃ quisiẽs- mos.

n A la volũtad de Dios gime por la amplificaciõ de su Reyno.

s Glorificarã. ar. v. 18.

32 Elq̃ aũ à su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos ^a dió tabié cō el todas las cosas.

^a Ot. dará.
* *Isai.* 50, 8.

33 Quien accusará contra los Escogidos de Dios? * Dios es el que los justifica.

^b S. es Dios q̃ los justifica.

34 Quien es el q̃ los cōdenará? ^b El Christo Iesus el que murió: antes elque tambien refuscitó, elque tambié está à la diestra de Dios, el que tabien demáda por nosotros.

35 Quié nos apartará de la Charidad del Christo? Tribulaciou? ò angustia? ò persecucion? ò hambre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?

* *Fl.* 4, 23.
c G. cia. q.
d. siempre.

36 (Como está escripto, que * Por causa de ti somos muertos todo el ^c tiempo: somos estimados como ouejas dematadero)

37 Antes en todas estas cosas vencemos por aquel que nos amó.

d O, por el Christo. q. d. qual en tal caso dixera el mismo Chr. e Informada del Esp. S.

38 Por loqual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo preséte, ni lo por venir,

39 [Ni forrealeza,] ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, que es en el Christo Iesus, Señor nuestro.

* *Act.* 9, 2, y
1. Cor. 15, 8.

C A P I T. IX.

E Nuistemas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su beneuolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la temporal eleccion y por las demas carnales prerogatiuas (que arr. cap. 3. auia comenzado à contar) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espíritu y se, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna eleccion de Dios; y no temporal. 3. es triba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad lo escogio sin respresto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre voluntad de Dios en su eleccion no menoscaba su justicia en castigar despues al impio, antes engranya ab. 11, 1. de su bondad en auerlo sufrido à t̃to t̃iempo. III. En esta eleccion por expresos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el ludio que el Gentil. IIII. I a causa principal porque el ludio es mas inhabil para ser cōtado en este S̃cto Pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en laqual consento de si, trompieça en Christo.

* *Arr.* 2, 17.
h S. de ser pueblo de Dios. Deu.

43, 4.
* *Eph.* 2, 12.

i Viejo y Nuevo.

* *Arr.* 3, 3.

y ab. 11, 1.

* *Gen.* 21, 12.

Heb. 11, 17.

* *Gal.* 4, 28

* *Gen.* 18, 10

* *Gē.* 25, 23.

m S. à dos, à Esau y Ia-

cob, f. reci- bió tambié oraculo de Dios.

n Segunda razon.

o El consuejo eterno.

Verdad digo ^d en el Christo, no miéto, dandome testimonio mi consciencia ^e en el Espíritu Santo,

2 Que tengo gran tristeza, y cōtino dolor en mi coraçon.

3 * Porque ^f dessea uo yo mismo ser ^g apartado del Christo por mis Hermanos, losque son mis parientes segun la carne:

4 Que son Israelitas, de los quales es la adopcion [de hijos] y ^h la gloria, y ⁱ los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promessas.

5 Cuyos son los Padres, y de los quales es el Christo segun la carne ^{el} ^{qual} es Dios sobre todas las cosas † Bendito por siglos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado. porque no todos losque son de Israel son israelitas:

7 Ni por ser simiente de Abrahã ^{luego} son todos hijos: mas, * En Isaac te será ^l llamada simiente.

8 Quiere dezir, No losq̃ son hijos de la carne, estos son los hijos de Dios: mas losque son * hijos de la promessa, estos son contados en la generacion:

9 Porque la palabra de la promessa es esta, * Como en este tiempo vendré: y tendrá Sara vn hijo.

10 Y no solo esto, * mas tambien Rebecca cōcibiendo ^m de vna vez, de Isaac nuestro padre.

11 ⁿ Porq̃ no siendo aũ nacidos, ni auiedo hecho aun ni biē ni mal, paraq̃ ^o el proposito de Dios cōforme à la eleció, no por las obras, si no ^p por el que llama, permaneciese,

12 Le fué dicho que, El mayor seruiria àl ^q Como está escripto, * A Iacob amé, mas à Esau aborreci.

14 Puesque diremos? Que ay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 * Mas à Moysen dize, Auré misericordia del q̃ quiere misericordia: y cōpaderme hé delque me compadeceré.

16 Ansiq̃ ^s no es delque quiere, ni delque corre: si no de Dios, q̃ há misericordia.

17 Porq̃ la Escripura dize de Pharaon q̃, * Para estomismo te hé leuátado, es à ^{saber} para mostrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nōbre sea denunciado por toda la tierra.

18 De maneraq̃ del que quiere tiene misericordia: y alque quiere, ^t endurece.

19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues ^u se enoja? porq̃ quien resistirá à su voluntad?

20 Mas antes, ò hōbre, tu quien eres para que alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro àlque lo labró, Porque me has hecho tal?

21 O no tiene potestad el ollero para hazer de la misma massa vn vaso * para honrra, y otro para verguença?

22 Y ^y q̃, si Dios, queriendo mostrar la yra y hazer notoria su potencia, supportó con mucha mansedūbre los vasos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de su gloria para cō los vasos de misericordia que el ha preparado para gloria?

24 ¶ Los quales tambien llamó, [à nosotros

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ser. oficio, y fin à sus criaturas. q Va cō lo que dize, el q̃ llama. prouido la pura voluntad de Dios en su eleció, así para con losq̃ escoge, como para cō losq̃ dexa. * *Mal.* 1, 2. * *Exo.* 33, 19 r No ay si no libertad (G. porq̃) contra la qual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c s. el dō de la eleccion. no está en nuestra voluntad, ni diligencia. 3. razon. * *Exo.* 9, 16 t Obstina. f. dexádolo à su dureza y ofrecien dole las ocasiones cō su mandamiento, cōtra el qual porfiando se haze peor. u S. contra losq̃ el así endurece, pues en ellos se cōplió su voluntad? * *Sab.* 15, 7. *I/a.* 45, 9. *Ier.* 28, 6. x Para officios honrrados &c. y S. ni en tu q̃ altercar, si &c.

otros,]no solo de los Iudios, mas tambien de las Gentes.

* Ofe. 2, 23,
L Ped. 2, 10.

25. Como tambien en Oseas dize, * Llamaré àlq̃ no era mi pueblo Pueblo mio: y à la no amada, amada: [y à la q̃ no auia alcãça do misericordia, laq̃ alcãçô misericordia.]

26 Y será que en el lugar dôde antes les era dicho, Vosotros no soys pueblo mio, allí serán llamados Hijos del Dios Biuiente.

t Predica.
pregóna.

* I/a, 10, 21
u Pocos fe-

ran saluos
de tanto

numero.

x Heb. con
fumacion

fenecida

innunda
justicia.

* I/a, 1, 9.
y. Heb. so-

bras. ò re-

liquias.

IIII.

* P/. 118, 22.

I/a, 14, y 28

16, y 1. Ped.

3, 6.

27 Item, Isayas t clama acerca de Israel, * Si fuere el numero de los hijos de Israel como el arena de la mar, u las reliquias serán saluas.

28 Porque * palabra cõsumadora y abreuiadora en justicia: porq̃ palabra abreuiada hará el Señor sobre la tierra.

29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de los exercitos no nos vuiera dexado y fimiéte, como Sodoma fuéramos hechos, y como Gomorra fuéramos semejantes.

30 ¶ Puesq̃ diremos? Que las Gentes q̃ no seguíã justicia há alcãçado la justicia: es asaber la justicia que es por la fe:

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha llegado à la Ley de la justicia.

32 Porque? Porque no por fe: mas como por las obras [de la Ley.] por lo qual trompeçaron en la piedra de trompeçon:

33 Como está escripto, * He aqui, pongo en Sion piedra de trompeçon, y piedra de cayda: y todo aquel que creyere en ella, no será auergonçado.

C A P I T. X.

Profsigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. asab. porque no entendiéron la ley ni sus infetõs. no obsta que en ella esté hecha mençio de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nũca dieron,) y justicia de fe, (que insinuaua el Euãgelo en Christo) la qual auia de ser comũ à todo el mudo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auia de obedecer àl Euãgelo, y los Iudios de cõtra deçirle.

Hermanos, ciertamente la voluntad de mi coraçõ, y la oracion à Dios es sobre Israel a para salud.

2 Que sean
saluos.

2 Porque yo les doy testimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme b à sciencia.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando de establecer la suya, c no son sujetos à la justicia de Dios.

b A la volũ
tad y pala-

bra de Dios

c O, no se
subjetan.

* Gal. 3, 24.

4 * Porq̃ el fin de la Ley es el Christo para dar justicia à todo aquel que cree.

* Lev. 18, 5.

Exc. 20, 11.

Gal. 3, 12.

5 Porq̃ Moysen escriue, Que la justicia q̃ es por la Ley, * el hombre que la hiziere, biuirá por ella.

6 Mas de la justicia q̃ es por la fe dize ansí, * No digas en tu coraçõ, Quié subirá àl cie lo (esto es, à traer [de lo alto] àl Christo.)

7 O quien decendirá àl abyssõ? (esto es,

à boluer à traer el Christo de los muertos)

8 Mas que dize [la Escripura]? * Cerca no está d el negocio, es à saber en tu boca y en tu coraçõ. Este es el negocio de la fe el qual predicamos.

* Deu. 30, 14
d G. la pala
bra H.

9 Que si confesãres con tu boca e àl Señor Iesus, y creyeres en tu coraçõ q̃ Dios lo leuantó de los muertos, seras saluo.

e Como
Thomas
Ioan 10, 28.

10 Porque con el coraçõ se cree para alcançar justicia: mas con la boca se haze confessiõ para alcançar salud.

11 Porque la Escripura dize, * Todo aquel q̃ en el creyere, no sera auergonçado.

* I/a, 28, 26

12 Porque no ay diferècia de Iudio y de Griego: porq̃ el mismo es el Señor de todos, rico para contodos los que lo inuocã.

f Gélil arr.
3, 23, 29. &c.

* Joel 2, 32.

A/t. 2, 21.

* I/a, 52, 7.

Mat. 1, 15.

g G. euãge-
lizã la paz.

b d. traen
las alegres
nueuas de
&c.

h Ot. obe-
decieron.

† I/a, 53, 1.

i Creerã.

† Dicho,

quien obe-
decerã à lo

q̃ diremos,

y ellos han
de oyr?

l S. é la qual
viene laver
dadera jus-
ticia.

† P/al. 19, 5.

m G. el so-
nido.

n G. cono-
cido f. la

boz del E-
uãg.

o Ot. el pri-
mero.

† Deu. 32, 21

p G. en no
gente.

q O. loca

q d q̃ nũca
tuuo pala-
bra de Di-

os por don
de gouer-
narle.

† I/a, 65, 1.

r Llamé co-
mo de le-
xos.

s Alterca-
dor.

13 * Porque todo aquel que inuocã el Nombre del Señor, será saluo.

14 Como pues inuocaran à aquel en el qual no han creydo? Y como creerán à aquel de quien no han oydo? Y como oyrã si no ay quien les predique?

15 Y como predicaran algunos si no fueren embiados? como está escripto, * Quan hermosos son los pies de los q̃ annuncian el Euangelio de la paz, de los que annuncian el Euangelio de los bienes?

16 Mas no todos h obedecen àl Euangelio: que Isaiã dize, † Señor, quien i creyó à nuestro † oydo.

17 Luego l la fe es por el oyr: y el oydo por la palabra del Christo.

18 Mas digo yo no han oydo? antes cierto † por toda la tierra ha salido m la fama de ellos, y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras de ellos.

19 Mas digo yo no ha Israel n venido àl conocimiento? o Primeramente Moysen dize, † Yo os prouocaré à celos p con gente que no es mia: con gente q̃ ignorante os prouocaré à yra.

20 Item, Isaiã osa dezir, † Fué hallado de los que no me buscauan: manifestème à los que no preguntauan por mi.

21 Item, contra Israel dize, * Todo el dia r estendi mis manos àl pueblo rebelle y s contradizador.

C A P I T. XI.

Aũque esto sea ansí, y aya Dios puestõ fin a la politica Musaica, q̃ todo esso no há desechado su pueblo. u asab. aquel que por las cõdicioncs dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel es laua prophetizada: la qual Dios aua ordenado en su trowidècia para que por occasiõ de su incredulidad el Euãgelo fuese comunicado à los Gentiles (Act. 13, 46.) por medio de los quales ellos tãbiẽ entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos, exhortãndolos à que castiguen en

a Desciende su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exo. 2, 25.
 *1. Rey. 19, 10.
 b G. mi alma.
 *1. Rey. 19, 18.
 c G. de gracia.
 d El merito de la obra ya no es merito.
 * Isai. 6, 9.
 Mat. 13, 14.
 Ioan. 12, 40.
 Act. 28, 26.
 f Ot. de fueño. Isai. 29, 10.
 *Psa 69, 23.
 g G. hecha.
 h Castigo.
 ot. alion.
 i Como arr. 10, 19.
 † O, a embidia para imitarlos.
 l La rigza.
 quando tã bien ellos vinierẽ a ser enriquecidos en Christo.
 m Siruo cõ diligencia.
 n G. carne.
 o Ot. la perdidã.
 p Como quie los recibe refuiciados de muerte a vida.
 q G. la mafa.
 r Primer fruto y rayz, son los pocos q creyeron del Iudaismo. mafa, y ramos todo el pueblo Iudai- ca quando se cõuirtie- ren.

el exemplo de ellos, y permanexã cõ humildad en su vocaciõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de los Iudios necessaria para el cumplimiento del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ de este misterio juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanzas etc.

Digo pues, ha desechado Dios a su pueblo? En ninguna manera. Porque tãbien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Bẽ-jamin. 2 No hã Dios desechado su Pueblo, al qual ^a antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escripura, como hablando con Dios dize, contra Israel, 3 Señor, a tus Prophetas han muerto, y tus altares hã minado, y yo he quedado solo, y procuran ^b matarme.

4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? *Yo me he dexado siete mil varones que no hã doblado las rodillas delante de Baal.

5 Ansi tãbien en este tiempo han quedado reliquias por la eleciõ ^c graciosa de Dios. 6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por las obras, ya no es gracia, otramẽte ^d la obra ya no es obra.]

7 ¶ Pues que? Lo que buscava Israel, aq̃llo no ha alcançado, mas ^e los electos lo hã alcançado: y los de mas fueron cegados,

8 (Como esta escripto, * Dióles Dios espiritu ^f de remordimiẽto, ojos cõ q̃ no veã, y oydos cõ q̃ no oygã, hasta el día de oy.

9 Y David dize, * Sea les buelta su melfa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en h paga.

10 Sus ojos seã escurecidos para que no vean: y agouiales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçarõ luego de tal manera, que cayessẽ del todo? En ninguna manera. mas por la cayda de ellos vino la salud a las Gentes ⁱ para que por ellas fuessen prouocados [†] a celos.

12 Y si la cayda de ellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo de ellos la riqueza de las Gentes, quanto mas lo será ^l el henchimiento de ellos?

13 Porque (a vosotros digo Gentes) en quanto a la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio ^m honrrõ,

14 Si en alguna manera prouocasse a çelos a mi ⁿ nacion, y hiziesse saluos algunos de ellos.

15 Porque si ^o el desechamiento de ellos es la reconciliaciõ del mundo, q̃ era el recebimiẽto de ellos, si no ^p vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ lo será ^q el todo: y si ^r la rayz es sancta, tambiẽ lo serán los ramos.

17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃bra- dos, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar de ellos, y has sido hecho participate de la rayz y de la grossura de la oliua

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, ^s sabe que no ^t sustentastu a la rayz, si no la rayz a ti.

19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebrados para que yo fuesse enxerto.

20 Bien: por su incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estã en pie: ^t no te en soberuezcas, antes teme:

21 Que si Dios no perdonó a los ramos naturales, a ti tampoco no perdõne.

22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ cayeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si permaneciẽres en la bondad: otramẽte tu tã bien serás cortado.

23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán enxeridos: que poderoso es Dios para boluerlos a enxerir.

24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y cõtra natura fuesse enxerido en la ^u buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los ramos naturales, * será enxertos en su oliua?

25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys este mysterio, para q̃ no seays acerca de vos otros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en parte acõcreiõ en Israel ^v para que entretãto entraße ^y la plenitud de las Gentes:

26 Ansi todo ^z Israel fuesse saluo: como esta escripto, * Vendrà de Siõ el Librador que quitará de Iacob la impiedad.

27 * Y esto sera mi testamento a ellos, quando quitãre sus peccados.

28 Ansi q̃ quãto al Euãgelio tengo los por e- nemigos por causa de vosotros: mas quanto a la eleciõ de Dios, ^z son me muy amados por causa de los Padres.

29 Porque ^a sin arrepentimiento son las mercedes y la ^b vocacion de Dios.

30 Porque como tambiẽ vosotros en algun tiempo no creysteis a Dios, mas aora aueys alcançado misericordia por ^c ocasiõ de la incredulidad de ellos:

31 Ansi tambien estos aora no han creydo ^c en vuestra misericordia, para q̃ ellos tambien despues alcancen misericordia.

32 Porq̃ Dios encerró ^d a todos en incredulidad, para auer misericordia de todos.

33 ¶ O profudidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehensibles son sus juyzios, y inuestigables sus caminos?

34 * Porq̃ quien entendiõ ^e el intẽto del Señor? ò quie fué su cõsegero? (pagado?

35 O quie le dió al primero, para q̃ le sea

s G. lleuas a cucistas.

t Ot. no sepas alto.

u Ot. verda-dera.

x Puedẽ ser y Toda la multitud.

z El verdadero Iisr. q̃ esta arr. defcripto. 2, 28.

29.

* Isai. 19, 20.

a Mi Cõcier to cõ el os.

* Ier. 24, 7.

y 31, 33.

Heb. 8, 8.

10, 16.

a Eternas.

o las reuo- ca-

b Elecion.

c En la misericordia

de Dios q̃ se os hã pre-

dicado y a-

ueys rece-

bido.

d Como arr. 3, 10.

III.

* Isai. 40, 13.

Sab. 9, 13.

z. Cor. 2, 16.

e Ot. la mẽte. ot. el fen-

tido.

f Excluye toda razn. de merito humano cõ rigor.

g Eternal- 36 Porq̃ deel, y por el, y en el son todas las
mente. cosas. A el sea la gloria ^g por siglos Amen.

a Como ar, C A P I T. XII.

6,13. **C**oncluya la disputa principal, da exhortacio-
b i. Ped. 2,5. nes acomodadas à la doctrina dicha mostrádo
en oposi- que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es
cion de los animales del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre
del V. Test. de verdad aver participado de la gracia en el, &c.

c Ot. de vuestro sen-
tido.

* Eph. 5,17. **A** Nsique, Hermanos, ruego hos por
y i Tes. 4,3. las misericordias de Dios que a pre-
d Que sea senceys vuestros cuerpos en sacri-
lo q̃ Dios vuestro racional culto.

ama, tiene 2. Y no hos conformey's à este siglo: mas
por sancto, reformahos por la renouacion ^c de vuestra
agradable anima para q̃ experimentey's ^d qual sea la
y perfecto buena voluntad de Dios, agradable y per-
sacrificio. fecta.

* 1. Cor. 12,

11. Eph. 4,7 3 Digo pues por la gracia que me es da-
da, à todos los que están entre vosotros,

e Ot. à la que no sepan mas de lo que cóuene saber:
proporció. mas que sepan con templança, * cada vno
f O, en en- conforme à la medida de se que Dios le re-
señar. partió.

* Matt. 6,2:

* 2. Cor. 9,7 4 Porque de la manera que en vn cuerpo

* Amos 5,15 tenemos muchos miémbros, empero todos

* Eph. 4,3. los miémbros no tienen la misma operacion,

* Heb. 13,6 5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el

y i. Ped. 1,22 Christo, mas cada vno los vnos miembros

y 2,17. de los otros.

g O, cō ref- 6 *De manera que teniendo diferentes

pecto. con- dones segú la gracia q̃ nos es dada, o pro-

tra la sober phecia conforme à la regla de la fe:

h S. de la vo 7 O ministerio en seruir, o el que enseña,

cacion, fen doctrina;

* 1. Ped. 5,5 8 El que exhorta, en exhortar: * el que re-

* Luc. 18,1. parte, en simplicidad: el que preside, en so-

* 1. Cor. 16,1. licitud: el q̃ haze misericordia, * en alegría.

i Arr. 1,7. 9 El amor sea sin fingimento: * aborre-

* Heb. 13,2. ciendo lo malo, llegando os à lo bueno:

y i. Ped. 4,9 10 * Amando la charidad de la herman-

* Mat. 5,44. dad los vnos para con los otros: * preuinie-

† Orad por dohos ^g con honrra los vnos à los otros.

el bien de los que &c. 11 ^bEn la solicitud no perezosos: ardien-

IN- pídays tes en Espiritu: * siruiendo àl Señor.

malicio- 12 Gozofos en la esperança: * sufridos en

nes. la tribulacion: * constantes en la oracion.

* Prou. 3,7. 13 * Comunicando à las necesidades

h. 5,21. de los Sanctos: * siguiédo la hospitalidad.

m Ot. 10 fa 14 * † Bendezid à los que hos persiguen:

biendo alti- uezes. bendezid, y no maldigays.

n O, humil- 15 Gozaos con los que se gozan: * llorad

des. con los que lloran.

o G. cerca 16 Vnanimos entre vosotros: * ^mno alti-

devoftros uos, mas accomodando hos à los ⁿbaxos:

mos. no seays prudentes ^o en vuestra opinion.

* Pro. 20,22 17 * No pagando à nadie mal por mal:

Mat. 5,39-40

* procurando lo bueno, no solo delante de
Dios mas aun deláte de todos los hóbres.

18 * Si se puede hazer, quanto os en voso-
tros, teniédo paz con todos los hombres.

19 * No ^pdefendiendo hos à vosotros mis-
mos, amados; antes dad lugar à la yra: por-

que escripto está, * Mia es la vengança: yo
pagaré, dize el Señor.

20 * Antes si tu enemigo tuuiere hambre,
dale de comer: si tuuiere sed, da le de be-

uer: que haziendo esto, ^aascuas de fuego a-
montónas sobre su cabeça.

21 No seas vencido de lo malo: mas ven-
ce con bien el mal.

C A P I T. XIII.

Dela obediencia al Publico magistrado, y de su
authoridad, y de la obligaciō en que le son todas
suertes de gentes. 1. Profigue en la exhortacion à
la Charidad, y à representar al Christo en toda la
vida.

Toda * anima sea sujeta à las potesta-
des superiores: porque no ay potes-
tad sino de Dios: y las q̃ son, de Dios
son ordenadas.

2 Ansi que el que se oppone à la potestad,
à la ordenacion de Dios resiste: y los que
resisten, ellos mismos ganan condenacion
para si.

3 Porque los magistrados no son ^rteme-
rosos àl que bien haze, sino al malo. Quie-
res pues no temer la potestad? Haz lo bue-
no, y aurás alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu bié.
mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin
causa trae el cuchillo: porque es ministro
de Dios, vengador ^r para castigo àl que ha-
ze lo malo.

5 Por lo qual es neccessario que le seays
sujetos, no solamente por el castigo, mas
aun ^rpor la cōsciencia.

6 Porque por esto le pagays tambien los
tributos: porque son ministros de Dios
que siruen ^uà esto mismo.

7 * Pagad pues à todos lo que deueys: al
que tributo, tributo: al que pecho, pecho:
al que ^xtemor, temor: al q̃ ^yhonrra, honrra.

8 ¶ No deuays à nadie nada, sino que hos
ameys vnos à otros: porque el que ama àl
proximo, cumplió la Ley.

9 Porque, * No adulterarás, No matarás,
No hurtaras, No dirás falso testimonio,
No cudiciarás; y si ay algú otro mādamen-
to, en esta palabra se comprehende [suma-

riamente,] * AMARAS A TV PROXIMO,
COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal àl proximo.

* Ansi que el cumplimiento de la Ley es la
Charidad.

* 2. Co. 8,21.

* Heb. 12,

14.

* Eccl. 28,1.

Mat. 10,30.

p Ot. ven-

gando hos.

* Dew. 32,35

Heb. 10,30.

* Pro. 25,21.

q Esta te se-

ra assa vñ-

gança.

* Sab. 6,4.

Tit. 3,1.

1. Ped. 2,13

r G. para te

mor de la

buen a-

bra.

s G. para y-

ra. anfi. ver.

fig.

t Por causa

del manda-

miento de

Dios.

u Arr. v. 4.

* Mat. 22,21

x Reueren-

cia.

y Respeto.

11.

* Exod. 20,

14.

Dew. 5,18.

* Leu. 19,18

Mat. 22,39.

* 2 Tim. 1,5

11 Y

a Hareys to do lo arriba dicho.
b La fazon del Euange lio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12, 56.
c Pensauamos. f. con fido en las obseruan- cion de la Ley.
d Eph. 6, 11.
* Luc. 21, 34
e A ludio a la forma de los vanque res de entó ces.
* Gal. 5, 16.
f O, concu piscencias.

g G. tomad

h S. de to do.

* Iac. 4, 12.
i A su señor toca juzgar de el no ati.

† G. juzga.
I Qd. pro- cure tener cierta y sa- na conscié- cia de lo q haze o juz- ga.

m Al enfer mo. que ha ze cõra lo que el Se- ñor ensena Mat. 7, 1.
n Al fuerte, contra lo q estã, Matt. 18, 10. &c.
* 2 Co. 5, 10.
* 1/4. 45, 23.
Phil. 2, 10.

11 Y esto, conociendo el tiempo, Que es ya hora de leuantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quando creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llega- do: echemos pues las obras de las tinie- blas, y vistamos nos las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente: * no en váqueterias y borracherias: no en lechos, y desuerguenças: no en pendencias y embidia.
14 Mas vestihos del Señor Iesus el Chris- to: y no hagays caso de la carne en sus des- feos.

C A P. XIII.

Componen algunas discordias y malos juyzios que deuen de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas. El bien enseñado yse de su libertad con ha zimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tãbien enseñado, refrene el juyzio para cõ el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

Al enfermo en la fe sobrelleuad: no en contiendas de disputas.

2 Porque alguno cree q se há de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres.

3 El que come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzge al que come: porque Dios lo há leuantado.

4 * Tu quien cres, que juzgas el sieruo a- geno? por su señor está en pie, o cae: y si cae afirma se há: que poderoso es Dios para af- firmarlo.

5 Item, alguno haze diferencia entre dia y dia: otro juzga iguales todos los dias. Ca- da vno esté asegurado en su animo.

6 El que haze caso del dia, hagalo para el Señor: y el que no haze caso del dia, no lo haga así mismo para el Señor. El que come, coma para el Señor: por lo qual haga gra- cias à Dios: y el que no come, no coma pa- ra el Señor, y haga gracias à Dios.

7 Porque ninguno de nosotros biue pa- ra si: y ninguno muere para si.

8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y si morimos, para el Señor morimos. Anfi q o que biuamos, o que muramos, del Señor somos.

9 Porque el Christo para esto murió, y re- suscitó, [y boluió à biuir] para enseñorear- se anfi de los muertos como de los q biue.
10 Mas tu porque juzgas à tu hermano? O tu tambien porque menosprecias à tu hermano: porque todos estaremos deláte del tribunal del Christo.

11 Porque escripto está, * Biuoyo, dize

el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confesará à Dios.

12 De manera que cada vno de nosotros dará à Dios razon de si.

13 Anfi que no juzguemos mas los vnos de los otros: antes juzgad mas de que no pógays trópeçon al hermano, o escádalo.

14 Yo sé y confio en el Señor Iesus, q por el nada ay immundo: mas à aquel que pien sa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu her- mano es contristado, ya no andas confor- me à la charidad. * No echés à perder có tu comida à aql por el qual el Christo murió.

16 Anfi que no sea blasphemado vuestro bien:

17 Que el Reyno de Dios no es comida ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.

18 Porque el que en esto sirue al Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.

19 Anfi que ligamos lo que haze à la paz, y à la edificacion de los vnos à los otros.

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. * todas las cosas à laver dad son limpias: mas malo es al hombre q come con escandalo.

21 * Bueno es no comer carne, ni beuer vi no, ni nada en que tu hermano tropiece, o se offenda, o sea enfermo.

22 Tu tienes fe: tenla contigo delante de Dios. Bienauenturado el q no se condena na à si mismo con lo que aprueua.

23 Mas el que haze diferencia, si comie- re, es condenado: porq no como por fe: y todo lo q no sale de fe, es peccado.

C A P I T. XV.

Prosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la sunima de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promesa, à los Gentiles es comunicado por misericor- dia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

Anfi que los que somos mas firmes deuemos sobrelleuar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos à no- sotros mismos.

2 Cada vno de nosotros agrade à su pro- ximo en bien, à edificacion.

3 Porque el Christo no se agradó à si mis- mo: antes, como esta escripto, * Los vitupe- rios de los q te vituperá, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron es- criptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que por el pádecir, y por la conso-

o Procura- d- entender de &c.
p Aqui vie- ne lo que es- tã Matt. 18, 6, &c.
q Por su ef- ficacia y me- rito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
* 1. Cor. 8, 11
s Infamado el Euange- lio por esto
t Ser vofo- tros del Pue- blo de Dios, no consiste en que co- mayes o no comayes. mas en que seays jus- tos &c.
u Desta ma- nera.
* Tit. 1, 15.
x S. de su có- sciencia, co- mo el enfer- mo: o de la agena, co- mo el ense- ñado.
* 1. Cor. 8, 13
y Buen en- señamieto.
z Cõ aquel buen en- señamieto.
a S. de comi- das. ot. el q duda. q. d. el que en es- to no tiene firme en- señamieto.
b G. no es de fe. q. d. de en- seña- mieto asse- gurado de Dios.
* Pf. 69, 10.
c G. por la paciécia. q. d. por la cruz y as- si- ciones de vna parte, y de otra la conf. arr. 5, 3, 4. &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos es-
perança.

^b Por cuya Prouid. se disipó an-
si lo vno co-
molo otro
* 2. Cor. 1.
10. Phil. 3. 16. c Còforme
al ingenio
Christiano.
d lo 2.º, 17.
11. e Cúplir. H

5 Mas el Dios ^b del padecer y de la con-
solacion, * os dé que entre vosotros seays
vnanimes ^c segun el Christo Iesus :

6 Paraque concordes à vna boca glori-
fiquéis ^d àl Dios y Padre de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.

7 Portanto sobrelleuáhos los vnos à los
otros, como tambien el Christo nos sobre-
lleuó para gloria de Dios.

8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué
Ministro de la Circuncision, por la verdad
de Dios para ^e confirmar las promessas de
los Padres .

9 Empero que las Gentes glorifiquen à
Dios por la misericordia, como está escrip-
to, * Portanto yo te ^f còfessaré à ti entre las
Gentes, y cantaré à tu Nombre.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con
su pueblo.

11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pue-
blos.

12 Y otra vez dize Isaías, * Estará la rayz
de Iesse, y el que se leuátará à regir las Gé-
tes, las Gentes esperarán en el.

13 Y el Dios de esperança hos hincha de
todo gozo y paz ^g creyendo: para que ^h a-
bundeys en esperança por la virtud del Es-
piritu Santo.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de voso-
tros, hermanos mios, que ⁱ por vosotros
mismos estays llenos [†] de charidad, llenos
de todo conocimiento, de tal manera que
podays amonestarhos los vnos à los o-
tros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en par-
te osadamente, como amonestádohos por
la gracia que de Dios me es dada .

16 Por ser ministro de Iesus el Christo en
las Gentes sacificádo el Euangelio de Di-
os, para que ¹ la ofrenda de las Gentes sea
agradable santificada por el Espiritu San-
cto.

17 Ansi que tengo ^m de que gloriarme en
el Christo ^c para con Dios.

18 Porque no osaría hablar alguna cosa
que el Christo no aya hecho por mi para la
obediencia de las Gentes, con la palabra y
con las obras,

19 Con potencia de milagros y prodi-
gios en virtud del Espiritu de Dios : de tal
manera que desde Ierusalem y por los al-
derredores hasta la Esclaunonia aya héchi-
do del Euangelio del Christo.

20 Y de esta manera prediqué este Eu-
angelio. no donde ^{antes} el Christo fuesse

nombrado, por no edificar o sobre ageno
fundamento :

21 Antes, como esta escripto, * A los que
no fué anunciado de el, verán : y los que
no oyeron, entenderán.

22 Por loqual aú * he sido impedido mu-
chas vezes de venir à vosotros.

23 Mas aora teniendo mas lugar en estas
partes, * y deseando venir à vosotros mu-
chos años há :

24 Quáo me partiére para España, ven-
dré à vosotros : porque espero que passán-
do hos veré, y que seré lleuado de voso-
tros allá : si empero antes viuiere gozado
P de vosotros .

25 Mas aora me parto para Ierusalem à
ministrar à los ¹ Sanctos :

26 Porque Macedonia y Achaia tauie-
ron por bien de hazer vna ^r colecta para
los pobres ^s de los Sanctos que estan en
Ierusalem :

27 Porque les pareció bueno, y son deu-
sadores à ellos : * porque si las Gentes han si-
do hechos participantes de sus ^t bienes espi-
rituales, deuen tambien ellos seruirles en los
^r carnales.

28 Ansi que quando viuiere concluydo
esto, y les viuiere ^u consignado este fruto,
passaré por vosotros à España.

29 * Porque sé que quáo viniere à voso-
tros, que vendré con abundancia de la
bendicion del Christo.

30 Ruego hos empero, Hermanos, por
el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la
charidad * del Espiritu, * que me ayudeys
con oraciones por mi à Dios .

31 Que sea librado de los rebelles que es-
tan en Iudea, y que la offrenda ^y de mi cul-
to ^z à los Sanctos en Ierusalem, ^a sea ac-
cepta.

32 Paraque con gozo venga à vosotros
por la voluntad de Dios, y que sea recrea-
do juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos voso-
tros. Amen.

C A P I T. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à
los Hermanos conocidos y en general à todos : y
exhortando à que permanexcan en la Christiana
union, y encomendándolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe
nuestra Hermana laqual está en el
seruicio de la Iglesia q está en Cen-
chreas.

2 Que la recibays en el Señor como es
b digno

o Sobre lo
que otro
ouiesse pre-
dicado.
* Isa. 52. 15.

* Arr. 1. 13.
1. Theff. 2.
7.
* Arr. 1. 11.

p De vuest-
ra còuer-
sacion.
q Arr. 1. 7.

r Lymosna
cogida del
comun.

s De la Igle-
sia.
* 1. Cor. 9. 11

t Necessa-
rios à la vi-
da humana
u Librado
esta lymof-
na.

* Arr. 1. 10.

x De la qual
el Esp. S. es
autor en-
tre noso-
tros.

* 2. Cor. 1. 11
y Alude à la
manera de
hablar de
arr. 6. 13. y
12. 1.

z Hecho à
Dios en el
seruicio de
su Iglesia.
a S. à Dios.

* Psa. 18. 50
f Alabaré.
glorificaré.

* Psa. 117. 2.

* Isa. 11. 10

g Por fe.
h Vuestra
esperança
crezca.

III.
i Sin mi ex-
hortacion.
† Ot. de b6
dad.

1 Heb. el
Presente
Har. 66. 20-
m G gloria
n Or. en lo
que à Dios
toca.

b digno à los Sãctos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que hos vuieren menester: porque ella ha c ayudado à muchos, y à mi mismo.

2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis ayudadores en el Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos al degolladero por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todas las Iglesias de las Gentes.)

5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Saludad à Epeneto amado mio [que es] las primicias d de Achaia en Christo.

6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado mucho con nosotros.

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes [y mis compañeros en la captiuidad] los quales son insignes e en el Apostolado, los quales fueron antes de mi f en el Christo.

8 Saludad à Ampliato amado mio en el Señor.

9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en el Christo i e s v s, y à Stachis amado mio.

10 Saludad a Apelles prouado en el Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad à Herodion mi pariente. Saludad à los que son de [la casa de] Narciso, los que son en el Señor.

12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Perfi da amada, laqual ha trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à u madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à b Olimpia, y à todos los Sãctos que estan con ellos.

16 * Saludáhos los vnos à los otros h en sãcto beso. Saludan hos [todas] las Iglesias del Christo.

17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys por los que hazen disensiones y escandalos fuera de la doctrina q vosotros aueys aprendido: * y apartaos de ellos.

18 Porque los tales no firuen al Señor nuestro Iesus el Christo, si no à sus viétre: y con suaues palabras y i bendiciones en gañan los coraçones de los simples.

19 Porque † vuestra obediencia diuulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas l quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz m quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea con vosotros [Amen.]

21 * Saludáhos Timotheo mi ayudador, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.

22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos saludo en el Señor.

23 Saludahos Gaio mi huesped y de toda la Iglesia. Saludahos Erasto Theforero de la ciudad, y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro i e s v s el Christo sea con todos vosotros. Amen.

25 * Y al que puede confirmaros segú mi Euangelio y la predicacion de i e s v s el Christo * segun la reuelacion del mysterio m encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado agora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno o declarado à todas las Gentes p para que obedezcan à la fe:

27 A el solo Dios sabio sea gloria por i e s v s el Christo por siglos [de siglos]. Amen.

* 1. Cor. 16, 20. 2. Co. 13, 12. 2. Ped. 5, 14. h Con charidad Chrif tiana.

* 2. Io. 10.

i Buenas razones. † S. al Euang.

l Deseo. H. m Or. quebrantarà.

* Act. 16, 1. Phil. 2, 19.

* Eph. 3, 19.

* Eph. 3, 9. Golo. 1, 26.

2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2.

1. Ped. 1, 10. n G. llamado.

o O, ofrecido.

p G. para obediencia de la fe.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchræas.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Dividida la Iglesia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque à Christo deuen en el caso de su Magisterio, y estando así mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendolos con autoridad, severidad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de los que se intitulan de sus ministros con injuria de Christo que è solo murio por ellos, y alqual portanto se deue el reconocimieto de cabeza, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por sí: si no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciõ de laqual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.



A V L O a llamado Apostol de I E S V S el Christo por voluntad de Dios, y el Hermano Softhe-

nes. 2. A la Iglesia de Dios q está en Corintho, * Sac- g tificados en el Christo Iesus, e llamados Sanctos, d y à todos los que inuocan el Nombre del Señor nuestro I E S V S el Christo en qualquier lugar, Señor e de ellos y nuestro:

3. Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4. Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que hos es dada en el Christo Iesus:

5. * Que en todas las cosas soys enriquecidos en el, en toda f lengua y en toda g sciencia,

6. h Cõ loqual i el testimonio del Christo hà sido confirmado en vosotros:

7. De tal manera que nadahos falte en ningun don * t esperando la manifestaciõ del Señor nuestro Iesus el Christo:

8. Elqual tambien * hos confirmará que permaneceys l sin peccado hasta la fin, hasta el dia [de la venida] del Señor nuestro Iesus el Christo.

9. * Fiel es Dios por el qual soys llamados

à la m comunicacion de su Hijo Iesus el Christo Señor nuestro.

10. Toda via, Hermanos, ruegohos por el Nóbre del Señor nuestro Iesus el Christo, * que hableys todos vna misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays n enteros en vn mismo entendimiento, y en vn mismo parecer.

11. Porque me hà sido declarado de vosotros, hermanos mios, o de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contien- das.

12. Quiero dezir, que cada vno de vosotros dize, Yo cierto soy de Paulo, mas yo de Apolos, mas yo de Cephas, mas yo del Christo.

13. Es diuiso el Christo? Fué crucificado Paulo por vosotros: ò aueys sido baptizados en el Nombre de Paulo?

14. Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à Christo y à Gaio:

15. Paraque ninguno diga P q yo lo baptizé en mi nombre.

16. Y tambien baptizé la casa de Estephania: mas no sé si aya baptizado à alguno otro.

17. ¶ Porque no me embió el Christo à baptizar, si no à predicar el Euágelio: * no en sabiduria q de palabras, porque no sea hecha vana l la Cruz del Christo.

18. Porque la Palabra de la Cruz à la verdad, locura es à los que se pierden: mas à los que se saluá, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es.

19. Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos s reprouaré.

20. * Que es del sabio? Que es del Escriba? Que es del t inquiridor de este siglo? no hà Dios enloquecido la sabiduria deste mundo?

21. Porque por no auer el mudo u conocido * en la sabiduria de Dios à Dios y por sabiduria, agradó à Dios saluar los creyentes z por la locura de la predicacion.

22. Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos a buscan sabiduria:

23. Mas nosotros predicamos àl Christo crucificado, que es à los Iudios ciertamente b trompeçadero: y à las Gentes locura.

* Rom. 15, 5. Phil. 3, 16.

n Ot. perfectos. vni- dos. q. d. co mo vn cuer- po q tie- ne vnidas todas sus partes. H. o Ot. de los domesticos de Cl. * Act. 18, 8. p Ot. que foy bapti- zados en &c.

* Ab. 2, 1, 4. Gal. 5, 4. 2. Ped. 1, 16. q G. de pa- labra. q. d. no con elo- quencia.

r La predi- cacion dela Cr. como lugo. q. d. el Euang. * Rom. 1, 16

* If. 29, 14. s Ot. quitare- * Ifa. 33, 18. t Especula- dor del mudo. q. d. el philosopho

Ró. 1, 21. &c u Recono- cido. Rom. 1, 21. x Cõ la no- ticia q en es- ta fabrica del mundo Dios le dió de sí. Ró. 1, 20.

y Por via de fab. z Por la pre- dicaciõ de vna cosa fuera de to- do sentido comu, qual es el Euá- gel. Mai. 13, 1.

* Ma. 12, 32 a Demãdã. b. Mai. 8, 14.

a Como rom. 1, 1. b No por eleccion o graduaciõ humana lo que Gal. 1. 1. no de ho- bres. * Act. 15, 9. 1. The. 4, 7. c Como Rom. 1, 7. d G. con to- dos &c. e Especifico la pal- branuestro q. d. Señor comùn de todos los q inuocan su nombre. * Col. 1, 10.

y 2, 7. f G. pala- bra. g S. de los diuinos mysterios. h G. Segun que el &c. i El euáge- lio ha &c. * Tit. 2, 11. Phil. 3, 20. † Si no es- perar la &c * 1. Thef. 3, 12. y 5, 23. l En la san- ctidad. (24 * 1. Thef. 5. m O, partici- pación ab. 10, 16. Ot. à la cõpañia de &c. q. d. à ser hijos de Dios cõ el. Ioan. 1, 12. Ró 8, 29. Heb. 2, 10.

a Llamados, por electos como, rom. 8, 28. y 11, 14.
b S. predicamos.
c S. à la estimacion de los hõbres.
d De aquella q̃ la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. así luego.
f No se echa de ver.
g Lo muy aparente.

24 Empero a los llamados, así ludios como Griegos, b el Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.

25 Porque c lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.

26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios d segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.

27 Antes e loque es la locura del mundo escogió Dios para auergonçar a los sabios: y lo q̃ es la flaqueza del mundo escogió Dios para auergonçar lo fuerte.

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo que f no es, para defhazer g lo que es:

29 Para que ninguna carne se jacte en su presencia.

30 Deel empero soys vosotros renacidos en el Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y redempcion:

31 Para que, como está escripto, * El que se gloria, en el Señor se glorie.

C A P I T. II.

P Rosigue en la descripción de la condicion del Ministerio Evangelico en quanto a ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mudo y a sus grandes, y revelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) la qual aunque el hombre animal tēga por locura, no es de maravillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar de el.

A Nsiq̃, Hermanos, quando yo vine a vosotros, no vine * con altivez de palabra o de sabiduria a anunciaros el testimonio h del Christo.

2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino a Iesus el Christo, y a este crucificado.

3 * Y estuue yo con vosotros i con flaqueza, y mucho temor y temblor.

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion fue * en palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion de Espiritu y de potencia:

5 Porque vuestra fe l no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios.

6 Empero hablamos sabiduria m entre perfectos: y sabiduria, no de este siglo, ni de los principes de este siglo, n que se defhazen:

7 Mas hablamos sabiduria de Dios o en misterio, la sabiduria occultada: la que Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los p principes de este siglo conoció; (porque si la conocieran, nunca crucificarán al Señor q̃ de gloria.)

9 Antes, como está escripto, * Lo que ojos nunca vieron, ni orejas oyeron, s ni en coraçon de hombre subió loque Dios preparó a los que lo aman.

10 Empero Dios nos lo reueló a nosotros por su Espiritu: por que el Espiritu todo lo t escudriña, aun u lo profundo de Dios.

11 Porque * quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espíritu del mismo hombre que está en él, así tã poco nadie conoció las cosas que son de Dios sino el Espiritu de Dios.

12 Y nosotros auemos recebido no espíritu y del mundo: mas el Espiritu que es venido de Dios, para que conozcamos z loq̃ Dios nos ha dado:

13 Lo qual tambien a hablamos no b con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando c lo espiritual a lo espiritual.

14 Mas el hombre d animal no percibe las cosas q̃ son del Espiritu de Dios: e porq̃ le son locura: y no l puede entender, por que se han f de examinar g espiritualmēte.

15 Empero * el espiritual examina [ciertamente] todas las cosas: mas el h de nadie es entendido.

16 * Porque i quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyó? mas † nosotros tenemos el entendimiento del Christo.

C A P I T. III.

B Olviendo a la reprehension comenzada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Evangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen poseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales son templo de Dios, 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiva sabiduria a la baxeza dicha del Evangelio.

D E manera que yo, hermanos, no pude hablarlos como a espirituales: mas habléos l como a carnales, es a saber como a niños en el Christo.

2 Dhos a beuer leche, no vianda: porq̃ aun m no podiades, mas ni aun podeys;

3 Porque aun soys carnales. porque auiendo entre vosotros n celos, y contendas [y disensiones,] no soys carnales, y andays como o hombres?

4 Porque diziendo el vno, Yo cierto soy de Paulo: y el otro, yo de Apolos, no soys carnales?

5 Que pues es Paulo? y que es Apolos? Ministros por los quales aueys creydo: y cada vno conforme a loque el Señor dió.

u Ot. las profundidades. inuase la vñdad de la essencia del Eps. Sen Dios.
x H. que hombre.
y Munda. no. f. para ser sabios segun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep. a Annun. mos.
b Arr. v. 4. persuasorias.
c Palabras espirituales a los mysterios espirituales de q̃ hablam. os.
d No regenerado.
e Por lo qual le &c. f O, entender. d. f. u. tir. G. son examinadas. H. g Por fe y Espiritu de Dios, no con humana razon.
* Pro. 27. 19 h Su naturaleza espiritual, su reñascencia, todo el uyo zio humano la ignora. Io. 3. 8. G. examinado.
* Sab. 9. 17. I. 4. 40. 13. Rom. 11. 34. i Va con el v. 14. f V. 2. conel v. 15. l S en parte m S. digerrila. n Arr. 1. 11, &c. o em. bidias. o G. hombre.

* 1er. 23, 5.

* 1er. 9, 24, y 2. Cor. 10, 17.

* Arri. 1, 17. h Ot. de Dios.

* A. 18, 18, i Condes. mayo. pusi. lanimidad.

* Arri. 1, 17.

2. Ped. 1, 16.

† Rethoricas.

1 S. fundada.

m Perfectissima.

n Que merezco.

o Mysterio.

p Grandes.

q Glorioso.

* I. 64, 4.

r G. H. ojo.

s Ni entendimiento humano.

t Comprehendi.

e Comprehendi.

a De am-
bos se ha
de hazer
va mismo
juyzio, y
vna misma
gloria de
Christo
pretenden.
1^a P^a. 62, 13.
Gal. 6, 5.
b Obreros
de Dios.
10^a Confor-
me à la gra-
cia de Dios
que me ha
sido dada,
yo como sabio
maestro de o-
bra, puse el
fundamento:
mas otro pros-
igue el edificio:
empero cada
vno vea como
c prosigue el
edificio.
11 Porque
nadie puede
poner otro fun-
damento del
que está pue-
sto, el qual es
Iesús el Chris-
to.
12 Y si alguno
d edificare
sobre este fun-
damento c oro,
plata, piedras
preciosas,
f maderas,
henos, hojaras-
ca:
13 La obra
de cada vno
sera manifesta-
da: porque
el dia la declarará:
porque h por
el fuego sera
manifestada,
y la obra de
cada vno qual
sea, el fuego
hará la prueva.
14 Si la obra
de alguno que
prosiguió
el edificio,
permanecié-
re, recibirá
el salar-
io.
15 Mas si la
obra de algu-
no fuere i que-
mada, será
perdida: el
empero j será
saluo, mas
anli como
passado por
fuego.
16 ¶ O no
sabeys que
soys templo
de Dios, y que
el Espíritu de
Dios mora
en vosotros?
17 Si alguno
violare el tem-
plo de Dios,
Dios destruyrá
à tal. * por-
que el templo
de Dios, el
qual soys
vosotros, i
sancto es.
18 ¶ Nadie
se engañe:
si alguno
entre vosotros
parece ser
sabio m en
este siglo,
hagase loco,
para ser de
veras sabio.
19 Porque
la sabiduria
de este mundo
lo cura e
acerca de
Dios: porque
escrito es-
tá, * El que
prende à los
sabios en la
astucia de
ellos.
20 Y otra
vez, * El
Señor conoce
los p^a-
samientos
de los sabios,
que son
vãos.
21 C^osúmida
de la ten-
taci^on.
22 No se
perderá,
aunq
sera casti-
gado y co-
mo repu-
gado por la
cruz como
oro por el
fuego.
11.
* Ab 6, 16.
2^a Cor. 6, 16.

6 Yo planté, Apolos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

7 Ansique ni el que planta es algo, ni el que riega: sino Dios, que dá el crecimiento.

8 Empero el que planta y el que riega ^a son vna misma cosa; * aunque cada vno recibirá su salario conforme à su labor.

9 Porque *nosotros* b coadjutores somos de Dios: y *vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.

10^a Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada vno vea como c prosigue el edificio.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento del que está puesto, el qual es Iesús el Christo.

12 Y si alguno d edificare sobre este fundamento e oro, plata, piedras preciosas, f maderas, heno, hojarasca:

13 La obra de cada vno sera manifestada: porque el dia la declarará: porque h por el fuego sera manifestada, y la obra de cada vno qual sea, el fuego hará la prueva.

14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio, permaneciére, recibirá el salario.

15 Mas si la obra de alguno fuere i quemada, será perdida: el empero j será saluo, mas anli como *passado* por fuego.

16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?

17 Si alguno violare el templo de Dios, Dios destruyrá à tal. * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, i sancto es.

18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio m en este siglo, hagase loco, para ser de veras sabio.

19 Porque la sabiduria de este mundo lo cura e acerca de Dios: porque escrito está, * El que prende à los sabios en la astucia de ellos.

20 Y otra vez, * El Señor conoce los p^asamientos de los sabios, que son vãos.

21 Ansique ninguno se glorie en los hombres: porque todo es vuestro.

22 Sea Paulo, sea Apolos, sea Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte,

23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro: (de Dios.)

24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

C A P I T O IIII.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, o se consiente poner en el lugar de Christo, sea la te su grado en la Iglesia à la raya del qual se ten ga sin dexarse subir (o de su ambicioso affecto o del

vulgo sedicio) à mayores altur. 1. Señalale, en su proprio exemplo, la condiccion de su profesion. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiera.

T Engan nos los hombres n por ministros del Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.

2 Resta empero, que se requiere en los dispensadores, que cada vno sea hallado fiel.

3 * Yo en muy poco tengo o ser juzgado de vosotros, o de qualquier humano p fauorjantes ni aun yo q me juzgo.

4 Porque aunq r de nada tengo mala conciencia, no por ello soy justificado: mas el que s me juzga el Señor es.

5 Ansique * t no juzgueys nada antes de tiempo, hasta q venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones: y entonces cada vno aurá de Dios la alabança.

6 Esto empero, Hermanos, u he passado por exemplo en mi y en Apolos por amor de vosotros: paraq en nosotros aprendays à no saber mas de lo que está escrito, hinchandohos por causa de otro el vno cótra el otro.

7 Porq quien x te juzga? o q tienes q no ayas recebido? y si tambien *tu* lo recibiste, de q te glorias como sino vueras recebido?

8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays ya: y oxala reyneys, para que nos reyneimos tambien juntamente có vosotros:

9 ¶ Porque, à lo que pienso, Dios nos ha y mostrado por los 2 postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectáculo à mundo, y à los Angeles, y à los hombres.

10 Nosotros locos por amor del Christo, y vosotros prudétes en el Christo. nosotros flacos, y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed: y estamos desnudos, y somos heridos de peçoçones, y andamos vagabundos,

12 * Y trabajamos, obrando de nuestras manos: * somos a maldichos, y bendezimos: padecemos persecuci^on, y sufrimos:

13 Somos b blasphemados, y rogamus; somos c auidos como por la vassura de este mundo, immundicias de todos hasta aora.

14 No escriui esto para auergoçarhos: mas amonestohos como à mis hijos amados.

15 Porq aunq tégays diez mil ayos en el Christo, no tendreys muchos padres: que en el Christo Iesús yo hos engendré por el Evangelio.

I Inviolable por diuino derecho.

III.

m Arr. 126, &c.

* Job 5, 13.

* P^a 94, 11.

n No por el mismo Ch.

G. ansinos

estime el

hóbre como à min.

* Matt. 7, 1.

o Ser estimado de

vosotros tã

to q me p^a

gays como

por cabeça

de vando.

p G. dia.

Ier. 17, 16.

y dia de

hóbre no

desfée &c.

q Me esti-

mo d me

fauorezco

tanto.

r En quito

àl minis-

trio toca.

s Sabe loq

yo valgo.

* Rom. 2, 1.

t No vsur-

peys la au-

toridad de

dar effos

grados.

u Arri. 126,

y 34.

G. he trans-

figurado.

x Te gra-

dúa como

v. 3, &c ha-

bla có el ca-

beça de vã-

do.

II.

y Sacado

como en

theatro.

z Los mál-

baxos.

* Act 20, 34

y 1. The. 2, 9.

2. The. 3, 8.

a Injuria-

dos.

* Mat. 5, 44

Luc. 23, 34.

Act. 7. 60.

c G. hechos

16 Por tanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por lo qual hos embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual hos amonestará de mis caminos quales seá en el Christo, ^Pde la manera que enseñe en todas partes, en todas las Iglesias.

18 ¶ Mas como si nunca vuisse, yo de venir à vosotros, así andan hinchados algunos.

19 Empero vendré presto à vosotros, [†]si el Señor quisiere: y entenderé, no las palabras de estos que así andan hinchados, sino la virtud.

20 Porque no esta el Reyno de Dios en palabras sino en virtud.

21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad y con espíritu de maldad?

C A P I T. V.

Rebateles la soberbia de la ciencia &c. de que se precian, y por respetto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuido y negligencia con que tolerauan en su congregacion vn publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida: descomulga al tal, y persuádeles à que lo descomulguen ellos y à todos los de mas que professando se Christianos no biuieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto se oye entre vosotros fornicacion: y tal fornicacion qual ni aun [se nombra] entre las Gentes: ^{*}tanto que alguno tenga la muger de su padre.

2 Y vosotros estays hinchados, y no tuuistes antes luto: para q̄ fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 ¶ Yo ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espíritu, ya como presente he juzgado, que el que esto así ha cometido,

4 En el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo ayuntados vosotros y mi espíritu, con la facultad del Señor nuestro Iesus el Christo,

5 El tal se sea entregado à Satanas para muerte de la carne, porque el espíritu sea saluo en el dia del Señor Iesus.

6 No es buena vuestra c̄jactancia. [†]No sabeys que cō vn poquito de leuadura toda la massa se leuda?

7 Limpiad pues la vieja leuadura para que seays ^dnueva massa, como soys sin leuadura. porque ^fnuestra Pascua es sacrificada por nosotros, el Christo.

8 Así q̄ hagamos fiesta no en la vieja leuadura, ni en la leuadura de malicia y de maldad, sino en panes por leudar de sinceridad y de verdad.

9 Escrip̄to hos he por carta, ^tque no hos emboluays con los fornicarios.

10 No ^hdel todo cō los fornicarios de este mundo, o cō los auaros, o cō los ladrones, o idolatras: o tramente seria hos menester salir del mundo.

11 Mas aora i hos he escripto, q̄ no hos emboluays, ^es a saber, Que si alguno llamandose [†]Hermano, fuere fornicario, o auaro, o idolatra, o maldiziente, o borracho, o ladrón, con el tal ni aun comays.

12 Porque ^lq̄ me va à mi en juzgar de los que ^estan fuera? no juzgays vosotros de los que estan dentro?

13 Porque de los que estan fuera Dios ⁿjuzgará. Quitad pues à este malo de vosotros mismos.

C A P I T. VI.

Para el mismo fin les sabiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos ^abiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana ^profession quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con ^authoridad apostolica. 2. Al mismo proposito les parece ^aber fornicaciō: lo qual t̄biē reforma.

OSa ^alguno de vosotros, teniendo pleyto con otro, yr à ^juyzio delante de los injustos, y no delante de los Sanctos?

2 [†]O no sabeys q̄ los Sanctos h̄a de juzgar el mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ^cindignos soys ^{q̄}d vays a ^juyzio por cosas muy pequeñas.

3 O no sabeys que auemos de juzgar à los angeles? quanto mas ^elas cosas de este siglo?

4 Por t̄to si vuerdes de tener ^juyzios de cosas de este siglo, los mas baxos que estan en la Iglesia, à los tales ^fponed en las sillas.

5 Para auergonçarhos lo digo. Así, que no ay entre vosotros sabio, ni aun vno, que pueda juzgar entre sus hermanos?

6 Sino q̄ el hermano cō el hermano pleytea en ^juyzio: y esto delante de los infieles.

7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros, Que tengays ^pleytos entre vosotros mismos. [†]Porque no suffris antes ^hla injuria? porque no suffris antes ^hla calumnia?

8 [†]Sino q̄ vosotros hazeys la injuria, y calumniays: y esto, à los Hermanos.

9 ¶ O no sabeys q̄ los injustos no poseerant el Reyno de Dios? No erreys, que ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que se echan con machos,

10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores, no heredarán el Reyno de Dios.

[†] Matt. 16. 17.

2. Tg. 3. 14. h Entiendo con &c.

i Os escriuo. q. d. me declaro en esto.

[†] Profet. for del Euang. Chris

tiano aora.

l O, que tēgo yo que juzgar &c.

m S. de la profet. del Euang.

n Ot. juzga.

a Ot. suffre.

b Del senado de la Iglesia.

[†] Sab. 3. 2.

c Cosa indecora oses.

d S. aora. G. juzgucys.

e S. podremos aora juzgar de las &c.

f Cōstituyd por juezes.

g G. ^juyzios.

[†] Mat. 5. 39. Luc. 6. 29.

Rom. 12. 19. h El agruiuo.

i O, la violencia, o opresion, o el robo. H.

aniv. Tg. 1. 16. 4. 6. 11.

[†] Ot. la heredad. q. d.

no tienen parte en la Iglesia.

p De que manera enseño &c.

III. q C. con. o estan.

[†] Act. 19. 21. lac. 4. 15.

a Se confiese H.

b Los q̄ no han recebi

do leynipa

labra de Dios.

^{*} Lev. 18. 8.

[†] Col. 2. 5.

[†] 1. Tim. 1. 20.

c O, gloriacion.

[†] Gal. 5. 9. d S. Todo el cuerpo de la Igl. q.

d. sinceros, sin corrupcion.

e S. cada vno en particular. o, como lo foy en la profet

sion.

f Nuestro cordero de la Pas. es sacrificado.

g Ot. hagamos v̄aque

te.

† Tit. 3. 3.

327

11 †Y esto erades algunos: mas ya soys la uados, mas ya soys sanctificados, mas ya soys justificados en el Nombre del Señor Iesús el Christo, y con el Espíritu del Dios nuestro.

† Eccl. 37. 31

Ab. 10. 23.

1 No me

quiero de-

xar capti-

uar. f. si la

charidad

del proxi-

mo, o laglo

ria de Dios

no lo demá-

da, como

Rom. 14.

m Para fer-

uirse del

cuerpo en

el ministe-

rio de su l-

gles. Col. 1,

24.

† Rom. 6. 5,

† Gen. 2. 24

Matt. 19. 5.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas no todas conueniē: todas las cosas me son licitas, mas yo ¹no me meteré debaxo de potestad de nada.

13 Las viadas *son* para el viētre, y el viētre para las viandas: empero y à el y à ellas. deshará Dios. mas el cuerpo no es para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor *mp* para el cuerpo.

14 Empero Dios leuantó àl Señor, y ty tambien à nosotros nos leuantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros del Christo? Quitaré pues los miembros del Christo, y hazer *los he* miembros de la ramera? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? porque *†*Seran, dize, los dos *[en]* vna carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, vn espíritu es.

18 Huyd la fornicaciō, qualquier *otro* pecado que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornicá, contra su proprio cuerpo pecca.

† Arr. 3. 17.

y 2. Cor. 6.

16.

† Ab. 7. 23.

1 Ped. 1. 10

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tēplo del Espíritu Santo *[el qual está]* en vosotros, el qual teneys de Dios, y q̄ no soys vuestros?

20 †Porque comprados soys por *[gran]* precio: glorificad pues *[y traed]* à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los quales son de Dios.

C A P. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, *1* primera-
mente acerca del Matrimonio, *2* De los divorcios volu-
narios y temporales. *3* Del celibato o del Matrimo-
nio, qual estado sera àl piomas rtil. *3*. De los divor-
cios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. *4*.
Buelue a comparar el matrimonio y el celibato en-
tre sí para dar consejo à los pios padres de lo que ha-
rian de sus hijas. *5*. De los segundos matrimonios.

Quanto à las cosas de que me escreuistes: bueno sería àl hombre no tocar mnger:

† 1. Ped. 3. 7.

2 Ot. la de-

uida bene-

uolencia. ot.

el deuido

honor. 1.

Ped. 3. 7.

b O el seño-

rio.

2 Mas por evitar las fornicaciones, cada vno tenga su mnger, y cada vna tenga su marido.

3 †El marido pague à la muger ^a la deuda: y así mismo la muger àl marido.

4 La muger no tiene ^b la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el

femejante tampoco el marido tiene la po-
testad de su proprio cuerpo, sino la muger.

5 No hos ^c defraudeys el vno àl otro, si-
no fuere ^d algo por tiempo, de consenti-
miento *de ambos*, por occuparhos en ayuno
y en oracion: y bolued à juntarhos en v-
no, porque no hos tiene Satanas à causa
de vuestra incontinencia.

6 Mas ^e esto digo por permission, no por
mandamiento:

7 Porque querria que todos los hōbres
fuessen ^f como yo. empero cada vno tiene
proprio don de Dios: vno à la verdad ^g an-
si, y otro anfi.

8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los bi-
udos, que bueno les es si se quedāren co-
mo yo.

9 Y ^h si no tienen don de continencia,
casen se: que mejor es casarse, que que-
marse.

10 Mas à los que estan juntos en matri-
monio denūcio, no yo sino el Señor, *Que
la muger ⁱ no se aparte del marido.

11 Y ^j si se apartāre, quedese por casar, o
reconciliese con su marido: y que el mari-
do no embie à su muger.

12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si
algun ^k Hermano tiene muger infiel, y ella
consiente para habitar con el, no la em-
bie.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y
el consiente para habitar con ella, no lo
dexe.

14 Porque el marido infiel es ^m sanctifi-
cado à la muger *[fiel:]* y la muger infiel àl
marido *[fiel:]* de otra manera ciertamente
vuestros hijos serian ⁿ immundos, empero
aora son ^o sanctos.

15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que
el Hermano o la Hermana no es sujeto à
seruidumbre en semejante caso: ^p antes à
paz nos llamó Dios.

16 Porque dedó de sabes, o muger, si por
ventura harás saluo à *tu* marido? o dedó de
sabes, o marido, si por ventura harás salua
à *tu* muger?

17 Sino que cada vno como el Señor le
repartió, y como el Señor llamó à cada v-
no, así ande: y así ^q ensēdo en todas las I-
glesias.

18 Es llamado alguno circuncidado? no
estióda *[el capullo:]* es llamado alguno ^r en
capullo? no se circuncide.

19 La Circūcisiō nada es, y el capullo na-
da es, sino la obseruācia de los mandamien-
tos de Dios.

20 *Cada vno ^s en la vocaciō en que fue
llamado, en ella se quede.

c Refuseys
d Algun po-
co. o algu-
na vez.

e S. el apar-
tarle à tiem-
po &c.

f S. sin otra
solicitud q̄
de ampliar

g De vna
manera y
otro de o-
tra.

h G. sino se
contienen.

i S. excepta
causa de
fornicaciō,

mat. 19. 9.

† S. por o-
tra qual-
quier cau-
sa.

l Professor
de la verd.

m Licito.

n No es im-
mundo.

o Compre-
hēdidos en

la diuina a-
lianza quā-
to à la exte-
rna y tēpo-
ral elec-
ciō de pue-
blo de Dios

Gen. 17. 7.

por lo qual
son admiti-
dos à los
externos
símbolos

p Va conel

v. fig. y to-
do con el.

q Ot. or-
deno.

r Por cir-
cuncidar.

tes.
 * Arr. 6, 20.
 1. Ped. 1, 10.
 III.
 u Ot. cõse-
 jo.
 x Quedar
 por casar.
 y Ab. v. 28.
 y 29. y 32.
 z O, q̃ bu-
 no &c.
 a Solicitud
 de cosas tẽ-
 porales.
 b Los casa-
 dos.
 c S. à vues-
 tralibertad
 G. hos per-
 dono.
 d S. paracar-
 garse el hõ-
 bre de cuy-
 dados no
 necesarios
 Luc. 10, 41.
 e Procuran-
 (en quanto
 fu vocació
 le permit-
 te) de cas-
 garse de to-
 da terrena
 sollicitud.
 lo mismo q̃
 mat. 6, 33. co-
 mo ab. v. 32.
 f Distrahe-
 se en cosas
 terrenas pa-
 ra cõtẽtar
 su muger
 g Distrahi-
 do. ot. cõ el
 v. fig. Diffe-
 rentes son
 la casada y
 la dõzella:
 la dõzella, t.
 h Ocupa-
 da toda en
 el diuino
 seruicio.
 i Para q̃ ca-
 da vno es-
 coja lo q̃ en
 tiende q̃ le
 será mas v-
 til cõforme
 al dõ q̃ tu-
 uiere de
 Dios, no pa-
 ra obligar
 a nadie ni q̃
 nadie se o-
 bligue a.
 mas de lo q̃
 puede.

11 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te de-
 nada: mas tambien si puedes hazerte libre,
 procura lo mas.
 12 Porque el que en el Señor es llamado
siendo sieruo, horro es del Señor: ansimismo
 tambien el que es llamado *siendo* libre, sier-
 uo es del Christo.
 13 * Por precio soys comprados, no hos
 hagays sieruos de los hombres.
 14 Cada vno, Hermanos, en lo que es lla-
 mado, en esto se quede acerca de Dios.
 15 ¶ Empero de las virgines, no tengo
 mandamiento del Señor: mas doy mi ^u pa-
 recer, como *hombre* que ha alcançado mise-
 ricordia del Señor para ser fiel.
 16 Tengo, pues, ^x esto por bueno à causa
 y de la necesidad q̃ appremia; ^z por lo qual
 bueno es àl hõbre estarse así.
 17 Estàs atado à muger? no procures sol-
 tarte. estas suelto de muger? no procures
 muger.
 18 Mas también si tomàres muger, no pec-
 caste: y si la dõzella se casàre, no peccò: pe-
 ro ^a affliction de carne tendrán ^b los tales:
 mas yo hos ^c dexo.
 19 Esto empero digo, Hermanos, que el
 tiempo ^d es corto: lo que resta es, que los q̃
 tienen mugeres ^e sean como los que no las
 tienen:
 20 Y los que lloran, como los que no llo-
 ran: y los q̃ se huelgà, como los q̃ no se huel-
 gan: y los q̃ cõpran, como los q̃ no possen:
 21 Y los que vñan de este mundo, como
 los que no vñan: porque la apparencia de es-
 te mundo se passà.
 22 Mas querria q̃ estuuiessedes sin cõgo-
 xa. El por casar tiene cuydado de las cosas
 que *son* del Señor, como ha de agradar àl
 Señor:
 23 Empero el que se casò ^f tiene cuydado
 de las cosas que son del mundo, como ha
 de agradar à *sua* muger: y está ^g diuiso.
 24 Y la muger por casar y dõzella, tiene
 cuydado de las cosas q̃ son del Señor, para
 ser ^h sãncta así en el cuerpo como en el es-
 piritu: mas la casada, tiene cuydado de las
 cosas que son del mundo, como ha de agra-
 dar à *sua* marido.
 25 Esto empero digo ⁱ para vuestro pro-
 uecho: no para echarhos lazo, sino para lo
 honesto y decente, y para q̃ sin impedimẽ-
 to hos llegueys àl Señor.
 26 Mas si à alguno parece cosa fea en [†] su
 hija, que passe ya de edad, y q̃ ^l así cõuie-
 ne que se haga, haga lo que quisiere: no pec-
 ca; case se.
 27 Empero el q̃ ^m está firme en su coraçõ,
 y q̃ no tiene necesidad, mas ⁿ q̃ tiene liber-

tad de su volûtad; y determinó en su cora-
 çõ esto, de guardar su hija, bien haze.
 28 Ansi que el q̃ casà su hija, bien haze: y
 el q̃ no la casà, mejor haze.
 29 ¶ * La muger *casada* está atada à la Ley,
 mientras biue su marido: mas si su marido
 muriere, libre es; y case se cõ quien quisiere,
 cõ tal q̃ sea ^p en el Señor.
 30 Empero ^q mas bien auenturada será,
 si se quedàre así: * y pienso que también yo
^r tengo Espiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

*S*egundamente. si es licito àl Christiano comer de
 lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea cõ ef-
 cando del Hermano por cuya charidad hemos de
 renũciar a todas nuestras tales libertades, pues Chris-
 to lo tiene en tanto que murio por el.

Empero de lo que à los idolos es sacri-
 ficado, sabemos q̃ ^a todos tenemos
 sciencia de Dios. La sciencia hincha,
 mas la charidad edifica.

2 Y si alguno se piensa q̃ sabe algo, aũ no
 sabe algo como le cõuiene saber.

3 Mas el que ama à Dios, el tal es ^b cono-
 cido de Dios.

4 Ansi que ^c de las viandas que son sacri-
 ficadas à los idolos, sabemos que el idolo
 nada es ^d en el mundo: y que ningun Dios
 ay, mas de vno.

5 Porque aunq̃ aya algunos, que se llamẽ
 dioses ^e en el cielo, ò en la tierra, ^e como
 ay muchos dioses, y muchos señores,

6 Nosotros empero no tenemos mas de
 vn Dios, el Padre, del qual *son* todas las co-
 sas, y nosotros en el: y * vn Señor, Iesus el
 Christo, ^f por el qual *son* todas las cosas, y
 nosotros ^g por el.

7 Mas no en todos ay esta sciencia: por q̃
 algunos ^h cõ cõsciencia del idolo hasta a-
 qui, comẽ ⁱ como sacrificado à idolos: y su
 cõsciencia, siẽdo flaca, es cõtaminada.

8 Empero la vianda no nos haze mas ac-
 ceptos à Dios: por q̃ ni que comamos, sere-
 mos [†] mas ricos: ni que no comamos, sere-
 mos mas pobres.

9 Mas mirad que estavuestra libertad no
 sea ^l trompçadero à los q̃ son flacos.

10 Por q̃ si te vee alguno, à ti q̃ tienes *esta*
 sciencia, que estàs sentado à la mesa en el
^m lugar de los idolos, la cõsciencia de aq̃l
 que es flaco, no será ⁿ adelantada à comer
 de lo sacrificado à los idolos?

11 Y cõ tu sciencia se perderà el Herma-
 no flaco, por el qual el Christo murió?

12 De esta manera, pues, peccando cõtra
 los Hermanos, y hiriendo su flaca cõsciencia,
 cõtra el Christo peccays.

13 Por lo qual si la comida es à mi Herma-

o S. cõ la
 cõdiciõ del
 v. 37.

III.

* Rom. 7. 2.
 p Piamente
 q Mas libre
 de mole-
 stias.

* 1. Th. 4. 8.
 r S. para de-
 terminar es-
 tas cosas
 por el.

a Vulgar es
 la sciencia
 entre los
 pios, f. en
 quanto tico-
 nen fe. o el
 ta sciencia
 ha de ser
 muy vulgar
 a todos. f.
 Que la sciẽ-
 cia, f. no go-
 uernada
 por chari-
 dad, hincha
 &c.

b Ot. ense-
 ñado.

c Ot. de la
 comida de

las cosas
 sacrifi.

d En todo
 lo criado.

no es cria-
 tura de Di-

os para al-
 gun buen

vfo Baruc. 6
 e S. por so-

la la opiniõ
 de los hõ-

bres.
 * Jo. 13. 23.

Ab. 12. 3.
 Ac.

f Heb. 12.
 g Ioan. 15. 5.

h Pensando
 q̃ el idolo

es algo de
 si q̃ puede

hasta esto. f.
 cõtaminar

lo q̃ a el se
 sacrifica.

i S. cõ es-
 cru-
 pulo.

† S. en do-
 nes de Di-

os.
 l Escanda-
 losa.
 m O, tẽplo.

† Ot. por
no escanda
lizar à mi
Herm.

no occasiõ de caer , jamás comeré carne,
† ni haré cosa cõque cayga mi hermano.

C A P I T. I X.

DE la potestad del ministro quanto à su viçioy
alimieto, de la qual se gloria no auer usado por
dar mas autoridad à la palabra, y por luyr los in-
conuenientes (enque los mercenarios ministros deniã
de auer caydo para con los Corinthios) renũciando
às sus libertades para contodos por ganar a todos.

a Va cõlo
de arri.4.º,
hasta 16.
b El testi-
monio fide
digno.

NO a soy Apostol? no soy libre? no
vide à Iesus el Christo el Señor nu
estro? no soys vosotros mi obra en
el Señor?

a Si à los otros no soy Apostol , à voso-
tros ciertamente lo soy: porq^b el sello de
mi Apostolado vosotros soys en el Señor.

3 Mi respuesta para con losque c me pre-
guntan, es d esta.

4 Ono tenemos potestad de comer y de
beuer?

5 Ono tenemos potestad de traer con nos
otra muger? e Hermana tambien como los
otros Apostoles, y f los Hermanos del Se-
ñor, y Cephas?

6 O solo yo y Barnabas no tenemos po-
testad b de no trabajar?

7 Quien jamas peleó à sus h expensas?
Quien planta viña, y no come de su fruto?
¿o quien apacienta el ganado, y no come de
la leche del ganado?

8 Digo esto solamente i segun los hõbres?
No dize esto tambien la Ley?

9 Porque en la Ley de Moysen está es-
cripto, * No atarás la boca al buey que tri-
lla. Tiene Dios t cuydado de los bueyes?

10 O dizelo decierto por nosotros? por-
que por nosotros está escripto. Porque cõ
esperança ha de arar elque ara: y elque tri-
lla, cõ esperança de recibir el fruto trilla.

11 * Si nosotros hos sembramos lo espi-
ritual, l gran cosa es si segáremos vuestro
biẽ m carnal.

12 Si otros n tienen en vosotros esta po-
testad, porque no antes nosotros? mas no
vãmos de esta [nuestra] potestad, antes lo
suffrimos todo por no dar alguna interrup-
ciõ al curso del Euangeliõ del Christo.

13 * No sabẽys q los q obran en el Sãctua-
rio, comen del Santuario? Y losque o siruẽ
al altar, p cõ el altar participan?

14 ¶ Ansi ordenó el Señor à losque an-
nuncian el Euangelio, que biuan del Euan-
gelio.

15 Mas yo de nada deesto me aproueché:
ni tampoco he escripto esto paraque se ha-
ga ansi cõmigo; porque tengo por mejor
morir, antes que nadie haga vana mi glo-
riacion..

16 Porque si annunciãre el Euangelio, no
tengo porque gloriarme: porque me es im-
puesta r necessidad, porque ay de mi sino
annunciãre el Euangelio.

17 Por loqual si lo hago s de voluntad,
premio aurẽ: mas si por fuerça, u la dispen-
sacion me ha sido encargada.

18 Que premio pues tendré? Que predi-
cando el Euangelio, põga el Euangelio del
Christo de balde * por no vfar mal de mi
potestad en el Euangelio.

19 Por loqual fiẽdo libre para cõ todos,
me he hecho sieruo de todos por ganar à
mas.

20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio,
por ganar à los Iudios: à losque estan suje-
tos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estã-
do yo sujeto à la Ley,] por ganar à losque
estãn sujetos à la Ley:

21 A los que son sin Ley, como si yo fue-
ra sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios,
mas en la Ley del Christo, por ganar à los
que estauan sin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco;
por ganar à los flacos. A todos soy hecho
todo, por hazer saluos à todos.

23 Y y esto hago por causa del Euange-
lio, por ser hecho juntamente participante
deel.

24 Ono sabẽys que losque corren z en
el estadio, todos à la verdad corren, mas v-
no lleua el premio? corred pues de tal mane-
ra q lo tomeys.

25 Item, todo aquel que lucha, a de todo
se abstiene: y aquellos à la verdad para re-
cebir vna corona corruptible: mas noso-
tros, b incorruptible.

26 Ansi que yo c de esta manera corro,
no como à cola incierta: de esta manera pe-
leo, no como quien hiere el ayre.

27 Antes d hiero e mi cuerpo, y pògolo
en seruidumbre: porque predicando à los
otros, nõ me haga yo f reprouado.

C A P I T. X.

A Monesta por el exemplo de los padres, que con so-
lo comunican en el nombre externo de Iglesia, y
en los sacros symbolos, no se aseguren para ser negli-
gentes en la piedra verdadera: 2. Singularmente
que se guarde de comunicar en la idolatria, pues que
ya estãn coadugnados por la se al cuerpo del Señor
y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta
Cena. 3. Encomienda singularmẽte la charidad por
la qual uinguno deue vfar de su libertad en viãdas
ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ig-
noreys, * que nuestros Padres to-
dos estuuieron debaxo dela nuue,
y * todos passarõ la mar;

r Obliga-
ciõ. Luc. 17,
10. Lo q de-
uiamos he-
zimos.

s Alegre-
mente.

t Q. d. si-
no lo hago.

u El officio
tengo, y es
menester q
dé cuenta
deel. El de

la vna mina
ò talento.

x Por no
ponerme à
peligro de

ser minis-
tro merce-
nario.

y Ot. todõ
lo hago.

z Carrera
de 100. pas-
sos ot. 25.

a S. lo q pue-
de dismi-
nuyr las fu-
erças.

b i Ped. 6. 4.

c Como e-
sta dicho en

todo este
cap.

d Golpõ,
mejor. figui-
endo la me

thaph. ot.
castigõ. ot.
sujeto.

e Mi carne,
q. d. los af-
fets car-
nales.

f Digno de
ser repr.

* Exo. 13. 21.
Num. 9. 13.

* Exo. 14. 22

*Exo. 16, 15
a C6 Moy-
fen. q. d. de-
baxo de la
c6ducta de
Mo.
b La carne
de Christo
enel Man
porfe.
*Exo. 17, 6.
Num 24, 10
c La sangre
de Chr. e-
llos en l'pie
dra, como
nosotros
en la sancta
Cena.
d Que los
pastoreaua.
*Nu. 26, 65.
*Nu. 11, 5, y
26, 64.
Pf. 106, 14.
*Exo. 32, 6.
e Adançar.
f. en honra
del idolo.
*Nu. 25, 9.
*Nu. 21, 6.
Pf. 106, 14.
f Num. 25, 9.
24000.
*Nu. 14, 37.
Iue. 8, 24.
g. S. de Dios.
es quexar
se de su pro-
uid, y con-
ducta.
h S. de nuc-
tros pecca-
dos y casti-
gos.
i O. llegado
† Que no
sea tolera-
ble.
1 Perma-
necer en fe
hasta la fin.
II.
m De hazi-
miento de
gracias con
el qual ha-
zemos gra-
cias &c.
n S. que te-
nemos to-
dos en la
sang.
o Carnal.
q. d. la figu-
ra.

1 Y * todos ^a en Moysen fueron baptiza-
dos en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma ^b vianda ef-
4 Y * todos beuieron ^c la misma beuida ef-
piritual: porque beuián de la Piedra espiri-
tual ^d que los seguia, la qual Piedra era el
Christo.
5 Mas de muchos de ellos no se agradó
Dios: * por lo qual fueron prostrados en el
desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-
gura de nosotros: para que no cudiciemos
cosas malas, * como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como
algunos de ellos, como está escripto, * Sé-
tose el pueblo à comer, y à beuer, y leuan-
taronse ^e à jugar.
8 Ni forniquemos, * como algunos de e-
llos fornicaron, y cayeron muertos en vn dia
f. veynete y tres mil.
9 * Ni tentemos à Christo, como algu-
nos de ellos lo tentaron: y perecieron por
las serpientes.
10 * Ni murmureys, como algunos de e-
llos murmuraron, y perecieron por el Des-
truydor.
11 Mas estas cosas les acótecieró ^h en figu-
ra: y son escriptas para nuestra admonició
en quien los fines de los siglos han ⁱ parado.
12 Ansí que el que se piensa estar firme, mi-
re no cayga.
13 No hos ha tomado tétació, ^j sino huma-
na: mas fiel es Dios, q no hos dexará ser tén-
tados mas de lo que podeys llevar: antes
dará tambien juntamente cō la tentacion
salida, para que podays ^k suffrir.
14 ¶ Por lo qual, amados mios, huyd de
la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros
16 El vaso ^m de bédició al qual bédizemos,
no es ⁿ la cōmunion de la sangre del Christo-
to? el pan que partimos, no es la commu-
nion del cuerpo del Christo?
17 Porqvn pñ, ^o es, que muchos somos vn cuer-
po: porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel ^p segun la carne. Los que
comen los sacrificios no son participantes
Pdel altar?
19 Pues que digo? ^q Que el idolo es algo?
o q lo q es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes digo que lo que las Gentes sa-
crifican, à los ^r demonios lo sacrifican, y no
à Dios: y no querria que vosotros fuesse-
des partícipes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor, y el
vaso de los demonios: no podeys ser parti-
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de
los demonios.
22 O ^s prouocaremos à zelo àl Señor? So-

mos mas fuertes que el?

23 ¶ * Todo me es licito, mas no todo cōiue-
ne: todo me es licito, mas no todo ^t edifica.
24 Ninguno busque ^u lo que es suyo: mas
cada vno lo que es del otro.
25 De todo lo q se vende en la carniceria,
comed, ^v sin preguntar nada por causa de
la consciencia. (la binche.
26 * Porque del Señores la tierra y lo q
27 Y si algū infiel hos ^w llama, y quereysyr,
de todo lo q se hos pone delate, comed, sin
pregutar nada ^x por causa de la cōsciencia.
28 Mas si algūi hos dixere, Esto fue sacrifi-
cado à los idolos, no lo comays por causa
de aquel que lo declaró, y por causa de la
cōsciencia.
29 La consciencia digo, no tuya, sino del
otro. Mas porque es ^y juzgada mi libertad
b por otra consciencia?
30 Item, si yo con gracia de Dios ^c partici-
po, porque soy ^d blasphemado por lo que
d hago gracias?
31 * f Pues si comeys, o si beueys, o hazeys
otra cosa, hazelo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin ofensa à Judios y à Gentes, y
à la Iglesia de Dios.
33 Como tãbié yo ^e por todas las cosas agra-
do à todos: no procurado lo q à mi es vtil,
sino lo que à muchos, para que sean saluos.
C A P I T. XI.
E L varon ni ore ni prophete en la congregaciō si-
no descubier ^a la cabeça a gloria de Dios cuya
imagen es. La muger, cubierta la cabeça, en señal de
su sujeciō a su marido. 2. Corrige algunos abusos
que yase auian entrado en la celebraciō de la Ce-
na del Señor, reduziendola à su primera institucion.
3. La culpa y pena de los que a ella sellegan indig-
namente. &c.
S Ed * imitadores de mi, como yo del
Christo.
2 Y alabo hos, Hermanos, que ^a en to-
do hos accordays de mi: y de la manera
que hos enseñé, reteneys ^b mis preceptos.
3 Mas quiero q sepays, * q el Christo es la
cabeça de todo marido: empero el mari-
do, la cabeça de la muger: y Dios, la cabe-
ça ^c del Christo.
4 Todo varon que ora, o ^d prophetiza cu-
bierta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q ora, o prophetiza no
cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: por-
que lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq si la muger no se cubre, tresquile-
se tãbien: y si es deshonesto à la muger tres-
quilarse, o raserse, cubrase [la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-
beça, * porque es ^e imagen y gloria de Dios:
mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es ^f sacado de la mu-

p Del culto
que se haze
con los sa-
crificios.
q Arr. 8, 4.
r Exo. 20, 5.
s Zelofo.
t Alli mis-
mo, Fuerte.
u III.
v Arr. 6, 13.
w Esta ha de
ser la reglã
que se ha de
prouar lo
que conuie-
ne, Si edifi-
ca.
x Su proue-
cho, su con-
teto, su hōr-
ra, su vida,
&c.
y C6 toda
libertad de
consc.
z Pf. 24, 1.
a Combida.
b Si es lici-
to o no.
c Ot. cōde-
nada.
d Por la c6
sciencia de
otro.
e Vfo de to-
da comida.
f Vitupera-
do, ot. juz-
gado impio.
g Tomo c6
hazimiēto
de gracias.
i Col. 3, 17.
j Respuesta
porque siē-
do vuestra
comida c6
escandalo
del prox.
no es a glo-
ria de Dios.
* 2. The. 3, 9.
a Ot. de to-
das mis co-
sas os acor-
days q. d.
de toda mi
doctrina,
como lue-
go.
* Eph. 5, 23.
* Gen. 1, 26,
27. y 5, 1. J
9, 6.
Col. 3, 10.

ger, fino la muger del varon.

* Gen. 2, 22. 9 * Porque tan poco el varon es criado por causa de la muger, fino la muger por causa del varon.

10 Por lo qual la muger deve tener *señal* de potestad sobre su cabeça por causa de los Angeles.

11 Mas ^gni el varon sin la muger, ni la muger sin el varon ^hen el Señor.

12 Porque como la muger *salió* del varó, así tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *sale* de Dios.

13 Lugad vosotros mismos. es ⁱ honesto orar la muger à Dios no cubierta?

14 Ni aú la misma naturaleza hos enseña q̄ al hombre sea honesto [†]criar el cabello:

15 Por el contrario à la muger criar el cabello le es honroso: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 Con todo esso si alguno parece ser có-tencioso, nosotros no tenemos tal [‡]costumbre, ni la Iglesia de Dios.

17 ¶ Esto empero *hos* [‡]denúcio, q̄ no alabo, q̄m no por mejor, sino por peor hos jútays.

18 Porque lo primero, quando hos juntays en la Iglesia, oygo que ay entre vosotros disensiones, y en parte lo creo.

19 Porque cóuiene que tambien aya entre vosotros [¶]heregias: para que los q̄ son prouados se manifiesten entre vosotros.

20 De manera q̄ quando hos juntays en vno, *esto* no es comer la Cena del Señor.

21 Porque cada vno toma antes para comer su propria cena: y el vno tiene hambre, y el otro está [¶]harto.

22 A la verdad no teneys casas para en q̄ comays y beuays? O menofpreciays la Iglesia de Dios, y auergôçays [¶]à los que no tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en esto no hos alábo.

23 Porque yo [¶]recebi del Señor lo q̄ tambien hos he [¶]enseñado. Que el Señor Iesus, la noche que fue entregado, tomó el pan:

24 Y auído hecho gracias *lo* partió, y dixo, * Tomad, [y] comed: [¶]esto es mi cuerpo que por vosotros es [†]partido: hazed esto en memoria de mi.

25 Así mismo *tomó* también el vaso, despues de auer cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testaméto [¶]en mi sangre: hazed esto todas las vezes que beuereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes q̄ comierdes este pã, y beuiereis este vaso, la muerte del Señor [¶]annunciays hasta que venga.

27 ¶ De manera que qualquiera que comiere este pã, o beuiere este vaso del Señor indignamente, será culpado [¶]del cuerpo y

de la sangre del Señor.

28 * Portanto prueuefe cada vno à si mismo, y coma así de aquel pan, y beua de aquel vaso.

29 Porque el que come y beue indignamente [‡]juyzio como y beue para si, [‡]no discerniendo el cuerpo del Señor.

30 Por lo qual ay muchos enfermos y debilitados entre vosotros: y muchos ^bduermen.

31 Que si nos examinásemos à nosotros mismos, cierto no seríamos ^cjuzgados.

32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, para que no seamos códemnados có el mundo.

33 Así que, Hermanos mios, quando hos juntays ^dà comer, esperahos vnós à otros.

34 Y si alguno tuuiere hambre, coma en su casa, porq̄ no hos junteys ^e para juyzio. Las de mas cosas ordenaré quãdo viniere.

C A P I T. XII.

DE los *dones* que conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo uso y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Hermanos, que ignoreys.

2 Sabeys que ^a quando crades Gétiles, yuades, como erades lleuados, à los idolos mudos.

3 Portanto hos hago saber, * que nadie q̄ hable por Espiritu de Dios, llama ^banathe-ma à Iesus: y * q̄ nadie puede ^cllamar à Iesus Señor, sino por Espiritu Sancto.

4 Empero ^day repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu *es*.

5 Y ay repartimientos ^e de ministerios: mas ^fel mismo Señores.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios *es*, el qual obra todas las cosas en todos.

7 Empero à cada vno ^gle es dada manifestaciõ del Espiritu para prouecho.

8 Porque à la verdad à este es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: àl otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.

9 A otro, se por el mismo Espiritu: y à otros dones de sanidades por el mismo Espiritu:

10 A otro operaciones de milagros; y à otro, propheciay: à otro, ^hdiscreciõ de espíritus: y à otro, ⁱgeneros de lenguas: y à otro, interpretaciõ ^jde palabras.

11 Mas todas estas ^kcosas obra vno y el mismo Espiritu repartiendo [particularmente] à cada vno como quiere.

* 2. Cor. 13, 5
z. Como v.
27.
a No teni-
do en ésti-
ma, menof-
preciando
la muerte
del Señor,
como Heb.
6, 6. y 10, 28.
y teniendo
lo en me-
nosprecio.
arr. 4, 3, 7.
&c. juzgar,
ò discernir
por tener
en estima ó
reputaciõ.
b Mueren.
q. d. soys
castigados
có enfer-
medades y
pestilencias
c Punidos.
ansi luego.
d A la Cè-
na del Se-
ñor.
e Como
arr. v 17, 29.
a Ot. era-
des Gen. q̄
yuades &c.
* Mar. 9, 39
b Execra-
ble. maldi-
ze à &c.
* Joã. 13, 12.
Arr. S. 6.
Phi 2, 10.
c Inuocar à
Iesus sino
&c ot. de-
zir, Señor
Iesus.
d Dios re-
partió sus
dones en di-
uerfas ma-
neras. ay-
dones dife-
rentes.
e De ofi-
cios. de va-
caciones
en la Igl.
f S. en lugar
del qual se
ministra.
g Lees da-
do q̄ declã-
re el dõ en
prouecho
de la Igl.

12 Porque de la manera que es vn cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de este vn cuerpo, siendo muchos, son vn cuerpo, anfi tambien ¹ el Christo.

13 Porque por vn Espiritu somos todos baptizados en vn [cuerpo], Iudios, ò Griegos siervos, ò libres: y todos ^m beuemos [devna beuida] de vn mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es vn miembro, si no muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixere la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo fuese ojo, dode estaría el oydo? si todo fuese oydo, donde estaría el olfato?

18 Mas ⁿ aora Dios hà colocado los miembros cada vno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran vn miembro, dode estaría el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son á la verdad, empero vn cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir á la mano, No teche menester. ò anfi mismo la cabeça á los pies, No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecen ^o mas flacos, son muchas necesidades.

23 Y los miembros del cuerpo q̄ estimamos ser mas viles, á estos ^p vestimos mas honrosamete: y los q̄ en nosotros son mas indecetes, ¹ tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienen necesidad de nada. mas Dios ^r ordenó el cuerpo [todo] dando mas abundante ^s honor al que ^t le faltaua:

25 Para que no aya dissenion en el cuerpo, mas que los miembros ^u todos se soliciten los vnos por los otros.

26 De tal manera q̄ si el vn miébro padece, todos los miébrs á vna se duelen: y si el vn miembro es hórrado, todos los miébrs á vna se gozan.

27 *Y vosotros soys el cuerpo del Christo, y miembros ^x en parte.

28 Y á vnos puso Dios en la Iglesia, primeramente Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego ^y facultades: luego, dones de sanidades: ^z Ayudas, Guernaciones, [†] Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos Doctores? son todos Facultades?

30 Tienén todos dones de sanidades? ha-

blan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo hos enséño ^a el camino mas excelente.

C A P I T. XIII.

D E la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

S I yo hablasse lenguas ^b humanas y angelicas: y no téga charidad, ^c soy metat q̄ resuena, ò campana que retine.

2 Y si tuuiesse prophécia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuuiesse ^d toda la fe, * de tal manera q̄ traspasasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiesse toda mi hazienda para dar de comer á pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada [me] sirue.

4 La Charidad es ^e suffrida, es benigna: la Charidad ^f no tiene embidia, la Charidad no haze ^g sin razon, no es hinchada,

5 No es injuriosa, no busca ^h sus prouechos, no se irrita, no piensa ⁱ mal,

6 No se huelga de la injusticia, mas huelga se de la verdad:

7 Todo lo suffre, [†] todo le cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophécias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque ¹ en parte tan solamente tenemos conocimiento, y en parte prophetamos.

10 Mas desq̄ véga lo q̄ es lo perfecto, entonces ^m lo que es en parte será quitado.

11 Quando yo era niño, hablaua como niño, pensaua como niño, ⁿ sabia como niño: mas quando ya soy hombre hecho, quité lo que era de niño.

12 Aora vemos como ^o por espejo en escumizada: mas entonces, veremos cara á cara. aora conosco en parte: mas entonces conoceré como ^p soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperanza, y la Charidad, estas tres cosas: empero ^q la mayor de ellas, la Charidad.

C A P I T. XIII.

E L uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanzas de Dios) es inutil y an si no se use, si no vuere juntamente interpretaciõ de lo que se dixere. 2. De la prophécia (que es la interpretaciõ de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia, y de las reglas de ella. 3. La muger en la Iglesia no hablé.

S eguid la Charidad: procurad los otros dones espirituales: mas sobre todo que propheteys.

2 Porque el q̄ habla en lenguas, no habla ^r á los hóbres si no á Dios, porq̄ nadie ^s lo entiende.

o y c,

1 El cuerpo mystico de Christo. la Igl. el qual se nombra de su cabeça. m Alude á lo q̄ está lo. 737, &c.

n Portanto anfi, ver. 20.

o Menos nobles. p Heb. ro-deamos. G. q S. por el vestido. r G. tēpló. s Cobertura. t Lo aua menester.

u G. juntamente.

* Eph. 4, 11 x Con los de mas. or. de miébro. q. d. ligados cõ los de mas. y G. virtudes. arr. v. 10. z Diaconos Ancianos. † Interpretes.

a El dō q̄ sobretodos los dichos procureys. f. la Charidad, en el tratado sig. b G. de hóbres y de angeles H. c G. soy hecho. d Alusion por contrario á la grazia de moztaza. Matt. 17, 19. * Mat. 17, 11

e O, paciente. f O, no es zeloso sin sciencia de Dios rom. 10, 21. g O, insolente y precipitadete. h G. lo q̄ es suyo. i S. de su prox. † S. lo bueno en su prox. l No cumplidamete. m Lo imperfecto. n O sentia o Por antojos. por vidros. p S. de Dios q̄ la mas durable, conforme á lo que viene diziendo de ver. 8.

e S. por el oye, aunque ^e el Espíritu hable mysterios.
 3 Mas el que prophetiza, habla à los hombres para edificacion, y exhortacion, y consolacion.
 u Por, à si 4 El que habla lengua, ^u à si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia [^{de} Dios] edifica.
 solo.
 5 Ansique querria que todos vosotros hablasedes lèguas, mas empero querria q̃ prophetizasedes. porque ^x mayor es el que prophetiza que el que habla lenguas, si también no interpretare, para que la Iglesia tome edificacion.
 x Mas vtil à 6 Ahora pues, Hermanos, si yo viniere à la Igl.
 y Manifesta 7 Ciertaméte las cosas sin anima q̃ hazen ción de my-
 terios, 8 Aora pues, Hermanos, si yo viniere à vosotros hablando lenguas, que hos aprouecharé, si no hos hablare ò con ^y reuelacion, ò con sciencia, ò con propheta, ò cõ doctrina.
 9 Ciertaméte las cosas sin anima q̃ hazen son (flauta, ò vihuela,) si no diere distinción de bozes, como se fabrá lo que se tañe con la flauta ò con la vihuela?
 10 Item, si la trompeta diere sonido incierto, quien se apercebirá à la batalla?
 11 Ansi tambien vosotros, si por la lengua no dierdes palabra bien ^z significativa, como se entenderá lo que se dize? porque hablareys àl ayre.
 z O, clara. 12 Tantos generos ^a de bozes, (por exemplo,) ay en el mundo: y ^b nada ay mudo:
 a De lègua 13 Mas si yo ignoraré ^c la virtud de la boz, jes.
 b Ninguna 14 feré barbaro àl que habla: y el que habla, me fuerte de
 e Loq̃ l^a pa 15 será à mi barbaro, labra signi-
 fica.
 d G. espiri- 16 Ansi tambien vosotros: pues que desfeays ^d dones del Espíritu, procurad de ser
 e Que se le 17 excelentes para la edificacion de la Iglesia. de dō de in-
 terpretaciō 18 . Por lo qual el que habla lengua, ore ^e q̃
 f Orares 19 interprete.
 por bendi- 20 Porque si yo orare en lengua, mi espi-
 cion ò por 21 ritu ora: mas mi entendimieto es sin fruto.
 algun bien 22 Que pues? oraré con el espíritu, mas
 f Dios. 23 oraré tambien con entendimiento: canta-
 g S. solamē- 24 ré con el espíritu, mas cantaré tambien cõ
 te, sin decla- 25 rar por pa-
 labra. 26 Porque si ^f bendixeres ^g cõ el espíritu,
 h El ignorā 27 te que esta
 alli sentado 28 i Oras.
 i En la cõ- 29 gregacion.
 l Las quales 30 sean enten-
 didas.
 m S. no en- 31 tendida.
 * Mat. 13, 3. 32 seña también à los otros, que diez mil pala-
 n En el juy 33 zas.
 zio. 34 Hermanos, ^{*} no seays mochos ⁿ en el sentido, mas sed mochos en la malicia, empero perfectos en el sentido.

21 En la ley está escripto, ^{*} Que en otras lèguas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni aun así oyrán, dize el Señor.
 22 Ansique las lenguas por ^e señal son, no à los fieles, si no à los infieles: mas ^p la propheta, no se dà à los infieles, si no à los fieles.
 23 De manera que si toda la Iglesia se juntare en vno, y todos hablen lenguas, entré empero ⁱ idiotas ò infieles, no dirán ^r que estays locos?
 24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infel ò idiota, de todos es conuencido, de todos es ^s juzgado:
 25 Porque lo occulto de su coraçon se haze manifesto: y así prostrandose sobre el rostro adorará à Dios, pronunciado, Que verdaderamente Dios está en vosotros.
 26 Que ay pues Hermanos? Quádo hos juntays, cada vno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene reuelacion, tiene interpretaciō: todo ^t se haga à edificaciō.
 27 Si hablare alguno en lengua, sea por dos: ò à lo mas, por tres ^u à vezes: mas vno interprete.
 28 Y si no vuiere interprete, ^x calle en la Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
 29 Empero prophetas, hable ^y vno, ò dos: y los de mas juzguen.
 30 Y si à otro que estuviere sentado, fuere ^z reuelado, ^a calle el primero.
 31 Porque podeys todos prophetizar cada vno por sí: para que todos aprendan, y todos ^b sean exhortados.
 32 Y ^c los espiritus de los q̃ prophetarán, ^d sujetense à los Prophetas:
 33 (Porque Dios no es Dios de disension, mas de paz) como en todas las Iglesias ^e de los Santos.
 34 [Vuestras] mugeres callen en las cõgregaciones: porque no les es permitido hablar, si no que esten sujetas, ^f como tambien la ley dize.
 35 Y si quieré aprénder alguna cosa, pregúte à su marido: porq̃ deshonesto es para las mugeres en la cõgregaciō.
 36 O hà salido ^g de vosotros la palabra de Dios: ò à vosotros solos hà llegado?
 37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò espiritual, ^h reconozca lo que hos escriuo, porque son mandamientos del Señor.
 38 Mas el que fuere ignorante, ⁱ será ignorado.
 39 Ansiq̃, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.
 40 Empero todo se haga [entre vosotros] decentemente, y con orden.

^u 1ai. 29, 11.
^o Milagro
^p para con-
^{cer} la in-
^{credulidad}
^p El dō de
^{la} pa'bra.
^q S. q̃ no en-
^{tien}dan a-
^{quel} las len-
^{guas}-
^r Act. 2, 13.
^s Cõdena-
^{do}.
^t Se enca-
^{mine}.
^u Dos, o-
^{tres} en vna
^{congrega-}
^{ciō} y otros
^{dos} otros
^{en} otra.
^x S. el q̃ ha-
^{ble} en len-
^{gua} estraña
^y Como v-
²⁷, à vezes
^{&c}.
^z S. algo a-
^{cercado} lo-
^{que} se pro-
^{pone}.
^a En callan-
^{do} el pri-
^{mero}, ha-
^{ble} aquel.
^b Ot recibí
^{consolaciō}
^c Arr. 12, 10.
^d discreciō
^{de} espiritus
^d G. sujetos
^{son}.
^e Christia-
^{nas}. f. se vñ
^f Gen. 3, 16.
^g De Ieruf.
^{isa. 2, 2}, y an-
^{de}cellos es
^{menester} q̃
^{se} tome este
^{rito}.
^h Examine
^{bien}.
ⁱ Matt. 7, 22.
^{&c}. no os
^{conozco}
^{&c}.

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumari e recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia afirma la resurreccion del Señor por sus appariciones despues de resuscitado, contra el ressayo de los Saduceos y Epicureos que denia de auer en la Iglesia de Corinto. 2. Prueua la resurreccion de los muertos à los que ya professaua el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurreccion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurreccion, la diferencia de los pios à los impios, en la qual sera la cùpida victoria de Christo etc.

Empero * declarohos, Hermanos, el Euangelio que hos he predicado, el qual tambien recibistes, en el qual tambien a perseverays:

2 Por el qual ansimismo, si b retencys e la palabra que hos hé predicado, soys saluos, si no aueys b creydo en vano.

3 Porque primeramente hos hé enseñado lo que ansi mismo yo e aprendi, es à saber, Que el Christo fué muerto por nuestros pecados, * conforme à las Escripturas:

4 * Y que fué sepultado, y Que resuscitó al tercero dia, conforme à las Escripturas.

5 * Y que appareció à Cephas: y despues de esto à los Doze.

6 Despues appareció à mas de quinientos Hermanos^f juntos: de los quales muchos biuen aun, y otros i son muertos.

7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.

8 * Y à la postre de todos, como á abortiuo, me appareció à mi:

9 * Porque yo soy el mas pequeño de los Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol, porque perseguí la Iglesia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios soy lo-
q soy: Y su gracia no ha sido en vano[†] para conmigo: antes he trabajado mas que todos ellos: ^l pero no yo, si no la gracia de Dios que fue conmigo.

11 ^m Porque, ò sea yo, ò sea ellos, ⁿ ansi predicamos, y ansi aueys creydo.

12 ¶ Y si el Christo es predicado auer resuscitado de los muertos, como dizé algunos entre vosotros, que no ay resurreccion de muertos.

13 Porque si no ay resurrección de muertos el Christo tampoco resuscitó.

14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego es nuestra predicacion. vana es tambien vuestra fe.

15 Item, somos hallados ^p falsos testigos de Dios: porque auemos testificado ^q de Dios, que el aya levantado al Christo: à qual empero no leuâté, si los muertos no resuscitan..

16 Porque si los muertos no resuscitan, tampoco el Christo resuscitó.

17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun hos estays en vuestros pecados.

18 Item, y los que durmiero^r en el Christo, son perdidos.

19 ^t Si en esta vida solamente esperamos en el Christo, los mas miserables somos de todos los hombres.

20 Mas ^t ahora, el Christo ha resuscitado de los muertos. * ^u primicias de los q durmieron [es hecho.]

21 Porque porquanto la muerte entró por vn hombre, tambien por vn hombre, la resurreccion de los muertos.

22 Porque de la manera que en Adá todos mueren, ansi tambien en el Christo todos seran viuificados.

23 * Mas ^x cada vno en su ordē: el Christo, las primicias: luego los q son del Christo en su venida.

24 Luego, la fin: quando entregará el Rey-
no ^y àl Dios y àl Padre: quando quitará todo ^z imperio, y toda potencia, y potestad.

25 Porque es menester ^a q el reyne * hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus pies:

26 Y el postrer enemigo que será deshecho, sera la muerte.

27 * Porque todas las cosas ^b sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta que se entiende ^c excepto el mismo que sujetó à el todas las cosas.

28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará à que le sujetó à el todas las cosas, ^d para q Dios sea todas las cosas en todos.

29 Otramente que ^e hazen, los q se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porque pues se bautizan por los muertos.

30 Item, porque nosotros ^f peligramos à toda hora?

31 Cada dia ^g muero por vuestra gloria-
ciõ, [Hermanos] la qual tengo en el Christo Iesus Señor nuestro.

32 Si ^h como hombre i batallé en Epheso contra las bestias, que me aprouecharon, si los muertos no resuscitan? * [†] Comamos y beuamos, que mañana moriremos.

33 No erreys. ⁱ Las malas cõuersaciones corrompen las buenas costumbres.

34 Velad justamente, y no pequeys: porque algunos no conocen à Dios. para verguença vuestra hablo.

r Confase del Mesias
t Si la profesiõ christiana solamente nos ha de servir para esta vida.

t Empero.

* Colo. 1, 18.

Apoc. 1, 5.

u Cabeça de la resurreccion de los muertos.

* 2. thes. 4.

15.

x S. Christo y los q por el resuscitã

entre estos dos miembros es la cõparaciõ.

y Como Ioan. 20, 17.

z S. munda no y satani co.

a Que sea

Reyno y potencia llegue hasta etc. lo qual se effectuará cumplimẽte entonces.

hast a ora no todo le es sujeto Heb. 2, 8.

* Ps. 110, 1.

Act. 2, 34.

* Psal. 8, 7.

Ioan. 13, 2.

b S. el Padre.

c Ioan. 14, 28.

d el Padre es mayor que yo.

e G. harã.

f va con el v. 16:

f Andamos expuestos à tantos peligros.

i Act. 19, 23.

* 1a. 2, 2, 13.

Sab. 2, 24.

* Gal. 1, 11.

a G. estays.

b S. en el animo.

c Ot. conq palabra. ot.

d de q manera.

d Admitido el Euãg. solamente en lo exterior

e G. recibí.

* Isai. 53, 5.

* Ioan. 1, 2.

z. Ped. 2, 24.

* Ioã. 20, 19

f Ot. vna vez.

i G. durmieron.

* Act. 9, 4.

* Eph. 3, 7.

† O, en mi.

l S. he hecho el fruto.

10.

m Ot. y yo

y ellos.

n Vna misma cosa pr.

II.

p Que testificamos de Dios cosas falsas.

q Ot. contra Dios.

III.

m Ioan. 12.
24.n Comoha
&c.
o G de los
otros.p Ot. la cla
ridad.q Para ser
corrompi-
do. o, cor-
ruptible. o,
corrupto.
r G. leuan-
tafe.s Lo q arr.
37, desnudo* Gen. 2. 7.
t Animal bi
uiente.u E spiritu
uiuifico.x Ot. el Se-
ñor, del cie-
lo.y Ot. trae-
remos.z El viejo
hombre. la
primera na-
tura leza
peccadora.

Jo. 3. 3.

a La natu-
raleza cor-
rupta.

III.

a Attentos.

b Pios y im-
pios.c S. en la glo-
ria dicha.d S. nos le-
uatarémos.* Matt. 24.
31.

1. The. 4. 16.

e Que toca
ra à la fin
deste siglo.f Buenos y
malos.g S. los pies
como v. 51.

35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán?

36 O loco, m lo que tu siembras, no rebue, sino muriere antes.

37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo q ha de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro grano:

38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y a cada simiente su proprio cuerpo.

39 Toda carne no es la misma carne: mas vna carne ciertamente es la de los hōbres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aues.

40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente vna es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.

41 Otra es la gloria del Sol, y otra la gloria de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque vna estrella es diferente de otra en gloria.

42 Así tambien es la Resurreccion de los muertos. siembrase en corrupcion, r leuantarse ha en incorrupcion:

43 Siembrase en verguenga, leuantarse ha con gloria: siembrase en flaqueza, leuantarse ha con potencia:

44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse ha espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.

45 Así tambien está escripto, * Fue hecho el primer hōbre Adam en anima biuiente: el postrer Adam, u en Espiritu viuificante.

46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.

47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el segundo hombre x del cielo, celestial:

48 Qual el terreno, tales también los terrenos: y qual el celestial, tales tambien los celestiales

49 Y como truximos la imagen del terreno, y traygamos tambien la imagen del celestial.

50 Esto empero digo, Hermanos, z Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios. ni a la corrupcion hereda la incorrupcion.

51 ¶ He aqui, Vn mysterio hos digo, b Todos ciertamente resuscitaremos: mas no todos c seremos mudados:

52 d En vn momēto, en vn abrir de ojo, * à la final trompeta: porque será tocada trōpeta, y los muertos será leuātados sin corrupcion: mas e nosotros seremos mudados.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupciō, y esto mortal sera vestido de immortalidad.

54 Y quādo esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vesti-

do de immortalidad, entonces sera hecha la palabra que esta escripta, * Soruida es la muerte con victoria:

55 Dōde esta, o muerte, [tu] victoria? Dōde esta, to muerte tu aguijon?

56 Empero el aguijon de la muerte es el peccado: y la potencia del peccado, n la Ley.

57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesús el Christo.

58 Así que, Hermanos míos amados, estad firmes y constantes, c creciendo en la obra del Señor siempre, sabiēdo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

CAPIT. XVI.

E Ncomiendales el recogimiento de las lymosas para la Iglesia de Ierusalem. y fenecela Epistola familiarmente.

I Tem, * de los recogimientos de la lymof- na para los Santos, de la manera q or- y 12. 25.

denē à las Iglesias de Galacia, hazed * Acl. 18. 23.

tambien vosotros lo mismo.

2 Cada primer dia de la semana cadavno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; porque quando yo viniere, no se hagan entonces los recogimientos.

3 Y quando yo fuere presente, los que aprouareds por cartas, à estos embiaré que lleuen a vuestro beneficio à Ierusalem.

4 Y si fuere digno el negocio que yo también vaya, yran conmigo.

5 Empero à vosotros vendré, quādo pasare à Macedonia: porque à Macedonia tēgo de passar.

6 Y por ventura me quedaré con vosotros, o ynuernaré tambien: para que vosotros me lleueys donde viere de yr.

7 Porque no quiero aora verhos de pasada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.

8 Empero estaré en Epheso hasta la Pentecoste.

9 Porque se me ha abierto puerta grāde y b efciz: y aduersarios muchos.

10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté dente. con vosotros seguramente: porque la obra de Dios haze, tambien como yo.

11 Portāto nadie lo tenga en poco: antes lo lleuad c en paz, para que venga à mi: por que lo espero con los Hermanos.

12 Item, del Hermano Apolos, mucho le he rogado q viniessē à vosotros con algunos Hermanos; mas en ninguna manera tuuo voluntad de venir por aora: mas vedrá quando tuuiere oportunidad.

13 Velad, estad firmes en la fe: auehos varo-

Cumpli-
da.
* O. 13. 24.
Heb. 2. 14.
i Tragada.
englutida.
† Ot. o se-
pulchro.
l Tu fuerza
con que pi-
cauas ma-
tando.
m O, fuer-
za.
n Rom. 7. 13.
* Ioan. 5. 5.
o G. abundando.

* Acl. 11. 29

y 12. 25.

* Acl. 18. 23.

a G. vuestra
gracia.

b Ot. cui-

c Con segu-
ridad.

varonilmente, y esforçaos.

14 Todas vuestras cosas sean hechas con Caridad.

15 Ruegohos empero, Hermanos, ya sabeyes que la casa de Estephania [y de fortunato] son las primicias de Achaia: y que se han dedicado al ministerio de los San-

16 Que vosotros fijos sujeteyes à los tales, y à todos los que ayudan, y trabajan.

17 De la venida de Estephania y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porq̃ ellos supplieron vuestra ausencia.

18 Porque recrearon mi espíritu y vues-

La Primera à los Corinthios, fue enviada de Philippos con Estephania, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios

C A P I T U L O

El fin principal del Apostol en toda esta epistola es consequentemente tras la precedete provar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cō el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes prueuas de que para esto usa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien de ellos y por su fiel ensenamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte de ellos, el testimonio de sus consciencias tãto en la aprobaciō de su doctrina como en la sinceridad de su vida y precedencias para cō ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afflictiones, y particularmēte de las que passō en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auieuolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a ocasiō de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tã firme para con ellos en la annunciaciō del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.



DAVLO Apostol de Iesus el Christo a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho, juntamente con todos los San-

ctos que estan por toda la Achaia:
2. Gracia ayays, y paz de Dios nuestro

tro. Reconoced pues à los tales.

19 Las Iglesias de Asia hos saludan. Saluandohos mucho en el Señor Aquila y Priscilla, con la Iglesia que està en su casa.

20 Saludan hos todos los Hermanos. *Saludad los vnos à los otros i con sancto befo.

21 †Salud. De mi mano, de Paulo.

22 Elque no amare al Señor Iesus el Christo, sea anathema maran-ata.

23 La gracia del Señor Iesus el Christo sea con vosotros.

24 Mi charidad en el Christo Iesus con todos vosotros. Amen.

*Rō. 16, 16.
i Cō amor de Christia nos.
† S. ayays. G. salutacion.
i Perpetuamente execrable.

Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 *Bendito sea el Dios y Padre del Señor Iesus el Christo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolacion:

4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: de tal manera que podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, con la consolacion con q̃ nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afflictiones d del Christo, ansi abunda tambien por el mismo Christo nuestra consolacion.

6 Si somos atribulados, es por vuestra cōsolacion y salud, o si somos consolados es por vuestra consolacion y salud, la qual es obrada en la tolerancia de las mismas afflictiones que nosotros tambien padecemos: y nuestra esperança de vosotros es firme:

7 Estando ciertos que como soys compañeros de las afflictiones, ansi tambien lo fereys de la consolacion.

8 Porque, Hermanos, no queremos que ignoreys f nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que [sobre manera] fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera q̃ estuuiessemos en dubda de la vida.

9 Mas nosotros tuuimos en nosotros mismos respuesta de muerte, para que no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que leuanta los muertos:

10 El qual nos libró, y libra de tãta muerte: en el qual esperamos que aũ nos librarà:

11 *Ayudadonos tãbien vosotros, cō oraciō por nosotros, para q̃ de la merced hecha à nos i por respec̃to de muchos, por muchos tambien

*Eph. 1, 3.
2. Ped. 1, 3.
c Como Ioan. 20, 17.

d Que el Christo auia de llevar en el ministerio de su Euang. Colof. 1, 24. G. las pasiones del &c.
e S. con vosotros, como v. fig.

f G. de, o acercade nuef.
g Llegamos à tenernos y a por muertos.
h Ot. de tãtos peligros.
i Rom. 5, 30 i G. por las muchas fa- zels.

d Los que primero creyeron al fto. Euang. en Ach. e Al serui- cio de la Iglesia. f O, figays. g Me ablandaró el des- feo de vosotros. h El qual es vuestro.

a Como i. Cor. 1, 1.

b Como Rom. 1, 7.

† Dada de Dios. 12 Porque nuestra gloracion es esta, es à 1 O, mayor. *haber* el testimonio de nuestra consciencia: que con simplicidad y sinceridad † de Dios, no con sabiduria carnal, mas có la gracia de Dios, auemos conuersado en el mundo, y ¹ mas con vosotros.

13 Porque no hos escreuimos otras cosas de las que leey, ò tambien conoceys: y espero ^m que aun hasta el cabo lo conocereys:

III. 14 Como tambien en parte auueys conocido que somos vuestra gloracion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor iesus [el Christo.] 15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porque tuuiciedes otra segunda ⁿ gracia. 16 Y por vosotros passàr à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansi que pretendiendo esto, vsé de liuidad por ventura? ò loque pienso *hazer*, pienso lo segun la carne, para que aya en mi o si y no?

18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra palabra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha sido [en el] si y no.

19 Porque el Hijo de Dios **I E S V S** el Christo, q por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Syluano, y Timotheo, no ha sido si y no: mas ha sido: **P** Si en el.

20 Porque todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el ² Amen por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el que nos confirma ^r con vosotros à el Christo, y el que ^t nos vngió, Dios:

22 El qual tambien nos ^u selló, y nos dió ^x el arra del Espíritu en nuestros corazones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo ^y sobre mi alma, que hasta agora no he venido à Corintho ^z por no serhos carga:

24 ^a No que nos enseñoreemos de vuestro fe: aunque omos ^b ayudadores de vuestro gozo: por que por la fe estays en pie.

C A P I T. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedite 1. por que ansi lo haze con los que ama quando faltan de su deber. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando *viue*ron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso prouar la buena obediencia de ellos. 11. Insinua la fidelidad y eficacia

de su ministerio por los lugares por dōde auia redeado por cierta ocasion.

Empero esto he determinado en mi ^c de no venir otra vez à vosotros con tristeza.

2 Y si yo hos cōtristo, quien sera pues el que me alegrará, si no aquel a quien yo cōtristaré?

3 Y esto mismo hos escreui, porque quando viniere no tenga tristeza [sobre tristeza] de loque auia de auer gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de todos vosotros.

4 Porque por la mucha tribulació y angustia del corazón hos escreui có muchas lagrimas: no para que fuessedes contristados, mas para que conociesedes quánta mas charidad tengo para con vosotros.

5 Que si alguno *me* contristó, no me contristó à mi si no en parte ^d por no cargarlos à todos vosotros.

6 Bastale à tal esta reprehension hecha de muchos:

7 Para que àl cōtrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque por vètura no sea el tal ^e consumido de la tristeza [en alguna manera.]

8 Por lo qual hos ruego que ^f cōfirmey la charidad para con el.

9 Porque también por este fin hos escreui à vosotros, es *asaber* por reconocer experiencia de vosotros si soys obedientes en todo.

10 Y alque *vosotros* perdonardes, yo tambien: porque tambien yo loque he perdonado, ^g si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* ^h en persona del Christo: porque no seamos ⁱ engañados de satanas.

11 Porque no ignoramos sus machinaciones.

12 ¶ Como vine à Troas por el Euangelio del Christo, aunque me fué abierta puerta en el Señor, no tuue reposo en mi espíritu, por no auer hallado à Tito mi Hermano:

13 Y ansi despidiendome de ellos, parti me à Macedonia.

14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual haze que siépre triumphemos en el Christo iesus: y manifiesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.

15 Porque por Dios somos buen olor del Christo en los que se saluan, y en los que se pierden:

16 A estos ciertamente olor [†] de muerte para muerte: y à aquellos olor ¹ de vida para vida. Y ^m para estas cosas quien es bastante?

cDe no boi uer à contristaros.

dNo quiero cargaros à todos de esta culpa.

eG. foruido.

fLo recóci lieys có vosotros.

gOt. si à al guno he &c.

hOt. en presencia de &c.

iO, ocupados. H.

II.

† Mortal. f. por su necedad, no por la naturaleza del Euang. l Vital.

m Para el ministerio sublime de esto.

* *Aba. 4. 2.* no, merca-
deres fal-
sos q̄ fallan
la mercade-
ria. 2. lo-
qual apúto
la V. adulte-
rando lap.
y con ef-
to confor-
ma loque
se sigue.
o S. embia-
dos.
a Encomen-
darnos.
b S. de en-
comendació
para todo
el mundo.
c Por nuestro
ministro
rio.
d Alude à
la Ley, de
Moysen.
e Para esti-
marnos en
algo por lo
q̄ seamos.
f Loque fo-
mos y pode-
mos en este
caso.
g de la Ley
y figuras. es
periphr. del
viejo y del
nuevo testi.
h Como
Rom. 7. 11.
i De la Ley
matadora
escrita en
&c.
j Glorio-
so. f. al mi-
nistro.
k S. gloria. f.
4. la luz del
Euang.
m Ordena-
do no mas
de para cō-
demnar el
mundo.
n Que ha-
ze justos à
los cōdena-
dos de la
Ley.
o S. de dar
justicia.
p Del Euā.
G. por la
exc.

17 * Cierto no somos, como muchos, ta-
ueneros de la palabra de Dios: antes co-
mo de sinceridad, como o de Dios, delante
de Dios, hablamos del Christo.

C A P I T. III.

Repite la autoridad de su ministerio contra los
ministros hechizos, donde tracta la qualidad
del ministerio del Euāgelio en opposición del ministe-
rio de la Ley. El ministerio de la Ley dá à ver la
faz de Moysen, y aun essa cubierta, quita la vista,
à los oyentes, mata: el Euāgelio, da luz, da vida,
exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser ris-
ta sin cobertura para trasformar en gloria diuina
à los que allí miraren à Dios. O felice suerte. Pues
si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto-
mas lo dene ser este?

COmēçamos otra vez à alabarnos
à nosotros mismos? O tenemos ne-
cesidad, como algunos, de letras
de encomendacion para vosotros, ò de re-
comendacion de vosotros para otros?

2 ^b Nuestras letras soys vosotros mismos
escritas en nuestros coraçones las quales
son sabidas y leydas de todos los hōbres:
3 Quando es manifestado que soys letra
del Christo c administrada de nosotros, y
escrita no con tinta mas con el Espiritu
del Dios uiuo: d no en tablas de piedra, si
no en tablas de carne del coraçon:

4 Y tal confiança tenemos por el Chris-
to para con Dios.

5 No que seamos suficientes de noso-
tros mismos e para pensar algo como de
nosotros mismos: si no que f nuestra suffi-
ciencia es de parte de Dios:

6 El qual aū nos hizo que fuessemos mi-
nistros suficientes del Nuevo Testamen-
to: no ^b de la Letra, mas del Espiritu: por-
que la Letra mata, mas el Espiritu viuifica.

7 Y si el ministerio i de muerte formado
en las piedras fue para gloria, tãto que los
hijos de Israel no pudiesen poner los ojos
en la faz de Moysen, à causa de la gloria de
su rostro, l la qual auia de perecer,

8 Como no será para mayor gloria el mi-
nisterio del Espiritu?

9 Porque si el ministerio m de condena-
cion fué de gloria, mucho mas abunda-
rà en gloria el ministerio n de justicia.

10 Porque loque fue tan glorioso, o en
esta parte ni aun fue glorioso en compara-
cion p de la excelente gloria.

11 Porque si loque perece es para gloria,
mucho mas sera para gloria loque perma-
nece..

12 Ansi que teniendo q tal esperāça, h ha-
blamos con mucha confiança:

13 Y no * como Moysen, que ponía vn ve-
lo sobre su faz, para que los hijos de Israel
no pudiesen los ojos en su cara, s cuya gloria
auia de perecer:

14 (Y ansi los sentidos de ellos se embota-
ron: porque hasta el dia de oy les queda el
mismo velo no descubierto en la leciō del
Viejo testamēto, t el qual por el Christo es
quitado:

15 Antes hasta el dia de oy quando Moy-
sen es leydo, el velo está puesto sobre el co-
raçon de ellos.

16 Empero quando se conuirtierē à Se-
ñor, el velo se quitará.)

17 * Porque u el Señor es el Espiritu: y
donde ay aquel Espiritu del Señor, allí ay li-
bertad.

18 Portãto nosotros x todos, puestos los
ojos como en vn espejo en la gloria del Se-
ñor con cara descubierta, somos transfor-
mados y de gloria en gloria en la misma se-
mejança, z como por el Espiritu del Señor.

C A P I T. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual
lo hã descrito, no adulterino, ni con ambicion
de vsurpar el lugar de Christo, si no de servir en su
Iglesia, no con pretendencia de salario humano, si
no con muchas aflicciones en las quales empero no es
dexo de Dios: y con firme esperança del eterno col-
mo de gloria que se les segura despues. Es doctrina
general del officio del Ministerio fiel del Euāgelio,
de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de
las aflicciones y cruz de los fieles.

Por lo qual teniendo nosotros esta ad-
ministracion a segun la misericordia
que auemos alcanzado, no faltamos:

2 Antes quitamos de nosotros b todos escō-
drijos de verguença, * no andando con as-
tucia, c ni adulterando la palabra de Dios:
mas d en manifestacion de verdad e enco-
mendandonos à nosotros mismos à toda
consciencia humana delante de Dios.

3 Que si nuestro Euāgelio es f encubi-
erto, à los que se pierden es encubierto.

4 En los quales el dios de este siglo cegó
los entendimientos de los incredulos, pa-
ra que no les resplandezca la lumbre del Eu-
āgelio de la gloria del Christo, s el qual
es la imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos à nosotros
mismos, si no à I E S V S el Christo, el Se-
ñor: y nosotros, h vuestros siervos por
Iesus.

6 Porq̄ el Dios, * q̄ i dixo q̄ de las tinie-
blas.

q Arr. v. 4.
r Predica-
mos el Euā.
* Exo. 34. 33
s Como v.
ot. en el fin
de loq̄ auia
de p.
t S. velo. 8
el V. test.
u Ioā. 4. 24.
u Christo es
aquel Espi-
ritu oppues-
to á la Ley
arr. v. 6.
x S. loq̄ re-
cebimos el
Euang. del
Señor.

y Concreci-
miento de
gloria. co-
mo Rom. 1.
17, de se en
feticita op-
posició à lo
de Moysen
arr. v. 13.
z Dize effi-

cacia del
Esp. S. no cō-
paració, co-
mo. 10. 1. 14.
a G. segū lo
q̄ hemos al-
cançado mi-
sericordia.
no destina-
yamos. ot.
no somos
en ella. ne-
gligentes. b
Toda hy
pocryia.
* Arr. 3. 17.
c Como
arr. 2. 17.
d S. andan-
do en &c.
e Alude a lo
de arr. 3. 1.
f Alud. arr.
3. 18. escuro
no entendi-
do.

g Heb. 1. 2.
arr. 3. 18.
h S. predica-
mos q̄ so-
mos vues-
* Gen. 1. 31.
i Mandó.

† G. de tief-
tos. comó
Iſa. 45. 9. el
tieſto &c.

l Eſpecifica
loq̃ dixo,
Vafos de
barro.

m. Pl. 4. 1. en
la tribula-
cion me en
ſanchaſte.
n S. muchas
vezes de nu
eſtra vida
como arr.
1. 8.

1. 8. O, anda-
mos rodea.
dos de la
m. q. d. dela
Cruz. Luc.
9. 23. o, loq̃
dize Col. 1.
17.

p. S. aun en
eſte ſiglo.
el otro mié-
bro del an-
tith. es
Chriſto ya
glorioſo,
como Col.
1. 17. Ioan.

17. 11.
q. S. glorio-
ſa.
r Sentencia
da tantas ve-
zes à muer-
te.

s S. con Da-
uid y los
prophetas.
* P. 116. 10

t No ceſſa-
mos de nu-
eſtro minif-
terio, q̃ es
teſtificarde
loque cre-
emos.

u S. deſtaſ
preſentes
angultias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr. 1.
11. por reſpe-
cto de mu-
eltos &c.

y Como
arr. ver. 1.
z Arromé-
tado haſta
la muerte
en tantas
maneras.

blas reſplandecieſſe la luz, es el q̃ reſplande-
ció en nueſtros coraçoſes para illumina-
cion de ſciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Chriſto IESVS.

7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos
† de barro, à fin que la alteza ſea de la vir-
tud de Dios, y no de nosotros.

8 ¹ En todo ſomos atribulados, mas ^m no
nos eſtrechamos: ⁿ dudamos, mas no deſe-
ſperamos.

9 Padecemos perſecucion, mas no ſo-
mos deſamparados en ella: ſomos abatidos,
mas no perecen os.

10 Siempre ^o traemos por todas partes
la mortificacion del Señor IESVS en nu-
eſtro cuerpo, para que tambien la vida de
IESVS ſea manifeſtada en nueſtros cuer-
pos.

11 Porque ſiempre nosotros ^P que biui-
mos, ſomos entregados à muerte por IESVS:
para que tambien ^q la vida de IESVS
ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne ^r mor-
tal.

12 De manera que la muerte obra en noſ-
otros, y en vosotros la vida.

13 Mas porque tenemos ¹ el miſmo Eſpi-
ritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto,
* Crey, por loqual tãbien hablé: nosotros
tambien creemos, por loqual tambien
^t hablamos:

14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl
Señor IESVS, à nosotros tambien nos
^u leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con
vosotros.

15 Porque todas eſtas cosas padecemos por
vosotros. paraq̃ abundando la gracia ^x por
muchos, en el hazimiento de gracias abun-
da tambien à gloria de Dios.

16 Portãto ^y no faltamos: antes aunque
eſte nueſtro hombre exterior ſea ^z corrô-
pido, el interior empero ſe renueua de dia
en dia.

17 Porque ^a loque al preſente es momén-
taneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre
manera alto y ^b eterno ^c peſo de gloria nos
obra,

18 No mirando nosotros à loque ſe vee,
mas à loque no ſe vee, porque loque ſe
vee, temporal es: mas loque no ſe vee, e-
terno.

CAPITULO V.

Proſigue en las dichas eſperanças continuando
el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe ci-
tã pluran en el final juizio, ſale que el ſiel miniſtro en
todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de
aquel horrible dia delante de ſi para que ò encomen-
dandoſe ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el mo-

tuo ſea ſiempre no gloria vana ſi no gloria de Di-
os, y la ſalud de ellos, y ſatisfazer à ſu deuer. ſin
ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo
Chriſto (ſi pudiese ſer). 3. Con eſto continua el au-
toridad del miniſterio por el primer autor, y por lo-
que contiene diſcindiendo en ſumma, Ser embaxada
que diſs embio à los hombres por Chriſto, Que ſe
reconcilien con Dios: la qual embaxada los mini-
ſtros fieles llevan a delante en perſona del miſmo
Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

a Rom. 8. 23

* Ap. 16. 15.

b Que es
del cielo G.
c S. loqual
ſera ſi &c.
d Como
Matthi. 22.

12.
e G. para q̃
ſuerua loq̃
&c. como
1. Cor. 15. 54
f Arr. 1. 22.

g Eſtamos
confiados.
h Ot. tene-
mos mas
buena vol-
untad.

i Preſentar
nos à el.
* Rô. 14. 10.

† De loq̃ hi-
zo en el
cuerpo.
I Huyzio ter-
rible.

m Loq̃ arr.
4. 2 encomen-
dandonos
n Nos co-
nocys ya
quales ſo-
mos.

o Es el pro-
poſito de
arr. 4. 1.
p Llenos
de hipo-
chr.

q Anſi Ila-
ma (à ſenti-
do carnal)
à las aſer-
ciones de
ſu miniſte-
rio en la

epiſt. prec.
r Por Dios
lo hazemos
s Para vueſ-
tro proue-
cho es.

t S. à lo vno
y à lo otro,
cada coſa à
ſu tiempo.

Porque ſabemos que ſi la caſa terreſ-
tre de eſta nueſtra habitacion ſe deſ-
hiziére, que tenemos de Dios edifi-
cio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los
cielos:

2 Y por eſto tambié ^a gemimos * deſſe-
do ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra ha-
bitacion ^b celestial:

3 ^c Si tambien ^d fueremos hallados veſ-
tidos, y no deſnudos.

4 Porque anſi miſmo los que eſtamos en
eſta cabaña, gemimos cargados: porque
no querriamos ſer deſnudados, antes ſo-
bre veſtidos ^e conſumiédo la vida à loque
es mortal.

5 Mas el que nos hizo para eſto miſmo es
Dios: el qual anſi miſmo nos ha dado ^t el
arra del Eſpiritu.

6 Anſique biuimos confiados ſiempre: y
ſabiendo, que entretãto que eſtamos en el
cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por ſe andamos, no por viſi-
ta)

8 Mas ^B confiamos, y ^h querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y ⁱ ſer preſentes àl
Señor.

9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò
auſentes, ò preſentes, agradarle.

10 * Porque es menester que todos noſ-
otros parezcamos delante del tribunal del
Chriſto: para que cada vno ſea pagado † de
lo propio de ſu cuerpo, como viuere he-
cho, ò bueno, ò malo.

11 Anſique eſtando ciertos de aquel ¹ ter-
ror del Señor, ^m perſuadimos àl mundo:
mas à Dios ſomos manifeſtos: y eſpero
que tambien en vueſtras conſciencias ⁿ ſo-
mos manifeſtos:

12 ^o No nos encomendamos otra vez à
vosotros: mas damos ſhos occaſion de glo-
riarnos de nosotros, para que tégays *que reſ-
ponder* contra los que ſe glorian en las ap-
parencias, ^p y no en el coraçon.

13 Porque ſi ^q loqueamos, ^r à Dios: y ſi
eſtamos en ſeſo, ^s à vosotros.

14 Porque la Charidad del Chriſto ^t nos
conſtriñe:

15 Penſando eſto, Que ſi vno ſué muer-
to por

mos. como
luego.
u Renuncia
mos todo
humano y
carnal res-
pecto para
gloriamos
en el, aunq
fuesse del
mismo
Christo, pa-
ra ser suyos
del todo en
espíritu. to-
do vá cõ el
v. prec.
x Vuiesse-
mos reco-
noció cõ
algun hu-
mano res-
pecto, el res-
pecto espi-
ritual cõq
somos de
veras suyos
no suffre
carnal res-
pecto.
y G. si algu-
no es &c.

*I/a. 43, 19.
z Entregó.
cometió. la
prueua se si-
gue v. fig.
a Christo
por autho-
ridad del
Padre tuuo
este minis-
terio co-
mo esta
Io. 3, 34, y 5.
19 &c y 6.
38. &c. y 7.
16, &c.
b Es la sum-
ma del mi-
nisterio E-
uang rom.
4, 1. &c.
c El nego-
cio. el mi-
nisterio de
&c. como
mat. 10, 40.
Ioan. 13, 20.
y 20, 21, 23.
d Hos per-
sadiesse.
e G. por
nosotros.
f Persuadi-
mos hos.
*I/a. 49, 5.
*1. Cor. 4, 1.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: pa-
raque tambien losque biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci-
to por ellos.
16 Demaneraq̃ nosotros de aqui adelan-
te u a nadie conocemos segun la carne: y si
aun al Christo * conocimos segun la car-
ne, ora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que y elque es en el Chris-
to, nueva criatura es: * las vejezes se passá-
ro, he aqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recócióli a si por Iesus el Christo, y [nos]
z dió el ministerio de la recócióliació:
19 Porq̃ ciertamente a Dios estaua en el
Christo recócióliando el mundo a si, b No
imputandolos sus peccados: y puso en nos-
otros c la palabra de la Recócióliació:
20 Ansi que embaxadores somos en Nó-
bre del Christo como si Dios d hos orasse
e por medio nuestro: f oramos hos g en Nó-
bre del Christo, Recócióliahos a Dios.
21 Alque h no conoció peccado, i hizo
peccado por nosotros, paraque nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios en el.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta a que recibã
la embaxada con limpieza de vida y con pre-
paración a la cruz annexa. 2. Y que se aparten de
la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

Por loqual nosotros a ayudando tam-
bien, exhortamos hosq̃ no ayays rece-
bido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he socorrido:
he aqui aora el tiempo accepto, he aqui aora
el dia de la salud.)
3 No dando a nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:
4 Antes ayuendo nos en todas cosas * co-
mo ministros de Dios e en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necesidades, en
angustias,
5 En açotes, en carceles, d en alborotos,
en trabajos, en vigiliã, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedum-
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha-
ridad no fingida,
7 En e palabra de verdad, en potencia de
Dios, f en armas de justicia a diestro y a si-
niestro.
8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia
y por buena fama: g como engañadores,
mas hõbres de verdad.
9 Como h ignorados, mas i conocidos:
como muriendo, mas he aqui biuimos: co-

mo † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos:
como pobres, mas que enriquecen a
muchos: como losque no tienen nada,
mas que lo poseen todo.
11 ¶ Nuestra boca está abierta a vosotros,
ò Corinthios, uuestro coraçõ es ensancha-
do.
12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras proprias entra-
ñas.
13 Pues m por la misma recõpena (como
a hijos hablo) ensanchaos tãbiẽn vosotros.
14 o No hos junteys en yugo cõ los infie-
les. porque * q cõpañia tiene la justicia cõ
la injusticia? y que cõmunicació la luz con
las tinieblas?
15 Y que cõueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel con el infiel?
16 Y q̃ consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq̃ vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios de ellos, y ellos serán mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio de ellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré a vosotros Padre, y vosotros
me sereys a mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto
que tiene para con ellos, y mostrando los fru-
tos que se les han seguido de su dura reprehensió &c.

Ansi que, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando a la sanctificacion en te-
mor de Dios.
2 b Admittid nos: a nadie auemos injuria-
do, a nadie auemos corripido, a nadie aue-
mos e engañado.
3 No para d cõdenaros lo digo: que ya he
dicho antes, e que estays en nuestros cora-
çones para morir y para biuir juntamente
con nosotros.
4 Mucho atreuimiento tengo para con
vosotros, f mucha gloriació tengo de vos-
otros: lleno estoy de cõsolació: sobre abũ-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.
5 Porque aun quando venimos en Mace-
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra q̃uestiones, de dentro temores:
6 Mas elque cõsuela g los humildes, Di-
os, nos cõsoló cõ la venida de Tito.
7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũ-
do, mas q̃
ni por esso
dexas la de-
manda.
A. 5, 41.

II.

I Predicado
hos hemos
amplissima-
mente de
palabra y
de coraçõ.
m Para re-
cõpensar-
nos justa-
mente a nu-
estro amor
y diligencia.
n S. para
cõ noso-
tros.
o Alude a
Deu. 22, 10.
* Eccl. 13, 24
* 1. Co. 3, 17.
y 6, 19.
* 1. Leu. 26, 12
* 1/a. 52, 11.

* Ier. 31, 1.

a Nuestra
vocació, of-
ficio, y fin.
b Ot. entẽ-
dednos.
c Ot. gasta
do ò ò ò ò ò
zienda.
d G. cõde-
nacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho
m gloriõ.

g Los me-
nos precia-
dos. f. por
su nõbre.

consolacion conq̃ el fue consolado de vos-
otros, haziendonos saber vuestro desseo
[grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por
mi paraq̃ así me gozase.

8 Porq̃ aunque hos contristé por carta,
no me arrepiento: aunque me pesó. porq̃
veo que aquella carta, aunque por *algun po-
co* de tiempo hos contristo,

9 Aora me huelgo: no porque ayays si-
do contristados, mas porq̃ ayays sido con-
tristados para ^h emmienda; porque aueys
sido cótritados ⁱ segun Dios, *de tal manera*
que ninguna perdida ayays padecido ^t por
nuestra parte.

10 * Porque el dolor que es segun Dios,
haze emmienda saludable, de la qual no ay
arrepentimiento. mas el dolor ^l del siglo,
obra muerte.

11 Porque he aqui esto mismo, que segun
Dios fuerdes cótritados, quanta sollicitud
ha obrado en vosotros? antes ^m defen-
sa, antes enojo, antes temor, antes [gran] de-
seo, antes zelo, antes ⁿ vengança? en todo
hos ayays mostrado lipios ^o en el negocio.

12 Ansi que aunque hos escreui, no hos
escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la in-
juria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tam-
bien* para que hos fuesse manifesta nuestra
sollicitud que tenemos por vosotros ^p de-
lante de Dios.

13 Portáto tomamos cósolació ^q de vuest-
ra consolació: empero mucho mas nos go-
zamos por el gozo de Tito, que ayá sido re-
creado su espíritu de todos vosotros.

14 Y si algo me he gloriado à el de vosto-
tros, no he sido auergoçado: antes como
todo loq̃ auíamos dicho ^r de vosotros *era*
con verdad, a ísi también nuestra gloriacion
con Tito ^s fue hallada verdadera.

15 Y ^t sus entrañas son mas abundantes
para con vosotros quando se acuerda de la
obediencia de todos vosotros: y de como
lo recibistes ^u con temor y temblor.

16 Ansiq̃ gózome de que en todo estoy
confiado de vosotros.

C A P I T. VIII.

N Veno *traçado*. Exhortádo a que contribuyan
con las de mas Iglesias en la limosna que acor-
dauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual,
como à *matriç*, acudia (como es *verisimil*) gran mul-
titud de los que creyá al Evangelio de las otras par-
tes del mundo.

A Ns mismo, Hermanos, hoshazemos
saber la gracia de Dios, que ha sido
dada à las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grâde prueua [de tribulacion]
el abundancia de su gozo ^a permaneció: y
su profunda pobreza abundó en riquezas.
de su ^b bondad.

3 Porq̃ cóforme à ^m fuerças, (como yo
testifico por ellos) y aun sobre ^{su} fuerças
han sido ^c liberales:

4 Rogandonos có muchos ruegos que
recibiésemos la gracia y la comunicació
^d del seruicio que se haze ^e para los Sâctos.

5 Y no como lo esperauamos, mas aun à
si mismos dieron primeramente al Señor,
y à nosotros ^f por la voluntad de Dios:

6 De talmanera que exhortamos à Tito,
que como comenzò antes, así también acâ-
be esta gracia entre vosotros tambien.

7 Portanto como en todo abundays en
fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda so-
licitud, y en vuestra charidad con nos, que
tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quié manda: sino por
experimentar la liberalidad de vuestra cha-
ridad ^g por la sollicitud de los otros.

9 Porque ya sabeys ^h la gracia del Señor
nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vos-
otros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vos
otros có su pobreza fuessedes ⁱ enriquecidos.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porque es-
to hos conuiene à vosotros que no solo à
hazerlo, mas aun à quererlo comenzastes
antes, el año passado.

11 Aora pues acabaldo con el hecho: pa-
raque como fue prompto el animo ^j en el
querer, así tambien lo sea en el cumplirlo
de lo que reneyes.

12 Porq̃ si primero ay la voluntad prom-
pta, sera accepta por lo que tiene no por lo
que no tiene.

13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion,
y à vosotros apretura: sino paraque en este
tiempo ^k à la iguala, vuestra abundancia su-
pla la falta de los otros:

14 Paraque también la abundancia de ellos
otra vez supla vuestra falta, y aya igualdad;

15 Como está escripto, * Elq̃ tuuo mucho,
no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.

16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma
sollicitud por vosotros en el coraçõ de Tito

17 Que recibió ^l la exhortacion: y aun có
mayor sollicitud, de su volúdad se partió pa-
ra vosotros.

18 Y embiamos juntaméte con el à l Her-
mano, cuya alabáça es ^m en el Euágelio por
todas las Iglesias.

19 Y no solo *este* mas aun también fue ⁿ or-
denado por las Iglesias el compañero de
nuestra pregrinació para *lleuar* esta graciaq̃
es administrada de nosotros y del animo
vuestro prompto para gloria del Señor.

20 Euitádo que nadie nos vitupére ^o en
esta abudácia que ministramos:

21 * Procurando ^p lo honesto no solo de-
lante

h O, peni-
tencia.
i Como
pios.

† G. por
nos.
* 1. Ped. 2, 19
l De los mu-
danos d
impios.

m S. cótra
el mal.
n Castigo.
o En el pec-
cado de los
reprehén-
didos.

p En nuesta
tro diuino
ministerio
H.

q Ot. mas
en nuesta
consolació
muchomas
&c.

r Ot. à vof-
otros.

s G. fue he-
chaverdad.
t Su affecto
es &c.

u Có gran
reuerencia.

c G. volúta-
rios H.

d De las ly-
mosnas.
e Para la I-
glesia.
f Para ser
encamina-
dos en la
voluntad
de &c.

g Por el e-
xemplo de
los Mace-
donios.
h Ot. la be-
nificencia.

i G. de la vo-
luntad.

† Por la e-
quidad.

* Exo. 16, 18

l Arr. v. 6.

m En la pre-
dication
del Eu-
n Ot. esco-
gido por
votos.

o En la a-
bundancia
de lo que
ministr.

* Rom. 12,

17.

p G. las fue-
nas cosas.

a G. estuuo
o fue.
b Ot. sim-
plicidad.
ot. benigni-
dad.

lante del Señor , mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambien con ellos à nuestro Hermano, à qual muchas vezes auemos experimentado diligente : mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para con vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* ^a Apostoles de las Iglesias, y la gloria del Christo,

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra glorificación de vosotros.

C A P I T. IX.

Prosigue en el mismo intento.

Porque ^a de la administracion que se haze para los Sanctos , ^b por demas me es escreuir hos,

2 Porque conozco vuestro prompto animo del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaia está apercebida desde el año passado: y vuestro ^c exemplo ha prouocado à muchos.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra glorificación de vosotros no sea vana en esta parte: para q̄, como lo he dicho, esteys apercebidos.

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no hos hallen desapercibidos, y nos auergoncosmos nosotros, por no dezir vosotros, ^d de este glorioso atreuimiento.

5 Portáto tuue por cosa necesaria exhortar à los Hermanos q̄ viniessen primero à vosotros, y acabé primero vuestra bendición antes prometida, para que esté aparejada como de bendición, y no como de escasseza.

6 Esto empero digo, El que siembra escassamente, tambien siega escassamente: y el que siembra en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

7 Cada vno ^e como propuso en su corazón, [haga,] *no ^e cō tristeza, ^h por necesidad: *porque Dios ama el dador alegre.

8 Y poderoso es Dios para hazer q̄ abunde en vosotros toda gracia, para q̄ teniendo en todo con vosotros todo lo que ⁱ basta, abundeys para toda buena obra:

9 Como está escripto, *Derramó, dió à los pobres, su justicia permanece con siempre.

10 Y el q̄ dá la simiente àl q̄ siembra, también dará pá para comer: y multiplicará vuestra sementera, y aumentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

11 Para que enriquecidos en todo abundeys en toda ^j bōdad, la qual obra por nosotros hazimiento de gracias à Dios.

12 Porque la administracion de este ser-

uicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias a cerca de Dios,

13 Que por la experiēcia de esta administracion glorificá à Dios por la obediencia ^m de vuestro consentimiento en el Euāgelio del Christo, y en la bondad de la comunicaciō para con ellos y para cō todos.

14 Y ⁿ en la oracion de ellos por vosotros, los quales ^o hos dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

C A P I T. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apostoles que lo calūniarū de grane en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego hos empero, yo Paulo, por la maledumbre y modestia ^a del Christo, (que presente ciertamēte soy ^{xo} entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros:)

2 Ruego, pues, q̄ quando fuere presente no sea *menester* ser atreuido con la confiāza de q̄ soy estimado vsar con algunos q̄ nos tienen como si anduuiessemos segū carne:

3 Porque aunque andamos en la carne, no militamos segun carne.

4 ^b Porq̄ las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas.

5 Destruyendo consejos, y toda altura q̄ se levanta contra la sciencia de Dios: y captiuando en obediencia del Christo à todo entendimiento.

6 Y estando presto para castigar à toda desobediencia, ^c desque vuestra obediencia fuere cumplida.

7 Mirays las cosas segun el aparenia? El q̄ está confiado en si mismo q̄ es del Christo, esto tambien piense por si mismo, Que como es el del Christo, así tambien nosotros somos del Christo.

8 Porque aunque me glorie aun vn poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me auergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que hos quiero espantar por cartas ^d.

10 Porq̄ à la verdad, dicen, las cartas son graues y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra ^e de menospreciar.

11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se ^f enco-

m. De vuestro vnion y vnamini.

dad. n S. abunda en &c. arr. v. 12.

o Os aman de corazón.

a Christiana. que deueys tener, como imitadores de

Chr.

b Esto es lo que está pñ. 149. 6. cu-chillos de dos filos en sus &c.

c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.

d Si lo dexo

e De poca valor.

f O alaban.

q O, embiados de las, &c.

a De la ly-mosna. arr. 8. 4. b Superfluo.

c Ot. zelo.

d O, de esta glorificación atreuida.

e Con liberalidad.

f Alude à la offrenda para el Tabernaculo. Ex. 25. 2. y 35. 5.

21. 22. &c.

* Rom. 12. 8

g Como

Matt. 19. 22.

h Constrictiō de vcr

guençia.

* Eccl. 35. 11.

i Aueys menester.

* Ps. 112. 19.

j Ot. simplicidad. ot. be

nignidad. ab. v. 13.

l Es causa q̄ por el me-

dio de los que biē ha-

cen, los que lo reciben

hagan gra-cias à Dios.

g Ot. mas
nosotros mi
diendonos
con noso-
tros mis-
mos, y cõpa
randonos
nosotros à
nosotros
mismos.
*Eph. 4, 8.
h De la fuer-
te que &c.
f. en q pre-
dicass: mos
su Euang.

i S. por pre-
dicacion de
otros.
*Ier. 9, 23. y
1. Cor. 1, 31-

miendan à si mismos : ⁸ mas no entienden
que ellos con sigo mismos se miden, y à si
mismos se compàran.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos
fuera de *nuestra* medida : * sino conforme à
la medida de la regla, ^h de la medida que
Dios nos repartio, de auer llegado tambiẽ
hasta vosotros.

14 Porq̃ no nos ostendemos sobre *nuestra*
medida, como sino viueramos llegado ha-
sta vosotros: porq̃ tãbien hasta vosotros he-
mos llegado cõ el Euangelio del Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* me-
dida *a saber* en trabajos ajenos : mas te-
niendo esperãça del crecimiento de vuest-
ra fe, que seremos assaz bien engrandeci-
dos conforme à nuestra regla:

16 Y que anunciaremos el Euangelio à
los que estan de esse cabo de vosotros sin
entrar en la medida de otte para gloriarnos
en lo que ya estaua aparejado.

17 * Mas el q̃ se gloria, gloriese en el Señor.
18 Porque no el que se alaba à si mismo el
tal luego es aprouado : mas aquel à quien
Dios alaba.

C A P I T U L O XL.

Profigue contra los falsos ministros gloriãdose de
auer exercitado el ministerio sin auer agrauado
à los Corinbios ni aun en su viçlo : y recitando sus
trabajos en el.

Oxala tolerassedes vn poco mi lo-
cura: antes toleradme.

2 Porque hos zelo con zelo de
Dios : porque hos he despojado aun ma-
rido, para presentar hos como vna virgen
limpia al Christo.

* Gen. 3, 4.
3 Mas tengo miedo de que * como la ser-
piente engano à Eva con su astucia, no seã
corrompidos ansí vuestros sentidos en al-
guna manera, y caygan de la simplicidad
que es en el Christo:

a Como ar.
1031.
4 Por lo qual si alguno viniere q̃ predicare
otro Christo q̃ el q̃ hemos predicado, o re-
cibierdes otro Espirito del q̃ aueys recebi-
do : o otro Euangelio del que aueys rece-
bido, lo suffrays bien.

5 Quanto à mi cierto pienso q̃ en nada he
sido inferior de aq̃llos grandes Apostoles.
6 Porque aunq̃ sey basto en la paabra, no
empero en la sciencia. mas en todo somos
ya del todo manifestos à vosotros.

7 Por vêtura pequẽ humillandome à mi
mismo, para que vosotros fuessedes enfal-
zados : porque hos he predicado el Euan-
gelio de Dios ^b de balde.

8 He despojado las otras Iglesias recibiẽ-
do salario para ministrar hos à vosotros: y
estando con vosotros, y * teniendo necesi-

dad, ^c à ninguno de vosotros fue carga:

9 Porque loque me faltaua, suplierõ los
Hermanos que vinierõ de Macedonia : y
en todas cosas me guardẽ de serhos pesa-
do, y me guardarẽ.

10 ^d Es la verdad del Christo en mi, que
esta gloriacion ^e no me sera cerrada en las
partes de Achaia.

11 Porque : porque no hos amo ? Dics : lo
sabe.

12 Mas loque hago, harẽ aun : para quitar
la occasion de los que querrian occasien
f por ser hallados semejantes à nos en lo q̃
se glorian.

13 Porque estos falsos apostoles obreros
fraudulentos son, transfigurandose en A-
postoles del Christo.

14 Y no es marauilla: porque el mismo Sa-
tan as se transfigura ^h en Angel de luz.

15 Ansi que no es mucho, si sus ministros
se transfiguren como ministros de justicia,
cuyo fin serã conforme à sus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me estime
ser loco, de otra manera recebirmeha co-
mo à loco, para que aun me gloriẽ yo vn
poquillo.

17 ⁱ Loque hablo no lo hablo segun el Se-
ñor, sino como en locura † con este atreui-
miento de gloria.

18 Porque muchos se gloriã segun la car-
ne: tambien yo me gloriarẽ.

19 Porq̃ de buena gana tolerays los lo-
cos siendo vosotros sabios.

20 Porq̃ tolerays si alguien hos pone en
feruidumbre, si alguien hos deuõra, si alguiẽ
toma, si alguiẽ se enfalça, si alguien hos hie-
re en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta : como si
nos vuiessemos sido flacos [en esta parte:]
antes en loque otro tuuiere osadia [hablo
con locura] tambien yo tengo osadia.

22 Son Hebreos ? * yo tambien. Son Israe-
litas ? y yo. Son simiente de Abraham ? y yo.

23 Son ministros del Christo ? (como po-
co sabio hablo) yo mas : en trabajos mas
que ellos : en carceles, mas : en açotes, mas : en
muertes, muchas vezes.

24 * Delos Iudios he recebido cinco
quarçtenas de açotes : menos vno.

25 * Tres vezes he sido açotado con ver-
gas : * vna vez apedreado : tres vezes he pa-
decido naufragio : ^m noche y dia he estado
en el profundo [de la mar.]

26 En caminos, muchas vezes : peligros
de rios, peligros de ladrones, peligros de
los dela Nacion, peligros en las Gentes, pe-
ligros en la ciudad, peligros en el desierto,
peligros en la mar, peligros con falsos Her-
manos..

c Ot. no
fue pere-
zoso cõ da-
ño de algu-
no.

d Formula
de juramen-
to.

e Ot. no se
(me) q̃ bran-
ta:ã.

f Al reues.

por q̃ sea-
mos halla-
dos semeja-
ntes à co-
llos en esto
de que nos
gloriamos.

g Que lle-
uando el sa-
lario de-
fraudando de
la obra.

h En minis-
tro de ver-
dad.

i S. q̃ nadie
estime q̃ lo
q̃ &c o que
sea ironia.

† Como

arr. 9, 4.

* Phil. 3, 5.

* Deu. 25, 3.

1 S. en cada
quarente-
na, el qual
dando los

39. biẽ pegã
dos, soltauã

de chari-
dad.

* Act. 16, 22

* Act. 14, 19

m Dias y
noches he-
nauegado

sin faber dõ
de estaua:

ansi qua-
dra cõ lo q̃
se sigue lue-
go, en cam.

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y sed, en muchos ayunos,
en frío y en desnudez.

28 Sin las cosas de fuera, mi cōbate de
cadadia es à saber la sollicitud de todas las I-
glesias.

29 Quien enferma, y yo ° no enfermo?
Quien se escandaliza, y yo no me quemó?

30 Si es menester gloriarme, gloriarme yo
de lo q̄ es de mi flaqueza.

31 El Dios y Padre del Señor nuestro Je-
sus el Christo, que es bendito por siglos, sa-
be que no miento.

32 En Damasco, el capitan de la gente
del rey Aretas guardaua la ciudad de los
Damaschenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y escapeme ¹ de sus manos.

C A P I T. XII.

Prosiguiendo el proposito confiesa (aunque en
ajena persona por causa de la modestia) las al-
tísimas revelaciones de que Dios le hizo partícipante.
2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas
pretendió. 3. Alegales los efectos de su Apostolado
que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas aspere-
zas porque lo querria ver del todo emendados.

Cierto no me es cōueniente gloriar-
me: mas vendré à las visiones y à las
revelaciones del Señor.

2 * Conozco hōbre en el Christo, que an-
tes de catorce años (si en el cuerpo, no lo
sé si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe)

fue arrebatado hasta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hōbre (si en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)

4 Que fue arrebatado y lleuado al Paray-
so, donde oyó ² palabras secretas que ³ el
hōbre no puede dezir.

5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mis-
mo nada me gloriaré, sino en mis fláqzas.

6 Por lo qual si quisiere gloriarme [de es-
tas cosas,] no seré loco: porq̄ diré verdad:
empero dexo lo; porque nadie piēse de mi

mas de lo que en mi veé, ò oye de mi.

7 ¶ Y porque la grandeza de las revela-
ciones no me leuante ^c [sobre lo que es me-
nester,] es me dada ^d la repunta de mi car-
ne, ^e angel de sītanas, que me apestoconēe.

8 Por lo qual ^f tres vezes he rogado al Se-
ñor que se quite de mi.

9 Ya ha me dicho, Bastate ^g mi gracia: por-
que [mi] potencia en la flaqueza ^h se perfic-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habite en mi la
potencia del Christo.

10 Por lo qual me cōtento en las flaque-
zas, en las afrentas, en las necesidades, en
las persecuciones, en las angustias por el

Christo: porque quando soy flaco, enton-
ces soy poderoso.

11 Hesido loco [en gloriarme,] vosotros
me cōstreñistes. que yo auia de ser alabado
de vosotros: porq̄ en nada he sido menos
de los summos Apostoles, aunq̄ soy nada.

12 ¶ Cōtodo esto ⁱ señales [†] de Apostol
han sido hechas ¹ por vosotros, ^m en toda
paciencia, en señales, y en prodigios, y en
marauillas.

13 Porque que ay en que ayays sido me-
nos que las otras Iglesias, * sino en que yo
mismo no hos he sido carga? perdonadme
esta injuria.

14 He aqui estoy aparejado para venir à
vosotros la tercera vez, y no hos sere pesa-
do. porque no busco vuestras ⁿ cosas, sino
à vosotros: porque no han de atesorarlos
hijos para los padres, mas los padres para
los hijos.

15 Yo empero de bonísima gana gastaré
y sobre gastaré por vuestras almas; aunque
amando hos mas, sea amado menos.

16 Mas sea anfi, yo no hos he agrauado; si
no que, como soy astuto, heos tomado por
engaño.

17 Heos por ventura ° engañado por al-
guno de los que hé embiado à vosotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el al Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado cō vn mismo Espiritu? y por
las mismas pisadas?

19 ¶ O pensays aun que nos escusamos
cō vosotros? Delante de Dios, ^p en el Chris-
to hablamos: mas todo, ò amátísimos, por
vuestra edificacion.

20 Porq̄ tengo miedo que quando vinie-
re, no hos halle en alguna manera como no
q̄rria: y q̄ vosotros me halleyis qual no q̄-
rriades: porque por ventura no aya entre
vosotros cōtiēdas, ^q embidias, iras, dissen-
siones, derracciones, murmuraciones, ru-
mores, vandos.

21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre vosotros, y aya de llorar de
los que antes aurán peccado, y no se há em-
mendado de la inmundicia, y fornicació,
y deshonestidad que han cometido.

C A P I T. XIII.

Prosiguiendo en el mismo intento de exhortar à
la emmienda à los que peccarō, fenece la epistola.

Esta tercera vez vengo ya à vosotros.
* en la boca de dos ò de tres testigos
cōsistirá ² todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez
como presente: y aora ausentelo escriuio à
los que antes peccarō, y à todos los demas:
q̄ si végo otra vez, no perdonaré.

III.

i Efectos
euidentes.
† De apof-
tolado. f.
verdadero.
l Ot. entre
vos.
m En pade-
cer toda
suerte de
afflicció po-
ne la cruz
por prime-
ra señal.
* Arr. 11. 9.
n Haziēdas

o Ot. gasta-
do. anfi v
sig.

III.

p En fe y
piedad
Christiana.
formula de
juramento.

q O, zelos,

* Deu. 19. 15
Mat. 18. 16.
Ioan. 8. 17.
Heb. 10. 28.
a G. toda
palabra H.

b Or. Obus
ays &c.
c Como
arr. 12, 12.

d S. en quã-
to hombre
de carne.

e S. que se
ha declara-
do cn &c.
* 1. Cor. 11,
28.
f G. que I.

g G. como
rep.

3 ^b Pues buscays la experiẽcia del Chris-
to que habla en mi: el qual ^c no es flaco pa-
ra cõ vosotros, antes es poderoso en vos-
otros.

4 Porque aunq̃ fue crucificado ^d por fla-
queza, biue empero por potẽcia de Dios:
por lo qual tambiẽ nosotros aunque somos
flacos cõ el, empero biuiremos cõ el por la
potẽcia de Dios ^e en vosotros.

5 * Vosotros mismos hos tentad si estays
en fe; prouaos vosotros mismos. no hos co-
noceys à vosotros mismos, ^f si Iesus el Chris-
to esta en vosotros? si ya no soys reproua-
dos.

6 Mas espero que conocereys que nos-
otros no somos reprouados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna
cosa mala hagays: no para que nosotros sea-
mos hallados aprouados, mas paraq̃ voso-
tros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ nosotros
seamos ^g auidos por reprouados.

8 Porque ninguna cosa podemos cõtra
la verdad, mas ^h por la verdad.

9 Por lo qual nos gozamos que seamos
nosotros flacos, y que vosotros seays pode-
rosos: y aun oramos ⁱ por vuestra cõsuma-
cion.

10 Portanto *hos* escriuo esto ausente, por
no tractar presente cõ mas dureza, cõfor-
me à la potestad que el Señor me ha dado
^j para edificaciõ y no para destruyciõ.

11 Resta, Hermanos, ^k que ayays gozo, se-
ays perfectos, ayays cõsolacion, sintays v-
na misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz
y de charidad sea cõ vosotros.

12 * Saludãhos los vnos à los otros ^m cõ
beso sancto. Todos los Sanctos hos salu-
dan.

13 La gracia del Señor Iesus el Christo, y
la charidad de Dios, y la comunicacion
del Espiritu Sancto sea con vosotros to-
dos. Amen.

h S. pode-
mos mu-
cho.

i Que seays
cõsumados
perfectissi-
mos.

j El intẽto
nuestro es
edficar cõ
ella. si des-
truyere
mos, no se-
ra de nucs-
tra gana. o-
tramente
la autori-
dad aposto-
lica es para
lo vno y lo
otro.

k Es la co-
mun con-
clusiõ de
las episto-
las Valet.
* Rõ. 16, 16.
l. Ped. 5, 14.
m 1. Cor. 16,
20.

*La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia
con Tito, y Lucas.*

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Galatas.

C A P I T U L O

Suvertida la Iglesia de los de Galacia por algu-
nos falsos ministros del Euangelio. que no obstan-
te el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15, 24.)
les auian persuadido aque se circuncidassen, el Apo-
stol los pretende reformar por esta epistola. El inten-
to es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la ob-
seruancia de la Ley, y Christo no hos sirue de nada.
(cap. 5, 2, 3) Primeramente en este capitulo afirma
su legitimo ministerio y vocacion: de donde queda
resoluto que su doctrina es solida y cumplida, y si al-
guien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo)
es maldito falso propheta. 2. Muestra mas espe-
cialmente que su apostolado no es por autoridad ni
graduacion de hombres, sino por inmediata eleccion
de Christo, aunque bien lo aprouaron los Apostoles
y sus Iglesias.



PAULO * Apostol
no de los hom-
bres, ni por hom-
bre, mas por Ie-
sus el Christo, y
por Dios el Pa-
dre, que lo leuã-
tõ ^a de los muer-
tos,

2 Y todos los
Hermanos que estan conmigo, à las Igle-
sias de Galacia,

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y
del Señor nuestro Iesus el Christo:

4 El qual se diõ à si mismo por nuestros
peccados * para librarnos de este presente
siglo malo, ^b conforme à la voluntad del
Dios y Padre nuestro:

5 Al qual es la gloria por siglos de siglos.
Amen.

6 Estoy marauillado de que tan presto
hos ayays traspassado del que hos llamõ
à la gracia del Christo, ^c à otro Euangelio:

7 ^d Porque no ay otro. sinoq̃ ay algunos
que hos inquietan: y quieren peruertir el
Euangelio del Christo.

8 Mas si nos, ^e ò Angel embiado del cielo
hos annunciãre otro Euãgelio del que hos
auemos anunciado, sea ^f anathema.

9 Como antes auemos dicho, tambiẽ a-
ora dezimos otra vez, Si alguiẽ hos annũciã-
re otro Euangelio del que aueys recebido,
sea anathema.

10 Porque ^g persuado yo aora hõbres, ò
à Dios? o busco de agradar à hombres? Ci-
erto q̃ si hasta aora agradãra à hombres, no
seria siervo del Christo.

11 ¶ Por que hos hago, Hermanos, sa-
ber, Que el Euangelio que hos ha sido an-
nunciado por mi, no es ^h segun hombre.

* Luc. 1, 74.
b Por la &c

c Aotra do-
ctrina y
profesion-
d Or. El
qual no es
otro.
d S por im-
posible.
f Maldito.
execrable.

g Predico
hõbres, ò
&c.

h 1.
* 1. Cor 15, 1
b Cosa hu-
mana.

i Por manifestacion q̄ el mismo Señor me hizo de sí.
* Act. 9. 1.
† Ot. combatia.

12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hombre, sinoⁱ por reuelacion de Iesus el Christo.

13 * Porque ya aueys oydo qual fue mi conuersacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobremañera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruia.

14 Y que aprouechaua en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion siendo zelador mas que todos^d de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo al Dios que me^{ma}partò desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

16 Para reuelar à su Hijo por mi, * para q̄ ^{ma}annunciassse su Euágelio entre las Gentes, luego^o no me reposé en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles^p q̄ me yuan delante: sino fue me en Arabia, y bolui de nuevo à Damasco.

18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem à ver à Pedro: y estuue có el quinze dias.

19 Mas à ninguno otro de los Apostoles^q vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.

20 Y en esto que hos escriuo, he aqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea^r que eran en el Christo:

23 Solamente tenian^s fama de mi, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que otro tiempo destruia.

24 Y glorificauan à Dios por mi.

C A P I T U L O II.

Fue aprouada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendiò à Pedro porque delante de los Gétiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruancia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no auer bastado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcanzar la justicia.

Despues, passados catorze años, vine otra vez à Ierusalem juntamente con Barnabas, tomado tambien con migo Tito.

2 Vine empero^b por reuelacion, y comuniqué con ellos el Euangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, por no correr en vano, o auer corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo,

siendo^b Griego, ^cfue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malines, falsos Hermanos, que se entrauan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en el Christo Iesus, por ponernos en seruidumbre:

5 A los quales ni aú por vna hora cedimos^d sujetandonos, para que^e la verdad del Euágelio permaneciese acerca de vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiempo, no tengo q̄ ver: * Dios^f no accepta apparencia de hombre) à mi à lo menos los que parecian ser algo, nada cierto me^gdieron:

7 Antes por el contrario, como vierò^h q̄ el Euangelio del Capullo me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el queⁱ hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)

9 Y como vieron la gracia q̄ me era dada Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dièro nos las diestras de compañía à mi y à Barnabas, para que nosotros *predicassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamente *nos encargaron* que nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 ¶ Empero vinièdo Pedro à Antiochia, le resisti en la cara, como era de condenar.

12 Porque antes que viniesen vnos de parte de Iacobo, comia có las Gentes: mas como vinierò, retruxose y apartose de ellas, auiedo miedo de los q̄ eran de la Circuncision.

13 Y à su dissimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas fue traydo tambien de ellos en aquella su simulacion.

14 Los quales como vide que no andauà derechamète à la verdad del Euágelio, dixè à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio biues como Gétily no como Iudio, porque constriñes las Gentes à Iudaizar?

15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes,

16 Sabiendo que el hóbre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesus el Christo, nosotros^l tambien^{ma} auemos creydo en Iesus el Christo, para q̄ fuèssimos justificados por la fe del Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ningnuaⁿ carne fera justificada.

17 ¶ Y si buscando nosotros de ser justificados en el Christo, tambien nosotros fomos hallados peccadores, es *por esso* el Chris-

b O, Gétily
c S. de los Apostoles.

d G. en sujecion.
e La integridad.

* Deu. 10. 17
f No tiene

accepcion de personas.

g O comunicaron. f. de nuevo en lo que al Euang. toca.

h La annunciacion del Euangelio à los Gétiles.

i Constituyò à Ped.

II.

† Ot simulaua tambien con el los, &c.

III.

l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley
m Ot. creemos &c. para que seamos just.
n Criatura humana.

* Rom. 3. 19
o Contra la fe sin obras

p Autor. ocasion.
qS. fino yo, porque &c.
n d. que refuto enmi el peccado q por Christo eramuerto.
r Va conel. v. 16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, fin renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurrecció es la renasciencia, como R6. 6. 5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. 1a. 53. 4.
y O, abrogo
z G. es. fue muerto.

a La predicacion biuadel Euág. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles ala cõdenacion y muerte del Señor y esto es, sumemoria. Ot. descripto. o pintado.
b O, por la fe que oyfites. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15. 46.
* Gen. 15. 6.
Rom. 4. 3.
lac. 2. 23.
* Gen. 12. 18.
Afl. 3. 25.

Yo ministro de nuestro peccado? En ninguna manera.
18 Porque si las cosas que destruy, las mismas bueluo a edificar, rebelle me hago.
19 Porque yo por la Ley foy muerto a la Ley, para biuir a Dios.
20 Con el Christo estoy juntamente enclauado en la cruz: y biuo, no ya yo: mas biue en mi el Christo: y loque aora biuo en la carne, por la fe del Hijo de Dios lo biuo, el qual me amó, y se entregó a si mismo por mi.
21 No y desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley fue la justicia, luego el Christo por demas seria muerto.

C A P I T. III.

Pruena que la verdadera justicia no es por la Ley fino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Efp. S. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion a las Gentes, y los Leyistas estã debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniese por la fe a los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada a Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. 11. El fin y effeitos de la Ley, traer los hombres a Christo del qual vestidos por se quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien hos enhechizó para no obedecer a la Verdad: delante de cuyos ojos Iesus el Christo fue ya acondenado; crucificado entre vosotros?
2 Esto solo quiero faber de vosotros, Recibistes el Espiritu sancto por las obras de la Ley, o por la obediencia de la fe?
3 Tan locos soys, que auiedo comenzado por el Espiritu, aora hos perficionays por la carne?
4 Tantas cosas aueys padecido en vano? si empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra las maravillas entre vosotros, hazelo por las obras de la Ley, o por la obediencia de la fe?
6 Como Abraham creyó a Dios, y fuele atribuydo a justicia:
7 Así que conoceys que los q son por la fe, los tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escripura, q Dios por la fe auia de justificar las Gentes, euangelizó antes a Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.
9 Luego los de la fe son los benditos con el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras

de la Ley, debaxo de maldicio estan. Porq escripto está, * Maldito todo aquel que no permaneciére en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley para hazerlas.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifesto * que el justo por la fe biue.
12 La Ley también no es de la fe: mas, * El hombre q los hiziere, biuirá por ellos.
13 El Christo empero nos redimió de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldicio: (porque escripto está, * Maldito qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq la bendición de Abraham en las Gentes fuese en el Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.
15 Hermanos, (hablo segun el hombre) * aú el instrumento authetico del hombre nadie lo i menosprecia, o le añide.
16 A Abraham fueron dichas las promessas, y a su simiente. No dize, Y a las simientes, como de muchos: fino como de vno, Y a tu simiente, la qual es el Christo.
17 Esto pues digo, Que el Cócierto con firmado de Dios m, para con el Christo, la Ley que fue hecha quatrociéto y treyn ta años despues, no lo abroga, para inualidar la promessa.
18 Porque si o la heredad es por la Ley, ya no sera por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion a Abraham.
19 Pues la Ley que fue puesta por causa de las las rebeliones, (hasta q viniese la Simiente a qui fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, en la mano del Mediador.
20 Y el Mediador no es de vno, y Dios es vno.
21 Luego la Ley es contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porq si la Ley dada pudiera justificar, la justicia fuera verdaderamente por la Ley.
22 Mas encerró la Escripura * todo debaxo de peccado, paraq la promessa fuese dada a los creyêtes por la fe de Iesus el Christo.
23 Empero átes que viniese la fe estauamos guardados [encerrados] para aquella fe, que auia de ser descubierta.
24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue para llevarnos al Christo, paraque fuessemos justificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo de la mano del ayo.
26 Porq todos soys hijos de Dios por la fe en el Christo Iesus.

* D. 11. 17.
* Abac. 2. 4.
Rom. 1. 17.
d Diferentes cosas
son, y encierta manera cõtrarias. f. para el hombre no regenerado.
* Leui. 18. 5.
e S. los mandamientos q. d. la Ley dize, Si no los hizierdes, no biuireys: fe: reys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21. 23
g La comu cõfumbre de los hombres.
* Heb. 9. 17
h La escriptura publica.
i Cancela, o abroga. Hechas.
1 Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. començó.
o La donacion de la tierra de Prom. cõ su significaciõ p De q siuect
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moy sen.
s Necesariamente entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3. 9.
* R6. 10. 4.
27 * Por-

27 * Porque todos los que aueys sido bautizados ^b en el Christo, del Christo estays vestidos .

28 No ay aqui ^c Iudio, ni Griego, no ay sieruo ni libre, no ay macho ò hēbra : porque todos vosotros soys vno en el Christo Iesus.

29 Y si vosotros soys ^d del Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promessa los herederos.

C A P I T . IIII.

Consiēre entre si los dos estados .f. de la ley, y del Euang. al mismo proposito . 2. Exhorta à denotar la obseruancia de la ley . 3. Acuerdales la grā de beneuolencia conque lo recibieron al principio de la ley . 4. Buelue à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena . &c.

Esto tambien digo, Entretāto que el heredero es niño, en nada diffiere del sieruo, aunq̃ es el señor de todo : 2 Mas está debaxo de mano de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Ansi tambien nosotros : Quando eramos niños, eramos sieruos debaxo de elementos de mundo :

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios embió su Hijo, ^b hecho de mujer, hecho ^c subdito à la Ley,

5 Paraque redimiessē los que estauan debaxo de la Ley, * paraque recibiessemos la adopcion [de hijos.]

6 Y porquanto soys hijos, embió Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros corazones ^d el qual clamá Abba, Padre .

7 Ansi que ^e ya no es mas sieruo, si no hijo : y si hijo, tambien heredero de Dios por el Christo.

8 ¶ Antes ^f en otro tiempo no conociendo à Dios, seruades à los que por naturaleza no son diosas :

9 Mas agora auiendo conocido à Dios : ^g antes siendo conocidos de Dios, como hos bolueys de nuevo à los facos y necesitados ^h elementos, en los quales querays boluer à seruir :

10 Guardays ⁱ días, y ^j meses, y ^k tiempos, y ^l años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que aya yo trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo /oy : porq̃ yo /oy como vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun agrauio me aueys hecho.

13 Que vosotros sabeyis que ^m cō flaqueze de carne hos annuncié el Euangelio àl

principio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes ^o mi tentació que *passaua* en mi carne : antes me recebistes como à vn Angel de Dios, como al mismo Christo Iesus.

15 Donde está, pues, vuestra bienauenturança? porque yo hos doy testimonio, que si pudiera hazerfe, vuestros ojos sacárades para darme.

16 He me pues hecho vuestro enemigo diziendohos la verdad?

17 ^p Tienen celos de vosotros, no bien : antes hos quieren echar fuera paraque vosotros los zeleyis à ellos.

18 Bueno es ser zelosos, mas en bien siēpre : y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo sea formado en vosotros.

20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz : porque ^q estoy vergonzoso de vosotros .

21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys estar debaxo de la ley, no aueys ^r leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuuo dos hijos, vno de la criada : y vno de la libre.

23 * Mas el que *era* de la criada, nació ^s según la carne : * el que *era* de la libre, nació por la promessa.

24 Las quales cosas ^t son dichas por alegoria : porque estos son los dos Concier tos . El vno, ciertamente ^u en el monte de Sina, el qual engendra ^x para seruidumbre, que es Agar :

25 Porque Sina es vn monte ^y de Arabia, el qual es conjunto à laque aora es Ierusalem, laqual sirue con sus hijos .

26 Mas aquella Ierusalem ^z que está arriba, libre es : la qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la esteril que no pares : rópe en alabaças y ^a clama laque no estás de parto : porq̃ mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.

28 Ansiq̃, Hermanos, * nosotros, como Isaac, somos hijos ^b de la promessa.

29 Empero como entōces el que era engendrado según la carne, perseguia à laque auia nacido según el Espiritu, ansi tambien aora.

30 Mas que dize la Escripura? ^c Echa à la criada y à su hijo, porq̃ no será heredero el hijo de la criada cō el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hijos de la criada, mas de la libre.

o Mi aflic.

p S. Los que otra cosa hos há predicado. q. Ot. du. do ot. estoy turbado.

IIII.

r Ot. oydo :

* Gē. 16, 15.

s Por el comun curso de natura.

* Gen. 21, 1.

t Aunq̃ son verdadera historia,

son figura de otra cosa.

u S. fue da.

do. ot. del monte &c.

x Sieruos.

y Fuera de la tierra de promiss.

mas confin à ella como

ta ley al Euang.

z Que rena

cey engēdra de ge

neració celestial, loz.

3. entiendo la Igl. del Euāg.

* Iai. 54, 1.

a Haz alga zāra .

* Rom. 9, 8.

b De se. ef. pirituales.

como v. si.

* Gen 21, 10

CAPIT. V.

LA conclusiõ de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays sujetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta se en Christo se ha de seguir la observancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y para que mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

Estad pues firmes en la libertad en q̄ el Christo nos libertó: Y no boluays otra vez à ser presos en el yugo de seruidumbre.

* Act. 15, 2.

* Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si hos circuncidardes, el Christo no hos approvecharà nada.

3 Y otra vez bueluo à protestar à todo hombre que se circuncidare, que es obligado à hazer toda la Ley.

* 1. Cor. 1, 17

* Vazios foyes del Christo los que por la Ley hos justificays: de la gracia aueys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu, de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en el Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el capullo: si no la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien hos embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasiõ no es de el que hos llama. (sa.

* 1. Cor. 5, 6

a Ot. corrõ
pe.

9 * Poca leuadura a leuda toda la masa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentireys: mas el que hos inquieta, lleuarà el juyzio, quien quiera que el sea.

b Ab. 6, 11.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predico la Circuncision, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es el escandalo de la cruz.

c Extirpa-

dos de la

tierra. ver-

bo legal.

d Opon-

gays.

12 Oxala aun fuesen talados losq̄ hos alborótan.

13 Porque vosotros, Hermanos, à libertad fuestes llamados: solamete q̄ no deys la libertad por ocasion à la carne, mas que hos siruays por la charidad los vnos à los otros.

c G. se cum

ple.

* Le. 18, 19.

Mat. 22 39

14 Porque toda la ley en esta sola palabra se resume, * AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, y hos comeys, mirad que tambien no hos consumays los vnos à los otros.

* Rõ. 11, 14.

1. Ped 2, 10.

f Biuid por

fc. arr. 2, 20.

16 Digo, pues, * f Andad en Espiritu: y no hagays lo que desea la carne.

17 Porq̄ la carne cudicia contra el Espiritu, y el Espiritu contra la carne: porque es-

tas cosas se opponen la vna à la otra paraq̄ no hagays todo lo que quisiereis.

18 Y si foyes guiados del Espiritu, no estays debaxo de la Ley.

19 Manifestas son empero las obras de la carne, que son. [Adulterio.] Fornicaciõ, Immundicia, Dissoluciõ,

20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Diffensiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas, la quales hos denuncio, como hos he denunciado, Que los que hazen tales cosas, No heredarán el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Longanimidad, Modestia, Continencia, Castidad.]

23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.

24 Porque los que son del Christo, la carne crucificará con sus affectos y concupiscencias.

25 Si biuimos por Espiritu, andemos tambien en Espiritu.

26 No seamos cudiciosos de vana honrra, irritando los vnos à los otros, embidiosos los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible. à lo del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la q̄stion declarando los intentos de los que perjuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo. etc.

Hermanos, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros q̄ foyes Espirituales, restaurad al tal cõ Espiritu de mansedumbre, considerandote à ti mismo, porque tu no seas tambien tentado.

2 Lleuad los vnos las cargas de los otros: y cumplid así la ley del Christo.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña.

4 Ansi que cada vno examine su obra, y entonces en si mismo tendrá la gloria, y no en otro.

5 * Porque cada qual lleuará su carga.

6 * Y el que es instituydo en la Palabra communique todos los bienes à que lo instituye.

7 ¶ No hos engañey. Dios no puede ser escarnecido. que todo lo que el hõbre sembrare, esso tambien segará.

8 Porq̄ elq̄ siembra, en su carne, de la carne segará corrupciõ: mas elq̄ siembra en el Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

g S. segũ Di
os. Rom. 7,
18. &c.

h Regidos.
summa de
toda la dis-
puta.

i Cõ el v. 17.

† Arr. 2, 20.

l Irritado-
res los vnos
de los o-
tros.

a G. hom-
bre H.

b Que bi-
uis por fe y
Esp. S. no
por carne

arr. 2, 20.

c No cay-
gasotrazoz
por justo

castigo de
Dios por
tu soberuia

y dureza.

d Suppor-
tad las mo-
lestias los

&c
e Ioan. 13, 14

34.

f Nec te q̄-
sueris ex-
tra.

* 1. Cor. 3, 8.

* 1. Cor. 9, 7

g En la do-
ctrina del
Señor.

h Lo que o-
uiere me-
nester para
tu victo.

I l.

9 * Itē,¹ No faltemos de biē hazer. q̄ à su tiēpo segaremos, si no vueremos faltado.
 10 Anſique entretanto que tenemos tiēpo † hagamos bien à todos: y mayormen- te à los domesticos de la fe.
 11 Mirad que larga carta hos he eſcripto de mi mano.

12 Todos los q̄ quieren agradar en la carne, estos hos conſtrñen à circuncidarhos: ſolamente por no padecer la perſecucion de la Cruz del Chriſto.

13 Porque nian los miſmos que ſe circuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̄ hos circuncideys vosotros, por gloriarse en vueſtra carne.

III.
 1 Ot. por la cruz q. d. eſcufarſe pa- ra con los Judios de la abrogaciō de ſu Ley por la muerte del Señor.
 arr. 5. n.
 m De q̄ hos han hecho guardar la Ley arr. 3. j.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epiftola del Apoftol S. Paulo à los Ephesios.

C A P I T . I.

EL Apoftol preſo en Roma oyēdo el buen progreſſo que la Igleſia de los que en Ephēſo auian creydo al Euāgelio por ſu predicacion, lleuaua en la piedad, les eſcriue eſforzandolos en ella para que perſeueren. Comiença con alabanzas de Dios por auer- nos elegido eternalmente en Chriſto, y manifeſtado y à ſu tiēpo el myſterio de nueſtra ſalud en Chriſto àlqual reſuſcitado de la muerte por ſu potencia puſo à ſu diestra ſobre toda mageſtad criada para que fueſſe cabeça de ſu Igleſia.

* 1. Cor. 1. 7.
 a Rom. 1. 7.
 * 2. Cor. 1. 3.
 y 1. Ped. 1. 3.
 b Como 10. 20. 17.
 * 2. Tim. 1. 9
 c Colo. 1. 22.



AVLO Apōſtol de IESVS el Chriſto por la voluntad de Dios, * à [todos] los * Sanctos que eſtā en Ephēſo, y fieles en el Chriſto Ieſus:

2 Gracia y paz ayays de Dios Padre n̄ueſtro, y del Señor Ieſus el Chriſto.

3 * Bendito b el Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, elqual nos ha bēdicho en toda bendiciō Espiritual en bienes celeſtiales en el Chriſto:

4 * Como nos eſcogiō en el antes de la fundaciō del mundo, * para que fueſſemos Sanctos y c ſin mancha delante de el d en Charidad.

5 Elqual nos eſeñalō antes para ſer adoptados en hijos por Ieſus el Chriſto e en ſi miſmo f por el buen querer de ſu volūtad,

6 h Para alabāça de la gloria de ſu gracia con laqual nos hizo graciosos à ſi i en el Amado:

7 En el qual tenemos redemciō por ſu

14 Mas lexos eſtē de mi gloriarme, ſi no en la Cruz del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto: por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo àl mundo.

15 Por q̄ en el Chriſto Ieſus, ni la Circūciſiō vale nada, ni el Capullo: ſi no n̄ la nueva criatura.

16 Y todos los q̄ anduieren conforme à eſta regla, la Paz y la Miſericordia de Dios ſerā ſobre ellos, o y ſobre el Iſrael de Dios.

17 P De aqui adelante nadie me ſea moſteſto: porque yo traygo en mi cuerpo las ſeñales del Señor Ieſus.

18 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto, ſea Hermanos, con vueſtro Eſpiritu. Amē.

ſangre, remiſſiō de peccados por las riquezas de ſu gracia,

8 Que ſobreabundō en nosotros en toda ſabiduria y intelligencia,

9 Deſcubriēdonos el myſterio de ſu volūtad por el buen querer de ſu volūtad ſegun que lo auia propueſto en ſi miſmo:

10 De reſtaurar todas las coſas por el Chriſto † en la diſpenſaciō del cūplimiēto de los tiēpos, aſi las que eſtā en los cie- los, como las que eſtā en la tierra.

11 En el d̄go, en el qual i tuuimos ſuerte, ſeñalados antes conforme m̄ àl propoſito del que haze todas las coſas por el n̄ arbitrio de ſu voluntad.

12 Para q̄ ſeamos para alabanza de ſu gloria nosotros, o que antes esperamos en el Chriſto:

13 En el qual eſperantes tambiē v osotros en oyendo la Palabra de Verdad, l el Euāgelio de vueſtra ſalud: en elqual tambien deſque creyſtes, fueſtes ſellados con el Eſpiritu Sancto r de la Promeſſa:

14 Que es s el arra de nueſtra herencia, ganados por redemciō para alabanza de ſu gloria.

15 Por lo qual tambien yo oyendo vueſtra fe que es en el Señor Ieſus, y la charidad para con todos los Sanctos,

16 No ceſſo de hazer gracias por v osotros, haziendo memoria de v osotros en mis oraciones:

17 Que u el Dios del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, Padre de gloria, hos dé Eſpiritu de ſabiduria y de * reuelaciō por ſu conocimiento.

n La regeneraciō | Porque ſon el verdadero pueblo de Dios.
 p O, reſta q̄ nadie &c. q̄s. para ſer infaliblemente conocido por ſu miniſtro.

† Quando ſe cumplierē los plazos en que eſte myſterio auia de ſer diſpenſado àl mundo.
 l Ot. fue- mos eſcogi- dos. ot. fue mos llama- dos por ſu er- te.
 m A la de- terminaciō o decreto.
 n Ot. con- ſejo.
 o Habla de los Judios.
 p Los Gen- tiles.
 q La buena- nueua de &c.
 r Act. 2. 16. y 1. 8.
 s Como. 2. Cor. 1. 22.
 t Ot. en re- demciō de acquiſiciō.
 u Como arr. v. 3.
 x Maniſeſ- taciō de ſus myſte- rios.

18 Alun-

y De los
bienes à q̃
hos ha lla-
mado.
z En su Igle-
sia.
*Ab. 3, 7.
Col. 2, 12.

a De la
muerte.

b Todaglo-
ria o gran-
deza nom-
brada, illuf-
tre.
*P. S. S.
c Ioan. 13, 1.
d Como
Ioan. 1, 16.
ot. al reues,
ella el cum-
plimiento
de el.

a S. recibif-
te de su ple-
nitud tam-
bien, pen-
de de la fin del
cap. prec.
*Col. 2, 13.
*Aba. 6 12.
b G. à l'figlo.
condicion
fuerte o in-
genio, o na-
turaliza.
c Del seño-
rio de esta
vida carnal
&c.
d En esta vi-
da o figlo.
e G. en los
hijos de in-
credulidad
H.
f G. las vo-
luntades.
g Deseos.
h O. natura-
les. G. por
naturaliza
i Condena-
dos de
Dios.

18 Alumbrádo los ojos de vuestro ent-
dimiento, para que sepays qual sca la espe-
rança^y de su vocacion, y quales sean las ri-
quezas de la gloria de su herencia^z en los
Sanctos:

19 Y qual sea aquella grãdeza sobre exce-
lente de su potẽcia en nosotros los q̃ cree-
mos* por la operacion de la potencia de su
fortaleza,

20 La qual obró en el Christo leuantan-
dolo^a de los muertos, y colocandolo à su
diestra en los cielos,

21 Sobre todo principado y potestad, y po-
tencia, y señorio, y^b todo nõbre q̃ se nõbra
no solo en este figlo, mas aũ en el venidero:

22 *Y sujetádole todas las cosas debaxo
de sus pies, y poniendolo por cabeça^c so-
bre todas las cosas à la Iglesia,

23 La qual es su cuerpo, y^d el es^d la plenitud
de ella: el qual hinche todas las cosas en to-
dos.

C A P. II.

Profiguendo en enarrar el b:neficio del Euan-
gelio applica la narracion à los Ephefios començá-
do desde la consideracion del estado perditissimo en
que Dios los halló para por su sola misericordia, sal-
uarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la
misma consideracion comparádolos en su primer es-
tado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pue-
blos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad
sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la
Ley y ritos ludaios, que hazia la diferencia, y vni-
endolos en vna misma cabeça &c.

Y Vosotros,* estádo muertos en vues-
tros delictos y peccados:

2 En que en otro tiẽpo anduuiestes
conforme^b à la condicion de este mundo,
* conforme à la voluntad del principe^c de la
potestad de este ayre, el espiritu que^d aora
obra^e en los incredulos:

3 Con los quales nosotros tambien con-
uerfamos otro tiempo en los deseos de
nuestra carne, haziẽdo^f el querer de la car-
ne y de los^g pensamientos, y siendo^h naci-
dosⁱ hijos de yra, tãbien como los demás.

4 Empero Dios, q̃ es rico en misericordia
por su mucha charidad conque nos amó,

5 Aun estando nosotros muertos en pec-
cados, nos dió vida juntamẽte cõ el Chri-
sto, por cuya gracia soys saluos:

6 Y juntamente nos resuscitó, y ansi mis-
mo nos hizo assentaren los cielos con el
Christo Iesus:

7 Para mostrar en los siglos venideros las
abundantes riquezas de su gracia en la bõ-
dad para con nosotros en el Christo Iesus.
8 Porque por gracia soys saluos por la

fe: y tẽsto no de vosotros, q̃ dó de Dios es:

9 No¹ por obras, para que nadie se glorie.

10 Porque^m hechura fuya somos, ⁿcria-
dos en el Christo Iesus para buenas obras,
las quales Dios preparó para que anduuiẽs
femos en ellas.

11 Por tanto tened memoria q̃ vosotros,
que en otro tiempo erades Gẽtes^o en car-
ne, que erades llamados^p Capullo^q de la q̃
se llama la Circuncision en carne, la qual se
haze^r con mano:

12 Que erades en aquel tiempo sin el
Christo, alexados^s de la conuersacion de
Israel, y estrangeros de los Conciertos^t de
la promessa, sin esperanza y sin Dios en el
mundo;

13 Mas aora, en el Christo Iesus, vosotros q̃
en otro tiempo estauades lexos, aueys sido
hechos cercanos por la sangre del Christo.

14 Porque el es nuestra^u paz, q̃ de ambos
hizo vno deshaziendo el apartamiento de
la pared,

15 Deshaziendo en su carne las enemif-
tades, que eran la Ley de los mandamientos
en los ritos: para edificar en si mismo los
dos en vn nuevo hombre, haziẽdo^x la paz.

16 Y reconciliar por su cruz con Dios à
ambos en vn mismo cuerpo, matando^y en
ella las enemistades.

17 Y vino, y annunció la paz à vosotros
que estauades lexos, y a los que estauan cerca:

18 Que* por el los vnos y los otros tene-
mos entrada por vn mismo Espiritu al Pa-
dre.

19 Ansi que ya no soys estrangeros y ad-
uenedizos, sino juntamente ciudadanos
con los Sanctos, y domesticos de Dios:

20 Sobre edificados sobre el fundamen-
to^z de los Apostoles y de los Prophetas
en la^a summa [piedra] de esquina, Iesus el
Christo:

21 En el qual todo edificio^b que se edifi-
ca, crece para Templo Sancto al Señor.

22 En el qual vosotros tambien soys jun-
tamente edificados por morada de Dios
en el Espiritu Sancto.

C A P. III.

Notifica la comisiõ que tiene de Dios para an-
nunciar el sobre dicho Evangelio à las Gentes,
para que la grandeza de su misericordia sea cele-
brada en el mundo. 2. Exhortalos a que portando
no desfayen por su prision y tribulaciones, antes se
glorien de ello y perseveren, por lo qual ora al Padre
que los hiucha de su conocimiento en Christo &c.

Por causa de esto yo Paulo preso soy
Apostol del Christo Iesus, para voso-
tros los Gentiles:

† S. q̃ crey-
tes, no esde
&c.

1 Por meri-
to de o-
las bras.

m Obra su-
ya es nue-
tra regene-
racion, tam-
bien como
nuestra cre-
acion.

n Regene-
rados.

o De naciõ.
p Incircun-
cisos por
summa af-

q De los su-
dios de na-
cion.

r Por obra
de hõbres.
s Ot. de la

repub.
t Prometi-
dos.

v Reconci-
liacion y v-
nion en vn
pueblo de

dos tan dif-
corders.

x S. entre-
llos.

y Ot. en si
mismo.

* Rom. 5, 2.

z Que pusie-
ron los Ap-
y los Prop.

1. Cor. 3, 11

1a. 28, 16.

a Capital.
claua.

b G. edifi-
cado.

a Comisiõ
del ministe
rio de la
&c.

b Cap. r. la
sustãcia del
Euang. cap.
2. el myste
rio de la vo
cacion de
las Gentes.

2 Si empero aueys oydo la^a dispensacion de la gracia de Dios que me ha sido dada en vciotros:

3 Es a saber que por reuelacion me fue declarado el mysterio, como^a arriba he escrito en breue,

4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual sea mi intelligencia en el mysterio del Christo:

5 El qual en los otros siglos no fue entẽdido de los hijos de los hõbres como aora es reuelado a sus Sanctos Apostoles y Prophetas en Espiritu:

6 Que las Gẽtes sean juntamẽte herederas, y encorporadas, y cõsortes de su Promessa en el Christo [Iesus] por el Euãgelio:

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido da do *segun la operacion de su potencia.

8 *Ami, digo, el mas pequeno de todos los Sãctos es dada esta gracia* de anunciar entre las Gentes el Euangelio de las inuesti gables riquezas del Christo,

9 Y de alumbrar a todos qual sea la dis pensacion *del mysterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas [por Iesus el Christo]:

10 Para q^a la^a mucha sabiduria de Dios en los cielos sea aora notificada por la Iglesia a los principados y potestades:

11 Conforme a la determinaciõ eterna, qⁱ hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.

12 En el qual tenemos seguridad y entra da con confianza por la fe del.

13 ¶Portanto pido q^d no desmayeys por causa de mis tribulaciones por vosotros, lo qual es vuestra gloria.

14 Por causa de esto hincó mis rodillas a^l Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:

15 (h Del qual es nombrada toda la paren tela en los cielos y en la tierra,)

16 Que hos dé cõforme a las riquezas de su gloria, qⁱ seays corroborados cõ poten cia en el hombre interior por su Espiritu:

17 Que habite el Christo por la fe en vuestros coraçones:

18 Para qⁱ arraygados y fundados en Cha ridad podays comprehẽder con todos los Sanctos¹ qual sea la anchura, y la longura, y la profundidad, y la altura:

19 Y conocer la sobre eminẽte charidad del Christo: para que seays cumplidos[†] de todo cumplimiento de Dios.

20 *Y a aquel que es poderoso para ha zer todas las cosas mucho mas abundante mente de lo que pedimos, o entendemos, por la¹ potencia que obra en nosotros,

21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo

Iesus por todas edades del siglo de siglos. Amen.

C A P I T . IIII.

C Oninuando la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas a la verdadera profesiõ del Euãgelio, entre las qua les es eminente la conservaciõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual corripõde a la vnidad de la misma esperanza, de vn Cristo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposiciõ de Christo en su Iglesia para el edificaciõ de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segun su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion a abrenu ciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nuevo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

R Vegohos pues, yo preso, en el Señor *Phi. 1. 27. *que andeys como es digno de la Col. 1. 10. vocacion en que soys llamados, es a 1. The. 2. 12. saber,

2 Con toda humildad y mansedumbre; con tolerancia, supportando los vnos a los otros en Charidad:

3 Solicitos a guardar la vnidad del Espi ritu en el vinculo de la paz.

4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tã bien llamados a vna misma esperanza de vuestra vocacion.

5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:

6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

7 ¶Empero a cada vno de nosotros es dada gracia cõforme a la medida^a del don del Christo.

8 Por lo qual dize, *Subiendo a lo alto lleuó captiua la captiuidad, y dió dones a los hombres.

9 Y que subió, que es, sino que tambien auia descendido primero en las partes ba xas de la tierra?

10 El que descendió, el mismo es el que tambien subió cõ sobre todos los cielos para cumplir^d todas las cosas.

11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *A postoles; y otros, Prophetas; y otros, Euã gelistas; y otros, Pastores, y Doctores:

12 Para la consumacion de los Sanctos en la obra del Ministerio, para la edificacion^e del cuerpo del Christo:

13 Hasta que todos salgamos en vnidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios cada vno en varon perfecto, a la medida de la edad cumplida del Christo.

14 Que ya no seamos niños inconstãtes, y seamos traydos arredor a todo viõto de doctrina por malidad de hombres^g que en gaian con astucios errores..

15. Antes siguiendo la verdad en chari dad,

*Mal. 2. 10. I l.

*Rom. 12. 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10. 13.

a De lo que Christo quiso dar.

*P^s. 68. 19. b Quitó nuestro cap tiuero, co mo se dize que mató a la muerte.

c Q. d. en e minentissi ma digni dad sobre todo lo cria do.

d S. que de el estauan escriptas. o parahẽchir. f. con supo testad y se ñorio todo lo criado.

*1. Cor. 12. 27. e De la Igle sia.

f. Como la mar agita da de los vientos.

g G para en gañar con astucia de error.

* Arr. 1. 19.

* 1. Cor. 15. 9.

* Gal. 1. 16. e Enseñarõ luz.

* Rõ. 16. 26. Col. 1. 10.

2. Tim. 1. 10. Tit. 1. 2.

1. Ped. 1. 20. d G. multi forme sab.

e Al mudo y a toda su gloria. 1. Sa.

52. 15. f G. de los siglos.

11. g G. no fal tays.

h De cuyo nombre. (f. pueblo, fa milia, hijos de Dios) es llamada to da la Iglesia an si de los hõbres co mo de los espíritus ce lestiales.

i Q. d. la in comprehẽ sible y im men sa cha ridad de Christo. v. fig.

* Ioan. 1. 15. * Rõ. 16. 25. I S. de su Es piritu.

h Por dōle
recibe su
alimento
espiritual.
i S. del Esp.
q lo alimen
ta G. de tub
ministraciō
† A su cōdi
cion. d. ca
pacidad.
III.
* Rō. 1. 21.
l De sus in
uenciones.
m Pia, y de
que Dios se
agrāde.
n O de esef
perando q.
d. como es
tan sin espe
rança de o.
tra vida.
o Anſico
mo de la
verdad el
solo es el
maestro.
* Col. 3. 12.
p Psā. 14. 2.
* Rō. 6. 4.
Col. 3. 8.
Heb. 12. 2. y
1. Ped. 2. 1 y
4. 2.
q A la seme
jança de Di
os. f. en su
regenera
cion, como
lo fue en su
creacion.
r O, verda
ra.
* Zach. 8.
16.
* Psal. 4. 5.
s Si hos dy
rardes, no
pequeys.
* Iaco. 4. 5. 7.
t Biuia de
malas artes,
ō de mal
ocio.
u En offi
cio licito y
honesto al
christiano y
vtil a los ho
bres.
* Ab. 5. 3.
x G. podri
da. pf. 5. 10.
y O, vtil.

dad, crezcamos en todo en el que es la ca
beça, el Christo:

16 De el qual todo el cuerpo compuesto
y ligado junto por todas las junturas ^h de
su alimento ⁱ segun la operacion cada miē
bro cōforme † a su medida toma augmen
to de cuerpo edificandose en Charidad.

17 ¶ Anſique esto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas * como las otras
Gentes, que andá en la vanidad ^l de su sen
tido,

18 Teniendo el entendimiento entene
brecido, agenos de vida ^m de Dios por la
ignorācia que en ellos ay, por la ceguedad
de su coraçon.

19 Los quales ⁿ despues que perdieron
el sentido ^{de la cenſiencia} se entregaron a la
desuerguença para cometer toda immu
ndicia, [a auaricia:]

20 Mas vosotros no aueys aprendido an
ſi al Christo.

21 Si en pero lo aueys oydo, y aueys ſi
do por el enseñados, ^o como la Verdad ef
tá en IESVS,

22 * A dexarhos quanto a la paſſada ma
nera de biuir, ^{es a ſaber} el viejo hombre que
P se corrompe conforme a los deſſeos de
error:

23 Y a renouarhos en el espiritu de vues
tro entendimiento,

24 * Y vestir el nuevo hōbre que es cria
do ^q conforme a Dios en justicia y en san
ctidad ^r de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, * ha
blad verdad cada vno cō su proximo: por
que somos miembros los vnos de los o
tros.

26 * s Ayrahos, y no pequeys. no se pō
ga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar al diablo.

28 El que ^t hurtaua, no hurre ya: antes
trabaje obrando de sus manos ^u loque es
bueno: para que tenga deque dē alque pa
deciere necesidad.

29 * Ninguna palabra * corrupta salga de
vueſtra boca: mas si la ay ^{ſea} y buena, para
edificacion.

30 Y no cōristeys al Espiritu Sancto de
Dios, por el qual estays ſellados para el dia
de la redencion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicēcias, ſea quitada de vos
otros, y toda malicia.

32 Antes ſed los vnos con los otros be
nignos, miſericordioſos, perdonandohos
los vnos a los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Christo.

PROſigue eſpecificādo en las partes de la pia
da Desciende a los eſtados particulares a los ca
ſados como ſe han de auer cō ſus mugeres, y las mu
geres con ſus maridos &c.

ANſique ſed imitadores de Dios co
mo hijos amados:

2 * Y andad en charidad como
tambien el Christo nos amó, y ſe entregó
a ſi miſmo por nosotros por offrenda y ſa
crificio a Dios en ^a olor ſuaue.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò
auaricia, ni aun ſe miente entre vosotros,
como conuiene a ^b Sanctos.

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru
hanerías, que ^c no conuienen: ſi no antes
d hazimiento de gracias.

5 Porque ya aueys entendido que nin
gun fornicario, ò immundo, ò auaro, ^e que
tambien es ſeruidor de idolos, tiene heren
cia en el Reyno del Christo, y de Dios.

6 * Nadie hos engañe ^f con palabras van
as: porque ^g por eſtas coſas ha venido la
yra de Dios ſobre los rebelles.

7 No ſeays pues aparceros de ellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora ^{ſoy}s luz en el Señor: andad como
hijos de luz.

9 Potque ^h el fruto del Espiritu ^{es} en to
da bondad y justicia, y verdad.

10 ⁱ Aprouādo loque es agradable al Se
ñor.

11 Y no cōmuniqueys con las obras in
frutuofas [†] de las tinieblas, mas antes las
^l redarguyd.

12 Porque loque eſtos hazen en occul
to, torpe coſa es aun dezirlo.

13 Mas todas las coſas quando de la luz
ſon redarguydas, ſon manifeſtadas. por
que loque manifeſta todo, la luz es.

14 Por lo qual ^m dize, Deſpiertate elque
duermes, y leuantate de los muertos, y a
lumbrarte há el Christo.

15 Mirad pues [Hermanos] como an
deys auſadamente: * no como locos, mas
como ſábios:

16 ⁿ Ganando el tiēpo, porque ^o los dias
ſon trabajoſos.

17 Portanto no ſeays imprudentes, * ſi
no entendidos de qual ſea la voluntad del
Señor.

18 Y no hos emborracheys de vino, en el
qual ay diſſolucion: mas ſed llenos de Ef
piritu:

16 Hablando entre vosotros con Psal
mos, y cō hymnos, y canciones eſpiritua
les

* Ioā. 13. 34.
y 15. 12.
1. Ioā. 3. 13.
a La Ley. o
lor de repo
ſo. Le. 1. &c.
* Mar. 7. 21
Arr. 4. 29.
Coloſ. 3. 5.
2. Theſ. 2. 17
b Llama a la
conſidera
cion del nō
bre comū y
de la profet
ſion
c No ſon de
coras a vu
eſtra profet
ſion.
d Alaban
ças de Dios
e O, ni el q
es ſeru.
* Mat. 24.
4.
Mar. 13. 5.
Luc. 21. 8.
2. Theſ. 2. 3.
f S. prometi
endo hos
d llamando
hos a car
nal liber
tad.
g S. dichas
anſiq ſi Di
os las ha
caſtigado
muchas ve
zes en ſu
miſmo pue
blo, en nin
gun caſo le
podran pa
recer bien.
h Los effe
tos de la
verdadera
fe.
i ſiguiendo
reteniendo
† De los
impios. del
mundo &c.
l S. andan
do como hi
jos de luz
ver 8.
m S. la Eſcr.
16. 26. 19. o.
60. 1.
* Col. 4. 5.
* Rom. 12. 2.
1. Theſ. 4. 3.

les cantando y alabando àl Señor en vuestros coraçones.

20 Haziendo gracias siempre de todo àl Dios y Padre en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo.

21 Sujetos los vnos à los otros en el temor de Dios,

II.

* Col. 3, 18

Tit. 2, 5.

1. Ped. 3, 1.

* 1. Cor. 11, 3.

22 ¶ Las casadas sean sujetas à sus propios maridos, como al Señor:

23 * Porq̃ el marido es cabeça de la muger, así como el Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuerpo.

24 Ansi que como la Iglesia es subjeta àl Christo, así tambien las casadas lo sean à sus maridos en todo.

* Col. 3, 19.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, así como el Christo amó la Iglesia, y se entregó à sí mismo por ella,

26 Para santificarla, limpiandola en el lauamiento del agua por la palabra:

27 Para pararla gloriosa para sí, Iglesia q̃ no tuuiese mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuese sancta y sin mancha.

28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus mismos cuerpos. el que ama à su muger, à sí mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su propia carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia:

30 Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huesos.

* Gen. 2, 24

Mat. 19, 5.

1. Cor. 6, 10.

31 * Por esto dexará el hombre àl padre y à la madre, y pegarse há à su muger: y serán dos en vna carne.

32 Este mysterio grande es, digo empero en el Christo y en la Iglesia.

33 Ansi tambien haga cada vno de vosotros. cada vno ame à su muger como à sí mismo: y la muger, que tenga en reuerencia à su marido.

C A P I T. VI.

Prosigue dando reglas de piedad à los particulares estados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los siervos para con sus señores, y à los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recibida, &c.

* Col. 3, 20.

* Exo. 20, 12

Deut. 1, 16.

Ecllicó 3, 9.

Mat. 15, 4.

Hijos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.

2 Honrra à tu padre y madre (que es el

primer mandamiento con promessa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luengadad sobre la tierra.

4 Y los padres, no prouoqueys à yra à vuestros hijos: si no criados en disciplina y castigo del Señor.

5 * Siervos, obedeced à los señores segun la carne^a con temor y temblor, con senzillez de vuestro coraçon, como àl Christo.

6 No siruiendo àl ojo, como los que agradan solamente à los hombres: si no como siervos del Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Siruiendo con buena voluntad, b àl Señor, y no à los hombres.

8 Estando ciertos que el bié que cada vno hiziere, esto recibirá del Señor, sea siervo, ò sea libre.

9 Y vosotros los señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos: * y q̃ no ay respecto de personas acerca de Dios.

10 ¶ Restá, Hermanos míos, q̃ hos confortays en el Señor y en la potencia de su fortaleza.

11 Vestidos de toda la armadura de Dios paraque podays estar firmes contra las asechanças del diablo.

12 Porque no tenemos lucha c cótra sangre y carne: si no contra principados, cótra potestades, contra señores del mundo, gouernadores d de estas tinieblas, contra malicias espirituales e en los cielos.

13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraq̃ podays resistir f en el dia malo, y estar firmes g acabado todo.

14 Estad pues firmes ceñidos los lomos de verdad: y vestidos de cota de justicia.

15 Y calzados los pies h con la preparacion del Euangelio de paz.

16 En todo caso tomando el escudo de la fe, en el qual podreys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.

17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios:

18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo i en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicació † por todos los Sanctos,

19 * Y por mí, Que me sea dada palabra con abrimiento de mi boca k có fiança, para hazer notorio el misterio del Euágelio,

20 Por el qual foy embaxador en esta celda: que osadamēte hablé de el como me conuiene.

* Col. 3, 22.

Tit. 2, 9.

1. Ped. 2, 18.

a Con toda

reuerencia.

b S. como

quien sirue

àl &c.

* Deu. 10, 17

Iob. 34, 19.

Act. 10, 34.

Gal. 2, 6.

II

c Cótra hō

bres flacos

como nos

otros denu

estro.

* Arrib. 3, 1.

d Or. de las

tinieblas de

este siglo.

e Altas. su

blimes. es

opp. à carne

y sangre

f En el tie

po de la as

ficcion.

g Vencida

toda tenta

cion.

h Có la de

fensa. q. d.

con la ver

dadera no

ticia de

Christo, la

qual hos de

fenderá de

todo trópe

çon math.

ii. 6.

* 1/a. 51, 17

1. The. 5, 8.

i Rō. 8, 26.

* Col. 4, 3.

† Como

Rom. 8, 27.

* 2. The. 3, 11

- III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga, todo os lo hará saber Tychico Hermano amado, y fiel siervo en el Señor:
- 22 Elqual hos he embiado para esto mismo, paraque entendays loque passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros

coraçones.

23 Paz sea à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor I E S V S el Christo.

24 Gracia cõ todos los que aman à Señor nuestro I E S V S el Christo † en incorrupcion. Amen.

† Mostrandolo por la pia vida.

Fue embiada de Roma à los Ephesos con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenfes

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.



PAULO Y THIMOtheo Sieruos de IESVS el Christo à todos los ^a Sãctos en el Christo I E S V S, que estan en Philippos, y à los ^b Obispos, y Diaconos:

^a Como Rom. 1,7.
^b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20, 28.

^d S. q̃ fuerdes llama dos à el.
^e Lleuara adelante.

^f Ot. os desseo.
^g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos.
^h Ot. discernays.
ⁱ Puros.
^j Io. 15, 2. &c

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 Hago gracias à mi Dios, ^{*c} en toda memoria de vosotros,

4 Siempre en todas mis oraciones haciendo oracion por todos vosotros con gozo,

5 De vuestra cõmunicacion en el Euangelio [del Christo] desde ^d el primer dia hasta aora.

6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃ comegó en vosotros la buena obra, la ^e perficionará hasta el dia de Iesus el Christo:

7 Como me es justo sentir de todos vosotros, porquanto hos tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa y cõfirmaciõ del Euangelio, que soys todos vosotros compañeros de mi gozo.

8 Porque testigo me es Dios de como ^f hos amo à todos vosotros ^g en las entrañas de Iesus el Christo.

9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde aun mas y mas en sciencia y en todo conocimiento:

10 Paraque ^h aproueys lo mejor, para q̃ seays ⁱ sinceros y sin offensa para el dia del Christo:

11 Llenos de fruto de justicia ^j por I E S V S

el Christo à gloria y loor de Dios.

12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han succedido mas àl prouecho del Euangelio.

13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en el Christo † en todas las audiencias, y en todos los de mas lugares.

† G. en toda aud.

14 Que muchos de los Hermanos tomando animo cõ mis prisiones, osen mas atreuidamente hablar la palabra [de Dios sin temor.]

15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predicán àl Christo: mas otros también por buena voluntad:

16 Otros ^l digo que por contencion annuncian el Christo no sinceramente pensando que leuantan ^m mayor apretura à mis prisiones:

17 Otros tambien por charidad, sabiendo que soy puesto ⁿ en ellas por la defeusa del Euangelio.

18 Que pues? Conque en todas maneras, ó ^o por apariencia ó por verdad, sea anunciado el Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.

^l Ot. por ocasion.

19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento ^m del Espiritu de Iesus el Christo,

^m Que supedita el Esp.

20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada seré confuso: antes con toda confiaça, como siempre, aora tambien sera engrandecido el Christo ⁿ en mi cuerpo, ó por vida ó por muerte.

ⁿ En mis afliciones.

21 Porque à mi el Christo ^o mees ganacia, ó biuiendo ó muriendo.

22 Porque si biuiere en la carne, esto me es ^o ganancia, y (no sé que escoger,

23 Porque de ambas cosas estoy puesto ^o en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y estar con el Christo, mucho mejor.

^o G. fruto de la obra.

24 Mas

p De los q
creyeren.
* Eph. 4, 1.

Col. 1, 10.

1. Thefs. 12.

q Ot. traba

jando junta

mente por

la &c.

r Ot. causa.

s Ot. en el

negocio de

Christo.

t Ot. suffrie

do.

a Por ser

del Christo

b Alguna

misericor-

dia.

* Rō. 12, 10

c En gloria

de &c. fan-

tes que se

mostrase

en carne en

el mundo.

q. d. cōfus-

tancial y

conglorio-

so al Padre,

como lue-

go.

d Así anfi

se quedara,

no tuiera

por hurro

lo que Adā

pretendió,

Gen. 3, 5.

e Como q

se anihiló

de aquella

su gloria. es

tacita an-

tith. al he-

cho de A-

dā en todo.

* Matt. 20,

28.

Heb. 2, 9.

f Esparecer

y essencia

juntamete,

como v. pr.

forma de

Dios.

g S. en to-

do: exce-

pto el pec-

cado Heb.

4, 15.

* 1. Ja. 4, 5, 23.

Rom. 14, 11.

Ioan. 13, 13.

1. Cor. 8, 6.

7 12, 9.

24 Mas quedar en la carne & mas neces-
sario por causa de vosotros.

25 Y cōfiando en esto sé que quedaré, q
aun permaneceré cō todos vosotros para
prouecho vuestro y gozo ^p de la fe.

26 Paraque crezca vuestra gloriació de
mi en el Christo Iesus por mi venida otra
vez à vosotros.

27 Solaméte que cōuerseys * como es di-
gno del Euangelio del Christo: paraque, ò
sea que véga y hos vea, ò que esté ausente,
oyga de vosotros, que estays firmes en vn
mismo espíritu vnanimis ^q combatiendo
juntamente por la fe del Euangelio.

28 Y en nada os espanteys delos que se
opponen, que à ellos ciertamente es ^f indio-
cio de perdição, mas à vosotros de salud: y
esto de Dios.

29 Porque à vosotros es cōcedido ^s por
el Christo no solo q creays en el, mas aun
que padezcays por el;

30 ^t Teniēdo la misma batalla que aueys
visto en mi, y aora oys de mi.

C A P I T U L O II.

Exhortalos à la vnion en el sentir y en la chari-
dad por medio de la humildad que cada vno ^{tē}
ga para con el hermano à exemplo de Christo. 2.
Encomiendales à Timotheo. y à Epaphrodito &c.

Portanto si ay en vosotros alguna cō-
solació ^a en el Christo, si algun reffri-
gerio de charidad, si alguna commu-
nió de espíritu, si b algunas entrañas y mi-
seraciones,

2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mis-
mo teniendo vna misma Charidad, vnani-
mes, sintiendo vna misma cosa.

3 Nada hagays por cōtienda, o por gloria
vana: antes en humildad * estimando hos
inferiores los vnos à los otros.

4 No mirando cada vno à loque es su-
yo, mas à loque es de los otros.

5 Ansi que sentid esto en vosotros que fue
en el Christo Iesus:

6 Que siendo ^e en forma de Dios ^d no
tuuo por rapina ser igual à Dios:

7 Mas ^e agotóse à si mismo * tomando
f forma de sieruo, hecho ^g semejante à los
hombres:

8 Y hallado como hōbre en la condició,
se humilló à si mismo hecho obediente ha-
sta la muerte, y muerte de cruz.

9 Por loqual Dios tambien lo enalzó, y
le dió ^h nombre que es sobre todo nōbre:

10 * i Que al Nombre de Iesus toda ro-
dilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo
infernal se doble.

11 Y que todo lenguaje cōfiese, Que el
Señor Iesus el Christo está en la gloria de

Dios el Padre.

12 Portanto, Amados mios, como siēpre
aueys obedecido, no como en mi presen-
cia solamente, mas aun mucho mas aora en
mi ausencia, obrad vuestra salud cō temor
y temblor.

13 Porque Dios es elque en vosotros o-
bra anfi el querer como el hazer por ^{sū} bue-
na voluntad. (dubdas:

14 * Hazed todo [†] sin murmuraciones o

15 Paraque seays irreprehensibles, y sen-
zillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de
la Nacion maligna y peruersa, * entre los
quales resplandeceys como luminarias en
el mundo.

16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq
yo pueda gloriarme en el dia del Christo,
que no he corrido ni trabajado en vano.

17 Y aun que sea sacrificado sobre el sa-
crificio y seruicio de vuestra fe, me huelgo
y me gozo por todos vosotros.

18 Y ansimismo hos holgad tambien vos-
otros, y hos gozad por mi.

19 Empero espero en el Señor Iesus, * q
hos embiaré presto à Timotheo paraq yo
tambien esté de buen animo entēdido vuestro
estado.

20 Porque à ninguno tengo tan vnani-
me, y que con sincera affició esté solícito
por vosotros.

21 * Porque todos buscan loque es suyo
proprio, no loque es del Christo Iesus. 24.

22 La experiencia deel aueys conocido,
que como hijo a padre ha seruido cōmigo
en el Euangelio.

23 Ansi q a este espero embiarhos luego
que viere como van mis negocios.

24 Y cōsio en el Señor que yo tambié vé
dré presto à vosotros.

25 Mas tuue por cosa necessaria embiar-
hos à Epaphrodito Hermano y cōpañero
y cōsieruo mio y vuestro Apōstol, y ^m mi-
nistro de mi necesidad.

26 Porque tenia desseo de todos voso-
tros: y graueamente se angustió de q vuest-
sedes oydo que auia enfermado.

27 Y cierto que enfermó hasta la muerte:
mas Dios vuo misericordia deel: y no sola-
mente deel, mas aun de mi, que no tuuiese
tristeza sobre tristeza.

28 Ansi que embiolo ⁿ mas presto, paraq
viendolo hos boluays à gozar, y yo esté
mas sin tristeza.

29 Recebirloheys pues en el Señor con
todo gozo: y tened en estima à los tales.

30 Porque por la obra del Christo ha lle-
gado hasta la muerte poniendo su vida pa-
ra supllir vuestra falta en mi seruicio.

h Dignidad

Eph. 1, 21.

i Que lo a-

dōre toda

criatura

Heb. 1, 6.

* 1. Ped. 4, 9

† Sin que-

xaros ò

dubdar de

su prouid.

aludió à las

murmura-

ciones del

pueblo en

el desierto.

* Mat. 5, 14.

1 Soles &c.

* Act. 16, 1.

* 1. Cor. 10,

24.

m Ot. que

me ha ad-

ministrado

loq me ha

sido neces-

sario.

u Ot. con

mas cuy-

dado.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c.

2. *Confiesa que aunque aspira a la perfeccion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcanzarla en effeeto en la resurreccion de los muertos, no antes, y que losque otramente sienten de si, van errados.* 3. *Ausalos que se guarden de losque no fiquieren su exemplo, assi en la vida como en la doctrina.* 4. *La conuersacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.*

a De consentir en la opinion de la circuncision.

b En ningun obra de la Ley.

* 2. Cor. 11, 22.

* Act. 23, 6.

c A la profesion.

d Todas estas riquezas.

e Ot. compania.

f Respondiendo con el effeeto à la figura de su muerte,

como R6.

6. ot. hecho conforme à &c.

g No es dubda, sino desseo vehemente.

comov. fig.

h Contra losque aun aqui en si se jactan de perfectos.

i G. si comprehendiessis la perfeccion de Christo en mi, como el tambien por su infinita charidad comprehendio todas mis flaquezas.

Esto haya referuado para la resurreccion de los muertos.

v. 11.

† G. en lo soy &c.

l S. en la profesion y nombre.

Resta, Hermanos, que hos gozeys en el Señor. Escreuirhos las mismas cosas à mi no es graue, y à vosotros es necesario.

2 Guardahos de los perros, guardahos de los malos obreros, guardahos del corrompimiento.

3 Porque nosotros somos la Circuncision, los que serumios en espiritu à Dios, y nos gloriamos en el Christo Iesus, no teniendo confianza en carne.

4 Aunque yo tengo tambien de que confiar en carne. Si alguno parece que tiene de que confiar en carne, yo mas que nadie.

5 Circuncidado al octauo dia, del linage de Israel, del tribu de Beniamin, Hebreo de Hebreos: quanto à la Ley, Phariseo.

6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Iglesia: quanto a la justicia que es en la Ley, de vida irreprehensible.

7 Mas las ganancias que tenia, tuue por perdida por amor del Christo.

8 Antes aun ciertamente todas las cosas tengo por perdida por el eminente conocimiento del qual he perdido todo esto, y lo tengo por estiércoles por ganar al Christo.

9 Y por ser hallado en el que no tengo mi justicia que es por la Ley, sino la que es por la fe del Christo, justicia que es de Dios por la fe.

10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurreccion, y la comunion de sus pasiones figurado à su muerte:

11 Si en alguna manera llegasse à la resurreccion de los muertos.

12 Porque aun no he alcanzado, ni ya soy perfecto: mas sigo para comprehender como tambien soy comprehendido del Christo Iesus.

13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo auer comprehendido.

14 Empero vna cosa hago, es à saber, Oluidando ciertamente loque queda atrás, y estendiendome à loque está delante, sigo al blanco, es à saber al premio de la soberana vocacion de Dios en el Christo Iesus.

15 Ansique todos losque somos perfectos,

estos, esto mismo sentimos: y si otra cosa sentis, esto tambien hos reuelara Dios.

16 Empero à loque hemos llegado, vamos por la misma regla: y sentimos vna misma cosa.

17 Hermanos, sed [todos] imitadores de mi: y mirad losque anduieren asì, como nos teneys por exemplo.

18 Porque muchos andan, de los quales hos dije muchas vezes, y agora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz del Christo:

19 Cuyo fin sera la perdicion: cuyo dios es el vientre, y su gloria sera en confusion: que sienten lo terreno.

20 Mas nuestra biuenda es en los cie-

los: de donde tambien esperamos el Salvador, al Señor Iesus el Christo,

21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante al cuerpo de su gloria por la operacion con la qual podra tambien sujetar à si todas las cosas.

C A P I T. II.

Rosique en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendándolos al Señor fenece la epistola.

Ansique, Hermanos mios Amados y deseados, mi gozo y mi corona, estada asì firmes amados en el Señor.

2 A Euodias ruego, y à Syntyches exhorto que sientan lo mismo en el Señor.

3 Asimismo te ruego tambien à ti, Hermano compañero, ayuda à las que trabajan juntamente conmigo en el Euangelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan en el libro de la vida.

4 Gozahos en el Señor siempre: otra vez digo que hos gozeys.

5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

6 De nada esteys sollicitos: sino que vuestras peticiones sean notorias delante de Dios con mucha oracion, y ruego, y haziendo de gracias.

7 Y la paz de Dios que sobrepaja todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros entendimientos en el Christo Iesus.

8 Resta, Hermanos, que todo loque es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo sancto, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabanza, esto pensad.

9 Loque aprendistes, y recibistes, y oyistes, y visteis en mi, esto hazed: y el Dios de paz será con vosotros.

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

m S. loque yo tengo dicho para desengañaros.

n Ot. f. (es) que vamos &c.

* Rom. 15, 5.

1. Cor. 1, 10.

11.

* R6, 16, 17.

III.

* 1. Cor. 1, 7.

Tit. 2, 11.

o Declara-se v. fig.

p A su cuerpo glorificado.

III.

* 1. Cor. 1, 7.

Tit. 2, 11.

o Declara-se v. fig.

p A su cuerpo glorificado.

a O, ruego.

b Que se cõformen.

c Al ministro de pastoreo.

d Ot. pelearon.

* Apoc. 3, 5.

y 20, 12.

y 21, 25.

* Mat. 6, 25.

e G. toda.

f Ot. puro.

g En esto os exercitad.

II.

10 ¶ En gran manera me gozé todauia en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estauades folicitos, empero faltauahos la oportunidad.

11 No lo digo como por mi necesidad: porque yo he aprendido à cotentarme cō lo que tengo.

12 Sé tambien estar humillado, y sé tener abundancia. donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambiē para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para p̄decir necesidad:

h Ot. en el que me &c.

13 Todo lo puedo^e en el Christo que me fortalece.

14 Toda via bien hezistes que comunicastes juntamente à mi tribulacion.

15 Y sabeys tambien vosotros, o Philipenses: que àl principio del Euágelio, quando fue à Macedonia, ninguna Iglesia me comunicó en caso de dar y recibir, sino solos vosotros.

16 Porque aū à Thessalonica me embiastes lo necessário vna y dos vezes.

17 No porque busco dadiuas, mas busco i fruto abundante en vuestra cuenta.

18 Ansi que todo lo he recebido, y tengo assaz: ¡estoy lleno, auiendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, olor de suauidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.

19 Mi Dios pues^m supllirá todo lo que hos falta conforme à sus riquezas, cō gloria en el Christo Iesus.

20 Al Dios y Padre nuestro sea gloria por siglos de siglos. Amen.

21 Saludad à todos los Sántos en el Christo Iesus: saludan hos los Hermanos que estan con migo.

22 Saludan hos todos los Santos: y mayormente los que son de la Casa de Cesar.

23 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo^a con todos vosotros. Amen.

i Buen agra decimieto de vuestra parte.

† Frugalidad apostolica.

11. o qual es à Dios sacrificio gra

tis. alud. à las instituciones de

los sacrif. Leu. 1. y 2.

m Ot. cumplira todo vuestro desseo.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

C A P I T. I.

El mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introducirla circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

a Como 1. Cor. 1.1.



b Como Rom. 1.7.

PAULO Apostol de Iesus el Christo^a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, 2 A los^b Sántos y Hermanos fieles en el Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz

ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

c Como Ioan. 20. 1.

3 Hazemos gracias àl^c Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, siempre orando por vosotros.

4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con to-

dos los Santos.

5 A causa de la esperança q̄ hos es guardada en los cielos: la qual aueys oydo ya por la palabra verdadera del Euangelio,

6 El qual ha llegado hasta vosotros, como [está] por todo el mundo y fructifica, [y crece,] como tambien en vosotros, desde el dia que oyistes y conocistes^d la gracia de Dios [con verdad.]

d El beneficio q̄ Dios haze al mundo en Christo. e G. por vosotros.

7 Como lo aueys aprendido de Epaphra confieruo amado nuestro, el qual es^e vuestro fiel Ministro del Christo Iesus:

8 El qual tambiē nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que lo oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir à Dios que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.

* Eph. 4. 1. Ph. 1. 27.

1. The. 2. 12. f O de la Christiana profesion.

* 1 Cor. 1. 5.

10 Para que andeys como es digno^f del Señor, agradado^g le en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De supueblo.

*Mat. 3, 17.

y 17, 5. y 2.

Ped. 1, 17.

† G. del hijo de su amor H.

* Heb. 1, 3.

l Engendra do aute to-

daci de la

q. d. eternamente, como,

* Ioan. 1, 1.

m G. en el H.

n Es enumeracion de las gran-

dezas de la

tierra, que

si algo auia

de ser de

suyo en el

mundo, es-

to parece q

lo auia de

ser.

o Ot. por

respecto de

el.

p Son susten-

tados. Heb.

1, 2, susten-

tando to-

das las co-

sas cō la pa-

labra &c.

q Como 1.

Cor. 15, 20.

y Act. 26, 23

Apo. 1, 5.

r Estuueise.

se. se deposi-

tasse tod.

* Ioan. 13, 14.

Ab. 2, 9.

s Ot. en el.

* Luc. 1, 75.

t. Cor. 1, 2.

Eph. 1, 4.

Tit. 2, 11.

* Ioan. 15.

* Rō. 16, 25.

Eph. 3, 9.

7. Tim. 1, 10.

Tit. 1, 2.

u. Ped. 1, 20.

* 1. Tim. 1, 1.

c G. de glo

ria

11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y ^g largura de animo con gozo:

12 Haziendo gracias àl Padre que nos hizo dignos de participar en la Suerte i de los Sanctos en luz:

13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno * † de su amado Hijo:

14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.

15 El qual es * la imagen del Dios inuisible, ^l Primogenito de toda criatura.

16 * Porque ^m por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos y que *estan* en la tierra, visibiles y inuisibiles: se^a thronos, sean señorios, sean principados, se^a potestades. todo fue criado por el y ^o en el.

17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas ^p consisten por el:

18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y ^q primogenito de los muertos, para que en todo tenga el primado.

19 Porquanto agradó ^{al} Padre * que en el ^h habitase toda plenitud:

20 Y por el reconciliar todas las cosas ^a à sí, pacificando ^t por la sangre de su cruz ^u àn- si lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos.

21 Vosotros también siendo otro tiempo extraños, y enemigos * de animo en malas obras, aora empero *hos* ha reconciliado

22 ^y En el cuerpo de su carne por la muerte: * para ^h hazer hos sanctos, y sin mancha, y irreprehensibles ^a delante de el.

23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mouerhos de la esperanza del Euangelio que aueys oydo, el qual es predicado à toda criatura que está debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy hecho ministro:

24 Que aora me gozo en loque padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta delas afficiones del Christo por su cuerpo, que es la Iglesia:

25 De la qual soy hecho Ministro por la dispensacion de Dios, la qual me es dada en vosotros para que cumpla la palabra de Dios,

26 *Es a saber* * el mysterio ^b oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos,

27 A los quales glorioso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas de este mysterio en las Gētes, que es el Christo en vosotros, * ^a esperanza gloriosa.

28 El qual nosotros annunciamos amonestado à todo hombre, y enseñado en to-

da sabiduria, para hazer à todo hōbre perfecto en el Christo Iesus.

29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operaciōn, laqual el obra en mi poderosamente.

C A P I T. I I.

D Eclarales quan sollicito esté por ellos en su prisión aunque no los aya visto. 2. Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

P Orque quiero que sepays ^a quan sollicito estoy por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y por todos los que nunca vieron mi faz en carne:

2 Para que tomen consolacion sus coraçones aunados en charidad, y en todas riquezas ^b de cumplimiento entendimiento ^c para conocer el mysterio del Dios y Padre, y del Christo [Iesus:]

3 Enel qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento ocultos.

4 Y esto digo para que nadie hos engañe ^d con palabras persuasorias.

5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en el Christo.

6 Portanto de la manera que ^e aueys recibido el Señor Iesus, el Christo, andad en el:

7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, así como *lo* aueys aprendido, * creciendo en ella con hazimiento de gracias.

8 ¶ Mirad que ninnguno hos ^t saltée por philosophias y vanos engaños, por ^g tradiciones, ^h por elementos del mundo, y no segun el Christo.

9 Porque * en el ⁱ habita toda plenitud de diuinidad corporalmente:

10 Y enel estays cumplidos, el qual es ca beça de todo principado y potestad:

11 Enel qual tambien soys circuncidados de circuncision no hecha con manos, con el despojamēto ^t del cuerpo de la carne * ^l en la circuncision del Christo.

12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el ^t por la fe de la operacion de Dios que lo leuantó de los muertos:

13 [†] Viuificando hos tambien à vosotros juntamēte con el, perdonado hos todos los peccados, estándo vosotros muertos en peccados y ^m en el capullo de vuestra carne.

14 [†] Rayendo la cedula ⁿ de los ritos q̄ nos era contraria, que era contra nosotros quitandola ^o de en medio y enclauandola en la cruz:

a G. que so litud tengo por &c. ot. qual cō bate suffro por &c.

b G. de ple n' tud de

c G. para

conocimiē to del mys.

d G. cō pro babilidad

de palabras

ot. con alte za de p.

* 1. Cor. 5, 3.

e Hos ha si do en seña do el Chr.

* 1. Cor. 1, 5.

f Ot. enga ñe H.

g O, ense ñamientos

humanos

q. d. inuen tados de

hōbres sin

palabra y

espiritu de

Dios.

h Gal. 4, 3.

* Ioan. 1, 14.

Afl. 3, 19.

i Esta todo el cumpli miento de

essencia y

dones de

Dios, no

como en

sombra, co

mo en la

Lcy, mas

como en el

mismo cu

erpo. q. d.

realmente.

arri. 1, 19.

ab. v. 17.

† Del vie jo hombre.

* Rō. 2, 19.

1 Luc. 2, 21.

* Rom. 6, 4.

† Eph. 1, 19.

m En la im mundicia de &c.

† Eph. 1, 1.

† Eph. 2, 14.

n La Ley cu

yos sēlos

erāsus ritos

o S. de en tre

Dios y

nosotros.

armado
Luc.11,22.
q S. en su
cruz. ot. en
si mismo.
r De días.
q. d. en de-
lcto de
días.
s El Chr.
*Mat. 24,4
t G. querié-
do.
u Preten-
diendo reue-
laciones
fuera de la
palabra de
Dios.
x Diuino,
de hijo de
Dios. q. d.
en virtudes
diuinas.
Eph. 4,16.
y Como
arr. v. 14.
z Arr. v. 8.
a G. decre-
tays. v. 14.
b Los mis-
mos hom-
bres las en-
señan y des-
enñan. fin
gen y des-
fingen.
c Son en-
señadas con
palabras re-
toricadas,
acomoda-
das à humil-
dad y à re-
ligion en la
aparencia.
y à trabajo
del cuerpo,
menos pre-
cio de sí, y
de su pro-
uechos por
q esto es lo
q primero
dixo, en hu-
mildad.
a Guarda-
da. (tra-
b Ot. nucf.
*Eph. 5,3.
c Vuestro
viejo hóbre
carnal y
terreno.
d G. en los
hijos de re-
bellió. H.
como Eph.
5,6.

15 Y despojando^p los principados y las
poteftades, y sacandolos a la vergüenza en
publico conñadamente triumphando de-
llos^q en ella.
16 Portáto nadie hos juzgue en comida,
ò en beuida, ò en parte^r de dia de fiesta, ò
de nueua luna, ò de Sabbados,
17 Loqual es la sombra de lo que *estaua* por
venir: mas el cuerpo es^s del Christo.
18 * Nadie hos gouierne^t à su voluntad
cò *pretexto* de humildad y^u religion de An-
geles que nunca vido, andando hinchado
en el vano sentido de su carne:
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual to-
do el cuerpo alimentado y conjuncto por
sus ligaduras y conyunturas crece en aug-
mento^x de Dios.
20 Pues^y si soys muertos cò el Christo
z de los elementos del mundo, porque así,
como que biuiesdes en el mundo,³ seguis
ritos,
21 No toques, No gustes, No trates?
22 Las quales cosas^b perecen en el mis-
mo vfo por mandamientos y doctrinas de
hombres:
23 Las quales cosas^c tienen à la verdad
palabras de sabiduria en religiõ volunta-
ria, y en humildad: y no para regalar àl cu-
erpo, ni para àlguna hõrra, ò para hartura
de la carne:

C A P I T . III.

*Viendo mostrado en la fin del cap. preced. las
grandes aparencias que trata la falsa religion,
corrígelas mostrando como el pio que de veras ha re-
cebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las
apparencias de aquello, sino el ser de toda Christia-
na virtud, à loqual exhorta en virtud de auer resus-
citado con Christo, especificando así los malos as-
ectos que ha de mortificar el Christiano como las vir-
tudes que ha de seguir, encomendando singularmen-
te la charidad como la summa y remate de todas. 2.
Deciende à particulares reglas de los estados.*

MAs si aueys resuscitado cò el Chris-
to, loque es de arriba buscad, dõ-
de está el Christo sentado à la dief-
tra de Dios. (bre la tierra.
2 Loque es de arriba curad, no loque so-
3 Porque muertos soys, y vuestra vida es
ta^a escondida cò el Christo en Dios.
4 Quão se manifestare el Christo, b^b vuest-
ra vida, entõces vosotros tambien sereys
manifestados en gloria.
5 * Mortificad pues c^c vuestros miembros
que estan sobre la tierra: fornicaciõ, immũ-
dicia, deleyte carnal mala cõcupiscencia, y
auaricia, laqual es seruicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios vie-
ne^d en los rebelles:
7 En las quales vosotros tambien anda-
uades en otro tiempo biuiendo en ellas,

8 * Mas aora dexad tambien vosotros to-
das estas cosas, yra, enojo, malicia, maledi-
cencia, torpes palabras de vuestra boca.
9 No mintays los vnos à los otros: des-
pojádohos del viejo hóbre cò sus hechos,
10 Y vistiendoos del nuevo, el qual por
el^c conocimiento es renouado * conforme
à la imagen delque lo crió:
11 ^f Dõde no ay^g Griego y Iudio, Circũ-
cision y Capullo, barbaro, Scytha, sieruo,
libre: sino todo esto: y en todo, el Christo.
12 * Vestihos, pues, (como Escogidos de
Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de
misericordia, de benignidad, de humildad,
de mansedumbre, de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros, y
perdonandohos los vnos à los otros, si al-
guno tuuiere quexa del otro: dela manera
que el Christo hos perdonó à vosotros, an
si tambien vosotros.
14 Y sobre todas estas cosas, C H A R I-
D A D, la qual es el vinculo^h de la perfeciõ.
15 Y la paz de Dios gouierne en vuestros
coraçones: en la qual ansimismo soys lla-
mados en vn cuerpo: y sedⁱ agradecidos.
16 La palabra del Christo habite en vos-
otros en abundancia en toda sabiduria, en
señandohos y exhortandohos los vnos à
los otros con psalmos y hymnos, y cancio-
nes espirituales cò gracia catando en vuest-
ros coraçones àl Señor.

17 * Y todo loque hizierdes, en palabra,
ò en hecho, todo sea^j ten el nombre del Se-
ñor Iesus el Christo, haziendo gracias àl
Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las casadas, sed sujetas à vuestros
propios maridos, como cõuiene en el Se-
ñor. (y no les seays deslabridos.
19 * Los maridos, amad^k vuestras mugeres,
20 * Los hijos, obedeced à vuestros padres
en todo; porque esto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vuestros hi-
jos, porque no se hagan de poco animo.
22 * Los sieruos, obedeced en todo à^l
vuestros señores carnales, no siruiendo àl o-
jo, como losque agradan^l solamente à los hó-
bres, sino cò senzillez de coraçõ, temiédo
à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazelo de a-
nimo, como àl Señor, y no à los hombres:
24 Estando ciertos que del Señor reci-
bireys el salario de herencia: porque àl Se-
ñor Christo seruis.
25 Mas elque haze injuria, recibirá la in-
juria que hiziere; * que no^l ay respecto de
personas.

C A P I T . IIII.

Fenese la Epístola con familiares recomendaciones.

* Rom. 6,4.
Eph. 4,21.
Heb. 12,2.
y 1. Ped. 2,1.
y 4,1.
e S. del E-
uang. co-
mo 2. Cor.
3,18.
* Gẽ. 1,26.
y 5,1 y 9,6.
f Como
Gal. 3 28.
g O Gẽtil.
h Eph. 6,11.

h Que en-
tretiene
los perfec-
tos en vni-
dad de vn
cuerpo, lof
13, y 15.
i Ot. agra-
dables.

* 1. Cor. 10,
31.
† Para la
gloria y
por la vir-
tud de Iesus
II.
* Eph. 5,21
* 1. Ped. 3,1.
* Eph. 6,1.

* Tit. 2,9.
1. Ped. 2,18.

* Dem. 10,27
Rom. 2,11.
Gal. 2,6.
Eph. 6,9.
1 S. acerca
de Dios.

L Os señores, hazed loque es justo y derecho con *vuestros*, siervos, estando ciertos q̄ también vosotros teneys Señor en los cielos.

^a Luc. 18, 1.
² The. 5, 17.
^{* Eph. 6, 19.}
³ Thef. 3, 1.

2 * Perseuerad en oració velando en ella con hazimientode gracias:

3 * Orando tambien juntamēte por nosotros, que el Señor nos abra la puerta dela palabra paraque hablemos el mysterio del Christo, (por el qual aun estoy preso)

4 Paraque lo manifieste, conio me cōuiene hablar.

^{* Eph. 5, 15.}

5 * Andad con sabiduria có los estraños ganando la occasion.

^a Con sabiduria.

6 Vuestra palabra siempre con gracia, adobada ^a con sal: que sepays como hos cōuiene responder à cada vno.

7 Mis negocios todos hos hará saber Ty chico Hermano amado y fiel Ministro y consieruo en el Señor:

8 El qual hos he embiado à esto mismo, à *saber* paraque entiēda vuestros negocios, y vuestros coraçones seā consolados:

^b De Colofas.

^c El qual hos ha sido encomendado.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es ^b de vosotros. todo lo q̄ acà passa hos haran saber.

10 Salúdahos Aristarcho mi compañero en la prision, y Marcos el sobrino de Barnabas (acerca del qual aueys recebido man-

damiētos. si viniere à vosotros, recebirloheys;)

11 Y Iesus elque se llama el Justo: los quales son de la Circuncision: estos solos son losque me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido consuelo.

12 Saludahos Epaphras, el qual es de vosotros, siervo del Christo, siempre ^d solícito por vosotros en oraciones, que esteys firmes, perfectos y cumplidos ^e en todo loque Dios quiere.

^d Ot. com. batiendo.
^e G. en toda volūtat de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran ^f zelo por vosotros y por losque estā en Laodicea, y losque en Hierapolis.

^f Ot. trabajo.
^{* 2. Ti. 4, 11.}

14 * Saludahos Lucas el medico amado, y Demas.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea, y à Nymphs, y à la Iglesia que estā en su casa.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodiceenses: y la que es ^g escripta de Laodicea que la leays también vosotros.

^g Ot. de los Laodiceenses.

17 Y dezid à ^h Archippo, Mira q̄ cūplas el ministerio q̄ has recebido del Señor.

^h Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.

18 ⁱ Salud. de mi mano, de Paulo. Acordaos de mis prisiones. La gracia [del Señor nuestro sea] con vosotros. Amen.

ⁱ Lat. vale. te. ot. Salutacion.

Es Scripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

C A P I T U L O I.

El mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.



Av Lo, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Thessalonicenses, congregada en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

^{* 2. The. 1, 3.}
^{* Phil 1, 3.}

2 * Hazemos siempre gracias à Dios por todos vosotros, * haziendo memoria de vosotros en nuestras oraciones

^a Del cōf. e ror con la &c. o. en la &c.

3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la ^a tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesus el Christo, delante del Dios y Pa-

dre nuestro:

4 Estando ciertos, Hermanos amados, de que soys escogidos de Dios:

5 Porquanto ^b nuestro Euangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espiritu Sācto, y en gran ^c plenitud: como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

^b Nuestra predicaciō.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cō mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sācto:

^c Abundancia de dones. como Coloss. 2, 9, 10. ot. en muy cierta persuasiō.

7 En tal manera qua ayays sido exemplo à todos losque han creydo en Macedonia y en Achaia.

8 Porque por vosotros ha sido diuulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaia, mas aun en todo lugar vuestra fe, que es en Dios, te ha estendido, *De tal manera* ^d que no tengamos necesidad de hablar nada.

^d Que nuestra predicaciō no sea muy necesaria en estas partes.

9 Porque ellos contará de nosotros qual entrada tuuimos à vosotros: y de que manera fuerdes conuerridos à Dios dexando los idolos para seruir àl Dios biuo y verdadero,
 10 Y esperar à su Hijo de los cielos, àl qual leuátó de los muertos; Iesus el qual nos libró de la yra que hà de venir.

CAPIT. II.

A Cuerdaies con quanto candor, fidelidad, y libe-
 raldad les predicó el Euangelio no cargandolos
 ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y
 persecuciones de los Iudios, en que les declaró su pio
 affeçto para con ellos.

POrque, Hermanos, vosotros sabeyis
 que nuestra entrada à vosotros no
 fue vana:

*Act. 16, 22 f G. confia-
 ça. q. d. ani-
 mo.
 g Diligen-
 cia. ot con
 mucho cõ-
 bate.
 h Predica-
 cion.
 i Q. d. ni
 porque en
 la Ley fue-
 femos mal
 enseñados,
 ni porque
 afabiendas
 nos quera-
 mos hazer
 immundos
 communi-
 cando el E-
 uangelio à
 los Gẽtiles,
 ni porque
 quisieste-
 mos enga-
 ñar à nadie.
 † G. en oc-
 casion de
 &c. q. d. o-
 casionados
 de &c.
 l Grauaros
 del vicio.
 * Act. 20,
 34.
 1. Cor. 4. 12.
 2. The. 3. 8.

2 Antes aun, auiedo padecido, y sido
 afrentados * en Philippos, como sabeyis,
 tuuimos[†] osadía en el Dios nuestro para an-
 nunciarhos el Euangelio de Dios con mu-
 cha^g sollicitud.

3 Porq̃ nuestra^h exhortacion no fue i de
 error, ni de immundicia, ni por engaño:

4 Sino por auer sido aprouados de Dios
 para que se nos encargasse el Euangelio; an-
 si hablamos, no como los que agradan à los
 hombres, sino à Dios, el qual prueua nue-
 stros coraçones.

5 Porque nunca fuemos lisongeros en la
 palabra, como sabeyis, ni[†] tocados de auar-
 icia: Dios es testigo.

6 Ni buscando de los hombres gloria, ni
 de vosotros ni de otros, aunque podiamos
 lserhos carga, como Apostoles del Christo.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros,
 como la que cria que regala sus hijos:

8 Tan amadores de vosotros, que quise-
 ramos entregarhos no solo el Euangelio de
 Dios, mas aun nuestras proprias almas: por
 que nos erades charissimos.

9 Porq̃ yad, Hermanos, hos acòrdays* de
 nuestro trabajo y fatiga, que obrando de
 noche y de dia por no ser graues à ningun-
 o de vosotros, predicamos entre voso-
 tros el Euangelio de Dios.

10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quã
 sanctos, y justos, y irreprehẽsibles hos fue-
 mos à los que creyestes.

11 Como sabeyis, como exhortauamos y
 consolauamos à cada vno de vosotros, co-
 mo el padre à sus hijos,

12 Y hos protestauamos * que anduies-
 sedes como es digno de Dios que hos llamó à
 su Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos
 gracias à Dios sin cessar, de que auiedo re-

cebido de nosotros la palabra^m de la do-^m G. Del
 ctrina de Dios, la recebistes no como pala-
 bra de hombres, mas (como à la verdad lo
 es) como palabra de Dios, el qual obra en
 vosotros los que creyistes.

14 Porque vosotros, Hermanos, auueys si-
 do imitadores en el Christo Iesus de las I-
 glesias de Dios que estan en Iudea: que au-
 ueys padecido tãbien vosotros las mismas
 cosas de los de vuestra propria nacion, co-
 mo tambien ellos de los Iudios:

15 Que tambien mataron àl Señor Iesus,
 y à sus proprios Prophetas: y à nosotros
 nos han perseguido: y no son agradables à
 Dios, y à todos los hòbres son enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à
 las Gẽtes para que se saluen: para que hin-
 chã la medida de sus peccados siempre: por-
 que la yra [de Dios] los ha alcãçadoⁿ hasta
 el cabo.

17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de
 vosotros por vn poco de tiempo, de la visi-
 ta no del coraçon, * por tanto nos appres-
 suramos mas con mucho desseo para ver
 vuestro rostro.

18 Por lo qual quẽsimo venir à vosotros,
 yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas
 embaraçónos Satanas.

19 Porque ¿es nuestra esperança, o ge-
 zo, o corona de que me glorie? no soys vo-
 sotros delante del Señor nuestro Iesus el
 Christo en su venida?

20 Que vosotros soys nuestra gloria y
 gozo.

CAPIT. III.

D Eclarales la sollicitud que tuuo por ellos embiã-
 doles à Timotheo para entender si estauan con-
 stãtes en la doctrina del Euangelio entre tãtos enga-
 ñadores, y el gozo que recibió, emẽdida su constãcia.

POr lo qual * no esperando mas acor-
 damos de quedarnos solos en Athe-
 nas,

2 Y embiamos à Timotheo nuestro Her-
 mano y ministro de Dios [y ayudador nue-
 stro] en el Euangelio del Christo, à confir-
 mar hos y exhortar hos en vuestra fe:

3[†] Porque nadie se mueua en estas tribu-
 laciones: porque vosotros sabeyis que no-
 sotros somos^p puestos para esto.

4 Que aun estando cõ vosotros hos pre-
 dicauamos que auiamos de passar tribula-
 ciones, como ha acontecido y lo sabeyis.

5 Por lo qual tambien yo no esperando
 mas, he embiado à reconocer vuestra fe,
 que por ventura nõ hos aya tentado^q el
 Tentador, y que nuestro trabajo aya si-
 do, en vano.

G. Del
 oydo.

n Del todo.

* Rom. 1. 11.

o O, no lo
 pudiendo
 mas sufrir.
 anti ab. v. 5.

p Señalados
 de Dios pa-
 ra este offi-
 cio, o para
 llevar tales
 tribulacio-
 nes.

q Matt. 4. 2.

6 Empero boluiendo de vosotros à vosotros Timotheo , y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseado ver- nos como tambien nosotros à vosotros:

7 En ello, Hermanos , recibimos conso- laci6n de vosotros en toda nuestra necesi- dad y affliccion por causa de vuestra fe.

8 Porque agora biuimos *nosotros* , si vo- sotros estays firmes en el Señor.

9 Por lo qual que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por to- do el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,

* Rom. 1, 10. y 15, 23. r A vuestro enseñamiẽto.

10 *Orando de noche y de dia cõ grãde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta à vuestra fe:

11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encamine nuestro viaje à vosotros.

12 Y à vosotros multiplique el Señor , y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como es tambien de vo- sotros para con vosotros:

* 1. Cor. 1, 8. Ab. 5, 23.

13 *Para que sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

C A P I T. IIII.

a G. recebi-
tes de &c.

b G. abun-
deys mas.

* Rom. 12, 2.

Eph. 5, 17.

c Su cuer-
po.

d O. honor.

* 1. Cor 6, 8

e G. en ne-
gocio, por

ventura, en
pleyto.

Act. 19 38.

* 1. Cor. 1, 2.

* 1 Cor. 7,

40.

f Si por el
qual hos

enseñamos.

* 102, 13, 24

y 15, 12 y

1. Ioan. 2, 8.

y 4, 21.

† 2. The. 3, 7

g Or. q no

tengays ne-

cesidad de

nada.

Persuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtie- ron de su gentilismo. 2. Singularmente les enco- mienda la charidad. 3. Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido con- sultado de ellos particularmente, que se conuirtien, cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun bienen, teniendo fe de la resurreccion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

Resta pues, Hermanos , que hos ro- guemos y exhortemos en el Señor Iesus, que de la manera que a fuerdes enseñados de nosotros de como hos con- uiene andar, y agradar à Dios, b vays cre- ciendo.

2 Porque ya sabeys que mandamientos hos dimos por el Señor Iesus..

3 * Porque la voluntad de Dios es, vuest- ra sanctificaci6n: à saber que hos apartey- s de fornicacion:

4 Que cada vno de vosotros sepa tener cõ su vaso en sanctificaci6n y honestidad.

5 No con affecto de concupiscencia, co- mo las Gentes que no conocen à Dios.

6 * Que ninguno opprima ni calumnie

en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto , como ya hos auemos dicho y protestado.

7 * Porque no nos ha llamado Dios à im- mundicia, sino à sanctificacion.

8 Antiquel que nos menosprecia, no me- nosprecia à hombre : sino à Dios * el qual tambien nos di6 f su Espiritu Sancto.

9 ¶ Item , acerca de la Charidad de los Hermanos no auemos menester que hos es- criua: * porque vosotros auays aprendido de Dios q hos amey- s los vnos à los otros.

10 Y tambiẽ lo hazeys ansi con todos los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos hos empero, Hermanos , q vays creciendo.

11 ¶ Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obrey- s de vuestras manos de la manera que hos auemos mandado.

12 Y q andey- s honestamẽte para cõ los es- traños; y b q nada de ninguno desseeys.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q ignoreys acerca h de los que duermẽ, Que no hos i entristezcays como los otros que no tienen esperançã;

14 Porque si creemos que Iesus muri6 y resucit6, ansi tambien traerã Dios conel à los que durmieron en Iesus.

15 Por lo qual hos dezimos esto † en Pa- labra del Señor, † Que nosotros que biui- mos, q auemos quedado, i en la venida del Señor no seremos delanteros à los que dur- mieron ya.

16 Porq el mismo Señor con algazara y cõ boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decedirà del cielo, y los q m son muer- tos resucitarán primero.

17 Luego nosotros los que biuimos, n los que qdamos; y juntamente con ellos se- remos arrebatados en las nuues à recibir àl Señor; y ansi estaremos siẽpre cõ el Señor.

18 Portanto consofala los vnos à los o- tros en estas palabras..

C A P I T. V.

Continuando el proposito comenzado, an- tefestales. Que del quando sera l a resurrecci6n, no seã curiosos porque aquel dia o hora nadielo sabe, (Matt. 24, 36.) mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la bene- uolencia, la perpetua oracion &c. y encomendando- los àl Señor senece la epistola.

Empero acerca n de los tiempos y de los momẽtos, o no teneys, Herma- nos, necesidad P de q yo hos escriua:

2 Porque vosotros sabeys à faz, † que el dia del Señor, como ladr6 de noche, ansi vendrà..

h Delesta-
do de los
muertos. f
en el Señor.
i Deueys
contristar.
† Por pal.
† 1. Cor. 15,
23.

1 S. en la re-
surreccion.
q. d. nofo-
tros los q bi
uimos, no
estamos
mas cerca
de la resur.
q los q ya
muri6r6n en
el Señor;
antes ellos
lo estan, en
quanto tie-
nen ya pas-
sado el pas-
so de la mu-
erte, que à
nosotros
nos queda.

† Mat 24, 31
1. Cor. 15, 52
m Saora,
n S. resusci-
taremos
despues de-
ellos es à
saber auido
respeto à
q morimos
d despues de-
ellos: no q
en la resur-
reccion los
vnos ayan
de resusci-
tar antes de
los otros,

ni q aya tã-
po de auer
ent6n-
ces algu-
nos que no
ayã muerto

Heb. 9, 27.

n S. en que

p Or. que
hos escri-
uamos.

† Matt. 24,

44.

2. Ped. 3, 10.

Apo. 3, 3.

y 16, 15.

3 Que.

3 Quando ^q estará mas à su plazer y seguros. f. los impios.

3 Que ¹ quando dirán, Paz y seguridad: entonces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores à la muger preñada: y no escaparán.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia hos tome como ladron.

5 Porque todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los de mas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermē, de noche duermen: y los que estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos sobrios, * vestidos de cota de fe y de charidad: y la esperança de salud por almete.

9 Porq̃ no nos ha ^r ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesus el Christo:

10 El qual murió por nosotros, paraque, ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos juntamente con el.

11 Por lo qual ^s cõsola hos los vnos à los otros: y edificahos los vnos à los otros, an si como lo hazeys.

12 ¶ Itē, rogamos hos, Hermanos, q̃ reconozcays à los q̃ trabajā entre vosotros, y hos presidē en el Señor, y hos ^r amonestā:

13 Y que los tengays en mayor charidad por amor de su obra. tened paz los vnos cõ los otros.

14 ¶ Itē, rogamos hos, Hermanos, q̃ corrijays à los que andan desordenadamente, * que consoleys à los de poco animo, q̃ supor teys à los flacos, que seays sufridos para con todos.

15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por mal: átes seguid ^u lo bueno siēpre los vnos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estād gozofos.

17 * Orad sin cesar.

18 En todo hazed gracias: porque * esta es la voluntad de Dios para con vosotros [todos] en el Christo Iesus.

19 ^y No apagueys el Espiritu:

20 No menospreciys ^z las prophecias.

21 ^a Exfainaldo todo: retened lo q̃ fue: te bueno.

22 Apartahos ^b de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz * hos santifiq̃ en todo, paraq̃ vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo.

24 * Fiel es el que hos ha llamado, el qual tambien ^c hará.

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad à todos los Hermanos ^d en beso sancto.

27 Conjuro hos por el Señor, q̃ esta carta sea leyda à todos los Sanctos Hermanos.

28 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo ^{sea} con vosotros. Amen.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

C A P I T. I.

B Velue en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseverancia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno castigo.



PAULO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Thessalonicenses congregada en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesus el Christo:

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro

Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 * Deuemos hazer siēpre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de que vuestra fe vā creciendo, y la charidad de cada vno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones q̃ sufris,

5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq̃ seays auidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual anímisimo padecemos:

6 Si, q̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribu-

III.

* Pro. 17, 13

y 20, 22.

Mat 5, 39.

Rō. 12, 17.

1. Ped. 3, 9.

u El bien

hazer, o la

beneficencia.

* Ecclō. 18.

22.

Luc. 18, 1.

Col. 4, 3.

x S. todo lo

dicho.

y No defa-

nimeys à

los q̃ Dios

por su espiri-

ritud esper-

tare para en

señarhos.

z El exercicio

comun de la inter-

pretacion

de la Escrip-

tura en la

Iglesia.

1. Cor. 14, 3.

configuese

esto à lo q̃

prec. v. 19,

a Va cõ lo q̃

prec.

b No solo

del mal,

mas de to-

da &c.

* 1 Cor. 1, 8.

Arrib. 3, 12.

* 1. Cor. 1, 9.

c H. cunpli

ra su pro-

mess.

d Como

Rom. 16, 16.

* 1. The. 1, 2

* Iud. 6;

tribulacion à los que hos atribulan :

1. *Thef.* 4. **16.** Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, dar reposo * quando se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potencia,

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen àl Euágelio del Señor nuestro Iesus el Christo:

9 Los quales seran castigados de eterna perdición por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:

10 Quando viniere para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazer se admirable, en aq̃l dia en todos los q̃ creyeron: ^a porquáto nuestro ^b testimonio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro hos téga por dignos de su vocacion, y hincha de bōdad ^c à toda voluntad y à toda obra ^d de fe con potencia:

12 Paraq̃ el Nōbre del Señor nuestro Iesus el Christo sea ^e clarificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

C A P I T. II.

Parece ser que algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo reuelaciones, ò tomádo ocasiō de lamen-
nra en que el Apostol tiene siēpre en la boca el dia del Señor) alborotauā la Iglesia cō ramos miedos de la cercanía de aquel dia. el qual tardando se mas de lo que ellos dauā à entender, era causa que la fe de la venidad el Señor se tuuiesse por vana de muchos, cōtra el qual inconueniente S. Pedro acude, 2. Pe. 3. **9** Cōtra estos auisa à qui el Apostol que à la venidad del Señor se menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (dōde parece que le quiere dar la silla) se leuataria cō titulo de Dios y usurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanás, el qual el Señor mataria por su palabra. y ansi lo exhorta à que esté firme en la piedad.

Rogamos hos pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesus el Christo, y ^f de nuestro recogimiento à el,

2 Que no hos mouays facilmete de vuestro sentimieto, ^g ni seays espārados ni ^h por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como q̃ el dia del Señor esté cerca **3** * No hos engañe nadie en ninguna manera. porq̃ no vdrá q̃ no véga antes ⁱ la apostasia, y se manifeste el ^j HOMBRE DE PECADO, EL HIJO DE PERDICION,

4 Opponiendose, y leuantandose cōtra todo lo q̃ se llama Dios, ò diuinidad: tanto que se asiente en el templo de Dios ^k m co-

mo Dios, haziendose ^l parecer Dios:

5 No hos acordays que quādo estaua cō vosotros hos dezia esto?

6 Y vosotros sabeys ^o q̃ es lo que lo impide aora, para que à su tiempo se manifieste.

7 Porq̃ ^p ya fe obra el mysterio de iniquidad: solamete que elq̃ aora domina, domine hasta que ^q sea quitado:

8 Y entōces sera manifestado aquel iniquo, * àl qual el Señor matará ^r cō el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo quitará:

9 A aquel iniquo ^s el qual védrá por operacion de Satanás, con ^t grande potencia, y señales, y milagros ^u mentirosos,

10 Y cō todo engaño de iniquidad obrado ^x en los q̃ perecen: porquanto no recibierō la charidad de la verdad para ser saluos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos ^y operacion de error, paraq̃ crean à la mentira:

12 Para que sean condemnados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros deuemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios hos aya escogido por primicias ^z de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe ^a verdadera:

14 A lo qual hos llamō por nuestro Euágelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesus el Christo.

15 Ansiq̃, Hermanos, estad firmes y retened ^b la doctrina que aueys aprendido, sea por palabra, ò por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amō, y nos diō la consolacion eterna y la buena esperança ^c por gracia,

17 Cōsuele vuestros coraçones, y hos cō firme en toda buena ^d palabra y obra.

C A P I T. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. **2.** Auísales de como se hā de auer cō los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendādulos àl Señor fenece la Epistola.

Resta, Hermanos, * q̃ oreys por nosotros, que la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hōbres ^a importunos y malos. porque no es de todos ^b la fe.

3 Mas fiel es el Señor que hos confirmará y guardará de mal.

4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor, ^c q̃ hazeys y hareys lo q̃ hos auemos mandado.

n Dios visible. propiedad de Christo incommunicable. heb. 1. 2. O Asab. que aū no es venido su tiempo. O, quiē es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuando q̃ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. anfi quadra con el v. fig. p. Ya aū del de aora haze su obra el antichr. (1. Ioa. 2. 18) mas en ocul to y como por mina. q. G. sea quitado (ò hecho) de en medio.

* I. Sai. 11. 4. r. Cō su palabra sola. s. G. cuya venida serac b & c. q. d. d. minará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleciō de Esp. S.

t. G. toda. u. En cōfirmaciō de la mentira: aū q̃ en si sean verdaderos.

x. En los pred. finados à perdicō, no en los Escogidos.

y. Como Matt. 24. 14. ot. efficacia de engaño.

* Eph. 6. 18. Col. 4. 3.

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y en la esperança del Christo.

11. 6 ¶ Denunciamos hos empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo, q̄ hos apartey de todo^d Hermano q̄ anduuiere fuera de ordẽ, y no conforme^e à la doctrina que recibieron de nosotros.

7 Porq̄ vosotros sabeys * de q̄ manera es menester imitarnos: * porq̄ no nos vuimos desordenadamente entre vosotros,

8 * Ni comimos el pã de balde de ninguno, antes obrãdo. cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graues à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuuiessemos potestad, * mas por darnos hos por dechado, para q̄ nos imitassedes.

10 Porque aun estando cõ vosotros hos denũciauamos esto, Que si alguno no qui-

siere obrar, no coma.

11 Porq̄ oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entendiendo en nada, si no^f tratando con curiosidad.

12 Y à los que son tales, denunciamos les y rogamos les en el Señor nuestro Iesus el Christo, q̄ obrando^g cõ reposo comã su pã

13 * Y vosotros, Hermanos, nõ desmayeyd de bien hazer.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad à tal: * y no hos emboluays con el para que se auerguence.

15 Y no lo tengays como à enemigo: si no anonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz hos de siempre paz^h en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.

17 ⁱ Salud. De mi mano, de Paulo, q̄ es mi signo en todas mis cartas. anhi escríuo.

18 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea con todos vosotros. Amen.

f Examinãdo y enãrãdo vidad agenas.
g G. consilio H.
* Gal. 6, 9.

* Mat. 18, 27
1. Cor. 5, 9.

h En todo. ot. en todo lugar.
i Como Coloss. 4, 18

La Segunda à los Theſsalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

C A P I T. I.

Visa a Timotheo que reprima los predicadores Asalsus zeladores de la ley sin entenderla, el fin y uso de la qual dixẽ ser, Traer al hombre à la verdadera fe por la qual purificã su coraçõ y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: lo qual alcaçado, ya la ley no tiene mas que vrgir al pio (es asaber porque el haze ya de coraçõ lo que ella manda sin ser vrgido) mas vrgẽ y acossa à los malhechores, que no hã alcançado à ser renouados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.



A V L O Apostol de Iesus el Christo por la ordenacion del Dios Saluador nuestro, y del Señor Iesus el Christo, * 2 esperança nuestra,

2 * A Timotheo verdadero hijo en la fe gracia, misericordia, y paz de Dios nuestro Padre, y del Christo Iesus Señor nuestro.

3 Harás como te rogué, q̄ te quedassés en Epheſo, quando me parti para Macẽdonia para que denũciassés à algunos que no ensenassen diuersa doctrina:

4 * Ni escuchã à fabulas y genealogias sin termino, * que antes^b engendran quistio-

nes q̄ la edificaciõ de Dios q̄ es por la fe. 5 * El fin del mandamiento es la charidad nacida de coraçõ limpio, y de buena consciencia, y de fe no fingida.

6 De lo qual apartandose algunos, se diuertieron à vanidad de palabras:

7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni lo que hablan, ni lo que afirman.

8 * Sabemos que la ley es buena, si se vſa de ella legitimamente.

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, si no para^d los injustos, y para los desobediẽtes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madi es, para los homicidas,

10 Para los fornicarios, para los q̄ se echã con machos, para los ladrones de hõbres, para los mentirosos y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria à la sana doctrina,

11 Cõforme àl Euãgelio de la gloria * del Dios bienauenturado, el qual à mi me ha sido encargado.

12 ¶ Gracia Iesus Señor nuestro: deque me tuuo por fiel poniendome en el ministerio:

13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perseguidor,

* Ro. 13, 10.
c La summa de toda la ley. como Matt. 23.
Rom. 3, 8.

* Rom. 7, 12

d Ot. los menos predicadores de la ley.

* Aba. 6, 13

11

* Col. 1, 18.
a Al qual cõperamo para nuestra entera redempcion.
L. uc. 21, 28.
Rom. 8, 21.
* Act. 16, 1.
* Ab. 4, 7.
Tit. 1, 14.
* Aba. 6, 4.
b G. dan.

e Ot.alcan-
cé miseri-
cordia G.
fue amer-
cendeado.
f.G. en in-
credulidad
g Sobre pu-
jó.f.atodos
mis pecca-
dos.
h Firme es-
table. cer-
tissima. f.es
lo que di-
go, que &c.
i Mat. 9.13.
Mar. 2.17.
j El mayor.
† Como v.
prec.
l Ot. paci-
cia.
m Biuir e-
ternalmen-
te.
n Eterno.

III.

o S. la pre-
dicació de
la fe dicha
v.15. en op-
posicion de
las vanas
questiones
de los Le-
gistas.

* Ab 6.12.
p Te em-
plees en la
propaga-
cion del E-
uang. fiel-
mente y có
todo ani-
mo respon-
diendo en
el effecto á
las dichas
prophécias
q S. buena
consciencia.
q.d. pia vi-
da.
r Perdió
la fe.

* 1. Cor. 5.5.
* 1. Ped. 3. 9.
a G. porq
b S. como
ellos, paraq
no tengan
miedo de
llegarse á
Heb. 4.15.
no era á ef-
te proposi-
to hazer

gudior, y injuriador: mas e fue recebido á
misericordia: porque lo hize con ignoran-
cia no teniendo fe.

14 Mas la gracia del Señor nuestro e fue
mas abundante con la fe y amor que es en
el Christo Iesus.

15 Palabra h fiel, y digna de ser recebida
de todos, * Que el Christo Iesus vino al
mundo para salvar los peccadores, de los
quales yo soy i el primero.

16 Mas por esto fue recebido á miseri-
cordia e a saber para que el Christo Iesus mos-
trasse en mi el primero toda su i clemencia
para exemplo de los que auian de creer en
el para vida eterna.

17 Al Rey n de siglos, immortal, inuisible,
al solo sabio Dios sea honor y gloria por si-
glos de siglos. Amen.

18 ¶ Este m ádamiento, hijo Timotheo,
te encargo, para que conforme á las profe-
cias passadas de ti, * P milites por ellas bue-
na milicia:

19 Reteniendo la fe y buena consciencia,
la qual echando de si algunos r hizieron
naufragio en la fe.

20 De los quales fueron Hymeneo y Ale-
xandre, * q yo entregué á Satanas para que
aprendan á no blasphemar.

C A P. II.

O Rdena algunas otras partes del externo culto
en las pias congregaciones de los fieles, á sab. auie-
do en el cap. prec. señalado la materia y methodo
de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por
los magistrados, por la quicud de las repub. para
que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euan-
gelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de
las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que
no enseñen en la Iglesia, mas que aprendan a callar,
a obedecer á sus maridos y criar sus hijos &c.

A Monefio, pues, ante todas cosas, q
se hagan rogatiuas, oraciones, pe-
ticiones, hazimientos de gracias,
por todos los hombres.

2 Por los reyes, y por todos los que estã
en eminencia: que huiamos quieta y repo-
sadamente en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto es lo bueno y agradable
delante del Dios saluador nuestro,

4 * El qual quiere que todos los hombres
sean saluos, y que vengan al conocimiento
de la verdad:

5 * Que ay vn Dios, ansí mismo vn Media-
dor entre Dios y los hombres b hombre, el
Christo Iesus;

6 El qual se dió á si mismo en redemcion
por todos: el testimonio de qual [fue con-
firmado] en su tiempo:

7 * Del qual yo soy puesto por predica-
dor y Apostol (digo verdad en el Christo,
no miento) Doctor de las Gentes en e fide-
lidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones orep en
todo lugar d leuantando manos limpias, sin
yra ni contienda.

9 ¶ Ansi mismo tambien las mugeres,
en habito honesto, atauandose de vergü-
e y modestia; no có cabellos encrepados,
o oro, o perlas, o vestidos costosos:

10 Mas de buenas obras, como conuiene
á mugeres que professan piedad.

11 ¶ La muger aprenda e callando có to-
da sujecion.

12 * Porque no permitto á la muger en-
señar, ni tomar autoridad sobre f el varon,
sino estar e en silencio.

13 * Porque Adam fue formado el prime-
ro: luego Eua.

14 * Item, Adam no fue h engañado, sino la
muger fue engañada i en la rebellion.

15 Empero salvarse ha t engendrando hi-
jos, si permaneciere en la fe y charidad, y
en la sanctificacion, y modestia.

C A P I T. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el go-
bierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descri-
pcion de la Iglesia y de su fundamento.

P Alabra a fiel, * Si alguno dessea b Opis-
pado, e obra insigne de sse fea.

2 Conuiene, pues, que el Obispo 3
sea irreprehensible, d marido de vna sola
muger, e sollicito, f templado, g compuesto,
hospedador, apto para enseñar:

3 No amador del vino, uo heridor, no a
cudicioso de ganancias h torpes, mas mo-
derado, uo litigioso, ageno de auaricia: de pastor

4 Que gouierne bien su casa, que tenga
sus hijos en sujecion con toda honesti-
dad.

5 Porque el que no sabe gouernar su ca-
sa, como curará de la Iglesia de Dios?

6 No nouicio, porque hinchandose no
cayga en iuyzio del diablo.

7 Item, conuiene que tambien tenga tes-
timonio de los estraños: porque no cayga
en verguença y en lazo del diablo.

8 ¶ Los Diaconos ansí mismo honestos,
no t de dos lenguas: no dados al mucho vi-
no, no amadores de torpes ganancias.

9 * Que tengan l el mystero de la fe jun-
tamente con limpia consciencia.

10 Y estos aun m tambien sean antes pro-
uados, y ansí ministren, si fueren n sin cri-
men.

mecion de
su diuini-
dad.
* 2 Tim. 1.
11.
c G. fe.
d S. a Dios.
q. d. que á la
oracion có
tina acom-
pañe piavi-
da,
* 1. Ped. 3. 3.
e O, á ca-
llar. G. en si-
lencio.
* 1. Cor. 14.
34.
f Los hom-
bres.
g Callada.
h reposada.
* Gen. 1. 27.
* Gen. 3. 6.
h S. de la ser-
piete el pri-
mero.
i Q. d. en el
primer pec-
cado.
† Q. d. criã-
dosus hijos
en fe &c. el
ta sera fuvo
cacio en la
Iglesia, con
forme al de
creto de
Dios Gen.
1. 28.
a Doctrina
verdadera.
Como arr.
1. 15.
b Tit. 2. 6.
c Officio
de pastor
en la Igl.
d Ministe-
rio. occupa-
ció difficil.
e Casto.
f G. vigilan-
te. rom. 12. 8
g S. de pias
costumbres.
h, de afe-
ctos morti-
ficados.
i Deshonef-
tas. q. d. a-
uaro.
† Parleros,
detracto-
res.
* Arr. 1. 19.
m S. como
el obisp. v.

o S. de los obisps. y diac.

p. Ot. gran. de libertad.

III.

q O. sin cō- tradicion o controuer- sia.

r Es lo que ver. prec. di xola colū na &c. lo qual no es la Iglesia lo la, mas el cō plexo de Christo y ella, por el qual ella es colūna &c. así que q. d. el admira- ble nego- cio de la Christiana religió cu- ya summa y fundamen- to es q Dios &c. son do- ctinales y cuydados) y que sea diligente en su ministerio.

descripcio- nes de Cris- to llenas de mysterio in comprehen- sible.

s Hecho vi- sible.

t Es lo que el Señor di- ze Ioan. 15.

26. Dara tes- timonio de mi. y 16, 18.

Arguya al mundo &c.

* 2. Tim. 3, 1.

y 2. Ped. 3, 3.

1. Id. 18.

a Ot enga- ñadores.

b Q. d. sub- uertidoras de los diui- nos decre- tos.

* Arr. 1, 4.

Ab. 6 20.

2. Tim. 2, 23.

Tit. 3, 9.

c Debaxo de especie de sancti-

11 Las mugeres así mismo honestas, no detractoras: templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos sean maridos devna so- la muger, que gobiernen bien sus hijos. y sus casas.

13 Porque los que bien ministraren, gan- nan para si buen grado, y p mucha confian- za en la fe que es en el Christo Iesus.

14 ¶ Esto te escriui con esperança que vendré presto à ti:

15 Y si no viniere tan presto, para que se- pas como [te] cōuenga cōuersar en la Casa de Dios, que es la Iglesia del Dios biuo, co- luna y poste de verdad.

16 Y sin falta grande es el mysterio de la piedad: Dios se ha manifestado en car- ne, Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predica- do à las Gentes, Ha sido creydo en el mū- do, Ha sido recebido en gloria.

C A P I T. III.

Prophetiza por spiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que auia de venir en los postreros tiem- pos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros

Empero *el Espiritu dize manifesta- mente, Que en los postreros tiem- pos algunos apostatarán de la fe, ef- cuchando à spiritus a de error, y à doctri- nas de demonios,

2 Que con hypocrisia hablarán menti- ra teniendo cauterizada la consciencia:

3 Qe defenderan el matrimonio, Apar- tarfe los hombres de las viandas q Dios crió para que con hazimiento de gracias partici- paffen de ellas los fieles, y los que há co- nocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, es bue- no y nada ay que desechar, tomandose cō hazimiento de gracias.

5 Por que por la palabra de Dios, y por la oracion es sanctificado.

6 Si esto propusieres à los Hermanos, se- ras buen Ministro de Iesus el Christo, cria- do en las palabras de la fe y de la buena do- ctрина, la qual has alcanzado.

7 *Mas las fabulas profanas y de viejas defecha, sino exercitate para la piedad.

8 Porque el corporal exercicio para poco es prouechoso: mas la piedad à todo aprouechar, porque tiene promessa de esta vida presente y de la venidera.

9 Palabra fiel, y digna de ser recebida de todos:

10 Que por esto aun trabajamos, y i so- mos mal dichos, porque esperamos en el Dios biuiente, el qual es saluador de todos los hombres, y mayormente de los que creen.

11 Esto manda y ensēa.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se exemplo de los fieles en palabra, en conuersaciō, en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, ensēar.

14 No menos precies el don que estā en ti, que te es dado para prophetizar con la imposicion de las manos de la Anciania.

15 En estas cosas te ocupa con cuydado, en estas estā todo. de manera que tu aprouechar miento sea manifestado à todos.

16 Ten cuydado de ti mismo y de la do- ctрина: se diligente en esto: porque si así lo hizieres, à ti mismo saluarás y à los que te oyen.

C A P I T. V.

Reglas que guardará el Obispo en la adminis- tracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correcciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del sustento de los Ancianos. 4. Del iuyzio.

Al mas viejo no riñas, mas exhorta- lo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:

2 Alas viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas cō toda limpieza.

3 A las biudas honrra, las que b de verdad son biudas.

4 Y si alguna biuda tuuiere hijos o nie- tos, caprendan primero à gouernar su casa piamente, y à recompenar à sus padres: porque esto es lo honesto y agradable de- lante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda, y sola, espera en Dios, y es diligente en supplica- ciones y oraciones noche y dia.

6 Porque la que biue en delicias, biuien- do estā muerta.

7 Manda, pues, esto, para que sean sin re- prehension.

8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.

9 La biuda sea puesta en officio no me- nos que de sesenta años, la qual e aya sido muger de vn varon.

10 Que tenga testimonio en buenas o- bras, Si crió bien sus hijos, Si ha hospedado, Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que han padecido affli- cion,

dad ensēa- rán &c. co- mo col. 2, 23 d Como cortada cō cauterio. o, como siltu- lada manan do siempre podrizion. e Gen. 1, 31. f S. conque se recibe. g Todo el cuydado q se pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33. h Como ar. 2, 1.

† Arr. 2, 4.

ot. confer- uador.

1 Ot. de los fieles.

m O. no tra- tes negligē- temente el, &c.

n Ot. por prophēcia.

o O. del pres- biterio.

p Ot. medi- ta estas co- sas.

q Del offi- cio de ense- ñar.

r G. insta. ot. persiste.

a Reprehen- das con du- reza.

b Luego v. 5.

c Enseñelos à &c. q. d. gouierne- los, y ocu- pese en esto

c Ot. algu- na. respōde con el v. 4.

d S para el cuydado de los enfer- mos en la

1 gl ot. sea elegida.

cion, Si hà seguido toda buena obra.

h. n. a. l. o. 11 Mas las biudas mas moças ^h no admittas: que desque ⁱ han biuido dissolutamente contra el Christo, quieren se casar:

12 [†] Còdemnadas ya, por auer falsado la primera fe.

13 Item, ¹ ansimismo tambien las ociosas enseñadas à ^m andar de casa en casa: y no [†] segundò solamente ociosas, mas aun parleras, y curiosas, parlando loque no conuiene.

14 Quiero, pues, que las mas moças se casen, crien hijos, gobiernen casa: que ninguna ocasion den al aduersario para mal del matrimonio.

15 Porque ya algunas han buuelto atrás en pos de Satanas.

16 Y si algú fiel [ò alguna fiel] tiene biudas, mantengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque ya loque es menester para las que de verdad son biudas.

17 ¶ Los Ancianos que gobiernan bien, ⁿ Que de- sean auidos por dignos ⁿ de doblada honrra: y mayormente losq̄ trabajan ^o en predicar y enseñar.

18 Que la Escritura dize, * No atarás la boca al buey que trilla. Item, * Digno es el obrero, de su jornal.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas acusacion sino con dos otros testigos.

20 A los q̄ peccáren, redarguyelos delante de todos, paraque los otros tambien ayan temor.

21 * Requiero te deláte de Dios y del Señor Iesus el Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas: ^p sin perjuizio de nadie, que nada hagas acostundote à la vna parte.

22 No facilmente ^q impongas las manos à alguno, ni comuniques en peccados aymenos. conseruate en limpieza.

23 No beuas de aqui adelante agua, si no vía de vn poco de vino por causa del estomago y de tus continas enfermedades.

24 [†] Los peccados de algunos hombres antes que végã ^s à juyzio, son manifestos: à otros les vienen despues:

25 Ansimismo [†] las buenas obras antes son manifestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

Todos losque estan debaxo de yugo de seruidumbre, tengan à sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y su doctrina.

2 Y losque tienen señores fieles, no los tengan en menos por ser ^{sus} hermanos: antes los siruan mejor, porquanto son fieles y ² amados, y participes ^b del beneficio. Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro ^{IESVS} el Christo, y à la doctrina que es conforme à la piedad,

4 Hinchados es, nada sabe, enloquece [†] acerca de quistiones y contiédas ^c de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

5 ^d Combates de hombres corruptos de entendimiento, y priuados de la verdad, y que tienen la piedad por grangeria.

6 Grande grangeria empero es la piedad ^e con loque basta.

7 [†] Porque nada metimos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique teniendo sustento y conque cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque losque ^f quieren enriquecerse, caen en tentació y en lazo, y en muchas cudicias locas y dañosas, que anegan à los hombres en perdicion y muerte.

10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual ^g teniendo muchos ^h se descaminaron de la fe, y fueron traçpassados de muchos dolores.

11 ¶ Mas [†] tu, ò hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedumbre.

12 [†] Trae buena milicia de fe: echamano de la vida eterna à laqual ansi mismo eres llamado ¹ auiendo hecho buena professiò delante de muchos testigos.

13 ¶ [†] Mandote deláte del Dios que dá vida à todas las cosas, y de ^{IESVS} el Christo, [†] que testificò la buena profesesion delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mādamientos sin macula ni reprehension, hasta que aparezca el Señor nuestro ^{IESVS} el Christo:

15 ^m Al qual à su tiempo mostrará [†] el y Bienaueturado y solo ⁿ poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: [†] à quicé ninguno de los hombres vido ni puede ver: à laqual [†] sea la hõrra y el imperio sempiterno. Amen.

a S. de Df.

os

b S. de

Christo.

II.

† Arri. 1. 4.

c S. si se ha

de dezir an

si ò ansi.

d Ot. vanas

disputas.

e S. à la nece-

sidad, co

mo v. 8 or.

con contē-

tamiēto de

animo. G.

con suffi-

ciencia.

† Tob. 1. 21.

Prov. 27. 26

f Pretendē.

g G. cudic-

ia: do h.

h G. errarõ.

III.

i El pio hu-

yo &c.

† G. pelca

buena pe-

lea. q. d. go-

uierna te

como bue-

no y fiel fol

da 10.

l El baptis-

mo.

III.

† Arri. 5. 20.

† Mat. 27.

11.

Ioan 18. 17.

† Ap. 17. 14.

y 19. 16.

m Ot. la-

qual spa-

riacion.

n Ot. prin-

cipe.

† Ioã. 1. 18.

1. Ioã. 1. 12.

C A P I T. VI.

DE los siervos. 2. De los vanos falsos enseñadores, y auaros. 3. El deber del pio y su grangeria 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos 6. Encene la epístola con encargarle la diligencia en su vocacion.

17 ¶ A los ricos de este siglo mada^o que no sean altiuos , * ni pongan la esperança en las riquezas inciertas, si no en el Dios biuo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, encomiendales el bien hazer, el hazerfe ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el communicar facilmente:

19 * El atheforar para si buen fundamē-

to para en lo por venir, que echen mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo, guarda^p loq se te ha encomendado , y * aparta^{de ti} las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia :

20 Laqual pretendiendo muchos, fuerō descaminados acerca de la fe. La Gracia sea contigo . Amen.

VI.
p G. el de-
posito. q. d.
se diligente
en tu voca-
cion. Matt.
25. 14. & c.
* Arr. 1. 4. y
4. 7.
q Las vanas
disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITULO I.

*E*xhorta à Timotheo à la perseverancia y propagacion de la pia doctrina.



PAULO Apostol de IESVS el Christo

2 por la voluntad de Dios segun la promessa de la vida, que es b por el Christo IESVS.

2 A Timotheo amo do hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre, y de Iesus el Christo Señor nuestro.

3 Hago gracias à Dios à qual siruo* desde mis mayores cõ limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Deseando verte, (acordádome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que està en ti, que tambien estuuo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunice : y estoy cierto que està en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo, que despiertes el don de Dios que està en ti por la imposicion de mis manos.

7 Porque no nos ha dado Dios el espíritu de temor, si no el de fortaleza, y de amor, y de templança.

8 Portáto no te auerguences de dar testimonio del Señor nuestro, ni de mi^d que estoy preso por el : antes se participante

de los trabajos del Euágelio por la virtud del Dios,

9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la sancta vocacion : * no por nuestras obras, mas e segun el intento suyo , y por la gracia, laqual nos es dada en el Christo Iesus, * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas agora es manifestada por f la venida de nuestro saluador Iesus el Christo, el qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó à luz la vida y la incorrupcion por el Euangelio :

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apostol, y maestro de las Gentes .

12 Por lo qual ansimismo padezco esto: mas no me auerguenço: porque yo sé a quien he creydo: Y estoy cierto que es poderoso e para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Reten la forma^b de las sanas palabras que de mi oyste, en la te y charidad q es en el Christo Iesus.

14 i Guarda el buen deposito por el Espíritu Sancto que habita en nosotros .

15 Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los q son en la Asia : de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de Onesiphoro, q muchas vezes me refrigeró y no se auerguencó de mi cadena :

17 Antes estando el en Roma, me buscó sollicitamente y me halló.

18 De le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quãto nos ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

* 1. Cor. 1. 2.
Ephes. 1. 3
* Tit. 3. 5.
e Por la ver-
dad de su e-
lección. porq
ansi lo qui-
so.
* R. 8. 16, 25
Ephes. 3. 9
Col. 1. 26.
Tit. 1. 2.
1. Ped. 1. 20.
f O la mani-
festacion ot.
la illumina-
cion.
* 1. Tim. 2. 7
g Para guar-
darme co-
mo se ha en-
cargado de
mi por su
promessa.
h De la sana
doctrina.
i Como en
la pr. 6. 20.

a Como. 1.
Cor. 1. 1.

b G. en.

* Act. 22. 3.

c G. habitó

d G. q soy
su preso .

C A P I T. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huya a las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. De esta perdida se consuela con la certinidad y eficacia de la eleccion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en el Christo Iesus:

2 Y loq has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que seran idoneos para enseñar tambien à otros.

3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus el Christo.

4 Ninguno que milita, se embaraça ^a en negocios del siglo por agradar à aquel q lo tomó por soldado.

5 Yaun tambien el que pelèa, no es coronado, si no vuere peleado legitimamente.

6 El labrador para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende lo que digo, que el Señor te dará entender dimiiento en todo.

8 Acuerdate que Iesus el Christo refuscitó de los muertos, *elqual fue* de la simiente de Daud, conforme à mi Euangelio:

9 Por loqual soy fatigado hasta ^b las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no està presa.

10 Portanto todo lo suffro por amor de los Escogidos, para que ellos tambien configan la salud que es en el Christo Iesus cõ gloria ^c eterna.

11 ¶ ^d Palabra fiel, * Que si somos muertos con el, tambien biuiremos con el.

12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.

13 * ^e Si fueremos infieles, el se quedará siempre fiel: no se puede negar à si mismo.

14 Esto aconseja protestado delante del Señor. No tengas contienda en palabras, que para nada aproueche, antes trastorna a los oyentes.

15 Procura con diligencia ^f presentarte à Dios aprouado como obrero que no tiene deque auergõ çarse, que ^g traça bien la palabra de verdad.

16 Mas los profanos y vanos clamores euita, porque ^h muy adelate yran en la impiedad:

17 Y ⁱ la palabra de ellos cunde como o cãcer: de los quales es Hymeneo y Phileto:

18 Que se han descaminado de la verdad, diciendo, Que la resurreccion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios està firme, elqual tiene este sello, † Conoce el Señor los que son suyos: y, ^l Apartese de iniquidad todo aquel ^l que inuoca el nombre del Christo.

20 Empero ^m en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: ⁿ Y así mismo vnos para honrra, y otros para deshonrra.

21 Ansi que el que se limpiare ^o de estas cosas, será vaso para honrra santificado y vtil para los vfos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la iusticia, la fe, la charidad, la paz, * cõ los que inuocan al Señor con limpio coraçon.

23 ¶ * Empero ^p las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran contiendas:

24 Que el sieruo del Señor no es menester que sea litigioso, si no manso para con todos, apto para enseñar, suffrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à los q resisten: si por ventura Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se conuertiá del lazo del diablo en que estan captiuos, à ^hazer su voluntad.

C A P I T. III.

BVeluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual aun comenzaua entõces. 2. Perseuera en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vfo, effectos, autoridad, y vtilidad, describe.

Esto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos ^a peligrosos.

2 Que ^b aurá hombres amadores de si, auaros, [cudiciosos], gloriosos, soberuios, maldizientes, de sobedecedores de sus padres, ingratos, impuros.

3 ^c Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, sin mansedumbre, sin bondad,

4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas ^d de Dios. 5 Teniendo el apparecia de piedad, mas negando la efficacia de ella: y à estos euita:

i La doctrina de los impios.

III.

† Psalm. 1. 7

1 Psal. 34. 15. y 15. 1. &c.

l Que llama al Chr. 8. q se llama del Chr. esta se

tencia con la preced.

hazẽ vn mismo sello. q.

d. la salud del verda-

dero pueb.

de Dios estã en saluo

fundada so

bre la eleccion de Di-

os de la-

quales e-

mana la piedad, yansi

no pueden perderse.

m Es la Iglesia de Dios

ẽ este mudo mezclada

de hijos y enemigos.

Escogidos y reprouados.

n Es segunda aleg.

o S. de los officios ignominio-

sos, en la fin del v. prec.

notó la libertad y eficacia del

arbitrio hu-

mano en los regenc-

rados para bien biuir.

III.

* 1. Tim. 2. 4. 7.

Tit. 3. 9.

p Va con el v. 16.

* 1. Tim. 4. 1.

2 Ped. 3. 3. lud. 18.

a Ot. trabaja- josos.

a En ningũ otro negocio del mudo.

b Ser preso como &c. c Ot. celestial.

II d Como en la prim. 1. 15 * Rom. 6. 5. * Mat. 10. 33 Mar. 8. 38. * Rom. 3. 3. y 9. 6.

e Ot. si no creyere-

mos.

f Como

Rom. 6. 13.

g Trata cõ methodo y

orden, como artifice

de ello, la doctrina de

&c.

h Mas de lo que pensamos b quer-

riamos. G. mucho a-

prouecharán en &c.

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y lleuan captiuas las mugercillas, cargadas de peccados, lleuadas de diuersas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca puedē acabar de llegar al conocimiento de la verdad.

* Exo. 7, 12.
d Ot. Iambres.

8 * Y de la manera que Iannes y d Mambres resistieron à Moysen, anfi tambien estos resistē à la verdad: hombres corruptos de entendimieto, reprobos acerca de la fe.

ē S. como ellos piēsan o pretēdē. art. 2, 16.

9 Mas e no seran encimados; porq̃ su locura serà manifestā à todos, como tambiē lo fue la de aquellos.

l l.
f Has fucēdido como heredero de mi &c.
g Orden de vida.
h Cruz. tra bajos.

10 ¶ Tu empero f has alcançado mi doctrina, g institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, h paciencia,

11 Persecuciones, afflictiones, quales me fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he sufrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos los que quieren biuir piamente en el Christo, padecerán persecucion.

i G. aprouēcharan ea peor.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, i yrán de mal en peor engañados y engañando à otros.

14 Ansi que tu estā firme en lo que has aprendido, y te ha sido encargado, sabiendo de quien has aprendido:

15 Y que sàbes las sagradas letras desde la niñez, las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en el Christo Iesus.

* 2. Ped. 1, 20
† Dada por Espiritu de Dios.

16 * Toda Escripura † inspirada diuinamente es vtil para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Para que el hombre de Dios sea perfecto, perfectamēte instruydo para toda buena obra.

C A P I T. II II.

R Equierele que sea diligēte en annūciar la pia doctrina boluendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Anisale de algunas cosas familiares.

a Ot. en su illustre venida y &c.
ot. y por su venida y reyno.
b O, la propóngas cō diligēcia.
G. instes.
c Ot. amēnaza. ot. ruega.

R Equiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesus el Christo, que ha de juzgar los biuos y los muertos a en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que b aprefūres à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, c reprehēde duramente: exhorta con toda blandura y doctrina.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

3 Porque vendrá tiempo quando no sufrirán la sana doctrina: antes teniendo las orejas sarnosas se amontonarán maestros que les hablen conforme à sus cōcupiscēcias.

4 Y anfi apartarán de la verdad el oido, y boluersehan à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz d obra de Euangelista, e cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya f me sacrifican, y el tiēpo de mi g desatamiento estā cercano.

7 h Buena milicia he militado, a acabado he la carrera, i guardado hé la fe.

8 En lo de mas, la corona de justicia me estā guardada, la qual me dará el Señor, juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos los que † dessean su venida.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me ha desamparado a mando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.

11 * Lucas solo estā cōmigo. Toma à Marcos y traelo contigo, porque me es vtil para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pargaminos.

14 Alexandre el metalero me ha deseñado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido l à nuestras palabras.

16 En mi primera defēsa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me efforçó para que por mi m fuese cumplida la predicacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue librado de la boca del leon.

18 Y el Señor me librá n de toda obra mala, y me saluá para su Reyno celestial: al qual sea gloria por siglos de siglos. Amē.

19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa de Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Coriatho: y à Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del inuierno. Eubulo te saluda, y Pudēte, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesus el Christo sea con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

d Officio e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio.
f O, me sacrifico. o soy sacrificado.
g Muerte. Phil. 1, 23.
h Auidome he en mi o caciō como buen foldado.
i Fiel he sido en mi ministerio.
† Ot. amā.
l l.

* Col. 4, 19.

l A muestra doctrina.

m Ot. fuefe hecha fe de la predi.

n De todos los que mal me intentaren.

La epistola del Apostol S. Paulo à Tito.

C A P I T. I.

I Nstruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2. Avisa de los falsos ministros, mayormente los resucitadores de las ceremonias de la Ley.



D AVLO Sieruo de Dios, y Apostol de Iesus el Christo ^a segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conoçimiento de la verdad, ^b que es segun la piedad:

2. Para la esperança de la vida eterna, la qual ^c prometió el Dios q̄ no ^d puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos : y la manifestó à sus tiempos:

3. Es à ^e saber su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro saluador Dios : à Tito ^e verdadero hijo en la comun fe:

4. Gracia, misericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Iesus el Christo saluador nuestro.

5. Por esta causa te dexé en Creta ^e à ^e saber para que corrigiésses lo que falta, y pusies-
ses Ancianos por las villas, así como yo te mandé:

6. * El que fuere sin crimen, ^f marido de vna muger, ^g que tenga hijos fieles, no ^h q̄ puedan ser acusados de dissolucion, ò cōtumaces.

7. Porque es menester que el Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios : no soberbio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioso de torpe ganancia;

8. Mas hospedador, ⁱ amador de los buenos, templado, justo, sancto, continente.

9. Retenedor de la fiel palabra que es cōforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con sana doctrina, y cōuencer à los que contradixeren.

10. Porque ay tambien muchos cōtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente ⁱ algunos q̄ son de la Circuncision:

11. A los quales conuiene tapar la boca: q̄ trastornan las casas enteras enseñando lo q̄ no conuiene por torpe ganancia.

12. Dixo ^j vno de ellos, proprio propheta de ellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres ^k perezosos.

13. Este testimonio es verdadero: portan

to redarguyelos duramente, para que sean sanos en la fe:

14. * No escuchando à fabulas Iudaicas, ^l y à mandamientos de hombres ^m que se diuerten de la verdad.

15. * Porque todas las cosas son limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y consciencia son contaminadas.

16. Professanse conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebelles, y reprouados para toda buena obra.

C A P I T. II.

P Rescríbele preceptos que predique cōcernientes à la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la profesion del Evangelio, y en la esperança de los que de veras lo professan.

T V empero ^a habla lo que conuiene à la sana doctrina:

2. Los viejos, que sean templados, ^b venerables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3. Las viejas ansimismo, que ^c anden en habito sancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vino, maestras de honestidad.

4. Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, ^d à que amen à sus maridos, ^e à que amen à sus hijos.

5. Aque sean templadas, castas, que tengā cuydado de la casa, buenas, * sujetas a sus maridos, porque la palabra de Dios no sea blasphemada. (Sean templados:

6. Exhorta ansimismo à los mancebos q̄

7. En todo te dá por exemplo de buenas obras: en la doctrina, integridad, grauedad,

8. Palabra sana, irreprehensible: que el aduersario se auerguence no temiendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9. * A los sieruos, que sean sujetos à sus señores, q̄ agráden en todo, no respondones:

10. En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: para que adorné en todo la doctrina de nuestro Saluador Dios

11. * Porque ^e la gracia de nuestro Saluador Dios se manifestó à todos los hōbres,

12. Enseñandonos que ^e renunciamos à la impiedad y à los deseos del siglo, biuamos en este siglo templada, y justa, y piamente:

13. Esperado à q̄lla esperança bienaueturada, y la venida gloriosa del grā Dios, y Saluador nuestro Iesus el Christo,

* 1. Ti. 1. 4. m Ot. q̄ son contrarios de la v. * Rō. 14. 20.

a Enseña. b Ot. vergonzosos. c. q̄ que cō su grauedad pōgan verguença à los moços.

* Eph 5. 23

* Eph. 6. 3. Col. 3. 22. 1. Ped. 2. 18.

* 1. Cor. 1. 2. Col. 1. 22. c Ot. la gracia saluadora de Dios. d O, negado.

a En cuya fe son saluos los Esc. y conocen la verdad.

b En la qual consiste la verdadera religion.

c La eleció eterna toma por la promessa.

d G. sabe.

* Rō. 16. 23. Eph. 3. 9.

Col. 1. 26.

2. Tim. 1. 10.

y 1. Pe 1. 20.

* Gal. 1. 1.

e Ot. amado.

* 1. Tim. 3. 1.

f Como 1. Ti. 3. 1 &c.

g Que aya instituyendo bien sus hijos.

h G. en acusaciō de &c.

i Ot. amador de buenos.

o. benigno. no se perderá nada si lo tuviere todo.

j Epime-

nides.

k Tardos.

son. En las

no trabaja.

e Ot. agra-
dable.

14 Que se dió à si mismo por nosotros,
para redimirnos de toda iniquidad, y lim-
piar para si vn pueblo p proprio, seguidor
de buenas obras.

15 Esto habla y exhorta: y redarguye con
toda authoridad. nadie te tenga en poco.

C A P I T. III.

Profiguiendo en los dichos preceptos, manda pre-
dicar la obediencia al publico magistrado: guar-
dar toda modestia aun para cõ los estraños de la fe,
porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Se-
ñor Dios de su pura bõdad sin merito nuestro no nos
saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que
euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha
de auer con el que se apartare de la comun fe.

* Rom. 13, 1.

A Monestales * que se sujetè à los prin-
cipes y potestades, que obedezcan,
que esten aparejados à toda buena
obra:

2 Que à nadie infamen, que no sean pen-
dencieros, mas modestos, mostrando toda
mansedumbre para cõ todos los hombres.

* 1. Cor. 6, 11
a Ot. incre-
dulos.

3 * Porque tambien eramos nosotros lo-
cos en otro tiempo, rebelles, errados, sir-
uiendo à concupiscencias y deleytes di-
uerfos, biuiendo en malicia y en embidia,
abhorrecibles, aborreciendo los vnos à los
otros:

4 Mas quãdo se manifestó la bondad del
Saluador nuestro Dios, y su amor para con
los hombres,

5 * No por las obras de justicia que noso-
tros auiamos hecho, mas por su misericor-
dia, nos saluó por el lauamiento b de la re-
generacion, y de la renouacion c del Espiri-
tu Sancto,

* 2. Tim. 1, 9
b Ioan. 3.
c Que el
Esp. S hizo
en noso-
tros.

6 El qual derramó en nosotros abundáte-
mente por Iesus el Christo Saluador nuestro:

7 Para que justificados con su gracia, sea-
mos hechos herederos segun la esperança
de la vida eterna.

8 d Palabra fieles, y esto quiero que affir-
mes, Que los que creen à Dios, procuren
gouernarse en buenas obras. esto es lo bu-
no y lo vtil à los hombres.

d Como r.
Tim. 1, 15.

9 ¶ Mas las questiones locas, y las genea-
logias, y contenciones y debates de la Ley
euita: por que son sin prouecho y vanas.

II.
* 1. Tim. 1, 4
¶ 4, 7.

10 ¶ El hombre e herege, despues de vna
y otra correccion, desechalo:

2. Tim. 2, 24
III.

11 Estando cierto que el tal es trastor-
nado, y pecca, condenado de su proprio
juyzio.

e Que se a-
partare de
la comuñe
de la Iglesia
de Dios.

12 Quando embiãre à ti à Artemas, o à
Tychico, procura de venir à mi à Nicopo-
lis: porq̃ alli he determinado de inuernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo
embia delante procurado q̃ nada les falte.

14 Aprendan ansi mismo los nuestros à go-
uernarse en buenas obras para los vfos ne-
cessarios, porque no sean inutiles.

15 Todos los que estan conmigo te saludã.
Saluda à los que nos aman en la fe. La Gra-
cia sea con todos vosotros. Amen.

*A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cre-
tenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.*

La Epistola del Apostol S Paulo à Philemon.

Encomienda à Philemon pio que reciba a Ones-
mo su siervo con benenolencia, el qual auiendo se
huydo de el, y cayendo en manos del Apostol auia
recibido de el la fe en el Señor, y el Apostol lo resti-
tuye à su amo &c.

a G. del
Chr.



PAULO prefo a por
causa del Christo Ie-
sus, y el Hermano Ti-
motheo, à Philemon
amado y ayudador
nuestro,

2 Y à Appia amada
[Hermana.] v à Ar-

chippo compañero de nuestra milicia, y à
la Iglesia que està en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.

* 1. The. 1, 2.
2. Th. 1, 3

4 * Hago gracias à mi Dios haziendo siem-
pre memoria de ti en mis oraciones,

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes
en el Señor Iesus, y para con todos los
Sanctos:

6 Que la comunicacion de tu fe sea
b efficaz para conocimiento de todo el
bien que està en vosotros por el Christo
Iesus:

b Ot. cui-
dente.

7 Porque tenemos gran gozo y consola-
o ij

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Santos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atreimiento en el Christo de mandarte lo que te conuene,

9 Ruego antes por la charidad, por q̄ foy tal, es à saber, Paulo viejo, y aun agora preso por amor de Iesus el Christo.

Col. 4, 9. 10 Lo que ruego es por mi hijo Onesimo que he engendrado en mi prision:

e Dañofo 11 El qual en otro tiempo te fue e inutil, mas aora à ti y à mi a faz vtil.

12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me siruiera en la prision del Euangelio,

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necesidad, mas voluntario.

15 Porque fera marauilla, sino se ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo boluiesse à tener para siempre,

A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo siervo.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada de el por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à los que auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

C A P I T. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son *spiritus* que sirven en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

† Es la suma, principal de toda la epist. hafta el v. 5.

a Ot. en estos postres dias.
b Como Matt. 21, 37.

c Ot. el mismo.



VIENDO † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, à la postre en estos tiempos bnos ha hablado por

el Hijo,
z Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual ànsmismo hizo c los siglos:

16 Ya no como siervo, antes mas que siervo, *a saber como* hermano amado, mayormente de mi y quato mas de ti, den la carne y en el Señor?

17 Anfi que, e si me tienes por compañero, recibelo como à mi. (mi cuenta.

18 Y si en algo te dañó o te deue, ponlo à

19 Yo Paulo lo escreui de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deues de mas.

20 Anfi hermano, yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.

21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.

22 Y anfi mismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones hos tengo de ser concedido.

23 Saludante Epaphras mi compañero en la prision por el Christo Iesus.

24 Marcos, Aristarco, Demas, Lucas, mis ayudadores.

25 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo sea con vuestro espiritu, Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y profesion.
e Ot. si tienes por comunes nuchtras cosas.

* Sab. 7, 26.
Col. 1, 14.
d De todo lo que el es, como Ioã.

14, 9. y 2. Cor. 4, 6.

e Con la potencia de tu palabra ct. con su palabra poderosa.

f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiendo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley

Leuit. 1, &c. g En su propria persona. refiere toda la historia de su muerte.

h En los cie los. ot. altifirmo.

* P/2. l. 2. Ab. 5, 9.

* 2. Sa. 7, 14.

1. Ch. 22, 10. i Dandole la inuestidura de la monarchia

del mudo.

* l/a. 9, 7. * l/a. 10, 4.

3 *El qual siendo el resplandor de su gloria, y la imagen d de su sustancia, y sustentando todas las cosas e con la palabra de su potencia, auiendo hecho t la purgacion de nuestros peccados b por simismo, se assentó à la diestra de la magestad h en las alturas,

4 Hecho tanto mas excelente q̄ los Angeles, quanto alcançó mas excelente uombre que ellos.

5 Porque à qual de los Angeles dixo Dios jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, *Yo seré e Padre, y el me será à mi Hijo?

6 Y otra vez, i metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, *Y adorenlo todos los Angeles de Dios.

7 Y ciertamēte de los Angeles dize, *El que haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:

**Psal.* 45, 7.
† Eterno.
Luc. 1, 33.
1 Sceptro.
&c.
m Merito
proprio de
Chr.
n Premio
proprio.
o Como
Ioan. 20, 17.
p De trium
pho.
q Sobre to
dos los re
yes del mū
do.
**Ps.* 102, 26
r Como
Gen. 1, 1.
**Psal.* 110, 1.
1. *Cor.* 15, 25
Ab. 10, 12.
s O, entre
tanto que
pongo.
a O, este
mos atentos
à las &c.
b No nos
perdamos
sin poder
jamás ser
cobrados,
como agua
derramada
c La Ley.
como A&.
7, 53. y *Gal.*
3, 19.
d S. del pue
blo d. Ifr. q
la recibí.
e O, predi
cada.
* *Mar.* 16,
20.
II.
f No hizo
à los ange
les la pro
messã q Ies
auia de su
jetar el mū
do de la
qual hab.
es el Rey
no de Chris
to de que
aqui pretē
de hablár.
g Vn Pro
pheta.
**Psal.* 8, 5.
h O. para q
lo mire.

8 Mas àl Hijo, * Tu throno, o DIOS;
† por siglo del siglo: 1 vara de equidad la va
ra de tu Reyno.
9 m Amaste justicia, y aborreciste la mal
dad: n por lo qual te vngió Dios, o el Dios
tuyo, con olio P de alegría, q mas que à tus
compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, r en el principio
fundaste la tierra; y los cielos son obras de
tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres per
manēte: y todos ellos se enuejecerán como
vna ropa:
12 Y como vn vestido los emboluerás y
seran mudados: tu empero eres el mismo, y
tus años nunca se acabarán.
13 Iré, à qual de los Angeles dixo jamás,
* Afsientate à mis diestras, s hasta que pó
ga à tus enemigos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus seruidos em
biados en seruicio por amor de los que son
los herederos de la salud?

C A P I T. II.

DE la incomparable dignidad dicha de Christo
insiere la obediencia que se deue à su Euāgelio
predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus
Apostoles; y contestado del cielo conel Espiritu Sācto
dado tantas vezes en forma visible, y con tantos mi
lagros: pues la Ley administrada por Angeles mere
ció que se le tuuiesse tanto respecto como muestra la
sagrada historia. 2 Prosigue la conferencia de
Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata
del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de
Dios, y ganado por el abatimiento de su cruz: el qual
conuino que fuesse por la redencion de los que por
el y enel auian de ser hechos hijos de Dios, hermanos
suos, y partícipes de su glorioso Reyno.

Por lo qual es menester que tanto cō
mas diligencia a guardemos las co
sas q auemos oydo, porq b no nos ef
curramos.

2 Porque si e la palabra dicha por el minis
terio de los Angeles, fue firme, y d toda reb
ellion y desobediencia recibió justa paga
de su galardón,

3 Como escaparemos nosotros, si tuuie
remos en poco vna salud tan grāde: la qual
auiendo comenzado à ser e publicada por
el Señor, ha sido cōfirmada hasta nosotros
por los que lo oyeron à el mismo:

4 * Testificando juntamente conellos
Dios con señales y milagros y diuerías ma
rauillas, y con dones del Espiritu Sācto
repartiendolos segun su voluntad.

5 ¶ Porque n no sujetó à los Angeles el
mundo venidero, de lo qual hablamos.

6 Testificó empero vno encierto lugar,
diziendo, * Que es el hombre que te acuer
das de él, ò el hijo del hombre b q lo visitas?

7 Heziste lo vn poco menor que los An
geles, i coronaste de gloria y de honrra,
y pusistelo sobre las obras de tus manos.

8 * Todas las cosas sujetaсте debaxo de
sus pies. Ponque en quanto le sujetó todas
las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el.
Mas aun no vemos que todas las cosas le
son sujetas.

9 * Empero vemos à aquel Iesus † coro
nado de gloria y de honrra, que es hecho
vn poco menor que los Angeles por passió
de muerte, para q l por gracia de Dios gus
tasse la muerte por todos.

10 Porque conuenia q à quel f por amor
del qual son todas las cosas, y por el qual
son todas las cosas, auiendo de traer en su
gloria à muchos hijos, hiziesse b consuma
do por afflicciones àl author de la salud de
ellos.

11 Porque el q sanctifica y los que son san
ctificados h de vno son todos: por lo qual
no se auerguença de llamarlos Hermanos,
12 Diciendo, * Annunciaré à mis Herma
nos tu nombre, en medio de congregació
te alabaré.

13 Y otra vez, * Yo i confiaré en el. Y o
tra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me
dió Dios.

14 Anſique por quanto los hijos l commu
nicaron à carne y à sangre, el tambien anſi
participó de lo mismo, * para destruir por
la muerte àl que tenia el imperio de la pro
erte, es à saber, el diablo,

15 Y librar à los q por el temor de la muer
te estauan por toda la vida sujetos à serui
dumbre.

16 m Que no tomò à los Angeles, mas à
la simiente de Abraham tomò.

17 Por lo qual deuia hazerse en todo se
mejante à los hermanos, para ser hecho mi
sericordioso y fiel Pontifice n en lo que es
para con Dios es à saber para expiar los pec
cados del pueblo:

18 Porque o en quanto el mismo padeciò
y fue tentado, es poderoso para tambié so
correr à los que son tentados.

C A P I T. III.

Consiere a Christo con Moysen, continuando el
Cincento, y prouandolo superior exhorta à su obe
diencia, y que no se obstinen y endurezcan contra el,
como sus padres hizieren contra Dios debaxo de la
conducta de Moysen, porque no les vengán tambien
los mismos, ò peores, castigos.

Portanto, Hermanos, Sanctos, a Par
ticipantes de la vocacion celestial,
considerad el Apostol y Pontifice de
nuestra b profesion el Christo Iesus,

i Rodeaſte
lo.
* *Mat.* 28, 18
1. *Cor.* 15, 27
* *Phil.* 2, 8.
† Que por
la promessa
era corona
do &c.
l Por mer
ced q Dios
quiso hazer
àl mundo.
f Dize cau
sa final y ef
ficiente. es
el Padre.
g Perfectis
simo. cum
plidísimo
de gloria,
como *Luc.*
24, 26. ot. cō
ſagraste.
h De vn ntif
mo padre,
aũq por ra
zones di
uerſas. y de
vna misma
naturaliza
humana.
* *Psal.* 22, 25.
* *Psal.* 18, 3.
is. en quan
to hombre
y por eſſa
parte eſher
mano de
los que con
ſian &c.
* *Iſai.* 8, 18.
† Anſi tie
ne el lugar
del Proph.
q haze de
valor la
prueba por
la comuniõ
de la natu
raleza.
l Son hom
bres de car
ne y ſ ſuje
tos à muer
te.
* *Of.* 13, 14.
1. *Cor.* 15, 55.
m Va con
el intento del
cap. 1.
n En el offi
cio ſacerdo
tal.
o *Ioã.* 5, 28.
porq es hi
jo del hõ
bre.

Como es
fiel &c.
d G. hizo
H.
e G. en tod.
* N^u. 12, 7.

f De aqui
infere
Christo
fer Dios
cuya cria
tura sea
Moysen
arr. 1, 2.
g Ot. la ca-
sa del qual
fom.
h G. la glo-
ria de la
esp.
* P^{sa}. 95, 8.
Ab. 4, 7.

i De animo,
contoda
malicia.
† Ay rado.
I G. H. fi
entra.

m De su na-
tureza di-
uina, de su
cuerpo, de
sus dones
por su Esp.
n Conq^uie
mos infir-
mos en el es-
ta biua fe.
o Que se
nos pue-
de hazer esta
amonesta-
cion.
p Prouoca-
ron à yra
f à Dios.
* N^u. 14, 37.
q Ot. q fue-
ron incred-
ulos. es lo
mismo: por
q la verd-
adera fe in-
separable
es de la o-
bediencia
verdadera.

2 ^e Fiel à lo que lo ^d constituyó ^e sobre to-
da su casa como tambien * Moysen.
3 Porque de tanto mayor gloria q Moysen este es estimado digno, quanto tiene mayor dignidad q la casa el que la fabricò.
4 Porque toda casa es edificada de algu-
no: y el que criò todas las cosas, ^f Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa, como criado *empero* para testi-
ficar lo que se auia de dezir:
6 Mas el Christo, como el hijo sobre su casa, ^g la qual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuuiéremos firme la confiança y ^h la esperança gloriosa.
7 Por lo qual, como dize el Espiritu San-
cto, * Si oyedes oy su voz,
8 No endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion, en el dia de la tenta-
cion en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres; me prouaron, y vieron mis obras, quarenta años.
10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion, y dixe, Perpetuamente ye-
rran ⁱ de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos:
11 Y juréles ten mi yra, ⁱ No entrarán en mi Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de vosotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarse del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los otros cada dia entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.
14 (Porque participantes ^m del Christo somos hechos, si *empero* retuuiéremos firme hasta el cabo el principio ⁿ de su sustancia)
15 Entretanto ^o que se dize, Si oyedes oy su voz, no endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de los que auian salido de Egypto con Moysen auiendo oydo, P irritaron: aunque no todos.
17 Mas con quales se enemistò por quarenta años? no fue con los que peccarò, * e u-
yos cuerpos cayeron en el desierto?
18 Y à quales jurò que no entrarían en su Reposo, sino à aquellos ^q no obedecierò?
19 Y vemos que no pudieron entrar à cau-
sa de la incredulidad.

CAPIT. IIII.

DE lo dicho *saca exhortacion justa à perseverar en la gracia del Euangelio recebida.* 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promision, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Euangelio al qual Reposo se entra por fe: y el hombre reposa con Dios de

todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Natural 2a y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosi-
gue la exhortacion abriendo puerta al traslado del Pontificado de Christo.

TEmamos, pues, que alguna vez, ^a de-
xando la promessà de la entrada en su
Reposo, parezca alguno de nosotros
^b auer se apartado.
2 Porq^u tambien à nosotros nos ha sido
anunciado como à ellos: mas no les apro-
uechò ^c el oyr la palabra ^d à los que la o-
yeron sin mezclar fe,
3 (Entramos *empero* en el Reposo los que
auemos creydo,) de la manera que dixo,
* Ansi que jureles en mi yra, no entrarán en
mi Reposo: ^e aun acabadas las obras desde
el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del
Septimo dia, * Y reposò Dios de todas sus
obras en el Septimo dia. (poso.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re-
6 Ansi que pues que resta q algunos han
de entrar en el, y q aquellos a quien prime-
ro fue anunciado, no entraron por causa
de la Incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia dixén-
do, oy por Dauid tãto tiempo despues, co-
mo està dicho, * Si oyedes oy su voz, no
endurezcays vuestros coraçones.
8 Porque si ^f Iesus les uiera dado el Re-
poso, no hablàra despues de otro dia.
9 Ansi que quedà ^g el Sabbathismo para el
Pueblo de Dios.
10 Porque el que ha entrado en su Repo-
so, tambien el ha repesado ^h de sus obras, co-
mo Dios de las fuyas.
11 ¶ Apressuremosnos, pues, à entrar en
aquel Reposo, que ninguno cayga en seme-
jante exemplo ⁱ de incredulidad.
12 ¶ Porq^u la Palabra de Dios es biua y ef-
ficaz, y mas penetrante que todo cuchillo
de dos filos: y que alcanza hasta [†] partir el
alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y
tutanos; y que ^l discierne los pensamiètos
y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada q no sea manifesta
^m en su presencia: antes todas las cosas està
desnudas y abiertas à sus ojos, del qual ha-
blamos.
14 Portanto teniendo vn ^{tan} gran Ponti-
fice, que penetrò los cielos, Iesus el Hijo
de Dios, retégamos la profersion [de nue-
stra esperança.]
15 Queno tenemos Pontifice que no se
pueda resentir de nuestras flaquezas, ^{mas}
tentado en todo ⁿ segun nuestra semejança,
SACADO. EL PECCADO.

do.
b Auer a-
postatado
o dexado
la fe. Ot. a-
uer sido
frustrado.
c G. la pal-
bra oyda.
d Ot. no
mezclada
cò se de las
cosas q oye-
ron.
* P^{sa}. 95, 11.
e Aunque
Dios auia
bien dado
à entender
este su Re-
poso no ser
la tierra de
Promisiò
carnal, des-
de el pr.
* Gen. 2, 2.
Dent. 5, 14.
* Arri. 3, 7.
f Iosue.
g El verda-
dero Repo-
so.
h De su tra-
bajo entien-
de se el pec-
cado y to-
dolo q le si-
gue. mat. 11,
18.
i Ot. de cò-
municar.
† Cortar
en el alma
hurga en-
tre los pès.
m S. de
Christo,
del qual ha-
blamos en
este trasla-
do el qual
en su natu-
raleza diui-
na es esta
biua Pala-
bra.
n A causa
de auerse
hecho seme-
jante à nos-
otros arri.
2, 14-q. d.
pues tomò
sèmenceja
menester
sueg^u bien
le siguiese
la còdiciò.

a Para fer
ayudados
en las opor
tunidades.
Psal 9.10.
b En el cul
to o sacer
docio.
c H. Leu. 2.
3. &c.
d Respon
de à la con
dicion, to
mado de
los hom. v.
prec.
e S. flaque
za. Or. de lo
qual.
II.

16 Lleguemos nos pues con fiadamente
al throno de su gracia, para alcançar mise
ricordia, y hallar gracia para el ayuda op
portuna.

C A P I T . V .

Considerando las circunstancias del Sacerdote
Leuitico haze deel comparacion à Christo . y
primeramente de su eleciõ por Dios en Sacerdote no
cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchisedec.
2. De su dignidad, y de su offrenda y de la efficacia de
ella. La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda,
su carne y san gre. La efficacia de su sacrificio, ser oy
do del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser he
cho causa de salud à los que lo inuocaren, 3. Pre
facion grauissima para la alegoria de la persona y
officios de Melchisedec figura de Christo.

Porque todo pontifice es tomado de
los hombres, constituydo en lugar
delos hombres en lo que à Dios to
cà, para que offrezca c Presentes y sacri
ficios por los peccados:

2. Que se pueda cõpadecer de los igno
rantes y errados, porque el tambien està
rodeado de flaqueza:

3. Por causã de la qual deua, an si tambien
por si como por el pueblo, ofrecer por los
peccados.

4. ¶ Ni nadie toma para si la honrra,
sino el que es llamado de Dios, como
Aaron.

5. An si tambien el Christo h no se clarifi
có à si mismo haziendose Pontifice, mas i el
que le dixo, * Tu eres mi Hijo, yo te he en
gendrado oy:

6. Como tambiẽ dize en otro lugar, * Tu
eres Sacerdote eternalmente segun la or
den de Melchisedec.

7. ¶ El qual en los dias i de su carne offre
ciendo ruegos y supplicacion m con gran
clamor y lagrimas àl que lo podia librar de
la muerte, n fue oydo por s u reuerencia.

8. Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo
que padeciõ aprendiõ la obediencia:

9. P En la qual cõsumado, fue hecho i causa
de eterna salud à todos los q le obedecen:
10. Nõbrado de Dios Pontifice segun
la orden de Melchisedec.

11. ¶ Del qual tenemos mucho que de
zir, y difficultoso de declarar, por quanto
soys flacos para oyr.

12. Porque auiendo de ser ya maestros
de otros i si miramos àl tiempo, teneys necesi
dad de boluer à ser enseñados, de quales
sean los primeros u elementos de las pala
bras de Dios, y soys hechos tales que ten
gays necesidad de leche: no de manteni
miento firme.

13. Que qualquiera que participa de la le

che, es inhabil para 7 la palabra de la justi
cia, porque es niõo:

14. Mas 2 de los perfectos es la vianda fir
me, es à saber de los que por la costumbre
tienen ya los sentidos exercitados à la dis
crecion del bien y del mal.

C A P I T . VI .

Prosiguiendo la prefacion comẽçada exhortalos
à que no sean siempre niõos en el catechismo
Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la
piedad se leuanten a la inteligencia de mayores co
sas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniendo
les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que
en el camino del Señor no procura yr siempre ade
lante) porque el que de Christo cae del todo, ni pue
de, ni le queda con que restaurar se quanto es de la
naturaleza de este genero de peccado. 2. No por
que tenga tal esperanza de aquellos aquien escribe,
mas porque lo querria ver mas y mas diligentes en
la consecucion de las promessas que Dios juró à A
braham.

Por lo qual dexando ya a la palabra
del comiço en la institucion del Chris
to, vamos adelatẽ à la perfectiõ, b no
echando otra vez el fundamento de peni
tencia de las obras c de muerte, y de la fe à
Dios,

2. De la doctrina d de los Baptismos, y e de
la imposicion de manos, y De la resurreciõ
de los muertos, y Del iuyzio eterno:

3. Y esto haremos, à la verdad si Dios lo
permitiere.

4. * Porque es imposible que los que v
na vez recibieron la luz, y que gustaron à
quel don celestial, y que fueron hechos
participes del Espiritu Santo:

5. Y que an si mismo gustaron la g buena
palabra de Dios, y las virtudes del siglo
venidero,

6. Y recayeron, ser renouados de nueuo
por penitencia h crucificando otra vez para
si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo
à vituperio.

7. Porque la tierra que embeue el agua
que muchas vezes vino sobre ella, y que
engendra yerua i à su tiempo à aquellos de
los quales es labrada, recibe bendicion de
Dios.

8. Mas la que produze espinas y abrojos,
es reprouada, y cercana de maldicion, y su
fin sera por fuego.

9. Pero de vosotros, ó Amados, i espera
mos mejores cosas que estas y mas cerca
nas à salud, aunque hablamos an si:

10. Pero de vosotros, ó Amados, i espera
mos mejores cosas que estas y mas cerca
nas à salud, aunque hablamos an si:
d. la fusuidad de la palabra &c. Pl. 119. 13. h La imposibilidad d
tà en q estos no pueden boluer à crucificar à Christo &c. pa
ra si. q. d. para renacer otra vez por su muerte i q si y restaura
c iõ en la Iglesia despues del peccado, es para los que aun i pec
caron, no perdieron la renacencia en Christo. i. lo. 2.2. no pec
caron a muerte. i. lo. 5.16. i G. oportuna. j G. confiamos.

1 G. minif-
trado.

m Para que
su esperan-
ça le sea cū-
plida.

n Ot. no te
niendo o-
tro mayor
por quien
jurar.

* Gen. 12, 3.
y 17, 4 y 22
16.

o G. H. Si-
no te ben-
dixere &c.

q O. por su
mayor. q.
d. por furey
o principe.

q Alude al
lugar del
Propiciato-
rio, donde
nadie podia
entrar sino
el summo
Sacerdote
una vez en
el año. Leu.
16, 34.
r O. Guio.
o Capitan.

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad que aueys mostrado en su nombre, ayuudado à los Sanctos, y ayuudandoles.

11 Mas desseamos que cada vno de vosotros muestre la misma sollicitud hasta el cabo para cumplimiento de su esperança.

12 Que no hos hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredarán las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por si mismo,

14 Diciendo * Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controuersias es el juramento para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente a los herederos de la promessa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento:

18 Para que por dos cosas inmutables en las quales es imposible que Dios mienta, tengamos vn fortissimo consuelo, los que nos acogemos à trauarnos de la esperança propueſta,

19 La qual tenemos como por segura y firme acla del alma, y que entra hasta lo que está del velo adentro:

20 Dóde entró por nosotros nuestro Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

C A P. VII.

ENtra en el proposito dexado (arr. 5. 10.) cōparando el sacerdocio Leuitico al de Melchisedec figura de Christo prouado superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandexa, en quanto de xpo y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estaua prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote queno es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspasamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfeccion. 6. junta-se à esto el juramento que confirma la eternidad cō que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mor-

tales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necesidad de sucesor. y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros pecadores ofrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reytirandolos muchas vezes. este vna vez, a si mismo (no por si, porque es inocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

Porque * este Melchisedec, Rey de Salé, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recebir à Abraham que boluia de la matança de los reyes, y lo ben-dixo:

2 Al qual ansimismo repartió Abraham los diezmos de todo, primeramente b el se interpreta c Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz.

3 d Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene principio e de dias, ni fin de vida: mas f hecho semejante al Hijo de Dios se qda Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quan grãde sea este, al qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos g de los despojos.

5 Que ciertamente los que de los hijos de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mādamiēto de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es à saber, de sus hermanos, h aunque tambien ellos ayan salido de los lomos de Abraham.

6 Mas i aquel cuya genealogia no es cōtada en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixo al que tenia las promessas.

7 Que sin contradiccion alguna lo que es menos es bendicho de lo que es † mas.

8 Item, l aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas m alli, a- q l n del qual está dado testimonio, q biue:

9 Y o (por dezir, ansi) en Abraham fue dez-mado tambien el mismo p Leui q que reci-be los diezmos:

10 Porque aun Leui estaua en los lomos de su padre, quando Melchisedec salió à recebir à Abraham.

11 Pues * si la perfeccion era por el Sacerdocio Leuitico (porque debaxo de el recibió el Pueblo la Ley) que necesidad auia aun de q se levantara otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y que no s fuesse llamado segun la orden de Aaron?

12 Luego traspasado el Sacerdocio, nec-essario es que se haga tambien traspasamiento de la Ley.

13 Porque aquel del qual esto se dize, de otro tribu es, del qual nadie t presidió al altar.

14 Porque manifesto es q el Señor nuestro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moysen tocante al sacerdocio,

* Gē. 14, 18.

a Dió de lo

que tenia.

b Su nom-
bre. G. el

qual.

c Melchi-
sedec.

d Auido

respecto à

la relacion

de la Escrip-
tura. q nin

guna men-
cion haze

ni de sus

mayores, ni

de su naci-
miento, ni

de su muer-
te.

e De su e-
dad.

f S. en la de

scripciō di-
cha.

g Ot. de lo

principal.

* Nū. 18, 19.

Deut. 18, 1.

h Aunque

les son i-
guales en

naturaliza-
i Melchise-
dec.

† Ot. mejor

Entre los

Leuitas.

m En Mel-
chised.

n Arr. v. 3.

o Podemos

dezir que

en &c.

p Tribu de

Leui.

q S. de los

otros por

la Ley, co-
mo v. 5.

r Si el sa-
cerd. Leu-
era perfe-
cto.

s G. se di-
xesse.

t Tuuo el

sacerdocio

u S. lo dicho v.12.

x *Que era figura de otra cosa. y G. indifeso lible.*

* Ps. 110. 4.

Arrib. 5. 6.

z G. Testi-

fica de &c.

a Como

prou v.12.

b Hizo con

sumado. y

Dios lo de-

mada todo

entero per

fecto, cõsu-

mado.

c S. no: per

ficion 6. es

periphr. del

Euang por

la insinua-

cion del lu-

gar citado,

y luego re-

petidov. 21.

* Ps. 110. 4.

d La vna de

las p rtes.

e testador,

como aba-

cap. 9.

e Dã culto.

es palabra

leg. rom.

12.1.

* Leu. 16. 3

f Arr. v.12.

15 Y aun mas manifesto ^u es, si se leuante otro Sacerdote que sea semejante à Melchisedec:

16 Elqual no es hecho conforme à la ley del mandamiento ^x carnal, mas por virtud de vida ^y sin muerte.

17 Porque ^z el testimonio es de esta manera, ^{*} Que tu eres Sacerdote para siempre segun la orden de Melchisedec.

18 El mandamiento precedete cierto ^a se abrrõga por su flaqueza ^y inutilidad.

19 Porque nada ^b perficic nõ la ley, si no ^c la introducion de mejor eiprerança (por laqual nos acercamos de Dios,) (to.

20 Y tanto mas en quãto no ^{es} sin juramẽ

21 Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos Sacerdotes: mas este, cõjuramento por elque le dixo, ^{*} Jurõ el Señor, y no se arrepentirà, que Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec:

22 Tanto de mejor Testamento es hecho ^d prometedor Iesus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos sacerdotes enquanto por la muerte no podian permanecer:

24 Mas este, porquanto permanece eternalmente, tiene el sacerdocio eterno:

25 Por loqual puede tabiẽ saluar eternalmente à los que por el ^e se allegan à Dios, biuiendo siempre para rogar por ellos.

26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener, Sãcto, innocẽte, lipio, apartado de los pecadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.

27 Que no tuuiesse necesidad cada dia, como los otros Sacerdotes, ^{*} de offrecer primero sacrificios por sus peccados, y luego por los del pueblo: porque esto hizo vna vez offreciendose à si mismo.

28 Porq̃ la ley cõstituye Sacerdotes hõbres flacos: mas ^f la palabra del juramento despues de la ley, àl Hijo pefecto eternalmente. C A P. VIII.

Summa lo precedente del pontificado celestial y eterno de Christo. 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANhĩq̃ la sũma acerca de lo dicho es, Que tenemos tal Pontifice que se assentõ à la diestra del throno de la Magestad en los cielos.

z Ministro del Sanctuario, y ^b de aquel verdadero Tabernaculo que el Señor assentõ, y no hombre.

3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para offrecer ^p Presentes y ⁱ sacrificios: por loqual es necessario q̃ tambien tuuiesse algo que offrecer.

4 Anique ⁱ si estuiesse sobre la tierra, ni aun seria sacerdote, auiendo aun los otros

^m sacerdotes que offrecen los Presentes segun la Ley.

5 (Los quales siq̃uen por dechado y sombra de las cosas celestiales, como fue ⁿ respondido à Moysen quando auia de ^o acabar el Tabernaculo, ^{*} Mira, dize, haz todas las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido mostrado en el monte.)

6 Mas aora ^{tãto} mejor ministerio ^p es el suyo, quãto de mejor ^q Testamẽto es Mediadõ elqual es hecho de mejores promessas

7 Porque si en aquel primero no uiera falta, cierto no se uiera procurado lugar de Segundo.

8 Porq̃ reprehendiendo ^r los dize, ^{*} Heaqui, vienen dias, dize el Señor, y ^s consumarẽ para con la casa de Israel y para con la casa de Iuda vn nueuo Testamento:

9 No como el testamẽto q̃ hize à vuestros padres el dia q̃ ^t los tomẽ por la mano q̃ los sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos no permanecieron en mi Testamento, y yo los menospreciẽ à ellos, dize el Señor:

10 Por loqual este es el Testamento que ordenarẽ à la Casa de Israel despues de aquellos dias, dize el Señor, ^u Darẽ mis leyes en el anima de ellos, y sobre el coraçon de ellos las escriuirẽ: y serẽ à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo.

11 Y ninguno enseñarã à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoce àl Señor: porque todos me conoceran desde el menor de ellos hasta el mayor.

12 Porque serẽ propicio à sus iniquidades, y à sus peccados: y de sus iniquidades no me acordare mas.

13 Diziendo Nueuo, diõ por viejo àl primero: y loque es dado por viejo y se enuejece, cerca estã de desuaneceẽre.

G A P I T. IX.

LA alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumplio vna vez.

Tenia empero tambien el primero sus justificaciones del culto, y su Sanctuario ^a mundano.

2 ^{*} Porque el Tabernaculo fũe hecho: el Primero, en que ^{estauã} las lamparas, y la mesa, y los panes de la Proposicion, loque llamab el Sanctuario.

3 Tras el segundo velo ^{estaua} el Tabernaculo que llaman el ^d Lugar sanctissimo,

4 Que tenia vn encãsaro de oro, y el Arca del Cõcierto cubierta de todas partes arredor de oro: enq̃ ^{estaua} vna urna de oro q̃ tenia el Mõna, y ^t la vara de Aarõ que reuerdecio, y las Tablas del Testamento.

5 ^t Y sobre ella los Cherubines ^e de la gloria de Dios.

m S. los Le.

uiticos.

n Dado ora

culo.

o Comea-

gar. H.

* Exo. 25. 40

Acl. 7. 4. 4.

p G. tiene.

q Concies-

to.

* Ier. 31. 32.

Rom. 11. 27.

Aba. 10. 16.

r S. al pueb.

del viejo

Test.

s Hare per-

fecto. alu-

sio à la im-

perfection

del V.

t Concerẽ

con ellos.

u Pondrẽ

H.

a Corpo-

reo. perce-

dẽro. terre-

no.

* Exo. 26. 1.

y 36. 1.

b G. las co-

sas sanctas

q. d. las sanc-

tidades. primer

lugar

del Tab.

c El lugar

del Arca.

d G. las san-

ctidades de

sanctidades

† Nũ 17. 10.

† Rey. 8. 9

† Exo. 25. 22

e Entre los

quales se a-

parecia la

gloria de

Dios.

ria

g La Iglesia

h Leuit. 2. 1.

i Le. 1. 1. &c.

† Va con el

v. 27. del ca.

prec.

l Va con el

v. 28. del ca.

pr. y con el

de este ca.

f El Propiciatorio.

* Ex. 30, 10

Leui. 16, 2.

g Por los

delictos he

chos por ig

norancia.

porq para

los hechos

pormalicia

no auia ex

piacion, si

no pena de

muerre.

h El primer

apartamie

to del Tab.

q impedia

la entrada

al segundo

i Dar cum

plida y esp

iritual just

icia.

† Quando se

auia de dar

la verdade

ra justicia.

l De este

mundo,

m O, cõ e

tern. es op

uesto à la

fin del. v. 10

y al 9.

* Le. 16, 14.

Num. 19, 4.

* 1. Ped. 1, 19

1. Ioan. 1, 9.

Apoc. 1, 5.

n Ot. eter

no.

o Palabra

legal Ente

ro. Leu. 1, 3.

p G muer

tas.

* Luc. 1, 74.

* Rõ. 1, 6.

1. Ped. 3, 18.

q Ot. redẽ

cion.

r Vale.

* Gal. 3, 15.

s G. en los

muerros.

ria que cubrian f la Cubierta, de las quales cosas no se puede aora dezir en especial.

6 Y estas cosas anfi ordenadas, en el primer apartamiento del Tabernaculo siempre entrauan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios.

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice vna vez en el año, no sin sangre, la qual ofrece b por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Sancto, que aun no estaua descubierto camino para el verdadero Sanctuario entre tanto que h el primer Tabernaculo estuuiessse en pie.

9 Loqual era figura de aquel tiempo presente en el qual se ofrecian Presentes y sacrificios que no podian i hazer perfecto àl que seruia con ellos.

10 Si no en viandas y en beuidas, y en diuersos lauamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo t de la corrección.

11 Mas estando ya presente el Christo, Pontifice de los bienes que auia de venir, por otro mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no l de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezeros, mas por su propria sangre entró vna vez en el Sanctuario inuentado m para eterna redemcion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, santifica à los immundos para alimpamiento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre del Christo, el qual por el Espiritu n Sancto se ofreció à si mismo o sin mancha à Dios, alimpia à vuestras consciencias de las obras p de muerte * para que siruays àl Dios biuo?

15 Ansiq por esso es Mediador del Nuevo Testamento, * para que entreuiniendo muerte para la q remission de las rebelliones que auia debaxo del primer Testamento, los que son llamados recibá la promessa de la herencia eterna.

16 Porque donde el testamento r es, necessario es que entreuenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento s con la muerte es confirmado: otramente no es valido entretanto que el testador biue.

18 De donde vino que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porq auiendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomando la sangre de los bezeros y y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y

juntamente àl mismo libro,

20 Diciendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios hos ha mandado.

21 Y aliende de esto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley cõ sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Ansiq necessario fue q u las figuras de las cosas celestiales fuesse purificadas * cõ estas cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por loqual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (q es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para ofrecerse muchas vezes à si mismo, (como entra el Pontifice z en el Sanctuario cada vn año por la sangre agena.)

26 Otramete fuera necessario q ouiera padecido muchas vezes desde el principio del mudo: mas aora vna vez a en la consumió de los siglos, para deshazimieto del peccado b se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera q està establecido à los hombres, Que muerau vna vez: y despues, el iuyzio,

28 Ansi tãbien * el Christo es ofrecido vna vez para agorar los peccados de muchos: la segunda vez se manifestará para salud à los que c sin peccado lo esperan.

C A P I T. X.

E Xamina mas en particular los sacrificios legales y su imperfección: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortación cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible alque volũtariamente boluere atrás.

P Or loqual * la ley teniẽdo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer d perfectos à los que c se allegan por los mismos sacrificios que ofrecẽ continuamente cada vn año.

2 De otra manera cessarian de ofrecerse: porq los q sacrificassen, limpios de vna vez no tendrian mas consciencia de pecado 3 Empero f en estos cada año se haze la m sma commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual b entrando en el mudo dice, * Sacrificio y Presente no que sũste, mas h appropriaste me el cuerpo.

* Exo. 24, 8

t Ot. del mi

nisterio.

u G. los exẽ

plos o de

chados.

x S. terre

nas.

y Las ani

mas. el ta

bernaculo

celestial

arr. 3. 6.

z En el lu

gar Sanctif

simo.

a Loque o

tras vezes,

en los pos

treros: sig

los 6 tiem

pos.

b Como v.

24. en la

pres. de Di

os.

* Rom. 5, 6.

1. Ped. 3, 18.

c Con pia

vida como

Tit. 3,

* Le. 16, 14.

d Cõplidos

en justicia.

e Sacrifici

os como arr.

7, 25.

f. Sacrifici

cios lega

les.

g S. Christo

introduzi

do anfi por

el Esp. S.

por David.

* Psal. 40, 7.

h Habilitaf

se me, hezif

teme abil y

idoneo à tu

obediẽcia.

el cuerpo

por todo el

hõbre. son

palabras de

Christo en

persona de

los suyos, y

q, si por cu

erpo enten

damos lo

significado

por las figu

ras como

Coloss. 2, 17

y arr. v. 17

6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no te agradaron:

7 Entonces dixe, Heme aqui (en la cabecera del libro está escripto de mi) para que haga, ò Dios, tu voluntad.

i Antes.

8 Diciendo ⁱ arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quiesci, ni te agradaron, las cuales cosas se offrecen segun la Ley,

† S. Testamento.

9 Entòces, dixo, Heme aqui para que haga, ò Dios, tu voluntad Quita † el primero, para establecer el postrero.

10 En la qual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesus el Christo hecha vna vez.

i S. legal.

11 Ansi que todo ⁱ Sacerdote se presenta cada dia ministrando y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios que nùca pueden quitar los peccados:

* Arri. 1, 13.

* P/a. 110. 1.

1. Cor. 15, 25.

o Debaxo

de &c.

o Cumpli-

dos de ente

ra justicia.

p A los q el

sanctifica. f.

por su fe.

* Ier. 31, 33.

Rom. 11, 27.

Arr. 8, 8.

12 Pero este, auiendo offrecido por los peccados vn solo sacrificio * está assentado à la diestra de Dios:

13 Esperando lo que resta, es à saber, * hasta que sus enemigos sean puestos ⁿ por estrado de sus pies:

14 Porq con vna sola offrenda hizo ^o cõsumados para siempre ^p a los sanctificados.

15 Item, contéstanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo,

16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor,

q Pódré H.

ⁱ daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escriuiré.

17 Y nùca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remission de estos, no ay mas offrenda por peccado.

II.

19 ¶ Ansi que, Hermanos, tenièdo atreuimiento para entrar ^r en el Sãctuario por la sangre de ^{iesvs} el Christo,

r En el lu-

gar Sanctif-

simo. arr 9,

7. &c.

o Ot. Prese

tiode la &c

Arr. 3, 6.

e Presente-

mosnos à

dar culto.

palabra leg.

al. r6. 12, 1.

u Sin hy-

pocrisia.

x Ot. asper-

gidos. alu-

dio al rito

legal.

o. At. asper-

gidos. alu-

dio al rito

20 Por el camino q el nos consagró nuevo, y biuo: por el velo, es à saber, por su carne,

21 Y tenièdo aquel Gran Sacerdote, ^s sobre la casa de Dios:

22 * Lleguemos nos ^u con coraçon verdadero y con fe llena * purificados los coraçones de mala conciencia,

23 Y lauados los cuerpos ^y cõ agua limpia retengamos firme la profesion de nuestra esperança, que fieles el que prometió:

24 Y consideremosnos los vnos à los otros para prouocarnos à la charidad, y à las buenas obras:

25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tienen por costumbre, mas exhortandonos: y tanto mas, quanto vey-

que aquel dia se acerca:

26 * Porque si peccaremos ^z volutariamente despues de auer recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrificio por el peccado.

* Arri. 6, 4.

z No como

los pios, q

quido pec

cã ni es por

habito ni

por volun-

tad: mas ar-

rastrados

de su cor-

rupcion,

r6. 7. 19. &c.

y ansi para

ellos (en-

quanto qdã

en Christo)

ayperpetua

remission.

1. Ioan. 2, 22.

a Arr. 2, 2.

* De. 19, 17.

27 Si no vna horrenda esperança de yuzio, y heruor de fuego q ha de tragar à los aduersarios.

28 ^a El q menospreciare la ley de Moysen, * por el testimonio de dos ò de tres testigos muere sin ninguna misericordia,

29 Quãto pẽsay q fera mas digno de mayor castigo, ^b el q hollare à Hijo de Dios, y tuuiere por inmunda la sangre del ^c Testamento en la qual fue sanctificado, y hiziere affrenta àl Espiritu de la gracia?

30 Sabemos *quien* es el que dixo, * Mia es la vengãça, yo daré el pago, [dize el Señor,]

Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.

31 Horréda cosa es caer en las manos del Dios biuo.

32 Traed empero à la memoria los dias ^b Qualidad

passados en los quales despues de auer recibido la luz, suffristes gran combate de aflicciones.

33 De vna parte ciertamente cõ vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q

estauan en tal estado.

34 Porq ^d de mis prisiones tambien hos resistentis conngi, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q

teniades en vosotros vna mejor ^e sustancia en los cielos, y que permanece.

35 No perdays pues esta vuestra confianza, que tiene grande remuneracion de galardón.

36 Porque ^f la paciencia hos es necesaria, para que ^z auiendo hecho la volutad de Dios ayays la promessa.

37 Porq ^z aũ vn poquito, vn poquito, y el q ha de venir vendrá, y no tardará.

38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el q se retirare, no agradaará à mi alma.

39 Pero nosotros no somos ^h tales que nos retiremos para perdicion, si no fieles para ganancia del alma.

CA P I T. X I.

Continúa el discurso mostrãdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de lo que dixo que el justo biue por fe): lo qual muestra por sus efectos admirables en exẽplos de los varones illustres en piedad de quien la Escritura haze mencion desde su principio.

Es pues la Fe, ^a la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas ^b que no se veen.

c Los pa-
dres de an-
tes y del vi-
ejo Test.
* Gen. 1.3.
Ioan. 1.10.
d El mudo.
e No era de
nada.
* Gen. 4.4.
* Mat. 23.35
f Agradan-
dose Dios
de sus &c.
g La sangre
de tu her-
mano Gen.
4.10.
* Gen. 5.24.
h Es verbo
legal, de la
conflagra-
cion de los
ministros y
de los ani-
males de
los sacrifi-
cios. rom.
6.13.
* Gen. 6.13.
i Reuelació
* Gen. 12.4.
† Sal de tu
tierra &c.
1 Acimeta-
da: firme. e-
terna. op-
osición a las
cabañas. v.
9.
m De sus ca-
bañas el era
el que las
hincaba.
n Diferencia
de la justicia
de las obras
de Abr. y de
la just. de su
se. rom. 4.1.
* Ge. 17.19.
y 21.2.
o S. en que
naturalmē-
te paren las
mujeres.
p Inhabil
para engen-
drar.
* Ecc. 4.4.22
q En fe.
r S. de la tier-
ra y por e-
lla entiede
lo figurado
s Adoran-
dolas.
x G. aora.

2 Porque por esta alcanzaron testimonio
los viejos.
3 Por la Fe entendemos *auer sido com-
puestos d los siglos por la palabra de Dios
siendo hecho lo que se vee de lo que no
se via.
4 Por la Fe * Abel ofreció à Dios ma-
yor sacrificio que Cain: *por la qual alcan-
zó testimonio de que era justo, d ddo Dios
testimonio à sus Presentes. y defuncto aun
habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para
no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo
traspuso Dios. Y antes que fuese traspues-
to tuuo testimonio de auer agradado à
Dios.
6 Sin Fe empero es imposible agradar à
Dios: porque menester es que el q à Dios
h se allega, créa Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buscan.
7 Por la Fe * Noe auiendo recebido
respuesta de cosas que aun no se vian, a-
parejó el arca en que su casa se saluasse:
por la qual [arca] condenó al mundo, y fue
hecho heredero de la justicia que es por
la Fe.
8 Por la Fe, * Abraham siendo llamado,
obedeció para † salir al lugar que auia de
recebir por heredad: y salió sin saber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en tierra agena: morando en cabañas
con Isaac, y Iacob herederos juntamente
de la misma promessa:
10 Porque esperaba ciudad l con funda-
mentos, el artifice y hazedor de la qual mes
Dios.
11 Por la Fe tambien * la misma Sara [sien-
do esteril] recibió fuerza para concebir
n generacion: y parió aun fuera del tiempo
o de la edad, porque creyó ser fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno, y esse ya
p muerto, * salieron como las estrellas del
cielo en multitud, y como la arena innu-
merable que está à la orilla de la mar.
13 Conforme à la Fe murieron todos es-
tos sin auer recebido las promessas: sino mi-
randolas de lexos, y creyendolas, y s salu-
dandolas: y t confesando que eran peregrin-
os y aduenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen, claramen-
te dan à entender que buscan la patria.
15 Que si u se acordáran de aquella de
donde salieron, cierto tenian tiempo para
boluerse:
16 Mas * empero deffcauan la mejor, es à

haber, la celestial: por lo qual Dios no se a-
uerguença y de llamarle Dios de ellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe * ofrecia Abraham à Isaac, quá-
do fue tentado: y ofrecia al vnigenito en
el qual auia recebido las promessas:
18 (Auendolo sido dicho, * En Isaac se fe-
rá llamada simiente:)
19 Pensando dentro de sí que aun de los
muertos es Dios poderoso para levantar:
por lo qual tambien a lo boluió à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Ia-
cob y à Esáu de lo que auia de ser.
21 Por Fe * Iacob muriendose bendixo à
cada vno de los hijos de Ioseph: y * adoró
sobre la punta de su vara.
22 Por Fe * Ioseph muriendose se acor-
dó de la partida de los hijos de Israel: y
dió mandamiento acerca de sus huesos.
23 Por Fe * Moysen nacido fue escondi-
do de sus padres por tres meses, porque lo
vieron hermoso niño: * y c no temieron el
mandamiento del rey.
24 Por Fe * Moysen hecho ya grde, re-
fusó de ser hijo de la hija de Pharaon:
25 Escogiendo antes ser affligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales d de peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Christo que los thesoros de
los Egypcios: porque miraua c à la remu-
neracion.
27 Por Fe dexó à Egypto no temiendo la
ira del rey: porque b como aquel que via
al inuisible, se esforzó.
28 Por Fe * celebró la pascua, y el der-
ramamiento de la sangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe * passaron el mar Berme-
jo como por la tierra seca, lo qual pro-
uando los Egypcios fueron consumi-
dos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Jeri-
cho con rodearlos siete dias.
31 Por la Fe * Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos * a-
uiendo recebido las espas con paz.
32 Y que aun diré? porque el tiempo me
faltará contando * de Gedeon, * de Barac,
* de Samson, * de Iepte, * de Daud, de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
justicia, alcanzaron promessas, taparon las
bocas à leones,
34 Apagaron h fuegos impetuosos, euita-
ron i filo de cuchillo, conualecieron de en-

y Dios de
Abraham
Dios de I-
saac &c.
* Ge. 22.10.
* Ge. 21.12.
Rom. 9.7.
2 Nacida ge-
neracion.
a S. al hijo
b uo en fi-
gura de
Christo re-
su scitado
de los mu-
ertos.
* Ge. 27.28.
* Ge. 48.15.
* Ge. 47.31.
b S. del sce-
ptro de Iose-
ph en cū-
plimiento
obediente
de los sue-
ños Ge. 37.
* Ge. 50.24.
* Exo. 2.2.
* Exo. 2.11.
c S. por en-
tonces.
* Exo. 12.22
d De pecca-
dos.
e S. de lo v-
no y de lo
otro.
f Habla de
la salida po-
sterior cō el
pueblo. y
del animo
con que la
pletycō cō
Pharaon y
con sus sier-
uos.
g Teniedo
à Dios en
su presen-
cia. no es
cōparaciō.
h sino afir-
macion.
* Exo. 14.22
* Exo. 14.22
* Ios. 6.20.
* Ios. 6.23.
* Ios. 2.1.
* Iue. 6.11.
* Iue. 4.6.
* Iue. 1.24.
* Iue. 11.1.7
12.7.
* 1. Sam. 1.
ferme. 20. &c.

† Resuscita
ron muer-
tos los qua
les recibie-
ron bños
sus madres.
Elias y Eli-
seo.
I S. entor-
mentos. alu
de a las per-
secuciones
de Antio-
cho el Vil
en tiempo
de los Mac.
m G. no re-
cibido red-
emcion.
n Para ga-
narla me-
jor en la re-
surr.
o Spor los
desiertos
huyendola
rauiya de las
persecu-
ones como
luego v. 38.
p La venida
del Mef.
Mat. 3. 17.
aunque bié
el fruto.
q Que se
guardasse
para noso-
tros la per-
fecion del
Euág. auí-
do ellos tra-
bajado en
la pedag-
ogia y imper-
fecion de
la Ley.
* Rom. 6. 4.
Col. 3. 8.
a De q está-
mos vesti-
dos. H G.
dexado to-
do el peso
y el pecca-
do que nos
cerca.
b Por el pa-
decir. por
la cruz por
que este es
el medio: y
aqui el pro-
prio intéto
del Apof-
tol.
c G. la con-
tenda o el
combate.

fermedades, fueron hechos fuertes en ba-
tallas, trastornaron campos de *enemigos* es-
traños:

35 † Las mugeres recibieron sus muertos
por resurrección. vnos fueroⁿ estirados, ^m me
nospreciado la vida ⁿ para ganar mejor re-
surrección.

36 Otros, experimentaron vituperios, y
aço^{tes}; y aliende de esto prisiones y car-
celes.

37 Otros fueron apedreados, otros corta-
dos en piezas, otros tentados, otros muertos
à cuchillo: otros anduieron ^o perdidos cu-
biertos de pieles de ovejas y de cabras, po-
bres, angustiados, maltratados,

38 De losquales el mundo no era digno:
perdidos por los desiertos, por los mon-
tes, por las cuevas y por las cauernas de la
tierra.

39 Y todos estos aprouados por testi-
monio de la Fe, no recibieron ^p la promessa:

40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor
para nosotros, ^q que no fuessen perfeciona-
dos sin nosotros.

C A P I T. XII.

Propuestos los exemplos de se dichos, exhorta à la
perseuerancia en la cruz. 1. Poniendo sobre to-
do delante de los ojos el exemplo del mismo Christo,
2. y considerando los fines *utilissimos* que Dios en e-
lla pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuesta
profesion que no es de temor, como la de la Ley,
sino de amorosa obediencia, hechos compañeros de los
Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo.
II. Otro testimonio de la mutacion del viejo
Testamento.

POrtanto *nosotros tambien tenien-
do puesta sobre nosotros vna tã grã-
de nuue de testigos, dexando todo
el peso de peccado ^a que nos rodea, corra-
mos b por paciencia ^c la carrera que nos es
propuesta,
2. Puestos los ojos ^d en el Author y ^e Con-
sumador de la Fe Iesus: el qual ^f auriendole
sido propuesto gozo, sufrió la cruz, menos-
preciando la verguença, y fue asennado à
la diestra de Dios.

3. Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pè-
simiento à aquel que sufrió ^g tal contradi-
cion de peccadores contra si mismo, porq
no hos fatigueys en vuestros animos des-
mayando:

4. Que aun no aueys resistido hasta la
sangre combatiendo contra el peccado.

5. Y estays ya olvidados de la consolació
que como con hijos habla con vosotros
[diziendo] *Hijo mio no menosprecies el

castigo del Señor, ni desmayes quando e-
res de el redarguydo:

6 Porque el Señor alque ama castiga, y a-
ço^{ta} a qualquiera que recibe por hijo.

7 Si sufris el castigo, Dios se hos presen-
ta como à hijos: porque que hijo es *aquel*
a quien el padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual
todos los *hijos* há sido hechos participâtes,
luego adalterinos soys que no hijos.

9 Item, tuuimos à la verdad por castiga-
dores à los padres de nuestra carne, y reue-
renciamos los: porq no obedecereimos
mucho mejor àl Padre de los espíritus, y
biuiremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias
nos castigauan ^h como à ellos les parecia:
mas este, para lo q nos es prouechoso, es *a ja-
ber*, para que recibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo ⁱ à pre-
sente parece ser *causa* de gozo, sino de tris-
teza: mas despues fruto quietissimo de jus-
ticia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual ten hestad las manos can-
sadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed ^j derechos passos à vuestros
pies: porque ^{la} la coxera no salga fuera de
camino, antes sea sanada.

14 *Seguid la paz con todos; y la sancti-
dad, sin la qual nadie verá àl Señor:

15 Mirando bien que ninguno se aparte
ⁿ de la gracia de Dios: q ninguna rayz ^o de
amargura brotando *hos* impida, y por ella
muchos sean contaminados.

16 Que ninguno sea fornicario o prophã-
no, *como Esau, que por vna vianda vedió
su primogenitura.

17 *Porque ya sabeys que aun despues
^q desseando heredarla bendicion, fue re-
prouado. que no halló lugar ^r de arrepenti-
miento, aun que lo procuró con lagrimas.

18 Porque ^s no hos aueys llegado àl mō-
te ^t que se podia tocar y al fuego encendi-
do, y àl turuió, y à la escuridad, y à la tem-
pestad,

19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz
de las palabras, la qual los que oyeron se
escusaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar lo que se
dezia. Item, Si bestia tocâre àl monte, sera
apedreada, [o passada con dardo:]

21 Y tã tan terrible cosa era lo que se via,
que Moysen dixo, Estoy asombrado y tẽ-
blando.)

22 Mas aueys hos llegado àl monte de
Sió, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem
la celestial, y à la cópañia de muchos milla-
res de Angeles.

d Or. en el
capitan, o
guia de &c.
e Author
de la perfe-
ccion y da-
dorde la có-
fumada jus-
ticia. ar. 5.
g guarda siẽ-
pre la oppo-
sicion à la
imperfecion
de la Ley.
f Phil. 2. 6.
Siendo en
forma de
Dios &c.
g Como
Luc. 34.
h Pro. 3. 11.
i Apo. 3. 17.
j La ley de
nuestro mal
o bien ha-
zer no era
sino su pa-
recer o vo-
luntad.
i Mientras
dura.
† Isa. 35. 3.
l Que vue-
tros pies an-
den por ca-
mino drec-
cho.
m Or. algu-
no coxean
do yerre. 2.
Re. 18. 21.
n Rom. 2. 18.
o De la pro-
fesion del
Euang.
p De mala
yerua.
q Gen. 25. 33.
r Ge. 27. 38.
s Procura-
do auer la
herencia de
la bendicció
r S. en su pa-
dre ni en
Dios.
t Exo. 19. 13
y 20. 21.
u Material.
por vñura
falta la ne-
gacion (no
se podia
&c.) Exo.
19. 12. no to-
queys &c.
ab. v. 20.

Amados y 23 Y à la Congregacion de los Primogénitos que estan tomados por lista en los cielos, y à juez de todos Dios, y à los espiritus de los justos ya perfectos.

24 Y àl Mediador del Nuevo Testamento, Iesus: y à la sangre del esparzimicto ^u q participa habla mejor * que la de Abel.

1 ph. 2,6. 25 Mirad q no * recuseys àlq habla. Porque si aquellos no escaparon que recusaró y àlque hablaua en la tierra [en el nombre de Dios,] mucho ^z menos escaparemos nosotros, si desecharemos àlq nos habla ^a de x O, refu- los cielos:

feys. 26 La boz del qual entóces commouióla y A Moysé, tierra: mas aora ha denunciado diziendo, como arr. * Aú b vna vez, y yo có moueré no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el z G. mas. quitamiento ^c de las cosas mouibles como de cosas d hechizas, para que queden las q son firmes.

28 Ansique tomádo el Reyno immobil, retengamos la gracia por la qual firmamos b Otra vez. à Dios agradandole con temor y reuerencia.

por alusion a la data de la Ley.

CAPIT. XIII.

Todo el culto del V. Test. d Que no erin lo natural y verdadero. q. d. postizas. * Ró. 12, 10. 1. Ped. 4, 9. * Gen. 18, 3.

Y 19, 3. e S. del comun incendio de Sod G. fuerb escondidos. H. Psa. 91, 1. en el escondido del &c. ot. algunos hospedaró Ang. sin saberlo. f G. en el &c.

2 De la hospitalidad no hos oluideys: porque por esta algunos * auiedo hospedado Angeles, fueron ^c guardados.

3 Acordaos de los presos como presos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys ^f del cuerpo.

4 Venerable es en todos el Matrimonio, y la cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las costumbres sin auaricia, contentos de lo presente: (porq el dixo, * No te desampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente, * El Señor es mi ayudador: no temeré loque me hará hombre.

7 Acordahos de vuestros ^g Pastores, que hos ^h hablaron la palabra de Dios: la se de los quales imitad considerádo qual aya sido la salida de su conuersacion.

8 Iesus el Christo ayer, y oy: el mismo también es por siglos.

guiaron y pastor. áró en la piedada.

9 No seays sacados del camino por doctrinas ⁱ diuersas y estrañas: porque buena cosa es afirmar el coraçõ [†] en la gracia, no [†] en viandas, ^m que nunca aprouecharon à losque anduuieron en ellas.

10 Tenemos ⁿ altar, del qual no tiené facultad de comer los q siruè àl Tabernaculo

11 * Porque los animales la sangre de los quales es metida por el peccado en el Santuario por el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fuera del real.

12 Por loqual tambien Iesus, para santificar el pueblo por su propria sangre, pade- ció fuera de la puerta.

13 Salgamos pues à el fuera del real lleuando su vituperio.

14 Porque no tenemos aqui ciudad permanente, mas buscamos la por venir.

15 Ansiq ofrezcamos por medio de el à Dios siempre sacrificio de alabáça, es à saber, * fruto de labios q cõfiesse en su Nombre.

16 Item, del bien hazer y ^o de la comunicacion no hos oluideys: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetahos à ellos: porque ellos velá por vuestras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraq lo hagan con alegria, y no gimiendo: porque esto no hos es vtil.

18 Orad por nosotros: porque confio q tenemos buena consciencia, desseando de conuersar bien en todo.

19 Y mas hos ruego q lo hagays ansi paraq yo hos sea mas presto restituyendo.

20 Y el Dios de paz q sacó ^P delos muertos àl Gran Pastor por la sangre del Testamento eterno, àl Señor nuestro Iesus el Christo,

21 Hos haga aptos en toda obra buena para q hagays su volútað, haziendo ^{el} en vosotros loque es agradable delante de el por Iesus el Christo, al qual es gloria por siglos de siglos. Amen.

22 Ruegohos empero, Hermanos, q supor-teys ^{esta} palabra de exhortacion, que hos hé escripto en ^q breue.

23 * Sabed que nuestro hermano Timotheo es suelto, con el qual (si viniere mas presto) hos vendré à ver.

24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos los Sãctos. Los Italianos [Hermanos] hos saludan.

25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

b Predicarõ i Que no quadrá cõ la palabra de Dios.

† En la doctrina Euãg. l Todo lo legal.

m Arr. 9, 50. n Culto de Dios, o, misterio,

del qual à nadie es licito hazer grangeri.

* Le. 6, 36, y 16, 27.

* Ose. 14, 3.

o S. en las necesidades de los pios.

p De la muerte.

q Breues Apostolicos.

r Ot. sabeys

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epistola vniuersal de S. Tiago.

C A P I T. I.

Exhorta el Apostol à padecer cruz cõ alegría, y à pedir con fe sabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.



I A C O B O siervo de Dios y del Señor Iesus el Christo à los doze tribus que està esparzidos, salud.

2 Hermanos míos, tened por summo gozo quando cayeres

en diuersas tentaciones :

3 * Sabiendo que la prueua de vuestra obra ^b paciencia.

4 Y la paciencia cõsumá la obra, paraq̃ seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela à Dios, (el qual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.

6 * Pero demande en fe, no dudádo nada : porque el que duda, es semejante à la onda de la mar, que es mouida del viento, y es echada de vna parte a otra.

7 Ciertamente no piensẽ el tal hombre que recibirá ninguna cosa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es incõstante en todos sus caminos.

9 El Hermano que es debaxa suerte, gloriase en su altezá :

10 Mas el que es rico, en su baxeza : * por que el se passará como la flor de la ycrua.

11 Que falido el sol con ardor, la yerua se secó, y su flor se cayó, y su hermosa aparençia pereció : ansi tambien se marchitará el rico en todos sus caminos.

12 * Bienauenturado el varon que suffre la tentacion : porque quando fuere prouado, recibirá la corona de vida, que Dios hà prometido à los que lo aman.

13 Quando alguno es ^d tentado, no diga que es tentado de Dios : porque Dios no puede ser tentado de los males, ni el tienetá à alguno.

14 Pero cada vno es tentado, quando de su propia cõcupiscencia es atraydo, y çeuado.

15 Y la concupiscencia despues que ha çoucebido, pare àl peccado : y el peccado,

siendo cumplido, engendra muerte.

16 * Hermanos míos muy amados, no creys. * Io. 3, Num. 23.

17 Toda buena dadiua, y todo don perfecto es de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres : en el qual no ay mudança, ni sombra de variacion.

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad : paraque seamos ^c primicias de sus criaturas.

19 Por esto hermanos míos amados, * todo hombre sea prompto para oyr, tardio parahablar, tardio para ayrase : e Lo mejor lo mas excelente de este mudo

20 Porque la yra del hombre no obra la justicia de Dios. * Pro. 17, 27 Eccl. 5, 2.

21 Por lo qual dexando toda immundicia, y superfluydad de malicia, recebid cõ manifestumbre la Palabra enxerida en vosotros, la qual puede hazer saluas vuestras animas.

22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan solamente oydores, engañando os à vosotros mismos. * Mat. 7, 27 Rom. 2, 13.

23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la pone por obra : este tales semejante al hombre que confidera en vn espejo su rostro natural.

24 Porque el se consyderó a si mismo, y fuese : y à la hora se oluidó que tal era.

25 Mas el que viuere mirado *attentamẽte* en la Ley de perfecta libertad, y viuere perfeuerado [en ella,] no siendo oydor oluidizo, si no hazedor de la obra, este tal sera bienauenturado en su hecho.

26 Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, si no engañando su mismo coraçon, la religion del tal es vana.

27 La religion pura y sin macula delante de Dios y Padre es, visitar los huerfanos y las biudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha deste mundo.

C A P I T. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras : y que sin ellas esta muerta.

Hermanos míos, no tengays la fe de nuestro Señor Iesus el Christo glorioso en acepcion de personas.

2 Porq̃ si en vuestro ayütamiẽto ètra *algũ* varó que trae anillo de oro, vestido de preciosa ropa : y tambien entra vn pobre vesti-

* Rom. 5, 3.
1. Ped. 1, 1.
b Cruz. padecer.

* Mat. 7, 7.
Mar. 11, 24.
Luc. 11, 9.
Io. 14, 13.
y 16, 27.

* Isai. 40, 6.
Eccl. 14, 28.
1. Ped. 1, 4.

* Job. 5, 17.
Apoc. 2, 1.

d Solicitado à peccar

do de vestidura vil,
 *Leu. 19, 15 3 Y tuvierdes respecto al que trae la vestidura preciosa, y le dixerdes: Tu asientate aqui bien: y dixerdes al pobre: Estate tu alli en pie, o sientate aqui debaxo de mi estrado:
 *Deu. 1, 17-3
 *6, 19.
 Pro. 24, 24.
 Ecclic. 4, 2, 2

4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y soys hechos juezes de pensamientos malos?

5 Hermanos mios amados, oyd: Dios no ha elegido los pobres deste mundo, *que seã* ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ prometió a los que lo aman?

6 Mas vosotros aueys afrentado al pobre. Los ricos no hos opprimen con tyrania? y ellos os lleuan *con violencia* a los juzgados?

7 No blasphemam ellos el buen nombre q̃ que es inuocado sobre vosotros?

† De q̃ hos llamays?
 8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley 1 Del Chriſt real cõforme a la Escripura *es a saber* * A-
 to. 10, 13, 35.
 *Leu. 19, 18
 Mat. 22, 39.
 Mar. 12, 31.
 Rom. 13, 9.
 Gila. 5, 14.
 *Deu. 1, 16.
 Leu. 19, 15.
 *Mat. 5, 19

9 Mas * si hazeys acepcion de personas, cometeyis peccado, y soys acusados de la Ley como rebelles.

10 * Porque qualquiera q̃ vuire guardado toda la Ley, y offendiere en vno, es hecho culpado de todos.

11 Porque el que dixo, No cometerás adulterio: tambien ha dicho, No matarás. Y si no vueres cometido adulterio, empero vueres muerto, ya eres hecho transgresor de la Ley.

12 Anſi hablad, y anſi obrad como los que aueys de ser juzgados por la ley de libertad.

13 Porq̃ juyzio sin misericordia sera hecho con aquel que no hiziere misericordia: y la misericordia † se gloria contra el juyzio.

† Es mejor mu ho que el cõdenar los hermanos.

14 Hermanos mios, que aprouechará si alguno dize que tiene fe, y no tiene las obras? poruentura esta tal fe podrále salvar?

15 Y si el Hermano, o la Hermana estan desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada dia,

16 Y alguno de vosotros les dize: Y den paz, callentaos, y hartaos, pero no les dierdes las cosas q̃ son necesarias para el cuerpo: que les a prouechará?

17 Anſi tambien la fe si no tuviere las obras, es muerta en si misma.

18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo las obras: muestrame tu fe † sin tus obras: y yo te mostraré mi fe por mis obras.

† Ot. por.

19 Tu crees que Dios es vno: bien hazes. Tambien los demonios creen, y tiemblan.

20 Mas, o hombre vano, quieres saber que la fe sin las obras es muerta?

21 Abraham nuestro Padre no fue justificado por las obras, * quando ofreció a su hijo Isaac sobre el Altar? *Gẽ. 22, 10.

22 No vees que la fe obró con sus obras, y que la fe fue perfecta por las obras:

23 Y que la Escripura fue cumplida, que dize: * Abraham creyó a Dios, y fuele imputado a justicia, y fue llamado amigo de Dios? * Gen. 15, 6.
 Rom. 4, 3.
 Gal. 3, 6.

24 Vosotros pues veys, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.

25 Semejantemente tambien * Raab *ra-* * Iosu. 2, 18.
 mero no fue justificada por obras, quando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino?

26 Porque como el cuerpo sin espiritu está muerto, anſi tambien la fe sin obras es muerta.

C A P I T . I I I .

Exhorta a huyr la ambicion, y a refrenar la lengua cuya naturaleza describe. Que la conversacion sea sin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

Hermanos mios no hos hagays † muy cen-
 chos maestros: sabiendo que rece-
 biremos mayor condenacion: † Muy cen-
 otros.

2 Porque todos offendemos en muchas cosas. * Si alguno no offende en palabra, * Eccl̃o 14,
 este es varon perfecto, que tambien puede y 19, 16. y
 con freno gobernar todo el cuerpo. 25, 11.

3 Heaqui, nosotros ponemos a los cauallos frenos en las bocas para que nos obedezcan, y gouernamos todo su cuerpo.

4 Heaqui tambien las naos, siendo tan grandes, y siendo llevadas de impetuofos vientos, son gouernadas con vn muy pequeño gouernalle por donde quiera q̃ qui siere la gana del que gouierna.

5 Semejantemete tambien la lengua es vn peq̃nito miembro, y † se gloria de grandes cosas. Heaqui, vn pequeño fuego quan grã de bosque enciende? † Tiene ma-
 rrauillosas
 operacio-
 nes.

6 Y la lengua es vn fuego *digo*, vn mundo de maldad. Anſi la lengua esta puesta entre nuestros miembros, laqual contamina todo el cuerpo, y inflama † la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada del infierno.

† O, el curso de nuestra vida.

7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y de aues, y de serpientes, y de peſcados

dos de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:

8 Pero ningun hombre puede domar la lengua, que es vn mal que no puede ser refrenado, y esta llena de veneno mortal.

9 Con ella bendezimos à Dios, y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales son hechos à la semejança de Dios.

10 Devna misma boca procede bendiciõ y maldicion. Hermanos mios, no conuiene que estas cosas sean ansi hechas.

11 Poruentura alguna fuente echa por vn mismo caño agua dulce y amarga?

12 Hermanos mios, puede poruentura la higuera producir azeitunas, ò la vid, higos? Ansi ninguna fuente puede hazer agua salada y dulce.

13 Quien es sabio y auisado entre vosotros? muestre por buena conuersacion sus obras en mansedumbre de sabiduria.

14 Pero si teneys inuidia amarga, y contencion en vuestros coraçones: no hos glorieys, ni seays mentirosos cõtra la verdad.

15 Porque esta sabiduria no es la que deciendo de lo alto, pero es terrena, animal, y diabolica.

16 Porque dõde ay envidia y cõtenciõ, alli ay perturbacion, y toda obra peruerfa.

17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, [†]beginia, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fingida.

18 Y el fruto de justicia se siebra en paz [†]para aquellos que hazen paz.

C A P I T. IIII.

AViendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y à sujetarse a el y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la providencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, es à saber de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vuestros miembros.

2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y odio, y no podeys alcanzar: cõbatís y guerreays, y no teneys lo q̃ desleays, porque no pedís.

3 Pedís, y no recibís: porque pedís mal, para gastar en vuestros deleytes.

4 Adulteros, y adulteras, no sabéis q̃ la amistad del mundo es enemistad cõ Dios? Qualquiera pues q̃ quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

5 Pensáys q̃ la Escriptura lo dize sin causa, El Espiritu que mora en vosotros, cudicia para inuidia?

6 Mas el dà mayor gracia. Por esto el dize: [†]Dios resiste à los soberbios, y dà la gracia à los humildes.

7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl [†]d^{ia} *Eph. 4, 27 blo: y huýra de vosotros;

8 *Allegaos à Dios, y el se allegará à vosotros. Pecadores, limpiad las manos: y [†]os^{ros} de doblado animo, purificad los coraçones.

9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo en tristicza.

10 *Humillaos delãte de la presenciadel *1. Ped. 5, 6. Señor, y el hos enfalçará.

11 Hermanos, no murmureys los vnos de los otros: el que murmura de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmura de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador de la Ley, si no juez.

12 Vno es el dador de la Ley, que puede saluar, y perder. *Quien eres tu que juzgas *Rõ. 14, 4. à otro?

13 Ea aora los que dezís: Vamos oy y mañana à tal çiudad, y estaremos allã vn año y compraremos mercaderia, y ganaremos.

14 Y no sabéis lo que sera mañana. Porq̃ que es vuestra vida? Ciertamente es vn vapor que se aparece por vn poco de tiempo, y despues se desuanece.

15 En lugar de lo qual deuriades dezir: *Si *Acl. 19, 21. el Señor quisiere, y si biuiremos, haremos esto, ò aquello.

16 Mas aora triumphays en vuestras soberbias: Toda gloria semejante es mala.

17 El pecado pues està en aquel que sabe hazer lo bueno, y no lo haze.

C A P I T. V.

DEnuncia el castigo de Dios à los malos ricos oppressores de los pobres. Consuela à los affligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del [†]virg^{ir} à los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora ricos, llorad aullando por vuestras miserias que hos vendran.

2 Vuestras riquezas estan podridas: vuestras ropas està comidas de polilla:

3 Vuestro oro, y plata està corrompido de orin, y su orin hos será en testimonio, y comerà del todo vuestras carnes como fue go^aueys allegado theso^{ro} para en los pos[†] [†]Rom. 2, 5. treros dias.

4 He aqui, el jornal de los obreros q̃ han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que auian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos.

5 Aueys biuido en deleytes sobre la tierra, y sido dissolutos, y aueys recreado vuestros coraçones como en dia de [†]sacrificios.

6 Aueys condénado y muerto àl justo, y el no os resiste.

† O, tratable, obediente.

† O, de

† Prov. 3, 34.
1. Ped. 5, 5.

† O, fiestas solemnes.

7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida del Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente, hasta que reciba la lluvia de la mañana y de la tarde.

8 Sed pues tambien vosotros pacientes, y confirmad vuestros corazones: por que la venida del Señor se acerca.

† No hos quexeys.

9 Hermanos, † no gimays vnos contra otros, porque no seays condenados. Heaqui, el juez está delante de la puerta.

10 Hermanos mics, tomad por exemplo de asiccion, y de paciencia, a los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.

11 Heaqui, tenemos por bienaueturados a los que sufrí. Vosotros aueys oydo la paciencia de Iob, y aueys visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.

* Mat. 5, 34.

12 Tambien hermanos mios, ante todas cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramento: mas vuestro si, sea si: y vuestro no, no; por que no caygays en condenacion.

13 Está alguno entre vosotros asigido? haga oracion. Esta alguno alegre entre vos-

otros? † cante.

14 Está alguno enfermo entre vosotros? llame a los Ancianos de la Yglesia, y oren por el, * vngiendolo con azeyte en el Nombre del Señor:

† S. diuinas alabanças.

* Mar. 6, 13.

15 Y la oracion de fe hará saluo al enfermo, y el Señor lo aluiará: y si estuviere en pecados, seranle perdonados.

16 Confessaos vuestras faltas vnos a otros, y rogad los vnos por los otros, para que seays sanos. Porque la oracion efficaz del iusto, puede mucho.

17 Elias era hombre sujeto a semejantes pasiones que nosotros, y rogó con oración que no lloviessse, y no llovió sobre la tierra tres años, y seys meses.

† 1. Re. 17, 1. y 18, 45. Luc. 4, 25.

18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produjo su fruto.

19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno lo cóuirtiere,

* Mat. 18, 15.

20 Sepa este tal que el que viere hecho cóuertir al pecador del error de su camino, saluará vn anima de muerte, y cubrirá la multitud de los pecados.

La Primera epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

C A P I T. I.

Por el fin para que nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta a paciencia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.



PEDRO Apostol de Iesus el Christo a los estrangeros que estan esparzidos en Póto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia,

2 Elegidos (segun la presciencia de Dios Padre) en sanctificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados có la sangre de Iesus el Christo, Gracia y paz os sea multiplicada.

* 2. Cor. 1, 3. E. b. 1, 3. † Como Lu. 20, 17.

3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nuestro Señor Iesus el Christo, que segun su grãde misericordia nos ha regenerado en esperança biua, por la resurreccion de Iesus el Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, cóseruada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo:

6 En lo qual vosotros hos alegrays, estái-

do al presente vn poco de tiempo asigidos en diuersas tentaciones, † si es necessario:

† Como es &c. Iacob 1.

7 Para que la prueua de vuestra fe muy mas preciosa que el oro (el qual perece, mas empero es prouado con fuego) sea hallada en alabanza, gloria, y honra, quando Iesus el Christo fuere manifestado:

8 Al qual no auiedo visto, lo amays: en el qual creyendo, aunq al presente no loveays, hos alegrays có gozo inefable y glorificado, (lud de las animas.

9 Ganando el fin de vuestra fe que es la fãro De la qual salud los Prophetas (que prophetizaró de la gracia que auia de venir en vosotros) hã inquirido, y diligetemente buscado

11 Escudriñando, quando y en que punto de tiempo significaua el Espiritu de Christo que estaua en ellos: el qual antes annúciãua las glorias despues de ellas.

12 A los quales fue reuelado, que no para simismos, sino para nosotros administrauã las cosas que aora hos son anunciadas de los que hos han predicado el Euangelio por el Espiritu sancto embiado del cielo, en las quales dessean mirar los Angeles.

* Luc. 12, 35.

13 Por lo qual * teniẽdo los lomos de vuestro entendiẽto ceñidos, có tẽplança, espedrad perfectamẽte en la gracia que os es presentada

tada quádo Iesus el Christo os es manifestado:

14 Como hijos obediétes, no conformá-
do hos con los deseos q̄ antes teniades es-
tando en vuestra ignorancia:

* Luc. 1, 75. 15 * Mas como aquel que os ha llamado
es Sancto, semejantemente tambien voso-
tros sed Sanctos en toda conuersación:

* Levit. 11, 16 Porque escripto está: * Sed Sanctos,
4, 19, 2. porque yo soy Sancto.

y 20, 17. 17 Y si inuocays por Padre á aquel q̄ * sin
* Deu. 10, 17 accepció de personas juzga segun la obra
Rom. 2, 11. de cada vno: conuersad en temor todo el
Gal. 2, 6. tiempo de vuestra habitacion:

† S. en este 18 Sabiendo, que aueys sido rescatados
mundo. de vuestra vana cóuersación (la qual rece-
bistes de vuestros padres) no có cosas cor-
ruptibles, como oro, o plata,

* 1. Co. 6, 20 19 * Mas có la singre preciosa del Christo,
y 7, 23. como de vn Cordero sin mancha y sin
Heb. 9, 14. contaminación:

1. I. an. 1, 7. 20 * Ya ordenado deantes de la fundació
Apoc 1, 6. del múdo, pero manifestado en los postri-
* Ro. 15, 25. meros tiempos por amor de vosotros,

Ephef. 3, 9. 21 Que por el creey a Dios, el qual lo re-
Colo. 1, 26. suscitó de los muertos, y le ha dado gloria,
2. Tim. 1, 10. para que vuestra fe, y esperança sea en Dios:

Tit 1, 2. 22 Auiendo purificado vuestras animas
en la obediencia de la verdad, por el Espiri-
tu, * en charidad hermanable, sin fingimien-
to amaos vnos a otros entrañablemente
de corazón puro:

* Ro. 12, 10. 23 Siédo renacidos, no de simiété corrupti-
Eph. 4, 2. ble, sino de incorruptible, por la palabradel
Ab. 2, 17. Dios biuiéte, y q̄ permanece para siempre:

* Esa. 40, 6. 24 Porque * toda carne es como la yerua,
Eccl. 1, 4, 18. y toda la gloria del hóbre, como la flor de
Iac. 1, 10. la yerua: la yerua se secó, y la flor se cayó,

25 Mas la palabra del Señor permanece
perpetuaméte: y esta es la Palabra que por
el Evangelio os ha sido annunciada.

C A P I T. II.

Amonesta a los Christianos a ser niños en malicia,
y a dar frutos segun su real dignidad. Que obe-
dezan a los superiores, y sufran con paciencia a e-
xemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

* Rom 6, 4. **A** Viendo pues dexado * toda malicia
Eph. 4, 23. y todo engaño, y fingimientos, y
Col. 3, 8. embidias, y todas murmuraciones:

Heb. 12, 2. 2 Desead, como niños rezien nacidos,
la leche racional, y que es sin engaño: para q̄
por ella crezcays en salud.

(nigno. 3 Si empero aueys gustado q̄ el Señor es be

4 Al qual allegando os (q̄ es la Piedra bi-
ua, reprouada cierto de los hóbres, empe-
ro elegida y preciosa acerca de Dios)

5 Vosotros tábien como piedras biuas, ed
edificados vna casa espiritual, y * vn sacerdo
cio sancto, para ofrecer sacrificios espiritua

les, agradables a Dios por Iesus el Christo.

6 Por lo qual también contiene la Eseritu-
ra: * He aquí, pongo en Sió la principal Pie-
dra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̄
creyere en ella no será confundido.

7 Ella es pues honor a vosotros que cre-
cays: mas para los que no creen, * la Piedra
que los edificadores reprouaron, esta fue
hecha la cabeça del esquina:

8 Y piedra de estropieço, y piedra de es-
candalo a aquellos que estropiegan en la
Palabra, y no creen en aquello para lo qual
fueron ordenados.

9 Mas vosotros soys el linage elegido,
* el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo
ganado, para que anúcieys las virtudes de
aquel que os ha llamado de las tinieblas a
su Luz admirable.

10 * Vosotros, que en el tiempo pasado
no erades pueblo, mas aora soys pueblo de
Dios: que en el tiempo pasado no auia-
des alcáçado misericordia, mas aora aueys
ya alcançado misericordia.

11 Amados, yo os ruego, como estrágeros
y caminantes, * os abstened de los deseos
carnales, que batallan contra el anima.

12 * Y tened vuestra cóuersación honesta
entre los Gêtiles: para q̄ en lo q̄ ellos mur-
muran de vosotros como de malhechorcs
glorifiqué a Dios en el dia de la visitacion,
* estimando os por las buenas obras.

13 * Sed pues sujetos a toda ordenació
humana por Dios: aora sea a Rey, como a
superior:

14 Aora a los Gouernadores, como del
embiados, para végança de los malhecho-
res, y para loor de los que hazen bien.

15 Porque esta es la voluntad de Dios,
que haziendo bien, hagays callar la igno-
rancia de los hombres vanos:

16 Como estando en libertad, y no co-
mo teniendo la libertad por cobertura de
malicia: sino como siervos de Dios.

17 Honrrad a todos. * Amad fraternidad.
Temed a Dios. Honrrad al Rey.

18 * Vosotros siervos, sed sujetos con to-
do temor a vuestros señores, no solamente
a los buenos y humanos, mas aun tambien
a los rigurosos.

19 * Porq̄ esto es agradable, si alguno a cau-
sa dela cósciência que tiene del áte de Dios, su-
fre molestias padeciendo injustaméte.

20 Porque que gloria es, si peccando vos-
otros soys abofeteados, y lo sufris? mas si
haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris.
esto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porq̄ para esto soys llamados, pues q̄
tábiç el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros sigays sus pisadas.

*1^a. 53. 9.
u. Ioan. 3. 1.

22 *El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornaua à maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia la causa al que juzga justamente.

*1^a. 53. 4.
Mat. 8. 17.

24 *El qual mismo lleuó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros siédo muertos à los pecados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual aueys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas agora soys ya cóuertidos àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

C A P I T. III.

Exhorta à los maridos y mugeres à haçer su deber segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

*Eph. 5. 22.
Colof. 3. 18.

Semejatemête *vosotras mugeres, sed sujetas à vuestros maridos: para que tábien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conuersacion de sus mugeres,

2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.

*1^a. Tim. 2. 9

3 *La cópeltura de las quales, sea no exterior có enrespamiêto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hóbne del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espíritu agradable, y pacifico, lo quales de grande estima delante de Dios.

5 Porque ansi tambien se atauiauan en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo sujetas à sus maridos:

*Gz. 18. 12.

6 Como Sara obedecia à Abraham, *llamándole señor, de la qual vosotros soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun pavor.

† 1^a. Cor 7. 1.

7 † Vosotros maridos semejatemête habitad con ellas segun sciencia, dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à herederas juntamête de la gracia deuida: para qvuestras oraciones no seã impedidas.

8 Y finalmête sed todos de vn consentimiento, de vna asficion, amado os hermanablemente, misericordiosos, amigables,

† 1^a. Th. 5. 15.
Pro. 17. 11.

9 † No boluendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiédo que vosotros soys llamados a que posseays en herencia bendicion.

† 1^a. Cor 13. 13.

10 † Porque el que quiere amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

11 *Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.

12 Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas atentas à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podra emper, si vosotros seguis el bien?

14 * Mas tambien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienauenturados. Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados para responder à cada vno que os demanda razon dela esperaça que esta en vosotros:

16 * Y esto con mansedumbre y reuerencia: teniendo buena cósciencia, para q en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean cófundidos los que blasfeman vuestra buena cóuersacion en el Christo.

17 Porque mejor es que seays affligidos haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.

18 * Porque tambien el Christo padecio vna vez por los pecados: el justo por los injustos: para lleuarnos à Dios, mortificado à la verdad en la carne, pero viuificado en espiritu.

19 Enel qual tambien fue y † predicó c à los espiritus que estauan en carçel:

20 Los quales enel tiempo pasado fueron desobedientes, * quando vna vez se espera u a † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluadas por agua.

21 A la figura de la qual el Baptismo que agora corresponde, nos salua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurrección de Iesus el Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siédo subido àl cielo: a quien estan sujetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

C A P I T. IIII.

Anide otras sanctas amonestaciones à las precedentes, y exhorta de nuevo à padecer por Christo, y comunicar de sus asficiones.

PVes que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tábien estad armados del mismo pensamiêto; que el que ha padecido en la carne, cessó de pecado:

2 Para que ya el tiempo que queda en carne, biua, no à las concupiscencias de los hóbres, sino à la voluntad de Dios.

* Eph. 4. 23

3 Por que nos deve bastar que el tiépo pasado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad delos Gentiles, quando cóuersauamos en dissoluciones, en cócupiscéncias, en embriaguezes, en glotonerías, en beueres, y en abominables idolatrías.

4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, q̄ vosotros no corray conellos enel mismo desenfrenamiéto dedissolució:

5 Los quales darán cuéta àl que está aparejado para juzgar los biuos y los muertos

6 Porque por esto también ha sido predicado el Euangelio à los muertos: † paraq̄ sean juzgados en carne segun los hōbres, y biuan en espíritu segun Dios.

7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues téplados, y velad en oracion.

8 Y sobre todo tened entre vosotros feruiente charidad: * porque la charidad cubrirá la multitud de pecados.

* Pro. 10. 12.

* Heb. 13. 2.

Rom. 12. 13.

* Phil. 2. 14.

Rom. 12. 6.

† Enseña.

10 * Cada vno segú el dō q̄ ha recebido, adminístrelo à los otros, como buenos discípulos delas differētes gracias de Dios.

11 Si alguno † habla, hable conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, minístre cóforme à la virtud q̄ Dios administra: paraq̄ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesus el Christo, àl qual es gloria, y imperio para siépre jamas. Amen.

† Por cruz

† Nueua.

12 Charísimos, no os marauilleys quando soys examinados † por fuego (lo qual se haze para vuestra prueua) como si alguna cosa † peregrina os aconteciessse:

13 Mas antes enq̄ soys participantes de las afliciones del Christo, hos gozad: para que también en la reuelació de su gloria hos gozeys en triumpho.

* Mat. 5. 10.

14 * Si soys vituperados en Nombre del Christo, soys bienaueturados: porq̄ la gloria, y el Espíritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierito segun ellos el es blasphemado, mas segú vosotros es glorificado.

15 Ansi q̄ no sea ninguno de vosotros afligido como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdicioso de los bienes ajenos.

16 Pero si alguno es afligido como Christiano, no se averguéce: antes glorifiqué à Dios en esta parte.

* Luc. 23. 31.

Ier. 25. 29.

17 Porq̄ también ya es tiépo * q̄ el juyzio comiēce de la casa de Dios, y si primero comiēce de nosotros, q̄ fin será el de aquellos q̄ no obedecen àl Euangelio de Dios?

* Pro. 2. 31.

18 * Y si el justo es difícilofaméte saluo, a dóde parecerá el infiel y el pecador?

19 Y por esso los que son afligidos segun la voluntad de Dios, encomiendenle sus a-

nimas, como à fiel possessor, haziendo biē.

CAPIT. V.

DE lo que deuen hazer los buenos Pastores. Instruccion para los mácebos. De como han de seguirse los charidad, humildad, templança, y velar cótra el demonio, y resistirle.

YO ruego à los Ancianos que está entre vosotros (yo Anciano también có ellos, y testigo delas afliciones del Christo, que soy también participante de la gloria que ha de ser reuelada)

2 Apacétad la manada del Christo † cuánto en vosotros es: teniendo cuydado della, no por fuerza: mas voluntariaméte: no por ganancia deshonestá; sino devn animo própto,

3 Y no como teniendo señorio sobre las † heredades del Señor: sino de tal manera q̄ seays dechados dela manada.

4 Y quando apareciere el gran Principe de los pastores, vosotros reçebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejanteméte los mancebos, sed sujetos à los Ancianos, de tal manera q̄ seays todos sujetos vno à otro. * Vestíos de humildad de animo, porq̄ * Dios resiste à los soberuios, y dá la gracia à los humildes.

6 Humillaos pues debaxo dela poderosa mano de Dios: paraq̄ el hos enfalçe quando fuere tiempo:

7 * Echando toda vuestra solicitud enel: porq̄ el tiene cuydado de vosotros.

8 Sed templados y velad: * porque vuestro aduersario el diablo anda como leon bramando enderredor de vosotros, buscádo alguno que trague:

9 Alqual resistid firmes en la fe, sabiendo que las mismas afliciones han de ser cúplidas en la compañía de vuestros hermanos que estan enel mundo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à su gloria eterna por Iesus el Christo, despues q̄ vuerdes vn poco de tiempo padecido, el mismo hos perficione, confirme, corrobôre, y establezca.

11 A el sea gloria, y imperio para siépre. Amen.

12 Por Syluano que hos es (segun yo piē so) hermano fiel, hos he escripto breueméte, amonestandohos, y testificandohos que esta es la verdadera gracia de Dios, en la qual estays.

13 La Yglesia que esta en Babylonia, juntamente elegida con vosotros, se hos encomienda, y Marco mi hijo.

14 * Saludáhos vnos à otros con beso de charidad. Paz sea con todos vosotros los q̄ estays en Iesus el Christo. Amē.

† O, q̄ esta entre vosotros.

† Son las Yglesias particulares q̄ constituyen vna vniuersal.

* Rō. 12. 10.
* Iacob 4. 6.
Luc. 12.

* Psal. 55. 23.
Sab. 12. 13.
Matt. 6. 25.
Luc. 12. 22.
* Luc. 22. 31.

* Rō. 16. 16.

La segunda epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

C A P I T. I.

AViendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseverar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprouecharse del.



Siento Pedro siervo y Apostol de Iesus el Christo, à los que aueys alcançado fe igualmente preciosa có nosotros en la justicia de nuestro Dios y Saluador Iesus el

Christo,

2 Gracia y paz hos sea multiplicada en el conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos son dadas de su diuina potencia, por el conocimiento de aquél que nos ha llamado por su gloria y virtud

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandísimas Promessas: para que por ellas fuesdes hechos participantes de la naturaleza diuina, auiedo huydo dela corrupcion que está en el mundo por concupiscencia.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligencia en esto mismo, † mostrad en vuestra fe, virtud, y en la virtud sciencia,

6 Y en la sciencia templança, y en la templança paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad.

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesus el Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego, y anda tentando el camino con la mano, estando oluidado de la purgació de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [por buenas obras] firme vuestra vocació y eleccion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas.

11 Porque destamara hos sera abundantemente administrada la entrada en el Reyno eterno de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo.

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunq̃ vosotros las sepaays, y esteys confirmados en la verdad pre-

sente.

13 Porq̃ tengo por justo (en tãto q̃ estoy en este † tabernaculo) de incitaros con amonestacion:

14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de dexar este mi tabernaculo * como nuestro Señor Iesus el Christo me ha declarado.

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia q̃ despues de mi fallecimiento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 * Porque nosotros no hos auemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesus el Christo, siguiendo fabulas por arte cópuestas, sino como auiendo có nuestros propios ojos visto su Magestad

17 Porque el auia recebido de Dios el Padre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo mio, enel qual yo me he agradado.

18 Y nósotros oymos esta boz, embiada del cielo, quando estauamos juntamente con el enel monte Sancto.

19 Tenemos tãbien la palabra delos Prophetas firme: à la qual hazeys bien de estar atentos como à vna candela que alumbra en lugar obscuro, hasta que el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

20 * Entendiendo primero esto, que ninguna Propheçia de la Escripura † es de particular interpretacion.

21 Porq̃ la Propheçia no fue en los tiempos passados trayda por volúta humana, mas los sanctos hombres de Dios hablãro siendo inspirados del Espiritu sancto.

C A P I T. II.

Descriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los aspidos: Y qual es la miseria de los que dexa la verdad.

Empero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como aurã entre vosotros falsos doctores, que introduziran encubiertamente sestas de perdiciõ, y negarã àl Señor que los rescató, trayen do sobre sí mismos acelerada perdicion.

2 Y muchos seguirã † sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad sera blasphemado;

3 Y por auaricia hará mercaderia de vosotros có palabras fingidas: sobre los quales la condenaciõ ya de largo tiempo nose tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

† El cuer.

po. 2. Cor.

5. 4.

* Ioã. 21. 19.

* 1. Cor. 1. 17

y 2. 1. 13.

* Mat. 17. 15

† Muy fir.

* 2. Ti. 3. 16.

† Es de hu-

mano mo-

tiuõ.

† Sus fies.

de perdi-

cion.

† Or. por el qual.

† Or. ayuntad à vuestra fe.

• Iob. 4, 18.
Iud. 6.

4 Porque como *espararán* ellos, pues *no perdonó Dios à los Angeles que auian peccado mas antes auendolos despenado en el infierno con cadenas de obscuridad, los entregó para ser referuados al juyzio:

† Antes del diluuió.

5 Y pues no perdonó al mundo † viejo mas antes *guardó à Noe † octauo, pregonero de justiciay truxo el diluuió al mundo de malos:

* Gen. 7, 2.

† Con los 7. defuarcas.

1. Ped. 3, 20.

* Ge. 19, 24.

6 Y si condenó por destruycion * las ciudades de Sodomay de Gomorrha, tornádo las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que auian de biuir sin temor y reuerencia de Dios.

7 Y libró al justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda conuersacion dellos.

† En los pecados q via y oya, affligia &c.

8 (Porque este justo † de vista y de oydos, morando entre ellos, affligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9. Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y referuar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de immundicia, y menospreciant la Poteſtad, atreuidos, cõtumazes, q no temen de dezir mal de las Poteſtades superiores.

† El magiftrado.

11 † Como quiera q los mismos Angeles que son mayores en fuerza y en potencia, no pronuncian juyzio de maldicion contra ellas delante del Señor.

† Es lo que esta Iud.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmte son hechas para presa y destruycion) perecerán en su perdicion,

13 Recibiendo el galardó de su injusticia: reputádo por † deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son fuziedades y máchas: los quales † comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores:

† O, felicidad.

† Comunicando en la S. Cena.

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no sabē cessar de pecar, ceuádo las animas inconstátes, teniendo el coraçon exercitado en tucidias, fiendo hijos de maldicion,

† O, robos.

15 Que dexando el camino derecho han errado, * auiendo seguido el camino de Balaam hijo de Bosor, el qual amó el prêmio de la maldad,

* Num. 23, 23.
Iud. 11.

16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn animal mudo à costumbrado à yugo (sobre q ya sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Propheta.

* Iud. 12.

17 * Estos son fuentes sin agua, y nuues traydas de toruellino de viento: para los quales está guardada eternamente la obs-

curidad de las tinieblas.

17 Porque hablando arrogátes palabras de vanidad, ceuan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que verdaderamente auian huydo de los que conuersan en error:

19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos mismos siervos de corrupciõ. Porque el que es de alguno vencido, es sujeto à la seruidumbre del que lo vencio.

* Ioa. 8, 34.
Rom. 6, 16

20 Ciertamente si auiendo se ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Saluador Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose en ellas, son vencidos, sus poſtrimerias les son hechas peores que los principios.

* Matt. 12, 45.
Heb. 6, 4.
y 10, 20.

21 Porq mejor les vuiera sido no auer conocido el camino de la justicia, q despues de auerlo conocido, tornarse à trás del santo mandamiento que les fue dado.

22 Pero hales acontecido lo q por vn verdadero prouerio se suele dezir: * El perro es buuelto à su vomito, y la puerca lauada es tornada à rebolcadero del cieno.

* Pro. 29, 22

C A P I T. III.

Describe la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mudo: exhorta à los Chriſtianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.

C Harsísimos, yo os escriuo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortaciõ vuestro limpio entendimiento.

2 Para que tengays memoria de las palabras q antes han sido dichas de los santos Prophetas, y de nuestro mandamiẽto, que somos Apostoles del Señor y Saluador.

3 * Sabiẽdo primero esto, que en los poſtrimeros dias vendrán burladores, andando segun sus proprias concupiscencias,

* 1. Tim. 4, 1
2. Tim. 2, 1.
Iud. 18.

4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseveran ansi como desde el principio de la creacion.

5 Cierro ellos ignoran voluntariamente, que los cielos † fuerõ en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está asentada por la palabra de Dios:

† S. criados

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son cóseruados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, o amados, no ignoreys vna cosa, y es que * vn dia delante del Señor es como

* P. 9, 4

mil años, y mil años son como vn dia.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, *no queriendo que ninguno perezca, sino que todos sean recebidos à penitencia.

*1. Tim. 2, 4
Exo. 18, 32.
Y 33, 11.
† O, recojidos, reducidos.

10 *Mas el dia del Señor vendrá como ladró en la noche en el qual los cielos pasaráu con grande estruendo, y los elementos ardiendo, seran deshechos, y la tierra, y las obras que en ella está, será quemadas.

*Mat. 24, 4
1. Thef. 5, 2.
Apoc. 3, 7
16, 15.

11 Pues como sea así que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conuiene que vosotros seays en sanctas y tpias conuersaciones,

† G. y piedades.

12 Esperando y apressurando hos para el aduenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, seran deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

13 *Pero esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia.

*Isa. 65, 17.
y 66, 22.
Apo. 21, 1.

14 Por lo qual, o amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que seays del hallados sin macula, y sin reprehension en paz.

15 Y *tened por salud † la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Paulo, segun la sabiduria que le ha sido dada, os ha escripto tambien

*Rom. 2, 4.
† El castigo o corrección como 1.
Ped. 3, 20.

16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las quales ay algunas dificiles de entender, las quales los indotos y inconstantes tuercen, como tambien las otras Escrituras, para perdicion de si mismos.

17 Así que vosotros, o amados, pues estays amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.

18 Mas creed en la gracia, y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Iesus el Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia dela eternidad. Amen.

La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

C A P I T. I.

Muestra el Apostol la certitud y fruto del Euangelio: Y el medio como lo ha de recibir y gozarlo.

† Como Ioan. 1, 1.



O que era † desde el principio, lo que auemos oydo, lo que auemos visto con nuestros ojos, lo que auemos bien mirado, y nuestras manos han tocado, dela Palabra de

vida,

2 (Porque la vida es manifestada: y tambien lo vimos y testificamos, y hos anunciamos la vida eterna, la qual estaua con el Padre, y nos ha aparecido)

3 Lo que auemos visto y oydo, esso hos anunciamos. para que tambien vosotros tengays communió con nosotros, y que nuestra communió sea con el Padre, y con su Hijo Iesus el Christo.

4 Y estas cosas hos escriuimos, para que vuestro gozo sea cumplido..

5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y hos la anunciamos; * Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas en el.

6 Si nosotros dixeremos que tenemos compania con el, y andamos en tinieblas: mentimos, y no † hacemos verdad.

* Ioñ. 8, 12.
† En peccado. rom. 8, 1.
segun la carne.
† Decimos.

7 Mas si andamos en luz, como el está en luz, tenemos communió [con el] entre nosotros, y * la sangre de Iesus el Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

8 * Si dixeremos que no tenemos pecado: engañamos a nosotros mismos, y no ay verdad en nosotros.

9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo para que nos perdóne nuestros pecados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no auemos pecado, hazemos lo à el mentiroso, y su Palabra no está en nosotros..

C A P I T. II.

Por el beneficio de Christo amonestà à aborrecer el mundo, à tener pureza, y charidad, y aguardarse de los Antichristos.

Hijos míos, estas cosas hos escribo, para que no pequeys: y si alguno viere pecado, Abogado tenemos delante del Padre, à Iesus el Christo justo..

2 Y este mismo es la † aplacación por nuestros pecados: y no solamente por los nuestros, mas tambien por los de todo el mundo.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo auemos conocido, si guardamos sus mandamientos..

* Heb. 9, 28
1. Ped. 1, 19.
Apoc. 2, 5.
* 1. Re. 8, 46
2. Chr. 6, 36
Prov. 20, 9.
Ecl. 7, 20.

† O, Propitiación, redención. Satisfacción.

4 El q̄ dize: Yo lo he conocido, y noguarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.

5 Mas el que guarda su Palabra, la charidad de Dios está verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.

6 El que dize que está en el, ^adeue^a andar como el andúuo.

7 Hermanos, no os escriuo mandamiento nuevo, si no el mandamiento antiguo, que aueys tenido desde el principio: el mandamiento antiguo es la Palabra que aueys oydo desde el principio.

8 ^b Otra vez os escriuo vn mandamiento nuevo, Que es la verdad en el, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y ya la verdadera luz ya alumbra.

9 El que dize que está en luz: y aborrece a su Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.

10 *El que ama a su hermano, está en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas el que aborrece a su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se va: porque las tinieblas le han eegado los ojos.

12 Hijitos, escriuo hos, que vuestros pecados os son perdonados por su Nombre.

13 Padres, escriuo hos que aueys conocido a aquel que es desde el principio. Mancebos, escriuo hos, que aueys vencido al Maligno. Hijitos, escriuo hos q̄ aueys conocido al Padre.

14 Padres escripto os he, que aueys conocido al que es desde el principio. Mácebo, yo os escreui, que soys fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros: y que aueys vencido al Maligno.

15 No ameys al mundo, ni las cosas q̄ están en el mundo: Si alguno ama al mundo, la charidad del Padre no está en el.

16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es* concupiscencia de carne, y cócupiscencia de ojos, y soberuia de vida, no es del Padre, mas es del mundo.

17 Y el mundo se passa, y su concupiscencia: mas el q̄ haze la voluntad de Dios, permanece para siempre.

18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aueys oydo que el Antichristo ha de venir, así tambien al presente han comêçado a ser muchos Antichristos: por lo qual sabemos q̄ ya es el postrimero tiempo.

19 Ellos salieron de nosotros, mas no erã de nosotros, porque si fueran de nosotros, uieran cierto permanecido có nosotros:

pero *estoes* para que se manifestasse que todos no son de nosotros.

20 Mas vosotros teneys la Vnció del Sãcto, y conoçeys todas las cosas.

21 No os he escripto, como si ignorassedes la verdad, mas como a los que la conoçeys, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroso, si no el que niega que *is vs* es el Christo? este es Antichristo que niega al Padre y al Hijo.

23 Qualquiera que niega al Hijo, este tal tampoco tiene al Padre: Qualquiera que confessa al Hijo, tiene tambien al Padre.

24 Pues lo que aueys oydo desde el principio, sea permanente en vosotros: porque si lo que aueys oydo desde el principio fuere permanente en vosotros, tambien vosotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y esta es la Promessa la qual el nos prometio *que es* vida eterna.

26 Esto os hé escripto de los que os engañan:

27 Y la Vncion que vosotros aueys recibido del, mora en vosotros: y no teneys necesidad que ninguno os enseñe: mas como la Vnció misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, así como os ha enseñado, perseverad en el.

28 Y aora hijitos, perseverad en el: para que quando apareciere, tengamos confianza, y no seamos confundidos del en su venida.

29 Si sabeys que el es justo, sabed tambien que qualquiera que haze justicia, es nacido del.

C A P I T. III.

*P*Or la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo, nos exhorta a dexar el peccado, seguir justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.

MIrãd qual charidad nos ha dado el Padre, que seamos llamados hijos de Dios: por esto el mudo no nos conoce porque no lo conoce a el.

2 Muy amados, aora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado lo que auemos de ser: pero sabemos que quando el apareciere, seremos semejantes a el, porque lo veremos como el es.

3 Y qualquiera que tiene esta esperanza en el, ^cse purifica, como el tãbi es limpio.

4 Qualquiera que haze peccado, traspassa tambien la ley: y el peccado es trãsgresion de la Ley.

5 Y sabeys que el aparecio * para quitar nuestros peccados, y no ay peccado en el.

6 Quall-

a Buir. cõ-
ueriãr.

b Item, ef-
criuo os vn

* Ab4, 3, 14

c Se abstie-
ne de pec-
do.

* 1/aí. 53, 6,

9:11.

y 1. Ped, 2,

22; 24.

6 Qualquiera que permanece en el, no pecca: qualquiera que pecca, no lo ha visto, y no lo ha conocido.

7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze justicia, es justo, como el tambien es justo.

*Ioã. 8, 44 ^a El que haze peccados, es del diablo: porq̃ el diablo ^a pecca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̃ deshaga las obras del diablo.

9 Qualquiera que es nacido de Dios, no haze peccado: porque su simiẽte esta en el: y ^b no puede peccar, porque es nacido de Dios.

^b S. quanto à esta parte Rom. 7, 25. 10 En esto son manifestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no haze justicia, y que no ama à su Hermano, no es de Dios.

11 * Porque esta es la annunciacion que aueys oydo desde el principio, Que nos amemos vnos à otros.

*Ioã. 13, 14. y 15, 12. * Gen. 4, 8. 12 No * como Cain que era del Maligno, y mató à su hermano. Y porq̃ causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su Hermano eran justas.

13 Hermanos mios, no os marauilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida, en que amamos à los Hermanos. Elque no ama à su Hermano, está en muerte.

* Arr. 2, 19. 15 * Qualquiera que aborrece à su Hermano, es homicida: y sabeyz que ningũ homicida tiene vida eterna permanente en si.

*Ioã. 15, 13. Ephef. 5, 2. 16 En esto auemos conocido la charidad, * en que el puso su vida por nosotros, tambien nosotros deuemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

* Iaco. 2, 15. 17 * Mas el que tuuiere bienes deste mudo, y viere à su hermano tener necesidad, y le cerrare sus entrañas, como esta la charidad de Dios en el?

18 Hijitos mios, no amenos de palabra, ni de lengua: si no con obra y de verdad.

19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros co-razones certificados delante del.

20 ^c Y si nuestro coraçõ nos reprehede, mayor es Dios que nuestro coraçõ, y conoce todas las cosas:

21 Charissimos, si nuestro coraçõ no nos reprehende, ^d confiança tenemos en Dios:

22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recibiremos del: porque guardamos ^e sus mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son agradables delante del.

* 4, y 15, 10. 23 * Y este es su mandamiẽto, Que crea-

mos en el Nóbre de su Hijo Iesus el Christo, y nos amemos vnos à otros, como nos lo ha mandado.

24 Y elque guarda sus mandamientos, esta en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el Espiritu que nos ha dado.

C A P I T. IIIL.

D Espues de auisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

A Mados, no creays à todo espiritu: si no prouad los espiritus si son de Dios. Porque muchos falsos prophetas son salidos en el mundo.

2 En esto conoced el Espiritu de Dios: Todo espũ que confieça que Iesus el Christo es venido en carne, es de Dios.

3 Y todo espiritu que no cõfieça que Iesus el Christo es venido en carne, no es de Dios, y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃ ha de venir, y que aora ya está en el mudo.

4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aueys vencido: porque elque en vosotros está, es mayor que elque está en el mundo.

5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mundo, y el mundo los oye.

6 Nosotros somos de Dios, * elque conoce à Dios, nos oye: elque no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de verdad, y el espiritu de error.

7 Charissimos, amemos nos vnos à otros: Porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce à Dios.

8 Elque no ama, no conoce à Dios: porque Dios es charidad.

9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros, en que Dios embió su Hijo vnigenito àl mundo: paraque biuamos por el.

10 En esto consiste la charidad, ^f no por que nosotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos anió à nosotros, y hà embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

11 Amados, si Dios nos ha así amado, de uemos tambien nosotros amarnos vnos à otros.

12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos amamos vnos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros.

13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Espiritu.

14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que el Padre ha embiado à su Hijo para ser Saluador del mundo.

15 Qualquiera que confesare que Iesus es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en Dios.

16 Y nosotros auemos conocido, y creydo la charidad q̄ Dios tiene en nosotros. Dios es charidad: y el q̄ està en charidad, està en Dios, y Dios en el.

17 En esto es perfecta la charidad: cō nosotros, para que tengamos confiança en el dia del juyzio, que qual es, tales somos nosotros en este mundo.

18 En la charidad no ay a temer: mas la perfecta charidad echa fuera el temor: por que el temor ^b tiene pena: De donde el q̄ teme, no està perfecto en la charidad.

19 Nosotros lo amamos à el, porq̄ el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque elq̄ no ama à su Hermano àlqual ha visto, como puede amar à Dios que no ha visto.

21 *Y nosotros tenemos este mãdamiento del, Que el que ama à Dios, ame también à su Hermano.

C A P I T. V.

DE los frutos de la binafe. Del officio, autoridad, diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

Todo aquel que cree que Iesus es el Christo, es nacido de Dios: y qualquiera que ama alque ha engendrado, ama tambien alque es nacido del.

2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la charidad de Dios, q̄ guardemos sus mandamientos, y * sus mãdamientos no son graues.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria que vence àl mundo, es à saber Nuestra fe.

5 *Quien es elque vence àl mudo, si no el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesus el Christo, que vino ^c por agua y sangre: no por agua solamente, si no por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̄ dà testimonio: porq̄ el Espiritu es la verdad.

7 Porque tres son los q̄ dà ^d testimonio

en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son vno.

8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, ^e el Espiritu, ^f el agua, y la sangre: y estos tres ^g son vno.

9 Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que ha testificado de su Hijo.

10 * Elque cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio de Dios en si mismo: Elq̄ no cree à Dios, ha hecho mentiroso à Dios: porque no ha creydo en el testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.

11 Y este es el testimonio, es à saber, Que Dios nos ha dado vida eterna: y esta vida està en su Hijo.

12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̄ no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creays en el Nóbre del Hijo de Dios: para que sepays que teneys vida eterna, y para q̄ creays en el Nóbre del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, * que si demandaremos alguna cosa conforme à su voluntad, el nos oye.

15 Y si sabemos q̄ el nos oye en qualquiera cosa que demandemos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̄ le viuremos demandado.

16 Si alguno viere peccar à su hermano ^h peccado que no es de muerte, demandará à Dios, y el le dará vida: digo à los q̄ peccan de muerte: * Ay ⁱ peccado de muerte: por elqual yo no digo que ruegues.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, [†] no pecca: mas el q̄ es engédrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.

16 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo està puesto en maldad.

20 Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y * nos ha dado entendimiento: para conocer àlque es verdadero: y esta ^k mos en el verdadero, en su Hijo ^l Iesus el Christo: este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos de los idolos.

A M E N.

e AG. 1.1.
f Como
arr. v. 6.
g Se acuerdan en el
Testim.

* Ioan. 3. 37.

* Arri. 3. 22.

h Como
Rom. 7. 14.
&c.

* Matt. 12.
31.

Mar. 3. 29.
Luc. 12. 10.

i Como
Heb. 10. 26.

† Como
arr. 3. 9.

* Lm. 2. 45.

a S. del juyzio, como
v. prec.
b Atormenta, y el efecto del
Esp. es gozo. Gal. 5.
2.

* Io. 13. 34
y 15. 12.

* Mat. 11. 30
* 1. Cor. 15. 57.
c Como Io.
19. 34. q. d.
para q̄ por
la fe en el
fuesen los
hombres
expiados
de sus pecados, y re-
nacidos.
Ioan. 3. 5.
d S. à Christo
del cielo el
Padre Mat.
3. 17. y 17. 5. y
Io. 12. 28. El
Esp. Io. 1. 32.
La Palabra.
Io. 5. 39.

La Segunda Epistola de San Ioan Apostol.

C A P. L

Exhortacion à perseverar en verdad, y charidad: à conocer y huyr. los falsos prophetas engañadores.



1 Anciano à la Señora elegida, y à sus hijos, à los cuales yo amo en verdad. y no solo yo, pero también todos los que há conocido la verdad,

2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros.

3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesús el Christo Hijo del Padre en verdad, y charidad, sea con nosotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como nosotros auemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al presente Señora, yo te ruego (no como escriuiédote nuevo mādamiento, mas aquel que nosotros hemos tenido desde el principio) *que nos amemos vnos à otros.

*1. Ioan. 4, 23.

6 Y esta es la charidad, que andemos según su mandamiento: y el mandamiento es, como vosotros auéis oydo desde el principio, que andéis en el.

7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los cuales no confiesan Iesús el Christo ser venido en carne. Este tal engañador es y Antichristo.

8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que auemos obrado, mas recibamos el galardón cumplido.

9 Qualquiera que rebolla, y no persevera en la doctrina del Christo, no tiene à Dios: el que persevera en la doctrina del Christo, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.

10 Si alguno viene à vosotros, y no trae esta doctrina, *no lo recibays en vuestra casa, ni au lo saludeys. *Ro. 16, 17.

11 Porque el que lo salûda, comunica cõ sus malas obras.

12 Aunque tengo muchas cosas que os escreuir, no las he querido escreuir por papel y tinta: mas yo espero de venir à vosotros, y hablar cara à cara con vosotros: para que nuestro gozo sea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te salûdan. Amen.

La Tercera Epistola de San Ioan Apostol.

C A P I T. I.

Exhortacion à dar frutos de binafe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es visuperado Diotrefes y loado Demetrio.



1 Anciano àl amado Gaió, àl qual yo amo en verdad.

2 Mi amado, yo deseo que tu seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, así como tu anima está en prosperidad.

3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que estas

cosas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los estrangeros.

6 Los cuales han dado testimonio de tu charidad en presencia de la Yglesia: à los cuales si ayudares como conuiene según Dios, haras bien.

7 Porque ellos son partidos por su Nombre, no tomando nada de los Gentiles.

8 Nosotros pues deuenos recibir à los que son tales: para que seamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he escripto à la Yglesia, mas Diotrefes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento có estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aú prohibe à los que los quieren recibir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.

12 Todos dan testimonio de Demetrio,

y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escreuirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

C A P I T. I.

Muestra el Apostol la perversidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseverar en la doctrina Apostolica.



IUDAS siervo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:

2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.

3 Amados, por la gran sollicitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hqs que os esforceys à perseverar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los quales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.

5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez aueys sabido esto, que el Señor auien saluado al pueblo de Egypto, †despues destruyó à los que no creyan.

† Num. 14.
37.

† 2. Ped. 2. 4

6 †Y que à los angeles que no guardaron su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reseruado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia.

7 †Como Sodoma y Gomorra, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera que ellos auian fornicado, y auian seguido defenfrenadamente la carne estrania, fueron puestas por exemplo, auiendo recibido el juyzio del fuego eterno.

† Gen. 19.
24.

8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, enfuzian su carne, y menosprecian †la Potestad, y vituperan las Poteidades superiores.

† El magistrado.

9 Pues quando el Archangel Michael có-tendencia con el diablo, disputando †sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixó, †El Señor te reprehenda.

† Acerca de la restitución del culto mosaico.

10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas.

† Zach. 3. 2.

11 Ay dellos: porque han seguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el error †del premio de Balaam, y perecieron en la †contradicion de Core.

† Gen. 4. 8.

12 Estos son manchas ^a en vuestros combites, ^b que vanqueteá juntamente, apacé-tandose a si mismos sin temor alguno: nubes sin agua, †las quales son llevadas de acá para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fructo, dos veces muertos y desarraygados.

† Num. 22.
21.

2. Ped. 2. 16.

† Num. 16. 1

^a En la celebracion de la S. Cena.

^b Como 1.

Cor. 11. 21.

† 1. Ped. 2. 17

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reseruada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.

14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. †He aqui el Señor es venido con sus sanctos millares.

† Apoc. 1. 7

a Exercitos
 ò escuadro
 nes H.

15 A hazer juyzio contra todos, y à conuencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

*** P^{sal.} 17. 1.**

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas soberbias, teniendo en admiracion las personas por causa del prouecho.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes hã sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesus el Christo,

*** 1. Tim. 4. 1**

18 Como os dezian, * Que en el postrer tiempo auria burladores, que andarian segun sus, maluados desseos.

2. Tim. 3. 1.
2. Ped. 3. 3.

b O, sc̃cias.

19 Estos son los que hazen ^b diuisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu sancto.

21 Conserua os à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Iesus el Christo, para vida eterna.

22 Y recebid à los vnos en piedad, e discerniendo:

c Condiscipucion q.
d. mirando bien aquiẽ recebis.

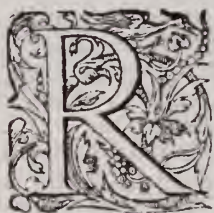
23 Y hazed saluos à los otros por temor, arrebantandolos del fuego mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es cõtaminada de tocamiento de carne.

24 Aquel pues que es poderoso de guardarhos sin peccado, y de lleuarhos delante de su gloria irreprehensibles, con alegria,

25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ò, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

C A P I T U L O . I .



REVELACION DE IESVS el Christo, la qual Dios le dió para manifestar à sus sieruos las cosas que con viene q̃ seã hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su sieruo,

2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesus el Christo, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienaueturado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas q̃ en ella estan escriptas: porque el tiempo esta cerca.

*** Exo. 3. 14.**

4 Ioan, à las siete Iglesias q̃ estan en Asia, Gracia sea cõ vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los siete Espiritus que estan delante de su throno.

*** P^{s.} 89. 38.**

5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos hà lauado de nuestros pecados * cõ su sangre,

*** Col. 1. 18.**

1. Cor. 15. 21.

*** Heb. 9. 14.**

1. Ped. 1. 19.

1. Ioan. 1. 9.

*** 1. Ped. 2. 5.**

6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre, à el sea gloria y imperio para siempre jamas. Amen.

7 * Heaqui, viene con las nuues, y todo ojo lo vera, y los que lo traspassarõ, y todos los luages de la tierra se lamentarãn sobre el: Ansi, Amen

*** I^{sa.} 3. 14.**

Mat. 24. 10

Luc. 17. 4.

d Es el lugar de Zac.

12. 10.

*** Ab. 21. 6.**

y 22. 13.

8 * Yo soy α y ω : principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y en la paciẽcia de IESVS el Christo, estaua en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de IESVS el Christo.

e En la cruz de &c.

10 Yo fue en Espũ en diade domingo, y oy detràs *de mi* vna gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo soy α y ω , el primero y postrero: Escrue en vn libro lo que vees, y embialo à las siete Iglesias, que estan en Asia, es à *saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y a Philadelpia, y Laodicea.

12 Y boluime para ver la boz que hablaua cõmigo: y buuelto, vide siete candeleros de oro,

13 Y en medio de los siete candeleros de oro, vno semejante àl Hijo del hombre, vestido de vna ropa que llegaua hasta los pies, y ceñido con vna cinta de oro por las tetas.

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieve, y sus ojos como llama de fuego .

15 Y sus pies semejantes àl laton finissimo, ardientes como en vna hornaza : y su voz como ruydo de muchas aguas .

16 Y tenia en su diestra siete estrellas : y de su boca salia vn espada de dos filos . Y su rostro era resplandeciente como el sol resplandece en su fuerça .

17 Y quando yo lo vey visto, cay como muerto à sus pies : Y el puso su diestra sobre mi, diziendome : No temas, * yo soy el primero y el postrero,

18 Y el que biuo, y he sido muerto, y he aqui biuo por siglos de siglos . Amen . Y tengo las llaues del infierno, y de la muerte .

19 Escribe las cosas, que has visto, y las q̄ son, y las que han de ser despues destas .

20 El secreto de las siete estrellas q̄ has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro . Las siete estrellas, son ^a los Angeles de las siete Iglesias, y los siete candeleros que has visto, son las siete Iglesias .

C A P I T U L O . II .

Escribe àl Angel de la Iglesia de Epheso : El que tiene las siete estrellas en su diestra, el qual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas :

^b Cruz. tus ^a ^b ^c ^d ^e ^f ^g ^h ⁱ ^j ^k ^l ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xx} ^{xy} ^{xz} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yy} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz} ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ^{nw} ^{nx} ^{ny} ^{nz} ^{oa} ^{ob} ^{oc} ^{od} ^{oe} ^{of} ^{og} ^{oh} ^{oi} ^{oj} ^{ok} ^{ol} ^{om} ^{on} ^{oo} ^{op} ^{oq} ^{or} ^{os} ^{ot} ^{ou} ^{ov} ^{ow} ^{ox} ^{oy} ^{oz} ^{pa} ^{pb} ^{pc} ^{pd} ^{pe} ^{pf} ^{pg} ^{ph} ^{pi} ^{pj} ^{pk} ^{pl} ^{pm} ^{pn} ^{po} ^{pp} ^{pq} ^{pr} ^{ps} ^{pt} ^{pu} ^{pv} ^{pw} ^{px} ^{py} ^{pz} ^{qa} ^{qb} ^{qc} ^{qd} ^{qe} ^{qf} ^{qg} ^{qh} ^{qi} ^{qj} ^{qk} ^{ql} ^{qm} ^{qn} ^{qo} ^{qp} ^{qq} ^{qr} ^{qs} ^{qt} ^{qu} ^{qv} ^{qw} ^{qx} ^{qy} ^{qz} ^{ra} ^{rb} ^{rc} rd ^{re} ^{rf} ^{rg} ^{rh} ^{ri} ^{rj} ^{rk} ^{rl} ^{rm} ^{rn} ^{ro} ^{rp} ^{rq} ^{rr} ^{rs} ^{rt} ^{ru} ^{rv} ^{rw} ^{rx} ^{ry} ^{rz} ^{sa} ^{sb} ^{sc} ^{sd} ^{se} ^{sf} ^{sg} ^{sh} ^{si} ^{sj} ^{sk} ^{sl} sm ^{sn} ^{so} ^{sp} ^{sq} ^{sr} ^{ss} st ^{su} ^{sv} ^{sw} ^{sx} ^{sy} ^{sz} ^{ta} ^{tb} ^{tc} ^{td} ^{te} ^{tf} ^{tg} th ^{ti} ^{tj} ^{tk} ^{tl} tm ^{tn} ^{to} ^{tp} ^{tq} ^{tr} ^{ts} ^{tt} ^{tu} ^{tv} ^{tw} ^{tx} ^{ty} ^{tz} ^{ua} ^{ub} ^{uc} ^{ud} ^{ue} ^{uf} ^{ug} ^{uh} ^{ui} ^{uj} ^{uk} ^{ul} ^{um} ^{un} ^{uo} ^{up} ^{uq} ^{ur} ^{us} ^{ut} ^{uu} ^{uv} ^{uw} ^{ux} ^{uy} ^{uz} ^{va} ^{vb} ^{vc} ^{vd} ^{ve} ^{vf} ^{vg} ^{vh} ^{vi} ^{vj} ^{vk} ^{vl} ^{vm} ^{vn} ^{vo} ^{vp} ^{vq} ^{vr} ^{vs} ^{vt} ^{vu} ^{vv} ^{vw} ^{vx} ^{vy} ^{vz} ^{wa} ^{wb} ^{wc} ^{wd} ^{we} ^{wf} ^{wg} ^{wh} ^{wi} ^{wj} ^{wk} ^{wl} ^{wm} ^{wn} ^{wo} ^{wp} ^{wq} ^{wr} ^{ws} ^{wt} ^{wu} ^{wv} ^{ww} ^{wx} ^{wy} ^{wz} ^{xa} ^{xb} ^{xc} ^{xd} ^{xe} ^{xf} ^{xg} ^{xh} ^{xi} ^{xj} ^{xk} ^{xl} ^{xm} ^{xn} ^{xo} ^{xp} ^{xq} ^{xr} ^{xs} ^{xt} ^{xu} ^{xv} ^{xw} ^{xx} ^{xy} ^{xz} ^{ya} ^{yb} ^{yc} ^{yd} ^{ye} ^{yf} ^{yg} ^{yh} ^{yi} ^{yj} ^{yk} ^{yl} ^{ym} ^{yn} ^{yo} ^{yp} ^{yq} ^{yr} ^{ys} ^{yt} ^{yu} ^{yv} ^{yw} ^{yx} ^{yy} ^{yz} ^{za} ^{zb} ^{zc} ^{zd} ^{ze} ^{zf} ^{zg} ^{zh} ^{zi} ^{zj} ^{zk} ^{zl} ^{zm} ^{zn} ^{zo} ^{zp} ^{zq} ^{zr} ^{zs} ^{zt} ^{zu} ^{zv} ^{zw} ^{zx} ^{zy} ^{zz} ^{aa} ^{ab} ^{ac} ^{ad} ^{ae} ^{af} ^{ag} ^{ah} ^{ai} ^{aj} ^{ak} ^{al} ^{am} ^{an} ^{ao} ^{ap} ^{aq} ^{ar} ^{as} ^{at} ^{au} ^{av} ^{aw} ^{ax} ^{ay} ^{az} ^{ba} ^{bb} ^{bc} ^{bd} ^{be} ^{bf} ^{bg} ^{bh} ^{bi} ^{bj} ^{bk} ^{bl} ^{bm} ^{bn} ^{bo} ^{bp} ^{bq} ^{br} ^{bs} ^{bt} ^{bu} ^{bv} ^{bw} ^{bx} ^{by} ^{bz} ^{ca} ^{cb} ^{cc} ^{cd} ^{ce} ^{cf} ^{cg} ^{ch} ^{ci} ^{cj} ^{ck} ^{cl} ^{cm} ^{cn} ^{co} ^{cp} ^{cq} ^{cr} ^{cs} ^{ct} ^{cu} ^{cv} ^{cw} ^{cx} ^{cy} ^{cz} ^{da} ^{db} ^{dc} ^{dd} ^{de} ^{df} ^{dg} ^{dh} ^{di} ^{dj} ^{dk} ^{dl} ^{dm} ^{dn} ^{do} ^{dp} ^{dq} ^{dr} ^{ds} ^{dt} ^{du} ^{dv} ^{dw} ^{dx} ^{dy} ^{dz} ^{ea} ^{eb} ^{ec} ^{ed} ^{ee} ^{ef} ^{eg} ^{eh} ^{ei} ^{ej} ^{ek} ^{el} ^{em} ^{en} ^{eo} ^{ep} ^{eq} ^{er} ^{es} ^{et} ^{eu} ^{ev} ^{ew} ^{ex} ^{ey} ^{ez} ^{fa} ^{fb} ^{fc} ^{fd} ^{fe} ^{ff} ^{fg} ^{fh} ^{fi} ^{fj} ^{fk} ^{fl} ^{fm} ^{fn} ^{fo} ^{fp} ^{fq} ^{fr} ^{fs} ^{ft} ^{fu} ^{fv} ^{fw} ^{fx} ^{fy} ^{fz} ^{ga} ^{gb} ^{gc} ^{gd} ^{ge} ^{gf} ^{gg} ^{gh} ^{gi} ^{gj} ^{gk} ^{gl} ^{gm} ^{gn} ^{go} ^{gp} ^{gq} ^{gr} ^{gs} ^{gt} ^{gu} ^{gv} ^{gw} ^{gx} ^{gy} ^{gz} ^{ha} ^{hb} ^{hc} ^{hd} ^{he} ^{hf} ^{hg} ^{hh} ^{hi} ^{hj} ^{hk} ^{hl} ^{hm} ^{hn} ^{ho} ^{hp} ^{hq} ^{hr} ^{hs} ^{ht} ^{hu} ^{hv} ^{hw} ^{hx} ^{hy} ^{hz} ^{ia} ^{ib} ^{ic} ^{id} ^{ie} ^{if} ^{ig} ^{ih} ⁱⁱ ^{ij} ^{ik} ^{il} ^{im} ⁱⁿ ^{io} ^{ip} ^{iq} ^{ir} ^{is} ^{it} ^{iu} ^{iv} ^{iw} ^{ix} ^{iy} ^{iz} ^{ja} ^{jb} ^{jc} ^{jd} ^{je} ^{jf} ^{jj} ^{jk} ^{jl} ^{jm} ^{jn} ^{jo} ^{jp} ^{jq} ^{jr} ^{js} ^{jt} ^{ju} ^{jv} ^{jw} ^{jx} ^{ky} ^{kz} ^{la} ^{lb} ^{lc} ^{ld} ^{le} ^{lf} ^{lg} ^{lh} ^{li} ^{lj} ^{lk} ^{ll} ^{lm} ^{ln} ^{lo} ^{lp} ^{lq} ^{lr} ^{ls} ^{lt} ^{lu} ^{lv} ^{lw} ^{lx} ^{ly} ^{lz} ^{ma} ^{mb} ^{mc} ^{md} ^{me} ^{mf} ^{mg} ^{mh} ^{mi} ^{mj} ^{mk} ^{ml} ^{mm} ^{mn} ^{mo} ^{mp} ^{mq} ^{mr} ^{ms} ^{mt} ^{mu} ^{mv} ^{mw} ^{mx} ^{my} ^{mz} ^{na} ^{nb} ^{nc} nd ^{ne} ^{nf} ^{ng} ^{nh} ⁿⁱ ^{nj} ^{nk} ^{nl} ^{nm} ⁿⁿ ^{no} ^{np} ^{nq} ^{nr} ^{ns} ^{nt} ^{nu} ^{nv} ⁿ

bulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

*1. Sam. 16, 17. Psal. 7, 10. Jer. 11, 20. y 17, 10. 23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias harán, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los corazones: y daré à cada vno de vosotros segun sus obras.

24 Pero yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanas (como ellos dizè) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero laque teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y àlq vuiere vencido, y vuiere guardado mis obras hasta la fin, yo le dare potestad sobre las Gentes:

* P/a. 2, 9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y serán quebrátadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espíritu dize à las Iglesias.

C A P I T. III.

Y Escriue àl Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espíritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: que tienes nombre que biues, y estás muerto.

2 Se vigilante, y confirma las otras cosas que estauan para morir: porque no he hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de loque has recebido, y has oydo: y guardalo, y arrepiente.

* Ab. 16, 5. Mat. 24, 1. Thef. 5, 2. 1. Ped. 3, 10. tetc. Y si no veláres, vendre a ti * como ladrón, y no sabrás à que hora vendre à ti.

4 Mas tienes vnas pocas personas tambien en Sardo, que no han ensuziado sus vestiduras, y andarán conmigo en vestiduras blancas: porque son dignos.

5 El que venciere, será así vestido de vestiduras blácas: y no borraré su nombre

* Phil. 4, 4. Ab. 20, 12. y 21, 27. * del libro de la vida, y confesará su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espíritu dize à las Iglesias.

7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que está en Philadelphia: El Santo y Verdadero, * que tiene la llau de Dauid: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:

8 Yo conozco tus obras: he aqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes vna poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 He aqui, yo doy de la Synoga de Satanas, los que se dizè ser ludios, y no lo son, mas mienten: he aqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque ^a has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que há de venir en todo el vniuerso mundo para prouar los que morán en la tierra.

^a Has sido cōstante en la cruz por mi nóbre.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes. paraque ninguno tome tu corona.

12 Alque venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nueuo.

13 El que tiene oreja, oyga loque e Espú dize a las Iglesias.

14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los Laodicenses: He aqui, el que dize Amen. el testigo fiel y verdadero, ^b el principio de la criatura de Dios:

^b Porquie el Padre ha criado el mundo y re generado su Igl. Io. 1, 1

15 Yo conozco tus obras: qñ eres frio, ni caliente. Ojala fueses frio, ò hirui-ente.

16 Mas porq eres tibio, y no frio ni hirui-ente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necesidad ^c de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

^c O de ninguno.

18 Yo te amonesto que de mi cópres oro afinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blácas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y unge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehêdo y castigo à todos los que amo: fies pues zeloso, y enmiendate.

* Pro. 3, 12. Hebr. 12, 5.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si algno oyere mi boz, y me abriere la puerta entraré à el, y cenaré con el, y el conigo.

21 Alque veciere, yo le daré que se assiête conmigo en mi Throno: así como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espíritu dize à las Iglesias.

Despues destas cosas miré, y heaqui vna puerta abierta en el cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablaua conmigo, diciendo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que es necesario que sean hechas despues destas.

2 Y luego yo fue en espiritu: y heaqui vn throno que estaua puesto en el cielo, y sobre el throno estaua vno assentado.

3 Y el que estaua assentado, era àl parecer semejante à vna piedra de Isape y de Sardonía, y el arco del cielo estaua àl derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

4 Y àl derredor del throno auia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y auia siete lamparas de fuego que estauan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno auia como vn mar de color de vidro semejante àl cristal: y en medio del throno, y àl derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y detras.

7 Y el primer animal era semejante à vn leon: y el segundo animal, semejante à vn bezerro, y el terçer animal tenia la cara como de hombre: y el quarto animal, semejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada vno por si seys alas al derredor; y de dentro estauan llenos de ojos: y no tenia reposo dia ni noche, diciendo: * Sancto, Sãcto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, que era, y que es, y que ha de venir.

9 Y quando aquellos animales dauã gloria, y honrra, y alabança al que estaua sentado en el throno, al que biue para siempre jamas:

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostrauan delante del que estaua sentado en el throno, y adorauã al que biue para siempre jamas: y echauan sus coronas delante del throno, diciendo:

11 Señor, * digno eres de reçeibir gloria, y hõrra, y virtud: porq̃ tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fuerõ criadas.

YVide en la mano derecha del que estaua sentado sobre el throno vn libro escripto de dentro y defuera, se-

llado con siete sellos.

2 Y vide vn fuerte Angel. predicando à alta boz; Quien es digno de abrir el libro, y de desfatar sus sellos;

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo lloraua mucho, porque no auia si do hallado nẽguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y vno delos Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Raz de Dauid, que ha vencido para abrir el libro, y desfatar sus siete sellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y delos quatro animales, y en medio delos Ancianos, estaua vn Cordero como muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espíritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estaua sentado en el throno.

8 Y quando vno tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada vno harpas, y raçones de oro, llenos de perfumes, que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantauan vna [†] nueva cancion diciendo: Digno eres de tomar el libro, y de abrir sus sellos: porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios có tu sangre, de todo linage, y légua, y pueblo, y nació. [†] Admirable.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios ^{* Arri. 1. 62.} Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre ^{1. Ped. 2. 9.} la tierra.

11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles àl derredor del throno, y de los animales, y de los Ancianos; Y ^{*} la multitud dellos ^{* Dan. 7. 10} era millones de millones,

12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃ fue muerto, es digno [†] de tomar potencia, [†] Que se le dé. f. de toda criatura y riq̃zas, y fabiduria, y fortaleza, y hõrra, y gloria, y alabãça.

13 Y oy à toda criatura que esta en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que está en la mar, y todas las cosas q̃ en ellos estan, diciendo: Al que está sentado en el throno, y àl Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas.

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veyntiquatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que biue para siempre jamas.

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abier to el vno de los sellos, y oy àl vno de los quatro animales diziendo co mo con vna voz de trueno, Ven, y vee.

2 Y miré, y heaqui vn caualllo blanco: y el que estaua sentado encima del, tenia vn arco: y fuele dada vna corona, y salió victo rioso, para que tambien venciessé.

3 Y quando el vuo abierto el segundo se llo, oy el segundo animal que dezia: Ven, y vee.

4 Y salió otro caualllo bermejo, y alque estaua sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten vnos à otros: y fuele dada vna grande espa da.

5 Y quando el vuo abierto el terçero se llo, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui vn caualllo negro, y el que estaua sentado encima del, tenia vn peso en su mano.

6 Y oy vna voz en medio de los quatro animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo por vn denario: y tres chenizes de çeuada por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni àl azeyte.

7 Y desque el abrio el quarto sello, oy la voz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y miré, y heaqui vn caualllo amarillo: y elque estaua sentado sobre el, tenia por nó bre, Muerte: y el ynfierno le seguía: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hábre, con mortandad, y cō bestias de la tierra.

9 Y quando el vuo abierto el quinto se llo, vide debaxo del altar las animas de los que auian sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos tenian.

10 Y clamauan à alta voz, diziendo: Has ta quando Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas sendas ropas blan cas, y fueles dicho, que aun reposássen to da via vn poco de tiempo, hasta que sus cō pañeros siervos fuessen cumplidos, y sus hermanos que tambien auian de ser muer tos como ellos.

12 Y miré quando el abrió el sexto sello, y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y el sol fue hecho negro como † vn saco de cilicio, y la luna fue hecha toda como san gre.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra: como la higuera echa sus higos,

quando es mouida de gran viento.

14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̄ † Se reco gido. embol uio.

15 *Y los reyes de la tierra, y los princi pes, y los ricos, y los capitanes, y los fuer tes, y todo siervuo, y todo libre, se escódie ron en las cuevas, y entre las piedras delos montes.

*1/aí. 2, 19.
Ose. 10, 2.
Luc. 13, 30.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel q̄ esta sentado sobre el thro no, y de la yra del Cordero:

17 Porque el gr̄a dia de su yra es venido, y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

D Espues destas cosas, vide quatro Angeles que estauan sobre las qua tro esquinas de la tierra, y teníalos quatro vientos de la tierra, para que no so plasse viéto sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que subía del naci miento del sol, teniéndlo el sello de Dios bi uo. Y clamó cō gran voz † à los quatro An † Arri. 6, 2. geles, à los quales era dado hazer daño à la hasta 2. tierra, y à la mar,

3 Diziéndlo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, hasta que señale mos à los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

4 Y oy el numero delos señalados, ciéto y quaréta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.

5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del tribu de Ruben, doze mil señalados.

Del tribu de Gad, doze mil señalados.

6 Del tribu de Affer, doze mil señalados.

Del tribu de Nephthali, doze mil señala dos. Del tribu de Manasse, doze mil señala dos.

7 Del tribu de Simeon, doze mil señala dos. Del tribu de Leui, doze mil señalados. Del tribu de Isacar, doze mil señalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil señala dos. Del tribu de Ioséph, doze mil señala dos. Del tribu de Benjamin, doze mil señala dos.

9 Despues de estas cosas miré, y heaqui vna gran compaña, la qual ninguno podia cōtar, de todas gétes, y linages, y pueblos, y léguas, q̄ estaua delante del throno, y en la presencia del Cordero, vestidos de lué gas ropas blancas, y palmas en sus ma nos.

10 Y clamauan à alta voz, diziendo, † Salua

† Vn vesti do de luto.

† Eterni-
dad.

† Saluacion àl que està sentado sobre el throno de nuestro Dios, y àl Cordero.

11 Y todos los Angeles estauan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y adoraron à Dios,

12 Diciendo: Amen: alabança y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza sea à nuestro Dios para siempre jamas Amen.

13 Respondió vno de los Ancianos, y preguntóme: Estos que estan vestidos de luengas ropas blancas, quien son, y de don de han venido?

14 Y yo le dixé: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo: Estos son los que han venido de grande tribulacion, y han ensanchado sus luengas ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

15 Por esto estan delante del throno de Dios, y le firuen dia y noche en su templo: Y el que està sentado en el throno morará entre ellos.

*1/a. 49, 10. 16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor:

17 Porque el Cordero que està en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes biuas de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de los ojos dellos.

*1/a. 25, 8.
Ab, 21, 4.

C A P I T. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo sello, fue hecho silencio en el cielo casi por media hora.

2 Y vide siete Angeles que estauan delante de Dios, y fueronles dadas siete trompetas.

3 Y otro Angel vino, y paróse delante del altar, teniendo vn incensario de oro: y fueronle dados muchos encienfos, para que pusiesse de las oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta delante del throno.

4 Y el humo de los encienfos de las oraciones de los sanctos subió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchíolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relámpagos, y temblor de tierra.

6 Y los siete Angeles que tenían las siete trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron embriados en la tierra, y la

tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerua verde fue quemada.

8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y como vn grande monte ardiente có fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estauan en la mar, las quales tenían vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo vna grande estrella ardiendo como vn antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentes de las aguas.

11 El nombre de la estrella se dize Absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal manera que se escureció la tercera parte dellos, y no alumbrava la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche.

13 Y miré, y oy vn Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta voz: Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

C A P I T. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide vna estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llave del pozo del abyssmo.

2 Y abrió el pozo del abyssmo, y subió el humo del pozo como el humo de vna grãde hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo salieron langostas en la tierra: y fueles dada potestad como tienen potestad los escorpiones de la tierra.

4 Y fueles mandado que no hiziessen daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna cosa verde, ni à ningun arbol, sino solamente à los hombres que no tienen la señal de Dios en sus frentes.

5 Y fueles dado que no los matassen, sino que los atormentassen cinco meses. y su tormento era como tormento de escorpion quando hiere al hombre.

6 *Y en aquellos dias buscarán los hombres la muerte, y no la hallará: y desearán morir y la muerte huirá dellos.

*E/a. 2, 19.
Ose 10, 8.
Luc. 23, 35.

* Sab. 16, 9.

7 *Y el parecer de las lágoftas era semejante à cauallos aparejados para guerra: y sobre fus cabeças tenían como coronas semejantes àl oro: y fus caras eran como caras de hombres.

8 Y tenían cabellos como cabellos de mugeres: y fus dientes eran como dientes de leones.

9 Y tenía coraças como coraças de hierro: y el eſtruen-do de fus alas, como el ruydo de los carros, que con muchos cauallos corren à la batalla.

10 Y teuian colas semejantes à las colas de los eſcorpiones, y tenían en fus colas aguijones, y ſu poteſtad era de hazer daño à los hombres cinco meſes.

11 Y tienen ſobre ſi vn Rey, que es el Angel del abifmo, el qual tenía por nombre en Hebraico, Abaddon, y en Griego, Apollyon *que quiere dextr, deſtruydor.*

12 El vn Ay es paſſado: y heaqui vienen aun dos *vexes* Ay deſpues de eſtas coſas.

13 Y el ſexto angel tocó la trompeta: y oy vna boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual eſtá delante de los ojos de Dios: que dezía àl ſexto Angel que tenía la trompeta:

14 Deſata los quatro angeles que eſtan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron deſatados los quatro Angeles que eſtaúa aparejados en hora, y en día, y eu meſ, y en año, para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cauallo era dozientos millones. Y oy el numero dellos.

17 Y aſí vide los cauallos en viſion: y los que eſtauan ſentados ſobre ellos tenía coraças de fuego, de Hyacinto y de aſſufre. Y las cabeças de los cauallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos ſalia fuego, humo y aſſufre.

18 Y deſtas tres plagas fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del humo, y del aſſufre que ſalian de la boca dellos.

19 Porque ſu potencia eſtá en ſu boca y en ſus colas. Porque ſus colas eran semejantes à ſerpientes que tienen cabeças, y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueron muertos con eſtas plagas, no ſe enmendaron de las obras de ſus manos, para que no adoraffen a los demonios, y * à las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera, las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar.

21 Y no ſe arrepintieron de ſus homici-

dios, ni de ſus hechizerias, ni de ſu fornicacion, ni de ſus hurtos.

C A P I T. X.

Y Vide otro Angel fuerte, decédír del cielo, çercado de vna nuue, y el arco del cielo eſtaua en ſu cabeça, y ſu roſtro era como el ſol, y ſus pies comó columnas de fuego.

2 Y tenía en ſu mano vn libro abierto: y puſo ſu pie derecho ſobre la mar, y el yzquierdo ſobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quádo vn leon brama: y quando vuo clamado, ſiete truenos hablaron ſus bozes.

4 Y quando los ſiete truenos vuiéron hablado ſus bozes, yo las auia de eſcriuir, y oy vna boz del cielo, que me dezía; Sella las coſas que los ſiete truenos há hablado, y no las eſcriuas.

5 Y el Angel que yo vide eſtar ſobre la mar, y ſobre la tierra, leuantó ſu mano àl cielo, y juró por el que biue para ſiempre jamas, que ha criado el cielo y las coſas que en el eſtan, y la tierra y las coſas que en ella eſtan, y la mar y las coſas que en ella eſtan, que el tiempo no ſera mas:

6 Pero en los días de la boz del ſeptimo Angel, quando el començare à tocar la trópetta, el ſécreto de Dios ſerá conſumido, como el lo euangelizó à ſus ſieruos los Prophetas.

8 Y oy vna boz del cielo que hablaua có migo otra vez, y me dezía: Andavé, y toma el libro abierto de la mano del Angel que eſtá ſobre la mar, y ſobre la tierra.

9 Y fue àl Angel diendole que mediéſe el libro: y el me dixo: * Toma, y trága- * *Exech. 3. 4* lo, y el te hará amargar tu vientre, pero en tu boca ſera dulce como la miel.

10 Y tomé el libro de la mano del Angel, y traguélo, y era dulce en mi boca como la miel: y deſque lo tragué, fue amargo mi vientre.

11 Y el me dize: Neceſſario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos, y gentes, y lenguas, y reyes.

C A P I T. XI.

Y Fueme dada vna caña ſemějante à vna vara, y fueme dicho: Leuantate, y mide el templo de Dios, y el altar, y à los que adoran en el.

2 Y echa ſuera el patio que eſtá detrás del téplo, y no lo midas porque es daño à los Gétiles, y piſarán la Sancta Ciudad quarenta y dos meſes.

* Pf. 115. 4.
* *Sal. 133. 15.*

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos prophetizarán por mil y doziétos y sesenta dias, vestidos de sacos:

† Como
Zach. 4.3.

4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cádeleros que estan delante del Dios de la tierra.

5 Y si alguno les quisiere emperçar, sale fuego de la boca dellos, y traga à sus enemigos: y si alguno les quisiere hazer daño, es necesario que tambien el sea muerto.

6 Estos tienen potestad de cerrar el cielo, que no llueva en los dias de su prophécia, y tienen poder sobre las aguas para convertir las en sangre, y para herir la tierra con toda plaga todas las vezes que quisieren.

7 Y quando ellos vieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abyssmo harà guerra contra ellos, y los vencerà, y los matarà.

8 Y sus cuerpos seran echados en las plazas de la gran ciudad que espiritualmente es llamada Sodomà, y Egypto; donde tambien nuestro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las lèguas, y de los Gètiles veran los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitiran que sus cuerpos sean puestos en sepulchros.

10 Y los moradores de la tierra se gozaran sobre ellos, y se alegraràn, y embiaràn dones los vnos à los otros: Porque estos dos Prophetas han atormetado à los que moran sobre la tierra.

11 Y despues de tres dias y medio; el Espiritu de vida, embiado de Dios entrò en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 Y oyeron vna gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron al cielo en vna nuue: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la ciudad cayò, y fueron muertos en el temblor de tierra † los nombres de siete mil hombres: y los de mas fueron espátados, y dieron gloria à Dios del cielo.

† 7000 hombres por cuenta.

14 El segundo Ay es passado, y he aqui el tercero Ay vendrà presto.

15 Y el septimo Angel tocò la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes en el cielo que dezian, Los Reynos deste mundo son reduzidos à nuestro Señor y à su Christo, y reynarà para siempre jamas.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estauan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron à Dios,

17 Diciendo: Hazemos te gracias, Señor

Dios todo Poderoso, que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

18 Y los Gètiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos para que sean juzgados, y para que des el galardòn à tus siervos los Prophetas, y à los Sàctos, y à los que temen tu Nombre, à los pequenitos y à los grandes, y para que destruyas los que destruyen la tierra.

* Matt. 25, d
1. Cor. 3, d

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fuerò hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

C A P I T . XII.

Y † Vna gran señal apareció en el cielo: † Vn gran Vna muger vestida del sol, y la luna milagro vn debaxo de sus pies, y sobre su cabeza grande prodigio.

2 Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre tormèto por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y he aqui vn grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violècia la tercera parte delas estrellas del cielo, y echòlas en tierra. Y el dragon se parò delante dela muger q̄ estaua de parto: para q̄ quando viesse parido à su hijo, se lo tragasse.

5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual auia de regir todas las gètes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

* P/al. 2, 9.

6 Y la muger huyò à vn desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: para q̄ alli la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha vna grande batalla en el cielo: Michael y sus Angeles batallauan contra el dragon: y el dragon batallaua, y sus angeles,

8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue mas hallado en el cielo.

9 Y fue lançado fuera aq̄l gran dragò, q̄ es la serpiète antigua, q̄ es llamada diablo y Satanàs, el qual engaña à todo el mundo: y fue arrojado en tierra, y sus Angeles fueron derribados con el.

10 Y oy vna gran boz q̄ dezia: Aora es hecha en el cielo saluacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potècia de su Christo: porq̄ el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusaua delante de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vécido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los q morays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha de gédido à vosotros, teniendo grande yra, sabiendo que tiene poco tiempo.

13 Y despues que el dragon vuo visto q el auia sido derribado en tierra, persiguió à la muger q auia parido el hijo varon.

14 Y fueró dadas à la muger dos alas de grande aguilá: para que de la presencia de la serpiente bolasse àl desierto à su lugar, donde es mátenida por vn tiépo, y dos tiépos, y la mitad de vn tiépo.

15 Y la serpiéte echó de su boca tras la muger agua como vn rio: à fin de hazer q fuesse arrebatada del rio.

16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y soruió el rio q auia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado cótra la muger, y se fue à hazer guerra contra los otros de la simiéte della, los quales guardá los mandamiéto de Dios, y tiené el testimonio de Iesus el Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

C A P. XIII.

Y Vide vna bestia subir de la mar, q tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della † vn nóbre de blasphemia.

† Vn titi lo que dezia Blasphenia

1 Y la bestia q vide, era semejante, à vn leopardo, y sus pies como pies de oso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su silla, y grande potestad.

3 Y vide la vna de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: † y vuo admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

† Ot. y toda la tierra maravillada, siguió à la bestia.

4 Y adoraró àl dragon q auia dado la potestad à la bestia, y adorarón à la bestia, diciédo: Quié es semejante à la bestia, y quié podrá batallar contra ella?

5 Y fuele dada boca q hablaua grádes cosas y blasphemias: y fue le dada potécia de cumplir quarta y dos meses.

6 Y abrió su boca en blasphemias cótra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los q moran en el cielo.

7 Y fuele dado hazer guerra contra los Santos, y vencerlos: Tambien le fue dada potencia sobre todo tribu, y pueblo, y lengua, y gente.

8 Y todo losque moran en la tierra la adorará, cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida † del Cordero; el qual fue muerto desde el principio del mundo. † Ganada por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 Elque lleua en captiuidad, vá en captiuidad; * Elq à cuchillo matáre, es necesario q à cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Santos. * Gen. 9, 6, Matt. 26, 5,

11 Despues vide otra bestia q subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejates à los del Cordero, mas hablaua como el dragon.

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della: y haze à la tierra, y à los moradores della, adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 Y haze grandes señales, de tal manera q aun tambien haze de çendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales q le han sido dadas para hazer † en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra q hagan la ymagen de la bestia q tiene la herida de cuchillo, y biuió. † En seruicio de &c. 11.

15 Y fuele dado q dieffe espintu à la ymagen de la bestia, y q la ymagen de la bestia hable, y hará q qualesquiera que no adoren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la scñal en su mano derecha, o en sus frentes:

17 Y q ninguno pueda comprar, o vender, sino elque tiene la seña, o el nombre de la bestia, o el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. Elq tiene entendimiento, cuéte el numero de la bestia: porq el numero del hombre, y el numero della es seysçientos y sesenta y seys.

C A P. XIII.

Y Miré, y he aqui el Cordero estaua sobre el monte de Sion, y conel ciéto y quarenta y quatro mil, q tenían el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oy vna boz del cielo como ruydode muchas aguas, y como sonido de vn gran trueno: Y oy vna boz de tañedores de harpas q tañian con sus harpas:

3 Y cantauan como vna cancion nueva delante del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprenderla cancion, sino aq los ciéto y quarenta y quatro mil, los quales son comprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son virgines. Estos figuen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero:

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porque ellos son sin macula delante del throno de Dios.

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Euágelio eterno, para que euangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

*P/. 14, 6. 7 Dalde honor: porque la hora de su juyzio es venida. y adorad al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar, y las fuentes de las aguas.

*Isa. 21, 9. 8 Y otro Angel le siguió, diziendo. *Ya es cayda: ya es cayda Babilonia aquella gran ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

Ier. 51, 8. Ab. 18, 8. 9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta voz. Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este también beuerá del vino de la yra de Dios, el qual esta echado puro en el caliz de su yra: y será atormentado cō fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del torméto dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomare la señal de su nombre.

12 Aqui está la paciencia de los Sanctos: aqui estan los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Iesus.

13 Y oy vna voz del cielo: que me dezia: Escriue, Bienauenturados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor.

† Affirmadamente di. 14 También dize el Espíritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los figuen.

15 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y sobre la nuue vno assentado semejante al Hijo del hombre, q̃ tenia en su cabeça vna corona de oro, y en su mano vna hoz aguda.

16 Y otro Angel salió del templo, clamando con alta voz alque estava sentado sobre la nuue: *Echa tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es venida, * porque la miesse de la tierra está madura.

*Isa. 3, 25. *Mat. 13, 39. 17 Y el que estava sentado sobre la nuue echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue segada.

17 Y salió otro Angel del templo que estaba en el cielo, teniendo también vna hoz aguda.

18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con grã voz al que tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus vuas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embiola al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los cauallos, por mil y seyscientos estadios.

C A P I T. XV.

Y Vide otra señal en el cielo, grande y admirable, que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como vna mar de vidro mezclada con fuego: Y los que auian alcanzado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su señal, y del numero de su nombre, estan sobre la mar semejante al vidro, teniendo las harpas de Dios.

3 Y cantan la cancion de Moyesen siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo poderoso: * Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos.

* P/. 146, 6

4 Quien no te temerá, o Señor, y engrãdecirá tu Nombre? porq̃ tu solo eres Sancto: Por lo qual todas las Gentes vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, mire, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo.

6 Y salieron del Templo siete Angeles, que tenían siete plagas, vestidos de lino limpio y aluo, y ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y vno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que biue para siempre jamas.

8 Y fue el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuesen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

C A P I T. XVI.

Y Oy vna grande voz del templo, que dezia à los siete Angeles: Yd, derramad los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

1 Y el primer Angel fue, y derramó su

taçon en la tierra : y fue hecha vna plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenían la señal de la bestia, y sobre los que adorauan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue buelta en sangre, como de vn muerto, y toda anima biviéte fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre los rios, y sobre las fuétes de las aguas, y fueron bueltas en sangre.

5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y y sancto, porque has juzgado estas cosas, y 6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à beuer sãgre: porque son dignos.

7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que afligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, y blasphemaron el nombre de Dios, q̃ tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramó su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemarò del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras.

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino a los reyes de la parte de donde sale el sol.

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo vègo* como ladron: Bien-aventurado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregòlos en el lugar que se llama en Hebraico, † Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió vna grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tẽblor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas despues que los hòbres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su ira.

20 Y toda ysla huyó, y los mòtes no fueron hallados.

21 Y granizo grande † como vn taléto de çendí del cielo sobre los hombres: y los hombres blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

C A P I T. XVII.

Y Vino vno de los siete Angeles que tenían los siete taçones, y habló conmigo, diziédome: Ven, y mostrartehé la condenacion de la gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas,

2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se há embriagado conel vino de su fornicacion.

3 Y lleuòme en espiritu àl desierto: y vi de vna muger sentada sobre vna bestia de color de grana, que estaua lleña de nõbres de blasphemias, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estaua vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, tenièdo vn caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicaciõ.

5 Y en su frète el nombre escripto, MYSTERIO, la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martires de Iesus: y quando la vide, fue marauillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te diré el secreto de la muger, y de la bestia que la trae, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra, (cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida desde la fundacion del mundo,) se marauillarán vièdo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es.

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se assienta la muger.

* Jerẽ. 25, 15.

† Alud. 2
Zach. 5, 7.

* Matt. 24,

44.

Luc. 12, 39.

1. Thef. 5.

arr. 3, 7.

† Mòte del
ladron.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el vno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necesario que dure breue tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octauo Rey, y es de los siete, y va à perdicion.

12 Y los diez cuernos q̄ has visto, son diez Reyes, q̄ aun no han recebido reyno, mas tomarán potècia en vn tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienén vn consejo, y daran su potencia y autoridat à la bestia.

14 Ellos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencera: * porque es el Señor de los señores, y el Rey de los Reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compaías, y gentes, y lenguas.

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerá à la Ramera, y la harán desfolada y desnuda, y comeran sus carnes, y y quemaranla con fuego:

17 Porq̄ Dios ha puesto en sus coracones, que haga loq̄ à el plaze, que hagan vna voluntad, y que den su reyno à la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios.

18 Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

C A P I T. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro Angel decendir del cielo, teniendo gr̄a de potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria:

1 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziendo: * Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es hecha habitacion de demonios, y guarda de todo espiritu immundo, y guarda de todas aues suzias, y aborrecibles.

2 Porque todas las gentes han beuido del vino de la yra de su fornicaciõ: y los reyes de la tierra hã fornicado cõ ella: y los mercaderes de la tierra se han enriquecido de la potencia de sus deleytes.

4 Y oy otra boz del cielo, q̄ dezia: Salid della pueblo mio, porque no seays participantes de sus peccados, y que no recibays de sus plagas.

5 Porque sus peccados han llegado hasta el cielo: y Dios se hã acordado de sus maldades.

6 Tornalde à dar como ella os hã dado, y pagalde àl doble segun sus obras: En el caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer

doblado.

7 Quãto ella se ha glorificado y ha estado en deleytes, tanto le dad de tormento y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no veré llanto. * 1/a. 47. 8.

8 Por loqual en vn dia vendrán sus plagas, muerte, llãto, y hambre, y será quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9 Y llerarla han, y plañir se hã sobre ella los reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella, y han biuido en deleytes, quando ellos vieren el humo de su encendimiento,

10 Estando lexis, por el temor de su tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porq̄ en vna hora vino tu juyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan sobre ella: porque ninguno cõpra mas sus mercaderias,

12 La mercaderia de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino finissimo, y de escarlata, y de seday de grana, y de todo madero de thyno, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y de hierro, y de marmol:

13 Y canela, y olores, y vnguẽtos, y enciesos, y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de carros, y de sieruos, y de animas de hõbres

14 Y las mãçanas ^a del desseo de tu anima se apartarõ de ti, y todas las cosas gruef ^a estimauas ^a en mucho. a Que tu estimauas en mucho.

15 Los mercaderes destas cosas que se hã enriquecido, se pondrán lexis della, por el temor de su tormento, llorando y lamentando,

16 Y diziendo: Ay, ay, aq̄lla gran ciudad, que estaua vestida de lino finissimo, y de escarlata, y de grana, y estaua dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en vna hora han sido desfoladas tantas riquezas?

17 Y todo gouernador, y toda compaía que cõuerfa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, se estuuiẽro de lexis:

18 Y viendo el humo de su encendimiento, dieron bozes, diziendo: Qual era semejante à esta gran ciudad?

19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la qual todos los q̄ teniã naos en la mar, se auian

* Arr. 14. 8.
Isai. 21. 19.
Ierem. 51. 8.

uian enriquecido de sus riquezas: que en vna hora hà sido assolada.

20 Alegrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Dios hà juzgado vuestra causa de ella.

21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra como vna grande muela de molino, y echóla en la mar, diziédo: Con tanto impetu será echada Babylonia aquella gran ciudad: y jamas no sera hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas, y de músicos, y tañedores de flautas y de trompeta, no sera mas oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no sera mas hallado en ti: y ^a boz de muela no sera mas oyda en ti:

23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz de esposo y de esposa no sera mas oyda en ti: cuyos mercaderes eran principes de la tierra: en cuyas hechizarias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophetas y de los Sãctos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

C A P I T. XIX.

D Espues de estas cosas, oy vna gran boz de gran compañía en el cielo, que dezia: Hallelu-ia. Saluacion, y honrra, y gloria, y potencia sea al Señor Dios nuestro:

2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos, porque el hà juzgado à la grã de Ramera que hà corrompido la tierra cõ su fornicacion, y hà vengado la sangre de sus siervos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su hu mõ subió para siempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales se prostraron en tierra, y adoraron à Dios que estaua sentado sobre el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.

5 Y salió vna boz del throno: que dezia: Load à nuestro Dios todos sus Sãctos, y los q̃ le temey, así pequeños, como grãdes.

6 Y oy como la boz de vna gran compañía, y como ruydo de muchas aguas, y como la boz de grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.

7 Gozemosnos, y alegremosnos, y demos le gloria: porq̃ son venidas las bodas del Cordero, y su muger se ha aparejado:

8 Y hà le sido dado que se vista de tela de lino finissimo, limpio, y resplandeciente: porque el lino finissimo ^b son las justificaciones de los Sãctos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienaventura- * *Mat. 22, 2.*
dos los que son llamados à la cena del Cor- *Arr. 14, 13.*
dero. Y dime: Estas palabras de Dios son verdaderas.

10 * Y yo me eché à sus pies para adorarlo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy siervo contigo, y con tus hermanos q̃ tienen el testimonio de I E S V S; Adora à Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ de propheta.

11 Y vide el cielo abierto, y he aqui vn cauallo blanco: y el que estaua sentado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y auia en su cabeça muchas diademas, tenia vn nõbre escripto que ninguno ha conocido, si no el mismo:

13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida en sangre, y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cauallos blancos vestidos de lino finissimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale vna espada aguda: para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisá el lagar del vino del furor y de la ira del Dios todo poderoso.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES. ** Arr. 2, f. y 17, 14. 1. Tm. 6, 15.*

17 Y vide vn Angel que estaua dentro del sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas las aues que bolauan por medio del cielo: Venid, y cõgregaos à la cena del grã Dios.

18 Paraque ^c comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre ellos: y carnes de todos libres y siervos, de pequeños y de grãdes.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hacer guerra contra el que estaua sentado sobre el cauallo, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa, y con ella el falso Propheta, que auia hecho las señales delante della, con las quales auia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y auia adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados biuos dentro de vn lago de fuego ardiendo en asuffre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salía de la boca del que estaua sentado sobre el cauallo: y todas las aues fueron hartas de las carnes dellos.

C A.

^a Canciones de los q̃ muelen à molinos de mano esto mado de lcr. 35, 10.

^b Es señal de la limpieza y justicia que ha comunicado à los suyos.

^c De Eze. 39, 18.

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo, que tenia la llau de abismo, y vna gran cadeira en su mano.

2 Y prendió al dragon, antigua serpiente, que es el diablo y satanas, y atólo por mil años,

3 Y embiólo al abismo, y encerrólo, y selló sobre el: porque no engañe mas à las gentes hasta que mil años sean cumplidos, y despues desto, es neccessario que sea desatado vn poco de tiempo.

4 Y vide fillas, y sentaronse sobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el testimonio de Iesus, y por la palabra de Dios, que no adoraron la bestia, ni à su imagen, y que no recibierón su señal en sus frentes, ni en sus manos, y biuirán y reynarán con el Christo mil años.

5 Mas los otros muertos no tornaron à biuir hasta que seà cumplidos mil años, esta es la primera resurreccion.

6 Bienauenturado y sancto el que tiene parte en la primera resurreccion: La segunda muerte no tiene potestad en estos: antes será Sacerdotes de Dios y del Christo, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos: satanas será fuelto de su prision:

8 Y saldrá para enganar las gentes q̄ estan sobre las quatro esquinas de la tierra,

*Eze. 39.2. *Gog, y Magog: para cògregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y anduieron al derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragòlos.

10 Y el diablo que los engañaua fue lançado en el lago de fuego y assufre, donde esta la bestia y el falso Propheta, y seran atormentados dia y noche para siempre jamas.

11 Y vide vn gran throno blanco, y alque estaua sentado sobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no se hà hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que estauan delante de Dios: y los libros fueron abiertos: y * otro libro fué abierto, el qual es de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estauã

†Phil. 4. 4. *Eze. 3. 5. Aba. 21. 27. escriptas en los libros, segun sus obras.

13 Y la mar dió los muertos que estauan en ella: y la muerte y el infierno dieron los

muertos que estauan en ellos: y fué hecho juyzio de cada vno segun sus obras.

14 Y el infierno y la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.

11 El que no fué hallado escripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tierra nueua: * Porque el primer cielo, y la primera tierra se fué, y la mar ya no es. *Isai. 65. 17. *66. 22. *2. Ped. 3. 13.

2 Y yo Ioan vide la sancta Ciudad de Ierusalem nueua, que decendia del cielo, adereçada de Dios, como la esposa atauada para su marido.

3 Y oy vna gran boz del cielo, que dezia: He aqui la morada de Dios con los hombres, y morará con ellos: y ellos seran su pueblo, y el mismo Dios sera su Dios con ellos.

4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no sera mas, y no aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras cosas son passadas. *Isai. 25. 8. *Y 45. 19. Arrib. 7. 17.

5 Y el q̄ estaua sentado en el throno, dixó: * He aqui, yo hago nueuas todas las cosas. Y dixome: Escribe: porque estas palabras son fieles y verdaderas.

6 Y dixome: Hecho es: Yo * soy α y ω, * principio y fin. Alque tuuiere sed yo le dare de la fuente del agua biua de balde. *2. Cor. 5. 27. Isai. 43. 19.

7 El que venciere, poseerá todas las cosas: y yo fere su Dios, y el sera mi hijo. *Arrib. 1. 8. Ab. 22. 13.

8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo de fuego y de assufre, que es la muerte segunda.

9 Y vino à mi el vno de los siete Angeles que tenian los siete rãçones llenos de las siete pestíferas plagas, y habló conmigo, diciendo, Ven, yo te mostraré la Esposa muger del Cordero.

10 Y lleuóme en espiritu à vn gran monte y alto, y mostróme la grãde Ciudad sancta Ierusalem que decendia del cielo de cò Dios.

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lùbre era semejante à piedra preciosissima, como piedra de jaspe que tira à crystal resplandeciente.

12 Y tenia vn grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escriptos, que son

son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente, tres puertas: al Aquilón, tres puertas: al Medio dia tres puertas: al Poniente, tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna medida de vna caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas, y su muro.

16 Y la Ciudad esta situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de Angel.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante al vidro limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estauán adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el quarto, esmeralda:

20 El quinto sardonica: el sexto, sardio. el septimo, chrisolito: el octauo, beryl: el nono, topazio: el decimo chrysopraso: el vndecimo, jacintho: el duodecimo, amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada vna vna: y cada puerta era de vna perla. Y la plaza de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

*I/a. 60, 19. 23 *Y la Ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

*I/a. 60, 3. 24 *Y las Gentes que quieren sido saluas andarán en la lumbré della: y los Reyes de la tierra traeran su gloria y honor a ella.

*I/a. 60, 11. 25 *Y sus puertas no serán cerradas de dia: porque allí no aurá noche:

26 Y llevarán la gloria y la honrra de los Gentiles a ella.

26 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos *en el libro de la vida del Cordero.

C A P I T. XXII.

D Espues me mostró vn rio limpio de agua buia, resplandeciente como cristal, q salia del throno de Dios

y del Cordero.

2 En el medio de la plaza della, y de la vna parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleua doze frutos, dando cada mes su fruto: y las hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

3 Y toda cosa maldita no será mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus sieruos le servirán,

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes.

5 *Y allí no aurá mas noche, y no tienen necesidad de lumbré de candil, ni de lumbré de sol: porque el Señor Dios los alúbrará, y reynaran para siempre jamas.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los santos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar a sus sieruos las cosas que es necesario que sean hechas presto.

7 Y he aqui vengo presto: Bienauenturado el que guarda las palabras de la Prophecía de este libro.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que vue oydo y visto, *me prostré para adorar delánte de los pies del Angel que me mostraua estas cosas.

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecía de este libro: *Adora a Dios.

10 Y dixo me. No selles las palabras de la Prophecía deste libro: porque el tiempo es ta cerca.

11 El que es injusto, t sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, t sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda via.

12 Y he aqui, yo vengo presto, y mi galardón está có migo, *para recompensar a cada vno segun fuere su obra.

13 *Yo soy a, y w, principio y fin, primero y postero.

14 Bienauenturados los que guardan sus mandamientos: para que su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los dissolutos, y los homicidas, y los idolatras, y qualquiera que ama y haze mentira.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de Dauid, la estrella resplandeciente y de la mañana.

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y I/a 55, 1. el que oye, diga: Vê. *el que tiene sed, ven- Ioan 7.

g: y

*I/a. 60, 19.

*Arr. 19, 10.

*Deut. 6. b
Mat. 4. a.

† Ironica
conceñiō.
† Vaya ad-
lante en su
piedad.
* Rom. 2, 6.

* Arr. 1, 8. y
18, 6.

I/a. 41, 4. y
44, 6.

* Arr. 1, 5. y
20, 11.
Phil. 4. 4.

ga: y el que quiere, tome del agua de la vida dabelde.

18 Ora protesto aqualquiera que oye las palabras de la Prophecía deste libro: Si alguno añidiere à estas cosas, Dios podrá sobre el las plagas escritas en este libro.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecía, Dios qui-

tará su parte del libro de la vida, y de la santa Ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente vengo en breue. Amen sea así. Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesus el Christo sea con todos vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMEN-

to de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

A M E N.

Los errores que en la impresion no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

- 1, 27. macho y hembra
2, 1. 4. exercito
12. de aquella tierra.
4, 15. entonces
6, 18. contigo
14, 16. las mugeres
15, 7. y dixole
18, 3. i. parecia
5. coraçon
9. c. f. del varon &c.
25. de haçer
27. Abraham
30. se enoje
32. se enoje
33. Abraham.
19. argu. lin. 1. combidados
21, 12. e. o generacion
24. 16. conocido
29, 7. y d. à apacentar.
30. Argu. l. 4. de ella dos
32, 3. Seir campo
30. f. faz
33, 8. hallasse
35, 22. oyó
26. Gad
37. arg. li. 12. buelto
7. en medio
22. desierto
haçerlo
40, 20. maestresalas
21. maestresalas
23. maestresalas
41, 1. i. Rio
9. maestresalas.

44, 4. no se auian
5. f. esta

47, 23. al pueblo

50, 15. heçimos

Exodo.

2. arg. l. 7. siendo

12, 22. los bates

50. Aaron

18, 21. pondrás

20, 18. II. ¶

22. III. ¶

23, 29. d. y dieçmos

25, 29. fino las

26, 1. d. de artificio

4. postrera.

10. cincuenta

29, arg. l. 10. ministros.

30, 38. como ella

Leuitico.

2, 9. de aquel

4, 18. sobre los

35. del sacrif.

6, 29. la comerá.

7, 34. mecedura

13, 39. escuras

15, 31. de Israel de sus im.

16, 10. la reconciliacion

12. del perfume

14. Oriente

22, 16, a. los sacerdotes

Numeros.

1, 28. los que podian.

51, b. Heb. lo &c.

c. Heb. lo &c.

3, 23. assentaran.

24. de padre de los G.

30. de padre

35. de padre

4, 7, cuharros.

11. le han sus

5, 18: Sacerdote

6, 5. cabello

7, 66. el decimo

89, c. à la vision. sobra.

8, 4, c. Heb. à la vision.

12. cabeças

9, 6. y delante

10. de vuestras

15. levantado

10, 30. el le resp.

13, 23. antes de Soan

14, 26. habló.

44. h. obstinaronse

15, 23. adelante por vuestras

18, 11. comerá,

32. f. lo

19. arg. l. 1. instituye

20, 6. apareció

12. Israel

23, 2. ofrecieron

26, 48. familia

28, 17. siete

31, 50. cadenas

32, 10. encendio entonces

33, arg. l. 1. recapitulanse

2. por dicho

22. Ceelata

Deuteron.

11, 28. conocistes

14, 13. milano

22, 23. y alguno la

24, 15. *susenta*
 Iosue.
 5, 13. *le dixo*
 19, 14. *à salir*
lucres.
 6, 25. *tambien*
 8, 18. *partian*
 18, 2. *cafa de Mi.*
 19, 20. *ne ejstad*
Ruth.
 3, 17. *Y dixo*
 1. Sam.
 4, 4. *Y ios dos.*
 21, 1. *espan'alo*
 2. Sam.
 3, 35. *pueblo*
 16, arg. lin. 6. *alas*
 19, 7. *à tus sier.*
 1 Reyes.
 7, 39. *haxi el M.*
 9, 4. *si anduuieres*
 2 Rey.
 7, 12. *loque*
 21, 17. *de Iuda?*
 1 Chron.
 12, 23. *palabra*
 18, arg. lin. 2. *Adarexer*
 1 Efrás.
 2, 7. *y cincuenta*
Nehem.
 3, 7. *junto à ecc.*
 13. *la puerta.*
Psalmos.
 34, 1. *se alabará*
 37, arg. lin. 4. *declarando*
 50, 2. *perfeccion*
 57, 1. *me ampararé*
 104, 3. *sobre las*
 119, 113. *mis passos*
 136, 17. *para siemp.*
Prouerbios.
 15, 15. *ha fe de leer así Todos*
los dias del pobre son trabajo.
fos: mas el buen coraçon com-
bite continuo.
 17, *donde ay amor*
 15, 32. *y el que se enseñ.*
 21, 24. *Soberuio.*
 24, 8. *llamarán*
Eccle.
 7, 9. *seno de los locos*
 8, 1. *la sab.*
 11, 9. *peligrará*
Cant.
 6, 2. *Amado*
Sabid.
 6, 27. *aprouech. a hosha*
 13, 17. *cañamientos*
Eccle.
 1, 1. *Toda sab.*

13, 19. *toda carne*
 25, 4. *entendimiento*
 34, 13. *conseruado*
 38, 32. *y à ti*
 47, 3. *ossos*
 16, y à manera
Isaias.
 9, 6. *y llamar/eha el Adm.*
el Cõfel Dios. el Fuerte. el Pad.
Exc. el Principe de paz.
 11, 15. *mar de Eg.*
 51, 6. *nuestros*
 61, 4. *y leuant.*
Ierem.
 23, arg. lin. 9. *por est.*
 46, 7. *cubriré lat.*
Endechas.
 2, 20. *mata se en*
Baruc.
 2, 19. *derramamos*
 6, 38. *mejores.*
Ezech.
 12, 20. *assoladas*
 32, 16. *gendecharla han*
 33, 16. *todos sus*
 30. *los hyos*
 34, 28. *habitaran*
Daniel.
 0, 1. *palabra.*
 13, 32. *ansi hart.*
Oseas.
 2, arg. lin. 3. *prosperidad*
Amós.
 5, 12. *à los pobres*
 15. *con vosotros*
 21. *ayuntam.*
Abdias.
 7, 20. *posseeran*
Micheas.
 2, 9. *deleytes*
 6, 16. *se guardaron*
Habacuc.
 2, 5. *à si*
Sophon.
 3, 11. *ni nunca*
Zach.
 2, 8. *la niña de*
 5, 1. *y alce*
 6, 6. *cauallos neg.*
 11, arg. lin. 12. *pastoria*
Mach. 1.
 2, 45. *destruyan*
 3, 48. *pintar en ellos.*
 4, 59. *y cinco dias del*
 61. *alguna fuerza*
 5, 43. *al templo*
 6, 33. *monio su exer.*
 39. *y los montes*
 62. *y el rey*
 8, 3. *apoderado*
 9, 45. *no ay lugar*

57. *por dos años*
 10, 57. *ciento y sesenta y dos*
 14, 47. *lo confinio*
 15, 1. *principe*
Mach. 11.
 2, 5. *cueva*
 14, 14. *pareciendoles que*
 38. *con toda conf.*
 43. *la gente*
S. Mattheo.
 4, 1. *tentado*
 12, 9. *partiendo se*
 27. *nuestros hijos*
 13, 21. *afflicion*
 15, arg. lin. 9. *de siete panes*
 16, 1. *tentando*
 18, 4. *este niño*
 9. *con vn*
 32. *entonces*
 33. *tambien*
 22, 6. *affrentaron los*
 26, 19. *los discip.*
S. Marcos.
 4, 10. *quando*
 9, 35. *seruidor*
 11, 3. *desafaldo*
 13, 7. *turbeys*
 14, 7. *y quando*
S. Lucas.
 2, 21. *niente*
 9, 14. *immundo*
 14, 35. *buena*
 15, 1. *peccadores*
S. Ioan.
 3, 11. *m. Veyente*
 5, 34. *hombre*
 6, 13. *decuada*
 42. *cuya madre*
 7, 41. *Galilea*
 9, 31. *temeroso*
 14, 6. *le dixé yo*
 15, 9. *estad*
 17. *arg. lin. 2. ministerio*
Actos.
 7, 5. *después deel. notem.*
 8, arg. lin. 4. *Euangelio.*
 25. *à Ierusalem*
 9, 31. *consuelo del fsp*
 10, 19. *tres varones*
 24. *esperando*
 13, 31. *de Galilea*
 14, 10. *leuantate*
 18, 26. *declararonle*
 19, 9. *g. G. de vn Tyrano*
nombre prop. segun algu-
nos.
 22, 19. *creyan*
 24, 26. *haziendo lo venir*
Romanos.
 5, 11. *la gracia reynò*
 7, 8. *Entonces*
 14, 4. *affirmar/eha*

25, 27. *espirituales*
 26, 10. *prouado*
 26, p. *obediencia*
 1. *Corinth.*
 10, 28. *consciencia*
 12, 28. *luego dones*
 2. *Corinth.*
 1, 24. *porque*
 4, 2. *vergüenza*
 Galat.

1, 1. *Iesus*
 3, 19. *de las reb.*
 23. *antes que*
 4, 13. *flaqueza*
 15. *nuestros*
 Ephes.
 4, 26. *s. si hos ayrardes*
 Philip.
 4, 6. *peticiones*
 1. *Thess.*
 4, 10. *con todos los*

 2. *Timoth.*
 3, 1. *peligrosos*
 4, 15. *l. à nuestra*
 Hebreos.
 7, 19. *esperansa*
 12, 3. *nuestro*
 21. *y tan terr.*
 2. *S. Ioan.*
 7, 10. *ni aun lo*
Apoc. 2, 10. *para que seays*

Anno del Señor M. D L X I X. en
 Septiembre.

ESTE LIBRO ACABOSE DE IMPRIMIR EN LOS TALLERES DE MATEU-CROMO, EN JUNIO DE 1970, UTILIZÁNDOSE PAPEL VERJURADO DE HILO, FABRICADO POR L. GUARRO CASAS.



Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 01067 8565

